DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DÈNÈ-DINDJIÉ

DIALECTES

MONTAGNAIS OU CHIPPEWAYAN, PEAUX DE LIÈVRE ET LOUCHEUX

RENFERMANT EN OUTRE

UN GRAND NOMBRE DE TERMES PROPRES A SEPT AUTRES DIALECTES DE LA MÊME LANGUE

PRÉCÉDÉ

D'UNE MONOGRAPHIE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

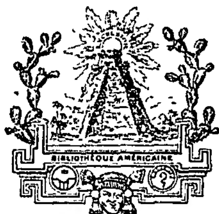
D'UNE GRAMMAIRE ET DE TABLEAUX SYNOPTIQUES DES CONJUGAISONS

PAR

LE R. P. E. PETITOT

Missionnaire-Oblat de Marie Immaculée, Officier d'Académie, Membre correspondant de l'Académie de Nancy,
de la Société d'Anthropologie et Membre honoraire de la Société de Philologie de Paris.

« In fines orbis terræ verba eorum. »
(PSALM. XVII)



PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE CALCUTTA, DE NEW-HAVEN (ÉTATS-UNIS), DE SHANGHAI (CHINE)
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, DE LA SOCIÉTÉ PHILOLOGIQUE, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

MAISONNEUVE, QUAI VOLTAIRE, 15

SAN FRANCISCO, A.-L. BANCROFT AND C[o]

1876

PETITOT, EFSJ

DÉDIÉ

A

MONSIEUR ALPH. L. PINART

LE SAVANT ET GÉNÉREUX PUBLICISTE

DES

LANGUES AMÉRICAINES

TÉMOIGNAGE DU RESPECT ET DE LA RECONNAISSANCE DE L'AUTEUR

POUR TOUTES LES PREUVES DE SYMPATHIE ET POUR LE LIBÉRAL APPUI

QU'IL A REÇUS DE LUI.

PRÉFACE

En réunissant et en classant par ordre alphabétique les termes de plusieurs dialectes de la rude langue des peuplades *Dènè* et *Dindjié*, je n'avais nullement l'intention de travailler en vue d'une publicité future. Mes études en cette langue, quelque consciencieuses qu'elles aient été, n'avaient qu'un but, celui de parvenir promptement et par une méthode claire à la possession de l'idiome parlé par le peuple que je devais évangéliser.

Si j'ai franchi ensuite les limites du genre d'étude que mon devoir m'imposait, pour approfondir davantage le *Dènè-Dindjié*, il faut l'attribuer à l'admiration profonde que j'éprouvai, dès le début de mes perquisitions, pour une de ces langues que l'on a dit être imparfaites et rudimentaires. Cet ouvrage n'est que la faible expression de mes sentiments.

Longtemps avant que mes supérieurs m'eussent conseillé de produire mes notes manuscrites, mes confrères du Nord-Ouest n'avaient pas dédaigné de les transcrire de leur main pour leur propre usage. Ils m'encouragèrent avec instances à les confier à la presse.

Mais, si les Missionnaires-Oblats des missions du Mackenzie et de la Saskatchewan ont usé envers moi de tant d'indulgence, je dois attester aussi, et non sans m'en glorifier, qu'avec leur consentement j'ai uni à mon travail leur contingent de données linguistiques, tout en les coordonnant à la méthode que j'avais adoptée.

Dans la colonne affectée au *Chippewayan* ou *Montagnais*, on trouvera donc toutes les expressions *dènè* qui ont été employées par NN. SS. La Flèche, Taché, Faraud et Grandin, dans les livres de prières et de cantiques que ces premiers apôtres de la nation *Dènè* composèrent dès le principe de nos établissements dans le Nord-Ouest. J'y ai fait entrer également tous les mots contenus dans le précis d'histoire sainte que fait publier en ce moment, par le R. P. Grouard, Mgr Faraud, vicaire apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie.

Ouvriers de la onzième heure, nous ne pourrons jamais assez apprécier et reconnaitre les labeurs que se sont imposés les vaillants pionniers, qui ont défriché avant nous le champ alors inculte de la langue montagnaise.

Mon dictionnaire est également redevable à Mgr I. Clut, évêque d'Érindel, auxiliaire de Mgr Faraud, ainsi qu'au R. P. Grouard, des termes usités chez les Montagnais du lac Athabaskaw (A); au R. P. Le Goff d'un grand nombr d'expressions propres à l'Ile à la Crosse et au lac Caribou (T). Enfin je dois au R. P. Gascon le contingent des mots montagnais qu'il glana en 1862 durant son séjour au fort des Liards.

Si je n'ai pas eu de coopérateurs dans l'étude du dialecte *Peaux de Lièvre*, je dois reconnaitre dans mon aimable compagnon et ami, le R. P. Seguin, un devancier d'abord et un co-associé ensuite dans celle du *Loucheux* ou *Dindjié*. Une lacune que mon départ de Good-Hope avait laissée dans le vocabulaire de ce dernier dialecte, a été récemment comblée, dans le territoire d'Alaska, par Sa Grandeur Mgr d'Érindel, aidée du R. P. A. Le Corre, qui m'a fait la faveur de m'en communiquer le manuscrit.

Je reconnais plusieurs défauts à mon travail, le seul qui existe dans cette langue; toutefois je puis assurer qu'il a été fait consciencieusement, et s'il me restait encore quelque crainte en le publiant, j'aurais pour excuse les nombreuses marques de sympathie que j'ai reçues de mes confrères et de personnes compétentes, ainsi que les témoignages écrits de Nos Seigneurs les évêques missionnaires que je transcris ci-après.

Puissent mes faibles efforts être utiles aux futurs propagateurs de la religion et de la civilisation dans l'extrême nord de l'Amérique, et aux agents du gouvernement et du commerce; puissent-ils être agréables à tous les savants qui s'occupent de linguistique et d'ethnographie.

Bien que la publication de cet ouvrage eût été jugée nécessaire à nos missions d'Amérique, il n'aurait probablement pas vu le jour sans la libéralité d'un ami sincère des Américains et de la science. Il daigna apprécier et partager mes vues, et, par une généreuse coopération, faire sienne mon œuvre. J'offre ici à ce savant modeste et magnifique, M. Alph. L. Pinart, ainsi qu'à tous les amis qui ont bien voulu m'aider dans mon entreprise, mes plus sincères et plus cordials remercîments.

L'Auteur.

VICARIAT-APOSTOLIQUE DU MACKENZIE

Mission de la Nativité (Lac Athabaskaw), 2 août 1874.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Il me semble que la Providence vous a conduit à Saint-Boniface tout exprès, pour faire mettre à exécution l'impression de votre dictionnaire polyglotte *Dènè-Dindjié*.

« Je dois vous dire que j'approuve de tout cœur votre dictionnaire et que je reconnais qu'il n'y a rien d'approchant en ce genre. Je déclare que je verrai avec un sincère plaisir l'impression des dialectes Montagnais et Peaux de Lièvre, parce qu'ils sont très-bien soignés et presque aussi complets et corrects qu'on peut le désirer. J'approuve également l'impression du vocabulaire Loucheux, moyennant la correction de quelques expressions que je vous signale, et l'addition de ce que j'ai écrit, de concert avec le P. Le Corre, pour le compléter. Ce dictionnaire Loucheux ainsi complété ne laissera pas beaucoup à désirer.

« Adieu, mon bien cher Pere, et au revoir. Je vous prie de croire à mon estime et à mon entier dévouement.

« Votre très-affectionné Frère,

« (*Signé*) : ✝ Isidore, Év. d'Érindel, O. M. I.

« Auxiliaire du Vicaire Apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie »

DIOCESE DE SAINT-ALBERT (Saskatchewan)

« Saint-Boniface, 18 juin 1874.

« Mon Révérend et bien cher Pere Petitot,

« Je suis d'avis que vous vous rendiez jusqu'en France, ou au moins en Canada, afin de faire pour le Montagnais ce que le R. P. Lacombe vient de faire pour le Cris. Il est important que vos connaissances dans cette langue si difficile profitent à d'autres qu'à vous. En les communiquant vous mériterez beaucoup de notre Institut et de nos missions, et les missionnaires de mon Diocèse, qui travaillent et travailleront à évangéliser les Montagnais, seront, comme moi, reconnaissants de l'immense service que vous leur aurez rendu.

« Encore une fois, mon cher Père, ne reculez pas: tâchez de communiquer aux autres non-seulement le résultat de vos recherches, mais aussi ce que vos frères vous ont communiqué. Je n'approuve pas votre scrupule de ne point vouloir faire imprimer votre Dictionnaire Montagnais parce que plusieurs membres de la famille vous ont aidé. Ne seront-ils pas heureux, au contraire, de voir que vous avez si bien utilisé leurs services en les faisant passer à la postérité?

« Bon voyage donc et plein succès.

« Votre affectionné frère en J.-C. et M. J.

« (*Signé*) : ✝ Vital J.

« Évêque de Saint-Albert, O. M. I. »

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

« Saint-Boniface, 20 juin 1871.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Je crois devoir vous conseiller de continuer votre voyage jusqu'en Canada, afin que vous fassiez imprimer les nombreux documents que vous avez recueillis avec tant de peine et de succès sur les langues des sauvages du Mackenzie.

« J'ai tant souffert de n'avoir rien eu sur ces mêmes langues, qu'il me semble important de ne pas perdre l'avantage que vous avez. Vous rendrez un service immense aux missions, en mettant, par l'impression, à la portée de tous nos missionnaires le trésor que vous possédez.

« Je bénis donc votre voyage de tout mon cœur, et prie Dieu de le rendre prospère et aussi utile que possible.

« Votre frère tout dévoué,

« *(Signé)* : ✝ Alex.

« Archevêque de Saint-Boniface. O. M. I. »

Les termes dans lesquels Mgr d'Anemours, vicaire apostolique du Mackenzié, témoigne son appréciation de notre travail sont beaucoup trop laudatifs pour que nous osions les transcrire ici.

AVANT-PROPOS

I

« L'étude des langues a deux objets, a dit le savant baron F. de Brotonne [1], celui de communiquer les idées avec précision, et celui de démêler par les mots l'origine des peuples qui les parlent et l'ancienneté de leurs coutumes. »

De nos jours, plus que jamais, on s'intéresse vivement à la recherche de l'origine probable des Américains. Nombre de théories, plus brillantes et plus spécieuses les unes que les autres, ont été émises sur ce sujet, et nous n'avons pu encore parvenir à découvrir ce mystère. La raison en est que nous ne possédons pas, sur les langues parlées en Amérique, des données suffisantes pour nous servir de guide; mais il n'est pas moins vrai de dire avec le savant danois, que là est le fil qui nous conduira, à travers le labyrinthe des langues Peau-Rouge, jusqu'au berceau de l'humanité, le continent asiatique. Ils font donc une œuvre très-louable et digne de reconnaissance ceux qui consacrent leurs talents et leur fortune à rassembler tous les matériaux qui serviront à élucider cette question.

Libre aux hommes qui ne croient pas, de nier et l'unité primitive du langage et sa multiplication à Babel; libre à ceux qui veulent diminuer la puissance divine pour ne voir en tout que des causes matérielles et aveugles, d'admettre la progression et le perfectionnement du langage, de nier que le premier homme ait possédé une langue autrement qu'en puissance, c'est-à-dire comme un *don* et une *faculté* innée en lui d'exprimer ses idées.

Nous n'avons pas à nous soumettre à ces théories qui ont contre elles la raison et une autorité que l'on ne saurait sans témérité révoquer en doute. Autant par conviction que pour l'honneur de Dieu et de l'humanité nous devons admettre que le langage est d'origine divine et non humaine, parce que le chapitre second de la Genèse ne nous montre dans l'homme ni embarras, ni besoin d'une longue réflexion, lorsqu'il le présente comme mis en demeure de nommer les êtres de la création. La parole, dit Ennemoser, jaillit de ses lèvres toute créée, lumineuse et exprimant les qualités essentielles des êtres qu'il devait spécifier et distinguer dans son langage. « *Omne enim quod vocavit « Adam animæ viventis ipsum est nomen ejus.* » Voilà la vérité pure et simple. Bien qu'elle prenne sa source dans l'ordre surnaturel (que les partisans du naturalisme appellent à tort *symbolisme*, puisqu'il est bien plus réel que l'ordre physique), cette vérité satisfait l'intelligence parce qu'elle porte avec elle ses preuves, ce que ne font jamais les hypothèses. En effet, les noms des animaux et des autres êtres, dit saint Thomas d'Aquin, doivent convenir à leur nature, et le premier homme dut posséder la connaissance de la nature des animaux et des autres êtres, puisque les noms qu'il leur donna sont leur véritable désignation, d'après la Bible.

Mais comme la connaissance est la possession d'une science et qu'elle exclut, par sa définition même, l'idée de la spéculation, du travail graduel qui se fait par la déduction ou la comparaison, nous sommes amenés à conclure que puisque Adam eut une connaissance générale de la nature des êtres, il la reçut par une infusion divine et qu'elle ne fut pas le fruit de son expérience; car il n'avait pas encore eu le temps d'acquérir cette science lorsqu'il nomma les animaux. Maintenant qui ne voit que cette connaissance infuse de la nature des êtres, requiert nécessairement une parole parfaite et innée, c'est-à-dire en acte, et non pas seulement la simple faculté du langage? Ceci revient à dire avec le poëte, d'une manière moins aride, mais aussi juste :

> « Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement,
> « Et les mots pour le dire arrivent aisément. »

Donc, puisque la parole est l'expression de la pensée, nier que le premier homme ait parlé une langue toute formée en lui par intuition, c'est nier qu'il ait pensé dès les premiers instants de son animation, c'est infliger à la raison et à l'intellect humains une humiliation qui nous révolte et que Dieu lui-même ne nous impose point. En coûte-t-il davantage de croire que le premier homme ait été créé parlant que d'admettre qu'il l'ait été pensant, c'est-à-dire raisonnable? Un linguiste distingué trouvait la chose bien difficile à croire parce que, dit-il dans son livre, on ne saurait dire que le créateur ait fabriqué des grammaires et des lexiques pour l'enseignement du premier couple.

Cette raison est mesquine. Les peuples sauvages ont-ils des dictionnaires et des grammaires? apprennent-ils par cœur les racines, les déclinaisons et les conjugaisons de leurs belles langues? Non. Toutefois un enfant sauvage de cinq à six ans possède mieux sa langue — et quelle langue inextricable! — que plus d'un académicien ne possède la sienne. Quel est donc l'instrument qui leur communique cette science? L'aptitude naturelle, une sorte d'intuition ou d'instinct du langage et la constance de la tradition orale reçue par l'organe des parents. Un sauvage apprend aussi naturellement à parler et à bien parler qu'à manger et à marcher.

Qu'on mette Dieu à la place des parents, et l'on comprendra comment le premier homme a pu apprendre sa langue en moins de temps qu'il n'est nécessaire à un enfant sauvage.

Mais il s'agit bien de tâtonnements semblables lorsqu'il est question de création. Quoi! celui qui a su faire la langue et l'oreille de l'homme n'aurait-il donc pu le faire parlant? Et nous, qui volontairement ou forcément admettons la création de l'homme doué d'intelligence et de sens exquis, pourrions-nous considérer comme un fait irraisonnable, inadmissible, la création de la parole? Il répugne à la perfection de Dieu que tous les êtres qu'il a créés ne l'aient été à l'état parfait; or il

1. *Histoire de la filiation et de la migration des peuples.*

est de la perfection de l'homme raisonnable et pensant de parler sa pensée et de faire acte de sa raison; sans quoi l'une et l'autre ne seraient plus que des puissances endormies et illusoires. On voudrait faire du premier homme une sorte de muet, tandis que la Genèse mosaïque et celle de nos indiens disent qu'il parla dès le commencement. En effet, les traditions *dènè-dindjié* placent le premier homme, qu'elles nomment *Kuñyañ* (le sensé), en présence des animaux, et elles les lui font dénommer avec cette même justesse d'expressions dont il est parlé dans la Bible.

Il nous paraît que les défenseurs du langage progressif oublient trop que l'homme est un être essentiellement sociable, et que la société se constitua dès l'origine du monde, comme nous l'apprennent non-seulement le Pentateuque (*Genèse*, ch. IV, v. 17), mais encore les anciennes chronologies des Égyptiens, des Chaldéens et des Chinois. Or, on admet généralement que le premier homme fut doué de toutes les perfections corporelles, parce que, devant être le principe du genre humain, il devait être apte à engendrer aussitôt. Eh bien donc, par la même raison, on est nécessairement obligé d'admettre qu'Adam dut posséder également la connaissance intuitive des choses et une *langue innée*, moyen *sine qua non* de transmettre cette science, parce qu'il devait être le premier mentor de la société future, par l'instruction, la direction et le gouvernement de ses descendants.

Je dis une langue innée et non pas seulement la puissance ou faculté du langage, parce que le parfait précède toujours l'imparfait, parce que les choses qui n'ont qu'une faculté ou puissance ont toujours besoin pour être réduites en acte, d'un être agissant par lui-même. C'est ainsi que la semence, qui contient l'arbre en puissance, c'est-à-dire qui a la faculté de germer, ne le produira que tout autant qu'un agent intelligent la placera dans les conditions requises pour la végétation. C'est ainsi qu'une boule, qui a la faculté ou puissance de rouler, n'en fera jamais l'acte si un agent animé et qui possède en lui-même le mouvement, ne le lui communique. N'est-ce pas de cette manière que les coryphées de l'art médical expliquent le mystère de la génération animale? Eh bien, celui de la génération intellectuelle qui s'opère par la parole lui est relativement comparable : Bien que les descendants du premier homme possédassent la *puissance* du langage, ils n'auraient jamais parlé, si celui qui en possédait la *science en acte* ne la leur eût communiquée par l'éducation. Mais lui a dû jouir de l'intuition du langage et non-seulement de sa faculté. Cela coule de source.

Le fond de ce raisonnement nous est encore fourni par le disciple d'Albert le Grand.

A en croire certain philosophe, les beautés, la logique, l'enchaînement, l'ordre merveilleux qui se font remarquer dans les langues des peuples enfants, dans ces idiomes qui n'ont pas été touchés, remaniés et refondus par la main de l'homme ou par le mélange des races, comme l'ont été le français, l'anglais, l'italien, etc., seraient dus, non point à la suprême intelligence qui a créé celle de l'homme et a donné à chaque intellect un génie et une autonomie propres, mais à des causes accidentelles, aveugles, irrationnelles, déraisonnables même. De sorte que nous raisonnons et que nous parlons parce que nous sommes déraisonnables. Quelle logique! Après avoir longuement débattu l'origine du langage, voici comment ce linguiste conclut : « Il résulte de tout ce « qui est dit ci-dessus que le *hasard*, le *caprice*, l'*ignorance* et une foule « de circonstances tant locales que personnelles ont concouru à la *for-* « *mation originelle* des langues. »

Avec une seule phrase, un livre unique dans le monde et qui a des raisons contre tous les sophismes, renverse cet échafaudage laborieusement et pesamment élevé, et cette phrase étonnante qui n'a pu émaner naturellement d'aucune intelligence humaine est celle-ci : « Au com- « mencement était la *Parole*, et la *Parole* était en Dieu; et Dieu était « lui même cette *Parole*, et tout a été créé par Elle, et sans Elle rien « n'a été fait. » Donc, puisque l'homme est l'œuvre de cette Parole divine qui est en même temps vie, intelligence, raison et vérité souveraines, et qu'il est dit ailleurs qu'il fut fait à son image, avouons aussitôt que l'homme a dû être créé parlant, que la parole humaine et créée est comme l'écho et l'image de la parole créatrice, et que, du moment que le Verbe de Dieu, qui est aussi son Intelligence, se fut révélé et communiqué à l'homme pour illuminer son esprit, « *quæ illuminat om-* « *nem hominem venientem in hunc mundum,* » celui-ci a dû nécessairement parler et posséder, comme dans leur source, tous les arcanes du langage.

Ceci nous semble être le corollaire des raisons données plus haut. La comparaison de nos langues policées et philosophiques, avec les idiomes prétendus barbares et rudimentaires de l'Amérique du Nord, en est une nouvelle preuve.

Que voyons-nous dans les premières de ces langues que nous disons avoir fait progresser en les remaniant? Un mélange diffus et hétérogène, des termes empruntés à tous les idiomes, des tournures bizarres et étrangères, la perte presque totale de l'originalité primitive et de la science des mots, l'impossibilité de créer des termes nouveaux sans les puiser dans les langues mortes.

Examinez maintenant les idiomes parlés par les peuples-enfants des steppes glacés de l'Amérique du Nord. Vous y remarquerez une expression concise, juste, logique et philosophique, une terminologie originale et imagée, bien souvent renfermée dans un monosyllabe invariable qui dépeint dans les êtres celle de leurs qualités qui frappe le plus l'esprit; et cela non pas seulement par onomatopée, mais bien par la valeur littérale et intrinsèque des consonnes; de telle sorte que, étant donnée une échelle-étalon de l'application de chacune des lettres à quelque ordre d'idées ou à quelque espèce d'êtres, on y observe constamment que les mêmes consonnes sont toujours affectées à représenter phonétiquement toutes les idées ou tous les êtres qui appartiennent aux classes auxquelles elles président.

Mais, ces langues logiques, les hommes qui les parlent ne les ont point ou presque point altérées, du moins systématiquement et en tant qu'idiomes. Quant aux dialectes, ils ont évidemment pris naissance sur le continent américain lui-même.

Singulier phénomène! malgré sa déchéance morale et intellectuelle, le sauvage trouve toujours, dans la constitution essentielle et intrinsèque de sa langue, un terme nouveau pour exprimer une chose nouvelle. Il a su nommer avec justesse, de prime abord et avec cette originalité qui l'accompagne en tout, les objets que le commerce des blancs lui a apportés. Un académicien se glorifierait de ces expressions. L'usage de ces objets, la *traite* des pelleteries, la connaissance et la pratique du christianisme lui ont fait créer, spontanément et avec appropriation parfaite, une foule de termes nouveaux et dont l'idée ne leur était point encore venue, parce que les objets qui la réveillèrent n'avaient pas encore frappé leurs sens. Mais, encore une fois, ces mots, l'Indien les trouve dans la substance de sa langue maternelle, aisément, sans contention d'esprit, sans avoir recours à des idiomes ou même à des dialectes étrangers. C'est l'œuvre de la nature, c'est le fruit d'une connaissance neuve, c'est l'acte ou jugement de la raison dont le créateur l'a doué, et non pas le produit sans nom du *hasard*, du *caprice* et encore moins de l'*ignorance*.

Ce dernier mode d'explication serait un phénomène d'aberration plus inconcevable que le phénomène ethnologique qu'a voulu expliquer Duponceau.

Une seconde et plus forte preuve de ce que j'ai affirmé, je la trouve dans l'immense différence qui existe entre la beauté, la rectitude et la logique des idiomes sauvages, et l'abjection actuelle des peuplades qui les parlent. Nous avons, en effet, sous les yeux cette contradiction flagrante : d'un côté, des langues rationnelles, riches en termes variés, j'allais dire philosophiques, et qui sont tout au moins l'expression d'une haute intelligence; de l'autre, des débris de peuples ignares, incapables d'idées fort élevées, de raisonner leur langue, de se rendre compte des mots qu'ils ont jusqu'ici employés. La beauté de la langue a donc survécu chez eux à la dégradation de l'intelligence; elle est comme l'image parfaite d'un bel homme décédé ou moribond; les lignes du portrait, le coloris de la peinture témoignent de ce que devait être le prototype, mais celui-ci a disparu ou va disparaître pour toujours. Ainsi en est-il de nos *Dènè-dindjié* : les contradictions qui se font remarquer entre leur langage et leur intelligence sont là pour attester que tout chez eux dénote une immense ruine; mais que leur langue est la tradition la plus parfaite de leur passé, le portrait le plus fidèle de leur histoire, la preuve la plus convaincante de la divinité du langage.

II

On a divisé les langues : 1° en *monosyllabiques* ou *isolantes*; 2° *touraniennes* ou agglutinées ou encore juxtaposées; 3° *polysynthétiques* ou encapsulées ou encore incorporantes; et enfin 4° en langues *inflectées*, qui se divisent en *aryennes* ou indo-européennes et en *araméennes* ou sémitiques.

Mais celui-là serait par trop exclusif ou animé d'un esprit par trop paradoxal qui, de cette classification appuyée sur des rapports généraux et motivée par le besoin d'ordre que réclame notre intelligence, voudrait faire des catégories génériques s'excluant foncièrement et contradictoirement l'une l'autre, comme l'idée de nuit exclut celle de jour; ou bien des degrés et des stages que l'esprit humain aurait subis dans sa prétendue marche progressive vers une perfection idéale. Sans doute entre beaucoup de langues on peut observer des liens de filiation et de descendance; mais il serait faux de nier qu'il n'y ait point eu parallélisme entre plusieurs d'entre elles. Ceux qui considèrent, et avec raison, le sanscrit comme racine par rapport au grec et au latin, admettent bien que ces trois langues, séparées d'une souche inconnue et plus ancienne encore, ont marché de pair sous certains rapports, et que toutes les formes grecques ou latines ne proviennent pas du sanscrit. Le germain ou celte modifié, le persan ont moins de rapports avec lui, sinon dans les choses essentielles. Toutefois, le sanscrit, langue aryenne ou inflectée, présente en outre, d'après Klaproth [1], des similitudes de formes et de mots avec le phénicien ou araméen, l'étrusque, l'égyptien, l'éthiopien, toutes langues sémitiques, avec le scythe ou goth, langue agglutinée, avec le chinois et le japonais, langues isolantes, et même avec le péruvien, langue incorporante.

On ne peut donc pas avancer qu'il serait aussi contradictoire de dire qu'une langue appartenant, par exemple, à la classification polysynthétique, offre des rapports avec les langues aryennes, qu'il le serait de parler d'une lumière ténébreuse ou d'une nuit lumineuse; et cela je le prouve. Il y a une contradiction aussi parfaite entre l'idée de lumière et celle de ténèbre qu'entre l'idée d'être et celle de néant; tandis qu'il ne répugne pas plus qu'une seule et unique langue possède deux ou plusieurs formes différentes entre elles, qu'il ne répugne qu'un homme ait en même temps du sang européen et du sang africain dans les veines, c'est-à-dire qu'il soit métis, sambos ou mulâtre.

La contradiction existerait si, étant admis, par exemple, qu'une langue est essentiellement et entièrement agglutinée, on disait en même temps qu'elle est inflectée, parce que les deux qualités d'agglutination et d'inflection s'excluent l'une l'autre sur le même chef. Mais qu'y a-t-il de contradictoire à dire qu'un idiome possède à la fois des caractères propres aux langues monosyllabiques, inflectées, agglutinées et polysynthétiques? De Maistre n'a-t-il pas démontré qu'il existe un grand nombre de mots formés par incorporation dans le latin et dans le français? Ne voyons-nous pas une foule de mots en grec, en allemand, en anglais et même en notre belle langue, qui doivent leur formation au système qui régit les langues agglutinantes? Cependant le latin, le grec, le français, l'allemand, l'anglais sont des langues inflectées. Le chinois et même l'égyptien n'offrent-ils pas des exemples de réduplicatif comme les langues malaises et polynésiennes? Et pourtant le chinois est la langue monosyllabique par excellence.

Eh bien, les savants, devant lesquels je m'incline et auxquels j'abandonne le soin de trancher la question en dernier ressort, ont dans le *dènè-dindjié* un idiome qui présente plusieurs phénomènes dignes d'étude et de comparaison. 1° Il n'offre pas le plus mince rapport de terminologie avec l'esquimau et l'algonquin, ses deux voisins du Nord et du Sud. J'en excepte deux mots qui ne sont étrangers aux *dènè-dindjié* que parce que les êtres qu'ils dépeignent leur sont entièrement inconnus. Je veux parler du nom du phoque (*natchok*, mot esquimau) et de celui de l'esturgeon (*namew*, mot cris).

2° Le *dènè-dindjié* se divise en une multitude de dialectes répandus sur des milliers de lieues carrées, et dont je ne cite dans mon dictionnaire qu'une dizaine. Trois de ces dialectes s'y trouvent au complet, à savoir : le dialecte méridional ou Montagnais (*Dènè*), le septentrional ou Loucheux (*Dindjié*), et le médiant ou Slavo-Peau de lièvre (*Dènè, dunè, danè*). Dans ces langues, les différences portent sur les mots dérivés et sur ceux qui sont formés par polysynthétisme, mode de formation linguistique que je crois, pour cette raison, récent et particulier à l'Amérique. Leur identité repose, au contraire, sur les mots monosyllabiques ou disyllabiques, c'est-à-dire sur les noms des objets qui ont dû frapper primitivement l'esprit des *Dènè-dindjié*.

Même dans ces derniers mots, les variantes consistent dans la mutation des voyelles, tandis que les consonnes demeurent invariables, comme dans les dialectes araméens ou sémitiques; ou bien ils sont soumis à ces mutations entre lettres du même organe, dont nous parlerons au chapitre de l'alphabet.

3° Enfin le *dènè-dindjié* revêt des formes multiples et possède des caractères propres aux quatre classifications de langues dont il a été parlé plus haut. Nous allons en faire la comparaison.

Comme les langues *monosyllabiques*, le chinois entre autres, le *Dènè-dindjié* n'a ni genre ni pluriel, et il exprime ce nombre par les adverbes tous, beaucoup. *Dènè*, un homme; *dènè-l'on*, les hommes, beaucoup d'hommes; *dènè ore'yon èkʒa duèdi*, les hommes disent ainsi. Les pronoms personnels subjectifs n'existent pas davantage. Ils sont remplacés par une lettre, par une aspiration, même par une sorte de hiatus qui indiquent la personne qui fait l'action.

Les pronoms possessifs et les pronoms complétifs sont les mêmes; ils n'ont ni genre, ni nombre, et signifient simplement me, te, le, nôtre, vôtre, leur.

Le *dènè-dindjié* renferme un très-grand nombre de racines monosyllabiques invariables, qui, au moyen des éléments pronominaux dont je viens de parler, se convertissent en verbes simples, sans aucune flexion terminale, ou bien s'allient par juxtaposition à d'autres racines pour former des mots composés. Ex. *ʒash*, cicatrice; *esʒash*, je ronge; *shaʒash*, bouche cicatrisée; *deʒash*, rongeur; *bès-ʒash*, couteau à raser, à gratter, *tsel-ʒashi*, démangeaison, etc.

Quelque considérable que soit le nombre des monosyllabes, il n'est tel que parce que plusieurs d'entre-eux sont écrits par nous dans une orthographe qui indique, autant que faire se peut, la divergence de prononciation de mots qu'en français nous écririons tous de la même manière. C'est ainsi que *tsa* signifie en *dènè*: castor, couvre-chef, cache à viande, sec; *tse*: femme, mal, bouton, clou, immondice, pus, pleurs, démon, pêche, rebut, aperture; *tsi*: porc-épic, vermillon, neige poudrante, glace en aiguilles; *tso*: lichen, cônique, verge, etc. Tout dépend de l'accent ou esprit que l'on donne aux consonnes et du ton qui accompagne la prononciation. Par exemple, *sha*, prononcé sur un ton élevé, signifie *longtemps*, tandis qu'il veut dire *martre* lorsqu'on le prononce sur un ton plus bas.

Cette pauvreté fournirait matière aux quiproquos les plus bizarres si les *Dènè-Dindjié* cultivaient les jeux de mots. *Sè tsale* signifie en même temps ma fille et mon crapeau; *se linge* ma fille et mon chien; *sè tchunè* mon fils et mon oiseau; *se klelé* mon batte-feu et mon bas-ventre, etc., etc. Pour éviter l'amphibologie qui naîtrait de cette similitude de termes, les *Dènè-dindjié* disent *se linge* en parlant de leur fille, et *se linge-l'in* (mon chien-chien), ou *sè ttsin l'in* (moi-à chien), en parlant de leur caniche. *Bœr* veut dire également : estomac, viande et ventre; *tchan* : ventre et pluie : *sa* : soleil, lune, mois, montre, ours, bien, bon, pour moi, *ʒa* : bâton, oie du Canada, cartes à jouer, fardeau, crépuscule, poil, etc., etc.

Plusieurs de ces monosyllabes sont les *mêmes* en chinois, si l'on tient compte toutefois de la flexion vocale. Ainsi, *chesh, chiu, chi, chie, chua (F), chow (P)*, qui signifient également *montagne, élévation*, en *dènè-dindjié*, se disent *chan, chou* en chinois, et *chong* en moqui (Nouveau Mexique).

Tè teye, tt, tte, tye (terre), en *dènè-dindjié*, se disent : *ti, tien* en chinois ; *tta* en coréen ; *tlatt* en japonais ; *ti* en tagal ; *tamo* en Tête-Plate, et *tana* en malais de Batan.

1. Mémoire sur les langues sémitiques, cité par le *Dictionnaire d'anthropologie* de Migne.

Kuŋé, *kʒuŋi*, *k'iŋé* (maison, demeure, pavillon, tente), en *dènè-dindjié*, se rendent par : *kung*, *ki*, *kiosk* en chinois ; *kiouk* en Yo-koulta ou Tête-longue ; *ko*, *koué* en dahoméen ; *kainga* en maori. = *koŋ*, *kʒon*, *koŋsh* est un petit intérieur en *dènè-dindjié*, tel que carquois, fourreau, gaîne.

Moŋ, *émon*, *émaŋ* (mère), en *dènè-dindjié*, s'expriment par : *ma* en chinois ; *omi* en coreen ; *ama* en malais, *omm* en arabe.

Shay, *sha*, *chey*, *cha* (sable), en *dènè-dindjié*, se rendent par *cha* en chinois.

K'è, *k'iè*, *kʒey*, signifient pieds, souliers, en *dènè-dindjié*. *Kioh* en chinois et *siki* en malais, ont la même signification.

Bœr, *bœd*, *pœ*, *bo*, *vœt* veulent dire ventre en *dènè-dindjié*, comme en coréen *pok* ; en malais *prut* ; en tagal *budek*, et en maori *ko pu*.

Énè ! ènèŋ ! ñahen ! veulent dire ô mère ! en *dènè-dindjié* ; comme *iné* en malais, *ina* en tagal et en suluk, et *inahan* en bis-sayan.

Yé, *yi*, *yu*, *zjé*, *niye*, signifient demeure, contenant, interieur, vête-ment en *dènè-dindjié*, comme *iyé* en japonais, *yi-kien-yu* en chinois.

Del, *tel*, *édèlé*, *ta*, veulent dire sang en *dènè-dindjié*, comme *dara* en malais et *dara* en tagal.

Eta, *œnde* en *dènè-dindjié*, *ta* en malais et *mata* en tagal, signifient egalement œil.

Oga, *koka*, *kukè* (oie) en *dènè-dindjié*, se rendent par *ga*, en japo-nais, *ngo* en chinois, *gansa* en malais, *kéyu* en coréen, etc

Je cite ces correlations de termes pour accompagner celles bien plus capitales que j'ai dit exister dans la grammaire. D'ailleurs Kaproth, cite par Migne, dit que c'est de la comparaison des mots et des formes que resulte le rapport le plus essentiel des langues, et non des pures simili-tudes de formes grammaticales. On sait que les deux opinions sont egalement soutenables pourvu qu'on etablisse, dans les mots compares, *synonymie* de signification en même temps que *homophonie*.

Un tres-grand nombre de verbes *dènè-dindjié* ont la forme la plus simple qui se puisse concevoir. Elle consiste a juxtaposer sans aucun lien le pronom personnel a un mot, a un adjectif ou à un adverbe. Ex. : etre content:

s'inniye .	moi-content.	*nuk'inniye* .	nous-contents.
n'inniye:	toi-content.	*nuk'inniye* :	vous-contents.
b'inniye :	, lui-content.	*ub'inniye* :	eux-contents.
	denè-nniye : homme (on)-content.		

Et notez que *sinniye*, etc. n'exprime pas le contentement tel que nous concevons cette idee en français Rigoureusement il faudrait traduire *ma-pensée-dans*. Dans d'autres tribus, on dit *ma-pensée-sur* (*s'innik'e*), d'autres disent *s'inni sontitanè* (ma pensee gaiement demeure, ou se meut en tournant)

Le passe se forme par l'addition de la particule *ni*, qui n'a aucune signification pris isolément, ou par l'affixe *i* qui en a encore moins. Le futur, par la particule *nah* ou *ah*.

Des adverbes tels que *yukʒozin*, *yeen* (venir) et *koutli*, *tthè* (bruit enten-du), s'emploient egalement avec toutes les personnes et a tous les temps, sans avoir d'equivalents en français. Ainsi on dit *dene yukʒozin* (homme-venir), pour quelqu'un vient . *déné koutli* (homme-entendre), pour on entend quelqu'un, *ezil' tthe* (on crie-bruit) pour on entend une clameur, etc.

Les racines verbales (lesquelles forment toujours la terminaison des verbes) peuvent se degager des elements personnels, s'isoler en quel-que sorte en perdant toute leur individualite, afin de s'unir a des mots auxquels elles la communiquent a titre de modifications adjec-tives. Ex. : *elkkèsh*, ça detonne, detonner , *t'el-kkedh*, bâton-deton-nant (fusil) ; *nezun*, il est bon, *dzine-zun*, jour bon (beau-jour) , *delzen*, il est noir; *sas-zen*, ours noir , *dekay*, il est blanc ; *dène-kay*, homme blanc, etc. Toutefois les monosyllables adjectifs *kkèdh*, *zun*, *zen*, *kay*, ne peuvent exister separés du mot qu'ils qualifient. Les noms ont la faculte de preceder le verbe comme affixes modificatifs et de prendre alors la valeur d'adverbes.

En terminant ces rapprochements du *dènè-dindjié* avec les lan-gues monosyllabiques et isolantes, auxquelles il participe beaucoup, comme on le voit, je dois citer une forme verbale très-commune en Loucheux. Elle fait son present comme *sinniyé*, par la juxta-position du pronom completif à une racine verbale, son passe par l'affixation de la voyelle *i*, et son futur par celle de la particule *t'è*, *t'ey* ou *t'i*. Ex : *ʒi-"yin*, moi-jouer, moi-content; *i-si"yin*, ai-moi-content ; *t'èy-ʒi-"yin*, serai-moi-content. Toutefois les particules *i* et *t'ey* ne sont point des auxiliaires et n'ont aucune signification prises isolement; ce sont des mots intraduisibles. Cette forme est inconnue dans les autres dia-lectes.

Enfin, un grand nombre de noms propres dènè-dindjié ont la plus grande ressemblance avec les noms chinois. Il se forment comme eux de monosyllabes juxtaposes sans aucun lien entre eux. Tels sont les noms *Si-tà-jen*, *Ki-yin*, *Tsa-tchon-ya*, *Si-ta-ka-ya*, *Tchan-ya*, *Kko-jya*, *Kkʒa-lon-kha*, *Nin-kon*, *Kkwi*, *Bœr-t'u*, *Ya-yun*, *Tsa-itsi*, *Klo-kwa*, *Ta-t'al'*, *Lyen*, *ʒa-tchi*, *Vœ-lun*, *Tdha-"ig*, etc.

Les langues touraniennes connues egalement sous les noms de lan-gues ouralo-altaiques, tartares, mongoles, se divisent en idiomes ou-gro-finois, samoiede, turc ou tartare, mongol et tongouse-mandchou Voyons quels sont les caracteres du *Dènè-Dindjié* qui conviennent a cette famille.

Comme les langues *touraniennes*, le *dènè-dindjié* présente un grand nombre de mots formes sans aucun lien, par agglutination, en conser-vant leur individualite respective V. g. de *t'a* eau, vague, et de *l'er* fumée, nous avons *t'a-kleré* eau-fumée, c'est-à-dire brouillard ; de *ya* ciel, de *tsen* crasse, et de l'emphatique *uŋ*, nous obtenons *ya-un-tsen* tempête ; de *dzine* jour et de *nalʒi* fondant, nous formons *ʒel-dzini* glace faible, recente, c'est-a-dire celle qui fond durant le jour ; de *tsan-tsane* metal et du meme adjectif *nalʒi*, nous avons *tsan-kʒèni* plomb, metal fondant ; la racine *la*, bout, extremite, ajoutee au mot homme, *denè*, forme *den-inla* (main, homme-bout) . liee au mot maison *yé*, elle fait celui de toiture, de faite, *yé-ola*, (maison-bout) ; ajoutée au mot montagne, *chie*, elle signifie sommet, cime, *chie-la*, (mont bout); enfin jointe au mot eau, *t'a*, elle veut dire embouchure, *t'a-tla*, (eau-bout), etc

La construction du *dènè-dindjié* est constamment inverse et retro-grade a l'instar des langues touraniennes ; mais les mots n'y sont pas soumis au genre de suffixation qui existe en Esquimau, quoique tous ceux qui expriment des rapports entre les membres d'une phrase soient *postpositionnels* et non prepositionnels. Les postpositions y sont fort nombreuses, mais ne se lient pas aux pronoms et aux noms comme suffixes, parce que ceux-ci conservent leur originalite propre Ils en sont distincts et separes, et toutefois on ne peut retrancher une post-position sans changer totalement la signification du verbe.

Les exemples de ce mode de construction sont d'autant plus abon-dants qu'on peut dire qu'ils constituent le fond de la langue *dènè-din-djie*. V. g. sur terre : *nni-okkè* (terre-sur) ; dans ta maison : *ne-kunè yé* (toi maison dans) , viens avec moi : *s'el' annette* (moi avec tais) . le bateau arrive ici : *ttsi djan yukʒozin* (bateau ici venir) : je l'ai aban-donne : *bé-ʒa t'iya* (lui-de je suis parti) , pourquoi es-tu arrive sans moi ? *Etta-kʒa sé-édin nni-ninya?* (quoi-pour moi-sans terre-toi-venu ?). *Nni*, qui signifie terre, est ici employe comme affixe pour representer l'idee d'accostage, d'arrivee, de même que la particule *t'*, citee plus haut, exprime l'idee du depart, parce qu'elle vient du mot *t'inlu*, chemin, sentier. Je t'ai ecrit avec de l'encre, *édiukle-t'a ʒel né-ttsen edé-ʒkle* (noircissante-eau avec toi-a j'ai noirci) Le pronom *je* n'est exprime ici que par une forte aspiration sur l'e, que je surmonte d'un accent circonflexe.

Un autre caractere touranien du *dènè-dindjie*, c'est qu'il est soumis a la loi de l'*harmonie des voyelles* C'est le dialecte *dindjié* qui nous en offre les exemples les plus frequents. En vertu de cette loi, comme on le sait, toutes les voyelles du même ordre s'attirent et se reclament , l'oreille, frappee du charme phonetique de la cadence qui en resulte, guide elle-même la voix a repousser toute vocalisation qui ne serait pas euphonique Dans ces langues, la vocalisation peut donc etre consi-deree comme une sorte de flexion grammaticale, ce qui a lieu egale-ment dans les langues semitiques ou arameennes.

En voici des exemples. Ils sont d'autant plus curieux qu'ils se présentent dans un idiome dont un dialecte ou deux sont seuls passibles de cette loi, d'une manière presque aussi constante que dans le turc, tandis que les autres dialectes ne demandent la transmutation des voyelles que dans certains verbes et d'un temps à un autre seulement.

Je le retire : *vœ̨a yé tiñésétchet*......	Voyelle	dominante,	*é.*
Je l'ai retiré : *vœ̨a yé tiñisitchit*.....	—	—	*i.*
Je vais le retirer : *vœ̨a yé tœteysœtcha.*	—	—	*œ.*
Je le redresse : *ttchi djidhitchi*......	—	—	*i.*
Je l'ai redressé : *ttchi djédhéythéy*....	—	—	*é.*
Je vais le redresser : *ttchi t'adheytha*..	—	—	*a.*
Je souffre : *nal'nday*................	—	—	*a.*
J'ai souffert : *nédhil'ndjék*...........	—	—	*é.*
Je vais souffrir : *nt'al'nday*.........	—	—	*a.*
Je suis solide : *onénéysœttchat*.......	—	—	*é.*
J'étais solide : *oninisittchat*.........	—	—	*i.*
Je serai solide : *ot'enèysœttchat*......	—	—	*è.*
Je l'écarte : *"an vœ nil'tchit*.........	—	—	*i.*
Je l'ai écarté : *"an vœ nel'tchet*.....	—	—	*é*
Je l'écarterai : *"an vœ t'altcha*.......	—	—	*a.*
Je ferme : *kite tininil'chi*............	—	—	*i.*
J'ai fermé : *k'ite ténenélnén*.........	—	—	*é.*
Je vais fermer : *kité t'œténalshœl'*....	—	—	*œ.*

Enfin, une corrélation du peau-de-lièvre, dialecte *dènè*, avec l'ostiak et le vogoule, citée par la *Revue de Philologie*, consiste en ce que nos Indiens donnent le nom de *ȥoe*, qui signifie doigt, aux affluents des grands cours d'eau. Ainsi ils appellent les doigts de leurs mains ou de leurs pieds *inla-ȥoe*, *èk'é-ȥoé*, et les petites rivières, *ȥoe*, *enȥoe*, *koȥoē*, les confluents *k'éd'inȥoe*, *kȥayéȥoé*, comme si l'on disait : ils se joignent comme les doigts, ils doigtent.

Avec les langues *araméennes* ou sémitiques, le *dènè-dindjié* présente les rapports suivants :

1° Dans les mots racines, les consonnes sont préfixes et caractérisent l'idiome, tandis que la vocalisation change d'un dialecte à l'autre. Exemple :

Lièvre, lapin : *k'a* en montagnais, *k'è* en loucheux, *k'o* dans l'Alaska et à l'ouest des Montagnes-Rocheuses.

Terre : *nni* en montagnais, *nne* idem (en composition), *nne*, en peau-de-lièvre, *nén* en flanc-de-chien, *nan* en loucheux.

Sur, dessus : *kkè* en montagnais, *kka*, *kko* en peau de lièvre, *kki*, *kkie*, en loucheux.

Bout, extrémité : *la*, *lan* en montagnais, *lle*, *lon* en peau de lièvre, *llé*, *llen* en loucheux.

Castor : *tsa* en montagnais, *tsé* et *tsi* en loucheux, *tso*, dans les Montagnes Rocheuses, *tsu* à Alaska.

2° Les formes verbales sont peu nombreuses ; on peut même dire que toutes les conjugaisons se réduisent en une seule, celle du verbe substantif *être*, comme modèle ; mais les verbes se distribuent en transitifs et intransitifs, réflectifs, itératifs, intensitifs, causatifs, reduplicatifs, postpositifs, locomotifs, etc.

Toute la différence de l'intransitif au transitif consiste en ce que ce dernier mode a, de plus que le premier, l'addition d'un *l* aux pronoms subjectifs. Le réflectif demande le pronom réfléchi *ede*, l'itératif se fait précéder de l'affixe *na*, de nouveau, l'intensitif, de l'emphatique *u*, *une* : le reduplicatif des affixes *ñana* ou *na-na*, *nane*, *nani*, l'impulsif, de l'affixe *t'è* ; le postpositif exige que les pronoms complétifs soient suivis des postpositions vers, contre, pour, sans, faute de, de, malgré, en faveur de, etc etc Ex. : de *tsaȥ*, pleur : *ne-tsaȥ*, tu pleures, *nel-tsaȥ*, tu le fais pleurer ; *ede-ȥan netsaȥ*, tu pleures sur toi-même ; *na-ne-tsaȥ*, tu pleures de nouveau ; *une-tsaȥ*, tu pleures sans cesse ; *t'ené-tsaȥ*, tu pleures en partant ; *t'i-né-tsaȥ*, tu pleures en sortant ; *be-kkè netsaȥ*, tu pleures sur lui, etc.

3° Les verbes ont trois nombres : singulier, duel et pluriel, mais les pronoms n'en ont que deux et les adjectifs n'en ont point.

4° Les cas ne peuvent se produire qu'à l'aide des postpositions. Le génitif ne se forme que par une inversion, comme les génitifs anglais, et le vocatif ne s'emploie guère que pour les noms de parenté. Mais il existe une *flexion possessive* pour les noms.

5° Ce langage est très-pauvre en particules conjonctives, tandis qu'il est riche en adverbes et en postpositions. Les prépositions n'existent pas. Si je conserve ce mot, c'est afin d'être mieux compris des personnes qui ne sont pas encore initiées aux langues sauvages.

La période n'existe pas non plus, le langage étant coupé en petites phrases dans lesquelles les conjonctions *et*, *alors* se montrent fréquemment comme dans la phraséologie biblique.

6° Les synonymes abondent ainsi que dans l'arabe ; mais, comme dans cette langue, les mots changent un peu d'acception d'un dialecte ou d'une contrée à un autre dialecte ou dans une autre contrée. Ainsi *tchon*, *tchan*, qui signifient pluie, eau tombante en montagnais et en peau de lièvre, signifient simplement eau en loucheux, *tchion*. *Tsu*, qui signifie castor dans l'Alaska, veut dire martre dans les montagnes Rocheuses, tandis que *tsi*, qui veut dire porc-épic en montagnais, signifie castor en loucheux. *Dèkié*, qui désigne une variété de poisson blanc, en montagnais, signifie l'Inconnu dans les montagnes Rocheuses : *kiè*. *Kolloné*, qui veut dire animal, en peau de lièvre, est restreint au seul renne en Esclave. Les Porteurs nomment *kkȥay* le bouleau qui, dans tous les autres dialectes, s'appelle *kkȥi*, tandis qu'ils donnent au saule le nom de l'aune, *kkȥè* ; à leur tour, les Loucheux d'Alaska appellent *kkèk* le bouleau et *kkȥo* l'aune

7. Enfin les consonnes s'y classent par catégories ayant entre elles une affinité telle que toutes celles qui jouissent de cette parenté sont susceptibles de conversion ou de permutation.

Voici maintenant quelques similitudes de mots entre le *dènè* et les langues araméennes :

Séh, petit de tout animal pur, en hébreux ; *sé*, petit enfant, en *dènè* ; *sié*, *tsié*, *tsig*, petit d'un ruminant.

Hébel, vanité, faiblesse en hébreu ; *debélé*, *tépélé* faible, mince, en *dènè* (racine *bel*).

Béden, ventre en hébreu ; *bed*, *ber*, *pœt*, *vœt*, ventre en *dènè-dindjie*.

Sameh, soleil en hébreu ; *sin*, soleil en assyrien ; *su*, *suga* en malais ; *sa*, soleil en *dènè* : *sié* en *dindjie*.

Zoar, un point, un petit objet en hébreu, *ȥané*, *ȥié*, idem en *dènè*.

Tag, *dag*, poisson en hébreu, en syriaque, *ttaé*, poisson bleu en *dènè* ; *un-taye*, *on-da*, *un-taye*, brochet en *dènè* (i. e. celui qui a l'habitude (*un*) d'être au-dessus (*tagé*) de l'eau) On sait que le brochet aime à se chauffer au soleil.

Le *dènè-dindjié* offre même quelques points de ressemblance avec les langues *aryennes*, et voici en quoi ils consistent :

Ses verbes simples ont la même aptitude que les langues *inflectées* à combiner étroitement le radical avec les éléments personnels de la forme, de manière à ce que ceux-ci et celui-là perdent toute individualité distincte La seule différence qui existe sur ce point entre le *dènè-dindjie* et les langues inflectées, consiste en ce que dans ces dernières la flexion se fait dans la terminaison du verbe, qui reçoit les suffixes pronominaux, tandis que dans le *dènè-dindjie* la terminaison des verbes est la racine verbale elle-même, laquelle est presque toujours invariable, tandis que la flexion formelle a lieu au commencement du verbe par le moyen des éléments personnels.

Exemple : boire, *bibo*, en latin ; *esdan* et *éton*, en dènè ; et *elldjil'*, en dindjie.

	LATIN	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	—	—	—	—
Je bois	bi-bo	es-dan	é-ton	ell-djil'
Tu bois	bib-is	ne-dan	ne-ton	ñan-djil'
Il boit	bib-it	e-dan	e-ton	an-djil'
Nous buvons	bib-imus	i-dan	i-ton	á-djil'
Vous buvez	bib-itis	u-dan	â-ton	ó-djil'
Ils boivent	bib-unt	daè-dan	k'e-ton	k'a-djil'
Boire	bib-ere	ȥe-dan	tse-ton	tȥa-djil'

L'ordre est renversé, comme on le voit, mais le procédé est le même; les pronoms subjectifs n'existent point en dehors du verbe, mais s'incorporent avec lui. Ici la racine les suit, en latin elle les précède.

2° Comme le grec, le *déné-dindjié* possède une particule privative, c'est tantôt *u*, tantôt *é*, *a*, *o* ou *du* initials qui participent à cette faculté. Ces voyelles placées devant les mots équivalent à la particule française *in*, comme dans *inséparables*.

V. g. J'ai peur, *nelldjét*; je suis intrépide, *é-nelldjét*. Je suis rassasié, *enidjia*; je suis insatiable, *é ènidjia; à ulawiyété atti*. J'ai perdu le sentier, *g'e ó-tsécha; t'ugullu à tchiundjig*. Je suis assis, *shita*; je me tiens debout, *é shita*. Je suis, *esli*; je n'existe pas, *u-esli*.

3° Comme dans le grec et le sanscrit, les V. *déné-dindjié* entendre, écouter et résonner ont la même racine, ou plutôt sont le même verbe. V. g. *wérekkwon*, sonore, retentissant: *uwèkkwon*, j'entends, je comprends; *duldhul*, sonore; *udhultthan*, écoutez, entendez; *tthé*, écho; *téédhi*, sonore; *nni édadhadhi*, écho (terre-entend ou résonne); *édhultthé*, j'entends. Entendre se dit donc *résonner*, *retentir*, dans cette langue. Ne serait-ce pas la même racine que le sanscrit *s'rudhi* ou le grec κλυθι, écoutez, dont parle Max Müller. Faites silence! écoutez! se dit en Montagnais *tuldhi!*

De même aussi, le mot latin *antrum*, caverne, et le sanscrit, *an*, *ontar*, signifiant entre, en, dedans, d'après le même auteur, présentent homophonie et synonymie avec *an*, *anzé*, *on*, *oni*, *au* qui veulent dire également antre, caverne, terrier en *déné-dindjié*. Précédés de ʒ ou de *k*, racine qui exprime contractibilité, nous obtenons l'idée de petite cavité, d'intérieur, de réduit: *kansh*, *koŋ*, carquois, *kʒon*, matrice, *kune*, loge, tente. C'est ainsi que, d'après l'auteur déjà cité, des racines précédentes on a fait les mots *entrailles*, *entera* en grec, *antra* en sanscrit.

4° Un autre rapport de nos verbes simples avec le grec, c'est la faculté qu'ils ont de changer de signification en se faisant précéder des affixes *na*, *ana*, de nouveau; *anna*, en revenant; *ʒata*, deçi delà; *kata*, difficilement; "*aŋ*, *oŋ*"*an*, "*oŋné*, qui marquent le rejet; *uné*, qui marque l'habitude; *noŋ*, *non*, *uŋ*, *oŋ*, qui expriment la perfection, etc

Enfin quelques mots *déné-dindjié* ont beaucoup d'affinité avec certains termes de langues inflectées, tels sont:

Men, mois, en déné, qui se dit aussi de même en grec μην.
Kakos, cygne, en déné, qui se dit κύκνος en grec, *kouk* en arabe et *kouka* en syriaque.
Éyunne, *yennené*, femme épouse, en déné, qui se dit γυνή en grec (les lettres *g* et *y* sont convertibles en déné)
Sas, ours, en déné; *rksas*, ours, en sanscrit.
Étuni, *atchen*, étranger, en déné et en dindjié; ἔθνος, peuple, en grec, *ethnicus*, payen, en latin
Tʒa, *tʒagé*, *tʒeyé*, trois, en *déné-dindjié*, et τρεῖς, τρία, en grec; *ter*, en latin; *tri*, en sanscrit, en celtique, en persan; *thri*, en anglais, etc.
Klo, herbe, en déné, et χλόα, herbe, en grec
Kʒa, il faut, il importe, il convient, en déné, et χρή qui a la même signification en grec
Kota, préposition *déné*, qui marque mouvement de haut en bas, et κατα en grec, qui a la même signification.
Dèssi, je dis, en déné, et *dixi*, j'ai dit, en latin
Adi, il a dit, en déné et en français; etc., etc

Je ne prétends pas que ces rapprochements divers soient des preuves de la communauté d'une origine immédiate; mais assurément ils militent en faveur d'une origine primitive entre nos peuplades américaines, les Asiatiques et les Européens, et par conséquent ils établissent l'unité de la race humaine.

J'en viens enfin aux langues *polysynthétiques* ou américaines. On a dit qu'elles consistent à réunir plusieurs idées en un seul et long mot, ayant la valeur d'une phrase,

Il est certain que le *déné-dindjié* présente un grand nombre de verbes formés par ce procédé de synthétisation qui semble gouverner les idiomes algique, esquimau et bien d'autres encore. Prenons, par exemple, le verbe *aimer*. Je t'aime, se dit en montagnais *ne ʒan yéŋi-ʒest'an* C'est un composé de plusieurs mots particules ayant chacun un sens propre, une qualification déterminée, et qui expriment une idée complexe. Analysons:

Né, te ou toi, pronom complétif de la seconde personne du singulier.
Oʒan, à, vers, postposition, ici éminemment liée au pronom et ne pouvant être retranchée du verbe sans que le sens de celui-ci n'en soit modifié.
Yéni, location adverbiale, composée elle-même de *yé*, dedans, et de *inni*, pensée, c'est-à-dire ce que contient ma pensée, ou bien *en pensée*.
ʒa ou *k'a*, racine qui marque la traction, v. g. *ʒast'i*, j'attire, *ʒaslé*, j'arrache.
É, particule euphonique servant à lier à la racine verbale le pronom personnel qui est:
S (pour *si*), je ou moi, sujet du verbe.
T'i, racine verbale qui marque la force tractive, d'où résulte *est'i*, je m'efforce, verbe actif dans sa forme simple et qui se décompose ainsi: *t*, racine marquant la surrection; *ʒ*, racine exprimant la traction; *i*, voyelle qui caractérise la force soit mentale, soit nerveuse.
Aŋ, particule qui marque la perfection par l'habitude et spécifie aussi le passé.

En prononçant ce long mot: *ne-ʒan yéŋi-ʒest'an*, nous avons donc en réalité toute une phrase qui exprime la pensée suivante: « Vers toi « ma pensée est attirée fortement, habituellement et parfaitement, » ou bien « je m'efforce vers toi en pensée » N'est-ce pas là un des effets de l'amour. Où pourrait-on trouver une plus grande convenance de termes?

Autre exemple. *Est'èl'uni'tinen*: nous avons pitié les uns des autres. Si ce verbe, qui équivaut à toute une phrase, n'était pas formé en vertu du principe d'incorporation synthétique, on devrait dire *nuuni-est'é-èl'é-nitti* (nous malheureux nous considérons mutuellement), car en analysant cette phrase nous avons en effet:

Est'é, mot qui signifie malheur, malheureux, pitoyable Il est formé du crément très-antique *es*, que les Montagnais ont perdu sauf dans les verbes simples, mais dont l'usage est constant parmi les Indiens des Montagnes-Rocheuses, et de la racine *t'é*, *t'i*, *t'ié*, *t'iu*, qui est emphatique et marque la valeur, l'intensité, la grandeur, le poids, la souffrance; de là *it'ini*, *nt'i-djów*, la mort, la maladie, le serpent; *dert'i*, cher, coûteux; *int'i*, pesant: *nalt'ie*, souffrant; *naʒet'é*, brisé, cassé, etc.
L' pour *él'é*, l'un envers l'autre, l'un l'autre. C'est l'élément du mutuel réciproque.
U, particule qui exprime la durée de l'acte et son habitude
Nitti, verbe *voir* à la 1re personne du pluriel. *Tti* seul est racine et marque la vision. *N'* est une lettre copulative s'alliant avec *i* qui est ici l'élément pronominal subjectif de la 1re personne plurielle.
Nen, cheville qui finit la phrase. Elle ne se retrouve pas dans d'autres dialectes

Autre exemple. Je lui donne à boire: *bedha náureskʒay*. En décomposant; *be*, pronom qui est à la fois possessif et personnel complétif; il est intraduisible en français, rendons-le ici par *sa*; *sha*, bouche, au génitif *bedha*, sa bouche; *na*, qui exprime, comme le grec *ana*, la réitération: *u*, qui marque la continuité de l'acte; *re* pour *de*, particule copulative s'alliant avec la consonne *s* qui représente ici la 1re personne du singulier qui fait l'action; *kʒay*, racine invariable qui convient à tout récipient contenant un liquide, v. g. *deskʒay*, je porte un vase plein. Le nom de l'eau n'est nullement exprimé dans cette phrase qu'on peut traduire par: (à) sa bouche encore et longtemps je porte un vase rempli d'un liquide.

Voilà autant d'exemples du langage polysynthétique propre aux Déné-dindjié comme aux Algonquins, aux Esquimaux, etc.

Il y a pourtant des différences que je dois signaler entre la construction montagnaise et celle des langues polysynthétiques que je viens de nommer. 1° C'est que dans celles-ci les mots s'incorporent par la suffixation, un suffixe étant ajouté à un autre En *déné-*

dindjié, au contraire, à moins que le verbe n'ait une flexion terminale propre à chaque temps et indépendante du système synthétique, cette terminaison est invariable, et l'incorporation se fait par des affixes médiants ou initials.

2° En *dènè-dindjié* les affixes ne se mutilent pas et conservent toute leur individualité, ce qui nous permet de scinder ces longs mots en plusieurs membres, comme serait *nè-ɐau yèni-ɐest'an, est'è l'u-nittinèn, bè-dha na-ureskɐay*. Par le fait ce sont des phrases et non des mots. D'ailleurs, plus on monte vers le nord et plus le langage polysynthétique devient lâche et susceptible de démembrement.

Je m'abstiens maintenant de tirer en cette matière des conclusions restrictives et trop particulières. Je ne suis point un savant; il me serait donc téméraire de conclure que le *dènè-dindjié* tire son origine première de telle ou telle famille de langues. La question serait bien plus facile à résoudre si le *dènè-dindjié* ne presentait que les caractères tranchés et homogènes d'une seule des grandes catégories reconnues; mais il n'en est rien. Il se compose des éléments grammaticaux les plus hétérogènes, qui accusent au moins un melange sinon d'idiomes, du moins de procédés dans la formation et l'agencement des mots.

On a dit avec verité « que les mêmes familles d'hommes parlent les « mêmes familles de langues, parce que celles-ci sont des variétés du « langage, attribut de l'humanité, comme les hommes sont des varie- « tés de l'humanite. » Si donc on peut avancer qu'en vertu de ses éléments polysynthétiques, le *dènè-dindjie* est une langue qui s'est constituée en Amérique, parce que le procedé d'encapsulation est propre aux Américains, je crois avoir prouve aussi qu'il tire son origine première de l'Asie, parce qu'il presente un grand nombre d'autres éléments particuliers aux langues asiatiques ou qui sont sorties de l'Asie.

C'est donc à cette conclusion générale que j'en demeure. Elle concorde avec l'enseignement de la Bible et suffira, je l'espère, pour détruire l'erreur de l'*autochtonie absolue* des Americains. Etant prouvé qu'une ou deux grandes familles de Peaux-Rouges septentrionaux ont immigré en Amerique, par l'Asie, il suffira de chercher des affinités linguistiques entre cette famille et d'autres Peaux-Rouges méridionaux pour établir parfaitement que la variété americaine tire en grande partie son origine de l'Asie.

Eh bien, ces affinites j'ai eu l'occasion de les constater, en 1865, entre la langue *dènè-dindjié* et celle de la nation des Apaches, tribu des *Nabajos*, par la lecture d'un ouvrage américain[1]. J'y trouvai des fragments de vocabulaires indiens dus à des religieux espagnols et cites par l'auteur, auquel je fis l'emprunt des mots nabajos qui suivent.

Les Nabajos sont, comme on le sait, une des quatre tribus apaches qui habitent les villages indiens nommes Pueblos dans le Nouveau-Mexique. Par la comparaison que j'en fais il me paraît que leur langue est identiquement la même que le *dènè-dindjié* et constitue seulement un dialecte different, uni à certains mots inconnus aux *Dènès*, et qui proviennent sans doute du melange des *Nabajos* avec les peuplades Peaux-Rouges parmi lesquelles ils sont enclavés.

Si j'osais émettre une opinion, je dirais même que les *Nabajos* et les *Tanos*, nation à laquelle ils se rattachent, sont aussi etrangers au reste des Apaches, les *Pecos*, les *Tegwas* et les *Kuères*, avec les *Zuni* et les *Moqui*, que les *Sarcis*, autre tribu denè de la haute Saskatchewan, sont étrangers à la nation des Pieds-Noirs, parmi lesquels ils vivent et qui les a adoptés.

Les *Nabajos* du Nouveau-Mexique et les *Sarcis* des prairies de l'ouest, qui leur servent de trait-d'union avec le corps de la nation des *Dènè* et des *Dindjié*, seraient donc comme les avant-coureurs, les sentinelles avancées de cette grande famille vers le sud. Mais qui sait si les nations du Mexique et du Pérou n'ont pas aussi une grande affinite avec nos *Dènè* et nos *Dindjie*, puisque les *Nabajos* ont été considérés comme des *Aztèques* ou Mexicains par plusieurs ethnologues?

Le fait est qu'ayant eu l'occasion de converser dernierement à Nancy, avec un savant linguiste de Lima, don G. Pacheco Zegarra, érudit dans la langue des Incas, le *Quichoa*, nous fûmes frappés tous les deux de voir que le *quichoa* et le *dènè-dindjié* ont exactement le même alphabet très compliqué, riche de 60 à 65 sons qui requierraient autant de signes phonétiques. Les lettres doubles, les clapantes, les gutturales, les palatales, les dentales y sont si identiquement les mêmes, que nous demeurâmes convaincus que là seulement ne devaient pas se borner les rapports entre ces deux langues. J'ai eu le regret de n'avoir pu m'aboucher assez longtemps avec ce savant pour que nous ayions pu constater d'autres correlations.

Je termine par un tableau comparatif du *nabajo* avec le *dènè* et le *dindjié*.

	NABAJO. —	DÈNÈ (de divers dialectes). —	DINDJIÉ. —
Cinq	ichla	la-kke. = inl'a (une main)	inl'adl- gwenlle.
Chien	kli	kli. = l'iṇ. = tl'iṇ	l'éṇ.
Cheval	kli-cha	kli-tchô. = l'in-tchôɐ	l'én tchɐô.
Blanc	lakki	l'é-kka (terre blanche)	dékkay.
Deux	nachê (prononcer à l'espagnole)	nakhé	nakɐén.
Trois	tra	tɐa. = tɐapé. = tɐané	tɐiég.
Un	thlay	inl'ay. = inl'aɐé.	iṇl'ég.
Quatre	tin	diṇ-yi.=diné. = tiṇgi	tan. = tan-kɐé.
Dix	neznan	ouernan. = korennon	—
Herbe	klôs	klô. = tlô	klô.
Eau	tu. = tuar	t'u. = t'a. = t'i.	t'ioṇ.
Vêtement	ek	"i. = "è. = "iè.	"ik. = "ig.
Pantalon	klaj-ek	kla-"ie	kle"-ig.
Homme	tana	déné. = téné. = dané. = duné.	dindjie
Grand, gros	cha	chô. = tchô. = cha. = tcha.	tchɐô. = tschie.
Chandelle	ékka-chu	ékkash-kɐaṇné.	ekkè-tchokkan.
Selle	kli be gel	l'in-tchô béɐélé.	l'en-tchɐô ɐdha.
Noir	klazin	déklézé. = dekley	tiñeshœkléj.
Jaune	klitso	délthoɐé. = dékfwo	tœtso = tœtho.
O mon ami!	sé kis!	sé gén! = akion!	ṣi k'i! (ô mon fils)
Comment t'appelles-tu?	ta tolgé?	étla ulyé?	ta vaño?

III

J'en viens maintenant à la construction même du dictionnaire *Dènè-Dindjié*.

Il contient les trois principaux dialectes. Celui du sud, ou Montagnais; celui du nord, ou Loucheux, et le Peau de Lièvre, qui peut être considéré comme médiant parce qu'il est parfaitement compris des Flancs-de-Chien et des Esclaves.

En outre, on y trouvera un grand nombre de mots propres à d'autres dialectes *dènè-dindjié*. Ils sont suivis, entre parenthèses, de lettres majuscules indiquant le nom des tribus respectives qui les parlent. La liste des abreviations fournira ces noms.

Parmi les mots synonymes qui se trouvent en regard de l'équivalent français, dans chaque colonne, celui qui occupe la première place est le plus usité, le mot propre. Les termes qui suivent sont également appropriés mais souvent moins usités. Après ceux-ci figurent aussi les locutions et les périphrases employées dans le style imagé ou plaisant. Une des richesses du *dènè-dindjié* consistant non pas tant dans la va-

[1] New-Mexico and his people, by W. W. H. Davis, attorney. New-York, 1857. On pense que les *Pams* du Colorado et les *Pawnees* de l'Arkansas appartiennent aussi à la famille *Apache*

riété et la multiplicité des idées que dans la diversité des formes que revêt une idée pour s'énoncer et se traduire.

Je place quelquefois en italique, à la suite des mots sauvages, leur traduction littérale en conservant même les inversions. J'en use ainsi lorsque le terme français ne peut exprimer le sens du mot indien, ou bien quand ce dernier présente en lui-même quelque tournure piquante et originale, qui peut initier le lecteur au génie du *dènè*. J'avoue qu'il aurait fallu bien souvent multiplier ces traductions mot à mot; les bornes que je m'étais imposées m'ont fait une nécessité de me contenter de quelques-unes.

Chaque verbe, chaque adjectif ou nom susceptible de se conjuguer, est suivi, dans le dictionnaire, d'un chiffre de repère qui renvoie le lecteur à l'un des paradigmes portés sur les tableaux synoptiques des verbes. Lorsque les verbes sont suivis d'un seul chiffre, c'est une indication que leur forme est simple, régulière et en rapport avec une des conjugaisons modèles. Si au contraire ils sont suivis de deux nombres, comme serait 2-8, 3-12, 1 a-9, etc., le premier se rapporte aux éléments pronominaux, et renvoie à une des conjugaisons modèles, marquées des chiffres 1, 1-a, 2, 3, 4 et 5; le second a trait à la désinence, et renvoie aux tableaux des verbes à désinences irrégulières qui correspondent aux chiffres 8, 12 ou 9, etc. L'union de ces deux chiffres avertit donc que le verbe, tout en conservant une marche régulière quant à la forme pronominale, varie selon toutes les désinences portées sur le tableau au chiffre correspondant.

Comme l'infinitif manque en *dènè-dindjié*, j'ai placé les verbes à la première personne du singulier, au présent seulement lorsque la désinence du verbe est invariable, au present, au passé et à l'éventuel, lorsque cette désinence change à l'un ou à chacun de ces temps. Quand la désinence du pluriel et du duel est différente de celle du singulier, je place à la suite du singulier et séparés par un point et virgule la première personne plurielle et la première duelle, ainsi que l'impersonnel.

Les verbes unipersonnels se trouvent naturellement portés à la troisième personne.

Quand besoin a été, j'ai fourni quelques exemples pour expliquer l'emploi de certains mots qui pourraient prêter au quiproquo.

Je n'exprime jamais le pluriel des mots, par la raison que ceux-ci n'ont point de désinence plurielle.

Pour la même raison, on ne trouvera pas dans ce dictionnaire les désignations de genres, parce qu'il n'y en a point dans les noms ni dans les adjectifs. Au contraire, beaucoup de mots ayant une flexion pour le possessif, au génitif, je l'ai portée avec soin en l'indiquant par le mot abrégé *possess.*

Tous les noms de parenté et ceux qui désignent quelque partie du corps humain sont exprimés dans mon dictionnaire d'une manière abstraite. Pour les rendre d'une manière concrète indéfinie comme *le père, la tête*, on doit les faire précéder du pronom indéfini *on*, qui se rend en montagnais par *dènè*, en loucheux par *dindjié* ou par les abréviations *ti, tiy, té, tey*, et en peau de lièvre par *dènè* ou par *ko, kuy, guy*. Exemples :

Le père, *dènèt'a, tit'ié.*
La tête, *dènèthi, kokfwi, titchi.*

Pour y joindre la forme possessive on n'a qu'à ajouter l'un des pronoms complétivo-possessifs *sé, né, bé*, etc., aux mots tels qu'ils se trouvent dans le dictionnaire, c'est-à-dire sous leur forme abstraite. Exemples :

Mon père, *s'ét'a, sit'ié.*
Ma tête, *s'éthi, sitchi.*

Un grand nombre de mots français qui expriment des abstractions, des êtres de raison tels que *justice, vertu, beauté*, n'existent pas dans l'idiome *dènè-dindjié*; on ne sera donc pas étonné de ne les point trouver dans ce dictionnaire. J'aurais pu y suppléer par l'impersonnel des verbes *être juste, vertueux, beau*, ect.; mais, outre que *on est juste, on est vertueux, on est beau* ne voudront jamais dire justice, vertu, ni beauté, parce que ces impersonnels ne sauraient éveiller dans l'esprit des sauvages l'idée de causalité et d'abstraction, exprimée par nos substantifs, l'élève pourra toujours employer lui-même ces impersonnels, puisqu'il connaîtra par le dictionnaire les verbes être juste, être beau, être vertueux.

Pour pouvoir se servir avec fruit des tableaux synoptiques, lorsqu'il s'agit de conjuguer des verbes composés par le procédé polysynthétique, le lecteur doit savoir qu'il n'y a que le dernier mot placé à droite, c'est-à-dire la portion du verbe séparée par le dernier trait d'union, qui se conjugue et soit à proprement parler verbe. Tout le reste est invariable. Ainsi, par exemple, dans le verbe rabattre, en peau de lièvre *bé-na-t'on éssé, wissé* 2, la phrase *bé-na-t'on* est invariable et se compose du pronom complétif et de mots ou d'affixes coagulés, *éssé* seul, dont le passé est *wissé*, est le verbe et se conjugue sur le deuxième paradigme.

Autre exemple : en montagnais, relever quelqu'un se dit *nni nà-kan-esttil'*. 2 a; *nni-na-kan-* est invariable; *esttil'* seul se conjugue sur le paradigme 2 a. De même, en loucheux, rencontrer s'exprime par *vœté djè-tchischey*, 6; *vœté djè* est invariable; *tchischey* est le verbe qui appartient aux conjugaisons locomotives n° 6, en *schey*.

MONOGRAPHIE DES DÈNÈ-DINDJIÉ[1]

I

J'appelle du nom composé de *Dènè-Dindjié* une grande famille d'Américains à peau rouge qui peuplent les deux versants des Montagnes-Rocheuses et les plaines qui leur font suite, entre le 51e de latit. nord et la mer Glaciale, du sud au nord, la baie d'Hudson et les montagnes des Cascades, près du Pacifique, de l'est à l'ouest.

Dans ce périmètre déjà si vaste ne sont pas compris les Sarcis de la Saskatchewan qui appartiennent à la même famille.

Les *Dènè-Dindjié* peuplent donc plus de la moitié du territoire anglais du Nord-ouest, les trois quarts de la Colombie britannique et du nouveau territoire américain d'Alaska.

Le voyageur Samuel Hearne a parlé le premier des *Dènè-Dindjié* qu'il nomme Indiens septentrionaux (*Northern Indians*). Sir Alex. Mackenzie, Franklin, Hâles et Richardson leur donnent le nom de *Tinnèh* en même temps que celui de *Chippewayans* et d'*Athabaskans*. Les premiers franco-canadiens qui explorèrent le territoire du Nord-ouest les appelèrent *Montagnais-du-Nord*, à cause de la similitude de leur caractère doux et paisible avec les *Montagnais* du Saguenay, mais ceux-ci appartiennent à la grande famille algique.

Le nom propre des indiens qui nous occupent est celui d'*homme*, qui se traduit, sans désignation de nombre, par les mots *dènè, tènè, danè, dunè, dinè, adènè, adæna, dnainè, dindjie, dindjitch*, selon les tribus et les dialectes. Ces mots, qui sont identiques au nom d'homme en bas-breton *dên*, en gaélique *duñe*, en nabajo *tana*, en tagal *tano* et peut-être même en maori *tangata*, signifient ce qui est terre, terrien ou terrestre, de la particule *de*, ce qui est, et de la racine *nnè, nni, nœn, nan*, terre.

En réunissant le mot *dènè*, qui convient aux *Chippewayans*, tribu la plus méridionale, à celui de *dindjié* que se donnent les *Loucheux*, tribu la plus septentrionale, j'ai renfermé sous un nom composé, que je crois bien approprié, l'entière nation encore si peu connue des Peaux-Rouges hyperboréens de l'Amérique.

Les *Loucheux* dont il est ici question sont les indiens que Alex. Mackenzie nomma Querelleurs et que Richardson crut avoir désignés sous leur vrai nom en les appelant *Kutchin*[2]. Ni l'un ni l'autre ne les considéraient comme appartenant à la même grande famille que les Montagnais proprement dits ou Chippewayans.

Ce dernier mot, ou plutôt *Tchipwayanawok*, est le nom sous lequel les *Dènè-Dindjié* sont connus de leurs voisins du sud, les Cris et les Sauteux. Il signifie, d'après Mgr Taché, peaux pointues, de *wayan*, peau et *tchipwa* pointu; *wok* étant le signe du pluriel. Cette étymologie est d'autant plus plausible que les *Dindjié* portent encore pour vêtement une blouse étroite en peau de renne ou d'élan, munie d'une queue par devant et par derrière, à la manière du *Poncho* des Chiliens. Les Peaux de Lièvre m'ont dit que tel était aussi leur vêtement avant la fusion opérée entre les tribus par le commerce et la religion. Il est donc probable que ce costume était originairement celui des *Dènè* les plus méridionaux et les plus voisins des Algonquins. Les Kollouches du Pacifique, qui sont aussi de race *Dènè*, portent également ces queues. C'est sans doute cette particularité qui porta certains Indiens occidentaux à raconter à La Peyrouse qu'il existait dans l'est, sur le continent, des hommes munis d'un appendice caudal. Ces pointes d'habit se nomment en effet *tchê* (queue) en *dènè* et en *dindjie*. Elles sont décorées de franges comme le *Talies* des Juifs, auquel ressemble fort le vêtement des Dènè, des Mexicains et des Chiliens.

Les Esquimaux, voisins des Loucheux dans le nord, donnent à toute la famille *Dènè-Dindjié* le nom injurieux d'*Irkpëlèt* c'est-à-dire larves de vermine. Ils en ont le plus grand mépris, autant à cause de la couardise de leur caractère que de ce préjugé de nationalité qui porte chaque peuple, surtout les plus barbares, à nier ou à dédaigner ses voisins.

II

La famille *Dènè-Dindjié* se divise en une multitude de peuplades ou tribus, que les Européens trouvèrent toutes en guerre les unes contre les autres, se haïssant, se pillant, se déchirant mutuellement, bien qu'elles se reconnussent pour sœurs.

Ces inimitiés intestines, cette décentralisation volontaire expliquent plus que l'indifférence, l'apathie, les obstacles naturels, la routine et les défauts héréditaires l'extrême division qui existe dans la langue des *Dènè-Dindjie*. Chaque petite peuplade possède un dialecte particulier, si différent de son voisin, qu'il leur est souvent impossible de s'entendre autrement que par signes.

---

1. J'ai donné, il y a à peu près dix ans, quelques appréciations de la famille *Dene* qui ont paru dans les « *Missions catholiques*, » sous le titre d'*Etude de la nation Montagnaise*. J'y renvoie le lecteur qui désirerait en savoir plus long sur le compte de ces indiens. Une monographie ne peut être qu'une esquisse, mais on pourrait remplir un livre de détails intéressants sur les Dene-Dindjié.

2. Le mot *kuttchin* (et non pas *kutchin*) est impropre, parce que c'est un nom verbal générique signifiant habitants, peuple, nation, gens. Les *Dindjie* ne l'appliquent pas seulement à eux-mêmes, mais encore à tous les hommes; tandis qu'ils restreignent le titre de *dindjie* (homme) à leur seule nation ou tribu.

Il en est de même des mots *ottine, gottine, ottane*, synonymes de *kuttchin*, mais dans des dialectes plus méridionaux. Ce sont des substantifs verbaux formés du verbe *ostti, ôtti, gôtti* ou *kwittchin* (selon les dialectes), qui peut se rendre littéralement par le verbe anglais faire (*to do*). Par extension on l'emploie pour demeurer, habiter; ainsi un Esclave dira *djan ostti ille* (ici je fais non) c'est-à-dire je n'habite pas ici. Un Peau de Lièvre dira *enë"t se gôtti* (je vole moi il fait) pour exprimer : il m'a porté à voler. Enfin un Loucheux traduira cette même phrase : je n'habite pas ici, par : *ndzjen kwittchin kpwa*. Mais ces mots n'ont jamais été les noms propres des tribus qui les emploient.

Un fait singulier qui se présente au milieu de cette diffusion elle-même, c'est que des tribus séparées par des centaines et même par un millier de lieues, offrent quelquefois dans leur langage plus de similitudes que n'en ont des tribus limitrophes entre elles. Ainsi on retrouve chez les Peaux de Lièvre de l'Anderson, près de la mer Glaciale, un grand nombre de formes verbales et de mots usités au lac de l'Isle à la Crosse et parmi les *Sèkkanais* de la Rivière à la Paix. Ainsi encore, plus on s'approche du Pacifique, en descendant le fleuve Youkon, dans l'Alaska, et plus la langue des *Dindjié* présente d'analogies avec le dialecte d'Athabaskaw ou avec celui de la rivière des Liards. De telle sorte que les amis du merveilleux auraient beau jeu pour admettre qu'il y a eu sur le continent Américain lui-même une seconde diffusion du langage.

Ce que nous pouvons constater, c'est que les dialectes *Dènè-Dindjié* ont dû se former en Amérique; c'est qu'il est encore impossible d'assigner à laquelle de ces langues revient la priorité d'antiquité sur les autres et le nom de langue souche; c'est que la distribution des tribus et des dialectes dans la contrée, prouve qu'il s'est opéré dans leur marche une sorte de rayonnement en éventail du nord-ouest vers le sud, le sud-est, l'est et le nord-est. Je regrette vivement d'avoir à contredire ici ce que j'avais essayé de prouver il y a dix ans, c'est-à-dire la non-immigration asiatique; mais je ne possédais pas alors les connaissances que j'ai acquises depuis, et le respect que je dois à la vérité me fait un devoir de revenir sur cette question. Il en sera parlé en son lieu.

Les *Dènè-Dindjié* qui habitent le territoire du Nord-ouest se partagent en treize ou quatorze tribus qui appartiennent à l'un des quatre groupes Montagnais, Montagnards, Esclaves et Loucheux. Cette division en groupes est purement conventionnelle de ma part; elle a trait seulement au langage, sans avoir aucun égard aux mœurs et aux coutumes qui sont à peu près les mêmes, ni à un gouvernement qui n'existe pas. Je me contente donc d'énumérer ici les tribus *Dènè-Dindjié* en suivant une marche ascensionnelle, c'est-à-dire du sud au nord.

Le groupe des Montagnais comprend :

1° Les *Chippewayans* proprement dits : *Thi-lan-ottinè* (gens ou habitants du bout de la tête), ils habitent sur les bords des lacs Ile à la Crosse, Froid et du Cœur.

2° Les *Athabaskans : Kkpest'aylé kkè ottine* (gens ou habitants du plancher des trembles), ils chassent autour du lac Athabaskaw et le long de la rivière des Esclaves.

3° Les *Mangeurs de Caribou* ou *Ethen-eldèli*, ils habitent à l'est des grands lacs Caribou et Athabaskaw, dans les steppes qui s'étendent jusqu'à la baie d'Hudson.

4° Les *Couteaux Jaunes*, les Cuivres de Franklin : *T'atsan ottine* (gens du cuivre), qui fréquentent les steppes situés à l'est et au nord-est du grand lac des Esclaves.

Au groupe des Montagnards ou *Dènè* des Montagnes-Rocheuses appartiennent :

5° Les *Castors*, *Tsa-ttinè* (habitants parmi les Castors), avec

6° Les *Sarcis*, qui s'en sont séparés. Les premiers chassent le long de la rivière à la Paix; les seconds dans la Haute-Saskatchewan contre la chaîne des Montagnes-Rocheuses.

7° Les *Sèkanais*, *Thè-kka-nè* (ceux qui habitent sur la montagne). La majeure partie avoisine les postes de traite du Fraser; un petit nombre seulement fréquentent le haut des rivières la Paix et des Liards, où ils ont acquis une grande réputation de sauvagerie.

8° Les *Na"annès* (habitants de l'Occident) ou *Noh'hannè* de Richardson. Il n'en existe également qu'un petit noyau sur le versant oriental des montagnes.

9° Les *Mauvais-Monde* ou *Ettcha-ottinè* (ceux qui agissent contrairement). Ils fréquentent la chaîne des Pics dans les parages de l'ancien Fort Halkett, et sont très-peu connus. Richardson les nomme *Dtcha-ta-uttinè*. Enfin

10° Les *Esba-t'a-ottinè* ou habitants parmi les Argali [1]. Ce sont les *Sheep-people* de Franklin et les *Amba-ta-ut' tinè* de Richardson. Ils habitent les hautes montagnes comprises entre la rivière du Courant-Fort et celle des *Na"annès*.

Dans le groupe des Esclaves je range :

11° Les *Etcha̧ȩ-ottinè* (ceux qui habitent à l'abri). Ce sont les *Tsilla-ta-ut' tinè* de Richardson et les *Strong-bows* de Franklin. Ils chassent le long de la rivière des Liards.

12° Les Esclaves proprement dits, qui se divisent en gens de la rivière au Foin, du lac la Truite, de la montagne la Corne, de la fourche du Mackenzie et du fort Norman. Je m'abstiens de donner leurs noms sauvages afin d'abréger. Le nom d'Esclaves leur a été donné par leurs voisins du sud, les Cris, à cause de leur timidité.

13° Les *Plats-côtés-de-chien* ou Flancs de chien : *L'in-tchanȩ̀*. Ils habitent entre le lac des Esclaves et celui des Ours, à l'orient du Mackenzie, et jusque sur les bords de la rivière du Cuivre. Ils se subdivisent en *Plats-côtés-de-chien* du fort Rae, *T'akfwel-ottinè*, et *Tsè-ottinè*. Les anglais nomment ces sauvages *Dog-ribs*.

14° Les *Peaux de Lièvre*. Ils peuplent le Bas-Mackenzie, depuis le fort Norman jusqu'à la mer Glaciale, et se divisent en cinq tribus, les *Nni-ottinè* ou gens de la mousse, qui habitent le long du déversoir du grand lac des Ours; les *K'a-t'a-gottinè* (gens parmi les lièvres), le long du fleuve; les *K'a-tchô-gottinè* (gens parmi les gros lièvres), qui chassent dans l'intérieur entre le Mackenzie et la mer Glaciale; les *Sa-tchô t'u gottinè* (gens du grand lac des Ours), dont le nom indique le territoire; et enfin les *Bâtards-Loucheux* ou *Nnè-la-gottinè* (gens du bout du monde), les plus proches voisins des Esquimaux dans le nord du continent.

Les Peaux de Lièvre sont les *Hare-Indians* des explorateurs anglais et les *Ka-cho-'dtinnè* de Richardson.

15° Les *Eta-gottinè* ou gens de la montagne. Ils habitent les vallées des Montagnes Rocheuses entre les *Esba-t'a-ottinè* et les Loucheux. Richardson les nomme *Dahâ-dtinnè*.

On ne doit pas s'étonner de la difficulté que le savant docteur a paru éprouver pour exprimer et pour écrire les noms de ces tribus, car il avoue lui-même, après Hâles, Isbister, et tous les voyageurs anglais qui ont parcouru ce pays, que « les sons du langage Tinnè peuvent « difficilement être rendus par l'alphabet anglais, et qu'un grand « nombre d'entre eux sont d'une prononciation *absolument impossible* à « un Anglais »

Au groupe des Loucheux ou *Dindjié*, appartiennent treize tribus qui, depuis le fleuve Anderson à l'est, s'étendent dans le territoire d'Alaska jusque vers les rives du Pacifique où, comme dans le Mackenzie, ils sont circonscrits par la famille Esquimaude.

Ces treize tribus sont : 1° les *Kwitcha-Kuttchin* ou habitants des steppes de l'Océan glacial, entre l'Anderson et le Mackenzie; 2° les *Nakotchǫ̧ó-ondjig Kuttchin*, ou gens du Mackenzie; 3° les *T'ètllet-Kuttchin* ou habitants de la rivière Peel, 4° les *Dakkadhè* (louches), nommés aussi *Tdha-kkè Kuttchin* (gens des montagnes) et *Klo-vèn-Kuttchin* (gens du bord des prairies). Ils habitent les montagnes Rocheuses entre le Mackenzie et l'Alaska; 5° les *Vœn* ou *Zjen Kuttchin* (gens des lacs ou des rats). Leur territoire est la rivière Porc-Épic. 6° les *Han-kuttchin* (gens de la rivière). Même territoire; 7° les *Artez-Kuttchin*; 8° les *Kutchia-Kuttchin* (gens géants), qui habitent le Haut-Youkon; 9° les *Tchandjœri Kuttchin*, qui chassent le long de la rivière Noire; 10° les gens des buttes ou *Tanan Kuttchin* (gens des montagnes), le long de la rivière *Tanana*; 11° les *T'ètchiè-Dhidiè*, ou peuple assis dans l'eau; 12° les *Intsi-Dindjitch*, ou hommes de fer, et enfin 13° les *Tsœs-tsieg Kuttchin*, qui peuplent le Bas-Youkon.

III

Le type *dènè-dindjie* est tout différent de celui des Esquimaux, mais il trouve de nombreux points de ressemblance parmi les Sioux. Plusieurs portraits de *Dakotah* qui enrichissent les galeries du beau musée d'anthropologie de Paris sont en tous points des figures montagnaises, peaux de lièvres, ou castors. Les traits du *Dindjié* ou Loucheux se rapprocheraient d'avantage tantôt du type *Nabajo*, dont j'ai vu des portraits fidèles, tantôt du type indou. Enfin les figures d'Almées égyptiennes qui se trouvent également dans la galerie d'anthropologie

1. Sorte d'antilope des Montagnes-Rocheuses (*Aploura montana*).

du Jardin des Plantes m'ont rappelé trait pour trait des visages de femmes Flanc-de-chien, Esclaves et Peaux de Lièvre.

Sans doute, pour avoir ici une description rigoureuse du type de nos sauvages, il faudrait les dépeindre tribu par tribu, car chacune d'elles offre des caractères qui la distinguent de ses sœurs; toutefois, comme je ne puis m'étendre beaucoup sur ce sujet et que je préfère consacrer mon papier à discuter la question d'origine, je me contente de crayonner une esquisse du type général de la nation.

Les *Dènè-Dindjié* ont la tête allongée, pointue par en bas, surélevée par en haut. Sa plus grande largeur est aux pommettes. Le front est assez élevé, mais il est fuyant, conique, déprimé sur les tempes et porte dans le haut une protubérance arrondie. L'arcade sourcilière est nette, mais très-haute et fortement accentuée. Elle laisse voir un œil grand, noir, ardent et brillant d'un eclat tout ophidien. La paupière supérieure est lourde, un peu oblique et prend souvent des aspects singulièrement soupçonneux et méfiants. Le nez est généralement aquilin vu de profil, large et un peu epaté vu de face ; le pavillon des narines est fortement indiqué, surtout chez les Loucheux, dont le nez est aussi plus proéminent et plus recourbé. Ceci tient en partie aux os de cygnes ou aux autres ornements qu'ils portaient dans la cloison nasale, comme les naturels de la Nouvelle Galles du Sud, les Esquimaux, les Sauteux et les sauvages de Panama. Ils ont abandonné cet usage depuis peu. Leur bouche est large, garnie de dents petites, serrées et du plus bel émail. La levre supérieure depasse l'inférieure et est légèrement retroussee, surtout chez les habitants des montagnes, dont le faciès rappelle assez celui des oiseaux rapaces. Le menton est pointu et en galoche chez les uns, fuyant chez les autres.

A ces caractères, qui conviennent presque tous au type araméen, si l'on joint des cheveux d'un noir d'ébène, durs, luisants, aussi courts chez la femme que chez l'homme, et qui tombent en longues mèches sur les yeux et sur les épaules, on aura un portrait complet de ces Peaux-Rouges.

Je ne fais point ici mention de leur teint, car il est très-varie, même dans la même tribu. Toutefois ceux d'entre eux qui ont la peau la plus blanche n'atteignent jamais à ce blanc mat et rose de l'Européen ; elle a toujours une teinte bistrée et paraît être fort épaisse quoique fine, très-lisse et denuée de poils. Leurs chairs ne sont pas molles et flasques comme celles de l'Européen, mais fermes, dures et tendues.

Les *Dènè-Dindjié* sont généralement de haute stature et bien proportionnés; ils ont la poitrine bombée, et ne sont jamais enclins à l'obésité. On ne rencontre parmi eux ni bossus, ni boiteux, ni de ces êtres frêles et rachitiques si communs au sein de notre civilisation raffinée. Cependant leur developpement est assez tardif et ne commence guère avant l'âge de quinze à seize ans Avant l'arrivee des Européens ils ne connaissaient d'autres maladies que les rhumatismes, l'ophthalmie et la surdite; mais le strabisme se rencontre fréquemment dans la nation *Dindjié*, ce qui lui a valu des Canadiens le nom peu français de Loucheux. Les Flancs-de-chien et certaines petites tribus de montagnards présentent le singulier phénomène d'un bégaiement general et héréditaire.

IV

D'un tempéramment bilioso-lympathique, nos indiens sont les Peaux-Rouges qui offrent le plus de bonnes qualités unies aux defauts de la sauvagerie. Celle-ci les a rendus menteurs, orgueilleux, ignorants, malpropres, imprévoyants, sans affection du moins effective, sans reconnaissance, peu hospitaliers, avares, durs pour la femme, le vieillard et les faibles, aveugles et trop indulgents pour leurs enfants; poltrons, paresseux, lâches, irréfléchis, egoïstes et fraudeurs. Voilà un lot qui leur est commun avec tous les sauvages, voilà le résultat de leur genre de vie forcé et insolite, de leur manque d'education première. Mais combien d'autres vices inherents à la sauvagerie leur sont inconnus !

Ils sont humains vis-à-vis de leurs semblables et doux de caractère; ils évitent de s'injurier, de se maltraiter; ne contredisent personne en face et suivent les lois de la nature; ils sont fidèles à observer celles des coutumes de leurs ancêtres qui sont bonnes; ils sont prudents et réservés vis-à-vis des étrangers, sobres et ennemis des boissons fortes, infatigables et patients dans la souffrance. Ils ignorent le vol, la colère et le meurtre. C'est précisément ce grand fond d'honnêteté qui les rend quêteurs, pusillanimes et serviles. Avec les personnes qui ont mérité leur confiance, ils sont candides et ouverts. Ils aiment à s'instruire et questionnent sur toutes choses comme les enfants. De plus, ils sont naturellement religieux, ont peu de superstitions et n'y mettent aucun entêtement. Enfin, comparés aux nations qui les entourent, ils peuvent être considérés comme un peuple relativement moral.

Il ne faut pas chercher ailleurs que dans ces qualités, que l'on trouve difficilement chez d'autres sauvages, la raison de la grande facilité et je dirai même de la joie avec lesquelles les *Dènè-Dindjié* ont accepté et portent encore le joug de l'Evangile. Richardson, en dépit de ses préventions de sectaire, a dû confesser et écrire que les missionnaires catholiques et français ou franco-canadiens du Nord-ouest possèdent toute la confiance de ces Indiens, et qu'il ne serait pas facile à des predicants protestants de s'implanter parmi eux. En effet, la presque totalité des *Dènè-dindjié* est chrétienne et catholique.

Au reste, nos Peaux-Rouges sont de grands enfants toute leur vie durant. Ce n'est pas qu'ils soient dénués d'intelligence et de raison ; tout au contraire, ils ont de la sagacite, de la pénétration et possèdent à un haut degré ce talent, tout particulier aux enfants, d'apprécier de prime abord dans un homme ses travers et ses qualités, de mettre en evidence les défauts et le ridicule d'un chacun, et de se livrer à la critique par un feu roulant de quolibets et de plaisanteries. A la vérité la raillerie est bien souvent l'arme du lâche ou tout au moins du faible; mais nos Indiens se la permettent sans malice, et dans leur bouche elle ne manque pas de sel attique. S'ils savaient peindre, les Montagnais surtout seraient de bons caricaturistes.

Les *Dènè-Dindjié* ne sont donc pas dépourvus d'esprit, et ils savent raisonner sur toutes choses; mais leur sphère est bornée, leur esprit et leur raison n'ont pas eté exercés, ils manquent de puissance comparative, et leurs raisonnements sont empreints d'une originalité bizarre qui tourne quelquefois au burlesque. Leur intelligence est évidemment dans les langes de l'enfance; leurs facultés sont comme endormies ou retenues par un obstacle qui n'est autre que cet état force et anormal que nous nommons la sauvagerie. Chez eux, la raison ne s'élève jamais qu'à l'induction ; leurs jugements demeurent puérils, et, par une conséquence naturelle, ce n'est pas le raisonnement qui a pouvoir sur eux et qui est de nature à les convaincre.

Ils possèdent à un degré éminent les puissances sensitives, les besoins, les instincts qui nous sont communs avec les bêtes, tels que ceux de la conservation et de la reproduction, la mémoire des lieux, la force de la coutume, de la routine et l'amour des enfants. J'en dirai autant de la facilite pour les langues. Leur vue est comparable à celle de l'aigle ; leur odorat est parfait ; mais les sens du gout, du toucher et de l'ouie sont comme oblitérés par les privations, la souffrance et la rigueur du climat.

Leurs facultes perceptives sont également affaiblies ou dépravées par le dévergondage de l'imagination, la peur ou la superstition. Il n'y a pas d'idiots parmi eux, ni, à proprement parler, de fous, mais il y a beaucoup d'hallucinés et de monomanes. Ce que dit le voyageur anglais Pallas de la surexcitabilité des Samoiedes, des Tongouses et autres nations du nord de l'Asie, peut être entièrement appliqué à nos *Dènè-Dindjié*. Quelle qu'en soit la cause, cette surexcitabilite nerveuse trouble tellement leur organisme qu'elle leur fait perdre ce contrôle d'eux-mêmes que les Peaux-Rouges possèdent si bien ; mais ce qu'il y a de pire, c'est que cette affection morbide de leur imagination affecte sympathiquement tous leurs voisins. Nous avons vu nombre de cas de ces folies passagères par contagion dans toutes les tribus et à toutes les latitudes. Les femmes payennes y sont surtout sujettes. En certains cas l'hallucination d'un ou de deux visionnaires gagna tellement la tribu entière, qu'elle la porta aux actes les plus extravagants

Chaque année, pendant l'ete, la peur se communique egalement à eux d'une manière épidemique et deraisonnable. Ils vivent alors dans des transes continuelles et dans la crainte d'un ennemi imaginaire,

qui les poursuit sans cesse et qu'ils croient voir de partout, bien qu'il n'existe nulle part.

Je dois attribuer à cette affection morbide et sympathique les actes de cannibalisme qui ont eu lieu malheureusement dans presque toutes les tribus avant leur conversion. Les tortures de la faim et la crainte excessive de la mort rendaient ces Indiens si insensés que, loin de songer à se mettre en quête de nourriture, ils se jetaient les uns sur les autres et s'entr'égorgeaient sans pitié, au mépris des plus légitimes affections de la nature. Les Montagnais ont moins d'excès à se reprocher en ce genre que les autres tribus, parce qu'ils vivent solitaires, famille par famille. Leur vie est triste et leur caractère morose est ami de la réflexion.

Les *Dènè-Dindjié* n'ont aucune idée ou n'ont que des idées fausses de tout ce que nous appelons beauté, bonté, ordre, temps, quantité, qualité, amour, gratitude, etc. Jamais ils ne considèrent la beauté en s'épousant, et la bonté d'une femme ne consiste point pour eux dans la pureté de vie qu'elle aura pu mener avant son mariage. Qu'elle soit soumise, habile à travailler et laborieuse, féconde, joufflue et bien portante, tout le reste importe peu.

Un garçon et une fille, si laids soient-ils, trouveront toujours un conjoint, s'ils sont capables de travailler et de nourrir une famille. Ceci est peut-être plus judicieux que nous ne pensons.

Nos sauvages ignorent leur âge, et au bout de trois ou quatre ans ils perdent le compte de celui de leurs enfants. Ils pensent qu'il leur importe davantage de se rappeler combien leur doit le commis-traitant du fort-de-traite voisin; et je puis assurer que ce compte ils ne le perdent jamais. La main leur sert d'étalon du calcul et donne la mesure de sa limite. Quand ils ont compté les cinq doigts d'une main, ils recommencent sur l'autre jusqu'à ce que les dix doigts soient épuisés. Ne leur en demandez pas davantage. Leurs idées des nombres sont tellement bornées et leur habitude de l'exagération et du mensonge telle, que lorsqu'ils voient arriver cinq à six personnes, ils s'exclament qu'une grande foule approche; et quand une tribu de 3 à 400 âmes se trouve réunie, ils se rengorgent avec orgueil, en prétendant que le nombre de leurs compatriotes égale celui des maringouins qui bourdonnent sous la feuillée. Mais lorsque leur intérêt y est engagé, ils savent bien diminuer les nombres. S'agit-il, par exemple, de rendre compte de leur chasse ou de leur pêche? on peut être assuré qu'ils auront pris une vingtaine de poissons lorsqu'ils diront qu'ils n'ont rien capturé, ou bien qu'il y en a une centaine lorsqu'ils osent avancer qu'ils en ont pris quelques-uns.

Ils ne reconnaissent aux êtres d'autres qualités que celles qui tombent sous les sens, telles que la couleur, la dimension, la pesanteur, la force, etc. Ils sont incapables d'apprécier la beauté d'une œuvre d'art. Présentez leur un objet merveilleusement travaillé, ils le soulèveront, et s'il est grand, s'il est pesant. « Oh! oh! s'écrieront-ils, ce n'est pas peu de chose. C'est bien lourd, c'est bien gros! » Mais est-il mignon ou léger, il ne saurait mériter leur admiration. D'autres fois ils essayeront de l'érailler, de l'écorner, et s'ils ne peuvent y parvenir, nouveau cri d'étonnement. « Oh! oh! c'est bien dur! » N'espérez pas autre chose. Souvent nous nous disons qu'un cuissot de renne bien représenté par la peinture, ferait plus d'impression sur eux que le tableau le plus artistique.

Leur mesure du temps ne dépasse pas le laps d'une année. Ils connaissent un grand nombre de saisons, qu'ils caractérisent par les différents états de la neige ou de la terre, et ils divisent l'année en douze mois ou lunes, qui ont chacun leur nom. On les trouvera dans mon dictionnaire au mot *mois*. Ce cycle de douze lunes est également propre, d'après le dire des voyageurs, aux Kalmouks, aux Tartares orientaux, aux Mongols, aux Finnois et aux Japonais. Les Esquimaux et les Algonquins le connaissent aussi et donnent aux mois à peu près les mêmes noms que nos *Dènè-Dindjié*. Plusieurs ont des noms d'animaux tels que l'aigle, la grenouille, l'oie, l'antilope, le poisson, le renne, etc.

Un fait singulier, c'est que le mot mois, qui se traduit aussi bien par *sa* (lune), que par *ni* ou *nan* (terre, état de la terre) en Montagnais et en Loucheux, s'appelle *mèn* en Peau de Lièvre. Ce mot est une racine simple dont on peut faire une préposition en le faisant précéder de la particule indéfinie *ko; komen* signifie durant, pendant, comme *men* veut dire durée, période. Or ce mot est identique au même substantif mois en grec (μήν) et offre beaucoup de rapport avec le mot lune en anglais (*moon*), lequel provient, dit Müller, de l'anglo saxon *mōna*. Lune se dit aussi *mêna* en gothique et il est du genre masculin. *Sa*, lune, offre aussi de l'analogie avec le mot chaldéen *séra*.

Les *Dènè-Dindjié* comptent les jours d'un coucher de soleil à l'autre, parce qu'ils disent, et avec raison, que la nuit a précédé le jour. Telle était la croyance acceptée chez tous les anciens peuples, les Hébreux, les Egyptiens, les Romains, les Gaulois et même parmi toutes les nations celtiques sans exception, au dire d'un auteur anglais.

Ils font commencer l'année au mois de mars avec l'équinoxe du printemps; en cela ils se trouvent d'accord avec les Hébreux, les Grecs et les Tlascaliens.

Enfin ils ont dans leur vocabulaire les noms d'un petit nombre de constellations qui leur servent à s'orienter dans leurs pénibles, et fréquents voyages.

V

Un fait singulier et qui devra donner une haute idée de la douceur des *Dènè-Dindjié*, c'est que, bien qu'ils soient dépourvus de toute espèce de gouvernement, de juges et de lois, on ne rencontre maintenant chez eux aucune espèce de crimes passibles de la vindicte humaine; mais seulement les faiblesses inhérentes à notre nature. La peine du talion, le droit de représailles, cette sorte de loi de Lynch reconnue de toute justice et équité par les autres familles Peaux Rouges, n'existent pas même chez les Dènè-Dindjié. Il y a des exceptions; mais elles confirment la généralité du fait.

Les chefs que se donnent certaines tribus, ou plutôt que leur donne la Compagnie d'Hudson, n'ont absolument d'autre apanage que de régler l'ordonnance des chasses et les voyages dans les forts de traite, de pérorer du matin au soir et de faire force largesses à ceux qu'ils nomment pompeusement leur *queue*, leurs *pieds* (*s'ètchèlekwie, s'esk'èněy, sek'ène*). En Hébreu, le même mot signifie aussi *pieds* et *gens de pieds*.

Jusqu'à ce que les sauvages connussent et pratiquassent la vraie religion (dont ils s'acquittent généralement en bons et fervents chrétiens), il y avait parmi eux trois sortes d'êtres misérables au delà de toute expression : la femme, le vieillard et l'enfant, surtout l'enfant orphelin. Si vous voulez prêter à rire, parlez d'amour conjugal aux *Dènè-Dindjié*. Ce sentiment, nous avons dû le créer et nous le voyons poindre peu à peu. Ils n'auraient jamais pu s'imaginer qu'il fût nécessaire au bonheur de l'homme, et, encore moins, utile au salut de leur âme. Se faire redouter et obéir servilement, régner en despote sur celle qu'ils nommaient leur esclave, disposer de leur progéniture comme bon leur semblait, en lui accordant ou en lui ravissant une existence dont ils se croyaient les maîtres : telle était leur idée du mariage et de ses devoirs. Ce sauvage n'aimait donc pas et aime encore fort peu. Il peut maintenant, par vertu, ne point haïr sa compagne, ne point la jeter hors de sa tente dans un moment de colère ou d'aveugle jalousie — car il est très-jaloux, — ne plus l'assommer à coups de tête de hache, ni lui couper le nez pour s'en venger; mais l'entourer de ce respect, de cette affection, de ces attentions fraternelles qui font le bonheur de tant de peuples civilisés, il en est incapable, et sa moitié ne s'y attend nullement. Et cependant, par une contradiction singulière, si, dans une tribu, il appelle sa femme *se"a*, mon esclave, il la nomme ailleurs dans un langage vraiment biblique *se deze*, ma sœur. Ainsi, Abraham donnait ce doux nom de sœur à son épouse; ainsi le grand prêtre Jonathan écrivant au roi Ptolémée Philadelphe, saluait en même temps la reine Arsinoé, qu'il appelle la sœur du roi.

La bigamie, la polygamie et même un communisme relatif étaient choses fréquentes chez les *Dènè-Dindjié* sans qu'ils en fussent plus heureux. Ce que l'individu mâle y gagnait en libertinage et en tyrannie, la malheureuse femme, la famille et la société le perdaient entièrement. Hélas! elles y ont tout perdu, car Dieu sait combien d'années vivront encore les restes infortunés de ce peuple! La religion seule a pu reconstituer chez eux la famille, relever la femme de sa

longue abjection, en lui apprenant qu'elle est douée d'une âme comme son indifférent et insensible mari. Seule elle a pu empêcher le meurtre des enfants du sexe féminin, qui bien souvent étaient voués à l'abandon ou à la dent du loup à titre d'êtres inutiles et embarrassants. Ainsi le pratiquèrent jadis les Grecs et les Romains; ainsi en agissent encore les Malgaches et les Chinois. Cette dureté de cœur est le partage du paganisme et du matérialisme. Il y a 1800 ans saint Paul s'écriait en parlant des payens : *gentes sine affectu!*

Si l'on me demande maintenant la raison de l'asservissement de la femme, chez les Dènè-Dindjié, je serai contraint de renvoyer à l'histoire de tous les peuples, qui lui assigne, pour unique et originelle cause, la chute de la première femme et la subjection de l'homme à tous les maux et à la mort, par la faute de la femme. Les *Dènè* et les *Dindjié* n'ont pas oublié cette antique tradition que nient tant d'esprits-forts modernes.

Jusqu'à notre arrivée, les sauvages s'unirent en mariage sans aucune formalité. D'ordinaire la femme était troquée par son père contre une couverture, un fusil, ou mieux encore contre un ou deux chiens. Quand le mari dégoûté rejetait son épouse il lui reprenait tout ce qu'il lui avait donné, mais il n'avait pas le droit de demander au père offensé l'objet qui avait servi comme de sceau au marché. Toutefois, de mariage proprement dit, il n'en existait pas chez nos Indiens, car on ne peut appeler de ce nom une union à l'éprouvette, sans aucune espèce de contrat même implicite.

Nos *Dènè-Dindjié* n'avaient aucune espèce de culte ni même de religion, si on en excepte des pratiques ou prescriptions de leurs ancêtres ayant parmi eux force de loi. Un grand nombre sont excellentes parce qu'elles émanent sinon de la loi mosaïque du moins de la loi naturelle. Nous les énumérerons en traitant de leur origine. Elles se nomment *aul'i*, *gofweṇ* et *choṇon*.

A ces prescriptions ils joignaient ce que l'on a appelé *nagwalisme* et *todémisme* ou adoration de la bête, forme de *fétichisme* la plus abjecte et la plus matérielle qui se puisse trouver, puisqu'elle fait de l'animal un dieu ou un suppôt de la divinité, et de Dieu un animal ou un incarnation brutale. Ils appellent leurs fétiches *elkusi*, *elloné*, *alloṇ"oṇ*, selon les dialectes. Ces mots, qui ont un certain rapport avec le nom de Dieu : *el*, *elloïm*, *élloi*, *élli* en hébreu, *illus* en assyrien, et *allah* en arabe, signifient également l'animal et le dieu. Nous retrouvons ici une similitude d'idée entre les *Dènè* et les Grecs qui formèrent le nom de Dieu, Θεός, du verbe courir, θεῖν; car les racines *ell*, *etl*, marquent en dènè la fluidité, le mouvement perpétuel, l'écoulement des eaux, la course des animaux et des esprits, l'éternité et l'absence des limites. Les Esclaves donnent le nom d'*elloné* à l'élan, les Peaux de lièvre au renne, les Montagnards au castor; tous, par conséquent, à l'animal par excellence dont ils se sustentent et qui devient ainsi cause efficiente de leur vie.

Le culte dit *Nagwalisme*, si on peut appliquer le nom de culte à quelques vaines pratiques, consiste : 1° à porter sur soi une relique de l'animal-génie qui s'est révélé à l'indien dans le rêve; 2° à se livrer à quelque pratique secrète dans le but de plaire à l'animal, parce que l'animal lui-même l'aura prescrite en rêve à l'individu qu'il veut bien posséder; 3° à s'abstenir avec le plus grand soin d'injurier, de traquer, de tuer et surtout de manger la chair du *nagwal* qui s'appelle alors *été*, *ata*, *"ay*, *"a*, *"ey* selon les dialectes. C'est tout simplement le *tabou* des Polynésiens. Presque tous les sauvages, même baptisés, ont conservé de la répugnance pour leur ancien tabou. Ils ne le vénèrent plus, ils le considèrent même comme mauvais, mais ils continuent à s'en abstenir à ce titre, et nous ne les violentons pas. Le temps effacera ces craintes puériles.

Au reste le fétichisme des *Dènè-Dindjie* ne diffère pas de celui des Esquimaux, des Algonquins, des Sioux, des Pieds noirs et des autres nations de l'Amérique du nord. Il s'allie, comme chez celles-ci, à des vestiges d'anciens cultes, particulièrement au sabéisme. Sous quelque rapport qu'on envisage ces peuples, on n'aperçoit que des débris et des ruines. Rien n'y est suivi, coordonné de manière à présenter en eux une société complète, ayant une autonomie propre, une religion établie et raisonnée, une forme quelconque de gouvernement. Tout y est tronqué, mélangé, diffus et difforme.

Avec le fétichisme et malgré le fétichisme, nos *Dènè-Dindjié* ont la connaissance primordiale d'un Être bon qui se trouve placé au-dessus de tous les êtres. Il a une foule de noms que l'on trouvera dans mon dictionnaire. Le plus ordinaire dans les trois principaux dialectes est *Béttsen-nu-ṇnli* (celui par qui la terre existe), *Nnutsé* (fait-terre ou créateur) et *Tit'ié* (père des hommes).

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux le disent trine. Cette triade se compose du père, de la mère et du fils. Le père est assis au zénith, la mère au nadir, et le fils parcourt le ciel de l'un à l'autre. Un jour, en s'y promenant, il aperçut la terre; alors étant retourné vers son père, il lui dit en chantant (et ce chant est soigneusement conservé intact par les Peaux de Lièvre): — « O mon père assis en haut, allume « donc le feu céleste, car sur cette petite île (la terre, que les sauvages « croient être une île ronde), mes beaux frères sont depuis longtemps « bien malheureux. Vois-le donc, ô mon père! Alors descends vers « nous, mon père, te dit l'homme qui fait pitié[1]. »

On a dit avec raison qu'un dieu-trine n'a pu être naturellement connu des païens[2]. Mais lorsqu'il s'y joint une tradition aussi formelle, et une foi aussi claire dans l'attente et dans la venue d'un rédempteur, il n'y a plus à hésiter : ou bien les *Dènès* ont conservé très-pure l'antique croyance, ou bien ils ont reçu la connaissance de l'Évangile à une époque que nous ignorons et qui est déjà loin, bien loin de nous. Toutefois aucun culte n'est rendu à ce créateur.

Sur la demande que je fis à ma narratrice Peau de Lièvre, la vieille sorcière K'atchôti, si les *Dènès* avaient vu ce feu céleste et s'ils avaient ouï dire que le fils de Dieu fût descendu sur terre. « Oui, me répondit-« elle, longtemps avant la venue des blancs, ma mère me disait qu'une « étoile avait paru dans l'ouest-sud-ouest et que plusieurs de notre « nation s'y étaient transportés. Depuis ce temps-là nous nous sommes « tous séparés. Les Montagnais ont gagné dans le sud; leurs flèches « sont petites et mal faites. Les Loucheux se sont dirigés vers le nord; « leurs femmes sont maladroites; mais nous, nous les hommes véri-« tables, nous sommes demeurés dans les Montagnes-Rocheuses, et il « y a fort peu de temps que nous sommes arrivés sur les bords du « Mackenzie. »

Ce récit, dont je garantis la véracité, m'a éloigné de mon sujet. J'y reviens.

Indépendamment de la triade créatrice et des animaux-génies ou *Elloné*, les *Dènè-Dindjié* reconnaissent un Esprit mauvais qui porte aussi plusieurs noms. Mon dictionnaire les fournissant, sous la rubrique *démon*, je m'abstiens de les donner ici. Les plus vulgaires sont *yédariyé-slini* (puissant-mauvais); *étsoṇé* (loutre, esprit-mauvais); *édzé* (cœur); *yat'énontay* (venu du ciel, ou qui a traversé le ciel); *éttseni* (esprit); *"onné-ttsen* (rejeté, repoussé). Les Indiens en ont grand'peur et en font l'objet de leur magie noire, car ils distinguent plusieurs sortes de magie. La plus inoffensive est la curative, c'est-à-dire celle qui est employée en cas de maladie. Son nom est *elkkézin tsédjien* (on chante l'un sur l'autre). La seconde est inquisitive, et se fait dans le dessein de recouvrer les objets perdus, de savoir ce qu'est devenue une personne absente, de hâter l'arrivée des barques. On l'appelle *inkkṇanze*, c'est-à-dire l'ombre, la silhouette. La troisième est opérative et n'a pour but que la gloire de faire des prestiges. Les Indiens avouent qu'elle n'est qu'un jeu, et pourtant ils la nomment la médecine forte, *inkkṇanzé tta natser* (i. e. l'ombre qui est forte). La quatrième est maléfactive. C'est le sort ou maléfice de nos sorciers du moyen âge. On l'appelle *naṇlyeli* (ce qui se jette, ce qui tombe), et *inkkṇanze dènè kkè olte* (l'ombre qui tue l'homme). Les Peaux de Lièvre et les Loucheux lui donnent le nom du démon lui-même, le déchu, le rejeté (*yat'è nontay*), ou encore celui de *thi*, *kfwi*, qui signifie *tête*.

---

1 Voici les paroles de ce chant en Peaux de Lièvre : « *Set'a taytay, yeta* « *ot'eyinkpon, tedi nnu yaze kke tchack'e k'et'edatti lonne kka-neunt'a. Ek'u* « *sep'a in-nondja, set'a, nendi dene et'unettinen.* » Comme les anciens peuples, les tribus du bas Mackenzie ont consacré les passages les plus remarquables de leurs traditions par des formules chantées et comme stéréotypées, tant elles sont immuables.

2 Eusèbe (de Preparat. évang. liv. X, ch. I, et liv. XIII, ch. X) prouve en effet, dit Migne, que ce que dit Platon de Dieu et de son Verbe, et ce que dit Trimegiste : « *Monas genuit monadem et in se reflexit ardorem,* » ils l'ont tout emprunté de Moïse et des croyances hébraïques.

Enfin, ces mêmes Indiens ont une cinquième espèce de magie appelée *èkè-tagillé* ou *tagèttiy* (le jeune homme bondissant ou lié). Ils la pratiquent dans le double but de se procurer un grand nombre d'animaux à la chasse et de causer la mort de leurs ennemis. A cet effet, ils lient étroitement l'un d'entre eux, le suspendent dans la loge par la tête et par les pieds et le balancent d'un côté et d'autre.

Les sorciers esquimaux et sauteux se font également lier avant de se livrer à leurs prestiges. Il paraît que de tout temps cette pratique a été en usage et que les Hébreux eux-mêmes reconnaissaient que l'Esprit, soit bon, soit mauvais, a coutume de lier ceux qu'il possède, car saint Paul, pour exprimer que l'Esprit-Saint le pousse vers la ville déicide, écrit ces paroles : « *Et nunc ecce alligatus ego Spiritu vado in Jerusalem.* » La fable nous dit aussi qu'il fallait lier Protée pour l'obliger à rendre des oracles.

Il n'y a point de religion sans prêtres. Le *fétichisme*, *nagwalisme* ou *chamanisme* des Dènè-Dindjié, comme on voudra l'appeler, bien qu'il soit le degré le plus bas, le plus abject, mais aussi le plus primitif de toutes les croyances, a également ses initiateurs. Ce sont les jongleurs ou chamans, qui se nomment *dènè inkkpanze*, *inkkpone* (ombres, silhouettes) ; *nat'è* (rêveurs), *nako"i* (voyants) ; et en dindjié, *tezjen* (magiciens, du mot *tchian* magie).

Toutes leurs fonctions se réduisent à chanter et à rêver, ce qu'ont toujours fait les magiciens de tous les pays, surtout les Orientaux et tous les Sémites. Les Juifs eux-mêmes ne considèrent-ils pas le rêve comme la soixantième partie de la prophétie et comme un avis de Dieu?

Les *Dènè-Dindjié* attachent au chant accompagné du son du tambour, d'insufflations, d'attouchements et de passes une puissance magique incomparable. Les anciens, quelque doctes et civilisés qu'ils fussent, ne le croyaient-ils pas également? « *Carmina vel cælo possunt deducere lunam* » chantait le cygne de Mantoue. (Bucol. Eglog. VIII.)

Par le chant, nos *Dènè-Dindjié* prétendent donc guérir, vaincre, charmer, tuer, prophétiser, ressusciter, converser avec les éléments et les animaux, quoique en réalité ils n'opèrent rien de tout cela et se repaissent d'illusions et d'hallucinations toute leur vie durant.

Quelque vraie qu'elle ait pu être jadis et dans son principe, la magie, il faut bien l'avouer, a beaucoup perdu de son prestige, et tout ce qu'on peut affirmer de la puissance de nos prétendus sorciers sauvages, c'est que, de leur propre aveu, ce sont des fourbes et des menteurs, qu'un simple prestidigitateur de province jetterait dans la stupéfaction.

N'importe, le *chamanisme*, tel que nous le retrouvons chez nos *Dènè-Dindjié*, existe identiquement le même parmi une foule de peuples américains et asiatiques, chez les Esquimaux, dans toute la grande famille ougro-finnoise, dans l'Indoustan, en Syrie, en Afrique, etc. A peu de divergences près, il a été l'erreur de tous les peuples, parce que le fétichisme a commencé dans le paradis terrestre, le jour même où l'esprit des ténèbres se fit serpent, la bête la plus vile et la plus méprisable ; et où l'homme, par faiblesse pour sa femme, crut à ce faux dieu, à ce dieu-animal, à cette bête, au lieu de croire et d'obéir au seul et véritable Dieu, le Dieu pur esprit.

Que le démon continue à se manifester réellement et visiblement aux chamans, qu'il obsède même l'esprit et l'imagination de certains chrétiens afin de reconquérir son empire, non-seulement nous le croyons, nous en avons eu des preuves évidentes. Mais c'est dans le rêve, dans l'exaltation d'une démence passagère, voulue et acceptée, et partant coupable, que ces manifestations ont lieu. Tout est là. L'Esprit qui se livre à l'homme sous la forme du *fétiche*, c'est ce qu'au moyen âge on appelait *incube* ou *succube*. Il a une existence illusoire en ce sens qu'il ne s'impose que dans le songe seulement. C'est une *ombre*, une silhouette, une image, un suppôt ; car *inkkpanzé* veut dire tout cela, comme le mot εἴδωλον, d'où est venu idole, idolâtre et idolâtrie, le signifie aussi. Mais cette nature fantastique du fétiche, ce caractère d'ombre, d'image reconnu par les jongleurs de toutes les nations, les Indiens n'ont pas la sottise de les nier comme le font nos matérialistes. Ils avouent que leur *todem*, leur *powakan*, leur *manitou*, leur *éllone* ne leur procure que des jouissances illusoires, tout au plus des satisfactions désavouables. Jusque-là, ils sont dans le vrai. Le mal est que non-seulement ils se prêtent à ces révélations de la bête par le songe, mais qu'ils s'attribuent même une puissance dans l'ordre physique, une sorte de divinité (*yédariyé*) et la prophétie, que le fétiche ne leur communique pas plus que l'ancien serpent ne rendit Adam clairvoyant et semblable à Dieu. Et c'est en cela qu'ils s'avouent menteurs et que leur dieu l'est en effet. C'est là en quoi consiste la différence de la magie et de la vraie religion. Tout est illusoire et mensonger dans l'une, tout est réel dans l'autre. « Les théraphins n'ont dit que des vanités, « et les devins n'ont vu que le mensonge, » disait le prophète Zacharie aux fétichistes de son temps et de son pays.

Voilà comment s'exerce sur nos Indiens la puissance magique du démon. Il arrive assez bien à ses fins en prenant l'homme par des rêves, comme la mouche se prend par la frêle toile de l'araignée, sans qu'il lui soit nécessaire de recourir à des prestiges. Qu'il réserve ces grands moyens à des hommes d'une intelligence supérieure, soit ; mais je ne l'ai jamais vu en user parmi nos sauvages. Il en vient à bout par des moyens plus simples et plus puérils. Chez les *Dènè-Dindjié*, comme chez les Phéniciens, il est toujours et avant tout *Béelzébuth*, c'est-à-dire le prince des mouches. Et c'est pourquoi l'homme est plus inexcusable de se laisser leurrer par un tel dieu et de se donner à lui. Otez ce caractère à l'esprit mauvais et il cesse d'être l'esprit menteur ; et on pourrait reprocher à Dieu de ne point donner à l'homme assez d'intelligence ni de force, pour distinguer et repousser des instigations qui outrepasseraient l'humaine nature. S'il peut produire quelques effets physiques, tout au plus, par des efforts extraordinaires et avec la permission de Dieu, peut-il singer les œuvres du Créateur ? Voyez la différence qui existe entre la pensée toute puissante, sublime et créatrice du Dieu de Moïse, de notre Dieu, et cette ridicule et puérile puissance des faux-dieux de l'Olympe de Brahma, avouée par ses prêtres eux-mêmes. Au bout d'une année et par la plus profonde méditation faite en considérant attentivement leur nombril, ils vinrent à bout de créer... quoi? une vache ! Les traditions de nos *Dindjié* ont plus d'esprit que les Védahs.

Dans la jonglerie maléfactive, les prétendus magiciens *Dènè* et *Dindjié* se dépouillent de leurs vêtements, entourent leur tête et toutes leurs articulations de liens et de franges en poil de porc-épic, animal très-colère, placent des cornes sur leur front, quelquefois une queue à leur dos : et, se tenant accroupis dans la posture d'un animal, ils chantent, hurlent, roulent les yeux, maudissent, commandent à leur fétiche, et se démènent d'une manière hideuse et bestiale. Les Sioux et les Algonquins en usent également de même et ornent leur front de cornes de bison. Nous pouvons croire que c'est là une vieille pratique des partisans du chamanisme, car nous voyons dans le livre des Rois, que le devin Sédécias, voulant prévaloir contre le prophète Michée devant l'impie Achab, il se fit des cornes de fer dont il surmonta sa tête. Les franges (*thal'*, *elttsay*) de nos Jongleurs n'offrent-elles pas aussi des rapports avec les *thephillins* et les *phylactères*, dont les Juifs s'entouraient la tête et les doigts avant de prier, et que Notre-Seigneur leur reprochait comme une addition coupable ou puérile à la loi de Moïse ?

On ferait un livre bien intéressant de l'étude approfondie des *Dènè-Dindjié* ; mais nous devons nous contenter d'ébaucher chaque trait de leur caractère.

VI

Outre la blouse de peau blanche ou jaune (*"i*, *"iè*, *"ig*) à queues décorées de franges et de breloques métalliques, qui fut le costume primitif des *Dènè-Dindjié* et que portent encore les Loucheux, ceux-ci ainsi que les Peaux de Lièvre y joignent un pantalon de même matière et aussi richement orné (*kla-"i*), qui est cousu avec la chaussure. Il est porté par les femmes comme par les hommes. Les tribus plus méridionales remplacent le pantalon par les cuissards ou mitasses (*shel'*), que des jarretières retiennent aux jambes, et par un pagne oblong d'une étoffe quelconque.

La robe des femmes est très-courte et décorée d'une profusion de franges, de houppes de laine, de verroteries et de breloques sonores. La chaussure générale est le mocassin (*k'è*), ou soulier de peau molle qui emprisonne et dessine le pied comme un gant le fait de la main. Durant l'hiver, le renne, le castor et le lièvre arctique sont mis à

contribution pour fournir à l'habitant du désert des vêtements aussi chauds que légers et commodes.

Le tatouage se réduit chez eux à quelques petits traits parallèles que les femmes portent sur le menton, aux commissures de la bouche ou sur les pommettes. Les hommes sont rarement tatoués, mais ils se peignent de vermillon les joues, le menton, le front et le nez. Cependant les Montagnais ont depuis longtemps abandonné tous ces singuliers usages, et se vêtissent même à l'européenne comme les tribus du Mackenzie. Les peuplades qui habitent les Montagnes-Rocheuses sont demeurées les plus sauvages; toutefois, l'usage de se percer le septum pour y porter des ornements en os est tombé en désuétude parmi elles comme chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre. Mais les Babines et les Kollouches ont conservé cet apanage de la sauvagerie.

Le port d'une large tonsure que nous voyons passé en coutume chez les Esquimaux et, je crois, chez les Botocudos du Brésil, est aussi une mode montagnaise. Jadis, hommes et femmes partageaient leurs cheveux sur le front, pour les laisser pendre de chaque côté du visage. De nos jours, il n'y a plus que les vieillards qui ont conservé cette mode nazaréenne. Les jeunes gens se modèlent en tout, pour la coupe de leur chevelure comme pour celle de leurs habits, sur les métis franco-canadiens qui desservent les postes de commerce anglais.

Peuple nomade de chasseurs, de trappeurs et de pêcheurs, les *Dènè-Dindjié* habitent sous des tentes de peaux d'elan ou de renne, garnies de poil ou sans poil, côniques ou demi-sphériques. Ils les nomment *nanbali, nonpalé, nivia, nijyé, êtchiêdé*, suivant les dialectes. Ces loges ou *boucanières* circulaires reposent sur des perches réunies en faisceau ou sur des cerceaux plantés en terre. Une ouverture ménagée au sommet laisse échapper la fumée d'un feu qu'on y entretient sans cesse. Certaines tribus plus apathiques ou plus endurcies à la rigueur du climat, se contentent de cahuttes en branches de sapin décorées pompeusement du titre de maisons proprement dites (*kuni kowa*).

Dans la hutte comme dans la loge, quelques menus rameaux de sapin recouverts de vieilles robes de renne, de bison ou d'elan, forment à la fois la table, l'atelier, le siége et le lit du sauvage. Il s'y assied jambes croisées et y repose sur la dure, côte-à-côte avec tous les membres de sa famille, les visiteurs, les intrus et une meute de chiens de trait, effrontés, tapageurs et gloutons. C'est sur cette terre glacée, à peine cachée par des haillons, sous ce ciel arctique dont rien ne lui dérobe la vue, qu'il est venu au monde, qu'il a préparé sa couche nuptiale et qu'il rendra son dernier soupir, sans regret et presque avec indifférence. Ainsi le sauvage jouit de la faculté de dormir toujours à la belle étoile, même dans sa maison, et d'être chez lui partout où il plante sa tente. Il ne s'inquiète ni de questions territoriales, ni de cote mobilière, ni de droits de chasse et de pêche, ni de loyer, ni d'impôts sur les portes et fenêtres. Nul souci pour lui de payer le grand air qu'il respire, l'eau cristalline qui forme sa boisson, le bois dont il se chauffe et qu'il brûle par grands bûchers, les animaux qu'il tue et dont il se nourrit. Il va où il veut, il campe où bon lui semble, et mange quand il peut, mais toujours de bon appétit. En somme, lorsqu'il a des principes religieux pour le consoler dans ses peines, et de la morale, le *Dènè* est l'être le plus heureux qui soit sous le soleil, parce qu'il n'a aucune attache sur terre. Toute sa fortune consiste dans une tente, un fusil, un chaudron, un gobelet et un traîneau pour transporter son ménage. Vous ne l'entendrez jamais se plaindre que le sol est pour son dos une couche trop dure, que le climat du cercle polaire est trop rigoureux, que son long hiver de neuf mois est intolérable, que son pays est stérile, sa nourriture trop frugale et trop monotone. Il n'est point de nabab plus fortuné que lui. Ne le plaignez pas car vous l'humilieriez singulièrement. Il se redresserait avec fierté et vous jetterait ces paroles sanglantes : « Mon « beau-frère, je ne suis pas malheureux. Songe que c'est moi qui « chasse pour toi et qui pourvois à ta subsistance. »

La femme sauvage n'a pas plus de sensiblerie que son mari. Féconde comme une Irlandaise, patiente comme une esclave, elle travaille jusqu'au dernier moment de son terme et met au jour son fruit où que ce soit qu'elle se trouve, sans le secours d'aucun aide, sans cris, sans défaillances. Elle donne elle-même au nouveau-né les premiers soins que son état exige, puis elle l'allaitera pendant trois ou quatre ans, sans que sa sollicitude de nourrice l'empêche de vaquer aux soins du ménage, de tanner les peaux, de préparer les fourrures, de désosser et de boucaner la venaison, de piler les os pour en extraire la moëlle, de coudre, de laver et de raccommoder sans cesse.

Le lavage est une importation toute récente et européenne. Le *Dènè* et le *Dindjié* ne se lavaient jamais autrefois ; mais ils se nettoyaient les mains et le visage avec de la graisse ou avec un morceau de chair de poisson, ce qui vaut encore mieux. Aujourd'hui même, ils portent une chemise, quand ils en ont, jusqu'à ce qu'elle tombe en pièces ; et lorsqu'ils veulent s'endimancher, ils en mettent deux ou trois par-dessus la sale, sans prendre le soin de tirer celle-ci. La vermine les dévore autant que la saleté les couvre. C'est là une plaie qu'il nous sera difficile de guérir.

Le sauvage est positif en toutes choses, sauf en ce qui a trait au monde invisible et à l'existence à venir. Pour cela, comme nous l'avons vu, l'infidèle se repaît de fantômes. Quant à la poésie, il en ignore et le nom et la chose. S'il est admirateur de la belle nature, c'est ce que je n'oserais certifier, car j'en ai rarement vu s'extasier sur la beauté d'un paysage; mais avant toute chose, il pense à vivre commodément, et choisit d'ordinaire, pour y planter sa tente, un lieu où l'eau et le bois mort abondent. Ce ne peut être naturellement un site enchanteur. Si le bois sec devient rare, l'Indien n'hésite pas un instant, il sacrifie la beauté à la nécessité en mettant le feu à la forêt. L'incendie gagnera du terrain, il ravagera la contrée sur un parcours de plusieurs lieues. Peu lui importe. « Quel beau pays ! s'écriera-t-il quelques an« nées après, on le traverse sans que les branches vous crèvent les « yeux, et nous y avons de quoi nous chauffer pendant longtemps. »

Les animaux qui forment la nourriture de nos *Dènè-Dindjié* sont le renne des déserts, le grand renne des bois ou caribou, l'orignal ou elan d'Amérique, le bison, le bœuf musqué ou ovibos, l'argali ou antilochèvre des Montagnes-Rocheuses, le bighorn ou mouflon des montagnes, le castor et l'ondatra ou rat-musqué. On voit que la liste est bien fournie.

Ils chassent le renne de plusieurs manières : à courre, c'est-à-dire en le poursuivant à pied et à la raquette dans la neige, sur les grands lacs, dans les bois et les steppes ; au lacet dont ils garnissent de vastes enceintes palissadées vers lesquelles ils pourchassent cet animal au pied léger, lequel vit toujours par grands troupeaux. Ce mode de chasse est identique à celui que les Cris et les Assiniboines emploient pour capturer le bison ou buffalo, et les *Yakamas* de la Colombie britannique pour forcer le chevreuil. Certaines peuplades africaines le mettent aussi en usage pour se rendre maîtres de l'antilope et du zèbre, d'après le grand voyageur Livingstone. L'esprit inventif de l'homme lui suscite de partout les mêmes moyens pour parvenir aux mêmes fins.

En été et en automne, les *Dènè-Dindjié* guettent le renne à certains détroits que l'animal a l'habitude de traverser en bandes, dans ses migrations périodiques de l'Océan glacial à l'intérieur, et *vice-versâ*. Lorsqu'un troupeau s'est jeté à la nage, il est aussitôt entouré et massacré par tous les bras et par toutes les mains, voire même par celles des enfants et des femmes. C'est une boucherie qui jette l'abondance dans une tribu pour plus d'un mois. Mais que de gaspillages ont lieu dans ces occasions opimes ! Les Dènè nomment le renne *étié, éthen, ékfwen*, c'est-à-dire viande, nourriture.

Le mouton et la chèvre se chassent à l'affût, et il en de même du castor et de l'orignal. Ces deux derniers animaux ont l'oreille si délicate, et ils sont si rusés que l'Indien a besoin de toute son adresse pour ne pas leur donner l'alarme. Un castor et un élan manqués sont ordinairement perdus pour le chasseur.

Celui-ci dépèce lui-même les animaux qu'il a tués, à moins qu'ils ne se trouvent en trop grand nombre ; mais c'est ordinairement à la femme et aux enfants qu'est dévolu le soin de venir chercher en traîneau, pour les conduire au camp, les grasses dépouilles des rois de la forêt. Ce n'est que justice. Pendant l'absence du père de famille, ses fils, s'ils sont trop jeunes pour chasser, ne seront cependant pas demeurés inactifs. Ils auront creusé avec grand labeur et pendant une journée, des puits dans une croûte de glace de trois à neuf pieds d'épaisseur, afin d'y tendre des filets ou des lignes de pêche. Ou bien ils

seront allés disposer dans les bois des lacets pour prendre le lapin sauvage, le ptarmigan tiqueté et la gélinotte blanche comme la neige; ils y auront fabriqué des trappes à martres, à renards ou à gloutons, dont les dépouilles, troquées dans les postes de commerce de la riche compagnie d'Hudson, procureront à l'habitant du désert des armes, des munitions, du fil à rets, des ustensiles et des vêtements.

Nul n'est oisif dans cette pauvre et froide demeure du *Dènè*, sauf le chasseur lui-même, quand il rentre de sa pénible tournée, si elle a été fructueuse. Il a fait son devoir, et maintenant il se dédommage par le repos, le sommeil et une nourriture substantielle, d'un jeûne et d'une marche forcés de plusieurs jours, dans une contrée dépourvue de sentiers et ensevelie neuf mois durant sous la glace et les frimas.

L'abondance règne-t-elle au logis, notre homme passe son temps dans sa hutte, mangeant, fumant et dormant tour à tour, jusqu'à ce que, les provisions étant épuisées, la faim le force à se mettre de nouveau en quête de sa subsistance. Mais il arrive bien souvent que les pistes manquent, que le poisson fuit les rets, que les lièvres mangent les lacets destinés à les étrangler, que d'autres causes réduisent à la famine l'imprévoyant sauvage. Qui de nous ne se croirait perdu dans une telle extrémité et au milieu de ces neiges? L'Indien, lui, ne s'en effraye pas; il ira gratter les rochers, y ramassera un lichen noir et recoquillé, du genre *Gyrophora*, et, avec ce cryptogame bouilli, procurera à ses enfants une gelatine douce et nourrissante. J'ai nommé le *thé-tsin* ou *tripe de roche*. S'il est trop paresseux pour se donner tant de mouvements, il fera râcler les peaux de sa tente, ou la robe de cuir de sa femme, dont il tirera une autre gelatine nommée *ell'anl'-tsin* qui prolongera sa vie. Rien ne l'épouvante, car il est blasé sur le danger à force de jouer sans cesse avec la mort.

Les Indiens ne consomment jamais tout le produit de leurs chasses. Les flancs et les croupes des animaux tués sont désossés, découpés, exposés à la fumée sur un *boucan*, puis séchés au soleil, si on est en été. C'est ce qu'on appelle de la viande boucanée (*ékpané*). Elle est sèche, cassante et se mange aussi bien crue que cuite. Cette viande ainsi préparée est attachée par paquets de cinq *pelus*[1], et troquée dans les forts de la Compagnie de la baie d'Hudson, contre des munitions de chasse et du tabac. La langue, la graisse et les nerfs des animaux tués à la chasse sont également des objets de commerce. Mais les sauvages ne peuvent se procurer des vêtements et des colifichets de toute sorte que par l'échange des pelleteries; et c'est pourquoi aux fonctions de chasseur et de pêcheur, l'Indien ajoute aussi celle de trappeur.

La traite des fourrures nécessite de la part des *Dènè-Dindjié* des voyages fréquents vers les forts-de-traite. Ils s'y rendent par petites troupes à différentes époques, mais ils n'y affluent guère qu'au printemps et en automne, c'est-à-dire lors du départ et de l'arrivage des *barges* ou bateaux de la Compagnie d'Hudson. A ces deux époques, toutes les tribus les moins éloignées se réunissent autour de leurs forts respectifs, où elles arrivent en flotilles de pirogues (*ttsi, ella, ttsi*), ou en radeaux (*Zèdhi, Zèni, Zaon*). Dans les autres temps de l'année, les sauvages s'y rendent sur la glace. Les longues raquettes dont leurs pieds sont chaussés, leurs fournissent alors le moyen de tracer, par leur empreinte dans la neige, ces sentiers (*t'unlu, t'inlu, ghé*) si longs et si tortueux qui serpentent à travers les forêts, sur les lacs congelés, dans les steppes arides, et qui sont les seules routes que possède la contrée.

Comment l'indien peut-il se diriger au milieu de ce dédale inextricable des bois? Quelle boussole le guide? A quels poteaux reconnaît-il sa route? Voilà autant de questions que l'Européen s'adresse en parcourant ces sentiers d'un pied et demi de large, qui, après avoir franchi tant d'obstacles, arrivent si droit au but. Mais le sauvage est aussi à l'aise dans la forêt que l'Européen dans sa ville natale. Il connaît chaque prairie, chaque bouquet de sapins; il a donné un nom à toutes les lagunes et à tous les ruisseaux. La direction des bancs de neige, les couches de lichen et de mousse qui recouvrent le tronc des arbres, l'inclinaison de ceux-ci, l'aire du vent, le cours des astres, voilà son compas et sa boussole. Une entaille pratiquée sur les arbres, une branche cassée, un brin de sapin planté dans la neige, voilà autant de balises qui lui montrent sa route, si le vent vient à combler les empreintes que ses raquettes ont laissées après lui.

Dans les tribus *Dènè-Dindjié* qui ont conservé l'usage antique et général aux Peaux-Rouges, les morts sont déposés *en cache* dans un coffre très-grossier et à claire-voie, fait de petits troncs d'arbres encochés, et élevé de trois à sept pieds au-dessus du sol. Les vêtements, les armes et les ustensiles du défunt sont ensevelis avec lui à la mode tartare; son canot d'écorce est renversé sur la tombe ou bien lancé au gré du courant. Tous les objets ayant appartenu au défunt et qui ne peuvent être cachés avec lui sont sacrifiés. On les brûle, on les jette à l'eau ou bien on les suspend dans les arbres; car ils sont *elu'arı, étay*, c'est-à-dire anathème. Nouvelle espèce de tabou dont l'usage se retrouve mainte part ailleurs. De nos jours, ces sauvages imitent les Européens et enterrent leurs morts.

L'usage des masques, si répandu sur les deux continents américains, était d'un fréquent usage chez les *Dènè-Dindjié*, autant dans les jeux qui ont pour but d'imiter les actions des géants *otchôzé, kfwi-dètelli* (têtes rasées), *dzé-tchçó* (grands-cœurs) ou *tchi-tchçó* (grosses-têtes), que dans les funérailles où on en recouvrait la face du cadavre. Cet usage tout égyptien est entièrement tombé en désuétude. On chercherait vainement un de ces masques dans toute la vallée du Mackenzie; mais plusieurs de mes confrères en ont vu dans le territoire d'Alaska et dans la Colombie britannique.

Les *Dènè-Dindjié* surmontent les tombes de leurs morts de longues perches auxquelles sont suspendues des banderolles de diverses couleurs. Leur but secret est d'amuser l'âme du défunt et de la retenir dans la cache (*tssa*) avec le cadavre. Cet usage se retrouve en Chine, d'après le récit des voyageurs.

Dans certaines tribus, un an après la mort de quelqu'un on se réunissait autour de la cache, on l'ouvrait pour contempler une dernière fois les restes hideux et défigurés du défunt; puis, après s'être lamenté et avoir entonné le chant des morts, on festinait en silence sur la pelouse. J'ai encore vu cette pratique en honneur au grand lac des Ours et parmi les *Flancs-de-Chien* éloignés des forts de traite et de nos résidences.

Les *Dènè-Dindjié*, comme tous les sauvages, sont très-sensibles à la musique. Leurs chants, vocalisés chez les Montagnais, accompagnés de paroles chez les Peaux de Lièvres et les Loucheux, ne sont pas dépourvus d'harmonie et de rhythme. Ils sont supérieurs aux glapissements des Cris et aux sempiternels *hèl yan, yan, hèl* des Esquimaux. Ils ont un rhythme pour l'amour, et un autre pour la guerre et la magie; un troisième pour le jeu, un quatrième pour la danse et un cinquième pour le deuil et la douleur. Nonobstant cette divergence de motifs et de sentiments, tous ces chants sont sur le mode *mineur* comme les hymnes des Grecs. J'ai même remarqué que nos Indiens ont une très-grande difficulté à attaquer la tierce majeure. Sitôt que nous cessons de les accompagner, soit de la voix, soit d'un instrument, ils bémolisent toutes les notes et donnent aux airs les plus gais un ton des plus lamentables.

1 On appelle *pelu* la peau du castor avec son poil. C'est la monnaie étalon du pays dont la valeur est de 2 shillings (2 fr. 50). On appelle *pelu-en-viande* le castor dépouillé de sa peau. Sa valeur est la moitié de l'autre qu'on nomme *pelu-en-poil*. *Pelu* est un vieux mot français, remplacé aujourd'hui par *velu*. *Note de l'auteur*.)

ESSAI SUR L'ORIGINE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

Par la comparaison que j'ai faite, dans l'avant-propos de cet ouvrage, de la langue des *Dènè-Dindjié* avec celles de peuples qui habitent le continent Asiatique, d'une part; et par les affinités que la brieve esquisse qui precède a dû faire ressortir entre nos sauvages et ces mêmes peuples, d'autre part, je crois avoir donné quelques indications probables de l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*.

En recueillant de la bouche même de nos sauvages le recit de leurs traditions et de leurs coutumes, je n'étais guidé que par un goût naturel très-prononcé pour les études ethnologiques, spécialement pour celles qui concernent les Américains. J'étais si dépourvu de tout esprit de système, de controverse ou de contradiction, que je soutins même, il y a dix ou douze ans, l'autochthonie des Peaux-Rouges. Si j'ai dû désavouer ensuite ce que j'en dis alors, c'est que ces dix années d'expérience et de recherches consciencieuses m'ont instruit en cette matière, et ont produit en moi la conviction contraire. On peut donc recevoir avec confiance le résumé que je fais ici de toutes les preuves qui militent en faveur de *l'origine Asiatique des Dènè-Dindjié*, parce que je n'ai aucun intérêt personnel a les avancer, et qu'en ce faisant je m'expose moins a l'approbation qu'à la critique de certaines gens.

Au reste, sur ce chapitre, comme sur tous les autres que j'ai parcourus, je crois n'avoir pas à me reprocher de généraliser. Je n'assimile point les Dènè-Dindjié a tel ou tel peuple en particulier Je me contente de mettre en relief les points de ressemblance qu'ils offrent avec plusieurs peuples asiatiques, ou dont l'Asie fut incontestablement le berceau; laissant au lecteur le soin de juger de la convenance ou de la disconvenance de ces rapprochements.

Trois chefs concourent à établir l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié* : 1° leur propre témoignage; 2° des légendes et des coutumes analogues soit a celles qui sont actuellement en usage dans l'Asie, soit à celles des Anciens; 3° enfin, des traditions et des observances identiques à celles des Israelites, parmi lesquelles on pourra peut-être distinguer quelques vestiges d'idées chrétiennes, probablement importées d'Asie.

I

TÉMOIGNAGE ORAL DES DÈNÈ-DINDJIÉ EN FAVEUR DE LEUR ORIGINE ASIATIQUE.

Dès l'année 1863, les Indiens Couteaux Jaunes du grand lac des Esclaves, que je questionnai relativement a leur provenance, me répondirent : « Voici tout ce que nous savons de notre origine : Au « commencement il existait un géant si grand que sa tête balayait la « voute du ciel; on l'appelait pour cette raison *Yakkè-ell'ini*. Il habi- « tait dans l'ouest et nous barra l'entrée de cette terre déserte. Mais « on lui donna la chasse; il fut tué, renversé; et son cadavre étant « tombé en travers de deux terres, il s'y pétrifia et servit de pont sur « lequel eurent lieu les migrations périodiques des rennes. Sa tête est « sur notre île[1] et ses pieds sur la terre occidentale. »

J'aurais pu dès lors admettre comme un fait reconnu par ces Indiens même, la réalité d'une ancienne émigration asiatique en Amérique, par la voie du détroit de Behring ou des îles Aléoutiennes. Mais je voulais une preuve plus péremptoire, et ne trouvant pas assez convaincant ce que disent les navigateurs de l'étroitesse du canal qui sépare l'Amérique russe du Kamtstchatka, ni de l'identité des couches du terrain sur l'une et l'autre rive, d'où l'on déduit la preuve d'une rupture entre les deux continents, je n'hésitai pas à soutenir l'hypothèse de l'autochthonie des Dènès en Amérique.

Quelques années apres, je lisais dans un petit ouvrage publié par Mgr l'evêque de Saint-Boniface[2], que ce vénerable prélat avait trouvé chez les Chippewayans du lac Athabaskaw, une tradition ayant trait à leur origine. Elle est identique à celle des Couteaux Jaunes. Je commençai donc à croire qu'il y avait plus qu'une fable puerile sous l'apologue du géant petrifié.

Parvenu chez les Peaux de Lièvre du Cercle arctique, je trouvai qu'ils donnent aux Montagnes-Rocheuses le nom d'Épine-dorsale de la terre « *Ti-gonan-kkwènè.* » Voilà encore mon géant, me disais-je Enfin en 1874, me trouvant à sept cent lieues de là vers le sud, chez les *Thi-lan ottinè* (habitants du bout de la tête), qui chassent sur les bords des lacs Froid et du Cœur, sous le 54° de latitude N., j'entendis de nouveau de leur bouche, à propos de l'étymologie de leur singulier nom, la même tradition On y ajoutait seulement cette particularité significative que la tête du géant, en tombant, était venue atteindre le lac Froid, tandis que ses pieds reposaient bien loin dans le nord-nord-ouest. Il me fut alors bien aisé de comprendre le sens de l'apologue, car ces *Dènè*, habitant au bout de la tête du géant, sont la peuplade la plus méridionale qu'il existe de cette famille Peau-Rouge sur le versant oriental des Montagnes-Rocheuses, c'est-à-dire qui soit parvenue dans le sud après avoir traversé cette cordillère.

Le géant symbolise donc le peuple *Dènè-Dindjié* tout entier, et les migrations du renne sont le flot des hordes qui se pressèrent et se succédèrent d'Asie en Amerique Il me semble que ce n'est point là une opinion hasardée. En tout cas elle vaut mieux qu'une hypothèse Mais elle s'étaye d'autres traditions.

Sir Alex. Mackenzie, premier explorateur européen du beau fleuve qui porte son nom, nous dit que les Chippewayans de son temps reconnaissaient être venus d'un grand continent occidental, sur lequel ils avaient toujours conservé une marche de l'ouest à l'est, qu'ils prétendaient avoir habité en esclavage au milieu d'une nation très-méchante, que pour se soustraire à son joug ils avaient dû traverser un lac fort

1. Les Peaux-Rouges parlent toujours de la terre comme d'une île; tous les continents sont des îles pour eux

2. *Esquisse du nord-ouest de l'Amerique*, par Mgr Al. Taché.

long et fort étroit, très-plat et parsemé d'îles; qu'ils le longèrent durant l'hiver et abordèrent à une rivière, sur les bords de laquelle ils trouvèrent un métal brillant (la rivière du Cuivre); mais qu'ensuite ce métal s'enfonça à six pieds sous terre en punition d'un crime [1].

Je n'ai connu cette relation du chevalier Mackenzie que longtemps après avoir recueilli les traditions des Peaux de Lièvre et des Loucheux, qui concordent en tout avec elle. Mais les Chippewayans ou Montagnais, par l'effet de leurs occupations distrayantes, des idées nouvellement acquises et d'un plus long contact avec les blancs, ont perdu complètement le souvenir de ces faits, mieux conservés par les tribus plus voisines du detroit. Il ne leur reste que l'apologue du geant, qui en est comme le resumé.

Sir John Franklin [2] en dit plus encore que Mackenzie, car il assure que de son temps (1820), les tribus des Montagnes-Rocheuses qui frequentent le fort des Liards, disaient être venues par eau, d'une contrée verdoyante et occidentale, où il y avait abondance de gros fruits, des arbres singuliers et beaucoup d'animaux, dont l'un, semblable à l'homme, grimaçait et se perchait sur les arbres. Je cite ces auteurs sans prendre la responsabilité de ce qu'ils avancent, toutefois je dois faire remarquer que cette connaissance du singe, qu'ont quelques-uns de nos *Dènè*, concorde parfaitement avec ce que m'en dirent en 1868 les Esquimaux du Bas-Mackenzie.

C'est chez les Peaux de Lièvre et les Loucheux que le souvenir de l'existence des *Dènè-Dindjié* sur un continent occidental, et de leur émigration en Amerique, s'est conservé le plus vivace. Voici le résume de la tradition que j'ai recueillie de leur bouche. « Ils habitaient jadis bien loin dans l'occident, au-dela de la mer et au milieu d'une nation fort puissante, chez laquelle les magiciens avaient le pouvoir de se transformer en chiens ou en loups durant la nuit, tandis qu'ils redevenaient hommes pendant le jour. Ces ennemis avaient pris des femmes parmi les *Dènès*, mais ces creatures ne participaient en rien aux pratiques occultes de leurs maris. Eux seuls tenaient a la fois et de l'homme et du chien. Ils persecutaient les *Dènès*, a l'orient desquels s'étendait leur territoire, et des guerres incessantes avaient lieu entre les deux peuples. Ces ennemis, les Peaux de Lievre les nomment *Kfwi-dètèlè* (têtes pelees), car ils se rasaient la tête et portaient perruque Ils n'etaient pas plus grands que les hommes de la nation *Dènè* mais ils étaient terriblement feroces et anthropophages. Les Montagnais chez qui le souvenir de ces ennemis s'est effacé, n'en ont conservé que le nom d'*Eyounnè* c'est-à-dire les fantômes. »

Les Loucheux nous les depeignent comme très-vaillants mais immoraux et allant presque nus. A la guerre ils portaient des casques de bois, des boucliers en peau tres-dure suspendus a l'epaule, et un vêtement recouvert d'ecailles (cuirasses). Leurs armes, disent-ils, étaient des couteaux tranchants liés au bout d'une perche (lances).

Loucheux et Peaux de Lièvre s'accordent a dire que dans le pays qu'ils habitaient primitivement, de concert avec ces hommes sanguinaires, se trouvaient des lynx énormes (*nonta lo, na"ay*), de grands ruminants (*eti yakotchô*), des pachydermes monstrueux et invulnérables (*ti-kohzontay-tchô*), des sauriens gigantesques et ovipares (*èzè-kotsi*), des serpents d'une beaute et d'une grandeur telles que dès qu'on les avait aperçus on en était fasciné (*natuwi, gu-twvé-tchô*); enfin des animaux grimaciers qui perchaient sur les arbres et qui marchaient debout comme l'homme (*kun"è*)

« Telle était la position des *Dènè-Dindjié* dans ce pays, lorsque tout a coup, continue la tradition, il se fit un mouvement dans la terre; elle changea de côté en pirouettant sur elle-même. Alors leurs ennemis se trouverent à l'occident du même continent tandis qu'ils se virent placés à l'orient. Ils se prirent aussitôt a fuir en se dirigeant toujours vers l'est, tandis que les *Têtes-rasées* les poursuivaient. D'abord ils habitèrent au bord d'une grande mer occidentale d'où ils passèrent sur le continent americain qu'ils trouverent, disent-ils, complétement désert (*èk'u tèdi nènè khè bé khè dène ullé*) D'etape en etape ils parvinrent en très-grand nombre jusqu'aux Montagnes-Rocheuses, dans les vallées desquelles ils demeurèrent longtemps cachés, ignorant encore qu'un immense cours d'eau très-poissonneux existait par delà les monts, dans la vallée orientale. Durant cette période, qu'ils m'ont représentée comme très-pénible, à cause de leur extrême penurie de nourriture, de la stérilité du sol, et de leur grande multitude, « quelque chose de « semblable à de très-petits morceaux de viande tombait du ciel tous « les matins, disent-ils (*yanè ttsen agwini laguttè be nètcha illè hèni « t'an-dèl'a*). Beaucoup de monde accourait pour ramasser cette sub- « stance, et c'est grâce à elle que nous vécûmes. Nous l'appelons *be « ttassi yan tta-ellay* (une sorte de petite chose pleine de viande), parce « qu'il n'en tombait qu'une mesure pour chacun (*inl'èyè bètta-ellay la « zon dènè ra t'a-nadenwè*). »

« A cette epoque, continue le récit de mes Peaux de Lièvre, nous ne « formions qu'une nation. Loucheux, Montagnais, Castors, etc., vi- « vaient tous ensemble. Ceci est dans un passé bien eloigné. Alors « tout a coup dans la direction du sud-ouest on découvrit une étoile « brûlante et flamboyante (*fwen llèrè kollè*). D'abord on s'épouvanta, « puis on se rappela le chant et la tradition des Anciens [1]. Un « jeune homme voulut aller vers l'étoile. Plusieurs d'entre nous le « suivirent aussi. Nous ne les revîmes plus. Alors tous les *Dènè* « se séparèrent et chaque tribu s'en fut de son côte, parce qu'ils « etaient mauvais. Mais quant a nous, qui sommes de bonnes gens, « nous demeurâmes dans la montagne. C'est pour cela qu'on dit en- « core d'un brave homme, par maniere de proverbe : *tchin-t'a-gottinè « yadinttè* . il pratique les observances comme un habitant des « bois [2]. »

« Un jour un vieillard nommé *Tchanè zèlè* (le vieux chauve), entreprit un voyage dans l'est et parvint jusqu'au bord d'un grand cours d'eau, qui fut nommé *Nautcha* (terre ou rive geante) [3]. Il y tendit un filet, y prit une quantite de poissons et s'en retourna tout joyeux pour raconter sa decouverte à ses compatriotes. Un grand nombre d'entre eux se rendirent alors sur les bords du fleuve et s'enfoncerent même dans les deserts qui bordent le grand lac des Ours et la mer Glaciale. Mais les autres demeurèrent dans les Montagnes-Rocheuses. »

« Ce même *Tchanè zèlè* fit une autre découverte. Le long de la rivière *L'è-kota-la-dèlin*, affluent du Mackenzie, il apperçut une substance dure et rouge, semblable a la fiente de l'ours noir frugivore; c'est pourquoi il l'appela *sa-tsonnè* (fumées d'ours). » C'etait du fer oligiste. Jusqu'alors les *Dènè* s'étaient servis d'armes et d'outils de pierre; toutefois ils devaient connaître le metal, car leur tradition dit que jusqu'à la trouvaille du vieillard, ils n'en avaient point vu sur le nouveau continent De ce fer ils se fabriquerent des aiguillettes ou alènes de la longueur du petit doigt, qu'ils vendaient pour dix peaux d'orignal aux *Esba-t'a-ottinè* de la riviere des Liards.

« Enfin, longtemps après les Europeens arrivèrent et les tirèrent de l'extrême misere où ils se trouvaient. » Tel est le sommaire du récit des Peaux de Lievre relativement a leur origine.

Dans cette tradition nous ne voyons pas le moindre fait fabuleux, à l'exception de la nature semi-canine, semi-humaine des *Têtes-pelées*.

C'est de l'histoire toute pure, voire même le fait de cette viande miraculeuse, qui pourrait bien être une reminiscence traditionnelle de la *manne*.

Maintenant voici le même recit presenté sous forme d'apologue et accompagné de chant, sans doute afin que le souvenir s'en gravât mieux dans la mémoire des enfants. Tous les peuples anciens en ont agi de la sorte. Cette methode a du bon. Malheureusement lorsque le fait historique tombe dans l'oubli et qu'il ne reste plus que des paraboles et des chants, il n'est pas facile d'en tirer des inductions irrefragables.

« Le castor et le porc-épic demeuraient jadis bien loin dans l'ouest, « de l'autre côté du fleuve et des montagnes. Or, le castor, animal

1. *A journey from Montreal to the Glacial and Pacific Oceans*, by sir Alex. Mackenzie. London, 1789-93.
2 *Narrative of a journey to the shores of the polar sea*, by sir John Franklin F. B. R. N London, 1819-22.

1. J'ai cité l'un et l'autre a la page XXIII
2 Cette epithète de *Tchin-t'a-gottinè* est le nom même que se donnent certaines tribus Kollouches de la Colombie britannique, les *Tchin-kka-ttane*. Nous avons dans cette etymologie la confirmation de la partie de ce recit qui concerne la marche des Peaux de Lièvre de l'ouest a l'est (*N. de Faut*)
3. Nom *dène* du fleuve Mackenzie.

« aquatique et qui par conséquent sait nager, traversa la mer à la « nage et vint camper de ce côté, au bord de l'eau. Cette grosse mon- « tagne que l'on nomme *tsa-ʐô-épèli* (le gros castor nageur) fut son « logis. C'est là qu'il demeura.

« Mais sur la rive occidentale le porc-épic pleurait après le castor, « car il s'ennuyait loin de lui. *Mè nè nènè ttsen ni-awottè, s'uré!* (Puissé- « je dans ton pays aborder par eau, ô ma sœur!) répétait-il en pleu- « rant. Mais il ne savait pas nager comme sa sœur Castor.

« De son côté, Castor, sa sœur, pleurait sans cesse sur la rive orien- « tale en chantant :

« *Ta nné yé wòttèri yénélwènè,*	(Et moi, en cet autre lieu où fut ma demeure,)
« *S'uré, mé "anna s'ak'élé!*	(O ma sœur, puisses-tu me recon- duire par terre!)

« D'abord ils demeuraient ensemble et puis il se forma de l'eau « entre eux, un grand lac peut-être, un fleuve peut-être, nous l'igno- « rons; alors tout à coup il s'étendit comme une mer entre les deux « sœurs, il n'y eut plus de passage possible, et c'est pourquoi le porc- « épic sur la terre occidentale, et le castor sur la rive orientale de- « meurèrent à se désoler. »

Je me permettrai de revenir sur la tradition des Peaux de Lièvre qui attribue aux *Têtes-rasées* le pouvoir de se métamorphoser en chiens. Elle concorde avec une autre croyance de ces mêmes *Dènè* en une na- tion d'hommes-chiens qui habiterait dans le nord-ouest, sur le continent Asiatique. Les Loucheux, les Flancs-de-chien et les Esclaves la par- tagent également. Ils nomment ce peuple *Tl'in-ak'éni, l'èn-akʐwy*, ce qui veut dire à la fois Pieds de chien et Fils de chien; et prétendent que les hommes y ont l'arrière-train d'un chien enté sur un torse humain, mais que leurs femmes, qui sont fort belles, sont conformées comme les créatures ordinaires; toutefois leurs enfants mâles ressemblent à leurs pères. Ils ont les aptitudes et les mœurs grossières de la gent canine, rôdent de nuit comme les chiens sauvages et habitent une contrée si- lencieuse sur laquelle planent des ténèbres épaisses. L'histoire de « l'homme qui a voyagé parmi les *Tl'in-ak'éni* ou *Bèontʐon-gottiné* (ceux qui habitent dans les ténèbres) », est très-connue dans tout le Bas- Mackenzie ainsi qu'au grand lac des Ours. Il est même une tribu, celle des *Plats-côtés de chien* ou Flancs-de-chien, qui se trouve comme stigmatisée parmi les *Dènè*, par la communauté d'origine que lui prê- tent les Peaux de Lièvre et les Couteaux Jaunes avec les Hommes- chiens. A leur dire, cette tribu serait une peuplade métisse qui pro- viendrait de l'union monstrueuse d'une femme *Dènè* avec un homme- chien.

Le voyageur Samuel Hearne, le premier Européen qui ait pénétré sur le territoire des *Dènè* par la baie d'Hudson, rapporte que la tradition des *Dènè* de Churchill (baie d'Hudson), les fait descendre d'une femme créée seule dans la compagnie d'un jeune homme-chien. Après qu'elle eût eu des rapports avec lui, le grand génie qui balaye le ciel de sa tête (*Yakkè- elt'ini*, déjà nommé) tua le chien, en dispersa les membres et en créa tout ce qui a vie sur terre, qu'il donna pour nourriture à la femme et à ses enfants [1].

Cette croyance presque générale chez les tribus *Dènè* est, à mon avis, un indice très-plausible que cette famille est le produit du mélange de deux nations ennemies entre elles : car nous voyons que les fils, nés de cette union forcée et tyrannique, ont été élevés par leurs mères dans la haine de leurs ancêtres paternels, qu'elles comparent au chien, l'ani- mal le plus vil et le plus méprisable aux yeux des *Dènè*. C'est pour échapper à cette nation impie et sans doute immorale qu'ils quittèrent le pays dans lequel ils vivaient en esclavage et abordèrent en Amé- rique.

La tristesse de la région ténébreuse sise au nord-ouest, ils la con- naîtraient donc pour l'avoir expérimentée. Elle conviendrait aux steppes des peuplades tartares de la haute Asie; et les rapports frap- pants que l'on a observés entre les Américains du nord et les tribus asiatiques auraient une confirmation dans l'apologue des deux sœurs, symbolisées par le porc-épic et le castor, séparés fortuitement par une mer et mis dans l'impossibilité de se rejoindre désormais. Les anciens connaissaient la mélancolie de ces régions hyperboréennes, et Virgile les dépeignait aussi comme ensevelies dans une éternelle nuit :

« Illic, ut perhibent, aut intempesta silet nox,
« Semper et obtenta densantur nocte tenebræ. »
(*Georg.*, ch. I, v. 245).

Mais une chose bien faite pour dérouter les ethnologues qui admet- tent l'autochthonie des Américains, c'est que cette croyance en un peu- ple semi-homme semi-chien, se trouve répandue en Arabie, en Egypte, en Abyssinie, en Chine et en Tartarie.

Ce n'a pas été sans le plus grand étonnement que j'ai retrouvé der- nièrement, dans un auteur américain, qui est demeuré trois ans en Éthiopie, des détails presque identiques à ceux que me fournirent les *Dènè* du Mackenzie. D'après ce voyageur [1], la croyance en une nation d'hommes-chiens est répandue depuis l'Egypte jusqu'au Nil blanc, y compris l'Abyssinie et le Kordofan. Il dit même qu'elle est connue en Arabie, d'*où elle dérive probablement*. Ceci est à noter. Les Abyssiniens nomment ce peuple *Béni-Kelb* (fils de chiens). Ils assurent que les mâles sont à moitié chiens, tandis que les femelles sont de belles créatures hu- maines, mais très-portées à la lasciveté, et ayant beaucoup d'inclination à captiver les voyageurs. Cette particularité est également relatée dans les traditions *Dènè-Dindjié*. Le même auteur nous dit qu'il existe en Abyssinie une grande variété de versions, touchant le pays habité par cette singulière race. Les uns désignent le *Fertit*, au sud du Dar- four, comme la patrie des hommes-chiens; les autres la placent au sud-ouest de l'Abyssinie, tandis que d'autres enfin désignent le centre de l'Afrique comme le séjour de ces monstres. Voilà ce que dit M. Parkyns.

On pourrait donc être tenté de croire que les *Dènè-Dindjié* tirent leur origine des régions qui avoisinent l'Arabie ou l'Egypte, et qu'ils en ont rapporté cette singulière croyance, si on ne la trouvait égale- ment répandue en Chine, en Tartarie et au Thibet, au dire d'autres voyageurs. La seule différence qui existe entre toutes ces légendes, c'est que les Chinois placent au nord-est et au-delà des mers cette race fantastique que nos *Dènè-Dindjié* disent habiter le nord-ouest. Néanmoins, nous pouvons suivre dans sa marche cette bizarre tradi- tion, depuis l'Arabie ou l'Egypte, jusque dans l'Amérique du nord, à travers l'Asie centrale et le Céleste Empire. Qui sait même si cette croyance ne fut pas transportée dans toutes ces contrées par les hordes tartares. On sait, en effet, que les Scythes ou Mogols, nation nomade, mais fort nombreuse et dont la puissance menaça et fit trembler l'Eu- rope, séjournèrent longtemps dans les steppes de la mer Caspienne, qu'ils eurent de fréquents rapports avec les Sarrazins ou Arabes, les Syriens, les Ismaéliens de Perse ou Assassins, les Grecs et les Egyp- tiens. On n'ignore pas que, sous la conduite de *Koublaï-Khan*, ils con- quirent au XIIe siècle l'empire chinois, le Pégu, la Birmanie, la Corée, après avoir balayé toute l'Asie; que leur chef, devenu le premier em- pereur tartare de la Chine, fut le monarque le plus puissant du monde, et qu'il vit sous son sceptre tout le continent asiatique, depuis et y compris les steppes de la Russie jusqu'aux limites orientales du Kams- tchatka, sans compter les îles de la Sonde. Enfin on connaît le sort de la flotte qu'il envoya à la conquête du Japon, et l'hypothèse qui a été émise du peuplement d'une partie de l'Amérique par les naufrages de cette expédition navale. Cette opinion revêt un certain caractère de probabilité, lorsqu'on se rappelle que la nation mongole avait reçu la foi chrétienne du temps de saint Louis, que son empereur avait auprès de lui des missionnaires catholiques, et qu'elle comptait, parmi les divers peuples qu'elle s'était assimilés, des Juifs, des Musulmans et des Bouddhistes.

Il n'est donc pas étonnant que le baron De Hammer et le savant Kla- proth lui-même, aient retrouvé dans l'empire chinois les principaux

1. *A journey from Prince of Walles fort to the Northern Ocean.* London, 1769-1772.

1. *Life in Abyssinia*, by M. Mansfield Parkyns, 1854, t. II, p. 236.

traits des physionomies assyrienne, chaldéenne et même égyptienne, unis aux types tartare et chinois.

Eh bien, c'est justement ce que nous observons parmi nos *Dènè-Dindjié*, et de plus le type Loucheux offre une grande ressemblance avec le type Hindou.

Enfin je trouve deux nouveaux traits de la conformité et de l'unité d'origine de la fable des hommes-chiens, en quelque contrée qu'on la rencontre, en ce que les *Dènè-Dindjié*, lorsqu'ils parlent de cette race sans se servir de paraboles ou apologues, la représentent comme se rasant la tête et portant de faux cheveux, fait qui convient aussi bien aux Egyptiens qu'aux Arabes, aux Assyriens et aux Chinois. De plus, nous trouvons au Japon un dieu-chien, *Canon*, (dont le nom offre en même temps une grande analogie avec le mot *canis*), comme il existait en Egypte le dieu-chien *Anubis*.

Nous avons entendu le témoignage oral des *Dènè-Dindjié* touchant le point de l'espace et le continent d'où ils ont emigré en Amérique. Le premier est l'ouest, l'autre l'Asie. Comparons maintenant leurs usages et leurs traditions aux coutumes et aux croyances des peuples Asiatiques et des Anciens.

II

LÉGENDES ET COUTUMES DES DÈNÈ-DINDJIÉ ANALOGUES A CELLES DES ASIATIQUES ET DES ANCIENS

Plusieurs de ces coutumes et de ces croyances ressortent de la peinture descriptive que nous avons deja faite des *Dènè-Dindjié*. Mais nous allons accumuler ici toutes les correlations que nous avons pu rencontrer entre les *Dènè-Dindjié* et les peuples de l'Asie anciens ou modernes. Nous ferons donc observer que, dans un grand nombre de tribus, l'antique foi à la metempsychose et à la migration des âmes est profondément enracinée. Ce sont ordinairement les petits enfants naissant avec une ou deux dents, fait assez commun parmi les *Dènè*, qui passent pour ressuscités ou reincarnés. Il en est de même de ceux qui viennent au monde peu après le trepas de quelqu'un. Le témoignage de Hearne confirme mon assertion. J'ai eu bien du mal pour dissuader les Peaux de Lievre de cette superstition, et je doute d'y avoir réussi. Je n'ai pu chasser de l'esprit d'une jeune fille la persuasion où elle était d'avoir vecu, antérieurement a sa naissance, sous un nom et avec des traits autres que ceux que je lui connaissais; ni empêcher une vieille femme de revendiquer la propriete de l'enfant de sa voisine, sous le spécieux pretexte qu'elle reconnaissait en lui l'âme émigree de son fils decede. J'ai connaissance de plusieurs cas semblables.

Les Hurons partageaient la même croyance. D'après Malte-Brun, ils enterraient les petits enfants au bord des sentiers, afin que les femmes qui passeraient par là pussent recevoir leurs âmes et les mettre de nouveau au monde. Cette faculté de se réincarner, les *Dènè-Dindjié* l'appliquent egalement aux animaux. J'ai connu une malheureuse mère qui se desolait, parce qu'une sorcière de profession lui assurait qu'elle avait vu son fils mort se promenant sur le rivage sous la forme d'un ours. Il est rare qu'après le trépas de quelque sauvage marquant, ses compagnons n'affirment l'avoir vu métamorphose en caribou à deux pattes, en ours ou en elan. — Or, cette doctrine vieille comme le monde, partagée par les Celtes comme par les Egyptiens, et qui fut importee jusqu'aux extrémités de l'Asie par le philosophe *Lao-Tsé*, à son retour de la terre des Pharaons, comment est-elle parvenue en Amérique si ce n'est par l'Asie?

Les Peaux de Lievre et les Loucheux conçoivent pour le bœuf musqué une sorte de respect et de crainte révérencieuse. Ils prétendent, avec les Hindoux, que la bouse de vache est une medecine qui rend voyant et invulnerable. Un de leurs héros, dont l'histoire offre les plus grands rapprochements avec celle de Moise, est nommé *Etsiégé* (bouse de vache), parce qu'étant petit, il fut, disent-ils, frotté de bouse afin d'acquérir la puissance magique.

Les *Dènè* des Montagnes-Rocheuses, certains Peaux de Lièvre et les Flancs de Chien en disent autant du chien et de sa fiente. Je connais un prétendu sorcier qui ne jouit d'une immense réputation que parce que, dans ses incantations, il avale cet objet dégoûtant, que les *Dènès* considèrent comme un poison mortel.

En cas de maladie dangereuse, les Peaux de Lièvre tiraient du sang à un homme sain et le buvaient sans scrupules. J'ai vu cet usage en vigueur; dans certains cas on le pratique encore quoique à notre insu.

Nos *Dènè-Dindjié*, comme les Chinois, font entendre en signe de douleur un soufflement palatal, long et sifflant. Ils en font autant lorsqu'ils se reposent durant la marche ou pendant le travail.

Ils ont un jeu nommé *udzi* qui ressemble au *tsi-mei* des Chinois [1] et à la mourra des Italiens. Il consiste à deviner dans quelle main le partner tient un objet caché. Ce jeu est également connu des Algonquins. Ils l'accompagnent de chants, de clameurs et du son du tambour.

Les Loucheux ou Dindjié se couvrent la chevelure d'argile mêlée de graisse et de duvet de canard ou de cygne, usage en honneur chez les Papouas et les Tasmaniens. A la cour de Salomon, les dandys Israélites ne se saupoudraient-ils pas la tête de poudre d'or? [2]

Jadis, dans la tribu des Peaux de Lièvre, on traitait les prisonniers de guerre à peu près comme en usaient les anciens Mexicains, les modernes Sioux, les Chinois et les Celtes. Après les avoir étendus sur le dos, on les fichait en terre au moyen d'un pieu aigu qui leur traversait le nombril, on leur ouvrait la poitrine avec un couteau de silex, et, après leur avoir arraché le cœur, on le donnait aux femmes qui, avec rage, le mâchaient tout palpitant.

Nos Indiens personnifient tous les éléments, l'eau, le feu, le vent, les rivières, etc.; ils prétendent converser avec eux par la vertu de la magie ou jonglerie, comme les païens d'autrefois.

Ils exposaient a la mort et détruisaient les enfants du sexe féminin, comme les Chinois, les Egyptiens, les Malgaches et les Arabes, parce qu'ils regardaient la naissance d'une fille comme une infortune. Ils se reconnaissaient donc le droit de vie et de mort sur leur progeniture, à l'instar des Lacédémoniens et des Romains. Ils croient encore que les astres président à la destinée des humains, et qu'il meurt un homme chaque fois qu'ils aperçoivent une étoile tombante.

D'après les *Dènè-Dindjié*, la foudre est produite par l'éclat du regard d'une sorte d'aigle monstrueux nomme *idi, iti*, dont les battements d'ailes forment les roulements du tonnerre. Cette croyance est partagée par les Algonquins qui appellent cet oiseau *piyésiw*, et en font une sorte de coq de bruyere (*piyéw*). En *Dènè-Dindjié*, ce dernier oiseau se nomme également *di, ti*. A quelque espece qu'appartienne l'oiseau-tonnerre de nos Indiens, il offre une analogie parfaite avec l'oiseau de Jupiter « *a nido devota Tonanti*. »

Les Malgaches, d'après le récit des missionnaires jésuites, partagent la même croyance, et appellent cette sorte d'aigle *Voroum baratra*. D'apres d'autres missionnaires, les Mandingues nomment le dieu du tonnerre *Jéoero*. Ce mot se rapproche singulièrement du latin *Jovis*, lequel n'est qu'un dérivé du nom de Dieu en hebreu, *Jévé, Jéovah*. Les mots dènès *di, idi, ti, iti*, qui caractérisent l'oiseau-tonnerre, sont racines par rapport au nom de la lumière dans cette même langue *idi, inti*, ainsi qu'à celui de la chaleur, *die, tié* Or, il est assez curieux de retrouver la même racine dans le latin *dies*, jour, d'où sont dérivés les mots *deus*, dieu, *dii*, dieux; sans doute parce que la Divinité est éminemment lumière : *Et lux erat apud Deum*. N'est-ce pas dans le langage que doit se trouver toute logique, toute verité?

Chez les *Dènè-Dindjié*, ce ne sont pas les fils qui prennent le nom de leurs parents, mais ce sont les peres et meres qui changent leur nom à la naissance de leur fils aîné, pour prendre le nom de celui ci Ainsi le père de *Tchèlè* se nommera *Ttchelè-t'a*, père de *Ttchèlè*; et sa mère *Ttchélé-mon*, mère de *Ttchélé*. D'après l'anglais Burchardt, qui a longtemps résidé chez les Arabes, ce peuple a la même coutume. Ainsi, dit-il, le père de *Kasim* se nommera *Abu-Kasim*, le pere de *Bèker* prendra le nom d'*Abu-Bèker*. Il en est de même des femmes, *Omm-Kasim*, *Omm-Bèker*.

A la mort de leurs parents, les *Dène-Dindjié*, pour manifester leur

1. *L'Empire chinois*, par l'abbé Huc.
2. Flavius Josèphe, *Antiquités des Hébreux*.

deuil et leur douleur, coupent leur chevelure, se roulent dans la poussière, déchirent leurs vêtements et s'en dépouillent même. Jadis, dans ces occasions, ils s'incisaient la chair et allaient entièrement nus. Ainsi le pratiquent encore les Algonquins, les Arabes, descendants des Amalécites. Ainsi faisaient les Egyptiens.

Ils personnifient souvent leur triade divine sous la forme d'oiseaux gigantesques de la famille de l'aigle, père, mère et fils, qu'ils nomment *olbalé*, *orelpalé* (l'immense, le blanc, le pur), *nontèlè* et *kanédètè* (le voyageur[1]). Or nous trouvons dans le *roch*, oiseau énorme et fabuleux des Arabes, dont *nisroch*, dieu-aigle des Assyriens, a bien pu leur donner l'idée, une analogie avec ces aigles fantastiques des Dènès. Les Juifs talmudistes de Babylone croyaient aussi à un oiseau prodigieux nommé זיז, dont la tête atteindrait à la voûte des cieux et serait la cause des éclipses de soleil[2]. Cette dernière particularité est un rapprochement de plus avec le *nontèle* des Peaux de Lièvre et l'*olbalé* des Montagnais, dont le mâle, d'après leur récit, apporte le jour en arrivant à son nid, tandis que la femelle y amène la nuit avec elle. Nous verrons plus loin que les *Dène* prétendent qu'au commencement des temps cet aigle reposait sur l'océan, qui seul existait alors. De même les livres hébreux nous disent que l'Esprit de dieu reposait sur les eaux, et ils nomment cet esprit *Rouach Ellohim*. De là aussi a pu venir le Roch des Arabes.

Les armes de pierre des *Dènè-Dindjié* en silex, en pétrosilex, en phonolite et en kersanton, ressemblent exactement pour la forme, aux instruments des différentes périodes de pierre que renferme notre beau musée de Saint-Germain en Laye. Leurs principaux analogues se trouvent sous les rubriques Danemark, Erivan (Caucase), et Asturies (mines de cuivre del Milaño). De semblables échantillons ont été apportés des îles Aléoutiennes par l'honorable M. Alphonse Pinart.

D'après une histoire de Mahomet, écrite par un auteur Anglais, les Arabes ont une singulière légende touchant le premier couple. Ils prétendent que lorsque Adam et Ève furent rejetés du Paradis terrestre, Adam tomba sur une montagne de l'île Sorendib ou Ceylan, bien connue sous le nom de Pic d'Adam; tandis qu'Ève tomba en Arabie, au port de *Joddah*, sur les bords de la mer Rouge. Pendant deux cents ans, ils voyagèrent en pèlerins autour du monde, séparés et isolés l'un de l'autre, jusqu'à ce que, en considération de tant de pénitence et de misère, Dieu leur permit de se réunir de nouveau sur le *mont Arafat* ou *Safa*, situé non loin de la Mecque et où se trouve la *Kaaba* ou tombeau d'Adam.

Or voici une allégorie Peau de Lièvre dans laquelle on trouvera de grands points de ressemblance avec la fable arabe Tout d'abord je dois rappeler mon observation que presque toujours, dans les traditions *Dènè*, le couple primitif se compose de *deux frères*. On ne voit figurer la femme que dans les récits de certaines tribus. « Tout au commencement du monde, dans un passé très-éloigné, dit la parabole, deux frères, seuls habitants de la terre, se séparèrent lorsqu'ils n'étaient encore que petits garçons : « Voyons qui de nous deux est le plus ingambe, » se dirent-ils, et ils partirent autour du ciel, dans deux directions opposées, pour faire le tour de la terre. Lorsqu'ils se rencontrèrent de nouveau, ils étaient devenus des vieillards courbés par les ans et marchant à l'aide de béquilles. — « Mon frère aîné, dit l'un, « te souviens-tu du jour où nous nous séparâmes? » — « Oh! oui, re« pondit celui-ci, je voulais tout savoir, tout mettre dans l'ordre, chasser « les monstres, tuer les baleines; j'ai parcouru toute la terre, je l'ai fait « grandir; mais en retour de ma hardiesse, voilà que je me suis rendu « misérable. » — « Il en est de même de moi, répartit le second frère: « mais attends, voici une *montagne qui surgit tout à coup*. Cette mon« tagne, qui l'a placée ici, je me le demande? O mon frère, entrons « dans la montagne[3]! »

« Le cadet dit, et ayant pénétré dans la montagne, il en ressortit rajeuni. — « Je vais en faire autant, dit l'aîné. » Il entra à son tour dans la montagne et celle-ci s'étendit, s'étendit encore, elle remplit toute la terre, et le frère aîné en ressortit plein de force et de jeunesse. C'est donc ainsi que les choses se passèrent. Au commencement, les deux frères voulurent tout faire par eux-mêmes, mais ils gâtèrent tout. Enfin lorsqu'ils furent accablés de vieillesse, ils entrèrent dans la montagne, et la montagne refit les hommes, dans un passé éloigné. Voilà ce que l'on dit. » Si on admet que cette famille Peau Rouge a reçu anciennement, soit en Amérique soit en Asie, une teinture de la foi chrétienne, cet apologue aurait alors trait au drame accompli sur le Calvaire, montagne qui, d'après la tradition, reçut la dépouille du premier homme, comme elle garda pendant trois jours celle du second Adam, notre Rédempteur.

Les *Dènè-Dindjié* croient à l'immortalité de l'âme, à une autre vie, à un monde supérieur et à un monde inférieur. Leur séjour des âmes (*ttsintèwi-t'an* des Peaux de Lievre, *ttsintèni-t'èt* des Loucheux) est surtout semblable à l'Hadès des Grecs et à l'Orcus des Latins. Voyons plutôt ce qu'en dit la légende Dènè :

« Il existait jadis un magicien nommé *Nayèwèri* (celui qui crée par la pensée), dont le regard avait le pouvoir de donner la mort Il était très-puissant et ne se servait que de la fronde pour toute arme. Un jour il tua un géant avec cet instrument en lui lançant une pierre dans le front. Cet homme pénétra vivant dans le pays des mânes (*ttsintèwi-t'an déya*) et voici comment. Un jour d'automne, comme il apercevait le gibier aquatique qui s'en retournait par grands voliers dans les terres chaudes, vers le sud-ouest, il le suivit, et il arriva avec ces oiseaux au *pied du ciel.* »

« Or dans le sud-ouest (*Inkfwin*), au pied du ciel et rez de terre, il existe un antre immense, et de cet antre sort un fleuve. A travers l'ouverture de la caverne, on pouvait apercevoir ce qui se passait en bas dans l'intérieur[1], jusqu'à la hauteur du genou C'est vers cet antre que s'en retournent, à l'approche de l'hiver, les âmes des morts errantes sur la terre, le gibier émigrant et l'oiseau du tonnerre. Mais au printemps, quand les oiseaux aquatiques immigrent de nouveau dans notre pays, les mânes, les esprits (*éttsiné*), ainsi que le tonnerre, nous arrivent de là en leur compagnie.

« *Nayèwèri* regarda dans l'antre. Il y aperçut des âmes qui tendaient leurs rets aux poissons du fleuve. C'était du menu fretin qu'elles y prenaient. Avec des pirogues doubles[2], les mânes visitaient leurs filets; d'autres dansaient sur le rivage. Le magicien ne put distinguer que les jambes des danseurs qui chantaient en même temps : *l'ettcha tsèt'iné!* nous dormons séparés les uns des autres! (En termes voilés, ces paroles signifient : il n'existe plus d'union matrimoniale entre nous).

« Le magicien était demeuré jusque-là en dehors de l'antre, sur les bords du fleuve et au milieu de ces âmes en peine appelées les *morts-brûlés*. Elles y vivent misérablement de fœtus morts-nés, de souris, de grenouilles, d'écureuils et de petits animaux que nous nommons *natsa"olé* (nageurs)[3]. Voilà le gibier auquel ces âmes donnent la chasse. »

« *Nayèwèri* demeura mort durant *deux jours*. Pendant *deux nuits* son corps demeura gisant sur terre, et dans ce laps de temps il tua le *faon* d'un animal. Il n'en tua qu'un seul, et il lui donna le pouvoir de ressusciter sur terre le troisième jour. Voici maintenant comment il avait pu pénétrer dans l'antre : Au devant de la caverne un grand arbre s'élève; le magicien l'avait saisi et par son moyen avait sauté dans le ciel. Voilà ce qu'on dit qu'un homme fit dans un passé très-éloigné. Or cette terre du pied du ciel, on l'appelle *L'é-nènè* (l'autre terre). C'est la fin. »

Comme on le voit, l'histoire de nos Dènè ne le cède pas en merveil-

1. « *Qui extendit cœlos et graditur.* » Job. IX. 8.
2. *Synagoga Judaïca.*
3. Il faut savoir, à ce propos, que les *Dené-Dindjie* croient que les montagnes sont creuses. *Chesh, chuw, chue* (montagne), dont le génitif est . *yue, jye, yi*, ont la même racine que *cho*, air; *guyo*, gonflé: *inyol*, yeux du pain, du fromage, etc. (*Note de l'auteur.*)

1. Ceci indique que le paradis des *dene-dindjie* est inférieur et chaud, puisque les oiseaux qui craignent le froid y émigrent en automne. Leur enfer, situé au nord-ouest, est sombre et glacé. L'un et l'autre sont, d'après leur croyance, la fidèle image de cette terre.
2. *Èlla-yhe-klu-étchu* (avec des canots ou pirogues liés). Cette particularité mérite attention, car ni nos indiens, ni aucune autre nation de l'Amérique du nord, à ma connaissance, ne se servent de pirogues doubles: tandis que personne n'ignore que plusieurs peuples de l'océan indien et du grand océan en usent ordinairement Comment la connaissance de telles embarcations se retrouve-t-elle dans les traditions de nos Dénés, sinon parce qu'ils ont dû en faire usage jadis, lorsqu'ils étaient riverains du Pacifique.
3. Je pense que ce sont des nautonectes, ou bien des dytiques, des gyrins. (*Note de l'auteur.*)

leux à l'Enéide et à l'Odyssée. *Nayéwèri* renouvelle le même haut fait qui illustra les Thésée et les Hercule, les Orphée et le fils d'Anchise. Mais ici nous voyons quelque chose de plus précis que dans la fable, ce sont ces deux jours et ces deux nuits que *celui qui crée par la pensée* demeura parmi les morts; c'est la mort de ce faon ou agneau qui lui donna le droit de ressusciter; c'est cet arbre auquel il doit l'entrée du ciel. N'aurions-nous pas de nouveau ici, sous une forme allégorique, un souvenir vague de la foi chrétienne reçue à une époque fort éloignée; ou bien faut-il n'y voir qu'un de ces mythes figuratifs et prophétiques, que l'on a rencontrés chez toutes les nations asiatiques, et qui sont évidemment un echo de la révélation primitive? De plus, par une petite addition, le mot *nayèwèri*, devenu *an-nayèwèri*, signifie *celui qui attend* ou *qui est attendu*.

Notons encore quelques traits d'identité que cette tradition *Dènè-Dindjié* offre avec les théogonies antiques. Elle exprime le nom d'âme par des mots qui sont la traduction du latin *spiritus*, esprit, souffle, ou qui ont la même racine. Comparez *èttsinè*, âme, avec *attsey*, *nilttsi*, vent; *édayinè*, *éyunnè*, âme, avec *éda"yié*, *éyu*, haleine, souffle. Elle place le paradis dènè au pôle sud, mais vers l'ouest, dans un lieu souterrain situé *au pied du ciel*, c'est-à-dire à la jonction du firmament et de la terre; tandis que leur enfer se trouve au pôle nord comme celui des Tlascaliens et des Esquimaux. Or, c'est également aux pôles que les Anciens plaçaient leurs Champs-Elysées et leur Averne.

> .. « At illum (*solicet polum*)
> « Sub pedibus Styx atra videt manesque profundi. »

Chez tous les peuples anciens, tels que les Hébreux, les Egyptiens, les Grecs, et même chez les Latins, le Nord fut considéré comme néfaste, dit le savant M. de Charencey.

N'est-il pas curieux également de retrouver sous le cercle arctique l'antique croyance qui refusait l'entrée de l'Elysée et la privation du repos éternel aux âmes dont les corps n'avaient pas reçu les honneurs de la sepulture? Ici il s'agit, à la verité, des âmes des esclaves et des prisonniers de guerre, dont les corps avaient été brûlés, et que les Dènè nommaient pour cela *Ewiè-llurè* (cadavres brûlés); mais au fond la raison est la même. Ces âmes incomplètes nous sont présentées, par la tradition dènè, comme rôdant tristement sur les bords du fleuve infernal, se nourrissant de la mort, figurée par la souris, l'écureuil, les fœtus, le crapaud, animaux reputés immondes et diaboliques chez nos indiens. Les âmes des bienheureux, au contraire, vivent de poisson, symbole de vie, et dansent, jouent ou chassent éternellement.

Comparez maintenant à la croyance Peau de Lièvre celle des anciens Hurons, que nous ont transmises les savantes et intéressantes relations des Jesuites. Les Hurons plaçaient le pays des esprits très-loin, à l'ouest de l'Amerique. Pour l'atteindre les mânes devaient traverser un fleuve et se defendre du grand chien céleste. Ils prétendaient également que les prisonniers brûlés étaient repoussés de cet olympe et tourmentes en dehors de l'entrée, ainsi que les âmes privées de sépulture. Ils croyaient même que les âmes des bêtes s'y rendaient comme celles des hommes. En un mot on dirait que nos Dènès hyperboreens ont calqué en tous points la croyance des Onéidas, bien que les deux peuples soient si distincts de langue et de coutumes; et que les uns et les autres ont appris par cœur le VIe livre de l'Enéide.

Les Idaans ou Bornaisiens ont une foi à peu près identique, d'après Beechey, déjà cité. En présence de ces corrélations frappantes que devient l'autochthonie des Americains?

Les *Dènè-Dindjié* pensent que la terre est plate, disculaire, entourée d'eau et reposant sur cet élément Telle est aussi la persuasion des Abyssiniens qui la disent, de plus, étreinte par deux énormes boas nommé Biheyamoth et Zerabrok [1]. Les Arabes et les Egyptiens, qui partagent la même croyance, entourent le disque terrestre d'une montagne longue et circulaire nommée *Kaf*, qui rappelle le pied-du-ciel ou *yakkè-tchinè*, *yakkètlay-tchinè* dont il est si souvent parlé dans les legendes Dènè-Dindjié. Enfin il ne faut pas oublier que les Grecs du temps d'Homère croyaient aussi la terre discu-laire et entourée d'eau. On pourrait peut-être trouver quelque chose de cette idée dans l'expression du psaume CXXXVe « *qui firmavit terram super aquas*, » si les livres saints ne nous représentaient en cent autres endroits la terre sous la forme d'un globe. D'après nos Indiens, le firmament, semblable à une calotte demi-sphérique, reposerait sur les bords du disque terrestre, comme une cloche de cristal sur un plateau à fromage. Un étançon nommé *ya-ottcha ni"ay* soutiendrait ciel et terre, et remplacerait ainsi la tortue des Algonquins et l'éléphant des Hindoux. En plaçant ce pivot ou étai obliquement, les *Dènè-dindjié* semblent avoir eu jadis la connaissance, partagée par les Anciens, de l'inclinaison de la terre vers l'ouest :

> « Adspice convexo nutantem pondere mundum. »
> (*Eglog.*, IV).

chantait Virgile; et encore :

> « Obliquus quâ se signorum vertent ordo.
> « Mundus ut ad Scythiam Rhipæasque arduus arcis
> « Consurgit, premitur Libyæ devexus in austro. »
> (*Géorg.*, v. 235.)

J'ai dit que Peaux de Lièvre et Loucheux font la seconde personne de leur triade divine du sexe féminin. Ces derniers la nomment *yakkpay-ttsièg* (femme lumière-boréale), et ils la placent au nord-est. Ce mot *yakkpay*, qui désigne la lumière polaire, l'aurore-boréale, et qui veut dire mot à mot blancheur céleste (de *ya*, ciel et *dekka*, blanc) a le plus grand rapport avec le nom de Dieu (*yakkpasta*) dans le dialecte dènè des Porteurs, et avec celui de bœuf musqué (*yakkpay* dans le dialecte dènè des Flancs-de-Chien. De telle sorte que dans la même langue le même mot signifie Dieu, bœuf et lumière.

Ne pouvons-nous pas voir dans cette curiosité linguistique un rapprochement avec l'antique mythe d'Isis, de Cérès, d'Astarte ou Astaroth et de Diane ou la Lune, dans lequel le culte de la lumière lunaire, que symbolisait cette deesse aux noms multiples, se liait si intimement avec l'adoration de l'espèce bovine, dont la disposition des cornes rappelait jusqu'à un certain point le croissant lunaire? Ainsi la vache représentait Isis, comme le bœuf Apis était l'emblème d'Osiris mort.

Si l'on veut bien se rappeler ce que nous avons dit de la valeur magique que les *Dindjié*, de concert avec les Hindoux adorateurs du bubale, attachent à la bouse du bœuf-musqué, on verra que cette coïncidence de termes pour désigner la divinite, la lumière et le bœuf, n'est peut-être pas plus fortuite, en *dènè-dindjié*, que l'union des cultes de la lumière lunaire et du bœuf ne le fut en Égypte et dans l'Hindoustan, d'où il a bien pu passer en Amérique.

On pourrait bien tirer une autre preuve en faveur de l'identité de la croyance egyptienne et de celle des habitants du Bas-Mackenzie, en ce que les Loucheux nomment *Etsiégé*, c'est-à-dire celui qui a été frotté de bouse de vache, la divinité mâle qu'ils disent résider dans la lune. Les Peaux de Lièvre disent aussi de ce dieu qu'il fut de son vivant sur la terre *gofwen tsanné*, c'est-à-dire taboue par la bouse. Les uns et les autres l'invoquent dans la lune a l'équinoxe du printemps et au mois qui correspond à mars-avril; or, c'est en ce même mois que les Phéniciens invoquaient Astarté, les Scandinaves *Mena*, leur dieu mâle lunaire, que les Grecs et les Romains célébraient Cérès et les Egyptiens Isis. Au mois de mars on sacrifiait à Diane ou la Lune sur le mont Aventin. Au début de la lune de mars les Druides allaient à la recherche du gui sacré. C'est en mars-avril que les Tlascaliens offraient leurs sacrifices humains, et que les Mahométans actuels font leur ramadan et les Juifs leur Pâque.

Chez les *Dènè-Dindjié* la fête de la lune a pour but d'obtenir l'heureuse issue de la chasse du renne et une grande abondance de viande; en même temps que de délivrer l'astre qu'ils disent en souffrance, et de procurer la mort de leurs ennemis. Or la fête de *Cérès* et de *Diane* chez les Romains et celle d'Arthemis chez les Grecs, répondait au premier de ces buts. Elle se celébrait aussi au printemps.

> « Atque annua magnæ
> « Sacra refert Cereri lætis operatus in herbis
> « Extremæ sub casum hiemalis jam verò sereus »
> (*Georg.*, v. 340.)

1. *Life in Abyssinia*, déjà cité.

Et on sait qu'en Egypte, la fête printanière d'Isis n'avait d'autre but que de célébrer la délivrance d'Horus, fils du soleil, ou Osiris, et de la lune, ou Isis, d'Horus la lumière, la cause et l'esprit.

Encore un fait caractéristique : si certains *Dènè-Dindjié* immolent un faon de renne, à l'occasion de cette fête équinoxiale, il le faut noir, comme l'indique le chant qui accompagne la cérémonie :

« *Tsié dètley endjion nèkkwènè! Aïllaha!* »

« Petit faon noir, voici tes os! Aïllaha! »

car cette fête a également un caractère funèbre et se nomme *Promenade funèbre autour des tentes (t'ana-èzélé-tatéli)*. De même les Arabes modernes, d'après l'Anglais Burchard, sacrifient à l'équinoxe du printemps une brebis noire en l'honneur de leurs parents morts.

Les Flancs-de-Chien et les Peaux de Lièvre croient qu'après le déluge qui fit périr tous les hommes, la terre fut repeuplée par un brochet et une loche, deux poissons carnassiers dont la forme allongée et sinueuse offre, en petit, une certaine analogie avec le crocodile et le serpent. Du ventre du brochet sortirent tous les hommes. On ne dit pas s'ils étaient armés de pied en cap comme les Mirmidons qui naquirent des dents du serpent tué par Cadmus. Du ventre de la loche naquirent toutes les femmes. Mais leur Noé, figure de Dieu, ainsi que le corbeau, cause de leur déluge et qui symbolise le démon, furent les procréateurs de ce nouveau genre humain; leur Noe fut père des hommes et le corbeau-démon père des femmes. Telle est aussi la raison pour laquelle les *Dindjié* et les Kollouches prétendent descendre du corbeau par deux femmes; tandis que les *Dènès* reconnaissent qu'ils descendent de leur Noe. Ainsi donc, l'espèce de darwinisme accusée dans cette tradition, est encore supérieure a celle de l'inventeur de ce ridicule système religieux.

Je ferai remarquer à propos de cette légende, que le brochet (*ondagè, on-tayé* : celui qui a l'habitude de se tenir en haut, parce que ce poisson aime à prendre le soleil en dormant tout près de la surface de l'eau) offre dans son nom du rapport avec *dag-on* (le poisson illuminateur ou le poisson Eon), auquel les Syro-Phéniciens prétendaient devoir leur science et leur origine, et qu'ils adoraient comme un dieu. Toute la différence consiste en ce que les deux membres de ces noms composés sont intervertis.

Les *Dindjiés* ou Loucheux célèbrent une fête des morts qui offre la plus grande analogie avec celle des Néo-Calédoniens, dont parle le R. P. Gagnière, mariste, dans les *Annales de la Propagation de la Foi*. Celui ou ceux qui donnent la fête amassent quantité d'objets destinés à être distribués aux invités. Puis, au milieu d'une danse finale et générale, l'amphytrion fait la répartition de ses présents en les jetant a la tête de celui qu'il veut honorer Si le don ne convient pas à l'invité, celui-ci est en droit de le renvoyer à la tête du donataire, qui le colloque à un tiers de la même façon qu'il l'a donné et reçu.

Les *Dènè-Dindjiè* font du feu au moyen de la pyrite compacte ou sulfure de fer, à l'instar des Egyptiens et des Esquimaux des îles polaires

Avant notre arrivée, ils enterraient leurs morts aussitôt après le trépas, affectant dans cet office, comme les Juifs et les Musulmans, une grande précipitation. Ils cousaient étroitement le cadavre dans des peaux qu'ils peignaient en rouge, puis le déposaient dans les tombes que j'ai décrites ailleurs, ou bien l'ensevelissaient debout dans le tronc creusé d'un arbre, mode africaine. Dernièrement, une de ces momies fut découverte aux environs du fort Good-Hope. Les Kollouches, qui appartiennent à la souche *Dènè-Dindjié*, brûlent leurs morts sur des bûchers, à la manière des Grecs et des Hindous, et en recueillent les cendres dans des outres qu'ils suspendent aux arbres.

Les Peaux de Lièvre pleuraient autrefois leurs parents défunts par des chants accompagnés de gémissements. Un homme qui avait perdu son frère chantait en pleurant :

« *Sé tchilé, ètié nè-ʒon nu'a!*
« *Sé tchilé, uné na-yinta!* »

C'est-à-dire :

« Mon cadet, le renne céleste va t'attirer pour te tromper!
Mon cadet, reviens sur terre! »

Un frère qui déplorait la mort de sa sœur chantait :

« *Ndu tchô winna wèlin anè!*
« *Sè tiézè sè zalè t'u yéwa rink'in, ey!*
« *Sè tiézè t'atsé yan yérin"i ahentté ey!* »

C'est-à-dire :

« Dans le fleuve qui contourne la grosse île
Ma sœur cadette a mon insu a bu l'onde amère, malheur!
Ma sœur cadette que méprisait le petit épervier, malheur[1]! »

En promenant le cadavre d'un chasseur autour des tentes, dans une course précipitée, on affectait un désordre et une fuite factices, on sonnait de la crecelle et en même temps on chantait :

« *Intégétié ètié dèkʒalè binkʒa kfwi winna èdèwin.*
« *Ɀhè toʒè wunsè, nè diyey nèdendi!*
« *Yeykʒa inttsè inkʒa yinfwin*
« *Ttsen nawinèya engu èllanınèwet?* »

C'est-à-dire :

« Dans la terre supérieure tends tes lacs aux rennes blancs,
Perce les antilochèvres de tes dards, te disent tes parents!
Pourquoi donc pour chasser l'orignal sur cette terre
Est-tu venu, ce qui a causé ta mort? »

Mais s'ils célébraient le trépas d'un ennemi, ils variaient ainsi leur thème funèbre :

« *T'u-tchô ètsellè t'u kkè ètuh!*
« *T'u-tchônı bè-ʒon dıntsè nè!*
« *Kot'ié-èta nèzin nà-dutcha tla ıllè!* »

« Les brumes de la mer glaciale descendent sur les eaux!
« La grande mer gémit sur son sort, hélas!
« Car l'Ennemi du pays-plat n'y retournera pas sain et sauf! »

III

TRADITIONS ET OBSERVANCES DES DÈNÈ-DINDJIÉ SE RAPPORTANT SOIT A LA LOI NATURELLE SOIT A LA LOI MOSAÏQUE.

J'ai déjà tellement outrepassé les limites que je m'étais imposées dans ces prolégomènes du dictionnaire *Dènè-Dindjié*, que je dois glisser rapidement sur cette troisième partie de ma dissertation qui devrait et pourrait être cependant la plus volumineuse. Je me vois nécessairement forcé de ne donner qu'une briève esquisse de quelques traditions *dènè-dindjie*, qui me paraissent se rapprocher du récit mosaïque, et j'en omets un bien plus grand nombre.

Je n'ai pas la prétention d'identifier les *Dènè-Dindjié* avec les Hébreux, ce serait de la témérité; mais le lecteur de bonne foi trouvera peut-être dans ce qui va suivre, une preuve convaincante de la vérité des révélations primitive et mosaïque, ainsi que de la force probante de la tradition; outre que c'en est une très-forte des relations que les *Dènè-Dindjié* ont eues avec l'Asie et peut-être avec les Hébreux eux-mêmes.

Cinq cents ans seulement séparaient Moïse d'Homère, mille deux cents l'éloignaient de Socrate, de Platon et d'Aristote; de plus, ces écrivains payens avaient l'avantage d'habiter une contrée très-voisine de la Palestine et de l'Egypte, théâtre des hauts faits des

1. Les Hébreux étaient dans la même coutume que nos *Dènè Dindjie*, car Jérémie en maudissant Joachim, roi de Juda, au nom du Seigneur, dit : « On « ne le pleurera pas par les gémissements usités : Malheur, mon frère! « malheur, ma sœur! Ils ne répéteront pas : malheur, Seigneur! et mal-« heur, homme illustre! » (*Jeremie*, XXII, v. 18.) (*Note de l'auteur*.)

Hébreux. Eh bien, on trouvera moins de rapprochements entre la doctrine de ces sages, les dogmes du Paganisme et les Saintes Écritures, qu'entre les observances et les traditions de nos *Dènè-Dindjié* et ces mêmes livres. Et cela, bien que nos Indiens soient d'obscurs et ignorants sauvages, bien qu'ils soient relégués aux extrémités de la terre, dépourvus de tout moyen graphique de transmettre leurs souvenirs et réduits, depuis plus de trois mille ans peut-être, à la seule tradition orale de leurs ancêtres.

S'il n'y a pas dans ce seul fait un dessein et un but tout providentiels, un trait de lumière qui illuminera peut-être tout le passé et l'origine encore ténébreuse des Peaux-Rouges, alors j'avouerai que leur présence en Amérique est une véritable énigme pour moi, et je cesserai dès lors de m'en occuper.

RÉSUMÉ DES TRADITIONS MONTAGNAISES.

La tradition des *Dènè* de Churchill nous montre au commencement des temps le grand oiseau *Idi* qui produit le tonnerre, seul vivant dans le monde et planant sur les eaux qui couvraient tout. Il descendit sur la mer, la toucha de son aile, et aussitôt la terre s'élança du fond des eaux et surnagea à leur surface L'oiseau *Idi* en fit alors sortir tous les êtres à l'exception de l'homme qui naquit du chien, comme nous l'avons dit. C'est pourquoi les *Dènè* ont horreur de la chair de cet animal[1].

Chez ces mêmes *Mangeurs de Caribou*, de Churchill, les filles parvenues à l'âge de leur première séparation se voilent la tête et les épaules d'un grand bonnet de paille et prennent dès lors le nom de femmes.

Au temps critique, les femmes et les jeunes filles sont séquestrées de la compagnie de l'homme ; elles ont défense de s'approcher de tout ce qui a vie ou sert de nourriture à l'homme, et même de passer par les sentiers ou sur les lacs poissonneux. Elles accouchent sans aucun secours étranger et sont ensuite séparées de leur mari pendant quarante jours.

Ces Indiens se coupent les cheveux en signe de deuil, et pleurent leurs morts accroupis. Leur deuil dure un an. Voilà ce qu'en dit Hearne.

Les traditions des *Dènè* Montagnais ou Chippewayans débutent avec l'homme. Elles le presentent unique et seul de son espèce sur terre. Il y apparait dans la saison des fruits, c'est-à-dire en automne. Il manifeste le besoin où il est d'un aide semblable à lui, en montrant l'impossibilité où il se trouve de lacer des raquettes, après en avoir fabriqué le cadre en bois ; parce que, dit la tradition, le laçage des raquettes étant un ouvrage de femme, le premier homme ne pouvait même avoir l'idée d'une telle opération, Cette conception ne devait émaner que de la tête d'une femme. Or, une gélinotte blanche comme la neige vint au secours de l'homme. Pendant son sommeil et en six jours, elle parfit les raquettes (*"ay*), et, à la fin du sixième jour, elle se métamorphosa en femme pour devenir la compagne inséparable de l'homme. Le mot *"ay*, raquette, signifie aussi anathème, suspension, obstacle. Ce mot paraît donc avoir été choisi à dessein pour symboliser, dans cette parabole, l'état d'arrêt et de spéculation où se trouvait l'homme avant la création de la femme.

La même tradition montagnaise nous montre l'homme donnant, dès le principe du monde, des noms à tous les animaux et à tous les objets. La vie de l'homme atteignait une longévité si extraordinaire que les premiers humains, disent nos Indiens, ne purent mourir que lorsque leurs pieds vinrent à s'user par la marche et leur gosier à se trouer à force de manger.

Il exista dès le commencement une race de géants très-puissants. Un d'entre eux qui était marié et avait un fils, plaça deux frères, seul couple alors existant, sur une terre élevée et fort belle ; il leur donna des provisions de voyage et deux flèches magiques qui devaient tuer toute espèce d'animaux servant à la nourriture de l'homme. Mais il leur fit la défense expresse, sous peine des plus grands malheurs et de la mort, de ne pas toucher aux flèches qu'ils auraient décochées, pour les reprendre, car elles devaient revenir d'elles-mêmes vers la main qui les aurait lancées. Ils promirent tout ; mais en dépit de leur parole et des remontrances de son aîné, le frère cadet porta la main à la flèche qu'il avait lancée contre un écureuil perché sur un arbre. Alors celle-ci l'emporta dans les airs à sa suite et causa sa perte. De malheur en malheur, il fut trompé par une femme qui le descendit dans l'aire du grand oiseau-tonnerre *Olbalé*. Celui-ci, dans sa fureur, voulait donner l'homme en pâture à son fils, mais l'aiglon eut pitié de la jeunesse de l'homme. Il le prit sous ses ailes pour le dérober à la colère de son père, auquel il declara qu'il se précipiterait de son aire sur la terre, plutôt que de consentir à la mort de l'homme. En cette considération, *Orelpalé* le père laissa vivre ce dernier. L'aiglon lui donna quelques plumes de ses ailes, puis le prenant sur ses épaules il lui apprenait à voler. « Si tu peux faire trois fois le tour de mon aire « par tes propres forces, lui dit-il, alors tu seras apte à retourner « dans ta patrie première. » L'homme en vint à bout, aidé de l'aiglon, et il revit son pays.

Cette tradition rapportant tout au long, quoique sous la forme de l'apologue, l'histoire de la déchéance et de la réhabilitation de l'homme, nous rappelle instinctivement ce passage du *Deutéronome* qui est également pris dans un sens parabolique : « Il (Dieu) le « trouva (le peuple Hébreu) dans une terre déserte, en un lieu hor- « rible et dans une vaste solitude. Il l'entoura et l'enseigna. Il le « conserva comme la prunelle de son œil. Comme l'aigle qui provo- « que ses petits à voler et qui voltige sur eux, il le prit et le trans- « porta sur ses épaules. » (Cantique de Moïse. *Deuter*. Ch. XXXII, v. 10-11).

Avant d'être descendu chez l'aigle par la femme, l'homme avait déchiré les vêtements de celle-ci, et de son sein s'était échappée une multitude d'animaux malfaisants et rongeurs, tels que souris, belettes, écureils, martres, etc., qui se répandirent sur la terre pour le malheur de l'homme. Ceci rappelle la fable de *Pandore*. Le nom de cette femme celeste est *Dluné-tta-naltay* (sein plein de souris).

Il est à remarquer aussi que la flèche, cause occasionnelle des malheurs de l'homme, s'appelle *kkin* en Peau de Lièvre, mot qui signifie *poire* ou *pomme* en montagnais ; et que le nom de l'écureil, *klè*, *kli*, *klu*, a la même racine que le nom du serpent, en loucheux, *klan*. C'est ainsi qu'en latin une legère différence distingue le nom du pommier de celui du mal.

Au commencement des temps, dit une autre tradition chippewayane, eut lieu au mois de septembre un déluge de neige. Il se changea en inondation après que la souris[1], en perçant l'outre qui contenait la chaleur, en eût déterminé l'épanchement sur la terre. Cette chaleur fit fondre en un instant toute la neige qui la couvrait jusqu'au sommet des plus hauts sapins, et elle éleva tellement le niveau des eaux que celles-ci inondèrent notre planète et s'élevèrent au-dessus des Montagnes-Rocheuses.

Un seul homme, un vieillard, qui avait prévu cette catastrophe, en avertit vainement ses concitoyens : « Nous nous sauverons sur les « montagnes, dirent-ils. » Ils y furent noyes. Lui s'était construit un grand canot et il commença à voguer, recueillant sur son passage tous les animaux qu'il rencontrait. Mais, comme il ne pouvait vivre longtemps dans cet etat affreux, il fit tour à tour plonger le castor, la loutre, le rat musqué et le canard arctique, à la recherche de la terre. Ce dernier seul revint avec un peu de limon dans sa patte. Le vieillard plaça le limon à la surface des eaux, l'y étendit de son souffle et y ayant placé successivement et pendant six jours tous les animaux,

1. Voyez Samuel Hearne, *A journey from Prince of Wale's fort, etc.* En parlant de l'incubation des eaux par l'Esprit de Dieu, au commencement des temps, le Talmud emploie aussi par comparaison la manière dont la colombe couve ses petits (Guerin du Rocher). (*Note de l'auteur.*)

1. La souris dont le nom est *klo*, *glu*, *gluné*, *dlune*, selon les dialectes, (même racine que les noms du serpent et de l'ecureuil, bêtes malfaisantes,) passe chez les Peaux de Lièvre pour le symbole ou le genie de la mort. La souris c'est le diable, disent les Peaux de Lièvre ; et ils ne veulent pas coucher dans une maison qui en contient, parce qu'alors, elle est semblable, disent-ils, à un tombeau. Ils tuent les souris partout où ils en trouvent.

il y débarqua à son tour, lorsque ce peu de limon eut pris la forme et la consistance d'une île immense.

D'autres Dènè disent que le vieillard Itécha d'abord le corbeau qui trouvant, dans les cadavres flottants sur les eaux, de quoi se repaître ne revint plus; puis la tourterelle (*dzar*), qui revint par deux fois après avoir fait le tour de la terre. Ayant été envoyée une troisième fois, elle rentra sur le soir, très-harassée et tenant dans sa patte un bourgeon verdoyant de sapin.

Il est bon de remarquer ici que la majorité des Peaux-Rouges possède la tradition du déluge universel. Les Cris et les Sauteux ont exactement la même tradition que les *Dènès*. J'ai montré ailleurs que les Esquimaux en ont une à peu près semblable. On sait que les Tlascaliens, qui croyaient la terre plate comme nos *Dènè-Dindjié*, admettaient deux catastrophes dans le monde, l'une qui serait arrivée par un déluge universel du temps de *Tespi*[1] ou *Coxcox*, l'autre par le vent et les tempêtes. Nous retrouverons cette dernière croyance dans les traditions des Peaux de Lièvre et surtout des Loucheux.

Les *Dènès* Couteaux-Jaunes m'ont dit qu'ils pratiquaient jadis la confession auriculaire vis-à-vis de leurs jongleurs, lorsqu'ils étaient atteints de quelque maladie, parce qu'ils croient que le péché est la cause de nos infirmités, et que nous ne saurions guérir avant d'avoir rejeté le peché en en faisant l'aveu.

Les Montagnais croiraient pécher en mangeant d'un animal impur, tel que du chien, du corbeau, de la martre, etc.

Les Chippewayans d'Atabaskans ont conservé le souvenir d'un enfant merveilleux qui fut élevé par une jeune fille et qui voulait les conduire dans une belle terre. Il disparut en leur promettant qu'il accourrait pour les secourir toutes les fois qu'ils l'invoqueraient.

Les Chippewayans ont pratiqué jusqu'ici la séquestration des personnes du sexe qui se trouvent dans un état critique.

Les traditions des *Dènès* Flancs-de-Chien et Esclaves racontent que ce fut un vieillard à cheveux blancs qui fit la terre, qu'il eut deux fils qu'il plaça sur la terre dans la saison des fruits, qu'il leur défendit de manger des fruits verts, et leur ordonna de manger seulement des fruits noirs. Le fils cadet ayant désobéi à son père en mangeant des fruits défendus celui-ci le chassa de sa présence, ainsi que son frère aîné et tous leurs enfants. C'est pourquoi ces Indiens disent en manière de proverbe « les pères ont mangé des fruits verts et les dents des enfants en ont été agacées. »

Ils ont la même tradition du déluge que les Montagnais. De plus, ils partagent avec les Peaux de Lièvre la croyance que jadis un jeune homme fût avalé par un un gros poisson, qui le vomit vivant au bout de trois jours.

La separation des femmes et des filles en souffrance est poussee, chez ces sauvages, jusqu'à la cruauté. Il ne leur est pas permis d'occuper la tente maritale ou paternelle; elles sont mêmes exclues du camp et contraintes d'habiter seules, durant cette période, dans une cahute de branchages. Leur tête et leur poitrine sont cachees par un long capuchon qui ne leur permet pas d'être vues. Elles ne peuvent ni traverser ni suivre les sentiers communs, ni passer dans la piste des animaux, ni prendre place dans la pirogue de la famille. Il leur est encore moins permis de s'asseoir sur les peaux qui servent de lit aux hommes, et de se servir d'aucun ustensile du ménage. On leur donne à boire au moyen d'un chalumeau fait d'un os de cygne. Dans cet état, la femme prend le nom a double sens de *tsa ttini*, qui signifie également « celle qui porte le capuchon » et « celle qui est dans le mal. » Ceci tient à la persuasion ou sont nos Indiens que cette infirmité natu elle de la femme est une cause de maladie et de mort pour l'homme.

Les *Dènè-Dindjié* ne prennent leurs épouses que dans leur propre tribu ; ils ne répugnent nullement à s'allier avec leur belle-sœur ou avec leur nièce. Tout au contraire, la parenté d'une femme avec leur épouse defunte leur semble une raison suffisante pour l'epouser en secondes noces. Mais ils ont en aversion les liaisons entre autres consanguins.

1. Ce mot est parfaitement *dené*. *T'espi* veut dire je nage en Montagnais. Dans le dialecte des indiens des Montagnes-Rocheuses, *despi* ou *tespi*, signifie il nage ou le nageur. (*Note de l'auteur.*)

Ils éprouvent la plus grande répugnance à manipuler les cadavres ou les ossements des morts, et ne se servent jamais d'aucun objet ayant appartenu à un défunt. Dès qu'une personne entre en agonie, on se hâte d'abattre la tente, de crainte que le moribond ne vienne à y mourir, ce qui la rendrait anathème, c'est-à-dire tabou.

Parmi les Esclaves et les Peaux de Lièvre, un chasseur ne dépose jamais le sang d'un animal tué à la chasse au même lieu que les membres de cet animal; mais il le ramasse dans la panse de la bête et va l'ensevelir dans la neige à quelque distance de la viande. Les Peaux de Lièvre prétendent qu'un geant bienfaisant, qui fut jadis leur protecteur, leur donna ce précepte, même pour le sang du castor.

Chez ces mêmes Indiens, ainsi que chez les Flancs-de-Chien, plusieurs personnes éprouvent du scrupule à manger du sang, de la graisse, des intestins, des fœtus, et de certaines parties des animaux qu'ils tuent à la chasse. Elles ne manquent pas de nous questionner touchant la licéité de cette comestion, lorsqu'elles sont admises au saint baptême. Dans certaines tribus les femmes s'abstiennent de la chair d'ours.

Les *Dènè-Dindjié* n'ont point de terme dans leur vocabulaire pour nommer leurs cousins et leurs cousines, soit germains soit éloignés à quelque degré que ce soit. Ils les appellent tous du nom de frères ou de sœurs. Ils sont également depourvus du mot frère et du mot sœur en général; mais ils ont des termes spéciaux pour désigner les aînés des cadets. Les orphelins, qu'ils sont dans la coutume d'adopter, donnent le nom de père et de mère à ceux qui les ont élevés. Dans la langue *dènè*, les mots oncle et tante sont des dérivés des mots père et mère. Pour les traduire en français d'une manière littérale il faudrait inventer les néologismes *surpère* (*él'agé*), *surmère* (*énongé*). Ils n'ont pas de nom abstrait pour désigner le mot de parent en général; ils emploient alors le mot frère. Mais ils possèdent un mot pour désigner leurs parents en tant qu'ancêtres, auteurs de leurs jours. Ce mot est *sé tchô k'é, sè t'i kwi, sè téjyé k'é*, c'est-à-dire mes gros, mes grands, mes plus élevés. Ainsi en usaient les Hébreux, témoin le cantique de Moïse : « *Interroga* majores tuos *et dicent tibi.* »

Les Chippewayans donnent à leur femme le nom de *sœur*, conjointement avec celui d'épouse.

Ils disent que la nuit a existé avant le jour, et, en conséquence, ils mesurent le temps d'un coucher du soleil à l'autre.

Les *Peaux de Lièvre* et les *Loucheux* joignent à toutes les pratiques et croyances qui précèdent, celles qui suivent :

Ils nomment leurs jongleurs *nako"i* ou voyants, et ils les payent afin d'en obtenir qu'ils rêvent pour eux et qu'ils voient ce qu'ils doivent faire dans tel ou tel cas. Ils attribuaient à ces devins le pouvoir de délivrer du péché et des maladies, et de faire descendre l'Esprit sur terre.

Tout en reconnaissant, avec les Montagnais, le peche comme la cause de tous les maux, ils possèdent ce dicton qui a pour eux la valeur d'un aphorisme : *Etendi koèdenyé*, qu'on ne saurait mieux traduire que par la phrase de saint Paul : *stipendium peccati mors.* En conséquence de cette similitude, on pourrait être tente de considérer cette dernière phrase comme une sorte d'adage qui aurait eu cours parmi les Juifs du temps du grand apôtre.

Bien que les *Dènè-Dindjié* habitent à pres de neuf cents lieues au nord des contrées où se trouvent des couleuvres, il ont la connaissance du serpent, et de très-gros serpents qu'ils nomment *naduwi, natéwéri, klan, it'ini.* Ils identifient tellement cet animal avec le mal, la maladie et la mort, que pour désigner un accès ou une crise aigue d'une maladie fièvreuse ou nerveuse, ils se servent de la phrase : *natewéli yé nadenkkwé*, le serpent est tombé en lui. Ils prétendent que dans leurs incantations, leurs voyants forçaient ces reptiles de sortir du corps des malades qui les consultaient.

Les traditions loucheuses nous montrent l'une des deux femmes du premier homme ayant des relations avec un serpent noir (*klan*), dans un bourbier ou marécage. Ils nomment cette immonde créature la femme de la nuit (*z'a ttsègæ*). De ce commerce naquit, disent-ils, une race abominable que l'homme détruisit entierement, tandis qu'il abandonna la malheureuse entichée du reptile. Mais il conserva la femme de lumière (*yalkçay-ttsègæ*), mère de gélinottes blanches comme la neige.

Loucheux et Peaux de Lièvre prétendent qu'il leur est défendu de

manger du tendon de la jambe des animaux, parce qu'un de leurs héros trancha ce nerf à la jambe du génie du mal, *Ya-na-kfwi-odinza* (celui qui use le ciel de sa tête). Mais il est peu de sauvages qui respectent cette défense, comme toutes les autres prescriptions relatives au sang et à la graisse. Les mots taboués et les animaux réputés impurs sont seuls rejetés absolument.

Les Indiens de ces deux tribus circoncisaient leurs enfants mâles quelques jours après leur naissance, à l'aide d'un morceau de silex. Ils guérissaient la blessure de la circoncision au moyen d'un mélange de graisse et de pyrite compacte pulvérisée. Je tiens ces renseignements de la bouche d'une ancienne jongleuse peau de lièvre et d'une vieille chefferesse loucheuse. Dans cette dernière tribu, on reconnaît souvent des femmes pour chefs.

Je tiens en outre de la même source que l'on tirait aussi un peu de sang de l'enfant que l'on avait circoncis, en lui piquant avec une alène la paume des mains et la plante des pieds. Quel qu'ait pu être le but primitif et maintenant oublié de cette seconde et curieuse cérémonie, les Peaux de Lièvre d'aujourd'hui disent qu'elle n'avait d'autre motif que de rendre l'enfant bon archer et bon marcheur. C'était donc une sorte de bénédiction. Quant à la circoncision, ils la pratiquaient contre deux maladies cutanées qui ont plus d'un point de ressemblance avec la lèpre, et que nos Indiens distinguent fort bien de la gale, qu'ils appellent *kolled* (croûte). La première de ces maladies nommée *t'andé* était, disent-ils, accompagnée d'un tremblement convulsif. La seconde, qu'ils désignent sous les noms de *kokkpalé* (gratelle, brûlure, démangeaison) et de *dzen-kkpalé* (morsure du rat), consistait en éruptions larges, blanches et farineuses, qui tantôt boursouflaient la peau et tantôt la déprimaient.

Je n'ai pas entendu dire que les Montagnais connussent la circoncision ; les Flancs-de-Chien ne la pratiquent pas non plus. Il en est de même des Esquimaux; tandis qu'il paraîtrait que les Indiens des Montagnes-Rocheuses l'observent fidèlement comme les Peaux de Lièvre.

Cette divergence de pratique, entre des tribus de même souche, ne doit pas surprendre davantage, que de voir cette même observance en honneur dans l'archipel des Philippines, chez les Tagals, même chrétiens, tandis que les Malais qui les entourent ne l'observent pas.

A l'appui de ce que j'avance, on pourra lire, dans sir Alexandre Mackenzie [1], qu'il crut remarquer les traces de la circoncision sur des Indiens Peaux de Lièvre. Je n'ai eu connaissance de ce passage qu'après avoir recueilli de la bouche de ces sauvages le récit de toutes leurs coutumes. D'ailleurs, il n'est pas plus extraordinaire de rencontrer la circoncision dans les régions arctiques que de la trouver en usage dans l'Abyssinie [2], la Nigritie, la Cafrerie et la Malaisie. Dans toutes ces contrées, elle a dû être importée soit par les émigrations des Israélites, soit par les conquêtes des Musulmans.

Bien que les traditions Peaux de Lièvre et Loucheuses aient entre elles beaucoup de rapprochements, je les esquisse ici séparément. Ce ne sont bien souvent que des paraboles, mais il est d'autant plus nécessaire de faire la part de la figure, que les livres saints eux-mêmes sont remplis de paraboles et d'apologues. « J'ouvrirai ma bouche pour « prononcer des paraboles, je proposerai des énigmes depuis le com- « mencement, » dit le livre des Psaumes [3]. Qu'y aurait-il donc d'étonnant que des peuples, qui se disent sortis de la région que nous nommons l'Orient, eussent conservé cet amour du symbolisme que nous trouvons dans les livres hiératiques et dans les traditions des Hébreux ?

RÉSUMÉ DES TRADITIONS PEAUX DE LIÈVRE.

D'après les Peaux de Lièvre, ce sont les génies, serviteurs d'*Inkfwinwétay*, qui ont créé toutes choses, en étendant par six fois sur l'univers un voile magnifique, souple et doux comme la peau de l'élan passée en basane. Chaque fois qu'ils levaient ce voile, l'univers apparaissait un peu plus beau.

Or la Sainte-Écriture se sert fréquemment d'une image semblable pour exprimer les œuvres de Dieu. Dans le psaume CIIe, il est écrit : « Il étend les cieux comme une peau. » Isaïe dit (chap. 50) : « Je couvre « les cieux d'un voile, et les ténèbres les enveloppent, etc. »

Les Peaux de Lièvre nomment le premier homme tantôt *Kunyon* (le Sensé), nom par lequel ils désignent aussi leur Noé, tantôt *Ennagu"ini* (celui qui voit en avant et en arrière). Mais ce nom ils le donnent à Dieu dans d'autres traditions.

« Au commencement, disent-ils, existaient *Kunyon* et sa sœur, qui était aussi sa femme. On était en automne. Avant que l'homme le sût, la femme lui tressa des raquettes ("a, mot qui signifie aussi anathème, malédiction, arrêt); elle lui fabriqua un vêtement en peau de lièvre. Ce fut pendant la nuit et à l'insu de son mari qu'elle le fit, et avec la peau d'un seul lièvre. »

« Or donc, un jour, au bord du ciel, le premier homme jouait à la paume et sa femme dansait. Mais voilà que tout à coup, ils se prirent à pleurer : « Nos enfants! hélas! hélas! nos enfants! hélas! hélas! » disaient-ils en sanglotant. Depuis lors l'homme meurt sur cette terre. C'est parce qu'ils avaient joué à la paume. Ils savaient que leurs enfants mourraient, et c'est pourquoi ils se lamentaient. »

« De plus sensé et de plus voyant que *Kunyon* il n'y en a jamais eu depuis. »

Le déluge des Peaux de Lièvre est semblable à celui des Montagnais, mais l'apologue s'y efface davantage devant le récit véritable. *Kunyon* ou le Sensé construit à grand'peine un immense radeau, en vue d'une inondation qu'il prévoit et dont il essaye en vain de prémunir ses compatriotes. Ils lui répondent qu'ils grimperont sur les arbres. Cependant le déluge a lieu, les eaux s'élèvent au-dessus des Montagnes-Rocheuses et l'humanité entière est détruite; mais le radeau du Sensé flotte sur les eaux et lui sauve la vie, ainsi qu'à tous les couples d'animaux qu'il y avait placés.

Le reste est semblable à la tradition Montagnaise, mais les Peaux de Lièvre attribuent cette inondation générale et la destruction de tous les hommes à la vengeance du corbeau, que le Sensé, pour le punir de sa méchanceté, *avait précipité dans le feu.* Après le déluge, le corbeau fut le premier des habitants du radeau qui se sauva sur terre, où il parqua tous les ruminants afin de condamner *Kunyon* à mourir de faim; mais la hulotte blanche déjoua ses ruses méchantes et avertit le Sensé qui délivra les animaux et repeupla ainsi la terre.

A cette tradition succède celle de la chute, déjà citée, avec la variante suivante : Les deux frères aperçoivent l'arc-en-ciel et veulent l'atteindre. Un vieillard à cheveux blancs leur donne les flèches magiques et leur fait la même défense dont il a été question dans la parabole Montagnaise. Une condition posée à l'homme comme prix du bonheur et de la vie, une défense et une prévarication suivie de malheur, voilà ce que l'on trouve au commencement de toutes les théogonies.

« Les deux frères enfreignirent l'ordre; le cadet ressaisit la flèche qu'il avait décochée. Mais celle-ci s'élançant les conduisit l'un et l'autre au sommet d'une montagne conique qui s'élevait jusqu'au ciel. »

« A peine y furent-ils parvenus qu'ils entendirent une voix souterraine et railleuse qui leur disait : « Mais, mes amis, vos langues ne « sont plus semblables! » Ils auraient dû abandonner leur flèche, mais ça leur était difficile, car la flèche montait toujours. Tout à coup, étant parvenus tout au sommet de la haute montagne, ils y trouvèrent une grande foule d'hommes. « Qu'allons-nous faire ici, se disaient-ils « entre eux, cette montagne est bien dure, bien solide, à la vérité; « mais elle est trop petite pour nous tous. » Alors on fit du feu, et comme il se trouvait là des mines d'asphalte, le bitume prit feu, les rochers éclatèrent avec un bruit affreux, la multitude prit l'épouvante. Tout à coup la haute montagne disparut, elle se changea en une plaine immense, les hommes, séchant de terreur et ne s'entendant plus, se dispersèrent de toutes parts. On s'éloigna chacun de son côté. Alors les nations se formèrent. C'est depuis lors que nous ne parlons plus la même langue, dit-on »

« Il existait un homme qui habitait dans l'antre des porcs-épics. Il y faisait noir; on allait l'y brûler. Tout à coup, Celui qui voit en avant

1. *A journey from Montreal to the Polar and Pacific Oceans*, by sir Al. Mackenzie. London, 1792.
2. *Life in Abyssinia*, t. II, p. 35, by Mansfield Parkyns, 1854.
3. *Psaume*, 77, v. 2.

et en arrière (*Enna-gu"ini*) frappa leur terre de son tonnerre, il délivra l'homme en lui ouvrant un passage souterrain vers la terre étrangère. L'homme se nommait *Sans feu ni patrie* (*Kpoŋ-édiŋ*), nous l'appelons aussi *ɐat'oŋné* (le voyageur). Ayant regardé *Enna-gu"ini*, il le vit qui passait au milieu du feu, et il eut peur : « Ah ! mon grand père, j'ai peur de toi, » lui dit-il. « Du tout, mon petit-fils, dit le géant, je « suis bon et ne détruis pas les hommes, demeure avec moi. » — Et le voyageur, l'homme sans patrie, demeura avec *Celui qui voit en avant et en arrière*. Celui-ci le plaçait sur son épaule, il le transportait dans ses mains, il le mettait dans ses mitaines. Pour l'homme il tuait des élans et des castors — « Celui qui use le ciel de sa tête (*Ya-na-kfwi-« odinza*) est mon ennemi, lui avoua-t-il un jour, ses jeunes gens « sont nombreux; un jour il me tuera, et alors tu verras mon sang « rougir la voûte des cieux. L'homme s'attrista. « Viens, continua « *Enna-gu"ini*, je le vois qui s'avance, allons à sa rencontre. »

« Il donna à l'homme sans patrie une énorme dent de castor : « Tiens, « lui dit-il, cache-toi ici, je vais aller combattre le géant mauvais, « voilà une arme, tiens-la haut et ferme. » Il partit. »

« Un moment après, on entendit le monstre se débattre sous l'étreinte de *Celui qui voit*. Longtemps ils luttèrent; mais le mauvais géant allait avoir le dessus, lorsque *Celui qui voit* cria à l'homme : « Oh! mon fils, « coupe, coupe-lui le nerf de la jambe. » L'homme sans feu coupa le nerf, le géant tomba à la renverse et fut tué. Sa femme et ses enfants eurent le même sort. C'est pourquoi nous ne mangeons pas du nerf de la jambe. »

« C'est bon, mon fils, va-t-en, dit alors *Celui qui voit*. Si jamais tu « aperçois le ciel rougir, c'est qu'on aura versé mon sang. Tiens, « ajouta-t-il, voilà mon bâton, avant de t'endormir plante-le à ton « chevet, et quand quelque chose te sera pénible, crie vers moi »

« Il s'en fut, et l'homme sans lieu demeura tout triste. Quand quelque chose lui était pénible, que les animaux malfaisants le tourmentaient, il montait sur un sapin et il appelait son grand père, *Celui qui voit en avant et en arrière*, et aussitôt celui-ci entendait sa voix. Quand il se couchait, il plantait à son chevet le bâton du Géant, et alors il revoyait en rêve la maison de sa mère. »

« Quant à celle-ci elle le pleurait comme mort, car jamais il ne revit sa patrie Il suivit une belle jeune fille et l'épousa. Le lard, il le changea en farine cuite, et la graisse en vapeur. Il rendit la viande très-grasse. Tout à coup il arriva que le ciel apparut tout rouge. L'homme sans feu ni lieu se ressouvint alors de la parole, et il éclata en sanglots. Il parcourait les bois en criant : « Oh! mon Grand père! hélas! hélas! »

« A la fin il ne se leva plus, il ne commanda plus personne. Il se creusa un tombeau dans une colline, sur une île : « Quand je mourrai, « dit-il, c'est là que vous mettrez mes os. » C'est la fin. »

Il serait trop long de raconter toute l'histoire de *Kpoŋ-édiŋ*, laquelle a plusieurs phases ou chapitres.

Il y est dit que sa femme était si belle, que plusieurs prétendants se la disputaient et la ravirent à l'*homme sans patrie*. C'est pourquoi on appelle celle-ci *L'at'a-na-tsande* (celle pour laquelle on se dispute). A cause d'elle, *Kpon-édiŋ* fut obligé de descendre dans un pays étranger en suivant le bord de la mer; mais arrivé à un détroit, sa femme lui fut ravie par un homme puissant nommé *Yamonk'a* ou l'horizon blanchissant. L'homme sans patrie le combattit, lui reprit son épouse, et avec elle plusieurs autres femmes qu'il épousa également.

De *L'at'anatsandé*, il eut un fils unique nommé *Chi n"ini* (le chasseur) qui, à son tour, eut un grand nombre de fils et une fille.

Voici comment continue la tradition :

« Les fils du *Chasseur* tuèrent un jour un brave homme. « Il veut « notre mort, » pensèrent-ils, et ils le prévinrent en le tuant; mais il n'en était rien, c'était un fort brave homme. »

« Aussitôt on ne les revit plus; ils s'étaient sauvés, et habitaient seuls dans une île Ils demeurèrent depuis lors toujours séparés des autres hommes. Un jour l'un d'entre eux, ayant quitté sa retraite pour revenir parmi ses semblables, il entendit tout à coup qu'on lui criait : « Mon frère aîné que vous avez tué m'a chargé de vous dire ceci : « vous « m'avez tué tous ensemble, en moi vous avez mis à mort un fort brave « homme! » C'est mon frère aîné qui vous le dit. »

« En entendant ces mots, le fils du *Chasseur* se sauva, il revint vers ses frères, et leur rapporta ce qu'il avait ouï : « Le frère cadet de celui « que nous avons mis à mort, dit-il, m'a crié : « Ah! malheureux, « vous avez tué un brave homme, un fort brave homme. »

« Alors on prit l'épouvante, on s'en fut loin de ce lieu, on demeura parmi les nations, mais seuls, toujours à part. « Celui que nous en-« visagerons et qui détournera de nous ses regards, celui-là nous dé-« teste, tuons-le! » se dirent ces hommes les uns aux autres. »

Cette tradition des Peaux de Lièvre concerne expressément les *Dènè-Dindjié*, puisqu'ils revendiquent parmi leurs héros les ancêtres des meurtriers, *Chiu "ini* et *Kpoŋ-édiŋ*; mais comme il s'agit ici d'un meurtre notable, d'un remords persévérant et d'une terreur panique, suivie d'une fuite honteuse, on conçoit alors que l'amour-propre de nos sauvages ait intérêt à déguiser un peu la tradition, en présentant le crime comme ayant été le fait d'une autre nation.

La tradition qui précède a un caractère d'autant plus étrange, que ses détails sont en contradiction palpable avec les mœurs et coutumes actuelles des Peaux de Lièvre et des Loucheux. Ainsi ces sauvages ne se creusent pas de tombeaux dans les montagnes, ils n'ont point de serviteurs auxquels ils puissent commander; et il est évident qu'ils ne pourraient même avoir de semblables idées, si jadis ils n'avaient vécu dans une patrie autre que leurs affreux déserts, et que, par conséquent, leurs récits ont un fondement véritable.

J'omets une foule d'autres légendes, persuadé que celles-ci suffiront, et je termine ce qui a trait aux Peaux de Lièvre, en citant une de leurs traditions qu'ils m'ont donnée comme des plus récentes :

« C'était, disent-ils, pendant que nous demeurions au bord de la mer. Un jeune garçon se construisit un canot et chaque jour il se dirigeait vers le large et y disparaissait. Ses parents étant dans le plus grand chagrin, par suite de ses escapades, l'enfant dit à sa mère : « Ah! ma mère, dans la haute mer il existe une île où je me rends « en canot. Elle est si belle, si belle, que quoi que tu puisses en dire, « il faudra que j'y retourne. C'est là que se trouve la femme invisible. » Ainsi il dit, et peu de jours après il avait de nouveau disparu. Son père et sa mère se désolaient, ils le cherchèrent vainement au bord de la mer. Il n'y avait ni enfant ni pirogue. On ne put venir à bout de le trouver. »

« Pendant leur sommeil il revint : « Mère, leur dit-il, pourquoi me « cherchiez-vous? Il faut que vous alliez au lieu où je me rends. Pour-« quoi pleuriez-vous sur moi? » — « Eh bien, c'est bon, se dirent-« ils l'un à l'autre, quand il sera grand nous agirons d'après ses « paroles. »

« En attendant, ses compatriotes se mirent à la recherche de cette terre si belle dont l'enfant leur avait parlé; mais ils ne trouvèrent rien et ils demeurèrent incrédules. »

« Cependant le petit pêcheur devint homme, et toujours il disait la même chose. En même temps il faisait des actions merveilleuses. « Il « faut que vous alliez dans cette belle terre, disait-il sans cesse, dans « cette île où se trouve la femme invisible. Là vous ne manquerez ni « de viande ni de poisson. » Mais on pensait qu'il mentait. Son père seul disait : « C'est mon fils qui parle ainsi, il ne saurait mentir. Fai-« sons ce qu'il nous dit. » — « Oui, continuait sa mère, imitons-le, « imitons-le Nos compatriotes nous hairont; mais n'importe, nous « du moins, imitons-le. »

« C'est pourquoi tout ce qu'ils disaient était traité de mensonge par les autres hommes. Aux yeux de tous ils passaient pour des insensés. Ils demeurèrent toutefois avec nous, mais tous ne les croyaient pas. Quelques-uns seulement les crurent et découvrirent la belle terre. C'est pourquoi nous disons en proverbe : « Celui qui a faim et qui mange, « celui-là est rassasié; mais celui qui voyant de la viande, la laisse « de côté, celui-là risque bien de passer un très-long temps sans « manger. » Voilà ce que nous disons depuis lors. »

RÉSUMÉ DES TRADITIONS LOUCHEUSES.

J'omets ici toutes les légendes loucheuses qui sont identiques à celles des Montagnais ou des Peaux de Lièvre, pour ne mentionner

succinctement que les récits qui présentent quelque chose de nouveau pour nous.

La première des traditions dindjié s'éloigne un peu du récit génésiaque, toutefois on y retrouve les principaux traits.

« Au commencement du monde *deux frères* demeuraient seuls sur la terre et ils allaient nus. L'aîné, mécontent de son jeune frère, le frappa d'une flèche et le tua; puis désespéré à la vue de son crime il s'enfuit loin de la maison paternelle et on ne le vit jamais plus[1]. »

« Le père et la mère des deux frères (la tradition ne dit pas qui ils étaient), tous deux très-âgés, eurent un troisième fils. Celui-ci sans cesse préoccupé de la mort de son frère et de la disparition de l'aîné, se mit à la recherche de ce dernier et disparut aussi. Voici le récit de ses aventures :

« Après avoir longtemps voyagé il arriva sur les bords d'un grand lac couvert d'oiseaux aquatiques. Au milieu des eaux et à leur surface il aperçut comme la tête d'un homme et il se cacha pour l'épier. C'était un chasseur de gibier. Cet homme se tenait immobile dans l'eau en dérobant sa tête sous une touffe de joncs; puis, lorsque les oiseaux aquatiques s'approchaient de lui, il leur saisissait les pattes, et les tirant sous l'eau, il leur tordait le cou[2]. Le chasseur sortit enfin de l'eau, et l'homme qui l'épiait reconnut en lui son propre frère. Il le serra dans ses bras, se fit reconnaître et lui demanda la permission de jouir de sa compagnie pendant un certain temps, ce qui lui fut accordé. »

« Le chasseur conduisit son cadet dans sa demeure et lui apprit que le Grand-père lui avait primitivement donné deux femmes célestes : « Maintenant retire-toi dans ta terre avec tes femmes, lui avait-il dit, « et obéis-moi. Dans ton voyage tu rencontreras un *détroit entre deux* « *mers;* le détroit est congelé, mais tu défendras à tes femmes de passer « sur la glace ; elles devront prendre le portage par terre. » Ainsi leur dit le Grand-père, et l'homme promit de lui obéir. Il était donc parti pour son pays avec ses deux femmes célestes. Arrivé au bout de la terre il aperçut la mer de chaque côté et le détroit devant lui. Comme l'eau en était congelée, il le traversa à pied. La nuit venue l'homme voulait camper, mais ses deux femmes ne reparaissaient pas. « Elles « ont fait le tour par terre sur le portage, » se dit-il; mais il n'en était rien. il les vit bientôt qui arrivaient sur la glace du détroit, malgré la défense du grand-père. Dès qu'elles s'y furent engagées, la glace fondit sous leurs pieds et elles furent englouties, car on était en automne et la glace était encore mince. »

« L'homme s'en retourna donc tristement vers le Grand-père et lui redemanda de nouvelles femmes. Celui-ci lui en donna deux autres, deux femmes du ciel parfaitement belles, mais invisibles aux yeux d'un mortel. L'une s'appelait *Yakkʒay-ttsegæ* (femme de lumière ou femme matin), l'autre *ʒá-ttsegæ* (femme des ténèbres ou femme soir). C'est vers elles que l'homme avait conduit son frère cadet. Celui-ci ne les vit pas tout d'abord, mais il put observer que l'une et l'autre quittaient la tente alternativement, et lorsqu'elles rentraient chacune d'elles apportait le produit de son travail. Lorsque la femme de lumière sortait il faisait jour, mais lorsqu'elle rentrait pour prendre la place de sa rivale, celle-ci sortait à son tour, et il faisait nuit[3]. »

« Le frère cadet passa six jours avec son aîné et chaque jour il put voir un peu mieux les deux femmes; mais il ne les aperçut jamais qu'incomplètement et par derrière. « Mon cadet, lui dit le frère aîné, « puisque tu peux jouir de la vue de mes femmes célestes, c'est une « preuve qu'elles ont de la considération pour toi, car il faut que tu « saches qu'elles sont invisibles à tout mortel; moi-même je suis « devenu immortel depuis le jour où je partis pour la lune. C'est là « que le Grand-père m'a donné ces secondes femmes. Maintenant je te « les confie car je n'ai eu aucun rapport avec elles, adieu. » Et le frère aîné disparut. »

« Le cadet se lamenta de la disparition de son frère, mais il n'y pouvait rien. Il demeura donc avec les deux femmes que son aîné lui avait données, quoique sans entretenir de commerce avec elles. « Que « font-elles quand elles sortent. » se disait-il en lui-même. Avant de prendre pour épouse l'une ou l'autre il voulut les éprouver et il les épia. »

« Le soir venu, *ʒá-ttsegæ* quitta son époux et la nuit se fit. Peu après l'homme suivit les pas de la femme. Horreur! il l'aperçut debout dans un marécage à l'eau noire et infecte, entichée d'un noir serpent (*klun*), dont elle recevait les embrassements. L'homme s'en retourna épouvanté, mais il dissimula. »

« Le jour arrivé, *ʒá-ttsegæ* rentra au logis comme si de rien n'était, et *Yakkʒay-ttsegæ* le quitta. L'époux jaloux épia aussi celle-ci. Il la trouva occupée à allaiter de petites gélinottes plus blanches que la neige. Il sourit à cette vue et rentra satisfait. »

« Quelque temps après, les deux femmes arrivèrent au logis portant dans leurs bras leur progéniture, qu'elles dérobèrent soigneusement à leur époux. Mais en l'absence de ses femmes celui-ci souleva le voile qui cachait les enfants. Ceux de la femme de lumière étaient de beaux petits garçons à la peau blanche, ils avaient un joli nez aquilin perforé et orné de tuyaux de plume de cygne. L'homme contempla ces beaux enfants et les recouvrit en souriant. Je les adopte se dit-il. »

« Il découvrit ensuite les petits de la femme de ténèbres: ah! c'étaient des hommes-serpents, noirs et hideux, avec une gueule épouvantable. L'homme saisit ses flèches et il tua ces montres sans pitié aucune. »

« Lorsque la mère rentra, elle fut émue de colère à la vue du trépas de ses enfants, et, honteuse de se voir découverte, elle chercha d'abord à faire périr l'homme; mais n'y pouvant réussir, elle le quitta pour jamais. On ne l'a plus revue depuis lors[4]. »

1. D'après les traditions des Hurons, *Jusheka*, fils aîné de la première femme, tua son frère *Tahwitzaron*. (Relation des Jésuites, citée par le Dict. d'Ethnographie.)

2. Ce genre de chasse est très-usité en Chine Le chasseur y cache sa tête dans une calebasse vide qui parait flotter sur les eaux. Il est d'autant plus curieux de voir ce mode de chasse connu de nos *Dindjie*, qu'ils ne le pratiquent pas et qu'il est inconnu dans l'Amérique du Nord. N'aurions-nous pas en ceci un souvenir du pays qu'ils occupèrent avant de parvenir en Amérique?

3. Les Montagnais racontent la même particularité de l'oiseau céleste et divin, *Orelbale*. Quand le mâle rentre au nid, alors il fait jour; mais quand c'est la femelle, la nuit lui succède. Cette fable rappelle un peu ce que Rab Bechai dit dans le Talmud sur le chapitre XXXIV du Deutéronome, à savoir comment Moïse pouvait distinguer le jour de la nuit lorsqu'il était sur le Sinaï. Voici comment répond le docteur juif : Quand Dieu lui enseignait la *Loi écrite*, alors il reconnaissait qu'il faisait jour; mais quand il lui apprenait la *loi orale*, alors la nuit arrivait. (*Note de l'auteur.*)

1. Mon narrateur ajoutait que lorsque les *Dindjie* apprirent, il y a près d'un siècle, qu'une Compagnie de marchands venait d'arriver dans leur pays, dans leur ignorance de ce qu'était une compagnie, et la prenant pour une femme, ils s'imaginèrent longtemps que c'était la femme de ténèbres qui revenait les visiter pour leur malheur.

Cette tradition fabuleuse offre beaucoup de ressemblance avec la fable talmudique de *Lilis* rapportée par Rab Ben-Sira et par le *Speculum ardens* (Cracovie, 1597), d'après la *Synagoga Judaïca* (cap. IV, folio 80).

Lilis ou la femme des ténèbres (de la racine *Lel* nuit) fut, au dire des Rabbins, la première compagne que Dieu créa pour Adam, et il la fit de terre comme lui, c'est pourquoi, disent-ils, il est écrit dans la Genèse « *Masculum et feminam creavit eos!* » Et cela avant le texte où il est dit . « *Non est bonum hominem esse solum,* » espèce de contradiction que les Rabbins expliquent ainsi qu'il suit . *Lilis* ou la première femme d'Adam lui fut rebelle et désobéissante; elle s'échappa même loin de lui en *s'envolant* dans l'espace par la vertu du tetragrammaton qu'elle invoqua. Elle devint ensuite la mère des *Shedim* ou démons, dont chaque jour elle procréa une centaine en donnant la mort à tous les enfants qui naissaient d'elle.

Aussi les Juifs appellent-ils cette première femme, cause de tous les maux, *chouette*, *Lamie* et *mère des démons*. C'est ce que l'on peut voir dans plusieurs passage du Lexique Talmudique et dans Medrasch.

Après la disparition de *Lilis*, Dieu tira d'une côte d'Adam *Chava* ou Ève, qu'il lui donna pour femme, parce qu'il ne jugeait pas bon de le laisser seul sur terre. *Chava* fut soumise au premier homme et devint la mère des mortels Voilà comment les rêveries rabbiniques expliquent l'origine du genre humain.

Ce qui impliquerait encore similitude d'origine entre la légende *Dène* et la fable Talmudique, c'est : 1° la division de ces Indiens les plus septentrionaux en *blancs* et en *noirs*; et 2° la crainte superstitieuse qu'ils ont de l'espèce de capricorne que nous appelons, je ne sais pour quelle raison, Lamie (*Lamia obscura*). Nos Indiens nomment ce chétif insecte *Lla-tsutee* (celui d'où sortent les maux) et ils le tuent sans pitié toutes les fois qu'ils le rencontrent. parce que, disent-ils, au commencement des temps la Lamie prononça cet oracle « *Dene kkeoyinté walem* » (Il faut que les hommes meurent) Ils en conçoivent une aversion aussi profonde que les Juifs pour leur *Lamie* ou leur chouette *Lilis*, contre laquelle, dit le même auteur déjà cité, ceux-ci ne manquent pas de prémunir les femmes en couche, de crainte que la mère des esprits mauvais ne procure la mort au nouveau-né et ne le transforme en jeune démon. A cet effet ils se servent d'un charme qui consiste en ces quatre mots : *Adam, Chava, chutz Lilis.* (*Note de l'auteur.*)

« Mais l'homme conserva pour sa seule et légitime épouse la femme de lumière, et c'est de ce couple que nous descendons. »

Le lecteur constatera aisément dans ce récit le mélange des idées génésiaques avec le fait bien plus récent de l'immigration des *Dindjié* sur le continent américain. Le souvenir d'un détroit et de la mer se retrouve dans un grand nombre de légendes *dènè-dindjié* de toutes tribus.

Peut-être que dans l'apologue des deux femmes qui représentent ici le bien et le mal, et sont peut-être une parabole explicative du mélange des enfants de Seth avec les enfants de Caïn, faudrait-il voir la raison de la division des Loucheux en deux castes, les *Ettchian-kòè* ou gens de la droite, et les *Nattsin-kòè* ou gens de la gauche. Ces deux castes, bien loin d'être opposées entre elles, ont au contraire pour but d'empêcher que les *Dindjié* ne s'abandonnent à des querelles intestines; car un *Ettchian* ne peut épouser une femme de sa caste, mais doit la chercher dans le camp des *Nattsin-kòè*; et vice versa. Les *Ettchian-kòè* sont réputés hommes-blancs, parce que, disent les Loucheux, ils se nourrissent de poisson et de la chair du renne. Les *Nattsin-kòè* ou gens de la gauche, au contraire, sont tenus pour noirs, parce qu'ils font leur pâture de l'elan ou orignal. Voilà l'explication que m'ont donné les *Dindjié* de cette division nationale.

On constatera également que nos Loucheux prêtent à la première femme les mêmes rapports charnels avec le serpent, que lui ont reconnu la plupart des mythologies antiques. Le mystère qui se passa au commencement dans le paradis terrestre et qui, par la chute de la femme, souilla la source de l'humanité entière, a été interprété chez tous les peuples anciens par la conjonction charnelle du dieu-serpent avec la mère des humains. Ainsi l'ont cru les Grecs et les Scandinaves, les Romains et les Cingalais, les noirs de la Nigritie et ceux du Dahomey. Les rabbins eux-mêmes reconnaissaient dans la race des géants que détruisit le déluge, le fruit de la connexion des mauvais-anges avec les filles des hommes [1]. Ce commentaire libre de la chute de l'homme expliquerait pourquoi l'antiquité, même païenne, a toujours cru qu'une vierge pure, mère d'un Dieu pur, pourrait seule dominer et écraser le serpent.

« Jam redit et Virgo... occidet et serpens, » dit Virgile.

Or ce commun accord de tous les peuples sur un fait de cette nature ne mérite-t-il pas considération, ou tout au moins quelque étude? L'Église, d'ailleurs, ne s'est pas prononcée sur la nature de la chute. Quelle qu'elle ait été, le fait est avéré chez tous les peuples, et tous reconnaissent que nous sortons d'une source empoisonnée.

Enfin on remarquera l'analogie que le nom de la femme en hébreu, *ischa*, offre avec celui du serpent dans l'Inde, *schein*, et dans l'Arabie, *scheitan* ou *schatan*, où ce nom s'applique aussi au démon. Les Loucheux appellent la magie *schian*. N'y aurait-il pas une conformité et une association d'idées dans ces différents mots formés par la même racine?

Le déluge des Loucheux est identique à celui des autres *Dènès* et même au déluge des Cris. Leur tradition nous apprend en outre que le grand canot de leur Noé, *Etutchokòen*, flotta sur les eaux jusqu'à ce que leur évaporation arrivât par l'effet des vents et de la chaleur. Alors seulement il s'arrêta au sommet d'une haute montagne, qu'ils m'ont montrée dans la chaîne des Montagnes-Rocheuses, et qu'ils nomment pour cette raison *Tchané-guta* (le lieu du vieillard). C'est là que leur Noé prit terre et qu'il demeura jusqu'à ce que la terre fût sèche et habitable.

Les Peaux de Lièvre, comme les Loucheux, disent que les eaux du déluge se retirèrent dans un gouffre, qui rappelle le *tannour* des mahométans et le *theum* des Hébreux. Là quelques-uns placent leur Noé guêtant au passage les humains échappés au cataclysme, afin d'achever de détruire l'espèce humaine, à l'exception de sa famille.

Certains Peaux de Lièvre prétendent, comme les Hurons, que la terre ne se repeupla que par le changement des bêtes en hommes. Et généralement les Montagnais parlent des animaux antédiluviens de la même manière que des créatures intelligentes.

1 *Antiquité des Hébreux*, Flavius Josèphe.

Les Loucheux possèdent également la tradition de l'*Etranger sans feu ni lieu*, qu'ils nomment *Kòwon-atan*, traduction du *Kpon-édin* des Peaux de Lièvre. Ce qu'ils en disent complète le récit de ces derniers:

« *Kòwon-atan* est ainsi appelé parce qu'il n'avait ni feu ni briquet. Sa femme, pour laquelle on se battit longtemps et qui lui fut souvent ravie, s'appelait *L'at'a-tsandia*; elle était très-belle quoique vieille, mais sans enfants, car son mari avait tué son fils unique. Non loin de leur tente s'élevait un rocher à pic, là son fils se cachait, sans doute par crainte de son père. *Kòwon-atan* gravit la montagne en portant à la main un tison enflammé, il y rejoignit son fils unique, il le saisit : « Mon fils « lui dit-il, j'ai froid, allume du feu. » L'enfant coupa et empila le bois, il y mit le feu que tenait son père. Alors l'homme sans feu ni lieu saisissant son couteau, il l'enfonça dans le ventre de son propre fils et l'égorgea. Après cette action, il dit à la montagne sur laquelle il venait d'immoler son enfant : « *Tchi tchèò kutig, atenen gwottsen, ñen tsèttié* « *ñèt vœdhelœn, t'ènint'"iya kutchin?* » — « Dès le commencement, au « sommet de la grande montagne, je t'ai immolé un animal bien gras, « l'y verras-tu? » Puis il redescendit dans sa tente. »

« L'homme sans feu avait un frère qui s'en fut comme un étranger chez les Hommes-chiens (*l'en-akpey*). Après sa mort, *Kòwon-atan* en épousa la femme; mais elle était d'une humeur chagrine et acariâtre, parce que le nerf de sa jambe s'était desséché et retiré. Elle était mère d'un petit chien, car elle était de la race des hommes-chiens. »

« Un jour donc, *Kòwon-atan* fâché contre elle lui dit : « C'est bon, « prends ton chien de fils et va-t-en; et quand bien même ton chien « pleurerait ne reviens jamais plus ici. » Elle se leva en gémissant, prit son petit chien dans ses bras et s'en alla bien loin toute seule. Elle marchait en pleurant, tenant son petit chien sur son sein, et elle se dirigea vers les terres stériles, vers un peuple qui voulut bien ne pas la tuer. Elle entra dans le désert où il n'est point de sentier. Tout l'hiver elle y erra à l'aventure. Alors les provisions et l'eau venant à lui manquer elle se coucha pour mourir, elle et son chien. Tout à coup un carcajou accourut vers elle et la secoua. La femme abandonnée se leva, elle suivit la piste de l'animal et arriva au bord de l'eau. Elle était sauvée. »

« *Kòwon-atan* avait un grand nombre d'ennemis nommés *Naklantsell*. Leur chef lui ravissait toujours sa femme, car elle était fort belle. L'homme sans feu était donc toujours en guerre. Un jour qu'il était en voyage dans le désert, lui et sa vieille femme bivouaquèrent dans un camp abandonné. La vieille alluma pour lui un petit feu, car elle en avait un chez elle qui brûlait toujours. *Kòwon-atan* s'endormit et pendant son sommeil sa femme lui fut ravie. « De mon petit feu j'ai « vu s'élever une fumée immense » dit-elle à ses ravisseurs. Ces gens-là accoururent alors sur le sentier, *Kòwon-atan* y était couché entre deux feux sans qu'il en fût brûlé. Il s'éveilla. — « Qui es-tu et « d'où viens-tu? lui dirent les habitants du désert, à quelle nation « appartiens-tu? » — « Mes amis, répondit-il, j'ai voyagé tout l'hiver « sans feu ni lieu, c'est pourquoi on m'appelle *Kòwon-atan*, c'est-à-dire « l'étranger sans feu » — « Demeure avec nous, lui dirent-ils. Et il « demeura avec eux. »

« Assise sur le seuil de sa tente, sa femme se désolait parce qu'elle était seule et vieille, que ses pieds étaient tout usés et déchirés, et elle n'avait plus qu'un petit feu. — « Cesse de pleurer, lui dit son « mari, car à l'avenir tu auras un fils. Ainsi m'a dit *Eta-odu"ini* « (celui qui voit des deux côtés). Voici que je vais pour le voir et lui « parler. »

« Pendant son absence les ennemis lui ravirent une seconde fois sa femme [1]. Ne la trouvant plus à son retour, *Kòwon-atan* se remit en marche pour la reprendre. Il amena avec lui beaucoup de monde, car ses ennemis étaient forts et nombreux. L'homme sans feu et ses serviteurs arrivèrent ainsi au bord de la grande mer, dont les rives sont

1 D'après l'*Histoire véritable des temps fabuleux*, l'enlèvement de Sara est un fait qui se retrouve fréquemment dans l'histoire des Égyptiens. Quelque arbitraires et outrées que soient certaines identifications présentées par ce livre, entre les faits bibliques et les chronologies égyptiennes, je dois remarquer ici que l'histoire de l'*Homme sans feu*, qui se rapproche de celle d'Abraham, tient une place marquante parmi les légendes de l'extrême nord de l'Amérique et que le fait de l'enlèvement de la femme y est fréquemment répété. (*Note de l'auteur.*)

arides et sans arbres. Ils la contournèrent pendant vingt nuits et finirent par apercevoir une montagne, au sommet de laquelle une grande fumée obscurcissait les cieux. La montagne était bien loin; mais par sa puissance magique l'homme sans feu la fit se rapprocher. Ils la gravirent. C'était là que les ennemis gardaient *L'at'atsandia* qu'ils avaient ravie. *K̨ṣwon-atan* battit les ravisseurs dont il partagea les corps en deux, en les fendant de la tête aux pieds, puis il reprit sa femme qui lui fit présent d'un gâteau composé de chair et de graisse. L'homme sans feu éleva le gâteau dans ses mains en présence de ses compagnons, mais il en sortit aussitôt une fumée si épaisse, que l'air en fut obscurci. C'était cette même fumée qu'il avait vu de loin s'élever au sommet de la montagne. »

« Dans la suite des temps, les descendants de *K̨ṣwon-atan* et leurs ennemis *Nakan-tsell* se battirent sans cesse, mais ils ne purent jamais se détruire les uns les autres. Quant à l'homme sans feu, il vécut fort longtemps et mourut de vieillesse. »

J'omets ici plusieurs autres légendes, afin de pouvoir citer une tradition qui a également cours chez les Peaux de Lièvre, et qui est l'explication de la fête lunaire que les *Dènè-dindjié* célèbrent au printemps. Sa description terminera ce travail.

« *Etsiègé* est ainsi nommé parce que, étant tout petit, on le frotta de bouse de bœuf musqué, afin de lui communiquer l'esprit magique. Il fut trouvé au bord de l'eau dans une auge de bois, par une vieille femme qui l'éleva. Devenu grand, il fut un magicien très-puissant tout en étant le plus doux des hommes. Il n'appelait ceux-ci que ses frères, et, lors même qu'il se fâchait, sa colère n'avait pas de suite. Le pouvoir d'*Etsiègé* n'était pas celui dont se vantent nos Jongleurs; c'était une puissance dont nous ignorons maintenant la nature. Il produisait des merveilles à l'aide d'un bâton ou d'une baguette. » D'autres disent avec la ramure d'un renne.

« Or, en ce temps-là, nous demeurions au milieu d'une nation étrangère qui nous avait rendus esclaves Nous les appelons *Dhœnan* (femmes publiques)[1]. Ce peuple était riche, il possédait du métal, des étoffes, des bestiaux, mais il complotait notre destruction. Nous nous moquions d'eux, car ils allaient nus, et ils se régalaient en mangeant du chien. Telle était la nourriture qu'ils nous forçaient de prendre; mais *Etsiègé* n'en mangea jamais. Ils se rasaient la tête et portaient de faux cheveux Nous étions si malheureux parmi eux que nous ne pouvions rire que dans un péricarde de renne ou dans une vessie, de crainte d'être entendus de nos persécuteurs, car ils s'imaginaient toujours qu'on les tournait en dérision »

« *Etsiègé* rassembla les hommes ses frères, il les réunit en armée, et résolut de combattre ses ennemis, puis de s'enfuir dans les steppes du littoral. Il arma ses raquettes de deux cornes, quitta sa tente ainsi que la vieille femme qui l'avait élevé, il abandonna tout ce qu'il possédait et entra de nuit chez ses frères, afin d'y faire l'opération magique qui devait les délivrer. Au milieu de leur village, un jeune homme lié par l'esprit bondissait deçi delà à travers les tentes. C'est la magie que nous appelons *ak̨ṣey antschiw* (le jeune homme magique). *Etsiègé* l'apercevant chaussa ses raquettes armées de cornes et s'élança sur le jeune homme, qui le transporta à travers les tentes des ennemis. Le jeune homme magique courait et sautait en tournoyant, emportant *Etsiègé* dans sa course. Celui-ci ensanglanta de ses cornes tous les *Dhœnan*, il les massacra entièrement Alors, cette nuit même, on entendit une grande clameur dans le pays de nos ennemis. La vieille se désolait sur le bord du sentier en criant : « Ah! si mes fils vivaient, « si mes fils vivaient encore! *netchẹa k̨ọak̨ṣan antschiw :* cette nuit « même le jeune homme magique les a tous tués. » Cependant *Etsiègé* ne s'était pas battu, il avait immolé une petite chienne blanche (*ollé*)[2], de son sang il avait frotté sa tente, et pendant la nuit le sang avait coulé dans toutes les maisons. On n'entendait de partout que ces cris : « Hélas! « hélas! mon fils est baigné dans son sang! »

« Le chef des *Dhœnan*, nommé *T'atsaṇ-èko* (le corbeau-qui-court), s'ennuyait et réfléchissait. Il ne prononça que ces paroles : « *Ellonné yé"a ensin.* » — « Il a mangé notre fétiche (l'animal-dieu). »

« Alors *Etsiègé* renversa tous les jolis plats de bois de *T'atsaṇ-èko* et il y mit le feu. En fuyant, il vit sur un échafaudage de belles peaux de chèvres et il se les appropria. Tous ses frères s'en furent avec lui vers le lieu où primitivement ils avaient vécu. Mais comme ils étaient partis un peu tard, le Corbeau-qui-court les poursuivit. Ils arrivèrent au bord de la mer sur laquelle s'élevaient des vagues hautes comme des montagnes. *Etsiègé* frappa l'eau de son bâton et leur ouvrit un passage : « Par ici, par ici, mes frères! » s'écria-t-il. Ils le suivirent tous, et il leur fit très-bien traverser la mer à pieds secs. Ils prirent tous terre sur l'autre rive. Alors lui, seul au bord de la mer, promena de nouveau son bâton et en frappa la terre. Aussitôt l'étai qui soutient celle-ci s'affaissant, l'eau inonda le disque terrestre et fit périr tous les *Dhœnan*. »

« Le soir arrivé, *Etsiègé* (les Peaux de Lièvre le nomment *Kotsidat'é*, Celui qui opère par le bâton), dit à ses frères : « Notre patrie est encore « bien éloignée, mais tranquillisez-vous, je vais la faire se rappro-« cher. » Ce disant, il prit un faon de renne (*sié*) et l'ayant tué, il lui arracha le nerf de la jambe : « Vous ne mangerez pas ceci, » leur dit-il. Par la vertu de cet acte magique la terre se rapprocha un peu. Le soir arrivé, elle n'était pas très-loin. « *Etsiègé* retourna donc vers ses « frères qui lui dirent : « Les enfants n'ont rien à manger et les « hommes sont sans provisions! »

« Or il y avait là une foule immense On tendait depuis plusieurs jours des filets et des hameçons aux poissons, mais on ne prenait rien. Un grand serpent avait transformé tous les poissons en rochers, dans le grand désert, dans la terre glacée. *Etsiègé* se rendit au bord de l'eau et ne dit que ces paroles en soupirant : « *Etinu! yahkè-tchiné-kkètla sé"é* « *bènnéne ttsen nawiya, yeri bẹon du t'a nittaynut'on?* » — « Quoi donc! « j'aurai conduit mes frères jusqu'au pied du ciel, dans la patrie de « mes aïeux; pourquoi donc maintenant la mer est-elle fermée pour « nous? » Il ne dit que ces mots, et aussitôt le poisson abonda. »

« Dans le désert aride on rencontra une autre nation d'hommes puissants; ils étaient revêtus de casques de bois et de vêtements couverts d'écailles. Il n'était donc pas aisé de s'en défaire. Cependant les *Dindjié* partirent pour les combattre; mais à la vue de leur grande multitude, les frères d'*Etsiègé* lui dirent : « Toi seul parle, *Etsiègé*, et « alors nous verrons ce qui arrivera par en bas, » car il se trouvait au sommet d'une haute montagne. *Etsiègé* leur dit : « Placez-moi dans « mon traîneau et précipitez-moi du haut de la montagne au milieu de « nos ennemis. » Ils lui obéirent. Or, dès que son traîneau commença à rouler sur les pentes de la montagne, il y produisit un bruit terrible comme celui de plusieurs tonnerres. Les ennemis aux casques de bois en furent dans une telle épouvante qu'ils prirent la fuite, et les *Dindjié* les égorgèrent. »

« *Etsiègé* avait un frère cadet nommé *Nédhœvé"iq ti"i* (celui qui est revêtu de l'habit blanc magique). De concert avec son frère il massacrait nos ennemis, mais ce n'était pas en combattant. Revêtu d'un long habit de peau d'hermine, il balançait sans cesse un instrument suspendu au bout d'une lanière. Il le balançait tout en parlant; mais nous ne savons plus ce qu'il disait ni ce qu'il faisait. La première fois que nous vous avons vus, balançant vos encensoirs et priant à voix basse, nous avons pensé que vous faisiez quelque chose d'analogue. Eh bien, par cette parole et ce balancement, *Nedhœvé"ig ti"i* massacrait nos ennemis. »

« Un jour, entre autres, il s'en ressembla une si grande foule pour nous combattre qu'on en fut dans l'épouvante. Néanmoins on se mit en défense; mais nous avions le dessous et nous fuyions Lorsque *Etsiègé* aperçut la tournure que prenait la bataille, il se tint sur la montagne en prononçant ses paroles magiques accoutumées. Son frère, revêtu de l'habit blanc, balançait son instrument en parlant tout bas. Tout à coup, *Etsiègé* se prit à sauter en forme de croix, par-dessus chacune des épaules de son frère, en prononçant à chaque fois ce seul mot « *isch!* [1] », et chaque fois qu'il le disait, un ennemi mordait la pous-

1. En peau de lièvre *L'e-nenè* (l'autre terre), sans doute en supposant le mot Habitants, c'est-à-dire les habitants de l'autre terre, du continent que nous avons quitté

2. Ailleurs il est dit que ce fut un petit renne (*sié*); d'autres disent une hermine (*zoé*). (*Notes de l'auteur.*)

1. Les sauvages n'ont pu me donner la signification de ce monosyllable; c'est un mot perdu de leur langue, comme cette phrase : « *nonna tamenc,* » que répétait l'homme au blanc vêtement. (*Note de l'auteur.*)

sière. Ils périrent ainsi jusqu'au dernier, car toute la journée les deux frères ne firent l'un que balancer son instrument et l'autre que sauter en forme de croix [1]. »

Ce même *Etsiégé* ou *Kotsidat'é* était invoqué par les Peaux de Lièvre et les Loucheux dans toutes les occurrences difficiles, car il se montra toujours leur protecteur. Ils le nomment aussi *Sa-kkè-dènè* (l'homme sur la lune), *Sa-kkè-wèta*, *Sa-weta* et *Sa-zjè-dhidiè* (celui qui réside dans la lune). Ce nom fait allusion à sa brusque disparition de dessus cette terre. Les Couteaux-Jaunes, qui le nomment *Otsint'esh*, disent qu'ayant gravi une montagne, il s'y enferma dans une tente magique et qu'on ne l'en vit plus ressortir. Loucheux et Peaux de Lièvre ont une autre version. Après avoir rappelé qu'il fut trouvé tout petit au bord de l'eau par une troupe de jeunes filles dont une l'éleva, et que le chef de leurs ennemis, le Corbeau-qui-court, l'adopta pour son fils, ils rapportent que cet enfant puissant prenait grand soin de ses parents et les nourrissait d'une manière mystérieuse, sans que ceux ci lui en eussent aucun gré. Ils le détestaient même. « Un jour il demanda à ses frères qu'on séparât pour lui l'épaule et la graisse des entrailles de tous les animaux qu'il leur procurerait. *T'atsan-eko* ne voulut pas y consentir : « Cet enfant est par trop vain, » observa-t-il. Alors l'enfant se retira avec colère : « Je m'en irai, dit-il à sa mère, car les hommes « sont mauvais et ingrats. Après mon départ ils mourront tous ; mais « vous, si vous voulez sauver votre vie, observez mes préceptes : « Ce soir, lorsque la nuit sera venue, fermez bien votre tente, sus- « pendez au faîte, dans une vessie, le sang de l'animal que je tuerai, « et liez le chien en dehors de la maison. L'épaule de renne que voici, « découpez-la sans en rompre les os et la placez hors de la tente. Quant « à moi je m'en vais dans la lune où ceux qui me haïssent me verront. » Comme sa mère se désolait : « Taisez-vous, ne pleurez plus, ajouta-t-il, « je ne suis point digne de pitié ; dormez demain et après-demain, et « ensuite suivez-moi. » Il ceignit sa tête, et avant de partir il ajouta : « Quand l'homme mourra l'astre pâlira » Il dit et il s'en fut. »

« La nuit arrivée on lui obéit. Ses parents fermèrent soigneusement leur tente, ils placèrent le sang de l'animal qu'il avait tué au-dessus de la porte, et en dehors ils lièrent son chien. Ils firent cuire et ils découpèrent l'épaule du renne, en prenant bien garde de n'en point rompre les os. Cela fait, ils en mangèrent la viande et se couchèrent. L'enfant puissant était encore avec eux. »

« Alors du sommet de la tente s'éleva une grande fumée et l'enfant disparut. Il était parti pour la lune. Tout à coup cet astre pâlit, et il s'éleva un vent violent qui vint tourbillonner parmi les tentes des ennemis. Cette trombe emporta les tentes et les hommes ; elle les lança contre les arbres et contre les rochers où ils furent tous massacrés par cet esprit formidable A cette vue *T'atsan-eko* s'écria : « Ah ! c'est l'en- « fant lié qui est cause de cela Il a placé en l'air son chaudron plein « de sang, et l'esprit (le vent) est venu. »

« Cette nuit même tous les ennemis moururent Quant à l'enfant magique, prenant son vase plein de sang, la peau de l'animal tué (*sié*), et le petit chien qu'on avait laissé à la porte, il s'enfuit dans la lune, où nous pouvons le voir encore. »

Il existe un grand nombre de versions de l'histoire d'*Etsiégé* et de l'*Habitant de la lune*. Chacune d'elles contient plusieurs traits de l'histoire de Moïse.

FÊTE DE L'ÉQUINOXE DU PRINTEMPS.

Conformément à la tradition qui précède, les *Dènè-Dindjié* du Mackenzie célèbrent la solennité suivante. A la nouvelle lune du mois que l'on appelle *le rut des rennes* (mars-avril), et à la nuit tombante, on hache dans chaque tente de la viande menu et on la met rôtir dans la terre à l'étuvée, puis on en fait des paquets en l'entassant dans des gibecières, que chaque homme charge sur son dos. Ces préparatifs achevés, tous les adultes mâles de la peuplade se réunissent dans une première tente, les mains armées d'un bâton et les reins ceints, dans l'attirail de voyageurs. Ils s'y placent autour du feu dans la posture de gens harassés par la marche. Puis, se relevant l'un après l'autre, et sortant de la tente en procession, à demi-courbés, comme s'ils succombaient sous le faix de leur viande hachée, ils parcourent les sentiers trac[és] autour des tentes, en chantant : « *Ouf sédha ! klodatsolé, èl'è-kkè-t'è nondat'ale ! ttsu-chiw yéèn !* » — C'est-à-dire : « Hé- « las ! ô souris au museau pointu (musaraigne), saute deux fois par- « dessus terre en forme de croix ! ô montagne du bois, arrive ! » Ce disant, les Peaux de Lièvre du fleuve, car c'est d'eux que je parle ici, pénètrent dans la première tente venue, ils y mangent en commun et à la hâte une partie du contenu de leurs gibecières, puis ressortant incontinent, ils reforment leur procession, en parcourant chacune des huttes dans laquelle ils renouvellent leur festin.

Les *Dènè* Esclaves du Grand-Lac-des-Ours ne font pas de procession autour des tentes. Ils se contentent de manger en commun dans la même loge leur viande hachée menue, en chantant de temps en temps : « *Klodatsolé, nè kla t'è nakodéfwwé* ! » — « O musaraigne, nous avons « passé (ou bien, nous sommes sortis) par dessus ta croupe ! »

Les *Dènè* des Montagnes-Rocheuses, qui font cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, répètent pour refrain avec accompagnement de crécelle : « *Klodatsolé, èl'è ni-na-din'tla ! ku sé-ya !* » — « Musaraigne, saute pardessus terre en forme de sautoir ! Encore un « peu de temps ! » Le dernier mot est à double sens et signifie aussi *or sus, petit faon !*

Les Peaux de Lièvre des bois, au lieu de se promener, se traînent comme accablés sous un pesant fardeau. Ils n'accomplissent cette cérémonie que lors des éclipses de lune, et crient en regardant le ciel : « *Enèk'èw ! klodatsolè ; nè kla t'è na-sik'in ! ttsu-chiw yengé !* » — « Que c'est lourd ! ô musaraigne, par-dessus ton dos tu m'as chargé ; « Montagne du bois, arrive ! »

Les *Dindjié* sortent de leurs loges comme en se cachant, ils rôdent de tente en tente furtivement, à la hâte et d'un air ahuri, heurtant en même temps deux ou quatre flèches teintes en rouge. C'est ce qu'ils nomment *ȥandja kkekȥaw ttsitchitandja*. Ce faisant, ils chantent :

« *Klaq-datha, nan kkèt'ow ñikkie anashœkȥay ! aeȥuha !* » — « Souris-jaune, passe promptement sur terre en forme de croix ! aéȥuha ! » Ils ne célèbrent cette fête qu'à l'équinoxe du printemps.

Enfin, les Peaux de Lièvre des steppes ou *K'a-tchô-gottiné*, croyant que la lune est en souffrance puisqu'elle a disparu, et pour obéir, disent-ils, à la prescription de *Sa-wèta*, chantent : « *Klodatsole, nè kla* « *t'è anaséttiné ! ttsu-chie yenge, "onna ttchire-dinzégé !* » — « O souris au museau pointu, tu m'as rejeté par-dessus ton dos (*post tergum tuum*) Montagne du bois arrive, arrache-nous et attire-nous loin d'ici ! »

J'eus beaucoup de peine à obtenir les paroles de ce chant dans les différentes tribus que j'ai visitées, et de me les faire répéter par les *Dènè-Dindjié* jusqu'à ce que j'en eusse appris l'air par cœur. Le rhythme est lent et plaintif. Les sauvages n'ont point pu ou n'ont point voulu me donner d'autre raison de cette bizarre coutume, si ce n'est qu'ils la tiennent de leurs ancêtres : qu'ils obéissent en cela aux recommandations de l'Homme puissant et bon qui fut leur protecteur sur terre, et qui maintenant habite la lune ; enfin que cette cérémonie a pour but d'obtenir ses bénédictions, une grande abondance de rennes et la mort de leurs ennemis Lorsque je pressai davantage mes Indiens pour avoir d'autres détails, je ne réussissais qu'à les attrister. Ils prenaient un air sérieux et me disaient : « Il ne faut point mépriser ce « chant, c'est un mystère et une chose sacrée ; mais nous l'ignorons. « Fais cette demande à d'autres, pour nous, nous ne le redirons plus, « car ce serait parler de l'Esprit de la mort : *Ettsonne dèti* »

Entre toutes choses, je voulais savoir pourquoi dans ces chants ils appellent la divinité lunaire, *souris* et *musaraigne*, tandis qu'ils l'assimilent dans la tradition à *Etsiégé* ou *Kotsidat'é*, dont l'histoire offre, comme on a pu s'en convaincre, plus d'un rapprochement avec celle du législateur des Hébreux Les *Dènè-Dindjié* n'ont jamais pu ou voulu me satisfaire sur ce point, qui est d'autant plus curieux, que la souris est réputée *éttsonné*, c'est-à-dire génie de la mort, chez les Peaux de Lièvre, comme l'est la loutre chez les Esclaves ; tandis qu'ils font

1. Nous avons encore ici une répétition de l'*Akȥey antschuo* ou jeune homme sautant et bondissant, dont la tradition a parlé plus haut C'est maintenant une des formes de jonglerie en usage chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre

d'*Etşiègé* ou *Kotsidat'è*, qu'ils invoquent évidemment sous le nom de la musaraigne et de la souris, est considéré par eux comme une sorte de demi-dieu bienfaisant. La seule explication que je puisse en donner moi-même c'est que, de même que Protée est dit, par la fable, avoir passé comme la taupe et la souris sous la mer et sous terre; de même aussi nos *Dènè-Dindjié* peuvent croire que leur *Etsiègé*, autrement *Kotsidat'è* ou *Sa-wéta*, lorsqu'il traversa la mer à sec, à l'instar de Moïse, le fit à la manière de ces rongeurs; d'autant plus qu'en leur langue le même mot signifie taupe et musaraigne, et que ce dernier animal est appelé taupe dans leur pays. On sait également que les Juifs croient que les âmes des justes, morts en dehors de la Terre sainte, vont y ressusciter en s'ouvrant un passage souterrain à travers les continents et les mers, à la manière des taupes et des souris, et que c'est en se roulant ainsi péniblement dans ces sombres terriers qu'elles acquièrent le droit d'entrée dans la terre des élus. Serait-ce une persuasion semblable qui porterait nos Indiens à invoquer la souris ou musaraigne, qu'ils considèrent d'ailleurs comme le génie de la mort, afin que, des affreux déserts où ils habitent solitaires et délaissés, elle leur ouvre un passage vers la *montagne* où paraissent tendre tous leurs desirs? D'après Guérin du Rocher, cité ailleurs, la mer rouge s'appelle *Suph* en hébreu, et peut, dit-il, avoir occasionné la comparaison avec la taupe ou la musaraigne *Siphneus*. Ce qui est dit par cet auteur des Egyptiens, ne pourrait-il avoir son application dans un fait en tout semblable et qui offre bien plus de similitude chez nos *Dènè-Dindjié*?

Beaucoup d'autres particularités m'avaient frappé dans ces chants stéréotypés. D'abord ces interjections qui là expriment l'accablement « Que c'est lourd! » ici l'espérance « Encore un peu de temps! » Puis ces nombreuses invocations à une montagne mystérieuse, dont le souvenir est tellement demeuré gravé dans l'esprit des *Dènè-Dindjié* qu'on la retrouve dans toutes leurs traditions. Mais ces paroles sont maintenant mortes à l'esprit de nos sauvages Ils paraissent en avoir perdu toute signification.

Or les invocations à la montagne de Sion devaient être d'un usage fréquent parmi les Hébreux, car Jérémie, en prophétisant le retour des Israélites captifs, s'exprime ainsi : « Ils répèteront *encore* cette pa-
« role dans la terre de Juda . .. Que le Seigneur te bénisse, *ô monta-*
« *tagne sainte!*[1] » On n'ignore pas d'ailleurs que les livres saints sont remplis des expressions de « la montagne du Seigneur preparée
« sur le haut des monts . » où « le peuple viendra en foule, » de la
« montagne d'Israel » « de la montagne sainte d'où viendra le salut, »
« sur laquelle le Seigneur doit règner dès à présent et jusque dans
« l'éternité[2]. » Il y aurait donc sur ce point un trait de ressemblance de plus entre nos *Dènè-Dindjié* et les Hebreux Mais dans cette *montagne du bois* qui doit les arracher de leur état force ne dirait-on pas que nos Indiens ont eu comme la prevision du Calvaire[3]?

La fête lunaire des *Dènè-Dindjié* se nomme *T'ana-e7elè-tsalèlı* en Peau de Lievre, et *Kşon-t'a na7a tşètœtal'* en Loucheux, c'est-à-dire « procession nocturne et funèbre autour des tentes. » Telle qu'elle est, et expliquée naturellement par la tradition qui l'accompagne, elle a tout l'air d'une manière de pâque renouvelée des Hébreux, et une à une sorte de culte idolâtrique de l'astre des nuits. Mais je trouve aussi à cette cérémonie plusieurs traits de ressemblance avec le *Towaf*, procession que les dévots de la Mecque operent autour de la Kaaba ou tombeau d'Adam. On sait, en effet, que les anciens Arabes et, depuis Mahomet, tous les partisans de l'Islamisme, en font sept fois le tour en habits de voyageurs et un bâton a la main, trois fois en se courbant et quatre fois en marchant. Les femmes musulmanes s'acquittent aussi de cette procession, mais durant la nuit, trait de ressemblance de plus. Enfin les musulmans pretendent en agir ainsi a l'exemple de la lune qui, selon le Coran, fit aussi le tour de la Kaaba.

Les tribus *Dènè-Dindjié* qui célèbrent cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, nous donnent à penser qu'elle a peut-être une origine semblable à celle des *Néoménies* des Hébreux En effet, le premier jour de la lune était un jour d'oblation et de sacrifices pour les Israélites[1]. La fête devait se passer de nuit, en plein air (*sub aperto cœlo*) et lorsque la lumière de la lune commençait à poindre. Le rabbin qui bénissait l'astre devait sauter trois fois vers le ciel pour attester sa joie; et en même temps, s'adressant à la lune, il implorait des bénédictions sur le peuple hébreu et des malédictions sur ses ennemis[2].

Les Néoménies étaient des jours de rejouissance et de festin pour les Juifs, qui prétaient l'animation et la parole à la lune, comme l'atteste le Talmud[3].

Si, parmi les *Dènè-Dindjié*, il est une ou deux peuplades qui ne font cette fête que lors des éclipses de lune, et croient, en s'acquittant de cette cérémonie, venir au secours de l'astre en souffrance, on doit se rappeler que la majorité des Asiatiques, tels que Chinois, Birmans, Siamois, Annamites, partagent avec eux une superstition à peu près semblable. On sait quel tintamarre il se fait dans leurs villes, lorsqu'une éclipse de lune se produit, afin, disent-ils, d'empêcher le grand chien céleste de dévorer l'astre des nuits.

On peut aussi rapprocher de la fête lunaire de nos *Dènè-dindjié* le culte des Anciens. Quel était le but des Phéniciens lorsqu'ils invoquaient Astaroth *sur les places publiques*, si ce n'est celui d'obtenir les bénédictions de la terre et la défaite de leurs ennemis. Ainsi l'entendaient les Arabes en priant Alytta, les Assyriens en s'adressant à Mylitta, les Perses en suppliant Mitra, les Egyptiens Isis, les Grecs Arthemis, les Romains Cerês, Phebée et Hecate. Car toutes ces divinités n'étaient autres que la lune, Elles offrent donc la plus grande ressemblance avec le *Sa-wéta* de nos Indiens.

Enfin, qu'on se rappelle qu'il y eut des adorateurs d'Astaroth ou la lune depuis les temps mosaïques jusqu'à la captivité de Babylone, et que la cérémonie des Néoménies dégénera parmi certains Hebreux en véritable idolâtrie. Voici ce que répondaient à Jérémie ceux des Israélites captifs en Chaldée, qui s'obstinaient dans leurs transgressions au milieu de l'adversité même : « Nous n'écouterons pas la parole que tu nous
« parles au nom du Seigneur, mais nous remplirons nos vœux en
« sacrifiant à la Reine du ciel (*Astarte* ou la lune, de *aster*, astre) et en
« lui offrant des oblations, comme l'ont fait nos pères, nos rois et
« nos princes, dans la ville de Jerusalem et *sur les places publiques;*
« car alors nous avons *été rassasiés de pain*, et il nous est advenu du
« bien, et nous n'avons point eu de maux[4]. »

C'est justement à cause de leur endurcissement à persévérer dans cette idolâtrie et dans d'autres pratiques païennes, que les Israélites, transgresseurs de la loi même dans la terre de captivité, furent frappés de cette seconde condamnation : « Je vous retirerai du milieu des peu-
« ples chez qui vous vous êtes réfugiés (en fuyant les Chaldéens), je
« vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés et je régne-
« rai sur vous avec une main forte, avec un bras étendu et dans toute
« l'effusion de ma fureur. *Je vous mènerai dans un désert écarté de*
« *de tous les peuples* (où vous n'aurez aucun secours a espérer), et là,
« *étant seuls-à-seuls*, j'entrerai en jugement avec vous..... Et je choi-
« sirai parmi vous les transgresseurs et les impies et *je les chasserai*
« *de la terre de l'exil, et cependant ils n'entreront pas dans la terre d'Is-*
« *raël* : et vous saurez alors que je suis le Seigneur[5] »

Jérémie avait dit également. « *Je vous jetterai dans une terre que*
« *vous ignorez* et que n'ont point connue vos pères. » Et il leur predit qu'ils n'y auront de repos ni la nuit ni le jour[6].

Moïse lui-même avait annoncé aux Hébreux prévaricateurs que « le
« Seigneur les disperserait parmi tous les peuples, *depuis le sommet de*
« *la terre* jusqu'à ses dernières limites[7]. » Mais plus loin, celui qui fut le plus doux des hommes ajoute par manière de consolation :
« Quand vous seriez dispersés *jusqu'aux gonds du ciel (ad cardines*
« *cœli*), le Seigneur vous en retirera[8]. » Ces gonds du ciel qui ne

---

1 Jérémie, ch XXXI, v 23.
2 Ezechiel, Michée, Zacharie.
3. « *Et inducet eos in montem sanctificationis suæ, montem quem acquisivit*
« *dextera ejus* » Psalm LXXVII.

1. Nombres, ch XXVIII, v 11.
2. Synagoga judaica, caput XXII. Bâle, 1680.
3. Synag Jud , p 179.
4 Jérémie, ch XLI, v, 17.
5. Ezechiel, ch XX, v 34-39
6 Jérémie, ch. XVI, v 13
7. Deutéronome, ch. XXVIII, v 64.
8. *Idem.*

sont autres que les *pôles*, d'après les commentateurs, rappellent involontairement à l'esprit *le pied du ciel* et le *pivot céleste*, dont font si souvent mention les traditions, non-seulement des *Dènè-Dindjié*, mais de tant d'autres nations Peaux-Rouges.

Si on nous demande maintenant comment Dieu devait retirer des extrémités de la terre les restes malheureux d'Israel dispersé, je réponds que cette rédemption est entendue par tous les Pères de l'Église et par les commentateurs dans un sens mystique; c'est-à-dire que ces infortunés débris de la captivité de Babylone recevront le salut et la paix par la connaissance du Rédempteur. Ezéchiel ne laisse subsister aucun doute à cet egard, quand il dit : « Je susciterai sur mes « brebis un pasteur unique, mon Christ David qui les paîtra,.... et je « ferai avec elles une alliance de paix,... et *ceux qui habitent dans le « désert dormiront en assurance au milieu des bois*[1]. » Il ne dit pas qu'il les en retira pour les ramener en Judée. Pour quiconque n'ignore pas l'état d'hostilités perpetuelles et de guerres intestines, auquel les peuplades Peaux-Rouges de l'Amerique et de l'Oceanie etaient en proie, les craintes incessantes qui les accompagnaient de jour et troublaient leur sommeil durant la nuit, les folles et chimériques terreurs que conçoivent encore les sauvages restés païens d'un ennemi imaginaire qui les poursuit sans cesse; pour quiconque a entendu (non sans tressaillir), les chants plaintifs, mélancoliques et lugubres de nos Peaux-Rouges, alors même qu'ils veulent être gais; pour celui qui connait la persuasion où étaient Peaux-Rouges et Kanaks qu'un grand changement surviendrait dans leur état misérable, dès qu'un secours leur arriverait d'Orient[2]; enfin pour celui qui a pu comparer l'enjouement, la paix, la confiance naive, la franche bonhomie de nos chretiens d'hier, avec la physionomie prétentieusement grave, serieuse, méfiante ou méchamment sardonique des indiens fétichistes, cette prophetie a reçu à la lettre son accomplissement. Et cette transformation de caractère s'est opérée depuis le jour où la croix et l'Evangile de la nouvelle-alliance ont pénetrés sous la tente de ces fils de Sem, a la suite des fils de Japhet.

De plus, cette parole du Prophete nous apprend et nous prouve qu'il existe veritablement des Israelites parmi *ceux qui habitent les déserts et les bois*, c'est-à-dire parmi les sauvages, puisque ce texte s'applique exclusivement à la maison d'Israel, alors captive dans la Chaldee. En outre, un autre prophète nous apprend que les restes d'Israel seront disperses dans les régions septentrionales, car il est écrit : « Va-t-en et « crie *vers le Nord* et dis : Reviens vers moi, Israel mon adversaire[3]...» Or, par ces Israelites, Jerémie ne pouvait pas entendre ceux de ses compatriotes qui etaient alors captifs dans la Chaldee, contree située à l'Orient de la Palestine, mais bien ceux qui, chassés même de la Chaldee a cause de leurs infidelites dans la terre de l'exil, devaient, selon la parole d'Ezéchiel et de Moise, être pourchassés par Dieu *dans ce désert inconnu à tous les peuples*, et jusqu'aux *gonds du ciel*, c'est-à-dire jusqu'aux pôles.

CONCLUSION

Si donc nous voulions conclure a l'origine hebraïque *probable* des Dene-Dindjié en particulier, d'après les similitudes qui existent entre les coutumes, le caractère, les mœurs, l'etat social, les traditions de cette nation et ceux du peuple hebreu rebelle, les saints livres eux-mêmes nous fourniraient un criterium de grande probabilité. En cela nous serions beaucoup moins téméraire que Guenébrard et Thenet, deux savants qui, dès l'année 1555, avancèrent les premiers que les peuplades américaines, en general, sont les restes des tribus traînées captives en Chaldée par Salmanazar; moins téméraire que les premiers missionnaires jesuites de la Louisiane qui furentimbus de la même pensee, apres avoir entendu les Chaktas et les Chikasaws chanter des paroles qui leur rappelaient l'*Alleluia* hébreu[4]; moins temeraire que tant de ministres protestants du siècle dernier, qui partagèrent l'opinion des catholiques sur ce point, entre autres Mathew, Elliot

1. Ézechiel, ch. XXXIV, v. 23-26.
2. Voyez Franklin, La Harpe, Cook.
3. Jeremie, ch III, v. 12.
4. Tous les *Dene-dindjie* ont des chants analogues

et Rogers-William[1]; moins téméraire que De Maistre, que Miller, et que M. W. H. Davis, qui nous donne dans son ouvrage[2] de fortes probabilités en faveur de la provenance Israélite des Nabajos du Nouveau-Mexique, peuple qui se dit venu du Nord, après avoir traversé la mer à l'occident du continent américain, et dont les pratiques, les mœurs et la langue attestent évidemment une origine commune avec les *Dènè-Dindjié*; moins téméraire enfin qu'Aglio qui, dans une dissertation fort savante, tend a prouver que l'Amerique a eté colonisée primitivement par les Israélites[3]. Notre conclusion serait, en effet, bien moins générale puisqu'elle restreindrait à la seule famille *Dènè-Dindjié*, ce que ces auteurs ou ces voyageurs avancèrent touchant l'origine de tous les Peaux-Rouges.

Mais nous demeurerons fidèle à la promesse que nous avons faite de proposer seulement et de débattre la question d'origine sans la trancher. Le bon sens et la science de nos lecteurs décideront. Nous croyons toutefois avoir exposé des preuves plausibles de la *provenance asiatique* de la famille *Dènè-Dindjié*, et par conséquent des Sarcis et des Nabajos, puisqu'ils appartiennent à la même souche. Que ces derniers (ainsi que la generalité des *Dène-Dindjié*, par la même raison), fassent partie de la grande famille Aztèque, colonisatrice du pays d'Anahuac, ou bien qu'ils soient des Toltèques, comme d'autres le veulent[4],

1. Smithsonian's Reports.
2. New-Mexico and his people, New-Yorck, 1857. — Le lecteur peut faire la comparaison des coutumes des *Dène-dindjie* avec celles des Nabajos, qu'un savant américain, M. Gregg, pense être des restes de la grande nation des Aztèques. Humboldt est aussi de cette opinion Or, sir Alex. Mackenzie trouve aux Porteurs et aux Babines, tribus *Dène* de la Colombie britannique, des rapports frappants de langue et de coutumes avec ces mêmes Azteques — (*Note de l'auteur.*)
3 *Antiquités mexicaines*, vol. VI, p. 232, 409, 420.
4. Nous pensons que par ces Tolteques, on n'a pas voulu désigner les Toltèques a Têtes-Plates, mais bien ceux à Têtes-Longues, qui parlent un idiome diametralement opposé a celui des premiers, et qui offrent dans leur vocabulaire quelques traits de ressemblance avec les Haidas ou Kollouches et les Dènè-Dindjie.

Ils s'en distinguent en ce que leurs verbes ont des flexions formées par les suffixes pronominaux, à l'instar de l'Esquimau, tandis que dans le Wakisch ou Tête-Plate les elements personnels du verbe sont initials comme dans le Dènè-dindjié et la terminaison verbale invariable; de plus, le verbe y forme son futur et son passe au moyen d'auxiliaires.

En voici un exemple comparatif qui m'est fourni par un de mes confrères, missionnaire dans la Colombie britannique, le R. P. Fouquet, auquel je dois egalement l'énumeration des tribus qui va suivre :

	WAKISH (Têtes-Plates).	YUKULTAS (Têtes-Longues).
Je mange	etsen-elten	amapen.
Tu manges..... ...	netchu-elten.. . ..	lamtach-amap
Il mange...........	nèh-elten..............	amape.
Nous mangeons. ...	etstètl-elten	amapènoh.
Vous mangez	netchaptl-elten	laktormech-amap.
Ils mangent	nekètl-elten	amapróh
—	—	—
Je mangerai....... .	elten tchéncha... . ..	amamahu-chtlatlen.
Tu mangeras.... ...	— tchucha..	amamaptlela.
Il mangera....... ..	— tcha......	amaptle.
Nous mangerons... .	uelten tstécha	amaptlenoh.
Vous mangerez....	— tchépcha.... . ..	amaptorench.
Ils mangeront.... .	— tcha....... . ..	amaptlôh.
—	—	
J'ai mange, etc	nétchen-elten.....	
Je bois.....	et-en-kahkah	nakren.
Tu bois	netchu-kahkah.. . ..	lamtach-naki
Il boit.........	nèh-kahkah....... . .	nakre
Nous buvons	etstetl-kahkah..	nenakresotènoh
Vous buvez..........	netchaptl-kahkah	laktormech-nakr
Ils boivent	nekétl-kahkah	nenkrechôh.
—	—	—
Je boirai........ ...	kahkah-tchencha.......	nakramahu-chtlatlen.
Tu boiras.....	— tchucha	nakre tletuch.
Il boira	— techa....	nakre tletsor.
Nous boirons.	ukahkah-tstècha	nakramtlenôh.
Vous boirez...	— tchepcha .. .	nakratorench.
Ils boiront	— techa...	nakretamtlôh.
—	—	
J'ai bu.......... ..	nétchen-kahkah.......	

Au reste, j'avoue que si les Têtes-Plates, les Têtes-Longues et les Kollouches sont parents avec la famille *dene-dindjie*, ce ne doit être que de loin. Le Nabajo offre bien plus de ressemblance avec cette dernière. Voici quel-

l'opinion de l'autochthonie prétendue des Américains n'en est pas moins *entièrement détruite*. C'est là tout ce nous voulions prouver, parce que c'est la vérité, et qu'on la cherche encore en cette matière.

Mais l'autochthonie rejetée et l'unité d'origine des Américains et des Asiatiques établie et reconnue, il nous reste à examiner en peu de mots une dernière théorie par laquelle on a essayé d'étayer cette autochthonie, à savoir le fait de la formation en Amérique même des langues si multiples qui sont parlées sur ce continent. Nous ne pouvons nous dispenser d'exposer cette théorie, car à notre avis, elle sert de corollaire à tout ce qui s'est dit sur la question américaine jusqu'ici.

Les langues américaines diffèrent, nous dit-on, totalement dans leur vocabulaire, mais elles participent plus ou moins, dans leur structure, à l'élément polysynthétique. Or, cette différence, dit Galatin, a une origine antérieure ou postérieure à l'occupation du sol américain par ces peuplades.

Dans la première supposition, nous sommes amenés à admettre que l'Amérique a été peuplée par une foule de petites tribus parlant chacune un idiome différent; mais ceci répugne avec la similitude du type, la structure du langage, la ressemblance des mœurs et du genre de vie, la communauté des idées traditionnelles, etc. Ce savant conclut donc qu'il est grandement probable que la *prodigieuse division des langues américaines a pris naissance en Amérique même*, soit à cause des changements auxquels toutes les langues sont soumises naturellement, soit par suite de la désunion que les guerres intestines ont causée parmi les différentes tribus ou familles Peaux-Rouges.

Ce raisonnement du savant Français paraît péremptoire parce qu'il est logique; aussi est-il généralement admis de nos jours.

Toutefois, ceux qui épousent cette opinion ne paraissent pas s'apercevoir que le dilemme de Galatin prouve beaucoup en faveur de la théorie de l'immigration asiatique et même israélite, ou bien qu'il est fautif sur un point qui est celui-ci : Est-il possible que les changements naturels auxquels toutes les langues sont naturellement soumises, que la séparation résultant des guerres civiles ou nationales, soient des causes assez puissantes pour opérer la formation et la multiplication d'*idiomes* qui ne présentent pas entre eux le plus léger rapport dans leurs vocabulaires? Nous ne le croyons pas, et le fait reste à prouver. Que ces causes puissent déterminer et engendrer la multiplicité des *dialectes*, nul doute. Nous en avons des preuves palpables dans les innombrables nuances de la langue *dènè-dindjié*, de la langue algonquine, de la langue siouse-iroquoise, de la langue des Têtes-Plates, etc. En Europe, nous

---

ques termes comparatifs en ces différentes langues, on verra que, tout en appartenant à la même catégorie, leurs divergences sont assez suffisantes pour constituer autant d'idiomes distincts, à l'exception des trois dernières.

	HAÏDAS (Kollouches) (*Iles Charlottes*)	TONGUAS (Kollouches) (*Alaska*).	YUKULTAS (Tetes-Longues) (Colombie *britannique*).	WAKISH (Tetes-Plates) (*Oregon*)	DNAÏNÈ (Atnans) (*Alaska*).	DINDJIÉ (Mackenzie)	DENÈ (Territoire du N.-O.)
Homme...	etlingwa	kâ	pékwaném ...	swekkra?.....	dnaïne.	dindjie.......	denè; danè.
Femme...	ttsa-ta	châ.....	ttsé-ta	slani.	ttsat; ttsaké..	ttsi-ndjò	ttsè-kwi; ttsé-line
Gens......	tah-tah.......	tlengété......	lelkwalatlé ...	misteyu......	yottine; ttiné.	kuttchin.....	ottinè; eyttané.
Maison....	nah..	ile...........	kiuk	lâlem		nivia; zjé	nibali; kuné.
Terre.....	kué..........	tlatka........	kwich........	tamhô	nen; nni.....	nœn....	nni; nne.
Fort......	tlatskaken....	tlétsiné.......	tlokwèmas..	kwamkum....		zjé-kotchpô. .	kuné-tchô.......
Bon	lakun	kénné........	eykié.........	éillœ.........		nizjin	nezun; nezin....
Mauvais ..	komlahaken..	tlatlichka.....	yàksem.......	srahas		tchaandiedh. .	tsinté; slini.

Les *Tonguas*, ou les *Haïdas*, ou peut être encore ces deux nations réunies constituent ce que l'on nomme la famille *Kollouche*, qui offre beaucoup de traits de ressemblance avec les *Dindjie* ou Loucheux de la presqu'île d'Alaska, quant au costume et aux mœurs. Ceux-ci les nomment *Tchekpœ*, les Canadiens *Gens du feu*, les Peaux de Lièvre *Tchint'aottinè* et les Chippewayans *Eyunne*. Ce sont ces mêmes Kollouches que les anciens navigateurs ont aussi appelés *Tchunkitane*, (habitants des bois).

Aux *Tonguas* se joignent les *Stikin*, les *Engwa*, les *Sitka*, etc.; ils habitent l'Alaska. Aux *Haïdas* qui ont 10 villages sur l'île Charlotte et autant dans l'Alaska, se joignent les *Tsiatsenè*, les *Kahegwané*, les *Simpchians*, qui peuplent 20 villages.

Les *Têtes-Longues* vivent en villages fortifiés et palissadés comme ceux des Polynésiens et des anciens Hurons Ils comprennent les tribus suivantes : les *Yukultas*, 5 villages; les *Nawatès*, 5 villages; les *Kwakwals*, 3 villages; les *Pelkolas*, 5 villages; les *Nemkres*, 6 villages; les *Klawitsis*, 1 village; les *Memlakrelas*, 5 villages; les *Nechelos*, 1 village; les *Iléreïs* ou Rarouais, les *Kititsas*, et les *Kittamaks*.

Les *Têtes-Plates* ou Wakisch, auxquels appartiennent les *Chinouks*, comprennent les *Sames*, les *Sanisch*, 5 villages; les *Snohomisch*, les *Sukonomisch*, les *Skwamisch*, 18 villages; les *Dwamisch*, les *Lamy*, les *Etakmur*, les *Kawetchin*, 10 villages, les *Muaïmos*, 3 villages; les *Comox*, 2 villages; les *Nutka*, les *Meskoyems*, 3 villages; les *Klayokots* ou Galagwints, les *Ketsis*, les *Kwantlens*, 2 villages; les *Maskwis*, les *Sumas*, 2 villages, les *Nekamels*, 2 villages, les *Tchilkwak*, 5 villages; les *Pelaltos*, 4 villages; les *Tsènes*, 2 villages; les *Tentes*, 4 villages; les *Niwaiolalps*, 3 villages; les *Semiamas*, 2 villages; les *Tchwasens*, les *Sichals*, 5 villages; les *Tlohos*, 4 villages; les *Izikumisch* ou Cœurs d'alène. — Cette nomenclature est du R. P. Fouquet, missionnaire de ces sauvages.

Enfin les tribus de la Colombie britannique et de l'Orégon qui appartiennent à la famille *Denè-dindjié*, sont les *Babines*, les *Nahanès*, les *Thekkanès* ou Sékana.s, les *Talkpolis* ou Porteurs, les *Atnans*, les *Spuzzums*, les *Shoushouapes*; on y joint les *Okanagans*, les *Nikutamens*, les *Koutanès*, les *Yakamans*, les *Spokans*, les *Schuyelpis* ou Chaudières, les *Kalispels* et les *Pends d'oreille*.

Le lecteur n'aura pas manqué de remarquer le rapport qui existe entre la désinence des noms de tribus Têtes-Plates terminés en *isch* ou *ich*, et celle des tribus les plus occidentales de la nation Loucheuse, les *Dindji ch*, et *Intsi-dindjich* d'Alaska. Les terminaisons en *ich*, inconnues des Chippewayans, se font observer tout le long de la grande cordillère des Montagnes-Rocheuses, surtout parmi les Loucheux, les Castors et les Sekkanais. Ces derniers disent *odesditch* je parle, *eddjich* tomber (foudre), *udeesditch* je dis, *edjoch* éclabousser, *otchoch* géant, etc.

On pourrait voir dans cette similitude de désinences, ainsi que dans l'égal usage que toutes ces nations font des consonnes doubles *kl, tl, ts, tts, kk, sl, sz, gk, ttch*, etc , un indice très-probable de communauté d'origine

La comparaison de la langue *denè-dindjie*, telle qu'elle est parlée sur le versant occidental des montagnes Rocheuses, avec celle qui est en usage sur le versant oriental, nous fournirait une dernière preuve de l'origine occidentale de nos Indiens, quand bien même leur témoignage, leurs traditions et leurs coutumes ne paraîtraient pas d'un poids suffisant, ce qu'il est difficile d'admettre. Voici quelle est cette preuve · En français nous remarquons une gradation, constamment la même, entre les mots souches commençant en *st* et les mots actuels en *et*; ils ont pass· par une phase où l'*e* a précédé l'*s*, pour faire *est* Mais *st* a toujours été primitif. Ainsi de *stella* on a fait successivement *estelle, estoile*, puis enfin *étoile*; de *stephanus* on a fait *estienne*, puis *etienne*; de *status, estat* et *etat*; de *stratum, estrier* et *etrier*, etc., etc. Ceci paraît être une loi constante du langage. Nous sommes donc logiquement amenés à conclure que le composé a dû précéder le simple dans les mots dérivés. Or nous voyons sur les bords du Pacifique et à l'ouest des montagnes Rocheuses un grand nombre de mots en *st*, qui se prononcent *est* dans les montagnes et *et* sur les rives du Mackenzie Ainsi on dit *sta*, assis, promontoire, chez les Porteurs de l'ouest, *esta* chez les Indiens de la rivière des Liards et *èta* chez les Peaux de Lièvre de Good-Hope; *spiz*, tante, chez les Porteurs, *esbe* au fort de Liard et *èpe* à Good-Hope; *st'a*, père, chez les Atnans d'Alaska, *est'a* dans les montagnes Rocheuses et *èt a* au bord du Mackenzie; *sba*, antilochèvre, dans l'ouest, *esba* dans les montagnes, *èpa* au Mackenzie; *slan*, beaucoup, dans l'ouest, puis *estlan* et *entl'on*, enfin *l'an*, etc. Donc, puisque l'S, qui est ici une sorte d'article, possède l'antériorité sur *es* et sur *é* dans notre hémisphère, nous sommes autorisés à l'admettre également en Amérique, et à considérer, par conséquent, la langue des *Denè* du Pacifique comme plus ancienne et plus pure que celui des *Dene* de l'est (*Note de l'auteur.*)

en possédons un fort bel exemple dans la création des quatre dialectes frères issus du latin : le français, l'espagnol, l'italien et le provençal ou langue d'oc.

Que par suite du mélange qui se produit entre vaincus et vainqueurs, ces mêmes causes puissent encore créer des langues mixtes comme le sont entre elles le français, l'anglais et l'allemand, c'est ce qui est d'une évidence égale; car il est bien aisé de reconnaître dans chacune d'elles les éléments qu'elles ont empruntés à leurs voisines.

Mais rien de cela n'existe en Amérique. Les langues idiomes, quelque divisées qu'elles soient, y sont parfaitement tranchées quant à leur vocabulaire, et si un des principes de leur grammaire paraît commun à toutes, il ne les régit pas également avec la même intensité ; plusieurs d'entre elles l'accusent à peine, et d'autres ne le connaissent nullement.

De plus, chacun de ces idiomes présente en lui-même un tout foncièrement logique, admirable par la multitude des locutions et la justesse d'apropriation de ses mots ; preuve que les peuples abrutis, déchus et sauvages qui les parlent ne les ont point créés ; encore moins que ces langues aient pu être le produit forcé des guerres, de la violence et des divisions intestines, comme nous l'avons prouvé ailleurs.

Donc, en concluant que la division des langues américaines a pris naissance en Amérique, Galatin n'a voulu parler que des *dialectes* ; il a dû admettre implicitement que les *idiomes* y ont été importés d'ailleurs. Que si l'on entendait par langues américaines les *idiomes* eux-mêmes, tels que l'esquimau, le dènè-dindjié, l'algonquin, l'iroquois, le quichua, le maya, etc., il faudrait, pour être logique, rationnel et d'accord avec les prémisses posées par le savant déjà cité, admettre sans tergiversation de deux choses l'une : ou une création spontanée en Amérique, et alors nous retomberions dans l'autochthonie des Peaux-Rouges, opinion insoutenable et dont nous croyons avoir fait justice; ou bien *une seconde diffusion du langage, par un second jugement exercé par Dieu sur un peuple anathématisé et voué en proie*, comme le dit De Maistre, pour servir d'exemple de la justice divine. Mais je doute que certaines personnes se décident à admettre le dernier membre de cet autre dilemme. L'autochthonie pure et simple des Américains, et par conséquent un schisme avec la Genèse, leur paraîtrait préférable. A notre tour, nous ne sommes pas prêts à reconnaître ce que nous ne considérons comme conforme ni à la vérité des faits ni à la vérité révélée [1].

Il nous faut donc, en dernière analyse, recourir à l'immigration asiatique et replacer les contradicteurs de la Bible en face de la Babel de la *Genèse*, à moins qu'ils ne veuillent de la seconde Babel américaine que nous venons de présenter; car, de quelque côté que nous nous tournions, nous trouvons toujours un Dieu créateur et Providence, qui dispose à son gré des hommes et des peuples et les fait concourir ici d'une manière ostensible, là-bas d'une manière secrète, aux fins que sa sagesse se propose et contre lesquelles se cabrent en vain les théories et les opinions.

1. Au moment de mettre sous presse, j'ai l'honneur et la satisfaction de m'aboucher avec un prêtre des missions étrangères, qui a passé douze ou quinze ans au Thibet et qui y retourne, M. l'abbé Fage, bien connu par les lecteurs des *Annales de la Propagation de la Foi*. Cet intrépide et savant missionnaire a manifesté le plus grand étonnement lorsque, en m'entendant parler la langue *Dènè-Dindjie*, il y a reconnu un grand nombre de mots identiques au thibétain, ou qui lui sont, à peu de choses près, semblables. Je ne citerai ici que les mots *terre, eau, maison, ours, ouest, père*. En outre les articulations et le procédé grammatical de ces deux langues nous ont offert de nombreuses similitudes. (*Note de l'auteur.*)

ABRÉVIATIONS

adj........ adjectif.
adj. v...... — verbal.
adj. dér.... — dérivé.
adv........ adverbe.
anim....... animé.
aux........ auxiliaire.

c.......... composé.
conj....... conjonction.
comp...... composition.

d.......... duel.
dér........ dérivé.

exc........ exception, exceptionnel.
ex......... exemple
év......... éventuel.

f.......... feminin.
fut......... futur.

gén........ génitif.

i. e........ id est (c'est-à-dire).
inan....... inanimé.
imp........ impersonnel.
indéf....... indéfini.
intr........ intransitif.
impér...... impératif.

loc........ locatif.

locom...... locomotif.
loc. adv.... locution adverbiale.
loc. int..... — interjective.
loc. prep... — prépositive.

m......... masculin.
mut........ mutuel.

nég........ négative.
n.......... nom.
n. c........ nom composé.
n. coll..... — collectif.
n. dér...... — dérivé.
n. rac prim. — racine primitiv.
n. c. v..... — composé verbal.
n. rac. sec.. — racine secondaire.
n. v........ — verbal.

prép....... préposition, ou plûtôt postposition, les prépositions n'existant pas en Dènè-Dindjie.
part....... particule.
plur. = pl.. pluriel.
plus....... plusieurs.
pas....... passé.
pro........ pronom.
pr. pers.... — personnel.
pr. poss.... — possessif.
pr. ind..... — indéfini

posses..... possession, possessif
prés....... présent.
prim....... primitif, ve.

rac. = r... racine.
r. v........ — verbale.
r. sec...... — secondaire.
réc........ réciproque.
réfl........ réfléchi.

s.......... singulier.

v. tr....... verbe transitif.
v. intr..... — intransitif.
v. réfl..... — réfléchi.

v. mut..... — mutuel.
v. pron..... — pronominal.
v. loc...... — locatif.
v. locom.... — locomotif.
v. de gis... — de gisement.
v. de crois.. — de croissance.
v. de ch.... — de chûte.
v. obj...... — objectif.
v. instr.... — instrumental.
v. irr...... — irrégulier.
v. unip..... — unipersonnel.
v. imp..... — impersonnel.
v. g....... verbi gratiâ (par exemple).
voc........ vocatif.

ABRÉVIATIONS ET INDICATIONS DES TRIBUS ET DES DIALECTES.

(A) Athabaskaw (2e colonne).
(B) Bâtards-Loucheux
(C) Castors.
(C-J) Couteaux-Jaunes
(E) Esclaves.
(Esp.) Espa-t'a-ottine.
(F) Flancs-de-Chien.
(G) Général, i. e. commun à tous les dialectes.
(K) Esclaves du lac Kkpaylon. Kolouches (4e colonne).
(M) Montagnards ou Dène des Montagnes-Rocheuses.
(N) Na"annés.
(O) Peaux de Lièvre du grand lac des Ours.
(P) Porteurs (Colombie britannique).
(S) Sékanais.
(Sarc) Sarcis.
(T) Thi-lan-ottiné ou Dènè de l'Ile à la Crosse.
(A) Alacka (4e colonne)

PRÉCIS DE GRAMMAIRE COMPARÉE
DES
TROIS PRINCIPAUX DIALECTES DÈNÈ-DINDJIÉ

PROLÉGOMÈNES

CHAPITRE PREMIER. — DES LETTRES OU TOUCHES.

Pour être complet, l'alphabet de la langue des *Dènè-Dindjié* devrait compter soixante et onze signes graphiques. Mais ce peuple n'ayant aucune sorte d'écriture, nous avons dû rendre, au moyen des vingt-cinq lettres de notre alphabet phénico-romain, les soixante et onze sons phonétiques de leur langue. Quand l'union de plusieurs de nos consonnes nous a semblé capable d'exprimer les sons *dènè-dindjié*, nous nous en sommes servi. Et nous avons traduit par des lettres ou des signes de convention celles de ces voix que n'a pu rendre notre alphabet.

1. — Cette explication donnée, nous disons que l'alphabet *dènè-dindjié* compte *huit* voyelles, *deux* semi-voyelles, *vingt et une* consonnes simples et *quarante* consonnes composées. En tout *soixante et onze* lettres.

2. — Les *huit* voyelles sont : A, Œ, É, È, I, O, U et Ü.

A, É, È, I et O se prononcent comme en latin et en français.

Œ est notre E muet français. Il a le son de EU comme dans *œuf*, *heures*; ex. : *al'vœl'*, je me balance; *yénishœn*, je pense

U se prononce toujours OU comme en italien. *Udi*, faiblesse, prononcez *oudi*.

Ü est notre U français. Il n'est usité que chez les tribus qui fréquentent les Montagnes Rocheuses.

3. — Les *deux* semi-voyelles sont W et Y. W a le son de OU formant diphthongue avec la voyelle ou la syllabe qui suit, et la consonne qui précède; v. g. : *fwa*, sable; prononcez *foua* en une seule émission de voix, comme dans le mot *foi*; *wiya*, je suis allé; prononcez *oui-ia* en deux émissions de voix, la premiere comme dans le diphtongue *oui!*

Y a le même son que dans *yole*, *yack*, *yorck;* il ne se prononce jamais comme dans *royaume*, *ayant*. Précédé de J il forme diphtongue en se prononçant *jia*.

4. — Les *vingt et une* consonnes simples sont B, χ, D, F, G, H, J, K, L, M, N, Ñ, P, R, ρ, S, Ş, T, Ṭ, V et Z.

B se prononce comme dans *bain*; v. g. : *bon*, sa mère. = χ exprime un soufflement palatal, c'est le χ grec, le J ou G guttural des Espagnols, comme dans *baraja*, *hijo*; v. g. : *χedh*, glande; *χon*, mère.

D se prononce comme dans *dame*, *dernier*; v. g. : *oda*, ouverture.

F se prononce comme dans *faim*; v. g. : *fa*, longtemps.

G a toujours le son dur, qu'il soit devant un *e* ou un *i*, ou devant un *a* ou un *o*. On le prononce comme dans *gamme*, *gangue*, *guerre*; v. g. : *gu*, ver; *gé*, sentier, prononcez *gou*, *gué*; *ègis*, convulsion, prononcez *èguis*.

H a le même son aspiré qu'il possède en français, comme dans *hibou*, *héros*; v. g. : *hé*, avec, *héni*, comme. Cette lettre est rarement usitée. Je la remplace ordinairement par un accent circonflexe sur la voyelle qui doit être aspirée. Lorsque l'aspiration est très-forte et quelle forme hiatus nous l'exprimons par une seconde ″. V. g. : ″*a*, raquette; ″*el*, ecluse.

J se prononce comme dans *jour*; v. g. : *éjial*, tanné.

K comme *c* dans *car*, *comme*; v. g. : *ïku*, alors; *kéni*, sève.

L se prononce comme dans *lent*, *lire*; v. g. : *la*, bout, *lié*, chaton.

M comme dans *main*, *maman;* v. g. : *moṇ*, sa mère; *maṇ*, mauvais.

N se prononce comme dans *nation*, *nez*; v. g. : *niniya*, je suis arrivé. Il est toujours sonore, soit dans le corps, soit à la fin des mots, à moins qu'il ne soit pointé en dessous (ṇ), dans ce cas il devient nasal comme dans *bon*, *pain*, *main*, et forme hiatus avec la voyelle qui suit; v. g. : ″*an-èsya*, je me suis égaré.

Ñ se prononce *gn* mouillé comme dans l'espagnol *señor*, *reña*; c'est une syncope; v. g. : *ño*, il dit, prononcez *gno* mouillé. On ne l'emploie qu'en loucheux et quelquefois mais rarement en peau de lièvre.

P se prononce comme dans *pape*; v. g. : *par*, mitaines.

R a le son doux comme en français; v. g. : *àré*, mon ami.

ρ est l'R guttural et grasseyant des arabes; v. g. : *ρan*, cervelle; *ρadè*, même; *ρéna*, il vit.

S se prononce comme dans *soleil*, *surseoir;* v. g. : *sa*, soleil; *sıs*, inconnu. Même dans le corps des mots il conserve sa valeur, et il ne s'adoucit pas entre deux voyelles; v. g. : *yèsa*, je marche; ne dites pas *yèza*, mais *yèssa*.

Ş a un son médiant entre S et CH. Prononcez S la langue retournée Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre.

T se prononce comme dans *temps*, *tarir*; v. g. : *tata*, maladie; *éta*, cap; *èté*, corne.

Ṭ a une consonnance moyenne entre *t* et *tch*. Il sonne comme TJ. Prononcez T les dents serrées. Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre; v. g. : *séta*, mes yeux.

V se prononce comme dans *vin*, *vase;* v. g. : *vèṇ*, autour; *van*, soir. Il est particulier aux Loucheux et aux Dènès des montagnes.

Z a le meme son que dans le français zèbre; v. g. : *èza*, bruit de pas; *èzi*, corps.

5. — Les *quarante* consonnes doubles se divisent en six consonnes redoublées ou clapantes et trente-quatre consonnes composées. Les six redoublements sont : KK, LL, MM, NN, SS, TT.

KK s'exprime par un clapement du gosier; v. g. : *kkiṇ*, butte.

LL a deux sons. En loucheux il est mouillé et se prononce comme en espagnol dans *llano*; v. g. : *lleṇ*, beaucoup. En peau de lièvre et en montagnais il est sonore comme dans l'anglais *well*; v. g. : *bèlla*, son extrémité.

MM, NN et SS ne présentent aucune difficulte.

TT se prononce en appuyant la langue contre le palais pour l'en détacher ensuite violemment, en prononçant T; v. g. : *tta*, plume; *ttdϱ*, nid; *ttuz*, écorce.

6. — Les *trente-quatre* consonnes composées sont : CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, G', ϱ', K', Kϱ, Kϱ', KKϱ, T', TT', L', LL', TL, TL', DL, KL, 'KL, KL', DZ, TS, TTS, SH, DH, TH, TDH, TTH, PF, PPF, FW, KFW, KKW.

CH se prononce comme dans *chant*, *chuchoter*; v. g. : *chié*, montagne; *chén*, chant.

TCH se prononce comme dans l'anglais *chèque*: v. g. : *tcha*, gros; *tchizé*, lynx.

TTCH équivaut à TT + CH; v. g. : *ottcha*, contrairement.

DJ et DDJ sont d'une prononciation facile à comprendre; v. g. : *djô*, gros; *éddjich*, foudre.

G' équivaut à G + χ; v. g. : *g'a*, lièvre.

ϱ égale ϱ + χ; v. g. : *éϱ'a*, cheveu.

K' égale K + χ; v. g. : *k'a*, lièvre.

Kϱ égale K + ϱ; v. g. : *kϱa*, il faut.

Kϱ' équivaut à K + ϱ + χ; v. g. : *okϱ'al'*, lime.

KKϱ égale KK + ϱ; v. g. : *wokkϱash*, froid rigoureux.

T' égale T + χ + ϱ. Prononcez *tchϱ* du fond du palais, les dents étant serrées et la bouche ouverte; v. g. : *t'u*, eau. Devant *a* il ne vaut que T + ϱ; v. g. : *t'a*, vague.

TT' joint à la lettre précédente la difficulté du clapement. Il n'existe qu'en peau de lièvre et en flanc de chien.

L' = L + χ et exprime un soufflement du palais, la langue étant repliée dans un coin de la bouche; v. g. : *l'an*, beaucoup; *l'in*, chien.

LL' exprime le même son, uni au LL espagnol; v. g. : *ll'edh*, argile. Cette lettre appartient aux Loucheux.

Les lettres TL, DL, KL s'expliquent d'elles-mêmes. Dans TL' et KL' il y est joint la chuintante χ.

'KL est l'équivalent de la clapante KK unie à L.

DZ, TS ne demandent aucune explication.

Dans TTS, le T est très-dur et sifflant.

SH exprime le TH anglais dur comme dans *to think*, ou le C espagnol; v. g. : *sha*, martre. Prononcez *sa* la langue entre les dents.

Les Peaux de Lièvre le remplacent par FW; v. g. : *fwa*, martre, et les Montagnards par PF; v. g. *pfa*, martre.

DH se prononce comme le TH anglais doux, dans *thither*; v. g. : *édha*, bouche. Prononcez *éza* avec le phebus, c'est-à-dire la langue entre les dents. Les Peaux de Lièvre remplacent cette lettre par W; v. g. : *éwa*, bouche; les Montagnards par V, *éva*, bouche.

TH égale T + SH; v. g. : *then*, étoile. En peau de lièvre, cette lettre est remplacée par KFW; v. g. : *kfwèņ*, chair; en montagnais, par PFU; v. g. : *pfüeņ*, chair. Les Loucheux lui substituent quelquefois TDH; v. g. : *tdha*, montagne.

TTH est l'union de la clapante TT avec le *th* anglais dur; v. g. : *tthay*, plat. En peau de lièvre, on la rend par KKW; v. g. : *kkwa*, plat, et en montagnais par PPU; v. g. : *ppua*, plat.

CHAPITRE II. — DES ARTICULATIONS OU DES SONS.

7. — Relativement à la consonnance ou articulation, on distingue dans le *dènè-dindjie* quatre voix ou esprits : 1° la faible; 2° la forte; 3° la spirante; 4° la clapante.

Elles se répètent pour tous les moteurs de l'organe vocal.

Si ce sont les *lèvres* qui ont le plus de part à leur prononciation, les consonnes sont appelées *labiales*; si ce sont les *dents*, on les nomme *dentales*; si c'est la *bouche* tout entière, elles prennent le nom de *chuintantes*; si c'est la *langue* qui les articule on les dit *linguales* et *liquides*; si on les prononce du haut du palais, elles se nomment *nasales*; si c'est de la *gorge*, *gutturales*; enfin si les lèvres s'unissent aux dents, elles sont appelées *sifflantes*.

Je réunis dans le tableau suivant toutes les consonnes *dènè-dindjié* d'après leur articulation respective.

TABLEAU DES ARTICULATIONS EN DÈNÈ-DINDJIE.

ORGANES VOCAUX.	ORDRE DES CONSONNES.	1° ARTICULATION FAIBLE.	2° ARTICULATION FORTE.	3° ARTICULATION SPIRANTE.	4° ARTICULATION CLAPPANTE.
1° Lèvres	Labiales	B, *baņ* : mère	P, *por* : mitaine	PF, *pfè* : pierre KF, *kfwé* : pierre	PPU, *ppüa* : écuelle. KKW, *kkwé* : nerf.
	Labio-dentales	V, *vèņ* : autour.	M, *maņ* : mauvais	F, *fa* : longtemps	VV, *wœn* : lac. MM, *mmié* : lac.
2° Lèvres et dents	Sifflantes	Z, *ézas* : pas	S, *sa* : soleil	S, *sié* : soleil TS, *tsa* : castor	SS, *ttsil* : neige poudrante. TTS, *ttsa* : capuchon.
	Dentalo-sifflantes	DH, *édha* : bouche	SH, *sha* : longtemps.	TH, *thè* : pierre TDH, *tdha* : montagne.	TTH, *tthay* : plat.
3° Dents	Dentales	D, *oda* : ouverture	T, *éta* : cap. dentalo-gutturale	T, *éta* : yeux T', *t'a* : eau	TT, *tta* : plume. TT', *tt'en* : glace.
4° Bouche	Chuintantes	Y, *ya* : pou J, *éjal* : tanné	JY, *jya* : ciel CH, *chaņ* : vieillesse.	DJ, *djaņ* : ici TCH, *tchan* : ventre	DDJ, *éddjich* : foudre. TTCH, *ottcha* : malgré.
5° Langue	Labiales	L, *la* : bout	R, *aré* : ami	L', *l'an* : beaucoup	LL (Peaux de Lièvre), *wella* : gisant.
	Liquides	LL (Loucheux), *llèņ* : beaucoup	DL, *dloϱ* : ris TL, *tlul* : corde.	LL', *ll'edh* : argile TL', *tliņ* : chien KL', *k'ès* : graisse	'KL, *'klel'* : batte feu.
6° Nez	Nasales	N, *nèn* : toi	N̄, *nan* : ta mère	Ñ (mouillée), *ñen* : animal	NN, *ani* : terre.
7° Gorge	Gutturales et gutturo-palatales	G, *gu* : ver ϱ, *ϱal'* : bâton	K, *koņé* : maison Kϱ, *akϱon* : alors	χ, *χuņé* : proche Kϱ', *ek'u* : alors K', *okϱ'al'* : lime G', *og'a* : oie ϱ', *éϱ'a* : poil	KK, *kkiņ* : butté. KKϱ, *kkϱa* : flèche.

CHAPITRE III. — VALEUR DES CONSONNES.

En *dènè-dindjié* toutes les lettres se prononcent comme en latin.

8. — Les consonnes du même organe sont susceptibles de conversion. C'est ce que je désigne sous le nom d'*affinité littérale*. Cette affinité est de deux sortes: l'une naturelle dont nous venons de parler; la seconde qui naît de la routine, de l'abus et de la mauvaise prononciation.

Ex. d'affinité naturelle : *l'u*, glaçon, l'objet glissant et froid, fait *kollu*, verglas, *wèllu*, gelé, *shestli*, j'ai froid, *ll'u*, glaçon, = *cho*, air, ce qui enfle, distend, fait *geyo*, enflé, *ijo*, soufflement, *chiw*, montagne (les Dènès les pensent creuses), *séjyué*, ma montagne, *tchon*, ventre, partie enflée et creuse du corps, *ontchu*, sac, = de *gá*, lièvre, animal blanc, dérive *kola*, oie blanche, *dek'ay*, cygne, *nkkϱawe*, décoloré, *degayé*, pur.

La routine et la mauvaise prononciation ont établi affinité entre les sifflantes et les chuintantes, les dentales et les linguales; ainsi les Peaux de Lièvres disent *t'atié*, milieu, pour *t'anze*; *dier*, chaussée, pour *nié*; *étié*, renne, pour *énnié*; *guntié*, frère aîné, pour *kun-nize*. Les Loucheux disent *chen*, étoile, pour *shen*; *ttchi*, tête, pour *éthi*; *chey*, sable, pour *shéy*; *nijéd*, loin, pour *nidhéd*.

9. — En *dènè-dindjié* les consonnes sont des forces, des moteurs, des touches; elles caractérisent l'idiome. Les voyelles sont des milieux, des accidents, des modifications; elles spécifient les dialectes.

10. — Ces consonnes peuvent se répartir en quatre *sections* de lettres *affines* et transmutables entre elles, et douées d'une valeur intrinsèque. Dans chacune de ces sections, un certain nombre de consonnes jouissent de la double puissance d'exprimer un ordre d'idées ou d'êtres, et la contradictoire de cet ordre d'idées ou d'êtres [1]; v. g. : *iṇl'a*, une fois, *inl'asiṇ*, toujours; *inl'apé*, un seul, *intl'oṇ*, beaucoup; *anl'a*, ensemble, *l'akça*, séparément; *bellu*, gelé, *kollé*, brûlant; *delloṇ*, dur, *dello*, mou; *tézo*, doux, aimable, *tézon*, acariâtre, revêche; *"i*, vision, *"ié*, vêtement, ce qui dérobe à la vue; *è"i*, voir, *ko"iṇè*, en cachette; *dèçoṇi*, doux, velu, *iṇçallé*, roide, dur; *kokkçawé*, froid intense, *kkçawé*, chaleureux, zélé; *nèkkçaw*, tiède; *dàkçay*, blanc, *dèkkèzé*, noir; *ya*, ciel (l'immensité), *ya*, peu (petitesse); *dèt'en*, congelé, *dèt'u*, liquide; *ot'ié*, très-bien, *t'a*, de travers, mal; *son*, bien, *sonna*, mal; etc.

Il nous suffira ici d'énumérer les consonnes convertibles entre elles. Une étude approfondie de ces phénomènes linguistiques nous entraînerait trop loin.

Sont affines, convertibles et transmutables entre elles les consonnes suivantes :

1re Section. Labiales et dentalo-sifflantes.

B, P, M, V, W, F, FW, PF, DH, SH.

Ex. : *oban*, *kopa*, *komoṇ*, *maṇna*, *kovèṇ*, *fwiṇna*, *wuṇna*, *shèna*, autour; *oba*, *kopa*, *komba*, *kovè*, aube; *besh*, *pèwé*, *pèh*, *mèh*, *èwèh*, *fwè*, *fè*, *èdhœsh*, *vœl'*, enveloppe, peau; *bil'*, *pil'*, *mi*, *via*, *fi*, *fwi*, *shil*, *thil*, lacet, filet, collet; *sha*, *fwa*, *ndha*, *niwa*, *niva*, *fa*, loin, longtemps, etc.

SH, FW, F; DH, W, V; TH, KFW, PF; TTH, KKW, PPU.

Ex. : *shay*, *fwa*, *fa*, sable; *tthi*, *tthey*, *kkwila*, *wayé*, encore, et, aussi; *sha*, *fa*, *fwa*, *èwa*, *èdha*, *èva*, bouche; *indhayé*, *iṇwayé*, *invayé*, menus; *èdhaa*, *kowà*, *èkfwiṇè*, *èpfiṇlè*, *èkodikkwèlé*, miettes, restes, débris, etc.

2e Section. Dentales, nasales et linguales.

D, T, Ṭ, T', TT, TT', N, NN.

Ex. : *oda*, *kokçata*, *konègwiti*, ouverture, porte; *kotta*, *kuttè*, *kotta*, *konti*, dans, dedans : *t'inta*, porte, entrée; *èdè*, *ètè atæ*, son (pron. réfléchi); *tè*, *dè*, *da*, idem ; *yat'iè*, *χètiè*, *kendjiè*, parole; *koti*, *onni*, *koènday*, histoire, récit; *èduon*, *èten*, *atan*, *èdjugu*, différemment ; *çesna*, *yèta*, *koïnday*, je vis ; *yast'i*, *kondè*, je parle; *dènié*, *tètiè*, *dindjig*, elan ; *nuu*, *ndu*, *tu*, *ndjo*, île.

L, L', LL, LL', TL, TL', 'KL, DL, GL.

Ex. : *la*, *l'an*, *llè*, *lloṇ*, *tla*, bout, fin, extrémité; *tlul*, *klu*, *klla*, corde; *l'in*, *l'eṇ*, *kli*, *tl'in*, chien; *dlunè*, *glunè*, *klu*, *klag*, souris; *nilin*, courant, *nètli*, versé; *dèkli*, fluant; *dellè*, coulant; *tallè*, flottant, etc.

3e Section. Chuintantes et sifflantes.

Y, J, JY, CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, ZJ, ZJY.

Ex. : *yu*, *ju*, *yi*, *ttcha*, linge, vêtement, hardes; *ontchu*, sac; *konèchu*, creux; *cho*, air; *guyo*, enflé; *eyolè*, haleine; *djier*, flatuosité, *ujin*, sifflement; *chi*, *yiṇè*, viande; *chan*, vieillesse; *èdjian*, courbe par la vieillesse, *tchànè*, vieillard; *yannè*, vieux; *dèninttchiè*, vieillard; *ètchu*, alène; *inttchiclè*, piquant; *tcho*, duvet; *dettchogè*, velu; *dèyus*, velu; *deschus*, je suis velu.

Z, S, S, DZ, TS, TTS, TSS, ZJ.

Ex. : *soṇ*, *ettsen*, *l'eyttsè*, en tournant; *seç*, *sié*, *èzié*, *èzèçè*, salive; *soṇ*, atours; *nèzin*, *nèzuṇ*, joli ; *zan*, *zjin*, pur, clair; *dzinè*, jour, etc.

1. Ceci est peut-être une loi de la nature. Il est dit, en effet, dans l'Ecclesiaste (chap. XLII, v. 25) : « *Omnia duplicia, unum contra unum.* »

4e Section. Gutturales et gutturo-palatales.

χ, G, G', K, ç, ç', Y, K', Kç, Kç', KK, KKç.

Ex. : *gè*, *iṇkò*, sentier; *inkòlè*, dur comme un chemin; *χoë*, *ençoçan*, torrent; *kçolé*, bouillonnant comme un torrent : *χoë*, *kuṇl'*, *çuyè*, lacet, collet; *yinay*, *gu*, *èçèwi*, ver; *inkuyé*, allongé; *χè*, *ièçé*, œuf, *fwègèni*, ovulaire; *χazi*, cicatrice; *dèçazi*, cuisant, *kokkçàwé*, brûlant; *χoë*, épines, *koço*, buisson épineux; *kokço*, fourche, *dèkkçoṇni*, arme, objet pointu; *kça*, *kkiè*, *kk'a*, taillant.

1re Section. Les consonnes *labiales* expriment tout ce qui a trait au temps et à l'espace, tels que le développement, l'étendue, la superficie, la durée, le temps, l'espace, l'enveloppe, le vide extérieur, la blancheur, la circonférence, la longueur.

Les *dentalo-sifflantes* expriment la multiplicité, le pullulement, l'exhalaison, l'évaporation, la fuite, la chaleur, la récession, le vide intérieur, le son, l'acoustique, la plénitude, l'isolement, les actions mentales.

2e Section. Les *dentales* rendent les idées d'inanité, de défaut, de privation, d'ouverture, de grandeur, d'élévation de prolongement, de reption, de gisement, de petitesse ; la force véloce, le moteur, le moyen ; la faiblesse, l'arrêt, l'inutilité.

Les *nasales* expriment la vie, la gravitation, la rotation, le réduplicatif, le retour.

Les *linguales* marquent la distension, le choc, la fuite, la tension, la ligature; l'union, l'unité, l'unanimité, la désunion, la séparation; la fin, la limite, l'écoulement, la fluidité, l'infinité, le cercle vicieux.

3e Section. Les *chuintantes* rendent les idées de lieu, d'intérieur, de contenance, d'enflure, de dilatation; elles conviennent pour exprimer le locatif, les objets creux, les vêtements. Elles marquent encore augmentation, accroissement, maturité, restriction, diminution, contradiction, violence, douceur, faiblesse, crainte.

Les *sifflantes* expriment la coopertion, l'évidence, l'apertura, la nudité, la pénétration, l'extradition, la filiation; la spiritualité, la glissade, l'action des vents; la beauté, la bonté, l'ordre, l'ondulation; la laideur, le désordre, le mal, l'obstacle, l'usure, le frôlement.

4e Section. Les *gutturales* expriment la flexibilité, la sinuosité, la fusion, l'ébullition, la contraction, la curvité, la rigidité, la rondeur, la rectitude.

Enfin les *gutturo-palatales* marquent l'érection, la traction, la nécessité, la chute; la corrosion, l'acuité, l'âcreté, la douceur, la chaleur; la surface plate, la blancheur, l'intérieur exigu, l'obscurité; la superposition, le support, la répétition, la réduction.

De plus, l'aspirée H et le hiatus " expriment la suspension, l'érection, la direction, le commandement, le gisement, la submission, l'affaissement.

CHAPITRE IV. — DES SIGNES GRAPHIQUES INDIENS.

11. — Les Peaux Rouges du Nord-Ouest étant dénués de toute espèce d'écriture, les premiers missionnaires-oblats adaptèrent à la langue algonquine et aux dialectes montagnais les caractères conventionnels monosyllabiques inventés par feu M. Évans, missionnaire wesleyen des indiens Mashkégons, tribu algonquine des environs du lac Winipeg. La plupart de ces signes graphiques paraît avoir été empruntée à l'alphabet éthiopien légèrement modifié. Chaque lettre y est reproduite dans quatre positions différentes, d'après sa consonnance avec l'une des voyelles A, E, I et OU. Mais cet alphabet, qui est parfaitement suffisant pour exprimer les 20 lettres de la langue algon-

quine, est loin de répondre aux exigences de l'idiome *dènè-dindjié*, qui compte, comme nous l'avons dit, 71 sons phonétiques. Son application à cette langue n'est donc pas très-appropriée, puisqu'il n'en peut exprimer tous les sons. Fort heureusement que les Indiens suppléent à cette insuffisance littérale par la bonne volonté; cependant cet alphabet ne saurait être employé tel quel pour tous les dialectes.

ALPHABET DÈNÈ.

	avec A.	avec É.	avec I.	avec O et U.	Lettres terminales et medianes.
	a ᐊ	é,è ᐁ	i ᐃ	o,u ᐅ	
B, P, V.......	ᐸ	ᐯ	ᐱ	ᐳ	
D, T, R.......	ᑕ	ᑌ	ᑎ	ᑐ	ᐟ (T, D), Z (R)
G, K	ᑲ	ᑫ	ᑭ	ᑯ	ᑊ
L, LL.........	ᓚ	ᓓ	ᓕ	ᓗ	s
M, MM.........	ᒪ	ᒣ	ᒥ	ᒧ	c
N, NN.........	ᓇ	ᓀ	ᓂ	ᓄ	ᐠ (nasal), ɔ (sonore)
ρ, G	ᖕ	ᖔ	ᖓ	ᖑ	z
S, SS.........	ᓴ	ᓭ	ᓯ	ᓱ	n
TS, TTS	ᐟᓴ	ᐟᓭ	ᐟᓯ	ᐟᓱ	
CH, J.........	ᗰ	ᗯ	ᗰ	ᗯ	
TCH, TTCH, DJ	ᐟᗰ	ᐟᗯ	ᐟᗰ	ᐟᗯ	
SH, F, FW, DH.	ᑕ	ᑐ	ᑎ	ᑌ	h
TH, KFW, PF.	ᐟᑕ	ᐟᑐ	ᐟᑎ	ᐟᑌ	
TTH, KKW, PPU	ᑕ̈	ᑌ̈	ᑐ̈	ᑐ̈	
TT...........	ᑎ'	ᑌ'	ᑎ'	ᑌ'	
T', TT'.......	ᑕᶜ	ᑌᶜ	ᑐᶜ	ᑐᶜ	
KK...........	ᑲ'	ᑫ'	ᑭ'	ᑯ'	
K', Kρ, Kρ'....	ᑲᶜ	ᑫᶜ	ᑭᶜ	ᑯᶜ	
ɣ............	ᶜᐊ	ᶜᐅ	ᶜᐃ	ᶜᐅ	c
W............	ᐊ·	ᐁ·	ᐃ·	ᐅ·	o
Y, J, JY	ᔭ	ᔦ	ᔨ	ᔪ	+
Z............	ᘏ	ᘍ	ᘎ	ᘐ	n
DZ...........	ᐟᘏ	ᐟᘍ	ᐟᘎ	ᐟᘐ	
H, et hiatus...	″ᐊ	″ᐁ	″ᐃ	″ᐅ	″

Exemples d'écriture *Dènè* tirés de deux fables Peaux de Lièvre :

ᑐᐟᓯᐁ ᔭᐠ ᐟᑯᑌ ᐁᐟᓭ ᑯᐃᐟᑎ, ᐁᑯᶜ ᑐ' ᔦᖓ ᐁᐟᗰᐠ ᶜᐁ
T'u-tsie -yan klané étse koitli, ek'u toņ yéρa étchiņ ɣhè
ᐊᑎ: ᓭᔭᐁ, ᑐᐟᑎᐁ ᐊᑎᐟᑎ! ᓭᔭᐁ, ᓭᐟᑐᐁ ᑯᑌᔦ!
adi : se yaņé. duņtie adiņdi! se yaņe, sét'one kodéyi!

Le fils du plongeon noir gemissait sur le rivage,
Alors sa mère, en chantant pour l'endormir, lui disait :
Mon fils, c'est en vain que tu cries!
Mon fils, car mes entrailles sont insensibles!

Cette fable roule sur un jeu de mots. Le plongeon a la peau très-dure (*be t'oné kodeyi*), et c'est en usant de cette phrase dans un sens figuré, que les Peaux de Lièvre disent d'une mère qu'elle a le cœur dur.

ᑎᐱᐁ ᑕ+ ᑐᐟᓯᐁ ᑕ+ ᑕᑐ ᑕᔦ″ᐅ; ᔭᑌᘍᑦ. ᑕᐟᓭᐠ
Kkwinpe tay t'utsié tay ta-t'u tayé″o; · yadezen. T'atsaņ
ᐁᐟᓯ: ᓇᶜᐁ ᐟᑭ ᔦ+ᑲᶜ ᶜᑌᑫᑌ? ᐊᑎ. ᐁᔭᑕ' ᶜᑌᑲᶜ
ensiņ : nazekfwi yeykρa l'ek'intté? adi. Eyitta l'ékρa
ᐯᐟᑎ ᑕᑕᑎᐠᑲᐤ ᐯᐟᑎ ᑌᑲ+ ᐊᗰ· ᓯᐠ.
békfwi tadariņkkaw békfwi dekay adjia siņ.

Le plongeon arctique et le plongeon noir se promenaient sur une expansion de rivière; ils etaient noirs tous deux. Lors le corbeau : « Pourquoi nos têtes sont-elles toutes semblables? » dit-il. (Piqué de jalousie) il leur lança donc de la craie par la tête, et c'est pourquoi la tête du premier en est devenue blanche.

CHAPITRE V. — DES MOTS.

12. — Relativement à leur formation, les mots, qu'ils soient noms, adjectifs, verbes, etc., se divisent en racines, dérivés et composés.

13. — Les *racines* sont ou bien primitives et dépictives, et alors elles sont monosyllabiques; v. g. *shay*, sable (l'objet menu, désagrégé, échauffé), *sha*, longtemps, *chioņ*, vieillesse, maturité, *tthen*, os (l'objet long et creux); ou bien secondaires, et alors elles sont précédées ou suivies d'une voyelle particulative; v. g. *dhayé*, menu, désagrégé, *shayé*, vieux, ancien, *édjion*, *yuņné*, vieux, vieille, *étthœn*, *èkkwènè*, os. Cette catégorie comprend un très-grand nombre de mots et de verbes.

14. — Les *dérivés* sont formés d'une racine précédée d'une des particules affixes *da, dè, di, dœ, aņ, in, èņ, œņ, uņ, na, nè, ni no, nœ, tsè, o, un, ko, kun, kwo, kwè*, qui signifient *ce qui est*; v. g. *dèdhay*, sel, i. e. ce qui est comme le sable, *iņwayé*, menu, désagrégé, *nidha*, *nuwa*, longtemps, *nelchiaņ*, grandi, ce qui est parvenu à maturité, *odhayé*, anciennement, *dœtthœn*, dur, ce qui est semblable à un os, *iņkkwènè*, vide et long (comme un os). Les mots derivés sont egalement très-nombreux en *dènè-dindjié*.

D'autres mots dérivés sont formés de la troisième personne du verbe à laquelle on ajoute un *i*. Ainsi de *yalt'i*, il parle, il prie, on fait *yalt'ii*, le parleur, le prieur (le prêtre), de *tatli*, il danse, on fait *tatlii*, danseur, danseuse. Mais ces mots ne sont usités que dans le dialecte montagnais et il ne faudrait pas en abuser.

Les Peaux de Lièvre forment quelques mots par ce procédé en ajoutant à une racine ou à la troisième personne d'un verbe les suffixes *ɣi, ɣié* ou *nɣi, ni, ri*. Ainsi de *llaë*, maladie, ils font *llaɣi*, malade; de *iɣl'a*, il galope, ils font *iɣl'aɣié*, galop. Ces mots sont tres-rares; ils équivalent à des participes.

Les particules *da, dè, di, dœ*; *an, èn, in, œn, un*; *na, nè, ni, no, nœ*; *o, un, ko, kwo, kwè, kun*; *tsè*, se rencontrent et s'emploient avec toutes les parties du discours. Mais elles ne reçoivent d'animation qu'en se liant aux racines.

15. — Les *composés* sont ou bien des combinaisons binaires formées par la jonction de deux mots; v. g. *na-fwin*, ophtalmie, *thus-yel*, libellule, *ka-kunl* lacet à lièvre, *tthi-dannaρ*, guêpe; ou bien des combinaisons multiples et polysynthétiques, et ce sont alors des verbes ou des noms verbaux formés de l'impersonnel ou de la troisième personne du verbe, comme il a été dit plus haut; v. g. *béρan-yéni-odiyay*, merveille, *kuņé-kelnii*, celui qui chasse ou le chasseur, *l'uè-kρa-attini*, celui qui pêche ou le pêcheur.

16. — Relativement à leur emploi dans le discours on distingue, en *dènè-dindjie*, dix sortes de mots : l'affixe-particulatif ou article indéfini, le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, le participe, l'adverbe, la postposition, la conjonction et l'interjection.

Nous divisons ce précis de grammaire composée en trois parties. Dans la première nous étudions les quatre premières *parties du discours*.

La seconde est entièrement occupée par le *verbe*, avec le *participe*, parce que le verbe est le principal élement du langage *dènè-dindjié*; en effet, toutes les autres parties du discours sont ou bien soumises à la conjugaison, et par là même perdent leur nom de parties du discours; ou bien elles rentrent dans la conjugaison comme créments modificatifs.

Enfin, dans la troisième partie, nous énumérons les quatre dernieres parties du discours, et disons un mot de la construction grammaticale.

PREMIÈRE PARTIE

DES QUATRE PREMIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DES AFFIXES-PARTICULATIFS.

17. — L'article défini, tel qu'on l'emploie en français, n'existe pas dans la langue dènè-dindjié. Ainsi le mot *dènè* signifie aussi bien homme que l'homme et un homme; *l'iņ* veut dire aussi bien chien que le chien ou un chien. Ex. Dieu créa l'homme : *Nioltsi dènè sheltsi* (Dieu homme fit). Un homme est arrivé : *dènè yukҫoziņ nniya* (homme en venant est arrivé).

Lorsqu'on veut déterminer une personne ou une chose, on se sert du pronom relatif *tta*, ou du pronom démonstratif *éyi, èy*. Ex. L'homme dont je parle

En Montagnais : *tta dènè oҫaņ adési* (celui que homme concernant je dis).

En Peau de Lièvre : *eyi dènè adhési* (cet homme je dis).

En Loucheux : *ey dindjié djiño* (cet homme je dis).

18. — Il existe en Denè-dindjié un *article indéfini*, c'est le mot Homme qui se dit *dène, dén, tèn* dans tous les dialectes, sauf en Loucheux où il se traduit par *dindjié, tey, tiy, ti, tin*. Il signifie *ce qui est*, comme les affixes *dé, da, di, dœ*, etc. On l'emploie pour les êtres animés et pour les parties du corps. (Je fournis les exemples dans les trois dialectes.)

Ex. : le père, *denèt'a.* = *dènèt'a.* = *tit'iè.*
L'épouse, *dènè-ttsèyanné.* = *dènèyètèlè.* = *tiyœ"èt.*
La main, *dèninla.* = *dènèlla.* = *tinœllé.*
La tête, *dènèthi.* = *dènèkfwi.* = *titchi.*

Il exprime aussi la possession de l'objet qu'il détermine. Ex. : le chien de quelqu'un, *dènèlinè.* = *dènèlinè.* = *til'en;* la fourrure de quelqu'un, *dènètsadhœdh.* = *dènetsawé.* = *tiyœtsèdhow.*

Les parties du corps des animaux ne prennent pas l'article indéfini, mais elles sont précédées des particules affixes *e, i, a, u* :

La tête ou une tête d'animal, *èthi.* = *èkfwi.* = *itchi.*
La patte ou une patte d'animal, *inla.* = *èla.* = *nœllé.*

Ces particules paraissent aussi être employées en vertu de la loi de l'harmonie des voyelles; v. g. *èté*, corne, *iti*, tonnerre, *œta*, œil

19. — Font exception à cette règle les noms qui, en Esclave, en Peaux de Lièvre et en Loucheux, prennent les particules *ko, go, kwo, kun, gun, ay, da, dan, dé, di*, qui ont également la valeur d'articles indéfinis et qui signifient aussi *ce qui est*. Voici les principaux en Peau de Lièvre : *kkoҫon*, le feu, *kokfwi*, la tête, *kokfwin*, la hache, *koyazjé*, le fils, *kodzéé*, le cœur, *kokkҫa*, la lime, *ko"a*, les raquettes, *kokҫuņ*, la maison, *kokka*, l'oie, *kodénèyó*, le géant, *kotsèlé*, le nain, *kokkèzè*, le noir, *kodekkay*, la blancheur, *kotsintè*, le mal, *konéguntè*, le bien, *kotchile*, le (et les deux) frères, *kottsèkwi*, la (ou les deux) femmes, *guntié*, l'aîné, *kunla*, la main, *kunta*, l'œil, *kotàre*, la sœur aînée, etc. Lorsque ces mêmes mots sont pris dans un sens *défini*, ils perdent la particule-article. Ex. : D Quel est le feu que l'on voit dans le bois? R C'est le feu du chasseur. D. *Mèni kokҫonè* (indéfini) *tchin-t'a kҫa intti on?* (qui son feu bois dans s'élève?) R. *Kҫun-kҫa-nazé bé kҫonè* (défini) (chasseur son feu). D. Quelle est cette maison? *Yeri kokҫuņ* (indéfini) (quelle la maison?) R. C'est la mienne : *eyi sé kҫuni* (défini) (celle-ci ma maison).

Mais les particules affixes *ko, kun*, etc., peuvent se retrancher de tous les noms de parenté et de membres, lesquels sont également susceptibles de prendre l'article indéfini *dènè, dindjié*; tels sont les mots cœur, main, frère, etc. Elles demeurent liées aux autres mots. Ainsi on dira toujours *kokka*, oie, *kokkҫa*, lime, parce qu'en Montagnais ces mots et une infinité d'autres semblables sont précédés de l'un des affixes *o, un, u;* v. g. *okka*, oie, *okkҫal'* lime, etc. Si donc on veut exprimer la possession de ces derniers mots, on devra dire *dènè-kokkaᵓ*, l'oie de quelqu'un, *dènè-kokkҫalè*, la lime de quelqu'un.

20. — Les particules *o, u, uņ; ko, kuņ, guņ; kweņ, kwo, kuņ*, lorsqu'elles précèdent une préposition ou un adverbe, l'expriment simplement, *okkè, kokkè, kwokkҫayœ*, dessus, sur; *ot'a. kot'a, kwot'èt*, à travers, etc.; mais on les retranche si les prépositions ou les adverbes s'ajoutent à un nom ou à un pronom : *sèkkè, sœkkҫayœ*, sur moi; *dètchent'a, dètchҫan-t'et*, à travers la forêt, etc.

Exception. — Font exception à cette règle les mots *terre* et *maison*, qui conservent leurs particules; v. g. *nni-oy'a*, le long de terre; *ti-gokkè*, sur terre; *yé-olla, yi-kolla, zjè-kottlè* au sommet de la maison.

21. — A, AY, particules affixes ont la même valeur, en Peau de Lièvre, que *o, ko, kun*, etc.; v. g. *aytié*, dessus, *ayt'ué* le lac, *agwini*, quelque chose. De plus A et E possèdent une valeur à la fois augmentative et privative, comme en grec : *anaštté*, j'ai tout fini; *anèttè*, complet. *anttèri*, entier, *àdènè èl'i*, je ne suis pas un homme, *akҫwa*, non, *è-konzjien*, insensé, *è-kwiņzjiņ*, mauvais.

CHAPITRE II. — DU NOM.

22. — Relativement à son acception, le nom est commun, propre ou collectif.

Le *nom commun* se divise en racines, dérivés et composés, comme il a été dit au chapitre DES MOTS. Nous n'y reviendrons pas. Mais il est important de distinguer parmi les noms, quels qu'ils soient, ceux qui conviennent à des êtres *animés* d'avec ceux qui représentent a l'idée des choses *inanimées*, parce que cette distinction détermine un changement dans la désinence des verbes objectifs, locomotifs, etc.

23. — Les *noms propres* sont tantôt formés d'une racine; v. g. : *l'us*, la cuiller, *kkwié*, le maringouin, *zjen*, le rat musqué; tantôt d'un mot composé *glie-ttòҫ*, le nid de l'écureuil, *dène-slini*, l'homme mauvais, *k'a-iņlla*, la patte du lièvre; soit enfin d'un verbe à la 3e personne *"anlzé*, il revient de la chasse, *yèkkè-ritzé*, c'est noir sur lui, *vittset*, il ment.

24. — Il existe en dènè-dindjié quelques *noms collectifs*, c'est-à-dire qui présentent à l'esprit l'idée d'une réunion de plusieurs personnes ou de plusieurs choses. Tels sont : *dènè, dindjie*, les hommes; *ottinè, gottinè, kuttchin*, nation, peuple, parents; *bannè, panne*, bande, troupe, foule, turbe; *anltsèli, t'uri, ñen*, gibier aquatique; *t'inttchanadey, ñen*, animaux ruminants; et les mots peaux de lièvre suivants : *konya*, petits animaux, *kofwirè*, animaux carnassiers, *elloņè*, animaux en général, *wu*, tas, monceau, *kotewi*, abondance, *enagudzara*, outils, instruments. Tous ces mots sont tour à tour singuliers ou pluriels selon l'acception dans laquelle on les prend. Il faut en excepter le mot *bannè, pannè*, troupe, qui demande toujours le pluriel. Ex. : une troupe est arrivée, *pannè nnitè* (troupe sont arrivées). La troupe est en marche, *pannè yetè* (troupe vont).

25. — Le *genre* n'existe pas en *dènè-dindjié*. Les noms des êtres intelligents l'expriment intrinsequement et virtuellement :

Homme, *tènèyu.* = *dènèline.* = *tikҫen.*
Femme, *ttsèkwi.* = *ttsèlinè.* = *ttsindjó.*
Garçon, *tchèlèkwi.* = *tchinè.* = *tchia.*
Fille, *ettèdèkwi.* = *ttèrè.* = *ñttede*, etc.

26. — Le genre des êtres privés d'intelligence mais cependant animés se forme en ajoutant à leur nom l'un ou l'autre des adjectifs *mâle, femelle*. Ces adjectifs sont :

1° Pour les grands animaux. { Mâle, *yaņnè, dèyedhi.* = *deyue; detso.* = *kakҫwey.* Femelle, *dèttsi.* = *dèttsèyè.* = *ttsey.*

2° Pour les petits animaux et les oiseaux........ { Mâle, *dènèyu.* = *deyuè.* = *tœkҫuren.* Femelle, *enae.* = *ue"a; be"a.* = *e"et.*

3° Pour les poissons....... { Mâle, *dètlèzi.* = *bènaka.* = *atlædh.*
{ Femelle, *dèkkęunni.* = *tèkkuné.* = *tikęin.*

1re Exception. — Les mots *èzé* (au vocatif, *sègen!*) et *aré* sont des deux genres et signifient également beau-frère et belle-sœur.

2e Exception. — Les grands ruminants, tels que l'orignal, le renne, le caribou, le mouton et la chèvre, ainsi que le cheval, le chien et le castor, portent, à l'instar des créatures intelligentes, un nom différent pour le mâle et pour la femelle. C'est en raison de leur importance et des fréquentes relations que l'homme a avec eux. Néanmoins on peut former le nom de la femelle en ajoutant au nom du mâle l'adjectif qui exprime le genre féminin.

27. — Il n'y a en *dènè-dindjié* que deux *nombres*, le singulier et le duel. Le *duel* se forme en ajoutant au singulier le suffixe *k'é*, *kę'é* ou *kę'èt* qui signifie *pied*. Exemple : un homme, *dènè*, deux hommes, *dènè-k'é*, *dènè-k'e*, *dindjié-kęèt*, suivant le dialecte.

Un chapeau, *ttsa*, deux chapeaux, *ttsa-k'é*, *ttsa-k'é*, *ttsé-kęé*.

Exception. — En montagnais et en flanc de chien on se sert plus communément du reduplicatif affixe *na* (de nouveau), pour former le duel des êtres intelligents. On lie cet affixe au mot homme, personne, *dènè*. Ex. : deux hommes, *nadènè*; deux femmes, *nadènè ttsèkwi* (deux personnes femmes); deux enfants, *nadènè sèkwi* (deux personnes enfants).

28. — Le *pluriel* n'existe pas en *dènè-dindjié*. Pour en exprimer l'idée on ajoute au singulier l'adverbe beaucoup, *l'ay*, *cutl'oy*, *lléy*. Exemple : un ou le chapeau, *ttsa*; des ou les chapeaux, *ttsa-l'an* (chapeau beaucoup); une ou la maison, *kuné*; des ou les maisons, *kuné l'ay* (maison beaucoup).

1re Exception. — En montagnais et en loucheux, les êtres intelligents forment quelquefois leur pluriel par l'addition du suffixe *yu*, *ju*. Ex. : un jeune homme, *tchélékwi*, les jeunes gens, *tchélékwiyu*. Dans ce cas on ajoute un *i* à la désinence pour exprimer le vocatif, ô jeunes gens, *tchélékwiyui*. Le suffixe *kwi* qui se rencontre dans plusieurs noms de parenté, au singulier, est également un élément du pluriel mais pour les seuls noms de parenté.

2e Exception. — Les Peaux de Lièvre et les Loucheux se servent indifféremment de l'élément du duel pour former le pluriel des mots. C'est une licence et une pénurie de langage.

Exemple : un jeune homme, *èk'é.* = *tchia.*
Deux jeunes gens, *èk'è-k'è.* = *tchia-kęè.*
Les jeunes gens, *èk'è-k'è.* = *tchia-kęè.*

Dans ce cas, pour éviter l'amphibologie, les Peaux de Lièvre ajoutent quelquefois à l'élément du duel, l'affixe *yu*, signe du pluriel dans les verbes, ou bien ils lui substituent la 3e personne plurielle du verbe être; v. g. : *ek'è-k'èya* ou *èk'è yonli*, ceux qui sont jeunes gens. Mais ce sont là des expédients qui témoignent de la pauvreté de leur langue sous ce rapport, et de la difficulté qu'ils ont à traduire leur pensée.

3e Exception. — Les noms *ayltsèli*, *t'uri*, gibier, et *t'inttchanadey*, *ñèn*, animal, sont des deux nombres et ne prennent pas de suffixes.

29. — Il n'existe point de *cas* en dènè-dindjié. Les postpositions ajoutées aux noms ou aux pronoms en tiennent lieu. Nous verrons ces combinaisons en traitant du pronom. Le sujet se distingue du complément en le précédant ou bien en se plaçant après le verbe. Le complément ou régime, au contraire, doit précéder le verbe immédiatement. Si donc, dans la phrase *Pierre m'a donné un couteau*, on disposait les mots dènè-dindjié selon l'ordre du français, on produirait un contre-sens complet, car on semblerait dire que c'est le couteau qui a donné Pierre. Il faut donc renverser entièrement l'ordre des mots et dire : *bès sèçani"an Pier* (couteau m'a donné Pierre), ou bien *Pier bès sèçani"an* (Pierre couteau m'a donné), ce qui est encore mieux.

Pour exprimer le *génitif* on se sert du possessif en suivant règle des génitifs anglais La *possession* se rend en *dènè-dindjié* par l'addition du suffixe *é*; v. g. : *bès*, couteau, *sé bèzé*, mon couteau ; *tthen*, os, *sé tthené*, mon os, *dzar*, jambe, *sé dzaré*, ma jambe. Exemples du génitif : le couteau de mon père. Retournez la phrase et dites : mon père son couteau, *sé t'a be bèze*. Le couteau de la sœur de mon père. Tournez : mon père, sa sœur, son couteau, *sé t'a*, *bé dézé*, *yé bèzé*, etc. La maison de la sœur du père de mon ami. Tournez : mon ami, son père, sa sœur, sa maison, *sé lla*, *bé t'a*, *bé dézé*, *yé kuné*. Pour éviter l'amphibologie lorsqu'il y a une telle énumération, le troisième pronom affixe possessif se change en *yé*, abréviation de *èyi*, celui-ci, celle-ci. Les Peaux de Lièvre, au lieu de *yé* se servent de *té* ou *dé*, abréviation du pronom réfléchi *édé*, son propre, sa propre.

1re Remarque. — Lorsqu'on veut exprimer le génitif de deux objets qui ont une corrélation évidente, ou qui se rapportent au corps humain, les noms de ces deux objets se lient et forment un mot composé. Dans ce cas le second mot seulement prend le suffixe possessif *é*, tandis qu'au premier s'unit l'affixe pronominal ; v. g. : l'os de ma jambe. Tournez : ma jambe-os, *sé dza-tthènè*. L'os de la jambe de mon père. Tournez : mon père sa jambe-os, *sé t'a bé dza-tthènè*. Ma maison de bois. Tournez : ma bois-maison, *sé dètchen-kuné*. La maison de bois de l'ami de mon père. Tournez : mon père, son ami, celui-ci sa bois-maison, *sé t'a*, *bé lla*, *yé dètché-nkuné*.

2e Remarque. — Les noms de parenté et les parties du corps humain au génitivo-possessif ne prennent que l'affixe pronominal et ne veulent pas du suffixe *é*; v. g. : père, *dèn'èt'a* mon père, *s'èt'a*; main, *dè'inla*, ma main, *s'inla*. De même, les noms naturellement terminés en *É* ne doublent pas cette voyelle au génitivo-possessif; v. g. : *èté*, corne, *b'été*, sa corne ; *k'é*, soulier, *sé k'e*, mes souliers. Ces mêmes noms de parenté ou de parties du corps humain doivent toujours être précédés de l'article indéfini *dènè*, (*dindjié*, *tiy*, *tey* en loucheux), lorsqu'on les emploie d'une manière générale.

3e Remarque. — Le génitivo-possessif adoucit certaines consonnes en les changeant en une autre consonne de la même section. Ainsi :

SH se change en DH, *sha*, bouche, *sé dha*, ma bouche ; *naltchiesh*, sac *sé naltchiédhé*, mon sac.

FW se change en W, *fwèn*, étoile, *sé wènè*, mon étoile.

L' se change en LL ou en L, *l'ué*, poisson, *sé llué*, mon poisson ; *pil'*, filet, *sé pilé*, mon lacet.

TL' se change en L, *tl'in*, chien, *sé linè*, mon chien.

CH se change en Y, JY, *chesh*, montagne, *sé yédhé*, ma montagne ; *chiw*, idem, *sé jyué*, ma montagne.

TCH se change en DJ, *tchier*, flatuosité, *sé djiéré*; *tchil*, rivière de pêche, *sé djigé*, ma rivière.

S se change en Z, *sa*, soleil, lune, *bé zaé*, sa lune, son soleil ; *sèę*, salive, *sé zèçé*, ma salive ; *dès*, rivière, *bé dèze*, sa rivière ; *bès*, couteau, *sé bèzé*, mon couteau.

χ se change en ǫ, *χoé*, lacet, *sé ǫuyé*, mon lacet ; *χé*, fardeau, *sé ǫélé*, mon fardeau.

K se change en G, *k'a*, lièvre, *sé g'aé*, mon lièvre.

4e Remarque. — Tous les mots ne prennent pas le suffixe possessif. L'usage apprendra ceux qui font exception. En peau de lièvre et en loucheux l'inflexion possessive se présente rarement. Dans les mots qui en sont susceptibles, elle est caractérisée par les suffixes *é*, *gé*, *le*, *né*, *re*, *χé*, *wé*, *zé*. Ex. : *élla*, canot, *sé éllae*, mon canot ; *sie*, salive, *sé zègé*, ma salive ; *kokfwiy*, hache, *sé kokfwinle*, ma hache ; *mi*, filet, *se miné*, mon filet ; *pa*, mitaines, *sé paré*, mes mitaines ; *ké*, sentier, *sé geré*, mon sentier, *t'èh*, bâton, *sé t'ewé*, mon bâton ; *fwé*, mitasses, *sé wéwé*, mes mitasses ; etc. L'usage indiquera l'emploi de ces finales. Dans le doute de la terminaison possessive à employer en peau de lièvre, voyez quelle est la lettre finale du même mot en montagnais ou en loucheux, et joignez-la, suivie de la voyelle *é*, au mot peau de lièvre. Ainsi *kokfwiy*, hache, fait *kokfwinlé* au possessif, parce que en montagnais hache se dit *thenl'*; *t'eh*, bâton, fait *t'ewé* au possessif, parce qu'en montagnais ce mot se dit *t'edh* et que W est le corrélatif de DH.

Exceptions. — *Ezi*, corps, fait au possessif en peau de lièvre *sé yié*, mon corps, c'est afin d'éviter l'amphibologie avec *sé zié*, mon tympan.

De même, le mot chien, *l'in*, ne prend pas la forme possessive ordinaire *sé liné*, parce qu'alors on le confondrait avec *sé liné*, ma fille. Les Montagnais disent *sé ttsin l'in* (à moi chien, le mien chien), ou encore *sé liné l'in* (mon chien chien).

Pour la même raison les Peaux de Lièvre disent *sé t'u*, mon eau, sans la marque du possessif, pour ne pas donner à entendre qu'il s'agit de leur fille, car ma fille se dit *sé t'ué*, dans ce dialecte.

5° REMARQUE. — Le pluriel, avec le génitivo-possessif, se forme de la même manière que pour le singulier.

Le peau de lièvre fait exception : le suffixe *k'é* y devient affixe.

Ex. : la maison de leur père : *k'é-té t'a, békpuṇi* (leur père propre, *sa* maison).

Les maisons de leur père : *k'étét'a, békpuṇi-k'é* (leur père propre, *ses* maisons).

Les maisons de leurs pères : *k'ut'ak'éya, békpuṇi-k'é* (leurs pères propres, *ses* maisons).

30. — Le *vocatif* est très-rarement employé. Il se forme pour les noms des êtres intellectuels en ajoutant *é* ou *yé* à la fin des mots. *Nioltsi*, Dieu, *sé Nioltsié !* ô mon Dieu! Font exception les noms de père et de mère qui ont un vocatif propre. A vrai dire ce sont les seuls vocatifs employés généralement.

O mon père ! *sé t'éni ! = t'è !* (E), *= èt'è !* (E). *= t'iè !* (C). *= iṇt'a ! = sét'a !* (C). *= t'iṇè !* (M). *= t'è"eṇ !*

O ma mère! *èneṇi ! = ènè !* (C). *= na"a !* (P). *= ènnè !* (M). *= ènnèw ! = ña"eṇ !*

31. — REMARQUES GÉNÉRALES. — 1° Quand on parle à son père ou de son père et qu'il est âgé, on ajoute par respect au mot père l'adjectif *yunné* (vieux); v. g. : *sét'a yunné*, mon vieux père.

2° Quand on parle d'une personne défunte, on ajoute à son nom les suffixes *ni* ou *ttinni* en montagnais; *yiṇlè* ou *adjiay* en peau de lièvre, *ennlœ* en loucheux, qui expriment le passé, et qui équivalent à notre adjectif *feu*, mis pour *functus*. Ex. : feu mon père, *sét'a ni* ou *sét'a ttinni*. *= s'èt'a yiṇlé* ou *s'èt'a adjiay*. *= sit'ié ennlœ*.

3° Quand on fait une énumération, le montagnais exige que la désinence de chacun des mots énumerés prenne l'inflexion *u, w, χu*; le peau de lièvre et le loucheux ne demandent que l'addition d'une des conjonctions *et, aussi, encore*. Ex. : Dieu a crée le soleil, la lune, les etoiles, la terre, la mer et tout ce qui existe :

Montagnais : *saw, eldziu, thènu, nnιχu, t'uu, ttassiṇ odèlyoṇ dasheltsi Nioltsi.*

Peau de lièvre : *sa wa, adzié wa, fwèṇ tay, nnè kkwilay, t'u kkwilagu, arétté kodestchoë yaиési Néwési.*

Loucheux : *ṣie tthey, adzịι tthey, ṣen tchṣan, nœn yu, t'ioṇ yu koda-thak° dheltseṇ Nankwoltseṇ.*

4° Toute racine étant un monosyllabe en *dènè-dindjié*, il y a autant de mots primitifs dans la construction d'un mot qu'il y a de syllabes dans ce mot.

5° Il n'y a point de partie additionnelle, soit postposée, soit préposée qui n'existe séparement, dans chacun, ou dans l'un des dialectes *dené-dindjié*, a l'etat d'adverbe ou de postposition independants.

6° Pour connaître la vraie signification des mots, l'élève doit chercher à connaître celle des parties dont ils se composent, et par conséquent s'appliquer tout d'abord à l'etude des racines.

7° La racine principale des verbes et des mots derivés ou agglutinés réside, en *dènè-dindjie*, dans la desinence Si donc, on s'applique à bien distinguer les désinences, on possédera la clef de cette langue.

CHAPITRE III. — DE L'ADJECTIF.

On distingue en *Dènè-Dindjié* des adjectifs qualificatifs et des adjectifs numéraux.

§ 1er. — DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS.

32. — L'*adjectif* se place toujours après le nom.

Lorsqu'il y a enumération, on joint les divers adjectifs au moyen des conjonctions et, aussi, encore, qui sont :

En Montagnais : *tthι, tcho, χèlι.*

En Peau de Lièvre : *wa, kkwιlay, tay, tchin, kkṣatcho.*

En Loucheux : *tthey, tchṣan, kkayu, yu.*

33. — L'adjectif *Dènè-Dindjié* n'a pas de genre; v. g. : *dènè nèzuṇ*, homme bon; *ttsèkwi nèzuṇ*, femme bon; *ttsa nèzuṇ*, bon chapeau; *kuṇé nèzuṇ*, bon maison.

34. — Lorsque l'adjectif accompagne un nom pluriel, leur accord se fait de deux manières : 1° le nom prend le pluriel, et l'adjectif demeure invariable, comme en anglais. V. g. : *dènè k'é nèziṇ*, les hommes bon; *ttsa-k'é nèziṇ*, les bon chapeaux. 2° Ou bien le nom demeure au singulier, et l'adjectif, prenant la forme verbale, se met au pluriel. V. g. : *dènè danèzuṇ. = dènè yanèziṇ. = dindjié zjannizjιn.*

35. — Les adjectifs sont ou primitifs, ou verbaux, ou composés.

Les *adjectifs primitifs* sont formés d'une racine substantive, précédée d'un des affixes particulatifs *na, nè, ni, no, nu, nœ; da, dè, dι, do, du, dœ, del, dil, dul; ta, tè, ti, to, tu, tœ; an, aën, èn, in, on, un; ko, kwo, kun, kwèṇ; tcho*, particules qui, comme je l'ai dit, signifient *ce qui est comme, ce qui est semblable à*. Ex. : *ñankodh*, court; *nèzun*, bon; *niguntι*, bon; *delkay*, blanc; *diyé, duwé*, difficile; *tœtthœn*, dur; *intchayé*, adulte; *aëntcha*, gros; *intsèlé*, petit; *kwentsell*, petit; *tchokwèllè*, gros; *tchok'è-rèdè*, dur; *tchokfwèyé*, allongé; *kokkèzé*, noir; *kokkṣon*, chaud; *kotèna-klé*, sombre.

Le Montagnais ne possède que des adjectifs en *na, nè*, etc., et en *dal, del*, etc.

36. — Les adjectifs en *na, nè, ni, no, nu* sont des verbes neutres et primitifs au passe indefini. Le présent et le futur de ces verbes n'existent pas en Montagnais, mais on les trouve en Peau de Lièvre et en Loucheux, v. g. : je suis grand.

	Présent.	Passé.	Futur.
En Montagnais......	—	*nestcha.*	—
En Peaux de Lièvre..	*ètcha.*	*= nètcha.*	*= wòtcha.*
En Loucheux........	*ìtschié.*	*= ñitschié.*	*= t'èytschia.*

De là, l'adjectif *nètcha, = nètcha. = natschié*, grand.

Ces adjectifs ne peuvent se scinder, à l'exception du précédent qui a servi d'exemple : un homme grand, *dènè tcha*. Ils appartiennent à la seconde conjugaison, car on peut les considérer comme des verbes. Pour leur conjugaison, voyez celle des verbes en *des, nes*, n° 88, à la section des verbes.

37. — Les adjectifs en *dal, del*, etc.; *da, dè*, etc.; *ta, tè*, etc., proviennent : 1° soit des noms racines, comme *delzen*, noir, qui dérive de *dzen*, rat musqué, animal noir; *délkay*, blanc, qui dérive de *k'a*, lièvre, animal blanc; *délttey*, noirâtre, bleuâtre, qui vient de *tlé*, bas-ventre, partie la plus foncée du corps, etc.; 2° soit des verbes ou adverbes primitifs tels que *det'an*, épais, qui provient de *ot'á*, dans l'interieur, *déttashi*, coupé, qui vient de *desttash*, je coupe; *dért'i*, cher, qui dérive de *ot'ié*, beaucoup, grandement.

Les premiers de ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *dènè-zen*, l'homme noir; *then-kay*, chair blanche. Les seconds ne le peuvent pas, v. g. : *èdiklis dét'an*, du papier épais; *tsantsanpa dert'ι*, du métal cher; *bœr dèttash*, de la viande coupée. Cependant les uns et les autres peuvent toujours se conjuguer sur le 2e paradigme. (Section des verbes n° 88).

REMARQUE. — En ajoutant ι ou *è* à ces adjectifs, on peut les changer en d'autres qui sont en même temps participes passés.

Ces nouveaux adjectifs sont toujours susceptibles de se scinder, v. g. : *bœr-ttashi*, de la viande coupée; *tthay-kayè*, des assiettes blanches; *èdhœdh-t'anné*, un revers de peau; *tchι-tt'ι*, de grands rochers.

38. — Les adjectifs peaux de lièvre et loucheux en *in, an, en*, etc., sont formés ou de la 3e personne inanimee des verbes primitifs, tels que *intselé*, petit, qui fait à la 1re personne *ètselé*; ou des noms racines primitifs, v. g. : *iṇṣalé*, dur, de *ṣal*, bâton; *inkl'eye*, gras, de *kl'ès*, graisse; *inyale* ténu, doux, de *ya*, neige molle. Ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *l'é-yalé*, cendre tenue; *èdιnklè-ṣale*, carton (i. e. papier dur).

39. — Les adjectifs peaux de lièvre en *tcho* proviennent du dialecte loucheux, dans lequel la particule *tcho* est frequemment employée avec l'adverbe et le pronom relatif. Ils peuvent se scinder :

V. g. : *tchokwaandièdè*, mal; (*tchotin?*, qui? etc., en loucheux).

Tchok'ėrėdė, fort, épais; *ėtlini-k'ėrėdė*, du gros drap.
Tchokwėlė, grand; *bėta kwėlė* ses grands yeux.
Tchokkwėyė, allongé; *t'u-kkwėyė*, lac allongé.

Remarque. — Ces adjectifs, ainsi que ceux en *in, an*, peuvent être considérés comme des participes passés, en Peaux de Lièvre, et sont convertibles en adjectifs en *dė* et en *nė*. Ainsi on peut aussi bien dire *dėttawė* que *inttawė*, scié; *ink'ėrėdė* que *tchok ėrėde*, épais; *nėtchay* que *intchayė*, grand; *dėkfwoy* que *tchokfwoy*, jaune.

40. — Les adjectifs en *o, un, ko, kun, kuo, kwi* sont formés soit par l'impersonnel du verbe, soit par un nom racine. Ils ne se scindent pas. V. g. : *odini*, mal; *unzun*, bien; *kotsintė*, mal: *kuntsėlė*, petit; *kwitschie*, grand.

41. — Les *adjectifs verbaux* se forment de l'impersonnel des verbes, auquel on ajoute un des suffixes *i, yi, ė, ni, ne*, v. g. : *onetti* visible; *ėnėtti*, volé; *tsėtani*, buvable; *etsu"ali*, mangeable: mais ces adjectifs sont peu employés. Ils se conjuguent sur le paradigme nº I de chaque tableau.

42. — Les *adjectifs composés* sont formés d'un nom et d'un adjectif, ou de deux adjectifs qui équivalent à un seul, v. g. : *ewiė yunli*, mort-né; *ėwe-llure*, privé de sépulture; *nonza-enlini*, cannibale, etc.

Les *adjectifs privatifs* appartiennent à cette classe. En peaux de lièvre, on les forme de l'affixe *du*, qui marque la négation, joint à un adjectif; v. g. : *du k'eeli*, libertin (celui qui n'a pas de sentier); *du-kunyon*, insensé.

On emploie aussi, mais très-rarement, l'affixe privatif *tsė* avec les mêmes adjectifs; v. g. : *tsėonni*, insensé; *otsėdu huan*, on l'ignore. Les Loucheux les forment des affixes *ė, a*; v. g. : *ė-konzjen*, insensé, *ė-vittset*, sincère, i. e. qui ne ment pas.

Ils se conjugent tous, et sont en même temps verbes neutres.

Les conjugaisons des adjectifs étant les mêmes que celles des verbes, nous y renvoyons le lecteur.

Comparatif et Superlatif

43 — Il n'existe ni comparatif ni superlatif en Dènè-Dindjie, du moins dans la forme intrinsèque des adjectifs; mais on peut en exprimer l'idée au moyen des postpositions *plus, davantage* : *onnashettsen, o'anze, o'anzė-ttsen, otaze-ttsen, kkenadhe*, pour le Montagnais, *kotonrettsen, ko"onne, ko'onne-ttsen*, pour le Peau de Lièvre; et *koyendow-ttset, kaya"an, kaya'an-ttset*, pour le Loucheux. Ex. : La viande est meilleure que le poisson. Tournez : Viande poisson davantage bonne :

Bær l ue nnashettsen l'ekzon, en Montagnais;
Ine lluge towettsen l'etti, en Peaux de Lièvre,
Schi ll ugu koyendowttset dhenday, en Loucheux.

On peut dire également la viande aussi, le poisson aussi, la viande seule est bonne : *bær tcho, l'uė tcho, bær yi nezun*

Le comparatif du plus au moins se forme au moyen de la postposition *moins okkera"un. = kokke'nė. = kwikki"yit* V. g. : Le poisson est moins bon que la viande. Tournez : poisson viande moins bon :

L'ue bær kkera"un l'ekzon, en Montagnais;
Lluge ine kokke"ne l'ėti, en Peaux de Lièvre;
Ll'ugu nilli kwikki"yit dhenday, en Loucheux.

Enfin on peut encore dire : la viande aussi, le poisson aussi, celui-ci seul n'est pas bon : *bær tcho, l'ue tcho, tiri yi nezun illė*

44. — Le *superlatif* sans comparaison se rend par les adverbes *très, fort, beaucoup* : *unttadhi. = kuntlagu. = kwentlėdkæ-ttset.*

Avec comparaison, on l'exprime par les adverbes restrictifs *seul, seulement* : *yi, zan, = zon, = zjin* V. g. ma mère est la meilleure de toutes les mères. Tournez : les mères toutes cependant, ma mère seule est bonne : *denėyan edelyon dekzulu, enen yi sanyundhen.* Ou bien toutes les mères parmi, ma mère seule est bonne : *kodetchoe denėzon t'a k'olu, enen la zon nunti.* = On l'exprime également par le pronom *eyi* joint à l'adverbe *seulement*. V. g. : ma mère est la meilleure des mères. Tournez : ma mère elle seule est bonne : *enen ėye yi sanyundhen.*

Comparatif de similitude.

45. — Le *comparatif de similitude* se fait au moyen de l'adverbe *ainsi*, qui est *do, ėkwa*, en Montagnais; *ta, do, ėkza, doėkza*, en Peaux de Lièvre; *djon*, en Loucheux. On l'emploie comme affixe avant les adjectifs de dimension, de temps, de nombre et de capacité, et il en change la forme comme on le voit dans les paradigmes suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aussi épais que cela.	Do-adérinlt'an.	Ta-ade-det'on. = doekza-det'on.	Djon-didjat'in.
Aussi grand que cela.	Do-anel"an. = do-wunél"an.	Ta-ane"on = ta-adéde"on. = doakzane"on.	Djon-didja"en.
Aussi grand que cela.	Do-wodh"an. = do-wot'er'an.	Ta-akun"on. = do-akza-kun"on.	Djon-tanshe-ña"en.
Aussi gros que cela.	Do-arelian.	Ta-adetcho. = do adetcho. = do ekza detcho.	Djon-deltschie. = djon-tantschie.
Aussi haut que cela.	Do-adé-narindha.	Ta-ata ne"on = do-ata-déne"on = do-akza-dedewa.	Djon-téna-itanshé.
Aussi étendu ou large que cela.	Do-ada-int'el. = do-arint'el.	Ta-ade-deint'elé = ta-adedekzalé.	Djon-tankza. = djon-tantschiekza.
Aussi loin que cela.	Do-ade-nilsha. = do-anilsha.	Ta-ade-déwa. = doekza-dewa.	Djon-tidjansh è.
Aussi long que cela.	Do-adelnedh.	Ta-adetew. = do-akza-dedétew.	Djon-tandjiw = djon-tandjow = djon-tokwandjow
Aussi longtemps que cela.	Do-adelsha = do-anilsha.	Ta-agodefwa. = ta-adedefwa.	Djon-tanshed = djon-tanshe.
Aussi lourd que cela.	Do-adentadh.	Ta-ade dėk'in. = do-ekza-ennadedenta	Djon-tan-tté.
Aussi nombreux que cela.	Do-adéneltte.	Ta-adé-detl'on. = do akza-nette = ta-anette.	Djon-tan-l'én. = djon-tinan-ttcho.
Aussi petit que ceux-là.	Do-adetséle. = do-adetue	Ta-adetsele. = do-ade-intue	Djon-tan-tsell.
Aussi profond que cela.	Do-ade-na-rindha.	Ta-enna-dedéwa (*horizontalem.*) = ta-anéye dedewa (*en terre*) = ta-at'aye-dedewa (*dans l'eau*).	Djon-tanshé. = djon-tanshé-nanzit. = djon-ti-t'e-djanshe (*dans l'eau*).

Augmentatif et Diminutif.

46 En Denè-Dindjie l'*augmentatif* se fait par l'addition des adjectifs suffixes *grand, gros* : *tchoo, tchoze* = *tcho*, ou *zo*, ou *tcha*. = *tchpo*, ou *tschie*.

Le *diminutif* se forme par l'addition de l'adjectif suffixe *petit* : *yazė*, ou *azė*, ou *tselė* = *yan*, ou *a*, ou *tsele*. = *tsėll*. Exemples :

ttsi-tchoo / *ella zo* / *ttsi-tchoo*	une grosse barque;	*ttsi-aze* / *ella-yan* / *ttsi-tsell*	un petit bateau

1re Remarque — *tcha* se dit plutôt de ce qui a vie *l'ué-tcha*; *tsele*, des cours d'eau, *des-tsele*, des végétaux, *detchen-tsele* Ce diminutif, est surtout usité chez les Flancs de Chien et les Esclaves.

2e Remarque. — Les petits du castor, de l'ours et de l'oie-grise du Canada (l'outarde des Canadiens) ont un diminutif particulier qui est *ye*. Ex. : *tsa-ye*, castoreau, *sas-ye*, ourson, *xa ye*, oison, outardon

§ 2e. — DES ADJECTIFS NUMÉRAUX.

47. — Les adjectifs numéraux ordinaux n'existent pas en Dènè-

Dindjié. On ne peut exprimer par des périphrases que : le premier, le second, le dernier et l'avant-dernier :

Premier : *théri* ; *the.* = *pakfwé* ; *yawèri.* = *tchidi.*
— *ttathè èkpal'.* = *pawèri yetay.* = *tt'otchèdi a"a.*
Second : *théri bettal"ay.* = *pakfwé-yetay kkeyetay.* = *ekkié-ta a"a.*
Avant-dernier : *thekpali ttazin.* = *èkkè-yètay-kfwé.* = *èkkitllèdh-a"a tchi.*
Dernier : *èkke"anze.* = *èkkè yètay.* = *èkki a"a.*

On peut aussi se servir du pronom relatif et des adjectifs cardinaux, le premier, *tta inl'apè*, le second, *tta nak'é*, etc.

48. — Les adjectifs numéraux cardinaux sont les suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1	Inl'apè.	Inl'age.	Inl'eg.
2	Nak'e.	Onk'e. = nak'é.	Nakpen.
3	T'ape.	T'agé	T'ieg
4	Dinpi.	Din-yi	Tan. = tankpe.
5	Sé-sunla-pè.	Lla-kkè. = su-sinla.	Inl'adh-gwenlle.
6	Elkke-t'apè.	Ettsen-t'agé.	Ettse-t'edji.
7	T'a-yé-oyertan. = inl'as-dinpi.	Ettsen-t'age edakkwe. = ll'an dinyi.	Ettse-t'edji-nakpen.
8	Elkkè-dinpi.	Ettsen-dinyi.	Ettse-t'edji t'iég. = ñikkie tankpe.
9	Inl'a-yé-oyert'an.	L'e-ye-fwét'on = inl'age ullé.	Ventchpadh zjège-dhit'in.
10	Onernan.	Korennon.	Inl'ag-djoot'in.
11	Onernan inl'apè ttchapidhel.	Korennon towettsen inl'age.	Inl'ag-djoot'in kidet'ag inl'ag.
12	Onernan nak'e ttchapidhel.	Korennon towéttsen onk'é.	Inl'ag-djoot'in ttset nakpen
13	Onernan t'apè ttchapidhel.	Korennon towéttsen t'age	Inl'ag-djoot'in ttset t'iég.
14	Onernan dinpi ttchapidhel, etc.	Korennon towéttsen dinyi, etc.	Inl'ag-djoot'in ttset tankpe.
20	Na-onernan	Onk'edetté korennon.	Nakpen djoot'in.
21	Na-onernan inl'apè ttchapidhel, etc.	Onk'edétte korennon towéttsen il'ege etc	Nakpen-djoot'in ttset inl'ég, etc.
30	T'a-onernan.	T'adétté korennon	T'ieg djoot'in.
40	Din-onernan.	Dinyi korennon	Tan-djoot'in.
50	Sé-sunla-onernan	Llakke-korennon.	Inl'adh-gwenlle djoot'in.
60	Elkkè-t'a-onernan.	Ettsent'a-korennon	Ettse-t'èdji-inl'ag djoot'in.
70	Inl'as-dinpi-onernan.	Ettsent'age-édakkwe korennon.	Ettset'edji - nakpen djoot'in.
80	Elkkè-dinpi onernan.	Ettsendinyi korennon.	Ñikkie-tankpé djoot'in
90	Inl'a-oyert'an onernan.	L'eyefwet'on korennon	Ventchpadh - zjège dhit'in djoot'in
100	Onernan-onernan.	Korennon orennon.	Inl'ag-djoot'in ttset djoot'in.

FORMATION DES ADJECTIFS NUMÉRAUX.

Chez toutes les peuplades Peaux-Rouges et Esquimaudes du Nord-ouest, ce sont les mains et les pieds qui servent à compter. Les *Dene-Dindjie* ont adopté la main (*inla, kunla*) pour étalon du calcul, à l'instar des anciens Égyptiens. A proprement parler, ils ne comptent que jusqu'à cinq, d'après le nombre des doigts de la main ; puis, lorsqu'une main est remplie, ils y ajoutent les doigts de la seconde main au moyen de réduplicatifs. Comptons avec eux.

Le sauvage, étendant la main (*inla, nœle*) (c'est toujours la main gauche), la paume tournée vers son visage, il plie le petit doigt en disant :

Un : *inl'a-pè* ; *inl'é-gé*; *inl'ég*, c'est-à-dire le bout est replié (de *nagesh*, se tordre, se plier), ou bien : sur le bout (*la khé*).

Il plie ensuite l'annulaire en disant :

Deux : *nak'e*; *onk'e*; *nakpen*, c'est-à dire c'est plié de nouveau (de *na*, de nouveau, et *nagesh*), ou bien : les deux pieds, car *k'è* signifie pied.

Il replie le médius et ajoute :

Trois : *t'apè*, *t'agè*; *t'ieg*, le milieu est plié (de *ot'a*, *kot'et*, au milieu), ou sur le milieu (*t'a-kke*).

Il plie l'index et dit en montrant le pouce :

Quatre : *dinpi*; *dinyi*; *tan*, c'est-à-dire il n'y a plus que celui-ci (de *èdin*, *ètan*, sans, faute de, et *èyi*, celui-ci); c'est-à-dire celui-ci manque, fait défaut.

Il ouvre alors la main, la renverse, et l'étendant en alignant les doigts, il dit :

Cinq : *sé-sunla-pè; su sinla :* c'est en ordre sur ma main; ou bien : *lla-kkè; inl'adh gwenllé*, sur une main, une main.

L'Indien, tenant alors sa main gauche étendue et trois doigts accolés ensemble, en sépare le pouce et l'index, dont il rapproche le pouce de la main droite, et dit :

Six : *elkkè-t'apè*: *èttsen-t'agè*. *èttsè t'èdji*, c'est-à-dire il y en a trois de chaque côté, ou bien trois par trois.

Il unit quatre doigts de la main gauche, rapproche du pouce gauche isolé le pouce et l'index de la main droite, en disant :

Sept : *inl'as-dinpi*, *ll'an dinyi*, d'un côté il y en a quatre ; ou bien : *t'a ye oyert'an*, il y en a encore trois (doigts) repliés ; ou bien : *èttsè-t'èdji nakpen*, d'un côté il n'y en a que deux (accolés); ou bien : *èttsen-t'agè edakkwè*, trois de chaque côté et la pointe au milieu.

Il accole les trois doigts de la main droite au pouce isolé de la main gauche, et obtenant ainsi deux sections de quatre doigts, il prononce :

Huit : *elkkè-dinpi* ; *ettsen-dinyi* ; *ñikkiè-tankpè*, quatre sur quatre, ou quatre de chaque côté.

Montrant alors le petit doigt de la main droite qui est seul demeuré replié, il dit :

Neuf : *inl'a yè oyert'an*, il y en a encore un en bas ; ou bien : *inl'egè ulle*, un manque encore, ou bien : *ventchpadh zjège dhit'in*, le petit doigt gît en bas.

Enfin l'Indien, frappant des mains en les accolant, dit :

Dix : *onernan*, *korennon*, c'est rempli de chaque côté (de *nanné*, *nonna*, d'un côté à l'autre) ; ou bien : *djoot'in*, c'est compté, calculé, c'est un compte.

Puis il recommence le même manège en disant : un rempli plus un ; ou bien : un compte plus un, plus deux, plus trois, etc. Ils expriment les dizaines en liant la première moitié du nom des unités avec le nom qui désigne le chiffre dix.

49. — 1re Remarque. — Quand on fait l'énumération d'êtres animés, particulièrement d'êtres intelligents, les nombres cardinaux sont : *inl'ané*, *nak'ene* ou *nadèné*, *t'anè*, *dine*, *sèsunlane* ou *susinlanè*, etc., etc. Ces adjectifs sont formés par l'agglutination de la première partie des mots qui expriment les nombres, avec la dernière syllabe du mot *dènè*, homme. C'est donc comme si l'on disait : *inl'apè dènè*, *t'apè-dène*, etc.

2e Remarque. — Les Peaux de Lièvre, les Castors, les Sèkkanais ont une autre sorte de nombres cardinaux, qui se forment de l'union des racines numérales avec le verbe impersonnel *dette* : il y en a, il y a.

L'a-dette, il y en a un ; *onk'e-dètte*, il y en a deux ; *t'a-dette*, il y en a trois ; *din-dette*, il y en a quatre, etc.

3e Remarque. — Une fois, deux fois, trois fois se rendent en Montagnais par : *inl'a-t'ay*, *nat'ay*, *t'at'ay*, etc. Les Peaux de Lièvre disent *l'a-odette*, *onk'e-odettle* (ou *naok'è*), *t'a-odetté*, *din-odetté*.

CHAPITRE IV. — DU PRONOM.

50. — Il y a en Dène-Dindjie six sortes de pronoms, les pronoms personnels, les pronoms possessivo-complétifs, les pronoms démonstratifs, les pronoms relatifs ou conjonctifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

§ 1er. — PRONOMS PERSONNELS.

51. — Les *pronoms personnels* doivent être considérés indépendamment du verbe, ou liés au verbe c'est-à-dire subjectifs.

Les pronoms personnels *indépendants* sont au nombre de cinq, trois pour le singulier et deux pour le pluriel ; la première et la seconde per-

sonne plurielle s'exprimant par le même pronom. Ces pronoms n'ont ni genre, ni déclinaison. Ce sont :

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	moi......	Si.............	Séni..........	Si.
	toi.......	Nen...........	Nèni..........	Nan.
	lui, elle...	Edini.........	Ede-tèni.......	Ede-tan.
Plur.	nous..... / vous.....	Nuuni.........	Nayeni........	Nuẓwun.
	eux, elles.	Eyéné; éyiniyn..	Ek'e-déténi....	Ek'edétan.

Les pronoms personnels forment leur duel par l'addition du suffixe *k'é*, deux ou pieds.

52. — 1re REMARQUE. — Les Dènè-Dindjié ont un autre pronom de la seconde personne du singulier, dont ils n'usent que vis à vis de leur beau-frère et des personnes auxquelles, selon leurs usages, ils doivent le respect. Ce pronom est :

En montagnais : *noẓwen*, qui signifie *celui-ci*.
En peau de lièvre : *yi-dènè*, qui signifie *cet homme*.
— — *k'enli*, qui signifie *ceux qui sont*.
— — *èkwè-déténi*, mot intraduisible formé du pronom singulier de la troisième personne, *édétèni*, uni à une sorte d'adjectif : *èkwe*, celui du milieu. Ainsi ces Indiens ont une forme de langage aussi obséquieuse que celle d'un valet de chambre qui dit à son maître : Monsieur veut-il son bonnet de nuit ?

2e REMARQUE. — En montagnais l'élégance demande souvent qu'on répète le pronom personnel avant le pronom possessif, afin de donner plus de force à l'expression. Ex. : Ce chien est-il à toi ? *dui l'iṇ* NEN NÉ*ttsiṇ ussaṇ* (ce chien toi à toi est-il ?) — Non, il n'est pas à moi : *illé*, SI SÉ*ttsin illé* (non, moi à moi non).

3e REMARQUE. — Les Montagnais répètent deux fois les pronoms de la deuxième personne, tant du singulier que du pluriel, pour exprimer les phrases facultatives : *comme tu voudras*, *comme tu l'entendras*, etc. Ex. : Va où tu voudras, cela te regarde, *ottsen t'ussa kẓa yènindhen dè eyer ottsen t'uṇya*, NEN *la* NEN. — D. Veux-tu que je t'aide ? — R. Comme tu l'entendras ! « *sèttsen-ni nidè séyeniṇldhènu* ? — R. NEN *la* NEN ! — Qu'il fasse comme il voudra, je ne veux pas m'en mêler : EDINI *la* EDINI, *oẓoṇ dawusna ille sin*

4e REMARQUE. — Le pronom de la 3e personne du singulier est formé du pronom réfléchi *éde*, joint au mot homme, *dène*, *tene*, *tanè*. C'est comme si on disait l'*homme même*.

53 — 5e REMARQUE. — Lorsqu'on parle de deux personnes absentes, afin d'éviter l'amphibologie, on se sert de *edini.*=*edeténi.*=*édetan*, pour désigner la première dont on parle, et de *noẓé* ou *noẓwé*. = *yunẓuṇ*, *yinẓonnè*, ou *yin"onnè* = *yaẓan*, *naẓan* ou *ye"edh* (suivant chacun des trois dialectes), pour désigner une autre personne que celle qui fait le principal sujet de la conversation. Ex. : *yalt'u ot'ié asilshen*, EDINI *ẓarè sé-ẓa-lawunna sel'ni*, NOẓWE *yalt'u-azè, sèttsen nini"a illè* : Le prêtre me traite très-bien, LUI-MÊME m'a prié de travailler pour lui, mais l'AUTRE prêtre ne me regarde seulement pas.

En présence de deux personnes, *édini*, etc., désigne la plus rapprochée; *noẓwé*, etc., marque la plus éloignée. *Dui yalt'uyu el'édasilshen illè la*, EDINI *seẓan ẓeniẓeẓt'an*, *kaulu* NORẓWE *séẓan daẓena ille* : ces deux prêtres ne me traitent pas également, LUI m'aime, mais L'AUTRE ne fait pas cas de moi.

54. — Les pronoms personnels *subjectifs*, c'est-à-dire employés avec le verbe, sont tellement liés avec lui qu'ils en constituent la forme. Ils se réduisent à de simples lettres intimement liées à une des particules affixes qui varient la forme du verbe. Ne pouvant les considérer indépendamment du verbe, nous en parlerons donc lorsqu'il s'agira de ce dernier. En peau de lièvre et en loucheux, la première personne ne consiste ordinairement qu'en une pure aspiration qui accompagne la particule affixe.

Dans le verbe, les pronoms subjectifs précèdent toujours la racine verbale, laquelle forme la terminaison des verbes.

§ 2. — PRONOMS POSSESSIFS ET COMPLÉTIFS.

55. — Les *pronoms possessifs* n'ont ni genre ni déclinaison. Ce sont les suivants pour chaque dialecte. Ils précèdent immédiatement les noms et s'élident avec eux lorsque ceux-ci commencent par une voyelle.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
Me, mon, ma, mes.........	Sé; s..........	Sé; ṣé, s.......	Ṣœ; sé; ṣi; ṣ.
Te, ton, ta, tes.	Né; n..........	Né; n..........	Ñé; ñœ; ñ.
Le, la, son, sa, ses..........	Sujet : bé; b; de. / Régime : ye....	Bé; b; té; t; wé. / Ye............	Vœ; vi; vé; v; tœ. / Yœ.
Nous, notre, vos. / Vous, votre, vos.	Nu; nuχé	Naχe; naχo; taχo.	Nuẓwé.
Les, leur, leurs	Suj. dab:ubé;ub. / Régime : ubé...	K'e;k'éte;k'i,k'u. / K'uyé.........	K'é; k'u; k'o. / K'izjan.
Son, sa (réfléchi)	Ede; até......	Ete; édé; até...	Etœ; atœ.
Un, une (indéfini)	Dènè.........	Tené; dènè.....	Tey; tiy; ti.
EXEMPLE DE L'UNION DES PRONOMS POSSESSIFS AVEC LE NOM :			
Ma tête.........	Sé thi.........	Sé kfwi........	Sitchi.
Ta tête.........	Ne thi.........	Né kfwi........	Ñitchi.
Sa tête.........	Be thi = ye thi. (tierce pers.)	Te-kfwi =yékfwi (tierce pers.)	Vitchi; yitchi.
Notre tête...... / Votre tête......	Nuthi..........	Naχékfwi	Nuẓwétchi.
Leur tête	Ubéthi.........	K'etékfwi; kuχe-kfwi.........	K'üχitchi.
Sa propre tête (réfléchi).....	Edéthi....	Edekfwi	Ètitchi
La tête de quelqu'un (indéf.).	Denè thi.......	Dène kfwi......	Titchi.
AUTRE EXEMPLE :			
Mes mains.....	S'inla..........	Sélla; s'inlla...	S'œnlle
Tes mains......	N'iṇla.........	N'inlla	Ñ'œnllé.
Ses mains......	B'inla, = y'iṇla (tierce pers.)	Tinlla, = y'iṇlla (3e personne.)	V'œnlle.
Nos mains ..... / Vos mains.....	Nuχinla........	Naχiṇlla	Nuẓwœ̨nllé.
Leurs mains....	Ub'inla........	K'uχiṇlla; k'e-tinlla.......	K'iχenlle
Ses propres m. (réfléchi).....	Ed'iṇla	Edélla.........	Etœ'nllé.
Les m. de quelqu'un (indéf.).	Dén'iṇla	Déninlla; dénélla	Tin'œllé

56. — Les *pronoms complétifs*, c'est-à-dire régimes ou compléments du verbe, ne sont autres que les pronoms possessifs joints au verbe, soit immédiatement comme en français, soit au moyen de postpositions. Ils sont toujours affixes et s'élident avec le verbe ou les postpositions.

Dans le premier cas, les pronoms complétifs n'ont point de déclinaison. Exemple : S'*enéli*, il m'aime; N'*elttsun*, il t'embrasse; Y'i *ltsi*, il le fait; NUχ'*eltsaẓ*, il nous châtie; NI χ'*ult'on*, il nous tient; *daUB'inla*, il les a fait.

s', *n'*, *y'*, *nuχ'*, *ub'* sont des pronoms complétifs, et sont mis pour *sé*, *né*, *yé*, *nuχé*, *ubé*.

57. — Lorsque les *pronoms complétifs* demandent l'addition des postpositions pour s'unir au verbe et en compléter la signification, cette addition constitue une sorte de déclinaison.

Toutes les postpositions peuvent se joindre aux pronoms possessifs

pour les rendre compléments directs ou indirects. Nous ne donnons ici que celles qui s'emploient le plus souvent.

DÉCLINAISON DES PRONOMS COMPLÉTIFS.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Datif : à moi, pour moi.....	Se-ɂa.	Se-ρ'a	Si-yé.
Possessif : à moi, à toi, etc.....	Sé ttsiŋ........	Sé ttsén........	Siéttsen.
Causatif : par moi	Sé tta..........	Sèh; sétta......	Siʐjit; sittiet.
Directif : vers moi...	Sé ttsen; séɂaŋ.	Séttseŋ; sépoŋ..	Siéttsot; sopén.
Récessif : de moi.	Se ttchaʐiŋ; seɂa.	Settchagettseŋ ; séɂa.	Siettschié ttsen; siéttschié.
Facultatif : pour moi	Séɂa...........	Sep'a..........	Siet.
Facultatif : en ma faveur....	S'iŋkɂa	Siŋkɂa.	Sunkpat.
Concomitant : avec moi.....	Sél'	Sèh	Siah.
Inessif : en moi.	Séyé ; sétta.....	Setta; séyigé...	Siʐjiégœ; sittié.
Superpositif : sur moi	Sékkè; sékkɂiyè.	Sékkɂa; sékkè; sékko.	Sœkkɂagœ; sik-kiet; sœkkaoŋ.
Accusatif simple me..........	Sé.............	Sé.............	Sœ.
Contradictif : envers moi, contre moi......	Sénna ; séɂaŋ...	Sênna; séttcha.	Sittschié.

L'emploi des pronoms complétifs joints aux postpositions offrirait la plus grande difficulté, s'ils n'étaient, comme les pronoms adjectifs, liés nécessairement aux verbes qui, sans eux, perdraient toute leur signification

Mon dictionnaire a cet avantage qu'il ne laisse aucune difficulté à l'élève, parce qu'il fournit toujours le cas pronominal exigé par chaque verbe. Il est bon d'avertir seulement que le pronom complétif y est toujours à la 3ᵉ personne du singulier; l'élève fera la mutation des personnes selon que besoin sera.

La construction de la phrase *Dènè-Dindjié* est si différente de la nôtre, que là où notre langue ne demande qu'un accusatif pur et simple, le *Dènè-Dindjie* exige soit le directif, soit le récessif, ou tout autre cas pronominal. Citons quelques exemples :

Je l'aime, se dit *beɂaŋ yéniɂest'an*, non pas que cette phrase signifie j'aime vers lui (directif), mais parce qu'elle signifie *ma pensée est attirée vers lui.*

Je l'abandonne, se dit *bèɂa t'essay*, ce qui ne signifie pourtant pas j'abandonne de lui (recessif), mais bien *je m'éloigne de lui.*

Je l'appelle, s'exprime par *binkɂa-yast'i.* Cette phrase ne veut pas dire cependant j'appelle en sa faveur (facultatif), mais bien : *je parle en sa faveur*, i. e. pour l'avoir, pour le mander. Ainsi en est-il de tous les verbes agglutinés et prépositionnels. Pour employer à propos et d'une manière compréhensible un pronom complétif, il faudrait donc posséder déjà une connaissance approfondie et raisonnée de la langue *Dènè-Dindjié*, si mon dictionnaire n'epargnait tout travail de version à l'élève, en lui livrant les verbes *Dènè* tels qu'ils doivent être employés.

58. — Exception. — Par une bizarrerie de la langue, les verbes passifs de la 1ʳᵉ conjugaison (paradigmes 1 et 1 a), dont la forme est la plus primitive, veulent que leurs pronoms personnels subjectifs prennent la forme complétive, soit possessive : *sé*, *né*, *bé*, etc.

Exemple :

Je suis content, S'*inniyé*.	Je suis méprisé, SÉ *zel"i*.
Tu es content, N'*inniyé*.	Tu es meprisé, NÉ *zel"i*.
Il est content, B'*inniyé*.	Il est méprisé, BÉ *zel"i*.

La raison en est que, d'après la construction de ces verbes, les pronoms qui, en français, sont subjectifs, ne sont autres que des pronoms complétifs ou possessifs en *Dènè-Dindjié*. Ainsi *sé zel"i* doit se traduire *moi on méprise* (on me méprise); *s'inniyé* signifie *ma pensée dans* (dans ma pensée).

§ 3. — DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

59. — Les pronoms *démonstratifs* n'ont pas de genres. Ce sont les suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ce, cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci	Tiri; diri......	Tédi ; téri......	Dji ; tchi.
Ceux, celles, ceux-ci, celles-ci.	Tiri-yu ; didi-yu.	Tédi-k'é	Dji-kɂet.
Ce, cet, cette, celui-là, celle-là, cela	Eyi ; eyer.......	Yéy ; éyi ; éyedi.	Ey ; ʐjig ; onzjœ-gœ.
Ceux, celles, ceux-là, celles-là...........	Eyéné ; éyini-yu.	Eyini-k'é;éyi-k'é-ya.	Ey-kɂèt.

Tiri, *tédi*, *dji* désignent toujours la personne ou l'objet les plus rapprochés; *eyi*, *ey* désignent les plus éloignes, soit physiquement, soit moralement. Ex. : *Djian ttsa nak'é shella sin*, TIRI *settsin kɂulu*, EYI *etlaɂen bettsiŋ sunni ?* Voici deux bonnets, CELUI-CI est le mien, mais CELUI-LA, à qui appartient-il donc?

1ʳᵉ Remarque. —Les Montagnais considèrent comme de l'élegance de repéter le pronom démonstratif au commencement et à la fin de la phrase V. g. : TIRI *ttsa nen nettsin ikhèla* TIRI ? Ce bonnet est à toi assurement CELUI-CI. = EYI *si settsiŋ illè la* EYI : celui-là n'est pas à moi celui-là.

2ᵉ Remarque. — En Montagnais, les pronoms inanimés *ce*, *cela* deviennent *eyer* lorsqu'on les fait suivre d'un adverbe ou d'une postposition. Ex. : Je ne te dis que cela . EYER *oyiŋ anélesi.* = Après cela il s'esquiva : EYER *ollanɂè thisheldja.*

§ 4. — DES PRONOMS RELATIFS OU CONJONCTIFS.

60. — Il n'existe de *pronom relatif* ou *conjonctif* proprement dit qu'en montagnais, et il est unique, c'est *tta*. Il n'a point de genre et signifie à la fois *ce que*, *ce qui*, *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*, *qui*, *que*. Exemple : Jean, *qui* m'a donné ce couteau, est deja parti : *Jean*, TTA *tiri bes séɂanin "an sin, khɂani t'édhya.* = Enfants, écoutez *ce que* je vais vous dire : *seskɂenenyui*, TTA *anuʐélussi udhultthan yan.*

61. — *Celui qui*, *celle qui* se rendent par : l'homme qui, *tta dènè*; la femme qui, *tta ttsékwi*; ou bien par *éyi tta*, celui qui Ex. : *Celui qui* a agi ainsi n'est pas un homme . EYI TTA (ou TTA DENÈ) *èkɂa adja sin tènèyu illè la* EYI.

62. — *Ce dont*, *ce par quoi* s'expriment par *otta*, *bètta*, *tta otta* Ex. : *Ce dont* je vis est bien peu de chose : BEITA *ɂesna unkɂa ulle la.* = Qui connaît *ce par quoi* Dieu est Dieu ! : TTA OITA *Niolisi enli la étlaɂeŋ yékkorélyan sunni ?*

63. — *Dont*, *duquel*, *de quoi*, *de qui* s'expriment aussi par *tta* suivis du possessif. V. g. : *Celui dont* le frère fut tué : ÉYI TTA *bètchélé tsé-dhelʐin sin* (celui lequel son frère on tua).

Remarque. — En Peaux de Lievre et en Loucheux il n'existe point de pronom relatif ou conjonctif On le remplace par le pronom demonstratif ce, cet, cela, celui-là, celle-la *eyi*, *ey* ; ceux-là, celles là : *éyinik'e*, *éykɂet*. Ex. . Ne repete pas ce que je te dis : ÉYI *anelèssi èkɂa dewunti noh sin.* = EY *ñedeïño zjœ e vakèt'inʐiu tton* (cela je te dis, ainsi dis-le ne pas). = L'homme que je cherche me fuit : EYI *binkɂa néfwen sin séttcha deya.*

Celui qui, *celle qui*, *ceux qui*, etc., s'y expriment de la même manière. Ex. : Celui qui pèche se hait lui-même : ÉYI *kotsinte atti siŋ édettseŋ*

déwénœ. = ÉY *tchokwaandièdè kwatsi zjœ atœtchè konivllé* (celui-là mal fait, lui-même hait).

On peut également renverser la phrase et dire, en employant les conjonctions *si, lorsque*, ou la posposition *avec* : si un homme pèche il se hait lui-même : *dènè kotsintè atti landè èdèttsen dèwènœ*; mais cette tournure est plus vague et perd de son sens déterminé.

Ce dont, ce par quoi se rendent, dans ces mêmes dialectes, par *èyi* joint à la postposition *avec* : *χhé, bèh*; *vâh*. Ex.: ce dont on fait le savon : ÈYI BÈH *taꞩatlé yatsétsi.* = EY VAH *tatlè tꞩatsi.*

Enfin *dont, duquel, de qui*, etc., se rendent aussi par *eyi, ey*. Exemple : celui dont vous me parlez est malade. EYI *asèdinti èya enli.* = EY *sœdèinño elttsik* (celui-là tu me dis, est malade).

§ 5. — DES PRONOMS INTERROGATIFS.

64. — Les pronoms *interrogatifs* sont animés ou inanimés, pour tous les genres.

1° Les pronoms interrogatifs animés sont :

Qui? lequel? laquelle? ètlaꞩèn? ètlaꞩèyi? = mèni? mi? ami? = tchotin? tchotiyin?

Qui? lesquels? lesquelles? ètlaꞩèyu? = mènik'è? mèniti? = tchotinkꞩèt?

2° Les pronoms interrogatifs inanimés sont :

Que? quoi? ètlaꞩen? = ètla? jyèri? ta? = tè? ta? tchidi?

Quels? lesquels? = ètlaꞩèyu? = jyèri k'è? jyèriti? = tchidikꞩèt?

Ces pronoms ne s'emploient pas indifféremment.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INTERROGATIFS ANIMÉS : Qui te l'a dit, dis-tu? ETLAꞩEN *nelni, dinni?* = *alla* MÈNI *anèdi* ON, *dinti?* = TCHOTIN *ñètiño, ñaño?*

Quel est celui qui vient là-bas? *yuꞩwé* ÉTLAꞩÈYI *yukꞩozin èkꞩal yènesshen?* = *yinkfcè* AMI *atti* ON *sundi?* = *yètchit* TCHOTIYIN *kwè"en a"a kudjin?*

Quels sont ceux dont vous parlez? *tta adinni* ÉTLAꞩÈYU? = MÉNIK'È *adinti* ON? = TCHOTINKꞩET *dèdjinño?*

De qui parles-tu? ETLAꞩÈN *ꞩan yanell'i* A? = MÉNI *ꞩon kuntè* ON? = TCHOTIN *ꞩè dèdjiño* AN?

Qui est arrivé? qui est-ce? ETLAꞩEN *atti* A? = AMÉNI *atti* ON? = TCHOTIN DÉ?

Que dirai-je? ÉTLA *adussun*? = TA *adussi* ON? = TÈ *tèl'indja?*

Que ferai-je? ÉTLA *awottè* A? = TA *awòttè* ON? = TE *t'eltchia?*

Que fais-tu? ÉTLA *anetti* A? = TA *anetti* ON? = TCHIDI *dhantsi?*

Quels sont ces gens-là? ETLA *utti itta?* = TA *dènè enttèri?* = TÈ *dindjié tinttcho?*

Pour quelle cause es-tu malade? ETLA ONTTÈ ITTA *èya nèli* A? = DONTÉ ENK'ARE *eya nèli* ON?

Que penser? ETLA *unudhu?*

Qu'arrive-t-il? ETLA *audja?*

Que lui a-t-il fait? ETLA *alyaw?*

Que dire, que répondre? ETLA *runnu?*

Qu'en adviendra-t-il? ETLA *wattu?*

Qu'est-ce? quoi donc? ETLA *onttè?* = ETLA *onttè itta?*

Quel est-il? ETLA *ꞩotti itta?* (inan.)

De l'Interrogation.

65. — Les éléments propres à l'interrogation sont indépendants ou dépendants du verbe. Je les range parmi les pronoms interrogatifs, bien qu'ils ne soient en réalité que de simples particules, qui tantôt se placent en tête de la phrase et tantôt la terminent.

Ces particules que nous traduisons par *est-ce que?* n'ont d'équivalent ni en français, ni en anglais. Mais on peut les comparer aux locutions latines *nonnè? an non?*

Les particules interrogatives initiales n'existent pas en montagnais. En peau de lièvre elles sont : *su? asu?* En esclave et en flanc de chien, *siꞩ? asin?* En loucheux, *het?*

Exemple : mon père est-il de retour de la chasse? ASU *sé-t'a "on-i èdja* ON?

Est-ce bon? SIN ou SU *nèzin?* = HLT *nizjiꞩ?*

Les particules interrogatives finales indépendantes du verbe sont :

En montagnais : *usan?* = *ulla?*

En peau de lièvre : *kꞩusan?* = *akꞩusan?*

En loucheux : *kutchin?*

Celles qui sont liées au verbe comme suffixes et déterminent une sorte de flexion verbale sont :

En montagnais : *a?* = *u?* = *un?* = *w?* = *y?*

En peau de lièvre : *a?* = *w?* = *y?* = *on?* = *ni?*

En loucheux : *an?* = *ino?* = *w?*

Exemple : Travaillerais-tu si tu n'espérais ta récompense? *bèkkelꞩa ullè nidè, èꞩalaꞩinna walilini* ULLA? ou USAN? = *è-èdjittchi kuttiè kꞩwa dji kuttchèdè tokwot'an"iya lanval'i* KUTCHIN?

Que t'a-t-il dit? *ta nèdèti* ON?

Est-ce celui-là? *èyi* NI? = *ey* INO?

Que dit-il? *etla adi* A?

Voyez aussi les exemples cités plus haut.

§ 6. — DES PRONOMS INDÉFINIS.

66. — Les pronoms *indéfinis* désignent d'une manière vague les personnes ou les choses dont ils rappellent l'idée. Ils sont des deux genres et n'ont point de cas.

Voici les plus usités : le dictionnaire fournira les autres.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aucun, nul.....	Ullé = inl'akolet'ay. = unli illé.	Du dènè. = dugunl'i.	Ê-t'illttchi.
Autre (l'), autrui.	Nunnè = èduni.	Eyuwi.........	Ezjion. = kiyuwi
Autres (les)	Nunnèyu.......	Eyuwik'eya.....	Yaꞩankꞩèt.
Un autre.......	El'aduni.......	Onl'a-èduni....	Inl'ag.
Chacun, chaque.	Dènè daunelttu.	Dènè t'agonèttegu.	Tiyé t'akoguñattchu.
Chacun des deux	K'ét'a unelttu..	K'et'agonèttègu.	K'ét'é koguñattchu.
Chacun d'eux...	Ubéunelttu.	Kot'agonèttègu.	Kut'èkanguña = ttchu.
Chacun de nous.	Nuχét'a unelttu.	Naχét'a gonettégu.	Noꞩwét' aguña = ttchu.
L'un, un.......	Inl'aꞩè.........	Inl'ege.........	Inl'èg.
L'autre........	Noꞩwè.........	Yunzun.........	Yaꞩan. = ñaꞩan.
On............	Dènè..........	Dène..........	Dindjié.
Quelqu'un......	Dènè. = inl'aꞩan.	Dènè l'adetté...	Dindjié inl'èg.
Quelque	Nahè.	ꞩat'ade.........	K'at'ag.
Chose, un tel...	Yaꞩè. = yaꞩan..	Yaꞩan = yunné.	Inyé. = yaꞩan.
— plusieurs (inan.).	Nahè.	Étae. = élla....	Ellœ-llen.
— plusieurs (anim.).	Nannè.........	Ntade. = éꞩat'aré.	Ellœ-llen.
Quelque peu....	Oyazé.........	Kuntsélé.......	Kwentsèll.
Quelque.......	Ttasin; ttasun..	Ttasan........	Edjittchi.
Quelque chose..	Ttasan; ttasin..	Agwini	Edjittchi.
Rien	Tta-odi. = ttasin ullé.	Taoti. = du agwini.	Edjittchi - kꞩwa. = éllœ-édjittchi.
Un peu	Bénahè. = otsuréta.	Bèlla. = kunttchamé.	Kwentsell-ttset.
Toutes choses ..	Ttasin orélyon. = anelttè.	Anette........	Ettet tooñattcho. = tiñanttcho.
Tous, toutes....	χorélyon.......	L'atchoe. = kodètchoe.	Kodathak°.
Autant qu'il y en a (quantum).	Ekꞩanelttè.....	Hènetté = k'énetté.	Kkiñanttcho.
Autant (tantum).	Tanelttè.......	Anette	Tiñanttcho.
Personne (nul)..	Dènè... ullé. = dènè .. illé.	Du denègunli...	Dindjié .. kꞩwa. = éllœ dindjié kwa.
Toutes sortes...	Elkkèttcha.....	Èkkèttcha.....	Ñil'e-ñittschié.
Chose.........	Ttasin.........	Tade.........	Tiegwanl'i.
Personne (quelq.)	Dènè.........	Dènè.........	Dindjié.

67. — Le pronom indéfini *on* s'exprime aussi par l'impersonnel du verbe *sé, tsé, dze, ko, o, a, dènè* (voir le chapitre des verbes). Son usage est des plus fréquents; v. g. : *on* a parlé contre moi, *on* me l'a dit :

séttsen YAT'I *èkʔwa asé*TSÉDI. = *séʔoṇ ta-*TSÉ*della*, DÈNÈ *asendi* ou *èkʔa ásé*TSÉ*ti*.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INDÉFINIS. — Il n'y en a *aucun* d'arrivé : DÈNÈ *yukʔozịṇ* ILLÉ *ttè*. = DU DÈNÈ *yéeṇ nik'ènité* ou *niniya*. = È T'ILLTTCHI *ninijya*.

Tout le monde mourut : DÈNÈ ȤORÉLYON *kkèuté*. = DÈNÈ L'ATCHOE *k'éoyinté*. = DINDJIÉ KODATHAKO *kœkʔwa ttset téguti*ʒ*jek*.

Prends-en *quelques-uns* : NAHÈ *uṇltcho yan*. = ÈTAE ou BÈLLA *éwunchu*. = ÉLLŒLLEN *oñindjig*.

J'ai pris les *autres* : NUNNÉYU *yiltchu siṇ*. = ÉYUWIK'ÉYA *éyitchu*. = YAʔANKʔET *odhiindjek*.

Donne-m'en *tant qu'il* y en a (c'est la règle *tantum quantum*) : TANELTTÈ *shella siṇ* ÉKʔWANELTTÉ *séʔa wunlel'*. = ANÉTTÉ *wella ensịṇ* HÈNETTÉ *sèʔa niṇwa*. = TINANTTCHO *dhitllé* ʒ*jœ* KKINANTTCHO *siyé ninllœ*.

Il me traite *en étranger* (i. e. comme un autre) : ÉDUNI *la asitshen*. = ÉYUWI *s'étti*. = ÉZJION *sœ tanshœn*.

Y a-t-il *quelqu'un?* DÈNÈ UNLI *ussan?* = *asu* DÈNÈ GUNL'I *oṇ?* = DINDJIÉ GWANLLI *kutchin?*

Non, il n'y a *personne* : *illè*, DÈNÈ ULLÉ. = *édu*, DÈNÈ DU-GUNLI. = *èkʔwa*, ÉLLŒ DINDJYÉ KʔWA.

Je n'ai *rien* fait : TTASAN *asdja* ILLE, ou TTASIN *shiltsi* ILLÉ. = DU-AGWINI *wissi*. = ÉLLŒ EDJITTCHI *dheltseṇ*.

Il ne m'a *rien* dit : *séttsen yaʔelt'i* ILLÉ. = DU-AGWINI *asendi*, ou *séttsen konté* TAOTI. = ÉDJITTCHI-KʔWA *s'año*.

DEUXIÈME PARTIE

DU VERBE

La seule difficulté grammaticale de la langue *dènè-dindjié* réside dans les verbes. Le verbe est la partie du discours la plus compliquée quant au *résultat*, parce que sa texture y varie les nuances de l'action, et que l'addition de quelques affixes le rendent tour à tour transitif, intransitif, réfléchi, réciproque, mutuel, locatif, reduplicatif, intensitif, réitératif, etc.

68. — La fabrique du verbe *dènè-dindjié* est pourtant des plus simples quant au *procédé*. Tout verbe, qu'il soit primitif ou polysynthétique, régulier ou irrégulier, dès qu'il se trouve degagé des affixes et des prépositions qui le rendaient complexe, se réduit à deux elements : 1° un *crément personnel* subjectif, qui forme la flexion verbale et qui est toujours initial ; 2° une *racine* ordinairement monosyllabique, qui constitue la désinence du verbe, c'est-à-dire qui est toujours finale. Exemples :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX
1. *sé-ttsi*, j'ai.	1. *sé-gunli*, je nais.	1. *sœ-vœt*, je s. gourm
2. *es-li*, je suis.	2. *ê-l'i*, je suis.	2. {*ê-l'i*, je suis {*el'-tsi*, je fais.
3. *as-tté*, je fais.	3 *â-tté*, je fais.	3. *al'-tihʔo*, je noue.
4. *us-t'on*, je tiens.	4. *û-t'on*, je tiens.	4. *oï-ndjig*, je prends
5. *os-tsi*, je fais.	5. *kó-ssi*, je fais.	4. *kwôl'-tsi*, je fais.

69. — Dans les verbes que je nomme *reguliers*, la racine désinentielle est immuable, du moins dans chaque temps. Ces verbes se rapportent tous, quant à leurs éléments personnels et initials, à une des cinq conjugaisons modèles dont les paradigmes se trouvent dans les tableaux synoptiques sous les nos 1, 2, 3, 4 et 5. Ils ne subissent de modifications que par l'addition d'affixes à ces créments personnels, ou par l'emploi des postpositions jointes aux pronoms complétifs [1].

70. — Dans les verbes que j'appelle *irréguliers*, les eléments personnels demeurent invariablement soumis aux cinq conjugaisons typiques; mais la racine désinentielle subit des mutations qui dependent de la personne qui est sujet du verbe, ou de son objet; du moyen employé pour faire l'action ou de la manière dont on la fait; de l'état du sujet, ou du degré d'intensité de son action, etc.

Je partage donc cette deuxième partie de la grammaire en deux sections : Verbes réguliers et Verbes irreguliers. Dans la section des *verbes réguliers*, nous nous occuperons de la formation du verbe, des conjugaisons typiques et formelles, des différentes nuances verbales qui dépendent de l'addition des affixes aux créments personnels, et qui subdivisent les verbes en simples, composés, réitératifs, intensitifs, d'habitude, transitifs, intransitifs, pronominaux, réfléchis, locatifs, de maniere, prépositifs, et mutuels-réciproques.

Nous n'aurons pas égard, à la racine verbale desinentielle, parce qu'elle demeure régulière dans ces verbes; sauf dans un petit nombre de cas qui constitueront les exceptions à la règle.

Dans la section des *verbes irreguliers*, nous ne nous occuperons pas des éléments formels et conjugationnels de ces mêmes verbes, puisqu'ils sont soumis aux mêmes règles que ceux de la 1re section; mais nous étudierons les variations de la racine désinentielle de ces verbes, qui les divisent en verbes locomotifs, objectifs, instrumentaux, d'actions mentales, de chute, de gisement, de croissance, de locution, d'action corporelle et de repos.

Lorsque dans le cours du dictionnaire il se rencontre un chiffre seul placé après un verbe, ce chiffre se rapporte à une des cinq conjugaisons modeles des verbes réguliers, telles que les fournissent les tableaux synoptiques placés à la fin de cet ouvrage.

Lorsqu'il se rencontre deux chiffres à la suite d'un verbe, le premier de ces chiffres renvoie à l'une des conjugaisons modèles des verbes réguliers et se rapporte à la flexion pronominale du verbe; le second chiffre renvoie à une des catégories de verbes irreguliers, et a trait, par conséquent, à la racine desinentielle du verbe.

Ces prolégomènes des verbes posés, nous passons à la première section.

PREMIÈRE SECTION. — VERBES RÉGULIERS.

CHAPITRE PREMIER.

DES PARTIES CONSTITUTIVES DU VERBE.

On distingue dans les verbes les modes, les temps, les personnes et les conjugaisons; chacune de ces divisions constituera un article séparé.

ARTICLE 1er. — DES MODES.

71. — Il n'y a que quatre modes en Dènè-Dindjie :

1° L'*indicatif*, qui affirme que l'action est faite à une epoque présente ou passée, ou qu'elle se fera plus tard.

2° L'*impératif*, qui exprime le commandement. Il se compose de la deuxième personne du singulier du présent de l'indicatif, de celle de l'éventuel, et des première et deuxième personnes plurielles et duelles de l'éventuel.

3° L' *interrogatif*. Il se forme par l'addition des suffixes interrogatifs : *a*, *u*, *uṇ*, *w*, *y?* = *oṇ*, *ni*, *a*, *w*. *y°* = *an*, *ino*, *w*, *?* dont il a été parlé au no 65.

4° Le *participe-gérondif*. Il se forme par les suffixes *u*, *un*, *w*, *y*, pour le montagnais, *u*, *w*, *agu*, pour le peau de lièvre, *u*, *yu*, pour le loucheux.

Le subjonctif est remplacé par le *potentiel*, le *suppositif* et l'*absolu*, qui ne sont pas des modes proprement dits, puisqu'ils se forment au moyen de postpositions ou de conjonctions.

L'infinitif n'existe pas non plus C'est l'*impersonnel* ou indefini du verbe qui en tient lieu.

ARTICLE 2. — DES PERSONNES ET DES TEMPS.

72. — Les éléments personnels subjectifs sont tellement liés à la racine du verbe qu'ils ne peuvent être considérés isolement. Comme la mutation de leurs flexions en diversifie les temps, nous ne pouvons même les énumerer sans parler des temps Et de plus, comme ce sont ces flexions pronominales qui specifient les conjugaisons, nous devrons revenir sur les éléments personnels à chaque conjugaison

1. Les *postpositions* sont telles par rapport aux pronoms et aux noms; elles sont *prepositions* par rapport aux verbes

Les verbes Dènè-Dindjié comptent trois *personnes* pour le singulier, trois pour le pluriel, trois pour le duel, et de une à trois pour l'impersonnel, à savoir : impersonnel singulier, impersonnel pluriel et impersonnel duel. En outre, un grand nombre de verbes montagnais ont une troisième personne abstraite. Elle est caractérisée par les créments *dh*, *ρdh*, qui conviennent aux actions mentales, aux esprits, au passé.

73. — L'*impersonnel* est exprimé par un des affixes *sè*, *tsè*, *zè*, *a*, *o*, *u*, *dènè*, pour le montagnais; *tsè*, *tsa*, *ko*, *go*, *gun*, *ago*, *dènè*, pour le peaux de lièvre; *tsè*, *tsa*, *tsı*, *tso*, *dindjié*, en loucheux. Ces affixes équivalent au pronom indéfini français, *on*, qui lui-même n'est, comme on le sait, qu'une abréviation du mot roman *hom*, corruption de *homo*.

On distingue en Dènè-dindjié des temps primitifs et des temps secondaires.

§ 1. — *Temps primitifs.*

74. — Il n'y a que quatre temps primitifs dans les verbes Dènè-dindjié, un simple et trois composés primaires. Tous les quatre appartiennent au mode indicatif. Ce sont : le présent, l'imparfait, le passé défini et l'eventuel.

C'est la première personne du *présent* qui nous fournit les types des quatre conjugaisons inflectées régulières : *es*, *as*, *us*, *os*; v. g. *estsaρ*, je pleure, *astté*, je fais, je suis, *ust'on*, je tiens, *ostsi*, je fais.

L'imparfait et le passé defini se distinguent par les affixes *i*, *il'*, qui remplacent la lettre pronominale; v. g. *il'naρ*, je l'ai sauvé, *il'tchu*, je l'ai pris, *bèna-il'ni*, je m'en suis souvenu, *bèkkè-il'nı*, je l'ai gardé. En Loucheux, ces particules qui, par elles-mêmes, n'ont aucune signification, constituent la forme propre du passé defini, et même du présent dans un grand nombre de verbes simples; v. g. *il'i*, je suis, *ittsen*, je respecte, *ischıu*, je vais.

75. — L'*imparfait* se forme généralement par l'affixe *sh*. = *w*. = *dh*, uni à la voyelle *ı*. Cet affixe est la contraction de l'adverbe *longtemps*, qui se traduit par *sha*, en montagnais, *wa* ou *fwa*, en peau de lièvre, et par *"au-dhœdœ*, en loucheux; v. g. je pleurais : *shitsaρ*. = *fwitsé*, = *dhitsé*.

76. — Le *passé indéfini* se forme par une des consonnes affixes ρ. = *y* ou *n* = *y* ou *ñ*, unies à la même voyelle *i*. Ces affixes sont des contractions de l'adverbe *autrefois*, *jadis* : *yinıssé* : *ttinnı*, en montagnais, *yinti*, *yanniè*, en peau de lièvre, *yindjit* et *yéño*, en loucheux. Ex. : *ρi-tsaρ*. = *yi-tse*, = *yi-tsé* et *ñi-tsé*.

1re Remarque. — Les Montagnais ont perdu la forme du passé en *ni* ou *né*, laquelle se retrouve encore en loucheux. Mais de la particule *ni* ils ont fait un auxiliaire ou plutôt un suffixe qui a la même valeur. Ex. *estsaρ*-ni, je pleure autrefois, pour j'ai pleuré.

Les Montagnais ont retenu la forme du passé en *ni* ou *né* dans les verbes intransitifs qui n'ont pas de present ni d'eventuel proprement dits, comme *nestcha*, je suis grand, *neschıan*, je grandis, *nastthœr* je tombe ; l'idée reveillée par ces verbes etant celle d'un état passif et non d'une action qui se ferait *hic et nunc*.

2e Remarque. — Les Peaux de Lièvre ont formé également un auxiliaire pour le passé, au moyen de la troisième personne du passé défini du verbe être : *yinlè*. Cette troisième personne est formée ellemême par l'agglutination de l'adverbe *yin-ti*, jadis, et de la racine du verbe être : *lé*, *li*. Ex. *étsé* yinlé, je pleure, ce fut, c'est-à-dire j'ai pleuré.

Mais les Loucheux emploient l'adverbe *jadis* tout entier et en son lieu, c'est-à-dire avant le verbe. On peut donc dire *yendjit* ou *yéño itsé*, au lieu de *yitsé* ou de *ñitsé*, qui en sont la contraction.

77. — L'*eventuel* est un futur vague et aleatoire Dans les verbes simples on le forme en remplaçant le crément personnel du présent par les affixes *wa*, *wu*, *u*, *uwu*, en montagnais; *wô*, *wun*, *wo*, *kû*, en peau de lièvre ; *t'a*, *t'è*, *ti* ou *t'ô*, en loucheux. Exemples :

Je vais pleurer : wAs-*tsaρ*. = wô-*tsé*. = T'I-*tsé*.
Je vais être : *awAsttè*. = *awôttè*. = T'Al-*tchρo*, je noue.
Je vais tenir : *uwus-t'on*. = *uwut'on*. = OT'Findœl.
Je vais faire : wUstsı. = ¿kowusi. = kwoT'ELtsıa.

Dans les verbes composés, ces affixes s'intercalent entre les différents éléments modificatifs et la racine du verbe lui-même; v. g. je vais le garder, *bèkkè*-wAsn'i; je vais te battre, *nà-nè-wus-ttus*; je vais les séparer, *ñittschiè* k'IT'ill'a.

1re Remarque. — Ces affixes *wa*, *wo*, *t'è* (suivant le dialecte), unis à la racine du verbe être *lè*, *li*, *la*, deviennent un auxiliaire qui caractérise le futur, et dont l'emploi est général comme *futur absolu*. Ces auxiliaires sont : *walli*, *walili*, en montagnais ; *wôllè*, *kowôllè*, *t'a-koli*, en peau de lièvre ; *t'ella*, en loucheux. Ex. Je pleurerai : *estsaρ* WALILI. = *ètsè* WOLLÈ. = *itsé* T'ÈLLA, c'est-à-dire : je pleure ce sera ou ça arrivera. On les met toujours après le verbe. Remarquez le rapport qui existe entre cet auxiliaire *walli* et le *will* des Anglais.

2e Remarque. — La particule affixe *wa* est encore ici la répétition de *wa* ou *fwa*, au loin (en peau de lièvre et en flanc de chien), mais exprimant un temps ou un lointain à venir. Les particules *t'a*, *t'è*, ont la même signification et marquent un avenir douteux et incertain ; v. g. *nizè-t'a*, *yanniè-t'a*, *yendow-t'et*, à l'avenir s'il y en a un : *t'ahollèsaρ*, peut-être bien ; *ttasuρ-t'a dè*, *ttasin-ut'a*, quelque beau jour si cela arrive ; *èk'a adussi*-T'A, je le lui dirai peut-être bien, etc.

3e Remarque. — Par un effet de la routine et de l'apathie, la prononciation des particules loucheuses *t'è*, *t'i*, *t'a*, etc., se change quelquefois en *tché*, *tchi*, *tcha*, etc. Ex. TCHITSÈ, je vais pleurer.

4e Remarque. — Les Peaux de Lièvre et les Castors ont un autre auxiliaire qui se place également après le verbe. Il marque un avenir encore plus douteux et incertain que *wollè*. C'est *ensi*, *aèsi*, *aènsi*, dont la racine, *si*, est la même que dans les mots *lésan*, peut-être, *sunni*, je ne sais, *su ? asu ? usaρ ?* est-ce que ? *si*, *su*, inconnu ; et dans notre dubitatif latin, *si*.

§ 2. — *Temps secondaires.*

C'est au moyen des auxiliaires *ni ; yinlè*, *walli*, *walili*. = *wollè*, *kowollè*. = *t'ella*. = *ensi*, *aèsi*, dont nous venons de parler, que se forment ce que j'appelle *temps secondaires*.

78. — Les *temps secondaires* des verbes *Dènè-Dindjié* sont donc ceux qui n'ont point de forme propre, de flexion pronominale particulière ; mais que l'on peut exprimer soit au moyen des auxiliaires ci-dessus, tirés de l'union d'adverbes de temps avec le présent du verbe être, soit au moyen d'autres auxiliaires. Les uns et les autres sont comparables aux particules *shall*, *will*, *should*, *would*, etc., de la grammaire anglaise.

Le verbe être : *esli*. = *èl'ı*. = *il'ı* (suivant le dialecte) n'est donc appelé par nous verbe auxiliaire qu'en tant qu'il sert à former les auxiliaires futurs *walli*, *walılı*, *wallèsı*, *wollè*, *t'aunli*, *t'ella*, etc. Ceci est un des caractères des langues américaines.

79. — Exception. — En peau de lievre et en loucheux, le verbe être devient vraiment auxiliaire, comme en français, dans certains verbes intransitifs où il se trouve en connexion avec un substantif invariable. Exemple :

		Peaux de lièvre.	Loucheux.
Sing.	j'ai honte......	*Uya èl'ı*.............	*Ozjié il'ı.*
	tu as honte....	— *nenli*..........	— *nenlli.*
	il a honte.....	— *enlı*............	— *enllı.*
Plur.	nous av. honte	— *yaïdli*..........	— *zjan idılli.*
	vous avez honte.	— *yaul'i*..........	— — *ôl'i.*
	ils ont honte...	— *k'éyonli*........	— — *k'ènlli.*
Duel.	nous 2 av. honte.	— *idli*............	— *idılı.*
	vous 2 av. honte.	— *âl'i*............	— *ôl'i.*
	eux 2 ont honte.	— *k'enli*..........	— *k'enlli.*
Impe.	on a honte (S.).	— *tsenli*..........	— *tsenllı.*
	on a honte (P.).	— *qunlı*...........	— *konllı.*
	on a honte (D.).	— *k'ènli*..........	— *tsek'enlli.*

Les mots *uyia*, *ozjié*, signifiant *honte*, il faudrait, pour traduire mot à mot ce verbe en français, dire : *je suis honte*, *tu es honte*, *il est honte*, etc., tout comme on dit : je suis bon, je suis vain, etc.

En montagnais cette forme de verbes n'existe que lorsque l'on joint le verbe être à un adjectif; v. g. *nezun esli*, je suis bon. Il est d'un emploi très-rare, parce qu'on peut omettre le verbe substantif, et dire *nessun*, j'ai bon, *ninzun*, tu as bon, *nézun*, il a bon, etc.

Dans les tableaux synoptiques j'ai pris le verbe *être* pour modèle de la formation des temps secondaires, parce que sa racine, *lè, li, lœ, la*, entre dans la composition des auxiliaires *wallè, wollè, t'ella.* Voici maintenant l'énumération des temps secondaires; je fais l'application des éléments fournis par le paradigme (O) au verbe pleurer, qui appartient à la deuxième conjugaison (2).

L'élève pourra former ensuite lui-même les temps secondaires de n'importe quel verbe, au moyen des mêmes éléments.

TABLEAU DE LA FORMATION DES TEMPS SECONDAIRES.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Passé indéfini : j'ai pleuré....	Estsaƥ-*ni*......	Êtsé *yinlé*......	Itșè *llœ*.
Plus-que-parfait: j'avais pleuré.	ƥitsaƥ-*ni*.......	Witsé *yinlé*	Dhitșé *llœ*.
Futur absolu : je pleurerai	estsaƥ-*walli*	Êtsé *wollèni* .... Etse *aènsi*......	Itsé *t'élla*.
Futur antérieur : j'aurai pleuré.	ƥitsaƥ-*walli*.....	Yitse-*wolléni* ...	Dhitșé-*t'élla*.
Conditionnel : je pleurerais....	wastsaƥ-*ni*	Wôtsé-*ninlay*...	T'itșé *lanval'i*.
Conditio. passé : j'aurais pleuré	estsaƥ-*walili-ni*.	Yitsé *wollénsi*... Yitse *aensi*....	Dhitșé *kudjin*.
Potentiel prés. : que je pleure *ou* si je pleure.	estsaƥ-*ni-dè*....	Êtsé *endé* ...... Etsé *lonné*......	Itsé *dji*. Itșé *ll'èdji*.
Pot. passé : que j'eusse pleuré *ou* si j'avais pleuré.......	ƥitsaƥ-*ni-dè*.....	Yitsé-*lonné*.	Yitsé *ll'èdji*.
Pot. futur : que je puisse pleurer *ou* si je pouvais pleurer.........	wastsaƥ-*ni-dè*...	Wôtsè *engu* .... *Mè* wôtsé......	T'itșe *ll'èdji*. *Ak'udji* ţ'itșé.
Suppositif : en supposant que je pleure *ou* si je pleurais ...	estsaƥ *lawallèsi*..	Êtse *ékunané* ...	Itșé *lanval'i*.
Suppositif passé. en suppos. que j'eusse pleuré *ou* si j'eusse pleuré.......	ƥitsaƥ *lawallèsi*..	Yitse *ékunané*...	Dhitsé *lanval'i*.
Absolu : il faut que je pleure.	estsaƥ *nuwallé*.. estsaƥ *nuwallé-kƥa*.........	Êtsé *knwôlle*.... Wôtsé *ko"on*....	T'itsé *kwo"en*.
Participe gérondif : en pleurant.........	estsaƥu; estsaƥ *sun*......... estsaƥ *l'un*.....	Êtsé *ag'u*...... Etsew	Itse-*yu*.
Participe passé : ayant pleuré..	estsaƥ *nu*......	Yitsé-*agu*.....	Dhitsé *yu*.
Participe adjectif : celui qui est pleurant..	etsaƥ *él'ini*..... tsaƥe.........	Yétsé *él'ey* .... Tsie *enlini*	Itséy.

Un autre verbe auxiliaire indirect, qui entre comme élement constitutif dans la composition d'un grand nombre de verbes, est le verbe *asttè* ou *esttè*. = *éttè* ou *éttè*. = *tittcho*. Il a la triple signification d'être, d'agir, de faire, ou plutôt c'est une des formes du verbe *faire* employée pour *être*. Il est comparable au *do* des Anglais; v. g. Comment *allez-vous? ot'iè* ANI *ttè ussan?* — Je ne vais pas bien : *soƥa* ASTTÉ *illè*. — *Agissez* bien et vous en recevrez la recompense : *unzun* AUTTÉ *okkelpa onuni nuba or"an walili*. — C'est ainsi que je *fais* toujours : *ékƥwa* ASTTÉ *oyi sin*. — Comme je *suis* toujours malade, je ne puis aller à l'église : *inl'assin* éya *las*TTE *oyini tta*, *éyitta yat'i-kunè ottsen naasda illè sin*. — J'ai envie de bien faire, mais le mal est trop fort sur moi : *ot'iè* AWASTTÉ *yenesshen kƥulu oslinu sè kkèradentte oyi*.

Composés d'*asttè* et d'*esttè* en montagnais :

Ékƥwa'sttè, je suis ainsi; *bè kka'sttè*, j'agis comme lui.
Lasttè, je suis tel; *bèdakka'sttè*, je lui obéis.
Anesttè, je suis complet; *l'énesttè*, je suis immuable.
Éresttè, je suis incapable; *do asttè*, je fais ainsi.
Bè nnash esttè, je lui suis supérieur.
Unesttè, je suis toujours le même; *ot'iè asttè*, je me porte bien, je vis bien.
Il'anesttè, je suis unique; *dinaesttè*, je suis moindre.
T'anesttè, je suis triple; *bèƥasttè*, je suis plus que lui.
Békkèradesttè, je le surpasse, le surmonte.
L'unesttè, je suis actif.

ARTICLE 3. — DES CONJUGAISONS.

80. — Il y a cinq conjugaisons régulières en dènè-dindjié. La première et la plus élémentaire est gouvernée par l'élément *séparatif* des langues monosyllabiques. Les quatre autres sont *inflectées*. Mais leurs inflexions au lieu d'être terminales sont initiales; elles sont dues aux éléments personnels, lesquels précèdent toujours la racine verbale.

§ 1er. — *Conjugaison séparative*.

81. — Il ne peut y avoir de forme verbale plus primitive que celle qui résulte de la simple juxtaposition des pronoms à un mot quelconque, que ce soit un adjectif, une postposition, un adverbe ou l'impersonnel d'un autre verbe, sans le secours d'aucune conjonctive. C'est ce que présente la première conjugaison en SE (paradigme 1 des tableaux synoptiques). Exemple :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
Sé-ttsi.........	Sé-ttsen...	Sié-ttsen.......	J'ai.
Sé-ɣorétti......	Sé-godatti	Sié-gudèttchin..	Je parais.
S' inniyé.......	Sé-innigé......	Si-"yin.........	Je suis content.
Sé-unli........	Se-gunli.	Sœ-konlli......	Je nais.
Sé-slini........	Sé-tsintè.	Sœ-ttchaandiedh	Je suis mauvais.

De prime-abord, cette conjugaison paraît ressembler à nos verbes français, car elle semble comporter des pronoms indépendants; mais il n'en est rien, les pronoms au lieu d'y avoir la forme subjective *je, tu, il*, ont ici la forme complétive ou possessive *me, te, le* ou *mon, ton, son*.

En traduisant mot à mot, on devrait dire en français *a moi* (sous entendu : *c'est*), au lieu de dire j'ai; *me* ou *moi paraître*, au lieu de je parais; *moi content*, au lieu de je suis content; *moi naître*, au lieu de je nais; *moi mauvais*, au lieu de je suis mauvais.

C'est pourquoi nous nommons cette conjugaison *séparative*.

Cette 1re conjugaison n'a ni imparfait, ni éventuel. Mais elle a un temps passé et un futur absolu quelle forme au moyen des auxiliaires dont il a été question à la 1re remarque des nos 76 et 77. Exemples :

J'ai eu, *séttsi ni*. = *séttsi yinlé*.
J'aurai, *séttsi walli*. = *séttsen wollé*.
J'ai été mauvais, *sé slini ttinni*. = *sé tsintè yinlé*.
Je serai mauvais, *sé slini walili*. = *sé tsintè wollé*.

EXCEPTION. — En loucheux, cette conjugaison fait son passé au moyen de l'affixe *i*, et son éventuel au moyen de l'affixe *t'ey*, qui n'ont aucune existence pris séparement.

Exemple : *si"yin*, je suis content; *i-si"yin*, j'ai été ou je fus content; *t'ey si"yin*, je serai content; *sœ vœt*, je suis goulu; *i-sœ vœt*, j'étais goulu ou je fus goulu; *t'ey sœ vœt*, je serai goulu (Tableau synoptique loucheux, paradigme 1 a).

§ 2e. — *Conjugaisons inflectées*.

82. — Les quatre conjugaisons inflectées se distinguent entre elles par la particule vocale et initiale qui s'allie aux éléments pronominaux, pour constituer avec eux *l'élément personnel* dans lequel consiste toute l'inflexion des verbes réguliers.

83. — *L'élement personnel* est toujours initial, c'est-à-dire qu'il précède toujours la racine verbale qui est monosyllabique et forme la dé-

sinence du verbe. Dans plusieurs dialectes l'élément personnel ne consiste bien souvent que dans une pure aspiration, comme nous l'avons dit déjà.

Ces quatre conjugaisons inflectées sont données tout au long dans les tableaux synoptiques sous les paradigmes :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Nº 2 en	*es*	*é*	*i.*
Nº 3 en	*as.*	*á*	*il', al' dil', dell.*
Nº 4 en	*us.*	*â*	*oi* ou *ovëi.*
Nº 5 en	*os*	*kô.*	*kwol'.*

Nous y renvoyons nécessairement l'élève, nous contentant d'énumérer ci-dessous les éléments pronominaux personnels de chacune de ces conjugaisons typiques.

84. — Tout monosyllabe peut devenir un verbe, dans l'un des dialectes dènè-dindjié sinon dans tous, pourvu qu'on le fasse précéder de ces éléments personnels. Ainsi de *ϱal'*, bâton, on fait *esϱal'*, je frappe du bâton, je bâtonne; de *ϱay*, racine, on obtient *esϱay*, j'entrelace, je natte; de *tlul*, corde, lanière, on a *estlul*, je tresse; de *otœsh*, vis, on fait *estœdh*, je tords; de *pil'*, filet, on fabrique *espi*, je nage; de *sta*, cap, on a formé *esta*, je suis assis; de *cho*, air, on a *eschol*, je souffle; de *sa*, soleil (le moteur), *essay*, je me meus, je marche, etc.

Donc, avec l'aide des quatre tables des *flexions pronominales* ci-dessous, on peut composer et conjuguer n'importe quel verbe; v. g. : en joignant le monosyllabe *tti* aux créments pronominaux de la 2e conjugaison on a *estti*, *netti*, *etti*, tirer, posséder. Si on les joint aux créments de la 3e conjugaison on obtient *astti*, *anetti*, *atti*, faire. Si c'est avec ceux de la 4e conjugaison qu'on les lie, on a *ostti*, *uņtti*, *otti*, faire, fréquenter, hanter. Enfin si on les joint à la 4e on forme le verbe *ustti*, *unetti*, *utti*, revoir, reconnaître.

Toutefois la même racine ne peut pas toujours s'unir aux éléments pronominaux de chacune des quatre conjugaisons, du moins dans le même dialecte. Ainsi de *da*, bouche, on fait *es-daņ*, je bois; mais *as-daņ*, qui signifie également boire, appartient au dialecte des Thi-laņ ottiné.

TABLEAU
DES ÉLÉMENTS PRONOMINAUX PERSONNELS

DEUXIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing. je	es	é	i.
tu	né	né	ñi.
il	é *ou* eņ	e	é.
Duel. nous deux	i *ou* id	i	idi.
vous deux	u *ou* uχ	â	ô.
eux deux	ée *ou* ééd	k'é	k'i.
Plur. nous	da-i *ou* da-id	ya-i	zjan idi.
vous	da-u *ou* da-uχ	ya-â	zjan ô.
eux	da *ou* deņ	ya-k'é	zjan k'i.
Impersonnel	tsé *ou* tseņ	tse	tşé.

IMPARFAIT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	shi *ou* éshi	wi	dhi *ou* dhel'.
	shiņ *ou* éshiņ	winè	dhiņ *ou* dhaņ.
	shé *ou* éshé	wé	dhé *ou* dha.
Duel	shi *ou* éshid	wi	dhidi.
	shu *ou* éshuχ	wâ	dhô.
	eshé *ou* eshed	k'éwé	k'idhé.
Pluriel	da-shi *ou* daéshid.	ya-wi	zjan dhidi.
	da-shu *ou* daéshuχ.	ya-wâ	— dhô.
	da-shé *ou* daéshed.	ya-k'éwè	— k'idhé.
Impersonnel	édhé	gowi	tşedhoy.

PASSÉ DÉFINI.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	ϱi	yi	yi *ou* ñi.
	ϱiņ	yiné	yiņ *ou* ñiņ.
	ϱé	yé	yé *ou* ñé.
Duel	ϱi	yi	yidi *ou* ñidi.
	ϱu	ϱâ	ϱwô *ou* ño.
	éϱé	k'éyé	k'iyé *ou* k'iñi.
Pluriel	da-ϱi	yayi	zjan yidi.
	da-ϱu	yaϱâ	— ϱwô.
	da-ϱé	yayé	— k'iyé.
Impersonnel	zé	goyi	tséyi.

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	was	wô	t'ey.
	wuņ	wuné	t'eïn.
	wa	wo	t'è.
Duel	wu	wu	t'è-idé.
	wu	wâ	t'ô.
	éwa	k'u	k'œt'è.
Pluriel	da-wu	ya-wu	zjan t'èïdé.
	da-wu	ya-wâ	— t'ô.
	da-wa	ya-k'u	— k'œt'è.
Impersonnel	tsu	gu	tşœt'è.

IMPERATIF.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
2e pers. *Sing.*	né / wuņ	wuné	t'èin.
1re et 2e p. *Duel.*	wu	wu 1 / wâ 2	t'ô.
1re et 2e p. *Plur.*	da-wu	yawu 1 / yawâ 2	zjant'o.

TROISIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing. je	as	â	al'.
tu	ané	ané	ñan *ou* an.
il	an	aņ	a.
Duel. nous deux	aï	aï	â.
vous deux	au	aâ	ô.
eux deux	aņ	akiņ	kiya.
Plur. nous	a-da-i	a-ya-ï	zjan â.
vous	a-da-u	a-ya-â	zjan ô.
eux	a-dan	a-yoņ	zjan kiya.
Impersonnel	aoņ	agoņ	tsa.

IMPARFAIT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	aï		dhel'.
	aïn		dhaņ.
	aņ		yel'.
Duel	aï		dhâ.
	au		dhô.
	an		kiyédhel'.
Pluriel	a-da-i		zjan-dha.
	a-da-u		— dhô.
	a-dan		— kiyédhel'.
Impersonnel	aoņ		tşidhel.

PASSÉ DÉFINI.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	aχi	ayi	ñal'.
	aχiņ	ayiné	ñan.
	an	ayiņ	ya.
Duel	aχi	ayi	ña.
	aχu	aϱa	ñô.
	aņ	ak'in	k'iya.
Pluriel	a-da-χi	a-ya-yi	zjan ña.
	a-da-χu	a-ya-ga	— nô.
	a-daņ	a-ya-k'iņ	— k'iya.
Impersonnel	aχoņ	akoyin	tşaña.

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	awas	awô	t'al'.
	awuṇ	awuṇ	t'aṇ.
	awa	awo	t'a.
Duel	awu	awu	t'â.
	awu	awâ	t'ô.
	awa	ak'u	k'œt'a.
Pluriel	a-da-wu	a-ya-wu	zjan t'â.
	a-da-wu	a-ya-wâ	— t'ô.
	a-da-wa	a-ya-k'u	— kœt'a.
Impersonnel	auṇ	a-guwo	tșœt'a.

IMPÉRATIF.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
2e pers. Sing.	ané	ané	t'an.
	awuṇ	awuṇ	
1re et 2e p. Duel.	awu	awâ	t'ô.
1re et 2e p. Plur.	a-da-wu	ayawâ	zjan t'ô.

QUATRIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	je	us	û	o(v)i.
	tu	uṇ	uniṇ	oñi.
	il	u	uṇ	(y)o.
Duel	nous deux	uï	uï	o(v)idi.
	vous deux	uu	uâ	o(v)ô.
	eux deux	u	uu	ki(y)o.
Plur.	nous	da-uï	ya-uï	zjan o(v)idi.
	vous	da-uu	ya-uâ	— o(v)ô.
	ils	da-u	ya-u	— ki(y)o.
Impersonnel		tsu	utsé	tșo.

IMPARFAIT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. uï		odheï.
	2. uïṇ		odhiṇ.
	3. u		(y)odhiṇ.
Duel	1. uï		odhidi.
	2. uu		odhô.
	3. u		ki(y)odhiṇ.
Pluriel	1. da-uï		zjan odhidi.
	2. da-uu		— odhô.
	2. da-u		— ki(y)odhin.
Impersonnel	u		tșodhin.

PASSÉ DÉFINI.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. uʒi	uyi	
	2 uʒiṇ	uyiné	
	3. uyer	uyiṇ	
Duel	1. uʒi	uyi	
	2. uʒu	uʒa	
	3. uyer	uk'iṇ	
Pluriel	1. da-uʒi	ya-uyi	
	2. da-uʒu	ya-uʒa	
	3. da-uyer	ya-uk'iṇ	
Impersonnel	uzer		

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. uwas	uwô	ot'eï.
	2. uwuṇ	uwuṇ	ot'in.
	3. uwa	uwo	(y)ot'è.
Duel	1. uwu	uwu	ot'idi.
	2. uwu	uwâ	ot'ô.
	3. uwa	uk'u	ki(y)ot'è.
Pluriel	1. da-uwu	ya-uwu	zjan ot'idi.
	2. da-uwu	ya-uwâ	— ot'ô.
	3. da-uwa	ya-uk'u	— ki(y)ot'è.
Impersonnel	utsu	utsu	tșot'è.

IMPÉRATIF.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
2e pers. Sing.	uṇ	uné	oñiṇ.
	uwun		
1re et 2e p. Duel.	uwu	uwâ	ovô.
1re et 2e p. Plur.	da-uwu	ya-uwâ	zjan ovô.

CINQUIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. os	kô	kwol'.
	2. uṇ	kuṇ	kwaṇ.
	3. o	ko	kwa.
Duel	1. oï	koï	kwâ,
	2. u	koâ	kwô.
	3. o	kok'é	kokwa.
Pluriel	1. da-oï	ya-koï	zjan kwâ.
	2. da-u	ya-koâ	— kwô.
	3. da-o	ya-kok'é	— kokwa.
Impersonnel	o	ko	tșokwa.

IMPARFAIT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. oï	kowi	kwodhel'.
	2. oïṇ	kowiné	kwodhan.
	3. o	kowé	kwol'.
Duel	1. oï	kowi	kwodhâ.
	2. u	kowâ	kwodhô.
	3. o	kok'èwé	kwokwol'.
Pluriel	1. da-oï	ya-kowi	zjan kwodhâ.
	2. dau.	ya-kowâ.	— kwodhô.
	3. dao	ya-kowé	— kwokwol'.
Impersonnel	o	kowé	tșokwol'.

PASSÉ DÉFINI.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. oʒi.	koyi	
	2. oʒiṇ	koyiné	
	3. oʒé	koyiṇ	
Duel	1. oʒi	koyi	
	2. oʒu	koʒa	
	3. oʒé	kok'iṇ	
Pluriel	1. da-oʒi	ya-koyi	
	2. da-oʒu	ya-kopa	
	3. da-oʒé	ṇa-koyiṇ	
Impersonnel	ozé	kotsé	

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier	1. wus	kowû	kut'el'.
	2. wuṇ	kowuṇ	kut'aṇ.
	3. wu	kowa	kut'a.
Duel	1. wu	kowu	kut'â.
	2. wu	kowâ	kut'ô.
	3. owu	kok'u	kuk'ut'a.
Pluriel	1. da-wu	ya-kowu	zjan kut'â.
	2. da-wu	ya-kowa	— kut'ô.
	3. da-wu	ya-kok'u	— kuk'ut'a.
Impersonnel	ou	kotsu	tșukut'a.

IMPÉRATIF.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
2e pers. Sing.	uṇ	kuṇ	kut'an.
	wuṇ	kowuṇ	
1re et 2e p. Duel.	wu	kowâ.	kut'ô.
1re et 2e p. Plur.	da-wu	yakowâ.	zjan kut'ô.

1re Remarque. — On observera que les éléments personnels joints inséparablement aux particules *é*, *a*, *u*, *o*, *ov*, *ko*, *kwo*, sont souvent plus considérables que le simple monosyllabe racine qui, en s'ajoutant à ces élements, les anime et leur donne une expression; l'élève doit donc s'appliquer à en acquérir une connaissance parfaite. Elle est d'autant moins difficile à obtenir que dans chacune de ces quatre conjugaisons, les mêmes temps offrent entre eux fort peu de divergences. Ainsi les particules *é*, *a*, *o*, *u*, enlevées, reste *s* pour pronom au présent en montagnais, et *i* à l'imparfait. De même si nous enlevons *a*, *u* et *o* du temps passé, il nous reste *ʒi*, *yi* pour affixe pronominal de ce temps; et si nous retranchons les mêmes voyelles de l'eventuel, nous obtenons *was*, *wô* pour crément personnel, sauf à la cinquième conjugaison où nous avons *wus*, *wu*.

2e Remarque. — Le loucheux est le dialecte qui offre le plus d'irré

gularités dans les verbes; toutefois on remarquera que, dans chacune des quatre conjugaisons, son imparfait se forme régulièrement en *dh*, son éventuel en *t'*, et son passé défini en *i* ou en *ñ*.

ARTICLE 4. — DES PRONOMS COMPLÉTIFS EMPLOYÉS AVEC LE VERBE.

85. — Lorsqu'il est nécessaire d'employer les pronoms complétifs ou régimes, avec le verbe, on place ces pronoms, qui sont *sé*, *né*, *bé*, *yé* (tierce personne), *nuχé*, *ubé*, *dènè*, immédiatement avant le verbe en les élidant avec lui. Exemple :

Je l'imite.........	bés-"i.	Je t'imite	n'es"i.
Tu l'imites.......	bé nel-"i.	Tu m'imites......	sé nel"i.
Il l'imite.........	yel"i.	Il m'imite........	sel"i.
Nous l'imitons....	bé daïtti.	Nous les imitons..	ubé da-ïtti.
Vous l'imitez.....	bé daul"i.	Vous nous imitez.	nuχé daul"i.
Ils l'imitent......	da-y'-el"i.	Ils t'imitent......	dan' el"i.
Nous 2 l'imitons..	bé ïtti.	Nous 2 v. imitons.	nuχe ïtti.
Vous 2 l'imitez...	bé ul"i.	Vous 2 m'imitez..	sé ul"i.
Eux 2 l'imitent...	yé-el"i.	Eux 2 t'imitent...	né el"i.
On imite.........	dènè ze"li.	On les imite......	ubé zel"i.

Cette règle est suivie dans tous les autres dialectes.

1re Remarque. — Lors même que l'emploi du verbe ne demande pas le pronom complétif, les troisièmes personnes le prennent toujours, afin d'éviter toute amphibologie avec la première personne. Ainsi on dit toujours *yel-tsi*, *yelçash*, *yelthan*; à moins que l'on ne nomme avant ces verbes l'objet qui est leur régime direct : *ttsi eltsi*, il fait un canot, *detchen elçash*, il taille du bois; *èdhœdh elthan*, elle tanne une peau.

2e Remarque. — Lorsqu'un verbe, de lui-même intransitif, est employé en français avec un pronom complétif; v. g. : *je le pleure*, ce pronom se lie avec une postposition et se place avant le verbe. On tourne alors la phrase de cette manière : *lui envers je pleure*, *bè-çaŋ estsaç*.

Le verbe devient donc *pronominal* mais par accident. Il sera question plus tard des verbes pronominaux proprement dits.

ARTICLE 5e. — DE L'ÉLÉMENT REFLÉCHI EMPLOYÉ AVEC LE VERBE.

86. — Nous avons dit que le pronom réfléchi *se, soi*, est *èdè* pour tous les genres. Sa place dans le verbe est la même que celle des autres pronoms complétifs, c'est-à-dire qu'il doit précéder le verbe en s'élidant avec lui.

Exemple : le fils de Dieu s'est fait homme : *Nıoltsı binyèsè dènè* ÉD'-*eltsi ni*; je me fais vivre, ÉD'*esna*; je me conduis bien; EDE-*kesni*; je me sens malade, *eyay* ÉD'*estli*.

Le *réfléchi* a une influence sur la racine désinentielle du verbe. Il veut que les verbes terminés en "*a*, "*e*, "*i*, "*o* changent cette désinence en *tta*, *tte*, *tti*, *tto*. Ex. : *bènes"a*, je le trompe; *èdènestta*, je me trompe; *bènes"i*, je le vois; *èdènestti*, je me vois; *es"esh*, je rue; *èdèrestteđh* je me donne un coup de pied; etc.

Avec le réfléchi, les verbes en *shen* changent cette désinence en *then*. Ex. : *yènesshen*, je pense; *èdèyènesthen*, je me pense.

CHAPITRE II. — DES VERBES SIMPLES OU PRIMITIFS.

87. — Nous appelons *verbe simple ou primitif* tout verbe qui n'exprime qu'une idée unique, et qui se forme purement de l'élément pronominal joint à une racine monosyllabique.

Les quatre catégories de verbes en :

Es, as, us, os, pour le montagnais.

É, á, ú, kó, pour le peau de lièvre.

I, il' ou *al'*, *ovi* et *kwol'*, pour le loucheux, sont des verbes primitifs.

88. — Les particules affixes *dé*, *né*, *dènè*; *tœ*; *ni*, *dindjié* qui entrent dans la formation des adjectifs et de beaucoup de mots (comme nous l'avons vu nos 14 et 35), se lient aussi aux verbes simples, sans y ajouter toutefois aucune idée nouvelle. Elles déterminent seulement une petite nuance dans leur conjugaison, la seconde personne du singulier étant en *iŋ* au lieu de faire *né*; et l'éventuel en *us* au lieu de *was*.

Il existe donc des verbes primitifs en *des*, *nes*, *dènes*, pour le montagnais; en *dé*, *né*, *dènè*, pour le peau de lièvre; et en *di*, *dell'*, *ni*, *nell'*, *dènill'*, *dindjié*, *dji* ou *tchi*, pour le loucheux.

Dans les deux premiers de ces dialectes, ces verbes appartiennent à la seconde conjugaison (*es-iŋ*); ceux du troisième dialecte se conjuguent sur le troisième paradigme (*il'*, *al'*, *el'*). Il faut en dire autant des verbes en *dill*, *nill*, *dall*, *nall*, *del'*, *nel'*, *dal'*, *nal'*, *dil'*, *nil'*, *vel'*, *kel'*, *tall*, *tell*, *till*, *tal'*, *tel'* et *til'*.

Exception. — Les verbes loucheux en *di*, *ni*, *dji* ou *thi* appartiennent à la 2e conjugaison en *i*.

Les conjugaisons suivantes conviennent également aux adjectifs en *des*, *nes*, *dé*, *né*, = *tœ*, *ni*.

Les verbes en *des*, *nes* et en *dénes* prennent ordinairement les pronoms complétifs.

1° Conjugaison des verbes primitifs en DES; DÈ; DJI ou DI ou DELL :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Ex. : *desthel*, je coupe avec une hache.	Ex. : *dèkfwiŋ*, idem.	Ex. : *djitcha*, idem.
Sing.	1. des-thel.........	1. dè-kfwiŋ........	1. dji-tcha.
	2. dini-thel.........	2. din-kfwiŋ	2. djin-tcha.
	3. del-thel.........	3. da-kfwin	3. de-tcha.
Plur.	1. dadil-thel........	1. yadi-kfwiŋ......	1. zjan djidé-tcha.
	2. dadul-thel......	2. yadâ-kfwin......	2. — dô-tcha.
	3. dadel-thel........	3. youdé-kfwiŋ....	3. — k'œdé-tcha.
Duel.	1. dil-thel	1. di-kfwiŋ........	1. djide-tcha.
	2. dul-thel	2. dâ-kfwin	2. dô-tcha.
	3. del-thel	3. k'edé-kfwin.....	3. k'œde-tcha.
Imp..	zédel-thel...........	tsédé-kfwin........	tsœdé-tcha.
	IMPARFAIT.		IMPARFAIT.
Sing.	1. déshil-thel.......		1. djidhi-tcha.
	2. deshiŋl-thel......		2. djidhiŋ-tcha.
	3. dédhel-thel......		3. djo-tcha.
Plur.	1. dadéshil, thel.....		1. zjan djidhidi-tcha
	2. dadeshulthel......		2. — djidhô-tcha.
	3. dadédhelthel......		3. — kœdjo-tcha.
	PASSÉ DÉFINI.	PASSÉ DÉFINI.	
Sing.	1. deçil-thel........	1. déyé-kfwin	
	2. déçinl-thel.......	2. déyne-kfwiŋ....	
	3. deçel-thel........	3. deyin-kfwiŋ	
Plur.	1. dadéçilthel, etc..	1. yadewi-kfwin....	
	2. dadeçulthel......	2. yadeçâ-kfwin....	
	3. dadéçelthel	3. youdeye-kfwin...	
	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing.	1. dus-thel..........	1. dû-kfwin	1. t'éti-tcha
	2. duŋl-thel	2. déwun-kfwin....	2. t'ètin-tcha.
	3 dul-thel.	3. du-kfwin	3. t'ete-tcha,
Plur.	1. dadul-thel, etc ...	1. yadéû-kfwiŋ....	1. zjan t'etidi-tcha.
			2. — t'etô-tcha.
			3. — kœt'eté-tcha.

Conjugaison des adjectifs ou des verbes intransitifs en DES, DE; DILL :

	Ex. : *desgay*, je suis blanc.	Ex. : *tèkçale*, idem.	Ex. : *tell-kain*, idem.
Sing.	1. des-gay..........	1. té-kçale........	1 tell-kain.
	2. diŋl-gay..........	2. tin-kçalé........	2. tan-kaiŋ.
	3. del-gay...........	3. dé-kçale........	3 da-kain.
Plur.	1. dadil-gay........	1. yadi-kçale	1 zjantâ-kain
	2. dadul-gay.........	2. yatâ-kçalé	2. zjantô-kain.
	3. dadel-gay.........	3. yonde-kçale.....	3. zjank'œda-kaiŋ.
Duel.	1. dil-gay...........	1. di-kçale........	1. tâ-kaiŋ.
	2. dul-gay	2. tâ-kçale	2. tô-kain.
	3. del-gay...........	3. k'ede-kçale	3. k'œda-kaiŋ.
Imp..	odel-gay............	kote-kçalé.........	kwote-kaiŋ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ex. : *desgay*, je suis blanc.	Ex. : *tékʔalé*, idem.	Ex. : *tell ka'in*, idem.
PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
Sing. 1. desgay-ni	1. déyl-kʔalé	1. dill-kaïŋ.
2. dinigay-ni	2. déyiné-kʔalé	2. daŋ-kaïŋ.
3. del-gay ni	3. déyiŋ-kʔalé	3. da-kaïŋ.
Plur. 1. dadilgay ni, etc.	1. yadéyi-kʔalé, etc.	1. zjan dâ-kaïŋ, etc.
ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing. 1. desgay walli	1. déû-kʔalé	1. t'idell-kaïŋ.
2. dinigay walli	2. déwuŋ-kʔalé	2. t'idaŋ-kaïŋ.
3. delgay walli	3. dewo-kʔalé	3. t'éda-kaïŋ.
Plur. dadilgay walli	1. yadéû-kʔalé, etc.	1. zjan t'edâ-kaïŋ.
Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires *ni* et *walili*.	Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires *yinlé* et *wolléni*.	ÉVENTUEL.
V. g. nessuŋ-ni, néssuŋ-walili.	V. g. nésiŋ-yinlé, nésiŋ wolléni.	Sing. 1. t'is-sin. 2. t'in-zjin. 3. t'i-zjin. (2ᵉ conjugaison.)

2ᵉ Conjugaison des verbes primitifs en NES ; NÉ ; NI ou NELL :

Ex. : *nesdjier*, j'ai peur.	Ex. : *né-djiet*, idem.	Ex. : *nell-djet*, idem.
Sing. 1. nes-djier	1. né-djiet	1. nell-djet.
2. ninl-djier	2. niŋ-djiet	2. ñaŋ-djet.
3. nel-djier	3. né-djiet	3. na-djet.
Plur. 1. danil-djier	1. yanl-djiet	1. zjan nâ-djet.
2. danul-djier	2. yanâ-djiet	2. — nô-djet.
3. danel-djier	3. yané-djiet	3. — k'ina-djet.
Duel. 1. nil-djier	1. nl-djiet	1. nâ-djet.
2. nul-djier	2. nâ-djiet	2. nô-djet.
3. nel-djier	3. k'éne-djiet	3. k'ina-djet.
Imp.. tsénel-djier	tsene-djiet	tʔenna-djet.
		IMPARFAIT.
		1. ni-dhill-djet.
		2. ni-dhan-djet.
		3. nill-djet.
		1. zjan nidha-djet.
		2. — nidhô-djet.
		3. — kenill-djet.
		nidha-djet, etc.
PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
Sing. 1. néʔes-djier *ou* nesʔildjier.	1. neyi-djier	1. nell-djet.
2. neʔinl-djier	2. neyin-djiet	2. nan-djet.
3. neʔel-djier	3. ne-djiet yinlé	3. na-djet.
Plur. 1. daneʔil-djier	1. yanewi-djiet	1. zjan-nédha-djet, etc., comme ci-dessus.
2. daneʔul-djier	2. yanâ-djiet yinlé	
3. daneʔel-djier	3. yané-djiet yinlé.	
Duel. 1. néʔil-djier, etc	1. newi-djiet, etc.	
ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing. 1. néwas-djier *ou* nusdjier.	1. néwo-djiet *ou*	1. t'enell-djet
2. newunl-djier	2. néwun-djiet	2. teñaŋ-djet.
3. nul-djier	3. néu-djiet	3. t'èna-djet.
Plur. 1. danul-djier	1. yaneû-djiet	zjan t'enâ-djet.
2. danûl-djier	2. yanewâ-djiet	— t'enô-djet.
3. danul djier, etc.	3. yaneu-djet, etc.	— k'et'ena-djet.

Conjugaison des adjectifs et des verbes intransitifs en NES ; NÉ ; NI ou NILL :

Ex. : *néssun*, je suis bon.	Ex : *nésin*, idem.	Le Present est en *i*, *isun* : Passe.
Sing. 1. nes-sun	1. né-sin	1. ni-siŋ.
2. nin-zun	2. nin-ziŋ	2. niŋ-zjin.
3. ne-zun	3. né-zin	3. ni-zjin.
Plur. 1. dani-zun	1. yanéwi-zin	1. zjan-nidi-zjin.
2. danu-zun	2. yanéʔa-zin	2. — nô-zjin.
3. dane-zun	3. yane-zin *ou* k'ène-ziŋ.	3. — k'idéno-zjin.
Imp.. uŋ-zun	koné-ziŋ	kwiŋ-zjiŋ.

3ᵉ Conjugaison des verbes primitifs en DÉNES ; DENÉ ; DÉNILL :

Ex. : ʔa *dénes"en*, faire sentinelle.	Ex. : *déné"i*, idem.	Ex. : ʔa-*dénill*, idem.
Sing. 1. dénes"en	1. déné"i	1. ténill"i.
2. déniŋl'"en	2. dénin"i	2. téñaŋ"i.
3. del"en	3. deŋ"i	3. daŋ"i.
Plur. 1. dadénitten	1. yadénitti	1. zjan t'énâ"i.
2. dadénus"en	2. yadénâ"i	2. — ténô"i.
3. dadel"en, etc.	3. yonden"i *ou* k'édeŋ"i, etc.	3. — k'idaŋ"i, etc.

Ces verbes ne diffèrent de ceux en NES ; NÉ ; NELL, qu'en ce que la 3ᵉ personne ne prend pas la particule *né*, et au lieu de faire *dénel"en*, *déné"i*, *déna"i*, elle fait *del"en*, *den"i*, *dan"i*.

Il en est de même au passé et à l'éventuel. Les autres personnes comme aux verbes en NES ; NÉ ; NELL.

Les adjectifs qui se conjuguent sur ce 3ᵉ paradigme, suivent la même règle. Ex. : je suis pâle, blême : (le Loucheux fait exception).

Sing. 1. denes-pa	1. tédé-kʔay	1. tenillviedh.
2. déniŋl-pa	2. tenin-kʔay	2. téñaŋviedh.
3. del-pa	3. dé-kʔay	3. téñaviedh.
Plur. 1. dadenil-pa	1. yatedi-kʔay	1. zjan tenâ-viedh.

CHAPITRE III. — CONVERSION DES VERBES INTRANSITIFS EN VERBES TRANSITIFS

89. — Les verbes Dènè-Dindjie jouissent de cet avantage que d'intransitifs ou neutres, ils peuvent devenir transitifs ou actifs.

Cette conversion se fait, en montagnais, par l'intercalation de l'affixe L' ou L entre les créments personnels et la racine désinentielle du verbe, en même temps que celui-ci demande l'emploi des pronoms complétifs. Ex. : il pense, *yénidhen* ; il le pense bon (i. e. il le considère comme bon), *nézuŋ yé yéniłdhen* ; tu demeures, *nâ nédhœr* ; tu me fais demeurer, *nâ-sé-ninłdhœr* ; nous pleurons, *danutsaʔ* ; nous te faisons pleurer, *da-nè-nul'tsaʔ* ; tu pleures sans cesse, *unintsaʔ* ; tu le fais pleurer sans cesse, *b'uninłtsaʔ*

C'est pourquoi tous les verbes transitifs montagnais comportent l' L' affixe. V g. : *anel'shen*, tu le traites ; *unl'tsi*, tu fais ; *beninl'ni*, tu le presses ; *unl'tthi*, tu le reconnais ; *békkorinłyan*, tu le sais, etc.

1ʳᵉ REMARQUE. — Cependant tous les verbes dans lesquels se trouvent l'L, signe du transitif, ne sont pas pour cela des verbes actifs ; ainsi, par exemple : *dinl'gay*, tu es blanc ; *ninldjier*, tu as peur ; *déninlpa*, tu es blême, ne sont pas des verbes transitifs.

90. — 2ᵉ REMARQUE. — L'affixe L (ou L'), signe du transitif, est une abréviation et une contraction du verbe *asl'é*, je fais ; *na-sé-ninłdhœr* est donc mis pour *nasshœr asinLE*, je demeure tu me fais (c'est-à-dire tu me fais demeurer), *da-né-nul'tsaʔ* est la contraction de *nintsaʔ anuL'É*, tu pleures nous te faisons (ou nous te faisons pleurer) ; *b'uninłtsaʔ* est la contraction de *unetsaʔ anéLE*, il pleure tu le fais (ou tu le fais pleurer). C'est ainsi qu'en français nous faisons entrer ce même verbe *faire* dans la composition d'un grand nombre de verbes, en vertu d'un procédé identique à celui qui préside ici. Nous disons boni*fier*, barbi*fier*, stupé*fier*, simpli*fier*, ampli*fier*, etc., pour dire *faire* bon, *faire* la barbe, *faire* stupide, *faire* simple, *faire* ample, etc

Ce procédé qui nous vient du latin n'est donc pas exclusivement le partage des langues aryennes. Le voici identiquement le même chez les *Dené-dindjié*.

3ᵉ REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre n'ont pas d'autre forme tran-

sitive proprement dite que ce verbe faire, *al'é*, ajoute aux verbes intransitifs; v. g. : *naqwé dl'è*, je le fais demeurer; *ètsé anèl'è*, tu le fais pleurer; *èya asinlè*, il me rend malade, etc. — Les mêmes Peaux de Lièvre expriment encore le transitif en employant les pronoms complétifs avec le verbe intransitif, duquel ils bannissent toute aspiration; v. g. : je pense, *yénè'fwen*; je le pense, *bè yénè'fwen*.

91. — 4e Remarque. — La première personne du singulier ne prend jamais l' *t'* affixe, en montagnais, sauf au passé.

En loucheux, au contraire, la conversion des verbes intransitifs en verbes transitifs se fait en remplaçant la consonne LL, qui constitue la 1re personne du singulier, par l' *t'* affixe, contraction du verbe *til'é*, je fais.

Ex. : je suis effrayé, *t'ellȥaw*; je l'effraye, *t'el'ȥaw*; je suis grand, *nilltschié*; je l'atteinds en grandeur, *vœ nil'tschié*; je me fâche, *ell-ttschié*; je le fais fâcher, *vœ nil'ttschié*, etc.

Mais, dans ce dialecte, on peut également employer la même périphrase qu'en Peaux de Lièvre et dire, *t'aȥaw ttset til'é*, il a peur je fais (pour je lui fais peur); *attschié ttset til'é*, il se fâche je le fais (pour je le fais fâcher.)

CHAPITRE IV. — DES VERBES COMPOSÉS.

92. — Il y a deux sortes de verbes composés. 1o Les uns le sont au moyen d'*affixes* qui modifient le sens du verbe; 2o les autres se forment à l'aide de *postpositions* qui s'ajoutent aux pronoms complétifs.

Les verbes dont la desinence est irreguliere sont eux-mêmes passibles des modifications dont il est ici parle.

ARTICLE PREMIER.
VERBES COMPOSÉS AU MOYEN D'AFFIXES MODIFICATIFS.

93. — Les affixes qui modifient le sens du verbe, en y ajoutant une idee nouvelle ou en en changeant la signification, appartiennent à trois categories. ils sont ou *particulatifs*, ou *adverbiaux*, ou *substantifs*.

§ 1er. — *Affixes particulatifs.*

Cette categorie se compose de *particules* qui n'ont aucune existence par elles-mêmes; mais qui, en s'adaptant aux éléments personnels, communiquent au verbe une expression qu'il n'avait pas dans sa forme simple

Ces affixes sont analogues à ceux qui forment les verbes grecs, tels que *a*, *ana*, *kata*, etc. En *Dènè-Dindjie*, ils expriment la privation, la négation, la reitération, la conversion, l'intensité, l'habitude.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI MARQUENT.
i; an.......	*a; an; kkèn*..	*kkin*........	la completion
e; u; di; odi; de; tse....	*u; du; de*...	*è; à; èllœ*...	la negation, le manque.
nà.........	*nà*.........	*nè*.........	la reiteration, le réduplicatif.
nan; nan....	*non; na*.....	*ni; nè*......	la science de l'acte exprimé par le verbe.
'an......	*"onnè, nàl'a*..	*"on"an; "an*..	le rejet, l'abandon, l'égarement.
u; uy.	*ȥuy; ȥuyné*..	*oné*........	l'habitude, l'intensite, l'augmentation.
thin, thinpa.	*kfwin*... ...		la fuite.
t'i; t'in; t'ina.	*t'in; t'i*.....	*tchin*.... ...	le rejet, la sortie.
yna.......	*'on, ȥonna*...	*ȥan*...... ..	le retour en venant, le va et vient.
kkèna... ...	*kkèra*.......	*kkinè, ènè*...	le retour en allant.
t'esh; dzit'èsh.	*t'èh*.........	*t'ow; t'è*....	le saut, le parcours, la traversée.
na; nar. ...	*nà; nàr; nà-t'oy*......	*nè; t'eyttsè*..	la conversion sur soi-même.
dzir........	*kkina*	*nètchi; kkin; kka*.......	la promenade
t'è, dètè. ...	*de*..........	*tchi; dji; t'i*..	le départ, le transport.
wota.......	*kota; inde*...	*k wote; kwot'è*.	la chute.
ush.........	*u/*.........	*odh*........	l'évaporation, le passage.
okȥa...	*kokȥa*.......	*ȥadh*........	la surrection.

Exemples de verbes composés avec les *affixes particulatifs*. V. g. : le verbe *neryay*, il grandit, devient avec l'affixe *a* : *a-nèlyay*, elle est grosse, enceinte. Autres exemples : *arelyay*, il est gros; *anèlttè*, il est complet; *ayttèri*, entier, complet; *danèttè*, je finis; *u-esli*, je n'existe pas; *udi-nesdja*, je ne suis pas sage; *tsé-onni*, il est insensé; *è-nindjioyshet*, je suis irreflèchi; *è-nelldjiet*, je ne crains pas; *du-nèdjiet*, idem; *du-kuyyon*, il est insensé; *èdi-chet'i*, il ne mange pas; *è-shesda*, je me tiens debout; *èllœ-kèni?i*, je ne parle pas.

Avec les verbes de mouvements, v. g. : *essay*, je me meus, je marche, devient, avec les affixes : *nà-ssay*, je vais, *nà-essay*, je vais de nouveau, j'y retourne; *nay-essay*, je suis marcheur, je sais marcher; *"ay* essay, je m'egare; *un-essay*, je marche beaucoup, sans cesse; *ush-essay*, je passe; *t'è-ssay*, je pars; *t'ine-ssay*, je sors; *t'inà-essay*, je sors de nouveau; *thinpa*-essay, je m'enfuis; *ayna*-essay, je reviens; *kkèna-ressay*, je m'en retourne; *nar-essay*, je me retourne, je me tourne; *dzir*-éssay, je me promène, je rôde; *ȥata*-essay, je vais de ci de la; *okȥa-essay*, je gravis. *t'esh*-essay, je franchis, etc.

Avec les verbes transitifs objectifs, v. g. : *eslé*, je les place; *nà-sle*, je les mets; *nà*-nesle, je les replace; *nà-reslé*, je les retourne; *"an*-esle, je les rejette, je les abandonne; *un*-eslé, je les place souvent; *t'*esle, je les porte; *dè-t'*eslé, je les transporte; *anna*-t'eslé, je les remporte; *kkèna*-reslé, je les reporte; *dzir-esle*, je les promène; *t'esh-eslé*, je les passe par dessus; *wota*-eslé, je les precipite; *ush*-eslé, je les passe; *okȥa*-esle, je les monte; *ȥata*-esle, je les place de ci de là, etc.

Ces exemples peuvent se reproduire dans les autres dialectes au moyen des affixes correlatifs.

94. — 1re Remarque. — L'affixe réduplicatif *na*, *nè* a pour effet d'exiger que les desinences en *"i*, *"e*, *"en*, *"a*, *"o* se changent en *tti*, *tte*, *tten*, *tta*, *tto*. Exemples : *nas"i*, je vois, *nanestti*, je revois (Montagnais), *dè"è*, je vais en canot, *nadèttè*, je repars en canot (Peaux de Lievre); *bè nes"a*, je le trompe, *bè nanestta*, je le trompe de nouveau; *è"o*, je vogue, *nadètto*, je vogue encore (Esclave.)

2e Remarque. — *Un* n'est intensitif ou augmentatif que lorsqu'il s'ajoute au verbe comme affixe, et non lorsqu'il fait partie intégrante du crément personnel.

Ainsi *ust'on*, je tiens, n'est pas un verbe intensitif, tandis que UN*ust'on* implique intensite et augmentation. Ex. : *esthel*, je coupe; UN*esthel*, je coupe habituellement. *eshkȥash*, j'aplatis; UN*eshkȥash*, j'aplatis beaucoup; *yast'i*, je prie; *yaunest'i*, je prie souvent. Il ne faut pas abuser de cet affixe. Les Montagnais préfèrent employer les adverbes intensitifs dont il n'est que la contraction, tels que *untladhé*, beaucoup; *cyin*, *oyun*, sans cesse; *onnashettsen*, davantage; v. g. : *esthel* OYI, UNTLADHÉ *eshkȥosh*, OLLAN *yast'i*.

3e Remarque. — *Na* n'est element du reduplicatif que lorsqu'il n'est pas lie naturellement avec les créments personnels. Si le verbe, dans son acception naturelle, commençait deja par *na*, pour exprimer la reiteration il faudrait repeter cet affixe V. g : *nastti*, je le vois : NA-*nastti*, je le revois.

On peut fort bien se passer de l'affixe *na* et employer l'adverbe *nadli*, de nouveau, dont il est la contraction, v. g : *nastti* NADLI, je le vois de nouveau.

Anna n'est qu'un reduplicatif double, c'est-a-dire exprimant le mouvement d'aller et de retour.

Les verbes unipersonnels prennent les affixes modicatifs *na*, *un* comme les autres verbes. V. g *t'u* NA*elpen*, l'eau remonte, *t'u* UN*elpen*, l'eau monde; *t'u* ANNA *t'ashtudh*, l'eau va et vient.

§ 2. — *Affixes adverbiaux.*

95. — La seconde categorie d'affixes modificatifs du verbe se compose d'*adverbes* ou de *locutions adverbiales* qui ne s'emploient pas isolement, bien qu'ils aient d'eux-mêmes un sens determine. Ils se placent avant le verbe et ne s'encastrent pas dans sa construction. Ces affixes caracterisent les verbes de maniere.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
ta; ota; taʒa.	*ta; ton; tégé.*	*tè; tègæ*.....	la hauteur, l'élévation.
yé; yaʒé.....	*koyigé; yié; k'è*.......	*zjégæ*.......	l'abaissement.
woyé; woya..	*kotta; koyi*...	*kuzjé; kot'é-tchʒa*.....	l'intérieur, l'introduction.
yé-oda......	*yéoyna; yétoy; yaoy*......	*ñitè*.........	l'entrée.
ttsan...... ..	*ttsey; ttsiy*..	*ttʒo; ttséré*...	la peine, l'inquiétude, la douleur.
ʒa; adé; édin.	*ʒa; até; édin: ʒakke*.....	*yi; étan*.....	la privation, le défaut.
sé..........	*sé*..........	*sié*.........	l'ordre, le rang.
san; soʒa...	*so; su; san*..	*sie*........	la bonté, la beauté.
elttsé.......	*son; say*....	*t'eyttsé*.....	la circulation, la rondeur.
ta..........	*tiné*........	*tè*..........	la rencontre.
shéna; ban; banna.....	*wiyna; wuna; mon; moyna.*	*vèn; vené*...	l'entourage, l'enveloppe.
tsé; tehé.....	*dza; tsa; tsé.*	*tsé; tchin; tso.*	le mal, la méchanceté.
t'in.........	*t'in; t'ina*...	*t'i*..........	le rejet.
t'a; ttsèlé...	*t'a; ttsèlé*....	*t'a; ttsèlé*....	le mal, l'erreur.
shun........	*fwin; kata; ʔun*......	*chwon*......	la difficulté.

Exemple : *ta*-essay, je monte, j'escalade ; *woyé*-essay, je m'introduis ; *yéoda*-nessay, j'entre ; *shun*-essay, je marche péniblement ; *elttsé*-essay, je tourne ; *bé ban* essay, je fais le tour ; *t'a*-essay, je m'égare ; *edin*-essay, je change de place ; *ya e* essay, je descends, *bé ta*-ressay, je le rencontre, etc.

Autres exemples : *ta*-eslé, je les suspends ; *ta*-nesle, je les place en haut, *oyé*-esle, je les mets en bas ; *woyé*-esle, je les introduis ; *yéoda* neslé, je les entre dans la maison ; *ttsan* eslé, j'en viens difficilement à bout ; *shun* resle, je ne puis en venir à bout ; *sé*-eslé, je les raccommode ; *san* ninesle, je les arrime ; *sé*-ninesle, je les mets en ordre ; *shena*-reslé, je m'en entoure ; *be bay* resle, je les place autour.

§ 3 — *Affixes substantifs.*

96. — La troisième catégorie d'affixes modificatifs du verbe est formée par des *racines substantives*, qui, en s'incorporant avant les créments personnels du verbe comme affixes, acquièrent la valeur d'un complément indirect, c'est-à-dire du nom joint à la préposition.

Ces affixes constituent les verbes *locatifs* et un grand nombre de verbes de *manière*.

Les principaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ciel.....	*ya, yaʒ; yeʒ*..	*ya; yeʒ*...	*ya; yoʒ*.....	l'atmosphère, le ciel
Terre ...	*ni, nni*.....	*né; nné*...	*né; ni, na*...	l'arrivée, le dépôt.
Eau.. ..	*t'a; t'è*......	*t'è; t'a*	*tchi; t'è*....	le jet à l'eau.
Braise...	*thir; thiré*...	*kfwi*.......	*tchit*.......	— au feu.
Gueule...	*téé*..........	*te"è*........	....	— aux bêtes.
Racine...	*ʒa, okʒa*.....	*kʒa; kokʒa*. .	*ʒa*...... ...	la traction, la surrection.
Arbre....	*tchén*........	*tchin*........	*tchʒan*.	l'agrégation, l'accroissement.
Homme .	*déné; den*....	*téné; tén*....	*dindjie; tin, ten*..... .	l'action.
Femme .	*ttsé*....... .	*ttsé*........	*ttsé*.......	l'aperture, l'évidence, la coopérture
Bouche. .	*daʒa; sha; dha.*	*ta; fwa; wa* .	*te; zji*... ..	la manducation, la parole, la famine.
Œil	*nna*.........	*ta; nda*.....	*nde*.........	la séparation, l'entourage
Pleurs...	*tsaʒ*.........	*tsé*	*tse*.........	l'action de pleurer

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ris.....	*dloʒ*...	*klo, tlo*.....	*klag*........	l'action de rire.
Nez......	*tsin; tsé*.....	*tsiy*.........	*tséy*........	l'action de sentir.
Gorge. ..	*dhé*.........	*wégé*........	*zjégæ*.......	la strangulation.
Cadavre. .	*dhié*.........	*wéé*...	*dhé*.........	la mort.
Main	*la*.	*la*..........	*ile*.........	le travail, l'action manuelle.
Pied.....	*k'e*..........	*k'é*..........	*kʒe*........	l'arrivée, l'abaissement.
Dos......	*ttaz*.........	*tta*.........	....	le transport à dos
Cœur. ...	*dzéé*........	*dzé*.........	*dzji*........	les mouvements internes, volontaires.
Pensée...	*ni; yéni*.....	*ni; yéti*.....	*ni; yindji*...	les actions mentales.
Paumes des mains.. .	*iytla*........	*inklay*......	*entlé*.......	le don, la reddition.
Postérieur	*'kla*.	*'kla*........	*'kllé*.......	la succession, la postériorité.

Exemples : *ya* es"ay, j'agite en air ; *ya*-st'i, je parle (j'attire l'air, ou je force le ciel) ; *ni*-essay, je me lève de terre ; *t'a*-nessay, je passe dans l'eau ; *thir*-essay, je marche dans le feu ; *ttsé*-essay, je me place en évidence ; *tsaʒ*-edesda, je m'assieds pour pleurer ; *dloʒ*-edesda, je m'assieds en riant ; be *tsin*-esdji, je le sens (i. e. je le respire par le nez) ; be *dhé*-esllul, je l'étrangle ; bé *dhié*-esʒin, je le tue ; be *la*-restin, je l'accoutume au travail ; bé-ʒa *la*-ʒesna, je travaille ; bé *la*-resdi, je le touche de la main ; bé *k'é*-resdi, je le touche du pied ; *k'é*-nilin, la rivière arrive au pied (confluent) ; *k'é*-yéssa, je descends ; *dze*-'stcha llè, je suis bon ; *dzji*-tllœdh, idem ; *yen*-'esshen, je fais en pensée (je pense) ; *yéni*-essher, je réfléchis ; *tchiy*-énesshen, je thésaurise, j'agis pour accumuler.

Autres exemples : *ni*-esle, je le prends de terre ; *ni*-neslé, je le mets à terre ; *t'a*-resle, je le transporte par eau ; *t'a*-neslé, je les immerge ; *t'a-slé*, je les jette à l'eau ; *thir*-esle, je les jette au feu ; "*an*t'esle, je les emporte ailleurs ; *téé*-reslé, je les jette aux chiens ; *ʒa*-'slé, je les arrache ; *nna*-'sle, je les sépare ; *nnar*-esle, je les entoure ; *dakʒa*-'sle, je les affame ; *na-tchin*-élé, je les accumule ; *ttsé*-ninesle, je les mets en évidence, *dha*-'slé, je les mets à la bouche ; *tsaʒ*-et'esle, je jette les hauts cris ; *ttaz*-esle, je les porte à dos, etc.

Tous ces exemples peuvent être reproduits dans les autres dialectes.

97 — Deux ou plusieurs affixes appartenant à la même catégorie ou à des catégories différentes peuvent s'allier pour communiquer au verbe leur signification respective.

V. g. : *dzire-na*-'sle, je les promène de nouveau : *okʒa-nsh*-essay, je passe en gravissant ; *thinpa-na*-essay, je repasse en courant ; *sé-na*-neslé, je les mets en ordre de nouveau, *shun-ttsan-da*-esle, j'en viens à bout en parole péniblement et difficilement ; *ttsé-na-t'*-esle, je les transporte en plein air de nouveau ; *tsaʒ-na-t'é*-'ssay, je repars en pleurant, *na-yeni-t'é*-'ssher, j'y réfléchis de nouveau vivement, *é-dzji-tchié*, je n'ai pas le cœur grand (i. e je suis bon).

Remarque. — Comme on l'aura déjà remarqué, le génie qui a présidé à la composition des verbes, dont il vient d'être question dans ce chapitre, n'est pas différent de celui qui a formé un si grand nombre de verbes latins et français.

Comparez avec les exemples ci-dessus nos verbes, *dé*-faire, *re*-faire, *par*-faire, *sur*-faire, *contre*-faire ; *com*-mettre, *dé*-mettre, *sou*-mettre, *re*-mettre ; *dé*-poser, *super*-poser, *sup*-poser, *im*-poser, *re*-poser, etc. Parmi les exemples cités plus haut, les verbes *t'a*-neslé, "*an*-t'esle, *nnar*-esle, sont la traduction littérale de *im*-merger, *em*-porter, *en*-tourer, même quant au mode de construction et quant à la valeur des *affixes* dans les deux langues. Ce mode de composition n'est donc pas exclusif aux langues américaines puisqu'on le retrouve dans les nôtres.

§ 1. — *De l'emploi des pronoms personnels complétifs avec les verbes composés au moyen d'affixes.*

98. — Quand l'emploi du verbe composé au moyen d'affixes exige le pronom complétif, celui-ci se place entre les affixes modificatifs et le

verbe lui-même. Exemple : il l'affame, *daṗa*-YÉ'llé ; il me précipite, *wota* SÉ'lt'i ; je les plaçai à terre, *ni*-UNÉ-*nilla* ; je ne le crains pas, *du*-BÉ-*nédjiet* ; change-moi de côté, *ná*-SÉ-*rintl'i* ; les chiens le promènent, *l'iṇ dziré da*-YÉlt'i ; je vais te changer de place, *ádé*-NÉ-*nust'el*, etc.

99. — EXCEPTION. — Les affixes substantifs qui sont empruntés au corps humain, tels que *la*, main ; *k'é*, pied, *dha*, bouche, etc., veulent les pronoms complétifs avant eux. Exemple : BÉ *da-restli*, je répète après lui ; BE *kla-ressay*, je lui succède ; BÉ *la-resdi*, je le touche ; BE *dha-resni*, je le nourris, etc.

ARTICLE 2. — VERBES COMPOSÉS AU MOYEN DES POSTPOSITIONS JOINTES AUX PRONOMS COMPLÉTIFS.

Les verbes qui se composent au moyen de postpositions jointes aux pronoms complétifs, appartiennent à trois classes : les pronominaux-postpositifs, les réfléchis-postpositifs, les mutuels-réciproques.

§ 1er. — *Verbes pronominaux-postpositifs.*

100. — Les verbes *pronominaux-postpositifs* sont ceux qui exigent l'addition d'une postposition aux pronoms complétifs *sé, né, bé, yé, nuzé, ubé* pour exprimer le complément direct du verbe.

Les plus usitées de ces agglutinations de pronoms et de postpositions sont les suivantes. Je les emploie ici avec la 3e personne *bé*. On les ajoutera à tous les autres pronoms complétifs.

	EN MONTAGNAIS	EN PEAUX DE LIÈVRE	EN LOUCHEUX.
Sur lui	bé-kke..... ...	békka ; bekkè...	vœkkṗagœ, vœkkét
Sous lui	be-ye ; béyaṗe...	be yige, be yié.	vizjig œ.
Contre lui	be-ṗan	be ṗon	vœṗen.
A ou vers lui...	be-ttsen..... ..	be ttseṇ	vœttset.
Malgré lui......	be ttcha.. .... / be nna....	bettcha .... / benna	vittschie. / vœnè.
Sans lui	bedṇ, beṗa . .	bé edin ; beṗa .	vœtan, vœṗe.
Pour lui	béṗ'a, beba. ...	béṗ'a, béta....	vœṗat.
En sa faveur ..	binkṗa....	binkṗa	vuṇkṗat.
En dépit de lui.	bennan	bedzara...	
Avec lui	bel'....	beh...........	vah
D'après lui	beṗare	bekkèt'a	vikkit'et.
Par lui	betta	beh ; bettare ...	vàh, vizjit ; vœttiet

En s'unissant aux pronoms complétifs, les postpositions se placent toujours après ces pronoms, et elles perdent les particules affixes *o, ko, kwo, kun* qu'elles ont dans leur forme indépendante.

Les postpositions ne subissent aucune autre variation en s'unissant aux pronoms complétifs ; mais *avec* fait exception, et demande une mention spéciale

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Avec moi... .	sel	seh.....	siet
Avec toi	nel'	neh	ñah
Avec lui . .	bel, yel' ...	beh ; yeh	vah, yah.
Avec nous. ...	nuzel'. ..	nazezhè	nuṗwàh
Avec vous.	nuzel'	nazezhe	nuṗwah.
Avec eux... ..	ubel'.	kuzhe	K'uṗah
Avec quelqu'un.	dene zel.	dene zhe	tiyeṗah

Il est absolument impossible d'indiquer des règles fixes pour l'emploi des pronoms postpositionnels dans un tel cas donné, à cause de la divergence qui existe, sur ce point, entre le génie Dené-Dindjié et le nôtre. L'usage et le dictionnaire sont absolument requis pour cela. On s'étonnera d'abord de voir que des verbes, qui, en français, ont un régime direct, ne peuvent en avoir en Déné-Dindjié, ou ne le gouvernent qu'au moyen des prépositions, c'est-à-dire à l'instar des régimes indirects. Il n'y a pourtant là aucune contravention aux lois ordinaires du langage. Cela tient uniquement en ce que la pensée et l'expression Déné-Dindjié n'ont pas de synonymes français. Quelques exemples comparatifs de la phraséologie en français et en montagnais le prouveront clairement, en même temps qu'ils serviront à illustrer l'emploi des pronoms complétifs postpositifs.

Je le regrette, BÉ-KKÉ *resdli* : (lui-sur je m'épanche.)
Tu m'abandonnas, SÉ-ṗA *t'ininya* : (moi-sans tu partis).
Je manque de viande, *bœr*-EDIN *nast'i* : (viande-sans je souffre).
Nous t'aimons, NÉ-ṗAN *yénipit'an* : (toi-vers en pensée nous nous efforçons).
Je suis son inférieur, BÉ-YAṗÉ *esli* : (lui-sous je suis).
Il pense comme lui, YE-KKA *yéniwen*. (lui-sur il pense).
Dis comme moi, SÉ-KKE *ta-rintli* (moi-sur en paroles épanche-toi).
Je suis ignorant, SÉ-KKE *kotéutkklé* : (moi-sur c'est noir).
Il me querelle, SE-TTSEN *yilt'i* : (moi-à il parle).
Tu nous désobéissais toujours, NUZE-TTCHA *auetté oyi ni* : (nous-malgré tu faisais toujours).
Je le contrefais, BE-KKE-T'A *dètsiṇ* : (lui-sur-de travers je fais.)
Vous le calomniez, BÉ-NNA *yault'i* : (lui-contre vous parlez).
Je te le donne, NE-ṗA *nestcho* : (toi-pour je le place).
Je le lui garderai, BE-BA *ni-waslé* : (lui-pour lui je le déposerai).
Ils nous appellent, NUZ-INKṗA *dayalt'i* : (nous-en faveur de ils parlent)
Il me regarde, SÉ-KKA *nelt'a* : (moi-sur il sonde)
Je le copie, BI-ṗARE *astté* : (lui-d'après j'agis).
Il me suit, SE-KKE *deya* : (moi-sur il va),

Comme on le voit par ces exemples qui sont de la plus grande vulgarité, le génie Déné-Dindjié est entièrement au rebours du nôtre, et ce qui, en français, est régime direct, devenant ici régime indirect, nécessite tout naturellement l'emploi des postpositions. C'est faute de connaître la véritable manière de penser et de s'exprimer des Peaux-Rouges, que beaucoup de verbes, qui sont de véritables phrases, passent pour un long et unique mot aux yeux de bien des linguistes qui ne jugent les langues américaines qu'au point de vue de la syntaxe française.

101. — Les verbes pronominaux-postpositifs sont susceptibles de s'approprier les affixes modificatifs. Ex. Je le regrette encore, de nouveau, BÉ-KKE NA-*resdli* : je suis toujours dans la disette, *bœr*-ÉDIN NA-UN*est'i*, je le suis en gravissant, BÉ-KKE OKṗA-*essay*, je sors pour lui, BÉ-ṗA T'I-*nessay* ; je le travaille, BE-ṗA LA-*ṗesna* ; je suis bon pour lui, BÉ-ṗA-SAN YÉN'*esshen*, je le pense sans cesse, BE-ṗAṇ UN'*estsaṗ*, je vais vous les remettre, N'INTLA-ṗA *waslel*'

§ 2. — *Verbes réfléchis-postpositifs.*

102 — Les verbes *réfléchis postpositifs* suivent entièrement les mêmes règles que les précédents. La seule différence qui existe entre les uns et les autres consiste en ce qu'au lieu des pronoms *sé, né, bé*, etc., les verbes dont il est ici question demandent le pronom réfléchi *édé, até.* = *até, édé.* = *atœ*, comme il a été dit au no 86 (Chapitre premier, section des verbes) V. g. Je m'abandonne au mal, *"onné* DÉ-*déṗ'a*, je me regarde au miroir, *benuzel"i kkè* EDÉ-KKA-*nest'a* ; je me dérobe aux regards, EDÉ-T'I *dé"iné* ; j'ai un grand regret, ÉDE-KKE *resdli* ; je m'excuse, ÉDE-TTSEN *yenirešni* ; je suis égoïste, (i. e. je m'aime moi-même), ÉDE-ṗAN *yéni-ṗest'an* ; je me le réserve, EDÉ-BA *ni-waslé* ; je prie pour moi-même, ÉDÉ-ṗ*a ya'st'i* ou ṗA-*ya*-DÉ*st'i*, je l'ai fait d'après mes propres idées, EDÉ-ṗARE *shiltsi la*, je parle en ma défaveur, EDÉ-NNA *yast'i*, j'agis malgré ma volonté, ÉDÉ-TTCHA *as-tti*

On doit appliquer aux verbes réfléchis-postpositifs ce qui a été dit des verbes réfléchis simples touchant l'influence qu'ils exercent sur certaines desinences du verbe (no 86).

REMARQUE. — Il existe en Loucheux une forme particulière de verbes *réfléchis-passifs* ou neutres. Elle consiste à intercaler dans le corps du verbe le pronom réfléchi *ètœ, atœ*, qui, dans les autres dialectes et même en bon nombre de verbes Loucheux, sont initials. La première personne du singulier n'est pas susceptible de cet affixe, mais elle

prend à chaque temps un ᶊ à sa place. V. g. je m'ecorche (paradigme 16):

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Sikket *nése*-djié.	Sikket *nó-ᶊin*-djek.	Sikket nóᶊi-t'ota.
Ñikket *néti*-djié.	— *nó-tiy*-djek.	— *néti*-t'èta.
Vikket *nti*-djie.	— *ntiy*-djek.	— *nti*-t'ota.
Nupwekket *niti*-djié.	— *nitin*-djek.	— *niti*-t'ota.
— *notó*-djié	— *notón*-djek.	— *notó*-t'ôta.
Kœtokket *niti*-djie.	— kœ *ntin*-djek.	— *kuti*-t'ota.
Tiyekket tᶊ *ente*-djie.	— tᶊœn*tin*-djek.	— tᶊ *enti*-t'ota.

Autre exemple : je m'aime :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
ᶈa-*sœ*-ttsen.	ᶈa-*isé*-ttsen	ᶈa t'ey-*isœ*-ttsen.
— *ñéde*-ttsen.	— *indé*-ttsen.	— — *inde*-ttsen.
— *dé*-ttsen.	— *edé*-ttsen.	— — *édé*-ttsen.
— *idé*-ttsen.	— *idi*-ttsen.	— — *idé*-ttsen.
— *oᶈwó*-ttsen.	— *odó*-ttsen.	— t'o-*ᶈwó*-ttsen.
— k'*éde*-ttsen.	— k'*edé*-ttsen.	— kœt'*edé*-ttsen.
— tᶊ*edé*-ttsen.	— tᶊ*odé*-ttsen.	— tsœt'*edé*-ttsen.

La traduction mot à mot de cette forme verbale est absolument inexprimable en français, car elle réunit simultanément dans un même mot les éléments primaires qui conviennent aux verbes passifs de la première conjugaison (I a) *sœ*, *isœ*, *t'eysœ*, l'élément réfléchi *edé*, l'élément pronominal postpositif *s'ikket*, *ñikket*, etc., et la forme des verbes simples de la deuxième conjugaison, *né-dje*. Ce composé monstrueux ne saurait porter de nom

En montagnais, l'equivalent approximatif de cette forme de réfléchi passif ou neutre s'obtient en intercalant simplement dans le verbe le pronom réfléchi *été*, ou *edé*, ou *dé*; v. g *odi*-DI-*nestle*, je m'affaiblis; *na*-DE'*stthœr*, je me laisse tomber à terre; *"an* DI-*t'usné*, je vais m'abandonner au mal; *est'é* ADEL'*i*, il se fait souffrir; *unzun* ADL'*sshen*, je me fais du bien.

§ 3. — *Verbes mutuels-réciproques.*

103 — Les verbes qui expriment la conversion de deux êtres l'un en l'autre, l'échange, l'union, la coexistence, les rapports de réciprocité, les actions mutuelles, et (par contradiction) la transmutation, la disjonction, la désunion, l'écartement, etc., se rendent au moyen des mêmes postpositions que dessus, mais jointes à un élément personnel duel que nous nommons le *mutuel-réciproque*. Il est de tous les genres et de tous les nombres. Cette élément est :

En montagnais : *el*, *él'é*, *élyé*, *elyi*.

En peaux de lièvre : *é*; *l'e*; *él'e*, *éye*, *éya*.

En loucheux : *ñi*; *l'ey*, *ñil'œ*, *élli*.

Voici comment l'élément du mutuel-réciproque s'allie aux postpositions.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	
elyᶈa; *elᶈa*. .. .	*eᶈa*: *éᶈon"on*	*ñiᶈa*; *ñiᶈa-ᶈat*; *ñindé*... ...	l'un contre ou à côté de l'autre
él'el...........	*él'é*, *l'é*....	*ñil'œ*...... . .	de l'un à l'autre
él'é-t'a........	*él'e-t'a*........	*ñil'œt'èt*.......	l'un pour l'autre (en se tromp[t])
el'tazin: *elkkénié*	*étadi*; *ékl'ae*; *ékkét'a*.........	*ñité*; *ñiklen*.....	l'un après l'autre à la place de l'autre.
elyel; *elᶈan*. ..	*ézé*; *l'é*; *natchin*.	*ñizᶈit*; *él'adœ*...	l'un avec l'autre.
elkkésin.......	*l'ekkéen*; *ékkeen*.	*ñikkit*; *ñikkaon*.	l'un comme l'autre.
el'una.... ...	*énna*; *l'enna*....	*ñittset*; *l'eyttset*..	l'un contre l'autre.
eltteha; *él'ettcha*.	*éttcha*; *l'éttcha*..	*ñittschie*: *l'eyttschié*.......	l'un malgré l'autre.
elᶈan; *el'ttsen*...	*éᶈonné*; *l'éᶈon*; *éttsen*........	*ñiᶈan*; *l'eyttsé*; *ñittset*.......	l'un envers l'autre.
ell'a; *el'nize*....	*él'a*; *l'et'on*; *ézi*	*ñit'é*; *ñit'et*.....	l'un dans l'autre.
elᶈaré.........	*éᶈadé*; *ékkét'a*...	*niᶈadœ*; *ñiᶈé*; *ñikkit'et*.......	l'un d'après l'autre.
elkkéniyé.	*ékkétié*.........	*ñikki*..........	l'un derrière l'autre.
el'nalé; *elbazin*..	*étalé*; *él'édat'a*...	*ñittschien*......	l'un devant l'autre.
el'na; *él'é*......	*éta*; *éna*.......	*ñindjé*.........	de l'un en l'autre.
elttsé; *elltsin*. ...	*éttsen*; *l'éson*....	*l'eyttsé*.	l'un l'autre.
elᶈa: *elba*; *el'na*.	*éᶈa*: *étighᶈa*....	*ñiᶈat*......... .	l'un pour l'autre.
elᶈa; *él'edin*....	*éᶈa*; *l'édin*......	*ñiᶈa*..........	l'un sans l'autre.
elkké, *el'taᶈa*....	*ékke*; *ékka*; *étaᶈé*	*ñikké*; *ñikkié*; *ñitay*.........	l'un sur l'autre
el'ttsen..... ...	*l'éttsen*.........	*ñittset*; *ñittsen*..	l'un vers l'autre.
el'tal'esh.......	*ékkét'e*; *él'edat'é*	*ñikki-t'aw*.....	l'un par dessus l'autre.
elkkéyaᶈe.......	*ékkéyié*.........	*éyézjigœ*.......	l'un sous l'autre
elkkére........	*ékkérit'a*; *ékka*..	*nikki-kkᶈayœ*...	l'un sur et dans l'autre

Exemples de l'union du mutuel-réciproque avec le verbe pour exprimer l'union, la coexistence, l'adhérence, la similitude, la simultanéité : Nous demeurons ensemble, EL'E-*naidé*; nous habitons pêle-mêle, ELT'A *naidé*, nous habitons les uns parmi les autres, EL'NIZE *naidé*; nous mangeons ensemble, ELYEL *cheilyé*; ils ont la même substance, L'E *k'ukfwen entte*; nous pensons l'un comme l'autre, ELL'E *yenltthen*, ils sont mariés l'un à l'autre, EL'ᶈAN *shekᶈe*, ils sont assis côte à côte, ELOᶈA *shekᶈé*; nous nous aimons mutuellement. ELᶈAN *yenishit'an*. j'ai mangé de plusieurs mets à la fois, EL'T'A *cheᶈit'i*.

Exemples de réciprocité, de rapport mutuel, de corrélation. Nous prions l'un pour l'autre, ELBA-*yalt'i*: nous traitons ensemble, ELTTSEN *naet'ai*, nous nous parlons, ELYEL *yalt'i*, nous nous disputons, ELTTSEN, *yalt'i*; nous habitons vis-à-vis l'un de l'autre, ELBAZIN *naithœr*; nous sommes assis en face l'un de l'autre, ELNALE *sikᶈe*

Exemples de permutation, de transmutation, de succession.

Je les change l'un en l'autre, EL'NA *beosshœr*; il les a convertis l'un en l'autre, ÉNNA *yégowé*; nous marchons l'un derrière l'autre, ELX *yite*, nous nous succédons, EKLAE *anité*

Exemples de disjonction, de désunion, de contradiction

Nous agissons l'un malgré l'autre, EL'EKKETTCHA *aitti*; nous nous surpassons l'un l'autre, ELTTCHA *ñitti*; nous nous séparons l'un de l'autre, ELᶈA ou ELTTCHAZIN *t'itlas*; ils se bifurquent, L'AKKE *néchion*, ils se dispersent, ÉᶈON *tiéatie*; vous vous calomniez, EL'NA *yaultl'i*, etc.

Au moyen du dictionnaire, l'élève pourra former le mutuel-réciproque de tous les verbes qui en sont susceptibles, et pour chacun des dialectes

104 — L'élément du *mutuel-réciproque* influe comme le réfléchi et le réduplicatif sur la désinence de certains verbes; *be nes"i*, je le vois, *él'é-nitti*, nous nous voyons l'un l'autre; *bé nes"a*, je le trompe. *elᶈan nanitta*, nous nous trompons mutuellement; *nanes"esh*, je lui donne un coup de pied; *él'é nanittesh*, nous nous donnons des coups de pieds.

CHAPITRE V — DU VERBE PASSIF.

105 — Le verbe passif tel qu'il existe en français, c'est-à-dire avec l'emploi de l'auxiliaire être, n'existe pas en dènè-dindjie, comme nous l'avons dit.

106 — Il y a trois sortes de verbes passifs dans cette langue La première se compose des adjectifs en *nes*, *des*, *denes*, *né*, *dé*, *déné*, *ni*,

ti, *dji*, etc., qui se conjuguent sur le deuxième paradigme et sont de véritables verbes passifs; v. g.: *nesun*, je suis bon (ou plutôt j'ai bon); *deskay*, je suis blanc (ou j'ai blanc); *netlar*, il est mûr; *delzen*, il est noir; *despal*, je suis tremblant (ou je tremble), *dei'i*, il est cher, etc.

107. — La seconde sorte de verbes passifs se forme de l'impersonnel d'un verbe transitif, joint aux pronoms complétifs ou régime. On renverse alors la phrase française et au lieu de dire, par exemple, *je suis méprisé*, ce qui ne saurait s'exprimer, on dit :

On me méprise, se zel"i; c'est-à-dire, je suis méprisé.

On te méprise, ne zel"i; c'est-à-dire, tu es méprisé.

On le méprise, be zel"i; c'est-à-dire, il est méprisé.

On nous méprise, naye zel"i; c'est-à-dire, nous sommes méprisés, vous êtes méprisés.

On les méprise, ube zel"i; c'est-à-dire, ils sont méprisés. (Voir le premier paradigme).

Autres exemples : *es"a*, je commande; *sel"a*, on me commande, c'est-à-dire je suis commandé; *bekuresl'a*, je le hais; *se kuzél'a*, on me hait, c'est-à-dire je suis haï; *bé-ʒan yeni-ʒest'an*, je l'aime; *seʒan yénoʒei t'an*, on m'aime ou je suis aimé; *betta ores"a*, j'en ai besoin, *sétta orer"a*, on a besoin de moi ou je suis nécessaire; *binkʒa yast'i*, je l'appelle; *sinkʒa yant'i*, on m'appelle, c'est-à-dire je suis appelé.

108. — Enfin dans beaucoup de verbes qui n'ont pas de présent, la forme qui devrait convenir à l'imparfait est employée comme un véritable verbe passif. C'est ce qui a lieu dans les *verbes défectifs* (paradigme 18). Ex. : *shuda*, je suis assis; *shit'i*, je suis couché; *shestli*, j'ai froid; *shescon*, je suis maigre, etc.

DEUXIÈME SECTION
VERBES À DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES.

---

109. — On appelle *verbes irréguliers*, en dènè-dindjié, ceux qui, quoique soumis aux mêmes règles que les verbes réguliers quant à la conjugaison pronominale, varient dans leurs *terminaisons*. Le nombre en est très-considérable dans chaque dialecte, mais nulle part autant que dans le loucheux.

110. — Les verbes irréguliers se divisent en deux catégories. La première comprend les verbes dont les désinences sont soumises à des lois fixes dans leur variation et qui se rangent, par conséquent, en classes naturelles. La seconde catégorie renferme beaucoup de verbes déclassés appartenant aux 2e, 3e, 4e et 5e conjugaisons.

Nous faisons de ces deux catégories de verbes la matière de deux chapitres.

CHAPITRE PREMIER

VERBES IRRÉGULIERS SOUMIS À DES LOIS FIXES.

111. — Cette première catégorie de verbes à variations terminales comprend six classes de verbes : 1° les verbes locomotifs ou de mouvement; 2° les verbes d'actions mentales; 3° les verbes instrumentaux; 4° les verbes objectifs; 5° les verbes de chute; et 6° les verbes de gisement.

ARTICLE 1er. — VERBES LOCOMOTIFS.

112. — Les *verbes locomotifs* expriment les mouvements corporels, gazeux et spirituels. Ils sont tous neutres ou intransitifs. Il en existe un grand nombre de conjugaisons spécifiées seulement par leurs désinences. Le dialecte montagnais en compte 22, le peau de lièvre 26, le loucheux 25. Dans chacun de ces dialectes ces conjugaisons désinentielles sont réparties entre six sortes de mouvements. En voici le tableau synoptique :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Conjugaison en :	Conjugaison en :	Conjugaison en :
1° Mouvements déambulatoires debout.	1 sa-ya....... 2 say-ʒay...... 3 sal'-kʒal'.... 4 tay......... 5 tal'-kʒal'.... 6 dja......... 7 l'a	1 sa-ya....... 2 sa-ta........ 3 ʒa.......... 4 ta.......... 5 pa.......... 6 tcha........ 7 yo........	1 schia. 2 "a. 3 schie. 4 "ey. 5 dik, tik. 6 tle.
2° Mouvements déambulatoires courbes et lents	8 kʒol', kʒé, kwi	8 tuh........ 9 kʒoye..... 10 "a........ 11 si..........	7 dzjiw. 8 lla. 9 tle.
3° Mouvements prompts.	9 tla, tle....... 10 chiul, yu....	12 l'a .... 13 tla, tle...... 14 kʒo......... 15 chiw........	10 kak. 11 tla. 12 kai. 13 ʒal.
4° Mouvements onduleux.	11 pel', pi...... 12 kʒi .... 13 kʒel....... 14 kush....... 15 "al', "il'.... 16 zuz....... 17 tush	16 pié, mi ..... 17 "è, tte, ttoh.. 18 k'e, k'i. .... 19 lle, lla..... 20 "o .... 21 zo, zu. .... 22 tuh........	14 via. 15 tie. 16 kʒe, kpa. 17 "ia 18 shek. 19 zjel'. 20 dzjiw.
5° Mouvements aériens	18 shœr, dhœr.. 19 ttay, ttaʒ, til'.	23 twer, wer ... 24 tta, te	21 chit. 22 chi, ji. 23 ttak, tchil
6° Mouvements rotatoires	20 paush. ..... 21 "esh. ...... 22 gèdh........	25 t'a......... 26 yé, g'e	24 t'iey, t'aw. 25 "aw.

(Les paradigmes de toutes ces conjugaisons se trouvent dans chacun des tableaux synoptiques des verbes, sous le no 6.)

§ 1er. — *Mouvements déambulatoires.*

113. — Ils comprennent sept conjugaisons dans chacun des trois dialectes.

Les verbes en *sa* et *say* = *sa*. = *schia* et *"a* indiquent purement et simplement l'action de se mouvoir, v. g. : *essay*, *yéssa*, *ischia*, je me meus, je marche, je vais; *ta-assa*, je monte, *nni-essay*, je me lève; *dzii éssay*, je me promène; *t'e-"ssay*, je pars.

Les verbes en *sa* font *ya* à la 2e et à la 3e personne du singulier, v. g. : *na-assa*, je vais, *na-inya*, tu vas; *na-iya*, il va. Ceux en *say* changent leur désinence en *ʒay* à ces mêmes personnes, v. g. : *t'essay*, *t'inʒay*, *t'eʒay*.

En peau de lièvre les uns font *ya* et les autres *ta* à la 2e et à la 3e personne du singulier. En loucheux, *schie* et *'ey* se changent en *zjie* à ces mêmes personnes.

114. — Les verbes en *sal'*, *tal'* et *tay*. = *ʒa* et *ta*. = *schié* et *"ey* marquent, à proprement parler, la gradation, ou en trouve la racine dans le mot *kʒal'* (la marche); v. g. : *essal'*, je marche; *eskʒal'*, j'arpente le terrain, *nastal'*, *naéta*, je vais à pied.

Les verbes en *sal'* et en *tal'* changent leur désinence en *kʒal'* à la 2e et à la 3e personne du singulier; v. g. : *essal'*, je marche; *inkʒal'*, tu marches, *ekʒal'*, il marche.

Les verbes peau de lièvre en *ʒa* et en *ta*, ainsi que le verbe montagnais en *tay* sont invariables, mais les verbes loucheux en *schia* et en *"a* changent les terminaisons en *zjia* à la 2e et à la 3e personne du singulier.

115. — Les conjugaisons en *dja* et *l'a* = *tcha* et *pa*. = *dik* ou *tik* et *tle* conviennent pour marquer le voyage, la marche forcée et de long cours, v. g. : *naurasdja*, je vais au loin; *nápa*, je vais en voyage; *né-tchitik*, idem. Ceux qui font *tcha* à la première personne changent cette désinence en *dja* aux deux autres personnes du singulier. Les autres

verbes sont invariables. *Shun* K'ESTAY *itta, nèpan* NAWASIDJA *illè si*, comme je *marche* difficilement, je ne puis *aller* te voir.

Les verbes peaux de lievre en *ȥo* marquent l'action de se lever.

116. — Tous les verbes de cette premiere categorie de mouvements font leur pluriel et leur duel comme il suit :

		EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX
Plur.	présent...	en *tel'*	en *te* ou *tie*......	en *djia* ou *ta*.
	passé			en *djil'*.
	éventuel..			en *ta*.
Duel.	présent...	en *ttas*, *"as*, *"as*..	en *tta*, *"a*, *"a*....	en *"al* ou *"o*.
	passé			en *"edh*.
	éventuel.			en *"al'* ou *"o*.

EXCEPTION. — Les verbes peaux de lièvre en *ȥo* font leur duel en *ge*, *ȣè*, *ȥè*, ceux en *tcha* font au pluriel present *wi* et au dasse *wer*.

Les verbes loucheux en *dik* font leur pluriel en *tal'* et leur duel en *"o* a tous les temps et a toutes les personnes.

Lorsque ces verbes se rapportent a des animaux ils ont leur pluriel et leur duel en *"az*, en montagnais.

§ 2 — *Mouvements lents ou sur quatre pieds.*

117. — Cette classe de verbe convient pour exprimer la marche sur quatre pieds, telle que celle des animaux, des petits enfants qui marchent sur leurs pieds et sur leurs mains, ainsi que pour les mouvements lents qui se font a l'aide d'un bâton ou troisieme support. On l'emploie donc pour exprimer la marche des vieillards et des impotents

En montagnais cette catégorie ne renferme qu'une seule conjugaison. Elle fait son present en *kȥol*, son passe en *kȥè* et son eventuel en *kwi*, à toutes les personnes du singulier; mais les Indiens emploient quelquefois indistinctement l'une ou l'autre de ces trois désinences pour tous les temps d'un même verbe. Le pluriel est uniformement en *tel'* ou *tel*, et le duel en *ttas*, *"as*, *"as*, excepte pour les animaux qui exigent le pluriel et le duel en *"az* Ex : *sè kuné dlune l'an* DZIREL"AZ *oyin* : ma maison est pleine de souris qui la *parcourent* sans cesse. = *nonilshœi itta* K'ESKWI *oyin*. comme je suis vieux je ne puis que me *trainer*. = *nunnyè yukȥozin* NALKȥOL'; un loup en arrivant *arrive*. = *lin* T'LLKȥOL', le chien *court*, *l in* T'LL"AZ, les chiens *courent*.

En peau de lievre la desinence en *tuh* est empruntée aux mouvements gazeux ou de reption. Ici elle s'applique a la marche lente des vieillards et des enfants. Celle en *kȥoyé* marque la marche au petit pas. Leur pluriel est en *tie*, et leur duel se forme comme le singulier.

Les verbes en *"a* et en *si* designent l'action de ployer le genou. Les premiers forment leur pluriel en *kwi* et leur duel en *tta*, *"a*, *"a*; les seconds ont leur pluriel en *te* et leur duel en *si*.

En loucheux la desinence en *dzjiw* est l'equivalente de celle en *tuh* des peaux de lievre. Pluriel, comme les verbes de la premiere classe en *ta*, *djil'*, *ta* et duel en *dzjiw* Les verbes en *lla* indiquent la marche au petit pas. Elle fait au passe *zjw* et a l'eventuel *lla*. Ex. : je vais au petit pas, *tsiw illa*, j'allai au petit pas, *tsiw izjw*: j'irai au petit pas, *tsiw t'ill'a* Les verbes en *lle* conviennent pour indiquer la surrection. Ils forment leur pluriel et leur duel comme les verbes de la premiere classe de mouvements

§ 3. — *Mouvements prompts*

118. — Les Montagnais appliquent la desinence TLA a la course, v. g. : *nastla*, je cours, je vais vite, je me depêche Ils l'emploient aussi pour l'action de plonger, ainsi que la desinence *tle*: v g *t'enastle*, je plonge, *t'ènastla*, j'ai plonge: *tata séttchazin* NAREDLE, la maladie m'a quitte.

Lorsqu'ils appliquent ce dernier verbe à la course des animaux, il est pluriel, et ils y ajoutent un *l* au present; v g : *ethen nalltel*, des rennes passent, vont, *éthen naȥeltla*, des rennes sont passés. Le duel et le pluriel de ces verbes est en *"az* : *ethen nal"az*, les rennes s'en vont.

En peaux de lievre, la desinence L'A ou TL'A exprime le depart, la course. Elle a son origine chez les Indiens des Montagnes-Rocheuses. Son pluriel est en *wi* au present et a l'eventuel, en *wè* au passe. Le duel prend l'affixe *l'e* et la desinence *l'a* : v. g. : je repars, *nadèl'a*; nous deux repartons, *nal'èdèwil'a*; nous tous repartons, *nagodèwi*, nous repartimes, *nagodèfwiwè*.

La conjugaison en TLA est la même en peau de lievre et en loucheux qu'en montagnais. Seulement elle fait son duel en *l'ewil'a*, etc.

119. — La conjugaison en *chiul*. = *chiw* ou *chu* exprime la poursuite et la course en traineau. Elle demande le changement de ces desinences en *yul*. = *yu* aux deux autres personnes du singulier, et le pluriel en *djul*. = *dju*. Le paradigme de cette conjugaison exceptionnelle est sous le no 11

Exemples : *l'inttchanadey "an-t'*IYU *nyldun bè na-t'*IYU *sin*; j'ai *fait le-ver* des animaux, puis je les ai *poursuivis*. = *l'in* NANUSCHU *dè*, NASTLA *walli* : si j'ai des chiens à *conduire*, je ferai *diligence* = *lȥuȥ itta* NI-NA-T'IYU *ollan dèkȥulu*, *soȥa* NINE-DJA ; comme il poudrait je me *suis égaré* souvent, toutefois je suis *arrive de voyage* sain et sauf.

La conjugaison loucheuse en ȥAL marque la vivacite des actes. Son duel est en *"al'* et son pluriel en *ȥal'*.

Celle en *kak* marque la course. Elle fait à l'imparfait *kek*, et a l'eventuel *kȥal'*. Cette conjugaison fait son pluriel comme le singulier, et son duel en *ku*, desinence qui caracterise aussi une conjugaison spéciale.

Les verbes loucheux en *tla* expriment la course et le trot des animaux Elle fait son éventuel comme le present, et le passe en *tle*, pluriel en *"al'* (pres), *"edh* (passe), et *"al'* (eventuel).

§ 4. — *Mouvements onduleux*

120. — Cet ordre de conjugaisons est tres-riche. Tout d'abord la natation s'exprime en montagnais par la desinence *pel'* qui devient au passe *pi* et a l'eventuel *pul'*. Le pluriel de ce verbe est *"il'* et *"ul'* selon le temps. Au duel même desinences qu'au singulier.

Le même verbe s'exprime en peau de lièvre par PE ou *pe* au present et a l'eventuel, et par *mi* au passe. Pluriel *"o*. Au duel même desinences qu'au singulier.

En loucheux la natation est exprimée au present et a l'eventuel par la desinence VIX qui devient *vi* ou *vil* a l'imparfait et au passe Pluriel en *"ra* à tous les temps sauf a l'eventuel qui est en *"wa*. Au duel même desinences qu'au singulier de chaque temps.

121. — La nage en barque, c'est-a-dire l'action de ramer, de pagayer, s'exprime par KȥEL en montagnais et par TTOH ou ZU en peaux de lievre. Les Loucheux l'expriment par Kȥ qui font au passe *kȥen* et a l'eventuel *kȥa* ou *kȥay*. Meme pluriel et duel que les conjugaisons des verbes de marche.

122. — L'action de voyager sur l'eau est exprimée en montagnais par la desinence Kȥ qui devient souvent *kȥel* au present, et *ke* a l'eventuel. En peaux de lievre il existe deux conjugaisons pour rendre cette idee, une en *"è* ou *ttè* dont le pluriel est en *te* et le duel en *tte*, l'autre en *kȥe*, dont le passe est *kȥi* et l'eventuel *kȥe* Même pluriel et duel que pour les verbes de marche

Exemples : *yalt'u* NINKȥI *walli atsedi* : on dit que le prêtre va *venir par eau* = *yuȥue ttoȥ yaȥè nenè-kkè ottsin nuttsen* EȥDIKȥI *sin* Il *arrive par eau* des pays chauds (de la terre où il fait chaud comme dans un midi) = *ttsiye nassa yendhi k'u senathè ttu* TA-TSINTEL je pensais m'embarquer lorsque me devançant on *a pris terre*. = *sine de* DZIRES-KȥI *oyi sin* : pendant l'ete je me *promène sans cesse* sur l'eau.

DZIEȥPI *enesli sin*, j'aime *nager*. = NAWASPUL' *edeyendhen dekȥulu dètchen l'an* NAAPEL' *itta duye sin*. Il se proposait de se *baigner* mais il ne l'a pu a cause du bois qui *dérivait*.

Les Loucheux expriment la même action par les memes desinences que dessus *kȥè*, *kȥen*, *kȥa*, et par une autre desinence en SHEK qui forme une conjugaison speciale Son pluriel et son duel sont semblables à ceux des verbes de marche.

123 — Les mouvements des embarcations independants de l'action motrice qui les dirige, ou qui en font abstraction, se rendent en mon-

tagnais par "IL et "UL'; v. g. : *ttsi ȩel"il'*, le canot approche; *ttsi el"ul'*, le canot derive, drosse. En peaux de lièvre, par "O; v. g. : *ella yé "o*, le canot drosse. En loucheux par "IA : *ttsi a"ia*, le canot arrive.

Les Montagnais ont aussi une autre forme pour exprimer cette idée, c'est la désinence *kush*; v. g. : *ttsi-chôȩ dzirékush*, le navire navigue. Les Peaux de lièvre la rendent par *tlé*, dont le passé est *tla*. *Nuχè-*ALLÉ, nous flottons; *ella* EDELLA, le canot flotte, drosse.

124. — Les formes ZUZ; ZO; ZJIEL' conviennent à la glissade dans chaque dialecte respectif. Ces desinences sont invariables en Montagnais et en Peau de Lièvre. Le pluriel seul fait *dzuz*, *dzo*. En Loucheux ZJIEL' se change en *zjiek* au passé. Ex. : *T'u ét'en nidè dziredaidzuz walli*, lorsqu'il y aura de la glace nous irons patiner; *ninezzuz*, j'arrive en glissant.

125. — Enfin DUSH, TUH et DZJIW conviennent pour exprimer la reption, la torsion des vis, des tarauds, l'exhalaison, l'évaporation des liquides, de la fumee, quelquefois même les mouvements des esprits; v. g. : *edu itta tȩan t'u* T'ERTUDH, à cause de la chaleur l'eau s'évapore promptement.

§ 5. — *Mouvements aériens.*

Cette classe de verbes comprend ceux qui expriment les mouvements des esprits, des êtres invisibles, des anges, ainsi que le vol des oiseaux.,

126 — Les verbes qui dépeignent les mouvements spirituels sont caracterisés par la consonne *sh*, qui est le signe du passé, de la fuite, et qui convient aux êtres incorporels et aux fluides. Ces verbes se rapportent ici à la conjugaison *shœr* en Montagnais, qui fait *dhœr* aux deux autres personnes du singulier, et *shir*, *dhir*, *dhir* à l'eventuel. Le pluriel en *tel* et le duel comme le singulier; v. g. *yattsen* NARESSHŒR, je pars pour le ciel. = *Yattsen sè* NIONIDHŒR, je suis emporté vers le ciel. = *Yattsen* T'USSHIR, *yénesshen itta ot'iw ȩesna si, ek'u nuuni yattsen* T'UTEL *yénushen ulla?* je vis bien parce que je veux *aller* au ciel, et vous ne voulez-vous pas y *aller* aussi? = *Nioltsi l'ésttédhé sedzȩyé ȩan* NINIDHERU, *sédanyiné yattsen be* OT'ELDHŒR *lantté* : quand je reçois mon Dieu, il me semble aller au ciel.

En Peau de Lièvre cette conjugaison fait *fwer*, *wer*, *wer* aux trois personnes singulières du présent; *fwi*, *wi*, *wi* à celles du passé et de l'éventuel, et *té* au pluriel. Le duel se fait comme le singulier; v. g. *yakkè se* YETI-DUWI *endè yénéfwen* : puisse-je aller au ciel pense-je.

En Loucheux il existe deux conjugaisons pour exprimer cet ordre de mouvements. La première, en *chit*, *jit*, *jit*, fait *shet*, *dhet*, *dhet* au passé et *sha*, *dha*, *dha* à l'éventuel Les desinences plurielles sont *djé* pour le present, *djik* pour le passé et *ta* pour l'éventuel. Celles du duel sont conformes au singulier La seconde conjugaison en *chi* ou *ji* offre les mêmes desinences que les verbes de chute (n° 10). Elle fait *nen* au passe et *dhœl* à l'éventuel; ces desinences demeurent les mêmes au duel et au pluriel.

127. — Tous les verbes qui expriment le vol des oiseaux font, en Montagnais, *ttay* au présent, *ttaȩ* au passe et *ttal'* à l'éventuel; pluriel en *til'* et *tel'*; le duel comme le singulier, V. g.: *Inyessé* T'ÉTTAȩ, l'oiseau s'est envolé ; T'UTTAL' *sanan yenushen dè binttsènè énultchedh eku*, si vous ne voulez pas qu'il s'envole liez-lui les ailes. En Peau de Lièvre ces verbes sont uniformément en *tta* pour le singulier et le duel, et en *té* pour le pluriel. Dans ce dialecte on emploie aussi, pour exprimer le vol, la desinence qui marque la chute, *wé*; v.g. *déttonni dedéwé*, l'oiseau s'est envole. = *imminé* YATTA, la colombe vole tres-haut. = *t'atson entl'on* NINITÉ, il est arrive beaucoup de corbeaux.

Les Loucheux traduisent également cette action par les désinences des verbes de chute *chi*, *nén*, *dhœl*, citées plus haut. Ils se servent aussi de la désinence *ttèk*, passe *ttag* ou *ttak*, eventuel *ttè*, dont une forme plurielle est *tœl'*, et un autre pluriel *ta*, *djil'*, *ta*, suivant le temps.

L'action des vents se rend, en Montagnais et en Peau de Lièvre par la desinence *ttsi*; en Loucheux, par *ttsey*

§ 6. — *Mouvements rotatoires.*

128. — L'action de rouler, de tourner sur soi-même, se rend, en Montagnais, par les désinences *bansh* ou *pansh*, et *gesh*; v. g. *t'espansh*, je pars en roulant, *narespansh*, je me roule.

Les Peaux de Lièvre l'expriment par *ké* ou *gé*, qui devient *ȩé* ou *ȩew* au passé; v. g. *kkina édèχé*, je me roule; *nasontagé*, ça tourne.

Les Loucheux traduisent ce mouvement par *ȩaw*; v. g. *neytw nellȩaw*, je me roule.

Une autre desinence montagnaise est "*esh*, qui est en même temps désinence instrumentale et s'emploie pour l'action des pieds; v. g. *yash ȩan ni*"ESH, je cale dans la neige en marchant. On l'emploie pourtant pour l'action de rouler : *wota rel*"EDH *asl'é*, je fais rouler la pierre.

Les Peaux de Lievre rendent cette désinence par *t'a*, qui vient du mot talon (*éké-ent'a*). C'est la même que les Loucheux expriment par *t'aw*, laquelle devient *t'iey*, et *t'iedh* au passe et *t'al'* à l'eventuel; v. g. *tédi kfwè χó t'aédédint'*A. = *dji tchi tchȩó kwoté tidjantint'*IEDH, fais rouler ce rocher sur la pente.

ARTICLE 2. — VERBES D'ACTIONS MENTALES.

129. — A cette classe de verbes se rapportent toutes les opérations de l'intelligence et de la volonté, telles que la pensée, la réflexion, l'ennui, la souffrance mentale, le desir, la volonté, le pouvoir, etc. Il en existe huit conjugaisons en Montagnais, autant en Peau de Lièvre et neuf en Loucheux (n° 7 des tableaux synoptiques). Voici le paradigme de leurs desinences aux trois personnes du singulier.

Conj.	MONTAGNAIS.			PEAUX DE LIÈVRE.			LOUCHEUX		
	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.
1re....	shœn.	shi ..	shi....	fwen.	fwi ..	fwi. ..	shœn.	chin..	cha.
2e.....	shœn.	dhi ..	shi...	fwen.	wi...	fwi. ..	shœn.	chit .	chia.
3e.	shœr.	shœr.	shir...	fwer.	fwer..	fwi. ..	shœt.	shœt.	sha.
4e.....	shœr.	dhœr	shir ..	fwe..	wé...	fwi. ..	shœt.	dhœt.	shœt.
5e.	shir..	shœr.	shir ..	fwi ..	fwer .	fwi. ..	chit .	shœt.	sha.
6e.....	shi...	dhœr.	shi...	fwi...	wer. .	fwi. ..	chit .	dhœt	sha.
7e.....	"a....	"a....	"a....	"a ...	"ou. .	"a....	"è....	"én .	"a.
8e	tta...	tta...	tta....	twenœ.	winœ.	fwinœ	ten ..	tchi.	tchia.
9e.....	.....	.....	......	.....	.....	......	"χi. .	"χe.	"χia.

130. — En Montagnais et en Peau de Lievre tous les verbes de cette classe font leur pluriel en *té* et leur duel comme le singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes de la septieme conjugaison font leur duel en *tta*, à la premiere personne, et en "*a*, aux deuxième et troisième personnes. Les verbes Peaux de Lievre de la huitieme conjugaison font leur pluriel en *kfwénœ*, *kfwinœ*, *kfwinœ*, selon les temps

Les conjugaisons Loucheuses font leur pluriel en *djia* ou *tchia*, *djil'* ou *tchil'*, et *ta*, selon les temps. Leur duel est semblable au singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes loucheux en *chit* font leur pluriel en *djé*, *djik* et *ta*, selon le temps Ceux en "*χi* font leur pluriel en *dji*, *dié* ou *djia*, et *ta*, egalement selon le temps.

Voici des exemples comparatifs de ces conjugaisons, dans les trois dialectes précités Ils serviront en même temps de types. La première personne de chaque temps est seule portée. Pour la conjugaison entière, voyez les tableaux synoptiques.

		PRÉSENT.	PASSE.	ÉVENTUEL.
		Je le traite.		
1re Con.	Montag. *shœn.*	asskœn	ailshi.	ausshi.
	P. Liév. *fwen..*	âfwen	aifwi	awôtwi
	Louch.. *shœn.*	tel'shœn	telchin	tet'elcha.
		Je pense.		
2e Conj. en	*shén..*	yénesshen.....	yénidhi.	yenusshi.
	fwen	yenêfwen......	yénéyiwi........	yenûfwi.
	shœn.	yenishœn.....	yenichit.........	yét'inichia.

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
	Je commets.		
3e Conj. en *shœr* .	naosshœr	naoshilshœr.....	nawusshir.
fwer..	nagofwer	naofwifwer......	nagufwi.
shœt .	nagoshœt	nagoshoyshœt ...	nagot'eysha.
	Je réfléchis.		
4e Conj. en *shœr* .	nayéniesshœr..	nayénishidhœr...	nayéniwasshir.
fwé..	navetiéfwé	nayétifwiwé.....	nayétiwôfwi.
shœt..	neindjieshœt..	neindjisœdhœt...	néindjit'eyshœt.
	Je le tue.		?
5e Conj. en *shir*..	l'éçanesshir ...	l'éçanilshœr	l'éçanusshir.
fwi..	ell'anéfwi.	ell'aneyifwer.....	ell'anûfwi.
chit..	ninllchit......	nanelshœt.......	nt'alsha.
	Je meurs.		
6e Conj. en *shi*...	l'éçanesshi	l'éçanidhœr	l'éçawasshi.
fwi. .	ell'anéfwi.	ell'aniwer.......	ell'awofwi.
chit..	ninichit	nintdhœt........	nt'eysha.
	J'ai confiance en lui.		
7e Conj. en *"a*...	bétta yénies"a .	yénishi"a........	yéniwas"a.
"a...	betta yetifwi"a.	yétifwi"on.......	yétiwô"a.
"é...	vendji tey"e....	tchidhi"en.......	t'etœ"a.
	Je le hais.		
8e C. P. Liev. *fwénœ*.	bétsè défwenœ.	bétsè déyiwinœ..	bétsè dûfwinœ.
Louch.. *tén* ...	vœtsé delten...	vœtse diltchi	vœtse dedeltchia.
	Je parle.		
9e C. Louch. *"zi*	kénizi	key"zé..........	két'l"zia.

Auxiliaires pouvoir, vouloir, falloir.

131. — REMARQUE. — Le verbe *yénesshen*. = *yénéfwen*. = *yénishœn* a la quintuple signification de *penser*, *pouvoir*, *vouloir*, *croire* et *falloir*. *Je puis* le faire, *wastsi* YÉNESSHEN (je vais le faire, je pense); = je veux le faire. *wastsi* YÉNESSHEN; = il faut que je le fasse, *wastsi kçi* YÉNÉSSHEN (je vais le faire, il faut, je pense); = veux-tu le faire? *wastsi* YÉNINDHENU? (je vais le faire, penses-tu?); = je veux que tu le fasses, *wanltsi* YÉNESSHEN = veux-tu garder la maison? *kune ékewasni* YÉNINDHÉNU? (maison je vais garder penses-tu?); = qui pourrait me porter à te commander? *éllin'oçare né ttsen ttasin* YÉNUSSHI *kça sunni*? (à cause de quoi, toi à, quelque chose je vais penser pour, je suppose?)

Le verbe *yénesshen* (en Peau de Lièvre *yénéfwen*, en Loucheux *yénishœn*) est un composé de *yéni*, en pensée, par la pensée, et de *asshen* ou *esshen*, faire, c'est-à-dire agir en pensée, mentalement, faire acte d'intelligence. Il est d'un grand usage comme *auxiliaire indirect*, ainsi qu'il vient d'être dit. De plus, en s'unissant les affixes modificatifs ou les postpositions, il revêt un très-grand nombre d'acceptions. Mais c'est le verbe *faire* qui est la racine de toutes ces nuances verbales.

132. — Voici les formes du verbe *faire* qui se rapportent à la classe des verbes d'actions mentales :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
1. *asshœn*, *ailshi*; *ausshi*	*afwen*, *ayifwi*; *awôfwi*.	*telshœn*, *telchin*, *tét'elcha*.
2. *oshœr*, *oshilshœr*, *wusshir*.	*gôfwer*; *gofwiwer*. *gûfwi*.	*kwelshet*, *gwedhelshet* *gut'alsha*.
3. *osshœn*; *oilshœn*; *wusshi*.	*gôfwen*; *goyifwen*; *gûfwi*.	*kwolshen*, *kwel'chen*, *gut'alcha*.
4. *oresshi(r)*: *orilshœr*. *orusshi(r)*	*godêfwi*; *godéyifwer*, *godûfwi*.	

D'autres formes, telles que *esshir*, *eshsi*, *essher*, *estta*, ne sont employées qu'en composition.

Ces verbes sont également usités à titre d'*auxiliaires indirects*. En voici les principales combinaisons en Montagnais :

Béda yénésshen, je l'invoque.
Béttcha yénesshen, je le hais.
Binkça yenesshen, je le cherche, je le veux.
Est'é yénesshen, je le considère comme malheureux.
Enht yénésshen, j'y consens.
Illé yénesshen, je ne veux pas.
Onakça yénesshen, je médite.
Oça yénesshen, j'y pense.
Bédakkè yénesshen, je suis de son avis.
A-yénesshen, je désire.
Béça san yénesshen, j'en ai pitié.
Ot'ié asshen, je le traite bien.
Daotta yénesshen, je suis malheureux.
Daotta asshen, je le fais souffrir.
Tsini asshen, je le tourmente.
Bétta oresshi, j'en ai besoin.
Béçan yénit'esshi, je le déteste.
Taça nesshi, je suis affamé.
L'éçanesshi, je meurs.
L'éçan nesshi, je le tue.
T'esshi, je désire.
Békkè yéniresshi, j'en doute.
Bœr ba idhœr, j'ai faim (je désire la viande).
Nayéniesshœr, je réfléchis.
Bénakça yéniesshœr, je lui souhaite du bien, je le bénis.
Bédakkè yéniésshœr, il me persuade.
zonnash yénit'esshœr, je vise à mieux; je suis ambitieux.
Bétta yéniesshœr, j'ai confiance, espoir en lui.
Éya osshœn, je l'entaille, je le marque.
Béta osshœn, je le punis.
Béttcha osshœn, je l'en éloigne, je le lui défends.
Énadaresshœr, j'achève de parler.
Naosshœr, je commets.
Kla osshœr, je suis maître, libre.
Béda kkaossher, je lui obéis.
Béçan kkaosshœr, je le gouverne.
Béttsen kkaosshœr, j'en suis maître.
Béçan nadaresshœr, je le désire vivement.
çanestta, je l'approuve.
Nadaorestta, je blasphème.
Bèkkè yéniorestta, j'en suis convaincu.
Taçan nestta, je meurs de faim.
Okkè estta, je l'observe.
Daestta, je souffre.
Okkettcha yéniestta, je m'y oppose en pensée.
Ottsen ni nestta, j'y fais attention, etc., etc.

133. — REMARQUE. — Il est une autre classe de verbes d'actions mentales que nous n'avons pas énumérée parmi les neuf qui précèdent, parce que sa désinence est invariable. Ce sont les verbes dérivés du mot pensée : *inni* ou *yéni* en montagnais, *indi* ou *yéti* en peau de lièvre, et *iñen* ou *yindji* en loucheux. En montagnais, ils ont leur désinence en *ni*, et en peau de lièvre en *ti*; mais en loucheux ils ont leur présent et leur passé en *ño*, et leur éventuel en *dja*. C'est sur ce modèle que se conjugue le verbe *dire* en loucheux (voir tableau synoptique nº 17).

En montagnais, les types de ces verbes mentaux sont *esni*, qui ne s'emploie qu'en composition, et *osni*, je suis sensé, intelligent. Composés de *esni* : *b'uresni*, je le puis, ça m'est facile, *inesni*, je comprends; *unresni*, je devine; *béda uresni*, je sais ce qu'il me dit; *bédásni*, je lui obéis; *béça san oresni*, je l'admire, je le convoite; *béttsen esni*, je l'aide; *o"an resni*, je divague; *béçan nayat i inesni*, je le supplie; *béçan osni*, je le visite; *ell'a resni*, je suis confus, ahuri; *él'él'a-resni*, je fais erreur; *béta nusni*, je le souhaite, le désire; *béttsen yat'i nusni*, je me fais connaître de lui; *nathè uniresni*, je prophétise; *thè yéniresni*, je prévois; *béttsen resni*, je le conseille; *béttsen yéniresni*, je l'excuse, je le défends en parole, etc., etc.

ARTICLE 3. — VERBES INSTRUMENTAUX.

134 — On entend par *verbes instrumentaux* ceux dont l'objet ou la partie du corps employés pour faire l'action exprimée par le verbe diversifient la désinence. On peut donc, par la seule désinence d'un verbe dené ou dindjié, savoir de quel instrument ou de quel membre du corps on s'est servi pour faire telle ou telle action, sans qu'il soit besoin de nommer cet instrument ou ce membre.

Bien que ces désinences changent quelquefois d'un temps à un autre, je ne les donne ici qu'au présent de l'indicatif, pour chaque dialecte. Les tableaux synoptiques respectifs fourniront (nº 8) toutes les diver-

gences de terminaisons. Les désinences instrumentales au présent de l'indicatif sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI DÉSIGNE UNE ACTION FAITE
ni; di; kʒar	té; tsé; kρ'a	dji; day; kʒak	avec la main (toucher).
ttus; djinl	ttu; k'u	ttan; kwot	avec le poing.
"esh	"ié; t'a	"yiw; "aw; t'il	avec le pied.
tthi	kkwè	ttche	avec le doigt.
"al'	"a; kkʒa	"al'	avec les dents
"i	"i	"yin	avec les yeux (vue).
"a	"a	"è	avec la langue (parole).
thash	kfwa	tcho	avec des cordes, des verges.
"ar; tchush	tuh	tschiw; ttché	avec un objet mou.
ʒal	χa; kli; kla	ʒdlha; ʒan	avec un bâton.
χel	χe; χél; ρo	tcha; tchet	avec une arme contondante.
thel; χel	kʒa; kfwin; chi	kʒa	avec une arme acérée.
kkedh	kkèw	kkè	avec une arme à feu.
chel; the	χi; kka	chit; chi	avec une pierre, un objet dur.
thœr	chi	chit; chi	avec un marteau.
thel	kfwé; kʒa		avec un briquet.
ttash	tta, χe; fwé	ttié; dja	avec un couteau, des ciseaux

Exemple : je le frappe d'une hache, *b'int'eschel*; je l'ai coupé avec un couteau, *desttash*; je l'ai effleuré de mon bâton, *kkatchiné bérilχel;* je l'ai tué avec une pierre, *nanéʒulchel;* je lui ai donné un coup de pied, *béʒil"edh;* je me suis coupé la langue avec les dents, *édéthu deʒil"al'*; je le touche de la main, *bé ʒesdi*; du pied, *bé ʒes"edh*; je l'ai châtié avec des verges, *bint'il thash*; je l'ai rossé de coups, *nanéilʒal*; je lui ai porté un coup d'épée, *bèkkè shilχel*; je l'ai percé d'une balle, *unéʒilkkésh.*

Appliquez ces exemples aux autres dialectes.

135. — Les verbes instrumentaux peuvent devenir en même temps verbes composés, en prenant les affixes modificatifs dont il a été question au chapitre quatrième de la première section des verbes. Ainsi dans les exemples cités plus haut, *b'in-t'eschel, nà-néʒilchel, bèkkè-shilχel, uné-ʒilkkesh* sont à la fois verbes *composés*, eu égard à leurs affixes modificatifs *in, t'è, nà, kkè, uné*, qui expriment la chute, l'impulsion, la réitération, la répétition et l'intensité; et verbes *instrumentaux*, à cause de leurs suffixes *chel, χel, kkesh* qui indiquent des moyens d'action différents.

136. — Remarque. — Tous les verbes instrumentaux ne sont pas renfermés dans le tableau ci-dessus, ni dans le paradigme n° 8 des tableaux synoptiques. Il ne s'y trouve que ceux dont les désinences sont irrégulières, c'est-à-dire qui changent à tous ou à plusieurs temps. Il existe encore un grand nombre de verbes instrumentaux qui ne doivent pas trouver place ici, parce que leur *désinence instrumentale* est invariable à tous les temps et à toutes les personnes. En voici quelques exemples, tirés du dialecte montagnais. Ils se présentent également dans les autres dialectes.

De *tsin*, odeur, dérive le verbe instrumental *estsin*, je sens.

De *kʒon*, feu, dérive le verbe instrumental *naoreskkʒan*, j'allume.

De *thè*, pierre, dérive le verbe instrumental *nanesthè*, je lance une pierre.

De *deltthœr*, gouttte, dérive le verbe *nasttheer*, je tombe.

De *tssil*, neige poudrante, dérive le verbe *t'estssil*, il neige, *bekkè t'assil*, je le lave, *nastssil*, je l'essuie.

De *nlin*, courant, dérive le verbe instrumental *nesnil*, je verse, *bekkè déʒesnil*, je l'épanche.

De *otsal'*, clou, dérive le verbe instrumental *orestal'*, je cloue.

De *otedh*, vis, taraud, dérive le verbe instrumental *éʒa'stœsh*, je perce.

De *okʒal'*, lime, dérive le verbe instrumental *nakʒask'a*, je lime, j'aiguise.

De *tssa*, cachette, dérive le verbe instrumental *estssa*, je cache.

De *ʒay*, racine, dérive le verbe instrumental *esʒay*, je tresse, je natte.

De *tlul*, corde, dérive le verbe instrumental *estlun*, je tends, *estlul*, je tresse, je tisse.

De *kl'ès*, graisse, dérive le verbe instrumental *estl'ar*, je graisse.

De *ttes*, charbon, dérive le verbe instrumental *esttesh*, je fais rôtir, *dettes* je mâchure.

De *tchier*, flatuosité, dérive le verbe *bèdjièrè*, il est mauvais; *ʒildjier*, il est pourri, puant.

De *l'ez*, urine, dérive le verbe *dellez*, il pleut, il coule, *eslez*, j'urine.

De *olles*, argile, dérive le verbe instrumental *estlèz*, j'écrase, *ostles* je cimente.

De *dèkʒalé*, plat, dérive le verbe instrumental *naneskʒar*, je soufflete, *talaskʒ'ay*, j'impose les mains.

De *kkʒi*, bouleau à pirogue, dérive le verbe instrumental *t'eskʒ'i*, je vogue, etc., etc.

§ 4. — *Verbes objectifs.*

137. — Les *verbes objectifs* sont ceux dont le complément ou régime, c'est-à-dire l'objet du verbe, diversifie la désinence. En renversant l'ordre logique, ce sont, si l'on veut, les verbes dont la désinence exprime l'objet qui est leur régime ou complément.

Ils diffèrent des verbes instrumentaux en ce que les désinences de ceux-ci se rapportent à la chose employée pour faire l'action, tandis que les désinences des verbes objectifs dépeignent l'objet même de l'action exprimée par le verbe.

Beaucoup de ces désinences objectives changent à chaque temps du verbe. Les tableaux synoptiques indiquent tous ces changements (paradigme n° 9). Les désinences objectives sont, au présent :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT
dir; ne	ʒa	ʒa	la personne même à la fois sujet et objet du V
ne; t'i	t'i	tchi	un être animé, ou un cadavre
thir	fwi	chit	un être spirituel.
nil	kli	kllet	un liquide.
tsir; dzay; dze; kli	te; ρo; kfwa; tsé; kli	dja; djia; kllet	des objets menus; v. g poussière, the, son, etc.
ʒal; t'en	χa; t'en; t'on	ʒdlha; tchi	un objet long et dur, v.g bâton.
χel; t'il	χel	tchi	un objet creux, un canot.
kʒay	kʒa	kʒew; kʒay	un vase plat, plein ou vide
chil; χel	chi, kka	tchia; tchi; tchik.	une arme.
tthe; "ay	kkwe; llu; "a	"ey, "è; "ek	un objet massif; pierre, viande.
"ar; tchush	"a; tchu	tschiw	un objet souple.
tcho; tchi	tcho; ti	tchit	un objet comestible.
ttay	kʒon	kki	du feu.
lé; la; tel; tli	l'e; té; kli	l'i; l'ik	une multitude d'objets.

Exemples de l'emploi des verbes objectifs. Je t'abandonne mon couteau; en échange donne-moi de la grenaille : *sé bèzé néʒa* NES"AY; *okkelʒa t'eldhay séʒa* NINDZAY *yan*. Il lui porte de la viande, c'est pourquoi il lui donnera des vêtements : *bœr yèttsen* T'IL"AN *l'un, onna yu béʒa* NILTCHUSH *walli léssan*. Placez ici ce fusil et prenez garde de déranger mon canot en passant : *Djian tiri t'elkkèdhi* NI NINLT'AN, *èk'u bég'a ushinyaw sé ttsié* ATÉ-NUNLT'AN *sanan*. Jetez ces balayures, mais l'eau ne la jetez pas : *tiri ttser "an*-T'INLTSIR *k'ulu t'u "an*-T'UNL'NIL *sanan*. Beaucoup de choses nouvelles me sont arrivées : *ttasin l'an séʒa* T'ALYA. Je veux t'en donner une : *inl'aʒè néʒa* WAS"AL' *yénesshen*.

138. — Les verbes objectifs, comme les verbes instrumentaux, peuvent devenir en même temps verbes locatifs, verbes de manière, verbes itératifs, verbes intensitifs, etc., par l'affixation des particules modificatives du verbe. Ainsi dans les exemples ci-dessus, *ni ninlt'an, até nunlt'an, "an t'inltsir, t'il "an*, sont en même temps verbes objectifs et verbes composés, parce que les affixes *ni, até, "an, t'*, marquent le lieu, le déplacement, le rejet, le transport. Voici d'autres exemples de la multiple signification exprimée par l'emploi combiné des affixes modificatifs et des suffixes objectifs : *ta-neslé*, je les place en haut ; *ta'slé*, je les suspends ; *dzi-reslé*, je les promène ; *sé-neslé*, je les arrange ; *za'slé*, je les arrache ; *nâ'slé*, je les sépare, etc.

ARTICLE 5. — VERBES DE CHUTE.

139. — Les *verbes de chute* sont des verbes neutres dont la désinence est subjective et exprime uniquement l'action de tomber. En voici les désinences au passé de l'indicatif, car ils n'ont pas de présent. Voir pour l'éventuel les tableaux synoptiques (nº 10), et au dictionnaire le verbe *tomber*.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI DÉSIGNENT LA CHUTE
tthœr ; tlé……	kkwe. ………	ttchet.. ……	d'un être animé.
zedh…… ……	g'e ; we. ……	zwo……… …	d'un arbre.
kzedh ; kzel ; dhi.	k'e ; k'in…….	kzew ………	d'un ustensile, d'un canot.
tthœr, chel ….	wer ……….	ji …. ……	d'une masse, d'un objet dur.
naz ; taz …….	jya ; te.………	djiw…………	d'un objet mou.
le ; lez ; tla….	lé ; llé ; tli….	tchiek ; zjie ; lla.	d'un liquide, de la pluie.
tlir ; kli…….	k'in ; kli ……	djie ; kllet ; djia.	d'une multitude d'objets.
lin ……. ..	lin………….	len………..	d'une rivière.
kz'ar … … ..	kli….. … ..	kzak.………	d'un édifice.

Les verbes de chute, encore plus que les verbes objectifs et instrumentaux, s'adjoignent les affixes modificatifs qui en font en même temps des verbes locatifs, de manière, impulsifs, réitératifs, etc., etc. Exemple : *taza'stthœr*, je tombe à la renverse ; *thi-yé-restthœr*, je tombe dans le feu : *nni-nestthœr*, je tombe en faiblesse ; *elk'e estthœr*, je tombe du haut mal ; *wota-restthœr*, je tombe d'une hauteur ; *t'a-stthœr*, je tombe à l'eau.

Il en est de même des deux autres dialectes.

ARTICLE 6. — VERBES DE GISEMENT.

140. — Les *verbes de gisement* ont leurs désinences identiques à celles des verbes objectifs, seulement elles sont ici subjectives parce que les verbes sont impersonnels, et qu'on ne peut les traduire que par ces mots *ci-gît, il y a,* ou *ici est*. Toutefois ces impersonnels ont la forme de la 3e personne et pour les trois temps présent, passé et éventuel. Voir les tableaux synoptiques (nº 11).

CHAPITRE II

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES, HORS CLASSES.

141. — Il existe dans chaque dialecte une grande quantité de verbes de la 2e, de la 3e, de la 4e et de la 5e conjugaison, dont les désinences varient de telle manière, qu'on ne peut les faire rentrer dans aucune des classifications précédentes.

A la 2e conjugaison (*es.* = *é* = *i*) appartiennent des verbes qui varient : 1º selon le nombre (*nº 12 des tableaux synoptiques*), 2º selon le temps (*nº 13*) ; 3º selon le nombre et le temps (*nº 13*) ; 4º enfin selon le nombre, les personnes et les temps (*nº 14*). A cette catégorie appartiennent les verbes de *croissance* et de *développement* corporel ou intellectuel, qui méritent une mention spéciale.

Les verbes défectifs de *locution* (nº 17), d'*arrêt* et d'*érection*, enfin de *repos* (nº 18), appartiennent aussi à la 2e conjugaison. Nous les examinerons plus loin.

A la 3e conjugaison (*as.* = *á.* = *il', el', al'*) se rattachent un petit nombre de verbes dont les désinences varient selon les temps, les nombres et les personnes. Parmi eux figure le verbe *d'action* FAIRE (nº 15), lequel étant d'un usage fréquent comme auxiliaire mérite aussi notre attention.

Nous en disons autant d'autres verbes de *développement* intellectuel ou de *connaissance* (nº 16) qui rentrent dans la 4e et la 5e conjugaison en *us* et en *os*. Nous les examinerons en même temps que les premiers, parce que la variation de leurs désinences est exactement la même.

Nous conjuguons donc ci-après quelques verbes typiques appartenant aux verbes de *croissance* ou de *développement*, d'*opération*, de *locution*, d'*arrêt* et d'*érection*, et enfin de *repos*.

ARTICLE PREMIER.

VERBES DE CROISSANCE ET DE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL.

142. — Les verbes de *croissance* (nº 14) et de *développement intellectuel* ou de connaissance (nº 16), conviennent pour exprimer les idées de grosseur, de grandeur, d'éducation, de connaissance, de science, de développement corporel et intellectuel. Leurs désinences changent selon les temps et les personnes. Les plus ordinaires sont les suivantes, qui ont pour racine le monosyllabe *chian, chion, schien* : vieillesse, maturité, connaissance complète.

Les verbes qui ont la désinence des trois premières personnes en :

Chié, font leur passé en *chian*, et leur éventuel en *chié*. Ex. : *bé neschie*, je l'élève.

Chia, font leur passé en *chia-ni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *za eschia*, j'apprends.

Chian, font leur passé en *chianni*, et leur éventuel en *chian*. Ex. : *oschian*, je suis sensé.

Yé, font leur passé en *yan*, et leur éventuel en *yél'*. Ex. : *nésyé*, je grandis.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *yel'*. Ex. : *aresyan*, je suis gros.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *békkoresyan*, je le connais.

Ces règles sont les mêmes dans les autres dialectes, en remplaçant toutefois *chian* et *yan* par *chion* et *yon*, en peau de lièvre, et par *schien* et *zjien*, en loucheux. Dans ce dernier dialecte, la connaissance exige pour désinences *day, djig, day*, qui sont les équivalentes de *ni*, en montagnais, et de *ti*, en peau de lièvre. Nous n'avons pas à nous en occuper ici.

Les verbes qui font au présent *chian* ou *yan*. = *chion* ou *yon*. = *schien* ou *zjién*, n'ont pas de passé proprement dit, parce que ces désinences expriment une forme passée employée à la place du présent.

Conjuguons les plus usités de ces verbes : 1º je l'élève, je l'éduque, *bé neschie* (nº 14 des tableaux synoptiques).

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Présent.	neschie. ninlchié. yenelchie. danultchie. danulchie. dayenelchié. tsenelchié.	nêchie. ninchie. yénachié. yanidjié. yañachié. k'éyenachie. tsenechie.	nilschie. ñanschie. yenaschié. zjannâtschie. zjannôschié. zjanyenaschie. tsœnaschié.
Passé.	nilchian. ninlchian. yenelchian. danultchian. danulchian. dayenelchian. tsenelchian.	nichion. ninéchion. yeninchion. yanéwidjion. yanézachion. yayéninchion.	nidhil'schien. nidhanschien. yénil'schien. zjan nidhâtschien. zjan nidhôschien. zjan yenil'schien. tzénil'schien.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Éventuel.	nuschié.	nûchié.	t'œnel'schie.
	nunlchié.	néunchié.	t'ènanschié.
	yénultchié.	yéneuchié.	yét'ènaschié.
	danultchié.	yanéudjié.	zjan t'ènâtschié.
	danûlchié.	yanéwachié.	zjan t'enôschié.
	dayénultchié.	yayénuchié.	zjan yét'ènaschie.
	tsenulchié.	tsénuchié.	tsœt'ènaschié.

2° Je le sais, je le connais : *békké-oresyan* (n° 11 des tableaux syn.).

Passé employé à l'instar du *Prés.*	békkè oresyan.	b' odlchion.	
	békkè orinlyan.	b' odinyon.	
	yekkè orelyan.	yé odayon.	
	békké da orilyan.	b' odéwidjion.	
	békké da orulyan.	b' odéachon.	
	yèkkè da orélyan.	yé ok'edéyon.	
	békké otsédélyan.	b' otsachon.	
Éventuel.	békkè oruschia.	b' oduchia.	
	békkè orunlya.	b' odéunya.	
	yekkè orulya.	yé odenya.	
	békkè daorudjia.	b' odéwidjia.	
	békkè daorûchia.	b' odâcha.	
	yékkè da orulya.	ye ok'édeuya.	
	békkè otsédulya.	bé otsucha.	

3° Être sensé, avoir de l'esprit : *oschian* (n° 16).

Présent.	os chian.	kû chion.	kwîschien.
	uné yan.	kune-yon.	kwinizjien.
	un yan.	kun-yon.	kwinzjien.
	daoi djian.	kui-djion.	kwiditschien.
	daou chian.	kuâ-chon.	kwôschien.
	daun yan.	k'éku-yon.	kikwinzjien.
	Le passé avec *ni*.	*Passé* : ku-yi-chion, etc.	*Passé* : kwîzjien, etc.
Éventuel.	owus-chian.	kuwôchion.	kut'ey-schia.
	owun-yan.	kuwun-yon.	kut'ein-zjia.
	owu-yan.	kuwo-yon.	kut'e-zjia.
	daowu-djian.	kuwu-djion.	kut'idi-tschia.
	daowu-chian.	kuwâ-chion.	kut'ô-schia.
	daowu-yan.	k'ekuwoyon.	k'ékut'èzjia.

Les principaux verbes de croissance sont, en montagnais :

Je grandis, *adesyé*; je suis grandi, *nésyé*; je suis enceinte, grosse, *anésyan*; je suis gros, *adesyan*; je me fais grandir, *aténésyan*; c'est commode, *unélyan*; je suis à mon aise, *unesyan*; je l'atteins en grosseur, *bé esyé*, je l'admire, *bézan yéni odésya*; je fléchis le genou, *nni nikorésya, nni nikordénesyé*; je suis capable, *ttse uschian*: je connais, *morilcuiz*, etc.

Exemples : *néyazé* NÉRYÉ *laèku*, *kzulu* ARÉLYAN *illetté*, ton fils *grandit* assurément, cependant il n'a pas atteint toute sa taille. = *tiri ttsekwi* ANÉLYAN *dékzulu* ARÉLYAN *illé*, cette femme bien que *enceinte* n'est cependant pas *grosse*. = *nanné sékwi* DARÉLYAN *illé*, *dékzulu* DAUNYAN, certains enfants ne sont pas grands, cependant ils ont de l'esprit. = *édézàre* BEKKÉ-ORESYAN *illé*, *kzulu* ZAOSHILCHIA *okkesin* ZANUNESCHIAN, je ne le *sais* pas moi-même, mais comme je l'ai *appris* par ouï dire, je te l'*enseigne*.

REMARQUE. — Le verbe *s'appeler*, *usye* en montagnais, *ovillzji* en loucheux, appartient à cette classe de verbes (n° 14), ainsi que son dérivé *ovischi*, je le nomme. Ce verbe n'existe pas en Peaux de lièvre.

Ex : Comment t'appelles-tu? *Etla* UNLYÉ? Je m'appelle Paul, *Pol* USYÉ. = Comment veux-tu t'appeler? *Etla* WASCHIL *yenindhénu*? Toi seul donne-moi un nom, *Nen yi s'unlyé yénesshen sin*.

ARTICLE 2. — VERBE AUXILIAIRE D'OPÉRATION (*Faire*).

143. — Il y a une grande variété de verbes *faire* (n° 15 des tableaux). On les trouvera dans le dictionnaire qui en indique aussi l'emploi et l'acception. La forme dont il est ici question est d'un emploi général comme auxiliaire; c'est celle qui s'intercale dans les verbes intransitifs montagnais et loucheux pour en faire des verbes transitifs.

Ce verbe est :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
je fais, asl'é........................	ål'é.	tll'é.
tu fais, anelé........................	anelé	tinlé.
il fait (ayinlé, il le fait), anlé......	anlé	tenle.
nous faisons, adaïlyé............	ayaïye.........	zjan tidillé.
vous faites, adaul'é	ayaul'é.........	zjan tôl'é.
ils font, adanlé	ak'éyinlé.......	zjan k'œtenlé.
nous deux faisons, aïlyé...........	aiyé	tidillé.
vous deux faites, aul'e............	aul'é..........	tôle.
eux deux font, anlé.............	ayinlé	k'œtenlé.
on fait, aulyé.....................	aonle.........	tsœtenllé.
PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
j'ai fait, asl'a.....................	ål'a.	djidhil'a.
tu as fait, anenla................	anenla	djidhinla.
il a fait, (ayinla il la fait), anla....	anla (ayinla). ...	djola.
nous avons fait, adaïlya..........	ayawiya........	zjan djidhidilla.
vous avez fait, adaul'a..........	ayaål'a..... ..	zjan djidhôl'a.
ils ont fait, adanla...............	adonla.........	zjan k'œdjola.
nous deux avons fait, aïlya	awiya...	djidhidilla.
vous deux avez fait, aul'a.........	aåål'a.........	djidhôl'a.
eux deux ont fait, anla...........	anla....	k'œdjola.
on a fait, aulya...................	agonla.........	tsœdjolla.
ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
je vais faire, awasl'é	awôl'é	t'idil'e.
tu vas faire, awunle............	awunle	t'idinle.
il va faire (ayulé, il va le faire), awalé	awollé (ayule) ..	t'èdele
nous allons faire, adaulyé.........	agowuyé	zjan t'édidille.
vous allez faire, adaul'é	agowål'é	zjan t'edôl'é.
ils vont faire, adawale	agok'ule	zjan k'œt'èdele.
nous deux allons faire, aulye......	awuye.........	t'edidille.
vous deux allez faire, aul'é	awål'é.........	t'edôl'é.
eux deux vont faire, awale.	ak'ule	k'œt'edelé.
on va faire, aulyé..................	agunlé.........	tsœt'edelle.

La racine de ce verbe est le nom même de la main, laquelle s'appelle selon les dialectes *la*, *lè* ou *lla*, *llè* (prononcez *lya*, *lyè*). Ces mots signifient le bout, l'extrémité. Quoi de plus rationnel que ce dérivé?

ARTICLE 3 — VERBES DE LOCUTION (*Dire*).

141. — J'appelle les verbes *dire* verbes *défectifs* parce qu'ils n'offrent rien de régulier ni dans leurs éléments personnels, ni dans leur désinence. Bien que les tableaux synoptiques en donnent la conjugaison (n° 17), je répète ici la plus usitée.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
je dis, des-si...........	des-si.........	dji-ño	
tu dis, din-ni	din-ti.........	djin-ño.	
il dit, en-ni; adi........	a-ti...........	ti-ño.	
nous disons, di-ti.......	di-ti..........	djiti-ño.	
vous dites, du-ni	dâu-ni	detô-ño.	
ils disent, dae-di.......	k'e-ti	gi-ño	
on dit {s-ni......... ..	de-ti; ndi (E)...	ño.	
on dit {ao-di...........	ako-ti.........	ku-ño.	
dis donc! enne!.......	enni!.		
PASSÉ.	PASSÉ.	IMPARFAIT	PASSÉ
j'ai dit, dessi-ni........	deyi-ni.........	tedhi-ño	dei ño
tu as dit, dinni-ni.......	deyin-ni........	tedhin-ño ..	déin-ño.
il a dit, enni-ni.........	adi yinle.... ..	dhi-ño......	ti-ño.
nous avons dit, ditti-ni ..	déyi-ti.........	dedjidhi-ño.	diti-ño.
vous avez dit, duni-ni...	déza-di	dedhô-ño. ..	detô-ño.
ils ont dit, daedi-ni.....	k'eti yinle......	kidhiño....	tégi-ño.
on a dit, sni-ni.........	deti yinlé	tsedhiño .. .	ku-ño.
ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	
je vais dire, dus si......	dus-si..........	teti-ndja.	
tu vas dire, dun-ni	déwun-ti.......	tetin-ndja.	
il va dire, en-ni walli....	deu-ti	téte ndja	
nous allons dire, du-ti..	dewu-ti	tététi-ndja.	
v. allez dire, du-ni walli.	déwân-ni.......	tétô-ndja.	
ils vont dire, dae-di walli.	k'edeu-ti.......	tégutete-ndja.	
on va dire, s-ni walli...	tsédu-ti........	tsœtété-ndja.	

La racine des verbes de locution est le mot idée, pensée, *uni* =

indi, yéti. = *iñen, yendji*; et c'est d'autant plus logique que la parole est définie par les métaphysiciens l'expression de la pensée. De là, les finales *ni, di, ti, ño, ndji, ndja* de ces verbes. Les unes et les autres ont toutes leur raison d'être, dans le mot *pensée*.

Une autre forme du verbe dire en montre davantage la source. C'est OSNI qui, en Peaux de lièvre, est *kòssé* ou *kòti*, qui fait *kondé, koté*, etc., au passé *koyité*, et à l'éventuel *gùssé*. En loucheux, ce verbe est *kwéño*, qui à l'éventuel fait *kut'endja*.

Remarquez qu'en latin le mot *idea*, pensée, et *dic*, racine du verbe dire, se rattachent au même ordre de racines *di, dé*.

145. — *Lui dire* se rend, en montagnais, par *alèssi*, qui fait *al'ni* à la 3e personne et *atsédi* à l'impersonnel. En peaux de lièvre, ce verbe s'exprime par *kudèssi*, qui se conjugue comme *dessi*. En loucheux, il se rend par *raño*, dont voici la conjugaison : *vaño, ñaño, yaño, vatiño, vaôño, yak'iño, vatsaño.*

146. — *Le lui dire* s'exprime :

En montagnais, par *élèssi*, qui fait *el'ni* à la 3e personne, et *etsédi* à l'impersonnel.

En peaux de lièvre, par *édèssi*, qui fait *yendi* à la 3e personne, et *édéti* à l'impersonnel.

En loucheux, par *tœvaño*, qui fait *tœyaño* à la 3e personne, et *tsœvaño* à l'impersonnel.

EXERCICES. — *Sekwi* ASEL'NI *nittala kkéyéniorresshi ni, kəulu nen əaré* ASÉLINNI *itta enh! yénesshen duun*. Comme un enfant me *l'avait dit* j'en doutais, mais puisque *tu me le dis* j'y crois maintenant.

Ella ATSÉDIA? *bézanyéniorıya atsédi kəulu, esdiniyé* AODI *yénesshen, ızan enh!* DESSI *illé siŋ* : Que *dit-on* donc? on *raconte* des merveilles, mais c'est en vain qu'on le *dit*, pense-je; je n'*affirme* pas si promptement que cela est vrai.

ENNÉ! *etla* ADINNI *tla* ADINNI *a? né destthaə illé sin* : *Dis-donc!* que *dis-tu* donc là? je ne puis *t'entendre*.

Inl'asın oslinu DAL'ÉTSÉDI *éditthan itta békuné nawasshœr illé* ENNI NI : *Il a dit* qu'il ne voulait plus demeurer dans sa maison parce qu'*il s'y disait* toujours de méchants langages.

ARTICLE 4. — VERBES D'ARRÊT ET D'ÉRECTION.

147. — Il existe des *verbes d'arrêt* qui se conjuguent sur le paradigme des verbes locomotifs. Ou plutôt ils ne sont autres que le verbe *arriver* qui se dit : *ni-néssa*, en montagnais; *ni-nétla*, en peaux de lièvre; et *ni-tchischué*, en loucheux. De plus, en peaux de lièvre, pour produire un verbe d'arrêt il suffit de faire précéder un verbe locomotif de l'affixe *l'i*, qui exprime l'action de se replier, de se doubler V. g : L'I-*essa*, L'I-*étl'a*, je m'arrête ; L'I-*naı éya*, les animaux s'arrêtent : *kkəo* L'I-*tawé*, les nuages s'arrêtent, etc.

148. — Mais il est question ici du verbe montagnais d'arrêt *tés"i*, dont le passé *shi"yin* signifie se tenir droit, demeurer debout.

Ce verbe est défectif dans les trois dialectes. En voici la conjugaison comparée Il n'a de présent que lorsqu'on exprime l'*arrêt*, et son passé marque l'*érection*

La racine de ce verbe est le hiatus *"a, "é, "i, "o* qui exprime l'ordre, la surrection, l'attente, la suspension, l'arrêt.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je m'arrête, tu t'arrêtes, etc.	Sing.	1. tes"i......	1. k'è de"a..........	1. nell"e.
		2. tinl"i......	2. — din"a.	2. ñan"è.
		3. tel"i......	3. — da"a	3. na"è.
	Plur.	1. narilye ..	1. — nayadiye	1. nœtajié.
		2. narulyé.	2. — nayatàye	2. nœtôjie.
		3. narelye...	3 — nayondeye.	3. nœk'œtajié *ou* nédji-tijit.
	Duel.	1. naril"i ..	1. — nayaditta.......	1. nâ"è.
		2. narul"i...	2. — nayarà"a	2. nô"è.
		3. narel"i ...	3. — nak'ede"a. ...	3. k'ina"è.
	Imp..	P. nazelye ..	k'é natsédéyé........	nœtsœtajie.
		S. nazel"i....	— natsedé"a........	nœtsa"e.

		MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
		PASSÉ.	PASSÉ.	PASSÉ.
Je me tiens de bout, je suis droit.	Sing.	1. shi"yin ...	1. k'e déyi"a.........	1. nedhill"e.
		2. shin"yin ..	2. — deyino"a........	2. nedhan"e.
		3. shé"yin...	3. — déyin"a.	3. nell"è.
	Plur.	1. narilya ...	1. — nayawikhlé *ou* k'e nadéwiya.	1. netchidhajia.
		2. narulya...	2 — nayaəakhlé *ou* k'e nadéəAya.	2. nétchidhôjia.
		3. narelya...	3. — nayonwékhlé *ou* k'e nak'edeya.	3. nik'etchilljia *ou* né-djitœdhœt.
	Duel.	1. naril"yin..	1. — nayawitta	1. nidja"è.
		2. narul"yin .	2. nayaəâ"a	2. nitô"e.
		3. narel"yin .	3. nayouk'é"a	3. k'œnidja"é.
	Imp..	P. nazelya...	k'é nayatsakhlé.......	tsénetchilljia
		S. dhel"yin ..	— nayatsa"a..........	tsénidja"è.
		ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Je vais me dresser.	Sing.	1. was"yin *ou* ténus"i..	1. k'e-dû"a	1. nét'ell"a.
		2. wun"yin. .	2. — dewun"a........	2. nét'an"a.
		3. wa"yin ...	3. — deu"a	3. nt'a"a.
	Plur.	1. narulyel'..	1. — nadewuyé.......	1. net'atazjia.
		2. narûlyel'..	2. — nadewAye.......	2. nœt'oəôzjia.
		3. danarul-yel'.	3. — nayonduyé......	3. nek'et'etazjia *ou* nœ-t'ètœtœdha.
	Duel.	1. narul"yin .	1. — nadéwutta.. ...	1. nét'a"a
		2. narûl"yin .	2. — nadewâ"a.......	2. nœt'ô"a.
		3. danarul"-yin.	3. — nak'edu"a	3. nœk'et'a"a.
	Imp..	P. nazulyel'..	k'é natséduyé........	tsœnét'etœzjia.
		S. nazul"yin .	— natsedu"a	tsœnét'a"a.

149. — Quand on parle des animaux, se tenir debout s'exprime, au singulier, par :

shé"yin; plur. *narilya*, en montagnais.
nadé"a; plur. *naréjya*, en peaux de lièvre.
na"é; plur. *nétchillzjié*, en loucheux.

S'il s'agit des oiseaux, on dit au singulier :

nelkla, plur. *nertel*, en montagnais.
'kla-déta; plur. *'kla-dikkwi*, en peaux de lièvre
nné nittié; plur. *nné-tœnanen*, en loucheux.

Enfin s'il s'agit d'un objet, le singulier est :

naé"a ou *yaəin"a*; plur. *nadashé"a* en montagnais.
nain"a; plur. *nayawa"a*, en peaux de lièvre.
nén"é ou *nœden"é*; plur, *zjannadœn"é*, en loucheux.

ARTICLE 5. — VERBES DE REPOS.

150. — Les verbes défectifs *de repos* expriment deux états : la *station* et le *décubitus*. Ces verbes sont en tout comparables aux verbes d'arrêt et d'érection, c'est-à-dire que leur présent exprime une action, et leur passé un état.

Ainsi dans les verbes de *cubation* le présent marque l'action de se coucher, et le passé l'état du sommeil. Ces verbes sont d'un grand usage. Il est donc important de les bien posséder.

§ 1er. — *Verbes de station.*

151. — Les verbes de *station* ont pour racine le mot promontoire, cap, pointe allongée, c'est-à-dire l'objet qui est assis et immobile au milieu des eaux. Cette racine est *sta* en porteur, *esta* en vieux montagnais, *éta* en peaux de lièvre, *dhitié* en loucheux Observez qu'en latin la même racine *sta* exprime également l'action de s'asseoir, de se tenir immobile Le verbe s'asseoir prend au présent la forme de l'imparfait, parce que lorsqu'on dit je m'assieds ou bien on l'est déjà (et alors l'action étant faite, on doit employer le passé), ou bien on va la faire (et alors il est plus logique d'employer l'éventuel). C'est ainsi que pensent les Dènè-

Dindjié. On en trouvera la conjugaison au paradigme 18 des tableaux synoptiques.

Ce verbe a néanmoins un temps present, mais qui est rarement employé. C'est le suivant :

Je m'assieds.	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Sing.	1. nes-da ...	1. nê-ta	1. idie.
	2. nin-da ...	2. nin-ta............	2. in-tie.
	3. ner-da ...	3. ne-ta	3. en-tié.
Plur.	1. dénilthi..	1 déni-kkwi.........	1. da-ttchi.
	2. denulthi..	2. denâkkwi..........	2. tô-ttchi.
	3 dadelthi .	3.k'edekkwi;yondekkwi	3. k'ida-ttchi.
Duel.	1. ik'é.	1. ik'ô...............	1. idi-dié.
	2. uk'ô......	2. âk'e..........	2. ô-dié.
	3. erk'é.....	3. k'ék'é.............	3. k'en-dié.
Imp..	*S.* tserda....	tseta.................	tsœndié.
	P. tsedelthi.	tsedekkwi.......... .	tsœtattchi.
	D. tsék'é....	tsék'é................	

On doit considérer la forme *shida.* = *fwita.* = *dhudié* comme l'imparfait du precedent verbe. En peaux de lièvre, il existe en effet plusieurs verbes dont le présent de l'indicatif est en *nê* et dont le passé est *fwi* ou *yi*, et l'eventuel *wô*. Le verbe donner est de cette catégorie. = Le latin *sedeo* a, sans contredit, une grande affinite de racine avec *shida*.

Les désinences des verbes de station sont les suivantes, pour tous les temps .

EN MONTAGNAIS	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Singulier, ta *ou* da.....	ta.	dié *ou* tie *et* di.
Pluriel, tthi.	kkwi	ttchi. ttchén *et* ttchia.
Duel, k'e.	k'e....	die, di *et* diya.

Les formes du verbe s'asseoir sont, en montagnais :

Nesda qui fait aux autres temps *shita*, *ȩita*, *wasda*; plur. *dultthi*, duel *shuk'é*; *tanesda*, je me perche, *tashita*, *taȩita*, *tawasda*, *tadultthi*, *tashuk'e* ; *naresda*, je demeure; *unesda*, je séjourne, je suis sedentaire, *'kla sheta*, je me repose; *dare esda*, je m'assieds a terre; *té erda*; *béȩa nesda*, je me marie avec lui (ou elle).

Exemples :

Ne line BÉȨA WASDA *yenesshen*, ELȨAN SHUK'I *nu yénundhénu?* je veux *me marier* avec ta fille, veux-tu que *nous nous marions?* = *sha* SHITA *dekȩulu* UNESDAY *yénesshen ullé; ek'u yazé ȩulaȩesna dè ȩan* KLA RUSDA *ba esshir itta*, *néȩan yissi* NASDA : quand bien même je demeure longtemps *assis*, il ne me semble pas avoir *séjourne* longtemps : mais comme des que je travaille un peu j'ai bien vite envie *de me reposer*, je suis venu *m'asseoir chez toi* = ELȨAN DULTTHI *yénushen dè t'inttehanadé kkesin elyȩa*-TÉRULTTHI sanan . si vous avez envie de vous *unir en mariage*, que ce ne soit pas a la maniere des animaux (c'est-a-dire sans les benedictions de l'Eglise).

REMARQUE — Comme tout objet lourd est et demeure stable, stationnaire, l'adjectif lourd, pesant, a la meme racine que les verbes de station. Ex. : *netadh*. = *nenta*. = *nitie* lourd

§ 2 — *Verbes de cubation*

152 — Les verbes de decubitus marquent, au present de l'indicatif et à l'eventuel, l'action de se coucher, et au passé ainsi qu'à l'imparfait, l'état du sommeil. Ils sont employes egalement pour exprimer l'action de bivaquer, de camper, de rêver, de prophétiser Le verbe se couche *nest'i* est compose de *ni* à terre, et de *est'i* je place, j'etends un corps inanimé; c'est-a-dire je m'etends à terre.

Le paradigme nº 18 des tableaux synoptiques donne la forme la plus ordinaire du verbe *se coucher*, *dormir*. Comme ceux des verbes de station, ses créments pronominaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Au présent, *nes*.......	*nê*...................	*ni*.
Au passe, *shi*.........	*wi* ou *yé*.............	*nidhell*.
A l'eventuel, *was* ou *nus*.	*wô*	*t'erney*.

Les désinences pour chaque dialecte sont :

Au singulier, *t'i*; eventuel, *t'è*.	*t'i*; passé et évent., *t'è*.	*tchi*, *tchié*, *tchia*.
Au pluriel, *lyé*; passé, *l'ya*.	*yé*; passé, *ya*	— — —
Au duel, *t'ez*; passé, *t'i*.	*kfwa*; passé, *ya*.......	— — —

EXERCICE. — *Nadhundh yétaȩ itta* SHET'I *walli taontte*, comme il a pris l'ophthalmie des neiges, il sera force de se tenir couche; *essalu ninesttsi illé*, *ék'u* TSER'EZU *nnittsan la adja*, tant que je marche je ne sens pas la fatigue, mais quand on *campe* je deviens fatigué; *nutchéla-kȩiyé unu azé she"an eyi la* NUT'EZ *sni si kȩulu*; *iȩan* WAS- *illè si*, *t'edhé* SHIT'I *illé itta* : on dit que nous *allons camper* sur la petite île qui est à l'extremite de la pointe; mais je ne me *coucherai* pas vite, parce que je passe les nuits sans *dormir*.

REMARQUE. — Les mêmes catégories de verbes ne sont pas constamment usitées dans chaque tribu pour les mêmes ordres d'idées. Dans des langues qui ne furent jamais ecrites, et qui sont abandonnées à l'arbitraire de chaque individu, il faut s'attendre à trouver de nombreuses exceptions. Les citer ici ne servirait qu'a embrouiller l'eleve Il suffit de le prévenir.

Donc, il peut se rencontrer que dans tel cas où une tribu emploira un verbe de *station*, par exemple, telle autre tribu usera d'un verbe *objectif* ou d'un verbe *locomotif*. En voici un exemple. *S'accouder* se dit :

En Montagnais { *bé-kkè tsuz esyé* (V de croissance).
be-kkè tsuz deslé (V. objectif, forme plurielle)

En Peaux de Lievre : *bé-kkè tsé ná-éta* (V. de station).

En Loucheux . *tœ-kkȩagœ tsow del"é* (V. objectif, forme singulière)

CHAPITRE III, — DES ONOMATOPÉES.

Nous ne voulons pas fermer la section du verbe sans dire quelques mots des onomatopees Dene-Dindjie.

153. — On appelle onomatopees des verbes qui depeignent les objets par les sons, ou bien qui sont expressifs des cris naturels aux animaux ou des voix de la nature. Il en existe un tres-grand nombre dans chaque dialecte Il est certain que tous les verbes qui expriment une action produisant du bruit sont des onomatopees Exemples tires du Montagnais : OKȩ'*al'*, lime, *na*KKȩ*as*K'A, je lime, *eres*KKLSH, je tire du fusil, *unȩ*UX, il gronde; *ul*TTCHÔȩ, il se tâche, *nares*TTCHEL, je dechire, *nil*TTSI, le vent siffle; *es*CHOL, je souffle. Exemples tires du Peau de Lievre : *bœ iné ati*, la viande geint en rôtissant (mot a mot . *la viande dit viande*, car le mot *iné*, expressif du geignement de la viande qui rôtit, signifie viande cuite), *t'u yinwé ati*, la cataracte mugit (mot a mot · *l'eau dit* c'est immense; car *yanuéne*, qui exprime ici le bruit produit par la cataracte, veut dire immense); *kunt*CHIX, grandement, *kun*TSELE, petitement.

Un grand nombre de noms, même racines, sont aussi des onomatopees. Ainsi l'oie grise s'appele *γa* à cause de son cri; et l'indien qui la contrefait dit *γá édesγa*, j imite l'oie. Les noms du butor, *un"a*, de la mouche, *ttsuz*, de l'écureuil, *kli*, des petits oiseaux, *tchin*, etc., etc., n'expriment pas autre chose que leurs differents cris, et sont par consequent des onomatopees.

Il faut en dire autant des verbes qui traduisent ces cris. En voici la nomenclature :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Le bœuf beugle..	duldhul; delyel.	ezu..............	datchi.
Le canard nasille.	delzay..........	dekkweuk.......	titiño.
L'élan brame....	del"ay..........	ézé.............	dattchẹi.
Le chien aboie...	delpuz..........	yat'ò; ètsé......	dattchẹo; yitsé.
Le petit chien jappe.........	yeltchil.........	déẹ"o; dé"a......	yitsé.
Le corbeau croasse	delbaẹ; delbak..	delkẹnk.........	dakẹag.
Le courlis siffle..	daltsén.........	étsen; déchil....	talsén.
Le faisan carcaille	adi.............	teti............	titiño.
La gelinotte cacabe.........	adi.............	téti............	titiño.
La grenouille coasse........	delkẹar.........	udézurra........	eoyotaẹaẹ.
La grue craque..	delgu...........	détorra.........	titiño.
Le hibou hue....	etsaẹ...........	étse............	yitẹe.
L'hirondelle gazouille........	delbis..........	beta koeti......	dzjititiño.
Le cygne trompette.........	delku: delgu...		
Le lapin glapit...	delttchel.......	yat'ò...........	dattchẹo.
Le loup hurle....	étsaẹ...........	étse............	yitse.
Le lynx miaule..	ezil'...........	étsé............	ẹatœjœl'.
La mouche bourdonne.........	delttsuz........	teti............	tœja.
Le maringouin flute.........	delnik; del=ttchudh......	tezìné..........	nadhatthen.
L'oie siffle.......	delzel; delkẹor..	dèze............	tazjé.
L'outarde craque.	déza............	deza............	tœẹ'ò.
L'oiseau des neiges pépie......	delbis..........	beta koeti......	dzjititiño.
La pie jacasse...	adi.............	koti............	tiño.
Le bruant fringotte.........	adi.............	koti............	tiño.
Le renard glapit.	delttchel; del=tthunsh......	yat'è........	dattchẹo.
Le plongeon hue.	étsaẹ...........	étse............	atẹe.
Le renne, le cerf brament......	delpu: yulchiẹs.	de"an...........	ta"oẹ.
L'écureuil claquette............	delkli..........	dekli...........	ta'klœg; tadhœn.
La souris crie..	delson..........	udekkwun........	tattsun.
Le porc-épic râle, gronde.......	delyar..........	huẹun...........	hoẹwén.
Le pélican trompette........	delkẹel.........		
La martre jure, gronde......	delttchel......	udettchan.......	hoẹwen.
La chèvre bêle...	delttsel; delẹus.	de"or...........	tedttchik.
La sarcelle crie..	deẹun...........	dekkwenk........	titiño.
La tourterelle gémit...........	delgéni: delzel.	deti............	titiño

Enfin le choix des consonnes ou touches, elles-mêmes, qui entrent dans la composition des mots, indique que l'harmonie imitative n'a pas été étrangère dans la construction de ceux-ci, ou, en tout cas, que ce choix est admirablement approprié. V. g. *so* frimas, *kozo* givre, *t'eszus* je glisse, *zoé* martre (l'animal qui paraît glisser), etc.

CHAPITRE IV. — DES VERBES UNIPERSONNELS.

154. — Les verbes *unipersonnels* expriment : 1° ou l'action d'un être animé; 2° ou un mouvement mécanique de la matière; 3° ou une nécessité. Le dictionnaire les fournit tous. Nous ne ferons mention que de la troisième catégorie. Les verbes unipersonnels de nécessité sont :

155. — 1° *Il faut.* Il se rend par la postposition *kẹa* : Ex. : il faut manger, *chétselyé kẹa*; il faut que tu partes, *t'inuẹay kẹa sin.*

156. — 2° *Il importe.* On l'exprime par la phrase : c'est nécessaire, en Montagnais, *betta odœr"a*; en Peau de Lièvre, *bètta godintte*; en Loucheux, *vœtté gudjattchu.* Il importe que tu lui parles, *bel' unl'ni otta odœr"a.*

157. — 3° *Il y a*, employé en parlant du temps ou de l'espace, se rend par les adverbes eux-mêmes : il y a longtemps que je n'ai mangé, *sha ottsin chéẹest'i illé ni*; il y a vingt jours que je ne t'ai vu, *na-onennan dzinèk'e ottsiẹ nèkkanéẹilt'a illé sin*; il y a loin d'ici chez moi, *sékuẹé ottsen nidhala.*

158. — 4° *Il est*, ou *il y a*, employé en parlant des êtres, se rend par l'impersonnel du verbe être, *unli.* = *gunli.* = *konlli. Il n'y a pas* s'exprime par *ullé.* = *dugunli.* = *dugodelli.* = *é-konlli.* Il y a quelqu'un dans la maison, *kuẹé dènè uẹli*; il n'y a personne, *kuẹé dènè ullé.*

159. — 5° *Il arrive, il advient* se rendent par l'impersonnel du verbe faire, *adjia, audjia, aotti.* = *akutchia, anagotti.* = *tétizjiék*; v. g. : lorsqu'on marche longtemps il arrive qu'on ne sent plus la fatigue, *ollan dzirésertel dè nizittsaẹ illè audjia.*

160. — 6° *Il semble, il paraît* se rendent par *c'est visible*, *onètti launédi, laẹotti*; en Peau de Lièvre, par *onètti*; en Loucheux, par *tiñanttcho.* Il semble qu'il va pleuvoir, *tchan dellez walili onètti.*

Il me paraît s'exprime par *la yénesshen.* = *la yénéfweẹ*; il me paraît bon, *nèzuẹ la bè yénesshen siẹ.*

161. — 7° *Il ressemble, il semble* se rendent par *lantté.* = *laguntté.* = *téguẹttcho*; il ressemble à un ours, *sas lantté siẹ.*

162. — 8° Enfin, *il fait*, se rend par les substantifs qui expriment les mouvements de la nature, et qui sont en même temps verbes unipersonnels; v. g. : il fait beau, *oderla*; il fait nuit, *orelttès*; il fait du vent, *nilttsi*; il fait soleil, *odinlsun*; il fait clair de lune, *eldzini.* Ou bien par cette tournure : il s'en va faisant. V. g. : *t'elttsi*, il s'en va ventant; *t'erzuz*, il s'en va neigeant; *t'èdhé*, il s'en va nuit (il fait nuit), etc.

CHAPITRE V. — DU PARTICIPE.

Il y en a deux : le participe gérondif et le participe adjectif.

163. — Nous avons parlé des *participes-gérondifs* en traitant des *modes* du verbe en *Dènè-Dindjié*; nous avons dit qu'il se forme par les désinences *u, un, w* ou *y.* On les forme également au moyen de *participes-auxiliaires* indépendants du verbe et qui les suivent toujours; tels sont :

EN MONTAGNAIS	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
L'un; sun; éyuẹ; él'un; éttuun; lanl'uẹ; él'ini.	*El'ey; eẹlini; aw; agu.*	*Neliẹ, netia; agu; yu.*

On se sert du participe lorsqu'il y a énumération; il équivaut au gérondif latin en *do*; v. g. : *séttséyanné éyaw sinyéssé anl'aon nalzé illè*RU, *si tthi ot'iw ẹesna il*LU, *untladhe duyé sin*, ma femme *étant* malade, mon fils ne *chassant* pas encore, moi-même ne me *portant* pas bien, voilà ce qui est très-pénible. Il équivaut aussi au *que* retranché latin; v. g. : *t'ettèẹé adjaw, édzaw, nilttsiw duyé dziresertel*, lorsqu'il fait nuit, qu'il fait froid, que le vent souffle, il est difficile de voyager; *sédénè "an-sèt'ernaw dènè lastté illè sin*, mon mari m'ayant abandonnée, je ne vis plus. = *inl'asin séẹan yanell'i* EL'IUN *nettsen sinniẹé illé sin*, comme tu me querelles toujours (me querellant toujours), je ne suis pas satisfait de toi.

1re REMARQUE. — Ne confondez pas, en Montagnais, *u, un*, participes, avec *u*, abréviation de *unl'dun* (ensuite) et le suffixe *u?* contraction de l'interrogation *usaẹ?*

2e REMARQUE. — Ne confondez pas, en Peau de Lièvre, *aw, agu*, participes, avec *engu* (assurément).

164. — Les participes *é'l'ini, el'ey, enlini* n'ont pas de synonymes en français ni en latin. On peut les rendre par la phrase *qui est*, pluriel : *duél'ini, yaél'ey, yonlini.* V. g. étant arrivé à la petite rivière aux saules, j'y campai, *kkẹay dezé aze* LL'INI, *eyer ninyaw néẹil'i ninin.* = Comment appelez-vous cet animal aux oreilles pendantes et à la queue longue? *Tin i ettchiéré bédziye naatloẹ tcho bétché nennedh tcho* LL'INI *etla ulye?* = Les hommes qui ont goûté de la chair humaine en ont toujours faim, *Dènè nonẹa-*YONLINI *l'aẹonna dènèkfwen ba k'édéwi* (Peau de Lièvre).

165. — Le participe-adjectif est celui qui se forme du verbe par l'addition des suffixes *é, i, yé.* Il est aussi bien adjectif que participe passé. Ainsi de *dek'or*, il est gras, on fait *k'ore*, gras.

De *delthel*, il coupe avec la hache, on fait *thèle*, coupé à la hache.

De *delttash*, il coupe avec un couteau, on fait *ttashi*, coupé avec le couteau.

De *espez*, je fais bouillir, on fait *pézi*, bouilli, cuit.

De *esttesh*, je fais rôtir, on fait *ttèdhé*, rôti.

Le participe-adjectif suit la même règle que les adjectifs verbaux

TROISIÈME PARTIE

DES QUATRE DERNIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DE L'ADVERBE.

166. — L'adverbe est un mot invariable qui modifie un verbe, v. g. : SHUN *yast'i*, je parle difficilement; ou un substantif, OLLANNI *ʒayé*. beaucoup d'années; ou un adjectif, OT'IE *nétcha*, très-grand ; ou un autre adverbe, UNTLADHÉ L'AN, un très-grand nombre.

167. — En *Dènè-Dindjié*, l'adverbe se place toujours *avant* le mot qu'il modifie, tandis que la préposition se met toujours après, c'est-à-dire qu'elle est postposition. On divise les adverbes en plusieurs classes, qui sont les adverbes : 1° de temps, 2° de lieu, 3° de quantite, 4° de qualite, 5° d'affirmation, 6° de négation, 7° de doute, 8° d'interrogation, 9° de manière, 10° de comparaison.

Le dictionnaire les fournissant tous, nous ne donnons ici que les plus usités.

§ 1er. — ADVERBES DE TEMPS.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
kkʒani........	du'lazunnè; du'laédi........	djugwé dji-kʒwa.	présentement.
duun..........	édiz; ɪnkkʒon..	djugn..........	maintenant
duun |dzinèkkè..	tedi dzinèkkè...	djugwe-dzjin ...	aujourd'hui.
othe-dzinekkè ..	inti dzinè......	kkèteʒon.......	hier.
othè dzinè - thi dzinèkkè.....	ékkèèn-koté	kkaten"enkkèñon	avant hier.
kʒanbi.........	ekkèen.........	ñikkʒan.	demain.
kʒanbidè tlanʒè.	ékkeen-kotowe..	ñikkʒan kkendow	apres demain.
kkaltannè......	kkʒonné; kkaenté	ateʒon.........	deja.
yannisi ; yéni ; ttinni........	yinnie; yinti; tin; ton.........	yendjit; yeño...	autrefois.
ollan ; ollanné..	kuntl'on	konllen	souvent.
ollan-illé... ...	du-kuntl'on	é-konllen	rarement.
anl'aon	kkʒala	ttet...........	encore.
tthil'aille, illè ttè	du-kkʒaré ; dukkʒala.......	ellœ-tthey; tthey-t'et.........	p. encore, toujours
tthi.	kkwila; kkʒala.	tthey; kkʒayu ..	encore.
inl'asin........	l'aʒonna; l'aedi.	nizjigo........	toujours.
unli illé.......	du inʒonna.....	l'aon-ekʒwa	jamais.
ottsinnadhé	kottsentowe	kwottsendow ...	dorenavant, a l'avenir.
ettsinnadhé	èttsentowè	éttsendow......	desormais.
ttedannè	ek'ula-zunne ...	ʒan-ttset; ʒan...	aussitôt, de bonne heure
χilttsen	yeχé...........	ʒâttset........	ce soir.
iʒan	χuri	eñédhago	vite, bientôt
ttathè.........	akfwere.	tt'otchédi	d'abord.
yunnashè	yuntowe	yendow	à l'avenir.
ttasun de; ttasunt'adé.........	yuntowe-t'a	yendow-t'èt	un beau jour.
na; nadli	na; kkwilla	né; tthey.......	de nouveau
sha............	fwa; niwa......	nizjed	longtemps.
ttcha illè; oyi ..	l'aedi.........	tsekwijin	sans cesse.
oyi; zan	zon............	zjin	seul, seulement.
kkʒarè...... ..	kkʒare..	kuya"an tanshé.	plus tard, attends un peu.
ttasin ut'aw....	yuntowé-t'a	yendow-t'et	un jour viendra, a l'avenir.
hèzin.........	enwin	ñèñon-t'et......	dans le passé eloigné, anciennement.
ʒorelyon dzinè..	dzinedakʒatèwe.	dzjin kodathak°.	tout le jour.
ʒorelyon ʒaye...	ʒaye dakʒatèwè.	ʒay kodathak°..	toute l'année.
ʒorelyon t'edhe..	tt'ewè dakʒatèwe	t'adh kodathak°	toute la nuit.
yukʒozin	yeen.	ekʒudjin	en venant.
kkʒashi.......	kkʒawi ; kkʒagotli.	kkellœ.........	encore.
nandezi ; okketla	natienzi; koʒakkètla.......	ʒainkʒo; kwikkitllèdh....	en dernier lieu.

REMARQUE. — *Encore* se rend par *tthi* et par *kkʒashi* en Montagnais, par *tcho* et par *kkʒatcho* en Esclave, par *kkwila*, *kkʒala* et *kkʒawi* en Peau de Lièvre et par *tthey*, *kkèllœ* et *kkʒayu* en Loucheux. Toutefois les mots *kkʒashi*, *kkʒawi* et *kkèllœ* ne s'emploient guère qu'avec le verbe *vivre*, et ils ont alors, en français, le sens de *mieux*. Ex. : je vais mieux, je me porte mieux, *kkʒashi ʒesna*. = *kkʒawi gôti*. = *kkèllœ kweinday*, c'est-à-dire je vis encore.

§ 2. — ADVERBES DE LIEU.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
djian	endjion	dzjien	ici.
oyer..........	eyédi..........	zjigœ; anzjœgœ.	là.
yissi..........	yi"è	zjé-kuzjé......	dans la maison.
binttazin......	t'inttcha ; intè; mmè-ettannè..	é"an; é"édh	dehors.
ek'ukkè........	ék'utè.........	ku-édji; kukket.	là-dessus.
dènèkkèniye....	dènèkkètie.....	teykkitlledh....	en arrière.
onathe........	konakfwè......	kuyétchi	en avant.
okkèzin........	kokkè; kokkèzin	kwokkʒagœ....	dessus.
oye...........	koyigé........	kwizjégœ	dessous.
okkèdhè ; t'inkkedhè	kokkèwè.......	t'eykkaon......	de côté, de travers
nidha.........	nivwa	nizjed	loin.
nilduo	zuné..........	ñaukodh.......	pres.
otaʒèttsen.....	kottsentègè....	kwattsentágœ ..	supérieurement.
elʒankkèdhe....	èkkèwè	ñikkaon	parallelement.
ottsunkkèdhe...	kottsenyen	tchédhey-ttsen..	en deça.
o"an..........	ko"onne.......	kuya"an.......	au delà.
t'annizèttsen ...	t'atié ttsen....	t'endjidhœ-ttset.	à moitié.
t'annizè.......	t'atie...	t'endjizj.......	au milieu.
dez kkèdhe.....	duyié.	tchedhey-ttsen..	de ce côte-ci.
yannash kkedhè.	du"an; dunna...	djiugwé"en; djigundiégu....	de l'autre côte.
yetaʒa	yatege.	yatagœ	là haut, en haut.
yayaʒa; yaʒè....	yayuè.........	yezjiugu; yezjie.	la bas, en bas.
t'akke okkedhe.	enna denekkowè	ñittschien teyʒa.	de tous côtés, de toute part.
kketaʒe...	kottsen-tègè....	kwottset - tâgœttset........	plus haut.
onilshae ottsen.	yayue nivwa....	yezjeg nizjed...	profondement.

REMARQUE. — Il ne faut pas confondre l'adverbe *okkèzin*.= *kokkè* = *kokkʒagœ*, qui signifie *dessus* et qui est en même temps postposition lorsqu'il signifie *sur*, *à*, *au*, *au-dessus*, avec la conjonction *okkessin*. = *kokkèenttanè* ou *kokkeèn*. = *kukkaon* ou *kwikkion*, qui veut *dire comme*, *ainsi que*. Exemple : il est *au* ciel, *ya*KKÉZIN *shéta*. = *ya* KKE *wéta*, *zjé* KKʒAGŒ *dhidié*. L'étoile disparut *au-dessus* de la maison : *yé* OKKEZIN *then nilthœr*. Sur cette terre on vit malheureux : *tiri nène* KKEZIN *est'ènnèʒittinen*. J'ai fait *comme* tu m'as dit: *èkʒa sélinni* OKKESIN *aitti*. *Ainsi que* vous aurez vecu vous serez récompenses : *yayita ni* KOKKÈENTTANE *Néwèssi anazufwi wolléni* (peau de lièvre.) Les D.-D. donnent aussi à cette conjonction la signification de *contre*, *à côté*. Ainsi au lieu de dire il est assis *contre* la maison, il disent il est assis *comme la* maison. *Kʒuni* KOKKEÈNTTANE *wéta*. *Contre* implique toujours pour eux opposition, sens que cette postposition n'a pas toujours en français.

§ 3 — ADVERBES DE QUANTITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
l'an	entl'on; intl'on.	llen	beaucoup.
oyaze; l'an-ille.	kuntselé; du-intl'on.........	kwentsell; llenkʒwa	peu.
o"anze........	ko"onnè.......	kuya"an.......	plus.
onnashéttsen ...	kotowettsen. ...	koyendow-ttset .	davantage.
okkera"un(zè)...	kokke"ine.	kwikki"yit.....	moins.
kkasti; kkatchiné..........	kkâtène; kkâti.	kkatchaten.....	presque.
éde"anzè ttsen..	edetowettsen ...	etœyendowttset.	beaucoup au dela
ékutta........	ek'ulla edi.	ettet.	assez, suffisamment.
ékʒwanelttè ...	ekʒanetté	djontanttcho...	autant que cela
él'eulttè.......	l'aguntte.......	l'ekwanttcho ...	egalement, à parts égales.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ékutta illò	dukalla llè.....	elle tthey......	pas assez.
kkènnashè	kkètowe	kkiyendow	encore plus.
tthi...........	kkwilla........	tthey	encore.
tcho..........	tchiŋ; kkpatcho.	tchpan; kkayu..	aussi, encore.
ttanelttè	t'agonette......	tinaŋttcho.	autant.
sédéthiyé	kodekfwie.	kodathak"....	entièrement.
orelyoŋ.	kodètchoé; t'atchoé........	kodathak"......	tout.
bénaë.........	bèlla	elle-lleŋ.......	une partie, un peu.
o"aŋzè ttsen	ko"oŋnè ttseŋ...	kuya"an-ttset...	trop.
naekko; anlkkè.	éṣat'agé; t'at'arat'a..........	k'at'ago-t'et; ñikket........	quelquefois, parfois.
elpané.........	eṣane..........	ñiṣan.........	maintefois.

§ 4. — ADVERBES DE QUALITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
oltthi.........	ékkwi	ttchugudjo"è....	vrai, vraiment.
ttatto.........	ttatte; ll'on....	ll'eè..........	vraiment.
sopa; se	koneguntié; sè..	siè; kwiŋzjin...	bien, bonnement.
aze...........	konezin........	kwiŋzjiŋ-ttset...	sagement.
ttseshiŋye......	kotetié;sètièsegu	ñendjige.......	doucement.
oslinu.........	kotsinte; dza...	tsitet; kwiŋzjiŋ-kpwa	mal.
ot'ié; ot'iu	ot'ié-ta	t'izjie....... ..	très-bien.
esdiniye; esdin.	etiriniè; ék'uri.	zjiene........	inutilement.
ttcha	ttcha.........	ttschie........	merveilleusement
ttathè; othè....	akfwèrè.......	tt'otchédi	principalement.
sè............	se; san; so....	sie	en ordre.

§ 5. — ADVERBES D'AFFIRMATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
enh!..........	enheŋ!........	ah!...........	oui.
lak'u; ikkè. ...	eng'u; ikke	k'uedji.	assurément.
eotti.	agotti	teguti"yin.....	sans doute, apparemment.
o"ullu.........	o"ullè.........	l'an-palle	évidemment.
onetti.........	onetti...... ..	teguti"yin.....	visiblement.
ttatto; uttalu...	ttatte; uztta....	ll'ee ttset	certainement.

§ 6. — ADVERBES DE NÉGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
illo............	tla; du; duè; aillee........	kpwa; èkpwa, élle-kpwa.....	non.
ulle..	dugunli	elle-kpwa......	ne pas.
illette..........	dukkṣare......	elle-tthey......	pas encore.
unli ille	dugunli.......	t'aon-ekpwa ...	jamais
kkedhe	kkèwe.	kkaon	faussement.

Remarque. — *Illè, du, kṣwa* etc., marquent la négation simple, et signifient non, ne, ne pas, ne point *Ulle, dugunli, èllœkpwa*, signifient il n'y a pas, il n'y a point. C'est l'impersonnel du verbe *uesli = du segunli.= èllœ sekṣwa* (je n'y suis pas). V. g. : *denè* ULLE, il n'y a personne.

§ 7. — ADVERBES DE DOUTE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
lésaŋ; lasaŋ....	t'akoli; aékṣanon	billi; tanval'i...	peut-être.
sunni!........	sundi!.........	billi; vill......	sans doute.
lawalésaŋ......	ekunané; t'akolti	lanval'i.	probablement.
lla!..........	hensin!.......	billi!.........	je ne sais, je l'ignore.

Remarque. — *Lla*, exprime l'ignorance formelle; *sunni*, le doute positif; *lésan*, la probabilité. la possibilité; *lawalésan*, une moins grande probabilité.

§ 8. — ADVERBES D'INTERROGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
etlaw?.........	djuŋtoŋnè?.....	ñidjugu?.......	quand?
etloziŋ/etloni/si/sia?.........	djuŋtiŋé? djuŋtèŋi?	tchididè?	où?
etlapèṣaŋ? etlaontte?.......	éyidoŋtti?.....	tchididè tintteho	comment?
etlakṣa?........	yéri biŋkpa? yeykpa?.........	djaṣadè?	pourquoi?
etlanelttè?	ta dètté?.	te ñattcho?....	combien?
etlènitta?......	djuŋtin-éṇk'ṣaré?	tchidizjit?.....	où et par quoi?
étlinoṣare?.....	djuŋtiŋé-enk'ṣare	tchidiṣñdè?.....	où et comment?
étlèna?	te? = teŋi?....	ñidjendè?	où donc?
etla ulyé?......	ta édeti oŋ?....	ta vetṣaño?....	comment s'appelle-t-il?
kkpani?........	ék'ulla-édi-ni?..	éttè-lle?.......	déjà?

§ 9. — ADVERBES DE MANIÈRE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
okkèttcha; odasiŋ..........	koettcha-ttseŋ..	kwettschié-ttset.	contrairement.
éduoŋ..........	éteŋ...........	etéŋ; ateŋ.....	différemment.
shun	agunwen; étennaé.........	tinniñen àkkaoŋ.	forcément, à regret.
elttsnon; paŋttsè-llu.	pauttsè inkṣa; fwiŋkkè.....	oanttse........	à force.
aonillè........	auyettilè.......	itédi di"t.......	pour la forme.
ttsèshinyè......	ttchiéfwine.....	ñendjige.......	doucement.
kkasdi illè.....	ṣanttse ille.....	ṣanttse kṣwa...	sans ménagement
sè............	se; sè; san....	sié; sa	en ordre.
san-tta........	klôgofwen zhe..	se teti"yin....	pour rire.
ettchanlttu-ulle.	zoŋ....	zjen	librement.
esttit'ay.......	uzli-t'a.... ...	a-kwottsen.....	à l'aventure.
aŋl'a; il'atti....	oŋll'a.	el'eguttchogu..	ensemble.
elṣanshéni oṣaŋsheni.......	kofwani, éponfwani.	ñiṣashan......	séparément.

§ 10. — ADVERBES DE COMPARAISON.

do; ekṣa.......	ta; ekṣa.......	djon; ékpon	de même, ainsi.
él'eunllte; elkkesin......	t'agoŋttè.......	t'ekwaŋttcho ...	également, pareillement.
anelttè........	kk'énètté.......	kkiñattcho	autant.

CHAPITRE II. — DE LA POSTPOSITION.

168. — La *postposition* est un mot qui s'ajoute à un nom ou à un pronom pour indiquer son rapport avec le verbe ou avec un autre mot.

Il existe un grand nombre de postpositions en dènè-dindjié. Nous avons parlé de leur emploi à propos des verbes composés et des verbes pronominaux, desquels on ne peut les séparer.

Elles doivent toujours se placer *après* les mots dont elles indiquent le rapport, mais *avant* le verbe. On les divise en postpositions : 1° d'attribution; 2° de but; 3° de cause, 4° de lieu; 5° d'opposition; 6° d'ordre; 7° de temps, 8° d'union.

Voici les principales :

§ 1. — POSTPOSITIONS D'ATTRIBUTION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ottsen	kottseŋ........	kwottset..	à, au.
ottsin....	kottsène	kwottsen.......	de.
oyé...........	koyié....... .	kwozjege......	en.
oṣa; oha.	koṣ'a...... . .	kwoṣat	pour
oinkpa.........	koinkṣ'a	konkṣage......	en faveur de.
unkṣa.	kunkṣa	kunkṣat	à cause de

§ 2. — POSTPOSITIONS DE BUT, DE SÉPARATION.

oṣan....... ...	koṣoŋ.........	kweṣen; kwaṣat	à, concernant, envers, touchant
ottsen	kottseŋ	kwottset.	vers, à, au.
ottchazin......	kottchage-ttsen	kwottschien-ttset	loin de, de.
oṣa...........	oṣa...........	kœl'ey........	loin de, de

1re Remarque. — *Oẓan*, etc., marque un but plus rapproché que *ottsen*. De plus celui-ci exprime toujours tendance, tandis que celui-là désigne relation. Exemple : viens à moi, *sé ẓaŋ náwunya*. Envoie-le moi, *sé ttsen t'anl''a*.

2e Remarque. — *Ottchazin*, etc., exprime éloignement subjectif, c'est-à-dire l'action de *quitter* un lieu. *Oẓa*, etc., marque éloignement objectif, c'est-à-dire l'action de *laisser* quelqu'un. Exemple : Je quitte ma demeure, *sé kuné ttchaziŋ t'essay*. Je l'abandonne, *béẓa t'éssay*.

§ 3. — POSTPOSITIONS DE CAUSE, DE MOYEN.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
otta	kottáre	kuttiet ; kotté	par.
otta ; zel	ayzhe	vàh ; vizjit	avec, par.
iŋttu	ontley	tintteho	par, en.
oẓare	koyade	kwoẓade	par, d'après.
onna	konda	kuttié	pour, moyennant.
okkelẓa	kokkèinl'a	kuttié	pour, moyennant.

Remarque. — Il faut bien distinguer entre les quatre postpositions *otta*, *zel*, *ẓare* et *inttu*. Toutes les quatre signifient *par*, mais dans un sens différent : *tta* implique l'idée de moyen et de pouvoir; v. g. : *sinla* TTA *shiltsi*, je l'ai fait de ma main; *èdè* TTA *shiltsi*, je l'ai fait de moi-même (i. e. sans aucun aide). *zel* exprime l'idée d'instrument : *binlaẓé* ZEL *shiltsi*, je l'ai fait avec un marteau. *ẓaré* implique initiative, mais d'après un modèle : *ède* ẒARE *shiltsi*, je l'ai fait de moi-même (c'est-à-dire à mon goût, quoique sans l'avoir inventé). *Intttu* implique initiative d'après les propres forces de l'esprit : *ede* INTTU *shiltsi*, je l'ai inventé, je l'ai créé par mon génie.

§ 4. — POSTPOSITIONS DE LIEU, DE POSITION.

MONTAGNAIS	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX	
denenale	deneta	tiyéta ; tiyetey	devant.
ot'a	kot'a	kwot'ét	parmi, entre.
okke ; okkezin	kokke ; kokka	kwokkẓagœ	sur, à, au.
oye	koyie	kwozjit	sous, dans.
obaŋne, onnaie, obaŋ	komonne	kwoven ; kwéndie	autour, à l'entour.
otaẓa, ota	kotege, kote, kotiŋe	kwotagœ	au-dessus, en haut.
oyaẓa	kovigé	kwozjegœ	au-dessous, en bas.
okẓapan ; ogẓa	kokẓa ; komanna	kwoveŋ	le long de, au bord de.
ot'a ; onnize	koklere ; kot'a	kwot'et	au milieu de.
otchiŋye	kotchine	kwotelẓan	au bas de, au pied de.
oklazè	ko'klaè	kwo'kllén	au fond de.
okkeyaẓe	kovige	kwizjit	au dedans.
ottazin	kottane-ttsen	kwottien-ttsel	au dehors.

Remarque. — *Okkè* marque supperposition et *oyé* submission purement et simple. *Otaẓa* marque élévation et *oyaẓa* abaissement. Ex. : il est assis sur la pierre, *thè* KKE *sheta*. Il est assis sur la montagne, *chesh* TAẒA *shèta* : il est assis en haut, TA-*sheta*. Il les a mis en terre, *nni* OYE *nnilla*. Regardez en bas, YAẒA *onul''i*.

Les mêmes remarques s'appliquent aux autres dialectes.

§ 5. — POSTPOSITIONS D'OPPOSITION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ottcha	koettchane	kuñéttschie	malgré.
onna ; oẓan	koẓon, konna	kweẓén	contre.
okkettcha	kokkettchaŋne	akẓon kuka	nonobstant.
onnasin	kozigé	kwozjegœ	hormis, excepté.
ediŋ	koétiŋ	atan, etan	sans, sauf, faute de
edisin	kodudzène	kukutéttchin	loin de

§ 6. — POSTPOSITIONS D'ORDRE, DE RANG.

othè	kokfwè	kutchi	avant.
okkèssin	kokkedinne	kwokkit'aw	après, d'après.
otlanẓe	kokketlan	kwotlen	après, ensuite.
okkenie	kokketie	kukkitlledh	en suivant, après.
onizin	kokl'ae	kwindie	en lieu de ; après.

Remarque. — Il est important de savoir distinguer entre les quatre postpositions *otlanẓé*, *okkèniyé*, *oniziŋ* et *okkèssin* (ainsi qu'entre leurs corrélatives dans les autres dialectes.) Elles signifient toutes quatre *après*, mais *otlaŋẓé* implique l'idée de succession temporelle ; v. g. : *sé* TLANẒE *yeoda niya*, il est entré après moi ; *onizin* celle de succession locale ; v. g. : *yé* NIZIN *shèta*, il lui a succédé (mot à mot il s'est assis *après* lui); *okkèniyé* marque succession d'ordre ; v. g. : *sé* KKÈNIYE *pekẓal'*, il vient (marche) après (ou derrière) moi. Enfin, *okkèssin* exprime succession de faits, de paroles. Après qu'il m'eut dit cela il s'en fut : *ékẓa sel'ni ni* OKKÈSSIN *thisheltchia*. — Après cela que répondre ! *Eyer* OKKÈSSIN *etla arunnu ?*

§ 7. — POSTPOSITIONS DE TEMPS.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
yénathè	komoŋ	kokkẓagœ	pendant, durant.
ottsin	kottsenè	kwottsen	depuis.
ottsen	kottséŋ	kwottset	jusque.
otlaŋẓè	kokkètlaŋ ; kotlaŋ	kwotleŋ	après, ensuite.

§ 8. — POSTPOSITIONS D'UNION, DE SIMILITUDE.

zel	ayzhé ; èzé	ẓàh ; enzjit	avec.
oẓare	koyade	kwoẓadœ	d'après, suivant.

CHAPITRE III. — DE LA CONJONCTION.

169. — La conjonction sert à lier un membre de phrase avec une autre phrase.

Les principales sont :

1° ADVERSATIVES.

MONTAGNAIS	PEAUX DE LIÈVRE	LOUCHEUX.	
dèkẓ'ulu	dek'ulu	djikuka	cependant, pourtant.
kẓulu	enkẓ'o	kuka	mais.
ttserè ; azon	inzon ; adèk'ulu	l'anẓa	quand bien même
onnasin	kowiŋnasin	konzjigœ	d'ailleurs.
ediŋ	koediŋ	atan	sans quoi.

2° AUGMENTATIVES.

ékẓontte kẓulu	ayzhe	vàh	et, encore, encore que.
éku tthi	ék'ukkwilla	akẓon tthey	de plus
kwalantte	enkẓo ; kulaŋttè	kẓaŋta kunttcho	toutefois, neanmoins.

3° CAUSATIVES.

itta	enk'are	gwoẓat ; tokoẓalle	vu que, car, puisque.
ittcha	koettena	kwottschien	de peur que, afin que non.
okkèsin	kokkè-enttané, kokkeeŋ	kukkaon ; kwikkion	ainsi que, comme

4° CIRCONSTANTIELLES ET CONDITIONNELLES.

landè	lonne ; lonne	lle dji	lorsque, puisque
de ; nide	ende ; londe	ndji	quand, si
ék'usde	ék'usède	gwoẓat, ẓallœ	puisque c'est ainsi

5° CONCLUSIVES.

éyitta	eyizhe	enzjegwoẓat	c'est pourquoi, ainsi donc.
éku	alla, alloŋi, ék'ulla	akẓoullœ	or donc, or.

6° DISJONCTIVES.

ntthi			ou.
illè lade	illè lonne	èllœ lledji	sinon.

7° COPULATIVES.

tthi ; tcho	kwilla ; tchiŋ	tthey, tchẓan	et, aussi.

REMARQUE. — Sont initiales les conjonctions suivantes :

Azon, ékpontté kȩulu, èk'utthi, éytta, ék'u, et leurs corrélatives dans les autres dialectes.

Celles qui suivent sont finales, *onnasiȩ, édiȩ, kwalaȩtté, k'ulu, dè=kȩulu, itta, ittcha, okkésin, dè, ndé, landè, tcho, tthi.*

Exemples : quand bien même ce vous serait pénible, acquittez-vous-en neanmoins : TTSÉRÉ *duyé* DI KȨULU, *nultsi* KWALANTTÉ. =

Encore qu'il me l'eût dit dix fois, il osa le nier devant vous. *Onnennan aselnini* DI KȨULU, EKȨONTTÉ *kȩulu nénalé ékȩa adesi illé ni s'el'=ni.*=Si tu n'étais pas un menteur, tu m'avouerais bien que tu t'es trompé. *Dènè wottsu unenlli illé* NIDE, *nestta ikkéla sélinni wahlini.* = Alors soutiens-moi, de peur que je ne tombe, me dit-il : EK'USDE *sé ttcha inl'ni, sel'ni, naustthir* ITTCHA. = Parce que tu as désobéi, dit Dieu à Adam, tu mourras. *Se da* KKLTTCHA *anètti* ITTA, *Nioltsi Adam al'ni*, ÉYITTA *lèȩawundhir kȩa siȩ, yel'ni.*

CHAPITRE IV. — DE L'INTERJECTION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
ye! = ȥanȥi!...	ȥo! = se! = yaze!	ah! = ȥjege!...	ah!
éya!..........	ayam!..........	aya!.........	aïe! ouf!
ȥhô!..........	yho!..........	yho!..........	soufflet de douleur!
esdjir!..........	hanr! = hey!..	hew!..........	bah!
man!..........	ma!..........	....	fi donc!
tè! te!..........	se! kȩatu!......	ha!..........	ho!
kȩulu! kȩulu!..	ay! ttehaȩ!....	ettchaȩ!..........	bravo! courage!
eku étlaoȩaȩ!..	ék'u su!..........	kuka!..........	qu'importe!
edin!..........	étinn!..........	edji!..........	eh! quoi!
éku ȩuldun!....	ek'usu inȩa!....	kuka!..........	et puis après!
kkȩare!..........	kkare!..........	ȥjege!..........	gare! arrêtez!
ène!..........	enne!..........	....	dis donc!
nan!..........	enȩon!..........	na!..........	tiens prends!
nin"i!..........	kȩayata!..........	kunu"i!..........	voyez donc!
tè! te!..........	sedeȩyek'e!.....	hâ! = ȥjege!..	oh!
yudzin!..........	tege!..........	tage!..........	gare! loin d'ici! retirez-vous!
tindhi!..........	dudeninkkwiȩ!.	étédhinño!.....	silence!
yukȩozin!..........	te!..........	ekudjin!.......	ici! viens ici!
ttchon!..........	attchi!..........	ttchon!........	tiens! tu vois bien!

CHAPITRE V. — DE L'INTERROGATION, DE LA NÉGATION, DE LA DÉFENSE ET DE L'ORDRE.

170 — Les éléments *interrogatifs* sont les suffixes : *a, u, u, nu, ussan, nia*, en montagnais.

A, on, ni, et les affixes *su, asu*, en peau de lièvre. Enfin les suffixes *èn, kudjin*, en loucheux. v. g. : l'as-tu fait? *Shiultsi* USSAN? ou *shiul=tsiu*! = *winessi* NI? ou ASU *winessi*? = *dhaultsén* KUDJIN?

As-tu fini? *Èkuttaw*? = *èk'utta édi* NI?

Est-ce là ce que tu me demandais? *Tta sudéȩinkor ni eyoi* USSAN? = *seta udéyinek'e eyi* NI?

Viendrez-vous avec nous? *Nuyel autti walli* USAN? ou *nuyel autti u a=*LLÉ? = ASU *nayèkke dâte n ollé ensin?*

Quand on interroge à l'aide des adverbes interrogatifs, la phrase doit néanmoins se terminer par une des particules finales *a*, en montagnais; *a* ou *on*, en peau de lièvre; et *en*, en loucheux. V. g. : Où est-il? *Ettini naȩdhor* A? Où est ton frère? *Nètchèle* SIA? Cependant s'il s'agit d'une être féminin on retranche l'*a* : Où est ta sœur? *Ne dézé* SI?

En peau de lièvre : Quand reviendras-tu? *Djuȩtonné ȩéeȩ na nadénu=kȩé* ON? Où est-il? *Ettin*A? = *tèni n éta* ON?

Quand l'interrogation se fait d'une manière négative, la finale est *a* en montagnais, et *ni* ou *nia* en peau de lièvre. Ex. : Ne l'a-t-il pas parlé dans ce sens? *Ekȩa nel' olu'i ni ull*A? = *Ekȩa nendi illé*NI ou *illé*NIA?

REMARQUE. — Observez que les suffixes *a, an, uȩ, or, en, ni*, sont en tout semblables aux particules interrogatives latines *an, annon, nonne?* L'ordre de leur placement est seul interverti.

171. — La *négation* se traduit en montagnais par l'adverbe final *illé*; v. g. : je ne le fais pas, *estsi* ILLÉ; je ne le ferai plus, *wastsi* ILLÉ. Lorsque un auxiliaire ou un participe est employé avec le verbe, *illé* se place entre les deux; v. g. : je ne le ferai pas, *estsi* ILLÉ *walli*; il veut que je ne le fasse plus, *wastsi* ILLÉ *ndé sé yénildhen*; il ne faut plus que je le fasse, *wastsi* ILLÉ *kȩa.*

En peau de lièvre, la négation se rend par l'affixe *du*; mais on peut aussi employer le suffixe *illé* ou *aillé*; v. g. : je ne dis rien, DU *kóssé*, ou *kossé illé*; je n'ai rien dit, DU *koyité* ou *koyité illé*; je n'ai rien à dire, DU *adussi gunli*, ou *adussi du gunli*. il veut que je ne dise plus rien, DU *tèwôkkfwiȩ sé yéniwcȩ*; tais-toi (i. e. ne raisonne plus) : DU *tènimkkwiȩ.*

En loucheux la négation s'exprime par *é, à* ou *èllw* initials; ou par *kȩwa, èllwkȩwa, ékȩwa, akȩwa* finals; v. g. : il n'y est pas, É *rwkoulli* ou *vwkoulli* KȨWA ou ÈLLW *rwkoulli* KȨWA, ce qui est un pléonasme.

REMARQUE. — En *Dènè-dindjié* deux négations ne valent pas toujours une affirmation; elles servent, au contraire, à donner plus de force au langage. Il existe un grand nombre de ces pléonasmes, surtout en Peau de Lièvre et en Loucheux. Exemples :

Du-ȩon-édi, tout à coup, (mot à mot : *ne pas-vite-sans*); *ku-édi-kkwa!* assurément (*lors-sans-non*); *èllw-kȩwa*, non (*non-non*), *i kwottset dhitchi* KȨWA, je suis sans abri (*ne pas* où je couche *non*); *é-ȥu-deti* facile (*ne pas-difficilement-sans*).

Les affixes *a, é, u, du*, sont comparables à l'*a* privatif grec.

La restriction française *ne .. que* se tourne par l'adverbe *seulement zan*. = *zon*. = *zjin*. Je *ne* partirai *que* demain. Tournez : je partirai seulement demain, *kȩanbi dè* ZAN *l'éssaȩ walli*. Je *ne* te dis *que* cela, *éyer oyi* ZAN *anelessi*. Quand vous *ne* viendriez *qu*'un instant. *Inl'a otsélé-l'a* ZAN *yukȩozin nanéȩaȩ ndé!*

172. — La *défense* s'exprime par les adverbes suffixes *sanan*, en montagnais : *noh, nohsiȩ, siȩ* ou *tton*, en peau de lièvre : et *son, ason*, en loucheux.

V. g. : Ne travaille pas le dimanche, *yedaryé-dzine éȩala-u unna* SA=NAN. = *yétan-dziné kkinakone"a* NOHSIN. = *ttl'ie-dzjin kuttchéde to=ku an"i* SON. Ne le fais pas, *wuntsi* TTON.

173. — L'ordre, le commandement se rendent par l'adverbe final *donc* : *yan, ttchon* en montagnais, *attchi* en peau de lièvre et *ttchon* en loucheux.

V. g. : Faites donc ce que je vous ai ordonné, *tta ottsen nuȥes"a ni ul'tsi* YAN ou *ul'tsi* TTCHON. = *eyi anaȥodéyinni ási* ATTCHI. Écoutez-moi donc, *so dhwdhottchin* TTCHON. = *s'udhullthan* YAN. = *s'unákku on* TTCHI.

CHAPITRE VI. — RÈGLES ET EXEMPLES DE CONSTRUCTION.

Si le lecteur veut bien condenser les règles qui ont été posées dans les différentes parties de ce précis grammatical, il doit se rappeller :

1º Que les particules-affixes déterminatives sont toujours foncièrement liées aux verbes et à un grand nombre de mots;

2º Que les pronoms personnels font également partie du verbe comme éléments formels et initials;

3º Que le sujet du verbe se place ordinairement au commencement de la phrase, ou bien tout à la fin;

4º Que l'objet ou complément direct du verbe, qu'il soit substantif ou pronom, se met toujours avant le verbe;

5º Que lorsque le nom ou le pronom sont compléments indirects ou qu'ils ne se lient au verbe qu'au moyen des prépositions, ce nom ou ce pronom se font toujours suivre de ces prépositions, qui, par rapport à eux, deviennent postpositions;

6º Que les postpositions se placent donc entre l'objet du verbe et celui-ci. Employées seules elles suivent toujours le mot qu'elles complètent,

7º Que les particules modificatives du verbe s'ajoutent comme affixes aux éléments personnels, c'est-à-dire qu'elles précèdent ces derniers; mais elles suivent les postpositions;

8° Que les adverbes précèdent les mots qu'ils modifient;

9° Que les conjonctions suivent ou précèdent le verbe;

10° Que les adjectifs suivent toujours le nom qu'ils qualifient;

11° Que les pronoms possessifs précèdent les mots dont il marquent la possession.

Ceci posé il est nécessaire d'en venir à quelques exemples de construction *dènè-dindjié*, qui montrent l'inversion de la phraséologie de ces sauvages.

EXEMPLES DE PHRASÉOLOGIE MONTAGNAISE.

J'entends beaucoup de rapports, mais je ne crois pas tout ce que l'on dit : *dènè-yat'ié l'an udhiltthan ollan kȩulu, ttatto aodi yénesshen illé.* (Homme-parole beaucoup j'entends souvent mais, vrai on dit je pense non.) PEAU DE LIÈVRE : *dènè-ȥetié entl'on ȩȥané uwékkwoņ enkȩ'o, du ll'oņ adéti yénéfwen.* (Homme-parole beaucoup maintefois j'entends mais, non vrai on dit je pense.) LOUCHEUX : *dindjié-gendjigé llen odhœdhillttchin kuka é ll'èè kuño yénishœn.*

Il me tardait beaucoup de te revoir : *nà néwastti nulladhé ȩan ayénidhi.* (Je vais te revoir beaucoup pour cela je désirais.) Mais tu m'appelais en vain, à cause de la distance : *kȩulu nidha itta, shun sinkȩa yaȥinlt'ini.* (Mais loin vu que, vainement moi en faveur de tu parlais). Je ne veux t'écrire que les choses les plus importantes : *bètta odœr"a nédhé, éyi yi néba éruskhis, yénesshen itta, astti.* (Ce qui est nécessaire grandement, cela seul toi pour je vais barbouiller, je pense vu que, j'agis.)

Il ne sait faire autre chose que manger : *ot'ié ttasin éokkrelyan illé, chét'i, éyi yi ékkorélyan ikké.* (Tres-bien quelque chose il sait non, il mange, cela seul il sait assurement.

Je ne pense plus te revoir sur cette terre : *nànustti illé éotti, yénesshen si, ttri nèné kké.* (Je vais te revoir non évidemment, je pense moi, cette terre sur).

Dès que je fus arrive ici nous fûmes en proie à une telle famine, que ma femme et mon fils moururent de faim : *Djian nat'ikȩi-ttinni ék'u ttédanné nuȥéodenitew, sé ttsèyanné tcho, sinyèssé tcho l'éȥantè sin.* (Ici nous arrivâmes en canot alors aussitôt ayant eté affamés, ma vieille femme aussi, mon fils aussi sont morts donc.)

Il est vrai que je demeure inoccupe, mais comme je suis asthmatique il m'est impossible de travailler : *ttattè itta esdinyé shita kȩulu, nàchidest'i itta, éyitta duyé éȥalaȥesna, éde-yénesshen sin.* (En vérite inutilement je suis assis mais, je suis à bout d'haleine vu que, c'est pourquoi impossible je travaille, je me pense donc).

Où est-il allé et quand reviendra-t-il? me demandé-je sans cesse : *ellœ'ottsen t'iyaw? ellaw yukȩoȥiņ nawadja kȩa, sunnu? adelessi ttcha-illè nila.* (Où jusque est-il parti? quand en venant reviendra-t-il pour, je suppose? je me disais sans cesse.)

Dieu a dit : je serai miséricordieux pour vous si vous l'êtes pour vos semblables; mais si vous n'avez pas pitie des autres, je serai sans pitié pour vous ; *Nioltsi adu : est'él'unu"inen dé, est'unû néwas"inen kȩa sin kȩulu, est'udènènu"inen illè ladè sitthi est'ununiwas"inen illè kȩa sin*

Quand je te commande quelque chose tu te plains toujours que c'est pénible, que veux-tu donc que je fasse de toi? *ttasin yazè kkè nes"aw : « duyé la s'uninl'"a! » selinni oyi ni tta, nen nètta ella awasné a?* (Quelque chose petite sur te commandant : « difficile donc tu me commandes ! » tu me dis sans cesse vu que, toi de toi que vais-je faire?)

EXEMPLES DE PHRASÉOLOGIE PEAU DE LIÈVRE.

J'étais allé tendre mes lignes de pêche, mais je les ai retirees vides Nous serons tous affamés. C'est pénible! *T'éawil'a yinlé, ag'u édin kȩoyinl'a. Bœ dèti dènè t'eadèdekfwa. K'ulla duwé!* (Je tendis mes lignes ça se fit, alors sans rien je les ai retirées. Viande faute-de hommes seront affamés. Alors c'est pénible!)

Hélas! nous allons probablement manquer de lièvres, je vais donc aller tendre mes filets, car les temps seront durs : *ȥhé! k'a-bœ déti k'iak'utti ék'unané, fwinkfwé néwàtchia tsèkofwé akutchuwé.* (Hélas! lièvre-viande faute- de nous allons être probablement, aux filets je vais aller, pénible ça va devenir.)

Alors je tendis mes rets : « Comment mes enfants vivront-ils? » me disais-je, car je suis revenu sans rien prendre, hélas! *Ekȩontté lon fwé yiklu « séyak'è yéri ȥhé k'eyûti yéréfwéne, fwinkfwé nawétchuw! »*

Quoi donc, ami! n'ai-je pas manque ce gros elan! Que je puisse seulement en tuer un seul, pensais je, et mes petits vivront. Je l'ai tiré de nouveau, il courait vite : enfin je l'ai vu tomber dans la neige. Dieu merci, j'ai de la viande maintenant : *Etinu! aré, inttsè-ȥô ȩayikkè! mé inttsè ȩa édinfui zon kowallé, seyak'è yayuti yéréfwen kȩa. Alloņ kkwillay uniyikkè, inttsè ȥuri etchudéll'a la, jya dedàwé. Ek'ulla chi tœfwé. Marciew!*

Faisons un pari, qui gagnera de nous deux : *méni étowe-ttsen onutté ékȩanon.*

Si tu veux travailler pour moi, de temps à autre je te fournirai des vêtements. *Bèȥa kkinakowô"a sé yeninéweņ endé, beȥat'uréfwa kotli néȥa yié élli.* (Lui-pour je vais travailler tu me penses si, de temps en temps ecoule, toi-pour vêtement il y aura part.)

Lorsque nous aurons dépasse la montagne, nous viderons l'eau qui est dans la pirogue : *chuw okkè oduņ"a loņné, ella kkè t'u nal'adéwukli enkȩ'a.*

Traversons la rivière, après quoi nous aborderons. C'est bon, pousse au large : *T'a déwizu, ag'u nui edéûzu. Ek'ulla so adinti yu, ella-kfwi nui énint'a* ou *éninsé.*

Pourquoi dissimuler tes paroles, ce que tu as dit tu l'as bien dit. *ȥhô! adinti ttsen ttè adinti, yeykȩ'a ll'e ne-ȥetié yeninékkwé on?* (Oh! tu as dit depuis déjà tu l'as dit, pourquoi donc le reste de tes paroles caches-tu?

Quel homme es-tu donc! Il n'y a rien qui fasse de toi un homme : *Et'a dènè unelli? kunkȩa dènè nenli yunli illè la.*

EXEMPLES DE PHRASÉOLOGIE LOUCHEUSE.

Pour quelle cause parles-tu ainsi? Je te le repète parce que tu me l'as dit : *Ta kunttcho ttsédè tidjinno? Akȩontté s'año ttogo-ȥallzjœ nitidiño* Ce n'est pas moi, je n'ai point parle de la sorte : *Ellœkȩwa, akȩontté tedhino kȩwa.*

Qui te fais vivre? C'est mon père qui me nourrit. *Tchotin kweinday kȩa ñ'aichiw en? t'ié"en llœ vikȩé koénday zjœ.*

Dieu leur dit : mangez de tous les fruits qui sont dans le paradis, mais abstenez-vous de celui-ci : *Nankwolttsen tokovaño. « Dzjeg kodathak° « djyen dhitllé « û "a » yénóshen dji, ô "a ; kuka inl'agœ détchȩan vœdzjeg « ô "a soņ » ño.*

Lorsque je veux faire des raquettes, je commence par choisir mon bois, puis je le travaille : *« Ey t'eltsia, yenishen ll'edji, tt'otchèdi détchȩan kkȩanill'é yu, kuotlen kuttchèdé tokwel'i »*

Avec quoi l'as-tu fait? *Tchudi zjit dhantsen!* Je l'ai fait avec un couteau, mais je l'ai invente moi-même : *chsi zjit vœdhell'tseņ kuka siñen ȩadœ kwodhellttsen.*

QUELQUES EXEMPLES DE LANGAGE IMAGÉ.

1° EN MONTAGNAIS : *Thsyel' lantté noȥiè t'uezanné.* Cette truite est semblable à une libellule (c'est-à-dire que son corps est renflé comme la tête d'une libellule). *T'ulkudhi lastté* : Je suis semblable à un hydre, c'est-a-dire je bois à pleines gorgées. *Yataolshœr lantté* elle est semblable à la becassine, c'est-a-dire qu'elle ne prend nul soin de sa famille.

Nanȥayé lastté : Je suis semblable au carcajou, c'est-à-dire que je suis toujours en marche *Séyétlaré shelt'al* : ma moelle est fendue, c'est-à-dire j'ai des rhumatismes dans les jambes.

Nna-shunsh séttaȩ : la lance des yeux me devore, c'est-à-dire j'ai

l'ophthalmie des neiges. *Pel' sè dhelyèn* : le sommeil me tue, pour je tombe de sommeil. *Ttoȩ yaȩè nènè kkè* : les contrees qui sont dans le nid, c'est-à-dire les pays chauds. *Ttoȩ yaȩè lanttè unzuy se kunè* : dans ma maison il fait bon comme dans un nid. *Sas "anȩe lanttè se kunè* : ma maison est comme la taniere de l'ours (c'est-a-dire chaude et noire).

Sè kla-kkèzin adinni, sègen : ami, tu me dis cela sur ma joue, c'est-à-dire tu me surprends par tes paroles comme si tu me donnais un soufflet.

2° En peau de lièvre : *Sè fu ètta koyinwer* : mon lutin est entré, pour j'ai perdu connaissance. *Sè kotiè onttè* : il y a obstacle a ma vie, c'est-à-dire j'ai grand mal de tête.

Yeri binkȩa sè tandètl'ar adèsi nnla. pourquoi ai-je parlé comme si ma bouche éclatait ; c'est-à-dire pourquoi me suis-je tant hâté de parler *Ek'u dјuntine yetiè dèdinwa?* Mais où donc jettes-tu tes paroles ? Pour à quoi penses tu donc ? *Tinè kodèdèwi?* ou se répand-il donc ? c'est-a-dire il n'est pas à la question.

Sa ta"ay hèni kkinta : il marche comme le soleil, c'est-à-dire aussi lentement que cet astre. *Sè innyè ti koyè denya* : mes pensers sont allés sous terre, pour je désespère, je ne sais plus que faire.

Bè kfwi nà t'on èdè"a : Je lui ai retourné la tête à l'envers, pour je l'ai embauché. *Edzinè dètchi* : ça sent la panse, pour il y a ici grasse cuisine. *Ti koti deinkkȩa* : la surface de la terre s'est refroidie, pour il fait froid le matin. *Sè pe tta kȩatsetl'ar hèni* : l'intérieur de mon ventre éclate, pour j'ai grand faim. *Kȩon dèyuyè zon gunli* : il n'y a que du feu follet, c'est-à-dire le feu s'allume difficilement. *Sè non"i nagodàrè* : ça c'est envolé en mon absence, pour je l'ai oublié. *Mè l'e fwèwèlè nè kfwita kkè èdèti!* Si l'on te mettait seulement de la cendre chaude sur la tête ! c'est-à-dire, tu as si peu de courage, qu'on viendrait à bout de toi par la plus legère souffrance. *Kkina-yèti-sè-dèwer* : mes pensers me jettent a terre ; c'est-à-dire je suis tourmenté par mes pensees.

3° En loucheux : *Se ve kkȩaqe kunil"i* : Je vois le fond de mon ventre : c'est-à-dire j'ai grand faim. *Se vet natchèt'atchȩak*. J'ai mon ventre a l'envers sur mes bras ; pour je me meurs de faim.

FIN.

ERRATA

Page XII, colonne 2, ligne 38, lisez : lui, au lieu de : leur.
— — — — 40, lisez : ses, au lieu de : leurs.
— XIX, colonne 2, ligne 25, lisez : hair, au lieu de : nier
— XX, colonne 1, ligne 51, lisez : fréquente, au lieu de : fréquentent.
— XX, colonne 2, ligne 30, lisez : elles sont circonscrites.
— XXII, colonne 2, ligne 25, lisez : n'existe pas.
— XXIV, colonne 2, ligne 37, lisez : maudissent
— XXVI, colonne 2, ligne 23, lisez : *el'nan*, au lieu de : *eln'an*.
— XXXII, colonne 1, ligne 1, lisez : à, au lieu de : a
— — — ligne 21, lisez : *scilicet*, au lieu de : *solicèt*.
— — — 2, ligne 38, lisez : bœuf-zébu, au lieu de : bubale.
— XXXV, colonne 2, ligne 22, lisez : distinguer, au lieu de : désigner.
— XXXIX, colonne 1, ligne 20, lisez : donnée.
— — — 2, ligne 68, lisez : sa femme, au lieu de : la femme.
— XLII, colonne 1, ligne 2, effacez : est considéré par eux comme.
— XLIV, colonne 1, ligne 8 de la note, lisez : *gens du fou*, au lieu de : *gens du feu*.
— XLVI, colonne 1, dernière ligne, lisez : *Alaska*.
— XLVIII, colonne 6 du tableau, ligne 3, lisez : *ewen*, au lieu de : *wen*.
— XLVIII, colonne 6 du tableau, ligne 5, lisez : *tssil*, au lieu de *ttsil*.
— XLVIII, colonne 5 du tableau, ligne 21, lisez : *K'*, *èk'u*
— — — — — — 22, lisez : *Kǫ'*, *okǫ'al'*
— LI, colonne 1, ligne 15, lisez : *adessi*, au lieu de : *adhési*
— — — — — 10, — *hokǫon*, au lieu de *kkoǫon*
— LII, colonne 1, ligne 59, lisez : en suivant la règle.
— — — 2, — 17, — *dètchen-kuye*.
— LIV, colonne 1, dernière ligne, lisez : *ènen èyi yi sanyénidhen*.
— — — 2, ligne 42, lisez : tiñanttcho
— LVI, colonne 1, ligne 55, lisez : *yénizeǫl'an*, au lieu de : *zenizeǫl'an*.
— LIX, colonne 1, ligne 18, lisez : KWONTLI, au lieu de : GWANTLI.

ERRATA DU DICTIONNAIRE

Abattu, colonne 2, lisez : ni-dedhǫa, au lieu de : ni-dedhtǫa
— (moralement), colonne 2, lisez : sè-odéndhœr, au lieu de : se-odendœr.
Abordage, colonne 3, lisez : ella eti kfwie dewissé.
Absorber, colonne 2, ajoutez : béye étudh.
A l'aventure, colonne 1, ajoutez : nél'e-t'èt.
Aller au bois, colonne 4, lisez : tǫow kendie til''i.
Articuler, colonne 2, effacez : esǫwi.
Avoir bonne mine, colonne 2, lisez : ayeni tti esli.
— — — 1, lisez : ndow tiǫittcho.
Avoir envie de pleurer, colonne 2, ajoutez : esdlol'.
— — — — 3, ajoutez : etoni èkkwe. = a édétthi.
Avoir faim, colonne 2, bœr ba esshi, idhœr ; ite 7. = bœr ba t'esshi, 7 = bœr ba nest'al, 2 a = se dziye indhuy. 1. = dedesnie (E). = despot (S)
— — — 3, tée yewi ; yateuwi, 7. = bœ ǫakke dedèwi = teè wuri, yewuri, wôfuri, 7. = tee rêti, 2. = tee épe, 2 = bœ ǫakke âtte, 3. = se dze defwin = bœ ta ité (M).
— — — 1, si zjit t'ion nakwashell, nakut'ashell, 3. = site djatchi, tiñantchik, t'ekia, 1. = sizjik kwolttsik, 1. = sehi denka, tenikay, tee t'ekia. 2
Avoir la dyssenterie, colonne 2, ajoutez : yasdjier — Colonne 3, ajoutez : seyaǫe nat'athr.
Avoir mal au cœur, colonne 2, ajoutez : sedziye-ttidhe nenni, 1.
Baillonner, colonne 2, ajoutez : be nestchish, 2. = beda ttu estchesh 2. = béda resni, 2.
Baisser, colonne 2, ajoutez : na-nast'il', 9.
— (se), colonne 2, lisez : eltchay nest'i, 18
Bonnet, colonne 4, ajoutez : ttsoǫ = nittsoǫ (A)
Boucle de ruban, colonne 2, ajoutez : dzil'. — Colonne 1, ajoutez : l'eñeshœtchǫo.
Branler la tête, colonne 1, lisez : tchi niǫeǫat, 1.
Briser, colonne 2, ajoutez : bekkè nesyiz, 2-8
— — 3, ajoutez : l'e ètse, 2.
— — 1, ajoutez : vœkke nigie, ninigiesh, t'eneykǫal' = neté tinitchit, teneytchœt, t'eteneytcha
— en frappant, colonne 2, ajoutez : bekke neszel, 2-8
— — colonne 3, ajoutez : bet'a defwe, 2. = bet'a ét'on, 2-8.
— — colonne 4, ajoutez : vœkke nugut'alza, t'alǫal tet'alǫa.
— (se) en morceaux, colonne 2, ajoutez : bekke nat'e.
— — — colonne 3, ajoutez : nadawe.
— — — colonne 4, ajoutez : natáney. = ǫatenaji. ǫatenanen, ǫatœtœnadhœl.
— — corde, colonne 2, ajoutez : shelt'al. = bekke nit'al.
— — — — 3, ajoutez : naintla.
— — — — 1, ajoutez : nat'al, nilt'a, t'enat'al
Capuchon, colonne 4, ajoutez : ttsoǫ = nittsoǫ (A).
Cesser de faire, colonne 2, ajoutez : é-na-yéni-estte, 2.
Chagriner, colonne 2, ajoutez : be''iyé ta-esshir, 7.

Chemin qui descend, colonne 4, ajoutez : kuné-gwiti. = ţ'o-goti,= kote-gwiti. = tchındie kutchoti.
— qui traverse un lac, colonne 4, ajoutez : t'è kkąagœ ţ'ugullu ñi"e.
— dans la forêt, colonne 4, ajoutez : kot'è-gwiti.
— sur une pente, colonne 4, ajoutez : akkadh ţ'ugullu ñi"è.
— entre deux pentes, colonne 4, ajoutez . kkekkadh ţ'ugullu ñi"è.
— d'une pente a une autre. colonne 4, ajoutez : zjèg nét'ugullu ñi"è.
— dans une gorge, colonne 1, ajoutez : tdha-ekon kke-gwiti *ou* kke t'aen guñi"e.
— dans une coulee, colonne 1, ajoutez : "an-tllet t'aeŋ go"e *ou* ţ'ugullu ñi"e.
Chevelure, colonne 4, ajoutez . tlôş (A).
Cime de sapin, colonne 3, ajoutez : tila-zjie (B).
Clair semé, colonne 2, ajoutez : nadeldel. — Colonne 3, lisez : téré"oŋ wa nayade"ay. — Colonne 1, lisez . tchegotenshè t'è nadjo"è.
Cligner, colonne 1, lisez : nakotilldhek
Coiffer (se). colonne 2, lisez : nan-ttsa-resttay, 2-9
Conduire colonne 1, ajoutez · woe ne nel'kşen, nal'alkşa, 3.
— par la main, colonne 2, ajoutez : eslel', 2.
— les troupeaux. colonne 3, ajoutez . nni edèchu, 2-11.
— — colonne 4, ajoutez . na-onindjie, odhindjik, ol'endœl'.
Couple d'animaux, colonne 2, ajoutez · el"a-k'è.
Courber (se), colonne 4, lisez · şa nenell"e, nenall"e, nal'all"a
Craindre de parler, colonne 2, ajoutez · bé oresh, 2. = beşa daoresm, 2-12 = ede-da-oresm, 2-12
— — colonne 3, ajoutez : beta k'e-ekfwa, 2. = se yetie zhe tanedjiet, 1.
— — colonne 1, ajoutez . vœ etow tené-isœnday, isindjie, tatœne-isenday.
Craindre révérencieusement, colonne 3, ajoutez : beşoŋ ede-ta ndeti, 2.
Cylindrique, colonne 3, lisez · intaye, au lieu de : inléye
Décocher, colonne 1, lisez · ovi"ziw, odhi"ziw
Décocher en l'air, colonne 2, ajoutez : taşa est'az, 2.
Décortiquer, colonne 1, ajoutez . à tchidi"ey, 2-9 = à tchidili, 2-9.
Déplumer, colonne 2, ajoutez : bena resnœz, 2.
— colonne 1, ajoutez · ş'a itschit, itchet, t'eytcha.
Detourner (se). colonne 2, ajoutez · bettchaziŋ nai es"a.
— — colonne 3, ajoutez · béttchae-ttseŋ naé"a.
— — colonne 4, ajoutez . vittschien-ttset ne-nñiyœ"ey
Du moins, colonne 2, ajoutez . du-kkşare. — Colonne 3, ajoutez : du-kkşala.
Entrer, colonne 4. ajoutez : ñité ndi, 6. = ñité neydia, 6.
— (animaux), colonne 3, ajoutez . yonnoŋ yetle. = yeton deya
— — colonne 4, ajoutez : ñité t'a"ew, tchil"esh, t'a "al' (*plur.*).
— (oiseaux), colonne 2, ajoutez : woye éttal' — Colonne 3, ajoutez : yita derėwe. — Colonne 4, ajoutez . ñite ñidjia, nñidjil, t'enéta.
— (poisson), colonne 3, ajoutez . yita nonni — Colonne 4, ajoutez . inllé, t'ella. = *plur* : ñité an"ja, an"yil', t'a'wa

Éprouver, colonne 3, lisez : binnikkşa ñ"i, 3-12. = bekka gotti, 5. = bekkşa godèti, 2
Faire sortir, colonne 1, ajoutez : tehi t'al"e, djédhel"è, t'al"a, 3.
Franchir, colonne 2, lisez : be t'osh eskşosh, 2. — Colonne 3, ajoutez : beh yade"a. — Colonne 1, ajoutez : vœt'è t'allşa, djidhellşa, vét'allşa.
Gâter, colonne 2, lisez : tsiŋ iŋdher. = tsin édilde.
Genévrier, colonne 2, ajoutez : ttatsaŋ ŋttñné elle. — Colonne 3, ajoutez : t'atsan elle. — Colonne 4, ajoutez : tétsen dzjeg attan.
Habillé, colonne 2, ajoutez : nétlun. = shetluŋ. — Colonne 3, ajoutez : nafweklin.
Habiller, colonne 3, ajoutez . yu tta et'i *ou* él'e, 9.
— (s'), colonne 2, ajoutez · she-'stlun, 2. — Colonne 3, ajoutez : ede-nétliŋ, 2.
Intestins de poisson, colonne 2, ajoutez : étchindhé. — Colonne 3 ajoutez : ékşae. — Colonne 4, ajoutez : ched.
Justement! colonne 2, ajoutez : eku étlaşon! — Colonne 1, ajoutez · ézjegwaşè!
Lunettes, colonne 3, lisez : (*ce qu'on met sur les yeux*).
Marcher en serpentant, colonne 2, lisez : dzire-unes"ay, 2-9. — Colonne 3, ajoutez : kkina-t'on ené"a, ėnya, 6.
Miettes, colonne 2, effacez : şaodhéri. = şaot'erdhéri.
Observer l'ordre, colonne 3, ajoutez · bé χuyèti, 2.
Parcourir (contagion), colonne 2, ajoutez . dziredhi = Colonne 3 ajoutez : kkina-edé-déwer.
Pendre la viande, colonne 3, ajoutez : ta épé.
Pendu par les pattes, colonne 2, ajoutez : etsé-el'ui
Penser (le), colonne 2, ajoutez : la udesh, 2.
Percer, colonne 2, ajoutez : uresk'è, urilkor, uruskwi, 2-8.
— colonne 3, ajoutez. bet'on na-dètsi, déyitse, dûtsi, 2. = beşa yaek'e, yikşa, wòkşa, 2. = ènna-ttseŋ bé ėssi, wisse, 2.
— colonne 4, ajoutez : vœ enellkkè, ét'allkkè (*d'une balle*). = vœ eñigi, eñigiet, et'eykwa.
Persécuter, colonne 2, lisez : tsini asshœn.
Petit, colonne 2, ajoutez . ttsuttlu (*très-*).

ERRATA DES TABLEAUX SYNOPTIQUES

N.-B. — Les desinences des verbes locomotifs qui ne sont pas portées sur chacun des trois tableaux (N° 6), se trouvent dans la grammaire à la page LXX, deuxième colonne Les tableaux ne fournissent que les plus usités et les plus essentiels de ces verbes, ou bien ceux qui éprouvent des changements de desinence selon le nombre ou selon le temps

2e TABLEAU DES VERBES MONTAGNAIS.

zay, racine et *za*, cheveu, se rapportent aux verbes en *yay* et non à ceux en "*ay*. *Est'é*, mort, maladie, se rapporte aux verbes en *t'en* et non à ceux en *tcho*.

Effacez : de *t'el*, plancher
— de *ttes*. charbon.
— de *nilin*, cours d'eau, pour les verbes en *ne*, v. g. . *esne*, j'avale

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DÉNÉ-DINDJIÉ



A

FRANÇAIS.	DIALECTE DES MONTAGNAIS OU CHIPPEWAYANS Dene (hommes).	DIALECTE DES PEAUX-DE-LIÈVRE OU K'A-TCHÔ-GOTTINÉ Dene (hommes).	DIALECTE DES LOUCHEUX OU QUARELLEURS OU DÉKK'LDHÉ Dindjié (hommes).
A, 3e pers. du v. avoir, se rend par la préposition *à*	Ttsi. *Il a des chiens* : l'in bé-ttsi (i. e : chiens lui-à).	Ttsen. *Il a des chiens* : tlin-bé-ttsén.	Ttsén. *Il a des chiens:* l'én-vœ-ttsén.
et par l'impersonnel du v. être.	Unli. *Elle a une robe* : bé "iyé-unli (i. e : sa-robe-est).	Gunl'i. *Elle a une robe* : be"ié-gunl'i.	Konlli. *Elle a une robe:* vœ"ig-konlli.
à, prép. marquant : 1° possession..	Ttsi, après les pronoms posses. *C'est à moi*. si-se-ttsi.	Ttsén. *C'est à moi* : sè-ttsén.	Ttsen. *C'est à moi* : sé-ttsen.
— — 2° location....	(O)ttsen. *Il est à la maison* : k'uņe-ttsén-enli.	Gottsen. K'uņi-gottsen-enli. = χo-ttsén (E).	Kwottsén. zjé-kwottsen-enlli.
— — 3° tendance....	(O)ttsen. = (o)ʒan.	(Go)ttsen. = (ko)ʒoņ.	Kwo-ttset.
Abaissé, adj. v. d'act. ment.......	Kkéyaʒé-nayéni-esshœr. = inan : yaʒénaʒi "aņ.	Yué-ta-yeti-éfwer.	Zjégœ-ñe-indji-lshœt.
Abaisser, v. tr. v. obj. v. g. son voile.	Yaʒe-na-stchush.=yéyaʒè-ttsen-be-sni. (2 conj.).	Yué-be-nêssé, nisse, nussi. (2 conj.).	Zjégœ-nell-djil'i. 3. b. o. = zjégœ-ne-t'edjitchi. 9.
— fig. humilier	Kkeyaʒe-nayeni édhœr asl'é- (15).	Uya-gofweņ-âl'é (15).	Ozjie-nlli-ttset-til'e 13. = katshow-ell"è-ttset-til'e. 13.
Abaisser (s') v. pr................	Okkara"uņ-astté 3.	Kokké-"iné âtte. (3 conj.). = san-kké-ê"a (2 conj.).	Kka-tshow-ell"e. 2.
— (terrain)..................	Yaʒè na-oʒ"a =t'a-oder"a.=*nuages*. ulshœr.	Yue nago"a.=t'aņ-gode"a.=*nuages:* naakfwa.	Zjegœ-nœ-tein"è.= *nuages:* nakwa-tœk'at.
Abalourdi (être), v. intr..........	Sé-thi-netadh. 1 = onesni illé. 2.	Se-kfwi-ink'in 1.	Sitchi-indie, ñtie, t'etiya (10).
Abalourdir, v. tr................	Netadh asl'e. 15 = oninil-asl'e. 15.	Ink'iņ-ku-âl'é. 15.	Ñitie-ttset-til'é. 13.
Abandonné (être), e, v. intr.......	"Aņ-seetazi. 1. = *à soi-même* : "an-destaʒ-. 9.	"Onne-sé-tsedete. 1. = *à soi-meme* : "onne-dédéʒa. 9.	"Oņ"an-ʒœtʒœtʒatchi. 1. = *à soi-même* : "on-an-kœtatellʒa. 9.
— adj.....................	"Aņ-eltel. 9. = *animal* : "an-shttaʒ. = *viande* : "anlyel.	"Onņe-déwa. 9.	"Oņ"an-tchillœ. 9.
	*Hardes:*bé-oelshir.=be"un-t'eldhœr.	*Hardes* : béʒa-kotéwé.	
Abandonner, v. tr. i. e. y renoncer, se départir de ; quitter.	Beʒa-ʒesna-ille 12. = béʒa-usle. 9	Bena-del'é. 9.	Vœne-nil'i. 9.
— i. e. partir sans...........	Beda-nessay. = 6. beʒa-t'essay. 6	Béʒa-decha. 6.	Vœl'é-tsié. 6.
— i. e. vouer à.............	*la misère* est'e-ʒa-'st'i. 9. = *la dent des bêtes* : tee-t'a-nest'i. 9.	*la misère* : bel'édatti-kuâl'é. 15.	*A la misère* : néʒiédjattcho-ttset til'é. 13.
— v. intr v. g. les forces m'abandonnent.	Se-ttié-k'e-tudh, 1.	Settchire-du-godelli. = tedekl'o. 2.	Sœttchʒad-ʒœʒeņ-k'wa. = ʒetl'o. 1.
Abandonner (s') v pr. à lui......	Bé-ttsén ni-denest'i. 9. =beʒa-ades-t'i. 9.	Bettsen-ededét'i. 9. = béʒa-adet'i. 9.	Vœ-iti-tinill-tchi. 9.
— au mal..................	"Aņ-destaʒ. 9. = oslinu-t'a-ni-dénes-t'i. 9.	"Onné-de-déza. 9. = kotsintè ttsen-ededéʒa.9 =kotsintè tine-ededet'i.	"Oņ-an-éttœ-tœ-tellʒa. 9.
Abasourdi (être), v. intr..........	Éde-oresyaņ-ille. 13 b = shun-kʒa-ya-'st'i. 2.	Sezetie-se-wa yeʒe. 1. = kwi-détié. 2.	Sœ-gendjig-ʒi-zja-ʒaw-t'aʒal'. 1.
Abasourdir, v. tr..............	Éde-orelyaņ-illé-asl'e. 15.	Bek'a-ta-odekkʒa. 2.	
Abatis, n m.................	Detchen-ʒa-nèthel = detchen l'an-k'etchin-enthel.	Detchiņ-ʒa-ede-kfwiņ.= détchiņ-ʒa-yefuné. (E)détchin-k'a-inthin.=dadhultchôʒ-unli. = kodetthe, *par le vent*.	Detchʒan-ʒa-tʒitcha = detchʒan-ʒay-ttchil'.
Abattoir, n. m. (lieu où l'on a dépecé un animal).	Tchan-lkkè.	On-kkè.	Ekkit.
Abattre, v. tr. un arbre..........	Detchen eszez, 2. = détchen "in-es-g'iz, ilʒez, usg'iz. 2	Tchen-inténézé, nigé, nuzé 2. = nne-kke-ni-nenéze 2	T'enélʒwo, nilʒedh, nalʒwol'. 3.
	Detchen "in-t'eszez. 2. = be-kke neszez, nilʒez, nuszi.	Ko-intenekʒa, 2. = nako-ekʒa. 2.	Kot'a-nenelʒwo. 3.
— une maison, un mur.......	Ye-na-ones"a. 9. = na-ones-tthir 10. estthir. 10. = t'estthir. 10.	Yi-na-konekli, nikle, nukli. 2. = yi-kointenéte. 2. = yi-kutenéti. 2	Zje-ku-t'œ-déniltchi. 9.
— la tente..................	Nibale-na-'sle. 15.	Nonpale-na-ê-"a. 9. = nonpale-na-ê-tchu. 9.	Nivia-nêy"at, nat'ey"a. 2. = nivia-nêyl'i. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Abattre le gibier................	Dettayni-na-eskkesh. 2.	Dettoyni-yikké. 2.	Ñén-djilkkè. 3. b.
— à coups de bâton...........	Bé-"iy-esƶel, ilƺel, usɣel. 2.	Bé-inté-nékli. 2.	Vœkké-inelƺa. 3.
— le vent (pluie) i. e. faire cesser.	Nilttsi-tta-tchay-odénindhœr, nun= dhir. 7.	Ninttsi-hè-tchon-du-godéli. 0.	Attsey-vâh-tchiey-atœ-kutilli. o.
— (maladie) i. e. affaiblir......	Tata-sè-odé-nildhœr, nuldhir.	Llaé-sé-inté-néfwé, nufwi. 7.	Ttƺik-ƺa-indji-ƺedhet. 7.
Abattre (s'), v. pr. (animal)........	Elkkè-eltthœr. 10. = olkkot.	Kotƺ'a-ekkwé. 10.	Kot'è-niltchot. 10.
— (oiseaux)..................	Nni-okke-nadittay, naditel. pl. = nni-elttaƺ; nni-eltel. pl.	Tƺ'a-dédéwé, dédeté. pl. =	Na-netta, netchil. pl.
	Na-nettay, netel'. pl. = *sur l'eau :* t'ukke-nadittay, t'ukke-naditel. pl.	*Sur l'eau :* t'é-déniwé, denité. pl.	Tschiw-édjadƶjey, dƶjek, dƶjƺal; t'e-ndjil. pl.
Abattu (être), v. int. (arbre).......	"Iy-enlƺeƶ. = "iy-enlƺel. = "iy-t'enlƺeƶ. = enlƺeƶ. = ét'edhƺeƶ. = unni-ni-dedhtƺa.	Intenég'é.	Tiñoɣedh.
— (moralement).............	Edin-estthœr. 10. = se-odenidœr. 10. = sinni-"utuwe. 1. = se-tthi-naé-ullé. 1. = na-neƺittsan. 2.	"Oy-yétidefwi. 7. = inténefwé. 7.	Sa-kwenƺa. 9. = "oyan-yindji-tchi-chit. 7.
		Sé-éɣudeywe. 10.	T'eñœƺa. 9.
Abat-vent, n. m................	Nilttsi-ttchaƺe. = unidintheli.	Ninttsi-ttchâné-nanaké.	Attƺey-ttchié-natƺokweltsi. = attƺey-ttchie elƺinanvia.
Abcès, n. m....................	Ttsès. = (s'inla)-ƺa-inlttsès : *j'ai un abcès à la main.*	Ttsé. = son (B). = shettsès (E). = (s'inla) kƺa-nttsè. = (s'inla) ƺako= ta (B). (S'inla-) k'a-ta fwé-deninle (B).	Ttƺœƺ. = (ƺ'œnllé)-ƺa-kwe "ey.
Abdiquer, v. tr................	S'é-dhtaƺé-"an-t'eschiul. 14.	Setakke- "onne-dète. 9.	Siteykkit-"onan-t'iltchi. 9.
Abdomen, n. m..................	Èbœr. = ebœt. = etchay (né).	Epœ. = etchon. = énbœ (E). = etchay (E). = eboy (F). = etchon (F)	Èvœt. = etchiet.
Abecquer, v. tr................	Bé-yaze-dha-réni. 2. = beyazé-ƺan-ltcho. 9.	Te-yane-ƺa-na-elle. 9.	Ti-kie-ƺéy-né iy"ey. 9. = tikie-ƺey-néaƶjik, pl.
Aberration (être dans l') v. intr...	Èl'étƺa-yenesthen. 7. = osni-ille. 5.	Ène-kodechia. 14. = du-ɣétié-tie kodéchia. 14	Kwiñinday-kƺwa, = ekovischié. 4.
Abêtir, v. tr..................	Onni-illé asl'é. 15.	Èné-kodejian-kuâle. 15.	Kwiñinday-ttset-til'é. 13.
Ab hoc et ab hàc. ex. prepos......	El'e-tƺa. = tƺala (T).	El'inkƺa. = t'a. = éttsen.	Ñil'on-kƺa. = t'a. = é ttsen.
Abhorrer, v. tr................	Be-dƶa-ttcha-restte. 2. = bé-dƶa-os tti. 5.	Be-dƶe-tse-défwenœ. 7. = bé-dƶa-éti. 2.	Vœ-dƶji-tey"è 9.
	Bèttcha-'sdi'lle. 3. = be-ttcha-yen= esshén. 7.	Tƺa-tse-dètié. 2. = ko-tse-detie. 2,	Vœ-ttsié-tittcho. 2. =
	Béƺan-yenesshén. 7. = beƺan-ttcha-restté. 2.	Nakkƺa-ƺa-dénetse. 2.	Tƺe-ta-otœlldhen, otelljen, ot'œtell-ja. 3 a.
Abhorrer (s'), v. mut............	El'dƶa yénilshen. 7. = El'edƶa yenil= shen. = elƺanttcha-rstté. 2.	L'é-dzé-tsé-dikfwenœ. 7. = tƺa-l'e-tƺedewitié. 2.	Ñil'œ-dƶji-tâ"è. 9. = ñil'œ-ttƺie-ti-dittcho, 2.
		Nakkƺa-l'edenitse. 2. = édƶa-witi 2.	Ñil'œ-tƺe-ta-otâtchil. 3 a.
Abime, n. m....................	Tsaƺa. = nni-oƶusin-déendha (A). = bettsen-ni-seƺtéli = bettsen-ni-éƺdhti.	Ewole-okka. = fwa-kka (B).	Tchetanéy.
— avec chute d'eau..	Taƺa-inliy (T). = na-inliy = noyin= liy.	Natƺa-deliy. = ta-dé-yinliy (B) = natƺa-tchinlin (F).	Na-inlen = na-dé inlen. = ne-t'è-tchotlen
Abîmé (être), adj. v............	Talƺel. = inan : ttsin-iydhœr. =	Na-inkla. = *inan :* ttsin-iywe.	
Abimer, v. tr..................	Ttsin-restlur 7. = na-'sthr 7. = besdi-ostsi 5.	Ttsin-éfwid. 7. =	ƺa-indjé-lshet. 7. =
— de coups...	Ta-'sƺal'. 2.	Na-ékla. 2.	Na-nel'ƺdha - 3.
Abject (être), v. adj..............	Su-es"al'-dene-'sli. 0. = déné sul"= ale-'sli. 0	Ède-kke-wié-étti. 2. = yayéƶi-él'i. 0.	Nathow-ell"e. 3.
Abjurer, v. tr..................	Yat'ie-"ay-t'eschiul. 9. = Yat'ie"ay-t'estel. 9.	ɣétié-du-ata-denéti. 2. = ɣétie-"on= né-déte 9.	Gendjig-"onan-tchil'i 13. = gen= djig-"on-edi-lantchi 9.
Abluer, v. tr..................	Bekke-na-'stsil. 2.	Bekke- t'a-étseni. 2	Vœkke-na-étchi 2 = t'ion-vœ= kk'agœ-t'ilchen 2
Abolir, v. tr. v. g la jonglerie ...	(Inkkƺanƶé)-"an-estel. 9.	(Inkk'one)- "oyne-kodel'e. 13.	(Schian)-"on-an-kutel'tchi. 9.
Abominable, v. adj.	Bé-djiere. 1.	Be-tsinte. 1.	Vœtcha-andiedé. 1.
Abondamment, adv..............	Untl'adhé-l'an.	Intl'oy = kuntcha-tƺ'a. = netl'on (S) = kotsih (E).	Koullen.
Abondance, n. f................	Èƶan-uyli. = urlay.	Kotéwi = ƶodet'i (E) = niguti (M)	Kutiƶit
Abonder, v. intr...............	L'ay-unli. = l'an-da-unli. = untla= dhe-audjia.	Nâwi = nadewi = dedewi. = kun= tcha-t'a-akutchia. *Poisson :* t'a-wéwi	Kuntsie-teguti ƶjik.
	Bedi-naolt'i-ulle. = *poisson :* l'ué-t'elle. = *eau :* t'elpen. = *rennes :* ethen-enlkl'a. = *pistes :* ek'eƺe-ollan	*Eau :* t'u-tegé-yéwi = entl'oy-ya= gunli. *Maringouins :* kkwi-kƺanintie. = tthi kƺarte (E).	Lley-guylli. *Maringouins :* ttchi-niñédjil.
— (en)..	Eƶan-esli. 0.		
Abonnir, v. tr............... ...	Néƶun asl'e. 15.	Neƶin-ƺa-netsé. 2.	Ñiƶjiy-ttset-tlle 15
Abordable, adj.................	Unƶun-na-ta-un"a. = unƶun-ta-enil= tchu. =	Koneguntie-nne-kkédénit'i (B). = nné-t'a-fwi-el'a.	Kwinƶjiy-ne-guni"è. =
	Nni-tchaniti-ƶuiénni. = ttsi-ke-unli. *Homme :* dené-tsunl'diné.	Nne-t'a-fwi-edewé. = nné-kke-na= fwi-él'a (B).	Kwinƶjiy-t'a-go"è. = kwinƶjiy-ttset-nankk'agœ-netƺiatchi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Abordage, n. m. (sans attaque)….	Ttsi-él'é-rink'é. = ttsi-él'é-nelt'as : *avec choc.*	Ella-édikfwi-dédèwé. = ella-étinfwié-déwissé (B). Ella-êttcha-thin-kla (E).	Ñité-ttşi-tchéshœk'én.
Aborder, v. intr. i. e. prendre terre à pied.	Nni-ota-essay. 6. = t'a-essay. 6.	T'a-éssa. 6. = t'a-dêta. 6. = t'a dél'a. 6. *En passant à, l'eau.*	T'è-ñi"ey. 6. = t'è-işié. 6.
— en canot………………	Nni-ota-esk'i. 6. = t'a-'sk'i. 6.	T'a-dé"è. 6. = t'a-êk'è. 6.	T'a-ik'éy. 6.
— à la nage……………	Nni-ota-eshel. 6. =	Nne-t'a ñéni. 6. = nné-ta-népié. 6.	T'e-tchîvi. 6. = t'a-neytchîvi. 6.
— (canot, navire)…………	Nni-ttsen-ékşosh. = nni-ota-énapekwi =	T'a-wélla, *plus.* = t'a-wé"e, *un seul.*	T'e"wa, t'o"yil', t'at'e"wa, *un* : = t'è-ella, t'edhillet, *plus.*
— (poisson)………………	T'a-şellel'. = p. *mort* : t'a-shellar.	T'a wé"a, *un.* = t'a-wella, *plus.*	T'a"è, *un.* = t'elcha, *plus.*
— i. e. accoster quelqu'un….	Béşa-nni-néssay. 6.	Beta-essa. 6.	Veté-işia. 6.
Aborder (s'), v. pr. mut. (sans combat) à pied.	El'e-rittas. 6. =	Ehta-itta. 6.	Ñite-ede"al'. 6.
— en embarcation…………	Eltta-şik'i. 6. = eltta-nittas. 6. = el'şan nittas. 6.	Êta-nittié. 6. = êta-déwittié. 6.	Ñite-idœk'ek. 6.
Aborigènes, n. pl………………	Nni-l'-ottine.	Nné-gottiné. = ti-gottine.	Nan-kuttchin.
Aboucher (s'), avec, v. refl…….	Bel'-osni. 5. = *mutuel* : el'el-ul'ni. 5.	Bèh-kôsse. 5. = *mutuel* : l'e-koité. 5.	Vâh-kemZi. 7. = ñilé-kendjidjaşo. 7.
A bout de forces (être), v. intr…	Se-odedhœr. 7. = se-odenidhœr. 7.	Se-eZudeŋwe. 7. = nni-sé-deniwe. 7.	şa-nidji-şœdhœt. 7. = ni-şi-nittsi, ñittsén, t'enttsa.
Abouter………………………	El'şan-na-reslé. 15.	Êşon-ni-ñl'e. 15.	Ñi-şidjil'i, şidheyshey, tedheyshal'.
— des cordes. …………	Elşan-na-resklun. 2.	Êşon-ni-anél'u. 13 = êşon-ya-denélu. 13. = l'e-néye 14.	şa-tœneyl'şan. 3. = klia-l'œnel'klo. 13. = şanetchıltli. 13.
— des étoffes……………	Elşan-na-reskşan. 13.	L'é-dénel'u. 15. =	L'e-denelkşay. 13.
— des pieces de bois ………	Elşan-na-resşaŋ. 2. = Elşan-narest'en. 2. (T)	L'e-dètté. 2. = l'é-êtse. 2.	şa-tel'şaŋ. 3. =
Aboutir, v. intr. (sentier)………	Zottsen-t'unlu-ni"a. = t'unlu-nandè-nel"an.	G'é-khedin"a. = g'e-étché"a. = ll'aŋéni-ni"a.	Tchugullu-ni"è. = l'an-ni-ni"ey, net'-e"a.
	Eyer-ottsen-nni-denttay = (*plaies*) : şa-lttsès.	*Plaie* : k'a-inttsé.	şa-ttşeş.
— i. e. avoir un résultat……	AZe-ni-odendhœr. = *çà n'a pu aboutir* : şanttse-ni-odendhœr.	AZe-ni-odeŋwé. = *ne pouvoir* : Zon-ni-odeŋwe.	
Aboutissant…………………	Nni-odeni"a.	Nne-ni-we"a. = khé-edédin"a.	Nan-ndhe"en.
Aboyer……………………	Delşus. 2. = unilşus (T). 2.	Yat'è. 2. = etsè. 2.	Datchşo. 3 = yetşi. 2.
Abreger, en parlant…………	Okkeda"uŋ-adessi. 17. = yat'i-"unenada-resttê 2.	Zetie-klère-gottsen-ni-ya-net'i. 2	Segendjigœ-kittllen-kwottset-kenzi-kşwa. 7.
— en travaillant…………	Okkera"un-ostsi. 5. = *en écrivant* : "un-ereskhs. 2.	Kokke-"ıŋe -eşa-la-êta. 2.	
Abreuver, v. tr………………	T'u-be-'sne. 13. b. = t'ubedha-resm. 12.	T'u-bewa-êk'é. 9. = t'u-beda-terek'on. 9.	T'ion-vœte-djik'ay. 9
	T'u-be-'sdaŋ. 2. = *d'outrages* o"anze-bena-da-orestta 2.	*D'outrages* : Ko" anne-beta-ta-ode"a. 2.	
Abreuver (s'),………………	Na-esdan 2. = t'u-enest'en 2.	T'u-se-dzeè-lla-êsse. 2.	T'u-si- ñen, t'işincha. 16.
	Sebœr-kketla-t'u-esdan. 2.	T'u-se-pœ-şare-eton, 2.	
Abreuvoir, n. m………………	Edjiere-t'u-êtam. = l'ıŋ-tthay	Tl'ın-kkwa. = klın-ttha (E) = edjiere-yeyi-t'u-etan (E).	L'eŋ-tthek. = t'ion-ekkit.
Abri, n. m…………………	Ttchaşè. = *contre la pluie* : ta-reltheli. = tatsedethi (E).	Ttchae. = ttchane (B) = ttcha (E). = men (E). *Contre la pluie* tilattne k'uŋi. = tchınttuze kuŋi	Tışie = kwıttşıe = *contre la pluie* : tchın-ttşie-kit.
	— *Contre le soleil* : sa-ınkk'anzeyaşè-unlthi.	— *Contre le soleil* : "ine-tà-tseyé. = sa-die-kottchane-ni-odi"an (B). = sa"ıné-tsedethı (E).	Attşizie. = téttchigultsi. = *contre le soleil* : şıe-kwenttşie
	— *Contre les moustiques* : kkè-tatseltchudh.	— *Contre les moustiques* : kkwı-tattsere. = ttlıı-ttcha (E).	Gugœné"i-ta-tchoel'i. = *contre les moustiques* : kk'ay-tegé-nenılşoll-zjé. =
	— *de voyage* : edùni-ttchaşè. = dene-ttcha (E).	— *De voyage* : ede-ttchae = dene-ttchae = bettchane-Ko-yı"an (B).	*De voyage* : titsie-gulltsi.
	— *Contre le vent* : ùnidinthéh. = ttcha-ni-enethı (E).	*Contre le vent* : nnttsı-ttchane-nanake.	*Contre le vent* : attsey-ttsıé etchinansia. = att-ey-ttsıe-natşokwelltsi.
Abriter, v. tr ………………	Be-ta-'stchush. 2.	Be-kke-ni-nêchu. 2.	Vœ-kk'agœ-ni-nil'tchiw. 9.
Abriter (s'), pr. ref…………	Ede-ta-restchush. 2. = *contre les moustiques* . deddjuth-ttcha-seosle. 15.	Ta-detchu. 2.	Te-tellichiw. 9
	—*Contre le soleil*. el-ttchaşe-nasthœr. 7. = sanakk'anze-yaşe-ostsı. 5.	Kkwı-ttcha-kodêtsi. 2. = *Contre le soleil* : "Ine-ta-êye, fwıya, wôye = sadie-kottchan-ni-od'e"a. 12	Ttchı-ttsie-kutelltsı 3. = *Contre le soleil* . Sıe-kwenkkion-ídıe. 18.
Abroger, v. tr………………	Beşan-na-nesle. 13 b. = beşan-naonesle	Bekke-na-nél'e. 15.	Ne-nille'. 13.
Abrupte, adj.. ………………	Okşa-odelg'é. = na-odıg'esh. = okşarelg'er (C J) = ota-ıelger	Inkşa. = kşa-ın"a. = be-kşa-gunli.	Nœkşagœ. = şa-in"e. = vœkşagœ-konlli.
Abruti (être), v. ad. intr………	Oschian-ille. 5. 14, udhılchıa-illè, waschianille	Du kûchion. 5, 14. = du k'e-édi. 2.	Nel'-chi. 3. = dıkkatchı-nidındjig.
Abrutir, v. tr………………	Unyau ılle asle. 15.	Du-kunyon ku-âl'é. 15.	Nâchi-ttset-ti'lé. 13.
Abrutir (s'), v. ref…………….	Oschian-ılle-adesshen. 7.	Du-kûchioŋ-ededesn. 2	Nél'chi-ttset-etœdıltsi. 13.
Absent (être) et s'absenter, v. intr.	Sekke-nıt'aŋ. 2. = seulle, uŋalle, uwalle. 1. =	Sekke-konenit'oŋ. 2. = du-se-kode-delle. 1.	Si-kkıit-koñit'ı. 2. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Absent (être) et s'absenter v. intr.	Usl'é. 4. = na-ʒesdlé. 2.=ʒaŋ-ni-nest'aŋ (E).	Du-sógunlini. 1.= du-sé-godolli. 1.	È-t'elldjia, ét'illdji, ét'edholldjia.
Absolu (être), v. int.	Inl'asin-kka-da-osshœr. 7.	Inl'aŋi-kka-ta-ôfwer. 7. = Ƶoŋ-édi-defwi-illé. 7.	
Absolument, adv.	Kʒa-untté.	Ék'a-wotté.=ék-ontté(E).=ék'a-un-tté (M).	Ek'onto-gunttcho.
Absolution, n. f.	Dènè-ʒaŋ-"aŋ-od'e-zoldel.	Dène-Ƶoŋ-"oŋna-kotsédété.	Dindjiéʒa-"onan-kutchitʒinllœ.
Absorbant, adj.	T'u-béttsé-él'é.	T'u-bé-yigé-ni-nétuh.= ʒayninétuh. = t'u-beye-détuh (E).	T'ion-vizjit-ʒa-intchiw.
Absorbé (être), v. intr.	O"an-resni. 12.=*inan* : bèkké-oyin-dhœr. 7.	Nont'age-ttsén-âtti. 3. = bé-edi-e-tchêta. 2. *Inan* : békké-goyinwer. 7.	Nat'agœ-ttset-todi"i. 2.= *Inan* : vœkké-kwinjit. 7.
Absorber, v. tr.	ʒa-osdan. 2.=Ƶodélion-osdi.2.	ʒa-deté. 2.=ʒa-dessé. 2.	Nil'-dji, nidhil'non, t'enel'ndja.
— inan	Béyé-édudh.	ʒa-deton.= ʒa-edekfwa.	T'ion-vizjigœ-ne"éy. 9.
Absoudre, v. tr.	Béʒaŋ-"aŋ-od'estel. 2.	Beʒoŋ-"oŋna-kodérete. 2.= Béʒon-"oŋna-kodel'e. 13.	Vœt-"oŋan-kutchil'i. 15.=vœt-"éné-kutchil'i. 13.
Absoute, n. f.	Déné-dhié-ʒa-yat'ié.	Éwie-kké koƵetié.	Ėtchiŋé-kkit-gendjié.
Abstenir (s'), v. m.	Oʒa-ʒesna-illé. 12.	Du-béʒa-tadéta.2.= du badéti. 2.= du-edéta. 2.	Ellœ-vœʒè-koënday. 3.
Abstinence, n. f.	Da-dézélgon. = ezelgon. = da-zel-kon (C. J).	Édé-dzedekon. = édé-dzékon (E).	Étœ-tatʒankin.
Abstinent (être) et s'abstenir de manger.	Édes-gon. 2. = da-dénesgon. 2. = da-deskon (C. J).	Eté-dêkon. 2.= da-dekoŋ (E).	Étœ-tâkay. 3 b. =
Abstrait, adj.	Binni-ʒa-zurénni-illèy.	T'a-na-udet'a.	
Absurde, adj.	Beʒan-tseltchiul. = buzetlaŋ-ille.	Beʒon-suti.= béʒa-kutli.	Betcho-kollé.
Abus, n. m.	Eltthi-naodhœr ille.	Ƶon-édi-tsedeti.= edeʒon-titséti (F).	
Abuser, v. intr.	Bé-ttsen-ʒa est'i. 2. = ttsén-ni-resti. 2.	Ƶoŋ-edi-déti. 2.	
Abuser (s'), v. ref.	Éde-nestta. 2.	Ede-nétta. 2.	Été-tiñi-ʒœ"è. 16.
A califourchon, adverb.	Bena-kla-zel"aŋ. = bena-ozinkʒay.	Bétâré-l'akke-tsé"e.= yenda-tsédé"è (E).	Kune-idji-ttset. =
— (être), v. intr.	Béna-kla-res"ay. 9. = béna-ores-kʒay. 9.	Betâre-l'akké-é"è. 8. =	Vœñikke-ñit'ia, nit'il. 2
Acariâtre (être), v. intr.	Ƶunday-esli. 0. = unesttchôʒ. 2. = na-da-nesttche. 2.	Sé-nae-gunli. 1. = seni-gunli (B). 1.	Si ñén-konlli. 1. = sikki-konlli. 1.
A cause de, loc. prep.	Unkʒa. = o-inkʒa. = o-ʒaŋ.	Ko-k'ine.= ko-ʒon"oŋné. = koʒoŋ-ende (M).	Kw-a-"an.= ko-ʒa"an.= kunk'at.
A cause de quoi?	Étlin'-unkʒa? = etla-kʒa? = yekʒa? (C).	Dine-koʒade? = yèri-binkʒa? = yé-rinkʒa? = tein koʒade? (E) = yéinkʒa? = yeibinkʒa? (E).	Nitson-kweʒé? = tchudi-ʒadé? = dja-ʒade?
Accablant, adj.	Untadh.	Kuntlege-ink'in.= untladhe-nek'ie (E).	Kuntladh-ñitié.
Accablé (être), adj. intr.	Ede"anze-ttsen edi-nestthir. 10 *de chagrin*. = nakl'a estthœr, *sous le faix*. 10.	Ede"on-ezudenwe, *de chagrin*. 7 = nakla-ekkwe, *sous le faix*. 10.	ʒanidji sedhet, *de chagrin* 7 = kot'e-klè-nillttchet, *sous le faix*. 10.
Accabler (l'), v.tr. sous le faix; d'injures : (voir injurier)	Éde"anzéttsen-bekke-esgi. 2. 9.	Ko"oŋne bekké-ta-el'e. 9.	Koyendow-ttset-vœkke-té-guil'e. 9
Accalmie, n. f.	Dzi-elkkʒash.	Na-ting'é.	Ndjé-teʒdhel. =
Acceder, v. intr.	Eda-kké-yeni-res"a. 12. = éda-kke-yéni-resthir. 7	Eŋ! en! kudéssi. 17. = en! eŋ! yenefwen. 7.	A! a! tiño 17 = a! a! inishœn 7
Accélérer, v. tr.	ʒan-lt'i -asl'e 15	Edeʒa-et'i-kuâl'e. 15	ʒa-atchi-ttset-til'e 13.
Accent, n. m.	Kʒa-izén.	Ya-dekkeze	Kettcho-gwaʒat.
Accent (uation), n.	El'e-ya-tselt'i -illey	El'on-kkèwé-kotsete. = él'on-kke-dhe-kotsende (E)	Ñil'in-ttʒie-tʒegenzi.
Accentuer (son langage)	Dene-késsin-ya-st'i. 2.	Dene-kkeen-kôsse. 5	Dindjie-kkaon-genzi 7.
Accepter, v. tr.	Intla-ʒa-'stcho. 9	Intlan-ta-etchu 9.	(Etlen-yu-nidji, dhudjek, t'een-dal' 2.
Accès, n. m.	EtaƵan-(be)-na-orelttlh. 10 = bekke-na-oditthe (E)	Natewéri-(yé)na-udenkkwi. 10. = natewerı yena-de'e (B).	Ttsik-kʒa-ink'o-na-dattha 10. = ttsik-ñinttay-néyon-djik
Accessible, adj	Okʒa-tsertil' = okʒa-onent'an . *bois*. = okʒa-tsertel	Kokʒa tsete = kokʒa go"a = kkʒaye-kotuwe-guŋwé . *bois*.	Kokʒa-tchodjil.
Accessoire, adj	Bedayi -ille = ttassin-bel'	Ttasin-dubeta-godintte.	
Accident (de terrain),	Nni-ʒa-na-elkœr = nni-oreltʒas.	Nne-ʒa-na-eker. = niwi-yan. = ko-tchin-chi (E).	Edjittchi-éllœ beta gudjattchu. = ʒan-gullkit
Accidenté, adj	Eltthi-Ƶorentti-ille = kotʒa gone"a (E)	(G'e-) tege-yunwé"a.= (g'e)- yéyan-wea.= yara-ta"a (B)	(Tchugullu)-ni-tiño"è.
Accidentel, le, adj	Eduon-ni-onidhœr 7. = éduon-nin-dhi (A)	Dukkʒala-entte-niguwi. 7	Ellœtthey-tinttcho-kuzjieg-tigutiz-jik
Accidentellement, adv	ʒan-shanyé		
Acclamation, n. f.	Sel'-yat'i = yédetthaŋ-ille	Yatsizé-koith = tchin-essé-yét'a	Tsezgell-tthek
Acclamer, v. tr	Essil'. 11. = ta-sel'-ya-st'i 2	Èssel 11 = tchin-êsse-yet'a. 2	Iʒœl'. 14.
Acclimater (s'), v. pr.	Nene-eresten. 2	Nne-ekke-deten 2	Nan'-tell-dji, tilldji, tetelldjia 3 b.
Accolade, n. f.	El'e-kkʒosh-tseltchu. = él'e-tsel-ttsun.	El'e-kfwi-tchine-edé-tsut'on.	Ñil'et-tʒenattson = ñikkʒe-netchi-tsindjig =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Accoler, v. tr..................	Él'è-ostchesh, 2.(*les*—.)=békkɂosh-ostcho. 2.	Lé-ètchu.2. (*les*—.) = bekk'o-édété. 2. = bekk'o-édété. 2. Bekfwi-tchiné -edét'on. 4.	Vœ-klɂo-ni-nindjok. 2.
Accoler (s'), v. mut............	Él'é-kkɂosh-dailtchu. 2.	Él'e-kfwi-tchiné -edewit'on. 4.	Ñikkɂo nedhi-dindjok. 2.
Accommoder, v. tr.............	Bœr-k'lès-t'a-nesttadh. 2. = bœr-k'lès-Zol'-esttosh. 2.	Iné-t'a-dettchi. 2. = ine-t'a-ék'a. 2. = ine-t'a-detcha-ñlé. 15.	Ñilli-ɂdhé-t'ò-olltteho. 2.
Accompagner, v. tr............	Bé-kké-niyé-essal'. 0. = béɂa-essal'. 0. =	Béh-kkinata. 0. = béh-ñtti. 3.	Vâh-tchi"oy. 0. = tikki-tchi"oy. 0.
— en canot.................	Beɂa-esk'el. 0.	Béh-kkina-tto. 0. =	Békki-tchik'é. 0.
Accomplir, v. tr..............	Okka-osshœr. 7. = okke-tla-esshœr. 7.	Kokk'a-gôfwor. 7. = kokkétla-gô-fwer. 7.	Ku-kké-dittcho. 2. = kwikki-tlle-gul'tchit. 7. Kwi-kki-tllé-t'a-goshet. 7.
Accomplir (s'), v. intr..........	Okketla-odhœr. 7. = sé-da-kké-odhœr. 7. *sur ma parole*.	Ko-kketla-gower. 7. = *sur ma parole* : sedakkeen-negoniwer.	Kwikkitlle-godhet 7. = ɂikkiet-t'a-godhet.
Accord, n. m................	inl'aɂe-yat'ie- orli	Inl'ege-Zetie-ɂa-ya-tsetse.	Gendjie--inl'egœ-tɂatsi.
Accordéon, n. m..............	Ediklis - edjeni. = ediklis - ètchén (C.J.)	Édinkle-etchin. = ediklis etchin (E). Edinkle-étchen. =	Edœnetlé-èdllin.
Accorder, v. tr. i. e. concéder....	ɂan-unesdi. 0.=ba-ni-nesdil'. 2. = ɂa-Zoreszi. *en paroles*. 2.	ɂa-edeti. 0.=ɂa-ni-déneti. 0. = ɂa-nadédezi. 2. = *en paroles*.	Vœt-ltchit. 0. = vœ-ko-dhizji, t'is-chia. 3 a.
— — du temps...........	ɂan-na-odes"a. 12.	Toɂwe-ta-odo"a. 12.	Ndow-ta-gutey"a. 9.
— — i. e. mettre d'accord..	Ot'ié-ni-neslé. 13.	Eɂa-na-el'é. 0.	Ñiɂa-endji-kedjeshe"en-tekovil'e. 13.
— — un instrument.......	Séè-ni-est'i. 9.	Sô-ni-Zueti. 2.	Sic-ni ntltchi. 9.
Accorder (s'), v. intr. mutuel.....	Él'e-da-yénilshén : *en sentiment*. = *en paroles* : El'e-ridli. 0.	Èkkeen-nénikfwen. 7. =*en paroles* : l'e-newidli. 0.	Nil'e-inishen. 7.=l'œte-djaño. 17.
— — pour un contrat (plur.)	In-l'aɂe-yat'ie-orl'e. 15. = inl'aɂé-ya-t'ie-da-iltsi. 2.	Inlege-Zetie-ɂavanitsé. 2.	
Accostable, accoster, voir : abordable, aborder.			
Accôter, v. tr...............	*Anim* : Ottcha-esni. 2. = *inan* : bettcha-énes"a. 12.	I-nètse. 2. = béttcha-né"a. 12.	Ovét'an. 4.= bé-zjé-ney"e.
Accôter (s'), v. pr...........	Kkedh-nest'i. 18. = kkedh-est'i. = kkedh-na-est'i. 18.	Kkew-ta-tchon-na-ét'i. 18 = kkew-l'a-tchon-nenet'i. 18.	Kké-té-ni-niltchi. 18.
Accouchée, n. f................	Ttse kwi-nni-unlt'ii.	Yénnene-ti-gonit'iZi.	Ttɂindjô-ni-guñantchi.
Accouchement, n. m...........	Sé-kwi-unli.	Ttsuntané-egu"an.=ttse-lin-a gunli. = tén-lin-a gunli (E).	Ttɂindjigœ-etɂœgwa"i
Accoucher, v. passif............	— *D'un* : nni-o-nest'i.=nni-est'i 2. — *De plusieurs* : nni-oneslé. 13.	— *D'un* : ti-gonet'i 2.=ti net'i. 2. — *De plusieurs* : ti-gonel'e. 13.=ti-nel'e. 13.	— *D'un* . nni--guniltchi 9. — *De plus* : nne-gwil'i 13
— — v. actif, et être accoucheuse.	Sékwiɂa-st'i. 9. = sékwi-ɂa schi 2. *de plus* : sèkwi-ɂa'slé. 15.	Yane-ɂa-(bé)-ttsen-ñtti. 3.	Vikii-ɂat-(vœ)ttset-iño. 2.
Accouder (s'), v. intr...........	Bekkè-tsuz-esye. 13.=ta-tsuz-esye. 13. = ta-tsuz-desl'é. 13.	Bekkè-tsé-na-éta. 18. = bekke-tse-edene"ay. 9.	Vœkk'agœ-khetsow-del'è. 3 a.
Accoudoir, n. m	Bekke-ta-tsuz-tsedelia.	Yéh-ya-tse-tsedene"ay	Vœkkèt-titso-tsel'e.
Accoupler, v. tr..............	Elɂan-shen-asl'e. 15.	Eɂa-na-él'e 13.	Ñiɂé-nil i. 13.
Accoupler (s'), v. intr...........	Nak'e-anl'a-natel.	— *Anim* : éhɂon"a.= *oiseaux* : onk'edette-entte-kiyon"a = *oiseaux aquat.* : onk'e-dette-entte-kiyon-tte.	Nek'eni-itchugu-net'a"o.
Accourir, v. intr.............	Beɂan-ni-daɂanestla. 6	Betine-étchi-dél'a. 6	Vœ-ttset-t'ellkii. 6 =ni-nilki
Accoutrement, n m. (s'accoutrer. voir : s'habiller)	Shedh = beye-na-tserdh'eri	Fwe.= beye-na-tsewedi. = kô-dhe (E) = pfue (M)	Shell'
Accoutumer, v. ac.	S-erelten-asl'é. 15 = se-relli-asl'e. = senarelli-asl'e 15	Se-kke-daten-ku-ñl'e. 15 = seɂa-ko-nat'en-ñl'e. 15.	Sœ kwan"e-ttset-til'e 15. = ɂœ-tan-djie-ttset til'e. 13.
— — à faire..........	Ye-na-la-rilten-asl'e 15	Ye-la-kodaten-kuñl'e 15.= ye-ka"i-al'e = yekke-ka"i-ñl'e. 15.	Kuttchede-ku-gwel"i 13.
Accoutume (être) à faire . .	Be-resten. 2. = bena-la-esten. 2. = bena-la restin	Be-deten. 2 =bekke-dèten 2.=be-la-deten 2.	Kkœ-tilldjie, telldjin, t'etelldjia. 3, a.=kukwoll"e. 5.
Accoutumer (s')..........	Eos i. 5	Bela-kodèten 2 =be-go"i.5 = bekke go"i 5.	Vœ-nill-gutilldjé 3 a. = Vœnill-gull"e. 5.
— — à quelqu'un........	Be-resh. 2 =be-na-reshi. 2.	Be-ɂa-konèt'en 2. = Begonechian 14	Vœ-kwell"e, kwell"i,kut'ell"ia 5
Accroc, n m.	Ttchele.= yu-ttchele.	Ttchile = yu-ttchile =yaatl'a (F) = yuttchile-ttcha (E)	Ku-ttcha.= yun-ttcha.
Accrocher, v tr	Sal'-tta-eszay 13=eszay 13	Desse, dize, dûsse.2 =Kolla-détta. 2	Al'zjœ. 3. = kute-dhitchi. 9 *son traineau* =
— — à la crémaillère .	Taɂa-rest'il 9 = taɂareslé. 13. *plusieurs*.	Ta-na-deχé. 2	Kke-dze-djittchit, djittchet, t'ey-ttcha. 13
— — pour attirer...		Bé"ine-dèsse 2.	Vœ"i-tɂe-dittset, t'eyttsa. 2.
— — (les) ensemble ..	Él'e-esdzay. 13. = elɂan-na-resle. 13.	Ètta-na-dèsse 2. = Kotta-dèɂse 2 = kotta-esse 2.	Ñile-dzedjittchit 13.
Accrocher (s') v. int.	Taɂe'sk'ez. 2	Betta-èsse 2.	Vœta-djittchit. 13.
Accroitre, v. tr	Neiyan-asl'e. 15 = o"anneltte-asle. 15	Ninyon-ku-ñl'e. 15. = (setsawe)-kke "on-takeñl'e 15.	Nazjie-ttset-tedi"i. 13.
Accroitre (s'), v intr..........	Él'e-nelyan.	"Onne-ya-l'e-k'edayon. =	"An-l'eñl'et-t'enazjie

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Accroupir (s'), v. pron	Sé-k'é-enttal-kké-ta-esta. 18.	Sókkwéné-kké-ôta. 18.	Ñi-kli-iṣitié. 18. 2. b.
Accueillir, v. tr.	Yé-ota-est'i. 9.	Yétoṇdét'é. 9. = yoṇ-noṇ-dét'i. 9.	Ñité-dhitchi. 9.
Acculer, v. tr.	O-ttsén-be-resni. 2.	Ko-ttsén-béni-nôtsé. 2.	Kwo-ttset-vœ-nil'-nd'ji. 8.
Acculer (s') v. pr.	Iṇ"aṇ-kla-resta. 18. = ttanzéṇ-ttsen-essal'. 6.	Yiṇ"oṇ-na-kla-deta. 18. = ttaṇé-ttsén-yôssa. 6.	Kittieṇ-ttsen-isia. 6.
Accumuler, v. tr.	Él'é-esle. 9. = anl'a-neslé. 9.	L'anétti-tchiṇ-ôtsé. 2.	Él'œdœ-nintl'i. 9.
Accumuler (s'), v. intr. et **Accumulés**, adj.	El'é-shedzay, v. g. *sable*. = él'é-shétliri, v. g. lie.	L'é-wélla. g. *bois de grève*. = l'é-wn'étli, v. g. lie.	El'œdœ-ṗa-dœnatchi, dœnatchal', v. g. *neige*.
	Él'u-zélia, v. g. *bois*.	L'anetti-wélla. = l'antté-shella (E).	Él'œdœ-ṗa-dœnatsig. v. g. *bois des grèves*. = el'œdœ-dhitllé.
Accusé (être), v. adj	Sé-ttsen-da-dzénni. 1.	Sé-ttsen-ta-tsédella = settseṇ-ta-tsallé (E).	Sœ-ttsét-ta-tṣœtéllèṇ. 1.
Accuser, et **Accusateur** (être), v. tr.	Da-resni. 2. = bé-ttsen-da-resni. 2. = bénna-yast'i. 2. =	Be-ttsen-ta-dél'a 2. = bettsen-ta-da-dél'a. 2.	Vœ-ttset-ta-dellèṇ. 3. = vœ-kéniẓi 7.
		Bé-tse-ttênni. 2. (E). = ta-rêl'a (M). = ta-dêtle (M).	Vœ-tṣin-vizji. 2. t'izjia.
Accuser (s'), v. pr.	Okṗa-yast'i. 2. = *à quelqu'un* : bel'-ṗaṇ-osni. 5.	Kokṗa-kôsse. 5. = beṗoṇ-"oṇna-ko-dê-té. 9.	Kwi-kkiet-t'ey-kiẓi. 7. = ṗa-éku-t'ill-zji, t'ellzjia.
A ce bout, à cette extrémité (d'un lac), loc. adv.	Be-la-oïṇ"a.	Be-lla-goiṇ"a.	Vœllen-kweṇ"ô.
Acerbe, adj.	Bel'-dénèdha-oltsi.	Yèh-dénéwa-kké-ténitcha. = beh-dé-nedha-kokon (E).	Vœ-zjit-zjig-kwiténittsig
Acéré, adj.	Dénni.	Déṇkkṗa. = yedenni (M). =	Djikkṗay. = djiñén.
Acérer, v. trans.	Na-kṗa-'sk'ay, ik'aṇ, usk'al'. 13.	Na-kṗa-êk'a. 2.	Nœkie-tkié. 2.
A cette place, loc. adv.	O-na-taṇ.	Ko-na-ta.	Kwi-ñitié.
Acharné, r (s'), v. pr. refl	Bé-dza-usti. 4.	Bé-ta-êti. 2. = béta-tchêta. 2.	Vœ-î"è 1. 9.
Achat, n. m.	Yu-el'na-olyel'.	Yu-êhna-yuye.	Ñœttcha-enday.
Acheminer (s'), v. int	T'essal'. 6. =	Dêta. 6.	Iṣié. 6.
Acheter, v. tr.	Be-ṗaṇ-na-esni. 2. = bé-ṗaṇ-na-ṗas-ni (T). 2.	Naé-éti 2.	Na-ênday. 2. = ovêykpet. 4. = ni-l'a-ovoytekṗat. 4.
Acheteur, n. verbal.	Na-al'ni.	Naé-éti.	Naénday.
A cheval (être), v. intr.	L'iṇ-tchoṗ-kké-ta-esta. 18. = bena-oreskṗay. v. g. *sur une chaise*.	Tl'iṇ-tcho-kké-ta-yêta. 18 = be-tare-l'akké-de"e. v. g. *sur une chaise*.	L'en-tchṗô-kkṗagœ-té-tdié. 18. = vañkke-nit'ia, nit'il. v. g. *sur une chaise*.
		Bétaré-l'akké-nét'a.	
A cheval, loc. adv.	El'na-ozelkṗay.	Kotaré-l'akké-tset'a,	Kutien-ñikki-djinint'il.
Achevé, adj.	Bé-naldhén.	Llani-kôtsi. = l'aṇ-beṗa-tsissé (B).	Ettœ-l'aṇ-odheltsen.
Achever, v. tr.	Anastti, iltté, wastti. 3. = ana-nes-tti. 2. =	Anâtté. 3. = kkal'aṇ-kôtsi. 5. = kkal'am ôtsi. 2.	Ettœ-eltsi. 13. = ettœ-vidji-endji. 13.
	Ana-sshœn. 7. = ana-la-stté. 2. = éde-desshœr (E).	Kkal'am-âlé. 15. = be-ṗanêtsi. 2. kk'a-anâtté (E).	Éttœ-kutchi-t"ey. 2. 9. = l'anṗa-el-tsi 13.
— — de manger	Ana-chi-estte 2.	Kkal'am-eyi"a. 2. = ll'aṇi-éyi"a. 2. edi-chet'i. 12.	L'aṇṗa-nini"a. 2. = éttœ-nini"a, ni-ñi"œl'. 2.
— — de parler	Ana-da-'stté. 2. = ana-da-osshœn. 5. = nande-yast'i. 2.	Édi-kôssé. 5. = ll'am-niyanét'i. 2	L'aoṇ-(ou l'anṗa)-ni-géniẓi. 7. = èttœ-ni-geniẓi. 7. = èllœ-khédi"ig
— — (ne pas) de parler	Okketla-yast'i-ille. 2.	L'é-Zetie-êkfwi 2.	
— — sa pensée	Ana-da-resshi. 7. = tto-yéni-esshir. 7.	Ll'aṇ-nigonête 2. = ll'ani-ni-yeti-nêfwi. 7.	L'aṇṗa-nindji-nichit. 7.
		Ollane-yeti-dedefwi 7.	
— — i. e. consommer	Bekké-osshir. 5 7. = be-kké-ores-shir 5. 7.	Be-kke-gofwer. 7.	Vœkkè-kwil'-chit. 7.
Acide, acidule, adj.	Deninttsi.	Teninttsi. = téninti.	Tœtattsék.
Acier.	Tsan-tsaṇ- deyeri.	Satson-inṗalé. = Satson-delloṇ.	Intsi-detthœn = intsi-eñillin
Acolyte, n. m.	Yalt'ii-ttsen-nii.	Yat'i-ttsen-ati.	Dindjie kkaonat'an-ttsen-djaño.
A contre cœur, loc. adv.	Inni-kkettcha.	Inni-kkettcha.	Indji-kwittṣié.
Acquérir, v. tr.	Naṗil'ai-tta-ṗa-nné-resni 2.	Naeyêti-Zeh- ṗa-niêjié, fwejia, wôjie	Nadhenday-vâh-ṗellzjie, ṗadhellzjia. 3.
Acquiescer, v. intr.	Én! yenesshén. 7.	Hén! hén! yénêfwen. 7.	Ha! ha! inishœn. 7.
Acquis, adj. v.	Naṗil'ni-tta-se-ttsi. 1.	Naéyiti-Zeh- settsen 1.	Nadhenday-vâh-sœttsen. 1.
Acquitter, v. tr.	Be-diklissé-beṗan-na-onesle. 13.	Bé-dinkle-be-ṗa-nél'e 13	Vœ-dœneklle-né-nil'i. 13
Acquitter (s'), v. pr.	Sé-diklissé-na-onesl'e 13.	Se-dinkle-êssi. 2. = se-dinkle-tta-koessi. 2.	Sœ-dœnekllé-nel'tsi. 13.
A côté de, loc. prép.	O-g'a. *Je suis assis — de lui* : bég'a-shita.	Ko-ṗa. = ko-ṗazje (B). = beṗa-fwita = veg'a-fita (M).	Ke-ṗe. = vœṗè-dhidié.
	Ko-kk'oen (E). me-kk'oeṇ shita	O-g'a (C). = okk'aga (S). = kog'a (M). = kokk'ande (N).	
	Okkédhé. = oinkk'edhe · b-inkk'e-dhe-denesli. *Je suis homme — de lui*, i. e. *Je suis son favori*.	Ko-kkewe. = ko-kkiné.	Ko-kkaoṇ. =
— fig. v. g. du devoir, de la justice, i. e. en dehors	Oṗaṇ-kkedhé : oṗaṇkkédhé- naol-dhœr : *il agit à côté*, i. e., *il agit mal, contre son devoir*.	Ko-ṗon"oṇ. = ko-ṗon-kkéwé.	Kó-ṗé"et. = koṗa-ṗat.
— v. g. du sentier, i. e. en dehors.	Obazin : t'unlu-bazin-shella : *ils gisent a côté du sentier*.	Ko-zégé. = ko-zigé. = kôzé (M).	Ko-zégœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A côté, v. g. de la maison, de la tente.	O-zipè.= opan-né : v. g. yé-ozipè. = nibali-panné.	Ko-zigé.= kôzé (M).	Kozégœ.
Acousmate, n. m	Yapé- otliu"én.	Dénédzi-éttié.	Édzié-tanén.
A couvert de, loc. prép	Ottchapè.	Kottchaé.= ko-ttchané.	Kwi-ttçié.
Acre, adj	Bel'-dénédha-olttsi.	Yéh-dénéwa-kke-ténitcha.	Vâh-tizjég-kuténinttsék.
Acreté d'estomac	Déné-dhepè-"an-t'anrét'i. = *Avoir des — :* onésdzin. 2.	Déné-dzé-yédzin.= *avoir des — :* éné-dzin. 2.	Dindzjié-zjit-kwitchow. = énédhid-jig.
Acte, action, n	Na-ordheri, *sing.* = naoldeï, *plur.* = naotnè (C).	Atté-dinyé. = nagowedi, sing. = nagoté. *pl.*	Kâtchédé. = kendié.
Actif (être), v. intr	Tsurestié-illé. 2. =	Du-k'e-ékfwa. 2. =	Èllœ-tchéko-tiçindjig. 1. b. = kendie tel'"i. 13.
— i. e. diligent	Ipan astti. 3. = ipan na-osshœr. 7.	Na-edé-ta. 18. = kotékpon-la-âtte. 3.	Now-ninipa. 2.
	L'u-nestté. 2.	Denénapel él'i. 0. = Xuri-âtté. 3.	
Activement, adv	Ipan.	Xuri. = éXun (E).	Éñé-dhago.
Activer, v. tr., en paroles	Ttsau-da-esl'ari. 2.	Bekké-na-ta-defwér. 7.	
— le feu	Kkpon-sè-esle. 13. = *Avec le pied.* — kkpon-deskpan. 2.	Kkpon-éso-ni-nénétta. 2. = kkpon él'edé"è. 8. = kkpon-el'edét'a. 8.	Kkpwon-éçiw-tinil'é. 9. = kkpon-éçiw-tinl'dji. 3. = kkpwon-el'œ-tal"aw. 13.
	— *Avec un tisonnier*, eskès. 2. = bé-reskès. = Kès-Xel'-eskès.	K'é-hè-ék'è. 2.	Vizjit-kkpwon-dheykwod. 3. = kkpwon-él'œ-tinilt'ia. 9.
Actuellement, adv	Duon-kkpani. = duon-tittsan.	Du'-lla-édi.= dulla (E).	Djugu.
Adage (c'est l')	Sni-ttcha-illé.= orédli-tto-outté.	Deti-éllé =	
Adapter	Beye-sé eslè. 9.	Bekké-sè-él'é. 9.	Vœkkit-çié-djil'i. 9.
Additionner, v. tr.	Anl'a-ubust'a. 4.	Onl'a-Xudet'a. 4.	Ñil'é-t'i-djitchi, tédhit'i, t'ititchia.
A demi, adv	T'a-nize-ttsén.	Déné-kke-tl'a. = t'a-tié-ttson. =	T'é-endjidhœ-ttset.
A dessein, adv	Aonile.=awenilé (A).=*Il l'a fait—:* Aonile yeltsi-ninan.	Ayetiw. = auyeti-antte. = duyé-aentte.= auyetiga (B). *Il l'a fait — :* ayétiw-ayétti.	Chi"i-ttset-tinttcho. *Il l'a fait — :* chi"i-ttset-tedi"i.
A deux bouts, adj	Na-lpandhi.	Èhna-bella-gunl'i.	Ñittçié-vœpa.
A deux faces, adj	Él'e-pan-na-redh"a.	Èna-gokkewe. = éna-gonette.	Ñikkion.
Adhérer, v. récipr	El'e-shiltté. *plur.* 2. = él'é-shilttus. plur. 2.	L'é-wé-itté. *plur.* 2. =	Ñil'œ-dhédjattcho, *plur.* 2.
	Élé-shilklun, *plur.* 2.	Da-l'é-itlin. *plur.* 2.	Ñil'œ-iditli, *plur.* 2.
— i. e. acquiescer	Bé-kkessin-yéni-res"a. 12.	Bekkéén-niyéti-défwi. 7.	Vikkiet-tinishen. 7. = vikkiet-téindjedhel"è. 9
Adieu ! loc. inter	Nus"i-t'a-la ! = nus"i-t'akol-lessan !		Ne-nil'"i-t'e-na"ia!
	pida-ttu-payé-dat'anttaz !	Yità-endè-na-l'éitti-walléni !	Tchpan-ne-ñil'é-tçeno"i !
Adieux, n. verb	Dénnla-t'azel'ni.	Ttsa-yayé.= epuntie-natsata (B).	Ttsé-zjié-titille.
A distance (être), v. intr	Bé-ttsen-sopa-onesshœr. 7.	Be-ttsen-niwa-napfwer. 7. = bepa-koyité-t'a-âtti tasdi.	Vœttset-nizjed-dhitie. 18.
Adjacents, tes, adj pl	Elpa-déni i.= elpa-rel"a. 9.	Él'e-din"a. 9.	Ñipé-déñi"è. 9.
Adjoindre, v. tr	Yé-dépay-aslé. 15	Yekke-déya-kuâl'é. 15.	Vœkke-tchin"ey-ttset-til'é 13.
Adjoindre à (s'), v. intr. pron	Be-déssay. 6. = *par eau* : bé-desk'i. 6.	Bèkké-dêssa. 6. = *par eau* : bekke-dê"è. 6.	Vœkke-tchiçie. 6. = *par eau* : vœkke-tchik'e. 6
Adjuger, voir donner			
Adjurer, v. tr	Okpa-yal'ti-unkpa-(b)-es"a. 12.	Kokpa-koté-Kunkpa-(bé)-dé"a. 12.	Kwikkie-t'ey-génXi-kunkpat-al"e. 3.
Admettre	Yé-oda-nest'i. 9. = *plusieurs* : yéo-danlhé. 13.	Yeonna-nêt'i. 9. = *plusieurs* : yeonna-del'e. 13.	Nidenil'tchi. = *plusieurs* : Nitœ-gonil'i, gonille, gut'eylla.
— i. e. partager l'opinion	Béttsen-yéni-resni. 2.	Bettsen-yeti-déti. 2.	Vœttset-yeindji-djiño. 2.
— à sa table	Sel'-chét'i-asl'é. 15.	Seh-dé"a-kuâl'e. 15	Sièt-é"a-ttset-til'é. 13.
Admirable (être), v. intr	Sena-kke-na-tsedhœr. 1. = séye-yin"i. 1.	Sépon-kwitsédetié 1. = seta-kunéyon = seta-tsetè 1.	Seta-godizjiw. 1.
Admirer, v. tr	Béna-kke-na'-stthœr. 10. = be-pan-yeni-odest'i. 9.	Éyuwi-gôtti. 5. = bepa-ta-edé-detti. 2	Hattchen-kwell"i. 5. = vœ-i"ién. 2.
	Bepan-yéni-odesya. 13. = bépa-san-odesni. 2.	Beta-été. 2. = beta-dète. 2. = bepa-kwi-detie. 2.	Kénilltchet. 7.
	Mé-na-yindi-es"a. 12. (C).	Bépa-sun-éti 2. = bepon-so-yenéfwen. 7.	Vœ-çié-yéni-ishén. 7.
Admirer (s'), v. pron. réfl	Édé-nes"i. 12. = édépa-osni. 5 = édé-orésya. 13.	Ede-pa-kôti 5. = édé-pa-sun-éti. 2.	pa-içi"ien, it'içi"iya. 1. b.
Admonester, v. tr	Bé-ttsén-ya-st'i. 2.	Bé-ttsen-kônte. 5.	Vœttset kéni?i. 7.
Adolescent, te, n	Kkà-tchine-"anl'-nedhe.	"on-tae-yan.	"an-djô-t-ell.
Adonner (s'), v. réfl	O-pa-adé-nest'i. 9 = *plur.* pa-ade-nihe 9.	Ko-pa-édé-nêt'i 9. = *plur.* ko-pa-ede-niyé. 9.	Vœ-été-tinill-tchi. 9 = *plur.* vœété-tinâdjie. 9.
Adopter, v. tr.	Be-neschie. 14.	Bé-néchan. 14.	Vœ-né-nilchie 14.
Adoptif, adj	Sekwi-nelchiani.	Ek'e-nechion	E-k'i-natcha"i.
Adorable, adj	Be-pa-san-ozelni. 1.	Bé-pa-ta-tsé-detti. 1.	Vœ-igwi"ien. 1
Adorer, v. tr	Bé-pa-san-odesni. 2. = bé-na-ta-ndes"i. 12	Be-pon so-(ou san)-yénéfwen. 7. = bepa-ta-ede-detti. 2.	Vœ-çie-yenishén. 7. = vœçio-nedhellithek. 3.
	M-an-sun-eslé (C.) 13 = mena-yindi-es"a. 12.	Éyuwi-gôtti. 5. =	Vœ-i"ien. 2. =
A dos, loc prépos	Ottassin.	Kottane.	Kwon-ttien.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A dos de neige, dont on entoure les tentes.	Nibali-tchéné-untsa-(ou sé-unlé). = ni-bali-tchéné-yash-békké-indhir.	ɂa-k'éli. = t'a-k'éli (B). = ɂa-k'élé (M).	Kwé-kɂa. = étɂœkɂa.
Adosser v. tr.	Ottson bé-resni. 2.	Ko-ttsoņ bé-ni-nétsé. 2. = bé-l'é-gutl'éri. 2.	Kwo-ttset vœ-nil'ndji. 8.
Adosser (s'), v. pron. réfl.	Tta-kkedh-est'i. 18. = békkézįņ-tta-skkedh. 2.	Békké-tta-yéti. 2.	Kitté-ni-niltchi. 18.
Adoucir, v. tr.	Dé"iņé-anaslé. 15.	Té"iņé-anâl'é. 15.	Ovaley-til'é. 13.
Adoucissement, n. m.	Dénédha-ol'ni-ɉazé.	Béɂa-yéri-onét'a.	
Ad patres, loc. prép.	Eyunné-t'a.	Ttsintéwi-t'aņ.	Ttsintéņi-t'ét.
Adresser, v. tr.	Béba-ni-eslé. 9. = bettson-t'eslé. = bettsen-desdha. 2. (E.)	Béɂa-ni-dél'é. 9. = béɂa-ti-él'é. 9.	Vœttset-al"'è. 3.
— une lettre	Édiklis-béttsen-t'estchush. 2. ou t'es"a. 12.	Édinklé-bettseņ-d'é"a. 12.	Édœnéklé-vœttset-al"'è. 3.
Adresser à (s').	Bé-ɂa-uskɂen. 4.	Bé-ta-udék'é. 2.	Vœ-odjéɂœkɂet. 1 b.
Adroit (être), v. adj.	Oté-nesya. 14. = sinla-odéniya (T). = sinla unli. 1.	Sékinla-édéllé. 1. 9. = sinļa gun-l'i. 1.	Ttchugu-djo"è kakwéndak. 3. = ttchugudjo"è-katellndak. 3.
	A%é-nesni. 2. = a%é-na-usni. 4. (T).	La-éttin. 2.	Nillé-iɂi"ien. 1. 12. = ttchi-nillño. 2.
— à tirer de l'arc	Eltthi-est'as. 2. = *du fusil* : eltthi-eskk'esh. 2.	Èkkwi-(*ou* ɂo)-édê-t'a. 2. = èkkwi-(*ou* ɂo)-édé"è. 12. = *du fusil* : èk-kwi-(*ou* ɂo)-édékké. 2.	Ttchugudjo"è (-ou ɂié-) et'i-ttsik. 13. = *du fusil* : ɂié et'ilkké. 3.
Adroitement, adv.	Eltthi. = *fais-le adroitement* : eltthi-anélé.	Èkkwi. = ɂo. = *fais-le* : èkkwi-anélé. = ɂo-anélé.	Ttchi. = ttchugu. = ɂié, *fais-le* : ttchugudjo"è-tinllé.
Adulateur, trice, n.	Déné-ɂa-saņ-orelné.	Dèné-ɂa-sunti.	ɂa-tégudjill"éņ.
Adulte, n.	"aņl'-nédhé. = "aņ-nédhé (E). = dénét'i (S).	"oņ-tae. = intcháyé. = déné-ɂo-inlla. = endéwé (B).	"An-djôw. = kindhœt.
		Déné-échay (B). = "en-néwé (M). =	
— femme	Ttsékwi-"aņl'-nédhé. = ttsé-t'i (S).	Yénnéné. = ttsékwi-"oņtae : *femme.*	K'in-djôw : *femme.* =
Adultère, n.	Ttché-na-zel"i. = ɂan-kkodhé-tsel-tsii. =		
	Ttsékwi-el'ɂaņ-na-o"ay.	Yénnéné-êɂon-naê"a.	dak'éņ-é"ègu.
Adultérin (enfant), n.	Sa-kwodhé. = tsiuna. = tsinday (C. J).	Eyuwi-yaņ. = tsinday (F).	Ezjion-k'i.
Advenir, v. unip. signif. il advient que; il est arrivé, il se fait.	Adja = ni-onidhœr, onudhir : *abstrait. Il lui advint de tomber en courant* : thinpa-iya-l'uņ-elkké-el-tthœr-la-adja. = *C'est arrivé différemment* : eduoņ-ni-onidhœr.	Akutchia = ti-goniwé, gonuwi : *abstrait. Il est arrivé un grand nombre de rennes* (*style* dé-è) : étié-éntl'oņ-akutchia. = *Le temps se fait froid* : ellugu-akutchia.	Té-tizjek, t'éndja. = té-kœtizjek, kut'endja. *Il est arrivé beaucoup de rennes* : vœdzéy-l'éņ-tékœtizjék. = *Le temps devient froid* : ellugu-tétizjék.
Adversaire, n. verb.	Békké-na-tsédhéri.	Bekké-na-tsé-iņwer.	Vœkkaoņ-nétɂa"è.
Adversité, n.	Éunilay. = éturilay (T). = est'é. = daotla.	Llaé. = it'ini. = dakotta. = t'éétsi. = dzét'é.	Ttsik. = t'itɂi.
	L'adversité m'accable : est'é-orintcha-sékke-oldhœr.	*Je suis dans l'adversité* : dakotta-ɉé-nêfwéņ. = t'éètsi gofwén.	
A égale distance, loc. prép.	El-ɂaré. = v. g. *l'un de l'autre* : el-ɂaré-shélla.	Êɂaré. = èzégé. = *l'un de l'autre* . ézégé-wélla.	Ñiɂè. = ñiɂa-ɂéņ. = ñizji. = *l'un de l'autre* : ñiɂé-shidllé.
Aérien, adj. verb.	Ta-neltl'a. = ta-neltl'i.	Natéy. = ta-indérétéy (B).	Nédhindidjia.
Aérer, v. tr.	Sekɂuņé-orélioņ-ta-ɂa-eslé. 13.	Settséré-ta-sé-eslé. 13.	
Aérolithe, n.	Thè-naltthéri. = yattsi-the.	Ya-gottsen-kfwè-nadékkwé.	Zje-kwottsén-tchi-natánéņ.
A eux, à elles, pron. pos.	Ubé-ttsi.	Ku-ttseņ. = ki-ttsen (E).	Ko-ttsén.
A eux-mêmes	Éyini-ɉu-ttsi.	K'édéténi-%adé-kuttséņ.	Akœ-tanɂè-kottsén.
Affable (être), adj. verb.	Ttcha-atéléssi. 17.	Saņ-kôssé. 17.	Sié-kéni%i. 7.
Affaibli, ie (être), v. adj. intr.	Sé-ɉaɂé-da-odilé. 1. = anesdilé. 2. =	Dètl'o 2. = séttchiré-du-godélli. 1. = sékkwira-dugodélli. 1. = sék-kwira-t'a-koné-ziņ-illé.	Sœ-tl'o. 1.
	Par la dyssenterie : tsan-kke-tthi-t'a-unil'ur.		Sœttay-kɂwa.
Affaiblir, v. tr.	Odé-rilttė-asl'é. 15.	Bé-ttsiņ-êfwi. 7.	ɂa-indji-el'shœt. 7.
Affaiblir (s'), v. refl. intr.	Odi-dé-nestté. 2. = odé-restté. 2.	Du-na-détté. 2. = nâttset-(ou nagô-ttset)-illé-âdjia. 3.	ɂa-indji-èsœdhœt. 1-7. = è-nidji-ttay. 3. b.
Affaire, n.	Indilé. = Érénilé (A).	Iritilé. = ititilé. = kéţa (B).	Géndié. = kutchédé.
Affaire, ée (être), v. adj.	Yu-restté. 2. = sé-indilé-l'aņ-un-lé. 1.	Ttsoņ-tchiay, idjiay, utchiay. 2. = sé-ditilé-entl'on. 1.	Sœ-kutchédé-konlli. 1. = ɂœgen-dié-konlli.
		K'é-ta-lloņ-wita. 18.	
Affaisser (s'), v. intr.	Kké-de-'sttlœr. 10. = kké-shes-tthœr. 10.	Tchié-ko-né-êk'œr 2. = na-kla-êk-kwè. 10.	Né-kl'elltthœt. 10.
Affamé (être), v. adj.	Sé-dzayé(-ou dzéé-)indhuņ. 1. = Sé-t'é-dinl'shuņ.	Sédzéè-défwiņ. 1-2. = sé-t'è-din-fwin. 1-2. =	Si-dzji-ţ'ioņ-na-gwashel'. 1. = ɂi-zjek-kwil'ttsik. 1.
	Bœr-djiņ-dé-sshœr. 7. = édiņ-téè-resshœr. 7.	Se-dzée-iņɂoņ. 1. = sé-dzéè-tta-dé-ɂoņ. 1. = sè-dzéè-tta-dé-dêɂoņ. 1.	Si-dzjœ-tilli. 1.—13. = sœ-dha-ɂey, ɂèn, ɂa. 1.
	Edjiņ-téè-resshœr. 7. (T). = édiņ-téè-restta (T). 2.	Sé-dzéé-tta-dédettié. 1. = se-t'è-dé-dékfwa. 1. =	Si-téņ-kii, téñikay, tét'ékia. 1.
	Edjiņ-téè-restta. 2 (T). = Sé-da-relgon. 1.	Sé-pœ-tta-k'atsétl'ar-hèni. 1. = sé-yié-kké-tta-odedékfwa. 1.	
	Sé-t'a-nit'ié (N). = bœ-fa-ité (M).	Bœ-ɂakké-tée-yèwi. 7. = tée-ɉéwi. 7. = chi-défwi. 7.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Affamer, v. tr.	Taŋ-ʂa-t'estel. 2.	Bet'é-dinkfwa-âl'é. 15.	Nœténkié-ttset-tégwil'é. 13.
Affecté (être), v. adj. i. e. peiné.	Sé-dzié-na-shé"aŋ. 1. = sé tthi-naé-ullé. 1. Kké-nésshœr. 7. = ttsaŋ-uresttė. 2.	Kottsé-téné. 2.	Ttséré-kwol'téŋi, kweldji, ko't-al-téŋi. 5.
Affecter (s'), en parlant.	Na-sha-oreskhlœdh. 2.	Na-dâ-ttset. 3.	Si-zjég-nidjinttay.
— à, v. tr. i. e. approprier.	O-ʂa-yé-neslé. 9.	Ko-ʂa-yénél'é. 9.	Kwé-ʂé-(ou ʂat)-yé-nil'i. 9.
— i. e. feindre.	La-adesné. 2. = *de comprendre* : édiltthaʂ-la-adelné.	La-âtti. 3. v. g.— *de manger* : ė"a-la-âtti.	Kkiet-tiʂi"ien. 2 b. = v. g. *de manger* : ė"a-kkiet-tiʂi"ién.
— i. e. émouvoir.	Bé-nesthœdh. 2.	Bé-dzéé-tatléédit'l'a-âl'é. 15.	Datchet-ttset-til'é. 13. = vœ-tchi-dhelʂa.
Affectionné, (être) **nor**, v. tr.	Bé-ʂan-da-désyé. 14.	Béʂoŋ-yéti-dė"oŋ. 9. = bé-yéti-dė"a. 9.	Vœté-kwi-nishœn. 7.
Affectueux (être), v. adj.	Ttcha-até-lessi. 18.	Saŋ-kôssé. 5.	Sié-kénl'ʒi. 7.
Affermir, v. tr.	Déyer-asl'é. 15. = *dans la vertu* : binni-nétlœdh-asl'é.	Kodéyér-kuâl'é. 15. = *dans la vertu* : bédzéé-nattsét-âl'é.	Nidjinttay-ttsét-til'é. 15. = *dans la vertu* : vœdzjé-nidjinttay-til'é.
Affermir (s') dans le bien.	Sinni-nétlœdh-as"i. 12.	Sédzéè-nattset-a"i. 12.	Sidzjé-nidjinttay-ttset-tédi"i. 13.
Afficher (s'), v. loc.	Ttsé-ni-néssay. 6.	Ttsénakkʂa-ni-étl'a. 6.	Ttsén-kkʂagœ-né-iʂié. 6.
Affilé, adj. v.	Na-kʂa-ékka. =	Na-kʂa-ékka.	Netchikkié. =.
Affiler, v. tr.	Nakʂa-sk'ay, ik'an, usk'a. 13.	Na-kʂa-ék'a, ik'oŋ, uk'a. 13.	Néykkié. 2.
Affimativement (répondre), adv.	En ! étsédi.	Héŋ-héŋ ! kodéti.	Ha ! ha ! kwiño.
Affirmer, v. intr.	ʂa-ya-st'i. 2. = *de la tête* : na-thi-esttay. 13.	Héŋ ! héŋ ! édéssi. 17. = *de la tête* : yué-kfwi-détta. 13.	Ha ! ha ! tiño. 17. = *de la tête* : zjé-gœ-ʂitchi-ʂo"ek. 9.
Affliction.	Est'é.	Dzet'è. = it'ini. = t'éètsi.	T'itʂi.
Affligé (être), v. adj.	Sé-yié-ta-ni"a. 1. = sé-yié-ta-ni-dhœr. 7.	Sé-yie-ta-niwer. 7. = sédzoŋ-édé"oŋ. 1.	Sey-téŋ-édjo"eŋ, at'étœ"a, 1.
Affliger, v. tr.	Bé-est'é-ʂaŋ-ni-rel"a-aslé. 15.	Bédzoŋ-édé"oŋ-kuâl'é. 15.	Vœytéŋ-édjo"eŋ-ttset-til'é. 13.
Affliger (s'), v. réfl.	Sé-est'é-ʂaŋ-nirel"a. 1,	"Aŋ-yéti-godéfwer. 7.	"Oŋan-yeindji-tshœt. 7.
Affluence, n.	Déné-l'aŋ.	Déné-intl'oŋ.	Dindjié-llén.
Affluent, n.	Ze-rinlin. = diŋliné. = ʂaŋ-taʂè.	K'é-diŋliŋ = éya-éʒoé.	K'é-djinléŋi. = ñéléŋi. = anétléŋi.
Affluer, v. intr.	Déné-l'aŋ-ni-nitel.	Déné-entl'on-ni-nintié.	Dindjiéllén-né-ditchia.
Affoler, v. tr.	Tsiŋyé-asl'é. 15. = ttchérenli-estti. 2.	Du-tséŋ-déti-kuâlé. 15.	Vakutt-ttset-til'é. 13.
Affranchi (esclave).	ʂalt'i. = *plur.* ʂalya.	Kʂa-ét'i. = *plur.* kʂa-éya.	ʂa-yantchi. = *plur.* ʂallœ.
Affranchir, v. g. un esclave.	Bé-ʂa-st'i. 9. = *plur.* ubé-ʂa-'sle. 13.	Kʂa-yét'i 9. = *plur.* kʂa-kuyél'é. 13. = kʂa-él'é. 13.	Vœ-ʂa-ttchi. 9. = *plur.* kœʂa-tl'i. 13.
Affreux, adj.	Be-zéletti. = bettcha-onédjéri.	Be-tsinté.	Ttcha-zin. = ttcha-"an-diédh.
Affriandé, v. adj.	Be-ttsén-sé-dha-sê-eltthal'. 1.	Bé-ttsoŋ-sé-zégé-détli. 1.	Vœ-ttseŋ-ʂézjik-ʂainlleŋ.
Affriander, v. tr.	Yéttsen-bé-dha-sê-eltthal'-asl'é. 15.	Kottseŋ-bézégé-detli-kuâl'é. 15.	Kwottsen-vœzjik-ʂainllén-tégwil'é. 13.
Affront, n.	Udédjian-alya. = sudi-alya.	Uya-gofwéŋ.	Uzjié-koŋlli.
Affronter, n. tr.	Béʂaŋ-kko-resdhœn. 2.	Béʂoŋ-kké-odé"a. 12.	
Affût, n. de chasseur.	Kʂàʂè. = nazel"ili.	Kʂàgé. = éʂa-é"ita.	Ène"iti.
Afin de, que, loc. prép.	Otta-itta (*initial*). = Zéliʂa. = Zéni (T). = Kʂaytta.	Ayʒé (*initial*). = enk'a. = kunkʂa.	Èzjœgwaʂat (*initial*). = kwoʂat. = kuŋkʂat.
Afin de ne pas, loc. prép.	Illé-ittcha. = illé kʂa.	Du... kunkʂa. = illék'a.	Kʂwa-tœkunkʂat.
A fleur de, loc. adv.	Og'a. v. g. *de terre* : nni-og'a = (*mutuel* :) el-g'a.	Koʂ'a. v. g *de terre* : nné-koʂ'a = (*mutuel*) : èʂa.	Koʂé, v. g. *de terre* : naŋ-koʂé. = (*mutuel*) : ñiʂè.
A force, prép., qui rentre ; — qui est forcé.	El'tuoŋ. v. g *le couvercle entre à force* : beʂokʂay-t'aŋné-él'tuoŋ-yékké-da-rint'aŋ.	K'é-étégé.	T'itchi.
A force de, loc. prép.	Kkasti-illu. = ʂanttsé illu. = ʂaŋ-ttsau (A). Est'é-o"i-illu (A). v. g *il l a fait forcément* : ʂanttsé-illu yeltsini.	Fwin-kkè. = fwin-kʂa. = ʂan-ttsé-ink'a. Téè (F).	ʂaŋ-ttsé. = nétʂidi.
Agaçant, adj.	Bel'-él'é-da relkʂas.	Yetta-l'é-ʂú-dékʂas.	Vàh-ñil'œ-ʂwo-ditllét.
Agacer, v. tr.	Be-ya-rest'i. 2 = *en chatouillant* : esʂos. 2.	Be-da-tchêta. 2. = *en chatouillant* : bé-tchê-ta. 2.	Va-tá-tey"è. 9. = *en chatouillant* : va-tey"è. 9.
— i e. porter à la colère.	Békké-na-la-sshœr. 7.	Kʂa-ya-kkwi. 2.	
Agacées (dents) (être), adj. v.	El'é-da-relkʂas.	L'e'-ʂ'u-dekʂas.	Ñil'œ-ʂwo-tʂœtatchœch. = ñil'œ-ʂwo-ditllét.
Age, n.	Déné-ʂayé.	Déné-Zàyé. = déné-Zàré.	Dindjié-Zay.
Age de raison (en).	Unyaŋni.	Kuŋ-yoŋ.	Kon-zjiéŋi.
Age viril (en).	"An-l'nédhé-enl'é. = tsinlé-kwié.	ʂo-inlla = kʂo-ink'é.	Kin-dhet.
Agé (être), v.; adj.	Ni-onilshœr. 7. = plur. ni-ulté. 7.	Ti-goniwé. 7. = chion-sé-wéʒé. 1.	Na-ontchozjié. = schin-ʂœ-dhaʂéy. 1.
Agenouillé (être), v ; adj.	Kordesia. 14. = *devant lui* : béna-kor-désia.	Ti-ko-édé-jia. 14. = *devant lui* : bé-ta-nakoyi"oŋ.	Nœ-kot-ʂi-teyshey 6.
Agenouiller (s'), v. pron.	Kor-désiel'. 14. = nni-ni-kor-désiel'. 11. = Elkké-kor-désiel'. 14. = nni-na-astcha. 6. = *Devant lui* : béna-kor-désiel'. 14. *D'un seul genou* : inl'as-kkédhé-se-tthénè-tta-ni-né-kor-désiel'. 14.	Ti-ko-édé-sié. 14. = na-koė"a. 6. = nakoéssi. 6. Nna-na-kô-a. 6. = *Devant lui* : bettsén-(ou béta)-na-koė"a. 6. *D'un genou* : ll'aŋ-zon-na-ko-ė"a. 6.	Nœ-kot-tal"e. 6. = nœ-kot-ʂi-titchi. 6. Nœ-kot-itchi. 6. = na-kot-nitchi. 6 *Devant lui* : vœté-nœkot-itchi. 6. *D'un genou* : ʂœtthœn-kkédh-vàh-nœkot-itchi 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agenouilloir, n.	Békkè-kor-zélià.	Yékké-ko-tsénitó. = yókké-yako-tsékkwi.	Vœkket-nœkot-tşitchi.
Agglomérer, v. tr.	Él'u-eslò. 9. =	L'anitti-él'é. 9.	Él'œdœ-tll'é. 9.
Agglomérés, adj. v.	El'uzélia.	L'anitti-wélla.	Èl'œdœ-dhitllé.
Agglutiner, v. tr.	Él'é-usttus. 4. = él'é-ustsi. 4.	Tchin-énéti. 2. = tchin-énétsé. 2.	L'œ-tlttan. 2 = l'ildzé. 2.
Agglutinés, adj. v	Él'è-elttus. = élé-eldzé. =*par la gelée :* él'é-elt'en.	L'è-yétté.=l'é-didzé.=*par la gelée :* l'é-yét'on.	L'œlttan.= l'œldzé.= *par la gelée :* l'œ-ñat'an
Aggraver, v. tr.	Χonnash-udénes"ay. 9. = Χonnash-adéssi. 18.	Ko"onné-uné"a. 9. = ko"onné-adéssi. 18.	Kuya"an-ttset-titiño. 18.
Aggraver (s'), v. intr.	Éltsi"an-édhœr. 7. = éltsi"an-odhel. 7. = elkké"anzé-odhel.	Kké"anné-eya-anadjia. = kontowé-ttson-duyé-anagotti.	Kkiya"an-şœ-tésizjik.
Agile (être), adj. v.	ϱa-tthén-élia-(esli. 0). = nastl'a. 6.	Sé-kkwéné-gunli.= nâtl'a. 6.	Sié-keldik. 6. = nêyϱa. 6. = nêy"ê. 6.
Agilité (avec), loc. adv.	Naol'na-illu.	Til'é.	
Agir, substantif, pris aussi pour *être, se porter.*	Astti. 3. = asl'é. 15.	Atti. 3. = âl'é. 15. = agêl'é. 5-13. =	Tési"in. 13. = tll'é. 13. = tégwtl'é. 5-13.
— à sa guise	Na-esword. 2. = —*bien :* eltthi-ni-osshir. 7. =	Sinni-kkéen-na-gofwer. 7. = —*bien :* konéguntié-âtté. 3.	ϱa-tchi-éll"in. 3. = şiñen-kkit-kendié-til'é. 13.
	Sê-ni-esshir. 7. = eltthi-oresshi. 7. = eltthi-ores"a. 12.	Êkkwi-koϱa-yéti-é"a. 12. = koré-zin-koϱa-yéti é"a.	Kwinzjin-ttset-tittcho.
— de travers	Édissin-na-osshœr. 7. =	Dukkéen-nagofwer. 7.	È-kkion-ti-şi"in. 13.
— en secret	Béna-nestti. 2. = bé-nan"inen-astti. 3.	Béta-nê"i. 12 = bé-nan-t'agé-âtti. 3.	Vœni-nill"i. 13. = vœnè-ét'agœ-tési"in. 13.
— en enfant	Sékwi-lâstti, 3. =	Du"an-âtti. 3. =	Tchœkwéndjigœ-kkion-tişi"in. 13.
— en homme	"Anl'nédhé-lastti. 3. = dénéyu-lastté. 3. *dira une femme.* =	Déné intchay-âl'é, 15. = dénéyu-kkéen-âtti. 3.	"Andjôw-k'et-kkiet-tişi"in. 13.
— en insensé	Ot'ié-astti-illé. 3.	Na-odé-détta. 13.	Nakut'édé"oy. 9. = kat'in-ñé-şin-djagu. 1.
— contre lui	Bé-tassin-na-res"a. 12. = bé-ϱan-késsin-na-osshœr. 7.	Bé-kké-ttcha-âtti. 3. = bé-ϱonkké-wé-âtti. 3.	Vœ-ñottşié-ttset-tişi"in. 13. = vœ-nettsié-ttset-kégwi"ek. 2.
— contre sa propre volonté	Sinni-kkéttcha-astti. 3, *ou* na-osshœr. 7.	Sinni-kkéttcha-âtti. 3, *ou* na-gô-fwer. 7.	Édœ-néttşié-tişi"in. 13. = şiñe èk-kion-kégwi"ek. 3.
— différemment	Éduon-nesshir. 7. = okké-okkézé-na-osshœr. 7.	Étén-na-gofwer. 7. = ttcha-âtti. 3.	È-nikkion-tişi"in. 13. = è-ddjugu-tişi"in. 13.
— grossièrement	Salt'a (*ou* sinlt'a)-na-osshœr. 7.	Éwa-él'i. 0.	Tşité-gonlΧik. 2.
— mal	Yé-ullu-asdja. 3. = aΧé-astti-illé. 3. = eltthi-naosshœr-illé. 7.	Dza-âtti. 3. = dukϱakké-âtti. 3. = êkkwi-âtti-illé. 3.	Ttschiey-şœ-kϱal'. 1.
— pareillement	Ana-désié. 14.	Bekké-t'a-â"i. 12, = êkké-t'a-aïtti, *plur.*	Vœkké-t'ell-ttsi. 3, b. = ñikké-t'all-ttsi, *plur.*
— pour la forme	Dénéné"a-astti. 3.	Adétti *ou* a-ta-détti-âtti. 3.	Ttédi-di"i-ttset-tişi"in. 13.
— précipitamment	Iϱan-astti. 3.	Na-koϱel. 5.	Éñédhago-tişi"in. 13.
— sans réflexion	Èskès. 2. = sinni-shelkés. 1. bé-ϱa-la-lasna. 12.	Édé-dzara-âtti. 3. = bé-ϱa-la-koêta. 2.	È-tœzja-tişi"in. 13. = nœt'agœ-ttset-tişi"in.
Agitation, n. verb.	Natsétay. = ollan-naoldé : *d'êtres animés.*	Na-étaΧi.	Na-étœnday.
Agité, tés (être), adj. v.	(Da)-ninϱwi. *arbres :* = bé-relttsi. *objets.*	(Ya)-néϱo, *arbres :* = bé-rettsi, *objets.*	Noϱwo, néyuϱén, t'énoϱwo, *arbre.* = t'é-ditchik : *ondes.*
— moralement	Sédzjyé-(*ou* sinni)-ot'ié-sé-or"an-illé.	Kké-dêti. 2. *malade :* = éttsen-ti-gô"a. 5. 12.	
Agiter, v. tr.	Ya-es"a. 12. = *un objet,* v. g. *du feu :* kϱon-udesttay. 9.	Ya-yé"a. 12. = v. g. *du feu :* kϱon-yayé"a. 12.	Zjéti-vey"è. 9. = *un objet :* ne-şœ-"è. 1. 9.
	— du *foin dans lequel on a placé une étincelle :* désk'és (T). 2.		Zjeti-yatchϱô, t'aytchϱal'. 3. = zjé-ttell"è. 9.
	— *l'eau :* t'u-el'na-nasti. 3. = t'u-t'a-na-lasshœr. 3. 7.	T'u-êna-nêchio. 14. = t'u-êna-ttsen-dêchio. 14.	T'ion-ney-nœşédhet. 7.
Agiter (s'), v. réfl.	Na-'sta. 3. = *en faisant la jonglerie, en jouant à la main :* ttchari-ϱa-osshœr. 7.	Na-yêta. 2. = *en faisant la jonglerie, en jouant à la main :* na-ϱal'. 3.	Ne-neydjié. 3.
Agonie, n. verb.	Déné-kéunt'é.	ϱa-da-fwiri.= ϱa édé-wéri.	Ténaϱwok.
Agonisant, n. verb.	L'é-ϱan-dhi. = bé-"iyé-dat'a-nao-ttay. =	El'a-enwi = be inyé-ϱa-da-éwer. = bé-inyé-godéwer.	Ètta-ϱa-indjié. = étta-ϱa-indji-nizjit. 'néñijit.
	Kka-tchiné-bé"iyé-ullé.	Kkâ-tènè-dénè-int'è. = té-inϱa-adé-kϱa (M).	Èttœ-ténaϱwok. =
Agoniser, v. intr.	L'é-ϱan-sdhi. 7. = sé"iyé-dat'a-na-ottay. = desdhoϱ (E). 2.	L'é-dé-dêfwé. 7. = téè-dêt'è. 2. = sé-inyé-kodéwer. 1.	Sio-t'idill-tchit. 6. = né-nischit. 7. 6.
Agrafe, n.	Tsantsané-él'é-eldzaϱ (T). = bétta-él'é-unldzaϱé.	Èϱon-nazé. = étta-na-dizé.	Kutta-ité-dézjek. = kutta-tchi-en-zjék.
Agrafer, v. tr.	El'ϱan-na-resl'é. 13.	Êtta-dêssé. 14.	Ñittet-nœdel'chek. 3. = ñitté-nœ-djişé. 36.
Agrandir, v. tr.	Netcha-asl'é. 15.	Konétcha-agul'é. 5. 13.	Kwintşié-ttset-tegwil'é. 5. 13.
— la maison, la tente	Yé-ϱa-nudes"an. 13. = nibalé-ϱa-nesthi. 2.	Kϱuni-"onné-na-godé"a. 9. = non-palé-"onné-na-godetchu. 9.	Zjé-"an-kutchi"ey. 2. = kkœ-na-tel'ϱan. 3.
		Nonpale-"onné-na-go-edêti. 2.	"An-nelltchi. 6
— les vêtements, le linge	(Yu)-ϱa-neskϱan. 2.	"onné-naΧu-édêti. 2.	Nél'kϱak. 3 =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agrandir (s'), v. réfl. intr. (se développer).	Nétcha-adja. =oltsi"aŋ-rolkkȩas.	Néyoŋ. = yana-déinkkȩon, *aurores boréales.*	
Agréable (être), ad. v. (son, voix).	Yéda-udéliaŋ. = Yéda-ųdél'a. =	Yéda-uyaŋ = yéda-odinchiaŋ. =	Yéta-wizjion.
— (temps, demeure).........	Dinzuŋ. = béyé-unéliaŋ.	Bétta-konézin. = yéko"i. = yéottiné.	Vœtta-kwinzjiŋ.
Agréablement, adv.............	Uŋzuŋ.	Konezin.	Kwinzjiŋ.
Agréer, v. tr..................	Bé-ȩa-san-yonesshén. 7.	Boȩa-so-yénéfweŋ. 7.	Vœȩè-ȩié-yinishœn. 7.
Agréger, v. tr..................	Sellakwi asl'é. 15. = sétchéléhwiéasl'é. 15.	Sel'égé-kuâl'é. 15. = setchilékuéagol'é. 5. 13.	Sié kuttchin-tégwil'é. 5. 13.
Agrément, ts, n. adv. en composition.	Saŋ. = suti.	Sonti. = su-névén (M).	Sioŋ-téllœ.
Agrès, n. coll..................	Ttsi-tlulé. = ttsi-ɣué (A).	Ttsu-klu. = ella-klu (E).	Ttȩi-klla.
Agresseur, n. v.................	Déné-kké-iltl'a. 6. = denekké-iȩay (T).	Déné-nafwé-yetla.	Dindjié-kka-tœdheyttcha. =
	Ot'ié-kkedja-illé.		Dindjié-kké-tédhilkidh.
Agression, n. v.................	Elkké-na-tsédhœr. = elkké-tsittas.	Êna-kakkwé. = êna-na-tsetta.	Ñikkioŋ-kwatthè. =
	El'é-tsutel.	Êna-na-tsétié.	Ñikkioŋ-tchugwétchin.
Agriculteur, n. v...............	Nni-onelchié-ekelnii. = nni-onelchié-ké-nadhœr =	Nné-gonéchié-ékéti.	Na-gunachié-ekkadhendak.
Ah ! interj. d'admiration.........	Esdji ! (T). = ɣé ! = ɣanɣi ! (C T). = ɣo (J C).	ɣo ! = sè ! = sè-déjiék'é ! = yazé ! ttsœ ! ttsœ (F). = sékkièwé (F). = ɣo-yéŋ ! (M).	Zjégœ ! = sœta-zjégœ ! = sœtchi degutli !
Ah ! oui ! interj. d'approbation.....	Hèzi !	Kkȩàrè !	Ha ! ha !
Ahuri (être) v. intr.............	Odé nesdjian. 2. = ttcha-asdja. 3.	Uja-èl'i. 0. = ttcha-sè-déɣé. 1.	Ozjié-tl'i. 0.
Ahurir, v. tr..................	Odénindjiaŋ-asl'é. 15.	Uya-gofwen-âlé'. 15.	Ozjié-enlli-ttset-tll'é. 13.
Aide (mon), n. v...............	(Sé) ttsen-ni. = are (E).	(Se)-ttseŋ-ati. = ati.	(Sœ)-ttsen-ño.
Aider, v. tr..................	Bé-ttsen-esni. 12. = bé-ttsen-resni. 12.	Bé-ttsen-ati. 3. = béttseŋ-déti. 2. = béta-âtti, 3.	Vœ-ttsén-ñño, t'indja. 2. = ttchi-iñidji. 13.
— par la jonglerie, par la prière.	Bé-ttsén-yéni-resni, 12.	Bé-ttséŋ-yeti-déti. 2. =	Vœttsen-yendji-ȩiño, tiño, tet'indja. 1-13.
Aïe ! interj. de douleur..........	Éya ! = éja ! (E).	Ayam ! = éyaw ! = éjia ! (F. M).	Ava !
Aïeul, n. m. **aïeux**............	Etsiyé. = *plur.* étsiyé-kwi. = asse (C).	Etsié. = etsi (M). *plur.* étsie-k'e. = étséè (N).	Etȩi. = *plur.* etȩitk'é.
Aïeule, Aïeules, n. f.............	Etsuné. = *plur.* etsuné-kwi. = assuŋ (C).	Etsin. = étsun (M). = estsuné (E). = *plur.* étsink'é.	Etsoŋ. = *plur.* etsonk'é.
Aïeux, n. coll..................	Etchô-k'é (T). = et'i-kwi.	Édejié-k'é. = etsiek'é.	Etsik'é.
Aigle, n. comp. gener...........	Dettaŋni-tchôȩ. = *fabuleux* : olbâlé. = orelpâlé.	Dettonni-ɣô. = *fabuleux* : nantéli nonteli (M).	Ñen-tchȩô. = *fabuleux* : kanédététchȩô. = tiȩwo-odjé.
— à tête blanche ou américain..	Sha-ȩè. = bé-thi-relkȩay.	Fwáè = fwágé. = wágé (B). = nontié (M). = âta (P).	Shègœ =
— pêcheur................	Tsil-paliat (P).	T'u-tâe. = t'u-nda (M).	T'œ-dha.
Aiglon, n. c..................	Dettaŋni-tchôȩ-azé.	Déttonni-ɣô-yan.	Ñen-tchȩô-k'i.
Aigre, adj....................	Dédhay. = denıŋkuŋsh (A).	Téninti. = beh-dénéȩé-kwone-yeagower.	T'é-detsék.
Aigrement, adv................	Tsuittchôȩ-ɣel.	Soŋna. = fwiŋ (M). = ɣun (B).	Chun.
Aigrette, n. com. d'oiseau.......	Thi-g'élé-tti. = bé-thi-ta-elgu.	Kfwi-ta-ttchoré. = kfwi-ta-ɣeli = kfwita-sogo (B).	Tchi-té-ɣiaŋ.
— ornement..............	Thi-kȩalé. = ttsa-kȩalé-tta. = edhjiussi.	Kfwi-kȩa.	Tchi-ta-idja"è.
Aigreur d'estomac, n. v.........	Énedzın. = dené-dheȩe-"aŋ-t'an-det'i.	Énédzin (G).	Énedhidzig.
Aigu, adj....................	Dé-ttchudh. = den-ttchu. = (*son*) da-dinlttchudhi.	Ko-inttchélé.	ȩan-éttchagu. = ȩan-éttȩiel'.
Aiguade, n....................	T'e-okkȩa-naȩè.	T'e-tcho-ni"a.	T'è-djaŋ-kkwodh.
Aiguille, n. comp..............	Thanl'-t'inli. = thal'"aŋ-t'inli. = t'anl'-t'inli (C. J).	Ta-et'iŋ = t'in-kȩa-ét'in. = kuȩay-t'in (M)	Tha-tsell.
	Thidhe (C). = apà-thel (P).	Fwa-et'in (F)	Thlan-kȩani.
— aimantee..............	Tsaŋtsáne-eltsin-nakȩodh.	Satsoŋne-êttsé-na-tché-kaȩo.	L'eŋttsen-nékȩwol. = l'eŋttsen-dœnadhel'.
— à monter les filets.........	Etthal'-tchéné-tchôȩ.	Kuȩay-tchô. = kuȩay-t'in-tchô (M).	Vizjit-itlluŋ-tchȩô.
— à faire du filet........	Etthal'-tchéne.	Kuȩay. = tchiŋ-ɣo. = kuȩay-t'iŋ (M).	Vizjit-itlluŋ.
— à lacer les raquettes...... .	"Ay-tlulé-tchéné.	"A-guȩa. = "a-koȩa. = "a-koka (F). = "a-goȩa (M).	"Ey-vœl'.
— carrée................	Thanl'-t'inli-nashttadhi. = thanl'-t'inli-nakȩa-attadhi.	Ta-et'in-na-attáwi.	Tha-tséll-ni-diñéshœttadh.
— de glace...............	-Ttsi.	Ttsi.	Ttȩag.
— de montre..............	Tsantsané-betta-riŋ"a.	San-tcho-ékaȩoy.	L'eŋttsen-nékȩwol'.
— fine...................	Thanl'-t'inli-taré. = thal'-"aŋ-t'inli táre (T).	Ta-et'in ȩaye.	Tha-tsell nakain.
— ronde.................	Thal'-"an-t'inli dellu (T).	Ta-ét'in kowa.	Tha-tséll zjey.
Aiguillee, n. c................	Beȩan-elkȩan. = tthanl'tedhi-bédat'akkeŋttadh.	Inl'égé-bèh-nanéklu.	Il'ágœ-zjit kkatœnelkȩa *ou* keidjidjakȩay.
Aiguillette de pipe, n. c.........	Tsal', n. rac. = thè-kȩash (S).	Bèh-ttséédettun-tchiné-naikfwi. = bié-tchiné-ye-iŋ"a.	Vizjit-ttsedéttchi-ȩa-tchizjinéèthéy.
Aiguillon d'insecte, n. rac.......	'Kla-ettcho. = déné-ȩa-lttoy.	Bé-ta.	Vi-tié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aiguillonner, v. tr.	Usk'er, urig'er, uwasg'l. 4. =	Bé-ҫa-éssé. 14. = béҫa-nésse. 14.	Vœ-enig'et, t'eygwa = 2.
— (insectes) (il m')	S-'edh"al'. = ҫa-s'-intto.	S'inkҫa. = s'été. = k'a-s'-inttcho.	S'ŋtthey. = ҫœ-nittchi, ҫœt'a-ttchal'.
Aiguisé, adj. v.	Na-kҫa-okka.	Na-kҫa-ókka.	Nétchi-kkié.
Aiguiser, v. tr.	Na-kҫa-s'k'ay. 0.	Na-kҫa-ók'a. 0.	Neykkié. 2.
Aile, n. rac. 2e	É-ttse-né.	In-ttsé-né.= é-ttsénè (M).	A-ttsœn. = éttsœn.
Ailé, adj. v. s.	Dé-ttay.= v. g. déné-déttay : *ange.*	Dè-ttoŋé. = dè-ttoŋné (F).	Dœ-ttal'.
Aileron des cétacés	(Bé)-bózé.	(Bé) bézé.	Étthowki.
Ailleurs, adv. loc.	Yu"aŋ. = yu"aŋné (C. T). = yu"uŋdi (C).	Yin"oŋ-t'a. = yin"oŋné. = ya"anéŋ (E). = ya"oŋ (M).	Yé"ét. = ñé"ét. = ñé"édh.
Aimable, adj. v.	Déne-énelnii-(osli. 0.). = ttcha-até-léssi. 18. = kotsedli-antté (E).	Kló-gofweŋ-atti. = kló-gofwén-déné él'i. 0. = klófweŋ-atti (M).	Ñoŋdall. = kló-gwashén-ttset-té-ҫi"i. 1. 13.
Aimé (être), v. pas.	Sé-ҫaŋ-yéni-oredht'aŋ. 1.	Sé-ҫoŋ-yéti-tsédé"oŋ. 1.	Sœ-indji-tchi-dhi"i. 1.
Aimer, v. tr.	Bé-ҫaŋ-yéni-rest'aŋ. 2. = bé-ҫaŋ-yeni-est'i. 2.	Bé-ҫoŋ-nénéfweŋ. 7. = bé-kka-yé-néfwéŋ. 7.	Vœ-ti-ñishén. 7. =
	Moŋ-astté (C). 3. = ma-ast'ié (C). 3. = ma ust'ié. 5. (C).	Béҫoŋ-yéti-dé"oŋ. 2. = béҫoŋ-yéti-ét'oŋ. 2.	Vœ-indji-déy"é. 9. = ve-dzjio-ҫaté-tchittcho. 2.
— d'amour charnel	Énesli. 2.	Be-yéti-dé"a. 12. = bé-yéti-défwer. 7.	Vœ-indjit-ñtchet. 7.
— d'amitié	Bénesli. 0. = kké-neslé. 0. (E). = kké-shesdli (E).	Kké-nél'i. 0. = kké-estli. 0.	Vœ-nil'i. 0.
— à voir (vue)	Be-na-restli. 2.		
— à entendre (ouïe)	Be-da-oreschia. 14.	Bé-dzié nel'i. 0. = bé-dzié-nél'e. 2.	Vi-ttet-téñlt. 0. = bi-dzi-nil'i. 0.
— à manger (goût)	Eskҫan. 2.	Él'ikҫon. 2. =	Siet-aanday. 1. = vœ ñondall-il'i.0,
Aimer (s'), v. mutuel	Él'é-yénildhén. 7. = elҫaŋ-yéni-ҫit'aŋ. 2.	L'é-uditli. 0. = éҫoŋ-yètidewit'oŋ. 2.	L'é-né-idlli. 0.= zjan-ñil'œ-néidlli. 0.
	Élé-nè-idli. 0.	L'é-nè-idli. 0. = éҫon-yetidewitta. 12. = l'é-yèti-dikfwé. 7.	Ñiҫa-téiñitœdhen. 7.
Aimer (s'), v. réfléchi	Édé-ҫaŋ-yeni-rest'aŋ. 2. = édé-ҫaŋ-rest'i. 2.	Édé-ҫoŋ-yeti-dé"oŋ. = edé-ҫoŋ-ê-ttsén. 2.	ҫaté-iñi-ҫœdhœn. 1. b. 7. = ҫa-yin-dji-deyҫœ"é. 9.
	Édé-nesli. 0. = adu-ast'ié (C). 3.	Éte-nél'i. 0.	Éti-neyҫilli. 1. b. 0. = étœ-nil'i. 0. = ҫa-ҫœttsen. 1. b.
Aine, n. comp.	Édhé-dhé = éyédhé (A).	Éwé-t'oŋ. = éwé-tta (B).	Édhow-ttiét. = eydzo-zjit.
Aîné, née (fils et fille), n. rac. 2e	Thè-ri. = *frère* : unnaҫè. = wodege (C).	A-zay. = ҫa-kfwe. = *frère* : gun-tié. =	Tchi-di. = *frère* : iyoŋdé.
	Kindé (E).	Kinte (F).= undie (M).	
Aînée	*Sœur* : áré. = ade (C). = enba (E).	*Sœur* : aré = táre = uré (*il est vieux*). — Etáré (F) = enda (M).	*Sœur* : = iédji.
Ainsi, adv.	Do. = da. = ekҫa. = ek'wa (A). = do = kikҫa (E). = ku (C).	Ta.= du (B).=ekҫa.= dakҫa (et F). = ek'u (M).	Djoŋ.= dji.=ékҫon.=té.=é"akҫoŋ.
	Ex. je suis ainsi : do-astté.= ta-astte.	Ta-âtté.= du âtté (B).= eakҫoŋ.	Té-dittcho. =
	Je fais ainsi : ékҫa-astté.=kikҫastte (E).	Dakҫaâtté. = dakҫaŋnié (F) = du-ékҫaâtté (B). Ék'u-âtté (M)	Djoŋ-tittcho. =
	C'est ainsi : ek'a-ontté.= kikҫatte (E).= kunuttcho (C).	Ekҫa-guntté. = entté. = ekҫaŋnié (F). = ek'u-ontte (M).	Ekҫontittcho. = é"akҫoŋ-tinttcho.
	C'est fait ainsi : do-ontté. = dontti (E).	Ekҫa-entté.= dakҫa-entte.=ta-entte. = do-aguntté. Da-kҫannie (F).=	Eҫkontikontteho. = djoŋ-tinttcho. = té-ŋttcho.
Ainsi-soit-il! loc. interj.	Ekҫa-ontté-nidé.= gunuttcho-ҫanttié (C)	Ekҫa-guntte-dé. = ek'u-ontte-de (M).	Ekҫoŋ-tinttcho-dji.
Ainsi que, loc. conj.	Okkessiŋ.	Ko-kké-enttané.	Kukkaoŋ = kwi-kkioŋ.
Air (aer)	Eta. = *de musique* : chen : *poss.* : s'éyené.	Yéta.= cho. = *de musique* : chiŋ = chen (B). = s'eyiné.	Chiet. = *de musique* : ellik. = ҫi-éllege.
— (aura)	Ni-lkkҫadh. = dzi-elkkҫadh.	Kkina-l'a-idenewer.	Nal'a-tœnadhek.
— (avoir l'), se rend par	Laonedi = laҫotti.= la unesli, *à la fin de la phrase.*	La-héni.= aentte. =hénienttte. = aguntté.	Kkitinttcho.= kkétoguntteho.
	V. g. *il a l'air malade* : eya-enli-laonédi.	*Il a l'air malade* : eya enli-aéntte.	*Il a l'air malade* : elttsik-kkitin-ttcho.
	Il a l'air fâché : ulttchéҫ-la unesli.	*Il a l'air fâché* : ittchié lahéni	*Il a l'air fâché* : ittҫié-kkétaguntt-cho
Aire, n. rac. 2e	*D'oiseaux de proie* : ta-dhna.= uni-edhna : *a terre.*	Ttó = ttoy (M), be-ttoye. *possessif.*	Ttó.
	A fouler : uni-ot'el-kké.	Ti-got'ele	
Airelles, bleues (vaccinium-uliginosum).	Tsanl'-tchéҫ. = ya-silen (P).	Djiye-wa. = djiyé-kle (M).	Djegœ-zjey.
— rouges esculentes (arbutus ideâ vitæ).	Ne-tler.= intledh (E) = djiyé-suŋ-line, *au printemps.*	Iŋ-kle. = inkledi (M).	Né-tlét (ou nétlet-anéҫa : 3 *par* 3. = nénotia : *au printemps.*
— — non esculentes (arbutus uva-ursi).	Dendi.= téni (C. J.).	Iŋ-tené. = inténi (M).	Tœnday.
— — dites graines de pie (arbutus alpina).	Djizé-naҫé.= onkka-djiyé (E).	Uŋkkaye-djiye.= inkka-djiyé (F).	Dzjien-dè.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Airelles noires (empetrum nigrum).	Tsanl'-ttézé	Non-ttié. = tsénlnttè. (F). = ttcho-ttié (M).	Tsenèttchu.
Ais, n. comp.	Detchen-kpâlé.	Tchin-ékpâll.= tchin-kékpâll (M).	Delchpan-tchla.
Aise (à l'), loc. adv. (être) et v.	Sel' *ou* déné-Zel-odh"an. = sel' *ou* déné-Zel-u"an.	Sèh-go"on. = déne-Zòh-go"on.	Siâh-ko"èn. = tlâh-ko"èn.
Aisé (être), adj. v.	Zurénni : *travail.* = eltthi-or"a : *sentier.*	ÉZudéti.= béZu-déti.= Gé-nigunti : *sentier.*	ÉZotlliño. = vœotlliño. Ttchugudjo"è : *sentier.*
— v. intr.	Zu-resni. 2. *je suis —*. = sa-Zu-réni, *ce m'est —*.	Ézudéti. 2. *je suis —*. = sépa béZu-déti, *ce m'est —*.	Sœ-odillño, ot'œlludjà, *je suis —*. = éllœ-zegull"i : *ce m'est —*.
Aisément, adv.	Shun-illé.	Du-Zuné	Zan.
Aisselle, n. comp.	In-kpéssé. = é-kpunzé.	Ekon-klé. = etsin-klié (M).	Eyké.
A jamais, loc. adv.	Inl'assin.	Da-kpa-téwé. = da-ode-towé (B). = ta-odé-ndew (M).	Dé-gudjit-shogo.
A jeun, loc. adv. v.	Sha-chi-ozelt'an.	Du-étsa"a.	Éllœ-atsa"a. = a-atsa"a.
A jeun (être), v. intr.	Sé-dha-ttcha-ritté. 1. = sha-chi-orest'an. 2. Chest'i-illé. 2.	Sé-wa-ttcha déiné. 1. — du-é"a. 12.	Sœzji-kwizjién, kut-'éja. = éllœ ñ"a 3. Ètthey-l"el', adhey"a, at'œdhey"a. 2.
Ajour, ajouré, adj. adverbial.	Bé-nuzin.	In-ziré. = na-dázé.	Vœdzjinn.
Ajourner, v. tr.	Bé-zan-na-ores"a. 12.	Tozé-ta-od'e"a. 9.	Ndaw-takudéy"a, tiñi"en, tot'ey"a. 9.
Ajouter, v. tr. (voir abouter).	Zonnash-uni-nesl'e. 9.	Ko"onné.ti-nél'é. 9.	Koya"an-ttset-né-nll'é. = ñekk'a-ger-né-diñil'i. 9.
— foi à.	Béda-kké-yéni-res"ay. 7.	Békkéen-ni-yéti-défwi. 7.	Vœkkion-néindji-djishet. 7.
Ajustement, ts, n. rac. 1re.	Sun.	Son. = bétta-chio-gunli.	Vœttiét-ziow-tsénllœ.
Ajuster, v. tr. un vêtement.	(Bé-"ie) sé-eslé. 13. = (bé-"ié) su-usné. 4.	(Be-"ié) -sé-él'é. 13.	(Vœ"ig)-zié-il'é. 13.
— i. e. viser.	Bé-lazé-uneskkedh. 2.	Kfwé-ékké éné"i. 12.	Vœ-nié-nel'in, 13. = vœza-it'é"in. 13.
Ajuster (s'), v. intr.	Sé"ie sé-eslé. 13.	Sé"ié-sé-él'é. 13.	Sœ"ig-zié-il'é. 13.
A l'abri de, loc. adv.	O-ttcha-zé.	Ko-ttchaé.	Ku-ttzièé.
A la file, loc. adv.	Klu-déétti = klul-ninti (T).= klu-déétchédh. *Montagnes, lacs* : dérilla = daorlla. *Tête-queue* : det'élia.	Klu-ninttì. = klu-na-ninttì (M). Déninlla. = della. = yondella. Ètiné-udéné"a.= ppfui-udéni"a (M).	Klla-eñi-ñittay. = tchi-klla-eño-ttay. Tinllé.
A la fin, loc. adv.	Ettsin-nadhé.	Èttsén-towé. = il'ané. = éttsin-noné. Èttsén-tchiw (M). = ll'an (M). = togé (M).	Èttsén-dow.
— signif. à force de.	zan-ttsé-illu. = kkasdi-illu	zan-ttsé-ink'a. = fwin-kpa.	zan-ttsé.
A la fois, loc. prep.	Anl'a. = inl'attin (A). — *Mais consécutivement* : anlkke.	Onl'a. = 'klagu-outté. = l'ane-tté. = l'agu-entté. = onl'aè (F). = onl'anetté. = l'adénette (M).	Ñipa = él'œ-ttset, = él'œdœ. = él'agu.
A l'agonie (être) voir : agoniser.		Él'a-da-t'a. = injié (M).	Tchoko-tanshédœ.
A l'aise (être), v. intr.	Unésyé, unésyan, unusyé, 2.	Konézin-wita. 18. = sépa-konégun-tié.	Sia-kwinzjin.
A la même place, loc adv. lieu.	An-l'aze. = anl'a-nitti. = anl'ini. (T).	L'ant-entté = l'anétti. = l'aodétti. = inl'aw (M),	Él'é-dinttchi. = él'œdœ. = a-taon-ttcho.
A la mort, loc. adv. avec mouvement.	Se-dhiyé-é (rédhia : *je vais*).	Sé-wie-wan (ou tiné)(deya : *je vais*). = sé-vœ-"iné-(del'a : *je vais*) (M).	Si-tchi-yettien (Izié : *je vais*).
A la place de, loc. prep. sans mouvement.	O-nna. = konda (E).	Ko-klaè. = kotlan. = ko-inkpa. = ko-kla (M). = ko-ink'a. (F).	Kwo-tlén. = kwi-kitllédh.
A la portée (être), v. intr.	Sézan-nel"an. 11.	Sépon-né"on. 7. 11.	Vœ-né-ellœé"è. 11. = kwi"i-nell-"è. 11.
A la rencontre de, loc. prép.	O-ta. = *mutuel* : eltta. = V. g. *je vais à sa rencontre* : béta-nessay.	Ko-tiné. = ko-ttané. = *mutuel* : étiné. Betiné-déta.	Kwo-te-(ttset). = *mutuel*. ñite. — Vœté-ttset-izié.
Alarmer, v. tr.	Nédjer-asl'é. 15. = bédzé-reltthœr-(*ou* ubé-dzé-rintlir)-asl'é. 15.	Bédzéè-yéwer-kuñl'é. 15.	Nandjet-ttset-til'é. 13
Alarmer (s'), v. refl.	Sé-dzé-t'ellthœr. 10. = sédzé-na-shé"an. 1 *Plur* : ubédzé-rintlir. 10.	Dzéé-détl'a. 2. = gonédjet. 2 Kudzéé-godéwer.	Nelldjet. 3.
A l'autre extrémité, loc. adv.		Yé-ta-ttsen-t'a-godé"a.	Zjan-kotillzjit. =
A la renverse, loc. ad de posit.	Ta-zè-el"a. = ta-zal"a.	Tégé-é"a.	Tégœ-ñan"è.
A l'avance, loc. prép.	Othe = Ko-thé (E).	Ko-kfwé. = Kopfé (M).	Ku-tchi.
A l'avantage, loc prep.	O-zabi = o-nna-kpa. = o-inkpa. V. g. sénnakpa-yéniundhi : *à mon avantage pense*, i. e. *fais-moi du bien*. Nu-zabi-naozeldhœr Jésus : *J.-C. a agi pour notre avantage*.	Ko-nak'a. = ko-ink'a = kun-kpa (M). — Sennakpa-yeti-wunwi. — Kopa-sunét'en-kunkpa-atti Jé-sus.	Kun-kpat. — Sœnkpat-yenit'indja. — Sœnkpat-tédé"yin Jésus.
A l'aventure, loc. adv de posit.	Esti-t'ay v. g. *je crois—*, i.e. *en aveugle* : estit'ay-enl-yénésshen. 7.	UZti-t'a.= k'aré.= *je vais —*: uZti-t'a-kkinata.	
A la veille de, loc adv. de temps.	O-tta-zin = o-tta-dzin (C).	Ko-ttané. = kottan (M).	Ku-ttien. = kuyéttien.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A l'avenir, loc. adv. de temps....	Yun-nashé. = yénnashé-(dè). = Zonnash. Ontadh (F). = ondadh (E).	Yinto<u>ç</u>é, = dindo<u>ç</u>é. = tchunto<u>ç</u>é. = ndowé. = to<u>ç</u>é. Yuntowé (B). = tchuntowé (B). = djun-dutowé (B).	Yaèndow-(dji). = tchotto-endow. = ndow. Tchoko-enday.
— très-éloigné	Ttassin-ut'a-dé. = ttasnu-dè. = ttassun-t'a-dè.	Yuntowé-t'a (B). = to<u>ç</u>é-k<u>ç</u>a-téwé. = nizét'a.	Yendow-t'èt.
A la vue de, loc prép...........	Déné-nalé. = déné-tayé (C). = dé-né-nda (E.)	Déné-ta. = dené-talé (B). =	Té-inda.
Alcalin, adj. v....................	Bé-kkè-dédhay.	Téway-bét'a.	Ta<u>ç</u>wéy-vœt'èt.
Alcool, n. comp..................	K<u>ç</u>on-t'ué.	K<u>ç</u>on-t'a.	K<u>ç</u>won-tchion.
Alcôve, n. comp..................	Ékkétla-oni"a.	Èkké-tla-goni"a.	Ekké-tlén-gwén"è.
A l'eau, loc. adv. de lieu.........	T'a-nel"an. = *avec mouvement* : t'é-ni"a.	T'a-né"on. = *avec mouvement* : t'é-ni"a. = t'è-nik'é.	T'anell"è. = *avec mouvement* : t'è-ño"è.
A l'écart, loc. adv. de lieu........	Yu"an. = yu"undi (C). = ya"anné (E).	Yin"on-t'a. = yin"on. = ya"on (M.)	Yé"ét.
A l'égard de, loc. prép..........	O-<u>ç</u>an. = o-<u>ç</u>on (C). = *de cela* : éyér-o<u>ç</u>an. = éyédi-<u>ç</u>on (C).	Ko-<u>ç</u>on. = ko-<u>ç</u>onné. = *de cela* : éyini-ko<u>ç</u>on.	Kwa-<u>ç</u>at. = *de cela* : anzjœ-gwa<u>ç</u>at. = ey-gwa<u>ç</u>at.
Alène, n. rac. 1re...............	Thal'. = étchesh (E). = étsitch (S). = thal' (P).	É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Tha.
A l'entour, loc. adv. de lieu.......	O-ban-né. = o-nna-<u>ç</u>é. o-panné (C-J). —	Ko-monna. = ko-winna. = ko-ma-na. (o). = kowunna. Kopa (F). = ko-vén (M).	Ko-vén. = ko-kénvén. = ko-en-dié. = kwindié.
A l'envers (être), v. intr.........	(*Vêtement*) : yadentchush. = na-thudh.	Nat'on-nétuh. = na-t'on-ekkwé. (*ou* nékkwé)-. = *plur.* : na-ya-t'ontuh.	Nidiñi"iw. = nét<u>ç</u>otan"iw. = net'a édintschiw.
	(*Tête*) : sé-thi-narin"an. 1. 11. = nadenttan.	Na-t'on-ne"a. 11. = *plur.* : nat'on-déréte.	L'eyttsé-ñin"en. 11.
		Sefwi-nat'on-tsédéné"on : *on m'a mis la tête* —.	Si-tchi-léyttsé-t<u>ç</u>idiño"en. 11:
Alerte (être), v. intr.............	I<u>ç</u>an-na-osthœr. 7.	Na-<u>ç</u>el-él'i. 0. = takk'adju ádja. 3.	Nœ<u>ç</u>a-tl'i. 0.
A l'extérieur, loc. adv. de lieu...	O-kk<u>ç</u>a-<u>ç</u>è. = "ans-dézin-ttsi (T).	Ko"anné. = ko"on (M). = ttsen-k'a. = ttse-na-k'age (M). = ttsé-k'a (F).	Ñé"éga. = ttsén-k'agœ.
A l'extrême, loc. adv............	Edé"anzé-ttsén.	Édé-towé-ttsén.	Étœ-yéndow-ttset.
Algue, es, n. comp..............	T'è-kl'o<u>ç</u>e. = t'e-<u>ç</u>a-nelchié.	T'è-klô.	T'ié-klô.
A l'heure même, loc adv. de temps..................	Duon-inttu. = (eyer-ottsen)- nttu.	Enttey. = du'-lla-entté. = du'-lla-Zunné.	Enttchi. = dhttcho. = djik<u>ç</u>wa.
Aliené, n. verb.................	Tse-osni. 5.	Sé-gotiyé-ontté. 1.	Ñé-<u>ç</u>a. 2. = kattchin-dendjig.
Aligner, v. tr....................	El-<u>ç</u>iye dé eslé. 13. = elkkézin-nes-le 13. Elkkè-anné déneslé. 13.	È<u>ç</u>are-ti-el'é 13. = èkkwi-darél'é. 13.	Ñ<u>ç</u>é-ni-ntl'é 13. = ttchi-dnadhil'é. 13. Ttchi-tinœdena zjie 3.
Alignés, adj. v...................	Elé-<u>ç</u>i-gin"a. = el<u>ç</u>iyé-déerla = el-<u>ç</u>iye deer"an. Éle<u>ç</u>iyé-néttchan. = el<u>ç</u>iye délia.= pádhe-shélla. Elkké"anné dézelia.	Èkkwi-danék<u>ç</u>a. = Èkkwi-danentse. Èkkwi-da-déya.	Ttchugudjo"è-ttsen-niñanttchi. Ttchi-djillzjié.
Aliment, n. rac. 1re............	Che (*en composit.*).= bé<u>ç</u>an-ché-tsé-lié. = bink<u>ç</u>a-etl.a<u>ç</u>e (A).	Chi = tse"ah.	Sehi = vá-tsa"a.
A l'improviste, loc. adv...........	<u>ç</u>an-shan-yé. = déne-nan-t'an-<u>ç</u>é. Déné-édi-illu.	Déne-zárà = déné-za (M).	Ti-ézja. = nugu-<u>ç</u>a. = nugu-tanné
A l'instant, loc. adv.............	Duon-nttu. = duon-tittsan. = duon-kk<u>ç</u>ani.	Du'-lla-Zunne. = du'-lla-edi. = du'-lla-djin (M).	Djugu-llé = djié-k<u>ç</u>wa. = djug-wédjik<u>ç</u>wa
A l'insu de, loc. prép............	Dene-nan"inné = dené-nal"un = Dene-yezenan"inné (A) déne-tsére-t'a<u>ç</u>é.	Ko-non'ina. = (et E). ko-du-dzéne.	Kugœné"it.
	Dené-nan-t'an-<u>ç</u>é.	Ko-non-t'aa. = ko-non-t'agé. = ko-nont'ae (M)	Kwo-né-t'agœ.
A l'intérieur, loc. adv. de lieu..	*D'une habitation* : yissi. = *simplici-ter*. o-yé	— Yi"e = yi"ége = *simplic.* ko-yé. = oye.	Zjégœ.
Aliter (s'), v. intr................	É<u>ç</u>a-tta-nest'i. 18	É<u>ç</u>a-he-tchon-t'i. 18.	Èlttsik-zjit-ñitchi 18.
Allaiter, v. tr....................	Se-yazé-na'sttwi 2. = séyázé-elttwi-asl'e. 15	Se-yan-detto 2. = séyan étto ál'é. 15.	Siku-edel'-ttago. 3. a. = <u>ç</u>izjiow-al'ttagu. 3.
Allécher, v. tr..................	Be-tsin-nes"a. 12		
Allee, n. comp...................	T'ené (T). = t'unllu-azé.	Tt'éné. = g'é-yan.	Tchugullu-tséll.
Allège (i e vide, terme de marine en usage au Canada).	*Inan.* : de-dhul. = dayiné.	In-kkwene . *barques.* = san-kkwé-né : *ustensiles.*	Zja. = v g. tt<u>ç</u>i-zja : *barque allège.*
Allége...........................	*Animé* : dayin. = dézanni-illé = dzon (C)	Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina-ta : *il marche allege*	Zjén. = <u>ç</u>i-zjén. 1. = <u>ç</u>izjá. 1.
Alléger, v. tr. une personne chargée.	Bé-nae-bena-reslé. 9. =	Bena-Ze-dé"a. 9.= *plur.* ki-na-Ze dé-l'é 9	Vœna-<u>ç</u>dha-tchi"ey. 9. = *plur.* kœ-na-<u>ç</u>dha-tchil'i. 9.
— un véhicule.	Bénae-bekké-na-eslé. 9. = *une barque* : bénae-ttsi-yé-a-yu-eslé. 9.	Békkè-na-l'é. 9 = *barque* : ellakké-ni-yu-edel'é 9	Vœ<u>ç</u>a-tl'i. 9. = *barque* · tt<u>ç</u>i-te gu-nil'i. 9.
Allégoriquement, loc prép...	O<u>ç</u>adé-ékke-odedjian.	Ko<u>ç</u>ade-kkeotsaehion.	Kwikk<u>ç</u>e-kka-kot'étœnday.
Alleguer, v. intr...............	Béna-nes"a-Zel'-adéssi. 17.	Bé<u>ç</u>on-ne"a-he-adessi. 17.	Vœne-ñi"e-zjit-t<u>ç</u>iño. 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller (et s'en), v. intr.	Éssa'. 6. = éssal'. 6. = na-assa. 6. =	Yéssa. 6. = -na-éta. 6. = na-détcha. 6.	Iɣia. 6. = Iɣié. 6. = ne-neldik. 6.
— à cheval	L'iŋ-tchô-kké-ta-yita. 18.	Tl'iŋ-zô-kké-ta-eta. 18.	L'éŋ-tchô-kka-ɣatchik. 1.
— à égale distance que	Ọadé-essay. 6.	Ko-dédéwa- gottséŋ deta. 6.	Ñiɣé-tapshé-kwottset-iɣia. 6.
— à la chasse	Eszé. 2. = t'eszé. 2.	Tézé. 2. = nazé-decha. = nazé-déta. 6.	Nizjié-t'iɣié. 6. = t'elljié. 3. = k'anttset-t'iɣié. 6.
— à la pêche	— *en canot :* t'a-pil'-ttsen-esk'i. 6. = t'a-bil'-ɣaŋ-nask'i 6. — *sur la glace :* t'apil'-ɣaŋ-na-sdjà. 6.	Kfwéé-na-détté. 6. = mi ou lénenttéttséŋ-na-dék'é. 6. Yinkfwéé-na-décha. 6. ou na-dél'a. 6.	Tchi-via ena-ɣœk'è. 1. b. = Tchi-via-né-nill'i. 13. = tchivia-énèɣ-idié, t'eydia. 6.
— à la place de	Bekké-ressay. 6.	Békl'né-kottseŋ-décha. 6.	Bi-kki-tlledh-kwottset-tchidik. 6.
— à la viande (terme du pays).	É-ɣaŋ-stay. 6. = é-ɣaŋ-t'éssay. 6.	Eɣa-déta. 6. = éɣa-dél'a. 6. = étié-ko-ɣot'ié. 5. *dira le chasseur.*	Ettchi-ɣié. 6. = éttchi"ey. 6.
— à la voile.	Ttsi-énesbal. 2. (T). = nibalé-tta-esk'i. 6.	Ttsu-éné-népa. 2.	Ttɣi-nivia-zjit-elk'a. 6.
— (animaux).	— *renne :* na-ltlel'. *plur.* nal"az. 6.	— ye-tl'é. = *plur.* yé"a. 6.	— Atla. = *plur.* a"al', an"édh, t'a"al'.
	— *orignal :* na-tal. = *plur.* nal"az. 6.	— yé-ta. = *plur.* yé"a. 6.	— Atla, antlé, t'atla. = *plur. comme dessus.*
	— *loup :* na-lk'ol ou ottsen elk'é. = *plur.* nal-"az ou ottsen-el"az. 6.	— yé-k'o ou nadék'o. = *plur.* yé"a ou nak'édé"a. 6.	— âk'wol'. = *plur.* a"al'. 4.
— à pieds	Na-stal. 6. = na-tcha-redhti (*abstrait*). Nastay. 6.	Na-éta. 6. = kkinâ-ta. 6. =	Eldié, dlaɣizjiek, t'eltia. 6.
— à reculons	Khelɣassiŋ-na-sdja 6. = yaŋné-ttsen-nastal. 6. — *sur l'eau :* yanzé-ttsen-el"ul' ou nal"il'. 6.	Tchiŋ-ttaŋ-ttséŋ-na éta. 6. Tche-kkwéld-ttséŋ-yék'o. 6.	Ttiéŋ-ttset- né-itié, tchidhiɣizjié, t'itɣa. 6. Tchi-tthéll-ttset-né-étœk-ɣwol' ou né-Isœk'a. 6.
— à sa place	Séyaɣé-ottsen-nastay. 6. =	Sédakké-gottséŋ-na-dél'a. 6.	Si-dékkit-kwottsen-nétchidi. 6.
— au bois (i. e. à la provision de bois).	Tsez-ɣa-ssal'. 6. = tsez-ɣa-ssay. 6.	Tsé-â"i. 12. = tsé-ink'a-décha. 6.	Tɣow-kœndié-tâ"i. 3. = tɣow-un-kɣat-tchiɣié 6.
— au-devant de	Bé-réssay. 6. = bé-ta-essay. 6. = békɣa-essay. 6. — *d'un animal qui se sauve :* bé-da-ɣaŋ-néssay. 6.	Bé-tiné-déta. 6. = Bé-tiné-étchi-dél'a. 6.	Vœ-té-ttset-tiɣié. 6. = vœti-tchi"ey. 6.
— au fil de l'eau	Nillu-késsiŋ-esk'el- ou nask'el. 2. = nilltu-kkessiŋ-ellel' (*objet*).	Niliŋ-kkééŋ-yé"è. 6. = *objet :* niliŋ-kkééŋ-yellé.	T'ée-kkion-eyk'a 6. = *objet :* ɣaschia"a-tadhel. = t'ion-kk'agœ-vœ-ella.
— au fond de l'eau (volontairement).	T'e-nastlé. 6. = t'è-estthir. 10. = t'e-ɣé-ottsén-urest'i 2. (*En se noyant*) : t'é-niya. 6. = *en canot* : t'èshik'i. = t'a-na-neshi-k'i. (*Animal*) : t'é-naltlé. 6. = *plur.* t'é-nal"az. 6. (*Canot :*) t'é-nildhi. = *plur.* : t'é-nilia. 10. (*Ustensile, arme*) : t'é-nik'édh. = *plur.* : t'é-nitli 10. (*Masse*) : t'é-enltthœr. 10. = *plur.* : t'é-nitli. 10. (*Objet mou, tissu*) : t'é-enttar. = *plur* : t'é-nilla. 10. (*Multitude d'objets ou de personnes*) : t'é-enlie 10 = t'é intlir. = t'è-nilia.	T'é-nétlé, nitla, wokla; tsénité. = — *en se noyant* : t'è-deŋwé. 10. = *en canot* : t'è-ni"è. 6. — t'è-natlé. 13. = *plur.* : t'é-na-gowi. 6. — t'é-eŋkkwé. = *plur.* té-nitli. 10. — t'é-eŋkkwé ou nik'é. 10. = *plur.* : t'e-nitli. 10. — t'e-denwé 10. = *plur.* : t'é-nitli. 10. — t'è-enté. 10. = *plur.* : t'énilla. 10. — t'è-nitli. 10. = t'è-nilla. 10.	T'e-ni-ɣidi. 6 = T'a-ni-ɣiñen. = t'a-tânéŋ. = t'a-tthet. 10. — tchi-natl'et. = *plur.* : tchina"ew, ñaŋ"edh, nt'a"al'. — tchi-nillet (*et plur.*) : 10. — t'è-ni-shiño. = *plur* t'é-ni-djil. 10. — tchi-tanén = t'e-tlen nilttchit. 10. — t'e-indjié, indak, t'eta. 10. — tchi-nitllet 10. = t'éindjil 10.
— au fort de traite (en caravane).	Na-ba-itel. 6. (T.) (*Isolément*) : kɣuné-ɣan-ni-néssay. 6	Napa-dité. 6. = napa-décha. 6 Kɣuni-ttsén-na-tcha. 6. = nâpa. 6.	Ettsé-tchididjil, tchididjia, t'éedé-ta 6. Zjé-ttsen-tiɣié. 6. =
— au hasard, à l'aventure	Esti-t'ay-dzir'éssay. 6. = esdiniyé-dzir'éssay. 6.	Uti-t'a-na-dél'a. 6.	Zjion-t'et-iɣié. 6.
— au large	T'a-tché-sk'él 6. = yéthe ou ya-thun-ɣesk'é. 6 (*Sur la glace*) : t'a-tché-ssay. 6. = yéthé ou yathun-ɣessal 6.	— Nni-épé 6. = nni-èzu 6. *plur.* : nni-witté. — Kfwéé-yéssa. 6. = nni-yéssa. 6.	Ndow-dhœt-éyk'a. 6. = nné-tchi-sœk'ék ou ɣan-ivia. 6 Ndow-dhœt-iɣia 6. = ɣan-tiɣia. = 6
— au loin	Ottsen-nastay. 6. = ottsen-nasdja. 6.	Go-ttseŋ-na-dédja ou na-asdja (E) 6 = gottsen-na-dél'a. 6	Kwo-ttsen-ne-t'idik. 6
— au petit pas	Desttredh 2 = éna-resttredh. 2 =	Kɣwén-koéyé. 6 = so-odetié-kkinâ-ta 6	Tsiw-tll'a. 6 = ñendji-Iɣiâ. 6 = tthen-éllœzjia. 14
— au portage la Loche	Nasba, *plur.* : napa-itel' 6. =	Kôt'è-gotchô-nadék'e. 6. = nâpa.	Kot'ow-kotchɣô-gwottset-tchik'ey 6.
— aux camps sauvages	Kɣuné-t'a-nessay ou essay. 6.	Akɣunt'a-na-écha. 6. = akɣunt'a-na-yéssa 6.	Kɣwon-t'et-netchidik ou na-ot"è-ni-ñidik. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller avec lui..................	Bekk'a-esl'a, iya, usl'a. 6. = be-kk'a-essay. 6.	Bekké-dél'a. 6. = béh-yéssa. 6. = béh-ûtté. 3.	Vâh-tchl"oy. 6. = vah-né-t'ltik. 6
— chercher.................	Binkpa-'sl'a. 6. = binkpa-essay. 6.	Binkpa-él'a. 6. = binkpa-dél'a. = binkpa-dècha. 6.	Vin-enkpat-tchigié. 6. =
	V. g. *de la neige* : édé-osthir. 5. 7.	(Ya)-inkpa-éd'e-nékfwi. 7. =	(Zjio)-kpa-t"è. 6.
	V. g. *de l'eau* : t'u-pan-nestl'a. 6.	T'u-inkpa *ou* pon na-écha. 6.	T'lon-k'at-tchigié. 6.
— contre le courant.........	Nilin-tassin-(na)-sk'el. 2. =	Nilin-tanzon-éké. 2.	Nilloe-dié-tk'a. 6. = pon-t'edlndié tk'a. 6.
— de soi-même..............	Édé-néssay. 6. = *par eau* : édé-nesk'i. 6.	Édé-Zaré-yessa. 6. = *par eau* : édé-Zaré-dé"è. 6.	Édi-kipé-t"a. 6. = *par eau* : édi-kipè-tk'a. 6.
— de travers................	(*Raquettes*) : sé"ayè-nadàsain-pédhel'.	(*Canot*) : sé-ella-na-kfwi-éntta. = (*raquettes*) : sé"a-nata-wét'on. 9. Sé"a-nata-ni-déwer. 7.	
— deux à deux..............	Elpan-kkédhé-ittas *ou* itel' 6.	Ékk'a *ou* épa-itta *ou* itié. 6.	Ñipà-édé"al' *ou* édéta. 6. = neytchido"o. 6.
	— (*animaux*) : na-elk'é. = na-el"az. 6.	— Épa-yé-"a. 6.	Ñipa-na"éw, ñan"edh, nt'a"al'.
	— (*oiseaux*) : elg'a-ittap. = elg'a-itel. 6.	— Épa-yétta. = épa-yété. 6.	Ñipa-na-nedetta, nanetettak. = ñipa-netœnazjié. = ñipa-néténadhœl, netœnanen. 6.
— en embarcation, i. e. par eau.	Esk'i. 6. = na-sk'i. 6. =	Èk'è. 6. = dé"è. 6. = naé"è. 6. = détté. 6.	I-k'a. 9. = nétchigœk'oy, 16. =
— (et s'en) en criant..........	T'essil'. 14. = sel'-édénesyé. 13.	Édé-sélé-yété. 2. Kkina-sélé-dél'a. 6. = gè-hè-déssa. 6.	Sa-pa-tgia. 6. Sa-tellœlla, t'itchidhillzjié, t'ételœlla. 6.
— en esprit (et : esprits)......	T'esshœr. 17. = nni-déosshœr. 7. = sé-ot'elshir. 1-7.	Té-défwé. 7. = défwè. 7. = sé-yéti-defwer. 1-7.	T'ellchit. 7. = ñé-indjit-t'illchi. 7.
	Zottsén sé-na-olday. 1.	Kottsen-sé-yéti-déwer. 1.	Sié-indji-djichit. 7.
— en nageant...............	Na-shel *ou* naspel. 6. = t'espél. 6.	Démi. 6. = kkinâ-pé. 6.	Nétchi-gœvik. 7.
— en portant...............	T'eslé. 9. = dzireslé. 9.	Dél'é. 9. = kkinâ-l'é. 9.	Ipdha, ñipdhén, t'eyzdha. 13. = nœtchigœpok. 1 b.
— en radeau.................	Zedhi-yé-na-stlel'. 2.	Zéni-hè dék'é-nadél'a. 6.	Zaon-t'ék'ew. 6. = tchok'edh, t'aœkpwol'. 6.
— en rêvant.................	Pel'-édé-nés-yé. 13.	Édé-pélé-yeté. 2.	Va-tèllœlla, t'itchi-dhillzjié, t'ételœlla. 6.
— en totalité................	A-t'itel (*pluriel*). 6. = *abstrait* : a- *ou* nni t'esshi. 7.	L'atchoé-déwitié (*plur.*). 6. = (*abstrait*) : sé-é"onne-godéwer.	
— et revenir.................	Ett-iya-kkéna-estay. 6.	Èttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6.	L'é-ttsen-né-tgié. 6. =
— et venir (v. g. l'eau va et vient).	Anna-t'ash-t'étudh, t'épitudh, t'urtudh. 2.	Na-t'a-rékfwa. 2. = na-t'a-réttsi. 2. = ena-t'u-ena-dettsi. 2.	Ñittsien-t'è-dhivik. 6.
— l'un après l'autre, consécutivement.	Eltta-na-itel. 6. = elkké-na-itel. 6.	Èkla *ou* étta-yatite, yatâté, kiyonte, yatsété. 6. =	Ñittié *ou* ñikki-nnodjidik. 6. = ñittié *ou* ñikki-tchidé"ew, dé"edh, t'eydo"al'. 6.
— mieux.....................	Édén'astti. 3. (T) . = kkpadhi-esli. 6.	Kkpawi-yéta. 2. = kkpagotl'i -él'i. 6.	Kkéllœ-tttcho. 2.
— (maladie) la maladie s'en va.	Tata-édéreldhir, rildhœr, ruldhir. 7.	Llae-kkin-tawé. 10. = llaè-dédéwé, déduwi.	Ttsik-t'idjillnen *ou* net'edjèshedhœt. t'ételltha. 10.
— (nuages) les nuages s'en vont.	Ya-kkpwosh-nadhi, nadhœr, naudhir. 7.	Ya-kkpo-dédéwé, déduwi.	Kkpo-kuna-t'a-tchpak.
	Zottsen-kkpwosh-na-onédhœr, onudhir. 7.	Kottsen-kkpo-dédéwé, déduwi.	Kuttse-kkpo-vattchœl'.
	Kkpwosh-él'é-da-onédhœr, onudhir. 7. *ils vont du même côté*.		
— nu-tête..................	Ttsa-édin-réssay. 6. = *nu-pieds* : k'e-édin-ressay. 6.	— *nu-tête* : ttsa-édin-déssa 6. = *nu-pieds* : k'e-édin-dessa. 6.	— *nu-tête* : ttse-etan-tchigié. 6 = *nu-pieds* : k'è-étan-igié. 6.
— (oiseaux).................	Zottsen-ettay, éttap, uttal'. = *plur.* Zottsen-étil'. 6.	Kottsen-détta. = *plur.* kottsen-dete; dérété.	Netti-ñaji, nettiñanen, nettatœnadhel' : *sing.* 6.
— — s'en...............	Nadéttay, déttap, duttal'. = *plur* nadétil'. 6.	Nadétta. = *plur.* nadété; nadérete	Neñi-tidjil', ñidjia, t'enéta : *plur.* Net'iñéshettak. = *plur.* : net'iñeshitchill *ou* djill. 6.
— quelque part............	Ttassin-ttsén-éssay 6.	Ttassin-édessa 6	Ne i-t'inididjia : *en automne* : *plur.* H'an-ttset-tchigié. 6
— sans lui..................	Bé-din *ou* be-pan-ressay. 6. = bé-din *ou* be-pan-t'essay *ou* t'esk'i (*par eau*). 6.	Bé-pa-dessa. 6. = bépa-dé"è. 6 *par eau*.	Vœ-ten-tchigié. 6. = vœ-ten-t'eyk'a. 6. *par eau*.
— (s'en)....................	Na-resdja. 6. = "an-estl'a iya, wastl'a. 6. (T)	"On-decha 6. = "on-détl'a. 6. = nadétl'a. 6. = "an-destcha 6. (E).	Vœ-t'é-tchigié. 6.
	Be-ttchazin-na-esdja. 6. = béttchazin-na-resdlé, ridla. 9.	"Onna-deta. 6. = bettchage-ttsen-nadetl'a. 6.	Vittchié-ttsen-netchidik. 6.
— se reposer................	Na-'kla-resta 18.	Nadéji. 2. =	Nellzji. 3 =
— tout à coup..............	EtaZan-ottsen-nessay. 6. = pan-ttsénínéssay. 6.	Ko-ttsen-kpa-détl'a. 6. =	Kwo-ttset-pa-tchigie. 6.
— vers lui, le visiter, le voir..	Bepan-dénestal. 6. = bépa-naassa. 6.	Bépon-ni-nécha 6. = bépon-kpunt'a-écha 6.	Vendé-tchitie 6. = gottsét-ndetintié, t'inigizjié t'itidia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller, vers lui, le visiter, le voir..	Bépaŋ-kpuŋ-t'a-essny. 0. = bépaŋ-osnl. 5.	Bin-kpa-kpuŋ-t'a-déta. 0. = na-ta-ètl. 2.	Vépkpat-kpuŋ-t'ot tsié *ou* nétchitik. = kuñill"i-ttset-tsin. 0.
— vite	Na-stl'a. 0. = ipaŋ-essal'. 0. = *ne pas — vite :* estl'a-illé. 0.	Nâ tl'a. 0. = Zári-kkinâta. 0.	Né-tsic. 0. = kak'e-dèṣapal, djlṣa-pal, tédeṣapal. 1 b.
Alliance, n. comp. (après la guerre).	Na-kkpiŋ-na-oltliŋ. = na-kkpiŋ-na-l'étsétsl.	Na-kkié-na-lé tsétsl.	Nœñll'é-ttcha-andié.
— (contractée entre familles)..	Il'a-ottiné-sl'é.	L'é-gottiné-yatsétsl.	L'ékuttchin-tchatsi.
Allié, n. verb....................	Épaŋ-illey : *de nation.* = *de famille :* dénéotliné -(édalpaŋ).	— *de nation :* épon-illé. = *de famille :* dénegottiné.	— *de nation :* ella-ñll'ettsé-zjolpoy. = *de famille :* tikuttchin.
Allier à (s'), v. intr	Sél-ottiné aslé. 15. = él'él-ottiné-kwi da-ilpaŋ *ou* na-l'elltsi. 2. *plur.*	Sé-gottiné-kuâl'é. 15. = l'égottiné-l'é-witsi. 2. *plur.*	Sia-kuttchin-él'i. 0. = l'ékuttchin-ñll'éiditsi. 2. *pl.*
Allocution, n. comp.............	Yalt'li-béynt'ié. = yalt'li-bé-onnié.	Yat'i-té-gotéyé.	Yat'i-vœ-kwéndag.
Allonge, n. comp...............	ṣaŋ-nadolpaṇi. = *de maison :* yé-elpaŋ-onédli.	Épon-niyay.	Ñiṣié-tchéniṇllé.
Allongé, adj. rac. 2e (i. e. long)....	Dé-kulé. = nénnedh.	In-kulé. = in-kkwéyé. = in-kkwé-né. = in-tâlé. = intéw.	Ti-kull. = ti-ttṣiol. = ñittsek. = ñendjow.
Allongé, adj. verb. (i. e. qui a été allongé).	Elkké-dérint'i. = naatti. = nitti. = na-thi-inl"a.	K'é-édédiṇ"a. = ninétti. = wétti.	Teñottay.
Allonger, v. tr	Nénnedh-aslé. 15. = elpaṇ-na-reslé. 9. (*voir abouter*).	Intéwé-kuâl'é. 15. épon-ni-él'é. 9. (*voir abouter*).	Ñendjow-ttset-ll'é. 9. = kkoy-tœ-nelpan *ou* vœné-etelpan. 3. (*voir abouter*).
— en tirant....................	Elyé-ṣaŋ-nestudh. 2. = ét'éstudh. 2. =	Intâlé kuâlé. 15. = beta-ndéttchi. 2. = beta-ndéZay. 2.	Édji-they, ét'œteythal'. 36.
— les peaux en les tirant.....	Esshé, ṣilshan, wasthé. 2-7. = édhœsh-na-estti. 2. — *à deux :* édhœsh na-t'itti. 2. (*pluriel*).	Il'a-éta. 18. = éwé-na-étti. 2. = éwé-éZay. 2. — Ewé-l'éwitti. 2. *plur.*	Adhow-tchtZiw, t'lZil'. = adhow-édjithoy, dhethey, etéteythal'. 3 b.
— le cou....................	Kkṣosh-na-t'estti. 2.	K'eïṇ-ékfwi., 2. = k'éïṇ-wézé. 2.	"Oṇ"an-tilludji, tchidhilludjék, t'e-tèlludal'.
— les bras...................	Na-skkṣaŋsh. 2.	Ékkṣoṇ. 2. =	
— les jambes................	Sé-tthéné-eltthi-eschel. 2. (T). = el-tthi-da-eszus. 2 : *étant assis.*	Kkwiya-dé"ié. *plur :* dittié. 12.	Ttchan-till"iw, djidhill"iedh, te-t'ell"iṣa.
— les pieds...................	Eltthl-da-es"edh ; *plur.* : ittedh. 12.	Kwiya-dé"ié, *plur.* : dittié. 12. =	Ttchi-tchi *ou* ttchaṇ-til'"iw, dji-dhill"yèdh, tét'ell"iya. = ni-l'iw.
— un traîneau, en y ajoutant une planche	Bésh-tchéné-ṣaŋ-na-'kla-rest'én. 2.		Vœné-ételpan. 3. a. =
Allonger (s'), v. int. (animé :).....	Nat'estti. 2. = na-destudh. 2. = eltthi-eschel (T). 2. = Elk'é-dé-rest'i, rilt'i, rust'el ; *plur :* rilyé. 9.	Nadetti. 2. = ékkṣon. 2. = K'e-ède-dét'i. 9. = k'e-èdé-din"a : *serpent.*	T'elttchiet. 2. = "oṇ"an-tilludji, tchidhilludjéll-t'ételludal'. L'etselkkio.
— (inanimé).................	Neshetti (T) ; *terre, pointe :* = eltsi-"an-relkkṣas. = nawolt'el.	Newetti. = niwé"a : *terre.* = k'é-édé-diṇ"a.	Nné-ñi"é.
Allons ! interj	Éku ! = édi ! (E).	Ék'ulla ! = alloni ! = édi ! (F).	Ag'ullœ ! = akṣon !
Allons donc ! interj. de doute.....	Édiṇ ! = édji ! (A). = = odi ! (E).	Ediṇu ! = eduu ! (B). = ék'uri ! = k'u-édi !	Edji = zjég !
Allumé, adj. v...........	Dérkkṣáni, = Derkkṣóni (A).	Détl'a. = dékkṣon. 2. =.	Djokkaṇ. = nœgudjatlé.
Allumer, v. tr................	Deskkṣan. 2. = a-reskkṣan. 2. = na-reskkṣan. Kṣon-élkké-resle. 9. = thi-resle 9. = thi-ṣa-reslé. 9.	Dél'a 9. = kodél'a. 9. = kotékkṣoṇ. 2. = Zuṇ-édé-nél'e. 9. = kfwi-dél'é. 9. = kfwi-na-dél'e. 9.	T'll'kki, djdhilkkien, tet'elkkia. 13 = nœgudil'kki. 13 Kut'ndillkki. 13. *en voyage :* = tchi-ṣa-djil'i 9.
— l'amadou à l'aide du batte-feu.	'Klel'-esthel'. 2	Zun-edé-nâfwa. 3. = Zuṇ-édé-ék'a. 6.	'Klla-ttchia, t'eytha. 6.
Allumer (s), v. int...	Dédhkkṣan. = *difficilement :* shuṇ-derkkṣan = kokkṣuné (E.	Dekkṣon. = *difficilement :* kṣoṇ-dé-yuge-zon-gunli.	Djokkan = ndjatllet. =
Allumettes, n. comp...........	Dékké-dékissi. = ekke-ekissi (C. J.). = bétta-odikkṣan (A).	Béh-na-odikkṣoṇ. = kokkè-détay.	Vâh-kudjilkkin. = kukkṣag-tchi-dhég.
Alluvions, s, n. comp...........	T'è-otséré. = betta-sa-lshiri.	Étle-él'e-al'u-ékṣa. = étl'é-él'ena-ṣa-l'u-étta.	Él'œ-diyénil'iw-nandjig.
Almanach, n. comp..............	Dziné-diklis. = dziné-ṣékwol'.	Dziné-diṇklé. = dziné-kotako	Dzjin-édœnétlé. = dzjin-kuté-di-ñéshœkklœdh.
A l'ombre, loc. adv...............	Sa-nakṣanzé-yaṣé.	Sa-inkkṣoné-koye.	Sié-iṇkkion-kuzjit. = tsoṣok-ollal' (A 1)
A l'opposé, loc. prépos...........	Oṣaṇ-kkèdhè.	Ko-ṣon-kkèwé. = koṣoṇ-kkiédhé (F), = él'on-kkèwé.	Kkwé-kkaoṇ. = kodhœdœ. = ñi-shœdœ.
A l'opposite, loc adv. de position.	Ot'a-ttchaziṇ. = yénnash-kkèdhé.	Kot'a-ttseṇ. = kot'anna (*près*) *ou* ko-t'ata (*idem*) (F). = konat'a (*loin*) *ou* koṣat'a (*idem*) (F).	Kwo-t'è-ttsen. =
Alors, prép..................	Ek'u. = k'u. = k'ulloṇ (S).	Ag'u. = aek'u. = ag'i. = ayi. = alla. = alloṇi. =	Ak'oṇ. = k'u. = ózjœ.
— donc.....................	Ekusdè. = ek'u-sédé. =	Ek'ulla. = ânœ (B). = ék'usdé. = ande. =	Ak'oṇ-dji. = akudji.
— ensuite..	Ek'u-unl'duṇ.	Ek'u-gottseṇ. = ânœ-gottséṇ.	Azjœ-kwottset.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Alors que, alors même que.......	— Ttsèré. = ttsèli (T). = azoņ. = dèkpulu (*final.*) V. g. *acquitte-t'en, alors même que ce serait pénible* : — Ttsèré-duyé-dèk'ulu, unltsi-dukkparé. = *Tu ne veux pas m'obéir, alors va-t'en, lui dis-je* : béda-kka-wastte-illé, séyéninldhen, ékusédé t'ininpny yaņ, èléssi ninaņ. — *il dit et (alors) disparut* : Ekpa-adi ok'u=o"un-éedhya.	Inzoņ. = tazoņ. = azoņ (F) dék'u=lu. = adèk'uli : *final.* V. g. *alors même que ce serait difficile acquitte-t'en* : Inzoņ-tsé-uréņtté dèk'uli wunétsi kwalaņtté.	L'aņ-pa. = dji-kuka : (*final*).
— signifiant *lorsque*, se rend par les participes........	Él'uņ. = suņ et uņ : éyanélinl l'uņ, népa-kpuņt'aniya : *Alors que tu étais malade, je fus te visiter.*	*Se rend par la préposition avec* : hé ou par la *désinence participe* : un. = éya yineló hè, népa kpuņt'a-wiya.	
Alouette huppée, n. comp.......	Da-'tlaltséyé-azé. = thi-djazé.	Kfwi-ta-dzéli.	Tchi-té-zjia.
Alourdi (être), verb. intr........	Onesnil'. 2.	Koņéti-illé. 2.	Ekonéinday, nedheïnday, net'eïn=day. 2.
Alourdir, v. tr....................	Oninil-asl'é. 15.	Konintillé-kuål'é. 15.	Ekonanday-ttset-ttl'é. 15.
Aloyau, n. rac. 2°................	É-yéré.	É-yiré. = éniņ-pfueņ (M).	É-zjœg.
Alphabet, n. comp..................	*a, é, i, o.* : dékké-édiklis.	*a, e, i, o.* : dekké-deklé.	*a, e, i, o.* : kut'è-diñeshœklœdh.
Altercation, n. comp..............	Elda-kké-ttcha-aodi. = elpaņ-ya=tsét'ii.	L'é-soņna-l'é-yaté. = l'ésoņna-ko=daté.	Ñil'é-gondjié-tyœtandak.
Altéré (être), v. intr...............	T'u-ba-esshir. *plur.* : ité. 7. = t'u-ba-nesl'al. 2. T'u-ba-sédarégon. 1. : *beaucoup.*	T'u-ba-éfwi. *plur.* ité. 7. = t'u-ba-dèfwi, dité. *pl.* 7. T'u-pakké-dedèwi *ou* yenèfweņ. 7. = t'u-pakké-séyié-kpata-koté-dékfwa. 1.	T'ion-tillt, djidhil'i, t'idilla. 9. = t'ion-pat-sité-djatchit. 7. T'ion-pat-si-tenkki, siténenkkay, si=tét'œkkia. 9.
Alternativement, adv..............	El'na. = eltaziņ. = elta. = *avec mouvement* : aņna.	Békkponi. = étadi. = éta. = *avec mouvement* : éna. =	Ñité. = ñindjé. = *avec mouvement* : ñittpién.
Alterner, v. tr. (les)...............	El'na-be-osl"é.9.=el'na-ni-est'i *deux, ou* esl'é : *plusieurs.* 9.	Éta-del'e 9. = éta-naguéttiéri-na-él'e : *plusieurs; ou* ét'i *deux.* 9.	Ñité-déñil'é. 9. = ñindjé-ni-ñiltchi *deux, ou* ñil'i. 9. : *plusieurs.*
— v. intr. avec quelqu'un....	El'na-itel, utel, sertel. 4. 6.	Étadi-na-ité, até, kété, tsété. 4. 6	Tî-zjœteņ-djil'i, tullœ, tét'illa. 0.
— — à la touée des barques.	Elta-ttsi-da-itlu, ul'u, daétlu, tsétlu.	Éta *ou* èpon ttpi-deitlu, déallu, k'é=dellu, tsallu.	Ñindtjé(ttpi-tchpô)nellla-itla, étchi=dik, ét'itia.
Alternes, adj. v.................	El'na-élia. = elt'a-deliéli.	Éta-fwélla. = éta-della. = éta-ya=gunettié.	Ñite-djotlle.
Alto (être), n. comp..............	Sé-da-duņ-ttchudhi. 1. = sé-da-"yiè-natset. 1.	Se-da-yu-na-dattset.	Si-té-jzié-ni-djienttay.
Altier (être), v. intr..............	pa-osdi. 5.	p'a-kôti. 5.	pa-tag-tédlttcho. 3.
Alun, n. comp...	L'ur-latti. = l'ur-delgáyé (A). = sha-odjiérini (A). =	Kolle-kpa-détli. = bétta-ttchô-adé=nitli.	Siet-guttsik-tsséy = vizjit-ttchów-tiñishó"è.
Alvéole.........................	— *des dents* . ép'u-kè. = *de gâteau à miel* : klizé-thope-ké.	Èp'u-kié. =. — : kkwi-danoņe-ké.	-Èpwo-klen. =. — : énedzidi-k'it.
Amadou, n. comp	Tchanl-thi. = 'klel'-ttárè. = kkpi-t'anttay (A). Kkpès-t'an-ttay (T). = delttáré (E) = 'klé-dzé (P).	Ukfwi = 'klé-t'ie. = 'klé-ttáré (F). deņ-pfi (E. S.). U-neņ-pfi (E. s). = 'klé-thén (S).	É-ñitchi. = édi-ñitchi. = 'kla-tchia.
Amadouer, v. tr.................	Su-es"al'. 12.	Saņ-kke-nè"a. 12.	Sié-né-ñi"éy, nédhi"eņ, nœt'éy"a. 13.
Amaigrir, v. intr................	Édesgoņ. 2. = sé-pa-thén-entthœr. 1. 10. Sé-pa-thén-elthi. 1. = sépa-thén-t'elthœr. 1-10 Sé-then-k'é-tudh 1-2 =	"Oņne-dèkkwé. 2. = Se-kfwén-du-godélli. 1. "Onné-dék'iņ : *animaux.*	"Oņ"an-t'illtchet. 7. Nevœkain-"an-ttchet, thet, t'atha 7. Nevœkaiñ-"antchet : *animaux.*
Amalgamer, v. tr................	Elt'a-aslé. 9. = elt'adestlir : *liquide.* 2.	Èt'a-gôle. 9. = ét'a déklı. 2.	Ñit'é-gwil'i. 0.
Amalgamés, adj. verb.......... .	Elt'a-anlia. = elt'a intlir.	Èt'a-gotlé = ét'a-inkl'é.	Ñit'é-djotlle = Ñit'é-djazjié.
Amande, n. comp....	Djiyé-koņ (*graine sèche*).	Djiyé-kon (*graine sèche*).	Djég-kay (*graine sèche*).
Amant, te, n. comp. (mon)..	Tta-bépaņ-yénipest'au (*verbe.* 2.).	Eyi-bépoņ-yeti-de"on (*verbe* 2). = (se)-kfwipa *ou* (s)'inlla : (*mon*).	Ey-vœ-endji-dey"é, 3-9.
Amants, n. comp. pl......... .	Elpaņ-yéni-pept'aņi = elpaņ-natti (E).	El'e-yeti-k'ede"ay.	Ñil'eņ-dji-kœta"éy.
Amara (insecte coléoptère)..... ..	Thi-pa-klœn.	Iti-glié (*écureuil du tonnerre*).	
Amarante (fleur).	Tsa-djiyé (*graine du castor*). = tsa=djiye-inttané (*la plante*).	Ttsa-tsie (*vermillon du castor*). = tsatsie-t inttoņ : *la plante.*	Sie-tsiey (*vermillon de l'ours*). = sie-tsiey-attaņ, *la plante.*
Amarre, n. comp...............	Ttsi-klulé = ella-klu (E).	Ttsu-klu = ella-klu.	Tti-i-klla.
Amarrer, v. a, attacher une embarcation.	Ttsi-ta-'sl'i. 9. = *plur.* : ttsi-ta-slè 9.	Ella-ta-èkli, fwikli, woklu. 13.	Ttpi-kkelltchpo. 3 = ttpi-tenéytl'i. 13.
— ensemble ·	Ttsi-él'e-esklun. 2.	Klul-k'e-écha, néya (2), yiya, wo=cha; iye 14.	Tti-el'adœ-alltchpo. 3.
Amas (et amassés), n. comp.......	Él'u-élia. — *de branches* : ttsélé-él'u-welia.	L'é-ya-wi-etle. = èkkine-detli. = ét'a-denetchu Te"elle-èkkine tedeya *ou* wella.	Ñit'ae-déñéshœtchpô. Dhotchpan-ñizji-dhitllé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Amas (et amassés) n. comp.	— *de chiffons* : o-toȥwé. = *mon* — : sé-toȥwe.	Ko-ttchilé. = *mon* — : sé-ttchile.	Ko-ttcha. = *mon* — : ȥœttcha.
	— *d'étoiles (constellations et nébuleuses)* : thén-kké-odeskȥny.	Fwéṉ-tchiṉ-édówi.	Sœṉ-koṉlleṉ. = ȥœn-k'it'aè-déñe-shœtchȥo.
	— *de glaçons (bordillons)* : l'ur-yiṉzé.	L'u-ȥ'a. = llu-ȥazjé (B).	Ll'u-tséṉi.
Amasser, v. tr.	Anl'a-neslè. 9. = él'é-shé-'slé. 9. =	Tchiṉ-ojié, ijia, ujié; iyé. 14. = l'anétti-ni-dél'é. 9.	Tchȥan-djll'i. 0.
Ambassadeur, n. comp. (mon)	(Se)-ttsi-udel"a.	(Sé)-ttseṉ-ékudé"a.	
Ambigu, ad. v.	Uniréuni-ȥa-duyé. = inl'aȥè-yi-at-sédi.	L'égé-zoṉ-ta-akoti.	Inl'égœ-tȥaño.
Ambigu (être), v. intr.	Iṉla'ȥè-yi-aléssi. 17.	L'égé-zon-ta-adéssi. 17.	Iṉlégœ-tiño. 17.
Ambitieux (être), v. intr.	Onna-shé-ttsén-astti. 3. = o"aṉzè-astti. 3.	Kon-towéttseṉ-ayèṉéfwen. 7.	Koyendow-ttset-téyéntshœn. 7. =
Ambitionner, v. tr.	Béȥan-yénesshen. 7. =	Béȥoṉ-aénéfwén. 7. =	Wœȥéṉ-yenfshen. 7. =
Ambulant (être), v. intr.	Ollaṉ-ossal'. 6. = kké-'stay-oyi. 6.	Kkiṉ-têssa. 6. =	Nizjigo-nèt'ltik. 6.
Ame, n. comp. (unie au corps)	Édan"yiṉné. = éna-daṉ-"yiṉné.	E-da-yu *ou* yié. = éyu. = éda-yis (C. E.). = éyu (M).	I-zjié. = a-da-zjié. =
Ame séparée (mânes, esprits, fantômes).	Éyuṉné. = iṉ-yuṉné (A). = ttsuné (E).	Ttsi-né. = ttsin-téwi : *plur.* = éwiṉé.	Ttsin. = é-ttȥi. = ttsiṉ-téṉi : *pluriel.*
Ame (de toute mon)	Sé-dziyé-tta. = *sur mon* — ! : elthi, sedziyé !	Sé-dzéé-tta. = *sur mon âme!* : ék-kwi-sédzéé ! *ou* sé-ttsiyé !	Si-dzjé-jizit.
Amender (s'), v. intr.	Okké-'sli. 0. =	Ko-kkéré-él'i. 0.	Ku-kké-dll'i. 0
Amener, v. obj (i. e. conduire avec soi.)	Yukȥozjiṉ-est'i. 9. *obj.*	Yéeṉ-ni-dél'é. 9.	Zjœgoṉ"eṉ-ni-nll'i. 9.
— (i. e. conduire vers)	Bé-ȥan-unesnil'. 9.=béȥaṉ-na-unesnil'. 9. *obj.*	Béȥon-nni-na-yu-néti. 9. = béȥoṉ-ni-kkwi-néssu. 2. (*un enfant*).	Ni-nil'i. 9. = eltchȥa, tchidhill-tchit, t'elltchȥa. 2.
	Na-ut'esni, *plur.* : ut'idi. 12. = na-ut'eslè. 9. *obj.*	Béȥon-nui-nél'è. 9. = nni nni-nékla. 2. (*un enfant.*)	Vœ-nœ-nelkȥéy, nil'kȥeṉi, t'al'kȥa. 13.
	ȥeslè. 9. *obj.* = t'eslè. 9. *obj.* = ni-unesnil. 12. *obj.*	*En tenant par la main* : kkwi-néssu. 2. =	— *En tenant par la main* : ttchi-ll'il, ñillu, t'illel'.
— par eau	Nasl'è. 9. = t'aṉ-slè. 9. = *amener le bagage au bateau* : t'aṉ-yu-res-lè. 9.	L'aȥè-nni-nél'é. 9. = ella-hè-nni-néssu. 2.	Ttsi-zjé-nni-nll'i. 9.
— un animal à l'aide d'une corde	Esl'ul'. 2. = t'eslul'. 2. = na-es-lul'. 2.	Dél'u, defwillu, dûklu ; *plur.* dei-tlu. 13. =	Né-il'il, ñillu, t'ellét. 13.
	Na-ésȝu. 2. = beȥaṉ-nni-nesl'u. 2.	Kkwi-él'u. 11. = kkwi-éti. 2. = nni-kkwi-unéti. 2.	Nne-iȥillil, ñiȥillu, t'iȥllel. = nné il'il, tchidhillu-t'il'el.
— plusieurs animaux idem	Na-sl'él. 2. = ni-deslé. 13. =	Nni-nél'e. 13.	Nné-nil'i. 0.
— à soi (en l'attirant)	Edé-ȥan-na-unest'i 9. *obj.*	Édé-ttsén-éklo. 2.	Ellttchia, tchidhilttchi, t'ellttchia 2.
— en captivité	Yiȥa-énestchul. 2.	Étári-nni-nél'é. 9.	El'ndié. 2. =.
— la voile	Ttsi-nibali-na-'stchudh. 2.= *plur.* : ttsi-nibali-na-'slé. 13.	Ttsu-noṉpalé-na-é"a. 12.	Ttȥi-tchȥonivia-ney"at, nt'éy"a. 13.
	Ttsi-nibali-na-neslé. 13.	— *Plusieurs* : ttsu-nonpalé-na-él'é. 13.	— *Plur.* : ttȥi-tchȥoṉivia neyl'i. 0.
— le pavillon	Yé-ola-nibali-na-stchudh. 2.	Yu-akfwi-na-é"a. 12.	Ttȥi-tchȥé-nivia ney"at. 13.
— par force	Bé-ttcha-eslul. 2.	Bé-ttchiré-étti. 2.	Ttcha-il'el, tchidhillu, t'illel. 2. = îkwoll', tchidhiko, tikwoll. 2.
Amer, adj. v.	De-ttsé.	Ténin-ttsa.	Ti-ñin-ttsik.
Amèrement, adv. (se rend par grandement).	Uṉtladhé.	Kuṉtcha.	Kuṉtȥié.
Américain, s, n. comp.	Bes-tchôȥ-ottiné. = bes-tchôȥ (A) (*les grands couteaux*).	Bié-χo-gottiné (*les grands couteaux*).	T'ioṉ-kké-kuttchin (*les habitants de l'eau*).
Amertume (de la bouche), n. comp.	Déné-dha-odhkkȥan. = *j'ai la bouche amère* : sedha-odhkkȥan.	Déné-wa-koténinttsa. = — : sewa koteniṉttsa.	Tizjé-kutininttsik. = — : ȥi zjé-kutéñinttsik.
Ameuter (les), v. tr.	El'é-ertel-aubesl'e. 13.	L'é-ak'été-agul'é 5-13.	Ñil'œ-kitchodjil-ttset-til'é. 13.
Ameuter (s'), v. mutuel	El'é-itel, *pluriel de.* 6. *ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.*	L'e-awité, awate, ak'até, atsaté 6 = ékké-awité. 6. *ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.*	Ñil'œ-tchidhiditchil, tchidhochil, kitchotchil. 6. *ou tout autre pluriel de verbe a mouvement.*
Ami, e, n. comp.	Ella. = = *plur.* Ella-kwi. = élég'é (C).= ella (E).	Él'égé (G) = — *plur.* élègè-k'é.	Éllœgœ. = — *plur.* éllœgœk'è.
Ami! Amie! n. rac. 2	S'ella ! (*mon.* —) = s'éttsen-ni ! (*mon.* —)	A-ré ! = a-ti ! = a-kioṉ! (O) = s'é-kis ! (nabajoé).	S-aṉ ! (*mon*). = ȥ'-itchia ! (*mon* —).
	Onti ! (E). = akion ! (E).	Oṉ-té (F). = éyenê ! (M).	
Amical (être), v intr.	Saṉ-yèni-dhénu-yast'i. 2.	Ttsini-kôssè. 5.	Ñendjigœ-kéntXi. 7. = ȥié-kéntXi. 7.
Amicalement, adv. (se rend par doucement).	Ttse-shiṉ-yé.	Tsini. = natiné (M). = tchié-fwiṉé.	Ttsénœtét.
Amict, n comp.	Yalt'ii-ttaziṉ-kké-ta-shtchudhi.	Jat'i-ttané-kké-ta-wétchuwé.	Yat'i-ttien-kkit-té-dhtschiow.
Amidon, n. comp.	Betta-déyer. = bétta-yu-dékȥay.	Bétta-yu-deyéri.	Bikkiȥé-ttcha-detthœn.
Amincir, v. tr.	Tsettalé-aslé. 15.	Inttálédé-âl'é. 15. = iṉȥáyé-kuál'é. 15	Tsétédéttin-ttset-til'é. 13. = tidjell-ttset-tilé. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Amnios (enveloppe du fœtus)......	Éyaz-dhœdh. = el'ad-shit'él. = sé-kwi-t'élé.	Éttsé-wé. = éttsœ-wé (F).	Attset-dhôw.
Amoindrir, v. tr..................	Ttsukk'açé-aslé. 15.	Intsélé-kuâl'é. 15.	Ñontsell-ttset-tll'é. 13.
A moitié, prépos..................	T'a-nnizé-ttsén.	T'ç'a-tié-ttsén. = déné-kké-tl'a.	Tl'on-djidlœ-ttset. = l'an yéshé-ttsen.
Amolli, adj. v....................	Dénur-atsinla. = dénur-adja.	In-tchué.	Ti-tçion.
Amollir, v. tr.....................	Na-ssoç, ilzoç, ussoç. 13. =	Intchué-âl'é. 15.	Titçion-ttset-tll'é. 13. = el'tçion. 2.
Amonceler, v. tr. mut. sans ordre.	Él'é-owesshir, owilshœr, owus-shir. 7. = Él'é-na-'sl'é. 13, = él'é-uneslé. 13. — *foin* : él'é-owesgosh, owilçesh, owusgosh. 2.	L'anetti-ni-nél'é. 13. = L'anetti-tchin-été. 2.	Éládœ-né-ntl'i. 13. = ñil'è-né-nll'i. 13. Él'édinttchi-né-ntl'i. 13. =
— avec ordre..................	Elkké-ta-'slé. 13.	Êkké-té-dédél'é. 13.	Ñikkçagœ-ni-té-tintl'i. 13. ñikkot-tagœ-kédiñil'i. 13.
— côte à côte..................	Elça-neslé. 13.	Êça-tinél'é. 13.	Ñiça-né-ntl'i. 13.
Amonceler (s'), v. intr............	Él'é-owédhœr. = él'é-owetssi. = — (*neige*) : yash-nakkçay.	= — (*neige*) : yah-él'é-witssi.	
A mon idée, loc. prépos.........	Éd'-inni-yé. = id'-inni-yé.	Éd'-inni-kkéén. = s'inni kkéen.	S'iñi-kkaon.
Amorce, n. comp. de fusil........	(T'el-kké-dhi)-yaçé-tsanné.	'Klé-dzié-ella.	(Tikké)-dzi-né éñindja.
— de trappe..................	Énni. = v. g. — *à martre* : sha-nnié. =	Éti. = bœ-békké-fwélla. = v. g. — *à martre* : zoé-éti.	Ttsén, = ʒian-ttsén. = v. g. — *a martre* : ttsugu-ttsén.
— d'hameçon..................	Ttsén. = *mes* : — sé-ttsénè.	Éttséné.	Tchel'.
Amorcer, v. tr. l'arme...........	'Klel'-dziyé-estsay. 2.	Be-dzié-ni-nél'é. 13. = bé'-klé-dzié-kfwé-ékké-kponé-ni-nékli. 2.	Vœ-dzi-ni-nindja. 2. = intsi-vitchi-vœkki-dji"ey. 9.
— l'hameçon..................	Djiésh-kké-ttsén-eskçal. 2.	Djié-hè-él'é. 13.	Ll'a-éyttsé, edheyttsé, ét'eyttsa. 2.
Amour, n. verb..................	Elçan-da-zidjié. = elçan-na-tsétti. (E).	Êçon-yéti-tsédé"ay. = l'é-tsénélli. = l'eyétitsenkfwè.	Ñilegœ-tçédilli. = jioça-tçédittcho.
Amoureux, n. verb...............	Elçan-dariyé. = elçan-natti (E).	Êçon-yéti-k'édé"on. = l'éyéti-k'é-kfwè.	Jioça tek'édittcho.
Amphibie, n. comp...............	Nni-okkè-tcho t'u-yaçè-tcho ba él'é-ultté.	T'u-elloné.	T'ion-ñen.
Ample, ad. r. dér................	Dé-kçodh. = né-t'el.	Dé-nin-tcha.	Ni-tchia.
Amplement, adv. (se rend pour davantage).	O"anzé.	Ko"onné.	Kuya"an.
Amplifier, v. tr..................	Elt'a-oresdhal'-. 2. = ʒonnash-adés-si. 17.	Ko"onné-adéssi. 17.	Kuya"an-déñño. 17.
Ampoule, n. comp................	T'u-ninlkœr. = t'u-dindzœr (T).	T'u-inl'a. = ékkçáé-wéné. = t'ié-yiték (F).	T'ion-dâll.
Amputer, v. tr...................	ça'sttadh. 2. = v. g. — *le bras* : bintchéné-çasttadh.	Kça-yefwé, yiwé, wôfwi; yafwiwe. 2.	ça-ittié, iñittiedh, ét'eyttal'. 2.
Amulette, n. comp...............	El-kiussi.	El-loné (G). = été. = étié-awéni. = ata. (B). Ttassi-ça-ké-iti (F). = béça-nenli (M).	Alon"on. = ata. = tœ-ttchandhœn.
Amusant, adj. v..................	Suti-esli. 0. = séça-suti. 1.	Klô-gofwén-él'i. 0. =	Klo-kka-kwollshet. 7. = çiondáll-ll'i. 0.
Amusement, n. comp..............	Bétta-san-na-tsédhéri *ou* tsétéy. = mèh-san-na-tsedhœr (E).	Bèh-na-otséyé. = bèh-son-na-tséwô. (F)	Vâh-tsé"yin. = vizjit-tsé-tchidi"i.
Amuser, v. tr....................	Bin-kça-osshœr. 5-7. =	Bé-na-néʒa. 2. =	Vœ-tiné l'udjek. 2.
— (dans le sens de distraire pour le tromper).	Bé-çan-ya-es"ay, i"an, us"al'. 13.	Bé-klô-gofwén-ni-gonéchu, gonyu, gonuchu. 14. Du-'ékçon-yénéfwen. 7.	Sié-né-ni"è, ñi"ek, net'ey"a. 13. Vœ-itla. 2. = vœ-netlogo-llu-dé"an.
Amuser (s'), v. int...............	San-na-'sshœr. 7. = san-ba-es-shi. 7.	Na-kôjié, koyiyé, kôjié; *plur.* guyé. 5. Son-naç-fwé, fweyinwev, wofwi; ité. 7.	Tsé-eʒi"in. 13. = tsé-édé-tl"in 13. =
— en paroles..................	San-na-da-resshi. 7.	Na-da-oréjié, oriyé, oruyié. 2. Son-na-ta-défwer. 7.	Ttsé-te-tisi"in. 1.-13. = çiondáll-té-tilltsi. 13. Ll'i-ill"i, dhill"en, t'éll"a. 2.
— de quelqu'un..............	Bé-çan-na-'stloç. 2. = béçan-ni-nes-t'a, nit'an, nust'a. 2.	Békké-étlu. 2. = béça-né-nêt'a. 2.	Vœ-itla. 2. = çáll-ta-tál"'è. 3. a.
Amygdales, n. comp.............	Ékkças-kçadhé.	In-tchi-nan. = ékka-tchin-kuçwe.	Ékl'é-dhœn.
An, année, comp................	Inl'açè-çayé. = inl'açé-edʒay. = in-l'açè-uénen. Inl'egé-çadé (C). = inl'egé-yash-kké (C)	Inlégé-ʒay = inlege-ʒaré. Inlégé-jia-kké.	Inl'œgœ-ʒay. = kñan (A T)
— dernier (l')................	Théru	Éwéré. = évœdé. (M).	Kkétchœ-ʒay.
Anachorète, n. comp v...........	Déné-ta-na-rel"ay. = ta-édé-el"ay-déné (A.)	"Onna-naçfwét	Shan-kuttchin.
Analogue, s, adj. v..............	Yé-enltté. = — *plur* : él'é-eltté	Yé-entté = — *plur* : l'é-tiguntté.	Yi-ñanttcho = — *plnr.* : l'idjo-to-kwanttcho.
Ancêtres, n. comp...............	Etsiyé-kwi.	Etsié-k'é.	Etsi-k'é.
Anche, n. rac. dér...............	"Adhe. = *ma* — se"adhe. = "ave (M).	"Awé. = "a-tchiné. = — *ma* — : sé"awé.	"Ékkiedh. = éken"é. = *ma* — çe"ék-kiedh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ancien, adj. animé :............	Sha-yé. = yuɲné. = joɲ (E). = yaɲ.	Yuɲné. = yoɲ (ES). = koyaɲné.	Zjir = kwi-zjin.
— inanimé :..................	O-ttchélé. = ottchiéré.	Ko-ttchiaɲ. = kottchiéré. = ko-tenttchi (B).	Kwizjin. = kut'zjin. = kwan-ttchit.
— (être), v. intr.............	V. g. — : sha ottsi-déné esli. 0. = ni-onilshœr. 7.	Ko-ttchiré (M). in-jiuɲé.	Kwan-ttcha.
	V. g. — *dans le pays* : sha-ottsi-tiri-nénékké nasshœr. 7. *Le mot yuɲné doit toujours accompagner les noms des parents lorsque ceux-ci sont avancés en âge. C'est une marque de respect.*	Fwa-gottseɲ-déné-él'i. 0. = ti-go-nifwer. 7.	Atteɲ"eɲ-kwottsén-ll'i. 0. = non-tchtɛié. 6.
Anciens (les), n. comp...........	Shâyé-déné.	Ttsiɲ-téwi. = yinnié-toɲ-déné.	Tsiɲtéɲi. = yiñonteɲ"è-dindjié.
Anciennement, adv.............	Hezin. = nuZé-thè-daɲné. = t'oɲ-tié-don (C).	Eɲ-wiɲ. = naZé-wéré-toɲ. = inni-toɲ (M).	Ñéñoɲ-t'et. = nuZwéy-tchi-téɲ.
Ancrage. n. comp..............	Ta-goni"a.	Ella-ɛa-saɲ goni"a. = éllaɛa-t'u-in-tl'on.	Ttɛi-ɛén ɛié-guñi"è. = ttɛi-ɛent'ioɲ-koɲllén.
Ancré, adj..........................	T'è-okkè-ta-skék'é	Ta-wék'é.	Kodhilt'i.
Ancre, n. comp................	Ttsi-tchôɛ-zalé.	Ella-sé-tchô.	Ttɛi-kwolsé. = ttɛi-kwallɛék. = ɛan-tchɛô.
Andain, n. comp................	'Klô-nni-ni-erla.	'Klô-nnitsénilla.	Klô-nnè-tɛenillœ.
Andouille fabriquée par les Dénés	Éthélé. = ékka-thélé.	Èkka-di-kfwélé. = ékka-di-fel (M).	Ékka-éthéll.
Andouiller, s, n. comp...........	Bella-ɛoé.	Ettchogé.	Ettchago.
Anéanti, s, adj. v..................	Békke-oïndhœr. = — *plur* : ubek-ké-ointé.	Békké-goyiɲwer. = — *plur.* : kuk-ké-oyiɲté.	Vœkket-kwindhœt.
— je suis — :..................	S'ekké-oïnté.	Sékké-oïɲté. = ni-sé-dénifwer : *de fatigue.*	Sikket-kwidhœet, kwijit, kut'aé-dhet.
Anéantir, v. tr..................	Békké-u-'stel. 5. = bekké-osshir. 7.	Bé-ɛa-èdé-fwé. 7. = bekké-gôfwé. 7.	Vœɛa-indji-élshœt. 2.
Anéantir (s') v. intr............	U-esli. 0.	Du-él'i. 0.	Éllœ-ll'i. 0. = akɛwa-ato-tiɛiño, t'itiɛindja. 0.
Anecdote, n. r. der..............	Onni.	Ko-ti.	Tɛakwandak.
Anfractuosité, n. comp...........	Thè-k'ézé. = — *de la glace* : t'en-t'ale-ké.	Kfwè-tsé-yat'alé. = *de la glace* : tt'eɲ-tseyat'ale.	Tchi-dhétall'. = — *de la glace* : tt'an-l'a-tánén.
Ange, s, n. comp................	Yakké-ottiné. = — *gardien* : déné-ekelnii.	Yakké-gottiné. = *gardien* : déné-ékéti.	Zjié-kké-kuttchin. = — *gardien* : ti-kka-dhœndak.
Angélique, (plante ombellifère)...	Dzeɲ-dié. = étchué-dhaa-kɛalé. = 'Klô-tchôɛ-dhulè (A).	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Anglais (les) (et un)............	Thè-ottiné (*habitants des rochers*). Agayasiw (C). — (*ce mot est emprunté aux Cris*).	Kfwè-gottiné (*habitants des rochers*).	Tchi-zjé-kké-kuttchin (*habitants des maisons de pierre.*
Angle, n. rac. dér..............	É-ttsalé. = é-ttadhé.	Ko-édzi. = ékɛa-ttsé. = ko-ttsie (M). Ko-kkɛa-dzé (M) = kokla (E S)	É-ttsœdé.
Anguleux, adj. comp.............	Bé-ttsalé-uɲli.	Bé-dzi-gunl'i.	Vœ-ttsœdé-konll'éɲ.
Animal, en général..............	T'in-ttcha-nadé (*ceux qui demeurent dehors*).	Éllonè. = (*qui à deux bouts*) : t'intt-cha (M). = ko-lloné (E).	Ñen (*rac. prim. signifiant : qui est terre ou terrestre*).
— à fourrure, carnassiers.....	Ettchiéré (*ceux qui se fâchent, ou les fâcheux, les violents*).	Ko-fwiré-tsiné (*les mauvais qui pullulent*). Ko-fwidé (*ceux qui pullulent*) : (M). = ellon-yatsié.	Ñen-diédhœ (*bêtes mauvaises*). = ñen-tséni (*idem*). Tsén-tchiédœ.
— de petite taille, tels que sont les rongeurs.	Ettchiéré-azé. = "anl'-tséli (*les plus petits*). Kolloné-ya (E).	Koɲ-ya. = koɲ-jioɲ (M).	Kotlágœ.
— aquatique..................	T'ué-in-théné (*renne de l'eau*)	T'u-élloɲé (*eau-bête*).	T'ion-ñén (*eau-bête*).
— blessé à la chasse..........	ɛél-kɛain. = nakɛay (E). (*percé*).	Na-kɛay (*percé*).	Nâ-kɛay (*percé*).
— ruminant..................	T'intteha-nadey.	Tt'in-ttcha-nadey. = ko-étié (*la nourriture*).	Athœn (*chair*). = ko-eythœn (*ce qui est chair*).
— (petit) = (faon d')..........	Tsié. *rac. prim.* = — *d'un an* : ya-dé-gussé.	Sié. = noɲ-tsié (M). *rac prim.* = — *d'un an* : éwéré gottseɲ-sié.	Ék'i = — *d'un an* : kkétchœZay-kottsén.
— tué à la chasse et gisant ..	(Éthen)-dhié : v. g. (*de renne*).	(Étié)-wié : v. g. (*de renne*).	(Athœn)-tchiɲé : v. g. (*de renne*).
Animal. adj. v. g. homme animal..	Tsinyé-oɲ"a.		
Animaux..........................	T'iɲ-ttcha-nadé-danli. = Ettchié-ré-danli.	Tt'inttchanade-k'é. = kofwiré-k'é.	Ñén-k'è. = Tséɲ-tchiédœk'è.
Animé, adj. v.	Ni-dyé	Koti. = ko-yertay (B). = ɛiday (F)	Ko-yenday.
Animer, v. tr.....................	ɛena-asl'é. 15. (*vivre-je le fais*).	Kóti-ku-âl'é 15. (*animé-je le fais*).	Kwel'-nday, kwal'-nday, kut'al'-nday 5.
Animer (s') en parlant............	Yast'iw esttchôɛ-astti 5.	Déné-ttcha- udéɛ'é. 2.	Dindjie-t'ell-ɛaw, tchedhelɛaw, t'all-ɛal' 36.
Anneau, n comp.................	La-"aɲné. = la-non (E). = la-mon (E). = la"on (S).	Lla-mon = la-mon (F). = llay-"on-né (B). = lla-di"on. = lla-lu (B).	Nele-tthek (*tout ces mots signifient : main-autour*).
— pastoral......................	La"aɲné bé-na-ɛè unli (*l'anneau qui a un œil*).	Yat'i-la-moɲ Zô (*le priant son gros anneau*).	Yat'i-tchɛô-nele-tthek (*le grand priant son anneau*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Anneau nasal (ornement des narines).	(Dénè)-naȩè ȩa-ni"ay.	(Dénè)-inȩon ȩa-nin"ay.	(Ti) ékȩay-ñi"èy.
Annelé, adj. rac. dér.		In-kunè (*de gu : ver*).	
Annexe, n. verb	Yé-elȩan-na-onédli.	Kȩuni-èȩa-goni"ay.	Zjé-ñiȩé-guñité"ey.
Annexer, v. tr.	Elȩan-eslé. 13.	Êȩa-nêl'é. 13.	Ñiȩé-ñil'i. 13.
Anniversaire, adj. verb.	Tta-niudhi anl'á-nitti niudhi.	Yinti nigoniwér kokkéènttané nigoniwer.	
	Yáni-ȩayé tiri dziné-kké lanttu.	Yinti-Xay tédi-dziné hèguntté.	Kkétchœ-Xay dji-dzjin akwanttcho.
Annoncer, v. tr.	Bé-ȩan-onni-ni-dénes"ay. 13. = bé-ȩan-onni atés"ay. 13.	Bé-ȩon-ni-ta-déné"a. 13. = bé-ȩon-ni-yat'i-dé"a. 13.	Vœ-ni tey-tœñi"èy. 13.
	Onni bél' osni. 5. = onni bel' nusni. 4.	Béȩon-ni-koti-dé"a. 13. = bé-ȩon-ni-Xétié-dénél'é. 13. (*plusieurs*).	Vœ-nitey-tènll'i. 13. *plusieurs*.
— au loin	Bé-ȩan-na-onni-esl'el', shillal', wasl'ul'. 2.	Bé-ȩon-ni-koti-dénêl'é. 13.	Vœ-éni-gendjié-teñil'i. 13.
	Bé-ȩan-na-esl'él', etc. 2. = bé-ȩan-na-onni-t'esshir. 7.	Bé-ȩon-Xétié-dénél'é. 13.	Vœ-nœ-kwénday-tèñll'i. 13.
	Bé-ȩan-onni-t'esshir. 7. = bé-ȩan-ni-onni-esshir. 7.	Béȩon-ni-koti-défwi. 7.	Vœ-nœ-kwénday-ntlchit. 2-7.
	— *plusieurs* : onni odé-neslé. 13.	Dénet'a-Xétié-dénél'é. 7.	
— de partout	Nni-onni édé-nes"ay. 13. = déné-t'a onesshir. 7.	Ti-gokké-koti-dé"a. 13. = dénè-t'a koti-nè"a. 13.	Tiyé-té-deni"ey. 13. = nan-kk'ȩagœ-kwanday-t'il'chet. 3-7.
Annuel (lement), adv. comp.	ȩayé-t'a-unelttu.	Xay-kot'a-gonétté (gu).	Xay-kwot'èt-koguñattchu.
Annulaire, n. comp	La-na-zel"an. = la"anné kké-shé"an.	La-mon béȩa din"on.	Nélé-tthek vœ-djin"è.
Annuler, v. tr.	Bé-ȩan-na-oneslé. 13. = béȩan-na-ni-reslé. 13.	Bé-kké-na-nêl'é. 13.	Né-ntllé. 13.
Anse	Béda-dzilé : (*son ouverture-ses oreilles*). = béda-kluié : (*son ouverture-sa corde*).	Bé-tché (*sa queue*). = béda-dzié (*son ouverture-ses oreilles*). — *de chaudron* : béda-ȩalé. =	Vœtchi (*sa queue*). = vœdé-klla (*sa corde*). = vœda-dzé : *ses oreilles*. — *de chaudron* : vœda-ȩall.
— i. e. petite baie	'Kla-zèn ázé.	T'u-ko-yintti (*eau qui s'allonge dedans*). = 'kla (*fond*)). T'i-koyé-intti (F).	Èki-'tlan-éttay. = t'ion-éki-anttay *ou* eki-'tlan-ttay.
Antécédemment, ad. comp.	Othè, *rac. sec.* = othè-danné.	Ko-kfwè. = dénè-ton.	Ku-yétchi. = dindjié-tén"è.
Antéchrist, n. comp.	J. C. ttazin-na-oldhéri (*J. C. contre agissant*).	J. C. kkéttcha-nagowér.	J. C. ttȩie-tinttcho.
Antenne, s, n. rac. prim.	(Bé)-te. = *(sa) corne*.	(Bé)-té (*idem*).	(vi)-dji (*idem*).
Anté-pénultième, n. comp.	Nandé-thé-ekȩali-ttazin (*dernier qui marche avant*).	Ekké-yétay-kfwè, = ȩa-kkétla-yetay-kfwè.	Èkki-'tllèdhœ-atchi.
Antérieurement, adv. comp.	O-thè-inttu. = othè.	Ko-kfwè.	Ku-tchi.
Anthropophage, n. comp.	Dènè-elteli (*hommes mangeurs*).	Nonȩa-enlini. = *plur* : nonȩa-yonlini (*carcajou il est, il sont*).	Dindjié é"ay (*homme mangeur*)
Anticiper, v. in.	Othè-aléssi. 17. : *en paroles*. = othé-astti. 3. : (*en actes*.	Kokfwè-adéssi. 17. = konakfwé-átti. 3.	Kutchi-tiño. 17. = kuyétchi-titttcho. 3.
Antidote, n. comp.	Bétta-ȩa-tleri. = natsékwi.	Bétsen-na-tsék'u.	Vœttset-na-tȩédéȩoy.
Antilocapra-Americana, n. r. (Bighorn).	Éthen-tsélé (T). = esba (S E). = uspa (P).	Êȩa. = esba (N). = pfué-na (M).	Èvœ.
Antipathie, n. comp.	El'na-kuzel'ay.	L'é-ttsén-tsé-déwénœ.	Ñil'œdœ-tȩé-dé"è.
Antipathique (être) v. tr.	Bénna-ku-resla. 13.	Bé-ttsen-tsé-défwénœ. 7.	Vœ-tȩe-ti"èy, dji"è, t'ey'a. 3.
Antre, n. rac. du prim.	"Anȩè. = "on (E). *Il gît dans son antre* : bé"anȩé-yéshét'i la.	"Oni. = "an 13. — Té"oni koyé tchont'i.	"An. — Vœe"an ziit dhitchi llœ.
Anus, n. rac.	Thélé (*et* E). = tsan-ké.	Kfwélé (G).	Théll.
Anxieux (être), v. intr.	Ttsan-yéni-resshir. 7. = (*péniblement, je pense*).	Sé-dzon-ni-adenkkwé 1 (*mon péricarde est tombé*).	Seytén-na-datthek. 1.
— à l'encontre de quelqu'un.	Bé-san-urestté. 2. = woya yénipesna. 12. =	Bé-ȩon-dzon yén'éfwen. 7. = binkȩa-kotsê-téné, jténé, ûtené. 2.	Vœ-nindji-ȩiño. djiño, teȩindja. 2.
Aorte, n. comp.	Okȩaylé. = édziyé-okȩal' (*cœur-crête*).	Édzèè-tchiné (*cœur manche*).	Édzji-tchȩan. = édzji-tchion (*cœur, veine*).
Août, n. comp	Kénu-zaé (*chaleur douce-lune ou mois tempéré*).	Bédzi-Xo dé-in"a gun-ȩa (*grands rennes-retournent-qui est lune, ou mois du retour des rennes.*)	Vœ-nan-ti-itchill (*sa durée-corne-il jette, ou mois du rût*).
Apaiser v. tr.	Bénas"a. 13. = su-es"al'. 12. = *bien-je le trompe*).	Bé-na-ta-nê"én, *plur.* newittén. 12. = san *ou* ȩo-kkéné"a. 12.	Vœ-nté-ntllion, 2., diñi"an, daney"an, dêdœney"a. 2. = ȩié-nè-ni"ey. 2-13.
— une tempête	Tingel-aslé. 15. *calme-je fais*).	Ninttsi-du-godénél'é. 13. = tingèagél'é. 5. 13.	T'a-té-inȩdhel'-ttset-tllé. 13. = tchoȩdhel-ttset-tllé. 13.
Apaiser (s'), v. intr. comp.	Esttché-nu-san-yenesshen-(7)-anastti. 3.	San-ni-na-yéti-dénêfwer *ou* denwer (3e *personne*, 7. = san-na-na-nêkfwén. 2.	Sié-ni-nendji-tiniȩijit, tiñeȩœdhœt, tet'éyȩœdha 7.
	Esttché-nu-nessun-(2)-anastti. 3.	Éttchégu-na-go-détti. 2.	Sié-ni-yiniȩizjié, ȩizjén, t'œneyȩêzjia. 13.
— (mer)	Él'é-t'a denit'i. 13. = éel'é-t'a-dénit'i. 13.	T'a-tágé-akutchia, akuwiya, akuwotchia.	T'è-tégœ *ou* show-djit'ié-kuti-titchi, gudjéshœthék, gut'è-tœthál.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apaiser (s') (vont)	Té-édhpol.	Ta-té-ing'é, winyé, wuŋpé.	Attpoy-nœttsia, t'énottsi, t'énottsia. = notchi-t'è-pdha, tépdhel, t'etœ=pdha.
A part, loc. adv	Opan-shéni. = — (*mutuel* :) elpan-shéni.	Kopon-fwáni. = — (*mutuel* :) él'é-pon-fwani.	Ko-pa-shan. = — (*mutuel* :) ñipa=shan.
A parts égales, loc. adv	Édé-nelttè. = éyé-neltté.	Édé-nétté.	Édœ-ñattcho.
Apathie	Uzénni-illé. = yénuzén-illé.	Ekké-wié wé"a.	
Apathique (être), v. int	Sé-tthi-nâë ullé. = sé-tthi-t'a on=thudh. =	T'a-gottsé-dêtié. 2. = sé-kfwén-t'a goné"a.	Sœ-tthén-t'è guña"è. = ku-nollt'én. 3.
A peine, adv	Kutta.	Agun-wéni. = — (*temps* :) ék'u-la-χunné.	
Apercevoir, v. tr	Bé-nestti. 2.	Béna-gudêtti. 2.	Vœ-nil"'in. 12. = vœna-guta=ttchey. 3. = *On aperçoit* : kukudjilttchey.
Apercevoir (s'), v. int	Owesni, owil'ni, owusni. 2.	Béna-éti. 2.	Vœ-nâli-nday, néllndjik, nœt'allen=dâl'.
A peu près, loc. prép	Kká-tchiné. = kk'a-la (C).	Kkâ-téné.	Kká-tchátén.
Aphthes, n. comp	Déné-dha-éya.	Fwa-kollé.	Ti-zjék-kwinzjié.
A pic, adj. comp	Okpa-relgœr. = okpa-odelgé (T). = ota-relgœr.	Inkpa. = kpa-in"a. = bé-kpa-gunli.	Nœkpag. = pa-in"è. = vœ-kpag-konl'i.
	Na-odigésh (T). = pan-anelkpol.	Na-dokké. = na-tchin-akléré *ou* ak=lœr. = Na-da-pfué (M). = na-tchin-klé *ou* yé. (M).	Nœ-t'i-djia.
Apitoyer (s'), v. intr	Bé-pan-nayéni-est'i. 2. = bé-pan-daotta-yènésshen. 7.	Boti-yéti-défwer. 7. = békkiné-dê=fwi. 7 =	Népié-djattcho-ttset-todjiño. 17.
Aplani, adj. comp	Okkè-t'esht'an lanttè.	Ko-kkè déét'on hèni.	Kwot'é"en kk'ag kétoguntteho. = tchidho-kk'ag ketoguntteho.
A plat, loc. adv	Ottsin-tassin.	Êttsé-win-tané. = ênta. = êttsin-tané (M).	Êton.
Aplati, adj. rac. 2°	Dé-kpal'. = dé-kpalé.	In-dé-k'alé. = in-ttalédé. = in-kkwâ-ré.	Dhey-kkpal'.
— sign. : épaté	Dé-kpâ-ré.	In-jiuné. = dék'ayé (M).	
Aplatir, v. tr	Dékpal'-aslé. 15. = es-kpash. 2. = Uneskpash. 2.	Indékpalé âl'é. 15. = inkkaré-âl'é. *etc.* Békké-kkina-dêti. 2.	Dhéykkpal' tédi"i. 12.
A plus forte raison, loc. adv	Ettiyé.		
A plusieurs reprises, loc. ad	Elkké-dakkpa.	Êkke-okké.	Ñikké-kkpag.
Apophyse, n. comp	p-ilpas. = pa-lklul.	Ta-épalé.	pay-gwanp'o. = pa-gwakét.
— condiliaque	Ethi-ttadhé.	Ekko-tchiné.	Étchi-tchion.
— mastoïde	Edzin-kpunné.	Edzié-kkwéné.	Édzi-tthén.
Apoplexie, n. comp	p'an-l'é-pa-tsintè.	Du-χon-édi él'a-tsénwi.	p'an-ni-tpénjit.
Apostasier, v. tr. et apostat (être)	Nioltsi-yat'ié "an-esdel *ou* esnap. 13. = N. y. "an-t'eschiul. 14.	Néwessi-χétie"onné-dêté. 2.	Nankwoltsen-géndjig "onan-tchil'i. 13. *ou* tatchia. 9.
Apostume, n. rac. prim	χédh. = χiédh (E). = éyédhé — *au possessif*.	χéwi. = pè (B). = χiéwi (F).	χaw.
Apostropher, v. tr	Bé-pan-ttsén-ya-'st'i. 2.	Bé-nont'agé *ou* χuné béttsen-kôssè. 5.	p'an-vœ-ttset-keniχi. 7.
Apôtre, n. comp	Ttathè yalt'ii nédhé. = *plur.* : ttathé dayalt'ii nédhé.	Akfwéré-yat'i. = — *plur.* akfwéré-yat'ik'e.	Tt'otchédi-yat'i = — *plur.* tt'otché=di-yat'ik'è.
Apparaître, v. intr. (lui)	Bé-pa-χorestti. 2. = bépan-ttsé se-na-oldhœr. 7. Se χodâtti. 1. =	Be-déné"on ni-nél'a. 6. = du-χon-edi sé-godattı. 1. Sé χuyétti. 1.	Vœpa-pè-gudjilttchin. Sé-gudéttchin.
— m', (ange, esprit, fantôme)	Se-pan bé-ni-eldhœr. 1-7. = sé-na=tan béni-orédhœr. 7. = Sé-natan beni-onildhœr. 7. = Sé-ttsen eldhir. 7 = *pluriel en* te, v. g. : ubéni-elté. — *dans un appartement* : yé-ota-odénildhœr *ou* odenilté : *plur.* 7.	Sé-déné"on ni-déninwé. 7. = sé-pon-ti-goninwi. 7. = Sé-ttsen-inwi, yéwer, wowi. 7. = Sé-pon-bé-yéti-dewer. 7. = *pluriel en* te, v. g. : sè-déné"on ni dénité, *etc.* =	Sœ-pa-t'è-dijit, djodhet, t'édha. 7. Sœ-pa-ni-dénidhet. 7. Sœpa vœgudattchin.
— en esprit	*mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active.* V. g. bépan-séni-eldhœr = béttsen-esshir. 7. *etc., etc.*	*mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active.* V. g. bédéné"on ni-dénéfwér. 7. = bépon-séyéti déwer. 7., *etc., etc.*	*Mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active.* V. g. vœ-pa-t'é-tlchit, tchillshet, t'èysha. 7.
— (astres)	Sa-ttsè é"al'. = *le soleil m'apparut* : sépa-sa-ttsé-é"al'. Kkpwosh-nizin-é"al', i"an, u"al'.	Sa-l'at'a-dé"a, déyı"on, du"a. Sa-kopat'a-dé"a, *etc.*	Sié-kii-t'é"ey, t'cho"en, t'è-"a. Sié kœl'ét'èt"ek, "en, "a.
— (animal, animaux)	pa-shéya. = — *plur.* pa-shé"az. pa-dertla (E). = — *plur.* pa-dé"as (E).	Kpa-détl'a. = — *plur.* : kpadé"a. = Kpa-ink'é. = kpa-tâwé.	pa-t'a-to. = — *plur* pa-t'a"al', "edh, "al.
— (fumée)	L'er- ya-intti.	L'é kpa-intti. = l'e ya-wétti.	L'œt pa-inttay. = l'œt-inttay.
— (nuages)	Kkpwosh ni-nidhir, nidhœr, nu=dhir.	Kkpo-ni-nituh, nutuh. = ni-goniwé, gonuwi.	Kkpo-χjié-llon-kushidjié, kushidjik, kut'étla.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Appareiller, v. intr.	Ttsi-énesbal. 2. =	Ttsu-éné-nỏpa. 2.	Ttṣi-tchṗô-nivia-zjit óyk'a. 6.
— (les)	Él'é-sé-neslé. 13.	Épa-sénél'é. 13.	Ñiṗé-ṣié-nll'i. 13.
Apparemment, adv	Onetti. = aotti.	Unetti.	Tsógóttchin.
Apparence, n. comp.	(Bé)"anné : (son). —	(Bé)"onné : (son). —	(Vœ)"édh : (son). —
Apparent, adj	Zoretti. = béZodatti.	BéZu-éti. = bégodatti.	Vœgudóttchin.
Appartenir à, v. intr	Béttson-esli. 0. =	Bé-ttsén-él'i. 0. =	Vœ-ttsén-ll'i. 0. =
— (m')	Bé-ures"a. 13. = si settsi. 1. =	Sé-ttsén. 1. = nâ"a, nayi"on, nawô"a. 13.	Sœ-ttsén. 1. = néy"è, nodhi"én, t'ey"a. 13.
	A qui appartient ce couteau? : Dé'an bès shé"an, étlaṗén béttsin? = *à qui appartient ce chien?* : otlaṗén bettsin-l'in? =	*A qui appartient ce couteau?* : méni bé on? = *A qui appartient ce chien?* : méni bélinè on? = *Cela appartient à un autre* : ejiunè-ttsén-onli.	*A qui appartient ce couteau?* : djoo-tin chsi? : -Ézjion-ttsen-ñilli.
Appât, n. rac	É-ni. = sha-nié.	E-ti. = bœ-békkè-fwélla.	Ttsén. = Zian-ttsén.
— d'hameçon	Ttsén.	E-ttséné.	Tchel'.
Appauvrir, v. tr	Ttchieri asl'é. 15.	Bé-ṣon-inté-nétti. 2.	Ñi-vœ-zjé-nel'ṗa. 2.
Appauvrir (s'), v. intr	Ttchiéri esli. 0. = ttassin-édi-nesshœr. 7.	ṗa-inté-nél'é. 13. = sé-yuè ṗa-éyé, iya, woyé. 12.	Iṣizjin. 1 b. 2. = nœ-tlzjin, tinilltchi, titelltchia. 2.
Appeau, n. c. à rennes	Él'é-delttha̧p.	L'é-dénṗâlé. = l'édikkwéyè (B).	Ézjé"è.
— à rats musqués	Dzén-urinl'-thunsh.	Yètta-dzen-kṗa-yat'iZi.	Vizjit-dzén-unkṗa-otaño.
Appeler, v. tr	B-'inkṗa ya-'at'i, ṗilt'i, wast'i. 2.	Binkṗa-kôssé. 5. = binkṗa-kôté. 5.	Vœ-enkṗat-kéntZi. 7.
— en criant et au secours	Binkṗa essil'. 14. izel', wassil'; izil'. Binkṗa t'essil', etc. 14.	Binkṗa éssé, fwizé, yizé, wozé. 14.	Vœ-unkṗa-ṣœl', ijœl', t'eɔschœl. 14.
— i. e. nommer	B'uschié, udhijié, uwaschié. 14.	Zâssi, Zufwizi, Zuwôssi. 14.	V'óviṣi, odhiizji, ot'èyṣia. 14.
Appeler (s'), v. intr. i. e. se nommer.	Usyé. 4. = s'ulyé.	Sé-déti. 1. = s'udzi. 1.	Sœ-tchaño, *ou* tchoozji. = ṣozji. = Zovillzji, ot'ellzjia. — *je m'appelle*. 14.
— i. e. décliner son nom ou se donner un nom.	Dé-uschié. 14.	Sinzi Zâssi. 14. = sinzi-adéssi. 17.	Atow-tchṭṣizji, tchidhiṣoyé, titisṣozjia. 16.
— v. mutuel	El'inkṗa-ya-ilt'i. *plur. de* yast'i. 2.	L'éinkṗa-koté. *plur. de* kôsse. 5.	Ñil'on-kṗa-kenidji, kénoṗwoZi, kekenZi. 7.
— en criant	Él'ekṗa *ou* él'é-ttsen-idzil', *plur. de* éssil'. 14.	L'éinkṗa izé, âzé, yayizé. 14.	
— i. e. se nommer mutuell	El'énichié, nulyé, daulyé, etc. 14. *Je m'appelle Jean et lui Paul* : si la Zan usyé, eku edini Pol ulyé. — *comment t'appelles-tu?* etla n'ulyé? —	L'é-Zuldzi, Zuadzi, uk'édzi. 14. Séni la Zan s'édéti, édétèni la Pol édèti. = — ? : ta nédéti on? *ou* : n'inzi ta édéti on?	Ñil'o-idiji, ṗoji, kodiji. 4. Si llœ Zan ṣozji édœtan llœ Bôl vuzji. = — ? ta nœtṣaño? = ta tṣékwaño?
Appendre, v. tr	Ta-na-stchish, shiltchush, ustchush. 9.	Bé-ṗa-détchu. 9. = *plur.* ṗa-déiyé, déayé, kédiyé.	Té-neltschin, nehiltschin, nœt'altchṗal'. 9.
— au côté	Shé-tta-rest'i. 9.	Fwé-tta klu-édé-nét'i. 9.	Shœw-zjit-tlla-atœ-niltchi. 9.
— au cou	Shan-kkṗodh-esl'é. 9.	Fwinna-klu édé-nél'é. 9.	Sœkkṗo-ndié-tlla-atœnil'i. 9.
Appesanti (être), par les ans	Chan-tta ni-onilshœr, onusshir. 7. *plur.* : onilté. 7. Esdjian. 2.	Chion-sé-wéZé, wûgé. 1. = Édjion. 2. =	Schin-sœ-dhaṗdhey, dhelṗen, t'alṗdha.
— par le sommeil	Pel' senaṗé-ye-lzé. 1. = pel' sènaṗé-ta-nel" an. 1. Pel' sé-inldhœr, unldhir. 1.	Pœ sé-wéZé, wug'é. 1. = pœ-sétaunétti. 1 Pœ-ni-sé-dénifwer, dénufwi. 1.	Va-ṣœ-dhelṗén, t'alṗdha. 1. Va-ni-ṣœ-djatchit, tiñanshet, tœt'asha. 1.
Appesantir, v. tr	Nétadh aslé. 13. = inkié-asl'é. 13. (E).	Ink'in-kuâl'é. 13.	Ñitié-ttset-tll'é. 13.
Appétit, n comp.	Selt' iw.	Iné-ttsén-Zé-étséwi.	Nillén-ttsén-schi-tiñédhén.
Applaudir, v. intr. mut.	Él'e-la-esk'ar. 2. = él'é-la'-sttuz. 2. Sinla-él'é-esk'ar. 1. = s'inla-él'éesttuz. 1.	L'é-lla-ék'a. 2. = l'a-nék'a. 2. L'é-lla-déttâlé. 2. =	L'é-nœllé-ṣœ"è, niṣi"en, t'eyṣœ"a 1 b. L'é-nœllé-dellnén, djédhelldhé, t'et'ellnen. 3.
— (s'), i. e. se louer	Edé-san-yâst'i. 2. = édé-ṗa-su-sni. 12. (F).	Édéṗa-ṣan-kôssé. 5.	Étœ-ṣié-neké-nillœllı, nillœllé, tellœlla. 2.
Appliquer, (les) l'un sur l'autre	Elkké-neslé. 13, = *l'un contre l'autre* : elg'a-neslé. 13.	Èkka-naél'é. 13. = — *l'un contre l'autre* : èṗa-nél'é. 13.	Ñitag-dinillzjié. 2. = *l'un contre l'autre* : ñiṗè-diñil'i. 12.
— v. g. un emplâtre (lui)	Békkṗaṗé-kké-él'é-esttus. 2. *ou* nies"ay. 13.	Bé-k'a-kkara-l'é-wétté. 2. *ou* ti-é"a. 13.	Vœkkṗag-kkit-né-l"ey. 13.
Appliquer à, (s') v. intr. réfl.	ṗa-udé-nest'én, nilt'annust'an. 13.	Béṗa-édé-unét'én. 2. =	Keton-tenellt'an, tenidhillt'ien, titœnelltchia. 3.
Appointer, i. e. faire la pointe	Néttchiudh-asl'é. 15. = kkṗan-esṗadh. 2.	Inttchielé-kuâl'é. 15. = kkṗon-éssé. 2.	Tchittchâku-tll'é. 13. = ṗan-shéttchadh-tlè. 15.
Apport de rivière	T'é olshéré. = bétta-sha-lshiri.	Éetlé-él'é-al'u-ék'a. = èetlé-él'enaya-l'uétta.	Él'œ-diɔénil'iw-nandjig.
Apporter, v. objectif	Ni-unesnil. 2. = ni-uneslé. 9. = Bé-ṗan-ni-unesnil. 9. = béṗan neslé. 9. Bé-ttsén-eslé. 9. = béna-unesnil. 9.	Ni-dénéfwa. 9. = indenesdhal' (E). 9. Béṗon-nél'é. 9. = béṗon-dél'é. 9. Bettsen-dél'é. 9. = v. g. *de l'eau* : t'u-séṗa nik'a.	Ni-nll'i 9. Vœttsén-nll'i. 9. = v. g. *de l'eau* : t'u-séttsén-ninlṗoy (A). Na-guttaw-ll'i. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apporter, v. objectif	Béna-ut'esdi. 2. = v. g. *de l'eau :* t'u-sédha-rink'a.		
Apposer, un sceau	Béda-ddé-nesthil, nildhil, nusthil. 2.	Bé-l'é-dé-édzé. 2. =	Vœ-l'él'zè, l'ilzik, l'et'elzé. 2.
Apprécier	B"eȩa-usl'i, uȩilli, uwaslé. 0.	Bé-udél'i, udéyilli, udewol'é. 0.	Vœ-kovœl'-nday, val'nday, t'al'n=dal'. 3.
	Béȩan-yéni-orest'i, orilt'an, orus=t'an. 13.	Béȩon-a-énéfwen. 7.	Vœté-intshon. 7.
Appréhender, v. tr. au corps	Ta-estcho, iltcho, ustchu. 2.	Ta-né-étchu. 2. = ta-ya-étchu. 2. ta-satchu (3e *pers.*).	Té-oñtndji, odhiindjék, ot'eyndal'. 2.
— i. e. craindre	Bé-resthash. 2. = esthash. 2.	Bé-kû-kfwa. 5.	Vœ-gutil'tchié. 3.
— de parler	Béda-resthash. 2.	Bé-ta-kûkfwa. 5.	Vœ-té-gutil'tchié. 3.
Apprendre (i. e. de quelqu'un)	ȩa-uneschia, ushilchian, unuschia. 14.	ȩa-kodécha, kodichion, kodûchia. 14.	Kka-ȩœnday, iȩindjik, t'eȩonday.
— se rend aussi par on m'apprend.	Kko-dé-réɛ-chia, richian, ruschia. 14.	Ekȩa-(sé)-déti, déyiti, duti. 2.	Kka-ȩendjié, ȩendjik, t'eïȩendall.
— (i. e. par l'étude, l'exemple).	ȩa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Kȩa-unét'en. 2.	Kœtow-tenellt'an, ténidhilt'ien, t'i=neltchia.
	ȩa-udé-nest'en- : *etc.* 13.	Kȩa-édunét'en. 2. =	
— (lui)	Béȩa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Koȩa-unét'en. 2. = v. g. *il m' — :* koȩa-s'unint'en	Ka-onel't'an, onidhil't'ien, ot'inel-tchia.
— son devoir	Bénakȩa-yéni-osshi. 7. *plur.* oïlté. 7.	Binkȩa-kȩa-unét'en. 2.	Vœnkȩa-ka-onelt'an, *etc.*
Apprêté	Shéltchaz. =	L'énétcha.	Tȩavœch.
Apprêter	Bœr-kka-esttedh. 2.	Bœ-kka-éttié. 2. = iné-san-ni-né=l'é. 13.	Vœ-kka el'ttcho. 2.
Apprêter (s'), v. réfl.	Sé-édéreslé. 13.	So-ni-néta, niya, nûta. 6. = sa-ni-néta. 6.	Neȩitllu, nœdhiȩiklli, nœt'eyȩœklla. 1. b.
— à partir	Sé-nessay, nidjia, nusdjia. 6. *Je me suis apprêté,* sé-ni-djia la t'u kkè.	Udé-wodjon-éta, iya wôta. 6. — : udéwodjon-iya la ég'u!	Sœkottall-ȩié-ni-nil'i. 13. — : nœdhiȩiklli akȩon llœ!
— — (animaux)	Ta-lkœr. = — *plur.* : ta-l"az.	Éïnti. = — *plur.* ya-inti.	Indji, indjek, at'œndœl'. = vitivé telldhen, telljia, t'ételldja.
— — (oiseaux)	-Nni-éna-rettay, rettaȩ, ruttal'. = *plur.* -nni-èna retel.	Nné-kké-nél'a. = nné-kké-étta. = *plur.* : nné-yaéte.	Indji, *etc.*. =
	T'u éna-réttay, *etc.* : *plur.* t'u éna=rétel'.	T'u-énél'a. = t'u-énétta. = *plur.* t'u yaété.	T'ion-indji, etc.
Apprivoiser, v. tr.	Bé-resli. 0. = béna-resli. 0.	Bé-déten. 2. = yédàten : *il l'.* — = sédàten-àl'é. 15.	Vœkwol'"è, kwel'i, kut'al'"iya.
			Sœ-kwa"è. ttset-tll'é. 13.
Apprivoiser (s'), v. réfl.	Sé-rinlli. = sénarélli.	Sé-dàten. = sékké-dàtén.	Sœ kwol'"è, kwel'"i, kut'el"iya.
Approcher, v. trans. objectif	Niltué-nni-esl'é. 9. = niltué-nni-neslé. 9.	χuné-ti-él'é. 9. = χuné-ti-relé. 9.	Ñankodh-né-nil'i. 9.
	Dézin-reslé. 9. : *côte à côte.*	Éttsen χuné ti nélé. 9.	Ñiȩé-ñankodh-nénll'i. 9.
	Sa tête de lui :— édé-thi-béna-esshir. 7.	Bék'é-kfwi-ña-né"a. 13.	Vœȩè-ni-tchi-niȩı"ey. 13.
— v. intr. locomotif	Niltué-nessay. 6. = niltué-nesk'i. 6.	χuné-yéssa. 6. = yéen yéssa. 6. = χuné yétto. 6.	Kwé"én-ȩıa. 6. =
	Bé-ȩan-nessay. 6. = béȩan-nesk'i. 6.	Yéen yétto. 6. *en canot.*	-kwé"en ikȩa : *en canot.*
— de lui	Bé-ȩan-kkédhé-ni-néssay. 6. = bé-g'a-ni-desshœr 7. = bég'a-ni-ta-es"ay. 13 = bé-réssay. 6. (v. g. *d'un animal, à la chasse.*)	Béta-étcha, éwédja, éwudja. 6. = béȩa-ni-nél'a. 6. = béȩa-ni-nétcha. 6. = béȩa-ni-dédétcha. 6.	Vœȩèn-né-ñi"ey. 6.
— en esprit	Bég'a-sedzéé reldhır. 7. =	Beȩa-ni-dé-défwi. 7. = *esprit et en esprit.*	Vœȩèn-ni-tinichit. 6. *esprit et en esprit.*
— (animaux)	ȩan-nilk'é. = — *plur.* : ȩan-nil"az.	Yéén yétlé (*ruminant*). = *plur.* : — yéen-kȩafwi.	Kwé"en-âtla. 6. = — *plur.* : kwé"én a"al'.
	ȩan-elkœr. = — *plur.* : ȩan-el"az.	Yéén-yékȩo (*carnassier*). = *plur.* : yéén-yé"a.	
	ȩan-niya. = ȩan-nelkla. = (*ruminant*). ȩan-elk'ol (*carnassier*).		
— (embarcations)	El"il, ȩel"il, ul"il = = *plur.* : da-el"ıl, etc.	Yèén yé'"ı, yé"o. = *plur.* : yéén-yal=lé *ou* yaye"ı.	Kwée"en ak'a. = ék'wo, nik'édh, t'èk'wol'.
			Kwé"en-ella, nitllet, t'ella *ou* a"ia, an"i, t'a"ıa.
	Le canot s'approche de moi : ttsi-yuk'ozin-s'él"il.	*Le canot s'approche de moi :* ella sa"i.	*Pluriel*-kwé"én-a"wa, ñin"yil', t'e="wa.
— (nuages, orages)	Ya-kkȩwosh-yathı. = ya-kkȩwosh-na-didhi.	Yéén-yétuh. = kat'in-éyéttsi (*orage*).	Kwé"en-kota-ne-tœtlédh.
	Yukȩozin-odhél, wudhil. = é"el', (*se dit aussi de la glace.*)	Yéén-yék'é. = yéén yé"o (*glace*).	Zjié-kket-né-ku shidjik = yette-agunlli.
	Le nuage — de moi, Kkȩwosh-sékké-int'an.	*L'orage s'approche de moi :* séȩa-k'a=t'in-éréttsi.	Kwé"en a"ıg. an"i, t'a"ıa = *plur.* : idjel', ñidjıw, t'eydjil'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Approcher (oiseaux).............	Yukpozin-óttal', óttap. = *plur.* : yukpozin-ótol'.	Yóón yótta. = *plur.* : yóón yótó. = *de moi* : sókkó niwó.	Kwó"on-ni tittié, ni tottag, t'onoytotta. Kwó"on-tonadhœl', tiñanón, totœnadhol. Kwó"on-notta, nonattag, t'œnótta. = kwó"on-óvia : *à l'eau*. *Plur.* : kwó"on-ninidjil, nidjia, t'énœta.
— (terre)....................		Nni-wó"a.	Kwó"on-atha. = kwó"on-tadhell.
— (vent, ouragan)............	*De moi* : sé-pan-nilttsi. = séttsén-olttsil.	Yóón-óyóttsi. = kat'in óyóttsi.	Sœpon-attsóy. = kwó"on-attsœl, ñitlchoy, t'attchœl.
— (s') de quelqu'un...........	Bé-ttsón-niessay. 6.	Bé-ttsén-ni-écha. 6.	Vœttson ni isié. 6.
Approfondir une question........	Shun béna-yéni-esshœr. 7.	Zun-békké-ta-yéti-éfwor. 7.	Chon-veindji-tshœt. 7.
Approprier (s'), v. réfl............	Dónettsi estcho, iltchi, ustchu. 2.	Eyuwi-ttsén-ti-dôchu. 2.	Ézjion-ttsén-oñindji, odhiindjok, ot'oyndœl'. 2.
Approuver, v. tr................	Hén ! yénesshon. 7. = békkè ores"a. 2-7. = Eda-ta-uszi 5. = Bénu-nesyan. 2. = pa-nestta. 2-7. = pa-nesshi. 7.	"Enhón ! adéssi. 17. = bókké-godé"a. 2-7.	"Aha ! yónishon. 7. = aha ! siño. 17. Vikkion-yéindji-nichit, nédhœt, t'eysha. 7.
— de la tête................	Yapè-na-thi-resttay. 13. = *plur.* : rilié, rilia, rulié.	Yué-kfwi-détta. 13. *plur.* déwiyé, déwiya.	Zjeg-tchi-si"ey, tchidhi"én, t'eysœ"a. 13.
Approvisionné, adj. v............	Bé-di-na-utlin-ullé.	Du-bédin-na-got'i-gunl'i.	È-schi-étan-na-kwél'nday.
Approvisionnement, n. c.........	Bé-kpiné.	Bé-k'iné.	Vœ-kpané.
Approvisionner, v. tr.............	Bœr-ni-neslé. 13. = bœr-kpuné-ni-neslé : — *le fort.*	Bœ-ti-él'ó. 13. = kpuni bœ-ni-nél'ó : — *le fort.*	Schi-llon-ni-nil'i. 13. = schi-llon-ni-dhitchi, né-dheytén, t'éythal' : — *le fort.*
Approximativement, adv. (se rend par presque).	Kká-tchiné. = kkásti. = kk'ala (C).	Kká-tòné.	Kká-tchátén. = adjátén.
Appui, n. comp..................	Bé-kké-zil'ndi.	Békké-tsé-réti.	Vœkket-tsidjodjill.
Appuyer, v. tr. (i. e. soutenir)....	Bé-ttcha-énes"a. 12. = bétttcha-nesthi. 2.	Bétttcha-énékfwi. 2. = bépat'a-ékfwi. 2.	Vœ-nó *ou* vœzey-éné-ñitchi, neythel, t'enéythel. 2.
— (étançon, objet,) v. intr.....	Ottcha-ni"a. = nel"an.	Bé-yé-ane"a. = koyi-né"on. = k'el'a-né-nit'on. =	Kké-pa-néñit'in = él'é-né-nit'in. = kozji-ñi"é. Kozjœ-nidhitchi. 7.
— i. e. peser dessus :)........	Bé-kké-'sni. = — *avec un objet pointu* : békké-esthi. 2. *Dans ce sens ce verbe est alors objectif.* 9.	Békké-éti. 2. = — *avec une pointe.* bekké-ékfwi. 2. *Dans ce sens, il devient objectif.* 9.	Vœ-kkpag-te-djil'ndji. 13. = *Dans ce sens, ce verbe devient objectif.* 9.
— i. e. reposer, v. g. sa tête...	Nni-thi-esttay. 13. *plur.* : ilié. V. g. *sur son bras* : s'intla-pa-thires"ay. 13.	K'é-kfwi-éné"a. 13. V. g. *sur son bras* : sé-kfwi-ye-na-néti. 2.	K'œ-tchi-nell"è, nill"én, t'œnell"a. 13. Si-tchi-zjé-ni-dil'ndji, 13. =
— (i. e. insister).............	Bé-kké-na-da-resshœr. 7.	Bé-kké-na-ta-défwé. 7.	Vœkket-néindji-tichit. 7.
Appuyer (s') des mains..........	Békké-esni. 2.	Bekké-édéti. 2.	Vœkkpag-dellndji. 13.
— sur le côté...............	KKedh-na-est'i. 18. *plur.* , ilié. = kkédhé-nest'i. 18.	K'é-l'a-tchon-né-nêt'i. 18. =	K'œ-l'e-ni-nitchi 18.
— sur le dos................	Ta-kkédh-est'i. 18. = bé-kkézin-ta-'skkedh. 2.	Bé-kké-tta-yéti 2.	Kki *ou* vœ-tte-né-nilltchi. 18. =
— sur le ventre............	Yapè-rest'i. 18. = yapè-es"a. 2.	Béta-tchon-indénêt'i. 18.	K'œ-ni-tschég-te-nilltchi 18.
— sur quelqu'un............	Bé-kké-ta-kkédh-est'i. 18.	Be-kkéén-k'é-l'a-né-nêt'i. 18.	Vittè-né-nilltchi 18.
— les poids dessus..........	Bé-pan-ni-k'e-nesttay. 13. = bépan-ni-k'é-nesyé. 13.	Bé-kke-éde"è. 12.	Vœkkpag-ni"aw. 13.
Apre, adj. rac. der.............	pé-thop, = in-lthay. = u-ré-thay. = shé-tli. =	Yé-kfpo. = bêh-fwa-kokon. = shéltli (E).	Ni di-tchiw.
Après, adv. de rang..............	O-'tlan-pè. = otluné (C). = ko-'tla (E)	Ko-'tlan. = i'tlan. ko-kké-'tlan. = ko 'tla (M). Ko-'tla-ge (B). = 'klan-gu (O). = ko-'tla (F).	Kwo-'tlén. = ko-kki-'tllédh.
— prép.	O-kké-zin. = o-kké-nié =	Ko-kké-tié. = ko-kké-dinnie = kokke.	Kwo-kki-t'aw.
— cela, loc. conj............	Ekpontté-'tlanpé. = éyer-'otlanpé. = Unl'dun.	Ay-gottsen. = eyu-gottsen (B). = ánœ-gottsén (B). Ag'u-gottsen (B). = eyi-kótlan.	Akpon-ttsét. = ékpun-ttset-tchpan.
— -demain, adv. de temps.....	Nunnédhè-dziné. = kkpanbi-dé-tthi-kkpanbé. É"anze-dzine (C). = elkké-nadhé-dziné (E).	Èkkiné-kontowé. = ékké-ntowe-dziné. Djuntowe-dziné-ntowé-dzine. = satchan-ko-satchan (F.).	Ñikkpan-kkéndow-dzjin.
— -midi, adv. de temps.......	Dzin-dizé-opan-nur"an. Dzin-dizé-opan-undhœr (T).	Dzin-t'atie-'tlan. = dzin-t'atié-kokkè-din"on Dzin-t'a-tié-kokké-dinwer.	Dzjin-'tladœ-kwo'tlen.
— (vers 3. h. P. M)...........	Sa-na-t'er"an.		
A present, adv. de temps.........	Kkpá-ni. = du-on. = du7 (C). = duu (S).	= In-kkpon. = è-kkpon (B). = èdu7. = duu. = duon (F.).	Djugu. = kké-djion-djéy. = éta-kkuttchu.
A proximité (être), v. unip. de gisement.	Se-pan-nel"an, nul"a. 11.	Sepon-éné"on, énu"a. 11.	Vœ-nill"én, t'è-nell"a. 11.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apte à (être), v. intr.	Sa-bé-Xurénni, Xurunni. 1.	Sé-pa-éXudéti, éXuduti. 1.	Siêpé- otlillño, t'otllindja. 1.
Aquatique, adj. v. comp.	*Animal* : t'u-yénatay. = *oiseau.*	*Anim.* : t'u-na-otéli. = t'u-élloné.= *oiseau* : t'u-ri.	*Anim.* : t''ion-zjit-kuttchin.
	Végétal : t'è-énélchian.	*Végét.* : t'è-klô-nélchié.	*Veget.* : t'a-ttsœn. = t'ié-klô.
A qui? pron. inter.	Étlapén-pan?	Mi? *initial.* = méni-pon?	Tchidi-pá?
Aquilin, adj. v.	Shé-pwor.	Fwé-p'o. = *nez* — : bé-'tléré-ta-épâlé.	Dhœ-pot. = *nez* — : vœnzjoll-kléu-ta -u''i = ''an-sijioé.
Aquilon, n. comp.	Thin-sin-nilttsi.	Tchin-kké-ninttsi (*vent sur les bois*). = kfwiné-ninttsi (B.). Tchin-kkié (*sur les bois*) (F.). =	T'ion-attsoy (*vent de la mer*).
A quoi? pr. inter.	Tta-opan? = tta-ottson? = étla-opan?	Yéri-pon! = ta-oni-pon? (M. et E.).	Tchidi-pádé?
A quoi bon! loc. interj. de dédain.	Étlin'-unkpa?	Yéribinkpa!	Tchidi-padé?
Araignée, n. comp.	O-da-dzié (*bouche-saisissante*). = ora-tsié (C. J.). = klcpalé (C.).	Ko-tsié (*celui qui saisit*). = ko-kkpa-lé (*celui qui ronge*) (O.). = kkpalé (E.).	Ku-dédzji (*celui qui saisit*).
— d'eau.	T'a-kk'a-izus (*celui qui glisse sur l'eau*).	Kotsié-t'u-klulé-hè-kkin-épie (*l'araignée qui nage sur la corde des eaux*).	
Arbalète.	El-kkpi-tchan (T). = t'el-kkédhi-tchin.		
Arboré, adj. v.	Ya-pié-nipal.	Yé-ola-non-pàlé.	Zjé-kollén-nivia.
Arborer, v. tr.	Yé-oye-na-spil', ilpal, uspal'. 2.	Tégé-edé-l'u, willu, yitl'u, uklu; itlu. 13.	Tégœ-tchtl'én. 2.
	Ttsi-oyé-na-spil', ilpal, uspal. 2.	Tégé-edél'é. 13.	Vœ-ni-el'tchi, élthey, ét'alshal'. 2.
	Ya-pié-nes-bal'. 2. = yapié-nes''al'. 13.	Non-pàli-ta-déklu, defwillu, dûklu. 2. = yu-akfwi-tadéklu. 2.	Tégœ-tchtlXiw, tchidhillu, t'ilchiu.
Arbousier des Alpes	Djizé-nnapè-tchéné. = inkka-djiyé-détchéné (E).	Onkkayé-djiye-t'intton.	Dzjién-dé-dœtchpan.
Arbre, rac. second.	De-tchen (et P.). = téén (*contraction de* détchen). = tchéné, *au possessif.*	Dé-tchin. = tchin. *r. prim.* = chén. (B.). = tchiné (*possessif*).	Dœ-tchpan. = tchpan, *rac. prim.*
— élagué par les rennes.	Ye-pa-tè-int'in (*contre-lui-cornes-il frotte*).	Étè-kké-né (*cornes-dessus-bois*).	Édji-kkan (*cornes-dessus*).
— brûlé.	Obayé-kodhé. = bépa-roskkpan.	Kér-lléré. = l'a-rikké.	Ku-kkan (*ce qui est brûlé*).
— fendu par la foudre.	Détchén-del-gáyé : *il est.* —	Détchin-tsé-ètpon : *il est.* —	Dœtchpan-t'ill-kit. = dœtchpan-ni-tchat'il.
— fourchu.	Él'é-nelchian.	L'a-tsépor. = tchén-l'akkè-né-chion.	Ñittcho-konasié.
— frêle, rachitique.	Ttsu-rétué.	Kfwé-ronkpae. = kfwé-onkpa (F.).	Ttsœvi-tchia.
— fruitier (i. e. bruyères à baies).	Djiyé-détchéné.	Djiyé-detchéné.	Djeg-dœtchpan.
— mort, sec.	Tséz, *rac. prim.* = détchén-deltsez : *il est sec.* = tsœz (P.).	Tse. *rac. pr.* = détsé : *il est.* — = tsœ. (F). = Tsa (*en composition*).	Tsow. *r. pr.* = tédé-tsés : *il est.* — Tsow -zjiw (*petit*).
— penché.	panédh''a.	In-tponné. = t'a-tchin-népélé (*et qui balance au souffle du vent*).	T'a-ño''è.
— qui crie en ondoyant sous le vent.	Ta-ettsé. = ta-unéttsa.	Ta-ttségé.	Ta-ttsœg.
— renversé et gisant, encore vert.	Xni-ni-dédht'a. = yét'adhttey.	Détchin-t'a-ni''è. = pa-payéttchi (B.).	pan-pa-ñottchœ. = pan-pañotllét. *plur.*
— — par le vent.	patchintchœdh *plur.*:=in-yerkpedh: *un seul.*	Kpaya-panert'on.	
— — et mort.	Nné-ni.	Nné-détchiné. = ti-détchiné.	Nan-djot'in.
— ancien et blanchi par le temps.	O-bâyé. = tséz-bayé. = l'a-ré-tséz.	L'a-pa = l'a-ripa. = l'a-ritsé. = tsé-pa (M).	L'a-ta-vi. = l'a-dœtsès. = l'adœ-détsés.
— charrié par les eaux.	Tœldh *rac. pr.* = teldh-éttadh-shé-''èli.	Étêh *rac. sec.* = été-dé''é. =	Taw *r. prim.* = ét-ti''ia.
— décortiqué.	Ta-palttchel = tala-ttuzé nalttché-li	Detchin-ta-éttonni.	Té-dé''en. = tœné dé''én.
— tordu.	Détchén-déyadh.=détchén-nan-tè-dhi	Détchin-anipo.	Dœtchpan-tœdekadh. = l'eyttsén-nitsié. Dœtchpan-ni-tiñéshœtadh.
— touffu.	Bé-tchén-tthu l'an.	Tchen-palé.	Détchpan-pazj. = Dœtchpan-ta-da-paz.
Arbuste, r. sec.	Ttsélé.	Ko-ttsélé. = té''éllé. = ko-ttséré (F).	Dettséll. = tchia''a.
Arc, r. sec.	El-t'in = *mon* — : s'int'iné. = é-t'in (E).	In-t'in (*et* F) (*ce qui s'agrandit, se développe*)	Al'-t'én (*de part et d'autre-ce qui s'agrandit*) El't'én (A T).
Arcade zygomatique		Inni-akfwen-kkwéné.	Iñén-thén-tthéné.
Arc-boutant et arc-bouter (inan)	Yé-ottcha-ni''ay. = yé-ottcha-ner''a	Ko-kké-ya-éne''a.	Ku-zjié-ino''è.
Arc-bouter (s'). se rend par s'appuyer.	Békké-ta-kkedh-est'i. 18.	K'é-l'a-ne-nét'i 18.	K'œ-l'é-ni-nttchi. 18.
Arceau, n. comp.	Thè-tsin-panédh''a.	Kfwè-son-wé''a. = kfwè-yé-orin''a.	Tchi-l'eytsé-dhé''è.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arc-en-ciel, n. comp...........	Odadzlé-pilé (*araignée-son-filet*). = oratsié-tsén-inllu (C. J.) *l'araignée a tendu son lacet*. Kkpalé-bilé (E). = yapè dashétluy. = yapé da-shépadh.	Ko-kkpalé (*l'araignée*). = kotsié-yat'è-na-ėllu. (*l'araignée a tendu à travers le ciel*). Kkpalé-pilé (F).	Ku-dèdzji-vla (*l'araignée-son filet*).
Archange, n. comp..............	Yakké-ottiné-nyodhè. (*ciel-habitant-grand*).	Jya-kké-gottiné-téwé. = yakké-gottiné-t'i (C).	Zjié-kkè-kuttchin-ndjô.
Arche, de Noé..................	Ttsi-tchôp. = *d'alliance* : nioltsi-bayé-or-ani.	Tsi-tchô. = — *d'alliance* : néwossiyétta-wétari.	Zaon-tchpô. = — *d'alliance* : nankwoltsén-vizjit-dhitié.
Archet, n. comp................	Klukké-rét'iy-tthéné (*violon-son-os*).	Klukkèdet'in-int'in (*violon-arc*).	Intsiétli-al't'on (*violon-arc*).
Archipel, n. c.................	Nnu-dhayé (*îles-miettes*). =nnu-l'ay (*îles-beaucoup*).	Ndu-entl'on.	Ndjow-konlley.
— dans une rivière...........	Nnu-t'a-niylin.	Ndu-t'a-wélin.	Ndjow-t'a-dhétléy.
Arcturus, n. c................	Thén-thopé-tchôp (*étoile-jaune-grosse*).	Yéta-kfwéyé (B) (*charriot-avant-en-bas*).= bédzié-kfwi (*hibou-tête*)(F).	Vœdzi-tchi (*hibou-tête*).
Ardent, te, adj................	Nè-dhéli. = ponil. = — *au travail* : u-rosdi. 2.	Fwé-wéló. = vo-vo (M) = wé-wélé (B). =vo-dhel (S). = fwe-woré.	Ni-dha. = dhœ-dha.
Ardeur, rac. princ.............	Dié.	Dié.	Dha.
Ardoise, (ou phonolite).........	Thè-él'é-t'a-nelkpal'.	Kfwè-tton-né. = kfwé-ttoy.	Kko-djéll. = thi-tsitittién.
Ardu, e, adj. c................	Okpa-dhédhay. = *tâche* — : buyenni-illé. =	K'è-goïy"a.= kokpa go"a. = *tâche* — du-bèh-ézudéti. =	Vœkpè-gwéy"è. = *tâche* — évœ-tédhillño.
A reculons, loc. adv. de manière.	Kkol-pa-siy. = Otta-siy-ttsén. = Tta/iy (E).	Tchó-kkwèlé-ttsey. = té"è-ttséy. = ko-tchin-ttay-ttséy. Ttayé-tséy. = nnié-ttséy.	Tschi-tthéll-ttset. = konttiéy-ttset. Ñittiey-ttset.
A regret, loc. adv. de manière....	A-yenidhéné.	A-gunfwéné. = a-gunwéné (B.)	Neyidi.
Arête, rac. sec................	Épwosé(*épine*). = l'ué-tthéné. = — *dorsale* : l'ué-nnéné.	Epa.= l'ugo-kkwéné. = — *dorsale* : intchin-kkwéné.	Ll'ugu-nan-tthœn.
— i. e. angle saillant.........	Ékpá. = éttadhé.	Ékka. = ékka-la. = ekka-tsié.	Ikkié. = ikkié-llœ. = ikkié-dzé.
Argent, n. c...................	Tsay-ba.= sa-tsan-ba (*métal-blanc*).	Sa-tsoy-pa.	Intsi-vé.
Argentin, adj. c...............	Bètta-tsaodéllœr-illé.	Bé-winé-ati.	Vœlley-itiño.
Argile, n. rac. princ...........	Ott'ès-ttüré. *n. comp.*	Kl'a. = étl'é-tturé. = kotl'é.	Ll'édh. = nal'-tcha. = ll'édh-anttet.
Aride, adj. r. sec..............	O-kpa-yè. = dé-kpa-yé (*blanc*). *Terre*. — nni-dékpayé-shé"ay.	In-tt'en-yédé (*glacé*). = ko-détéle (*rouge*). = ko-tchienwé. Dépa. = tchopa (*blanc*). = *terre*. — nné-tchopa-wé"on = nné-détellé.	Ku-zjidi. = t'én-zji-kkpagœ.
Arlequin, n. c.................	Déné-ttchatti. = *être*. — dlô-kpaossher. 7. = Klodéné.	'Kló-déné. = — *être* — : klo ésl'i. 0.	'Klogu-dindjié. = *être* — : 'klogu-ll'i 0.
Armé (être), v. intr............	T'el-kkédhi-pa-shest'an, wast'ay. 2.	Kfwéékké-pa-wit'on, wôt'on. 2.	Tikkè-pa-dhillt"in, t'elltchin.
— i. e. tendu (fusil)...........	Bé-tché-l'ni'	Béni-zénytsé.	Vidhi-zjin-pa-llzie, dhillzjié, t'ellzjié.
Arme, n. c.....................	Bé-kpa-unlini.	Té-kponni.	patœpan. = vi-dhizjin.
Armee..........................	Anl'a-pétèli. = él'é-tsultèli.	Dené-wina-soy-tsétèya. = l'é-kpatsétenpa.	Ñil'uy-kpa-titsithœvé.
Armer, v. tr...................	Békpa-unlini-bépa-nest'i, nilt'an, nust'ay. 13.	Tekponni-bépa-nèt'i, néyit'oy, nûton. 13.	patœpan *ou* vidhizjin vœpé-nltchi. 13.
— un fusil	Bé-tché-nesni. 2.	Béni-zénétsi, nitsé, nutsé. 2.	
Armer (s'), v. intr..............	Békpaunlini-estcho. 2.	Tekponni-ti-dét'i, déyit'on, dut'on. 2.	Vidhizjin-onindji, odhiindjek, ot'eyndal'.
Armoire, n c...................	Tthay-kkè.	Kkwa-kké.	Ttchek-kkit.
Armoise (plante carduacée)	Klô-tsen.	Klô-tsén.	Kkion-tsœn.
Armure, n. c...................	Tsantsay-"i.	Satsoy-"ié.	Intsi"ig.
Armus, n. c....................	Ekpondhè-g'idhé.	Étse-kkwené (*coude-os*).	Etso-tthœn (*coude-os*).
Aromatique, adj. v..............	Nézun-l'étsén.	Konézin-détchi.	Sié-dhétsén.
Arpenter, v. intr. fig. : i. e. marcher vite.	T'unlu-eskpal. *rég. plur. et duel comme les autres v. de mouvement*. 6.	Èttcha-nade"ié-hè-na-déttié. 2.	
Arqué, adj. c...................	Shé-pwor.	Fwé-p'o	Dhœ-pwot.
Arquer, v. tr...................	Shépwor-asle. 15. = esthi. 2.	Bé-pa-nètsi, nitsé, nûtsé. 2. = bé-son-nètsi. 2.	T'é-nellpwot. 2.
Arraché, adj. v. objectif........	palchul = palé *plur*. 11.	Kpa-nentl'a = kpa-l'a-dawe	pauénpa. = pa-l'a-tànén.
Arracher, v. tr. objectif..........	pa-'sle. 9. = pa-'schul. 2. = pa-taésle. 9.	Kpa-él'e. 9. = kpa-étttchi, yittchu, wôttchu. 2 =	pa-il'i 9 = pa-l'tchi, it'ien, t'itchia. 2.
— des mains..................	Bintla-pa-sl'é 9. = bépa-"an-t'estel 2.	Kpa-ra-éttchi, *etc*, 2 = — *des mains* : bintla-pa-étchu. 9.	pa-tchpan-él'tschia, al'tcha, t'al'tcha. 9. = ventlén-yonendji. 13
— v. g de la mousse...........	(Nni)-pa-ta-eszez.	(Nne)-kpa-kô"ie 5. =	Ñén-pal't-chia, ltcha, t'altcha
— des plumes	Esnez. 2. = na-des-nez. 2. = pata-esnez. 2.	Étttchore-pà-te. 2. = éttchoré-natchin-rettchi, *etc*., 2.	pa-indjo, indjedh, t'eyndjœll'. 2.
— du poil....................	Ettsins. 2.	Kpa-déttso, 2.	pa-kotpit. 5.
— (l'), à la mort.............	Bintla-pa-sl'el. 2.	Na-dzoy-deti 2.	
— un arbre avec ses racines .	pa-tchi-esttchel', usttchul. 2.	Kpa-tchin-e'tla. 2. = kpa-tchin-rétttchu. 2.	Tchi-pè-pa-ñilkpal 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arracher, un arbre avec ses racines.	ϼa-ta-nasttchil, usttchul. 2. = ϼana-tchi-desldl', dilla, duslel'. 13.	Kϼa-ra-ô'tla. 2.	Vœtschlé ninldji. 13.
— une dent		Bena-rôkla. 2.	Vœné-dillttϧia, denell'ttcha ; nat'é donalttcha.
Arrachis, terme canadien désignant un arbre déraciné et entraîné par les eaux ou gisant dans la vase.	ϼaz. = *flottant* : ϼaz-ollol'. = *Envasé* : dotchón-t'é-ϼaz-l'aϼiŋ"a. = ϼaz-tchôϼ-nitlir *ou* napal.	ϼa-kkwéné. = ϼa-kuŋ-kkwéné. Kϼa-tchi-éné-inttchilé.	ϼa-tchϼan. = *flottant* : bitţchiϼo. ϼa-tcha-na-inttcha.
Arrangé, adj. v.	Sé-nllié, nilia, nulié.	Sé-niyé, niya, nuyé.	Sié-ko"oŋ, kot'ey"a'.
Arranger, v.tr. s'emploie avec toutes les formes du verbe *faire*.	Sé-neslé. 13. = sié-neslé. 13. = sé *ou* sié-eslé. 13. Sé *ou* sié-ni-neslè. 13. = sé *ou* sié-na-'slé. 13. Sé *ou* sié na-'s"i. 12. =	So *ou* saŋ-ti-él'é. 13. = sé-nâ-l'é. 13. Néziŋ-ana-él'é. 13. = so *ou* saŋ-ni-ʐnéti. 2. Sé-nâ"i. 12.	Sié-ni-ntl'i. 13. = ϧié-ni-nilldjié, nelldjik, nat'alldall. 13. Nizjiŋ-ttset-ténéyll'é. 13. = nizjiŋ-ku déneyll'é. 13. Sié-éni-nindjig, tét'indjia.
Arrêté (être), v. de repos, se dit aussi des animaux.	Esyi, shiyi, usyi. 18. *plur.* : narilia.	*Arrête (être)*, naϼfwer. 7. = k'é-dé"a, deyi"oŋ, du"a. 13. *plur.* dewiya.	Nell"é, nedhill"é, net'ell"a. *pl.* natajié. 18.
Arrêter, v. tr.	Iyi-asl'é. 15. =	L'i-étl'a-âl'é. 15. = l'iiya-âl'é. 15. =	Nitchozjié-ttset tll'é. 13. = ʒntchotlén-ttset tll'é.
— les astres	I"aŋ-asl'é. 15. = — *l'eau* : illa-aslé. = — *une barque* : ilt'aŋ-aslé. = — *une masse qui roule* : i"aŋ-aslé, *etc.* — *du linge que le vent emporte* : iltchudh-aslé. = — *quantité* : ilt'al-aslé. — *le sang d'une blessure* : tel-esϼedh. 2. = tel-da-esshédhi. 5.	L'i-in"oŋ âl'e. 15. = — *l'eau* : nella-âl'é. = — L'i-yézu-âl'é = — lié-táwé-âl'é. — : Ne"a-âlé. = — — : étèlé-du-godél'é, godeyilli, godâl'é. 13.	Nt'ilϧié-ttset-tll'é. 13. = — *l'eau* : ntœlén-ttset-til'é. — nt'elk'ey-ttset-tll"é. = ne-nel'kϼwo, kϼœsh, kϼwal'. — Ta-kϼwa-ttset-tégwll'i. 13.
Arrêter (s), v. intr.	Esyi. 18. *plur.* narilya. Ni-nessa, niya, nussa. 6.	L'i-étl'a, yuya, wôtl'a. 6. = l'i-éssa. 6. Ni-nétl'a. 6.	Ni-tchiϧié. 6.
— en barque	Est'aŋ. 2. =	Elli-ézu-na-étté. 6. = ta-dézu. 6.	Ni-tchtkϼey 6 = nt'el'kϼey. 3-6.
— (animaux)	Iyi. = *plur.* narélya.	L'i-yétl'a. = *plur.* : l'i-nareya.	Ni-djokϼedh. = *plur.*
— (astres et masses)	I"aŋ, ϼi"aŋ, u"al'. = *plur.* : illia. Orel"ay, ori"âŋ, oru"al'. = *plur.* : orilia. T'a-riya. = t'a-ϼi"aŋ. = na-ta-ri"aŋ.	L'i-iŋya. T'a-in"a, iŋ-"oŋ, uŋ"a. Ta-déïya.	Nte"é, (ndjiŋ-é !) ndjo"eŋ, nt'étœ"a. *Pendule* : ntœkϼwo, ndjokϼœdh, ntϼétœkϼol'.
— (barque)	Iŋt'an. = ϼel"il'. = *plur.* : iŋlla.	Iŋkla. = ta-dizu. = ta-yéllé	Iŋt'ieŋ, t'étchia. = néŋkϼwo, niŋklœdh, nt'ekϼwol'.
— (linge, objet léger)	Na-e"a. = na-ta-shé"a. = *glace* : ilt'aŋ.	Béna-inttsi. = *glace* : ninilla.	*Glace* : niŋllet, ne-nillet, nt'ella
— (nuages)	Ilt'an. = *plur.* : illa.	L'i-tàwé.	Étaontteho, átow-oïnttcho, atow-t'éttchia.
— (poisson)	Shelt'aŋ.	L'i-ézé.	
= (rivières, eau)	Ilt'aŋ.	Tsin-reliŋ. = l'iyi-naéŋlin.	Tè-djat'an.
— (traîneau)	Int aŋ. = *plur.* : iŋlla.	L'a-ni-ninzo = inkla. = ni-ninzo	
Arrière ! interj. pour repousser.	Yu-zin ! = nu-ziŋ ! (A).	Tegé ! = *amiralement* : talloŋ !	Tégœ !
Arrière (l'), n. rac. sec.	Etta-zin. =	Éttàné.	Inttien.
— d'un navire	Nndhe-ttsén.	Ella-'klaé-ttséŋ.	Ttsi-'kllé-ttsœn.
Arrière-goût	Sha-l'enni.	Denèwa-detchl.	Ezjig-tcho-kwakϼén.
Arrière-joue	Ebes-'kla.	Iŋ'tla-kke.	Iŋ'tla-kkéw.
Arrière-main	Inla-tchené-ϼan.	Inla-ttàne. = inla-tchiŋttaŋ. = intchina-ttàne.	Inlle-ttien. = inllé-kwot. = intchϼakwot.
Arrière-pensée	Dené-inni-na-tsenel"i.	Déne-inni-t'oŋkkéwé-yat'ié	Iñén-ékkaoŋ-ttset-gendjig.
Arrière-petit-fils	Éthiye. = ethue. = *plur.* : ethiye-kwi *ou* ethue-kwi	Ek-twie. = ekfue. *pour le pluriel, ajouter* k'é.	Etchi. = *plur* : etchi-k'è
Arrière-point	Khelϼa-da-ϼa-na-iŋtthir.	Kkétt"è-ekon-na-ékkwi. = koϼa-tchiŋ-ékkwi (F). = étége-koϼa-ya-ekwi	Kké-iŋdji-kka-na-thatϼœtthék.
Arriéré (être), v. intr.	Naŋde-essal'. 6. = seϼaŋ-serdel. 1.	ϼa-kke-'tla-yéssa. 6. = ϼaytlare-déssa. 6.	Ti-kkitlledh-iϧia. 6. = kkœt'ew-iϧia. 6.
Arrimer, v. tr.	Ttsi-ye-elkké-resle. 13	Ella-tta-ékkè-ta-él'é 13.	Ttsi-zjit-ñikk'ag-téyl'i, 13.
Arrimés, adj. v.	Elkke-rella.	Ekke-tegé-dédella.	Ñikkϼag-tege-tidjotllé.
Arrivé	Nni-onidhœr. = nni-odadhel (E)	Nni-goniwét.	Nni-guñdhœt.
Arriver, v. int. locomotif.	Nni *ou* na-nessay 6. = ni *ou* nattcha esni 12 *plur.* : iti ; eϼdhti 3ᵉ *pers. abstrait.* Nni-nesdja. 6. = *chez ou vers lui* : beϼaŋ-ni nessay 6 *Avant toutes les expressions qui suivent on doit toujours mettre les mots* : ϼan *ou* beϼan ; ϼoŋ *ou* beϼoŋ ; ϼè *ou* vœϼè, *lorsqu'on veut dire : arriver à, chez ou vers.*	Nni-néssa 6 = ni-nétcha. 6. = ni-nestl'a (E). — *chez ou vers lui* : beϼon-ni-ŋéssa. 6.	Nni-niϧié. 6 = *chez ou vers lui* : Vœϼé-ni-niϧié. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arriver, (animaux).............	Nni-kwi. = *carnass. plur.* : nnil"az. = ipikla. = *rumin. plur.* : ρelkiol.	Nnikié. = *plur.* : nni-ni"a : *carnassiers.* =	Naŋtlé, nœt'atla. = *plur.* : ni-naŋ"adh, naŋ"ów, nœt'a"al'.
— à propos (ça arrive)........	So-ρa-odini-"ay. = sé-ni-onildhœr (E).	Aƶé-odé-déwor.	Sié-niguŋidhet.
— à temps..................	So-ρa-ni-néssay. 6.	So-ni-nécha. 6. = saŋ-ni-nécha. 6.	Kwi"i-ni"ey. 6.
— (barques, canots)..........	Nni-nakρedh, niŋkρedh, nukρedh.	ƶuŋé-yallé. = nni-nilla. = *plur.* : nni-ni"é.	ρanttsé-a"yi, t'a"ia. = akρwol'. = *plur.* : éta.
	Nikli (*charrettes, traîneaux*).	T'a-willa *ou* wik'i = *plur.* : t'a-wi"é.	Kadekρwo ; *plur.* : kadétall'. = na-t'ékρwoll' ; nat'éta.
— consécutivement..........	Eltaziŋ-ni-nitel. *plur. de* nessay. 6.	Ak'aré *ou* étadi-nni-nité. *plur. de* nessa. 6.	Ñiyettieŋ-nni-nididjil. *plur. de* niρié. 6.
— (courrier)................	Édiklis-nilié, nilia, nuliel.	Édiŋklé-nni-yé *ou* ayé, ya *ou* aya, uyé *ou* auye.	Edœnetlé-né-tρonilli, tρonillé, tρot'élla.
— de loin....................	Nni-astal, idja, udja (T). 6.	Nni-néta, niya, nûta. 6.	Nni-néρitik. 6.
— en barque, en canot........	Nni-nesk'i. 6. = ét'aŋsk'i. 6. = nesk'i. 6.	Nni-nézu. 6. = t'a-k'é. 6. = nni-néttié. 6.	Nné-nik'ey. 6. = *de près* : nné-nisœk'ek.
— en chantant..............	T'a-chén-éresk'i ; eritel. 6.	T'oŋ-chiŋ-édé-dék'i ; dité ; tsédédutó. 6.	T'é-nellik-tellƶjié, tillƶjia, titellƶjié *ou* tellk'a. 6. = néillik-ni-nik'é ; tρetak'a, tρetata. 6.
— en courant...............	Thiŋpa-nni-néssay. 6. = nni-na'statla. 6.	L'i-étchi-détl'é, del'a, dûl'a ; godéuwi, l'édil'a. 6.	Énédhago-ni-niρié. 6.
		Nni-étchi-dél'a, *etc.* 6.	Nni-nill-ki, nellkiek, t'ellk'all.
— en glissant...............	Nni-neszus. 2.	Nni-nézo. 2.	Nni-nilldzjoy, nelldzjék, nt'elldjœl'. 2.
— en esprit, en pensée.......	Nni-nesshir ; nité. 7.	Nni-yéti-néfwi. 7.	Nni-indjit-nidhiρijit, nedheρœdhœt, nt'eneyρœdha.
— en roulant...............	Nni-nespaŋsh. 2.	Nni-édé-néƶé, niρé, nugé ; néwigé. 2.	Nni-di-ni-ρit'iey, t'iedh, nét'étéρœt'all.
— ensemble................	Él'é-ni-nitel. 6. = — *en portant* : "aŋ-tché-él'éniltel.	L'é-ni-nitié. 6.	Él'ago-ni-nididjill. 6. nididjia, t'é-édéta. 6.
— en totalité, i. e. au complet.	A-ni-nitel. 6. = à-ni-nitié (E).	L'atchoé-ni-nitié. 6.	Kodathâko-ni-nididjill. 6.
— (événements)..............	Nni-erdhir, onidhœr *ou* oρiŋdhœr, uldhir. = la-anatti. =	Ti-konewi, goniwét, kodéréwé, gonuwi.	Nni-gwijit, guñidhœt, got'œdha.
	La-anadjia. = la adjia. = odédhœr, odudhir. =	ƶuŋé-kâwé. = ƶuŋé-yéwé. = akutchia, akuwetchia.	Nindjia, ninidjill, net'èta. = tséŋdja. = Ti-gutiƶjik, gutiƶjie. = ρan-ttsé-kutâdhœl. = Kwètchœn-ttset-tékwéŋdja. = sitan-gwaρat.
	V. g. *la fête va arriver* : dzin-nédhé ρaŋ-niudhir.	Akuté. = adjia. = *la fête* — : dzinkotéwé-ƶuŋé yéwé.	
	Cela est arrivé comme je l'avais dit : sé-da-kké-oρiŋdhœr.	— : Seda-kkéeŋ-ti-goniwet. =	Sœkket'a-godhœt, 7. = gwédhet, got'edhet. = sitan-gwaρat-nniguñidhet.
	Cela arrive mal à propos : aƶé-odédhœr illé. =	— : du-aƶé-kodéréwé.	
— (nuages, orage)...........	Yukρozéŋ-édhel', odhel', ρedhel'. = (*orage*).	Yééŋ-kotanaklè (—).	Kwé"eŋ-kota-nétœtledh, t'œnétœtlédh.
	Ya-kkρwosh-nni-didhi *ou* ya-thi (*nuages*).	Yééŋ kkρo-yétuh (—).	Kwé"eŋ-kkρo-tiniŋit. 7.
— (oiseaux)................	Nni-nittal', nittaρ. = *plur.* nni-nitel'. 6.	Nni-nitta. = *plur.* : nni-nité. 6.	Nné-nitittié, ñitœttag, t'œneytœtta. = *pl.* nididjil. 6.
— par bandes..............	Nni-da-nattcha-iti, uti, erdhti, adi (T). 2.	Ak'ayt'a-nni-nité. 6.	Ñikki"an-nni-nididjill, nididjia, t'éédeta. 6.
— par eau (marchandises)....	T'ahel', t'alia, t'auliel'. = nni-lié, lia, uliel'. =	T'a-yé, ya, uyé. = t'oŋ-yé, ya, uyé.	T'adh-llé, lla, t'élla.
— (pluie).................	Tchaŋ-adinda.	Tchoŋ-yéen-k'at'in.	Tchioŋ-atchia.
— pour repartir encore......	Ané-dziré-'ssay. 6. = — *par eau* : ané-dziré-'sk'i. 6.		
— tout à coup..............	Bé-ρaŋttsé-nni-nessay. 6. = séρaŋttsé-nni-dénidhœr. 7. (*esprit*).	Bé-ttsén-kρa-dél'a. 6. = settsenkρa-dédéwé (*esprit*).	Vœttsét ρa-tchiρié. 6. = ρœρanttséindji edhœt (*esprit*).
— (vent)..................	Yukρozéŋ-nilttsi. = ékρozéŋ-elttsil.	Niŋttsi-yééŋ-da'tlé	Kwé"éŋ-atiρéy.
Arrogamment, adv...........	ρatsodi-ƶel.	Sél-étédzéklô-hè.	Tρœtlag-ƶjit.
Arrogant (être), v. intr........	Be-re"iun-yast'i. 2.	Sél-été-déklô. 2.	Vœ-tini"ey-ƶjit ƶœttsen-kéniƶi. 7.
Arrondi, adj. de formes — (corps humain)	De-yel. = dé-kkor. = dé-ρez.	In-yéwé. = iŋ-ρéƶédé. = iŋ-méŋédé.	Ti-ρoll. = *son visage est* — : viñeishuño = tœρwo.
— (V. g. montagne, extrémité d'un objet).	Étsi-nal-kul. = étsi-nal-paŋdh.	Fwétéyé, = iŋ-pâné. = inkulé.	Tœρwo = atœtoρwo. = tikull. = ñittsa'.
Arrondir, v. tr. i. e. façonner en boule.	U-nés-ttoρ. 2. = dekkor-asl'é 15.	Iŋρézédé-kuâl'é. 15. =	Édéƶoŋ-ttset-tédi"i. 13. = édittρionttset-til'é. 13.
— i. e. façonner en cylindre.	Dékulé aslé. 15.	Inkulé-âl'é 15. = intalé-kuâlé. 15.	Tikull-ttset-tédi"i. = ttsédidittienttset til'é
Arroser, v. tr.................	Békké-t'a-est'al. 2.	T'u-békké-dékli, défwiklé, déûklé. 2.	T'ioŋ-vœkkρag-tchiindja, tchédhindja, t'eindja.
	T'u-ni-esnil, ρinel, wasnil. 2.	T'ubekké-déti, deyité, dûti. 2.	T'ioŋ-vœkkρag-né-ρendja, dhisendja, t'eρendja.
	T'u-ni-nesnil, ninel, nusnil. 2.	T'u-déti, deyité, dûti. 2.	T'ioŋ-eindja, dheindja, t'eindja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arroser, v. tr.	Bèkké-estchel, ȩiltchel, wastchel. 2. Bè-na-nestchel, *etc.* 2.		Vœkkȩng-t'ioṇ-dè-dill'tchiṇ, t'oll-tchiṇ.
Arsenic, n. c.	Naridé-slini (*medecine-mauvaise*).	Yèkfwèè-tadlié (*renard-médecine*).	Nàkádh-akoṇdaïṇ (*renard-médecine*).
Artère, n. c.	Èttchiudhé-tchȩ̀ (*veine-grosse*).	Ettchiuwé-tchè. = èpàré-klhlé (*plèvre-corde*)	*Du bras* : idzitel.-t'è-niṇtlla (*cœur-à-travers-tendu*). *De la jambe* : itœ-vintlla. = *du-cou* : oykkȩo-ttȩioṇ (*cou-veine*).
Articulation, s, n. c.	Elȩaṇ-natay. = Elȩaṇ-nadarétay. = elȩan-nàtsétay.	L'nȩoṇ-dénèyoṇ. = èȩoṇ-yandchaṇ. = l'nȩoṇ-ndèchaṇ.	ȩa-tinttœzjién. = ȩan-tiñiȩhizjion.
Articuler, v. tr.	Esȩwi. 2. = — *mal* : sé-da-orilchiaṇ-illé. — *Bien* : sé-thu-ot'ié-èȩwi.	Koyi-χètlé-dèl'è, dèyilla, dûl'è. 13. diyé.	Kéndji-ètœ-itèyȩœnday, djiȩœunday, *etc.* 3. 1.
Artifice, n. v.	Na-l'èțsénètta.	Bèh-déné-na-tsénèttay.	Vàh-dindjié-na-tȩœnè"i.
Artificiel, adj.	Anaworti. = "' la-ȩotti. V. g. *fleurs* : — inttaṇttchaȩè-la-ȩotti.	Kk'e-t'a-rétsiṇ. — : Iṇttoṇ-kkèt'a-yarétsiṇ.	Kkè-t'all-tséṇi. — : Attan kké-t'all-tséṇi.
Artificieux, cieuse (être), v. intr.	Déné-nel"a déné esli. 0. = déné-nà-nes"a. 12.	Nà-nè"ay, néyi"oṇ, nû"a. 13.	Oni-ñi"è, oniñi"ek, ot'œnoy"è. 13.
Artisan, n. v.	Èȩa-la-ȩénay.	Èȩa-la-yéta.	Kùtchèdé-tokwa"i.
Artiste, n. v.	AZé-na uni. = ttsé-uṇlchiaṇ. = biṇ-la-odèniyaṇ.	Bèkiṇla-édallé. = la-èttiṇ. = biṇla-kuṇyon.	Viṇllé-édi"i. = viṇllé-koṇzjiéṇ.
As, n. c.	T'a-ni-shè"aṇi.	T'a-tié-è"oṇi.	T'è-iṇdjœ-dhè"èṇi.
A sa guise, loc. adv. de manière.	Ttcha-sti. v. g. *j'agis* — : ttchasti-na-osshœr.	(S)iuni-kkééṇ :	(S) iñi-kkaoṇ.
Ascension, n. c.	J. C. ya-ttsén-t'érya. = J. C. ja-ttsén-deja (C-E).	J. C. ya-ttséṇ-béyéti-déwer *ou* édé-ya.	J. C. zjié-ttsot-tchozjié.
A sec, adj.	T'é-zoȩ. = ȩash-tudh. = wolttsel-illé.	ȩa-t'a-dékfwa.	ȩa-t'a-t'è-tœțcho. = ȩa-t'a-djishé-țcho.
A son aise (être), v. intr.	Sa-udélian. = sa-unélian. = une-sya, sya , sya. 13.	Sé-ȩa-konéguṇtié.	Siét-kwiṇzjiṇ.
Asperger, v. tr.	Békké-t'a-ssil, izél. ussil ; itzil. 13.	Békké-t'a-éssi. yitséṇ. ûssi. 13.	T'ioṇ-vœttsén-eltsi, dheltseṇ, t'al-tsia. 13.
Aspérité, n. c.	Nni-o-relȩas.	Nné-ȩa-na-ékœr. = tégé-nag'é-wé-"a (*sentier*).	ȩan-gull-k'it.
Aspersoir, n. c.	Béyé-t'a-détili.	T'a-békké-intéli.	Ni-zjit-ț'ioṇ-tȩœtandjel'.
Asphalte, n. c.	Thè-dzé-ȩé (*rochers-leur-résine*).	Kfwidételi-tsonné (*géants-leurs-excréments*).	Tchi-dzè (*rochers-resine*).
— en combustion (boucanes).	Der-kkȩàni.	Dé-kkȩoṇni.	Djo-kkau.
Asphyxié (être), v. int. et ad.	Chi-rest'i, rust'è. 13. = *il est* : — chi-dert'i.	Ni-chi-détl'a. 6. = *il est* — : ni-chi-dentl'a.	Ni-schiw-tinll-tchet. 7. = *il est* — : nischiw-tiñiṇdhet.
Asphyxier (s), v. réfl.	Dé-edé-st'i. 13.	Èdé-kȩa-ta-dénèkfwé. 7. = ni-chi-dêfwi. 7. = Séyi-kȩata-dêkfwi. 7.	L'ét-ni-schiw-yéti-tinilltchit, tenell-dhet, *etc.* 7.
Aspirer, v. intr.	Èdé-ttsén-esdji, shesdji, wasdji. 2 Èdèttsén-t'esdji 2.	Ttséṇ-édji, fwidji, wèdji. 2. Ttséṇ-détchi, dindji, 2ᵉ *pers*. 14.	T'tset-tchi-ȩezjek, dhiȩezjek, t'eyȩœ-zjek.
— du nez.	Ttsén-estchi, nédji, 2ᵉ *pers*. 14.	Ttseṇ-chi-dé-détl'i 2.	
— à figur : i. e. prétendre à...	Bé-ȩaṇ-á-nesshœn. 7.	Bé-ttsen-tayédi-kȩà-kkwé, yekkwé, wèkkwè. 2.	Vœ-ttsén-téendji-kȩwê-dha, t'oysha. 2.
Assaillant, n. v.	Dénè-kké-naȩdhœr.	Déné-kkè-na-inwer.	Ti-yovàti.
Assaillir, v. tr. locomotif.	Bé-nna-ressay. 6. = — *en masse* : bé-nna-ritel. 6.	Bé-nna-kfwè-yetl'a. 6. *en masse* : Benna-na-ité. 6.	Vœ-nne-tchi-iȩié. 6. = — : vœnne-tchididjit. 6.
— une ville, une contrée.	Be-ban-itel. 6. = Ye *ou* nni ȩaṇ-orilié, orilia, oru-liel'. 13.	Apa-nni-nitie. 6. Nni *ou* niyé-oriyé, odiya, oduye. 13.	Vœ-ttset t'ilttchit. 7. Nne-gotajit, gotadhet, kakutatha 7.
— on — la ville.	Yé *ou* nni ȩaṇ-oritta, orittoṇ, orut-ta.	Niyé *ou* nni odé"a, odi"oṇ, odu"a. = niyé *ou* nni oritta, orittoṇ, orut-ta	
Assainir, v. tr.	Sé-kȩuṇé-orelioṇ-ta-ȩa-eslè. 13. = se-ttséré-ta-sé-eslé. 13.	Sé-kȩuṇi-l'atchoé-ta-kȩaél'é 13. = settsédé-ta-sê-él'é. 13.	Sizjé-kodathak-te-ȩail'i. 13.
Assaisonnement, n. c.	Ttassin-nézun-el't'a'-nlia.	L'eti-èt'à-riyé	Dhœnday-ñit'èt-nidilli.
Assaisonner, v. tr.	Aneltte-aze-bét'a-asl'é. 15.	L'eti-èt'a-rèyé, réya, iûchie. 2.	Dhœenday-ñit'et-ñil'i. 13.
Assassin, v. tr.	ElZaṇi. = dénè-lé-ȩaṇ-ltè. = dénè-k'é-ulte.	Eȩoni. = eȩouni = dèné-l'a-yatwéwét.	Aȩan. = ȩa-ti-tsidheyȩau
Assassinat, n. v.	Dené-eȩan. = déné-tsédhelZéṇ.	Dene-yékoṇ. = déné-kolli. = dene-tséweZé.	Téy-tȩédhelȩau. = Tey-kotlli
Assassiner, v. tr.	L'eȩa *ou* l'aȩa nes-shir, nilshœr, aus-shir ; nilté. 7.	Èl'ayèfwi. 7. = be-wié-dêtsi, déyi-tsé, dûtsi 13.	Ni-vœ-zjœgœ-nel'ȩa, inlli, t'al"ȩa.
Assemblage, assemblés, adj. et nom v.	Èlé-t'aṇ-niṇlla.	L'e-t'oṇ-wella.	Ñit'ien-dhitlledh
Assemblée, n. c.	Déné-ȩénnaȩ.	Na-ya-èt'i. = tchin-tséta.	Gendji-tsœtaȩo.
Assembler, v. tr.	Aṇl'a-neslé 13. = (*inan*.) : él'é-zeltel-aslé 15. (*anim*.).	Èkke-ni-nêtwa. 13 = (*anim*.) : èkké-t'a-sê-dêfwa. 13. (*inan*.).	El'adœ-ñe-tiyinil'i. 13. = (*anim*.) él'adœ-né-gunil'i, (*inan*.).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assembler (s'), v. locomotif, mutuel.	El'é-itel. 6. = él'é-na-itel. 6. = anl'ñ-na-itel. 6. El-ƫa-itel. 6. = da-na-itel. 6.	L'é-witié. 6. = tchiŋ-itié. 6. = l'é-koyiwer. 6. L'ani-ontté-nni-nitié. 6.	Él'ædæ-ni-ñididjia. 6. = l'étchƫaŋ-djaʺo 6. Ñiƫa-ni-ñididjia. 6. = l'etchƫaŋ-àdjia, édhadjill, t'ada.
Asséner, v. tr. objectif...........	*Se rend par frapper.*		
Assentir, v. intr.................	ƫa-nestta. 2. = enh! adéssi. 17.	ʺEŋh-eŋh! adéssi. 17.	ʺAh! ʺah! tchiño. 17.
Asseoir, v. tr. de repos...........	Békké-esta. 18. = békké-na-esta. 18. = Békké-est'el, shilt'i, wast'el; ilié. 13. Bekké-na-est'i, shilt'i, ust'é. 13.	Ta-él'a, yilla, wol'é. 13; iyé. = 1. Békké-éni; yiti. 12. = wéta-ñl'é. 15. Botchié-konékœr, néyikœr, nékœr. 2. *par force.*	Nil'di, ñidhildié, t'enil'dia. 18. = kétiklla-tllé. 13. Vœ-kkit-néll'ndji. 13. = vénan-nell'ndji. 13. Né-nel'di, nidhil'tié, t'inil'tia. 18.
Asseoir (s'), v. de repos...........	Shita, ƫita, wasda; diltthi; shik'é. 18. Nesda, nida, nusda; niltthi; nilk'é. 18.	Wita, wôta; déwikkwi; wlk'é. 18.	Dhidié, itié, t'idia; tchedhattchén; dhitìtié. 18. Ñidi, ñidhidié, t'inidia. 18.
— a terre....................	Dénesta. 18. = *en haut* : ta-esta, shita. 18.	Dénéta. 18. = *en haut* : ta-éta, wita, *etc.* 18.	*en haut* : té-niti, dhitié. 18. *ou* été-nilldı, nedhilldié, *etc.* 18.
— (animaux)................	Shéta. = *plur.* : deltthi, dadeltthi. 'Kla-déta. = *plur.* : 'kla-deltthi. = na-'kla-relt'ez.	'Kla-déta.= bét'akké-wéta. = nni-'kla-déta. = nni-'kla-déŋkfwa. *Plur.* : 'kla-dékkwi. = nni-'kla-dé'kkwi. = két'a-kké-dékkwi.	'Klé-tchidhidié, tétitié, tét'étitia. *Plur.* : 'klé-kœdjilttchén, kœtattchi, kœt'étattcha.
— autour, v. g. d'une table....	Bé-baŋ-dilthi (*plur. de* shita). 18.	Bé-wiŋna-soŋ (-'kla)-déwikkwi. 18.	Vœ-véŋ 'klé-dittchén. 18. = l'én-tsé 'klé-djittchin. 18.
— les jambes croisées........	Es-ƫaz. =	Ékƫuŋ-néta, wita, wôta. 18.	Ñi-kli-niƫidi, nidhiƫitié. t'éniƫitia. 18. Ñikkié-nidié, nidhitié. 18. *ou* ta-k'eŋ-ellt'in, dhillt'in, t'elltchia.
— sur ses talons............	Sé-k'é-ent'al-kké-ta-esta, shita, *etc.* 18.	ƫa-na-édéʺa. 12.	Sek'ét'all-kkƫagœ-té-idié, dhidié, t'idia. 18.
— plus loin..................	Yinʺan 'kla-resta, shita, rusta. 18.	Nni-a'kla-dé-dékfwa. 2.	
— pour chanter, ou en chantant.	Chén-éde-sta, shita, usta. 18.	Étchiŋ-hè-na'kla-déta, wita, deûta. 18.	Éllik-delltié, tchidhiltié, t'ételltia. 18.
— pour pleurer, ou en pleurant.	Tsaƫ-édesta, *etc.* 18.	Tsié-he-na'kla-déta, *etc.* 18.	Tƫé-delltié, *etc.* 18.
— pour se reposer...........	'Kla-resta, shita, rusta. 18.	(Na)'kla-déta, *etc.* 18.	'Klé-nîti, dhitié, t'idia. 18.
Assermenté (être)..............	Betta-tsuttsi-illé ussi, ushizi, uwassi, *etc.* 14.	Bétta-'kottsir-'illé-adessi. 17.	Vizjit-tƫœttsét-kƫwa-tidjiño. 17.
Asservir, v. tr	El'nári-estti. 2.	Éta, éyita, wôta. 2.	Endié-ellʺi, t'ellʺia. 2.
Asservi (être).	El'nari-setti, sé-tsétti. 1. = el'nari-esli 0.	Se-tseta. 1. = étay-él'i. 0.	Éndié-ll'i. 0.
Assez, adv......................	Tté. = ékutta. = ékudatté. = ki-kƫatté (E). = k'ulla (S).	Ekƫontté. = ek'ulla-édi. = tté (M). = ekƫontti (F).	Éttét. = akƫonttét.
Assez bien, loc. adv	Kkƫa-dhi.	Kkƫawi. = kka-gotl'i.	Kkèllœ.
Assidu (être)..................	Eƫa-la-unesna. 2-12.	Eƫa-la-uné-néta, nita. 2 = nût'ié, yit'ié, wôt'ié. 2.	Kutchédé-koni-nilʺi, nélʺien, t'enelʺia
Assidûment, adv. se rend par : très-bien...............	Ot'ié.= ot'iw. = ot'ié (E.C)=.wat'e (S). = tsuyazé (S).	Ot'i. = ot'ié. = ot'i (M).	Tchu-tséindja.
Assiégé, gée (être), adj. v........	Be-ban-zintel.	Nni-atsété.	Nni-djugu-djinʺey.
Assiégeant, n. v	Nni-kuorinʺaŋ.	Nné-odinʺon.	Nni-djudjinʺey.
Assiéger, v. tr..	Bé-ban-itel. 6. = bénna-ritel. 6. Kƫuŋé-ƫa-godéʺa 13. = kƫune-ƫa-godétchud (E).	Apa-ni-nitié. 6 = Nni-odeʺa. 13 = nni-yé-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiette, v. tr...................	Tthay-kƫalé.= — *de fayence*. (*pierre-plat*). thè-tthay. = *mon* — : sé-tthayé.	Kkwa. *mon* — : sé-kkwalé. = —. *de fayence* : kfwe-kkwa.	Tƫchék. = — *de fayence : etc.*, ƫokay-tƫchek (*blanc d'œuf-plat*).
Assiettée......................	Tthay-ye-elia (*viande*) tthay-yé-eltel (*fruits*) Tthay-yé-nennil' (*soupe*).	Kkwa-yé-eya (*viande*). = kwayé-wék'on *ou* wélla (*fruits*). Kkwayé-wék'on (*soupe*).	Tƫchék-zjit-tchiullé (*viande*) = tƫchek-zjit-dhitllé (*fruits*). Ttchek-zjit-dhek'en (*soupe*).
Assigner à, v. tr se rend par ordonner.	B-esʺa 2. = Ottsen-esʺa. 2.	Kottseŋ-be-diʺa. 2.	Kwottset-alʺè, allʺè, t'alʺa. 3.
Assimiler, v. tr. se rend par la périphrase suivante :	V g. je l'. — *à un chien* : l'iŋ-la-nétte-élessi. 17.	Je l' — *à un chien* : tl'iŋ-la-nétte-édessi. 17.	— : l'en-kké-tiñittcho-tédhiño.
Assinabè (pierres qui retiennent un filet ou un hameçon captifs)	Ekƫel-klulé.	T'e-kfwe-yiʺonné.	T'iè-tchi-dhé'éŋ.
Assiniboines (assiniy-pwâtak).....	Thè-kké-nna (*rochers-sur-ennemis*).	Kfwè-kké-ta.	Tchi-kkƫay-dattin.
Assise de rochers............ ..	Él'e-t'a-nékƫal. = eltsi-da-t'al. = na-ta-the-zudh. The-néddhé-la-ontté. =	Kfwè-klulé. = étégé-tséyazus Tséyat'a.	Tchi-klla-kkit. Ni-tchœn-dhit'ia.
Assister v. intr.	Sennale-aotti. 1. = v. g. *à la messe* : sennale-yat'i.	Se-ta-akotti. 1 = séta-atséʺi. 1	Sœ-nda-teguntteho, = — *à la messe* : sœnda tƫékenzi.
— v. tr. i. e. secourir.........	Nakƫa-sʺi, ƫiʺi, usʺi ; itti. 12.	Be-meŋ-détté. 2.	Vœ-véŋ-tittcho, djittcho, tet'ittchia, kutƫinttcho.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assister, v. tr. i. e. secourir......	Béna-kʼa-nes"i, nil"i, nus"i. 12.		
	Béttsén-esni ; iti. 12. = — *un moribond* : chi-res"i. 12.	Béta-ãtti. 3.	Vœttset-tchi-ñendji, 13.
— (s'), v. tr. réciproque......	Elttsén-iti, uti, danni, zel'ni.	Êttsen-nawiti, nʼaãti, nak'édéti.	Ñittset-tlño, woño, kitiño.
	Nakʼa-ilia, ulia, dalia.	V'eméṇ-déwitté, lépatté, k'édétté.	Vévéṇ-tidittcho, tóttcho, kitattcho.
Associer (s') à, v. int............	Bel' astté. 3.	Bèh-ãtté. 3. =	Vàh-tittcho. 2.
Assombrir (s'), v. intr............	Sé-nṇi-erkéz.	Sinni-ttsi-sintéle-héni-adjia.	Sœté-guṇlli.
— (temps)...................	Ya-kkʼwosh-yashédhœr. = —	Kkʼo-na-éktwa.	Kkʼwo-zjié-i"ya, i"il', t'ey"wa.
— — le soir..............	Zil-ulshœr, uʼidhœr, uwadhir.	χé-yétuh. = Zé-koyinwé.	ʼdha-nni-gudjajit, gudjanéṇ, gu- t'althet.
Assommer, v. tr. objectif.........	Bé-kké-esZel, ilʼel, wasZel. 9. = bekké-nésZel. 9.	Bé-inté-néklt.9.=bé"oṇ-ni-déklu. 9.	Vœ-ét'el'ʼa, étchidhel'ʼa, ét'alʼa. 9.
	Bé-nni-nesχel. 9. = bekké-na-'sZel. 9.	Bé-"oṇ-ni-déZé, deyigé, dûgè. 9. = béna-nékli. 9.	"Onet-vœ-éné-nel'ʼa, *etc.* 9. = vœ-kut'é-éna-nél'ʼa. 9.
	Et toutes autres désinences objectives en les faisant précéder de bé-nni *ou de* békké.	*Et toutes autres désinences objectives précédées de* bé"oṇni *ou de* béinté.	*Et toutes désinences objectives précédées de* "onet *ou de* kut'e éna.
— à demi..................	Nordhi-asl'é. 15.	Kkà téné-béwié-détsi, déyiṇtsé. 13.	Kkà-tchatéṇ-bé-dhelʼeṇ.
Assomption, n. c...............	Dégayé Mari ya-ttsén-ot'eldhœr.	Dékʼalé - Mari -jya-kkééṇ-bégodé-wé.	Dakay-Mari zjié-kkaoṇ-vakutchil-shet.
Assortir, v. tr..................	Él'é-ʼotti-aslé. 15. = elkkettcha-aslé. 15.	Èkkéttcha-agûl'é, 5-15. = l'eagun-tté-ãl'é. 15.	Ñil'œ-néttʼié-tédi"i, tédi"yin, tét'i-di"ia.
Assortis......................	Él'é-ʼotti. = — *en couleurs* : el-kkettcha ʼotti.	L'eagṇutté. = *en couleurs* : ékké-ttcha-aguntté.	Ñil'œnettʼié-téguti"yin.
Assoupi (être)..................	Shit'i. = ni-t'i. = *plur.* : nut'esh,	Yié *ou* du-dzoṇ-déti. 2. = kkoné-nét'i, wét'i. = *plur.* : niyé.	Dhitchi. = l'aṇ-attsén-kakʼa-shen-djig.
Assoupir (s'), v. intr. de repos....	Esl'al', shillal', usl'al'. 2. = "iṇ-es-l'al'. 2. =	Kotsé-défwénœ. 7. = t'a-gotsédé-tié. 2.	Kœté-nil'lt, nidhil'lt, tũill'a.
	"Iṇ-t'esl'al'. 2. = (nni)-ni-nesl'al'. édénéslal' 2.	Pœ-na-sé-indénét'i, nit'é, nut'é. 1.	Vah-na-ʼœ-t'énatchik.
	U-nesl'al'. 2. = pel'-sédhelZiṇ. 1.=	Déné-kké-kéZi. 5. = iṇtenét'i. 13 ; niyé.	Nni-dhitchi, dhatchish, t'initchia.
	Pel'-sétaʼ-adentté. = pel' asinlla. 1. pel'-kʼa-asdja (B).	Tsén-kotié-asiṇla. 1. = pœ-nni-sé-dénifwer. 1.	Vah-nni-ʼi-itiñanshœt, tiñanchit. 7.
	Pel-aul'naʼ. 1. = pel'-sé-na-tta- el-kʼash. 1. =.	Kokʼon-asinla. 1. = pœ-sé-ta-une-tti. 1.	Vah-ʼétcho-djatchi, tatchi, tét'a-tchia.
	Pel'-sé-naʼé-danel"an. = pel'-se-natta-eldzé. 1. =	Èt'édétli. 2. = pœ-asiṇla. 1. =	Vah-ni-ʼi-djatchi, tiñanshet, t'œta-sha.
	Sé-kke-t'adhœr-la-asdja. 3. = pel'-"anselnaʼ. =	Séṇ-kudél'é, kudeyilla, kudûl'è. 3.	Sœthen-tégwaṇ"è, téguñaṇ"è, tey-gut'a"a.
	Pel'-yenesshen. 11. = pel'-sénaʼé-yè-eldzé. 1.	Pœ-sè-wiéZé, wuZé. 1. = pœ-"onné-sé-daté.	Vah-ʼœ-dhaʼé, ʼedhelʼéṇ, ʼet'édha-ʼa.
	Pel'-se-ṇldhœr. 1. = pel'-sé-elZin. 1.	Kkeṇ-uderélla. 1. =	Vah-téʼillé, tét'isilla.
	Énéreslez. 2. (T). = na-int'eslul'. 2.		Mœl'a-ʼanotœn kœléy. (N).
	Élyé-nesni ; nidi. 12.		
Assoupli, adj....................	De-nur. = né-niltsi. = dé-ber (T).	Iṇ-tchuwé. = in-tchótladé.	Ti-tchiw.
Assouplir, v. tr..................	Desnur, dilnur, *etc.* 2.	Iṇtchuwé-kuãl'é. 15.	El'tschow, t'eltschiw. 2 = titchiw-tédi"i. 13.
	Dénur-asl'é. 15. = déber-asl'é (T). 15.	Bé-l'é-éti. 2.	Vœ-l'e-ndji, dhindjik, t'enday. 13.
Assourdi (être), v. intr...........	Sédzié-ta-rintsœr. = sédzié-édi-ni-nidhœr.	Sé-dzié-kwéné-tséZéli-héni-adjia.	
Assourdir, v. tr..	Bé-dzié-ta-rintsœr-aslé 15 = béd-zié-edi-ninidhœr-aslé.	Bédzié kkwéné-tséZéli-heni-al'é. 15.	
Assouvir, sa faim, v. intr........	Sé-bœr-kké-'tla-ottseu-chest'i. 2.	Sépœ-ʼaré-é"a ; itta. 12. = sépœ-gottsén-é"a. 12.	Étte-né int"œl', eñi"a, ét'ey"a. 2.-13.
	Éna-nésttė. 2. *sa colère.*	Énétoṇ-aédé-déyé, diya, duyé. 2-13	Énitiṇ, énidhitin, et'eneytiṇ.
Assujettir, v. tr.................	El'nari-estti, itti, ustti ; tsetti. 2.	Èta, éyita, wóta. 2.	Endié-ell"i, t'ell"ia. 1-12.
	Séda-kkantté-asl'e 15. = *ou* au-beslé 13	K'é-gô"i, goyi"i, gû"i ; gutti. 5-12.	Sékka-kwadhet-ttset-ttl'e. 13.
Assujettissant, adj...............	A-na-udhœr.	Du-gottseṇ-kka-otséwer.	A-kwottset-kka-gwolldhœt.
Assumer, v. tr..................	Si-yi-séttsén-nureṇlé	Eyuwi-néni-ta-odéné"a, odéni"on. 13.	Ezjioṇ-ttsén-té-œtiñi"ey. 13.
Assurément, conj. (finale)........	Ikke. = ikkéla. = éZé. = sitta. = élli (E).	Engu. = ikké. = attchi (B). = sitta. = éllé.	Kwédji. = ttchoṇ = villi. = éllœ.
Assurément, adv. (initial)........	U-ttálu.	U-ttágu. = Zatta (F).	
Assurément! interj...............	La-ku ! = déyaa ! = oyaʼé ! (E).	Etuwa ! = ku-eti-kwa ! = ku-éttchi-ré-wa !	Ta édja ! = ta t'edja !
	La-k'u ! (E). = k'i-édi-kwa ! (F). = édéjiadé (F).	Aéngu ! = déyàré ! = ta wondé ! (M).	
		Ta-onné-oṇl(F).=ta-onné-kʼaloṇ!(F).	
Assurer, v. tr....................	Béba-tto-alessi. 17. = *je t'assure* : tto-anélessi. 17.	Béʼa-ll'on-ni-ta-odéné"a. 13. = é-kkwi-adessi. 17.	Ll'é"è-tédjtl'i, tétilli, tet'étill'á. = vœ-ll é"è-ttset-inté-kutiñi"ey. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assurer (s')	Bé-kko-rusya-kρa-ones"i. 2-12.	Béρa-gûl'é-hò-béρa-yôta, yita. 2.	Vœ-kovtl'i-ha-nil' "in, t'enel' "iya 13.
Asthmatique (être), v. intr.	ρaŋ-chi-rest'i. 13. dert'i 3ᵉ *personne.* = na-chi-rest'i. 13.	Ta-chi-éta, éyita, ûta. 2. oŋta. 3ᵉ *personne.*	Kuntlédh-ttsét-ʒœzjek, oyʒœzjek, *etc.* = ttsot-nazjek. 3ᵉ *personne.*
Astragale esculente (Hœdysarum boreale).	Thaé. = tha. (E).	Kfwa. = thadh (E. S. P).	Tchié.
— vireuse (H. Mackenzii)	Naridé-slini.	Gluŋé-kfwaé.	Ta-tsédhi-tchiéy.
Astre, n. coll. rac. prim.	Théŋ.	Fwéŋ.	Sœn.
Astreindre, v. tr.	Untlédhé-béttsen-da-'s"a, il"a, us"a. 12.	Kuŋtléni-koρa-é"a. 2-12.	Kwottsot al'"ô, œl'"ô, ét'al'"a. 3-13.
Astreindre (s') à, v. intr.	Oρaŋ-urest'i, urilt'i, urust'i. 2.	Édénnaé-ēssé, wissi, wôssi. 2. *ou tout autre V.*	Kwottsot-atœ-tell"ô, t'etell"a. 3-13.
Astronome, n. c.	Thén-nel"i. = thén-ekkéodeliaŋ.	Fwéŋ-kôkkéodiŋyoŋ.	Sœn-ρa-dénday.
Astucieux (être), v. intr. se rend par tromper.	Woya-oyi tta-(déné) kké-nasshœr 7.	(Déné)-ρa-na-nétta, déné-ôl'i. 0.	(Toy) né-int "ég-dindjié ll'i. 0
A tâtons, loc. adv. comp.	Kké-tsé-zel'ni-zel.	Kkina-tsé-déti-hò.	Na-tʒœ-tœtandak-há.
Atelier, n. c.	Eρa-la-otay-kρuŋé.	Éρa-la-otay-kρuŋi.	Kéndié-zjé.
A temps, loc, adv. (se rend par : bien)	So-ρa. = saŋ.	So. = saŋ. = sa.	Sié.
A terre, loc. adv. de lieu	Nni-okké. = tiyé-kké (C). = yén-kkρat (P). Nni-gé (E).	Tiyé-kké. = ti-gokké. = ti-goti (M). = ti-gotié (B). Té-gokke (F). = té kokké (F).	Naŋ-kkρagœ.
Athée, n. c.	Nioltsi -ediŋ-ρénay.	Néwéssi-éda"i.	Nankwoltsén-édidja"i.
Athlète, n. c.	Dénékketla -naday (T). = béyaρé-onétti.	Dené-nattsét.	Dindjié-ndjéntlay.
Atmosphère, n. rac. sec.	É-ta. = ta : *en composition.*	Yé-ta. = ta : *en compos.* = éta.	= té : *en composit.*
Atome, n. c.	Sa-tsanné (*soleil-excréments*).	Sa-tsonné (*soleil-excrements*).	
A tort et à travers, loc. adv. démonstrative.	Él'é-t'a. = t'ala. (T).	El'iŋ-kρa. = t'a. = éttsén.	Ñil'oŋkρa. = t'a. = éttsén.
Atours	Soŋ. = su nétti. = su-danetti.	Su-nétti. = su-dénetté (B).	Sié.
A tout le moins, loc. prép.	Inl'a-t'ay-k'ulu.	Ll'a-eŋk'o.	Iŋl'égé-akʒoŋ.
Atrabilaire (être), v. int.	Unesttchoʒ. 2. = usttchoʒ. 4. = unilltchôʒè-dénéesli. 0. Dizun-esli (E). 0.	Tè-zoŋ. téyizoŋ, teûzoŋ. = tézoŋ-él'i. Dézuŋ. (M).	onœ-nellttcho, nellttchié, t'œnell-tcho.
A travers, loc prép.	O-t'a. = o-nuziŋ. = o-ρaŋ. O-iŋkké (T). = kontéa (E). = ko-niŋta (F).	Ko-t'a. = ko-t'è. = ko-tié. = ko-ntia. Ay-tia. = ko-inkρa. = ay-kρa.	Kwo-t'èt. = kwiŋ-djia. = kwiŋ-djit. Kon-kkʒag.
Atre, n. c.	Kuŋ-ʒan. = iŋ-toé. = kρoŋ-étal (F). Thir'andié (E). = kfwér'-ati (F). = kfwératchi (F).	In-toʒè. = kʒoŋ-toʒè. = yuŋ-toʒé (B). = Kʒoŋ-ta (B). Kfwir'-atié. = kfwi-ta-dzéè. = kfwi-dannié.	Kon-dé. = yeŋdow.
Attabler (s'), v. int.	Bekké-che-tselié-baŋ *ou* ρaŋ diltthi. *plur. de* shita. 18.	Békke-etse"a-wiŋna-dikkwi. *plur. de* wita. 18.	Vœkkρag-atʒa"a-nœklé-tchedha-ttchin. 18.
Attache, n. rac. princ.	K'al'. = *l'attache du chapeau* : ttsa-g'alé.	K'al. = — : ttsa-k'al.	ʒall = — : ttsé-ta-ʒall
Attaché (être), v. : animé.	Sé-ρa-ta-neltluŋ. 1. — *Ensemble* : él'é-ilkluŋ. *plur. de* esklun. 2	Séρa-konékliŋ, konuklu. 1. Sé-ni-ge-eŋtton, gé-untta. 1. = *ensemble* : — l'éiklin.2	Sœ-schié-gonatlo, gunilkli, gut'e-neltlla. 1. Se-indjit-ogudhantchʒo. 1. = *ensemble* : l'e-dhukliŋ.
= inanimé	Eéltchédh : *corde.* = étaŋ-dhel-tchedh : *filet.* = Da-édhtluŋ : *sac.* — *Ensemble* : él'é-éltchédh.	K'é-neya : *corde.* = l'e-nétcha ; l'é-neya : *filet.* Ek'a-échu : *en paquet.* = ta-ékliŋ : *sac.* *Ensemble* : l'é-netchuri. = l'éne-tcha.	L'œ-nétchʒo. *corde* : = kal'-tchʒo. = l'etetchʒo : *filet.* Vatetshétchʒô : *en paquet.* = tetow-djikluŋ : *sac.* Tetow-teshikliŋ = hizjit-kwazjie. *sac.* = l'é-nœtchʒo. = l'anel-tchʒo
Attacher, v. tr. animé	Da-'stluŋ, itluŋ, ustluŋ. 2. = da-restluŋ. 2.	Na-ta-dékli, dewiklu, dûklu. 2-13.	Ñi-schi-til'kli, djanklo, t'œnalklla. 13.
— inanimé	Estchedh, shiltchidh, wastchédh 2 = Na-estchédh. = 2.	Eché, néyé, eyê ; fwicha, wôcha *plur.* : iyé. 2-14. K'e-écha, néya, êya ; yiya, wôcha 11.	Al'tchʒo, dhelltchʒo, t'alltchʒo. 3. = K'eltchʒo, *etc.* 2.
— en faisant une boucle	Klu-estchedh. 2.	L'e-néʒo. 2. =.	L'eʒwa-nel'tchʒo 2. = l'eñel'tchʒo 2.
— en l'air, en haut	Ta-tchedh. 2. = étan-estchédh 2. = Ta-na-klul-estchédh. 2.	Tege-k'é-étchu, witchu, wôtchu. 2. = tegé-k'e-éché, vôchud. 2-14. Tégé-k'e-klu-néye, neya, nuyè. 13.	Tégœ-k'e-ltchʒo. 2 = oŋtag-ta-kwol'-tchʒo, gudheltchʒo 2 ʒada-nallʒan, déuidhellʒan, t'edœ-nallʒan
— en nouant	Él'é-éstchédh. 2. élyé-'stchédh. 2. = Élyé-stluŋ. 2. =	L'é-nétchu, witchu, wôtchu. 2. = l'é-nétchu. 2. = L'é-nejié, néjia, nujié. 2-13.	Lé-l'tchʒo ; dheltchʒo, t'altchʒo 2 Nalldzé, nédhelldzé, t'œnalldze 3
— en paquet		Békʒa-détchu, ditchu, dutchu 2.	
— plusieurs objets ensemble.	Él'é-estlun. 2. =	L'é-ekliŋ, ikluŋ, wokluŋ. 2 = na-tchiŋ-ékluŋ. 2.	L'é-l'tlo, dhultl'in, t'elltlla. 2-13. = lœ-ñel'tchʒo. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Attacher, la gueule d'un animal...	Beda-estlun. 2.	Béda-étchu. 2. =	Tetow-diñitlow, dénédhiklin, tété-neytlla *ou* djikli, djidhiklun, t'i-ditlla.
— l'enveloppe du traîneau....	Bésh-éda-stchédh. 2. = besh-es-tchedh. 2.	L'é-na-χo-éklu. 2.=	L'é-na-itlo, nédhitlin, nétolltlla.
Attacher (s'), v. réfl. — v. mutuel.	Edéstchedh. 2. = *mutuel* : él'é-il-tlun. 2.	Été-dékli. 2. = *mutuel*: l'é-yaikliṇ. 2. = l'éyiya. 2.	Atœtil'kli. = — *mutuel* : Atœ-tâkli *ou* l'é-idiklo.
Attaque, n. v....................	Yé-él'e-tsultel.	Niyéoriyé. = uni-oriyé.	Zjé-ni-djugu-djiṇ"ey.
Attaquer, v. tr. (le même, assaillir, assiéger).	Bé-ṇna-ressay ; ritel : *plur.* 6.	Bé-nna-kfwé-yétl'a ; guwi. *plur.* : 6.	Va-ettset-t'illtchit. 7. =
— à (s'), v. tr................	B'ast'é, ashilt'é, awast'é. 13.	Al'i, ayél'i, awôl'i. 3.	
— v. mutuel..................	Él'é-tsinltel, tsultel. 6.	Énna-kka-kkwé. =	L'œuné-tchidjotchil. 6.
Atteindre, de la main..........	Béṣan-nes"ay, ni"aṇ, nus"al'. 3.	Béṣoṇ-né"a. 13.	Vœ-nille"é, "en, t'enell"a.
— au tir....................	Bé-kké-reskkesh. 2. = békké-res-t'adh. 2. *d'une flèche.*	Bé-yékké. 2. = bé.	Vœ-yel'kké, yilkké, yét'alkké.
— à la course à pied.........	Bé-ni-lchia, nuschia, 6. nitel : *plur.*	Bé-ta-wiya, wocha. 6. witié. *plur.*	Vœté-dhiʒjié, t'iṣia. 6. = vœtéll-djey : *en traîneau.*
— en pirogue...............	Bé-ni-lk'i, nusk'é. = bét'aṇ'sk'i 6.	Beta-wik'i, wok'é. 6.	Vœté-dhejk'én, t'eykṣa. 6
— (feu,) le feu —...........	Kṣon-indi. = *le feu m'* : — Kṣon-sé-iṇdi.	Kkoṇ-ninti. = — koṇ-séninti.	Kṣwon-ñintchi. = — kṣwoṇ-sœ-ñintchi.
Atteint (être), par le feu..........	Kṣon-sé-iṇdi, ṣindi, uṇdi.	Kṣoṇ-sé-ninti. = kṣoṇ-sekké-détl'a.	Kṣwon-ṣœ-kkṣagœ na-tâji. 10. = kṣwon-sé-ñintchi. = ṣœkṣal-tchel'.=ṣœ-djotllet.=kṣwon-ṣek-kitléy-djillkllet.
— par l'eau...............	T'u-sé-ttsén-na-nidji, nudji.	T'u-sé-ttséṇ-tégé-yéwi, wowi.	Sœttson-tégœ-t'a-détashel', t'é-di-djillnén.
Attelage.......................	L'iṇ-klulé. = kli-klulé (E).	Tl'iṇ-klulé. = kl'in-klulé (F).	L'éṇ-klla.
Atteler, v. tr. un animal..........	Bésh-kké-est'i. 13. = bésh-kké-nest'i. 13.	Béh-ta-dêt'i. 13. = béh-toṇ-dét'i. 13.	Vœl'-té-ditchi. 13. = vœl'-té-né-til'-tchi. 13.
— plusieurs animaux.........	Bésh-kké-eslé. 13. = bésh-kké-neslé. 13.	Béh-ta-dél'é. 13. = béh-toṇ-dél'é. 13.	Vœl'-té-dil'i. 13. = vœl'-té-tchil'i. 13.
	Bésh-kké-na-'slé. 13.	Béh-ta-déwa. = 2. béh-toṇ-déwa. 2. *plur.* : dékkwa.	
Atteler (s'), v. intr.............	Bésh-kké-esta, shita ; eltthi : *plur.* 18.	Béh-ta-yéta, yiya. 6. = béh-ta-dé-dét'i. 13.	Vel'-té-déditchi. 13.
Attendre, v. tr.................	Béba-shita, wasda. 18. = *plur.* : dil-tthi.	Be-ta-wita, wôta. 18. *plur.* : di-kkwi.	Vœ-té-ñidi, dhidié, tidia. 18.
	Be-ba-odes"a. 12. = béṣa-osli, oṣili, usli. 5.	Béta-naṣfwér. 7. : *plur.* naidé.	Vâh-nell"é, -ut'ell"a. 18.
	Bé-ba-na-odes"i. 12. = béba-na-ures"i. 12.	Aṇna-yéfwéṇ, yiweṇ, yufwi. 7	Na-ovill"i, odhill"ieṇ, ot'ell"iya. 13.
— à la porte...............	Shiṇta-uresta, ushita. 18.	Tsé-kké-wita. 18.	Tṣo-kkiet-ñidi, dhidié. 18.
— impatiemment.............	Shun-béṣaṇ-ni-ones"i. 12.	Bé-ṣa-yéti-tsû-ta, tsuyita, tsu-wôta. 6.	Vœṣa-té-se-diñat'i, déñat'ia, t'éna-t'ia.
— son discours, sa réponse ...	Bé-na-da-res"i. 12.	Xétié-ta-éta, wita. 18. = bé-ta-na-dé"i. 12.	Vœ-nte-déñil"'i. 13. = vœnté-gute-nil"'i.
	Béna-da-na-res"i. 12.	Bé-ta-nu-dé"i. 12.	Ntow-tell"i, djidhill"ieṇ, t'étell-"iya.
Attendre (s'), à..............	Attsi-yénésshén. 7. = sé *ou* su us"i, uṣil"i. 4-12.	Ékṣa-anéfwen. 7.	Ekṣonti-yéñishén. 7
— mutuellement............	Elba-shik'é : *duel*; elba-diltthi : *plur.* 18.	Éta-wik'é : *duel*; éta-déwikkwi : *plur.* 18	Ñité-dhiditié : *un duel*; ñité-dattchi : *plur.* 18
Attendri (être), et s'attendrir......	Sé-dzan-énel"aṇ (*mon péricarde est plein*).	Sé-dzoṇ-nni-adénkkwé (*mon péricarde à terre tombe*).	Sœténi-edjo"eni-ttsett ékutindji tiz-jiék, t'endjia.
	Sé"yié-ta-nidhœr. = sé"yié-ta-ni"a.	Sé-dzoṇ-édé"oṇ.	Sœténi-edjo"eni. = ttchugu-tséndja, étœté"a.
Attendrir, v. tr................	Bé-dziyé-éderdi-aslé. 15. = béd/aṇ-énel"aṇ-asle 15.	Bé-dzéé-détl'o-kuâl'é. 15. = bédzoṇ-éde"on-âl'é. 15.	Vœténi-edjo"ey-ttset-tekutiʒjik.
Attendrissant, adj. v..........	Bétta-tsétsaṣ.	Béh-dénedzoṇ-édé"oṇ *ou* nni-aden-kkwé.	Vâh-tiiténi-edjo"eṇi.
Attends un peu ! loc. interj. d'arrêt.	Khṣaré! = kkṣaré-tté!	Kkṣaré! = kkṣa!	Zjiégœ!
Attendu que, loc prép. finale.....	Itta = hèè (C). = Zél (E).	Eṇ-k'âré = hè.	Ttóko. = ttóko-ṣall. = ha.
Attentat, n v..................	Dené-kké-ttcha al"i. = udiildzay (*attentatoire*).	Déné kkéttcha-atsé"i.	Tin-ttṣié-ttset tikuti"yin.
Attenter, v. intr...............	Urésdzay. 2. (i. e. *mesurer, essayer*).	Bé-kkéttcha-â"i. 3-12.	Bittṣie-ttset-till"i, tell"ien, tét'ell"-iya.
Attentif (être), à voir..........	Ot'ié-unes"i. 2-12. = ot'ié-owesni. 2.	Ot'ie-ko-né"i'-. 2-12. = wâyé-ko-né"i.	T'iʒjié-kunil"in, nel"ieṇ, ténel"iya.
— à écouter................	Ot'ié-udesttban. 2. = bé-da-owesni. 2	Ot'ié-uwêkkwoṇ. 2. = wâyé uwê-kkwoṇ.	T'iʒjié-ôdhœdhiltṭchi , ot'œdhel-ttchia.
Attention ! interj. p. commander le silence.	Ttcho! = eṇ! eṇ!	K'a! k'a!	Zjégœ! zjégœ!
Attentivement, adv. se rend par doucement.	Ttsé-shiṇ-ye = ttsini (E).	Sé-tié. = ko-dé-ṭié. = ttchié-fwiṇé. = ttsini (F).	Ttsénœtan. = ñéndjig.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Atténuer, v. intr.	Okké-ra"uŋ adessi. 18.	(Bé)- *ou* édé ttsén-yéti-déti. 2.	(Vœ) *ou* étœ ttsen-yendji-tiño, djiño, t'indja. 2.
Atterré (être), v. intr.	T'esχedh, t'ilʒedh, t'usʒedh. 2. = sedzé-réttaŋ. 1.	Tég'é, téyigé, teñgé. 2.	T'ellʒaw, tchedhellʒaw, t'éellʒal'. 3.
Atterrir, v. tr. (voir aborder)	T'a-sk'i. 6. = *plur.* t'a-itel. 6.	T'a-dé"è; *plur.* t'on-wéttié. 6.	Kodell-t'in, kodillt'ién, kotédell-tchia. 9.
Atterrissements	Nni-ota-ʒé. = *vus à travers la brume* : nni-ot'esh-ker.	Klá-né. = — : nné-ha-'iné-tuh.	Kllén. = — : kwa-djioŋ.
Attester, v. tr.	Tta-onttè-aréssi. 17.	Ekʒa guŋtté-édéssi. 17.	Ékʒoŋtinttcho-tidjiño. 17.
Attiédir, v. tr.	Nikhʒadh-aslé. 15. = yétsun-né-dhel-asl'é. 15.	Yéssoŋ-néwélé-â"i. 3-12. = nékkʒa-we-â"i.	Nel'kʒwoŋ. 2. = yiñilkkidh-ttset-til'é.
— (s'), v. intr.	Nikkʒadh-adja. = yétsuŋ-nédhel adja. 3.	Yéssoŋ-néwélé- adja. = nekkʒawé-adja. 3.	Nékʒwoŋ. = yiŋilkkidh.
Attiédissant, adj. v.	Bel'-niŋkkʒadh.	Béh-nékkʒawé.	Vizjit-yiñilkkidh.
Attirail, n. c.	Otoʒwé.	Ékoditténé.	Egotallœ"è.
Attirer, v. tr.	Nesttcher, néshilttchœr, nusttchir.	Bé-ttchiré-étti. 2. =	Ttset-oñiʒœndji, odhiʒindjik, ot'é-ʒœndall. 1.
	Édé-ttsén-estti. 2.	Édé-ttsén-étti. 2.	Toŋ-oñi-endji, endjik, t'œndall. 2.
— à l'aide d'un crochet	Édé-ttsén-esttcher. 2. = Édéttsen-ʒa'st'i ʒilt'i. 13.	Bé-ttchiré déssé, déyiré, dússé. 14. Édéttsen-na-déssé, *etc.* 14.	Iʒʒé, sheyzjek, t'eyʒʒé. 2. Édé-ttset- dhéʒœjé, dhéʒœjik, t'e-ʒœjé.
— à l'aide d'un appât	Bé-tsin-nes"a. 2-12.	Étséŋ-né"a. 2-12.	Vœ- tsén-nént"é, néñi"ey, net'e-ney"a. 9.
— à l'aide d'un appeau	Él'é-delttha-ʒ-χel-bənes"a. 2-12.	Étié-t'a-gottsoŋ déʒalé. 2.	Éjœ"è-zjit-néni"è. *etc.*
Attiser, v. tr.	Kʒon-séè-nni-nesthi. 2. = kʒon-l'oŋ-dénesdhal' (E).	Kʒoŋ-sa-nni-ténéfwa, yiwa, ñkfwa. 13.	Kʒwon-ʒié-nni-tenil'tchi, t'édjedhi-tién, t'étitchia.
— avec la main	Kʒon-elkké-reslé. 13. = kʒon-elkké-nest'i. 13.	Kʒoŋ-l'é-détsé. 2. =	Kʒwoŋ-l'é-deltchœt, t'iltʒiat. =
— avec le pied	Kʒon-thir-est'i. 13.	Kʒoŋ-l'é-ét'a. 2. = kʒoŋ-l'é-dét'a. 2. = kʒoŋ-l'é-dé"è. 12.	Kʒwon-l'é-delt'ia. 3. = kʒwon-al'œ-tel"aw, djidhil"edh. 13.
— avec un tisonnier	Deskʒuŋ. 2. = kʒon-sé-bé-nesko/. 2.	Kʒoŋ-l'é-déké. 2. = ék'é-χéh-éké. 2.	Kʒwoŋ-kall', kall'-enllœ, — t'élla. = kʒwon-al'œ-dallnday. 3. =
Attitude, n. c.	Adel'ni.	Na-soŋ-tsé-dé"a.	Na-tʒœ-tœna"a.
Attocats (baies de bruyères)	*Voir airelles.*	*Voir airelles.*	*Voir airelles.*
Attractif, adj. v.		Ko-ti-dékʒa. = l'éti-dékʒa.	Kunœ-vœtelkʒay. = l'é-dhentil-k'it.
Attraper, v. tr. (au piége)	Esdzin, yerdzin : 3ᵉ *pers.*, shidzin, usdzin. 2.	Êtsô. 2. = yêdzi, fwidzi, yñdzi. 2.	Al'-djœch. 3. =
	Békké-tchén-es'kla. 2. = woya-est'i 13. *d. une fosse.*	Dé dék'iŋ, déyik'in, dûk'in. 2.	
— en l'atteignant	Bé-da-ʒan-nessay. 6.	Béta-néssa. 6	Vœté-niʒié. 6.
— fig. (tromper)	Woya-est'i. 13. = woya-os"ay, oʒi"-aŋ, wus" al'. 13.	Bé-nna-né"a. 12.	Vœ-né-ni"è, ni"ek, net'ey"a.
	Bé-nes"ay, ni"aŋ, nus"al'. = béʒaŋ-énes"ay. 13.	Bénna-nétta. 2.	Vœnna-ne"è, ni"ek. *etc.*, tʒéndé"è.
— un coup de soleil	S-'intlaziŋ-sa-dié.	Sa-dié-hè-sékfwi-éya	Sié-dha-há-ʒitchi-elttsik.
Attrayant (être), v. intr.	Sé-na-udéliaŋ. 1. = aχé-nestti. 2 *plur.* danétti.	Éʒé-nédjia, niya, nudjia. 2. =	Ndow-tittcho. 2. = ndé-tʒiñishe-tthé.
	Su-nestti; *plur.* su-danétti. 2.	Su-nétti. 2. = so-dénétté. 2. (B)	Si-tchio-ñondey. 1.
Attribuer, au fig. v intr.	Bé-ʒa-uszi, ushidzi, uwoszi. 4.	Bé-ʒa-ta-odénetta, ttoŋ, tta. 2.	Vœʒè-gendjie-té odiñi"è. 13.
— (s'), v. réfl.	Inl'aéduni-ttsi-édéʒa-uszi 4.	Eyuwi-ttsén-édéʒa-ta-odéné"a. 13.	Ezjioŋ-ttsén-atœʒé-téodiñi"è. 13.
Attristant, adj. v.	Béʒaŋ-ta-énidhir.	Béʒon-dénéd/oŋ-édé"oŋ.	Vizjit-ti-itéŋ-édjo"eŋ.
Attrister, v. tr.	Bé-"yié-ta-nidhœr asl'é. 15.	Kotsé-inténé -âfwéŋ. 7.	Ttséré-kwol'tén-ttset-tédi"i. 13.
Attrister (s'), v. réfl.	Taé-nesshir. 7. = sé"yié-ta-ni-dhœr. 1.	Sé"iyé-ta-niwer. 1. = sé-kfwéŋ-t'a-goné"a. 1.	Sœténi-edjo"ey, edjo"eŋ, edjot'ey"a. = ʒœthent'et-guña"e.
	Sé-tthi-nae-ullé-asshén. 7. = sétthi-naë-ketudh. 1.	Kottsé-téné, yiténé, ñtené. 2.	Ttséré-kwol'téŋ. 1. = ʒadjittchi-nélljin, nalldhén, t'énellja. 7.
	Sé-kkʒadhé-shé"al'. 1.	Koʒa-yéti-tsu-ta, yita, wôta. 2.	Sindji-tʒo-tié, nitié, t'étié. =
Attrouper (s'), v. mutuel	Anl'a-na-itel. *plur. de* essay 6. Anl'a-ni-nitel. *plur. de* ni-nessay. 6.	Na-tchin-yitié : *plur de* yessa 6. L'é-na-itié. 6.	Ñiʒa, djédhadjil, *plur. de* iʒia. 6.
Au, aux, prép. (pour à le)	O-ttsén. = o-ʒan.	Ko-ttsén. = ko-ʒoŋ	Kwo-ttsét. = kwo-ʒat
Au bas, loc. prép.	O-tchéne. = o-tchiŋé. = o-yé.	Ko-tchiŋé. = ko-yé. = kotcha (F). = kotchian (F).	Ko-tchʒan. = ko-zjég.
Aube, n. rac. sec	O-ba = o-pa. = konba (E). = woba (C).	Ko-pa. = kon-pa (F). = ko-ba (M).	Ko-vé. = van; *rac. prim.* =
— l'aube paraît ou plutôt blanchit.	Opa-ékʒay.	Kopa-ik'a. = konpa-yékʒa (F).	Kové-allkʒén.
Aubier, n. c.	Détchén-thén.	Détchiŋ-kfwéŋ.	Détchʒan-thœn
Au bord de, loc prép.	O-baŋ-ʒe. = o-baŋ-kʒa (T). = koma (E).	Ko-pa. = komaŋna. =.	Kwo-véŋ. = ku-kkéŋvéŋ. =
— de l'eau	T'a-nbaŋ-ʒè. = nni-opaŋkʒa (T). = t'ag'a	T'a-pa. = t'ama (0). = t'u-kka = t'u-maŋna.	T'eŋvéŋ. = t'éŋ-ʒéŋ. = tioŋ-vœ-g'a.
— du vase	T'amaŋ (C et E).	T'ikka (F). = t'a-maŋ (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Au bord du vase.................	O-da-yé.	Ko-tonné.	Kwi-tié.
Au bout de, loc. prép. ou adv. i. e. à la fin.	O-kké'tla. = o-ʒiyé. = v. g. — *du cap* : ʋntchélla-ʒiyé.	Ko-kkè'tla. = édiŋ-l'aŋ-ni. = ll'aŋ-bélloŋi.	Ku-kki-'tllédh. = kukki-'tléŋi.
— i.e. à l'extrémité..........	O-laŋ-ʒé. = o-layé. = u-lluŋ (C).	Ko-lloŋi. = ko-lla. = ko-llára. = ko-ta-lla (F). = — *du lac* : yen-nattsen-t'agodé"a.	Kwi-llé. = kwo-léŋi. = kwitchi
Au ciel, loc. adv. de lieu........	Ya-kké. = ya kké-ziŋ. = yaʒ (P). = yakkʒéz (P).	Jya-kké. = jya-kkéèŋ. = ya-kke-zjéŋ (B).	Zzié-kket. = jzié-kkaoŋ.
	Ya-kkʒédzi (C). = *avec mouvement* : ya-ttsen.	*Avec mouvement* : jya-ttséŋ. =	*Avec mouvement* : jzié-ttsét.
Au commencement, loc. ad. de temps.	Tta-thè-taŋné. = tthatthè-iŋttu.	Akfwéré-toŋ. = akfwéré-eŋttey. = — *du lac*: bella-goïŋ"a.	Tt'otchédi-téŋi. = tt'ottchédi-in-ttchogo-t'ét.
Au contraire, adv. de manière....	O-dassiŋ. = oʒaŋ-kkédhé.	Ko-taŋé. = kotaŋzéŋ (B) = koʒoŋ kkéwé.	Ko-dié. = Ku-yékkandhœ.
Aucun, e, adj. indéf.............	Uŋli-illé. = iŋl'arè-k'ulu-illé. = iŋ-l'a-kolt'ay.	Duguŋl'i. = inl'égé-t'akolu-illé.	È-t'illtchi.
Aucunement, adv. de manière....	Taodi. = ta-oti (E). = du (C). = néduè (C).	Ta-oti. = du. = dué (B).	Èllœ-kʒwa. = à-kʒwa.
Audacieux (être), ...	Nesdjer-illé. 2. = dénéyu-esl'i. 0. *ou* astti. 3.	Yétientléw-la-âtté. 3. = du-nédjiér. 2.	È-nelldjét, 3. = yiŋdji-ñltlœdh-ttset-tittcho. 2.
Au dedans, adv. de lieu...........	O-kkè-yaʒè. = o-yigé (C).	Ko-yigé. = ko-yié.	Kwi-zjit.
Au dehors, adv. de lieu..........	O-tta-ziŋ. = noziŋ.	Ko-ttâné-ttsen. = ttâné-ttsen.	Kwon-ttieŋ-ttset. = ñé"égu.
— de la tente................	Bin-ttaziŋ. = — *du sentier* : t'iŋ-ttcha. = t'i-ttcha (F).	Mmè-ottâné. = yé-ottâne. = tt'iŋ-ttcha,	Dji *ou* tchi-t'eni. = kwè"édh. = tchi-ttset =
Au delà, adv. de lieu............	O"aŋ. = ya"aŋ. = édes"aŋné (C).	Ko"onné. = kottsén-"onné. = ko-kfwé. = Kokfwééŋ (F).	Ka"an. = ku-ya"an. = kuyé"édh. = kuyétchédhi.
	— *en amont, et en haut* : kké-taré. = ottsén-taʒè.	Ko-ttséŋ-tégé.	Kké-tégé.
	— *en aval, et en bas* : ottsén-taziŋ.	Kottséŋ-ta.	Kké-tié.
— adv. de quantité..........	O"anzé-ttsén. = okké"aŋzé (E). = wo"uŋzi (C).	Ko"oŋné-ttséŋ. = ko"aŋzé-ttseŋ (F).	Kuyé"édh-ttsét.
— adv. de temps.............	Onnash-onilsha.	Ko-onné-adéfwa.	Kuyé"édh-taŋshé.
Au-dessous, adv. de lieu.........	O-yaʒè. = koyi (F).	Ko-yi. = ko-yi. = — *l'un de l'autre* : èkké-yié.	Ko-zjég.
Au-dessus, adv. id..............	O-taʒè. = o-tàlé (T). = *l'un de l'autre* : elkkétaʒé.	Ko-tagé. = ko-tégé. = *l'un de l'autre* : èkké-tégé *ou* aütégé.	Ko-tien. = ku-tigœ. = kotégœ. = kuyétégœ.
	O-tiyé (C). = o-taʒa (S) = o-nié (A).	Ko-ti (M). = kota (F). = kotié. = aytiŋ. = aytié.	Kwo-tœʒa (A 1). = — *l'un de l'autre*. = ʒakké-tége.
Au devant de, adv. d'ordre.......	O-ta. = — (*mutuel*) : elta.	Ko-tiŋé. = ko-tiŋ-tié. = ko-waŋ. = *mutuel* : étiŋé.	Kwo-té.
Auditeur, s, n. v................	Déné-(da) udhertthaŋ.	(Ya) *plur.* : uwèkkwoŋ.	(Zjan) *plur.* : akodhittchin.
Au fil de l'eau, adv. de man......	Niliŋ-kkéssiŋ. = nili-kkéziŋ. (C).	Niliŋ-kkééŋ. = t'i-kkiézéŋ (F).	Nileŋ-nankkaoŋ. = ʒioŋ-nan-kkaon.
Au fond, adv. de position, lieu....	Oklaʒé.	Ko-'klaé. = ko-'kla (F).	Kwo-'kléŋ. = kukki-'tllét.
— de l'eau, adv.............	T'éʒé. = t'è-otlaʒè.	T'éé. = t'égé. = — *de la vallee* : t'a-kk'a (M).	T'è. = tchi.
Au fur et à mesure, loc. prep... .	Elkkè-kkéré.	Èl'é-kkétl'a.	Ñikki-'tllédh. = ñi-nettʒié"è-ttsét.
Auge, n. c......................	L'iŋ-tthay. = édjiéré-t'u-étani.	Tl'iŋ-kkwa. = kl'in-kkwa (F).	L'én-ttchek.
Augmenter, v. tr...............	O"aŋ-neltté-asl'é *ou* aubeslé. 13.	Èta-na-na-dèl'é. 13. = ko"oŋné-ni-nâl'é. 13.	Kuya"an-tantʒié-ttset til'i. 13. = Kiyéndow tenéltʒie, telltʒie, te-t'elltsia.
	O"anzé-netcha-aslè. 13.	Ko"oŋné-neyoŋ-âl'é. 13.	Ñendjéy-nél'i. 13. = vœ-ti-nedjil'i. 13.
— v. intr. animé............	O"anzè-nétcha-asdja. 3.	Nni-nechié, néyoŋ, nuchié. 14.	Kuya"an-ttset-ni-nil'schié, t'enel'-tschia.
— — inanimé...........	O"anneltté-él'é-néliaŋ, nulié.	Ko"oŋné-ni-nayè, nuyé.	Kuya"an-tatchié, tantchié, tet'a-tchia
Au gré de, loc. prép. se rend par comme, d'après.	O-kkèssin.	Ko-kkééŋ.	Ko-kkaoŋ.
Augure........................		Eyné-iŋkʒa-tsédékka. = déné-lla-ayé-"i. = éttsoŋné-t'a-atti. =	Yuŋkʒa-adeytchit = tiyénkʒey e-djitchilnéŋ.
Augurer, v. tr.	Na-thè-yéni-resni; ritu : *plur.* 1-12.	T'a-zétié-détsi. 2. =	Kuyétchi-yéndji-tchiño. 17.
Au hasard, adv. de maniere.......	Esti-t'ay.	Uzti-t'a. = k'àré.	A-kottsœn.
Aujourd'hui, adv. de temps.......	Duuŋ-dziné. = tiri-dziné. = didi-dziné (C)	Duz-dziné. = tédi-dziné.	Djugu dzjin. = tchi-dzjin.
Au lieu de, loc prép............	O-nna. = ni-zin. = ñé-zini.	Ko-nda. = ko-inkʒa. = ko-kl'aé. = ko-tlaŋ	Kwi-ndié.
Au loin, loc. adv. de lieu.........	Yé-nna-ʒé. = yu-nna-ʒé.		
Au même instant, loc. adv. de temps.	Dé-tsiŋ-ttu = él'a-aŋttu. = (eyer-ottsen)-iŋttu.	Eŋttéy. = enttié (F).	Enttcho. = dhittcho.
Au milieu, loc. prépos. (sign. parmi).	O-t'a. = zin (T). = dénénnizé. = t'a-sin.	-Ko-t'a. = ko-kléré. = déné-kozé.	Kwo-t'èt. = kwo-tlœdœ. = .éy-kozjé
— adv. de lieu..	T'a-nnizé. = t'edh-nnizé. = *on ajoute* ttsen *s'il y a mouvement.*	Tt'a-tié. = t'agotsetié. = nié. = *on ajoute* ttsén *s'il y a mouvement.*	Tt'en-djdhœ. = t'è-tlœdœ, = *on ajoute* ttset *s'il y a mouvement.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Au milieu, loc. prépos. Ex :	*Je me trouvai au milieu des ennemis :* enna-t'a sé opil"aŋ. *Je me plaçai au milieu :* t'a-nnizé-édé-nilt'i nila.	— : Eta-kot'a *ou* kozé ségu"oŋ yiŋ-logu. — : Nié-tt... édé-nné-n..'kla-deyi-kfwa.	— : Attchœn-k'wot'ét-ṣœ-kwol"eŋ-llœ. — : Tṭ'en-djidhœ étœ-ninelltchi.
Au moins, loc. prép.	Inl'a-t'ay-kúlu.	Ll'a-eŋk'o.	Iŋl'égé-akṣoŋ.
Aune ou **verne**, n. rac. prim	Kkṣay-lé-tséné. = kkṣalé-séni (C. J).	Kkò. = kkié (F). = kkṣès (P. E).	Kkṣo. = kkom-kéw (At).
Auparavant, prép.	O-thò. = o-nni-ziŋ.	Ko-kfwò. = kottsen-nié.	Ko-tchi. = ké-ño.
Au pied de, loc. adv	O-tchéné. = o-tchiŋyé.	Ko-tchinaŋ. = ko-tchiŋé. = ko-ta-tchiné. = ko-yié.	Ko-tchṣan. = ko-tétchṣan. = ko-yézjœg.
Auprès de, loc. prép.	Og'á. = o-kkézé. = okk'édhé. = o"aŋ. O-kk'aga (C. S). = okkṣoëŋ (E).	Ko-ṣ'a. = ko-ṣ'azjé (B). = ko-kki-ŋé.	Ké-ṣe. = kwo-ṣ'a-ṣat. = ko-kkaoŋ.
Auquel, à laquelle, pron. conj.	Tta-o-ṣaŋ. = tta-ottsén. = tta-bé-ṣaŋ *ou* ttséŋ.	Éyi-bé-ṣoŋ. = éyi-bé-ttsén.	Éyi-ṣat. = éyi-wœttset.
Auréole, n. v. c.	Inllœr-yaṣè-thil"'aŋ.	(Déné)-kfwi-winaŋ-kodékfwoy.	(Tiyé)tchi-kunikioŋ-zjé.
Au retour, prop	Kké-l'ṣa.	Kkèti"è.	Kké-iŋdjig.
Auriculaire, n. c.	Iŋla-tthálé-tsélé.	Iŋla-kkwiyé-tsélé.	Iŋllé-tthég-tséllœ.
Aurore, n. c.	Yéṣ-tsin (*ciel-vermillon*). = yaṣ-tsi (P).	Sa-kṣa-dé-dé"oŋ. = sa-kké-ni-orâté.	Ki-itṣo-"eŋ.
— avancée	Ét-sa-orudhté.	Sa-kkè-nné-kodédatsi (*le soleil vermillonne la terre*).	Sié-ṣa-kwé ditsik.
— boréale	Yé-lkṣay. = na-yé-lkṣay.	Ta-yu-kṣay. = ya-odespitch (S).	Yi-kṣáeŋ.
— sanguinolente	ṣa-iŋtsiŋ (*ça s'en va vermillonnant*).	Nni-éta"a.	Nni-édji-"ey.
Ausculter, v. tr	Bédziyé-udhésttthaŋ, udhiltthan. 2.	Bédzéè-uwêkkwoŋ. 2.	Vœdzji-odhêttchin, odhœdhittchin. 2.
Au soleil, loc. adv	Sa-ziŋ.	Sa-ttséŋ.	Sié-ttset.
Aussi, adv. de comparaison et de quantité.	Do. = ta (C. J).	Ta. = do-ékṣa. = do-akṣa. = du (B).	Djoŋ. =
— sign. : *c'est pourquoi*, conj.	Eyi-tta. = éyi-uŋli (C).	Aȝ-ʒhè. = éyi-ʒhè. = eyi-tta (O).	Ey-gwaṣat.
— sign. : *et*, conjonction, rac. prim.	Tcho. = tchu. (G). = yu (C). = tcha (P).	Tchiŋ (G).=ya.= tchi (F).= tchiŋ (M et E).	Tchṣan. = tchṣan-tchṣat. = tchu-gu.
(Ces mots deviennent adverbe lorsqu'ils signifient *encore pareillement.*)	Kkṣa-dju (E).	T'a-yiré (F). = kkṣa-tcho (F). = kkṣaŋ-tchin (M).	Kkṣè-yu.
	Tthi. = tthiyu. = tthil'a. = tthi-ttè.	Kkwi-la. = kkwi-lay. = kkwi-law. = kkwi-lagu. Kkwi-ŋa (O). = kkwina-tchiŋ (O). = wa. = wáyé.	Tthéy. = tthœt.
	ʒéli. = uŋli (C). = alli (F). = oŋli (E).	Ttay. = ttané (F et O). = ttsi. = ttsu. = àlléli (O).	
Aussi épais que cela, loc. adv.	Do-adériŋlt'aŋ. = do-ékṣa-dérédjiud (F).	Ta-adé-dét'oŋ. = doékṣa-dét'oŋ.	Djoŋ-didjat'in.
Aussi grand que cela	Do-anel"aŋ. = do-wunel"aŋ.	Ta-ané"oŋ. = ta-adédé"oŋ. = doa-kṣané"oŋ.	Djoŋ-didja"éŋ.
Aussi grand que (être), v. int.	Bé-ésyaŋ, wasyaŋ. 2.	Bé-décha, diŋya 2ᵉ *pers.* ; diyoŋ, du-chioŋ. 14.	Vœlltṣié, nilltṣié, t'eltṣia. 2.
— grand que cela	Do-wodh"aŋ. = do-wot'er"an.	Ta-akuŋ"oŋ. = do-akṣa-kuŋ-"oŋ.	Djoŋ-taŋshé-ña"éŋ.
— gros que cela	Do-arélian.	Ta-adétcho. = do adétcho. = do ékṣa-détcho.	Djoŋ-deltṣié. = djoŋ-tantṣié
— haut que cela	Do-adé-nariŋdha.	Do-ata ne"oŋ. = do-ata-déné"oŋ. = Do-akṣa-dedewa.	Djoŋ-téna-itanshé.
— étendu ou large que cela	Do-ada-iŋt'el. = do-arint'el.	Ta-adé-d'eint'élé. = ta-adedékṣalé.	Djoŋ-tankṣa. = djoŋ-tan tṣiékṣa.
— loin que cela	Do-adé-nilsha. = do-anilsha.	Ta-adé-déwa. = doekṣa-déwa.	Djoŋ-tidjaŋshè.
— long que cela	Do-adelnedh.	Ta-adétew. = do-akṣa-dédétew.	Djoŋ-taŋdjiw. = Djoŋ-tandjow. = Djoŋ-tokwaŋdjôw.
— longtemps que cela	Do-adelsha. = do-anilsha. = da-o-nilsha.	Ta-agodéfwa. = ta-adédéfwa. = Kuṣa-odésha. (S).	Djoŋ-taŋshéd. = djon-taŋshé.
— — l'un que l'autre	Él'é-nil-sha.	Él'é-kodédéwa.	L'œ-kwadhé.
— lourd que cela	Do-adéiŋtadh.	Ta-ade-dék'iŋ. = do-ekṣa-énna-dé-denta.	Djoŋ-taŋ-tié.
— nombreux que cela	Do-adeneltté.	Ta-adé-détl'oŋ. = do-akṣa-nétte. = ta-anétté.	Djoŋ-taŋ-ll'éŋ. = djoŋ-tinanttcho.
— petit que cela	Do-adétsélé. = do-adétué.	Ta-adetséle. = do-adé-iŋtué.	Djoŋ-taŋ-tséllœ.
— profond que cela	Do-adé-na-riŋdha.	Ta-enna-dédewa (*horizontalement*). = ta-anéyé-dédéwa (*en terre*). Ta-at'nyé-dedéwa (*dans l'eau*).	Djoŋ-taŋshé.= djoŋ-taŋshé-nan-jʒit. Djoŋ-ti-t'è-djaŋshé (*dans l'eau*).
Aussitôt, adv. de temps	ʒan. = ʒan-sé-danné. =. ʒaŋ-sé-ttédaŋné. = tté-danné. = é-daŋné. Etsi-daŋné : — *après*. =	ʒuŋ. = ʒuŋ-ensi. = Kwi-kṣa-toṣé : — *après*.=	ṣaŋ. = ṣaŋ-ttsét. = No-gwaṣa-ttsét.
Au sud, loc. adv. de lieu	Dʒin-dizé-o-nayaṣé.	Sa-yigé.	Sié-ʒjit.
Austère (être), v. intr. réfl.	Da-édes"a, édil"a *etc.* 2-12. = ta-da-res"a. 2-12.	Sé-t'é-datti-à-édêfwéŋ. 7.	Édœttset-kwi"ig, kwell"è, kut'ell'a. 5.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Autant, n. c.	Nna-sin-nilttsi.	Kfwè-ta-ninttsi.=kfwé-"un-ninttsi (F).	Ton-attϩéy. = tdha-ttsén-altséy.
Autant, (*quantum*), adv. de quantité.	A-noltté. = è-noltté.= éku-noltté.	Bé-nétté. = kkè-nétté (B).	Yé-ñattcho. = kki-ñattcho.
— chacun, adv. de compar.	Èdè-noltté. = é-yé-noltté.	Édé-netté.	Èté-ñattcho.
— que (*tantum*) idem	Tta-noltté. = t'a-neltté (C. J.)	A-netté. = à-réwétté. = ta-anétte.	Ti-ñattcho.
Autant que cela, loc. adv. de comp.	Do-anoltté. = ékϩa-noltté.	Ta-anétté. = do-akϩanétté. = do-akϩa dédétl'on.	Djon-tanll'én. = djon-tiñanttcho.
— — ex.	*Donne-m'en autant qu'il y en a :* tta-noltté-daunli si, éku-noltté séϩa-wunlé. (*c'est le* tantum quantum *des latins*).	— : Anetté-yawélla-ensin, hénetté, séϩa ninwa.	— : Tiñattcho dhottlé ézjœgœ, kki-ñattcho ϩéyi-ninlli.
Autel, n. comp.	Bé-kké-yat'i-tchéné. = bé-kke-la-mès-ol'é-tchéné.	Békké-yat'i-détchiné.	Vœkkϩag-tϩégeñzi.
Automne, (première), i. e. chute des feuilles.	Nni-oridil (*terre-rougit*). = inttan-naïntel (*feuilles-tombantes*). Nni-éré-djash (T) (*terre-se-frimasse*). = atton-tluné. (C).	Ti-go'tlan (*terre-fin*). = na-odé-dékkϩa (*terre-se-refroidit*). Na-odé-yinkkϩa (*idem*). = inttan-tlon (S).	Nan-kwo'tléni = (*terre-fin*). Xné-gutikkié (*terre-se-refroidit*).
— (seconde), chute de la neige.	ϩay-ttazin (*hiver-veille*). = nni-éré-zelya-kké (T). Da-t'a-rit'én. = él'ni-t'a-rit'én (*les petits lacs se congèlent*).	χay-ttané. = t'u-yan-t'a-godit'én (*petits-lacs-parmi-l'eau-se-congèle*). Ti-got'éné (*terre est glacée*). = t'è-tϩ'en-ké (M).	Xaynttsén. = ϩaèn-ttsen (*hiver-veille*). T'an-djéshœt'an (*eau-gèle*). = nni ou nnu-gullet (*terre-gelée*).
Autoriser, v. tr.	Kkaoldhœr aslé. 15. = séda-ϩadé-atti.	Kkϩa-ower-al'é. 15. = séda-χadé-yéssi.	Kka-kwadhœt-ttset-til'é. 13.
Autour, adv. prép.	Obánné. = opánné (C. J.) = é-nna-ré. Ko-dhénnaré (E). = ko-vén (M).	Ko-monna. = kowunna (et F). = ko-winna. Ko-winan. = komén (F). = ko-pa. (F).	Ko-vén. = ko-kka-énvén. = kw-éndié. Ko-winné. = ku-nikion.
Autre (l'), pron. indéf.	Noϩwén. = noϩun. = nunné.	Yin"onné. = yunϩun (B). = yi-dé-né. = yaϩun (F).	Yaϩan. = ñaϩan. = yé"édé. = il'én.
— (un), adj. indéf.	Él'a-duni. = anl'aduni (A). = in-l'aduni (C. J.) = attchune (C) = éttchuné (E). = inl'aré. =	Éyuwi. = éyiwi. = éttchune (B).= onl'a-étuni. 0. Inl'égé.	Éjzion. = inl'agœ. = Kiyuwi (A t).
Autre bout (l')	Sé-ttchazin-lla.	Ll'an-bélloni.	Inl'édhé-vœllén.
Autre côté (de l') d'un appartement.	Yu"an. = yu"anz-kkèdhè.	Yin"an.	ya"an.
— d'un objet	Elttsén.	Èttsén. = ya"anné.	Ñéttsen.
— de la rivière	Yénna. = yénnas-kkèdhè. = Yunnas-kkédhé.	Yanna. = yunna (B). = yatagu (B). = nna-dé. —, *mais loin du bord :* yanna-inéné. = dinnanné. =	Yéndiédh. = yéndiédhé-ttsen. Yaϩadhé. = dzjigundiégu.
— d'un lac		T'a-nna. = yéta-ttsen-t'a-godé"a.	'Tla-dhé-ttsén.
Autres (les), pr. indef.	Nunnék'é. = nunnéyu.	Yin"onné-k'é. = yunϩun-k'é (B).	Yaϩan-k'è. = yé"égu. = yé"édé-k'é.
— adj. indéf.	Él'a-duni-k'é.	Éyuwi-k'é.	Ézjion-k'è.
Autrefois, adv. de temps	Yénni. = yénni-sin. = yannisin. = onizin. Ttinni. = t'un-ttié (C). =	Nié-t'a. = nizé-t'a. = niézjé (B).= yindié. Yandié (O). = yundié (B). = ko-dinnié. A-ton. = ttonne. = yandié-ton. = yindié-ton.	Yéño. = yéndji. = keñon = ken-djit. Yéñon-tén. = tcho-tén-kwéñon. *pas très-longtemps*. Atenén. =
Autrement, adv. de manière	È-duon. = è-tuun (C). = éttchuné (E). = kulién.	È-tén. = étengu (B). = éttchuné. = éyuwi.	È-tén. = è-ddjugu. = àttsœn.
Autrui, pr. indéf.	Dénè. = él'aduni.	Dénè. = éyuwi.	Dindjié. = ezjion.
Au vent (qui est exposé)	Nilttsi-ttsén.	Ninttsi-ttsen-kkϩagœ.	Attϩey-ttsét.
Auvent, n. c.	Thinta-kϩuné-yaze-or"an.	Tchon-ttcha-t'inta.	Tϩien-ttϩié-tajzié-kwo"én.
Aux aguets (être), v. intr.	Kϩaϩe-esta, shita. 18.; diltthi. ϩa-odes"i 2-12.	Béta"è-néta, wita. 18. = bé-ta-ni-né-nè"i. 2-12. Na-né"i. 2-12.	Vœti-nidi, dhitié. 18. = vœte-ni"i, téni"ia. 2-12. Né-nill"i, ninéll"ién. = nit'éné-ll"ia.
Aux écoutes (être), v. intr.	U-dén-'estthœn. 2. (T). = édu-des-tthan. 2. =	ϩa-χu-énékkwon 2.	ϩa-oné-djitthék, ditthek, téteytthek.
Aux environs, loc. prép.	Onnaré. = — *de la maison :* yé-on-naré.	Ko-wunna-(son-déwa). = — *de la maison :* kϩuni-kowinnan.	Kwé"édh-l'éy tse-edjilshé.
Aux trois quarts, loc. prép.	Be-la-ttsén.	Bé-lla-ttsén.	Vœ-llén-ttsét.
Avalanche, n. c.	Tsil'-t'éné-kϩa-éthr. = tsil'-t'éné-thè-kka-éthr.	Tssi-t'a-odék'é. = yáh-t'a-odék'é.= yáh-itl'a (et M). =	Tsil'-adjik. = tsil'-endjik.
Avaler, v. trans.	Esné, ϩilnaϩ, usné. 2. = *je l'* — : besné. T'esné, *etc.* 2. = in-t'esnè, *etc.* 2. Na-'snay, ilnaϩ, usnay, 2.	Dété, déûté, *etc.* 2. = *je l'* — : bé-dété. = *on* — étsérété. Dél'a; étsérél'a : *on* —. 2. = desné (E). = desl'a (E). Èttè, éyitiè, wèttè. 2.	Iñe, ishiñe, t'ishindja. 2. T'el'ndji, tchidhendak, t'al'nda. 3 b. = 2. Tchi-enday, didjia, t'el'nda 2. = all-t'o, at'ellto. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avaler, v. trans..................	T'è-rosné, rilnaʂ, *etc.* 2.	*Il l'avale* : yé-dal'a. = yéttô. = yé-dâté. =	Tchi-étl'a, dhéttl'é, t'eltl'a. 2. T'illtllit, tchédhelltllé, t'elltlla. Tchi-ʂendji, dhiʂiñén, t'éyʂendja. 1. b.
Avancer (et s'), v. locomotif.......	(*Le même qu'approcher et s'approcher*), *terre* : uni-shétti.	Nni-wé"a : (*terre*). = nné-wétti.	Nni-tchi-ni"è, tchét'é"a : (*terre*).
Avanie, n. v......................	Déné-nna-aotti.	Déné-nna-agotti.	Ti-ttʂié-tignti"yin.
Avant, prép. rac. sec.............	O-thè. = o-na-thè. = othié (C). *En* déné *et en* dindjié *on emploie souvent* avant, au-delà *et* en deçà *les uns pour les autres. Ceci dépend de l'idée que l'on exprime. Ex. : au-delà de cette île il y en a une autre* : tédi-ndu-kokfwè-inl'égé-ndu-wé"=oṇ. (*Avant cette île il y en a une autre*) *Il est venu avant moi* : nini=yaw ottsunkkédhè ni-erya (*je suis arrivé, en deçà il est arrivé*).	Ko-kfwe. = ko-wéré. = ko-kfwéèṇ (F). Ko-pfé (M). = ko-pfüé (M). = ko-véré (M). Ko-nakfwé. = kottsen-nié : — *l'époque dont nous parlons.*	Ku-tchi. = ku-ye-tchi. Kuyétchédhi Koñoṇ-teṇ : — *l'époque dont nous parlons.*
— signif. : à la veille.........	Ottaziṇ. = otta-dzin (C). *Il faut que vous arriviez* avant *la fête* :	Ko-ttaṇé. Dziṇ-nédhé-ottaziṇ djiaṇ nni nutel kʂa si.	Ku-ttiét.
Avant, d'un bateau (l'), n. c.......	Nna-shé-(ttsén). *Il est assis à l'avant.* Nnashé-ttsén shéta-la.	Ella-kfwi. = ttsu-kfwi (B).	Ttʂi-tchi. = ttʂi-dœʂan
Avant-bras, n. c................	Intchiṇ-llue (*bras-mollet*).	Èkkwin-llué (*bras-mollet*).	Ittcha. = itché-llugu.
Avant-coureur, n. c.............	Nathè-ṇal"ay.	Nakfwè-naʂay.	Ñitchi-nédhizjié.
Avant-dernier, n. c..............	Thè-kʂali-ttaziṇ.	Èkkè-yétay-kfwè.	Èkki-tllèdh-a"a-tchi.
Avant-goût, n. c.........		Bœ-ttsén-iiṇlé.	Vœt-ttsét-tcholl ndık.
Avant-hier, n. c................	Inl'aʂé-othé-dziné. = thi-dziné-o=thè dziné *ou* oniziṇ-dziné.	Èkkéoṇ-koté (B). = èkkétié-dziné. = otié-dziné (C).	Kka-téṇ"éṇ-kkéñoṇ.
Avant-main, n. c...............	Inla-thalè.	Inla-ʂoé. = inla-ʂozjé (B).	Iṇllé-tthégœ. = iṇllé-djœll.
Avant nous, adv. i. e. avant le temps où nous vivons.	Nu-thè-ritaṇné.	Na7é-wèré toṇ. = na7i-veré-ton (M).	Nuʂwé-tchi-téṇ"éṇ.
Avant tout, adv................	Tta-thè.	Akfwèré. = ttakfwéré.	Tt'o-tchédi.
Avant toutes choses, adv. i. e. au commencement des temps.	Othe-tté-daṇné.	Ko-wéré-t'è-eṇttu. = déné-nakfwè-toṇ.	Ko-tchi-téṇ"eṇ-t'et. = ko-tchi-en=ttchogo-t'èt.
Avant l'homme, adv..............	Déné-thédaṇné.	Déné-ttsen-nié.	Tiyé-tchi-téṇ. = ti-yeño-téṇ.
Avare, n. v.....................	Éʂaṇ-ttsén. = aʂoṇ-ttsé (C. S).	Éʂon-éṇttséṇ. = tchiṇ-yéniweṇ. = eʂoṇ-ttsoṇ (F).	A-éṇttsén.
— (être), n. intr.............	Éʂaṇ-'sttsén, ilttsan, usttsén. 2. Béttcha-ʂan-yéni-rest'aṇ. 2.	Éʂoṇ-éttsén, yittsen, *etc.* 2. = Tchiṇ-énéfwén, énéyiwi, *etc.* 7.	A-ttsen, dheyttsen, t'eyttsen. 2. Yindji-djo"en. 13. = tchiṇ-énellchi, énilshén, et"inelchia. 7.
Avarice, n. v...................	Éʂa-unttséni.	Éʂoṇ-tséttséṇ.	A-tʂééṇttsén.
Avarié, adj. v............... ...	Ta-détléz. = ya-iṇlttcher.	Iṇ-ttsi. = tsan-kles (*étoffes*). = dzon-déninklé.	An-ttchét. = téñi-shœklœdh.
Avec, prép. : (signif. : au *moyen de*.	7él. = hè (C). =	7he. = ézé. = ay7he. =	Hà. = ʂà. = eṇzjit. = eṇzjigœ.
— (signif. *par*, il se rend par)..	Tta. = ttadzi (C).	Ttàré. = ttàde. =	Ttié. = ttiét. = tté.
— ex.......................	*Je l'ai fait avec du bois* : detchén-7el shiltsi. *Je l'ai fait avec mes mains* : sinla-tta-shiltsi.	— : Détchin-7hè-wissi. — : Siṇla-ttàrè-wissi.	— : Detchʂaṇ-zjit-dhelltséṇ. — : Sœṇllé-ttiét-dheltséṇ.
— *avec*, employé avec les pronoms :	Sel', nel', bel', yel, nu7el, ubel'. Sèlu. nèlu, bèlu, yèlu, nu7èlu, ubè=tu.	Seh, nèh, bèh, yèh, na7èhè, ku7è. Sézè, nézé, bézé, yézé, na7ézé, ku=zé.	Siet, ñàh, vàh, yàh, nuʂwà, kuʂa Sizjit, ñézjit, vizjit, nuʂwezjit, etc
Avec ça, avec cela..............	Èyi-7el. = ey-hè (C).	Ey-7hè. =	Tchi-ʂa(llœ). = tchi-zjit.
Avec attention, loc. adv. se rend par doucement :	Ttsé-shiṇyé.	Ttchié-fwiṇé. = ttsini (G). = kodé=tié (B). =	Ttsénœtan. = ñendjig.
Avec instances, loc. adv. se rend par : *à force*.	Shuṇ-kʂa.	Fwiṇ-kʂa. = 7uṇ-kʂa (B).	Choṇ-gwaʂat.
Avec peine, adv............. ...	Kkasti-illu. = ʂaṇttsé-illu. = est'é=o"i-illu.	Fwiṇ-kké. = ʂaṇ-ttsé-inkʂa.	ʂaṇttsé. = nechidi.
Avec répugnance, adv	Ayénidhené.	Agunwèné.	
Avec soin, adv..................	Uzun. = sê.	Sê-tié. = sêguti. = sê-gutiw (B).	Ñen-djigœ.
A venir, adv. de temps..........	Yukʂoziṇ. = yézin. = ékʂoziṇ. Ekʂoz-deziṇ. = dié-dziṇ (C). = *Cet adverbe se place avant tous les verbes de mouvement qui marquent avènement, arrivée, approche. Il signifie aussi* en venant, de ce côté, en deçà ; *on l'emploie comme interjection pour signifier* : viens ici ! *Sa traduction littérale est impossible en français.*	Yééṇ. = yézjéṇ (B). = udjiṇ (C). = jyéṇ"éṇ. Jyéṇ (F).	Kwé"eṇ. = zjéguṇ"eṇ. = zjégœ-tcheṇ"éṇ. Zjiégwé"eṇ =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aventurer (s'), v. intr. locomot....	Bépa-orosli-k'ulu-t'éssay. 6. *ou* t'esk'i. 6.	Uχti-t'a-kkinâ-ta. 6. *ou* kkinak'è. 6.	
Aventureux (être), v. intr.........	Nesdjier-illé. 2.	Kkina-ta-édôta, édiya, édûta. 6.	
Averse, n. c.....................	Tcho-orédhœr. = tcho-ot'édhœr.	Tché-gorówé. = tchoŋ-gorówé. = tchoŋ-tówé.	Tşioŋ-tchşô. = ţ'ioŋ-ataléŋ.
	Tchaŋ-orédhœr. = tchaŋ-ót'édhœr C. J.	Tché-goréwo (F). = ot'é-natchi (S).	A-ta-lôch.
Avertir, v. int.................	Èkşwa-léssi, lussi. 17.	Ek'u-déssi, déyini, *etc.* 17. = ékpa-déssi. 17.	Akşoŋ-ti-şiñô, tiiño, t'étindjà. 17.
— v. tr. i. e. prémunir.......	Bé-şa-oni-nilshœr, nusshir. 7.	Kottcha-bé-nè"oŋ ; *plur.* : néwittéŋ. 2-12.	Kuttchié nî"in, ney"aŋ, téney"in. 2.
Aveugle, n c....................	Na-diŋ. = naşé-diŋ. = bénaşè-ullé.	Ta-édiŋ. = béta-ullé. = béna-kla (S. M).	Ndé-étan. = vœndé-kşwa.
	Na-lkuŋ-si (E).		
— (être), v. intr.............	Naşé-'stiŋ, itiŋ, *etc.* 2.	Ta-édiŋ-ni-nêfwé, niwé, *etc.* 7.	Ndé-étaŋ-ni-nişijit, néşœdhet, t'eyşœdha. 7.
	Naşé-'sdli, shestli, usdlé. 0.	Ta-édiŋ-êtl'i, fwillé, wôtlé. 0.	Ndé-étaŋ-tişitchio, t'işitchia. 2-1. b.
	Nadiŋ-esli. 0.	Sé-ta-du-godélli. 1. = sé-ta-ullé. 1.	Sœn-dé-kşwa. 1. = şœ-ndé-ñotho. = şœ-ndé-kigut'idendji.
Aveuglément, adv. (se rend par : à l'insu).	Naŋ-t'an-şè.	Noŋ-t'agé-ttséŋ.	Nét'agœ-ttsét.
Aveugler, v. tr..................	Nadiŋ-ni-nésshœr, nusshir. 7.	Béta-ni-nè"a, nini"a, *etc.* 2-12.	Ndé étan-étillji, étillnéŋ, et'al'shal'. 7.
			Vœndé-et'il'tchi, et'alnén, et'al'shal'. 7.
— (s'), v. intr................	Nadiŋ-ni-dinesshœr, *etc.* 7.	Taédiŋ-ni-édé-nêfwé, niwé. 7.	Ndé-étan-ni-ètœ-nisijit, *etc.* 7.
Avide (être), v. intr. (insatiable)...	Tè-sdhar, ildhar, *etc.* 2. = sé-bœr-nétcha. 1.	Yé-odétséné-êl'i. 0. = tsédétèli-êl'i. 0. =	Sé-gutikkié. 1. = şœvœt-akunadjet. 1.
	şaŋ-st'i, shilt'i, *etc.* 2.	Sépéré-konédji. = χúri-ékkşa. 2.	Ëñédhago-allkko. 3.
			Sœ-vœt (*mon ventre; sous entendu : est grand* : nitsié.)
— (cupide)....................	Bé-nu-shesni, shil'ni, *etc.* 2.	Tchiŋ-énêfweŋ. 7.	Tchiŋ-énellshén, énélchi, et'inelchia. 7.
Avili (et s'avilir, être), v. intr.....	Tsan-kşa-desyé, desya, dusyel'. 13.	Sé-â-téné, yiténé, ûténé. 1.	È-tindji-tl'i. 0.
	Oslinu-kşa-desyé, *etc.* 13. = su-es"al-déné-esli. 0.	Saŋ-kké-nè"a-déné êl'i. 0.	Sié-yindji-tall'"è-dindjié-êl'i. 0.
Avilir, v. tr....................	Tsaŋ-kşa-asl'é. 15.	Bé-"oŋne-dâ"a. 2-12.	
Avilissant, adj. v...............	Oslinu-uŋkşa-wadé. = béşaŋ-su-zel"alı.	Kotsinté-kuŋkşa-êdé"ay. = bé-şoŋ-so-kké-tsé"ay.	Vœ-şéŋ-şié-yindji-tşœta"è.
Aviron, n. rac. prim.............	Ttôsh. = — *double* : él'a-ttsén-ttodhé.	Ttôh. = — *double* : ênna-déttoé.	T'eŋ"éŋ. = — *double* : ñikki-djétœttow.
Aviser (voir *avertir*), *aviser à*. v. intr.	Na-yéni-esshœr. 7.	Ta-yéti-êfwér. 7.	Né-indji-îshœt. 7.
Avitaillement, n. c..............	Bœr-inlié.	Bœ-ni-riyé.	Schi-ni-tşénllé.
Avitailler, v. tr.................	Bœr-ni-éslé. 13; ilié : *plur.*	Bœ-ni-êl'é. 13.; işé : *plur.*	Schi-ni-nîl'i. 13.
Aviver, v tr. les couleurs........	Nitiŋ-asl'é. 15. = deldish-asl'é.	Bétié guŋli-kuâl'é. 15. =	Ñindji-ttset-tıl'é. 13.
— l'éclat du feu.............	Nitin-asl'é. 15.	K'é-uti-âl'é. 15.	K'é-nidzji-ttset tıl'é. 13.
— (s'), v. intr. (feu, lumière)...	Na-alda adja.	Tatl'a.	
Avoir, v. tr. (posséder), v. objectif.	şa, shilla, waslel' 9. (2).	şa-wél'a, wol'é. 9. (2).	şa-dhillzjié, t'ellzjia. 9. (3).
	Ce verbe n'a point de présent *parce que lorsque l'on dit :* je possède, *on n'exprime point un* acte, *mais un* état. *Comme tous les verbes objectifs sa désinence change selon l'objet qui est le régime du verbe. Mais en outre, il comporte les désinences qui suivent :*		
— femme *ou* famille.........	şa-shesta, usté. 2. = şa-asshir, wasshır. 7.	şa-wêt'i, wôt'é. 9. =	şa-dhidjı, t'ellt'ıa. 9.
— (en), (ex. : j'en ai)........	şa-desyé, desya, dusyé. 13.	şa-wéya, woyé. 9.	şa-dhillzjie, t'ellzjıa. 9.
	şa-uné-resnı, ril'ni. 2. = oné-resni. 2.		
— il s'exprime encore par le verbe *faire* ou *être*.	V. g *j'ai des raquettes* : ("ay)-éstti, 3.	("A)-êttı, wôtti 2	("Èy)-tittcho. 2.
— enfin on le rend par la préposition *à* unie aux pronoms.	V. g. *j'ai des raquettes* : ("a)-sé-ttsi. 1.	("A) sé-ttsén. 1.	("Ey)-şié-ttsén. 1.
— exemple :.............	*Je voudrais bien avoir un canot :* ttsi-wasttı-nidé-yenésshen.	— : Mè-ella-wôtti-yénêfwén.	Tt-ı-şié-ttsen-ll'édjı-yéñîshœn.
	Sous l'accolade du verbe avoir *nous rangeons toutes les expressions ou périphrases qui exigent, en français, l'emploi de cet auxiliaire et ne peuvent être rendues sans lui; mais*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	qui possèdent, dans la langue dènèdindjié, une autonomie propre, et ne comportent nullement l'emploi du verbe avoir, *lequel n'existe point d'ailleurs dans cette langue comme* auxiliaire.		
Avoir affaire, v. intr.	Sé-ènilé-ungli. 1. = — *ne pas* — : sè-ènilé-ungli ille.	Sé-ritilé-gunl'i. = *ne pas* : du-séri-tilé-gunli.	Sœ-dàtén-konlli. = — : éllœ-sœ-daten-kongli.
Avoir assez (en)	Se-nellte, neȝiltte, newaltté. 1.	Se-netle, neyitté, newotte. 1.	Si-ñattcho, sœ-nattcho, sœt'éña-ttcha. 1.
Avoir assez mangé, v. intr.	ȝaŋ-chi-resshœr, russhir. 7. (*pas de présent.*)	Énòtoŋ, éné-yitoŋ, énùtoŋ. 2.	Éntti, énidhiti, ét'initia. 2.
	ȝaŋ-chi-restta. 2.	ȝoŋ-chi-défwi. 7.	Édi-yé"i-tñèété"él'.
	Enesdaŋ, enidan, ènusdaŋ (T).	Ek'ulla-ni-ené"a. 2-12.	
— beaucoup d'objets, d'outils, etc.	Elkkè-ta-da-esdzœr.	Sé-na-gudzara. 1.	Sœ-kwont'i, kunit'i, kut'énét'ia. 1.
— besoin de, v. int.	Bétta-ores"a ; oritta : *plur.* 2-12. = bétta-oresshi. 7.	Bétta-godètté. 2. = betta-godè"a 2-12.	Vœtté-gudél'ttcho, gudédel'ttchia. 3.
	Betta-ores"i ; oritti, *plur.* : 1-12.	Betta-godèssé. 2.	
	Ex. : on a besoin de moi : sétta-odor"a, odu"a.	— : sétta-godintté, godutté.	— Sœtté-gutjattcho, gudédattchia.
— besoin (i. e. manquer)	Édi-na-'sti, ȝilt'i. 13.	Édi-na-t'ié, yit'ié. 2.	Étan-tésittcho, té isittcho, tetéysi-ttchia. 1. b.
	Ediŋ-estli, wastl'é. 0.	ȝakké-él'i, wòl'é. 0. = ètiŋ-él'i. 0.	Étan-ll'i. 0.
— bonne chance	Sa-so-ȝa dénidhœr, dénudhir. 7. = sa-soȝa déni"a.	Séȝa-so-ni-góniwer, gonuwi.	Siét *ou* sœ sié-ni-kuñijit, kuñidhœt, kut'eneydha. 7.
— bonne mine	Azé-eskȝash. 2 = azé-nesttl. 2.	Su-nétti. 2. = ésé-nédjia. 2.	Ndow-ttttcho, 2. tit'ittchia.
— bonne poigne	— Sintchéné-netlœdh. 1.	Sintchiné-intlew.	Sitcha-ndjinttay.
— bonne volonté	Ot'ié-à-nesshèn. 7.	Ot'ié-à-néfwen. 7	T'izjié-iñishœn. 7.
— chaud	Ni-dhil, nusdhil. 2. (*pas de présent.*)	Niwi, nuwi. 2.	Isha, eydha, t'eysha. 2. = nishi, ténésha. 2.
	Na-resdhel, déȝidhil, dusdhil (T).	Kowélé-nni-se-dénifwer, dénufwi. 7.	Sha-nné-ȝé-jajit, tiñanshet, t'eta-tha. 7.
	Odhélé-sé-dhelzin.	Sé-tté-détsi. = kowélé-se-wiézé. 1.	Sha-ȝé-dhaȝe, t'œdhaȝa. 1.
— confiance (i. e. ne pas douter).	ȝa-oresli-illé, orusle-illé. 0. = éos"ay-illé. 13.	Du-éȝa-gûl'i, guwòlé. 0. = du-koȝoŋ-kò"a. 12.	Éllœ-gul'i, godhilli, gut'ella. 0. =
— — en lui	Bé-'snœdh, wasnœdh, 2. = maŋ-su-desdli. 0. (S). =	Bé-zhè-éti, ûti. 2. = me-tta-nesl'un. 2. (C). =	Vœtté-yindji-delittcho, t'etellttchia. 3.
	Béȝan-yéni-restté. 2. = béran-yéni-restsi. 2.	Béȝoŋ-à-odétillé, odutillé. 2.	Vœ-tta-elldhey, 3.
	Beȝan-yéni-urest'i, urust'é. 2-13.	Du-bé-ȝon-kò"a ; koitta, *plur.* : 2-12.	Vœ-véŋ-ne-indji-dittchié, det'ittchia 3.
	Be-tta-yeni-es"a ; itta, *plur.* 2-12.	Betta-yéti-dé"a ; ditta. *plur.* : 2-12.	Vœ-tté-yindji-ñi"oy, ñidhi"eŋ, t'éney"a.
	Bè-tta-yéni-esshir ; ilté. *plur.* 2-7.	Bè-tta-yéti-défwi ; dité. *plur.* : 2-7.	
— coutume de (voir : avoir la coutume).			
— d'abri (ne pas —)	Ottsen-nest'i-ullé. 18-1 = ènest'i-ulle. 18-1.	Du-gottséŋ-tchoŋ-nét'i-gunli. 18-1.	È-kwottset-dhitchi-kȝwa. = si-tchi-tan-kȝwa. 18.
— dans son sein (i. e. porter dans son sein).	Setta-naȝdhœr. 7. = setta-shét'i. 0.	Sé-tta-naȝwét 7. = sé-tta-wét'i. 18	Sœ-ttidi-dhitie. 18 = sœ-ttidi-dhi-tchi. 18.
— des sentiments abjects, humbles	Éde-kké-dhié-estti 2. (*je tire la mort après moi*)	Se-a-téné, yiténé, *etc.* 2. (*moi pas homme*).	È-tindji-il'i 0. (*non homme je suis*)
— de la bile	Tè kȝosh s'étaȝ. = té-kȝosh s'el'el. = t'u-tsanne s'étaȝ.	Té-kȝo sé-wié-ze. = té-kȝo-as-sinla.	Kȝo-sœ-dhazé, sœ-t'edhaȝa. = kȝo té-sillœ, te-sillik, té-silla.
— de la capacité	Erestte, érittte, erustté.	Kûchioŋ, kuiyoŋ, kuwòchioŋ ; ke-kuyoŋ. *plur.* : 5	Kwisichieŋ kwizjie, kut eysohia.
— — (vase)	Beye-odert'i = be-ye-l'aŋ-shélla.	Bè-tta-kuntcha. = bé-yigé-korincha *ou* kodink'iŋ.	Vi-zjit-kwintschie = vi-zjit-kuzjin-k'en
— de la foi	Éos"ay-ille, eȝi"aŋ illé. eus"al'ille 5-13.	Du-koȝoŋ-kò"a. 5-13.	È-kwi"eg, kudhi"eg gut'a"a. 5.
	U-restlan. 2. = sinni-né'tlœdh. (*ma pensée forte.*)	Du-éȝa-gul'i, guwol'é. 0. = sindi-dintlew.	È-gul'i, godhil'i, gut'ella. 0.
			Indji-djitlœdh, tétlœdh, t'ètœtlœdh 2.
			Sinni-dji-enttay. = ȝinni-dji-en-tlœdh. 1.
— de la misère	Na-st'i, shest'i, wast'i. 2.	Na-t'ié, yit'ié, wòt'ié. 2.	Ne-ni-djill-tchi, dhilltchi, tilltchia 3.
	Ttseŋ-kȝa-désyé, desya. 13 (C. S)	T'é-ettsi-gôfwen	T'éy-ttsén-tittcho = t'eyttsi-t'iȝi'ey. t'idjidhi"en t'at'eysœ"a.
	Sa-dza-orentté. = sa-ttsa-orentte.	Seȝa-ttsè-urentté.	Sœt'ey ttsen-tœguntcho = sé-tchu-gutsi, gut'étsia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir de la peine ou de l'inquiétude.	"Aŋ- yéni-des"a ; ditta. 2-12.	"Oŋ-yéti-dé"a ; detta.2-12.	"Oŋan-yindji-dé"eŋ, dhi"eŋ, t'ey"a
— de l'inquiétude	Oʒaŋ-yéni-t'es"a. 2-12. =	"Oŋ-yéti-défwer ; deité. 2-7.	Kwéntlédh-ttset ʒa-indji-gédhet 1 a. Tchinizjié-ʒe-dhaʒé.
— de la peine	Ttsan-yéni-resthil, resthœl, rusthil. 2-7. Ttsaŋ-anesshén. 7.	Ttsiŋ-éfwi. 7. = — *pour lui* : beʒa-ttsiŋ-efwi. Ttséŋi-yeti-defwi. 7 = ttseŋi-yeti-netwi. 7.	Ttsere-kweltchi, kwoltéŋ, kot'altha. 7. Ttsiŋ-k'é-titilljit, titchedholldhet, tét'otelldha. 7.
— — au travail	K'e-nesshœr. 7. = k'é-nostla. 2.	Ttseŋi-yéti-detta. 2. = ttsiŋ-éfwi, *etc.* 7.	Ttséré-kweltchi, *etc.* 7.
— de la reconnaissance	Betta-orilshœr ʔel éna-asni. 3.	Jyé-ttséŋ marci-yénéfwéŋ. 7.	Marci *ou* hal yeutshœn. 7. = t'izjié-ta ʒashen-kenallendé, kenu t'éllnday.
— de l'écho	Eda-ridhi.	Édé-rél'in.	Atœ-ta t'i.
— de l'esprit, du bon sens	Oschiaŋ, uŋyan, 3e *pers.*, oilchian, owuschiaŋ. 5-14. Osni, oilni, wusni. 5.	Kũ-chioŋ, kuŋyon. 3e *pers.*, kuyiyoŋ, kuwóchion. 5-14. Kondi, koyindi, kowundi. 5-14.	Kwi-schien kwinzjié. 3e *pers.*, kwizjié, kut'eyschia. 5. Si-kuzjie, kovijie, kut'ichin.
— de l'expérience	O-neschian, onilyaŋ, onuschiaŋ. 5-14.	Ko-nechia, konéya. 3e *pers.*, konizyon, konũchia. 2-14.	Ku-nillschiéŋ, t'inillschia. 2-14.
— des ampoules (v. g. aux pieds)	(Se-k'e)-ʒa-ta-eskʒal. 2.	(Sé-k'é)-ya-inkkew. = (se-k'e)-yékile. T'a-(sé k'é)-ya-inl'a.	(Sek'e)-t'ion del'. = (sek'e)-ʒat-t'ion dall-edillʒı, edallseŋ, et'altsia. Ténétadh-itchet.
— des borborygmes	Se-bœr ogis 1. = se-tchaŋ-ttanaalʒas.	Se-tchon-yie t'a l'e-dékkwoŋ *ou* nawekkwoŋ. 1.	Sié-tchiet na-t'a-dhattséŋ. 1.
— des brûlements d'estomac	Enésdzin, enusdzin. 2.	Énedzin. = sé-dzéè-ta-de detti.	Enidzjın.
— des crampes	Estoʒ, wastoʒ. 2. = na-'stoʒ, ustoʒ. 2. Se-tthené-na-ʒiltli. Se-k'e-inltthoŋ. Se-k'e-eltoʒ.	Étoʒ, witon, uʔtoʒ. 2. = sek'e-etoʒ, iton. 1. Se-kkwènè-ʔoŋ-diŋllu. 1. = Sekkwène-ʒa-nillu. 1. = se-k'e-oninkkwa. 1.	Alltow, t'alltow. 3. = nadju, t'eredju. 2. Sœ-tchʒo-atow. 1. = se-ttchad-nindju. Se-k'é-yâchı. t'âchı = na-ʒo-ʒwon-datthek. 1. Se-ttchad-ténedettcho, t'enedettchel. 1.
— des pensées coupables	S'inni-slini. = s'inni-djiéré.	S'iŋni-tsintè. = ʒiŋdi-etsèle (S).	Sinni-tchaandiedh.
— des plaies	S'ezi-kkʒaʒé-she"an : *une.* = s'ezi-kkʒaʒe da orla : *plur.*	Seyié-kkʒan-wé"on *ou* guŋh. = séyie-kkʒaa wella : *plur.*	Sœ-zjek kkʒagœ-kunlh *ou* kant'aw Sœ-kkʒagœ-kant'aw-denatle
— des remords	Okke-'sli, wasl'e : unli. 0.	Ko-kkére-na-él'ı, wol'e. 0.	Ku-kkœde-ne-il'ı, shıllı, t'ill'a 0
— des renvois d'estomac	Chi-ʒathén s'étaʒ. 1. = esnal', ʒesnal'. 2.		
— des rhumatismes	Se-dhelkkʒash. = se-tthene-ede-dekkʒan (E).	Sedzáré-t'a-oden'tla (M). Sekkʒa-wettsi. = se-kkwene-yit'ate.	Sœ-kkʒa-lttsik.
— des vertiges	Se-thı-onendı-ille.	Se-kotié-oŋtte.	Sœ-konday-tiŋttcho = ʒœ-kwanday-naʒa.
— de voix (ne pas —)	Chi-édın-stlı, wastle. 0.	Se-yie-du-godellı. 1. = se-weg'edinza. 1.	Sı-zjœg-kʒwa. = si zji-kke-kutdendjı. = ʒı-ketan-ttı chıtcho
— différents goûts	Elkkettcha-ul'ni	I'kke-ttcha l'uti	Nı-l'œñettsié-taanday, et'eycha.
— du chagrin	Se"yie-ta-nidhœr, nudhır. 1 Se"yié ta-ni"a. 1	Ta-kottsa, kuttsa 2. = Tsie nnı-se-denıwer 1. = tsié-sewieʔe 1.	Sœ-teni-edjo"en 1. = tsie *ou* djıtchi ʒœdhaʒey, t'edhaʒa. Te-nillt'ia, ndjill-t'il, t'enellt'ia 2
— du jugement	Aʔe-ʒanes"a. 2-12 =eltthı ʒanes"a 2-12.	Ékkwi-kkına-yetı-etwér 7	Ttchugudjo"è-ttset-kké-iŋdjı-ʒœdhœt. 1. a. 7.
— du malheur	Est'e-esli, eʒdlı. 3e *pers.* 0. Se-est'é-ʒan-ttse nı-ondhœr, onudhir. 1 Est'e-sé-ttsen be-oldhœr, uldhır 1.	Dene-ttsıne-él'ı 0. = dene-ttchıe él'ı. 0. Se-t'e-dattı, dawottı 1 T'eʔtsı-gotwén seʒon nı-gonıwet.	Nœttschiey-il'i. 0. = Ne-ʒié-dilttcho, tel'ttcho, t'œteltteha Tchit'e-il'ı. 0.
— égard à ce qu'il dit	Be-yat'ié est'unes"i, newas" 2-12 Na-da-du-nést'a, nust'a ; tsudenet'a. 2. (T).	Be-ʔétie-et'e dê'ıne 2-12.	N sie-ta-towl'ı-odjiño, otiño, otıdındja. 17
— encore un souffle de vie		Dzoŋ-ede-deti 2 = dzoŋ-kodedêtı 2	
— envie de	Ba-nest'al. 2	Be-né-ote-dê'i 2-12 = beʒakke. =	Djedhil'ı, tulh, t'etiilla. 2. = voodel"ı, odell"ı, ot'œdell"ıa. 3.
— — de boire	T'u-ba-idhœr, usdhir. 7 *pas de présent.* *Lorsque par le mot* envie *on entend un besoin quelconque qui presse*	T'u-ʒakke-yenêwen. 7 = t'u ʒakke dédêwı. 1.	T ıon-djédhil'ı. = t'ıon-ellœ-ttse, ttsık' 1. = t'ıon-delkwoch, t'alkwoch, t'edelkwoch. 3. a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	comme celui de rire, *de* pleurer, *etc., on exprime le verbe avoir envie par cette périphrase : le* rire *ou les* pleurs, *etc., me tuent :* dlô sodhol-ʒln *ou* tsaņ sodholʒln.		
Avoir envie de dormir...........	Pol'-kņa-nsdja, ausdja. 3.	Tlé-kottsén sédzéé detl'ar héni.	Va-ṣœt'odjllttchl. = va-ṣœdhaņéy.
	Pol'-sé-dhélʒlņ. 1.	Pœ-séwiéʒé. = pœ ni-sédénlwer.	Kava-ṣœtiñelnéņ. = va ṣl tiñaņ-shot.
— envie de manger, faim.....	Bœr-ba-idhœr, udhir. 1-7.	Téé-rétl. 2. = téé-yéwi, ñwi. 2.	Si zjit-gwil'ttsik, gwaņttsek, gut'a-ttsek. 5.
	Bœr-ba-t'esshi. 7. =	Bœ-ņakké-téé-yéwi, ñwi.	Si zjit-kujin. 5. = ṣlzjit t'loņ-na-kwashéll.
	Bœr-ba-nest'al. 2. = dé-desnié (E). 2. =	Téé-ôpé, yipé, wôpé. 2. = de'spot, duspot (S).	Si-té-djatchi, ti- ñaņtchik.
	Sé-dziyé-iņdhuņ.	Sé-dzéé-defwiņ. 2. = set'é-défwiņ.	Sévœ-na-ché-t'a-tchņak (*mon ventre est à l'envers sur mes bras*).
	Sedziyé-iņuņ. (*mon cœur grogne*).		Sé-vœ-ņa gunil'"i. 13. (*j'aperçois mon ventre à travers la peau*).
			Schi-denki, kénikay, tét'ékin.
— envie de pleurer...........	Da-on'esttsan, usttsan. 2.	Éné-ôttché, ñttché. = tsié sé wié-ʒé.	Tṣé-ṣœt'o-djil'ttchl.= tṣé-ṣœdhaņé.
— envie de rire..............	Estchin, wastchin. 2. = esdjiul, ņesdjiul. 2.	Yié-nôklô. 2. = klô-sé wié-ʒe.	Zjié-ko-tṣœ'tlag, t'eyṣœ'tlag.
	Dlô-sé dhelʒin.	Klô-ni sédéniwer. 1-7.	Klégu-ni-ṣi-tiñaņchit. 17.
— envie de vomir............	Eshuņl', ņesshuņl'. 2.		
— famine (y—).............	Tan-kké-idli, shidli, wutlé. 0.	ņa-déwiklu, déņñklu, k'édétlu.	ņa-t'iditli, t'ôl'i, k'ét'édli.
	Ta-darilgon, rulgon, zégon. *plur.* = orelpez adja.	Bœ-fa-ité, ņaté, k'iņté (M).	Idelé, ôl'é, k'édéle ; tṣelé.
— faute de................	Bédiņ-nast'i, naust'é. 3-13.	Bédi-nat'ié. 3.	Vœtan-ti-ṣittcho, iṣittcho, t'iṣittcho. 1. b.
	Bédin'stli, wastlé. 0.	Béņakké-él'i· 0. = bédiņ-él'i. 0.	Vœtan-ņa-indji-ṣœdhœt. 1.
	Bédiņ-t'esshi. 7.	Béņakké-ttsiņ-éfwi. 7.	
— foi en lui................	Bé-os"ay-illé, wus-"al'-illé. 13.	Dubéņoņ-kô"a, kowo"a. 12.	Èllœ-vœ-kovil'i, kot'eylla. 0.
	B'-urestlaņ. 2. = beņa-oresl'i-illé, oruslé illi. 0.	Du béņa-gul'i, guwol'é. 0. = mau-sudesdli (C).	Èllœ-gûl'i, godhilli, gut'ella. 0.
— foi en sa parole...........	Be-da-os"ay illé. 13.	Du-ta-godé"a. 12	Èllœ-gondjié-kovil'i. 0.
— force (ne pas — de)........	Sé-yaņé-datti-illé. 1. = setthira-dao-ttillé.	Dékl'o. 2. = sékkwira-gottié-du-godélli 1.	Sœtlé, éyisœtlé, t'eyṣetl'é. 1-2. = ṣittchié-t'ôt-kņwa. = né-sé-tlezj-djñnéņ.
— foule (y —)..............	El'tuoņ-diltthi : *plur. de* shita. 18.	Ké-étégé-dewikkwi : *plur. de* wita. 18.	T'itchi-tedhittchen ; *plur. de* ttié. 18. = kitlé-tedittchi. 18.
— froid...................	Éstli, shestli, wastlu. 2. = Ké-'stli, itlu, wastlu. 2.	Étl'ú,witl'ú,wôtl'ú. 2. k'éitl'u : *plur.*	Itllu, dhitli, t'eyklu. 2.
	V.	Klu-séwiéʒé. = ellugu séwieʒé. =	Si-zji-akié, akédh, t'akall. 3.
— — habituellement......	Un-'estli, ustlu. 2.	Uné-nêklu. 2. = séyié-klu-tàwé. =	Owné-nitliw, dhitli, t'ineltliw.
	Ellué-sé-kka-nast'en (Esp.).	Ellugu-kokņa-wita. 18. =	
— grand froid.............	Édza-nest'i ; nihé : *plur.* 18.	Sé-yigé-dékkņa. = sét'é-wékkņa. = sét'é-déyinkhņa	
— hâte...................	ņaņ-st'i, usté. 2-13.	*D'aller :* sé-ta-koratsé-héni. = sé-ta-aedél'ar-héni.	ņa-élltchi, 2.
— honte..................	Odé-nesdjaņ. 2.= adu-nesdja. 2.=	Uya-él'i. 0. = zune-nédjioņ. 2.	Ozjié-ll'i. 0. =
— — de quelqu'un.......	Beņaņ-odesdjaņ. 2. = bettcha-ores-djan. 2. =	Bé-nédjioņ. 2. = béņa-uya-él'i. = benè-nédjioņ. 2.	Vœt-ozjié-ilt. 0. = vœtché-dendjie, tet'indjié.
— — de lui parler, de demander.	Bé-da-resthash. 2. =	Beda-gûkfwa, guwôkfwa. 5.= beda-kké-tṣé-rêti. 2.	Vœ-té-gunil'ttschié, nelttschié, t'e-delstchia.
— — de parler...........	Édé-da-oresni ; oriti. *plur.* 2-12.	Sé-wa uya-tàwé. = séwa-uya-ko-llé.	Kendjié-ņa-ozjié-tédjil'i, tetilli, te-t'ill'a.
	Na-yat'i-oresdjaņ. 2.	Zètté-ņoņ uya-él'i. 0.	Sœ-ta-ozjié an"e, eñaņ"e, at'a"a.
— la bouche béante........	Desttsaņ. 2.	Fwa-déttsé. 2.	Sœgu-téelttse, djedhelttsé,tetelltté.
— — de travers..........	Sé-dha-ukkedhé. = sha-uskkedh. 4.	Khewe-fwa-kowôkléņ , kowukleņ 5.	Khaon-té-nilji, ta-nallnén, t'e-de-nelldhell.
— l'accent étranger	Ttcha-ya'st'i. 2.	Èl'on-kkéwè-kôssè ; koité, *plur.* 5	L'œt'ét-kenizi. 7. = tinettṣié-ttset-kéniʒi.
— la coutume de..........	Estén, wastin. 2. = èrestin. 2.	Sé-udé-déti. 2. = édé-étéņ. 2	Et'illdjié, ételltchin, étetlldjia
	Na-la-esten. 2. = a-os"i-ttchaille, awus"i. 3-12.	Be-la-kodeten. 2. = l'aņonna-ñ"i 12.	Vœ-nillœ-téélldji, tételldjia = ñi-ņan-til"'i, tegul"'i, tet'el"ia.
— la dyssenterie............	Ya-'sdji, usdji. 2	Dét'a, defwit'a, déñt'a. 2.	Ttchi-ṣi-tthey, dhiṣittiel, t'eyṣœt'al'. 1 b
	Sé-yaņè-t'a-thr, uthr. 1.	T'u-assinla, assunlé. 1. = tsoņ-djieņ-we-assiņla. 1.	
— la gale..................	Sé-tthi-kkņaré-l'ur-shé"aņ *ou* l'ur-na-diri"aņ.	Kottiéwi-assiņla. 1.	Sœ-kkņagœ-tétéņwey, tasheņwey, ta-t'éteņwey.
			Kuttcho tesilli, te-yeullek, tet'i-ṣilla

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir la gorge desséchée	Sé-dhé-yapé elgon. = sédhé-yapé-t'elgon. 1.	T'u-pakkè-séwégé-tné kodénikkpon. 1.	T'lon pa-gœ-tinki, tédiñntchok, té-t'ékia.
	Sédhé-yapé-na-érolkon. 1.	Séwa-kokon. 1. = séwégé-inkon.	Sœtè-djatchi, tiñantchok, t'éda-tholl.
— la jambe bien tournée......		Kkwi édékpay. 2.	
— la langue déliée............	El'él-ya'st'i. 2.	Konéguntié-késsè. 5.	Né-ta-itjédh, ñité-idjipédh, nota-it'édipédh.
— la même pensée (— tous)...	Él'é-yénilshon, yonulshon, dayonil-dhon. 7.	L'é-udéitli, udépal'i, k'oudétli. 0.	Ll'é-yéñashœn, yonéshon, khéni-dhon. 7.
— la même idée qu'autrefois...	Aul'apé sini-yé-orol"ay, orul"al'. 13.	L'é-sinni outté.	El'on-djig ti-intshon. 7.
— la migraine..............	Sé-thi-orelthil. 1.	Sékfwi-éjia. = séthi-elligé (E).	Si-tchi olttsik. = pi-tchi-"an okwo-énday.
— la paix....................	Si-sa-sé-odh"an, owu"an. 11.	Sépa-san go"on, kowa"a. = séh-so-go"on. 11.	Siét-pié-kwo"én, kwot'o"a. 11.
	Sel'-odh"an. = sé-dziyé *ou* sé-énuwanan.	Sé-éta-go"on, kowo"a. 11.	Si éta-kwo"én, kwot'ô"a. 11.
— la palpitation.............	Eltthi, ultthi. 2. = sé-dziyé-séda-ultthi (*mon cœur saute dans ma bouche*).	Lla-sé-tséllué-atti. = sé-dzéè-ta-él'é.	Si-dzjié-tadhok.
— la panse trop pleine........	Ébœr-na-wast'i.	"On-énéton, énñton. 2. = t'è-édé-été (M).	Ét'é-nidi, nidhitié, ét'inidja.
— la science infuse..	Na-ores"én, orittén : *plur.* 12.	Na-ko"én, kowo"on ; koïttén. *plur.* 12.	
	Uni-res"on ; ritton. 12.	Na-ko-dê"on ; déitton. 12. = ko-nêchya ; niyon. 14.	Ku-nillschié, t'ellschia. 13.
— la tête penchée.... .	Yapé-na-thi-espel, waspel'. 2.	Yué-nê"a ; nitta. 13. = yué-kfwi né-"a, neyi"on. 14.	Zjiégœ-ña"è, nidhin"on, nat'ey"a 13.
	Yapé-na-thi-es"ay, i"an. 13.		Nni-tchid-nittchit, nelkion, t'idé-neltthu.
— la toux.......	Tékposh-s'étap. 1. = tokposh-s'eltol. 1.	Tok'o-séwiéχé. = ték'o-assinla. 1. = ték'o-assin"i.	Kpo-sœ-dhapo, t'edhalpa.
		Ték'o-sé-déïnwer. = ték'o-séwulé-yié-déïnya.	Ell-k'o, tchédhillk'é, t'ellk'é. 3.
— la voix basse..............	Da-resdhul. 2.	Ta-têwu. 2.	Schœk-ta-tenelltén.
— — belle...............	Da-réssun, rizun, russun. 2.	Sé-dzé-onêl'i. 1. = sédayié-nigunti. 1.	Si tézji-nizjin. = pi zjégœ-nizjin.
	Ttchié-da-oresya, oresyan, orusya. 2.		Sœté gut'inilli, gutinella. 1.
— — douce, faible.......	Da-resttchudh. 2. =	Ta-têttchi. 2	Si tézji nétœva.
— — fausse.............	Sé-da"yié-djiéré. 1.	Sé-da-wa-dettsi. 1. = séda-wa-dettchi. 1.	Sitézji-tsinté. = pitézji-tchaandiédh.
— — forte...............	Da-restlœdh. 2.	Ta-tâttset, tañttset. 2. = ta-dêtlew. 2. = ta-intléw.	Sitézji-nétlœdh. = pitezji-nidjinttay.
— — éteinte............	Chi-édin-sth, wastlé. 0.	Sé-wa du-godélli. 1. = dukôté-χhè-sékotié-dugodélli.	Si-tézji-kpwa. = pégendjie-kkekut'è dendjie.
— la vue courte..............	Niltué-es"i ; itti. 12.	χuné la χon-koné"i ; konitti. 12.	Ñankodh-kwizje-kunil"'i, t'enel"ia. 13.
		χuné lazon kopa-éta, ñta. 2.	χan-tékwizje-kunil"'i. 13
— la vue longue............. .	Nidha es"t. 12. = — *trouble* : séna-ta-ni-untudh.	Niwa-gottsén kopa-éta. 2.	"Andhœd-kwottsen-ni iti"yin, idhi-"yin, it'éti"iya.
— le cœur dur, fort....	Yeni-restlœdh. 2. = yén'-estlœdh. 2.	Yéti-étléw. 2. =	Indji-djitlœdh, teytlœdh. 2. =
	Dzé-'stchâ, ustcha. 2 (A).	Sedzéé-nattset 1.	Dzji-tchie, t'itchié. 2. = pidzji-nidjenttay.
— — en paix..	Sé-dziyé-énuwanan. 1.	Sè dzéé-yige san ko"on. 11	Si dzji-jzit-pié-kwo"en. 1. = Si dzji-tchpo-vœdatchet, thet, t'e-datha.
— le cœur gros........ .	Sé-dzan-énel"an. 1.	Sè-dzon-edé"on 1.	Sœténi-atén"è, at'édh"a. 1.
— le cœur malade. ..	Tata-sedziyé-ye unlshœr.	Sédzeè-yige it'ini-enli.	Si-dzji-oni-ñanttsik, ot'énanttsik.
	Tata-sédziyé yé-ni-nindhœr.	Llae-sedzee-yige gonwer	Sé gudji"en, guten"è, gut'eda"a. 1.
— le cœur sensible, tendre...	Est'è-yèn-esshén. 7. = dzè-ostchaillé. 2.	Êt'è-yén-êfwén. 7. = déné-êt'edatti yénéfwen. 7.	Dindji-népiédjattcho-yentshen. 7
— le dessus au combat, à la lutte, etc	(B')à-restté, arustté. 2.	Bekké-ra-dêtte. 2. = békké-ra-udêtté. 2.	Vœtté-tidittcho, tidjittcho, tetidittchia.
	Be-nnashé-ttsen-astté. 3.	Betowéttsen à-dètté 2	Veyendow-ttset-tudttcho, *etc.*
— le hoquet....	Eschis, uschis. 2. = esyis, wasyis. 2. (T)	Enété, eneñti ; étsereti 2	Seyténi-atthek, at'atthek 1.
	T'eschis. 2 = t'esyis 2. (T).	Édêttchi 2	Atchi-pizjich, dhisizjich, t'eypizjich. 1
— le mal d'enfant.... . ..	Sekwi sé-dhelχin.	Yan-sé-wiéχè. 1. = yan-séwié-deχé.	Tchiñen-pa-andié, t'andié. =
— le regard méchant .	Usttchôp-la-ones"i. 12	Seta-uttcho-héni-aentté. 1	Selkpéni, pankpéni, pœtakpeni. 1
— — vif, perçant .	Sénnapé-terdhkkpan.	Séta-kotekkpon	Sena-kpwon-tedikk'ik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir les aphthes..............	Sé dha óya. = sédha-dorkkʂaŋ.	Fwa-kollò, kollé yiŋlé, kollé néŋsi.	Si zjik-nndhékay, nat'ek'ay. = ʂi-zjik-néditlchi.
— les dents agacées..........	Séʂ'u dadorkʂas.	Seʂu-yakʂowé.	Sœʂwo-adjoŋ, t'edjoŋ.
— les ecrouelles............	Sékkʂosh-ʂildjer.	Sékkʂo-kké-ta-éʂal', yiʂal', uʂal'. 1.	Néivioŋ-ʂinllek, ʂol'illa. = ʂœkko-ʂatlli, ʂatt'ella.
— les jambes lourdes........	Sé-tthéne-dashta 1.	Sekkwéne-ya-ink'iŋ.	Sœtthen-nidié.
— les mains crevassées.......	Sinla-kké-diŋkkʂa.	Sinla-yéku.	Sitchiyé.
— — engourdies..........	Elyé-la-diresdé, rasdé. 2.	Sinla-ʂon-ni-nékka. = sinla ʂoŋ niŋkkʂay.	Senllé-ʂayñakkioŋ.
— les oreilles droites (animal).	Bé-dzaʂé-ya-rinn"a.	Bé-dzié-"al'e.	Vœdzé-"il'a.= vœdzo-dzjan-djésh e-k'ol.
— les oreilles pendantes (idem).	Bé-dzaʂé-naatlôʂ.	Bedzie-na aʂé.	Vœdzé-ill'. = vœdze-ntétœnatlezj.
— les pieds chaussés.........	K'e-yè-shes"édh ; datttédh. 12.	K'é-yié-wi"ié ; yawittié. 12.	K'ey-jzit-dhi"iédh ; zjaŋattiédh. 12.
— les pieds calleux..........	Sek'e-dhœsh nelchaŋ ou det'aŋ.	Se k'e'kla-wùlé.	Sœk'ey-dhow-tidit'in.
— les quatre fers en l'air......	Ta-ʂa-stlé, stla, stlé. 13.	Sékkwenè-te-yawélla. 1.	Sœtthen-tagœttset-ʂan-dékʂay. 1.
— — — — (animal)	Taʂal"a.	Tekkwéné-te-ya-wella. 1.	Tœtthen-tagœttset-ʂan taŋkʂay. 1.
— les yeux appesantis...	Pel'-sénaʂé-tanél"an. = senaʂé-yelze.	Pe-séta-unetti. 1.	Vah-ʂetcho-djatchi, tet'atchua. 1.
— les yeux chassieux.........	Nna-l'ez-s'etaʂ. = nna-djœre-s'etaʂ	Seta-kʂadélli. = seta-ʂadekla (B).	Sœnta-ʂadikki. = ʂœnta-ʂatsik.
— l'ophtalmie des neiges. . .	Na-dhunsh-s'étaʂ. = na-dhuŋsh-s'el-tel.	Na-fwin-sé-wi'zé. = nafwin-assiŋ-la. = nafwin-sé iŋʂon. Enâ-'tla, ûtla. 2. (M).	Nejin-ʂinllek. = néjin-ʂœdhelʂeŋ.
— mal..........	Éya-édé-resti. 2. = éya-esli. 0.	Ejia-dé-déti. 2. = ejia-él'i. 0.	Ilttsek, dhiltlsik, t'elltsik. = tini-tié, tinintiyé, t'itentiya. 2
— mal au cœur...	ʂe-'sshunl'. 2. = sé-dziyé-édé-ʂilnaʂ.	Sé-dzee-aguntte, aguwòtte. 1.	Sœdzji-elttsik.
— mal aux reins..	Sénne-yaʂé-edzil'	Sénne-kke-it'ini-el'ini 1.	Sœnan-elttsik, anttsik, t'attsik. 1
— mal de tête...	Se-thi-eriltlul. 1.	Se kfwi éjia : (*le mot* ejia *se dit de toutes les autres parties du corps lorsqu'elles sont malades*).	Sitchi elttsik (*le mot* elttsik *se dit de toutes les autres parties du corps*).
— mauvaise mine....	Nzé-eskʂash-illé, waskʂash-illé. 2.	Sinni-tsinté. 1.	Sœñén-tchaandiédh. 1
— (ne pas).....	***Se-ʂaŋ ullé. v. *g. de chapeau* : ttsa-seʂaŋ ulle. Edrŋ-estli, wastlé. 0.	***Se-ʂon-dugo-delli. = — : ttsa-se-ʂon-dugodelli. Du***étti. wôtti. 2 = v. g. — *de chapeau* : du-ttsa-étti.	***Sœkwizjie-kʂwa = sœkʂa-te-iʂen-day. Étan-ti sitteho, tet'isnttcha.
— (ne pas y en)	Ueh-illé.	Du-gunli. = du godélli. = lu-na"a = *plur* : duyagunli ; du k'egunli	Éllœ-koullen. = ellœ na"e = vet kʂwa = ellœ-t'ildji.
— (ne pas) d'idées	Ottsén-nidha ʂa-yéni-resshir-ille. 7	Du-na-éti-éfwer. 7. = se-kojaé-dugodelli. Sé-kojaé-du-guŋli. = sékfwi-kun-jion-ille.	Éllœ-nidji-tshœt. 7. = ʂœ kwenday-kʂwa. Sé-kuzjié-kké-kutédindji, kut'e-tendall.
— (ne pas) d'esprit...	Osni-illé, wusni illé. 5. = uschiaŋ-illé 16.	Du-kûchion, kunjon, 3° *pers.* 16. = kondi-illé 5	Kovlchi kʂwa, kovizjie kʂwa, ko t'i-chia kʂwa 16
— (ne pas) de place........	El'tuon-nesta. 18. = ottsen se da-ttchaoni-ulle. 1.	Du bekke-t'aklawôta gunl'i ou naʂ-twer-gunl'i. 1. = séʂa-wuntari-dugunli. = se-také-dugunli.	Vœkkʂagœ-tt'-klé-tchidhiʂidie-ʂon-lli kʂwa. = ʂi t'ekkit-kʂwa. = se-kudjo"ekʂwa.
— (ne pas) le temps de .	Yu-restté 2. (i. e. *je suis pressé*)	Zuriʂyénéfwen. 7. = séritthe gunl'i. 1.	Enœdhago yenishen. 7. = ʂœku-tchede-gunlli
— (ne pas) manger.	(Se-dha-ulle, uʂile, uwallé. 1. (*ma-bouche-point*).	Se-wa-"onnti ille 1	E-tchiʂidzjie, kè-ti-shinzjik, kete-teʂenday.
— (ne pas) part à..		Se"iŋe-godewer, goduwi 1	Sœ"it-tekudjadhet 1.
— parts égales à.... . .	El'e-nillte, nultte, danellte.	Le-ne-wittie, ʂattie, k'enettie, tse-nettie.	Nil'e-tiñattcho, tiñottcho, kkttin-ttcho. = l'aŋ-dhattcho, dhóttcho, k'illtcho.
	El'tenltte nuʂa tsultcho 1	L'eguntté nazéʂa tsedeŋdi	L'œ-ñattcho nuʂwet tʂenlli 1
— peur.....	Nesdjer, nusdjer 2. = Nérésdjer. 2 =	K'e-nesdjed, nusdjed. 2 (S) = né-djet. 2 Ko-nedjet 2 = kenedjet (B).	Nel'djet 3. t'enal'djet. Konel'djet 3.
— peur de lui	Be-ttcha-onesdjer. 2 = nettcha-nesdjed (E).	Bèh-unedjet 2 = bena-nedjet 2 Beh-gonedjet. 2	Vœnelltchet. 3. = vizji-enday-taje tanen, t'atadhell 10.
— peur (habituellement)	Unesdjer. 2. = *grandement* : sedzi-ye-naltther 1.	Une-nedjet. 2	Oné-nelldjet 3.
— — grandement.....	-Nudziye-niltli. *plur.* = sedziye-naltthi 1. Sedziye-nashe"an = sé-dziye-rettan	Se-dzee-teʂe, deûge. 2. = sedzee-nakkwé 1 Sedzeé-unedjet. 1.	Tellʂo, t'ellʂall. 3 = Sidzji-nédjet-tajé, tanén, t'atadhell. = sidzji-enday taje, *etc.* 10.
— pitié de lui	Est'u-nes"inen, newas"inen 2-12. nittinen ; *plur.* = est'e-nnes"inen 2-12. Bé-natan-orestti. 2. = bé-natan-rest'i, rust'e 13.	Be-t'é-dé"ine, dewo-"ine 2 Et'e-e"ine. 2. = *vous avez — de moi* : et'e-se-a"ine.	Vœʂié-ishen. 7. = Nesie-djattcho-ttset otiño, otchiño, ot'itindja. 17.
— — de soi-même ...	Est'e-du-nes"inen. 1-12.	Ete-de-de"ine, du"iné. 2.	ʂa-te-ni-ʂœdhœn 7. = nesiédjattcho-etow-tisiño, *etc* 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir pitié l'un de l'autre........	Est'ô-l'u-nittinén, nu"inén, dal'une"inen.	Lét'ô-dé-ittiné, ça"iné, k'edé"iné. = ét'é l'ucéA"iné (*vous deux avez pitié de moi*).	Néşlédjattcho-nil'œ-odjitiño, otôño, ok'édjiño.
	Ex : aie pitié de moi : est'ô-sunén"inén.	— : Set'é-dowun"iné *ou* et'é-sé-wun"iné.	— : Neşlédjattcho-ttset-şodjiuño.
	Il a pitié de l'autre : est'ê-yuner"inén.	— : Yet'ê-déye"iné *ou* et'é-yé-"iné.	— : Neşiédjattcho-ttset-yotaño.
	Tu as pitié d'eux : est'éubunin"inen.	— : K'it'é-denin"iné *ou* et'é-k'ein"iné.	— : Neşiedjattcho-ttset-kodjiuño.
	Ils ont pitié de nous : est'édanuZuner"inen.	— : NaZo-t'é-k'édé"iné *ou* ét'e-naZoyonde"iné.	— : Neşiédjattcho-ttset-noşô-k'etaño.
— place....................	Sa-odh"ay, or"an, u"al'. 11.	Se-ça-go"a. 11.	Siet-gwin"ê, go"ên, gut'en"a 11.
	Seba-or"ay, or"an, *etc.* 11. = séçayé-or"an.	Sé-dake-go"on. 1.	Sidekit-go"ên. 11. = şejzie-ko"ên.
	Seça-nni-u"ay. 11. = Séça-nnu-né"ay. 11.	Sépa-ti-goni"a. 11. = séça-kçun go"on. 11.	Siet-nna-koñi"en. 11. = şejzié kwoltséni.
	Au ciel, en haut : sa-ta-or"ay. 11.	— : Seça-te-go"on. 11. = seça-tago"a. 11.	Siet-tè-go"en. 11. = jzié-kke-şa-ko"ên. 11.
	En terre : sa-nni-orinttan.	— : Séça-nné-ye go"on. = seça-kodejia. 1.	Siet-nan-jzit-go"én.
— raison (se rend par : dire vrai).	Eltthi-adéssi. 17. = étta-adessi. 17.	Tto-adéssi. 17. = ll'on-adéssi. 17. = ékkwi adessi.	Ttchugudjo"e-lløño. 17. = ll'éé-tédjil'i, tétilli, tetit'ill'a. 0.
— rien à y voir (n'—).........	Sé-indilé-illé.	Se-iritile-ille.	Sœkutchédé-kçwa.
— soif (voir *altéré*)..........	T'u-ba-esshi, idhœr, usshi. 7.	T'u-çakké-yenéfwen. 7. = t'u-énefwen. 7.	T'ion-djidhil'i, djitilli, djit'ill'a. 0.
— soin de (animé)...........	Bé-ça-osni, wusni ; oïti. 5-12. = séo-oresshœn, orilshi, orusshi. 7.	Be-ta-gôti, gûti. 5.	Vœ-kk' allendak, t'ellendak. 3.
		Sie-agôfwen, agoyiwi, agûfwi. 7	Sié-gwél'shén, gwel'chœn, gut'alchia. 7.
— — (inanimé)...........	Sé-yué-ékesni, il'ni, wasni. 2.	Séta-ot'ié-ça-fwé"on, wô"a. 13.	Sœkotall"è-kkâllendak. 3.
		Édé-çon-éttsen, wottsen. 2.	Sœkotall"e-kka-nilt'ié, nelt'ié, t'énilt'ia.
— sommeil (même verbe que *s'assoupir*).............	Pel' kça-asdja, ausdja. 3.	Pœ-assinla, assunlé.	Vah-şœto djiltchi, şœto t'eltchia.
— suffisamment (en —).....	Sé-neltté, nişltte, nuwaltte. 1.	Se nettié. = séça-intl'on	Sa-ll'én, t'allen. = şœñattcho, t'œnattcha.
— tout à souhait...... ..	Ot'ie-or"an astte. 3.	Du-agwini-edin-nat'ié, nawôt'ie 3.	Ttche-t'ell"e, dhell"è, t'ell"a.
— un anneau au doigt (voir *porter*.	La-nnar-'es"a, us"al'. 13.	L'a-mon-sinla-ça-din"on,, du"a. 1.	Lœ"ona-ça-koşul'tto(N) = ne llethekşinllé éten"è, djé"en, eteto"a.
	Plus. : la-nnar-esyé, ilya, usyel. 13.	Lamon-sinla-ça-dinlla, dunlle. 1.	Nélkethek-şinllé-edœ nil'i, nilli, ét'etella.
— une altercation avec.... .	El'na-ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i	L'é-sonna-ko-ite, gate, kok'été.	Ñittset-ki-idié, kodie, k'ekodié.
		L'e-yité, g'âte, k'eté.	Ñittset *ou* ñité-endie keñidji, keñoZi, kegenZi.
— une brûlure (v. g. à la main)	(Sinla)-shéttèdh.	(Sinla)-wéttié.	(Sinllé)-djottcho = (sinlle)-djedatle.
— une coupure (—)....... ..	(—)-shéttash.	(—)-l'e-yinwé.	(—)-dhéyttéw = (—) dhutto. = (—) kké-nttiedh.
— une extinction de voix .	Chi-édin-stli, wastlé. 0.	Se-wié-dugodelli, dugudewollé. 1.	Dzji-ta-dœchin. = tché-sizje
— une hémorragie....... ...	Seça-t'a-ashtudh 1 (*se dit du sexe*)	Ete-aselli. = sé-tchun-wel'a, wôl'a. 2 (*se dit du sexe.*)	Sœ-tchçan-djotllé (*se dit du sexe*)
	Sépan-t'açè-the. = sepan-t'a-thè (T)	Séça-t'a-dethé (E).	
— une indigestion...	Se-dzan"en-nelné, nilnaş, nulne. 1.	Se-dzeé-untae-wetti. = sè-dzéè-tadedetti	Si-dzji-dejia-jzit-tadhedak.
		Se-dzee-bœ-tta-wé"on. =.	Sî-dzji-tsite-égwilldjig. = şœtenita-g"oen.
— une morsure (v. g. à la main).	(Sinla) shé"al' = (sinla)-l'iy-ye"al'.	(Sinla)-l'é-yintté.	(Sinllé)-dha"al'. = (sinlle) l'en-yo"a.
— une piqûre (—)............	(—) shelkor.	(—)-wèssé	(—)-Dheykot, aeshekçay = sa-neinttsey.
— un serviteur............. .	Béçan-ça-shesshén unli.	E"ay-étti, wôtti. 2	
— vent arrière	Se-kké-nié nilttsi, nulttsi. 1.	Se-ttane-yinttsi. 1 = sekké *ou* sékkétie-ninttsi.	Sœkke-attsey, t'attsey. = şœttienattsey.
— vent debout.............. .	Sé-relttsi, rulttsi 1.	Se-tiné-ninttsi. 1.	Sœte-attsey. = şœño-attsey.
— vent de quartier..........	Se'kla-kkezin-nilttsi. 1.	Se-dzine-ninttsi,	Se-dzjedœttset-attsey. = nan-kwodjzedœ attsey.
— (y) (y en)	Ni"an. = udh"an. = Unli ; daunli : *plur.*	Na"a, nayé"a, nawo"a. = go"on = Gunl'i ; yakunli ; k'egunli : *plur.*	Na"è. Konllen ; djedhullé, k'ekoullen : *plur*
Avoisiner...	Bettsen niltue-naşhœr ; naité. 7	Béttsen-Zuné-naş fwer , naité. 7.	Vœttset-çan-kuttchin, kut'ettchin.
Avorte, avorton.	Tsiye = çathilge = nal'érelt'é-ittaçalg'é	Èwié-gunl'i, = du-wa-nechion.	Etchi-gunlli. = etchi-sa-konlli
Avorter, v. intr...	Sekwi-ini-na-est'i, wast'e, 13.	Èwie-ni-nét'i,nut'é = *plur.* : ewienl-nél'é. 13.	Etchi-ni-nel'tchi, niltchi, t'elchia,2

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avouer, v. intr. prép............	Okpa-ya-'st'i, wast'i. 2.	Kokpa-ʒotté-dél'é, dédilla, dûl'é. 13.	Kwokkiot-t'ey-giʒi, godhoy"ʒé, ki-t'iʒia.
	Adu-nestitch, nusditch. 2. (C).	Kokpa-kôssé, gûssé. 5.	Édikkit-t'è-goudjié-tillzjié, djidhill-zjé, t'édolzjin.
			Konkpa-goudjig-dil'i, dhil'i, t'i-tilla.
Avouer (s'), v. intr. réfl........	Adélossi; adoliti. *plur.* 17.	Édédôl'-a, défwilla, dûl'a 2.	Edikkit-t'éy-gidji, gédhidié, kot'id-jia. 18.
Avril, n. c....................	T'én-ttsi-kkò-na-izàlé. = t'on-ttsi-kkó-na pa-zàlé: (*mois de la glace en aiguilles*).	Nafwiŋ-natô (*l'ophtalmie-les-yeux-dévore*).	Vo-nan-l'én-yitchi: *période où le chien aboie, (parce qu'on chassait avec des chiens).*
A vue de, loc. prép............	Déné-nna-padé.	Déné-ta-p'àré.	Tiyé-ndé-kipé.
Axe, n. v....................	Opa-ni"ay. = *son* — yôpa-ni"ay.	Kopa-ni"ay. = *son* —: yépa ni"ay.	Kopi"è. = *son* —: voo-ni"è.
Azuré, adj. rac. sec...........	Dé-tlôzé.	Dé-kléy.	Djié-shoeklow. = djiéshoetchoel'.

B

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Babiche (lanière de peau servant de cordon).	Ék'é-l'én (et C). = okié-l'èn. (E).	Ék'é-l'én. = ak'è-ll'én (B). = ékié-l'on (M. F).	Ak'éy-l'én.
— fine, servant à natter.......	"Ay-tlulé. = chis-tlulé. = tlulé-t'ale.	"A-klulé. = klu-payé.	"Ey-klell'. = kli-oll. = klla-tsig.
	Un-klulé (S. E).	On-tlulé (Esp).	
— fine, servant à coudre.....	Ethal'-táré. = tlulé-bétta-énel-kpéni.	Klu-bèh-nanéklu.	Klla-tsig.
Babiller, v. intr...............	Dziré-oresli, orilli, oruslé. 2. = se-dha-ollan.	Séwa-kuntl'on. =	Sizjek-konlli. =
	Ollan-da-resni; riti: *plur.* 2-12.	Kuntlon-ʒetié-té-dél'é, déyilla, dû-l'é.	Kwillén-gendji-tilli, tenilloe, te-t'illa.
	Sha-ostl'an, wustl'an. 5.	A-ta-déti, dûti. 2. = édi-kopon-kôs-sé. 5.	Kwill"en-pé-igwelltchpal. = kwillén-tétiño, tedhiño.
Babine, n. c..................	Indzin-yapé.	Éda-p'a.	Été-zjiow.
Babiner, n. tr.................	Ttchapé-es"i, pes"i, was"i; itti. 2-12.	Edé-nél'i, nûl'é. 0.	Ttpiet-otipi"yin, édjipi"yin, itipi"-iya.
	Ttchapé-kpa-osshoer. 7.		Édi-nipil'i, nipilloe, t'inipilla.
Badaud (être)................	Ttsinye (*univers.*). ttsinyé-esli. 0.	Fwa-ko-déttsé. 2.	Chit-gudjil'ttpé, gut'alttpia.
	De-'sttsap, dusttsap. 2. = sé-dhink-pan.	Fwa-udéttsé. 2.	Tché-gwéndjig.
Badigeonner, v. tr............	Otlés-kpayé *ou* l'ézpaa ʒol-yé-osdzé, wusdzé. 5.	L'è-pa *ou* l'ékka ʒhò kpuni-kôtl'é, koyitl'é. kowutl'é. 5.	Ll'é th-tekkay-váh jzié tchu gulledh, kodilledh.
Badiner, v. intr...............	San-nadaresshér, ildhoer, russhi. 7.	Son-na-ta-défwé, dûfwi. 7. = bepon-klô-gôfwén. 7.	Tsi. [illegible] ti ntshen. 7. = voe-klo-gwel'shon. 7.
	Bépan-esti, épilti, usti. 2.	Na-ta-orejié, oriyé, orujié. 2-13.	Tsé tépi"yin, djipi"yén, tédipi"ia.
	Ttcha-atillé-resti, rusti. 2.	Békke-ta-danél'i, daneyitlé, danu-tl'é.	Tpiné-tédipi"i, tedjipi"yen, tet'idi-pi"ia.
Bafouer, v. tr.................	Bé-pan-su-'sti, wasti 2. = dlô-estti. 2. = bépan-na'sdlôp. 1.	Bépon sû-ti, woti. 2. = bé-klô-étti. 2.	Voe itla. 2. = tlô-el"in. 3.
Bagage, n. c..................	Yu-g'élé. = otopwé.	Yu-p'élé = égodittené.	Ttcha-pdha. = jzion-pdha. = égota-lloeè.
Bagatelle, n. c. (c'est une)......	Esdiniyé-lantté.	Ek'uri-néntté.	Zjion-kkit-inttcho.
Bague.......................	La"anné. = la"on (S) = la-non (E). la-nin"ay (P).	La-mon. = llay"onné (B). = lla-di-"on (B). =	Nélé-tthég. = loe"onna (N).
		Lla-lu- (B). = la-mon (E. et F).	
Baguenauder, v. intr..........	Dziré-la-reslé, ruslé; tsérélié. 2.	Bé-pa-la-ko-yéta, yita, yûta. 2.	Va-nllé-éy"è, dhéy"en, t'ey"a.
	Bépa-la-lasna, lana, lausna. 3.	Bépa-la-éssa, yita, wecha. 6.	
		Bepa-la-tché-ta, yita, ûta. 2.	
Baguette, n. c................	Kkpay-lndhé.	Kkpay. = kk'è-dleg (P).	Kkpay. = kkaïk (Al).
Baguette de fusil, n. c.........	Kakpash (G). = kakpésh (C. J). = kk'ine (E).	Kakpa. = (kfwé ékké)-kkiné; be-kkiné: *possessif.*	K'é-kpaw.
Bah! interj. de doute..........	Esdjii! = ot'ié illelan!	Hâni? = heli (O). =	Hâ! = hèw!
Baie........................	'Kla-zén. = 'klap (P): (*fond*). = 'klan.	'Kla: *fond.* = 'kla-son-ko"a: *de riv.*	'Kllén (*fond*). = tchi-kkit-tllén: *de riv.*
	'Klan-shay-kké: *sablonneuse*	'Kla-yié-awelin: *de riv.*	Ékkit-tllén. *de riv.*
	'Kla-na-t'u-shé"a.	'Kla-son-t'a-ne"on.	'Kllén-l'eytse-t'adjét'in.
	De riv.: besh-ni"a. = t'u-olbéshe (*centre de l'eau*).	Ko-pére-ni"a (*il y a un ventre*).	Koven-koni"è.
	Petite: t'i. = t'i-t'a-in"a.	T'in. = (*ari*). t'in-t'a-in"a.	Ekkit-t'ani"è.
	Profonde.	'Kla-na-korekfwewé. = 'kla-son-ko-rékfwé.	
Baie, n. coll. (fruit des bruyères et arbustes)............	Djiyé (G). = may (P). = kodjiye (E).	Djié. = ko-djié.	Djeg. = djiy (Al).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baigner	T'u-éna-esshœr, usshœr. 2-7. T'é-na-sle, uslel'. 9. = t'éna-nesle. 9.	T'é-néfwa, nûfwa. 2-9. T'é-nél'e. 9. = t'é-nél'i. 9.	Tchi-nilli, nillœt, t'inilla. 9.
Baigner (se), v. intr	T'u-éna-sshœr, wasshœr. 7. T'u-yé-san-nasshœr 7. naÿté. *plur.*	T'u-yé-nafwer. 7. =. T'u-yé-na-kôjié, koyiyé, gujié. 5-13.	T'é-llcha, t'at'allsha. T'ion-jzit-na"an-tell"è, totéll"a. T'ion-pattsé-ési 'ia, odjisi"yén, et'isi"ia.
Baillement, n. v	Édhal'. *rac. sec.*	Tsérettsé.	Tsidjittsé. = tchittsé.
Bailler, v. intr	Esshal', eshidhal', wasshal'. 7. Elyé-dhé-esnel', usnel' ; zelnel. 2.	Déttsé ; tsérettsé. 2. Péla-déttsé. 2. = pe-sé-déttsé.	Teyttsé, djittsé, t'etoyttsé. 3. Va-tcheyttsé, tchédheyttsé, t'illtsit. Tchittsé-tesilli, tesinllek, tesit"'ella.
Baillon, n. v	Da-rétlun. = da-tè-nétlun.	Da-ta-déklun.	Tè-tœnodjiklon.
Baillonné (être), v. int	Da-dénestlun. 2.	Séwa-ta-déklu. 2.	Sedow-tiñisœtlo, nédhisikle, tiñisiklla.
Baillonner, v. tr	Béda-restlun. 2. = bédanestlun. 2.	Béwa-ta-déklu. 2.	Tœdow-tè-diklla, tœñishiklin, dœniklla.
Bain de vapeur indien	Thè-dhél (*pierres-chaudes*).	Kfwé-sin. = kfwè-kpon (*pierres en feu*). = pfué-kpon (M).	Tèy-zjég-tchi-nttitchill (*sous l'homme pierres chaudes*).
Baiser, n. rac. prim	Ttsun, = ndékkwin (F).	Udékkwin. = udéppuin.	Ttsun. = yéttchodatsun.
Baiser, v. tr	Esttsun, wasttsun. 2. = usttsun. 4. Man-énesna, énusna ; tsénenna (E).	Ettsu, wôtsu. 2. = ûttsu. 4. Beson-na-nét'i, nût'é.	Nell-ttsun. 3. = onœ-nélttsun. 3
— (se) v. mutuel	El'e-ilttsun, ulttsun, daolttsun, tseltsun. 2.	L'e-ittsu, ûttsu, k'èttsu, tséttsu.	Ñil'i-ñattsun, nôttsun, kœnattsun 3.
Baisser, v. tr. (le diminuer de hauteur).	Yéyaze-ttsén-be-sni, il'ni, usni. 2.	Yué-bé-nésse, nûssi. 2.	Zjég-vœ-nel'ndji, nil'ndjik, t'al'ndœl'. 13.
— la tête	Yapé-na-thi-restlay ; rilié. *plur.* 13. Yapè-thi-t'esttay, *etc.* 13.	Yue-kfwi-dé"a ; diyé : *plur.* 13. Yué-kfwi-détta. 13.	Zjeg-tchi-si"ey, dhéy"en, t'eysé"a. 13. Zjég-tchi-tisié"ek, djisie"ek, t'isie"ek *ou* del"'a, dhell"en *etc.* 3-13.
— — par honte, tristesse	Yè-thi-es"a, *etc.* 13. = se-sunaè-yé-thi-es"ay. 13.	Yué-né"a, néyi"on, nû"a 13.	Zjég-ni-ñisi"ey, nisi"en, net'eyse"a. 13.
— les mains	Yeyapè-ttsén desni, rusni ; ridi *pl.* 2-12.	Yué-dé-déti. 2.	Zjég-étetel'ndji. 13
— les yeux	Yapé-na-geresyé, resya, rusyel'. 13	Yué-koné'i : 2-12.	Zjeg-ttset-kunel"'i, kuñil"yin, kutenel"'ia.
— (le mettre plus bas)	Yeyaze-ttsen-ni-neslé. 9	Yayué-ti-dél'é. 9	Zjeg-ttset-ni-nil'i. 9
— v. intr. (eaux)	T'ash-tudh, watudh, zetudh. Na-t'ash-tudh = uni-t'ash-tudh. T'ash-t'eltudh. = bépa-t'u-édhir, udhir. 7.	Yué-yéwi, yuwi. = yué-na-déwi. Yué-ta-yétlé. T'u-yue-dekli.	T'è-tititchie, tchishitcho, teédetchœl'. Zjeg-tla-tchotllet, t'ètlla Zjeg-nè-t'è-didju. = zjég-né-t'è-djil
— — (objet qui baisse tout (seul).	Napé-nal"i. = yapé-na-nal"i.	Yué-ntéhézé.	Zjég-ndji-tanén
— — (feu.)	Kkeda"un-t'èdhœr. Yapè-na-chi-didhi (*cuir*).	Kpon-nékké. = kpon-fwa-na-édézi. Kokkpawé-kfwi-déyi"a (*par l'action du froid*) *feu.*	Zjég-tlá. = zjég-na-tétla. = vœl'e-t'ion ttchin (*eau*). Zjeg-nœ-t'edashell. = zjeg-nel'è-didjillnen (*eau*)
Baisser (se), v. intr	Esyinz, wasyinz. 2. = t'esyinz 2. Yaze-na-urest'i, urust'é. 13. Yuyaze urest'i. 13 Yuyapè-ni-nes"ay, nus"al. 13. Bepan-nesgé, nusgé. 2 Bépan-nesdja, nusdja. 2	Nue-ékfwa, ûkfwa. 2. Yué-na-ékka, wokka. 2. Yué-na-é"a, wo"a. 2. Yué-'kla-da-éta, wita 18 ; ikkwi. Tchie-konékœr, nûkœr. 2.	pa-nœ-nel"'e, nal"'è, nœt'all"a Zjég-ti-endjie, teshidjik, tet'indja. 13. Zjég-na-atel"'a, atchidhill"a, atetal"'a. Zjég-'klé-ti-zjitia, dhitié, titia Zjeg-nœ-kle-ti-shitie, sitié, disitia.
— à quatre pattes	Ettcha-nest'i, unst'é. 13. = Edetchan-nest'i. 13.		
Baissière, (mot canadien : petit vallon avec ou sans ruisseau)	Zusin. = uni-okkè-yé-na-odh"a.	Kpa-yepo. = k'e-dinpo = Zoe ou kpa-ewe"a.	Kedjanén = Kwona-tanen.
Bajoue, (des marsupiaux)	Ebes-'klaa.	Éwé-'kla.	Apo-'kllet.
Balafre, rac prim	Zaz =	Zázi.	pach
Balai, n. c	Ye-okké-rét'i (*maison-sur-il-attire*).	Yé-okké-dét'i = yé-okke-detchu (B).	Vizjit-kki-l'ay-djit'an.
Balance, n. c	Betta-na-zeltadhi. = békkézin-nazeltadhi. *La racine qui sert à exprimer l'action de peser est la même que celle qui caractérise le verbe s'asseoir. C'est l'adj*, pesant, lourd. V g. *Nétadh* lourd, *shita* je m'assieds, *naestadh*, je pèse	Beh-na-odétari. *IhK'ni* pesant, *wik'e* nous 2. sommes assis, *bekké-ék'e* je pèse dessus.	Vizjit-kkaytse-kodatie *Indié* pesant, *shidié* je suis assis, *vekke kutildié*, je pèse.
Balancer, (v. tr.) un hamac	Uspil', uwaspil'. 4.	Epeh, wôpéh. 2.	Al'vœl', allvœl', t'al'vœl' 2 = vœl'ndak. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Balancer, (v. object.); à la main, un objet.	Nanne-est'in. (*chaudron*) = 2.	Nonna-èʒe, ñg'ó. (*chaudron*) 2.	Ñen-ttson-t''ok, ót'i''ek. 2. (*chaudron*).
— — un enfant	Nanné-est'i, wast'ó. 9. *change de finale.*	Nonna-ét'é, wot'ó, 2-9.	Ñenttson *ou* nandjo-t'elltchik, tchidhiltchin, tót'illtchin. 9.
— (v. intr.) les bras	Nanné-tchén-eslé. 13.	Kon-ét'i, wot'e. 13.	Kin-ʒi-tchig, iʒitchik, t'iʒitchik. = nikin-illʒié. 2.
— — les jambes	Sétthéné-uros''osh, urus''sh. 2-12.	Êta-k'é-dé''ié, dû''ié; déittié. 2-12.	L'a-t'all''aw, toll''aw. 3. = ʒœtthen-ll'ik, illik. 2.
— — (balancier)	Na-nulthi.	Nonna-yékkwé.	Ñikkié-anakkion. = klla-atthék.
— — (bascule)	Ya-delʒwi = ya-l'a-nélʒwi	Êta-déta.	Éta-l'anʒo.
— — (balance)	Na-ʒan-eltadh.	Êta-déta.	Eté-tan-ʒwéll.
Balancer (se), v. intr. en hamac	Ét-uspil, uwaspil'. 4.	Eté-peli, yépéli, wopéli. 2.	Étœ-tel'vœl', tellvœl', tétellvœl'. 3.
— — dans une chaise	Ustay, uwastay. 4. = yaʒé-nesgwi. 2.	Nay-neXe, nñXé. 2.	Nœñé-ʒœʒo, t'iʒo. 1 a. = nandjo-elltchik. 2.
— — sur une bascule, escarpolette.	Ya-l'a-nesXwi, nusgwi. 2.	Détchin-été-ya-néʒo, nñʒo, 2.	Éta-l'en-nellʒo. 3. = été-tellʒwell. 3.
— — (arbres)	Béyelttsi; dayelttsi. *plur.*	Béettsi; yaéttsi. *plur.*	Vœinttsey.
Balancier, n. c.	Tsantsané-nanulthi.	Satson-nay-ékkwe. = satson-nay-éklu.	Klla-ata-tthek. = nadétsey-tadhek.
Balançoire, n. c.	Voir *hamac, bascule.*	Voir *hamac, bascule.*	Voir *hamac, bascule.*
Balayer, v. tr.	Yé-okké st'i, it'an, ust'an. 1	Kokkè-édét'i, édéyit'on, édut'on. 2. Kokké-édéchu. 2. (B).	Kokkʒag-édi-ditchi, djidhit'ien, été-t'itchia 2. Kil'ey-djit'an, djidhit'en, tœt'ey-t'an. 3.
Balayures, rac. prim	Ttser. = el'é-dzi.	Ttsé. = uzi.	Azjig.
Balbutiement, n. v.	Ni-ya-one-t'iê.	Ta-Xétié. = ta-kotegé (B).	Gendjié-tè-djidjaten.
Balbutier, v. intr.	Ni-ya-nest'i, nust'i. 2. = ni-ya-st'i. 2.	Tâ-kôté, gûte. 5. = tânœ-kôssé, gûté. 5-14.	Gendjié-tœ-vœtellten. 3. teridjaten. 3e *pers.* Gendjié-tché-delldji, delltén, t'é-delldja.
Baleine, n. c.	L'ué-tchoʒ (*poisson-gros*).	T'è-élloné. = t'a-llani (A) (*eau animal*).	Éviak. = kʒa-naluk (*mots esquimaux*).
Baleinier, n. v.	L'ué-tchôʒ-kʒa-nalzéy.	T'è-élloné-kʒa-attini.	Éviak-kʒa-di''yin.
Balise, n. c.	Xultsi. = el-tsini.	K'a-tsilé. = yé-télé (B). = yéndolé (O).	Kwe-tsia. = tʒo-kwatsia.
	T'a-nertsa: (*rangée de* —).	Kuntsin. (M). = yis-dolé (N).	
— en mousse	Enl'tsini.	Nni-ayé-ané''a. = nni-éni''a.	Ñen-till'a. = ñén-ni-té-nilli. = ki-zjie-kwoltsen.
Balisé (être), adj v. (avec un bois planté).	T'a-ner''a.	Gé-kokké-t'é-nèt'on, *ou* yaélla: *plur.*	Kukké-t'è-ño''ê. = kukke-té-djot'in.
— — avec des branches	Na-oltsi. = eneltsi.	Kun-tsin. = na-kotsi.	Kwantsén. = kwatsia. = na-konal-tsén.
— — en l'air et avec la hache.	Uneltsi.	Ta-édé-kfwin. = kokké-ya *ou* tae-dék-fwin.	Éñitchil' = kakʒa-tsœnatsia. = kankʒan-iltcha. = kéjézjie-kunil-chi.
Baliser, v. tr	Na-onestsi, onustsi. 2.	Yétolé-ti-déʒé, duʒé. 2.	Kwel'tsta, kwénel'tsin, kwet'eltsia. 5.
	El-ta-na-es''a, itta. 13.	Yétolé-nné-naʒkfwi, naûkfwi. 2.	Kké-kwétsia-tillek, tchil'ik, t'idillik 3.
	Xultsi-ni-neslé, nuslel'. pl. 13.	Yétolè-ti-dèl'é, déyilla, dûl'é. 13. Yétolé-ni-défwa, deyiwa, dutwa. 13.	Kke-kwétsia-ti-nél'i, nilli, t'ill'a. 13 Kwetsia-kké-dillik, tilla, tel'ill'a. Kwétsia-na-deythey, ni-djithi, ne-tédéthell.
— en encochant les arbres	T'unlu-éya-osshen. 5-7. = éya-osshi. 5-7.	Detchin-kké-édèk'a, édûk'a. 2.	Kizjié-kwel'tʒia, *etc.* 5. =
	T''unlu-ta-na-esthi, usthi. 2.	Detchinkkè—na-èk'a, wèk'a. 2.	Detchʒan-kkit-édeythell. 3.
	T'unlu-ta-na-es''a, us''a. 2.	Detchin-kké-ya-dèkfwin. 2.	Kankʒa-nitcha, nidhiltchil', t'e-naltha.
Balle, rac. prim	Dzol'. = é-ya-éndi (E et O).	É-ya-tu. = é-ya-ti (B). = ko-yi (F).	Na-kʒag
— de plomb	T'el-kkedhi-tchôʒ (*baton-qui-detonne-gros*).	'Klè-kʒaa. = kfwè-ékkey-kʒa = élléè (B).	Tikkè-tchʒô. = tikké-tchi.
	Ekk'a (Esp.).	Ekfweè-tchô (B) =	
Ballon, (montagne arrondie)	Chesh-na-atsoʒ	Chiw-fwetôye. = chiw-na-yinkule	Tdha-tikull.
Ballonné, adj	Indhœr. = iyul. = nelchian.	Ede-yinwé. = inyo. = guyo. = néchion.	Éta-indhœt = kwajziell.
— (étoffes)	Béna-ode-ninl'ni.	Bétta-yinttsi.	Vœ-tta-inttsey.
Ballot, rac prim	Gel'. = *mon* — . se g'ele = Xié (E) = — seyiele.	Xe. = *mon* — : sé-ʒélé. = ʒié (F) = seyiéle.	ʒdha. = *mon* — : sœ-ʒdha
Ballotté, (être) v. intr.	Sé-t'a-t'a-rét'i, rit'an. 1. = sel'a-deit'an. 1.	Nenna-se-k'e-d'et'i, deut'e. 1.	Sœ-na-t'a-dattchik, t'edattchia. 1
	Séʒan-ttsiyé-t'a-d'et'an. 1.	Eya-sé-tséndi, tseundi. 1.	Tagœ-né-t'a-ʒa-ttchik, sœ-t'attchia 1.
= — par les flots	T'a-t'a-sé-dét'i, dit'an, dut'i. 1.	Sé-yat'a-dint'i, deyint'on, dunt'on. 1.	Sœ-na-t'a-dat'an, t'édjattchik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ballotté (être), par les flots.......		Set'a-rintchay. 1.	Sœt'adattchik.
Ballotter, v. tr. objectif..........	Bét'a-dest'i, dilt'aŋ, dust'aŋ. 2-9.	Béya-ôti, wôti. 2. = beya-êndi, wôndi, 9.	T'elttchik, t'el'ilttchia. 3-9.
	Naŋné-rest'i, etc. 2-9.	Nonna-dét'i, deñt'é. 2-9.	Ñen-ttsen-elttchik. 2-9.
Balustrade, (se rend par palissade).	Opa-néttchaŋ.	Komoŋ-néttchoni. = komoŋ-neŋ-tsè.	Kovéŋ-néttchågu. = kovéŋ-l'ey-ttsen-ñeshetsek.
Bambin, n. c....................	Sè-kwi-azé. = Sèkwi-a (E).	Èk'é-yaŋ. = ékié-a. (F).	Tchia-tsell. = Tchia-ll.
Banc (i. e. siége), n. c. v........	Békké-'kla-tsétay. = ta-èta-détchiné (F).	Békké-ta-'kla-tsè-dékkwi.	Vœkkpag-tè-'klé-djitié.
— — de menuisier........	Békké-éça-la-otay.	Békké-éça-la-tsétay.	Vœkkaoŋ-tşokwatsi. = vœkkaoŋ-detchpan-tşeşén.
— (i. e. écueil), de pierre, r. pr.	Dès (E). = dié (F). = naçè. = t'è-nnu. = l'ezba (E).	Tié. = t'a-tiè. = tiézé (B). = t'a-té (F).	Tjiw. = tchié-tjiw. = şey-tjiw.
— — de sable...........	L'ez-t'el. = shay-nnu. = Shay-t'el-kké. = Alast'i (C). = Adha-kkè (S).	Fwa-t'iélé. = fwa-ttsié-ndu. = fa-t'iélé (M). = t'iélé-utşé (M).	Séy-ndjow.
— (i. e. amas) de glace, banquise	Èl'u-wézuz.	L'u-yè-t'u.	Ll'u-llén.
— — de neige, r. prim....	Tssil. = nui-étssilé : *sur terre*. = tssilu-t'ené : *sur la glace*.	Tssi. = yah-dékpalé. = yah-el'éwi-tssi.	Tssil'. = şéy-ja.
— — de poissons.........	L'ué-polal'. = l'ué-tapélthél'.	L'ugé-kkina-ttcha-é'o.	L'ugu-na-t'apwol'.=l'ugu-na-t'adjek.
Bandage, n. c...................	Eya-shœdhé.	Ejia-gunfwé.	Ttsik-shéw.
Bandé, e (être), v. et adj. (arc.)....	Kkça-udellu. = *baguette* : élttsen-bel'ni. = t'ertti.	Ttcha-ellu. = (*baguette* :) éttsen-neti. = wetti.	Ttsiég-éllok. = (*baguette* :) ñipa-ñapod. = dhœttay.
— — (piége, trappe)......	Ta-tchi-ert'an, ut'aŋ.	Bini-zinti. = ettcha-ella. = tatché-dét'oŋ.	Ñikki-tchi-nillé.
— — (plaie).............	T'ertti. = békkaçé-eltchedh.	Indenintuh. = bekka-dintchu.	
Bande (i. e. lien, natte), n. c.....	Yu-elthi-rettadh. = yu-eltthi-elnil'.	Yu-ékkwi-détta.	Zjioŋ-pa-tşœtchanttcha.
— de peau des harnais à chiens.	L'iŋ-nnéné-kké naniŋtti.	Tl'iŋ-pèt'éy. = tl'iŋ-nnéné-ta-énin-tti, *de derrière*.	L'éŋ-pak-t'éw.
Bande, i. e. troupe..............	Baŋné. = paŋné. = padh (*il est vieux*).	Paŋné.	Dindjié-lleŋ (*hommes-beaucoup*) *ou* énidja (*ils vont*). *Les Loucheux n'ont point d'expression équivalente à* paŋné.
— — en marche........ ..	Banné-étel'. = t'en-kké-iltssi-laeŋ-tté.	Paŋné-yèté. = *aller en* — : napa-tsédété.	*Aller en* — : kottsen-nœ-tşétœté.
— — d'animaux........ .	Thi-rennié.	Naklé-ité (*rennes-vont*). = kfwi-de-tié (B).	Nacha-a"al'.
Bandeau, n. c..................	Thi-baŋ-l'tti. = thi-nna-l'tti.	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nna-étselti.	Tchi-néñittay.
	Thi-ttié (E). = thi-étchédhi.	Kfwi-étchuy.	Tchi-elltchpaw.
Bander, i. e. lier, serrer avec une bande,	Béna-tu-nesni ; nilti : *plur*. 2-12. = t'estti. 2.	Iŋdé-nétuh. 2. = éttchow-détuh. 2.	Vœ-now-té-inl'dji, dhinl'djek, t'an-dal'. 2.
— i. e. tendre — l'arc........	Bekkpa-udeslu. 2. = neslu. 2	Èttcha-bé-él'u, wôl'u. 2. = yoŋ-é-tl'u, wokl'u. 2.	Vœ-klla-âlttchpo, dhelttchpo, t'al-ttchpo. 3. *ou* ttsieg ll'ok. 2
— — une baguette, verge..	El'ttsen-besni, usni. 2.	Èttseŋ-bé-éti, ñti. 2.	Ndji-vœ-indœel', ñindjik, t'endœl'. = vité-djindji. 13.
— — un piége............	Ta-tchi-est'i, ust'aŋ 3.	Béttcha-él'a 2. = ta-tchin-dét'i, dñ-t'oŋ. 2.	Èdhitchi, edhit'én, et'itchia
— — le chien du fusil.. .	Bé-tché-nesni, nusni. 2	Béni-Zé-nétsi, nitsé, nùtsi. 2.	
Bandoulière, n. c..	Zedh-t'è-ŋtti.	Kœt'è-tsenétti.	Kit'èw-tşiñattay.
Banni (être), v. intr............	"Aŋ-se-zelnap. = t'i-sé-zel-nap	"Onné-sè-tsedé"a.	"Onan-şi-tşidja"é.
Bannir, v. tr..................	"Aŋ-esné, ilnap, usné. 2. = "aŋ-t'esné. 2.	"Onné-déZa, dñZa. 2.	"Onan-t'ellpa, tchedhel'pa, t'allpa. 3.
	T'i-esnè, *etc*. 2.	"Onnè-déte, dñté. 2. : *un et plusieurs*.	"Onan-t'iltchi, tchidhillchi, t'ell-tchia. 3.
	"Aŋ-estel. 2. = "aŋ-t'éstel. = t'i-estel. 2.	"One-défwa, dñwa. 2. *plusieurs*.	"Onan-t'ill'i, tchidhillœ, t'ella : *plusieurs*.
Banquet, n. c..................	Na-su-wé.	Na-chi-"én.	Ni-schi-tşa"an. = tan-schi-tşilli.
Banqueter, v. intr., i. e. assister à un banquet.	Nasuwé-paŋ-shita, wasda 18	Na-jié-détcha, déya, ducha. 6.	Ñizjin-schi-şizji, dhişizjié, t'işizjia.
— v. tr., i. e. donner un banq.	Nasuwé-estsi, wastsi. 2	Na-chi-é"én, wô"en ; nayachi-itten : *plur*. 2-12	Ni-schi-al'"an, dhil'"in, t'al'"an. = ttattin-il'i. 0.
Banquise......................	Él'u-wézuz.	L'u-ye-t'u.	Ll'ulléŋ. = ll'u-jzeg-tioŋ.
Baptême, n. v..................	Dénè-kke-t'a-itzéli = dane-kkè-t'u-tsintlir (C).	Dene-kké-t'a-intséni = déné-kkie-utlir (E).	Ti-kki-t'è-tşodzil
Baptisé (être), v. intr., et adj.. .	Sé-kké-t'a-itzil. = mé-kke-t'u-intlir (C) (3e *pers.*).	Sé-kke-t'a-intsén. = sé-kkié-utlir (E).	T'ioŋ-sœttsen-tşél'tséŋi
Baptiser, v. tr..................	Be-kkè-t'a-'ssil, izél, wassil. 2-13 ; idzil. *plur* = t'u-mé-kké-estle, estlari, ustlari (C).	Bé-kké-t'a-éssi, yitsén, ñssi. 2-13. idzi. *plur*.	T'ion-vœ-ttsén-éltsi, dhéltséŋ, t'el'sia. 2-13.
Baquet, n. c..................	Bétta-yu-kke-na-tsétsi.	Betta-yu-kké-na-étsenetsi.	Vizit-izion-kka-na-tşatsia.
Baragouiner, v. intr..	Ede-da-oresyan-ille. 2. = "aŋ-ya-st'i. 2.	Dza-kòté, gñte. 5.	Tchitet-kow-iyig, t'iyig. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baragouiner, v. intr.	El't'a-orédlha-ya-'st'i. 2.	L'at'a-réwa-kôssé, gûssé 5.	Gendjié-tché-tolldji, toltén̜, tot'él-dja.
Baratte, n. c.	Édjiéré-tthué-t'éli.	Yékkp̧ay-tto-t'éni.	Akkin-ttagu-t'ian̜.
Baratter, v. tr.	Edjiéré-tthué-kl'éssé est'az, wast'az, 2.	Yékkp̧ay-tto-t'ué-p̧é-éssi, wôssi. 2.	Akkin-ttagu-p̧ò-éltsi, t'eltsin. 2-13.
Barbarisme, n. c.	"An̜-yazét'i (T).	Dza-koZétié.	Tchitot-gondjié.
Barbe, n. c.	Éda-p̧a. = *sous* — : édhè-yan̜p̧è-p̧a.	Eta-p̧a, = *sous* — : ép̧éta-p̧a.	Édé-zjiow. = étap̧è (A). =
— du bouc, du renne		Bé-wéé-nakp̧a.	
— d'épis, des graminées	'Klô-kp̧a. = 'klola-kp̧a.	'Klo-k'a.	'Klo-kp̧ag.
— de flèche	Kkp̧a-tta.	Kkin̜-tta.	Kkié-tté.
— de plume, rac. prim.	Tchush. = étchiushé. = tta-p̧ilé.	Tchow. = étchoré.	Tschiésh.
Barbifier (se) v. refl. (voir *raser*)	Da-p̧a-'sdhop̧, usdhop̧. 2.	Ta-p̧a-ékkwo, ûkkwo. 2.	Sœ-dé-zjiow-p̧a-tttié, tittié, t'ey-ttal.
Barbotter, v. intr.	T'u-enap̧an̜-resshœr, russhir; rilté. 7.	Kkina-t'a-déta, déya, dûta. 6.	Na-t'a-dltig, didjitig, dit'itig. 6. = nap̧an-dltig, *etc.* 6.
Barbouillage, n. c.	T'a-érin̜klis.	Ékko-ruttay.	Vœkkè-na-étsatchié.
Barbouillé (être), v. int.	Tenesdzin. 2. = *il est* — ténidzin.	Tédll'é, dutlé. 2. = *il est* — : ténil'é. = déniklé.	Sini-tœtlœdh. 1. = ni-si-dzé, t'ini-sidzé. 1-2. Ño-sœ-ttan, t'éné-isœtan. 1-2. = tinitœlledh, *il est.* —
Barbouiller, v. tr.	Nestlez. 2.	Êttié, wottié. 2.	Al'schen, delchén, t'eyttal'.
	Ttès-yap̧é-ni-es"a; itta. 2-12.	Bekké-ttié- édétsi, édûtsi. 2.	Vœkkp̧ag-t̜to-vœni-sié"en, dhisié"en, t'isié"a.
	Békkè-besni. 2-12.	Bekké-orétta. 2.	Tt̜o-enallthet, oñedhellthet, at'œ-nellthet.
— (se) v. refl.	Édé-nesttez. 2.	Édékké-tté-edétsi. 2. = édé-éttié. 2.	Atœ-nallsén, nillchen, t'enélltal'.
Barbu (être), adj. et v. intr.	Yussé. = da-p̧a-étlop̧. = déyus. = desyus. 2.	Sé-da-p̧a-gunl'i.	Sœ-té-zjio-kon̜lli.
Bardeau, n. c.	Ta-la-tchéné.	Ta-lay-tchiné.	Tœ-lè-tchp̧an.
Baril, n. c.	Sukp̧a-t'éli. = détchén-t'éli	Sukp̧a-t'éni. = kfwéékkeykp̧oné-t'éni.	Sugar-t'ian̜.
Bariolé, adj. v.	Delkp̧adhi.	Bédinklé-l'éttcha-én̜tté.	Ñip̧a-t'é-téshittcho. = ñil'é-ne-ttchié-ttanshittcho.
Barioler, v. tr.	Deskp̧ash. 2.	Bédin̜klé-ékkettcha âl'é. 15.	Ñil'é-néttchiéttan-el"i, il"i, t'el"a
Barque, n. c.	Déén-ttsi. = ttsi-tchôp̧. = détchén-ella (E S F).	Ella-χô. = ttsu-tchô (B). = éna-ttsué-tchô (B).	Tt̜si-tchp̧o. = detchp̧an-tt̜si-tchp̧ô.
Barrage, formé par des amas de bois.	T'è-"el'-detp̧an.	Detchin̜-t'a-wé"è. = détchin̜-nié-né"è.	Detchp̧an-t'a-dhé"é. = detchp̧an-néñ-"idl.
— formé par des glaces	T'én-t'a-dhé"él'.	L'u-t'a-wé"é. = l'u-nié-né"è.	Ll'u-t'a-djo"e. = ll'u-neñ"idh.
Barre (se rend par : bois-gros)	Detchen-tchôp̧. = — *de fer* : tsan-tsane-kedat'ap̧é-p̧attadh.	Détchin-χô. = — *de fer* : satsonné-Zhè-beyié-uttay.	Detchp̧an-tchp̧ô. = — *de fer* : intsi-vizjit-itit̜sitchi.
— du gouvernail	Ttsi-ékel'ni-ttodhé tchéné.	Ttsu'kla-nittoè tchiné.	Tt̜si-thé-t'œn̜"én.
— i. e. traversière des pirogues	Ettha.	In̜-t'éwi.	An-t'aw.
— — — des raquettes	Ettha. = ékkwa (F).	In-kkwa. = "a-kkwa. = ékkwa (B).	Ett̜ché. = "ey-tt̜ché.
— — — antérieure	In̜t'a-ttha-tchôp̧ (*grosse*). = in̜t'a-ttha-tsélé (*petite*).	Etsin-da-kkwa.	"Ey-tt̜ché.
— — — postérieure	Nisin̜-ttsén-ettha-tchôp̧ (*grosse*). = étché-ttha-tsélé (*petite*).	"A-tché-in̜kkwa.	Ettha-atow.
— — — des traîneaux	Bésh-tchéné-kkè-na-inltlulé.	Bèh-tchiné-kké-t'e-ni-énin̜kli.	Tchp̧an-vœl'-kkp̧ag-na-nelltli
— — trait, raie	Yup̧è-ta-déklis.	Néklnye. = inl'a-in̜kkwer.	Koshœtsey.
— *plur.* : jeu de course		p̧a-na-l'é-tsédéyé.	
Barré, adj., i. e. strié	Ana-kkp̧adhi. = énan̜-kkp̧adhé (T).	Inzégé. = Beklereé-ékkwi-érin̜we *ou* ayinkkwè.	Koné-tœtt-édi. = Kotœdzjéy.
— i. e. fermé (sentier)	Békké-t'edh-ilt'an.	Kokké-t'è-etôn.	(T'aén̜)-kite-guñaltsèn.
— — (porte)	Béda-rint'an̜.	Bekp̧ata-éde-niwé.	Kite-tiñanen.
— i. e. obturée (rivière)	Béda-rin̜"el'.	Bé-kp̧ata-déni"ie.	Kute-gunltsi, guñaltsen.
Barrer, v. tr. (i. e. rayer)	Bekke-est'inl', wast'inl'. 2.	Nekluyé-étsi, wôtsi. 2.	Etchisheg, at'eydhek, at'eyshèg
— i. e. fermer avec des barres.	Yé-oda-resdzuz. 2.	Kokp̧ata-adé-ti, yit'on̜, wot'on	Kwoté-edintchi, ñit'ién, nitchia
	Yéoda-rest'i, rust'an. 2-13.	Kokp̧ata-ide-nékiwé. 2.	Kite-tini-nilchi,ténénél'nen̜, t'ete-nal-shœl'.
— une rivière	L'ué-p̧an̜-nés"el' = "el'-estsi. 2. Tsa-ta denesthil'. 7 =	L'uge-ta ne-né"è. 2-12. = "ege-éssi 2.	Khadh-kultsi. 13.
— un sentier	Shil'-estsi 2. = p̧wol'-estsi. = erkoni-estsi. 2. Thil'estsi (A).	Gè-kke-t'e né-néchu, 2 = kfwi-éssi. 2.	T'aen-kkit'aw-edojt'ien, étit'ien, ededi tchia. Ni-denitchi déñit'ien, t'editchia.
Barricader, v. tr.	Yé-opan̜- 'sttchan. = shil' *ou* thil'-estsi. 2	Yié-komon-nétsé, néfwitsé. 2. = kiwi-ssi 2.	Zje-ven-néttchagu-kultsi. 13 = thœl'-eltsi. 13.
Barrière, n. c.	Yé-opan-néttchan = ye-opan̜-der-lay.	Yie-komon̜-nettchôni. = yie-komon-nentse.	Zje-koven̜-nettchagu. = zjé-kovén̜-ñ shœtsek.
— i. e. palissade de chasse	Thil' = shil' (C J). = — *pour le castor* : ne-theli.	Kfwi. = fwi (B). = *pour le castor* non-kfwilé.	Thœl'. = — *pour prendre le castor* : ne-gwi"yu
— i. e. écluse de pêche	"El'. = *mes* — *de pêche* : se"éle.	"È = "ege (B). = *mes* — *de pêche* : sé"élle *ou* se"égé.	Khadh = tsia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Barrière, des lacets à lièvres......	ϱwol'.	Ěña-ϱo-ko"éllé.	Thol'.
— des trappes à martres......	Iŋ-yussé.	Ta-tchiŋ-della. = ta-édzoë-della (F).	Zian-tchén.
Barreau de chaise, n. c..........	Yéta-tchéné-ziré.	Békkè-'kla-tsedékkwi tchiné.	Vœkkϱagœ-té-'klé-djitié-tchϱan.
Bas, n. c. (vêtement du pied)......	T'el. = t'el-tchôϱ. = tthi-si-t'el.	K'is-t'è. = kis-t'è-tchô.	Èyézjégœ-k'ey-tché. = éyézjégœ-vi-tchidjil-ϱiedh.
— n. c. (partie inférieure)....	Bé-tchéné. = bé-yaϱè. = bé-tlaϱé. mé-tchéné (E. C).	Bé-tchinè. = bé-yié. = wé-tchiné (F). = wé-yi (F).	Vœ-tchϱan. = vœ-détchϱan.
— du dos..................	Intchéné.	È'kla t'è. = intchiné.	È'klé-t'aw. = intchϱan.
— adj......................	Ekwor : *(anim.)* = nariŋdha-illé : *(inan.)*.	Iŋk'oré : *anim.* = nadintué. = tagodintué : *(inan.)*. = tagodiŋk'oré.	Na-idan-kϱodh.
— adv. se rend par doucement.	Ttsé-shiŋyé. = ttsini (E).	Ttchié-fwiŋé. = ttsini (O).	Ttsé nœtan.
Basané, adj..................	Déniŋkkϱan.	L'ézén.	Tinititlœdh.
— (être), v. int.............	Déneskkϱan. 2.	Sinni-l'ézén. Déné-l'ézén-él'i. 0.	Tiniϱœtlœdh, tinedhœϱœtlœdh. Tiné-ϱœtchœl', iϱœtchœl', dhœϱœtchel'.
Bascule, n. v.................	Yaϱè-l'annaϱwi.	Bèh-éta-ya-tché-étsé-néwéy.	Vizjit-ŋil'ay-yéta-tsé-tsœnaϱok.
— des lacets à lièvre (brimbale).	Tchéϱdh-tti. = ék'a (F). = it'iŋé (F).	Tché-t'oŋé. = tché-t'iŋé.	Té-dhi-t'in.
— des trappes à martres (sommier).	Ta-tchiŋ-nel'kla. = eldzuzi-kkè-iŋla.	Na-dé-niŋkli. = édé-nné-iŋkli. = édzoϱ-natchiŋ-na'tla. (F).	Ikϱadœ.
Basculer, v. int.............	Ya-l'a-nélϱwi. = ya-delϱwi (T).	Èta-déta.	Té-tédiñédhellnén.
Base, n. c....................	Bé-tchéné. = mé-tchéné (E).	Bé-tchiné. = bé-tchinaŋ.	Vœ-tchϱan. = vœ-détchϱan.
Baser, v. tr.................	Yé-oklaϱé-sé-as"i, wus"i. 3-12.	Kodintléwé-àl'é. 15.	Kudjintlœdh-ttset-ttl'é. 13.
Bas-fond, n. rac. prim.......	Dès (E). = dié (O). naϱé. = t'atlez-iŋtti.	Tié. = t'a-tié. = t'a-tl'oŋ-illé. = t'a-tè (F). = tè. Alas-t'i (S). = adha-kké (S).	Tjiw. = tchie-tjiw. = t'e-djankodh.
Basque, d'habit...............	Etcha-t'el.	Ètcha-pay.	I'kllèn.
Bassin, n. c.................	Tsaŋ-tthay.	Sàtsoŋ-kkwa.	Intsi-ttchey.
— i. e. pièce d'eau ouverte dans la glace pour y tendre des filets.	T'a-kϱanϱe. = t'a-ké (T).	T'è-tcho-ni"a. = t'è-kϱa-goni"a. = t'è-ϱagoni"a.	Tchu-kwiti. = t'è-nègwiti.
Bassiner, v. tr..............	Nesthil. 2. =	Nékfwi. 2. =	Kénidji, Két'édjia.
— (se) les yeux..............	Sé-nna-ϱè t'a-desthi. 2.	Se-nna-t'oŋ t'a-dékfwi. 2.	
Bassinet, n. c...............	'Klel'-dziyé-dzal'.	'Klé-dzié	Tikkè-dzi.
Basse, bassetaille, n. c......	Béda-reldhul.	Ta-riŋtcha. = bé-zétie-kuntcha.	Vœ-géndjigé-nétϱié.
Bastonnade, n. v.............	Na-nelzèli. = dènè-nata-naϱel.	Dené-na-yatsénékla.	Nan-ditϱinil'ϱa.
Bas-ventre, n. c.............	In-ϱan. = éyaϱè.	Inϱoŋ. = éyié. = eyigé (B).	Èϱit.
Bataille, n. v...............	El'é-tség'an. = elkke-tselzel.	L'é-tsékoŋ. = l'e-tsé-wegé. = ékka *ou* énna-na-tsàté.	Nil'œ-tϱœdaϱan = ñil'a-tϱédhaϱ'
Batailler, v. intr., i. e. battre l'ennemi..................	Esk'an, wasg'an. 2. =	Ézuŋ, yiϱoŋ, wokon. 2.	Iϱan, t'eyϱan. 2.
— i.e. contester............	Béϱaŋ-na-da-rest'i, rust'i. 2. Békké-ttcha-aléssi. 17.	Bé-ϱoŋ-na-ta-dét'i. 2. Bekké ttcha-adéssi. 17.	Vœt'sié-ttset-tidjinè. 17.
Batailleur, adj..............	Ènna-tti. = déné-kké-olttussi.	Enna-étti.	Endie-ai. = nakay-dhé"i.
— (être), v. int.............	Enna-stti, ustti. 2.	Enna-étti, wotti. 2.	Èndié-dl"i, t'ey"a. 2-13. = ell"in, t'ell"ia.
Bataillon, n. v...............	El'é ta-atsétèli.	Èl'ékϱa-tsé-tenpa.	Niloŋ-kϱa-titϱishivik.
Bâtard, n. c..................	Tsin-na. = tsinday (C J.). = sakwodhé.	Èyuwi-ϱaŋ. = tsinday (F).	Ezjion-k'i'
— (être)..................	*Mêmes termes que dessus, suivis de :* esl'i (O).	— : Èl'i (O).	— : Il'i (O).
Bâtards Loucheux (tribu des Peaux-de-lièvres).	Ti-la-ottiné (*gens de la fin des arbres*)	Xné-la-gottiné (*habitants du bout du monde*). T'a-tchô-gottiné (*habitants de la mer*).	Nia-kuttchin (*idem*). Hattchœn (*ennemis*).
Bâtards-Na"annés (tribu des Na"annés)	Na"anne.	Na"on-né.	Na"an.
Bâteau, rac. prim...........	Ttsi. = ella (E).	Ella. = Ttsu (B). = ttsé (F).	Ttsi.
— à vapeur, n. c.........	Tsan-tsaŋ-ttsi-tchôϱ.	Kϱon-he-ella-zô. = ella-zô-kϱon-hèkkinata.	Ttsitchϱô-kϱwon-zjit-kkétig.
Bâti, e, adj. v...............	Orli, orla, wurlé	Kolé, kolla, gullé.	Kotllè, kut'ella. = kwaltsi, kodhaltsen, kut'altsia.
Bâtir, v. tr..................	Ye-osl'e, osl'a, wusl'e; dailie 5-13. Ye-ostsi, oshiltsi, wustsi 5.	Kϱuni-gôl'e, goll'a, gowul'é; gowiyé. 13 Kϱuni-kóssi. 3 = kϱuni-ettsen-naya-tti, ati, kéti *plur.* v. *mutuel.*	Zjé-kwill'edh, kwidhilledh, kut'ell'edh. 5. Zje-kwel"e, kudhil"en, kutel"a 5
Bâton, rac. prim...........	ϱal'. = *mon* — se ϱalé. =	za. = *mon* — : séϱale. =	ϱdha. = *mon* — : sϱœϱdha. = Zall (A).
— i. e. de vieillesse (canne) ..	T'edh. = *mon* — : set'èdhè.	T'éh. = *mon* = set'éwé	T'adh. = *mon* — . sœ t'adh.
— de tente, plur...........	'Tlé-ulbali-tcheuc.	'Klô-nonpak-detchine.	Zje-kwédho-detchϱan.
— épiscopal..............	Yalt'ii-nedhé-bi t'edhe.	Yat'i-tchô-t'ewe.	Yat'i-tchϱô-t'adh
Bâtonner....................	Biŋ-esϱal. 2 = biŋ-t'esϱal. 2	Na-nékla; natsénékla 2. = nanéza, neñϱa 2.	Na-nelϱa, nal'ϱa, t'enel'ϱa. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bâtonner	Bé-nadn-nesʒel. 2.	Na-nékli, nékla. 2.	Ko-nelʒa. 3.
Battant, de cloche, n. c.	Tsan-tsané-napel'.	Sa-tsonné-k'é-étlin. = sa-tsonné k'eétchu.	Intsi-lay-jzit-k'éshœtchʒô.
Batte-feu, rac. prim.	'Klel' (*primitif*). = tsan-'klel' (*européen*). = kkʒwon (C).	'Klé. = 'klé-ko (E et M). = 'kʒon (S Es).	'Klla. = kʒon (A).
Batterie, n. v.	Élé-tsélttus. = elkke-natsédhœr.	Ekka-natséwer. = énna-kkkwé.	Ñil'œ-tʒovati.
— de fusil	Bé-'klilé.	Bé-'kle-étta.	Vœ-'klla.
Battre, v. objectif intr. 8	B'in-t'esthœr, t'illhœr, t'usthir; t'ilté. 8.	Be"on-déttu, dûttu. 8.	Al'ttan, el'ttan, t'elltan. 8.
	Esttus, ʒil'ttus, shilttus, wasttus. 8.	Be-déttu. 8.	Al'ttan, dhel'ttan, ét'alttan. 8.
	Békké-na'-sthœr, ʒilshœr, warthœr. 7.	Békké-naʒ-fwé, yinwer, wôfwé. 7.	Na-neyttan, néníttan, nat'eneyttan. 5.
	Békké-esttus. 8.	Bekké-dékfwa, dûkfwa. 8. = bekké-déttu, *etc.* 8.	Vœl'én-édé-nelttan, ñedhelttan, et'édenelttan. 8. = vœl'ay teltcho, t'iltcho, tel'eltcho. 8. *ou* telttan, *etc.* 8.
— longtemps	Ná-nesttus, nusttus. 8.	Ná-néttu. 8.	Na-nél'ttan, nal'ttan, t'enal'ttan. 8
— habituellement	Ná-unesttus. 8.	Zu-éttu. 8. = Zu-néttu. 8.	Ovlttan, ovil'ttan, ot'enel'ttan 8.
— fortement	Náta-nesttus. 8.	Beʒa-la-kodété, dûté. 8.	Nœtey-nittan, nitñittan, netey-t'œnittan. 8.
	Nesttus. 8. = t'esttus. 8	Béʒa-édét'i, édût'è. 8.	Vœ-nell-dhé, nedhélldhey, t'énelldhey. 8.
— le fer chaud	Tsantsan-esthœr. 2.	Échi, wôchi. = bekk'a-déchil, deʒil, 3e *pers.* dûchil, 2.	Ithet, Itchit, at'ithet. = vœkkéilltchit, Itchit, t'eytha.
— le briquet	'Klel'-esthel', usthel'. 2. = 'klel'-resthel'. 2.	'Klé-ékfwin, 2. = 'klé-ékk'a. 2.	'Klla-itchil, Itcha, t'eytha. = 'kllavitchia, éditchia, t'eytha.
			'Klla-ku-dilkki, djidhilkkin, t'idelkkia.
— la campagne	Dzíré-nesgu, 2.	Éttsen-tt-gô"a, gû"a. 5.	
— l'ennemi	Esk'an, wasg'an. 2. = Békké-esʒ'el. usʒ'el, 2. = déné-ni-nesʒel. 2. = T'esʒel, 2.	ÉZun, yiʒon, wokon. 2. = békkéra-détté. 2. = déné-nna-yétlé, yitl'a, wôtl"a. = déne-wéze, wugé. 2.	Iʒan, t'eʒan. 2. = dindjiedhelsen. t'edhelʒa.
— le sentier (i. e. le fouler)	T'unlu-estsi. 2.	Gé-t'in-né"é, newô"è; néitté. 2-12.	T'aén-kwot'én, kwedet'én, kwot'edet'en.
		T'onlu-essi, wôssi. 2.	Tchugullu-âtsi, t'étsia. 13.
— des mains	El'é-inla-'sk'ar, usk'ar. 2.	L'é-la-ék'a, wôk'a. 2.	L'e-nœla-ʒœk'at, yiʒhœk'at, t'eʒœk'at.
	Él'e-inla-'sttus, usttus. 2.	L'a-nék'a, néûk'a. 2.	L'e-nœla-tellnen. 3.
— du tambour	T'elʒeli esʒel, 2.	Eʒel, wôZel; éʒel 3e *pers.*; igel, *plur.* tseʒel. =	Schio-alʒa, el'ʒa, t'al'Za. 2.
— des ailes (oiseau)	Ttsené-t'in.		
— (cœur), v. intr.	Deltthœr. = delttop. = *beaucoup* — : delʒal.	Ékkwé. = ta-ékkwé. = *beaucoup* : ta-étlé.	Tadhek. = tetadhœt. = nandjél : *poul*.
Battre (se) en duel, v. mut. (ne peut se rendre que d'une manière mutuelle, i. e., nous nous battons).	Elkkè-na-idhœr : *duel*, naitté : *plur. de* nasshœr. 7. = inkkʒadzi-déitthat, utthat, ertthat (S).	Enna-na-itta : *duel*, naitié : *plur. de* naécha. 6.	Ñil'éy dhaʒe, dhôʒé, kedhaʒé.
		Enna-kka-ikkwé, ûkkwé, k'ékkwé.	Ñiʒè-éttsœ-tchâdhœt, tchœdâdhet, t'adha.
— en campagne	Él'é-ig'an, uʒan, tségan.	L'é-ikon, âʒon, k'ékon, tsékon.	Ñil'ey-tœʒan, toʒan, k'œtaʒan.
	Elkké-ilZel, ulZel, elʒel, tselʒel. = élé-ilʒel, *etc.*	L'é-wige, waZé, k'ewégé, tsewiegé.	Ñil'œ-dhaʒe, dhôʒe. k'edhaʒé.
— les flancs, v. réfl.		Ellugu-ttcha-na-édé-nék'o. 2.	Si yendow-ttset tanttcho.
Battu (être), v intr.	Sé-nnash adentté.	Se"onné-adénette.	
— (sentier) i. e., tracé		(Ge)-ekka-dé"ié. = él'in-t'è-né"è.	Kunetchi-djat'ay = Kovallén. = kudzig.
Bâtture (mot canadien)	Voir : *banc de sable*, de gravier ; *bas-fond*.		
Bauge, n. c.	In-yaʒe. = enna-ʒè. = — *de l'écureuil* : bé-ttoʒe.	Fwét'ini-yié = énakfwé. = — *de l'écureuil* : bé"oni.	Étchin-kkit. = — *de l'écureuil* : vœ"an.
Baume, n. c.	Sukʒa-kké-itil'.	Sukʒa-kké-dit'in.	Sugar-t'a-tsendjell
Bavard, n. v.	Yat'i-éderli = ya-unelt'i	Be wa-kuntl'on.	Bezjieg konllen
Bavard (être), **bavarder**, v. int.	Ollan-da-resni : iiti. 2-12. = yat'iestti, wastti. 2.	Kuntl'on-Zetié-ta-yél'e, yilla, wolé. 13	Kwinllen-te-guño 17.
	Yat'i-éresli, eilli, érusli; édeili 3 *pers.* = yat'i-unesZi 2. = Sha-osdllan = sedha-ollan.	Se-Zetie-kuntl'on.	Kunllen-gendjié-ti-nillé, nillœ, tidilla
		Sewa-kuntl'on	Si zjeg-konllén. = ʒi-zjég-kedho
— — ensemble, v. mutuel	El'an-oil'ni, oul'ni, daol'ni, sol'ni.	L'e-koité, gâté, kok'eté, kotseté.	Ñiʒa-gendji-djaʒo, tôʒo, k'etaʒo.
Bavardages	Elʒan-solnii. = ollan-da-zenni	L'é-kotsenté	Ñiʒa-tʒégenZi = ñiʒa-kokwaandak.
Bave, de l'enfant	(Be)-zeʒe-(bè)dha-unelklul = sha-t'u.	(T)ezie-(té)-wa-unakli.	Sik-(v)ijig-ʒa-énlen.
— de l'animal	Seʒ. = sa — : be-zéʒé.	Sié. = sa — : bé-zié.	Sik = sa — : vi-jzik.
Baver, v. intr.	Se zeʒe-delklul. de-hilklul, dulklul. = sèzeʒe-udelklul.	Se-zie-sèwa kʒa-inwi. = sézié séwakʒaokli.	Si-zjik-ʒi zjieg-ʒa-enlen.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bavor, v. intr.	Sè-zépé-déllez, dullez. 2.	Sézié-sówa-unakli.	Si-zjik-ta''il'.
Bavette, n. c.	Etaŋ-eltchudhé.	Étcho-wotchuy.	Étién-dhitschiw.
Baveur, n. v.	Bézépé-udelklul.	Bézié-bówa-kʒaokli *ou* kʒa-iŋwi.	Vœzjik-vœzjiég-ʒa éŋléŋ.
Beant, adj. v.	Dettsaŋ.	Kodéttsé.	Tchl-gudjillttsé.
Beau, bel, belle (être), v. int. (animé)	Azé-nétti esli. 0. = su-nétti esli. 0.	Sè-ta-kunéyoŋ. 1. = su-nètti. 1.	Ndow-tlttcho, tiñittcho, tit'ittchia. = tè-tischin, djischin,t'étischia.
	Sé-natti, bé-natti 3e *pers.* 1. = ʒé-ni-unni. 1.	Sé-ni-guŋti. 1. = chio él'i. 0. *par les habits.*	Sié-sœtiŋ''é, ʒœdjo''eŋ, ʒœl'ey''a. = schiow-tl'i. 0. *par les habits.*
	Nessuŋ, nizuŋ, nussuŋ. 2. = étté. (*belle femme*).	Éssé-nédjiaw. = néssiŋ, nussiŋ. 2.	Schiow-étiñanttcho. = ʒiñittcho. =
Beau, bel, belle, adj. v. (inanimé).	Nezuŋ. = béni-unni. =	Nézıŋ. bénigunti. = iŋva (M).	Nizjiŋ. = ndow-tiŋttcho.
— (chant, voix)	(Yeda)-oreliaŋ, = (yéda)-orél'a. = (yéda)-orinzuŋ.	(Yeta)-odinchioŋ. = konezıŋ. = ettseŋ-unélli.	(Yeta)-gudjaʒieŋ. = kwiŋzjiŋ. = ôtè-tœ-tiñiʒillœ.
— (ciel, temps)	Oderla. = ya-zaŋ. = χé-udél'a (T). = ya-otil'ar (P)	Du-t'è-éttsi. = jya-zoŋ (et E. C). = kunéyoŋ.	Jzié-zjin. = jzié-zjé. = jzié-ʒwoda-kay.
— (ouvrage)	Naeniordhœr-lautté.	Ta-eti-gowé-laguŋtte.	Tindji-gutijit-kkitaguŋttcho.
Beaucoup, adv. de quantite, rac. prim. (i. e., en nombre).	L'aŋ. = *il y en a* — : urlaŋ; odél-laŋ.	Iŋ-tl'oŋ. = entl'oŋ. = *il y en a* — : Kiŋt-l'oŋ *ou* ya-intloŋ.	Lleŋ. = *il y en a* — : koŋlleŋ.
	L'ay (P). = l'aŋ (E). = iŋ-tl'uŋ (S). = nétl'uŋ (C).	Iŋtl'aŋ (E. S. p). = niguti (M).	
— adv. de qualité, m. comp. (i. e., grandement)	Uŋtladhé = uŋtledhé. = odadzı (C). = tapé-l'ay (P).	Kuŋtlézé. = kuŋtlawé. = kuŋtlagu (B). Kuntla (F).	Kwéŋtlédh. = kwiŋtlédh-ttset.
— adv. de manière (i. e., fortement).	Ot'iè. = ot'iw (A). = wat'è (S). = tsuyayé (C).	Ot'ié-tta. = ot'i (M). = t'nu (N). = int'e (M). = t'u (M).	T'chu. = t'izjie. = tseindja. =
		Wáyé. = ot'ié.	T'chugu.
Beaucoup au-delà, adv.	O''aŋzé-ttsen. •	Kotowé-ttsen.	Koyendow-ttset.
Beaucoup de choses		Tadıŋ''aŋ. = tadın-intl'oŋ.	
Beaucoup trop, adv.	O''anzé.	Ko''oŋné.	Ka''an. = Koya''an.
Beau-fils, rac. sec.	É-tchayé : *dit la femme.* = azé : *dit l'homme.*	Eyétoŋ : *dit la femme.* = étchay : *dit l'homme.*	Iyéténo : *dit la femme* = itchikʒen : *dit l'homme.*
	Énazi (S). = èpédoŋ (E).	Étchayè (F). = étoŋnié (M).	
Beau-frère, rac. sec.	Etchayé : *dit la femme.* = éʒé : *dit l'homme.* = égen! (*vocatif*). Égè (P). = kla''éŋ (Esp).	Ella. = égéŋ (F). Èkllén : *dit la femme* (M). = éʒe, ella : *dit l'homme* (M).	''An. = *mon* —. ʒœ''an. = *le* — : tey''an.
Beau-père, rac. sec.	Er''è. = elshéneŋ (A). = étseneŋ (C J)	Étèwé. = étsié. (*et* M).	Iow''i. = étsı.
Beauté, n. rac prim.	Suŋ = tta nézuŋ.	Suŋ-tié.	Sioŋ-dri'.
Bec, n. rac. prim.	E-da.	E-ta.	Itié.
Bec-de-lièvre, n. c.	Eda-'zule	Eda-ʒ'o.	Édé-ttsén.
Bec-en-ciseaux (pyrrhula enucleator).	Ta-la-ttsuzé.	Eta-inssé. = éta-insségo (B).	Nitié-atʒegœ
Bec-plat (anas sponsa, canard spatule, pitoine).	Éda-kʒalé. = da-skʒâre.	Kko-kʒalé. = ttsie-kʒalé (S).	Nittsi-ttien.
Bec-scie (mergus serrator, Harles).	Thosh. = til-betscle (A).	Kfwolé. = fwolé (B). = pfolé (M).	Tchan.
Becassine ou Francolin (limosa melanura).	Yata-olshéri.	Ya-ra-édéfwéri.	Yezja. = shié-tʒétchidi.
— criarde (totanus vociferus)	Nan-teltur.	Tsé-yunaŋ-kwéne.	Tsœléy.
— a longue queue (— flavipes ?)	Dzen-su'-l''ini.	T'e-k'u.	Dzé.
— tournepierre (trepsilas interpres).	The-eltur = twa-ode''aŋ (F).	Kfwè-na-édit'oŋ. = fwina-odé''an	T'chœ-ni-dja''en.
Bêche, n c.	Betta-nni-oyaʒé-odikœr *ou* odilié (A). Tsantsan-kʒalé.	Beh-étlè-kʒa-ak'ay.	Vizjit-ll'édh-ʒat-ek'ay.
Bêcher, v. tr.	Nni-ʒa-eskœr. 5. = nni-eskor 2 = nni-eskœr. = oyé-reskœr 2. =	Nné-kʒa-ék'é. 2. = nné-él'e-ék'a 2	Ll'édh-ʒa-lk'ay 2 = nœn-ʒa-ikiet, dhikidh, t'eykʒwa. 2.
Becquee, n. v.	Na-alshali (A) = iŋyessé-dha-ttaniéli. = iŋyesse-yé-nalkwi.	(Tchuné-yaŋ-da-yiè-élla	(Tchén)-vitie-zjié-ottlle.
Becqueter, v. tr.	Egœr. = da-sgor. = (*se*) *mutuel.* = na-l'é-gwi.	E'a, *plur.* yayi''a. = nné-aéditteliu : *le sol.*	A''a, t'è''a; zjan-a''a (*plur.*) = kwi''i-akʒal.
Bégaiement, n. v.	Ni-ya-oné-t'ie	Ta-zetié. = ta-kotégé (B).	Gendjié-tʒétchédjaten.
Begayer, v. intr.	Ni-ya-nest'i 2. = yat'ie-udes''aʒ. 2.	Ta-kôtè, gute. 5.	Gendjie-taræ-telltchi, tellten, t'etll-tchia.
	Tsa-oni-ya-'sti, wast'i. 2 Seyat'ié-denna. 1.	Ta-kôssè, gussé, 5.	Ñité-kéñizjk, 7. Gendjie-tché-teltchi, taltén, t'etll-tchia
Begue, n. v.	Ni-ya-nelt'i	Ta-koté = tànœ-koté (B).	Gendjié-tchè-djaten
Beignet, n c.	L'ez-ttédh (*cendre-rôtie*). = otl-ttédh (C).	L'é-ettie. = tsi-ttédhi (*Sarcis*).	Lledh-ttchu.
Bel, belle. adj. (voir *beau*)			
Bêler, v. int.	Delttsel (*bouc*). = delʒus (*chèvre*).	Dé''oŋ.	T'edttchik.
Belette (putorius pusillus).	Del-kʒaylé (*la blanche*). = ŋba (S C).	Non-pa (*blanche par excellence*). = nonba (F).	Dhiyi (*la blanche*). = tchʒa-jén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Belette, (putorius pusillus)........	Ęgha (E).	Igha (N. Esp). = ėnigha.= ėno-ġa (M).	
Belle-fille, rac. sec.............	Ètchayé. = ėtchay (P) = ėthuė (E).	Echay. = ėtcha (F et M).	Itchéy. = iyė"ėt.
Belle-mère, rac. sec.........	ʒaŋ-k'é. = ʒaŋ-k'iyé. = ėtaŋnė. — *ma* — saŋk'iyé. Spiz (P).	Epė : *dit l'homme.* = ėnoŋge (B). = ėnoŋė : *dit la femme.*	Etsoŋ. = tyotsi.
Belle-sœur, rac. sec.............	Etsuŋ : *dit l'homme.* = ėʒė. = sė-gėŋ ! : *dit la femme.* Egė (P).	Enaŧŋ : *dit l'homme.* = ėgo : *dit la femme.* Ėkkleŋ.	Ėʒey.
Belles gens, n. coll...............	Er"ė-kwi.	Etsiek'ė.	Ėtsikė.
Bénédicité, n. v...................	Chétsėlié-ottaʒiŋ-yat'ié.	Ettani-kottaŋe-ʒėtiė.	Attʒa"a-koyottieŋ-gondjiė.
Bénédiction, n. v.................	Déné-thi-kkė ta-la-tsé-kʒay.	Déné-kkéėŋ-ta-tsėdeti.	Dindjié-kkʒagœ-tʒėgėŋʒi.
Bénévolement, adv. comp........	Uzuŋ. = udjuŋ (C).	Konėziŋ.	Konizjiŋ.
Benet, adj......................	Ttsiŋyé.= ŭ-yuŋnė.	Du kuŋyoŋ.	Elloe-kwiŋzjiŋ.
Bénin, adj. v.....................	Saŋ-yėneshen. 7.	So-yenėfwėŋ. 7.	Siė-yeñishœn, 7.
Bénir, v. tr. (i. e. consacrer au culte).	Be-thi-kkė-ta-la-skʒay, nskʒay. 2.	Bėkfwi-ta ta-la-dėti. 2.	Vi-tchi-tėgœ ta *ou* kkʒagœ ta-tėlendji, djik, dall. 13.
— par l'imposition des mains..	Bė-kkeʒiŋ-yast'i, wast'i. 2. (et E).	Bėkkėėŋ-ʒa-ya-dėt'i. 2.	Vœ-kkʒagœ-kėntʒi. 7. Vœtchi-kkʒagœ-ta-tkʒat. 2.
— avec l'eau bénite..........	Bė-kkė-t'a-'ssil, iʒol, wassil. 2.	Bė-kkė-t'a-ėyė, iya, ŭyė. 13. Bėkkė-t'a-dė-til. 2.	Vœkkʒagœ-tchindja, tchidhindja, t'eyndja. Vœkkʒagœ-ʒioŋ-tchė deltʼay, t'at'ak.
— (i. e. appeler les bénédictions sur).	Bėna-kʒa-ya-'st'i. 2. Bėnakʒa-yėni-esshœr. 7. wasshir. Benakʒa-uwesni, uwusni. 2. *plur.* uwiti. 12.	Bėnakʒa-kôssė, gŭssė. 5. Bėnakʒa-yėti-ėfwėr, wŏfwi. 7. Bindakʒa-yindi-eshet, shedet, wasthi (G).	Vœ-ʒa-kėnʒi. 7. Vœn-kkʒagœ-ni-indji-tshœt. 7.
— (i. e. glorifier).............	Bėʒasan-yast'i. 2.	Beʒa-san-kodeti. = beʒa-saŋ-kôsse. 5	Vœ-ʒiė t"in, t"yėn, t'ey"a. = vœʒiė-eki-lle. 2.
Bénit, e, adj. v.................	Bėkkė-t'a-itzil.	Bekkė-t'a-intsėŋ.	Vœkkė-t'e-taʒil. = ʒioŋ-vœttsentchatsia.
Bénitier, n. c..	Dekayė-t'a-t'ėli.	T'a-dekʒalė-t'ėni.	T'ion-dakay-t'ian.
Béquille, s.................. ..	Detchen-kke-el'tchaŋ-ʒėlia.	T'ė. = *ma* — : set'ewė.	T'adh. = *ma* —. ʒœt'adh.
— de barque (i. e. perche servant à béquiller).	Ttsi-ot'esh.	Ttsu-kot'ė.	Djan-detchʒan.
Bequiller, un canot, une barque...	Yunnashė-ttsi-ėdo's"a. shil"aŋ, us"al' 2-12. Yunnashe-ttsi-esthil. 2. *et* t'esthil. 1.	Ede-toʒe-ė"o. 2 : *plur.* itto. 12.	Yendow-ttsi-atė-t"a, dhi"eŋ, t'ey"a.
— — dans un rapide	Okʒa-(ttsi)-esthi 2.	Kokʒa-(ella) ėdė"o, ėdė-wô"o. 2-12.	ʒa-tk'ey, t'eykʒa. 6.
Berce, (heracleum) plante ombellifère	Shule (*creuse*) = etsôʒ (E) (*tête ronde*).	Pele-kkine (*loup-flèche*).	Zjow-kkiė (*loup-flèche*).
Berceau, (i. e. hamac)	Uhli (A). = ŭpilė (C. J). ta-pœrė (F).	Peli. = tà-peli. = wô-pėli.	'Klla-vœll'.
Bercer, v. tr....................	Espil', uwuspil'. 4.	Ėpėli, wôpeli. 2.	Al'-vœll, t'alvœll'. 3
— (se), v. refl	Et-uspil'. 4.	Etėpėli, ėtė-upėli. 2. = na"in-ėnė"a 2-12	Etœ-têll-vœll', tœll'vœll', tœtell'vœll' 3.
— d'espoir . (figure)....... ...	Sė-us"i, uwus"i. 4-12. = su-us"i 1-12.	Udė-dė-"i 2-12.	Vendji-ʒiė-ėtė-tʒiño, djiʒiño, tėʒindja
Beret, n. c.....................	Ttsa-kakʒaŋ.	Ttsa-ta-kʒalė. = ttsa-ta-wėkʒalė.	Ttsa-tèllkʒa.
Berger, n. c. v	Baŋlay-inthėne-ėkel'nu (*français-rennes-gardien*).	Beneuŋlay-ėtiė-ekeʼtiʒi	Vœnankuntlledh-athėn-ėkadhendak.
Berlue, n. c.................. .	Denėnnata-thitthė. = denėnna-tanuntudh.	Dėnė-ta-kʒoŋ-tsėdėkʒa.	
Berne, jeu loucheux....	Edhœdh-kkė-ya-ėl'e-tseltil'.	Ėkkė-ta-tsėklun.	Adhow-akʒėy.
Berner, v. tr. (au pluriel)..	Edhœdh-kkė-bė-l'ė-ultil', ultil, daeltil'.	Ėkke-ta-iklun, ʒaklun, k'ėkluŋ.	Akʒey-te-atschiw, ôtschiw, kiyotschiw . *pr. ou* dhatschiw, dhôtschiw, *ou* t'atchʒal, t'ôtchʒal : *ev*
Besace, n. rac. sec............	Naŋ-ltchiedh.	On-tchiw.	On-tsiw
Besogne, n. rac princ........ ..	Lla (A). = ŋdulė.	Kė-ta (B). = ŋitulė. = itŭtle (B)	Kendjie.
Bestiaux, bétail, n. coll.	T'iŋ-ttcha-nadey	Ko-ėtiė (*nourriture*) = t'inttcharadė.	Athœn (*chair*) = koaythœn.
Bête (être), v. int..............	Osni-illė. 5. = tsė-osni 5. Oschnaŋ-ille. 5-16.	Du-k'ė-ėdi, wôdi. 2. Du-kŭchion 5-16 Du-tso-deti, dŭti. 2	Nil'chi, nachi 3ᵉ *pers.*. t'enal'chia. 2 Kat'in-dindjig = etchi-klagokwa. E-kwischiė, kwtschia, kut'eschia. 5-16. Tʒu-kwendjig.
Bête (voir animal)............ ..	Ėtchiėre.	Kofwirė. = ėllonė.	Ñėn.
Bêtement, adv	Ttsin-nirė	Ttsėn-nire.	
Beugler, v unipers	Dul-"hul. = del-yėl.	Eʒe.	Da-tchi. = t'adhatchik
Beurre, n c................ ..	Edjėre-kkʒay-tthue. = ėdjėretthue-kl'esse.	Yekkʒay-ttoė-t'aʒė.	Akki-ttâgu-ʒdhey
Beurré, adj. v	Bekkė-dhel'ni	Bekkė-ėdėti.	Vœkkʒagœ-vœti-tʒilndjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Beurrer, v. tr.	Édjiéré-tthué-kl'ossé-tta-bé-esni, shil'ni, us-ni. 2.	Bekké-édjiéré-ttoé-t'uȩè-édétl. 2.	Vœkkȩagœ-akkittagoȩdhéy-t'ilchit, t'eythu. 7.
Bévue, n. v.	Nazéttay.	Natsénéttay.	Ndtȩœ"at.
Biais, n.	*Se rend par les locutions adverb.* de biais, en biais.		
Biaiser, v. int. (i. e. être de biais)	Él'iŋ"e. = ȩaŋ-uer"a. = naŋ-dzœr.	Él'é-ni-niŋȩoŋ. = ettsé-wé"aŋné-k'édlŋ"a,	L'é-ni-ñi"é. = éttson"an-K'édiñi"é.
	Uŋgésh-esttash. 8. *en coupant.*		
— (sentier)	Kkédzaȩè-t'uŋlu-ni"a.	Kkédzié-g'é-ni"a.	Kkitsigœ-ţ'ugullu-ñi"é.
— en agissant	Kkédhé-astti. 3.	Koȩoŋ-kkéwé-étti. 3.	T'ékknoŋ-ttset-titteho. 13.
— en parlant	Kkédhé-adessi. 17.	Koȩoŋ-kkéwé-késsé. 5.	Kékknoŋ-ttset-kéntzi. 7.
— en marchant	Kkédzaré-essay. 6.	Kkédzié-yéssa. 6. = t'iŋkkéwé-yéssa. 6.	Tchit'et *ou* kkitsigœ néischié, dhi-zjié, t'eyschia. 6.
	Il suffit de mettre l'adverbe kkedzaȩe, kkedzié, kkitsigœ *devant tout autre verbe pour exprimer l'action de biaiser, v. g. en taillant, en coupant, en tondant, en équarissant, etc.*		
Biandre, n. c.	Déné-nni. = Dénéyu-elttsen-shél'a.	Él'é-"aŋ-kȩuŋi. = étégé-kolla (B).	Ñendé-kotllé.
Bible, n. c.	Nioltsi-diklissé (*Dieu son livre*).	Néwéssi-bédinklé.	Nankwoltsén-vedénétlé.
Bibliothèque, n. c.	Édiklis-kké.	Édlŋklé-ta-wéllani.	Edœnétlé-té-dhitllé-kkit.
Biche, n. c.	Tdhé-dhil'-détsi.	Kfwézi-détségé.	*Inconnue.*
Bichonner (se), v. trans. réfl.	Sé-thi-ȩa-estsil. 2.	Edenél'i, nél'é. O: (*v. pronom.*).	Etintl'i. 0. (*v. pron.*).
Bien, n. c.	Uzuŋ. = Udjun (C S).	Koŋéguŋtié.	Kœ-ȩié-konttcho. = kwiŋzjiŋ.
— adj.	Kkȩa-shi. = *il est bien* : kkȩashu ȩéna.	Kkȩa. = kkȩa-gotl'i. = kkȩa-wi (O).	Kkéllœ.
— adv.	Ot'ié. = ot'iw (A). = tsuyazé (C). = wat'è (C).	Ot'ié. = ot'ietta (O). = ot'i (M). = t'uu (N).	T'chu. = t'izjié. = tséiŋdja. = ţ'chutséindja.
	So-ȩa. = *agissez bien* : ot'ié-auttékȩa.	Int'é (M). = konézin. = wayé.	Kwiŋzjiŋ-ttsel. = ţ'chugu.
— idem (en composition)	Saŋ. = sé. = su (E F).	Sa. = saŋ. = sé. = sian. = ȩo. = su. =	Sié. = ȩian.
— (c'est)! interj. d'approbation.	So-ȩa! = su-wa (C). = suwa-dilé (C).	Sogé (M). = ségu. = séguliw (B).	L'œ-ñazjœt. = L'ugu-tittchoŋ.
— (être), v. intr.	Unesyaŋ, unè-wasyaŋ. = *on est* : unélyan.	Konéziŋ-wita. 18. *ou* wit'i. 18.	Kwiŋzjin-ttset dhitié 18 *ou* dhitchi 18.
Bien-être, n. c. v.	Oni-unni-or"aŋ.	Konéguŋtié-go"oŋ.	Kwinzjiŋ-te-go"éŋ.
Bien des fois (terme canadien), adv. quantité	Elȩané.	Iŋȩanné.	Ñiȩan.
Bienfaisant (être), v. intr.	Déné-ȩa-san-yenésshen. 7.	Déné-ȩa-saŋ *ou* so yén-éfweŋ. 7.	Dindjieȩat-ȩié-yénishœn. 7.
Bien fait (être)	Azé-netti esli. 0.	Kkwi-néchié, néchioŋ, néchlé. 14; niŋye *et* niŋyon, 3[e] *pers.*	Sié-nachi. = ttchi-nil'ȩieŋ. 2. = ȩié-tȩéñaŋtsi.
Bienfait s, n. v.	Uzun-na-ordhéri. = uzuŋ-naoltel; *plur.*	Konéguŋtié-tsétti.	Kœȩié-konttcho.
Bienheureux (être), v. intr.	Oni-unni-esna, ȩina, wusna; ȩida 2.	Konézin-édé-yéta 2.	Kwiŋzjin-ttset-kwe inday. 5.
	Daotta yenesshen illé. 7.	Du-ayĆnéfwen-guŋl'i.	Éllœ-tœgwaŋl'i-teñishœn. 7.
Bien informé (être), v. intr.	Ot'ié-békkóresyaŋ, rusya. 14.	Ko-néchia, niya, néchia 6-14.	L'aŋ-ȩa ka-yenday. 1
Bientôt, adv. rac. prim.	Iȩan = ȩan-sé.	Zuné. = Zuné-si. = du-Zuné (M)	Zan
Bienveillant (être), v. int.	Ot'ié-asshén. 7.	Ot'ié-éfwen. 7.	Kkwinzjin-ttset-tel'shœn. 7
Biere	Klô-la-t'ué.	Klô-lla-t'u.	Klô-lle-t'ion.
Bierre	Denédhié-t'éli.	Dèné-detchinĆ. = déné-detchiŋ-t'éni.	Dindjié-detchȩan t'iaŋ.
Bifurcation ; bifurquer (se) (chemins).	Elttcha-tta. = elkkè-itta.	L'a-g'é-kké-étta. = Ćkké-na-g'e-é"a.	Ñikkin-lŋ"e. =
		L'attsen-gél-i"a(F). = Ćkke-na-gel-i"a (F).	Ñikkit-ţ'ugullu-in"è.
— (rivières)	Elkkè-idliŋ. = elttchaz-édlin.	L'akke-édliŋ. = dza-inlin. = éya-inlin. = sat'a-wéliŋ (B).	Ñikki-èdléŋ. = ȩié-t'è-dhétlén.
— (végétaux)	Elkké-nelchiaŋ. = l'attsé-ȩoŋ-édi-ichiaŋ (F).	Ttsé-ilin (F). = l'attsé-ilin. = dè-yawélin (F)	Ñittsié-nilleŋ.
		L'akkè-nechioŋ. = na-tchiŋ-éne-chion.	Ñikkié-konachié. = natchȩan-nel-tȩien.
Bigame, n. c.	Dèné-nni. = ttséwi-elttsén-shél'a.	Él'éta-gol'a. = étégé-kolla (B)	Ñendé-kotllé.
Bigarrer, v. tr.	ElkkĆ-ttcha-osti. 5.	Éta-koti-édèklé, édûkle. 2	Ñil'enetȩiettan-dittcho, t'edittcha 2.
Bilboquet indien, n. c.	Elkkè-ékwi.	Ékkè-eko. = inkké-éko. (B). = bè-tsoŋt'iélé : *petit morceau de cuir qui le termine.*	Etsuŋtal'. = vœtȩiŋ-tchia : *petit morceau de cuir qui le termine.*
Bile, n. r. princ.	Dé-kȩosl..	Té-k'o.	K'o.
Billot, n. c.	Ye-odetchéné. =	Yi-ko-détchiné. =	Jzé-kodœtchȩan =
— de sciage	Détchén-kkédhé-yaithel. = detchen ȩarithel.	Detchin-kke-odikfwi. = detchiŋ ȩa-dikfwi.	Dœtchȩan vœȩiedi-ttchudjatcha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Billot, de cuisine................	Bokké-bœr-t'a-thóll.	Bokkłyé-t'è-ékfwiŋ. = beȩa-kké-odétóll.	Vœkkaoŋ-sohl-t'è-ltoha.
Binocle, n. c......................	Naȩè-élla.	Ta-kké-wél'a. = éna-déta-él'a.	Éȩa-kkȩagœ-dhitlló.
Bis! interj. d'applaud............	Tthi!	Tliŋ! = kkwila!	Tthoy!
Bicolor, adj. v..................	Bédikliseé--nak'é.	Bédiŋklé-l'ettcha-eŋtté.	Vœdénétlé-nakȩéŋ.
Biscuit, n. c....................	L'éz-ttédh-odéyéri.	L'è-éttlé.	Ll'édh-ttchu.
Bise, n. c.......................	Nilkkȩadh.	Niŋkkȩan.	Dhékkȩash.
Biseau..........................	Kȩaŋ-lltchu,	Noŋna-koiŋ"a.	Zjiégœ-ttset-tcho"é.
Bison, n. c......................	Kló-edjiéré = yunnaré-édjiéré. = ȩakkȩoy (C).	Kló-dier-yékkȩay. = ȩakkȩi (S). = yakkȩay (F).	Kló-nan-akki.
Bisquer, v. intr.................	Esttchó, usttchó. 2.	Sinni-ttsi-tséiŋtéll-héni-adja. 1.	Ellttchó. 3.
Bitume, n. c.....................	Thè-dzéȩè (*rochers-résine*). = tcén-ttsi-dzè.	Kfwidétéll-tsoŋné (*géants-excréments*). = kfwè-tsoŋné.	Tchi-tȩin (*rochers-excréments*).
Bivouac, n. rac. princ............	Kȩuŋ-ȩé.	Kȩuŋi.	Jzé.
Bivouaquer, v. intr..............	Na-sshi, ilshœr, usshœr. 7.	Nézé, néwizé, néñzè. 2.	Nīza, ŋédhoyza, t'éneyza. 2.
	Nest'i, nust'é. 2-18. nilié : *pl.*	Nni-néta, niya, ñta; nitié. 6.	Nischia, nidhizjié, t'inischia. 6.
		Nét'i, néñt'é; néuyé, *plur.* : néuk-fwa : *duel.* — 2-18.	Ñi"a, ñidhia, t'éni"a. 2. = nni-ni-"oy, t'oy"a.
— deux nuits au même lieu...	Kȩuŋkké-na-rest'i, ruste. 18.	Kkè-na-dét'i. 18. = kȩa-na-dét'i. 18.	Né-ñitia, ñidhitié, t'œneyta. 18.
		Kkè-na-déȩ'i, defwigé, deñgè. 2. = kȩa-na-dégè. 18.	
		Kké-na-indénét'i. 18.	
Bizarre (être), v. intr............	Siŋlt'a-na-osshœr. 7. = sa-t'a-na-osshœr.	Kottséŋ-déténé, deñténé. 2. = déne-kkééŋ-ñtti-illi.	T'iñettschié-ttsét-negut'oy"ek, ne-gutchi"ek. 3 b.
Bizarrement, adv. c.............	Siŋlt'a. = sa-t'a.	Sa-t'a.	Sié-t'ét.
Blafard, adj. v...................	Déniŋpez. = *être* — : dén-'espez. 2. = denespa. 2.	Déninkȩay. = *être* — : té-dékȩay. 2. = dén'-ékȩay. 2.	Naviédh. = *être* — : nillviedh. 3.
Blague à tabac, n. c.............	'Klèl'-dhœdh (*batte-feu-peau*).	'Klé-fwé.	'Klla-dhow.
Blaireau, n. c...................	Théli-tchéȩ.	Kawéttchié.	*Inconnu.*
Blâmable, v. int.................	Salt'é, s'awalt'è. 1. = seya-ozel-t'il. 1.	Sé-nna-yétt gower, guwi. 1.	Sé-ttset-tȩegeŋzi. 1.
Blâmer, v. tr....................	B'ast'é. 3. = bé-ya-orest'il. 2.	Koȩoŋ-béttseŋ-késsè. 5.	Gwaȩat-vœttset-genizi. 7.
Blanc, adj. v.....................	Delkȩay. = Delkȩale. = delpaa.	Dékay. = iŋtékkȩalé. = têpa. = zoriŋpa. = tchopa.	Dakay. = dhœkk'ai'. = dhézjow.
	Dékȩali (S). = ll'éll (P). =		Kœténakay. = naviedh.
— (être) v. intr.................	Desk'ay. 2. = Deskȩal. 2. = de-spa. 2.	Dékkȩalé-él'i. 0.	Tellkaïŋ. 3. = nellkȩal'. 3. =
Blanc des yeux, n. c.............	Énna-k'aye.	Éna-kka.	Éna-kkay.
Blanc d'œuf, n. c............. ..	Eȩez-kȩiyé. = énna-zaŋ (T)	Éȩé-kka. = éȩié-kka (F). = éna-zoŋ (M).	Aȩwo-kkay.
Blanchâtre, adj. v............ ..	Deneltsez.	Tchok'a.	Dakay.
Blanchi, adj. v..................	Delk'aye. = dégàyé. (A).	Dékàyé.	Dakay.
Blanchir, v. tr. (i. e. rendre blanc).	Delk'ay-asl'é. 15. = — *le fer en le mettant au feu* : naresba.	Dékay-âl'e. 15.	Dakay-ttset-tll'è. 13.
— v. intr. (i. e. devenir blanc).	Delk'ay-asdja. 3. = delpa-asdja. 3.	Dekay-anâtti, anawôtti. 3	Dakay-ttset-tené-tchle. tizjiek, t'e-dindja.
— (aube).....................	Opa-ékȩay. = na-odigay (E). = na-odakal' (E).	Kopa-ik'a. = konba-yékȩa (F)	Kové-allkȩen.
— (ciel)......................	Yé-lkȩaŋ. = yé-lkȩay. = ya-ékȩal' (S C).	Ya-kȩaŋ. = yé-kȩoŋ. = nni-akȩa.	ȩaya-kȩén. = kiyakȩen.
	Ké-ugay.	K'edékkȩalé-akutchia.	
— (fer rouge)..................	Tsaŋtsaŋ-édzétidhé-laŋtte.	Tiŋkkȩa. = fwékkȩoŋ (F).	Ñotzjin.
Blanchisseur, sseuse, n. v	Yu-kké-na-eltsi.	Yu-kké-raéssi.	Ttcha-kka-na-djatsia.
Blancs (les), n. coll.............	Dèné-delk'ay. = déné-dékȩali (S).	Dene-dékkȩalé.	Dindjié-dakay.
	Edhié-étti *ou* edhié-daetti *au plur.* (*la mort — il traine*). = naȩè-ottiné (*hab. des pays plats.*)	Ewié-ètti *ou* ewié-yaétti *au plur.* (*la mort — il tire après lui*).	Ta-ttinœ (*en haut du fleuve — habitants*).
Blasé (être), v. intr.............	Érestin, erustîn. 2.	Kké-déteŋ. 2. =	Gutilldjié, gutelldjin, gutételldjia
Blasphème, n. c..................	Na-da-zoȩettay.	Ta-ra-go-tsérèttay.	Nœ-ta-tsoko-tœté"è.
Blasphémer, v. tr.................	Na-da-oresttay, orittaŋ, orusttal'; orilie. 13.	Ta-ra-godètta, godéyittoŋ, godûtta. 13.	Attset-te-di"è, dji"è, t'édi"a
	Sédha-oésdjé-ikkè-da-est'il, ust'il (C).		Tchokwaandiède-ttset-kenizi. 7. =
Blé, n. c....................... ...	L'ez-tchêne (*cendre-plante*).	L'e-tchine.	Ll'edh-tchȩan.
Blême, adj. v....................	Deniŋpez. = ŋdiyéle (E) : v. g. se-dha — (*ma bouche est blême*).	Déninkȩay.	Ñaviedh.
Blemir, blemir (être), v. intr.	Denespez. 2. = denespa. 2. = dénes-bis (T). 2. =	Denékȩay. 2. = tè-dékȩay. 2	Nillviedh. 3.
Blessé, adj. v. (animal)..........	ȩel-kȩani. = kȩaŋi (*ajouté au nom* v. g ethen-kȩani *renne blessé*).	Nakȩay. = kȩoni (E).	Nàkȩay.
— (être), v. intr.......... ...	ȩeskani, ȩuskȩani. 2, (voir *se blesser*).	Voir *se blesser*.	Nillkȩay, 3 (voir *se blesser*).
Blesser, v. tr. instr..............	ȩelkȩaŋi-estsi. 2. = Bé est'è. 2. =	Nakȩay-éssi. 2.	Nàkȩay-eltsi. 2.
— à l'arme blanche...........	Eskȩaŋ, waskȩan. 2.	Béȩa-ék'a, ûk'a. 2.	Vœ-ittow. 2. = Vœkke-ike, iȩike, t'ey ké. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Blesser, avec une arme à feu......	Bé-deskkésh. 2. = eskkésh. 2. = Bédl-ilkkesh. 2. =	Bé-yékkè, yéwekkè. 2. = Bé-édé-kkè. 2.	Vœ-yil'kkè, yét'alkkè. 2. = né-tkklé, dhikkléдh. 2. = té-dilikké, djikkè, *etc.* 2.
— en paroles..................	Sédn-dza enélinu illé. 1.	Bé-ta-tchéta, tchéta. 2.	
— i. e. être blessantes (armes).	ϱa-lkϱa (*couteau*). = ϱa-ilkkè (*fusil*).	ϱ'lnkϱa (*couteau*). = l'é-inkkè (*fusil*). = l'elnfwé (*pierre aiguë*).	Ndjiñen.
Blesser (se), v. pron. réfl.........	Édé-nesXel. 2. = éd-est'è. 2. =	Édé-épét. 2. =	Édi-ti-ϱendjik, tchiϱendji, t'edi-ϱendali.
— avec arme tranchante.......	Édé-nesttash. 2. = udé-nest'ay. 2. = Udest'ay. 2. =	Édé-étta. 2. = sinla-l'é-éfwi. 7. = sinla-étta. 2.	Édi-tché-ϱœttow, djidhéϱœttow, até-tœt'eyϱœttow. = éd-éyttow. 2. = ϱœnllé-itto. 2.
— — piquante, perforante..	Édé-néskϱan. 2. = sinla-eskor. 2.	Édé-ékor. 2. = sinla-ékor. 2.	Étœ-dé-iϱœkot, djiϱœkot, t'eyϱœkot 1. = ϱenllé-ikot. 2.
— — à feu...............	Édé-neskkesh. 2.	Édé-dékkè. 2. =	Atœtelikkè, édi-djedhilœkke, atœtétielikké.
— avec une hache...........	Édé-nesthel', 2. = séké-esthel'. 2	Edé-dékfwin. 2. = sek'é-ékfwin. 2.	Édi-tché-ϱœthel, djidheϱœtha, atœt'eyϱœthel', ϱœk'ey-ithel' 2.
Blessure, n. c....................	Kϱa-ϱé (*taillant-ouverture*). ϱé *est mis ici pour* kè.	K'a. = sék'a-go"on : *j'ai une.* —	Kkϱagœ. = *j'ai une* : — ϱœkkago gwe"on.
Bleu, bleui, se rend par *noir* :....	Dé-tl'ezi (*ce qui est comme le fiel*). = dé-rtlaϱ.	Dè-kl'éy. = dekl'éyé : (*bleui*).	Dje-shœklow.
Bleuâtre,.......................	Détl'ézi.	Dén-kkϱenné. = tcho-kkϱennédé (*comme la fumée*).	Djè-shœklow.
Bliner, v. intr....................	Nesthi, nusthi. 2.	Sé-kfwi-l'atséϱar-hèni. 1.	Si-tchi-atel'. 1-2.
Bloc, se rend par : *grosse pierre, gros tronc d'arbre.*	Thè-tchéϱ : — *de pierre.* = detchén-tchéϱ *ou* tsézt-tchéϱ — *de bois.*	Kfwè-Xé : *de pierre.* tchin-tché *ou* tse-tché : — *de bois.*	Tchi-tchϱé : *de pierre.* = tϱow-tchϱé : — *de bois.*
Blockhaus, (tourelle en bois).....	Ta-yè-odh"an (*en haut-maison-il y a*).	Ta-yi-go"on.	Ta-jzé-ko"én.
Blond, adj. v.....................	Delkϱay (*blanc*). — deltséz (*comme l'herbe sèche*).	Dé-kfwoyé (*jaunâtre*).	Ta-thow (*roussi*).
Bloquer, v. int. locomot.........	Ye-enna-dilia, dulia, delia, zelia. 6.	Yi-winna-goduwi, godâwi, gokéwer. 6.	Zjé-ven-djitchil, tôtchil, kœtcho-tchil. 6.
Blottir (se) v. int. locomot........	Woyé-t'esgé. 6. = woyé-thin-esgé. 6. = Na-t'es"i. 2-12.	Koyié-étchi-detl'a, ditl'a, dutl'a. 6.	Kwozjigœ-tchillkak, tchidhillkik, t'ellkak.
Blouse indienne (sayon) avec poils.	Dekloϱé-"i. = — *sans poils* : k'ékϱa-le-"i.	"Ié-déϱenni. = *sans poils* : ko-kϱale-"ié. = éwe"-ie. = kottene-"ié.	Tœzjow-"ig. = — *sans poils* : édhow-"ig.
— en peaux de lièvres........	G'a-dhœdh-"i. *Le mot* "i,"ié,"ig *signifie* vêtement *ou plutôt* operculum. *Placé après le nom de la peau de n'importe quel animal, il signifie un vêtement fabriqué avec cette peau.*	Ka-wé-"ié.	Ké-"ig.
Bluets, nom canadien des *airelles* bleues, voir *airelles* :	Tsanl'-tchéϱ.	Djiϱe-wa.	Dzjégœ-zjéy.
Bluette, n. c........................	Orerkl'ez.	Kkϱen-dekléy. = kkϱen-déyugé.	Kϱwen-tchéllœ.
Bobine, n. c.........................	Detchen-kkè-ureltœdh.	Détchin-kké-udetew.	Detchϱan-kka-edjéshœtœdh.
Bocage, n. rac. sec................	Orétthaϱ. = etthaϱè. = détchén-tthaϱè. = détlini-tthaϱè. Ttselé-tthaϱè eta-el"a. = tthaϱè-ϱata-el"a. = *avec ruisseau* : eunl'="ay. = unl'"a. Et'ikay (E).	Etué. = intué-ta-edé"en. = ko-kkwèlé. — *avec ruisseau* : kun"ay. Èttéè. = ttsuwé. Ttsuzè (M) = ttsu-onpfa. = kki-onpfa (M).	Ttsœvi-ja. = detchϱan-ndjo — *avec ruisseau* : kkaϱ-an"e.
Bœuf, n. rac. sec................	Édjiere. = ϱakkϱi (S). = ϱakkϱey (C).	Yékkϱay. = yakkϱay (F).	Akki.
Bœuf-musqué, (ovibos moschatus).	Ot'el-edjieré.	Yekkϱay-wa = yakkϱay (F).	Akki-zjin.
Boire (le), n. v..................	Tsetani	Tselié. = tsétoni.	Tsetiño.
Boire, v. trans...................	Esdan. 2.; *plur.* : itel. = esdon. (C). Na-esdan. 2. = estsit, wastsit (C) Essez, ezez 3e *pers.*, ϱizez, wossez (T). 2-14.	Èton. 2. = déton, deûton. 2. = Néton, nûton. 2. Èssé,yize, wôsse. 2-14. =	Elldjil', elldjia, t'ellta. 3. = eϱnan (A). 5. Siñen, iϱiñen, t'iϱindja. All'tsé, élltsik, t'elltse.
— à longs traits............	Eskϱesh. 2.	T'u-yé-nèton. 2. = t'u-yé-nètsé. 2.	T'elltchich, t'illtchœch, t'itelltchich
— avec excès, abondamment ..	Esdi, wasdi, 2. = t'u-unash-es=dan. 2.	"On-enéton, enûton. 2. = t'u-séwa-kϱata-etsew, yintsew.	T'ion-ñiϱendji, ñidhiϱiñen, t'eñiϱen=dja.
— à plat ventre..............	T'u-ϱan-eltchan-nest'i, nust'e. 1-18	T'u-éton-kϱa tchon-nèt'i. 2-18	
— habituellement......... ...	Unesdan, unusdan. 2.	Zuné-nèton, 2.	Oni-niϱendji, niϱiñén, t'eniϱendja
— tout................... ..	ϱa esdan. 2. =	ϱa-edéton, edûton. 2 = ϱa-édétse, edûtsé. 2.	ϱa-tchiϱindji, dhiϱiñen, t'eyϱindja = ϱatchi-tchiño, dhuñé, titchiñzjio.
Bois, n. rac. princ	Dé-tchén (et P). = *par contraction*. déen = *au génitif* : tchéné.	Tchin. = de-tchin(et F). = chén (B) = *au génitif* : tchine.	Tchϱan. = dœ-tchϱan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bois, de sapin blanc et rose et très-dur..................	T'e-k"ay.=K'adétéllé. (E).=yédzié (T).	K'ázi. = k'ay (B). = k'a (F) = é-djiuné (O). = fwéṇ-eṇkluṇ (B).	Kak. = shéni-dœtlén.
— brûlé (forêt brûlée), voir *arbre brûlé.*	L'arètséz. = tsezpa-tselé. = bopa-reskpaṇ.	L'arikké. = l'aritsè.	L'adœtṣèṣ. = l'adœdétṣeṣ.
— charrié par les eaux, rac. prim.	Téldh. = téldh-éttadh-shè"éli.	Étèh. = étèh-dé"é. = t'a-détéwè. = t'a-édé"è.	Taw. 1. = éti-ti"ia. = t'a-edjo"ia. = t'adœtœdh.
— de charpente..............	Yé-odétchéné.	Yi-kodétchiné.	Je-kodœtchpan.
— de chauffage, rac. prim....	Tsez. = kṗon-tsez. = *en cordes :* tsez-gél.= tsez-nétué.	Tsé (G). = *en cordes :* l'é-adeṗélé.	Tṣow. = *en cordes :* tṣow t'agœ. = kot'agœ. = tṣeṣ (A).
— de flèches (saule sec), r. pr..	Kkin. =	Kkpa-tsa. = kkpa-za (B).	Kkpill. = kkpill-vi.
— de grèves..................	Téldh.	Étèh. = t'a-détéwé. = t'a-édé"è. = étèh-dé"è.	Taw. = t'a-édjo"ia. = t'adœtœdh. = éti-ti"ia.
— de lit.....................	Édht'è-tchéné.	Ét'ègé-détchiné.	Étchin-kkit-dœtchpan.
— de longueur (terme du pays).	Kṗon-ét'é-edh"a. = kṗon-nata-rel-théli.	Kpon-iṇlé. = kpoṇ-ya-niṇ"a. = dé-tchiṇ-téwè. = Kpoṇkké-woderla. = kpoṇ-yaddéliṇ-"ay. = kpoṇ-l'é-édékéri. =	Dœtchpan-ndjôw.
— du quatre-de-chiffre des trappes.	Éttcha-iṇ"a.	Koyi-na"a.	Kozji-ño"è.
— entassés sur les rivages par les eaux.	Detchen-elkkè-l'a-niri"el'.	Détchiṇ-ékkiṇé-dinéttié.	Taw-tsté. = t'a-ko-tṣœl'.
— flottant..................	Ellel'. = Taldhul'. = *à demi submergé :* t'è-ṗaz-l'ariṇl'"a.	Yéllé. = tàllé. = *à demi submergé :* t'atsoṇti.	Éla. = Téla. = l'idjo"il'. = *à demi submergé :* bittṣiṣo.
— embouvetés, enmortaisés, entés.	Él'é-nelṗadh. = élyé-kpa-baṇ-lia. = béyé-ṗi'gé.	L'é-riṇkka. = l'é-deṇzé. = éwa-yaté. = ékké-t'a-ezjé (B). Étta-tchiṇ-itta (F).	Ñikke-t'elltséṇ. = ñizji-t'ellzjié. = l'al'ttaṇ.
— plantés sur les rivages des lacs à castors.	T'è-détchéné.	T'a-tchini.	T'e-dœtchpran.
— pourri de sapin............	Thiṡ-tchiéré. = édénithu (E).	Tchiṇdjiéré. = tchoṇ-tchiéré (F). ékfwéṇ-tchiéré (F).	Tchpan-djédé. = zjiow-tchine.
— — dont le tronc est encore debout.		Béyé-kodiṇtliné.	Vizjit-kutchiṇliṇ.
— — de bouleau..........	Kkṗi-thádhé.	Kk'iṇ-la-kfwa.	Kki-taṇcha.
— qui porte l'appât des trappes.	Énni-tchéné.	Etè-riṇtchiné.	Zian-ttsen-t'éṇi.
— qui soutiennent les lacets à lièvres.	Iṇl'paṇ. = paṇ-kpa (C).	Imun. = imoṇ (F).	Itéja.
— sec. rac. prim.............	Tsèz. = *il est — :* detsez. = tséz (E. et P).	Tsè. = *il est — :* detsè. = tsa (*en compos.*) = tsa (F).	Tṣow. = *il est — :* tédœtṣéṣ.
— servant à faire les raquettes.	Tek'ay.	Na-étchétcha.	
— — à se procurer du feu par le frottement.		Za.	Kak.
— — à tordre les peaux...	Éké-tchéné.	Kka-loṇ-djié. = kkè-noṇdji (B).	Vœkkéoṇ-edzji.
— submergé..................	T'égé-detchéné.	T'éé-détchiné. = téwi.	T'a-dœtchpan.
— vert......................	Detchen-telliné : *coupé.* = détchin-delline (F).	Détchiṇ-détliṇ. = detchiṇ-tellin	Dœtchpan-tiditlliṇ.
Bois, bois-fort, i. e. forêt........	Détchiṇ-yè. = détchén-yaṗé. =	Tchiṇyié. = ttsu-tchiṇé.	Dœtchpan-zjiegœ
— épais; vierge; non brûlé....	Otthaṗé. = detlini-tthaṗè. = de-tchen-l'aṇ. Ét'ikay (E). = ttsu-zé (M). = dé-tchén-suṇl'iné.	Intué-taodé"an. = etue-taodé"aṇ. = éttée taodé"aṇ. = tchiṇ-wa. Ttsu-wé. = ttsu-chi. = intué. = taodé"aṇni. =	Té-gudjo"eṇ. = detchpan-zjeg = dœtchpanja. Ttsœvl-ja. =
— rare plante...............	Détchen-aṇlkkè-nata-shé"a. = dé-tchén-nadeldel. =	Tchiṇ-nayate"ay. = téré"oṇ-wa-naadé"ay. = Détchiṇ-kkè-talléré (B).	Tchogotanshé-t'enadjo"e.
— brûlé : noir..............	Béṗa-reskṗaṇ. = opaye-kodhé.	Korlléré. = l'a-ikke.	Kukkan.
— — blanchi par le temps..	Opayé. =	L'a-pa. = l'arpa.	L'atavi.
Bois-de-cerf, i. e. ramure de cerf, de renne, d'élan, etc.	Etè. = *qui pousse à peine :* été-la-dziné.	Etè (G). = eteṗa et etènaṗay : *partie antérieure du bois du renne.*	Etji. = *partie antérieure du bois du renne :* veṗsé-nedjéttsén.
Boisé, adj.................	Délchén-békké-l'an.	Békkè-detchiṇ-entl'oṇ.	Vœkkṗagœ-détchpan-konlléṇ
Boiser, v. tr................	Yè-ot'a-neslé. 13. Yè-ot'a-nestsé. 2. = yé-ot'a-onestsé. 2.	Detchiṇ-kṗalé-éṗa-natta, nawétta. 2.	Détchpan-kpa-l'entsé-na-tthey 2 = *Idem.* — nal'ttchay. 3. Détchpan-nizjan-tchpan-elltsi. 13
Boite, n. c..................	T'éli-azé. = t'éni-a (E).	T'ént-yan. = t'éni-a (F).	T'iaṇ-tséll.
— à tabac (indienne).........	Ttsé-elttwn-t'éli	Ttsé-edétturl-t'eni.	Ttsetted-t'ian
Boiter, v. intr................	Na-es"édh. 2. = Na-nes"édh. 2. Na-iṇt'es"édh. 2.	Na-éné"é. 2. = na-tchiṇ-eédé"a 2 Kkina-éné"a. 2. = ta-tchin-éédé"a. 2.	Na-tchpan-étchitchik, et'eytchik. = ṗa-llthén. 3 Natchpan-édeṗal', édjishœṗal', et'a-l'ṗal'. 2.
— des deux jambes..........	Éneskṗay. 2. = Na-iṇt'eskṗay. 2. =	Kṗa"ay-yéssa. 6. = kkina-tchiṇ-éené-ten, nûteṇ. 2. Kkina-tchiṇ-énéklé. 2. kkina-tchiṇ-gonél'é. 2.	ṗa-ni"a, ñl"én, t'ey"a Khœtchpan-atœ-nellṗok 3. = na-énell"an. 3.
Boiteux....................	Dza-tiṇ. = "adh-étiṇ (T). = naa-né"edh.	ṗakkwénè. = kṗa"ay-yéta.	ṗallthœn.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bol, n. c.	Otl'ês-dékay-t'éli.	Étl'é-t'u-t'éni.	Ll'édh-t'ioŋ-t'iaŋ.
Bombé, adj.	Elyul. = détchur. = Yaṗé-riŋ "aŋ. = taṗé-na-olkœr.	Itchol. = iŋyo. = guyo. =	Azjel'. = Kwazjel'.
Bomber, v tr.	Taṗé-naolkœr-aslé. 15.	Tégé-été, wôté. 2.	Tégœ-ell'ta. 2.
Bonbon, s, n. c.	Naridé-azé tséltéli.	Sukṗa-héni-aéŋtté.	Vœl'a-odllé. = sugar-tsêllœ.
Bon, adj. an. et inan	Nézuŋ. = *anim.* déné-tsét'a. = u-djuŋ (C). = sa-aŋtté (E).	Nézįŋ. = nézjiŋ (H). = nézoŋ (M).	Nizjiŋ.
— à l'odorat	L'éttséṅ.	Détchi. = l'étsoŋ (F).	Tchattsén. = ṡié-dhéttsén.
— au goût	L'ék'on. = l'éni.	L'éti. = l'ék'on (F).	Dhenday.
— à rien	Uŋkṗa-ullé. = bétta-orodh"a-illé.	Tsélla. = uŋkṗa-ullé.	Tṡœlley.
— (être), v. int.	Néssuŋ, niŋzuŋ, 2e *pers.*; danizuŋ *plur.* 2.	Sé-niguŋtl. 1. = néssiŋ. 2.	Iŋṡiŋ, izjioŋ, t'iṡia. 2.
	Saŋ-yénésshen. 7.	So-yénéfwoŋ. 7. = saŋ-yénéfwen. 7.	Sié-yéñishen. 7.
— à rien	Unkṗa uslé, uṡille, uwaslé. 0. =	A-détté, dûtté. = Unkṗa él'i-illé. 0. =	Akunkṗa ll'i-kṗwa. 0. = zjioŋ-kki-tiṡittcho. = tto-ninittcho.
— (il fait)	Udéliaŋ. = oniunni or"aŋ.	Koniguntié go"oŋ.	Kwiŋzjiŋ-ko"éŋ.
Bon! interj	So-ṗa! = so-uṗa! (C. J). = sa-aŋtté! (E).	So! (B). = so-aŋtté! = konézjiŋ.	Sié-tiŋttcho! = kwiŋzjiŋ.
Bonasse (être), v. int.	Saŋ-yéneshen. 7. = Saŋ-yonidhéni.	So-yénéfwen. 7.	Sié-yéñishœn.
Bondir, v. intr.	Ya-'stoṗ, ustoṗ. 2. = ya-'skus, waskus. 2.	Yâ-tl'é, utl'é. 2. = yâ-kṗa, ûkṗa. 2.	Nelltl'ék. 3. = ne-tchiṡekṗey, teyṡékṗey.
— (animaux)	Na-lkṗedh. 2. = nni-llkṗoz : *en se levant.*	Éjiu; yajiu. : *plur.* = éyi (*chien*).	Né-tṡe"eg. = nétṡœta (*chien*). = a-ttchœj-tashell, ella: *plur.*
— (oiseaux)	Ya-ilttlœr. 2.	Kkina-kṗa. = kki-yoŋkṗa : *plur.*	Nat'atleg. = na-étell, dedalṗell. ti-ñanen.
— (reptiles)	Na-ltudh. 2.	Kkina-tuh. = Kiyoŋtuh : *plur.*	Nayit'édekṗak. = naṫṡété"eg.
Bonheur, n. c.	Oniunni-or"aŋ. = daotta-unidhen illé.	Konekuŋtié-go"on. = du-aguniwéni-guŋlli.	Kwikiṗé-tégwinidhen kṗwa.
Bonifier, v. tr.	Nézuŋ-asl'é. 15.	Nézįŋ-guâl'é. 15.	Nizjiŋ-ttset-tll'é. 13. = nizjin tedi"i. 13.
Bon matin (de), loc. adv.	Kṗaŋpi tté daŋné.	Nni-akṗa héni-aeŋtté.	Yakṗay-étaguŋttcho. = vœn-téŋ"in
Bonnet, n. rac. prim. (se rend par capuchon).	Ttsa. = *mon* — : sé-ttsaa. = ttsaṗ (P).	Ttsa. = *mon* — : séttsâré.	Ttsé. = ttsoṗ (A).
— napolitain, (tuque) mot canadien.	Ttsa-kulé-paa : *blanc.* = ttsakûledelkṗoz : *rouge.*	Ttsa-ttchélé.	Ttsé-ttchégu.
— de nuit, de tricot	Ttsa-kûlé. = ttsa-naltluŋ.	Ttsa-kûlé.	Ttsé-kullœ.
Borborygme	Etchaŋ-tta-na-alṗas	Etchoŋ-ttséŋ-t'u-atl-koïtli.	Itṡchié-nat'adœ-detlék.
Bord, d'une surface plate	Baŋne. = paŋné. (C. J).	Ekka. = monna. = winaŋ. = wuŋna. = méŋ (F).	Veŋ = winné. = ndié.
— d'un vase	Éziṗé.	Étonné. =	Itié.
— d'un vêtement	Tchal-t'el.	Tcha. = tcha-pay.	Kllén.
— de l'eau (i. e. rivage)	T'a-g'a. = paŋkṗa = t'aŋ-paŋṗe. = t'u-kṗapaŋṗé.	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'a-maŋ (S).	T'en-veŋ
	T'a-da (T)	T'i-kka (F). = t'a-moŋ (M)	
— de l'omoplate	Ekṗal'a-tchéné.	Ekoŋtchiné-la. = ékoŋ-tchinéloŋi.	Ek'e-tchṗaŋ-djiédhœ.
— de l'oreille	Edzaṗé-kṗalé.	Édzié-pâré	Édzey-vœdhœ.
Bord à bord, loc. adv.	Elg'a. = elṗaŋ-kkédhé.	Eṗa. = éé-kkéwé.	Ñiṗéṗén. = ñiṗé-kkaoŋ.
Bordée, adj.	Békkè-na-nelkṗeŋ. = elklule-bébaŋna-shétti.	Bekka-na-wéklu. = béwiŋna-néklu.	Va-né-inishœkṗeni.
Bordée de neige (expression canadienne).	Tssil'-édjiér. = ya-thé-ul'aŋ.	Tssilé-idjiw.	Tssil'-adjiow. = netssill-atow
Bordée (tirer une), i. e., louvoyer.		Ella-nni-kfwééfwi.	Nné-ni-tchi-natœlak.
Border, v. tr.	Be-baŋ-nereskṗraul'. 2 (T). = beoaŋ-na-neskṗen 2.	Bekka-na-néklu. 2. =	Nétœ-tœneykṗay, ténéekṗén, t'œtœneykṗa. = vikkion-ni-ñitiklu, dhidiklu, t'iñiṗiklla. = vœkken-vœnné-nikṗay, ñadhikṗeŋ, t'œnikṗé
	Bekkè-na-neskṗen. 2. = bekkapanneskṗen	Bekka-mon-nanéklu	
Bordure de coiffe indienne	Edé-baŋ-nelṗal. = ttsa-baŋ-nalluge = ttsa-baŋ-nashélluk.	Ttsa-winna-néklu.	Ngunilltsi.
— des mocassins	K'é-tchén-baŋ-shettli.	K'e-winna-néttl.	K'ey-néñottay.
— longitudinale des pantalons.	'Kla"i-kkédhé - nalkṗaŋ. = 'kla"i-kkédhe-ṗa-iŋthl.	Fwé-kkewé-t'a-iŋttl.	Shœl'-nékkaw-na-iŋttay.
Borgne, adj. v	Nakk'edh	Na-kkewi.	Al'kka.
— (être), v. intr.	Na-skk'edh, uskk'edh. 2 = nak'edh-esli. 0.	Nakkéwi-el'i. 0. = séta-kkéw-ullé.	Il'kkan, adhel'kkan, at'al'kkan. 2 — ṡœnde-nekko-kṗwa
Bosquet, n. comp.	Ttséle.	Tchiŋ-ndu. = ttsu-we. = ttsu-oŋppfa-yaŋ *ou* kki-oŋppfa-yaŋ (M).	Dœtchṗaŋ-ndjo.
Bosse	ṗilṗaz. = ṗa-lklul. = ṗalkkœr. = Zorelklez.	Tae-ṗalé.	ṗay-gwaŋṗo.
— (petite) en avant de l'oreille (tragus).	Edza-yinze (*oreille-verrue*).	Edzié-ttoyé (*tympan-mamelle*).	Edzjey-ttagu.
— des ruminants, du bison, de l'elan, etc.	Éṗaŋné. = ekkṗosh-yissé.	Iŋṗané (O). = iŋṗoŋné.	ṗanaŋ-aŋ"e.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bossu, adj. v.	Nén-ʒazi. = Tta-djaʒaz. = bénnéné-elkkœr. Bénnéné-kéont'ô.	ʒaniʒi. = tânê-wétchuwô. = tânê-fwitchuŋ.	Ta-ʒan. =
— (être), v. intr.	Nenʒaz-esli. 0.= sennéné-elkkœr. 1. Sennéné-kéont'é.	ʒaniʒi-êl'i. 0. = sinʒoŋné-gunl'i. 1. Sinnéné-l'éyél'oŋ. 1. = sinnéné-ʒode. 1.	Iʒœʒan, eyiʒœʒan, at'eyʒœʒan. 1. Nanal'soŋ, adhelséŋ, at'elseŋ. = ta-ʒan-il'i. 0. = sionn-ʒwodé.
Bossué, adj. v.	Na-inʒal.	Inʒodé. = inʒuzé. = inʒuzédé.	Tœʒozj.
Botte, n. coll.	'Klô-gel. = *ma* — : sé'klô-ʒélé.	"Klô-ʒ'é. = *ma* — : sé'klo-ʒele.	'Klo-ʒdha. = *ma* — : ʒœ'klôʒdha.
Botte, s (chaussure), n. c.	Détchenk'ô-békʒitsanpœr-unli.	Fwé-k'é-tchiné.	Dœtchʒan-k'è-tʒié. = shœl'-k'é-tchʒan.
Bouc, n. c.	Ttsel-yuŋné. = ttsél-kéda-iŋla.	Toʒé-déyné. = ya-dékuŋ (M).	Tœvi-tœzjin.
Boucan, r. prim. (petit échafaudage qui surmonte le foyer d'une loge à boucaner).	Ta-ni"ne.	Fwaé. = dzéli. = dzé (F).	Dét'in. = tchig-dzjan.
Boucane (proprement dite) : fumée d'une boucanière maintenue prisonnière dans une tente ou loge pour enfumer les viandes, etc.	Orelthaʒé (*ce mot est aussi un v. et signifie : ça fume*).	L'é-tchi. = l'étsié. = kodékfwé (*ça fume, ça boucane*).	L'itsig = l'i-zjit. = kotœtchu (*ça fume, ça boucane*).
— (par extension) : toute fumée s'exhalant d'une cheminée; mot canadien.	L'ér.	L'é.	L'at. = l'œt.
Boucané, ée, i. e. enfumé, fumé, adj. v. (animé :).	Sinné-orilthé. 1.	Sinni-inkfwo.	Siñen-tchidithu. = ʒiñén-thow.
— — (inan.).	Beyé-orilthé. = (*viande* :) ékané.	Béʒtgé-kodedakfwé. = *viande* : iné-koŋ = bœ-koné (O).	Vœzjit-tchokotènatchow. = *viande* : nillikay.
— — (poisson).	Elthay. = Elddhay (T).	Ékkway. = éʒeli-takkwa (*et en-filés*)	Ottsig. = ottsig-kay. =
Boucaner, v. tr. (i. e. enfumer, fumer.	Béyé-oresthè 2 =	Bekkâ-l'étsl-dédél'é, dédûl'é. 2.	Vœzjégœ-koténil'tcho, nal'thow, tœnal'thœl'. 3.
— mer.	Ek'ané estsi 2. = eltthay estsi. 2.	Iné-êkon. 2. = ekkway-étsi. 2	Nilli-zjegœ-kudjillkan, djidhillkan 3.
— v. intr. (cheminee, loge)...	Orelthaʒ. = orilthe.	Kodekfwé. = l'e-dékfwé (F). = l'éoŋ-ma (F).	Kot 'étchu. = l'et t'entœtcho
Boucaner (se). (i. e. être exposé à la fumée)	L'er-kké-ta-shé"aŋ (*viande etc.*).	L'étsié-ta-we"oŋ. = l'etsié-ta-wella.	L'itsig-kké-tchillzjie.
Boucanière (i. e, loge de peaux)..	Ni-bali. = ni-pali (C J). = nan-bali (E).	Noŋ-palè. = étchide (B) = nijie (M). Nanpali (F).	Ni-via
Bouche, n. rac. princ.	Sha. = edha (*et* S. C. Sar.). *Tordue* : sha-ukkédhe. = *large* :	Fwa. = ewa. = ko-dha (E). = eva (M). = kova (M). = fa (M). = Fwa-kkewè-go"oŋ. (*tordue*).	Chet. = ezjig. = dhat (A). Chet-kkaoŋ-ko"eŋ *ou* tiñaneŋ. (*tordue*).
— d'arme à feu.	Bézékla-odentchiel. = (bé) ttaé. *d'arme à feu*.	(Bé) wa. = (wé) wa (F). *d'arme à feu*.	(Vœ) ttaen. (*d'arme à feu*).
Bouches (i e embouchure)	T'a-érinliŋ.	K'édinliŋ. = t'a-dinliŋ. = t'a-wé-liŋ. T'a-kke-ninliŋ. = t'ukkè-ulin Sat'a-wéliŋ (*multiples*).	K'edjinlêŋ. = t'é-djinleŋ. Tedjinlén. Siét'et inléŋ : *multiples*.
Bouché, e, adj.	Béta-dénin"an. = ota din"aŋ = Beta-dedhay. = Ota-delthet (T). = ota-denigan (T) = *fusil* · detta-dael'a (E).	Bekʒa-ta-denin"oŋ. = (*oreilles*) : sé-dziye-étawe *ou* sedzi-yitl'a (M). (*Fusil*) : bèklédzié-etawe. = *gosier, etc.* : sékʒata-édenitsé.	Vœtey-tiñin"eŋ. Vizjit-kuté-tik'iédh, t'étchet. (*cheminee*) · tchisi
Bouches, ées, plur.	Ubéta-deninlia.	Kikʒa-ta-deniŋla.	Kitey-tninllé
Bouchee, n c.	Inl'aʒè-sha-tsèttay. = inl'a-dha-tsé-ttay.	Inl'a-fwa-tséttoŋi.	Inl'agœ-chet-tʒédé"ey.
Boucher, v. tr. objet.	Be-da-res"ay. 9. *plur.* ; reslé. 9. Beda-kʒa-res"ay. 9 — kʒaresle. 9 Beda-resdhay. 9 =	Bé-kʒata-édé"a. 9. *plur* : âdél'é. 9 Be-kʒata-edene"a. 9. — edénél'e. 9.	Vœtey-tel"è, ténil"en, t'etel"a 9 Vœtey-tenil'i : *pl.* 9.
— avec du linge.	Beda-resthoy, rilthu, rusthoy. 2. = bedakʒa-resthoy 2	Bekʒata-édechu 9	Kutey-tœnilschiw, tœt'al'tchʒal'. 9
— avec la main.	Béda-resni; *plur.* : riti 2-12.	Bekʒata-édé-néti, niti, nûti 2	Vœtey-enil'dji, enil'djék, at'al'ndall 13.
— une voie d'eau	T'é"aŋ restser (T).	Bekʒata-édé-nétsi-nitse. 13.	Vœtey-nil'ed-nill"en, nelatell"é, ne-lat'etell"a . *de la main*.
— les accrocs, les trous du linge.	Beda-restse 2. = béda-resthi 2.	Béna-édeklu 2. = kle-éde-nékla. 2.	Vœnaka-t'elkay, t'elk'eŋ, tet'elka
Boucher (se), v. intr. man. (voir *bouché*)			
— v. réfl. v g les oreilles ...	Sé-dziyé-ota-resni ; *plur* : ridi 2-12.	Sedzié-kokʒata-kkwe-édé-nétsi, ni-tsé. 12.	Sidzji-kutey-enil'dji. 13.
Boucherie, (lieu où l'on dépèce un animal à la chasse.	Tchan-lk'e = — *humaine. fig.* : de-né-tselgan.	Aŋ-kkè. = — *humaine* : *fig* deneya-tseinʒon.	Ékkit = — *humaine*. *fig.* dindji-tsœdhelʒen.
Bouchon, n. v.	ʒokʒay-"aŋne. = eda-di"aŋné.	Kokʒata-na-dettay = kokʒata-deni-"oŋni.	Kutey-tiñiŋ"eŋ.
— de papier, n. c.		Édinkle-wa.	Tikke-tœvi-djandjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Boucle, de fer, proprement dite...	Inpulé. = shœdh-tta-idzéré : *(en olivette).*	Botta-idzéré : *(en olivette).* =	Vœta-dhey-djédi. = show-tschi-dhé-"én : *en olivette.*
— des harnais à chiens.......	Tsantsané-eltta-thè-rin-"an.	Tl'in-klulé-llon̨i-yawéllay.	L'én-klla-tschi.=l'en-tàdzey-tchédé.
— d'oreilles..................	Dzan̨è-tlulé.	Dzié-klul.	Dzi-klla.
— de cheveux (i. e. mèche)....	Thi-ɂ'a-gél'.	Kfwi-ɂ'a-ɂ'è.	Itchi-ɂag. = tchi-tchell-tthò.
— de ruban (i. e. oreillettes d'un nœud).	Itchish. = él'éneltchesh.	Kollaö. = l'énétchu. = l'éniza.	L'éñan̨tchɂa. = teñan̨tchɂall. = té-tchokonadzé.
— du traîneau où l'on attache les traits.	Bèsh-tchéné-ziré-tlulé.	Bèh-tchiné-ta-dziu. = bé-radziè.	Vœl'-tédzéy.
— du chaperon du traîneau....	Bèsh-in̨tchéné-ɂa-raneltsil.	Bèh-tchiné-kfwi-tiklu.	Dœtchɂan-vœl'-tchi-klla.
Boucler, v. tr.................	Eltta-tlu-res"ay. 9. = *plur.* : eltta-tlu-reslé. 9. = béɂa ranestsil.	Ettan̨-na-dèssé, dizé, dùssé. 14.	Vœtadzey-tchédé-ell"i, ell"yin, te-tell"iya.
— v. intr. (cheveux) i. e. friser.	Eldzil.	Èdzili.	Idzjil.
Bouclier........................	Elkoni. = — *insecte coleoptère* : (sylva opaca) thi-éklœdh.	Ekoni. =— *insecte coléopt.* tta-glié. = kokkaö (F).	Èkain̨. = — *insecte coléopt.* : kun̨-kkan.
Bouder, v. intr., par mauvaise humeur.	Us"i, un̨il"i, uwus"i. 4-12.	Udé-dé"i. 2-12.	Dl"yin, yishi"yin, t'èédl"yin. 2.
	Ures"i, urus"i. 2-12.=shesttché. 2.	Dètti, deûtti. 2. (et Esp). = destti. 2. (E).	ɂati-chi-nelldhen, n̨illzjin, t'énill-zjia. 7.
— par émotion, i. e. faire la moue.	Esdl'ol', wasdl'ol'. 2. = naɂan̨-ɂes-bel-lantté. 2.	Èto-ni-ékfwe, wôkfwò. 2.	
	Da-onesttsan, onusttsan. 2.	Ta-édèttchi. 2.	
— v. trans., i. e. — quelqu'un..	Béɂa-nes"i, nesh"i, nus"i. 2-12.	Béɂon̨-dètti. 2.	Vœ-chi-"yin, tschi-"yin, t'eyɂi"iya
	Shun-kɂa-yast'i. 2.	Fwin̨-kɂa-kôssé. 5.	Chon̨-kɂa-géntzi. 7.
Boue, n. c......................	Otles-ttûre. = otlés-llûré.	Èetlé-tturé. =kotlé-ttùré (F)	Ll'edh-anttat. = ll'edh-ankl'ogo.
Bouée, n. c.....................	Détchen-ellel'.	Tchin̨-bel'é-kfwi-ye"an̨	Vàh-tchi-tho-édlle.
Bouffant, adj. rac. princ.	Ilyul. = élyul. = yéyul. = — *dans l'eau* : t'é-ɂa-olyul.	In̨yo. = guyo. = édjio	Azjel. = kivazjel
Bouffée de vent..............	Nilttsi-elthel, ulthœr. 7. =.	Ninttsi.	Attɂey.
— de fumée..............	Taɂè-odélyu. = taɂè-odelttoɂ = *(du chaudron).*	L'e-kɂata-rékfwe.	ɂa-tchishetchow.
Bouffi, adj......................	Ilɂaz. = ɂelk'ès.	In̨yu. = itchol. = kɂa-iɂa = kɂa-l'aké.	Azjel. = kwazjel. = ɂakwè-tœzjia
Bouffon, n. c...................	Dlô-déné. = dlô-kɂa-oldheri	Klô-enlî. = klô-denè.	Klagu-dindjié.
Bouffonner, v. intr...........	Dlô-kɂa-osshœr. 7.	Klô-dètsi. 2. = klô-gofwén̨-adèssi. 17.	Tsete-iɂi"yin, tédjiɂi"yin, telt'iɂi-"iya.
			Klow-ttset-titiño, tidjiño, tét'iindja. 17.
Bouger, v. intr. anim.........	Na-asta, ɂitan, usta =t'esdil illé. 2	Na-éta, yita, wôta	Ne-ɂœnde, iɂœndé, t'eyɂendé.
— — inan..............	Elchél, ɂelchel, walchel.	Ètl'olô *(masse).* = bé-néttsi.	Nœdendé. = noɂ'o *(bois).* = attɂey-attɂeɂo. = vœnaulttɂey.
Bouillant, e, adj.	Nelɂussi.= nilɂas (T).= Nédhel (i. e. *brûlant).*	Énéɂoy. = éniɂ'a. = dekɂal (E). = niwi *(brûlant)*	T'adœnaklœt. = nija *(brûlant).*
Bouilli, adj. v..................	Shépez = shebez. = pezi *ou* bezi *(abrév.).*	Wetcha. = wêcha (B). = yin̨peri (O). = Tchay *ou* chay *(abrév.).*	Dhivich = tɂavech
Bouillir, v. intr...............	Elɂus = nelɂus. = nilɂas (T).	Énéɂ'o. = Éniɂ'a.	T'œnâttcho = etil'vich, etche-dhelvech
Bouillon, n. c	T'u-dhel. = bœr-t'u-dhèle.	Bœ-t'u. = t'u-wélè. = t'i-wóré (F)	Schi-t'ion̨. = t'ion-dha
Bouillonnement, n. v	T'a-elɂussi. = t'u-nelttchoy.	T'u-erettchoy. = ye-enéttcha. = t'u-tedekɂay.	T'ion-tœnattcho =
— des cascades............	T'u-eélttchiei. = t'u-gay. = t'u-edéttchier (E)	T'u-édettchi. = t'u-èttsén̨-naellin	T'ion̨-tèttchagu. = t'ion-l'eyttsen-nètœnella.
Bouillonner, v. intr...........	Eelttchier. = nalttchoy. = edé-ttchier (E).	Èdettchi. =	Tettchagu. = tœnattcho
Boule, n. c....................	Detchen-detsoɂ.	Detchin̨-in̨ɂézédé.	Détchɂan-atœtoɂwo.
— de neige, n. c........	Yash-uneldzol'. = yash-unilttu = yash-unel'ni. = yash-uneltroɂ.	Jiah-étchin̨-nettoɂ. = jiah-étchin̨-néti.	Jziow-atchɂan-nélltan. = jziow-atchɂan-nellendjik.
— de pâte, n. c.............	L'ez-unelttoɂé	L'e-étchin̨-néttoɂe	Ll'edh-ɂo
Bouleau, n. rac. prim..........	Kkɂi = kkɂi-detsin̨ne (T).	Kk'in̨ = kk'i (F) = kkɂay (P).	Kki. = kkek (A). =
— pourri..	Kkɂi-thadhè = *sec* : kkɂi-tsezé	Kk'in-lakfwa. = — *sec* : kk'in-tse.	Kki-tancha. = — *sec* : kki-detsey
Boulette, n. c..................	Bœr-ttol'. = bœr-dzolé.	Ine-étchin̨-nettoɂé. = ine-étchin̨-néti.	Nillén̨-ɂo.
Bouleversé, s, adj. v..........	Bé-el'éderdi-lantté.	Kot'a-san̨-wélla. = *(visage)* : ttsinsé-in̨télé-hèni.	Kot'èllitsik.
Bouleverser, v. tr............	Esttchel-nestel, nustel. 2	Kot'a-san-nékla. 2.	Nettschœɂa-tèllœt'ey, djidhillt'iek, tetellt'ey.
	Salt'a-asl'e. 15.	Son̨na-kkina-kôfwé, koyiwe, gufwi. 7.	Attsin-kutchil'î, kutchidhilli, ku-t'ella
	Be-él'l'é-osni, oshinî, wusni. 5.	Son̨na-kkîna-gòl'e, gol'a, gul'e 13.	Negutchil'ik, tchidhilik, t'illik. = negutènidja, t'etenidja.
Boulin, mot canadien : troncs d'arbre dont on construit les cabanes	K'uné-détchêne.	Ta-dètɂon̨ = tchén-ye. = ékkete-ge-dedella *(plur.).*	Tè-djotllé. = ñtkkɂagœ-tegœ-di-djotlle.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bouquet, n. c.	Inttan-ɂatchéné-nelchian.	Intton-ètchin-éttl. = — *d'arbres* : tchin-ndu.	Attan-atchɂan-ellœndjig. = *d'arbres* : détchɂan-ndjo.
— de poils, n. c.	Ethi-etsil'. =	Èɂa-kké-udétchu.	Aɂé-atchɂan-éllœndjig.
— — de l'oreille du lynx.	Dza-la-yussé.	Dzié-kluló.	Dzey-klol,
Bouquin, n. c.	Ttséelttwi-tchéné.	Ttsédukfwé-détchiné.	Ttsé-ttédœ-t'éni.
Bouracan, n. c.	Ethén-dhœsh-lantté-delkɂay.	Ékfwén-wé-hèni-etlini.	Shœl'-dakay.
Bourbier, n. rac. sec.	Éllel'. = dzan-énaë-unli (T). = tadéka"oy (E).	Ta-ko"o. = Ta-népey. = ta-téka"o (F).	Nœ-kwi"ia. = nœ-ko"wol'.
Bourdaine (Eleagnus argentea), n. c	Djiyé-détsé (*fruit amer*). = tâ-pa (E).	Tâ-pa (*yeux-blancs*). = tê-pa (B).	Tô-nœvéè (*yeux blancs*).
Bourdon des mousses (Bombica pratorum), n. c.	Klizé-thoɂè. = 'k'l4 (C).	'Klé. = 'klè-kɂa (E).	'Kliw.
Bourdonner, v. intr.	Desni. 2. = Desttsuz. 2. =	Tétt, teûtt. 2. = déjin, déwijin, deûjin. 2. =	Nugu-dhillttchen, dhillttchi, t'edhe-llthén.
	Óresdhel, orusdhel. 2.	Yié-kodété, kodûté. 2.	Nizjigœ-tischiño. 17.
— v. unip. (insectes)	Érél'ni. = dziréľni. = dziréltchudh.	Tôti, = tezin. = dézinè.	Tœja. = nadhatthen. = navœkodhattchik.
	Deldhi. =		
— — (oreilles)	Séthi-yaɂé-éttédh. = sé-thi-yaɂé-érèizel.	Sé-dzié-éttew. = sédzié-koti. = sékfwi-atsin"i.	Si-dzi-atajî, atanén, atrtadhœl'. = ɂi-dzi-adat'il'.
Bourgeois	Békka-odhéri (*lui-d'après-on agit*). Kkɂa-ɂéday (C). = Mé-odiri (C).	Béta-gutié (*sa-parole-on-ménage*). = bekkɂagowedi.	ɂakɂè. = vœkka-kwadhœdœ.
Bourgeon, n. v.	Nelchié. = *de sapin* : tthu-ɂa-ninilchian.	Na-chielé. = — *de sapin* : ti-la-tsô. = tila-tsé.	Naschié. = ɂan-ɂwotthey. = tillœtsil : *de sapin*.
Bourgeonner, v. intr.	ɂa-nelchian. = ɂa-da-thila-othel.	Kɂa-nechion.	ɂa-neschié, nanschin, t'œnaschia.
Bourguignons ou **bordillons** (amas de glaçons, chaînes de glaçons.)	L'ur-yinzé. = l'ur-gizé (C. J).	L'u-ɂa (et F). = l'u-ɂazjé (B). = l'uk'i (M).	Ll'u-tséni.
Bourrasque, n. c.	Ya-untsen. = t'élttsi (*verbe*).	Déttsi (v. : *il bourrasque*). = kuntlawé-déttsi. v.	Attɂey-tchɂô.
Bourre	Kkɂay-tthu. = kk'azi-tthue (T).	Kk'ay-kfwi.	Tikkè-azjigœ.
Bourré, adj. v.	Béyé-eltsè.	Beɂigé-ellay. = béta-ellay. = bétakunli (B).	Bizjit-otllé.
Bourreau. n. c.	Dènè-ta-kluni. = dènè-deɂalu.	Dènè-wéé-klu. = dènè-éɂoni.	Dindji-aɂan.
Bourrelé de remords (être), v int.	Ttassin sédziyé-kkè-naɂdhœr oyi.	Édé"on yeti-défwer, déyiwi, dufwi. 7.	
Bourrelet végétal (loupe)	Déén-tsoɂ.	Tchin-ɂié. = tchin-zié (F). = detchin wóné (F).	Dœtchɂan-alɂwo. = detchɂan-tɂœteɂwo.
Bourrer, v tr.	Beyé-na-esthi, usthi. 2. = déɂé eslé. = bèɂé na-esthoy. 2. =	Èt'a, éyit'a, wit'a, wôt'a. 2.	Vœzjié-idjiti, iditiedh, it'édital. = vizji-tchokotal', dheyt'al, t'eɂt'al'.
	Téyé-esthi, usthi. 2. = téyé-es"a, ɂil"on, us"al'. 2. = déye-nasthi.	Bé-tta-ét'a. 2. = beɂié ekfwi. =	Vœzjié-kunilt'iw, konel't'edh, kutœnalt'al'.
— une arme à feu	Teyé-eslu, ɂilla-waslel. 13. = téyereslè. 13.	Bé-tta-él'é, ɂilla, ûl'e. 13.	Vœzjié-él'i, illé, illa. 13. = vœzjiéné-il'i. 13.
Bourru (être), v. intr.	Éde-risténé. 2. = édé-dza-ristene. 2.	Dène-tézon-el'i. 0.	Attsén-djidjié-il'i. 0.
	Na-'sttchè, usttché. 2. = nà-nesttche. 2.	Se-gotsédekkè. 1.	Sœ-tcho-gudétén. 1. = ɂœdey-atakonttcho. 1.
	Na-da-nesttché. 2.	Se-ta-gotse-dekkè. 1.	Nté-dœ-nillttschié, nédhillttschié, danellttchɂal.
		Zuné néttchô. 2.	Si-tchi-tagwattcho, tagut'attchia. 1.
			Si-tchi-tetagudjattcho, *etc*. 1. = zjitiñattchi.
Bourse, se rend par *peau*, ajoute au nom de l'objet que la bourse renferme.	Dhœdh. = v. g — *à monnaie* : tsantsan-ba dhœdh	Wé. = wo (F). = v g. — *à chapelet* : éttsoy-we.	Dhow. = v. g. *scrotum* : aɂwodhow.
Boursouflé, adj. v.	Ilɂas. = *très* — : ɂelkɂèsh.	Kɂa-l'ake. = iɂ'a (F). = ijit (F) = itchol.	Kwazjel. = Azjel.
Bousculer, v. r. les personnes	T'è-kla-estthir. 7. = t'è-kla-esné 13.	Kot'a-néttu. 2.	Kot'ey-naltchet. 3.
	Elkkè-esne, shinaɂ, usne. 13. = *pl.* : itaɂ	Yin"onne-bénessi, nissé, nussi. 13.	"An-vœlltchek, vœnal'tchet, vœt'al'tcha. 3.
— les choses	Na-resk'ar, rusk'ar. 2.	Sonna-kkina-gôl'é, gol'a, gûl'e. 13.	Négu-tchil'ik, tillik, t'il'ik. = nétchiɂitsik, net'iɂitɂik.
Bouse, n. r. sec	Etsan-ɂé.	Étsonné.	Atɂégé.
Bousillage, n. c.	Yè-odzè.	Kɂuni-kôtl'é.	Jze-kwiziedh. = jzé-tchugullèdh.
Bousiller, v. trans.	Ye-osdze, oshildzè, wusdzé. 5. = ɂè-na-osdzè. 5.	Yi-kôtl'é, koɂitl'é, kowutl'é. 5. = yinakôtl'è 5.	Jze-kwill'édh, kudhilledh, kut'illédh. 5. = jzé-né-kwilledh.
	Otlés-tékké-estloy, itloɂ, ustloɂ. 2. (T)	Kɂuni kôtl'e. 5.	Né-gullédh, gudhillédh, *etc*. 5.
Boussole, n. c	Tsantsáné-elttsi-na-dékɂosh.	Satsonné-éttsén-na-tché-kaɂo.	Intsi-l'eyttsen-na-tœnaɂwol'.
Bout, rac. prim. antérieur.	La. = lan. = *comp.* : layè. = lanɂè. = kkétla = éɂiyé (A).	Lla. = lloni. = l'ani. = lun (C). = llon; llan (F) = *comp.* kkall'a. = kk'all'ani. = talla (F).	Llé. = léni. = *comp* : ikkitllet. = la (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bout, rac. prim. postérieur.......	Tchô.	Tchô.	Tschi.
— des raquettes, antérieur....	Iṇt'a.	"A-lloṇi. = "a-kfwi. = "a-siṇt'ayé. (et F) dekluê"a (*en trait-d'union*).	"Ey-llé. = "ey-tchi. = "ey-nœt'aw.
— — postérieur...	Etchô-lla.	"A-tcholé. = "a-tchê-'kla.	"ey-tschi. = "ey-kllé. = adhato.
— du monde..............	Nni-olaṇ-ʔô. = nni-okkô-tla.	Nné-lloṇi. = nné-ta (*terre-sommet*).	Nen-léṇi. =
— d'un lac, d'une rivière....	T'a-tla. = t'a-kké-tla. = t'a-éʔiyé.	T'a-tla. = t'a-kkózé (B). = t'a-kkés-tla (Na).	T'éy-tllet. = t'é-kkitllet. = t'ékki-tsig. = aña"éṇ.
	Des-tchégé (*ne se dit que des rivières*).	T'a-tchégé (*ne se dit que des rivières.*)	T'ey-tschi.
— d'un objet, le plus éloigné de soi.	Sé-ttsén-délla. = sé-ttchaziṇ-lla.	L'aṇ-belloṇi.	Vœléṇi
— — le plus rapproché de soi.	Sé-ttsen-la-réthén.	Sè-ttséṇ-belloṇi.	Siettset-vœléṇi.
	El'é-ʔiyé (*bout à bout*).		
Bouteille, n. c..................	L'ur-t'éli (*glace-récipient*).	Nadité-t'èni (*médecine-récipient*).	Akoṇdaïṇ-t'iaṇ (*médecine-récipient*).
Bouton, n. c...................	Baṇ-lay. = ba-na-llay (A). = baṇ-dillay (E).	Tssé, *rac. princ.* = ko-détssé. = ba-la (F).	Ku-tség, *rac. sec.* = "ig-kkʔragœ-dhitllé.
	Kesdué-"iṇ-she"oṇ ou shélla *au pluriel.*	Tssé, tség, tsil, *signifient proprement bourgeon, bouton végétal, ou plutôt l'objet rond et petit.*	
	Les mots baṇ-lay, bana-illay, ba-dillay, ba-la *signifient : disposés autour, sous-entendu du vêtement ; de* obaṇ *autour, et* shélla *placés, disposés, gisants.*		
— petit et globuleux..........	Ban-lay-tsoʔ-azé.	Kodetssé-ʔié-yan.	"Ig-kkʔagœ-dhitllé-ʔo.
— i. e. bourgeon............	Nelchiô.	Nachielé. = tila-tssé. = tlla-tsô.	Naschié. = Ti-llœ-tsil.
— de rose..............	Iṇ-tsôlé. = iṇtchiṇ (E).	Iṇ-tchuṇ. = intchi (F).	Nitʂiṇ.
— i. e. pustule, r. pr.........	Ttsès. = suṇ-shén. = then-ʔédh = thén-ʔaal"a (T).	Ttsé. = ttsœ (F).	Ttʂœs. = ʔéé-détsogo. = ʔaé-tœ-zjia.
— du sein..............	É-thalé. = tthu-tht-la. *m. c.*	Éttoé-kwi, *m. c.*	Éttágu-tchi, *m. c.*
— de porte (i. e. poignée ronde).	Na-dégésh.	Na-édigé. = yonitchuy.	Édjikiétiñitchi.
— de la pointe des raquettes...	Iṇt'a-djiulé. = iṇt'a-thiʔa-djiulé.	L'é-dakluṇ. = "a-du-godélli.	ʔañet'ag-édjillith. = l'éñitsedhi-klin.
Boutonner (*et se*), v. tr., un......	Baṇlay-detta-tli-res"ay. 13.	Kotta-tssè-dê"a. 13.	Nitta-tség-tillè, till'"in, tetal'"è. 13.
	Baṇlay-detta-na-thi-res"ay. 13.	Kotta-na-tssè-dê"a. 13.	Nitta-na-tség-l"ey, dhi"en, t'ey"a. = *etc.* dji"é, tét'ey" a.
— plusieurs..............	Baṇlay-eltta-thi-reslé. 13.	Kotta-tssè-dél'é. 13.	Nitta-tség-djil'i, dille, titilla. 13.
	Baṇlay-eltta-na-thi-reslé. 13.	Kotta-na-tssé-dél'e. 13.	Nitta-natseg-il'i. 13. = nitta-natseg djili. 13.
Boutonnière, n. c.............	Baṇlay-kè.	Tssè-kè. = kodétssè-dakè. = kotta-yatssé-wella.	Ku-tség-kit. = "ig-kkʔagœ-dhitlle-kit.
Bouvet, n. c....................	Betta-détchén-él'i-étsi.	Yèh-detchiṇ-ézé.	Vizjit-dœtchʔan-eltsi.
Boxer, v. mut................	El'iṇ-ilttus 2. *plur.* = él'é-t'è-ilttus. 2. *plur.*	Na-l'é-ittu. 2. *plur. et duel.*	Ñil'é-djattan. 3-8. *plur. et duel.*
Boyau, x, n. gén. rac. sec........	Éttsiyé.	Éttsié.	Éttsig.
Boyard, terme canadien pour brancard.	Ttassi-békkè-naliey.	Détchiṇ-nat'a-ri"ay.	Dœtchʔan-vizjit-ll'édh-t'an-étʂidjik.
Bracelet, s, n. c...............	Tchén-na-rella.	Iṇla-tchiné-étchuy. = iṇla-tchiné-adekli.	Tchan-djizji. = ttcha-atchell-tchʔo.
Brai, n. c.....................	Déén-ttsi-dzéʔè	Ella-xô-dzé.	Ttʂi-tchʔô-dzé.
Braillard, n. rac. sec.........	Tsaʔè, *de* tsaʔ : *pleurs.*	Tsié. = kfwi-tsié. = tsié-kkwèlé.	Oñatʂè. = Oninitʂè. = dhœtʂè.
Braise, n. rac. prim...........	Thiré. = *compos* : kʔon-thiré. = ttès-thiré. = *en comp.* thi	Kfwiré. = kwi. *en compos.*	Tchit.
— refroidie...............	Ttès-kkʔadh.	Kokk'a-kfwidé-yiṇ"a.	Tchit-kokkʔash-taïṇ"è.
Brâmer, v. intr. unipers.......	*Orignal* : del"ani. = *renne* : delʔu. = *cerf* : yulchiṇs.	*Orignal* : ézè. = *renne* : dé"aṇ.	*Orignal* : dattchʔi. = *renne* : ta"oṇ.
Brancard, n. c..................	Ttassi-bekkè-naliey.	Détchiṇ-nat'a-ri"ay.	Dœtchʔan-vizjit-ll'edh-t'an-étʂidjik.
Branche, s, n. r. prim.........	Tthu. = el : *de sapin.* = el-kʔale-tchôʔ : *très-étendue.*	Kkwè. = kkwè-ukoṇné. = kkwè-utchiné.	Show. = show-tchʔan.
		Tégutchiné (B). = éllé. = mmè : *de sapin (etc. F).*	"A. = *de sapin.*
		Aké (F) : *de sapin.* = Kfu-kʔa *ou* kfwéṇ-ékʔa (F) : *très-étendue.*	Show-tchia : *très-étendue.*
Branches de sapin disposées sur le sol dans les tentes.......	El-nni-rélia. = el-nni-reltchedh.	Yi"è-éllé.	Zjégœ-"a.
— mère-branche		Naʔoṇtto.	Néjœnttô.
— morte	Edé-tthuni.	Dékkwi.	Ti-dittchen.
— noueuse................	Déyuʔ = betthu-l'aṇ.	Iṇʔuzé.	Tœʔwoch.
— très-touffue en forme d'aire, des conifères.	Ta-la-dzal'.	Ti-la-dziné. = ta dziṇé (B).	Ti-llœ-dzjey.
Branchies, n. rac. sec..........	Ékkʔashé.	Ékkʔaé.	Iñklé-kʔa.
Branchu, adj	Détthu.	Dekkwé.	Tœshow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brandir, v. tr. objectif..........	Ya-dest'i, déʒit'on, dust'on. 2. Ya-des"a, deʒi"aŋ, dus"al'. 9. = *il* — ya-da"a.	Yéʒa-ō"a, yi"oŋ, wo"a. 9.	Jzié-tœ-tol't'an, tidjidhilt'ien, tidji-t'eltchia. 3. = teyt'an, tedhit'an, tet'eyt'an. 9. Zjié-tey"è, tedhi"en, tet'ey"a. 9.
— un brandon..............	Kʒon-deskʒays. 2. = kʒon-udes-ttay, udusttal'. 9.	Kʒoŋ-ya-ō"a, yi"a, wo"a. 9. = *il* — : yaya"a.	Vité-tillendjik, t'itellendjik.
Brandon, n. c...................	Tsez-ʒa—l'aderkkʒan. = tsez-ʒa-ré-kkʒaŋni (T).	Tsè-ʒaŋ-lléré. = tsé-ʒaŋ-ttie (B). = tsè-ʒoŋ-tchiné.	Kewon-daʒan.
Branlant, e, adj. v..............	Na-rékʒodh. = na-relttheœr. = *dent* : na-reklœr : *plur.*	Iŋ-llégé. = k'é-diŋllœr. = nadi-kkwi : *dent.*	Na-déndœllœt. = k'étaŋdœllœt. = nétiñattchéd (*dent*).
Branler, v. tr..................	Bé-na-esna, usna. 2. = Béna-resna. 2. = béna-restadh 2.	È"è, fwi"è, wó"è. 2. Ne"è. 2. = k'é-dél'ul, déyillul, du-l'ul. 2.	Nel'ʒwo, nal'ʒwo, t'œnal'ʒwo. 3.
— la tête..................	Thi-'spel, ipel, uspel. 2. Thi'sthœdh, usthœdh. 2. Thi-eskk'ar. 2.	Kfwi-ekka, wokka. 2. Sékfwi-édédézé.2.=sékfwi ékfwéw.2. Sekfwi-é"a. 13. = sekfwi-dé"a. 13.	Sœ-niʒœʒat, t'éneyʒœʒat. 1 Ni-ʒié"ék, t'iniʒié"ék. 1. Tchi-ʒié"ek, telldhek, t'ételldhek.
— v. intr. unip.............	Na-rekʒodh. = nareltthœr (*dent*). Narellir. = nelʒwi (*arbre*).	K'é-déllélé. = k'é-diŋllülé, = na-dikkwi (*dent*).	K'édellœt. = nœdiñattchet (*dent*). = tœkʒwo. = dhetthek.
Braquer, v. tr..................	Bélare-ones"i, ones"i. 2. = belare-ni-ones"a. 2.	Bélla-éné"i, énewé"i. 2-12.	Veʒa-it'ey"i, itchidhi"yin, it'ey"a 3.
— une arme................	T'elkkèdhi-ténes"a. tenus"a. 2-12.	Kfwéékkè-éne"i. 2-12.	Vœnié-nel"i, *etc.* 2.
Bras, rac. sec..................	Iŋ-tchéné. = *partie supérieure du* — : iŋ-tthun-yaʒè. = étthiŋle (S).	Ékoné. = ékun (B). = *partie sup. du* — : étsaŋ-kkwiyé.	Èkin. = ekoné (A). = œkan (A) = *partie sup. du* — : édi-zjiw.
— (avant), —	Iŋtchiŋ-llué.	Ekkwiŋ-llué.	Ittcha. = étché-llugu
Bras de mer, fig. rac. sec........	Uŋ-kʒa (?)	Kfwi-koné. = t'u-tcho-koné.	Thel-kin. = ʒ'ioŋ-tchʒé-kin.
Bras-dessus, **bras-dessous**, loc. adv.	él'è-tchiŋ-tsek'édh.	Ekoné-ta-ttséŋ dérati.	Ñikin-tʒodèt'an.
Brasse.......................	Békké-nil'ni. = *demi* — : intchèné-kkèdh.	Aŋna-bénuti.	Ñikkioŋ-va-nétchi-ñaŋtchit.
Brassé, e, adj. v..............	Benak'ez.	Bé-na-éke.	Vœna-tʒé-nœdha.
Brassée, n. c..................	Tchiŋ-k'ié-tselia.	Tsiŋkʒa-tséya.	Tikin-t'a-kutédhitllé.
Brasser, v. tr..................	Bena-'skéz, waskez. 2. Be-l'é-desti. 2. T'a-ttcha-esté. 2. = t'a-ttcha-nesté-2.	Béna-éké. 2. Èt'a-dèté. 2. =' T'a-édé-fwé, yiwé, ûfwè. 2. = t'a-édékkwé. 2.	Vizji-na-énéysha, énidha, ét'ineysha. 2. Nilttcho, nidhilttcho, t'inilttcho.
— la neige en marchant.......	Yash-ni-tas"ay, tal"aŋ, taus"al. = ta"aŋ : *animal*	Kkina-jyah-tépe; *plur.* : téwiʒo, tsé-déʒo. 6.	Na-zjiow-titttchiw, titchitchiw, t'é-titchiw; t'edjidju : *plur.*; ʒai-ttay : *duel.*
Brave (être)....................	Yenl-esshi, shidhœr, wasshi. 7. = nesdjer-illé. 2.	Delloŋ-él'i, 0. = du-konédjié, 2.	Yendji-djitlœdh-il'i. 0. = tœttcha-kʒwa. = è-nelldjet. 3.
Braver, v. tr..................	Bé-ʒan-kkoresdhœn. 2.	Béʒoŋ-kké-odé"a. 2.	
Bravo ! interj., p. approuver....	Soʒa ! = k'ulu-k'ulu !	Ay-tchaŋ !	Ètchaŋ !
Brayer, i e. goudronner, v. tr...	Deén-ttsi-na'sdzè, usdzè. 2. Békkè-dzè-esyel, usyel. 2.	Ella-édze, wédzé. 2. Ella-na-édzé. 2.	Ttʒi-édzé, dhidzœk, t'idze, 2. Ttʒi-nè-tdzè 2.
Brayette, i. e pagne, rac. prim...	Than.	Fwoŋ. = ekfwóné. = kkwè-t'a-wé-ttili. (B).	Tthœll-kowettay.
— i. e. fente du pantalon	Èba-ʒay.	Klè-ta'-koiŋ"azi.	Vœkkʒag-nœtsèk-koténazjie.
Breche, n. c	Nakʒa-dité. = nakʒa-diltthœer. = niŋta-oréttay.	Beya-dezel. = béni-dizé (B)	Vœne-tidji-djantsén.
Bredouiller, v intr..............	Desbal', deʒilbal', dusbal'. 2	Yié-odéti, odûti. 2.	Ñiʒè-t'è-tiño, tidjiño, tétiŋnjo. 17.
Breloques d'os, d'ivoire, de métal, *etc.*, indiennes.	Ta-ézussi.	"Ie-kkè-k'énat'oŋ-etluŋ.	"Ig-kkʒagœ-kanédhitllé.
Bretelles, n. c.............	ʒédh-tlul.	ʒè-klu. = éko-klu (F).	ʒaw-t'aw-ñittay = Klé-"ig-klla.
Breuvage, n. v..................	Ttsétaŋi.	Tsetoŋi. = tsehe.	Tʒétiño.
Breviaire, n. c.................	Ediklis-g'el.	Edinklé-ʒè.	Edœnetle-ʒdha.
Bricole, n. c....................	Bèsh-tlul.	Beh-klu.	Vœl'-klla.
Bride, n. c.........	L'iŋ-tchéʒ-da-tlulé. = beda-tlu-reslé (*brider*).	Tl'iŋ-zè-wa-t'aintti.	L'én-tchʒé-jit-'klla
Brièvement, adv., se rend par une périphrase.	Iʒaŋ-ttu. = sha-illé (-ottsen).	Fwa-illé-(gottsen).	Nizjé-kʒwa-(kwottset).
Briguer, v. tr.....	The-édu-nes"i; *plur.* nittu. 12.	Aénéfweŋ. 7.	Intshen. 7.
Brillant; **briller**, adj. v. *ou* v. intr.	Deldish. = delkkʒan = nidiŋ. = bé-sa-désh (T). = bé-sa-'lkunsh = bé-sa-llœr. = bé-sa-rindi. = bè-sa-té.	Nitin. = bé-sa-dikkʒalé. = bekke-sa-ité (F). = be-sa-dié. = be-sa-die-gunli. = be-sa-nitiŋ. = bé-kké-sa-rikʒay.	Adjik = dhiti = vœ-ʒié-via. = vœ-ʒié-ni-ñentedh. = vœkké-tœ-ʒie-edjadjik.
Brigade, n. c..................	Déné-tsannu.	Ella-zo-paŋne-yé"o.	Ttʒi-tchʒé-lléŋ.
Brimbale, n. c. i e. contrepoids d'un lacet a lièvres	Tchedh-tti. = ck'a (E) *rac. princ.*	Tché-t'oné. = tche-t'iné. = it'iné (F) *rac. princ.*	Te-dhi-t'in.
Brin, n. c.......	Klo-na-in"a. = — *de fil* : béʒaŋ-elkʒan.	Klo-yaŋ-naiŋ"a. = — *de fil*. beʒa-enekluy.	Klo-kʒaw. = — *de fil* : eshitli-ttche-tséll.
Briquet, n. rac. princ............	'Klel'. = *n. comp.* tsaŋ-'klel' (T).	Kle. = kʒoŋ (S).	'Klla = kʒwon (A). =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brisant, n. c.	Békkè-t'a-adhœr. = békkè'-t'a-dort'en. = t'è-unu (T).	Békkè-t'a-dét'in.	Vœkkρagœ-t'è-dilditchik.
Brise, n. c.	Ni-lkkρash.	Ninkkρaw.	Ninkkρash. = dhékkρash.
Brisé, adj. v.	Ert'è. = nat'è. = nalt'al (l). = na-ρét'é (T).	L'é-yét'on. = na-ét'on. = l'é-intl'a. = l'é-yinltso (B).	Vœkkèy-djûnén. = vœkkè-ñikllet.
	Shelt'al (E). = l'é-idla (E). = ρarel-t'al.	L'é-yintsò. =	
— en morceaux, en pièces	ρat'è. = nan-piez (T).	T'a-da-ét'on.	ρa-tœ-tánén. = ρatchinétit'iék. = t'a-dœ-nánén.
Briser, v. tr. instr. 8	Békkè-'schiz, iyéz, waschiz; *tu* — nélyiz 2-14.	L'é-néjié, ayijié, auyé. 2-14.	Vœkkoy-tinil'tchi, tœnel'nén, t'œ t'alshœl'.
	Na-ta-reschiz. 2-14. = nata-resyiz, shiyez. 2-14.	Na-énéjié. 2-14.	Vœkkey-uitchit, nitchœt, t'eytcha.
	Na-schiz. 2-14. béρan-neschiz. 2-14.	Na-éjie. 2-14. = békké-néjie. 2-14.	Nil'tchi, nel'nén, t'enal'shœl'.
	Nara'schiz. 2-14. = *il le* — na-rayiz 2.	Na-ezel, ñzèl. 2-8 : *avec bâton.*	Tételρa, tchedhelρa, t'etelρa : *avec bâton.*
— en frappant	Est'al. 2. =	Èρo, ñρo. 2-8 : *avec la tête d'une hache.*	
	Na-est'al. 2. = na-est'è, uste. 2.	Na-ékρa, wôkρa. 2-8 : *avec hache, pierre.* = ékρa. 2-8.	ρatœ-naji, nanén, t'énadhœl.
	Bekkè-na'szel, nauszel. 2-8 : *avec un bâton.* = bekkè-onésthir. 2.	Bèkké-éné-kfwin, enûkwin. 2-8. = Èkfwin. 2-8 : *avec tranchant.*	Vœkki-odnilcht, odiñedhellnén, ot'enénalshell.
	Nasthay, nawasthal'. 2-8 : *avec taillant.*		
— en jetant	Eschil, shilchel, waschul. 2. = estel, 2.		
— en pulvérisant	Na-estsez, wastsez. 2.	T'a-déjié. 2-14.	T'é-djétilli, t'a-tchotlé, t'atchotlla.
Briser (se), v. intr. (bois, fer, etc.).	Ert'è. = nat'è. = — *en tombant* : "an-reltthœr.	L'éyét'on, = édéρol. = l'éyintl'a. = naét'on. = l'é-ét'é. = l'é-ét'on.	Djânén. = tanén. = l'edhit'ak. = l'édjillnén.
— (objet) sous les pieds de quelqu'un et en morceaux.	Elkkè-int'è. = elkké-rédjesh. = elkkè-rat'è.	Èkké-rit'on. = ékké-rit'a. = ékké-yadit'on.	Vékudendjik. = Vœkké-nintllet.
		T'a-daét'on. =	Vœnan-ρadanén.
— (corde, étoffe, cœur)	Él'é-rinttchel. = naρinttchel. = na-tlu-nit'al.	Na-inttchi. = l'e-yintla.	Ekudinidjik. = l'éñottcha. = l'e-djillnen.
— (fusil, en éclatant)	Na-ékk'èsh. = érelkk'ésh.	Na-ékkè. = — (*hache, rez du manche* : kké-(de)-dinwé).	L'a-dhelkkè. = djœtakkè.
— (flot, vague, lame)	T'a-dhœr. = t'a-dert'én.	T'a-dérét'in. = nat'a-det'in = nat'a-rintcha.	T'a-ditchig. = t'a-t'adedœvo = t'è-t'édiditchiek.
Broche, n. c. i. e bijou	Él'è-uriltsaρi.	Bèh-dénédjoè-l'é-atsédésse.	Vizjit-l'étsey-kutiñasek.
— de bois, à poissons, rac. pr.	Tsal'. = l'ué-tsal'.	Kotssé. = l'ugé-kotsse. = l'ugè-détchiné.	Atsan-tséni.
— de fer pour collier de chien.	Tsantsáné-l'in-dhal'-t'anne.	Satsont l'in-wè-rit'oni.	Intsi-l'én-nindji-t'in. = intsi-l'én-schenezjie. = intsi-l'en-kk'o-tchρan-na-in"è.
Brocher, v. tr.	Betta-astsaρ, awastsaρ. 3.	Bétta-étssé-dékfwi. 2.	Vœt'a-lthey. 2.
	Él'e-estsaρ, wastsaρ. 2.	Bétta-édékfwi. 2.	Vœt'e-inizìw, inidhizìw, it'inizìw 2.
Brochet, n. rac. sec.	Uldàyé (T). = unldàyé (A). = ul'-tàyé (C. J).	On-taé. = untaρe (B). = untàyé (F) = onta (M.)	Ellt'in.
— petite espèce	Béρa-dénin"an. = daρozé (T). = delthoρ (T).	Klô-t'a-déρay.	Klô-t'a-tœρogo.
Brodé, broderie, adj. v., en soie	Èkkè-na-onelk'an.	Èkka-anékluy.	Akké-éñikρay.
— en rassades (perles)	Elttsuzi-tta-orli. = elttsuzi-berel-pez-lantte.	Èttsoy-kkina-néétti.	Natsœtankkρag. =
	Inttantcha-nelchian-lantté.	Intton-yanéchié-hèni.	Attan-nétiñeshœkoy.
— en dards de porc-épic, rac. prim.	Ettay.	Ttchô-rayéli. *m. comp.* : = éttsay.	Ttchaw-eshttsik.
Broder, v. tr., avec de la soie	Ekkè-na-nesk'an. 2.	Èkk'a anél'u, anèyillu, anûtl'u. 2-13.	Akkœ-nîkρat, neykρat, t'œneykρat. 2.
— avec des rassades	Elttsuzi-na-reslé, rilla, rusl'el'. 13.	Èttsoy-zhè-anél'u. 2-13.	Nillé-til"i, tel"yin, til'el"iya. = na-kain-zjio-ρa-ninikρay, nédhikρen, net'eneykρen.
— avec du porc-épic, v. r.	Esttsay, ρittsay. *etc* 2 = ρesttsay.	Èttsay. 2 = nà-na-udété, udéñté. 2	Ittsik. 2. = ñikkρagœ-ittsik. 2.
Brodeur, deuse, n. v.	Ya-naolk'è-lantté.	Konèguntié-ékka-neklu.	Kwinzjin-ttset-ékkan-kρent.
Broncher, v. intr.	Kkàtchiné-elkkè-shestthœr. 10 *.pl.*. itli.	Kkâténé-koyi-ékkwé. 10 ; *plur.* : ikli.	Evitchi-kot'a-nellthœt. 10.
— — rac.	Ost'ay, oshest'ay, wust'ay. 5.	Kkâténé-koyi-déwe, déyiwe, deû-wi 10.	Kkàtchatén-kot'a-nellthœt. 10.
Bronches, n. c.	Èdzié-kρadhé.	Èdzé-tché-loni.	Edzjé-énétté-dhidit'in.
Brosse, n. v.	Kkè-det'ii. = yu-kké-det'i.	Kokkè-det'i. = yi-kkè-det'i.	Kokkρagœ-tsitchik.
	Remplacer yu *par* thiρa, kfwiρa, *lorsqu'il s'agit d'une brosse à cheveux, ou par* éρu *s'il s'agit d'une brosse à dents, etc.*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brosser	Kké-ost'i, it'aŋ, ust'aŋ. 2.	Kké-édôt'i, édéyit'on, édéwôt'oŋ. 2.	Kkɂagœ-kil'oy-djit'an, djidhit'ion, toyt'an. 3.
— placez avant le verbe le nom de l'objet que vous brossez, soit vêtement, soit cheveux, parquet etc.		Kkè-édéchu, édéyitchu, édéwochu. 2.	Edékkɂagœ-kwiɂizji. 1. = édi-tiɂizji, tidiɂizji.
Brouette, n. c.	Détchén-na-régèdh.	Bèhchéné-na-soŋ-tàgé.	Détchɂan-vœl' natœnaɂal'.
Brouetter, v. tr.	Na-roshaŋsh, ruspaŋsh. 2. él'é-na-'slé. 13.	L'é-na-Zu-él'é, yilla, wôl'é. 2-13.	Él'œ-dindjié-nellzjig, dinilli, deynét'illa. 13.
Brouillard, n. rac. prim.	Tsél'. = *n. comp.*: t'a-tsélé. = hat (P).	Ha. = *n. comp*: t'a-"ha. = tsœ (F). étsélé.	Hèg. = zich. = atɂœl. = t'è"eg. = t'èdhaja.
Brouillée, s, adj. v.	Elt'a-élk'in.	Èt'a-wék'i. = ôt'a-wékli.	Ñit'ét–dénoshel'ttchɂô.
Brouiller, v. tr.	Elt'a-eslé. 13. = salt'a-eslé. 13.	Èt'a-ék'i, wôk'i. 2.	Ñit'ét-nll'i. 13.= ñit'è-nil'tchil', nildjia, t'atta.
— des liquides	Salt'a-noslé. 13. = elt'a-esk'iŋ. 2.	Èt'a-ékli. = ét'a-na-nékli. 2.	Ñit'ét-nil'klét, nilkllé, netl'a. 3. = ñit'ét-ni-nillkled.
Brouiller (se), v. int. (temps)	Kkɂwosh-ya-dhir, ya-shedhœr.	Kk'o né-ekfwa.	Kk'o-zjié i'ya, i'il', t'é'iwa.
— i. e., être en mésintelligence.	El'é-ridli-illé, rul'i-illé, rédli-illé. 2. *plur.*	Dza-al'é-itti, a"i, kè"i. 12. *plur.*	Ñittset-kki-kwa"i, kô"i, kokwa"i. *plur.*
	Elɂaŋ-da-riyé-illé, rujié-illé, déyé-illé. *plur.*	Du-éɂoŋ-kodé-witta, ɂa"a, kokéde"a. *plur.*	Èttset-tini-l'atiño, l'oɂoño, l'akatiño. *plur.*
	Ana-itté, utté, dantté: *plur.*	Béɂoŋ-anâtté. 3.	Tchittet-nil'aw-tchadhen, tchôdhen, kotchadhen. *pl.*
Broussailles, n. rac. prim.	Ttsélè. = ttsél (P). = kottséré (F). ko-(dé)-kkweè (F).	Ko-ttsélé. = éllèh. = iŋtué. = té"ellé.	Ko-ttɂœl'. = kodéttɂœl' = dettɂœll. = tchia"a.
Brouter, v. intr.; unip.	Elgay. = eltel. = *pour le pluriel, faire précéder de* da.	Bœ-a"i. = été. = chi-a"i. = *plur.*: *avec* kè *ou* ya.	Vœt-a"yin. = schi-adhé"yin; *plur.* *avec* ku *ou* zjan. = nœn-tankwa"yin.
— les branches	*(Orignal)*: yé-laré-'ltél. = yé-ttuz-'eltél. = yéɂa-ttuz-elchel.	*(Orignal:)* kkɂa-la-a"i. = kkɂa-la-yayité.	*(Orignal:)* kkɂay-llé-tatchia. = tadjia; *plur.*: kutadjia.
Broyer, v. tr.	Estsez, wastsez. = nástsez. 2.	T'a-ét'a, wôt'a. 2. = t'a-ékɂa-wôkɂa. 2.	T'elt'iw, t'edhilt'iw. 3. = t'é-itso, t'itso.
	Est'az. 2. = na'st'az. 2.	T'a-kfwiŋ, wokfwin. 2.	T'eitsiŋ-titchit, djichit, tet'oytha.
Bru, n. rac. prim.	Etcha. = étchay (P).	Etchay.	Itchéy. = iyé"ét.
Bruant, des neiges (emberiza nivalis, seu laponica).	Thé-olgay (*pierre-blanche*).	Kfwé-okkaè. = étho-kka (F).	Tédhé-lloŋ. = djivé-tchɂô (*tête-blanche-grosse*).
— couronné (fringilla leucophrys).	Ttsa-eldjudh-narel"aŋ (*capuchon-plumet-qui a*).	Tchuŋ-yaŋ-koté.	ɂay-tzji (*le chanteur*).
— des arbres (fringilla canadensis).	Inyéssé-azè-étchen (*oiseau-petit-chanteur*).	Tchun-yan-koté (*oiseau-petit-parleur*).	Adzéy-tiño (*de nuit-il parle*).
— aux trois notes (emberiza)	*Inconnu. (Il ne se rencontre que sous le cercle arctique).*	Zu-tsili (*petit-crieur*).	ɂo-tsil (*petit crieur*).
— arctique (fringilla hiemalis).	Ta-la-ttsuzé (*sapins-cime-mouches.*)	Ettsé-noŋtsé. = éssi-"iŋzé. = iŋzé-yaŋ.	Ettsi-kig. = klla-tchén
— jaune citron (sylvicola æstiva).	Étsali. = kkɂay-dzayé (*saule-cœur*).	Iŋttoŋ-dékfwé (*fleur jaune*). = Iŋttoŋ-dékfwole-yaŋ.	Tchiw-kudathow. = tchiw-kudatsow (*oiseau-jaune*).
— gris (emberiza pallida)	Iŋyessé-délpâ. =	Tchun-yaŋ-tchopéze.	Dzji-vé (*cœur-blanc*).
Bruine; bruiner, v. imp.	Ot'elttsil. = t'eldhay. = oueldhay, naltchi (C).	Enetchu. = — *d'hiver*: éɂaw-dekkalé.	Achi. = tizjié. = naéɂé. = na-edakak. = naét'enat'iédh.
Bruire, v. intr. unip. (insectes)	Delttsaɂ. = dzie-zel"ar.	Déttsé. = l'ététtsék. = deti: *plur.* yadittsiz; yadéti.	L'énœttse. = titiño: *plur.* zjantitiño.
— — — (arbres)		Dattségé = tè-déllàra.	
Bruit, n. c.	Udhelttan-tthè. = édézazé.	Uwèkkwoŋ.	Tɂodhilttchiŋ.
— de l'eau	Oɂwos-t'u-ɂa-nel'ni.	T'u-na-edéchi.	T'ioŋ-ja.
— imaginaire	Yaɂè-othiŋ"en. = yédherttthan-illé.	Dénézie-ettié.	Tizie-etanéŋ.
— des pas, frôlements	Érelzas-tthè. = édeldziz. = él'e-del"ar — *des étoffes.*	Éza-atti. = k'éwakkwiŋ.	Ézjé-tattcha. = ézje-tœthœll = kék'e-édatthek.
Brûlant, adj. v. (liquide)	Nédhel. = nédheh. = wodhél (S). = vove (M).	Niwi = fwéwèlé. = wewèle. = fwéwôré (F).	Nɂja. = dhœdha. = ñdha.
— i. e. caustique du froid, des poisons, etc.	Elttsi. = shelttsi.	Fwéttsi. = gottsi.	Elttsik. = t'étœttsèk.
Brûlé (n. r. sec.), terme canadien pour signifier un pays dévasté par l'incendie.	Opàyé. = okɂayé-kè.	Korlléré. = kollédé (E). = kkekɂoŋ-deuɂfui (M).	Kukkau.
Brûlé (être), adj. v. (anime)	Sekkè-dinkkɂaŋ. 1. = *V. g. ma main*: (sinla)-éttedh. 1.	Sékkè-déyinllé. 1.	Sœkkɂagœ-tidjokkin. 1.
	(Siŋla)-ɂaŋ-etlœr (T). 1. = (siŋla)-éɂœdh: *avec eau bouillante.*		Sikkitllé-idjokki, idjidhilkkin, it'elkkia.
— — par le hâle	Sékke-dénœkkɂaŋ. 1. = dene-'skkɂaŋ. 2.	Sekkè-deyiŋkk'oŋ. 1.	Sœkkɂagœ-tidjokkin. 1. = tinisillu. = ɂié-sitiñatlledh.
	Sénitte. 1. = — *par le froid*: sékké-dénittsi. 1.	Sinni-kkè-déyiŋkk'oŋ. 1.	Siñén-kkitléy-djillkle, djidhillkkin, itét'elkkia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brûlé (être), adj. v. (inanimé).....	Bèkkè-diŋkkᶑaŋ. = bé-llèré. = béyé-adiŋkkᶑan : *à l'intérieur.* Mé-kkié-dallet (E). = shézi (E).	Bèkkè-déiŋllœr. = édèllé. = bèkké-déttsé : *peau.* Kké-diŋllé (M). = mé-kkié-datla (S).	Vœkkᶑagœ-tidjokkin. ᶑult'al (A). =
— — (cuir)..............	Na-lttsèli. = inttséló.	Fwéttsel. = bèkkè-dattsé.	Na-ounaᶑon.
— — entièrement.........	Bé-llézé (T).	ᶑaédèllé. = ᶑa-daŋllé (B) = l'éna-dèllé. = bokké-kla-déiŋllœr.	ᶑa-diŋkkin. = ᶑadidjokkin. = vi-kki-tloy-djôkkin.
— — superficiellement	Bé-llèré (T).	Bèkko-dèrellé. = bokké-ya-dédiŋlé.	Vœkkᶑagœ-tidjokkin.
Brûler, v. tr.....................	Bèkkè-deskkᶑaŋ. 2.	Bèkkè-édèl'i, édéyille, édul'i. 2.	Vœkki-tloy-til'kki, djédhelkkien, totel'kkin.
	Bé-kᶑon-esthi, usthi. 2.	Bèkkè-dèkk'oŋ. 2.	Bikki-tloy-idjokkt, tdjidhilkkin, ite-t'elkkin.
— v. intr. (feu et combustible : passif).	'orkkᶑaŋ. = Dédhkkᶑaŋ.	Kottékkᶑoŋ. = kᶑadélli. = kᶑadé-tlá.	Agudikki. = Agodatl'é.
— — (feu : actif)..........	Iŋti. = *il me* — : kᶑon-sé-iŋti.	Diŋtti. = *il me* — : kᶑoŋ-séᶑoŋ-ni-déniŋlé. = kᶑoŋ séttsoŋ-ni-dé-niŋkk'oŋ.	Djiŋtta. = kudjokkan. = ᶑagotall'e ᶑatᶑakotfinéŋ.
— — (objets)............	Nathu (*drap*). = iŋttsel : (*cuir*). = nalttsel : (*cuir*).	Bèkkè-délli. = néttsé : *cuir.*	Djatlot, t'adatla. = kottcho. = dhi-ttcho. = naonaᶑon : *cuir.*
— — (froid, poison, encaustique : actif).	Elttsi. = ulttsi. = shelttsi.	Ya-ittsi.	Nikutiédh-tiñanéŋ. = dhil'ttsik.
Brûler (se), voir *brûlé* (animé).....			
Brûlot, sorte de moustique.......	Onelt'oni (*celui qui tient, qui s'attache*).	Ko-saè (*le brûleur*). = kwi-déᶑazj. = ko-diᶑazj (*le rongeur*) (B).	Adœ-djèllœ.
Brûlure, n. v., causée par le feu..	Etthi-shètté. = étthi-iŋtté. =	Èkfwéŋ-wéttié. = ékfwéŋ-wécha : *par l'eau bouillante.*	Ku-djottcho. = éthen-dhivich : *par l'eau bouillante.*
— — causée par le froid.	Étthi-shettsi. = étthi-inttsi.	Èkfwéŋ-wéttsi.	Éthen-dhittsik.
Brume ou **brouillard d'hiver** (voir *brouillard* pour brume d'été).	Onelt'il' : *de terre.* = l'ér-ellu (T). = T'alléré : *des eaux.*	Ta-okkaè : *de terre.* = Éᶑaw-dekkalé. t'a"ha : *des eaux.* = t'a-tsé.	ᶑay-zich.
Brumer, brumeux (être) en été....	Eltsel. = ot'eltsel. = Yataᶑé-l'er-nitudh. = l'er-na-iŋtchel.	"Ha-nayekfwa. = "ha-nayètuh.	Attᶑel'-nâttow. = neᶑié-iditllu.
— — — en hiver......	Onelt'il. = tsel-nagedh.	Éᶑaw-dékkalé-tiediwer. =	Zjiél-kkion.
Brun, adj. v..................	Deltsez. = Zil-la-ᶑotti.	Detléy.	Djéshœtsel'.
— (être) v. intr..............	Destsez. 2. = sekké-dénitsiŋ. 1.	L'étsiŋ. 2.	Tiñe-ᶑetsel', dhœᶑetsel', t'eyᶑetsel'
Brusque, (être) v. intr............	Oni-yénesshon-illé. 7.	Ta-adé-déttcho. 2.	Ta-adeltteho, té-djidhillttchie., ta-tétéllttcho.
Brusquement, adv. (se rend par tout à coup).	EtaZaŋ.	Du-Zoŋ-édi.	Nuguᶑa-ttset.
Brusquer, v. tr..................	Béda-kkès-désdli-illé, dustli-llé. 2.	Du-bé-ta-kké-sè-étli, wôtlé. 0.	È-vœtékké-ᶑié-tittcho. 3.
Brut, adj. c....................	Su-ldhen. = wodhayé (E).	Su-wén. = kowa. = suŋwaŋ (F).	Ja. = joy.
Brutal (être), v. intr........	Èkkè-ᶑa-onésshœr. 7. Sinlt'a-na-osshœr. 7.	Na-ta-dénèttchié. 2. = Yié-édé-néttchié. 2. = dénèwa-él'i. 0.	Uté-dinillttchié, tœnellttchᶑal' 3. Teydhœl'ᶑel', teyt'œdhel'ᶑa 3 - zji-nillttᶑié. 2.
Brutaliser, v. tr.........	Béᶑaŋ-na-tsalt'è-aslé. 15.	Béᶑoŋné-dè"a, *plur.* : détta. 2-12.	
Bruyant, adj. anim.....	Sha-odlan. = *man* : delttsaᶑi. = Diŋtledhi.	Diŋtléw. = *man.* : dattségé. = l'e-téttsék. = l éwiŋa-guŋli.	Déttseg.
Bruyère (andromeda tetragona)...	Djiyé-klulé.	Tchin-enkluŋ (*tresse serrée*).	Kétèll-klla.
— (arbutus alpina)........ .	Djizé-nnaᶑè-iŋttaŋné.	Oŋkkayé-djiyé-t'iŋttoŋ. = iŋkka-djié-t'intton (F).	Dzjien-dè-ttan
— empetrum nigrum)........	Tsaŋl'-ttèssè-iŋttaŋné.	Nonttié-t'iŋttoŋ. = tsénintté-iŋ-tton (F).	Tœnéttchu-ttan.
	*Ainsi de suite des autres bruyères : ajoutez au nom des différentes sortes d'*airelles *le mot* iŋttanné, inton t'inttoŋ *ou* ttan, attan, *selon le dialecte, pour avoir le nom de la plante elle-même.*	Tchottié-t'inttoŋ (M).	
Bûche, n. c.....................	Tsézi-nétué.	L'é-adéᶑole.	Ko-t'ag = tᶑow-t'ag. = dœtchᶑan-t'ag.
Bûché, adj v	ᶑa-néthel. = na-ta-nethel.	ᶑa-édé-kfwiŋ. = ᶑa-yéfuné (B).	ᶑa-itchil. = ᶑa-éditchil' = ᶑa-tᶑitcha
Bûcher, v. tr., v. rac............	Desthel. 2. = tsez-desthel. 2.	Dèkfwin. 2. = tsé-dèkfwiŋ.	Titchœl', djitcha, tchdjitchil', tœ-theytha. 2. = tᶑow-titchœl' 2
	Eresthel, erusthel 2. = t'esthél 2.	T'a-dèkfwin. 2. = tsé-t'a-dèkfwiŋ. 2.	T'è-titchi, titchia, teytha. 2.
— du bois de corde.....	Na-dénesthel, dénusthel. 2.	Tsé-la-dèkfwin. 2.	Kwitcha, kwitchil, kut'eytha. 5.
Buisson, s, n. rac. prim...... ...	Ttsel (P). = ttsélé. = selle (E).	Ko-ttselé. = éllèh. = té"ellè. = iŋtue = ttsie (M). Ko-ttsere (F). = kokkweè (F). = kodékkweè (F). Kwé detchine (M). =	Ko-ttᶑœl' = kodéttᶑœl'. = déttᶑel' tchia"a.
— épineux, rac. prim..	ᶑ'wos. = ta-ᶑwossé	Té-na-néZo. = ta-tchin-Zoe. = Zuŋ-kᶑa (Esp).	ᶑwoch. =
Bulle, n. rac. prim....	Oᶑwos (et P).	Ko-ᶑ'o.	Ku-kon. = ku-tsiw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Buro, n. c.	Ttséré-lanttó-déyuꝑó.	Étlini-tchok'òréđó.	Éshitlli-tchꝑô. = éshitlli-dlt'lntcho.
Bureau, n. c.	Békké-ódé-riklis (*sur quoi on barbouille*).	Békkó-tsédéklé-dótchlné (*sur-quoi-on-noircit-bois*).	Vœkkaoņ-édlñiklœdh-dœtchꝑan.
Burettes, n. c.	Naltti-t'éli-k'é-azé.	T'éni-oņk'édétté-yaņ.	T'laņ-tsóll-nak'éņ.
Busard, buse (buteo borealis), rac. prim.	Éthay.	Ékfwa. = afwa (B).	Étchó.
Buste, n. rac. prim.	Épié.	Épéré. = épœ. = éwulé.	Ézjœg. = étéꝑan.
But, n. c.	Ttassiņ-shó"aņ.	*De jeu* : naiņ"a. = *de tir* : t'anatté. = bottsoņ-étadékkó.	Ttsœ-dhé"éņi.
Buter, v. int.	Békké-na'-syil', usyil' 2. = Békkó na'st'al. 2. = Bék'é-'syil', shesyél', wasyil'. 2. = Béꝑa dénesttœdh. 2. *sur une pointe*.	Kkatèné koyi-kfwi-tchiņ-ék'a. 2.	Évitchi-kki-tchi-téllzji, djidhillnen, telldhœll. Évitchi-kozjé-té-tellzji, tellnéņ, telldhell, 3.
Butin, n. rac. prim.	Ékké"aņné. = naꝑettané (C). = *signif. vêtement* : yu. = jyu (E).	Ko-tténé. = égodittéué. = *signif. vêtements* : yié. = yi.	Ko-tall. = égotallœé. = *signif. vêtement* : ttcha. = zjioņuņ.
Butiner, (insectes)	Iņttaņné-kkè-nadéttay : *plur.* nadétil'.	Iņttoņ-ꝑat'a-na-éttay ; *plur.* : étel.	
Butor, (ardea lentiginosa)	Uņ"a. = u"ayé (A). = yata-o"a. = dettaņni-slini.	Tê-pa. = ya-noņ"a. = yi-kóné (*buveur d'eau*).	Jzé-ño"a.
Butte, n. c.	Nni-ya-ulk'œr. = chèsh-azé-tashélla. *Rocailleuse* : thè-chèsh-azé. = *sablonn.* : shay-chèsh.	Kkin-llué. = kkiņ-kfwè. = nnéꝑa-na-ék'œr. *Rocaill.* : kfwè-kk'a. = *sablonn.* : fwa-kfwè.	Kki-gullu. = kki-tchi. = ꝑan-gullk'it. *Rocaill.* : tchi-kkié. = *sablonn.* : choy-t'éņi.
Buveur (être), v. intr.	Nesdii, nusdii. 2. = Kꝑon-t'ué-netii-esli. 0.	T'u-à-ûtoņ, uwôtoņ. 5. = kꝑoņ-t'unétoņ-oyi. 2.	Kꝑwon-ꞩ'ioņ-elldjil, elldjia, t'ellta. 2. *ou* şiñon, yişinen, t'ışendja.
— nom. v.	T'u-uņtii. = t'u-nétii. = t'u-nutii.	T'u-autoņné.	T'ioņ-dhidjia.

C

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ça, pron. démons.	Éyi. = éyer.	Éyt. = eji (E). =	Ey. = zjig. = enzjœgœ.
Çà et là, loc. adv.	ꞩata.	Yéya. = "onna-t'a.	"an-t'èt.
Cabane, n. c.	Kkè-ta-tseltchudh.	Kkwi-ta-ttsere.	Zjé-kutsell.
Cabinet inodore, n. c.	Tsan-yé. = tsaņ-kꝑuņè.	Tsoņ-kꝑuņi. = tsén-kꝑuné (F).	Tşien-zjé.
Câble, n. c.	Ttsi-tchôꝑ-tlulé.	Ella-χô-klulé. = ttsu-kinlé (B).	Ttşi-tchꝑô-klla.
Cabrer (se), (animaux)	Nni-iya. (*voir aussi* . se dresser).	Nni-ét'la. = déné-ta-utchi (*renne*).	Nné-"è, *plur.* na-"éw.
— fig. contre l'ordre.	Bekkéttcha-astté. 3.	Béttcha-âtté. 3.	Vœttschié-ttttcho. 3.
Cabrioler, v. intr.	Thi-t'èdh-nata-esttay ; ilié. 13 b. =	Kfwi-t'è-natchiņ-édé-dêwè. 10.	T'i-tchin-na-tlé-delldhl'. 10.
.	Bét'èdh-na-kla-estthœr. 10 ; ikli = Na-'sꝑol. 2. = na-restsol. 2. =	Kfwi-t'è-natchiņ-ékkwé. 10. Na-son-na-dékla. 6 ; *plur.* nagodéwiwé.	Neti-ñeltchi, ñédhillteln, ñételltchıa. 2.
	Aχé-ya-'skay. 2. = aχé-ya-'skus. 2. =		
Cache, n. rac. 1re	Tssa. =	Tué. = bœ-tué. = tué-kké. = Tué-détchiné. = koyé-int'ı. = datu (B).	Tssé. = tssé-kkit.
Cacher, v. tr.	Nà-nes"i. 12. = nà-int'es"ı. 12.	Nà-éné"ı. 12. =	Nè-nil'"i, nénel'"yın, nt'ınel'"ıa 12.
— i. e. dissimuler sa pensée, ses fautes.	Unesshen. 7. = edu-nesshen. 7 =	Gunéfwen. 7. = sındi-unéfwen. 7. = sındı-nà-né"ı. 12. =	Nındji-nill"i. 12. = Sı-yindji-onıshœn. 7. = kuņıshœn, kunıjen, kut'ınıchia. = nındji-gutıldjı, kudjıdhilldji, kutit'elldjıa, 7
— — ses paroles	Na-da-nes"ı. 12 =	Na-ta-dené"ı. 12. = na-ta-né"i. = séwa-nané"i.	Tè-tinil'"i, tınidhil'"yın, t'œtènel'"ia. 12. Nı-té-tinill"ı. 12. = nı-té-kutıldjı. =
— — sa tête dans ses draps	Se-thı-kkè-ttséré-estchush 2.	Kfwı-la-nédenétsé, néwıtse, nûtsé. 2 =	Tchı-na-odellndjık, ot'idellndjık. 2.
— — son visage dans ses mains.	Nà-dasni, dashılni, dausnı, 2 b	Éde-t'e-de-é"ıne 2 b	Nè-ti-nillœdœ, ninıllzjié, tıtınellzjia 2 b.
— i. e. mettre *en cache*, v. rac	Estssa. 2. = tssa-estsı. 2.	Koyé-ét'ı. 9-13. = koye-ne"a 9-13. =	Yitssé. 2. = tssé-el'tsi. 13 = tssekıltchi. 13.
	Tssa-ye-'st'ı. 9-13. =	Tué-né"a. 9-13 =	Te-tssé-el'tsi 13. = kuzjıt-éni"ı. 2 b.
— (se), v. réfl	Nà-nesttı. 2. = é-ens"i, éşil'"ı, eus"i 12. In-t'es"ı. 12. = nà-dénes"i. 12 : *par pudeur*. = na-t'es"ı Bettcha-es"ı 12 : *de quelqu'un*.	Na-né"ı 12. = ko"ıné-tchoņ-nété. 18. Beꝑoņ-ede-déti : *par pudeur*. 2. = Béttcha-éné"i : *de lui*. Ko"ıné-tchon-édénété. 18. =	Nè-tœ-tènill"ı, nell"ı, t'œnèll"ia. 2. Konegwé"iét-tchié-nışındjıe, ñidheşındak, t'ènciscenda. 1. Vœttschıe-nènil'"ı. 12 : *de lui*.
— i. e. se dérober aux regards	O"uņ-essay. 6. =	Ko"iņé-nı-nét'la. 6. =	Konegwé"ıét-nini"ey. 6. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cacher (se), (animaux)...........	O"un-olk'ó; *plur* : — ol"az. = O"un-nalk'ó; *plur.* — nal"az.	Ko"iné-ot'la, *ou* ódét'la, *ou* na-dét'la, *ou* otcha, *ou* óko; *plur.* ko"iné-ódéfwé, *ou* nadó"a, *ou* nagodéfwé.	Konógwé"iét-tchillt'ló, t'atlok, t'atla; *plur.* — t'a"ow. = konógwi"iét-nata"o *ou* nat'atlok; *plur.* — t'ana"ów. Kugœné"in-izjló; *plur.* — t'ey"œ. = Ill"it-konllœ. =
— — (astres) derrière les nuages.	Béyu-rel'ni, ril'ni, rul'ni.	Iy"oy. = "iy-gunkfwa. = koyié-ódó"a, *ou* éyó"a. =	Dha"an. = altho. = kkœo-té-i"in. = Vœnógwé"iét-nœgwa-attow. =
— — (oiseaux)...........	O"un-orttas; *plur.* — ortil', ortel.	Ko"iné-détta; *plur.* — dété. = koyigé-ttsey-dédówé. =	Kugœné"ion - t'iñottak; *plur.* — t'œutié. Kugœné"in-inkœny. =
Cachot, n. c......................	Bel'-él'é-uldzay-diklis.	Édinklé-l'é-aditté.	Edœnétlé-l'é-tœetiñadzé.
Cacheter, v. tr..................	Él'é-esdzay. 2. = él'é nasdzay. 2.	L'é-dédzé. 2. = l'é-détté. 2.	L'i-il'dzé. 2. = l'-œl'ttan. 2.
Cachette (jeu d'enfants).........	El'ttcha-nazel"i.	Ettcha-tséné"ié. = ettcha-nakoné"i. =	Ñittschié-tœœt'ena"i.
— (petite cache ou affût de chasse).	Nazel"ili.	Béyé natsoné"i.	Vœzjit-na-tœœna"i.
— (en), adv..................	(Déné)-nal"uy. = (déné)-nay"iyné.	(Déné)-na-ko"ine. = konoy"iné. = (Déné)-na-ét'an (F). = konoy"i (F).	Kugœne"it. = kwéñégu"i.
Cachot, n. c......................	Déen-t'el-yazé.	Détchiy-t'é-koyié.	Detchœan-t'iay-kwozjégœ.
Cadavéreux, adj. c...............	Édhié-lautté.	Éwié-aéntté.	Ankkioy.
Cadavre, n. rac. sec............	Edhié. = denélla-shé"ay : *congelé, en hiver.* Ézi (P). =	Ewié. = éwngé (B). = édhédjé (G). =	Etchiyé. = ejigœ.
— brûlé (cendres des morts)...	Tthon-llèré.	Éwié-lluré. = kkwey-lléré.	Étchiye kkan.
Cadeau, n. c.....................	Esdiniyé-déné-œaullé, *ou* déné-œa-yunéndi.	Ek'uri-éœoy-yé.	Zjioy-kuntletœelli.
Cadenas, n. c....................	Thinta-oda-rin"ay.	Béh-kokœata-na-édétew. 2.	Vœzjit-kutè-étinit'in *ou* étinitchi.
Cadenasser, v. tr...............	Thinta-oda-res"ay. 13. b.	Ko-kœata-na-édétew. 2.	Vœtey-dinitcho, diniñitedh, t'œdinitedh. 3. a. Kutey-édjitchi, étit'ien, étœtitchia. 3,
Cadence (en), loc adv............	Déen-t'el-édélyel-lazotti.	L'é-tadékli. = l'éta-tsédékli.	L'étédjœtaño (*chant*). = l'ete-djœtikli (*danse*).
Cadet, n. rac. sec..............	Théri-hôtal"ay (*fils*). = étchélé (*frère*). =	Etchilé (*frère*). =	(Etchœa (*frère*)
Cadette, n. rac. sec...........	Édézé (*sœur*). = édieze (G) (*sœur*).	Étcéé (*sœur*). = ttiézé. (B). =	Itchiédhi (*sœur*). — = étédje (A)
Cadran, n. c....................	Béœaré-sa-néti.	Béœade-sa-ndét'a.	
Cadre, n. c......................	Ébayné. = —*des raquettes* : "a-zi. = "ay-tchéné.	Éwinna. = *des raquettes* : "a-zié, - "a-tchiné.	(Ende. = — *des raquettes* : "eyœen.
Cadrer, v. tr....................	Bébay-eltthi-na-reslé. 13. = Ellthinaresli. 2. = di"un ni-neslé. 13.	Bépa-ékkwi-édéfwe. 7. = bépa-soynaéfwé. 7. =	Vœvey-sie-nugonndji. 13.
Caduc, adj. v....................	Nú-nildhœr. = monildhœr.	Ti-goniwé. = édjon. = chioy-yewézé.	Ne-étiñillchen. = schin-yédhlœen.
— (être), v. subs............	Nu *ou* nio-nilshœr, nushur. 7.	Ti-goniwé, nufwi. 7. = édjioy. 2.	Né-gwizjit, niguuidhet. 7.
Caducité, n. rac. 1re......	Chan.	Chon. = choy (F). =	Schin.
Cafe, n. c.......................	Kló-la. = djiyé-llére (A). =	Kló-lla.	Kló-llé.
Cagneux (être), v. adj.........		Sékkwéné-œaniyel 1.	Soko-yézja. = l'etchœay-kotiñitsok.
Cahier, n. c....................	Ediklis (*noirci*).	Édinklé (*noirci*).	Edœnétlé (*noirci*).
Cahoté (être), v. intr.........	Ya-'sthi. 2 = ya-'skus. 2. = Dzire-sthi = dzireskus 2 =	Ya-ékla. 2. = ya-ékfwé. 2. = Ya-'kla-déta 18.	L'é-ittselltheh, it'ellthak. 2. Tchi-tan-llethet, 2. = kki-'tlœsjillthet. 3 b. Tchitan-agudenœawot.
Cahoter, v. tr. imp. (véhicule)..	Ya-uthi. = ya-kus. =	Yatsékla = yatsékfwé =	œan-édi"ia.
Cahute, n. c.....................	Kké-ta-tseltchudl..	Kkwi-ta-ttsere	Zjé-kutselle.
Caille, adj.....................	Nlltheli (*lait*) = ét'en. = étches.	Ett'en	Eshet'en.
Caillot, n c....................	Elkœas. = shi-lautte.	Érетté.	L'iñatschit.
Caillou, rac. 1re...........	The. =	Kfwè. = fwe (B). = fé (N). = Ptué (M).	Tchi.
— roulé, n. c.............	The-dégéze. = thè-indzolé. =	Kfwe-œilé. = kfwé-œené.	Tchi-œo. = tchi-nat'anœo (*gros*)
Caisse, n c.....................	Déen-t'eli. = deen-t'ili (C-J).	Tchin-t'eni = chen-t'eli (B).	Detchœan-t'ian
Cajoler, v. tr...................	Beœay-sa-ureslé 13. = be-say-yást'i. 2.	Beœa-suy-étl. 2. =	Ve-œé-ishœn. 7. =
Calamité, n. rac. sec..........	Est'é. = unila = etturila (A).	It'ini. = dzét'é = t'é-étsi.	T'itœi = ttsik.
Calcine, adj....................	Béllezé. Békké-dinkkœan.	L'e-adéllé. = œa-edéllé = œa-dayllé (B). Békké-'kla-dénllé.	œa-dinkkin.
Calciner, v. tr.................	Bekke-deskkœan 2.	Béœa-edel'é. 2.	Vendjit-tillkkan, 3.
Calculer, v. intr..............	Ust'a. 4.	Bek'a-na-uténédzi. 2.	Te-djitchi, djidhit'ien, t'itchia. 3 b.
Cale..............................	Nilkœas. = *de navire*. ttsi-tlaœé.	Békkè-é"oy. = — *de navire* : ella-'kla.	Vekkœagœ-o'in. = — *de navire* : ttœi-tlen.
Cale (être), v. intr............	T'è-nukœèdh. = dzire-uté.	T'è-nink'é. = neylla.	Tœnakio. = tœenllet.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Caler, v. intr.	pan-t'u-néṣestsi. 2 (*dans l'eau*). = t'é-nastlay. 6. = t'é-yé nil'ar. = Odesttliot. 10. = t'é-essié. 9 : *trans.*	ṣa-na-té"lé. 2-12 (*dans l'eau*). = yah-tié-édé-déṣa. 2 (*dans la neige*).	Tchi-nill'ot, nlillot, t'eyl'a.
Caleçon, n. c.	'Kla"l-ttaré. = *de bain* : natsébel'-'kla"l.	Kkwéttsené"lé-béya-étti. = *de bain* : béh-kklnatséplé.	Ézjœgœ-shel'. = *de bain* : vih-ne-tṣivik.
Calendrier, n. c.	Dzinè-dikllis. = dzinè-rékwol'.	Dzinè-diṣklé = dziné-kotako. = dziné-kotakfwi.	Dzjin-édœnètlé. = dzjin-tṣœkoté-kwa.
Calfaté, adj.	Edzé. = Nnédzé.	Édzé.	Djidzé.
Calfater, calfeutrer, v. tr.	Béyé *ou* bekṣézé-esthi. 2 a.	Yéyar-békié-énéna-étta. 2.	Tlé-tchṣé-kwikédét'ng-nan-kultchit, kut'elltchia. 5.
	Béyé *ou* békṣézé-eschil,shilchél,was-chul. 2-8. 3e *pers.* elyil.	Yéyar-béyié-ékfwi. 2.	
Calice, n. c.	Djiyé-t'u-t'éli. = taṣé-déṣ'azé (A).	Yat'i-kétta-djiyét'u-étoṇni.	Nankwol'tsen-ta-t'iaṇ.
Calicot, n. c.	Ttassiṇ-rettchilé-dékay.	Édattchéli-dékay. = dattchéll-dé-kay (E).	Éshitlli-djillœ-dakay. = éshitlli-dattcha.
Câlin (être), v. instr.	Dénéṣa-saṇ-yást'i. 2.	Dénéṣa-suṇ-éti. 2.	Tiyeṣlé-tshœn. 7.
Câliner (se), v. refl.	Na-'skṣansh (*t*). 2.	Saṇ-kké-étuéti. 2.	Edisizjé, édidhiṣizjit, édit'iṣizjé. 1 b.
Callosité, n. c.	Édhœdh-nelchaṇ.= édhœdh-dét'aṇ.	Éttué-dét'oṇ. = ék'é-'kla-wùlé : *des pieds.*	Édhow-tidit'in.
Calme (et faire), n. c., de l'air.	Tin-g'-el. = orelg'el. = té-édhṣel: (*qui commence*).	Ta-gé : (*en haut-huile*). = tiṇg'é. = t'a-déring'é. =	Té. *rac. prim.* = té-ṣdha. = ti-ṣédhll (A). =
	Denéthl-ṣa-etchil-illé : (*— plat*).	Dené-kfwiṣa-éétt si-illé : (*— plat*).	ṣdhéy. *rac. prim.* (*— plat*).
— — — de l'eau.	T'a-ding'el'.	T'u-ṣé : (*eau-huile*). = t'a-téingé. =	Tcho-zel'. = t'a-téinṣdhel'. =
	T'a-kkṣa-digay. = *— plat* : t'u-ét'en-laontté.	T'a-pàgé-akutchia. = *— plat* : t'u-ṣé.	T'è-téṣdha. = *— plat* : ṭ'ioṇ-kkṣa-gœ.
— par risées, i. e. accalmée.	Dzielkkṣash.	Na-tingé.	Né-djétœṣdhel'. = né-t'idjœshé-ṣdhel'.
Calmer, v. tr.	Su-es"al'. 12.	Saṇ-kké-tu-né"a. 12. =	Uté-deney"an, dini"an, t'œteney"a. = utilljoṇ.
Calmer (se), v. intr., animé.	Su-des"al. 12. = ena-yéni-estté. 2.	Saṇ-na-nékfwen. 7. = Saṇ-nina-yéti-denéfwi. 7. = ettche-gu-na-godétti. 2.	Sié-ninendji-tiñé-ṣijit, ṣœdhœt, t'œ-teyṣœdha. 7.
— — — inan., (mer).	El'e-t'a-dénit'i, denit'aṇ. = Edet'a-denit'i, *etc.*	T'a-tagé-akutchia.	T'ié-tégœ-kut'iditchi. = t'atéinṣœl'.
— — — (vent).	Tingel-edja. = nilltsi-édi-éldhœr.	Ta-téingé, téwingé, téwungé.	Tégœ-kut'iditchi. = ṣiw-t'a-da-tchi.
	Nilttsi-ullé-unékan.		Tchéṣdhel. = Téṣdhel.
Calomniateur, n. v.	El'na-yalt'ii.	Éṣa-ta-itay.	Eté-i"zey.
Calomnie, n. v.	El'na-yat'ié.	Éṣoṇ-zétié.	È-gendjigé.
Calomnier, v. tr.	Benna-yást'i. 2. = Béttsiṇ-ya-st'i. =	Béṣa-ta-yessa. 6. = Béṣoṇ-kotsinté-adéssi. 17. =	Vœtt-aischey. 6. = vè-kénizi. 7. =
	Bedha-ttcha-yast'i. = békṣa-oslino-adéssi. 17.	Békottsi. 5.	Vœvil'ttsét, vel'ttsit, vœt'el'ttsit. =
	T'é-ya-onest'i (T). 2. =	T'a-na-dété. 2.	Vœindji-tchokwaandiedé-tiño. 17.
Calomnier,(se), v. mut.	El'énna-yàilt'i, ult'i, dayalt'i. =	L'éṣa-ta-yita. 6.	Ñiṣa-té-nité"ew, noṣ"wow, Kiṇ"ew 17.
	Él'éttsiṇ-yàilt'i, *etc.*	Èṣoṇ-kotsinté-adtti. 17.	Ñiṣa-kendji, kenézi, kégeṇzi.
Calorique, n. rac. sec.	Woyiṇ.	Koyiṇ. = l'éttsen. = kojin (F).	L'éttsen.
Calotte, n. c.	Ethi-ta-dael"an.	Ttsa-kfwita-wé"oṇ.	Titchi-kṣa"a.
Calquer, v. tr.	El'é-édéneskṣan 2.	"Onété-bekkét'a-edékié. 2.	
Calumet, n. c.	Ttsékwi-thè.	Ttséédéttu-kfwé.	Ttséétted-tchi.
Camail, n. c.	Denéttaziṇ-kṣalé.	Noṇna-ttséré.	Édjidétchi-ttsœdé.
Camarade, n. rac. prim.	Ella. = *mon* — : s'éllae. = akion (E). =	Ell'égé. = éllée (B). = aré. = ati.	Ellœgœ. = itṣia. = aṇ. = *mon* — : ṣœ-aṇ.
Camard, adj.	Dekṣal'	Injyuné. = indékṣalé.	Dheykṣal'.
Cambrer (se), v. réfl.	Nnash-nares"edh. 2-12.	Etoṣè-na-de"è-2-12. = se"awé-khé-ati-naṣfwer 7.	
Campagne, n. c.	Nni-ot'elé.	Ti-got'e.	Nan-kuṭ'ia.
Campanule, n. c.	Ttsakṣal-tlul-lantté.	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Campement, n. rac. prim.	Kṣuṇe. = *ancien* — : kṣuṇ-kké	Kṣuṇi. = *ancien* — : kṣuṇ-kké. K'iṇe (F). = *ancien* — . kṣoṇ-kké.	Zjé. = *ancien* — : kon-kkit.
Camper, v. tr.	Na-osshir, wusshir ; *plur* : naul-dhir. 7.	Ézé. 2. *plur.* : yawigé. = nézé ; *pl.* : yanigé 2.	Nìza. 2. = nischia, neischindjig. 6.
— deux fois au même lieu.	Niye-es"ay. 13.	Ni-nitié. 6. *plur.*	Ni-net"eg, ñizjié, t'eṇ"a. 6.
	Kké-narest'i, rust'é. 18.	Kkṣa-na-dégé. 2. = kkṣa-nadét'i. 18.	Néñdik, nenidhitié, net'initia
Camphre, n. c.	L'ur-delgay. = épussi-ttcha-t'ué (A). = tseltséni. =	Kokfwi-tsétséni. =	Kutchi-tṣœtatsen.
Canadien	Banlay-slini. = manunllay (E)	Benégunllay.	Vœnan-kontllédh.
Canaille, n. c.	Déné-djiéré. =	Déné-tsinté.	Dindjie ttcha-andiedh.
Canal, n. r. sec.	Unkṣa.	Inkṣa. = ndu-t'a-weliṇ (*chenal*).	Koukṣagœ.
Canard, n. collec.	Aṇ-ttsélé. = dœttay (P). =	T'u-ri. = kunt'uri (*abstrait*). = t'i-ri (F). =	T'a-ttsén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Canard sauvage commun, ou canard de France, mallard : (anas boschas)	Tchéρdh. = thish (S). =	Tché. = tchiw (B). = chio (F). =	Tétzjok. = djish (A). =
— pochard (anas ferina).......	Tchéρdh-tchôρ. = thish-tchô (S). =	Tché-téwé. = tchiw-Xô (B). = chio-tchô.	Tétzjok-tchρô.
— d'automne (A. clangula)....	Bétta-kké-dégay. = binȷlakkèdh-gayé (A). = Téda-t'èdh-gay (E). =	Bédzé-Xodakay. = Bédzé-'kla-kρay.-	Vœzjin-djilltsœgœ. Néttay.
— d'été, spatule, pitoine (A. sponsa).	Da-skρàré. = elkρàré.	Kko-kρalé. = ttsié-kρalé (S). =	Nitsition.
— aux yeux d'or (A. clangula).	Tèdhèli.=bèthi-yel-àzé.=at"at.(P).	Kfwi-kρoŋné. = écha-kk'é (S).-=	Tchi-dikkion.
— cancanwi (harelda glacialis).	ρaŋkρaŋli. = aŋ"aŋlik. =	Koŋ"éli. = é"è. = yaXay.	YéXiaŋ. = tœvi-l'ashog-ti"yin.
— noir, esquimau (A. perspicillata)	Da-tchuré. = ulziŋé. = t'ulzi. Yazaŋnè (E). = thish-tludhé (S).	Yawulé. = t'è-nakéyo. = tsintla-dékρalé. Jia-wuli (F). =	Ndja. = tétρé"a.
— velouté (?) (A. fusca)........	Thè-iyuρé.		
Cancaner v. int..................	Ollaŋ-ta-resdlé. 0. = yat'i-estti. 2.	Kuntl'oŋ-adessi. 17.	Kwill'eŋ-tiño. 17.
Candide, (être), v. int............	Uschiaŋ-illé. 16. = unésdhon-illé. 7. Sinni-nànes"i-illé. 2-12.	Du-kûchioŋ. 16. = du-gunêfwen. 7. Du-nà-né"i. 2-12.	È-kwiρie. 16. = tchokwaandiédé-kka-ρonday-kρwa. Èllœ-né-tœ-nill"i. 13.
Cane, n. f........................	Tchéρdh-énaé.	T'uri-wé"a.	T'attsén-"ét. =
Caneton, n. c...	Tchéρdh-azé.	T'uri-yaŋ. = t'iri-a (F).	Djioŋ-tsow.
Canicule, n. v.....................	Onindhil.=oninkkρon.=sa-indhil.	Koniwi. = Kokρoŋ (F). =	Kodha. = kwinja. =
Canif, n. c........................	Édiklis-bès.	Édinklé-gunbié.	Edœnétlé-chsi.
Canne, n. rac. 1re..............	T'èdh. = *ma* — : sé-t'èdhè.	T'èh. = *ma* — : sèt'èwe.	T'adh. = *ma* — : ρœt'adhœ.
Cannelé, adj.....................	Annakρadhi.	Intérédé.	Nédju.
Cannelure, n. c..................	Detchen-yé-ρagé.	Tchiŋ-yié-kρaéké.	
Cannibale, n. c.	Dèné-eltèli.	Dènè-yaété. = noŋρa-enlini; *plur.* noŋρa-yonlini.	Ti-dhidjia. = dindjié-dhidjia.
Cañon (ravine profonde)..........	Nni-owussi.	Ta-odéwulé. = ρakotawulé (B). =	ρakotàja.
Canon de fusil..................	Tsédhulé.	Tséŋfu.	Tikkè-zjœt-t'eŋı.
Canoniser, v. tr.................	Déné-dégayé-alessi. 17.	Dénédékρalé-adéssi. 17.	Dindjié-dakay-ttset-tiño. 17.
Canonner, v. tr...................	T'elkkèdhi-tchôρ-zel-ét'eskkish, ét'i-lkkèsh. 2.	KfwékkéwiXô-Xhè-édékké. 2.	Tikkè-tchρô-zjit-édjilkkè. 2.
Canot, n. r. prim.................	Ttsi. = kkρi-ttsi : *en écorce de bouleau.* Ella (S). = alakoné-élla : *en écorce de sapin.* (S).	Ella. = ttsu. = kk'i-ella : *en écorce de bouleau.* Ttsé (F). = ttsu (M). = ella (E).	Ttρi. = kk'i-ttρi : *en écorce de bouleau.*
— plat, à larges bords........	Ttsi-"aŋttsidaρè. = ttsi-ttsèdendaρô. = Ttsi-éyé-undaρè. = *creux* : ttsi-dédhul.	Élla-teédintne.	Ttρi-té-édjinkkodh.
Canotier, n. c....................	Ttsi-ekel'nii.	Ttsu-'kla-kéti. = ttsu-éketı.	Ttρı-kayandak.
Cantique n. rac. prim...........	Chén. = *mon* — : séyéné. Déchéné (C). =	Chiŋ. = *mon* — : sé-yiné. Chéŋ (F). = *mon* — : séyiné.	Ellik.
Cap, n. rac. sec................	Esta (C. J) (*il est vieux*) = Untchélla (T). = Nutchélla. = thè-géré : (*à pic*). = béna-eldzéni : (*élevé*).	Eta. = kfwè-éta. = esta (N). = Êta (E). T'a-k'éè : *à pic.* = kfwè-t'è-ni"a : *idem.*	Shitié. = tchi-dhidié. Tchi-tini"è. =
Capable (être), v. intr.	Odéneschiaŋ. 16.= 3e *pers.* odénunyaŋ. Bé-oreschiaŋ. 16. = ttsé-uschiaŋ. 16. = La-oreschiaŋ. 16. = B'uresnı. 2. = sa-urénnı. Erestté. 2. = Niyé-asdja-ille. 3 Éowestti. 2 a.	Béρa-kuchioŋ. 16. Begodichioŋ. 16. = Lla-kodétén 2. = sékinlla-édellé. 1-13. Be-Xudétt. 2. = séρa-éXudétt Lla-ettt. 2. = Attıŋ-gunlı él'i. 0. =	Va-ρœnday. 13. Nıllê-kotelltéŋ. 13. = nélé-ρchi"ın. 1 b. Vo-tıllño, dellnon, tœtellndja. = ρiét-vœikwedhan. Telldjı, tıldjıé, t'ıtelldjıa. 3. Attın-ıl'ı. 0. =
— (ne pas être)................	Awusné-ıllé.	Duttcha-àl'e 15	Tchokotallten, kutelldji, kot'etallten. 3
Capote (redingote à capuchon du Canada).	"I. = kesdué (S). = béρaŋ-niltsae. = — *Blanche* : delkay"i. = — *grise* : "i-étlézı — *Illinoise* : delzen-"ı. = — *en laine*: déyuρé"i. = kesdué-déyuρé (S). = — *En drap fin* : bekkaodheri"i = kesdué-nétlédhi (S). = — *En fourrures*: déklορé"i.	"Ie. = "ıe-ttsaré — *Blanche* : "ıé-dekay. = — *grise* : "ié-détléw. — *Illinoise* : "ié-dezen. = — *en laine*: ttséré-"ıé. — *En drap fin* : bekkρagowérı"ie — *En fourrures* : "ié-déρoŋni. = déρoŋni. =	"Ig. = éyétag-"ıg. — *Blanche* : "ïg-dœkay. = — *grise* : "ig-dœtlaw. — *Illinoise* : "ıg-ta"ag. = — *en laine* : étchızjen"ıg. — *En drap fin* : ρakρe-"ıg. — *En fourrures* : Tézjıo-"ıg.
Capricieux (être), v. intr..........	Inl'a-bénidedh"aŋ-illé. 1. = ollan-yéni-esshœr. 7. =	Kuntl'on-yétt, éfwer. 7. =	Kwillén-yindjı-ñchıt. 7. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Capricieux (être), v. intr........	Sékwi-édesttl. 2.		Kwillèdhœ-ttset-indji-tchit. 7. = *Inconnu.*
Capricorne, n. c. (lamia obscura)..	Da-elp'ézé.	Lla-tsutéé : (*les maux en sortent*).	
Capsule, n. c..................	'Klel'-dhel' (T). = 'klel'-dzélé (A). 'Klél'-dziyé-ékwi. =	Satsoyné-'klékfwè.	'Tla-gokkwa. = intsi-vitchi.
Captif (être), v. intr.............	Séda-dzétluy. = el'nàri-esli. 0.	Séta-tsekliy. = étay-él'i. 0. = étari (B).	ẓatillzjié, ẓatellzjié. 3ᵉ *pers.* : ẓatazjié. = inl'dié. =
Captiver, v. tr..................	El'nàri-esttl. 2. =	Êta. 2. =	El'ndié. 2. =
— fig. : l'attention..........	Sékké-yeniedhel-assheon. 7.	Èdéttsey-saykké-yétiné"a. 12.	T'izjié-kuna"in-ttset-til'é. 13.
— — la bienveillance......	Seẓa say-yénidhen-asshœn. 7.	San kké yetiné"a. 12. = saykké-yetinél'é 13.	Sio yeñindhen-ttset til'é. 13.
Capturer, au filet.............	Eslu. 2-13. = nà-eslu. =	Él'u. 1-13. = nà-él'u. =	Il'og. 2. dheylen, t'il'og. = Il'il', ñillu, t'eyla. 2-13.
— à l'hameçon..............	Eskœr. 2. a. =	Èdjiw. 2. = ék'é. 2. =	Tchœl'-zjit-ẓa-el'ttchi, t'ellchia. 2. = yu-ll'an, dhél'an, t'él'an. =
Capuchon, n. rac. prim..........	Ttsa. *mon* — : sé-ttsaa. = ttsa-skkuré. = ttsaẓ (P).	Ttsa. = *mon* — : sé-ttsàré.	Ttsé. = ttsoẓ (A).
— de femme................	Ttsa-tthue.	Ttsa-kulé.	Ttsé-kullœ.
Caquetages, n. c. v.............	Esdniyé-elẓay-solnii.	Èk'uri-éna-kotséte.	Zjoy-étsœgeyẓi
Caqueter (perdrix, faisans, canards).	Delẓun ; *plur.* : dadelẓun.	Dékwéyk ; *plur.* : yatikwéyk.	Titiño ; *plur.* : kétitiño.
Car, conj. (elle est finale)........	Itta.	Eyk'àré. = zhè. =	Gwaẓat
Carabo (calosoma hudsonicus)....	Nni-oglié : (*terre-écureuil*). =	Tta-klié : (*ailé-écureuil*).	T'ioy-'klag : (*eau-rire*).
Caracoler, v. intr...............	Dziré-unelgus.	Èta-towé-ti-edettséne. 2. =	
Caravane, n. c................	Bènébayné-étel'.	l'ayné-yété.	Dindjié-lléy-natsœtété.
Carbonisé, adj. v..............	Ttès-la-adja. = l'èz-la-adjà.	Bekké-'kla-deiyllœr. = bél'é-yalé.	Vikki-'kllé-djokkin. = vœl'itsi
Carcajou (gulo luscus ; glouton)...	Nayẓayé. = nuyẓay (E). = nuyẓa (C) = Nattséẓé (S). = kletottsi (S).	Noyẓa. = noyẓay (F). = nura (N). = Nonttsiné (M).	Nettẓiw. = nuchẓa (A).
Carcasse, n. c................	Ètthéné-shélla. = tthén-delkay.	Koyi-ella. =	Tthén-dakay.
Carême, n. c................	Dadzélgen-unedhè.	Da-édetsé'kon-téwé.	Tatẓakin-djôw.
Caressant (être), v. int.........	Sétselttsun-enesli. 0.	Tsiéttsu-él'i. 0. =	Otini-niẓiyit, niẓijen, t'eniẓija. 7.
Caresse, rac. prim............	Ttsun. = natsissi (T). =	Sun. = udekkwin. = édékkwiy (F).	Ttsun. = yéttchodatsun.
Caresser, v. tr..............	Beẓan-na'stsiz. 2 a. = Esttsun. 2. =	Bèẓon-na-nét'e, nawôté. 2. *excep.* Èttsu. 2.	Vœẓen-noẓè, ñédhoẓa, t'eyoẓa Vœtchi-ẓijen, vœti-iẓijen, vœtiẓija. = ntillẓon, ntellẓon, ntœtellẓon 2.
— i. e., flatter de la main...	Bekkè-'sni, il'ni, usni 2. a.	Békké-déti. 2.	Nakwol'tlek, t'altlek 5.
Cargaison, n. c............	Ttsi-tchôẓ-yue.	Élla-kké-yu-wélla.	Ttẓi-zjit-kotallœ-dhitlle.
Carguer, v. tr............	Ttsimpalé-el'ttsen-tiestchesh, tétsetchush. 2	Ttsunonpali-tègè-zuedé-dédja, dija, dudja. 6. =	Ttẓinivia-tagœ-kèklla-iẓia, idik, at'ey"a. 6
Caribou, ou renne des bois ..	T'ay-dzjié = medzi (E). =	Tchiy-t'a-été = kolloyé (O. F) = mindzi (M). = Nétsin (Esp.). = metché-gudi. (Esp.)	Detchẓan-t'et-athen
— (Voir *renne*)........			
Carié (être) et se carier.....	Seẓu-nadildjer = bèyaẓe-ẓuldjer.	Seẓu-nadinttchi = seẓu-nadippue (M).	Seẓo-nœtinattchi, nœtiñattchet
Carnassier, adj	Thon-eltéli. = *nom* ettchiere-étaẓ *ou* eltéli. Zoreyazé-illé.	Chi-e"a ; chi-eltéli. = *nom* : kofwiré tsiné (M)	Schi-tẓa"a, = *nom* : ñen-diédhœ.
Carnassière, n. c...........	Béyé-étluni.	T'eni-ékari.	Tètlla-edhtlli.
Carotides..............	Ekkẓosh-intèdhè.	Ekk'o-ttchinwe.	Ekko ttsiné.
Carotte à Moreau (cigue vireuse)..	Ettchué-dhaa-g'ale : (*intestin de perche*).	Gluné-kfwae : (*sainfoin des souris*).	Tatsœdhi-tsiey : (*intestin de souris*)
— de tabac...............	Intt'm-tchénéẓel.	Ttsé-édéttuni-kẓalé	Ttsétted-tchin.
Carpe blanche (Catastomus hudsonicus)...........	Ekẓundhe-tchaẓé. = ekẓundhé-daẓe. = tegas-pay (P). =	Ekfwi-nzége. = bicie (M). (*le nageur*)	Ètchi-tẓég e (*tête crochue*)
— rouge (C. Forsterianus) .	Deldèli : (*le sanguin*) = talkẓayazé. (*la petite à bouche plate*).	Détéli = l'uge-detélle (M)	Ta-ttsi dé : (*bouche-aspirante*)
— arêtière (C. Lesueurii).....	Bé'klaẓwosse : (*sa queue-epineuse*)	ẓat'i : (*l'épineux*).	ẓalt'en
Carquois, n. rac. prim.....	Kkẓansh. = kkẓa-dhœsh : (*fleches-peau*)	Kkon =	Kki-ẓa. (*fleches-vide*)
Carré, e, adj. v........	Dettadhè = na-dhttadhé. = [illegible]	Inttàwe. = beẓa-yakẓoké = l'eyittsô. =	Shuettadh =
Carreau, du jeu de cartes	Tœn t'eli-lẓotti	Tchin t'eni-aenttey.	Detchẓan-t'ian-kkitintlcho
Carrefour, n. c...........	l'unlu-l'egez = tunlu-t'eyitta = T'unlu-etsint'e dh-uttay.	Ekke-nag'è-etta = Èl'ekke-t'è-g'e ni'a = ékké-nag'el'a (F). =	Tchugullu-ñikkie-t'e-te"é = Nikkie-tchugullu-ete"è
Carte géographique..........	Nni-odikllissé	Nne-kodinkle. = nné-kokke-maadinklé.	Nœn-edœnetlé.
— à jouer..........	Édiklis-ẓal'.	Edinklé-kẓale.	Édœnetlé-vah-tẓi"yin
Cartilage, rac. prim. et sec.....	Intchindhé. = etchinzé (A).	Etchiye. = édjinge (B). =	Dzẓedh. = dzjil' =
Carton, n. c............	Dékẓay.	Edinklé-tchokẓale.	Edœnetle-til'iné.
Casanier, adj. v..........	Kẓon-ékel'nu = unerday.	Kẓon-éketi. = du-uni-tcheta.	Zjé dhilié. = ellœ-nowẓe.
Cascade, n. c..........	Nàuliy. = ẓan-natliy.	Na-déuliy.	Nadenléy

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cascatelle, n. c.	Ta-dolȩol.	Nni-rinliŋ. = nni-dilliŋ (F).	Nni-djȯŋlėŋ.
Case, n. c.	Kȩuŋé-azé. = yé-aze. = k'iŋé-a (E). Jyé-a (E).	Kȩuŋi-koyaŋ. = yi-koyaŋ. = niyé (E). = nijyé (M).	Zjé-kwėntsėlle.
Caser (se), v. intr. réfl.	Niyé-odėnestta. 2.	Édėȩa-koô"a, kowi"oŋ, kowo"a. 13.	Zjé-kwiltsi, 5-13.
Casimir (étoffe de laine).	Ol'ié-ėtlüŋ. = béyé-attay-lautté.	Étlint-ėȩoŋinlla.	ȩakȩé-oshitlli.
Casque de bois dont se servaient les *Dènè-dindjié*.	*Inconnu.*	Tchiŋ-Zie-ttshré.	Detchȩan-al'ȩo-ttsė.
Casquette	Ttsa (a). = ttsaȩ (P). = *à oreillettes :* ttsa-adzaȩe.	Ttsa (re). = — *à oreillettes :* dzè-pa.	Ttsè, = — *à oreillettes :* dzé-kallœ. ttsoȩ. (A).
— plate, de fourrageur.	Ttsa-kakȩaŋ. = ttsa-ttėgé.	Ttsa-ttâlé. = ttsa-tawėkȩalé.	Ttsè-tellœkȩa.
Cassant, e, adj. v.	Deldhœrdh. = eltselt'i.	L'é-adėyalé.	Étȩœkallœ.
Cassé, casser, casser (se), voir *brisé, briser, se briser.*	Békkė-ealt'al. =		
Cassoau (plat d'écorce, vieux mot français).	Kkȩi-t'eli. = kkȩi-tthay. = kkȩi-naltchiedh.	Kkin-t'èni. = kkiŋ-kkwa. Djiŋé-ppha (*Esp.*). = konėtchu-ppüa (M).	Kki-t'iaŋ. = kki-ttehek.
Casser (se), un membre, v. r.	Békkė-neschiz. 2-11. *précédé du nom du membre.* Békké-esl'e. 2. *idem.*	L'édàwé *ou* l'éyét'oŋ : *précédé du nom du membre.*	L'atanėn, l'edjillnėŋ, l'et'œtadhelt : *precedé du nom du membre.*
— (lui) les dents.	Bédha uneschiz (A). 14. =		
Cassette, mot canadien pour malle, coffre.	Tcen-t'élt = Yu t'el'l. = detchen-7élé (S).	Tchiŋ-t-èni. = chéŋ-t'éli (B).	Detchȩan t'iaŋ.
Casse-tête, n. rac. prim.	Then-ȩal'.	ȩa. = ȩu-"yini.	ȩdha.
Cassis, n. c.	Na-tsėné.	Noŋua"ô-detley.	Djėnitchal'. = tétȩeŋ-djegœ.
Cassure, n. v.	Bėaurelkȩas.	Ét'aŋ.	
Castor, n. rac. prim.	Tsa. = tsaȩ (P).	Tsa. = ȩa (B). = t'éé-ȩué. = tse (Esp.). =	Tsœ. = tsi. = tȩa (A). = tsu (A)
— mâle	Tsa-nédhé. = ek'ai. =	Elloŋé (M). = tsa-tėwé. = t'é-wéla (Esp.).	Tsé-ndjô. = shân-dhœdé. =
— femelle	Énaé. = *petit* — : tsa-yé. = tsaȩ-yaz (P)	Ek'ne. = *petit :* tsa-yé.	Akȩodœ. = Kaku (A). = *petit* — . nezjin = noyu (A)
Castors (tribu Dènè de la riv. à la Paix)	Tsa-ottine. = tsattiné (A). = tsattié (C).	Tsa-t'a-gottine =	Tsé-kuttchin
Cataplasme, n. c.	Dėné-illtazi.	Béttsen-dénéfwit'a-kȩatté.	Teythen-kkȩagœ-k'elttan.
Cataracte, n. c.	ȩan-natlin.	Kota-délin. = nat'a-delin. =	Kwindie-tchotleŋ
— (maladie des yeux).	Ena-zan.	Eta-kkė-edikay.	Endé-attadh
Catarrhe, n. rac. prim. et sec.	Dėkȩosh.	Ték'o.	K'o.
Catastrophe, n. c.	Est'è-orintchay.	It'ni-'utchay.	Ttsik-ntsuy.
Catéchiser, v. tr.	Niolttsi-yat'i-(be)ȩa-unest'en. 2-13	Newessi-7etie-kȩa(y)unét'en 2.	Nankwoltseŋ-gendjé-kȩayonelt'an 3-13.
Catéchisme, n. c.	Él'uzelke ri-diklis.	L'étsudėk'eri-edinkle	Nil'œ-tȩodi kȩat-édœnetl.
Catholique, adj.	Katolik.	Katolik.	Katolik.
Cauchemar, n. c.	Ini'az. = nizenlal' : (*à moitie-endormi*)	L'aŋ-indenel'e : (*à moitié-endormi*).	
Causer, v. tr.	As"i 3-12. = asshen. 3-7 Asl'e. 3-13.	A"i. 3-12. = âfwén 3-7 = gôfwen. 3-7. = Al'é. 3-13. = agôl'é. 5-13 =	Til'"yin, 3-13. = teyshen. 3 7 Til'e. 3-13 = tegwil'e. 13.
— v. intr. s'entretenir avec.	Bel, ya-onest i. 2 = bel'-osni. 5	Béh-kôssé, koyite. gûte 5 *except*	Vah kenzi 7.
— v. mut. s'entretenir l'un avec l'autre.	El'e-né-il'ni, ul'ni, solni. 2	L'é-koité, kâté, kok'ete, kotsete 2.	Niȩa-kendi7i 7, *plur.*
— (se), v. réfl.	Ates"i. 3-12 = adesshen. 7-7. = Adesyé 2-11 =	Aede"i. 3-12. = aedéfwen, 3-7 Adedeyé 3-14. =	Tedidil'"yin 3-13. = Édedill'ndje, ededillzjiek, elite telli ndjia
— — sans le vouloir.	San-kȩa-adeye. 2-11	Édénont'agé-adedeye 3-11 —	Nat'agœttset-tedidil'"yin 3-13.
Causeur (être), v. intr.	Ya-onest'i. 2.	Yat'ié-étti 2.	Konini"7i, koniney"7é, kot'eni"7ia 7.
Caustique, adj.	Elttsi, shelttsi, ulttsi.	Kokla-denéttsa	Tikȩagœ-kwattcho = dhattchik.
Cauteleux (être), v. intr.	Eltthi-naosshœr-ille. 7.	Se-ktwi-naok'é.	Sitchi-nakȩen.
Cautère, n. c.	Bettsen-t'utsé-ne-ȩadhir.	Bettsen-kȩattse	Vœttset-ȩagu"7ey
Cavalier.	L'iŋ-tchôȩ kkè-ta-onni. *se conjugue* : osni 5	Tl'in-tchôȩ-kke-kuŋyoŋ. *se conjugue.* 16.	L'entchȩô-kkit-konzjien. *se conjugue* 16.
Cavalière (ouverture du pantalon).	Ébaȩay	Ekle-t'a-goin"a7i	Vœkkȩag-nœtsik-kotenazjié
Cave, n. c.	Nni-oyaȩe = di ént'el-yaȩe-or"an	Inyné-koyé-kodiya	Yezjié-tsé-kkit.
Caverne, cavité, n. c.	Nni-olzes. = the-shelzès. = the-dailg'eti The-yé-daosh"a = the-ye-oni"a. = theye-uni"a. The-yé-uni"a	Ktwé-t'a-detloe = ktwe-taewetchô. = Kfwe-kȩa-kodintle = kfwè-yigegoin"a. = Ktwe-yie-goin"a.	Tchi-i"an = Tchi-zjiegœ-gwiti Tchi-zjiegœ-guni"è.
Ce ceci, cet, cette, pr. dém.; rac. prim.	Dui = didi (T.S) = tiri (C. I) = te (P) =	Tedi = dedi (B) = téri (F) = ye (B).	Dji. = tchi =
Céans, adv.	Djan = Ne djan —	Djoŋ. = endjion = inȩoŋ. =	Dzjin =
Cécité, n. c.	Natinde =		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Céder, v. tr., i. o. laisser.........	Bépa-posnn-illé. 12. = *en paroles :* bepa-daposna-illé. =	Du-ba-édétt. 2. = *en paroles :* du-bépa-ta-édénéti.	Vœttsot-vol'ndji, nil'ndjok, t'al'ndal'. 1. o. *vendre.*
— i. o. se soumettre, v. intr...	Ét'esmas, édlmas : 3e *pers.*, et'il-mas, et'usmas (T). =	Du-hotta déti. 2. =	Éllœ-vittsehié-étœkallondak. 13.
— i. e. plier, v. intr..........	Ét'édlmas : (*arbre, etc.*).	Tatchiŋ-éyitéw. = kpatchiŋ-édâwé. = kpadawé.	patchpan-tanéŋ.
Ceindre, v. tr....................	Bédhé-restlun. 2. = bédhœdh-estluŋ (E). =	Béwé-dékln. 2. =	Shœw-zjit-pal'tchpo, padhel'tchpo, pat'al'tchpo. 3.
Ceindre (se), v. réfl..............	Shé-restlun. 2. = shœdh-estluŋ (E). =	Fwé-déklu. 2. =	pal'tchpo, *etc.*
— en dessous du vêtement.....	Na-shœdh-estlun. 2. =	Na-'kla''ié-déklu. 2. =	Ettsé-nedollklu. 2-13.
— (sicut Adam in horto).......	Sé'kla-estchush, shiltchidh, wa-tchush.	Sé'kla-étchu. 2. =	Sœ klé-él'tchpo. 2. =
Ceint (être), v. intr..............	Shestlun. = *inan :* bébaŋ-nashé''aŋ.	Fwé-rékli. 2. = *inan :* béwinna-édé''a. =	padhilltchpo. 2. = *inan. :* vœveŋ-étœ''è.
Ceinture, n. rac. prim...........	Shœdh. = shé (C). *ma* — : sédhédhé.	Fwé. = *ma* = : séwé. = fé (M). *ma* — : séwé.	Shœw. = kshedh (A). = shuldh (A). =
— des mitasses..............	Naittii. = *c. servant à porter :* 'kla-''aultti.	Inttsé. = *c. servant à porter :* kfwi-ttaé. =	Djétchpô. = 'kle-''ig-klla. = *c. servant à porter :* 'klag-ottay. = nl'a-dhéttoy. =
— brodée en porc-épic........	Ttsi-ttchopé-shœdh. = *c. étroite :* shœdh-târé. =	Ttelô-fwé. = *c. étroite :* fwè-yaŋ. =	Ttchâw-shœw. = *c. étroite :* shœw-tsig. —.
— fléchée, de l'Assomption....	Bédiklissé-unli. = Shœdh tchôp.	Fwé-tchô.	Klô-tchpô-shœw.
— du pantalon..............	Inpanpé. = épanpé. = édhé.	'Kla''ié-toŋné.	'Klé''ig-tié.
— du corps (partie du corps où on place la ceinture).....	Enizé. = étchaŋdhé.	Eklôré.	Ettœdé.
Ceinturon, n. c..................	Shœdh él'é-unl'dzâpé.	Békkpagowéri-wé.	Shœw-ashovan.
Cela, cette chose : pr. dém.......	Eyi, = éyer. = *cela seul :* éyi-yi. = éyi-zaŋ.	Eyi. = yéy (B). = *cela seul :* éyi-zoŋ.	Éy. = zjig. = onzjœgœ. = *cela seul :* ey-zjé.
Cela ne fait rien ! loc. interj......	Aontté-ullé. = ttassaŋ-aontté-ille.	Du-outté-gunl'i. =	Éllœ-tinttcho.
Célébrant, n. c..................	Yalt'ii-yu-iŋya. = yalt'ii-yu-yaépay.	Yat'i-tayu-étéyé. = yat'i-téyué-taïŋya.	Yat'i-tizjiuŋuŋ-zji-euzjié.
Célèbre (être), v. intr...........	Sé-owéti. 1. = sé-owél'iné. 1. = suŋl'iné-esl'i. 0.	Attiŋ-gunli-él'i. 0. = nadééta. 2.	Sié-nédhiño. =
Célébrer, v. tr...................	Bépa-osni. 5. = béra-saŋ-yast'i. 2	Bépa-koti. 5. = bépa-saŋ-kodéti. 2.	Vœ-it'i''in, et'ité''ia.
Céler, v. tr. (voir *cacher*)..........	Unesshen. 7. = nadanes''i. 2-12. =	Gunéfwéŋ. 7. = sewa-nané''i. 2-12.	Konishœn. 7. = té tœnil''i. 2-12.
Célibataire, n. c. (homme)........	paŋ-zan : (*homme*) = paŋ-tti-illé. =	Du-poŋ-kotti : (*homme*). = fwâni-kkinata. = k'o-inkié-kkinata.	Ékéytié.
— — (femme)........	paŋ-Zédi : (*femme*). = kuŋé-nini-jia-illé (E).	Du-kpuŋi-niya. = du kpuŋi-nita : (*femme*). = Du-k'iŋé-niniya (F). =	Ellœ-koy-dhidié : (*femme*).
Celui, celle, celui que, celle que, ce que, pr. dém.	Tta : (*initial*). =	Eyi. = yèy. (B). =	Ey. =
Celui-ci, celle-ci, pron. dém......	Diri. = didi (T). = tiri (C. J). = diri (S).	Tédi. = dédi (B). = téri (F). =	Dji. = tchi. =
Celui-là, celle-là, pron. dém.....	Éyi.	Éyi. = yidéné. = yéy (B) =	Éy. = zjig. =
Ce matin, loc. adv...............	Duon-kpanpi. = kpanpi-dziné-kkè.	Nai-akpa. =	Kkédjœ-vau.
Cendre, n. rac. prim.............	L'éz.	L'é. = l'éyalé (*c. très-ténue qui se forme sur les tisons*). l'è-tsi.	Ll'édh. = k'letz (A). = l'itsi (*c. ténue*). = l'itsiz (A).
— à potasse................	Shasttay-kkpès-l'èz.	Ttéwi-lléré.	Taw-lledh.
Cendré adj......................	Delpaa. = delpâyé. =	Inpézé. = tchopézé. =	Tillèdh.
Cène (sainte)....................	Nandézi J.-C. la-Pâk panchét'i él'i-ni.	L'anpakketla J.-C. la-Pâk éyi''a é-l'éy.	paénkpo J.-C. la Pâk a''el' ayu
Censurer, v. tr...................	Béyarest'il. 2. =	Benna-kôssé. 5. koyité, gâté	Vœttset-kenizi. 7.
Cent, adj. num...................	Inl'a-onénnan-onennaŋ. = inl'égé-k'énéttié-k'enettié (C). =	Inl'égé-deninla-kkwéné-kkè-korennan.	Inl'agœ-djoot'in-ttset-djoot'in.
Centre, n. c....................	Onizé. = t'anize.	L'a-otsétié. = éna-l'édédéwa. =	Tchi-t'étlad. = ñikkioŋ-l'itcha-dhœ.
Ce par quoi, ce dont, adj dém...	Tta-bétta. = tta-otta. =	Eyitta. = éyiZhè. = yiétta. = yèh'. = yàh'. =	Vizjit. = vah'. = vœttiet = biki-pè = tchi-tltet =
Cependant, conj...............	K'ulu. = k'uli : (*initiaux*) = kwa-lantté · (*final*).	K'olu = (*initial*). = k'ulantté. (*final*) = k'uli (F) =	Kuka : (*initial*) = kpantakunttcho
	Ekpoün (C). =	Akpon.	
Cerceau, n. c..................	Detchin-yépakpadh.	Wiŋna-népoy.	Vinné-inillœpwod.
Cercle, n. c..................	Nalpandhi = dépandhé. =	Iumonendé. = na-son-édémoŋné. =	Etivion = etitsioŋ. =
	Elttsin-nalpandh. = elttsin-nashé-por =	Soŋ-tétàyé =	Na-tœnatœt'al'. =
— de baril...............	Deént'éltchôp-narint'anné.	Tchint'éniZô-winna-soŋ-népoy	Detchpant'iaŋ-tchpô-vinné-inill-pwot.
Cercler, v. tr.................	Bébaŋ-na'spor. 2 a.	Bewiŋna-da-éZo. 2 a =	Intsi-kuné-nillpwot. 3.
Cercueil, n. c..................	Denédhié-t'éh. = dénédhié-detchénè (A).	Dene-detchuŋ-t'éni.	Dindjié-detchpan-t'ian.
Cerf, n. c.....................	The-zil'. = dzezi (S).	Ktwé-dzi (O). = *inconnu*	*Inconnu*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cerise, n. c.	Intsiŋ. = djiyé-dénéyor. =	*Inconnue.* = non-gus-may (P). = nattchel-may (P). =	*Inconnue.*
Cerisier (cerasus pumila), n. c.	Intsiŋ-tchéné.	*Inconnu.* = nengus-tchen (P). =	*Inconnu.*
Cerner, v. tr.	Bénna'sttash. 2. =	Béwiŋna-détta. 2. =	Vœnné-tttié. 2. =
— fig.: circonvenir	Béhaŋ *ou* bénna-itel. *plur. de* ossay. 6.	Béwiŋna-déwitié. *plur. de* dèta. 6.	Vœnné-dhiditchil, *plur. de* tschia. 6.
Certain, ne, adj.	Elthi. = tto. = l'oŋ (C). = él'u (C). = L'é (E). = ul'ı (C). =	Èkkwi. = l'oŋ = lloŋ (B). =	Ttchugu-djo"è. = ll'é"éŋ. = ll'ee.
Certainement, adv.	Ttattè. = ttatto. = ttaho (T). = ttal'aoŋ. = Ttatté-ītta. = uttàlu. =	Ttattè. = l'oŋ. = lloŋ (B). = uχtta (O). = U'Ztlagu (B). = Zătta (F). =	Ll'é"éŋ-ttset.
Certainement! certes, adv., pour affirmer.	Lak'u! = k'i-étikwa! (F). = llak'u (E). =	Aóng'u! = étuwa! (O). = k'u-édi-kwa! K'u-éturéwa! (B) = k'u-éttchiré-wa! (B). =	Kuédji! = vilh. =
Cerveau, cervelle, cervelet, n. c.	Èthi-ρaŋ. = wothi-ρaŋ (S). = wo-thi-ρuŋ (E). =	Èkfwi-ρoŋ. = épfuī-ρou (M) =	Ithi-ρan.
Ces, pr. dém.	Èyéné. = eyini. = éyiniyu. =	Èyinik'é. = tédik'é. = éyik'éya. Eyik'é. = Yiŋ"ouné-k'é. =	Eykρèt. = yaρaŋkρèt. = ñaρankρet Tchukρèt.
Ce soir	Zil'-ttsén. = ρa-kka (C). = Zié-ttseŋ (E).	YéZé. = yéZio (F). = yeZélé (B).	ρlha-ttset.
Cesse donc!	Shinldhi! *plur.* shuldhi!	Du-édinta! *plur.* du-édàta!	Ètte-dhindi"i! *plur.* ètte-dhoρô"i!
Cesser, v. intr., d'être	U-esli. 0. = nà-esdlé 0. *inf.* udlé	Zu-el'i. 0. = du-seguul'ı. 1. = du-ségodelli. 1. =	É-t'édhilltchi, t'edhelltchia. = ρet-kρwa.
— v. tr. de faire	È-nastté. 3. = à-nastté. 3. = ana-lastté. 3. Èdo-desdhœr (E). =	Du-edèta. 2. =	Ètte-tiρi"in-ttset-tékutiZjik. = 'nell-zji. 3 : *pour un instant.* = kine-tchindji, kitéindji, kinet'èρendall.
— de parler	Tesdhir. 2 = anadastté 3. =	Du-ténékkwin. 2. = kρal'an-nigo-nété. 2. =	Ètte-tédhiño, tchindja, tétédhindja = nœté-tilZjt. 3, *pour un instant.* = l'aoŋ-ni-gœniZi. 7.
— de manger	Ana-ché'stté. 2.	L'aŋé-ni-éné"a 2-12.	L'aoŋ-ni-ini"a, ini"œl', nel'ı"a.
C'est-à-dire, loc. conj., se rend par la circonlocution :	Eyi-adéssi. (*celà-je dis*).	Èyi-adessi.	Ey-djño.
C'est ainsi, loc. adv.	Ekρontté. = aunltté (T). = ρauttié (C).	Ekρaguntté. = taontte (0) =	ÈkρontInttcho.
C'est ainsi que, c'est comme cela que, loc. conj.	Eyer okkéssin. =	Èyi-akρon. =	EyiZjeρat. = éyikwikkion
C'est assez, loc. adv.	Ekutta. = k'ulla (S). = kikρatté (E). =	Èkρontté = ek'ulla = ek'ulla-edi. = ék'ulla-édi-l'aŋ.	Ettèt. = akρonttèt.
C'est bien! c'est bon! loc. adv.	So-ρa! = su-ρa. = sa-antté (E).	Konézin. = sonntte.	KwinZjin, =
C'est comme si, loc. conj.	Laontté *ou* laρotti *après le verbe.*	La-adja *après le verbe.*	Tnttcho *après le v.*
C'est difficile, impossible, loc. adv.	Duyé! = aduyé! (C). = yindaodé-tla! (C). =	Duwé! = aduyé! (0). = Èdaorije! (F). Dilé! (M). = tuvé! (M)	Tœchœd.
C'est égal, loc. adv	K'ulu-k'ulu! =	K'olu! =	Kuka! =
C'est entendu, loc. adv.	Ka! udhal'tthan!	Èkρa! uwèkkwon! (et F).	Kœndjit-odhilltchi!
C'est pourquoi, c'est pour cela que, loc. conj	Eyitta = eyitta-itta. = eyer-otta-la Eyi-unli-la (C) =	Eyi-hé. = eyitta (0). =	Ey-gwaρat = enZjegœ-kket
C'est terrible! c'est trop fort! loc. adv	Yenoriya!	Kuntcha-t'a-akutchia!	Kunstchuê-t'et-tékutiZjiék!
Cetace, n. c.	T'ukρau	T'e-ellone. = t'é-éZà-tchô.	Tchié-Zié.
Ceux, celles, voir **ces**			
Ceux-ci, celles-ci, pron. dém.	Tiriyu.	Téri-k'e.	Tchi-kρèt.
Ceux-là, celles-là, pron. dém.	Eyeni.	Yuŋuŋ-k'e. = yu"unk'e	Yé"édhe-kρét.
Chacun, chacune, pron. indéf.	Daunelttu. = t'aunelttu (C J) = T'akéunettu' (C). = *des deux*, k'e-daunelttu. =	T'a-k'ekonetté = t'a-k'ékonéttégu. (B). T'a-konétté (F) = — *des deux* : k'e-t'agonette.	T'a-koguñattchu Kut'ékoguŋattchu
— d'eux, d'elles	Ubénelttu = ubaunelttu. = ubét'a-unelttu =	K'ut'agonette.	Kut'e-k'an-kuñattchu
— de son côté, loc. adv.	El'ttchaZin =	Èttchage-ttsen =	Ñttchien-ttsen. = ñttschien-ve-ρa. =
— — (*en compos.*)	El'na. = el'ρan	Enna = éρon	Ñttschien = ñtkki"an
Chagrin, n. (ac. prim.	Ttsaŋ	Ttsiŋ. = ttson = tséŋ (B). = ko-ttsa *adj*	Ttsen.
— (être), v. intr.	Setthi-naρe-ulle 0. = ttsaŋ-anes-shen. 7.	Sédzon-ni-adeŋkwé. = ttseŋi-yéti-defwi. 7.	Sidzjit-teho"en = ttsiŋ ketitillŋt 7
Chagriné, ée, adj.	Déttsiz. = dékuni	Iŋaze. = éŋρázé = inttsiéZjé (B). = inkkρeze = betua-kotekwaw	Tittsizj. =
Chagriner, v. tr.	Ttsan-yenredhil-asl'e. 15	Ttsen-yetidewiàl'e. 15. =	ρattse-tchinilZin ttset til'e 13
— (se), v. réfl.	Est'è-ρan nires"a 1. 12 = Se"iye ta-ni"a. 1,	"On-yetikodé"a. 1-12. =	Tsétre-kwil'tchi, kwolten, kut'el'-tchia

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chaîne, n. c.	Tsantsan-tlulé.	Satsonné-klu.	Intsi-tlla.
— de collines	Nni-otles-dashella. = chèsh-tsé-daulkéri-azé.	Éwa-déninlla. = fwakfwè-déninlla. =	Nan-je-t'éni-dinillé.
— de glaçons	T'én-t'erttsi.	L'upa-déninlla.	Ll'u-tsén-dinillé,
— de montagnes	Chèsh-t'adaorla.=chèsh-paral"ay.= Chèsh-tè-elkœr. = nathè-dérinlla. Kkposh-laré-thi-esdhia-lautté.	Chiw-déninlla. = Nayè-déni"a. =	Tdha-dinillé. Ténéni"è.
Chair, n. rac. prim.	Then. = thén (E. C).	Kfwén. = fwén (B). = pfuén (M).	Then.
— de poisson	L'ué-thén. =	Llugé-nakfwén.	
Chaise, n. c.	Étapè-tchéné. = taéta-détchiné (F).	Bèkkè-ta-'kla-tsédékwi.	Vœkkpagœ-tè-'klé-djidié.
Châle, n. rac. prim. (*le même que couverture*).	Ttséré. = tsédé. (P. C).	Ttséré.	Ttsœdé.
Chaleur, n. rac. sec.	Odhélé. = otté. = wodhel (S. E). T'a-unkkpon (C). = kokkpon (E).	Kowélé. = Fwékkpon (et E. F). Kokkpon (F). = kokkpun (Esp.). = Kové (M).	Kodha. = kwinja. *De l'hiver* : nédjidhé-tancha.
— faible	Yétsan-onédhél. = *forte* : onin-kkpon.	Konéwélé. = *forte* : koniwi.	Kuñodha. = *forte* : kwiñidha.
— solaire	Sa-dié-tu. = sa-dié-tsi.	Sa-dié. = sa-téwéle.	Sie-dha. = sié-dhœdha.
Chalumeau servant à boire en pirogue.	Tse-dhul'. = tséndhul'.	Kúwuli.	Kuja.
Chamarré (être), se chamarrer, v. intr. locom.	San-ni nessa. 6.	San-ni-néta. 6.	Sie-né-tschia. 6.
Chamarrer, v. tr.	San-ni-nesl'e. 2-13.	San-ni-nél'é 2-13.	Sié-né-nil'i. 13
Chambre, n. c.	Kpuné-el'et'a-daotta.	Yaodéwule. = kpuni-kot'a-kodella. =	Zje-kuja. = zje-kodllè.=zjé-kukudjillzjié.
Champ, n. c.	Nni-onelchié.	Nné-gouéchié.	Nan-kunachie. =
Champignon, n. c. (fungus)	Inpan-dzape. = oban-dzapè (A). =	Kotsanzé. = kotsan-nakpalé. = kotsenk'a. = intton-k'aré. =	Évœn-dzé. = nen-bedzé (A). =
= — (agaricus)	Deén-tsop. = détchen-tsop.	'Kle-t'è. = tlin-tsin-wulé : *du bouleau*.	"Klla-tchia. = l'én-nitsi.
— vesse de loup (lycoperdon)	Ttatsan-tsié. (*corbeau vermillon*).	T'atsan-étsié.	Détsœn-séy.
Chanceler, v. intr.	Dzineszīz. 2. = dzi-nesla. 2 *irrég.*, 3ᵉ *pers.* nenla. =	"onna-dezé, deyipè, duzé 2. *plur.* deigé. Kkinatchin-gonet'le 2. = sekkina-godéké. 2.	"Onan-nil'el', neilen, net'il'el'. Nœt'iñipœlél', dhipœlen, t'ipœl'el'.
Chanceux, euse (être) v. intr.	Ttassin-sa-zurenni.	Anétté-sépa-ézudeti.	Édjittchi-piét-otillño.
Chandelier, n. c.	Bekka-shkpani-tchéné.	Ékka-dekponni-detchine.	Ekké-djokkan-detchpan.
Chandelle, n. c.	Bekka-shkpani (*sur quoi-ça brûle*.)	Ékka-dekponni : (*dessus-ça brûle*).	Ékké-djokkan. = pay-djokkan : (*l'hiver ça brûle*.)
— de glace (stalactite de glace)	T'u-nalt'in.	L'u-tso.	Ll'u-tsogo. = ll'u-tsé.
Changé, adj., i. e. *converti en*. *transformé*.	El'na-beundhœr	Èta-nayinkwè.	Ñindjé-nettchillœtthœt.
— i. e. *remplacé* par un autre.	T'a-unldhœr. 7 (*se dit aussi du visage*).	T a-déyinwé. 7 (*se dit aussi du visage*).	T'adœnéndhœt. 7 (*se dit aussi du visage*).
Changé (être), v. intr. par le visage	Sé-orildhœt. 7. = edé-ostti-illé. 5. = eduon-adesyé. 2-13. = éduon-adesné. 2-13.= sinni-t'a-unldhœr. 7.	Édjion. 2. = sinni-fwinchon. = Eten-unnkkwe 7. = t'adéyinwe. 7. T'a-défwi, deyiwer. 7. =	T'énilltsel 3. = Ettchugu-till'e, 13. = étengu-t'ill'e 3-13. Ettchugu-tepizjik = t'adœnaydhœt.
— — par le caractère	Éduon-ni-onesshir. 7. = Eduon-naosshœr. 7.	Èta-nékkwe 2. =	Ñindjé-nanllœtthœt, nt'elltthœt.
— de nature	Éduon-aunertidh = eduon astti. 5.	Èten-unané"a. 2-13	Etengu-tille. 3-13.
Changeant (être), v. intr.	Éduon-estti. 2. =	Éttchuné-Atti. 5 =	Ettchugu-net'elltsik. 3. = attsen-t'elltsi. 3
Changement	El'na-nalié	Èta-natséyé.	Ñindjie-netpenlli.
Changer, v. tr., i. e. *transmuter*...	El'na-esle. 2-13. = el'na-esye. 2-13.	Èta-del'é. 2-13. = Èye-ni-nékkwa 2. =	Ñit'é-dinil'i. 2-13 = ñitié-tchaandji, tchédhaandjik, t'aandall
— — — de pantalons.	El'na-'kla"i-ye-nes"esh 2-12	'Kla"ié-étan-na-néfwa. 2-13	Ñindjié-nenashow-elljié, l'izji, t'ellzjia
— — — de chemise, paletot.	El'na-na"i-esye. 2-13 Yu-el'na-esle 2-13. =	Séyué-étan-naél'é. 2-13 = seyuc-étan-dél'é = Seyué-l'at'a-bedètl'a 6. =	Ñindjie-ni-né"ig-elltpiw,l'itpiw,t'elltchpul L'œt'è-tchidhizjié. 6. = Sœkotéllé-ñindjié-neml'i. 2-13.
— — — de souliers...	El'na-k'e-yé-nes"esh 2-12	K'é-éta-ton-èl'é 2-13 =	Sœkpè-éta-elltpiw, *etc*.
— une personne pour une autre, v. g sa femme, son serviteur.	El'na-est'i. 13. L'at'a-essay. 6 =	Edéni-kpuni-ni-etlá. 6 = yennene-éta-detl'a. 6. = L'at'a-essa. 6 =	Etchi-nischey, 6. = L'œt'et-èyyia 6. =
— de femme, de servante ou de serviteur avec une autre personne.	Ttsékwi-elpan-enttla, *plur. de* éne"a. 2-12.	Èta-kodewit'i, kodépat'i, kokedet'i.	
— de place (le, les), man	Aténes"ay. 2-13 = elttcha-nes"ay 2-13. = Ate-nesle 13. = elttcha-neslé. 13.	L'at'a-nané"a 2-13. = été-ninané"a 13. = L'at'a-nnanel'e. 13. = eté-ninanel'é 13.	Éten-niñ"ey. 2-13. = éten-ninil'i. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Changer de place (le, les) anim....	Nadest'i. 2-13. = Nadeslé. 13.	L'at'a-nanét'i.2-13. = éténinanét'i. 13. =	Éten-niñitchi. 2-13. =
— — — de bout en bout.	Elttsén-nadest'én. 2. = elttsen-nadest'inl'. 2. =		
— l'aviron de côté...........	El'tazin-eskρel. 2. =	L'at'a-la-tto-ét'i. 2-13. = l'at'a-naét'i. 13. =	Ñitè't'énén-ltchi. 2-13.
	El'na-náskρel 2. =	Kfwi-t'è-natto-ét'i. 13. =	Si..hi-t'èt t'énén-ltchi. 13.
— i. e. les *convertir*..........	Na-estsi, 2. = el'na-bé-osshir.7.=	Étinu-nagôssi. 5. = ettchuné-nagôssi. 5. =	Ëttchu..n-tétizjit, tindjié, tit'endja.
	Ewolρan. =	Êta-bégonéfwé. = éta-défwé. 7. = Êta-nékkwè. 2.	Étengu-ttset-teiñishœn. 7.
		Éten-nidénéfwi. 7. =	
— de vêtement (le, les).......	El'na-bé"ié-esyé. 2-13. =	Béyué-étan-nanél'é. 13.	Ñindjié-niné"ig-el'tρiw, l'itρiw, t'el'=chρal.
— v. intr., voir être *changé*....			
— de côté.................	Na-resρedh. 2. = nà-rest'i. 13. = nares"a. 1.	Na-son-édé"a. 2-12. = nâ"a, 12.	L'eyttsé-tœnell"a. 13.
	Nadérest'el (T). 2. = natchan-rest'i. 13 (T).	Édé-tchon é"a. 12. = édétchon-nâ"a. 12.	Nétinilltchi. 18. =
— de camp, de demeure.......	Édi-essay. 6. = édi-ye-os"ay. 13.	Éti-écha. 6. = t'akρuni-koya: (*on a* —)	Étchi-nischey, nizjié, t'ischia. 6. =
		T'aessa. 6. = t'akunél'é. 13. =	T'atchidhiditchil. *plur. de* ischié. 6
	Ttcha-t'essay. 6. = ttcha-resni. 2-12.	T'a-kρuni-kowitton, koρa"on, kotton: (*ne s'emploie qu'au pluriel*).	Etchi-niρindji, niρundié, t'iρindja. 18.
— de place, de siége.........	Édinessay. 6. = édinest'i. 13. =	Édé-ntnanékfwa.2.= édé-ni-na-'kla-dédékfwa. 2. =	Etchi-nischey. 6.
	Edi-'kla-denesta. 18. = edin-'kla-nesta. 18. =	"Onna-'kla-déta. 18. = "onna-'kla-dékfwi. 2. =	Etchi-nisindji 18.
— — (avec un tiers)....	El'na-ittas, u"as, er"as, zer"as. 6 =	Êta-l'édéwitl'a, déρatl'a, k'édétl'a. =	Ñindji-tchi-idé"ew, dhidé"édh, t'ey=da"al'. 6.
— — (avec plusieurs)...	Elu'a-itel, utel, certel, sertel.	Êta-déwiya, déρaya, k'édaya. =	Ñindji-tchi-titidjiâ, dhididjil, t'ey=tœta. 6.
— de ligne de touée (mutuel)...	El'na-ttsi-itlul, ul'ul, daéllul	Êtadi-na-ite. *plur.* naassa. 6.	Ñindji-kéklla-ididjia: *plur. de* idik. 6.
Chanson; chant, n. rac. prim.....	Chén. = *mon* —: seyéné. = déchéné (C).	Chin. = *mon* —: séyiné. =	Ellik. =
— — d'amour.........	Tsékwi-yéné. = — *de guerre*: ettcha-zel"a. =	Étsulla. = — *de guerre*. éna-gu=chin. =	Eydjeta"ek. = eyté"ek-ellik. — *de guerre*: nœvè-ellik. =
— — de mort...... .. .	Denèρa-tsedjén. = dénéρot'elshir-ρa-tsétchen. =	Éρél. =	Atρaρa. = atρadzo. = adzo-ellik
— — de jonglerie... .	Inkkρanzéltsi.	Éetlé. =	Schian-ellik.
Chanter, v. tr.........	Estchen. 2. 3[e] *pers.* eldjen; *plur.* ildjen. =	Éetchin. 2 3[e] *pers.* édjin; *plur.* idjen. =	Edjil'i, etille, et'idilla. 0. = 3[e] *pers* etli.
— à tue-tête................	Yarest'i 2. =	Édé-selè-yété. 2. =	Etill'œ-kallendak. 2-13.
— avec paroles...	Chene-yast'i 2 =	Zétié-zhè-eetchin. 2 =	Gendjié-vàh-edjil'i. 0.
— bien...................	Ttché-da-oreschia. 14.	Sékkina-édé"a 12	Ta-itélldji, etellten, ét'œtellten 3. =
— de poitrine	Darestlœdh-estchen. 2.	Ta-detcha-éetchin = tatâttsot. 2. =	Sitézji-nètlœdh-edjil'i. 0.
— de tête...................	Darestchudh-estchen. 2	Ta-dètsélé-éetchin. = tatèttchi-éetchin. =	Sitezji-nétœva-édjil'i. 0.
— en chevrotant............	Da-desρal. 2 =	Seyu-l'atséρar-hem-éetchin.	
— en chœur...............	Él'e-chén-yallt'i, *plur. de* yast'i 2. =	Ékke-idjen, âtchin, yaetchin, tsé=tchin.	Ñikki-téidjité"e, *idjdhité"en*. ite=t'idè"a (*plur. de* edjil'i).
	Elkkezin-idjen. *plur. de* estchen 2. =		
— en marchant.............	Yéne-déρesl'al' 2 = yéne-deslel', depillal'. 2. =	Ede-chin-yété. 2. = edéna-chin-yéte. 2 =	Ellik-ρa-ischia, ñizjie. t'ischia. 0.
	Yéné-deρidel. 2. = Yéné-yaρest'il' 2.	Édena-sele-yéte. = edéna-ulla-yété. 2 =	
	Chen-edé-nesye. 2-14. = chén-édes=ni. 2-12.	Kkina-chin-dedél'é. 2-13 =	
— en parties..............	El'ekkettcha-idjén. *plur. de* estchén	Él'énnattcha-idjen. = éttsen-tse=déti-itchén =	Él'œvœtsi-itlli, étowl'u.. ek'itlli. *plur de* éllik.
— en solo..............	Shàm-estchén. 2. =	Ennakfwe-éetchin. 2. =	Shan-edjil'i. 0.
— faux; mal...............	T'a-estchén. 2 =	T'a-eetchin. 2. =	Éyié-etétil'i, étédhillé, édetet'ill'a
— pour la guerre	Éttchares"a. 2-12.	Napa-eetchin. 2. =	Nœvé-elleg, nedhivék-elleg, net ive-elleg.
— pour la jonglerie	Estlé, épille, eustlé, eetlé 2 *irr.* (T). =	Eetl'e, eyille, eûtle, eètlé. 2. =	Sœzjen-elleg-édjil'i. 0 =
	Dénekkézin estchen. 2 = dénekké=dzi-adéssi (S)	Dénekké-étchin. 2. =	Étágu-nanalldhet, t'anelldha.
— pour l'amour.	Ttsekwi-ρa estchen =	Ul'a, uyilla, uwâl'a; ntla; étsulla. 5 =	Eytil'"ek, eytel'"ek, éytit'el'"ek 3.
	Ul'a, utsulla (S) 5. =	Edena-ûl'a-yéte. 2. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chanter, v. tr. pour les morts....	Édhiè-ҫa-estcheu. 2. =	Ézol, óyiҫel, wozel; ig'el. 2. *irr.*	Al'ҫa-elleg, at'al'ҫa-elleg. 3. = Néni''ey-ellóg. 6. =
Chanteur, n. v..................	Édjéni. = étchéni.	Édjiŋ. = nyiŋ. —	Édjitli.
Chantier, n. c..................	Détchén-ҫalnédny-k'é.	Détchiŋ-dakfwiŋ.	Vœkkҫagœ-détchҫan-tédltchia.
Chaos, n. c..................	Yathéut'aŋ-lanttó.	Ét'a-iŋya.	Ñit'é-dhotllé.
Chapeau........................	Ttsa-kҫalé.	Ttsa-bémoŋ-édo''a.	Ttsé. = mœ-l'ҫa dol'''oŋni ttsoҫ (A)
Chapelet, n. rac. sec.............	Elttsuzi. = kossélé (S). = kossé-dlé (C).	Éttsoy. = éttsuzi (E. F).	Nakaïŋ. =
Chapelle, n. c..................	Yat'ié-kҫuŋé. = Nioltsi-kҫuŋé. =	Yat'ié-kҫuŋi. = Nówossi-kҫuŋi. =	Nankwoltséŋ-zjé. =
Chaperon du traîneau...........	Besh-thi-tchéné.	Béh-kfwi.	Vœl'-tchi.
Chaque, adj. ind...............	Édaunelttó. = édaunelttu.	Kot'ak'égonétté. = t'ak'éunéttié. (C). =	Kot'ôkoguñattchu.
Chaque fois, loc. adv............	Daunelttu. = nt'aunéttew (C). =	T'akonéttégu.	T'ékoguñattchu.
Charbon, n. rac. prim..........	Ttôs. = *de terre* : uni-ottèzô.	Ttié. = tté (M). = *de terre* : tigo-ttié. = Yué-détchiné. = nan-gottézé (F). =	Tto. = ttôs (A). = *de terre* : nan-guttchu.
— ardent, n. rac. prim.......	Thiré. = thi (*en composition*).	Kfwiré. = kfwi-détéwé. = kfwi (*en comp.*).	Tchit. = tchi (*en comp.*).
Charbonner, v. tr. rac...........	Esttès. 2. = ttès-yaҫé-nies''ay. 13.	Bekké-déttié. 2. = nèttié. 2. =	Nlttchô. 2. =
Charge, d une arme à feu.........	Yè-ellia.	Tta-ellári. = yédénélla. =	Zjit-oïtllé. =
— i. e., fardeau, rac. prim....	Gel'. = *ma* — : séҫ'élé. = ҫél (T) ; seҫelé.	Zé. = *ma* — : séҫèlé. = Zié. = séҫiélé (F). =	ҫdha. = *ma* — : seҫdha.
Chargé, ée (être), anim.........	Na'skel. 2. = na'stadh. 2. Naneltadh (2ᵉ *pers.*)	Sekké-ta-ella. 1.	Sœkkҫagœ-ta-utllé. 13. = Iҫdha, éniҫdhéŋ, at'eyҫdha. 2.
— inan..........................	Téyé-shélla (*arme*). = yuyé-ellia (*véhicule*). = metta-dènèdhla (C). = yi-ella (F). =	Bétta-ella (*arme*). = bétta-ella (*véhic.*). = betta-kuŋli (B). = yié-ella. = teyé-wélla. =	Vizjit-otlle (*arme*). vœzjit-kotllé (*véhic.*).
— (trop).........................	Éҫit'ukkè shélla (*canot*). = t'énin-kkedh.	T'énink'é (*canot*). =	
Charger, v. obj. quelqu'un........	Bekké-eslé. 9. = bekké-na-esle. 9. = Békké-es'el. 2. = békké-esg'i. 2. =	(Zé)-békka-ta-étoŋ, wéton, wôtoŋ. 2. = Bekké-(Ze)-ta-dael'é. 9. = békké-éna-na-él'e. 9. =	(ҫdha)-vœkk'agœ-t'éy''eŋ, tédhi''en, tet'œteg''a 3-9. Sié-niti-nil'i. 9. = (ҫdha)-vœkkҫagœ-tezjiésé''è, tet'èsie''a. =
— un véhicule..................	Békké-yé-esle. 9. =	Békké-ta-él'é. 9. =	Vœkket-té-idhil'i, idhillœ, it'illa. 9.
— une embarcation...........	Betta-ҫel'-es''ay. 9. = betta shé'slé.	Yu-bekké-ta él'é. 9. =	Vœkké-tégu-dhil'i. 9.
— une arme....................	Déyé-esl'é. 9. = déye-reslé. 9.	Betta-él'é. 9.	Vœzjit-il'i. 9.
— v. locom., l'ennemi.........	Enna-kké-itel. *plur. de* essay. 6.	Eta-kké-yité. *plur. de* yéssa. 6.	Hattchœn-kki-tchini''ey. 6.
— d'un ordre, voir *ordonner*..			
Charger (se), v. refl..............	Edékke na'slé 9.	Edékka-ta-étoŋ. 2. =	Étœkkҫagœ-tey''en. 3
— (s'en), *cette expression, inconnue aux* Déné-dindjié, *pourrait se rendre par les périphrases : ainsi je ferai ; je le prends sur moi ; c'est sur moi.*			
Chariot de David (constell.)	Yèdhtâ-thén-tchôҫ = yèta (T). = Yerta. (A). = yèshta (C. P). =	Yèhta. = yihta (F). = yista (M). =	Yutié.
— petit (le)..................	Yèdhtâ-thén-tsélé. = yèta-tsélé (T).	Yèhta-tchilé. = yihta-tsélè. (F). =	Yutié-tsigœ.
Charitable (être), v. int.	Est'u-denes''inéŋ. 2-12. = Na-san-yénesshen (T) 7. =	Denet'e-de''iné 2-12. = Dénéҫa-so-yenefweŋ. 7.	Néҫiédjattcho-ttset-udjiño. 17. Sié-yénishœn. 7. =
Charmant (être), v. intr..........	Séni-unni. 1. = senatti. 1. = azé-nétti esli. 0. = séҫaŋ nakkena-tselttthœr =	Séni-guti. 1 =	Siñi-ttcho. 1. =
Charme, n. c....................	Ttsékwi-naridéé. = ttségu-yué (C).	Ttsek'u-nadité. = ttsékié-narité (F)	Ttҫendjo-ҫa-akondain = tédhi''i =
Charmer, n. c...................	Beҫa-saŋ-odesni. 2-12.	Béҫa-saŋ-yenéfwen 7.	Vœҫé-yié yénishen. 7.
Charnier, n. c..................	Tchan-lkkè. =	Onkkè.	Ekkit.
Charrière, n. c..................	Naézu-azé. = el'ҫan-nanég'uy.	Ayzédentsé.	Ñiҫa-djilltsèk.
Charnu (être), v. intr............	Deskҫwor. 2. = desthœn. 2. (*ne prennent pas d'L a la 3ᵉ pers.*)	Nèkfwen. 2 = Sekfweŋ-intcha. =	Teythœn 3. = ҫœthon-nitsié. = Sœthœn-konlli. = eysœthœn. 1 b = Nœtœthœn. =
Charogne, n. rac sec.............	Édhié = edhidje (C) =	Éwié. = Éwuge (B). =	Etchiŋé. = ézjigœ. =
Charpente, n. c.................	Yé-olan-ttazin-kkéssin-tazéenilla	Yé-kodétchiné-el'ukkèt'è-tawella.	Zje-kutchitllet-nit'èdiñeshœtchҫô.
Charpentier, n. c..............	Detchén-ҫa-la-ҫenay.	Détchiŋ-éҫa-la-étay.	Detchҫan-ta''i.
Charpie, n. c	Nattar.	Naté. =	Netҫa''at.
Charrette, n. c.	Beshtchenén-nadépandhi. = bèsh-tchénén-elkke-dépaŋdhi (*traîneau-tournant*). =	Behchenen-naetagé. = behchenen-nasontagé (*traîneau-tournant*). =	Detchҫenvœl'-nétœnètœt'al'.
Charrié, és, adj...............	Él'enalya. =	L'é-naéya.	Ñil'œ-dinizjie.
Charrier, v. tr. obj. à l'aide d'un traîneau.	Él'é-na-'slé. 9. = unéҫesnil' (T). 9. = nni-ҫeslel' 2. = dénesdhal' (E). 9. =	L'e-nazuél'e. 9. = L'enatti-tinel'e. 9.	Ñil'œ-dindjiénellzjig, denilli, deyé-nét'ill'a Él'œdœ-nintl'i. 9.
— v. locom. du bois	Tsézҫa'ssal'. 6 = tséz-ҫa'ssay 6 =	Tse-â''i, 3-12. = tse-inkҫa-décha. 6. =	Tҫow-kҫa-neydik. 6 = tҫow-kedjé-dja''i. 12.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Charrier, v. loc. de la viande	Épaṇ'stay. 6. = épaṇ-t'essay. 6. =	Épa-dèta. 6. = epa-dèl'a. 6. = étié-kopot'ié (*ne se dit que du chasseur*).	Étchissié. 6. = étchi"ey. 6. = enoy-dik. 6. =
— v. obj. dans ses bras	Nni-deslé. 9. =	pa-édèl'é. 9.	Kkittsi-tellzjié, tét'ellzjia. 9.
— — en canot	T'aṇ-'slé. 9. = béna-resk'i. 6. = Béna-t'esk'i. 6.	Ella-zhè-édèyé. 13. = Ella-zhè-édèl'é. 9. =	Ttṣt-zjié-étchll'i, éṇilli, edhilli, ét'i-ll'a. 9.
— v. intr. i. e. porter des glaçons (la rivière charrie).	L'ur-erk'oz. = t'én-é"èl'. = t'én-naré"ul'. =	L'u-dé"ié. = l'u-tédé'ié. = l'u ta-wè"ié. = Tchiṇ-dé"ié *ou* tédé"ié (*du bois*). =	L'u-t'i"a, tcho"yil', t'e"wa. = L'u-t'idji, tchodjik, t'èda. = L'u-t'iditchi, tchédhéthey, t'e l i thel'l. =
Charrue, n. c.	Bètta-nni-naoltchuli.	Bèh-nné-kkè-naèkœr.	Vizjit-nœn-ṣantṣik'idi.
Chas, n. rac. prim.	K'é. = bék'é-inkpa. =	Kkpa-gé. = taet'iṇ-'kla-kpa-ni"a.	(Vœ)gwiti.
Chasse, n. v.	Natselzéi.	Natsézé. = ṭaotsézé (B). =	Nidhizjié.
Chasse-mouche, n. c.	Édjiéré-tché : (*bison-queue*).	Bèh-kkwi-nnnépal'.	Vizjit-néèllœtṣow.
Chasser, v. tr. obj. i. e. repousser.	"Aṇ-esné. 9. = "aṇ-t'esné. 9. = "An-t'es"a. 12. = édéttchazin-t'es"a. 12. Édéttchaziṇ-na-est'i. 9. =	"Oṇné-na-né"è, neyi"én, nñ"è. 2. = "Oṇné-dété. 9. = edéttchagettsen-béné"a. 12. = T'iṇ-dété. 9. = t'iṇ-nénéchu, né-niyu, nénuchu. 11. T'ina-indénéchu. 14. =	"An-nœney"au, nini"an, nœt'e e, "an. 2. "An-t'iltchi. 9. = édittschié-vœ-tél"è. 13. T'i-t'iltchi. 9. T'innil'tchi. 9. = "onan-nanél"e. 13.
— v. tr. i. e. poursuivre le gibier.	Na'sèzé. 2. = t'eszé. 2.	Nazé. 2. = dézé. 2. = nazé-déchu 6. =	"Nillzjié. 2. *irég.* = "an-kké-t'idik. 6. = "An-tekul"'i, tekut'el"'a 13.
— v. locom. i. e. pousser devant soi.	Ottchazin *ou* séttchaziṇ-bénestchu. 14.	Indenéchu. 14. = ko-intenéchu. 14. = Kottchattséṇ néchu. 14. =	Kot'an-zjié, kot'et'anzjié. Kuttschieṇ-ttset-nét'inischit. 7 =
Chasseur, n. c.	Kpuṇ-kel'nii.	Chi-kpa-atti. = kpun-inkpa-nazé.	Zjé-kkénidhizjié. = sehi-kpa-dé"i.
Chassieux (yeux), adj.	Tel-dàli. = napè-kpozé. =	Kpadélli. = éṭa-padékla (B). =	Œnta-padikki = œnṭa-patsik.
Chassis vitré, n. c.	Zeldjay-kè.	Yedjiay-kè. = bétta-kopayetay. =	Vœndia"a-kkit.
Chaste (être)	Sézi-ékesni. 2-12.	Sézi-ékéti. 2 =.	Sœzjék-aka-iandak. 13. = atœka-llendak. 13.
Chasteté, n. v.	Édézi-kéunl'nii.	Édézi-ékétseti.	Kozjék-éketṣandak.
Chat, n. c.	Banlay-ttchizé : (*français-lynx*). = Ttchizé-édzapè-la-yusse.	Bénéunlay-nonta : (*français-lynx*) =	Vœnandkontlledh-nidzjén
Châtain, adj.	Déltsez.	Éwé-hèni-neutte.	Djèshœtchél'.
Châtier, v. tr.	Estsay, shiltsap, piltsap, watsay. 2. (*irrég.*) = Dai"a asshœn. 7. Nà-estsay. 2. = békké esthash. 9. *obj.* =	Aèl'i, ayille, awèlé; atsalli 0 = 3e *pers.* : ayelli. Békké-dékfwa. 9. *obj.* =	Sie-ttset-til'in, tel"yin, tet'ol"ia. Béttsen-ichia, izjia, it'echia, 3e *pers.* : inzjia
— (ut Deus)	Unillay-bekke-esshir 7. *ou* ta es-shir. 7.	Llaè-békké-dédéwi-àl'é. 15.	Ttsik-vœkké-taneṇ ttset-til'é 15
Chaton de saules, d'aune, n. rac prim.	La = lyé. = v g. Kkpay-lye *ou* la. =	Liṇé. = v. g. kkpay-liṇé =	Lle"en.
Chatouillement, n. v.	Tselposhi.	Tsépoy.	Tsepoy
Chatouiller, v. tr.	Éspesh. 2. = espèdh. 2 = V. g. *on me* — : sétsépesh.	Épo. 2. = épey 2 = *On me* — : setsepoy. =	Al'po. 3. = àl'ttchek. 3. = *On me* = : petsepo = sœtṣettchek
Chatoyant, adj.	Na'tlarégesh. = na'tla-iétudh.	Détchuwé.	Tcha-tadhek, t'œtadhek
Chaud, e, adj.	Nedhéh. = fwewéré (F) = fwékkpon (E. F). =	Fevé (M). = fwéwélé = wéwele (B). = niwi. = yové (Esp.). =	Ñdhu = nijia. = dhœdha. = ne-kpon (A).
— (il est — ; il fait —)	Etu. = édu. = wodhel (S). = ko-kpon (E) =	Kowélé. = kokpon (F). = kové (M). =	Kodha. = kuni-dha =
Chaudement (être), v. int.	Nisshil'. 2. = Odhélé-shita. 18 = odhéle-shit'i.	Kowélé-napfwer. 7 = kowélé-wita. 18 Kowele wit'i. 18.	Kodha-kwittchen, kut'ittchia 5. Kodha-dhitchi. 18. = kunidha-idié 18. Kunidha-ttset-isitllu, t'isitlla 18
Chaudron, chaudière, n. rac. sec.	T'éli. = t'ili (C. J). = t'éni (C). = unsa (P). =	T'eni = t'éli (B). = t'éne (E. F). = onfa (M). =	T'iaṇ. =
— — à thé	T'éli-gàlé =	Intton-t'éni.	Attan-t'ian =
— — en ferblanc	T'éli-bàye. = kk'i-tthadhe-t'eli (T). =	T'éni-békpata-dénint'oṇ. = t'éni-mèda-dénit'oṇ (C). =	Vœtey-tiñit'in. =
— — en racines tressées.	Zay-t'èli. = oṇsha (S. C E). = uṇ-sa (P) =	Onfwa (et F). = t'éni-wa. = onfa (M). = paéthni (M) =.	Shegœ-t'iaṇ
— — sans couvercle	T'éli-sunl'iné	T'éni-wa. = t'éni-yon. (M) =	T'iaṇ-ja = t'ian-zjéy.
— — (vieux)	T'éli-ttchélé	T'éni-jiuné =	T'iaṇ-zjin. = t'iaṇ-ttcha
Chauffe, adj.	Édinlshil. = indhil (*mets*). = nédhi-kkpon (*fortement*). =	Niṇwi. =	Niṇja. =
Chauffer, v. tr. (anim.)	Nesthil. 2. =	Nékfwi 2 =	Kénindji, keindji, ket'ndjia
— — (inan.)	Niṇtiṇ (*feu*). = sadié-étu (*soleil*) =	Ninti (*feu*) = sa-déti. — sa-ninti (*soleil*). =	So-kpwon-nindji (*feu*) =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chauffer, v. intr. inan............	Sanaꞔè-na-saninldhil (*soleil*).	Sadié-nattset. =	Sié-nakꞔwon (*soleil*). = niꞔié-djanén. = ꞔiꞔiè-na"ey. =
— (se), v. réfl................	Nà-oresꞔin 2. = nà dénosthil'. 2. = Édéresthil. 2. = kꞔon-nal'a-resle. 13.	Nà-nékfwi. 2. = nàdérèkfwi. 2. =	Né-niselhizja, nat'œneyselhedha. = Nàllœꞔdhey, nollœꞔdhéŋ, net'ell=ꞔha. 3.
	Okka-dhétsin, *il se — les mains* (*se dit des enfants*).		
Chaussée, n. rac. et n. c..........	T'ukkè-naoniŋ"a. = otlès-kké-na=oniŋ"a. =	Nié. = nié-g'é-wé"a. = etl'é-tié-nie-go"a. =	Néguñi"e.
Chaussée de castor, n. rac. prim..	El'. = tsa"elló. = el'-taꞔé-édinl'=zadh : *rongée par le temps*.	Èh. = tsa-"èlle. = tsa-"ège (B). =	Tꞔia. = néguñi"iw.
Chausser, v. tr..................	K'éyé-bé-res"esh. 8-12. = k'é-ye-nasttédh. 2.	Bek'é-yié-naé"ié. 8-12. =	Vœkꞔey-zjé-néïl'"iw, 8-12. =
	K'e-ye-bés"esh. 8-12. =	Bék'e-yié-na-étl'a. 6. =	Vœkꞔey-zjit-net'iltia, net'elt'il, ne=t'at'alta. 6.
— ce verbe s'emploie aussi pour les bas, les chaussons, en changeant les mots *k'e* ou *kꞔey* (souliers).			
— (se), v. réfl.	K'é-yé-nà-es"esh. 8-12. =	K'é-yie-é"ié. 8-12. = k'e-yié-naétté. 2. =	Sœkꞔey-zjé-néꞔi"iw, neïꞔi"yedh, t'ey=ꞔœ"al'.
	K'é-yé-éde's"esh. 8-12. =	K'é-yie-nà-nétl'a. 6. =	Kꞔè-zjit-néꞔi"iw. 8. = kꞔè-zjit-t'a-néiꞔit'il'. 6.
Chaussons, n. rac. prim.	T'el. = k'e-t'el : (*pieds-plancher*).	Ét'elé. = k'is-t'è-étlun.	Shel'-kꞔey-tchꞔan. = ézjœgœ-kꞔey.
Chaussure, n. v................	Beyé-tse"èdhi.	Beyie-tsé"ié.	Vizjit-tꞔo"yidh.
Chauve, adj..................	Thi-kꞔèdhé.	Kfwita-kodetellé.	Etchi-kꞔon. = tchi-té-gutitchik.
— (être), v. intr.	Se-thi dekꞔedh. 1. = thi-kꞔèdh-esli. 0. =	Sekfwita-kodetéllé. 1. = sékfwiꞔa-dugodelh. 1. =	Sœtchi-tegœ-kwakꞔal'. 1. = ꞔitchi-kꞔwon.
Chauve souris, n. c...........	Tsa-déttanni *ou* déttanné : (*castor ailé*). =	*Inconnue.* tsa-dettoŋné.	*Inconnue.* tsé-déttay. =
Chaux, n. c...	Otles-kꞔayé.	Etl'é-dékay.	Ll'èdh-dakay.
Chaviré, adj.	Naredhkꞔedh. = "an-det'an : (*à terre*).	Nadiŋkkew. = yié-nàdéréwé : (*à terre*). =	Nadàkkioŋ. = netœꞔaw. = zjég-nœdjilldhé : (*à terre*).
Chavirer, v. intr., anim.	Nareskꞔish, rilgèsh, rusk'ish. =	Nadékké. 2. =	Nœtchꞔa, netchedheyꞔaw, nœt'e=tœꞔa.
— — inan.	Naredhkꞔedh. = naredhꞔedh. =	Nadinkké. = nal'adékli. =	Nadakkioŋ. = nédjœyklèt.
Chef, n. v............	Bekka-odhœri : (*d'après lui — on agit*). =	Béta-gutié : (*sa bouche — on garde*). = békkꞔa-gowédi. =	ꞔak'è. = ꞔion (A) : (*grand; gros*). =
Chemin, sentier, n. rac. prim...	T'uŋ-lu. = t'iŋlu (C J). =	G'é. = tl'enè. = nàdet'enè. = na=t'ina. =	T'aeŋ. = ꞔugullu. = nat'aeŋ =
	Ek'e-llue. = et'ené : (*d'animaux*).	Noŋt'èné. = iŋk'elé. = inkke=g'a. =	Ekkié-kaŋ. = anja. =
	Ek'ullu (F). = ink'ellu (E). = ek'ullu (M). = ét'enè (M). =	T'onlu (O) = ek'ellu (O). = *mon* — : ségére.	
— battu, durci..............	T'unlu-tssiye. = t'uŋlu-tssi-géze =	G'é-denꞔal. = bel'é-na"è. =	Kunetchidja-t'aen : (*en hiver*). = tchandja : (*en été*).
			T'ugullu-veyley. = ꞔugullu-dœ=tthen. =
— creux..............	Nn-othè-riŋl"as. = t'uŋlu-t'aret'el=ttchèdh. =	Jyah-yige-iŋꞔélé.	Zjiow-zjégœ-anja.
	Yaye-zintel = yaké-ziŋtel =		
— de fer, n. c	Tsantsaŋ-t'uŋlue. =	Satsoŋne-g'e. = satsoŋ-ek'inllu (F)	Intsi-t'aen.
— de la croix.....	Détchen-elꞔanttay-t'uŋlue. =	Tchin-ellekket'è-enttay-t'onlu =	Detchꞔan-nitthete"è-ꞔugullu.
— du castor, du lièvre, de la perdrix	Epaŋ-kꞔal'.	(Be)tl'ene. = (vé)-konichioŋ (M) =	(Vœ)-t'aeŋ.
— du renne....	Et'ene	Edzakꞔa-k'a = ek'ekfwo-ekkinoŋ=tti : (*ancien*).	Edje-ekkit : (*en hiver*). = énizja-ke : (*en été*).
			Ekkie-kain-nintti : (*ancien*)
— direct, raccourci...........	Kkedzaꞔe-t'uŋlu-nin"a.	Khèdziye-g'e-ni"a	Kkitsigœ-t'ugullu-ñi"è.
— haut (i. e. suspendu sur la neige durcie).	Yash-nenni-t'unlu-taꞔè-t'edh"a.	Jyah-ta-g'e-ni"a.	Zjiow-tegœ-ꞔugullu-ñi"e.
— poudré (i. e. couvert d'une neige récente)	T'unlu-et'ezuz.	Eg'e-tssi-dàwe	T'aeŋ-tssil'-tàuen.
— qui monte sur une éminence	T'unlu-okꞔa-she"a.	G'e-kꞔe-ni"a. = g'e-kꞔo-in"a =	ꞔa-ꞔugullu-dhe"è. = kwini-ꞔugu=llu-ni"e.
— — d'un lac ou d'un cours d'eau	T'a-t'unlu-shé"a.	Taŋ-nadet'ene = g'e-tan-gode"a. =	Tanall-t'aeŋ = taŋ-natsèll-t'aeŋ.
— qui descend d'une éminence.	T'unlu-ota-der'a. = t'uŋlu-otaꞔe-'dh"a =	G'e-t'a-godé"a. = g'e-kota-god-"a =	Kotey-ꞔugullu-ni"e. =
— — sur un lac ou sur un cours d'eau.	ꞔota-odin"a. = t'aoi"a	T'a-gode"a. = t'a-go"a = nnnie-t'a-odejion (M)	T'iw-gwiti.
— qui traverse un lac, un cours d'eau.	T'u-kke-naorèdh"a	G'e-t'a-edi"ay = g'e-t'a-t'e-goni"a =	Nittꞔie-djant'ay = kke-ꞔugullu-djia"è.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cheminée, n. c.	Béyé-orekkρani, = Béyaρè-orkkρani (A). =	Béyié-kotédékkρoŋ. =	Vizjit-l'œt-ŋatchitchek.
Cheminer, v. loc.	T'uŋlu-eskpal. 2. *plur.* : itol. 6.	G'é-kkò-yéssa. 6. =	T'ugullu-al'kρa, nel'kρok, t'al'kρa. 3.
	ρéssal'. 6. = nastal. 6. =	Naéta. 6. 3e *pers.* nonta.	T'ugullu-zjégœ-ischia. 6. = kwikki-ischia. 6. Kwikki-néïdik. 6. =
Chemise, n. c.	Tthi-ttsi"i.	Kkwè-ttséné-"ié.	Ézjœgœ"ig.
— de coton fin	Tthittsi"i-ttàlé,	Kkwèttsené"ié-diŋyi-tsawé.	Ézjœgœ"ig-tchèllœ.
— de flanelle	Deyuρè-tthittsi"i.	Kkwèttséné"ié-déyoge.	Ézjœgœ"ig-tezjiogo.
— de peau tannée	K'ekρalé-"i.	Kottèné"ié. = kokρale"ié. = ékρa-léwe"ié (B). =	Adzji"ig. = adhow"ig. =
— de peau pelue	-Dhœdh"i. (*précédé du nom de l'animal*).	Wé"ié. (*précédé du nom de l'animal*).	Dhow"ig. (*précédé du nom de l'animal*).
Chenal, chenaux, n. c.	Dès-tchaρé = t'u-ush"a (T).	Dié-yawéliŋ. = dié-yayaéliŋ. = die-yaʒo (B). = Ndu-t'a-wéliŋ. = sat'a-wéliŋ (B). =	Tchié-t'è-dhœtleŋ. = kkan-djo-tléŋ.
Chenil, n. c.	L'iŋ-kρuŋé. = l'iŋ-yé (T) =	Tl'in-kρuŋi. = kl'iŋ-k'iŋe (E). =	Ndjo-t'è-dhœtléŋ. L'eŋ-zjé.
Chenille, rac. prim.	Tan. = kkρay-gu : *du saule.*	Gu-déρoŋé. = gu-tchô-deρoŋé.	Kioŋ-tœzjiow. = taén-zjiow.
Cher, adj. et v. int.	Dert'i. = *être —* : dost'i. 2. —	Dét'i, = *être —* : nadét'i. 2. =	Nœdjœtâtchi. = nedjœtaklœdh. = émdjik. *Être —* : Kéditay, kidjitay, kœt'édi-tay. =
Chercher, v. tr. prép.	Binkρa-nest'a 2. = binkρa-resni. 2-12. = *en palpant.* Binkρa-nesshen. 7. = binkρa-yénes-shen. 7. =	Binkρa-nét'a, neyit'oŋ. 2. = Binkρa-dé"i. 1-12. = Binkρa-déti. 2. *en palpant.* Binkρa-néfwén. 7.	Vœnkρa-ñit'ié, ñédhit'i. t'énitia. 2. Vœnkρa-gunel"in. 2-12. = vœnkρa-nœtèllœndak. 3. *en palpant.* = Vœnkρa-yénlshœn. 7. =
— dedans. i. e. fouiller	Nà-unest'a. 2. =.	Bétta-kkina-nét'a, nét'oŋ. 2. =	Vœzjié-nœtèllendak. 3. = vœn-kρa-nœkut'il'zjik, nekut'ellz-jik. =
— le sentier	T'unlu-kρa-nesshen *ou* kρanest'a.	Gé-inkρa-kkina-ékfwi. 7 : *en sondant.* = Gé-inkρa-nét'a. =	T'ugullu-unkρat-nétillgiet, netell-kiet, netœtellkiet. T'aéŋ-konkρa-nit'ié. = t'ugullu-unkρa-nitchithèk, nat'eythèk.
— à se mettre à l'aise	Nà'skkansh. 2.	So-k'e-'kla-déta. 18. = so-ké-tchon-net'i. 18.	Sie-'tla-kotil'shœn. 7. 3e *pers.* : ko-talldheŋ. Nan-ρie-ndjo-kotil'shen, kot'itellzjia. 7.
Chérir, v. trans. prép.	Béρaŋ-da-resyé. 14.	Béρoŋ-ânéfwén. 7. = béρa-duyé-ét'i. 0. =	Vœti-intshœn. 7. = vœnili 0 =
Chétif, adj. v.	Nat'ié. = beya-owiŋlshœt (T).	Déné-nat'ié. =	Atsoŋ'i. =
— (être), v. int.	Ederestte-illè. 2 = desk'ler. 2. = ttsèk'lès-esli. 0.	A-dètte. 2. =	Atsoŋi-ili. 0. = yetsogu-dji"e,tiŋ"è, t'uda"a
Cheval, n. c.	L'iŋ-tchôρ : (*chien-gros*). = kl'iŋ-tchôρ (E).	T'liŋ-tchô. = lliŋ-chô. (B).	L'eŋ-tchρô
Chevelure, cheveux, n. c.	Éthi-ρa : (*tête-poil*).	Ékfwi-ρa. = éρfui-ʒa (M) =	Étchi-ρè.
— hérissés	Ethiρa-ntoρ. = — *rares* : ethiρa-zélé. =	Kfwi-atoρ. = — *rares* : ékfwiρa-ρâine-té. =	Tchi-illœttô. = — *rares* : etchi-tchρadh.
— gris	Ethiρa elt'a-eli'i :. =	Ékfwiρa ét'adékay =	Étchiρè-ñit'è-djeshœρesh. =
— emmêlés	Ethiρa-sat'a-ttsay.	Ekfwiρa-ét'awék'in. = ekfwiρa-ét'ae-dek'in (F).	Etchiρè-ñit'e-ditchill.
— peignés	Ethi-ttsiri.	Ekfwi-kke-yéttsi.	Tchœ-tchazjigu.
Chevet, n. c.		Ekfwi-lla.	Titchen.
Cheville, n. c.	Deen-tsalé. = — *des lacets à lièvres* : iŋdhire.	Tchiŋ-kotsè. = — *des lacets à lièvres* : kuve = kuwe (M).	Dœtchρan-kwotsog. = — *des lacs à lièvres* : shak.
— du pied, n. c.	Ek'é-tchené. = K'é-gord (T). = ék'è-tchun-gord (A) =	Ek'é-tchine. = ek'ie-tchene (F). = ék'é-tchiŋ (M).	Ekρœ-tchρan-dzé.
Cheviller, v. tr. récip.	Elρaŋ-na resttchan. 2.	L'e-détse, detwitsé. 2 a. = éρon-détse 2 a. =	Keltseg, kedheltseg. 2. = vah-ku-né"i-dinil'tchi. 10. = deneittsek. 2
Chevillère (attache plate)	Yu-kkρatti. = yu-kkè-natti.	Bèh-ékka-enékluy.	Ttsé-kkρa-dhéttay.
Chèvre-argali (aplourus montana), rac. prim.	Yat'uen. = ttsel' (T) (*des deux genres*) = toge (S). = Ttoρe (E). =	Kelluie : *mâle* = toρe : *femelle.* Toge (F). = toρe-tsettiè : *femelle* (Esp.).	Tœvi (*des deux genres*).
Chevreuil, n. c.	Éthen-tsélé (T).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Chevron, s. n. c.	El'attsen-elthi-la-onert'an.	L'eze-énénilla.	L'œρay-ñiñllé.
Chevroter, v. intr.	Da-desρal 2.	Seyu-l'atseρar-hèni.	
Chez, prep.	Oρaŋ-vissi. = *chez soi* : édeρaŋ-yissi. = edekρune =	(Be)-yi-kottseŋ. = *chez soi* : ede-kρuŋi. = édek'ine (E). =	(Vœ)zjé-kwottsen. = *chez soi* : atan-zje.
Chicaner, v. tr.	Sinni-kkρa-osshœr. 7. =	Dene-kkettcha-adessi. 17, =	Tchi-tegowischig, tegowisjig, tego-t'ischig.
Chien, rac. prim.	L'iŋ. = l'in-deyedhi (T). = k'li (P S. C). =	Tl'in. = lliŋ (B) = k'lin (E F) = deρoyme (Esp.).	L'en. = l'eg n-tsellœ : *petit.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chien (mon)	Séllįné-l'įų. = söttsįų-l'įų (T). =	Sélliųé.	Sœlöų.
— **du fusil**, n. c.	Béyétthènè.	'Klefwe-bétta-dįų"oų.	Kwiƶloų-ithèllœ.
Chienne, rac. prim.	L'įųtsè. = œitchaųnè (T) (*pleine*).	Ollè (F). = ttuö (B *et* M). = ttuzé (C. P. E).	L'éųtsi.
Chiffons, rac. sec.	Ttchélé. = ottchèlé. = oto?è.	Kottchilé. = kotsa-tchô.	Kwottcha.
Chiffonné, adj. v.	Béyél'ni. = ya-éyel'ni.	Bè-l'éyéti. = bél'a-énati.	Vœl'é-nillindjig. = vœl'é-ondjig. =
Chiffonner, v. tr.	Belyésni. 2-12. = bélyéstsi. 2. =	Bél'é-yéti. 2. = bél'i-étsé. 2. =	Vœl'é-nil'tchit, nal'tchet, t'œna-l'tcha. = vœl'œnol'nday. 14. Vœl'e-tchąan-oųil'ndji, onidhill-ndjik, ot'œnellndal'.
Chiffre, n. v.	Ult'ąąè.	Udort'a.	Tąitiditchi.
Chignon, n. c.	Thi-g'el'. = naųné-ttsén-thig'él'.	Kfwiąa-ąélé.	Tchi-ądha. = titcha *et* tchia : *de Loucheux*. Nœtlé-ądha : *d'Esquimaudes*.
Chippeways (*ou* Sauteux)	Bédzaąè-tcha : (*ses oreilles-grosses*).	Èta : (*ennemi*).	Tattinœ.
Chippewayans (*ou* Montagnais)	Ttathè-dènè : (*les premiers-hommes*).	Kk'ay-tsélé-ttiné : (*saules-petits-habitants*).	Tœtsèllœ-ttchin. = kkay-tsellœ-ttchin.
Chiquenaude (donner une)	Esttoy. 2.	Bettsoų-rénni, déyinni, runni.	Vœttsen-la-delldhek, t'edelldhek.
Chiquer, v. tr.	Ttséelttwii-sha-es"ay. 12. = Ttséelttwii-sha-shes"an. 11.	Ttsèédetturi-fwa-ë"a. 12. Ttsèédétturi-fwa-wi"oų. 11.	Ttsètted-ché-till"eų, dhill"éų. 11. Ttsetted-ąoklé-ell"è. 2.
Choc, n. v.	El'é-énéttadh. = él'é-thi-éliel : *de la tête*.	Eta-l'in'kla. = l'é-éto : *d'objets*.	L'itchidjishè"édh. = l'idjilldhey.
Chocolat, n. c.	Édjiéré-télé	Edjiéré-étélé.	Akki-ta-kaéų.
Chœur, chorus	Anl'a-tsétchen. = elkkéziņ-na-chénnayalt'i.	Èkkè-tsétchin. = él'énna-ttcha-tsétchin : *en parties*.	Èl'œttset-etąitlli. = ñil'enettschié-étąitlli : *en parties*.
Choisir, v. tr. obj.	Det'a-ąa-nest'i. 9. = *plur*. det'a-ąanoslé. 9. = dét'a ąasle. Det'a-ąeslé. 9. = — *la viande* : bœrdet'a-ąestel. 9. = Det'a-na-nest'a. 2. = bet'anadénest'a. 2.	Bét'a-nêt'a, néyit'oų. 2-13. = Bet'a él'é. 9. = Bet'a-na-dénêt'a. 2-13. Bet'a dôyé, dewiya. 14. = Bet'a-ąa-nêt'i. 9. *plur*. k'at'a-êl'e. 9.	Vœt'è-nlt'ié. 2. = bit'ié-nintt'ie. 2. = Kut'è-oñindji, onidhindjek, ot'èyndœl' .9-13. = Kut'e-tl'i. 0. = kut'è-tchll't *et* tchunll'i. 0. = kut'è gwinl'dji.
Chômer, v. intr.	Ena-ores"a. 2-12. = khores"a. 2-12. = Kké-ni-res"a. 2-12.	Kké-odé"a. 2-12 = *plur*. odewitta.	Kka-kulldhœt. 7. = Ƶédilttcho, Ƶétellttcho, Ƶet'itollttcha.
Choquant (être), v. intr.	Orest'en. 2.	Dèhetsézin-él'i. 0. =	
Choqué (être), v. intr. fig.	Sinni-slini-ttsen intué. 1. Sinniye-illé. 1.	Edétsézin, tséyizin, tséñzin. 2. Sinni-gunli. = ye-nèttché. 2.	Zji-nilttchié, nidhilttchié, t'œnattchal. Sikkié-kunlli. 0. = ąèttsin-kutcho "eų, kut'a"a.
Choquer, v. tr. fig.	Bè-esttché. 2. = be-nusttchô. 2. Nà-nesttchoy. 2	Bè-nèttchié. 2. = betsézin-Al'é. 15.	Zji-nattehie-ttset-til'é. 15.
Chose, n. c.	Ttassiņ.	Tàdin. = agwini. = arètté (B). = ttassiņ (O).	Èdjttchi. = tiñattcho. =
— (je possède peu de —)	Ttassiņ-l'aų-séttsi-ille.	Du-agwini-ent'lon séttséų.	Èdjittchi kąwa ąiéttsen.
— (i. e., celui dont on ne se remet pas le nom	Yaąè... = yaąaų... = noąè... =	Eyeų... = ayi.. (B). = yaąaų... = yunnè (B).	Inye... = yaąan... = èy... =
Chose singulière ! loc. interj. d'étonnement.	L'aų"i !	Kk'a ! = nin"i ! = né"én ! (F) =	Hà ! zjègœ ! = ña-"yin ! =
Chou-rave, n. c.	Ttéè-zeldèli.	Ette-tsetèli.	Ttchie-radjia.
Chouette, (strix tengmalini)	Thi-tchi-aze. = thi-stchue.	Èkfwiņ-ek'lè. = éten-et'le (M). =	Etchi-dzjeje.
— très-petite, arctique	Thésttoą.	Ekkwè (B). = intla-otsi"iņé.	Attché.
Choyer, v. tr.	Beąa-nassue-estsi. 2.	Beąa-nachi-é"en-èssi. 2.	Vœąè-tan-schi-ąillœ-iltsi. 2
Chrême (Saint), n. c	Yat'ié-k'lessé.	Yat'ie-k'lee. = yat'ié-ąè (B).	Gendjigé-ądhé.
Chrêmeau, n. c.	Dénékké-t'aidzéli-ttsaa.	Denékkét'aentsen-ttsàré.	Tikkit'èdezil-ttcé.
Chrétien, n. v.	Kri-laénttéy. = kri-enttey	Kri-aentey. =	Kri-kkitinttcho.
— (être), v. intr.	Kri-la'stté 3.	Kri-la-Atté. 3. =	T'izjié J-C vœgendjige-kki-t'ell-tsi. 2
Chuchoter, v. tr.	Yat'i-des"us. 2-12 = ttsini-nesni. 2. Yé-yast'i. 2. = nayat'i-nes"i. 2-12.	Fwa-naƶétié-déyé. 2. = ttsiné-kôssé, 5. Béwa-ta-dél'e. 13 = na-ta-déné"i. 2-12.	Tllldzit. 3. = ñendjig-kenƶi 7. Bizji-ti-ye-itchi, ithey, t'ithel'. 7. = Nite-dinill"i. 2.
Chut ! écoutez ! interj. (pour attirer l'attention).	Tcho ! tsezil'-tthe ! = tcho ! ézitthaą ! = Urelttthan ! =	Ko ! = kka ! = ttsini ! = edékkwiņ ! = Kka ! tsédetthi (E).	Tchut ! = odhidhitthan !
Chut ! paix ! interj. (pour imposer silence)	Tiņl'dhi ! = *plur*. : tuldhik !	Du-ténnikkwiņ ! *plur*. . du-tenakkwin !	Été-dhuño ! = *plur*. : été-dhoño !
Chute, n. v. (action de tomber)	Ek'é-tselttthœr. = *de haut* : otatsellttthœr.	Kot'a-tsédékkwe. = *de haut* : kot'atsédewe.	Kot'e-djantthœt = *de haut* : kwindie-tchillttthet
— d'eau	Na-inlin. = ota-ąinliņ (T). =	Na-denliņ. = nat'a-délin = kotadeliņ.	Na-inlen. = nœt'a-inlén. = Kwindié-tchotlen
— des feuilles (la) n. et v. imp	Inttan-na-inte = inttan-tchanal'ąa.	Intton-nak'é.	Nœte-kudjie. = attan-nedjié. =
— du jour.	Opa-dhœl. = opa-na-indhœr.	Kopa-nefwè. = kopa-dénefwé.	Kove-ñotho = kove-tiñuttay

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chylo n. c.	Uwélir.	Bétta-étsétéll.	Vizji-tsétchia.
Ci, adv. de lieu	Djiaŋ. = nédjiaŋ (A). = djuŋ (C). =	Édjiuŋ. = djiuŋni (B). = djioŋni. (S).	Dzjit. = dzjién.
Ci-dessous, ci-dessus (voir: *dessous, dessus*).			
Ci-devant, adv. de temps	Yinnié. = yénné. = yannissiŋ. =	Yiuli. = yaŋdlé. = Kodinnié.	Yendjit. = yondow.
Ciblo, n. c.	Elttsiŋ-nadéklis.	T'a-natté. = soŋ-oŋtté. =	Véndjit-t'itliot.
Ciboire, n. c.	Nioltsi-l'ezttédhé-t'éli.	Néwéssi-l'éettié-kuŋt'éni.	Nankwoltséŋ-ll'édhttchu-tiaŋ.
Cicatrice, rac. prim.	Zaz.	Zázi.	ęach.
Cicatriser (se), v. int. imp.	Elttsen-naęelZaz. = élttsen-nadjil'. = él'ttsen-nanadjé. = él'ttsén-nat'édjé.	Ná-dédedjié.	Ttset-kkęagœ-négutizjié.
Ciel, n. rac. prim.	Ya. = yaę. (P). = (*en composition* : yé, yoę. =	Ya. = jya (O. E). = ja (E). = *en composition* : yu.	Zjié. = *en composition* : yi. =
— (au), loc. adv. de lieu	Ya-kké. = ya-kkéziŋ.	Yatégé-yakké. = yakkéeŋ.	Yétagœ-zjié-kkęagœ.
— (au), loc. prép.	Yattsen.	Ya-ttseŋ.	Zjié-ttset.
— clair, pur	Ya-zaŋ. = ya-zaŋ-tthilé. = ya-ot'erté. = ya-oderlla. =	Ya-zoŋ. = ya-ot'il'ar (P). = jya-zaŋ (F). =	Zjié-zjin.
— couvert, brumeux	Ya-kkęwosh. = ya-nashég'osh. =	Ya-ttae-kkęwo. = Ya-nawé-édenédjia.	Zjie-kkęagœ-kkęo.
	Ya-naęinnaę (T). = ya-otsén (S). =	Kkęwo-nawé-édénédjia. = kkęo-kka (B).	
Ciel-de-lit, n. c.	Ét'éęè-otaęè-détchen-ta-détn"a.	Ét'égé-koté-détchiŋ-niwé"a.	Ét'iéŋkkit-kuyétégœ-détchęan-nandjo"è.
Cierge, n. c.	Bekka-shkkęani-tchóę.	Ékka-dékkęoŋné-tchô.	Ekké-djokkan-tchęô. = ęay-djokkan-tchęô.
Cils, n. c.	Éthinta-ęa. = éna-kęodhé. = éna-kodhé (E).	Ta-goęa. = éna-ęa. = konako (F). =	Kunétoęé. = énetoęé.
Cime, n. c., d'arbre	Ta-la. = détchén-la. = détchén-thila.	Ti-la. = détchiŋ-la. = détchiŋ-lloŋi *ou* lloŋ.	Ti-llé. = detchęan-llé *ou* llén.
— — de montagne	Chesh-ta. = chesh-taęè. = chesh-layé.	Chiw-ta. = chiw-llara. = kęaęa.	Tdha-tig.
	Thé-ta. = thé-kęa.	Kfwé-ta. = kokęawita. = chiw-llon (F).	Tdha-kkęagœ.
		Chiw-kęa (F).	
— (à la), adv. de position	Olayé. = otaęè. = otayé.	Kolla. = kolloŋi. = kota. = kollon (F). =	Koléni. = kutig.
Cimetière, n. c.	Denédhié-ke *ou* ęaŋ. =	Dénéwie-ęon.	Él'adœ-tchotllé.
Cinq, adj. num.	Sé-sunla-ęé. = sé-suŋlàné. = sasunlaęé (A) (*en ordre-sur ma main*).	Su-siŋla (O). (*en ordre ma main*). = Ila-kké (*sur la main*). =	Inl'adh-gwenlle : (*une main*) =
Cinquante, adj. num.	Sé-suŋla-onennaŋ.	Llakké-korennaŋ.	Inl'adh-gwéŋllé-djoot'in
Cintre, n. c.	Elttsin-nashéęwor.	Ettsené-koZor.	L'eyttsè-ñoęwot.
Cintrer, v. tr.			
Circoncision (fête de la)	Dzinnèdhé. = él'etselttsun-dzine.	Yédariyé-dziné-Zô.	Dzjin-tchęô.
Circonférence, n. adv.	Bepaŋné. = bebaŋné. = méba (E).	Bewinna. = bewuŋna (F). = bemoŋna. =	Vœndie. = vœvén.
	Medhennaęé (E). =	Wéméŋ (F). = wepa (F) = béveŋ (M).	
Circulaire, adj.	Dépandhe. = ttsénalpandh.	Inmoŋédé. = son-fwég'éni.	Étiivioŋ.
Circuler, v. locom.	Beban-essay. 6. = dziré'ssay. 6. =	Béwiŋna-son-etl'a. 6. = kowiŋna-déta. 6.	Vœven-né-ischia 6. = vœne-l"a, dhizjie, t'ey"a.
— (sang, eau, riv.)	Dzirelkli. = *après un engourdissement on dira du sang qui circule de nouveau* : (*v. g.* sinla)-ęaŋ-onéZes	Khinakli. = khinaklé. =	Nat'adetlék.
		Etele-sékka-dékle	Seta-kketœtlek = ęœta-kkédhivik.
— (bruit, rumeur, epidemie)	Dzire-ie"ay. 9 = dzire-iettay, réttan. 9.	Khina-tekkwé.	Nat'a-datthex. =
Circuit, n. c.	Elttsin-naodh"a. = elttsin-nadashe"a : *de sentier*.	Son-tsAte = soŋ-(g'e)-we"a. *de sentier*	L'eyttsé-djotchil = l'eyttsé-dhe"e *de sentier*.
	Elttsin-nadashelin : *de rivière*.	Son-welin : *de rivière*.	L'eyttsé-dhétlén : *de rivière*.
Cire à cacheter, n. c.	Betta-el'e-idzay. = betta-el'e-naedzay.	Beh-l'ena-edidze.	Vah-Il'ukwidze. = vœzjit-l'itiñidze.
Cisailler, v. tr.	Dziresttadh. 2	Kęa-étta 2	ęallttie. 8. = ęa-gwel'dja, gwol'djin, gut'al'tha 8
Ciseau indien servant à séparer les lamelles de phonolite, de schiste.	Betta-el'ét'a-nékęalı	Ktwe-t'ié.	Tetdho = ndja. =
— de menuisier, n. c.	Betta-detchén-ye-ędhé	Beh-detchin-ęa-edeye.	Vœzjit-detchęan-zjit-ęa-etsille *ou* ęatsetedellé
Ciseaux de tailleur, n. c.	Thsa-bes. (*cheveux-couteau*). = bes-l'eya (C).	Be-l'eęa · (*couteaux qui se coupent l'un l'autre*).	Intsi-ta"all
	Mé-l'eęash (E). = l'eyi (P) =	Me-l'eye (S) —	
Ciseler, v. tr.	Sun-kęa-esęash 2 = ttchare-inkęa-eęash.	Bekke-kkina-kotsi 5	Bekki-né-kulltsi, kwol tsen 5-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Citer, v. tr.	Bépa-Zasʒl. 5.	Bépa-blazl-udél'a, udàylla. 5-13.	Vaindjit-yuvichi, yudhiji, yut'ichia 5-14.
Citerne, n. e.	Nni-oyapé-t'ukè-odh"ay.	Tl-koyé-ta-gaul'i.	Nan-kozjégæ-t'ioy-kkpagæ-go"éy.
Civette ou **bête puante** (viverra mephitica)	Nulttsiyé.	Eply-détisl. = étsle-dékfwoy. =	Athædé.
Civière, claie, n. e.	Ttassiy-bèkkè-nallèy.	Dételiy-natari"ay.	Detehpan-t'éte-tlñi"ö.
Civiliser, v. tr.		Edekké-nidenéfwer. 7.	Edikkioy-nidiallchi. 7.
— (se), v. intr.		Edekké-ni-édéfwi, édéniwer, édenûfwi. 7.	Ettchugu-t'idilchit. 7.
Clair, adj. i. e., lumineux	Bèkkè-sa-llær.	Khé-sa-niyllær.	K'ie-gié-ñindji.
— i. e. transparent	Bètta-taodellær-illé.	Bètta-éritti-'llé.	Vendjié-niittchia.
— i. e. pur, limpide	Delkpalé. = delkpayé.	Dekkpale. = t'u-pé : (*eau-claire*)	Dhækkpal'. = kæ"andow. = tchopilhé : (*eau-claire*). = t'étchiténéttchi : (*eau-claire*).
— i. e., serein	Zap.	Zoy (G).	Zjin.
Clair, clairement. adv.	O"ullu (*initial*). = eotti (*final*).	O"ullé (*initial*). = onétti (*final*). = o"uré. (F).	L'ay-pallæ.
Clair de lune, n. rac. sec.	Eldzini. = unttapé (E).	Adzé. = adzié. = azjiey (B).	Adzjiché. = adzjijé.
— (faire), v. imp.	Eldzi-uni-otté. = eldzi-ya-orotté.	Adzié-ganli.	Adzjiche-konlli.
Clairière, rac. prim.	Ozué. = 'klôpe-azé. = 'klô-olpare-azé.	'Klô-ndu. = bètchin-nayérétti. = ozuré (E). = Taté *et* ta-go"oy : *au bord de l'eau.*	Kutzjin.
Clair-semé, adj. v.	pata-nelchié.	Tere"oy-wa-naade"ay.	Tchogotaysbé-t'è-najo"ö.
Clairvoyant (être), v. intr.	Eltthi-pa-yenies"a. 2-12. = uschiay. 16.	Kûchioy. 3e *pers.* : kuyyoy, kuiyoy, kuwôchon. 16.	Kovitthoy, kovetthen, kot'itthen. 3.
Clameur, n. e.	Dénézélé. = tsézil'-tthè.	Yatsize-kotli.	Djantsézéllæ-tthek.
Clanche, n. e.	Bètta-yéota-dint'ay.	Beh-kokpata-kpanédet'i.	Vité-né-etiñitchi.
Clapotement, clapoter, v. unip.	T'a-detlop. = tthe-et'adlær. Oywos-deldhel.	T'a-détlô. = t'u-l'édéya. T'u-t'ay-dekpolé.	T'a-detlô. = t'ioy-ttsilldhill. T'ioy-l'édatthek. = t'ioy-ja.
Claquer, v. tr.	Na-nesk'ar. 2.	Bé-inla-ek'a. 2.	Næ-ntkpat 2.
— i. e., *applaudir*	El'é-la-esttus. 2. = él'é-la-esk'ar. 2.	L'é-la-ék'a. 2.	L'énela-dellnéy, djedhelldhe, t'edellneyp. 3.
— v. intr. *des dents*	Él'é-p'u-deskpaz. 2.	Zekkwéy-t'i, yét'i, wôt'i. 2.	L'épwo-téllkach, tætellkach. 3.
— — (*fouet*)	Deltsel. = tsédeltsel.	L'edekkow. = l'édettalé. = l'édéttow.	Veklow. = kké-tédet'ow. = kæl'atédettow. Telltow. = kæl'a-dattchô.
Clarifier, v. tr.	Det'a-"annu-nesshil, nildhil, nusshil 2.	Dekkpâlé-âl'é. 15.	Kæ"andow-ttset-til'e. 13.
Clarté, n. rac. sec.	Zindi. = Zinllær. = K'eyétti. (S) = Ekkpan = ttse"al'. = udhte : *rouge*.	Kopale. = k'énintiy. = édenintiy. = K'éninllær. =	K'enindji. kweettchin.
— v. g. clarté solaire.	Sa-die. = sa-llær. = sa-ttse"al'	Sa-tè. = sa-die. =	Sié-vin. = sie-ñi"én.
Classer, v. tr. obj.	Sé-nesle 2-9.	Se-ni-nél'é. 2-9.	Sie-ni-ñil'i. 2-9.
Clavicule, s, n. c.	Ettaye-pwosse-tthéné : (*sternum-épine-os*).	Ewée-zele : (*gorge-supports*).	Edhey-ja : (*gorge-vide*)
Clef, n. c.	Betta-deltédhi. = bétta-yéota-riltèdhi.	Beh-kokpata-kpa-édétew *ou* kpa-naedéye. =	Væzjit-kæné-tiñitchi. = væzjit kota-naetsétilli.
Clément (être), v. int.	Say-yénésshen 7	So-yênefwen. 7.	Sié-yeñishæn. 7.
Clergé, n. coll.	Yalt'ii-danli.	Yat'i-yonli.	Yat'i-kénlli.
Cligner, v. tr.	Ttsin-esgel, ilpel, usgel. 2.	Tchiy-eke. 2 a.	Natto-tllldhek. 3
— les yeux au soleil	Uneslés, 2.	Nako-kote-zéle, yizolé, ñzole. 2. Sa-seta-kpayallé. = seta-ni-sa-nittan.	Sændé-tchi-dlzjin, djishæn, t'idicha. 7. Sænda-gié-ny"è. = sænday-zjit-tinnsielley.
Clignoter, v. tr.	Na-kpodh-est'il', ilt'ay. 2-13. Na-kpodh-eskliz 2	Na-ko-éZo, fwipo, yipo, woZo 2. ig'o : *plur.*	Nako-telldhek 3 Ne-inittchek, naenittchek, na-et'enittchek 3
Clinquant. n. c.	Bel'-sa-intin. = bel'-sa-inllær.	Bèh-sa-nintin.	Vâh-sie-nintchi.
Cliquetis, n. c.	El'é-delzussi.	L'é-yatsetchi. = l'a-wékkwen.	Nedhatthæn.
Clisse, s ou clisse des canots.	Ttsi-edetchene	Ezié	Ttsi-allu.
Cloche, n. c.	Tsantsan-t'tsapi = beye-otthapetchôp.	Beh-denukpa-yat'i-aytcho.	Intsi-lay-tchpô
Clocher, n. c	Tsaptsanl'tsapi-ye	Bèh-denukpayat'i-kokpan.	Intsilaytchpô-zjé.
Clochette, n. c.	Béyé-otthape. = K'h-dipâl' (C). = beye-atthape (E).	Satson-t'edipale = satson-t'édikkwéyé =	Intsi-lay.
Cloison, n. c.	Ye-ot'a-nandhæ (A). = yé-tséunkkedhe-nettchan.	Kpan-kokkénikie-t'ekonentse. = ekké-t'aeze (B) =	Lkki-t'alletsén
— nasale.	Innye-kkeze-nanttié. = indjinze (*d'un animal*).	Inpoy-djine (*se dit aussi des animaux*).	Antsin-dzjillæ (*se dit aussi des animaux*).
Cloisonner, v. tr.	Ye-ot'a-nesle 2-13. = yé-ot'a-nestse (T). 2.	Yi-koyie-enétse 2	Zji-kuzjit-deñedetsek. 3.
Clore, v. tr.	Béta-restædh. 2. =	Bekpata-denechu. 2.	Le nenñ"ey 9
— — une lettre.	Anasshen. 7. = euasshen. 7.	L'au-édi-edeklé 2	L'anpa-ededjiklé 13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Clore, v. tr. un champ	Bébaṇ-nesttchaṇ. 2.	Bémoṇ-néttchóni. 2.	Vœvéṇ-néttchágu. 2. = vœvéṇ-na-thelltṇ-"è. 13.
	Bébaṇ-nestsé (T). 2. = bebaṇ-nes-lé. 13.	Bémoṇ-nétsé. 2.	Kunè"l-dèñédetsek. 3.
Clos, n. v.	Bebaṇ-nettchaṇ. = méyadh-né-ttchoṇ (E).	Bémoṇ-néttchóni. = bémoṇ-neṇ-tsé.	Vœvéṇ-nettchágu.
Clôture, n. c.	Opaṇ-nettchaṇ. = opaṇ-derlay.	Komoṇ-néttchóni. = komoṇ-neṇ-tsé. =	Kwovéṇ-néttchágu. = kwovéṇ-né-shœtsok.
Clôturer, voir clore.			
Clou, n. rac. sec.	Otsal'. - ye-otsalé.	Kotsé. = kpuṇi-kotsé.	
Cloué, ée, adj. v.	Éritsaṇ, erutsé. = téritsaṇ. =	Udintsé. = uzéyintsé. = k'édintsé. =	Kwotsag. = zjé-kwotsag.
— en l'air	Ta-uritsaṇ, urutsé.	Ta-udintsé. =	K'edhelltsok.
— (être), v. intr.	S'éritsaṇ, s'érutsé. = ta-s'éritsaṇ.	S'uzéyitse, s'uzéutsé. = ta-s'uditsé.	Tanal'neṇ. Ikka-kunédlnil'tchi, danal'neṇ, t'eda-nalshell.
Cloués, ées, ensemble	Él'u-ditsaṇ.	L'é-ditsè. = l'eyaditse.	L'e-denetsek. = l'edhelltsek.
Clouer, v. tr.	Zurestsé, Zuriltsaṇ, Zurustsé. 2.	Bèkkè-k'è-détse. 2.	Ketœnel'tsek. 3. = Intchin-tthak, ithek. 2.
	Té-orestsé. 2.	Koné-ékfwi. 2. =	Koné-tthey. 2. = kunltchi, kuné-they. kuna-t'ithell.
— en l'air	Ta-urestsé. 2.	Ta-k'è-détsé. 2.	Tag-dhédœ-kelltsek, ket'atsek. 3.
— ensemble (les)	Él'u-restsi, riltse, rustsi. 2.	L'é-détsé. 2.	L'e-kovelltsek. 3. = l'eudenéltsek. 3.
Coaguler (se), v. intr.	Niltthel.	Natt'éṇ.	L'o-tt'an-andall'. = l'o-nillœndjik.
Coasser, v. unipers.	Dolk'ar; *plur.* da-dolk'ar.	Udézura; *plur.* ya-utézura.	(Eyotaṇaṇ; *plur.* zjan-eyotaṇaṇ.
Cocarde, n. c.	'Kla-kké-sho"aṇi.	Ttsa-kkèwé-wé"oṇ. = ttsa-énné-wé-"oṇ.	Tetṇ'kla-kkaw-dhe"eni.
Cochon, n. c.	Kokuch (*mot Cris*).	Kukuch (*mots Cris*).	Ttsé-tchpô : (*gros castor*). = djatsia (*sale*).
Cocon, n. c.	O'u-dhœdh : (*ver-enveloppe*).	O'u-dézoṇi-bé"ié : (*chenille-son vêtement*).	Kion-tœzjiow"ig : (*idem*).
Cœcum, n. rac. sec.	Édziné.	Édziné. = énoṇko (F). = énoṇt'u (M). = Ékkzone (N).	Nedhitchi. = etsey-kozo : (*du poisson*).
Cœur, n. rac. sec.	Edzyé. = *en compos* : edzé. = ed-zaṇ.	Edzeè. = *en compos.* : édzoṇ. = ed-zié.	Edzji. = kidzjau (A). =.
	Kodzé (E)	Edze (M) = kodzé (F).	
— d'un arbre, du bois	Enattsure.	Eratchue. = tchin-uye.	Etche-tazow.
— de l'hiver	Wokkzadh. = okkzash (C). =	Kokkzawé. = nakokkza. = dae-kkzawé.	Kokkzadh. = zakwiṇkkidh. =
	Odekkzash (C). =	Ena-kkza-yi"oṇ. = daekkza (F).	
— (as de)	Edziye-lautte.	Edzeé-dekzoz.	Ntazaedjat'il'
Coffre, n. c.	Deen-t'eli. = yu-t'éli.	Tchiu-t'eni. = detchen-zélé (G).	Edzjitchi.
Cogner, v. tr. instr.	Eschel, waschul. 8. = nâ-neschul, nâchel, nuschul. 8.	Ezo. 8. =	Detchzan-t'iaṇ. Kukkè-telltchit, telltcha, tetelltha
— — — du poing	Esttus. 2-8. = nesttus. 2-8. =	Bèkké-éttu. 2 8. =.	Kœtlé-kwodœ-t'e, dhi"oṇ, t'ey'a. 9
— — à la porte	Thunta-na-nesttus. 2-8. = Bezaṇ-yissi-nesttus. 2.-8 =	T'inta-na-néttu. 2-8.	Kitsi-kwodœ-altto. 2-8. Kenœla-dellneṇ 3. =
— — du genou	Bettcha-kor-est'az 2. (T) =	Be-kô-dét'a 2.	Kétemvia-nœla-dellnen. 3. =. Sœkot-zjit-nenit'il, nétdhalldhey, nat'enit'a
Cohabiter, v. intr. de stat. (époux).	Bezaṇ-shita 18. = *mutuel* : elzaṇ-shik'e =	Bez'a-wita. 18. = *mut.* : éz'a-wi-k'e.	Vœzen-dhidie. 18. = ñizen-dhidi-die
	Elzaṇ-naite 18 =	Ez'a-naité. 18 =	
— — (voisins)	Bel'nassher 7. = be"an-nassher 7.	Bèh-nazfwé. 7. = bekzuṇi-nazfwe 7	Ñizen-djidhittchin. Vah-kwittchin. 5.
	Mutuel : elzaṇ-yissi-naisher. 7.	*Mut.* : l'é-nal'é-iktwe. 7	*Mut.* : ñil'œ kudhottchin. 5.
Cohue, n. c.	Uderttha-ille	Nawekkwéṇ	Netzedhatthœn
Coi (être), v. intr.	Yenssi-ulle	Du-adessi-gunl'i. = adussi-gunli-ille.	Tedjiño-ttset-kzwa.
Coiffe, n. c.	Ttse kwii-ttsaa.	Yennene-ttsare. = ttsek'u-ttsare (F).	Ttyndjo-ttsé.
Coiffer, v. tr.	Ttsa-bena-res"ay. 9. = béna-ttsa-res"ay 9.	Bettsare-ktwi-nade"a. 9.	Vœttse-tchi-ney"è, nedji'en, nœt'e-y"a 9.
— (se), v. intr.	Ttsa-na-res"ay. 9.	Ttsa-kfwi-nadetta. 9. = ttsa-kfwi-adetchu. 2 =	Sœttsé-nitchisi"ey, nitinil"en, ntœ-teysœ"a 9.
	Nauttsa-res"ay. 9.	Ttsa-kfwi-ta-etchu 2	Ne-nœttse-tchisi"ey, *etc* 9. =
Coin, n. c. r. c. (angle)	Ye-otsale = ye-otsare (T)	Ye-koedzi. = ya-koin"a. = éza-ya-wa"a. =	Ñize-pani"e. = kuñiltset.
— (instrument en angle)	Detchen-kkezel'nel'. = egeznek (A) =	L'akke-in"a. = Detchiṇ-beyahti.	L'ey-tœ"è = Kwiznt-tchenatchit
Coïncider, v. intr.	Soza-uddhœr, udhr. 7.	Konézin-tigoniwet. 7.	Kwinzjn-ttset-niguñdhet. 7.
Col, d'habit	Kkzosh-k'al'.	Kk'ok'a = kko-ttene (O) =	Kko-tchzan-vedœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Col de montagne	Ta-ot'èsh.	Édat'eh. = taṇ-nadet'ènè. =	Tanall-t'aen.
Colère n. v	Tsulttchôẓè.	Tsèuttchô.	Tṣattchô.
Colère, colérique (être), v. int	Unesttchôẓ. 2. = sinni-slini. 1. = Ekkera-onesshœr. 7.	Sinni-guṇl'i. 1. = sinni-kollé. 1. = unénèttchô. 2. Tèzon, tefwizon, téûzoṇ. 2.	Onelttchaw. 2. = ṣeñon-kṣnlli. 1
Colin maillard, n. v	El'iṇkẓa-zol'ni.	El'éta-kke-étchu.	Teïndé-atṣatcho.
Colique, n. c	Ttsiuttchéré. = éttsiyé-él'è-ilttché. Éttsié-él'é-eltchèdh.	Étchoṇ-eya.	Etschie-kolttsik.
Collant, e, adj. rac	Delttuz.	Iṇkkwègè. = l'anadittò. = *vêtement*. nttchiré.	Titṣian. = l'etiñattan.
Colle, n. c	Namew-lluzé. = betta-él'é-ilttuzi.	Bèh-l'énadttè. = beh-l'énaédidzé	Vâh-ll'ukwidzé.
Collé, e, adj. v	El'e-elttuz. = *par la gelée* : el'e-el=t'en	L'eẓètté. = l'édidzé. = *par la gelée* : l'éyétt'eṇ. =	L'elttan. = *par la gelee* : l'énatt'an
— — pluriel	*Mêmes mots précédés de* : da.	*Memes mots precedes de* : ya.	*Mêmes mots precedes de* : zjan.
Collecter, v. tr	Tsanpa-esdla, eẓidla, ewasdla 2. Tsaṇpa-nà-esdla. 2.	Sâtsoṇpa-udedé"i. 2-12.	Iṇtsi-tsédhow-l'ètchẓan-til'i. 0. 13.
Collègue, n. rac. sec	Ella. = akkion (E). = onti (E).	Él'egé. = ellee (B). = aré. = ati.	An. = èllegœ. = itchia.
Coller, v. tr	Él'è-esttuz. 2. = él'é-uresttuz. 2. El'é-esdzay. 2. = el'é-na'sdzay. 2	L'édètté. 2. = bèkké-adètté. 2 = L'é-dédzé. 2. = l'e-nàedzé. 2. =	L'elttan. 2. = ñizjilkẓay. 2. = L'ildzé, dhildzek. 2. =
Collet, i. e, lacet, lacs, n. rac. prim.	Bil'. = pil', = mi (E). =	Mi. = guṇmi. = mi (G). =	Via. =
— à lièvres, rac. prim	Zuyé. = kunl'. = g'a-kuṇl'. =	Zöè. = 7ue. = k'a—ẓöe (G). = k'on (F). = Otché (Esp.). = ko-otché (*idem*) =	Kia. = ke-kia =
— à ours	Sa-tlulé. = sa-mi (F) =	Sa-mine. = sa guṇklu. = sa-guṇ=mi. =	Sié-via. =
— à perdrix, faisans, etc	Kkasba-pile. =	Kkâpa-gunfwé. = kkamba-gunfwé (F).	Takkoṇ-via.
— à rennes	Éthen-pilé.	Étie-miné. = étie-guṇmi. = é=kfwen-miné (F). =	Vœdzeẏ-via.
Colleter, v. tr	Bettsen-t'i'schiun. 2.	Benna-kfwe-ẏetl'a. 6. =	Éllti. 2. =
— (se), v. mut	Na-l'é-itaẓ, unaẓ, zelnaẓ. 12.	Enna-l'e-witl'a, ẓatl'a, k'éyatl'a. Énna-l'e-koẏiwè, koyawe, kok'e=wer.	Ñil'e-ovati, ovôti, kovati. = Ñiẓa-tsé idi"i, oẓô"i, ikédi"i
Collier, n. c	Shanlia. = — *de chien*. l'iṇ-dhu-lt'anné.	Fwinna-deẏaẏ. = — *de chien* : tl'in-wé-dit'oni. =	Kko-niñttay. = — *de chien* l'en-jéṇ-nidjit'in.
— servant à porter les fardeaux.	ẓèdh-shanl'-tlul.	Kfwi-ttae.	Nt'a-dheyttay.
Colline, n c	Chèsh-natsoẓ. = okẓa-or"ay. = éyé=dhé (E).	Ewa. = éwi, = édha (F). = eva (M). =	Tdha. = t'éni. =
— riveraine	T'è-walpedhe. = t'è-olbeshe (E). =	Tâh-péwe =	
— sablonneuse	Shaẏ-chèsh.	Fwa-kfwè. = fwa-chia (F) = fwa-da (F).	Cheẏ-t'eṇi.
Colombe, rac prim	Dzar. = iṇminé (E) =	Iṇminé.	*Inconnue.*
Colon, n. c	Èkka-thèlé	Ekkadi-kfwele. = ekkadi-fel (M) =	Ékka-ethèll.
Colonne n. c	The-naẓin"a. = thè-nadashe"a.	Kfwè-nain"a	Tehi-nain"è. = ẓo-yaẓ-nal"oẏ (A)
Coloré colorie, adj v	Délkhr. = béielklir. =	Taklé. = etssi.	Djetiñotledu.
Colorier, v. tr	Béreskhr, beiilklœr, beruskli 2 Tché-reslir, rillœr, ruslir. 2.	Étssi. 2. = Deklé. 2. =	Ko-eytsseẏ. 2. Ko-djt"eẏ, djdheẏ"è, t'eteẏ"è
Coloris du visage, n. c	Inné-tèle.	Iṇni-etelle.	Inen-kkẓagœ-kotatssik.
Combat, n. v	Él'e-tsegan = elkké-tselẓ'éli.	L'e-tsâkon. = l'étséwegé. = ékka *ou* énna-natsâte =	Ñil'e-tṣedaẓan.
Combattre, v. tr	Déneskẓan 2-8. = déne'sẓel 2-8 = Bekké-'sẓel. 2-8. = nnesẓel. 2-8. = Ét'esẓel. 2-8. = bekké nasshœr 7.	Êẓon, yékon, wokoṇ; ikon. 2. = Déné-tẓon, *etc*. = dene wézé, wûge 2. Bekké-naẓfwe. 7 =	Iẓan. 2. = tiẏ-tẓan 2 = Tiẏedhelẓeẏ, djédhelẓeṇ, t'edelẓa Va-tze, dhizeṇ, t'eẏẓa. 2
— (se) v. mut	El'kkè *ou* él'é-dzel, elẓel, tselẓel 2. Él'é-ikan, tsegan 2	L'e ikon, tsakon =	Ñil'ey-taẓan, k'etaẓan, tẓétaẓan Ñil'e-dhaẓé, dhozé, kedhaẓe, tse-taẓé
Combien? adv	Étlanelttė? = tta-onettu? (S). =	Ta-détte? = ta-gorétté? (B). =	Te-ñattchu? =
— v. g., combien de *plus?*	Etlanelttè-tsadhœdh?	Ta-béyié-nette-on?	Te-vizjo-ñattchu? = te-vœtsèdhow-ñattchu?
Combiner, v. tr	Sé-neslé 9. =	Se-nnèl'e 9.	Sio-nnil'i. 9
Comble, n. c	Ya-laṇ-ttàdi.	Yi-kokfwi-la *ou* loni.	Zjé-kutchitig.
— adj	Taẓe-natsadhia = *maison* : ebié *ou* ebœrlantte-ta-nel"aṇ	Ta-déné"on. = ta-né"on. = ta-ré"an (B).	Tegu-diña"én = meyé ndoẓo-tsen tenel"aṇ (A) =
Combler, v tr	Ta-'sdzay. 2. = tà-nel"aṇ asl'e. 15	Ta-netlir-kuàl'e. 15. = béyié-na-etli 2. =	Na-ṣindjel. 1-2. = kuzjié-indja 2. =
Combustible, adj. v	Bekké-dékkẓan.	Bèkké-rèllir	Vœkkè-dil'é
Comestible, adj v	Binkẓa-ethaẓe (A) = béẓaṇ-chetse=t'i.	Tse"aẏ.	Tẓa"a.
Comète, n. c	Then-thoẓe-tchôẓ.	Fwen-lleré. = fwén betché-uṇliné.	Shœṇ-vitchi-koulli

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Comique, adj. v.	Dlô-onlt. = dlô-kka-oldhéri.	Klô-dénè. = klô-gofwoṇ-ati.	Dindjié-oñatlágu.
— (être), v. intr.	Ttcha-'nti, ɂesti, wasti. 2. = sudi-aréssi. 17. =	Klô-dénè-él'i. 0. =	Klôgu-ll'i. 0. =
Commandement, n. rac. prim.	È"áé. = in"áé. =	Yéé"a.	A"ò.
Commander, v. tr. rac.	Bé's"a. 2 a-12. = bé-t'es"a. 2-12.	È"n. 2 a-12. = bé-dô"a. 2-12.	Al"'ò, ɉill'è, t'al'a". 3. T'ey-ttɂa"é, ttsóyill"o, tœttsa"a. 3.
Comme, conj., signif.: ainsi que	Okkessiṇ. = — *on l'a dit* : él'éɂiye (A).	Kokké-eṇttané. = kokkezjén (B). = kokkéeṇ = akk'o.a 0. =	Kwikkioṇ.
— — signif.: tel que	Lantté. = laɂotti. = heni (T). =	Aéntté. = hèni. = aèni. = agaṇtté. = hèni-aèṇtte. = heni-aguṇtté. = jiaṇ-aṇtte. = La-héni. =	ɂallo. = kkit. = kkitinttcho.
	Eliṇ (F). = hèni (F). =		Khitoguṇttcho. =
— — signif.: puisque	Itta (*final*).	Enk'âré (*final*). = k'aré (F).	Gwoɂat. = ttogo-ɂat (*final*).
— adv. n'existe pas			
— cela, loc. conj.	Taɂotti (T). = do-aṇtté. = do-awoṇtté. =	Ta-aguntté. = do-akɂaeṇtté. =	Djoṇ-toguṇttcho.
	Do-adantté : *plur.*	Do-ékɂannié (F).	
— de coutume, loc. adv.	Oṇlttu. = aoṇlttu.	Zuṇné. = t'oṇ-sin-édé. = taéntté.	Èdjikɂwa. = ténttcho. = kkitiña-ttcho. = kwikit-tenétittcho.
— il me plaît, loc. adv.	Édiniyé.	Edintkkéen.	Edinikkioṇ.
— tu voudras! loc. interj.	Nén-la-nén!	Neni-la! = nèni-essi! (E et F).	Nœn-llœ!
— mort (être), v. intr.		Fwillâdé, 3e *pers.* wêllâdé.	Dhitllé. = ttchovitchédœ, t'itchè-dœ. 2.
Commencement, n. c.	Ttathè-béonilshœr.	Akfwèré-bégoniwer.	Kokɂa-guñachit. = kokɂa-kutnill-"eṇ.
— du monde; *et* (au)	Nà-ni-odlé.	Nnè-nà-guntl'é.	Nœn-nè-gushillet.
Commencer, v. tr., *simplement*	Unesshir, ùnilshœr, ùnusshir. 7. = *le* — : béonesshir. 7.	Konêfwé. 7. = *le* — : bégonêfwè. 7.	Kunil"ey, 13. = *le* — : kkœkɂa-gunil"ey. 13. = koleṇ-kwi"ey. 13
— — — à boire	Unesdaṇ. 2.	Du'-la-Zuṇné *ou* du'la-zoṇ t'a-étoṇ. 2.	T'ion-iɂiñen, tidhiɂiñen, t'isindja 1-2.
— — — à coudre	Unesthi. 2.	Du'la benêl'u, néɂillu. 2-13.	Kke"i-t'i-djidhelk'èn, tchedhelk'on, t'et'alkɂa.
— — — à écrire	Udeneskliš. 2,	Du'la édéklè. 2.	Kkœkɂa-édiñidhitlédh, ét'idiñidhèl-tledh, ét'ètenal'tledh.
— — — à faire, à travailler.	Unestsi. 2.	Du'la bènétsiṇ. 2.	El'tsi-ttset-téɂizjiek, tet'eindja. 1-2.
— — — à manger	Unestthi. 2. = ché-ùnest'i. 2. =	Du'la é"a. 2-12.	Ètchi-t"el', at'i"a 2.
— — — à parler	ɂa-ɉast'i. 2. =	Du'la kôssè 5.	Kkœkɂa-keniZi. 7.
— — v. int. d'être (animé).	Sénṇli 1. = Asdli, awasdlé. 3-0. =	Du'la kotédéti. 2.	Sekoṇlli. 1. =
— — — — (inan.)	Adle, audle.	Du'la kotede"a.	Kutchotlli.
Comment? adv. i. e., de quelle manière	Etla-oṇtte itta? = étlaɂé-ɂaṇ-itta!	Eɉi-ontti ? = éɉi-doṇtti ? = éɉi-lontti ? =	Tchidi-tetinttcho?
	Duṇtta? (C) = doṇtti? (E).	Doṇté ? (et F). = doṇté-enk'aré ? = donttè (M).	
— — par quel moyen?	Etlin'-oɂâré ? = étlaɂén-ɂâré ? =	Yéri-ontte ? = yéri-ɂadé ?	Tchidi-ɂâde ?
— est-il? comment va-t-il?	Etla-entte.	Ta-entte-oṇ ?	Te-tiṇttcho ?
— est-il fait?	Etla-ɂotti ? (A). = ta-ɂotti? (T). =	Ta-eṇttéri ?	Tè-inttcho ?
— s'appelle-t-il? -t-elle?	Etla-ulié ? = *pl.* : etla-daulie?	Ta-edeti-oṇ ? = *plur* : ta-k'édéti-oṇ ?	Ta-vietɂaño ? = *plur.* : ta-tɂékwa-ño ?
Commenter, v. tr.	Édiklis-okɂa-ɉast'i. 2. = ediklis-ttsé-niɉast'i. 2.	Édinkle-kokɂa-ɉât'i. 2. =	Edœnetlé-kukkit'èy-gidji, gidhidie, kit'idja. 2.
Commérages, n. c.	Esdiniye-elɂan-solni.	Èk'nri-èɂa-kotseté.	Zjioṇ-ṇiɂa-tsœgeṇZi.
Commerçant, n. v.	Nà-al'nii	Nae-éti	Nà-énday.
Commercer, v. tr.	Dene-ttsen *ou* dénèɂan-na-ésni, 2. a.	Dene-ttsen-nae-êti 2. a.	Tey-ttset-nà-âl'nday. 3.
Commettre, v. tr.	= Nà-osshœr, oɂilshœr, oshilshœr, owusshir. 7.	Na-gôtwé, gofwifwé, gûfwi. 7.	Na-kodhœt, kot'eysha. 7. Ketiɂendik, kétit'iɂendik. 1-2.
	On peut aussi employer le verbe faire *sous toutes ses formes.*		
Commis, ad. v.	Naoɂdhéri. = *plur.* : naoldei.	Nagowedi. *plur* : nak'uwédi. = na-owori (F).	Nakodhéti.
Commis, n. c. i. e., employé	Bekkodhœri-azé,	Békkaowéti-vaṇ. =	ɂak'è-tsellœ. =
Commissure, n. rac. sec.	K'ézé. (*ajouté au nom des objets*) = Kie (T).	Kie (*idem*).	Kit (*idem*).
— de la bouche	Es'klaa.	Éwé'kla-êɂa. =	Eɂo'kllét.
Commode, adj. v.	Unéliaṇ. = udelian (T) = *c'est* —. uzéliaṇ.	K'é-unéyoṇ. = ɂian-kotti	Ku-kunillin.
— (cheval)	Bénnéne-kié-ét'edthœr.		
Commodément (être), v. intr.	Unésya, unésɉaṇ, unusya. 14.	Seɂa-ɂian-kotti. = seɂa-k'éunéɉoṇ	Sia-kukunillin
Commuer, v. tr.	El'na-be-osshœr 7.	Ètan-nagodéfwé. 7.	Ettchugu tetizjit, téindie, tit'éndja.
Commun, adj comp.	L'an-daunli	Entl'on-ɉagunli. = t'anadéttay : (*c. à tous*).	Llén-konlleṇ.
Communément, adv. de man.	Onlttu. = aonlttu.	Taentte. = Zuṇné. =	Khitiñattcho.
Communiant, adj. v.	Bédhattaṇ. = *pl* : ubedhalié.	Béwa-ettoṇ = *pl.* k'uwa-éyé.	Tizjeɉ-tsellé. = *plur.* : kitizjeɉ-tse-llé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Communier (se), v. intr. réfl......	Édédha'sttay. 1-13. = *plur* : édedha-ilié. 1-13.	Édewa-tta. 1-13. = *plur.* : édéwa-iye. 1-13	Étizjé-şi"ey. 13. = *plur.* = étizjé-âlli. 13.
— (le), v. tr................	Bedha-es"ay. 2-9. = *plur.* : ubedha-esle. 2-9.	Bewa-é"a. 2-9. = *plur.* : k'iwa-élé. 2-9.	Vœzjég-t"ey. 2-9. = *plur.* : kozjeg-tl'i 9.
— v. int. (fidèle)............	Sedhattaŋ, sédhattal'. 13. =	Sewa-éttoŋ, utta. 13.	Srœzjeg-tşé"ey, tşin"en, tşet'ey"a.
— — (pluriel)...........	Nudhalné, lia, uliel'. 14.	NaZéwa-éye, eya, uye. 14.	Nuşuzjé-tşéllé, llœ. 9.
Communion, n. v...............	dénedhalié.	Denewa-éye.	Tizjeg-tşellé.
Communiquer, v. tr............	Ekşa-dessi 17.	Ekşa-dessi. 17. = dèneta-udék'e. 2.	Akşon-vâño. 17.
— (se), v. intr..............	El'na-undhœr. = *maladies* : tata-elttsi"aŋne-ot'elshœr.	Llae-donét'a-kodewer.	Ttsik-tiyet'et-kudiñadhœt.
Compacte, adj. rac............	Det'an.	Det'on.	Tidit'in.
Compagnon, n. rac. (mon)........	(S)el'-atti. = (s)éttsén-ni.	(S)èh-atti. = (s)ettseŋ-ati.	(S)a-tédi"yin. = (s)œttsen-ño.
Comparaître, v. intr............	Benale-ni-nessay. 6.	Betalé-ni-nessa. 6.	Vœtey *ou* vœta-nilşie. 6.
Comparer, v. tr................	Beni-onesyé, onesyaŋ, onusyel'. 14.	Bena *ou* beta-nét'a 2. =	Vœt'et-kunil"yin. 13. = bél'été"en-nil'ia. 2.
Compas, n. c..................	Betta-tchudzay-elttsinalşoz.	Béşadé-Zudzay.	Vœttcho-vadzji.
Compatir; compatissant (être), v. intr........................	Béşaŋ-nà-yénie sshir. 7. = beşan-*ou* bekkézin-daotta-yenésshen.7.	Beşoŋ-"oŋ-yétidéfwi. 7.	Vœşeŋ-ni-ndji-tshœt. 7.
Compatriote, n. c..............	Éllottiné. = *plur.* ellottinekwi. Ey ttané (C). = *plur.* eyttanek'e.	Égottiné. = *plur.* égottinék'é.	Eşa-kuttchin. = *plur.* eşakuttchinkşè
Compenser, v. tr........	Bekkel'şa déneşa-neslé. 13.	Éyuwi-tta-dénéşa-él'e 13.	Kuttié-teyşé-nll'i. 13.
Compétent (être), v. intr...	Odenyaŋ, odenusyaŋ. 14.	Bekké-gô"t. 5-12.	
Complaire, v. intr....	Binnye asl'é. 15.	Beinnigé-kuâl'é. 15.	Viyetchi-ttset-tll'é. 13.
— (se), v. refl., dans sa figure. .	Edé-şan-su'sni. 2.	Edeşa-ôti. 5.	şaési"in, yisi"yin, t'isi"yia. 1 b.
— — dans sa force...	Ι deschian. 14.	Denékkè-ttchire-etti. 2.	Attâgn-talltlédh, t'atelltledh. = tiyenday-tseditteho.
— — dans ses habits.	Edeşa-osti 5.	Chio-él'i. 0.	Schiw-tl'i. 0 = şatag-tesittcho. 1 b
— — dans ses œuvres.	Edeşaŋ-enesli. 0.	şa-étti. 2.	Seyllœ-achontl'i. 0.
— — dans quelqu'un.	Beyeni-unésyan. 14. = béyéni-resla, rusle. 2. = beşan enesli. 0. Beyéni-shesnedh. 2. = beşau şaosdi.	Bétta-yetidétwi. 7. = béşoŋ-kşaôti. Betta-yétidé"a 12	Vœtta-elldhey. 2. Vœtté-indji-ni"e. 12.
Complaisant (être)	Dénettsen-esni dene-esli 0.	Dene-ttsen-âti denéél'i. 0.	Indjit-tcha"atsi.
Complet, e, adj. rac. sec. (man.) .	Anektté = antteri. = ekuneltte.	Anétté. = kkenette. = antte	Kkuñattcho. = tté : *en composition*
— — — (anime)	Antteri. = şo-ulla.	IZen. = fwéşeni = fwetewe. =	IZen. = dhœşen = tişdhegœ.
Complètement, adv...	Zodeltoŋ. = oreltou (A). = *en composition* . a (*initial*)	şoinlla = şadellion (F). = *en composition* a (*initial*)	Kodathak°.
Compléter, v. tr	Aneltte-asle. 15.	A-nâl'e. 15.	Ttenil'i. 0. = Kitchiendji, kitiéndjik, ketet'aindall.
Complice, n. v	Bel'-oslino-zeltsi.	Béh-kotsinté-agotti.	Tiye-oda"i
Compliment, n. c............. ..	San-yendhen-yat'ié.	SaŋZetie.	Sie-gendjie
Complimenter, v. tr	Késaŋ-yast'i, 2.	Besaŋ-kôsse. 5.	Vœse kénizi, 7. = Vœse-tedjiño
Complot, n. v.....	Elşan-nayat'i-zinlia	Denè-"ayketi.	Tetey-kaño
Comploter, v. tr............. ...	T'e-ya-onest i. 2. = Bedhie-kşa-yenesshen. 7 : *sa mort.*	Dene-şa-ta-witta, âtta, k'étta *plur.* 12. = na-ta-denitti, denâ"i, k'ene"i *plur.* 12. =	Vœtey-nischie 6 Nite-tena"in, diña"yin, tetona"iya.
Comporter (se), v. intr , *bien*......	Uzuŋ-na osshon. 7.	Konézin-âtte. 3. = ot'ie-âtte 3.	Kwinizjie-ttset-tittcho. 3. = t'izjie tittcho
— — — *mal*......	Edi-reslle 2	Du-kşak e-âtti. 3	Tchie-sœkşal'. 1 b. = tchi--si"in 13.
Composer, v. tr.................	Chen-estsi. 2. =	Chiŋ *ou* Zetié kşa-dé"a. 2-12.	Ellik-kwil'tsi 5-13 = ellik-el'tsi. 2-13 *ou* şadjil'i 0
— un remède...............	Naridé estsi. 2.	Nadité akşayagol'e-Zhe déyey-essi 2.	Akondain-kwil'tsi. 5-13. =
Comprendre, v. intr.............	Udhulstthan, udhulstthaŋ. 2 *v rég.*	Uwèkkwon 2 = kké-uwèkkwon 2	Odhel'ttchi, odœdhil ttchen, ot'œdhe l'ttchia. 3.
— — — *mal*.........	Él'et'a-edestthaŋ, édîtthaŋ, edusthaŋ. 2.	T'a-uwèkkwon 2.	Ñil'et-odhelttche 3
— — — *bien*........	Soşa destthi. 2	Konezjin-edekkwé. 2.	Kwinzjin-ttset-odhelttché 3.
— — i. e. deviner.......	Uresni. 2-12 = beni-resni, 2-12.	Bekke-yetinetwer. 7	Bekke-indji-t'ilchit, tchedhellshet, t'elsha. 7.
— — i. e. s'apercevoir...	Beni-oreschia 14	Bégô"i, goye"i, gû"i. 5-12.	
— — (se), v. mut....... .	El'e-udhilltthan 2 = el'e-diltthi 2	L'é-uwikkwon 2	Ñişa-odhattche. 3. = ñil'œ-odhattche. 3
Comprimé (être), adj	El'eréti.	Kodintsé. = dintse. =	
	Estsay, shiltsaş, wastsaş. 2.	Bekşata-odétta, odetton, odûtta 12	L'enattan. = Tizje-kodhindjik
Compromettre, v. tr			
— — (se), v. refl........	Édestsay, *etc.* 2.	Ede-kşats-odetta. 12.	
Compter, computer, v. tr........	Ust'a. 4 (*unique verbe*).	Zudét'a. 2 =	T'idjitchi, t'edjidlut ien, t'editchia. 2-9.
		Bét'a-udézi. 2. = bekşa-na-udenézi. 2.	Kuditchia, kut'idjidlit'in, kut'iditcha 3-9.
			Bet'a-udilljí. 2. = bet'a-na-ot'idilljik. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Compter, v. tr. *mal*	T'a-ust'a. 4.	T'a-udét'a. 2. =	T'è-djitchi. *etc.* 2. = tsé-téditchia, tetidhit'ia, tédjit'ia. 3.
— (le) pour rien		Béttsen-t'a-diéfwer, deyiwer, deñ-fwi. 7.	
Concave, adj	T'anni/é-ʒa-tsèttanne.	T'atie-inkʒa-deïnpèlé.	Vœklédé-ttset-tétitchillœ.
Concéder, v. tr	Béttsen-yéni-resni. 2-12.	Bettsén yeti-défwi. 7.	Vœttsén-yendji-t'illchit, tchidill-shint, t'ellsha. 7.
Concentrique, adj	Elkkè"anné-elttsin-nalpandh *ou* nal-thek.	Ê"anné-éttsén-dédeminé. = é"anne-san-yéneʒo.	L'eyttsé-nédhivia.
Concernant, prép	Oʒan (*final*).	Ko-ʒon. = ko-ʒonne (*final*). =	Kwe-ʒén. = kwa-ʒat (*final*).
Concerner, v. tr	Seʒa-untte-itta adi. 17.	Seʒon"onné adi. 19.	Sia"an ʒaño. 17.
Concertina, n. c	Ediklis-édjeni.	Édinkle-étchin.	Edœnétle-étlli.
Concevoir, v. tr	Setchan-tta-ʒiya, udhya, woya. 6.	Tchon-koéta; *plur.* dikkwi. 18.	Tschié-gulltié, gudhilltié, gut'ell-tiâ. 5-18.
	Se'kla-ʒa-nerta, shéta, wata 18.	Tta-koeta. 18.	
— pour la première fois	Yazé'stti, shitti, wastti. 2.	K'é-deya, dûcha. 6. = k'o-wiya. 6. =	K'a-l/a, ñi/jié, t'ey/a. = k'a-isia. 6.
— fig.: i. e. comprendre	Béni-resni. 12. = beyeni-uresni. 12.	K'a-nâʒa. 6. = k'e-nèya (F). = Bekké-yeti-néfwer. 7.	Bikki-indji-nilchit. 7.
Concile, n. c	Unuņnu-yaʒinlt'i.	Yat'itchô-l'atchoè-tchintséta *ou* nayak'ét'i.	Yat'itchʒô-kodathak"-kégen/i.
Conclure, v. tr	Éna-da-restté. 2. = nande-yast'i. 2. =	Edi-kôsse. 5. = Il'an-ni-yanét'i. 2.	Èllœ-kédhi"ig, ki/ia, ket'idli/ia = Ll'aon-niigéni/i. 7.
Concorder, v. intr	Él'é-yénishen, *plur. de* yenesshen. 7.	L'e-yénikfwen, *plur. de* yenéfwén 7.	Ñil'œ-yenishœn, *plur. de* yenishen. 7.
Conçu, adj. v	Tchan-tta-ʒiya.	K'o-déya. = tedet'i. =	Ko-tchill/jié = te"en-/jiendhœt.
Concubine, n. c	El'aduni-ttsekwi-tsetti.	Étege-wetay.	"Andè-dhidie
Concupiscence, n. v	Yulu-aunidheni.	Dza-aguniwén. = d/a-aeniwen.	Tʒe-tʒiñidhœn.
Concurrents, n. c	Elʒare-ttassin-udik'é, *plur. de* udes-k'e. 2.		
Condamné (être), v. intr	Se-sê-niyat'i. 1.	Sé-essé-niyat'i. 1.	Si-sie-niitchig. 1. = si-sie-ni-iki-lli 0.
Condamner, v. tr	Bé-sê-niyast'i. 2. = maʒedésya (C) 14. = beʒan na-yéni-est'i. 9.	Bé-éssé-niyat'i. 2	Vœ-sie-ni-ikll'i 0. = vœsie-ni-idjig. it'idjia. 2.
— se, v. réfl	Ede-sê-niyast'i. 2 = Éde-ʒan na-yéni-est'i. 9.	Édessé-niyât'i. 2. = édé-nié-tidefwi. 7.	Etœ-sie-niikinil'i. 0 = etœ-sie-ni-ʒidjig. 2
Condescendre, v. intr	Bekkéssin-yenesshen 7.	Bekkèenttané-yénéfwen. 7.	Vikkion-yeñishœn 7.
Conducteur, n. v	Dené-eʒékal. = l'in-naneyuli.	Tl'in-nánajyu.	L'én-náne/ja
Conduire, v. tr., locom. i. e. *guider, accompagner*.	Be-ʒessal. 6 =	Beh-yessa. 6. = beh-kkinâta. 6 =	Vâh-tchi'ey. 6. = vâh-ischie 6 =
	En canot : Béʒesk'el. 6. = bena-esk'el. 6 =	Bèh-kkinâ"o 6. = béni-né"ie 6. =	Vœna-t'elk'ek. 6 = vâh-netchisœ-k'ek. 1 b. 6
	En traineau : Besh-ye'st'i 9. = Besh-ye-nést'i. 9. =	Bèh-tta-ét'i. 9. = beh-ye-ét'ié. 9. =	Vœl'-/jit-ttié 18. = vœl'/jit-illel'. nillu, t'ill'el' 2
— v. tr. obj i. e. *mener*	Yukʒo/in-est'i 9 = t'e-est'i 9. = *plur.* yuk'o/in-esle 9.	Dél'u, defwillu, dûtl'u. 13 =	Vœl'-djil'tchi. 9. =
	Nest'i. 9. = *plur.* nesle. 9. = ni-nest'i. 9. =	Nni-nét'i. 9 = *plur.* ani-nel'e 9. =	Il'él', nillu, t'il'el'. 2-13 = nne-il'el', tchidhillu, *etc.* 2
— — *par la main (enfant) ou par la corde (animal)*	Eslul' 2 = t'eslul' 2 =	Dél'u, defwillu, dûtl'u. 2-13 = kkwi-el'u. 2-13 =	Ttcha-il'el'. 2-13 = ttcha-il'i, nillu, t'il'ig. 2 =
	Na'slul'. 2. = ná-t'eslul' 2. =	Kkwi-eti. 2. = na-tél'u. 2-13. =	Tchil'i, 2-13. = ttchellttay-il'el' 2-13. =
	Plusieurs : na'slel' 2.	Ni-kkwi-/aneti. 2 = beʒon-ni-naya-nèti 2	Konavœl-ill'ta, nilltchil, t'ellta 2.
— v. tr. locom., *les troupeaux, les chiens.*	Na-esyu. 2 = ná-nesdjul, niyul, nasdjul (T). = naeschul, iyul, uschul 2 a. = naneschul 2 a	Ná-néchu, 3ᵉ *pers.* nanyu, neiyu, nû-chu 2-11.	Na-néischa, nenni/jit, nat'œni-ischa. 14.
Conduire, i. e. *diriger* un canot	Ttsi-ekesni 2-12. =	Élla-ekéti. 2-12	Ttʒi-ekallœndak. 3.
— — — un traineau	Besh *ou* beshtchenen-ekesni 2-12.	Beh-eketi. 2-12. = l'in-â"i. 3-12.	Vœl'-ekallendak 3
— fig. (chemin)	Ottsen-t'er'a. = ottsen-nin'a =	Gottsen-de"a. = gottsen-ni"a = ge-ni"a	Kwottsel-ñi"ey, t'ey"a = kutcho-"e. =
	Ottsen-(se)-nionildhir. : (*face con-duit*)	Ge-éde"a. = inkkeg'a-ninti	Kuñ"e. = t'aen-kwikki-kweti
Conduire (se), v. refl	Ttsine-osni. 5	Ot'ie-átti 3 =	T'i/jié-tittcho. 3 =
Condyle, n. c	Ekkʒwosh-ind/aʒè	Inne-yige.	Enan-taʒaw
Cône (fruit des conifères)	Na-djule. = ttsakʒale-tlul.	Ti-laʒoe = ti-la d/ine. = tila-ʒo/je (B).	Tillœ-ʒo/jœ. =
Conferves, n. c	Te-klôʒe = t'aʒa-nelelne =	T'ee-kloe.	T'ié-klô.
Confesser, v. tr. i. e. *entendre la confession*.	Beʒan-"an-odestel 2	Beʒon-"onne-kodél'e 13 =	Vœ"an-kudjil'i. 0. =
— i. e. *avouer*	Okʒa-ya'st'i. 2. = bel'-ʒan-osni 5	Kokʒa-kôssè. 5. = kokʒa-ya't'i. 2.	Kwikkiet-t'eyki/i. 7. = konkʒat-gen/i. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Confesser (se), v. réfl.	ϱaŋ-"aŋ-t'estol. 2. = ϱaŋ-t'estol. 2. =	ϱoŋ-"oŋné-kodérété. 2. =	ϱa-ékut'ilzji, tchidhilzjié, t'ellzjia. 3. =
	ϱan-restol. 2. =	ϱon-oŋné-kodèté. 2. =	ϱa-"an-kut'ilzji, *etc.* 3.
Confesseur, n. v.	Deneϱaŋ-"aŋ oreldéli.	Dénéϱoŋ-"oŋné-kodéloy.	Diyé-"ekutilli.
Confession, n. v.	ϱaŋ-"aŋ-t'èzeldéli.	ϱoŋ"oŋné-kotsédété.	ϱa-"an-tϱégut'azjié.
Confessionnal, n. v.	ϱaŋ-an-ot'ézeldeli-tchéné.	ϱoŋ"oŋné-kotsédété-detchiné.	ϱa"-an-tϱégut'azjié-dœtchϱan.
Confiant, e (être), v. int.	Nayéniesshéri okϱa-yást'i. 2.	Kkiŋe-dikfwéri kokϱa-zétié-dèl'é. 13.	Niindjiishœt konkϱat-kenizi. 7.
Confier, v. tr. obj.	Békkézin ni-nest'i. 9.	Béna-nét'i. 9.	Vœné-énîltchi, ét'eltchia. 9.
— à (se), v. intr. réfl.	Béϱaŋ-yéni-esnedh. 2. = béϱaŋ-yéni-restsi. 2. = béϱa-dénest'i. 9.	Bé-éti. 2. = bé hèndi, héwôndi. 2.	Vœϱa ϱantié, ϱédhantie, ϱœt'entia
		Béϱa édé-nét'i. 9. =	Vœtey-tœntllltchi. 9. =
	Beϱaŋ-yéni-resttè. 2. = béϱaŋ-yéni-urest'i. 2-9. =	Bètta yéti-dèttè. 2. = béϱa ta-édé-dètti. 2. =	Vœtte indji-tll'ttcho. 3. =
	Béϱaŋ yéni-dénesshi. 7.	Béϱon yédi-dètté. 2. =	Bitte ϱio-til'ttcho. 3.
Confiner, v. int.	Nni-aaŋdé-nel"aŋ. =	Yeϱ'a-déniŋ"a.	
Confins, n. c.	Nni-olaŋϱè.	Né-lloŋi.	Nœn-léŋi.
Confirmation, n. v.	Bétta-dénedzyiyé natséri.	Beh denédzéé nawattset.	Bikiϱè tidzji ñidjénttay.
Confirmé (être), v. intr.	Sé-kké ihé. 13.	Se-kké iyé. 13. = se-kké éti. 2.	Sœ-kkϱagœ étilndji.
Confirmer, v. tr.	Bekké-'slé. 13.	Bekké-él'é. 13. = békké-éti. 2.	Békké-ninll'i. 13.
Confiture, n. c.	Djiyé sukϱa elt'a-niŋtcházi.	Djiyé sukϱa ét'a-wétchay.	Ñit'è-nishittcho.
Confluent, n. c.	El'e-idliŋ.	T'u-l'éutta. = t'i-l'eitta (F). = l'é-idliŋ. =	L'ana-édléŋ. = l'ey-tœléŋ. = ñizjié-tléŋ. =
			Èt'a-iŋleŋ.
Confondre, v. tr. i. e *mêler*	Elt'a-eslé. 13.	Êt'a-dèl'è. 13.	Ñit'é-nil'i. 13.
— i. e. *prendre pour* (les personnes, les objets)	Él'e-uŋes"i. 2-12.	Èta-yétinéfwi 7. = bèh-nánéé"a. 2-12. =	Vàh-ná-noll"ek, nét'ell"a. 3-13.
— — (le rang, la place)	Él'ét'a-estcho, ustchu. 2. a.	Êta-néchu. 2.	Èttséŋ-teñil'é, ténil'ik, ténét'ill'a. 13.
— i. e., troubler, étonner	Udeschia. 14.	Uya-gofwéŋ ål'è. 3-13.	Ozjie-kwashœn-ttset tll'é, *etc.* 13.
— i. e, réduire au silence, convaincre	Beϱa dénestta. 2.	Bekkara unè"a. 2-12.	
Confondu, e, (être), v. int. (anim).	Elt'a-resni. 2. = salt'a-resni. 2.	Du-niyétidefwi-guŋl'i.	Tϱedendié sœdhaϱè. = ellœ kké-niindjiishœt koŋlli.
	Odenesdjan. 2. = udesdjaŋ. 2. =	Uya él'i. 0. = uya sewé7é. 1.	Ozjié îl'i. 0. =
— — (inanimé)	Elta-itel. = elt'a aŋtéli : (*liquides*).	Et'a-wék'i. = ét'a eŋkli : (*liquides*).	Ñit'è nillé. = ñit'è nitlét. = ñit'e shiklét.
Conformer (se), v. refl.	Okké-yéni-resshir, 7.	Kokkè niyéti-défwi. 7.	Kwikkioŋ *ou* kwikkit niindji-teyshœt. 7.
Confus (être), v. intr.	*Voir être confondu.*		
Confusément, adv., se rend par : *pas .. bien.*	Ot'ie... illé = *v. g. j'entends* — : ot'ie-édesttaϱ-illé.	Ot'ié .. illé. = *v. g.* — ; ot'ié-uwé-kkwon-ille. =	E"i-tchi.
Congédier, v. tr.	T'i-nes"a, 2-12. =	T'i-nê"a. 2-12. =	Tchi ná-t'œl"è, t'al"è, t'al"a. 3.
— — plusieurs pers.	T'i-neslé. 2-13.	T'iŋ-dété. 2. = t'iŋ-kodêwa. 2. =	Tchi-tchil'i. 0. = ţchi-t'elϱa, tchi-dhelϱa, t'elta. 3.
		T'iŋ kodèté. 2. =	Tchi-t'iltchia, t'ishiltchi, t'elta. 3.
			Tchi-kodjitchil, kot'elta. 3.
— — du geste	T'esni, *plur.* t'idi. 1-12.	T'in-indénéti. 2. =	"An-ná-nal'nday, nindhal'ndjik. 13
Congelé, ée, adj. rac. dér.	Dét'en. = edhgis (T). = elkkϱash. *un peu.* = delkkϱash. = bellu : *depuis longtemps.* = ertli : *fruit.*	Ètţ'en. = k'eét'en : *c. et pris dans la glace.* = bellu : *depuis longtemps.* = it'en *et* itla : *fruits.* = yaitlu. (*au printemps*) =	Eshœt'an. = nenûtlé : *fruits.*
	Bekka nalkkϱash. =		
Congeler (se), v. intr.	Ert'en. = dert'en. = ϱalt'en. = naϱkaϱ : *instantanément.* =	Dit'eŋ. = t'a-dat'en. = kϱa-ét'eŋ. = tal'uét'iŋ.	Itllu, dhitlli, t'eytllu.
Conique, adj. rac. dér.	Dekulé. = *dérivé de* gu *ver*	Inkulé. = intsole. = k'édiŋtso : *c. et qui surgit. dérivé de* tso *verge*	Tikullœ. = tetsok. =
Conjecturer, v. tr.	Oϱare-yenesshen. 7.	Koϱadé bekke gonét'a. 2. =	Koϱadé yenishen. 7.
Conjoindre, v. tr. mut.	El'e-nesle. 13.	Èϱa-nél'e. 13	Ñit'œ-nenil'i. 13
Conjointement, adv.	zelzel. =	Èzè	Ñenzjig. =
Conjoints, n. v.	El'ttseyaŋk'e : (*animés*). = elyaϱe-olϱadh : (*inan.*)	Èta-kedette.	Ñitag-tattcho.
Conjurer, v. tr. i. e. *supplier*	Beϱaŋ-niyat'i-nesttay *ou* dénesttay. 9. =	Beϱoŋ n'-'a-déne"a. 9	Vœnde-deni"èy. 9.
	Beda yenesshen. 7		Vœndé-yétini"ey. 9.
— — — (*vainement*)	Tsaŋ-eslé, esla, usl'e. 2 a. = Shuŋ esle. *idem.*	zuŋ *ou* twin atål'e, atål'a, atawèl'é. 3	Chwoŋ-éteil'i. 0. = chwoŋ-ta-vaño. 17.
— — *détourner*	Bettchazin cumlla "an-restel. 2.	Na é"i. 2-12 =	Ni i"yin, idi"yin, it'i"iya. 2.
	Ttabeslini "an-t'estel. 2.	Békkéeŋ ni-énél'é 13. =	Bittϱieŋ néyi té"e, tchédhel"eŋ, t'al"a.
	Ttabeslini "aŋ-resl'i 13	Ttassin-djiére "onnè dété. 2.	Vikket yene"i-kil'i. 0. =
— — *conspirer*	Bedhie-kϱa yenesshen 7	Bewie-kϱa yenéfweŋ. 7. = bewie-na-ta-démtti 2.	Vitchine-kϱat yenishœn. 7
Connaissance, n. v. (*relation*)	Ekke-oredjianne	Denék'é-kké-otsedichioŋ.	Dindjiek'é-kka-tϱétenday
Connaître, v. tr.	Ekke-odesyan 11 = bekk'a-resya. 11. =	K'ekké-odejyoŋ. 14.	Va-ϱenday, iϱindjik, t'esenday. 1 a

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Connaître, v. tr.	Bè odilchiaŋ. 14. =	Bégodichioŋ. 14.	Kka ʂondié, ʂindjik, t'étsendall. 1 a.
— — par soi-même	Ekké-odénesʏa. 14.	Édézadé-k'ekke-odéjyoŋ. 14.	Édikkiʂè-kkaʂondjié, ʂendjik, t'éiʂendall. 1. a. 13.
— — par des on dit	Bé-oschia, 14. = Béʂa-oschia, oshilchia. 14.	Konéchia, koniyoŋ, konâchia. 14.	Kunil'ʂié, kut'enel'ʂia. 2.
— — de primo abord	Esni, il'ni, wasni. 2.	Noŋt'agé-ttseŋ békké-odéjyoŋ. 14.	Nat'agœ-ttset va-ʂcnday. 1 a.
— (se), v. réfl.	Edé-kkè-odesyaŋ. 14.	Édé-kké-odéjyoŋ. 14.	Éda-ʂenday. 1 a. = édi-ʂi-tell"ò, t'a-t'ell"a. 3.
— (se), v. mutuel	Elkké-orilyaŋ, orulyan, ozélyaŋ.	L'ékké-odichioŋ, odâyoŋ, khé-diyoŋ.	Ñiʂa-édanday, oʂonday, k'édenday.
Conniver, v. intr.	Bel'asdja. 3. = bel'-naosshœr. 7.	Béʂa yakonété. 2. = béʂa-konété. 2.	Vœendjit ni-kutill'dji, kut'etelldja. 3.
Conque de l'oreille, n. c.	Edza-kʂalé.	Édzié-kʂa.	Édzey-vœdhé.
Consacrer, v. tr. obj.	Nioltsi ʂa-nest'i. 9. = *plur.* ranesté. 9.	Néwéssi-ʂa-nét'i. 9. = *plur.* ʂa-nél'è. 0. =	Nankwoltsen-vœné-nil'tchi. 9.
— — l'Eucharistie	N. l'ezttédhe estsi. 2.	Eucharistie-éssi. 2.	Eucharistie el'tsi. 2 *ou* kwél'tsi. 5.
— — i. e. *employer à*	Estti. 2.	Yu nadélla; *plur.* nadewiyé. 14.	
— (se), v. réfl.	Beʂa-adést'i. 9. = béʂa-dénes"en. 2-12.	Beʂ'a-édénét'i. 9. = *plur.* beʂa-édéniyé. 9.	Édœtœ-nil'tchi. 9.
Consanguin, n. c.	ʂaré-él'aʂé-tchoŋ-iŋta.	L'é-tchon. = Zádé-dénétchoŋ. =	Ñltschiet. = ʂadé-titschiet. = vœllagé : *éloigné*.
Consciencieux (être), v. int.	Eltthi ná-esni. 2.	Ékkwi naé-éti. 2.	Ttchugu-naénday. 2.
Consécutivement, adv.	Eltaziŋ (*Initial*).	Étádi (*initial*).	Ñité (*initial*).
	V. g. *nous arrivâmes* — : Eltaziŋ ni-nitel'ni.	— : étádi ni-nitié ʏiŋlé.	— : Ñité nidhadjil
Conseiller, v. tr.	Sè-yarest'i. 2.	Sô *ou* so-ni-zétié-dél'é; *plur* : dewiyé. 13	Vœ-sié-nikénil'i. 0. = ʂié-kké-igidjik. 2.
			Vœʂié-nigendjié-tenil'i. 13
Consentir v. int.	Béda-kkò yéni-resshir. 7. = yéniresʺa. 12.	Heŋ ! heŋ ! kudéssi. 17. = heŋ ! heŋ ! yenefwen. 7.	Ha ! ha ! vaño. 18. = ha ! ha ! yinishen. 7.
Conséquent (être), v. intr.	Sedaʂáré astti. 3.	Du se-zetié-kké t'é â"i. 3-12.	Sœ-gendjiè ʂadé til'é. 3.
Conserve, n. c	Denikus. = ul'ini.	Fwa-aʏinlay.	
Conserver, v. tr.	Ttché-kesni. 2.	Sé-ni-él'é. 13. =	Sié-ni-nil'i. 13. = ʂié vél'udjik. 2. = noʂlunklay (A).
Considérable, adj.	Orintcha,	Zorintchay.	Kudjintʂié.
Considérablement, adv.	Uŋtladè.	Kuntcha. = Kuntcha-t'a.	Kwintʂié
Considérer, v. tr.	Ones"i. 2-12. = sha-bekka-nest'a. 2. =	Binkʂa-édé"i. 2-12. = fwa béʂa-yéta. 2.	Binkʂa-kunil"'i. 13. = nizjit-komil'i. =
— — i. e. apprécier	Béesnedh. 2.	Bezuéti. 2.	ʂasantie, ʂedhantié, sœt'entia =
— — i. e., peser en esprit.	Ona-yéniesshœr. 7. = béʂa-yéniesshœr. 7. =	Béʂoŋ-kkina-éti-éfwer. 7. =	Vœʂeŋ-niyéndji-tiʂœdhet 1. a 7. =
	Ona-ʏenies"a. 12. = béʂà yénies"a, 12. =	Binkʂa ná-étiéfwer. 7. =	Vœdné-indji-ʂœdhœt. 1. a. 7.
Consistant, adj.	Dettoʂ. = detto (E. F).	Iŋttoʂé. = tchottoʂ-nende. =	Dettágu.
Consister, v. intr.	Anawerti.	Aeŋtte. = akʂayagol'é : *plur.*	Tiñaŋttcho.
Consolateur, n. v.	Su-el"ali. = su-dénel"ali.	San-kke déné-ne"ay. =	Sie niti-ni"ey.
Consoler, v. tr. un affligé	Binni-nétledh asl'é. 15	Binni-tlewé kʂa yéti-éfwi. 7. =	Yindjitledh til'é. 3.
— — un enfant qui pleure.	Su es"al'. 2-12. = su-nes"al'. 2-12.	Saŋ-kke nô"a. 12. = so-kke nô"a. 12. =	Sie nenl'ey. 13. = nitilljoŋ. 3. =
	Bé-su"alé-kʂa osshœr. 5.-7.		Kœné-indji-nilshœt. 7.
	Be nes"a. 12 = soʂa-nes"a 12. =	Bénada-né"en 12.	Sie nœne"e. nœni'ek, nat'aney"a.
— (se), v. réfl.	Sinniyé ana-desne, dilnaʂ, dusne. 2.	Sindi-tlewe-inkʂa adé"i. 12.	Sie nœ-ñendji niʂizjit 7.
Consolider, v. tr.	Deyer anasl'e. 3-13. = nattser anasl'e. 3-13.	Iŋklewe â"i. 3-12.	Ñétkedh til'"yin 3-12. = kodet'enttset til'é. 2-13.
Consommé, n. v.	Naiŋtchaz.	L'enétcha.	
Consommer, v. tr	Bekke-osshir. 7. *plur.* . oite.	Bekké-gôfwi. 5-7. *plur.* : gotte.	Vœ-kké-kwil'chit, kkagwal'shet, kkaegut'alsha. 7.
Conspirer, v. intr.	Bedhie-kʂa-yenesshen 7	Beweé na-ta-dénitti, dena"i, k'éne"i. 12. *plur.*	Vœzjigœ-nité-tena"in. 13. *plur.* = kullœ, kidille.
Conspuer, v. tr.	Bekké-nessa, izeʂ, nussa ; zéza. 2e *pers.* : niŋza 2.	Bekke dêsse, deyizeʂ, dussè. 2. *irrég.*	Vœkké tchiʂʂé, tchidhizjek, tœhini"i-t'eyʂʂe. 2.
	Bekké t'essay, t'ize, t'usse, t'ussay. 2. *irrég.*	*Figuré* . beʂata ʏêssa. 6.	*Figuré* : vœte-nischey. 6.
Constamment, adv., se rend par : *sans cesse.*	Woyi (et E).	Koyi (O). = oyi (F). =	Tsekwijiŋ
Constant (être), v. intr	Onest'en-ille 2.	Kkwi-eti-dé"a. 2-12.	Tchi-indji-tey"è. 12
Constater, v. tr.	Bekke-ustthœr. 5-7.	Bekʂata-kodekka 2. *son crime.*	
Constellation, n. c.	Then-kke odesk'ay.	Fwen-wu = fwéŋ-yatche-nig'el.	Sœn-él'œdatto-el"in.
Consterné (être), v. int.	Tsè-esten. 2. a. = uŋtlèdhe-t'esʂedh. 2.	Dèʂ'é. 2 = nédjier 2.	Tillʂo, tchedhellʂo, t'ellʂall 3 = nelldjet. 3.
Constipé (être), v. intr.	Nestsan ; tseneltsan 2.	Kkata-êtseŋ 2.	Sizjit-tchanat'ak, tchénilt'ak, tchet'anat'ak.
Constituer, v. tr.	Khaoldhœr-asl'e, 3-13.	Khʂagowér-â"i. 3-12.	Kkakwadhœt-ttset-til'é. 3-13.
Construire, v. tr.	Yè-ostsi 5. = ye-osl'e. 5-13. *impers.* yeol'e.	Kʂuŋi-kôssi. 5. = kʂuni-gôl'e 5-13	Zje-kwil'tsi. 5-13. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Construit, e (être), v. intr.	Yé-orli. = yé-orla.	Kȩuni-kollé. = kȩuni-kolla. =	Zjé-kwollœ.
Consubstantiel, le, adj. v.	El'-inlté.	L'é-bekfwéȩ-enttè. = l'é-bèttsiné-enttè	Kothen-l'é-anttcho. = kulnkkion-l'é-anttcho.
Consulter, v. tr.	Etla yénidhœn itta oȩan budeskœr. 2.	Déné kfwére ta-udéke. 2.	Akȩontœ váño. 17.
Consumer, v. tr.	Békké-osshir. 5-7. =	Bekké-gófwi. 5-7. =	Vœkké-kwil'chlt. 5-7 (*Voir consommer*).
— — *sur le feu*	Bekké-ttédhi-ninestel. 2.	Bekkè-kla-déllœr. 2.	Bikki-tllé djll'kkin, djidhilkkin, t'é-tel'kkin. 3.
— (se), v. réfl.	Sékkè-odhir. 5-7.	Sékké-goyinwer. 5-7.	Sœkké-gwuljit. 5-7.
Contact, n. v.	Déne-tal'al. = déné-nél'ni.	Dene-etetі.	Kitché tȩœnday. = ȩœtetenday.
Contagieux, adj. v.	El'na-undhœr. = dénél'a-naodel-dhœr.	Kkinagodekfwey.	Nat'etœtadhćk.
Contagion, n. v.	Éya-dzietudh dénél'a-naodetthi.	Llác-kkinatuh = llác-kkinagode-kfwey.	Ttsik-nat'ètœtadhćk.
Conte, n. c.	Esdiniyé onni.	Ekuri-koti.	Zjion-kendji.
Contempler, v. tr.	Beȩan kkenástthœr. 10. =	Éyuwi-gótti. 5. =	Vœ-l'yin. 13. =
	Béna-kkenastthœr. 10 = béna-urélian. 11	Beȩa-sun-éti. 2. = bena *ou* béta dé-té. 2.	Vœ-ȩio-ll'i. 0. =
Contenant, n. v.	Béyé-unlini.	Béyigé-ganli.	Vœzjt-konlli
Contenir, v. intr. (inan.)	Béyé-orerl'i. = béyé-l'an-shélla = el'al; *plur.* el'ya.	Beyté-kodél'i. = betta-kuntcha. = yaélla.	Vœzjé-kutchintschie.
— (se), v. réfl.	Édé-usl'un. 4. = béttcha-édé-usl'on. 4	Kottcha-édé-ñl'on. 4. =	Vœttschié-atœ-oveyl'an 4.
Content (être), v. intr.	Sinniyé. 1. = édinniyé. 1. = s'induge (G).	Sé-innig'é. 1. = sé-nétigé (S).	Si-étchi. 1 = 3ᵉ *pers.* yétchi.
	Dzirestil'. 2. = 3ᵉ *pers.* nundu tch (S).	Sé-yié suntı-táwé. 1-7 = 3ᵉ *pers.* winniye (F)	Si-zji-ñendal táti, tánen, t'œtádhœl. 10.
	Seyenlldhet, seyénuldhi. 1-7.	Sé-yie-ná-sunti-tawé. 1-7.	Si-zji-ȩiundall-tanén. = ttsé"yin-ll'i. 0.
	Sudl esli. 0. =	Sunti-él'i. 0. =	Siñén-kklt. 1. = siñen-kkion. = Siundall-ll'i. 0.=ȩizji-ttsé"yin-ten"é, djo"en, t'ada"a. 11.
— — de lui	Béyé-ni-unesyan. 14 = bétta-né-res"a 2-12. =	Bétta-yéti-kodé"a 2-12 =	Vœtte-yindji-dell"e, 12.
	Betta yéni-esshir. 7	Betta-yéti-é"a 2-12	Vœtté-indji-dil'ttcho. 3
Contenter, v. tr.	Binniye-ana-l'e. 3-13. = binniye-asshœn 5-7.	San-ta-âl'e. 3-13. = beinnige-âl'e. 3-13.	Sie-étil'ik, 3-0.= ttsé"yin *ou* betchi-til'é. 3-13.
	Be-kesdja, keidja, keusdja 2 a		Vœñenkkit-tédl"i. 3-13
Conter, v. tr.	Osni 5 = — *une tradition indienne*. ba-ttehaȩa-da-res.a 2 =	Kóté 5. = — *une tradition indienne* : ttsintewi-zétie-la-nonkóté. 5 =	Kollndak. 5. = — *une tradition indienne* : ttsintéyi-gendjié vah-ke-nlzi. 7.
Contester, v. tr.	Oȩan-békkétteha alessi. 17.	Koȩon-bekketteha-adessi. 17.	Kwoȩen-vœnettschié-tetchlño. 17.
Contigus, adj. v.	El'ȩan-onedh = el'ȩan-ná-orinla. =	Eȩa-wélla. = Eȩa-kolla. =	Ñiȩaȩén-dhitlle =
Continence, n. v	Edezi-ekeunl'ni	Edezi-éketseti.	Kozjeg-akatȩœndak.
Continent, te (être), v. intr.	Edezi-ekesni. 2-12.	Edezi-eketi 2	Étœzjég-kallœndak. 2.
Continent, n. c.	Nni-onedhé.	Nné-yine = nan-téwé (F)	Nœn-djow.
Continuellement, adv.	Woyi.	Koyi (O). = Oyi (F). =	Tsékwijin.
Continuer, v. tr. à faire	Lkȩa-astté. 3. = enayéni-estté-allé	Lk'ulla-átti. 3.	Akȩon-tlttcho 3.
— à dire	Ttlii oȩan nayast'i 2.	Kkwillay koȩon na-kóté 5.	Tlhey-kwoȩen kenizi 7.
— son chemin	T'essay-ottsen na-t'essa 6.	Lk'ulla eyinta-gottsen na-del'a 6	Akȩon-llœ ìsie kwott-et ne-isie. 6
Contorsion, n. v.	Dzitsek'i. = dzitsek'an. = dzitse-tudh.	Ezedeg'e. = kkintseȩoy	Nœnan-tȩœntœȩwot.
Contour, n. rac. der.	Banne. = panne =	Monna = manna (O). = men (F)	Ven. =
Contourne, adj. rac. der.	Depandhé = shelttchœdh. = Deyaz (*arbre*), *par abreviation*. yaze	Son-neȩoy =	Lattsen-nillȩwot
Contourner, v. tr.	Shelttchœdh-asle 3-13 = despansh.	Son-neȩoy-kuál'e 3-13	T'œnel'ȩwot 3.
Contracte, ée et **se contracter**, v. intr.	*Chair* : eyintte = *linge, peau* elvintts er. = *nerfs, muscles*. etc. =	Ené-inȩon = *linge, peau* : intoye = *nerfs, muscles*. eton. =	Na-unellȩon = *linge, peau* : nevi-dzedh.
— — par la chaleur solaire	Enelkon =	Natchin-ekon. =	Natchȩan-unelkay =
— — par le feu	Naonelts-l. —	Natchin-udenetsel =	Ná-unellȩon. =
— — par l'eau, l'humidité	Nalttsel. =	Natchin-udenettse =	Natchȩan-étœnilt'sia =
— — par le froid, la gelée.	Na-onelt'en =.	Natchin-enekli. —	Nátchȩan-anal klow. =
Contracter, v. tr. alliance	H'aottiné-osl'e 5-13	Segottine-ale. 3-13	Sie-kuttchin-ttset-til'e 3-13
Contraindre, v. tr. (v. g. à partir)	Binnikkettcha- t'eryaȩ-asle 3-13.	Etennae-deyai-afwen. 3-7	Vinniñen-ñettschié-izjie)-ttset til'e. 3-13
— (se), v. réfl.	Edinnikkettcha-astti 3.	Etennae-atti 3.	Étœñettschié-tt-et-tesi"yin. 1. a. 13
Contraint (être), v. intr., v. g. de faire	Astti-bétta-ontte	Setse"a-(1)-atti 3.	Sœtȩa"e-(1)-tesi'yin 1. a 13.
Contrairement, adv.	Okkettcha. *En comp.* ttcha.	Koettcha-ttsen = kot'antteha. = *En comp.* ttcha -ttsen.	Kwéttschie-ttset = kuñéttschie-ttset. = *en comp.* ttschié-ttset.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Contrairement, adv.	Dèn'innikkettcha.	Dénéyénnaé (B). = dénéyennaé ttsén. =	Tinniñen-ñéttschie.
Contrarier, v. tr. en actes	Békke-ná-onesshi. 7.	Beza-yéssa ; *plur.* yéwitié. 6.	Vœttset-kki-gwell"i, gut'ell"iya. 13.
— en paroles	Binni-kza-ossheer. 7	Bé-tchéta. tchéyita. 2. =	Vœ dl"è, tchidhi"én, t'édœ"a. 3.
	Bekké-ná-da-onesshi. 7.	Be-ta-tchéta. 2.	Vœta dl"è,té-tchidhi"en,ta-t'èdœ"a.9
— (se), v. mut. (anim)	Él'ékké-ná-onilte : *plur.* 7.	Éta-tche-ita, ùta, k'éta : *plur.* 2.	Ñiza-té-tchidhédé"en, tchidhozwé"en tegetchédhe"en. = Ñiza tidilli, dhidillé, t'eytilla (O).
	Él'inni-kza-oïlté : *plur.* 7.	Éza-yéwitta, yaza"a, k'édatta : *plur.* 12	Ñiza-ta-t'édèda"a, t'étozwé"a, gœt'e= deder"a. *plur.* 9.
	Él'ekke-ná-da-onilté. *plur.* 7.	Éza-ta-tche-ita, *etc.* 2.	Ñittie-tédiñédhide"è, nédhozwé"è, tegitéñeshe"è. *plur.* 9.
— — (inan. v. g vents)	Éttsin-nattsi. =	Etiņe-det'si. = t'a-n'aytttsi. =	Ñittie-djeshœttsey = Ñittié-attsey. = ñittié-nadéttseh.
Contre, prop. (marquant opposition)	Ottcha. = ittcha. = ozan. = ozon (G).	Koettcha. = koettchane. = kozon. = kozonné, =	Kwéttschié. =kwezen. =
— — (avec mouvement)	Odassin = odazin (T) =	Kotané. = kotanzjen (B).	Kodie. = kote-ttset = kotánœ= zjié. =
	Nilin-da : — *le courant.*	T'a-ta : — *le courant.* =	Tedindie : — *le courant* =
— — (marq proximité)	Og'a. = okk'ézé. = okkedhé. = Okk'aga (G). = wog'a (G). =	Koza = kokkine (O) = okkzœn (E).	Kézé. = kokkaon =
Contre-coup, n. v.	Yalthi. =yázelthi =	Édi kot'a-inttu.	Édœkot'e-nilli *ou* tinilli
Contredire, v. tr.	Beda-kkettcha-adessi. 17. =	Be-kkwettcha-adessi. 17. =	Vœnettschie-tetchiño. 17.
	Bedazin-yast'i (T). 2. =	Benna-na-e"a 2-12.	
— — sans cesse	Buestlar. 2. =	Du-in"on-kzakke-deesse, 2e *pers.* : dinesse. 2.	
— (se), v. refl.	Se-yat'ie tsint'eshastti. 3.	Seza tle-kké-t'e-ătti. 3	
Contrée, n. tae prim.	Nene = dié (C) =	Die. = nan (F). = nnene (O).	Nœn. = nan
Contrefaire, v. tr par gestes	Bekkézin-etsi-na-eswor. 2. = be= kkézin-essheer 7.	Bekké-t'a-dét-sin 2.	Vikkit-t'elltsi-tinsi"yin. 13
— en paroles	Bekkezin-etsi-na-thu-eswor. 2. = beda-osni 5. =	Bekke-t a-taretsin. 2.= bedetl'i. 2 = beda-detl'i 2 =	Vikkit-t'è dé-dilltsi, t'idélltsia 3.
— le cri de l'outarde	Za-edesza 2. = desZa 2.	Za-ude Za. 2. =	ze-utel'zé, utal'zé, otœtal'ze 3
Contrefait (être), v. intr.	Ot'ie-nesehian-ilié. 11 —	T'iiatse-el'i 0 - .	Etsodjattcho-il'i. 0.
Contrefort, n. c.	Ye-ottcha-ni"a.	Kzuni-kokke yaéne"a.=yé-éyaeni"a (F).	Kœza-ñitt'iu
Contre le cours de l'eau, loc prép.	Nilin-da = niliņ-edassiņ. = nilin-da (S). =	T'a-ta = nilin-taņe = nilin-tane= zeņ =	T'e-dindie. = nilén-die =
		Nilin-tege (B) = de ta d	Tey-kke-kuzjin : *mais sur le rivage*
— — du soleil	Sa-nadassin-ttsén	Sa-tane = satanzeņ	Sie-kkitchiz-ttsét
Contremander, v. tr.		Du-bana-ko ti. 2.	
Contre-poil (à), loc. prép.	Iza-dassin	za-tas	Azé-ndie = za-ñizjit.
Contrevenir, v. intr. à l'ordre.	Setse"aw ozankkédhé-a tti 3.	Setse"a-kot'anttcha-ătti. 3	Sœtza"e-kwettschie-ttset til'i 3-13.
Contrevent, n. c.	Idjay-da-dent'an	Yedjay-kokzata-dent'on	Vœndja'aya-ti-dinit'in.
Contribuer a, v. intr. se rend par *aider* (*l'*)	Bettsen esni 2-12	Bettsén-ăti 3. = bettsen-deti 2.-	Vœttsen-ino, t'indja 2 =
Contrister. v. tr.	Binni-est'e-assheen 3-7. = bedzie-etsaz-assheen 7.	Bet'edatti-ăl'e. 3-13. = 'an-yeti= de"a-ăl'e.	Vœyten-ndhil'ehit, et'œnelsha 7.
Contrit (être), v. intr.	Okke'sli, sh-sdli, wasdli ; zeli 2. =	Kokkere-ël'i. 0. =	Kwikket-dil'i. 0 = kukkœ ne-il'i 0.
	Okke'sli ; undi 0 =	Kokkéré-ná-el'i. 0. =	Khkkédenesilli. dent'isilli 13
Contrition, n. c.	Okkeundi	Kokkere-tselli *ou* tsenli	Kukkœdjatitl'i
Contrôler, v. tr.	Be owesni ; *pl* owiti 2-12	Be-gûti, guyi'i, guwoti 5 = be= étiutt. 2	Oti-tinell in, tinill i tenell iya 13
— (se), v. refl.	Ide-uston 7	Ede-ăt'on 1. =	Étœ-teyzœt'an, djeshœt'an, tede= sœt'an 1 a.
Contusion, n. c.	zarelklez. = zaredzel =	Tson édé-ninklé	Show-ndjit-tzi gu-djeshœkledh
Convaincre, v. tr.	Sekke-yénitedhu asshe n 7.	Sekke en-nyétine wi-ăl'é, 2-13	Sikki-endjœndhœt-tset-til 13.
— (se), v. refl.	Ekke-yeni-oresshi 7 *ou* ores"a 11	Ll'on-ni-yeti-nefwi. 7.	Ll'eza-ni-indji-dinillehit, tenellshœt t'etllsha. 7.
Convaincu (être), v. intr.	Bekke-yennesshu 7 =	Bekke n-ni-yétine fwi. 7	Bikkit-ni-indji-dinillehit, *etc.* 7
	Bekké *ou* bedakke yennesshir 7	Bedakké *ou* bekke n-yetidefwi 7.	Begerdji -kkion ni-indji-lehit ni= dhœt, t'eytha 7
	Bekke *ou* bedakke-nayennes hir. 7	Bedakke-niyetinéfwi 7	
Convalescent, te (être). v. intr.	Kkzadhi-eltthi-nasshe r 7 . *plur* naidi	Kkzawigotl'i-atiende, atifwinde, atinnde 2 *irreg*	Kelli-tittcho. 3. = kelli-netcha= dik. 6
	Kkzadhi eshi 0 = kkzadhi-zesna 13	Kkzawiedékki-go"a. 5-12.	Ndow-net'i-titizjit, djedhi sedhet net'etisedha.
	I nasta. 3		
Convenable (être), v. intr.	Aze = annédi = anndi, =	So-anatiendé, *etc.*	Negunsenday 1 a
— (n'être pas)	*Mêmes termes suivis de* . ille.	Ekkwi = ekza gu"a.	Sié. =
		Mêmes termes précédés de du	*Même terme précédé de* . é.
Convenir de, v. int.	Eyenesshen 7	Ékza-nefwi 7	Akzon-inishœn 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Convenir à, v. intr.	Séʒa-unédl. 1. = ʒa-unélinṇ. 1. =	Séʒa-konéʔiṇ. = sétta-goïṇ"a. = séʒa-ékʒa-gu"a. =	Sia-kwinʔtjiṇ. =
— (se), v. mut. (*duel*)	Él'é-yénishén. 7. = d'lé-unilinṇ. 14. =	L'é-yénikfweṇ. 7.	Ñil'œ-yéntdishœn. 7.
— — (*pluriel*)	Él'é-yénidé. 7.	L'é-yénité. 7	Ñil'œ-yéñidldjit. 7.
Convergents et converger, v. intr.	Aṇl'a-ni-tché-oṇlia. = el'ttsén-l'a-ashla. =	L'anitti-yatchiṇ-néʒoz. = aṇl'a-nicheeṇlia.	El'adh-entchʒan-tchéillœ. =
Converser, v. intr. (avec)	(Bel')-osni. 5-12. =	(Béh)-kôtò *ou* kôssé. 5. =	(Vàh)-kéntʔi. 7.
Conversion (mouvement)	Padhé-yét'i.	ʒét'è-konaeta.	ʒawt'aw-nakona"yin.
Converti, e (être), v. tr.	Uzuṇ ʒa-yent-es"a. 2-12.	Sédʔéè el'iè ni-nè"a. 2-12.	Sidʒji ţ'iʔjié ninl"ey. 13.
Convertir, v. tr.	Nézuṇ *ou* éduoṇ-náestsi. 2.	Ettchuṇé *ou* étoṇgu-ná-gôssi. 5.	Ettchugu-ttset tll'é. 13. = ttchugu-djo"é-ttset-nagonll'i. 13.
— (se), v. réfl.	Nézuṇ *ou* éduoṇ. = aunertidh.	Étéṇ-uná-nè"a. 2-12.	Ttchugudjo"é-ttset-nétitinillteht, netitœtelltchia. 9. Nallʒa. 3. = teneʒindjié. 13. = éttsen-nét'i-ollʒa. 2.
Convexe, n. c.	T'annizé-adét'aṇ : (*milieu-épais*).	Ta-dét'i.	Tchit'atléd-djiṇtschié.
Convier, v. intr. prép.	Déne-kʒa-s"a, il"a, was"a. 2-12.	Nachié"èṇ-kʒa-kʒoṇt'aṇ-kôtó. 5. =	Dindjiéʒat-niʒi-dhil'"in, tchédhél'-"an, t'al'"a.
Convoiter, v. intr. prép.	Ba-nest'al. 2. = Béʒaṇ-ná-ta-rest'i. 9. = Béta-ni-usni. 4. =	Béttséṇ-ta-édékfwi. 2. = Béʒoṇ-náta-dét'i. 9. = Béttseṇ-ta-édi-kokkwé, koyékkwé, kowokkwé. = béttséṇ-ta-édi-kʒakkwe, *etc. ou* k'ékkwé, *etc.* =	Vœttset-dindjt-ʒtʔjit. 7. Vœt-ni-indji-tchit. 7. = Vœttsen-té-indji-ishœt, tchédhet, t'oysha. 7.
Convoquer, v. intr. prép.	Biṇkʒa-natchia-osni. 5-12.	Yééṇ-iṇdénétto. 2.	Tchʒan-kodll'i. 0. =
Convulsion, n. v.	Tselgis.	L'atséʒar-héni.	Tatʒœw.
Convulsionnaire (être), v. intr.	Esg'is, shesg'is, wasg'is.	Nákfwo, náwûkfwo. 2.	Tolltchœt. 3. = djiʒiño, tiʒiño, te-t'iʒindja. 17.
Coopérer, v. intr. prép. *au bien*	Bel'-astti. 3.	Béʒa-éné"i. 2-12.	Vàh-tiist"yin. 3-13.
— — — *au mal*	Bel'-ná-osshœr. 5-7.	Beʒa-yakonété. 2.	Vàh-tsé"yin-ñil'a-â"i. 3-13.
Coordonner	Sé-eslé. 13. = sé-neslé. 13. =. =	L'égunéttinéṇtté éʒa-ni-nél'é. 13. =	Sié-ninil'i. 13.
Copeau, x, n. v. *de hache*	Ná-dethélh. = tchén-ttoṇ (E). = detchen-thindlé (E).	Tchiṇ-kfwiṇé. = tchiṇ-tton. = tchin-fuṇé (B). =	L'iw-tchill.
— — *de rabot*	Ná-dékʒádhi. = ná-darelzúzi. = détchen-tsékʒadlé (E).	Uʔi. *rac. prim.*	Aʔjig. *rac. prim.* = kwidjo : (*servant de bourre de fusil*).
Copeaux faits par le castor, par les rongeurs.	Tsa-ʔ'adhé. = tsa-iṇʔ'ádhé. =	Tsa-uzié. =	Tsé-aʔjig. =
Copier, v. tr	Oʔaré *ou* okkéssiṇ édesklis. 2.	L'e-él'é, yil'a, ûl'é; wiyé, wiya. 14.	L'â"i, l'a"yin, l'at'a"iya. 13. = ñe-kklt-téyil'i. 13.
Copieusement, adv. (se rend par : beaucoup).	Uṇtladhé.	Kuṇtléwé. = kuṇtlagu. =	Kwéṇtladhœ-ttset.
Coq de flèche (girouette), n. c.	Tt-tchôʒ-kkéssin-naltadh.	Ninttsi-ʔhè-ʔutti.	Nœtœnètœt'al'.
Coq (mâle de la poule), n. c.	Banlay-kkasba-yaṇnè.	Bénéuṇllay-kkápa-déyué.	Vœnankontllèdh-takoṇ.
Coq-à-l'âne, n. c.	El'kkéttcha-yat'ié.	El'éttcha-ʔétié.	Ñittschiét-géndjié.
Coq de bruyère (tetrao phasianellus).	Elt'aʔi : (*celui qui pile*). = elt'aysè (A). = Édjié-ttsiṇé (E). =	Èt'alé : (*celui qui piétine, qui pile*) = ét'adé (F). = Èssélt (Esp.). =	At'allœ : (*celui qui piétine*).
— (lagopus obscurus)	Ti. = di (T). *rac. prim.* = ti-tchô (E). =	Ti. *rac. prim.* = kuṇʒaʔé (Esp.). =	Tén. *rac. prim.*
— (lagopus canadensis)	Ethére. = édzié-tséné (E).	*Inconnu.* = épfûéri (M). =	*Inconnu.*
— (lagopus americanus)	Kka-sba. = kkaspa : (*dessus-blanc*). = kkanma (E).	Kkâpa. = kkanba (F). = kkâ-kalé (Esp.).	Takoṇ. =
— (lagopus salicensis, seu albus)	Kkáʔa-báyé.	Kkâpa-tséle. = t'anat'ie-a (F). —	Ta-kkiaṇ. =
Coquemar, n. c	Tchœdh-t'éli.	Inttoṇ-t'éni.	Attan-t'ion-t'iaṇ
Coquet, te (être), v. intr.	Sun-ba-esshi. 7.	Chyo-él'i 0. =	Schow-il'i. 0 =
Coquille, bivalve, n. c.	Ulttwi-ʔ'ezé-tthénè : (*sangsue-œufos*).	T'éétsa-ukkwèné : (*castor d'eau-leur os*). = 'Klot'ay-ʒa-kkwéné : (*grenouilles-souche*) = Onfwa (O) : (*chaudron*).	Nœʔ'ay-ʒdha-tchégre : (*grenouille-souche*).
— univalve, n. c.	G'u-tthay : (*ver-écuelle*). =	Kunfwále : (*chaudron proprement dit*).	Nœʔ'ay-ʒdha-tchégœ.
Coquille d'œuf, n. c.	Éʔ'ézé-tthéné : (*œuf-os*),	Éʒé-kkéne. = éʒié-kkwéné : (*œuf-os*),	Aʒwo-tthœn : (*œuf-os*). =
Coquin (être), v int.	Énus"i, 4-12.	Énéû"i. 4-12.	Enô"i. 4 13. =
Cor (durillon), n. c.		Ek'e-ttsoṇné.	
Corbeau, n. c.	Tta-tsaṇ : (*plumes-fiente*). = esg'a (S). = iṇyesse (E). = éyazé (E) : (*le petit, l'oiseau*).=	T'a-tson : (*eau-fiente*). = t'a-tsaṇ (F). =	Tte-tʒien : (*plumes-fiente*). = kég'an-dʔé (A).
Corbeille, n. c.	ʒay-t'éli : (*racine-contenant*).	ʔay-t'éni. = ʔay-kkwa : (*racine-écuelle*).	Shègœ-t'ian.
Cordage, n c.	Tsi-tchôʒ-tlulé.	Ella-ʔó-klulé	Ttʒi-tchʒó-klla
Corde, n. rac. prim.	Tlul'. = tlulé = tlul' (E. et P) =	Klu. = tlu : *en compos.*	Tlla. = klla. = tloll (A).
— en lanière, rac. prim.	Ebaṇl'-ttadh. = épanné. (*bordure*).	Emoṇne. = émoṇ-ʒoe : (*bordure*).	Evœṇ : *bordure*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Corde d'Esquimau	Llué-tchô-dhœdh-tlulé.	Klu-yèkfwè.	Klla-nadhé.
— du chaperon du traîneau	Bèsh-tapé-tlul'.	Bèhchénéy-tay-klu. = bèh-chénéy-kfwi-klu. =	Detchpau-vœl'-tchi-klla. *ou* tégu-tiñiyttay.
— servant à lacer le traîneau	Bèsh-tchénoy-dhœdh-bayné.	Naréyti. = bèhchénéy-kkè-nidéniy-tti.	Vœzjit-tétiodjishitlin.
— — à suspendre la viande devant le feu.	Nal'tté. = nánol'tté.	So-klu. = sé-klu. =	San-klla.
— tendue devant l'ouverture de la raquette :	Nât'étti. = iydhi-dâré. = éshiytá-dhe (T).	"A-kkéttay-édéniytti.	"oy-kkpagœ-diñiyttay.
— — sur l'arc pour le renforcer.	Elt'in-ttas-iya.	Elt'iy-kké-nidéniytti.	Vœkkpagœ-klla-tinédœtchpo.
— *voir aussi* : babiche			
Corde de bois de chauffage, n. c.	Tsé-g'el'.	Tsé-san-niréyay.	Tsow-tsé.
Cordeau de pêche, n. c.	T'è-tlul'.	T'eè-klu.	Tchi-klla.
Cordeller, v. tr.	Estœdh. 2. = estlul'. 2. =	Klu-étew. 2.	Klla-nttœdh, nèdhœtœdh, t'œnéy-tœdh. 2. = klla ntlltlla. 2.
— — (rouler, encâbler)	Tlul-estthap. 2.	L'u-ékkwé. 2. = klulé-ékkwè.	Neyttho, t'éneyttha. 2
Corder du bois, v. tr.	Elkké-ta'slé. 13. =	Ėkké-tégè-dédél'e. 13.	Ñikkaoy-t'i-djtl'i. 13. =
	Elkkè-ta-reslé. 13. =	L'é-yadél'é. 13. =	L'antatanday-ttsénll'i. 13.
	Elkke-ta-t'eslé. 13.	L'eyadétti-ni-dél'é. 13.	Tágœ-kki-dinill'i. 13. =
Cordialement, adv.	(S)édzié-tta.	(S)édzéè-ttaré.	(S)idzji-zjit.
Cordon, n. rac. prim.	K'al'. = shétœdh. = *au possessif* : g'àlé.	K'al'. = *au possessif* : g-alé.	pal'. =
— plat, cordon Loucheux	Tlulé-k'alè. = tlulé-t'eh.	Klulé-éklu. = dékkéwi-klulè. =	Klla-tchia
— à 3 fils	T'ae-tlulé.	Klu-t'ayétté-éklin.	Klla-ninpow.
— à 4 fils	Dintlule. = eltlulé.	Klu-diydétté-ékliy. =	Klla nmpow.
— de sac	(Be)datlule.	(Bé)da-klulé.	(Vœ) té-klla.
— de souliers (lacet)	K'e-tchin-tlulé. = k'é-tlulé.	K'e-tchin-klu.	Kpè-tchpan-klla.
— qui retient les mitasses à la ceinture.	Iyttser. *rac sec.*	Iyttsé-guypie. *rac. sec.*	Attsœt. *rac. sec.*
Coriace, adj. rac.	Deyer. =	Déyot.	Tœtthœn. = tillo.
Cormoran, n. c.	Dettaynı-zén-azé : (*oiseau-noir-petit*).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Corne, n. rac. prim.	Ėde. (T). = éte.	Ėté (G). = étié (M). = etjé (B).	Ėti. = édji. = éto (A).
— à poudre	Edjiéré-té. = ékké-dé (C). =	Yakkpay-té. = édjiére-té. = etié-ka (M).	Akki-dji
— du pied des ruminants	Ėk'é-tthéné.	Ėké'-kóné. = ék'e-kkwène. = éki"-kkwéye (F). =	Akpé-kaey.
Cornée, n. c.	Ėna-kpayé. = éna-g'ayé (A). =	Ėna-kka.	Ėna-kpay.
Corneille, n. c.	Ttatsay-tsélé : (*corbeau-petit*).	T'a-tson-tselé. = t'a-tsıy-k'a (F).	Tt-tsien-tsell.
Corner, v. tr., i. e. bourdonner	Desku. 2. =	Kodèchiw, kodéyiyıw, kodûchiw. 14.	Bézjék-t'ı-dhil'tchik. 2.
	Desni. 2. =	Udéchié, udeyiye, udûchié. 14.	Yu-dılschiw, dhilschiw, dédilschiw.
— — aux oreilles	Bédzapé-ye-desku. 2. =	Bèdze-kodéko. 2. =	Vœdzji-kodelkok, kodœdalkak. 3. =
			Vœdzji-kudallkuk. 3. =
— — i. e. frapper de la corne. v. unip.	Elsay, shesa, ulsa (T). 2 =	Te-editchu, édutchu. 2. =	Djikpay, djıykpaıy, tatœkpa. 3.
— — — (il me frappe de — — — la corne.)	(S')eltsay, (se)nıltsap, (s')ultsé. = (s')et'eltsay. *etc.* 2. = (s')ultsé, (s')upıltsé, s')uwaltsé. 2. = (s')u-neltsay, unıltsap. 2.	(Sé)-nı tè-éditchu, edutchu. 2. =	(Sœ)-ti-djikpay, djiykpaıy, tatœ-kpa. 3.
— (se), v. mut (animaux)	El'é-uldzay.	L'énidet'i.	Ñil'œ-kédjıkpay.
Corniere, n. rac. der.	Ettadhe. = éttsálé.	Ko-edzı. = ékpattsié . =	Ėttsœde
Cornu (être), v. intr.	Se-tè-da-unlı.	Sé-te-yaguyl'i.	Vœti-koylli.
Coronal (os), n. c.	Ėthı-ttsa-tthenè (*front-os*).	Inttsédé-kkwene : (*front-os*).	Ayttséde-tthœn : (*idem*).
Corporal, n. c	Nıoltsı-l'eztteılhé yué. = yalt ii-yèkkè-shaattay.	Néwessi-l'eéttie-bekke-we"an-yué.	Nankwoltsén-ll'édhttchu vœkké-she-"en-zjıoy"oy.
Corps, n. rac. prim.	Ėzı. = ezi (G), *au possessif*. sézı = éyı (S). = zı (P), *au possessif* : szı.	Ėyi, *au possessif*. seyıné. = eyé. = ézu (O). = ézi (B). =	Ėzjek, *au possessif* : sœzjek, =
Corps à corps, loc. adv.	Ėlétsult'on. = el'attsin-yiytchu. =	Ėdezut'oy.	Tsétchovat'an.
Corps perdu (à), loc. adv.	Natchénatap.	Yué-é"ay.	Zjégœ-dhe"e.
Corpulent (être), v. intr	Dest'ı 3ᵉ *pers.* dınlt'ı. 2. = desthen. 2 =	Dèt'i 2. = nékfwén. 2. =	Tellthœn 3. =
	Nestcha. 2. =	Sewule-ıytcha. 1. =	Sœzjég-nétschié. 1.
Correct, adj. v.	Eltthı. = él'et'a-ıllé	Ekkwi.	Ttchugu-djo"è.
Correlatif (être)	*Anım* el'elottine-ıdlı. 0. = *ınan.* él'édantte. 3.	*Anım* l'egottıne ıdlè. 0. = *ınan* l'égunéttı yoylı. 0	Ñıl'e-kuttchıu idıllı *ou* kéyllœ. 0.
Correspondre, v. intr.	Bettsén-édesklis. 2. =	Bettsen-édèkle. 2. =	Vœttset-atœneyklœdh, edıniklœdh, atœteneyklœdh. 3.
Corridor, n. c.	Thinta-kpuyè-odh"ay.	Kpuyı-koyié-g'e-gônı"ay.	Zjé-kuzgıt-kégwıti.
Corrige (être) *et* se corriger	Sè-'sl'ar, ıll'ar, usl'ar. 2 a.	Konéya. 14. = bépa-kkézé ti-korêchu.	Kwınıschia. 14.
Corriger, v. tr.	Békké-náosl'ar. 5. = bet'a esthıs (E). = be-sè-nı-anest'i. 2.	A-él'ı, ayélli, àwol'e. 2., 3ᵉ *pers* ayelli, atsallı; *il nous* — : anuzalli.	pattl'i, paillœ, pat'illa. 0.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Corriger, v. tr.	Nánestlis (E) : *un écrit.* =	Bèkkwina-édèklé. 2 : *un écrit.* =	Bettson-tchia, izjia, it'échia. = 3e *pers.* inzjia.
Corroder, v. intr.	Uwéllær al"i.	Béni-tchoŋ-dédlilé : *par la pluie.*	
Corrompre, v. tr.	T'a-(h)-uesni, ushil'ni, uwasni. 2-12. = oslinu-bekké-nines"a. 2-12. = oslinu-ttsén-ʒa-yé-nest'i. 9. = oslinu-t'a-osné. 9. *ou* t'a-buesni.	T'a-dèté. 2. = Kotsiŋté-ni-kké-gô"i. 5-12. = kotsiŋté-nikka-góti. 5.	Tchokwnaŋdiédé-kokwel"è, ko-kwel"i, kokut'al"è.=tchokwnan-diédé-vikkié-kwél'i, kut'ol"iya. 13.
— (se), v. intr. pron.	Oslinu-sokké-nishé"a. 1. = se-djieré asdja. 3.=olttsi"an t'esshir.	Setsiŋté anagotti. 1. = "oŋné-dé-dèpa. 2.	
Corrompu (être), v. intr.	ʒildjier. = bedjiéré-maŋ. =	Yiŋdji. = yiŋttsi. =	Andjet. =
— *figuré* : i. e. être dépravé.	Sedjiéré = sésl'iné. = edéresdle. 2. =	Setsiŋté. = dza-aŋtté (E). =	Tcha-aŋdiédh.
Corrosif, adj. c.	Bétta-uwéllær.	Betta t'a-udél'i.	Vizjit-t'a-ndjatl'én.
Cors (andouillers), n. rac. sec.	Été-la-ʒwossé (*corne-bout-épines*).	Ettchogé : (*piquants*).	Éttchagu : (*piquants*).
Corsage, n. c.	"I-zi.	"le zi-kule.	"Ig-zjék-kullœ.
Corset de tricot, n. c.	Tthittsi"i-nanétudhi : (*chemise élastique*).	Kkwéttséné"ié-étliŋ : (*chemise tissée*).	Ézjægœ"ig-shitlén : (*idem*).
Cosse, n. c.	Djiʒé-dhœdh.	Djie-wéllâni-t'iŋttoŋ.	Djégœ-dhitlé-ttan.
Côte, côtelette, i. e., os latéraux du corps.	Étchaŋ-tthéné.	Iŋtchoŋ-kkwéné. = iŋtchoŋ-kkiéwé (F).	Etschié-kotthœn.
Côte côteau, i. e. penchant d'une colline.	Okʒa-or"ay.	Kokʒâ-goni"a.	Kwitchié.
— colline basse et allongée.	Chèsh-natsoʒ.= édha (E).= éyédhè (E). = kodeki (S). =	Éwa. = ewi. = éva (M). = chow (P).	Tdha. = t'éŋi.
— à pic.	Na-odig'esh.=nilthi.=odilkʒédhé(T).	Naokkon. = nné-nádeŋkké. =	Teykkaoŋ. = nné-dankkioŋ. =
— qui s'élève au bord de l'eau.	T'e-walpédhé. = t'uwalbédhé (T).=	T'a-péwé. = t'e-olbéshé (E). =	
— sablonneuse et accore.	Shay-itl'i. = nni-orolté. = l'ezpa-nilthi. = l'ez-pa-niltliri.	Bétl'é. = t'è-nitl'é. = t'è-koni-k'ley.	Tl'étig. = tchi-unitlé. = tchi-ku-nitlet. = kwitlle.
	Nitli. (E).= otlés-itli (E).=thé"idé.	Béétlé (F). =	Vœʒeni.'
— — dans l'intérieur des terres.	Shay-chèsh. =	Fwa-kfwé. = fwa-chia (F). = fwa-du.	Chey-t'éŋi.
Côte, i. e, rivage.	*Voir rivage.*		
Côte à côte, loc. adv.	Elg'a. = elʒaŋ-kkédhè.	Èʒ'a. = èkk'a. = èkkéwé.	Ñiʒé. = ñikkaoŋ. = ñizji
Côte, n. rac prim.	Kkèdh. *au possessif* : (se)kkédhe.= kkʒa(g'a) (E).	Kkew. *mon* — : sèkkéwé. = kkiedh (F). =	Kkaw. *mon* — : ʒuŋkkaw. =
— (man.).	Éʒanné. =	Enné né.	(Enan.
Coton en pièce, n. c.	Tthittsi"i-delttchéli. = tséttadzi-dattcheli (S).	Edattcheli. = tthittsi"i-dattchéli (E). =	Eshitlli-édétteha.
Cotoyer, v. locom. à pied.	Paŋkʒa-essay. 6. = t'u-ottsen-nil-tué-essay. 6.	T'apa-édé-nadétl'é. 6.	T'énvéŋ-tschia. 6
	'Klana-ʒessay. 6. = 'klan'essay. 6.	'Klané-yé"a. 6	'Kllen-tschia 6.
— en canot.	Paŋkʒa-esk'i. 9. = nni-ottsen-nil-tue-esk'i. 6.	T'apa-éde nadé"e. 6. =	T'enveŋ-tchikʒey. 6
	'Klaŋ-'eski. 6. = 'klana-ʒesk'el 6.	'Klané-esk'e. 6.	'Kllen-ikʒey. 6.
Cou, n. rac. sec.	Ékkʒosh.	Ekk'o.	(Ekko.
Couard (être), v intr.	Unesdjer. 2.	Unenédjiét. 2. =	Onœnel'djiet. 2. =
Couchant, n. rac. sec.	Tassiŋ. = *au c.* — : tassiŋ-ttsen.	Taeŋ. = tan = taaŋ (F) = *au c.* — : tan-ttsen.	Tién = *au c.* — : tien-ttset.
Couché (être), adj (man.).	Naŋne-shé"aŋ. 11. = nakán-iŋ"a.	Nonna-in"a. 11.	Ñen-iŋ"e. 11
Coucher (le), n. v.	Natset'ez.	Tchoŋ-tsenéye	Tsenatchia.
— du soleil, n. v.	Ná-ʒi"aŋ. = na-it'er"aŋ : (*de nouveau il gît*).	Na-iŋ"oŋ. = sa-ko"in"on. =	Nni-i"en. =
	Ná-desh"oŋ (S)	Nné-yié-éde"on : (*terre-dans-il-gît*) = nne-"ine-ede"oŋ.	
	Beyô ni-nest'i. 9. *dans son berceau*		
Coucher, v. tr. obj.	Ná-rest'i 9. = *plur.* : nà-rihé. 9.	Ét'i 9. = v. g. *dans la neige* : yah-ét'i.	Ñitchi, nedhiltchie. t'eneltchia. 9
	Bét'ege-kke-ta-nest'i 9	Net'i âl'è. 13.	Ñitchi ttset-til'è. 3-13.
— v int. signif. nuiter, camper, bivaquer.	Nest'i, shit'i, nust'e. 18. *plur.* : ni-lié. 18.	Net'i, wit'i, wèt'è 18. *plur.* . neye. tsenéyé	Ñitchi, yitchi, dhitchi, t'itchia 18.
— — — à la chasse.		"Oŋ-nét'i. 18.	"An-tŋiñoʒdha. tté-t'enéʒdha
— — — deux fois au même bivouac.	Kʒuŋkké-ná-rest'i. 18.	Kkʒa-na-det'i 18 = kk'a nádeg'e 2.	Ne-ndiya, ndhitiya, nat'enda.
	Kké-narest'i. 18.	Kke-ná det'i. 18. =kke-nadeg'e. 2 =	Ne-nidik, nédhindié, nœt'enidia. 6
		Kkènâ-iŋdénet'i. 18.	
— — sur la dure.		Kotléré-tchon nét'i 18.	
— (se), v. de repos.	Nest'i 18 *plur.* : nit'iz.	Tchon-nét'i 18. = *plur* . tchon-néiyé. = tchon-dât'e. 15. *plur.* : tchoŋ-néuktwa.	Ñitchi. 18. = nal'st'an (A). =
— à côté de.	Beta-nest'i. 18 = bekkeziŋ-tak-kedh-nest'i.	Beta-et'i 18 = béʒa-ét'i	Vœté-itchi, dhitchi, t'itchia. 18.
— dessus, sur.	Bèkké-'st'i. 18.	Béta-tchon-inténét'i. 18	Vœkkʒagœ-itchi 18.
— sans vouloir dormir.		Kké-tchon-nét'i. 18	*A terre* : ndjœ-nitchi 18
— sur le côté.	Ta-kkédh-nest'i. = elkkedh-nest'i 18.	Nonna-é"a-tchon-nét'i. 18.	Ñen-dhé"é-itchi. 18

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Coucher (se), sur le dos	Tapa's"a, tapa shi"a, tapaus"a. 12.	Tégé ő"a tchoŋ-nél'i.	Tègœ-dhé"ő-itchi. 18.
— sur le ventre	Yapas"a. *etc.* 12. = altchay'st'i. 2o. Étchaŋ-nest'i. 18.	Yue ő"a tchoŋ nél'i.	Zjégœ dhé"ő-itchi. 18.
— jambes étendues	Étthi-daes"ésh. 2-12.	Kkwiya-dő"ié. 2-12.	Tchan-nil"yiw, nel'el"yil'. 13.
— jambes repliées	Zani-esdziŋ. 2.	Zaŋya-dő"ié. 2-12.	Zœné-tthœn-néşitchi. nişit'in, nişi-tchia.
— (animaux)	Shét'i. = *plur.* : dashét'i.	Wét'i. = *plur.* : yawét'i.	Dhitchi. = *plur.* : il'tchiosh.
— (astres)	Na-ő"ay, şi"aŋ, u"al'. Na-it'er"ay, it'i"aŋ, it'u"al'.	Na-"a, yi"oŋ, u"a. Na-sa-dédé"a, dédé"oŋ, dédu"a.	Né-i"oy, i"éŋ, it'ő"a. Kke-t'ey"ey, t'i"eŋ, kkéit'ő"a. = ké-nédudjiitchon.
Coude, n. rac. prim.	Étsez. = étsuzé.	Ètsé.	Ètse. =
Coude-pied, n. c.	Ek'é-kké. = ekpa-t'a-la (*l*)	Ek'é-taé. = ék'é-tchiŋ-pélé (*de la cheville à la plante*).	Ékpe-ntig. =
Coudée, n. c.	Déné-intchenéllué-adelnédh *ou* "aŋ-iŋl'nédh.	Déné-kwiŋllué-adetéw.	Titchégullu-tandjiw.
Coudoyer, v. tr.	Bena-tsez-esyé. 14. = bé-tsuz-es-thi. 2. = Bé-tsuz-est'adh. 2. = bé-tsuz-nes-t'adh. 2. = betsuz est'az (A.)	Étsé-éssi, fwisse, yissé, wőssé. 2.	Vœnkpat-tsow-t'elkpay, tchédhel'-kpéŋ, t'al'kpal', 3. =
Coudre, v. tr.	Éneskpéŋ, éniŋlkpan, énuskpeŋ. 3 Tapa-nesthi. 2. =	Kpon-da-éklu, willu, wőklu. 2. = Ná-nől'u, néyillu, nől'u. 2.	Kœ-tel'kpay, djédhel'kpéŋ, t'œt'al'-kpal' Kkay-dœnel'kpay. 3. *le reste comme dessus.*
— (les) bout à bout	Inl'a-da-neskpéŋ, *etc.* 2. =	L'édenél'u. *etc.* 2. =	L'é-dœnel'kpray, *etc.* 3. =
— (les) côte à côte	El'é-da-neskpen. 2. = el'é-da-ures-thu. 2. =	Ètta-ná-nőklu. 2. =	Ñitè-dœnel'kpay, *etc.* 3. =
— (les) l'un sur l'autre	El'é-t'a-neskpeŋ. 2. =	L'et'ou-éklu, willu, woklu. 2. =	L'œt'éŋ-nétœkpay, ñétœkpen, nœt'e-tœkpa.
— mal, à la hâte	T'a-neskpen. 2. = énesg'ez. 2. =	T'a-nél'u. 2. = éttsen-édél'u. 2. =	T'a-dœnel'kpay. 3. =
Coulée (terme canadien pour vallon) avec ruisseau	Dé-oniltthcri (A). = okk'ezé-kké Naïnlin. =	Kpa-yépo = k'ediŋpo. = payepo (B). =	pattsi. = k'édjanen. Kwonotanen. =
— — sans ruisseau	Okk'ézé. = okk'edhé. = Ata-onelkkpedh. = ata-onint'an.	Kokkpa-éwé"a. = Ta-odéwülé. =	Te-gudjilldja.
Couler, v. intr. unipers.	Niliŋ. = t'erlin = ná-inliŋ. =	Niliŋ. = déliŋ	Nélen, t'œlen. =.
— à terre	Epdhtlin. = pa-intli =	Yekli. = yéwi. = kpa-iŋtli. = ná-détté. =	pa-tuñellig. =
— à fond	*Voir : sombrer, câler.*		
— (larmes)	Dellez. = Delklul. = Deltthœr : (*goutte à goutte*).	Dellé. = nádélle. =	Ta"il'. =
— le long de (i. e., suinter)	T'a-t'épez. = t'elpiŋ : (*graisse, huile*). =	T'u-nadéreté. = dédéYiŋ. (*graisse, huile*).	Klay-nadhézek.
— sinueusement (rivières)	Eltsiŋ-nasheliŋ. = nata-shéliŋ = Eltsiŋ-nat'ili. =	Soŋ-wélin. = ná-afwélin (*l*) = Kkina-niŋliŋ. = dza-nawelin	Tsintè-t'a-odlén. = Tsinté-t'a-nillœk. = tsinte-t'a-onlen. =
Couleur, n. c. (i. e. teint, coloris).	Ediklis. = *sa* — : bediklissé.	Édiŋklé. = *sa* — : bédiŋklé	Édœnékklé = *sa* — : vœdœneklé.
— — (i. e. matière colorante)	Delkliri = tsi (*improprement*).	Bèh-yayédéninkli. = tsi (*improprement*).	Bikkipè-yétiñèshœthedh. = tsey (*improprement*). Bizjit-tchokwotsey. =
Couleuvre, n. c.	Ná-dudlu : (*le rampeur*).	Ná-téwéri. = náduwi (O). =	Kl'a, *rac. prim.* (*argile*).
Coulisse (de boîte)	Bedarelzuz		
Couloir, n. c.	Thiŋta-kpuné-odh"aŋ.	Kpuni-yaŋ g'é-goni"ay.	Zje-kuzjit-kégwiti.
Coup, n. v. (blessure)	Nalthœr.	Zon-edeninklé.	Tsie-kudjishœthedh.
— à boire	Inl'a-zelne *ou* zelnay.	Iŋl'a-tsereté.	Inl'eg-tsit'edindjik
— d'air	Dénetsel'-deneldhel'.	Dénékfwéŋ-érinttsi.	Tœpathœn-teditindjik.
— de bâton	pal'-ké (*reçu*). = nanipel' *et* nánan-k'edh (*donné*).	Kottcha-rénwe.	Étsilpdha.
— de cloche	Yédeltsœr	Yéretsap.	Inl'ag-t'èdhatchik.
— de dent	Yé"al'. = t'ie"al' =	El'é-yichô.	Tsegutèdhelltse.
— de feu, de fusil	Eelkkédh (*entendu*). = t'elkkedh-kè (*reçu*).	Édekkè-koïtli (*entendu*) = kfwé-ékkè-kpaké (*reçu*).	Etsitidjil'kke (*entendu*). = tikke-tchî-kkit (*reçu*).
— de filet	L'ue-talathal'. = l'ué-elkkè-da-thal'. =	L'ugé-parelze	L'ugu-pat'elpa. = L'ugu-patetelneŋ.
— de foudre	Edéliel'-yelkkédh =	Itikpone-inddjich.	Net'an-nakpwou-t'edikkit.
— de fouet	T'elthádlu-delttsel.	L'edettew-koïtli	L'œdatlow.
— d'œil	Opan-nna-kk'edh-elia.	Békkè-unet'oŋ	Kukke-oñot'i. = kukké-onédhit'i.
— de pied	Yedh"idh.	Yuni"ié.	Yuni"yidh.
— de poing	Béyé-nilttus. = beyé-t'elttus.	Beyé-ttus.	Vœnlle-tinœdhelldhey.
— de vent	Nilttsi-ulthœr.	L'ayi-dettsi.	Attsey-ovat'iedh *ou* ovat'ia.
Coup sur coup, loc. adv.	Elkkè-okkére. = okke-okkere =	Ékke-okkéè. = kokkè-okkée. =	Ñikke-kkpage. =
— — (trois fois —)	T'a-kké-okkeré =		
Coupable (être), v. intr.	Oslinu astti. 3.	Kotsinté â"i. 3-12.	Tchokwaandiede-tési"in. 1 à 13.
Coupe, (abatis)	Détchen-panethel.	Detchiŋ-paydekfwin = detchin-payefune (B). =	Detchpan-paytchil *ou* patchitcha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Coupé, adj. v. à la hache	Inthel. = ϱalthél. = nalthel. = shéthel.	L'éyakfwiņ. = ϱadékfwiņ. = ϱatņkϱa. =	ϱaéditchil. = ϱayankϱall. =
— — — et en morceaux	ϱataltthel. = dzirélthel. =	T'éyadék'éri. =	Vœkkan-étititcha. =
— — avec les ciseaux, le couteau.	Inttadh. = ϱalttadh. = ϱalttay. = shéttadh. = nalttadh. =	L'éyadétta. = l'éanétta. = l'édwé. = nayatta. =	Tsiguttié. = ϱaédittié. =
— — — et en morceaux	Dzirélttadh. = ϱataltt'adh. =	L'é-adék'éri. =	
— — avec les doigts, les dents.	Nâ-inttchel. =	L'éyadéttchi. = l'éyadéchô (*avec les dents*).	Vœkkan-édjattcha. =
— — — et en morceaux	Dziréinttchel. = ϱatainttchel. =	T'éyadéttchi.	
Couper, v. tr. instr. avec la hache.	Desthel. 11. = unesthel. 11. =	Dékfwiņ. 11. = l'é-éfwiņ. 11. =	Tchttcha, tchidhitchil', ťeytha. 11. = Vœkké-nttcha, nttchil', ťéytha. 11. = nœ tsœtal?'o (A).
— — i. e. *en frappant*	T'esthel. 11. = nânesthel. 11.	T'a-ékϱa. 11. = *du bois* : tsé-la-dékfwiņ. =	T'a-diitchil', djitcha, ťeytha. 11.
— — avec la hache et par le milieu.	Bekké-estchul. 11. = Bekké-nasthel. 11. =	L'éyadékfwiņ. 11. = béné-kϱa-édékfwiņ. 11 (*et en morceaux*).	Vœkké-djaņkϱa, djœdhaņkϱal', tœdaņkϱa. 11. = Vœkkan-neytchia, nédhitchil, nœt'eytha. 11.
— avec le couteau, les ciseaux (*en tranchant*).	Esttash, shilttadh, wasttash. 11. =	L'é-yéfwé, yiwé, wôfwi ; yafwiwé. 7.	L'Il'ttié, l'édhil'ttiédh, l'et'al'ttal'. 11. =
	Desttash. 11. = nâ-'sttash. 11. =	L'éϱa-néfwé. 7. = l'éɟétta. 11. =	Vœkké-tttié. 11.=vœkké-inil'chit. 7.
	Bekké-resttash. 11. = ťesttash. =	Bekké-détta. 11. = l'é-éker. 11. =	Vœkkè-ni-ntttiè. 11. =
— — et en morceaux	Nâresttash. 11. = nata-esttash. 11.	Bét'a-éŹié, fwiŹié, wôŹié. 2-11. =	ϱadénittié, ϱadœneyttal'. 11. =
	Dzıresttash. 11. = elϱaņ-natta-esttash. =	Bet'a étta. 11. = béné-kϱa-édétta. 11. —	T'a-djtttié. 11. =
		Béné-kϱa-édéfwé. 7. =	Vœkka-neyttié. 11. =
— — (*en frappant*)		Wenéfwé, yiwé, ûfwi. 7. =	
— — la viande	Bœr esthaϱ. 2	Bœ ťè-éfwé. 7. = bœ ťè-étta. 11.	
— avec les doigts (*voir* : déchirer).	Bekké-nésyis, niyéz, nusyiz. 2-14.	L'é'étsé. 2. = l'èyaétsé. 2. =	Vœkké-nékidh, ñikidh, ét'eykaņ. 2.
	Él'é-nâ'sttchel. 2. =	L'é-ékla. 2. = l'é-éttchi. 2. =	Vœkkan-édjil'ttcha. 3.
— avec les dents (*idem*)	Bekk'i-nestel. 2. =	Kϱa-étchô. 2. = l'é-étchô. 2. =	Elltschit, dhelltschit, ťelltchϱa. 2.
	Seϱ'u-tta-resttchel. 2. =	L'é-ék'a, yik'aņ, wok'a. 2=	ϱaellchit. 2. =
	Seϱu tta-é-l'è-na'sttchel. 2. =	Ék'a, *etc.* 2. = ϱa-ék'a. 2.	Vœkkey-nill'tschit. 2.
	Nak'é-peshesttaņ (*se dit du lièvre*). =	Bé-ϱ'u-yéndé (*se dit du lièvre*). =	(Ké)-kia-nadjil', nadjia, ţenata : (*se dit du lièvre*).
— de travers	T'a-esthel. = ť'a-resthel. 11. =	T'a-ékfwiņ. 11. =	Tchit'èt-ť'a-oditcha. 11.
	T'a esttash. = ť'a resttash. 11.	T'a-éfwé. 7. = ť'a-étta. 11. = ť'a-éϱé. 2. =	Tchit'èt-ť'a-odittié. 11.
		Éttseņ-édétta. = éttseņ-édéϱ'é. 2.=	
— au ras de	Bétchin'ésttash. 11. =	Ta-tchiņ-néfwer, 7.	Tétchϱan-tttié. 11. =
— la gorge (lui)	Bédhéϱé-ϱasttash. 11. =	Bewégé-tara-tchiņ-étta. 11. =	Bıjıgœ-tètchϱan-tttié. 11. =
— de part en part	Unesg'esh. 2. =	Éϱ'é. 2. =	
— *figuré* : v. g. la parole à quelqu'un.	Bezalé-yâst'i. 2. = Béda-yanest'i. 2.	Béda-t'è-kôssè. 5. = bédat'è-adessi. 17. =	Vœge..ijigé-kkœt'ow-keniŹi. 7.
— — v. g. un sentier (i. e. traverser)	T'uņlu-t'èdh-essay. 6. = ť'uņlu-tsiņt'edh-essay. 6. =	Y'é-kké-t'è-dél'a. 6. =	T'aeņ-kkœt'é-tschié. 6. =
— — v. g. un cours d'eau (idem)	Dès-t'edh *ou* tsıņt'èdh-essay. 6. *ou* esk'i. 6. =	Niliné-t'è-dél'a. 6. *ou* dézu. 6. =	Niléņ-kkœt'é-tdik. 6. *ou* éyk'a. 6.
— v. imp (lame)	Dénni. =	Ténni. = déņkϱa. =	Djiñi. = djiñen, tiñen, ť'éjeindja.
Couper (se), v. réfl. avec une hache.	Édé-shesthel. 11. =	(Sék'é)-l'eyékfwiņ. 11. =	(Sœkϱè)-tchidhitchil'. 11.
— — avec un couteau	Édé-shesttash. 11. =	(Sinla)-l'eyiwer. 11 *ou* l'eyig'é. 11. =	(Sœnllé)-l'édhil'ttiédh. 11. —
— habituellement en travaillant	Udénest'ay : (*je m'éprouve*). =		
— *figuré* : en parlant	Séyat'ié-t'edh-adessi. 17. =	SéŹétié-kké-t'è-adéssi. 17.	Sœgendjigé-kkœt'ow-tchiño. 17.
Couple, n. c.	Nâdéné. = eltsaņk'é : (*mari et femme*).	Déné-oņk'édétté. = l'édénéliņé : (*mari et femme*).	Nakϱènén. = nikϱaeņ : (*mari et femme*).
— d'animaux	Elϱathen. =	Él'édéjyvé. = él'ewé"a. =	Nakϱeņ-k'et.
Couplets (charnière)	NaéŹutchéné. = naéŹu-azé.=	AyŹédentsé. =	Ñiϱa-djılltsèk. =
Coupon, n. v.	Béϱaņ-odhœri. = béϱaņ-ot'erdhœr.	L'éyay-ttchilé. = l'éya-wa'tla. =	Vœkkan-elltteha.=ť'adénattcha.=
	Béϱaņ-daseltéli. =	Yu-k'édélla. = ékké-ñattchi.	Vœkkan-nédhillkkidh. =
Coupure, n. v.	Etthi-shéthel. = étthi-shéttadh. —	Ekfwén-l'èkfwiņ. = ékfweņ-l'égé *ou* kke-ntta.	Éthœn-dhitcha. = éthœn-dhittow. =
Cour, n. c.	Opanéttchaņ-kkéyaϱé.	Komoņnéttchéni-kokkéyié. =	Kwovéņ néttchagu-kwozjit.
Courage ! interj. pour encourager.	Kϱulu-kϱulu !	Aytchaņ ! =	Étchaņ ! =
Courageux (être), v. intr.	Nesdjier-illé. 2. =	Du-konédjiet. 2. =	É-onélldjét. 3. =
Courant, n. c.	Niliņ. = nilli (C). =	Niliņ. = ť'u-klulé (*partie la plus prononcée d'un courant*).	Ñiléņ. = ť'oņ-klla (*idem*).
— faible	Éélttchier-illé.	Énella. = niņlla (B). =	T'ıon-nillé. = ţ-ion-ninilli.
— fort, rapide	Éélttchier. = éérttchès. = ét'edhttcher (T). =	Édéttchi. = érettchi (F). = édéttcher (E). =	Euttchié.
	Eèdhϱa. = ϱan-nadliņ. = ť'u-nattser. =	T'unattséré. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Courant fort, rapide dans une baie.	Diṇ-kkè-'klaṇ-shéliṇ.	'Kla-soṇ-wéliṇ.	'Kllén-l'eyttsé-dhétléṇ.
— partagé par un rocher......	Thé-kkè-t'éliṇ.	Kfwé-éta-déïṇliṇ.	Tchi-naténiṇléṇ.
— — par des îles.......	Nnu-t'a-niliṇ.	Ndu-t'a-wéliṇ. = sat'a-wéliṇ. = dza-wéliṇ. = Éya-iṇliṇ. =	Ndjo-t'a-dhétléṇ. = Tchi-t'a-dhétlén. =
Courbaturé (être), v. intr.........		Sinnéné-wékkḁa. =	
Courbe, adj., rac. dériv..........	Shéḁwor. = shézal'. = tézal'. = tézay. = tchédhia (T). =	Fwéḁ'o. = téḁ'o. = iṇḁ'óré. = éna-ḁ'o. =	Dhœḁwot. = al'ḁwot. = ellḁwot. =
Courbe, n. rac. prim. (i. e. membrure de pirogue)........	Éḁ'wosh.	Éḁ'oy. = éZo (F). =	Aḁ'wodh. =
Courbé, adj. v..................	Shedhdjiaṇ. = élyiṇz. =	Fwédjioṇ. = ḁanig'én (et bossu). =	Tazjin. = tœḁan (et bossu). =
— (être), v. intr..............	Éshdjiaṇ. 2. =	Édjioṇ, fwtchioṇ, wédjioṇ. 2. =	Sintchœ-dhelḁeṇ, dhiḁizjin, t'édhai'ḁa.
Courber, v. tr..................	EsZer. 2 a. = ná'sḁwi. 2. = ná'sḁwor. 2. = int'esḁwor. 2. =	Tégè-natchiṇ-énéḁ'o. 2. = bè-intérétsé. 2. =	Néllḁwot. 3. =
— la tête....................	Yaḁè-na-thi-esttay. 9. =	Yué-kfwi-dé"a. 9.	Zjegœ-tchi-ḁié"ey. 9. = zjégœ-tchi-tchiḁé"ey. 9.
— (se), v. réfl................	Esyiṇz, shesyiṇz. 2. = ná-'syiṇz. 2. =	Yué-ná-ékka, fwikka. 2. = yué-náé"a. 2. =	ḁa-nœnel'"è, nœnal'"è, nat'all"a. Yuyuḁo ḁonil"aṇ (A).
Coureur, n. v..................	Tthén-yaḁè-alia. = natlay. =	Zudi-étchtdétl'a. = natla. =	Tchien-kidit'il. = Chekétig.
Courir, v. locom................	Thinpa-essal'. 6. *irrég.* 3ᵉ *pers.* étal'. = ná-thinpa-essal'. 6.	Étchi-détl'a. 6. = tchi-détl'a (M). =	Tchtllkak, tchidhillkiek, tchit'ellkak. 6.
	T'i-paṇ-essal'. 6. = nak'é-desthœr. 7. deḁdhti (*abstrait*).	Étchi-yétl'é. 6. = tchi-tédétéw (M). =	Nellkak, nillkiek, nat'ellkak. 6. =
	Ná'stla. 6. = t'estla. 6. =	Nátl'a. 6. = nánétl'a. 6. =	Neyschey, nt'eyschia. 6. = t'ellki. t'eyḁe"a, t'èllkal. Ney"è, nt'ey"è 6. = ellkak. 6.
— à la mort, au-devant de.....	Sedhié-ta-thinpa-essal'. 6. Béta thinpa essal'.	(Sewid) waṇ ou tiné détl'a. 6. = bè-waṇ ou betiṇé-detl'a.	Sézjig-té-tchillkak. 6. Vœtè-tchillkak. 6.
— en bande..................	Elkkè-itel'. *plur. de* essay. 6.	K'étchiṇ-déuwi, dáwi, gok'édéwer.	
— en criant..................	Dziré-sel'-deslé. 13. =	Kkina-sélé-dédél'é. 12. = édéna-sélé-yété. 2.	Ná-ḁa-didillœlik, didillœndjik, dédéllœlik.
— en zigzag..................	Etsalla-estsi. 2. =	IZssé-tta-étchidétl'a. 6. =	AoZssiw-ell'tsi. 2 =
— en pleurant...............	Dziré-tsaḁ-deslé. 13. =	Kkina-tsié-dédél'e. 13. = tsié-nakḁa-étsé. 2. =	Tsè-ḁa-tchillkak. 6. =
— de porte en porte; de tente en tente.	Denèt'a-nak'é-resthœr. 2. redhti (*abstrait*). =	Kat'ada étiṇé-ná-étcha. 6. =	Akḁoṇt'èt-ischié. 6. =
— (animaux)..................	Elk'oz; *plur.* daralk'oz. = t'elk'ol. =	Ek'o; *plur.* yaék'o. = dék'o; yadé-k'o. =	Al'kak. = t'alkak. =
	T'elk'é, = t'elkwi. = t'el'kla; *plur.* t'el"az. =	Éyi(w); yayi(w). = iZt'a; yayi-Zt'a. =	At'adh; ékat'adh. =
	Nálk'e. = nálk'oz: nael"az. = *en troupes*: elkké-iṇ"az. = t'iril"az. =	*En troupes*: K'é-tchiṇ-dé"a. =	
— (aurores boréales).........	Naygès.	Nautta. = nadatl'a. =	Nœt'alkak.
— (bruit, nouvelle, épidémie)..	Nni-ot'eldhœr. = nni-oni-t'el-dhœr. = dziré-rettaṇ. = dziré-ré"ay. =	Nni-nadeṇttoṇ. =	T'eyjit, tchédhœt, t'edha. =
— (feu)......................	Dzire-rettal'. =	Akka-koodéllé. = akka-koodé-kkḁoṇ et koodétl'a. =	
— (oiseaux) sur l'eau.........	Na-t'a-delk'ol. = nat'adettal'; *plur.* nat'adetèl'. =	T'indetl'a. = t'iṇttchaṇ-détl'a; *plur.* t'i-akodeṇwe. =	Sa-titchilḁœt. =
— (vagues)..................	Nni-nát'alshœr. =	Ékke-t'a-dedet'iṇ. =	Ñikké-t'ié-ditchik =
— (vapeurs).................	T'ertli. =	Éyi. =	At'adh.
Couronne, n. c.................	Thi-bant-l'tti. = thi-nná-l'tti. = thi-ttié (E).	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nna-etsétti. =	Tchi-nattay. = tchi-neñittay. =
Couronner, v. tr................	Bethi-banestti. 2. = bèthi-baṇ-náestti. 2. =	Békfwi-nna-détti 2. = békfwi-moṇ detti. 2. =	Vœtchi-na-ellttay. 2. =
	Bethi-ban-esḁwor. 2. = bèthi-ban-násḁwor. 2. = bethi-ban-ná-shes-ḁwor. 2	Bekfwi-wina-étti. 2. = kfwitti-bé-kfwi-na-dé"a. 9. = kfwitti-benna-dèl'é. 13. =	Tchi-ttchi-na-IZaw. 2. =
— (se), v. réfl................	Édé-thi-ban-estti. 2. = *Ainsi de suite des autres V. en les faisant précéder de* édé.	Édékfwi-wina-étti. 2. =	Si-tchi-ttchi-na-IZaw. 2. =
Courrier, n. v..................	Édiklis-dzirellé. = édiklis-niliay.	Ediṇklé-niṇyay. = édiṇkle-della (F). =	Édœnéklé-kéllik. =
Courroie, n. c..................	ḁédh-shanl'-tlul'. =	Kfwi-ttae. =	Nœt'a-dheyttay. =
Cours d'eau, rac. prim............	Dès. = Zuzi. = ḁ'au (T). = diès (C). = saa (S). =	Zoe. = koḁée. = dié (O). = de (F).	ḁ'an. = "Zan. = ḁ'o. =
Course, n. v....................	Thinpa-intal (*a pied*).	Tl'iṇ kkina-kotsédja ou kotsété (*de chevaux, de chiens*).	L'eṇ atḁédidi"yin. =
Court, adj. rac. sec..............	Etue. = étsélé. = ék'wéré. = ttsu-k'aré. =	Iṇtué. = iṇtsélé. = intéli. = iṇ-k'óré. =	Ñetséll. = ñikwodh. =
	Déyel. = égóḁé (C. Esp.). = iṇkóre (M). =	Enyilé. = aiṇtséle. = yiéttsen. = iṇttsiné. =	ḁadjenkwodh. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Court, adj. rac. sec...............		Tadéttsiné. = tagodiųttsiné. = ių-tchoyéwédè (*et trapu*). =	Ndat'en (*et trapu*). =
— (être) v. intr...............	Tsé'stué. 2. n. = ostsélé, 1. =	Ètsélé, 3e *pers.*: intsélé. 1. = *duel*: fwisselé. =	Itsell. 2. =
	Desyol. 2. = ék'woré esli. 0. = ttsuk'aré esli. 0. =	*Les autres adjectifs ci-dessus se conjuguent avec* él'i. 0. =	
Courtiser, v. intr. prép...........	Beʔaŋ-tsuresni. 2-12. =	Béʔa-san-kôté. 5. =	Vœʔè-ʔié-kéniχi. **7**. =
Couru à la chasse (viande d'un animal).	Étsen. = thén-dhétén (T). =	Iųé-t'étoy. = wéttcha-déttsi (F). =	Tchiųdjié. = tchitsiųlli. =
Cousin, cousine, n. rac. prim.....	*Voir*: frère, sœur.	Épaë (*cousin*). = ékfwé (*cousine*). =	*Voir*: frère, sœur.
Cousin (insecte)..................	Déddjiulé. = tthi (E). = ppñi (Esp). =	Kkwi *rac. prim.* = ta-ttchiuné (B). = ppñi (M).	Ttchi. = t'ioų-ttchi. =
Coussin, n. c....................	Thi-"âli. =	Kfwi"âli. =	Tchon-ikkadé. = Békkét-tetlletchi tiyédhow.
Cousu, ue, adj. v................	Onelkʔéų. =	Konékluy. =	Kœtchillœkʔéų.
Cousus, ues ensemble, adj, v......	Él'é-relkʔon. = békka-nelkʔan (*côte à côte*). =	Ètta-yaniklu (*côte à côte*). =	L'œt'è-ñéslœkʔen (*côte à côte*).
	Béta-édérelkʔon (*superposés*). =	L'ét'oų-wéklu. = ét'oų-neklu (*superposés*).	L'ét'an-niltlin. = l'ét'è-dhitlin (*superposés*).
Couteau (de pierre), n, rac. prim..	Bès. = bil-ttidhi. = bé (E). = mé (E).	Bié. = bé (F). = suųkézé (B). =	Chsi. = ʔchsi (A). =
	Mès (*sarcis*). = bès (C). = l'ézti (P). =		
— à scalper (de traite)........	Bes-tchôʔ. = k'apœr. = delkʔozi-k'édin"an. =	Bié-zô. = k'a-pœ. = dékʔoz-k'édin-"oų.	Chsi-tchʔô. = ké-vœ-chsi (*à manche rouge*).
	Bès-t'i (C). = k'é-dhœ-bès (S) = bès-tchéne-delkʔuni (*à manche noir*).	Bes-t'i (E). = k'amé-bé (E). = dé-kay-k'édių"oų (*à manche noir*).	Klla-chsi (*à manche noir*).
— de chasse (dague)..........	Delkʔay"aų. =	Bié-aųna-tchag'oy. =	Ñikki-tchitikkié. =
— de femme (indien)..........	Et'a-nadhol'.	Ktwè-t'è. =	Tétdho.
— de poche (fermant)..........	Bès-naéųzu-azé. = bès-natchiwi. =	Bié-éyi nayé. = bié-l'enayé. =	T'énnikkié-dhè"eų. =
	Bes-natchinzu-azé.	Bès-él'énalié (E). = t'énnikié-dhé"e (M). =	
— — (à deux lames)	Bès-elkk'a-utta. =	Bié-ékka-utta. = bié-ékka-uya. =	Chsi-ñœʔó-dhé"eų. =
— de table..................	Bes-k'uré. =	Bekk'agowéri-bié. =	Chsi-étchivioų. =
Couteaux-jaunes (tribu du Grand-Lac-des-Esclaves	T'altsaų-ottiné: (*cuivre-habitants*).	Kkʔay-tséle-ttiné: (*saules-petits habitants*). =	Tétsélœ-ttchin.
Coutelas, n. c....................	La-dhuųsh: (*main-lance*). =	La-fwių: (*main-lance*). =	Nllé-chow: (*main-lance*). =
Coûter; coûteux, intr...........	Dest'i. 2. = *inan.*: dert'i. =	Dét'i. 2. = *inan.*: darét'i. = dét'i. =	Nœdjœtatchi. =
Coutumes indiennes, n. rac. prim.	"Ay: (*ordonnance*). = aul"i: (*coutume*). =	"Ay: (*ordonnances*). = gofwéų: (*façons*). = étʔinttchių: (*observances*)	Choųoų. =
Couture, n. v........	Nanélkʔen. = tchénalkʔéų (*avec trépoint*).	Nanékluy. =	Nétœkʔaių. =
— de l'empeigne des mocassins	K'é-tsinʔaų (T). = k'é-tsiųt'aʔè (T). = k'é-tsiųla (T). =	K'é-nanékluy. =	Kʔè-nètœkʔaių. =
	K'é-tsiʔiyé. =		
— du talon des mocassins.... .	Kzaųl'-thelé. = k'é-tsi"aųlthelé (T). =	Kfwèt'a-kfwéle. =	Nitʔœ-nàtœkʔaių. =
Couvée, n. c....................	Inl'aʔè-χez-ttoʔe. =	Inl'a-éʔ'ié-ttô. =	Inl'ag-aʔwo-ttô. =.
Couvent, n. c....................	Denéʔâré-kʔuųé. =	Déne-âré-kʔuųi =	Tiyétchi-zjé. =
Couver, v. tr. impers...........	Ttôʔ-kkʔiyé-sheta, wata. = ʔez-kkézin étchaųlt'i. =	χié-kké-wéta, wota. = ttô-kké-weta. =	ʔow-kkʔagœ-dhidié, t'étia. =
Couvercle, n. c.................	ʔokʔayt'aųné. =	Kʔata-dénit'on. =	Kuti *ou* kutoy-diñit'in. =
Couvert, te, adj. v. d'un couvercle.	Bekké-ta-rint'aų; *plur.* rinlla =	Békʔata-dénit'on; *plur.* dénilla. =	Vœtey-diñit'in; *plur.* diñille. =
— — d'un linge.....	Békké-ta-rintchush; *plur.* rinlla. =	Békʔata-dénitchu; *plur.* denilla. =	Vœtey-diñindjig; *plur.* diñille. =
— — d'un tapis.. .	Énéųpez. =	Bekké-t'e-wétchu. =	Vœkkʔagœ-t'e-dhindjig. =
— — de frimas... .	zilmas = étchadh. = shétchadh =	Békké-dézo. =	Vœajo, t'ajo. =
	Natunelt'en (*maison, loge*). =	Békké-koyiųzo (*maison, loge*). =	
— — de glaçons .	Be-l'u-dét'én (*rivière*). =	Békké-l'u-dét'en (*rivière*)	
— — de pistes... ..	Na-k'é-rélié, relia, rulié (*sol, neige*).	K'e-yaiųtl'oų. = k'e-kuntl'oų (*sol, neige*). =	Kʔè-konlléų.
— (être), v. intr	Sekke-sheltchush. = sékkê-shélla.	Sékké-ta-wétchu. = sekke-ta-wéya. =	Sœkké-té-tilltschiw, djititchio, t'al-tcha
— — de plaies .	Sézi-kkʔaʔè-utti. = sezi-kkʔaʔè-l'ur-bena-deniʔi"an. =	Sékk'a-édéttsa. = sékk'a-iųttsi. =	Sœkkʔagœ-ta-uétlé. =
	Sézi-kkʔaʔè-ná-naesche. 2.	Sékk'a-fwéwi. =	Sœkkʔagœ-antchio. =
— — de frimas.	Estchadh. 2. =	Sekké-dézo. 1. = édêzo, édéfwizo. 2. a. =	Sœ âjo, t'ajo, 3. = sitien-neyʔizji. 1. a. 3.
— — (temps)... ..	Ya-shégésh. = ya-kkʔosh. = kkʔosh-ta-rių"aų. =	Ya-ttaé kk'o. = kk'okka.	Zjié-kkʔagœ-kko = kko-tego-"eų =
Couverture, n. rac. prim.. . .	Ttseré. = Nak'âri (E). =	Ttséré.	Ttsédé. = ttʔœté (A).
— rayée ou de couleur..	Bédiklissé-unli. = théyé-étluni-ttséré. = Ttséré-denitler (E).	Békʔa-étti. = ttsèré-détléyé *ou* détéllé. =	Tchi-edhitllœ-ttsede. =
— i. e. toiture	Tala-ttuzé. = ala-kóné (E). =	Tchiųttué. = tila-ttué. = chéų-ttuzjé (B).	Attchi. —

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Couveuse, n. c.	Ttǫ̂-kkǫiyé-shétay.	ƛié-kké-wétay.	ǫwo-kkǫagœ-dhidié. =
Couvrir, v. tr. obj., quelqu'un d'une couverture.	Bókkéʒiŋ-ttséré-nesni. 2-12. =	Bókké-ttséré-ni-né"a. 2-12. =	Vœkkǫagœ-ni-nil'tschiw. 9. =
	Bokké-ta-t'ol-eslé. 9.		
	Béna-destchush. 9 (T). = bókké-ttséré-estchush. 9. =	Bókkéré-énéfwa. 9. =	Mœǫa l'ro"ol' (A).
	Bókké-ta-t'ol-estchush. 9. =	Békké-nit'è-déchu. 9. =	Vœkkét-nœt'ow-nil'tschiw. 9. =
	Béyé-nesshir, nesshœr. 7. =	Békkéré-énéfwa, éniwa. 9.	
— — quelqu'un de vêtements.	Yuyé-est'i. 9. *plusieurs :* yuyé-eslé.	Béna-néklu. 2. = yi-yé-ét'i. 9. *ou* ét'é. 9. =	Noy'klu, nédhi'kli, nœt'ey'klla. 2.
— — la tête (lui)	Béna-ttsa-res"ay. 9. = ttsa-béna-res"ay. 9. =	Ttsa-békfwi-nadé"a. 9. = bettsaré-kfwinadé"a. 9. =	Ttsé-yénité"è, dhi"eŋ, tat'ey"a. 9.
— — de terre		Békkéra-dékló. 2. =	Vœkkǫagœ-né-nil'kllet. 9. =
— un vase, un orifice, avec un linge.	Béda-restchush. 9. = *plur.* ubéda-reslé. 9.	Békǫata-edétchu. 9. = *plur.* ku-kǫata-édél'e. 9. =	Vœtey-déñil'tschiw. 9.
— — avec des planches.	Bet'a-denestsé. 2. =	Békǫata-yabédéti. 2. =	Vœtey-déñil'tchi, denil't'ien, t'ede-nel't'ia. 9. =
— — avec un couvercle.	Bédarest'i. 9. = *plur.* ubédareslé. 9. =	Békǫata-édét'i. 9. = *plur.* kukǫata-édél'é. 9.	Vœtey-deñitchi. 9. = *plur.* kutey-dénil'i. 9.
— v. unip., la terre (neige)	Ét'elt'èdh.		
Couvrir (se), v. réfl., de sa couverture.	Édé-ye-nesshir, nilshœr. 7. =	ʔoŋ-na-étti. 2. =	
	Édékké-ttséré-estchush. 9.	Édékkéré-énefwa. 9. =	Tteytœ-till'tschiw, dhelltchio, t'all-tchǫ'al. 9. =
— d'un vêtement	"I-na-resyé, shésya, rusyel' 14.	"Ié-tta-écha. 6. =	"Ig-ʒji-tschié. 6. = "ig-ntilltschiw. 9. =
— d'un couvre-chef	Ttsa-ná-res"ay. 9. =	Séttsáré-kfwi-adétchu. 9. = ttsa-nádétta. 9 =	Sœttsè-tchi-neyǫié"ey. 9. =
	Naŋ-ttsa-res"ay. 9. =	Edékfwi-na-détta. 9. = ttsa-kfwi-ta-étchu. 9 =	Né-ttsé-tnill"è. 9. = né-nœttsé-tchi-ǫié"é 9.
— pudiquement	Se'kla-estchesh, shiltchidh, was-tchush. 2.	Sékla-étchu. 9. =	Sœ'kllé-ntilltschiw 9 =
— v. intr. (temps)	Ya-naǫinnaǫ : (*ciel-tombe*) (T). = étsel-nagésh. =	Ya-ttaè-kk'o akutchia. =	Kko-tégo"én tékutiʒjek. =
Crachat, n. rac. prim.	Séǫ. = sek (T). = *au possessif :* se-ʒéǫé. =	Sié. = *au posses. :* seʒié. = sé (E). = *séʒégé.*	Sik. = *au posses. :* ǫœʒjik. =
Crachement, n. v.	Tseʒay. =	Tsédézé. =	Tǫœtéʒje.
Cracher, v. intr.	Éssay, ʌizéǫ, ussay ; izay. 2. =	Dèsse, téyizé, déûssé, déizé. 2. =	Iǫsé, tchidhiʒjik, t'eyǫǫa. 2. =
	T'essay, *etc.* 2. =		Tiǫǫe, *etc.* 2. =
— — ce que l'on tient dans la bouche	"An-desthoǫ. 2.	"onné-bédèsse, *etc.* 2.	"On"an-t'iǫǫé. 2. =
— — en l'air	Taǫa-essay, *etc.* 2. =	Ta-kûssé, kuyizé, kuwosé. 5.	Taw-kwéyǫe, kuyétéyʒjig, kuyetœ-t'eyǫa.
— — entre les dents	Édesthoǫ. 2. = seǫ'u-dzile-ké seǫ-t'estchush 2. =	Séǫ'u-kié-dèsse, *etc.* 2.	Sœǫwo-kit-iǫǫé, *etc.* 2. =
— — sur quelqu'un	Bekké édesthoǫ. 2. =	Békké-déssé, *etc.* 2. =	Vœkkǫag-t'iǫǫé. 2
Crachoir, n. v.	Beyé-rize.	Béyié-tsédeze.	Vœʒjioŋ-tǫœʒjé.
Crachoter, v. intr.	El'ǫáné-t'essay, *etc.* 2.	Kuntl'oŋ-dèssé. *etc.* 2. = l'étarétew. 2. =	Konlleŋ-t'iǫǫe, *etc.* 2 =
Craie, n. c.	L'èʒ-pǫa.	L'é-kka. = l'é-pa. =	Ll'édh-vé. = ll'èdh-tœkkay
Craindre, v. tr. i. e., appréhender.	(Bé)esthash. 2. = béǫa-oresli, oril-li, oruslli. 5-13. = beǫa oresni.	(Bé)gûkfwa, guyikfwa, *etc.* 5. = k'é-déti. 2. =	(Vœ) gul'tchie, gudhiltchié, gute-dilchia. 5.
	Ede-resthash. 2. = edéttsen-de-resti. 2.	K'é-ttseréti. 2. = bé-néjia, niyoŋ, nûjia. 14. =	ǫaǫetseiŋ. 1 a. =
— — de parler	Beda-resthash. 2. =	Beta-gûkfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. =	Vœté-gul'tchie. 5. = vœta-tǫo tell-ño, dillño, tidenlldja. 3. =
		Béta-édé-néjia. 14 = béta-né"a. 2-12. =	
— — révérencieusement	Béǫaŋ-san-yéni-es"én 2-12. =	Beǫoŋ-aodéti. 2. =	
	Béraŋ-yeni-estlœdh. 2. *ou* yéni-restlœdh. 2. =	Béǫoŋ-édé-udéti. 2 = beǫoŋ-ná-éti-déti. 2. =	Vœǫéŋ-étœtéllño, *etc.* 3. =
— i. e., redouter servilement.	Bettcha-ut'esǫedh. 2. =	Bettcha *ou* béǫon-konédjier. 2. =	Vœttschié-nelldjet. 3. =
— — les reproches	Beǫaŋ-édé-da-oresni. 2-12. =	Beǫa-édéta-udéti. 2. =	Veh-dœta-ntillño, *etc.* 3 =
Craintif (être), v. intr.	Unesdjier. 2. =	Unénédjiér. 2. =	Konélldjiét. 5 =
Crampe, n. c.	Ék'é-eltoǫ. = ek'é-ilshuŋ = nal-ttoǫè (E) =	Ek'é-ítoŋ. = ék'e-ouiŋkwa. =	Ekǫè-achi = éttchadœ-t'œnéshœ-to =
Cramponner (se), v. réfl.	Bétta-resttser 2. = unest'on 4.	Kotta-déttsé. 2. = kotta déte. 2. = kotta-déti. 2	Vitté-delltt-a. djedhellttǫè, dedell-ttǫa. 3.
— en grimpant	Okǫa-nasgwi, nashesgœr, nausgœr.	Kfwé-naƛuète. 2. = uƛété : — *au rivage.* =	Kuttè-tchi-ʔidjék, tiudjék, tetiu-djek. 3.
Cran, n. c.	Ninta-oréttay.	Békotayézé. = bénidizé. (B).	Vœnéti-djidjaŋtseŋ. =
Crâne, n. c.	Ethi-tthénè : (*tête-os*). = ettsa-tthe-nè (C) : (*front-os*).	Ekfwi-kkwènè. = kokfwi-kkwène. (F). —	Etchi-tthœn. =
	Wothi-tthéné (E). =	Kopfui-ppuené (M) =	
Crapaud, n. c.	Ttsalé-dékǫuni.	Ttǫalé. = klót'ay.	Nœǫay. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crapet (sorte de hache	Théṇl'-kṣalé. =	Kokfwiṇ-ttâlédé. =	Tẹṇ"éṇ-tsœvioṇ. =
Craquant, adj. (et *craquer*)	Delkṣun. = delkk'èdh. = tsédel-kṣun. = Tsedélkk'èdh. =	Déṣaz. = yékkṣa-terédé"oṇ. =	Tat'al'. =
Craquer, v. intr. (bois)	Talkk'èdh. = elt'al. = taχénétsaṣ : (*par l'effet du vent*). = bé éreltthak.	Ttséyakké. = ttséyat'a. = éétsé : (*par l'effet du vent*). =	Dhœt'al'. =
— — (glace)	Ttsielt'al. = t'én-dét'eṣèl.	Ttséyét'oṇ. = yié-ndét'al'. =	Ttsézjœdi. = tatṣœn.
Crasse, n. rac. prim.	Tséṇ. = etthi-tsin : *de la peau*. = éttus : *du cuir*. = Ekṣanétta : *des ongles*. = tthay-yé-otsén : *des plats*. =	Tséṇ. = séṇ (B). = Kkwa-kkè-koukwèlé : *des plats*. =	Sén. = Tṣchek-zjit-kuttchioṇ : *des plats*.
Crasseux, adj, v.	Dénidziṇ. =	Tédil'è (O). = dénik'lé. = dénédézéṇ. =	Tiñétœklœdh = dindjié-zjéṇ. =
— (être), v. intr.	Dénestsin. 2. =	Dénék'lé. 2. = tédél'é (O). 2. =	Tiñéṣœklœdh, t'édœneyṣœklœdh. 1 a. =
Cravate, n. c.	Kkṣodh-éltchédhi.	Kk'o-éètchuy.	Kk'o-ñattay. =
Cravater, v. tr.	Kkṣosh-estchésh. 2. =	Bekk'o-Zhè-étchu. 2 a. =	Vœkk'o-ntl'ttay. 2. =
— (se), v. réfl.	Édé-kkṣosh-estchesh. 2. =	Eté-kk'o-Zhè-étchu. 2 a. =	Atœkk'o-nénil'ttay. 2. =
Crayon, n. c.	Édiklis-tchéne : (*écrit-manche*). =	Ediṇklé-tchiné. =	Edœnéklé-detchṣan. = vizjit-edœ-nèklœdh.
Créateur, n. c.	Nioltsi. = nioltsini : (*terre-il fit*). =	Néwéssini. = tîgossi. =	Nankwoltséṇ. =
Création, n. c.	Nâ-uni-ol'é. =	Nan-digal'é. =	Nan-kwatsia. =
Crèche, n. c.	Edjiéré-tthayé. =	Edjiéré-kkwalé. =	Akki-ttchek. =
Crédit	Edikiis. = ttsi-adiṇklis.	Ediṇklé = ttsèn-ediṇklé.	Édœneyklé. = *mon* — ṣeydiṇklé. =
— en fourrures ou pelus	Tsadhœdh-diklissé. =	Tsawé-dinklé. = tsawo-diṇklé (F). =	Tsédhow-édœneyklé. =
— en viande	Bœr-diklissé. =	Bœ-édiṇklé. = boy-dinklé (F). =	Schi-édœneyklé. =
Credo, n. v.	Ttô-aodi-unidheni.	Ll'oṇ-adeti-guniweṇ. =	Ll'éé-déguili-kwiñidhen. =
Crédule (être), v. intr.	Sa-eltthi-yalt'i. 1. = iṇl'assiṇ uresttlaṇ. 2. = Eltthi-yéniesshœr. 7. =	Kkwi-éti-défwer. 6. = kkwi-éti-dé"a. 2-12. = Du-éṣa-gûl'é. 5. =	Tchi-indji-ṣœdhœt, tchedheydhet, t'eyṣœdhœt. 7. Ttchi-indji-tchit. 7. =
Créer, v. tr.	Yeniesshœr. 7.	Yéti-éfwer. 7. = â-enéfwéṇ. 7. = Béṣa-kkina-eti-éfwer. 7. =	Yendji-sœdhœt, t'eytha. 7. =
Crémaillère, n. c.	T'éli-zal'. =	T'éni-sé. = t'éni-ṣo (B). =	T'iaṇ-jzaṇ. =
Creme, n. c.	Edjiéré-tthué-kl'ésse.	Édjiéré-ttoé-kl'éè. =	Akki-ttâgo-ṣdhéy. =
Crêmer, v. intr. (eau des lacs et des rivières).	T'u-kkṣaṣè-narét'én. = t'u-kkṣa-natlun. =	T'a-kkṣa-daṣ'a. =	T'ey-kkṣéy-killétœṣa.
— — (lait, soupe)	Nithéli. = ta-kkṣa-nithéli. = takkṣa-ninidhœr.	Béta-koṣo. = té-kuntenéjoṇ. =	Vœtégœ-koṣ'wo. =
Crêpe, n. c. (gâteau)	L'éz-ttèdh : (*cendre-rôtie*). = otlesttiédh (C) : (*terre-rôtie*).	L'é-éttié. =	Ll'èdh-ttchu. =
Crépir, v. tr.	Yé-osdzé. 5. = yé-nâ-osdzé. 5. =	Kṣuṇi-kôtl'é. 5. = yie-nâkôtl'é, 5. =	Zjé-tchugullèdh, kodillèdh, kwitillèdh. 5.
Crépiter, v. imp. (feu)	Kṣon-delt'al. = kṣon-delkk'èdh.	Kṣon-dét'a. = kṣoṇ-t'alé-ati.	Kṣwon-al't'al'. =
Crépu, e (être), v. intr.	Estzil. 2. = (*cheveture*) : eltzil. =	Ètsel. 2. = *cheveture* : étsel. =	Èlltthe. 2. = *cheveture* : ellthe. =
Crepuscule, n. rac. prim.	Zil. = *le crépuscule tombe* : nâ-iṇlχel. = Zié (E). = na-iṇχié. = ṣa (S). =	Zé. = *le crepuscule tombe* : nâ-iṇzé. = nâ-éχén. zié (F). = na-inχié. = iṇkli (M). =	ṣdha. = χel. = *le crépuscule tombe* : nâzel. = naṣdha. =
— chaud	Zil-yé-unidhil. =	Kowélé-nâ-intsiṇ =	ṣdhatse-kuñdha. =
— froid	Zil-yé-naunkkṣadh. =	Wéklu-nâintsiṇ. =	ṣdhatsé-kuñkkṣadh. =
— neigeux	Zil-yé-tchaṇ-onildhœl.	Yah-naintsiṇ. =	ṣdhatsé-tṣié =
— venteux	Zil-yé-nilttsi. =	Ninttsi-naintsiṇ. =	ṣdhatsé-attṣey. =
— rouge, empourpré	Iyertsiṇ. = sa-télé-ta-udhté. =	Sa-nakédéintsiṇ = Sa-naéintsiṇ. = sa-nné-édintsiṇ.	Sié-nœkṣwon-ṣadintṣi. =
Crecelle indienne, n. c.	T'elṣeli. = détcheṇ-elṣéli. =	Detchuṇ-éṣéli. = l'edikkwéyé.	Neytṣœn.
Crête, n. c.	Thi gel. = *du coq de bruyère au printemps* · (bé) nata-thi-telé. =	Kfwikṣa = *du coq de bruyère* : (bé) nat'a-éritelle. =	Tchi-tag-dja"è.
— (i. e., cime)	The-ta. = chesh-laye. =	Kfwe-ta = chiw-ta = chiw-llara.	Tdha-tig = tdha-lléṇ.
Crétons, n. c.	Ekkṣa-tsaṇne.	Ekkṣa-téwé.	Ekkṣè-tiédhi.
Creuser, v. tr. la neige	ṣa-osdhir. 5. = ṣa-undhir : (*renne*)	Koyié-ṣakœr. 2 = ṣako"ié : (*renne*).	ṣa-kal'kṣey, kwol'kṣen, kol'allkṣa. 3. = ṣakwakṣey : (*renne*).
— — la pierre	Eskkṣaz. 2. = bekkṣiyé-deskkṣaz. 2. =	Béta-kkṣa-édété. 2. = béni-odél'e. 13. = beṣa-da-éte.	Kwinegutchil'i. 0. =
— — la glace	T'u-n'usthel (T). 4. = da-ṣa-nesk'e 2 = T'en-eskor, shilké, waskor. 2. =	T'è-ṣa-nékṣa. 2. = t'è-ṣa-nékfwi 3. Tṣ'éṇ-tché-nékfwiu. 2 = t'u-tchinékṣa. 2. =	T'an-éñitcha, énitchill, at'eytha. 2. = t'an-neñitcha. *etc.* 2. = t'antkwod. 2.
— — la terre	Woye-iesk'e. 2. = Woyé-reslé. 13 =	Koti-éke. 2. = koti-ṣaéké. 2 = Koti-dél'é. 13. = ti-koyié-kodéye. (*une fosse*)	Konegu-del'kṣay, dal'kṣen, del'kṣa. 3. Konégu-tchtl'i. 13.
— — avec la main	Béye-odeslé. 13 =	Beyie-kodéké. 2. =	Konégu-del'kṣay. 3.
— — avec le doigt	Beyé restlu. 2.	Koti-kodétse. 2. =	Konegu-deytchil, dœdétcha. 3. =
Creuser (se), figuré : (lac, baie).	Naorinltchesh.	Nakorékfwé. = soṇ-korékfwe.	Nœguñilt'in.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Creux, n rac. sec	Oltchiesh. =	Konéchu. = konékfwowé. = koné-ttsáro (F). =	Kuñilt'in. = kunillttsa.
— creusé, adj. v	ɐalɐus. = béyé-orinltchesh. = béyé-odilia (T). =	Yendié-wé"oŋ. = béyié-kɐadéyé. =	Ñúliño"é.
— de la main, n. c	Iŋla-kkɐiyé. = iŋla-ɐaltchiesh. =	Iŋla-k'é. =	Iŋllœ-zjit.
— de la poitrine, n. c	Eyéré-ké. = étta-élláré (F). =	Ettagé-tché. = éttogé-tchélloŋi =	Edzjidé-tchi. = édzjidé tchilaéŋ. =
— de l'estomac, n. rac. sec	Èyé-tlaŋré.	Èkléré. = étlédé (F). =	Ètlœdé. =
Crevasse de la glace	T'én-t'ale-ké. = t'en-déèttchélé (*hérissée*).	Tt'oŋ-t'alé-aykɐa. = tt'oŋ-ttse-èt'oŋi. = T'éŋ-tláré (F). = kat'a-naéŋwé (M). =	T'oa-t'allœ-k'it.
— de la pierre	Thé-kk'édhé-ké. =	Kfwè-t'alé-aykɐa. = kfwè-ttsééèt'oŋ (F). =	Tchi-t'allœ-k'it.
— de la peau	Nalkk'édhi-ke. =	Déniŋla-yéku.	Sitchiyé.
Crevasser (se), v. intr	Elt'al. = elkk'edh. =	Ttsi-édél'a. =	Alt'allœ. =
Crève-faim (nom générique des blancs).	Èdhié-étti. (*il traîne la mort*).	Edekkéwié-étti. (*il traîne la mort*).	Nâthow : (*les jaunes, les pâles*).
Crevé (être), v. intr	Na-'skœr. 2. = na'sgœr. 3. =	Sétchoŋ-niŋtl'a. = sétchon-koyitta.	
— — *et* se crever	Nalkkœr. (*fusil*). = ɐalttsès (*abcès*). = ttsès-ninitchel (*idem*). =	Naèkké (*fusil*). = kɐadéjio (*vessie*). = yawettchi. = Kɐaiŋttsé (*abcès*). =	ɐalkkedh (*fusil*). = ɐaéschiuzjiw (*vessie*). ɐalttɐéɐ (*abcès*).
Crever, v. tr	Beɐa-nesg'é. 2. = béda-esge. 2. =	Èk'a. 2. = béɐa-ék'a. 2. = beté-ék'é. 2. = èssé, fwisse. 2. =	Èkit, éñikit, et'eykwa. 2. = Ikwod. 2. = vœtey-tchokit, tchiñi-kit, tchet'ékwa
Cri, n. rac prim	Sel'. = *au possessif* : ézélé.	Sê. = *possessif* : ézélé.	Sâ. = *possessif* : ézjéllœ.
Criailleur, criard, n. v	Tsaɐè. = dzié-udéray. =	Tsié. = tsié-kkiŋta.	Uniñizjéll.
Crible, n. c	Bénuziŋ ɐaltsiz.	Betiéa-détlir.	Vœndji-djotllét.
Cribler, v. tr	Bénuziŋ ɐa'stsiz. 2. a.	Betiéa *ou* biŋkɐa-dékli. 2. =.	Vœndji *ou* vœnkɐagœ tchitlle, tché-dhitllèt, k'at'altlla.
Crier, v. intr	Essil', izel', wassil'; izil'. 14. *il crie* ezil'. = t'essil'. 2-14. = *après lui* : binkɐa-essil'. 2-14. =	Èzé. 2. = Binkɐa-èzé. 2. =	Iɐœl', izjœl', t'eyɐœl'. 2-14. Vœnkɐagœ-Iɐel'. 2-14.
— — habituellement	Unéssil'. 2-14. =	Zuné-nèzé. 2-14.	One-nellzjœl'. 2-14.
— — (blessé, malade)	ɐaŋ-destsaɐ. 2. =	ɐoŋ-dêtsé. 2. =	ɐa-ɐœtché, iɐœtché, t'eyɐœtché. 1. a. 3.
— — en courant, en marchant.	Dziré sèlé deslé. 13. = sel'na-restelé. 13. = sel'-dét'estélé, dét'és-télla. 13. = midaŋ-sêlê-deslé. 13 (*fort*). = dzire-tsaɐ-déllé, della, dullel' (*chien*).	Èdé-séle-yété. 2. = édéna-séle-yété. 2. Na-selé-dél'é. 13. 3ᵉ *pers.* nasélé tallé, talla. Na-séle-dédél'é. 13. = na-sélé-yété. 2. Fwa-na-étsé. 2. = naêdzé. 2.	Ètœ-ɐa-éllœndak. 2. Na-ɐa-dillœlik, dillœndjik, déllœlik. 3. Na-ɐa-didillœlik, *etc.* 3.
— en dormant	Sétchanɐé-essil'. 2-14.	Edetchoŋ-êzé. 2-14	Ètœtschien-Iɐœl'. 2-14.
— en parlant	Sel'-yást'i. 2.	Séle-adessi 17.	Sa-ɐa-titiño, titchiño, titindja. 3.
— fort	Taɐè-essil'. 2-14. =	Kuŋtcha-ézé. 2-14	Kwiŋtschié-t'et Iɐœl'. 2-14.
— (animaux)	*Canards* : delzay. = *cygnes* : delku *et* delgu. *Huards* : etsaɐ. = *oies* : delzel. = delkɐor (T). *Outardes* : delza. = *pélicans* : delkɐel. *Pluviers* : daltsén. *Écureuils* : delkli. = *martre* : del-ttchel. *Porc épic* : délyan. = *souris, rats* : delson.	*Canards* : dekkwenk = *grues* : dé-torra *Huards* : etsé = *oies* : dézé. yadé-zé. *Outardes* : deza ; yadéza. *Pluviers* : étsén. = étsudéchil-hèni-ati. *Écureuils* . dekli ; yadédiklé. = *vison* : udéttchaŋ. *Martre, porc pic* : huɐun. = *souris* : udekkwuŋ.	*Canards* : titiño. = *grues* : tádjia-titiño. *Huards* : atɐê. = *oies* : tazje. *Outardes* : taɐe, zjontaɐe. : *plur.* *Pluviers* : tat-én. *Écureuils* : taklœg. = tadhœn. *Martre, porc épic* : hoɐwén. = *souris* : tattsun.
— (objets)	*Jointures* : delɐus. = *souliers* : del-tseɐ. *Pieds ou poignet foulé* : étseɐ.	*Membre foulé* : cètsé	*Jointures, doigts* : alzjœl'. *Membre foulé* : atɐé.
Crime, n. c.	Oslinu-oriŋtcha. = ketséle-t'i (C).	Kotsinté-zoriŋtchay.	Ttchokwaandiéde-kwiŋtschié.
Criminel, n. c	Denéslini. = danetséley (C).	Dénètsiŋté. = denel'ini (F).	Dindjié-ttchaandiedh. = dindjie-tsinté
Crin, crinière, n. rac. prim	Eɐ'a.	Èɐa.	Œɐ'e.
Crique, n. c	'Klaziŋ-azé.	T'u-koyiŋtti. = ti-koyiŋtti (F).	Èki'tlan-éttay.
Criquet (petite sauterelle), n. c	Èɐwosh-datthœn : (*cuisses-énergiques*). = éɐoatthœŋ.	Ètéè : (*sauteur*). = ètlege (E) : *danseur*).	Atœ-zjœdh.
Cris (tribu algonquine), n. rac. sec.	Enna : (*ennemis*). = déchine (C). = enda (E).	Èta : (*ennemis*). = aṭa (B).	Tattinœ.
Crise, n. v	Ètazan bena-oreltthi : (*tout à coup, il tombe sur lui, sous-entendu : le serpent, le mal, le demon*).	Natéwédi yéna-udéŋkwè : (*le serpent sur lui tombe*).]	Ttsik kɐaïnkɐo nadatha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crise, n. v.	Bókkó-naodìtthù (E).	Natówódl yóna-dóZó (B) : (*le serpent sur lui pèse*).	Ttsik ninttay néyondjik.
Crispation, n. v.	Ég'ìs.	L'atsȩ́par.	Tatə̧œt.
Crisper (se) v. intr. (nerfs)	Épis. = oltop. = ilshuŋ. = sétthi-ə̧aŋ-odhi illé, 1.	L'ŋpar. = étop. = étoŋ. = oniŋ-kwa.	Achi. = t'œnéshœto.
Cristallin de l'œil, n. c.	Éna-zaŋ : (*œil-pur*). = ena-zoŋ (E).	Éna-zoŋ. = énn-kié. = énak'lolé (B). Éţa-giézjé (B).	Œné-zjin. Œné-kiédhœ.
Cristalliser (se), v. intr.	Dort'en. = ə̧alt'én. =	T'adaţt'éŋ (*liquide*). = tallu-ét'iŋ (*minéraux, sels*).	Eshœt'an.
Critiquer, v. tr.	Béya-orest'il. 2. = bénna-yast'i. 2.	Bonna yétiéfwor. 7. = bénna-yat'i. 2.	Vœkénl'Zi. 7.
Croasser, v. intr.	Delbak. = delbap.	Dolkpak.	Dakpag.
Croc; **crochet**, n. rac. prim.	Zal'. = soé (F).	Sé. = kozé. = so (B). = kuŋso. = ta-a"al' (M).	San.
— de l'hameçon	Tchiésh-kə̧a.	Ta"ay-lla.	Kkitllén-ttsot-vœkkié.
— i. e. dent d'un dard, d'un javelot.	Détlén.	Etl'éné. = bétta-ézé.	Shœtlén.
— servant à prendre le castor.	Naïdshii. = él'al'ttsén-dadertluŋ.	Tè-ézey. = tsa-kozé.	Tsé-ə̧an.
— — à suspendre l'*assinabé*.	Kkpay-zal'.	Kkpay-sé.	Kkpay-ə̧an.
Croc-en-jambe, n. c.	Dénénna-dza-t'edhkpédh.	Dénénna-dza-iŋwor.	Tinœdjié-tə̧elldhey. = tinœdjié-tə̧é-ñoə̧wot.
Crochu, adj. rac. dériv.	Shézal'. = tézal'. = shéə̧ash. = tézay. = l'étchiédh. = tchédhia (T).	Iŋzégé.	Alə̧ey.
Croire, v. tr.	Urestlaŋ. 2. = héŋ! yénesshen. 7.	Du-ta-godé"a. 2-12. = "eŋhén! yé-néfweŋ. 7.	"Aha! yénîshœn. 7. = é-té-gudji-"ek. 3-13.
	Ttatto-(aodi)-yénesshen. 7.	Ll'oŋ-yénéfwén. 7.	Lléé-yénîshœn. 7.
— (le), v. tr. prep.	Békke-yéniesshi, esshœr, usshi. 7.	Békké-ni-yéti-dénéfwi, déniwor, dé-néfwi 7.	Vœkkioŋ nindji-dénîchit. 7.
	Béda-kké yénies"a. 2-12.	Béta-kké yétidéefwi. 7.	Vœkkioŋ neindja tchîshœt. 7.
	Bedakké yéniorestta. 12. *ou* yénio-resshi. 7.	Du-béə̧a-gûl'i. 0. = du-béə̧a-gudé-l'i. 0.	È-vœ-kodhill'i. 0.
	Bédakké yénîesshœr, ilshœr. 7.	Du-béə̧oŋ ké"a. 2-12.	
— en soi-même	Uresdli, udidlaŋ, urusdli (T).	Yié-ttsén "eŋheŋ! yénéfwen. 7.	Zjégœ-ttsen "aha! yénîshœn. 7.
— faire mieux que lui	Betə̧é-ttsen-astti édéyénesshen. 7.	Bétowéttsén-âtti édéyénéfweŋ. 7.	Vœyendowttset-tittcho etœ-yenîs-shen. 7.
— (ne pas), v. tr.	Éos"ay, 9. = éda-os"ay. 9. *à la parole.*	Koə̧oŋ-ko"a. 9. = koə̧a-gul'i. 0.	Kwopéŋ-kudjiek, gutidhi"ék, gu-t'étédhi"ek.
— (ne pas le)	Be-os"ay. 9. = beda-os"ay, *etc., pour tous les autres.*	Koə̧oŋ-ta-kodé"a. 9. = koə̧a gudél'i. 0. *à la parole.*	Ogul'i. 0.
— (se), v. tr. refl.	Destti. 2. = edé-yénies"a. 2-12.	Édudétl'i. 0. = édé-yénéfwen. 7	Éti-yenelldhen, yenelljen, yenell-ja. 7.
— (se) plus qu'un autre	Bétaə̧è-ttsen (astté) édéyenesshen. 7.	Bétowéttsen (âtte) édéyénéfweŋ. 7.	Vœyendowttset étœ yénîshen. 7.
Croisée, n. c.	Eldjay-ke · (*parchemin-ouverture*).	Yédjiay-ke.	Vœndjia"aya-k'it.
Croisé, ee, adj. v.	El'ə̧anttay. = elkkè-na-idzœr. Éə̧a-ni"ay (C).	Éə̧a-ni"ay. = él'ekké-t'è-nenttay (B). Éə̧onttay (F).	Ñittiè-te"è. = ñikkie-t'aw-tè"è
Croiser, v. tr. des pièces de bois.	Élə̧an'sttay. 9. = *plur.* élə̧aŋ ilié. Bèkké-ná-'sdzœr. 2.	Èta-détta. 9. = él'ékké-t'è-détta. 9. Éə̧a-né"a. 9.	Ñittié-telkœdjik 3
— les bouts de son fichu, ses bretelles.	Él'é-uŋkkèdhè t'es"ar. 8. = él'e-uŋ-kkedhé ninesle. 13.	El'ékke-t'èyié-néké. 2. = Èta-be-éti. 2. = éta-bé-éssi. 2 (*toute espèce d'objets mous*).	Ñittié-wœ-nel'ttchit, nel'ttchet, t'œ-nel'ttcha. 3.
— les bras	El'na-tché-'sni, shesni. 2-12 Él'na-tchéné'sə̧wor. 2 = elta-resni. 2-12.	Èta-déti. 2-12. = éta-renni. 2-12. Èta-rétsé. 2.	Ñittié-téllœndjik. 13.
— les jambes	Esə̧az. 2 (T). = elkké-ta-tthen'est'i, shest'an 9.	Sekkwéné-él'ékkét'é-né"a. 9. = sé-kkwéné-ékké-dza-odétew. 2.	Ñikkié tə̧é oə̧etedh, oə̧édhétedh, oteyə̧etan.
— les pieds	Elkké-k'e es"ay, shil"an, wos"al'. 9. Elkké-ta-k'é es"ay. 9. = elkke-ta-k'é-esttay. 9. Elkké-ta-k'e-ezié. 14.	Sék'e-ékke-ta-él'è. 13. Èkkétégé-k'e-dél'é. 13.	Sœkə̧e-ñikkie-te-nil'i. 13. Ñikkiétagœ-kə̧e-nil'i 13
— ses pistes en marchant	Elkkédal'aə̧é-es"esh, i"edh. 9.	El'ékké-nikie dé"e. 9.	Ñikkidét'ag-tchi"idh. 9.
— en route, *i. e. rencontrer*	Bétə̧int'esh-essay. 6 *ou* t'essay. 6.	Èta-gowiwer, goə̧awè, gok'éwer (*sans se voir*).	Ñittié-ididjia, *plur. de* îschie. 6
— — (se), v. mut.	Eltə̧int'esh t'itta (*duel*); t'itel (*plur.*) 6. Elt'esh-itta (*duel*); itel (*plur.*). 6.	Ètiŋé-godéyiwi, godeə̧awi, gok'ede-wi (*en s'apercevant*). L'ét'è-itta (*duel*); itié (*plur.*). 6.	Ñit'èt-ido"o (*duel*); ididjia (*plur.*). 6.
— (se), v. mut. impers. (routes).	Edzint'esh. = el'e-itta.	Él'ékké-t'è-g'éni"a. = g'é-l'é-itta. = g'e-l'akké-itta.	Ñikkiet-t'ow t'ugullu-te"è. = ñi-l'ey-té"é.
— — — — (objets).	Elə̧antta. = elt'e-zertta.	Èə̧on-ni"a. = él'ekkét'é-eŋtta.	Ñittie-té"e = ñikkié-t'aw-té"è.
Croissant, n. v.	Elə̧aŋ-nézoə̧. = eltsi-nashézoə̧. Elkkéyaə̧è-dezoə̧.	Soŋ-wézo.	L'eyttsé-tiñozjan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Croissant de la lune	Sa nashézal'.	Sa tawézégé. = sa na-ta-okkay.	Na-nazjié. = iņ"éņi. = noyté"éņi.
Croître, v. intr.	Neschié (3e *pers.* : nelchié), nasschiaņ, (3e *pers.* : néryaņ), nasschié. 14.	Néchié, néchioņ, néchié. 14.	Niscbié, nilschioņ, (3e niņzji), t'œnaschié. 14. Tiktchit, tikiédhet, tikit'eysha. 7.
— — (végétaux)	Nelchiaņ ; danelchiaņ.= ϸanelchié ; ϸadanelchié. ϸadashé"a.	Néchioņ ; yanéchioņ. = kϸanéchié, kϸayanéchié. Konéchié.	Naschié. = ϸanaschié. Konaschié.
— — (lune)	Sa i"aņ.	Sa na-ittoņ.	Sié noy-té"è.
— — (eau)	T'a ralpil'. = t'u elpén. = t'u taϸè elpén.	T'u tégé yékié. = t'u tégé yéwi.	T'ioņ tégœ-tla. = ţ'ioņ tégè olla. = ţ'ion tégé t'atol.
Croix, n. v.	Bekké na-idzédi. = détchon elϸaņttay. Tel'askkez (P). = détchén-éϸa-ni"ay (C).	Bétta idzéri (B). = détchiņ éϸa-ni"ay. Tchiņ ellékké-t'è-neņttay. = détchiņ-éϸoņ-ettay (F).	Detchϸan-ñittié-té"è.
Croquant, adj. v.	Delkkϸun.	Deϸ'az. = Dékϸuņ (F).	Tat'al'. = tatϸach.
Croquer, v. tr.	Deskkϸun. 2.	Bédékuņ. 2.	Ttlltϸach. 3.
Crosse d'évêque	Yalt'ii-nédhé t'édhè.	Yat'i-tchô t'èwè.	Yat'i-tchϸô t'adh.
— de fusil	T'elkkèdhi-tchéné.	Kfweékké-két'a.	Tikké-kϸat'all.
— i. e., bois roulé en volute.	Elttsin-natthèk.	Son-wémoņ. = son-wé"a.	Ellttbè.
Crotte, **crottin**, n. c.	Enishil. = tsaņ dénikus.	Tsoņ dikié. = Tsén iņkié. (F).	Tsén dékit.
Crotté (être), v. intr.	Otl'ès-békké. = dzaņ békké.	Kotl'é-ʒhè-wétchu. = kotl'é-ʒhè-wét'i.	Ll'édh-enttay edhiʒjié. 6.
Crotter, v. tr. obj.	Dzaņ yaϸè restchush. 9	Dzoņ yigé détchu. 9.	
— (se), v. réfl.	Édé na-ostsel. 5. = dzaņ yaϸè déost'i. 9.	Na-édétsé. 2.	Ll'édh eyϸé, édhiʒjié, ét'eyϸia. 6.
Crouler, v. int. (maison)	Ná-onik'ar. = ná-onelttbœr. = *plur.* : ná onilkli.	Ná-onéiņdjir. = nattcha. = ná-onéiņkli.	
— — (masse)	Wota-elϸaņdh. = wota-edhϸédh. 2. = wota-eltthœr.	Kota-éϸ'ew. 2. = t'on dédéϸow. = t'oņ dédéwé.	Nétœtaji, nédi-djillnén, nétœtadhel. = t'a didjillnéņ. 7.
— — (pluriel) se dit aussi du sable, de la terre.	Wota-étlir. = ta odintlir. = náot'eltlir.	Kota-iņkli. = kuté-nékli. = *plur.* : Kotayékié. = t'éyaniņkli.	Idjié, indjek, kot'éta. Kute iņklet. = kut'i-ñotlidh.
Croupe, n. rac. dériv.	Iņtchéné.	Iņtchiné. = — *humaine* : ékla-t'è.	Entchϸan. = — *humaine* : é'kle-t'aw.
Croupion, n. rac. sec	Etchéņsh-tthué.	Elli. = étché-lli.	Œdhén. = œtsié-dhœn. = é'klé-gutchégé.
Croupir, croupissante, v. intr.	T'u ttsi-iņdhœr. = t'eltsa-tsané.	T'u ta-wékϸon. = t'u ta-wét'oņ.	T'ioņ té-djilt'in.
— — dans l'oisiveté	Tsurestié 2.	K'éenkfwa séwéʒé. 1.	Tchéko-tchiϸindjik, tiiϸiddjik, t'eyϸindjik. 1 b.
Croûte de glace	Keldzini (*dans un vase*) = t'a-kk'a nalkϸaz (*sur les eaux*).	T'éni kϸadét'en (*dans un vase*).= t'a kϸarit'eņ.	Tıoņ djill t'ın. = t'an dzill.
— de neige durcie	Ollu. = *de plaie* : ʒaz.	Kollu. = — *de plaie* : ʒazi.	Kullu. = — *de plaie* : ϸ'ach.
— de pain	Békk'a shéttedh. = bekk'a déyer.	Bekk'a deyet.	Vœkkϸagœ tillo.
Croyable (être), v. intr.	Békké unidhéni. = bekkè yeniʒer"ay.	Ll'oņ bé-tsudélli.	Vœkké kwiñidhen.
Cru, adj. rac. prim.	Ttéè.	Éttê.	Ittchié. = dhittchié.
Cruche, n. c.	Thè-t'éli.	Kfwé-t'éni.	Tchi-t'ian.
Crucifié (être), v. intr.	Detchén-elϸanttay kké (sé)-ziltsaϸ. 1.	Tchiņ-ellekkèt'éneņttay kké (sé)-zitsé. 1.	Ñittié-te"e kkϸagœ ϸetϸaltsek. 1.
Crucifier, v. tr.	Delchén-elϸanttay kkè bé-restsé, riltsaϸ, rustsé. 2. Detchen-elϸaņ-ttay kkéta-restsé. *etc.* 2.	Tchiņ-éϸani"ay kkè (a)détsé. 2. Tchin-ellekkèt'è-eņttay kkè ta détsé. 2.	Ñittié-té"è kkϸagœ vedel'tsek, tetell'tsa. 3. Ñittié-té"è kkϸagœ kot'a-del'tsék. 3
Crucifix, n. c.	Tsaņtsané békké naidzédi.	Satsoņné békké naïdzeri.	Intsi ñittié-te"è.
Crue, n. c.	T'u taϸa ilpen. = t'u taϸa iņlpil'.	T'u tégè yewé *ou* édéfwi. = t'u yéwi. T'u tégé t'étla (B).	Né ţ'ion nét'in. = ţ'ioņ té-tinillkkat.
Cruel (être), v. intr.	Tsiņ ϸa'sshır. 7.	Tsiņ *ou* ttséņi kϸa-édéfwi, édéyifwer. 7	Tsiņ kϸa idjillshœt. 7.
Cubitus (gros os de l'avant-bras)	Iņtchéné-llué tthénè.	Ékkwiņ-llué kkwéné.	Ittcha-tthœn.
Cueillir, v. tr., des fruits	Djiyé uneschié. 14. Djiyé ϸaņ-nasshœr. 7. Djiyé ta-nestthal'. 2.	Djıyé épé, wipe, wôpé. 2. Djiyé ʒûépé. 2. = djıyé ʒuêmoņ. 2.	Djégœ nll'tsi, nedhel'tsén, t'énel'tsia. 2. Djégœ ánœϸotsia (*à deux*). ϸa-ttchet, t'eytcha. 2.
— — des branches, fleurs.	Bekké eschis, iyès, waschis. 14.	Ná-déjié, diyé, dûchié. 14.	
Cuiller, n. rac. prim.	L'us. *au possessif* : selluzé.= *en fer* : tsan-l'us. L'u (P). *au possessif* : séllué.=kkwatché (E).	Étché-uņliné : (*ce qui a une queue*).= éte-kkwa (*en corne*). Ékkwalé-ya (B). = tétchiņ-uņli : (*elle a une queue*). Fa-tché (M). = été-kk'a (Esp) : (*corne aplatie*).	Bıtchı-koņlli : (*elle a une queue*). Ttchek-tsell.
Cuilleree, n. c.	Iņl'aϸè l'us ba-yiņkϸa.	Iņl'égé ba-énikϸoņ.	Iņl'egœ vœʒjé-ikϸaïn.
Cuir, n rac. sec.	Ékϸal'. = k'e-kϸalè. =	Ko-tténé. = ékϸalé = ko-kϸalé.	Ku-ttcha. = adjittchi.
— humain	Étthi.	Ékkwi.	Ettchi.
Cuire, v. tr. (faire bouillir)	Espez. 2.	Éche, wiché, wôché 2.	El'vich, dhilvéch, t'elvich. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cuire; cuisant, v. intr.	Elttsi, sholttsi, ulttsi. 2.	Wéttsi. = kottsi.	Elttsik. = kwillttsik.
Cuisine, n. c.	Bœr-kɐa-olttédhi-kɐuŋé.	Bœ-kk'a-éttié-kɐuŋi.	Vœt-kɐa-attcho-zjé.
Cuisiner, v. tr.	Bœr kɐa osttèsh. 2.	Bœ kk'a-éttié. 2.	Vœt kɐay-til'ttcho, tchédhol'ttcho, tœt'al'ttcha.
Cuisinier, n. v.	Bœr kɐa'lttèdhi.	Bœkk'aéttié.	Vœt kɐa-attcho.
Cuisse, n. rac. prim.	Épwosh.	Éwoë. = éwewé (B).	Adhèsh.
Cuit (voir : *faire bouillir*; *faire rôtir*).	*Bien* — : sheltchaz.	*Bien* —: l'énétcha.	*Bien* — : dhivich.
Cuivre, n. c.	T'altsaŋ. = tsaŋtsaŋ-lthoɐè.	Satsoŋ-dékfwoy.	Iŋtsi shètchin.
Cuivré (être), v. intr.	Sinné-delzén. = *inan* : yutsiŋ-bédé-nelpez-laŋtté.	Sinni dékfwoy. = *inan* : noŋpalé laguŋtté dékfwoy.	Sinni-shitsik.
Cul, n. rac. prim.	É'kla. = é'tla (C). = — *de plat* : é'tlaɐè.	É'kla. =(*se dit aussi du fond des plats*).	É'klé. (*idem*).
Cul-de-jatte, n. c.	Dzar-édiŋ. = dzatiŋ.	ɐakkwènè.	ɐallœtthén.
— (être) v. intr.	Dzar édin-stli. 0.	Sékkwéné du-godolli. 1. = sékkwéné du-yaguŋlli. 1.	Sœtthén-kɐwa. 1.
Culasse, n. c.	T'elkkèdhi-'klaɐè.	Kfwéokké-k'et'a.	Tikkè-k'at'all.
Culbute, n. v.	T'édh-natlaétay.	Kfwi-t'è-natchiŋ-édawer.	Tchi-théllœ-ɐatlanatthèk.
Culbuter, v. tr. obj.	T'èdh na-'kla-osttay. 0. *et* osttaɐ.	Kfwi-t'è na-'kla-détta. 0. = kfwi-t'è-natchiŋ-édéfwer. 7.	Ttchi-théllœ-né'tla dolldhek. 3-7.
	Elkkɐina-rostel, 2. = ná-resne, rinnaɐ. 0.	Koyi-été. 2. = koyi él'a. 13.	Sœŋléklit, ɐœnléŋ klot, ɐœnlen-t'étlla.
— — de haut en bas.	Taɐa-náestél. 2.	T'a-dété. 2.	Vœta-dollneŋ. 10.
Culer, (i. e., faire avancer une embarcation à reculons)	Kkelɐassiŋ esk'i. 6.	Tchékkwelé-ttséŋ étto. 6.	Tchithéllœ-ttset tkɐa. 6.
Culot, n. c.	Kɐon-yé-rinlsi.	Kfwè-deniŋklé.	Tchi-ditllèdh.
Culotte, n. c.	'Kla-"i. = 'kla-shœsh (P).	'Kla"ié. = 'kla"è (F).	'Klé"ig.
— — de bourracan.	Delkay 'kla"i. = *de drap noir* : bekkodhéri 'kla"ié.	'Kla"ié dékay. = *de drap noir* : bekkaowédi 'kla"ié.	'Klé"ig dakay. = *de drap noir* : ɐakɐéy-éll'i.
— — de corderoy.	Anakɐadhi 'kla"i.	'Kla"ié ettsiz.	Nédjo-shœll.
Culotter, v. tr.	'Kla"i bena shésyé, shésya, shusyel', 14.	'Kla"ié-tta yu-é"ié, 2-12.	'Klé"ig zjio"iw, zjié"iédh, zjié t'ey"al'. 13.
— (se), v. réfl.	'Kla"i-nash esyè, *etc.* 14.	Sé-'kla"ié-tta é"ié. 2-12. = sé-'kla"ié-tta ét'a. 2.	Sœ'klé"ig zji"iw, *etc.* 13. = ɐœ'klé"ig-zjit'ia. 2.
Culte, n. v.	Nioltsi ɐaŋ niyat'i-nittaŋ.	Néwéssi ɐoŋ nitatsédéntteŋ.	Nankwoltseŋ'ttset tɐégoŋzi.
Cultiver, v. tr.	'Klè daneschié. 14.	'Klo yanéchié. 14.	'Klo-zjénaschié. 14.
Cure-dents, n. c.	ɐu-'kla-ithi.	Bèh éɐu-kié nayékfwi.	Vœzjit ɐwo-tlén naithey.
Cure-moëlle, n. c.	Betta éyaɐè-yé nathi.	Bèh éyié kɐa-éwi. = bèh-ékkwènè-yé-nanékfwi.	Vœzjit kœɐaetchi.
Cure-oreille, n. c.	Edzaɐé-yé nathi.	Bèh edzié yé-nanékfwi.	Vœzjit idzi naithey.
Curer, v. tr.	Béyé ná'sthi. 2. = béyé ɐa-'skès (*en râclant*).	Bétta ná-ékfwi. 2. = bétta kokkééti (*en râclant*).	Vœzjit neitché-ɐœthey, dhéɐœthey, neitaéteɐœ-they.
	ɐaslé. 13 (*v. g. les dents, les ongles*).	Benakkwé-ékfwi. 2. = kɐa-él'é : *v. g. les dents, les ongles*).	ɐa-1l'é. 13 (*v. g. les dents, les ongles*).
— (se), v. réfl. v. g. les dents.	Seɐu-'kla ɐaslé. = seɐu'kla esthi.	Séɐu-kié kɐaél'é.	Sœɐwo-tleŋ ɐall'é *ou* neitcheɐœthey.
Curieux (être), v. intr. *pour voir*.	Napa-esshi, idhi. 7. = 3e *pers.* adhi.	Kkina-gonét'a. 2. = kuntl'oŋ taék'é. 2.	Kullédh dzi nit'ia, niñit'i, t'init'ia. 2.
— — — *pour entendre*	Béowesni. 2-12.	Sedzi kodéɐ'a. = bé éfuéti. 2.	Kutchédhéthey. 7.
— — — *pour toucher*.	Ttassin orelioŋ ladesni. 2-12.	Anétté-kodétchoè kkinagôl'e, gol'a, gôl'é. 13.	Edjittchi négutchil'ik, gutillik, gut'illa.
— — i. e. rare, singulier.	Béɐaŋ yénioriya.	P-ɐon kwitsédétié.	Ttchè-dœtnaɐak.
Cygne (cycnus buccinator)	Kakwos. = kakwos-payé (*jeune*). = télé-kayé (E).	Ta-ziŋé. = tékay (F). = dékay (C).	Ta-zjén. = tta-tágo. Za-kwos (A). (*oie-bossue*).
— (C. (?)).	Ttsinni (E) (*de la petite espèce*).	Ttsiŋnié (*petite espèce*).	Ettsikik (*petite espèce*).
Cylindrique, adj. c.	Dellu (T). = béba-naolzur.	Iŋlléyé. = inkúyé.	Tikullœ.
Cynique (être), v. intr.	Edéresdlé. 2.	Du-onénédjioŋ. 2 = du-uya-él'i. 0.	E-ozjié 1l'i. 0.
	Sha-urestsén. 2 (*en paroles*).	Du-kɐakkè átti. 3. = fwa-udètsén. 2 (*en paroles*).	Tchokwaandiedé kéntzi. 7.
Cyste (cistus cinereus)	L'éz-inttaŋné : (*cendre-plante*).	L'é-tsiŋé. = lleɐiné (B). = : (*cendre-poussière*).	Ll'édh-ttan : (*cendre-plante*).

D

D'abord, loc. adv.	Ttathè. = adji (C). = ɐathé *et* ɐathedhè (C).	Akfwéré = kfwéré. = ttakfwéré. Ttakfwè (F). = kowore (F).	Tt'o-tchédi.
Dague, n. c.	La-dhunsh.	Lla-fwiŋ. = lla-fwoŋ (F).	Nllé-chow
D'ailleurs, loc. prép.	Onnássiŋ. = koézi (E).	Kózigé. = kowunnássiŋ. = konna *et* koézi (F).	Koŋzjigœ. = kwizjigœ.
Dalle, n. c.	Thè-kɐalé.	Kfwè-kɐa. = kfwè-ttoŋué.	Kko-djéllœ.
Dame. n. c.	Bekkaodéri-ttsékwié	Békkɐagowédi-ttseyonné.	ɐakɐè-ttɐeudjow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dame, i. e. plon	Taṗó na-iṇ"a : *(en l'air-élevé).*	·ekkḳagowédli : *(chef).*	ṗ ikṗò : *(chef).*
Damier, n. c.	Bekkè-nattay : *(sur quoi-on pousse)*	Bekkè-natta.	Detchṗan vàh tsoï"in.
Damné, és, n. v.	Thiyé-deldhœr ; *plur.* thiyé-deldéli.	Kfwiyé-tekfwò ; *plur.* kfwiyé-tetéli.	Dindjié-kkan.= dindjiéta"eṇ kṗwon-zjit na"è.
	Yuta-ottiné.	Dénè kfwiradét'i ; *plur.* dénék'é-kfwiradéyé. = yéta gottiné.	Nan-zjègœ-kuttchin.
Damné (être), v. intr.	Sé-sé-niyat'i. 1.	Sé-éssé-niyat'i. 1.	Si ṗié-nildjig. = kṗwon-zjit noll"è.
Damner, v. tr.	Bè-séniyast'i. 2.	Bè éssé-ni-yAt'i. 2.	Vœndjié éñi"ey, enizjié, ét'oy"a. 6.
Dandiner (se), v. intr.	Na-chi-est'è. 2.	Nta-adè"a. 2-12.	Ni ni"ok, édhi"ok, ét'eni"ok. 2.
Dangereux, danger, adj.	Duyé.= yédaoriyé. = iṇdaodétlar (C).	Duwè. = l'aṇduwè. = ataoriyé. = édaorijié (F).	Tœrhœd. = négudjiṇttay.
Dans, dedans, prép.	Woyé.= oyè.= oyaṗè.= okkéyaṗè. = otta. = oyigé (C). = kwotta (S).	Koyié. = koyigé. = kokkèyé.= kotta. = koliṇé. = nuyé (E). = kojié (E).	Kwizjit. = kuzje. = kwotta. = kwotté. = kwottidi.
— combien de temps ?	Étta-ottsén ?	Ta-godeṇwa-gottséṇ ?	Tan-shago ? = tan-shago-zjezjiet ?
— la foule	Déné-t'a. = déné-anizé.	Dénè-t'a.	Tiyé-t'èt.
— la maison	Yissi. v. g. *il est dans la maison :* yissi shéta.	Yi"è. = yi"ègé (B). = yi-oyé (O).	Zjégœ. = zjé-kuzjé.
— — (avec mouvement)	Yé-ôta. v. g. *il entre dans la maison :* yèota-niya.	Yoṇna. = yoṇnoṇ. = yétoṇ. = yaoṇ. yita.= yuta.	Ñité. = ñita.
— la terre	Nni-oyé. = nni-oyaṗè.	A-nne-yié. = ti-koyie. = nan-yè (F). té koyé (F). = yendié.	Nœn zjit. = nœn-ttè.
— l'eau	T'u-yaṗè.	A-t'u-yé. = t'u-yigé. = ti-yè (F).	T'ioṇ-zjit.
— le canot	Ttsi-yè.	Ella-k'eéṇ.	Ttṣi-zjit.
— le feu	Thi-yé. = *en comp.* : thi.	Kfwi-yié. = kfwiyé (F).= *en comp.* kfwi.	Tchi-zjit. = — *en compos.* : tchi.
— le large (i. e., dans les steppes de l'est et du nord-est).	Yathéṇ. = yuthéṇ.	Yakfwiṇ. = yuṇkfwé (B).	Yéthen.
— le sein	Dénétta. = — *mon sein* : sétta.	Dénétta. = — *mon sein* : sétta.	Tiyiṭṭidi. = — *mon sein* : ṣiṭṭidi.
— les bois	Ttsélè yaṗè. = détchiṇ-yé. = ettcha. (E). = détchén-yaṗè. = détchén-t'a. = ttsu-t'a (F).	Napa. = énattcha. = cheṇ-yigé (B). Tchiṇ-yié. = tchiṇ-t'a. = détchiṇ-t'a. Ttsuwé-t'a. = ttsu-tchiṇé (B).	Ttsœvi-t'èt. = détchṗan-t'et. = t'a-détchṗan.
— les yeux, — l'œil	Ena-tta. = éna-zuṇ (E).	Ena-tta. = éna-t'oṇ.	Iné-ttiet = iné-t'iét.
— quelque temps	Ttassun-t'a-dè. = ttassi-ut'aw. = ttassun-dè.	AZuné-déiṇtué. = yuntowé-t'a. = djuṇtowé-t'a.	Yendow-t'et.
Danse, n. v.	Ta-tsétéli.	Élli. = édétli.	Adzow. = *funèbre* : attcha-adzow.
Danser, v. intr. locom.	Ta'stli, ṗestlé, itli, wastlé. 0.	El'i, éyilli, ûtl'e ; itli. 3e *pers.* : elli. 0.	Elldzow eélldzow, ét'elldzow. 2.
	Da-destler. 2. (E).	Ta-étl'é, etl'a, wôtl'é ; tsèté. 6.	*Plur.* : neldjidjatchil. 6.
— habituellement, *et* être danseur.	Ta-unestli. 0.	Zuné-nel'i, *etc.* 0.	Onenelldzow. 2.
Dans l'angoisse (être), v. intr.	Edé orésyé. 14.	Édéṗon-áudèti. 2.	ṗakka-otillño, otellño, odédhilludji.
— le droit (être), v. intr.	Eltthi-adéssi. 17.	Ekkwi adéssi. 17.	Ttchugudjo"è vâño 17.
— l'erreur (être), v. int.	El'é-t'a resni. 2-12.	L'at'a-udénél'a. 2. = l'at'a-udénéfwé. 7.	Vœ e-gundji djill'i. 3. 9.
	Édénestta. 2.	Èttseṇ-udédèzi. 2. = éttseṇ-na-udedezi. 2.	Èttsen-na-udénellœzjik, udétellœzjia.
D'aplomb, loc. adv., (qui tombe)	Nathiṇlt'az.	Kkwi-tané.	Etan. = ttchiṇ-tan.
— — (qui s'élève)	Eltthi-ya-ṗin"a	Ekkwi-na-iṇ"a.	Nœtén"è
D'après, loc. prép.	Oṗadè. = okkessiṇ.	KoZaré. = kokkèt'a. = kokkeéṇ.	Kweṗe. = kwi-kiṗè. = kukkit'a
	Okke *et* akkè (C).	Kokkiézéṇ (F)	Kwikkioṇ.
Dard, n. rac. prim.	Tinl'. = tchaṇ"aṇné.	Kfwè. = tsoṇ-kfwè (*en fer*)	Edetchi. = kkiṇ-détchi.
— de porc-épic, rac. prim.	Ttchô. = *au posses.* : bettchôṗe.	Ttchô. = *au posses.* : béttchôge. = ettchoṗe (M).	Ttchaw.
— d'insecte, n. c.	'Klae ttchô. = déné-ṗalttoy.	Dènè-wuZ-kṗa.	(Vi)tié. = (Vœ)théllœ-ttchṗô.
— servant à harponner le poisson.	Shuṇsh·	Kuli. = ku-tl'è = étchiṇé. = tadiwey (O)	ṗwol' = kwol'. = djal'. = atœteṇ.
Darder, v. tr.	Èssi, shizi, wassi. 2	Èssé, wissé, yissé, ûZssé ; yaize 2. a.	Eykwod, dheykwod, t'eykwod 2.
	Esk'é, shilkœr, uské, waskwi ; uXgé. 2-13 = uresk'è, *etc* 2-13.	Èk'or, yik'a, ûZk'a, ûZk'è 2-13.	Teykwod, t'eykwa. 3.
	Kṗa esg'e. 2. = v. g. bedziyé-tta kṗa ilge ; (*il le darda au cœur*).	Beṗa-nèk'a. 2. = t'eeṗoe-kké-éta. 18. (*le poisson*).	
Dartre, n. c.	Sun-shœn. = ṗata-derkṗas.	Tipa.	Néuvioṇ.
D'avance, loc. prépos.	Othè. = onathè.	Kowèré = kowore (F).	Kodhedé. = kutchi.
Davantage, adv. (*qualité, distance*)	O"anzé-ttsén = wa"úṇzi (C) = o"unzi (C).= o"anzé (E). = ékke"ánzé (E).	Ko"óṇné. = ko"óṇné-ttséṇ. = é"ánné. = ko"oṇ (F).	Ka"án. = kuya"án. = éya"án = ye"edh-ttset
— — (*quantité, dimension*)	Onnáshé-ttsen. = otaṗe-ttsen.	Kontówé-ttséṇ. = aytówé-ttsen. = kontoṗé-ttsén	Koyendow-ttset. = ndow-ttsét.
	Ondádzi (C).	Onda-ttsén (F). = kotowettséṇ (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
D'aventure, loc. prép............	ϱaŋ-shaŋ-yé.	Dénédzara.	
De, prép. (marquant origine, extraction).	Ottsiŋ. = ottsén (E. F). = χottsiŋ.	Kottséŋ. = gottséŋ. =	Kwottset.
— (— séparation)........	Ottchaχiŋ. = oϱa.	Kottchattseŋ. = kottchagé-ttséŋ. = koϱa.	Kuttschlé-ttsot. = kò. = *de lui* : vò.
— (signifiant *avec*)........	χol. = otta.	χhò. = ottarè. = otta (F). = ko-χárè.	ϱa. = Gwòϱò. = kwòχjit.
— (— *touchant*)....	Oϱaŋ.	Koϱoŋ. = koϱonné.	Kwéϱéŋ.
— ex. : j'arrive *de* France.....	Baulay-nénékkè *ottsin* ninik'i laŋ.	Bénéunlay-dié *gottsen* t'awik'l loŋla.	Vœnaukuntllèdh-nan *kwottset* nénèdhikϱéŋ.
— Je me séparai *de* lui.....	*Béttchazin* t'iya. = *béϱa*-t'iya.	*Béttchagéttsen* nadéyn. = *béϱa*-déyn.	*l'œttschiéttset* idhizjié. = *vé*-idhizjié.
— Je l'ai fabriqué *de* mes mains.	Sinla *tta* ig'aŋ la.	Sinla-*χhè* ou sinla-*ttárè* ou sinla-*χ'arè* wissi.	Sœnllé-*gwéϱé* dheltséŋ.
— Je ne parlerai pas *de* cela.	Eyer *oϱan* ttassaŋ adussi illòkϱa.	Éyédl *koϱon* du-gûssé aŭŋssi.	Éy *kwéϱén* éllœ-kòt'l'χia kϱwa.
Dé, à coudre, n. c.............	Tsaŋtsané botta énelkϱéŋ.	Déninla-ϱa tiŋ"oŋ.	Edzi kotchϱé : (*tympan-gros*).
— à jouer, n. c...............	Ya-ltili.	Béh na-kotsédét'a.	Vœyn-ta-tsøndak.
Débâcle; débâcler, n. c. et v. intr.	L'ur-erkϱodh. = t'én-nidillar. = t'en-t'orlar.	L'u-dé"té. = tt'én-dé"té. = l'u-tédówè. = éttchay-llué-dét'oŋ (*petite débâcle*). = l'u-tèwè-dé"té (*grande débâcle*).	Ll'u-t'idji.
Déballé, adj. v...................	Békkè-éttaŋ.	Békkè-édétta.	Békkè-tayé"at.
Déballer, v. tr..................	Békkè-es"ar, ϱi"aŋ, shil'"aŋ, was"ar; ittaŋ. 2.	Békkè-é"a. 2-12. = békkè-ná-é"a. 2-12.	Vœkkè tey"at, tei"at, t'ét'éy"at. 3.
	Ná-nes"ar, *idem*, 2. = *plusieurs* : ná-neslé. 13.	Yugélé-kkè ɔa-é"a. 2-12 (*plusieurs*).	Zjioŋ-ϱdha-kkè tey"at (*plusieurs*).
		Békkè-éké. 2 a.	Kuχji ni'iw, ñiχiw, t'iniχil', 2.
Débandé, adj. v. (arc)............	Ellti.i-elkkez. = eltta-nilttsel (*par la chaleur*).	Kkwi-l'anékl'a. = kkwi-akfwa.	Tthi-l'iñoϱo. = ni'klet.
— — (traquenard, piège)	Na-tchin-el'tla.	L'i-éé'tla. = l'é-inttcho.	Ñikkien. = tthè-ñeshottϱo.
Débandade (à la) (aller), v. intr...	Elkk'iŋ "az (*animaux*). = elkk'intel (*hommes*).	Éyu (*animaux*). = tiéyatsété (*hommes*).	Ézjioŋ (*animaux*). = ϱiét'a-tϱotchil (*hommes*).
Débander, v. tr., un arc..........	Elt'iŋ-tlulé yilla asl'e. 3-13.	Kkwila é'kla, fwi'kla. 2.	Tthi-l'iñoϱo ttset ttl'è. 13. = niklet-ttset ttl'è.
— — un piège.......	Natchin el'tla asl'è. 3-13.	L'éχé-étl'a, yitl'a. 2.	Tthé-ñeshottϱo-ttset ttl'é. 13.
— (se), v. réfl. (troupe d'hommes).	Elttcha-itel, *plur. de* essa. 6. = elkkè-itel. 6. = elkk'iŋ-tel. 6.	Tié-ya-ité, *plur. de* yessa. 6.	Sié-ta-ididjia *plur. de* tϱié. 6.
		Yanatsé-ité. 6.	
— — — (animaux).....	Elkk'in "az.	Éyu.	Ezjion.
— — — (arcs, pièges)..	Voir : *debandé*.		
Débarbouiller, v. tr.............	Binné-kkè ná'stsil, itχil. 2 a.	Békkèra-éϱiŋ, idziŋ, ussiŋ. 2 a.	Vœkkè nel'tchia, nal'tcha, neyt'al'tcha. 2.
	Binné-kkè ná-nesté. 2.	Binni-kkèra essi. 2.	Vœñan at'atl'aϱ (A).
— (se), v. réfl	Sinné-kkè-nástsil. 2 a.	Sinni-kkèra éssi. 2. = kkéna-éssi. 2.	Kkœ-nilldjié, nelldjék, kkeyt'œnellta. 2. = señan at'atl'aϱ (A).
	Kkè-ná-nesdé. 2.		
Débarquer, v. intr	Ta-essay. 6. = ta-destl'a (E) 6. = toŋ essa (E). = ta-néssay. 6. = ta-ná-assa. 6.	Toŋ-éssa. 6. (3ᵉ *pers.* toŋta). = ta-dél'a. 6.	Té-nischié. 6. = té-ischié. 6.
		Toŋ-dél'a. 6. = toŋ *ou* taŋ-nassa. 6.	Tàné-niϱiχjiw, tchiniϱiχjiw, t'itia.
— v. trans. objet..........	Ta-neslé. 9. = ta-ɔu-neslé. 9.	Ta-nel'e. 9. = t'a-gunél'é. 9.	Te-dhtl'i, dhilli, t'illa. 9. = téguntl'i. 9.
Débarrasser, v. tr. obj. (quelqu'un d'un fardeau)..........	ϱa l-békkè-ná'slé. 9. = ϱel eskœr. 2	χé bekkè "oŋné dél'é, *ou* dèkka, *ou* déwa, *etc.* 9.	ϱdha vœkkè "oŋ"an djtl'i. 9.
— (*voir aussi* : decharger)......	ϱel-béϱaŋ"aŋ-t'estel *ou* t'eslé, *etc.* 9	χé béϱoŋ "onné dél'é *ou* déte, *etc.* 9.	ϱdha vœt "oŋ"an kutchtl'i. 9.
— un appartement.........	Yé-ottsiŋ yu"aŋt'estel. 9.	Kϱuŋi-gottséŋ yu t'idéfwa. 9.	Zje-kwottset ttcha "an kutchtl'i. 9.
— (se), v. réfl. d'un fardeau...	ϱel-édé-'skœr. 2. = ϱel "aŋ-res"ay. 9.	χè "onné-déké. 2. = χè "oŋné dekka *ou* déwa 9.	ϱdha "oŋ"an djtchit. 9
— — d'un importun .	Bediŋ resni. 2-12.	Bét'ina-udénenéti. 2.	"An ná-nal'nday, nidhil'ndjik. 13.
— — d'un vêtement..	Edé-ná-'syé. 14.	Édé étl'a, fwitl'a, wotl'a. 6.	"Oŋ"an t'il'djia, tchidhildjil, t'al'ta. 3.
De bas en haut, loc. adv..........	Yuyis.	Éttsen-tegè.	Ñittset tègœ.
Débattre la question, v. tr. (au pluriel seulement).	Oϱaŋ el'na-yaill'i, *plur. de* yasl'i. 2.	Kkè kiŋgullé, gállé, kollé, okéulé.	Kwéϱéŋ ñité kendjidjaϱo. *plur. de* kentχi. 7.
— (se), v. réfl. instr. (dans un bourbier, dans l'eau).	ϱa is"ésh, shil"édh, was"ish 2-8.	Kϱa édé-déttchi, 2.	ϱallttschit, ϱadhillttschit, ϱat'eyttschat. 3.
	Ttcha nesdjn, niɔu. 2-14.	Édé "ι na-detse. 2.	
— contre un adversaire	Bintchené "anna esti. 2.	Békoné édé-ttcha éti. 2.	
Débauché (être), v. intr.	Édé-resdlé. 2 (*v. réfl.*). = du-tsondendi (E).	Du-k'é-éti. 2. = du-kϱakkè ñtti 3.	É-ϱœkϱal'. 1. = tϱé-iϱœkϱal'. 1.
Débaucher, v. tr. (voir *corrompre*).	T'a (b)uesni. 2-12.	Kotsintè ni-k'é-gé"ι. 3-12.	Tchokwaandiédé kokwel"è, kokwel""i, kokut'al"è.
De biais (loc. adv.).............	ϱaŋ uér"a ttsén.	Noŋna.	Ñen-ttsén.
Débile (être), v. intr..........	χeresti'llé ; χéχénti'llé. 2.	Du-nadétté. 2.	Sœttché gudji"è, gudén"è, gutétœ"a.
	Odé resttè. 2. = Séyaϱè daotti'llé. 1.	Nadètté illé. 2. = détl'è. 2.	Sœttché-t'e-kϱwa. = tœtl'ow tl'ι. 0.
Débilité, n. rac. prim	Udi.	χuti. = udiré (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déblatérer, v. intr. prép.	Bénna ya'sl'i. 2.	Bép'a ta-yéssa. 6.	Vœpè té-tsehié. 6.
Déblayé, adj. v.	Bèkkè t'esht'ay laytté.	Békkè dét'oy hènladytté.	Vœkkpagœ étchitldjot'in-kkitin-ttcho.
Déblayer, v. tr. instr.	Sé ni-ustheì. 4-8.	Sé ni-akfwty. 3-8.	Sié tll'é. 3-13. = kwoytha, kuni-tchil', kut'eltha. 5-8.
Déboîter (se), (membre) v. intr.	Sék'è elk'ér. 1.	Sék'é-tchiné éké. 1.	Sœkpè-tchpan tchillœkat. 1.
De bon cœur, loc. adv. de man.	(S)édziyé tta. = (s)édziyé kkétla-ottsén.	(S)édzéé-ttaré.	(S)idzji-zjit.
Déborder, v. tr. obj.	Béda pa-res"ay. 9.	Békpata kpa-édé"a. 9.	Vœtéy pay-diltchi, tal'néy, tœtal-shel'. 9.
— — plusieurs barils.	Ubéda pa-reslé. 9.	Kukpata kpa-édél'é. 9.	Kutéy pày-djtl'i. 9.
De bon matin, loc. adv. de temps.	Kpaypi ttè-dayné, = χayè-t'elkpay.	Nui-akpa hèni aéytté.	Van téy"éy. = yakpay étakuyttcho.
De bonne heure.	(*idem*).		
Débonnaire (être), v. intr.	Say-yénesshen. 7.	Say-yénéfwéy. 7. = so-yénéfwéy. 7.	Sié-yéntshœn. 7.
Débordé (être); **déborder**, v. intr. (rivière).	T'u elpén. 2. = t'u t'elpén. 2.	T'u yéwi. 2. = t'u tègè-yéwi. 2.	Tè-nikllet, ta-t'etla.
	T'u ná-elpén. = t'u t'esh-elpén.	T'u ná-yéwi ou réwi. = t'u tègè-nádéwi.	Tègœ-ñiyklit.
	T'u(ni)okpa-elpén. = t'u tapa-elpén.	T'utègè ná-nawi. = tl-koté-yéwi.	Tègœ nœt'è-dinéti, dinét'in.
	T'u pani-elpén. = t'u nni-etupè elpén.	T'u tègè-dékli. 2. = t'u tègè-ná-nakié. 2.	Tegœ kœt'è-ne"a, néñi"ey, kœtat'e-né"a.
	T'u unelpén (*habituellement*). = t'u-na-nédji.	Épeyna tè-dadéwi (*habituellement*). = kot'è-dékli.	T'iey tègœ nètchiklet, netchidhœ-klet.
— — (vase).	Ta-nitlir.	Ta-déklé. = kotègè t'u dékli.	Tègœ ñinklit.
Débouché, ée, adj. v.	Béda pari"ay.	Bekpata kpa-déniy"oy.	Vœtey patiy"è.
Débouché, n. c. *d'un lac*.	T'u-ttsé niliy. = ta-déliy (F).	Ta-edèliy. = étchiy-déliy. = tè-liyi (E).	Tiyé"è-tchotléy.
— — *d'un sentier, d'un portage*.	T'a or"a. = opay t'unlu-ni"a.	T'a godé"a. = gé k'édiy"a.	T'ugullu k'édjiy"e.
Déboucher, v. tr. obj.	Béda pares"ay. 9. = béda kpa-ni-res"ay. 9. = *en dévissant* : béda pa-restœdh. 9.	Békpata édéné"a. 9. = békpata kpa-édé"a. 9. = *en devissant* : békpa-ta kpa-édétow. 9.	Vœtey pay-del'ndjik, del'ndjék, tœ-tal'ndal'. 9. = vœtey pay-deni"ey. 9. = *en dévissant* : vœtey pay-dé-nltioy, deneytœdh, tœdœneytœl'. 9.
— plusieurs flacons.	Ubéda pareslé. 9. = ubéda kpa-ni-reslé 9.	Kukpata édénél'é. 9. = kukpata kpa édél'é. 9.	Kutey paydll'i. 9. = kutoy pay-djll'i. 9.
— une pipe.	Béyé pàsl'é. 9.	Béyie kpa-édeyé, ediya. 14.	Vizjit payl'i. 9.
— v. intr. (rivière).	Zériyliy.	K'ediyliy	K'édjéyléy.
— (se), v. intr. (flacon, etc.).	Béda"ay-delttop (*par l'effet de l'effervescence*).	Békpata kpa-edé-dáwé.	Vœtey pay-atœ-tanéy.
Déboucler, v. tr.	Iyyulé elkkè-nàs"ar. 2-12.	Tl'iy-klulé kké-é"ar. 2-12.	L'én-dhow tént"at, teney"at, tat'e-ney"at.
Débouquer, (i. e., sortir d'un canal) v. réfl. locom.	pàsk'i. 6.	Kpa dé-défwé, déyiwi, dufwi. 7.	patkpa. 6.
Débourrer, v. tr. obj.	Déyé pàslé. 9. = pa-neslé. 9.	Kpa-él'é. 9. = Kpa-dété. 2.	pa-tl'i. 9.
Debout (être), v. intr. de repos.	Shiyiy, waschiy. (3ᵉ *pers.* : wa-yin.) 18.	Ná"a. = k'é-dé"a, 18.	Nell"è, neell"è, nt'ell"a. 18.
— — *pluriel*.	Narilia, narulia, danarélia. 18.	K'é-nayatiwé ; k'énayawikule ; k'e-nayadi"a. 18.	Nitazjie, nitchedhazjié, ntœtazjia. 18.
	Dené'syin, dénlyin. 18. = *plur.* : denilia.	Khwitègè napfwer. 7. = ékkwi-nap-fwer. 7.	
— — (animaux).	Iyiy, shéyiy, wayiy ; *plur.* : nari-lia.	Nadé"a ; *plur.* narejia.	Na"è ; *plur.* : netchillzjié.
	Nadhœr, *plur.* : naté.	Napwér ; *plur.* naté.	Nadhœd.
— (il se tient — contre moi) (chien).	Séttsen ou settchaziy el"a.	Èkkwi-naekulé. = (*se dit aussi des animaux qui se cabrent*).	
— — (objets).	Naé"a. = ya-piy"a. = nada shé"a.	Naiy"a. (*bois.*) = na-yawa"a. (*pierre*).	Na-iy"è. = nandhé"e. = nœdey"e (*bois*). = nédœttchago (*pierre*).
Déboutonner v. tr. obj. un bouton.	Baylay detta-"ay-tlu-res"ay. 9.	Bepoy na-tse-dé"a 9.	Na-tey"at, tchidhi"at, t'etey"at. 9.
	Baylay detta-pa-tlu-res"ay. 9.	Bepoy éttáre-tse-dé"a. 9.	
— — plusieurs boutons.	Baylay eltta-"ay-tlu-resle 9.	Bepoy na-tse-dél'e. 9.	Na-sœ"at, isœ"at, t'eysœ"at. 9
	Baylay eltta-pa-tlu-reslé. 9.	Bepoy éttaré-tsé-dél'é. 9.	
— (se), v. intr. (boutons).	Baylay paneltthi. = baylay nayl-tthi.	Békkè édétta.	Vœkkè taye"at.
Débris, n. rac. prim.	Édhà. = thé-zuze : (*de rochers*).	Ewà. = kowà.	Ko-tdheg.
Débrouiller, v. tr.	El't'a pàsle. 9. = salt'a-panesle. 9. (*fil*).	Èt'a ya-él'é. 9. = sat'a kpaél'é. 9. (*fil*).	Ñit'et-nlle. 9. = ñit'èt-ttché-ntl'e. (*fil*). 9.
Débusquer, v. tr. loc.	"An-eschiw, iyu, shiyu, waschu. 6-14.	"Oy-déchu, déyiyu, défwiyu, dúchu. 6-14.	T'è-nischit, ñidhizjit, neyscha.. 6.
			Sie-tizji, tét'izji. 3. = Vœ-éttzji. 3. = neétizji 3.
Débuter, v. tr. (*voir* : commencer).	U-nesshir, nilshœr, 7. = ú-nestsi. 2.	(Akfwéré)-bé-gonéfwé, gonéyiwé. 7.	Kunil"ey. 13. = kkœkpa-gunil"ey. = pagizi. 7. (*dans son discours*).
Décacheté, adj. v.	Elkkè-rilia.	Kpata kpa-edapel.	Vœtey-payndjek.
Décacheter, v. tr. obj.	Ediklis elkkè-resle. 9.	Ediyklé-kpata kpa-déézel, déyipel. 9.	Edœneklè-tey-pay-del'ndjik. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Décacheter, v. tr. obj	Ediklis elkké neslé. 9.	Édiŋklé-kẹata kẹa-déél'é. 9. *plusieurs.*	Édœneklé-tey ẹaydil'i. 9.
Décaisser, v. tr. obj	Béda-ẓaresZel, rilZul, rusZel. 9.	Béẹoŋ kẹa-étchu *ou* kẹa-él'é. 9.	Vœẓéŋ ẹaindjik *ou* ẹayl'i. 9.
Décalogue, n. c	Onennaŋ Ñioltsi biŋ"aé.	Korénnuaŋ Néwéssi yéé"ay.	Il'ég-djoot'in Naukwoltséŋ k'éñ"è.
Décamper, v. locom	Édi-essay; itel; zeitel. 6.	Éti-écha; tsuté. 6.	Etchi nisindji, nisindié, t'iisindja.
	Édi yé os"ay. 9. = ttcha resni. 1-12.	T'a essa. 6. = t'a kẹuŋi kô"a; kotta, kottoŋ 9.	T'a-ischié; tchidhididjil. 6.
	Ttcha t'essay. 6. = t'i esna, ida, usna (E).	T'a kunél'é. 9. = t'a dessa, tséditè. 9.	Etchi nischey, nizjié, t'ischa. 6.
Décanter, v. tr	El'na t'esnil. 1-12.	L'at'a na-éklé. 2.	Ñit'é nédjiklet. 2.
Décapiter, v. tr. instr	Béthi kẹa 'sttash. 8. = bethi kẹa'sthel'. 8.	Bekfwi détta. 8. = bekfwi dékfwiŋ. 8.	Vœtchi nitdha. 8. = vœtchi nitchil', ñiitcha, t'eytha.
De ce côté-ci, loc. adv	Du-yaẓé. = déz-kkédhé. = déziŋkkedhé.	Du-yié. = du-yééndé (B). = du-yéŋ.	Tchédheyttséŋ.
	Niziŋ.	Dutié. = tchuŋ *ou* djuŋ-duyéŋ. = tchuŋ *ou* djuŋ-dutié.	
De ce côté-là, loc. adv	Daziŋ. = ekẹoziŋ. = ékẹoz-déziŋ.	Du"au. = tchuŋ"an (O). = ékẹoéŋ. Yézjén (B). = djuŋ-dukfwè (B). = dukfwè.	Agwa"éŋ. = djiwgwé"éŋ. Yéndiédhéyttséŋ.
Décédé, adj. v	Bédziyé-ullé. = besdiol'é. = ninik'i (E. S). *(arrivé en canot).*	Béyu dugodélli. = ék'ulla-adjia.	Eltchi. = niñédhot. *(arrivé en esprit).*
Décéder, v. int	L'éẓa-'sshi, nishœr, wasshi; ité. 7. Léẓandhi (3e *pers.*)	Éll'a-éfwi (3e *pers.* oŋwi), nifwér, wôfwi; nitô. 7.	Ni-ntchit, ñidhœt, nœ-t'eysha. 7. *(arriver en esprit).*
	Sedziyé olthir, ilthœr, ulthir. 7.	Soyu dék'i. 1. = séyu dugodéllé. 1.	Séttcha kékutédindjik.
Décéindre, v. tr	Shœsh es"ar. 2-12.	Béwe-kké é"a. 2-12.	ẹa tey"at. 3.
— (se), v. réfl	ẹa digu, dusgu. (E). = ẹa desgès (E)	Séwé-kké é"a. 2-12.	ẹa sia"at, isié"at, t'eysœ"at. 10.
	Sé shœsh es"ar. 2-12.		
Décéint (être), v. intr	Shœsh esttar, ittaŋ, usttar; ilié. 9.	Wé détta, dittoŋ, dûtta, diyé. 9.	
Decembre, n. c	Nni-sa-tchôẓ: *(grande lune).* L'ué-sa *(lune des poissons* (E).	T'è-oŋ"a guŋsa. = t'é yé"azjé ẓa (B) *(les rennes approchent-lune).*	Vœnau sie-nakudhœt. = *(pendant sa durée le soleil est mort.*
Décent (être), v. intr	Yu yé-nasshœr. 7. = na-"i-ésya. 14.	Yu-yié dèttoŋ. 2.	Show-né-tsœtazjié.
De cette façon, de cette manière	Eyer-okkéssiŋ.	Éyi-akẹoŋ. = éyini-kokkézjeŋ (B).	Eyzjéẓat. = ey-kwikkioŋ.
Décevoir, v. tr	Woya-est'i. 9.	Bé *ou* bénna né"a. 2-12.	Vœ-né nt"è, ni"ek, t'œney"è. 2.
Déchainer, v. tr	Bétlule-ta-res"ar. 2-12. = bekké's"ar. 2-12.	Ta-nà-é"a. 2-12. = ta-nà-éké. 2. = k'é-dék'é. 2.	Té-nt"at, téney"at, tat'œney"at. 2.
— (se), v. intr. (vents)	T'elttsi.	χuŋ-déttsi.	ẹan-attsey.
De champ, adj	Ya ẹiŋ"a.	Naïŋ"a. = nawa"a. = nayadé"a.	Naiŋ"è. = nadéŋ"è.
De chaque côté, loc. adv	Él'a-ttsén. = él'attsiŋ. = él'iŋkkèdhè.	Ènna-ẓoŋ. = énnakkewé. = él'èt'a-nna.	Ñittschieŋ. = ñittschieŋ-wœẓa.
— — avec mouvement	Il'a-ttchaziŋ. = *en composition* : elkkè.	Ètiéa. = èttcha(gé) ttséŋ.	Ñittschieŋ-ttset.
Décharge (d'arme à feu)	Etséelkk'ish.	Kẹa-tsédékkè. = edékkè-kottli.	ẹa"ankkè. = t'idjillkkè.
Déchargé, adj. v. (fusil)	Dékké-yaẓè elia.	Bétta kẹa-éyé.	Vœzjit ẹa-étsenllé.
Decharger, v. tr. obj. *(quelqu'un)*	Béna res"ay. 9. = *plusieurs* ubé na-reslé. 9.	Béna-χé-dé"a. 9. = *plusieurs*: k'ina-χé-dél'é. 9.	Vœna-ẓdha-tcht"ey. 9. = *plusieurs*: k'œna-ẓdha-tchil'i. 9.
— — une barque	Beyè àyu-eslé. 9. = ta yu-neslé (T). 9.	Ta yi-énél'é. 9. = ella-kké ni-yu-édél'é. 9.	Tè gunil'i. 9.
	Ttsi-yé àyu eslé. 9. = ttsi-ẓa yu-eslé. 9.		T'é gudhil'i. 9.
— — un véhicule	Békkè(yu)na-eslé. 9.	Bèh-tta (yi) kẹa-él'é. 9. = bèh-kke (yi) nal'é. 9.	Vœl' kkœ-nél'i. 9. = vœzjé ẹall'i. 9.
— — une arme	Bekkèyaẓe eslé. 9. = béyé ẹa'slé. 9.	Bétta-kẹaél'é. 9.	Vœzjé ẹall'i. 9.
— i. e. dispenser, enlever l'obligation.		Du ba na-koéti. 2.	
Décharné (être), v. intr.	Séthén-kkè-étudh. 1. = esgon. 2.	Sé ékkwén. 1. = *(cadavre)* : bèkkwéné dépa zoŋ wella.	Iẓœkaiŋ. 1. *(tu es —:)* nétœkaiŋ, *(il est — :*) âtœkaiŋ.
— adj. (os)	(Tthén)-ttsiŋ. = (tthén)-gayé.	(Ékkwèné)-kk'a. = kké-kotépa.	(Tthœn)-kay. = (tthœn)-tœvè.
Décharnés (ossements)	Déné-tthéné zélé	T'a-téén-zélé. = t'a-kotsatélé.	T'è-kotsatsel. = t'edzjie-kotsatsel.
Déchaussé (être), v. intr	K'é-édiŋ réssay. 6.	K'é-édiŋ ressa. 6. = k'is-t'e-édiŋ ressa. 6. = k'é-da éyé. 11.	Kẹè-étan, ischié. 6.
Déchausser, v. tr. obj	Bék'é da-esyel', essya, wasyel'. 14.	Bek'é-kkara étta, yittoŋ, ûtta. 9.	Vœkẹè zjit tché-nil"iw, nil"iédh, t'ey"al. 8.
	Bék'é-data-esyel'. 14.	Bek'é kẹa-é"a. 9.	
— — *plusieurs pers*	Ubék'é da-eslé. 9. *ou* da eslé. 5-9.	K'uk'é kkara-él'é. 9. *ou* kẹaél'é 9.	Kœkẹè zjit tché-nil'i. 9.
— (le), de ses raquettes	Bé"ayé da-es"ish, shil"èdh. 8.	Lé"a edl"ié, édi-wi"ié. 8-12.	Vœ"ey zjit tchè-nil''iw. 8.
— (se), v. réfl	K'é-da-syé, sya. 14.	K'é kẹa-ya-ékfwa. 9. = sék'é ta-ra-yétlá 6.	Sœkẹè zjit néniẓi"iw. 8
	K'é data esyel'. 14.	K'e tégé é"ié. 8.	
— — de ses raquettes	"Ay da-es"èsh. 8.	Sé"a édi"ié 8.	"Ey-zjit tché-tini"iw. 8. = sié"ey, ési"ey. 8.
Déchet, n. c	Yu yaildjer.	Yu indénétsé.	Tsœtantsék.
Déchiqueté, adj. v	Yaik'é. = béẓaŋ tashk'é.	Béta *ou* béẓa dak'e. = bétá *ou* béẓa yak'é.	Vœt'an eykẹey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déchiqueter, v. tr. en perforant...	Nata-esk'é. 2	Kkina-dèk'a, déyik'è. 2. = ҫaya-dèk'a. 2.	ҫati nil'kҫoy, nelkҫay, ҫatœ-neykҫak.
— — en tailladant...	Dziré'sttash. 8.	Kkina-détta. 8.	ҫati-nillttié, nellttchit neyttal'. 8.
Déchiré, adj. v.................	Ná-ҫinttchel. = elkkè-inttchel (*en morceaux*).	Bet'a-dinttchi. = yét'a-inttchi. = l'édinttchi.	Vœkkè-ñittcha.
		L'é'-inti'a. = l'eïnttsè (B). = l'éra-déttchi (B).	Vœkkè-ñikllet.
— (être), v. intr.............	Séyné naҫinttchel. = sèdzé rettan (*cœur*).	Sékk'a-déttchi. 1.	Sœkketaw uttcha, udhittcha, ut'eyttcha.
Déchirer, v. tr.................	Desttchel. 2. = ná-esttchel. 2.	Dè'kla. 2. = ná-è'kla. 2.	T'elttchia, tchédhelttchia, t'al'ttchia. 3.
	Ná-resttchel. 2. = ná'sttchul, naҫittchel. 2.	Èt'a-nin'kla. 2.	Vœkkè-èk'idh, éñik'idh, t'eyk'al'. 2.
— — en deux...........	Èl'é-ná'sttchel. 2.	L'é-è'kla. 2. = l'é-dè'kla. 2. = l'é-éttchi. 2.	Ñil'œ-t'elttchia. = l'll'ttchia. 2.
— — en pièces..........	Nata-resttchel. = elkkè-esttchel. 2.	T'a-dè'tla. 2. = t'a déttchi. 2.	T'a dénelttcha. 2.
— — de concert avec un autre	Elt'a ilttchel. *plur. de* esttchel. 2.	Èt'a-wi'tla. *plur. de* è'kla. 2. = bedèité. *pl.* 2.	Ñit'è-idattchia. *plur. de* ll'ttchia.
— (se), v. intr. réfl..........	Èdé-ná-'sttchel. 2. = élé-resttchel. 2.	Èdé-kk'a-dè'kla. 2. = edékk'a-déttchi. 2.	Atœkkè èkidh, *etc.* 2.
	Eresttchul, érilttchel. 2.	Séyné t'a-nin'tla. 1.	Sœttcha t'a dénelttcha. 1.
— — — (inan.).......	Érinttchel.	L'é-inttsè. = din'kla. 2.	
Déchirure, n. v.................	Yu-ttchelé. = *ma* — : sé-ttchéle.	Yi-ttchilé. = *ma* — : séttchilé. = yat'ain'tla (M).	Yun-ttcha. = *ma* — : sœttcha.
Déchoir, v. intr..............	Tta asttè-ni édestté illé. 2.	Etén âtti. 3.	Atén-tttche. 3.
Décidé (être).................	Duyé yénesshen illé. 7.	Du ngwáni otta-idzœr. = étiriniéillé kkinagè"a. 2-12.	Zjion kuttchédé tokwil"'i kҫwa 3.
Décider, v. tr....		Kwi-wéya âl'é 3-13.	
— (se), v. réfl...............	Etsinnadhé hén ! yénesshen. 7.	Kkwi essa. 6.	
Déclamer, v. intr..............	Taҫa ná-yàst'i. 2.	Yadèt'i. 2.	Tègœ kenlzi. 7.
Déclarer, v. intr., ses fautes, ses actes.	Okҫa yàst'i. 2.	Bınkҫa kèssé *ou* kèté. 5.	Vœnkҫat kénlzi. 7.
— — ses sentiments.....	Tta énesshen sin alèssi. 17.	Ekҫa anéfwen sin koҫon adéssi. 17.	Ey inlshœn kwoҫen vaño 17.
— v. tr prép., un coupable....	Bèttsin yàst'i. 2. = bédjiéré alèssi. 17.	Béҫon *ou* béttsén ta-dèl'a. 13.	Vœttsen ékenlzi. 7.
— (se), v. réfl. (coupable)......	Sèdziyé bekkè 's"ar. 2-12.	Edéttsén ta-dèl'a 13	Ètœttsen ékenlzi 7.
— — contre lui..........	Bettcha astté. 3.	Bettcha anéfwén. 7.	Vœttschienttset inlshœñ. 7.
— — pour lui...........	Béba astté. 3.	Béҫon ni-éti nètwi, neyiwi. 7.	Vœҫén néindji niehit 7
Déclin du jour *et* décliner (jour)...	Oba-dhœl. = oba-ná-indhœr.	Kopa-néfwè. = kopa denefwè.	Kovè ñotho. = kovè tuuñitay.
Décliner, v. intr., i. e. vieillir....	Nionilshœr. 7.	Tchâné la adja. 3	Na-ontchozjié. = ñonsischey. 7.
— — sa compétence....	Oҫan nayénieshœr illé. 7.	Dukoҫon naetiéfwer. 7.	Èllœ kwoҫen neindjitshœt 7.
— — i. e. refuser.......	Béҫan ttsurestie. 2.	Kottsen k'é-ná-ùktwa. 4.	Kwottsen tché-kotchi-indjik. 13.
Déclivité, n. c.................	Nni ná-orédlén.	Nné ná-datlén. = konnéné : (*sur la* —).	Nan *ou* nén goden"è = kuñakҫat: (*sur la* —).
		T'a-godéni"a.	T'e-gutiñit.
Déclouer, v. tr..............	Otsal' ҫa-'slé. 13.	Kotsé kҫa-èl'è. 13. = béyié-kotsé kҫa-ná-éle. 13.	Kwotsag ҫa ll'i. 13.
Décocher, v. tr..............	Es'taz. 2. = t'est'az. 2. = nest'az.	Èdét'a. 2 a. = ná-èt'a. = ná-dèt'a.	Etchitschik, et'etschik 2. = owl"zin, odhi"zin 1.
	Unest'az. = ét'est'az.	Unèt'a. = unénèt'a (*habituellement*).	Ètchi-etsié, dhitsien, ét'itsin. 2.
	Kҫa est'az. 2. = taҫa est'az : (*en l'air*).	Èdé"e. 2 a-12. = kҫa édé"è. = uné"é. = unéné"è.	Itschig, ditschin, t'eytschig. 2. = oñittchin, odhittchin, ot'eyttchia. 2.=otin-nilltschig, nenelltschin. t'enelltschig
	Tazin est'az: (*en l'air*). = t'a est'az : (*dans l'eau*).	Èdétsé. 2 a. = kҫa édétsé = unétsé. = unénètsé.	Al'ttag, dhel'ttén, t'al'ttag. 3.
	Ná-neschel. 2. (*une flèche émoussée*). = esttchan (*une flèche aigue*).	Unèttché. 2. = unènèttché = kkina-odèttché (*une flèche aigue*).	Kkédœ delttchik, dedhillttchik, deyllttsik (*une flèche aigue*).
	Eltchi eslu, shillu. 2. = elҫa-neslu. 2.		
Décoction, n. v..............	T'a-intchas.	T'a-edénitcha.	T'ion-édéñidjik.
Décoiffer. v tr............... .	Bená-ttsa-res"ay. 9.	Bé-kfwi ná-ttsa-edètchu 2.	Né-ttsé-tchi "ey 9.
— (se), v. réfl..............	Ná-ttsa-resttay, rittan, rusttal', 9	Na-ttsa-détta. 9.	Néttsé-tchisi"ey. 1 b. 9
Décoller, v. tr............... .	Elttcha ut'estel 2 = el'é-resttchel. 2.	Kҫa étla. 2.	ҫa-tll'ttchia 2.
— — les objets congelés, à l'aide de la hache	Èl'é-reskҫal'. 8.	L'ét'on-nékfwin. 2.	L'œt'è-nel'kҫa. 8 = l'œt'è nitchi. 2.
— (se), v. intr............... .	Ni-dillar.	Tsèdâwè.	
Decolleter, v. tr.	Bettatchaҫè el'ttcha esni. 2-12.	Bédjoe énna-k'énétsé. 2.	Vœdzjiw-tchia ñttschié-oñindji 13.
— (se), v. réfl.......	Settatchaҫè el'ttcha esni. 2-12.	Sédjoe énna-k'énétsé. 2.	Sœdzjiw-tchia ñttschié-oñindji. 13.
Decoloré, adj. rac. sec.	Ditsiz.	Inkҫáné. = ulléze (B).	Dhilléd. = vœkkè né-inzji.
Decolorer, v. tr.............. ..	Ná-respâ. 2 = bédiklissé bé-(kke)-na-estsil. 2.	Inkҫáné k'uàl'e. 3-13.	Vœkkè né-tzjié, inzjiek, t'ézjia. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Décombres, n. rac. sec..........	Kʛun-kkè ottchélé.	Gutl'a.	Kwiʉtchik.
Décomposé (être), se décomposer, v. intr.	Eldjier. 2. = t'eldjier. 2. = édjédi (C). ʛildjier. = ʛil'mas (T). = ʛilthash (T). = naerdhté (*fruits*).	Yindji. 2. = dedji. 2. = indjiéd. Déttsi.	Ėʉdjied.
Déconcerté (être), se déconcerter, v. intr.	Tta wasné ékkèodésyaʉ illé. = éde=ttcha thi-restille. 2. Tta adussi ékkèodésyaʉ ille.	Du adussi ʛuʉli. = Séwa koëtchia. Séwa uya-ta-élʉse.	Etitʛiño-ttsét-kʛwa.
Deconcerter, v. tr...............	Odenerdjaʉ asl'é. 3-13.	Uya ʛa-nét'i. 2.	Ozjié ttset-tll'é. 13. = ozjié ʛa-nt=tchi. 9.
Décorations, n. v...............	Sé-zul'né. = Betta kʛuʉé onézuʉ wol'né.	Kʛuʉi-kkè yi yat'oʉ-diʉtsé.	Zjé-kkʛagœ t'a-adllé.
Décorer, v. tr.................	Sé asshœn. 7. = sé udesshœn. 7.	Sé Afwen. 7.	Kœ-ʛié ovel'ndjek, odhil'ndjék, ot'=el'ndjek. 4.
Décortiquer, v. tr.	Talattuzé-ékkè'sttchul. 2. = ttuz-ta-esttchul. 2. = esttuz. 2. = tala=ttuzé ta'sttchul 2. = ttuz-es=ttchul. 2.	Béttué ta-él'é. 13. = tilattué ta-zé"a, yi"oʉ. 9. = bekkè ttu-é=ttchi. 2.	Vœttizj ʛall'i. 13. = il'ttizj. 2.
De côté, loc. adv., i. e. à part.....	Okk'èdhé. = t'iʉ-kk'èdhé.	Kokkòwé. = t'oʉ-kkèwé.	T'èkkadhœ. = t'è-kkaoʉ.
— — i. e. obliquement	Naʉné. = nakkan (T). = naltser (*et debout*).	Noʉna.	Ñen.
— avec mouvement (v. g. en tournant la tête).	Éde-baʉ.	Na-tchiʉ-'klaʉ. = *par dessus l'e-paule* : ʛ'è-t'è.	Né tchi-kkitllèdh. = *par dessus l'e-paule* : ʛ'aw-t'aw.
De côté et d'autre, loc. adv.......	Elkkè-t'a-okkèdhé.	Él'é-t'a-nna.	Ñittschien.
Découcher, v. intr. de repos......	Kʛoʉ-t'a nest'i. 18.	Kʛoʉ-t'a ná-tchoʉ-édé-nét'i. 18.	Kʛun-t'et-nitchi. 18.
Decoudre, v. tr..............	Ná's"ar. 2-12.	Unétl'a. 2. = nâke. 2. = nâ"a. 2-12.	Onidhtl'i, ot'œneyl'a. 0. = n'oy"at. 2.
— (se), décousu (être), v. intr..	Ná-udhtaʛ.	Unété. = kkwi-unété. = nata-uné=té. Na-kʛa-nétl'ar. = nakʛa-néttsé.	Ná-oñishœʉdak.
Découler, v. int................	ʛa-inliʉ. = ʛa-t'a-iʉliu.	Kʛa-iʉliʉ.	ʛa-iʉléʉ.
Découpe, ée, adj. v. (inan.).......	Nantta (*viande*). = nalku (*étoffe, pa-pier*).	Naétta (*viande*). = yaré-étta (*étoffe, papier*).	Nattiédh (*viande*).
— — (animé).....	Na-atta (*animal tué*). = elkkè-na=ttadh (*poisson*). Nni-etta (F). (*animal tué*).	Nni-ékœr (*animal tué*) : =èʛéli (B). = ékkè-nitta. Èkkè-niké. = kfwi-nikie (*pois-son*).	Nné-ta"a (*animal tué*). = ñikkiaʉ-tsi- nilttiédh. = ñelkkié (*pois-son*).
— — (en lanières)..	El'é-netthaʛ	Èkkè ya-l'a-nétta.	Ñikkiaʉ-l'é-tʛœnatti.
Découper, v. tr. intr. un animal tue a la chasse.	Ná-'sttash. 8. = nat'a-esttash. 8.	Nni-éké, wigé, wòké. 8.	Néyl"a, nédheyl"a, nœt'al"a. 2.
— de la viande, du poisson pour le faire secher.	Elkkè na'sttash. Estthaʛ, ʛiltthay. 2. = ná'stthaʛ. 2.	Êkkè nètta. 8 = èkkè-niké. 8. = kfwi-nèke (*poisson*). Èkkè-yal'a-nétta 8.	Ñikkiaʉ-l'édéntttié. 8. Ñitthek, ñédhéytthak, t'œnéytthek.
— les viandes a table.........	Beʛa udessi, udézi. 13.	Na-kʛa-néʛ'é (*la volaille*). = nâti. 2. (*à table*).	
— du papier, des etoffes. du bois	Suʉ-kʛa-esttash 8 Ttchari-kʛa-esttash. 8.	Kʛa-éké. 8. = (*des étoffes*). Bekkè-t'a tchin déké. 8 (*du bois*).	
Décourager, v. tr............	Tsurétié asl'é. 3.13.	K'étsudeti al'é. 3-13.	Tʛékotchitindjik ttset-tll'e. 13.
Decourager (se) ; découragé (être).	Édé-ttcha tthi resdillé. 2. = o=ttcha'sdillé 2. Ayeniwasné illé. = uzuʉ-ttcha's=dille. 2. (*dans la voie du bien*). Awasné uʉli illé. 1. = awasné ulle. 1.	K'étsudéti. 2. Édéllani ná éti-éfwer. 7. Du awòte gunl'i. 1 = du ayétiguʉ=té guʉl'i	Etchizji nidjéttay ttset ttiʛizjiek. 1 b. Ètœllaʉi indji-ʛizjit. 7. Ètœ vishiiʉtsé kʛwa. 1.
Découvert (être), v. intr. (anim)..	Ná-ttsa-rittaʉ. 1 Edé-kkè ttséré-illa. 1.	Se-ttsare kfwi-adéttoʉ. 1. = na-ttsa-dettoʉ. Ttseré éde-kke-déttoʉ. 1.	Né-ttsé tchi-ʛi"en. 1. Settsœde kʛwa. 1.
— — (inan)............	Béda ʛa-rit'aʉ.	Bekʛata kʛa-édat'oʉ.= bekʛata kʛa-dénit'oʉ.	Viti djit'in.
Decouvrir, v. tr obj. une per-sonne.	Békkè ttséré esl'e. 9.	Ttséré bekke-détta. 9. = bétcha étegé étti. 2	Ttsœdé vœkkʛagœ nœtey"a, nitchiu=''at, nitey"at. 9.
— — un vase,	Beda ʛa-rest'il'. 9.	Békʛata kʛa-dèt'i. 9.= bekʛata kʛa-denét'i. 9.	Vœtey ʛa diñitchi. 9.
— — un vase couvert d'un linge.	Beda ʛa-restchush. 9	Bekʛata kʛa-édéchu. 9.	Vœtey ʛa-diñitschiey. 9.
— — plusieurs vases......	Ubéda ʛa-ʛeslé. 9.	K'ukʛata édenél'é. 9. = k'ukʛata kʛa édél'e 9.	Kutey ʛa diñil'i. 9.
— i. e., apercevoir au loin....	The ʛes"i 2.-12.	Zawerc yé"i. 2-12	Tt'otchédi-t"in. 2-12.
— i. e., trouver, faire une de-couverte.	Bé-ul"aʉ, uʛil"aʉ, uwal"an (*v. uni-pers.*)	Bena-gu"oʉ, guyi"oʉ, guwo"oʉ ; tsé=gun"a.	Vœne-gul"in, na-gutchan"éʉ, négu=t'el"in.
— i. e., réveler (ses senti-ments.	(Sédziyé)-bekké-es"ar. 12.	(Sédzeè) bekkè-é"ar. 12.	(Sœdzji)-vœkké noy"at. 2.
— (se), v. intr.. obj..........	Edékkè-(ttseré) eslé. 9. ou esyé. 14	(Ttséré) edé-kkè détta. 9.	(Ttsœdé) édékkʛagœ ná-iʛœ"at 1. b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Découvrir (se) v. intr. la tête......	Ná-ttsa-rosttay. 9.	Ná-ttsa-dótta. 9.	Ne-ttsé-tchiși"ey. 1. b. 9.
— (inan. ; v. g. chaudron :)...	Béda"aŋ delttoʒ.	Békʒata kʒa-édé-dawé.	Vœtey ʒa-ater-tanéŋ.
Décrépit (être), v. intr. (mur, édifice).	Bé-otlés ʒata-shétlir.	Bé-otl'é kʒaya-wétli.	Vœkkʒagœ Il'èdh-nendjig.
Décrier, v. tr..................	Bénna ya'st'i. 2. = béttsin ya'st'i. 2.	Bénna Zétié-déʒoy. 2.	Vè kénlZi. 7.
Décrire, v. int..................	Békkè-t'a ya'st'i. 2. = nni ʒa-unes-t'aŋ. 2.	Békkè-t'a kóté. 5. = ti kʒa-unét'en. 2.	Bikki-t'ét kénlZi. 7 = nœn ʒa-unel'-t'an.
— v. intr. une parabole (projectile).	T'erni.	T'a na-dáwé.	T'a-né-tanéŋ.
Décroché (être); se décrocher.....	Elʒaŋ na-ikli. 2.	Kʒa na-dédéwor. 7.	ʒa-nétanóŋ. 7.
Décrocher, v. tr. obj., le chaudron.	Taʒa ʒest'il'. 9. = *plur.* taʒa ʒosle. 9.	Ta dèχe. 9.	Ney"ey, neil'"ien, nat'ey"a. 9.
	Ná-st'il'. 9. = el'ta ʒa-ressay, rissé. 13.	Ta ó"a. 9. = *plur.* ta él'é. 2.	ʒana-t'el"ek, t'al'tal'. 9.
— ensemble (les)............	Elʒan ná'slé. 9.	Éʒoŋ na-dêssé, dize, 13.	Ñiʒen neil'i. 9. = ñiʒen ne-tchi-ttchit, djittchet, tet'eyttchia.
Décroiser, v. tr..................	El'nattcha-resni. 2-12.	Ênna bena-nêssi, nlsse, nûssé. 2.	Ñittschienttset vœninl'djik. 13
	El'nattcha rés"esh. 2-12 (*les jambes*).	Ênna bénêssi. 2. = ênna déwa. 9.	Ñittschienttset l'èsh. 2-8
Décroître, v. intr. (eau)........ ..	T'a ortudh. = t'u-yaʒa-naltlol'.	T'a yue-yéwi *ou* ná-déwi *ou* defwi. = t'a yué-yékli *ou* nádekli.	Zjègœ-t'a-titschie. = zjegœ-t'atla = zjegœ-atla.
— — (lune)	Sa kke-odhi.	Sa ná-nétchié. = sa na-intênekfwi.	Sa kkè kwalchit.
Decrotter, v. tr..................	Sek'e kke'sni. 2-12.	Sék'é kkè-éti. 2.	Sœkʒè kkè il'ndjik. 13.
Déçu (être), v. intr..............	Senŋ"a. 1. = sénètta. 1.	Séʒoŋ ná-tsénétta. 1. = séwa-kœ-tchia : (*ma bouche se dessèche*).	Sœne-tʒa"è. 1.
Dédaigner, v. tr. de le regarder...	Bé res"i. 2-12. = bena neskʒay. 9.	Bé dé"i. 2-12. = Béta néttsè. 2.	Vœtchî și"in, ișt"yin, t'edi-și"ia. 13
	Benna kk'edh-oreskʒay, otilʒkaŋ, oruskʒal'. 9.	Bettcha na-dénéttse. 2. = béttseŋ ná-indénéttsé.	Vœttschié ná-nellttʒel. 3. = vœ-nel'"in. 13.
— — de lui obéir......	Beda res"i. 2-12. = békkèdhié es"i. 2-12.	Béta tchin-'kla eré"i. 2-12.	Vœte tchi-și"in. 13.
— — de le fréquenter..	Beʒa-'sna illé, ʒesna illé, wusna illé. 2-12.	Du béʒoŋ naʒ'a, nawiya. 6.	Èllœ vœttset ìdik. 6.
	Bettsén nines"a illé. 2-12. = déné estti ille. 2.	Du bettséŋ édinl"a. 2-12 = du bé-ttséŋ nêti gunli 2.	Vœttsen indjiñ"a kʒwa. t'ey"a kʒwa. 2.
— — de lui parler.....	Beʒaŋ ta-déssi-illé. 17.	Bé-ta dédé"i. 2-12. = du yata-édênti. 2.	Vœde dliño, dlindja, tendja. 3
Dédaigneux, n. v..............	Dené erel"i.	Dénè éda"i.	Dindjé-étchiti"in.
Dédale, n. v..................	Bettsén ni-eʒdhti. = bettsén niziŋ-teli.	Du béttsén ni-tseninte.	Èllœ vœttsén ni-tʒœndjil.
Dedans (adv. *voir* dans), n. rac. dér	Éyaʒé (*du corps*).	Enyié. = éyige (B). = (*du corps*).	Izjit (*du corps*).
— (être), v. intr. (je suis dedans)	Se ol"aŋ, oʒi"aŋ, wul'aŋ. 1.	Koyié wita, wóta. 13 = séwa"un (C).	Kozjigœ dlitié. 18. = vizjie ko'en
— — (il est dans moi).	Séyé ol'"aŋ. *etc.* 1. = se itare-ol'"aŋ. 1.	Séyié na"a. 1. = Seyigé naʒwet. 7.	Sœzjigœ-na"è, nadhe'a, nat'ey'a 1
De differentes couleurs (être), v. int	El'kkèttcha ʒotti 1.	Él'éta ak'intte.	Ñil'œ nettschia tik'étittcho.
— — goûts (—)......	El'kkettcha ul'ni. 1.	Du l'è-udédeti. = du l'é-udétchi.	Al'a onday.
— — tailles (—)	Elkkéttcha arihaŋ, aruliaŋ, are-liaŋ. 14.	Él'é"iŋe-aéditselé, aedâtsélé, ak'e-détsélé	Ñikki tœtatsellœ, tœtôtsellœ, kœ-tetatsell.
Dedire (se), v. intr.............. ..	Seyat'ié dat'esh alessi. 17.	Se-Zetié kkè-t'è âttè. 3. kkèna-né-kfwa. 2.	Sœgendjigœ kkœt'e gutittcho 3
Dedommager, v. tr	Be'l'tsay kkel'ʒ'a beʒan naésni. 2-12.	Békkeʒ'a béttséŋ nae-eti. 2.	Kuttien-wœttset-nal'nday. 13.
— (se), v. intr..................	Okkel'ʒ'a édéʒan naesni. 2-12	Kokkèʒ'a édéttsen naé-éti 2.	Kuttieŋ-édœttset nal'nday. 13.
Dédoubler, v. tr..................	El'et'aŋ'slé. 13.	L'et'oŋ nétl'a. 2.	
Deduire, v. tr..................	Bé-nahè estcho. 2.	Bella *ou* ètané étchu. 2.	Èllœléŋ oñndji. 9.
Défaillir, v. intr., de chute........	Nni nestthœr. 10. = elkkè estthœr. 10.	Ya èkkwè. 10. = twétta èkkwé (3e *pers.* dàwé).	Kot'a t'œnʒwo, t'enedhiʒash, t'e-neyʒwol'. 10
	Sinni ulle enatti.		
Defaire, v. tr.................. ..	Bekkè es"ar. 2-12.	Békkè na é"a 2-12. = békkè nêké. 2.	Vœkkè tey"at 3
— — (plusieurs).........	Bekkè esle. 13. = ná-neslé. 13.	Békke noŋ-énél'é 13 = kkè èke: 2 = kké é"a. 2-12.	Vœkkè teyl'é. 13.
— (se), v. intr..................	Elkkè-ettaŋ. = elkkè-éttar.	Békkè dáté. = k'étchiŋ-dâtè : (*cordon des souliers*).	Vœkkè tœndak. = kʒè-tchʒaŋ-tœn-dak : (*cordons des souliers*)
	Ta-inkʒa (M). = ʒaŋgis (*cordon des souliers*).	T'a iʒa. = (*lanière des raquettes*). = t'a-wé-dé"ié (B). = kkè-na-été.	
Defait (être), moralement et physiquement ; *voir* : abattu (*être*).			
Defaut (ne peut s'exprimer). (avoir des *defauts*).	Sésl'ini. 1. = oslinu sé ol'"aŋ. 1.	Setsintè. 1. = kotsiŋtègu sékke-go"oŋ. 1.	Sœttchaandiédh. 1. = tchokwaan-diedé ʒœkké-gwo"éŋ.
Defendre, v. tr. i. e , proteger....	Bé kkesti. 2 = *en paroles*: béttsen resni. 2-12.	Be kkéti. 2. = *en paroles* : béttseŋ nayéti-dété. 2.	Vœ kka-llndak. 3. = *en paroles* : vœttsen yendji-djiño, tiño, tit'in-dja. 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Défendre, v. tr. i. e. prohiber......	Ottchazin ná-nes"en. 2-12.	Bé nê"en. 2-12. = kottchabénê"en. 2-12.	Vœnl"ia, ney"au, t'euey"ia. 2.
	Ottchazin ùnes"en. 2-12. = *l'entrée :* ' yissi oresténé. 2.	Kottcha-béna-nê"en. 2-12.	Kottschié nl"ia. 2.
— (se), par des actes..........	Kkesti. 2. = kkè t'esti. 2.	Kkéti. 2. = kkè-déti. 2.	Kkaté-şœnday, işœnday. *etc.* 1 b.
— par des paroles...........	Ttsén resti. 2.	Edéttsén na-yéti-déti. 2.	Adéttsét néyindji-tchişiño, djişiño, titişindja.
— en le repoussant avec les mains.	Bintchéné édéttchazjin-resni. 2-12. Ttcha-nesdju, niyu. 14.	Békoné édéttcha êti. 2. = édé"i-nadétsé. 2.	Vœntchşan atœttşchié il'ndji. 13.
Défense de la gachette, n. c.......	Daşanné-entsilé.	Bé-zéè.	Vœ-kşey-djéllœ.
Défenseur, n. v.................	Ékkètii.	Ekkèuti.	Œkkaandak.
Déferler la voile, v. tr...........	Ttsi nibali kkè-es"ar. 2-12.	Ttsunonpalé kkè-nê"a. 2-12.	Ttşi-nivia kkè-néy"at. 2.
— v. intr. (vagues)...........	Thè-kkè t'a-dhœr. = thè-kke t'adét'in.	T'u kfwé-adélin. = na-t'a-det'in.	T'a t'adœdœvo. = t'è t'édiditchik.
Défiant (être), v. intr.............	Édézosni, zoşil'ni. 5-12.	Eş'a-ta-udêl'é. 13.	Eta godjil'i, godilli. 0. = awgwil'i. 0.
Défier, v. tr......................	Binni kşa-osshœr. 5-7.	Binni kşa-nê"i. 2-12. = édéttsén ê"a. 2-12.	Viñen kşagœ-gwol'shœt. 7.
— (se), de lui, v. int..........	Béşa oresli. 2. = béşa oresni. 2.	Éşa gûl'é. 5-13. = béşa gudêl'é. 5-13.	Vœ kovil'i, kovilli, kot'illa. 0.
	Béşan ùnesshén. 7.	Bèşa gunêfwen. 7. = nont'agéttsen béşayêta. 2.	Vœşé kuñtshœn. 7.
— de la glace...............	Béşa oresli. 2.	Béşon na-éti-déti. 2.	Vœşèn né-indji djiño. 17.
Défigurer, v. tr..................	B'oresshir, orilshœr. 7.	Binni iyu-âl'é. 3-13.	Nillzjel-ttset-tll'é. 3-13.
Défiguré (être), v. intr..........	Sé orelshœr, orulshir. 1-7.	Du kôya, kofuya, kowoya.	T'enalltsel, t'iñidhelltsel.
Défilé ; défiler (se), v. intr.........	Naltsal'.	Naté.	Tœndak. = nénètœndak.
Défiler, v. tr.....................	Ná-estsal'. 2. = estchel' (T). 2. = nas"ar. 2-12.	Kkè-râ-kfwa, yikfwa. 2. = naê"a. 2-12.	Ney"at. 2.
— v. locom.................	Elt'akludeètti itel, *plur. de* essay. 6.	Ya-klu-nintti. = étiné dewitié. 6.	Ñittè-ididjia. 6.
Defoncé (être), v. intr............	Béşan-at'è, at'an. =	Bé-'kla kşa-dawa.	Vœ'klén-şa-tanén. = vœklén-édjanén.
Défoncer, v. tr..................	Béşan nesyez, niyez. 3.	Be-'kla kşa-échu. 2.	Vœ'klén étiñilchi, étœnel'nén, ét'œtal'shal. 10.
Défriché, ee, adj. v...............	Nni odéyuşè adja.	Kkşayè san-nizuénti. = kotchienwégu akutchia.	Nan-kkşagœ şié-tétizjek.
Défricher, v. tr..................	Nni odéyuşè asl'é. 3-13.	Kkşáye san nizuèti. 2.	Nan şié-nilldjié. 13.
De front, loc. adv................	Obazin. = elbazin (*mutuel*).	Kkwi-della.	Ttchi-diñéotllè.
Défroque des morts..............	El'nárı. = déné-énni-yue.	Yi étsenta.	Etchiné kutallœ.
Défunt, n. v....................	Est'u-néttinén : (*malheureux*). = l'eşanidhéri : (*retranché*).	Adjiay : (*passé*). = est'unéttinén.	Neşié djattcho : (*malheureux*).
	Besdiol'é : (*anéanti*). = ninik'i (C) : (*arrivé par eau*).	Wét'i : (*qui sommeille*). = élla-niwé : (*retranché*).	Étchi : (*qui dort*). = ni-ñédhet · (*arrivé*).
	Pluriel : l'éşanité. = k'éoyinté : (*épuisés*).	Indénéwé : (*endormi et éteint*). = *plur.* : şa téwéri ; şaytayéwi : (*enfuis comme la fumée*).	*Pluriel* : nugudjanén : (*les tombés*).
Dégager, v. tr. obj...............	Béşan dest'i 9. = *plur.* : ubéşan'sle *ou* deslé. 9.	Kşa-ra-dêt'i. 9. = *plur.* : kaşâl'é. = kşara dêl'é. 9.	şa nil'tchi. 9. = *plur.* : şa neil'i. 9.
	Béşan's"ay. 9. (*etc. suivant l'objet*).	Kşa é"a 9 (*etc., suivant l'objet*).	şa ney"é. 9. (*etc., suivant l'objet*).
— — le poisson des filets..	T'apil'-şan l'ué deslé. 9. = *un seul* : dest'i 9.	Mi-şa l'ugè dêl'e. 9. = *un seul* : dêt'i. 9.	Tchivia-ttset ll'ugu tchinil'i. 9.
	T'aşil'-şan l'ué ta-eslé. 9. = *un seul* : taest'i. 9.	L'ugè ta-şa-dêl'è. 9 = *un seul* : taşadêti. 9.	Tchivia ttset ll'ugu tchi-nil'tchi. 9 (*un seul*).
— (se), v. intr..............	Béşan édé'st'i. 9. = (*des étreintes*)	Bettcha édé-t'a, yit'a, 2. (*des étreintes*).	Vœşa-atœnil'tchi. 9. = (*des étreintes*).
	Édékkè es"ar. 2-12. (*des entraves*). = ttcha nesdju. 14. "Onné dédêşa. 2. (*du service*)	Tchin-dettchaêêti. 2 (*des broussailles*). = edekké é"a, yitton, wo"a. 2-12. (*des entraves*).	Atœkké ney"at : (*des entraves*).
Dégainer, v. tr. obj.............	Bédhœdh-yé-şa-res"ay. 9. = *plur.* ubédhœdh şa'slé. 9.	Befwé kşa-échu, wichu. 2	Vœdhow-zjit şal'tchi, t'il'tchia. 9.
		Etchuwé-ttsén kşa-dékfwa. 2.	Vœdhow-zjit şa-tchinil'tchi. 9.
Déganter (se), v. intr.............	Ladjis-yé şa-resni. 2-12.	Pa kşa-édéti. 2.	Nllé-djich şa-atœdellendak. 3
Dégel, n. c.; **dégeler**, v. intr......	Uéllœr = ná-inlkœr. = ná-idlœr = nizé-orli. = naolşin.	Uellé. = uállé. = uyellé (B). = uyállélé (B).	Ovéllet. = kwakon, kwel'kon, kot'alkon.
	Ot'ellœr : (*rapidement*) = uellir : (*qui dégèle, et il dégèle*).	Nakozin (E).	Ot'alşdhœn : (*rapidement*). = kutchilkon (*il dégèle*).
Dégeler, v. tr....................	Ná'szin, shilşin, il'şin, usyin. 2. = nnaszin. 2.	Na-déşin. 2. = nanékkwi. 2.	Nal'şdhey, nal'şdhen, nat'al'şdha. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (animé).	Ná-édeszin. 2.	Na-té-léşin 2.	Nallşdhey, nellşdhén, nat'allşdha. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (inanimé).	Nalşin. = naolşin	Naéş'i.	Naşdhey, naşdhœn, nœt'aşdha.
Dégénerer, v. intr...............	Édéostti illé. 5	Fwa kokkézén âtte illé. 3. = nâttser'illé adja.	Nindjé-naullétthœt, nt'elltthœt. 10

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Dégonflé, adj. v................	ϱa-déyul. = na-nidi. = ná-nordi. = ná-nedhdi.	Kϱa-déjyo. = ná-netsé.	ϱa-azjel'.
Dégonfler, v. tr..................	ϱadéyul asl'é. 3-13.	Kϱa déjyo ál'é, 3-13.	ϱa-azjel' ttset-til'é. 13.
Dégourdi (être), v. intr...........	Ttsurestié illé. 2.	Du k'é-ékfwa. 2.	Éllœ tchéko-tchiϱindjik, tiiϱindjik, t'étiϱindjik.
Dégoûtant, adj. v.................	Nttin. = béϱan ttcha-oli.	Béϱ'a-déguti.	Vœ-okoño.
Dégoûté (être); se dégoûter de (ani. et inan.).	Nest'en. 2. = ttcha-usl'i. 5-0.	Béh nét'én. 2. = békké-édi nél'é. 9. Béyé-tsé-défwlnœ. 7.	Nellt'én, nedhillt'én, t'énellt'en. 2. T'édjœ kutiindjok, kudjédhindjok, kudidiinjék.
— — — de la nourriture	Sedziϳé delϱal. 1.	Bettsén nikkwi-défwi, déyiwé. 7. = sedzéè déϱal. 1.	Schi diti-dltchédi, dlzjédi, dlschia. 3.
Dégoutter, v. intr. de chute......	Deltthœr. = náreltthœr. Nadéttó (E).	Détté. = nadérétté. = t'aŋ-détté. = t'aŋ-derétté.	Da-éttchin. = ta"yil', till"ϳil'. Ta-zjék. = Ta-zjiw.
— (Voir *pleuvoir* pour le pluriel)			
Dégradé (être) en voyage (terme canadien signif. être retenu à terre par le vent contraire ou par la pluie.)	Nilttsi-tazin nasshœr. 7.: = *par le vent*. Tchaŋ-tazin nasshœr. 7.: = *par la pluie*.	Niŋttsi-tané naϱfwé. 7 (*idem*). Tchoŋ-tta naϱfwé. 7 (*idem*).	Attϱey-ttiet kwlttchin. 5 (*idem*). Tchieŋ-ttiet kwlttchin. 5 (*idem*).
Dégrader (voir abîmer)...........			
— (se), v. intr..................	Déné khéssiŋ naosshœr illé. 7.	Du déné-kkézéŋ atti. 3.	Éllœ tiyékkaoŋ tttcho. 3.
Dégrafer, v. tr...................	Elttcha ná-resl'é. 9.	Éϱa ná-déssé, dlzé. 2.	Nittschie nédjϱé, nétchizjek, nat'édœϱek. 3.
Dégraisser, v. tr., la viande.......	Bénnakkϱa esttash. 2. Bénnakkϱa ϱa-sttash. 2. = béyissé ϱa-sttash. 2. Beyisse estcho. 2. = béllœr estcho. 2.	Békké ékkϱa kϱa-náké, nayiϱ'é. 8. Benarakkϱa étta. 8. Beyigé kϱa-eké. 8.	Nilli vœkkϱagœ ékkϱé ϱa-nil'ttie 8 Vœkkϱagœ ekkϱé ϱa-il'ttié, t'al'ttal'. 8. Vœttié ϱail'ttié. 8.
— — le bouillon.....	Be-kl'essé estcho. 2.	Bé-kl'é néssén. 2	ϱdhé ténlkl'ey, ténlkl'en, t'at'eykϱa.
De grand matin, loc. adv. de temps	Kϱanpi ttè-daŋné.	Nni-akϱa hèniaéntté.	Vœn-téŋi. = vœn-kkitaguntteho.
Degré, n. v......................	Békké okϱa-tsateli.	Békké na-ya-tsédé"ié.	Vœkkϱagœ né-tϱeta"ϳidh.
Dégréer, v. tr..................	Ttsitchoϱ-tlulé ta-neslé. 13.	Ellazé-klulé "ouné nél'é. 13. *ou* néfwa. 9.	Ttϱi-tchϱé tlla teguntl'i. 13.
Dégringolade, n. v..............	Elttsin-nazég'esh.	T'aŋ-étsédaϱéw.	Nedi tϱishitiédh.
Dégringoler, v. de chute.........	Elttsin-ná-ϱ'ϱ'esh, shilϱ'esh, usg'esh. 2.	T'aŋ-édé-dézéw, diϱew, dûzew. 2.	Ná-dœneyϱœt'œl', nédidjishit'iédh, nátœtœney ϱœt'al'.
Dégrossir, v. tr. instr...........	San nesthel'. 8.	So-nékfwin. 8.	Sié-tchitcha, djidhitchil', tœteytha 8.
Déguenillé (être), v. intr.........	Séna inttchel.	Sekka édéttchi.	Sœkka teyttcha. 1. = na-enttcha (3ᵉ *pers*.)
Déguiser, v. tr. ses paroles.......	Ná-da-yàst'i. 2.	Ná-ta-odèssen. 2.	Ni-tœ-ténéll"i, tenill"ϳin, teténell"iya. 13.
— — ses pensées... ...	Ná-da-nes"i. 2-12.	Ná-ta-né"i. 2-12. = ná-ta-dénè"i.	Ni-tœ-tenell"i, *etc*.
— (se), v. réfl................	Saŋ-natsedhœr uŋkϱa yu-ná-sheϳé. 14. Éduni la adesné, adilna, áduϱne. 2.	So-tsuya éŋkϱa ϳi-tta-écha. 6. (*V. g. en ours*): (sa)-ana-éyé, iϳa, woyé 14. — (sa)-nakϱa-néklin. 2. = (sa)-él'é. 13.	Tse-tϱidi"ϳin kunkϱat neϱiklu, nédhiϱikli, nœt'eyϱiklu. 1 b.
De haut en bas, loc. adv...	Yatas. = yuyas. = elttsinna. = na: *en compos*.	Ettsen-na. = enta. = t'aŋ : *en compos*.	Na = t'è. = (*en compos*.).
Déhonté (être), v. intr..........	Uresdjaŋ-illé 2.	Du uϳa-él'i. 0.	É ozjié ll'i. 0.
Dehors, adv. de lieu..	Unttazin (T). = binttaziŋ = t'inttcha : (*du sentier*).	Inti. = étiŋe. = tèé. = tt'inttcha : (*de la maison*).	Yendji. = atœt. = tchit'eŋ = tchittschiet.
— Ces mots ne s'emploient pas indifféremment. Ex. : entrez, je demeure *dehors*.	Noziŋ. = mee-ttané (E) = "ans-dézin. Yé-oda-niŋϱay, *binttazin* nawasshœr siŋ.	Kottáné. = ye-ottane. = mée-ttáné. = kϱuŋi-kottáné. Yéonna-dintl'a, sèni la *tt'inttcha* nawôfwer.	Ñe"egu. = kwé"edh. Nite-nin"ey, si llœ *tchit'én* kwittchin.
— Elle demeure *dehors* parce qu'elle est malade :	Béϱant'aϱè-éthè itta *binttazin* naϱdhœr.	Tétchin-wélla zhè *tè* (ou) *étimè* ninondja.	Vœtchϱan-djotllé zjit *yendji* kuttchin.
— J'ai laissé mon fusil *dehors*.	Sét'élkkedhi *nozin* ninit'an la.	Sé kfwéékke *méè-ttané* niyenit'oŋ.	Sœ tikke *ñè"équ* ni nil'tien
— (en composition)..........	T'i. = t'in. = *mettez-le dehors* ! t'inilt'i yan '	T'i = t'in. = (*mettez-le dehors*) t'i-indéniŋt'i !	Tchi. = *mettez-le dehors* ' *tchi* nintchi !
Dehors, n rac. sec..............	É"aŋne. = ekke-"aŋné.	É"onné. = o"onné (F).	Œ"an. = œ"edh.
Déjà, adv.......	Kkal-tanné = kkale-taŋne (T). Kkaltonné-ottsiŋ.	Kka-tonné = kka-énte = kkoltoŋne. (O). Kkϱonné-gottseŋ. = djaŋ-toŋné (F).	Aténéŋ.
Déjà? adv. interrog.	Ek'uttaw ' = kkϱani ?	Kkϱonnè-ni ? = ék'ulla-édi-ni ?	Ètté-llœ ?
Dejeuné, er, n. v.	Kϱanpi ché-tsélie.	Nni-akϱa etsé"a.	Vœn atϱa"a.
Déjeuner, v. intr.	Kϱanpi che'st'i. 2.	Nni-akϱa é"a 2-12	Vœn l"a, i"œl', t'ey"a 2.
Dejoindre, v. tr...	Elttcha asle. 3-13 = elttchazin eϱlé. 13.	Èttcha agûl'e. 5-13. = éttséŋ-él'é. 13.	Nittschie ttset til'e. 3-13.
— (se), déjoint, v. intr.......	Elttcha-denilg'an. = elttcha dénildhay. = elttcha-denitlir.	Éttseŋ-iŋkoŋ. = éttsen-inϳa.	Ñittϱœ-tanéŋ

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déjouer, v. tr. prép.	Bépa dénestta. 2.	Békkè-ra uné"a. 2-12.	Vœkkè-onént"è, oneni"ek, ol'œney="è.
De là, loc. adv.	Eyer-ottsiŋ. = éyidi-ottsiŋ (C).	Ak'u-gottséŋ. = éyédi-gottsén. = ánœ-gottsén (B).	Ey-kwottset. = éźjœ-kwottsén.
De là bas, loc. adv. avec mouvement.	Yé-zin. = ékpoziŋ. = ékpoz-déziŋ. yukpoziŋ. Ti-yedziŋ (C).	Yéén. = yéźjéŋ (B). = ékpoéŋ. = ék'u-yééŋ.	Kwé"eŋ. = agwa"én. = tchiŋ"ey. Djiu-gwé"éŋ.
Délabré (être), v. int.	Ná réttœr.	Kké-dinkfwè.	Nétiñatchœt.
Délacer, v. tr.	Elkkè es"ar. 2-12.	Béta dé"a. 2-12. = bekkè néké. 2.	Vœto tey"at, dhétey"at, tœtey"at. 3.
	Békkè es"ar. 2-12. *plur.* : ubékkè eslé. 13.	Békkè é"a. 2-12. = *plur.* : k'ukkè-na-él'é. 13.	Vœkkè ney"at. 3.
— les cordons des souliers.	K'ètchéné-'s"ar. 2-12.	K'é-tchin déké· 2.	Kpè-tchpan ney"at. 3
Délaisser	Bépa-t'essay *ou* t'esk'i 6.	Bépa-décha *ou* dèk'i. 6.	Vœl'è-tlschey, tchidhizjié, t'ischia. 6.
Délasser (se) v. réfl.	Épalapesna.(12)-tlaŋpu-saŋ-nasshœr. 7.	Épalaéta(2)-kkénat'agé-nákojié, ko=yiyé, gûjié. 5-14.	Nellzji, t'énellzji. 3.
De la sorte, loc. prép.	Éyer-okkéssin.	Éyi-akpoŋ. = éyini-kokkèéŋ (B).	Ey-kwikkion.
Délateur (être), v. intr.	Se-thu nennèdh. = sé-thu slini.	Ta-da-rél'a, 13. = da-esl'a, pilla (C)	Étœ-nischey. 6, = èkonintźa. 7.
	Séthu ust'on illé. 4. = yat'ie ussi, upizi. 4-13.	Tadélla dene-él'i. 0.	Étœy"ey dindjié ll'i. 0. = è geŋźi dindjie ll'i. 0.
De l'autre côté, loc. adv.	Yénnaz-kkèdhé. = yu"aŋz-kkè=dhè Yeŋna-ttsén.	Du-nna. = yaŋnay-nene = yena-ttsén (t'ago-dé"a). Knádè (B). = yatágu (B). = dunna=ŋne (*et plus loin que le rivage*).	Djiguŋdiégu. = yendièdhey-ttsen. Tchédhéy-ttsén. = 'tladhey-ttsen.
Délayé, adj.	Dét'u.	Intturé.	Anttat.
Délayer, v. tr.	Dest'ur. 2. = l'ez-dét'a-pa'sdziz, shidziz. 2. Ná-restsil. = ná-nestsil.	Intture k'ull'é. 3-13 = l'è-zhe t'u-énéfwi, éneyiwi. 7i	Ll'edh t'ioŋ enil'chit. 7. Ll'edh-t'ioŋ aneyllchit. 7.
Délecter (se).	Be udeschia, urilchiaŋ. 14.	Béni-déchia, dichioŋ. 14.	Vœ odilschie. 3
Délégué, n. v. (son).	(Bé)ttsiŋ-udé"a.	(Bé)ttseŋ ekudé"a. = (bé) ttsen koti-dé"a.	
Déléguer, v. tr.	Édéba ottsen bes"a. 2-12.	Béttseŋ koti-dé"a. 2-12. = sepa koti-de"oŋ ál'é. 3-13.	Atapè kwottsen vœ al "è, at'el"a. 13.
Délibérer, v intr.	pa l'ènilt'en *plur. mut.* de pa-unes=t'en. 2. Opan nayéniesshœr. 7.	Kkwikpa yéti-éfwi, fwiwer. 7. Kopoŋ na-èti-éfwer. 7.	Vœkkè né-indjipèdhœt. 7. Kwopèŋ ne-indjilshœt. 7.
Délicat, te (être), v. intr. i. e. exquis.	L'ékpon.	L'éti. = ll'ék'on. = kol'éti. = ko=ll'ek'on.	Dhœnday.
— — i. e. gourmet.	Tsun res"a. 2-12.	Chi énéfwéŋ. 7. = bœ-nézin éźé-kkâ"i. 2-12.	Gol'kpañœ, gwel'kpañœ, kot'alkpa=ñœ.
— — i. e. difficile.	Bœr sha enesli illé. 0.	Éźé-tsé-défwénœ. 7.	Schi tpi-tcht"ey. 6.
— — i. e. tendre	Détl'op. = dell'ép.	Détl'è. = Déyer illé.	Tœtl'ag.
Délicieux, cieuse	L'ékpon.	L'éti. = kol'éti. = koll'ék'oŋ. = ll'ék'on	Dhœnday.
Délié, ée (être), v. intr.	Bekkè-éttan.	Békkè-édétta.	Vœkkè-tay tpœ"at.
— — i. e. svelte, grêle.	T'eldhun. = *en composition* : dhuné.	Tépèlé. = intselé.	Ñitséll.
Délier, v. tr.	Békk'es"ar 2-12.	Kkè éké. 2 = kkè é"a. 2-12.	Vœkkè tey"at 3.
— — les cordons de souliers.	Sek'ètchèné kkè-das"ar. 2-12.	K'e-tchiŋ déké. 2. = k'é-tchiŋ de=tta. 2.	Kpe-tchpan-té-isœndak, té-tœtsœŋ=dak. 1 b. = kpè-tchpan-tchîpœ"at, teipœ"at, tœt'èipœ"at. 1 b. = kpe-tchpan-tétindji, tétendak, tœt'e=tandal'. 3.
— — un captif	Bepaŋ nes"ar. 2-12 = bepan na-unes"ar.	Bekkè ná-è"a.	Vœkkè néy"at. 3.
Délire, n. c.	O"aŋ zel'ni. = dziréźégu (A)	"Onne-ttséŋ koźétié.	"An-ttset gendjié.
Délirer, v. intr.	O"an resni. 2-12. = dziré nesg'u. 2 Édé-erosyaŋ (14) ille itta edissin-yast'i. 2.	Ettsén ti-gô"a. 5-9. = éttséŋ zetié dédél'e 9. "Oŋné-ttsén kôssè. 5.	Ta"an-ttset kéniźi. 7.
Délivrer, v. tr., i. e. rendre la liberté, relâcher.	Béna-resti. 2. = béna-érosti. 2. = beresni. 12	Bé-détsé. 2. = béna-détsé. 2. = be-déčti. 2.	Vœné-tchindji, tindjek, t'ètœndœl'. 13.
— — i. e. arracher à l'ennemi.	Béna-esné, ilnap, usne; itap. 9. Esna, shilnap. *etc.* 9 = Bintlaźin pan-pest'i. 9. Bintlaźiŋ pan-eslé *ou* estel. 9. (*plusieurs*).	Béna-éta. 2. = bintloŋ ná-étchu. 9 Bintloŋ náéfwa (*plusieurs*). 9. Bettchattsén naétchu. 9 *ou* naéfwa 9.	Vintlén nái"è, neyi"ey, nayit'e"a. 2-13. Vœttpchié pa-il'tchi. 9.
— du mal.	Yedha panest'i. 9. (*des injures d'un tiers*). Bettcha pan est'i *ou* eslé. 9.		
— (se), v. réfl.	Na-dé-pésna. 2-12. = thi eslal'. 2.= éda-thi-ilcha ; iltel. 6.	Na-édé-éta. 2. = bettcha kfwina détl'a. 6.	
De loin, loc. adv.	Onilsha.	Agodénwa. = téré"on-wa.	Tchogo-tanshè.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
De loin en loin, loc. adv. (relativement à l'espace.	Ot'a-désha. = ot'a-shelsha. = kuꞔa-odésha (C).	"Onna-t'a. = koꞔat'a. = woꞔat'a (F).	"An-t'ôt. = kœl'ôt'ôt.
— — (relativement au temps).	Soꞔa-onilsha. = soꞔa-ot'a-shelsha.	San-kot'a-défwa. = koꞔat'a-défwa.	Sié-tanshè. = kœl'ét'ét-tanshe. — kœl'ét'ôt-diñijit.
De l'ouest à l'est, loc. adv.	Sa-dassin.	Sa-tané.	Sé-nté. = sé-ntén.
Delta, n. rac. sec.	Des-tchaꞔè. = des-χalé (A). = des-tchégé (C. J).	Ètchiné.=intchin-yigé.=t'a-ché(E).	Kowt'èn. = Kœt'a-tchin"è. = ꞔat'a-tcho"è.
Déluge, n. c.	Nni-ná-udlé.	Nné-déyéwi.	Nan-yétégé-t'entlét.
De l'un à l'autre	Elttsè-dat'aꞔè. = elttcha-t'aꞔè.	Édét'anna.=ékkè-nikié.=ékkè-ni-kézjé (B). = ꞔat'ada. Èkkè-nét'agé.	Ñikki-dat'agœ.
De l'un en l'autre (conversion) *en composition*).	El'na.	Ènna.	Ñittsieu.
Démailloter, v. tr.	Beyé-enltthuy ꞔást'i. 9. = *plus*: ꞔa-s'lé. 9.	Kkwa-yié kꞔa ét'i. 9.	Ttchel'-zjit ꞔal'tchi. 9.
	Tthal'-ye ꞔást'i. 9. = *plus*: ꞔas'le. 9.	Kkwa-yié kꞔa-él'é. 9 (*plusieurs*).	Ttchel'-zjit ꞔatl'i 9 (*plusieurs*).
Demain, adv. de temps	Kꞔanpi-dè. = χétlé-dzin (C).	Èkkèén. = ékkiné (B). = djuntowé-dziné.	Ñikk'an.
	χétlé-don (E). = inχun (E). = sa-tchan (E).	Inχun (F). = sa-tchon (F).	
De maison en maison, loc. adv.	Kꞔuné-t'a.	Akꞔun-t'a.	Akꞔwon-t'et.
De mal en pis, loc. adv.	Kkè-nashè.	Kkè"anné-kke"anné.	Kki-ya"an. =kki-yéndow.
Démancher, v. tr. obj.	Kkè-ꞔa-s"a. 9. = dékkè-né"a. 9. = da-in"a. 9.	T'in-kꞔa-édéchu. 2. = t'in-la-édé-wé. 7.	Vœt'aèn ꞔa-ilt'chi. 9. = kké-ꞔa-il"e 9.
— (se), v. intr.	Kkè-deltthœr.	Kkè-dikfwa. = t'in-la-déwé (*dans les mains*).	Té-djitœtcho. = te-djillœnén.
Demander, v. tr.	Udeskœer. 2. = ꞔa-uskꞔén. 4.	Udèk'è. 2. = t'a-udèk'é. 2.	Odeysœkꞔet, odjéshœkꞔet, otœteysœkꞔet. 1 b.
	Udesket (C). 2. = *lui* — : bé-udeskœr. = béꞔa uskꞔén. 4.=béda yénesshen. 7.=béꞔan-da-yénesshen. 7.	*Lui* — : beꞔon udèk'e. 2. = béta udèk'é. = béttsén kꞔa-dèkfwi. 2.	Ta-udelkꞔat. 3. = *lui* — : vœta-udelkꞔat. = vœodjéshœkꞔet, *etc.*
— — instamment	Béna-da-rest'i. 2.	Béꞔon ná-ta-dét'i. 2.	
— — en vain	Shun ttsan-da-reslé, resla. 13. χan us"i. 2-12. = shun ttsan-da-eslé. 13.	χun-a-tál'e, atal'a, atawél'e. 3-13. Fwin-atál'e, *etc.*	Chwon ta-vâño, tœ-wœt'andja 17.
— (se), v. réfl.	Èdé-ttsén ꞔa-uskꞔen. 4.	Kkina-ta-odè"a. 2-12.	Ètœtelkꞔat. 3.
— v. mut.	Èl'é-udilkœr. 2.	L'éꞔon-udik'e = l'eta-udik'e. 2.	Ñil'œ-udjakꞔat. 3. = ñil'œ-ta-udjakꞔat.
Demandeur, n. v.	Udelkéri. = da-uk'édi (C). =	Ta-udèk'é.	Ta-utankꞔat.
Démangeaison, n. v.	Tséꞔédhi. = tseyedhi (E).	Tséjiéw.	Kwedhow. = kudjon. = ekkꞔa-ga-shadja.
Démanger, v. intr. impers.	Éꞔ'èdh; tséꞔedh. = eyédh; tsé-yédh (E).	Éjiew; tsejiéw.	Eꞔ'ew; tseꞔ'ew
De manière que, loc. prép.	Éyitta-itta. = eyi-unli-la (C)	Éyi-χhè. = eyiyitta (O).	Eygwaꞔat. = énzjœ-gwaꞔat
Démantibuler, v. tr. obj.	Ná-eslé. 9.	Nakꞔa-nêfwa, neyiwa. 9.= nonkꞔa-nêfwa. 9.	Ne-gudjil'i. 9.
Démarquer, v. tr.	Eyaunshœn "anna-desle 9	Beχáre - k'e-yagofwén "onné-ya-in-dénétsé. 2.	K'œzjiegwashœn "on"an-djil'i 9
Démarrer, v. tr.	Ttsi-tlulé kkè-s"ar. 2-12.	Ella-klule kkè-éké. 2.	Ttsi-klla teney"at. 3.
Démasquer (se), (*figuré*).	Sékkèorinlyan as"i. 2-12.	Sénakotti kékkèodayon ál'é. 3-13.	Sœkka-llendak ttset-tedl"i. 3-3-13
Dematér, v. tr.	Ttsinibali-tchene ná-est'il'. 9.	Ttsunonpale-tchiné na-èt'e, wil'on. 9.	Ttsinivia-dœtchꞔan netitchi 9
Demêler, v. tr.	El't'a-ꞔa'sle. 13 = salt'a-ꞔáslé. 13.	L'ét'a-kꞔa-ya-étu. 2 = bet'a-kꞔaya-étu. Et'a-ál'e. 3-13. ét'a-ná-él'e.	Ñit'è-nititchil' ninatœta. 3
Demêloir, n. c.	Thi-ttsi-tchôꞔ nénnédhi.	Kfwi-ttsi eꞔontay.	Tchi-zjigu ñil'én-aden"e.
De même, adv.	Do-onttè. = ekꞔa-onttè.	Ta-aguntté. = ékꞔa-aguntte.= ekꞔa-entte. Enttey-la (*initial*).	Djon-toguntteho. = ekꞔonte-kun-ttcho. Ékꞔon-tintteho.
De même que, loc. conj.	Okkèssin = okkèdzin (C).	Kokkè-enttane. = kokkèzjén (B).	Kukkaon. = kwikkion.
De même opinion (être), v. mut.	Èl'é-da-yénilshen. 7.	L'e-yenikfwén. 7.	Ñil'œ-yénishœn. 7.
Déménager, v. intr. loc.	Edé-yé os"ay.9.= déneꞔan t'i-essay. 6.	T'a-kꞔuni gó"a 9 = t'a essa. 6.	Etchi-ni-ꞔindji, yindé. t'iyindja. 1 b-17.
— voir : *décamper*, *changer de camp*.			
Démener (se), v. réfl.	ꞔa-édestti. 2.	Kꞔa idé-dèttchi 2.	ꞔá'llttchit. 2.
Dementir, v. tr.	Illé adéssi. 17.	Ta-udénêtlar. 2. = illé èdéssi. 17.	Te-udinitllet, utœneytllet, utœteneytlla.
Démesuré, adj.	O"anzé nétcha.	Ko"onné adétchô. = ko"onné-intcha.	Kuya"an tantschie.
Démesurément adv. (se rend par *trop*.	O"anzé. = wa"unzi (C). = o"unzi (C).	Ko"onné. = ko"anzé (F).	Kuya"an. = ka"an. = kuyé"edh

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Démettre (se), v. réfl.	"Aṇ-na-destaʒ, dusté. 9	"Oṇnè ná-édèʒ'a. 2.	"An-édé-t'édillltchi, édil'idelltchin. 9.
Demeure, n. rac. prim.	Yé. = déné-yaʒè (A).	Yi. = yé (F). = jyé (E) = nijyé (M).	= zjé.
Demeurer, v. intr.	Ná'sshœr, naṇʒidhœr, nawasshœr; na-ité. 7. nashestué (*peu de temps*).	Naʒfwe, naʒfwéyiwé, naʒwofwé; naïté; nal'éikfwer. 7. Ná-k'iṇ, yék'iṇ. 2.	Nell"è, néell"è, nt'oll"a; nœtazjié. 18. Kwittchin. 5. = nœguʒittchin, nœgwiʒittchen, nt'eyʒittchin.
— — de nouveau	Ná-nesshœr. 7.	Ná-nêkkwè. 2.	Ne-nell"è. 18.
— v. mut. ensemble	Elta-naïshœr; naïté. = elʒaṇ daril"a; daritta. 12.	L'é-na-l'éikkwé; nal'éité. 7. = él'é-t'anna naité. 7.	Ñiʒa kwitattchin, kwot'èʒottchin. 5.
Demi, ie, adj.	T'annizé.	T'a-tié.	T'éïndzjœj. = tchi-t'étlad.
Demi-cercle, n. c.	Elʒan-nézoʒ. = elttsi-na-shézoʒ.	Soṇ-wézo.	L'éyttsè-tiñozjan.
Demi-cru, e, ad.	Béshinl'-t'ué.	L'ét'u.	Dhitsig.
Demi-heure, n. c.	Sa-'klèl' t'a-ná-ʒakʒwosh.	L'at'a-tché-goniʒ'o.	L'eyt'è-nikʒœ.
Demi-jour, n. c.	Onelχil.	Kozéṇtu.	Kwéndjin a"an.
Demi-lune, n. c.	Sa-t'annizé.	Ttsè-na-yégéni. = sa-na-ta-ékʒay.	Sié-t'è-éndzjœj.
Demi-pelus, n. c.	T'annizé-ttsén tsa-dhœdh. = iṇl'aʒè-tsadhœdh bœr kkéssiṇ.	Bœ tsa-wé. = bœ-kkéèṇ.	Vœt tsè-dhow.
Demi-mort (être), v. intr.	Sè-dziyé yi eltthi.	Sé-yié dak'é.	
De moins en moins, loc. prep.	Elkkèra"uṇzi.	Èkkè"iné = kkè"iné-kkè"iṇé.	Êkkè"it.
Demoiselle (libellule)	Thi-ziél' : (*tête-globuleuse*). = t'atthie (E).	Ko-kfwi-fʒuṇé. = kokwi-fwé (F) : (*tête-globuleuse*).	Attʒan.
Démolir, v. tr. instr. et obj.	Na-es"ay. 9. = ná-ones"ay. 9. Ut'es"ay. 9. = *plur.* ná-eslé. = ná-oneslé. 9.	Kotenêkli. 8. = koténêté. 8. *Plur.* ná-otél'é. 9.	Né-gudjikllet, gut'ètelklla. 8. Négudjil'i. 9.
— v. g. Je démolis une maison.	Ná-yé-ones"ay. = ye-ut'es"ay. = na-yé-onittaṇ.	Kʒuṇi yagudénêkli.	
— à l'aide de la hache	Unesthir. 7. = ná-unesthir. 7.	Unêkfwin. 8. = Udénêkʒa. 8.	Onitcha, oditchil, ot'eytha. 8.
— la loge du castor	Tsa-kʒané'skor, skilk'e. 8.	Tsa-k'iṇ t'èʒa êkʒa. 8.	Tsé-k'én énitcha. 8.
— (se), v. intr.	Ná-onik'ar. 2.	Ná-onékli. 2.	Né-gunikllet. 2.
Démon, connu des *Déné-Dindjie* comme esprit et jadis invoqué dans les maladies.	Ttselé (T). = édzil'. = éttsuṇ (E) : (*esprit, loutre*). Éttséṇ (F). (*esprit*). = nu"aṇ-ttsén: (*éloigné de nous*). Yu"aṇ-zin : (*repoussé, éloigné*).	Éttsoṇé : (*esprit*). = éttsun (B). = édzé : (*cœur*). Éttsoṇ (M) : (*esprit, loutre*). = "onné-ttséṇ : (*rejeté*).	Ettséṇi : (*esprit*). = adzjell. = djidzjin. Éy-"an-ttset : (*repoussé, éloigné*).
— connu des *Déné-Dindjié* comme le mauvais, le réprouvé, et jadis invoqué dans les maléfices.	Ek'é-ttsélé (T). = k'é-ttsélé (S). = Méttchélé (C). K'e-ttchelé (E). = yédariʒé-slini : (*puissant-mauvais*). Yinda-odetlade (C) : (*puissant*). = beslini : (*le mauvais*). Yuta-ottiné : (*habitants d'en bas*). = yaʒé-ottiné.	Ek'é-ttsélé. = kfwi-tta. = fwi-tta (B). = k'é-ttchélé (M). Èk'ié-ttsélé (F). = ya-t'é-noṇtay : (*ciel-à travers-qui a passé*). Ya-t'on-ta (M) = yétaorijié (F). Ttassiṇ-djiéré : (*quelque chose de mauvais*) = ti-goténe : (*hommes souterrains*) = yué-ottiné.	Akʒey-ʒ'on. = ttcha-andiédhœ : (*mauvais*). Djén-tlœdh : (*fort*). = "andjœdœ-tlœdh. "An-t'œtè-tœtlœdh. = yé-t'è-nét'ia : (*qui a passé par le ciel*). Nan-zjégœ-kuttchin : (*qui habitent dans la terre*).
— dénommé par les *Déné-Dindjie* depuis leur évangélisation	Tta beslini. = tta bédjiére. = Denè eltélé. Déné-nrillé = yédariye-slini. = méonedjeri (C).	Ttassin-djiéré. = dénè ʒa-édéllé. = bél'ini (F). Dene-tchokkezè. = déniṇtchié-kfwiradet'i.	Dindjié ta"éṇ. = dindjié-né-idilli. Dindjié ʒa-t'élli. = dindjié-zjéṇ = dindjié-tœʒa Tit'ié-e"édi. = tiñanttchié-tchidi-djélt'ien.
Démoniaque (ces expressions étaient connues avant l'arrivée des missionnaires).	Ttassiṇ-slini béyé shélla. Ttassiṇ-slini yé-ʒaṇ naʒdhœr. (*quelque chose de mauvais demeure en lui*).	Éttsoné yé-ʒa nanété. Yat'ènoṇtay nonédi yè-dédéta : (*le déchu est descendu en lui*).	Yét'éniṭig yézjé na"è : (*le déchu demeure en lui*).
Démonté (être), v. intr., fig. i.e. déconcerté	Édé-ttcha tthi resti'llé. Tta awasné(3) èkkèodésian illé. 11.	Kkwi-détié. 2. Du awôtté (3) guul'i. 1.	Zjie-ta-kwadhet Eti-ṭchiño ttsét-kʒwa.
Demonter, i. e. désassembler v. tr. obj	ʒa-esl'é. 9. = ʒa-estel. 9.	Kʒa êchu. 9. = kʒa-éfwa, yiwa. 9	ʒa-il'i. 9.
— i. e. jeter à bas de cheval	L'iṇ-tchôʒ-kkè wot'a-t'estthir. 10.	Tl'iṇ-tchô-kkè t'on-dèt'i. 9.	L'éṇ-tchʒô kkè t'e-nillttchœt. 10.
Dénicher, v. tr.	Eʒézé-ʒa'slé. 9	Eg'éè-êkʒa, yikʒon, wokʒoṇ. 2.	Aʒwo ʒail'i. 9.
Dénier, v. intr.	Ná-unesshen. 7. = ille adéssi 17.	Na-gonêtwéṇ, goneyiwi. 7.	Éllœkʒwa djiño 17.
Denigrer, v. tr.	Bénna yást'i. 2. = béʒa-wosttsi. 5.	Bekʒata-odêkk'a. 2. = béna-ta-odètta. 13	Vé-vœttset, vinllttset, vœt'éttsia. 4.
Dénoncer, v tr.	Béttsiṇ yàst'i 2.	Béʒon *ou* bettseṇ ta-dêl'a. déyilla, dûl'a 2	Vœttsen tay-djil'é, teyilla, teytœtéyl'a.
Dénouer, v. tr. (voir délier, défaire)	Békkè es"ar 2-12.	Kkè-naêkké 2.	
— les lacets de ses souliers.	Bek'é kkè-da's"ar. 12	K'e-tchin-dètta 2.	Kʒè-tchʒan tchîʒœ"at, tiiʒœ"at, teteyʒœ"at.
— (se), v. int.	ʒaṇ-gis. = k'è-tchen-éttar.	Kkè-naété. = k'é-tchiṇ-dâte (: *cordons des souliers*).	Kkè-tœndak. = kʒè-tchʒan-tœndak (*cordons des souliers*).
De nouveau, loc. adv.	Nadli. = *en composition* : ná. = nàri (*il est vieux*).	Kkwilla. = *en composition* : ná-tá (B).	Nédliṇ. = *en composition* : né. = na.
— (être), v. intr.	Ná-'sdli, ʒidlé, wasdlé. 0. = ná-nesdli. 0.	Sé-ná-kotli, koyinllé, kowollé. 0	Né-silli, iʒillœ, t'eyʒilla. 0. = ná-guʒœnday, nagot'eyʒœnday. 16.
Dense, adj. rac. dér.	Déttoʒ (*de* ttoʒ : *nid*).	Inttoʒe. = tchottroʒ-néndé = detto(F).	Dœttágu.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dent, s, n. rac. prim.	Ép'u (G).	Ép'u (G).	Œpwo (*avec les pronoms*). = ap'wo (*sans pronoms*).
— incisive, s.	It'a-p'u. = ép'u-ttchuô.	Ép'u-t'atié.	It'adhœ-p'wo. = ônœtsindénd/j/éj-p'wo.
— canine, s.	Ep'u-zalé.	Ép'u-zélé.	Ap'wo-'tlézjég.
— molaire, s.	Bès'kla-p'u.	Ép'u-tchin'kla.	Éyœ'tlé-p'wo. = ap'wo-'tllèt,
— de castor (outil indien).	T'è-zaz.= tsa-p'u-nakpakay. = t'e-tsa-p'u (*de morse*).	Ék'ué-p'u. = t'éè-zâ-p'u (*de morse*).	Akpotœ-p'wo. = ôviak-p'wo (*le morse*).
— carriée, s, cassée, s.	Ép'u-tlsilé.	Ép'u-dzalé. = ép'u-nadikkwò (*cassée*).	Ap'wo-dji. = ap'wo-l'atanen (*cassée*).
Denté, dentelé, dentelure	Bekpa-p'u. = détchén-onttadh-p'u.	Éòku. = son-kè (*dentelure*).	L'eytsœ-nétchu.
Denteler, v. tr.	Bekpa-p'u estsi. 2.	Kki-t'on éné-nél'u, nillu, nâl'u 13.	
Dentelle, n. c.	Etlun-yaze.	Yu t'a-godézélé. = yu yare-étta.	Kutitsian.
Dénudé, adj.	Dayintti.	Nayink'ulé. = kkè-kodépa. = k'a (*os*).	Dœkay. = dœvé (*os*).
Dénué de (être), v. intr.	Sépan ullé, upille, uwallé. 0.	Bépa-kkè édlin-ét'li. 0.	Vœ-étan-tl'i. 0.
Dépaqueter, v. tr.	Yu-p'el kké-es"ar. 2-12.	Yu-g'elé kkè-eké. 2.	Ttcha-pdha kkè-ney"at. 3.
Dépareiller, v. tr.	El'ttcha-neslé. 9.	Kkwi onl'a-néfwa, néiwa. 9.	Ñittschie ttset-til'é. 13.
Départ, n. v.	T'eltsétè.	Nagotsaté. = nagodéfwé.	Nadœdjidhilltchil'.
De part et d'autre, loc. adv.	Elpan-kkèdhè.	Ènna-ttsén. = ênna-go-kkòwè. = él'ét'auna (*et face à face*).	Ñittschien-(ttset).
Dépasser, v. locom., à la marche.	Bé"an na-essay. 6. = be"un t'éssay. 6. Napwesna. 2-12 (T).	Be"on décha. 6. = béta essa. 6 (*comme rejoindre*).	Vœl'é-dìsié, izjia, t'ischia. 6.
— — — à la course.	Bépan tapa-'stl'a, itla, wastla. 6.	Be"on *ou* béta étchi-dél'a. 6.	Vœl'e-t'ellg'ı, tchidhillgiek, t'ellg'œl'. 6.
— — — en canot.	Bé"an ná-esk'i. 6.	Bé"on dé"ié. 6. = béta ê"ié. 6 (*comme rejoindre*).	Vœl'e tchikpey. 6.
— v. de croiss. en science.	Bénnashe-ttsén uschian. 5-14.	Bétowettsen kûchion. 11. = kotta séudeke ille âtti. 3.	Vœyendowttset kwischien. 11.
— — — en taille.	Bé"an aresian. 14. = Bénnash esnedh. 2.	Bé"onne déchô. 2.	Vœya"an ttchie. 2
— en longueur, hauteur (inan.)	Yénnashé-inlnèdh. = yénnashe nénnedh. Yè"an inl'nèdh. = Élyé-pal"i (*vêtement*).	Ye"onné détéwé. = yé"onné intéwé. Ètowéttsen ayétti (*vêtement*).	Yıya"an tandjew.
— v. impers. signif. *excéder*.	Sa tsa-udentté. 1. = Sa udénni. 1.	Sé-pon édéya. 1. = sé-pa tsè-urentté. = sétowéttsen-ontté.	Sœ yendow-ttset tintteho. 1. Siet vœkuntschné. 1.
Dépassé, ée (être), (v. g. mont., lac).		Bekkè odin"a.	
Dépecé, ée (être), v. intr., adj. v.	Naatta. = békkè-déttash. Elkkè nattadh. = uniétta (F).	Na-étta. = Nni-ékœr. Épèli (B). = èkkè-nillé. = èkkè-nitta.	Xné-ta"a. = ñikkian tsiñilttièdh
Dépecer, v. tr. instr.	Nasttash. 8. = nat'a-esttash. 8. Èlkka-nesttash. = elkke nesttash.	Nni-ézé, wig'é, wuzé; ıg'e. 2. Na-nètta. 8.	Nel"a, nedhel"a, net'al"a. 3. patœ-nil'ttié, nel'ttiedh, nal'ttal'. 8.
Dépêcher, v. tr., i. e. le faire promptement	Urest'ı. 2. = ıp'an astti. 3. Bépan pesni-illé. 2-12.	Zurı kkina-koéchu, koyıyu, kowôchu. 14. Zuri-éssi (2) (*ou tout autre V.* faire).	Eñedhago ttset-til"e 13 (*ou tout autre. V.* faire).
— — — i. e. envoyer.	Bettsen udenes"a. 2-12.	Bettsén édé"a. 2-12.	Vœttset-al"è, edhèl"è, ét'el"a
— (se), v. intr. i. e. se hâter.	pan'st'i. 2. = (*se dit pour n'importe quoi*).	pa-étl'é, yiti'a, wôtl'é; l'eitl'a (*duel*).	pa elltchı, dhelltchi, t'elltchi. 2.
— — — en voyage.	Nan-pesdil'. 2. = nasna ille. 3. = nasdil'. 2. Nastla, nashitla, naustla. 6.	Ta-édi-défwé, deyiwé. 7. Nâtl'a. 6.	pa ìti, itizjié; t'étiya Ellkak, ñilkik, t'ellkak. 6.
Dépeindre, v. tr.	Bépan okpa-yast'i. 2. Xni pa-unest'en. 2 (*la contrée*).	Bekkèt'a kôté. 5. (*quelqu'un*). = ba-unét'en. 2 (*quelque chose*). Ti-kpa-unét'en 2 (*la contrée*).	Vœkkit'et kenfyi. 7. Nœn kpa-unel't'an. 3.
Dépendre, v. tr. obj.	(T'eli) na'st'il'. 9.	(T'eni) nni ézé, wôzé. 9.	(T'ıan) ney"ey, nédhı"en, nat'ey"a 9.
— v. intr. i. e. (être inférieur à).	Béyapè astté. 3. = békkara"un astté. 3.	Békkè"ıné âtté. 3. = béyigé âtté. 3.	Vœkki"it ttttcho. 3. = vœta"a tittcho. 3
Dépensé, ée, adj. v.	Bekkè owındhœr. = bekkè ná-dénidhun (T).	Békkè goyinwer.	Vœkkie kwendhœt.
— — (*pluriel*)	Ubékkè oınte. = ubekkè tseltel (T).	K'ukkè oyinté.	K'ukkié kwındjıl.
Dépenser, v. tr	Bekkè osshir, owılshœr. 5-7.	Bèkkè gôfwè, goyifwér. 5-7.	Vœkkè kwil'tchit, kwel'shœt, kut'el'sha. 7.
— peu à peu	Desday, dépildé, dusdap. 2 (T).		
Dépérir, v. intr.	Ttseshinye l'epan'sshi, nishœr. 7.	Sét'é onwer. 1-7. = édé"on-yétidéfwer. 7.	Ttsénœtan nintchit, ninidhœt, nœt'eysha. 7.
Dépêtrer (se), v. réfl.	Shun pa es"èsh 2-8.	Agunfwèni kpa-ná-yadé"ıé 2-8.	Chwon pa nédıll"ıédh. 2-8.
Dépeupler (se), v. intr.	Dene ulle anadh. 0.	Denè du ná-godéth. 2. = dénè ulle akutchia.	Dindjıékpwa tetizjék.
De peur que, loc. conj. (finale).	Ittcha.	Koettcha. = kottcha (F).	Kottschien.
Dépisté (être), (animal).	"An elk'é. = "an edhdju.	Eniti = "on dél'a. = t'i-del'a = t'inttcha-nadetl'a.	T'ı-tya"o.
— — (plusieurs animaux).	"An el"az.	"On de"a. = t'i-dé"a. = t'inttcha-nité. = t'inttcha-nadé"a.	T'ı-tsiñan'èdh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dépister, v. tr. (*voir aussi* : poursuivre).	Ná'sk'é. 2. bédakkè-estha (T). 2. = "aṇ-esdju, ilyu. 14.	Kkina-k'è-dè"i. 2-12.	Ná kkè-na"ig, t'œna"ig. 3. = t'ènlisié. 6.
Déplacé (être), v. intr. obj.	Até *ou* édi niṇ"aṇ. 9. = até *ou* édinilla. 9. *etc.*	Étè-niniṇ"on. 9. = été-ninilla. 9.	Atœṇ-nénaṇ"eṇ. 9. = atœṇ-nénṇillé. 9.
Déplacer, v. tr. obj.	Até-neslé. 9. = édi-neslé. 9 (A). Édi-yé-ones"ay. 9. (*sa maison*). Ottcha *ou* ottchaziṇ ni-neslé. 9.	Été-ni-ná-nél'è. 9 = été-ni-na-né"a. 9 (*sa maison*). Él'é ti-né-rá-nél'é. 9. = (*ra est ici pour na*).	Atœṇ-nè-nè-nll'i. 9.
— — un ou plus. objets placés sur une ouverture.	Béda-kṣa ni-reslé. 9.	Bèkṣa-ta ti-dèl'è. 9.	Vœtey-ṣa né-nll'i. 9.
— (se), v. réfl. locom.	Édi *ou* adé nessay. 6. = édi nessay. 6 (A). Édi nest'i. 9. Édi-'kla-dénesta. 18.	Eté ti-ná-nèkfwa. 2. = été ni-ná-'kla-dèdékfwa. 2. Békkèzé ko-ṅṇ'kla-dèdèkfwa (*pour faire place à un autre*). "Onna 'kla-dèta. 18.	Atœṇ né-ni-ṣichit. 7. = atœ nœ-néy. Niṣitié, ñidhiṣitié, net'eneyṣitia. 18. "Oṇ"an 'klé-shitié. 18.
— — — (animaux).	Édi ni-nilt'i ; *plur.* édi ni-nil"az.	Été ni-ná-nat'i ; *plur.* été ni-nánèllé.	Atœn né-nè-iṇdi ; *plur.* atœṇ nœnaṇ"ow. = atœ-ne-nlltchi ; *plur.* atœ né-nill'a.
— — — (objets inan.)	Édi nil"ay. 9. = édi-nilttheœr. 10.	Été ni-ná-né"a. 9.	Atœṇ né-na"ey. 9.
Deplaire (me), v. intr. (*tournez* : je ne l'aime pas).	Bénesli illé. 0. = biṇkṣa-nesli illé. 0. Bé-da kudeschiaṇ illé. 14. = béda unésyan illé. 14. Beda-dza-unesyaṇ illé. 14. = béniunésyan illé. 14.	K'énèl'i illé. 0. Bénèl'é illé, néyillé illé, nñl'i illé.	Vœntl'i kṣwa. 0.
— (à), v. intr. (*tournez* : il ne m'aime pas.	Sénelli illé. 0. = siṇkṣa nelli illé. 0. *etc.*	Sénéṇlli illé. 0.	Sœnilli kṣwa. 0.
— (se), v. intr.	Djian enesli illé. 0. = da-yéni-estta. 9. = eyé-ni-unesyaṇ illé. 14.	Djioṇ k'énèl'i ille. 0.	Djien kœntl'i kṣwa. 0.
Déplié adj. v.	Elkkè-neltchush. = elkkè nilia.	L'a-iṇwa. = ya iṇwa.	
Déplier, v. tr. obj.	Elkkè nestchush. 9. = elkkè neslé. 9.	L'a-ékfwa. 9. = ya-ékfwa.	Tṣœné-t'èdhil'tschiw, t'èt'altchṣal'. 9.
— (se), v. int.	Elkkè-nilia.	Ya-natk'é.	
Déplisser, v. tr.	Elṣané elkkè-nestchush. 9.	Kkwina l'a-ékfwa. 9.	Ñiṣan tṣœné-t'èdhil'tshiw. 9.
Deplorer, v. tr.	Okke-resni. 1-12. Békkè-'sli. 0. = békkè ná-esli. 0.	Kokkè-ta-dèti. 2. Békkèré-èl'i. 0. = békkèré ná-èl'é. 13.	Èkœnil'"ll'i, ekèll'"lle, okœt'el'"ll'a. Vœkkè dll'i. 0.
Deplumé (être), *et* se déplumer, v. intr.	Étchédh. = tchédh-tchédh. = bétta"aṇ-eltel.	Bétchoré ṣa-neṇ'kla.	ṣañindjow.
Déplumer, v. tr.	ṣ'a-'snez, zinez. 2.	Za-été. 2. = Za-é'kla. 2. Déttonni ṣâ-té, ṣayté, ṣawôté. 2.	ṣ'a inl-djiw, iṇl'djœsh, t'eyṇl'djœl'. 2. ṣa tindjiw, tchindjœsh, tœt'endjœl. 3.
De plus, prép.	Ku-tthi.	Kkwilla. = t'a-yiro (F).	Tchṣan-tchṣan.
De plus en plus, loc. prép.	Kkènnashè. = kkènnash-ttu.	Kkètané. = kkè"oṇne-kkè"oṇné.	Kki-yendow.
Depoli, adj. v.	Bekkè-nakṣaz.	Bekkè-ná-édéṣ'a.	Vœkkè-ná-itœṣè. = vœkkè-ná-iṣaz.
Dépolir, v. tr.	Békkè-ná'skṣaz. 2.	Békkè édéṣa. 2.	Vœkkè iṣ'az. 2.
De point en point, loc. adv.	Él'e-ṣiyé. = woṣiyé (A).	(Dènè)da-kké.	(Tiyœ)te-kkit.
De porte en porte, loc adv.	Kṣané-t'a.	Akṣaṇ-t'a.	Akṣwon-t'et.
Déposer, v. tr. obj.	Nni-okkè-eslé 9. = nni-békkè-eslé. 9.	Nni-ti-néfwa. 9. = nni-ti-nèlé. 9.	Nni-ti-nll'i 9.
Déposséder, v. tr. obj.	Beṣaṇ-estcho. 9.	Béttsén béṣoṇ kṣa étchu. 9.	Vœné idhil'i. 9. = vœṣay-nilldjill', nilldjia, nt'ellta.
Dépôt, n. c.	Ta-odénidhœr. = — *d'un liquide* : (béj-tsanné.	TaZ'iya. = *d'un liquide* : (bé)-téwé.	Te-gudiñidhœt. = *d'un liquide* : (vœ)-ṭedhi.
— de sang.	Tel ta-odenidhœr.	Ettué-t'aṇ étélè-ninètuh.	ṣakwè-ètœzjia.
Dépouille (couche de lard sur le dos d'un animal).	Eyisse (et E.).	Eyigé. = éyikie (Esp.).	Èttie.
Depouiller, v. tr. i. e., arracher la peau.	Békkè shœsh estchul ; itchel. 2. = békkè-tthi-eschul. 2.	Bewé kṣa-l'a-yiṇlé, yiṇla, yûl'e. 2.	Vœzjigœ ṣal'a-il'i, ñilli, t'ènllla.
— v. obj. i. e., dévaliser.	Béna-yu ṣa'sle 9. = béna yu násslé 9.	Béta èl'é, éwilla, wôl'é ; iyé. = béta enétse, enitsi. 2.	V'œzjiw kwili, kwillé. 0.
Dépouiller (se), v. réfl.	Séyue esdiniyé béṣa-nestcho 9	Ek'uri seyué beṣa édénèl'i. 9.	Ne-gudhillzji, gudhillzjié, gut'ellzjia. 3.
Depourvu de (être), v. intr.	Bédiṇ esdli, ṣidlé. 0. = bedin nasst'i. 2.	Beṣakke èl'i. 0. = béddi-nát'e. 2.	Vœten-ill'i. 0. = vœteṇ tiṣittcho, tét'iṣittchia. 1 b.
Dépravé (être), v. intr.	Sé-djieré. 1	Se-tsinté. 1. = kotsiṇte *ou* adènè el'i. 0.	Sœ-k'an. 1. = tchillendiedh, tchellendiédh, tchœt'ellendièdh.
Deprimé, adj. v.	Béyé oinl'tchè-h. = ṣal'ṣus	Yendie fwé"on.	Vœzji kuñill'in.
De prime-abord, loc. adv.	Ttathè-inttu.	Nont'aṣe-ttséṇ	Naet'agœ-ttset.
De propos délibéré, loc. adv. (initiale).	Aonile. = awénilé (A). Aonile (antté).	Ayetiw. = auṇétti. = auyétigu (B). Duye-(aeṇtté)	Chi'i ttset-(tiṇttcho).
Depuis, prép de temps et d'ordre.	Ottsiṇ. = Zottsén (E).	Ko ttseṇ (G). *et* gottseṇ.	Kwottsét. = kwottsén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Depuis longtemps	Sha-ottsiŋ. = t'oŋttlé-χottsiŋ (C).	Lé'l"aŋ-t'a gottséŋ. = kkʒoŋnè-ottè (M).	Atòŋéŋ-t'a kwottsén.
— lors	Ék'a-ottsiŋ. = éyer-ottsiŋ. = éyer-okkèzìŋ.	Anœ-gottséŋ. = éyédi-gottsoŋ ou kokkèén (B).	Éχjœ kwottsén.
— peu	Kkʒani. = sha-illé ottsiŋ.	DuX-lla-édi.	Djugu-lléŋ.
— quand ?	Étla-ottsiŋ ? = étla-onllsha-ottsiŋ ?	Djuŋtoŋnè-gottséŋ ? = ta-agodeŋ-wá(ni)gottsoŋ ?	Nidjioŋ kwottsot ? = taŋshè gwo-ttsot.
— que, loc. conj	Tla ottsiŋ..... ottséŋ.	Gottséŋ.	Kwottsén.
— Ex : depuis que je suis baptisé, je ne chasse plus le dimanche.	*Tla ottsén* sékké-t'a-idzil *ottsin*, yédariyé-dzinè-kkè naszé illé siŋ.	Sé-kkè-t'a-iŋtsénì *gottsen*, du yédaoriyé-dzinè-kkè náχé.	T'ioŋ-gottsén-tchelltséŋ *kwottsén* llœ, èllœ-tit'ié-dzjin nillzjié.
Députer, v. tr	Bettsen t'es"a. 2-12.	Kottséŋ édé"a. 2-12.	Vœttsen al"è, at'el"a. 3.
	Diŋkʒa t'es"a.	Biŋkʒa édé"a.	Vœnkʒat al"è.
De quelle manière ?	Étla-oŋtté-itta ? = ta-oniʒoŋ ? (F. M).	Dontè-χhè ? = yéri-χàdè ? (O).	Tchidi-zjit ? = tchidi-ʒè ?
De quelque côté que, loc. conj	Étla ou tta-ottsén.... ottséŋ.	Tchuŋdié-ttséŋzéŋ. = méni-ttséŋ.	Tchuotin-ttset. = nittsoŋ-ttsédé.
De qui ? (v. g : — est ce chapeau ?).	Étlaʒéŋ bè-(ttsaa) tiri ? = mè ? *et* méni ? (C. F).	Mi ou méni (ttsarè) oŋ ? = ámè (F) ? = mi (M) ?	Tchuotin vœ (ttsè) ?
Déraciné, adj. v	ʒaz-ʒalié. = ʒata-tchiŋ-elie. = ʒata-tchiŋlttchel.	Kʒa-ya-ʒaénéttchi. = kʒaya-l'aénéttsi (*par le vent*).	ʒa-tchʒan ittcha. = ʒan-ʒa-énottcha. = ʒan-ʒa-edhèttʒa (*par le vent*).
Déraciner, v. tr. obj	ʒa-'sttchul. 9. = *plur.* ʒa-'slé. 9.	Kʒa-l'a-énéttchi. 9. = *plus* : kʒal'a-énél'è. 9.	ʒan-ʒa-l'é-nel'ttcha, nil'ttcha, t'énélttchia. 2.
	ʒa-tchiŋ-esttchul, 9. = ʒa-na-tchi-deslel' (T). 9.	K'éʒa-éttchil. 9. = kʒa-éttchi. 9.	ʒa-tchʒan nil'ttcha. *etc.* 2.
— v. impers. (*vent*)	ʒata-tchiŋ-yelttchel.	Kʒa-l'a-yénéttsi. = k'éʒa-yéniŋtl'a ou éniŋtcha.	ʒan-ʒa-nédhèttʒa.
Déraisonner, v. intr	Edissiŋ ya'st'i ?	Éttsénè kodété. 2.	Ta"an-ttset kénlχi. 7.
Déranger, v. tr. obj	Voir *déplacer*.		
— — ses pieds	Ediŋ k'è-dénésyel', dénésya. 14.	Édé-ni-ná-k'è-dédèyé, dédiya. 14.	Atœŋ-né-né-kʒe deni"iédh. 9.
— (se), v. réfl. loc. (voir *se déplacer*).			
— — pour un autre	Béba édi-ninéssay. 6.	Beʒa ll'an-'kla-dédékfwa. 2.	Va-iŋl'an tsè-'klé-dinisitié, diñdhesitié, t'etéueyʒitia. 18.
De rebut, adj	Ézellaŋ. = tsélla (E).	Tsélla.	Tsœley.
Dérivation; dériver, v. intr. (*rivière*) — i. e. changer de cours).	Detchon-t'a ná-shéliŋ.	Tchiŋ-t'a kkè-iŋliŋ. = l'akké-étliŋ.	Detchʒan-t'et éŋleŋ. = et'e-éŋléŋ.
Dérivant ; dériver, v. intr. (arbre, barque), i. e. s'en aller au fil de l'eau.	Ellel'. = ʒellel'. = ellar. = t'éllar. (E) = éllé. = ellel' = édella. = ná-étl'el'.	Allé. = yéllé. = étallé. = dellari. = téllári.	Alla. = délla. = étella.
Dériver, en canot, v. intr	Sé-ellel'; se-ellar. 1. = sé-édella (E). 1.	Se"allé. 1. = se-élle (F) 1.	Se-ella. 1.
Dernier, ière, adj	Naŋdèziŋ. = naŋdèri.	Ll'aŋi-χhè. = ʒay'tlàré. = ʒakkè-'tlay.	ʒaiŋkʒo. = ékki-indjugu.
	Nande (*en composition*).	Ekkè-'tlay. = natiéŋzi (O). = l'aŋ-ʒakkètla. = l'aŋ-édi.	Ekki-tlledh. = ekki-detllèdh.
— — (d'ordre, de rang).	Ekkè"aŋzé. = naŋdè-ʒekʒal'.	Ékkè-yétay. = ekké-'tla-yétay. = ékkè (*en composition*).	Tikkitlle. = ekki (*en composition*) = ekki-à"a.
— adj. (de temps), signif. écoulé, passé, précédent.	Yâni = théru.	Yindié, = eweré.	Yendji. = kketchœ.
— — Ex : *l'an dernier*...	Yani ʒayé. = théru ʒayé.	Yindié χare kkè. = éwèré χay.	Yendji χay. = kkètchœ χay
Dernier, ere (être le, la), v. intr., (anim.).	Nande esli. 0. = ou nande slita 18. = ou nandè essal'. 6 = ou naŋdè esk'i. 6.	ʒakkètla ségunli. 1. = ou ʒakketla wita. 18. = ou ʒaykla yéssa 6. = ou ʒakkètla dé"ié. 6.	ʒaiŋkʒo ili 0. = ou ʒaiŋkʒo dlitie. 18. = ou ʒaiŋkʒo ischia. 6. = ou ʒaiŋkʒo ikʒey. 6
— — (inan.)	Nandè-odh"aŋ 11. = *plur.* nandè-otla. 11.	ʒakkètla wé"on. 11. = *plur.* ʒakketla wélla. 11.	ʒaiŋkʒo kwe"en. 11.
Dernier-né, n. c. (mon)	(Se)yazé-naŋderi.	(Sé) yane ekkè-étlini.	(Si) k'i-ʒaintyœnen.
Dernières glaces	T'én-ttsi. = t'ièn-ttsi (E).	Tt'én-ttsi. = tt'eŋ-fwédetéllé. = tt'éŋ-ʒ'ayé-nédetéllé.	Tt'œn-ttsi.
		L'a-yafwédétéllé.	
— loges, tentes, maisons	Nandè-nel"aŋ (*une*). = naŋdè-niyé-denilla (*plus*).	Ekkètla-kʒuŋi. = yayakfwè kʒuŋi-kote-déniŋllâni.	Kkét'en-zjé.
	Ekke"aŋze-kʒunè.		
— neiges (nom du 2e printemps).	Ollu-kkʒa-ʒè : (*croûte-dessus*).	Kollu-kkʒage : (*croûte-dessus*). = t'e-kkwène.	Kollu-kkʒagœ. = t'è-tt'œn. = ʒekœ-zjiow.
— paroles	Nandè-yat'ie.	L'an-ʒakkètla-χétié. = ʒakkètla-tseti (F).	ʒaiŋkʒo-gendjig
— places	Nandè-odh"aŋ.	L'aŋ-édi-édakkè.	ʒaiŋkʒo kudekkit.
Dernièrement, adv	Kkʒani sha-illé.	Nagorutchay.	
Derobé, ée, adj	Énétti. = ané"iné (C).	Énétti (*et* F).	Tʒiño"i.
Derober, v. tr	Enes"i.2-12. = *lui* — : beʒaŋ énes"i.	Éné"i. 2-12 = *lui* — : béʒoŋ éné"i.	Éñi"i. 2-12. = *lui* — : vœʒè éñi"i.
— (se), v. intr. locom	O"un éssay 6.	Ko"iné ni-nétl'a. 6.	Kuné"ét ni-nschey. 6.
— — — (animaux)	O"uŋ elk'é; *plur.* el"az.	Ko"iné detl'a; *plur.* dé"a.	Kugœne"in atla; *plur.* a"al', aŋ"édh, t'a"al'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dérober (*voir aussi* : se cacher)....	O"uņ nalk'é; *plur.* nal"az.	Ko"iņé kodéfwé *et* koyluſwer (*plur.*).	
Dérouillé, ée, adj.............	Békké-naelté.	Békké-érelé.	Vekkęagœ-kkétęatch"é.
Dérouiller, v. tr.................	Tsant'éęò békké-eskęush *et* ná-eskęush. 2.	Bétsoņné kké-él'é. 13.	Vœ-el'djie, el'djié, ét'al'ta. 2.
Déroulé, ée, adj..................	Yérilt'al. = unelt'al.	Naél'a.	Nanat'il'.
Dérouler, v. tr..................	Békké rest'al. 2.	Békké ná-él'a. 2.	Ni-nilt'la, né-nelt'lé, nat'œnolt'la. 2.
Déroute, n. v....................	Thiņ-tseltel.	Dénéęoņ-t'itsaté.	Tchi-tata.
— (être en), v. intr. locom.....	Na-thiņ-essay. 6.	ɣoņ-t'iņ-étchidétl'a. 6.	ęan-tchillkak, tchidhillik, tchit'ell-kak.
Dérouté (être), v. locom..........	"Aņ-essay. 6. = *en canot* : "aņ-esk'i. 6.	Ettsoņ-ná-détl'a. 6. = *en canot* : éttseņ-ná-dé"lé. 6.	L'eyttson-neyschn. 6. = *en canot* : l'eyttson-noykęey. 6.
Derrière, prép..................	Ottáziņ. = kkètta (F). = kotchiņ-ttaņ (F).	Kottáné. = kkèņttaņ. = kkètié.	Kuttién. = koņttien.
	O"uņ.	Kotchiņ-ttáné. = ko"iņé.	Kotchęan-ttién. = kunó"et. = ku-gœnó"in.
— Ex. : je me cachai *derrière* l'arbre.	Detchen-ttazin *o"un* iya.	Détchiņ-ttáné *ko"iné* iya.	Detchęan-ttien *kugœnè"in* ninizjit.
— adv........................	Okkèniyé. = dénékkèniyé.	Ko'klaé = kokkè-tié. = kokkè-dinnié. = kokkét'a.	Kukket. = kukkit'aw.
— Ex. : je marcherai *derrière*..	*Okkèniyé* wassa.	*Ex.* : *kokkèdinnié* nawocha.	*Ex.* : *kukkit'aw* t'issia.
Derrière, n. (i. e. partie postérieure d'un objet).	(Bé)ttaziņ. = (bé)"oņziņ. = (bé)ni-ziņ.	(Be)-ttáné. = (bé)"iņé.	(Vœn) ttien. = (vœ) dheyttsen. = kwé"édhé.
— (i. e. partie postérieure du corps humain).	Éttaziņ. = é'kla (*et inférieure*).	Ettáné. = éttchiņ-ttáné. = é'kla (*et inférieure*).	Œņttién. = é'klé (*et inférieure*).
Désabuser v. tr.................	Béba eltthi aléssi. 17.	Bedzeè koti é"a, yi"oņ, wo"a. 9.	Vœęèt ttchugudjo"è djiño. 17.
— (se), v. réfl.................		Edédzeè koti étton. 9.	
Désaccoutumer (se), v. réfl.	Bédiņ ees"i. 5-12.	Be-étiņ k'é-gé"i. 2-12.	Vœ aten-gull"è. 5.
Désaltérer, v. tr..............	T'u besdaņ. 2.	T'u be-étoņ. 2.	T'ioņ vil'dji, vœl'ñen, vœt'el'ndja. 2.
— (se), v. réfl................	T'u nest'én (T). = sébœr kketla ottsén t'u-estaņ. 2.	T'ukkétla neton. 2.	Ettœ t'ioņ ni-niņindji, niņiñén, t'i-ņindja. 2.
Désappointé (être), v. intr........	Edéttchatthirestillé. 2.	Se-na-konakkwè. = kkwi-detie. 2.	Sœna-konatthè. = zjié-ta-kwadhet.
Désapprouver, v. tr.............	Bénu nésyan-illé. 14.	Be-gunél'a, gunéyilla, gunél'a. 2.	
	Békke eres"a-illé. 2-12.	Du békke-godé"a. 2-12.	È vikkioņ kékwiņ"ek, kut'edhi"ek, kut'edhey"a.
Désarmé, ée, adj. (arme à feu)....	Betchél'ni-ille.	Be-ɣéti-illé. = ɣé-édékęa (*après qu'on a tiré*).	
Désarmé (être), v. intr. obj. (personne).	Békęa-uņlini ęashest'aņ illé. 9.	Du tékęoņni ęawlt'oņ. 9.	È ęatœęan ęadhillt'in. 9.
Désarmer, v. tr. obj. quelqu'un....	Békęauņlini béęaņ-ná-est'i. 9.	Tekęonni bintla kęa-ét'i. 9.	ęatœęan vœntlé ęail'tchi. 9.
Désavouer, v. tr. (*voir* désapprouver).		Bedza-étti. 2 (*une personne*).	
Descendant, s..................	Ettsin "aņne.	Éttséņ-"oņnè.	Éttsén"an.
Descendre, v. intr. locom.........	Ta-assa. 6 = wota-essay. 6	T'a-ná-détl'a; godéuwi. 6. = t'ana-etl'e, yiya; goyiwer. 6.	Kotè néldi, neņidhizjie, nét'idia. 6.
	Naņ-ęesdja, ęiya (T) 6.	K'é éssa; guté. 6. = k'e-dessa. 6.	Tè dhi"ey, dhizjié, t'eyschia. 6. = tchindié tchischey. 6.
— — — d'une échelle.	Na-assa. 6	T'a-ná-détl'a. 6.	Né-neldi, neņidhizjié. *etc.* 6.
— — — à la hâte....	Beęaņ'stay. 6.	T'ana-étchi-détl'a. 6.	Né-néllœkik, neyņidhillkik, net'ell-kęa.
Descendre vers le lac, vers la rivière.		Konto-étl'é, yiya. 6.	
— la rivière en canot........	Niliņ-kkèssiņ eskęel *ou* naskęel. 6.	Niliné-kkèeņ étto *ou* ná-étto. 6.	Nillen-kkaoņ-ikęey. 6
— en esprit (et Esprit).......	Ni-dessbœr, desshi, dusshir; dité. 7.	Ti-tédéfwi, tédiwé, tédûfwi. 7.	Ni-timl'tchit, tchédhel'shet, natœ-tal'sha. 7.
	Ni-dénesshœr. 7. = ná-desshir, dilshœr. 7.	Bettsen ni-nidja, noņdja (3e pers.), noņwedja (3e *pers. passé*). 6.	
	Udesshœr. 7. = na-oti-resshœr. 7. oesshœr (C).	Na-défwi. 7.	Né nil'chit. 6.
— en moi (esprit)...........	Sé-yéti-nindhœr, nundhi. 7.	Séyéti-déwer, duwi. 7.	Sé-indji nidjijit, nidiñedhet, nt'œ-tœdha. 7.
— (crépuscule).............	Opa ná-iņdhi, iņdhœr, iņdhir.	Kopa néfwé. = *aurore boréale* : ya-kęay-ná-uti.	Kovét-ttse-teyvœtindjig.
— (nuit)..................	Ɀil ulshœr, uldhir.	Ɀé yétuh. = Ɀé ná-ékfwer, wokfwi.	ędha nakwatœkęat. = t'adh ná-kwa-tœthel.
— (nuages)................	Kkęwosh ulshœr.	Kkęo ná-akfwa.	Kk'o-nakwatœkęat.
— (poisson)...............	Ni-nadhel.	Niliné-kkèeņ yé"o.	
— terrain, sol)............	Yaęè ná-or"a.	Yué ná-go"a.	Zjégœ-nékwo"è.
— v. tr. obj. (le *ou* les)......	Wota-eslé. 9. = wota eslúl', shi-llul', waslúl' : *avec une corde.*	Kota-él'e. 9. = kota-él'u, willu, wóklu (*avec une corde*).	Koté il'i. 9. = koté il'il', illu, t'ey-llil'. 13. (*avec une corde*).
Descente, n. c. (*voir* : pente).....	Ot'a oder"a. = ota-déedha.	Kot'a gode"a. = t'agodéni"a.	Koté-gwiti.
Des deux côtés, loc. adv........	El'attsen. = élęaņ-kkèdhé.	El'ét'aņna. = énna gokkèwé.	Ñittschien-vœę'a.
Desechouer, v. tr. locom.........	T'è-okkè edi-nesk'i. 6. = t'è-okkè na-'sk'i 6.	Ella t'è rét'oņ, yit'oņ. 9.	T'e-ęa-dhitchi, dhit'ien, t'itchia. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Désemparé (être). v. intr.	Èl'é-dįlnaz (*par l'usure*).	L'é-déyįuza.	
Désenflé, ée, adj.	Ná-nidi. = ná-nordl. = ná-nédhdi.	Ná-nétsé.	ęa-azjœl'.
Désenfler, v. tr.	Ná-nedhdi nslé. 3-13.	Ná-nétsé ngôl'é. 5-13.	ęa azjœl' ttsot-tłl'é. 3-13.
Désennuyer, v. tr.	Elttbi dénéril"a nslé. 3. 13. = béęa nest'a. 2.	Du"oų-yéti-dé"a áfwéų. 7. = el'ttsoų béni-nest'a (E).	É ttséré gwatchi ttsot-tłl'é. 3-13.
— (se) v. réfl.	Elttbi sénlril"a. 1.	Du"oų-yétldé"a nédéfwéų. 7. = "oų-yétldé"a-ittcha kkina-ta-odéssén. 2.	É konelll'en tétételldhou, tététéllja. 7.
Désenrhumer (se), v. réfl.	Tékęosh sékkè-utudh. = chi sékkè-utudh.	Ték'o sékkè-ta-téłųya.	K'o-ęœkkęagœ-idjiw.
Désert, n. rac. sec.	Ot'el. = ot'el-néné.	Oųt'ié. = kot'éųi. = na-kot'éų.	Oį'ié. = nan-kétœt'an
	Nné-t'élé (*steppe avec quelques arbres*).	Nné-t'éųi. = nné-ét'éų.	Nan-kot'an.
	Na-nni-edht'éli.	Ti-got'èné (B). = konét'é	Nœn-t'an-kkęagœ.
	Néu (T). = olbàré.	Konét'i-dié. = ot'ielé (F).	Nan-t'éųi. = kodhelle.
	Kkęay-tsiz kkęay-t'élé (*avec saules*).	Étchéé-néné. = kké-pa.	Kutchia. = yétchia.
		Nné-tchopa. = nné-pa tawé"on.	T'etdjentchia.
Déserter, v. intr. locom.	Détchiųyé n'astay, iya. 6.	Ttselé yéssa. 6. = ttselé yetl'a. 6.	Ttsœvi-t'et ischia. 6. = ttsélé ts-chié. 6.
	Detchių-éssay. 6.	Ttsutchiųé nadétl'a. 6. = détchių-t'a detl'a. 6.	Detchęan-t'et nétschey. 6.
Déserteur	Detchių-iya.	Ttsélé iya. = ttsélé yel'a.	Ttsélé inzjie.
Désespérer (*et se*), v. intr.	Nesę'el. = edi-su-us"i, nęil"i ; nitli. 2-12.	Néęel. 2. = edé-kkè té-éfwi, téyiwi. 7.	Nlęa, nédheyęa, nt'eneyęa. 2.
		Édé-nié ti-téfwi. 7.	
Déshabillé, ée, adj. v.	Inl'tteri. = *être* — : inl'ttéri-esli. 0.	Inttiéri. = *être* — : inttiéri-âtté. 3. *ou* él'i. 0.	Ttchiédetan. = *être* — : ttchiede-tan ll'i. 0.
Déshabiller. v. tr. obj.	Bena-yu-esle. 9.	Béna-yué-él'é. 9. = bé"ié béta-éfwa. 9.	Kotelle vœne-ll'i. 9.
— un *ou* plusieurs enfants.	Es"ar, ęi"ar. 2-12.	Béyné toų-él'i. 9. = *plur.* k'étéyné toų-él'e. 9.	
— (se), v. réfl.	ęesttar, ęesttaų, ęusttar. 2	Toų yètcha, yidja, wòcha. 6. = noų-èkfwa. 2.	
	Na-yu esyé, esya, wasyé. 14.	Na-ésyé, ésya, wosyé. 14.	Né-illzji, idhillzjié, it'ellzjia. 13.
Déshonnête (être), v. intr.	Ná-edé-nesttı illé. 2-12.	Du ná-édé-né"i. 2-12.	Èllœ ne-étœtœnell"i, t'œnell"ia. 13.
Deshonoré, ée (être), v. intr.	Set'è-yaozelt'i. 1	Sékkè ni-ta-odénéųtta, odeneųtton. 1. (*par quelqu'un*).	Sœęatazjœ kutęa"a.
		Sékęata odakk'a. 1. (*par soi-même*).	
Déshonorer, v. tr.	Bét'è ya-onest'i. 2.	Békkè ni-ta-odéné"a, odéni"on. 9.	Vœkkè è-kenlzı. 7.
		Bekęata odekk'a. 2. = bekketié-ta-odèkk'a. 2.	Vœęatazjœ kutel"éy, kutetœy"a. 3.
— (se), v. réfl.	Édé-t'è-ya-onest'i. 2.	Edé-kęata-odédèkk'a. 2.	Etœ-ęatazjœ kutel'ey, kutœt'ey"a.
Désigner, v. tr., du doigt.	Bettsen tthal-esthi. 2 a.	Béttséų kkwè-dékfwi. 2.	Vœttset ttchœ-tchitthek, t'etthek.
Désintéressé (être), v. intr.	Ttassin ęaų-yéniąest'aų illé. 2.	Du-agwini ęoų-yéti-dé"a.	Ellœ édjittchi ne-indjı-tey"è, dhı"en, tetey"a. 3-13.
	Ttassın ęan-na-nest'i ıllé. 2.	Du agwini ęoų-ta-édi-et'e. 2.	
Désir, n. v.	Oęaų na-éni-tsédhœr.	Ayéti-èkfwéri.	Ey-néindji tęizjit.
Désirable, adj. v.	Béttsen áuudhén.	Béttseų aguniwén.	Vœttset-tekwéñedhœn.
Désirer, v. tr. (voir aussi *envier*)	A-nesshen, nidhı, nusshi. 7.	A-nêfwen, neyiwı, nûfwı 7.	Te-inshœn, inizjen, it'inicha. 7.
	Béęan ayénesshen. 7 = béęaų yéni-urest'i 9.	Béta ná-yèté. 2.	
	Bénusni, nuwasnı. 2. = béta nesni. 2-12.	Béttsén yéti-détı. 2 = bétsuedeti. 2.	Vœtcho tillño, tellño, tellndja. 18
	Beba nest'al. 2. = béné rést'al. 2.	Mé indı-dastay (C).	
— tuer l'animal que l'on voit, à la chasse.	Béęa saų-odesni. 2-12.	Béęa san-yenêfwén. 7. = betsin-ye-nêfwen, 7.	Vœte enishœn, enizjen, ét'œneycha 7.
Dès lors, loc. prép. de temps.	Eyer-ottsin. = éyedi-ottsın (C).	Èyédı-gottsén. = ak'u-gottséų	Azjœ-kwottset = ak'oų-kwottsen.
Dès maintenant, loc. prep.	Djaų-ottsin. = duoų tte-danné.	Djonne-gottseų.	Djugu-kwottsén
Désobéir ; désobéissant (être) v. tr. prép.	Béda-kkástte-illé 3. = beęaų-kké-ssių naosshœr. 7.	Du bekke âtté. 3 = du bézétie-kkè-t'a gôfwer. 7.	Èvikkioų - tittcho , t'iittcho, tet'é-ttchia.
	Beda'sni illé. 2 a-12. = édesttbaę ille, éditthan ille. 2.	Béttcha âtte. 3. = édèkkwé ille. 2.	A-adeytthek , è-édjœdheytthék, à-adœtœdheyttsèk.
Désobligeant (être) ; désobliger, v. intr.	Déné-ttsen esnı ıllé 2 a-12.	Déné-ttsén âti (2) tsédêfwénœ. 7.	Èllœ dindjıé - ttsen iño , t'indja 17.
De soi-même	Édé-tta. = édé-ęáré. = Ède-inttu.	Éde-tta. = édé-zade. = édé-ęoų	Edı-kięè. = atan-ęè.
Désoler (se), v. intr.	Estsaę oyı. 2.	L'aęouna étsé. 2.	Ñızjıgo-ītęe. 2.
Désordre (en), adj. v.	Ekkè-yu-élya. = salt'a-yulttchel.	Onfwené. = selt'a-wék'ių.	Kukushi"yédh. = ęie-t'è-dhitchil'.
	Naęoskwi-lantte.		
Désorienté (être), v. intr	"Aų-essay, édhya, ıya. 6.	Èttseų na-dètl'a. 6.	L'eyttsen nê-tschie. 6
Desormais, adv.	Èttsın-nadhé. = éttsın-tanné (A). = djiaų-ottsinnadhé (A).	Èttsen-toęè = éttseų-towé.	Ettsen-ndow
		Èttsin-noųe (F).	
Desossé, ée, adj. v.	ęastchi éttay.	Kęayaetta. = èkkè-l'a-détta.	ęan-tchęan-dhattié.
Désosser, v. tr. instr.	Elęan-dana-esttash. 8. = béna-tthı-esttash. 8.	Kęa-ra-tchių-étta. 8	ęan-tchęan-il'ttié, dhelttiedh, t'ettal'. 8.
	Elęaų-resttash. 8.	Ekkwéne-ęat'a-dèzé, défwięe. 8.	Tthœn-théın-ęa nilttié. *etc.* 8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Despote, despotique (être), v. intr.	Bépaŋ-kkores"a. 2-12. = dénè-da es"a. 2-12.	Dénè-ọoŋ kkè-odè"a. 2-12. = béta udèfwi. 7.	Essié-tol'shœn, tol'cha, tel'è-dhelcha. 7.
	Bépaŋ-kkoresshœŋ. 7.	Béta-udè"a. 2-12. = béta-unénè"a.	ọa-indji-ll'shœt. 7.
Dès que, loc. prép. (se rend par *aussitôt que*).	Ttè-daŋnè. = iŋttu. = ottsiŋ (*final*).	Euttey. = gottséŋ (*final*).	Eutteho. = kwottset (*final*).
Dessaler, v. tr.	Béna-oéstsil, oshestsil. 2.	Tówny-ittcha t'u-t'a nèl'é, naiya. 13.	Taọwoy-ttschié t'è-ntl'i. 13.
Dessécher, v. tr.	Estlœdh. 2.	Êkoŋ, yatsikoŋ. 2.	Al'kaïŋ, t'el'kaïŋ. 3.
— (se); **desséché** (être), v. intr.	Esgon, shigon, wasgon. 2. (voir *maigrir, être maigre*).	Wìkoŋ. = (voir *maigrir, être maigre*).	Êkaïn, dhékaïŋ, t'eykaïŋ. 2.
— (viande, chair, corps)	Shégon. = gon (*abrév.*). = shétledh. = tséétén.	Wékoŋ. = kokoŋ. = koŋ. (*abr.*).	Dheykaïŋ. = kaïŋ (*abrév.*).
— (végétaux)	Détsez. = tsez (*abr.*).	Dètséy. = tsé (*abrév.*).	Tédœtsọéọ. = tsọéọ (*abr.*). = tœtsọéọ.
— (terre, objets humectés)	Shézya. = dérya. = odéryay. = naredhdja.	Téya. = nakfwa. = nátéya. = nayékfwa. = iŋkoŋné.	Tchizjiok. = ndédatchéy. = ndédathel. = taŋchiedh. = bekkèditchi.
— (lit des cours d'eau, des lacs).	T'a-odiŋyay. = orkon. = orkundh.	Béọa-t'a-détuh. = béọa-t'a-édékfwa.	ọa-t'a-tchi-dhœtchow. = vœt'a-tétchow. 11.
	T'è-zoọ. = t'a-tudh. = t'a-réthudh.	Béọa-t'a-édékoŋ. = nat'a-édékfwa.	Vœt'è-t'ètchil. = vœt'è-tchowtchu.
	T'a-t'ertudh.	T'a-édékoŋ. = t'a-édétuh.	Ontchek.
Dessein (à), loc. adv.	Aonilé. = awénilé (A). = aonilé-(aŋtté).	Ayétiw. = auyétigu (B). = auyéti-(aŋtté). = duyé-(aèŋtté). = ayétti (F).	Chi"i-ttset-(tiŋttcho).
— (sans), loc. adv.	Kkètlaziŋ. = du-uŋttié (C).	Eyi-agotti.	Ttédi-ti"i. = ttéguti"i.
Desserrer, v. tr.	Bekkè-na-esl'a, illa, usl'a. 13. = bèkkè-nasyé, nasya. 14.	Nèll'a, néyilla, nèll'a. 2.	Vœkkè nill'a. 2.
— (se), v. réfl.	Edékkè-na-syé, sya, usyel'. 14.	Edé-ŋèll'a. 2.	Atœkkè nill'a. 2.
Dessin, n. c.	Nni-odiklis. = déné-diklis.	Nné-kokkè-nidéniŋkley. = dénè-édiŋklé.	Nœn-édœnéklé. = dindjié-édœnéklé.
Dessinateur, trice, n. v.	Nni-édelkissi.	Nnè-okka-nét'oŋ.	Nœn-kkè-nidhilt'i.
Dessiner, v. tr.	Nni-édesklis. 2.	Nné-kokkè ni-dénèklé. 2.	Nœn-édiñiklœsh, édiñedheyklœsh, at'œtœneyklœsh.
Dessouder (se) v. intr.	Elttcha-nik'i. = *glace* : t'en-ni-dillar.	Yat'a-udiŋtl'a. = yat'a-uyédétl'a.	Nœt'ow-datl'et, dœdatl'a.
Dessous, adv. de lieu, rac sec.	Oyaọè. = oyé.	Koyié. = koyi. = koyigé (B).	Kozjégœ. = t'iŋzjégœ.
— — — n. rac. sec.	(Bé)yaọè. = (bé) yé.	(Bé) yié. = (bé) yi. = (bé) yigé.	(Vœ) zjégœ.
— du menton, n. c.	Édhè-yaŋọè.	Ewè-jioŋ.	Eytén.
— (être), v. intr.	Béyé-séol"aŋ, oọil"an. 11. = béyé-nest'i. 18.	Béyigé êta, wita. 18. = béyigé wit'i. 18.	Vœzjégœ dhidié. 18. = vœzjegœ dhitchi. 18.
Dessus, adv. de lieu, rac. prim.	Okkè. = okkọaọè (*en compos.*). = okkié (*en compos.*). = okkéziŋ.	Kokkè. = kokka. = kokkèzéŋ. = kokkié (F).	Kwo-kkọagœ. = kwi-kkaoŋ. = kwikkioŋ.
	Okkọiyé (*ne se dit que d'une petite superficie : v. g. l'oiseau est sur son nid*: béttèọ-kkọiyé shéta la). = ọè (*abr.*).	Kokkiŋé. = kokkara (B). = kokkọagé (B). = akkè (C). = aykkè. = okkọat (P). = kokkọa (M). = gé (*abr.*)	Kukket. = kukkit. = kukkè. = gœ (*abr.*).
— i. e. sur les lieux élevés	Otaọè. = onié (A). = Otiye (C). = otaọa (S).	Ko-tègé. = ko-tágé. = kotáré. = koti (*et* M).	Kwo-tègœ. = kwo-tágœ. = kutig.
	Otaọa.	Kotié. = aytié. = aytiŋ. = kota (F). = koné.	Kutiéŋ.
— n. rac. prim.	(Bé) taọa. = (bé) nié (A).	(Bé) tae. = (bè) tagé (B). = (bé)une. = (bé) tié.	(Vœ) tig. = (vœ) tién.
— de la cuisse, n. c.	Etsona-oltié.	Etsina-taé. = étsindata (B).	Itsnu. = itsnu-kkọagœ.
Dessus (être), v. intr.	Bekkè sé-ol"aŋ. = bekkè nest'i *ou* shita. 18.	Békkè êta *ou* wit'i. 18.	Vœkkọagœ dhidié *ou* dhitchi. 18.
— — v. de gisem. (inan.).	Sékkè-odel"aŋ (*il est — moi*). = *plus* : sékkè-orla. 11.	Sékkè go"oŋ. = *plus* : sékkè-golla. 11.	Sikki kwé"éŋ. = *plus* : ṣikki-kotlli. 11.
— — v. de gisem. (inan.).	Békkè-ta-yeọdh"aŋ (*il est — lui*). 11.	Békkè-ta-go"oŋ. 11 *ou* taella.	Vœkki-té-kwé-"éŋ. 11.
Destiner, v. obj. prep.	Béọa-yé-neslé. 9.	Béọa-gonèl'é 9.	Vœọè-gunil'i. 9.
Destituer, v. tr.	"Aŋna-bét'es"a. 2-12. = *plus* : "aŋna-ubet'eslé. 9.	"Oŋné ni-ná-nè"a. 2-12. = *plus* : "oŋné ni-ná-nèl'é. 9.	"Oŋ"an vœt'ell"è, t'ètell'a.
De suite, adv. (*il est initial*)	Iọ'aŋ. = éχuŋ (E).	χédi. = γudi. = iŋọ'a (O). = χiri (F).	Eñédha. = éñedhago.
Désunir, v. tr. obj	Elttcha-reslé. 9. = elttcha-ut'estel. 9.	L'éttcha-èl'e. 9. = l'é-dèkl'a 2.	Nittschié-dhil'i, dhiillœ, t'ill'a. 0.
Détaché, adj. v. (*voir aussi* : délié).	Békkè-éttaŋ.	Bekkè-édétta.	Vœkkè-tayé"at.
Détacher v. tr. (voir *délier*)	Béọaŋ nes"ar. 2-12. = békke es"ar.	Békkè èkè. 2. = békkè è"ar. 2-12.	Vœkkè-tey'at. 2.
— — un prisonnier	Beọaŋ dana-unes"ar.	Beklulé bekkè é"a. *ou* békkè eké.	Vœklla-vœkkè ney"at. 2.
— v. obj. des objets coagulés ensemble.	Ubéọaŋ deslé. 9.	L'eọoŋ-nèl'é, néyilla. 9.	Ñittset ñil'i. 9.
— v. refl.	Édékkè-esttar. 2.	Klu-iŋkọa kọoŋ-dêssé, (3e *pers* : dàtsé). 2.	Atœkkè tey"at. 2.
— — (animal)	Édékkè-éttar. = édékkè éttaŋ.	Téda-kkè-klu-iŋtchu.	Atœkkè ney"at. 2.
— — (corde)	Elkkè-éttar. = ọaŋgis.	Bekkè-dáté. = K'étchin-dáté (*cordons des souliers*). = Kkè-na-été.	Vœkkè-tœndak. = kọé-tchọan-tœndak.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Détacher (se) (glaçon, pierre).....	T'en-ni-dillar.	Indénékkwè.	Indœñittchœt.
Détaler, v. intr. (se dit des animaux).	"an-tl'a. = "an-iyu. = "an-t'iyu.	Éniti ; *plur.* : yaéniti.	T'éniʒjit.
Dételer, v. tr..................	Bèsh-kkè ϸa-'sl'i. 9. = bédha-tlulé ná reslé. 9.	Bèh-tta dét'i. 9.	Vœl'-tlié tchédhil'tchi. 9. = klla-kko-til'tchi. 9.
— — *plusieurs*...........	Bèsh-kkè ϸáslé. 9.	Bèh-tta-dèfwa, diwa. 9. = bèh-tta-dél'é. 9.	Vœl'-tlié tchédhil'i. 9. = vœklla-tétchil'i. 9.
De temps en temps, loc. adv.....	Anlkkè. = naèkké.	Êϸa-t'áré. = ll'a-t'a-rat'a. = kϸa-t'ára. Kϸat'a-dent'a (B).	Kœt'è. = kœt'ágœ. = tchèt'agœ. Kϸat'agœ-t'èt. = ñiϸè-t'èdœ.
Déteindre, déteint, v. intr........	Ditsiz.	Inkϸané. = inllézjé (B).	Dhilled. = Vœkkè-né"inʒji.
Détendre, v. tr. (se dit aussi de l'arc).	Tlulé-(na)-esl'a, illa, usl'a. 2 a.	Klu-nél'a, néyilla, nûll'a. 2.	Klla nelll'a, niñitllet. 2.
— *et* **détendu**, adj. v..........	Inl'a. = illia. = nan-nilla. = ta-nelnaϸ (*lacet*).	Tèlla. = nélla(r). = ninklùré. = nayinklole. = inklulé. (*lacet*).	Niñitllet. = nillet. = akϸét (*piège*).
Détenir, v. tr..................	ϸata-uneskluy. 2.	ϸata-nèt'on. 2.= *il me retient* : ϸata-sénét'on.	
Détente, n. c. de fusil............	Kϸa-tsén-tsilé. = elt'è-intlul (T).	Bètta-naditi.	Vœdzèn-k'in.
— — de traquenard.......	Eldzuʒi-yéèttheué.	Edzoy-l'éy-ʒéèkla.	
Détenu, adj. v..................	Déén-t'el-yé élt'i.	Koyié-tsét'i. = bèttsen kokϸata-raʒi.	Vœttset-kwaϸa kutey-tiûil'i.
Détérioré, adj. v. par l'eau l'humidité.	Yu-nashétsel.	T'a-n'a-nintsé, = tafwè-denénuʒi.	T'è-neñatsa.
Déterminé (être), v. int.........	Tassin ttcha-nesdjér illé. 2.	Ttassin otta-idʒœr ille. 1.	Édjittchi-konelldjet-kϸwa.
Déterrer, v. tr. obj............	Tssa-yé ϸa-'sl'i. 9. = *plur.* ϸàslè. 9. Nui oyé ϸa'st'i *ou* ϸa'sle. 9. Édi *ou* édin-est'i *ou* eslé. 9.	Kϸon-èt'i. 9. *plur.* : kϸon-èl'è. 9. Ti-koyié kϸa-èt'i *ou* kϸa èl'è. 9. ϸana-èt'i *ou* èl'e.	ϸati-iltchi. 9. = *plur.* : ϸati il'i. 9. ϸa-néiltchi *ou* ϸa-nil'i. 9.
— v. g. de la viande de dessous la neige.	Nni-ni-es"ay. 9.	Kϸon-è"a.	ϸa-nel"è, ney"on, nt'ey"a. 9.
— la mousse, le lichen (renne).	ϸa-undhir.	Kϸa-dèttsè.= ϸa-ko"ié. = *plur.* kϸa-ya-dèttsè = ϸa-ya-ko"iè.	ϸakwakϸéy.
Detestable (être), v. intr.........	Sedʒa-otti. 1. = bœr-kon (*viande*).	Dʒa sètti. 1.= t'e-owin-dettsi (*mets*).	Sœtsi-tϸittcho. = vœthédi-kwattsén (*mets*).
Détester, v. tr. prép............	Bedʒa ostti 5. = bédʒa-yénesshen. 7. Bedza-ttcha restté. 2.= béda-ttcha-restté. 2. Bena-ttcha-resté. 2. = bèttcha-resttillé. 3. Béϸan-ttcha-restté. 2. = bèttcha-yénésshen. 7. Beϸan yéni-t'essihir, t'ilshœr. 7.	Dʒa ètti. 2. = betse-dèfwénœ, dû-fwinœ. 7. Bedʒi-tsè-dèfwénœ. 7. = be tsè-dèténé. 2 a. Bè-èté, ûté. 2 a. = bèttcha-ûtti. 3. Bèttcha yénèfwèn. 7. = bèttsen sendi éttsélé édéde"a. 9. (S) Bèttsen da-'sdéné. 2. (S). = métché destené. 2. (C).	Vœdʒji ten"è, djidhi"en, tœt'én"a. 3-9. Vœtchi dey"è, dji"en, tœtey"a. 3-9 Vœttschie tittcho. 3. = vœttschie-ill"in, tell"ia. Vœttschie-tte-inishœn. 7. Tchit'ow telldhen, telljen, t'etellja. 7.
— (se dit des époux)..........	Bé-kuresl'a, kurilla. 2. = béna *et* beda kuresl'a. 2.	Betta-tsé-udél'a, udéyilla. 2. = mé-ϸon tsé-esl'a. 2. (S).	Vœttsché delten, deltchi, dédel-tchia. 3.
— (se) v. mut...............	El'dʒa oìtti. 5. = dʒa-dal'itti. 2. El'dza *et* el'ϸan-ttcha-ritte. 2. Él'édʒa-yénilshen. 7.	Édʒa-itti. 2. = édzi-tsé-dikfwènœ. 7. Èttcha yéni kfwen. 7.	Ñil'œ-dʒi dha"è, toϸo"è, k'œta"è Ñil'œtittschie-dha"è, toϸo"è, k'œ-ta"e
— (se) (entre époux).........	El'da-kuril'a. =-el'na kuril'a. 2.	Ètta-tϸé-udéwilla, déϸâl'a, k'édella. 2.	Ñittschié-dàten, dòten, k'œdaten. 3.
Detonnation, n. v..............	Térelkk'ar. = térelttur. (*lointaine*) : eelkk'esh.	Tert'a. = édékkè-koìtli. = néntèré (B). (*lointaine*) inkkè.	Néntœn. = tϸetœtakkè-tthek. (*lointaine*) Nan-ʒjion atœl'tthek
Détonner (i. e. perdre le ton)......	"An-déres"ay, deir"an, derus"al'. 9.	Èttsen éde-dé"on, dû"a. 9.	Tchi-edjil'i, étilli, édédill'a. 9.
Détordre, v. tr..................	Narest'al'. 2.	Na-èt'a. 2 a.	Na-nît'il'. 2.
— (se); **détors ; detortillé**.....	Narat'al'. = unelt'al. = yéril'al'.	Na èt'a.	Nanat'il'. = nœnetœndak.
Détour, n. c., de chemin.........	Elttsin ná-odh"a. = elttsin-dana-shé"a.	Sun g'e-wé"a.	L'eyttsé t'ugullu-dhé"e.
— — de rivière.........	Elttsin danashélin. = el'nébanthal-lantté.	Son-wélin. = èttsen-yawélin (F).	L'eyttsé dhœtlen. = l'eyttse tiño-tlen.
Détourné, adj. v..............	Elttsén-nashe"a.	T'on-kkèwè ge-ni"a. = t'onkkèwe guntchon-lon.	T'èkkϸadh-t'ugullu ñi"è T'èkkaon-t'ugullu ñi"e.
Détourner (le), v. tr. de soi.......	Édé-ttchaʒin bé-resni. 2-12.	Edé-ttch. benètsé. 2	Etœttschié-ttset wœnellœndak. 3.
— — — d'un tiers...	Ye-ttchaʒin be-resni.	Yettcha bénètse. 2.	Yœttschie-ttset vœnelhendak. 3.
— — — la tête.....	Ede-ban thi-eskϸash. 2. = bettcha-na thi-resttay. 9. = bettcha nes-"a. 2-12.	Bettcha ná-kfwi-dètta. 9.	Né-tchi-ϸœ"a, dhiϸœ"én, t'eyϸœ"a 1 b-9.
— — — les yeux....	Bèttcha nes"i. 2-12	Bèta-nèttsé. 2. = bettcha ná-indé-nèttsé 2.	Enel"in, énedhel"yin, ént'edhell-"iya. 3.
— (se), v. refl. locom. du sentier.	Bèttchaʒin ná-réssal. 6. = bèttcha-ʒin aressay 6. = elttsén nnessay 6. = kkèdʒaϸè-ressay. 6.	Bèttcha-ttsén ná-dèt'a. 6. = bè-ttcha-ttsén narèt'e. 6. = kkèdʒi-yé yessa 6.	Vittschien-ttset né-tchidi. 6. = wi-ttschien-ttset ne-tchi"ey. 6. = kkitsigie-ischie. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Détourner (se), v. réfl. de quelqu'un.	Bóttchazin estti. 2. = bóttcha nes"a. 2-12.	Bòttchagé ttsen nadô"a. 2-12.	Vittschieṇ-ttset nœ-tey"a, djidhi"eṇ. 3.
De tous côtés; de toutes parts, loc. adv.	T'a-kkè-okkèdhè. = orélioṇ-onnas-kkèdhè.	Enna-dénèkkèwe.	Ñittschien-teyʂa.
De tout son pouvoir, loc. adv.....	Tta unes"ay ottsen. = tta na-ures"ay ottsen.	Ta na-oré"aytiṇ ʑhè.	Ñittsin-t'ay"è kwottsen.
De travers, loc. adv. (i. e. obliquement).	Okkèdhè. = t'inkkèdhè.	Kokkèwè. = t'oṇkkèwè.	Kwonkkadh. = kwonkkaw. = t'è-kkaoṇ.
— (i. e. mal, en actes).........	Salt'a. = siṇlt'a. = t'ala (T).	T'a. = èttseṇ.	T'ékkadh. = tchitan.
— (— ou paroles).......	El'et'a. = *en compos* : t'a.	Et'a. = èttseṇ. = *en compos.*: t'a.	Ñit'ot. = ñittsel. = èttsén. = *en compos.*: t'a. = tchi.
— (être), v. intr. de gisem.....	Ná-nestsœr. 2. = *inan.* nánetsor.	Nit'oṇ-édéni"a.	T'è-ño"è.
	Ukkedhè *ou* t'iṇkkèdhè shé"aṇ. 11.	Kkèwè *ou* t'oṇ-kkèwè-wè"oṇ. 11.	T'ékkadh dhé"eṇ. 11.
Détremper le fer, v. tr...........	Nakʂa's*z*in, ilʑiṇ. 2.	Te"igé k'uâl'é. 3-13.	
— i. e. délayer, v. tr..........	Dest'ur. 2.	Intture-k'uâl'é. 3-13.	Tœttet ttset-ttl'e. 3-13.
Détriment (au), loc. adv..........	(Dénè)-una.	(Denè)-ʂa.	(Tiyé)-l'et.
Détritus, n. c..................	Iṇttaṇttchaʂè-djiéré.	Inttoṇ-djı.	Attan-djéd.
Détroit, n. c..................	Unkʂa. = iṇkʂa (E).	L'at'a. = llat'a (B).	L'oyt'e. = l'ét'è.
Détromper, v. tr................	Beba eltthı aléssi. 17.	Béʂa ékkwi adéssi. 17.	Vœʂet ttchugudjo"è djiño. 17.
— (se), v. intr................	Uschiaṇ anasdja. 3.	Kûchioṇ anâdjia. 3.	Kwischioṇ tiindjié, tiṣizjiek, ti-t'éindja.
Détrousser, dévaliser, v. tr.......	Béʂaṇ yu ʂa-dénesyé. 14. = *ou* ʂa-destcho. 9.	Béyué ʂa-iṇdéné"i. 2-12.	Kotéllœ vœʂén-nt"i, nédhi"yin. 2.
	Meʂoṇ yu konêjye (S). = beʂaṇ dé-nestchush. 9.	Béʂoṇ yi kʂa-ètchu. 9. = *ou* ʂa dé-néjié. 14.	Kotéll'œ vœʂen-tllʑji, nillʑjié, t'ell-ʑjia.
Détruire, v. tr..................	Békkè esshœr, wasshır. 7. = ét'e-sshœr. 7.	Bé-édiṇ kô"ı. 3-12.	T'edil'chit, t'adal'shœt, t'atœtal'-sha. 7.
	Ttsin-resshœr. 7.	Tsintè g'uâl'é. 3-13.	Ttchaandièdh *ou* tsiṇté gutîl'i. 0.
— (se), v. réfl................	L'aʂa-édésshir, edilshœr, édusshir. 7.	L'a-édé-nêfwè, néfwi, nûfwi. 7.	Netitinillʑjıt, nétœtœnelldhœt, né-tœtœtelldha. 7.
Détruit........................	Kkè-oyiṇdher. = *plur.* kkè-oyiṇté.	Kkè-goyiṇwer. = *plur.* kke-oyinté.	Kka-koıṇdhœt.
Dette, n. c.....................	Edıklis. = *ma dette* : settsiṇ-adé-rıṇklis.	Ediṇklé. = édéninklé. (P).	Edœnéklé.
Deux, adj. num.................	Nak'é. = k'é *en compos.*: = oṇk'ié (E). = k'ié *en compos.*	Oṇk'é. = onk'édetté. = naok'é (O). = k'é *en compos.*: = oṇk'ié (F). = k'ié *en compos.*	Nakʂœṇ. = nékʂè. = kʂœ *en compos.*
— hommes..................	Na-dené. = *deux femmes*: nadéné-ttsékwi.	Dénè onk'édétte. = *deux femmes* : yénnéné-onkedetté. = nak'iené (F). = nadéné (F).	Nakʂœn (*des deux genres*).
Deux à deux, loc. adv. d'ordre....	Elʂathen. = na-elkk'éw.	Èkkèwè. = êkkıéwè (F)	Ñijidli.
Deux fois, adj. num.......... .	Ná. = ná-t'ay. = oṇkiéodétté (F)	Tiṇ. = ná. = oṇk'édétté. = nao-k'é (O).	Tan. = nœ. = ná. = nakʂœdé.
Deux (être).................... ...	Ná-iltté, ultte, tsiṇltté.	Onk'é-dıtté, dâtté, détté, tsé-detté.	Nakʂeṇ-kʂét kidillı, koʂôlli, kédélli. 0.
	Na-tsinltté-ttu (*deux seuls*).	Na-itte, tseıntté (F).	Nakʂén-kʂœ (*deux seuls*).
Deuxième, adj. num.ord.........	Denè-kke réttas. = théri bétal"ay.	ʂawéri-kottséṇ yeta. = ékkè'tla-wé"oṇ. = (*inan.*)	Tchi-kwottsén ya"a. = ékki tllédh-dhé"en. (*inan.*).
Devancer, v. tr............. ..	Bethe ʂessay. 6.	Bettséṇ kotefwi, kodéyiwi. 7.	Vœtchi-tcht"ey. 6.
— fig. i. e. dépasser.	Be"aṇ t'es-ay. 6.	Béʂa *ou* béʂoṇ dètl'a. 6.	Vœl'e-tschie. 6.
Devanciers, n. collec...........	Etsiye-kwı	"Oṇna-l'édayé.	Etsi-kʂèt
Devant, prep. (signif. en presence).	(Dénè)-nale. = (dénè)-nataʂè (A).	(Dénè)-ta. = (dènè)-talé.	(Dindjie)-téy. = (dindjié)-ṭa.
— — (signif. : par devant. en face).	(Denè)-nadaṇ. = (dénè)-nataṇ.	Konat'a. = Kot'a-ttseṇ. = konata (B).	Kutchie. = kwot'è-ttset.
	Obaziṇ. = kʂuṇ-lag'a : (— *la tente, la maison*).	Kot'anna. = kot'a'a (F). = l'ak'a (F). = kʂuṇi-tchuṇta : (— *la tente*). = kʂuṇi-koʂa : (*idem*). = k'iṇé-l'ak'a : (*idem*) (F).	Ñittsieṇ. = ʑjé-koṇttiéṇ : (— *la tente*).
— adv. (i. e. en avant)........	Othè. = onathè. = othié (C).	Kokfwè (*et* F).	Kutchi.
— n. rac. sec..................	Ebaʂé. = ébaʑiṇ.	Epéré. = éttchowé.	Évœdé. = idjitén.
— de la jambe, n. c....... .	Édzaṇsh-ttádhé.	Edʑari"a.	Ekʂe-tchʂan-tchél.
Devant de barge, n. c...........	Xnashé-ttsén shétay.	Ttsu-kfwi ékéti.	Ttʂi-tchi akaendak.
Dévasté, ée (forêt, contrée).......	Détchén él'e-tthinı"el. = détchén nata-dıṇkkʂan.	Kokkwèné-kkè niodéṇwè.	Kotthœn-ttsét ni-gudjánéṇ.
			Kot'enı-ttset nigudjánéṇ.
Dévaster, v. tr..................	Xnı esdı-ostsı. 5. = nni esdi-estsi. 2.	Kokʂoné èssı. 2.	Kot'èṇi-ttset-tll'é. 3-13.
Développé, ée, adj. v............	Unelt'al. = yérilt'al. = narat'al.	Na-ét'a.	Xanat'il'.
Développer, tr...................	Elkké ná-destchush. 9.	Bekkè-ná-ét'al.	Ñikkè-ne-tllltschiw. 9.
Devenir, v. intr.................	Éná-sdli, shidlı, wasdlé. 0. = éshi-lı. 0.	Anâtti. 3. = wélé. 0.	Tiindjié, tıṣiʑjiék, tit'éindja. 3.
	Énasdja. 2. = adénosdja. 0.	Anâdjia. 3. = âdjia. 3. = adènè-djıa. 3.	Tinétiʑjik. 3. = tiné ti"ig, yiti"ı, téti"iya.
	Esshel, ʂesthel. 2 a. v. g. *je deviens pire* : kkénnash esshel. = t'esshel. 2. = kkennash esni.	Nı-nêfwer. 7. = v. g. *je deviens aveugle* : taedin ni nêfwer. 7.	Né-nichit. 7. = *je deviens aveugle* : ndé-étan nénichıt. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Devenir, v. intr.	Nesshœr. 7. = édé-na esshir, il-shœr. 7. V. g. *je deviens esclave :* el'nâri édénasshir. 7.		
— v. impers. (*çà devient, çà se fait*).	Adja. = édja. = èsheli. = anaotti.	Adjia. = akutchia. = korédjia. = anagotti.	Êkʒoṇ-ttendja. = tinégutittcho. = tiné-guti/jik.
Dévergondé (être), v. intr.	Edé-resdlo. 2. = oslinu-ʒaṇ udes-djaṇ-illé. 2.	D'; k'è-édi. 2 a. = du kʒakkè âtti. 3.	Sœ lkʒal', ʒœ isœkʒal', ʒœ t'étʒœ-kʒal.
Déverser, v. intr.	Tatlœr. = ta-détlir. = ta-nétlir.	Ta détli. = ta-déniṇtlir.	Té-djiktlet.
Dévidé, ée, adj. v.	Ureltœdh. = urédltœdh.	Udétchu. = udétew.	Otiñœdél'tœdh. = otiñéshœtœdh.
Dévider, v. tr.	Urestœdh. 2. = urestchush. 2.	Bekkè udétew. 2. = békkè-udè-tchu. 2.	Vœkkè-udjil'tœdh. 3. = vœkkè-o-djel'tchʒo, odjédhél'tchʒo, otœtel'-tchʒo.
	Sinla-kkè estthaʒ. 2. (*sur la main*).	Sinla-kkè-ékkwè. 2. (*sur la main*).	
	Elttse-nareʒwol' 2. = elttsé-na *ou* ni nespansh.	L'u-ékkwè. 2.	Nivi, nidhivi, t'inivi. 2.
Dévidoir, n. v.	Bekkeziṇ étthaʒé (T). = elttse-narel-ʒwol'.	Békkè-étlinikkwè-énayéy.	L'eyttsé-tœ-naʒwol'.
Dévier, v. intr. involontairement.	"An-essay. 6. = él'ttsen ni-néssay. 6.	Ettséṇ na-détl'a. 6.	T'a-tchuschey. 6. = tchitan-tchis-chey. 6. = yéh-éñtdh, èñidhiʒi/je, et'initia. 6.
	Eltthi ʒessal-illé. 6.	Ekkwi déssa ille 6.	Ttchugudjo"e tschié-kʒwa. 6.
— — volontairement.	Kkéd/aʒe ʒéssay. 6.	Kkédziye yéssa. 6.	Kkitsige tschie. 6.
Devin, n. v.	Nathé uniréni. = nathé-ná-urel-"éni.	Nat'è. = ʒ'a-odé"i. = *plur.* nayat'e.	ʒa-gudja"i. = tœ/yœn-klœdh.
Deviner, v. tr. (naturellement).	Uresni. 2-12. = uni-resni.	K'é-dédéti. 2. = béttséṇ kʒa-yéti-éfwi, yinwè. 7.	Vœttset ʒa-indji-tchit. 7.
	Bèkkè yéni-esni. 2-12.		
	Binni-resni. = beda-uresni.	Binkʒa ná-udé-déʒi. 2. = bené-ètsé. 2 a.	Vœnkʒat ná-udell/jik. 3.
	Tsiṇl'nuze esni.	Bé-unètsé, ufwitsé, unùtse. 2 (*au jeu de mains*)	Vœnkʒat na-ol'edill/jik. 3.
— — par don de prophétie	Ná-udes"én; udittén. 2-12. = ná-odes"en. 12.	Béʒa-kodè"i. 2-12. = kowéré-ná-e"i. 2-12.	Yétchi kkaʒœnday. 1 b.
	Béni res"an. 9.	Beʒa déné"i. 2-12 = binkʒa déné"i. 2-12.	Vœʒa-kudjil"i 3.
	Nathé ná-ures"en. 2-12.	Konakfwé ná-è"i. = Kowéré ná-élli. fwilli. 2.	Kutchi nel"i, nel"yin, t'enel"ia.
	Nathè yèni-resni. 2-12.	Nakfwe na-kodé"eṇ. 2-12. = ede-nakfwè adessi. 17.	
Dévissé, ée, adj. v.; **se dévisser**.	ʒadeltœdh.	Kʒadétew. = inkʒa-nak'a. = kʒa-ná-déyiṇt'a.	ʒa-telt'idh. = ʒa-tʒétat'ey.
Dévisser, v. tr.	ʒa'stœdh. 2.	Kʒa-détew. 2. = kʒa-ná-dét'a 2.	ʒa-nitey, neytœdh, t'œneytal'. 2.
Dévoiler, v. tr. (*voir découvrir*), fig.	Ttse-béni ya'st'i. 2.	Kokʒa kòssé, koyité. 5.	Vœnkʒat-kéniʒi. 7.
Devoir, v. intr. (signif. être obligé de).	*S'exprime par la prép.* kʒa : (*pour*) *après tout verbe à l'éventuel.*	*S'exprime par les prépositions :* k'a ; enk'a; kunk'a *après tout verbe.*	*S'exprime par les prépositions :* ʒat ; kunkʒat ; gwaʒat ; kʒat *après tout verbe.*
— Ex : *je dois aller le voir*.	Béʒaṇ nawassa kʒa (*il faut que j'aille le voir*).	*Ex :* bettseṇ nawòcha éṇk'a.	*Ex.* vœttsen-t'ischia ʒat *ou* gwaʒat.
— (sign.: être redevable).	Sédiklissé-uṇli. 1. = aṇl'aoṇ sédi-klissé naeslé illé-tté.	Sédinklé guṇl'i. 1. = dukkʒala sé-dinklé kkè nilla. 1. = sétsoṇ-ʒa guṇl'i (*il m'est dû*)	Sedœnéklé koṇlli. 1.
Dévorant, adj. v.	Etaʒ. = éltéli.	Eteli.	Tʒatchia = etadh
Dévoré, adj. v.	Ettsin.	Ettchiuré. = ézuré-kkèwè-gokʒoṇ (*charogne dév.*).	Ettʒiédi.
Dévorer, v. tr.	Estaʒ. 2. = esdel. 2.	ʒa-édète. 2. = éte. 2 a.	ʒa-atedh, antedh, iʒ'atédh. 3. = ʒa-t'illdjia, tchidhildjil', t'elta. 13.
	Békʒin-estel. 2.	Zuri-ékʒa. 2.	Eñédhago ey"a, dhey"a, t'ey"a. 3.
— — être dévoré par.	*la vermine :* ya seldel. = *les cousins :* déddjiuli-seltel. = *idem :* ya ʒa-siṇdé (E). = *idem :* tthi ʒa-séton.	*la vermine :* ya-ʒa-sédété. = *les cousins :* kkwi-ʒa-sedetoṇ.	Zjié *ou* ttchi ʒœndé, iʒœndè, t'ei-ʒendé. 16.
Devot (être), v. intr.	Ot'ié ya'st'i. 2.	Ot'iè ʒayadét'i. 2.	Tʒendja ʒakeniʒi. 7.
— n. c.	Nioltsi-ʒaṇ-yéniʒeʒt'aṇ.	Néwéssi ʒoṇ yéti-dé"oṇ.	Naukwoltseṇ ʒat téguñidhén.
Dévotement, se rend par les adverbes : *très-bien, beaucoup, doucement).*			
Dévoue, ée (être), v. tr.	Untladhé béʒaṇ-ánesshen. 7.	Kuntléwè béʒoṇ ánéfweṇ 7.	Kuntlédhœ-ttset vœti inʃhœn. 7.
Dévouer (se), v. refl.	Oʒa édé-nest'i. 9. = *plur.* édénilyé. 9.	Sin-afwiṇ, ayiwiṇ, awòfwiṇ 7	Sié ti-yanshen. 7.
D'habitude, loc. adv.	Onlttu. = Ottcha-illé (*final*).	Zuṇné	Édjikʒwa.
Diable, *voir* Démon.			
Diachylon, n. c.	Dené-ilttusi.	Ediṇkle-t'oṇ nadité.	Akoṇdaïn-édœnéklé.
Diagonale (en), loc. adv. (*voir aussi :* en biais).	Deziṇ-ttseṇ (ʒa iṇ"a).	Èttsé-wè"anné (k'e-diṇ"a).	Èttsén"an-(k'è-diñ"e).
Diamètre (en), loc. adv.	Naṇné-ttsén.	Noṇna-ttséṇ. = békʒata-ni-go"a (*adj.*).	Ñén-ttset. = ttchœdé-ttset.
Diapason, n. c.	Tsantsané el'ttsen-delʒal'.	Satsonné éttséṇ-daʒale.	Iṇtsi-l'étœʒal'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Diaphane, adj. v.	Bénuziŋ tsé"i. = bénuziŋ-χorétti.	Bétia-yerétti.	Yaendji-"it-tşattchin.
Diaphragme, n. c.	Edzuŋ-tsiŋl'.	Edzoŋ-tsiŋ. = édzi-tsa (F).	Adhey-tşa.
Diarrhée, n. c.	Denéyaşè-t'atlir. = tsaŋ-delle. = tsaŋ-llézó (*nom propre*).	Tsoŋ-tchieŋwè.	Anttien-kattchia. = taşat-dién-tchia.
D'ici, de là, loc. adv.	şata. = şat'a.	Sat'a.	Sie-t'et.
Dicter, v. tr.	Béşa naés"a. 2-12.	Béşa-békkè-udenél'é. 13.	Va géŋχi, key"χò, ko"χia, ket'o"χia. 7.
	Yat'ié béna-es"a. 2-12.	Beşa bekke-unédé"a. 2-12.	
Dieu (connu des Dènè-Dindjié avant la venue des missionnaires).	Bettsen-nnu'ŋli : (*par-lui-terre-existe*).	Nuñ-tsé : (*terre-fait*). = ta-ti-gossi : (*idem*) (B).	Ti-t'ié : (*père des hommes*).
	Yakkè-elt'ini : (*voûte du ciel il balaye de sa tête*).	Inkfwiŋ-wetay : (*au zénith assis*).	Bit'e-gudjindhédé.
	Déne-t'ané-déttay : (*homme-triple-ailé*).	Yanna-tchoŋ-édént'ini : (*au nadir couchée*) (*sa femme*).	Yéndji-dhidié : (*au zénith-assis*).
	Odelpalé : (*étendue et blancheur*). (*C'est un aigle*).	Ênna-gu"ini : (*qui voit en avant et en arrière*).	Ênna"i (*qui voit en avant et en arrière*).
	Yedariyé : (*puissant*). = yakka-sta (P).	Êta-odu"ini : (*idem*). = yuŋfwin : (*éloigné*) (B).	Vikkişe dindjie-tşéŋlli : (*par qui on est homme*).
	Bettsiŋ-nni-uŋli (A) : (*créateur*).	Ênna-ta-éttini : (*qui a des yeux par devant et par derrière*).	
	Bétta tsuttsi-illé (A) : (*par qui l'on jure*).	Èkka-dék'ine : (*qui a traversé sur les eaux toutes les difficultés*).	Etœ-tchokşen : (*navigateur*).
	Diye-aonlla : (*créateur*) (C). = die-aundli.	(*Idem*) (C).	
— (exprimé par les Dènè-Dindjié depuis l'enseignement des missionnaires).	Nioltsi. = nioltsini : (*créateur*).	Tigossi = nné wéssini. = nné gossini : (*créateur*).	Nan-kwol'tséŋ (*créateur*).
	Yedariyé. = yakke-naşdhéri : (*qui habite au ciel*).		Tit'ié : (*père des hommes*).
Dieu le père.	Yedariyé-et'a.	Yédadiye-ent'a.	Nankwol'tséŋ-t'ién.
— le fils.	Yedariye-beyazé. = yédariyé-binyessé.	Yedadiye-béyané = yédadiye-bétchuné.	Nankwol'tséŋ-bik'i.
— le Saint-Esprit	Yedariye-nezuŋ	Yedadiyé-béttsine. = yedadiye-nézin.	Nankwol'tseŋ-veŋkkioŋ *ou* nizjiŋ.
Diffamateur, n. v.	Dené-nna yaonelt'ii.	Éşa-ta-tta.	Êtœné"ey.
Diffamé, ee (être), v. intr.	Set'e-yaonet'i. 1.	Sekşata-odakk'a. 1. = sékkè nta-odeneŋtta. 9.	Sœşatazjœ kutşan"i.
Diffamer, v. tr.	Benna-yast'i 2 = bet'e-ya-onest'i. 2.	Éşa-ta-yessa. 6. = bekke-ni-ta-odené"a. 2-12.	Ê-tœnischie. 6. = vœşatázjœ kutaŋ"i, kuta"ey, kutœta"a. 3.
		Bekşata-odèkk'a. 2.	
— (se), v. refl.	Edé-t'e-ya-onest'i. 2.	Edekşata-odékk'a. 2.	Atœ-şa-ta-zjœ kutan"i, *etc.*
Différemment adv.	Eduoŋ. = etun (C). = éttchune (E).	Eteŋ. = ettchuŋé = éyuwi. = eténgu (B)	Aten. = eteŋ. = attsœn. = eddjugu.
		Du-kkeéŋ : (*les uns des autres*).	Ekkion-tan : (*les uns des autres*)
Différend, n. c.	Elkkettcha-atsedi.	Èkkèttcha-aguŋtté.	Ñittschien ttset-toguntteho.
Différent adj. v.	Eduon-aŋtte	Eteŋ-aeŋtte. = éyuwi-aeŋtté.	Eten-tiŋttcho.
— (être), **différer**... de lui...	Be estté-illé. 2. = *il — de moi* : séenltté ille.	Bé étté-illé. 2. = *il — de moi* : séentté ille.	Elle vœ-tittcho. 3. = *il — de moi*. şie tinttcho-kşwa.
— — — les uns des autres	Él'e-allte ille, ultte illé, eltte ille. 2.	L'é itte ille, atté ille, k'intté illè. 2.	L'ñattcho kşwa, ñottcho kşwa, k'inattcho kşwa. = è l'attcho, l'attchia, l'et'edhattchia.
— — — (man.).	Elkkèttcha şotti.	El'è-yenta-aŋtté. = du l'ék'intté	L'i k'enattcho-kşwa
Dificile (c'est), loc. adv. et adj.	Duyé. = yédaoriyé. = yédaorielé.	Duwé. = aduye (O) = etaoriyé.	Tœchèd. = tiye. = yendjidjithœdh.
	Zurénni-ille. = aduye (C). = dujye (E)	Ll'aŋ-tè (B). = ll'aŋ tue (B) = eχuyéti-ille.	Ellœ-kşwa. = tœchezj.
	Yeda-odetladé (C). = oterilttc	Tuvé. (M). = dufwin (M).	Kokuntschie.
Difficile (être), v. intr. de caractère.	Edaoriyé esli. 0 = duyé esli 0	Yedaréyé, yédareninyé, yédariyé ; yedaréwiye. 2.	Ye-indji-ditlœdh, djan-klœdh, 3ᵉ *pers.*
	Sinni ttcha-anitti. 1. = ttchaasttc tta-astti. 3.	Yinda-udestlaw (C). = yinda-udétlari (S).	
— — pour moi (ce m'est difficile).	Sa burénni illé. = sa otérilttc.	Séşa bekkè-gunkfwa. = séşa-dzaureŋtte. = sa tse éyudentté.	Siet vœkuntschie = şiet vœtşœkwantşchié.
Difficilement, adv.	Settcha duye orli. 1	Agunfwéné. = χun (B). = fwinkke	Chwon. = neşidi.
	Shuŋ-kşa. = şanttsé = şanttsan.		
	DuZuŋ (M). = dilé (M) = dili (A).	Fwiŋ-kşa. = şaŋttse. = fwéŋ-kşa (F). = tilé.	
Difforme (être).	Sinne t'a-unlshœr	Sinni t'a-deyinwé.	Siñen t'e-tiyanshœt.
	Dénnè-kkèssiŋ nanechiaŋ-ille.	Dza-na-unechiaŋ.	Èsie nizjié.
Digéré ; digérer, v. intr.	Ot'ie dénedzoŋ-utlir. = sédzoŋ-utlir.	L'a-uk'i.	Si-zji-gotchil'.
	Séthén énl'e. 1. = se-thén-énadli. 1.	Sekfwèŋ-anagotti.	Sœthén ttset-tétizjiék.
	Sétthilt'a-énadli. 1.	Sekfwèŋ anagudjia.	
Digne (être), v. int.	Aunesdi. 2 = — *de lui* : ba-unesdi.	χonéti. 3 = — *de lui* : béşa χonéti. 2.	Gotiño, gotétiño, gotétindjà. 17. — *de lui*.
		Il est — de lui : ya-χoninti.	Bekka-gotiño. 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Digue, n. rac. prim.	"El'. = *au possessif* se-"elle.	"Èh. = "êgé. = *au possessif* ;e"elle.	Kkadh. = kotsœl'.
Dilacéré, ée, adj. v.	Dzirélttadh.	Tsiya-zoreltchi.	Nitsén ttcha.
Dilacérer, v. tr. instr.	Dzire'sttash. 8.	Kkina-kodètta. 8.	
Dilaté, ée, adj. v.; **dilater** (se)	"Aŋ-nibal. = bèyé-iŋltsi. (*par le vent*).	"Oŋna-yèpè.	"Aŋ névia.
Diligent, te (être), v. intr.	Zurésdi. 2. = iŋaŋ na-osshœr. 7.	Zuri-kkinakô"a. 2-12.	Ney"za, nt'ey"za. = énédhago ka-gutélshek. 7.
Dimanche, n. e.	Yédaw-dziné. = déyariyé-dziné.	Yédaoriyé-dziné.	Tit'ié-dzjin. = naukwoltséŋ-dzjin.
Diminué, ée, adj	Bénaé-ullé, uŋillé, uwallé. 1.	Bèlla-duguuli. = betae dugodelli	Vœellœllêŋ kpwa
Diminuer, v. tr.	Benaé-estcho. 9 (*en quantité*). = tsé-ttale asle. 3 (*en épaisseur*).	Bèlla ètchu. 9 (*quantité*). = iŋtsele kuâl'é. 13 (*dimension*).	Vœellœlleŋ oendjig. 9.
— v. intr.	Bettsen oriŋdhœr. = t'ash-tudh (*eau*).	T'a ,adédétcha (*eau*). = natchin-edenekfwa (*eau*). = t'u yue dekli (*eau*).	Zjégœ né-t'édidju (*eau*) = zjégœ-ne-t'edjil. = Vœt'è-t'ioŋ-tchiu (*eau*).
	Okkéra"uŋ-t'édhœr.	Kŋoŋ-nèkké (*feu*). = intsele-ni-édentl'a (*glace*).	Intsell ttset tètizjik.
	Élyettser (*peau*; *vêtement*).	Intsele ni-nenkfwa (*vêtement*).	Nitsell ttset-tetizjik (*vêtement*).
Diner, n. {v.	Dziné-t'annizé ché-tselie.	Dzine-t'atie etsé"a.	Dzjin-tt'eindjœdh atsa"a.
— v. intr.	Dzindizé chést'i. 18.	Dzine-kótlere é"a. 2 a-12.	Dzjin-tlédœ l"a, l"œl', at'ey"a.
Dire, v. intr. defect.	Dessi; diti; sni. 17. = adessi; aditi; atsedi. 17.	Dessi; diti; deti. 17. = adessi; aditi; adéti 17.	Tiño, djiño, t'etindja. 17. = tetiño, tédjiño. *etc.* 17.
— — (lui) — (le lui).	Alessi; al'iti; al'etsedi. 17 (*lui dire*). = èlessi; éditi; ètsedi. 17 (*le lui dire*).	Kudessi; kuditi; akoti. 17 (*lui dire*). = édessi. 17 (*le lui dire*).	Vaño, vaaño, vœt'andja. 17 (*lui dire*). = tœvaño (*le lui dire*).
	Odesditch. 2 (S). = udaesditch. 2 (C). = kudesdi. 17 (S).	Beŋa du-dédji. 2 (*lui dire*) (S). = yadesdi. 2 (Esp).	Titiño. 17. = ètetiño. 17.
— — à plusieurs simultanément	El'a-dessi. 17.	El'é-k'udéssi. 17.	Ñil'œ-tiño. 17.
— — ainsi	Ekŋa dessi. = do-adessi.	Èk'udessi. = doadessi.	Ekŋoŋ-tédjiño = djon-tedjiño.
— — comme lui	Béda-destli, ditli. 2.	Bekke-t'a zétie dèl'e, deyilla 13. = bekké-t'aa détl'i. 2.	Vikkiet'e-dœdhltsi, t'œdœdelltsi, t'œdœdœtelltsia = vikkiét'e delltsi, dédelltsia.
		Beta détsin. 2. = bena-detsiŋ; dé-néyatsédetsiŋ.	Vikkiet tetiño, tedjiño. 17.
— — des insolences	Na-da-nesttchè 2.	Seta-otse-dekke. 1.	Sœtcla-odittcho, odjittcho, odittchia.
— — des blasphèmes	Na-da-orestta, orittan, orusttal'. 9.	Èta-ta-ode'a. 9. = kotsintegu adessi. 17.	Tchokwaandiede kenizi 7.
— — des paroles messéantes.	Sha urestsén 2.	Fwa-urètseŋ. 2. = twa-kodetsén. 2	Sœta-kutel'tseŋ, kutelltseŋ, kutœtelltseŋ. 3.
	Èdé-da-resdle 2.	Kotsinte-zétié dekfwi. 2. *plur.* de-wiŋo, deâŋo, tsedeŋo.	Tchokwaandiede-tedjiño. 17.
	Oslinu adessi. 17.	Dza-kòssè. 5. = sewa-kotsintè.	
— — de nouveau	Na-adessi. 17.	Kkwilla-adessi. 17. = tiŋ-adessi. 17.	Né-djiŋiñô, tisiño, t'etiŋindja. 17.
— — en chantant	Chén-zel adessi. 17.	Chin-zhè kôsse. 5.	Ellik-ha tedjiño 17
— — la même chose	Aŋl'a-dessi = Anl'aon-lestli. 2.	L'ani-eutte adessi. = l'auetté-ni-gottseŋ kôte. 5.	El'egwiŋttcho tetiño. 17
— — de travers	T'a yast'i. 2 = el'et'a-yast'i 2.	Èttsén zétie-desse. 2. = èttseŋ udedézi. 2.	Tchitè kovizig, kot'eyzig 7.
— — l'un comme l'autre.	El'e-da ridli, rul'i, redli ; zedli.	Él'ekkèt'a oiti, dâti, k'eti.	Nikkiel'et tetaño, tetôño ketetaño.
— (se), v. refl.	Edé-lesdi ; l'iti; l'etsedi 2. = adelesdi 2.	A-ede-dessi. 17. = edé-kôte. 5.	Tœtaŋiño, tœtœtaŋindja.
— (se), v. mut.	El'e-diti, duni, daédi ; tsédi. 17.	L'é-diti, dâti, k'eti. = l'é-ditli, dâll'i, kédetl'i. 2.	Ñil'œtétaño, tetoño, *etc.* 17.
	El'e-yadl'i. 2.	L'egûte, gâté, kok'ète. 5.	Ñile-kénidiza 7
Direct, te (être), v. intr. *et* adj.	Eltthi-der"a.	Èkkwi-edé"a.	Ttchugu-djo"e.
Direct, i e, raccourci, qui coupe un detour.	Kkè-dzaŋe.	Kkè-dziyé.	Kki-tsigœ.
Directement, adv.	Eltthi. = èllhi (E).	Èkkwi.	Ttchugu.
Directeur, trice, adj v	(Dénè)-kelnii. = (*remplacer le mot dené, dindjié par celui qui fait l'objet de la direction*).	(Déné)-èketi.	(Dindjié)-akaendak.
Diriger, v. tr.	Ekesni, eké il'ni, ékewasni. 2-12.	Èkeli, ékéyiti, ékéwôti. 2.	Œka-el'ndak, èllœndak, t'ellœndak. 3.
— (se), v. refl.	Edé-kesni. 2-12.	Edé-kéti. 2	Atœ-kaèl'ndak. 3.
— (—) v. intr. impers.	Ottseŋ t'er"a (*sentier*)	Kottsén g'é-ni"a (*sentier*). = go-ttseŋ"a-k'edé"a (*pistes*).	Kwottsen ŋugullu ni"e (*sentier*)
— (—) vers, v. locom.	Ottsen t'essay. 6. = *ou* t'esk'i. 9.	Gottsen dessa. 6. = *ou* dé"re. 6.	Kwottsen ischié 6. *ou* ikŋa. 6.
— (—) de nouveau (id)	Ottsen na-t'essay. 6.	Gottsen na-déssa. 6.	Kwottsen né enischia, enizjia, ét'inischia
Disciple (se rend par : *jeune homme*).	Tchelekwi.	Tchilek'u. = tchiŋé. = tchinek'ò : *plur.*	Tchia = tchiankŋé . *plur.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Discontinuer, v. intr.	Anlkkò 'kla-restla. 2. = anlkkò épala-pesna-illé. 2. 12.	K'at'ara béṗa anâfwéṇ, anayiweṇ. 7.	
Discordant, adj.	Tarinzuṇ-ille.	Téwil'.	Toja.
Discourir, v. intr.	ṗa-ya'st'i. 2. = ya-rest'il'. 2.	Kòssé, kòté, koyité, gûté. 5.	Kenl'zi, key"zo, ket'izia. 7.
	Kèdedha yâst'i. 2. = ya-unest'i. 2.	Na-yat'ie ôssi. 2. (*prêtre*).	Tey-ttset kenl'zi. 7.
— sur son commerce	Ya-dest'i. 2. = osni, oïl'ni, wus=ni. 5.	Ya-dèt'i. 2.	
Discours, n. v.	Nayat'ié. = onni.	Na-yaet'ié. = kote. *au possessif* : koteyé.	Gendjigé.
Discret, ète (être), v. intr.	Sé-dha-ulle. 1.	Sé-wa du-guṇl'i. 1. = du yat'i ussi. uyizi. 14.	Sœ-zjégœ-kṗwa. 1.
Disculaire, adj. v.	Dépaṇdhé. = tsénalpandh.	Soṇ-fwég'éni. = inmoṇ-endè.	Ettivion.
Disculper, v. tr.	Béttsén na-yéni-resni. 2-12.	Béttséṇ na-yéti-dèti. 2.	Vœttset yéndji-tiño, djiño, *etc.* 17.
— (se), v. réfl.	Edéttsén na yéni resni. 2-12.	Edettséṇ na-yeti-dèti. 2.	Atœttset yendji tiṡiño, djiṡiño. 17-1 b.
Discuter, v. tr.	Oṗaṇ el'na-ya-ilt'i, *plur. de* yast'i 2.	Koṗoṇ l'e-ta-koyite, koṗaté, kok'ete *plur. de* kòssè. 5.	Kwoṗéṇ ñilœttschié-ttset tétaño. 17.
Dis donc ! interj.	Ené !	Enné !	
Disette, n. rac. prim.	Daṇ. = taṇ (C-J.). = orelpez. = tun (C).	Ton. = èttchié. = nakot'ie. = don (Esp.). = ellué (M).	Étan. = dœtṡan.
	Ex. : *mourir de disette* : tan-kkè l'éṗatsintè.	*Ex.* : toṇ-kkè dénékkèoïṇté.	*Ex.* : etan-zjit étṡœdheydhet.
Disgrâcier, v. tr	Ot'ié asshen illé. 7.	Du-konézin ṗa-unéton. 2.	Ellœ kwinzjin-ttset kwollshœn. 7.
Disjoindre, v. tr.	El'ttcha aslé. 3-13. = el'ttchazin-eslé. 13.	Èttsen èl'é 13. = èttcha-agûl'è. 5-13.	Ñittschié-ttset til'é. 13
— (se) ; disjoints	El'ttcha-dénilg'an, = el'ttcha-deṇl=dhay.	Ettseṇ-iṇkoṇ.	Ñittschœ taneṇ.
	El'ttcha-deniltlir.	Èttseṇ-iṇya.	
Disloqué, ée (être), v. int.	ṗa-tchéṇ-elkœr.	Ni-tchiṇ-denwé. = ṗa tchiṇdâwe.	ṗatchṗan-tanéṇ.
Disloquer, v. tr. (v. g. la hanche).	(Be"adhé) ṗa-tchén-eskœr. 2.	(Bé"awè)-ni-tchiṇ-défwa, déyiwa. 9.	(Vœ"ekkièdh) ṗa-tchṗan-tazji, taneṇ, tœtadhal. 7.
Disparaître, v. intr. loc.	O"uṇ éssay. 6.	Ko"iṇé dèssa. 6.	Kugœné"yin tchîschey. 6.
— — sur l'eau	O"uṇ eskṗi. 6.	Ko"iṇé dé"ié. 6.	Kugœné"yin tchîkṗéy. 6.
— — en esprit (*et* esprits)	Béna-ttcha-ná-osshœr. 7.	Béttsen ni-ná gunkfwa. = béttsen ni-gunkfwa.	"An-it'elltchi. 7.
		Bettsen ni-na-ikfwon.	
— — (animaux)	O"uṇ elk'è *ou* nalk'è.	Ko"iṇé detl'a *ou* dék'o.	Kugœné"yin t'é"ew.
	O"uṇ el"az *ou* nal"az (*plur.*)	Ko"iné dé"a (*plur.*).	Kugœné"yin t'e"al' (*plur.*)
— — (astres)	Beyu-rel'ni. = beyu-rel"i.	Ko"ine-(sa)-dé"a, dédê"oṇ, dû"a. 11.	Kugœné"yin t'e"éy. 11.
— — (se dit des personnes — — et des choses)	Nertudh (*moustiques, cousins*). = na=ṗedléy.	Du dé"i. = du bezuye"i = du bé=zuyéti.	Et'illdji, ét'elldjia, ét'œdhelldjia.
	Beyu-rel"i. = bé-ullé.	Du bégunli. = be-ullé. = du beko=dédellé.	
Disparate (être), v. intr.	El'é-eṇltté illé.	L'atta-uyaṇ. = l'atta-tsulla	Él'œtta-vitizjié. = él'œtta-vidillé.
Dispenser, v. tr.	Béṗaṇ "an-t'estel. 2.	Oṇtté béṗoṇ "onné dé"a, deyi"on. 9.	Tintteho tœṗén "oṇ"an tey"a. 9.
Disperser, v. tr. obj. (inan.)	Elk'è resle. 9. = Elttchazin unestel 9.	Ènna be-dessér, déyissé, dussir. 2	Nikkioṇ vœnil'tchit, t'altchat. 9.
	Elk'é urestel. 9.	Èttcha-ttseṇ dèfwa, déyiwa. 9.	Ñittṡien-ttsét-tétjet, djitchet, te=t'eysha. 7.
	Yazin neslé. 9.	Tiéya él'e. 9.	Sie-t'è-el'djia, dhil'djit', t'alta 9.
— v. tr. imput. (anim.)	Elk'è da-s"a, ṗil"a. 2-12	Ènna k'u-dé"a. 2-12.	Sie-t'a kovel'"è, kodhel'"è, kot'al"a 3.
	Elk'é ubes"a. 12. = elk'è ubé-t'és"a. 2-12.	E"oṇné dèti 2.	
	Elttchazin ubes"a. 2-12.	Tiéya nèyéw. 2.	Siét'éy ni-ischit, nédhizjit, t'œney=schia. 6.
		Ettchagé-ttséṇ k'u de"a 2-12	
— (se). v. loc.	Elk'è itel. 6. = elk'è-t'itel. 6.	Eṗoṇ tiéya-itié. 6. = èttcha tiéya-itie. 6	Ñiṗè-l'e-dididjil', djididjia, t'eyta. 6
	Elttchazin itel. 6.	Èttchattséṇ déwitié. 6.	Siét'è néditchil, titchiya. 6.
— (se) *et* dispersés (animaux)	Elk'è el"az.	Tiéya gower. = tiéya kokuṇ. = iyu.	Sie-t'a"a.
	Elttchazin el"az.	Kottcha ènna-dê"a. = kottcha tieya-wé"a.	Sié-t'a"éw.
	Sé-ttchaziṇ el"az.	Séttcha etchikodéwer. = séṗoṇ-éti-k'édéti.	Sié-t'èl'"èdh.
		Sat'a é"a (B). = Kottcha tiéya-go=wer.	
Dispos (être), v. tr.	Su esna, ṗesna, wusna. 2-12.	So yèta 2. = saṇ yèta. 2.	Sié kwénday, kwét'énday. 5.
Disposé (être bien)	Ttset'aṗè desttel. 2.	So *ou* saṇ âtté. 3.	Sié tittcho, tit'ittcha. 3.
— (— mal)	Sinni-kkèttcha unitté. 2.	Etennaè âtté. 3.	Siñen ttṡchié tittcho. 3.
Disposer, v. tr. obj.	Bé nesni, nil'ni. 9-12.	Étiṇ-udénêl'é, udénilla. 9.	Sié ni-nîl'i. 9.
— — à terre	Sê ni-neslè. 9.	Xné ya-dèl'è, dilla. 9	
— (se), à partir, v. locom.	Ttsèt'aṗè ut'esyu, ut'ilyu. 2. 14.	Tè dèssa. 6 = so ni-nèta, niya. 6	Sié ni-nischiey. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Disposer (se), à partir, v. locom.	Ttsét'ańè nt'estel. 2. = ttsét'ańè sé esdja. 6.	Udéjioŋ éta, yita. 6.	Sié-nizjiuŋ illzjié, ellzjié, t'ollzjia.
Dispute, n. v.	Dénédlin arel'ni.	Soŋna éttséŋ-kotsété.	Ñittsé-gendji.
Disputer, v. tr.	Ońan bèkkéttcha adessi. 17.	Końon benna adossi. 17.	Kwéńeŋ wottset-kénlzi. 7.
— (se), v. mut.	Elńaŋ ya'ilt'i. 2. = elkke-yailt'i. 2.	L'e-soŋna l'é-yité. gâte, kok'ete.	L'é géndji-yandak, ńoondak, kaandak.
	Elttchè-detań (chiens).		Ñińa kéñidji, kédié, két'ididjia.
Disque, n. c.	Bétta ttńi-nipali nilklu.	Tafwéparé.	Votńié-édittńioŋ.
Dissemblables	Elkkettcha-ńotti. = el'éeltté illé. = elé-otti-illé.	El'eyeŋ-taautté. = du l'ek'iŋté.	L'èkattcho-kńwa.
	Él'é-éliaŋ illé (en taille).		
Disséminer, v. tr. (voir : disperser).	Elk'è reslé. 9.	Tiéya él'é. 9. = bé désser, dussir. 2.	Sié-t'é el'djia. 9.
Disséminés (inan.) (pour l'animé, voir : se disperser).	ńata-shella. = t'a-oderlla.	Yéya-wélla. = tieya-gower.	Sié-t'è djotllé. = ńié-t'è dhitllé.
Dissident, n. v.	Éduoŋ yénidhéŋ. = éduon yalt'ii.	Etéŋ yéniwéŋ. = étoŋ koté.	Atén yéñidhœn. = atén génzi.
Dissidents, n. v.	Éduoŋ dayéndhen ou dayalt'ii.	Etéŋ k'eniwen ou kok'eté.	Aten kéñidhen ou k'egéŋzi.
Dissimuler, v. tr.	Unesshen. 7. = edunesshen. 7. = la-aslé. 3-13. — la osle. 5-13.	Gunéfwéŋ. 7. = sindi unéfwén. 7.	Kuñisshœn. 7. = nindji kutildji. 3.
— ses paroles en parlant à quelqu'un.	Na-da-nes"i. 2-12.	Na-ta-né"i. 1-12 = na-ta-déné"i. 1-12.	Né-tœ-denell"i. 13.
— ses paroles devant un tiers.	Béńa éduoŋ yast'i. 2.	Béńa étén kôssè, koyité. 5.	Va-étén kéni'Zi. 7.
Dissiper, v. tr. ... son bien	Tsaŋpa ediŋ-estsi. 2.	Seyué ou sétsoŋpa "oŋné-dél'è. 13.	Sekotallœ "oŋ"an djil'i. 13.
Dissolu (être), v. int.	Ede-resdlè. 2.	"Onné édé-déń'a. 2. = "oŋne édé-dété. 2.	"Oŋ"an éti-tillitchi, djidhilltchi, etœ-t'ètellltchia
Dissoluble (être), adj. v.	Udellir. = uwelzin.	T'a-udélli. = t'a-udél'a. = uyèziŋ.	T'éy-téul'i. = t'a odillet. = t'a-adjilltlè.
Dissonant, adj.	Sédzańé-tsén atti lati. = tariŋzuŋ-illé.	Téwil'.	Tœja.
Dissoudre, v. tr.	Ná-restsil. 2.	T'a-uédél'i, uédéyilli. 0.	T'ey udjil'i. 0.
Dissuader, v. tr.	Ottchaziŋ sékkè-yéniridhœr asl'é. 3-13.	Kottcha né"éŋ. 2-12.	Kuttschié ni'in, ney"an, t'éni"in.
Distant, adj.	Déeŋdha. = bét'a dèdha.	Nakotuh = kot'a-defwa.	
	Bettsuŋ-khèdhè ni-otndh	Béttsen l'e-ná-kokè.	Vœ"i-né-kutchiw.
Distendre, v. tr. (i. e., tendre fortement)	Untladhè tlul-nestsań. 2.	Bettchiré étti. 2.	Kwentladhœ-ttset al'ttág. 3.
— (se), et distendu	Niltsań.	Èl'ekkè-t'è-nitti. = kota-uréttchi.	Kit'e-diñanttńiw.
Distinct, te, adj.	Ot'ié-boretti.	Ot'ié begodatti.	T'izjié-vœgudéttchin
Distinctement, adv.	O"ullu = eotti.	O"ullé. = o"ure (F). = onetti.	L'aŋ-ńallœ. = tinanttcho.
Distinguer, v. tr.	Ustthi. 4.	Ek'ulla béńayéta, yita. 2.	Ettet nil"in, nel"yin, t'œnel"in
— (se), v. intr.	Ońaŋ déné onesnaŋ. 2.	Dene-towettseŋ afwéŋ. 7.	Dindjié-yendowttset kwollshen. 7.
Distraire, v. tr.	Binkńa osshœr. 7.	Be-na-néńa. 2.	Vœné-l'ndjek, dhil'ndjek, it'œnel'ndjek.
Distrait (être), v. intr. (en parlant).	O"an resni. 2-12. = o"aŋ-yast'i. 2.	Noŋt'ańè-ttseŋ âtti, 3. = (en agissant).	Nat'agœ-ttset kendie til'i. 3-13.
— — (en écoutant)	Yat'ié-ttchaziŋ ńa yéniesshi. 7.	Zétié-ttchattsén ńa yéti-éfwi. 7.	
	Yat'ié-ttchaziŋ kéyéniesshi. 7.	"Oŋnè-ttsén kôsse. 5. (en parlant).	"An-ttset kéni'Zi. 7.
Distribuer, v. tr.	Ubét'a eslé. 13. = déné-t'a eslé. 9.	K'it'a él'e. 9. = déné-t'a-él'é. 9.	Kit'e-ill'è, dhille. 9. = t'éyt'e-ill'e. 9.
— — les portions	Ubét'a esni, eshini, wasni 2	Koŋt'a-êti, ewiti, wuti. 2	Téyt'è inday, dhindjek. t'endœl'. 9
Diurne, adj.	Dziné-dzirel'a = dziné-dziréttal'.	Dzine zon kkinata. = dziné zon kkina"a (pluriel).	Dzjin kudzjin nét'itik.
Divagation, n. v.	O"aŋ zel'ni. = o"aŋ yatsét'i.	"Oŋné-ttséŋ kozetié.	"An-ttset geŋdjié.
Divaguer, v. intr.	Elt'a-resni. 2-12, = o"aŋ resni. 2-12. = dziré nesgu (A). 2.	"Oŋné-ttséŋ kôssé. 5. = éttséŋ ti-gô"a, goyi"oŋ. 9.	"An-ttset keñi'Zi. 7.
		Du-dzoŋ-deti (2) âdjia. 3.	
Divers, ses, adj.	Voir : dissemblables.		
Divertir, v. tr.	Enesni. 2-12.	Dètlégé. 2. = klôgofwéŋ adéssi. 17.	Alltlég, elltlêg, t'elltlag. = tlôw-ttset tédjiño. 17.
	Beńa ninest'a 2.		
— (se), v. intr.	Saŋ nasshœr ; plur. : naité. 6.	Ná-kojie, koyiyé, guyé. 5.	Tsie ńi"yin, iń"yin, t'iń"iya. 1 b.
Divertissant, adv v.	Beńan suti.	Béńon klô-gofwéŋ.	Vizjit tlów kwashen.
Divinité (la), n. c.	Tta otta nioltsi yedariyé enli.	Newéssi yetta yédaoriyé énlini.	Vizjit nankwoltséŋ vœkket kudhan.
Diviser, v. tr. obj.	Ná-neslé. 9. = ná-desle. 9.	T'a-él'é. 9. = l'akkè-défwi. 8.	T'è-téllndak, dhéllnday, t'eytéllnday.
	Ná-nesttash. 8.	T'a-dêtta. 8 = t'u-ttse yétl'a. 2 (l'eau).	T'èy-djittié, tittié, djetœttal'. 8.
— — l'héritage	Elt'a asl'é. 3-9. = elńaŋ na-asl'e. 3-9.	Séyué-ná-déyé, déya, duyé. = séyué dénét'a ékowél'é. 9.	Sœkotallœ ñit'e djil'i. 9.
— (se), v. tr.	Elttcházin-itel. 6.	Tiéya-itié. 6. = éttcha tiéya-itié. 6.	Siét'e néditchil. 6.
— — (animaux)	Elttchaziŋ-el"az.	Èńoŋ t'inatsété. = éttcha tiéya-wé"a.	Siét'a"a
— — (eaux)	Elttchaziŋ-erdlin.	T'u kfwè-kkè naiwi. = l'ettcha-ttseŋ déllin.	Ñittschie-ttsén nilleŋ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Divorcer, v. intr. récipr..........	Etttcha na-k'e-nishir, nadhir, nedhir. 7.	Yennené "oune-ta-déti. 9. = "ouné-ta-dété. 9.	Enè t'ittchi, tchidhiltchi, t'eltchia. 3. 9.
	"Au l'é-ittas *duel de essay*. 6; l'étsetéli; l'etse"as.	"On-l'é-dewlza, daza, kédeza. 9 = "ou-l'edewitie. 6.	"Ou"an l'é-tchidhaza, tchaza, t'aza
Divulguer, v. tr.................	Oni Zuszi, yushizi, zuwaszi. 4.	Ti-koti dé"a. 9.	Tiyé-té deni"ey. 13. = nan-kkzag o
	Dene-t'a-onesshir. 7. = uni-oni-édénes"ay. 9.	Denét'a-koti dé"a. 9.	kwenday t'il'ehet. 3-7.
Dix, adj. num......................	Onernan. = onénnan. = onédhnan (T).	Korennon. = orernan (O).	Djoot'in: *(un compte)*.
	Kkénettié (C).	Kkénettè (S). *(complet)*.	
Dix-huit, adj. num...............	Onennan-elkke-dinzi ttcha-zidhœl. *(dix (et) 4 sur 4 sont partis)*.	Korénnon towéttsén éttsen-dinyi. *(dix plus quatre de chaque côte)*.	Inl'agœ-djoot'in ttset vœntchzadh-zjiég dhitllé.
	Kkénettie éttsén-dinettié mat'a (C).		
Dix-neuf, adj. num...............	Onennan inl'a-yé-onezt'an ttcha-zidhœl.	Korennon towéttsén l'e yié-wét'on. *(dix plus un (doigt) replié)*.	Inl'agœ-djoot'in ttset ñokkaw zjieg-dhit'in. *(un compte et le petit doigt en bas)*.
Dix sept, adj. num...............	Onénnan inl'az-dinzi ttcha-zidhœl. *(dix et d'un côté 4 sont partis)*.	Korennon towéttsen éttsen-t'agé edakkwe. *(dix plus six de chaque côté et la bouche au milieu)*.	Inl'agœ-djoot'in ttset éttset'édji-nakzen.
	Kkénettié l'atsuédzi m'ala (C).		
Dizaine, n. c......................	Inl'a-onénnan.	Tinla Zodeyunne. *(tous les doigts)*.	Inl'agœ djoot'in. *(un compte)*.
Docile (être), v. intr............	Déné dásni, il'ni, usni. 2 a. = denèda kka-osshœr. 7.	Déné-kke âtte. 3.	Tikkiet t'a-gwol'shœt 7.
Docte (être), v. intr.............	Uschian 4-14.	Kñchion. 5-14.	Kwtschiqn. 4-14.
Docteur............................	Dene-unyan.	Déné-kunyon. = déné-kunyan (F).	Dindjié-kouzjién.
Dogme, n. c.......................	Ttal'aon aodi	Ll'on adeti.	Ll'ée-kuño.
Doigt, s, n. c.....................	Inla-tthale.	Inla-kkwié. = inla-kkwènè. = inla-z'oe. = inla-z'ozjé (B).	Inlé-ttheg. = inle-djell.
Doigt, s, des pieds, n. c..........	Ek'è-ttare. = ék'è-inttsalé *(petit)*.	Ek'e-kkwiyé. = ek'è-z'oe.	Ekzè-ttsédé. = ékzè-ttséveg *(petit)*.
Doigt (un), (mesure indienne).....	Deninlazè zare.	Dènè-inla-kkwiye Zade.	Tinlèza kotchadze.
Doléances, n. c....................	Est'è-yat'ie. = est'èzen-yat'ié.	zontsétsè-Zétié.	zatzœtzéy-kéndjige.
Dolent, te (être), v. intr........	Sedzan énel"an.	Sédzon ni-adenkwe.	Sœténi edjo"ey, edjo"én, édjot'ey"a.
Dôme, n. c.........................	Kzuné l'azan-naolzur.	Kzuni san-konez'o	Zjé l'eyttsè-kutiñœzwot.
Domestique, n. c..................	E"ay. = ttsèkwi é"ay-tsèttini *(fém.)*.	E"ay. = ttsek'u-e"ay *(fém.)* = éza-laotay *(masc.)*	A"è. = ttzindjo tza"é: *(fém.)*.
Domicile, n. c....................	Déné-kzuné. = *mon* —: se-kzune.	'Kla-nazwètinya. = dené-k'é-gunli.	Kitllèdh-kutchintchozall.
			Teykzè-kki-konlli.
Dominer, v. tr. prep.............	Denè-zan kka-osshœr. 7.	Dené zon kkza-gôfwer. 7.	Tiyo kka-gullshœt, gut'elldhet. 7.
Dominos (jeu de), n. c............	Detchén-aze bétta san-na-tsedhœr.	Tchin-yan bèh-naotséye.	Vœkkzagœ-nagotiñashœkwoy.
Dommage, n. v.....................	Dene-tseltsa.	Denè-utsénella.	Tiyé-ntitzinille.
Dompté, adj. v....................	Tlul-el'tin.	Klu-Zhe-wotin.	Klla-kut'el"é.
Dompter, v. tr....................	Besh esten, estin, éwastin. 2 *irrég.*	Bèh k'égoti âl'è. 3-13.	Klla akol"è. akwel"e, akota'l"e. 5.
	Besh eresten, érilten, éwastil', 2. *irrég.*	Bèh k'égo"i âl'e. *etc.*	Klla akovœl"è, *etc.*
	Tlul-estin, il'tén, wastin 2. *irrég.*	Klu-Zhè étin. 2.	Klla al'tan, t'eytan 3.
Don, n. v.........................	Esdiniye denè-zanle. = esdiniyé déne-yu-nendi.	K'ati déné-zontton. = ek uri déné-zonye	Zjioné-kuntlè tzœllé.
Donc, conj. (signif. c'est pourquoi).	Éyitta *(initial)* = éyi-unli la (C).	Èyi-Zhe *(init.)*. = èyi-yitta (O). = ayi (B).	Ey-gwazat. = enzjœ-gwazat *(init.)*.
— — (finale).............	Yan. = ttchon. = lan (T). = la, = zin. =	Llon. = llonla. = llontin (O). = attchi (B).	Ttchon. = zjœ. = lla. = lli.
	Ni-nan (C J). = elli (F). = ellè (M).	Ensin. = ellé. = eng'n. = niyé (O). = ninlay (O).	Elke. = ll'œ.
Donne-donc! interj. pour demander.	Dezin ! = yukzozin !	Tè ! *(et E)*.	Anén !
Donner, v. tr. obj. (simpliciter)...	Béza nesdi 2-9. = béza-unesdi. 9	Béza déti. 9. = ba-détsi (E).	Vœyi nel'nday, nil'njik, nt'el'ndal'.9.
	Beza-nestcho, niltchi, nustchu. 9.	Beza netchu, wotchu 9. = béza né-tchudi 9.	Vœyi nil'tschit, ñiltschit, nt'al-chza. 9.
	Bekkè nétchu (E).. = méza-es-tchud (C).	Du édeti. 2. = *(ne pas —)*.	Slol-ilkzut *(donne-moi)* (A).
— — plusieurs objets..	Béza nesle, nilla, nuslel'. 9. = be-za nestel. 9.	Béza nél'e, nilla, wôl'é. 9.	Vœyi nil'i, nilke, nt'ill'a, 9.
	On trouvera au tableau des V. *objectifs* (9) *toutes les désinences de ce verbe si riche. En outre, il possède les formes suivantes :*		
— — à boire..............	Beda-reskzay. 9 = bedha reskzay. 9	Béza nék'a. 9. = ta-ná-dék'a. 9.	Vietœ-tel'kzay. 9 = vœtie-tel'kzay. 9.
	Bedha ná-ureskzay 9.	Béwa t'u-ék'a. 9. = béda-desge (E). 2.	Vœzjeg et'otchi, étchet'ethel, ét'éthey.
— — à manger...........	Beza nestcho *(ci-dessus)*. 9.	Beza nétchu *(ci-dessus)* 9. = béza-e-néchu. 9	Vœyi nil'tschit *(ci-dessus)*. 9.
	Bédha resni ; ridi. 2-12.	Bewa koti, kowuti. 5. = bewa édé-ti. 2.	Vœzjég teyndak, tchiendak, tœ-t'eyndak. 3.
	Bédha za-resti. 2.	Beza edétsé. 2.	Vœzjeg tcheko-tel'nday, tet'el'ndal'. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Donner, v. tr. obj. la part de nourriture.	Béza ná-asni, usni. 3. *irrég.*	Béza-naé-óti, 2.	Vœttsel schi éntl'tschit. 3. 9.
— — de la poudre, de l'eau (en la puisant).	Ba yé-'skzay. 9.	Béza édôkza. 9. = béza ni-él'é. 9.	Vœyi tél'kzay. 9..
— — des plumes..........	Béza nest'al'. 9.	Bézon ná-tta-dénél'é. 9.	Vœyi ttè dintl'i. 9.
— — à fumer dans sa propre pipe.	Thè bezan ná'st'én 2 a. 9.	Bézon na-tchin-ét'én. 2.	Véntla tchzan itchi, it'ien, ét'itchia. 9.
— — de l'émulation à quelqu'un.	Ozaré yénesshen astti 3.	Kozadé yénéfwén ätti. 3.	
— — dans les yeux (soleil).	Sa séna-tta zé"al' (*soleil mon-œil-dans marche*).	Sa séta-t'on indi.	
— — de l'étoffe (en la déchirant).	Ba resttchel, rilltchil. 2.	Béza édèttchi. 2.	Vœyi nil'tschiw. 9.
— — des ordres (se dit des *chefs*)	Déné édes"a. 2-12.	Kzun-t'an kôté. 5.	Kzwon-t'ot kéniZi. 7.
— — l'accolade..........	Khzosh estcho. 9.	Bedjoé na-yakfwi-étta, witton, wotta. 9.	Vœkk'o oëndjig. 9.
— — la liberté..........	Be resni. 2-12. = béna-resti. 2.	Bé-dètsé. 2. = béná-dètse. 2. = béna-dénéfwé (*aux oiseaux*). 7.	Vœna-teytchit, vœne-djitchit, vœna-tœteytcha. 11.
— — la parole (lui).......	Yat'ié beza nes"ay. 9.	Zétié béza-tá-dénó"a. 9.	Gendjié vœ dini"ey. 9.
	Beza denes"ay. 9. = béza ná-nes"ay 9.	Bettson ni-ta-dénè"a 9.	Vœttsén ni-té-dini"éy. 9.
— — l'exemple..........	Bezâbi ná-osshœr. 7.	Bezon dénédjié. 2.	
— — la vue, l'ouïe.......	Beza ná unesnil. 9. = bézán reslé. 9. *(Il faut désigner auparavant le nom de l'organe dont on rend l'usage).*	Béza ná-netsé. 2. = béza nél'é. 9.	Vœyi na-nel'nday. 9.
— v. mut., l'un à l'autre (les)..	Elzan nást'i. 9.	Êzon ni-nêt'i. 9.	Ñiza-zén ni nil'tchi. 9. = ñiza gunil'tchi. 9. = *plur.* gunil'i. 9.
Donner (se) à, v. réfl., *donner sa vie*	Béza adest'i. 9. = *plur.* adilié. 9.	Beza édé-nêt'i. 9. = *plur.* édénilie. 9.	Vœtè tœnilltchi. 9. = *plur.* tœnal'i. 9.
	Beza aténest'i. 9. = *plur.* aténilie. 9.		
— — v. récipr., l'un à l'autre.	Elza-adénilt'i. 9. = *plur.* adénilie. 9.	Êza edénit'i 9. = *plur* édénilié. 9.	Ñiza étœ-tœnatchi. 9. = *plur* etœtœnal'i. 9.
— — du mouvement.....		Nonssè kotéklé. 2.	
— — l'accolade........	Él'e kkzosh iltchu. 9	L'édjoé na-yakfwi k'eitta, atta. 2.	Ñikko né-idindjik, nédhidindjik, nat'èdindjik.
— — le mot............	El'za dénittan, dénuttal'. 9.	Êta ni-ta dénitton. 9.	Ñettsen ni-té dinittén. 9.
— — une entorse........	Nak'e tchon-deszosh. 2. = ek'e-tchén-ná-deszesh. 2.	Sek'é-tchne ék'œr. 1.	Sekze-tchzan tchillœkzat. 1.
	Sék'e-tchéné-elkœr. 1.	Sek'é-zayékœr. 1. = sékié-tchéné ekiet (F).	
— i. e. heurter sur un rocher (barque).	Thè-kkè érit'az.	Kfwè-kkè ta-dink'e. = kfwe-kkè t'a-dédinwè.	Tchi-kkiet t'atœtanen.
Dont, pron. rel..................	Tta ozan. = bel'. = bétta	Bézon. = yèh. = yettáre.	kozat. = vizjit. = vàh.
— 1° Ex. celui *dont* je t'ai parlé est arrivé.	Eyi *tta-ozan* anélessi ni ttchon niniya la.	Eyi *bézon* anedeyindi yinléy nnondja.	Enzjœ *kozat* ña key"ze ttchon nizjié.
— 2° Ex. où est la hache *dont* je me servais?	Thinl' *bel'* ezalazina sin étleni she"an!	Kokfwin *yéttare* kkinakoyi"a dénte"on?	Te"eni *vizjit* kutchede tekwell'i zjœtchidide?
Doré, nom canadien de la *perche* (poisson).	Ettchué : (*hérissé*).	Èttchué : (*hérissé*).	L'ugu dettchagu : (*poisson-hérissé*).
— adj. v..................	Bettse"un-kkèdhè bénuzel"i shélla	Satsonnè békkè-edeti	Intsi zjit titchotlow.
Dorénavant, adv..............	Ettsin-nadhé = djan-ottsin-yénnashe (A)	Èttsén-towè. = éttsén-tozè.	Ettséndow.
		Ettsn -noné (F). = éttsén-tchiw(M).	
Dorer, v. tr.....................	Tsanpa-delthozè tta bé-restlœr. ristlir. 2.	Satsonne békkè edeti. 2.	Intsi vœkkzagœ œkeinday, kœt'einday.
	Tsanpa-delthozè tta ttchè-restlir. 2.		
Dorloter, v. tr. prép............	Bezan nástsiz. 2	Béza na-nêt'i. 9.	Vœti-isizjén, vœtchi-sizjen, vœti-t'isizja.
Dormir, n. v....................	Tsét'ez.	Tsenét'è.	Tsinitchidh.
— v. intr. de repos...........	Shit'i, zit'i, wast'è; nilié 18.	Wit'i, yit'è, wôt'è; niyé. 18.	Itchi, dhitchi, t'eytchia 18.
— avec, à côté de...........	Beg'a nest'i, shit'i, wast'e 18.	Bezá tchon-nêt'i. 18.	Vœzè-dhitchik. 18
	Betta nest'i, *etc.* 18	Beta tchon-nêt'i 18. = béta nêt'i 18.	Vœtté-dhitchik 18.
— à côte l'un de l'autre.....	Elg'a *ou* eltta nilt'i. 18.	Eza *ou* éta tchon l'éwiya, l'ézaya, l'ékéya. 18.	Ñize-iditchi. 18.
		Eza *ou* éta tchon né-ikfwa, zakfwa, kfwa. 18.	Ñitté-iditchi, ozôtchi, k'itotchi. 18.
— debout................	Int'esl'al' 2. = "in-esl'al'. 2. = ni-ni-nesl'al'. 2.	Inténêt'i. 18.	Vœ ná-zet'atchik. 1.
— peu, par intervalles......	Kkè tchen-'esshœr, usshir 7.	Ttsénnat'e ná-indénêt'i. 18.	Kwéntséll dhitchi. 18.
— deux sur le même oreiller.		Béza *ou* êza kfwi-ná-édél'é, edeyilla. 13.	
Dortoir, n. v....................	Natsét'ez-kzuné.	Tsénêt'è-kzuni.	Itchidh-zje.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dos, n. c.	Énnéné. = édanné. = éttazlp. Éttta-ikpay (*dos cassé dont les vertèbres sont imbriquées*).	Innéné. = éttáné.	Ennan. = œnttiéṅ.
— d'animal	Épauné.	Inzoḅné.	Azan.
Dose, n. c.	Inl'a-zelnay.	Inl'a-tsédété.	Inl'égœ-kuzji-titsotchit.
Dossier, n. c.	Yetazétchéné-détchéné.	Bélaé tchon-tséné'é.	Vœté tsinatchi.
D'où? loc. adv.	Ettin'ottsin !	Dén-yéén ! = dén-ttoané-on !	Ñidjugud ! = ñidjén-kwottséṅ ! = ñidjén-kwé"en !
Double; doublé, adj, v.	Él'é-nélia. = él'e-ninlia. = él'é-t'a nilla. L'é-énéwal'é (E). El'na okkédhe.	L'et'on-ninkla. = l'ét'on-ninwa. L'ét'on-ninklu. = ét'on-ninklu. Anna-gonetté. = anna-gokkèwè (*i. e. qui a deux faces, deux côtés.*)	L'it'è-ñitit'in: = l'œté-ñitœkpey.
Doubler, v. tr., avec de la doublure.	Béttaré estsi. 2. Bét'a-neslé. 13.	Beza béttaré éssi. 2. = bettaré k'é-t'on édé-rél'u. 13. = Béttaré k'ét'on-édéréke. 2. = béttaré nit'on-nénéklu. 2.	Vœttiet ll'tsi. 2. = vœt'è-éni-nikpay. 13. Vœttiet l'œt'èn-nel'kpay, nel kpén nal'kpa. 13.
— — de fer blanc	Bét'a-nesshil'. 2.	Béttaré nit'on nénékfwi, néninwi. 7.	
— — en le mettant en double.	El'éneslé. 13. = *idem en cousant* : él'et'aneskpén. 2. = inl'a-t'a-neskpén, neskpan. 2.	L'é-nel'é. 13. = *idem en cousant* : l'ét'on ékl'u, yillu, wokl'u 13. = ét'on ékl'u. *etc.* 13.	L'it'è-ntl'i. 13. = *idem en cousant*: l'œté-nel'kpay, nel'kpén, nal'kpa 13.
— i. e. tourner un cap, une pointe de terre.	Be-bazin esk'i. 6. = bénatan esk'i. 6.	Bé-winna dé"ié. 6. = bé-ta dé"ié. 6.	Vœvén ikpa. 6. = vœta ikpa. 6.
Doublure, n. rac. dér.	Ettaré. (*de tta intérieur*).	Ettaé	Ettiet.
Doucement, adv. rac. sec.	Ttsè-shiné. = ttsini (E. F).	Ttsini. = ttchié-fwiné (O). = soodétié (B). Du-wayé. = natiné (M). = sétié. Kotétié. = séguțiw (B).	Ttsenœtan. = zè-ttset. Ñendjig.
Douelle, n. c.	Libari (*le baril*)-taza-nadashé"a detchén.	Son-déssègé. = son-déwûlé.	L'eyttsén-nétijia.
Douillet (être), v. int.	Kkez-esni. 2-12. = kkéz-desni. 1-12. Nanthadh-(esli. 0. =).	Kkè-tsé-déti. 2. Kkè-gunkfwa-(él'i. 0. =).	za-tchétsson, idjéttsén, t'édjéttsen. 3ᵉ *pers.* zatœttsen.
Douloureux, adj v.	Eya. = eja (E). = élligé (E).	Ejya.	Elttsik.
Douter, v. intr.	Eos"ay, eos"an, éwus"al'. 9. Eowes"ay. *etc.* 9.	Kozon kô"a, koyı"on, kowô"a. 9. Eza gûl'i, guyillé, guwôl'e. 0.	Gwi"ek, gut'ey"ek. 5. Tcho djtl'ı, tiilli, tetll'a. 0.
— — de quelqu'un	Bé os"ay. *etc.* 9. = bé uresdlàné. 2.	Béza gûl'i. *etc.* = béza gudél'i. 0.	Vœzè kovil'ı. 0.
— — (ne pas s'en)	Attsin yénesshen ılle.	Bettsen koyétti illé. 2.	
— — de sa véracité	Beda os"ay. 9. = béda uresdlan illé. 2.	Ta-godê"a. *etc.* 9. = béta godê"a.	Vœta godjil'ı. 0.
— (se), i. e. soupçonner	Béza oresli, orilli, orusl'ı. 2.	Beza gudél'ı. 0.	Va *ou* vœzè kovil'i. 0.
Douteux, adj. v.	Ezul"a.	Bézon kotsé"ay	Vœtsekolli.
Doux (être), v. intr. au goût	L'enni. = l'éndi (C. J).	L'éti. = kol'eti (B).	Dhœnday.
— — — au toucher	Dénnur. = de"ı. = dezur (T).	Té"i. = inlléyé. = tchélleyé (B).	Ovaley.
— — — de caractère	San-yénesshèn. 7.	San yenéfwen. 7.	Sie yénlshœn. 7.
Douze, adj. num	Oneunan nak'è ttcha-zidhœl. Kkènettié unk'iéttié mat'a (C).	Korennon towettsén onk'edetté.	Inl'ag-djoot'ın ttset nakzen.
Dragée, i. e. grenaille	T'el-dhay (*les miettes du fusil*). = nondétto (S).	Kfwè-vae (*pierres-menues*). = kfwèwayè (F).	Tıkkè-tsèllœ : (*petits-fusils*).
Dragooir, n. c.	Beda-relzuz (T). = béyazè-athél'. Detchén kpezé.	Detchun kkénikié né"eyé.	Détchzan kkidat'ag.
Drap, n. c.	Ettuni. = édhtluni (A).	Ettini = ko-éttini (F). = ézaba (S).	Eshittli.
— — commun	Etluni *ou* edhtluni tchôz.	Ettini-tchô.	Eshitlli-tchzô
— — fin	Békkodhéri-étluni.	Békkaowèri-étlini. = ézaba-metlèdhı (S).	zakzè-éshitlli.
Drapeau, n. c.	Yé-ola-nibalı · = (*maison-au faite-déployé*). Déèntsi-tchôz nibali.	Kzuni-kokkè yu-nain"a : (*maison-dessus linge-elevé*). Élla-zô yu-zhè akfwi.	Zje-kokkaon naden"è. Ttsı-tchzô-zjé anœın"e.
Draper (se), v. réfl.	Settseré-tta édéna udesni. 2-12.	Sé ttseré-zhè za-zuéti, zuyitı, zuwôti. 2.	Sœ ttsœdè vàh étœnaw tédhinl'djı 13.
Dresse, ée, adj. (animé)	Shéyin. = ténelyin. = iyin. *Plur* : narelia.	K'è-dun"a. = tazwèr. Nayadé"a. = tadeya.	Na"è. Nœtidjıllœzjié
— — (inan)	Naé"a. = yazin"a. = *plur*. nadashe"a. Él'el-zash (*planche dressée avec la varlope*).	Naessı. = nain"a. = nàwa"a Kkwi-dê"a. = na-tchin-i"a.	Nain"è. = nadén"e. Ttuchugu-den"è.
Dresser, v. tr. obj., i. e., lever de terre.	Béni-est'i. 9. = *plur* ubéni-reslè. 9.	Béni-édètchu. 9. = béta-édèchu.	Vœni-djılt'ı. 9. = *plur*. kœni djıl'ı. 9
— i. e., faire tenir droit, v. g. la tente.	Na'sthi. 2 a. = na resthı. 2.	Ninla édé-déti, dut'on, *etc.* 9. = nâkfwi. 2.	Yé-t'ıl'tchı. 9. = ntchi, neythey nt'eythœl'.
— la tête	Taza thi-resttay. 9. = *plur*. : rilié. 9.	Ya nà-fwi-tta, yitton, wotta; iyé. 9.	Tègœ-nétchı ttizi"ek. 9-1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dresser la tête	Taᶊa thi-t'osttay. 0.	Ya ná-kfwi-dôtta. 0. = kkwitògò ninó nétta. 0.	Ni-nétchi ttiᶊi"ek, iᶊi"ek, t'iiᶊi"ek 16.
— un genou (étant assis à terre).	Sétthénè-kkédhè ni-ost'i. 0. = ni-k'é résyé. 14. (— *les pieds*).	Yié dza-ô"a. 2-12. = yié dza-nô"a. 2-12.	Sœtthœn ni-édjitchi. 0.
— i. e., former	Voir : *dompter, accoutumer.*		
— (se), v deffect. (*pas de présent.*	Shiyiņ, wasyiņ ; narilia. 18. Dénosyiņ. 18.	K'é-dô"a ; k'é-nadówiya. 12-18. Ná k'édô"a. 18. = taôfwè. 7.	Nell"è, nt'ell"a ; nœtchédhajié. 18
— (animaux) sur les 4 pieds	Iyiņ ; *plur.* : narilya.	Taᶊwè. = takfwi-étta. = ni-tiņl'a. = *plur.* tadéya. = ni-iņ"a.	Naïņ"è ; *plur.* nétchillzjié.
— (—) i. e. se cabrer	Nni-iya.	Nakoïņkᶊa. = naïņttolé adjia. = dénéta-utchi.	Ni-iņzjié. = nnó"è ; *plur.* na"ew
Dressoir, n. c	Thay-kkè.	Kkwa-kkè.	Ttchœk-kkit.
Drille, n. c	Bétta tsaņtsánè ᶊaņl'kᶊas *ou* ᶊaņl'=tèdhi.	Bèh satsoņné kᶊa-yatéwi.	Vizjit iņtsi "an-édjit'ié.
Driller, v. tr	Beᶊaņ'stèdh. 2. = béᶊaņ'skᶊas. 2.	Béᶊa koté-rétéw. 2. = béᶊa koté-rét'a. 2.	Vœ itinillt'iey, étchitiñant'iek, été=t'elt'al'. 3.
Drisse, n. c	Tlô-ᶊoltèdhi-tchôᶊ.	Ttsu-nonpalé klulé.	Ttᶊé-tchᶊô-nivia klla.
Drogue, n. c	Na-ridé. = na-iti (C-J). = yu (C).	Dé-yéy. = tadité. = na-dité (O).	Akondaiņ.
— (jeu de cartes)	Bétta ttès él'è-zeliel. = bétta ttès al'é-uliel.	Kotchu.	*Inconnu.*
Droguet, n. c	ᶊári.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Droit (voir : *dressé, se dresser*), i. e. pas courbé.	Eltthi-der"a.	Èkkwi-dé"a.	Ttchi-djo"è. = ttchugu-djo"e.
— fig. : i. e., juste	Azé. = eltthi. = étthi (E).	Azé. = azié (F). = ékkwi. = kkwi (*en composition*).	Ttchi. = ttchugu. = ttchinan.
Droite, n. rac. prim. (côté droit)	Naņl'ni = soᶊè (M. Esp). = ondizi (C).	Ttchiaņ. = kᶊa-kkèéņ. = naanié (O).	Èttchiaņ. = nahanday.
Drôle	Béᶊan-sudi.	Béᶊoņ-suti. = Klô-gofwèņ.	Klagu-dindjié.
— (être), v. intr	Sudi kk'a-osshœr. 5-7. = séᶊaņ-su=di. 1.	Klô-gofwèņ adessi. 17. = séᶊoņ-suti. 1.	Klagu tl'i. 0.
Drôleries, n. c	Oᶊaņ-sudi yat'ié.	Klô-gofwèņ-zétié.	Klo-gwashœn-gendjig e.
Drosser, v. intr. locom	Na os"ul' shil"ul', was"ul'. 6.	Sèna-atl'e, yiņtl'a: utl'é. 1. Sé allé, ella, aullé.	Eto"wa, étı"yil', et'eto"wa. 6. Sa éla, éñitllet, et'èla.
Dru, adj	Déttoᶊ.	Inttoᶊè. = tchottoᶊnendé.	Déttagu.
Dryade des marais (rubus acaulis), son fruit.	Naņtlari.	Ta-kᶊalé.	Nakᶊal'.
Du ciel, loc. adv. de lieu	Ya-kkèziņ.	Jya-kkèeņ.	Zjie-kkaon
Duffle (terme canadien pour : molleton).	T'el-gel.	Ttséré.	T'a-tattcha.
D'un bout à l'autre (en longueur), loc. adv.	El'na-belaņ-ttsén.	Enna bélla-ᶊon. = énna-ᶊoņ.	Ñittschién-vœᶊa. = ñittschien-velt-*ou* vœttᶊı.
D'un côté à l'autre (en largeur), loc. adv.	Naņné-ttsén.	Noņna.	Ñén-ttset. = ndjedœ-ttset.
D'un côté et d'autre, loc adv	Elkkè-t'a okkèdhè.	El'et'anna.	Ñittschién.
Dune, n. c	Béta- t'a-lshiri. = *de glace : (même nom).*	Bet'a t'a-dédet'iņ. = *de glace* : kfwè-ta-ᶊ'o.	Vœt'an t'a-t'atchig. = *de glace* tchiw-ta-ᶊozjé.
D'un jour à l'autre, loc. adv		Ède-t'aņna.	ᶊa-indiet.
Duo, n. c	Elttsén-tsédi yéné.	Ettséņ-tsèdéti yinè.	Nittsen-tsèditllé.
Dupe (être), v. intr	Nestta. 2 = seniņ"a. 1.	Seᶊon netta. 1. = séᶊoņ ne"a 1.	Sœ tᶊe-ñi"ey, nıt'ey"a. 1.
Duper, v. tr	Be nes"a. 2-12. = béye nes"a. 2-12 Bena-yéni-es"a. = woya-os"ay. 5-9. woya-est'il'. 2.	Bena-neê"a. 2 a. Beyé-nê"a. 2 a.	Vœné-ni"e, ñı"èk, nt'ceney"e.
Dur, re, adj	Déyer. = dudhyer. = nétledh (*parole*). Elyeᶊettchnet (*bois*) = ᶊèkkᶊas (*à avancer : canot*)	Déyet. = inᶊalé. = tchoᶊalé (*bois*). = intléw (*parole*). Delloņ (*fer, bois*). = déņᶊal (*sentier*).	Détthœn. = 'klla (*bois*). = éñilliņ Téloņ. = ñétlœdh (*parole*)
— — i. e. pas mûr (*fruit*).	Inllu-g'ize.	Inllu-kk'eze.	Anllu = ñikkiedh. = vœlun (?).
— — de caractère	Duye = yéni-éthedh. = yédariye. = dzentcha. Yinda-udétladé (S) = yinda-ude=tlaw (C)	Duwe. = diye. = yétı-étléw. = yé=taoriyé. Yétaorijié (F). = dujyé (F. E).	Tœchéd. = yendjı-djaņtl edh.
Dur (être), de caractère, v. intr	Yéni-estlœdh 2 = dze'stcha. 2 a.	Yeti étlew. 2. = sinni kkéè-go"oņ. 1.	Yéndji djtlœdh 3.
Durable, adj. v	Sha-deyér. = ᶊıl'ni	Fwa-gottsén énlı.	Segœ-gwottsen-enllœ.
Durant, prép. (*se rend par les mots*).	Inttu. = ttéuu. = okke. = onı. = yénnathè. *Aucune des expressions qui précèdent ne signifie proprement* pendant *ou* durant (*c'est-à-dire dans la durée*), *sauf* onı, koméņ *et* kwonan; *mais celles ci ne s'emploient qu'en parlant de la durée des mois lunaires. Les Peaux de Lièvre font cependant de* koméņ *un usage plus étendu.*	Enttey-(la). = éņtté. = komeņ. = hayi (*final*).	Tintteho. = kokkᶊagœ. = kwonan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Durant, Ex. : lune de mars........	Béni l'ių-thélé : (*durant lequel (soleil) le chien sue*).	*Hémén* tl'ių-yat'lé : (*durant lequel (soleil) le chien jappe*).	*Vanan* l'ęų-yitché : (*durant lequel (soleil) le chien pleure*).
— — Il entra durant la messe.	Lamès *yennashé(ou) okké* yéota nįnya : (*i. e. sur la messe*).	Lamès *hémén* yéonna déya. = lamès hayl yétouléł'a.	Lamès *kokkęagw* âtté niyzjlé.
— — Il se sauva durant le combat.	Él'etségan *intta* thi sheltchia.	L'etsakon *enttéy* la t'ių-étchiyiųtl'a.	Ńil'etęodaęan *tinttcho* lleo kutl-tés nillt'la.
	Il ne faut pas oublier que cette préposition française n'est elle-même qu'un participe présent remplaçant le gérondif qui nous manque. On peut donc la rendre aussi en Dénè *par l'emploi des participes. Ex.* : Lamès-yas t'iwyéota nįnya : (*la messe-priant il entra*). El'étseganu thių-sheltchia : *les hommes se battant il se sauva. On peut aussi scinder le mot* yennashé. *Ex. durant le jour* : dzinshé.		
Durci ; durcir, adj. v. et v. intr...	Iųllu. = iųllu g'izé. = nalzoę (*souliers*).	Kl'é-llu (*graisse*). = déţţ'éų. = éţţ'eų.	Anllu. = étœt'an, ashœt'an, t'ètœs t'aų.
	Delkkęadh (*par le froid*). = ná-onols t'en (*idem*).	Iniéţţ'éų. = nakoţţ'én.	Nakomet'an.
	Ét'en. = shétlœdh (E).		
Durcir, v. tr..................	Estlœdh. 2. = et'en asl'é. 3-13.	Estlœdh (E). 2. = déţţ'én al'é. 3-13.	Tœt'an ttsot ttl'e. 3-13.
Durée, n. c.....................	Nénéų. = (bé)ni.	(Be)méų.	(Ve)-nan.
Durement, adv...............	Shuų. = suųné (E). = ê-sé (*en composition*).	Souna. = ê-sé ; ê-san (*en composition*).	È-ęié.
	En Dene *les voyelles initiales* A *et* È *sont tantôt* privatives, *tantôt* amplifiantes. *En* Dindjié, E *initial est toujours privatif*.		
Durer, v. intr......	Sha dénè esli. 0. = ni-onosshir. 7.	Fwa déné él'i. 0. = tigonéfwi. 7.	Chègœ dindjié tl'i. 0.
— — (inan)...	Shuų-aodelne.	Eųkkęouné-aunl'é entté aguųtté.	
Durillon, n. rac. prim...........	Chiųsh. = *au possessif* : sé-yiųdhé.	Ek'é-ttsonné. = fwén. = *au possessif* sé-wòné.	Schiw.
Duvet, n. rac. prim. des oiseaux...	Tchiwsh. = étchiwdhé. = tchédh. = Ęę'a-tchiwdhè. = etthisi-tchiws dhe.	Tchow. = étchoré.	Tschièsh. = ę'a-tchęan-tchièdhi.
— — des quadrupèdes à fourrure.	Ęę'a-yussé.	Eę'a-dékkwiné.	Eęé-kodétso.
Dyssenterie, n. c................	Tsan-dellé. = dené-yaęè t'atlir	Tsoų-tchiéųwè.	Taęat-diéntchia. = anttien-kutchia.
Dytique (coleoptere aquatique)....	T'eltsa dettay : (*petit castor ailé*).	T'ee-tsa-déttoune.	Tchi-tsè. = (*castor-d'eau*).

E

Eau, n. rac. prim.......	T'u. = t'è ; t'a (*en composition*).	T'u. = t'è ; t'a (*en composition*).	T'ioų. = t'a (A). = t'u (A).
	T'iw (C). = t'u (E). = t'u (S. C. P).	T'i (F). = t'u (M).	Tchi ; t'è ; ţ'i ; t'a (*en composition*).
— baptismale	Nioltsi-t'ué.	Newéssi-tit'u.	Nankwoltsen-ţ'ioų.
— basse.....	Na-t'a-atesh. = t'a-tthè (E)	T'a-dékfwa. = t'u yige-éwi.	T'è-tchi-shœttcho.
— benite.................	Dégaye-t'u.	Dek'aye-t'u.	T'ioų-dakay.
— chaude (contenue dans un vase).	T'u dhel.	T'u-welé. = t'i-wore (F)	T'ioų-dha.
— — de source, de lac ou de riviere qui ne se congele pas	T'a-thél. = t'a-dhel (T) = t'u-yiéke.	T'a-wèwnlé. = t'a-kfwèle. = t'a-kfwel (F).	T'è-lcha. = t'è-tha
— croupissante, dormante.....	T'a-tcha-t'u. = t'eetsa-tsaųné (A) : *et rouge*.	Tateding'é. = t'u tatagé	T'ion-ęèllœ.
	T'u ta-shet'an = t'u ttsiųdhœr.	T'u ta-wèt'oų. = t'u ta-wek'on = mme ta-go"oų (M) = t'i-tatage (F).	T'ioų tè-djillt'in.
Eau-de-vie........	Kęon-t'ué. = kęun-t'iw (C).	Kęoų-t'u. = kęon-t'i (F).	Kęwon-ţ'ion.
Eau ecumante........	T'u-oęwosse.	T'u-koę'o.	T'ion ta-koęè.
— fraiche, froide.	T'u-kkęadh.	T'u-kkęaw.	T'ioų-kkadh.
— haute.................	Na-tlpen.	T'u tégè-ewi.	T'ion tagœ-djotllet.
— pure........	T'u-kęale = t'u betta-zoriųdillé	T'u dekęale.	T'ion-tchia.
— savonneuse	Datl'aę-t'ue. = datle-t'u (E).	Daęa-tl'e-t'u. = médédi-t'u (S)	Tatll'é-t'ioų
— thermale..	T'u-tsen. = bénaotilkkęan-t'ue.	T'u-tsen.	T'ion-tsen.
— trouble, vaseuse	Dzan-inęesh = dzan-t'u	Dzon-t'u. = dzoų-iųkfwa = dzon-nilin	T'ioų-dzin.
		T'u-dzoų-k'a.	Dzin-natow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ébahir (s'), v. intr.	Destlsaz, 2. = sé dhlukpay. 1.	Fwa udéttsé, 2.	Ujittsé, djedhoyttsé, t'eteyttsé.
— v. de chute.	Béna-kké-nastthœr, naustthl; naltli 10.	Eyuwi gotll. 5.	Kké l'lu, yl"yiu, t'ey"lyn. 2-13. = hattchén gull"l, gwéll"yiu, gu-t'oll"lyn.
Ébloui (être), v. intr.	Sénna yé woyiy eyllir *ou* t'ellir.	Séta térédja. = sa ttsén seta yi ya-gower.	Seteu t'adh-kodathok.
— par suite d'un coup reçu sur l'œil.	Sénnazé kpon él'ortluy. = sénnazé kpon-el'l-iylkkpaz.		Siya kutlâltoltlodh.
Éblouir; éblouissant (se dit du soleil, du feu).	Bé-sa-lkuysh.	K'é-ull.	K'a-adzjl. = k'é-aldzjl.
Éborgner, v. tr.	Nak'édh ancslé, ancsla. 13.	Béta ék'a. 2.	Yedé oyklet, tklé, t'oykwn. 2.
— (s'), v. réfl.	Nak'édh adenesyé. 14.	Séta kpa-yék'a. 2.	Sendé pa-atokpoy, atokpay, t'etokpal'.
Éboulé, ée, adj. v.	Nui-onitlir. = nui-ná-t'elzedh.	T'è-nétlé. = nui-koditl'a. = ya-tiézégé (*neige*). Nan-nikl'o (F).	Nan-t'ènitlé. = t'è-gutlé. Zjég-tchilttheot. = tchi-nitlé.
Éboulement, n. rac. sec.	Otthéré. = thé-itliré. = thè-dité. = thè-ité.	Ikkwèd. = kukkwéd.	Kwaté-gwinttchik.
Ébouler (s'), v. imp.	T'orkkadh, t'ulkkadh (*sable*). Nat'elzedh. = t'ènitlir (*terre*).	Ta-yetl'é. = t'a détsig (*sable*). T'e-netlé. = t'éyawèttchi (*terre*). Dedé"o (*neige*). = "a-l'on yah tiézégé (*au bout des raquettes*).	Kwindjié, kwindjik. T'e-nitlle. = tchi-nitlé (*terre*).
Ébouriffé, ée (s'), v. intr.	Déyaz. = séthipa-déyaz: (*ma tête est —*).	Intchottsâllède. = nayafwitti. = t'anadetchaytchiy. = intchottsadé (*et* F). = sekfwipa-intchottsade.	Tittsel'. = yitchizé-tittsel': (*ma tête est —*).
Ébrancher, v. tr.	Bépa tthu reslé. 13. = bépa tthu esthel. 8.	Détchiy-kké kodèz'a. 8.	
Ébranlé, ée, adj.	Éil'adi. = pada-ézédh: (*arbre*). Unelthi (*maison*).	Na ég'é.	Tadhek.
Ébranlé (être), v. intr.	Nni ttassuy-audjia (*terre*).	Sédzi-dêti. 1. = sédzi k'e-ullé. 1.	
Ébranler, v. tr.	Bé esni. 2 a. 12. = bé esZish, Zil-pedh, uszish. 2 a.	Be ôtsé. 2	Veltchék, altchék, t'eltchék. 2
— — pour arracher.	Bé"iy-esZish. 2 a. = pata-esZedh. 2 a. Nespwi. 2. (*un arbre*). = ye nus"ay, nupi"au. 9. (*une maison*).	Kpa-zadêtsé. 2.	pat'an-neltchik, t'eneltcha (*pour arracher*). Veneltchek, naytchek, t'enaltchek.
Ébréché, ée adj. v.	parel'al. = anakpa-itthé. = ne-tthel. Tsilé (*dent*). = naniyiykkpash (E).	Nadit'oy. = nadawe = nata ekfwi. Nakkpa-ik'a. = nakkpa-ikfwiy. Nadikkwé (N) = nadipptie (M).	Netiñaytthé. = netiñaney. Ñekkie-tanen. = vekkie diñaney
Ébrécher, v. tr.	Nakpa-'stthil, iltthel, ustthil. 2 a. = Bekkpiyé desthel *ou* despash. 2.	Béna odechi, odeyi, oduchi. 11. = Béna odêkka *ou* odêtsé. 2.	Vekkie del't'ag, djidhel't'ag, te-t'alt'ag 3. = itdha, ét'eytdhal' 2.
— (s'), v. réfl.	Él'é-kpa'dhttash.	Nata ekfwi.	Ñekkié tanén.
Écaille, n. rac. sec.	Èkpundhé.	Èk'uye.	Ekkion.
Écaillé, ée, adj. v. (poisson).	Elkpundh.	Bék'uye kpa-tséti (*poisson*).	Takkion
— (*et* s'écailler) (faïence, verre, etc.).	Bekpa-deldhœr. = pat'è.	Békkè-kpa-at'oy. = bekkè-k'a-dawe = ék'è-'kla-wule (*plante des pieds*).	pa-tanen. = patsen
Écailler, v. tr.	Eskpunsh. 2.	Ek'uyé kpa-eti 2. = ékpune kpa-ezé. 2.	El'gion, t'el'gion. 2
Écarquiller, v. tr. les doigts.	La-odesttser 2.	Ta-la-odeze. 2.	Sinle tillendji, dje dhellendji, te-t'ellendel'. 13.
— — les jambes.	El'attchazin ná's"esh, shil"èdh. 2-12. Édza-otthènè-es"al'. 2-12. = étao-ttsere nas"al'. 2-12. Eskpal', pilk'al', waskpal' (*en marchant*). 2.	L'akkè-ét'a. = ênna sékkwene de-dêl'é. 13. Sekkwène âkk'a-yêl'e. 13. "Anna dêt'a. 2. = êkké nê"ew. 2-12.	Ñikki-nit'il', ney'il', t'eney'a 2 Ñikki ni"idh. 8
— — les yeux.	Nna-'stchay, shiltchay. 2 = nna pa-'stchay. 2.	Béttsen séta kpa-yadéfwi, yadéwe 7.	Al'kkaiy, dhelkkaiy, t'al'kkain.
Écart (à l'-), loc. adv.	Dené-pay-shéni.	Denè-poy-twain.	Dindjié-pa-shan. = shán-ttset.
Écarteler, v. tr.	Betthene él'attchazin itti, utti, dae-tti. (*plur.*)	Dene-t'a-will'a, pa'tla, k'eyelta (*plur.*)	Vetthœn ñittchienttset "an-nil'tchit 9.
Écarter v. tr. obj.	Be"an-esle. 9. Èl'attchazin nesle. 9	Bé"oy-nêti. 2 El'attsey agul'e. 9.	"An vœ-nil'tchit, nel'tchet, t'al'tcha 9 "An nil'adji, nnil'djek, nt'al'del' 9.
— — la portière, la tenture.		Tayét'in "oyné-ta-nêté 2	pa-gwal'kpey, gwel'kpen, got'al'kpa 3. (*— la neige avec les pieds*).
— — les bras.	Él'attchaziy eskk'ansh. 2-12. El'ttcha-resni. 2-12.	Ênna bénêtsi. 2. = el'attseybenêtsi 2. "Ayna édè-detsi. 2.	Ñikkion ne-nil'tchit, neltchet, t'e-neltcha. 3. Ñikkion nil'djig, neltchet, t'el'tcha. 3.
— — les jambes, les yeux.	*Voir*: écarquiller.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Écarter, v. intr. (armes à feu)....		Ttsén dé"a (*à droite*). = ttchakkò dé"a (*à gauche*).	
— (s') du sentier, v. réfl......	Ottchaziŋ essay. 6. (*ou tout autre V. locomotif*).	Kottcha ttséŋ. na-détl'é. 6.	Kuttschien ttset tschia. 6.
Écartés, ées, adj. v..............	Éttsé-kkò-zel"a. (*bois*). = shékkʒay (*jambes*).	L'akkò-iŋ"a (*bois*). = l'akkò-iŋt'a (*jambes*).	Djel'kon (*bois*). = ñokkien-t'il' (*jambes*).
— — (bras)............	Él'attchaziŋ-kk'aŋ. = él'attchaziŋ dét'an.	L'akkò-iŋttséré.	Ñékkien djédhéllœndjik.
Écervelé (être), v. intr..........	Osni illé. 5.	Du k'è-èdi, yedi, wôdi. 2.	Ê-kwischien, kwizjié, kut'éyschia. 5.
Échafaudage extérieur, n. c......	Dzelt'iŋ. = dzinl't'iŋ. = dattoʒ. (E).	Dattoŋ. = dattoy. = dattoy (F).	Dzjan.
— dans les boucanières.......	Ta-ni"ué.	Dzéli. = fwaü. = dzò (F).	Dét'in. = tchig-dzjan.
Échafauder, v. tr...............	Dzeltsi est'i. 2. = énesʒus, éniljos, énusʒus. 2.	Dattoy *ou* dzéli kossi. 5.	Djzan *ou* dét'in ltsi. 13.
Échalotte, n. c..................	Klô-dettsi-azé = klô-ttséyaŋné.	Klô-déttsi.	Klô-dzjig.
Échancré, ée, adj	Kʒaŋl'ttchu. = kʒarinttchu.	Kʒaüttchi.	ʒaïnttcha.
Échancrer, v. tr.................		Ttséyé koéké, koyik'a, kowôké. 2.	
Échangé, ée, adj. v.............	El'na-onétti. = el'na-antchu.	Éta-tsédéttoŋ.	Ñittié-tʒidhité"è.
Échanger, v. tr. obj. (les)........	El'na ná-neslé. 9.	Énna ná-iyé, aya, uyé (*duel de* él'é). 9.	Ñittié tchi-dil'i. 2.=kuttié-kwol'tsi. 5-13. = ñiʒa nâtchit, t'atchʒa (*faire des échanges*).
— v. mut. avec un tiers...	El'na ná-iltchush (*duel*). 9.	Étta dowichu, déʒachu, k'édachu (*duel*). 9.	Ñittié t'otchiw, tchidhatchiuk, t'atchʒal (*duel*). 9.
	El'na na-ittaŋ. *etc.* (*duel*). 9.	Étta déwittoŋ, doʒattoŋ, k'édeŋttoŋ (*duel*). 9.	Ñittié t'otl'i, tchidhidillé, t'odill'a (*duel*). 9.
— — les personnes....	El'ʒaŋ na-itta, u"a (*duel*). 12.	Étta kodéwit'i, kodéʒat'i. 9. = éttséŋ-kodewiʒa, kodaʒa. 9.	Ñittié kut'otchi, kutchidhatchi, kut'ètchia. 9.
Échappée de nuages.............	Elkkè dat'a-rel"a.	Koʒat'a dé"a.	L'at'a-tchu"è.
Échapper......................	Thiŋ-estcha, shiltcha, wostcha ; (3e *pers.* éuya). 6-14.	Kfwiŋ-dêcha, wiya, dûcha. 6.	Tchi-t'il'schey, tchidhil'schié, t'el'schia. 3-6.
	Na-thiŋ-estcha. 14.	Ná-étchi-détl'a. 6. =	Né-tchi t'ell"ey, tchidhillzjié, t'ellzjia. 6.
— à l'ennemi...............	Béʒaŋ na-thiŋ-essay, ésya, ussal'. 6. = su-oyi béʒaŋ nasday. 6.	Bintla nadéti'a. 6. = éta-yéssa. 6.	Vœntla né-tchitchidı, t'elldia. 6. = éti-schey, étizjé, étœt'eyschia. 6.
— au danger................	Yédaoriyé okkè-ná-resdja. 6. *ou* naresdlar. 6.	Etaoriyé kkè nadêdja. 6.	
	Yédaoriyé elthiŋ-ná-resk'i. 6. (*sur l'eau*).	Séwié iŋtay-ét'i, yet'è. 9. = yétay kʒoŋ édédét'i. 9.	Éti"ey, étœzjin, étit'i"iya.
— en nageant...............	Elthiŋ-narespi. 6. = T'attchaʒèottsiŋ elthiŋ-narespi. 6.	Kfwiŋ-nádèmi. 6.	Tchi-lvia. 6.
— (animaux)................	(Séʒaŋ *ou* settchaziŋ)-na-thiŋ-enlk'é ; *plur.* eŋl"az.	Kfwiŋ-détl'a ; *plur.* kfwiŋ-dé"a. = (s'intla)-étchi-detl'a.	Tchi-tchil'zjié, t'atlet ; *plur.* tchidjidjil.
— (oiseaux)................	(Séttchaziŋ)-ná-rettaʒ. = (séttchaziŋ)-t'elkkʒay (*grenouille*). = (séttchaziŋ)-yakkʒay (*grenouille*) = (settchaziŋ)-t'erla (*poisson*).	(Siŋtla)-ná-dáwé. = (sintla)-na-dékka (*grenouille*).	Siœnlé-nâtanèŋ.
— des mains...............	Sintla-eltthœr. = sintla iya. = Ettsi"aŋ et'elpan. = sintla eʒdi. =	Siŋtla-dáwè. = sétla-koyi-dáwè. Séʒa kʒa-déwè : (*cela m'échappe des mains*).	Siœnlé-tajé, tánéŋ, t'œtadhel'. 10.
— de la pensée, du souvenir..	Bena-asni ille. 3.	Sénoŋ"i ná-godáwè.	Sœnégu"i nakotánéŋ.
— (parole)		Se-Zétié senoŋ"i nadawè. = siŋtladétcha. = éded/ara Zetie-indénèssı. 2.	
— (eau, source) (s')...........	T'u békkè ná-dézez.	T'u unè-ttséŋ kʒadékli.	Klay-ná-dhœjék.
Écharde, n. c................	Edœhdh-t'anné ekʒay *ou* ét'an.	Ettue-t'oŋ n"a.	Éthœn-zjın"è.
Écharpe, n. c................	Tta-tsereltchu. = ézèah-t'é-iŋtti : (*en* —).	Yu dénéʒé t'enıŋtti. = dénékoŋkléloʒa yıŋtti (*en* —).	ʒaw-t'aw etʒiñanttay : (*en* —)
Écharper, v. tr...............	Elt'a rilttchel, rulttchel, darelttchel (*plur.*).	T'a wi'kla, ʒa'kla, k'éyé'tla (*plur.*).	
Échasses, n. c...............	Déén-dzar.	Tchin-kkwèné.	Détchʒan-tthœn.
Échauder, v. tr...............	Eshespez, éshilpez. 2	Eché, wlcha, wôché. 2	El'vich, dhil'vœch, t'elvich. 2.
— (s'), v. réfl..............	Edéspez. 2. = edeshespez. 2.	Edéché, *etc.* 2	Etillvich, etédhillvich, étœt'ellvich 3.
Échauffé, ée (être), v. intr.....	Nidhil: nudhil 2. = sa-sé-rinlshel (*par le soleil*). = sa-na-sereldhil (*idem*)	Niwi, nuwi. 2 = Sa séiŋti (*par le soleil*).	Nillzja, nidhillzja, t'œnellzja.
— — (viande courue)....	Etsén.	Étsen.	Etʒon.
Échauffer, v. tr...............	Ná-nesdhil. 2	Na-éziŋ. 2.	Ná-il'ʒey, il'ʒéŋ, t'al'ʒdha.
— (s'), v. réfl..............	Ná-denesdhil, déresdhel. 2. = ededesdhil. 2 (*en marchant*).	Na-néwi, néyıwi, nûwi.	ʒa-nenellzja, nat'anelldha.
— — la bile...........	Sédziyé naltthœr. = sedziyé édéhel. = sedziyé delltoʒ.	Sekfwéŋ ta-l'a-tséʒar héni. = sédzie natlé editl'a.	Sœtey titiño. = ʒœtén atattchek = ʒœtchi dhelʒa, t'elʒal'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Échauffer (s'), v. refl. la bile......	Sédziyé delltoᵹ.	Sédzéò datlé édiil'a.	Sretchi dhelᵹa, t'elᵹal'.
Échelle, n. c....................	Hekkè okᵹa-tsétéli.	Tchiŋ-ék'ali. = détchin-ék'a (F).	Vizjigœ-kiltchœw-djotllé. = tsœᵹatnatdu (A).
Échelon, n. c.....................	Hekkè okᵹa-tsatéli tchéné.	Hèkkè ná-ya-tsedé"ié.	Kiltchœw.
Écheveau, n. c.....................	Tthanl'tedhœ-gél'.	Éttini-kkwè ᵹ'èlè.	Eshillli-ttchié ᵹdha.
Échevelé, ée (être)................	Séthiᵹa-déyaz.	Sékfwiᵹa-nayafwitti. = sékfwiᵹa-intchottsadé.	Sitchiᵹè-tiltᵹœl'. = ᵹitchi-ttè.
Échine, n. rac. sec................	Ennéné. = édanniè. = éᵹaŋné : (*d'animal*).	Inneué. = iŋᵹoŋné : (*d'animal*).	(Enan. = antlieu. = aᵹan : (*d'animal*).
Échiné, ée (être), v. intr..........	Sinnéné eltta-ikᵹay. = sinnéné elᵹaŋ tché-elkœr.	Sinnéné l'éyét'oŋ. = sinnéné ᵹodé.	Sienan ᵹwodé. = ᵹœᵹan gualti.
	Sinnéné elᵹan-na-tchi-elk'i. = sinnéné elᵹaŋshéné-tchinelkœr.	ᵹantzi él'i. O. = ttáné wétchuwe él'i. O.	Taᵹan ll'i. O.
Écho (*et faire écho*,) v. intr.......	Nni édadhilt'i. = ta dadhilt'i.	K'è-érét'iŋ. = édé-rét'in.	K'è nandazja. = atœtatchi.
	Edhé érét'i. = nni édadhidhi. = ta édadhidhi. =	Ti-gok'e-rét'iŋ. = nawékkwoŋ.	Ttcho-dhiltchiŋ.
	Ta edaridhi. = éziltthaᵹ-tthè. =	Koïtli. = kodézi (Esp.). =	
	Tsézil'-tthè (*de cris*). = tédja-tthè. = dénétthè. =	Yatsizé-koïtli (*de cris*).	Ezjé-tattcha *ou* tetthœll : (*de pas*).
	Érelzas-tthè (*de pas*).	Éza-atti : (*de pas*). = k'énawékkwiŋ (*de pas*).	Kœkᵹè-édatthèk : (*de pas*).
Échoir, v. intr. (se rend par *advenir*).	Séᵹa ni-onidhœr, onudhir.	Séᵹa ti-goniwét, ti konuwi.	Siet tétizjek, tet'endjia. = ᵹiet-tetœtizjek.
Échoué, ée (être), v. intr.........	T'è okkè ta-shek'édh.	T'at'on. = béᵹa-t'a-dekfwa.	Ta-dhœkᵹè.
Échouer, v. intr. (sur un écueil)..	T'è okkè ta-'sk'i, usk'è. 6.	Ta dé"ié; wuttié. 6-12.	T'a dhiᵹœzja, t'édhisizjia, t'at'eyᵹœzja. = T'adheykᵹey, djishœkᵹey, t'eykᵹa. 6. = sa-t'ella.
		Sét'a-ella, wollé.	
— dans une entreprise (voir : *réussir*).			
Éclabousser, v. tr................	T'a-'sziz, shiziz. 2. = béttséŋ t'a-'szil. 2.	T'u édjio. 2 a. = t'u édjioch (O). 2.	T'ioŋ tzjow, iŋjow, ét'œzjow. 2.
— v. intr..........................	Bet'a-klœr. = oᵹwos t'è-ᵹaltlir.	T'u édédjioᵹ. = kᵹa-réjioᵹ. = kᵹa-réjioch (O).	ᵹa-tsié dédit'ik.
Éclair, *et* faire des éclairs, éclairer.	Orelkkᵹaiŋ (*en lueur*). = nakᵹodhé-'klidh (*en zigzag*).	Iti-kᵹoŋ- kkéuti (*en lueur*). = nayhèttchich (*en zigzag*).	Nat'én-akᵹwon t'édatlag.
	Nakᵹodhè-t'il'. = dza-kᵹodh-eltti *ou* eltin.	Iti kᵹoŋ kodédél'i (F). = iti kᵹoné.	T'édikkik. = nat'anakkᵹwon
Éclaircie dans les bois (clairière).	Ozué.	Ozuré. = bétchiŋ-nayeretti.	Vœtchᵹan t'éy-ottin.
— dans les nuages..........	Ya-odhté. = ya-oélk'œr. = ya-ozaŋnè. =	Ya-koᵹat'a-de"a.	Zjie-l'at'a-tcho"è.
	Ya-orulkᵹal. = ya-zaŋ-tinlè.		
Éclaircir (s') (ciel), v. imper......	Ot'erté. = orté.	Ya kkèwè-déttsi.	Zjié-kkè-gatchottᵹey, gat'aettᵹel'.
Éclairé, ée (être), v. intr........	Sè-udhté. = sè-intiŋ.	Sé-inti.	Sedhizji.
Éclairer, v. tr..................	Bé estiŋ, il'tiŋ, wastiŋ. 2. = unesté, unèᵹltè. 2.	Ekkadékkᵹonne béttséŋ ná-dékfwi. 2.	Vœ tzji, t'il'dzji. 2
— — (astres, v g. *soleil*)...	(Sa) intin. = (sa)-ttse é"al'. = (sa)-ttsè-eldesh. = (sa) tlulé-tanintti.	(Sa) inti.	Kœ-ᵹœ-ni"en, kœᵹœt'e"a
— — (v g. *lune*)..........	Eldzi-ni-éolté, euwalté. 5. = eldzini.	Adzéè-ti-éninti.	Adzji.
— (éclairs, *voir* éclair). = (feu).	Intin = intlœr.	Kkè-utiŋ. = kkè-ninti.	Kka-adzji. = dhizji, t'adzji
— (v. g. le soleil *m'éclaire*)....	Se sa niŋtiŋ. = sâ-naᵹè sé iŋtiŋ.	Sa-tsé inti. = sékᵹuni-yéoŋ sa nitiŋ.	Sié sœ dhizji
	Sa-tlulé se iŋtiŋ. = kᵹon sé intiŋ (*feu*).	Kᵹon sè inti (*feu*).	Kᵹwon ᵹœ adzji (*feu*).
Éclat de bois....................	Daᵹetheli. = detchén-théli	Tchin-tton. = tchén-tton (F).	L'iw-tchill.
— du feu.......................	Kᵹon-elkkᵹash.	Sakwi-dal'a. = sakwi-dakᵹa. = (*du soleil*).	Kaadzji = k'énidzji
Éclatant, te, adj..............	Ékᵹal' (*feu*). = nitiŋ (*idem*) = deldish (*objet poli*).	Nitin ; k'éuti (*feu*). = bésadié (*objet poli*).	K'énidzji (*feu*). = dhiti (*objet*).
	Dintlédhi (*son*).	Betié-gunli (*couleur*). = dintléw (*son*).	Nindzji (*couleur*). = nèdhœt'an (*son*)
Éclater, i. e. faire entendre un bruit violent.	Érelkhesh. = iti-delttsaᵹ (*foudre*).	Édekké. = iti-ná-t'ettaᵹ : (*le tonnerre s'envole*) (*foudre*).	Djœtakkè. = t'è-dhattᵹek. = nat'en t'èdhattᵹek ; nœt'an t'idhittᵹik (*foudre*).
	Kᵹon delkk'esh. = kᵹon delt'al (*feu*).	Kᵹoŋ kᵹa-ta'tla (*feu*)	Kᵹwon-dhœt'al', at'al', t'œt'al' (*feu*).
— i. e. faire explosion........	Nalkkœr (*fusil*) = na-elt'al (*rochers*).	Naékkè (*fusil*). = dét'al' (*rochers*).	Nal'kkè, nat'alkkè (*fusil*) = at'al' (*rochers*).
— de rire, v. intr.............	ᵹesdlóᵹ, ᵹidlóᵹ, ᵹusdlóᵹ.	Kᵹa-étlè, yitlè, ûtlè. 2 a.	ᵹa-iklog, t'eyklog. = ᵹa-klog-djitchit, teychœt, tateytcha. 7. = ᵹa-ité iᵹœkᵹey. 16.
— en sanglots...............	Tsaᵹ adesttay, adittan, adusttal'. 9. Tsaᵹ adenesttay. 9	Kᵹa-étsé 2.	Zji-tchᵹa kutinllzji, kut'ètœnellzjia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éclipse, n. c. *et* **s'éclipser**, v. intr.	Sa ȝa-tta i"aŋ. = sa eyé ni"aŋ (E). Sa kkꞔosh-tta i"aŋ.	Sa é"i ni"oŋ. = sa é"i i"aŋ (F). Sa tta i"oŋ. = sa kk'o-yié i"oŋ.	Sié tté i"èŋ. = ꞔié kwi-ita"a. Sié tté i"èŋ, tta t'è"a.
Éclore, v. int. (oiseaux et insectes).	χoz ꞔa-iŋlar, uŋlar. = béꞔézé-yé ꞔa-iŋlar. 2.	Teꞔiè-ttséŋ kꞔa-dédôwè, déduwi. 7.	Tœꞔdlho, étœꞔdlho, t'ètœꞔdlho.
	χoz-yé ꞔa-unlt'i. = béꞔéze-tthènè "aŋ-eltel.	Kꞔa dédôwè. 7.	ꞔa-tœtanén.
	Daꞔiŋtliŋ (T).		
— — (fleurs)	ꞔa-zézolia. = ꞔa-tathilia.	Náchiéli.	L'égudjazjié, l'égut'étazjié.
Écluse de pêche, rac. prim.	"El, *au possessif* : sé"elle.	'È. = "ègé. = *au possessif* : se"èle. = sé"ègé.	Kkadh. = tꞔia.
Écolier, n. v.	ꞔa-tsunalt'an.	Kꞔa-tsunèt'éŋ.	Kꞔè-tꞔonat'an.
Éconduire, v. tr.	T'in-'es"a. 2-12. = *plus* : t'in-'eslé. 9.	T'iŋ-dété. 9. = *plus* : t'in-défwa, déyiwa. 9.	Tchi-t'éltchi. 9. = *plus*: tchi-kotchi-l'i. 9.
	T'esni, t'eshil'ni. 2 a.	T'ina *ou* t'iŋ"oŋ indénéchu, indeniyu. 14.	Tchi-nél'èñischit, nœt'ènidhizjit, nœt'ènéyscha. 7.
Économe (être), **économiser**, v. tr.	Tché-kesni. 2-12. = ttassiŋ ȝédji ndes"a illé. 12.	Tchiŋ-énéfwèŋ. 7.	Tchi-yénilshœn, ȝénel'chœn, yét'é-nel'cha. 7.
Écorce, . rac. prim.	Ttuz. = *au possessif* : bé-ttuzé.	Ttu. = ttuzj (B). = *au possessif* : béttué. = béttuzjé (B).	Aṭṭi. = *au possessif* : vœṭṭizjé.
	Tchen-ttuzé (F). = kk'i-ttsin : (*seconde — du bouleau*).	Tchiŋ-ttue. = chéŋ-ttuzje (B). = kki-ttsié : (*du bouleau*).	Kk'i-ṭṭizjé : (*du bouleau*).
— de sapin servant de toiture.	Ta-la-ttuzé. = ala-kone (F).	Ti-la-ttué. = tchiŋ-ttué. = tila-ttuzjé (B).	Aṭṭi.
— de bouleau qui couvrent les pointes des canots.	Iuthinl'.	Été-lla-kk'i.	
Écorcer, v. tr.	*Voir* : décortiquer.		
Écorche, ée, adj. v.	Békkè na-ttuz-erttchel.	Bekkè ttu-in'kla. = békkè l'éttu-niŋ'kla. = békkè ttue-iŋ"a.	Vœkkè ñiṭṭu-inttchig.
— — par le frottement.	Ezuz. = étsiz.	Kodiza.	Kki-djishit'iég.
Écorcher, v. tr.	Béna-dhœdh észuz. 2.	Béwè dégé, déyigé. 2.	Vœna-shœw dil'ttcha, del'ttcha, t'al'ttcha.
	Békkè na-ttuz-esttchel, usttchul. 2 a.	Békkè ttu-éttchi, uttchu. 2 a.	Vœkkè ṭṭu-il'ttchig. 2.
	Bekkè ttuz-esttchul. 2 a. = bekkè nattuz t'ésttchil. 2.		
— (s'), v. réfl.	Édékke ttuz-esttchel, usttchul. 2 a.	Sékkè l'éttu-niŋ'kla. = sékkè-ttué-iŋ"a.	Sikkiet, neꞔidjié, neꞔindjek neꞔi-t'aéta. = ꞔœkkè ñiṭṭu-inttchig.
— — par le frottement.	Sékkè étsiz. 1. = sezuz. 1.	Sédiza. 1. = sékkwèt'a agodiza. 1.	Sœtthœn-"ey djishit'ié.
Écorné, ée, adj. v.	ꞔa-relt'al. = bekkꞔa-adeldhœr (T).	Békkè kꞔa-dáwè. = békkè kꞔa-at'oŋ.	ꞔa-tanéŋ.
Écorner, v. tr.	Na-déresyiz, dériyez. 14.	Ná-otéyé, otéyiyé, otéuȝé. 14.	
Écot, n. rac. verb.	Endi. = énni.	E"iyé.	Izji.
Écoulé, ée, adj. v.	Odhiri. = uŋdhéri. = kkè-owiŋ-dhœr.	Kkè-goyiŋwè. = kkè-oꞔiŋdhœr (C).	Kki-kwindhœt.
Écouler (s'). (eau)	T'ash-tudh, ꞔitudh, utudh.	T'u-yuè dékli. 2.	Zjégœ net'édjil, nét'èdidju.
	T'ash t'ildhœr, t'uldhir. 7.	T'u-yuè déwi, déyéwi. 7.	Zjégœ-tla, tchotllet, t'étla.
— — (provisions)	Békkè-odhir, owiŋdhœr, wuŋdhir. 6.	Békkè gowi, goyiŋwè, gûwi.	Vœkkè gwiŋdhœt, gut'eȝdha.
	Bekkè olte, oyinté, uté.	Bekkè oté, oyinte, uté.	
— — (temps)	Nionnedh. = sha-oriŋ"an.	Kokkè odiŋwer.	Kwikkè-gwindhœt.
Ecourter, v. tr.	El'e-esttash. 8. = nétué asl'é. 3-13.	Intué k'uâl'é 3-13.	Intsell ttset-til'é. 3-13.
Écouter, v. tr.	(E)destthaꞔ, (é)ditthaŋ, (é)dustthaŋ. 2-13.	(E)dèkkwè, (é)dikkwêy, (é)dukkwey. 2-13.	Edjittheg, ateȝttheg, at'œteȝttheg.
	Édestthi, éditthè, édustthi (E).	Ná-owé"i, owi"i, owû"i. 2-12 = (*proprement dit*). = nas'uwin"i (*écoute-moi*).	Ná-odhéll"i, odhill"yin, ot'ell"iȝa. 13.
	Udhestthaŋ, udhiltthaŋ, udhustthan. 2.	Uwèkkwon, uwikkwoŋ, uwôkkwoŋ. 2.	Odhœdhél'ṭṭchi, odhœdhilṭṭchén, ot'edhilṭṭchi.
	Udénestthen. 2. = urestthaꞔ. *etc.* 2-13.	Kè-uwèkkwoŋ. 2. = uditt'un (S). = uzéustt'un (C).	Odhœdhânttchin, odhôttchin, ot'œ-dhottchin (*pluriel*).
— — à l'insu	Édu-dhestthan. 2.	ꞔ'a χu-énèkkwoŋ. 2.	
— i. e. se laisser guider par	Beȝat'ie éda-osni. 5-12.	Béta-kkèèŋ ni-étinêfwé, étinufwi. 7.	Vœtè-kkaoŋ ni-indji-ishœt. 7.
	Le v. écouter *est négatif, c'est-à-dire qu'il est formé des privatifs*, è, a, u, *et du v.* retentir, résonner. *Il signifie donc* : ne pas résonner, ne pas faire de bruit. *Nous retrouverons les mêmes racines dans le v.* se taire. *Ex. taisez-vous!* duldhik! du-dénakkwin! du-ténuttkin! è-tœtédkoño! *c'est-à-dire ne faites pas de bruit, ne retentissez pas.*		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Écrasé, ée, adj. v. (fruit, objet mou).	Shéttur. = shelkl'ès.	T'eklè. = kkè-ritté.	Kkœ-ñatta.
— (chair; insecte)............	Shég'édh. = shelt'az.	T'a-tsutto. = t'a tsut'a.	At'al'.
— (argile, terre)............	Nazelchudh.	T'a-tsu"è. = t'a-tsoŋ-utsét'a.	T'a-tșoni"iè. = kutsiño"idh.
— (être), fig.: de fatigue, v. intr.	Na-'kla-estthœr. 10.	Na-'kla-èkkwè. 10	Na-kla-ittha, dheyttha, t'elttha.
Écraser, v. tr., un corps dur à l'aide d'un pilon.	Est'az. 2.	T'a-èt'a. 2. = t'a-èșo. 2 a.	T'el-t'iw, t'è-dhilt'ièdh, t'a-t'al't'al 3-13.
— — à l'aide d'une hache.	Eschul. 2-8. = ná'schul. 2-8.	T'a-èkwin. 8.	T'eytchit, t'at'eysha. 8.
— — un corps mou avec les doigts.	Estl'ès. 2. = ná'stl'ès. 2. = nánestlès.	T'a-èti. 8. = t'a èkl'è. 2.	T'a ñinday, ñindjig, nt'eyndel'. 8.
— — avec les poings....	Esttur. 2. = násttur. 2.	T'a-èttò. 2 a. = bél'é nèk'a. 2.	
— — sous les pieds.	Béșaŋ nes"èsh. 2-12.	T'a è"ie. 2-8.	T'a ovi"iw, odhi"yèdh, ot'ey"al'. 8
	Beșaŋ ttsaŋ-nes"èsh. 2-12.	T'a-ttsoŋ-nét'a, ufwit'a.	
— — un insecte.........	Esg'ish, shilșèsh, usgish. 2. = ná-'sgish. 2.	Béwèxie, wixé, wûxe.	El't'iw, dhilt'ièsh, al't'al'.
Écrêmé, ée, adj. v.............	Shézéli.	Winzén.	T'ioŋ-dzjin.
Écrémer, v. tr................	Kl'ès-èssel, shizel, wassel; izel. 11. = tașa'stlé. 2.	Bé-kl'e nèssén, néwizén, nûssén. 2.	
	Kl'ès-desdzel, déusdzel (T). = ta-kkșa-nes"ay. 9.	Bé-ș'é-nèssén. *etc.* 2.	Vœșè "oŋ"an-tchil'i. 9.
Écrier (s'), v. réfl.............	Ta-sel'-ya'st'i. 2. = sel'-kkè-rilt'i. 2.	Edé-sélé-yété, yite. 2.	Atœ-șa-éllndak, t'éllndak.
	Sézelo șa-darindhœr, darundhir. 1-7.	Tè-k'éw, yik'ew. 2 a.	
Écrire, v. tr....................	Éde'sklis, édéșiklis, édusklis. 2 a.	Edèklé, édéyiklé. 2 a.	Ediñiklœdh, édiñedheyklœdh, at'œteneyklœdh. 3.
	Edé-resklis. 2. = t'a-édésklis (*de travers, mal*).	T'a-edèklé. 2 a (*de travers*).	T'a-édiñiklœdh. 3 (*de travers*).
— — à quelqu'un.......	Béba *ou* béttsén édesklis. 2 a.	Béta ni-édèklé. 2 a.	Vœ-ttsen *ou* vœșa édiñiklœdh. 3.
— — sous la dictée.....	Béyat'ié kka-desklis.	Bezetié kka-édèklè. 2 a.	Vœ-gendjigé kkșagœ-édiñiklœdh 3.
Écrit, écriture, n. v............	Ediklis. = dékkè-relklis.	Ediŋklé. = kokke-ni-adéŋkle.	Édœnétlé = vœkkșag-nitœñitœklœdh.
	Dékkè-nékkșaz (P). = édesklès (P).	Edeniŋkle (M).	
Écritoire, n. c.................	Ediklis-t'u t'eli, = édesklès-tuussa (P)	Édiŋklé-t'u t'eni.	Edœnétle-t'ioŋ t'iaŋ
Écrivain, n. v..................	Érelklis.	Edeklé.	Etșitiñaŋklœdh.
Écrou, n. c.....................	Woyé-naltédh.	Koyt-ná-detéw.	Kozjt-ná-tșœtatœdh.
Écrouelles, n. c...............	Ékkșodh-éya.	Nișal'.	
Écrouler (s'), v. imp	Ná-onink'ar, onunk'ar	Ná-one inkli. = ná-oné iŋdjir.	Né-gutœnaji, gutœnanéŋ gut'étœnadhœl'.
	Ná-uneltthœr, unultthir.	Kuténékli. = t'e-yaunkli. = n... ttcha..	Kut'iñotlidh.
	Plur.: ná-oniŋtlir. = ot'intlir. = ntlir	*Plur*: na-yaonéiŋkli. = gul'a-akutcha.	Ne-tchôtllet, t'étllet, t'œtètlla
Écrouter......................	Békșa-déyer esttash. 8. = seZaz-estsér. 2. (*plaie*).	Békk'a kșa-èZé, yigé. 2. = bekk'a kșa-t'oŋ-èZé. 2.	Vœkkșag-tillo l'ilttié 8.
Écueil, n. c....................	T'è-nnu. = t'a-t'u-yazé.	T'u-yié kfwè kșa-iŋ"a.	T'ion-zjt tchi șa-iŋ"è.
Écume, n. rac. prim...........	Oșwos. = oșwos (P). = t'a-șu : (*des flots*).	Ko-ș'o. = ta-ș'o.	Ko-ș'o = takoș'o. = kutiedh (*les flots*).
Écumer, v. tr..................	Oșwos-desdzel, deusdzel. 2 = oșwos-essel, izel. 2.	Takoș'o-nèssen. 2. = békoș'o nèssen. 2	Ta-koș'o "on"an tchil'i. 9.
— v. intr. (chaudron).......	Béda oșwos = bedha oșwos șa-danérian. (*cheval, épileptique*).	Beta koș'o. = bewa-koș'o (*cheval, épileptique*).	Koș'o. = bizjek-koș'o (*cheval, épileptique*)
Écureuil n. rac prim (sciurus alpinus).	'Glie. = 'glu (E). = 'kloyé (E).	'Klié. = 'kliya = 'kle (F). = kleya (F).	'Klag.
	Tes'tléen (S).	'Glodje (N. Es.).	
— suisse (tamias striatus).....	Thè-elșussi.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
— volant, polatouche (Pteromys volucella).	Detchen-aekșayé. = edhèdhe (E).	'Klié-kkiutlay.	'Klag-nat'atlog.
Édenté, ée (être)............	Seșu ttsilé ollan 1.	Seșu-nadikkwè 1.	Sœșwo l'atanen. 1.
Édifier le prochain, (fig.).........	Beșabi ná-osshœr. 7.	Beșa konezjŋ a"i. 3-12.	Vœt kwinzjŋ ttset tișt"in. 3-13
Éduquer, v tr..................	Be-neschie, neschian 11	Bé néchie, nichiaŋ. 11.	Vœ nil'schie, ñedhilschien, t... nél'schié. 14.
Effacé, ée, adj. v..............	Naŋ-nilla (T). = ná-nélia.	Bekkè-détta.	Vœkkè-nittié.
Effacer, v. tr..................	Na-esle, illa, uslel' 2. = ná-oneslé, onilla. 2	Ná-èl'e, willa, wôl'é ; iyé, wiya. 2.	Nœ-nill'é, ñdhillé, nt'énill'a. 2
	Dekkè na-'sthu. 2 a. = Békkè-náneste. 2 = békkè na'sté. 2.	Bekkè ná-èl'é, will'a. 5.	Vœkkșagœ nœnill'e. 2.
— (s'), v. intr...................	Dekke naŋlday. = dékke naŋde *ou* naude.	Dékkè na-ol'e, ol'a.	
Effaré (être), v. intr............	T'esședh (2) la adja.	Yadet'alé koné"i. 2-12. = yadét'alé koșa yèta. 2.	Ttchétow-tiñittcho, tétiñittcho. 3
Effarouché, ée (être), v. intr......	Unyan (3e *pers.*) = uschiaŋ 4-16.	Sè-kunchoŋ : (3e *pers.*) = sè-kuchon. 5-16.	Sié-kwanchin (3e *pers.*). = șié kwischien. 16.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Effaroucher, v. tr.	Uṇyaṇ asl'ò. 3-13.	Sò-kuṇchoṇ âl'é. 3-13.	Sié-kwaṇchin ttset téṣi"iṇ. 3-13.
Effeuiller, v. tr.	Iuttaṇttchaṣò ṣata-ósχoz, shilṣoz. 2.	Inttoṇkk'a kṣa- déṣ'o. 2.	Attan-ṣa-indjo, iṇdjédh, t'eyndjœl'. 2.
Effilé, ée, adj. v.	Nétchiudhé.	Iṇkkṣéwé. = iṇṣayé. = niṣay.	Niṇtsik.
Effiler, v. tr.	Ná-estsal'. 2. = estchel' (T). =	Kkéra-kfwa, yikfwa. 2.	Ney"at. 2.
Eflanqué, ée (être), v. intr.	Sekk'an. 1 = békk'an (3e *pers.*)	Êkkwéṇ, éyikkweṇ. 2. = ékkwéṇ. (3e *pers.*)	Sakaïṇ. 1. = akaïṇ. (3e *pers.*).
Effleurer, v. tr. instr., avec une arme à feu.	Kkatchiné bé-rilkk'ésh, ruskk'ésh. 8. (*point de présent*).	Békkè-urikkò. 8. = béṣa-ékkè, 8.	Bé"i ételkkè, étchidhelkkè, ét'el-kkè. 8.
— — avec un bâton	Kkachiné bé-rilχel. 8.	Béṣa ékté, yikla. 8.	Bè"i al'ṣal', dhelṣa, ét'el'ṣa. 8.
— — avec une flèche	Kkatchiné bé-rilt'al' 8.	Béṣa-yit'a. 8. = béṣa-yi"ié. 8.	Bé"i étchltschik, ét'eytschik. 8.
— — avec un projectile	Nni-okkè ná-restchil. 8. = t'akk'a narestchil. 8.	Bé"iṇ déttsé. 2. = bénékkè-té-déttsé. 2.	Bé"i tédelttṣa, tédidhelttṣet, te-delttṣet. 3.
— v. intr. la terre (oiseaux)	Nni-okkè rittaṣ ; ritel' = nné-né-réttay ; ritel'. Nni-nét'èdhttaṣ ; t'itel'. = ani-né-udhttaṣ ; udhtel'.	Nné-g'a-otadédiṇwé ; *plur.* : -otadé-diṇte.	Nan-kkṣagœ tiñaji, téñanéṇ, tœtœ-nadhel'.
— — l'eau (idem)	Nat'a-déttal' ; detel'. = tu-og'a-ri-ttaṣ ; ritel'. Nat'a-delkṣwol' (*en frappant l'eau de leurs pattes*).	T'u-tta ota-dédiṇwé ; *plur.* : -otadé-diṇté,	T'è-kkṣagœ tiñaji, teñanéṇ, tœtœ-ñadhel.
— — l'eau (projectiles)	T'u-o'ga narelchil. = T'u-og'a erilt'i laontté.	Kkâténé t'è-déṇwé.	Kkatchateṇ tchi-táneṇ.
Efflorescences de la glace	T'en-tsétaṇni. = t'én-kkè ilzoṣ.	Tṭ'éṇ-kkè déttoṇni : (*glace-sur oiseaux*).	T'an-kkṣagœ kozjo.
Effondrer (s'), v. intr.	Nni olyès, odhilṣès. = nni-onilṣès.	Nne t'aṇ-detl'é, dutl'é.	
Efforcer (s'), v. intr	Urest'i. 2. Urestledh. 2. = oṣaṇ yéni-nestlèdh, shiltlèdh. 2.	Ná-édéttchi. 2. = t'u-uést'é, uvit'è (M). 2. Ttchi-âl'é. 3-13. = béttchiré ètti. 2.	Al'tteg, t'al'ttag. 3. Nét'il'ttschia, nétchédhel'ttscha, né-t'al'ttscha. 3.
— — d'atteindre le but	Béyéni-érest'i. 2 a. = béttsen yéni-rest'i. 2.	Béttsén ta-éta, yita. 6. = béttsen ta-è"o, wi"o. 6. = béttseṇ ṣa-wétcha, wiya. 6.	
— — de bien agir, de bien faire.	Tta unes"ay (9) ottsén astti. 3. = tta-ottsén nes"an ottsen astti.	Éde"oṇné gottséṇ âtti. 3. = ta nao-ré"ayṭiṇ χhé âtti. 3.	Été-ya"an ttset-tltcho. 3-13.
— — de n'y pas penser	Ede-yu dénesnik (T). 2.		
— — de ramer	Ttosh χel urest'i 2.	Ttô χhe ni-nél'a, niya, nûl'a. 6.	Kwéntlédhœ-ttset ṣœtto, ṣœtto, t'eyṣœtto. 1 b.
— — de soulever un poids	Nni-udesni ṣa-urest'i. 2	Bétchiṇ-nédja. 6. = bétchiṇ-dédéta. 2.	Vœtchṣan niṣischey. 6. = vœtchṣan-néldi, nét'itia. 18.
— — en vain (en actes)	Ttsaṇ eslé, eslar, uslé ; inlar (3e *pers.*). = shuṇ ttsaṇ-eslar.	χuṇ *ou* fwiṇ âl'é. 3-13.	Chwoṇ-til'é. 3-13.
— — — (en paroles)	Ttsan da-resdja. 6. = shuṇ ttsaṇ-dareslé. 13.	γuṇ *ou* fwin atâl'é. 3-13.	Chwon ta vaño. 17.
Effrayant, te (être), v. intr.	Settcha oneldjier. 1.	Séttcha konédjié. 1.	Sœttschiet konadjiet 1.
Effrayer, v. tr.	Bé-dze restthœr, rustthir. 7. = *plur.* rikli. Bé-dze res"ay. 9.	Bé-dze ditl'a. 2. Bédzé inté-nèchu, niyu. 14.	T'elṣaw, tchedhelṣaw, t'al'ṣal'. T'è ñischit, ñédhizjit, neyscha. 7.
— (s'), v. refl.	Edédzé reltthœr. = *plur.* rikli. 7. Sédzé t'eltthœr ; t'elki. 7. = sédzé reltthœr. 7. Sedze rel"ay. 11. = sédzé na-shé-"aṇ. 11.	Dzè dètl'a. 2. = Sekfweṇ udèzé. 1. Bettcha dèṣ'e, dewiṣe. 2. Béṣoṇ édékfwéṇ denêti, déniti. 2	Dzé tchillṣat, t'idhillṣat, t'aṣal'. 3 T'ellṣ'aw, tchedhellṣ'aw, t'allṣ'al'. 3. Sidzji né-tchœtaji, nétchœtanéṇ, nétchœtœtadhel. 8 Sidzji endaytanéṇ. 1.
Effronté, ée (être), v. intr.	Uresdjaṇ illé. 2.	Du uya él'i. 0	Ellœ ozjié il'i. 0.
Égal, égaux (être), v. intr.	Bé esyaṇ, 2 a ; yé élyaṇ : (3e *pers.*). = yé eṇtté : (3e *pers.*).	Bé decho. 2. = bé ètté. 2. = yé-decho. = yé-entte (3e *pers.*).	Ye-naltschié. = ye-al'ttcho (3e *pers*).
— — v. mut. (*pluriel*)	El'e-rilyaṇ. 2 a. = él'é-iltté. 2. = el'eriltté 2.	L'édewitcho. 2. = l'édéwitté. 2. = l'éditté. 2.	L'œdjattcho. 2. = l'œ-djatlœdh. 2.
Égaler, v. tr., en qualité	Be estté. 2 a = berestté. 2.	Be-étté. 2 a. = bé-dètte 2.	Vœ-el'ttcho, nil'ttcho, t'el'ttchia. 2.
— — en force	Bettsén urestsel. 2. = bérestte. 2.	Beyé él'i. 0. = be-detté. 2.	Vœ-el'tlœdh, nil'tlœdh, t'el'tlœdh. 2
— — en taille	Be-esyaṇ 2 a.	Be détcho. 2.	Vœ-eltschié, niltschie, t'eltschié.
— (s'), v. mut.	El'é rilyaṇ 2 a. = él'e-iltté. 2.	Etc. *comme ci-dessus* : égaux (être).	
— (ne pas), v. tr.	Bettsen l'a-ṣa'stte illé. 2 a. Bettsen oneskṣaṇ illé. 2. = béttsen urestsel illé. 2.	Sé-éta-deṇtté. 1. Fwiṇ béwo"i kṣa âtti. 3.	Ellœ vœ-el'tlœdh. *etc.* 2 Sœ kokunttschie, kukwittschié, kokut'attschie.
Égaliser, v. tr., la surface	Nni nu-neslé. 13. = nakk'ar asle. 3-13.	Iṇkkáré agûl'e. 4-13.	Dheykkṣal' ttset-teṣi"in, 3-13.
— — (les) en taille	Él'é-ilnedh aslé. = elṣáré ni-nu-neslé. 13. Elṣáré békkè-nesthel'. 8.	L'é-iṇtéwé k'u-âl'é. 3-13. Êχáré agûl'e. 4-13. = éχáré k'ukké-dekfwin. 8.	L'œ nindjow ttset til'é. 3-13. Ñiṣaṣéṇ ttset gudjil'i. 13.
Égards (politesse indienne)	Uṇliṇ.	Guṇli. = uṇli (F).	Koṇlli.
Égarer, v. tr. obj. et instr.	"An-est'i, ust'el. 2 a-9.	Ta-adêt'i, adut'è. 2-9.	Vœ-tchischey, tizjié, titischia. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Égarer, v. tr. obj. et instr........	"Aŋ-t'eslé. 9. = "aŋ esẹal. 8. = "aŋ-es"ar. 8. *Outre toutes les* désinences *des verbes* objectifs (9) *et* instrumentaux (8) *qui varient avec l'attribut du verbe, ce verbe présente encore les désinences des verbes* locomotifs (6) *et de* chute (10) *qui suivent* :	Tsẹlé kunél'é. 9.	Ê-tchtl'i, tchidhille, t'oyll'a. 9.
— v. tr. locom..............	Be"aŋ-ẹessay. 6. = be"aŋ-t'esday, t'iỵa. 6.	Bé"onna inténéyé, inténiyu, ịnténŭ-chu. 14.	Vœ-tchtschey, tizjié, titischia. 6.
— v. tr. de chute.	"Aŋ estthœr, ustthir. = *plur.* "aŋ estlir. 10.	Ta adèk'ın. 2 a. = Ta adèkkwè. 10. = ta adek'ewi, 10.	Ê-tchtl'ttchet. 10
Égarer (s'), v. locom............	"Aŋ-essay. 6. = "aŋ-t'essay. 6.	"Oŋ-dècha, rédja (3e *pers.*) ; dikwè. 6.	Yè"è-ntdi, nidhiṣizjié, t'inidia. 6.
	Nni ná-t'essay. 6. = "aŋ-estay. 6.	Êttséŋ na-dècha. 6.= èttséŋ ná-dètl'a. 6.	L'eyttsén né-tschey, t'ischia. 6.
	Nni ná-t'esyu, t'uschu. 14.	Tsẹlé yessa. 6. = (*même V. que déserter*).	T'è-tchtschey, 6.
— — sur l'eau...........	"Aŋ-esk'i. 6. = "aŋ-t'esk'i 6.	Êttson dé"ié. 6. = ttsẹlé é"ié. 6. = ttselé-nèttô. 2.	T'è tchlkẹey, tchédheykẹew, t'eykẹa. 6.
— — animal	"Aŋ-erdhya ; *plur.* : "au erdh"az.	Tsẹlé-éya.= ttselé-nadél'a ; *plur.* : ttsélo nade"a. 6.	T'e-atla ; *plus* : t'è a"al' 6.
Égayer, v. tr....................	Bé suŋ-ná-nesshi, nilshœr, nusshir. 7.	Dètlégo, déûtlegé.	Al'tchœg, t'al'tchœg. 3.
— — (il m'égaye)..... ...	Suŋ-ná-(sé)-nlshir. 7.	(Sé)-détlégé. 2.	Al'tlèg, el'tlég, t'el'tlag. 3.
— (s'), v. réfl...............	Suŋ-ná-dé-nésshi. 7.	Edé-ètlégé. 2 a.	Altchœg, elltchœg, t'alltchœg. 3.
	Saŋ-ba-resshi, ridhœr. 7. = saŋ-ná-da-resshœr. 7.	Soŋ-ba-dêfwi, déyiwi. 7.	Ttsè-té-tiṣi"in. 1 b.-13.
Églantier, n. c	Aẹwossé. = ıṇtsolé-tchéné.	Iṇtchuŋ - t'inttoŋ. = ıntchi - inttoŋ.	Nıṭchin-attan.
Église n. c....................	Yat'ié-kẹuné = Nioltsi-kẹuné.	Yat'i-kẹuṇi. = Néwéssi-kẹuni	Nankwoltséŋ-zjé.
Église (l')...................... .	Eklézia.	Eklézıa. = l'aŋ-gottiné yat'ı.	Eklezıa.
Égoïne (petite scie à main).......	Detchén - bès. = detchen - uṇttadh.	Détchin-kotta.	Vizjit-detchẹan-ıttié.
Égoïste (être), v. intr.......... ..	Édéẹaŋ yeni-ẹil'aŋ, ẹust'aŋ. 2.	Édéttseŋ éyéti-dêfwı, déyiwi. 7	Atœttset yendi-tchilshœt, tidjıdhœt, tit'eyscha. 7.
Égorgé, ée (être), v. ıntr...... .	Nakkẹas-dig'e.	Bewégé-tchin-étta.	Bizjégœ- tchẹan-tsenttiedh.
Égorger, v. tr. instr.......... .	Bekkẹas esttash. 8	Bewegé l'e-yéfwe(r), yıwe(r), wofwı. 7.	Vızjegœ-kkè éni-ñil'chit, ét'œneyl'cha. 7.
	Békkẹas-ttchaẹò esk'or. 2.	Béwegé tara-tchın-étta. 8. = békfwı l'éeker. 8.	Vœttchẹa kkè nıttié 8.
Égosiller (s'), v. intr	Sel'-kkè-rest'ı. 2. = sékkẹasé iṇlttsı. 1.	Séwéè déttchı. 1. = séwée du-godélli. 1.	Sızjigœ elttsık *ou* kolttsık. 1.
Égoutter, v. tr..................	Bét'a deétthœr asl'e. 13. = béẹa-t'a-déétthe asl'é. 13.	T'u-béttsén-déllè âlé 13.	T'ıoŋ vœttset da"yıl' ttset-til'é.
Égratigné, ée, adj. v..	Békke-ttuz-éttchel.	Békkè-tchowé-dé'kla.	Vœkkẹag-l'ey-didjıshœthè = vœkkag-et'ıdjı-shœthè.
Égratıgner, v. tr................	Estsœr. 2. = békkè ttuz-estsœr. 2. = ttuz-esle 13.	L'é-rétsé 2 = l'é-réẹ'o. 2	Kke-nal'ttchet, t'énal'ttchet. 3
Égrener, v. tr.................	Djıyé t'a-ẹa'sttsi. 2 = ubèt'a ẹa'slé 13.	Djié êpé, wıpé 2 = Zuêpé. 2.	Djègœ nıl'ttsı, nédhel'ttsen, t'énél'tt-ıa. 3
	Ubet'a ẹa'sdziz, ildzez. 2. = klôla desttsez. 2.	Djié êmon, wimon. 2. = klôla sınla-kkè dèkkwı. 2	'Klo-llé nıl'ttsı. 3
Eh ! ınterj de surprise.........	Ey ! = teh ! (C. J).	Ay ! = tœ ! tœ ! tœ ! tœ ! (F)	Ha! ha !
Eh bıen ! ınterj...............	Èk'u unl'dun	Ag'u. = ék'u (O).	Akẹon.
Eh bıen, voyons ! interj. de défi..	Was"ı ! = ék'u unl'duŋ ?	Ek'u su ? = ek'u su yiẹa ? = ek'u su-inkẹa ? (F).	Kako"yıŋ ! = ètchidi !
Eh bien soıt ! ınterj d'approb... .	Sè dè ! = ék'u sè dè ! = k'ulu-k'ulu !	Ék'u sine dè ! = ek'u siŋ rè ! (F). = k'olu !	Kuka !
Eh quoi ! interj de mecontentement.	Édın ! = edjı ! (T). = édı ! (E) = oṇtı ! (E)	Etınu! = énénnı-oṇ ! = édun ! (B). = énétı-on ! (B). = énédjı (B) = etıṇ-oṇ ! (F).	Edjı !
Élagué, ée, adj. v............. .	Kka-na-athel'.	Kka-na-akfwın. = ẹata-dekfwın	
		Kẹa-ttu-dekfwın.	Kka-ñelltchia. = vèdjatchil'
Élaguer, v. tr. ınstr.	"El ẹata-desthel'. 2-8.	Bekẹa-ttu-dèkfwıṇ. 2-8. = kodêẹa. 2-8 (*avec un bâton*).	"A tchı di"ey. *plu* : 'chı-dil'ı 3-9.
		Bekka-na-dèkfwıṇ. 2-8	Vœkka-nel'tchı, nelltchia, nat'eltha 3-8.
Elan, ou orignal (Alces américanus)	Dénié (T) = dénii. = Kolloné (E). = tendi (E) = ẹata (S). = Zénna (E).	Inttsè. = téndi (O) = tétı (B). = étıé-té (B). = téti (F). = ẹata (N Esp.). = kénda (M).= tennı (M). = zénnoa (Esp.) = Zenda (N. = l'ennoa (Esp.).	Dendjig. = dindjıg = athendjôw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Élan, mâle	Tanbè (*en hiver*). = nelia (*en automne*).	Iṇttse-detso. = iṇttsè-deyué.	Ézjizi.
	Déyoṇ (G). = iṇttsè (E).	E'l'a (N). = iṇttsè (M). = noṇdie-t'i (Esp.).	
— femelle	Tsuta. = dénii-tsuta. = ʂata-tsié (S).	Deyári. = déyáré. = déyazje (B).	Tizjiow.
	Zénnoa (E). = l'énnoa (E).	Emaṇ (Esp.). = émoṇ (N). = téya *et* téyári (M).	
— (faon d')	Tsié (T. E). = deldilé. = t'aṇdjué (S).	Tsie. = ʂié (B). = béya-ya (M).	Titsig.
		Diétálé-ya (M). = inttse-tsélé (M).	
		T'iennadjue-yau (M) *de 2 ans*. = éheaé-yau (M). = *femelle*.	
Élancé, ée (être), v. int.	Néstcha, nestcha-ni, nestcha-walli. 2.	Étewe, éyitewé. = éṇtewé (3e *pers.*)	Itschié, iyitschié, t'eytschié. 2.
Élancement, n. v.	Elttsay.	Pantsékʂani.	Ségœ dhitchik.
Élancer (s'), v. réfl.	Ya édé-kʂay. 2. = édé-'skʂay. 2 a.	Kottseṇ éll'é. 2.	Nillkllet, nœtellklé, ntœtellkla. 2.
— — (serpent)	Nartudh, naʂétudh, nawartudh. 2.	Kottséṇ yá-ll'é.	Ténadhœl'.
Élargir, v. tr.	Net'el asl'é. 3-13.	"Oṇne ẓa-edeti. 2.	"An né-el'tchitchi, tchédhelthey, t'eythœl'. 7.
— (s'), v. intr.	Nét'el adja.	"Oṇné iṇténejyoṇ	Nitʂchia tétizjié.
Élastique, adj. v.	Elyé-nadzi : (*ce qui se resserre*). = ya-ltthi *et* ya-iltthœr : (*ce qui rebondit*).	Narituh : (*ce qui rampe*).	Nét'endjo : (*ce qui rampe*).
Électrisé, ée, adj. v.	Békʂoné.	Béyié kʂoṇ étuh.	Vœdzey kʂwon : (*feu des rennes*).
Électriser, v. tr.	Bekkè'sni. 2-12.	Bekkè dedétı. 2.	Vœkkʂag-t'el'ndji, t'al'ndœl'. 8.
Élévation, n. c.	Nni ya-ulk'er.	Nné ʂa-ná-ek'er.	Nœn ʂangullk'it.
— (i. e. partie de la messe)	Ekaristi-ya-ittaṇ.	Ekaristi ya-ʂa"a.	Ekaristi tegœ-yanidjadjig.
Élevé, ée, adj. v.	Na-riṇdha.	Ta-dedewa. = ta-godinwa. = tadinni. = tagodinni.	Tœ-tanshéy. = téy-djinzjet.
— (très), v. g. montagnes, tours, etc.	Békʂa-rédhay. = taʂa détti (T).	Ê"ané-ya-é"ay. = é"ané-dete. = é"ané tadédéwa.	Eya"an yéta-iṇ"è. = éya"an-taendjow.
	Otaʂé-ttsén ya-ʂin"a.	Ya-ʂoṇ éné"on (*jusqu'au ciel*).	Éya"an tè-tétchaṇshè.
— (être), i. e. éduqué	Nelchian.	Néchion.	Ninlschien.
Élevés ensemble, v. mut.	El'é nilian, nulian, danélian.	El'é le-wiyoṇ, ʂachioṇ, k'éjioṇ.	L'é-nazjié, nézjié, k'œnazjie; t'énazjia.
Élever, v. tr. obj. en l'air.	Ya es"a. 2-9. = ya us"a 4-9.	Ya é"a. 2-9; ya"a.	I"ék, ñi"ék, t'ey"ék. 2. 9. = ïl'ik. *etc.* 2. 9.
— — une maison	Yè elkkè-direslé. 13.	Kʂuni késsi. 5.	Zjé kwil'tsi. 13.
— — i. e. éduquer	Be neschie, nilchian, nuschié. 14.	Bé néchié, néchioṇ, nûchié. 14.	Nil'schie, ñidhil'schien, t'œnel'schié. 14.
— la voix (voir : *parler haut*).			
— (s'), v. imp., (arbre)	Na-ʂé"a. = wota el"a.	Na-iṇ"a.	Na-iṇ"è. = na-té-iṇ"è, nt'è-tœ"a.
— v. uniper. (anges, esprits)	Be odelshir, odeldhœr. 7.	Bé yeti-défwer, dufwi. 7.	Vœ-kot'achit, kutchil'shet, kot'asha. 7.
	Be ya-ttsen el'or. 1. = be ya-ttsén ell'a. 1.	Bé godéfwer, godefwiwer, godufwi. 7.	Vœ-t'idjichet, t'idjidhidhet, t'adesha. 7.
— v. imp. (ballon, brume, nuages).	Nni ná-edhir, ʂidhœr, udhir. 7 = taʂa t'étudh.	Tegé yétuh. = t'u wétsé (*vapeur*).	Etiyendji-t'elljit, tchidhelldhet, t'elldha. 7. = t'è-zjich (*vapeur*).
	Nni didhir, *etc.* 7. = nni ri"el'. = nni rillar.		
— — (eau), (voir aussi *déborder, inonder*.	T'u ná-nidji, nudji. = t'u taʂaelpen.	T'u tégé yéwi, wowi.	Tégœ ta-dashœl', té-diṇo"en, t'atœñè"a.
— — (flèche)	Yetaʂe nakʂèdh, shékʂèdh, ukʂèdh	Ya yitsè, yutsè.	Yétané etchitsik. = yétánè-ne"itchetitsik.
— — (feu)	Yétaʂè ná-thug'is. = ya-intti.	Kke-koditl'a. = ya intti. = ya iṇ"a.	Yétégu dilkki, delkkin, t'idelkkia
— — (fumée)	Ya iṇtti. = tè ettbi. 7. = nni ritthè. 7.	Ya iṇtti. = kʂa-iṇtti.	ʂa-inttay. = tchove attʂi (*tout droit*)
	Nni ridhœr. 7. = dét'erthi, dét'uthi. 7.	Kʂa-yintti	Zjie-zjit dilkki
— — v. imp. (odeur, parfum).	Tsel' nag'ez. = tsin denidhœr, denudhir 7.	Tseè nni-nikfwa = tsin kʂa-yètuh.	Schœdhéttsen (*bonne*). = schœtèdhœ tchattsen (*mauvaise*).
— — (oiseaux)	Nni rittaʂ, *plur.* : nni-ritel'. = nni na-dittaʂ; dittel'.	Ya tta; *plur.* : ya te. = ya kotta; *plur.* : ya koté.	Viyende kot'endak.
— — v. obj. (objets, projectiles).	Nni uṇkkʂèdh. 9.	Ya diwé (*pierre*). = ya itl'a (*bois*). = ya i"a (*linge*). 9.	
— — v. intr. (sol, terrain).	Okʂa odh"a. = okʂa-or"a.	Kokʂa goiṇ"a. = kokʂa-wé"a.	Kuti-ñi"è. = ʂa-dhœ"è.
— — (tempête, vent)	ʂelttsil.	Kʂa-déttsi.	ʂa-attsey.
— — au ciel, v. réfl. (*voir aussi* monter).	Yattsén sé odeldhir, *etc.* 7.	Ya ttsen séyéti-défwer, *etc.* 7.	Zjiettset se kot'achit, kutchil'shet, kot'asha 7.
— — au-dessus des autres, v. intr.	ʂa-osdi. 5.	Tége átte. 3.	ʂatag-tiyittcho. 3-13.
Éliminé, ée (être), v. intr.	Sé-ʂa zenna illé. 1.	Du se-ʂa tsédáti. 1.	Sœ"an tʂaltchét. 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éliminer, v. tr.	Ottchazin bé osni. 2-12. = bépa posna illé. 2-12.	Du ba *ou* bépa éti, wôti. 2.	Ètœ vœ-têiño, tédhiño, tét'indja 17.
Élire, v. tr. obj.	*Voir* : choisir.		
Elle, pron. pers. (*le même que* : lui).	Édini.	Édé-téni.	Edœ-tan.
Elliptique, adj.	Dékûlé. = inkkwóyé (F).	Inkûlé. = inkkwéné.	Tikull.
Éloigné, ée, adj. (événement).	Béttsun-kkèdhè ná-ottan.	Béttsén ná-gotton.	Vœttsen na-gushé"én.
— — (lieu).	pâné-illé. = yudzén-illé. = bédzen-illé.	Du-Zané. = djian-kozáré-illé. = nakotuh.	Nékwitchiw.
	Bet'a-désha. = béttsun-kkèdhè or"an *ou* oni"an.	Kopat'are-fwa. = béttsén l'enakoké.	Béttsén ét'iñizjéd.
— — (parent).	"Anzin-ttsin.	"Onc-ttsén (*et* F). = "onzjé-ttsén (B).	"An-ttset.
— — i. e., repoussé.	Itti.	Fwitti.	A vœ-nelttchét.
Éloigner, v. tr. impuls. i. e., envoyer loin.	Ottcha bès"a. 2-12.	Kottcha é"a. 2-12. = kottcha bédé"a. 2-12.	"An vœ-al"è, t'al"a. 13.
— v. tr. instr., i. e., écarter.	Édéttchâzin bé nesni. 2-8. (*avec la main*). = édettchazin bé resttèsh. 8. (*avec le pied*).	Edéttchattsén-bé-éti. 8. = edettchattsén na-netti. 2.	"An vœné-nil'ndjié. 8. "An vœnil"èdh. 8. (*avec le pied*).
— v. tr. obj. i. e., rejeter, repousser.	Bé"an est'i. 9. = yu"an bé nesni. 2-8.	Bé"onné éti. 8. = bé"onné nétti. 2. = bé"onné-kodété. 9.	"An vœ-nil'tchit. 9.
	Bé nesni. 8. = bé resttèsh. 8. (*avec le pied*).	Bé"onné k'è-ékfwi. 2. (*avec le pied*).	"An vœ-kpè-ni-pié"èw, ñipié"èdh. 8.
— (les), les uns des autres.	Elttchazin neslé. 9.	L'éttcha él'é. 9	Ñittschie ttset-gudjil'i. 13.
— (s'), v. locom.	Ottchazin *ou* édissin essay. 6.	Kottcha *ou* kottchanttsén *ou* niwa yéssa. 6.	Kuttschié ischey ; ke"è (*2 hommes*) 6. = — *de lui* : vœl'è tchischey. 6.
	Employez les mêmes prépositions avec tout V. de mouvement (6) *tels que* :		
	Na esdja. = naresdlè. = naussa, *etc*	Dètl'a. = nadètl'è. = nadetl'a. = *etc.*	Ischia. = idik. = tchikpey. *etc.*
— en outre ce V. comporte les formes suivantes:	Ottcha t'a-pa-nestha. 2.	Kottcha dédéfwer. 7.	
— en esprit (*et* esprits).	Ottchazin sé-olshir, oldhœr. 5-7.	Kottcha-ségodéfwer, godéyiwer, godufwi. 7.	Kuttschié sœ kot'achit, kutchil'shet, kot'asha. 7.
	Ottchazin se-ot'elshir, ot'eldhœr. 7.	Kottcha kodéfwi, kodéyiwer. 7 = Kottcha séyetidéwer. 7.	Kuttschiè pi-"an-tchil'shœt. 7.
— du mal.	Oslinu ttchazin urest'i. 2.	Kotsinté koèttchan anéfwen 7.	Tchokwaandiedé ttschien ttset iñishœn. 7.
— (animaux).	Ottchazin erkpoz ; *plur.* : ottchazin er"az.	Kottcha wéya ; *plur.* : kottcha we"a.	Kuttschie"è ; *plur.* : kuttschia"ew
— (oiseaux).	Ottchazin t'ettap ; t'ètel'.	Kottcha déréwè. = kottcha interetè.	Kuttschié nétta, nénuttag, t'enetta *plur.* : kuttschie neta, ñinnidjil', t'eneta
— (navire).	Nni ttchazin pel"il'.	Nné ttchage-ttson yé"o.	Nan ttschie èla, t'etllet
Éloquent (être), v. intr.	Niyé adessi illé. 17.	Ta naoré"aytin yèh ot'ié yât'i. 2.	Gundji pi"in, isi"yin, t'eyst"iya 13.
Eluder, v. tr.	Tta ttsén-illé ttsén yâ'st'i. 2.	Ettsen-t'a adéssi. 17.	Attsœn-t'e tituño. 17.
Émanciper (s'), v. refl.	"An destap, duste 9.	"Onna dédépa. 9.	"On"an ètœ-tatellpa, eti-titchédhellpa, ètœ-tœtœtellpa.
	Oslinu ttsén ni-denest'i. 9.	Kotsinté pa-édénét'i. 9	Tchokwaandiede té-tœnilltchi 9
Emballage, n. v.	Yu-p'ele-dhœdh.	Yu-wè. = yu-wô (F).	Zjionun-dhôw.
Emballé, ée, adj. v.	Yu pel na-tuedhkpân	Yu-gelé kkpa-itchu.	Zjionun-pdha padjintchit
Emballer, v. tr.	Yu pel' benatu eskpan, shikpén. 2.	Bekk'a-étchu. 2.	pdha el'tsi. 13
Embarder, v. intr. (mot canadien signif. céder à la force du courant)	Ttsi k'e-na-utlar. = ttsi elthin-naritlar.	Nni na-dedefwe, dédiwé, dedufwi. 7.	Nni ni-tchi-t'œnèdhelek 1
	Sepan anllap (E).		
Embarquement, n. v.	Ttsi-ye ni-tsintel'.	Élla kkè tsédekkwi.	Ttsi zjit tidjilltchen
Embarquer, v. tr. obj.	Ttsi ye esle 9 = t'an-yu-reslé. 9	Tek'é na-el'e 9.	Ttsi zje kwil'i. 9.
	Ttsi yé na-yu-nesle. 9 (F)	Ttsi dekke esl'e 9 (E).	
— (s'), v. intr. locom.	Ttsi ye ressay. 6. = ttsi ye essay 6.	Ella kkè ni-echa, nitsinte. 6. = ellakkè yetl'a, wotl'a. 6.	Ttsi zjit ischiéy. 6.
	Ttsi yé na-esdja. 6.	Ella kke ta-écha. 6 = ellakke estl'a; itshi; otselshi (E).	Ttsi zjit te-nischiey. 6.
Embarras (i. e. obstacles des forêts)	Xneni. = tt-elé.	Kott-ele. = (*i. e. encombrement*) : zon-edi.	Kotœttsœl'.
Embarrassé, ée (être) *et* s'embarrasser. v. intr., dans les buissons.	Ttselé-l'an-t'a unesla. 2.	Kop'oe-zhè zun-kkinata 6.	Kotœttsœl' tègwapat chwon ne-ipidik 6.
	Xnéni-l'an-tta uneslalle 2.	Zon-edi kkinata. 6. = Ttsele-t'a twin yessa. 6.	
— — dans ses vêtements.	Edé-oresyan, orusya. 11. = sézietchesh laontte. 1.	Yu yi dza kkinata. 6.	Kotalle zjit chwon ne-ipidik. 6.
— — pour parler.	Seyat'ie denna. 1.	Dza kôsse, koyite, gûté. 5.	Ttsey ta-govi"zig, got'éy"zig. 7.
— — de quelqu'un.	Desna. 2. = se unelia : (*il m'* —).	Nasc eta. 2. = sé unnlla. 2.	Tsech et tei set'en, tchedhepet'én, tetey set'en.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Embarrassée (corde)............		Kot'a-taditluh.	
Embarrasser, v. tr..............	Bé unesla. 2.	Bé unél'a. 2. = ba éta. 2. = béȩoŋ dza éti. 2.	Ntintll'é, nt'éténitl'a. 13.
Embarrer (i. e. placer des barres)..	Ettha eslé. 9.	Békkè tukkwa él'è. 9. = békkè-t'è né-anékli. 2.	Vizjoy ittchi-l'i, illœ, t'ill'a. 0.
	Ettha békkè eslé. 9.		Vœkkȩag-ná-nanol'klow, nénidhil'kli, ét'inelklla.
Embaucher, i. e. provoquer la désertion.		Békfwi na-t'oŋ dédé"a. 9.	Vœtchi né-t'i ñl"è, nishé "ey, natœnoy"a. 0.
Embellie, n. v..................	Oriŋzuŋ. = konézin (F).	Koriŋzun. = ya kokkè-réttsi.	Zjé kokkè-étittȩi.
Embellir, v. tr.................	Suŋ kȩa owesni. 2-12. = sunétti asl'é. 13.	Koniguŋti ñl'é. 13.	Kwiŋzjiŋ ttset-tl'é. 13. = niŋdœl'til'ttcho, tel'ttcho, tit'el'ttchia. 3.
— — par des broderies..	Suŋ kȩa neskȩaŋ. 2.	Konéguŋtié ékka-anél'a anéyillu, anul'a. 13.	Kwiŋzjiŋ ttsét kœténil'kȩay, 13.
— (s'), v. intr..............	Sunetti asdja. 3 (*de visage*). = suŋ kȩa aduesdi. 2 (*par des ornements*).	Su édé-rétti. 2 (*de visage*). = chio édéssi (*par les ornements*).	Etœ schio il'ndjék, dhil'ndjek. *etc.* 2 (*par les ornements*).
— — (temps)..........	Oriŋzuŋ adja.	Èkkè-iwèt. = kȩa téiŋwèr.	Zjé zjin tétizjik.
Emblée (d'), loc. adv............	El'é-udélia. = iŋl'atti.	Ètchiŋé.	Ètchȩan.
Embobiné, ée, adj. v............	Uredhtœdh. = ureltœdh.	Udétchu. = udétéw.	Odiñèshœtœdh. = otiñédel'tœdh.
Embobiner, v. tr...............	Uréstœdh. 2.	Békkè udétchu. 2. = bekkè udétéw. 2.	Vœkka-odel'tcha, udidhetcha, odeltchȩo.
Emboîter, v. tr.................	Eliél'a asl'é. 13. = él'é-unoslé. 13.	Binkȩa χonél'é. 13. = biŋkȩa nétsé 2.	Ñikkié t'el'tsi. 13.
— (s'), v. intr. récipr.........	El'é unéliaŋ. = él'é lu-liaŋ. = élyelaŋȩilla.	Eȩoŋ étsé. 2. = éwa étsé. 2.	Ñikkié t'alltséŋ, t'aaŋtséŋ, tœt'altsia.
Emboucher (v. g. la trompette)...	Sha resthi. 2.	Fwa èkfwi. 2.	Ché ttchi. 2. = chó élle"a, t'ellœ"a. 9.
Embouchure, ...v.........	Dès-tché. = dès-tchégé. = T'a-tché (E).	T'a-tchégé. = ondjigé (B). =	T'éy-tchiy. = ondjig. = t'è-kkitchig.
	T'a kke-tla. (or"ay). = t'a-tla.	T'a-tla (*et* F). = t'a-kkestla (N).	T'è-tllèt. = t'a-kkitllét. = t'a-nan.
	T'a èriŋliŋ.	T'a-liŋ. = t'a-akfwi-iŋliŋ (*et* F). = k'é-diŋliŋ.	K'è-djiŋléŋ. = t'è *ou* t'i-djiŋléŋ.
		T'a diŋliŋ. = t'a-wéliŋ.	
Embourber (s'), v. locom.........	Ellel' nni-nessay. 6. = otles yaȩè édest'i. 9.	Nné ȩayadé"ié. 8. =ȩa-nadé"ié. 8.	Dzin zjit nellttbet, tedellnéŋ, t'ellttha. 7.
	Dzan-yé-odesttlhet, odiltthel. 7. = dzan-ye ni-nesdja. 6.	Dzoŋ-tié édé-dèȩa.	
Embouveter, v. tr............ ..	Èlyé kȩabaŋ-eslel'. 9.	Èȩoŋ *ou* éwa ya-été. 2 a. = l'é-èȩa. 2.	Ñikkie t'el'tsi, tchédel'tséŋ. 13.
		Èya bé-nété. 2. = (*èya est l'équivalent de* élyé *en montagnais*).	*Il n'en a point en loucheux.*
Embouvetes, adj. v...	El'é-kȩabanlia.	Èwa-yatel. = èya-beeneté. = l'éèȩa.	Ñikkie t'alltséŋ, táantsen, tœt'alltsia.
Embranchement, n. v. des végétaux.	Elkkè-nelchiaŋ. = l'attsè-ȩoŋ-édiichiaŋ (F).	L'akkè-néchioŋ = natchiŋ-énechioŋ.	Ñikkie-konachié. = natchȩan-elsieŋi
— — de chemins..........	T'unlu elkkè-ittas. = t'uŋlu elttcha atta.	L'akke-gé-iŋ"a = l'attsén-gél-i"a (F).	Ñittschié-ȩ'ugullu-iŋ"e. = ñittschié *ou* ñikkié-ȩ'ugullu-ete"e
		Ek'inlu-l'attsè-in"a (F).	
— — de rivières (i. e., lieu où elles se bifurquent).	Elkkè-idliŋ. = ttsé-illiŋ (F).	Eya inliŋ. = die-ya-weliŋ. = l'akkè-edliŋ.	Ñikkié-dléŋ. = ŋittschié-nilleŋ
	L'attsé-illiŋ (F), = deyafwéliŋ (F).		
Embrasé, ée, adj. v.	Bétchuŋ-deȩkkȩan.	L'é-adellé. = l'e-adekkȩoŋ (F)	Kukkan-édekkan. = negutinétitchit
Embrasement, n. v...............	Deȩ kkȩáni.	Dèkkȩóni. = dekkȩóné (F).	Djokkan.
Embraser, v. tr.................	Kȩon béda-resttay, rittan, rusttal'. 9.	Kȩoŋ beȩa ni-anéchu 9.	Ttchugu djil'i, t'edill'a. 9.
— (s'), v. intr. (incendie)......		"Oŋne kodedékkȩoŋ. 2.	Nè-gutinétitchil, ñishitchil, t'èdinétitchil.
Embrasure, n. c.................	Yeldjay-detchéné.	Yédjay-kowinna suŋ-né"ay	Kwizjit l'eyttsé-énillȩwot.
Embrasser v. tr. i. e., serrer dans les bras :	Béȩa nest'i. 9. = békk'osh édestchu. 9. (*i. e., lui entourer le cou de ses bras*).	Beȩa nà-nét'i 9. = békk'o edeté. 2; edéte (3ᵉ *pers.*) (*lui entourer le cou de ses bras*).	Béye nil'tchi, t'eltchia. 9
— — i. e., passer le bras autour du corps.	Bet'èdh desni. 2-12.	Bet'e-dèti. 2.	
— — i. e., donner un baiser : *voir* : *caresser, baiser*.			
— (s'), v. mut...............	Èl'ȩa nilti. 9. = él'ékk'osh-édiltchu. 9.	Èȩa nanèlt'i. 9. = l'é-kk'o-édéwité 2	Ñiȩè nal'tchi 9.
Embroché, ée, adj. v.	Betsal'.	Bé-kla-t'a édintsé. = wé'kla-t'a édétsé (F).	Vœ-klé etiñi'e.
Embrochee de poissons à la pente.	L'ué-tsal'.	L'ué-ékodetsé. = l'ue-kotsé (F).	Atsan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Embrochée de lièvres	G'a-tsal'. = k'a-t'a-édétsé (F).	Èk'a-ritéll, = k'a-t'a-klu-rétsé.	K'é-tsan.
Embrocher, v. tr.	Bé'kla-ɂaŋ esk'é, wask'or. 2.	Bet'a tchiŋ-dèkfwi. 2.	Vœt'ey nitchi, ñithoy, t'éthœl' 7.
		Bet'a udètsé. 2.	Vœt'ey djìtchi, djédheythoy, t'ét'ey-thœl'.
Embrouillé, ée (être) et s'embrouiller.	Salt'a shég'edh. = elt'a-shek'iŋ.	Et'a néllé. = ét'a wék'in	Ñit'è shitchill.
	Sat'a-ttsay.	Kot'a-tadituh. = ét'aé dék'iŋ (F).	Ñit'è-ditchillœ.
Embrouiller v. tr. obj.	Elt'a neslé. 9. = salt'a esg'esh. 2.	Et'a al'e. 3-13.	Ñit'è nll'i. 9.
Embryon (voir *bourgeon* pour emb. végétal).	*Animal* : tsie. = éttsœ (F). = ézinz (T).	Ettsé. = tchoŋ-wota.	Attsœtt. = tɂié kullœtié.
	Béta l'énilla (*très-petit*) (F). = tchoŋ-kota (F).	T'u-iŋl'a (*d'oiseau*). = tchuŋ wiŋta (M).	
Embuscade, n. v.	Anétti. = nirit'iŋ (F).	Nidit'in. = ti-kodiŋt'i (B).	No-kutatchi.
Embusquer (s'), v. intr.	Bénataɂè ni-nes"i. 1-12. = béba nni-ni-nes"i. 1-12.	Béta nè"i. 2-12.	Vœnè-nill"i, noll"yin, t'œnell"iya. 13.
Émerger, v. intr.	T'a-ɂaŋ ná-esdju. 14.	T'a èchu, wiyu. 14. = t'a-éti (*les* —) 9.	Tchi ɂayl'tschiw. 2-9.
Émeri, n. c.	Tsantsan-nakkɂa.	Satsoŋ-kɂaa. = satsoŋ-kɂadhé (F).	Intsi-dhœgé.
Émerillon (falco uliginosus).	Intsiŋl'-ttchiudhé.	Érèttchuri.	Edzil'-ttɂiédi. = tchiñèttchœr.
Émerveiller, v. tr.	Bedziyé ná-es"ay. 9. = bédziyé yas-t'i. 2.	Kkwidetié âl'é 3-13.	
— (s'), v. intr.	Béna-kkè-nastthœr. 7. *plur.* : -nan-tli.	Éyuwi gotti 5.	Vœne-kkœnilltchet, kkœnét'éllthu 7.
	Béɂaŋ yéni-oreschialé. 14.	Beɂa-ta éde-dètti. 2.	
Émeute, n. v.	Déné-ɂodélioŋ-énatté. = ata-unidhi-illé.	Kkettaŋ-nadeya. = kkètta nadéya (F).	
Émietter, v. tr.	Ná'sdhay. 2. = esttsez. 2. = des-ttsez. 2.	Inwáyé k'uâl'é. 3-13. = iŋttsizédé k'uâlé. 3-13.	Tœtdhœk ttset ttl"yiŋ. 2-13.
Émietté, ée ; s'émietter	Dettsez. = bédhayé. = naldhayé.	Inwayè. = iŋttsizédé.	Tœtdhœk.
Émigrant ; émigré, n. v.	Déné-t'a-eŋlya.	Dénet'a-niniya. = dénét'a *ou* ét'a gottine.	Teyt'e *ou* nt'è kuttchin.
		Dénét'a naté *ou* naɂwô *ou* niriya (F).	
Émigrer, v. locom.	Éduni-néné ttsen nasdja. 6.	Denet'a-gotti. 5. = éyuwi-nené ttseŋ dètcha. 6.	Hattchœn-nan-ttsen t'tschiey. 6.
Éminence, n. c.	Nni ya-ulkœr.	Nné ɂa-na-ek'ier.	Nœn ɂan-gullk'it,
Emmaillotté, ee (être), v. intr.	Béna-tu-nelni, néɂilni, nulni. 1.	Yu kulé-weta. = kkway-ye wéta	Ttchel' na-tɂekwatchi. = ttchel'-zji-dhidie.
Emmaillotter, v. tr.	Béna-tu-nesni. 2-12. = béna odénes-ni. 12.	Békkè yu-udéchu. 2. = yu bekke-kɂa-udéchu 2.	Vœkka udil'tschiw, udjédhél'tcho, ut'œtal'tchɂal' 3-9.
	Béna-tu-nes"ay. 9. = *plur.* : ubéna-tunesle. 9.	Yukulé-tta ét'i. 9. = *plur* : yuku-lé-tta él'é. 9.	Ttchel' tté ll'tchi. 9. = *plur.* ttchel'-tté-ll'i. 9.
— — dans la mousse	Tthal' yé est'i. 9 = tthal' yé ná'st'i. 9.	Kkway-yé ét'i. 9. = kkway nât'è. 9.	Ttchel' iltchi, t'al'tchia. 9.
	Plur. : tthal' yé eslé *ou* naslé. 9.	Kkway nâfwa, nayiwa, nawokwa. 9.	Ttchœl' gudjil'i. 9.
Emmanché, ée, adj. v.	Ké rin"aŋ. = dékkè nethi. = dattay.	K'è diŋ"oŋ. = k'è dédit'oŋ.	Dekki djen"è.
	Dat'aŋ. = béye shé"aŋ.	K'è-l'a dedit'oŋ.	
Emmancher, v. tr. (v. g., une hache).	(Thenl') da-as'ay. 9. = béye es"ay ; ittaɂ. 9	(Kokfwiŋ)-k'e é"a. 9. = békkè k'è-dé"a. 9.	(Te"em) kki"ey, "eŋ, t'ey"a 9
	Bekkè est'aɂ. 2.	Kkè é"a. 9	
— — (v. g. une pipe)	Bekkè nesthi. 2.	Betchiné k'è-êkfwi. 2.	Tikkiet-tchɂan-nitchi, niit'ién. 9
Emmêlés, ées, adj. v.	Sat'attsay (*cheveux*). = elt'a shek'in (*filets*).	Lt'a néllé (*filets*), = ét'a wék'iŋ (*cheveux*)	Ñit'e-ditchill. = ñit'é shitchill.
Emmêler, v. tr. et s'emmêler	*Voir* . embrouiller.		
Emmener, v. tr. obj.	Nni-nest'i. 9. = *plur.* : nni-nesle 9	Nni-dèt'i. 9. = *plur.* : nni-dèl'e. 9.	Nni- lil'tchi *ou* nil'tchi ; *plur.* nni-nil'i. 9.
	Edel'-est'i. 9. = édel'-t'est'i. 9.	Édé-kkè dèti. 9.	Edi-kki dil'tchi. 9.
	Edel'-unesdi. 9. = edel'-ɂaŋ-she-kɂon.	Edékkè kudêyé, kudiya, kudûyé. 13.	Edi-kki kot'illzji, kotchidhillzji, kot'ellzjia.
	Ede-kkèmé es"a. 2-12.	Edé-kkètié bedé"a. 2-12.	Edikki-vœal"è, t'al"a. 3-13.
— à la chaîne ; en captivité	Edel' t'estluz. 2. = (*se dit aussi des chiens*).	(Dénè) éta, yita, wita, wota. 2.	El'ndié, dhil'ndie, t'el'ndié. 2.
Emmortaiser, v. tr.	Békkɂiye resg'œr. 2 = béye ɂaŋ-da-neslé. 9.	Béwa ya-tsi, yitsi. 2	Nizjé-tchɂaŋ el'tsi. 2-13.
Emmortaisés, adj.	Elkke-inkɂa-anlye.	Êwa-yaté.	
Emmoter, v. tr.	Nasttsiz 2. = ná'sdhœr 2. = nni-na-nesttsiz. 2 = ná-ni-esdhœr 2.	Iŋwáye k'u âl'e. 3-13	Tatdhœk ttset til"yin 3-13.
Émondé, ée, adj. v.	ɂal'a èthel'. = wéɂa-ttué-enikfwin (F).	ɂa-ttué-dikfwiŋ. = ɂata-dikfwiŋ.	Vœɂiow-didjiltchil.
Émonder, v. tr. instr.	Beɂa tthu esthel. 8. = béɂa l'a-es-thel'. 8.	Béɂa ta-dèkfwiŋ. 8. = béɂa ttué-dèfwin. 8.	Vilhe kkey-tchitcha, djidhitchil, t'œteysha 8
	Béɂa zan-estsi. 2 a. = béɂa zan-es-dzez, usdziz. 2.	Békɂati-dèkfwiŋ. 8.	Nœte tchitcha, titchil, tœt'eythi. 8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Émotion, n. v.	Dené"iyé-tanidhœr. Dene"iyé t'ani"a.	Denekfwen nakotseçar hèni. Denekfwen tséçar *ou* tsel'in (F).	Tçœtatcho.
Émoussé, ée, adj. v.	El'e ig'œr. = t'ézaz. = él'é-kça-ig'e.	L'a adinkfwa. = dekfwin. = défwin (F).	L'ékkié djillnén. = vœkkié-tellet.
Émousser, v. tr.	Békça él'é-esg'œr. 2. = él'é-kça-esgœr. 2.	Békkça l'a-adôkfwa. 2. = défwin. 2.	Tchit-tchtkwod, téinkwod, t'éte-kwod.
Émoustiller, v. tr.	Botthi-naçé estsi. 2.	Békkwitaè éssi. 2.	Kindié kwol"è, agwel'i, agut'el"iya. 13 (*pour le travail*).
Émouvoir, v. tr.	Be nesthœdh. 2. = bé "iyé taneshir. 7.	Bédzéè datl'éèditl'a ñl'é. 3-13. = bekfwén nakotseçar ñdja. 3.	Vœtchi dhelça ttsot tll'é. 13.
	Bedzé ri"an asshœn. 7.		Dattchet ttsot ténll'é. 13 *ou* tll'e. 13.
— (s'), v. intr.	Ná-eszis, ilçis, usg'is; dailçis. 2 *irr.*	Sédzéè datl'é-éditl'a. 1.	Sœtéçi-atattchek. 3. = sœtoçi titino. 17.
— — de colère	Sédziyé édéliel : (*mon cœur gronde*). = sédziyé delltoç.	Sekfwén dal'atséçar *ou* nakotséçar hèni.	Sœtchi dhelça, t'elçal'. 1.
— — de pitié	Sedze ri"an. = sedzan éné"an. = sé"iyé tani"a.	Sedzon édi-défwi, dinwi. 7. = sédzon ni-adeçkkwè.	Sœtéçi nœ-na-attchek. 1.
Empailler, v. tr.	Béyé esdzé. 2.	Béwéè-tta ñl'è. 3-13.	Vœzjé tl'é. 0.
Empaler, v. tr.	Be-thélé-yé t'a-esthi. 2.	Bé-kfwélé tchin-éssé, yissé, wôssé. 2.	Vœ thellœ-zjit ñitchi, neythey, nœt'eythœl'.
— le renard (manière de tuer le renard employée par les indiens)	Béyè t'a-esthi. 2.	(Yékfwéè) kotta-dèkfwi. 2.	Vœtté nidjttchi, nœteythey nœt'éteythœl'.
Empanache, ée; s'empanacher, v. intr.	Tta des"a. 9. *plur.* tta dilié. 9.	Tta sékfwi-ta dèkfwi. 2. = kfwi-kça étti. 2.	
Empanacher, v. tr.	Edhdjiwsi thi-ta des"a. 9. = édhdjiwsi nares"a. 9.	Déttoçni-ttchoré kfwi-ta dè"a. 9.	
	L'in-kkè édhdjiwsi na-ta-esthi. 2.	Sélinè-kkè kfwi-tae na-èkfwi. 2.	L'én-kkçag dji-ñitchi, nœt'oythœl.
Empaqueter, v. tr.	çel estsi. 2. = tchu-nestlun. 2. = ná-yu-nestlun. 2.	yé éssi. 2. = tchin-éklu. 2.	çdha el'tsi. 13. = netchçan él'klla. 2.
Emparer (s') de, v. intr. obj.	Nni édestcho. 9.	Ti-édêchu. 9. = nni-ná-dèchu. 9. ta èchu. 9.	Vœça té-nni-çitschiw. 9. = nni-titil'tchi. 9.
	Beçan ça-'sle. 9. = bintlassin ças'lé. 9.	Béçon kça-râl'é. 9.	Vœça yi-nillzji, nillzjié, t'ellzjia. 9.
Empêcher, v. tr. prép.	Na-da-nes"en. 2-12. = ná-nes"en. 2-12.	Béttcha nè"én. 2-12. = béttcha ná-nè"en.	Vittschie ni"a, ney"an, t'œney"ia. 2-13.
	Béçan ná-nes"en = béttchazin nanes"en.	Béttcha néyu, néwiyu, névôchu. 14	Vittschié yéni"a. 2-13.
— — d'entrer	Yissi odesdené, orildéné, orusdéné. 2.	Be esdénè, wasdénè. 2 (E).	
Empeigne, n. c.	K'e-taçè.	K'é-kkè. = k'e-tae. = k'ie-kkie (F).	Kçè-kkçag. = kçè-nitig. = kçè-tig.
Empenné, ee, adj. v.	Déttay.	Dettonné (*et* F).	Dœttal'.
Empenner les flèches, v. tr.	Betta esttal' 2. = kkça resttal' 2.	Beté dètta. 2.	Vœtté al'tté, yedhel'tté, t'al'tté. 2
Empesé, ée, adj. v.	Dekçay.	Inkkonéde.	Détthœn. = dhakay.
Empeser, v. tr.	Dekçay asl'é. 3-13.	Inkkonéde k'uâl'e. 3-13. = bettadéyer békke t'inél'è, tiwôl'è. 13.	Vikkiçè-yii-dœttchat togwaçat til'"yin. 3-13.
			Dhakay ttset-til'é *ou* til'"yin. 3-13.
Empester, v. intr.	Tsan ottsi"an na'sg'ez. 2. = sétsin man. = (3e *pers.*) betsin man.	Sétsin déttsi. 1. = (3e *pers*) betsin-déttsi.	Tchellttsén, tcheellttson, tchet'ellttsen. 3. = (3e *pers.*) tchattsen. çitçien gwattsen. 1.
Empêtrer, v. intr.	Betthene-t'a tlule esg'esh 2	Bekkwene-t'a klu-udénètcha, udédiya 6	
— (s'), empêtré (être), v. intr.	Setthene-t'a tlule sheg'edh	Sekkwenè-t'a udéretchay, udédiya 6.	
Emphatique (être), v. intr.	Nayast'i la adessi. 17	Nayat'i tta kôssé, koyité. 5.	Teyttse kénizi kwikkaon tétiño. 17
Empilé, ee, és, adj. v.	Elkke-ta-della.	Lkke-tege-dedella	Ñikkçag-tege-dedjitlle
Empiler, v. tr., avec ordre	Elkke-ta resie, *ou* eslé, *ou* t'esle. 9	Ekkè-ta dèl'é. 9.	Ñikkçag-tege tedjil'i, tédjidhilli, tedjit'illa. 9
	Elkke-diresle. 9.	Èkkè-tégé dédel'e, tedella 9.	Ñikkçag-tege t'édjil'i, *ou* te-dœnil'i 9.
— — sans ordre	El'é-esle 9 = él'u-reslè. 9 = él'enasle 9.	L'é-udèl'é 9 = l'aniti ti-dèl'é. 9.	Èl'œtinttchi ni-ti-nil'i 9.
Empirer, v. intr. (anime).	Ekkenash se-oldhœl', oshildhœl' 1. = ekkenash seilni. 1	Kkè"anné-kke"anne se-tsintè adeêti. 2	Kkiya"an çettchaandiedh. = kkiya"an tchedendiédh.
	Eschar, shilchar, ilyar, oschyar. 2. (*irreg.*)	Kotowettsén éya anâdja.	Kkiya"an çeteçizjik. = Kkiya"an el'ttsik. 2.
— — (inan.)	Khennashé odhœl'. = Lkènnashe t'edhœl'.	Kotowettsen duyè anagotti	
	Ettsin"an édhœr. = éttsin"an odhœl' = ekke"anzé odhœl'.		
Emplâtre, n. c.	Déné-ilttuzi.	Dénè-itto. = dené-kkè-t'on wella.	Tikkçay nœt'e-tchillé.
Emplir, v. tr. (*voir* : remplir).	Ta esnil, çilnel, usnil 2 a = ta nesnil, nilnel. 2.	Ta dèklir. 2.	Tè diñindja, dœnedheindja, tœdœnéindja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emplir, v. tr. (*voir remplir*)......	Tu nesdzay. 2. (*de menus objets*). = elkkè-tu ya esshœr, usshir. 7. = (*un coffre*).	Bétta kodéfwi. 7.	Tizjit ṭ'ioṇ endja, iyendja, t'éyendja.
Employer, v. tr..................	Estti. 2. = es"a, shil"a. 2-12. (*le même que commander*).	Étti. 2. = é"a. 2-12. (*les D. se servent de commander dans le sens d'employer*).	Si"in, ḷṣi"yin, t'iṣi"iya. 1-b-13.
	Eṣalnẓéna asló. 3-13. (*i. e., faire travailler*).	Na-bétta odétte. 2. = (*dans le sens de faire usage de*).	Ell"in, 'éll"yin, t'ell"iya. 2-13.
— Ex. divers du V. employer:.	*Je vais l'employer comme servante* : ttsékwi-é"ay wastti. = *si tu employais ton fils il ne serait pas si paresseux* : ninyesső eṣalaẓéna anelé dè ttsurétié illé walilini.	*Je consens à rester si tu m'emploies* : sé nin"a endè djioṇ na-wofweryé-néfwéṇ. = *Il n'emploie jamais que les flèches* : kkiṇ la zoṇ na-betta odiṇtté.	*Je voudrais bien que tu m'employasses* : Sœ ñaṇ"in ll'èdji yéntshœn llœ. = *je ne pourrai t'employer que demain* : ñikkṣan ṣallzjè nét'iṣi"iya lanval'i.
Empocher, v. tr. obj............	"adhkṣal' tta eslé. 9. = "adhkṣal' tta ni eslé. 9.	Sé-"akṣa tta éfwa, yiwa. 9.	So"akṣazji-(t)l'i. 9. = ṣo"akṣa ttié tl'i 9.
Empoigner, v. t..................	Éyé resni. 2-12. = éyé restsir. 2.	El'é nétl. 2. = él'é-nétsi. 2	Vat'é endji, dhindjék, *etc.* 8.
	Estcho, iltchi, uschu. 8.	Étchu. 8. = ta échu. 8. = ta yaéchu (*plusieurs*). 8.	Oeindji, odhiindjek, ot'ėindœl'. 8.
Empois, n. c....................	Betta-yu-dékṣay : (*par quoi-linge-raide*).	Betta-yu-déyer : (*par quoi-linge-dur*).	Ttcha-endjit. = vikkiṣè-yii-dœttchat.
Empoisonné, ée (être), v. int. (animé).	Naridé-slini eltel.	Nadité zhò él'aniwé. = naridé zhè él'aniwé (F).	Akondaïṇ zjit ninidhœt.
— — (inan.)............	Naridé-slini béyé élia.	Nadité beyié wéllári.	Vizjit akondaïṇ dhitllé.
Empoisonner, v. tr..............	Naride-t'a eltel aslé. 3-13.	Nadité zho él'a-néfwi, néyifwer, néfwi. 7.	Akondaïṇ zjit tedyil'e, tediyille, tedit'ill'a. 13.
		Nadité zhé béwézé, béwuzé. 2.	Akondaïṇ zjit dhelṣey, dhedhelṣeṇ, t'édhalṣa.
— (s'), v. réfl................	Naride énestel. 2. = naridé-t'a ostel. 2.	Yékfwéé-nadité é"a, éyi"a, wo"a. 2-12.	Akondaïṇ r"œl', t'ey"a. 2-13.
Emporté, ée (être), de caractère, et *s'emporter* v. intr.	Na-da-nestteché. 2. = sinni sé-ig'is. 1.	Sé-ta otsédékkė. = yié adé-néttché 2.	Tché-ta-odénéttchid. 2. = ṣœ-tcho gwekallœ, gut'ekallœ. 1. = ṣi-tché detagu-djattcho, t'édattcha. 3.
	Iṣaṇ sédziyé ná-iltthi. 1-7.		
Emporté (être), dans les airs, v. intr. (animé).	Sé ya-dzirelkl'a. 1. = sé-ya-dzirelṣ'or. 1.	Jya-ttsén sé-yéti-défwer, déyiwer 7.	
	Sé ya-l'a-nelṣ'or. 1. = se nni-onilshœr. 1-7.	Du-zoṇ-edi ta-odé-défwé, diwi, dufwi. 7.	Zan ta-gullœnén, gut'ell-etha. 7.
— — (inan.)..............	Nelṣal (*bois*). = nil"ar *et* niltchush (*linge*).	Bé éti. = kkinachallé. = kkinakṣo.	Vœni-djanttṣey (*t. général*).
	Nilchel (*pierre et terre*). = nilzel *et* nilttsir (*poussière*).	Na-éttoṇni. = nadéttoṇni. = kkinadettoṇni	
	Naltthœr (*pierre, balle*). = intė (*cendre*).. = t'erni (*projectile*).	Táwé (*pierre, projectile*).	
— — par le vent (inan.)....	Iṇttsi. = uyettsi. = uwinttsi (T).	Bé néttsi. = béni-dinttsi. = békkinattsi.	Vœni djaṇttsey.
Emporter, v. tr, obj............	Nni eslé. 9. = nni neslé. 9. = nni reslé. 9.	Nni dél'è. 9. = ti édél'e. 9.	Nni-dil'i. 9. = nni nil'i. 9.
	Nni t'eslè. 9. = *Mêmes formes précédées de* : ná. *Ex.* : ná-eslé. 9. *etc.*	Ná del'é. 9. = ná édéfwa. 9.	Né-tchil'i.
— — au loin.............	"An eslé. 9. = "aṇ t'eslé. 9.	"Oṇna dél'é. 9.	"On"an dil'i. 9.
— — loin du rivage.......	Og'a ná-esle. 9.	T'u-pa ná-dél'é. 9.	T'eṇ-veṇ ne-tchil'i. 9.
— — aux dents (chien)....	(L'in) yè -nertla; ye-ṣertla.		
— — (glace).............	(T'én) yé-ṣiṇ"el, ye-wuṇ"el.	Yéh l'u-dédéwe, déduwi.	
— — (vent)............ ..		Se-nni ná-dettsi. = se-nni nátchiṇ édettsi : (*il m'* —).	Sœ-ni djillttṣey, t'édjillttṣey.
— (l'), sur quelqu'un	Bennash ai estte. 2.	Betowettsen átte. 3.	Vœyendow-ttset tittcho. 3-13.
Empoule, n. c....................	T'u nilk'edh.	T'u iṇl'a. = t'ié-yite (F).	T'ioṇ-dall.
Empreindre, v, tr. prep..........		Edinkle kokkò ni-t'oṇ-néchu, wóchu. 9.	
Empreinte, n. c..................	Ek'è-ṣè. = ėk'ee (F).	Ek'é-gé. = také (— *quelconque*).	Ekki.
— Ex. il y a une empreinte...	Ek'eṣe or"an. = wekkié go"an (F).	Take *ou* ék'ége kké-go"oṇ.	Kwikkie go"en.
Empressé, ée; **empresser** (s'), v. intr.	ṣan-'st'i, shest'i. 2. = ná'stil', ṣetil' 2.	ṣa-étcha, wédja, wótcha. 6.	Nel'nday, nédhil'ndjék, net'al'nday 3.
	Béṣaṇ ṣesni ille. 2. = béṣaṇ nasnaille. 2.		
Emprisonné, ée (être), v. intr.....	Sé-da edint'aṇ. 1. = déén-t'el ye séṣelnittaṇ.	Sé-kṣata édi-int'oṇ. 1.	Sœ-tey édi-ñit'in 1.
Emprisonner, v. tr. obj..	Denéṣa-uneltluṇ yé béda-odé-nest'i, nit'aṇ, nust'e. 9.	Kṣuni-kotenakle koyié békṣata-édi-ékfwi. 2.	Zje-kwazjeṇ zjit vœtéy éti-nitchi 9.
	Deen-t'el ye beṣelnes"ay. 9.	Bekṣata-edi-ét'i. 9. = békṣata-édi-éssi. 2.	Vœtey eti-nitchi 9.
— — — plusieurs....	Denéṣauneltluṇ yé ubeda edi-neslé. 9.	Kṣuṇi-koténaklé koyie k'ukṣata edi-el'è. 9.	Kutey édi-nil'i. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emprunter, v. tr. obj............	Béṗaŋ ni-nes"a. 2-9. = béṗaŋ seṗa ni-nes"a. 9.	Béṗoŋ ná-ó"a. 9.	Vœṗóŋ ni-ni"ey. 9.
	Béṗaŋ ná-unesni. 9. — ná-unerti : (3e pers.).	Béṗoŋ ná-ҳunéti. 9.	
Ému, e (être), v. intr........	Sé"lyé ta-nidhœr. 1. = sé"lyé ta-ni"a. 1.	Sédzoŋ éné"oŋ. 1.	Sœtéŋ édjo"éŋ.
En, prép. de temps, de lieu, s'exprime par d'autres prépositions.	*Ex.* en un jour, *se rend par* : sur un jour; *voir* : sur, dessus. = en barque *se rend par* : sur *ou* dans la barque.	En ville, *se traduit par* : dans la ville; *voir* dans, dedans.	*Agir en enfant* se rend par : *agir comme un enfant*; voir : *comme, ainsi que.*
— prép. de manière n'existe pas en *Déné D.*	*Ex. maison en bois*, tournez : *bois-maison* (détchén-kṗuŋi). *Les autres combinaisons de mots dans lesquelles la préposition en est employée en français, se trouvent indiquée plus bas.*	*Maison en feu, tournez : maison-brule* (kṗuŋé-deṗkkṗan).	
En, pron. prépositif..............	Bé-ṗaŋ. = bénaé-ṗaŋ. = békkè. = biŋkṗa. = méṗoŋ (E).	Bé-ṗoŋ. = béla-ṗoŋ. = békkè. Wéṗon (F). = wékkié (F).	Vœṗén. = vœkkè.
— — Ex. j'en mange....	Békkè-ná-estel. = bénaé ṗaŋ-chesti.	Béṗoŋ é"a. 2-12. = béla ṗon-chiéti.	Vœkkè elldjil'.
En aller (s'), v. loc.............	Béna-ttcha ná-osshœr, eṗilshœr, owusshir. 7.	"Oŋna détl'a. 8. = "oŋna détcha. 6.	"Oŋ"an né-tchtdi. 6. = "oŋ"an né-tchtschoy. 6.
	A-'kla-esttal', 2 a. — (*il est vil*).	"Oŋna gol'ini né-atcha, afwiya, awotcha. 6 (*il est vil*).	
En amont, loc. adv..............	Niliŋ-ta. = niliŋ-tassiŋ. = yutaṗè.	Niliŋ-taŋ. = yiŋ-tégé. = yun-ṭé (B). = yuŋ-tége (B).	Yendji"è.
	Nilli-da (C). = ya-digé (C).	Dè-ta (F). = iŋta oré"a (F).	
En arrière, loc. adv. de temps (i. e. en retard).	Yenni. = yunni-siŋ. = yenné (T). yandié (F).	Yinnié. = yandié (B). = yiŋti. = yundie (B).	Yéño. = yéndji. = yéndjit.
— v. g. il est resté en arrière..	Yenni ṗek'al.	Yinnié *ou* yandié yéta.	Yéño *ou* yéndji kédik.
— loc. adv. de temps (i. e. dans les temps anciens).	Voir : *autrefois, jadis* : yanni-siŋ. = onnisiŋ (A).	Kodinnie.	Kéñoŋ. = keŋdji.
— — de position (i. e. derrière soi).	Ottasiŋ. = ota. = kkètta (F). = kkieti (F).	Ko-ttáné. = kkéŋ-ttaŋ. = kketihè.	Ku-ttieŋ. = konttiéŋ. = kkètihè.
	Kottchin-ttaŋ (F). = yaŋné-ttsén.	Kotchiŋ-ttaŋ. = kotchiŋ-ttáné. = nié-ttséŋ.	Kotchṗan-ttién. = nidjié-ttset.
— v g. je regardai en arrière.	Yanné-ttsen okka-nilt'a.	Nnié-ttséŋ koṗayitaw. = settchiŋttan koṗayita.	Nidjié-ttset kunell"yin. = ṗœtchṗanttien kunell"yin.
— en arrière de la maison se trouve un champ	Ye ottasin nionelchié uŋli (*maison en arrière champ il y a*).	Kṗuni kottáné tigonéchie guŋli.	Zjé kuttieŋ nagunachié koŋlli.
— loc. adv. de position avec mouvement (i. e. à reculons).	Kkelṗa-siŋ. = ottasiŋ-ttsen.	Tchékkwèlé-ttséŋ. = té"e-ttséŋ. = ttaŋé-ttséŋ.	Tschithéllœ-ttset. = konttieŋ-ttset.
	Yaŋné-ttsén.	Kotchinttaŋ-ttséŋ. = kkèŋttaŋttséŋ.	Kkittieŋttset. = ñittieŋttset.
En aussi grand nombre qu'eux (être).	El'éné-itté, utté, daŋtté.	L'é-néwitté, néṗatte, k'edétté.	L'œ-nâttcho, nôwttcho, k'œnâttcho.
En aval, loc. adv................	T'ata. = yata. = yeta.	Yata. = yiŋta. = yataa (F).	Yétié. = yeṭégœ.
En avance (être), v intr. locom...	Ttathè nni-niya, *passé de* : nessa. 6. (*arrivé*). = nathé essay. 6. (*parti*).	Kowere nni-niya. 6 (*arrivé*). = ṗaweré kkináta. 6 (*parti*).	Kotchi nni-niṗié. 6 (*arrivé*). = ndowZin *ou* tchi nititik. 6 (*parti*).
En avant, loc adv...............	Onathè (*de temps*). = o"uŋ *et* onada (*de position*).	Konakfwe (*temps*). = ko"onné *et* konat'a (*position*).	Kuyétchi *et* kutchié (*temps*).
	Yunathé(E) (*temps*).	Konakfwèrè (F) (*temps*). = yuŋtowé (B) (*temps*).	Kuyé"èdh (*position*).
En avoir, v. intr..	Dooŋtte settsiŋ. 1. = ékṗaoŋtté séttsin. 1	Doaguŋtte *ou* ékṗaéutté séttséŋ	Djoŋtinttcho *ou* ékṗontiŋttcho ṗiéttsen.
— (y), v impers. (v. g. il y en a.)	Daoŋtte *ou* ékṗaoŋtté uŋli; da uŋli.	Do aguŋtté *ou* ékṗaéŋtté gunli; k'eguŋli; yaguŋli.	Djoŋtiŋttcho, *etc.* konllé; zjankonllé.
En bande....................	Na-baŋ. *v. g. marcher* — : nabansertel.	Nâpa. *v. g. marcher en* — : nâpatsatè	Êttse. = *v. g. marcher en* — : èttsé tchitṗatchil.
En bandoulière................	Baŋna. = (*suivi des V.* porter, mettre, *etc*)	Wiŋna. = wuŋna. = (*suivis des V.* porter, mettre, *etc*)	Kwiudié. = eudié. = (*idem*).
En bas, loc adv...............	Yaṗè. = yayè. = yayuu. = yayaṗe	Yié = yué. = koyu (F). = ayué (M) = yayue =	Zjiégœ. = yezjie. = yezjiugu.
	Yeyuu (T).	Ya-yuu (F). = iŋyué (*et* F). = iŋyé. = yayié.	Yuyuṗo (A)
= de — (voir aussi : *en aval, là bas*).	Nu-yaṗè. = nu-ye. = iŋyuté (F).	Iŋyé-tié. = iŋyuétié. = yayiétié. Yendie (*i. e. dans la terre*).	Ñé-zjiugu.
En biais, loc. ad..............	Naŋdzeri. = nanné-ttsen. = kkèdzaṗè.	Nonna. = kkèdzayé.	Ñen-ttsen = kkitsigœ.
— adj v..	El'é-iŋ"a. = ṗaŋ ner"a. = nannétsœr.	L'e-ni-niŋṗoŋ. = noŋna koi-ŋ"a.	L'éniñ"è.
Encablé, ée, adv. v. rac. sec	Étthak.	Ekkwè.	Ñitthè
Encabler, v tr................	Tlul estthaṗ. 2.	Klu ekkwè. 2. = l'i-néfwa, néyiwa, neñkwa. 9	Klla neytthè, téneyttha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
En cachette, loc. adv.	Dénè-nal"ụ. = dénè-naụ-"inḍụ.	Dénè-nako"ịụé. = konoụ"ịnè. = konoụ"i (F).	Kugonné"it. = kwènégu"i.
Encadrer, v. tr.	Bébaụné ostsi. 2 a.	Bémoụna tchịụ é"a. 9.	Vœvéụ el'tsi. 3-13.
Encaisser, v. tr. obj.	Déénl'éli yé eslé. 9.	Tchịụ-t'èni yié él'é. 9.	Détchạan-t'laụ zji-l'i. 9.
Encapuchonner, v. tr.	Ttsa-ttchuè béna-restlay. 9. *plur.* : ubéna-rest'é. 9.	Bé"ié-ttsàré kfwi-ta-déchu. 2.	Ne-né-ttsé tchl-i"oy, tiyl"éụ, toytœ-"a. 9.
— (s'), v. réfl.	Ttsa-ttchuè ou ttsa-tthuè ná-res"ay. 9.	Sé"ié-ttsàré kfwi-na-édéchu. 2.	Ne-né-ttsé tchl-ị"oy, tlị"oụ, tœ-toyạe"a. 9.
Enceinte, n. rac. sec.	Bébaụ-né : (*son* —).	Bémoụné (*son* —).	Vœvéụ : (*son* —).
— (être), v. intr.	A-nesyaụ, nilyaụ, nusyaụ. 14.	Kạa- néạa. 2. = k'o-éta, wiya, wé-ta. 6. = k'o déchu. 6.	O'a l'a, yi"éụ, t'ey"a. 2.
	Sékwi ostli. 2. = sékwi 'kla-ạa-nes-ta. 18.	Tchoụ ko-éta, wiya 6. = tta koéta. 6.	O'a tschia, ńilzjié, t'tschia. 6.
— — pour la première fois.	K'é nécha, niya. 6. T ; naya : (3e *pers.*).	K'o-téya, wécha. 6. = k'é-t'éya, *etc.* 6.	
Encens, n. c.	Yat'ié-dzéạé.	Yat'ié-dzé.	Dzé.
Encensoir, n. c.	Kạon-t'éli.	Kạoụ-t'èni. = kodékfwé-t'èni.	Kạwon-t'iaụ. = dzé-t'iaụ.
Encenser, v. tr.	Orelthaạé-dékáyé t'esthir, t'ilthœr. 7.	Newéssi-ttoéụ kodékfwé ta-é"a. 2 a. 12.	Dzé-t'laụ l"ek, t'oy"eg. 2.
	Orelthaạé-dekayé ná-t'esthir. 7.	Kodékfwé-t'èni yata ta-é"a, yi"oụ. 9.	
Enchaîné, ée, (être), v. intr.	Tsaụtsaụ-tlulé tta séạa-ta-neltluụ. 1.	Satsoụ-klu ẑhé séạa konéklịụ, ko-nuklu. 1	Intsi-klla zjit seṣié-gonnklo, gunil-kli, gut'èneltlla. 1.
— — (*ensemble*).	Tsaụtsaụ (*etc.*) él'é-iltluu 2.	Satsoụ (*etc*) l'é-iklịụ. 2.	Intsi (*etc.*) l'édhiklịụ. 2.
— — (*animal*).	Ta-datluụ.	Béạa konéklin.	Bégudhiklin. = Yéạita daltlut (A).
Enchaîner, v. tr.	Tsaụtsaụ-tlulé tta béạa ta-unestluu. 2.	Satsoụné ẑhé békoné l'é-té-détow. 2. = *plus* : k'iạa-yakonéklin.	Intsi-klla zjit velié l'el'klow, l'é-dhilkli, let'elklla. 1.
	Tsaụtsaụ-tlulé tta est'i 9. *plur.* : ésl'é. 9.	Satsoụ-klu ẑhe béạa konéklin. 2.	Vœschie konel'klow, *etc.* 3-13
— — un animal.	Béạa-ta-nestluụ. 2.=béna estluụ. 2.	Béạa konéklịụ. 2. = béda étchu. 2.	Vœạa konel'klow. 3-13.
Enchanter, v. tr. par des opérations magiques.	Béạa saụ-odeᵉni. 2-12.	Béttséụ kfwi á"i. 3-12.	Kwéntlédh-ttset vœttchi tchtl'é, till-ek, tœt'illa. 3.
— — fig. séduire par ses grâces.	Sé-na kké-naltthœr as"i. 3-12.	Béta udéné"i. 2-12.	Vœté gutinil"i, gutinell"yin, gu-tœt'enel"iya.
Enchâssé, ée, adj. v. de gisem...	Béyé shé"aụ = *plur.* beyé-shélla. 11.	Békoyié-nàti.	Vœnizji-téụdjik.
Enchâsser, v. tr. obj.	Oye es"ay. 9. = *plur.* : oyé eslé. 9.	Koyié-éti, 2 a. = *plur.* : koyié él'é. 9.	Kuzji-(t)"ey, "eụ, t'ey"a. 9. = *plur.*: kuzji tl'i. 9.
Enclore, v. tr. de barrières, *etc.*	Bébaụ ná-destlchaụ ou na-nestlchaụ. 2.	Bémoụ-nétsé. 2. = bemoụ-néttchon éssi. 2.	Vœvéụ-néttchágu ttl"yin. 3-13.
	Bébaụ yé ná-estsi. 5.	Koyél'é, yilla, wél'é; koyiyé. 13.	Vœvéụ-néttchágu iltsi. 13.
— v. tr. obj. dans une enveloppe.	Béyé eslé. 9.	Édinkle tta él'é. 9.	Edœnétle zjit djtl'i. 9.
Encloué, ée, (arme à feu).	Bé'klédzié otarintsé.	Bedzi-étáwé.	Vœdzi-étaneụ.
Enclouer, v. tr.	Bé'klédzié ota-restse. 2.	Bédzi tchin ko-éssi, yissé. 2. = bedzi kotssé koessi. 2.	Vœdzi kuni-denil'chit, denal'neụ, tetœnal'shel'. 10.
Enclume, n. c.	Tsaụtsaụ-thè.	Satsoụ-kfwé.	Intsi vœkkaoụ tchogwothet.
Encoche, n. c. (voir entaille).	Kkạa-la (*de flèche*). = étè-da (*de tranche-glace*).	T'i-kfwiụ (*de flèche*). = bella-dénu-"aụ (*d'arc*). = kkạa-la (F) (*de flèche*). = wéloụ kotta-ek'a (*d'arc*) (F).	Djil-ko *et* kke-ko (*de flèche*). = al't'aéụ-zjo (*d'arc*).
Encocher, v. tr. (i. e. i. introduire dans l'encoche).	Elkké-l'a eslé 13. = elkkél'a asle 3-13. = elye-kạa-baụ resle. 13	Ekke éklịụ. 2. = *la flèche* : beti ék'œr, wok'a. 2. = Béti nék'œr.	
En comparaison de, loc. prep.	Elạare.	Ẹ́ẑáde.	Ẋiạade.
En colère (être), v. intr.	Esttchè. 2 a. = esttche. 2 a.	Ettchè. 2 a. = esttchié. 2 a.	Ellttchè, elltsehié, et'ellttchạal'. 2 a.
— — — (beaucoup).	Eda-dzirestilé. 2. = unesttcho. 2 a. (*souvent*).	Sinni-kollé, kullé. 1. = ẑune-né-ttchè (*souvent*)	Ndé-dinillttsehie, tœtœnellttchạal'. 2 a = ovellttchè (*souvent*)
Encombrer, v. tr.	Danel'an asl'é. 3-13 (*maison*). = yeota edi-neslé. 13 (*le pas de la porte*).	Ta-dene"oụ alé. 3-13 (*la maison*) = g'e kokketié ni-edénél'é. 13 (*le sentier*). = kokạié édi-nel'e (*le pas de la porte*) = kokạata ya-bé-déti. 2	Te-diña"eụ ttset-tl'e, 3-13 (*la maison*). Vœtey-édnil'i. 13 (*le pas de la porte*)
Encore, adv. (sign. de nouveau : et :).	Tthi. = tthiya. = tthil'a (A).	Kkwilay. = kkwala. = kkwilata	Tthéy. = tthet
	Tthil'a (E) = kkạa-dju (C. E) = tte. = ttu.	Kkwina (O). = kkwinatchiụ (O). = waye (B). = kkạautchin (M). = kkạatcho (F).	Kkạé-yu.
— — (sign. jusqu'à présent)	Aụl'aoụ. = tthi-tté (T)	Kkạala. = kkạala-tte.	Kkéllœ.
— (pas), loc. adv.	Kkạaré-tté. = aụl'aou illé tte = illé-tté.	Du-kkạaré. = du-kkạala	Ê-ttchugu = á-tthey. = éllœ-tthey
	Tthil'a...ille-tté.	Du-kkwila.	Zụegœ-tthey. = tthey t'ét.
— plus, encore davantage, loc adv.	Kkennadhé. = kkénnash-ttu = kke-tadhé (F).	Kketowé. = kkétoạé. = toạé. = towe.	Kki-yendow-ttset.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Encore que, loc. conj.	Dèkʒulu (*final*).	Adèk'ulu (*final*). = kotownéyé (B).	Djikuka (*final*).
Encouragé, ée (être), v. intr.	Sinni nidha nariŋ"a. 1.	Sinni intléwè akutchia. 1.	Sinniñén-tlœdh tetʒa"i. 1.
Encourager, v. tr.	Binni-tlœdh asle. 3-13.	Binni-iŋtléwè ékʒa-édèzi, édéfwizi. 2.	Yindji netlœdh ttset tll"yin. 3-13.
Encrassé, ée, adj. v.	Békkʒa-tsaŋ-nel"az.	Bekʒa-kkè-udèkkwel (*arme, lame*). = Békkèzé tsen.	Vikkioŋ tsén. = titzjion.
	Béyé-riŋkk'an (*ustensile*).	Bétta-kkè-detinté (*ustensile*).	Titzjion.
Encrasser (s'), v. intr.	Shesttus. 2. = dénesdziŋ. 2.	Ténétʒin. 2.	Allʒak, ellʒak, t'ellʒak. 3.
Encre, n. c.	Ediklis-t'u.	Èdiŋkle-t'u. = édiŋklé-t'i (F).	Edœnétlé-ţ'ioŋ.
Encrier, n. c.	Ediklis-t'èli.	Édiŋklé-t'u-t'èni.	Edœnétlé-ţ'ioŋ-t'ian.
En deçà, adv. de lieu.	Ottsun-kkèdhè. = O"zuŋ (T). = wa"zuŋ (T).	Kottséŋ-yéŋ. = kokkèdhé (B). = koné-ttséné (*par rapport au rivage*).= wètégé.(F)(*par rapport au rivage*).	Tchédheyttsen.=kwonan-ttsén (*par rapport au rivage*).
	On rend encore cet adverbe par les locutions : de ce côte-ci; en venant.		
En dedans, adv. de lieu.	Okkè-yaʒè.	Kokkè-yié. = koyié (F). = wék'ié (F).	Kozjègœ.
En dehors, adv, de lieu (v. g. en dehors de la ville).	O"aŋz-déziŋ. = édéz"aŋné (C).	Ko"oŋné. = ko"aŋne (F).	Kwè"èdh. = kuya"an.
	Cet adverbe ne peut s'employer pour signifier: dehors, extérieurement, au dehors. *Il marque de plus que ceux-ci* éloignement		
En démence (être), v. intr.	Ttcheı'esli. 0.	Edé-ttséŋ été-teyé, téyn, tuyé. 2.	Nll'chi, nel'chi, t'énél'chi; nachi 3e *pers*.). 2.
Endenté, ée, adj., rac. sec.	Tiul'.	Etléné.	Ashœkléy. = ashœʒwoy.
Endenter, v. tr. instr.	Dénesdzi. 2. = békkè ʒa-resttash. 8.	Èkon. 2.	Zjiègœ zjien-nénlttié. 8. = netchu tl'tsi. 13.
Endenture, n. c.	Nelʒwoz. = békkè ʒa-ralttadh. = bekkie-dalttadh.	Soŋ-kkè.	Nétchu.
En dernier lieu, loc. adv. de temps	Okkètla.	Koʒa-kkétla. = kokke-tla.	Kwikki-tllèdh.
— — d'ordre, de rang (il est aussi adjectif).	Naŋdezin. = okkè"anze. = naŋdé (*en composition*).	Ll'aŋi-zhè. = èkkè (*en composition*).	ʒa-ñukʒo.
En déroute (être), v. locom. plur.	Enna-ʒan thin-itel. 6	Èta-ʒoŋ tiéa-itié. 6. = èta-ʒoŋ t'iŋtchi-détl'a. 6.	Tiyé-l'ede tʒotchil. 6.
En désaccord (être), v. intr. plur.	Elkkèttcha ya-ilt'i 2.	L'ékkèttcha adıti. 17 *ou* yénikfweŋ. 7.	Ñittschié kénididji. 7.
En désordre (être), v. intr.	Salt'a-yulttchel laŋtte. = naʒoskwilaŋtte.	Onfwèné wèlla.	Kukushi" yèdh
En dessous (*voir*: dessous), l'un de l'autre, loc. adv	Elkkè-yaʒè	Ekkè-yié.	Ñikkié-zjègœ.
En dessus (*voir*: dessus), l'un de l'autre, loc. adv.	Elkkè-taʒa = elkke (*en composition*).	Èkkè-tègé. = èkke (*en composition*).	Èyétegœ. = kuyé-tegœ. = ñkkʒagœ (*en composition*).
Endetté (être); s'endetter, v. intr.	Sa ttsı"an dériklis 1.	Edinklé èssi 2.	Edenétlé nel'tsi. 13.
En détresse (être), v. locom.		ʒoŋ-ètcha, yedja. 6. = ʒana-ètcha. 6.	ʒan eyisıszie, eytchıdhizjié, eytıtia 6.
			Negié dil'ttcho, del'ttcho, tétel'ttcha.
En deuil (être), v. intr.	Délzén yé nasshœr 7.	Yu-dezen tta wita. 18. = yu-kkeze tta èta. 17.	Zjoŋun-zjen zjit dhidie. 17.
Endêver, v. intr.	Se-neiZel. 1.	Nèzel, neʒél, néuʒel 2.	Ñiʒ'a, nœdheyʒ'a, nt'œneyʒ'a. 2.
En diagonale, adv *et* adj.	Voir : *en biais, de biais, obliquement*.		
Endimancher (s'), v. réfl.	Se dessheen, dildhı. 7 = yu-ye nádesshœı, dildhœr 7	Yu tta éssa. 6.	Kotellœ kwınzjin zje ne-idi 6
	Énadesshœn. 7. = yu-nezun yeessay *ou* nastay 6	Yu ŋgunti tta yéssa. 6	
Endoctriner, v. tr.	Beʒabi yast'ı 2	Kʒa-unét'én. 2.	Kʒa-onel't'an. 2. = tıyénishen (7) gottset vœ-kenizı. 7.
Endolori, ie (être), v. intr.	T'a-tse)-tselthel la adjia. 1	T'a-tse)-tsafwınle hem adjıa. 1.	Te-(ʒı)-tintchıl kkıteyttcho. 3
Endommager, v. tr.	Ttchıeri ni-esshir, ılshœr 7 = ttchierı nı-estsay 2.	Se tedenel'e. 13. = se édé-deyé, diya 2 (*son propre bien*).	ʒa-ındjı el'shet. 7.
		Se sé-deninlé (*tu m'endommages*).	
Endormir, v. tr. de repos.	Esl'al' 2 a. = esl'ul' 2 a (*par un charme*)	Be ındene t'e. 18.	Tʒœ-nil'tchı, nédhil'tchı, t'enl'tchia. 18
	Beni-nesl'al'. 2	Bena-idenét'e 18	T'il'djia, t'el'djıa, t'et'eldjıa 18
— (s'), v. réfl. de repos.	Na-intesshı. 7. = esshun. 2; neshun (3e *pers.*)	Na-ıntenet'ı 18	Vah nni-sœ-tiñanshœt, djatchıt. tetasha. 7.
— — (*voir*: s'assoupir.	Pel' se-dhelzın. 1. = pel' setaʒ adja. 1.	Pe séweZe. = Pe assinla. 1.	Vah ʒœ-dhélZén, t'elʒa 1.
Endormi ie (être), v. intr.	Shit'ı, nust'e 18 = *plur* nut'ez, tsét'ez.	Kkoné-nit'ı, wit'ı 18. = du dzoŋdétı. 2 = yie-dzoŋ-déti	Itchi, dhitchi, teytchıa 18. L'an-attsén kakʒashendjıg

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Endroit (son), n. c.	(Bé)"aŋ.	(Bé)-"oŋné. = (wè)-"oŋné (F).	(Vi)-yé"édh.
En droite ligne, loc. adv.	Eltthi-der"a.	Ėkkwi-de"a.	Ttchugu-djo"è. = ttchi-djo"e.
Enduire, v. tr.	Esni, eshil'ni. 2.=esdzé, shildzé. 2.	Kokkè-bédéti. 2. = édze. 2.	Ill'édh, dhilledh, t'illedh, 2.
Endurci, ie, adj. v.	Nétlœdh adjia. = shetlœdh.	Intléw ngudjia.	Ñétlœdh ttsel-tétizjik.
Endurcir, v. tr.	Estlédh. 2.	Nétlew ou déyel ñl'é. 3-13.	Ñétlœdh ttsel-tll'é. 3-13.
— (s'), v. réfl., fig.	Sédziyé shetlœdh adjia. 1.	Sédzéè intlew anadjia. 1.	Sidzji ñetlœdh tétizjik.
Endurer, v. intr.	Bettcha édé-nsl'oŋ. 4.	Kottcha édé ñl'on. 4.	Vœttschie eti-nl'l'an, ut'el'l'an. 4.
— — les injures.	Edé-da-nsl'on. 4.	Séwari édé-ñl'on. 4.	Sœtcha eti-nl'l'an. 4.
En échange, loc. prép.	Onna. = okkè-lęa. = zhuŋ (C) Kokkè-ię'a (F.) = konda (E).	Konna. = kokkè-ięl'a. = kokke-iŋza. Khèl'a. = (a)kottadé (B).	Kuttié.
Energique (être), v. intr.	Yeni-éstlœdh. 2. Sédziyé nattser. 1.	Yeti-étléw. 2. = sédzéè iŋtléw. 1. Sédzéè nagottsel. 1. = sedzéè na-ttsel. 1.	Yindji-nttlœdh, t'eytlœdh. = yéni-tschi, t'éytęchi. 3. Sidzji nidjenttay. 1.
Enervé, ée (être), v. intr.	Séyaęè daotti-illé. 1.	Sékkwira nagottser-illé. 1.	
En esprit, loc. adv.	(S)inni-tta. = (s)inni-ye.	Yié-ttseŋ.	Zjigœ-ttset.
En état de péché (être), v. intr.	Oslino sékkè-odel"aŋ. = *plur.* sé-kkè-oderla.	Kotsinté sékkè-go"oŋ. = *plur.* : sé-kke-kolla.	Tchokwandiedhe ęœkkęagœ go"eu ; *plur.* : ęœkkęage-kotlle.
En face, adv.	Onataŋ. = obaziŋ. = onadaęè.	Kot'anna. = kot'attséŋ (B). = ko-nat'a (*et un peu éloigné*). = l'a-kęa (F). = koęat'a (F). = kot'ata (F).	Kot'a-ttsen. = ñittsién.
Enfant mâle *en général*, rac. prim.	Sé-kwi (*la particule* kwi *accompagne tous les noms de parenté en Montagnais*). ég'an (E). = esk'a (C). Ttsinto (C). = ttsudáné (P. S. Sarcis). = ttsidoŋné (C).	Ėk'é *et* (M).= ekié (F).= esk'é (S). Ttsuŋ-tané.= ttsiŋtané (O E M). = ttsiŋdoné (E).	Tęia. Ttęiñén. = ttęindjigœ.
— qui vient de naître, ou de quelques jours.	T'anltsiyé. = ttsiŋkęune.	Ėk'é-a guŋli. = ttsuntáné-yan, = taŋtsié (M).	Ttęukwendjigœ.
— qui commence à connaître, à sourire.	Odhya. = uŋyaŋni.	Koya. = koja (F).	Koŋzjién.
— (mon), i. e., ma progéniture, n. des deux genres.	(Sé)-yázé. = (sé)-k'iéné (E). = (se) jazé (E).	(Sé)-yan. = (sé)-yazjé (B). = (sé)-jazè (F). (Sé) tuoŋnié (Esp.). = (se)-dunnie (M).	(S')-ik'i.
Enfants en général, *mêmes mots que dessus, en ajoutant comme marque du pluriel :*	Yu. = kwi. = kié. (E).	K'e. = k'ézjé (B). = k'u (F).	Kęét.
— i. e., descendance, famille, n. plur.	Esk'énén. = ek'iéné-k'è (E). Eskęéŋ (S) = eskęégé.	Ėk'éné.= ek'iné (B).= ek'ene (F).	Ik'i-kęet.
Enfantement, n. v.	Sékwi-uŋh. = sékwi-ęalg'è.	Ttsuŋtáné égu"aŋ = tsintané gul'i (F).	Ttsindjigœ etęokwa"i.
Enfanter, v. tr.	Sékwi esęan (T). 2.= nni-onesl'i.9. *Plusieurs* : nni oneslé. 9.	Ti-gonél'i. = *plus* : ti-gonél'e 9	Xné-gwil'tchi, gul'el'tchia. 9.= nni-gunil'tchi 9 = *plusieurs*. nni-gunil'i. 9
Enfarger les chevaux.	Yé ęel ni'-nes"ay. 2-9.		
Enfariné, ée, adj. v.	Dézittsa. = l'ez-yaęe-tl'i.	L'è-bekkè-dekli.	Zje-ven-ll'edh vœkkęag-tidjilltllet
Enfariner, v. tr. obj.	L'ez-yaęe'sl'i. 9. =l'ez-yaęè int'es"a 9	L'è-t'a rél'i. 9	Ll'édh té-ll'a, illa, till'a 9.
En faveur de, loc. prép.	Onnakęa. = *en ma faveur* : sénna-kęa. = onkęa.	Konnakęa. = koïŋkęa.	Konkęage. = *en ma faveur*. sœ-kęage
Enfer, n. c.	Yédariyé-shui kęoné *ou* kęune.	Ttassuŋ-djiéré kęoné *ou* kęuni. Ttabél'mi kęoné *ou* k'ŋe.	Dinjie-ta"eŋ kęwon *ou* zje.
Enformé, ée, adj. v.	Itaré ol"an. = béda rint'an.	Koyié-et'i. = bekęata-deŋkfwi.	Vœtey-titęotchi = kozje-tsatchi
Enfermer, v. tr. obj.	Be-da-dénesl'i, denttan, denusl'aŋ. 9.	Beęata-édi-ét i. 9. = beęata-edi-échu. 9.	Vœtey éti-ñttchi, ñt'ien, *etc* 9
— — un animal.	Béyé ores"ay. 9. = *plus* : ubeye oreslé. 9.	Béttsén kokęata rázi. 2 = beęata-dél'i. 9.	Vœtey etniltchi. 9 = *plus*. kutey-etnil'i. 9
— (s'), v. réfl. obj.	Ėde-da ednesl'i 9 = édeda dénes-thi. 9. Ėdé-da dénestœdh. 9. = ede-da a-desl'i. 9	Ede-kęata edel'i. 9, edewiye : *plur.* Ėde-kęata édéchu 9.	Étœtey tñiętchi 9.
Enferrer (s'), v. refl.	Otsal' sék'éęan ilk'e. 1.	Yi-kotsse sék'è ék'a 1. = sek'e ęa-yék'a.	Kotsak ęœkęéy ęa-ik'iet 2.
Enfilé, ée, adj. ; *et* v. de gisement.	T'a-ęa-rin"an 11. = *plur.* : t'a-ęa-relya 11.	T'a-ęa-din"on. 11. = *plur.* : t'a-érétuh. = wet'a kli edetti (F)	Vœt'è-diñidhi"ziw. = vœtsey-nini-"ziw.
Enfiler, v. tr. une aiguille.	Dékke nestti. 2. = bekke estti 2	Beęa edeker. 2.	Ve enl"ziw, eniñi"ziw, t'eney"zil' 2.
— v. obj., une perle.	Bet'a ęa-res"ay. 9. = *plus* : ubet'a ęa-reslé. 9. *Plus.* : Ubéda-ęa-oresle 9.	Bet'a édéchu. 9. = *plus.* : k'ut'a ode-tuh. 2. *Plus* : Kut'a orétuh. 2.	Vœyé nel'tcho, neniltcho, t'inel-tchal'. 9. *Plus*. K'uye nel'tcho. 9.
Enfin, adv.	Ettsin-nadhe. = ettsin-none	Ėttsén-toęé. = éttsen-towe (B). = éttsen-tchiw (M).	Ėttsen-dow.
Enfin voyons ! loc. interj. (d'impat.)	Tta-llan !	Ta-lloŋi !	Tégœ-lleŋ !
Enflammé, ée, adj. v.	Odelyash. = délyash. = betchin-deękkęan.	L'e-adellé. = l'e-adékkęoŋ (F).	Negutinetitchit = kukkan-edé-kkan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Enflammer, v. tr.	Odé-'schash, shilchash, uschash. 2 a.	Béyié kpoŋ yótchu, wôtchu. 2.	T'il'kki, djidhil'kki, t'èdel'kkia. 3-13.
	Kȩon béda-resttay. 9.	Kȩoŋ béȩa ni-anêchu. 2.	ȩa-gudil'kki. *etc.* 3-13.
— (s'), v. imp.	Ná-orelyash.	Kȩa-datl'a. = kodékkȩon.	ȩa-godankké. = ȩa-gudakki. = kȩwon-tiédhétiño.
Enfle; enflé, ée; enfler, v. intr. (par suite d'inflammation).	Elȩ'as, ȩalȩ'as, ulȩ'as. = ilȩ'as. = ȩelkȩèsh (*beaucoup*).	Iȩ'a, uȩ'a, iyu. = kȩa-iȩ'a. = kȩa-l'akè.	All'χjel'. = kwaχjel'. = aχjel'.
— (par la distension)	Ilyul. = Niyi. = niyaŋ. = éχus. = t'è-ȩa-olyul (*dans l'eau v. g. linge*).	Iyu. = itchol. = éyo. = guyo. = = ijit (F).	Kija.
— (rivières)	Elpén, χilpén, ulpén.	Tegé-χéwi. = éwi.	Téyélla. = tégè-t'a-tel. =
— d'orgueil	Voir: *vain, orgueilleux.*		
Enfler, v. tr.	Béyé eschul, ilyul, waschiul. 14.	Béyié écho, yiyo, ñchio; ijio. 14.	Biχjit al'schœl', t'al'schœl'. 3
— v. intr. ses joues	Sha-'ȩkljul, ilχul, ustchul. 14.	Fwa-écho, *etc.* 14.	Chit-al'schœl'. 3.
— v. unip., les voiles (vent)...	Béyé-elttsi.	Bétta-inttsi.	Vœtté-attsey.
Enfoncement (i. e. recoin), n. rac. sec.	Yé-ottsalé.	Koédzi. = kohéttsaré (F).	Kuñillœttsœt. = kunillttsa.
Enfoncer, v. tr. object. (proprement dit.)	Béyé esthi. 2 a-9. = béyé nesthi. 2-9.	Béyié *ou* koyié ékfwi. 2-9. = koyié be-dêtsi, déyitsé. 9. = béyié éssi, yissé, wôssé. 2-9.	Viχje *ou* kwiχjé tilltschit, telltschet, tetelltcha. 9.
— — la main	Béyé desni. 9. = *le pied*: béyé es"èsh. 9.	Béyié dèti. 2. = *le pied*: béyié dé"è. 9. = *la jambe*: béyié dêt'a. 9.	Viχje tillendji. 9. = *le pied*: viχjé till"'iw. 9.
	Et ainsi de suite des autres désinences objectives, employées avec les créments pronominaux es *ou* des; dè; till. *De plus, ce v. offre cette particularité: il exige que l'on place le nom de l'objet enfoncé entre la préposition et la forme verbale désinentielle, ainsi qu'il suit:*		
— — la tête	Beχé-thi-res"ay. 9.	Koyie-kfwi-êssi. *etc.* 2-9.	Kwiχjé-tchi-'χjié, χjia t'eystcha. 14
— — le bras	Béχé-tchen-esni. 9.	Koχié-tchiŋ-détsè. 2. = koyié détsé. 2.	Viχjé tillendji. 9.
— — le doigt	Béχé-ná-tthal-esthi. 2.	Koyié-kkwè-êssi. 2-9. = bét'a-kkwè-êssi. 2-9.	Kwiχjé-ttché-lthey, itchi, t'eythœl'. 2-9.
— — le nez	Béye-tsin-es"ay. 2.	Koyié-ȩoŋ-ê"a. 9.	Kwizjé-tsin-l"ey. 9.
— — la viande dans le chaudron.	Bét'è esni. 2-12.	Bé-t'è-êssi. 2-9.	Vœttsén éni-iña"è. = χjiégœ vœl'ndag. 2.
— — (?) dans l'eau	T'e esné, iinaȩ. 9. = t'è nesnè. *etc.* 9. = t'è neslé, nislaȩ. 9.	T'è-nêté, niton, nuté. 9.	T'è nil'ndji. 9.
— — un clou à l'aide du marteau.	Otsal' déyé eschil, ilchel, uschul. 8. = otsal' bélaχé-eschil. 8.	Koyé éné-êkla 8.	Kuni-denil'chit, kuné-dénal'nèŋ, kune-tétœnal'shœl'. 7.
— — un dard	Beχé esttchaŋ. 8. = béȩa esttchaŋ 8.	Bet'è enêtsé. 2. = bét'è énêttchon 2.	Vœtchi nel'ttchit, t'alttcha. 7.
— — le moule dans une fourrure	Beχé t'a-esthi. 2.	Bewé kotta-dèkfwi. 2.	Vœdhow kuχjé-lthey, itchi, t'ey-thœl'. 9
— une porte, i. e. l'ouvrir avec effraction.	Yéota ȩa-reskk'ez. 2.	Koȩata kȩa-édettsé. 2.	
— v. intr. dans la neige, la boue.	(Yash *ou* dχaŋ *ou* otlès) ȩaŋ nes"èsh. 8 = (*idem*) ȩan t'a-néȩestsi. 2. = (*idem*) odestthet. 2-10.	(Jyah *ou* dχon *ou* ètle) ȩa raté"ié 8. = (*idem*) tie edé-dêχ'a, déyiȩ'a. 2	(Zjow *ou* ll'èdh) χjégœ dill"'iw. 8. = (*idem*) zjé-nelltthet, tédellneŋ, t'é-delltha. 10. = (*idem*) χjé'llttchet, llthœt, t'elltha. 10
— — dans l'eau	T'è nestthir, niltthœr. 10. = t'a-ldhœl ni-néssa 6 = t'è nasthr. 3	T'e nêkkwè. 2-10 = t'e nétcha, niya. 6	Tchi ta-dillttchi, dellneŋ, tœdell-dhœl'. 10.
	T'è nesdja, niχa. 6. = t'eȩe ottsén urest'i 2.	Ttsené tè-dêwè, dewiwè: duwi; wité. 10.	Tchi tè-tedelldhel, dénellneŋ, te-t'elltha. 10.
	T'e inllaȩ (E).	T'è édé-dêχ'a, deχiȩ'a 2. = t'a ti-naè"a. 12 (M).	T'è tœ-tellȩa. 3.
— — en canot	T'è nesk'i, nusk'e. 6.	T'e nê"ié 6.	Tchi nikȩey, nikȩéŋ, t'eykȩa. 6.
— — en nageant	T'è nespi. 6 = *plur.* t'è ni"ul 6	T'è nêmi, néwîmi 6. = *plur.* t'e, wi"o. 6	Tchi nivi, t'eχvia 6. = = *plur* tchi nidi"va.
— (s'), v. intr., introduire tout son corps, v. g. d. la neige.	Yash yé ni-nesdja. 6.	Jχah-χie'tl'a, χiχa; godéuwi 6	Zjow χjé ischie 6.
— — (racines)	(Zay) t'etti = *plur.* dat'etti	(Zay) intti; *plur.* χaintti	
Enforcir, v. intr.	Ná-yéni-ridhœr. 7 = daȩan ná-nishidhœr. 7.	Nattset anadedjia. 2.	Nidjenttay ttset atœtil"i 3-13.
	Seyaȩè daotti. 1.	Sekfwén nagottset akutchia. 6.	
Enfouir, v. tr. obj.	Nni-oχé estssa. 2.	Ti-koχie ê"a 9.	Nœn-zjil'tchi. 9.
Enfourché, ée, adj. v.	Bena-'kla-χel"an.	Yetaȩe l'akke-iŋ"ie.	Kuné-idjiŋ-ttset
Enfourcher, v. intr.	Béna-'kla ores"ay. 9. = bena-'kla-oreskȩay 9	Betaȩe l'akkè et'a. 2 a. = betaȩe l'akke é-ie. 2-12	Vœndiédé ñikki-it'il', it'ia, teyt'a
— — le foin	Klô na-'ȩos 2 a.	Klô ni-édêȩ'o. 2.	
Enfreindre, v. intr.	Bédakkettcha ná-osshœr 7	Bekkettcha ná-gôfwer 7	Vœnéttschié tiȩi"in, tet'iȩi"ia. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
En friche, adj.	(Nni) su-ldhen. = sudhen (E).	(Nné) suwéņ. = suwan. (F).	(Nan) zjin. =
Enfuir (s'), v. locom.	Ná-thiņ-esl'al', shillal' esl'al'. 2. Ná-thiņ essay. 6. = "aņ-thiņ es=tcha, shitcha. 6. T'i-thiņ estchin, shiltchin. 6. = t'i-thiņdénestchin. 6. = t'estl'a 6.	Ná-kfwiņ-décha, deya. 6. Éta écha, wiya. 6. = éta étl'a. 6. Zoņ t'iņ-échi détl'a. 6. = kfwiņ élla, wiya. 6.	Né-tchi t'ell"ey, dhill/jié, t'ell/jia. 6. Né-tchi tchldi, t'elltia. 6. Étischey, étii/jié, étœt'eyschia.. 6.
— — en esprit ; i. e., mourir (*et* esprits).	"Aņ deshir, dilshœr. 7. = "aņ odé=t'esshir. 7.	Dédéfwer, dédéfwi. 7. Sé"aņ-déwer. 1.	T'édjichit, t'édjidhéydhœt, t'ét'ey=sha. 7.
— — animaux).	Thiņ-élk'è. Thin-el"az. (*plur.*).	T'iņttcha eņtl'a *ou* étchidétl'a. 6. T'iņttcha déto ou nito (*plur.*).	
Enfumé, ée, adj. v.	Orithu. = delttézé (*visage*).	Dénikfu. = l'éwé. = déttié (*visage*).	Atşakay. = nathow. = dinditchu.
Enfumer, v. tr.	Béyé orestlié, orilthaş. 2. = béyé urestlié. 2.	Béyié odénékfu. 2. = békkal'étsi dé=dél'é. 13.	Vœzjégœkoté-nil'tcho, nalthow, tœ=nal'thel'. 13.
Engager, i. e., prendre à gages.	Béni édesklis. 2. = béni édé-nes=klis. 2.	Béni édétley. 2. = béni édénéklé. 2.	Vœney dœnll'klœsh, tœtœnel klœdh 3.
— (s'), i. e., se mettre aux gages de.	Édé-ni éresklis. 2. = séni édinklis. 1.	Édé-ni édékley. 2. = séni édenkley. 1.	Atœ-ney dœnillkledh. 3.
Engainer, v. tr. obj.	Shœdhi yé es"ay. 9. *plur.*: eslé. 9. Shœdh yé nes"ay. 9. *plur.* : nesle. 9.	Béwé tta échu. 9. = *plur.* tta él'è. 9. Etchuwe tta échu. 9	Dhow zjé nil'tchu. 9.
En garde (être *ou* se tenir), v. intr.	Oşaņ dénes"oņ. 2-12.	Udené"i. 2-12. = koşoņ ñ"i. 4-12.	Kwittschié ètœ-kallœndak. 3.
Engelure, n. c.	T'u niņlk'è.	T'u iņl'a. = t'iè yitèk (F).	T'ioņ dall.
Engendrer, v. tr.	Béşa nni-onest'i. 9. *plur.* : nni-ones=lé. 9.	Béşa ti-dét'i. 9. = *plur.* : dél'é. 9.	Vœşè-ne-gwll't'i, 9. = *plur* : gwl=l'e
— — de nouveau.	Nni-ná-onest'i. 9. *plur.* : nni-ná-oneslé. 9.	Nni-ná-két'i. 5-9.	Nni-né-gwllt'i. 9. = *plus.* : gwll'i. 9.
Englober, v. tr.	Él é eslé, illa, usl'el. 13.	Koyié nni-nél'é. 13.	Ñil'œdjil'i. 13.
Engloutir, v. tr. (gouffre, mer).	Ttchi eņyez. = ttchi eņt'è *ou* nat'è. Tttchi enk'adh *ou* t'eņk'adh.	T'u (sé)-kşata-diņkli. 1. T'u (sé)-kşata-déniņkli. 1.	T'a ni (si)-ñén. 1.
— (s'), v. de chute (pas de présent).	T'è-iltthœr, wastthur. 10. = sét'è niltthœr. 1. T'èşè ottsén urest'i. 2.	T'e dédéwé, déduwi. 7. T'enékkwè. 7. = ttséné té-déwé, duwi. 7.	Tchi nillthet, nelltthœt, t'elltha. 10. Ne-t'e-nlltchit. 7.
— — en canot.	Sét'è nikşez. 1. (*en canot*).	T'è nt"ié. 6. (*en canot*).	Tchi neykşen. 6 (*en canot*).
— — entre les glaçons.	T'è niya. 6.	T'è déwé, deņwé . (3e *pers.*) ; wité ; dikli. *plur.*	Tchi-nilltchit. 7 = nlkllet, *plus*.
— — en nageant.	T'e nipi, nuspul' ; *plur.* : nil"ul'. 6. *Voir* : aller au fond. En outre :	T'è nipé, wôpé ; *plur.* : wi"o. 6.	Tchi nivi, ñivi, t'eyvia. 6.
— — animal et objets.	T'è nelttadh ; *plur.* : t'è nité (*linge*). T'è-nitlir (*multitude*. = shéttchéré (*tout objet*).	T'è nella. = t'è nink'è. = niwélla (*canot, bois*). T'è nik'i (*multitude*). = t'è deņwé (*masse*). T'è ékkwé (F). = t'è déwé (F).	Tchi ñendak. = t'e endak (*linge*). T'atanéņ ; *plur.* : t'è nillllet (*ustensiles*). Tchi nitchil (*multitude*). = t'adja-néņ (*masse*).
Engouffrer (s').	Nne-yé iņliņ (*eau*). = béyé inlttssi (*vent*).	Nné-yié iņliņ (*eau*). = béyigé inttsi (*vent*).	Nan-zjé inleņ (*eau*). = kwozjé attşey (*vent*).
Engoulevent, mangeur de maringouins	Kló-natay. = kodhiņtte (E *et* F). = e'klatthéné (E).	Ésm-oņlla. = ésan-onlla (B). = L'e-na-ittchu (B).	Kutchi-ñinttsédé.
Engourdi, ie, adj v.	Elkkşadh. = nlkkşadh. = t'ade=nité.	Wéşa-koyét'en (F). = zoņ ninkkşay = yoņ ni-nekka.	şay ñakkion.
Engourdir (s'); **engourdi** (être), par le froid.	Shikkşash, washkkşash. 2. = na-reskkşash. 2. Elye-'skkşash. 2.	Wiklu, wôklu. 2. yoņ ni-nékkşa. 2.	Tchidhœşœkak, tœteyşœkak. 3. şan nllkkion, t'enellkkşadh. 3.
— — par la stagnation du sang.	Esshuņ, ailshuņ. 2. = sé-k'è ilshuņ. Se-ttchôş-enlié la adjia : (*je suis piqué par le porc-épic*)	Sek'è étoş. = sek'è oniņkwa.	Sœ-kşéy ñchi, anchi, t'achi. Séttchadé t'enèshœttchô.
— — par la fatigue, le travail.	Snitchéné t'a odenite.	Sekéné yoņ ninkkşay la adjia. 1	Sœkon şay ñakkioņ kkitinttcho
Engraisser, v. tr.	Neskk'ar. 2. = neskk'a. 2.	Bena nékfwén. 2. = bétara dédécha ñl'é. 3-13	Nil'kkié, nedhel'kkie, nœt'el'kkié. 3
— v. intr.	Edéneskk'ar 2. = ná-dénesthen 2 (T) Na-neskk'ar. 2. = ná-deneskk'a. 2	Ná nékfwén. 2. = tara escha, yicha, uscha 2 a Tara dede-cha. *etc.* 2 a. = l'ékk'a adjia. 3.	Nillkkie, nellkkié, net'œnell'kkié. 3. Nœté-tillkkie. 3.
— — sans beaucoup manger.		Kk'a odedékfwa, odeyiktwa 2	
Engrener (s'), v. mut. (rouages).	El'éş'ige.	Èwa ya-tchin-étta, etton, utta.	Nil'e tchşan-al'ttan.
En guise de, loc. prép.	Nizin. = ewiņ (F).	Aewiņ. = awowiņ (B)	Tsœteşœn
Enhardir, v tr.	Be yeni-estsi 2	Du se-şoņ na-eti-denti ñl'é 3-13	E-zjie-nlli ttset-til'e. 3-13.
— (s'). v. réfl.	Ottsén yeni-rest'i. 2. = esthash ille 2.	Du béşoņ ná-éti-deti. 2. = bettsen kşa-se-édéktwi. 2.	É-vœ-indji tchindja, tedhiñoņ, té=tidhindja 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Enharnacher, v. tr. obj.	Tlul yé-est'i. 9. = *plusieurs* : yé-eslé.	Béta rôt'i. 9. = be-kluló béta dé-chu. 9. = *plusieurs* : k'itoŋ dél'é. 9. = k'itoŋ défwa, déyiwa. 9.	Vœl'te dtl'tchi, dhil'tchi, tédel'tchia. 9. = *plusieurs* : k'œtè dill'è. 9. = vœl'tè djtl'i. 9.
En haut, adv. (i. e. vers le ciel)...	Yetaʒè. = yétassiŋ. = yutaʒè : (*se dit aussi des cours d'eau*). Yatigo (C). = yatéyé (F). = iŋtégé (F).	Yatégè. = yatoʒè. = aentégé. = iŋtégé. Yuŋtégé. = yuŋté. = yiŋtégé : (*se disent aussi des cours d'eau*). Dzéntié. = jyattsen (M).	Yetagœ. = yéndégé. = yéndaw. Yaʒ-tœʒa (A). Yéténé. = yetané. Yétagu.
— — (i. e. au sommet)...	Otaʒè. = otaʒa. = kotagè (F).	Kota. = kotegé. = kotagé. Klatué (M). = Jya-ttaŋé (M).	Kletig. = kutig. = kwindie. Kwotœʒa (A).
— — rac. usitée *en compos.*	Ta. = taʒa. = taʒè. = toŋ (F). = tagé (F).	Tè. = taŋ. = tègé. = tagé (B).	Tè. = tœ. = tègœ. = tagœ.
— (d'), loc. prép.	Ottsin-tassiŋ.	Kkwi-taŋ. = yaŋé-ttseŋ. = jyattseŋ (M).	Etoŋ.
Enivrant, adj. v.	Bétta déné enlshœr.	Bèh dénéneʒe.	Vœh tiyœnnaʒa.
Enivrer, v. tr.	Kʒon-tu'é *ou* ttseelttwii yé-eŋlshœr asl'é. 3-13.	Kʒoŋ-t'u *ou* ttséodétturi yé-néʒe âl'é. 3-13.	Kʒwon-t'ioŋ *ou* ttséettel yé-naʒa ttset-til'e.
— (s'), v. intr.	*idem* sé eŋlshœr. 1. = ʒonnash esdaŋ. 2.	*idem* se-néʒé. 1. = on-énétoŋ. 2.	*idem* ʒœ-naʒa, t'ennaʒa. 1.
Enjamber, v. tr. loc.	Kke-ta-'sdha, ʒildha, usdha. 2 a.	Bé-t'è détl'a. 6. = be-t'è déssu, dewissu. 2.	Kki-tè tichet, ñijet. 7.
	Kkè-ta-resdha. = Deszas. 2.	Bé-t'è ni-détl'a. 6. = bét'è ná-déta. 6.	Vœ-t'ow tchischey. 6.
	Béna restœdh. 2. = bét'edh essay. 6.	Be-t'è ni-dérété. 2. = bet'è dé"ie. 8. Bét'è ni-dérét'a. 8.	Vœt'ow nidji-tl'il', il'ia, nœta-t'eyt'al. 2.
— — en faisant un petit pas.	Kkè-ta-restué. 2.		Kki-dénil'kwodh, dénel'kwodh, tœtal'kwodh. 3.
Enjôler, v. tr.	Soʒa nes"a. 2-12. = soʒa ni-nes"a. 2-12. = béʒa denestla. 2.	So ni-néné"a. 2-12. = ʒo kkè-ta-né"a. 2-12.	Sié né-nl"ey, nl'ey"a. 2-13. = Sie nénœni"ey. 2-13. = ntilljoŋ, ntœtelljon. 3.
Enjoué, ée (être), v. intr.	Dlô kka-osshœr. 7. Sudi adessi. 17.	Klô ʒoŋ-yetidé"oŋ, deyit'oŋ, déwut'oŋ. 2. Sunti él'i. 0.	Klôg endji tey"è, djidhi"eŋ, t'étey"a. 3-13. Nindœl' tl'i. 0.
Enjoliver, v. tr.	Suŋ kʒa-owesni. 2. = ʒaïnllaʒ la-aslé. 3-13. Dekkè ni-neschaŋ. 2. = nelchan la-asle. 3-13.	Saŋ-âl'é. 3-13. = ʒo âl'é. 3-13. So ni-ʒuéti. 2.	Sié tœ-gwil"'i, gwel"'yin, gut'el"ia 5. Sié té-di"i, dhidi"yin, tét'i"ia. 3.
En l'absence de, loc. prep. (*initiale*)	Dène-tlanʒe. = denè-naŋt'an-ʒè. = dénè-kkèzin. = *en mon absence* : sé-tlanʒè. *etc.*	Dénè-tlaŋ. = dénè-nont'aa. = dénè-nontag'è. = kodudzènè. = *en mon absence* : se-nont'aa, *etc.* = sé dudzènè.	Tey-nat'agœ. = tiyé-kkaoŋ. = *en mon absence* : ʒœ-nat'agœ.
Enlacer, v. tr. (*voir aussi* : enfiler).	Esllu, éshillu, wastlu. 2-13 Na'esllu. 2 = *de ses bras* : béʒaŋ nest'i. 9.	Klu *ou* mi bekkè udéchu. 2. Ná él'u, willu, wôtlu. 2. = *de ses bras*. béʒa ná-nét'i. 9.	Nœtow-tiniʒal', tiñédheyʒal', tœtieneyʒal. 3 Vœkko neynday, nedhindjik, na-t'eyndœl'. 2.
— (s'), v. mut.	El'é it'on, ut'on, daél'eet'on.	Été-l'e-it'on, àt'oŋ, k'ét'oŋ.	Ñikk'o-l'éanday, onday, k'anday.
— *et* enlacés (végétaux)	El'na udénétœdh	Èkkè dza-udétew.	Ñikkaw tiñeshœtœdh, tœnèétœtœdh.
Enlaidir, v. intr	Tsin édesshœr, edusshir. 7. = sé oendhir, oʒinldhœr. 7. = éduoŋ esshir, ilshœr 7.	Sinni t'a-deyinwè. 1. = se-t'e oŋwer, wunwi. 7. = t'a-défwi, deyiwe. 7.	Siñon t'a-tœdhœt, tœtédha. 1-7. = ʒiñen t'a-dœnaydhœt. 1-7. = t'èdjichit, teydhœt, t'atœtédha. 7
En l'air, loc. adv. *en composition*	Taʒa = taʒè. = ta.	Tegè. = tè. = tagé (F).	Tègœ. = tagœ. = tè. = tœʒa (A).
En léthargie (être), v. intr.	Sénataŋ untudh. = sénatan sè-ur"aŋ-illé.	Fweta ékkwè. 2. = sé-fwéta koyiwé. 1.	Té-tchillnen, tat'auttha. = show tellchit, tellshœt, tét'ellsha. 7.
Enlevé, ée (être), dans les airs	Sé ni-onelshir, onilshœr. 7.	Sé yéti-defwer, yéti-dufwi. 7.	Sœ indji-ilshœr, ulshir. 7.
Enlever, v. tr. obj.	Nni-dest'i. 9 = *plur.* nni-deslé. 9.	Ti-dét'i 9. = *plur.* ti-dél'e. 9	Nni dil'tchi. 9. = *plur.* nni-djil'i. 9.
— à quelqu'un (i. e. ravir)	Béʒaŋ ʒa-denest'i 9 = *pl.*: deneste. 9.	Béʒoŋ ti-edét'i. 9. = *plur.* ti-edél'e. 9.	ʒa-nilltchi. 9. = *plur.* ʒa-nill'i.
— la neige, la terre	(Yash) ʒa reslé. 9. = ʒ'a resttash. 8 (*le poil*).	(Jyah) kʒa-èyé, ûyé. 9. = kʒa ek'a. 9.	(Zjow) ʒa-l'kʒey, l'kʒen, t'al'kʒa. 9. = ʒaykiek, ʒat'elkwa 9. = ʒa ll'i, t'illâ. 9.
En ligne, loc. adv. (*en composition*).	Pádhé = ottsint'ésh.	Pazin. = édat'è.	Ttchi-(diñotllé).
En même temps que, loc. conj.	Inttu.	Enttey. = inttie (F).	Enttchogu. = dhittcho.
Ennemi, n. rac sec.	Ènna. = nattti. = ná-nettinnè. Denè-ttcha nel"inne.	Èta. = nak'ané. = na-otsèné"i. = dénédjiéré. Nakanè (F).	Enne. = (t)itie. = nakan. Nœve. = nana"i. = netʒokwa'an ana (*en composition*).
— (être), v. intr.	Bétassiŋ na-osshœr. 5-7.	Bettse défwinœ. 7. = séʒétié kkè-inlé. 1.	Vœttʒe dey"e, dji"è, t'œtey"a.
Ennuyer v. tr.	Béya owesshœr, owusshir (T). 7. = be unesla. 2 Benest'én. 2. = benu nesyaŋ ille. 2	Kottsétènè âl'é. 3-13. K'é-éttsefwénœ âl'è. 3-13.	Tsére-gwatén ttset-til'è. 3-13. Konel't'en, konedhel't'en. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ennuyer (s') *et* ennuyé (être), v. intr.	Onest'en. 2. = *de lui* : bel' *ou* béʂan nest'en. = *pour lui* : béʂa ones-t'en.	Konét'en, konéwit'én. 2. = *de lui* : bèh-konét'en. = *pour lui* : béʂa konét'en.	Konellt'én, konédhellt'én. 3.
	"Aɳ yéni-os"a, shi"a. 2-12. = "aɳ yéni-res"a.	"Oɳ yéti-dé"a. 2-12. = "oɳ yéti-go-dé"a. 2-12.	"An yindji-toy"è, dji"è, t'œtoy"a. 3-13.
	"Aɳ yéni-t'es"a. 2-12. = "aɳ yéni-esshir. 7.	"Oɳ yéti-défwi, défwér. 7. = kottsé tėné, yiténé, ûténé. 2 a.	Ttséré gwel'tcht, gwol'téɳ, gut'al'-tchia. 5-10.
	"Aɳ yéni-resshi. 7. = "aɳ yéni-t'esshi. 7.	K'é-éttsé-fwènœ, yifwénœ. 2 a.	K'é-kwel'tchi, kwol'teɳ, kut'el'tchia. 5-10.
— — de l'absence de quelqu'un.	"An yéni-dét'es"i. 2-12. = ttsupa ná-nesyu, niyu. 14 : *(je bats les steppes).*	Béʂa yéti-tsuta, tsuwôta. 2 : *(pour lui je pense petitement).*	Vœ indji-tchowdié, tchodhidié, tchot'étia : *(je le pense petitement).*
	Ttsan oshes"iɳné. 2. = ttsinni desdjet. 2 (T).	Béʂa kottsé tênе. *etc.* 2 a.	Vœʂè ttséré gwel'tchi. 5-10.
— — avec quelqu'un....	Béttcha nesdille. 2. = bég'a unesla, unèshilla. 2.	T'a-kottsé dêtié. 2. = bèh konêt"è. 2.	Vœ dinfll'et, dénèdhtll'et, tetinfll'a.
— — dans son séjour, dans son habitation.	Da yéni-esta, shita ; dulthi. 18.	Ll'anetti kottsé-tênè. 2 a.	
Ennuyeux, euse (être), v. intr.....	Sel' suninlla. = onelt'èni esli. 0.	Sèh konét'ié. = sèh "oɳ-yétitsédé"a.	Sàh"an-yindji tʂœta"è.
— — — (inan.).....	Onelt'éni.	Konét'eɳ. = konét'oɳ (F).	Kunellt'aeɳ. = tʂéñizjié.
Énorgueillir (s'), v. intr..........	ʂa-osdi. 5. = edé ʂa-osdi. 5.	kʂa-ôti. 5. = edé ʂa-oti. 5.	ʂatègœ tiʂittcho, tiiʂittcho, tit'iʂi-ttchia.
	Edé-ʂa saɳ-osdi. 5. = uɳtladhé édé-yé nesshon. 7.	Chio êl'i. 0. = kʂa-étti. 2. *(de ses œuvres).*	Étœ till"'i, tell"yiɳ, tétéll"ia.
		Békkè ttchiré-étti. *(de sa force).*	Schow fl'i. 0 = ʂa yési"yin, yet'iʂi"ia.
— — de quelqu'un........	Béʂaɳ ʂa-osdi. 5. = béʂa saɳ-osdi. 5.	Béʂa-ôti. 5.	Vœʂat schow fl'i. 0.
Énorme, adj. v..................	Orintcha *(inan.).* = otchoʂé *(anim.).* konétcha (F).	Kodintchay *(inan.).* = kotchô *(animé).* = konétcha-tchô.	Kwiɳtschié. = kudjiɳtschié.
Énormément, adv...............	*(Se rend par beaucoup :)* uɳtladhé.	Kuɳcha (B). = kuɳtcha-t'a.	*Se rend par beaucoup :* kuntlèdhœ-ttsét.
En ordre, loc. adv. *(en compos)*.....	Sê.	Sê. = ʂe (B). = saɳ.	Siê. = ʂâ.
En outre, loc. adv. *(initiale)*.......	Onnassiɳ. = konna (F). = koézi (F).	Kozégé. = koténouye. = kode-nèyé.	Konzjigœ. = kwizjig..
	Kondas (E). = oziʂè (E).	Kowunnassiɳ (O). = kotowneyé (B). kodénéyigé (B).	Kotézjegœ. = kkékkaoɳ.
En paix (être), v. intr. (inan.)......	Sê or"aɳ. = *(animé)* : sel' sê odh"an, wu"an.	Sê go"oɳ. *(inan.)* = *(animé)* : sèh sê go"oɳ.	Siêhtè. *(inan.).* = ʂiéh ʂâ gwéè"eɳ : *(animé).*
	Sisa sê odh"aɳ, oʂi"an, wu"an.	Sêtié âtté. 3. = sêgu âtté. 3.	
	Sé nuwanaɳ. = sedziyé onuwanaɳ.	Ttsini âtté. 3	
En peine (être), v. intr...........	Ttsan yéni-resshi, resshœr. 7. = ttsan anesshœn. 7.	Ttséni yéti-dêfwi. 7. = ttséɳi yéti-nêfwi. 7.	Ttsiɳ k'e-titiljit, titchédhelldhet, tet'œtelldha. 7.
— à l'encontre de quelqu'un...	Bé-ttsaɳ urestte. 2. = woya yeni-resna. 2-12.	Binkʂa kottsé-têné. 2 a. = béʂoɳ ye-tidêti. 2.	Vœ indji-tiño, djiño, tétiindja.
— de dire..	Oʂan adussi unli illé. 1.	Du-adussi guɳli. 1.	Etœdjiño ttset kʂwa. 1.
— pour faire, pour agir..... ..	Awaslé unli illè. 1.	Du awol'é guɳli. 1.	Étœvil"yin kʂwa. 1.
— après une perte de parent...	Est'édhén sinni enli. 1.	Sedzon ni-adénkkwè. 1.	Seytéɳ ná-datthek. 1.
En pente (être), v. intr., et adj....	Ná-orétlen. = ná oretlan	Ná-datlén. = ná-godétlen = t'aɳ godé"a. = t'a déinkkè. = te-gode-"a.	Ná netédlen. = neguteɳ"e. = nœ-teɳ"è.
— — au bord de l'eau.....	T'è ni"a.	T'è-ni"a. = t'è nikkè.	T'è ñi"è = kwottsen tchi ñi"è.
En plusieurs fois, loc. adv	Elkkè dakʂa (T).		
En premier lieu, loc adv	Ttathe-ɳttu.	Kowerè t'e-enttu. = kowore (F).	Kutchì té iɳttcho.
En presence de, loc. prep	Dené-nale.	Denè-ta. = dénétale *(et F).*	Dindjie-tey. = dindjié-ndê.
En quantité (y avoir)..	Béʂaɳ orert'i or"aɳ. = heyé orert'i or"an.	Beyigé koyiɳlla go"oɳ.	
En quelque lieu que, loc. adj indet.	Etlessiɳ.	Djuntine-ttséɳ.	Nitsoɳ ttsèdé.
Enquérir (s'), v. intr	Beʂa uskʂeɳ 4.	Béʂoɳ t'a-udêk'é 2.	Vœtey udel'kʂat, udal'kʂat, utœtel'-kʂat. 3.
Enraciner (s'), enraciné, ee, (être), v. v. imp. (végétaux)......	Bé-zay ʂa-tchuɳ-nelchian. = ot'e-na-nelchian.	Bé-zayé ná-tchuɳ-enechioɳ.	Vœ-zay ne-tchʂan-nel'tschien.
— — (maladie)......		Llae sékke ni-adeuk'e.	
— — (vice)........ ..	Oslinu sedziye yaʂè ʂanelchian.	Kotsiɳte sedzée-kkè kʂanéchion. = kotsinte sedzéè zade néchion.	Tchokwaandiédé sœdzji-zjegœ ʂa-neltschien.
Enrager, enragé (être), v. intr. ..	Nesʂel, nedhrel (3e *pers.*), nusʂel. = ttchié resli, rerli (3e *pers.*).	Neʂel, néyizel, nuzel ; newigel. 2	Ñizʂa, nedheyʂa, nt'œneyʂa 3.
	Onesnillé. 2. = sé nullichô. = na-dhʂel *(chien)*	Yie éde-nêttché 2. = neg ie (F) *(chien).*	Ñoʂa *(chien)*
En retard (être), v. intr .	Dene ye"un-astte. 3	Dene"ie ak'a-tete 2.	Tey"i tchi-chey. 6.
En retour, loc. prepos	Okkèl'ʂa = onna. = zhuɳ (C).	Kkè-l'a. = kokke-inl'a = kokke-inza.	Kuttié.
	Kokke-iʂ'a (F).	(A)kottadé (B). = konna.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Enrhumé, Enrhumer (s'), v. intr..	Toskǫosk. 2. = tòkǫosh s'ètaǫ. 1. Tòkǫosh s'unitay. 1.	Tèk'o assiula, assuulé. 1. Tèk'o sówè-χé, wuχé. 1.	K'o té-ǫinllok, ǫmt'ella. 1. K'o ǫm-dhaǫè, t'alǫa. 1.
Enrichir (s'), v. intr..............	Sèjue unli adjin. 1.	Sèyuè gunl'i akutchia.	Sœkotèllœ konlli tégwtll'é.
En rien de temps, loc. adv........	Owil"aų illò ttu. = naol'na-illu.	Ná-ta-yél'a χhò.	
Enroué (être), v. intr.............	Deszel (T). 2. = chi k'é-delǫaz, delǫuz. = chi k'é-'studh. 2. = chi édiu-'stli. 0. Chi édi-ni-nesshœr, nusshir. 7. = sé"iyé k'éotudh. 1.	Séwéè du-godelli. 1. = séwéè du-gunli. 1. = séwéè déettchi. 1.	Si zjég.o kǫwa. 1.
Enroulé, ée, adj. v...............	Bèkko-urèdhtœdh. = bèkko-urèdh-tchush.	Bèkka-udètów. = bèkka-udèchu.	Vœkka udjèshœtœdh. = vœkka udjèshœtchǫò.
Enrouler, v. tr. obj. (i. e. rouler autour).	Bèkko-urestœdh. 2. = béna-tu-nes-tœdh. 2. Béyé ná-udénestœdh. 2 (T).	Bèkkò udètów. 2. = bèkka udètów. 2.	Vœkka-udjttœdh, djédheytœdh, t'œ-toytœdh. Vœkkaou ni-nil'tedh, ñol'tœdh, t'œ-noytœdh.
	Bèkko-urestchush. 9. = béna-odé-nesni. 2-12.	Bèkkò udèchu. 9.	Vœkka udil'tschiw. 9.
— — (i. e. le rouler sur lui-même, *encâbler*).	Tlul estthaǫ. 2.	Klu èkkwè. 2. = l'i nèfwa, nèyiwa, néukwa. 9.	Klla neytthè, t'œnoytlha. 3.
Enrouler (s'), v. intr., sur elle-même (étoffe, écorce).	T'eltoǫ. = elielttsel = elǫa-nilttsel.	Énèǫ'o.	Ñizjit ǫwa-onétit'il'.
Ensanglanté, ée, adj. v. (inan.)....	L'ètèli.	Détélé. = ètèlé (F).	Djititsik.
— — (être), v. intr. (ani.)	Tel yaǫè adèst'i; *plur.* adilié.	Eteló èclia, wiya. 6. = ètélé yié déssa. 6.	Ta zjiégœ tchtschey. 6.
Ensanglanter, v. tr. obj..........	Tel yaǫè'st'i, ilt'i. 9.	Etelè yié édèchu; édé"a; édèt'i. *etc.* 9.	Ta zjiégœ tchtschiw. *etc.* 9.
En sautoir, loc. adv..............	Panné tselttil'.	Winna *ou* wunna tsédéchu.	Kkit'aw étǫiñottay.
Enseigner, v. tr..................	ǫa unest'an. 2. = kkè-ná-urest'éné (C).	Kǫa-unèt'éu. 2. = χé-da-onest'in (S).	Kka-unel't'an, unidhil't'ién, nt'œ-nel't'an. 3.
— — à bien agir........	Bé-ǫabi ya'sti. 2.	Konézin kǫa-unèt'éu. 2.	Kwinzjin kka unel't'an.
— — à chanter..........	Chen béna-es"a, shul"a. 2-12.	Beǫa kǫa-ade"a, adéyi"ou. 9.	Vœǫa-itchi"ey, iti"éu, itœtey"a. 3-9.
— — à parler..........	Yat'i éda-do-resten, rustin. 2.	χétié bèkkéra-ta-dèl'é, déyilla. 13.	
Ensemble, adv. rac. sec..........	Anl'a. = Anl'atti. = inl'atti (A). *en composition* : él'é = l'an (F).	'Klagu-enttè. = Il'agu-enttè (B). Onll'a (O). = onl'ae (F). = onl'a-nèttè (F). = *en comp.* l'e; llé.	Él'éguntltchégu. = él'édinttchi. *en composition* : él'adœ. = él'agu.
Ensemencer, v. tr................	(Djiyé) uni-neslé. 9. = (—) uni-ones-le. 9. (Djiye) oyé-esle. 9. = (—) oyé esdzay. 9.	(Djié) ti-gonèl'é. 9 = (—) ti dèl'e. 9. (—) ti-nèl'é. 9.	(Djègœ) nni-ntl'i, nillœ, t'ill'a. 9.
Enseveli, ie (être), v. intr........	Eltssa. = sé uni-tselt'ii.	Etssa. = koyi-ét'i.	Kozji tsatchi. = tssé tsa kki.-tchi.
— — dans un suaire.....	Béna-tunelni.	Béna-tuné"a.	Vœna-étchoodœ.
Ensevelir, v. tr. obj..............	Sé uni-est'i. 9. = *plur.* sé uni-eslé. 9	Só uni-nèt'i; nél-é. 9.	Sie nné nil'tchi; nll'i. 9.
	Sé esne, il'ne; zel'ne. 2 a	Koyi ét'i; él'é. 9.	Kozji il'tchi; il'i. 9.
— — dans un suaire.....	Bena-tu-nesni. 2-12. = (*voir* : *envelopper*).	Béta-unèti. 2 a.	Vœnow tédhinl'dje, djek, t'œtan-dal'. 13
— (s'), v. mut...............	Sé da-l'é-ilné. 2 a.	Èttádi uni-l'é-wut'i, ǫat'i, k'ét'i. 9.	Sie une-l'œnâtchi, nótchi, kœnatchi 9.
En soi-même, loc. adv........	Sinni-tta. = sinni-yé.	Yié-ttsén (*et* F).	Zjiegœ-ttsén.
Ensorcelé, ee (être), v. intr......	Se-yé zelde. 1.	Se-ttsén kfwié atti 1. = sé-kke adlé. 1.	Sœ-ttset tchi dhitidi"éu. 1 Sœ-kke indji-goin"e 1.
Ensorceler, v. tr................	Beyé resde 2. = béyé restthœr. 10 Naridé binkǫa reste. 2 = narid-binkǫa restthœr. 7 = nanlteli bin-kǫa restthœr. 7.	Bèkkè ál'é, ayllé; adlé. 3. Bèttsén ni-yéti-nefwi, niwer. 7. Bèttsen kfwi átti. 3.	Vœttset ni-indji-ñichit, nédhet, t'e-tha. 7. Vœttset tchi tiisi"eu, djitisi"eu, ti-t'isi"a. 1 b-13.
Ensuite, adv. (*se rend aussi par* : après).	Unl'dun. = ékutthi (A)	Kkwikǫatoǫe. = unltu (O). = éyi-gottsen. = ak'u-gottsén. = eyi-kokkè.	Vzjœ-kwottset.
En suivant, loc. adv.............	Okkèniye.	Kokkè. = kokkieré (F).	Kukkét.
En sus, loc. adv. (*voir* en outre)...	Onnassiu. = koezi (F). = ozije (I).	Kozége = kowunnassin (O).	Kwonzjiegœ.
Entaillé, ée, adj. v............	Betta orinttash (*avec un couteau*).	Betta yadize. = betta ya-ezew. = betta yaekfwi.	Vœzjit kuñidiltchik.
	Elkkè érinthel (*avec une hache*).	Bètta yaekla. = beti-adikœr = koti adikœr.	Vœzjit kuñidjatsen = vœzjit. kuñi didjatsen.
	Wétta ek'a (F).	Beti dezé.	
Entailler, v. tr. instr. *avec un couteau*.	Beni tta-orestlash 8 = betta ores-sttash. 8.	Beti deze, deyiǫe, yadige 8.	Kuni dil'ttsi, konedel'ttsen, kun-tetel'tsin. 13.
— — *en tranchant*....	Beni resttash. 8.	L'é nèfwe, niwé, nufwi. 7 = betta *ou* kotta ézéw. 8. Bètta èsse, wisse. 2 = koti dèsse, dewisse 2.	Vœni dil'ttsi. *etc.* Vœni ditchil'. *etc.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entailler, v. tr., avec une hache...	Elkkò esthel. 8. = béni tta-oresth'il', orilthel. 8.	Kotta ókf'aiŋ 8. = kotta ókl'a. 2.	Kuni dltchil', djitcha, tœtoytha. 8.
— — les arbres pour indiquer le chemin.	T'uŋlu éya-osshœn. 5-7. = éya osshi, wusshen. 5-7. T'uŋlu ta-ná-esthi. 2 a.	Tchiŋ-ʒhè anékfwin. 8. = détchiŋ-kkò yadékfwiŋ. 8. Detchin-kkò ná-ékpa. 2 a. = detchiŋ-kkò édékpa. 2 a.	Detchęan-kkit edjitheil. 3. Kankęa nil'tcha, nidhil'tchil', t'énal'tha. 8.
Entamé, ée, adj. v............	Béna-déttchiz.	Béna-odéyittchi. = béna-odéyiyé.	Vœna-kutal'ttcha.
Entamer, v. tr.................	Bénaë estcho, iltchi, ustchu. 9.	Betaë kodéttchi. 2. = bétaë kodéyi. 2.	Vœndjié yu-nindji, nindjek, t'eyndœl'.
En tas; entassés, ées, adj. v......	Elkké-oŋdhœr. = elkkè shélla.	Ékkiŋ wélla. = l'anétti wélla. = l'aŋ-wélla (F).	El'adœ dhitllé. = ñikkęagœ dhitllé.
racines verb. qui marquent *entassement* en composition :	El'é. = él'a. = elkkè. L'aŋ (F). = él'éza (F). = él'za (F).	L'é. = l'anétti. = ézé. = éza. = ékkè. Ékkiŋé. = ékko. = ékka = éę'a.	L'i. = él'adœ. = ñikkioŋ. = ñikkęagœ. = ñizjigœ. = ñię'a. = ñil'œ.
entassement successif, *agrégation* de molécules.	Tché. = natché.	Etchiŋ. = natchiŋ. = tchiŋ.	Atchęan. = natchęan.
— — dans l'eau.........	El'attsiŋ é"ul'. = *Ex. les poissons sont entassés dans le filet :* l'ue él'attsiŋ é"ul' shella.	E"u. = *même exemple :* l'ugé é"u t'uwélla.	E"yil'. *même exemple :* ll'ugu é"yil', tchidhitllé.
Entasser, v. tr. (*voir aussi :* amonceler), s'amonceler..........	Él'é owestsi. 2. = el'é-owesl'é. 9. El'é uresle. 9. = él'è owesshur, owilshœr. 7.	El'è nál'é, nafwilla. 13. L'anétti tchiŋ-étsé, fwitsé. 2.	L'i né-illé, ill'ek, t'eilla', 13. Ñil'œ ti-nll'i. 9. = él'édiŋttchi nénll'i. 9.
— — des ballots.	Él'é yu reslé. 13. = *du foin :* él'é owesg'esh. 2.		
Enté, ée, adj. v..............	Yiŋ"a.	Eyin"a. = éyi i"a (F).	Ñizjié té"è.
Entendre, v. tr. (*voir :* écouter)....	Udhestthaŋ. 2.	Uwékkwoŋ. 2.	Odhil'ttchèn, odhel'ttchié, ot'œdhel'ttchia. 3.
— — confusément	Yé desllhaŋ illé. 2.	ʒétié "iŋe udékkwè. 2.	Vi"iet dhidjitthek, dhidjidheytthek, dhit'eytthek. 3.
— — de travers, mal....	El'ét'a édestthaę, édltthaŋ. 2.	T'a-uwékkwoŋ. 2.	
— — pour la première fois	Ttcha orestthaę, oriltthaŋ. 2.	Du-la7uŋné uwékkwoŋ. 2.	Djikęwa odhil'ttchen, odhel'ttchié, ot'œdhel'ttcha. 3.
— — une chose stupéfiante.	Sé'kla-kkézìŋ édestthaę. 2.	Se'klakkèwè adı. 1-17.	
— v. imp.; on entend (i. e. ça résonne).	Tthè. = *de loin :* zolguk tthè.	Koïtli.	Tthœk. = kuñaŋtthœk.
— — des pas..........	Erelzaz tthè. = "ay-zaz dénédziŋ (T).	"A-za koïtli.	Kœ-kęa édatthœk.
— — des cris, des voix..	Tsézil' tthè. = ęa-da-onidhœr tthè.	Yatsizé koïtli. = kotsété koïtli.	Tsœzjel tthek. = tsœgényi tthœk.
— — un écho.........	Edhérilt'ı tthè.	Kęa-edé-yiŋt'oŋ koitli. = k'e-ériŋt'oŋ.	K'é naadhazja tthœk.
— (s'), v. mut.............	El'é ritthaę, ritthaŋ. 2. = él'è ritthın. 2.	L'è wikk'woŋ. 2. = l'è dikkwéy. 2.	Zjan ñil'œ djitœtthék, teęwotthék, kédjitœtthek.
— v. réfl.	Édu-restthaŋ 2.	Eduwékkwoŋ. 2.	Etœ-teyęœtthek, edı-djishetthek, etœ-teteysœtthek.
— v. récipr. (i. e. se donner le mot).	El'ęa da-dénittaŋ. 9.	Êta ni-ta-dénittoŋ. 9.	Nite nœ-te-dœni-de"éy, di"eŋ, teytœ"a. 9.
Enter, v. tr......................	El'ęaŋ na-reslé. 9. = el'ęan ná-esęoŋ. 2 a. El'ęan ná-resthi. 2. = elęaŋ ná-estluŋ : (*au moyen de cordes*).	Éęoŋ l'é-adéssé. 2. Éęoŋ ni-aéklu. 2. (*au moyen de cordes*).	ęan nœ tœnel'ęan, nœ-tiñedhel'ęan, nœtœtenel'ęan.
En terre, loc. adv...............	Nni-oye = te-koye (F). = nen-yaęe (E).	Annè-yié. = ti koye (B). = nén yigé (C).	Nan-zjiegœ.
Enterré, ée, adj. v. (*voir :* enseveli)	Nni-oyelt'i. = *pluriel :* nni oyéilla.	Koyi-ét'i. = *plur. :* koyi-ella.	Kozji tęatchi. = *plur. :* kozji tęa l'a.
Enterrer, v. tr. (*voir :* ensevelir) ..	Nni oy'est'i. 9. = *plur. :* nni-oy'éslé 9.	Ti nét'i. 9. = koyi ét'i. 9. = *plur. :* ti nél'é. 9 = koyi él'é. 9.	Kozjil'tchi 9 = *plur. :* kozjœ-kwil'i. 9.
— à la mode indienne........	Estssa. 2	Xni détssa. 2. = ttue tta ét'i *ou* él'e. 9.	Tęsè kkil'tchı *ou* kkil'i. 9. = tè til'tchı. 9.
En tête loc. adv..............	Othe. = othie (C).	Kokfwè. = kokfwéèn (F).	Kutchi.
Entêté (être), v. intr............	Sé-thi deyer. = sé-thi sluni = áuli	Sé-kfwi déyet.	Si-tchi detchet = indji-nitlœdh. 3.
Entêter (s'), v. intr............	Sethi kkéssin ná-osshœr. 7.	Sékfwi kkéèn ná-gôfwer. 7. = bekkèra éta-da-étté. 2.	Édikkioŋ téęi"i, téęi"ia. 13. = sitchikkioŋ tesi"i. 13.
Entêter, v. impers. (se dit des odeurs fortes).	Sé eŋlshœr.	Bèh sé-kfwi koté-némttsa.	
Enthousiasmer (s'), v intr.	Bèęaŋ nakkè-na'stthi, na'stthœr ; naithı. 10	Béęoŋ yéti-kodécha, kodiya, kodñcha. 14.	
Entier, ère adj	Anelttè. = antteri (*inan.*). = ęoiŋlla (*anim.*). Anttè (F).	K'é-nétté. = antté. = anétté (*inan.*) = ęoiŋlla. (*anim.*) = Izeŋ. = fwetéwè. = fwéęèni.	Kkiñattcho (*inan.*). = tiędhegœ (*anim.*). I'zén. = dhœęen.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entier (être), v. intr.	ϱoïņlla déné-esli. 0.	A dénè ël'i. 0. = ϱoïņlla déné-ël'i. 0.	Tiϱdhègœ dindjié ïl'i. 0
	A-udh"aņ.	L'é adénetté. 3.	
Entièrement adv.	Sé-déthiyé. = sô dékfwié (F). = á (*en compos*).	Kodékfwè. = l'a-odékfwô. = á (*init. en compos*).	Edéthak. = ko-dathak. = l'aoņ-ko-datak.
Entonner, v. tr. i. e., commencer un chant.	Thè ϱa-res"ay. 9.	Enakfwè ètchiņ. 2.	
Entonnoir, n. v.	Kϱont'ué t'éli azé.	Satsoņ-ϱolé. = kk'iņ-ϱolé.	Intsi-kuja. = kkiņ-kuja.
Entorse, n. v.	Na-k'è-tchin-diϱèdh.	Ek'é-tchiné-ekœr. = ék'ié-tchéné-ékiet (F).	Œkϱè-tchϱau-tchillœkϱat.
Entortillé, ée, adj. v.	Békkè urédhtœdh. = békkè urédh-tchush.	Békka udétéw. = békka udetchu.	Vœkkϱa-utiñèshœtœdh.
		Békkié natéw. = békkié yédétchu (F).	Vœkkϱa utiñèshœtchϱô.
Entortiller, v. tr.	Béna-tu nestœdh. 2.	Békka udètéw. 2. = békka udè-tchu. 2.	
Entourage, n. c. des raquettes	Chis-tlul'.	Éyiklâné-klu. = éyiklâné-koņklu.	Azjel-klla.
— — de traîneau	Bèshtchénén zé-tlul'. = beshtché-neņ-dzaré.	Bétsé-ratoņné. = bèhchénéņ da énénintli.	Kutien-ti"i tenéshœtchϱô.
		Wèhchénén-taniņklin (F).	
— — de trappe à martre	Iņ-yussé.	Ta-tchiņ-della. = ta-édzoé-della (F).	Ziaņ-tchén.
Entouré, ée, adj. v. (inan.)	Bébaņ ná-shé"a. = bébaņ relia.	Bémoņ neņttsé. = bémon tadéritti (*d'une corde*).	
	Bébaņ néttchaņ.	Bemoņ néttchom. = béwiņna édé-"a.	Vœvéņ néttchagu.
— — (anime)	Sel'tsuoņ na ertel. 6. = na er"az: (*d'animaux*).	Sé wiņna narélia; tsétéya. 8. = da"a (*d'animaux*).	Sœvéņ nik'œdjillzjie. 18.
Entourer, v. tr. de cordes	Bébaņ estti. 2. = benna réslé. 9.	Bémoņ ètti. = 2. = bemoņ-nétti. 2.	Vœvén néñi"ziw, neñidhi"ziw, ne-t'ini"yil'. 3. (*de cordes*).
— — d'étoffes, de linges	Bebaņ ná-resyé, resya, rusyel'. 13.	Bémon énechu, éwichu. 2.	Vœné"i ñottay, t'œnéttay.
— — de palissades	Beban nesttchaņ, 2. = bébaņ thil'-estsi. 2.	Bémoņ énétsé, éwitse. 2.	Zjé véņ nettchagu til"in. 3-13.
	Bebaņ thil'-esthi. 2.	Bemoņna kfwi èssi. 2.	Vœvéņ thœll ïlt'tsi, dhél'tsén, t'el'-sia. 13.
— *simpliciter* v. g. une trappe.	Bébaņ reslé. 9. = bébaņ ná-reslé. 9.	Bémoņna soņ-édé-nël'e. 9.	Vœvéņ-ne-ñitsek, ñœdheytsek, t'œ-neytsek.
	Bébaņ ná-resthi. 2.	Tchiņ moņ-énètsé, éwitsé. 2.	
— un traîneau (*terme canadien*).	Benaré'sgésh, ilϱesh. 2 a.	Beh-ttoņné ná-énètti. 2.	
— v. locom. i. e. *cerner*	Benna ritel, rutel, retel, *plur. de* ressay. 6.	Yamoņ-kϱa île, âte, kété, *plur. de* yéssa. 6.	Vœné ididjia, odjia, kiyondjia. *pl. de* ïschey. 6.
— — i. e. *faire cercle autour* en marchant.	Bebaņ itel *ou* ritel. 6.	Béwiņna itié. *plur. de* éssay. 6.	Vœney tœta, dhididjil, t'eytœta. 6.
— — *en s'asseyant*	Bébaņ diltthi *ou* déniltthi *plur. de* shita. 18.	Béwiņna 'kla-déwikkwi *plur. de* wita. 18.	Vœné-'klé-tattchi, djédhattchi. t'œ-tattchia. 18.
— — *debout*	Bébaņ narilya, *plur. de* shiyin. 18.	Béwiņna ná *ou* son dewiya, déϱaya, k'énéya. 18.	Vœné tché-dhazjié, tôzjié, kœtazjié. 18.
— v. intr. (*se dit des barrières*).	Yébaņ néttchaņ. = yebaņ rélia.	Yémoņ neņtsè. = yémon néttchon.	Yévéņ nettchagu.
	Yéban narella.	Yemoņ wétti.	Yevéņ ñèshœtsèk. = yéveņ ñottay.
— (s'), v. réfl.	Edébaņ ná-reslé. 9. = *ou toute autre forme ci-dessus.*	Édéwiņna soņ-édé-dël'e, 9	Etœvéņ thœll ïl'tsi. 13.
En tout cas, loc conj.	Ek'us-de.	Anidé.	Eyidji.
Entr'accuser (s'), v. mut.	El'ttsè-il"a, ul"a, el"a, *plur. de* es"a. 2-12	Eϱoņ ta-déwilla, déϱalla, k'édélla. *plur. de* del'á. 2.	
	El'na elttsé-il"a. = el'na ya-ilt'i. 2.	Enna ya-it'i 2.	Niϱa kœnidji, kéidié, két'idjia.
Entr'aider (s'), v. recipr.	Elttsén riti, runi, réti, zéti, *plur. de* resni. 2-12.	Ettâdi-ëttsén ná-iti, âti, k'éti 2.	Ñittset (zjan)-tiño, wôño, kitiño. *plur. de* iño 2 a.
	Elttsen yéni-riti. *etc. par la pensée, par des prières.*	Ettseņ na-yéti-diti. *etc.* 2. = elttsi naϱidié (C).	Ñittset né-indji-tiño, woño, kitiño 2.
Entrailles, n. collec.	Ettsiye	Ettsié. = *par mes —! (juron)* se-ttsié deti éllé!	Ettsigé.
Entraîner, v. tr	Bé-na'stchel. 2. = nni na-'stludh. 2. *en le traînant.*	Kkwiņ édël'a, édéwiya; edéuwi 6	Nœ-isillel', ñiϱillu, t'eyϱillel'. 1 b.
— — (eau, glace)	T'u *ou* t'en yiņ"el', yéϱiņ"el', yewuņ-"él'.	Yeh l'u dédewe. = tt'en ye yin'ie	Vah ll'u-t'idji.
Entraver, v. tr.	Ottcha bé-nes"en. 2-12.	Kottcha né"èņ; newitteņ. 2-12.	Kuttschié ni"iya, neyi"iya, t'ini"iya. 3.
En travers, loc. adv.	Nakkan = nanne ttsén.	Noņna ttsen.	Ñen ttsén.
Entr'avertir (s'), v. recip.	El attsén yat'i rittay, rittan, ruttal'. 9.	Békϱoņne koti ditta, da"a, k'éda"a 2-12.	Akϱoņ ñil'œ-tiño, toño, kiño. 17.
Entre, prép. de lieu (*signif.* au milieu de).	Elttsé-dat'aϱè. = elkkèniyé. = ko-kkié-nakiédhè (F).	Kokké-nikie. = kokké nkezjé (B).	Ko-kon.
— — — (*signif.* dans).	Ok'éze. = okϱiye. = ottsiiéta. = kokiédhé (F).	Kokie. = kok'éré. = kotlém	Kwik'it. = kollœtllœt.
— — — (*signif.* parmi).	Ot'a. = t'a-siņ. = déné-nize.	Kot'a. = denè-kozè.	Kut'èt. = téy-kozjé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entre prép., de temps (*signif.* dans)	Odat'ąę̀. = okkè-dat'ąę́. = t'anna (*c. deux jours*).	Kokkè-nét'agé. = édét'anna (*c. deux jours*).	Ekki-dét'ag. = kukki-dét'ag.
— Ex. Jean-Baptiste est le plus grand d'*entre* les hommes.	Odélioŋ dénè *t'a* J.-B. onnasheltson onli siŋ.	L'atchoŭ dénè *t'a* J.-B. towettson-néŋttè siŋ.	Kodathak dindjiè *t'ét* J.-B. koyon-dowttset tiŋttcho.
— J.-C. vint au monde *entre* deux animaux.	Édjiéré *nizé* uŋlini Jésus.	Yakkąny *kozé* Jésus bégunli yiŋlé.	Akki *kozjé* Jésus koŋllėŋ.
— Placez votre enfant *entre* nous deux.	N'iŋyéssé *nuχelttsé-dat'ąę̀* ni-ninlt'i ttchoŋ.	Nétchuŋé *naźé-kkénikié* tiniŋt'i a-ttchi.	Nik'i *noąokon* ni-niŋl'tchi ttchoŋ.
— La pièce de monnaie est tombée *entre* les fentes du plancher.	Tsaŋba déent'el *k'ézé* naąeltthœr.	Satsoŋpa détchiŋ-t'ié *kokié* nidik'é.	Iŋtsivè détchąan-t'ia *kwik'it* nata-néŋ.
— Il viendra *entre* vendredi et dimanche.	Détchen-eląanttay-dzinè tcho, yéda-riyé-dzinè tcho *okkèdat'ąę̀* yu-kąozin nawoya l'essaŋ. *L'emploi de cette préposition* en composition *est indiqué dans les mots qui suivent.*	L'ugé-tsétéli-dzinè kwilay, yédaw-dzine kwilaw *kokkènét'agé* yéeŋ nawatl'a ekunané.	Ñittié-tē"è-dzjin tchąan, tit'ié-dzjin tchąan *ñikkèdat'ag* zjiégwè"éŋ na-t'a"a laŋval'i.
Entre-blesser (s'), v. récip. à l'arme blanche.	El'é-ilt'i, ult'è, daelt'è. 2.	Eąa-ik'a, âk'a. k'éka. 8.	Ñil'œ idittow, ôttow, kittow. 8.
— — — avec une arme à feu.	El'é-ilkkèsh. *etc.* 8.	El'é-ikkè. 8.	Ñil'œ-idikké. 8.
Entrechoquer, v. tr.............	Elttsi-estel. 2 a. = él'é-delzuz au-besl'é. 13.	L'awékkwéŋ agul'é, agul'a. 5-13.	Nédhatthœn ttsot-tegwil'e. 13.
— — (s'), v. mut *en combattant.*	Él'é-shiltel, shultel, dheltel.	Etine étchi-godeiwi, godâwi, gok'e-défwér. 6.	Ñitè tchidak'ak, tchidhidakiek. *etc.* 6.
— — *en paroles*.........	El'é-nilttché, nultché, danelttche.	L'e ittchié, âttchié, k'ittchié. 2 a.	Ñittset attchè, ôllttcho, k'ellttcho. 3.
	El'na yailt'i. 2.	χétié déwiąa, déâąa, k'édiąa. 2.	Géndji djaą'o, dóą'o, k'etaą'o.
— — *en marchant, en se rencontrant.*		Eyi-l'éitié. = êyi l'é-godéiwi. 6.	
— — (glaives, objets)....	El'é-delzuz.	L'awékkwéŋ (*ustensiles*). = l'éyatsé-ttchi (*glaives*).	Nédhatthœn.
Entre-côtes, n. plur.............	Etchaŋtthènè-k'ézé. = iŋtchoŋ-kkiéwè-kiédhé (F).	Etchoŋ kkwènè-kkènikié.	Etschié-gwotthœn kkidét'ag.
Entrecoupées (paroles)...........	Niyanét'i.	ąat'a-edéŋfwa (χétie).	(Gendjié) tantchek.
Entre cuir et chair (l'), n. rac. sec.	Et'aŋ-tta. = it'a (F). = kowoyi-kokfwèŋ (F).	It'a. = ékfwéŋ-wa.	Ezji-t'a. = éthœn-zjey.
Entre-déchirer (s'), v. récipr......	El'na yu ilttchel. 2. = el'na ttuz-ilttchel. 2.	Enna fwè l'é-itl'a, ąatl'a, kakwe.	Ñittsié tchattchia, t'ôttchia, kitchil-ttchia.
— — — (animaux)...	El'na yenilttchel.	Enna kakwè.	
Entre-deux, loc. prép.......... ..	Elttsè-dat'aąe. = èkiédhe (F).	Ekkè-nikié = èkkè-nikézje (B)	Ñikké-dét'ag.
Entre deux jours..........	T'anna.	Edé-t'anna.	Ñittsié.
Entre-dévorer (s'), v. mut....... .	El'é-il"al', ul"al', tsé"al'. = él'é-iltel. 2.	El'é kąa-ditta, da"a, tsédé"a. 2-12. = él'é-ité. 2.	Ñil'œ idi"a, wô"a, ki"a.
Entre-donner (s'), v. récip. obj. ..	Éląaŋ unidi, unudi, unédi; zédi. 9.	Ettádi êąa-riti, dâti, k'edéti. 9.	Ñiąa ñidji, nôdji, kidendji. 3-9
Entrée, n. c....................	Yé-oda. = thiŋ-da kè. = t'è-odi"a (F). Tséé-kkie (*de loge*) (F).	T'iŋ-gode"a. = t'iŋ-ta kè. = tsekke (*de loge*) Sè-kkè (B).	Kitè-nivè kkit. = tąow-kkit.
— d'un portage...............	T'a or"a. = T'ago"a (E F).	T'a go"a. = nni godéni"a.	T'è go"è.
Entre-frapper (s'), v. mut........	El'é-ilttus. 8. = él'e-ilzel. 8. = él'é-ilt'è. 2.	El'u ittu. 8. = él'e wig'e, ąagé, k'égé. 2. Na-l'é-ne-ittu, attu, k'énettu. 8.	Ñil'aw-wattu, ąôttu, kowattu. 8 Ñil'œ dhaąè, dhôąè, k'édhaąè. 3
Entr'égorger (s'), v. mut.........	El'kkąas ilttash. 8. = el'na kkąas-ilttash. 8.	L'é wégé-deitta, déąatta, kératta. 8.	Ñil'œ zjigœ-idittie, ôttie, kitittee. 8.
Entre-jambes (l'), n. c......... ..	Étthi-t'a. = tsaŋ-ké tthi-t'a.	Ekkwè-t'a (*et* F). = étso-t'uŋ (C. S).	Etthœn-t'èt. = itchi-t'et. = tthe-llœ.
Entrelacer, v. tr................	Elt'a ni-esle. 9. = elt'a ni-neslé. 9.	Eklu, wiklu 2.	Ñil'klu, ñil'klla, t'énelklla. 2.
Entrelaces, ées, adj. v..........	Elt'a-kk'ez	Et'a-weti. = kot'a-wèti. = êt'a-dza-urétéw (*arbres*).	Ñit'è-otchi. = kot'è-otchi
Entre les bras, nom et adv.......	Iŋtchiŋ-kié. = iŋkla-tthœn.	Iŋtlae. = ekoné-kie (F).	Ikittsi.
Entre les mains, *idem*...........	Iŋtla-ąè.	Intlan = iŋtla (F).	(Entlén.
Entremêler, v. tr........	Elt'a eslé. 9. = elt'a nesk'in. 2.	Et'a él'e. 9. = et'a a-sê-nel'é. 9.	Ñit'è tąè-ni-nil'i. 9.
— (s'); **entremêlés**, v. intr ..	Elt'a shek'iŋ. = elt'a nitlir (*liquides*).	Et'a wélla. = et'a wek'iŋ. = êt'a eŋwi (*liquides*).	Ñit'è shulle. = ñit'è-ñiditchil (*liquides*).
Entre-nuire (s'), v. mut....... ...	El'é iltsay. 2 a.	Ekke ditta. 2.	Ñittsét ntinidill'e, ntinôllé. 2.
Entre-percer (s'), v. mut.........	El'é ilkoz, ilkwi, ulkwi. 8.	L'ekkè ik'è, âk'e, k'ék'e. 8.	Ñil'œ nidikiet, nôkiet, kidœnokiet. 2-8.
Entre-pousser (s'), v. mut........	El'ttchazin el'é il'ni, ul'ni, zel'ni. 2.	E"oŋné l'é-disse, dâze, k'édéze. 13.	"Anni l'é-ñatąet, nôtąet, k'entąet. 3
Entre-quereller (s'), v. récip......	Eląaŋ ya-ilt'i. 2.	L'é-soŋna kodité, kodâté, kok'ete. 5.	Ñittset kénidji, kenidôl'i, kékendji. 7.
Entrer, v. locom., dans une maison	Yé-oda néssay. 6. = yé-oda nesdja. 6. Yé-oda estay, shesdja, wasdja. 6. = kuŋé estl'a. 6 (E).	Yaoŋ dêssa 6. = yé "uŋna dêssa *ou* dêta. 6. Yaoŋ detl'a. 6 = yaoŋ dedéssa. 6.	Ñité nischey. 6. = ñité tchischey. 6

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entrer, v. locom. dans un trou, dans une tente, sur les mains et les genoux.	Woyé-ressay. 6. = woyé ressay. 6.	Koyié dèta. 6. = béyié ná-dèkfwa. 2.	Kuzjié t"ey. 6. = vœzjié nétltchiw, nétètltchit'. 2.
	Kwè-estl'a, ija (E). = niyé estl'a 6 (E).	Béyé koyi-étl'a (M).	
— — pour un instant....	Yissi ná-estay, shesdja. 6.	Yi"è ná-ètl'a. 6.	
— — à grand peine à cause de la foule.	Se-l'tsuoŋ yé-oda nessay. 6.	Fwiŋ kokpa-écha. 6.	Chwoŋ ñité tchtschey. 6.
— — en esprit (et Esprits)	Woyé dénesshœr, denusshi; deniltè. 7	Yi "unna dédèfwè, déyiwè, tédúfwi. 7.	Ñité tintchit, tintdhœt, tœtoysha. 7.
	Yé-oda esshir, ilshœr. 7. = yé-oda dénesshir. 7. = ya da eschi, shichi, wuschi (C).	Yaoŋ tédéfwèr, tédiwer, tédufwi. 7.	Ñiti tchidltchit, tchédhoydhœt, tétoysha. 7.
— — et sortir sans cesse.	Oda-estel. 2.	Iŋpoŋna yaoŋ dètl'a. 6.	Koullèŋ ñité ntschey. 6.
— — (animaux).........	Woyé elkpè; woyé el"az (*plur.*).	Yi "uŋna dél'a; yi "uŋna kodékfwè: (*plur.*).	Ñité nizjiw; ñité ni-a"èsh: (*plur.*).
	Woda elkpè; woda daél"az.	Yaoŋ dédéya; yaoŋ di"a.	Ñité t'atlœt, tchilltl'é, t'atl'a. = ñita"èw, naŋ"édh, t'a"al': (*plur.*).
— — (oiseaux)..........	Woda éttal; woda ertel: (*plur.*).	Yaoŋ dédéwè; yaoŋ dité: (*plur.*).	Ñité dillœnéŋ; ñité-tchitchil: (*pluriel*).
	Woyé éttaʔ; woyé etel: (*plur.*).	Yi "unna derèwé; yi "uŋna dérelé.	
— — (objets)...........	Ye odelshœr. = yé odelshi (E).	Yi godéfwé. = yéoŋ godéfwé. = yeoŋ dékfwa.	Kwot'è nitchey, aŋtchi, t'œtchél.
— — (*voir aussi* pénétrer)	Yé-oda nelkkʔadh: (*froid*).	Yéoŋ tédékfwé. = yi"oŋna niŋkpa (*froid*).	
— — (poissons)..........	Woyé-inle.	Yi"uŋna dézi; yi"uŋna dé"iè (*plur.*). yaoŋ démi.	Ñité évia; ñité kavia.
— — (reptiles).........	Woyé ertudh. = woyé t'ertudh.	Yaoŋ détuh. = yaoŋ dédéwor.	Ñité tchitchiw.
Entre-suivre (s'), v. rédupl	Elkkeniyé dziré-itil' *ou* ittas. 6.	Èkkètié itié *ou* goduwi, godawi, k'édénwé. 6.	Ñikkè ididjia *ou* ido"o. 6.
	Dziré-él'é nidju, nudju, nédju. 14.	Kkina-l'é-nitta, na"a, k'é"a. 6.	Ñikkit'aw kaidœtall *ou* kai"doo. 6.
Entretenir (s), avec, v. intr.......	Bél' osni. 5. = Zelzel oïl'ni, oul'ni. 5.	Bèh kôssé, koyité, gûté. 5. = l'é-guté, gâté, kok'eté (*mut.*).	Vah kenixi. 7. = ñiʔa kenididji. 7.
	Mèh odesditch. 2. (C).		
Entretenir, v, tr. i. e. faire vivre..	Edel-esna, inaʔ, usna; ita. 2-12. = béna t'esna. 2-12.	Yénta kpa-ét'i. 9. = san-k'é-uèti. 2.	Kuʔié el'adjig, dhil'adjig, t'el'adjig.
	Ná-kuŋ'st'el, ʔit'i, wast'el (S). 9.	Kotsintè kopa sê-uêti. 2.	
Entretuer (s'), v mut...........	L'eʔa-l'é-ilté, ulté, elté. 7. = l'eʔa-él'ilté. 7.	Èll'e-ikoŋ, azoŋ, k'èkoŋ. 2.	Ñil'ey-taʔan, tôʔan, k'œtaʔan. 3.
	Elkkè ilzel, daelʔel, tselʔel. 2-8.	Êkkè *ou* él'é wig'e, ʔag'é, k'éʔél. 2-8. = l'adédiwe, dédâwé, dédoŋwè. 7.	Ñil'œ-dhaʔè, dhôʔé, tʔœdhaʔè. 3.
Entrevoir, v. tr.................	Ok'ize'stl'a, iltl'a. 2 a. = senata orelkʔal. 1. (*de loin*).	Beta kô"a, koyioŋ 2-12. = bé"iŋé édètti. 2. (*de loin*).	Vœndé kul'"ek, kwel'"èk, kut'el'"ek. 5.
		L'at'a-dè"i. 2-12.	Vœyet tcht"yik, téy"yin, t'ey"ia. 3.
— (s'), v. mut...............	Él'ék'iz-iltla. 2 a. = él'é-ritti, ru"i, tsétti. 12.	L'at'a-yitti, ga"i, k'é"i. 12.	Ñil'œndé kwa"ek, kwô"ek. 5.
	Na-l'e-ritti, dazétti. 12.	Êta koyitta, koʔa"a, kok'é"a. 12. = éʔ'a yita, yâta. 2	Ñil'œkkè nát'ié, not'ié. 3.
Entrevue, n. verb.......	Él'ék'iz-zétl'a	L'at'a-tsédé"i. = l'at'a detla' (F).	L'at'a tʔœti"yik.
Entrouvrir, v. tr, la porte.......	Yéoda ʔa-rest'i (9) oyazé.	Yéon jé-nê"i. 2-12.	Kwéntséll kutéy ʔa-djitchi. 9.
— — la terre, le feu. ..	Elttcha est'al 2. = *l'eau*: elttchazin urert'i asle. 3-13.	Èkkè nél'é. 9. = *l'eau*: ênna èti. 2 a	Ñikkè timl'i 9. = *l'eau*: ñikkion vœnal'tchœt, t'altcha.
— — un livre.....	Elkkè neslé. 9.	Èkkè nêfwa, niwa, nukwa. 9	Ñikki ntl'i. 9. = ñikkioŋ oñindji. 13.
— — un fruit, etc..... . .	Elkkè esttash. 8.	Béna odekpa. 8.	Ñikki ntttié. 8.
— (s'), v. intr. (terre)... . .	Elttcha elt'al.	Ttsè-intl'a.	Ñittʔé intllet, t'étla.
— — (ciel, nuees).	Elttchazin urert'i.	Ya ʔon goni"a agodatti = ênna détuh (*nuées*).	Ñikki nétcha.
— — (eau, feu)....... . .	Elttchaziŋ urert'i.	Ènna dekli. = ênna dedékʔon (*feu*).	Ñikki-ñikli. = ñikki tinitchil (*feu*).
— — (glace)....	Elttchazin urert'i = elttcha-ttsè-elt'al.	Ttse-yat'on. = ttsé yatl'a.	Ñidjilldhey, nitchidaji, nt'œét'al
— — (bois, fruits, livre, graisse, etc.)	Elttcha shégon = elttcha dilgon. = bet'antta yéretti	Ttse yakkè = ênna yadinke (*livre*).	Nt'illkiet. = ñikki nâtow. = nikki nindak (*livre*).
Énumérer, v. tr...........	Ust'a. 4.	Udèt'a 2 a. = bet'a udedzi, udetwidzi. 2.	Ttset ettchi, etetchia, édjot'in. 3.
Envahir, v. tr	Inl'aduni néné kké itel'. 6	Eyuwi-ne ne-kkè itie. 6. = éyuwi-gottine sé-die kke inte. 1.	Inl'égœ nan kkʔagœ ididjia. 6.
En vain, adv...	Esdi-niyé. = edins-niyé (C J). = esdi-dinie (T). = edun-die. = édu-tié (C J). = kkellaziŋ. = duuŋ-tie (C). = ek'in-yè (S E). = ekozaŋé (E)	Èk'u-ri. = ék'uri-t'a. = edé-k'utié. Eti-rimé (O). = eti-kotié (B). = ètuntié (O). Ek'ieri (F). = ék'iri (F) = onélon (S)	Zjioŋè = zjionè-t'et.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envain, adv. (*en compos.*)........	Shuȩ. = ttsaȩ.	Fwiȩ. = Ȥuȩ (B).	Chwoȩ.
— Ex. : je lui ai demandé *en vain*.	*Shun ttsan* -da-reslláré. = *shun* bé-ȩa ușilkȩoȩ.	*Fwin* ou *Ȥan* a-táll'a.	*Chwon* ta-utchétakȩat.
— C'est *en vain* que tu me parles, je ne t'écoute pas :	*Esdiniyé* sol' yanelt'i, nédestthaȩ illé siȩ.	*Édékutié* adinti loȩ nédikkwè illé.	*Zjioné* șié koñiȩȤi lio, nodhœdhittchi kȩwa.
Enveloppe, n. rac...............	Edhœdh. = édhœsh (C. E).	Èwé. = éwé (F). = éwé (M).	Edhów.
— — d'un traîneau; peau servant originairement de traîneau.	Bésh. = bésh-tchénéȩ-dhœdh.	Béh. = véh (F). = véh (M).	Vœl'.
	Bésh-thaze-dhœsh (C). = tchiȩ-l'ave (M).	Béh-chénéȩ-wè. = wèh-chénéȩ-wé (F).	Détchȩan-vœl'-dhów.
— — des intestins......	Étchaȩ-yu.	Étchoȩ-yu. = ébœ-nna-déniȩla (Esp.).	Etschié zjioȩuȩ.
Enveloppé, ée, adj. v.........	Béna-udénel'ni. = séna-tunel'ni : (*je suis* —).	Béna-udénéttsé. = séta-unéti : (*je suis* —).	Vœnow-tétșinl'ndjek.
	Sé-du-notsédénesditch (C).	Séna-onel'ni (Esp.)	Sœnow-tétșinl'djék : (*je suis* —).
Envelopper, v. tr...............	Béna-udesni. 2-12 (T). = béna-udénesni. 2-12 (T).	Béta unéti. 2.	Vœnow tedhinl'dji, tédhinl'djik, tœl'andal'. 13.
— v. obj............	Béna-tu-nesni. 2-12. = bena-tunes"ay. 9.	Bèkkè udéchu. 9.	Vœkka udil'tschiw, udjédhel'tchȩé, utœtal'tchȩál'. 9.
	Bédu-nodénesditch. 2 (C).	Béna onébni, onil'ni (Esp.).	
En venant, loc. adv.............	*Les mots qui suivent sont intraduisibles en français. Placés avant tout v. locomotif ils lui donnent le sens de* venir, s'approcher. *Employés seuls ils signifient* viens ici, donnemoi, approche, de ce côté-ci, etc.		
	Yukȩozíȩ. = ékȩozíȩ. = ékȩozdezíȩ. = diédzíȩ (C).	Jyééȩ. = yéȩéȩ. = yézjéȩ (B). = Ekȩoéȩ. = jyéȩ (F).	Yéé"éȩ. = kwa"éȩ. = dzjiegwé"eȩ. = zjœguȩ"eȩ.
Envenimer (s'), v. impers.........	Sé-kkȩaȩé ttsés niȩkkȩédh. = se-kkȩaȩé éttsinl'"aȩ t'eldjier.	Ko"oȩné sé-kkȩa éjya. = sé-kkȩaȩé sè-indjiér.	Kuȩa"an-ttset șœkkȩagœ kwil'ttsek. 5.
Envers, prép. (*voir* à l'égard de)...	Oȩaȩ. = oȩoȩ (C).	Ko-ȩoȩné. = koȩaȩ (F).	Kwèȩén.
— n. rac. sec..............	El't'aȩ. = el't'aȩné. = ét'oȩ (F).	Et'on. = ét'oȩné. = ét'oȩ-ttsié. = ét'oȩ-fwile.	Et'ién. = ét'ien-kil'.
Envi (à l'), loc. adv..	Tta yénesshénu séttsin : (*j'ai tout à l'envi*)	Taétigower. = béȩon yétitséréti illé : (*on a tout à l'envi*).	Nindji-gudjié. = vœ mindjitșotié : (*on a tout a l'envi*).
Envie, n. c...................	Tchia-onii.	Tsuétséti. = étséèti (F).	Kutșin.
Envier; envieux (être), v. intr. (*en bonne part*), (*désirer*).	Béni-esni. 2-12.=Lénu'sni, énushesni. 2-12.	Béttséȩ ta-édékkwi. 2.	Vœtè mshœn, inijén, it'imcha. 7.
	Béta nesni. 2-12. = béta nu'sni. 2-12.	Béttsen ta-édi-kékkwè *et* kȩakkwè *et* kékkwè. 2.	Vœttsen te-indji-șijit, șœdhel, t'eșșœdha. 7.
— — i. e. *désirer ardemment*).	Béȩaȩ ta-dest'i. 9. = béȩaȩ yéniurest'i. 9.	Béȩa ta-nét'é. 2. = béȩon ta-dét'é. 2. = béȩon ná-nét'è. 2.	Vœttset té-indji isha, ijit, t'eysha.
	Béȩaȩ us"i, ushi"i, wus"i. 2-12.	Bé-oté dé"i. 2-12. = béttsén átté. 2 (E).	
	Mé indji dastay, dashitay, daustay (C).	Ména-ésshit, eshishit, usshit (C).	
— — *en mauvaise part* (jalouser).	Bédza osdi. 5. = ttcha osni. 5-12.	Tsu édéti. 2. = χuéti. 2. = édétaχuéti. 2.	Vœttcho tillœño, téllendja, tetelleño. 3
	Ttché osni. 5-12. = béȩa ttchiaosni. 5-12.	Béȩa ttchié χuéti. 2.	Kwel'tchi, kut'el'tchi. 5. = vœteindji til'"è, tal"è, tel'al'"a. 3.
			Ttcho kwel'tchi, kwel'tchén. 5.
Environ, adv..................	Kka-tchine. = kká-sti. = kká-la (C)	Kká-téné. = kká-tchené (F)	Kka-tchatéȩ.
Environner, v. tr., *voir* entourer.			
Envoler (s'), v. intr..........	Ná-ittaȩ; *plur.* ná-itel'. = nertel'.	Ná-dédiwé ; *plur.* ná-inderété. = énité.	Ñittié, ñittog, t'œnetta; *plur.* nidjia, ñindjil, nt'énœta.
	Nni *ou* t'a éna-réttay; *plur.* enaritel'.	Te-diwéy; *plur.*	Ti-ñaji, ti-ñanen, t'etœnadhœl'. = *plur.* ti-ndjil. = nni-net'iñitidjia.
— — (pensée, esprits)..	Béolshœr. = béttsuȩkkedhe sinni urert'i	Bettsen yeti-défwi, defwiwer. 7.	Vœttset-néyindji tedjichit,tchedheydhet, tœt'eytha.
Envoyé, adj. v	Bettsin ude"a.	Béttseȩ ékude"a.	
Envoyer, v. tr., quelqu'un à, vers.	Ottsen es"a, shil'a, was"a. 2-12.	Kottséȩ édé"a, edeyi"a. 2-12	Kwottset al"e, édhel"è, t'el"a. 3.
	Ottsen t'es"a, t'il'a. 2-12 = Ottsenná-res"a.	Kottséȩ bédé"a. 2-12. = be indenétto. 2.	Kwottset tchi"è, tchidhey"è, tœt'a"a 3.
— — chercher.... .. .	Binkȩa es"a. 2-12. = binkȩa náres"a.	Binkȩa edé"a. 2-12. = binkȩa yadé"a · (*plusieurs*).	Vœnkȩat til'"è, tchidhell"e, t'ell"a. 3.
	Binkȩa ttchiaolni asl'e 3-13. = béȩan-nattchia-osni. 5-12.	Yéén dé"a. 2-12.	Kesson, kinȩon, kéȩon; yikoȩi : *plur.* koȩon · *duel* (A).= nikœtșœșoȩek (A).
— quelque chose à quelqu'un.	Beba nni-esle 9. = bettsen t'eslé 9.	Béȩa ti-él'e. 9. = béȩa nni-nél'e. 9	Vœȩat né-nil'i. 9. =
	Binkȩa ná-eslé. 9	Béttséȩ nni-nél'é. 9 = béttsen desdha. 9 (E).	Vœttset nenil'i 9
— des bestiaux, etc	Béttsen nni-nes"az 2-12	Béttsen nni né"a. 2-12	
— un esprit, un ange	Bettsén t'esshir, t'ilshœr. 7.	Bettsen bede"a 2-12.	Vœttset til"e 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envoyer le sommeil à............	Pol' bèkkè osslier, oɂllshœr, wusshlr. 7.	Pœ bèttsèɂ ò"a. 2-12.	Vah vœttset al'"ò. 3-13.
En vue, i. e. extérieurement, adv.	Onakɂa. = onatɂò (A).	Tlsèɂ-kɂa. = ttsèna-kɂagœ (B). = ttsè-òkɂa (F).	Ttsènœ-kɂagœ.
En zig-zag, loc. adv. (v. g. *je marche* —)	(Es) kkɂas. 2. = ètsalla (estsl. 2).	Ezssè-tta (yèssa. 6.) = èdzagè (yèssa. 6.) (F).	Achɂlw zjit (tdik. 6.).
Épais, se (être), v. intr. et adj. v. (*animé*).	Dest'l. 2. = neschlé, nitchiaɂ. 14.	Dèt'l, 2. = sézi "oɂné iɂjoɂ, wojoɂ. 1.	Tidlt'in. 3. = niɂschié, t'intschia. 2.
— — (*inan.*)............	Dèt'aɂ. = tchok'iérèdè (F). = dèdjiud (F).	Dèt'oɂ. = tcho-k'èrèdè. = iɂk'èrèdè.	Tsètldit'in. = titœdha. = tizjèjl.
— — (liquides) i. e. dense..	Dèttoɂ. = dètto. (F).	Iɂttoɂè. = tcho-ttoɂ-neɂdè. = tchottsaledè : (*et sale*).	Dèttagu. = tidzjit.
— comme ceci, adj. compar...	Do adè-riɂlt'aɂ. = do-ekɂa dèrèjiud (F).	Ta ade-dèt-oɂ. = do-akɂa-dèt'oɂ.	Djoɂ tidjat'in. = djoɂ tizjèll.
Épaissi, ie, adj. v.............	Dèttoɂè.	L'ènètcha (*et* F).	Ditthèk. = t'èdœtthok.
Épaissir, v. tr.................	Dèttoɂ aslè. 3-13.	Inttoɂè g'a-al'è. 3-13.	Dèttagu *ou* tidzjit ttset-til'"in. 3-13.
— v. intr. (par la cuisson).....	Dèttoɂ adja. = dètto k'uadjin (F).	L'enètcha adjin. = dèttoɂ adjia. = tchottoɂnendè adjia.	T'edœtthèk. = dèttagu tètizjik.
Épanoui, ie, adj. v.............	Elkkè-ni"ez.	L'a-odâzè. = l'a-orâzè. (F).	L'è-gudjillzjè.
Épanouir (s), v. intr...........	Elkkè-ni"ez la adja.	L'a-odâzè adjia *ou* akutchia.	L'è-gudjillzjè tètizjik.
— — (visage)...........	ɂesthœsh. 2.	So ni-yèti- dènèfwe, deniwi, dènufwi (3e *pers.*) : deɂwè. 7.	Siè niyindji-tillchit, tchèdhelldhœt, tètellsha. 7.
Épargner, v. tr................	Bèkkès-destli, dustli. 2. = bekkè sè-'stli, ustli. 2 a.	Bèkkè sè-ètl'i, wotl'i. 2.	Vœ-ttsèɂ, t'eyttsèɂ. 2. = vœ ɂièyènishen. 7.
Éparpiller, v. tr. obj.......... .	Elk'è reslè. 9. = aɂlk'e reslè. 9.	K'e-ète, ûtè. 2 a. = k'è èfwa, yiwa, ûfwa. 9.	"An"è kot'è-djtl'i. 9.
	Edèbaɂna reslè. 9.	"Oɂnat'a kot'a dèl'è. 9. = k'è dèrèl'è (F). 9.	
Éparpiller (s), v. intr...........	Elk'è itel'. 6. = elk'è er"az (*animaux*).	Èɂoɂ-tièya itiè. 6. = tièya gofwer (*animaux*).	Ñiɂè l'èdjididjia. 6. = ɂiè t'a"a (*animaux*).
— — (inan)............	Anlk'è dèdèlla.	Tièya della. = tièya wèkli. = tièya nèchioɂ : (*végétaux*).	
Éparpillés, ées, adj., etc..........	Elk'è dèdèlla. = k'èdèrilla (F). = kot'a anèkɂay (*arbres*) (F).	"Onnat'a kot'a-yadèlla. = "oɂnat'a kot'a-naadè"a : (*arbres*).	"An"è kot'è djotlle. = "ant'èt nandjo"è : (*arbres*).
Épaté, adj. v...................	Dekɂal'.	Iɂdèkɂalè. = iɂjiuɂè.	Dheykk'al'. = titchioɂ.
Épaule, n. rac. prim.............	ɂèdh. = *mon* — : sè-ɂèdhè. = koèko (F).	ɂè. = *mon* — : sèɂègè. = èèko.	Eɂadh.
— d'animal.................	Èkɂaɂ-la.	Ekènè. = èèko (F).	Ek'in.
Épauler, v. tr. intr., i. e., désosser l'épaule.	Bèkonè dèresttash. 8.	Bèkènè l'è-èfwè, yiwè, wofwi. 7.	Vœk'in l'il'ttiè, l'œ-dhil'ttièdh, l'œt'al'ttal'. 8.
— v. réfl., i, e., appuyer contre l'épaule.	T'elkkèdhi èdè-nesthi. 2.= t'elkkèdhi èdè-nes"a. 2-12.	Kfwèèkkè èdè-(nè)"a. 2-12.	Èdè"a, èdû"a (M)
Épée, n. c......................	Bès-tchèɂ.	Biè-tchô. = bè-tchô (F).	Chsi-tchɂè.
Épeler, v. tr....................	Dza-oni yaɂt'i. 2.	Bèkkɂoni-zhè dèssi. 17.	
— — pour apprendre à un autre	Bèba uà-es"a, shil"a, us"a. 2-12	Bèɂa bèkkè udènèl'è, udènilla. 9.	Vœindjit yuvichi, yudhiji, yutichia 3.
	Yat'i bèna-es"a, *etc*. 2-12.	Bèɂa bèkkè udènè"a. 2-12.	
Éperdu (être), v. intr...........	Onineslè. 2.	K'ondi illè. 5 = ettsèn ti-go"a. 5-12.	Kwischieɂ kɂwa. 16.
Éperonner, v. tr. instr..........	L'iɂtchèɂ-zi des"èsh. 8.	Tl'iɂtchè-zi yadèt'a (8) *ou* yadè"iè. 8.	L'entchɂo-zjek til'"yiw, dhey"yèdh, t'a"ya. 8.
Épervier.......................	T'a-tsel'.	T'a-tsèlè. = t'a-tsè (F).	Tchin-œtɂèn.
— petit (mergulfus alle)...... .	Iɂtsiɂl'-ttchiudhè : (*petit nez pointu*).	Erèttchuri : (*le pointu*).	Tchiñœttchœn. = ɂeydzjii. = èdzjittschièdi.
Éphémère, (insecte névropt.)......	Naltaye : (*celui qui s'élève*).	Su-liɂè : (*chien de l'inconnu*). = t'akka-kkwi (F).	Adèdjèll.
Épi, n. c......	'Klô-la.	'Klô lla.	'Klô-llè.
Épicer, v. tr....................	Ttcha-ul'ni asl'è. 3-13.	Ttcha-l'uti agèl'è. 3-13.	Ñil'œ-ñèttschiè tanday ttset-til'è. 3-13.
Épidémie, n. c...................	Èya dzirètudh. = tata dzirèdhi.	Llaè kkma-tuh. = llae kkina-godèkfwey.	Ttsik nat'e-tœtèdhèk.
Épiderme, n. rac. sec., humaine...	Ètthi. = ètthi-tsiɂ. = ètthi-kkɂaɂè.	Èkkwira.	Ittchèll. = it'a-ttɂèn.
— — des fruits.........	Be"annè. = bè kkè-"annè.	Bè"oɂnè.	Viyè"èdh.
— n. rac. prim. des végétaux..	Ttuz. = èttuzè	Ttu. = èttuè. = èttuzjè (B).	Ttiɂ = èttizje. = ttcho.
Épier, v. tr.....................	Bè usni, uɂsl'ni. 4. = bè uwesni. 2-12.	Bè uèti. 2. = èyuwi netti 2.	Vœ kwel'tchi, kwel'tchen. 5. = attchœn kunil'"i. 5-13.
	Bè owesni ; owidi. 2-12.	Binkɂa kɂa-yèta 2.	Binkɂa kunil'"i, kuñel"yin, kut'ènel'"iya. 5-13.
Épieu, n. rac. sec................	Èzal'	Tè-èzèy. = t'è-oɂfwiɂ (F).	Izjœ.
Épigastre (ou creux de l'estomac). n. c.	Èyè-tlaɂ-ɂe.	Eklèrè.	Ettœdè.
Épigonate (ou rotule), n. c...... .	Ètsa-kwor = eko-dzèè (F).	Etsi-rakiè. = ètsiɂ-data (O)	Etsi-dètthœn.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Épileptique (être), v. intr.	Nedhg'el. = narék'lé (F). = téglé (F).	Né-nék'el, néylẹ'el, neñg'el. = néẓel (3e *pers.*).	Ñlẹa, nédheyẹa, t'enneyẹa. = ñoẹa (3e *pers.*).
Épiler, v. tr.	Estisins. 2. = bélhiẹa esdez. 2. (E).	ẹ'a-ttehl, yittehi. 2. = kẹa déttsé. 2.	ẹa-kottẹlt. 5.
Épilobe (Epilobium latifolium.Ona.)	Ékuṇsh. = bœr-ẓel eltehédhi (T).	Holla kodétélé : (*son extrémité est rouge*).	Kutltehik : (*la rouge*).
Épine, os, n. rac. prim. (*voir* : buisson épineux).	ẹ'wos. = koẹoë (F). = kodéẹo (F). = nouẹwo (F).	ẹ'o. = koẹ'o. = t'a-ẹossé (O). = daẹozé (F).	ẹ'woch. = daẹ'woch.
Épine dorsale, n. c.	Énné-yélé. = énaṇ-tthéné.	Inné-kkwéné. = inaṇ-kkwéné. = konaṇ-kkwéné (*et* F).	Inaṇ-tthœn.
Épingle, n. c.	Bétta atsaẹi. = bétta-étsoẹi (A).	Bétta-atssèé. = hetta-éttsé (E).	Vœtllé-édittchioṇ.
Épingler, v. tr, en piquant	Astsaẹ. 3. = astsóẹ. 2. (A).	Béẹa nóssi, yissé, wissé, nússi. 2 *irrèg.*	Kœtal'kẹay, kœdjédhelkẹay, kœtét'al'kẹa. 3.
— — en brochant	Él'é estsaẹ. 2. = bétta astsaẹ. 3.	Kotta édikfwi. 2. = bétta etssédékfwi. 2.	Vœt'a tthey. 2. = vœt'é intẓiw, it'linizẓiw. 2.
Épiphanie, n. c.	T'aẹé-békkaodhéri-dziné. = t'attiéméodil-dziné (C).	T'agé-békk'aowéri-dziné. = t'agébétaguti-dziné (B).	T'iégœ-ẹakẹétchẹé-dẓjin.
Épluché, ée, adj. v.	Békké-ttuz-inttchel. = bédhœdh bena-illia.	L'é-ttu-nakœr.	L'œt'é-nitittiédh.
Éplucher, v. tr. obj.	Béna-ttuz-eslé. 9.	Békké-ttué-él'é. 9.	Vœné-ṭṭcho-dhtl'i, dhillé. 9.
Épointé, ée, adj. v.	El'é-kẹa-elgœr. = él'é-ont'é.		
Épointer, i. e. casser la pointe	Bé-kẹa l'é-esgœr. 2.	Bé-kkẹa l'a-adékfwa. 2.	Vœllé kké-ñikki, t'eykkié. 2.
Éponge, se rend par : *mousse*, n. rac.	Nué.	Nui. = nui-kfwoṇ (F).	Ñéu. = ẓjienveṇ ñeu : (*mousse du bord du ciel*)
Éponger, v. tr.	Nué tta békké-tché'sni. 2 a. = nué tta t'u osẓesh, ilẹedh. 2.	Bét'a ná-é"o, yéwi"o, ñ"o. 2 a.	
Épouse, n. rac.; n. comp.	Ttsé-yaṇné : (*mulier-cognita*). = ég'aë (S). = ttsi-"uṇné (C). = ttséjoṇ (S). = ék'uë (Esp.). = ét'attsén (Esp.) : (*la propriété de l'homme*). = énaïn (Esp.).	Yétélé. = yé-nnéné. = é"a : (*ce à quoi l'on commande*). = étay : (*esclave*). = étaë : (*idem*) (*et* F). = ttsé-yoṇ(né) (*et* F). = ttsé-joṇ (M). hetta ditté : (*ce qui est nécessaire*).	É"ét : (*ce à quoi l'on commande*). = ku"et : (*idem*). = ttẹé-ndjé : (*femme-adulte*). = vœté-tilttcho : (*ce qui est nécessaire*).
— (ô mon) —! voc.	Sé-ttsék'é! = sé-g'aë (S): (*mon côté, ma moitié*). = sé-ttsékié! (E).	Ati! (*mon aide!*). = édi! (B). = s'étay! (*mon esclave*). = eyuṇne! (*vieille!*). = médéti! (M). = yén! (F). = naṇ!	Sœ-ttẹéndjé!
Épouses (deux), femmes du même homme.	Ttsé-yaṇ-k'é. = ttsé-yaṇ-kwi : (*plusieurs*). = bélli (T).	El'é"ani-ké. = kottsékwi.	Ñi"ét.
Épouser, v. tr.	Béẹanṇ'stti, ustti. 2 a.	ẓoṇ-kötti, koyétti, gútti. 5.	Ko-nindji, dhindjék, t'eyndœl'. 13.
— v. loc.	Béẹaṇ nesdja, nidja, nusdja; nitel. 6.	ẓoṇ-nédja, wodja. 6.	Ké-ñidi, ñidhidié, t'ènidia. 6.
— v. de repos	Béẹa nesda, shita, nusta; diltthi. 18.	Béẹa néta, wita, wóta; dikkwi. 18.	Ké-idié, dhidié, t'eydia. 18.
Épousseter, v. tr.	Békké est'i, ilt'aṇ, ust'an, 9.	Békké édét'i, édût'oṇ. 9. = békkéédéchu. 2.	Vœkkẹag édi-djltchi, djedheyt'ien, titchia. 9.
Épouvantable, adj. v.	Béẹèt'i. = béttcha oneldjièri.	Béh konédjié. = béẹoṇ konédjié. wœttcha goredjié (F).	Vœttschié kuñadjet.
Épouvanté (être), v. intr.	Béẹa-oresli. 2. = béttcha-onesdjier. 2.	Béẹa nédjier. 2. = bettcha gonédjiet. 2.	Vœttschié kunilldjet. 3.
Épouvanter, v. trans.	Bédzé res"ay. 9. = bedzé restthœr. 10.	Bédzé éde-ètl'a. 6. = bédzé édé-dedèchu, dériṇyu, dédûchu. 14. (*je chasse son cœur*).	T'elẹaw, tchedhel'ẹaw, t'al'ẹal'- = t'e-ñischit, ñédhizjit, neyscha. 11.
— (s') v. réfl.	Èdé-dzé-restthœr ; ritlir. 10. = sédze reltthœr ; nudze reltlir. 10.	Dzè dètl'a ; dzé déwiyé. 6.	T'ellẹaw, tchedhellẹaw. t'ellẹal'. 3 b.
— v. de chute. (Presque tous ces V. signifient : *mon cœur tombe*).	Sedzé t'eltthœr ; nudzé t'eltlir. 10. = sédzé ordhœr. 1.	Dzè dèfwer, déyiwer, dukkwi 7.	Si tchillẹat, sœt'aẹal'. 1.
	Sédze réttaṇ. 11. = sédze ri"aṇ ; nudze rilié. 9.		Si-dzji nétchœ-tâji, tanen, tœtadhel'. 10
Époux, n. c.	Déné-yu (G). = dénéju (E). = étay (Esp.).	Déné-liné : (*homme-lié*). = dene-liné. = déneliní. = denintlehie : (*homme-vieux*) (B). = deneyu (F).	Tikẹén = diudjié-jyu
— (ô mon — !) voc.	Éyeni ! (*ô ceux-ci !*) = nuténi ! (*ô vous autres !*) = sé-g'ae (S) (*ma moitié !*)	Ati ! = are ! (*mon aide !*) = éyi-tene ! (*ô cet homme !*)	Ti-kullén ! (*ô beaucoup d'hommes!*)
	Akion ! (E). = akién ! (F). = adi ! (Esp.).	Ezji ! (B) (*celui-ci !*) = nan ! = medeti ! (M).	
Époux (deux), i. e. mari et femme.	Elttsé-yaṇ-kẹé. = él'é-ottiné	L'é-konliné (*et* F) (*liés l'un envers l'autre, ou chien l'un de l'autre*).	Ñikẹén.
Éprendre (s'), épris (être), v. intr.	Bénu'sni, ẓilni, wusni. 2 a.	Bé-yéti dénéfwi, déniwer ; denité. 7.	Vœyendji deñitchit. dénidhœt, détẹytha. 7
Éprouver, v. tr. i. e., mettre à l'épreuve.	Uresdzay. 2 = bédziyé ná-es'ay 9.	Binni kk'a-é"i. 2-12. = békk'a agoti = békk'a yéti-gôfwer, goyiwer 7. = bekk'a gutti. 5. = bekk'a go"i. 5-12.	Vœkka kweinday, kodhiindjek, kot'eynday. 5.
	Béni-kk'a odesdhille, oridhillé. 2. = binni-kk'a asthœn, ausshi. 7		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éprouver, i. e. sonder le terrain, la glace.	T'éu ná-rest'adh. 2. = nni ná-ress'az. 2. T'en nareṣϱol'. 2.	Békkè ná-godôta, godiya, godûcha. 6. Tl'on kkiṇa-dôt'a. 2. = tl'on kkiṇa-kodédét'a. 2.	Vœnœ-teykok, t'eydjikok, tœteykok 3. Tt'œn-allt'adh, t'allt'adh. 3.
— — *fig.* : i. e. ressentir..	Edéresti ; édéʎéti. 2. = unesti. 2.	Edé-déti. 2.	Eti-tœϱindji, tiϱindjik, étœ-tœteyϱœndœl'. 13.
— — — une secousse......	Ost'ay. 5.		
— (s'), v. réfl. i.e., s'essayer...	Edure*s*dʎay. 2. = édéni-kká-oresdhillé. 2.	Edékk'a-ngôti. 5. = bèh-édé-gô"i. 5-12.	Etœ-kka koϱenday, kodhiϱindjik, kot'eyϱenday.
Épuisé (être) ; s'épuiser, v. intr. de fatigue.	Xaṇttsèllu nni-néssa. 6. Sé-ndiridhœr. 1. = sé"iyé-kkè na-udiridhœr. 1.	Kfwit'è-wè-détton. 9. = nni-t'è ni-nittsoṇ, nuttsoṇ. 2. Sé-éχudéṇwé. 1. = édé-ʎudéfwer. 7.	Ñi-tchiñittsiṇ, niñittsiṇ, t'œyney-ttϱia. 3. Eti-kkéy gwilljit, gwélldhet, got'ell-dha. 7.
— — par la maladie.......	Na-né-'sttsi, ϱittsan, usttsan. 2 a.		
Épuiser, v. tr..................	Békkè-osshir, owilshœr, wusshir. 5-7. Békkè oresshir. 2-7. = békkè ná-reslé. 9.	Bekkè gôfwer, gûfwi. 5-7. Békkè été. 2. = sépéré ϱa-indéné-tsé. 2. = kodétchoe ϱaédéte. 2.	Vœkkey gwil'chit, gwal'shœt, gu-t'als'ha. 7. ϱa-t'illdjia, tchédhelldjil', t'ellta. 3.
— — les provisions.......	Békkètla estel. 2, = békkè estel = belaṇ estel.		Vœkki-tllèdh illidjia, dhillidjil', t'ellta.
Épuisés, ées, adj. v............	Békkè oyindhœr *ou* oϱwindhœr ; *pl.* ubékkè oyiṇté.	Békkè goyiṇwé ; *plur.* kukkè oyiṇlé. Békkè oyiṇwè (F).	Vœkki kwindhet.
Épurer, v. tr..................	Det'a"an-nu-nosthil, nildhil, nusthil. 2.	Dekϱalé g'uâl'é. 3-13.	Dhœkϱal ttset-tll'é. 3-13.
Équarri, adj. v................	Béϱa dithel. = kka-édikfwi (F).	Békka édikfwiṇ. = kkè-yadikfwiṇ.	Vœtsié-édjatchil'.
Équarrir, v. tr. instr............	Béϱadesthel, shesthel. 7. = nasttadh asl'é. 13	Békka adékfwiṇ. 8.	Vœ ϱié-nil'tcha, nil'tchil', t'al'tha. 8.
Équerre, n. c..................	Béϱaré ellthi-tselkkis	BéXadé ékkwi-édétta.	Vikiϱè kutchedé-tokwil"'i.
— de rivière (sinuosité)......	Elttsin nasheliṇ.	Etá wiṇna ϱoṇ-nélin.	Shitié ndé-'nléṇ.
Équilibre (en), loc. adv..........	Tlaϱè na-tsel"a.	Ekoné"a. = na-tchiṇ i"a (F).	Na-nátœϱ'o.
Équinoxes.....................	Ná-édh"aṇ.	Yegé ná-sa-yé"a.	Zjegœ na-sié-é"a.
Équipé, adj. v..................	Sè ni-iya.	So ni-niya. = sè ni-diya (F).	Sié né-dhiʎjié.
Équiper (s'), v. intr............	Sè ni-essaϱ. 6. = ttsét'aϱè ut'esyu, ut'iyu, ut'uschu. 14. Sè usté. 4.	Saṇ ni-nessa. 6. = ϱo ni-néssa. 6. Ná-nékli. 2.	Sié nitschey, niʎjié, nt'eyschia, 6 Sié ni-ni"ey. 6.
Équipolés, adj. v..............	Békϱatta lantté.	Koϱat'a wélla.	Kat'egœ-t'è dhitllé.
Équitable, adj. v...............	Eltthi. = aʎe.	Èkkwi. = aʎè. = aʎié (F).	Ttchi-djo"è. = ttchugu djo"è.
— (être), v. intr..............	Eltthi ná-osshœr 5-7.	Èkkwi ná-gôfwer. 5-7.	Ttchugudjo"è tiϱi"in. 3-13.
Éreinter, v. tr..................	Binnéné uneschis 14.	Binnéné, l'e-ajié, auyié. 2-14.	Vœṇan-kkey ñitchit, nitchet, t'eϱtcha. 7.
— (s'), v. intr................	Sinnéné ϱa-inlkœr.	Sinnéne ϱa-niṇkka.	Sœnan ϱwodé. = ϱœnan kkeϱ-tchaji, djinéṇ tœtdhal'. 7.
Ergot, n rac. sec............	Etchèdh.	Ek'e-tchiw. = ék'ié-tchiw (F).	Antchϱadh.
Errer, v. locom	Ttcha"aṇ ressay. 6. = dʎiré nessaϱ. 6. = dziré unestay. 6.	Kkina-kóta, koyeta. 5-6.	Net'œ-nidik, t'énidik. 6.
— i. e. se tromper (voir ce verbe)			
Erreur, n. verb................	Énetta. = áyatsélt'i ttassiṇ.	Èttséṇ édé-tse"aṇ.	Èttsén édi-tsi"ey.
Éructation, n. v..............	Tséyeʎ. = édékkié (F).	Téwa. = tsédéwa.	Tϱét'œdhè
Érudition, n. v...............	Eϱadjané.	Ttséṇ-otsiṇyan.	Vœ tϱétienday.
Escabeau, n. c..............	Bekkè 'kla-tsétay. = taeta-détchiné (F).	Bekkè ta-'kla-tsedekkwi.	Vœkkϱagœ te-'klè-djidié.
Escalader, v. locom...........	Békke ta-essaϱ. 6.	K'é-etcha. 6. = békkè ta-étcha. 6.	Vœkkϱagœ tè-dhischey, dhiʎjie. 6. = vœkkϱagœ eϱ"a. 6.
— — (animaux)........	Békke ta'lk'è. = *plur.* békkè ta'l"aʎ	K'e ϱatl'é. = *plur.* k'é keyiṇfwer.	Ta-litl'e, tellt'let, tat'atl'a. = ϱaʎiʎjié ; ϱall'èdh. *plur.*
Escalier, n. c..................	Bekkè okϱa-tsatèli. = détchiṇ ék'a (F).	Bekkè kϱa-natsété t'élè.	Vœʎjégœ kitchéw-djotllé.
Escamoter, v tr. obj............	Dené-nant'anϱè ni-des"ay. 9.	Dènènoṇ"i ϱétchu, witchu, wétchu. 9.	Kugœné"it ni nil'tschiw. 9.
Escarpé, ée, adj..............	Otsiṇtaϱ. = okϱa-nlgès. = bekϱa-yutillé. = ϱan-auelϱol'.	Ná-deinkkè. = ná-tchiṇ-akléré. Békϱa-gunli. = nadekkè (F).	Nét'idjia. = vœkkϱagœ kœlli.
Escarpement, n. v.............	Nni na-odétlen.	Nné na-dé-iṇkke = nan na-dekke (F).	Nan-etedlen. = kwodatlan.
Esclavage, n. v................	El'nari-tsetti	Ètay-tsetti.	Tsil'ndié.
Esclave, n rac. der............	El'nari. = nari (*il est vieux*).	Ètay. = ètári (O. F).	El'ndié.
— (être), v. intr.............	Eln'ári édi-na-oshir, ilshœr. 7.	Séϱa-konéklé, konukli. 2. = sétsetay. 1.	El'ndie, dhil'ndie, t'el'ndié.
Esclaves (tribu *Dené* du Mackenzie).	Des-nèdhè-yaϱè ottiné. = inta ottiné (F).	Dié-tchô gottiné. = él'é-idli gottiue.	L'éta-kotaʎjigœ.
Escroc, n. v...................	Énu"i.	Ene"i. = dʎa-atti.	Anœ"i. = tchi-yoṇϱadh.
Escroquer, v. tr..............	Béϱaṇ énes"i 2-12. = woya kkè-nasshœr. 7.	Beϱoṇ éné"i. 2-12.	Vœ éñi"i, éñidhi"i, et'œneϱ"i. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Escoubane, n. c. (grande écumoire à glace).	L'ur-tthayé. = l'ur-dhœdh.	Ll'u-kkwa. = ll'u-wé. = l'u-wé (F).	Ll'u-ttchèk. = ll'u-kœdhow.
Espace (*atmosphère*)............	Yéta. = 'kla-okkèdzaẹé : *(compris entre deux caps sur l'eau).*	Éta. = jya l'at'a-dé"a. = t'akké-dzéé : *(compris entre deux caps).*	Zjié l'ét'è-djo"è.
Espacer, v. tr..................	Elk'è-t'a ni-reslé. 9.	"Opna-t'a ni-dél'e. 9. = akkẹay-t'a ni-dél'é. 9. Él'e-dudzéne ni-dél'é. 9.	Ñikkie-"an ne-ntl'i. 9. = "oa"e ... ne-tll'i. 9.
Espacés, ées, adj. v...........	Békẹatta lautté. = woẹat'a dédélla (F). Woẹat'a anékẹay : *(arbres)* (F).	Koẹat'a wélla. = koẹat'a yadélla. Koẹat'a ná-adé"a *(arbres).*	Kœl'ét'è oïtllé.
Espérance, n. v................	Betta yénidher"ay.	Béẹon antséntllé.	
Espérer, v. intr..............	Sè us"i, aẹil"i, uwus"i; nitti. 2-12. = su us"i. 2-12.	Udo-dé"i. 2-12. = kun-yéndi-des-shéni (C). 7.	Bikiẹè yéndji tẹitchillœ"è.
— — en lui..........	Beni es"a, shi"a. 2-12. =*(voir aussi: avoir confiance en)*	Bé yéti-dé"a. 2-12. = béyéttadé ta-édi-ét'e. 2.	Vœté yindji-dil'ttcho, del'ttcho, te-tel'ttchia. 3.
— — la recompense....	Betta néres"a. 2-12. = Bètta ni-yé-nés"a. 2-12.	Béẹa sè edûti, éduwôti. 2. = béẹa ẹo éde-dûti. 2.	Vœndji ẹié-tetẹiño, towdjiẹiño, te-tiẹindja. 17. = vœ ẹè udjiẹiño, uti-tiẹindja. 17.
Espiègle, adj. v...............	Ollan-endé. = du-tso-déndi. (E). = Dudzon déti (F). Otsé-dété (C).	Du-tsén-dèti. = du-k'è-éti. = du-dzé-déti (O).	Edzjie-gutonday. = èllœ-édikẹè. =
Espion, n. v..................	Owel'nii. = kkié-éta (F). = na-né"i. (F).	Èfuêti. = uni"i = na-ta-ẹay. = dè-nè-na-tsé"éwè.	Katchin-dendjig. Otniñan"yi.
Espionner, v. tr. par curiosité....	Bé owesni. 2-12. owidi : *plur.* = be uwesni. 2-12.	Bé-éfu-éti. 2. = unè"i, 2-12. = binkẹa kẹa-yéta. 2.	Vœ kwel'tchi, kweitchen 5. = ha-ttchen kuñil"i. 5.
— — par jalousie......	Be usni. 2-12. *(sa femme, son mari).*	Èyuwi netti. 2. = bé-néti : *(sa femme, son mari).*	Binkẹa kunil"i, kunel"yin, kut'ènel-"iya. 5-13.
— — en ennemi.......	Benna pa-esshi, ẹidhi, usshi. 7.	Bénna-ta'ssay. 6. = bénna è"éw. 2-12. K'ẹon-kẹapa kkina-ta, yita 6.	Kẹon-kenven ne-tchidik, net'idik, net'eydik. 6. Kẹon-kke vené-t'itek, tchitek, ti-tik. 6.
Esplanade, n. c...............	Chèsh-kkẹiyé okkẹayé.	ẹa-kka-kfwinle.	ẹa-tchẹan-tsigwintchil'.
Esprit........................	Èyunné. = *plur.* inyunné (A). = ttsuné (E). = inkkẹanze *(ombre).*	Ttsiné, *plur.* : ttsin-téwi. = kfwi-tta. = fwe-tta (B). = inkkone.	Ttsin. = ettsi = *plur.* ttsinteni. = ankkion *(ombre)*
— humain................	Inni. = *en compos.* : yéni.	Ko-jyae. = kojya (F). = *en comp.* yeti.	Kwi-zjie. = *en compos.* : yéndji. = yindji.
Espr/ts vi'aux, n. comp.........	Étthi-naẹè. = etthi-naè.	Ekkwi-rae. = ekkwira (B).	Ittchi-t'et.
Esquif, n. c..................	Deén-ttsi azè.	Ella-yan 'kla-kkwáre.	Ttsi-tchẹè tsell. = Ttẹi-'kllè-ttẹion.
Esquimau, n. c................	Ot'el'-nna : *(steppes-ennemis).* = enna-k'ié (E). Ot'e-éta (F). = kot'ie-éta (O).	Enna-k'è. = ara-k'è (B) : *(ennemis-pieds).* Kfwi-ekèri : *(têtes-rasées).*	Œnne *(ennemis).* = Anda-kẹaen *(ennemis-pieds)*
Esquinancie, n. c............	Denédheg'e ilẹas.	Denéwége iẹ'a	Tizjégœ-azjel'.
Esquiver, v. tr. les coups.......	Bèttcha-esyinz. 2.	Bettcha deẹ'o. 2. = béwinna zétie essi. 2. *(les reproches).*	Vœttschie tchiẹot. 3.
— (s')...................	Ttsele essay. 6. = détchinyé thin-essay. 6	Ttselé essa. 6. = ttselé yétle. 6. = detchin na-etcha, fwiya. 6.	Ttsel' tschey 6. = ttẹel' ne-idik 6.
— en paroles.........	Tta ttsen-illé ttsen-yasl'i. 2.	Du-kkéen adessi, 17. = du"on-t'a a-dessi	Ekkion té-tidhiño. tidhindja, ti-djindja 17.
Essayer, i. e., mettre à l'essai....	*Voir · éprouver* : b'uresdzay. 2	Bekk'a go"i. 2-12.	Vœkka kweinday. 5.
— i. e., mettre un vetement...	Be-resdzay. 2.	Betta kokẹa-écha, wiya 6. = béyie kokẹa-écha. 6.	Vœzje kokka-ischey 6.
— i. e., tâcher de (*s'essayer à*)..	Edu-resdzay. 2. = éde-ná-resthi. 7. Béda-du-resdzay *(à parler, à prononcer).*	Ede-kk'a gôtti, guwôtti. 5. = ede-kk'a-gô"i. 5-12. Èdekk'a agôti. 5. = beh ede-gô'i 2-12.	Etœkka kosenday, kodhiẹindjik. kot'eyẹenday. 5.
— de voler (*oiseaux*)......	Edé-na-rettaẹ ; *plur.* -retel'.	Kokkè-ná-detta ; *plur.* -nadete.	
— en vain de faire.........	Shun-ttsan ou ẹan-ttsan esleer, shillar, washœr 2. Shun-ttsan edesnœr. 2.	Zun àl'é, al'a. 3-13. = Zun agûl'è 5-13. Fwin a'i 3-12.	Chwon ttset-til'é 3-13. = chwon tegwil'e. 5-13. Chwon ttset-til"yin.
Essentiel, adj. v............	Betta odœr"a. = betta orelshœr	Bètta godintte. = wetta odintté (F)	Vœtte gudjattcho.
Essor (prendre son), v. intr......	Ttsenet'é ; *plur.* ttsenelhe,	Enti.	Ovazjik. = tẹen"ek.
Essoré, ée, adj............	Naredhdja. = sheiya. = teryay.	Teya = nateya = déya (F). = nanetcha (F).	Xetitzjie. = tanchiédh.
Essorer, v. tr..............	Bena-deschay 2 = be eschay. 2.	Bena-techa, tiya. 14. = bena-ne-kfwa 2.	Vœne-til'tchey, tel'tchek, teta-tshel'
Essoufflé, ée (être), par la course	ẹa-chi-rest'i. 9. = ẹan-ttsan esdji 2.	Ta-chi-nètcha, niya 6.	Tœ-schiw-nidi. 6. = zjiw-tè-nidi, niẹizjié. 6.
— — par la passion, l'émotion.	Na-chi-rest'i 9	Se"yi na-chi-dewer 1. = se"yi kẹa-ta-niya. 1.	Zjiw-te nischey 6.
Essuie-mains, n c.........	Betta kkè-na-zeltay.	Betta kke-la-étsetsi.	Vizjit kkè-ntschie.
Essuyer, v. tr. v. g. les assiettes.	Bekkè ttche-'sni 2 = békkè na'ss-tay, nantlte nanuste 2 *irrég.* = bekke na-nestay = sek'e kke nastay *(ses pieds)*	Bekke eti 2. = kkè-la-éti : *se mains.* = KKè-la-essi. 2. = sek'e kke-éti : *ses pieds.*	Vœ-el'djie, el'djik, el'alta. 3 = kke-nilé-lldjie *etc*, *ses mains*. 3. = = ẹekẹe eel'djie *etc.* 3. *ses pieds*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Essuyer (s'), v. réfl. le corps......	Édékkè-naesté. 2.	Èdé-kkè ôti. 2.	Èdœ-kkè-lldjié, lldjik, *etc.* 3
Est, n. c........................	Sa-yissi. = *à l'est* : sayissi-ttsén.	Kfwè"ių. = *à l'est* : kfwé"in-ttsén. Kfwiņé (F). = *à l'est* : kwiņé-ttsén.	Non. = *à l'est* : non-ttsot.
Est-ce assez?.................	Ek'uttaw? = ék'utta-ni? (F).	Su-kkȝaloņ? = k'ula-la? (C).	Ettè-llœ?
Est-ce que? pron. interrog.......	U-san? = k'u-saņ? = a? = ulla? (A). (*il est final*). = *en composition* w (*final*). = ka? = un? (C). = si...? (E) (*initial*).	Su...?=à-su...?=(*il est initial*).=oņ? = ni? (*final*). = *en composition* : w. y (*finals*).=siņ? = asiņ?(F).= Ȥo-su? (M).	Kuttchin (*final*). = hòt (*initial*). = au? = ino? (*finals*). = édjidjit
— — Ex. est-ce que tu travaillerais, si ce n'etait en vue de la recompense?	Békkel'ȝa ullè nidò, éȝalaȝinna waliini *usan*? = Bekkèl'ȝa ullé nide, éȝalaȝinna waliliui *ulla*?	Du békkèll'a gunli lonnè, *à-su* kkina-koné"a wolléni ek'unanè? = *qu'est-ce qu'il t'a dit?* ta anèdeti *on?*	Edjittchi kuttié kȝwa ll'edjt, kutchédé tokwot'au"iya laņval'i *kuttchin*?
Est-ce vrai? loc. interj...........	Ȥin? = yékȝaré-ȝa?	Ani? = êli? (F).	lla? = ll'é"ò llœ?
Estimable (être), v. intr..........	Sè-owéti.	Se-χuyeti.	Si-tȝokwonday.
Estimer, v. intr........	Béȝaņ yeni-orest'i, orilt'aņ. 9. = bé-yénesshœn. 7.	Bé-udèl'i, udéyilli, udéwôl'i. 2-13. = bé-yénêfwen. 7.	Vœ ko-vel'uday, t'al'ndal'. 5-13.
— (s'), v. réfl...............	Édéȝaņ yéni-orest'i. 9. = édé-yénesshœn. 7.	Édé-udêl'i. 2-13.= édéyènêfwén. 7.	
Estomac, n. rac. prim...........	Ébœr. = épœr. = édzaņ-ȝaņ.	Épœ (*et* F). = éņbœt (M). = ebœt (E).	Evœt.
— 1° des ruminants (*panse* ou *herbier*).	Épié. = ébœr.	Épie. = épœ.	Evœt.
— 2° — (*bonnet*)	Édha-ȝwor. = épœ-daȝ'o (F).	Ébœ-daȝoņ. = épœ-yaȝo (B).	Idhé-ȝwot.
— 3° — (*feuillet*)....	Ettsœzé. = épœr-ttsizé.		Ettȝié.
— 4° — (*caillette*) ...	Édzìné. = éna-lkkȝozè.	Édzuņ-dìyé. = édzoņ-déyilé (B).	Edzidi.
Et, conj........	Tcho. = tchu (G). = yu (C). = tcha (P).	Tchiņ (G). = ya (O). = tchi *et* tcho (F).	Tchȝan. = yu. = tchugu.
— (ces mots signifient également *aussi, encore*).	Tchin (E). = kkȝa-dju (C. E). = tthi-yu.	Tchiņi (M). = kkȝa-tcho (F). = kkȝaņ-tchiņ (M).	Kkȝè-yu (A). = tchȝan-tchȝan.
	Tthi. = χéli. = alli (F).	T'a-yiré (F). = ttsi. = ttsu. = wa. = wayé.	Tthey. = tthœt.
	Alleh (O). = ttanè (F). = onli (E).	Kkwila. = kkwilay. = kkwilaw. = kkwilagu.	
		Kkwina (O). = kkwina-tchiņ (O). = kkwala.	
		Kkwilata. = ttay. = ttánè.	
Étable, n. c....	Edjiéré-kȝuņè.	Edjiéré-kȝuņi.	Akki-zjé.
Établi, adj. v.	Bekkè éȝa-la-otay.	Békkè éȝa-la-tsétay.	Vœkkaoņ tȝokwatȝi. = vœkkaon detchȝan tȝéȝen.
Établir, v. tr. obj., sa demeure...	Yé nni-onés"ay. 9.	Kȝuņi ti-godê"a. 9.	Zjé nni-gudjil"è. 9.
— — un de ses enfants..	Séliņé *ou* séyaze (bé)ȝa-nest'i. 9.	Sét'ué *ou* sétchuņé (bé) ȝa-konêt'i. 9.	Siettȝi *ou* ȝik'i (vœ) gunil'tchi. 9.
— — ses enfants.	*idem* (ubé)ȝa-nesle. 9.	*idem* (k'u)-ȝa-konêl'è. 9.	*idem* (k'œ) gunîl'i. 9.
— (s'), v. réfl	Edé-ȝa kȝuņe ostsi. 5.	Edéȝa kȝuņi kòssi. 5.	Etœȝa zje kwîl'tsî. 5-13
Étagère, n. v.........	Tthay-kkè.	Kkwa-kkè. = kkwa-kkié (F).	Tȝchek-kkit·
Étagés, adj. v.....	Elkkè-taȝa dashélla.	Ekkè-tége ta-yawella.	Èyétégœ tè-édhitlle.
Étages (qui a plusieurs)....... ..	Ya yè uņl'iņ.	Èkkè-tegè ta-yi-go"oņ.	Èyétégœ tè-zje ko"eņ.
Étai, n. v	Ottcha-ni"ay. = éya-éni"a (F).	Eya-éné"a. = béye-ané"a.	Kkèȝa-ni-nit'in.
— qui soutient la terre (d'apres les *Denés*).	Xni-ottcha-ni"a.	Ti-gottcha-wé"a.	Nan-kuttschié-dhe"e.
— — le chaperon d'un traineau	Bèsh-intchéné tlulé. = bétta dhintchéné-nitlue.	Bekfwi-ttsen ná-ņdénètti.	Vitchi-ttset nan-yetiñottay.
Etain, n c....	Tsaņl-Ȥéni (A) = tsantsan-elχéni.	Satsoņ-Ȥeni. = satson Ȥene (F).	Intsi-van. = tallœ-van.
Étaler, v tr.	Elkkè udéstchush. 9.	Sé-yué (gude"i. 2-12 = l'a *ou* ya êfwa. 9.	Tchene-t'édhil'tschiw, tet'altchȝal'. 9
Étalon, n. c.........	L'iņtchôȝ-déyédhi.	Thn-tchô dét-ô.	L'én-tchȝo-kakȝwéy.
Étamer, v. tr...	Tsanl'Ȥeni békkè'sni, shil'ni. 2. a.	(T'eni)-tta kodékay âl'è. 3-13	Vœzjit dakay ttset-til'e. 3-13.
Étancher, v. tr	Tel esȝ'edh, wasg'edh. 2. = tel daosshédi 5-7.	Etele du-godél'i, godéyilli, godul i. 2-13.	Ta kȝwa-ttset tégwil'i. 3-13.
Étançon (*voir* : etai ; étançonner..	*Voir* : étayer.		
Étang, n. c	T'u-azé. = t'a-ttcha-t'ué = tédhay-t'ué (*salé*).	'Kla-goyaņ ta-kot'oņ = t'u ta-dét'oņ yaņ.	'Klô-kkaïn-ţ'ion. = van-tè-gwillt'in. = vœ-ţ'ioņ tœȝwoy : (*salé*).
	'Kla-kkie (F) = 'klô-koya (F). = oke-koyan (F)	Xne-yie ét'ue-yaņ.=tewa-tu: (*salé*).	
	Xattcha-t'ie-a. (F).		
Étant (participe prés.) s'exprime par le present des verbes que l'on fait suivre des particules :	Xu. = u = w.	Gu = aw. = ay. = w. = y.	Yu = w. = y.
— ou par les mots	L'u = el'u. = el'ni. = ul'éy (C).	El'ey. = ayél'ey : *plur.* = détiéllé	El'iyu. = ayu.
Étau, n. c,.........	Elye-na-ltidhi.	Satȝoņné l'é-natchoy. = él'é-ttsen na-chi-ute (F). = satsoņ enaitl'e (F).	Intsi l'éna-tcha"all.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Étayé, ée, ad. v.	Bėttcha-nthi. = bekkié öya-éni"a (F).	Bėkkė xuozi. = bėpat'a-uzi. = bėpat'a-ukfwi. Bokkė öya-éné"a.	Ñikkan pė-éñot'in. = kkan pė-éñot'in.
Étayer, v. tr. *verticalement*	Bėttcha nesthi. 2. = bėttcha osthi. 2 a.	Bėttcha ėnėkfwi. 2. = beyié éné-kfwi. 2.	Vœzjey ñidhitchi, ñédheythėy, t'œneythœl'. 2.
— — *obliquement*	Bėttcha nes"a. 2-12.	Bokkė öya-éné"a. 2-12.	Vœnė ñitchi, neythol', t'œneythel'. 2.
— — *horizontalement*	Elkkė nesthi. 2.	Bėpat'a ėkfwi. 2 a. = bėpat'a ėssi, yézi, ñzi. 2. a.	Ñikkion vœ-ñtchi, dheythel', t'eythœl'.
Été, (partic. passé) se rend par le présent des verbes suivi des particules	Ni.	Yinlé.	Ttchion.
ou par les mots	pinlé. = ėshėli. = *en compos.* : sh. = p. = ʒ. = dh. = ttétché (S).	Yinlé. = ayinlé. = (a)yinlégu. = *en compos.* w. = fw. = y. = ʟ.	Enllœ. = *en compos.* : dh, tch, dj.
Été, n. rac. prim.	Upė (T). = pa-ta-ollœr. = attoplė (C). Ettonlon (S). = tan-pan (P). = siné (*milieu de l'été*).	Inpé (G). = *en été* : inpė-t'a. = inbé (E). Chiné : (*milieu de l'été*). = siné. (F).	Schin. = *en été* : schin-t'et.
— — passé (l')	Yéni-siné. = *en été* : siné-kke.	Yinti-inpé. = ėkkéén-inpé.	Hė-schin. = kkėdjœ-schin.
Éteignoir, n. c.	Bekkaadhikkpani ilthir *ou* nelthœdh.	Bėh ėkkadėkkponné ná-nėkfwey.	Vizjit natpokwonathow.
Éteindre, v. tr.	Néthish, nilthœdh. 2.	Ná-nėkfwi, nėyikfwė. 2.	Né-nil'tchiw, nedhel'thow, t'œnal'thœl' 3-13.
— (s') v. impers.	Né thish, nithœdh, nuthish.	Nėkfwė, nûkfwi. = ná-néthidh (E).	Nitchiw, nœthœw, t'œnėthœl'.
Éteint, e, adj. v.	Nilthœdh. = enelthœdh. = naonerthœdh (T).	Nėkfwė. = nėkfwė (F). = enethedh (E).	Nitchiw. = nœthow.
Étendre, v. tr. obj.	Elkkė restchush. 9. = elkkė ostchush *ou* nestchush. 9. = Elkkė reslé. 9.	Kkė ėtchu. 9. = kkė ėl'é. 9.	Ñikkié ñi"et, ñi"at, t'œney"a. 9 = vœkkpagœ ll'tschiw. 9. = ñikkié nil'i. 9.
— — par dessus	Békkė t'é(sh)-nestchush. 9.	Bekkė-t'ė ėtchu. 9. = nni-t'ė ėtchu. 9.	Vikki'ė t'et ñil'i. 9.
— — quelqu'un à terre	Elkkė rest'i. 9. = elkkė ná-rest'i. 9.	Kkwi-ttu ál'e. 3-13. = kkwi-tti-ál'e. = kkė ná ėt'i. 9. = ėnna bettchiré ėtti, wötti. 2.	Ttchellttay-ttset til'ik, tetillœ. 3-13.
— — la main, les mains	La-reskpal'. 2. = elthi-la-resyėl', resya, rusyel'. 14. = ta-la-resyel'. 2. = ta-la-restlir : (*les mains*).	Kkwi dėti. 2.	Ñikkion te-llœ-ndi, ndjik, téllendœl'. 3-13.
— — les bras	Eskkpansh. 2.	Ėnna kkwi-dėtti 2.	Ñikkion ni-nil'ndji, djik, nl'al'ndœl'. 3-13.
— — les jambes (*étant couché*).	Elthi ta-es"esh. 2-12. = sėtthėnė elthi eschel. 2.	Kkwi dė"ie 2-12.	Ttchi dell"yėsh, tchidhil"iw, tetell"al'. 3.
— — — (*étant assis*)	Elthi ta-oszuz. 2.	Kkwi dėt'a. 2.	Ñikkion dell"yesh, *etc.* 8
— (s'), v. réfl. (*animé*)	Elkkė édé-rest'i ; *plur.* : edėrilié. 9.	Kkwin-ėdė"a. 2-12. = na-né-ėt'i. 9. nye. 9.	Elltsit, tchidhilltsit, t'illtsit. 2.
	Eltthi eschel. 2. = oreslé, oresla. 2 (*l*)	U-ėtti.	Ni ney"e. 3.
Étendre (s'), v. impers. (*inanimé*) (*arbre*).	Ottsén neryan.	"Onna indénéchion.	"An-nil'schien.
— — (*eau*)	"An-elpen. = "an-t'elpen.	"Onna ėwi. = t'u-kkė-ėwi.	"An-tchilltow.
— — (*feu, incendie*)	Nidha yetin.	"Onna kodedekkpon.	"An-kudidjokkin.
— — (*montagnes*)	Déni"a.	Déninlla. = eteupa : *de manière à tout remplir*)	Teninlle.
— — (*nation, peuple*)	El'é-orėdli, oridla, orudlé.	Kkwi-ttu. = kkwi-awitti. 3 *plur.* = l'at'a nitié. 6 *plur.*	Ttchelttay ; *plur.* ttchank'elttay = t'œt'ė dinindjil. 6 *plur.*
— — (*pointe, cap, terre*)	Ni"a. = nawolt'el. = néhétti (T).	Newetti. = niwe"a. = k'é-ėde-din"a.	Né ñi"é.
Étendu, ue, adj. v.	Okkė shetchudh. = okke-t'ė-shetchudh (*par-dessus*). T'a-shetchudh (*en l'air*).	Kokkė wėtchu = ta-wetchu (*en l'air*). = t'e-wėtchu. (*à terre*). Kokke-t'ė-wėtchu (*par dessus*)	Tė dhel'tschiw (*en l'air*). = kokkit'e-el'tschiw (*par dessus*).
Éternel, le (être), v. intr.	Inl'assin esna, pesna, wusna ; pida 2-12.	L'aponna *ou* ll'a-ėdi kòti. 5	Ñil'eni na koenday, kudhindjik, kol'enday
— — (*ut Deus*)	Inl'assin enlini tthi inl'assin enli walli.	Ll'aedi enli yinlé ag'u ll'aedi enli wolleensin.	Ñizjœdœ gwottset ėnlli tthey ñizjœdœ gwottset t'ella
Éternellement, adv.	Okkėtta-ulle ottsen.	Kolla-kotėweni gottsén	Añа"en-kpwa kwottset.
Éternuer, v. intr.	Yes"as, yil"as, yus"as, yittas. 2-12. T'es"as. 2-12.	Ye"a, yeyi"a, yû"a ; yitta. 2-12. Ye"ay sé-weze, wug'e. 2.	Yil"ou, yel"ou. yel'al"ou. 2. Ndow pe-tillndjo. = ndow besiovœll'œttcha.
Éternuement, n. v.	Yel"assi.	Ye"ay. = ye"a (F).	Yo"o.
Étincelant, adj. v.	Ttse-eltœdh (T). = be-sa-lkundh. = deldish.	Bekkė-sa-rikpay. = bekke-sa-ite (F).	Vœ-sié-via. = vekke-tœ-pie edjatedh, edjadjik.
Étinceler, v. intr. (*feu*), i. e. lancer des étincelles.	Kpon eltthœr = kpon et'ertlul lantte.	Kpon-kpa-taatl'a. = kpon-pa-otal'a (B).	Kpwon pa-guta-tl'e, tl'a. = kpwo... pegudinkkin. Kpwon tcha gudinkkin
— — (*feu*), i. e. briller	Kpon elkpal'. = kpon enintin.	Kpon nipti.	Kpwon indji, ñindji, t'edjir = kpwon-keñintchi

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Étinceler, v. tr. (yeux) i. e. briller.	Sénaṗò nitiṇ. = sénaṗò nariṇl-yiṇdh.	Séta kotékṗoṇ héni.	
Étincelle, n. c.	Kṗon eltthœr. = "oṇ kodédétl'a (N. M).	ṗaotal'a (B). = kṗagotaatl'a (*et* F).	Kṗwon-tcha.
Étioler (s'), v. intr.	Ttseshiṇyé l'aṗaṇ-'sshi. 2.	Kotetié éll'a-dé-défwer. 7.	Ñendjigœ ninichit, ninidhet, nt'ey-sha. 7.
— — (*végétaux*)	Deltsez, dultsez.	Bét'ò-oṇwer. = yaïṇkoṇ (*étiolé*).	Tédœtṗèṣ.
Étiquette *ou* politesse indienne	Unliṇ.	Gunliṇ. = uṇli (F).	Konlli.
Étirer, v. tr.	Bé-estti. 2 a. = t'ostti. 2 a (*une peau pour l'allonger*).	Be-ètti. 2 a. = il'a-èta, fwita. 2 (*une peau, etc.*).	Vœ ni"yiw, nidhi"yiw, t'éni"yil'. 2. = tchi"yiw. 3 (*une peau, etc.*). = tchi-l'œ-nédhil'tschié, nedhel'-tschow, t'œnel'tchœl' (*idem, etc.*).
— (s'), les membres	Eskkṗaush. = érestti. 2. = nà-estti. 2.	Ékkṗoṇ. 2. = èkkwoṇ. 2. = u-ètti. 2.	Ellttschiet tchudhillttschiet, t'ell-ttschit. 3.
	T'eskkṗaṇsh. 2. = t'estudh. 2.	Pèla èkkṗoṇ. 2.	T'ellttschiet, tchidhilttschiet. *etc.* 3.
Étoffe, n. c.	Ttassin bétta dakau.	Yu-édattchéli. = yu-édattchi (F).	Védattcha.
— de la rivière Rouge	Ttséré-laṇtte deyuṗè.	Etlini tchok'erédé.	Jellœtsan-shèll.
Étoile, n. rac. prim.	Thén. = shén (C. E).	Fwéṇ, = wéṇ (B). = féṇ (M). = fwoṇ (F).	Sœn. = ṗan.
— des bergers, étoile du matin.	Then-thoṗè-tchôṗ. = békkè-ékṗa'(C).	Békṗa-yékay. = wékṗa-akay (F). Tttséyuṇné-chô-wéne : (*étoile de la grande femme*).	Kœt'è"eg. = kœt'è-tèll.
— filante, tombante	Thén naltthœri.	Fwén t'éṇ-édawè. = fwoṇ-da-dedewô (F).	Sœn-tṗien : (*excrément des étoiles*) = ṗœn-nétchotchin.
— fixe	Thén-ezelé. = thén-aulii.	Fwéṇ ta-yé"ay. = fwéṇ-ata-u"aṇ.	Sœn-té"a. = ṗœn-a"a.
— polaire	Yedhtaa-thén.	Yèhta-fwéṇ. = yita-fwoṇ (F).	Zṗété-ṗœn.
Étole, n c.	Yalt'ri-kkṗosh-una érellia.	Yat'i-kkṗo ta-déniṇllay.	Yat'i-kko nènéy-t'énazjie
Étonner, v. tr.	Beṗabi ṗa-res"ay. 9.	Béṗa dèzé. 2. = séṗon kkwidétié âl'é. 3-13.	Vœchio-dhédhet ttset-til'é.
— (s'), v. intr.	Béṗan yeni-oreschia, oriya, orus-chia. 14.	Beṗoṇ kkwi dètié. 2. = dèzew, té-fwiṗew 2.	Sœchio dhédhet. 1. = kké t'in. idhi"yin, t'ey"iya. 2-13.
Étouffer (l'), v. tr., par la pression, la strangulation.	Be-dhè esni, eshil'ni, usni 2 a = be-da-kkṗash-estcho. 2.	Béni chi-dénéfwi, deniwi. 7. = ni-chi-dèṇwi âl'é. 3-13. = bé l'e-de-wiya, déraya, k'édaya, tsedeya. (*avec l'aide de complices*).	Vœzjé dhitchit, dheytchet, t'eytcha. 3. = ni-ṗchiw-dinilt'ia, dinilt'il', tœtal't'a. 2. = vœ l'e-ña"ew, nè-"ew, k'œl'èna"ew, tṗœni"edh (*avec des complices*).
— — par l'asphyxie dans l'eau.	T'è ni-nest'i. 9. = t'e ni-nestel. 9.	T'è chi-dedéfwi, dédiwé. 7.	Tchi schiw-tenil'tsi, tétiniltsa, te-t'eltsia (*une personne*). = t'a nil'-ndji, nidhil'néṇ, tinél'ndja (*un animal*).
— — par du charbon, de la fumée.	Be chi-dénést'i 9.	Binkṗata dénèkfwé 2.	L'et-zjit schiw-del't'al, dil't'il, de-del't'a. 3. = vœte kuti-nil'tse, nil'kin, t'ènil'tchia 2.
— — par l'amplitude de la nourriture.	Enelne asl'é 3-13.	Binkṗata denètse, dewitsé, dénûtsé 2	T'i nil'kkadh, nel'kkadh, t'ènel'-kkadh.
— — son enfant durant le sommeil et par mégarde	Beda-nest'i. 18.	Binkṗata tchon-dète, deyité. 9.	Vœt'e-nitchi, tét'itchia. 18. = bin-kṗa tœtschié nidhasendak, nidhi-ṗindji, t'èdheyṗœnday. 13.
— *et* **s'étouffer**, v. intr., involontairement.	Chi-rest'i. 9 = da est'i. 9	Ni-chi-défwi, défwer. 7 = ni-chi-detl'a 6	T'e-schiw-koch 1 = ṗizji-kkie kote-tendal', kutedindjik, kutetœten-dal'.
— — à force de courir.	ṗan-ttsin esdji, shidji. 2.	Ni nèt'i 9 = édètchi. 2	Ni schiw-tenichit, ténidhet, tetey-sha. 7.
— — de rire	Inl'az énesdji 2 = dlòṗ sedhelzin 1	L'ani-enénéklò. 2 = klô se-wèzé, wûzé 1.	L'aṇ ani-nidlôg, aney-t'eytlôg 3 = klogu se dhalṗey, t'al'ṗa
— — de douleur.	Tsaṗ sedhelzin 1.	Tsie sewèzé, wûze. 1	Tṗey ṗœ-dhalṗey, t'al'ṗa. 1.
— — en buvant.	T'u tché-esdji, shisyi, uschi. 2 a = ttsen esyé, isya 2 a	T'u edetchi, edefwitchi 2	T'i nilkkadh, t'enelkkadh 3
	T'u sedzau nilgœr (*en manquant l'ouverture de l'œsophage*).	Edê-dji, shidji 2 (E).	
— en dormant	Da-ede'st'i 9	Ede-tchoṇ edètchi 2 a	Eté nellzjia, nidhillzjich, t't'œnell-zjich
— — en mangeant	B er enesne, eninaṗ 2-12 = enesné. 2-12	Enètl'a, eṇeyitl'a. 2 a = énète. 2	Enilldjie, enœdhelladak, t'tœné-llnda 3
	Ttsen esye, isya, el'ye, 3e *pers.* 2 a	Se-ttsén ta-uté.	Schi-te-talldhet 1
— — volontairement par l'asphyxie	Da-edest'i. 9 = chi-edest'i 9.	Ede-kṗata-denèkfwe 2	Schi dellt'al', dillt'il', dedellt'a 3
Étoupe, n. c.	Klo-tchôṗ-étedhi nalya *ou* naattai	Klô-tchô-etewi yéjyar. = natseinlla (F).	Klô-tchṗô t'attcha.
Étourdi (être), i. e. léger	edeni-k'e-shesye, shesya, shusye 13 = edeni-k'e-yeni-esye, shesya 13 = du tsodendi. 2 (E). = du tse-dèti 1) = otsedeté (C).	Du dze-kote-nichia, niya, nuchia. 11. = du k'e-èti. 2 a. = du dzon-deti 2. = du dze-déti 2 = du tsen-dèti. 2	Nil'chi, nel'chi, t'enel'chi, nachi 3e *pers* 3 = t'llœ edikṗe. = kka-tchin dindjik

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Étourdi (être), i. c. privé de sentiment par un coup reçu.	Sé-nel'zel la-adja 1.	Sé-dzi-kkwònè l'ayin'kla. = kot'a sétsiuk'u.	Kwot'èt-ninlę'a. = t'œnoyę'a.
Étourdir, v. tr. instr.	Bé-nni-neszel. 8.	Kot'a nné-nék'u. 2. = bédzi-kkwònè l'a-è'kla. 8.	Kwot'è né-nel'ęa, t'énel'ęa. 8.
— (s'), i. c. se distraire d'une pensée sérieuse.	Su-édè-nes"al'. 2-12.	San-kkè ndenè"a. 2-12. = èttsén-kona édé-dènè-nèt'a. 2.	Sié édœné-nl"ey. 2-13.
Étourneau, n. c. (Quiscarlus versicolor).	Klè-tsanné. = klè-tta-tsanné. = klè t'atsan (F).	Kokkéè. = t'on-ttsén. = t'a-k'è-gottié.	Tsillœ-ttchu.
Et puis, loc. conj.	Ek'u. = ék'u-tthi. = ék'utta (F).	Ag'u. = ak'u. = ék'ulla.	Ak'on. = étté guñéll'é.
Étranger, n. rac. soc.	Edùni. = yéę'olé : (*vu pour la première fois*). ęadh-t'anné : (*de passage*). = ęàh-t'uné (E).	Fyuwi-tènè. = éttchuné (*et* M). ęàh-t'onné. = ęàh-t'on (M). = ęàh-t'ané (F).	Ilà. = hànœ-kęét. = hàttchœn. = ézjion-dindjié. ęèh-t'œn.
Étranglé, ée, adj. v.	Bedhè-shèthudh. = békkęash-ta-riltchu.	Békkęa-tchin-tàti. = wékka-ta-ruté (F).	Véytén-atœ-tęotęœt.
Étrangler, v. tr.	Bé-dhé 'sshush, shishudh. 2 a. Békkęash-ta-restcho 2.	Béwé éklun. 2. Bèkkęa-tchin détsé. 2.	Vœzjé al'tchęô, dhel'tchęô, t'al'tchęo. Vœtchęa ęa-tœ-dhitschit, dhey-tschét, t'eytscha. 7.
— (s'), v. réfl.	Édé-dhè'-sshush. 2. = dhé'sshush 2. Édé-dhè-'sti, shesdi. 2 a. = dhé-esti. 2. a.	Fwé éwè-klun. 2. = édé-wéè-éklun. 2. Èdé-kkęa-tchin-détsé. 2. = édekka taréto (F).	Ètœ-zjé'lltchęô, dhelltchęô, t'elltchęô 3. Èdé-lltchęa, djelltchęa, djit'elltchęa. 3.
— — en avalant un os, une arête.	Énosné, enilnaę. 2-12. = énitaę : 1re *pers.* : *plur.*	De-dét'è. 2.	Ené-llœndak, dhéllndak, ét'œnell-ndak. 3.
Être, v. subs.	Esh, eshili, ęile, wasl'é ; idli. 0. El'i, ęile, sile ; wal'é (C)	Êl'i, fwile, yil'é, wél'é ; idli. 0. Gél'i, goyil'é' kowol'e. 5-0.	Il'i, yill'é, dhillœ, t'ill'a ; idilli. 0.
— — employé comme *auxiliaire* pour le présent.	Un = enlinn. = erdli. = l'un. = el'un. = élini. = ul'ey (C).	Enlini. = el'éy. = *plur.* : ayél'ey.	Nilin. = nét'ia. = enllœ.
— — — pour le passé.	Ni. = nu. = ninan. = éshéli. = éshéliun. = sun. ęile. = ęerle. = ęinlé (C). = téttché (S).	Yinlé. = ayinlé. = ayinlégu. = koyinlé. = tin (O). Tinle. = wélé. = yawélé *et* yayinle : *plur.*	Yénllœ. = nilli-tchon.
— — — pour le futur.	Walili. = wallé. = éssi (C).	Wolléni. = wollé-énsin. = aensin. = kowollé Ko"on (*et* F). = éssi (F) = wollelı (F).	T'élla = ko"én, = kwinlli Kut'ella.
— — — pour le conditionnel.	Walilini. = wallessi. = la-wallessi = lawallés-san.	Wolléni. = wollenssi (F).	Lanval'i. = tanval'i.
— ainsi, v. intr.	Do astte. 3. = ekęà-'stte. 3.	Doekęa àtté. 3. = ék'u-atté. 3.	Djon tittcho. 3-13. = akęon tittcho.
— comme on vient de le dire, être tel.	La astté 3. = astté. 3.	Lla àtté. 3. = àtté. 3.	Tittcho, tiittcho, tet'ittchia 3-13.
— plus le même (n' —).	Edé-ostti illé. 5.	Kodinnié lla-àtté illé 3.	Yéño tittchô kęwa. 3-13.
— tel quel, tout entier.	Tta na-ndes"ay. 0 = à-ndh"an. = (*inconj.*)	A-dene él'i 0.	
— (y), i c. être dans (*animé*).	Sé ol"an, ożil"an, owul"an 1	Koyi sé-éta wé"on, wo"a. = na"a, nawô"a	
— i. c y avoir (*inan*).	Beye ol"an = be ol"an. = ol"an. Or"an = odh"an = *plur.*: orlla. = orli	Na"a. = go"on, gowo"a. *Plur.* : kolla = kollé.	Ko"én, kot'è"a. *Plur.* : kotllé, kot'ella.
— pas (n'y)	Se-ulle, ujille, uwallè. 1. = uslé. 4 Sekke-nit'an. 1. = ná-resdle 2. ęan ni-nest'an 2 (E).	Ta-sék'é, ta-tèk'é (3e *pers.*) = du denè-na"a. Du se gunli 1. = du sé-godelli. 1. Du sé-kodedelle 1. = sekkè konénit'on. 1.	Sœ-kęwa, ınkęa, t'ekęwa 1. Si-kkiet koñit'i. 1. È-t'illdji, t'elldjia, t'edhelldjio 3.
Étreci, ie, adj. v.	Elhye-ttsi. = elyelttsel (*peau*). = elyelkon	Na-tchin-unettsé (*linge*), = na-tchinunekon (*peau*).	Naonéttęet. = natchęan oñésœkęay.
Étrecir, v. tr.	Netàré asl'e 3-13 = nettchudhe asle.	Intare k'uàle. 3-13. = nittchiré k'uàl'é.	Ñikkwodh ttset-til'é. 3-13. = ñiñttay ttset-til"i. 3-13.
Étreindre, v. tr.	Bel' elye'-ni. 2 = bel' elye-'sdzay. 2	Ède-étchu. 2. = édé-ût'on. 4.	Vœ-l'e-nil'ndji, nel'ndjek, nt'œnal'ndœl'. 13.
— (s'), v. mut.	El'e-lye-il'ni, ul'ni, dal'ni, zel'ni. 2.	L'e-witchu. 2. = l'e-uwit'on. 1.	Ñil'œ-nal'ndji, nél'ndji, k'œnal'ndji.
Étroit, adj. rac. der.	Netare = orintáre. = nettchudhe Inęare (F) = dekęavillé (F)	Intare. = nkkwège. = nittchire. = denunęaye	Dittall. = nittsik. = niñttay. = nyyakęay.
— (à l'), loc. adv.	Zott-areti = kott-sedeta (F).	Ko-k'eré = ko-tlèni.	Kwi-k'it = ko-llœtlœt.
Étudier, v. tr. prep.	Ediklis-kke na-shœr. 7	Bi dira-ta-tchéta. 2 a. = édinkle-kkè naęwer. 7.	Edœnéklé ęa-i"é, dhi"en, t'ey"a. 9.
Étui, n. c. (v. g. à aiguilles).	(Thaul't'eli)-t'eli.	(l'aet'in)-kotta-wélla.	Vizjit-(thatsèllœ)-dhillœ.
Eturgeon, *nom Cris*.	Namew. = neini (T) : (*le nageur*).	Nemi. (*le nageur*). =	*Inconnu*.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Eucharistie, n. c..................	Œkaristi. = Nioltsi-l'ezttèdhé.	Œkaristi. = Néwéssi-l'é-éttié.	Œkaristi. = Nankwoltséŋ ll'edh-ttchu.
En égard à, loc. prép.............	Éyer-oçaŋ. = eyer-uŋkça.	Eyi koçoŋ"oŋné. = éyini-kuŋkça.	Éy-gwaçat. =éy-kuŋkçat.= énzjœ gwaçat.
	Éyédi-oçoŋ (C). = éyédi-kça (C).	Eyi-guŋkça (F).	
Eunuque, n. c..................	Bé-çédhé ça-llia.	Bé-çie kça-eya. = bé-çié ullé.	ça-dénétittièdh. = vœ-çwo kçwa.
Eux; elles, pron. pers. pl.........	Eyéné. = eyiniyu. = ñuné (P).	Ek'e-déteni. = ek'ié-deténi (F).	Ek'é-detan.
Eux-deux; elles-deux, pron. pers. duel.	Eyini-k'é.	Ek'é-déteni-k'é. = ek'ié-deteni-k'ié.	Ek'edétan-kçét.
Évader (s'), v. locom..............	"Aŋ thin-escha, esya. 6. = ottcha-zin thiŋpa-estcha, iya. 6.	Kottchaŋttseŋ kfwiŋ-décha. 6.	Kwittschioŋ-ttsetnétchi-tchtdi,t'ell-t'ia. 6.
Évangile, n. c...................	J.-C. bé-yat'ié. = J.-C. bediklissé.	J.-C. bé-χétié. = J.-C. bé-dinklé.	J.-C. vœgendjige. = J.-C. vœdœ-nétlé.
	J.-C. mé-dhaçé (C). = J.-C. mé-dikle (C).	J.-C. wé-yat'ié (F). = J.-C. we-dinkléé (F).	
Évangéliser, v. tr................	N. yat'ié déne-ça unest'én, unilt'an. 2.	Déné kça-unét'én iŋkça déne-kka-nâ-déta. 6.	N. vœgendjigé ti-yonel't'an, yuni-dhilt'ieu, yot'œnal't'an. 3.
Évanouir (s'), v. intr. de chute.....	Iŋt'estthœr. 10. = Elk'e-estthœr. 10.	Indénéfwé, indéniwé. 10.= fwé-tta-êkkwé. 2.	Show-tta ellithœt, ellitchit, t'ell-ttha. 10.
	Nni nestthœr. 10. = sénataŋ uŋ-tudh. 1.	Sé-fwétta odâwé. 1. = sé-fwétta koyiŋwé. 1.	Show tellchit, tellshœt, tét'ellsha. 7.
— — à la suite d'un coup reçu.	Sénataŋ sé-ur"aŋ-ille.1. = nesdhi, néçidhi. 2.	Du dzoŋ koté-déti. 2. = du dzén koté-déti. 2.	E-dzjiégœ tidjinday, tededhéyan-day.
	Gitsudéta dénachuŋ-desshir, di-dhœr. 7.	Fwatta êkkwa (F).	
Évanouissement, n. v...........	Dénénni-ille.	Fwétta-êkkwéy. = fwatta-êkkwa.	Vœça-odétthey. = tçidelithœt.
Évaporé, ée; s'évaporer, v. int....	T'a ertudh. = t'étudh. = na-t'a-tudh. = t'adhtudh. = bekkè na-rétudh.	Détuh. = çat'a-étuh. = dékfwa. = ça-dékfwa. = t'i-deétuh (F). = tégé-étuh (F). = tégé-emén (F).	T'i-tçiw. = çat'a-déçiw. = t'edidi-tschié, t'etchie-dhetchow, t'a-t'aédétchœl'.
— — par l'ébullition....	Békkè nâ-relχ'az. = békkè nâ-déné-nélχ'az. = békkè nâ-dénidhun. = békkè nâ-odénildhuŋ.	ça-indénéχ'a. = ça-t'è-indenétcha. = t'u kçollé. = ça-tchi-rennoŋ (F).	ça-t'a-tiñintcho. = t'é-t'itchu, t'é-tchi-utchu, t'édjil'.
Éveillé, ée (être), v. int.... ...	T'èdhè-shita. 18. = échaŋi, îchaŋi, îrchaŋi. 14.	Péla χnéti. 2. = du dzen-déti. 2 : (*i. e. avoir conscience*).	Va étiñi-çizjit, çœdhœt, étœtœney-çœdha. 7. = nest'ay-kka-de-la. 2 (A). = è-zjiégu ti-dhenday, dhin-djik, tétèdhenday. 3. (*i. e. avoir conscience*).
Eveiller, v. tr...................	Ttsè-ésshir, ilshœr. 7. = ttsè-nâ-'sthi. 2.	Ttsè nêchu. 2. = ttsè ni-nêfwi, ni-wer. 7.	Kil'ndji, kel'ndjék, kœt'èl'ndœl'. 13.
	Ttsè nastay, nusté. 2. *irr.*		
— (s'), v. int..	Ttse nesshir, nidhœr; nité. 7. = ttsè nasshir. 7. = nél'-ttcha ne'-sshir. 7. = ttsè esshi, idhi. 7.	Ttsè nêfwé, nîwé, nifwi; nité. 7. = ttsè nâ-nékfwé, nûkfwi. 7. = pela déχé. 2. = ttsè nâ-défwé, dufwi. 7.	Killœndji, kéll'œndjœk. kœt'èllœn-dœl'. 13. = kœnellœndji. *etc.* 13.
Éventail, n. c..................	Na-ta-shéttay. = na-zukkçadhi-kça.	Bétta-éllugu.	Ézjugu-niŋkkçadh.
Éventé, ée; éventer (s'), v. impers.	Ta-ya-ça-etudh. = béyé ça-tudh.	Kça-yètuh.	ça-tow.
Éventer, v. tr..	El't'a destel 2.	Èt'a dété 2	
Éventrer, v. tr................ ..	Bétchaŋ esttash. 8. = bétchaŋ esl'el', ila. 13.	Bétchoŋ néç'é. 8. = bétchoŋ kça-êl'é. 9.	Vœ-tschién nittie, nittiesh, t'ey-ttal'. 8.
	Bétchaŋ neslé. 9.		Vœtschieŋ ça-ll'i. 9.
Évêque, n. c.....	Yalt'ii-nédhè. = dénéçaoti-t'i (C).	Yat'i-t'éwé, = yat'i-tchô.	Yat'i-tchçô. = Dindjie kka-unalt'an tchçô.
	Déné çaodédiédji-t'i.		
Évidé, ée, adj. v................	Béyié ço-dilia.	Béyié ça-kodéjia = wéyié kça-ko-déjia.	Vœzjit çéy-tœtçotlié.
Évidemment, adv..............	O"ullu. = éotti. = la-otti (T).	O"ullé. = onétti. = o"urè (F)	L'an-çallœ = tiñanttcho.
Évider, v. tr..................	Béyaçè *ou* beye ça-odeslé. 9.	Béyigé ça-kodèjie,kodejia,kodûjie 2.	Vœzjit çey-tœdjil'i. 9.
		Béyige ét'onni kça-échu 2	
Éviter, v. locom..............	Béttcha 'sl'a, iya, wustl'a. 6.	Bettcha yéta, yiya. 6.	Vœttschié tchidik 6.
— — de répondre.......	Béda udesli, udilli, udusl'i. 2-13.	Béttcha du ténekkwiŋ. 2.	Vœttschie etœ-tedhiño, tedhindja, tet'indja 3.
Exact, adj.................. .	Eltthi.	Êkkwi. = l'étsèyecha.	L'éttchodjade = l'éttchandjo.
Exactement (arriver), adv.......	Èl'eçiyé (owindhœr)	Êkkwi (nigoniwèt)	Ttchugu-djo"e (néguñidhœt).
Exagéré, ée, adj.	Zonnash-urén"ay	Ko"oŋne unén"ay.	Kuya"an çatœtçozjet.
Exagérer, v. tr................ .	Elt'a oresdhal'. 2.=Zonnash aréssi. 17	Ko"onné adessi. 17. = ko"onne unê-"a. 9.	Kuya"an-ttset titiño, titchiño. 17.
	Zonnash udénes"ay. 9.		Tikki-tlègu djillzji, djillneŋ, djill-dhet. 10.
Exalter, v. tr...................	Zonnash beça-san-yast'i. 2.	Ko"oŋné béça so-kôsse 5.	Kuya"an-ttset vœ çié-kéñîzi. 7.
— (s'), v. réfl.................	Zonnash édeça saŋ-yast'i. 2.	Ko"onné édéça so-kossé. 5.	Kuya"an-ttset étœ çie-keñîzi. 7
Examiner, v. tr..............	Bé owesni. 2-12. = shun békka-nest'a 2.	Biŋkça kkin-étti. 2 = bét'è ni-â-udédézi. 2.	Vœ tellœndak, t'ètèllœndak. 3
— — en pensée, mentalement.	Beçañ na-yéni-esshœr, shidhœr, wasshi. 7.	Biŋkça *ou* béçoŋ kkinétti-kfwi, fwi-wer, wokfwi. 7.	Vœkke indji-l'sha, nel'shet, t'al'sha. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Examiner, v. tr. en pensée, mentalement.	Békkè yéni-esshœr. 7.	Békkè yèti-dêfwer deyiwer, dêfwi.	
Exaspéré (être), v. intr.	Untladhé esttchôʔ. 2 a.	Yié ná-édé-nèttché. 2.	Kwéntlèdhœ-ttset elttschié t'ell=ttschia. 3-13.
Exaucer, v. tr. *(se rend aussi par : écouter, entendre).*	Bé(kkè)yéni-resshi, rilshœr. 7. = be(kkè)yeni-res"a. 2-12.	Béda-kkʔa gôfwer, gôfwi. 7.	Vœgendji-kkâ gwol'shœt, godhel'=shœt, got'al'shet. 7.
Excavation	Béyé-orintlchèsh. = kfwè-ʔa goni"a (F).	San-kotékfwowè.	L'eyttsé-gunilt'in.
Excédant, adj.	Tta inzani.	Béʔa éèttah. = bè"anné datérink'i.	Tʔo-niñidhœt. = kuya"an-ttset oï=tllé.
Excéder, v. intr. *(voir : surpasser, dépasser).*	Béʔan oldhœr. = béʔan ot'eldhœr.	Béʔa gôwer. = béʔa-éèttah. = ko="onné datérink'i.	
— ça excède mes forces ; ça m'excède.	Sa udénni. = sa tsa-odenttè.	Séʔon édéya. = séʔa tsè-urénttè. = sé towéttsen ontté.	Si yendowttset tinttcho.
Excellent, te, v. intr.	Edé-restliné. 2. = untladhé néssun. 3e *pers.* . nézun.	Sé nigunti. 1. = *inan.* : = sunl'ine *inan.* : wa. = kowa.	Kwéntlèdh-ttset nischin, izjin, t'ey=schia. 2.
	Inan. : sunl'iné. = owél'iné. = édé=redliné.	Kotowéttsén *ou* kuntlagu sé nigun=ti. 1.	*Inan* : zjey. = zja.
Excepté, prep. et adj.	Bénnassin. = béʔan-shéni. = wézi (F).	Bé-zégé. = béwunnasin (O). = bé-deneyigè (B).	Vœ-zjigœ. = vœ-kkaon. = vœté=zjégœ.
	Mézizè (E). = wénna. (F).	Bé-dénéyé.	
Excepter, v. tr.	Beʔa estillé, intillé, wastillé. 2.	Du-ba-èti, wôti. 2.	Étœ dhil'"in, el'"ia, t'édhil'iya. 3-13.
Excessivement, adv. superl.	Zonnashéttsen-untladhè.	Kontowéttsen-kuntlewè.	Koyéndow-ttset-kwentlédhœ.
Exciter, v. tr. i. e. animer au combat.	Yénietlœdh asl'é, 3-13.	Bé-édiyétiklew yé-détta. 9.	Yindji-ñitlœdh ttset-til'"yin. 3-13.
— — i. e., provoquer à la colère.	Ilttchié asl'é. 3-13.	Béyi-nèttché. 2.	Attcho *ou* kattcho *(plur.)* unkʔat til'="yin.
— — *fig.* : la pitié.........	Bénatan restti. 2.	Ede-kkè déé"i. 2 a. 12. = édéni-ko=dèl'akodéyilla ; 3e *pers.* : kunlla. 13. = béʔa édé-t'è da"igu bettsen kôssé. 5.	Vœ-endji néʔié-tédedhil'i-ttset ke=nizi. 7.
— (s') au combat...........	Yéni-estlœdh aédédes"i. 2-12.	Bé-édi yétikléw édé-détta, ditton. 9.	Vœ-endjit yindji-intlœdh zji-tchiʔi="ey. 9.
Excommunié, adj.	Yalt'ii yéba yalt'i-illé.	Du-béʔa-yat'i. = yat'i "onnè-yédèté.	È-vœttset-ko"zigé.
Excommunier, v. tr.	Béʔayast'illé. 2.	Du-béʔa yat'i. 2.	È-vœ-kœdhi"zig, gi"zia, kœt'édhi='zig.
Excrément, n. rac. prim.	Tsan. = *au poss.* étsanné.	Tsen. = tson. = *au posses.* : étson=né.	Tsien. = tʔén. = *du poisson :* étʔiw.
— des ruminants, encore contenu dans la panse.	Etsanʔè-(kʔunzé).	Étsonné.	Étʔégé.
Excroissance, n. rac. prim.	Chinsh.	Ettué-néchion. = fwén.	Éthén-nilschien.
Excuser, v. tr.	Béttsen na-yeniresni. 2-12.	Béttsen na-yéti-déti. 2.	Vœttsen yéndji-tinô, djinô. 17.
— (s), v. réfl.	Edéttsen nayeniresni. 2-12	Édé-ttsen nayéti-déti. 2.	Étœttsen yendji dishiño, djishiño, tishindja. 17.
Éxécuter, v. tr. i. e., accomplir...	Ék'ʔa asdja. 3 = *ou toute autre forme du V. faire.*	Ékʔa adja 3. = *ou toute autre forme du V. faire.*	Ékʔon-tiindji, tiʔizjiek, tit'indja. 3-13.
			Vœkket t'eyʔa, t'edheyʔa, t'at'eyʔa. 3.
— — les volontés de quelqu'un.	Bédakka osshœr. 5-7. = *ou toute autre forme du V. obéir.*	Bézétié-kkè"i, yé"i, wô"i. 2-12.	Vœkka gwol'shœt 7. *ou toute autre forme du V. obéir.*
	Bena-ostti. 5.	Bezétie kkè-t'a-â"i. 3-12.	Vœgendjige kkill"i, ell"i, t'ell"ia. 5-13.
Exempter, v. tr.	Énaorel"a asshœn. 3-7.	Kke-odin"a âfwen. 3-7.	Kkakalldœt tel'shœn, tel'chen, te=tel'cha. 3.
— (s'), v. réfl.	Enaores"a adésshœn. 2-7.	Kkè-odé"a aedéfwen. 2-7.	Kkakulldhœt tè-tételldhœn, tetœ=tœtellja. 3.
Exercer, v tr.	Yéna-la-rilten aslé. 3-13	Yé édega"i âl'é. 3-13	Kutchede kugwel"i. 5-13
— (s'), v. réfl.	Beos"i unkʔa eʔalaʔesna. 2-12.	Bèh éde-gô"i, gû"i. 5-12. = bekke gô"i. 5-12.	Vœnill-gutilldjie. 3. a. = vœnill-gull"e. 5.
Exhalaison, n. c.	Nni-ottsélé.	Tè-rèttsa. = t'e-gotsin (F).	Te-dœttsèk.
Exhaler, v. tr.	Na'sʔesh ilg'edh, usʔesh 2. = ʔa-nesʔal. 2.	Séda-wa déttsi. 1. = setsin-dettsi. 1.	Sœtédhœ-tchattsen. = ʔœtsen-kwa=ttsel.
— — *fig* . sa douleur.. ..	Kké-resdi. 2.	Zon-détsé. 2.	ʔa-ʔœtʔe, iʔœtʔe, t'eyʔœtʔe. 1 b.
— (s'), v. intr. (odeur).......	(Tsin)-dénidhœr, dénudhir = t'i=ridhœr.	(Tsin)-kʔa-yetuh. = (tséè)-nini=ktwa.	Tchiedétsen.
— — (fumet. = fumée)	(Ttsel') nag'edh. = (l'er) t'i-orelshe.	T'uwéttse. = (l'é)-kʔa-yintti.	Te-zjich. = (l'œt)-ʔa-inttay.
Exhausser, v. tr.	Taʔa estsi 2.	Tegè essi. 2.	Tégœ il'tsi. 2-13.
Exhiber, v. tr. obj.	Ttse ni-yu-nesle. 9.	Kʔa-etchu. 9. = kʔa-édé-dètti. 2.	ʔa il'i 9.
Exhorter, v. tr.	Berabi yast'i. 2.	Konezin ʔaetie"a âl'e. 3-13	Kwinzjin-ttset vœttsen keniʔi. 7.
Exhumer, v. tr. obj.	Edin'st'i. 9. = éd'est'i. 9. = ellu a-nest'i. 9.	Kʔa-et'i. = *plus.* : kʔa-él'e 9.	ʔa-l'tchi. 9. = *plur.* ʔa-il'i. 9.
	l'Tna-nest'i 9. = nni-oyaʔè ʔa'st'i 9. = *Pluriel avec* esle. 9.	Ti-goyié kʔa-èt'i. 9. = *plus. idem* kʔa él'é 9.	Nan-zjégœ ʔal'tchi ; ʔail'i. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exigeant, exiger, v. intr.	Zounashéttson anosshœn. 7.	Kontowéttséŋ á-énefwon. 7.	Koyendowttset tiintshœn. 7.
Exilé (être), v. intr.	Sénéné-ttcha/iŋ "aŋ sétaŋi.	Sénéné-ttchattséŋ "oŋné sétsédété. 1.	Sonnan-ttschié-ttset "oŋ"an ye-tye-t'atchi.
Exiler, v. tr.	Bénéné-tchazíŋ "aŋ-t'esné. 9.	Bènéné-ttchattséŋ bédé"ié. 6.	Vœnan-ttschié-ttset "an-t'iltchi. 9.
Existence, n. rac. sec	Ėna. = éŧéna.	Ėkoti. = *au posses.* ékotigé. = éko=tié (F).	Akoénday.
Exister, v. intr.	Esna, ŧesna, ŧina, wusna ; ŧida. 2-12.	Yôta, ylta, yôta ; yayita. 2.	Kwé-Inday, yénday, kot'ôinday. 5. = kwanday : 3e *pers.*
		Kôti, koyiti, gôti ; ékoti. 5.	
— — par soi-même	Édé-esna, *etc.* 2-12.	Édé-yéta. 2.	Atœ kwéllnday, kut'ellnday. 5.
Exorciser, v. tr.	Ttabeslini bȩ́ŧaŋ "aŋ-t'estel. 2. *ou* "aŋ-t'est'i 9.	Ttassin-djièré béŧoŋ "oŋné dété. 2. *ou* "oŋné dét'i. 9.	Ttchaandiedh vœŧat "oŋ"an t'il=tchi. 9.
Expansif (être), v. intr.	Unesshœn illé. 7.	Du gunéfwéŋ. 7.	Ė-kuntshœn, kunicha, kut'inichia. 7.
Expansion, de rivière	Dès-ŧarint'el. = ŧan-aŋdaŧé (T).	T'u-tchopéré goni"a. = ta-t'u.	Vœnvén-kwiti.
Expectorer, v. tr.	Tèkŧosh ŧa *ou* kŧa t'essay, t'izay, t'ussay. 2.	Tók'o dèsse, deyissé, dùssè. 2.	K'oat'el'sehé, étchidhil'schik, at'al'=scha. 3.
Expérimenter, v. tr.	Èkkè owésshœr, owusshir. 7.	Békk'a agôti. 5. = békk'a gô"i. 5-12.	Vœkka kweinday. 5.
	Èkkè owess"a. 2-12.	Bé-konêchia, koniya, konûchia. 14.	Vœ kwinil'zjié, kunidhil'chit, kwe=t'enelschia.
Expérimenté, expert (être), v. intr	Uschiaŋ. 16.	Konêchia, koniya, konûchia. 14.	Kovischi, kovizji, kot'ischia. 5-14.
Expier, v. tr.	Bekkel'ŧa da es"a. 2-12. = békkel'=ŧa tades"a. 2-12.	Békkèntl'a dae"a. 2-12.	Vittié ŧa-indji-ŧijit, dhéyŧédhet, t'eyŧœdha. 7.
Expirer, v. intr.	Naudè-esdji, shidji. 2. = sédziyé elt'al. 1	Ll'aŋ na-dédji. 2. = séyu dék'i. 1.	Né-tchi-ŧizji, nédhiŧizji, nèt'eyŧizji. 16.
	Inl'az ni-chi-restl'a. 2. = sé"yie shelt'al. 1.	Ell'a-dédéfwi. 7.	Ni-ntchit, ni-ñédhœt, nœ-t'eysha. 7.
— v. tr. i. e., rendre l'â... ..pire.	Ttchaziŋ t'esdji. 2 a.	Sédzoŋ-'kla sé"yi ni-déŋkkwè.	
Explication, n.	Ttsé niyat'ié.	Kokŧa-yat'ié.	Kokŧat-tŧegenzi.
Expliquer, v. tr.	Ttse ni-yast'i. 2. = *lui* — : béŧa ttsé ni"yast'i.	Béŧa udéntl'a. 2. 2e *pers.* udéŋtl'a.	Vœ-kukkit'ey gi"zi, gédhey"yè, kit'i=zia. 5.-7.
	Okŧa yast'i. 2.	Kŧa-unét'éŋ. 2. = beŧa kokŧa yât'i.	Kokŧat génzi. 7.
— (s'), v. réfl.	Edé kŧa-yast'i. 2.	Édeŧa kokŧa yât'i. 2.	Edukkit'ey gidji, gidhidjié, kit'udjia. 18.
— — avec quelqu'un, v. réc..		Sô éttsoŋ-nagûte, nagâté, nakokété. 5.	
Exploiter quelqu'un, v. tr.	Be na nes"a 2-12.	Koyáré yenéfweŋ sô-kkè tané"a. 2-12.	Vœ ni"ey, t'éney"a.
Explorer, v. tr., par terre... ...	Nni-ogŧa essay 6. = nni-og'ŧa dzi=réssay. 6.	Kŧon-kŧapa kkinata. 6. = t'u t'a kkinata. 6.	Kŧuŋ-kéŋveŋ neytchidik. 6.
— — par eau	Nni ogŧa dziresk'i. 6.	T'u-t'a kkinatto. 6. = t'u t'a dô"ie. 6.	Vœn-t'èt neytchisœkŧek. 7.
Explosion, n. v.	Terelkk'ar. = edekkie-koitli (F). Detchén erékkew (F) (*du bois*).	Tert'a. = edekke-koitli = détchiŋ-adeykkew (*du bois*).	Allt'a. = detchŧan-atat'al' (*du bois*).
Exposer, v. tr. obj., i. e. mettre en vue	Ttsé ni-nesle. 9. = ttsé ni-yu-nesle : (*des marchandises*).	Ttsénakŧage ni-nél'e. 9.	Ttsén kkŧagœ-ni-nil'i. 9.
— — — i. e. mettre en péril.	Bedhiyé-ŧa t'estel. 9.	Békkè yéti-é"a. 2-12.	
— — — i. e. faire connaître.	Péttsen yat'i osni. 5.	Attédiŋyé beŧa kokŧa-yât i. 2.	Sœkendié vikkit'ey gi'zi. 5-7.
— — — i. e. soumettre, v. g. à la fumée	Béye desthaŧ, dilthè, dusthaŧ. 2.	L'étchi ta-étchu. 2.	Llezji tel'tschiw, tedlutschiw, te=t'al'tcha.
— (s'), v. réfl., au péril	Ede-dhiye kŧa-osshœr 5-7.	Edé-kkè yéti-etta (2) la ätti. 3. = seyie-wan-décha. 6	Sitchiŋe yettien tchischey. 6.
	Oslinu kŧa-osshœr (*au mal*).	Séwié-tiŋe décha 6 (*à la mort*).	
Exprès, adv., i. e. à dessein	Aonilé. = awenilé (A). = ayéti (F) = duyé-aéntte (E).	Ayétiw. = auyetigu (B) = auyetile (O). = auyéti	Chi'i-ttset. = chi"i-ttset-tintt'ho.
il l'a fait —	Aonile yeltsi nnaŋ.	Auyétilé atti. = ayetiw ayetti.	Chi"i-ttset tidi"in. = ŧie koenday tidi"in
Exprimer, v. tr.	Béŧa esni, shil'ni. 2 a. 12. = na-onesg'esh.	Béŧat'a-étsi. 2. = beŧat'a unéke (*avec un bâton*)	Vœt'e indjig, t'endal'. 2-13. = na=unel'kkadh. 3.
— (s'), v. intr., *fig.* i. e. manifester sa pensée.	Sinni kŧa-yast'i. 2.	Sinni kokŧa-yât'i. 2.	Sinni kit'ey gi"zi. 5-7.
— — bien	Tché da-odeschiaŋ, oduschia. 14.		Ka-tie-tche-ŧenday, teyŧenday 3.
— — difficilement.. ...	Séyat'ie dénna. 1. = séyat'ie éda-orichiaŋ illé. 1.	yetie seŧa-ta gunkíwa. 1. = dza kossé. 5	Tŧitet genizi 6.
Exsuder, v. imp..	T'a t'èŧéz.	T'u ná-deréte.	Klay na-dhezék.
Extasier (s'), v. réfl.	Beŧaŋ na-khè-nastthœr : (*là devant je tombe*).	Beŧa-ta-éde-détti (*là devant je me tiens les yeux*).	Hattchen kwell"i 5 (*je le regarde comme une chose étrange*).
Exténué, ée (être), v. intr., de fatigue	Se"yié-kke-na-ndiridhœi. 1 = ŧanttsélu ni-nessa 6.	Kfwi-t'e ede-detta, detton. 9 = ni-t'è ni-nettsé. 2	Nitchi-ni-nittsi, ñittsin t'enttsia

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exténué, ée, (être), v. intr. de faire	Sé-thon illé, ugillé, uwallé. 1.	Sé-kfwéų du-godélli. 1. = édé-gorélo (*par les jouissances*).	Sœ-thœn kęwa. 1. = tœtęén gœdhal'ęò. 1.
— — par le travail......	Sé yudiridhœr. 1.	Kfwit'ò godédjoų. 2. = Sé éyudéų-wè. 1.	Ni tchi nittsi. 2.
Extérieur, n. adverbial, (*mon*)—...	(Sé) "ąųné. = (sé)-kkò"ąųné. = (sé) kkęnęò.	(Sé) "oųné. = (sé) kk'a = *son* — : wè "oųné (F).	(Sœ) "an. = (gœ) "èdh. = (gœ) kkęngœ.
Extérieurement, à l'extérieur, adv., i. e. *en évidence*..	Okkęnęò. = okkò"ąųné.	Ttsenk'a. = ttsé k'a (F). = ttsé nak'agò (B).	Ttsèn-kkęagœ. = ñé"égu.
— — i. e. *en dehors de*...	"Ans-dézią-ttsią. = édés"ąųné (C).	Ko"oųné. = ko"oų (M).	Kwé"èdh. = kuya"an.
Extorquer, v. tr................		Ll'aų bėęa ni-éné"a. 2-12.	
Extraire, v. tr. obj., v. g. une dent.	ęa ettchel', ustchul'. 2.	Be-ę'u ta-dè'kla. 2. = béna-naré'kla. 2.	Vœnè-dil'ttęia, dénel'ttcha, vœnat'èdœnalttcha.
— — v. g. un remède d'une plante		Benaditè ustchu kuųkęa t'u édé-nécha. 14.	
Extraordinaire, adj..............	Duuų oyi okęa-onelt'a.	Du'-lla-χuųné koęa-tséyéta.	Djugu guzjin tęœna"i.
Extravaguer, v. intr............	Dziré-nesgu, nilku, nusgu. 2.	Éttseų tigò"a. 5-12 (*se dit de la jonglerie*).	Éttseų ket'i"χi, két'è-dhey"χé, két'i"χia. 7 (*se dit de la jonglerie*).
	Ede oresyan illé. 14.	Éttsen χétié-dédél'é, dédéχilla, dédùl'é. 13.	Ñtęa, nédheyęa, t'œneyęa (*se dit des fous*).
	O"an resni. 2-12.	"Ouné-ttsen kòssé, koχité. 3.	"An-ttset kentχi. 7.
Extrêmement, adv..............	Ede"anzé-ttsen. = édés"onzi ttsen (C).	Edé-towè-ttsén. = édé-toęè-ttséų.	Etœ-yendow-ttset.
Extrême-Onction, n. c...........	Nandézią dènè-kkè-ilié.	Ll'aųi-χhè dénè-kkè-tsédéti.	Tı-kkęag-nœt'etęénllœ.
Extrémité, n. rac. (*voir* : bout), supérieure de l'humérus....	ęédh-kęosh.		Eęa kwot.

F

Fabricant, adj. v...............	Eęani; *plur.* daęani.	Essi; *plur.* yaéssi.	Atęi; *plur.* zjank'atęi.
Fabriqué, ée, adj. v...........	Anawerti. = anawal'é; *plur.* ánadawerti; anadawal'é. = ana-nuwerti. = él'é-naltan : (*de plusieurs morceaux*).	Anagol'é. = ana-unéyoų. Ana-unéwik'in.	Tchatęen. = djon-tanttcho.
Fabriquer, v. tr...............	Esęaų, ęesęaų; daikaų. 2. Béna-wesdi. = béna-wasl'é (?)	Èssi. 2. = ékęa-uéssi. 2. Bena-unèchioų, unéıyoų, unùchioų. 14.	Ięan, iyięan, t'eyęan. 2. Él'tsi, dhél'tseų, t'él'tsia 2-13.
Façade, n. c..................	Ye-ozili.	Kęuųi-koęa. = kęuųi-tchinta.	Zjé-kwé"èdh. = zjè-kwenttien.
Face, n. rac. prim. *et sec*.........	Dul (*il est vieux*). = inné.	Inni. = wintsi (F). = inni (F).	Iñén.
Face à face, loc. adv...........	El'baziu. = el'nadhe. = el'nadaęe = el'nalé.	El'é-da-t'a. = l'é-ta-tsédé"a (*et* F).	L'en-tè-tsœta"è. = Ñttęien-ttset.
Facétieux (être), v. intr........	Dlò kka-osshœr. 7. = dlò-dénesli. 0. Dénel'ni esli. 0.	'Klò-gofwéų adéssi. 17. = 'klò-détsi. 2 'Klò-él'i. 0. = 'klò-déné él'i. 0.	'Klog-ttset titiño. 17. = 'Klagundindjié il'i 0.
Facette (à), adj. v............	Bebaų-nalttadh.	Kfwe tta-willu (*pierre taillée à* —).	Kiveų-shéttadh.
Fâché (être); *et se* fâcher, v. intr...	Esttche, ilttche, usttchòę 2 a Sédzıyé ęattchet (S). = sédzıyé ęaęèt'èdhı (S).	Éttchò, ittche, uttchò. 2 a. Sunné-kone (E).	Éllttcho, t'ellttò. Élltteho, ellttschie, ét'ellttchęal'. 3
— — habituellement....	Usttchòę. 4. = unesttchòę.	χunèttchò. 2.	Ovellttchò, ot'ellttcho. 4. = Onenellttcho. 3.
— — contre quelqu'un...	Béttsen usttchòę. = bettsusttchòę.	Be éttché, ùttché. 2. = bettsen èttché.	Va ellttcho. = vœttset éllttschié 3.
— — en paroles........	Eda-dziré'stillé. 2 a. = na-da-nesttché.	Edé-yetié-été. 2. = sé-ta ottse dekkè. 2.	Nœ-té-dinillttschié, t'œllttchęal' 3. Etè gendjié(è)llœndak, éllendji, t'èllenday. 3.
— — intérieurement....	Yi-resttché	Yie-né-èttché.	
Fâcheux (être), v. intr...........	Zunesday. 2. = dèszon (E). = dizun (C).	Tézon. 2 a. = éduų sé-nétigé (S). = dézun (M).	Ovellttchaw. 3e *pers.* ovattchaw 3.
Facile, adj. (*inan.*)...............	Burenni. = béχurénni. = éreltté. Idadla (C). = onltte unlı-illé : (*c'est* —)	Èχudéti. = bégudeti (B). = bewudéti (F). K'é udéni (Esp.). = du-onttè guųli : (*c'est* —).	Vœ-otilliño. = éχotilliño Takonl'i-tinttcho : (*c'est* —)
— (être), v. intr. (*animé*).......	Buresni. 2-12. = yuresni. 2-12.	Eχudéti. 2.	Sœ odilliño, ot'ellndi 1.
— — (*inan.*), *cela m'est* —.	Sa χurenni. = sisa budénni.	Séęa béχudéti. = séęa kodéyi-ille 1	[illegible] sœ-gull"i, gut'ell"ia 1 = [illegible] vodilliño.
Facilement, adv...............	Etchanltté-illu = shuų-illé	Du-fwių. = du-χun.	Chwoų-kęwa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faciliter, v. tr.	Ba χurénni aslé. 3-13.	Béҫa éχudeti Âl'é. 3-13.	Va vodillño ttset til'"i. 3. = vœyé-kwedhen ttset til'é. 3-13.
Façon, n. v.	"A-ul'"i. = dénéttcha-ąąni"è (T)	Gofwȩn. = ék'ula-atti : (*c'est la —*)	Chonoȩ.
Fagot, n. c.	Tsez-g'el'. = ellé-g'el'.	Éllé-ҫél'é. = éllè-ҫ'iéllé.	"A-ҫdha.
Fagoter, v. tr.	Gél'-estsi. 2.	Dèkkwiȩ êtchiȩ-édéti. 2.	ҫdha tl'tsi. 13.
Faible, adj. (*inan.*)	Detchudh. = detléҫ. = débéllé (E). Ta-rintchudh.	Tépelé. = débélé (B). = ta-édinkl'ulé.	Tœtl'ow. = andjé-ékwaadzjfon.
— (être), v. intr. (*enfant*)	Tsékl'éssé. = nadéyer-illé. = édelttè-llé. Odériltté.	Bétchiȩé inkl'élé. = adintté. Atsédintté. = otéritté (F).	Tidjiéch. = ñiҫio-tiniñintsi.
— (être) (adulte ; animal)	Odi-restté. = érestté-illé. 2. = anosdillé. 2. Destl'er. 2. = séttié ullé. 1. = sézi el"il-illé. 1. = séyaҫè daotti ille. 1.	A-dette. 2. = kotsé-déttay. 2. Tédétl'o. 2. = dèkl'ô-él'i. 0. = séyigé t'u-llézé. 1. = sézi tchollâdé. 1.	Tҫi tsiño, tsiyiño, tsit'endja. 17. Tœtl'ow-tl'i. 0. = dœtl'ow, t'étretl'ow. 3.
Faiblesse, n. rac. scc.	Udi. = odi (C J).	Zuti. = udire (F).	
Faiblir, v. intr.	Odi-dénestté. 2. = sé-tthi naҫè ulle. 1.	Sekkwtra du-godélli. 1.	Si-ҫtchi-t'è kҫwa.
Faille de terrain, n. rac. scc.	Otthérè. = nan-nikl'é (F).	Kukkwèd. = nné-ikkwèd.	Kwatè-gwinttchik. = zjég-tchiltthet.
Faillible (être), faillir, v. intr.	Édé-nestta. 2.	Sé Zétié kkè-t'é uȩli.	Sœgendjigu kkè-t'âw gonlleȩ.
Faim, n. v.	Bœr-ba-tsédhuri.	Dénit'è. = Dérit'è (F).	Téñitchi.
Fainéant (être), fainéantiser	Tsu-restié. 2. = tsu-restillé. 2. (A). Tsu-édi assiȩla. 1. = tsu-édi s'inl'tcho *ou* sult'oȩ 1. Kotsu-dêtie (F). = éda-odél'a (E). = kkè-néfwa (Esp.)	Tsè-udêtié. 2. = kke-éȩkfwa, ytȩkfwa. 2. Kkè-énkfwa séwéZé. 1. Kkè-gûkfwa. 5. = tsu-dêtié (B).	Tҫœ-kotchiҫindjik, kotiiҫindjik, kot'èiҫindjik. 3. Édji"è ҫœ-dhal'ҫè, t'el'ҫa. Êdzji"é tl'i. 0.
Faire, v. tr. rac.	Aslé, asla, awaslé(l') ; atlié, atlia. 3-13.	Al'é, âl'a, awôl'é ; awiyé, awiya. 3-13.	Til'e, tiillek, tét'ill'a ; tet'aya, tet'ôl'a. 3-13.
— — i. e., *construire*	Osle. 5-13. = ausl'e, ausl'ari (C), = asdlé"è, asdla"a (S).	Gôl'é. 5-13. = agûl'é. 5-13. = anagôl'é. 5-13.	Kwil'é. 5-13. = tègwil'é. 5-13. = ténegwil'e. 3-13.
— — i. e., *fabriquer, composer, former, préparer.*	Éstsi. 2. = destsi. 2. = orestsi. 2. = âdénesle. 13.	Êssi. 2. = détsi. = ҫa-nêtse. 2. = ҫa-dêtsé. 2. = Zuȩêkkwé. 2.	El'tsi, dhel'tséȩ, t'el'tsia. 3-13.
— — i. e., *commettre, créer, pratiquer.*	Ostsi. 5. = ná-osshœr 7. = ana-osshœr. 7.	Kôtsi. 5. = nagôfwer. 7. = *on emploie aussi* âl'e.	Kwil'tsi. 5-13. = nœ-gwel'shœt, gut'als'hœt, 7.
— — i. e., *observer, opérer.*	Osshœr. 5-7.	Gôfwer. 5-7. = gôfweȩ 5-7.	Kwel'shœt, gwedhel'shœt. 7.
— — i. e., *causer*	As"i, aitti. 3-12 = aus"i. 4-12.	A"i ; aitti. 3-12. = agô"i. 5-12. = anâ"i. 3-12.	Til'"in, tédhil'"yin, tét'il'"ia. 3-13. = tè gwil'"in. 5-13.
— — i. e., *traiter, procurer.*	Asshœn, atlshi, ausshir. 7.	Afwen, ayiwi, awôfwi. 7.	Tél'shœn, tel'chœn, tét'el'cha. 3-7. = kwol'shœn. 3-7.
— — i. e., *agir, se porter, aller.*	Asdja ; audjia. 3. = astté ; auntté. 3. = âttie (C).	Adjia ; akutchia. 3. = âtté ; aguntté. 3.	Té-indjé, teindjiek, tét'endja. 3-13. = tittcho tét'ittchia. 3-13.
— — i. e., *représenter, s'en servir, en faire.*	Estti. 2.	Êtti ; égotti. 2.	Ell'"in, eell"yin, t'ell"ia. 3-13. = ҫi"in, iҫi"yin, t'iҫi"ia. 1 b 13.
— — i. e., *produire, opérer.*	Astti. 3.	Atti. 3.	Tisi"in. 3-13.
— — i. e., *pouvoir*	Asné ; audé. 3-12.	Andé ; akondé. 3.	Tiҫidzjik, tiҫidzjék, tét'indja. 3-13
— — exemples	*Pendant que je* faisais *ma maison, il* fit *un si mauvais temps que le vent* fit *tomber la cheminee :* sé kҫuné *ostsiun ou oslénu*, untladbét'elltsi *adja* nitta, nilttsi béyé-orelkkҫani nanéҫikk'ar *al"i* ninaȩ. = *as-tu* fait *ce que je t'ai dit de* faire? Eyi *anilé* néléssini *shinltsi* ni ussaȩ ?	*Si tu* fais *le bien, Dieu* fera *de toi son ami; mais si tu* fais *le mal, il te traitera* (*te* fera) *en ennemi* : konéguȩtié *anétti* éndé néwéssi ol'ieta *animwen* wollèénsin ; adék'olu kotsinté *nagunwer* loȩnie, dza *netti* wollé ko"oȩ.	*Comment se* fait-*il que tu sois encore couché à pareille heure ? — C'est que je ne vais* (fais) *pas tres-bien*. tchidiҫadé ttchugu nintchi *tetizjik ?* = ҫ'iszjie*tittcho* kҫwa gwaҫat.
— — v. impers. (*inanimé*). (*voir aussi* se faire).	Atti. = ҫotti. = odedja.	Atti. = koredjia.	Tanttcho. =
— — Ex. qu'est-ce qui *fait?* (i. e., qu'est-ce qu'il y a ?)	Etlaҫén-atti ?	Jyéri atti-oȩ.	Tchidi tanttcho ?
— (se), v. refl., i. e. *se rendre, se transformer.*	Edestsi. 2. = adesné. 2. = adesshœn. 7. Adésyé, adesya, adusyé. 14.	Ede-dêssi, wissi, dûssi. 2. = ҫa-dénetҫé. 2. Aedefwén, aédiwi. 7. = adé-dèyé. diya 11.	Ètœ-tilltsi, édji-djédhelltsen, etitetolltsia. 3-13. Tetœ-telldhœn. 7. = té-titillndje, ndzjiek, 'ndja. 13.
— — i. e. *se causer, se procurer.*	Ades"i 2-12. = adenes"i. 2-12.	Aède"i. 2-12. = aédekô"i. 5-12	Tè-tœtill"in. 3-12. = tè-tœkwill"in 5-12
— — i. e. *devenir involontairement.*	Adenesdja. 2.	Adénedja. 2.	Tiñi-ҫindjié, ҫindzjiek, tet'iniҫindja. 3-13.
— — i. e. *se fabriquer, se construire.*	Odestti 2 = orestsi. 2, = édanasl'é. 3-13.	Edeҫa-dêtsi. 2. = ҫa-nêtse. 2. = atenel'é. 3-13.	ҫa-olltsi. 3-13. = atenil'i. 3-13
— — i. e. *faire pour soi*	Oresshi. 7. = ores"a. 2-12. = esshir. 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire, v. impers. (*inan.*).........	Adja. = udjia. = anadja. = anaotti. = anuttó.	Adjia. = akutchia. = korédjia. = anagudjia.	Tétizjiék. = tinégutittcho. = tendja.
	Je ne sais comment il se fait que mon fils n'arrive pas. Etla anuttó itta séyazé yukȩozin ninédja illé, uniresni illé la.	Anagotti. = gowdų. = doųwò. = nguųttó. = *la solitude se fait autour de moi :* séȩa tigokkwénè dénwè akutchia.	*Quand le Christ mourut il se fit un grand tremblement de terre :* J.-C. niñédhœt ll'é kwéųtlèdh-ttsat nau thdhœk ttset *tétizjiek.*
	Un grand nombre d'expressions et de périphrases qui, en français, demandent l'emploi du V. faire, *sont, en* Dènè-Dindjié, *de véritables verbes auxquels l'adjonction du V.* faire *est rarement nécessaire, ou bien dans lesquels il est intercalé et précédé de suffixes qui en modifient le sens. En voici la nomenclature :*		
— apporter, v. tr.............	Biųkȩa ná-ttchia-osni. 5-12.	Binkȩa édô"a. 2-12.	Vœnkȩa al'"è, édhel'è, t'al'"a. 3.
— à sa guise, v. intr..........	S'inni-kkèssiņ na-osshœr. 7.	Sinni-kkè t'agofwor. 7.	Siñen kkét'aw kwel'shœt. 7.
— attendre, v. tr.............	Yarest'il'. 2. = nataret"i aslé. 3-13.	Séta wèta All'é. 3-13.	Sœtè-dhidié-ttset tll'è. 3-13.
— attention, v. intr. (*être attentif*).	Béttsen ninés"a. 2-12. = béttsen ninesshi, nesshœr. 7.	Béttséų yétini"a. 2-12. = béttseų-yéti dé"a.	Vœttset yindji-nel'"è, t'al'"a, 3-13.
	Bettsen yéni-resshi, rilshœr. 7. = béttsen yénires"a. 2-12.	Béttsen *ou* binkȩa yétidéfwi, déyiwor. 7. = binkȩa yetidé"a. 12.	Vunkȩat-yindji nel'"è. 3-13.
	Héda uwesni. 2-12.	Be(Zetié)-kké yétidefwi. 7.	Vunkȩat yindji-tchlschit, t'eysha. 7.
			Vunkȩat yindji ntt'ié, t'onelt'ia.
— — à ce qu'il dit (*prêter l'oreille*).	Na-da-dunest'a. 2.		
— — aux lieux où l'on passe (*observer*).	Êya-osshœn, wusshi. 7.	K'éya-gôfwéų, gûfwi. 7.	Kizjé gwel'shœn, gwel'chen, gu-t'elchia. 7.
— avec plusieurs morceaux un seul tout.	A-l'é-anastan. 3.		
— beau, v. impers............	Orinlsuų. = uderla. = Zé-udél'a (T).	Ya-zoų-dédèwò. = ya-zoų tsié-ȩa hèni : (*le ciel est pur comme l'œil d'un faon de renne*).	Zjié-jzin t'è taji. 1. = zjié ȩwo da-kay.
	Ya-zaų la-udjia. 1. = ya udél'ar (P).		
— bien, v. intr...............	Eltthi ores"a. 2-12. = eltthi oresshi, orilshœr. 7.	Êkkwi ȩa-odô"a. 2-12. = konézių kôti, gûti. 5.	Ttchugudjo"è ttset ȩaku-t'ell'è, tchi-dhell"è, t'ell"a. 3.
	Sô ni-esshur, ilshœr. 7. = uųzuų ȩesna. 2-12.	Konéguntié kôti. = konézių yéta. 2.	Ttchugudjo"è ttset ȩaku-éti, t'ettya. 18. = kwinzjių ttet kwéyndaȝ. 5.
— bouillir, v. tr. rac..........	Esbez. 2. = espéz. = tespez. 2 (*pour soi*). = desbez (*pour soi*) (E).	Êpé. = etépé (*pour soi*). 2.	El'vich, édhil'vœch, t'el'vœch. 3. = titchi"ey, titchi"eų, eytchit'ey"a (*pour soi*). 3.
— — longtemps.........	Estchez, shiltchaz, wastchèz. 2.	Ètché, wìtcha, wôtché. 2. = bœtcha énétsi. 2.	T'al'tl'og, t'adhel'tl'og, t'at'al'tl'og.
— calme, v. impers,..........	Orelȩ'el. = t'u el'é-eȩinlla la-udjia.	Ta-te-ing'e.	Djoȩdhel, t'einȩdha, t'étœȩdha (*air*). = t'été inȩdhel, t'el'étœȩdha (*eau*).
— cas de lui...............	Béyat'ié éda-osni. 5-12.	Béχétié-kkè"i, yé"i. 2-12. = beχetié èkéti. 2.	Vœ gendjie akallœndak, akat'endak. 3.
	Bekkè-yéni-res"a. 2-12.		
— — (ne pas)............	Béȩa'sna illé, béȩaȩina illé. 2 a. = béȩan-da-ȩesna illé. 2 a. = bettsen déȩes"ille. 2-12. = béttcha'sdille, usdille. 2 a. = be osnillé. 5-12 sékkè nanelȩel lantté.	Du béȩa-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = béttsén yétidéfwer ille. 7. = béttsen t'a-déèfwer déyiwer. 7.	Êtœ vœtè-dhiño, dhindja, t'indja. 18.
— cercle, v. intr locom.......	Béban ná-dilttha (*assis*). 18. = bébaų na-riha (*debout*). 18.	Bewiųna déwikkwi (*assis*). 18. = bewiųna dewiya (*debout*). 18.	Vœné'klé-djédhâttchi. 18. = vœney tâta. 6
— cesser, v. tr..............		Du godénél'é, godénilla, godénûl'é. 13.	
— chaud, v. impers	Etu. = édu (A). = ttôȩ yaȩè lantte uųzun : (*il fait bon comme dans un nid*). = sas "aųȩè lantté yis-i : (*ma maison est semblable à la tanière de l'ours*).	Kowelé. = koniwi. = k'okȩoų. = koyie iwi (*dans la maison*).	Kodha = kuñidha. = kwiųja.
— chauffer, v. tr.............	Berestthil. 2. = béneskkȩon. 2. = bena'sthil. 2. = beȩa ureskkȩon 2. (*quelqu'un*).	Benêfwi. 2. = béna-nèkfwi. 2.	Nil'cha, t'enal'sha. 3. = vœné-til'-tchi, tel'tchek, tœt'al'chel'. 3 = vœne-tizjéy, ttizjié, tœt'ézjia. 3.
		Béȩa kodétl'a. 2. (*quelqu'un*).	
— chavirer, v. tr............	Ná-rest'en 2.	Ta dék'é. 2.	Ntal't'aw, nt'étal't'aw. 3.
— clair de lune, v. impers....	Eldzi-ni. = eldzi-ni-oràté.	Adzè. = adzè kotcho-kȩalé.	Adzji.
— claquer un fouet, v. tr.	Beltsel asle 3-13	L'é-detew. 2. = edékfwa. = edétuh. 2.	Kel'ay tel'ttcho, tal'ttcho, tet'al'ttcho. 3.
— comme lui, v. tr..........	Béna-osshœr. 7. = bekke resshœr. resshir. 7.	Bé"i ; béitti. 2-12. = bekkè-t'a â"i. 3-12.	Vill"i, well"yin, wœt'ell"iya. 3-12
	Bekkessin astti. 3.	Békkeeų âtti. 3.	Vœkkiét'et-tittcho. 3-13.
— comprendre, v. tr. prép	Bettsen yannest'i. 2 = ell'a sudhelthaų ille asle.	Suwèkkwon kȩa â"i. 3-12. = sékkètla *ou* êkȩa suwèkkwoų ille âl'é	Odhaȩtchen ttset til'é. 3-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire connaître (se), v. réfl.......	Hel' ȩaŋ ná-onésyé, esya, usyel' 14.	Séodlnehaŋ kȩa a"i. 3-12.	Sadenday ttset ttȩi"i. 3-13.
— courir le bruit, v. tr. obj....	Onni dziré-os"ay. 9. = onni dziré-elkké-ores"ay, 9.	Ti koti dénél'é. 9. = ti-gokké koti dé"a. 9.	Tiyété-dénl"ey. 13. = nan-kkȩage kwanday t'il'ehit. 3-7. = toyt'el kwanday tiatl'i. 9.
	Onni dziréttay asl'e. 3-13.	Ti koti défwi, déyifwer. 7.	
— craquer ses doigts, v. tr....	Sinla destoȩ. 2.	Sinla-kkwéné ké-âti. 3.=ou kéndé-ti. 2.	
— crédit à, v. intr............	Ba eréskils. 2	Béȩa édéklé. 2.	Vet édiñiklœsh, étiñédheyklœsh, ét'œnéteyklœsh. 2.
— cuire, v. tr. prép...........	Bœr kk'a-esttesh. 2.	Be kk'a-éttlé. 2.	Vœkké-el'ttcho, édhil'ttcho, ét'el'-ttcho. 3.
— dégoutter, v. tr............	T'u deltthœr asl'e. 3-13.	T'u t'a-dété. 2 a. = t'u békké-été. 2. (*sur quelqu'un*).	T'ieŋ dattchœn ttset-tll'é. 3-13.
— de la babiche (i. e., des lanières).	Èdhedh na'sthaȩ. 2 a. = eltthi es-ttash. 8.	Klu-ékfwé. 2. = klu dét'a. 2.	Eñitthœg aneytthak, at'œneytthœg. 3. = klla nltthœg.
— de la boucane, v. tr........	Oresthe, oresthaȩ, orusthé.	Kodé'kfwé â"i. 3-12.	Kot'étchu ttset-tll"i. 3-13.
— de la peine (lui), v. tr. prép.	Bena-da-restti. 2.	"Oŋ-yétidé"a âfwéŋ. 7.	Kwéntlédh - ttset ȩatndjitœdhœt gwel'shen. 7.
	Be"yio da-esshi. 7.		
— — (se), v. réfl.....	Ttsupa ná-nésyu, niyu, nuschu. 14.	Béȩa yéli-tsuta, tsuwéta. 2.	Vœ indji-djotié, djot'eltia. 3.
— de l'eau (terme canadien, i. e., *percer la glace pour s'en procurer*.	T'u nu'sthel'. 8.	T'é-ȩa nékȩa. 2. = t'éȩa nékfwin. 8. = t'utchu-nékȩa. 8. = t'en tche-nékfwiŋ. 8.	T'an né-nltcha, ñltchil', t'eytha. 8.
— de même, v. intr...........	Khé-'s"i, us"i. 2 a 12.	Bé"i, béwé"i. 2-12. = bekkét'a a"i. 3-12.	Vill"i, vell"yin, vœt'ell"iya. 13.
— demeurer, v. tr. prép.......	Yé'sdhi. 2.	Béni yédé-dé"en. 2-12.	
— des aurores boréales, v. impers.	Erelkkȩau.	Tayukȩay ya-ná-dinkkȩoŋ.	Yékȩaŋ l'étœtékkan, l'édjidhil-kkien, l'étœtétœkk'aŋ.
— des bassesses v. intr.......	Bettsen tsuŋ-da-restti. 2.	Béȩa so-ti-da-néné"a. 2-12.	Vœȩat kka-thow oll"é, t'ell"a. 3-13.
— des boules, des boulettes, v. tr.	Yash *ou* bœr unesttoȩ. 2.	Jyah *ou* iŋé ná-tchiŋ-unéti. 2.	Zjiow *ou* nilli nétchȩan-ná-onel'tte, t'œnal'tte.
— des coq-à-l'âne, v. intr.....	Dziré-oresli, orilli, orusli. 2.	Kkina-kodétl'i. 2. = tie ná-ʔéti-défwer, déyiwer, 7.	
— des contorsions, v. intr.....	Dzi-estudh. 2. a. = dzi-eskȩi, il-kȩaŋ, usg'i. 2. a.	Edéȩew. 2 a. = kkiŋ-éȩoy. 2.	Nellȩaw, net'éollȩaw. 3.
— des franges en porc-épic, v. tr.	Esttsay. 2.	Êttsay. 2.	Ittsik, t'eyttsik. 2. = éttsig, tœt'é-ttsig. 3
— des efforts, v. intr..........	Urest'i 2.	Ná-édéttchi. 2.	Nœ-t'il'ttschia, tchédhel'ttcha, t'al'-ttscha. 3 a.
— des embarras, v. intr.......		Noŋ-sé kotéklé. 2 a. = na-odé-dé-tta, détteŋ. 9.	
— des gaucheries, v. intr....	Edissiŋ ná-osshœr. 7.	Èttséŋ ʔé-ézi. 2 a. = sinla-ttchiré-ullé. 1.	Èddjugu tiȩi"in. 3-13. = é-kkioŋ-tégwil"in. 5-13,
— des gestes, des passes magnétiques.	Bettsen, ni-resni. 2-12.	Béttséŋ kkina-kétsi. 5.	Vœné gwel'tsé, gwel'tséŋ, gut'el'-sia. 5-13.
— — grossiers, messéants.	Edestchuz. 2.= bettsiŋ t'a destchuz 2.	Edétchu. 2. = béttsen édétchu. 2. = lla-kkié okȩa é"a. 2-12.	El'djziw. 3. = vœttsen el'djziw. 3.
— des merveilles, v. intr......	Ttcha-astti. 3.= ttcha-oreslé, ores-la, orusle. 2.	Ttcha-âtti. 3. = ttcha-adiŋtte éssi. 2.	Tœchœtiŋttcho il'tsi. 2-13.
	Ttcha-ontte estsi. 2. = ttcha-ontte ná-osshœr 7.	Ell'e, eyill'e, ûll'é. 2 a. = ná-etl'e. 2 a.	Ttcha-dénesttié (C).
	Yénioriyay estsi. 2. = osshel' 5	Béȩon yétikodiyay éssi. 2. (O).	
— des présents (se), v. récip...	Elt'a unil'ni. *plur.* 2.	Èta déwiyé, déȩayé, k'edayé, de-wiya *plur*. 9.	Ñitey nididjil, nédjil, kidénodjil. *plur*. 9.
— des ricochets sur l'eau.....	Thé oneschel. 2.	Kfwé t'u-kke dedéttoŋné. 2.	Tchi ț'ion kkȩagœ tschiw-adedel'-ttchek.
— des signaux en allumant des feux.	Kekȩun estché 2 (E).		
— des signes (à l'instar des muets).	Naostsin. 5 = ná-t'esni. 2 a-12	Nakétsi. 5. = béȩa kkina-kétsi. 5	Nékwil'tsi. 5. = vœné kut'il'tsik. 3.
	Ostsin. 5		
— de toute sa force..........	Tta nes"ay ottsen astti. 3 = tta na-ures"ay ottsen-atti. = ttcha-asdja. 3	Kottsen ne"onni gottseŋ âtti. 3 = kottsen éttini gottsen âtti. 3 = settchiré-kketla gottseŋ netti 2.	Kwottset nill"eŋ tœkwottset tiȩi"in 3-13.
— de vaines instances........	Shuŋ-ttsaŋ eslé, esla, usl'e; ilié. 13.	χun *ou* fwiŋ atâl'é, at'âl'a, atawél'e 13.	Chwoŋ-tè-vaño, vœt'andja. 17.
— dire, v. tr. prép...........	Beȩan onni ni-denes"ay. 9.	Bettsén ni-ta-déné"a. 9.	Vœttset ntey-tiñi"ey, t'œney"a. 9
— disparaître, v. tr. obj	Yu"aŋ t'estel. 9.	"On dedefwa. 9.	"On"an t'i-dil'djia, t'é-dhididjil', t'e-t'el'ta. 3.
— du bien (lui), v. tr. prép. ..	Ot'ié asshœn 3-7. = *il me* — : ot'ie asinl'shœn	Ot'ie âfweŋ. 3-7. = *il me* — : ot'ié asiŋfwéŋ	T'izjie tel'shœn. 7. = *il me* — : t'izjié ȩœtalshœn.
	Benakȩa uwesni. 2-12 = bénakȩa yeni-esshi, esshœr, usshi 7.	Benakȩa nefwéŋ. 7. = benâkȩa yéti éfwer, yiwi, wéfwi. 7.	Sie ȩa-ontié, onedhiti, ot-enidia. 7 = vén-kȩagœ ni-indji-ishœt. 7.
— — par la jonglerie		Be"i nât'é, nawét'é. 18.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire du feu, v. tr.	Oreskkpan. 2. = ná-oreskkpaŋ. 2. = kpon urosttay. 0 (*en agitant une étincelle pour allumer*). = kpon elkkò resló. 0. = kpon elkkò ress-t'i, rilt'aŋ. 0. = thlyó odénesló. 0 (E).	Kotékkpoŋ. 2. = ná-godétl'a. 2. = kodétl'a. 2. = kwi dél'o, déyilla, dél'é. 0. = χuŋ edénél'é. 0. = χuŋ édé-néfwa. 0. = ekpaŋ desthe. 2 (E). = ékpaŋ dénesthl (E).	Vœtlę'klèt, tédhil'klet, tœtel'kl'a. 3. = ná-gutil'kkl, gutilkllet, guté-telkkla. 3. = tchl djtl'i, tillœ, ttill'a. 0. = tchl-ça djt'll. 0.
— du bois, v. tr. (i. e. *s'en procurer*).	Tsez ça'ssal. 0. = tsez ça'ssay. 0.	Tse ñ'i. 3-12. = tsé inkça-décha. 6.	Tsow kondié-ttl'i. 3-13. = tsow unkçat tchtschey. 6.
— du dommage, du mal, du tort.	Tchiéri ni-onesshir, onilshœr. 7. = bénesla. 3.	Bèkkè yéti-é"a. 2-12. = be unél'a, unéyilla. 3.	Ntinll'é, ntinlillé, nt'étinill'a. 2.
	Bé estsaŋ. 2. = békkèziŋ énnilla ná-t'estel. 2.	Kfwié ñl'é. 3-13 (*par des maléfices*). = méttcha astte (E).	Va"an yékwill'é, yékwidhill'i, yéku-t'ill'a. 3.
— du parchemin, v. tr. rac.	Esjyal', çesdjyal, wasjyal'. 2-14. ça-eschiel, ijyel, waschiel (E). 2.	Éjyé, éyljya, wéjya. 2-14.	Ijé, dhijyé, t'éjya. 2.
— du tapage, v. intr.	Desku. 2.	Edé-chéné-été. 2 a. = kodéchiw, kodéyiyiw. 14.	Ntelko, nœt'ételko. 3.
— du vent, v. impers.	T'elttsi. = nat'elttsi.	Déttsi. = nárettsi. = χuŋédi déttsi (*tout à coup*).	Nétchidhœttsey, nét'étœttsel'. = attsey, t'attsey.
— entendre (se), v. réfl.	Yat'ié béça-desttay. 0. = sézeló ça-ta-rindhœr as"i. 3-12.	Sezéló uwékkwoŋ kça éssé, yizé, wozé. 2. = sé ékuedenkkwoŋ kça éssé. 2.	S'odhœdhattchén kçat 1sœl'. 2 (*voir crier*).
— erreur, v. intr., en paroles.	A-yaest'i ttassiŋ. 2. = édenestta. 2.	Éttsen χétié dé-dél'é. 0. = éttsen χetié déssé, déyizé, dússé. 2.	Yié ékidji, ékidié, ékit'idjia. 17.
		Éttseŋ ná-udédézé. 2.	Éttsen ná-udénellzjik, udétellzjia. 3.
— — — en actes.	Na'stta. 2 a. = éna-odeschia, odilyáŋ. 13.	Ná-nétta. 2. = t'a udél'a (*en comptant*). 2.	Ttchi-da-odillzji. 3.
	T'a ust'a (*en comptant*). 4.		T'è djttchi. 2 (*en comptant*). = tsè téditchia, tedjit'ia. 3.
— fâcher, v. tr.	Bé nosttché, nuttchéç. 2.	Binni kollé ñl'é. 3-13. = binni wéssi (M).	Zji nil'ttschié, nidhil'ttschie, t'œnal'ttchal'.
— faire, v. tr.	Séba yeltsi asl'i. 3-13,	Séça yétsi ñl'é. 3-13.	Sa yatsi ttset til'é. 3-13.
— faux feu, v. impers. (*armes*).	Edeltsœr. = oril"aŋ, orul"a. = edelthœr.	Bédzi kça-odatl'a. = 'klé-détsaç.	Ñidtcha. 7. = at'an-édéthœl'. 7.
— festin, v. intr.	Ná-suwè estsi. 2. = ná-suwè çaŋ shita. 18.	Ná-chi-é"éŋ éssi. 2. = na-soŋ él'é, yil'a. 0.	Ni-schi el"an, t'al"an. 3.
— fondre, v. tr.	Nesshil. 2. = na'syiŋ. 2 a. = esχiŋ. 2 (*des métaux*). = sha uwesχiŋ : (*dans sa bouche*). = déyé-kkè-esχiŋ : (*un peu le fond pour le détacher*).	Nefwi, néyiwi. 7. = indénéfwi. 7. = éχiŋ. 2. = ná-éχin. 2 (*des métaux*).	Nil'cha, nidhil'cha, t'œnal'sha. 2. = él'tschiw. 3. = nel'ço, nedhel'çèsh, t'œnal'çwol' (*des métaux*).
— frire, v. tr. prép.	L'us-tchéç tta esttèsh. 2.	Étché-unliné tta dérétté 2.	Vitchi-gulli zjit vel'ttcho. 3.
— fuir, v. tr.	Bé nostchu, niyu, nustchu. 14.	Tsi *ou* ná indé-nécho, niyu, ñúchu. 14.	T'eñi-schit, dhizjit, t'œneyschia 14.
— grandir (se), v. refl.	Aténesyé, nésyaŋ, nusyè. 14.	Édé néjyé, nijyoŋ, núchié. 14. = édékkfwe étié. 2.	Atœ-ntschie, ntschieŋ. 14
— habituellement, v. intr.	Unestsi. 2.	Zunéssi. 2.	Oni-nil'tsi. 2-13
— halte, v. intr.	Ná-dji-restchi, shidji, wasdji. 2	Ná-déji, défwiyi, déñyi. 2.	Nillzji, nellzji, nét'ellzji. 3. = né-t'illzji. 3.
— honte (lui), v. tr.	Udeschia. 2. = oderdjaŋ aslè. 3-13.	Uya-gofwén ñl'e. 3-13. = uya ça-nét'i. 0.	Ozjie gwelshon ttset-til'é. 3-13.
— illusion (se), v. réfl.	Su-ede-nes"al'. 2-12.	Du-édé-déti. 2. = saŋ-kke udéné"a. 2-12.	Sie né-étœni"ey, nt'ey"a. 2-13.
— jaillir, v. tr.	T'u estchush 2 = t'a-'szil. 2 a. (T).	T'u ya-éjiéç. 2 a. = t'u étchiu *et* édjioch. 2.	T'ioŋ ézjow. 3.
— — sur lui.	Béttsen t'u estchush, *ou* t'a'szil'.	Bettseŋ t'u-yaédjiéç	Vœttset t'ion ézjow. 3.
— jour, v. impers.	Dzinè énatti *ou* anatti. = yelkkçaŋ	Yelakçalé. = yékkçon. = kçadatl'a.	ça-yakçè, yaŋkçeŋ, çayt'akça.
— — (se), v. locom (i. e., s'ouvrir un passage)	(Ot'a) ça-'ssal'. 6.	(Kot'a)kça-étl'a 6. = kça-déliŋ (*eau*).	(Kwot'et) ça-ïschiey. 6.
— la barbe (lui), v. tr.	Daç'a-'sdhor. 2 a.	Daç'a nèkfwo 2 = bedaç'a ça-ékfwo. 2	Vœtézjio ça-yttié. 8.
— — (se), v. réfl.	Ede-daç'a-sdhor 2 a.	Daç'a ékfwo. 2 a. = daç'a ékœr 2 a.	Sœtézjio ça-yttié. 8
— la bête, l'imbécile.	Neresdzaw. 2 a (T).		
— la charité, v. intr.	Est'unes"inen, newas'inen 2-12. = benatan oresttı 2	Bét'è dé-"ine, dewè'ine. 2-12 = bét'è-uné"iŋe 2-12.	Né-iédjattcho udjiño, utiño, utitindja. 17.
— la cuisine, v. tr. prép.	Bœr kk'a-esttèsh. 2 a = bœr kk'a osni 5. (?)	Bœ-kk'a-étthe 2.	Vœkk'a-ïlttcho. 2. = vœkk'a-tal'ttcho. 3.
— la culbute, v. inter., volontairement.	T'esh na-kla-estaç. 2 a. = bet'esh (na-kla estthœr. 10.	Kfwi-t'è na-tchiŋ-édéfwè, édéyiwe 7. = *ou* édédáwè. 1.	Tchi-t'e na'tla-dœlldhœk, tetelldhœl'. 10
— involontairement.	Na-kla-estthœr 10. = narestsol. 2	Kot'a nèkkwè. 10. = kfwi-t'e natchiŋ ékkwè 10.	Kot'e nillttchet 10.
— — dans l'eau.	'Kla-t'a-estthœr 10.	'Kla-t'a ékkwè 10. = t'u-yie natchin-édédawè. 1.	Tchi-nillttchet. 10. = t'e-klellttchet (*à la renverse*)

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire la génuflexion, v. intr......	Nni ni-kor-dénesyel' dénesya, dénesyel'. 14.	Ta-ra-ko-dété. 2 a.	Non-ko-tal"é, tel"é, t'al"a. 3
	Nni ottsén kor-tu-désyé. 14. = sekor nni-ná-éresti. 2. a.	Ll'ay-sékkwònè-kkéwè ná-ko-êsse. 2.	
— la guerre v. tr............	Bé 'ʂpaŋ ; ilgaŋ. 2 a. = él'é-ilgaŋ (mut).	Be-ékoŋ, yiʂon, wokoŋ. 2. = l'é-ikon (mut.).	Tey'ʂan, yiʂan, t'iʂa. 2. = ñil'ey-tœʂan (mut.).
— la jonglerie *curative*........	Békkézin estchen. 2. *voir chanter*). = békkèdzi adéssi (T).	Dénè-Zhè etchiŋ. 2. = békkè étchiŋ. 2.	Vinkkion edjil'i. 0. (*voir chanter*)
— — *inquisitive*..........	Ná-syél'. 2 a.	Éyué inkʂa-édé"a. 2-12.	Vunkʂat édil'tchit. 10. = vœnkʂey-édjil'chit. 7.
— — *maléfactive*..........	Estl'é, éʂillé, éustl'è. 2 a. (T). = inkkanzé estsi. 2.	Éetl'e, yillé, eûtl'é ; itlé. 2. a.	Srœzjen-éllek édjil'i. 0.
— — *opérative, voir : faire des merveilles*......	Inkkʂanzé tta natsor estsi. 2.	Yéti-éfwer, yéwi, wôfwi. 7. = kʂa-éti-éfwer. 7.	Yendji-tchitschit. 7.
— — pour la première fois.		Égû"a égnyi"oŋ, éguwô"a. 9.	
— la main-morte, v. tr.......		Sinla étow. 2.	
— la morale, v. tr. prép......	Béʂabi yast'i. 2. *ou* adessi. 17.	Konézin kʂa- unèt'en. 2.	Kwinzjiŋ-ttset kka-onel't'an. 3.
— la moue, v. intr............	Esdl'ol'. 2. = da onesttsan. 2.	Éto ni-ékfwè. 2. = ta-édéttchi. 2. = énénéttchè. 2.	
— la paix (avec quelqu'un), v. mut.	Élʂaŋ yat'i ni-dénitta : *plur.* 9.	Éʂa ni-ta-dénittoŋ. *pluriel.* 9.	Ñiʂè ntey tiñidi"ey, tiño"ey, kitidé-no"ey. *pl.* 9.
— — (avec l'ennemi.......	Nna-kk'iŋ na-oltliŋ *ou* na l'étsétsi : (*on échange les flèches*).	Éʂoŋ iŋyé, iŋya. = éʂoŋ ná-inyé, inya. = na-kkié naletsétsi.	Né-ñil'œ-ttchaandié.
— la procession (*cérémonie indienne*).	Dzie tlu-nitti ; tsénitti 2. = elkkènié tlul-nitti. 2.	Soŋ ltié. = son *ou* ná ezélé ité ; tsaté. 6.	Ttchi-ttla atʂénatay. 6 = tʂaédu 6.
		Kkina-ttcha-itié. 6. = t'aʂna-ezéli itie. 6.	Koté ʂa-ttik ; tʂata. 6.
— la sourde-oreille, v. intr...	Sédzaʂè da-resni. 2-12. = edesttlhaʂillé osshœn. 5-7.	Sédzi kota-édé-nèti. 2.	Sidzi kutè édinil'ndjek, édinil'ndji, étœtel'ndjik. 13.
— le bouffon, v. tr............	Ttcha'sti, resti, usti. 2. a. = ttchatele kʂa osshœr. 5-7.	Klo-gofwen átti. 3.	Klâgwashen ttset tiʂi"i. 3-13.
— le brave, v. réfl............	Dene-testli, teʂitle, tewastlé. 0.	Dénéyu éd'udél'i. 0.	Dindji-atow tchlʂiño, tiiʂiño, titiʂindja. 17.
— le chemin (terme canadien, i. e., *le tracer*).	T'uʂllu estsi. 2.	G'é-êssi. 2.	T'ugullu ll'tsi. 2-13.
— le croc-en-jambe, v. intr....	Bena-dza-t'esk'ish, t'ilk'èdh. 2.	Béna-dza-éfwer, yiwer, wôfwi. 7. = bédzawèwè éttséwitaŋé ko-ét'é. 2.	
— le fou, v. intr............	Édé-restlé. 2 = otsè dété (C).	Du-k'è-éti. 2 a. = dudzoŋ-déti (F).	Éllœ édikʂé. = katchin-dendjig.
— le lit v. tr...............	Ttséré nni-t'ènestchush. 9.	Nni t'è dâyé, dayiyé, dawôyé. 2. = nni-tè nlkfwa. 2.	Nni kkié-t'et nll'i. 9.
— le mort, i. e., *contrefaire*..	Natiŋ-esdhi. 2 a.	Été-dôwer, déyiwi, dûwi. 7. = ná-édé-ezi, fwizi. 2.	Niñijit ttset-kwel'tsi. 5-13.
— le paresseux, v. intr......	Beʂaŋ tsudi-esl'el', shillal, waslel'. 2.	Bettseŋ kkéè kè ékfwa, gunkfwa. 5.	Vœttset kegun-il'tschié, el'tschie, t'el'tsche.
— le saut périlleux, v. intr....	Nasʂol. 2. a. = na-restsol. 2.	Ná-soŋ-ná-détl'a. 6.	Tchi-t'e na'tla délldhœk, tételldhœl'. 7.
— les gros yeux, v. intr.....	Eskʂez. 2 a.	Ék'eri-tchè. 2. = *ils me font* — : ya sérék'èritcho.	Al'kkaiŋ, dhel kkaiŋ, t'al'kkaiŋ 3. = éilʂo. 3.
— le signe de la croix, v. intr.	Kk'a-resni. 2-12. = dzuresni. 2-12 = édézi-kk'aresni.	Ta-édéti. 2 a = édé-ta-déti. 2. = kkʂa-déti 2.	Na-nu'tla dellnday, djidhillndjik, tetellnday. 3 = Srœtœ ll'ni (A)
— les petits yeux, v. intr......	Ttsiŋ esg'el. 2 a.	Tchiŋ-ék'è 2 a. = nako ko-tézole. 2 a.	Nako talldhek, telldhek, t'etalldhek. 3.
— le tour, v. locom...........	Bébaŋ néssay. 6. = béban na'ssay 6.	Béwinna ná-soŋ-étl'é 6. = *ou* nasoŋ yessa. 6.	Vine tinitschia. ténidhizjié, t'etenichia. 6.
	Beban neskʂi. 6.	Soŋ-essa. 6. = soŋ é"ie 6	Vœven l'eyttset-tinitschia. 6. = vœven nal"a. 6.
— — (*animaux*)	Yepaŋ elk'e ; elkwi ; *plur.*: el"az.	Yéwiŋna soŋ-yétl'a ; *plur.* : soŋ-we-"a.	Yœveŋ atla ; *plur.* a"al !
— l'homme, l'important, v. intr.	Kko-res"a. 2-12. = kko-resshen. 7.	Kkè-odé"a. 2-12. = édeʂa suŋ-dene-yé, déniya. 2.	
— l'outarde, (terme canadien, i e, *imiter son cri*).	Za edésza. 2. = desza. 2.	Za udéza. 2.	ʂe utel'ʂe, uta'lʂe, uto tal'ʂe. 3.
— lumière, v. tr...............	Uneslé 2 = bé-estin. 2. a.	Ékkadékkonŋé béttséŋ-ná-dékfwi. 2	Ékkèdjokkan wœttset nœléye[illegible]hi, yil'tien. 9.
— maigre, v. réfl............	Da-édé-sgen, ilgan, usg'én. 2 a.	Ta édé-dékoŋ. 2.	Étœ-tellkaïn, tœtellknïŋ.
— maigrir (se), v. réfl.......	Da-denésye, dénésyaŋ, denusyè. 14.	"Onné dékkwè. 2.	"On"an t illtchet, tchedhel[illegible], t[illegible] tha. 7.
— mal (le), i e, *de travers*....	T'a *ou* él'é-t'a estsi, 2. = yullé asdja. 3. = yé ullu asdja. 3.	T'a éssi. 2. = t'a édéfwè, édéyiwè. 7. = éttseu édéfwé 7.	T'a ll'tsi. 3-13.
— mal (lui). i. e, *le blesser*.....	Éya asl'é. 3-13.	Éya âl'è. 3-13. = ekkwén âl'e.	El'ttsik ttset-tll'é. 3-13
— mauvais temps, v. impers...	Tcha orédhœri. = tcha ot'èdhœr.	Tché gorèwè = tcho gorewè (F)	Att-ey-tchʂè = nettsillatow.
— mieux qu'un autre, v. intr..	Bennash-osshœr. 7.	Béttcha-atti. 3. = bèttcha éssi. 2	Vœyendowttset tegwil"in. 5-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire mourir (le), v. tr...........	L'a̧a neshi, nilshœr, nusshi. 7.	Béwè-détsé. 2. = béwézé. 2. = élI'a-néfwi. 2-7.	Ni-nll'chit, *nénel'shœt*, *nœt'al'sha*. 7.
— — de faim.............	Ttsi-nesni. 2-12.	Bœ-zho bé-"onné-dé"a. 2-12.	Nétenkié-ttset-tegwll'é. 3-13.
— — par la jonglerie.....	Naghélé béttsen resté. 2. = béyé restthœr, 10.	Kfwie ål'è. 3-13. = dé"ié dôfwer. 7.	Tchi-zjit tési"i. 3-13.
— mousser l'eau, v. tr.........	O̧wos neschè, nilcha, nusché. 14.		
— mouvoir sa peau, v. tr. (*se dit aussi des animaux*).	Se then esthœsh. 2.	Sékfwén ékfwè. 2. = singon éna-é"a. 2-12. (*son nez*).	
— naufrage, v. locom.........	T'esh t'a-rest'i, rit'an. 9.	T'é né"ié. 6. = ella-yie na-nk'ò. *pl.* 6.	Tchi-nlkęey. 6. = ttsitchęó ete'i - fiatchey.
— noir, sombre, v. impers....	ȩilzel. = *odonzel*.	Kotéraklé. = kotériklé. = t'èwè-kotchokkéze.	Étchȩan-t'a t'adhœ ko"é. 11.
— nuit, v. impers............	Nni inlzel-nlshœr. = ot'ié el'ni-zil-dénilltthœt (T) (*nuit noire*)	Ék'ulla yézé. = bé yétaęéli-ya.	Ttsi kutiñiti-klœdh.
	T'edhè énatti. = t'elégé énatti = zillœr illé.	Ze-ta-dakotérakle.	
— penitence, v. int...........	Ta-dares"a. 2-12. = béȩan na-ttsan-est'é. 2	Ta edé-dé"a. 2-12.= sé-t'è-datti ti *ou* ni yédu-éti. 2.	Tè-dédell"è, tœtœtéll"a. 3. Nésié tll'ttcho-ttset tetillndje, te-tillndjiek, tetœtetellndja 3.
— peur (lui), v. tr. prép..... .	Eszesh, shilȩedh. 2. = bédzé res-shœr. 10.	Beȩa dézé, deyiȩe. 2 a. = dzé inté-nèchu, niyu. 14.	T'el'ȩaw. tehédhel'ȩésh, t'al'ȩal'. 3.
— pitié, v. intr...............	Est'a-nesttinén. 2. = sénatan oré-tti. 1.	Sé-t'è dâtti. 1. = sét'è dattinén. 1.	Nésié-tll'ttcho, tel'ttcho, t'etel'-ttchia 3.
	Sénatan relt'i. 11. = est'è-notti (P).	Sét'è godattı. 1. = ét'ie-netti (F).	Nésiédjattcho ll'i. 0.
— place, v. tr. prép	Beȩa nni-os"ay. 5-9.	Béȩa ti-goné"a. 2-9.	Vœt nni-gufii"ey. 2-9
— — (se), v. refl..........	Éde-ȩa nni-os"ay. 5-9.	Édeȩa ti-godénétton. 9.	ȩa nni-guñisi"ey. 1 b. 9
— portage, v. locom...... ...	Ot'ésh essay. 6.	Kot'éh décha. 6. = kot'éh détl'a. 6.	Kot'ow t'tschia. 6.
	Ot'ésh t'e"an, oȩi"an (T) (*on fait*).	T'u ȩat'ada ella-ét'en. 2. *ou* ella-étchu. 2.	
— pousser, v tr...............	Klô daneschié, nilchian. 14.	Klô néchié, néchuon. 14.	Klô nil'schié, nllschién 14.
— remise d'une dette, v. tr....	Ediklis béȩan ná-ni-reslé. 9.	Bédinkl'é "onné-défwa. 9.	Vœdénétlé-kęwa ttset tineyl'i. 9. = vœtsédhow "on"an-titchil'i 9
— resonner l'écho, v. tr. prép.	Edaridhi ttsen-yast'i. 2.	K'é-éi int'in ttsen kôté. 5.	K'énadhaja ttset-kénlzi 7.
— retourner (le), v. tr........	Kkena-os"a. 5-12. = kkèna-ubes"a. 2-12. *plus*.	Kkéra-é"a. 2-12. = kkéra-él'é. 9. *plus*.	Kkiné-ll"è, dhel"é, t'el"a. 2-13
— rôtir, v. tr. rac............	Esttésh. 2. = desdhi (E).	Êttie. 2.	Il'ttcho. 2.
— rouler (le), v tr...........		T'a édé-déta. 2. = t'a édé-dézé. 2.	
— sauter l'omelette, v. tr.... .		Na-son-édékka. 2. = yué na-dékka 2.	Aȩay-gonel'ȩa. 3.
— — la balle, la pelotte, quelqu'un.	Béya ondé (E). = ya'sttus. 2 a = ya'schiel, ilyel, uschul. 2 a-14	Beya-éti 2. = béya-onté : (*on le fait sauter*).	Viyeté-nel'ndak, nt'al'ndak 3.
— savoir (le lui), v. tr. prép...	Béȩa unest'an. 2.	Beȩa yunét'én. 2.	Vœkȩa yu-nel't'an, nidhil't'ien, t'œ-nel t'an. 2.
— sécher, v. tr...............	Be eschay 2. = ké'sdhay (E). 2.	Bena-nékfwa. 2.	Vœné-t'il'tchey, t'el'tchek, tœtal'-thœl 3 a.
— — (*la viande*)....... .	Da-eskȩén, ilgon, uskȩan. 2 a.	Ya ékon. 2.	El'kain, dhil'kain, t'il'kain
— semblant, (v. g. *de manger*)..	(Chest'i)-nizin.	(É"a)-aéwin. = adétti (é"a). 2-12	(I'a)-kkietitteho.
— sentinelle, v. intr..........	Beȩa-odénes"en 2-12	Beȩon na-né"i. 2-12	Vœt nindl"in, nanell"yin, nœt'œ-nell"iya. 3.
— — — (*animaux*)...	Eltsin.	Etsén (*castor*). = étsi (*renne*).	
— serment, v int	Betta eltthi-odi Nioltsi yusdzi, Zu-wasdzi. 2	Betta ékkwi-adessi Newéssi ussi, uyizi, uwôssi. 4.	Kwittiet ttchugudjo"e ttset titchiño ttset Nankwoltsen oviscḥi ovizji, ot'ischia. 5
	Betta tsuttsi ille Nioltsi yusdzi.		
— signe (lui), v. tr. prép......	Bettsén nesdi. 2. = bettsen uné-resdi. 2	Bettsén inderetsé. 2. = béȩa kkina-kôtsi. 5	Vœttse t'œnéllndak. 3. = vœne gwll'tsi. 5-13.
— silence, v. intr.............	Tesdhi. 2. = du-ténetthi (E) = da-'skez 2 a	Séwa du-godelli = du-ténékkwin 2	Etœ-tédhiño, tèdhindja, tet'indjo. 17.
	Ena-da-restte. 2.	Na-ta-né"en. 2-12. = ana-ta-détte 2	
— son chemin (*rivière, i. e. ouvrir la glace*)		Koȩa l'u-dét'on. = koȩa l'u-denwe.	
— son possible, voir f. *de toute sa force*			
— sortir, v. tr. obj...........	ȩa-'studh. 2. = ȩa-'s"ay. 9. ȩa-'st'i 9, = *plur.* ȩa-'sli 9.	Kȩa-é"a. 9. = kȩa-étti. 2 T'in détchu. 9. = *plus*. t'in défwa. 9.	Tchi t'el'tchi 9 = *plur.* tchi kot'il'-djia, dhidjil', t'alta. 9 = tchi t'elȩa 3.
— — *la fumee par le nez*.		Bélleré singon kȩa-dékkwè 2	
— souffrir (le), v. tr.........	Da-'sshu, ilshœr. 7. = duotta asshœn. 7.	Ttsin-éfwi, eyiwe, wofwi 7. = ta-efwi 7.	ȩa-indji el'shœt, edhel'shœt, ét'al'-shœt. 7.
		Dain"a ål'e. 3-13.	ȩa-indji-tœdhœt ttset-til'e 3-13
— taire (le), v. tr............	Beda nes"én. 2-12.	Beta né"én 2-12.	Nte-deñey"an, diñ"an, tœteney"a 3
— tuer (le), v. tr	Tthu-ȩán (be)nes"a. 9. = tthu ȩan enesle. 9: *plus*.=etthu as"i 3-12.	Séyan ana-detto. 2. = séyan ék'é-détto 2	Sizjo *ou* sik'i ana-del'ttagu, dal'tta-gu, tœtal'ttagu.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire toilette, v. intr. locom......	Sé esdja. 6. = sé ni-nessay. 6.	So ni-néssa. 6. = saŋ ni-néssa. 6. = so ninék'i. 6.	Sié t'intschia, tœt'eyschia. 6. Sie te-tœtelldhen, tœtelljen, tœtœtellja.
— tomber, v. tr. rac.........	Es-zis, χilzès, wasχis. 2. = t'eszis, t'ilχes. 2. "An-eszis.	Inteněχé, nigé. 2. = kot'a dété. 6. Jyah été. 9. = jyah été. 2 (*dans la neige*).	T'e-nel'ȩwo, nédhol'ȩesh, nal'ȩwol' 3.
— — un mur, une maison	Na yé-ones"ay. 9. = *plur.* ná-yé-oneslé. 9.	Koté-nékli. 2.	Kot'é dinl'chi, dénédhel'noŋ, dénal'shœl'.
— toutes sortes de choses....	χorchoŋ yur'esdja. 2.	Aretté éssé. 2.	Tiñantteho il'tsi. 3-13.
— traîner (se), v. tr.........	L'in ná-(sé)llush. 2 a.	Kkina-tl'in (sé)-t'i. 9 *ou* (sé) chu. 9.	L'eŋ nœ-(sœ)-t'atchik, t'intchig, tœt'atchig.
— trop (en) v. intr..........	Kesittsen naosslner. 7.		
— un abri, une hutte, v. tr....	Na-'spal'. 2 a.	Ek'iŋ ya-ra-ékfwiŋ. 8. = édékkétsé-nékfwiŋ. 2.	Kœtey tiñishitchil', tchinishitcha, tœt'enétœtha. 8.
— une bonne mort, v. intr....	Oniunni l'aȩanshi, nidhœr, wasshi. 7.	Koneguntié ell'a-éfwi. 7.	Kotanday ttset nintchit, ninidhœt, nt'eyaha. 7.
— une boucle à un cordon, v. tr.	Estchésh. 2.	L'e-néȩ'o. 2.	L'eȩwa nel'tchȩô, t'œnal'tchȩô. 3.
— une brèche (lui), v. tr......	Bekkȩiye desthel. 8 (*avec une hache*). = bekkȩiye desȩash. 2 (*avec un couteau*).	Béna-odékka. 2 (*avec un tranchant*). = béna odétsé. 2 (*avec les mains*).	Itdha, édheytdha, ét'eytdhal'. 2.
— une collecte, une quête, v. tr.	Tsaŋba éesdla. 2 a. = tsaŋba náesdla. 2.	Satsoŋpa udédé"i. 2-12.	Intsivé odill'i, odell"i, ot'édell"iya.
— une gageure, v. tr..........	Binla ust'oŋ. 4.	Binla étser, wltser. 2.	Vœnllé oveyt'an, ot'eyt'an. 4.
— une parasélène, v. impers...	Sa shépez (*le soleil boût*).	Sa fwa-ta-natsan (B). = sa-énatti : (*le soleil combat*). = sa ta yakodékȩaló : (*l'œil du soleil blanchit*).	Nó éninllœttay.
— une parhélie, v. impers.....	Sa elȩédh : (*le soleil tremble*). = sa nédhyan : (*le soleil augmente*). = sa t'elȩédh : (*le soleil a peur*).=sabanné nalkœdh lantté. = sa-kké natchudh-éthi : (*— d'aurore*).	Sa kfwi-na-detti *ou* etti : (*le soleil ceint sa tête*). = Sa kfwi-na-énétti : (*le soleil ceint sa tête*). = sa kfwi-kȩa étti : (*le soleil a un plumet*). = sa nakkȩané nétli : (*le soleil se pare pour la guerre*). = sa kfwi-tta dé"a : (*le soleil s'empanache*).	Sié na-illœttay : (*le soleil se met le bandeau*). = ȩié ñédzéttien kutchillkkan. (*le pourtour du soleil s'enflamme*) = ȩié tchi-ttey da"è : (*le soleil s'empanache*).
— une traversée, v. loc......	T'a neskȩi. 6. = t'a nessay. 6.	L'at'a dé"ié. 6. = l'at'a dótl'a. 6.	L'ét'ò tchikȩey. 6.
— un faux pas..........	Ost'ay. 5. = kkátchiné elkké-shesttlœr. 10.	Kkáténé koyi-téwé, teñwi *ou* ékkwé. 10.	Évitchi kozjé té-dellneŋ, tételldhœl'. 10.
— un paquet, v. tr...........	Gel estsi. 2.	Béȩa *ou* édéȩa χéli-etchu. 2.	ȩdha ll'tsi. 2-13.
— un pouding indien.......	Lpie-'sttesh. 2.	Epié-éttie. 2.	Tiχjinœ ol'ttcho, nt'elltcho. 3.
— un sacrifice, v. tr.........	I besdi oslé, osla, wuslel'. 5-9. = besdi esȩaŋ (*I*).	K'u édi-gôl'é, gôl'a, guwôl'é. 5-9 (F).	
— un traité, v. mut.........	Inl'aȩe yat'ie iltsi, ultsi, daeltsi. *plur.* 2.	Inl'égé χétié ȩa-yanitsé, nâtsé, k'enetsé. *pl.* 2.	Inl'egœ gendjié ñil'é-idil'tsi, ol'tsi. *pl.* 2.
— un trou, v. tr., *voir : creuser*.	Tchan nni-ȩaŋ-one"a. (*la pluie a fait un trou en terre*).	Tchoŋ kotia-dellé : (*idem*).	
— venir (le), (*voir : envoyer chercher.*)	Binkȩa es"a 2-12.	Yeén dé"a. 2-12.	Vénkȩat kénlχi. 7.
— vite, v. tr................	Iȩaŋ a'.ti. 3.	Sé édéniti âtti. 3.	Fñédhago ttset-tittcho. 3-13. = ney"a, nedhey"a, nt'ey"a. 3.
— vis sans fin, v. impers......	Shuŋ ȩaltédh.	χuŋ *ou* twin kȩon-ta-dénétéw.	
— vivre (le), v. tr. *en le nourrissant.*	Edel-esna. 2-12. = béna t'esna (T). 2. = edel'seȩena : (*il me —*).	Yenta kȩa-ét'i. 9	Kwénday kȩa il'tchie, dhil'tchié, t'el'tchia. 9.
— — *en l'élevant*........	Edel' ná-nesdhœr, nusdhir. 7.	T'inaytsé néchie, nechioŋ, nûchioŋ. 11.	Vœnil'schie, ñedhil'schien, t'œnel'schie. 2.
— — *en sauvant la vie*...	Be'snaȩ; itaȩ. 2-12.	Be na-kôti. 5.	Vœ na-kwal'nday, kwel'nday, kot'al'nday.
— — (se), v. réfl........	Edé-esna, wusna. 2-12. = édetta uresdhir. 7.	Edé-yenta, yita, yunta. 2. = yénta kȩa-édé-dét'i. 9.	Kweinday kȩa-illtchie, t'elltchia. 9.
Faisan des canadiens	(Coq de bruyère : *tetrao phasianellus*). *Voir ce mot.*		
Faiseur de cache (i. e. l'aide d'un chasseur *dene*)	Kȩaŋne-etssay.	Tné-detchiné- essi.	Tsse-détchȩan atsi
Faisceau, n. c...............	Uneltluŋ.	Ll'ara-ékiuŋ. = Il'ara-tchiŋ-ékliŋ	L'étchȩan-djiltlén.
Fait (être) (*voir fabriqué*), v. intr..	Do *ou* ékȩa astté. 3.	Doakȩa âtté. 3.	Djoŋ tittcho, tittcho, tit'ittcha.
— à la marche (être), v. intr...	Kal' edili, edusli. 2 (*pas de présent*).	K'a édéteŋ. 2.	Idik gotellten, gutelltchi, gutœtélltchia. 3.
— au travail — — .	La édili, édusle. 2.	Lla-godéten. 2. = lla-odéteŋ. 2.	Nœla *ou* nille gotellten, nille gutelltchi, gutœtelltchia. 3.
Faîte, n. c.......	Yé-ola = yé kfwi-lla (F). = kȩuŋe kolla (F).	Tseli-loŋi (*de tente*). = kȩuni *ou* yi kokfwi-lla : (*de maison*).	Tȩan-tchi (*de tente*). = χje kutchitig (*de maison*)
Faix, n. rac. prim..	Gél. = *au possessif* : éȩélé.	χé = *au posses.* éȩ'ele. = χié (F). = éȩiélé.	ȩdha.= *au possessif* : œȩdha.
Falaise (*voir aussi*. côte accore)..	Odilg'édhé. = the-g'éré.	Kfwe inkȩa. = kfwé ya-ni"a. = kfwe t'é-tchiŋ-étla (F). = kfwé t'é-tchiŋ érisset (F).	Tchi nœkȩag. = tchi χjé-ñi"e

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Familiariser avec (se), v. intr....	Bé os"i. 5-12.	Begó"i. 5-12.	Vœ gull"in. 5-13.
Famille, n. der..................	ʒanZolé. = ʒarol"a. = déyazé. = *en* — : ñ-u"a.	Deyané. = déyazjé (B).	Tilag. = tizjio.
Famine, n. rac. prim.............	Dan. = tan)C J). = *par la* — : tankké. = tun (C).	Ton.* = éttchie (*et* F). = don (M). = éllué (Esp.). = dénit'ié (M).	Etan. = schi-étan. = vœt-étan.
Fané, ée, adj. ; faner (se).........	Nedhtthœdh, netthidh. = orédh= tthœdh. = ni-nortthœdh, né= tthidh.	Bet'e-onwer. = wét'è-uwó (F).	T'e-dıjit, teïndhœt, tœtèdha. 7. = vœt'è-teïndhœt.
Faner, v. tr. i. e., *retourner les foins*.	Klô kot'a-reslé. 0.	Klô k'èt'è-déyè, déya, duyé. 3.	Klô-k'it'ow-dil'i. 0.
Fanfaron (être), v. intr...........	Yéni-shé'stsi. 2 a.	Èttsentége aonénltó.	Èdi-dillœtsié, dell'sie, t'ételltsia. 3.
Fange, n. c......................	Ollès-tturé.	Ètlé-tturé. = kotlé-tturé (F).	Ll'edh-anttat. = l'édh-ankl'ogo.
Fanon de bœuf, de renne.........	Bè-dhé-yaʒè ol"an. = kk'o-yéwè (F).	Bé wunakkwéè. = kk'o-kiéwè.	Vœ nadheytsey.
Fanons de baleine.................	Bé ta-dhœdh. = bé ta-ʒwossé : (*les épines de sa bouche*).	Bé ta-upélé. = wè ta-upáré : (*l'élastique de sa bouche*).	Vœ tè-zjiow (*sa barbe*).
Fantasque, (être), v intr........	Ollan yéni-esshœr. 7.	Kuntl'on kkina-yéti éfwer. 7.	Koullén yendji-lchit. 7.
Fantôme (*voir* : esprit), i. e., *forme fantastique*.	T'u kʒae. = bé naldhel (*d'animal*).	Beʒon Zota.	
Faon, n. rac. prim...............	Ya déʒussé (*de renne*).=deldilé (*d'élan*). = tsie (*de renne*. E).=dénii shayé ʒanaldhéni (*d'un an*).	Tsié. = sié (B) (*de renne*).= inttsé-yan (*d'élan*).= tsie (*de renne*) (F). = teti tsie (*d'élan*) (F).	Ék'i (*de renne*). = ek'i datsow. = dindjig-k'i (*d'élan*).
Farceur (être), v. int............	Dlô kʒa-osshœr. 7. = dlô dénè eslı. 0.	Klô-gofwen adessi. 17. = klô dené él'i. 0.	Klôgu dindjie-il'i. 0.
Fardeau (*voir* faix)...............			
Farder, v. tr......................	Be nestsi. 2. = bé nesklis. 2.	Béna-kʒa nétsi. 2.	Ñitssey, ñédheytssey, nt'œnéy= tssey. 2.
— (se), v. réfl.....................	Ede nestsi. 2. = ede nesklis. 2. = tssi-yaʒè denesttan. 2.	Nakʒa éde-nétssi. 2.	Ñeʒetssey. 1 b.
Farine (*se rend par* : cendre), n. rac. prim.	L'ez = olles (C) : (*terre*). = tssi (*Sarcis*) : (*vermillon*).	L'é. = lle. (B).	Ll'edh = zjienven lledh : (*cendre du bord du ciel*).
Farouche (être) (*s'exprime par* avoir de l'esprit).	Oschian. 16. = (*animal*) : unyan.	Sé kûchion. 16 = (*animal*) sé kunchon.	Kwizjien. 16. = (*animal*) kwin= zjien.
Fasciné, ée (être), v. intr.........	Nesʒèdh. 2. i. e., *terrifié*).	Sédzé inténeyu (*i. e., terrifié*) = n= dene"i. 2-12. = (*i. e., ravi*)	Se dzjé it'anzjit.
Fasciner, v. tr..................	Nelʒèdh aslé. 3-13. (*i. e., terrifier*).	Béta udéne"i (*i. e., enchanter*).2-12 = dze inténéchu, niyu 14. (*i. e., terrifier*).	Dzjé it'anzjit ttset-til'e. 3-13.
Fatiguant, adj. v.................	Nizéttsii.	Nint'i. = nitsét'i (F).	Nitchi
Fatigué, ée (être),v. intr. *du travail*.	Ni-nesttsi, nittsan, nusttsé ; zéttsi. 2. = ná'stti ; nakottı. 2 a. = t'elè ni-neskkʒas (E).	Ni-né-nittsé, nittson, nûttson. 2. = nit'i séwè-niZé 1. = ni-né-nét'i. 0. = ni-t'è-nittse, nittson. 2. = ni-t'e ni-néttsi. 2.	Ni-tchi-nittsi, nittsén, t'elttsia 2
— — *de la marche, de la course*.	ʒan na-ttsan-'st'i. 2 a 0. = kal' se= dhelzin. 1. = ni-ni-nlttsan. 2.= ttsan oshes"nen	Kfwi-t'e-odétton 2.= k'a assinla. 1. = t'è ente, unté. 2. = seʒwo-kké= tla ni-yatsedeté. 1.	
— — *de demeurer assis*....	Édé-nesta, shita, wasda. 18 = nishta nesttsi, néttsan. 2.	Wita ʒa nine-nét'i 0.	
— — *de parler*..........	Da unest'en 2.	Ta konét'en. 2	Te gute-néll'èn, dhell'en, tœnell= t'en 3.
— — *de quelqu'un*.........	Unesl'allé. 2. = béna-ttcha nès= dille. 2.	K'e-étse-fweuœ, ûfwinœ. 2 a	Vœti nill'é, nillé, ténill'a. 3.
— — *de quelque chose*......	Béttcha la-di-esdé. 2 a	Béʒa ni-né-nét'i. 0.	
Fatiguer, v. tr.................	Na-enesttsan. 2. = ná-nettsi 2.	Ni-t'e-néte. 2 = séʒa ninénét'i, ál'é. 3-13	Konal't'én, konédhel't'en, kot'œ= nal't'en.
Fauché, ée, adj. v...............	Di ttadh.	Békké-déttay	Vœkké tsintlié.
Faucher, v. tr instr.............	Klô resttash 8. = klô esttash. 8.	Klô ʒa-ézié. 8 = klô éttah. 8 = klô kke-dettâh. 8.	Tlô ʒa-ytlié, ittiédh, t'eyttal'. 8.
Faucheur, n. c..................	Klô delttashi.	Klo ʒazié.	Klô-ta"i.
Faucille, n. c..................	Klô-bes.	Klô-bué. = klô-bé (F).	Klô--chi.
Faucon du nord (*falco borealis*), rac. prim.	Tthi. = kkwô (F). = ekkwè (O).	Kkwè. = kkwege (B). = éppuè (M).	Tthek.
Faufilé, ee, adj. v..............	Udeiintudh.	Koya edékfwi (*et* F).	Kuzjén-édjithey.
Faufiler, v. tr...................	Tta orestudh 2. = urestudh. 2. = uderestudh 2	Jya edékfwi 2.	Zjen ételthey, édjil'they, ét'etel'= they. 3
Faussement, adv. (*se rend par* : *de côté*).	Kkedhe.	Kkewè. = kkiewè (F).	Kkaon.
Faute, n. rac. sec...............	Oshini. = oslini. = ʒol'ini (E). = aotsinte (E). = ketchelé (C). = kétselé (S).	Kotsinté. = kol'ini (O). = kodjierc (F). = k'étchéle (F *et* M).	Tcho-kwa-andjiédé. = kwétchidé.
Faute de, loc. prep. rac. sec......	Edin (*et* E).	Etin. = déti. = ʒakkè. = étén (F).	Atan. = kétan. = détén
Fauteuil, n. c....................	Yetaʒa-tehéné-tchôʒ. = taeta-détchi= ne-tchó (F).	Békkè ta-'kla-tsédékkwi aytchó	Vœkkè tè-'klé-djidié-tchʒô.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fauve (*couleur*), adj.	Deltsez.	Dékley.	Djèshœtsœl'.
Faux, fausse, adj.	Elthi illé. = ttatto-illé. = tsuttsi : *c'est faux.*	Èkkwi taodi. = dza-ere"i (*regard*).	L'anşa ellœkşwa. = tşitè guña"i (*regard*).
— — (i. e. *discordant*)	Béna-guzéchiaŋ illé.	Ét'an ná-édédejié.	Ñit'an-atşetazjik.
— (être), v. intr.	Woya nast'i. 9. = sé yat'i-kşa yéni resttć ille. 2.	Yin"oŋ kòssé. 5. = dékkè-déklé-la-zoŋ (*i. e. postiche*).	"An-ttset kentzi. 7.
Faux, n. c.	Kló-bes-tchôş.	Kló-bié-χô. = kló-be-tchô (F).	Kló-schi-tchşô.
Faux pas, n. c.	Kkatchiné-naltthœr.	Kkátenè kot'a-tsedekkwè.	Kkátchatéŋ kwiyet-tadellnéŋ.
Favori, n. v.	Békkè-odhéri.	Bekkè-oti.	Vœkka-kwandak.
Favoris, n. c.	Indziŋ-yoşè.	Ewè-'kla-şa. = koda-şa (F).	Œtè-şè. = œté-zjow.
Favoriser, v. tr.	Bekkè osshœr.3-7.=békkè'sni.2-12.	Békke-ti, wôtı. 2.	Vœkka el'nday, t'el'nday. 3.
Fayence, n. c.	L'ézpaa.	L'e-pa (*et* F).	Ll'èdh-vè.
Fecond, de (être), v. intr.	Untladhé l'an nelchiaŋ (*inan.*). = seyazé l'aŋ. 1 (*anim.*).	"Onna kodénechia, kodéntchion. 14 (*anim.*). = "oŋna kodéll'a (*inan.*).	"An kut'inl'schié. 2. = négwill'i. 0. = ni-nilltsi, nelltséŋ, ne-t'elltsia. 3.
Feindre, v. intr. (v. g. *de manger*).	(Chest'i) la adesné, adilna. 2. = (chest'i) aosla, awuslé. 5.	(È"a) la Átti. 3. = aèttı Átti. 3 (*simplicter*).	(È"a) kkiet tişi"in. 3-13.
Feinte, n. v.	Oşarè-unıdhén. = koşaré guniweŋ ako"i (F).	Koźade-guniwén-abéadéti.	Kwèşé-kwiñidhen-ttset-téguño.
Fêlé, ée, adj. v.	Shelt'al. = ttsé dawô (F).	Ttsé-ét'oŋ(*glace*).=ttsé-dâwé(*pierre*). = ttsé-intl'a (*bois*).	Djilldhey. = yettsœta.
Fêler, v. tr.	Nast'al. 2 a.	Ttsé étsé. 2. = ttsé ékk'a.	Tèl'shey, djil'néu, t'étel'thek. 10.
— (se), v. impers.	Elt'al, shelt'al, ult'al.	Ttsé ét'on. = ttse dâwè. = ttsé in-tl'a.	Djilldhey, djilluen, t'etadhek
Fêlure, n. v.	Elttsinzuz.	Èt'oŋ (B). = eét'oŋ-ét'oŋ.	Allt'a.
Femelle, n. rac. sec.	Dettsi. = *au possess.*: bé-déttsié. = deya (F). = étchoŋni (F).	Dettseg. = *au possess.*: bé-déttségé.	Ttşég. = é"et.
— *des oiseaux, des petits animaux.*	Énae. = dé-tlezé (M).	E"a. = *sa f.* wé"a. = déttsi (F). = *sa f.* wèdéttsi.	Ttşè-ndjô. = é"êt.
— *des poissons*	Dekkşunni.	Tèkkşunè.	Tik'in.
— avec son petit	Elyaze-k'e.	Beya-rettié.	
Femme, n. rac. prim.	Ttsè-kwı. = ttsè-k'e. = l'iŋe (T). ttsè-gu (C). = ttse-ko (P).= ttsè-g'è (S).	Ttsè linè. = ttsè-k'u (O). = ttsètin (F). = ttsè-kwi (F). = ttsô (E *et* Esp.). = ek'ué (M). = ék'uŋi (E).	Ttşè-ndjô. = ttsâ (K). = ttsô (A)
— mariée (*voir : épouse*).	Ttsè-yaŋne. = ttsè-joŋ (S). = ttsi-"unne (C). = et'a-ttséŋ (Esp.). = éŋ'ae (S).= ék'ue (Esp.). = énaiŋ (Esp.)	Ye-nnéne. = yé-télé. = ttsè-yoŋ-(ne). = ttsé-joŋ (M). = e"a. = e-tay. = étae. = betta- ditte.	E"êt. = ku"et. = ttşé-ndjô. = vœ-te-tilttchô.
— sur le retour de l'âge	L'at'a-dénel'é : (*celle que l'on répudie*) (*et* E).	L'a-ta-odéfwè. = l'ata-dénél'é (F).	L'et'è-gudjilthè.
— vieille	Ttsè-yaŋ-kwi. = *par contraction* : ttseankwi. = uñaŋt (P).	Ttsè-yunné. = ttse-yuŋ-kwi (F) = ttsé-joŋ (S).	Schi-naşan.
— tour à tour répudiée et reprise.	Él'é-t'a nalt'i.	L'a-t'a-natsâté.	L'et'a-tşandia.
Femmes (deux), n. duel.	Nadéné-ttsekwi : (*deux hommes-femmes*). = ttsekwi onk'iéné (E).	Ye-ninene onk'edétté. = ttsèkwi-na-dene (F).	Ttşèndjoşè nakşeŋ.
— — du même mari	Bélli (T) = ttseyaŋkşè.	Kottsékwi. = el'e"a-ni-k'é	Ñi'et
Fémur, n. c.	Eşwosh-tthéné.	Eş'o kkwénè (*et* F).	Eş'wo-şwa.
Fendant, adj. v.	Işan nalt'al'.	It'a. = işa (F).	Allt'a.
Fendillé, adj. v.	Elttsé-elt'al'.	Ttséyat'on.	Dhat'al'. = djilldhey.
Fendre, v. tr. instr.	El'é-reslé. 9. = elkkè-reslé. 9. = elkkè nesttchul. 2. = elttse-resthel *ou* esthel. 8. = elkkè resthel *ou* esthel. 8. = elttsé esşol'. 2 a. (T). = elttsé eszuz *ou* re-zuz (*des pierres*). = elttsè esttash *ou* resttash (*une étoffe*). 8.	Ttsé ék'a. 8. = ttse été. 2. = ttsè ékfwiŋ. 8. = éttse nestchel (E). 2. = ttsé ézu. 2 (*des pierres*) = ttsè ékl'a. 2. (*une étoffe*).	Ñittşé-el'kşa, al'kşa, t'al'kşa. 8. = ñittşé eltcha, al'tchil', t'al'tha 8. = ñittse l'ttié, ıl'ttiédh, t'al-ttal' 8. (*une étoffe*).
Fendre, fendiller (se) ; **fondu,** v. impers.	Elttsé-elt'al = elttsé ézuz. = el-ttsé elttchel. = nni da-elt'al (*terre*). = shezuz *et* eshizuz *f. de main d'homme.* = shelt'al (E) = t'a-ılé (E).	Ttsé yat'on. = ttsé dâwe = ttsé-intl'a. = ttse-yattchı = nné-ttse intl'a (*terre*). = elttsé-eltchel'. (F).	Dhat'al, t'atal'. = nanakkay, t'ena-kkay. 11. Nœn-ni-tchitllet, t'etla (*terre*) Yettsé-tanéŋ.
Fenêtre, n. c.	şeldjay-kè.	Betia koşa-yétay. = yédjay-ke (*et* F).	Vœndja-a"ya. = adjı-kıt.
Fente, n. c.	Bet'anta.	Bekié koşa-yaédétti.	Vœndji-kka-nelltşi.
Fer, n. c.	Tsa'ntsané : (*castor-fiente*).	Sa-tsonné : (*ours-fiente*) = sa tson (M).	Intsı.
Ferblanc, n. c.	Tsantsan-ttalé. = tsantsan-ttare.	Satsoŋ ayiŋttonné.	Intsı anttâgu.
Fer rouge, n. c.	Tsantsan dhelé. = tsantsan-edzette-dhe-lantte.	Tikkşa. = fwekkşoŋ (F).	Ñodzjin.
Ferme, adj. (*inan*)	Netlœdh. = deyer = dudhyer.	Etlew. = intlew. = deyet = iñé-t'en. = kodiŋtlewè.	Ñetlœdh. = detthœn.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fermé (être), v. int.	Nestlèdh. 2. = sedziyé nattsor. 1 = yéni estlœdh. 2.	Ètlew. 2. = 3e *pers.* . intlew. = sédzéè nattsot. = yéli-etléw. 2.	Yindji nitlœdh, t'eytlœdh. 2.
Fermé, ée, adj. v.	Béta-diṇt'aṇ. = béta relzuz : (*tiroir à coulisse*). = bédariṇ"aṇ (*cœur*). = bedarinni (*oreilles, etc.*).	Bèkʒata-déniṇt'oṇ. = bèkʒata édéniṇ"oṇ (*cœur*). = kota-edéniṇti (*oreilles*).	Vœtey diñat'ion. Vœté-diñanéṇ (*oreilles*). = t'ay-chsi ñékkié-shé"en (*couteau*).
Fermer, v. tr. obj.	Yéoda rest'i, rilt'aṇ, rust'an. 9. = deoda donest'i. 9. = béda dénest'i. 9. = *plus.* : yéoda reslé. 9. = yéoda *se rapporte à la porte d'une maison*, béda *à une porte, un couvercle*.	Kokʒata édèchu. 2. = kokʒata adèchu. 2. = kʒata nèttie (F). = koda destchu (E). = *plus* : kokʒata adèl'ò. 9. = kokʒata édénèl'é. 9.	Vitœné djttchi, édit'ien, étœtitchia. 9. = kutey dinltchi, dinlt'ien, tétœitchia. 9. = kitené-dinltchi. 9. = *plus.* : kitoné dinll'i. 9.
— à clef.	Yeoda resthi. 2 = béda restœdh. 2. béda dénestœdh.	Kokʒata édèkfwi. 2. = kokʒata adétéw. 2. = bekʒata édénêtew. 2.	Kutené-dinll'tchiw, kotana-denelœdh, kotana-édedel'tœl.
— à coulisse, aux verroux.	Béda reszuz. 2. = yéoda resdzuz. 2.	Kokʒata édenèkfwè. 2.	Kwote éti-nitchu. 9.
— avec une pierre	Béda res"ay. 9.	Békʒata édéné"a. 9.	Kutey tinl"ey. 9.
— une ouverture avec la main, v. g. *la bouche*	Béda resni. 2-12. = *sa propre bouche* : da dénesni. 2-12.	Békʒata édenèti. 2. = *sa proche bouche* : ta-édénéti.	Vœté dinilldji, dinillndjek, tœtellndœl'. 9.
— la bouche, v. intr.	Sédha-édarest'i. 9. = él'é-sha orest'aṇ. 2. = él'é-sha odénest'aṇ. 2.	L'e-ta ètchu. 2. = l'e-ta èdja 2.	L'œ-ta tédja, djéshitcha', teyshœtcha. 3
— la fenêtre	ʒildjay-ke oda-rest'i. 9.	Yeydjay-ké kokʒata éde-nèkli, 2 *ou* édénèklu. 2	Vendja a"ia kutey tinltchi. 9.
— la main	Elyé'sni, usni. 2 a-12.	Sinla l'e-éti. 2.	Te dhindji, dhindjek, teyndœl'. 9.
— les yeux, v. intr.	Senaʒé élyé nesni. 2-12. = *l'œil* : chi res"i. 2-12. = nakʒodh est'il', il'tan, ust'an. 9. = *à un mourant* : bénaʒé élyé nesni. v. tr.	Nettsé. 2. = *l'œil* : séta-kkèwè l'enètchu. 2. = séta l'é-nètchu. 2. = *à un mourant* : béta kota-édenèti. 2.	Nellltʒœl'. 3.
— l'œil (i. e. *sommeiller un peu*).	Sénna kkè-étudh. 1.	Kfwi-t'è odénèttoṇ. 2.	Sœnda ñékkédh = nellltʒœl'.
— l'oreille	Sedzaʒé ta-resni. 2-12.	Sédzi kota-edénèti. 2.	Sidzi kuté-dinllldji. 9.
— le traîneau en le lançant	Bèsh estchèsh. 2.	Bèh yéoṇ-édèklu. 2. = bèh natadèklu.	Detchʒanvœl' natow-djiklu, tedliklu, tit'iklla.
— un couteau	Bès l'eʒa-nes"ay. 9.	Biè l'éyi-ná-échu 9. = bie l'eyi-ná-éfwa. 9.	T'ay chsi ñekkie-dil'tchu, dalnéṇ, tœtal'shœl'. 10.
— un livre	L'eʒa-neslé. 9 = él'é-ni-neslé. 9.	Bekʒata ná-déézel, deyiʒ'el. 9. = l'ena-ne-néfwa. 9	L'œné-ni"ey, neñe"eṇ, t'œney"a. 9.
— violemment, en frappant la porte.	Yéoda ʒeszel, ʒilʒel. 9. = yéoda déneschul. 2.	Kokʒata-édenèt'la. 2.	Kutey tniklet, diñik'llét, étœntlla
— son cœur (lui)	(Beʒa) sedziyé édaʒes"ay. 9.	Sédzéè bekʒata édené"a 9.	Sœdzjey vœtey diñi"ey. 9.
— (se). v. refl. impers. (*porte, coffre*).	Ye-odarinkkʒèz. = deoda rinkkʒez.	Kokʒata édédât'oṇ. = kokʒata edédâwè.	Kuti-diñit'in
— — *terre*, etc.	Elyénéti. = él'énaréti (*glace*).	L'aguentte-nidenwè. = nakʒatchie (*glace*).	L'ananaʒa. = negutizjie (*glace*)
Fermoir, n. v.	Betta-narètta. = betta-narét'i	Èl'e-"i nadekʒa. = él'e-nadekwoṇ (F).	L'e ñadjakʒak.
Féroce, adj. v.	Bedjiedé.	Bedjieré.	Ttcha-audhedh.
Fertile, adj. v.	Ot'ié ná-onelchié.	Egudénichié go"oṇ.	Kot'œnaschia ttset-takonttcho
Fosse, n. c.	*hum.* 'kla-kkèdh. = *d'anim.* éʒwosh = 'ekla. = *d'anim.* ékʒeè (Esp.).	Ewoe. = ékkwe-kfwén. = *d'anim.*: ewèwé. = *d'anim.*: édzaré (F).	Œʒwô. = éttha-theu. = *d'anim.*. adhœ'h
Festin, n. c.	Ná-sue. = chetsélie-ʒaṇ. = bô agote (F).	Ná-chi-é"én = *en compos.*: naye	Né-schi-ʒia"an. = tan-schi-ʒille
Feston, n. c.	Elku = wet'a-fwenétta (F)	T'atsaṇ ella : (*canot du corbeau*).	Tétʒien-ttʒi : (*idem*). = zjieg zjieg nénottay.
Festonner, v. tr.	Denesdzi 2.	Êkoṇ. 2.	
Fete, n. c.	Dzin-nelhe. = dziné kotewè (F) = dzinét'i (N)	Dzine-konézin. = dzine konétchay.	Dzjin-ndjôw. = dzjin-kontschie
Fêter, v. tr.	Dzjin-nedhé audlé 3-13	Dziné kotéwè ail'é. 3-13.	Dzjin-ndjôw ttset-tekwill'e. 3-13
Fétiche, n. rac. prim.	El-kiwsi. = élloṇè (F) = ttassiʒakéttі (F)	Ete. = aʒa (B) = été-"aweni = élloṇe.	Aʒa. = aloṇ"on. = tœttchaṇdh en
Fétide, adj. v.	Dettsi. = *c'est* — : maṇ!	Dettsi. = détchi. = *c'est* —. mâ!	Tsattsén.
Fetu, n. rac. prim.	Ttsér.	Ttsé. = ttsœ (F).	Kokka-de"i.
Feu, n. rac. prim.	Kʒon = na-alda (A) = kʒwon (P. Sarcis). = kʒun (C).	Kʒoṇ = kokʒon : (*de chasseur*) = kokʒoṇ (F *et* M).	Kʒwon. = kʒane (K) = kʒon (A)
— doux	Kʒon telnul.	Kʒoṇ yerekkʒoṇ. = kʒon tenintiṇ.	Kʒwon kuñindji. = kʒwon t'adendak-kʒwa.
— éternel	Kʒon nelthídh illé. = kʒon indiye.	Kʒoṇ du-nèkfwè,	Kʒwon ellœ-natcho.
— follet	Oreiklez	Kʒoṇ dekley. = kʒoṇ deyug'e.	Kʒwon tchellœ.
— solaire	Sa-dié	Sa-kʒoṇé = sa-té.	Sié nèkʒwon.
— (il n'y a point de), loc. interj.	Fnethœdh !	Edi-kʒoṇ ! = du-kʒoṇ !	Èkʒwon !
Feuille, n. c. *et* rac. sec.	Inttan-tchaʒè : (*plante-abri*). atton (C). = etton (S). = étlulé (S)	Iṇttoṇ = iṇttoṇ-we. = intton-tcha (F).	Attan : (*l'objet mince et plat*)
— des conifères	El-karé	Tila-k'aré. = tila-ko (F). = oriko (F)	Kokkádéy. = tilla-kkadéy.
— de papier ; feuillet	Ediklis-kʒale	Ediukle-kʒale = ink'are (F)	Edœnetle-kkal' = édœnetle l'et'e-ñaazjié

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Feuilleter, v. tr.		Edinklé kk'a-koël'é, koyilla, kowô-l'e. 13.	Vœt'a gwêll'a, gwinidjil' gut'el'ta 5-13.
Février, n. c.	Nilttsi-sa-tchôρ : (*vent-soleil-grand*).	Niṇttsi-ratchô (*vent-son-grand*) = nilttsi-sa (E).	T'adha-ṣié : (*glace-épaisse-soleil*).
Fi ! interj. de dégoût	Maṇ !	Mâ ! (*et* F).	
Fibre, n. rac. sec.	Ettchédé.	Ettchiéré. = éttchire (F).	Tṭchié. *rac prim.* = éttchadé.
Ficelle, n. c.	Tlule-ttaré.	Klu-ttâré.	Klla ñitsig. = klla néρaw.
Ficeler, v. tr.	Elyé'stluṇ. 2 a. = élyé ná'stluṇ. 2 a.	El'i-ôtchu. 2. = l'é-ôklu. 2. = klu békkè-udêchu. 2.	L'e-l'klow, l'i-dhil'kli, l'é-t'olklla. = ntétow-djiklow, djidhikli, tetey-klla. 3. = vœkka udiltchiw, udje-dhel'tchṣo, udœdal'tchρal'.
Fiche (*du jeu de mains*)	Udzi détchéné.	Udzi détchiné. = udziné-rétchiné (F).	Odzi detchρan.
Fiché, ée, adj. v.	Téye-shéttchaṇ. = béda-shéttchan. = koyi tsik'é (F). =	Néttchon. = kokkô k'é-diṇtsé. = koyi-e'tla.	Néttchagu. = kukkot-k'èdhelhe-; tsek.
Ficher, v. tr., *une flèche*	Téyé esttchan. 2 a. = téyé da-res-ttchan. 2. = béρaṇ esttchel, us-ttchul. 2 a.	Koyi èttchoṇ. 2. = koyi è'tla. 12. = ná-êssi, wissé. 2. = k'é dessi, dissé. 2.	Kozjé ltschin, t'yiw, t'eystschia. 2. = kwiṇœ-dénil'tchi, denal'neṇ, tœtœnal'shœl'. 3-0.
Fichu, n. c.	Kkodh itchèdi. = kko-witchu. (F).	Kk'o-witchéwi. = kk'o iṇtchéwi.	Kko-netaytso. = kko-nayttay.
Fidèle (être), v. intr. (*lui*)	Ot'ie (be) kkè-esshi, ilshœr. 7.	Ot'iéta (bé)kka-yénéfwéṇ. 7.	T'izjié (vœ)-kka-kwél'shœt. 5-7.
Fiel, n. rac. sec.	Etlèdhé.	Etléé. = étlewô (F).	Atlœdh.
Fiente, n. rac. prim.	Tsan. = — *de renne que mangent les denès* : etsaṇρè. = étsaṇρè-kρuṇ-zè.	Tsoṇ. = étsoṇné. = tséṇ (F).	Tṣén. = tṣión. = *des rumin* : étṣie-gé. = *de poisson* : étṣiw.
Fier (être, v. intr.	ρa-osdi. 3ᵉ *pers.* ρa-odi. 5.	ρa-kôti. 5. = *i. e.*, *vaniteux* : chio-êl'i. 0.	ρa-tœgœ tiṣittcho. 3-13. = *i. e.*, *vain* : schiw il'i. 0. = ρagutcha.
— — *de lui*	Béρa ρa-osdi.	Béρa ρakôti. = béρa chio-êl'i.	Vœρat schiow-il'i.
Fier-à-bras	Dènè-netlœdh.	Dènè-ná-ritte.	Dindjié-ndjinttay.
Fier à (se), v. int.	Bé resnœdh, shilnœdh. 2. = bétta esnœdh. 2 a. = bétta yéni-res"a. 2-12.	Bé hèti, héṅti. 2. = du béρa-gûl'i. 5-0. = betta yétidé"a. 2-12	Vœté indji-til'ttcho, tél'ttcho, tœ-tel'ttchia. 3-13.
Fièvre, n. c.	Dènèdziyé-tselthœdh.	Dènèdzéè-ta-étl'é. = kodzéè-ta-ètlé. (F).	Tidzji-tadhœk.
Figé, ee ; figer (se), adj. et v. impers.	Dét'èn. = nilttheli. = dékké-ril-t'en. = delkkρadh. = dékkè-nil-kkρadh.	Natt'eṇ.	Shœt'an. = tœtl'agu.
Figure, n. rac. sec.	Iṇne. = dul (*il est vieux*).	Iṇni (F).	Iñen. = ñan (A). = *votre* — : yoρ-ñan (A).
— — i. e., *image statue*).	Êya-owindhœr.	K'eya-gowéṇ.	Kugudjiltchéṇi.
Figurer, v. intr. (i. e., *faire figure*).	Aze eskρash. 2. = aχé netti esli. 0.	Saṇ-ni-dêfwer, déyiwer, dûfwi. 7.	Ndow-tiṣittcho. 3-13.
— (se), v. intr.	(Oρan)-na-éni-esshœr 7.	Kkina-éti-dêfwer. 7.	Né-indji-tchiṣédhék, t'eyṣœdhek. 7.
Fil, n. c.	Tthan tœdhi. = tthè-aṇtœdhi. = tthan-laṇtœdhi (A) (*i. e. nerf tordu*).	Etlini-kkwè : (*drap-nerf*). = *f. indien* : kkwè : (*nerf*). = éρaba-tthœdh (S).	Eshitlli-ttchiéè : (*idem*).
— d'archal	Tsaṇtsané k'a-pil'.	Satsoṇ-néρ'oy. = satsoṇ-ρ'oy.	Iṇtsi-kia.
— de caret	Éthal'. = *de watap* : kkρay-ttuzé.	Klô-tchô étewi. = *de watap* : ttsiṇ-t'onné. = kkwi wit'oṇné. = inla-t'on (F).	Tchivia-ttchie. = *de watap* : éné-ttchidi.
— d'éturgeon	Ébanl'-tti-tselé.	Moṇ-witti-tsélé.	Avœ-dhéttay-tsèll.
— de la Vierge	Oradzié-pilé.	Kotsié-miné.	Kutédzji-via.
— en bobines	Detchén-kkè urédhtœdh.	Tchiṇ-kkè udétchuy.	Détchρan-kka otiñésho-tchṣô.
— (i. e. le *tranchant*), rac. prim.	Kρa. = kρa-ρaṇ (T)	Kk'a. = kkρa (F). = kka (E)	Kié.
File, n. c.	Dènè-tlu-déétti : (*hommes enfilés*)	Dènè-klu-nintti : (*idem*).	Dindjié tchitlla-éñottay. (*idem*).
Filé, ee, adj. v.	Eltthi-urédhtœdh. = eltthi l'adé.	Bét'a édêtuh. = kkwè-atèw.	Ttchi-tiñéshœtœdh.
Filer, v. tr.	El'é-ρiyé-rèstœdh. 2. = eltthi res-tœdh = éltthi l'adé-estœdh. 2 a. = elρaṇ ná-orestœdh. 2.	Ètèw. 2. = êt'a âl'é. 3-13. = kkwè étéw. 2. = kkwè χoṇ-étew. 2.	Ñitœsh, t'enéytœdh. 2.
Filet, n. rac. prim.	Bil' = pil' (C. J). = t'a-bil'. = t'a-pil'. = mil' (E). = mi (E. F. M) = t'a-mil' (E). = t'è-klu (Esp *et* M). = t'è-kli (N).	Mi. = t'è-mi (*et* M). = gun-fwè. = l'e-éntè. = llénéntè (B). = tsu-chiré. = fwiṇ-fwe. = taélleli-fwè (*petit f.*).	Via. = tchi-via. = tson-tl'ik.
— de chasse	Kkasba pil'. = kkaṇba éρ'oe (F). = kkanba éminé (F). = *à castor* : t'è kli (E).	Kka-pa guṇχoè = kkapa guṇfwe = *à castor* : tsa gunklu. = t'è-klu.	Ñen-tchivia.
— d'eau (i. e. *petit ruisseau*)	T'e-eṇtlir. = t'a-delρol. = t'è-en-ttadh.	Nni-riṇliṇ. = nni-dilliṇ (F).	Nné-djénlen
— (le) (*partie charnue du dos d'un animal*).	Étthé-thén.	Ekkwié-kfweṇ. = kkwè-kfwèṇ (F)	Tthey-thœn.
Filandreux, euse, adj.	Détsez. = talattuzé laṇtté (*viande*).		
Fille, (*nata*), n. rac. sec.	Éliṇé. = ét'ué (C. E). = éttsôa (N). = dzôe (Esp.).	Et'ué. = éttsalé (B). = ét'uzjé (B). = élṇgé (F).	Iettsi. = iéttsa. = iṭ'iṇ. = œl'an (A).
— (*puella*), n. rac. sec.	Éttede-kwi. = ettedé-k'e. = étté-(kwi) (T). = ttse-lin (E). = déṇ-lin (L) = ettsôa (N).	Ttiere. = ttéde-k'u (F). = ttéré (F) = ttèt (P). = étté (C). = étte-du (S)	Ñiṭṭédé. = ttiedé (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fille *nubile*	Bipttaz-naᶊdhœr *(celle qui demeure dehors à cause de son infirmité).*	Dza-ttini.= ttsa-ttini *(celle qui porte le capuchon, ou qui est dans le mal).*	Ttsé-itchén : *(celle qui porte le capuchon).*
— (petite)	Ttsékwi-azé. = éttedekwi-azé. = ttsélin-a (E). = deulin-a (E).	Ttieré-yan. = ttéré-a (F). = étté-ya (C. S). = ttet-aze (P).	Ttᶊi-ñén. = œl'an-yozja (A).
Filleul, filleule, n. c. *(mon, ma)*	(S)intlanᶊè békkè-t'a-idzil.	(S)intlan bekkè-t'a-iptsén.	(S)œntlèn ᶊ'ion-vœttsén-tᶊéltsén.
Filou, n. c.	Ené"i.	Ene"i. = dza-atti.	An"i. = tchi-yonᶊadh.
Fils, n. des deux genres, rac. sec. *(en général : diront l'étranger, le prêtre).*	Eyazé. = éja (E). = éténya (Esp.). = ejazé (E).	Eyan. = koyazjé (B). = éya (F). = ézazé (F). = etuonnie (M). = = edunnié (M).	Ik'i. = itindji. = iyé (N).
— *(diront le père et la mère seulement).*	Inyéssé. = èyéssé. = édhélé (C. J). = étchuné (C). = étchiné (E).	Étchuné. = étchunzjé (B). = étchinzé (O). = étchine (F et M). = énadzé (Esp.). = étuonné (M).	Izjiow.
Filtre, n. c.	Betta-tthu-détili. = wénita-t'i-intènegè (F).	Betia-t'u-inténingé. = bétia-t'u-naderétte.	Vindji-ᶊ'ion-nadatchœn.
Filtré, ée, adj. v.	Détili. = bénuzin-detil.	Nadérétté. = kotia inténingé.	Nadâtchœn. = kwendji t'a-nœᶊdœdh.
Filtrer, v. tr.	Bénuzin desnil, dilnel. 2-12. = t'u desnil, deᶊilnel, 2-12.	T'u kotia intenèzé, intenig'é. 2. = t'u kotia intenékli. 2. = konita t'i-intenèzié (F).	Kwindji tchindja, tchédheyndja, t'eyndja.
— v. intr. i. e., *pénétrer. (eau).*	Bénuzin dédil. = bénuzin dellez. = benuzin derètol. = t'a t'éᶊez.	T'u kotia ou bétia inténingé. = bétia t'u dedéllé. = betia naderétté.	Vindji t'ion nadatchen. = kwindji t'an"ey, téñi"én, t'ene"a. 9.
Fin, n. rac. prim.	Lanᶊe. = lun (C). = llan (T).	Lloni. = lla (F). = talla (F).	L'éni.
Fin, fine, adj. (i. e., *délié*)	Nètchiwdhe. = nettare. = métlèdhi (C).	In-ᶊ'ayé. = inᶊaré(F). = détchudhe (E).	Ñttsik.
— être, v. intr. fig. i. e., rusé.	Oschian. 16. = yéniresni. 2-12.	Kûchion. 16. = du kotta séudek'è gunli. 1. Séye-éritti. 1.	Kwischien 16.
Fin du monde, n. c.	Nni na-udlé. = tè ná-udlè (F).	Nne ná-zuodle. = nné zuollé.	Nan kékutidindjié. = ndo kuñaᶊ"en.
Fini, finie, adj. v.	Enatte. = *plur.* : énayintté. = énaldhen.	Ll'an-ni-zuniti.	L'anᶊa now-nindjik.
Finir, v. tr. *(voir achever, cesser)*	Énastté. 3 a. = éna-yéni-estté. 2. = anastti. 3.	Anâtté. 3. = édé-desdhœr (E).	Étté il'tsi. 3-13.
— — *de manger*	Ana-eh-estte. 2.	Kkal'ani eyi"a. 2-12.	L'anᶊa nini"a, niñi"œl', net'ey"a. 2.
— — (en)	Analastti. 2.	Tché dé"an *(prière, discours).* = etche"a *(montagne, chemin).*	
Finistère	Na-nni-ota. = nan-llon (F).	Nna-llom. = nné-lla-ullé. = na-l'anne-nini"on	Nœn-léni.
Fiole, n. c.	L'ur-t'eli.	Nadite-t'èni. = naridé-tᶊœnœ (F)	Akondam-t'ian.
Firmament, n. rac. prim.	Ya. = yàᶊ. (P). = ja (E).	Ya. = jya (O).	Zjié. = yôᶊ (A)
Fissure, *voir* crevasse			
Fixe, fixé, ée, adj. v.	Teyé-éttchan. = anl'a-yin"i : *(du regard).*	Koyi-ettchan. = koyi-éttu.	Kuzjit-tsœtœnânen.
Fixer, v. tr. *(voir ficher)*	Násthi. 2 a.	Nákfwi. 2.	Ñitchi, neythey, nt'eythœl'. 2.
— — *ses regards sur*	Na-yes"i. 2-12. = anl'a-yes"i 2-12.	Bettsen séta kᶊaya-déwe, dusi 7.	Chwon vœ gunil'"in. 2-13.
Flacon, n. c.	L'ur-t'eli.	Nadité-t'èni. = naride tᶊœnœ (F).	Akondam-t'ian
Flageller, v. instr.	Na-nesthash. 8. = be 'kla-kke desthash 8.	Bekkè édetuli. 8. = békla-kke dékfwa 8.	Vœl'ay dil'ttcho, del'ttcho, tet'el'ttcho. 3. = vi'kllé kkè l'ay-edel'ttcho, édal'ttcho, *etc.* 3.
Flageolet, n. c.	Detchen yulchinz.	Detchin-chi. = détchin uyin.	Detchᶊan-nzjio.
Flair, n. v.	Tᶊessetchi	Éssetsén. = éssètsœn (F).	Tᶊœt'etsik.
Flairer, v. tr.	E-tsen, estsi, wastsen. = béna iestsan 2 = *(animal)* . shetsan.	Ètsen. 2. = *(animal)*: étsén = tsin ayinla.	Al'tsœn, adhel'tsœn, at'al'tsœn. 3.
Flambe, ée, adj.	Thiye-nalt'i.	Kfwi-nadét'i *(et F).*	Tchit-œtᶊœtœt'an.
Flambeau, n. c.	Bekka'shkkᶊani.	Ékka-dèkkᶊonni. = ékka-dekkᶊani (F).	Ékkè-djokkan.
Flamber, v. tr.	Thiye nást i. 9.	Kfwi-ná-dét'i. 9.	Tchi-kkè didil'tchie, djidhil'tchi, dedidel'tchia. 3.
Flamber, flamboyant, v. impers. *(feu).*	Telyash. = béyaᶊè ᶊa-odélyash *(arbre).* = na-godetludh *(feu)* (E). = nagoshitladhe (E).	Kᶊa-de tla = beyigé kᶊa-dé'tla *(arbre).* = kᶊadetley.	
Flamme, n. v.	Odelyash = k'e-iyadi (E)	Kotéya *(et F).* = kᶊadé'tla	Kᶊwon-tcha
Flammèche, n. c.	Kᶊon et'ei tlul. = kᶊon ᶊat'ertlul.	Kᶊon doᶊkᶊale (B) = kᶊon dekkᶊalé (B). = kᶊon kalé (F).	Kᶊwon dekkall.
Flanc, n. c.	Etchanᶊè. = intchon (F). = ezi (F).	Intchoné = etsekᶊè. = ink'e (M). = etsetchion (M).	Etschiégœ
— i. e. *versant de montagne.*	Wottaᶊè. = oretlen. = ko-ékié (F)	Konnéne. = kodétlen. = kodétta (M).	Kunékwiti. = kwodatlan.
Flancs-de-chien *(tribu Déné)*	L'in-tchanᶊe : *(chien-flancs).*	Tl'in-tchong'é. = ttsè ottiné (F).	L'en-tschiegœ-kuttchin
Flanelle, n. dér.	Déyuᶊè *(et C. E).*	Déyogé. = déyoᶊè (F)	Tœzjiogo.
Flaner, v. intr.	Kko-res"a 2-12. = ollan-eskᶊal 6	Kke ode"a. 2-12 = ᶊa-zuweti 2.	Kka-kulldhet, kwelldhet, kat'elldhet 7
Flaneur, n. v.	Ollankᶊal' = kkorel"ay.	Kke ode"a	Kkakwâdhet.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Flaque, n. c.	T'attcha-t'ué. = t'u-azé.	T'u-yaŋ ta-wét'oŋ.	T'è-djilt'in.
Flasque, adj.	Dékl'ay. = détl'ur (E).	Détl'ô.	Tœll'agu.
— (être), v. intr.	Deskl'ay. 2. = dés"i. 2-12.	Détl'o. 2. = séttchiéré du-godélli. 1.	Sœtl'o, lʒœtlo, t'oyʒœtl'o. 1.
Flatter, v. tr.	Béʒa osni. 5-12. = béʒan so-resle, resla, ruslé. 9. = béʒaŋ so-de-noslé. 9. = béʒa-san-reslé. 9.	Béʒa-sun-ôti. 2. = béʒa-yéta. 2. = béʒa nadéta. 2. = béʒa-sun-kôssé. 5.	Vœʒa ʒiò ni-nendji"ey. 9. = ..., nendœl' tl'i. 0.
— — *de la main*	Bèkkè'sni, il'ni, usni. 2 a.	Bèkkè edéti. 2.	Vœna kwol'tlek, kwot'al'tlek. 5.
— (se), v. réfl.	Edé-ʒa san-reslé. 9. = édéʒa osni. 5-12.	Édéʒa suŋ-éti. 2. = édéʒa suŋ-kôssé. 5.	Etœʒa iʒi"in, iiʒi"ʒin, t'iʒi"iya.
Flatuosité, n. rac. prim.	Tchier. = djier.	Tchie.	'Klad. = *au possess.*: é'kladœ.
Fleau, n. rac. prim.	Tata.	It'ini.	Ttsik.
Flèche, n. rac. prim.	Kkʒa. = éttoné (E). = kkʒiŋ (C. P).	Kkiŋ (*et* F). = kk'iŋ (M).	Kkié. = kkʒa (A).
— à tête carrée (mattelat)	Tinl' (*et* E). = this-tthéri.	Ti. = t'a. = t'ha (F).	T'al'.
— à pointe barbelée	Tiŋl'-détlén. = détlené-uŋli.	Ti-étlen. = eètlané (F).	ʒa-ñedhœtlén.
— — aiguë, en os	Tiŋl'-táré. = étè-chél. = tthi (E). = taʒoeŋ (E). = to-udé (S).	Kkʒoŋ. = kkʒoŋ-táré. = kkʒoniyé. = été-kkwiŋ. = t'u ankkwin (F).	Edel'on. = edjékkie. = tthén-édé-ttchi.
— — en silex, en quartz.	Kkʒa-ttáré (*et* E).	Kkin-kfwè.	Kkié-détchi.
— de guerre, en métal	Tchaŋ-"anné.	Tsaŋ-kfwè. = tsaŋ "ani (F).	Tchi-kkié.
— (t. o. spire)	Kʒané-naŋ"a.	Kʒani-kottchiélé.	Zjé-kuttchagu.
Flèchière ou sagittaire (*plante joncaginée*).	T'e-ʒassè.	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Fléchir, v. intr.	ʒ'el yaʒè-'sʒesh, shesʒ'esh, wasg'ish. 2.	Béyié t'a-ékkwè. 2-10. = ta-nné dé-éyóré, déyiŋʒ'óré, déñʒ'oré. 2.	ʒdha ʒœt'aw-nillttchet, nillttlœt, t'œnattha. 10. = nœn al'tséŋ, adhel'tsén, at'altsén.
— — (*inanimé*)	Bekkè-rat'è, rut'el. = békkè int'e. = édhZer. = éʒwi.	Békke int'è. = inʒ'oré adjia. = inténéʒ'o. = kkâténe intéré'tla.	Schow ney-né"a, ni"ek, t'œné"a.
— v. tr, *fig.* t. e. *toucher de pitié*.	Su es"al'. 2-12. = séʒa saŋ-yeni-dhen ass'hœn. 7.	San *ou* ʒo kkè-né"a. 2-12. = seʒa san yeniweŋ ñ"i. 3-12.	Sie né-nl"ey, ñi"ey, nt'œy"a. 2-13
Flegmatique (être), v. intr.	Enanthéné esh. 0 = nakʒaséna esh. = nadhœr : (*flegme*).	Atsé-éfwénœ, 3e *pers.* inwénœ. 2 a. = kkʒazé él'i. 0. = dene kkʒaze él'i. 0.	Ta-tʒellthœn, t'étʒellthen. 3e *pers.* tatʒanthœn. = ttʒ-djinô, ttñ... t'indja. 17.
Flétri, ie; se flétrir, adj. et v. impers.	Orèdhtthœdh.	Bet'è onwer.	T'e-dijit, téndhœt, tœtédha. 7.
Fleur, n. c.	Tth-rannaʒ inttaŋ. = inttantchaʒè béʒarè-diklis	Bekkè-t'a rékhr. = Ïnttoŋ-tcha (F).	Attan kudiñè'hœtlœdh.
Fleuri, ie; fleurir, adj. v.	Elkkè ni"ez.	L'a-ʒnéritsel. = l'a-udizè (F).	L'a-gudjazjin.
Fleuve, n. c.	Dès-nèdhé. = saa-t'i (S).	Dte-tchô. = dè-tchô (F). = niliŋ-tchô (M).	ʒan-kwentschié.
Fleuve Anderson	*Inconnu.*	Su-tchô-niliné : (*inconnus-gros rivière*).	Sio-tchʒô-ondjig. : (*idem*).
— Coppermine (rivière du Cuivre).	Tsantsan-dèssé : (*métal-rivière*).	Satsoŋ-dié : (*idem*).	Intsi-nillén : (*idem*).
— Mackenzie	Dès-nèdhè-yaʒè : (*rivière - grande-d'en-bas*). = dès-nèdhe (E). = naotcha (Esp.) : (*terre-grante*) = ni-otchoa (N) : (*idem*). = saa-t'i (S) : (*riv. grande*)	Nakotsia-kotchô = Naadja-ko-tchô (B). (*terre-géante rivière*). = pekka-niliné (*riv. des monettes*). = t'i-kka (F). (*bord de l'eau*) = na-otchô (M) : (*terre géante*).	Nakotchʒô - ondjig : (*terre-grand riv.*).
Flexible, adj.	Déhœr = na-intchadh. = te"ne (F).	Neʒoy. = te"ne. = éké-nanéti.	Nœʒwoko. = tœttcha-kʒwa.
Flocon de neige, n. rac. prim.	Tchéri. = yash deyol (E). = yash détha (E).	Churé = churi (F).	Tezjio = tchʒad.
Flot, n rac prim.	T'a. = t'ésh	T'a. = t'aʒ'u. = rél'in.	T'è. = t'ièt. = t'aʒ'o
Flot (à), (être), adj. ou v. impers.	ʒellel' = t'a-shéllar.	T'a wèlla. = t'a-fwella (F) = *plur* t'a-wé"ié	Tch dhtllé. = t'édhiyil'
Flotter, v intr. (*animé*)	E-lel'. 2 = es"ul'. 2 = dzirel"ul (*oiseau aquat.*)	Ta yél'e. 2. = ta yé"o. = ététa, eteñta. 2 a.	Il'a. 2.
—, **Flottant**, v. impers. (*inanimé*).	Ellel'. = é"ul'. = é"el'. = ʒel"ul' = taldhuŋl'. = ta-ellel'. = na-aʒél'.	Alle. = ta-elle. = étâlle = tellân. = yélle (B) = ye"o. = ta-yeloŋ (B)	Ela. = ala. = téla. = étela.
Flotteur-à-rets, n. comp.	Ettay-ttséré.	Ta-élléh = ta-elli (F)	Tè-éla.
Fluet, ette (être), v intr.	T'esdhun. 2. = dènè suzétare esh 0.	Sʒkléte kuntsele. = setléde wet'em (F).	Sœtladé kwéntsik
— adj.	Dhune. = énèshé-azé.	Tepelé. = debʒlé (E)	Tsell.
Fluide, n c.	Déshik (T). = woyin-laontté.	Koyin-hènn-aentté. = kojiŋ-aèntté (F).	Kuzjich-kktintttcho.
Flûte, n c. v.	Détchén-yulchuz	Detchiŋ-chi = détchin-uyin	Détchʒan-uzjio.
Flux, n. c.	ʒelpiŋl'. = t'elpeŋl'	T'u-tége éliŋ. = t'u-tége - elliŋ (F).	Tégé-ella
— de sang (avoir un), v. intr.	Tel (se)-dzaŋʒè ottsiŋ ʒatlœr.	Eté a(s)élh. = teh (sé)-ttsén kʒa de-kh.	Ta (sœ)-ttsén tédh"yin.
— — n. rac. prim.	Esu-udi.	Dza-etéllé (F) n. c. = etchiŋ (*et* F).	Œtchʒan
Fluxion, n c.	Edza-ye nilchul	Ellug'u zhè (sé)-kfwen iyu	Klutʒœñellœzjél'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fœtus, n. rac. prim.	Tsié. = éyaz (T).	Ettsé. = éttsœ (F). = tchon-kootn. = tchuŋ-winta (M). = éta-zon-l'éné"a, = beta l'enilla (F). = na-tsa-"olè.	Attsœt. = ék'i-ttchègœ.
Foi, n. v.	Eda-kkè orultéy. = tto-nodi uni-dheni.	Ll'on adédi guniwén.	Ll'éè dégutli kwiñidhèn.
Foie, n. rac. prim.	Edhœr. = édhœt (C).	Ewét. = éwè (B). = kowo (F).	Adhœt.
Foin (*se rend par herbe*), n. rac. prim.	'Klô. = o'tloȩè (C). = *gros foin* : 'klô-dhul.	'Klô. = *gros foin* : 'klô-kȩ'a. = 'klô-ȩoŋ.	'Klô. = *gros foin* : 'klô-ja.
Foireux, euse, n. v.	Yadjœr. = béyaȩé t'a-tlir. = béyaȩé na-t'atlir.	T'u-ellé. = tsoŋ-djiéŋwè ayinla.	T'ioŋ tiginlék.
Foison (à), **foisonner**, v. impers.	L'aŋ unli *ou* daunli.	Tèwi. = kotéwi. = kȩa-ténontié.	Kutijit. = kwodéthœn (*viande*).
Folâtre, folâtrer, v. intr.	San-nasshœr. 7.	Ná-kojyé, koyiye, guyyé. 5.	Tsè éȩi"yin, tiȩi"iya. 3-13.
Folio, n. v.	Edézidlè.	Kli-kafwéŋ.	
Foncé, ée, adj. c.	Detoȩ.	(Tsi *ou* t'u) edenintcha.	(Tsey *ou* ţioŋ) édininvich.
Fond, n. rac. prim. (*i. e., l'endroit le plus bas*).	'Kla. = tla. = *en comp.* tler. = v. g. t'è-tlèré : *minuit.*	'Kla. = tla. = *en compos.* : klé.	'Klè. = klen. = tllet.
— de l'eau	T'è-ȩè = t'è-oklaȩè. = t'è-thi-tlaȩè.	T'éè. = ttsénè. = t'u-yié. = t'uyenè.	T'è. = tchie. = tchi-eklen. = tchi-etledh.
— de cale (*et* : au fond de cale).	Ttsi klaȩè.	Ella klae (*et* F).	Ttsi klen.
Fond, (i. e. *partie la plus reculée*), v. g. *de boîte.*	ȩan andaȩè.		
— *de lac*	T'a kkè-tla (or"ay).	T'a-tla. = t'a-kkè-tla (go"an).	T'è-ttlèt. = t'è-kki-tllet (gwe"eŋ).
Fondation, n. c.	Ye okla-ȩè.	Yi kodzaré. = yi kokla.	Zje kukȩè-ttlen.
Fondement, n. rac. prim.	Thelé (*et* E).	Kfwelé (*et* F).	Thell.
Fondre, fondant, te, v. impers.	Nalȩ'in. = na-relȩ'iŋ. = inl'ȩ'iŋ. = uellir.	Naéȩ'i. = ná-déwi. = intènéfwi. = naezhiŋ (F). = ná-niwi.	Na-ȩdhey, ȩdheŋ. = t'a odellèt.
Fondre, v. tr. (*voir* faire fondre)...			
— v. intr. *figuré*, v. g. en larmes.	Tsaȩ adénestudh. 2 (*les larmes m'inondent*). = tsaȩ adésye. 3-13.	Kuntléwè ètsé. 2.	Kwèntlédh-ttset iȩè. 2.
— — *sur l'ennemi*, i. e. *se précipiter.*	Denè-"un essay. 6. = bé-ttsén thiŋpa-essay 6. = békkè-essay. 6.	Déné-kkiné décha. 6.	Ti-kkiet-tschey. 6.
Fondrière, (i. e. *marais mouvant*), n. c.	Éllel'. = ta-déka"oy (E).	Ta-ko"o. = ta-népey. = ta-teka"o (F).	Nœ-navok°. = nœ-ko"wol'. = nœ-kwi"ia.
— de neige, n. c.		Beȩa-sé-dédé"inne.	Vœ-tsiŋ-"yiw.
Fondu, ue, adj. v.	Uellœr. = na-inllœr. = dhelȩiŋ (*graisse*).	Uyélle. = yidéllè (F). = l'eȩiŋ (*graisse*).	Ovetlet. = odellœtle. = t'a-odétlet. = dheȩdhen (*graisse*).
Fontaine (i. e. source), n. c.	Nni-ot'ue. = té-goyie-kȩa-inlin (F).	Ti-got'u. = t'u-edittchilé.	ȩan"zey. = nan-ţioŋ-ȩan"zey.
Fonte de fer, n. c.	Tsantsan-nalȩ'i.	Satson-nadewi.	Intsi-nat'audatlè. = intsi-t'awdjatllet.
Fonte des neiges, n. c.	Uellœr. = nize-odhli (T). = uderla (E).	Uallé. = uyállèlè. = yarélle (F) = irékkȩon (F).	Odell'et. = t'a-odell'et.
Fonts baptismaux, n. c.	Dénekkè t'aitzil-t'eli.	Dénekkè t'aŋtsén-kunt'éni.	Tiyékke t'et-ozjil-t'iaŋ.
Force, n. rac. sec.	Ettie. = yéni-ttie (C).	Ettchiére (*nerfs*). = éttchiré (F).	Ettchadœ (*nerfs*).
— intellectuelle (même mot que *pensée*).	Inni. = denè-indiye. = yeni (*en compos.*) = yindi (C). = kiudi (C). = indi (C. S).	Yeti. = indi. = déné-yetie. = koinni.	Yéndji. = kwenday.
Forcé, ée, à ouvrir, adj. v.	Denna.	Dettchi. = békȩata déninȩalé. = K'e-dinȩal. = (*couteau*) : k'è-dintléw. = duwè etche-ré"aŋ (F).	K'é-djœtœtȩèȩ. = k'e-djintlœdh.
— (être) de le faire, v. intr.	Astti (3) ttaontte.	Sé tsé"a átti. 3.	Eȩatchi tiȩi "yin. tel'iȩi "iya. 3-13
Forcément, adv.	Dén'inni-kkettcha.	Etennae, = dénè-inni-kkéttcha.	Tinni-ñen akkaoŋ.
Forcené, n. c.	Untladhè ettchè.	Kuntlawe ittchie. = kuntla-ittchè (F)	Kwentledh-ttset attschie
Forcer, v. tr.	Ottsén b'urest'i. 2.	Be-ttchire étti. 2.	Eȩatchi yéltsén ttset-til'é. 3-13.
Forcine, (bourrelet végétal).	Détchen-tsoȩ.	Tchin-ȩ'ie. = tchin-zie (F). = détchiŋ wône (F).	Detchȩan al'ȩwo. = detchȩan tȩœtreȩwo.
Foré, adj. v.	Beye-uŋ"a.	Béyié koyin"a.	Vœzjie-kwèti.
Forêt, n. c.	Détchiŋ-ye = détchén-yaȩè. = detchen-l'aŋ. = detchen-sunl'ine = otthaȩ. = ét'ikay (E). = detchin tthaȩè (E)	Tchinyè. = ttsu-tchiyé. = intue. = ta-ode"oŋ. = ettee-ta-odé"on = tchiŋ-wa. = intue = ta-ode-"anni. = ttsu-ze (M).	Detchȩan-zjegœ. = detchȩan-jey. = té-gudjo"éni.
Forge, n. c.	Tsantsaŋ'ttheri-kune.	Satson-étsi kȩuŋi. = satson-étsi k'iŋe (F).	Intsi-tȩatsi zje.
Forgé, ée, adj. v.	Eltthœri.	Échi. = tseichi.	T-ethœt.
Forger, v. tr.	Tsantsan esthœr 2 a.	Satson échi. 2. = satsoŋ éssi. 2.	Intsi il'tsi. 3-13.
Forgeron, n. v.	Tsantsan-lthéri.	Satsoŋ-étsi (*et* F).	Intsi-atsi
Forme (i. e. *moule*), de casquette.	Ttsa-tchénè.	Tts-i-ttchanne (*et* F).	Ttȩey-ttschiel
— — — de mocassins.	Bekkezin elttadh.	Beyi-t'ewil'	
— — — des fourrures.	Edhœdh-detchené.	Ewe t'intchiné.	
— fantastique, imaginaire.	T'u-kkȩae = benaldhœl	Beȩon-zotta	Vœdji-gwé"ék.
Formé, ée, v. intr.	Anawerti. = anaduwerti.	zuneti = ana-une-wikliŋ.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Formé, ée, v. intr. (i. e. parvenu à maturité).	"Aulnédhe esli. 0.	Déné-intcha âllé. 3. = tchiuçou anâdjia. 3.	"Andjow sikkiot-t'elttcho.
Former, v. tr., se rend par *faire*...	Estsi. 2. = (*voir aussi* enseigner).	Èssi. 2.	Il'tsi. 3-13.
Fornication....................	Ttché-nazel"i.	Dza-akotti = dza-al'ètsé"i.	Ttchokwaandiédé-tçatsi.
Fornicateur, n. v...............	Ttché-nanel"i. = suttcha-a"i (C).	Dené-kotsinté atti.	Ttchokwaandiédé eltsi.
Forniquer, v. intr...............	Oslinu ostsi. 5. = oslinu ná-ossheer. 5-7. = sézi okk'a-ossheer. = ttsé=kwi kkè nassheer. 7. = ttsékwi asl'é. 3-13. = ttsékwi as"i. 3-12. = k'etsélé asdjia. 3 (S). = k'etselé aèti (S).	Kotsinté na-gôfwer. 7. = kotsintégu aètti. 2. = kotsintégu âdjia. 3. = dza âtti. 3. = yonnéné kkè-naçfwèr. 7. = yonnéne âl'é. 3-13. yonnéné â"i. 3-12.	Ttchokwaandiédo tltsi. 3-13. = ttsendjow ttl'é, téttlok, tel'i ll'a. 3-13.
Fort, n. c......................	Kuné-otchôçè.	Kçuni-kotchô. = k'iné-kotchô (E).	Zjé-kotchçô. = zjé-ondjit.
— adv.........................	Untladhè.	Wâyé.	Ttchugu.
Fort, te (être), v. intr...........	Nattser. 2. = nestlèdh. 2.	Naôttset. 2. = narôtté. 2. = adètté. 2. = agodètté. 2. = nètléw. 2.	Ni-djtttay, nteyttay, ntœt'eyttay. = ttlœdh. 2. = ñètlœdh. 2.
— adj. v. imp..............	Nattser. = déyer. = odéyer. = né=tlèdh. = nadentté. = nédotté (F). = da-deltlèdh (*voix*).	Nadètté. = tnottset. = nattset. = intléw. = ink'érédé (*étoffes*). = tchok'érédé (*idem*). = nintéw (M).	Tœttçat. = ñètlœdh. = ntédjinttay. = nidjinttay.
— au goût, adj............	Déninttsin.	Téninlin. = déniti (F).	Déninttsik. = tédœttsik. = téñin=tchi.
Fortement, adv................	Untlèdhé. = kuntla (F). = odadzi (C).	Wâyé. = kuntléwè.	Kwéntlèdh-ttset.
Fortifier, v. tr..................	Netlèdh aslé *ou* anaslé. 3-13. = nattser aslé.	Nadintté *ou* nétléw âl'è. 3-13.	Nidjénttay ttset ttl'é. 3-13.
— (se), v. réfl...............	Sétthinaçè ná-ordli. 1. = séyaçè da=otti nadli. 1. = sédziye indhun aslé. 3-13.	Narotté anâdjia. 3. = sedzéè sô ni-l'ayonkkwè âl'é. 3-13.	Nidjittay ttset téçi"in. 3-13.
Fortuit, te, adj. v...............	Étazan andjia.	Duzunédi akutchia (*et* F).	Nuguça-ttsét téguttizjik.
Fortuitement, adv..............	Étazan. = dènènant'anèè.	Du-zun-édi. = déné-dudzénè.	Nuguça-ttset.
Fosse, fosse, n. c...............	Nni-eyaçè woyé odh"an. = koyi koyi"a (F). = kça étla (F).	Ti-koyié koyin"a. = nnè-yié çako=déyé.	Nan-zjèg koyéti. = nan-zjèg ça=tçœkut'èlla.
Fosses nasales, n. rac. sec	Endié = int'èdhè.	Inçoné.	Èndjig.
Fossette, n. c..................	Bintlathen yun"a.	Eçéta-kkè konéchu (*du menton*). = éwèkla-kkè konéchu (*des joues*).	Eçokllet kuñilt'in (*des joues*). = intsi tenzjig (*sur la lèvre supérieure*).
Fossile de madrepores (*cyathophyllum*).	The-tchué.	Kfwè-tsô.	Tchı-tsôgo.
Fou, folle, adj. v...............	Tsinyé. = tsè-onni. = ttchiér-enh. = éyunne (E).	Bekotié ontté. = edé-ttsén zététéyé.	Nachi.
— (être), v. intr..............	Séçan oniyu. = ttchié resli. 0. *plur.* dattchierinh.	Ségotie ontté. = édettsen zététéyé. 2.	Sœkwenday tinttcho. 1. = ntlchi. 2.
— — i. e. leger..........	Éderesdle. 2. = du-tse-dendı (E). Otse-deté (C).	Du-k'è-édi. = du-tsén-déti. = du dzén-deti. 2 = du tse-déti. (F). = du-dzon-déti (F)	Éllœ édikçe 3. = katchın-çindjig. t'œnéçindjig.
Foudre, n. rac..................	Ezulı. = iti-nakçoné. = éttchich (C). = itli (E). = éltlish (E).	Ettchi. = itı-kçonè.	T'è-dikkık. = nét'an-nékçwon.
Foudroye, ee (être), v. intr.......	Iti-kçoné sékkezın naltthœr. = iti-kçone sel' ni-na-owılkkèsh	Itı-kçonè sekke-inkkwè.	Net'an sœkkçagœ nœneyttak.
Fouet, n. v.....	Delthadhı. = t'elthadhi.	Dekfway. = tl'ın-kokfwaé. = dé=kfwae (F).	L'en-vitchié.
Fouetter, v. instr. trans..........	Be'sthash. 2 a-8. = bé t'esthash. 8 (*un seul coup*). = ná-nesthash. 8. = bekkè'sthash. 8. = bekkè t'es=thash. 8. = bınt'esthash. 8.	Be dèklwa 8. = bèkkè edèkfwa = na-nekfwa = be dètu. 8 = be=kkè edetu = na-néètu. 8. = bé"on detu. 8	Vœl'ay del'tcho. 8. = al'tché, el'tchie, t'el'tchié.
— (lui) le visage d'une branche		Kkçaye bèkkè tchin-éde-nékla 9.	
Fougère, n. c................. .	The-tchını.	Ktwe-ıntton.	Tchı-attan
Fougueux, euse (être), v. intr.....	Unestlchòç. 2,	Séta otse-dekkè. 1.	Onéltlchaw. 2.
Fouiller, v. tr..................	Betta na-nest'a. 2, = bétta ná-unest'a. 2. = bétta-ná-ores"i. 2-12.	Bétta kkına-dète. 2. = bét'a kkına-gôl'e, gol'a, gul'e. 5-13. = kot'a kkına-gofwé, gofwé, goyıwer. 7. = kot'a na-goefwer, goyiwer. 7. = ekkın gôl'é 5-13	Vitschid ná-tœtéllndak, day, tœtœ=téllnday. = oñédheynday tœgwa=çat.
Foulard, n. c..................	*la soie* kkçodh-itchédhı.	*la soie* kkowitchewi. = *la soie* kkowıtchu (F)	*la soie* kko-nayttay.
Foule, n. c.................. ...	Dénè-l'anni. = dénè-l'an (F).	Denè-ıntl'on = denè-entl'on.	Dindjié konllen.
Foule, ee, adj. v (i. e. presse)....	Néttsere. = (*f. aux pieds*) · bekkè tsel"edh. = déttun.	L'étséneti. = (*f. aux pieds*): békka tsede"ıe. = wedzı tsétsı (F). = (*f. aux pieds*) wedzı dzet'a (F).	L'éguñellœtlaw = (*f. aux pieds*)· vœkka-tçœta"iw. = vœkkè tédjıll="ıdh.
— — (i. e. luxé)......	Elkœr. = nadinçèdh. = étseç.	çayek'œr. = ek'é (B). = çachendâ=wè (B). = èétsè (*et* F) = çatchı=nétl'a (F).	çakçat. = èllœkçat.
Fouler, v. tr. (i. e. presser dans les mains)	Bé lyé nesttser. 2. = bé lyé esttser. 2 = bélyé nasdi. 2.	Bé l'e-neti. 2. = be l'é-nétsi. 2.	Vœ l'é-nıl'ndjı, nel'ndjek, t'œnal'=ndal'. 3-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fouler, v. tr. (i. e. tasser dans un sac, etc.).	Bókkò ná-nestlòs. 2. = noskęas. 2. = bóna-unesni. 2-12.	Bétta χunètl'ó. 2. = bétta nétlow k'uâl'e. 3-13. = bókkò ná-dèʔ'a. 2. = bókkò ná-dédèʔ'a. 2. = iŋ=kkwònò k'uâl'ò. 3-13.	Vœttò nil'tliw, nédhitliw, t'œnéltlow.
— aux pieds, v. tr. instr.......	Belyé es''òsh. 2-8. = ná-nes''òsh. 8. *plur.* ná-nil''ul'. = bókkò 's''òsh. 8 (*idem*).	Bò l'ó-ò''ié *; plur.* wi''o. 2-8. = bé=kka-dò''ié. 8. = *la neige* : kkina-jyâh-tèpò ; *plur.* déwi''o. 6.	Vœl'é-nil'''iw, nol'''yosh, t'œnal'''al'. 3-8. = vœkkò til'''iw, t'ètel'''iw.
— (se), v. trans., *le bras, le poignet.*	Sinla-tchónó olkœr.	Sékoné ęayek'er. 1. = sékoné ék'ò. 1.	Sœkin ęatchęan taji, tanéŋ, tœta=dhœl.
— — — *la main*......	Sinla étseʔ.	Sinla-éétsò. 1.	Sinllé tchillkęat, t'akęat.
— — — *la jambe*......	Na-k'é-tchon desʔ'ésh. 2. = ók'é-tchon na-desʔosh. 2.	Sékkwònó ęatchin-dâwò. 1.	Sœtthœn ęatchęan taji. *etc.*
— — — *le pied*.......		Sék'ò-tchónò éker. 1.	Sœkęoy nœt'ò-dinil'''iw, déñidhil=''iesh, nœta-dédœnal'''al'.
— — — *la rate*.......		T'atsaŋ sépa iŋkęa.	
— (se) (*terre*), v. impers	Nni olχòz. = nni onelχòz.	Yué indénèχi.	
Foulque (*fulica americana*)........	Nont'a (*et* E).	Noŋtey. = t'a-k'éò.	T'ò-kęéy.
Four, n. c.......................	Béyé orelkkęaŋi. = béyé tsèttòdh.	Beyié yoŋitlié. = béyié tsèttè (F).	Vizjit atęattcho.
Fourbe (être), v. intr.............	''Aŋ yast'i. 2. = séyat'ié kęa yéni=restte illé. 2.	Yiŋ ''oŋ késsé, koyité, gûté. 5.	Ta''au ttset kénizi. 7.
Fourbi, ie, adj. v................	Békkò na okkęas.	Intchiuwè. = békkò sa-été (F).	Andoku.
Fourbir, v. tr.....................	Békkò na'skkęas. 2 a. = békkò sa-tò aslé. 3-13.	Bekkò éété. 2. = intchiuwè k'u=âl'é. 3-13.	Vœ el'djié, el'djék, t'al'ta.
Fourche, n. rac. prim............	Okol'. = l'ékkéz. = iŋʔ'ossè. = enaęadhi (E) = (*à foin*) : shaγ-g'ózo. = klo-g'éz.	Kokò. = l'a-ttsé-ʔ'woy. = koʔ'o (F). = (*à foin*) : l'attséʔ'oré.	Kwoll. = (*à foin*) : djilkon.
Fourcher, v. impers (*végétaux*)....	L'ekkoz. = olkkò nelchiaŋ. = l'a=ttsèʔoŋ édi-ichiaŋ (E).	L'attséęwoy. = natchin néchion = l'akkò néchioŋ. = l'attséʔoŋ (F).	Djilkon. = ñittschié konachie. = ñikkié konachié. = natchęan elschiok.
— — (*cours d'eau*)..	Elkkò idliŋ. = l'attsé illiŋ (E). = ttsò illiŋ (E). = *dèya* fwèliŋ (E).	L'akkò édliŋ. = éya iŋliŋ. = dza-wèlin.	Ñikkié edléŋ. = ñittschié ŋiléŋ.
— — (*sentiers*).....	Elkkò ittas. = eltteha atta. = elttchazin t'er''a. = ek'inlu l'a=ttsò iŋ''a (E). = l'attsen géli''a (F).	L'akkè-g'é-in''a. = ná-g'é-in''a. = ná-ge-etta.	Ñikkie ţ'ugullu iŋ''è = nikkié t'aeŋ éde''è. = ñittschié ţ'u=gullu in''è
— v. intr. locom. *fig.* (i. e. s'éloigner du sentier).	T'iŋ-essay. 6.	T'iŋ-essa. 6.	Vœtsi-'schey, t'ischia. 6.
— — *idem* (animaux)...	T'iŋlkwi. = t'inlg'é. *plur.* t'iŋl''az.	T'i-inya. *plur.* t'ingokédéwer.	
Fourchette, n. c.................	Bo-okol' = po-okol' (C J).	Bo-k'oʔo. = bo-koʔo (F).	Intsi-kwoll.
Fourchu, ue, adj. v..............	L'ekkéz. = elkko nelchiaŋ.	L'attseʔwoy = l'akkò iŋ''a. = l'a=kke-néchioŋ = ttséko (F). = l'attséʔoŋ (F).	Neyttsœ naschi. = djillko. = ñéy=ttsœ ŋédlizjiéŋ
— — (*pied des ruminants*).	K'e l'ékkéz. = k'é-kkèzò. = l'attsé-ko (E).	L'attsè-k'é. = l'attsè-ko (F).	Ñeyttsœ kęò.
Fourmi, n. c.....................	Ttcheautie. = cloŋté (E). = aloŋ=kti (E).	Ttsiŋtué. = ttsinlatué. = ttsiŋtié (M) = ttsi-djion (F).	Nédjiŋ.
Fourmilière, n. c................	Ttchéautié-k'iué. = ttsidjion-naté (F).	Ttsiŋtue-nate. = ttsintié-naté (M).	Nédjiŋ ttò.
Fourmiller, v. impers	Ná-nni-owèta lauttò : (*fourmis*).	Yattontaò nagol'é : (*hirondelles*). = kkwi gunlien (*cousins*) = kkwi kęate-nontie. (*cousins*). = na=klente-tchiŋ-t'a niya. (*rennes*)	Nedjiŋ nœnasnœl' (*fourmis*). Ttchi nœnashœl' (*cousins*).
Fournaise, n. c..................	Odelyashi-kuné.	Kʔon-kęadetl'e-kęuŋi.	Kęwon-ęadikki-zjò.
Fournir, v. tr. obj	Beęa'stche. 2 a-Œ.	L'aʔoŋna béęa netchudi. 2-9.	Nizjigo vœyi nil'tschit, t'al'tchęa. 2-9.
Fourré, n. rac. sec	Otthaʔ = oretthaʔ. = ttséle-tthaʔè. = detlini-tthaʔè. = detchen-tthaʔe. = *de trembles* : kkesdhaye-ttLaʔè	Kokkwelé. = ttsu-wò. = tchiŋ-wa.	Ttsœvi-ja. = ttsœvi-zjey = kotc=tthek.
Fourré, ée, adj. v...............	Bebaŋ ná-nelkęéŋi.	Béwuŋna énéklu. = beméŋ de''a (F). = ''ie-ttsa-pere (*habit fourré*) (F)	Nénillœtsi.
Fourreau, n. rac. prim	Kkansh. = *f. de couteau* : bès-dh edh.	Kkon = kkʔoŋ (F) = *f. de couteau*. etchu-we	Dhow. = *f de couteau*. chsi-dhow
— (i. e. sorte de vêtement d'enfant plein de mousse avec manches et pantalon.)	Yenaltthuy.	Ná-ttsey. = nòŋttserò.	Tchel'-kull.
Fourrer, v. tr. obj. i. e. *introduire*.	(*voir enfoncer, introduire*).		
— — la main dedans....	Betta desni. 2-12 = beye desni.	Bétta déti. 2.	Vizje tillndji, tellndjék, tétéllndœl' 3.
— v. tr. i. e. border de fourrures.	Bébaŋ ná-neskęen, nilkęan. 2. = bé=meŋ dé''a. 2-12 (E)	Bewiŋna énel'u, énéyillu, énûtl'u. 2-13.	Vœven *ou* vikkion ni-ñitiklu, dhiti=klu, t'ñisiklla. 3
— (se), v. locom., i. e. s'introduire.	Woye essay. 6. = ede-yénit'es''a 2-12.	Beyi na-dékfwa 2. = koyi ná-e''a. 2-12.	Kozje tschey. 6. = kozjé i''è, t'ey''a. 2-13
— — idem, en se sauvant	Yé-oda thin-nessay. 6. = yéoda ethiŋ nessay 6.	Béyi etl'a, yiya, wòtl'a. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fourrure, n. rac. sec............	Édhœdh *(en particulier, joint au nom de l'animal).* = tsa-dhœdh : *(en général).* = évœ (Esp. N. M). = tsa-vœ *(en général).*	Ewò *(en particulier).* = tsa-wò *(en général).* = éwô (F) *(en partic.).* = tsa-wô *(en général).*	Edhow *(en partie).* = tsè-dhow *(en général).*
Foutreau ou vison *(viso lutreola)*...	Thè-djiussé (T). = t'è-tchinzé (C. J). = t'a-natloy (E. P). = kédedzoz (S. C).	T'éè-wa. = t'è-tchié. = t'a-moṇ ékl'é (O). = t'éè-tchinzé (F). = t'a-tloy (N). = t'a natloy (M. E).	Tchi-shò.
Fourvoyer (se), v. intr...........	Ná-astta. 3.	Edé-nétta. 2.	Ná-t"at, né-nizjié"éy, nœt'ey"at. 2.
Foyer, n. rac. sec...............	Kunṇan. = l'oz-t'el (T). = iṇtoë (F). = kṛon-éta (F). = kfwératchi (F). = kfwérati (F).	Intoṛò. = kṛoṇ-toṛò. = yuṇtoṛò (B). kṛoṇ-ta (B). = kfwiratié. = kfwidannié (O).	Kondò. = yéndow. = ñendow. = tchig'i.
Fracassé, fracturé, adj. v.........	Nat'è.	L'é-dáwò. = l'édáwô (F).	L'œtè-tanéṇ. = l'édjillnéṇ.
Fracasser, v. tr................	Békkè onesshir *(inusr.).* 2-7.		
Fragile, adj. v..................	Deldhœṛdh. = eltsolt'i. = deltchus *(fil).*	L'é-adéyallé.	Etṛœkall.
Fragment *(se rend par l'adjectif* petit).	Yazé. = bé-naè : *(une partie).*	Intsélé. = bè-lla : *(un bout).*	Ñétsel'.
Frai, n. rac. sec................	Ekkṛuné. = *d'automne* : l'ué-tchazé.	Ekkṛuné. = *d'automne* : ṛa-édé"è. = kṛa édé"è.	Ekkin. = *d'automne* : kkin-éña"il'.
Fraîcheur, frais, n. c............	Zil dékkṛash. = dékkṛash (C). = ẓié rékkṛa (F). = ná-zié-rikkṛaw (F) : *(du soir).*	ẓé dékkṛawè. = ná-ẓédikkṛaw *(du soir).* = ná-odikka (M).	Dœkkadh. = na-p'a tchidhikkiodh *(du soir).*
Frais, fraîche, adj. v............	Elliné *(viande) (et F).*	Detliné *(viande).* = délliné *(fruits).* = éllé *(poisson).* = fwékkṛaw *(objet, corps) (et F).*	Dhille; llé *(viande).* = thoy-endié *(poisson).*
Fraise, n. c....................	Iṇdziṇ-azé : *(petit cœur).*	Tl'iṇ-kkè t'allaré. = ttsa ékkè-tlayé (F).	Ttsè-nœkṛall.
Fraisier, n. c..................	*Ajoutez le mot* inttaṇ *au précédent.*	*Ajoutez le mot* t'iṇttoṇ *aux précédents).*	*Ajoutez le mot* attan *au précédent.*
Framboise, n. c.................	Da-kṛalé.	Ta-detéli. = takṛaré (F).	Nœkṛal'.
Framboisier, n. c...............	Dakṛalé-iṇttaṇ.	Tadétéli-t'iṇttoṇ.	Nœkṛal'-attan.
Franc, adj. (i. e. proprement dit)..	Suṇ-l'iné. = suṇ-l'dhen. = édé-ré-dliné. = sowè-l'iné (A). = dhay (E). = dhayé (E).	Wa. = kowa. = su-wén. = sunwén. = waë (F). = suṇ-wan (F).	Ja. = zjey. = zjiṇ.
Franc, franche (être), v. intr.....	Wosttsi illé. 5. = okkéttchaṇni ṛanes"a illé. 2-12. = ná-da-nes"i ille. 2-12.	Du kôttsi. 5. = kṛaakkè âtti. 3. = du ná-ta-dénè"i. 2-12.	È vittsédi, wœdhittsédi, t'édhittsédi. 2. = è nœ-te-tinell"in, tinidhill"yin, tétœnell"iya. 3-13.
Français, çaise, n. c............	Ba-na-unlay (T). = baṇlay : *(celui pour qui est la terre).* = naṛè-ottiné : *(habitants des pays lointains).* = maṇlay (E). = me-nné-unllay (E). = néto (P. N). = néttoṇi (C). = mitoni (S).	Ba-nu-uṇllay : *(pour lui est la terre).* = bé-nné-unllay (B). = ét'a-ottiné *(ceux qui habitent parmi les nations).* = bétaṇla (F). = nétoṇ. (Esp.). = nai-ti-guṇ"ay (M).	Vœ-nan-kuntlédh : *(celui qui a terre, ou pour qui est la terre).*
Franchément, adv................	Kṛa-akkiè (F).	Kkwi-kṛatoṛò. = kṛa-akkè.	Tœkṛal'.
Franchir, v. tr. locom. (i. e. *dépasser).*	Be"aṇ réssay. 6. = bé"an reskṛi. 6.	Bé"oṇ na-décha. 6. = bé"oṇ nádé"ié. 6.	Vœ"an tché-nischoy. 6. = vœ"au tché-nidi. 6.
— — (i. e. sauter *par dessus).*	Bé-t'esh eskṛoz. 2.	Bé-t'è ya-ét'l'a. 6. = èdé-ni-tchiṇ édé-nékla. 2 *(une corde tendue).*	Vœt'ow ntellkle, ntillklet, ntetellkla. 3.
— — (i. e. *traverser*.....	*(Voir ce mot).*	Édé-nitchiṇ denétta *(à l'aide d'une perche).*	
Frange, n. rac. prim............	Thal'. = ékfwèli (F).	Kfwèli. = fwélé (B). = éttsay *(en porc épic).*	Thék. = kwothék. = ttchoe-tsik *(en porc épic).*
Frappant, adj. v................	Etaẓaṇ sé-natan borutti.	ẓuṇ-édi béni-widéṇwè.	ẓan ni-ñédhœt.
Frapper, v. instr. trans..........	*(Voir au mot* Battre *tout ce qui convient au mot frapper).*		
	Esk'ar. 2-8.	Bé inla ék'a. 2-8.	Né-ñikṛat, neykṛat, t'œneykṛat. 8.
— — dans le sens de châtier un enfant	Be'kla esk'ar. 8. = bé'kla-kké desthash. 8.	Be'kla-kkè dékfwa. 8.	Vi'kllé-kkè del'ttcho. 8. = vi'kllé l'ayedel'ttcho. 8.
— à mort, de l'épée...........	Esṛaṇ; ikaṇ. 2-8.	Èẓoṇ, yiṛoṇ, wokoṇ; ikon. 2-8. = na-nékla. 8.	Iṛan, t'eyṛan. 2-8.
— du bâton dans les branches..	Na-nesṛal. 8. = biṇ-esṛal. 2-8.	Kodèṛá. 8.	Nœ-neyṛan. 8. = nœneyṛdha. 8.
— la terre du pied...........	Nni es"esh. 2-8	Nné edét'a. 8. = koyi è"ié. 8. = éttséwitaṇé sék'é ko-ék'a. 2.	Nan ill"iw. 2-8.
— la porte en la fermant......	Ye-oda resẓel, ṛilẓel, rusẓel. 8	Kokṛata éde-nétl'a. 2-8.	Kœ-nœla-tellnéṇ. 3 *(à la porte).*
— v. unipers. intr. de la corne *(animaux).*	Eldzay. = elsa, shelsa, nlsa (T)	Yénité edtchu. = yeni dét'i. = *il me* —: seni-te-editchu.	Djikṛay, djinkṛain, tatekṛa = nœzjey-djikṛay *(il me —).*
— v. intr. de la tête..........	Békkè *ou* beṛaṇ thi-résdi. 2.	Békkè *ou* béṛa kfwi-nékka. 2.	Vœkkṛagœ tchi-tellnen. 3.
— v. impers., du bec *(oiseaux).*		Kṛa-yakfwi. = *il me* — : kṛa-yasékfwi.	Tche guttṛi zjœne"éti.
— v. impers., dans les yeux *(soleil).*	Sa sé-na-tta ṛé"al' : *(le soleil dans mes yeux marche).*	Sa seta-indi.	
— — en roulant *(pierre)*	Diẓinẓedh.	Na-edaṛéw = sekkè-édé-niṇṛè.	Ná-tœtaṛan = sœkké-ététœṛaw.
— (se) la poitrine.............	Sedẓiye nanesttus. 2-8.	Ná-ede-néttu. 2-8.	Sidẓi anœla-tellnen. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Frapper (se) (*faites précéder les formes transitives de ce v. du réfléchi* édé).	Edé-kkè desthash. 2-8. (*animaux*) él'è-uldzay.	Edé-kkè dékfwa. 2-8. L'éni-déť'i.	Etœ-kkè delltteho. 2-8. Ñil'œ-kèdjikpay.
— (se) figuré : l'imagination...		Edé-"on yétidèfwer. 2-7.	
— (se) v. mut., faites précéder les formes de ce verbe de :	El'é. = *v. g.* él'é-ilttus. 2-8.	L'é. = *v. g.* l'é né-ittu. 2-8.	Ñil'œ. = ñipa. = ñil'ig. = *v. g.* ñil'œ-ñattan.
Fratricide, n. c.	Détchélé l'épa-nilshœr.	Tétchilé *ou* tundié wèzié.	Tœtchpa *ou* tundé dhelp'én.
Frauder, v. intr.	Bépan woya-es"a. 2-12. = bépan woya-es"a. 5-12. = bépan woya-est'il', shilt'i, ust'el. 2 a.	Bépon ná-nè"a. 2-12. = du-ékkwi náhè-éti. 2.	Ni"è, ney"è, nt'œney"è. 3. = è-ttchugudjo"è-ttset eweykpœt, odheykpet, ot'edheykpa. 5.
Frayer, v. tr., un sentier.	T'upla esthil', ilthel, usthil'. 2 a. = énesthel', énusthil'. 2 a. = k'étchip énesthel', énusthil'. 2 a.	Ké *ou* g'è éssi. 2. = énéèkfwin. 2-8. = édé-kfwè godèp'a, godéwipa. 2. = (*en hiver*) éten gé-éssi. = kkèdziyé g'é-éssi. 2.	T'ugullu iltsi. 2-13. = t'aèn kwèl'tsi. 5-13. = t'ugullu kweytha, kuñitchil', kot'eytha. 5-8. = nœtchœtal'po (A).
— v. intr. unip, (*poissons*)....	parel'"èdh.	pa-édé"è. = kpa-édé"è (F).	Kkin éña"il'.
Fredonner, v. tr.		Yié kodéti. 2. = yé kètchin, koyitchén, kowotchin.	
Frêle (être), v. intr.	Dènè tsélé-(esli. O). = (*arbre*) : kfwèonkpa (F).	Dènè-tsélé-(él'i. O). = (*arbre*) : kfwè ronkpaé.	Dindjié-tsèll-(il'i. O). = (*arbre*) : ttsœvi-tchia.
Frémir, v. intr.	Thén eszish. 2. = sé-dzè réttan. 1. = sétthi-ná-naeda. 1. = setthi-nae pelnan. 1. = deszer, dilpor. 2.	Ná-l'atsép'ar hèni. 1. = ná-l'atsénl'u hèni. = sékkwira l'a-odénwè. = sékfwén pa odenwè.	Sizjégoteliño, otét'indja. 17. = tchipiño, t'isédéndja. 17.
Frémissement, n. rac. prim.	Tsél'.	It'a-tsè. = tsé (*et* F).	Tpèk. = ézji-t'a-tpék.
Frénétique (être), v. intr.	Eya (sé)-nilttché.	Llaè (sé)-né-inttchié.	Ttsik (sœ)-nilttschié.
Fréquemment, adv. (*se rend par* souvent).	Ollan. = kuntl'on (C).	Kuntl'on. = kuntl'an (F).	Konllén.
Fréquenter, v. tr., *les lieux*.	Ostti. 5. = kunt'a osni. 5-12. = náké-ostti. 5.	Gètti. 5. = kpont'a gètti. 5.	Kuttchin, kut'elttchia. 5. = kwill"in, kut'ell"iya. 3-13.
— — *les personnes*...	Bé-pa'sshœn. 7 (T). = elpanè bé-kunt'a nastay. 6. = bél' nasshœr. 7.	Epounè béttsén nènta, nonwédja, nonwotcha. 6. = bèh âtté. 3.	Ñipau vœ-éné-idik. 6.
Frère, n. rac. sec. des deux genres, *en général*.	Énaè. = él'apè.	*N'existe pas.*	*N'existe pas.*
— aîné, n. rac. sec.	Unnapè. = anop (P). = wodégè (S). undè (E). = undapè (E *et* C).	Guntié. = kundié (B). = kintè (F). = undie (M).	Iyondè.
— cadet, n. dér.	Étchélé : (*de* tchè *queue, suite*). = étchedlé (C). = tsistle (P). = éta"a. (E).	Étchilé. = étchélé (F). = etchille (M).	Itchpa. (*Tous les termes compris sous le mot* frère *se disent aussi pour* cousin.)
Frère-lai, n. c.	Den-unnapè. = danè-wodégé (C). = denè-undè (E). = dénè-undapè (E).	Dénè-undiè. = dénè-indè (F).	Tiyondè.
Frères, n. plur.	Énae-kwi. = ella-kwi. = él'élla-kwi. = ekki-k'è (T).	Ek'inénk'é. = él'éllég'e-k'è.	Ñil'œgœ-kpèt. = ikki-kpèt.
— (deux) n. duel.	El'e-unnapè. = eltchélékwii (*cadets*).	El'é-undié-k'è. = kotchile (*cadets*).	Ñikki-kpèt. = ñil'œondè-kpèt. = ñitchpa-kpèt (*cadets*).
Fressure, n. c.	Ézazé.	Égodittènè.	Œgotallœ.
Frétiller, v. intr. unip. (*dans l'eau*).	Elthash. = t'elthash.	Yéze. = yàzu.	Tla-dhellek.
— — — (*à terre*)...	Nalzor. = nalpwot (T). = nadzop.	Na-èp'o. = tétché èp'a. = tétché l'apal.	Ndopwot.
Fretin, n. c.	L'ué-azè. = ékkè-eta (E).	Éttchowè. = tsa-llué. = éta-réttcho (F). = téptui-dzén (M). = dza-l'ugé (M).	Ll'ugu-déttchagu.
Fricassé, ée ; fricot, n. c.	Bœr kl'ès t'an-ttadhi.	Ine t'a-ttatchi. = iné détcha-éttié.	Nilli t'è-dédhittié. = ñillén t'anttcha. = nilli t'è-tchittiè.
Fricasser, v. tr. instr.	Bœr kl'ès t'a-nesttash 2-8. = bœr nasthel'. 8. = bœr kl'ès-yel' esttesh. 2.	Iné t'a-dèttchi. 2. = ine t'a-èk'a. 2-8. = ine t'a-detcha âl'é. 3-13.	Nilli pdhey t'è-el'ttcho. 3. = ll'ugu pdhey t'e-el'ttcho. 3.
Friche, n. c.	Nni suldhen. = nné sudhén (E).	Nné suwén. = nan suwan (F).	Nan zjin.
Frictionner, v. tr.	Bé thén kke'sni. 2-12.	Bekfwén ékl'é. 2.	Vœthén al'kl'è. 3. = vœkkpag-ntellndak. 3.
— (se), v. tr.	Sé-thén kkè'sni. 2-12.	Sékfwén èkl'é. 2.	Sœthén allkl'é. 3
Frigane (*phryganea striata*), insecte névropt.	T'u-yakpole-aze : (*petit papillon d'eau*).	Iti-lné : (*chien du tonnerre*). = iti-kleló (B). = iti-itleyè (F).	Vœ-thèllœ-tchèw : (*duvet-en-queue*).
Frileux, euse (être), v. intr.	Esthi, shestli, wastlu. 3[e] *pers.* ethi. = éklu, wiklu, wèklu (E).	Éllugu kkè tséréti 2. = zuné-nèklu. 2. = élligi kke-âtte (F). 3[e] *pers.* autté.	Dlu té-elttcho, étœnil'ttcho, tœt'elttchia. 3. = onmilldli, oninelldli, ot'œnelldli. 2.
Frimas, n. rac. sec. (i. e. *brouillard froid*).	Etsel' (*de* tsel' *frémissement*). = l'erellu (*très-épais*).	Étsélé = l'e-tt'énè (*très-épais*).	Étpek.
— — déposé et glacé....	Sop. = ézop. = nni-ozopè.	So. = kèzo. = kozjo (B).	Kozjo. = ka-azjo.
— — des arbres, des buissons (i. e. *givre*).	Ta-sèp. = ta-edjash. = dénétazopè (*du visage*).	Ta "a-ttonni. = kotazoe (*du visage*) = tae-ttonni (F).	Kozjo. = ti-anazjo (*du visage*).
— (être couvert de), v. intr....	Shétchash. = sinni shetchash. 1.	Edézo. 2. = sékkè kozo. 1. = séta na-soé. 1. = setazo (F). 1. = seta koyaezo (F). 1.	Sœ azjo. 1. = pitien nétizji, neishizji, neyt'eshizji. = yœta kwentsey. 1. = étœzjo. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fripon (être), v. intr............	Enes"i. 2-12.	Éné"i. 2-12. = dza Atti. 3.	Ént"i. 2-13. = tchiyonpadh (tl'i. O).
Frire (et faire frire), v. tr.........	Kl'ès χol esttèsh. 2.	(Bo) kkò dérettié. 2.	Intsi-ttchok zjit (v)el'ttcho. 3.
Frisé, ée, adj. v..............	Shédzil. = éldzilé.	Étselé. = étœw (F).	Tœdjœl'.
— (être), v. intr............	Séthipa-dzilé. 1.	Sokfwipa-tsélé. 1. = étsélé. 2.	Sitchi tœdjœl'.
Friser, v. tr....................	Bé thipa osdzil. 2.	Bekfwipa étsélé Al'é. 3-13.	Vitchipò tœdjœl' ttset ttl'ò. 3-13.
— (se), v. tr..................	Thipa esdzil. 2.	Intsélé nédél'é. 2-13.	Sitchipò tœdjœl' ttset tipi"in. 3-13.
Frisson, n. rac. prim...........	Tsél'.	Tsò. (et F).	Tyòk.
Frissonner, v. intr............	Sé-tthi yapò tsel' orelthi *ou* dé-t'elthi. 1. = séthen eltsay. 1. = séttthira ét'ékkpash. 1. = édé-dzé dérésttay. 9 (T).	Sé "il'a-tsè. 1. = sékkwira dékka. 1.	Sizjég otitiño, otétiño, otét'indja. 17.
Frit, te, adj. v..............	Kl'ès-χol-ottèdh.	Békkè-édé-rettié. = wèkkié-kkè-édérittié (F).	Kkœ-tşœtañattcho.
Friture, n. v..................	Bœr kl'ès-χol-ottèdh.	Inè kkè-édé-rettié. = l'è-tta bo inkpa-éttié (F).	Nilli kkœ-tèñattcho.
Froid, n. rac. prim............	Edza (*et* F). = élligi (E). = ellué (Esp.).	Klu. = koklu. = éllugu (*et* M). = élligi (F). = ellu (M).	Èllœgu. = kwiñikkadh.
— intense, n. rac. sec.........	Wokkpadh. = okkpash (C). = odé-kkpash (S).	Kokkpawè. = ta-ékkpawè. = dué-kkpa (F). = titié akkè (Esp.).	Kokkpadh. = tchœpéy djokkit (*par un temps clair*).
Froid, de, adj. v..............	Éllu. = oninkkpadh. = nèdhkkpadh (T). = nikkpadh (E). = ninkkpa (N. M). = fékkpa (N. M).	Wékkpa. = wéklu. = éllugé. = Ellu. = fwékkpa (F). = fwéklu (F). = élligé (F).	Dheykkpadh. = éklu.
Froissé, ée, adj. v...........	Bélyétsœr. = bélyétsi.	Bél'é-nati. = Bel'é-tsitsé (F).	Vœl'é nandjig.
Froisser, v. tr...............	Bélyé'stsi. 2. = bélyé'sni. 2-12. = n'a-onesni. 2-12. = dziré-owesni	Bél'é étsé. 2. = bél'è éti. 2.	Vœl'é ntl'stchit. 9. = Vœl'é ntl'-ndji. 9.
Fromage, n. c.................	Édjiére-tthué-kl'ésse.	Yakkpay-ttoé t'upè.	Akki-ttago-pdhèy.
Froncé, ée, adj. v............	Élyél'ni. = tchin-éklin (F). = fwé-ttsè-héni (F).	Natchin-udenéttsé. = natchin-uné-klu.	Ná-onapon.
Froncé, froncement (*du front, des sourcils*).	Éyéétœdh.	Intérédé. = tatsing'é (*du nez*).	Tœtœrş. = kunètœzuZ.
Froncer les sourcils, v. intr......	Shesg'ay. 2 a. = dènè-ènesg'ay. 2.	Uzon. 4. = unézon. 2.	Nœttsédété ollkaïn, dhelikaïn, t'ell-kaïn.
Fronde, n. c...................	Thè-tlulè.	Kfwè-gullu. = kfwè gutlu (F).	Tsu-klén.
Front, n. rac. sec.............	Ettsa (*de* ttsò *découvert*). = éthi-ttsa. = éttsédé (E).	Inttsédé. = Inttséré. = koïnttsèdé (F).	Anttsœdœ. = anttsœdœ-zji (*f. chauve*).
— de bataillon, rangée de front, n. c.	Padhè-shélla.	Klu-nintti.	Klla-ninttay.
Frontal (os), n. c.............	Éthi-ttsa-tthénè. = éttsédé-tthénè(E).	Inttséré-kkwénè (*et* F).	Anttsœdœ-tthœn.
Fronteau, servant à porter les fardeaux.	'Klanl'-tti.	Kfwi-tti.	T'œdh-eyttay.
Frontière, n. c................	Xni-él'é-rédi.	El'é-"onkkéwè-nnè. = nné él'éni"a	Ñipa-kkaon-nan.
Frotté, ée, adj. v............	Békkè-zel'ni.	Békkè-tsédéti. = bèkkiè deèti (F).	Vœkkè-tşœtanday.
Frotter, v. tr. obj............	Békkè 'sni. 2-12. = békkè est'i. 9. békkè eskis. 2. = bé esni. 2-12. = ná-esni. 2-12.	Békkè *ou* békk'a édéti. 2. = békkè édètchu. 9. = bekkè édé"a. 9. = bé éti 2. = bé déti. 2.	Vœkkpagœ kéinday. két'eynday. 3. = vœkkpagœ étchi"ey. 9. = vœ t'el'ndji, t'al'ndœl'. 3-9.
— (se), v. réfl., i. e., *s'oindre*...	Edé-kkè' sni. 2-12.	Edékkè *ou* édékkà édéti. 2.	Etœ-kkpagœ ét'ellndak, 3.
— — contre quelqu'un, v. réfl.	Bézi eskk'á. 2 a.	Bè édép'é. 2.	
— — les mains, v. mut.......	El'e-la-'skk'a. 2 a.	L'éla-éti. 2. = sinla l'e-éti. 2.	Sœnllé ñikkpagœ keïnday. 3.
Frottoir, n. v................	Bél'-nnu- déttadh.	Bèh yu-kkénatsétsi.	Váh-kkeadjatchia.
Frugivore, adj................	Djiye'ttèli.	Djié-étéli.	Djèg-dhidjia.
Fruit, n. rac prim............	Djiyé (*voir* airelles).	Djié. = djié naneïnk'i (*qui ont passé l'hiver sous la neige*).	Djeg. = nan-gutsi. = ninindjil (*qui ont passé l'hiver sous la neige*).
— de l'églantier, n. der.......	Intsolé (*de* tso *verge*). = intchin (E).	Intchun. = intchi (F).	Nitchin.
Fruits disposés en grappes.......	Djiyé tchin-échian.	Djie ta-tlé-élla. = datlélé (F).	Djeg téllla-éñotlle.
Fuir, v. locom., *quelqu'un*........	Béttcha thin-estcha, shiya. 6. = be-ttchazin naresdlé. 6.	Bepon étin-détl'a. 6. = bèttcha ttsen nadetl'é. 6.	Vœttschien tchi - t'ilschiéy, t'el-tschia. 6.
— (*voir* s'enfuir) *le danger*.....	Béttcha odesni. 2-12.		Vœttschien-ttset nétchidi. 6. =
Fuite, n abstr.................	Nathin.	"Ay. = nakfwin.	Netchidi.
Fumée, n. rac. prim. (*qui s'exhale au dehors*).	L'er (*et* C). *au possessif* : (bé) llére.	L'e. = llé (B). = *au poss.* (bé)-llére.	L'at. = *au poss.* (vœ)-llade. = l'œt (A).
— (*qui remplit un appartement, la loge*).	Orelthè. = orelthapè.	Kodekfwè. = l'é-dekfwè (F). = l'é-onma (F).	Kot'étchu. = l'é-t'entœtcho.
Fumées, n. c...................	Tsan-dikie.	Etsonné-euti.	Etschiégé.
Fumer, v. intr. animé (i. e. aspirer du tabac).	Ttsè-esttwi. 2 a = ttsè-t'esttwi. 2 a. = esttot. 2. (S).	Ttse-édéttu. 2 a. = ttsé-édétti (F). = éfun. 2 a (M).	Tttsè-edœttan, ét'édœttan. 3. = atal'-kpan, étchédhelkpan, at'œtal'kpan. 3
— — (inan.) (i. e. *s'exhaler de la cheminée*).	L'er ya-intti. = ler délthap. = orel-thap (*dans l'intérieur*). = l'er naonelt'an. = panelpel : (*chaudron*).	L'é ya-intti. = béwa l'é-atti (*pipe*). = kodekfwè (*dans l'intérieur*). = t'u wétsè-atti : (*chaudron*). = sé-kkefwè-l'éti (*corps*). = kotekkpon (*au loin*).	L'œt pa-inttay. = t'é-zjich (*glace, eau*) = nœtzjé-at'il', dhit'a, t'at'a. 3. = kœtœpon (A).
Fumer, fumiger, v. tr. i. e exposer à la fumée v. g. *des peaux*.	Béye oresthè. 2. = oresthè. 2.	Beyige koténèkfwè. 2. = béyigé odetsap. 2.	Vœzjegœ tintl'tschiw, tœnal'tsho, t'etœnal'thœl'. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fumer, fumiger *de la viande*	L'or kkò-taeslé. 2-13.	Bókka l'ótsi dédél'é. 2-13. = l'é-bóttsoṇ édéjiul. 2.	Vœkkęagœ l'itsig étchil'tchoy, ét'an-tchoy, at'atchœl'. 3.
Fumet, n. rac. prim	Tsol'. = bœr-tsóló.	Tsò. = t'a-tsé. = bœ t'a-tsé. = tsœ (F). = t'ènœ-datsœrè (F).	Zjich. = vœt'oy-zjij.
Fumier, n. c	Edjiéré-tsaṇnò.	Yókkęay tsoṇnè. = édjiéré-tsoṇné.	Akki-tęén.
Funérailles, n. v	Dénitssa. = dénilt'i. = dènèdhié-tsètssa.	Ná-éχelé-tsèdété. = déné-koyi-èt'è.	Na-ędha-tęœt'èdjia. = dindjié-kozjit-tęatsi.
Fureter, v. intr	Ná-nest'a. 2 a. = béyé ná-unest'a. 2. = béyé ná-ores"i. 2-12.	Kkina-ta-gôl'é, gôl'a, gûl'é. 5. = kkina-ta-nèt'a. 2. = bét'a-indé-nèt'a. 2. = békkè-ná-godéwi. 2.	Né-nit'ié, nidhit'ié, t'énit'ia. 2. = vœt'oy nétinięitik. 6.
— — *(animaux)*	Ané-dzirelkwi, dzirelkęè. = ànè dzirél"az : *plur.*	Kkina-ta-kfwi. = kkina-kofwè.	
Furieux, ieuse (être), v. intr	Osni illè. 5. = *(animal)* : ilttchó	Yénèttchié. 2.	Onénillttchô, onœnellttchô, ot'é-nellttcho.
Furoncle, n. rac. prim	Ttsès. = thén-χèdh. = sąęshén.	Ttsè. = séṇ (B). = ttsœ (F). = shettsès (E).	Ttęœę.
Fusible, adj. v	Nalχiṇ. = iṇlχin.	χuédél'i. = iṇdéχi (F). = indéllé (F).	Odéll'èt.
Fusil, n. c	T'el-kkèdhi. = t'èsh"o (S) = t'el-kkidhi (E).	Kfwè-ékkè. = dit'al' (B). = kfwè-ékkiè (F).	Tikkô.
— à capsules	'Klel'-dziyé-ékwi.	'Klékfwè-yaṇ. = 'klé-dzié-ékfwiṇ (F).	Intsi-vitchi"i.
— à deux coups	T'elkkèdhi elkkè-kk'a-uredhttay. = t'elkkèdi élkka-ni"a (E).	Kfwèékkè èkk'a-eṇttay. = kfwè-ékkié èęa-étta (F).	Tikkô ñięaw-shè"è.
— fin, à bassinet	'Klel'dhél' békkè-riṇlla. = t'esh"o-bezoṇ-ni"ay (S).	Satsoṇ békęa-eṇli. = t'elkkidhi bé-zoṇ-ni"ay (E).	Intsi-tikkè.
Fusiller, v. tr	Béttsen eskkish, ilkkèsh. 2.	Béttséṇ édékkè. 2.	Vœttsé atœ-tel'kkè, t'al'kkè, t'alkkè. 3.
Fustiger, v. tr. instr	Ná-esthash. 2-8.	Békkè dékfwa. 2-8.	Vœl'ay del'ttcho. 3-8.
Futur (élément du)	Walli. = walló.	Kowalé = walléli. = wollé-eṇsi. = aénsi. = ko"oṇ.	T'élla. = laṇval'i, = ko"éṇ.

G

Gacher, v. tr	Ná-'stlés. 2 a. = otlès dést'ur. 2.	Etl'é iṇtturé k'uâl'é. 3-13.	Ll'èdh anttèt-ttsé gwil'e. 5-13.
Gachette, n. c	Kęa-tsén-tsilé.	Bétta-naditi.	Vœdzén-k'iṇ.
Gadelles *(ribes rubrum)*	Djiyé-tlulé-azé. = *(ajoutez : tchéné pour gadellier).*	Noṇna-"o. = t'a-klulé.	Né-"iw.
Gaffe, n. rac. prim	Sal'. = detchén-llaṇ-sal'.	Sè-kęa.	San.
Gaffer, v. tr	Ta-'stcho, ustchu. 2 a-9.	Bé"ıné dèssé, défwissé. 2 a. = bétta ètta. 2.	Ięé, dhoyzjè, t'eyęek. 2.
Gager, v. tr	Ttassiṇ-kkol'ęa binla-ust'on. 4.	Binla ètsœr. 2.	Vœnllè oéndjik. 3-13.
Gagné, ée, adj. v	Nel'naṇ : (i. e. *rempli, plein*).	Yu onennan : (i. e. *rempli*).	Onindjek.
Gagner, v. tr., au jeu	Onesni, onilnan, onusnel'. 2. = bé-ęaṇ onesni.	Beęoṇ onénnan. 2.	Nil'ndji, nédhil'ndjék, t'œnal'ndœl'. 2-13.
— — au jeu de cartes	Beęaṇ onesęel ; 3e *pers.* onedhęel. 2. = béęan na-nesęel. 2.	Béęoṇ onénnaṇ. 2.	*Idem.*
— — par son travail	Bédi-nesni, nilnaṇ, nusnel. 2. = onesni. *etc.*	Lla-tta onénnaṇ 2. = onennaṇ. 2.	Nil'ndji, *etc.*
Gagner, i. e. surpasser, conquérir.	Taęa orestté. 2.	Békkèré èta-daètté. 2.	
— le large	Yéthenṇ ęessal *ou* ęeskęel. 6. = ya-thuṇ ęessal. 6.	Nni è"iè 6.	Ndowdhet ischié *ou* ikęa. 6.
Gai, gaie (être), v. intr	*(Voir* content, te (être).		
Gaillard, de (être), v. intr	Ot'iè astte. 3. = suęa esna, ęesna, wusna. 2-12.	Sa âtte. 3. = konéguntié âtté. 3.	T'izjié tittcho. 3-13.
Gaillard, n. c. *(extrêmité du pont des barques).*	Ttsi-tchue.	Etè-lla-kk'i.	Tiyow-otchidhil'"éṇ.
Gain, n. v	Nel'naṇ : *(rempli, plein).*	Tsawè (bé) ttséṇ-naè-èti.	Tsédhow (vœ) ttsen naènday.
Gaîne, n. rac. *(se rend par :* peau)	(Bé) dhœdh.	(Be)wé. = (we)wo (F). = (bé)tchuwé.	(Vœ)dhow.
Gaité, n. rac. sec	Sudii.	Sunti.	Siondall.
Gala, n. c	Nassuwé. = chétschié-ęaṇ.	Na-chi-e"éṇ.	Ne-schi-ęia"an. = tan-schi-ęillœ.
Galbe (du visage)	Inné.	Kęon-tlakęa.	Nndey-tl'akęa
Gale, n. rac. prim	L'ur : *(glaçon).* = *au possessif* : (bé) lluré. = wolled (E).	Kolléd *(ce qui brûle).* = élludé. = kottiewi *(ce qui rôtit)* (B).	Néyviw. = koędhéw. = nt'a-vœlèt.
Galère *(longue varlope)*	Détchén-kké-elzuz tchôę.	Détchiṇ-inę'o.	Vizjit-détchęan-ię'an.
Galerie, n. c	(Bé) zire nadashélla.	Ennakkéwé tchiṇ-yanéṇtsè.	Ñittschien-ęa tatsèk.
Galet, n. c	Thè-dég'èze. = the-indzólè. = thè-ęaiṇllaę. = natchò-kkęoṇne (T). = the-dhaęe *(gros).*	Kfwè-ę'illé. = kfwè-ę'ènè. = t'u-yié-kfwè = pfué-wae (M. *gros*)	Ttchi-nat'anę'o *(gros).* = tchi-ę'o.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Galette, n. c.	L'éz-ttèdh. = otlès-ttièdh.	L'é éttié (*et* F).	Ll'èdh-ttchu.
Galeux, euse (être), v. intr.	Sékkè eldjiur, 1. = sékkè eldjiur ɐal"a illé. 1.	Kottièwi assiṇla. 1.	Nt'avœlèt téɐa"in,téɐaṇ"yin,téɐœt'a="iya. 1 b. 13.
Galon, n. c.	Yu-kkè-natti. = yu-kk'a étti.	Bèh-ékka -énékluy. = fwè-kkéwè-t'a-intti (*le long du pantalon*).	Ttsè-kk'a -dhéttay.
Galonner, v. tr.	Bé-kk'a'stti. 2 a. = bébaṇ-ostti. 2 a.	Ná-énétti. 2 a.	Va ninlkɐéṇ. 2. = va kœnlkɐég. 2.
Galop, gambade, n. v.	Elkɐoz. = élg'oz.	Ɂzt'aɁié.	T'atlak.
Galoper, gambader, v. intr. locom.	Ttcharé-unkɐa eskɐay. 2. = naɐal=kɐoz as"i. 3-12.	Ɂzt'a-itta yétl'é, yitl'a. 6.	Al't'adh, at'al't'adh. 3. = ɐa-tɐœ=tl'el' (A).
— (*animaux*)	Elkɐoz. = nalkɐoz. = *plur.* da el=kɐoz.	Eyi. = éɐiw. = iɁt'a-yétl'é. = *plur.*: yayiw. = yayit'a.	Atchœj a"a, œñi"eṇ, at'è"a. = *plur.*: atchœj ella, ñilli, t'élla.
Ganglion, n. rac. sec.	Ék'adhè. = *du cou* : ékkɐosh-k'adhè.	Ek'awé. = *du cou* : ékk'o-k'awé.	Ak'adhè.
Gangrène, n. rac. v.	"Aṇna -yét'elɐ'aɁ.	Iṇdji.	Antchèt.
Gangrené, ée, ad. v.	Ttsès niṇkɐèdh.	Béyié-iṇdji.	Vizjié antchèt.
Gangrener (se), v. impers.	Sézi-kkɐaɐè ttsès niṇkɐèdh.	Sékfwéṇ yié indji.	Sœthœn andjèt, t'adjèt.
Ganse (cordonnet).	Eltlul. = yu-ttáré. = yu-kkènatti.	Bèh-ékka-énéklay.	Ninilt-in.
Gant, ts, n. c.	La-djis. = la-tchis (C. J). *au poss.* : la-djissé.	Lla-tchi. = lla-pa. = *au poss.* : lla-djié. = lla-páré.	Nlé-djich.
Ganter (se), v. tr.	Ladjis yé resni. 2-12. = djis yé resni. 2-12.	Sélladjié tta déti. 2. = sélladjié tta détsé. 2. = sépáré tta déti *ou* dé=tsé. 2.	Sidjich tté'-llndji, 'llndjik, tèllndœl'. 3-13. = kozjégœ vœ-tilndji, tel'=ndjik, titel'ndœl'. 3-13.
Garantir, v. tr.	Oɐan béɐa niyat'i -dénes"ay. 2-9.	Agwini-koɐoṇ béɐa ni-tadéné"a. 2-9.	Edjittchi-kwéɐeu vœɐa nitédinl"ey. 2-9.
— (se), v. réfl. (i. e. se mettre, se garder).	Bèttcha édé -owesni. 2-12.	Bettcha déɐ'o. 2.	
Garçon, n. c.	Tchilékwi. = tchilék'u (F). = Ttsiṇ-donè (E). = ttsi-doṇné (C). = ttsadané (S. P). = ttɐiṇto (C).	Ttsuṇtáné. = ttsiṇténé (O. F. M). = ék'é. = ék'ié (F).	Tschia. = ttɐiṇdjig.
— (petit-), n. c.	Sé-kwi. = sékwi-azé. = tenéyu-azé. = esk'a (C). = esk'è-a (S). = dé=zoṇné (E). = séthi-a (E).	Ek'é-yaṇ. = tézoṇ. = tézo (F). = ék'ié-a (F). = téṇ-ya (Esp). = tantsié (M).	Tschia-tsèll.
Garde, n. v.	Dènè ɐa-odénil"én.	Dénè ɐa-odéṇ"i.	Dindjié ɐa-oda"i.
— d'épée, de fusil, n. c.	Da-ɐaṇne eṇtsilé.	Bètta-tseti (*d'épée*). = bézéè (*de fusil*).	Zjègœ-nœñilldzè.
Gardé, ée (être), v. intr.	(S)énéti. 1. = sékɐa-ɐéda (C).	Sékédéti. 1.	Sœkatɐandak. 1.
Garder, v. tr. i. e. *conserver, re-tenir*.	Bé kesni, kéwasni. 2. = mékɐa ɐesda (C).	Bé kéti, kéwéti. 2.	Vœ kallndak, kat'èllndak. 3.
— v. obj. i. e. *réserver pour un autre*.	Ba nesté. 9. = béba ékesni. *etc.* 2. = béba naas"a. 2-12.	Béta ɐa-él'è. 9. = béta ɐa-éyé, wiɐa, woyé. 2. = bét'a nét'a. 2. = béta naé"a. 2-13.	Vœyé kallendak, *etc.* 3.
— v. tr. i. e. *veiller sur quel-qu'un*.	Owesni. 2-12. = bé osni, owilni. 5-12.	Bé ɣuéti. 2. = bé kùti. 5.	Vœ kovél'nday, kot'al'nday. 3.
— — i. e. *veiller un ma-lade*.	Ttchè osni. 5-12. = béna-kɐa nes"i. 2-12.	Béméṇ détti. 2.	Vœkkɐagœ nittik, nitchittik. 2 = vœveṇ tittcho, tchittcho, tét'i=ttchia. 3.
— v. intr., son poste, i. e. *faire sentinelle*.	ɐa odénes"en 2-12	ɐa-odé"i. 2-12. = éta. 2 a.	ɐa-odill"i. 3-13.
— — le secret.	Edu-nesshèn. 7	(Bé) gunéfweṇ. 7 (*lui* —).	(Vœ)-konfshœn. 7 (*lui* —).
— — le silence.	Desdhi. 2 a.	Du-ténékkwiṇ. 2.	Etœ-tedhiño, tchindja, tét'edhindja. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-kesni. 2-12. = édé"i déwor. 2 (E) (*de la misère*).	Edé-kéti. 2. = édéɐa-saṇ yétuétl'i. 2	Étœ-kellndak. 3.
— v. mut.	Él'é oilné, oul'ne, daelne 5. *plur.*	L'é-guiti, gáti, yakoeti. 5. *plur.*	Ñiɐa kwaandak, kot'aandak. 3. *plur.*
Gare! interj.	Kkɐaiè! = tegé! (F).	Tegé! = tallon! = kkaré! (O).	Tagœ! = tégœlén! = "au! = ɁJegœ!
Gargariser (se), v. réfl.	Sha nat'a-nesɐèdh. 2. = édedha-nat'a-nesɐèdh. 2.	T'u séwéè dékka-ná-ékli. 2. = t'u séwéè aykka-ná-ékli.	SiɁjœgœ ket'a-gonel'"wa, gwini=dhil'"ɐil', kut'a-gut'œnel'"wa.
Garnement, n. c.	Dénè-slini.	Denè-tɐinté. = kkwélè-t'a-gottine	Dindjié-ttchaandièdh.
Garnir, v. tr. (*voir aussi* décorer).	Békkè ná-neskɐén. 2.	Bénna-enéklu. 2. = béwiṇna soṇ néklu. 2.	Netrœ tœneykɐay, tœnéèkɐéṇ, t'étœ=neykɐa.
Garniture (de coiffe indienne).	Edé-ban-elɐal.	Ttsa-wuṇna édéne"a.	L'eyttsé édiñokkon.
Garotter (*voir* lier, attacher).			
Gaspiller, v. tr.	Bekkè ná-udénestɐiz. 2 (T). = ttsiṇ esshir, ilshœr. 7-2 a.	Bekkè géfwi. 5-7. = ttsin éfwi. 2-7.	ɐa-indji-el'shœt, et'el'shœt. 3.
Gâté, ée, adj. v.	Béya unlshœr. = ttsiṇ-iṇdhœr. = ɐildjœr. = yaiṇldjœr. = *i. e. qui a des défauts* : talɐel.	T'a-iṇwè. = t'a-ná-nintsè (*étoffes*). = ɐiṇdji (*matières végétales et ani-males*).	T'œ-né-nantɐa. = (*étoffes*) : andjet.
Gâter, v. tr., i. e. *endommager*.	Ttsiṇ esshir, ilshœr, usshir. 2 a-7.	T'a éfwi, yiwer, ùfwi. 2 a-7 (*inan.*). = bé ɣudéfwi. 7 (*animé*).	ɐa-indji-el'shœt. 3 (*inan.*). = t'e-dil'tchit, t'a-dal'shœt, t'atœtal'=shœt (*anime*).
— i. e. *entretenir les dé-fauts*.	Ttsin esshir, *etc.* 2 a-7. = t'a-nes=chié. 2-14.	T'a néchié, néchion, nùchié. 2-14.	T'è-nil'schié, nél'tschieṇ, t'atœnil'=schié. 3-14.
— (se), v. intr. (*animé*).	Ttsirésshir, rilshœr. 2 a-7. = se'sdi ol'e. 1. = sé'sdi eltsi. 1	Se-édi-gél'é, gél'a. gùl'é. 5-1.	ɐa-indji-ɐœdhœt, èɐœdhet, téɐɐœ=dhœt. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Gâter (se), v. intr. (*inan.*)........	Éya-uplshœr. = ttsiņ iņdhœr. = ϱildjœr.	Ifwon (*viande*). = yiudji. = ôya-adjia (*sentier*).	Andjet.
— (se), v. mutuel............	Ttsi-édildé, éduldé, édeldé.		
Gâteau, n. c....................	L'ez-ttòdh. = otlèsh-ttièdh (C).	L'ò-éttié. = ttsis-ttiédhi (Sarcis).	Ll'èdh-ttchu.
Gauche, n. rac. sec............	Inttsiņ. = *à g.* — : inttsiņ-siņ.	Ttsóņ. = iņttsóņ. = iņkkò. = *à g.* — : ttsóņ-ttsoņ.	Nattsiņ. = 'kladhoy. = *à g* : 'kla-dheyttsén.
Gaucher (*et être*) n. et v. intr......	Inttsiņ siņ-(éϱâla ϱosna. 2-12).	Inttsóņ *ou* iņkkò-(gâti. 5-2).	'Klò diltsit-(tl'i. 0).= 'kladhoy ttsén kwiϱi"in. 5-13.
Gaucherie, n. c................	T'a-uņl'i.	Éttsóņ-χóézò.	Ê-ϱié tiltsi.
Gaudendard (*petite scie de long*)....	Détchón-unttadh.	Bèh-détchiņ-l'énk'èri.	Vizjit-détchϱan-nittié.
Gaule, n. c.....................	Suzétâré. = shâyé. = mó-t'i dhaë (E).	Fwâè. = édjiré-détchiné (B).	Nivia-détchϱan.
Gauler, v. tr..................	Suzétâré tta ná-nesϱal. 2-8.	Détchin kké kodèϱá. 2-8. = béϱa ó'kla. 2-8.	Nœ-noyϱ'an. 2-8. = nœneyϱdha. 2-8. = vœl'ay tœnel'ttcho. 2-8.
Gave (*rivière dont le cours est souterrain*).	Nni-oyé iņlņ *ou* riņliņ.	Nné-yié iņliņ. = té-goyé iņliņ (F).	Nan-zjé éņlóņ.
Gaz, n. rac. sec...............	Woyiņ. = kojiņ (F).	Koyin. = l'éttsén.	Kutilik. = l'éttsén. = nœ-ko"wol'.
Gaze, **gazé**, n. c.............	Yu bénuziņ. = bétta yéϱdhtti'llé.	Inzel.	Tétzjil'.
Gazer, v. tr..................		Yu *ou* édinklè kokkè ni-at'è-èl'é, yilla, wòl'é. 2.	
Gazouiller, v. intr. unip.........	Ttchaϱè-unkϱa shaalyé; *plur.* : da-rélyé.	Béta koèti. = *plur.* : ya-ta békoèti.	Dzji *ou* tchéndji titiño, tétiño, t'ététindja. 17. = néyuttcha kodha-tthen, kudhillttchen, kot'œdha-ttcha.
Geai du canada................	Djizé-báyé.	Unkkayé-ϱunè.	Dzji-vè : (*cœur blanc.*)
Géant, n. dér................	Otchôϱè (*de* tchôϱ *grand, gros*). = otchôϱ (A).	Kotchô. = koténé-tchô. = kfwi-détélli : (*têtes rasées*)(*post-diluvien*).	Dzé-tchϱô (*cœurs grands*). = djié-tchϱô. = tchi-tchϱô (*têtes grosses*).
Geindre, v. intr.............	Deszel. 2 a. = (*se dit aussi de la viande qui rôtit*)	Dè"éņ. 2 a. = détchiņé : (*viande qui rôtit*). = bœ tchiņé-adi : (*idem*).	
Gélatine, n. c. et rac.........	Niltthel.	Kkϱa-tchidé.	Kl'œsh (*n. rac. prim*). = étl'œdhè.
Gelé, **ée**, adj. v. (*voir* congelé, ée)..	Na l'u dénelt'én (*chaussure*). = bel-l* g'issé (*en pain*)	K'é-ét'en (*et pris dans la glace*). = yoņ it'én (*objets*).	
Gelée, **geler**, v. intr. impers. (*il gèle*).	Ot'èn.	Ná-kott'en.	Vœt'an.
— blanche, n. c. et rac. dér...	Ezoϱè. = nni-elzoϱ. = nni-erelzoϱ. = nni érédjash (T).	Kozo. = nákozoy. = natézoy.	Kaazjo. = kkè-tœzjo. = kké-étitsik. = kiitsik-téņϱa.
Geler, v. impers. (*inan.*).........	(*Voir* congeler) ert'en. = dert'en. = ϱaert'en.	T'a datt'eņ. = t'a ditt'éņ. = ta-l'u-ét'in. = kϱaétt'eņ.	Èshœt'an. = ϱashœt'an.
Geler, et se geler, v. intr. (*animé*)..	Estlu, shestli, wastlu. 2. = ϱast'en. 3. = sékké nelt'en. 1.	Êtlu, witlu, wôtlu. 2.	Itll'u, dhitll'i, t'eytllu. 2.
Gelinotte *ou* perdrix blanche (*lagopus americanus*).	Kkas-ba. = kkas-pa (C. J). (*dessus blanc*). = kkan-ma (E).	Kkâ-pa. = kkanba (F). = kkâ-kalé (Esp). = (*le cou de cette espèce devient d'un noir de jais au printemps*).	Takoņ.
— — (petite espèce dont le cou ne noircit pas) (*lagopus saliceensis*).	Kkaza-bàyé.	Kkâpa-tsélè. = t'a nat'ié-a (F).	Takkiaņ.
Gémir, v. intr..................	Deszel; zelzel. 2. = (*malade*) : kké-resti. 2. = ϱoņ-destsaϱ (T). 2. = (*tourterelle*) : delgeņ. = delzel.	Kfwiņ-étsé. 2. = (*malade*) : zoņ-détsé. 2 = (*tourterelle*) : déti.	Itϱè. 2. = (*malade*) : ϱa-tœtsè. 3. = ϱa-tœ-ti-ϱiño, ϱiño, tetiϱindja. 17. = (*tourt.*) titiño.
Géminés, **ées**, ad. v.............	Elkka-na-iņ"a. = él'é-nilchiaņ.	L'éè-ni-nilla.	L'é-ne-tillè.
Gênant, **te** (être), v. intr.........	Se-tsuoņ she"an. 1. (*inan.*). = bé-tsuoņ shita (*animé*).	Seϱoņ dza-yéti. 1. = na-(sé) -éta. 18.	È vœ-ϱièthen-ell'é. 1.
Gencive, n. c.................	Éϱ'u-tchéné.	Èϱ'u-tchiné. = éϱ'u -kfwén.	Œϱ'wo-tchϱan.
Gendre, n. rac. sec.............	Etchae = étchay (P). = éϱèdoņ (E). = enazi (S).	Eyeto (O) = éyétoņ. = étchayé (F). = étoņnié (M).	Iyéteño (*dira la femme*). = itchi-kϱèn (*dira l'homme*).
Gêné, **ée** (être) et se gêner, v. intr.	Sézi étchédh laontté (*dans son vêtement*). = éde-unesl'a, unilla. 2. = sé tsuoņ she"aņ. 1.	Na sé-éta (*à sa place et dans son vêtement*). = édé-ûl'a, uņil'a. 4. = séϱoņ dza-yeti. 1.	Tchœϱœt te-ϱœt'eņ, tchédhèϱœt'eņ, tœtéiϱœt'én. 3. = ô vœ-ϱie-then-éll'é. 1.
Gêner, v. tr...................	Bé unesl'a. 2. = bétsuoņ nesl'alle, nillalle. 2.	Bè ûl'a. 4 = ba éta. 18. = ná-bé-éta; dikkwi. 18.	Ntinil'é, ntiniillé, nt'étinill'a. 3.
Généralement, adv.............	Sé-dethiyé.	Kodekfwè. = l'a-odékfwè.	Kodathak*.
Génération (i. e. postérité).......	Dené-ttsi"anné.	Dene-ttseņ-"onne.	Tié-ttsen "an.
Généreux, **euse** (être), v. intr......	Eesttsen illé. 2 a. = éϱaņ'sttsén illé. 2. = saņ-yénesshen. 7.	Du-agwini ϱoņ-yéti-dé"on, dewôt'oņ. 2. = du-agwini ϱoņ-ta-yéti-ét'é. 2.	Kwinzjiņ -ttset tel'shœn, telehen, tét'el'eha. 7. = é-idjittchi ndji-dji"é 3-9 = nesié-djattcho-ttset owdjiño, owdhiño, owtitindja. 17.
Genièvre, n. c.................	Tso-yazé djiyé. = t'altsan-djiyé (F).	T'atsan-djié : (*fruits du corbeau.*)	Tœtsén-djèg.
Genou, **x**, n. rac. prim..........	Ekor (C. J). = égord (A).	Eko. = ékwod (C).	Œkwot. = œkot (A).
Gens, n. v....................	Ottiné (*de* otti *habiter, hanter, fréquenter*).	Gottiné. = éyttané (C). = ottiné (F). (*de* Gôtti, *fréquenter, etc.*)	Kuttchin (*de* kwittchin *habiter, hanter, fréquenter*).
Gens de la montagne (tribu déné).	Tho-kka-nè = esba-t'a-ottiné (*autre tribu, les Ship-Indians de Franklin*).	Éta-ottinè. = épa-t'a-ottiné (*les Ship-Indians de Franklin*).	Êtey-kuttchin.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Gens-du-fou (*tribu Kolluche*)......	Eyunné: (*fou*). = tchin-kkè-'yttané (C).	Tchin-t'a-gottiné. = Eyunné (O).	Tchèkpœ.
Gens-du-large (*tribu Peaux de lièvre*).	Ot'el-ottiné: (*steppes-habitants*).	Natlé-t'a-gottiné. = k'a-tchô-ottiné: (*lièvres-gros-habitants*).	Kutzjin-kkęng-kutt'hin: (*steppes-bord-habitants*)
Gens-libres (*nom des métis Cris de la haute Saskatchewan*).	Enna-t'a-ottiné. = baplay déyazé: (*fils de français*).	Èta-t'a-gottiné: (*Cris-parmi-habitants*).	Titlé-t'è-[illegible]: (*Cris-parmi-habitants*).
Gens vicieux, n. c..............	Déné-slini.	Kkwèlé-t'a-gottiné.	
Gerbe, n. c....................	L'oz-ȩol. = 'klô-ȩ'el azé.	Béra-ya-kpa'ytchu.	Vatan-édjatchȩô.
Gercé, ée, adj. v...............	Dalt'al. = (*sol*): nni ná-olt'al.	Yékfwu. = (*sol*): ttsè-yakkèw.	Kudltchi. = gwakay. = nitșondjakkè.
Gerçures du bouleau, n. c........	Kkęi-tsanltsi.	Kkin-taé. = kkin-yaé.	Dzén-dètsógo.
Germe, n. c....................	(Bé) ni. = ȩa-ninlchian.	Bèh inttop kȩa-néchion.	Vàh attan ȩa-naschia.
Germer, v. intr.................	ȩa-nelchié, nelchian, nulchié.	Kȩa-néchié, nichiop, nuchié.	ȩa-nazjié, nauschiop, t'œnaschia.
Gésier, n. rac. sec..............	Ettsœzé.	Endton. = *au poss.* bé éndtonné.	Eñotin.
Geste, n. rac. sec..............	Otsin. = ttsén-ut'éti.	Ttsè-tsintènéti. = kkina-tsédéti (B).	Etșœtœtandak.
Gesticuler, v. intr..............	Ná-esni. 2 a-12. = ná-t'esni. 2 a-12.	Kkina-lla-kôyé, koyiyé, gôyé. 5. = t'é-lla-nôȩ'o. 2. = ttsè tsintènéti. 2 a.	Na-t'œl'ndœk, t'al'ndak, t'étal'ndak. 3. = ná-nœla-kotœtéllzjè, kotœt'étollzjé. 3.
— — en faisant la patte d'oie.	La-odesttsœr. 2.	Ta-lla-odôzé. 2. = kkina-lla-odôzé. 2.	Kkay-ná-él'ndœk, t'él'ndak. 3.
— comme un muet (*et* muets)...	Ostsin. 5. = ná-ostsin. 5.	Ná-kôtsi, kofwitsi. 5. = béȩa kkina-kôtsi. 5.	Né-kwil'tsi, kut'eltsi. 5. = wœné-kut'iltsik. 3.
Gibecière, n. c..................	Béyé-étluni. = t'unl'é (E).	T'èmi-ékári.	T'étlla-dhœȩat. = t'étlla-éshtlli.
Gibier aquatique, n. c...........	"An-lttsèli.	T'u-ri. = t'iri (F).	T'a-ttsén.
Giboulée, n. c..................	Nalt'èné-ult'an. = ot'ènatchi (C). = nat'in (E).	Kat'in. = nat'in. = kodét'i. = int'i (F). = ét'in (F).	Kwatchia. = kot'atchi.
Giboyeux, euse, adj. v..........	Déttani-kȩiyé. = déttanni-'dhta (E).	Dettonni-taa. = déttonni-dior	Nén-dié.
Gigantesque, adj. v.............	Untlédhè-nétcha.	Konétcha-tchô.	Nitschié-tchȩô.
Gigot, n. rac. sec..............	Eȩwosh. = é'kla (*et* E)	Ewoe. = ewèwé. = édzéré (F).	Adhœdhé.
Gigoter, v. intr................	K'è-ta-es"èsh. 2-12. = k'é-ta-ostthœdh. 5.	Èta k'é-ô"ié. 2-12. = k'é èta dé-dé"ié. 2-12.	Né-ȩœ"aw, iȩœ"aw, nt'eyȩœ"aw. 1 b.
Gilet, n. c.....................	Bé-páré-ullé: (*il n'a pas de manches*)	Bé-kon-páré-ullé: (*il n'a pas de manches*).	Edzji-détchi"ig: (*vêtement de la poitrine*).
Giron, n. rac. sec..............	Ezné. = édzné (A).	Ètsiné.	Iñitlin. = œkkay-tén.
Girouette, n. c.................	Nilttsi-kk'a-al"'i.	Ninttsi-kkèt'a-a"ini.	L'eyttsè-nattșèk.
Gisant, gésir, v. intr. de gisement, 11.	(*être animé*): shélt'i, wolt'el. = (*plusieurs*): dashét'i.	(*être animé*): fwét'i, wot'é. = (*plusieurs*): yawèt'i.	(*être animé*): dhatchi, t'atchia. = (*plusieurs*): zjandhatchi.
— — (cadavre).........	Shét'i. = shét'an, wot'el. = *plur.* shélla.	Wét'i, wôt'é. = *plur.* wélla.	Atchi, t'atchia. = *plur.* dhitllé.
— (objet mou, flexible, v. g. lingo, papier).	Sheltchush, watchush. = *plur.* shélla.	Wéchu, wôtchu. = *plur.* wélla.	Eltschiw, t'atschiw. = *plur.* dhitllé.
— (objet massif, dur, pesant, v. g. pierre, viande).	She"an, wo"al' = *plur.* shélla.	Wé"on, wo"a. = *plur.* wélla.	Dhé"én, t'è"a. = *plur.* dhitllé.
— (objet long, creux, v. g. canot, fusil, bâton).	Shét'an, wat'al. = *plur.* shélla.	Wét'on, wot'on. = *plur.* wélla.	Dhit'ién. t'ètchia. = *plur.* dhitllé.
— (objet liquide, contenu dans un vase, v. g. eau, fruits)	Shékȩan, wakȩal. = *plur.* shélla.	Wékȩon, wokȩa. = *plur.* wella.	Dhékȩén, t'èkȩa. = *plur.* dhitllé.
— (objet qui se coagule, se fige, v. g. graisse).	Shédja, wadja. = *plur.* shélla.	Wekȩon, wokȩa. = *plur.* wélla.	
— (multitude d'objets menus)..	Shédzay, wadzay. = (*d'objets quelconques*): shélla, wolla.	Wélla, wolla.	Dhitlle, t'élla. = djotllè, t'ètélla
— (maison)............	Or"an, wu"al'. = *plur.* orlla.	Go"on, gu"a. = *plur.* kolla.	Ko"én, kot'è"a. = *plur.* kotlle.
— (lac, mer)...........	Shét'an, wat'an. = *plur.* shélla.	Wet'on, wot'on. = *plur.* wélla.	Dhit'in, t'eltchia. = *plur.* dhitllé
— (plumes)............	Shelt'al, walt'al. = *plur.* shella.	Wét'on, wot'on. = *plur.* wella.	Djot'ien, t'ététchia. = *plur.* djotlle
Si les objets sont situés au-dessus de terre, en l'air, faites précéder ces verbes de la particule suivante:	Ta. = *v. g.* ta-shét'on. *etc.*	Tá. = *v. g.* ta-wet'on.	Té = *v. g.* té-dhit'in.
Gîte, n. c..........	Eduni-tchaȩé.	Ede-tchae. = déné-tchaé.	Titlschié gulltsi. = tidékkit.
— d'un animal............	Inyaȩé. = énnaȩé. = édhta (F).	Enakfwé. = fwet'ini-yié. = èhta	Etchin-kkit. = die.
Gîter, v. intr....	Dé èdhta yé sheta (E).	Te-èhta nkȩa-yénwen. = té èhta yi wéta.	Vœ tchinkkit dhidié.
Givre (frimas congelé sur les arbres, etc.).	Ta-sôȩ. = ta-édjash. = dénéta-zoȩé (*du visage*).	Ta-"a-ttonni. = ta-éttonni (F). = kota-zoe (*du visage*).	Té-kozjo. = ti-anazjo (*du visage*).
Glabelle, n. c..............	Intsin-tchené.	Inȩon-tlaré.	Entsi-klœdé.
Glace, n. rac. prim..........	T'èn. = t'èné (C). = est'an (S).	Tț'en (*et* M). = tț'œn (F).	T'an. = tț'œn (A).
— en aiguilles (*dernière gl. du printemps*).	Ttsi. = t'èn-ttsi. = t'u-zom (P).	Ttsi. = tț'én-ttsi. = t'u yafwédété-lé. = tț'en-ȩayé-uédétélé. = tț'en-yawudinlè (M)	Ttsago. = t'an-ttsi.
— en chandelles, en stalactites.	L'ur nalt'én. *plur.*: l'ur-nadaalt'én.	L'u-tsé.	Ll'u-tsog°. = ll'u-tsé.
— faible, récente (*première gl. d'automne*).	Zelttsini. = t'én-tsélé. = t'én-débélé (E).	Tț'en tepelé. = tț'èn-tsélé.	T'an-djil. = t'an-tsèll. = tsédédi-tchil.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Glace flottante (*glaçon*)	L'ur. = t'én ta-ôllel'. = ollu (E).	L'u. = llu (B). = tt'oṇ ta-ôllé. = kollu (F).	Ll'u. = t'an tô-lu.
— forte, épaisse et sans neige (*banquise*).	T'én-ddt'aṇ.	Tt'ọṇ ôkkpa-ôwéttsi. = tt'oṇ kkpa-uyiṇttsi.	T'an tédlt'in. = ôwôll'ôdô : (*marine*).
— brisée puis ressoudée	El'ni-rét'én.	Ná-kott'ọṇ.	Ná-gushœt'an.
— qui crème, qui se forme à peine.	T'a-kkpa-at'in.	T'a-kkpa-dap'a.	T'a-kkpa-dat'oṇ.
— vive, unie, glissante	Tthédhi. = t'én-zuré.	Tt'ọṇ-dji.	Kiyit.
— vide, soulevée	T'én-dhul.	Tt'ọṇ-wu.	T'an-ja.
Glace (i. e. miroir), n. c	Bénudhel'i.	Bétla"ini.	Vondja-a"in
Glacé, ée (être), v. intr. (*animé*)	Sétthira int'erkkpash.	Sél'è wékkpa. = sét'è déyiṇkkpa. = séyigé dékkpa. = séyié klu-tâwé.	Sizjek t'a-tchék. 1.
— (*et* se glacer), adj. v. *et* v. intr. (*inan.*)	Et'én. = dét'én.	Ett'ọṇ.	Tœt'an, ishœt'an, t'ôôtœt'an.
Glacier, n. c. *et* rac. sec	ρalt'un. = *petit* : ρaltthè. = kkwô-ni (F).	Kkwéni. = ρay(a)-kkwéni. = *petit* : kρa-étt'oṇ. = tt'ọṇ-k'iéré (M).	Kiyit.
Glacière, n. c.	Duént'éli-yaρè.	Tt'ọṇ-kρuṇi.	Ll'u-tsé-kkit. = t'an-zjé.
Glaçon, n. rac. prim	L'ur. = ollu (E) = *au poss.* : lluré.	L'u. = llu (B). = kollu (F).	Ll'u.
— qui se forme et s'attache aux raquettes	Ek'ès-ta lluré.	Ek'é-kla llu.	Œkρé-tllè ll'u.
Glaçons amoncelés, chaînes de glaçons.	L'ur-yiṇzé (A). = l'ur-ρizé. = l'u-ρ'a (F).	L'u-z'a. = llu-ρ'azjé (B). = l'u-k'i (M).	Ll'u-tséṇ.
Glaire, n. c	Tekρosh. = — *d'œuf* : éρéz-kρiyé.	Tek'o. = — *d'œuf* : éρ'ié-kka.	K'o. = — *d'œuf* : aρ'wo-kkay.
Glaise, n. c. *et* rac. prim	Otlès-tturé.	Kl'a. = étl'é-inttúré.	Ll'édh-anttat. = nal'tcha.
Glame, n. rac. prim	Zédh. = nna-djiéré.	Zéwi. = Ziévi (M).	ρ'aw.
Gland (*ornement*), n. c	Tisahρalé-tlulé.	Satsoṇne"u. = satsoṇné-klu.	Intsi-tsé.
Glaude, n. rac. sec	Ek'adhé.	Ek'awé. = ék'avé (M).	Ak'adhœ.
— de la résine	Detchen-yé-dzéρé.	Tchiṇ-yié-dzé.	Détchρan-zjit-dzè.
Glandes de l'intestin grêle		Etog'é.	Andall.
Glapir, v. intr. unip	Delttchel. = delttlhuṇsh. = étsaρ.	Yat'é. = ná-ta-tsédéné"i. 2-12 (i. e. *parler en glapissant*).	Ti-tl'ég ρa-tœtaño, tœtandja. 17.
Glissant, te, adj. v	Orézur. = t'ilzuz (T). = (*objet*) : dék'œr. = antlèdhè (E). = ρada-udétléd (E. *par-ci par-là*).	Kolléyé. = tchélléyé (B). (*objet*).	Kokwadzjéy. = kondjag. = (*objet*).
Glisser, v. locom., *sur la glace*	Eszuz. 2. = t'eszuz. 2. = ná-szuz. 2. = dziré'szuz. 2. = dziré-k'é-'szuz (*en traînant les pieds*).	Tézo. 2. = desdzus (E). = ná-dézo. 2. = kkina-dézo. 2.	Elldjœl', nilldzjiok, t'elldjœl'. 3. = t'elldzjoy, tchidhillzjey. *etc.* 3
— — *sur une pente unie, en traîneau.*	Ota na'sdzuz. 2. = bésh tta ná-resdzuz. 2.	Kotaṇ ná-dézo. 2. = t'a ná-dézo; yadindzo. 2. = konta desdzuz (E).	Kot'è t'elldzjék. 3. = kotè tschuva-telldzek. 3
— — involontairement, i. e. en tombant.	Okkè desk'œr. 2. = wota ná-'sdzuz. 2.	Taṇ dezo. 2. = tan déyizo zhè kot'a dérewé. 7. = awta désdzus (E).	Kclltchey, kœdhellttchey, kœt'ell-ttchey.
— — *dedans* v. intr. imp. (*objets*).	Woyé dék'œr. = *gl. hors de* : ρalzuz. = t'ilzuz.	Koyi koyété. = *gl. hors de* : kρadézo ρadzuz (E).	Kwozjé kwanttchey. = *gl. hors de* : ρa dzjey.
— (se), v. intr. locom	Woyé estudh. 2.	Koyi kkinatuh. 2. = koyi ná-dé-kfwa. 2.	Kwozjé nétchitchiw. 3.
Glissoire, n. v. (montagne-russe)	Ota-na-tsézuz.	T'a-ná-tsédédzoy-kkè.	Kotè-tsèt'adzjeg-kkit.
— n. c. (petit traîneau servant à glisser).	Beshtchenéṇ bèkkè ota-na-tsézuz.	Bèh t'anatsédedzoy.	Vah kotè tsèt'adzjeg.
Globule, n. rac. sec	Oρ'wos (*et* P).	Koρ'o.	Kukôn. = kutschiw.
Globuleux; globe, adj. dér	Detsoρ. = déyel. = dég'ézé = dé-ρ'ez. (*de tez œuf, testic.*)	Iṇρ'ézéde. = iṇρ'éwè. = iṇρ'iéle. = iṇyéwè. = iṇρ'énè. = iṇρuṇé. = k'édinttoe: (*et qui surgit; de ttoe sein*).	Tiρ'aw. = tiρ'wo. = atœtoρwo (*de* ρ'wo *œuf, test.*). = teyρdha = edezoṇ.
Glorieux (être); glorifier (se), v. intr.	Yutoo âtté. 3. = édé-ρa-osni. 5-12. = edé-ρa-san-reslé. 2 = ede-ρa saṇ-yast'i. 2.	Tegè âtte. 3. = éttseṇtègè aonéni-ttè 2. = édé-ρa-kôti. 5. = edé-ρa-san-kodéti. 2.	Tagœ tttcho. 3. = ρa isi"in. 1 b. 13. = ρa-tégœ tisittcho 1 b. 13. = eyttset-tègœ towni-ittcho, ñi-ttchié, t'énittchia. 2-13.
Glorifier, v. tr	Beρa osni; uti. 2-12. = béρa saṇ-yast'i. 2.	Béρa kôti. 5. = béρa saṇ-kodéti. 2.	Vœ i"in, i"yin, ét'ey"iya. 2-13 = vœ sié-ékè-il'i. O.
Glotte, n. c	Ekkρas-atl'ué.	Ekka-téli. = ékk'aa (F)	Œnévia.
Glouglou, n. v.	T'u-ρadel'ni.	T'u-ná-édéchi.	T'ioṇ-ja
Glousser, v intr. unip	Delρay. = delku. = *plur.* dadelρay.	De"anwè. *plur.* yadi"anwè.	Ta"an *plur.* zjonta"an.
Glouton (gulo luscus), n. dér	Nanρaye : (*le rôdeur*) = nuṇρ'ay (E). = nattséρé (C) (*celui qui cache*). = nuschρa (S). = 'klétottsi (S).	Noṇρ'a (*et* M) : (*idem*). = noṇρ'ay (F). = nuρ'a (N. Esp.) = noṇ-ttsiné (Esp.) : (*le puant*).	Nettschiw (*le puant*).
— (être), v. intr.	Se-dhege niṇtti. 1. = iρ'an chést'i. 2.	Séwéé nitti. 1. = sépœ intcha. 1. = sépœ kodéttchi. 1. = zuri ékkρa. 2.	Sizjegœ niñenttay. 1. = sœvœ ni-tschié. 1. = énédhago i-a. 2.
Gluant, te, adj. dér	Delttus. = delttuzi.	Iṇkkwégé. = l'anadittè.	Datthèk. = l'œnattat.
Glue, n. c	Bétta el'é-ilttuzi.	Bèh l'énaditte.	Vah l'iw-kwidzè.
Gobelet, n. c	Tsaṇbâ-t'éli. = tsanba-t'éli-kay.	T'u-t'éni. = t'é-kρayt'i. = satsoṇ-t'u-t'éni.	T'ioṇ-t'iaṇ. = t'ioṇ-t'iaṇ-tchρé.
— en fer émaillé	Tsanbâ-t'eli zéné-azé.	T'u-t'éni kla-orékkay.	T'ioṇ-t'iaṇ-tsèll.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Godiller, v. intr	Esthir, 2e *pers.* iŋldhir. 2 a. = t'ilshœr. 2 a.		
Godron, godronné, n. *et* adj	Ota-réttadh.	Eku.	Nòtœtşot.
Goéland	Bòs-kk'ayé (A) : (*ventre-blanc*). = pes-kkpaylé (C. J).	Pé-kkpa. = bo-kkpa (F).	T'lòdhœ-kkò. = vœ-kka.
Goëmon, n. c	T'é-ttséré.	T'ò-klòpò.	
Goguenard, goguenarder; v. intr	Dònè édones"i. 2-12. = dònè das"i. 2-12.	Tap'o ôtti. 2. = tap'o-nôtti. 2. = sélè-té-dôklô. 2.	'Klogu ñ"i. 3-13.
Golfe, n. c	'Klaziŋ-tchôp.	'Kla-tchô.	'Kllén-tchpô. = 'kllén-kotchpô.
Gomme, n. rac. prim	Dzò.	Dzò. = — *noire* : dzò-kla. = — *blanche* : dzé-èkfwiŋ.	Dzò. = — *noire* : dzò-zjén. = — *blanche* : dzé-auttœt.
Gommer, v. tr. (i. e. remplir de résine fondue les coutures d'une pirogue).	Esdzé. 2. = násdzé. 2.	Èdzò. 2. = ná-édzò. 2.	Idzò, dhidzàk. 2. = neydzò, nédhidzik. 2.
— ensemble (les)	El'é'sdzay. 2.	L'é-dédzò. 2.	Ñil'é-dtdzó. 2.
Gond, n. c	NaéŽu. = olpaŋ nanég'uy.	AyŽédontsé.	Ñip'a -djilltsik.
Gonflé, ée, adj. dér. (*inan.*)	Détchul. = yéyul. = béyé -ilyul. = t'è-pa-élyul (*dans l'eau*).	Eyúli. = béyié-tsélŋjio. = guyo.	Azjœl. = vœzjié-tşœzjœl. = kwazjœl.
— (être), v. intr. (*anim.*)	Destchul. 2. = sè-tchaŋ (etc.) ilyul. 1.	Fwéyuli, wéyuli. 2. = sé-tchoŋ (etc) guyo. 1.	Si-tschiou.kwazjœl'. 1.
Gonfler, v. tr	Béyé oschul, ilyul, waschul, 2-14.	Béyi ôchô, yiyô, wôchô. 2-14.	Vœzjié tœzjœl. 2.
Gorge, gosier, n. rac. sec	Edhèp'é. = édhèg'è (C. J).	Ewéè. = éweg'è (B).	Izjegœ.
Gorge de montagnes, n. rac. sec	Oklpèdhè. = kokkièwé (F).	Kokkèwè. = t'a-yadipèzé.	Konkkaw. = nanâvœk.
Gorgée, n. v	Iŋl'a zelnè. = iŋl'a zelnay.	Iŋl'a tsérété.	Iŋl'èg tşœt'andjié.
Gorger, v. tr	Edénnash-chét'i asl'è, 3-13.	"Oŋ-énétoŋ âl'è. 3-13.	Enil'tin. 2.
— (se), v. intr	Edennash chest'i. 2. = sé-bœr "aŋ-chest'i. 2.	Ènutl'a-t'a kpa-âtté. 3. = sépœ"oŋ è"a. 3-12.	Enttin. 2. = éşœñanti. 1'b.
Goudron, n. c	Thè-dzépè. = téén-ttsidzè.	Kfwidételli -tsoŋnè. = éllaŽô-dzè.	Tchi-tşèn. = ttşitchpô-dzè.
Goudronner, v. tr	Békkèyé esdzé. 2. = békkèyé estl'oy. 2.	Bèkkè edékfwer. 2.	Vœzj'idzé, dhidzek. 2.
Gouffre (i. e. abîme, précipice des monts).	Ttsapa. = thè naŋttàdhi.	Fwakka. = béwolé-okka.	Tchi-véŋléŋ.
— (i. e. chute, cataracte des riv.).	Ná-iŋliŋ. = noyiŋliŋ.	Nat'addéliŋ. = ta-déyiŋliŋ (B).	Na-iŋléŋ. = nadéèŋléŋ. = nœt'è-tchotléŋ.
— caché sous les eaux et sur lequel elles tourbillonnent.	Dal"oy.	T'u-kodutsénè.	T'è-pdhèg. = l'étşétœnadja.
Gouge, n. c	Bel'-détchén-paattadh.	Bèh-détchiŋ-yié-paédézè.	Vizjit-paygutchil'ĭ.
Goujat, n. c	Bé"on-énel"aŋ.	Bétta-kora"a : (*celui qui est nécessaire*).	Vœttè-gutilttcho : (*idem*).
Goulet, n. r	Uŋkpa. = t'a-thel. = t'u-kônè. (F).	Kfwi-kôné. = t'u-tchô kôné.	Thel-kin. = t'ion-tchpô kin.
Goulot, n. rac. (*son*)	(Bé)-ttaé.	(Bé) wéè. = (wé)- wa (F).	(Vœ)-ttaéŋ.
Goulu, goinfre (être), v. intr	Ip'aŋ chest'i. 2.	Žuri ékkpa. 2. = inp'a chi-ét'i. 2.	Eñédhago i"a. 2-13. = şœvœ tagonattchet. 1.
Goupille, n. c	Tsaŋtsan-otsal'-azé.	pa-yawa"ay.	pau-shé"è.
Gourmand, de (être), v. intr	Sédhègé niŋtti. 1. = sédhépè niltcher. 1. Ná-chet'en esli. 0. = sépœr itchôp (Esp).	Séwéè nitti. 1. = sépœ "on-chi-ét'i. 2. = sébœ iŋtcha. 1. = sepœr dattlèdhi (M).	Sizjègœ niñenttay. 1. = şœvœ nitschié. 2.
Gourmander, v. tr. prép	Bépaŋ ya-onest'i. 2. = bé ast'è. 5.	Bettséŋ kôssé, koyité. 5. = du iŋoŋ kpakkè déèssè. 2 a.	Vœttset kéniŽi. 7.
Gourmandise, n. v	Dénèdhégé nétti.	Dènèwéé-nitti.	Tizjégœ ñinttay.
Gourmet (être), v. intr	Tsuŋ res"a. 2-12. = tsi ores"a. 2-12.	Agwini l'ékpon lazoŋ è"a 2-12.	Edjttchi dhœnday zjoy i"a 2-13
Gousse, n. c	Djiyé-dhœdh.	Djié-wè. = djiyé-wô (F).	Djég-dhôw.
Gousset, n. c	"Akpal'-azè.	"Akpa-yaŋ.	Schié-ttièt.
Goût (qui a du), v. intr	L'èni. (*et* E).	L'èti = tigol'èti (B).	Dhœnday.
Goûter, v. tr. (i. e. en manger un peu).	Be esl'i. 2 a. = édesl'i, édilli. 2 a. Bena resl'i. 2 a. = béna-resdli. 2.	Bé èl'i, eyilli. 2 a. = békk'a gôl'i, goyilli. 5. = béta rèl'i. 2 a.	Nœl'nday, nal'nday, nt'al'nday. 3.
— (i. e. apprécier, jouir de)	Be nesl'i, nèpilli. 2 a. = mé nèl'i. (E).	Kkè-nèl'i. 2 a.	Kénil'i, kénillé, kœt'ènill'a. 2.
Goutte, n. v	T'u delttlhœr.	Na-édètchi. = t'u-natéwi.	Nadâtchén. = nét'idjillœtchén.
Gouvernail, n. c	Ttsi -ékel'ni ttodhè.	Ttsu-'klani ttoè.	Ttşi-'kllè t'é"éŋi.
Gouverner, v. tr. (i. e. *diriger*)	Ekesni. 2 a.	Ékèti. 2 a.	Akâllndak, akadhellndak, akatellndak. 3.
— v. g. une embarcation.	Ttsi ékesni. 2 a. = esttosh 2. = édettsiŋttosh. 2 (*à l'avant*)	Ttsu ékèti. 2 a. = ttsu-'kla kèti. 2 a.	Ttsi akâllnday. 3.
— (i. e. *administrer, régir*).	Bé-paŋ kka-osshœr. 5-7. = mépa pesda (C).	Bettsén kkpagôfwer. 5-7.	Vœkka-gilldhœt, gwelldhœt, kut'elldhot.
— (se), v. réfl	Édékesni. 2 a. = édépaŋ-kkaosshœr. 7.	Edekèti. 2 a. = édéttséŋ-kkpagôfwer.	Atœkâllndak. 3. = étœkka-gilldhœt.
Grâce, n. c	Betta chi-zer"ay. = bétta dènèdayiné chi-rel"ay.	Bettaré chi tséré"on. = bèh dènèttsiné chi de"oŋ.	Tiyépá neschiw tiit'é"ey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grêler, v. tr.	ϱéna asl'é. 3-13. = hépaŋ ná-onaslé, onilla. 2-0.	Yénta kϱayét'l. 2-0.	Vœni guntl'l. 5-0.
Gracieux, euse (être), v. intr.	'Dlô kk'a-osshœr. 5-7. = Dénè-né-zuŋ osli. 0.	'Klô-néfwéŋ. 7. = 'klô dénè'sli. 0.	Ñondœl' tl'i. 0. = 'klagu-intshœn. 7.
Gradin, n. c.	Elkkè-tapa-ta-shélla.	Békkè-ta-ellay.	Vœkkϱag-tè-otllè.
Graduellement, adv. c.	Elkkè-tapa (*en montant*). = elkkè-yaϱa (*en descendant*).	Ekkè-"iŋè.	Ekkè-"it.
Grain (de sable).	*Ne peut s'exprimer que par sable.*	(Fwa)-nitséé. = (fwa)-tséé (F).	(Choy)-tllèd.
— de sucre.	Sukϱa dhayé. = sukϱa-zané.	Sukϱa-naotaytlé.	Sukϱa-ná-kœtanéŋi.
Graine, n. c. (*voir* baie, fruit).	Nai-edjiyé.	Ti-kodjié. = djié-yi-fwéllay.	Nan-kodjèg. = nagunachié vikiϱè nachié.
— de castor, de mashkeg (*Rubus acaulis*).	(Tsa) naŋtlari. = (*catherinette*) : t'u-nel'èssi.	Takϱalé. = takϱa (M).	(Tsè)-nœkϱall.
— de corbeaux (*Empetrum nigrum*).	Tsaŋl'ttezè.	Noŋttiè. = tséniŋttié (F). = tchottié (M).	Tœnèttchu.
— de pie (*Arbutus alpina*).	Djizé-anaϱè.	Uŋkkayé-djié. = iŋkka-djiyé (F).	Dzjién-ndè. = tdha-ndè : (*noires*)
— de perdrix (*Pâris quadrifoliata*).	Djiyé-dénelkkϱuni-azè.	K'a-djié.	*Inconnue.*
— d'orignal (*Viburnum edule*).	Dénli-djiyé.	Tèti-djié.	Dendjig-djèg.
— d'ours (*V. oxicoccos*).	Kkϱay-kϱozè-djiyé. = sas-djiyé.	Sa-djié.	Sio-djèg.
— amères du Bois-gentil (*Daphne mezereum*).	Djiyé-dettsè.	Djié-dettsi.	*Inconnue.*
— rouges en bouquet	Tsaŋl'tèlé.	Djié datlé-élla.	*Inconnues.*
Graisse (gras), n. rac. prim., *non fondue.*	Ekkϱa. = *fondue* : kl'ès.	Ekkϱa (G). = *fondue* : éϱ'é. = ég'é (B). = kl'é (*et* F). = l'è (B).	Ekkϱè. = *fondue* : ϱdhèy.
— (lard), du gibier, du castor, de l'ours et du porc.	Ellœr. = éllot (E).	Éllo.	Œkkϱag.
— de la croupe	Enna-kkϱadhè : (*à l'intérieur*). = éyissé : (*à l'extérieur*).	Enna-kkϱa : (*à l'intérieur*). = éyigé : (*à l'extérieur*).	Inney-kkϱè : (*à l'intérieur*). = éttié : (*à l'extérieur*).
— attenante aux intestins, n. rac. sec.	Énœdh.	Étϱè. = éndowè (O). = Etawiya (*son enveloppe*).	Andow. = andow-kkièdh (*son enveloppe*).
— fondue et coulée en pains	Ekkè-ilt'èni.	L'è t'èni-'kla tta étsiŋ.	ϱdhèy-t'an. = ϱdhèy-èshœt'an.
— dure	Kl'ès-llu.	Ekkϱa-kl'è.	Ekkϱè-ϱdhèy.
— douce, de moëlle fondue	Eyaϱè-kl'ès. = kl'ès-iϱ'éné.	Eyié-kl'é (G). = l'é-ϱ'ini.	Ezjie ϱdhey. = dhœϱshén.
Graisser, v. tr.	Eskl'ar. 2. = estl'aϱ (E). = esni. 2-12.	Ekl'é. 2.	Al'kl'é. 3. = el'tl'aϱ (A).
— (se), v. réfl., la tête	Thi-estl'ar. 2. = séthi-estl'ar. 2. = thi-estlaϱ (E).	Kfwi èkl'é. 2. = sékfwi èkl'é. 2.	Si-tchi al'kl'è. 3. = ϱœtlèϱ el'tl'aϱ (A).
— — le corps	Édeskl'ar. 2. = édestl'aϱ (E). = = édesni. 2-12.	Edé-èkl'é. 2.	Atœ-tellkl'é. 3
Graisseux, euse, adj. v.	Dék'œr. = èdhttus. = kl'ès-yaϱè-édhtaϱ.	Iŋkl'éϳé. = iŋkkwiné. = iŋlléyé. = étséŋ (*de saleté*).	Ovaley. = vœndjugu titiñodiet.
Graminée, n. c.	'Klô-tchénè.	'Klô-kkϱa. = 'klô-ϱoŋ (B).	'Klô-kϱaw. = 'klô-djièg.
Grand, de, adj. rac. (de tous les genres).	Tchôϱ. = tcha. = t'i *et* ut'i. (C). = nétcha (*et* F). = uŋtcha. = oriŋ-tchay. = mét'i (C). = mat'i (C). = tariŋtcha.	Tchô. = *abbrév.* ϱô. = tcha (O. F). = cha *et* chô (B). = iŋtchô (M). = iŋtcha. = aèŋtcha. = eŋchay (B). = nétchay (B). = konétcha. = gotcho (M). = kocho (B). = aytcho. = dakotcho.	Tchϱô. = ndjôw. = tché. = niŋ-tschié. = kwiŋtschie. = ñéndjôw. aytchϱô. = kondjôw. = kudjin-tschié. = tit'ol.
	Dhayé (*en composition*). = iŋdhayé (E). = inwayé (F).	Inkwalé. = tchokkwâlèdè. = tcho-kkwaté. = tchokkwelé. = inwae (M). = wae (M).	
Grand, de (être), v. intr. (en taille).	Nestcha. 2. = éϱyè, esyaŋ, wasyé. 2.	Èchay. 2. = étéwè. 2. = ni-néchioŋ, néyoŋ (3e *pers.*).	Itschié, iitschié, t'eytschié. 2.
— — (en qualité)	Nesdhè. 2. 3e *pers.* : nèdhè. = un-tlèdhé astté. 3. = untledhè esli. 0.	Ètowéttseŋ adètte. 2. = téwè âtté. 3. = kuntlèwè èl'i 0.	Ndjôw il'i. 0. = ndjôw tittcho. 3-13. = kwéntledh-ttset il'i. 0.
— comme cela, adj. compar. (dimension).	Do anel"aŋ. = do wunel"aŋ.	Ta adedè"on. = ta aué"oŋ. = do-akϱa né"oŋ.	Djioŋ taŋtschie. = djioŋ didja"eŋ. = djioŋ didédjanshè.
— — (capacité)	Do wodh"aŋ. = do wot'er"an.	Ta akuŋ"oŋ. = do akϱakun"oŋ.	Djioŋ taŋshé ña"èŋ.
Grand homme, n. c.	Béowéti. = (*être* — :) sè owéti. 1.	Attiŋ-guŋli. = (*être* — :) attin gunli èl'i. 0.	Sié nédhuño.
Grand matin, n. c.	Kϱaŋpi ttè-daŋnè.	Nni-akϱa héniaeŋttè.	Vœn-téŋi.
Grand'mère, n. rac. sec.	Etsuné. = assun (C). = étsuneta (C).	Etsiŋ (*et* F. M). = estsunè (E).	Esson. = etsun.
Grand'messe, n. c.	Lames nèdhè.	Lamès kotèwè. = lamès iŋwaè (M).	Lamès ndjôw.
Grand'père, n. rac. sec.	Ètsiyé. = asse (C). = étséton (C).	Etsié. = étséè (N).	Itsi.
Grandement, adv.	Untladhè (i. e. *fortement*). = uŋ-tcha (C). = tsu-yazè (C). = odadzi (C).	Kuŋtcha. = kuntcha-t'a. = kuŋ-tchara. = koyaŋ-t'a-hèni.	Kwéŋtschiè. = t'a-tϱœkudjin. = ttè-tchugoϱé.
Grandir, v. intr.	Neschié (nézié. 3e), nichiaŋ (nedh-ϳaŋ 3e), nuschié. 11.	L'a-ni-néyé, niyoŋ, nuchié. 14.	Nischié, ñidhizjieŋ, t'énischia. 2-13.
— — (*végétaux*)	ϱa-nelchié, nelchiaŋ.	Kϱa-réchié, réchion.	ϱa-naschié, naŋschien, t'énaschiè.
— (se), v. intr. (i. e. se hausser sur la pointe des pieds).	Ta-k'è-estsal'. 2.	Ná-k'è-lla-é"a. 2-12.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grappe, n. c.	Djiyé tchin-échinn.	Djié datlé-élla.	Djég tétlla-éñotllé.
Gras (n. rac. *voir* graisse), i. e. adj. qui a beaucoup de graisse.	L'ékk'a. = békka-elkkꞔa.	L'ékk'a. = (*animal*) : ttsétég'l.	Dhikklé.
— , **sse**, adj. i. e. qui est imbu de graisse.	Dék'œr. = édhttus. = kl'ès-yaꞔè-édhtaꞔ.	Ịnkl'éyé. = ịnlléyé. = ịnkkwiné.	Ovaley.
— , **sse** (être), v. intr.	Desk'er, 2 a. = desyel'. 2 a. = dès-ʒéz. 2 a. = l'ékk'a esli. O.	Nèkfweṇ. 2. = nakfwéṇ dèl'i. 2. = ná-nèkfwèṇ. 2. = l'èkk'a. 2.	Elllkklé. 2. = ꞔœthén. 1 b. = nœ-tétkon. 3.
Grasseyer, v. intr.	Sétlhu ṇatthaꞔ yast'l. 2.	Fwa kodékkꞔélé. 2.	Sœgondjlé tchl-djátéṇ. 1.
Gratifier, v. tr.	Esdiniyé béꞔaṇ-'stcho. 2.	Ek'uri béꞔa-édètchu. 2.	Zjioṇé-vœyi-nil'tschit. 2.
Gratis, gratuitement, adv.	Esdiniyé. = édiṇsniyé (C. J). = édutlé = ék'iṇyé (E). = ékoʒiṇé (E). = ouéloṇ (S). = du-nutié (C).	Ek'uri. = ék'uri-t'a. = ètirinié (O). = Ek'iéri (F). = ékꞔiṇyé (S). = étuṇtlé. = étigotlé (B). = édé-kuṇtlé.	Zjioṇé. = zjioṇé-t'ét.
Gratte-cul (fruit de l'églantier).	Ịntsélé. = bétta dénéthélé olʒédhi. = bétta kkénátsédhéri.	Ịntchuṇ. = bèh dénékfwèlè ég'iéw. = ịntchi. (F). = intchiṇ (E).	Nitschiéṇ.
Gratter, v. tr. (avec *les ongles*)	Esttser. 2. = esttsed. 2 (E). = des-ttser. 2.	Eéttsé. 2. = géttsé. 5. = kodéttser. 2.	Ittchét. 2. = kwéyttchet. 5.
— fortement	ʒa -esttser. 2. = ꞔa-esttsed 2 (E).	Kꞔa-éttsé. 2.	ꞔa-ittchet. 2.
— quelqu'un	Békkè esttser. 2.	Békk'ata éèttsé. 2.	Vœkkꞔag ittchet. 2.
— le cuir congelé	Békkè nasthu. 2 a.	Békkè-dèttsé. 2.	Vœkkè ittchet. 2.
— i. e. ratisser, racler (avec un tesson, une pointe).	Estché, ꞔildja, wastché. 2. = ꞔá-'s-chiel, ijial, waschial (E).	Èchal, éyiyal, wéchal. 2-14. = kꞔa édètta. 2 (*avec un bâton*).	El'ché. 2.
— avec un grattoir en fer).	Esthouṇsh, ilshan, wasthaꞔ. 2.	Èkfwo. 2. = kꞔa-ètchié. 2.	Ishéw, dheydhéw, t'eyshéw. 2.
— — (en os).	Esꞔol', éꞔilꞔul', wasꞔul'. 2. = esꞔwol' (E). 2.	Èʒo, eyiꞔ'o, yawiꞔ'o. 2 a. = kéʒo, kowiꞔ'o. 5.	Iꞔshan.
— pour enlever la mâque	Oésdhor, oꞔildhor. 5. = esthi, ꞔilthaꞔ. 2 a. = bét'a udesg'od (E).	Êʒel, eyiꞔ'él. 2. = bét'oṇ déʒè.2.	
— v. intr. (*animaux*)	Rittsir, ruttsir. = édékol (E). = édéꞔwol (E).	Déʒo; yadiꞔ'o (*carnassiers*). = kéttsé. — kꞔa go"ié (*ruminants*).	ꞔal'kꞔay.
Gratter (se), v. réfl.	Edesttser. 2. = édeskꞔwol'. 2.	Edéttsé. 2. = édesttsed (E).	Eti-tchéꞔœttchet, atœteyꞔœttchet atœtœtéyꞔœttchet.
Grattoir en fer	Néthal'.	Enukfwa. = bèh éwè kꞔa tsétchié.	Nétha. = ịntsi-tètdhé.
— en os	Iṇꞔwol' (T). = iṇꞔul. = iṇtthiṇlè.	Enoṇꞔwo. = ékkwiṇlè.	Anꞔwa. = éttchaa.
— en silex *ou* en phonolite.	El'ét'a-nékꞔáli.	Kfwè-t'iè.	Tè-tdhé.
Grave (être), v. intr.	Nasdloꞔ illé. 2 a.	Du ayéfwéṇ. 7. = du ná-èklé. 2.	È-tkla, dheykl'a. 2. = ꞔœ-ttset ku-tittcho. 3-13.
— adj. (*son*)	Ta-reldhil.	Ta-téwul.	Chik tœnaten.
Gravier, n. c.	Nadhàyé. = 'klaṇ-shay. = 'klaṇ-nal"a.	'Klanè-kfwè.	"An-tchi.
Gravir, v. locom.	Okꞔa *ou* okꞔash essay. 6. (*ou tout autre V. de mouvement*).	Kokꞔa êcha. 6. = kokꞔa étl'a. 6.	ꞔadh tschiéy, t'ischia. 6. = ki-tcht-schey. 6.
	Okꞔash-esk'é, ilgwi, wasgo. 6 (*vieillard*).	Taṇ ná-dètl'a; goduwi. 6.	ꞔdha édheyꞔdhey, édheyꞔdhén, ét'ey-ꞔdha (*en portant*).
— — (*animaux*)	Okꞔa elk'e; *plur.* — el"az.	Kokꞔa yétl'é; *plur.* — yé"a.	Katl'a. = ké"a; *plur.* — ka"al'.
Graviter, v. intr. impers.	Ná-diꞔèdh. = ná-relbaṇdh. = ná-oreltthel.	Ná-soṇ-édég'é. = na-soṇ-tâg'é. = ná-soṇ-édemonnè.	L'eyttsé ná-tœnadhœl'. = l'eyttse-ná-tœné"wa (*étoiles*).
Gravure, n. dér.	Ediklis (*et* E). = édesklès (P).	Ediṇklè. = édeniṇklè (M).	Édœnetlè.
Gréement, n. c.	Ttsi-tlulè. = élla-klu (E).	Ttsu-klu. = éllatché-klı (F).	Ttꞔi-klla.
Gréer, v. tr.	Ttsi-tlule sê-nineslé, ninilla. 2-9.	Klu nakꞔanéchu. 2.	Ttꞔi-klla ꞔié-ni-nll'i. 2-9.
Grêle, adj. (i. e. long et menu).	T'eldhun. = *abbrev.* dhuné. = de-nèdaꞔè. = éneshé yazé : (*personne*).	Bèkleré kuntsélé. = intsélé.	Vœtladé kwentsik. = ñitsèll.
Grêle, grêlon, grésil, n. rac. sec *et* n. c.	Yash-llu : (*neige glacée*). = kollu (E).	Iṇllué. = iṇllu (F). = énna-kéllué.	Anllu. = kiṇllu (A).
Grêlé, ée, adj. dér.	Dékꞔuni.	Eʒélé. = *face* — : ꞔeakotettchi.	Vœkꞔa yiñoddjill.
Grêler, v. intr. impers.	Yash-llu natlir.	Inllue dellé. = énna kéllué dellé.	Anllu ta"il'. = kinllu allol' (A).
Grelot, n. c.	Beyatta-étsoꞔè (A). = béyé-otthaꞔè-tsoꞔè. = kli-diꞔalè (C).	Satsoṇ-l'ediꞔálè. = satson-l'edi-kkwèꞔè. = béꞔé-atthaꞔè (E).	Intsi-lay.
Grelotter, v. intr.	Desꞔ'er. 2. = elyé-tthénè deskꞔoz. 2.	Dêꞔ'al. 2. = t'ènè é"oṇ-dét'en. 2.	Sizjit-t'a-tchek, intchek, t'étchek. 1.
— en claquant des dents.	El'é-ꞔ'u-deskꞔoz. 2.	T'è nèkkwè. 2. = sé"i-t'a-tsè. 1.	Sizjœgœ-tœtœdhèk. 1. = sizjœgœ tituño. 1.
Grenaille, n. c.	T'el-dhay : (*bâton-miettes*). = non-detto (S).	Kfwè-waè : (*pierres menues*). = kfwè wayé (F).	Tikke-tsell : (*fusil-petits*).
Grenier, n. c., à blé.	'Klèla yé. = — *à foin* : 'klè-kuṇé.	'Klo-lla yi éllàni. = — *à foin* : klo-kꞔuni.	'Klo-llé-zjè. = — *à foin* : 'klè-zjè.
— — i. e. galetas.	Yetaꞔa ta-yé-odh"aṇ.	Ịntégé kꞔuni-go"oṇ.	Eyétégœ-zjè.
Grenouille, n. rac. sec.	Ttsàlè. = ttsaylé (A).	'Klé-t'ay : (*herbe-parmi*). = ttꞔalè (B).	Nœꞔ'ay.
Grésil, grésiller (*voir* grêle, grêler).	*Ça grésille sous les pieds* : delzuz.		
Grève (*rivage uni et sablonneux*), rac. pr.	Tlaṇ. = t'a-ni-olt'el (T). = t'a-n-t'el.	'Klanè. = 'kla (O *et* F). = betl'é-"aṇ.	Kllén.
Gribouiller, v. tr.	Bekꞔa tsaṇ es"az. 2 a-12. = lla-asle. 3-13	Dʒa édèkle. 2. = kkina-éfwer, éꞔi-wer. 7.	T'itèt owdiñiklœdh, owdiñéshœ-klœdh, owtœtœneyklœdh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grièvement, adv. (*s'exprime par grandement, beaucoup, fortement*).			
Griffe, n. c.	La-g'anè. = ok'è-g'anè. = ok'è-dzilè (*serre*).	Ek'è-kponè. = ok'è-yè-idzi : (*serre*).	Akpè-k'ay. = èkpa-dzill : (*serre*).
Griffer, v. tr.	Esdzi. 2 a.	Kpa-yèp'o, yaèp'o. 2 a.	Iøzjok, dhoyzjèy, èt'eydzjoy. 2.
— — (*oiseaux*)	Ifchi. = èldzi; *plur.* daèldzi.	Idzi; *plur.* yoŋ-idzi; ya-idzi.	Yidzjok, yèodzjèy; *plur.* zjan idzjok.
Grignoter, v. tr.	Bèkk'a espash.2.=bèkk'e t'espash. 2.	Bèkkpa dè"a. 2-12.	Al'p'è. 3. = ipow. 2.
Gril, n. c.	Bèkkè-èttèdhi.	Bèkkè-èttiè.	Vœzjit atsattcho.
Grillade, n. c.	Kl'ès-χel-èttèdh.	Iŋè èkkè-anèkè wèttiè.	Nilli edhoy-zjit tsattcho.
Grillage; **grille**, n. c.	Eltsiŋt'èsh ta-shè"a.	Dètchiŋ *ou* satsoŋnè èl'èkkè-t'è-wèlla.	Ñikki ilœzjiè.
Grillé ée, adj. v.	Bèkkè èdeedhikkpaŋ. = iŋttsèlè.	Bèkko-dèrellè. = wèttsè.	Vœkkpag-tidjokkin.
Griller, v. tr., *la viande*	Bèkkè ta-esttèsh. 5.	Bèkkè-èttlè.	Vœzjit al'ttcho. 3.
— — *le poil*	Esdhadh. 2. = na'sdhadh. 2 a. = na'sttsel. 2.	Etaw. 2. = ètièw. 2. = nèttsel. 2.	Iχyiw, iχyiesh, t'eyχiw. 2.
— (se), v. intr.	Shittsel. = sèthen-èttèdh. 1.	Fwittsè. = sèkfwèŋ-wèttiè. 1.	Sœkkpag-tidjottcho, titiŋttcho. 1.
Grimace, n. v.	Ttcharè uŋkpa dènèg'edh.	Etsènèiŋttchi. = *en riant* : etsènè-iŋpoŋ.	Etsiñoottsik. = *en riant* : atyœ-neyewoŋ.
Grimacer, **grimacier** (*volontairement*), v. intr.	Ttcha-res"i. 2-12. = ttcharè uŋkpa res"i. = ttcha èdè-nestèdh. 2 = ttcharè uŋkpa denesg'esh. 2.	A-dè"i. 2-12. = sinni-wè kkiŋ-dè-tuh. 2. = ènèttchi. 2 a.	
— — (*involontairement*)	Nà-unesttsil. 2 a. = unesttsel. 2 a.	Enè-èttchi. 2 a = tsiè dèdèttchi. 2.	Tchi tanontl'ttsi. 2.
— — — de douleur	Onespun. 2 a.	Enè-èχoŋ, yipoŋ, èχoŋ. 2 a.	Tiñtpwon, tinidheyewon, toyt'œney-ewon. 2.
Grimpereau noir (*Picus pileatus*), rac. prim.	Tchiŋ. = tchiŋ-thinè (E).	Tchiŋ-kfwiŋè. = tchiŋ-kùni (F).	Dètchpan-tcha.
— à ailes jaunes (*P. arcticus*), *idem*.	Ettsali. = dètchin-èk'or.	Ttsènè. = ttsèn (F).	Ttsèèŋ.
Grimper, v. locom.	Bèkpash-èssay. 6. = bèkkè ta-essay. 6.	K'è nà-ètl'è. 6.	Vœkkpag tèdh-tschiey. 6.
— — (*animaux*)	Bèkkè ta-'lk'è; *plur.* ta-l"az (*écureuil*).	Bèkkè k'è ya-tl'a, yatl'è. = ta-k'è (*écureuil*). = *plur.* bèkkè-k'è-goyiŋfwer.	Towschey, tèdhizjiè, tœt'è"a (*ours*). = tell'klet, tall'klè, tat'atl'a (*écureuil*).
Grincement de dents, n. v.	El'è-p'u-kkpas.	L'è-p'u-dèkfwèŋ.	L'œ pwo-tèdœkkach.
Grincer des dents, v. intr.	p'u l'eskkpas. 2. = èl'è-pu-reskkpas. 2.	L'è-p'u-dèkka. 2. = l'è-pù-dèp'o. 2.	L'œ-pwo tellkkach. 3.
— — v. impers. (*dents*)	Sèpù èl'è-darelkkpaz. 1.	Sèpù-l'èyoŋ-dèkka. 1.	Sœpwo l'œ-zjan-dallkkach. 1.
— — — (*instrument*).		Otètèrè.	Tœnattsi.
Gris, se, adj. dér.	Delpàyè. = delpaa.	Kotèpa. = iŋpèzè. = tchopèzè.	Tivè. = kotavè.
— (i. e. mêlé de blanc et de noir)	Elt'a-delkay. = elt'a elkpiŋ (*cheveux*).	Iŋk'è-èdè. = èt'a-dèk'ay (*cheveux*).	Ñit'è-djèshœkpèsh.
Grive émigrante, litorne (*merula migratoria*).	Tsa-tsiè. = inyèssè. (C. J) : (*le petit*).	Kètsi : (*le rouge*). = tso-kka (C). = tsi-kuŋ (E).	Siw. = kpatsaŋl'ok (*mâle*). = nètsi-dakkadh-tsèttchin (*femelle*).
Grognon, n. dér.	Tsapè. (*de tsap pleurs*).	Kfwi-tsèè.	Oñatsè.
Grogner, v. intr. (*enfants*)	Tsap estsi. 2. = pestsal. 2 a. = tsap ènestsi. 2.	Tèyinè. 2 a.	Isitsèk, t'eyitsèk. 2.
— , **et grommeler**, v. intr., i. e. *murmurer* (homme)	Su-'sni, shinni, wasni. 2-12.	Ynè odèssi. 17. = fwa-nà-χètie dèyè, deya. 2.	Nittschiè pa kènlzi. 7.
— (animal)	Uŋpun, upiŋun, uwapun. 4.	Up'oŋ, uyipoŋ, uwapoŋ. 4.	Opwon, oveyewon, ot'eyewon. 5.
Groin, n. rac. sec.	Iŋpaŋ.	Iŋpoŋ.	Œntsi. = œntchpall.
Grondement, n. v. des eaux	Opwos t'u padètlir. = thèba-dèliéli.	T'u jyawè-ati. = t'u nà-fwa-èwè-kkwoŋ. = iti-kpenè ati (*tonnerre*).	T'ioŋ-ja tiño.
— — du tonnerre	Idi-dèliéli.		Nœt'an t'œtellèk.
Gronder, v. intr. (i. e. *murmurer*)	Uspun. 4.	Upoŋ. 4. = àzuŋ. 4.	Opwun. 5.
— — (*animaux*)	Uŋpun. = tuldhul.	Upoŋ.	Opwon. = topwun; *plur.* zjioto-pwun.
— v. impers. (*tonnerre*)	Edèliel. = (*glace*). del'epel. = (*cascades* (opwos t'u pa-detlir.	Iti nawèdèkkwiŋ. = (*glace*) : t'ènitsiè wèkkwoŋ. = (*cascades*) : t'u jya-wè-ati. = t'u uŋzus (*glace*).	Nœt'an t'œ djattchi, djitllet, tètla. = t'œn tœttño.
— v. tr. (i. e. réprimander)	Bè ast'è. 3. = anadaresshi'llè. 7.	Bèttseŋ àzuŋ. 4.	Vœttset kènizi. 7.
Gros, grosse (être), v. intr.	(*voir* : grand (être).)		Tel'then. 3. = tel't'eŋ, tal't'en, te-tal't'en. 3.
— — i. e. gras, épais, volumineux.	Desthèn. 2. = dest'i. 2.	Nèkfwèŋ. 2. = dèt'i. 2	
— — adj. dér. (*animal*)	Dethen. = dinlt'i. = (*inan.*) *voir* : grand).	Nèkfwèŋ. = dèt'i. = (*inan.*) *voir* grand.	Tathœn. = tat'on. = (*inan.*) *voir* grand.
— — comme cela, adj. comp.	Do-adeliaŋ.	Ta-adetchè. = doakpa dètchè.	Djioŋ-tantschiè. = èkpon-tantschiè.
Gros-foin (*Syteria dyctaloides*).	'Klè-dhul.	'Klè-kka.	'Klè-ja.
Gros-ventre, n. c.	Ebœr-ttsèrè.	"On-anataŋ.	Eñotin. = yè"è nètœ"el'.
Groseilles à grappes	Djiyè-tlulè-azè.	Noŋna"o. = ta-klulè.	Ne"iw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Groseillor, n. c.	Dapwossè-tchene.	Ta détèli-detchinè.	Tétsén-détchpan.
— à maquereau	Dapwossè-djiyé (*fruit des épines*).	Ta-détèli (*yeux rouges*).	Tétsén-djég (*fruit du corbeau*).
Grosse (être), *voir* enceinte (être).			
Grossier, ère (être), v. intr.	Sin-t'a naosshœr. 7. = édé-tsè-ress-ti'llé. 2.	Evwa èl'i. 0. = dénèvwa èl'i. 0.	Tsitè koulzig, kovizig, kot'izig.
Grossir, v. intr.	Adesyé, adesyan, adusyé. 2-11.	Edè"on nèchié, niyon, nuchié. 2-14.	Yé"ét ntschié, t'inischia. 2. = tchintschié-ttsot téondja, tetidjiek (*arbre*).
Grotte, n. c.	Thè-yé-daosh"a. = thè-yé-ori"a.	Kfwè-yigé-goin"a. = kfwè-yi-goni"a.	Tchi-zjiègœ-gwiti.
Grouiller, v. intr.	Ep'is, up'is.	Tèp'é, téup'e.	Nœnashœl'.
Groupe, n. c.	Uzertèli. = èl'u-tsertèli.	Tchiu tsetèli. = dénè-nak'èdiya.	Dindjie-el'adœ-ndidjillzjiè.
Grouper, v. tr. (*animés*)	El'é-eldel anbeslé. 2-13.	L'anieuttè k'edekkwi akûl'é. 5-13.	El'adœ ñiti-yinil'i. 2-9.
— — (*inan.*)	Aul'a neslé. 2-9. = él'ézeldel aslé. 3-13.	Èpa ni-néfwa, néyiwa, nukwa. 2-9.	El'adœ ni-gunil'i. 2-9.
— (se), v. locom. mut.	Él'é-iltel, ultel, zeldel. 6. *plur.*	Èpa ni-nité, nâté, k'inté. 6. *plur.*	Ñipapèn ni-ñinidjia, nopèdjia, k'édedjia. 6. *plur.*
Gruau, n. c.	'Klô-la tchazé.	'Klô-lla tchay.	'Klô-llo vezj.
Grue, n. rac. prim.	Tel'. = del' (C. E).	Tielè. = télo (F).	Djia.
Gruger, v. tr.	Békpa res"al'. 2-12. = es"al'. 2 a-12.	Bekkpa edé"a. 2-12.	Venkpa t'édji"a, t'édi"œl, t'atœtey"a. 3.
Grumeau, n. c.	Daonipèz.	Yatchin-nitcha.	Yatanètœzjia. = l'iñatsit.
Gué, n. c.	Dès-tsint'èsh-ná-uni"a. = napè-tsertel.	Nié-nat'a-tsédété.	Napau-titsitchia.
Guenille, n. rac. sec.	Ottchèlè. = otopwè. = yu-ttchélé.	Kottchilé. = yu-ttchilè.	Kwottcha. = zjiouon-ttcha.
Guêpe, n. c.	Tthi-rannap. = tthi-nounè (E).	Kkwi-dannonè. = kkwi-rannon (F).	Enedzidi.
Guêpier, n. c.	Tthirannap-ttopè.	Kkwi-dannonè-ttô.	Enèdzidi-ttô.
Guère, adv.	Ttsinè. = oyazè. = édu-nètl'un (C).	Kuntsèlè. = inttsinè. = inyan. = l'ané-dué (B).	Kwéntsèll. = llen-kpwa.
Guéri, ie (être), v. intr.	Napèta. = napidjié (*se dit des plaies*). kkpashi esna. 2 a-12. = tata oress-tti illé. 2. = settchazin tata ná-rédlé. 1.	Nayèta. = nayédjié (*se dit des plaies*). = kkpawi gôti. 5. = so auádja. 3.	Napudenday. = neytœzjie (*se dit des plaies*). = sio tœnèsidjié, djiék, t'isindjia.
Guérir, v. intr. (*d'une maladie*)	Na-asta, pita, wusta. 3.	Ta-yèta. 2 a.	Na-pusœnday, kweysenday, gut'eysœnday.
— — (*d'une blessure, plaie*)	Na-asdjie. 3. = nâschié. 3. = nannedé (*plaie*).	Ta-édjié. 2.	Né-sizjié, isizjié, t'eysizjié. 2.
— v. tr. (le) *d'une maladie*	Békke osdja. 5. = tata békkè ná-nestcho. 2.	Ná-éta. 2.	Ná-gwol'nday, kwal'nday, gut'el'nday.
— — *d'une blessure*	Ná-estchié. 2.	Ná-étché. 2.	Nél'schié. 3.
Guerre, n. v.	El'é-tsèg'an. = olkkè-tsolxèli.	L'étsékon. = l'étséweg'e. = ènna-natsâté. = èkka-natsâté.	Ñil'œ-tsèdapan. = ñil'œ-tsedhape. = ñit'o-topon (A).
Guerrier, n. v.	Ènna-tti.	Ènna-étti.	Endié-dhi"i. = nakay-dhi"i.
Guerroyer (*voir* se battre, combattre.)			
Guêtres, n. c.	K'é-kpalè-shèl'.	K'ékpalè-fwé.	Eyœtèg-shœl'.
Guetter, v. tr.	Be owesni. 2 a-12. = édu-esshen. 7.	Bè zuéti. 2.	Vœ-éndjit vœnégwè"yet dhidie. 18
— — *l'ennemi*	pa-denes"en. 2-12.	pa-konè'i. 2-12. = kpon kpapa ko-nè"i. 2-12	pa-kuñâ"i, kutena"ia. 3-13.
— — *le gibier*	Déttani pa-shita. 18.	Dettonni ta-wita. 18.	pè-zjè dhidie. 18. = djœl' kkè dhidhié (*le poisson*).
Gueule, n. rac. prim.	Eda. = édha. = *ouverte* : té"è.	Eta = éwa. = *ouverte* : ta"an. = = wa"an.	Itie. = œjit.
Gueux, n. c.	ttche-nalt'i. = eielttchel.	Bekka-édettchi.	Vœkkè-taottcha.
Guide, n. c.	Békpa ordhœri. = t'unlu eltsi.	G'e-essi.	T'ugullu tenday. = t'aen kkadenday.
— — *de barque*	Ttsi ekel'ni.	Ellazô ekéti.	Ttsi-kédik. = ttsi kkadhendak.
Guider, v. tr. locom.	Be-pessal'. 6. = bé-peskpel'. 6. (*en canot*). = ná-slul'. 2 a.	Bèktwin t'onlu èssi. 2. = kkinakfwin zuéti. 2. = enakfwin kkink'è. 6 (*en canot*).	Va-tchischoy. 6 = va tchikpey 6. = tchil'u, tchidhillu, t'eyl'el'. 3. = né-tchiyillu 3 (*en canot*).
— (se), v. refl.	Bépadé essay. 6.	Kkinakfwin édu-éti. 2. = bèzaré yéssa. 6.	Vœkkipè tschia 6.
Guimbarde, n. c.	Tsantsan-azè étchén : (*petit métal chanteur*).	Satsonnè denéwa we"onni èètchin.	Tijit-étllé : (*dans la bouche-il chante*)
Guirlande, n. c.	El'eltthi-uredhtlun *ou* uredhtchèdh	Ellè-klule (nakpa-nèkli).	"A-klla.
Gypse, n. c.	L'éz-paa : (*terre-blanche*).	L'é-kka.	Ll'edh-vè.
Gyrin nageur (*coléopt. aquatique*)	T'eltsa yazé : (*petit castor d'eau*).	T'u-ta-t'eetsa.	Tchi-sie.

H

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ha! interj. d'étonnement.........	ʒhô! = sè-kkiéwô! (F), = ʒhô! (C).	Sè! = ko! = yho! (M).	Djikʒwa!
Habile (être), v. intr.............	Ttsò-uschian. 4-14. = la-oreschian. 2-14. = odénesya, odéniyan. 2-14. = 'nʒò nesni. 2-12. = nʒò ná-usni. 4-12.	Sé-kk'inla-édellé, édéyilla. 1. = lla-kodèten. 2. = s'inla gunli. 1. = lla kodâten (3e *pers.*). = lla tsuta ékkè odéjyan (*peu habile*). 2-14.	Ni-le-gwitschien, gwiʒjien, got'ey-schia. 5-13. = nœ-la-kotèlldji, kotellten, kot'œtellten. 3. nlé kudjaten (3e *pers.*). = â-ʒœnday, yisindjik, t'èʒœndak. 16.
Habillé, ée (être), v. intr.........	Ná-shé-'stlun. 2. = yu yé náṡshœr. 7.	Ta-édènéklun. 2. = yi yié naʒfwer. 7.	Kotèlle ntillʒjié, ntèllʒjié, ntœtellʒjia. 3.
Habillement, n. rac. prim........	Shœsh.	Fwè.	Shœw.
Habiller, v. tr..................	Shœsh *ou* yu yé'st'i. = *plur.* yé'slé. 2-9. = yu yé na'st'i. = *plur.* yé naslé. 2 a-9.	Fwè *ou* yé yié éti. = *plur.* yié élé. 2-9. = bé ná-nèklu. 2.	Shœw ʒjil't'i. *plur.* ʒjil'i 2-9. = neykl'u nedhikl'i, nt'eyklla. 3.
— (s'), v. réfl.................	Nastlun. 2 a. = yu ná-estlun. 2 a.	Koyi ná-desyé, wésya, dusyé. 6.	Neʒitlu, nédhiʒitli, nœt'eyʒitlu. 2. = né-nʒitlu. 2.
— v. locom..............	(Yu)-ná-désyé, désya, dusyol'. 6. = yu-ná-shesyé, shésya. 6. = yu yé éssay. 6. = yu yé nástay. 6. = yu yé édest'i. 2-9.	Séyué ná-éjyé, éjya, wôyé. 6 = séyué *ou* sé"ie tta écha *ou* tta étl'a. 6. = séyué tta éta. 6. = yé tta édét'i. 2-9.	Sekotèllœ nœ-nellʒjié, t'ellʒjia. 3. = ʒœkotèllœ ʒjischuey, ʒjiʒjié, ʒjit'ischia. 6. = sœ"ig né-nél'tschiw. 3-9. = nœ-né"igelltschiw. 3-9.
Habit, en général (i. e. vêtement) .	"I: (*ce qui cache*) = "ik (*Nabajoe*).	"Ié. = "è (F).	"Ig.
— à la française, h. bourgeois.	"I-ttcha-lkk'èdhi.	Ttcha-kkèwè-"ié.	Ttchi-djilkko-"ig.
Habitant, adj....................	Naʒdhœri. = *plur.* nadé. = natay.	Naʒwédi. *plur.* naté.	Na"e = *plur.* kuguttchin.
Habitants, n. v...................	Ottinè = éjttiné (C). = nadé. = natay.	Gottinè. = ottine (F). = naté	Kuttchin. = kuguttchin.
— — du ciel dénè.......	Yakkè-nadey.	L'énènè.	Dhœnan
Habitation, n. rac. prim..........	Yé. = kunè. = yié (F *et* E). = k'iné (*idem*).	Yi. = kʒuni. = niyé(M). = nʒié (Es).	Zjé = kʒœn (*du castor*).
Habiter, v intr..................	Ná-'sshœr, ʒidhœr, wasshœr; idé; idhœr. 7. = ná-k'é-resshœr. 7. = ostti. 5 (E). = *on habite* : natay-ostti (E). 5.	Naʒ-fwè, fwèyinwè, wôfwè; ité; l'eikfwer. 7. = (*on habite*) : natay; natè (*même au sing.*) = gôtti. 5.	Kwittchin, kwiitchén, kut'eyttchin 5 = (*on habite*) : kuttchin.
— — ensemble, v. mut..	Elt'a ná-idé, *plur.* 7. = elʒan ná-idé.	Èt'a *ou* èʒ'a ná-ité. *plur.* 7. = onl'a nál'eikfwer (*duel*). 7.	Él'ago-kwitittchin, kwitèttchin, kwikitittchin
Habituellement, adv..............	Onlttu. = aunlttè. = aul"i. = ottcha-illé.	Zunué. = taentté.	Djikʒwa. = tuttcho. = kwikkit-tœnttcho
Habituer (s'), habitué, ée (être), v. intr. *à quelqu'un.*	Béresh, rilh. 2. = béna-resli. 2 = édesli 0	Béʒa konét'en. 2. = bé gonéchian 11.	Vœ kwell"e kwell"i, kut'ell"ia. 5-13 = vœ tillé, djédhitllet, tétilla. 3
— *a quelque chose*............	Bé resten 2. = béos"i, 5-12. = be osni. 5-12.	Bé déten. 2. = bé gô"i. 5-12. = bekkè gô"i.	Vœ telldji, tilldjie, tœtelldjia 3.
— *à faire quelque chose*........	Bé la-restén. = 2 béna-la-resten. 2. = bena-la-esten. 2.	Bé-la-kodéten. 2. = békkè déten. 2.	Agoll"è, égwell"i, ékot'ell"è. 5.
— Ex. · *je suis habitué à monter à cheval*	L'in-tchô kkè osni.	Tl'in-tchô kkè gô"i.	L'en-tchʒô agoll"è.
— *je suis habitué à la raquette.*	"Aj éos"i = — *à la marche* : kal edilli.	Édékkè gô"i = *à la marche* · k'a égô"i.	'Fy agoll"è. = *à l'ouvrage* kendi agoll"è.
Habituer (l') à, v. tr.............	Bé restén. 2. = 'yereltén asl'e 3-13. = yerelli osle = yena-la-relten aslé	Yekkè ka"i âl'é. 3-13. = yékkè da-ten âl'e = yeʒa konat'en âl'é. = ye ka"i âl'e	Akol"è, égwel"i, ékœt'al"è. 5 = ye-kall"è ttset til'e. 3-13. = yetan-djé ttset til'é
Hâbleur (être), v. intr............	Él'et'a ya'st'i. 2.	Zune nétti.	Kuye"ét tagudjindak.
Hache, n. rac. prim...............	Thenl' (*et* C. E). = *au possess* (se) thenlè. = thenl'-kʒoze (*vieille hache*).	Kokfwin. = *au posses.* (se) kokfwinlé = kokfwin jyone (*vieille hache*). = pfuin (M). = ko-pfuin. = *au posses.* (se) kopfuiné.	Te"en = té"en ʒju *et* té"en kwodè (*vieille hache*).
— de pierre (*kersanton, diorite*).	Thè-thènl'.	Ktwè-kfwin = twe-fwin (B). = ptue-pfuin.	Tchi-tè"én.
Hache à marteau (*houe, herminette indienne*).	Ttse-thenl'.	Jyah-kokfwin. = 'kla-k'ôrè (B)	Aʒwozj.
Hachette de voyage, n. c........	Thènl'-tselè	Kokfwin-yan. = kokfwin-a (F)	Te"èn-tsèll.
Hacher, v. tr.....................	Na'sdzi (2e nedzi). 2 a = elkkè es-tchul. 2.	Tè ektwin. 2. = t'a dekfwin 2. = tchénitwi 2	T'eytcha, t'édhitchil, t'at'eytha. 3-8 = t'e djitcha, t'ateteytha.
— du tabac dans sa main...	Ttsœlttwi destsi 2 = dié-desta. 18 (C)	Ttsèttun detsi 2	Ttsœttcd djiltsi. 2.
Hachis, n. c..................	Bœr elt'an-k'èdhi shekl'és	Ine t'a-dakfwin = l'uge t'a-oti.	Nilli t'è-dédhitchil.
Hagard, adj....................	T'elʒœdh la-adja. = *avoir les yeux hagards* . T'esʒœdh(2) la adja	Yadét alé (-koʒayéta 2 · *avoir les yeux* —)	Alloʒ'o. = djʒdaʒ'o = *avoir les yeux hagards* ttchœtow tüntteho, titintteha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Haï, haïssable (être), v. intr......	Sé unelli illé.	Sé-ttséη tsè-diηwènœ.	Sœ-tchi tȩi"è. = ȩœ-tchi tȩidhey"è.
Haillon, n. c....................	Yu ttchôlè.	Yu-ttchilé.	Zjoηoη-ttcha.
Haine, n. v......................	Ekuzidla.	Dénèttséη tsé-diηwènœ.	Titchi- tȩi"è.
Haïr, v. tr......................	Bé-kuresl'a, kurilla, kurusl'a; kuritla. 2 a. = bé unesl'a, unilla, *etc.* 2 a. = bé kuresl'allè. 2 a. = ba ttcha-restè. 2. = mé-ttsén dasdéne (S).	Bé ètè. 2 a. = t'a edètè, tsèdénté. 2. = bé zunél'a, zunéyilla, *etc.* 2 a. = bèttséη tsè-defwènœ. 7. = nakȩa-ètti. 2. = ènna-ètti. 2.	Vœ-tché-konlll'è, konéll'è, kot'enéll'a. 2. = vœtchi djt"è, tchetey"è, tœt'oy"a. 3. = tchél'tchi, tchel'téη, tchét'al'téη.
— *ses discours*................	Béda kuresl'a. 2 a. = béna dzaonesla. 2 a.	Beta tsé-dèfwénœ. 7. = béta zurèl'a. 2.	Vœtè tchi-djt"è, *etc.* 3.
— *son épouse*................	Bé kudesda, dilda, dusda; kudiltthi. 18. = bettséη unilla esna, ȩina, wusna, ; ȩida. 2 a. 12. = me-ȩoη tsè-esl'a, shilla, wasla. (S).	Beta gûl'a, guyilla, guwól'a. 5. = bèta tsu-dél'a, déyilla. 2. = bèta tsé-dél'a. 2.	Vœttché deltchi, deltén, dédeltchta 3. = vœnde tchi-djt"è, 3
— (se), v. récipr.............	Elku ritl'a, rul'a, daréi'a. 2 a. = él'é unitl'a. 2 a. = elda kuritl'a. 2 a. = el'na dza onettla. 2 a. = elkudilda. 2.	Èttsén tsé-dikkwénœ, dàwènœ k'édewènœ. 7. = t'a l'é-dewité, deȩâté, k'àdété. 2. = l'é-zunèitl'a. 2 a. = nakȩa l'e- itti. 2. = l'e-ta guitl'a. 5.	Ñitchi tchiédi"è, teytœ"è, tœteytœ"a. 3. = ñitché konidillé, konôllé, kok'enôllé. 3.
— (se), v. réfl.............	Édé-kuresl'a. 2 a. = édéttcharestè 2.	Édé-tsè-dèfwènœ. 7. (*et ainsi des autres*).	Atœ tché-konlll'é. 2. = atœ-tchel'tchi. 3.
Hâle, n. c.....................	Sa-dié.	Sa-kȩonè.	Sié-kȩwon.
Hâlé, ee, (être), v. intr..........	Deneskkȩaη. 2. = (3ᵉ *pers.*) déninkkȩan.	Sékkè déyinkkȩoη. 1.	Dinigikkiedh. 1 b. = (3ᵉ *pers.*) dinitœkkiedh. = ȩœkkȩagœ tidjokkin. 1.
Haleine, n. rac. prim...........	Chi. = éyié. = édjie. = éda-yié.	Eyu. = eda-yu. = éyi. = chi (*en composition*).	Eji. = œtè-ji. = schiw (*en composition*).
Haler une barque, v. tr. (*voir tirer pour les autres acceptions*).	Ttsi eslu, shilul, wastlu; da itlu. 2.	Ttsu dél'u, deyillu, dûl'u; déwitlu. 2.	Kénâl'a, kénénill'et, kénat'al'a. 3.
— — dans un rapide....	Ttsi okȩa-eslu. 2.	Kokȩa ttsu dél'u. 2.	*plusieurs* : kénal"wa, kénénil"yil', kénat'al"wa.
— le câble, le grelin.........	'Tlul-estti. 2 a.	Klu-ètti. 2 a. = bèttchiré ètti. 2 a.	*hâlez le canot en amont de l'île* : nta ȩata-ttsœn t'ol'ȩol'kla (A).
— à tour de rôle, v. tr. *plur*...	Elta ttsi daïtlu. daul'u, daéètlu.	Ètadi *ou* èȩoη ttsu déiklu, dâllu, kédellu.	Ñindjé neyklla itœ"al', eytœ"œl', at'eyte"a.
Haleter, v. intr..............	Ni-chi-denestl'i. 2-9. (3ᵉ *pers*) : dentl'i. = ȩa-chi-restl'i. 2-9. = na-chi-restl'i. 2-9.	Ni-chi-denètl'a. 2 a = (3ᵉ *pers.*) deηtl'a. = (kȩa)-ta-chi-nèchia, niya, nùchia 11 = ni-nétl'i 2-9 = ni-t'e-nèté. 2. = se-yi se-wéé kȩa-ta-dèta 6 = se-yie kȩa-taniya. 1. = seyi na-chi-déwer. 7.	Schitè schiw tchaji, tanén, tétadhœl'. 10. = zjiw ténîdi. 6. = zjiw tè-nîschié. 6.
Hallier, n. c..................	Detchen deȩdh"an.	Taodéyné-yan.	Ttsœyi-tso.
Halo de lune, n. c. (*voir aussi* parhélie, parasélène)	Sa shepez : (*le soleil cuit*).	Sa ennatti : (*le soleil combat*). = sata yakode-kȩalè . (*les yeux du soleil blanchissent*). = sa fwa tanatsan (B)	Nœ-ènnilœttay.
Halte, n. v., *en marche*..........	'Kla-zeltthi. = *en barque* : tselya = shulya. = ult'aη. = *à la touée*. el'ná-tseltlu (E).	Na-tsélejyé. = *en barque* · èta-tséreti. = nata-tseditc. = *à la touée*. èta-ttsu-tsallu.	Nà-tȩazjié = *à la touée*. ñindje neyklla-tȩotchil.
Halte-là! interj..............	Kkȩare!	Na-newer!	Nan"è!
Hamac, n. dér...............	Upilé. = ûbile. = (*de bil', pil', lacet, filet*).	Peli. = tà-pele = wòpèli = tàperé (F)	'Klla-ivœll
Hameçon, n. dér. et n. rac........	Djiesh (A). = tchièsh (C. J).	Ta"ay. = tchiw-kkwènè. = ta-ȩ"ay (M).	L'an. = djig. = djal'
— armé n rac. prim.........	Ekȩéh.	Tchiw.	Djiw. = l'an-yè-shèttsén
Hampe, n. dér...............	Tchene : (*de tchen, détchen, bois, arbre*).	T'in-tchiné. *n comp.*	T'aen (*n. rac. prim*). = tchȩan.
— de flèche, n. c............	Kkȩa-târe (*et* E).	Ti-kkȩa.	Dèk'aw.
Hanche, n. rac. prim........	"Adh (A) = e"adhe.	E"awè = inta-ttsanè	E"è-kkiedh. = ékén"è
Hangar à provisions, n. c........	Ber-ye.	Be-ellan = bo-èllari (B).	Schi-zje.
Hanter, v. tr..................	Bé-ȩa-'sshen, shessen, usshi. 2 a-7. = kuη-t'a osni. 5-12.	Ini anzen beȩoη naȩ'a, (3ᵉ *pers.* nonȩeta). 6. = békȩuni zoη kottsén nâta (3ᵉ *pers* nonta). 6	Vœ né-îdik. 6
Happer, v. tr..................	Ta ustthaȩ 1. = bé nestlá 2 (T).	Ta-ek'a 2 a. = tà'chô, ûchô 2 a. = ta estla (E).	Tè yil'chœl', yel'cha, t'al'tcha.
— — (*animal*).........	Ye enltta, unltta.	Eyintl'a, ye-wôtla.	Ya'schœl', yilscha, yé-t'aschœl'
Harangue, n. v...............	Nayat'i. = (se) yatié. (*ma* —).	Nayat'ie. = (sé) kotèye : (*ma* —).	Ke genyi. = (sœ) gendjie : (*ma* —).
Haranguer, v. intr............	Nà-yast'i 2.	Nà-yàt'i. 2. = békkȩagowedi yhe san-na-godite. *plur.* de kos-e. 5.	Tey-ttset kényi 7

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Harassé (être), v. intr. *(par la marche.*	ȩaṇ na-shaṇ-'st'i, shest'i, ust'i. 2 a. = kal' sé-dhelʒin. 1.	K'a kôtêw. 5. = k'a k'é-na-yéssa. 6. = k'a séwéʒô. 1. = séȩokkôtla adélla. 1. = seȩokkôtla ni-yatsédé niṇtô. 1. = k'a assiṇla. 1. = édé-gorêto. 2 *(par le jeu).*	Ni-tchi-nttsi, ñiltsi, t'œnoytlsia. 2.
Harceler, v. tr.	Bekkè ná-da-resshœr. 7. = békkè na-la-'sshœr. 7. = békkè ná-yéni-esshœr. 7. = béya-rest'il. 2-9.	Békkè ná-ta-défwer. 7. = bé-ta-tchéta. 2 a.	Tssérè-kwaltéṇ ttset tll'é. 3-13. = vàh tè-tey"è, djidhi"eṇ, tœtey"a 3.
Hardes, n. rac. prim.	Yu. = dènè-enni-yué : *(d'un trépassé).* = ékottènè (E). = ná-ȩéttanè (C).	Yé. = yu. = kottènè. = égodittènè *(et F).*	Zjoṇoṇ. = kotall. = égutall"é.
Hardi, ie (être), v. intr. (Employer les formes du v. craindre avec la négation.)	Ttassin ttcha-onesdjier illè. 2. Esthash illé. 2.	Du agwini k'é-tsérèti. 1. Du béȩoṇ édé-udèti. 2. = du béta gûkfwa. 4.	Edjittchi ttschiè-nelldjet kȩwa. 3. É-vœ-gul'tchié, gutédiltchia. 4.
Hareng	L'ué-yazé. = l'ué-a (E). = ȩata *(variété du Mackenzie).*	Sórè. = l'ugé-yaṇ. = tsoṇ-llué *(variété du Mackenzie).*	Enèllu"un. = tȩé-llugu *(variété du Mackenzie).*
Hargneux, euse (être), v. intr.	Esttchôȩ ʒel yast'i. 2.	Dénè-ttcha ayénêfwen. 7. = éttchô ʒhé kôssé. 5.	Ettchô tsèkwiṇʒjiṇ tey-ttset kéniʒi. 7.
Harmonieux, euse, adj. v.	Yéda-oréliaṇ. = yéda-orél'a.	Yéko"i. = ȷyé-ottiné. = yéda-uyaṇ. = yeda odinchiaṇ.	Yè-kwa"è. = yéta-wiʒjion.
Harnacher, v. tr.	Tlul yé'st'i. 2-9. = *plur.* tlul yé'slé. 2-9.	Bé-klulé béta déchu. 2. = *plur.* k'i-klulé k'itoṇ défwa. 2-9.	Klla vœté-dll'tchi, del'tchi, tédel'tchia. 3-9. = *plur.* klla k'œtè djl'i. 3-9
Harnais, n. c.	L'iṇ-tlulé. = l'iṇ-tchôȩ tlulé.	Tl'iṇ-klulè. = tl'iṇ-tchô klule.	L'éṇ-klla. = l'én-tchȩô klla.
Haro! interj. pour huer et arrêter.	Hi! hi!	Hi! hi!	
Harpon, n.	Bétta tsénuk'œr. = t'u-wi (E).	T'é-ȩoë. = ta-diwey. = kûlé-kkȩa (B).	Iʒjié.
Harponner, v. tr.	L'ué-ésk'é, shilkor, waskwi. 2-13. = l'uè uresk'é. *etc.* 2-13.	L'ugé ʒun-éssé, yissé. 2 a. = l'uge ʒun-ék'a 2 a. = l'ugé ék'o. 2 a. l'ugé ék'or. 2 a.	L'ugu eykwod. 3. = l'ugu teykwod, dheykit, t'eykwa. 3-13. = l'ugu oñigied, ot'eygwa. 3-13.
Hart, n. rac. prim., *se rend par* saule.	Kkȩay.	Kkȩâyé.	Kkȩoy.
Hart-rouge, kini-kinik ou aubier à fumer *(Viburnum oxicoccos)*	Kkȩay-kȩozé.	Kkȩay-kȩozè.	Tchénœ́tchil' detchȩan. = kkȩay-kȩoz.
Hasarder (se), locut. v.	Ttsérè duyé dè-kȩulu ottsen-t'essay. 6.	Etaoriyé dék'uli kottsén-dètl'a 6.	Kokuntschié kuka kottset-tschey 6.
Hâte (à la), loc. adv. *(se rend par vite).*	Iȩaṇ. = éʒun (E).	ʒuri. = ʒiédi (F). = iṇȩ'a (O).	Eñedha.
Hâter (se), v. intr.	ȩaṇ-'st'i. 2-9 = ȩaṇ-shest'i. 2-9 = ná'sdil'. 2 a. = násna illé. 2 a. = iȩaṇ astti. 3.	ȩa-éll'é, éyitl'a, godéuwi, l'eitl'a. 6. = t'a-édi défwè, déyiwe, dûfwi. 7. = ʒéri kkina-ko-échu, yiyu, wôchu. 2-14.	ȩa-tdi, yétiʒjia, t'étia. 6 = neyȩ'a 3. = te-indji-ishet, ñedhet, t'eysha. 7 = na-ko-tel'nén, tal'nen, t'étal'nén. 3.
Hausser, v. tr. obj.	Taȩa reslè. 2-9.	Bé tègè-nétsé. 2. = tègè koté-dèl'é, deyilla. 2-9.	Tègœ tchl"ey, tchidhi"eṇ, tchit'ey"a 2-9.
— — les épaules		ʒé érégé, éreyigé, érûgé. 2.	Tègœ ȩaw tal'ȩel', tchidhellȩa, tél'ellȩa. 3.
— — son pantalon, son vêtement.	Se 'kla"i taȩa-reslè 2-9.	Tègè fwè édécha, édéya. 2-14 = se 'kla-"ié tegè déwa. 2-9	'Kle-"ig tègœ né-tchil'i. 2-9.
— (se), v. réfl., sur la pointe des pieds.	Taȩa oresti. 2-9. = ta 'klè-estsal. 2.	Tegè 'kla-défwi. 2. = ná-k'e-lla-é"a. 2-12.	Nœ-kœ-ȩœttsén, iȩœttsen, t'eyȩœttséṇ. 1 b.
Haut, n. rac. sec. (i. e. faite, cime)	Ta. = taȩé	Ta. = tè. = tégè.	Tig = ndié. = tègœ. = tœȩa (A)
- adv de man.	Taȩa	Tège	Tègœ. = tœȩa (A).
Haut, te, adj.	Ta-intcha. = narindha.	Ta-dinni = ta-godinni. = ta-godiṇwa.	Ndié-na-itanshe. = tœ-tanshey.
— *(voir aussi élevé)*	Taȩa-détti *(mont).* = békȩa-rédha *(idem).*	Ta-dedèwa. = ata-né'oṇ.	Te-idjindjet.
— comme ceci, adj. compar.	Do ate-nai iṇdha	Do ata-denè"oṇ = do ata-né"oṇ.	Djon tœ-tètchanshè. = djon œndié-téna-itanshè
Hautain, ne (être), v. intr.	Déne erestti. 2. = ʒonnashèttsén ede-yenesshen. 7.	Tege àttè. 3. = tégè aonénitte. 2.	Tegœ tittcho. 3 = tègœ ta-onénittcho. 3.
Hautement, adv.	'Anl'enedhe	*se rend par* grandement : kuntlèwe	*idem* : kwéntlèdh-ttset
Haute mer, n. c.	T'a tchaȩé = t'a-tchégè (F).	T'a-kketé = t'a-khètié. = t'a-kkèeṇ = t'a khè-daté. = t'a-kke-ratié. = t'a-kontiè (O). = t'a nene-kke *(il est vieux)*	T'a-tchie. = t'e-klœde. = t'e-idjentchia.
— (dans la) i. e. au large. (ce dernier mot s'emploie aussi pour les steppes ou pays découvert du littoral)	Yuthen *(et C).* = yuthè (E).	Yuṇkfwiṇ. = yinkiwcè (B).	Yéthœn. = onthœn.
Hauteur, n. c. (i. e. monticule)...	Nu ya-ulkœr.	Nue ȩa naék'œr.	Nan ȩan-gullk'it

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hâve (être), v. intr.	Eskon. 2. = sinnó then ullé. 1.	Sé-kfwén du-godélli. 1.	Sœ-téni-kkiet kutò-dindji, tédinadjiel. 3.
Hé! interj. pour appeler	Éti-aņ!	Kòw! = wòw!	Èw!
Héberger, v. tr.	Sé-kuņé yéoda est'i. 2-9. *plur.* -eslé. 2-9.	Sékʔuņi yié tchoņt'i ñ"i. 3-13.	Sœzjé zjié dhétchi ttset-tll'ò. 3-13.
Hein! interj. fam. de doute	Ah!	Zhon!	Héņ!
Hélas! interj. de douleur	Zho! (*soufflement palatal*).	Zho! = Zhéy!	Zho! = hò!
Hémorragie n. c.	Tel-dél'œdh. = dénòʔat'a-'shtudh. = dènèʔat'a déétthé.	Inʔoņ ételè. = éwéè-ételè. = inni-ételé. = été a(s)'olli : *j'ai une hémorragie.*	Indjigé-ta. = izjigè ta. = iñén-ta. = (ʔœ) ta-llén : *j'ai une hémorragie.*
Hémorroïdes, n. c.	Éthélè ʔa-'lttsès.	Ekfwèlè-ttsè.	Ekkʔéthell-ʔashéʔwo.
Hennir, v. unipers.	Delttsel.	Ati.	Tiño.
Herbe, n. rac. prim.	'Klôʔ. = 'tlôʔ = *hautes herbes.* 'klô-dhul.	Klô (*et* P). = *hautes herbes* : 'klô-ʔoņ. 'klô-kk'a.	'Klô. = *hautes herbes* : 'klô-ja. = 'klo-kʔay.
Herbe aquatique, n. c.	T'è-tlôʔè. = t'é-ʔa-nelchié.	T'éè-klôe.	Tchié-klôw.
Herbivore, n. c.	'Klôʔ-eldèli.	'Klô-bébœré.	'Klô-"a. = 'klô-dhidjia.
Hérésie, n. c.	Nioltsi da-kkèttcha yat'ié.	Newéssi ta-kkèttcha ko/étie.	Nankwoltséņ ñittschié-ttset gondjigé.
Hérétique (être), v. intr.	Nioltsi da-kkèttcha yast'i. 2.	Néwéssi ta-kkèttcha ʔa-yadét'i. 2.	Nankwoltséņ ñittschié-ttset kéni/i. 7.
Hérissé, ée (être), hérisser (se), v. intr. (*animaux*)	Béʔa békkè na-dalkʔay. = ʔ'a-ltthen adjia. = béʔa éʔinni. = ni-dérél"az. = ni-orel"az. = béʔa ta-shel"az. = elt'a-ʔ'a-la urelttsez.	Békkwé-kkè-niyon. = béʔa l'a-odizé.	Vœʔa-nazji. = vœtthek-ñadjik. = Vœʔa l'égu-tchajié, t'œtaja.
— — (*oiseaux*)	Etchiw.	Tcho-niyoņ.	Ataņ.
— — (*tête, cheveux*)	Nitoʔ.	Kfwi atoʔ.	Tchi illœttô.
Hériter, Héritier (être), v. intr.	Dènè-énni-yué sé-ʔaņ-lié, lia, ulié. 2. = bé elkk'ishè tta a/é esli. 0.	Yu séʔa yé ko-nél'é, nilla, nul'é. 2. = yé étsonta séʔoņ-yé, ya, uyé *ou* séʔa-tsénilla.	Etchiņé-kotèllœ ʔœntlè tsinllé, tsinlla, ʔœtèt'ella. = zjioņoņ ʔœkkè ntl'i. 2-9.
Hermine, n. c. (*putorius pusillus*)	Delkʔaylè : (*blanche*). = iņba (M. S. C). = énba (E).	Noņ-pa : (*blanche par excellence*). = noņba (F).	Dhivi : (*idem*). = tchʔa-jen.
Herminette, n. c.	Ttsè-thénl'.	Jyab-kokfwiņ. = 'kla-k'orè (B).	Aʔwozj.
Hernie, n. c.	(Dènè) tchaņ yu ná-riņttchel.	(Dènè)-klıņklué l'é-iņttchi.	Kœnèltatché kotanéņ.
Héroïque, adj. v.	Orét'i.	Kodét'i.	Kot'atcha.
Héron, n. c.	Da-ldèlè : (*bec rouge*). = kkʔo da-razé (T).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Héros, n. v.	Bé owéti.	Attin-guņli.	Sié nédhiño.
Herse, n. c.	Dziréklush. = nni-kkè-elttchèli.	Bèh nnè kʔaayé-tchô.	Vizjit nan ʔa-tʔilli.
Herser, v. tr.	Nni onelchié ʔa-'stchiul. 2.	Nné kʔa-ñchié, aïyé, awochié. 2.	Nan ʔa-il'i. 2-9.
Hésiter, v. intr. *à dire*	Udés"aʔ. 2-12.	Bettséņ él'é, yillé. 2. a. = béttseņ ta-sé-tséyéwè hêni. 1. = bétsa déti. 17.	Vœ-tchʔo tilliño, telliño, tœtellndja. 17.
— — *à faire*	Udes"aʔ. 2-12.	Edé gônni. 5.	Tét'itchia téka-tchi-ʔindjik, t'iʔindjik. 1 b.
Heure, connue prim. des Dènè-Dindjié, n. v.	Ni"aņ. = na-uni"aņ (*i. e. place, station, instant*).	Ni-ni"aņ.	Ñi-iñikʔèdh.
Ex. quelle heure est-il ?	Etlini ni"aņ ? = étlini na-uni"aņ ? (*i. e., où est-il placé, arrivé ?*) (*sous-entendu le soleil*) = etlini sa ʔè"alu ? (*où le soleil marche-t-il ?*)	Djiuņ-tèni ni ni"oņ ! = Djiuņ-déyèri sa ta-yé"a aekʔanon ?	Taņ shè ékʔwol' ? (*à quelle distance court-il ? sous-entendu le soleil*). nidjendè ni-iñikʔèdh ?
Heure, (division du cadran)	Bétta dzinè elʔay : (*d'après quoi on mesure le jour*). = — *sonnante* : sa-'klel' t'a-na-ʔakʔwosh : (*détente du soleil qui marche en tournant*).	Sa-diņklè : (*écrit solaire*).	— *sonnante* : il'agœ-t'aw étʔoʔkʔèdh : (*de temps en temps ça marque*).
Heureux, reuse (être), v. intr.	Daotta yénésshen illé. 7. = urésya, urilchyaņ, uruschian. 14 = à-unésye, unesyaņ, unusyé. 14 (*je m'agrandis*). = bé yéni-unesye, unésyaņ, unuschia. 14 : (*en être —*).	Du ayénéfwén (7) gunli. = sé-kfwéè koti. 1. = sé-kfwi akutchia. 1. = sé-dzéè netcha. 1 (*mon cœur est agrandi*).	Èllœ tiñishœn (7) ttset-kʔwa. = ʔœtchi. 1. = ttsè"yin il'i. 0.
Heurter, v. tr., *quelqu'un*	Beʔaņ nesyel'. 2. = esk'or (T). 2.		
— — *idem, en portant*	Taʔa-édi-resʔ'i. 2.	Béʔ'a nètl'a. 2.	
— — *de la tête*	Beʔan thi-resdi. 2. = békkè thi-resdi. 2.	Beʔ'a kfwi nèkka. 2.	Vœʔè *ou* vœkkʔagœ tchi tellnéņ 3.
— — *du pied*	Bé k'é-esyel'. 2.	Kota dédèt'a. 2. = kota dédè"ie. 8-12.	Kœkʔè néʔœthœk, nédheyʔœthœt, t'œnéyʔœthek.
— — *du genou*	Be-ttcha kor-est'a/. 2 a (T).	Bé ko-dèt'a. 2.	Sœ-kot zjit nenit'il', nédhélldhey, nat'énit'a.
— — *à la porte*	Thinta ná-nesttus. 2-8. = beʔaņ yissi nesttus.	Tinta nà-nê éttu. 2-8.	Ké-nœla-dellnéņ. 3
— (les) l'un contre l'autre	El'é-estel 2 a.	Eyi-éfwa, éyiwa, wôfwa. 2-9.	Ñil'ay el'tchié, al'tché, t'el'tche. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Heurter (se), v. mut	El'é-nilyel, *plur. de* nesyel. 2. = él'é-nni-shilyel (*du visage*).	Eṗa néwitla, *plur. de* nétl'a. 2.	Ñiṗó *ou* ñikkṗagœ tchi tiljanen. 3. *plur.*
Hibou du nord (grand)	Piṇl'dzaṗó : (*ses oreilles*).	Bédzié : (*ses oreilles*). = dzié-klu-étti.	Véydzé : (*ses oreilles*). = nétœw.
— blanc	Yalapa.	Bédzié-kka. = péwiṇkka (O). = ya-koṇkka (B).	Vœzé-iṇvé.
Hideux, euse (être), v. intr	Sé-ttcha uṇlshœr.	Sé-tsiṇté. = ttcha kfwé-otégé (él'i) (O).	Sœ tṣéna"yin.
Hier, adv. de temps	Yáni-dziné. = othi-dziné. = otié-dziné (C). = ṣa-kka-doṇ (S). = wóné-dziné (E). = éχé-loṇ-dziné (E).	Èkkéeṇ. = ékkiṇé (B). = yinti-dziné (*et* F). = kṗomi (O).	Kkétéṇéṇ.
Hilarité, n. v	Sudii.	Suṇti.	Siondall.
Hirondelle, n. c	Tsaṇl'-ttsé. = ya-toṇ-tta (F).	Béton-ttaé. = ya-toṇ-tta (B). = yata-iṇttóré (M).	Sie-tsœdh.
Hisser, v. tr	Ni reslu, rillu, ruslu. 2. = na'spil'. 2 a. = na'spal'. 2 a.	Tégé dél'u, defwillu, dûl'u. 2. = tegé déklu, déyillu, dûklu. 2. = tégé dél'é, déyilla. 2-9.	Tègœ tchîl'éṇ, t'édheylén, t'eyl'éṇ. 3. = tègœ tchîl'i, tchidhillé, t'eylla. 3.
— — *la voile*	Ttsi esbal' *ou* espal'. 2. = ttsi ni-bali nideslé. 2-9.	Ttsu énépa, énéfwipa, énéûpa. 2 a.	Ttṣi-zjé énil'via, enel'via, él'œnel-via. 2. = ttṣi-zjé énéel'tchi, anael'-they, aneyt'al'thœl'. 3. = ttṣi-zjé anœ-nal'thek. 3.
— — *le drapeau*	Yé-oyé énespal'. 2.	Yi-olla-noṇpalé tégé déklu, *etc.* 2.	Ttṣi-tlla ṣa-nœnil'tchi, nœnel'they, nœt'al'thœl'. 3.
Histoire, n. rac. sec	Onni.	Koté. = koti.	Kéndji.
Hiver (avec soleil)	ṗ'ayé. = édza. = ṗ'éy (P). = yash-kké (C. S) : (*sur la neige*).	χay. = χáré. = jya-kké (*et* F). = jyawé-kké. = éllu-yié (M).	χ'ay. = zjié-kkṗagœ : (*sur la neige*).
— (sans soleil, solstice d')	Wokkṗash. = okkṗash (C). = odé-kkṗash (S).	Kokkṗawé. = daekkṗawé. = énna sa dédélla. = énna kkṗa yi"on (B).	Akkṗadh. = kokkṗadh. = ñikkioṇ kki é"éṇ.
Hiverner, v. intr	ṗ'ayé na'sshœr. 7.	χay naṗfwé, naṗfwéyiṇwé, naṗwófwé. 7.	ṗ'ay kwittchin, kut'ittchia. 5.
Ho! interj. d'étonnement	Yazé! = té! té! = tœ! tœ! (F).	Kkṗatu! = sé! = jyáre! (*et* F).	Zjègœ! = ha!
Hocher la tête, v. tr	Thi 'spel. 2 a. = thi 'sthœdh. 2 a. = thi eskk'ar. 2.	Kfwi érég'é, éréyigé, érug'é. 2. = sékfwi é"a. = 2-9. = sékfwi dé"a. 2-9.	Tchi neyṣœṗat, tiñiṣœṗat, t'éneyṣœ-ṗat. 1 b-3. = tchi ṣie"ek, t'ini-ṣié"ek. 1 b-9.
Hochet. n. c	Deltthœri.	Yéṗ'éli.	Ntchijey.
Holà! hé! interj. pour appeler	Èti"aṇ!	Kew! = wéw!	Ew!
Holocauste, n. c	Nioltsi-ṗa t'inttchanadé esdi-ol'é *ou* olṗaṇ.	Néwéssi-ṗ'a t'inttcharadé edi gé"i.	Nankweltséṇ-ṗat "antṣœt'illi.
Homicide (crime d'), n. v	Dènè tselṗani.	Dènè-kolli.	Tey-tṣœdhelṗéṇ.
— (être), v. intr. instr	Dènè esχaṇ, ilṗaṇ; ikaṇ. 2-8.	ÈX'oṇ, wiṗon, wókon; ikoṇ. 2-8.	Dindjié iṗan. 2-8.
— (coupable d'), n. v	Elχaṇi.	Èṗoṇi. = éṗoṇni.	Aṗan.
Homme....en général (*homo*), n. rac. sec.	Dènè (*et* E). *quelquefois* dunè *en compos.* = tènè (*et* P). = danè (C). = dènu (S). Remarque : *ces mots sont en même temps le nom propre de chacune des tribus respectives au dialecte desquelles ils appartiennent.*	Dènè. = adènè. = dunié (Esp.) = dinè (M). = dunè (F).	Dindjié. = dindjich. = tey *et* tiy (*en compos.*)
— (*vir*) n. c	Dènè-yu. = dènè-ji (C). = dènè-ju (E).	Dènè-linè. = dènè-lini. = dénèju.	Tikṗèn. = kakṗwéy. = dindjiè-jyu.
— adulte, homme fait, n. c	"Aṇl'-nèdhè. = dènè-ṗo-inlla. = dènè-t'i (C).	"Oṇtae. = dène-ṗo-inlla. = denè-intchayé. = édewè (B). = dène-échay (B).	"An-djów. = kindhet.
Homme (être), v. intr	Dene'sli. 0.	Dènè ul'i. 4-0.	Dindjié il'i. 0.
Homme de bien (être), v. intr	Uzuṇ ba-idhœr dènè esli. 0.	Konégnṇtié kéti. 5.	Kwizjin-ttset kwéinday, kot'éin-day. 5.
Homme de peine (être), v. intr	Yeni-estlœdh. 2.	Sé-tta kora"a. 1.	Sœ-ttè gutilttcho, gut'elttchia 1.
Homme fait (être), v. intr	A-resjé, resyaṇ. 14. = elttsi"aṇ ot'esshœr (T). 7.	"Oṇtaé él'i. 0. = dènéṗoïnlla él'i.	"Andjów il'i. 0.
Hommes blancs (les); (*Européens*)	Dènè-lkṗalè. = dénè-lk'ay.	Dènè-kay.	Dindjié-tadh. = dindjie-tœtay.
— jaunes (les), (*asiatiques*)	Denè-lthoṗe.	Dènè-l'ezen.	Dindjié-thów. = dindjiè-tso.
— noirs (les), (*africains*)	Dènè-lzèn.	Déné-déttie.	Dindjie-zjeṇi.
— rouges (les), (*américains*)	Dénè-lkṗozi.	Dénè-détélè.	Dindjie-titsig.
Honnête (être), v. intr	Enes"i ille. 2-12. (*i. e. je ne vole pas*).	Du éné"i. 2-12.	È-eney"i, énedhi"i, ét'enedhi"i. 3.
Honorer, v. tr	Békkes-destli. 2. = békkè-sè-'stli. 2 a.	Békkè-sè-étli. 2 a.	Vœkkè-ṣié-itl'i. 0.
Honte, n. v	Udédjiaṇ. = uya (E).	Uya (*et* F).	Ozjié.
Honteux, euse (être), v. intr	Odene-djian. 2. = uya esli. 0. (E).	Uya éli 0. = uné-nécha, niyon, wodjioṇ. 11.	Ozjie il'i. 0.
Hoquet, n. v	T'eyis. = tseyézi	Ètsédite. = étsérétu (B).	Tiyetén-atthœk.
Horion, n. c	Ditliz. = détlœz.	Dzoṇ edéniṇklè. = dzoṇ kodéniṇ-klè.	Itiñanklœdh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Horizon, n. c. (*et à l'*), loc. adv...	Ya-ban-ʒè. = ya-bannè : (*tour du ciel*). = ya ma (E).	Ya-monna. = yakkò-tchinè : (*pied du ciel*). = ya-kpapa. (B). = ya-pa (O).	Zjié-vén. = zjié-tchpan : (*pied du ciel*).
— vaporeux, n. c. *et* v. intr...	Yuʒè oredhkkʒan.	Yié nnè-donkkʒonni.	Nan-tapall. = kotapall.
Horizontal, le, adj. c............	Nannè shét'an *ou* shé"an 11.	Nonna wét'on *ou* wé"on. 11.	Non-ttset dhit'ién *ou* dhè"en 11.
Horizontalement adv. rac.........	Nannè. = nakkan.	Nonna.	Ñén. = ñén-ttset.
Horloge, n. c......................	Sa : (*soleil*).	Sa-dzié : (*cœur du soleil*). = sa-kli : (*détente du soleil*).	Sié vœkkay-tʒa"a (*petit soleil d'après lequel on prend ses repas*).
Hormis, prép......................	Onnassin. = koözi (E. F). = konna (F).	Kozégé. = kozig'é. = kowunnas-sin (O).	Konzjigœ. = kwizjig.
Horrible, adj v....................	Ttcha-unlshœr.	Ttcha kfwèotégé.	Zhuon tʒœna"yin.
Hors (*i. e. en dehors*), prép. (*signif. excepté ; voir* hormis.)	O"an. = o"anz-dézin. = édez"annè (C).	Ko"onné. = kottsen"onnè. = édé-"onné.	Ka"an. = kuya"an. = kwè"èdh.
Hors de portée, adj. v. (*de ma portée*).	(Se)-ʒa nel"an illé.	Du (sé)-ʒon né"on.	È (ʒœ)-ni ña"èn.
Hors de propos, adj. v............	Aunédi illé.	Aonéti-illé.	
Hors de service, adj............	Béya unlshœr. = χilmas (T).	Bét'è goyinwer. = tsella.	Vœtchè goyindhœt. = tʒœllet.
Hors de soi-même (être), v. intr..	O"an resni. 2-12.	"Onnè-ttsén kôssé, koyité. 5. = édé"onné yeti-défwi. 7.	Ta"an-ttset kénlzi. 7.
Hors de vue, adj. v..............	Béʒan nintti-illé.	Du-bégodatti.	È-vœgudéttchin.
— adv. c.............	Dènè-nna-kkètla.		
Hospitalier, ière (être), v. intr....	ʒadht'annè ot'ié asshen. 3-7.	ʒat'onnè ot'ié âfwén. 3-7.	T'izjié ʒét'en tel'shœn, tel'chen, tœ-t'elcha. 7.
Hostie, n. c.......................	Nioltsi-l'ez-ttèdhè.	Néwèssi-l'é-ètté.	Nankwoltsén ll'édh-ttchu.
Hostile (être), v. intr............	Bé-tassin yénesshen. 7.	Bé-ttsén dèfwènœ. 7.	Vœttsé dey"è, djt"è, t'etey"a. 3.
Hôte, n. c........................	Etúni ʒu-ltchii.	Eguwi-tènè-yan anttè bé"i chi-inkʒa kotti.	Ezjion-k'i vizjig-ttset schi-onkkʒag ti"yin.
Houille, n. c.....................	Nni-ottèzè. = nan-gottézé (F).	Ti-gottié. = yué-détchiné.	Nan-guttchu.
Houillère en combustion (*boucane*).	Ekkʒon-déthi.	Dékkʒonni-(gunli). = kokkʒonè (E).	Djokkan.
Houle, n. c. *et* v. intr...........	T'a-relttashi. = t'a-dét'inyé.		Shaw-dzjit'iédé.
Houpe de cheveux, n. c...........	Dza-tché.	Kfwi-atʒʒ.	Tchi-illtté.
Housse (*se rend par* peau, enveloppe).	(Bé)-dhœdh.	(Bé)-wè. = (wè)-wô (F).	(Vœ)-dhôw.
Hout (*échafaudage de scieurs de long*).	Békkèzin déttchén-néttadh.	Békkè détchin-ttsé adék'éri.	Vœkkʒag détchʒan-ittié.
Huée, n. v.......................	Ttché-té orinkli.	Yatsizé koïtli.	Zjantʒézèll-tthèk.
Huer, v. tr........................	Béta-reskli. 2.	Béttsén èzé; tsizé. 2.	Vœttsen éʒœl', tjœl', t'eyʒœl'. 2.
— v. intr. (*oiseaux*)............	Déniltsay (*plongeon*). = delkʒel (*grue, pélican*).	Etsè (*plongeon*). = détorra (*grue, pélican*).	Etʒè (*plongeon, goëland*).
Huile, n. rac, prim................	Kl'ès. = l'ué-kl'essè. = inttan-kl'essé.	χ'è. = llugé-ʒ'è. = intton-ʒ'è.	ʒshey. = ll'ugu-ʒdhey. = attan-ʒdhey.
Huileux, euse, adj. dér...........	Dézur (*de* soʒ, *verglas, l'objet qui glisse*).	Inkkwiné (*de* nilttheI *mucilage*).	Allʒshè. = tʒœlʒshén (*de* ʒshey *huile*).
Huiler, v. tr......................	Kl'ès békkè esni, eshil'ni. 2 a.	χé békkè édéti. 2. = χé bekkè édé-tsé. 2.	ʒshey vœkkʒagœ tll'ndji. 3-13.
Huis-clos (à), loc. adv...........	Dènèʒan-shani. = elʒan-shèni (*mutuel*).	Koʒon-fwáni. = l'éʒon-fwáni (*mut.*).	Kwoʒashan. = él'œttset shén (*mut.*).
Huit, adj. num...................	Elkkè-dinʒi. = anlkkè-dinʒi (T). = idzi-denttè (C).	Ettsén-dindéttè. = anlkkè-dinyi (F).	Ñikkié-tanʒè. = attsè-t'èdji-t'iég.
Humain (être), v. intr...........	Dènèʒa san-yénesshen. 7.	Ttassin-koʒon sé-dzèè nattset ille.	Tiyé ʒat ʒié-yéntshœn. 7.
Humble (être), v. intr...........	Kkè yaʒè na-yeni-esshir, shidhœr. 7.	Edé-t'è dé"ıné. 2-12.	ʒatchœtsi tiʒittcho, tiiʒittcho, tœtii-ʒittchia. 1 b-13.
Humecter, v. tr..................	Ná-'stsel. 2.	Na-ètsel. 2. = t'u-nál'a-ètchu. 2. = t'u ná-'tchu. 2.	Nal'tcha. 3. = ʒ'ion-zjié nll'tschiw. 2-9.
Humer, v. tr.....................	Edéttsen t'esdji. 2.	Yi ètchow. 2 (*l'air*). = t'u èttsèn dédji. 2 (*un liquide*).	Ttset tchi-ʒœzjek, t'eyʒœzjek. 1 b.
Humerus, n. c....................	Intthin-yaʒè-tthènè.	Étsankkwiyé-kkwènè.	Edizjiw-tthœn.
Humide, adj. v..................	Nalzoʒ. = elzoʒ (*peau hum.*). = etsel'-nag'esh (*temps*).	Tézo. = kʒa-édézo (*sol*). = intlolé (*peau hum.*).	Ellzjo. = ʒa-édœzjo (*sol*). = ʒa-étizji. = titlœzj (*peau hum.*) = naygwan-"è (*temps*).
Humidité, n. v..................	Nni-elzoʒ. = tselzoʒ.	Tchon kota-rink'è.	Achi. = kwâchi.
Humiliant, adj. v...............	Béʒan-uzédjian.	Béʒon-uya tsénli.	Vàh-azjiè-konlli.
Humiliation, n. v..............	Uzédjian-aulshœn.	Uya-gofwén.	Ozjié-kwashœn.
Humilier, v. tr..................	Su-el"al' asl'é. 3-13. = kkèyaʒè ná-yéniédhœr aslé. 3-13. = ni-deskʒel (C). 2.	San-kkè é"a ál'é. 3-13. = uya go-fwén ál'é. 3-13	Ozjié-nilli ttset til'è. 3-13.
— (s'), v. réfl..................	Béttsen tsuta-restli. 2. = békka-ra"un anastté. 3. = béʒa su es"al. 2.	Béna t'è-dè"iné. 2-12. = békkè"ine âtté. 3. = béʒon san kkè né"a. 2-12.	Kki"iet tœtow-tiʒiño, tiiʒiño, tit'i-ʒindja. 7. = kwikki"iet tittcho 3-13.
Humilité, n v..................	Kkèyaʒè-nayénitsédhœr. = okka-ra"un anaunttè.	Edét'è-tsédá"iné.	Édœ-ttset tʒo-kwashœn.
Humus, n. c.....................	Otlès-dédzek.	Nnè-dézén.	Nan-zjén.
Huppe, n. c.....................	Thi-g'el-tti.	Kfwi-ta-zèli. = kfwi-ta-ttchoré. = kfwi-ta-sógo (B).	Tchi-tè-zian.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hurler, v. intr.	Tsaϙ desta; dilthi, 18.	Ná-tsió ódé-dél'é, déyilla. 2-0.	Nœ-tșè-dillœlik, dillœndjik, dèllœlik. 3.
— — (*animaux*)	Tsaϙ olda. = *plur.* ya-tsaϙ-ol"a. = dolϙus : (*chien*). = deltthush.	Etsé, *plur.* yaïtsé. = na-tsió dédélla.	Itșè, *plur.* zjan-itșè. = nœ-tșè danlik.
Hutte, (*voir* abri, cabane, cahute, loge).	*de branchages* : el-kuņè. = ta-rétheli.	Kϙuņi-kowa. = mmè-èkko. = mmètta kϙuņi.	Zjé-kuzjey. = néguti̇ñishitchillzjé.
— — *en mousse*	Ek'iņ. = ékϙi (C). = nné-kuņè. = tthal-daltichel.	Tchén-yié-kϙuņi : (*en branches*). = ék'iņ : (*en mousse*).	Ñi-tșiñédall.
Hydre (*anim. légendaire*)	T'u-lkudhi.	T'u-édétay.	Tchi-djotié.
Hydrophobe, v. int.	Nèdhg'el.	Néϙ'el. = nég'ié (F).	Ñoϙa.
Hydropique (être), v. intr.	Sé-tchaņ nidhœr. 1.	T'u sé-néχ'é. = t'u a(s)iņla. 1. = t'u-t'a dénésyé, lénèsya. 2. = t'u éta-né"ié. 2-12.	T'ioņ ti(s)inlik. 1. = ţ'ioņ sœdhaϙoy, t'alϙ'a. 1.
Hypocrite (être), v. intr.	Shathéli la'stté. 3. = vosttsi. 5.	Adétti *ou* a-ta-dét.i âtti. 3. = kétsi. 5	Zjioņ titñe. 17. = vittsit, vèttset, vœt'eyttsit. 5.
Hypoglosse, n. c.	Ethu-ttchiudhè.	Éwári-ttchièré.	Ettcha-ttchadè.
Hypoténare, n. c.	Inlatthalè-tsèlè ttchièré.	Inla-kkwiyé-tsèlè ttchièré.	Tintlè-tthèg-tsèll ttchadè.

I

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ici, adv. de lieu, rac. prim.	Djiaņ. = nédjiaņ. = djuņ (C). = djioņni (S).	Djiuņ. = édjiuņ. = djiuņni (B).	Djién. = dzjit.
— (d') — avec mouvement.	Djiaņ ottsiņ.	Djiuņ-gottséņ.	Djien-kwottset.
Ici! interj. pour appeler les chiens.	Llè! llè! = tsi! tsi! (T. A).	Llè! llè!	Tsey! tsey! = vè! vè!
Ici-bas, loc. adv.	Djiaņ nènè-kkè. = djuņ digé-kkè (C).	Djiuņ tiyé-kkè.	Djién nan-kkϙagœ.
Ici-près, loc. adv.	Djiaņ ottsiņ niltué.	Inχuņ-la-édi.	Djién-ñakodh.
Idée, n. rac. prim.	Inni. = yéni (*en compos.*). = indi (E).	Yéti. = inni. = kkina-éti-odéwey.	Nindji-ishœt.
Idiot, te (être), v. intr.	Tsè-osni. 5-12. = tsè uschiaņ. 16.	Du-kûchioņ. 16.	Nil'chi. 2. = 2e *pers.* nachi.
Idolâtre (être), v. intr.	T'inttchanadé ϙ'a saņ-odesni. 2-12.	Elloņè ϙa saņ-yénéfwéņ. 7.	Aloņ"oņ ϙat șié-yéntshœn. 7.
Idolâtrer quelqu'un, v. tr.	Edé"anzè-ttsen béϙaņ yéni-ϙest'aņ. 2.	Edé"oņnè-ttséņ béϙon yéti-dé"on, déwot'oņ. 2.	Etiya"an-ttset vœ-éndji dji teyșœ"è, dhișï"en, tœteyșœ"a.
Idole, n. c. (*voir* fétiche)	Dénè-kkéssiņ nilttashi *ou* aņnawerdi.	Tchiņ dènè-kkèt'a rétchuné.	Détchϙan tiy-kkit'a nitșien.
Ignorant, te (être), v. intr.	Ttassiņ èkko-résyaņ illè. 2-14.	Sé-kkè koténaklè. 1. = du-aggwini kékkodlchiaņ. 14.	Ekudjiittcho kaϙœnday kϙwa. 1 b-13.
Ignorer, v. tr.	Ekko-résyaņ illé, rusya illé. 2-14. = onesņi'llé. 2-12. = lla da-usni. 4-12.	Du kkodlchioņ. 2-14. = bu bodichiaņ. = otsè-ichia, ichioņ, uchia. 14.	Kka-tșè-șindjig, kkat'ey-șindjig, kkatchi t'eyșindjig Vatè tchișindjig, *etc.* 1 b.
Il, elle, pron. pers. (*ils sont exprimés par les suffixes suivantes liées aux* racines verbales).	B'. = bé. = yé. = el. = l. = é. = en.	Be. = yé. = é. = én. = in. = a. an. = un.	V. = vœ. = bé. = bœ. = yœ. = an. = a. = o.
Ile, n. rac. prim.	Nnu. = (*le mot terre* nni *n'a pas d'autre signification*).	Ndu. = tu (B). = ndû (F).	Ndju. = ndow.
— de bois (au milieu des steppes, des prairies).	Detchen-nnu.	Tchiņ-ndu (*et* E).	Détchϙan-ndju.
Il fait bon, v. intr. (i. e. *frais*)	Onelkkϙash. = tsa-unelkkϙash. = udélhaņ.	Yazé kokkϙaw. = unéyoņ.	Kwéntsèll kokkϙadh.
Il faut, il importe (*se rend par la postposition* pour *jointe à l'eventuel du v.*).	Kϙa. = *v. g. il faut que je parte :* t'ussa kϙa.	K'a. = kuņkϙa. = *même ex :* dûtl'a k'a.	ϙ'at. = gwaϙat. = t'ischia gwaϙat.
Ilion (os de la hanche)	E"adh-tthoϙè.	Ekkay-kkwènè.	Ivèg-tthœn. = iyé-tthœn.
Il n'y a pas, v. impers.	Ulle, urillé, uwallè. = uņli illé.	Du-guņl'i. = dugodélli. = ulle.	Étilldji. = kϙwa. = èllœkϙwa.
Illuminé, ée par (être), v. intr.	Kϙon *ou* sa se-intiņ. = sé-udhtè.	Kϙoņ *ou* sa sé-inti.	Kϙwon *ou* șié șœ-dhizji.
Illuminer, v. tr.	Unestè. 2 a. = bé-estiņ. 2 a.	Ekkadékkϙoņnè béttséņ ná-dékfwi 2.	Vœ il'zji, dhilzji, t'il'dzji.
— — (soleil, feu)	(*Voir* éclairer).		
Illustre, adj. v.	Odert'i. = bè owéti.	Kodet'i.	Kot'atchik.
— (être), s'illustrer, v. intr.	Se owéti, owusti. = dènè nnashéttsen esli. 0.	Ndowè âtti. 3. = ékodét'i âtti. 3. = séta-gûti. 4. = attiņ-guņli (-él'i. 0).	Schin-elliño, t'èlludja. 17. = șϙ'ta tchϙè-kwanday, kot'anday. 5.
Ilot, n. c. *et* rac. prim.	Nnu-azé. = shay-t'el-kkè. = nnu dhaye (*de gravier*).	Tie. = tiézé. = fwatsié-ndu. = dié (F).	Tdjiw. = chey-ndow.
Ils, elles, pron. pers. (s'expriment par les suffixes suivantes liées aux racines verbales).	Eè. = daè. = ubè.	Yoņ. = ya. = k'è. = k'i.	Zjan. = k'i. = k'è. = k'iya.
Il y a, v. impers.	Unli.	Guņl'i.	Konlli.
Image, n. c.	Ediklis. (*i. e., noirci, barbouillé*).	Edinklè. = édéninklè (P).	Edœneklé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Imaginer, v. tr. (i. e., *inventer*)....	Lla unosni. 2-12.	Bèkkò-t'a yèti-òfwor. 7.	Vœkki-t'òt yòndji-tchit. 7.
— (s'), v. intr..................	Béɂoų ná-yóni-osshœr, shidhœr. 7.	Béɂoų kkina-òti-dòfwor, dòfwi. 7.	Yònlshœn. 7.
Imbécile (être), v. intr...........	Tsiņyé osli. 0. = tsò osni. = osni illé. 5-12. = tsò uschiaų. = uschiaų illé. 16.	Du kâchioų. 16. = kòudi illé. 5.	È-kwlschié, kovischién, kot'òdhischin. 16. = tsò kwl-ndjégœ, t'èindjégœ. 2.
Imberbe (être), v. intr...........	Sé-da-ɂ'a uųli-illé. 1.	Du sé-ta-ɂ'a guųl'i.	È ɂœ-té-zjio kɂwa.
Imbibé ; imbiber (s'), v. intr.(inan).	Bé-naosltsel. = bé-naoltudh. = t'ò ná-deltsil (*bois*).	Bé"i-ná-tònawi.	Nantcha.
Imbiber, v. tr....................	Ná-stsel. 2 a. = ná-nostsel. 2.	Ná-ètsel. 2 a. = t'u-ná-tchu. 2.	T'ioų-zjiéntl'tschiw, nt'al'tchɂal'. 2-9.
Imitateur, trice, n. v.............	Dènè el"ii.	Dònè-kkò"i.	Ti-kkit'ò-dhéyttsén.
Imiter, v. tr. les actes............	Bé's"i ; itti. 2 a-12. = bénas"i. 2-12. = bé-ras"i. 2-12. = békkò's"i. — bekka's"i. 3-12. = bé tchò's"i. 2-12. = békka nes"i. 2-12. = békka unos"i. 2-12. = békkèssiņ as"i. 3-12.	Bé ò"i ; itti. 2 a.-12. = kkè"i. 2 a-12. = békkè-t'a â"i. 3-12. = békkòèņ â"i. 3-12. = békkòèņ atti. 3.	Vill"i, voll"i, vœt'ell"in. 2. = kkill"i, *etc.* 2. = vikkiét tiɂi"in. 1 b. 13.
	Bé'sl'a. 2 a. = békkò's"a. 2 a-12. = békk'as"a. 3-12. = békkò'sya. 2. = békkò esshœr, ɂidhœr. 2 a. 7.	Bé'èl'a. 2 a.	Vi-tl'ò, illek, it'eyll'a. 2.
— les paroles..................	Bé-da resdli. 2. = bé-da osni. 5-12. = békkèssiņ éosshœr. 7. = békkèssiņ etsiņ-ná-thu-esɂ'wor. 2.	Bé dètl'i. 2. = bé-ta dètl'i. 2. = békkè-t'a dèssi. 17.	Vœ-ta koèl'nday, koovœl'nday, kot'el'nday. 3.
— (s'), v. mut. (se forme à l'aide des locut. init. suivantes) :	El'é ; elkkò ; elkka ; elda.	L'é ; èkkò ; èkkòèņ.	Ñil'œ ; l'œ ; ñikki ; l'œta.
Immaculé, ée, adj. *s'exprime par blanchi* :	Dégáyé. = dékáyé.	Dékáy. = dékɂàlè.	Dakay.
Immangeable adj. c..............	Duyé béɂaņ-chétsélié.	Tsiņtè-tsé"a. = béχé-tsédéfwènœ.	Ttchaandiédh tɂa"a. = vœttchi dji"è.
Immédiatement, adv.............	χan. = ttè-daņnè (*immédiatement après*).	χuņè-si. = kotlaņ-ttò : (*immédiatement après*).	χan. = kotlèn-dji (*immédiatement après*).
Immémorial, le, adj. v............	Béna-χondi illé.	Du béna-kotsédiyoņ.	È vœnè tsédhindjik.
Immense, adj. v.................	Ta-riņtcha. = untladhè-nétcha.	Yaņ-wéni.	Kuzjig-dintschié.
Immobile (être), v. intr..........	Naɂosda illé, náwusda illé. 2. = (*inan.*) édhèli.	Du ná-èta. 2. = (*inan*). kl'olè fwita.	È-tœdhindji, t'èïndia, t'œdhindia. 18. = (*inan.*) è-néshœnday.
Immodéré, ée, (être), v. intr......	χom.ashèttsen astti. 3.	Kotowèttseņ âtti. 3.	Koyendowttset ttttcho. 3.
Immodeste, (—) —	Ná-nes"i illè. 2-12.	Edé-udètti. 2. = du ná-nè"i. 2-12. Bé-tcho kkè-odatti (*enfant*).	È-etœ-kutill"in. 3-13.
Immoler, v. tr....................	Besdi osl'é, osl'a, wusl'é. 5. = besdi ostsi. 2. = besdi ostsi. 5.	Bé-wié-dètsé. 2. = bé-wèχé, wig'é, wûχè. 2 a.	Nœ-nil'chit, nél'shœt, nt'al'sha. 7. = ni-wœ-zjégœ nel'ɂa, nal'ɂa, t'al'ɂa. 3.
Immonde, adj....................	Bédjiéré.	Bétsiņtè.	Ttcha-andiédh. = ttcha-zjin.
Immondice, n. rac. prim..........	Ttser.	Tsé. = ttsœ (F).	Kokkâdé.
Immortel, lle (être), v. intr.......	Sé-laņ ni-udhir uņli illè. = inl'assiņ esna. 2-12.	Du ll'a-èfwi. 7. = du sékkè-oté. = l'aɂouņa-kèti. 5.	Ellœ-nuchidœ. = si-tchi-llén-kɂwa. 1.
Immuable, adj....................	A-ulli.	Du-édjioņ.	È-itizjin. = èl'étanttcho tsékwinzjiņ ttttcho. 3.
Impalpable, adj. v................	Bé-la-zédi illé. = bélyéuti illé.	Koyiņ hèni-aèntté. = duwè bé-l'étsenati.	Kutllik kkitinttchè. = èllœ-vat'è tɂondjik.
Impartial (être), v. intr...........	El'é-dénè-asshœn. 7.	L'è-denè-âfwéņ. 7.	Ñil'œ-dindjie-tél'shœn. 7.
Impassible (être), v. intr..........	Ttassiņ ɂaņ da-es"a illé. 2-12.	Du agwini koɂoņ da-è"a. 2-12.	Edjttchi kwéɂèņ ɂa-indjiɂœdhœt kɂwa. 7.
Impatient, te, (être), v. intr.......	Iɂ'aņ sinniyé illè. 1.	χuri sinni gunli. 1. = χuri sénnae gunl'i. 1.	Eñédhago ɂiñén kotllet, kut'èlla.
Impatienter (s'), v. intr..........	Kkàtchinè esttché, ilttchié. 2 a.	Kkàtèné sinni kollè. 1. = sennae guņl'i. 1. = sinni gunl'i. 1.	Èvitchi ɂiñen kotllet. 1. = èvitchi ɂœttsén kutœtaji, kudidjillnen, kutœtadhel.
Impeccable (être), v. intr.........	Duyé oslinu ná-osshœr. 7.	Duwè kotsintè âtti. 3.	Tchokwaandiédé kwil'tsi kɂwa. 2.
Impénétrable, adj. v..............	Duyé béyé yèti.	Du kkɂayè-kotuwè guņwè.	Kotétthek-konlli.
Impénitent, te (être), v. intr......	Okkè'sli illé. 0.	Du kokkèré èl'i. 0.	E-kukkè dhil'i, dillœ, t'édhill'a. 0.
Impérieux, euse (être), v. intr....	Kka-da-osshœr. 5-7.	Kkɂa-gòfwer. 5-7.	Kka-kwellshœt, kullshœt, kut'elldhet. 3.
Impertinent, te (—) — . .	Ná-da-dénes"i illé. 2-12.	Du ná-édéné"i. 2-12. = dénè-kfwettcha adessi. 17.	È nœ-té-tœnell"in, dénèdhill"yin, tœnet'ell"in. 3.
Imperturbable, (—) — . .	Na'sdlèɂ illé. 2 a.	Ná-ètlè illé. 2 a = du ná ètlo, 2 a.	Nelldjiet-unkɂat il'i kɂwa. 0.
Impie, (—) —	Nioltsi énnastti. 3.	Néwéssi ènna ètti. 2.	Nankwoltseņ endié ɂi"in, iɂi"yin, t'iɂi"ia 1 b.
Impitoyable, (—) —	Dzè 'stcha. 2 a : (*j'ai le cœur gros*).	Du agwini t'è-dè"iņé. 2-12.	Dze ttschie, ñitschié, t'itschia. 2.
Implacable, (—) — ...	Dènèɂaņ ná-oneslé unli illé. 2-9.	Du dènè ɂoņ nágodèl'e. 2-9.	Tiye négwintl'i kɂwa 2-9.
Implorer, v. tr....................	Béttsen ná-da-rést'i. 2-9. = béda yénesshen. 7. = béttsénɂa-uskɂen. 4	Béɂon èt'è-ta-dèta. 6. = béttséņ èt'è dètl'i. 2.	Néɂiè-tè-tédhil'i, tédjilla, tedhill'a. 3. = ɂa odellkɂat, utœtellkɂat. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Impoli, ie (être), v. intr..........	Sinlt'a ná-osshœr. 5-7.	Du dònò ðttiŋ. 2. = éwa ðl'i. 0.	Dindjié-zjoy ll'i. 0.
Important (—) — *et importer*.	Sétta odœr"a. 1. = dest'i. 2.	Sétta godiŋttò. 1. = ná-dét'i. 2.	Sœ-ttò gudjattchu. 1. = ndjœdell-tchi. 3.
	Dert'i. = bétta odœr"a.	Dét'i. = nadét'i. = bétta godinttó.	Ndjœdatchi. = vœttó gudjattchu.
Importer peu..................	Ttassaŋ noŋttò illé. = noŋttò ullé.	Du ttassin aguŋttó gunl'i.	E tœgwanl'i. = ò tœgwittcho.
Importun, importuner, v. tr......	Onest'en. 2. = Sé yéni-unéllal. 1. =	Korét'én. 2. = hétsétènò, tsèftènò. 2.	Konel't'én. 3. = tṣél'tén, tṣel'dji,
— (renversez la forme verbale pour avoir le passif).	(*il m'* —): béyé ni-unesial'.	= ti-dérèfwò, tédiwò, tédufwi. 7. = (*il m'*—): ti sédéniwò.	tṣét'el'djin.
Imposer, v. tr. *les mains*........	Bé-thi-kkò ta-la-'skṗay, shilkṗaŋ, uskṗal'. 2 a.	Bé-kfwi-kkò ta-la-détl. 2.	Vœ-tchi-kkot tè-tkṗal. 2.
— — *une tâche*.........	Iŋlaṗè-ttsen bés"a. 2-12.	Lla-ttséŋ bé-ð"a. 2-12.	Kòndié-ttset al"ò, t'al"a. 3.
— — *une pénitence*.....	Oslinu-kkolṗà bés"a. 2-12.	Kotsintò-kkòẋ'a ttassiŋ-ttséŋ bé dð"a. 2-12.	Tchokwaandiédé kuttié vœ al"ò. 3.
— *à* (en), v. intr.............	Bé ŋes"a. 2-12.	Bé nð"a. 2-12. = ékkwi adéssi ahèni békðttsi. 5.	Ňt"ò, nédhoy"ò, t'èney"a. 2.
Impossible, adj. *et* adv...........	Duyé. = aduyé (C). = indaodétla (C).	Duwò. = tsò-éẋurenttó. = dujié (F).	Tœchézj. = tiyé.
— (ce m'est), v. intr...........	Shuŋ estsi. 2. = shuŋ asl'é. 3-13. = sé-ṗa 'yédaoriyé. 1. = sé-ṗa duyé. 1.	ẋuŋ éssi. 2. = ẋuŋ ål'é. 3-13. = séṗa étaoriyé. 1. = séṗa duwé. 1. séṗa tsò éẋudenttó. 1. = séṗa tsa-éẋudenttó (O).	Chwon tll'é. 3-13. = chwoŋ el'tsi. 2. = vodillño kṗwa, votitellndja kṗwa. 17.
Imposteur (être), v. intr..........	Dénè nés"a. 2-12.	Dènè-ṗoŋ konè nð"a. 2-12.	Tiy-nœncy"ò. 3. = na-téñiney"ò. 3.
Imprévoyant, te (—)...........	Yunnashè yénesshen illé. 7.	Du ṗadð"oŋ. 2. = du yintowò yénè-fwéŋ. 7.	È-yendow yénlshen. 7.
Imprimer ses pas sur le sol......	Nni onesnaṗ. 2.	Sé-k'é takkò go"oŋ éssi. 2.	Sœkṗè yé ko"éŋ iltsi. 2.
— des caractères............	Békkè éresklis. 2.	Dékkò ni-dèklò. 2.	Vœkkṗagœ édiñtklœsh (*voir écrire*).
Improuver, v. tr................	Bé-nu-nésyaŋ illé. = békkò ores"a 'illé. 2-12.	Du békkò godð"a. 2-12.	È-vikkioŋ kékwiŋ"ek, kut'èdhi"ek, kut'èdhey"a. 5-13.
Impudent, te (être), v. intr.......	Oschiaŋ illé. 16.	Du kûchioŋ. 16.	È-uschié. 16.
Imprudent, te (—)............	Dènè da-des"i. 2-12.	Dènè ẋhè ta-dð"iŋè. 2-12.	Tiyœ-tò tchiṣt"in. 1 b. 13.
Impudique (—)...............	Edé-resdlé. 2. = suttcha as"i. 3-12. (C).	Du kṗakkè åtti. 3.	Siè ṗœkṗal', iṗœkṗal', t'eyṗœkṗal'. 1 b. = adjèll tl'i. 0.
Impureté, n. v..................	Edé-zidléẗ.	Dénè al'é"i.	Tiy-ñil'édhi"éni.
Imputer à, v. intr.............	Béttsin yåst'i. 2. = bénna yåst'i. 2.	Eyuwi-kkò ni-ta-odéchu, odéyichu. 2.	Vœ kénlẋi. 7.
Inabordable, adj. v.............	Taṗ-'onil"a illé.	Du t'a-nikfwa. = du dènè-t'éè-ta-déta.	È dét'a-didjo"èw.
Inaccessible, adj. v............	Bé kṗa-yuti illé. = dènè yèkṗa-wèya ullé.	Du kokṗa-tsété.	È ṗa-tṣotchia.
Inachevé, ée, adj. v............	Enaldhœn illé.	Du-kkṗala ll'aŋ-éssi.	A-tthoy ll'an-atṣiltsi.
Inactif, tive (être), v. intr.......	Eṗalaesna illé. 2-12.	Du kkina-kð"a.	È kuttchédè tégwol"i, tégudhil"i, tégut'édhel'ia. 5-13.
Inanimé, ée, adj. v............	ṗéna-illé.	Du-koti.	È-koẋig.
Inaperçu, çue, adj. v...........	Nétti illé.	Du dènè-yé"i.	È tinil"jin.
Inattendu, ue, adj. v...........	Attsi unidhén illé.	Du sa tsul'é-t'a adjia. 3.	
Incapable (être), v. intr.........	Sa burenni illé. 1. = uresni illé. 2.	Séṗa du béẋuyéti. 1. = du éẋudéti. 2. = dènè tsiṗé él'i. 0.	Sœ tséŋ-diédh. 1. = dindjié-tséŋ tl'i. 0.
Incarnat, n. c.................	Dénè-innè télé.	Dènè-innié tèlè. = dènètaṗnè télé.	Tñen titsig. = titévadié ta.
Incarnation, n. c. v............	Nioltsi béyazé dénèṗa dènè-adilia.	Néwéssi béyaṗè dènèṗa dénè-édédé-wéssi.	Nankoltséŋ bik'i dindjiéṗat dindjié-édidhatsen.
Incarner (s'), v. réfl..........	Dènè adesyé, adésya, adusyé. 2-14. = dènè édestsi. 2.	Dènè aédé-déyé, diya duyè. 2-14. = dènè édé-déssi. 2. = séṗa dènè édédé"i. 2-12.	Dindjié ttset tétœ-tillndji, tellndjiek, tellndja. = dindjié eti-djilltsi, dhelltséŋ, tetelltsia.
Incendie, n. c..................	Oderkkṗan. = ékṗon-delthi. = nni oriultadh.	Kot'a kṗoŋ-dezi. = kot'a kṗoŋ-dén-kfwi. = nnè-kkè-relli. = kokṗoŋnè (F).	Kṗwoŋ tṣœtiñenẓia. = kotakṗwon tètṣoẓia.
Incendier, v. tr................	Kṗon béda-esthi. 2 a. = kṗon béda-resthi. 2. = kṗon béda-resttay. 2-9.	Kṗoŋ béṗa ni-adéchu. 2.	Kwikkitllè tiil'kki, djédel'kkien tètel'kkia. 3.
Incertain, aine (être), v. intr. (*animé*).	Ot'ié ékkè-odesyan illé, odusya illé 14.	Du édé-odéchioŋ, odiyoŋ, odûchia. 2-14..	Tchéchiro kkasœnday kṗwa. 1 b-13. = nétchi t'en"ey, tchudhil"eŋ, t'al"a. 3. (*d'un caractère—*).
— (*inan.*)................	Ot'ié békkè-odadjian illé.	Du wayé bé-otsédinyoŋ.	È-ttchugu va-étitsindjik.
Inciser, v. tr. instr.............	Bé-tthi esttash 2-8.	Bé-l'é-ñklé. 4. = aya-ékè, wig'é. 2-a.	Vœ then il'ttiédh. 2-8.
Incision, n. v..................	(Then)-ttadh.	Ayauk'éri. = bél'éukè.	Tṣokottaw.
Incliné, ée, adj. v. (*masse, ustensile*).	Naritlan. = narilkkœdh. = na-onl-tadh. (*et balance*). = natseltadh.	Nadeukkè. = nagodéŋkkè. = na-nénkkiŋ(*balance*). = noŋna go"oŋ. = kkèwè go"on *ou* godiŋ"oŋ. = éteŋ ni guntsi.	Nœgutankkioŋ. = l'énnut'in
— — *arbre, colonne*).......	Béya-nil"a = int'elziz (T).	Ya-ani"a. = l'a-anét'an.	T'a-ño"è.
Incliner, v. tr..................	Na-reskk'edh. 2. = ná-restlan. 2.	Naé-dékkèw. 2. = yué ná-dé"a. 2-9.	Né-til'kkioŋ, tel'kkioŋ, t'étel'kkioŋ. 3.
— — *la tête*........	Yaṗa ná-thi resttay. 2-9.	Yué ná-kfwi-détta. 2-9.	Né-tchi tchiṗi"ek, t'eyṗœ"ek. 1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Incliner, v. intr.	Ná-odestadh. 2. = ná-'s"il'. 2 a.	Kkòwé godó"a. 2-12. = kkòwè wita. 18. = kkòwé ô"a. 2-0.	kkaon dhidié. 18.
— — *d'opinion*	Ottsun-kkòdhò s'inni uroel'i. 1.	Ekpoën s'inni dô"a. 1.	
— v. intr. (*inan.*), *voir* incliné.			
— (s'), v. intr.	Esyinz. 2. = ná 'sylnz. 2. = kpatinest'ol, népost'ol'. 2.	Yué dé'χé. 2. = yué déχo. 2. = nadé-òkkéw. 2.	T'ò-noy"ò, nœdhoy"ò, l'a t'œnoy"a. 3. = né tillkkion. 3.
Incolore, adj. v.	Bédiklis ullé.	Du bédlnklé gunl'i.	Ê vœdénéklé kpwa.
Incombustible, adj. v.	Narókkpan illè. = shun dorkkpan.	Du dékkpon.	Ê djikkan.
Incommode	Dènè-tsuon shé"an *ou* shéta. 11.	Dénè-pon dza-uéti. = (*pour moi*) : na-(sé)ôta.	Ê ñésiétié.
Incommoder, v. tr.	Bé tsuon shita. 18. = bé unosl'a, unéṣilla. 2.	Ba ôta. 2 a. = ná-bé-ôta. 2 a.	Vœ tinil'é, tinillé, t'ôtéuilla. 2.
— v. intr. (*inan.*)	Sa unéllan illé. 1. = sé tsuon shé"an. 11.	Sé-pon dza-yéti. 1.	
Incomplet, te (être), v. intr. (*animé*)	ṣoïnlla illé. = (*inan.*) anelttè ullé.	Du ṣoïnlla. = (*inan.*) du anéttè gunli.	Ê-tiṣdhégœ. = (*inan.*) ô-kkiña-ttcho.
Inconnu, n. c. (*voyez aussi* étranger).	Eduni (i. e. *un autre*).	Éyuwi-dénè.	Ézjion-dindjié.
— (poisson), n. rac. prim. (*salmo Mackenzii*).	Bé-ṣ'u-llé : (*ses dents-point*). = sis (C. J).	Su. = si (B). = k'ié (M).	Siw. = ṣio.
— adj. v.	Békkè-otsédéyan illè.	Du boé-tsédinyon.	Ê-va-ôtôtṣindjig. = ôllœ va kutṣindjig.
— (être), v. intr.	ṣadht'annè esli. 0.	ṣât'onnè ôl'i. 0.	Hat'œn ll'i. = ṣêt'œn ll'i. 0.
Inconséquent, te, (être), v. intr.	Tta yénesshen(7)astti illé. 3.	Ekṣa yénêfwén (7) kodudzénè átti. 3. = sinni kkèen nágofwer illé. 7.	Ey yénfshœn(7)-tltcho kpwa. 3
Inconsolable (—) —	Tsaṣ sédhelyin oyin. 1. = unostsaṣ. 2.	L'aédi tsié sé-wéχé. 1. = χuné nétsè. 2.	Chwon né-ṣœ-tṣè-tajon, t'œtajon. 1.
Inconstant, te (—) —	Salt'a yéni-nes"a. 2-12.	Kkina-éti-téfwé, fwiwé, wofwi. 7. = énna-yéti éfwer. 7.	Sinniñen llén-konlli. 1.
Incontinent, adv. (*se rend par* aussitôt, vite).	χan. = étaχan.	χuné. = du-χon-édi.	χan. = χan-ttset.
Incontinent, te (être), v. intr.	Sézi édesni illé. 2-12. = édékesni illé. 2-12.	Kotsintè sétowéttsen nattset. 1. = du édékéti. 2.	Tchokwaandiédé ṣœyendowttset djenttay.=ô-étœkallœndak. 3-13.
Incorrect, adj. v.	Elthi illé.	Êkkwi illé.	Ttchugu-djo"è kpwa.
Incorrigible (être), v. intr.	Shun néssun (2) adé-désyé, désya. 2-14.	Agunwéni san-nidénêfwer. 7.	Chwon nlschin(2)-ttset tétœ-tillndji, téllndjiek, tétollndja.
Incorruptible, adj. v.	Eldjier illé.	Du édji. = du édjédi.	Ê èshœdχjég.
Incrédule (être), v. intr.	Urestliné. 2. = éos"ay. 5-9. = urestlan illé. 2. = (dénè) dakkè yéni-es"a 'llé. 2-9.	Eṣa gûl'i, guyilli, guwol'i. 5. = ta godé"a. 2-9. = du (dènè) da kkèen yétiéfwer. 7.	Gutchil'i, gudilli, gutit'ill'a. 5. = éta-godjil'i. 5. = ollœ dégutli yénlshœn. 7.
Incréé, éée, adj. v.	Édetta ṣéna.	Édéχadé koti *ou* yéta.	Atanṣ'è koanday.
Incriminer, inculper, v. tr. (*voir* accuser).	Bettsén da-resni. 3-12. = benna ya'sti. 2.	Béné ni-ta-odétta. 2-9.	Vœtṣin viχji, t'izjia. 2.
Incroyable, adj. v.	Békkè-ozel"a illé.	Béṣa kotsullé. = du békkè otsédé"a.	Vœttṣow-kolli.
Inculquer, v. tr.	ṣa-unest'én, unilt'an. 2.	Koṣa unêt'en. 2.	Kk'a unel't'an, ñidhil't'ion, ut'ènelt'an. 3.
Indécent, te (être), v. intr.	Nadénes"i illé. 2-12. = nanes"i illé. 2.	Du nanê"i. 2-12. = bétcho kkè-odatti (*enfant*).	É-etœ-kutill"in. 3-13.
Indécis, cise (—) —	Udes"aṣ. 2-12.	Tanè kkè-ta-ta-odé"a. 2-12. = édegònni. 5.	Tet'itchia téka-tchiṣindjik, tchit'iṣindjik. 1 b
— — *en paroles*	Udes"aṣ. 2-12.	Bé tsa-déti. 17. = béttsén êl'é, yillé. 2 a. Bettson ta-sètsé-yéwer béni. 1.	Tétitindja villi tchiṣindjik, *etc.* 1 b. Vœtchṣô tillño. 3-17.
Indépendant, te (être), v. intr.	Kka-osshœr. 5-7. *plur.* -oïlté.	Kkṣa-géfwer. 5-7. *plur.* -gotfwer.	Kka-gwilldhœt, gwelldhœt, got'elldhœt. 5-7.
Index, n. c.	Inla-tthalé-tchóṣ.	Inla-koné.	Ndoχi inllé-tthèk.
Indienne, n. c.	Lényén. (*mot français corrompu*). = èkka nétludh (C).	Lényén : (*idem*). = èkka nétludh (E).	Eshitllin-djell.
Indifférent, te (être), v. intr.	Béṣan da-esna illé. 2-12. = béṣan ta-déssi illé. 17. = béttsén nini"a illé, niwas"a illé. 2. (*nég.*). =ot'ié astte iyéniresni illé. 2-12.	Du ékṣon yénêfwén. 7. = du be ttsen yétidéti. 2. = du ba déti. 2. = du béttsen tidi"a, tiwo"a 2. *nég.*	Ê tèl'"in, tédhil'"yin, t'étédhel"ia. 3-13. = ê kwottset yendji-t'al"è, t'édhal"a, t'al"a. 3. = ê kwottset yéndji-gudji"e, gut'ey"a. 3.
Indigent, te, (—), (—)	Dènè-ttchieri (esl'i. 0). = dénè-unel"an (esli). = ttchè-nast'i. 2.	Dénè-tsinè (êl'i. 0). = séyuè dugunl'i. 1.	Dindjié-tseni (ll'i. 0). = shéñdja (ll'i).
Indigeste, adj. v.	Nidin.	Dénèwulè yéh néékwa *ou* néété.	Tidjidédja χjié dhè"èn.
Indigestion, n. c. v.	Dénè-dχan'én nelnè.	Dénèwulè yi ête.	Te-iχjég χjit tṣatchia.
Indigne de (être), v. intr.	Bé unesdillé. 2.	Du béṣa χonéti. 2.	Ê vœkka godjiño. 3-17.
Indiquer, v. tr. *i. e., désigner du doigt*.	Béttsen tthal-esthi. 2 a. = béttsen t'esni. 2 a, 12.	Bettsen dakkwè-ékfwè. = béttsen kkwè dé"a. 2-9. = béttsén kwédékfwi. 2. = l'é-lla néṣ'o. 2. = béṣa ottsen kkwè-déssi. 17.	Vœttset ttchè-tchithek, dheythek, t'oythek. 3 = vœttset ttchè tal"è, tchédhel"è, t'al"a. 3. = vœttset ttchè tillthek, tchillthek t'ilthek.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Indiquer, *i. e. renseigner*	(T'uplu)ȩa b'unest'on, unilt'an. 2. (*le sentier*).	(U'ò)â-unôt'on. 2. (*le sentier*).	(T'ugullu) â-unol't'an. 3. = (*le sentier*).
Indiscret, crète (être), v. intr.....	Yat'l ussi, uȩizi, uwaszi. 5.	Ttassiȩ koyaȩ nakôtsi. 5.	
Indispensable (être), v. intr. (*anim.* et *inan.*).	Sètta odœr"a. = bètta odœr"a.	Sètta godinttò. = bètta godinttò.	Sœtta gudjattchu. = vœtta gudjattchu.
Indisposé, ée, (—) (—)....	Éya osli. 0.	Éya ôl'i. 0.	El'ttsik, dhil'ttsek, t'ettsik. 2.
Indistinct, te, adj. v.............	Ot'ié bèodaltl illé.	Du wayé égodatti.	È-ttchugu vœdèttchin.
Individualité n. c.................	Daȩyinè.	Dayinè.	Tèzji.
Indivisible, adj. v...............	Duyé ná-tsénollé.	Du l'akkè déwi. 3ᵉ (*pers.*). 7.	Èllœ t'otȩollnday.
Indocile (être), v. intr............	Dènè déstthaȩ illé. 2. = dènè-dakk'ástté illé. 3.	Du dènè-kkè âttè. 3.	È ti-kkioȩ tèttcho, tiittcho, tèttltchia. 3.
Indolent, te (être), v. intr........	Ènaȩthènè (osli. 0). = nakkȩas-onna (osli. 0).	Atsè ôfwènœ. 2 a; infwènœ : (3ᵉ *pers.*). = kkȩazé (ôl'i. 0).	Tȩi-tiñon, t'indja. 3-17. = ȩœtȩanthœn. 1. = tȩé-kotiȩindjek. 1 b.
Indomptable (—), (—)........	Duyé tlu-édintén. (3ᵉ *pers.*). 3.	Duwè klu-édétin. 2.	È klla atȩatan.
Indulgent, te (—), (—)..........	Saȩ-yénèsshœn. 7.	Saȩ *ou* ȩo yénéfwéȩ. 7.	Sié yénlshœn. 7.
Industrieux, euse, (—), (—).....	Sé ttsé-la urèliaȩ. 1. = la oroschia. 14.	Sék'iȩlla édéllé. 1. = lla kodètéȩ. 2.	Nœla-kotelldji, kotelltéȩ, kotètalltéȩ.
Inébranlable (—), (—)..........	Sinni nètlœdh. 1. = odènesyer. 2. = odèyer shiyiȩ. 18.	S'indi iȩtlew. 1. = Zuȩ na-éti asétsé"i. 1-12. = fwiȩ sé-ttséȩ éti. 1.	Indji ñitlœdh. 1. = chwon sœ tȩel'ndji. 1.
Ineffaçable, adj. v...............	Dèkkè-naday illé. = bèkkè-naltè illé.	Du kkè-natè.	È kkè-nèshitchié.
Inégal, le, — — (*terrain*).....	Bèkkȩiyé ta-oriȩl"a.	Tègè yuȩwé"a.	Nitiño"è.
Inégales, inégaux, adj v.........	Èl'é-oȩlttè-illé.	Du-l'é-onttè.	A-l'attchè.
Inépuisable, adj. v..............	Kkè-udhi illé.	Du-bèkkè-gowi.	È vœkkè-kwadhœt.
Inerte (être), v. intr.......		Sé-kfwéȩ-t'a ogoni"a.	
Inexcusable (—) (—)............	Duyé édéttsén yéni-rosni. 2-12.	Duwè édéttséȩ yéti-déti. 2.	È kuzjit édéttsen yendjidishiño konlli kȩwa.
Inexorable, (—) (—)............	Dzé-'stcha. 2.	Ll'aȩ ni-yéti-néfwer (7) kkè dènèôl'i. 0.	Dzji-tstchiè. 2.
Inexpérimenté (—) (—).........	Ttassiȩ èkkorésyaȩ illé. 14.	Du agwini k'é gè"i. 5-12.	È-édjittchi kaȩœnday. 1 b-13.
Inextinguible, adj. v.............	Nèthidh illé.	Du nèkfwè.	È-notchèw.
Infaillible (être), v. intr..........	Nestta illé. 2.	Du sé-zétié-kkè-t'è-âttè. 3.	È étœ-nédhey"è dindjié tl'i. 0
Infâme, n. c.....................	Dènè-slini.	Dènè-tsintè.	Dindjiè-ttchaandièdh.
Infanticide (coupable d'), n. v.. ..	Béyazé l'éȩa-nilshœr.	Téyaȩ-wié ná-déyiȩtsè.	Tik'i-nizjœgœ ñaȩa.
Infatigable (être), v. intr.........	Nineslsaȩ uȩli-illé. 2.	Du duyé âttè. 3. = du ni-néttsi, néyittson. 2.	È ni-tchi-nittsia, ñidhittsi, t'enidhittsia.
Infatué (être), v. intr. de quelqu'un	Bètta danes"aȩ. 2.	Bètta dané"oȩ. 2.	Vœttè tè-déninill"eȩ, dœnœnell"a. 3.
— — de soi-même......	Edé"aȩzé-ttson édé-yénesshœn. 7.	Kuntlèwè édé-yénéfwéȩ. 7.	Été-yendow-ttset tœtow-tchiȩinè, tiiȩiño, titiȩindja. 17.
Infect, te, adj. v................	Bèdzé rédhi-illé. = maȩ.	Dètchî. = maȩ. = mâ (F).	Andjœd. = tȩatsén.
Inférieur, re, adj................	Yayáré.	Yuré. = yénendé.	Zjiédhè. = zjiégœ-ttsén.
— à (être), v. intr.............	Bèkkara"uȩ astté. 3. = béyaȩè osli. 0. = bèȩaȩ 'sshœn. 2 a.-7.	Bȩkkè"iȩé âttè. 3. = békkè"iȩé ôl'i. 0. = béyié ôl'i. 0. = k'ukkè"iȩé anittè (*en nombre*).	Vœkki"iét ttttcho. 3. = vœzjég tl'i. 0. = k'ukkè"iet ténattcho, ténéttcho (*en nombre*).
Inférieurement, adv............	Okkara"uȩ. = dina"uȩzi (A).	Kokkè"iȩé.	Kwikki"iét.
Infidèle (i. e. païen)............	Nioltsi ekkèoriȩliaȩ illè.	Du Néwèssi ékkéodiȩyon.	È-Nankwoltsén ȩadanday.
Infiltrer (s'), v. impers..........	T'u yèkkè rilh. = bètta-ȩiȩtliȩ (*neige*). = nni-oȩaȩ t'a-nèȩez.	T'u kotia-dèkli. = t'u nnè-tia dèkli.	T'ioȩ kwindji-t'ètllot.
Infini (l'), n. c....................	Bèlaȩ-ulle. = bèlaȩ uȩli-illé.	Du bella kotéwèni. = "oȩ nédé"oȩ illé.	Aña"en-kȩwa. = é kullin kut'èsha.
— , ie (être), v. intr............	Du sèkkè oyindhœr, owuȩdhir. 5-7.	Du sèkkè gower, guwi. 1-7.	Èllœ ȩœkkè kwal'shœt, gut'alsha. 5-7.
Inflammable, adj. v..............	Dèlyáshi. = dèdhkkȩaȩni.	Dètl'ári.	Djitkkan.
Inflexible (être), v. intr.........	Yénestlœdh. 2.	Yeti-ètlew. 2.	Yindji itlœdh, t'eyitlœdh. 2.
Influencer, v. tr................	Sekkè yéniudhi uȩkȩa bèttsen yast'i. 2.	Sekkè-yétiduwi enk'aré bèttséȩ késsé, koyité. 5.	
Informer, v. tr..................	Dènè-nant'aȩȩè ékȩaléssi. 17.	Dènè-nont'ago bèwa zéti-dèl'é, déyilla, dul'é. 2-9.	Tey-nat'agœ akȩon-vaño. 17.
— (s'), v. réfl.................	Onni udeské. 2.	Koti ta-udèk'é. 2.	Kwéndak odjéȩœkȩét, oteyȩœkȩet, otœteyȩœkȩét.
Ingambe (être), v. intr..	Nastla. 6. = séȩa-tthén elya. = nesdhaȩè. 2.	Nâtla. 6. = sèkkwènè yaguȩl'i. 1. = inkfwa él'i. 0.	Néyschè, nat'eyschè. 6. = ȩié keydik. 6. = né"è (3ᵉ *pers*)
Ingénieux (être), v. intr..........	Yéni-uresni. 2-12. = ot'ié na-usni. 4-12. = azè ná-usni. 4-12.	Bèttséȩ kȩa-gé"a 5-12. = bèttséȩ kȩa-ya-éssi. 2. = lla-odétén. 2.	Nœlè kœtelldji, kotelltén, kotœtalltén; kudjatén (3ᵉ *pers.*).
Ingrat, te (—) —	Unzun asuȩlshen (7) k'ulu enaasni illé. 3-12.	Konezin asétsiȩfwén (7) enk'o du kénoȩ-éti. 2.	Kwinzjiȩ-ttset sœtȩanshœn kuka é kœnallœnday. 3.
Inhabile (—) —	Tsé uschia. 16. = la odéneschia ille. 16.	Lla tsuta ékkoresyaȩ. 16.	È-nilé kwischia, gwischien, gut'eyschia. 16.
Inhospitalier (être), v. intr........	Saȩ-yénesshen illé. 7.	Dènè"onne âfwén. 7. = dènè "onnèná-nèttè. 2.	È-ȩié yenîshœn. 7.
Inhumer, v. tr..................	Nni-oyé 'st'i, *plur.* oyé 'slé. 2-9.	Ti nét'i, *plur.* ti-nél'é. 2-9. = koyi ét'i; él'é.	Kozj-'il'tchi; *plur.* kozj-'il'i. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Initier, v. tr. (*voir* enseigner, montrer).			
Injecter, v. tr.	Woyé t'u esttchush. 2.	Koyi *ou* kot'a t'u-ékli. 2. = kot'a t'u-édétichi. 2.	Kozji ṭ'ioṇ djil'klot, t'eltla. 3.
Injure, n. v.	Kéotta. = na-da-ozétlay.	Êta-ta-otsédétta.	Gédjl-t'a-détség.
Injurier, v. tr.	Békkè os"a. 5-12. = békkè 'stta. 2-9. = bénna da-oresttay; o"illé. 2-9.	Béta ta-godé"a. 2-9. = béttséṇ ko-tsiṇtè adéssi. 17. = béta-ta-odétta. 2.	Vœttset tchokwaandiédé kéntẓi. 2.
— (s'), v. mut.	Oslinu él'é-al'é-ditl, duni, daédi. 17. *plur.*	Êta ta-odéwitta, odéṇa"a, ok'édé"a. 2-9.	Tchokwaandiédé ttset ténil'a-tiño, toño, kétiño. 17.
Injuste (être), v. tr. (*i. e., partial*).	Inl'aṇéyi ot'ié asshœn. 3-7.	L'égé-zoṇ ttséṇ âfwén. 5-7.	Inl'égœ-ẓjiṇ kwẓjiṇ-ttset tél'shœn. 3-7.
— — — (*i. e., agir contre la justice.*)	Eltthi as"i illé. 3-12.	Dènè né"a. 2 a-12. = ékkwi âfwen illé. 7.	Ê ttchugudjo"è ttset tiṇi"in. 3-13.
— (c'est), v. impers.	Eltthi illé. = aẓè illé.	Èkkwi-illé.	Ttchugu-djo"è kṇwa, tiṇè kṇwa, tœt'è"a kṇwa.
Innocence, n. v.	Oslini ékkozéliaṇ illé.	Du kotsintè ékkè-otséliṇyon.	Ê tchokwaandiédé kka-tṣéshindjig.
Innocent, te (être), v. intr.	Oslinu naosshœr illé. 7.	Du kotsintè âtti. 3.	Ê tchokwaandiédé kwil'tsi. 5-13.
Innover, v. tr.	Yannissin kkéssiṇ estsi illé. 2.	Yinnié kokkéénttaṇè éssi illé. 2.	Yéño kokkaoṇ eltsi kṇwa. 2-13.
Inodore, adj. v.	L'étsén illé.	Du bétsiṇ guṇli. = du audétchi gunli.	A-tṣatsén. = atœ-dhétsén ttset kṇwa.
Inondation, n. v.	T'u nni-otaṇa elpér	Ti koté yéwi. = tégè na-naklé. = tégè nanéwi.	T'ioṇ tégœ nétchidhè ékiot.
Inondé, ée, adj. v.	Bèt'ésh elpén.	Bé tégè yéwi.	Vœtjètégœ t'enklot.
Inonder, v. intr. (*eaux*) (*voir* déborder).	T'u nni-okṇa elpén. = t'u né-nédji.	T'u tégè éwi. = t'una-réwi.	Tégœ ñinklit. = tè nikllot, ta t'ètla.
— v. tr.	Ta-nitlir aslé. 3-13.	T'a-dénékli âl'é. 3-13.	Tégœ kœt'è né"a, néñi"oṇ, kœt'a t'œné"a.
Inquiet (être); s'inquiéter, v. intr.	Béṇaṇ'st'i. 2-9. = ttsaṇ onoslé, onesla. 2. = okkè né-yéni-esshœr. 7. = béṇa ttsaṇ yéni-esshœr 7. = ttsaṇ anesshœn. 7. = est'é ṇaṇ ni-res"a. 2-12. = woya yéni-resna. 2-12.	Béṇakkè séṇa-yéti-tsâta. 4. = t'atsan kotsè-détiéri. 2. = béṇa yéti-tsâta. 18. = béṇa uré"i. 2-12. = binkṇa kotsè-téné. 2. a	Vœṇa ṇindji-tṣodié, tṣovidié, tṣot'édia. 18. = vœnkṇat ttséré kwel'ndji, kwol'téṇ, kot'al'téṇ. 5-13. = vœttsœ tṣo-kwel'ndji, *etc.* 5-13. = vœttchi ill'è, niẓjié, t'éll'a. 2. = vœt nindjol"'è, djot'al"'a. = sindji tṣo vœ-tattchœt, tathœt, tœtathœt.
— — — *pour l'avenir*.	Yunnashé yéuesshen oyi. 7.	Têwè né-yéti-dé"a.2-12.	Ndéw-yindji-tal"'è, tédhal"'é, t'al"'a. 3.
Inquiéter, v. tr.	Békkè na-yéni-resshi, ṇilshœr; rildé. 7.	Békkè né-ta-dêfwer, déyiwer. 7.	Ê-ttset tœ-vaño, vœt'andja. 17.
Insaisissable, adj. v.	Duyé bél'é-tsédi.	Bétia tsédédéti.	Ê-tṣœndji. = é-ovindji, ovœndœl'. 13.
Insatiable (être), v. intr.	ṇa chi-rosdhir, rilshœr illé. 7. = t'ulkudhi lastté. 3.	A-utawiyété âtti. 3. = du énétoṇ. 2. = t'u autoṇné enttey (él'i. 0.)	Ê-énidjia, énédhidi, ét'énédhidjia. 2. = schi ttset tiṇi"in. 1 b. 13. = ṇœwœt. 1. = é dindji-t'atchia (3ᵉ *pers.*). = é-anétin (*idem*).
— — — *de voluptés*.	Inl'assiṇ ẓoslini na-nisshœr. 7.	Du kkè-yètidéfwi. 7.	Ê gindjié-tillchit. 7.
Inscrire, v. tr.	Békkè oresklis. 2.	Békka édéklé. 2.	Vœkkṇagœ étintklœdh, étœtœneyklœdh. 3.
Insensé (être), v. intr.	Tsè-osni. 5-12. = tsè-uschiaṇ. 16.	Du kéchioṇ. 16. = kéndi illé. 5.	Tṣè-kwindjigœ, kut'eyndjœg.e. 5. = ékwischié. 16. = nachi (3ᵉ *pers.*).
Insensible (—) —	Yéni-estlœdh. 2. = yinda-udétlaw (C). = dénè est'unettinéṇ yénesshen illé. 7.	Yéti-étlew. 2. = yindi-udétladé (S).= du dénèt'édatti yénéfwen.7.	Yindji-itlœdh, ñitlœdh, t'eṇtlœdh. 2. = dindjié néṇiédjattcho yenishœn kṇwa. 7.
Inséparables (—) (*duel*) (*animé*).	Él'a-déshitta illé. 6. = elkka oïldhœr oyi. 7.	Du éttséṇ né-déwitta. 6. = du éttchattsén nak'editta. 6.	Ê-ñittsen na-t'è-idœ"al'. 6. = l'aṇṇa é-ñittschien-ttset ék'œt'èshœ"al'. 6.
— — — (*inanimé*).	Él'ul't'on.	Du étsseṇ-bénitsi. =du éttchattsenbénitsi.	L'aṇṇa é-ñittset vœnétṣè. = l'aṇṇa é-ñittschien-ttset t'altcha.
Insinuer, v. tr.		Kkáténé koṇoṇ kṇa-ta-odét'i 2-9. =*ou* kṇa-ta odé"a. 2-9.	
Insipide, adj. v.	L'éni-illé.	Du-l'éti.	A-dhœnday.
Insister, v. tr.	Bétaṇè-ttsen adéssi. 17. = éna-yéni estté ille. 2.	Bétowéttséṇ atadéttè. 2.	Vœyendowttset djiño. 17.
Insolent, te (être), v. int.	Né-da-nesttché. 2.	Békfwéttcha adéssi. 17. = sélè tédéklé. 2.	Tchokwaandiédé-ttset tœvaño. 17
Insouciant, te (—) —	Shésshœr. 2-7. = yataolshéri lastté. 3.	Du têwè né-yéti dé"a. 2-12.	Ê-ndéw yindji t'al"'è, t'al"'a, t'édhal"'a. 3.
Inspirer, *l'air* (i. e. aspirer l'air largement).	Sédhe-tlarè ottsen t'esdji. 2.	Fwè-'tla éjyo, eyijio, éjyo. 2 a.	Ttset-chi-ṇœẓjek, dhiṇéẓjek, t'eṇ-œẓjek. 1 b.
— à quelqu'un (i. e. suggérer).	[illegible]"a. 2-12.	Béwa-ẓétié-dèl'é, déyilla, dèl'é. 2-9 (*les paroles*). = béṇa kkwi-odéni"a adéssi. 17 (*le moyen*).	Vè kéniẓi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Installer, v. tr. obj.	Bé'dhtaçò-kkò ésl'l. *plur.* eslé 2-9.	Bé élaé-kkò ni-él'l, *plur.* ni-él'é. 2-9.	Vœdé-kklot ni-ndyé-nil'tchl. *plur.* nil'l. 2-9.
Instamment, adv.	Shuŋ.	χuŋ. = fwiŋ.	Chwoŋ.
Instant, n. c.	Iŋl'a-otsèlè.	Kuŋtsèlè-gottsèŋ.	Kwozjlég-kwottsel.
Instantanément, adv.	Iŋttu.	Éŋtley. = Inttlé (F).	Inttchogu.
Instinct (se rend par *esprit.* Les D. D. en prêtent aux bêtes)	Inni. = kojaé (E. M).	Kojyaé. = kojya (F).	Kwizjié.
Instituer, v. tr. (s'exprime par *faire*)	Estsl. 2.	Éssi. 2.	Éltsi, dhel'tseŋ, t'el'tsin. 2-13.
Instruire, v. tr.	ça-unesl'en, unill'an, unusl'an. 2.	Kça-unél'éŋ. 2.	Kka-onel'l'an, onédhil'l'ien, ot'onel'l'an. 3.
instruis-moi!	ça-s'uninlt'en. = *il les instruit*: ça-ubunelt'en.	Kça-s'uninl'éŋ. = (*idem*): kça-k'énanl'éŋ.	Kka-ş'oninl'l'an. = kka-k'ionat'an.
— (s'), v. réfl.	ça-édu-nesl'én. *etc.* 2. = ékkè-odénesya. 2-14.	Kça-édu-nél'éŋ. 8.	Kkè-to-tcenelt'an, *etc.* 3.
Instrument (*voir* outil) de musique.	Édikliṡ-étchén.	Ediŋklè-étchiŋ.	Edœnétlé-ellik.
Insuffler, v. tr.	Béyé ttsè-'sdji. 2 a.	Bé-yigé déché, déyiyé, dûché, 2-14.	Vœ-zjiègœ tchtschœl', tchédhoyzjœl', t'eyschœl'. 3.
Insulaire, n. c.	Nnu-kkè χottiné.	Ndu-kkè gottiné.	Ndow-kkèt-kuttchin.
Insulte, n. v.	Kéoṭta. = na- la-ozéttay.	Ta-ta-otsédétta.	Gendji t'a-detseg.
Insulter, v. tr., i. e. *outrager*	Bé-da dzé-oresdé. 2.	Uya-géfwéŋ dé"l. 2-12.	Ozjié-gwashœn-ttset tiṣl"in. 3-13.
— — i. e. *invectiver*	Béna-da-oresttay. 2-9.	Beta-ta-odé"a. 2-9.	Sé-té-la odittcho, odittchia. 3.
Insupportable (être), v. intr.	Sé-tsé-néttsuttal'. 1-9 (*je suis* —).	Sété-otsé-déwénœ, dûwinœ. 1-7 (*idem*).	Sœté-tṣœdénillé, tṣœtœtinill'a 1-9 (*idem*).
Insurger (s'), v. intr.	Ta-resttaŋ. 2.	Béttcha ắttè. 3. = békfwéttcha ắttè. 3.	É-vikklet-t'a gol'sha, godhel'shet, gol'elsha. 5-7.
Intelligence, n. rac. sec.	Nikçay-éyuŋné. = kojaé (E. M).	Kojyaé. = Kojya (F).	Kwizjié.
Intelligent, te (être), v. intr.	Uschiaŋ, uschiaŋ ni, uwuschiaŋ. 4-16 (3ᵉ *pers.*): uŋyaŋ. = osni 5. (3ᵉ *pers.*): onni.	Kûchieŋ, kuṣiyoŋ, kuwéchioŋ. 4-16 (3ᵉ *pers.*): kuŋyoŋ. = kéndi. 5.	Kovlschieŋ, kovizjié, kot'eyschia. 5-16 (3ᵉ *pers.*): konzjieŋ. = kwinday. 5.
Intercaler, v. tr.	Béttsè-dat'açè ni-neslé. 2-9.	Békkè-nat'agè ni-édénéklé. 2.	Vœkki-nat'agœ-ttset né-etinlklé dè étœneyklœdh. 3.
Intercéder, v. tr. prép.	Ba *ou* béba yast'i. 2. = sa *ou* séba yalt'i 2. (*pour moi*).	Béça san-ni-ta-dénél'é. 2-9.	Vä-kenlzji 7.
Intercepter, v. tr.	Thiŋta *ou* t'uŋlu ttcha/iŋ nes"a. 2-9.	Tinta *ou* g'è kottcha néyu. 2. *ou* né"a. 2-9.	Tsekkit *ou* ṭ'ugullu kottschié ni ta. 2-9
Interdire, v. tr. prép. (v.g. *l'entrée*)	(Sé kuŋé)-bé-resdéné. 2. = (*idem*) bé nes"en. 2-12.	(Sékçuŋi) bé né"éŋ. 2-12.	(Sœ-zjè)-vœ-néni"an, nél'œney'an. 2
Interdit, interloqué (être), v. intr.	Shuŋ kça-yast'i. 2.	Sé-χétié sé-wa dèç'è. = sé kça-ta-odéïnkka. 1.	Si-gondjigœ ṣizja-'çaw, t'açal'. 1.
Intéressé, ée (—) —	Yu-çaŋ ṣéni-çest'i, çest'aŋ, çust'aŋ. 2-9.	Tchiŋ-énéfwéŋ. 7. = tchéŋ-énéfwéŋ (F).	Tchiŋ-yénel'shœn, nel'chœn, t'œnel'cha. 7.
Intéresser, v. tr., *par ses discours*.	Sé yat'ié enelli asl'é. 3-13.	Sè kotiè ék'énélli ắl'é. 3-13.	Sœ-gendjié enélli ttset-til'e. 3-13
— — *quelqu'un à une affaire.*	Yéni-unéhaŋ aslé. 3-13. = yénelli asl'é. 13.	Yéça san-tayéllé ku'ắl'é. 3-13.	Yenelli ttset til'é. 3-13.
— (s') à, v. intr.	Bétta yéni-unesyaŋ. 2-14. = béni unesyaŋ.	Béça saŋ-ta-él'é. 2-9. = béça duyé él'i. 0.	Vœ-çat duyé il'i 0. = vœnil'i. 2-0.
Intérieur, n. rac. prim.	Yé. = ṣaçè. = tta.	Yi. = yig'è. = tta.	Zjit. = zjiègœ. = ttè.
— de la maison, n. c.	Yissi. = nusyé (E).	Yi"è. = iŋtee.	Zjègœ. = ṣandow.
— du corps, n. rac. sec.	Eyaçè.	Eŋyié. = éṣigé (B).	Izjit.
— de l'œil, n. c.	Enna-zaŋ. = énna-zuŋ (C).	Enna-zoŋ. = éta-zjon-yigœ (B).	Œnne-zjén-zjit.
— des joues, n. c.	Ebès-'klaa.	Ewè-'kla.	Açwo-'kllet.
Interpeller, v. tr.	Etazaŋ bettsén ya'st'i 2.	(Béttsen-koyéntti-illé aenttègu) náta kodédé"a. 2-12.	Zan-zjet vœ-odel'kçat, odédalkçat 3.
Interposer (s'), v. intr.	Elttchaziŋ ubet'esyu, t'uschu. 2-14.	Ếttcha ta-k'u né"éŋ. 2-12. = éttcha k'u-énéchu. 2-14.	Ñitt^schienttset k'é-nenl'an, nét'eye"an. 2.
Interprète, interpréter, v. intr.	Yat'ié kça-ya'st'i. 2. = yat'ié béba ná-os"a. 5-12.	Zètié kça-ṣắt'i. 2.	L'é-t'è deitilla, deidinillé, dœdit'illa. 3.
Interroger, v. tr.	B' ureskœr. 2.	Ta udékè. 2.	Vœ odel'kçat, odal'kçat, œdal'kçat 3.
Interrompre, v. tr., *le travail*	La-ça-'sna illè. 2-12. = ná-la-'syé, sṣa, usṣé, 2.	Kuntsélé du édéta. 2.	Kwéntsell ki-téindji, kinetchiindji, kinét'etsendall 3-13.
— — *le discours*	Bé-na-ores"ay. 2-9. = bè ores"ay. 2-9.	Béttséŋ ni-ta-dénél'a, dénilla, dénûl'a. 2. (*quelqu'un dans ses discours*).	Kwéntsell é-tœ-tédhiŋo, tédhindja 17.
Intersection de chemins	T'unl'u l'ég'ez. = tuŋlu el'è-ṣitta. = t'unlu étsint'ésh.	Êkkè ná-g'é-étta. = él'ekkè-t'e g'è-ni"a.	Ñikkié- ṭ'ugullu été"e. = ṭ'ugullu ñikkie-t'e te"e.
Intervenir, v. intr.	Elttchaziŋ ubé-da-nes"én. 2-12.	K'u-kkè éll'é, ṣéll'a, wéll'é. 6	Ñittschien-ttset k'itè nénl'an, net'ey"an. 2.
Intervertir, v. tr.	Kkèttcha aslé 3-13.	Êkkèttcha agél'è 5-13.	Ñit'e-dinll'i. 2-9.
Intestin, n. rac. sec	Ettsiyé. = *de poisson*: étha"a.	Ettsié. = éttsiŋma (M). = éttsiŋmoŋé (M). = *de poisson*: l'ugokfwélè.	Ettsig. = *de poisson*: étsey-thell
— grêle, n. c.	Éttsiyé. = (*mésentère auquel il est lié*): énœdh.	Éttsié-ttaré. = (*mésentère*): éte. = éndowe. = (*ses glandes*): étoge.	Éttsi-véè. = (*mésentère*): andow. = (*ses glandes*): andall.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Intestin, (gros) (*voir ses différentes parties* : cœcum, côlon, rectum.			
Intime (ami)...................	Béṣan-daresyé. = (*son* —) : yéṣan-dadiyé.	Béṗoṇ yéti-dé"oṇ. = (*son* —) : yè-ṗoṇ-yéti de"oṇ.	Vœ-indi-dhi"éṇ. = (*son* —) : yé in-dji-dhitə"éṇ.
Intimer, v. tr...................	B'-és"a. 2-12.	Bè dé"a. 2-12.	Vœ al"'ò, t'al"a. 3.
Intimidé, ée (être), v. intr........	Rosthash. 2. = béda rosthash. 2.	Béta-gûkfwa. 5. = uya ôl'i. 0.	Vœté-gul'tchié. 5. = ozjié ll'i. 0.
Intimider, v. tr. (*révérencieusement*)	Séda rolthash asl'é. 3-13.	Sé-ta-tsudati âl'é. 3-13. = séta gunkfwa âl'é.	Sœta tṣotaño ttsot-tll'é. 3-13.
— — (*servilement*)........	Bédzò rolttħœr *ou* ri"aṇ asl'é. 3-13.	Bé-dzé inté-nêchu, niyu, nûchu. 2-14.	Sœttschié nadjiot ttsot-tll'é. 3-13.
Intrépide (être), v. intr..........	Nesdjor illé. 2. = nesdjor (2) ékko-resyaṇ illé. 14.	Du konédjiot. 2. = du-nédjiot (2) kékkè odésyaṇ. 14.	È nolldjiét, nédhelldjiet, t'ènell-djiét.
Introduit, te, adj. v............	Oyi iṇ"a.	Koyi iṇ"a. = koti-ék'œr.	Kuzji in"è. = kunoy-tittidh.
Introduire, v. tr. obj...........	Yéoda-ést'i. *plur.* :-éslé. 2-9. = yéoda-nost'i. *plur.* :-noslé. 2-9.= béda noslé. 2-9 = béda-eslé. 2-9. = yissi béda niya. 2.	Yéoṇ-dét'i. *plur.* :-défwá *ou* dél'é. 2-9. = yoṇna-nét'i. *plur.* :-nél'é *ou* néfwa. 2-9.	Ni-dénll'tchi. *plur.*: ni-dénll'i. 2-9. = nitè-gonll'tchi, *plur.* : nitè go-nll'i. 2-9. = vœte-nlltchi. *plur.* : -nll'i. 2-9.
— — *de la main*..........	Yéoda nesni. 2-12. = béda nesni. 2-12. = béyé nesni. 2-12. = béyé eslé. 2-9.	Koyi éssi, éyissé. = béyigé bé-dês-si, déyisse. 2. = béyigé bè déti. 2. = béyigé él'é. 2-9.	Kuzjé *ou* vizjé vœ til'ndji, tel'ndjik tétel'ndœl'. 3-13.
— — *dans un trou*.........	Béyé esthi. 2 a. = béyé nesthi. 2. = beyé esk'ṗén, shilkṗan, wos-kṗen. 2.	Béyigé ékfwi. 2-a. = béyigé l'a-nê-ssi, uwissé. 2. = béti ék'œr, wô-k'a. 2.	Vizjé ithoy, itchi, t'eythœl'. 2.
— (*voir aussi* enfoncer).......			
— (s'), v. locom..............	Woya essay. 6. = édé-yénit'es"a. 2-12.	Yoṇna essa. 6. = koyi étl'a. 6.	Nité nischey. 6. = kuzji-'schey. 6.
Inutile, adj. (*inan.*)............	Unkṗa-ullè.	Ète-tindié. = du-gunkṗa guṇl'i.	Zjioṇé kkitinttcho. = â-konkṗa-ttsot kṗwa.
— (être), v. intr............	Unkṗa usli, uṗillé, uwasl'é. 0.	Du gunkṗa ségunl'i. 1.	È kunkṗat ṣœgunlli tœkṗwa, t'è-kṗwa. 1.
Inutilement, adv. (*voir* : en vain)..			
Invalide (être), v. intr...........	Tthén édiṇ'stli. 0.	Du kkèhè néṗ'a. 6.	Si yézja-k'ukṗwa.
Invariable, adj. v..............	Auli.	Du édjioṇ.	È-itizjin.
Invasion, n. v................	Elt'a tsintèli.	L'at'a-tsintè.	L'it'èt-tṣindjia.
Invectiver, v. tr...............	Bé-t'a ya'st'i. 2.	T'a (bé)-dété. 2.	
Inventer, v. tr.................	Thè bé-us"an. 4-9. = si shèni asl'é. 3-13.	Kfwè bégû"oṇ. 5-9. = â énêfwéṇ, énwi. 7.	Vœ gul"'éṇ, gut'al"'a. 5-9.
Investir, v. tr.................	Kuṇé-onna ritel, *plur. de* ressal'. 6.	Kṗuṇi k'éttcha déité, *plur. de* déssa. 6.	Zjé-nnè ttœta, dhididjil', t'éltœta. 6.
Invincible (être), v. intr.........	Dènè-nnash arestté. 2.	Dénèta adétté. 2.	Tiy-endow-ttsot tiṣittcho, titiittcho, tétitittchia. 3.
Invisible, adj. v..............	Béodatti illé. = békka-nét'a illé.	Du bégodattinχi. = du bayéṭay.	Èllœ-tṣœña"i.= èllœ vœgudétṭchin.
Inviter, v. tr.................	ṗa uskṗoṇ. 4. = békṗa's"a, us"a. 2 a-12 = be-kṗa ya'st'i. 2. = chét'i kṗa binkṗa-yast'i (*à dîner*).	Binkṗa kossé, koyité. 5. = kṗoṇt'a kossé. 5 (*à dîner*).	Vunkṗat al"'ò, t'al"'a. 3 = vunkṗat kénîχi. 7.
Involontaire-(ment), adj. *et* adv...	Aunilé illè. = aondi latti illè.	Edézara. = dénézara.	Ètœzja-(t'èt). = tidzjiédi.
Invoquer, v. tr.................	Béṣan ni-yat'i-des"ay. 2-9. = béṗan na-yat'i denesttay. 2-9. = beṗaṇ yat'i-des"ay. 2-9. = béda yén-esshen. 7. = béṣaṇ na-da-rest'i. 2.	Béttsen yéti-dedéfwer, dédéyiwer, dédûfwi. 7. = béttsén ṗa-yadét'i. 2. = béṗoṇ na-ta-dét'i. 2.	Vœté yénîshœn. 7. = vœttset ké-nizi. 7. = vœttset ṗa kétinidji, ketidié, két'idìdjia.
Iris de l'œil, n. c..............	Bétta eṗdhttin.	Èta-kkié.	Œndè-kki.
Ironique (être), v. intr..........	Dènè édones"i. 2-12. = dénè da's"i. 2-12.	Taṗ'o étti *ou* nétti. 2. = sélé-té-dé-klé. 2	Vœ 'klogu â"i. 3-13.
Irascible (—) —	Unesttcho. 2. = na-da-nesttchè. 2.	χuné néttcho = tézoṇ. 2. = se-ta otsedékke 1-2	Oné-nellttcho. 3.= ntè-dinillttschié, denellttchṗal. 3.
Iroquois, n. c................	Na-toṗwè. (*yeux-ronds*) *C'est peut-être un mot emprunté au* **Cris**. na-towèw (*Iroquois*).	Na-toe (0). = na-tog'e : (*yeux-globuleux*).	*Inconnus*.
Irréfléchi (être), v. intr.........	Oṗaṇ na-yeni-esshœr illé. 7.	Du koṗoṇ ná-éti-éfwer, fwiwer. 7.= du koṗa yéti-éfwer 7.	È nindji-nîsha, nœdheydhet, t'œney-sha. 7.
Irrésolu (—) —	Dziré nesshi, nishœr. 7.	Khina éti-défwi, déyiwer. 7. = yeti-éfwer (7) kkeén âtte. 3.	Né-indji-té-telldhek. 3
Irriter, v. tr..................	Bé nesttche, nilttchié, nusttchéṗ. 2.	Binni-kolle âl'e. 3-13.	Zji-nil'ttchié, nidhil'ttchié, t'énal'-ttchel. 3.
— (s'), v. intr..........	[illegible], ilttchié, usttchéṗ. 2 a. = [illegible] lle 2 12.	Ettchè, ittchié ûttchè 2 a. = sinni gunli. 1. = sinni-kolle. 1 = du sindi konendi. 1.	Èllttchè, oellttchè, ot'ellttchè 3. = ṣinni gunlli, gwinlli, gut'ella. 1.
Isolé, ée (être), v. intr..........	Shani *ou* shèni na'sshœr, ná-idé. 7.	Fwani *ou* fwáti naṗfwé; naté. 7.	Shân kûttchin, kwittchén, kut'i-ttchin. 5.
Isoler, (—) v. tr. obj.........	Ilttcha neslé. 2-9.	Kot'a kṗa-él'é. 2-9.	Ñittschién-ttset nil'i. 2-9.
— (s'), v. réfl...............	Dene-ttcha édénest'i. 2-9.	Edé-t'i-ko"a. 5-12 (3e *pers.*) : ka"a.	Tiyettschie-ttset ata-nœnell'tchi 2-9

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Issue, n. v.	Opaŋ na-t'ètay.	Kop'a ná-détl'ay.	Kkan-tsozjié.
Isthme, n. c.	Nni elpaŋ-ná-odéttay.	L'at'a. = éta-kkwéyé. = édat'ò ko-ttsilò. = édat'ò kolléyé. = éda-t'ò koyiŋllòyé. = édat'ò koyiŋ"a.	L'ét'oy. = shitié-ttsig.
Ivoire de morse, n. c.	T'èza-p'u.	T'éè-zna-p'u.	Ll'ugu-tchpô-p'wo.
Ivre (être), v. intr.	Kpon-t'ué nesdaŋ. 2. = kpon-t'ué se-nelzel. 1.	Kpoŋ-t'u énétoŋ. 2. = kpoŋ-t'u sé-nezé. 1.	Kpwon-ţ'ioŋ pœ-nnpa. 1. = kpwon-ţ'ioŋ ñiti, ñédhiti, t'iñiti. 2. T'a pa-pœzjé (A). 1.
Ivresse, n. v.	Kpon-t'ué dénè nelzel.	Dénè du k'éyénéïŋti.	Katsœnè-deŋdjag.
Ivrogne (être), v. intr.	Kpon-t'ué nétii esli. 0. = kpon-t'ué nesdiŋ. 2.	Kpoŋ-t'u ékô"i. 5-12.	Kpwon-ţ'ioŋ akwoll"è, ékwoll'i, ako-t'oll"è. 3.

J

Jadis, adv. de temps	Ttinni. = t'uŋttié (C). Yénni. = yénnè (T). = yanni-siŋ.	Ttonnè. = aton. = kodinnié (O). Yindiè. = yandiè. = yunnie (B). = nizjé (B).	Aténéŋ. Yeñoŋ. = yéndjit. = kéñoŋ. = kén-djit.
— — (temps très-éloigné)	Hézin. = onizin. = yuthè-nni-taŋ-nè. = t'uŋttié-duŋ (C).	Enwiŋ. = yandié-toŋ. = yindié-toŋ, = ttsini naŋnié-toŋ. = nye-t'a. = nizjé-t'a (B).	Yéñoŋ-téŋ. = yeñoŋ-téŋ-t'ét.
Jaillir, v. intr.	Eltchudh. = elt'adh. = t'èttchil. = yattchil. = ya-ilpal laŋttè.	Eddjiop. = déttchingé. = kpa-t'aŋ-pè.	Azjiw. = pa-t'èlik.
— — (source)	Nni-elttsiŋ pa-iŋliŋ. = nni-oyapè t'a-iŋliŋ.	Kpa-iŋliŋ,	Nan-zjégœ pa-inléŋ.
Jalon, n. c.	T'a ner"a. = t'a-nertsa (*en rang*).	G'é-kokkè t'è-nét'oŋ. = *plusieurs.* t'è-yaélla..	Kukkè t'è-djot'in. = *plusieurs.* t'è ño"è.
Jalonné, adj.	Eltsi tcho-ni"a.	Nakotsi.	Nakonaltséŋ.
Jalonner, v. tr.	(*Voir* baliser) eltsini estsi. 2.	Yétolé nné-napkfwi. 2.	Kwétsia ni-djitchi, nœ-teythey, nœ-téteythel'. 10.
Jalouser, v. tr.	Bèpan ttchia-osni. 5-12.	Bép'a ttchie-zuéti. 4.	Vœté indji-tel"è, tal"e, tœt'al"a. 3
Jalousie, n. v.	Ttchia-onii.	Ueti.	Kutchi.
Jaloux, se (être), v. intr.	Ttcho osni. 5-12. = dza osdi. 5.	Zuéti ; utsénti. 4. = édéta zuyéti. 2.	Kwéltchi, kut'eltchi 1.
Jamais, adv.	Du-kk'aré illé. = *en compos.* : uŋli-illé.	Du-inpoŋna. = *en compos* : du guŋ-li	L'aon-èkpwa. = *en compos.* : èllœ-kpwa.
Jambe, n. rac. sec.	Édzaré (G). = innisè. = étthènè. = dzar (*en compos.*) v. g. déén-dzar (*jambe de bois*).	Edzarè (G). = ékkwèné. = épfuén-ttso (M). (*le bas de la* —) = edza. (*en compos.*).	Idzjiédi. = œpwa = œtthœn, = dzjé (*en compos.*).
— d'animal (de devant	Iŋlla : (*main*).	Iŋlla, = inkólè. = iŋtchin-kolé (M).	Œnkoll.
— d'enfant en bas âge	Edzáré.	Etchiné. = étchiŋ (M).	Œdzji-adzjiow.
— de pantalon	Edhelè.	Ewéwè.	El'i"i.
Janvier, n. c.	Xiltsi sa tsélo : (*soleil du petit vent*). = menè kli dedhi sa (E) (*soleil où le chien sue, i. e. devant le feu*).	Tl'in tché-téwè : (*la longue queue du chien. C. à. d. que sa queue s'allonge devant le feu*).	Vœ-nan l'én tchizja : (*pendant sa durée le chien a chaud*).
Japper, v. intr. unip.	Delpus. = yeltchil.	Dep'o. = yat'è. = ké-tsié-déko. *pl.* dé"a.	Yitché, yintchi, yit'èlchi.
Jardin, n. c	Nni-onelchié : (*terre-féconde*).	Ti-goréchié. = nné-goréchié.	Na gonaschié = nan-kut'ajie.
Jardiner, v. tr.	Nni-onelchie epa-la-esna. 2-12	Tigoréchié èp'a-la-yéta. 2.	Na gonaschié pa-i"e, dhi"en, t'ey"a. 2-9.
Jardinier, n. v.	Nni-onelchié ekelni.	Tigoréchié épalayatay.	Na-gonaschie kadhendak.
Jargon, n. c.	Elt'a-orelsha yat'iè	L'at'a-zétié. = l'at'a-défwa zétié.	Ñit'e-géndjigé.
Jargonner, v. intr.	Elt'a-orelsha ya'st'i 2.	L'at'a kòssé, koyité, gûté. 5.	Ñit'è-gendji si"i, isi"i, t'isi"ia. 2.
Jarret, n. c.	Etthedhe.	Edza-kkwèné. = èdza kkwèwe (B).	Œttsow. (*rac. sec.*)
Jarretière, n. c.	Edza-tlulé. = dza-klué (Esp.).	Edza-klu. = dza-kli (F).	Dzjé-tchpôw.
Jaser, v. intr	Ollan da-iesni 2-12. = dzire-oresli, orilli, orishi. 2.	Kuŋtl'oŋ zetié-te-dèl'é, dilla, dul'e. 2 = kuŋtl'oŋ a-ta déti. 2.	Kullén géndji tal'ta, tinildjil', tet'al'ta. = kullèŋ gendji til'a, ti-nille, titill'a. 3.
Jaunâtre, adj. dér.	Delthopé.	Inkfwoyè.	Tiñœtitchu.
Jaune, adj. dér.	Delthop (*de orelthap, fumée*)	Dekfwoy = tchoktwoy. = dekwoy (B).	Dhœthow. = tithow. = djeshœ thow.
Jaune d'œuf, n. c.	Ep'ez-tsiyé.	Èp'è *ou* ép'ié tsie.	Ap'ow-tsig.
Jauni, ie, adj v.	Orithu.	Dikfu.	Kudjiditsu.
Jaunir, v. intr. (*anim*).	Desthu. 2. = denesthu. 2.	Sinni dénikfwu. = dékfwoy adjia. 1.	Tenelltso. 3. = dhœtso ttset tégu-tizjiek. 1.
— v. intr. (*inan*).	Orithu adja. 1.	Tchokfwoy anadjia. 1.	Kudjiditsu, kot'edéditsu (*plantes*).
Javelot, javeline, n. rac. prim.	Shunsh. = t'è-oŋfwiŋ (F).	Te-ézéy : (*corne-crochue*).	Izjié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je, pron. pers., se lie à l'élément verbal et est représenté par	S. = (o)s. = (a)s. = (o)s. = (u)s. = sé. = s' (*dans les v. de la 1re conjugaison et dans ceux qui comportent le réduplicatif* na.)	*l'aspiration de la particule copulative initiale du v. J'exprime cette aspiration par un accent circonflexe; de plus, par* s, sé *dans les v. de la 1re conjugaison.*	*Comme dans le Peau de lièvre. Et de plus par l'adjonction de* l *pour les v. transitifs, de* ll, ş, *pour les v. réfléchis et intrans. et de* ş, şœ *pour les v. de la 1re conjugaison.*
Jectigation du poûl..............	Naata.	Naéta.	Naïndjœl.
Je l'ignore! je ne sais! loc. adv. de doute.	Lla! = sunni! = élli! (E). = sunnili! (E). = âlli! (C). = édu-dasdi! (C).	IIèn-sin! = ahénsin! = χon-hénsin! = sundi! (*et* F). = tla! (M). = hònsi-nonttè! (M).	Billœ! = lan-val'i! = billi!
Je ne ris pas! loc. adv...........	Estlôl'-illè tti!		Si klâgullè-intla!
Je n'ai rien à y voir! ce n'est pas mon affaire! loc. adv.	Sé-indile illé! = sé-dénil' illé! (A).	Sé-ritilé-illé! = sé-ditile illé!	Sœ-kendjié kpwa!
Je pense! je suppose! loc. adv. de doute.	Llè-san! = sunni!	Sundi! (G).	Kudjin!
Je veux bien! loc. adv. (*exprime l'impatience*).	Ék'u-sédè!	Ek'u-sin-édé! = ek'u-sinrè! (F).	Ettè-şi! = şè-tédjiño!
Jet, n. c........................	T'a-kkpa-idziz (*d'eau*).	Kfwè yué yékfwè (*de pierre*).	T'ion pallik *ou* padhok (*d'eau*).
Jeté, ée, adj. v..................	Nalthœr; *plur.* déltèli.	Dechi = dèkka. = dé"a. = *plur.* dètè. = tsidétili.	Tchidlutchit. = tchidhi"a. = titchédhel'. = titchenéu; *plur.* titchiltchil'.
Jeter, v. tr. obj.................	"An t'eslé, t'illa, t'uslel'. 2-9. = t'esl'é. 2-9. = "an eslé. 2-9. = "an dédha (E).	"Onnè dél'é, deyilla, dûl'e. 2-9. = "onnè kodété. 2-9.	"On"an t'iltchi, tchidhil'tchi, t'el'tchia. 3-9. = "on"an djil'i, djidhille, t'ill'a. = "on"an kotchil'i, kodjidhillé, kot'ill'a. 3-9.
	Le tableau des v. objectifs (0) fournit toutes les désinences de ce verbe. Voici les variations de ses particules initiales, selon que l'on veut exprimer le lieu ou la manière; les désinences variant toujours d'après l'objet du verbe.		
— habituellement, souvent (v. de *manière*).	Un-estel.	χunné kodété.	Oné-kotchil'i.
— fortement, violemment......	U-t'estel. = é-t'estel.	Kpa-dété.	E-t'ildjia, étchidhidjil', at'al'ta, 3-9.
— de nouveau, une seconde fois.	Na-nestel.	Na-dété.	Né-djil'i.
— à quelqu'un..............	Bettsen restel. = béttsen nestel.	Bettsén édété.	Vœttsén t'il'ndjia, *etc.*
— à l'eau (v. *locatif*).........	T'a estel. = nan-'estel. = t'uzi estel.	T'è-nété. = t'è-pa nété. = t'u édédha (E).	T'è-il'djia. *etc.* = ondow tédidil'jia.
— à terre (—)	Nni estel. = nni na-estel.	Nnè-yi été. = koyi été. = kot'a dété.	Kwot'é t'il'djia, *etc.*
— au feu (—)	Thiyé restel. = thiyé destel	Kfwi dété. = kfwiyé dété.	Tchi t'il'djia, *etc.* = tchi-djil'i.
— aux bêtes, à la voirie (v. *loc.*)	Te'è estel.	Ta"an dété. = fwa"an dété.	
— à bas (v. *locatif*).........	Wota t'estel.	Kota dété. = t'a dété. = t'an dété.	Kwot'è nil'djia, *etc.*
— dedans (—)	Betta nestel. = béyé restel.	Bétta dété. = béyi dété. = koyi dété.	Vœttè t'il'djia, *etc.* = koχié t'il'djia.
— dehors (—)	T'in-estel.	T'in-dété. = t'ina-dété. = t'a-dété.	T'i-djil'i. *etc.*
— en l'air (—)	Ya-pan-'stel. = éo-nestel.	Ya-été. = l'é-inkpa dété.	
— au loin (—)	Yu"an restel.	Yin"on dété.	Ya"an t'ildjia, *etc.*
— de côté (—)	Ottchazin estel.	"Onnè-tche dété.	Kottschuen ttset t'il'djia. *etc.*
	En outre, toutes les formes locatives sont susceptibles de devenir en même temps v. de manière par la prothese des particules explétives qui caractérisent ces derniers verbes. Ces particules se placent entre les particules locatives et le corps du verbe. Ex :		
	Thiyé-un-estel : *je les jette toujours au feu.*	Kota kpa-dété : *je les jette violemment à bas.*	T'i-né-djil'i : *je les jette de nouveau dehors.*
	Autres formes du même v. qui s'écartent de ces règles générales :		
Jeter à bas, v. de chute..........	Wota t'estlhir, t'iltthœr; t'ilkli 10.	Kota dèkkwe; ditli. 10. = ta dét'i 2-9. (*v. obj.*).	Kot'è nil'ttchét, nel'tthet, t'el'ttha. 10.
— de la neige, v. tr.	Yash édésshi. 2 a.	Jyâh dèkli. 2-9.	Zjiow t'ejkllet, t'al'kl'a. 3-9.
— des boules de neige, v. tr...	Yash-tta t'eschil, t'eshilchel, t'uschul. 2-9.	Jyah-χhè l'e-iyé, àjé, k'éyé, tséyé. (*v. mut.*).	Zjiow-zjit dji"ey, di"én, tœt'ey"a. 2-9.
— de la poudre aux yeux; v. de chute.	L'ez bena-tta t'estsir. 2.	Fwa beta-èp'o. 2 a. = fwa béta-dèp'o. 2.	Chey vœndè-ékllet, t'alkl'a. 3.
— du bois au feu, v. tr........	Thi-yè tsez reste 2-9.	Kfwi-yé dèpew. 2. = tse kfwi-dél'é. 2-9.	Tpow tchi-djil'i. 2-9.
— l'eau hors du canot........	T'u"an t'esnil, t'ilnel, t'usnil; t'itil. 2-12.	T'u nâ-l'a-dèkli. 2.	T'ion "on"an tchindja, tchédhéindja, t'eindja. 3.
— le poisson du filet dans le canot.	L'ue t'a-nesle 2-9.	Ella k'één l'ugé dété (*un*). 2-9. = (*idem*) l'ugé dèwa (*plus*).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jeter les bras autour du cou.....	Békkposh estchu. 2 a.	Békwi-tchiné édété. 2. ; édaté : (3e *pers.*). = békfwi-tchine édéfit'on. 4.	Vœkko nélndjek, nédhindjek. nœt'indjek.
— les hauts ... (*fig.*), v. intr...	Unestsap. 2.	Sé-Zhé ôtsé. 2.	Scha-pà né-neyscœjœl', nishizjie, t'eysœjel'. 3.
— un coup-d'œil (y) (*fig.*) v. intr.	Yissi int'es"i. 2-12. = béyé-da-int'es"i.	Yéonna ta-néssi, nissé, nussi : (*je pique les yeux dedans*).. = Bétta na-nêt'a. 2.	On"an kunil""i, kunel""iet, kut'è-nel'i"a. 3 = ñité-tie-nischia, nizja, t'eyscha. 6.
— un sort (lui), v. de chute....	Béyé restthœr ; rilkli. 10. = béyé resdé. 2. = nan'syel. 2. = nanliéli béttsén resdè. 2.	Kfwi âl'è. 3-13. = béttsén kfwiyé atti. 3. = bettsén ni-yeti-nêfwer. 7. = éyué inkpa édèkka. 2-9.	Vœttset tchi ti-isi"in, dhitisi"yin, tit'isi"iya. 1 b. = vœttset nindji-ñichit, ñidhœt, t'eysha. 7.
— (se), v. réfl. de chute.......	Yu"an dé-esdip, esdup, usdé. 2 a.	"Onnè édé-dêpa ; édéwik'i. 2.	"On"an ettœ-tœ-tellpa. 3.
— — à bas...............	Wota restè. 2.	T'a édé-dêpa. 2.	Kwot'è nillttchœt, nellttbœt, t'elltha. 3.
— — à terre.............	Nni ná-restè. 2. = ná-néday (*animal*).	Kot'a dedêpa. 2. = kot'a dérèwè. 10.	(*Le même que dessus*).
— — à l'eau.............	T'è dénesté 2. = t'uzi desdé. 2. = t'è na'st'i. 2-9. = t'espi. (*à la nage*).	T'e edérèté. 2. = t'è-nemi (*animal*). t'é-miya (*idem*). = t'è-dèt'i. 2-9. (*à la nage*).	T'ellttchœt, t'ellthœt, t'a-t'elltha 0.
— — aux pieds de quelqu'un.	Bépan ni-k'è dénestthir. 2-7.	Béyinè na-koé"a. 2-12.	
— — de côté............	Yu"an édé-resté, riltap. 2. = bêttchazin esttin. 2. a.	Bé"onné tché-dètl'a. 6. = bé"onnè tche-dètcha. 6.	T'è-tschey. 6.
— — dedans.............	Béye resté, riltap, rusté. 2.	Koyi éde-dêpa. 2. = koyi ede-dêfwer, déyiwer. 7.	Kot'ètchpa édinillttchœt, *etc.* 10.
— — dessus.............	Bel' l'é-ril'nap. (*v. mut.*).	L'aguntté l'akkè-yintchu. (*v. mut.*) = ye-dâté (*chien*).	
Jeu, n. c....................	Bétta san-ná-tsédhœri. = bétta san-ná-tsétè.	Bèh-na-otséyéy.	Vâh-tsé"yin.
— de bâtonnets (sorte de bommereng).	Détchén-p'al'. = nalzuz (*que l'on fait glisser.*)	Kkina-odép'a. = kkina-odérut'a = jyâh-yié-diku (*que l'on fait glisser*).	Kkètellpal'. = neytétopal'.
— des barres..............		pa-ná-l'é-tsédeyé.	
— de cartes...............	pal'. = bétta ná-zelpel'.	T'a-ná-daiyé. = kotchu.	L'éyttsè-tœnazjia.
— de la corde (le saut à la corde).	Tlulé-kke-ya-'lkli. = tlulè déthit'è nalttil'.	Détchin-éklu.= yé-na wéllu.	Djitchik.
— de dames...............	Békkè-nattay.	Békkè-naatta.	Vœkkè neytchi"ég.
— de paume...............	Dzjol nanhel'.	Eyatu-Zhè-naotséyé.	
— de mains...............	Udzi. (G).	Udzi (G).	Odzi.
Jeudi, n. c..................	Ekaristi-dziné.	Ekaristi-dziné.	Ekaristi-dzjin.
Jeudi-Saint, n. c...........	Nioltsi l'ez-ttèdhè dzin-nèdhè.	Néwessi l'éettié dzinè-kotéwè.	Nankwoltsén ll'èdhttchu dzjin-kondjow.
Jeûne, n. v. i. e. *abstinence*.......	Dadzelgén.	Ta-édé-tsékon.	Ta-tsankin.
Jeune fille, n. rac. prim..........	Ettè (C). = éttèdé. = éttèdé-kwi. = éttèdék'é. = ettèdu (C).	Ttiéré. = ttédék'u (F).	Ñi-ttéde.
Jeune fille nubile..............	Binttazin-napdhœr.	Dza-ttini.	Ttsey-tchin.
Jeune homme, n. rac. prim.......	Tchélekwi. = tchinlk'e. = esk'é (C)	Tchiné. = ék'é. = chink'é (B. M). = ék'ie (F). = tchilek'u (F).	Tschia. = tschiakp.
Jeûner, v. intr. (*par abstinence*)....	Édèsgon. 2 a. = da resgen. 2. = ta-da-resgon. 2.	Du é"a. 2-12. = édé-dèkon. 2. = ta édé-dêkon. 2.	Ètœ-tellkain, atœ-tœtellkaïn. 3.
— — (*par famine*).......	Shesdli, wasdlu. 2. = ta-pa-nes"a; nite. 2-12 = ta-pan ones"a: onite. 2-12. = ta-pan nésshir, nidhœr, nusshi; nité. 7. = tan unesttin. 2. = seda relgon. 1.	pa detlu; déwitlu. 2. = chi rêfwi, deyifwer, dûfwi. 7. = té"e yêwi. 7. = sé-t'è dédèkfwa. 1. = bœpakkè tédèkon. 2. = tun èze dhaeszel. 2 a (C).	Ni-schi-ténîl'schit, tœnel'shœt, tœtal'sha. 7. = si-tenki, tenekaïn, tetekia. 1. = schi-zji kwil'ttsik, kot'attsik. 5.
Joie, n. rac. sec.................	Sudni	Sunti.	Siondall.
Joindre, v. tr....................	El'e-neslé. 2-9.	L'e-nêl'é. 2-9.	Ñil'œ-nîl'i. 2-9.
— — des pièces de bois..	El'é neszadh. 2. = él'é-nelpadh asl'é. 3-13.	Èwa na-zoék'é. 2. = êyi ná-tchin êfwa, yûwa, wôkwa. 2-9	Ñikkie t'el'tsi, t'édhel'tsén, tœt'eltsia. 3-13. = l'îl'kain. 2.
— — les jambes (lui)....		Bé-kkwènè pa-san-é"éw. 2-12.	
— — les mains...	El'é-la-'sp'os, shesp'os, usp'os. 2 a.	Sinla êt'a-dêfwin. 2.	Sœnlé l'ilttan. 1.
Joint, joints, tes, adj. v..........	El'e-nelpadh (*bois*). = el'é-rédi. = el'e-nelpos (*mains*)	L'é-denger (*bois*) = él'é-rinkka. = éwa-étta. = l'édatchu. = êt'a rafwin (*mains*).	L'al'kain. = l'al'ttan. = nidhœtchpan-atsén. = l'édashétchpô
Jointure, n. comp...............	Kkeze.	Kke-nikie.	Kkié-dat'ag.
— du corps hum...........	El'pan-natay. = el'pan-nadaratay.	L'apon-dénèyon. = l'apon-yanéchan. = epon-adechan.	pa-tinitœzjien. = pan-tiñishizjien.
Joli, ie (être), v. intr.............	Azenétti esli. 0 = su-netti esli. 0. = se-natti. 1. = se-ni-unni. 1. = sun-da-netti (*chant*) = nessun. 2	Esse-nechia, (nedjia : 3e *pers.*), nichion, nuchia. 2-14 = se-nigunti 1.= sé suntti. 1. = nèssin. 2.	Nissin, nizjin, t'ènissia. 2 = ndôw tiñittcho, tet'inittchia. 3.
Jonc, n. c......................	Kli-tchôp.	'Klo-kka.	'Klô-gopwol'.
Joncher, v. tr.................	El elk'e-resle, rilla, ruslel'. 2-9.	Elle nni-kkè ni-t'è-dénêl'é, denilla 2-9.	"Avœkkit'et tinîl'i. 3-9.
Jongler (i. e. faire des tours d'adresse).	The-azé elttsin ya-pan-'stel. 2.	Kfwe-yan son-dète. 2.	Tchi-tsell l'eyttse-teg-t'il'djia, etchidhidjil', t'al'ta 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jonglerie ou **chamanisme** (*prétendue magie*).	Iṉkkʂaṉzò : (*silhouette, ombre*).	Iṉkkʂoṉò (*idem*).	Ankkioṉ (*idem*). = schian (*n. rac. prim.*).
— curative..............	Elkkòziṉ-tsédjén : (*on chante dessus et ensemble*).	T'u-yié tsédété : (*on passe dans l'eau*). = ôkkéèṉ ou él'èkkééṉ tsétchiṉ	T'ioṉ-zjit ntʂotchil' : (*on passe dans l'eau*). = ñikkioṉ tʂétitllè.
— inquisitive............	Naṉlièli.=naṉldò (T) : (*ce que l'on jette*).	Èyné iṉkʂa-tsédékka.	Yunkʂa adeɟttchit : (*idem*).
— opérative.............	Iṉkkʂaṉzò tta nattsor : (*ombre forte*).	Yéti-tséwi : (*on réfléchit, on crée*).	Yindji-djit'ézjit.
— procurative et préservative................		Ek'è-ta-éklin : (*le jeune homme lié*).	Akʂéy : (*le jeune homme*)
— maléfactive...........	Iṉkkʂanzò dénè-kkèoltè : (*ombre qui tue*).	Eàtlè : (*la danse*). = yat'ènoṉtay : (*le déchu*).	Yiṯ'anétik : (*le déchu, le diable*).
Jongleur ou **chaman** (*prétendu magicien sauvage*).	Dénè-iṉkkʂaṉzò : (*homme silhouette*).	Nat'è : (*rêveur*). = kʂa-éti-éwér : (*créateur*). = béʂnotti auttè : (*orgueilleux*) (M). = bépfui-koyinè-gunl'i (M) : (*sa tête est pleine de chants*). = nayéwer (*penseur*).	Tœzjién (*n. dér. de* schian *magie*).
Joue, n. c......................	In'kla-thén.	Inni-akfwéṉ. = ég'é-kkwènè (*de poisson*).	Envœsh.
Jouer, v. intr..................	Saṉ-na'sshœr; ná-idé. 7. = saṉ-ba esshi, idhœr, usshi; ité. 7.	Ná-kojié, koyiyé, gujié. 5-14. = ʂa-kojié. = ẓuṉné-nakojié : (*être joueur*). = ná-goyé (Esp.).	Tsè ʂi"yin, iʂi"yin, t'iʂi"yin. 1 b. = ʂa-tsè ʂi"yin, *etc.*
Jouer à la berne, v. mut.........	Èdhœdh kkè ya-él'é-iltil', ultil', daeltil'. 2.	Èkkè-ta-wikluṉ, ʂakluṉ, k'ékluṉ. 2.	Akʂéy-té-atschiw, ôtschiw, kiɟo-tschiw. 3.
— à la main, v. intr..........	Uszi ; udzi. 4.	Ussi, uyizi, uwèzi ; uzi déwikkwi (*plur.*) 4.	Ovidzi, oviidzi, ot'oydzi. 4.
— à la paume, v. tr...........	Dzol'ya-'sttus. 2 a. = dzol'ya-eschiel, iliel, uschul. 2 a. = dzol' ná-eschiel, *etc.* 2 a.	Eyatu Ẓhè nákèjyé. *etc.* 5-14. = è-ya-guti, gûti, k'éti ; gotséti (*v. mut.*).	Nékkʂagœ ʂàh-tsè-ʂi"yin. 1 b.
— à la perche, v. mut........		L'é-tché-déwikkwi, déʂakkwi, k'é-dékkwi. 18.	
— au bilboquet indien, v. intr.	Elkkè-eskwi. 2.	Iṉkkè-ékko; k'éikko. 2 a.	Etsuṉt'al' ʂàh-tsé-ʂi"yin. 1 b.
— aux barres, v. mut.........		ʂa-ná-l'é-riyé, ràyé, k'éyé ; tsayé. 5-14.	
— aux bâtonnets (bommereng).	Ná-nest'az. 2.	Kkına-kodèʂ'a. 2. = kkina-kodèt'a. 2.	Kkè-tel'ʂal'. 3. = néyté-tel'ʂal' 3.
— aux cachettes, v. mut......	Elttcha itti, u"i, daètti. 2-12.	Ettcha ntti, nâ"i, kénétti ; tséné"i. 2-12.	Ñittschié né-ñâ"i, nô"i, kœna"i. 3-13.
— aux cartes, v. intr.........	Ediklis-ʂal' tta saṉ-nasshœr. 7.	Edıṉklè-Ẓa Ẓhè nakojyé. 5-4.	Edœnèklé-ʂà-tsè-ʂi"yin. 1 b.
— aux dames, v. intr.........	Ná-as"ay. 3-9. = békkè-ná-attay san nasshœr. 7.	Bèkkè kkiṉ-éta, ɟiya, wota ; itié. 6.	Detchʂan ʂà-tsé-ʂi"yin. 1 b.
— aux boules de neige, v. mut.		Jyah Ẓhè l'é-iyé, âyé, k'éyé. 5-4.	
— avec une pirogue, v. intr...		Ella ʂa-kojyé. 5-4.	Ttʂi ʂah tsé-ʂi"yin. 1 b.
— de l'orgue, v. tr. prep	Ediklis-étchén kkè-'sni, shilni. 2 a.	Edinklè-étchiṉ ta-la-indéréti. 2.	Détchʂan-t'iaṉ-etlli t'è-né-nilé. 2.
— du violon, —.........	Tlul-kkè est'i, it'aṉ, ust'aṉ. 2-9.	Klu-kkè dét'i, déɟit'oṉ. 2-9. = klu-kkè détchu. 2.	Intsi edil'"l'i, édél'"l'i, ètœtel'"l'a. 3.
Jouer (se).........................	Bel' saṉ-nasshœr. 7. = bétta saṉ-nasshœr.	ʂakèjyé. 5-4. = béstchéta. 2 a.	
— — dans l'eau (*amphibie*)...	Elttsin-dade"ul'.	Wiṉna yon-dé"o. = winna ɟi"o, yâ"o. 6. *plur.* (*homme*).	
— — (i. e.. se moquer)......	Be dlò-estin. 2 a. = bé dlô-erestta 2. = be dlò-éresshœr ; eriltè. 7.	Bé 'klo-étti. 2 a. = klo-étti Ẓhè bèh nakojye. = békkè étlu. 2.	Tlò-gwell"yin, got'ell"iya 5-13. = vœnètl'ogœ-ll'ndè, ellndè, t'ellndè 3.
Joueur d'habitude (être), v. intr..	San-na-unesshır. 7. = uneszi. 4 (*à la main*).	T'a-èjye. 2-14. = Ẓuṉnè nakèjye. 5-4.	T'a-ñl'i. 4. = djıkʂwa nétsè ʂi"yiṉ 1 b.
Jouet, joujou, n. dér.............	Deltthœri.	Yeʂ'èh.	Ntchɥey.
Joufflu, ue (être), v. intr	Neskkʂa. 2.	Sınnı-akfweṉ tchô-ɟaguṉli. 1.	Sœnvœsh ntschié. 1. = nillzjœl' kki-tıttcho 3.
Jouir, v. intr. (même verbe que *aimer et être content, etc.*)	Enesli, enéshilli, enuslé. 0.	Kʂa su-défwi, déɟıwer. 7. = énél'i, enéɟillé. 0.	Enil'ı, enıdhılle, ét'mıll'a. 0
	Eyéni-unésye, unésɟaṉ, unusɟel' 2-14.	Se ınnıge. 1. = sékwié akutchıa. 1	Si tchi konlli. 1. = ʂa-tchi tıʂı"yın. 1 b.
— — *en mangeant*.........		Kol'éti atakoyin"a. 1. = sé"ı tsiṉ-dâwè. 1.	
Jour, journee, n. rac. prim.......	Dzıné (G). = *en compos* : dzın.	Dzınè. (G). = ıznè (B). = dzénnie (M).	Dzjin. (*et* A).
— (i. e. lumière = voir ce mot),			
— i. e. fente, ouverture :	Bekʂézè ʂétti.	Beʂa goni"a = békié-koʂa ɟaédé-tti	Vœ-gwitı. = vindjié-tʂoṯtchin.
— (être, faire), v. intr unpers.	Yelkʂan. = na-odiga (C). = naoda-gal (S). = ɟelkʂay.	Ta-ɟékʂaṉ. = na-odıkʂa (M) = Yaekʂal (C). = naodagal (E).	Nellkʂen.
— court (du *solstice d'hiver*)....	Dzın-dıṉtué. = dzın-durtue. = dzın-nıltue.	Dzınè-déṉtué	Dzjin-kodh = dzjin-kwéṉkodh.
— long (du *solstice d'été*)	Dzin-dırınèdh. = dzın-nidha. = dzın-dhè.	Dzıne-déṉwa.	Dzjin-ténjıt.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jour de l'an, n. c.	El'è-tsolttsun dzinè.	Ellé-tsèttsu dziné.	Dzjin-kwéntschié. = ñil'œ-tsœnattsu dzjin.
Journellement, adj. comp.	Dzinè-daunelttu. = dzinè-t'a-unelttu. (C J).	Dzinè-kot'a-gonétté(gu).	Dzjin-kot'è-koguñattcho.
Jovial, le ; joyeux, se (être), v. intr.	Dlô ɂan-yéni-ɂost'i, ɂit'an. 2-9. Tsu-resni ; da-tsuril'ni. 2-12. = sudi esli. 0.	'Klo ɂon yéti-dê"on. 2-9. = sunti èl'i. 0. Séyié sunti tâwè. = 1-10. = seyié na-sunti dèŵè. 1-10. = so-t'a assiya. 1. = su-dêni (M).	Klôgu endji-djitey"è, djidhi"en, t'œtey"a. 3 9. Siondall tl'i. 0. = ñondall tl'i. 0. = Si-dzi l'i-taji, tânen, tœtadhœl'. 1-10.
Jucher (se), v. de repos (*oiseaux*).	Kkè-nerda. 18. = *plur.* kkè-nertel. 18.	Ta-èta, wèta. 18. = *plur.* ta-dékkwi. 18. Ta nètla. 6. = *plur.* ta-nété. 6.	Té-dhitié. 18. = *plur.* tè-tchédhattchon.
Juge, n. v.	Dénè sé-niyalt'ii.	Denè êsán ni-yat'i.	Dindjie êsié-négénlli.
Jugement dernier, n. c.	Nioltsi dénè sé-niyawalt'ii.	Néwessi dénè-êsán niyat'i.	Nankwol'tsén tiy-êsié-nigénlli.
Juger, v. tr.	Bé-sè-ni-ya'st'i. 2. = bé-si-ni-est'i (C).	Bé-êsè *ou* êsan niyât'i. 2.	Vœ sié-ni-génll'tchi. 2-9.
— (se), v. réfl.	Ede-sè-niya'st'i. 2.	Edé sè-niyât'i. 2.	Edi-sié ni-kénil-tl'i, illé, t'élill'a. 2-9.
Juif, n. c.	Zuda-ottinè.	Zuda-gottinè.	Zuda-kuttchin.
Juillet, n. c.	Enil"az-tchô : (*le grand départ des rennes*) (A). = béni-nal"assi : (*idem*).	Ettchiw gunsa : (*soleil de la mue*). = déttani t'è-enk'è : (*les oisillons vont à l'eau*) (E).	Vœnan nan-énéi-tchité"oy : (*pendant sa durée (le soleil) fait le tour de la terre*).
Juin, n. c.	Enial"az-tsélé : (*petit départ des rennes*) (A). = béni-éttchédhi : (*mois de la mue*).	Eɂié gunsa : (*soleil des œufs, i. e. de la ponte*). = éɂèzè-sa : (*idem*) (E).	Vœnan yédèttchadh : (*pendant sa durée il jette sa plume, sous-entendu le gibier*).
Jumeau, n. duel	Naltti. = *plur.* ubili-k'è.	Nourétté. = nattcha-détté. = *plur.* nak'è-tchon-édétté. = nak'è-tchon-ink'è.	Nœnattcho. = *plur.* nœnattcho kɂet.
Jupe; jupon, n. c.	"I-'kla.	"Ié-'kla.	"Ig-'kllè. = 'klè-show.
Jurement, n. v.	Nadaozéttay.	Nataotsédéttay.	
Jurer, v. intr. (i. e. blasphémer)	Na-da-oresttay. 2-9. = k'étsélé adéssi. 17 (S).	Na-ta-odé"a. 2-9. = kotsintè adéssi. 17.	Tchokwaandiede kenfzi. 7.
— — (i. e. affirmer avec serment).	Nioltsi χusdzi. 4.	Newéssi dédèzi. 2.	Nankwoltsén óvischi, ovizji, ot'ischia. 4.
Jus, n. c.	Bœr-t'u : (*eau de la viande*). = bœ-t'u (E).	"Inè-t'u. = boy-t'i (F).	Schi-t'ion.
Jusque, prép. (*finale*)	Ottsén (*et* C. S). = χottsén (A). = wattsén (E).	Gottsén. = kottsén.	Kwottsét.
Jusqu'à ce que, loc. prép.	Tta ottsén ... ottsén.	Gottsén (*final*).	Ll'an.... kwottset.
— — Ex. il le frappa *jusqu'à ce qu'il* expirât.	*Ttaottsén* bedziyé elt'al *ottsen* nayénèdhɂel oyin sin.	Béyu-dék'ini *gottsén* nayénéyin'kla yinlè.	*Ll'an* niñidhœt *kwottset* yédhal'ɂal onllœ.
Jusqu'à quand? loc. prép.	Etlaw-ottsén?	Ta-adédéwa gottsén?	Tan-shè kwottset?
Jusqu'au bout, loc. prép.	Olanɂè-ttsen.	Kollara-gottsén.	Kwillén-kwottset
Juste, n dér. c.	Dènè dékâyé.	Dènè-dékâyé.	Dindjié-dakay.
— adj. (i. e étroit, (vêtement).	Nétáré. = orintáré. = néttchudhé.	Intáré. = nittchiré. = déninɂayé. Inɂáré (F). = dekɂayillé (F).	Dittáll. = niñittay. = ndjiakɂay. Nittsik.
— — (i. e. équitable)	Eltthi. = ékè. = aχé. = étthi (E).	Èkkwi. = ekkéén. = aχé. = aχié (F).	Ttchi-(djo"è). = ttchugu-(djo"è)
— — (*voix, son*)	Da-dinzun. = sun-da-nétti. = yéda-orélian.	Éttsén-unelli. = ta-nézin.	Té-djisin = nizjin. = kwinzjin.
— — (i. e. de dimensions exactes)	Ot'iw déɂáré. = dédédhkkɂas (T).	Êklèw (*se dit du bois*). = dékɂayillé (F).	Nidjiakɂay.
— (être), v. intr. i. e. en état de grâce.	Unzun ná-osshœr. 5-7. = eltthi-ná osshœr.	Èkkwi âtti. 3. = konézin édéyéta. 2.	Kwinzjin-ttset kwéinday, kot'einday 5.
Justement, adv.	Eltthi.	Êkkwi.	Ttchugu.
Justement! tout juste? interj. d'approbation.	Do' (T). = yékɂaré-ɂ'a! (*et* E) = étlaɂan!	'Klao! = 'klatia! = 'tlak'aré-a! (*et* F). = ontlan-sin! = klati-én-k'are!	È-illè! = tagwoɂáll!
Justifier	Bé-ttsen yéni-resni. 2-12.	Béttsen yéti-déti. 2.	Vœttsen yindji-djiño. 17.
— (se)	Edé-ttsen yéni-resni. 2-12.	Édé-ttsén yeti-déti. 2.	Etœ-ttsen yindji-djisiño. 17.
Juteux, euse, adj v.	Yet'a-dikkɂadh illé	Bét'u-gunli. = bét'u-entl'on	Vœt'ion-konllén.
Juxtaposer, v. tr. obj.	Elgɂa ni-neslè. 2-9	Ekka-mon ná-nèl'e. 2-9.	Ñiɂè né-gunil'i. 2-9.
Juxtaposés, ées, adj. v.	Okɂa-banlia. = elgɂa ban-lia.	Ekka-mon na-néya.	Ñizjigé-dhidllé.

L

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Là, adv. de lieu..................	Eyer. = noọè. = noọuṇ. = éyédi (C).= éyerdi-(la) (S).	Jyé-(la). = éyé. = éyédi.	Zjig. = nidjén. = ânzjœgœ.
Là-bas (i. e., plus loin, ailleurs)...	Yu"aṇ. = yu"aṇnè. = yu"uṇdi (C). yu"anéṇ (E).	Yiṇ "oṇnè. = ya"oṇ (B. M).	Yé"èt. = zjiugu"èt. = ñé"èt. = ñé"èdh.
Là-bas (i. e., au loin, sur eau comme sur terre.	Ek'u-yoọè. = yunniyé. = yénnaọè. = yudjen illé. = yéthoṇ. = yuthéṇ. = thè-ttsòn (C). = yuthè. (E).	Ek'u-kfwè. = ék'u-taṇ. = intè. = yakfwiṇ-t'a. = yiṇkfwiṇ. = yiṇkfwè.= yèkfwiṇ.= yuṇkfwiṇ (B).	Zjugu-tégu. = zjugu"agu-(t'èt). = = ñékwa"an. = yétchit..= ñaguthen. = ezjuguthen. = kœtsèta. = ñagution.
Là dedans, loc. adv.............	Béyé. = kwotta (C).	Ek'u-tta. = kotta.	Ey-zjit-= kuttié.
Là-dessous, loc. adv.............	Ek'u-yé.	Ek'u-yié.	Anzjiègwa"an.
Là-dessus, loc. adv.............	Ek'ukkè. = *(figuré)* éyer-oọaṇ. = okkèré.	Ek'u-tè. = éku-éyé. = aytiṇ. = diṇyé. = kokkòrè. = *(figuré)* éyédi-koọoṇ.	Kuédji.= zjiugwa"an.=atan.= kukket. = enzjœgœ-gwaọat *(figuré)*.
Là-haut, loc. adv...............	Yutaọè.	Ek'u-tégé. = iṇtégé. = iṇtoọè.	Yétagœ. = yètè. = ñètè. = zjiugwandè.
Là où, loc. adv. de lieu..........	Dézin. = èkọozin. = étlézin. = tla eyer.= ék'uu. (T).	Dényéṇ.=duyéṇ.=djuṇyéṇ.=djuṇduyén = éyédi. = k'oon *(et F)*.	Nidzjen. = nidzjendè. = nidzjen kwa"aṇ. = nidjédheyttsen. = dzjingundiégu.
Labeur, n. c....................	Iṇla-ọè : *(sur la main)*. = iṇdilé.	Inlaè : *(main)*. = ititilé. = iritilé. = kèta (B).	Kendié. = gendié. = kuttchédé.
Laborieux, euse (être), v. intr.....	Eọa-la-unesna, unéọida, unusna ; unida. 2-12. = su-resdi. 2.	Èọala-uZérèta. 2 a = éọala-uné-nèta. 2.	Kuttchédé tégo-nénél'"i, ninil"yiu, t'énel'"iya.
Labourer, v. tr.................	Nni ná-ostchul. 5. = nni ná'sttash. 8.	Nné-kkè ná-ék'er. 2 a. = nné-yié éra-dèdètli. 2.	Nœn ọa-l'kọay, l'kọéṇ, t'al'kọa. 3-8. = nœn neyttal', ñittiédh, t'eyttal'. 3-8.
Laboureur, n. v.................	Nni-naoltchuli.	Nné-kkè-na-k'œr.	Nan-t'a-nézjug.
Labrets (ornement des lèvres porté par les Esquimaux).	Bès-'kla alya.	T'a-kuṇè.	Edé-kion.
Labyrinthe, n. c................	Béttsen ni-sertéli.= béttsen ni-eọdhtti.	Kottséṇ ni-tséniṇtèli.	Kwottsén ni-tọénititchia.
Lac, n. rac. prim...............	*S'exprime par eau* : tu.= t'u t'a-shét'aṇ (T). *plur.*-shella. = t'udi (S).	Mmie. = t'u *(eau)*. = t'u ta-wét'oṇ. *plur.* : wélla. = t'i (F). = mmié ta-go"oṇ (M).	Vœn. = ṭ'ioṇ tè-dhit'in. *plur.*: tedhitllé.
— allongé....................	T'u nat'a-shel"a.	T'u-kkwèyè. = t'u-tsárè (B).	Vœn-tsig.
— arrondi et petit............	T'a tcha-t'ué. = t'u-azé ta-shét'aṇ.	T'u-gé. = ti-got'u.	T'ioṇ-ọèll. = t'è-djillt'in.
— boisé......................	Détchén kkèyaọè t'u shé"aṇ.	Gudel'ae-t'ué.	Vœn vœndé-tchọan.
— formé par l'expansion d'un cours d'eau.	ọan-nandaọè t'ue (T). = des-nét'el.	T'u tchôpéré-(goni"a). = ta-t'u.	T'ioṇ-tchọé vœn.
— herbacé....................	'Klôọ-tuè.	'Klè-kkay-t'ué.	'Klè-kkaïṇ-ṭ'ion.
— plat.......................	T'u-naọè.	T'a-dékfwe t'ué.	T'è-tchishœtchow.
— traversé par un cours d'eau.	Des-t'a niṇliṇ.	Bèkkè-uliṇ. = t'a-wélini,	Vœkka-otléṇ.
Lac Athabaskaw................	Kkọay-t'elè-kkè t'ué: *(lac de la plaine des saules)*.	Yatégè-t'u : *(lac supérieur)*.	*Inconnu*.
— **des Esclaves** (grand).......	Tthu-t'ué : *(lac des Seins)*. = sanbat'ué (E). *(lac des truites)*.	Sapa-t'u : *(lac des truites)*. = sapat'ié (F).	Vidi-ṭ'ioṇ : *(lac des truites)*.
— **des Ours** (grand)..........	Sas-tchô-t'ue : *(lac des ours des steppes)*.	Sa-t'u : *(lac des ours)*. = sa-t'ié (F).	Sié-tchọô vœn : *(lac des ours des steppes)*.
Lacé, ée, adj. v...............	Yékọa : *(raquettes)*. = nata-odénel-tchèdh.	Ek'a *(raquettes)*. = nata-déklin.	Vœ-tsœọat *(raquettes)*. = natow-djiklow.
Lacer, v. tr. (v. g. le traîneau)....	(Bèsh) estchèsh. 2.	Bèhtchénè ta-dékli, dûklu. 2. = (bèhwé) yéon-edéklu. 2. = (behwè) nata-déklu. 2.	(Détchọan-vœl') natow-djiklu, tédhiklu, t'itiklla. 3.
— — (v. g. ses souliers)...		(Se-k'é-tchiné) dé'..u, 2.	Ná-(kọey-tchọan) téllklow, djidhillkli, tétellklla. 3.
— — i. e. tresser l'intérieur des raquettes.	E-ọay ; ilkọa 2-12.	È:'a ; ik'a. 2-12.	Iọat ; idik'at. 2-12.
— des rets (i. e. faire du filet).	Estlun. 2. = ná-'stlun. 2.	Eklin. 2. = na-éklin.	Iklu, dhikli, t'eyklla. 2-13.
— — i e prendre au lacet *les tetras*.	Bedhè na-pil'-destl'i. *plur.* — deslé. 2-9.	Be-winna zoe edéfwé. 2.	
— — — *les lièvres*......	(Ga) eslu, shillu, wasl'u 2	(K'a) él'u, willu, wél'u. 2-13. = *pris au lacet* : wéllu.	(K'è) il'og, dheyléṇ, ét'eyl'og. 2-13 = *pris au lacet* : él'éṇ.
— — i. e. prendre au *lasso* ou *pichanganapy les chevaux*.	Bé-kkọosh ná-pil' destel. 2.	Be-winna klu-édètta. 2.	
Lacéré, ée, adj. v............	Nita-odéttash.	Bèkka-rétta	Vœkkè-tọœnttié.
Lacerer, v. tr..................	Dzire'sttash 2. = nata-esk'è 2 a.	Bet'a nèkk'a. 2. = bét'a-nèfwé. 2.= beọa ya-éke. 2	ọa-té nil'ttchit, nel'ttchit, tœnal'ttcha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lacet, i. c. lacs (*voir* collet); i. c. cordon.	K'è-tlul. = k'è-tchiŋ-tlulè.	K'é-tchiŋ klu.	Kęè-tchęan kllu.
Lâche, adj., i. c. mal tendu........	Ta-nolnaę. = bédzè kla-odéntchiel (*collet*). = ot'ié éoŋtti illé. = ot'ié ta-otti illé. = ot'ié taęa-nótti illé.	Kota uyél'u. = fwé-nôté. = nayiŋ= tlólé (*collet*). = intloló. = niŋ= klúré. = nella (*corde*). = ókę'o (*bois*)	Niñitllot.
— (être), i. c. pas courageux, v. intr.	Onesdjier. 2.	K'é-tsudéti. 2. = χuné-nédjiet. 2.	Oné-nolldjot, ot'óné-nolldjot. 3.
Lâcher, v. tr......................	Béna-resdi; ŕéti. 2. = bé-desni; ridi. 2-12. = bé nétsé (E). = be-destseę. 2 (E). = bedi resni. 2-12 (*une parole*).	Bé-déêtsé. 2 a. = béna-dêtsé. 2. = bé-déêti. 2 a. = bé-deêtcha. 2 (*une parole*).	Vœ djitchit, toytchot, t'atoytchat. 3-13. = vœné-djitchit, *etc.* 3-13.
Laconique (être), v. intr..........	Sha-ostlaŋ illé. 5.	Yat'i-rônu. 2.	
Lagopède (*voir* coq de bruyère, gélinotte)..................			
Lagune, n. c....................	T'u-ázè.	T'u-yaŋ-(ta-wét'oŋ).	Vœn-tsèll.
Laid, laide (être), v. intr..........	Sé-'slinè. 1. = sé-djiéré. 1. = né= ssuŋ illé. 2.	Sé-tsiŋtè. 1.	Sœ-tsiŋtè. = ęœ-ttchaandièdh.
Laine (*s'exprime par* poil); — filée.	Elt'ali : (*défilé*). = analya (E). = nanalya (S).	Yéyay : (*défilé*). = naŋya (O. F).	T'sœnatlla. = eshitlli najèll.
Laisse cela! laisse-le! loc. interj..	Béęa-intéllè! = *plur.* béęa-utéllé!= édu ma-néndi! (E).	Du ba-dinti! = *plur.* du ba-dâtti != Beęa-indillé (O).	Ettè-dhaŋyin! = *plur.* éttè-dhoyin!
Laisser, v. locom. prép., quelqu'un	Béęa-éssay. 6. = béęa-esk'i. 6.	Béęa-ná-dêta. 6. = béęa-ná-dêl'a. 6. = béęa-dé"ié. 6.	Vœl'è-tchîdi. 6. = vœl'é-tchîkęey. 6.
— — quelque chose.....	Bédi-essay. 6. = bédi-esk'i. 6.	Bé-déssa. 6. = bè-dé"ié. 6.	Vœ tchîschey. 6. = vœ tchîkęey. 6.
— faire, v. tr. prép...........	Béęa esna illé; ita illé. 2-12. = beęa da-esna illé.	Bu ba-êti. 2. = du beęa-êti. 2.	E-tœvœ-tédhiño, tchindja, tét'é= dhindja. 17.
— l'ouvrage, v. tr............	Be-na ores"a. 2-12. = énoslé illé. 2.	Bé-na kodé"a. 2-12. = ana-nêfwén, néyiwéŋ. 7.	
— tomber (le), v. intr. de chute. et v. obj. (9).	Sintla ęa-estel. 2 a-10. = sintla ęa-t'estel. 10.	Sintla-dàwè. 1-10. = sintla kęa-odé= fwè. 10.	Sœnla taji, tauéŋ, tœtadhœl' 1-10.
— tranquille (le), v. tr. prép...	Béęa-esté illé. 2 a. = béna-da-re= sshi. 7. = beęa-ta-dessi illé. 17. = béęa-da-esna-illé. 2-12.	Du béęa-ta-dêti. 2. = du béęa-ta-dénéti. 2. = béęa ta-dêta illé. 6. = béęa ta-dêti ille. 2. = du béęa éti. 2. = du béta kęa-χetié dé= kfwi. 2.	E-tèl'''a, tédhil'''ien, tœt'édhil'''a. 3.
— (se), v. mut...............	Elęa-itel; ittas. 6. *plur.*	Êęa ná-goduwi; ná-l'édéwil'a. 6 *plur.*	Ñikkioŋ né-tchididjia; nétchidé"ew. 6. *plur.*
— mourir, v. refl.........	Edé-resshœr, russhir. 7. = édé t'esshœr. 7.	Édé-dêfwer, dûfwi. 7. = édé yéni-défwer. 7.	Etœ yindji-t'elljit, tchédhelldhet, t'elldha. 7.
— prendre (*animaux*).....		Na-l'u-déniya (*tous ensemble; rennes*).	
— tomber (i. c. s'affaisser), v. de ch......	Ná-déstthœr, dustthir; dikli. 10. = nni ni-estthœr. 10.	Kot'a défwè, dukwi. 10.	Kot'è nilltchet, nellthet, t'elltha. 10.
— — de haut, v. de ch.	Wota resthœr. 10. = wota resté. 2.	Kot'a édé-déę'a. 2	Djindié t'elltchet, tchédhellthet, t'elltha. 10.
Lait, n. c......................	Tthué. = tthu-ge (C).	Ettoé-t'u.	Œttagu t'ioŋ.
Laiton, n. c....................	Tsaŋtsaŋ-lthoęè.	Satsoŋ-kfwoy. = satsoŋ-χoy : (*fil de —*).	Intsi-dhow. = intsi-kia : (*fil de —*).
Laize, n. c.....................	Él'é-iŋt'el.	L'a-yéya.	Ñitchia. = tęellijie.
Lakèche ou poisson-ruban (*Hyodon clodulis*).	L'u-ttadhè.	L'ugé-ttawè.	Ll'ugu-tsœvioŋ.
Lambeau (*et en*), n. c.............	Χorélioŋ-naiŋttchel. = t'adéuikol (E). = t'a-deni"es (E).	L'éyayttchilé. = l'éyawa'tla. = é= kkè-ñattchi.	ęatœnénttcha. = t'adja. = vi= dzjiég.
Lambin, n. v..................	Énaŋthénè. = nakkęaź-éna. = tsinl= dhœr. = kkadh yi m"a.	Atsiŋfwénè. = dénèkkęazè. = kkęa= ŕè-enli.	Tœtęauthœn. = tsé-tsiño.
Lambiner, v. intr...............	Ná-asua, wusua. 3-12. = nakkęaz-esna. = oęaŋ-esni, usni; iti. 2 a.	Atsé-éfwénœ. 2 a. 7. = kkęazé-él'i. 0. = béęoŋ kkęazi-él'i. 0.	Tęé-tsuñon, t'iindja. 17. = tęogo tchuęindjèg, tuęindjeg, tétiięiu= djég.
Lambourde, n. c................	Békkèziŋ déén-t'el-ol'e naŋnè ni-tal'ya.	Békkè détchiŋ-t'ié ni-wè"oŋ.	Detchęan-t ia-tlén nan-djo"è
Lambrisser, v. tr...............	Ye elt'a-onestsé. 2.	Kęuŋi-koji tchiŋ-t'è dédél'é, dédella 2-9.	Détchęan niźjian tchęau-nel'tsi. 3-13.
Lame, n. rac. prim............	Kęa.	Kk'a.	Kie.
Lame d'eau (*grosse vague*).........	T'a-riŋtcha. = t'a-réttadh.	T'a-détchôe. = t'a détchôgé.	T'iet. = t'iêt-tchęè.
Lamentable, adj. v............	Béęan est'e-udli.	Béęoŋ ęat'e-tsutsénle.	Vœęeu neęié-titęidhenllé.
Lamentation, n. v.............	Est'èdhen-jat'ié.	Tsié-koté.	Tęe-ęa-gendji.
Lamenter, (se), v. intr...........	Tsaę-χel ja'st'i. 2. = est'è ná-ya'sti. 2.	Tsié-kôté, gûte. 5. = ęat'e-tsûtl'é, tsuyilla. 2.9.	Tęé-ęa kenlźi. 7. = neęié-ti-didhil'i. 3-13
Lampe, n. c...................	Békkadhkkęani-t'éli.	Èkka-dekkęoŋni t'éni.	Kęwon-t'iaŋ.
Lance, n. rac. prim............	Shuash.	Fwuŋ.	Iźjie. = nlé-chuw.
Lancer, v. tr. obj. (*voir jeter*); *la foudre.*	Kęoŋ (bé)ęa dénesshœr, dénusshi. 7.	Kęoŋ (bé)ttsén dékka. 2-9.	Kęwon (vœ) ttsen t'èt'il'tchi, djé= dhel'nen, t'œt'alshel 3.
— — *la javeline*..........	T'eschel, t'uschiul. 2-9.	Kkina-ékkwi-dékka. 2-9. = tchin-la dézay. 2.	Ttchiw-tchil'tchi, tchidil'ien, t'ej= tchia. 2. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lancer, v. tr. *avec la fronde, une corde.*	Thò t'ostchil, t'ilchol, t'uschul. 2-0. = thò os"al'. 2.	Edé-llu, ódé-willu, ód'ál'u. 2. = ná-klu dókka. 2-0.	
— *(simpliciter)*, v. tr. obj......	*De la poussière* : onestol. 2-0. = *une pierre* : onoschol, onuschul. 2-0. = *du bois* : onesṣal. 2-0. = *du linge* : ones"ar. 2-0. *etc. etc.*	*De la poussière* : binkṣa ókfwò. 2. = *une pierre* : binkṣa dókka. 2-0. = *du bois* : binkṣa dóṣa. 2-0. = *du linge* : binkṣa dó"a 2-0.	*De la poussière* : ttchiw t'oykllot. 2-0. = *une pierre* : ttchiw adœ-dol-ttchek. 3-10. = *du bois* : ttchiw t'ol'ṣa. 3-0. = *du linge* : ttchiw ót'ildjia. 3-0.
Lancer ; lancinant, te (*plaie*), v. intr.	Eltsay. = nolt'az. = *(poûl)* : olthi.	Ékfwò. = *(poûl)* : bókka-tsóyanni-atti.	Tòtṣo. = dhitchig. = *(poûl)*: tṣa-kot-kkò-tódi"i.
Lancette, n. c....................	Ettchudh-bòs.	Ettaó.	Vizjit tittchioṇ tsiálttaw.
Lande, n. c......................	*(Voir : plaine, désert, steppe).*		
Langrenue, n. c.................	Sa-kkò-dònò. = sa-yé-wótay (O).	Sa-kkò-wóta (*et* F). = sa-ókfwi-tónò (B). = óbœ-ókoṇ.	Sié-zjit-dhidié. = ṣié-zjit-at'ajóṇ.
Langue, n. rac. soc............	Ethu (*et Sarcis*). = óthuri (C). = édha (E).	Ewári. = ókkwi (B).	Itcha.
— (i. e. idiome)...............	Yat'ié. = dhaṣò (C).	Zótié. = kotéyé (B).	Gendji. = géndjigé.
Langue de terre, n. comp. *et* n. rac.	Esta (*il est vieux*)(*et* C). = nu-tchó-lla-táré.	Eta. = óta tchè"a. = óta ni-wè"a.	Shitié. = shitie tchu"ò.
Languir, v. intr. *d'amour, de regret, de maladie.*	B'uresshœr, ridhir, russhir. 7. = = "aṇ yóni-res"a.2-12. = ost'ò asshon. 7. = sóyaṣé daottillé. 1.	Edé"oṇ yóti-déwi. 7. = ódé"oṇ yéti-dé"a.2-12. = bé-ráti, rawóti. 3. *(d'amour).* = kkòwò átté. (*de maladie*).	Eta"an yindji - t'elljit, tchódhollidhot, t'ollidha. 3-7.
Lanière, n. c..................	Ebaṇ-nalttadh. = iṇtchiṇ klu bannalttadh.	Emoṇnò. = ómoṇ-ṣoé. = klu-yé-kfwéy. = yédjay yadik'òró.	Evóṇ. = óvóṇ-klla. = klla natœthok.
Laper, v. intr.	Estthò, wastthi ; itol. 2. = ná-'sétthó. 2. *etc.* = békkò ná-esttbó. *etc.* 2.	Èkkwò. 2. = ná-nókkwò 2. = ósesó. 2. = yókla (*animal*).	Ellttchó, t'allttchó. 3. = attchó (*animal*) = ṣayondié-katthot.
Lapider, v. tr..................	Thò tta dholzin, dhulzin.	Béna inténókka. 2-0.	Tchi-zjit dholṣay, dholṣeu, t'œlṣdha.
Lapin, n. rac. prim............	G'a (*et* E). = g'o (N). = kṣak (P). = gá (C).	K'a (*et* F). = k'o (M). = ga (M).	K'é.
— d'été........................	Sinè-og'a.	Tché-ókkòzó.	Tchi-etṣizj.
Lard (graisse du castor, de l'ours, du porc).	Ellœr. = ellusò (T).	Ello. = ollot (E).	Œkkṣagœ.
Large, adj.....................	Nót'ol. = dét'ol (T). = bét'ò onilshao (T). = béyé-odékṣosh (*canot, ustensile*).	Iṇt'ólò. = tchot'òlòdé. = tchoṣárédé. = noṇna-intcha. = békkè-t'ò-dénifwaö (*rivière, traineau*).	Nitschia. = nitschiékṣa.
— comme ceci, adj. compar...	Do-int'ol. = do-ada-int'ol.	Ta adé-déiṇt'òlò. = ta adé-dékṣalò.	Djoṇ-taṇtschia. = djoṇ-tankṣa. = djoṇ-taṇtschiékṣa.
— n. c. i. e. la haute-mer (voir ce mot).			
— mot canadien signif. l'intérieur du pays, les steppes).	Yéthén. = yathén. = yuthén (C. J). = yuthé (E).	Yòkfwiṇ. = yakfwiṇ. = yiṇkfwiṇ. = yuṇkfwiṇ (B).	Yétchit. = yéthen.
Largeur, n. c..................	(Bé)kkè-dzaṣò. = *d'une riv.* 'klaokkò-dzaṣò.	(Bé)-kkè-t'ò. = *d'une riv.* dié-kkè-t'ò.	
Larme, s, n. c................	Éna-t'u.	Ena-t'u.	Ené-tṣé-t'ioṇ.
Larynx, n. c..................	Ekkṣashò.	Ekkṣawò. = ókatoṇnò. = ókkṣaö (F).	Eytén. = eytchṣa.
Las, lassé, ée (être), v. intr.......	Ttsaṇ oshes"iṇnò. 2.	Nit'i sé-wò niyé. 4. = nit'ò-ni-nóttsi, nittsaṇ. 2.	Nitchi-nitttsi, niitsi, t'énoyttsia. 2.
Lassant, te, lasser, v. intr.........	Béṣaṇ uzillállè. 1.	Béṣoṇ kfwi-t'a-otsóttoṇ. 1.	ṣáh gendiè kœtṣétitchit. 1.
Latrines, n. c..................	Tsaṇ-yé. = tsaṇ-kuṇè. = tsoṇ-kuṇé (P).	Tsoṇ-kṣuṇi. = tsóṇ-k'iṇé (F).	Tṣeu-zjé.
Latte, n. v.....................	Yéta-oriltsaṣ. = ttsi-rótchiné (*de pirogue*).	Détchin-kluló. = ttsu-kkwònò (*de pirogue*).	Détchṣan-tsig. = ttṣi-llu (*de pirogue*).
Latter, v. tr....................		Kṣuṇi-koéta kṣayat'oṇ édètsó. 2.	
Laudanum, n. c.................	Bétta tsét'i.	Bétta-tsét'ini.	Vizjit-tṣotchi.
Lavé, ée, adj. v................	Békkè-nalié. = békkè-na-noltè.	Békkè-na-waté.	Vœkkè-adjatcha.
Lavement, n. c.................	Dénèthèlè-t'a t'u-eṣdhttchudh.	Dènè-tchoṇ gottseṇ t'u-édóttchiw.	Titschiot kwottset ṭ'ioṇ-atakwol'.
Laver, v. tr....................	Békkè na'stsil. 2 a. = békkè nánostsi. 2.	Békkèra èssi. 2. = békkèra énéssi. 2 (*la figure*).	Vœkkè el'tschia,al'tcha,ét'al'tcha.3. Vœkkè énil'djié, énel'djek, t'œnal'ta. 3 (*la figure*).
— (se), v. réfl..................	Edé-kkè-nanestsil (*le corps*). 2. = kkè-nanesté. 2 (*la figure*). = nala'sté. 2 a (*les mains*).	Edé-kkèra-éssi. 2 (*le corps et le visage*). = kkè-la-éssi 2 (*les mains*).	Sœṣnan at'a-il'aṣ. 2 (*la figure*) (A).= kkè-nilldjié, *etc.* 3 (*le visage*) = ṣœnlé kké-nol'djié 3 (*les mains*).
Lavette, n. c...................	Bétta tthay kkònazeltsil.	Béh kkwa kkèra-étsessi.	Vizjit ṭṭchek kkè-adjatcha.
Lavier; lavoir, n. c............	Béyé kkònazeltè.	Bétta yu kkèra-étsèssi.	Vizjiégœ kkœnattchia.
Lavure, n. c...................	Dallaṣ-t'u.	Taṣatl'é-t'u.	Tatl'é-ṭ'ioṇ.
Le, la, les (*article*) n'existe en Dénèdindjié qu'à l'état de particules initiales signif. *ce qui est*; telles que :	A, é, i, o, uṇ, ué, dé, dònè.	A, ay, aéṇ, é, in, ko, kuṇ, guṇ, dé, tcho, dènè.	A, an, i, œ, œn, kwo, kwén, kwin, di, diy, dindjie.
Lèche-frite, n. c...............	Béyé l'ué éttedh.	Satson-kkwa lluré. = satson-kkwa tchó	Vizjit iṭṭchu. = intsi-ṭṭchek kkan

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lécher, v. tr.	Esttur. 2. = ná-nesttur. 2. = estthò, wastthi. 2.	Kôti, kowôti. 5 = ôkkwò. 2.	El'ttchi, t'ol'ttchò. 3.
— (se), v. réfl.	Edesttur. 2. = édesttthò. 2.	Fwa kôti. 5. = ôdé-ôkkwò. 2.	Etl-tllltchò, tltollttchó. 3.
— — les doigts	Sinla-estthò. 2.	Blnkpa sinla kpa-dôkkwò. 2.	Vunkpat pcenllé olttchi. 2.
— v. mut.	El'é-llttur. 2. = él'é-llttbò. 2.	Yakoïkkwò, yakukkwò (3e *pers.*).	Ñil'œ-t'eyttng.
Léger, ère, adj. v.	Nédhapò. = arel"adé (E). = arél-yolé (E).	Iukfwa.	Nldzik.
— (être), v. intr.	Nesthadh illé. 2. = nesthapò. 2.	Nôkfwa. 2. = sépa-k'é gunkfwa illé. 1.	Idzik, eydzôk, t'eydzik. 2.
Légèrement, adv.	Ttsò-shinyò (*i. e. lentement*).	Tchié-fwinó (*i. e. lentement*). = sétié.	Ñondzjig.
Léguer, v. tr. obj.	Yu ubét'a eslé. 2-9.	Séyué k'ut'a él'é. 2.9.	Kotéllœ k'it'è ill'é, dhillé, t'ill'a. 2-9.
Lendemain, n. c. (se rend par demain).	Kpanpi-dè.	Ekkéèn-dziné. = aytowé-dziné.	Endow-dzjin. = ñikkpaon.
Lent (être), v. intr.	Na-asna. 3. = nast'az. 3. (T) = estla-illé. 6. = nakkash nes"a. 2-12. = nadhœr asilshen. 1-7.	Atsé ôfwènœ. 2-7. = tchiéfwinó ástti. 3. = shun naesttén. 5. (E).	Tchè ttsé-iño, t'èlndja. 17.
Lente, n. rac. prim.	Tthinl'. = (*ses l—*) : bé-tthinlè.	Kkwin. = (*ses—*) : té kkwinlé.	Ttsian. = (*ses —*) : vœttsian.
Lentement, adv. rac.	Shun. = ttsè-shinyé. = fwin (F).	Fwén. = tchié-fwinó. = sé-tié. = sé-odétié (B). = du-ttcha (M).	Chwon.
Lentille de verre, n. c.	Sa-'klel'.	Ttséédéttu-t'éni béna-orikkpon.	Ttséttéd-t'ian-zjit négudjikkin.
Lèpre, n. c.		Kokkpâlé. = dzon-kkpalé. = t'andi (*des enfants*).	
Lequel, laquelle, adj. conjonct.	(*Voir qui, que*).		
Lequel, laquelle ? pr. rel. (*animé*).	Étla-pèn ? = étlapè-yi ? = mè ? (C). = mèni ? (D). = mi ? (E). = ami ! (E).	Mi ? = méni ? = méni-on ? = méniti ? = amè ? (F). = ta èntteri ? (*animal*).	Tchotin ? = tchotiyin ? = tchotiyindè ?
— — — (*inan.*).	Etlapèn ? = etlapéyu ? (*plur.*)	Jyèri ? = jyèri-on ? = jyériti ? = ta enttéri ? = djian-téni ? (*ustensiles, bois*).	Tchidi ? = tchidi-dè ? = tè-inttcho ? = nidjiendè (*animal et bois*).
son pluriel se forme en ajoutant :	Yu.	K'é.	Kpèt.
Lessive, n. c.	L'oz-t'u. = l'oz-pézi.	Ttéwi-llèé-t'u.	Ttaw-llèdh t'ion.
Lessiver, v. tr.	L'oz-t'u tta kkèna-'stsil. 2.	Tewi-llèé-t'u χhé békkèra-éssi. 2.	Ttaw-llédh-t'ion zjit vœkkè-énil'djié 3.
Leste (*voir* léger).			
Lester, v. tr.	Ttsi-yé thè esl'el, shillal'. 2-9.	Ella kkè tè-dél'è, déyilla. 2-9.	Ttsi-zjit kwindiè-ttset tè-gwil'i, gwillek. 3-9.
Léthargie (être en), v. int.	Natin-esthi. 2 a.	Kkèna-udékfwi. 2.	Kkèna-otijit, otédhet. 7.
Lettre n. c.	Ediklis. = édesklès (P).	Edinklè.	Edenètlé.
Leur, leurs, adj. pron. posses.	Ubé. (*précèdent les mots*). = k'u (C.)	K'u, = k'i (*et* F). = k'été. (*précéd. les mots*).	Ko. = k'u. (*précéd. les mots*). = k'i.
Leur (le), **leurs** (les), adj. pos.	Ubéttsén.	K'uttsén. = k'ittsén (F). = k'ététtsen.	K'uttsen.
Leurre à Cariboux	Leurrer (*voir* tromper).	Etè-la-pa.	
Levain, n. c.	Bétta tapa-int'èpié.	Bèh l'ééttié tegè-koténijié.	Vizjit tagœ-kot'anzjié.
Levant, n. c et n. rac.	Sa-yissi.	Kfwéin. = kfwinè (F).	Ñon.
Levé, levée, adj. v.	Tapa-delyul. = tapa t'elyul (*pâte*). = dhitthè.	Tégè koténijié (*pâte*). = béni-tséti.	Tagœ-kot'anzjié.
Lever, n. v.	Nni-thu-zéhé.	Nni-tsélié.	pa-tchi-tpazjié
— de la lune, n. c. et v. intr.	Sa nné-ti-rittan.	Sa nna-itton.	Sié nné-ité"èn.
— du soleil, n. c. et v. intr.	Sa pi"an. = sa pa-pi"an.	Sa nni-dé"a. = sa nni-édi"on. = sa kpa-i"on.	Sié pa-in"èn. = kiitcho"én.
Lever, v. tr. obj.	Nni-eslé. 2-9. = nni-reslé. 2-9.	Nni-endi. 2-9. = nni-édéchu. 2-9.	Nni dil'tchi. 2-9. = nni-djil'i. 2-9.
— en l'air (i. e. *élever*).	Ya us"a. 1-9.	Ya é"a. 2-9. = ta édéchu. 2-9.	Yé til'tchi. 2-9. = tè-djil'i. 2-9.
— la tête, v. intr.	Tapa resthi. 2.	Ta dé-éti. 2 a.	Nnè ni"ig dil'tschiw, t'al'tchpal (*son vêtement*).
— les yeux —	Tapa ones"i. 2-12. = tapa tsin-adessay. 6.	Tégè na-é"i. 2-12. = séta intè kpayeta. 2 a.	Untâgœ kunil'"i, kunel'"i, kut'énel'i"a. 3.
— la jambe, le pied	Nni k'é-desttay ; *plur.* desyé. 2-9. ta k'è desttay ; désyé.	Ta dé"ie. 2-8.	Sœtthén nni-djitchi, djit'ien. titichia.
— la main, le bras	T'esni. 2-12. = édesni. 2-12.	Ta déti. 2.	Yèté tillndji, tellndjek, tétéllndœl'. 3-13.
Lever le camp, v locom.	Ttchia t'essay. 6. = ttcha resni. 2-12. T'i etl'a. 6 (E). = t'i esna ; pida (E). 2-12.	Eti-étcha, yiya, wétcha. 6. = t'a essa. 6.	T'é kutchiotchil, t'atchidhidhtchil. 6. *plur.* T'a t'otchia. 6 *plur.*
— — v. obj.	Edé-yé os"ay. 2-9.	T'a kpuni ko"a, kowi"on 5-9	Edji-éñi-pindji, sindie, t'eypindjia. 1 b.
— le glaive sur quelqu'un	Bettsen bès éni-resni. 2-12.	Bié béttsen ékkpa. 2 a. = bié béttsen éta-endi. 2.	Schi vœttset eté-til'ndji. 2-9.
— le filet, i. e. le retirer	T'abil' t'è-za nes"ay. 2-9. = *plus.* t'èpa neslé. 2-9. = t'abil' ot'é-'stti. 2 a.	Mi-kpa-ná-é"a. 2-9, *plus.* kpa-ná-el'é. 2-9. = mi kpon-é"a ; itta. 2-9. *plus.* mi kpon-él'é. 2-9.	Tchivia pa-nél"ey. 2-9. = *plus.* tchivia pa-néil'e, yillé. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lever l'hameçon	T'ò "aŋ ros"ay, *plur.* "aŋ-reslé. 2-9.	Djiw ko-ó"a, *plus.* koól'é. 2-9. = djiw kęa-ná-ó"a; ól'é.	L'an ęa-nól"oy; noll'é. 2-9.
— — vide	Djiesh édaos"a. 2-9.	Djiw édi kęo-ó"a. *plur.* édi kęoól'é. 2-9. = fwiŋ békęa nagoó"a; na-goól'é. 2-9.	L'an atan ęa-l"oy. 2-9.
— des écorces d'arbres (*voir décortiquer*).			
— (animal), i. e. partir	"Añ-tl'a. = "aŋ-iyu. = "aŋ-t'iyu. = "aŋ ttsiŋdassi.	Énitti, *plur.* yaénitti.	T'ò ñischit, nédhizjit, noyscha. 3.
— (oiseaux)	Nni-ittaę; *plur.* nni-itel.	Iŋti, *plur.* ya-iŋti. = nni tédiwò. = itta.	Ti-ñâji, ñanéŋ, t'œténadhœl'.
— (se), v. intr. locom. *de son siége.*	Nni essay; ęędhti (*abst.*); itel; ittas. 6. = nni-ressay. 6. = nni ná-re-stay. 6. = nni estl'a. 6 (*vite*).	Nni él'a; guwi; l'édéwil'a. 6. = nni éssa. 6. = nni détl'a. 6. = nni ná-édja. 6.	Nné tsché, dhizjié, t'oyscha. 6. = nni telltié, tetellkla; *plur.* nné t'etchia; *duel*: nné dhi"edh.
— — v. intr. obj. *de son lit.*	Nni-thi-resttay. 2-9. = *plur.* rilyé. 2-9. = nni esgé, "sgwi (*vieillard*). 2 a.	Nni déęo; éwitié; tsinté; diwikęo; ok'iŋfwer. 6. *impératif* : nni dinklu! = nni kâfwer! = nni k'édię'é! (*en portant respect*).	ęa-tchi-ęi"oy, ęi"éŋ, t'oyęœ"a. 1 b-9. = ntœęa tilltchi, dhilltchi, tell-tchia. 3.
— — sur le coude	Nni naŋ-adésyé, adésya, adusyel'. 2-14.	Nni tsé-kkwié déęo. 6. = nni tsé-kkwié-détl'a. 6.	Jyé tse-néllœ"è, nédhellœ"è, t'éne-llœ"a. 3.
— — (*animaux*)	Nni-ilkœr. = nni-ilgé. = nni-ilkęoz (*en bondissant*). = nni-il"az (*plus.*). = eltthi-nèdhè tthéroniya (*tranquillement*). = nni thè-ęaŋ-riya: (*d'avant en arrière*). = nni-'kla-riya: (*d'arrière en avant*).	Nni-etl'a. = nni-tétl'a. = nni-iya. = nni-iŋ"a: (*plus.*).	Nnè'è, nni-dhizjié, nt'è"a. = *plur.* na"éw, nil"èdh, nt'a"al'.
— — (*astres*)	Sa ęi"ay. 9. = sa ęa-ęi"ay. 9. = ttsè nin"ay. 9.	Sa kęa-yiŋ"a. 9. = sa dédé"a. 9. = sa nidé"a. 9.	Kit'é"eg, kitcho"éŋ, keyt'è"a. 9.
— — (*esprits*)	Nni ni-rédhœr, rudhir; rilté. 7.	Ya-défwé, diwé (3e *pers.*), dûfwi. 7.	
— — (*nuages*)	Nni ridhœr, rudhir. 7.	Kęa ná-tédekfwa.	Kinétitchu. = kinétidédjil'.
— — (*oiseaux*)	Nni-ittaę; *plur.* nni-itel.	Nni tédiwè. = itta; *plur.* ité.	Nittié, ninttag, t'énétta; *plur.* ni-djil', nidjia, t'énèta.
— — (*vent*)	Uwettsi. = nilttsi shettsi. = tsil' shettsi (*poudrerie*).	Tè-dûttsi.	Attęel', tchéttęey, t'èttęœl'. 3.
Levier, n. c.	Bétta béyé-na-ıthi.	Bèh béyié-uttay.	Vœzjey-titęetchi
Lèvre, n. c.	Eda'ŋné (*pour* eda-baŋné : *tour de la bouche*). = éę'u-daŋnè.	Eda'ŋnè. = éda-ę'oé.	Ité-va. = œtey-va. = ité-va-dié.
Lézardé, ée, adj. v.	Elttsé-elt'al.	Ttséyat'oŋ.	Nittęan-tanéŋ.
Lézarder (se), v. intr.	Ta-elt'al.	Ttséyat'a. = bét'alé-kédéti.	Nitęat'il' nitęœltia, nitęœt'ata. = ęan dnillt'il',dénat'ia, tœnénat'a (*beaucoup*).
Liard (*Populus balsamifera*)	Ttâdhè: (*le fendu*). = kkęès-ttâdhé. = kkęès-t'aylé. = ttégé (E). = ttégé-t'aylé (E). = l'a-odudhé.	Ttéwi: (*le fendu*). = ttiéwi (O). = ttégé (E).	Ttaw: (*ce qui se fend*). = ttèsh (A).
Libellule, n. c.	Thı-'syel' (*tête globuleuse*). = t'a-tthié (E) (*cousin-d'eau*).	Kokfwi-ęuŋé. = kofwıfwè (O). = kofwifwè (F) (*tête globuleuse*).	Aŋtjan.
Liber, n. c.	Détchén-ttchudhé.	Tchin-kfwè-ttué.	Détchęan-ttchiédhé.
Libéral, le (être), v. intr.	Ttassiŋ ęaŋ-yéni-ęest'i illé, ęest'aŋ illé. 2-9.	Du agwini ęoŋ ta-édi-ét'é. 2.	É-édjittchi vœté-intshœn. 7.
Libérateur, trice, n. v.	Tta naelnay.	Dènè nayiŋta.	Nakoténday kuténéllek
Libérer, v. tr.	Na-esné, ilnaę, usné; itaę. 2-12. = bé resui. 2-12.	Yéta kęa-ét'i. 2-9. = bè déti. 2.	Vœné tchındji, tiindjek, t'œtéln-dœl'. 3-9.
Libertin, tine (être), v. int.	Édé-resdlé. 2. = sa-lt'a osshœr. 5-7.	Kotsiŋtè kkina-édékfwi. 2. = ko-tsintè ta-édékfwi. 2. = du kęa-kkè âtti. 3. = dukęakkè yén-éfwéŋ. 7.	Adjell il'i. 0.
Libre (être), v. intr.	Kka-osshœr. 5-7. = kko-res"a. 2-12. = édé-ęaŋ kkaosshœr. 7. = sédaŋyiŋ astté. 3. (*d'entraves*).	Kkęa-gôfwer. 5-7. = édéęoŋ kkęa-gôfwer. 7.	Kka-kulldhet, kwelldhet, kutélldha 5-7. = ètœ kka-kulldhet. 7. = ęa kka-kulldhet.
Librement, adv.	Éttchanlttu illé. = déné-daŋyiŋ.	Zoŋ. = du akwa-oŋttè. = du oŋtté-guŋli.	Zjéŋ. = éttiŋttcho-ttset kęwa.
Lichen en général, n. rac. prim.	ęan. = ttsu-pa (T).	Ƶan. = ttsógé. = ttsè (F). = éttsè (M).	Tchı-ęè. = ñtaŋa.
— des arbres	Ta-la ęaŋnè. = ta-da-ęaŋyé (T). = kęané-ttsé⁊e (T) (*des pins*). = kkęi-nénnén (*du bouleau*).	Ta-tchiŋ Ƶané. = choŋ kfwi-kęa. = tchânè kfwi-ék'a (B). = tchoŋ-fwi-kęa (F).	Tı-dhitchén tchięè.
— des rennes (*Cenomice Rangiferina*).	Tsaŋl'-dju (A). = tsaŋl'-tchu (C. J).	Adjiw.	Tchu. = étchién tétœzjiw.
— tripe-de-roche (*Gyrophora*)	Thè-tsiŋ : (*crasse de rocher*).	Kfwè-tsiŋ (*idem*).	Tchi-ęè (*chevelure de rocher*).
Lie, n. rac. prim.	Tsaŋ. = v. g. *de la graisse* : ékkęa-tsaŋné.	Tsoŋ. = v. g. *de la graisse* : kl'é-'kla-wutsoŋné. = tséŋ (F).	Tęén. = v. g. *de la graisse* : ędhey-tęen.
Lié, liée (*voir* attché)	Séęa ta-unétlun. 1.	Séęa yakoénetchia 1.	Sœ ęie-gunellkli, gunaklu, got'é-natlla. = ęœęita daltlul (A).
Lien, n. rac prim.	Tlul. = tlul' (C E).	Klu (G). = kli (F.) = tlu.	Klla. = tlla.
— des raquettes, n. rac sec.	È"al. = *qui retient la pointe de la raquette* : thiŋl'a-enıltlul.)	Iŋ"a. = *idem* : békkè dzè-nidéniŋ-tti.	Tęian. = *idem* : vıkki ttsig-ndı-ñinttay.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lier, v. tr. (*voir* attacher) ; — quelqu'un.	Béça-da-unostluŋ. 2. = bé ostchédh 2.	Béça koôkliŋ. 2.	Vœ çié gonél'klo, gonédhol'kli, gu-t'ènol'klla. 3.
— en bottes	çol estsi. 2. = çol-estchedh. 2.	Klô tchiŋ-ôklu. 2.	çdha-el'ttsi, dholtséŋ, t'eltsia. 3-13.
— (se), v. réfl.	Èdé-'stluŋ. 2. = édé-'stchédh. 2.	Edé-nôkliŋ. 2.	Atœ-tillkli, tét'ellkkla. 3.
— (—), v. mut.	El'é-iltluŋ. 2.	Ta-la-l'è-ikliŋ, akliŋ, youl'éyékliŋ.	Ñil'é-idiklo, çoklo, kéklo.
Lieu (*dans le sens de* place, siége).	Ané (*où l'on ne séjourne pas*). = éyaçè. = eshtaçè. = edhta (E).	Ètaé. = wotay. = éyié. = éda-kkè. = séça-wuntâri (*mon—*).	Intié. = itoy-kkit.
— (*dans le sens* d'endroit)	çonna-kè (*— fertile, d'abondance*). = edhta (E).	Etaé. = v. g. kkâpa-étaé (*où abondent les coqs de bruyère*). = égunéniehié go"oŋ (*— d'abondance.*)	Intié. = édjittchi konlloŋ (*— d'abondance*).
Lieux d'aisance, n. c.	Tsaŋ-yé. = tsaŋ-kuŋé.	Tsoŋ-kçuŋi. = tsén-k'iŋé (F).	Tçén-zjé.
Lièvre arctique (*voir* lapin pour le nom racine de l'espèce).	K'a-tchôç. = *en automne* : olt'a dékay.	K'a-tchô. = na-'kla-rata (Esp.)	K'é-tchçô.
Ligature, n. c.	(Bé) da-tlulé. = tè-çoltluŋ-kkè.	Békkè-détlini.	Tikkié-tatli.
Ligne (i. e., trait), n. c.	Yuçè ta-déikiis.	Nèkluyé (*— rouge sur les vêtements.* = inl'a-inkkwer. = ya-éditta-loŋi.	Zjan niñiŋttay. = étchishœdhœt.
— de flottaison, n. c.	T'u-éklel'.	Ella t'u-t'a-ni"ay.	Vœklédœ t'è-ña"i.
— de pêche, n. c.	Ekçéli-tlulé.	Tchiw-klu. = tchiw-tiklu.	L'an-tlla. = l'an-titlla.
Ligner les pièces de bois d'équarrissage, v. tr.	Tlul estil'. 2 a.	Békkè kludétti. 2.	Vœkkçagœ tlla t'iñi"iw, t'èñidhi"yiw, t"èni"yil'. 2.
Ligneul indien (i. e., nerf, tendon).	Tthè. = tthèdh (C P).	Kkwè. = kkwô (F).	Ttchè.
Limace, limaçon	Ulttwii-çoz-tthènè (*coquille d'œuf de grenouille*).	Guŋfwâlè.	Nœçay-çdha-tchig (*coquille d'œuf de grenouille*).
Limaille, n. c.	Tsaŋtsaŋ-dhayé. = tsaŋtsaŋ-tsiŋ.	Satsoŋ-kç'aa.	Iŋtsi-dzjiéll.
Limbe, n. c.	(Bé) baŋnè. = (mé) moŋ. = (bé) paŋ-kça. = (bé) maŋ (S).	(Bé) moŋna. = (bé) winna. = (wè)-moŋ (F). = (bé) kka. = (wè) kka (F).	(Vœ) véŋ. = (vœ) kunikkioŋ.
—lumineux, n. c.	Inllœr yaçè thil"'aŋ.	Béwiŋna kodékfwoy.	Vœkunikkioŋ-zjé. = négudjillkœn.
Lime, n. rac. sec.	Okkçal'. = kokkçal' (E). = thè-kkçaè (S).	Kokkça (*et* F).	Kwikkié.
Limer, v. tr.	Eskkça. 2. = békça eskkça. 2. = nakça-eskkça.	Ná-ôkkça. 2 a. = békça ôkkça. 2 a. = nakça ôkkça. 2 a.	Neykkié, néyikkié, nét'eykkié. 2. = nékié-ikkié, dhikkié, t'eykkié. 2.
Limite, n. c. (*se rend par* marque).	Êya-uŋdhœn. = êya-owiŋdhœr.	Êya-gowféŋ. = k'éya-gowféŋ.	K'œzjié-kwadhœn. = kukudjill-tchin.
Limiter, v. tr.	Djiaŋ ottsén béya-esshœn, eshithi. 5-7.	Nné êça-dénè"a. 2-9 ; denittoŋ, *plur.*	
Limitrophes (*terres*)	Elça-déni"a ; *plur.* -dénilla.	Eç'a-wé"oŋ ; *plur.* -wélla.	Ñiçèçéŋ dhé"oŋ ; *plur.* -dhitllé.
Limon, n. rac. prim.	Dzan. = dzaŋ-ttúré. = t'é-tl'áré. = l'ué-kl'essé : (*graisse de poisson*).	Kl'a. = kl'a-kfwére. = kl'a-détélé. = t'éè-tl'áré. = dzoŋ (*et* F).	Tll'è. = tll'é-thow. = llédh tall'agu. = tchié-tsow. = tchi tll'édè. = dzjin.
Limoneux, euse, adj. v.	Néçèdh. = dzan-iŋç'èdh.	Dzoŋ-iŋkfwa.	T'è-nédidzjin.
Limpide, adj. v.	Delkçalé. = delkçayé.	Dékkçalè. = (*eau* — :) t'u-çè.	Dhœkkçal'. = dakay. = (*eau*) : tcho-çdhel.
Linge, n. rac. prim.	Yu. = ékottènè (E). = jyu (E). = naçéttánè (C).	Yié. = kottènè. = égodittènè (*et* F).	Zjionuŋ. = ttcha. = kotállœ. = égutállœ.
Liquéfier (*voir* faire fondre)			
Liquide, n. et adj.	Déttur. = déshik (T).	Détliré.	Titllèt.
Lire, v. intr.	Ediklis-kk'a ya'st'i. 2.	Ediŋklè-kkè yât'i. 2.	Edœnèklè kkçagœ kéntzi. 7.
Lis d'etang, (*Nuphar lutea*)	Tsa-naŋtl'árè-iŋttanè.	T'éè-ttae. = ttsalè-èwèwè : (*culotte de grenouille*).	'Kçé-djillœ-ttiédh.
Liseré, n. c.	'Kla"i-iŋkkèdhè ça-athi.	Fwè-kkèwè t'a-iŋtti.	Tidjé "èdhi na-iŋttay.
— (i. e. merret, des Canadiens).	Eltlul'. = yu-ttárè. = yu-kkè natti.	Bèh ôkka-énékluy.	Niniltsin.
Lisière, n. c.	Ebaŋ-nalttadh. = (bé) baŋnè : (*d'une forêt, etc.*).	Klu-yéyay. = (bé)moŋnè (*d'une forêt, d'un champ*).	(Vœ)véŋ : (*d'une forêt, d'un champ*).
Lisse, adj. v.	Beretl'er. = oretchus. = métledhi (C).	Iŋllèyè. = kollèyè. = iŋtl'éré. = kotl'érè.	Ovaley.
Lisser, v. tr.	Beretl'er aslé. 3-13.	Iŋllèyè *ou* kollèyè agûl'è. 4-13.	Ovaley-ttset ttl'é. 3-13.
— (v. canadien, i. e. poser des lisses).	Bé'klaçè neslé. 2-9.	Be'kla nie-ewéle. 2-9. = bé'kla nina-t'è énél'é. 2-9.	Vœ'tlén-ka al'ttchen, kedelttchén, keyt'al'ttchen. 3.
Lisses (*bandes de bois sous les traîneaux*).	Besh-tchénéŋ-'kla rella.	Bèh-'klarè k'é-yeadetsé.	Détchçan-vœl'-'klén kéllttchèŋ.
Lit, n. c.	Et'è. = ét'èdhé. = edht'è (T). = dat'è.	Et'è ; *au posses.* : ét'ègé. = ta-ét'è.	Etchin-kkit. = ta-tçœlt'an t'œŋ (A).
— de plume (*mot canadien*)	Èt'èdhè-dhœdh.	T'è ; *au posses.* : ét'èlé.	Ètchin-kkit tschiedh.
— (i. e. excavation d'un lac, d'une rivière).	T'è-o'klaçè.	T'u-yéné. = t'u-yé.	Tchi-é'klen. = tchi-étlédi. = t'ioŋ-zjiég. = t'ioŋ-zjit
Livide (être), v. tr.	Denithu.	Inkfwoyé.	Dinthow.
Livre, n. c.	Ediklis békke-yat'i. = édesklès (P).	Ediŋkle békkè-yat'i 2. = édéniŋklé (M).	Edœnètlè l'œt'èñozjié.
Livrer, v. tr. obj.	Biŋtla-ça-'slé, 'sla, wa-l'él'. 2-9.	Biŋtla nél'é. 2-9.	Ventlé tl'i, ille, t'eyll'a. 2-9.
— aux bêtes, aux chiens, *etc.*	(L'iŋ)-ça nesl'é. 2-9.	(Tl'iŋ)-wa él'é. 2-9.	(L'eŋ)-yi nil'i. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Livrer sa tête	Sèthi-bénná-nes"ay, ni"aŋ, nus"al'. 2-0.	Sékfwi bénna né"a, ni"oŋ, nu"a. 2-0.	Sitchi vœndié ñi"oy, nidhi"oŋ ni'oy"a. 2.
— (se). v. réfl.	Bé-ʒa rossay. 6. = édé-nessay. 6. = béʒa dénest'l. 2-0.	Bé-ʒa éda-éssa. 6. = béʒa édé-dét'l. 2-0.	Vœtl ntschoy. 6.
— — au mal (*voir aussi* s'abandonner.	Oslinu-ʒa dénest'l. = oslinu-ttcha édesdéné illé. 2. = oslinu-ttcha éresttcher illé.	Kotsiŋté-ʒa tédét'l. 2-0.	Tchokwaandiédé-ti ntschoy. 6.
Lobe (*de l'oreille*), n. c.	Edzaʒé-la. = — *du poumon* : édzlyé-tidhé kkédh.	Edzié-lia. = — *du poumon* : édzié-léwé kkéwé.	Edzoy-ilé. = — *du poumon* : édji-togo élkkʒaw.
Locataire, n. c. v.	(Sé) ʒaŋ-yissi naʒdhœr.	(Sé)-"oŋ naʒwet.	(Si)ét kuttchin.
Locataires, n. c. v.	Elʒaŋ-yissi naʒdhœr (*duel*) ou naté (*plur.*).	L'ot'aŋ ou l'anéti nal'ékéwœr (*duel*) ou naté (*plur.*).	Ñit'égu-gutittchin.
Loche ou **lotte** (*lota maculosa*)	Thiŋ-t'éli. = tét'ali : (*celui qui est plat*). = noŋthié.	Noŋfwé : (*le long*). = kfwé-tchay. (*variété très-longue*) = guŋtsuŋ (M).	Tchié-llugu. = tchi-ttaŋ (*petite espèce*).
Loge, (*i. e.* tente cônique ou sphérique des sauvages)	Nibalé. = nipali (C J) : (*ce qui s'étend*). = naŋ-bali (E).	Noŋ-palé : (*ce qui s'étend*). = étchidé *et* édjidé (B). = naŋ-pali (F). ni-jyé (M).	Ni-via : (*ce qui s'étend*).
— montée, dressée, n. rac. prim.	Yé ! (*operculum*). = kuŋé (*contenant, intérieur*). = k'iŋ (E).	Jyé. = yi. = kʒuŋi. = k'iŋ (F). = nijyé (M).	Zjé. = *en compos.* : kʒun ; kʒon
— de jonglerie, n. rac. prim.	Chuŋsh.	Chuŋ.	Tchioŋ-dhéw. = tchédéjén.
— double, n. c.	Ètè-éĉh"a.	T'a-natla. (*et* F).	Ñittsien-kʒon-ʒa.
— du castor, n. rac.	Ek'in. = tsa-k'iné. = tsa-kʒi (C).	Tsa-kʒ'iŋ (*et* E). = tsa-k'iŋ (F).	Tsé-kʒén. = tsé-kʒun. = l'édidindié.
— en mousse (*en usage dans les steppes*).	Ek'in. = nné-kuŋé. = tthal-daltchol.	Ekʒ'iŋ (*et* F). = ékiŋ (F). = ékʒi (C).	
— en branches de sapin (hutte).	Ta-réthéli. = el-kuŋé.	Kʒuŋi-kowa. = tchiŋ-yié-kʒuŋi. = mmé-ékko. = mmé-tta kʒuŋi.	Zjé-kuzjoy. = négutiñlshitchillzjé.
Loger, v. intr.	(Yissi) nasshœr. 7. = (béyé) nasshœr. 7.	Naʒfwer. 7.	Kwittchin, kwiitchén, kut'oyttchin. 5.
— v. tr.	Sé kuŋé-yé naʒdhœr aslé. 3-13.	Sékʒuŋi naʒwer ñl'é. 3-13.	Sœzjé kuttchin ttset-til'é. 3-13.
Logis, n. c. (mon)	(Sé) kuŋé.	(Sé) k'é-guŋli. = (sé) kʒuŋi. = (sé) k'la-naʒwétiŋya.	(Sœ)-zjié. = (sœ)kitllédh-kuttchin-tchoʒall,
Loi, n. c.	Yat'ié iŋ"éé.	Yat'ié é"éé,	Gondji a"è.
Loin, adv. de lieu	Nidha. = bédzén illé. = ʒanéillé. = yudzén-illé. = t'ié-aoŋtté (S).	Nivwa. = kodédéwa, = koʒat'édénivwa. = du-χuŋé. = iŋklé (B). = kot'ié (M).	Ñizjéd. = "andhéd. = tanshé. = kœl'ét'é-diñizjéd.
— (*à venir*), adv. de temps	Yannéshé. = t'ondié-ttsi (C).	Toʒé-kʒatéwé.	Yendow. = yéndow-t'ét.
— (assez), loc. adv.	Soʒa-onilsha. = soʒa ot'a-nelsha.	Si"aŋ-dédéwa.	Kœl'et'é-gwiti. = kœl'ét'é-diñizjéd.
— (au) adv. de lieu (*avec mouvement de rejet*).	Yu"aŋ. = yu"aŋné. = "aŋ : (*en compos.*). A"a (C). = "an (*en compos.*) (C).	Yiŋ"oŋné. = "oŋné (*en compos*).	Ña"an. = zjiugwé"an. = "au *et* "oŋ"au (*en compos.*).
— que cela (aussi) adv. comp.	Do adé-nilsha.	Ta adédéwa. = do-akʒa déwa.	Djoŋ-taŋshé. = Djon tidjaŋshé
— (de), loc. adv.	Onilsha ottsiŋ. = kuʒa-odésha χottsén (C).	Agodeŋwa(ni)-gottéŋ. = téré"oŋwa gottséŋ.	Tchogo-taŋshé kwottsen.
— de, loc. prép. (*signif.* hors de sa vue).	Edissiŋ.	Koetiŋ. = kodudzéne.	Kukutéttchin.
— — (marquant séparation).	Ottchaziŋ. = kottcha (C).	Koéttchaŋi. = koéttcha-ttséŋ.	Kwittschié-ttset.
— — v. g. d'ici	(Djaŋ)oʒa-dénidha.	Koʒa-dénifwa.	(Dzjién) kœʒét'é-diñizjed.
— — v. g. d'une rive à l'autre.	Nna-déédha.	Nni-edéfwa.	Nne-étiñizjéd.
— en loin (de), loc. adv. (*espace*).	Ot'a-désha. = ot'a-shélsha. = kuʒa odésha (C).	Koʒata. = oŋna-t'a. = woʒat'a (E).	Kœl'et'et. = "an-t'et.
— — (*temps*)	Soʒa onilsha. = soʒa ot'a-shelsha.	Saŋ-kot'a-défwa. = koʒat'a-defwa.	Sié taŋshé. = kœl'ét'et taŋshé.
Loin de (être), v. intr.	Béttchaziŋ nas"ay, nashi"aŋ, naus"al'. 2-0. = béttsen nidha shita. 18. *ou* nasshœr. 7. = bédissin nasshœr. 7.	Bettchagé-ttseŋ na"a. 2-12. = béʒa niwa wita. 18 *ou* naʒfwet. 7. = bédudzéné ñtté (3) *ou* naʒfwet. 7.	Vœttset nizjéd-kwottset ñl'i. 0. = vœttset nizjéd dhitié (10) *ou* kwttchin. 5. = vœgudétchin dhitie 18.
Lointain, n. c.	Nni ot'eshk'er.	Ya-wéna-yétti. = yié nné-déŋkkʒoŋni. = nivwa-yéretti.	Zjié shé"ak. = zjié véŋ nni-ottchin = nizjié itsottchin.
Lombes, n. rac. sec.	Ekkʒayé.	Ekkay.	Œkkaytéŋ.
Lombric, n. c.	Tsaŋ-g'u. = yé-tsaŋ-l'zéni.	Tsoŋ-g'u. = tʒen-g'u (F).	Tʒén-kion.
Long, 'gue (être), v. intr.	Nesnedh. = esnedh. 2.	Etow. 2.	Indjiw, ñindjiw, t'endjiw. 2.
— — adj. v	Elnedh, = nennedh. = nenner. = aʒiŋlnedh.	Entew. = iŋtéwé. = nenté. = aʒiŋtéw. = tchowúle.	Nindjiw. = ʒa-djindjiw.
— comme ceci (adj. compar.)	Do adelnedh. = do ayiŋlnédh.	Ta adétéw. = do akʒa dédétéw. = do ayiŋtéw.	Djoŋ tandjiw. = djoŋ tokwandjiw.
— de (le)	Ogʒa. = — *du canot* : ttsi-zi laré.	Koʒ'a. = — *d'une baie* : kopéré.	Kwoʒén. = — *d'une baie* : kovén.
Longer, v. locom.	'Kla-nessay. 6. = 'kla neskʒel, nikʒi. (*en canot*).	'Klané-yéssa. 6. = 'klané étto. 2 (*en canot*).	'Kllén nischia. 6. = 'kllén neykʒa 6 (*en canot*).
Longtemps ; longuement, adv.	Sha. = shae (T). = il'ada (C).	Fwa. = vwa (B). = épfuélé (M).	Chèg. = ateŋ.
— avant, loc. adv.	Denèthè-riŋtaŋné. = — *moi* : sé thèriŋtaŋné. = t'a-noŋdé-t'oŋ. = t'unttié-dun (C).	Kokfwè-toŋ. = konakfwè-toŋ	Tl'otchèdi-teŋeŋ

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Longueur d'un lac.		Békko ddylų"a.	
Longue-vue, n. c.	Béynaʔò oyttiy.	Bétla-yórétti.	Vœzjog yitʔoṭṭehin. = ndyé ʔónol"aŋ (A).
Loquace (être), v. intr.	Éda udosni. 2-12. = sha udosdi. 2. = edyal'ié l'aŋ. 1. = ollaŋ da-rosni. 2-12. = ya unost'i. 2.	Kuŋtl'oŋ atadéttié. 2. = séwa-kuŋ-tl'oŋ. 1.	Gulléŋ kindji-tlll'a, téullié, tillil'a. 3. = ʔœzjégœ kouliè. 1.
Loques, n. rac. sec.	Ottchòlò. = yu-ttchòlò. = yuttchilò-ttcha (E).	Kottchllé. = yu-ttchilé.	Kwo-ttcha. = zjoŋuŋ-ttcha.
Loquet, n. c.	Bétta yé-ota-riŋt'aŋ.	Bòh kokʔata kʔa-nédét'i.	Vœʔò kitoy-tiñit'in.
Lorgner, v. tr.	Béynaʔò-éyttiŋ tta békka-nest'a. 2.	Satsoŋ-ta tla kokka-nét'a, néylt'oŋ. 2.	Vœzjég-itʔoṭṭehin zjé kuntl"i. 3-12.
— en formant un œil.	Sénna-kkédh est'il'. 2.	Satsoŋ-ta tla dé"i. 2-12. = séta-kkòwò l'énéchu. 2.	Sœnda-ñékkédh nolittsol. 3.
Lorgnon, n. c.	Tsaŋtsaŋ narolya *ou* narel"aŋ.	Déta-é"oŋ.	Ndò-dhò"éŋ. = ndò-tchillœ"éŋ.
Lors, adv.	Ék'u. = k'ulloŋ (C. S).	Alla. = ék'ulla. = ag'u. = ék'u (O).	Akʔoŋ. = akʔoŋllœ. = k'ullœ.
Lorsque, conj.	La-dò. = laŋ-dò (T).	Lloŋ-dò. = llon-nié.	Ll'ò-dji.
Losange, n. c.	Éttsé-détchuz. = na-détchuz.	Kkiŋ-kfwò héni-neŋttó.	Ñikkioŋ ʔanétœtʔok".
Louche, n. v.	χoltlos (T). = kkʔóli. = naskkʔédh.	Éttséŋ-yé édé"i. = éttcha-yé édé"i.	Ttsen néyo"yin. = ñittsien-ttsot kona"yin.
Loucher, v. intr.	Int'oskkʔédh. 2 (T). = naskkʔédh osli. 0. = kkʔéli esli. 0. = in-t'ostti. 2 (T). = sénnaʔò dékkʔédh. 1.	Séta-kkòwò édé"i. 2-12. = éta-yé édé"i. 2-12. = éttsén né-é"i. 2-12.	Ttsén yi"in, yédhi"yin, yét'oy"iya. 2-13.
— — en dehors.	Étteha nakkʔedh osli. 0.	Éttcha-yé édé"i. 2-12.	Ñittschien-ttsot yi"in. 2-13.
Loucheux ou **Dindjié** (Indiens).	Dékkédhi : (*louches*).	Ta-ékkòwi. = dékkòwi (*idem*).	Dindjié : (*homme*); *plur.* dindjié-kʔò.
Louer, v. tr. prép., i. e. *prendre à gages.*	Béni-resklis. 2.	Béni-édéklé. 2.	Vœney-tœnil'tlœdh, tœtœnol'tlœdh. 3.
— — i. e. *donner des louanges.*	Béʔa saŋ-ya'st'i. 2. = bé-yast'i. 2. = méʔa saŋ osni; oïdi. 5-12 (E).	Béʔa saŋ *ou* so kòssé, koyité, gùté. 5. = béʔa saŋ kodéti. 2.	Vœ ʔié-kéntzi. 7.
— (so[illegible] [illegible]l).	Édé saŋ-yast'i. 2. = é-yast'i. 2.	Édé-ʔa saŋ-kòssé, *etc.* 5. = édé-ʔa su usni. 4-12 (E).	ʔa ʔié-kéntzi 7.
Loup, [illegible] *et* n. comp.	Yiès (C.J.). = na-odaʔé (T). = nunniyé. = bébœr nawalt'i (T). = tsiyoŋnò (C). = tikatché (N).	Tikay (*et* F). = tiga (E). = pèlò (B). = balay (Esp.). = ttchuŋnò (*idem*). = tika (M). = nbèlò (M).	Zjow.
Lour[illegible], n. c.	Dénèlò. = — *végétale* : détchén-tsoʔ.	Kfwi-χaz. = — *végétale* : tchin-ʔ'ié.	Tchi-ʔach. = — *végétale* : détchʔan-al'ʔo. = détchʔan-tʔœtœʔ'o.
Lourd, de, adj. v.	Nétadh. = nék'ié (E). = nékʔel (E).	Iŋk'iŋ. = éŋk'iŋ. = nénta (O). = ének'é (*vieux mot*).	Ñitié, indié, t'edié.
— — dans l'eau.	Diŋkʔol (E).	Béyi édéyiŋwor. = béyi édéyiŋ-chu.	
— — (très).		Béta edéyiŋchu.	
Lourd, lourdeau (être), v. intr.	Nestadh. 2. = sétthènò dashta. 1.	Ék'iŋ. 2.	Idié, t'eydié. 2.
Lourd comme ceci, adj. compar.	Do adéiŋtadh.	Do adédék'iŋ. = do-ékʔa énna-dé-denta.	Djioŋ tantié.
Loutre, n. comp.	Naŋbié : (*nageur par excellence*). = thè-kkè-t'iŋé (*variété*) (T). = éttsuŋ (E). = ʔacho (S. Esp.). = noŋziŋé (Esp.).	Ettsuŋ : (*l'esprit mauvais*). = noŋ-pié. = naŋbé (F). = noŋziŋé (F). = éttsoŋ (M).	Ttʔiw.
Lucarne, n. c.	Eldjay-kè oyazé.	Yédjay-ké intsèlé.	Vendjia "aya tsèll.
Luette, n. c.	Ekkʔassa-tl ué.	Ekka-tèli.	Œnèvia.
Lueur (du soleil).	(Sa)-tèlè : (*sang du soleil*).	(Sa)-dié detèlè.	(Sié)-via dœta. = (sié)-via ditsig *ou* zjiw.
Lui, elle, pron. pers.	Edini. = elini (C. J). = (*un tiers*) : noʔwè. = ñuntcha (*Sarc.*).	Edètèni. = (*un tiers*) : yiŋʔoŋnò. = yuŋʔun (B).	Édétan. = (*un tiers*) : yaʔan. = yaʔat.
Lui-même, elle-même.	Edini-ʔaré. = *de* — : edé-ʔaré.	Edeteni-χadé. = *de* — : édé-χadé.	Édetan-ʔadé. = *de* — : atan-ʔè.
Luire; luisant; lumineux, v. intr.	Deldish. = elkkʔal'. = delkkʔan. = niti. = iŋti. = bé-sa-lkuŋsh. = be-sa-niti.	Deniŋti. = nitin. = be-sa-dic. = bekkè-sa-rikʔay. = békkè-sa-nitiŋ.	Dhœkkʔal', akkʔal', t'akkʔal' = kadzji. = adzjik. = t'edikkik. = ndjia. = vœ-ʔie-via. = vœkkè tœ-ʔie édjatœsh, édjadjik.
Lumière, n. rac. sec.	χiŋllœr. = χiŋdi = ékkʔaŋ. = tsé-"al'. = k'enidi (E). = k'éunidi (E).	Kopâlé. = édénintiŋ. = k'é-niŋtiŋ- = k'é-niŋllœr. = kéyéttié (S).	K'éniŋdji. = kwèettchin.
— du fusil, n. c.	'Klel'-dziyé.	'Klé-dzié.	Tikkè-dzi.
Lundi, n. c.	Yédariye-dziné kkòrè	Yedariyé-dziné towé dziné.	Tit'ié-dzjin ttsen dzjin.
Lune, n. rac. prim. et sec.	Sa. = eldzi. = eldzi-zae. = t'étlé-gé-zae. = adzi (E). = unda (C). = χétledi-sa (C).	Sa. = adzié. = azjioy (B). = adzé-diŋsa, = t'ewè-diŋsa.	Sié. = adzji. = t'adh-ozji
Lunettes, n. c.	Na-kkeri (A). = naʔè-tsélya : (*ce qu'on met sur le nez*).	Satsoŋ-ta : (*yeux de métal*).	Œndè-èll'œ"en.
Lutte, n. v.	El'na-natsetil'.	Ênna-natsaté.	Ñittsien-tʔugutʔin.
Lutter, v. intr.	Békke nasshœr. 7.	Békké naʔfwer. 7 = bénna-nassa. 6	Vœnan-è. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lutter, v. mut..................	Elkkè na-ishœr; na-ité. 7. = na-l'é-itaẹ, *plur. de* esné. 2-12.= l'u-itti (E).	Èkkè na-l'è-ikkwer; na-l'è-tté. 7. = èkkara-ité. 6. = ônna na-itta. *plur. de* nanssa. 6.	Ñiẹa ettsé-tchaéjit, tchiédhadhot, t'adha. 7. = ñil'a éttse-tchaajit, *etc.* 7.
Luxurieux, euse (être), v. intr....	Édéresdlè. 2.	Dza anéfwéṇ. 7. = du kẹakkè âtti. 3 *ou* anéfwéṇ. 7.	Tchittet townishen, towuijen, t'ini-cha. 7.
Luxé, ée, luxer (se), v. intr. (*voir* fouler (se).	Elkœr. = adliẹesh	Eké. = éker.	Tchillkẹat, t'akẹat.
Lycoperdon (vesse de loup).......	Ttatsan-tsié: (*vermillon du corbeau*).	T'atsan-étsié.	Tètṣén-sey.
Lycopode......................	Thè-kkẹèdhè ttsu-tchôẹé : (*sapin des crevasses*).	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Lynx (*Lynx canadensis*)...........	Tchizé. = noṇda (E). = nuchta (C). = nota (N).	Noṇta : (*marcheur par excellence*).= tchéré (O). = tché (F. M) Esp.).	Nidzjin.

M

M *est susceptible de se changer en*....	B.	P.	V.
Macérer, v. tr..................	Békkè-retlez aslé. 3-13.	T'è na-dénètsel. 2.	T'ioṇ zjit nil'schiw, nét'altchẹal'. 3.
— (son corps) (*voir* faire pénitence).			
Mâcher, v. tr..................	Békẹa res"al'. 2-12. = des"al' (T). 2-12. = os"al'. 2-12. = tché res"al'. 2-12 (*de la graisse*).	Kẹa-dètto. 2. = kẹa dè"a. 2-12. = èkkẹa. 2.	T'è dji"a, di"œl', t'a-tœtoy"a. 3. = t'ètsiw dji"a. 3. = vœnkẹa tchidhi"œl', t'èdhilltṣit, t'è"a. 3.
Mâchoire, n. c..................	Éye-tthénè.	Eẹé-kkwènè.	Eỵ-tthœn. = aẹwo-tthœn. = entchẹall (*super.*)
Mâchuré, ée, adj. v..............	Delttèzi.	Déttie.	Tanṭṭcho. = diṭṭcho.
Mâchuré (être), v. intr...........	Desttez. 2. = édé nesttez. 2. = dénesdzi. 2.	Edé-nèttié. 2.	Niṭṭcho, ñishiṭṭcho, t'ènèttiṭṭcho. 2.
Mâchurer, v. tr.................	Esttez. 2. = békkè ttéssiṇ. 2 a. = ttez yaẹè nies"a. 2-12.	Békkè dèttié. 2. = bé nèttié. 2.	Ñiṭṭcho, ñidhiṭṭcho, t'éñiṭṭcho. 2.
Macreuse,(Oidemia perspicillata, et O. americana.)	Da-tchuré : (*bec gonflé*). = ulziṇé : (*le siffleur*). = t'ulzi. = ya-zannè (E) : (*le noir*). = thish-tludhé (S).	Yawûlé. = t'è-nakéyo : (*le plongeur*). = jya-wuli (F) : (*les légers, les creux et sonores*).	Ndjo. = tétṣé"a.
— (Oidemia fusca)...........	Thè-iyuẹè : (*tête globuleuse*).	Tsintla-dékẹalé : (*celui qui a le dos des ailes blanc*).	
Madrier, n. c..................	Detchén-kẹalè dét'an.	Détchiṇ-kkèwè-yadakfwiṇ.	Détchẹan kkaw-nandœñotcha.
Magasin, n c..................	Yu-yé. = naìni-kuṇè.	Yie-éllàni. = naeêti-kẹuni.	Okẹèt-zjé. = zjoṇuṇ-ttsen-zjé.
Magicien, Magie (*voir* jongleur ; jonglerie)			
Magnétiser, v. tr...............	Bé esl'al' kẹa béttsen yéniresni. 2-12.	Bè e"iṇ-ténét'i, ténût'é. 2-9.	
Magnifique, adj. v..............	Uṇtladhè béni-unni.	Kuntlèwè bénigunti.	Kwentlèdh-ttset nizjiṇ.
Mai, n. c......................	Beni etchedhi (A). = béni-ég'èzè : (*période des œufs*). = ttsalé sa (E) : (*mois des grenouilles*). = t'en-ttsi-'tla na"a (E) : (*fin de la glace*).	Nafwin-enllu : (*l'ophtalmie est prise*) = bémén t'e-gozjin : (*période du dégel*). = taẹunzjale (B).	Vœnan ll'u-tidjié : (*période de la rupture des glaces*).= vœnan atoẹwo : (*période de la ponte*).
Mai-de-joie, n. c *et* n. rac.......	Detchèn ẹa-l'a-athel.	Detchiṇ ẹa-édikfwiṇ. = détchin kkara-akfwin.	Ndjoẹ
Maigre, adj. v..................	Shégon. = bégon.= shégan (T). = tseéten (*viande*).	Wèkoṇ.= békoṇ. = t'èti (*viande*) *et* t'ètey.	Dhœkaiṇ = akaiṇ. = dindjie-tllèdh (*lionne*).
— (être), v. intr..............	Esgon, shesgon, wasgon. 2. = séyetlaẹe shelt'al. 1.	Êkon, wîkoṇ, wokon. 2.	Sœkaiṇ, yiṣœkaiṇ, t'eyṣœkain. 1
Maigrir, v. intr..................	Edeskon. 2. = séẹa then eltthi, enltthœr. 1-7. = seẹa then t'eltthœr. 1-7. = sé-then ketudh. 1.	"Oṇne dèkkwè. 2 = sékfwéṇ du-godélh. 1.	"Oṇ"an t'illtchet, tchédhelldhet, t'alltha. 7. = ṣé-vœkain antchet, anthet, t'atha. 1-7.
Maille, n rac. prim..............	Chas = *au posses.* (beyazjé	Ta. = *au possess.* (bé) taè.	Dzjè.
Maillet, n. c..................	Piṇlaẹè.	Detchin èkke-ekuni	Détchẹan-tétig.
Maillot, n. c	Béyé-neltthuy. = (*avec manches et pantalon*) : ye-naltthuy.	Yu-kule = ek'e-a"ie = (*idem*) : ná-ttsére = nôṇ-ttsey.	Ttchel'-kull.
Main, n. rac. sec..................	Iṇla . (*le bout du corps*) = inlla (C) = lla (*Sarc.*).	Lla (*et* M), sella : *au possess.*= inlla. = kuṇlla (F). = kiṇlla.	Œnllè *au possess* : sœnllé.
— *morte*..................	Inla-napel'. = *main plate* : inla ẹakẹa	Iṇlla naapé = *main plate* : kkwi lla tsedenni.	Œnllé natœtsey. = *main plate* : œnllé ttchi djishidzjiek.
Maint, te, maintes fois, adv. (*endéné*)	Elzjané (T). = elẹánè. = aṇl'ẹané (A).	Èẹonne.	Ñiẹan.
Maintenant, adv..................	Duuṇ. = duz (C). = dun (S) = duoṇ (F).	Dun. = éduz. = iṇkkẹoṇ = ékkẹon (B). = nikkẹon (M).	Djugu. = kkèdjiondjey. = étakuttchu.
Maintenir, v. tr..................	Zunest'on. 2. = bela esẹon. 2 a	Be-l'e-éttser 2 a.	Oveyt'an, ot'eyt'an. 4.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Maintenir, v. tr. *son dire*.........	Ttla adéssini adéssi. 17.	Ll'ani Zétié-dèkfwi. 2.	
Mais, conj	Kwol'sun. = do (*finale*).	Ėnkɂ'o. = alla. = dé (*finale*).	Akɂon. = Il'é-dji (*finale*).
Maïs, n. c........................	Djiyé-tlulè tchôɂ.	Djie-klulo tchô.	Djég-tlla tchɂô.
Maison, n. rac, *et* n. dér..........	Ye. = niyé (A) *en compos.* = kuné (*et* C). = niyé (E(. = k'iné (E). = the-yé : *de pierre.*	Yi. = jye. = kɂuni. = k'iné (F). = nijye (M). = *de pierre* : l fwè-yi.	Zjé. = *en compos.* : kɂén. = kɂun. — *de pierre* : tchi-zjé.
— à l'américaine..............	Detchen-olɂanttay kuné.	Kɂuni-koedzi.	zjé-kukkitllet.
— à plusieurs étages..........	Elkkè-taɂa kuné. = ya-yé-unl'in(T).	Ėkkè-tègè ta-jyé kolla.	Eyétèg tœ-zjé kotllé.
Maitre, n. v......................	Bekka-odlhœri. = kɂa-ɂéday (C). = mé-odi (C).	Bota-gutié. = bekkɂa-gowédi.	ɂakɂè. = wœkka-kwadlhœt.
Maitre-de-rets, n. c.............	Eban-l'tti. = idha-nantlulé (*qui excède la longueur du filet*).	Mo-witti. = inl'ané bèkkòwè (*idem*).	Avè-dhéttay. = inl'adhœ vaɂa klla (*idem*).
Maitre (être), v. intr.............	Kka-osshœr; oitté. 5-7. = kkɂa-odesdhœr. 7 (E).	Kkɂa-gófwer; goffwer. 5-7. = kkɂa-godefwer. 7.	Kka-golldhœt, gwelldhœt, gutelldhœt. 5-7.
— — de quelqu'un; **maitriser.**	Béɂan khaosshœr. = bénnash "anl'-nèdhè esli. 0. = bé kesni. 2-12. = sokkantté asle. 3-13.	Bettsén kkɂa-gofwer. = béni-kkɂa-odesshœr. 7 (E). = vœneni kho-dé"en. 2-12 (S). = klu dènètti. 2: (*les chiens*).	Vœttsen kka-golldhot. 7. = vœkka-llœndak. 3.
Maitriser (se), v. réfl............	Édé-ust'un. 4.	Édé-ut'on. 4.	Ét'-ullt'an, étœvellt'an, étowt'ell-t'an. 4.
Mal, n. dér......................	Oslini. = oslinu. (*de* l'in, *chien*). = atsinté (E). = aotsinté (E). = kótchélé (C). = kétsélé (S).	Kol'ini (O). = kotsintè. (*de* tsin *crasse*). = kodjiére (F). (*de* djier *flatuosité*). = k'étchélè (F. M).	Kwètchidé. = tcho-kwa-"andièdè.
— de cœur....................	Idhun. = dènèdziye delɂal.	Énédzin. = donèdzéè-la dzitáwè.	Ėnédhidjék.
— des neiges (*ophtalmie*)........	Na-dhunsh : (*laure des yeux*).	Na-fwin (*idem*).	Né-jin : (*idem*).
— des raquettes...............	Dènèk'é ɂa-illtchel.	"A dènèk'é dinza.	Tiyœkɂè auttsik = tiyékɂoy "eytœ-tsé.
— de ventre..................	Ttsiuttchéré. = dènèttsié-ittché.	Dènètchon-éya.	Tiyœtschié-cha.
— vénérien...................	Tata-slini. = dènè'kla ɂildjer.	Kottèwi. = llae-l'ini. = eya-l'ini.	Kuttchu. = ttsik-tsintè.
Mal, adv........................	Tsini (T). = tsinnidé (T). = nézun illé. = azé-illé. = eltthi-illé. = suɂa-illé. = yulu. = dza antte (E).	Tsintè. = kotsintè. = nézin-taoti. = azé-illé. = èkkwi-illé. = dza antté (F). = du-kɂakke. = du-kkeèn. = yulé (F).	Tsintè. = kwinzjin-kɂwa. = tchu-tet. = t'akkaon. = tsie-tœkɂal'.
— — (*en composition*)........	Tsa. = tcha. = dza (E. C). = Tsan. = tche (C).	Dza. = tsé. = tsén. = ê-so. = ê-san.	Tsé. = tcha. = ê-sin. = ê-sie.
Malade, n. v.....................	Éya. = *par acception* : édhiyé : (*cadavre*). = dédi (C). = dédié (C). = élligé (E).	Lla-zi. = éjya (F). = élligé (F). = éya (M). = lla ayel"i (Esp.).	Elttsik. = tchilttsik.
— (être), v. intr............	Éya esli. 0. = tata sékkè da-el"a. 1. = tata sekkè da-oldhœr. 1-7. = tata sekkè na-udédhi. 1-7. = tata sékkè oténidhœr. 1-7. = édzil' sékkè nate. 1. = éya unl'e. 1. = eya ɂa-nesthi ille. 1.	Éjya él'i. 0. = llazi él'i. 0. = llae assinla. 1. = llae assé"i. 1-12. = édéya. 2. = desdie (C). 2. = éde-"on yéti-dèfwi 7 : (*d'amour*). = kotage éya él'i. 0 : *par l'excès du travail*).	El'ttsik, dhil'ttsek, t'el'ttsik 2. = = éta "an yindji-t'elljit, tche-dhelldhet, t'elldha : (*d'amour*).
Maladie, n. rac..................	Tata. = édzil' : (*démon de la maladie*). = détita (C).	Llae. = lla (M). = it'ini : (*animé*). = edzé : (*idem, démon de la maladie*). = natewèri. = natéwèdi (B) : (*se disent aussi du serpent*)	Ttsik. = cha. = nugudhœt. = na-tadhœd : (*se disent aussi du serpent*).
Maladif, ive, adj. *et* v. intr.......	Est'alshœni-(esli. 0 (*être*).	ɂa khwènè-(él'i. 0. *être*).	ɂallthœn-(il'i 0. *être*).
Maladroit, e (être), v. intr.......		'Klakkèwè âtti. 3. = inl'ankkèwè âtti. 3. = éten âtti. 3.	E-ddjugu tiɂi"in. 3-13. = éddjugu tœgwel"in.
— — — *au tir*......	T'a-reskkèsh. 2-8.	Séɂon ko-agotti. 1. = dza édèkkè. 2.	Tchitet ot'e-dil'kkè. 2. = tchitet t'el'-ttag. 3.
Mâle, n. dér.....................	Yanné. = déyedhi (A). (*de* yesh *verge*). = dènéyu (*d'oiseau*). = détlezi (A) (*de poisson*). = be'klœ-ze (*idem*).	Déyué. = dinyué. = détso. (*de* tso *verge*). = ét'a (M). = benaka (*de poisson*). = l'ué-taka (*idem*).	Kakɂwey. = kèkɂwey. (*de* ɂ'wo, *testic.*) = vœkɂeni (*d'oiseau*). = atlœdh (*de poisson*) = l'ugu-tœ-kɂay (*idem*).
Maléfice, n. c....................	Naulde (T). = naulyéli. = dènè-yé-delttlhœr.	Kfwi. = éttsènè = éttsènekɂè.	Tchi. = attsœn. = tchi-ttsœn. = adittset yéñen.
Malfaire, malfaisant ; v. intr.....	Oslinu na osshœr. 5-7.	Dza âtti.	Tchitet tow-ɂi"in, iɂi"yin, t'iɂi"ia. 1.
Malfaiteur, trice, n. v...........	Enu"iné.	Enè"i. = dza-atti.	Ê-ɂié tiɂi"yin. 3-13.
Malgré, prép. sig. *contre*.........	Okkè-ttcha. = — *moi* : s'inni-kke-ttcha.	Kokkèttcha. = — *moi* : étennaé.	Kuñettschie. = — *moi* : miñén ñé-ttschie.
— — — *indépendamment.*	Dene-unaa.	Dènè-dzara.	
Malheur, n. rac. sec.............	Est'e. = unila. = éturilay (A).	Dzét'e. = t'é-etsi.	Ti-tɂi. = néɂié.
Malheureux, euse (être), v. intr...	Est'u-nesttinen. 2. = est'è-esdli 0.	Set'e-datti. 1. = set'a-adatti. = ét'è-unettinen. 2.	Neɂié til'ttcho, tet'eltchia 3.
	Senatan Zorétti 1. = t'è inshènè esli. 0. (C).	Et'ié-nètti. 2. (F). = séɂa ét'ini-él'i. 0.	Néɂie-djattcho él'i. 0.
— — (*orphelins, esclaves*).	El'nari esli. 0. = el'nári esdli. 0. = et'e"inen (S).	Ata-étsé-dété. 2. = S'anda él'i. 0. (E).	
Malin, e (être), v. intr...........	Se slini. 1	Sé-tsintè. 1.	Sœ ttcha-andièdh.
Malle, n. c.......................	Deen-t'èli. = yu-t'èli.	Tchin-t'eni	Detchɂan-t'ian.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Malléable, adj. v.	Téhœr. = éҫwi. = nétaré. = bétta bekurétœdh.	Té"iṇé, = néҫoy. = èké-nanéti.	Naҫwok°.
Malpropre (être), v. intr.	Edénesli ille. 0.	Du-édé-nél'i. 0.	Ê kukkallndak, kkadhellndak. 3.
Maltraiter, v. intr.	Ol'ie asshen illé. 7. = a'zé anawesni illé. 2-12.	Dza ètti. 2. = ènna ètti. 2.	È-ҫié ҫa-ow-nidié, ñidia, t'ènidhidia. 2.
	ҫaṇ-natsalt'è aslé. 3-13.	Béҫoṇnè-dé"a. 2-12.	È-ҫié gwel'shœn, gwel'chén, gut'el'chia. 6.
v. g. il me —	A'zé anasuwerti illé.	Dza ou ènna sètti.	
Maman! (*vocatif*)	Enéṇi !	Ennéu !	Ña"én !
Mamelle, n. rac. prim.	Tthu. = *d'animal* : étthalé.	Ttoe. = ttoy (*et* F) (*et d'animal*).	Ttágu (*et d'animal*).
Mamelon, n. c.	Nui-olk'œr. = obadhizé laṇttè.	Nni-wu. = klu-intié.	Ñen-ja.
Mameloné, ée, adj. dér.	Etthalé.	Fwéttóyé.	ҫan-shœttsok°.
Manche, n. dér.	Tchené : (*bois*). = éda-t'iṇé (T).	T'iṇ-tchiné. = détchiné. = dutchén (C).	T'aeṇ. = tchҫan.
— de vêtement, n. rac. prim.	Par. = *possess.* (bé) páré.	Ekoupa. = étsin-tchiné. = ézinchéné (B).	Vit. = *au possess.* (vœ) vidi.
Manchettes ou lanières de peau de lièvre.	Iṇtchéné kkè urétœdh.	Iṇlatchiné winétti. = iṇlatchiné adékli.	Itcha-néñottay.
Manchot (être), v. intr.	La-estiṇ. 2. (*de la main*). = tchénestin. 2. (*du bras*). = ettoҫè-(esli. 0. *être*).	Lladiṇ (èl'i. 0. *être*) *de la main*. = sékone dugodelli. 1. (*du bras*). = sinkoné ullè. 1. (*idem*).	Nllé-tan-(ll'i. 0. *être*). *de la main*. = ҫœkkien nékkaw kҫwa 1. *du bras*.
Mander, v. tr.	Biṇkҫa yast'i. 2. = binkҫa as"a. 3-12. = biṇkҫa es"a. 2-12.	Yéeṇ iṇdénétto. 2. = biṇkҫa édé"a. 2-12.	Vuṇkҫa kéṇt'zi. 7. = vunkҫa al"e, tal"'a. 3. = kesson, kinҫon, kœҫon ; yikoҫi ; koҫoṇ. (A).
Mânes, n. pl.	Eyuṇné. = ayunné (A).	Ttsiṇtéwi.	Ttsiṇtéṇi.
Mangeable, mangeaille, n. v.	Béҫan ché-tsét'ii.	Tҫe"ali. = éttali.	Tҫe"a. = oncœdizji.
Manger, n. v.	Chè-ulyé. = ché-tsélyé. = atsiṭ'i (C).	Etsu"ali. = etsu"agu.	Atҫa"a.
— v. tr. prep.	Che-'st'i ; ilié. 2-12. = estaҫ. 2.	Chi-èt'i ; iyé. 2-12. = è"a ; itta. 2-12.	I"a, i"œl', at'ey"a. 2.
— — (v. g. des fruits).	Estel ; *duel* : ittaҫ 2-12. = t'a-estel (*d'un mets tabou*).	Eté ; *duel* : itta. 2-12. = èkkҫa. 2.	Illdjia, elldjil'. 2. = èllkkaw. 3.
	Aҫasshœr. 3-7 (C). = eskkҫa. 2. (E).	Sédzon kottséṇ è"a. 2-12. (*jusqu'à la gorge*).	Nilldjia, nelldjil', t'énélltta. 3.
— avidement	ҫast'i ; ҫailié. 2 a. 12.	Zuri èkkҫa. 2. =	Eñédhago ellkkaw 3.
— avec excès	Edé-nest'el. 2. = édé-nesdaṇ. 2. = ҫan-chirestaҫ. 2.	"Oṇ énétoṇ. 2.	Yé"ey ñitin, ñidhitin, t'œnitin.
— de plusieurs mets	Elt'a chest'i. 2.	Et'a è"a. 2-12.	Ñit'èt i"a, at'ey"a. 2.
— entièrement	ҫa-estel. 2. = kkè-estel. 2. = kkènastel. 2. = kkè nasday. 2.	ҫa-édèté. 2. = ҫa-édèdzé. 2.	Kkè-illdjia, elldjil', t'ellta. 2.
— (*animaux*)	Eltel, *plur.* daeltel. = chét'i. = elg'ay. = *original* : yéla-reltel. = yettuz-eltel. = yéҫa-ttuz-elchel. (*en parlant des branches de saule*).	Bœ a"i, *plur.* aké"i. = (*carnassiers*) : e"a, *plur.* hèyontti. = éte, *plur.* yaété. = (*original*) : kkҫa-la (ya)-yite (*en parlant des saules*).	Ñœn !tœgwa"i, tœgut'a "iya = vœt ta"in, tœt'a"iya. = (*gibier aquatique*) : tchi-kwadjia, kot'ata. = (*tetras*) : kkay-llé dhidjia, t'ata. =
— (en) *et* (le)	Binkҫa esthaҫ 2 a. = békkè naestel. 2. = sedha oni. 1. = béҫaṇ chést'i. 2.	Békkè è"a. 2-12. = séwa koti. 1. = béҫoṇ chi-èt'i. 2.	
— ensemble, v. mut.	Él'e-ché-ilyé, *plur. de* chést'i. 2.	Oṇl'a chi-èiye, éayé, ékéyé, *plur. de* chi-èt'i. 2.	
— la vermine	Ya estel. 2	Ya wa-èkfwiṇ. 2.	Zjié zji-elltchi, 'elltchia, ché-t'elltchia. 3.
— les restes	Édhaa-t'a esna. 2-12.	Ekkwelé-t'a gôti, gûti. 5.	Vœ étchin"œl' i"a. 2. = vœ édhi"œl' i"a. 2.
— (ne rien)	Odi-chést'i. 2-12.	Du è"a ; itta ; étsa"a. 2-12.	E-i"al', a-dhey"a, è-ét'œdhey"a. 2. E iҫœvœt, t'œdheyœvœt. 1 b.
— tout son soûl	Sé bœr kkètla ottsen chést'i 2. = ҫaṇ chi-ressbœr ; rité. 7.	Se pœ zádé è"a. 2-12. = sépœ gottseṇ è"a. 2-12. = enèto gottseṇ è"a. 2-12.	Onéindji gottsen i"a. 2.
— un liquide	Estthi, ҫestthè. 2. = estsé (T). = bekkè naestthi. 2.	Essé, yizé. 2. = estsit 2 (C).	Ichow, ijow, t'eychow. 2.
Mangeur, n. v. *et* v. intr.	Sé-dhege nitti. 1 = ché-unest'i. 2-12.	Du énèton 2 = sépœ intcha 1. = autawiyété âtti 3. = sé wégè nitti. 1.	Sizjégœ ñinttay, t'énéttay. 1. = ҫœvœt, t'eyҫœvœt. 1 b. = ҫœvœt konlléṇ. 1.
Mangeur de lard (i. e. novice, terme canadien).	Kkҫani-nikҫi.	Inkkҫoṇ t'a-wèk'i.	Djugu t'a-dhékҫén.
Manipule, n. c.	Yalt'ii-tchené ҫa-déniṇla.	Yat'i-koné ta-diṇlay.	Yat'i-k'in ntè-nillé.
Manipuler, manier, v. tr.	Bé-la resni. 2-12 = bela-'sҫoṇ. 2 a. = bela-'sye, sya, usyel'. 2-14.	Kkina-èchu. 2. = kkina-la-dèti. 2.	Natœ-tœlltchet, telltchet, t'ètelltchet. 3. = nat'œ-tellndak, tèellndak. 3.
Manivelle, n. c.	Bétta elttsi-nalҫol. = bétta elttsinaltthel.	Bétta kfwè-nahètag'i.	Vizjit tchi na-tenandall.
Manne, insecte, (*voir* éphémère).			
— (*nourriture miraculeuse*)	Bœr ttassin-azé héyé ella.	Bœ ttassin-yaṇ tta èllay.	Edjittchi vœzjit dhitlli.
Manteau, n. c.	K'ekҫale ttséré-etti. = elluṇi ttséré étti.	Ewéyé. = ttséré k'é-itti.	Adhey-ttsédé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Manquer, v. intr. (i. e. *ne pas avoir*).	Édiŋ'stli, ȩiló, shóstli, waslé. 0. = édiŋ-nast'i. 3. = ttché-nast'i. (*de tout*).	Édiŋ-ètl'i, willé, wôl'é. 0. = édiŋ nât'é, naût'é. 2 a.	Etan-idl'i, illi, t'oydlla. 0. = étan-tiȩittchô. 1 b.
— v. intr. (i. e. *n'y être pas*)....	Sékkè-nit'aŋ. 1. = sé-ulló, uȩillé, uwallé. 1.	Sé-kkè koné-nit'oŋ. 1. = du sé-kodedollé. 1. = du sé-guŋlini. 1.	Si-kkiet koñit'i. 2.
— v. instr. (i. e. *laisser échapper*), au tir.	Béȩa yeskkèsh. 2-8. = bé'kla énes-kkèsh. 2-8. = béȩa-est'az (*de l'arc*). 2-8. = béȩa anèkkè (E).	Béȩa yèkkè. 2-8. = béȩa unéyèkkè. 2-8. = béȩa ê"è. 2 a-8 (*de l'arc*). = béȩa êt'a. 2 a (*idem*).	Vœ yil'kkè, yét'élkkè. 3-8. = vœyi djiȩi"iw, tiȩi"yèsh, t'ètiȩi "yiw. 3-8.
— — à la hache............	Béȩa eschel, uschul. 2-8. (*ainsi de suite pour les autres formes*).	Béȩa êȩa. 2 a-8. = béȩa èkfwin. 2-8.	Vœyil'ȩa, vœyi-t'al'ȩa. 3-8.
— le sentier, v. locom........	T'a essal'. 6.	T'a-essa. 6. = èttsêŋ na-dèssa. 6.	T'è-tchîschey, t'eyschia. 6.
— de respect. v. intr..........	Bekkè destli illé. 2.	Du békkè sè-ètl'i. 0.	E vœ-indji-dji"è, tey"a, t'ètœdhey"a. 3-13.
Manuterge, n. c................	Betta kkèna-la-lté.	Bèh kkè-lla-tsèté.	Vœzjit kkè-nidjié.
Mâque, n. c....................	Et'anl'-ttuzé.	Et'oŋ-ttsié. = et'oŋ-fwilé.	Et'ién-ttsion.
Marais, n. c. (i. e. lagune)........	T'u azé ta-shét'aŋ; *plur.* ta-shella.	T'u ȝaŋ ta-wét'on; *plur.* ta-wélla.	T'ioŋ tsèll té-dhit'in; *plur.* té-dhitlé.
— mouvant (contenant de l'asphalte).	Ellel'. = uné-ontsèné. = ta-ltshi. = ttsurétue-kkè. = ta-de-ka"ey (E).	Ta-ko"o. = ta-konété. = ta-ti-ko-néta. = ta-népey. = ȝta-té-ka"o (F).	Nœ-ko"wol'. = nœ-kwi"ia. = nœn-avœg.
Marâtre (i. e. belle-mère), n. dér..	Ankȩè. = aŋkȩiyé.	Énoŋé. = énongé. = épé.	Étsoŋ. = iotȩi. = iókey.
Marc (*même mot que* lie, excrément, etc.).	Tsan. = — *de la graisse* : ékkȩa-tsaŋné.	Tsou. = tsêŋ (F). = — *de la graisse* : ékkȩa-tewè.	Tȩen. = — *de la graisse* : ékkȩè-tiédhi.
Marchand, n. v..................	Naélnii. 3.	Na-unénèti.	Na-uñanday.
Marchander, v. intr.............	Naal'ni ȩan béttcha adessi. 17.	Naeèti ȩoŋ bénna adessi. 17.	Okȩet ȩat vœ-ñèttschié tidjîño. 17.
Marchandise, n. c..............	Ya-dènè. = betta-naal'ni.	Yié béttàrè naèèti.	Kuzjit naèenday.
Marche (la), n. rac. prim........	Kal'. = (*la — me fatigue*) : kal' sé-dhelzin.	K'a. = *la — me fatigue* : k'a asiŋla.	Kal'. (*en compos.*)
— d'escalier, n. c............	Detchén nadashé"a.	Békkè nayatsédé"ie.	Vœkkè nantsœta "iw.
Marche! interj..................	χuh! (T). = χuŋné!	Kow! = ikȩow! (F).	Eziaŋ!
Marcher, v. locom...............	Eskȩal'. 6. = essal', ȩikal', wossal'; itel'; ittas. 6. = nastal', naŋȩi-kal', nawossal'. 6. = na-ȩestal'. 6 (T). = kkè-"sday, iya, wossa; tsé-dil'. 6 (*et* S). = ȩessal'. 6. = ni-onizé-kkesday. 6.	Yéssa, yiya, yûssa; yayité; yitta. 6. = naeta, noŋta (3e *pers.*), na-rédja. 6. = kkinâ-ta, kkiŋta (3e *pers.*), yita, wòta. 6	Ischia, nizjié, t'eyschia. 6. = ne-tchidik, nèt'idik. 6. = kkèȝdik, kket'eydik. 6.
— à genoux.................	Na-kor-essal'. 6.	Kkina-ko-édété. 2	Na-ko-t'è-dillzjik, dellzjik. 3.
— à la file....................	Dzíré-tlu-nillti. *plur. de* nestli. 2. = elkkèniyé tlu-nilltti. 2.	Kkina-ttcha-ite, âté, kèdété, *plur de* yéssa. 6. = kkina-klu-ité. 6.	Tchi l'è-tœnazjie, tœnèzjié, kœtœ-nazjié. *plur.* 6. = tchi-klla-na-ttay, nèttay, atsénattay. 3.
— à la suite de quelqu'un.....	Bekkè-essal'. 6. = békkèniyé essal'. 6.	Békkè dèssa. 6. = békkètié yéssa. 6.	Vikki-tchi"ey. 6.
— à la journée..............	Dzin'essay. 6. = dziné réssay. 6.	Dziné yessa. 6. = dziné ta-essa. 6.	Dzjin îschey. 6.
— à l'aide d'un bâton........	T'edh est'iŋ, ilt'aŋ, ust'aŋ. 2-9.	Na-t'èh-édètchu. 2. = na-t'èh edé-t'in. 2-9.	Na-t'adh-iȩîtchia, éñiȩit'ien. 1 b-9.
— à l'aventure..............	Esti-t'ay naȩestal. 6 = esti-t'ay dzi-ressay. 6.	K'are kkinâta. 6. = uχti-t'a nadètcha; nagodikwi. 6.	Nœl'e-t'ènidik. 6.
— (*animaux*), *carnassiers*......	Elkȩè, *plur.* el"az. = k'è-kwi; k'el"az. = nata elkȩè; nata el"az. = *ours* : nalkȩol; nal"az.	Kkinata, *plur.* kkiyoŋ"a; kkina"a. = yéta; yoŋ"a. = (*ours*) : yèkȩo; yè"a	Nat'a'tlek, *plur.* nat'a"o.
— — *petits rongeurs*...	Dzirelkȩol; *plur.* dzirel"az.	Kkinako; *plur.* kkiyoŋko.	Nat'a'tlek; *plur.* zjan-nat'a'tlek.
— — *ruminants*......	Natal, naȩikal; *plur.* nal"az. = (*renne*) : nalklel'.	Kkinata; *plur.* kkina"a. = (*renne*) : yètle; *plur.* na'klé ité.	Net'édik; *plur.* nat'a"o = (*renne*) : a'tlet, t'a'tla; *plur.* nat'atlik.
— — (ensemble)......	El'ani-eshel"az. = él'ani-enil"az.	K'e-t'è denn"a.	Ket'a da"ow, dan"èsh, tœta"al'.
— à quatre pattes............	Eskȩosh. 2. = edesge (T). 2. = ȝaȩe-resthi na-"skȩol', ȩeskȩol', uskȩwi. 6.	Kkinatuh; kkiyontuh. 6-2. = koti-kkezéŋ kkiŋta. 6.	Netchidjiw, nét'eȝdju. 6.
— à reculons..................	Kkelȩassin na'sdja. 6.	Kotchunttaŋ-ttseu ná-éta. 6.	Nittieŋ-ttset netchîdik, nét'eydik 6.
— (*astre, horloge*)............	ȩe"al', wa"al'. 9. = ȩel"il'. = dziré-"al', dziru"al' 9. = da"al'.	Ye"a. 9 = ta-"ay. 9. = ta-yé"a. 9	E"a, éñ"éŋ, at'è"a. 9.
— (*aiguille de montre*, etc.)....	Ná-ȩéttay, ȩettaŋ, ȩuttal'. 9.	Soŋ-tché-kaȩo. = kkina-tché-koko	L'eyttsè-ténékȩwol', tœtœnèkȩwol'
— à tâtons.................	Dzire-kk'a-resni. 2-12.	Kkina-dèti. 2.	Nœt'è-tellndak. 3.
— au petit pas, lentement.....	Destttedh. 2. = énarestttedh. 2. = dereslttedh. 2. = na-derestttedh. 2 = (na)-des"esh. 2-12	Kȩweŋ kòye, koyiye. 5. = so-odetie kkinata. 6. = kkina-kȩwèŋ-kòȝé. 5	Tsiw ill'a, ñille, t'ell'a. 2. = ñéndji îschia. 6.
— devant, en tête, le premier..	Na-the-essal'. 6. = naothè essal'. 6.	Kfwè yéssa. 6. = kfwè yètl'e. 6.	Tchi-îschia. 6.
— dans la neige, le sable (en y enfonçant).	K'e da's"èsh. 2 12.	(Ȝah *ou* fwa)-tie dédèȩa. 2.	Ne-(zjow *ou* chey) t'eytchiw, t'édji-tchu. 3
— dans l'eau................	T'a-ȩa essay 6. = t'a-ȩaŋ desdja. 6 naȩè dinéssay. 6. = naȩaŋ di-nessay. 6. = t'u ȩan dèȩelkȩwol (*animal*).	Te-t'a denètl'a. 6. = t'u yéèn-dètl'a. 6. = t'a nestl'a. 6 (E). = té-t'a kkinata (*animal*)	Na"an t'è-djidik, t'èdidik. 6. = na-"an tchi-djidik, t'édidik. 6. = na-"au nat'a'tlek (*animal*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marcher dessus	Bèkkè 's"èsh. 2-12.	Bèkkè dò"ié, fwi"ié. 2-12.	Vœkkè ndell"iw, ndell"yèsh, ntœtell"al'. 3-13.
— *(embarcations)*	Dzirelkposh, dzirulkush.	Yé"o. = yéttoh. = ná-éttoh. = kkinattoh.	Ela, éuillet, at'èla; *plur.* éto"wa, éti"yil, èt'œto "wa.
— en bande	Na-paŋ-itel. *plur. de* essay. 6.	Napa-déwitié, dépátié, kpaté, tsaté. 6.	Ettsé tchididjia, tchidhididjil', t'éytœta. 6.
— en chantant	Chéné ya-ṗast'il. 3. (T). = chén édénésyé, nésya, nusyel'. 2-14	Édé-ná-chiŋ yèté. 2. = édé-ná-ulla yèté. 2.	Ellik-ṗàh tschia. 6.
— en criant ; en pleurant	Sel' édé-nésye. 2-14. = tsaṗ édé-nésyè. 2-14.	Édé-ná-sélé yèté. 2. = édé-na-tsié yèté. 2.	Sé-ṗàh tschia. 6. = ṗcha-ṗàh tschia. 6.
— en portant, v. obj	Dzir'èslé, illa, uslel'. 9. = dziré'sAı. 2 a. 9. *un enfant.*	Kkináll'é, yilla. = 9. kkináχè, wèχé. 9. *un enfant.*	Né-tchll'ik. 9. = nétchiṗœṗek. 9. = nel'el'tchik : *un enfant.* 9.
— en serpentant	Dziré unessay. 6. = étsalla osl'é. 5-13. *ou* estsi. 2.	Izssé tta kkiná-ta, yiya. 6.	Nèl'è-tiñidik. 6.
— en se traînant sur le derrière.	Dziré-'kla-resta. 18.	Kkina-'kla-déta. 18. = *plur.* 'klayondikkwi.	Nœ-'klé-titchiṗidik. 6.
— en tournant	Elttsé nastal. 6.	Soŋ-yéssa. 6.	L'eyttsè tchitschia 6.
— le dernier	Naŋdè essal'. 6.	Èkkè kkináta. 6.	Ékkitlledh tschia. 6. *ou* tdik. 6.
— la patte attachée *(chien)*		Kkina-édekfwi. 2 a.	
— librement	Sédaŋyiŋ essal'. 6.	Tézoŋ-édi kkináta. 6.	Kṗayzjin nétchtdik. 6. = zjioŋ tschia. 6.
— les jambes écartées	Édza-ottsèrè'ssal'. 6.	L'akkè"yi Zuyéssa. 6.	Ñikki"yèsh ku-tschia, ŋiszjie, t'eyschia, 6.
— *(nuages)*	Kkṗwosh ya tta ol'erna (T).	Kkṗo dédéwè, déduwi. 1. 7.	Kk'o kuttsé vattchœl'. = k'unat'atchœk.
— pêle-mêle	El'tsuoŋ itel'. *plur. de* essay. 6.	Èkko yité. 6. = ékkèwè yité. 6. = ézigo yité. 6.	Ñit'èt eytœta, ñididjil', t'eytœta. 6.
— péniblement *(se dit des enfants et des vieillards).*	K'é-'stay, shesdja, wasdja ; itel. 6. = ṗeskṗol, ṗeskwi, waskṗol' (T). 6. = k'eskwi. 0. = ná-reskṗol', rillk'é, ruskwi. 6. = nesg'é, nusgwi. 6.	Fwiŋ yéssa. 6. = Zuŋ yéssa. 6. = yètuh, wètuh. 2. = détew. 2. = ná-déṗaz. 2. = du-χuŋ yètl'a. 6. (M).	Chwoŋ tschia. 6. = tdjiw, ñidjiw, t'eydjil'. 2. = tchtdju, tchidhidju, t'eydju. 3.
— sur la piste	Bekka essay. 6.	Békkè-t'a dò"ié. 2-12. = él'ékkè-t'a dittié *(mutuel).*	Vikki t'eyschié, t'èdhiẑjié, t'èt'ischia. 6.
— vite	Elṗaŋnè desttish, dusttesh. 2. = udest'al. 2. = udénest'al. = yédestté (E).	Zuri kkinata. 6. = yètl'é, yitl'a 6.	Ná-t'ellkak, nétchidhillkiek, nat'èellkal'. 6.
Marcheur, n. v	Dènè naltl'a.	Dènè natl'a.	Kodatl'ak.
Mardi, n. c	yédariyé-nézuŋ dziné.	Yédariyè-néziŋ aydziné.	Nankwoltsen benkkioŋ djzin.
Mare, n. c	T'u-nize. = 'klò-t'u-azé. = t'adhel *(en hiver) (sur la glace).*	Klo-t'ué. = t'a t'adèt'oŋ yaŋ. = kṗa-t'a diŋtl'o *(en hiver, sur la glace).*	'Klo-kaŋ t'ion. = t'è-tchilt'iŋ. = t'è t'èdettsik *(en hiver, sur la glace).*
Marée, n. c. v	*Basse* : ná-t'adh-tudh. = *haute* : nâelpén.	*Basse* : yué ná-t'a-étuh. = *haute* : tègè ná-éwi.	*Basse* : zjégœ ná-t'è-tœtchel. = *haute* : tagœ ná-t'è-tashœl'.
Mari, n. c	Denèyu *(et* C). = dènèju (E). = étay (Esp.).	Dénèliŋé *(et* F). = denè-liné. = dénèlini. = déniŋtchié (E).	Tikṗeŋ. = dindjié-jyu.
Mariage, n. v	Elṗaŋ-nitsitèli.	Êṗoŋ-nitsiŋtè.	Ñiṗa-tṗœdénatché.
Marié, ée, (être), v. intr	ṗaŋ'stti, wustti. 5. = (3ᵉ *pers.*) : ṗaŋtti.	ṗoŋ kòtti. 5. = ṗoŋ nidja. 6.	Kéy-ñidi, dhidié, t'eydia. 18.
— — v locom	ṗaŋ'sdja. 6. = ṗaŋ ni-nesdja. 6. = ṗaŋ nestay. 6. = kuŋe niŋijia. 6. (E).	Kṗuŋi néta. 18. = kṗuŋi niya. 6. = kṗuŋi nádé. 7. = k'iŋé niŋya (F). 6.	Ñiṗa nidhidié. 18. = ñil'a koshindjig. =
Marier, v. tr	Béṗaŋ nest'i. 9. = *(duel)* : elṗaŋ nest'i. 9. = *plur.* : elṗaŋ oba-neslé, nilla. 9. = elṗaŋ ni-es"a. 2-12 = elba ubenest'i. 9.	Béṗa nét'i. 9. = *duel* : êṗa nèt'i. 9. = *plur.* : êṗa tigonél'e. 9. = êṗa na-χonél'é. 9.	Vœ gunil'tchi. 9. = *duel* : ñiṗa guñiltchi. 9. *plur.* ñiṗa gunil'i 9.
Marier (se), v. locom	Béṗan ni-nestay. 6. = béṗa ni-dénést'i. 9. = ṗadastté. 3 (C).	Béṗa écha. 6. = yénnéné échu 2.	Koñindji, kodhindjek, kot'èindœl'. 3. = kentdi. 18.
Mariés (être), v. intr. récipr. *duel,*	Elṗaŋ shikṗè, shukṗè, shekṗè. 18. =	Êṗa wik'é, wak'è, k'ek'è. 18. =	Ñiṗa dhididié, dhodié, k'édhidie. 18 = ñiṗa tattchi, tèttchi ; tchedhattchen ; tœtattcha 18.
— — — — *pluriel.*	Elṗaŋ diltthi, dultthi, dadeltthi. 18.	Êṗak'édikwi, k'edakkwi, k'edekkwi. 18.	
Marin, n. c	T'u kkè dziré-oltay.	T'u-tchô kkè gottinè. = t'u-tchô kkè kkinak'e.	T'ion-tchṗô kkè kuttchin.
Maringouin *(cousin)*, n. rac	Déddjiulé. (A). = déttchiulé (C. J). tthi (E).	Kkwi *(et* F). = ta-ttchiuné (B) *(petite espèce).*	Ttchi. = ttchi-vin : *(gros).* = ètœttchèll *(petite espèce).*
Marmite, n. c	T'èli. = onsha (S). = oŋsa (P).	T'èni. = oŋfwa. = oŋfa (M).	T'iaŋ.
Marmitton, n. c. v	Tta yénitlèdhi.	Yettaŋne kota"ay.	Vœttè gudjattcho.
Marmot, marmouset, n. c	Ttsiŋkṗuné. = t'aŋl'tsiye. = ttsiŋdoné-a (E). = ttsudané-azé (C. S. P).	Ttsiŋtané yaŋ. = ttsuŋtané yaŋ. = ttsiŋtané-a (F).	Ttsindjig-ttsell.
Marmotte monax ou **Siffleur** *(arctomys pruinosus).*	Theli. = tseli (E). = ttchiŋe (C) (Esp). = tettchié (P).	Tseli *(et* F). = ttsèli *(mâle)* (M). = ttchée (M).	Tha.
— (A. *spermophilus* ?) (grosse espèce.)	Étie. = tetie (E. C). = tetni (P).	Tetié *(et* F). = téti (M). = uzi"a (Esp.).	Vichœdh. = nischiédhi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marmotte, (*A. flavipentis?*) (petite espèce).	Thè"iṇé. = (*jaune*) : thè-rolkẹuzi. = thè-tla (N). = kẹuéṇ (C. E).	Kfwé-wu ttchiṇé. = thè"i (Esp.). = kẹuéṇ (M).	Kkẹay-ttel.édhi.
Marmoter, v. intr..................	Ttsini yast"i. 2.	Yé χodessi. 17 (3e *pers.*) χodéti.	Sœtè gindji tellzjié, tchidhillzjié, tœtellzjia. 3.
Marque, n. v.....................	Èya-undhœn (T). = éya-owiṇdhœr.	Èya-gowéṇ. = k'éya-gowéṇ. = tila-ta-kodé"oṇ.	K'œ-zjié kwashœn. = kukudjill-tchin.
Marquer, v. tr.....................	Èya reslé, rilla, ruslol'. 2. = éya osshœn, oshilshi, wusshi. 5-7.	Tchiṇ kkè yadékfwiṇ. 2. = k'éya gôfwéṇ, goyiwi, gôfwi. 5-7.	Détchẹan "an kẹa-nil'tcha, nidhil'-tchil', t'œnol'tha. 3-8. = kizjé gwel'cha, gunil'chin, gut'el'cha. 5-8.
Marraine, n. c., (ma)..............	Biṇtlaẹè (sé)-kkè t'a-itzil.	Biṇtlaṇ (sé)-kkè t'a-iṇtsén.	Vœṇtlén ṭ'ioṇ (ẹœ)-ttsén tchatsi.
Mars, n. c.......................	Béni l'iṇ-thèli : (*mois où le chien sue*). = béni l'iṇ-thélé (C. J). = détta-ṇni-tchô za (*mois de l'aigle*) (E).	Béméṇ tl'iṇ nat'ié : (*mois où le chien souffre*). = lliṇ yat'iw (B) : (*le chien jappe*). = ara-tchoṇ"ay : (*la lune se retourne sur sa couche*).	Chiézétchè ẹié : (*lune de l'aigle des montagnes*).
Marteau, n. c.....................	Binlaẹa (A). = piṇlaẹè (C. J). = tsaṇ-tsaṇ-oyil'.	Oṇllay.	Déttég. = vizjit ẹagwitcha.
Marteler, v. tr. instr.............	Eschil, ẹeschel, waschul. 2-8. = esthœr. 2.	Èchi. 2. = (*pour briser*) : éẹo. 2 a.	Ithœt, t'eythœt. 2. = (*pour briser*) : t'eytchit, t'eytha. 3-8.
Martin-pêcheur ord. (*alcedo hispida*).	L'ué-ltèli : (*mangeur de poissons*).	Ná-koenttchilé. = ná-goṇttchilé (B) : (*le pointu*).	Tchi-ttchan : (*tête pointue*).
Martre (*mustella americana*), n. rac.	Sha. = (*noire*) : sha-zéné. = (*petite*) : sha-dhuné. = noṇshè (E. C). = uchté (S). = zoẹè (Esp.).	Fwa (O). = zoe. = zógè (B). = noṇfwè (F). = tsu (M). = nuttiṇé (N). = nuchtè (N).	Tsiègu. = tsugu.
— (grosse) ou Pékan (*M. pegani*)	Sha-tchôẹ. = noté-kaché (S).	Zôe-tchô. = éẹéré-itapi (N).	Tsiégu. = tchẹô.
Martyr (être), v. intr............	Nioltsi ẹa tarcsthi ; tariltè, *plur.* 7.	Néwéssi ẹa tsiṇ-éfwi ; -yaïtè, *plur.* 7.	Nankwoltseṇ unkẹat ẹa-indji-ẹœ-dhœt, dheyẹœdhœt, t'eyẹœdha. 7.
— n. v.....................	Ta-ralthi, *plur.* taralté.	Tsiṇ-éwi, *plur.* tsiṇ-yak'été.	Tséṇjit, *plur.* tsiṇ-zjantijit.
Martyre, n. v..................	Tazalthi. = tazalté.	Tsiṇ-yatséwi. = tsiṇ-yatséte.	Tsiṇ-tẹajit.
Mascarade indienne, n. c........	Dziṇltchôẹ : (*les Grands-cœurs ; nom des géants*).	Kfwi-détéli tséṇli : (*on contrefait les Têtes-rasées ; les géants*).	Dzjey-tchẹô tsénllœ : (*on contrefait les Grands-cœurs, les géants*).
Maskég (*marais ou plaine remplis de lichen*).	Tthal-kkè. = ttsupa. = eltta (E). = (*grand* —) ttsupa ot'élé. = nné ét'éle-kkè.	Tsógé. = tsè (F). = kodjiémé. = bédzi-ttsoé (M). = kkè-'tla-pa.	Ñita. = néto.
Maskégons (tribu algonquine de la baie d'Hudson).	'Klô-kkè-'nna : (*ennemis des prairies*).	-Klô-kkè-ta.	'Klô-kkẹagœ-'ndié.
Masque indien..................	Dzé-thiṇlé (*on est Grand-cœur*).	Kfwi-détéli oṇli. (*il est Tête-rasée*).	Dzjiey-tchẹô enllœ (*il fait le Grand-cœur*). = denè nakoẹal' nikl' (A).
Massacrer, v. tr..................	Esẹaṇ ; igan. 2.	Èẹon ; yaïkoṇ. 2.	Iẹan, t'eyẹa. 2. = dhel'ẹey, t'edhal-ẹ'a.
Masser (se), v. mut. plur. (*se dit des rennes*).		Él'é bétl'é-dawé. = k'uχéttsen bé-tuh ni-deṇwè. = k'uχé ndu-tchô wè"oṇ.	
Massette ou souchet (*plante aquat.*)	Kkẹa-la tchiussé.	Tchoṇ-tsétsiṇ.	Tchey-thôw ttan.
Massif d'arbres, n. rac. sec. et conj.	χotthaẹ. = détlini-tthaẹè.	Ttsu-wè. = tchin-ndu. = ét'ikay (E).	Ttsœvi-ja. = detchẹan ndjô.
Massue, n. rac. prim............	ẹal'. = théṇ-ẹal'.	ẹ'a. *au posses.* : ẹalé. = χu-"yini. = kfwèṇ-ẹà.	ẹ'a.
Mastic, n. c....................	Bétta édzé.	Bénéunllay-dzè.	Vàh ll'u gwidzè.
Mastiquer, v. tr................	Ná-osdzè. 5. = ya osdzè. 5.	Ná-édzé. 2. = bétiá"ni naédzè. 2.	Ne-idzé, t'eydzè. 2. = vœzji gwé-dzé, gudhizjig, gut'eydzè. 5.
Masure, n. c....................	Ye ottchelé. = kuṇé yanne.	Kẹuni kodjieré. = kẹuni kotenttchi. = kẹuṇi koyanné. = kẹuni ko-tchiaṇ. = kẹuni kottchilé.	Zjé kottcha = zjé kottchede. = zjé kokkiédi.
Mât, n. c.......................	Ttsi-nibali tchené.	Ttsu-noṇpale tchiné.	Ttsi-tchẹô-nivia détchẹan.
— de cocagne, de pavillon.....	Ye olaẹà na-ẹaṇ'ay.	Jyé kokfwi-lla na-iṇ"a.	Zjé kutchi schi naiṇ"è. = zjé ko-kkaoṇ-nadeṇ"è.
Mâté, ée, adj. v................	Naẹiṇ"a. = (*tente*) shiṇ"aṇ. = naẹœ-thi.	Naiṇ"a. = naiṇkfwi.	Néiṇ"è, nœt'è"a. = nœteṇ"è, nœtœt'è-"a.
Matelat, n. rac (*flèche à tête carrée pour assommer*).	Til'. = this-tthéri. = tiṇl' (E).	Ti. = t'a. = tt'a (F).	T'al'.
Mâter (i. e., dresser et gréer un mât).	Ttsinibali-tchéne nasthi. 2 a.	Ttsu-noṇpalé détchiné ná-ékfwi. 2.	Tchitchẹô-nivia détchẹan ni-djttchi, né-teythey, nœ-tœ teythœl'. 3. =
— — la tente............	Yé násthi. 2 a. = yé-nibali ná-nes-thi. 2.	Noṇpalé ni-échu. 2. = noṇpalé ná-ékfwi. 2. = mmé-ékko éssi. 2.	Nivia nitchi, neythey, nœt'ey-thœl'. 3. = nivia nil'tschiw. 2-9. = ttsœvizjé na-gwethey, négwi-tchi, negut'éthœl'. 5.
Materiaux, n. c. v.............	Ttassiṇ bétta tségan. = betta ol'e.	Bétta gol'é. = bètta kolla (B). = akẹa-yagôl'e.	Vizjit kotllé.
Matière fécale, n. rac prim......	Tsaṇ.	Tson. = tseṇ (F).	Tẹen.
Matin, n, c....................	Kẹan-pi. = kẹan-bè (T). = yelkẹaṇ. = ẹa-yinlkẹaṇ. = ya-ékẹal' (S).	Yekẹon. = yakẹan = ṅni-akẹa. = uni akẹale. = sa-tchaṇ (E. F)	Vœn (*n. rac.*) = yelkẹén. = ẹa-ya-kẹén. = ẹe-tẹien.
— (grand), n c............	Zayo t'elkẹan = oba-ékẹay. = ná-odikay. (E). = naodakẹal' (E).	Kopa-ikẹa. = konpa yekẹa (F).	Kiyakẹén. = kovè yalkẹén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Matinal, le (être), v. intr.	Kʒanpi osni, wusni. 5-12. = Iʒaŋ nui ossay. 6.	ʒawéri nni-dèʒo, dóûʒ'o. 6. = Zuri nni-dèʒo. 6.	Sé-tschion ʒa-tchi-ʒi"ok, iʒi"ok, t'iʒi"ék. 1 b. = ónédhago vœn ʒatchiʒi"ok, *etc.*
Matinée, n. c.	Sa nni-di"a.	Dzinè-t'atió kottséŋ a"a.	Ettot kò"i tcho"éŋ. = nni tchin"éŋ.
Matrice, n. rac. sec.	Etchaŋ (*et* F).	Etchon.	Etschiet.
Matrone, n. c.	"Aŋl'nèdhè-shéli. = l'at'a-dénél'é.	L'ata-odéfwò. = l'ana-défwéri (B).	L'ét'è-gudjilthè.
Maudire, v. tr.	Bét'a ya'sl'i.2.= bét'a chi-rosshœr, russhir. 7.		
Maussade (être), v. intr.	Na-da-nesttchó. 2. = unesttchôʒ. 2 a.	Sé-ta otsédèkkò. 1. = Zunè-néttchò 2.	Onœnolltchò. 3.
Mauvais, se, adj. v.	Slini. = djiéré. = atsiŋttó (E). = dza aŋttó (E).=étsélé (C).=oedjé (C). = tsulttchôʒ laʒotti (*regard*).	Tsintò. = l'ini. = djiéré. = ittché la-taenttó (*regard*).	Ttcha-andièdh. = tʒitèt.
— — *à l'odorat*	Maŋ.	Détchi. = dénéttsa. = ma.	Tchattsœn.
— — *au goût*	Déniŋttsi.	Déttsi.	T'adéttsek. = ll'ay.
Mauvais, se (être), v. intr.	Sédjieré ; odjiéré 1. = sèslini ; oslini. 1. = setsélé (T) ; otsélé. 1. = dza astté. 3. (E). = na-erdhtè (*fruits*).	Sé tsiŋtè ; kotsintè. 1. = dza él'i. 0. = sé k'étchélé (C). 1. = sé-jiéré (F). 1. = Sél'ini ; kol'ini (F). 1. = na néiŋk'i (*fruits*).	Sœkaïn, iʒœkaïn, t'oyʒœkaïŋ. 1. = tchillʒjn, tchellʒjen, tchét'ellʒjia. 3. = ʒi kudjiw, ʒœkwinlli, ʒœkut'ellʒjia. 1. = sœ ttha andièdh. 1. = ʒi-tsinté. 1. = t'edettsek (*fruits*). = andjet (*idem*).
Mauve commune, oiseau de neige (*Larus eburneus*).	Pes-kkʒayé (A). (*ventre-blanc*). = bes-kkʒaylé (C. F).	Pœ-kk'a. = (*ventre-blanc*) bo-kk'a. (F).	Vœ-kkè : (*ventre-blanc*). = vœ-kk'a.
— capuchon noir (*L. argentatus arcticus*).	Pes-kkʒayé thi-lziŋé.	T'éè-kkwò.	T'ie-dhœk.
— à queue fourchue (*L. Sabini*).	Pes-kkʒayé tché-l'èkkez.	Etché-utliŋé.	Itchi-zjéŋ-"ik-ti"i.
— naine de Bonaparte (*Xema Bonaparti*).	Pés-kkʒayé-kʒizé.	Echiw-étl'è. = kfwi-odukkè.	Eguschi-kl'ig.
Maux, n. rac. prim.	Unilla. = uniwalla. = est'è.	Llae. = it'ini. = t'è-étsi.	Ttsik. = t'i-tʒi.
Me, pron. pers. (est toujours lié au verbe :	*Il est exprimé par* : s. = sé.= su.	S. = sé. = su.	S. = ʒœ. = ʒé. = ʒi.
Méchant, adj.v. (*voir* mauvais). Méchant, n. v.	Oslinu ʒénay. = *plur.* : oslinu daʒénay.	Dza eŋlini. *plur.* : dza yoŋlini. = dénè tsiŋyafwè.	Tʒœtaw-diŋtchô. = *plur.* : tʒœtaw goditcho.
Mèche de lampe, n. c.	Kl'ès-yaʒè uttti. = békkashkkʒanèttchéʒe.	Ekkadekkʒoŋni-klulè. = ékkadékkʒoŋni yigé intti.	ʒé-djokkan-tlla.
— de cheveux, n. c.	Ethi tsetedhi lanttè (*d'enfant*). = éthiʒá kke inttadh (*coupée*).	Ekfwiʒa-dzó (*d'un enfant*). = kfwiʒa yattchanigó (*coupée*).	Titchi dzjeg. (*d'enfant*). = inʒénven (*coupée*).
— de vilebrequin, n. c.	Éʒaithi.	Eʒu-tsèle.	Aʒwo-tsèll.
Méconnaissable (être), v. intr.	Eduoŋ astti. 3. = édéostti illé. 5.	Konon"iŋé ékfwer. 2 a. = étéŋ unané"a. 2-12.	É-zjioŋ il'i (0) kkitiŋttcho.= éttchugu tèiʒizjik. 1 b.
Méconnaître, v. tr.	Béna ostthi ille. 5. = beʒa osni illé. 5.-12. = ustthi illé 4.	Du bena-âti, yéti, wôti. 3. *irrég.* = du béʒa kèodèchia, keodichioŋ. 14. = du bettséŋ kèodéchia.	Vœné tchellndjik, tchét'ellndik. 3. = vœnallnday kʒwa. = é-va iʒiŋdjik, dhiʒindjik. 1 b.
Mécontent, te (être), v. intr.	Éta-dziresti'lle. 2. = u-sinniyé. 1.	Eta-dzé dèteŋ illé. 2. = sé-innigé illé. 1.	Si-kié kot'étaji, kutidjillnén, kut'etœdhœl'. 10.
	Siuniyé aonillè. 1.	Du sé-innige 1. = sinni gunli. 1. = senae gunli. 1.	Sikie konlli, gwillé, gut'ella. 1.
— — *de quelqu'un*	Beʒaŋ ttsé yénesshen. 7. = béʒaŋ ttsé yast'i. 2.	Bettsé défwenœ, dûfwinœ. 7.	Vœʒat sikié kotllet, kot'èdha. 1.
	Beʒaŋ dzé-tchôʒ yast'i. 2. *ou* yénesshen. 7.	Bedzé-ttsé défwénœ. 7.	Vœʒat yindji éte-telltsen, dhelltsen, t'elltsen. 3.
Mécontenter, v. tr.	Bé nesttché, nusttchôʒ 2. = biniyé aonillé aslé. 3-13.	Be-innigé ille Al'e. 3-13.	Vœkie-goulli ttset til'é, till'ek, tet'ill'a. 3.
Médaille, n. c.	Tsantsane elttsi-nalpaudh.	Satsonné iŋmoneŋdé	Intsi.
Médecine, médicament, n. c. rac	Odeg'ay (T). = naridé. = naiti (C J). = yu (C),	Deyey. = naditó (O. F).	Akoŋdaiŋ.
Médiocre, adj. c.	Nézuŋ tchôʒ illé.	Nézin tchò illé.	Ttchugu tséendja eyi zjon.
Médire v. intr.	Bénna yast'i. 2. = béttsin yast'i. 2 = na zuszi. 1 = oni-zuneszi. 2. = yat'i-zuszi. 4.	Beʒon kòssé, koyité, gûté. 5. = ta dél'a, deyilla, dûl'a. 2. = da esla (C) = nnh edéssi (S). 17.	Vœ kenizi. 7. = vœ ete-nischey. 6. = vittsien kènizi. 7. = è kenizi. 7.
Médisance, n. c.	Da-zelnii. = el'na-yaonelt'i	Ta-tsedella.	Ete-tʒi"ew.
Médisant, n. v.	Yat'i-uzi.	Tadellay.	Eté i"ey.
Méditer, v. intr.	Bénna yéni-esshœr, usshi. 7.=béʒa yéni-esshœr. = béʒa yeni-es"a. 2-12. = bénakʒa yénesshen. 7.	Ede yeti-néfte. 2 = koʒoŋ kkinaeti-éfwer. 7. = bénna yeti-éfwer. 7. = béʒa yéti-éfwer. 7.	Kket yindji tchéʒœdhet, t'eyʒœdhet. 7 = kœne-indji-éshœt, dheydhet, t'eysha. 7.
Médius, n. c.	Inla-tthalè tchôʒ.	Inla-kkwiyé tò.	Inle-tthèk tchʒô. = tt'endjzézj nlethek.
Méfier (se), **méfiant** (être), v. intr., (*de quelqu'un*).	(Bé)ʒa oresli, orilli, orusli. 2. = (be)ʒa osl'i. 5.	(B)éʒa gûl'é, guyillé, guwôl'é. 5. = béʒon kûtchion. 16.	(Vœ) kovtl'i, kovilli, kot'ill'a. 4.
	(Be) owesni, owil'ni. 2.= béʒa oresni. 1-12.	(Béʒa) unéti, unenti 2 a.	(Vœ) oninday, oneynday, ot'œneynday.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Meilleur (être), v. intr., *que lui*...	Bé nnashé-ttsen néssuŋ. 2.	Bé towè-ttsen nèssiŋ. 2. = bé"oŋné séniguuti 1.	Vœ yendow-ttset tschiŋ, izjiuŋ, t'ischia. 3.
Meilleur (être), adj. v. (*inan.*).....	Eyiyi nézuŋ. = o"aŋzé nézuŋ.	Ko"oŋné niguuti. = ko"oŋné nézin.	Niyendow-ttset tittcho.
Mélancolie (*bile noire*), n. rac.....	Suŋ.	Soŋ. = dénè-zoŋnè.	
Mélancolique (être), v. intr......	Sédzaŋ onel"aŋ. 1. = "aŋ yénit'es"a oyi. 2-12.	Sédzoŋ niyadoŋkkwè. = tézoŋ. 2 (i. e. *atrabilaire*).	Sœtéŋ ochit, odhet, ot'eydha. 1-7. = ṣœtéŋ édjo"eŋ.
Mélanger; mêler, v. tr..........	Él'é-t'a aslé. 3-13. = elt'a neslél'. 2-9. = elt'a nesthal'. 2 (T). = elt'a odénesthal' (T). 2. = t'a onesχis. 2.= udesχis. 2. = udest'in. 2. = destsiŋs. 2 (*les poudres, le tabac*).	Êt'a ètté. 2. = èt'a néfwa, niwa, nûkwa. 2-9. = èt'a ninéfwa. 2-9. = èt'a èl'é. 2-9.	Ñit'è ntl'i. 2-9. = ñit'è ntl'djil', nildjia, nt'al'ta. 3-9. = ñit'è ñiindja t'èindja. 3-9 (*les liquides*).
Mélanger (se); **mélangés; mêler** (se), **mêlés** (*liquides*).	Elt'a nitlir. = elt'a antèli. = elt'a nilliŋ (*rivières*).	Êt'a iŋkli *ou* nikli (F). = èt'a oŋwi. = èt'a inlliŋ (*rivières*).	Ñit'è titllot. = ñit'è èŋléŋ (*rivières*).
— (*objets*)............	Elt'a elkṣin. = elt'a shékṣiŋ. = elt'a dénitsès.	Êt'a wèk'iŋ. = èt'a éŋya. = tchiŋéwa.	Ñit'è shinillé. = ñit'è shitchill.
— (*peuples*)............	Elt'a itél, utel, ertel, shintel. 6.	Èttsen-gottinék'é èt'a-naϊté, nañté, nak'été. 7.	Ñit'è tazjié, tchédhazjié, tṛtazjia. 6. = ñit'è ti-idillé, tchitillé, t'ètétilla. 2.
Mélasse, n. c..................	Kk'i-t'ué lanttè. = sukṣa delthoṣè.	Sukṣa dékfwoy.	Zjié-véŋ kki-ṭ'ioŋ.
Mêler, mêlés (*voir* mélanger, mélangés).			
Mélèze (*épinette rouge des Canadiens*), n. rac.	Nidhé. = tué (F). = tudhé (Esp.) (*le rampant*).	Nuwiŋé. = niwéè (B). = nuwè (O) : (*le suant*).	Ttṣi t'andjow : (*sapin rampant ou sapin serpent*).
Melodieux, euse, adj. v..........	Yéda-oréliaŋ. = yéda-orél'a.	Yéottiné. = yéko"i. = yéta-uyaŋ. = yéta-odiŋchiaŋ.	Yéta vitizjien. = yéta vizjien.
Membrane des intestins (*péritoine*).	Anl'aṣè. = étsi-npay (Esp.).	Étawiya.	Andow-kkièdh.
— **du thorax** (*plèvre*)......	Ekkṣayé-kkṣa. = épáré. = eŋba (Esp. M).	Enoŋ-kṣozé. = éparé. = eŋbáré (F).	Ezjiw.
Membres (*se rend par* os).........	Etthènè.	Ékkwènè.	Œtthœn.
Même, adj...................	Iŋttu. = ṣádé (*et* C).	Entté. = χáré. = ṣáré (F).	Tiŋttcho. = ṣádœ.
Même chose *ou* **personne** (le, la)..	Il'a. = aŋl'aṣè.	L'adéttédi.	Il'agœzjen.
— place (la)...............	Aŋl'ani. = *à la* —: aŋl'ani-tti.	L'ani. = *à la* — : l'anétti. = l'aŋnientté.	El'œdœ. = *à la* — : él'édinttchi. = ñil'edekkit.
— quantité (la)............	Anl'a unelttè.	L'énétté.	L'ñattcho. = l'énéttcho.
— adv..................	Dékṣulu.	T'a-k'uli. = t'a-kolu.	Indjié.
— (de), adv..............	Oṣádé.	Koχáré.	Kwoṣadœ.
Mêmement, adv..............	Okkèssin. = ékkṣoën (C).	Kokkè enttané. = kokkèéŋ.	Kokkaon.
Mémoire, n. v................	Betta enazelni = énaonii.	Bétta kkènatséti.	Vœttè kkenatṣaanday.
Ménacer, v. tr., *en paroles*.......	Béttcha ut'esṣedh. 2.	Bettseŋ ni-gudénézi. 2. = béṣoŋ kkè-ta-odè"a. 2-12. = béttsen tadénè"a. 2-12. = béta ta-odètta. 2.	Vœttset nè-odinellzji, odiñillzji, oditellzjia. 3. = tét'è niṣok, neyṣok, t'eneyṣok. 2. = vœkkè tegudji"è, tagotey"è, tagotœtey"a. 3. = vœnè ikil'é, ikidhilli 3-9. = vœné ikitchil'ik. 3.
— — *du geste*......	Bettsen ni resni. 2-12.	Béttseŋ ni-dèti. 2. = béttseŋ nidènni. 2.	Vœttset nœ-tellndak, tallndak, t'œtellndak. 3.
— — *du poing*......	Béni-élyésni. 2-12	Béttseŋ édèttu 2.	Vœttset nel'kwod, t'œnal'kwod. 3.
— — *du couteau*.....	Béttsen bès énnesni 2-12.	Béttseŋ bié èkkṣa. 2. = béttseŋ bié èta-endi. 2.	Vœttset chsi etal'nday, etil'ndjek, tœt'al'nday. 3-8.
Ménager, v. tr. (*les personnes*)....	Békkès-destli. 2. = bekkè sê-estli. 2 a. = bekkè yénies"a 2-12 (*ses ouvriers*). = sê esti 2 a. = ot'ié asshœn. 3-7.	Békkè sê-ètli. 2 a. = du békkè odè"a. 2-12 (*ses ouvriers*). = ma us"i ; uttı (C) 4-12.	Vé ittseŋ, dheyttsen, t'eyttseŋ. 2. = ṣaindji al'shœt, odhelset 7. (*ses ouvriers*). = èllœ vœkka kwelldhœt, kot'èdhelldhœt. 5.
— — (*les choses, les provisions*).	ṣás-tti, ustti. 2 a. = békke nes"a. 2-12. = békkè ni-es"a. 2-12. = békkè yéni-es"a 2-12. = bekkeyeni-t'es"a. 2-12.	Bekkè-'èti, wôti. 2. = békkè ni-éfwé, yiwé, wôfwi 7.	Vœ kka-'llndak, t'ellndak, 3. = vœkkè nilt'ie, t'énelt'ia 3 = vœkke injelsha, indjenélshœt, nedjét'al'sha. 7.
— (se), v. réfl..............	Édé-kkè sê-'stli. 2 a. = édékkè yéni-es"a (*au travail*).	Edekkè sê-ètli 2 a.	Étœ-kkallndak. 3.
Mendiant, te, n. v..............	Udel"i.	Udéré"i.	Odzja"i.
Mendier, v. intr................	Udes"i. 2-12	Udére"i. 2-12.	Odill"i, odèll"i, ot'édell"iya 3-13.
Mener, v. locom. (*voir* conduire)..	Eslel', waslul ; idlul. 2. = na'slel' 2. = na-'schul, iyul, uschul. 2-11 = naneschul 2-11.	Dèl'u, dutl'u ; déwitlu. 2. = natél'u. 2. = nni édèchu, edûchu. 2-14. = na néchu. 14.	Il'el', nillu, t'il'el'. 2. = né-il'el'. 2. = na onindjié, odhindjik, ot'endœll. 3.
Mensonge, n. v................	T-uttsii. = ttsi"uu (C).	Kèttsiri.	Tṣattsedé. = tṣœvéttsédé.
Menteur, n. v.................	Wottsii.	Kottsi. = kkwéè. = 'Zuŋna-kkwéè.	Wœttsédé.
Mentir, v. intr................	Wosttsi. 5. = aesttsit. 2 a. (C). = wasttsit, wanettsit (2e *pers.*). 3. (S). = wosttsi dené esli. 0. *habituellement*).	Kèttsi. 5. = dza adessi. 17. = Zuŋna-kkwé, yikkwé. (*habituellement*).	Vittsit, vittset, vœt'eyttsit. 1. = owvittsit. 4. (*habituellement*).
Menton, n. c..................	Eyeta	Eṣèta = koṣèta (F).	Idié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mentonniere, n, rac. prim.......	K'al'. = *au possessif*, ttsa-g'alé.	Kp'al. = *au posses.* ttsa-kp'al'.	pall. = *posses.* tsé tap'all.
Méprendre (se), v. intr. *et* v. réfl..	Nostta. 2. = édé-nostta. 2. = bé nostta (*par rapport à quelqu'un*).	Nôtta. 2. = édénôtta. 2. = bépon nôtta. 2. (*par rapport à quelqu'un*).	Nal"at, nénizjié"oy, nœt'èy"at. 3.
Méprisé, ée (être), v. intr.........	Sò zel"i. 1.	Sòkkò tsédé"i, (3e *pers*). 1.	Sœtşé titi"yin. 1.
Mépriser, v. tr..................	Bé res"i ; ritti ; zotti. 2-12. = bé nastti. 2. = békkè-dhiyé es"i. 2-12. = bè dé"i (E). 2-12.	Bé dé"i, (3e *pers.*) : yé da"i. 2-12. = békkè dé"i. 2-12. = béttcha ná-indénôttsé. 2.	Ndé-tchişi"in , tiişi"yin, titişi"iya. 3. = yendji tchişi"in, *etc.* 3.
— — *en paroles*............	Béna-da-rostti. 2.	Béta kodénôt'a. 2. = bénna kôssé, koyité. 5.	Té tchişi"in, *etc.* 3.
— — *quelqu'un en son absence*.	Béttchazin édé-yast'i. 2.	Béttsén χu-adénêkfwènœ. 7.	
— — *ses paroles*............	Béda res"i. 2-12. = béna-da-res"i. 2-12. = béttcha odestté. 2. = béttcha odesshœr, odusshir. 7.	Bé ta gûl'a, guyilla, 5. = béta dédé"i 2-12.	Vœ gondjigé tè-tchişi"in. *etc.* 3.
— (se), v. réfl................	Edé-res"i. 2-12.	Edé-dé"i. 2-12. = édé-kkè ré"i.	Eti-tchişi"in, *etc.* 3.
— (—), v. mut..............	El'é-ritti, ru"i, zel"i. = él'é-ditti (E).	Êkkè-déitti, dâ"i, k'édé"i. = él'è-déitti, *etc.*	Nil'é-djiti"in, tiiti"yin, t'étiiti"iya.
Mer, n. c......................	T'u-tchôp : (*eau grande*). = t'u-nèdhè.=ya-man-t'uè (C).=jya-mon-t'uè (E) (*horizon-eau*).	Ya-mac-t'ué : (*horizon-eau*) = ya-pa-t'uè (B). = jya-ma-t'ié (F). = ya-man-t'ué (M).	Zjié-vén-ţ'ion. = ţ'ion-tchpé.
Mercredi, n. c..................	Dékayé-Zuzé dziné.	Dékpalé-Zuzé dziné.	Dakay-Zozé-dzjin.
Mercure, n. c..................	Wokkpash pa bé-uéti. = wodhœl pa bé-uéti.	Yué ná-déklé.	Intsi-tsédhow t'ion.
Mère, n. rac. prim.............	Eχan. = éman (C). = émon (E).	Eχon. = émon (*et* F). = énan (M).	E"χén.
— — (ma mère) nomin.....	Enén. = son (E. C). = (*au vocatif*) énéni ! = éné ! (C). = na"a ! (P).	Ené. = son (*et* F. M). = (*au vocatif*) : énnéu ! = énnè ! (M).	Ñé"én. = (*au vocat.*) ña"én !
— — (ta mère)...........	Nan. = né-mon (E)	Non.	Ñé"χén.
— — (sa mère)...........	Ban. = yan. = mon (E).	Ton. = yéχon. = bémon.	Ti"χén. = yiχén.
— — (notre, votre mère)...	Nuχan. = naχiémon (E).	Naχéχon. = taχéχon (B).	Nupwé"χén.
— — leur mère)...........	Uban. = ubéban.	K'étémon.	K'iti"χén.
— avec son enfant, n. duel....	Elχan-kwi. = elyazè-k'é. = él'in-yézé-k'é. = ellinyé-k'é.	El'è-χon.	Ñişè"χen.
Méridienne, n. rac. sec...........	Woyin. = woyin t'ertli : (*la — circule, court*).	Koyin. = l'éttsén. = koji (F).	Kutillik. = l'éttsén.
Mériter, v. tr. prép..............	Ba χunesdi. 2. = bé nesni', nilnan, nusnel. 2-13. = onesni. 2-13 (i. e. *gagner*).	Bépa χonéti. 2. = bépa korénné, korinnan, korunnan. 2. = bépa agudéti. 2.	Békkpa gotiño, gotétindja. 1-7.
Merveille, merveilleux, n. c......	Ttcha-ontté. = ttcha-rintté (S).	Ttcha-adintté.	A-ttcha. = ţtché-dœttapak.
Merveilleusement (agir), adv.....	Ttcha (astti. 3).	Ttcha (âtti). 3.	Ttschié (tittcho. 3).
Mes, pron. poss. pl. (*se rend comme le singulier par*)..........	Sé. = *v. g. mes enfants* : sé 'skpé-nen.	Sé. = *même exemple* : sé k'iéné-k'é.	Si. = şié. = şœ. = *même exemple* : şi k'i-kpèt.
Mésentère, n. rac. sec...........	Énœdh.	Endowè. = été (B).	Œndow.
Messager, n. v..................	Dzirédju oyi. = ottsen tsel "ay.	Kottsén tsé"ay.	Kwottset titşa"è.
Messe, n. c......................	Lamès (*mot français corrompu*).	Nni-akpa χétié. = lamès (*mot franç.*)	Vœn gendjigé. = vœn tşégényi.
Messie, n. v....................	Dènè-ttsin udel"a. = tta bépan uni.	Dènè-ttsén ékudé"a. = bé ayaéniwén,	Vitı-ñidhœn.
Mesure *de capacité*..............	Bétta χudzay. = (*de poudre, plomb*) : bétta édékpay. = bétta k'é-no"a (E).	Bétta éllay. = (*de poudre, plomb*) : bétta k'édinkpay.	Vizjit-kotllé. = (*de poudre, plomb*) : vizjit étşétœkpay.
— *de longueur*.............	Bétta tchiudzay. = bétta k'éuldzay (E).	Bé-χadé χudzay. = tsawè detchiné.	Vizjit tşadzjié. = tsédhow-détchpan.
Mesurer, v. tr..................	Be usdzay. 4. = tchi osdzay. 5.	Bé-χûdza, χufwidza. 4. = éûdza. 4.	Volldzjié, vœlldzjié, vot'ellzjia. 4.
Métal, n. c.....................	Tsa-'ntsáné : (*castor-fiente*).	Sa-tsonné : (*ours-fiente*).	Intsi.
Métamorphoser (se), v. réfl.......	Na'sdli, idli, usdlé. 2 a.	Nâ'tli, yitli. wôtlé. 2. = ná-kôtli. 5-0.	
Métis, n. c.....................	Bèpa rédhkkpan : (*bois brûlé*).	Éwié-étti : (*qui tire la mort après lui*).	Tattîn.
Mets, n. v......................	Bépan chétsét'i ; *plur.* bepan chétsélié.	Tsé "âli.	Onedizji.
— tabou, réputé anatheme et dont on s'abstient.	Ye-ttsen nat'è : (*ce que l'on rêve*).	Bèh Ettsèné guti : (*par lequel maléfice on éprouve*). = béttsen nkkpoué gunli : (*ce qui est magie, silhouette*). = bettsen fwèt'i : (*ce que l'on rêve*).	Vœttset tşotchi : (*ce que l'on rêve*).
Mettre, v. tr. obj. (*simplement* et m. *à terre*).	Nni-onesni. 2-9. = nni unesni. 2-9. = nni eslé. 2-9. = nni neslé. 2-9. = nni éneslé. 2-9.	Nni énéchu, éwôchu. 2-9. = nni énêl'é. 2-9. = ti-nêl'é. 2-9. = nni nêl'è. 2-9.	Nni nil'tschiw. 2-9, = nni nil'i. 2-9. = nni il'i. 2-9. = ti-nil'i. 2-9
— à l'ancre..................			Kodillt'i , kodellt'ıen , kot'èdelltchia. 3-9.
— à la bouche, v. obj.........	Sha 'slé, sla, uslel'. 2-9.	Fwa êcha, wiya, wôcha. 6. = fwa êl'é. 2-9. = fwa tchin é"a. 9 (*la pipe*).	Chœ ell"è, t'ell"a (*la pipe*). 9. = chœ ellzjié, t'ellzjia. = chœ il'ı. 9.
— à la ceinture (v. g. le gibier tué). v. obj.	Shœdh-nna-résyé, résya, rusyel'. 2-14.	Wunna édêcha, édiya. 6. = séfwè bénna-édêl'a. 6	Dhow t'elltchı, tœlltchi, tetélltchia 3. = (*plusieurs*) : dhow tellzji. tellzjié, tet'èllzjia 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre à la porte (*voir aussi* congédier).	T'i nes"a. 2-12. = t'i neslé. 2-9.	T"iṇ édéfwa. 2-9. = t'iṇ édél'é. 2-9. = t'i-né"a. 2-12.	Tchiṇ t'eltchi, t'eltchia. 2-9. = tchiṇ kotchil'i. 9.
— à la suite..................	Élla nareslé. 2-9.	Éllọṇ ni-ȧl'é, awilla, awél'é. 3-9.	Ñillėṇ nédjil'i. 3-9.
— à la voile, v. locom........	Ttsi énesbal. 2 (T). = nibali tta eskẹi. 6.	Ttsu énénépa. 2.	Ttṣitchẹé-nivia zjit eykẹa. 6.
— à l'eau, v. obj.............	T'a-'slé. 2-9. = t'a neslé. 2-9. = t'è néslé. 2-9.	T'è néchu. 2-9. = t'è-nél'é. 2-9.	Tchi nil'i. 2-9.
— à l'envers..................	Sé"iyé ná-esthush. 2a.	Sé"ié na-t'oṇ-étuh. 2. = éttsoṇ séyué tta éssa. 6.	Si"ig né-déneltchẹo, diñidhiltschiw, t'énéltchẹal'. 3-9. = éttséṇ ẹœkotéllœ ni-nellzjié, nét'ellzjia. 14.
— à l'entrée; à l'ouverture v. obj.	Béda reslé. 2-9. = béda-kkẹa reslé. 2-9.	Béta rél'é. 2-9. = béta kẹa rél'é. 2-9.	Vœtey tinil'i. 2-9.
— à part — —	Edi neslé. 2-9. = Elttcha neslé. 2-9.	Édé nni-nél'é. 2-9. = édé ti-nél'é. 2-9.	Atan nni-nil'i. 2 9.
— à terre; en bas —	Nni eslé, *etc., comme ci-dessus*. 2-9. = ẹa déneslé. 9 (E).	Nné ttseṇ ẹa-dété; klé yédété: (3ᵉ *pl.*) 2-9.	Nné nil'i. 2-9.
— — pour un instant....		S'inla né-déchi', déyi, déchi. 2-14.	
— au bout — —	Béla ná-reslé. 2-9.	Belloṇi ná-délé. 2-9.	Villéṇ kkè *ou* né djil'i, djillœ, tidill'a. 3-9.
— au feu (*du bois*) —	Kẹon elkkè-reslé. 9. = kẹon elkkè rest'i. 9. = kẹon elkkè direslé. 9.	Kfwiṇ dél'é, déyilla. 9. = tsé kfwiṇ-la-édéwa. 9. = tsé kfwiṇ-la-édéklu. 2.	Tchugu djil'i. 3-9. = tchit ẹa-djil'i. 3-9. = tẹow tchẹȧ édiñitchit, edœneytchet, ét'édœneytcha. 3. = tẹow tchit al'ẹa, allẹa, t'œdallẹa. 3.
— au monde................	Nni onest'i. 2-9. = *plusieurs*: nni oneslé. 2-9.	Ti *ou* nné gonét'i. 9. = *plus.* ti *ou* nné gonél'é. 9.	Nni gunil'tchi. 9. = *plus.* nni gunil'i. 9.
— au net (*un écrit*)...........	Sé ni-édé-nesklis. 2. = elthi nádiresklis. 2.	Sé ni-édéklé. 2.	Sié né-édi-ñiklœsh, ñédheyklœsh, at'œtœneyklœsh. 3.
— côte à côte, v. obj.........	Elgẹa neslé. 2-9.	Êẹ'a ti-nél'é. 2-9.	Ñiẹ'è ni-nil'i, t'ill'a. 3-9. = ñiẹéẹéṇ ninil'i.
— dans; dedans —	Déyé eslé. 2-9. = woyé reslé = béyé reslé. = int'eslé. = woda reslé. = béyé béreslchush (T). 9. = déyé eszin 2 (*un liquide; de la graisse fondue*). = béyé nesthi. 2 (*le bout d'un objet*).	Koyi él'é. 2-9. = kotta ni-ṇél'é. = tta nadétchi. 2 (*— dans son sein*). = déyé él'é. = béyé nékfwi *et* nanékfwi (*l'extrémité d'un objet*).	Kozjé il'é. 2-9. = kuttiet ni-ñil'i. = kwizjit il'i. 2-9. = vizjé neltchit, t'alttcha. 3.
— — une âme, un esprit...	Int'esshir, t'ilshœr; t'ilté. 7. = ut'esshir. 7. = béyé resni. 2-12. = béyé desshir. 7. = béyé-nadesshir. 7.	Béyi défwer, déyiwer, défwi. 7. = béyi défwè. 7.	Vizjit djitchit, dheydhœt, t'èdeysha. 7.
— — l'embarras (fig.)......	Bena-da-restti. 2.	Béna-ta-odétti. 2.	
— de côté pour soi, v. obj.....	Edé-ba nni-neslé. 9.	Bét'a nét'a. 2.	ẹa indji-ellzjié, dhillzjié, t'ellzjia 3.
— — pour quelqu'un —..	Beba nni-neslé. 9.	Béẹa nni-él'é. 9.	Vœ yillé, yidhillé, yit'ell'a. 3.
— dehors, v. obj.............	T'i neslé. 2-9.	T'i nél'é. 9. = t'i néfwa, néyiwa. 9.	Tchin nil'i. 9.
— des lisses à un traîneau.....	'Klaẹè neslé. 2-9.	Bé'kla ni-t'oṇ-nél'é. 9.	Vœtlén kaal'tla, kéédhil'klin, két'elklla. 3.
— dessus, v. obj.............	Okkè eslé. 9.	Kokkè ni-él'é. 9.	Kukket tédhil'i, tét'ill'a. 9.
— en désordre; le désordre....	Esttchel-nestel. 2.	Kot'a saṇ-né'tla. 2. = soṇna kkinagél'é, gol'a. 9.	Ñit'è nil'djil, nildjia, nt'alta. 3.
		Soṇna kkina-kéfwè, géfwi. 5-7.	Ñégunitlet ttset tégwil'i. 9. = ñittschia-ẹa né-gutchil'ik, gut'eylik. 9.
— en dépôt chez quelqu'un, v. ob.	Békkézin ni-neslé. 9.	Bé kẹuṇi ni él'é. 9.	Vekkaoṇ ninil'i. 9.
— en fuite..................		Dzi inténéchu, inténiyu, inténéchu. 2-14.	T'è-ntschit, dhizjit, neyscha. 3-14.
— en haut; en l'air, v. obj.....	Ta-eslé. 2-9. = ta unesni. 9-12.	Ta él'é. 2-9.	Tè dhil'i, dhillé, t'ill'a. 9.
— en liberté................	Bé resti. 2.	Bé nétsi. 2. = béna-détsi. 2.	Vœ djindji, tiindjek, t'èteïndœl'. 3. vœ djitchit t'œteytcha.
— en ordre, v. obj..	Sé ni-eslé. 9. = sé ni-neslé. = sé ni-unesni. 9.	Sé ni-él'é. 9. = sé ani-ȧl'é. 3-9. = sé ni-χuéti. 2.	Sié ni-nil'i. 9
— en pièces.................	Elt'a esttchel. 2 (*objets mous*). = = na-estsez. 2. (*objets durs*).	Bét'a inttchi. 9 (*objets mous*). = bét'a né'kla. 2 (*objets durs*).	ẹa dénikié, déñigiesh, détœneykal'. 3 (*objets mous*). = ẹa ténil'tchi, ténal'néṇ, tœtœnal'shœl'. 10 (*objets durs*).
— en tas, v. obj............	Él'é-ni-esl'é. 9.	L'e-wi-él'é. 9.	Él'adœ ẹa-denil'i. 9.
— en terre —	Nni oneslé. 9. = nni yé neslé. 9.	Ti-goyi gorél'é. 9. = nné yié él'é. 9.	Nan zjœ kwil'i. 9. = kuné-gudjil'i. 9.
— la main à l'épée..........	Bès kẹa-resni. 2-12.	Bié inkẹ'a déti. 2.	Chsi unkẹat tellnday, djidhillndjek, tœtellndœl'. 3-13.
— — au plat..........	Tthay éresni. 2-12.	Kkwa édéti. 2.	Ttchek zjit illndjié, ellndjék, ét'ellndœl'. 2-13.
— — dedans..........	Woyé resti.	Kotta la-déti. 2	Kuzjit tellndji, tellndjek, tétellndœl'. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre la main sur ses yeux......	Nna da'sni. 2-12.	Edé-t'ò dėô"iņé; dôttiņé. 2-12.	Sœndò nėgwô"iot tellndjek, tchidhillndji, *etc.* 3-13.
— — (y)...............	Bé la-rosni. 2-12. = béna-rosni. 2-12.	Bé la-dôti. 2.	Vœni lé-tchiœnday, tôlœnday, t'ôtolœnday. 1 b.
— la table..................	Tthay noslė; nilyé. 9.	Kkwa nôl'é; nélyé. 9.	Ttchok ni-ntl'i. 9.
— la tête en bas............	Yaņè desthi. 2. = yaņè osthel. 2. = ya thélé us"a. 4-12.	Yué kfwi dô"a. 9. = ya ékla. 2. = tégé-ttseņ tékla. 2. = nni kfwò gonó"a. 2-12. = nni kfwò gonékfwi. 2.= yuņkfwò gonôkfwi 2.	Zjégœ nel"'é, nôñiņi"ion, nt'ònèyeņœ"a. 9. = zjògœ tchi titillzji, tchédhellnéņ, tét'elldhel. 10.
— (*planter le chêne*)..........			
— le désordre (*voir mettre en désordre*).			
— le doigt dans l'œil.........	Bé-naņè tthal osthi 2 a.	Bétta kkwèyé éssi, yissé, wôssi. 2.	Vœndè ttchi-tchi, zjia, t'ischia.
— le feu (y)................	Kņon béda-rosttay. 9.= kņon osthi. 2 a.	Kfwi édôl'é; édiyé. 9. = bóttséņ kņon ôkfwi. 2 a.	Ttchugu djil'i tiillé, t'èdhill'a. 3-9.
— le pagne..................	Thân kkņayé nestti. 2. = than kkņayé néestti. 2. = than kkņayé estchush. 2.	Kkwè-t'a ôtti. 2.=sé kfwèlé ôtchu. 2.	
— le pied dessus............	Békkè es"èsh, shil"èdh. 3-12.	Békkè dô"ié. 8-12. = békkè ná-dé"ié. 8-12.	Vœkkè né-till"iw, tell"iedh, tœtell"al'. 3-13.
— le sapin dans les loges.....	"El nni-reslé. 2-9.	Èllé nni yadél'é. 9.	Na"a tintl'i. 3-9.
— le tablier................	Baņèt'el baņè néstchul. 2.=baņèt'el édé-baņè nestchul 2.	Sépœ ét'èlé, wôt'èlé. 2. = sépœ étchu. 2.	
— les bras sur la tête.........	Sé-thi-la desni. 2-12.	Sé-kfwi-lloņ gottsén dôti. 2.	Si-tchi-llé yendjik, dhiendjik, t'iendjik. 3.
— les poings sur les hanches..	"Adhè desni. 2-12.	Sé"awè dôti. 2.	Sœ"ékkiedh tellndji, tellndjek, tétellndœl'. 3-13.
— les raquettes (se)..........	"Ay édés"esh. 8-12.	Sé"a édô"ié 8-12. = sé"a édôt'a. 2.	"Ey zjit djl"iw, djl"iedh, tœtey"al'.3-13. = "ey-zjit till"iw, *etc.*
— — (lui).................	"Ay bé es"èsh. 8-12.	"A bé-dô"ié. 8-12.	"Ey zjit t'il"'iw,til"'iedh, t'œtal"'al'.
— pied à terre..............	Ná-desttesh (T). 2. = ta essay. 6.	Ta dôl'a. 6. = toņ essa. 6. = ta destla. 6. (E).	Tané, néidik, niņizjiw, t'itia. 6.
— ses souliers, son chapeau...	(*Voir* se chausser, se coiffer, se couvrir).		
— ses mains l'une dans l'autre.	El'é-la-'sttus. 2.	L'é-la-ôttu. 2.	
— sur le feu (*un ustensile*).....	(T'èli) thiyé rest'i, rilt'aņ, rust'aņ. 9. = (t'èli) kņon noskņay. 9.	T'èni) ta ôt'i, wit'oņ, wôt'oņ. 9. = (t'èni) ta éʎo, fwig'é, wôχé. 2.	Tè (t'ian) dhi"ey,dhi"éņ, t'ey"a. 9.= ta dheykņay, dhikņéu, t'eykņa. 9.
— sur le dos (*même verbe que* porter à dos).	Ttaz eslé. 9. = ttaz neslé. 9.= k'è esgi, shgi, idhņi, uskņ'el; gel'itil'.	Sè ttaņné ni-nél'é. 9. = ttáné déklu. 2. = déχé, déyiņé, dúχé. 2.	Iņdha, éñiņdhéņ, at'eyņdha. 2. = ta ņdha iņi"ey, dhiņé"éņ, t'eyņœ"a. 1 b.
— un anneau (lui)...........	La"aņuè binla-nná res"ay. 9. *plur.* : -nna reslé 9.	Lla non biņla ņa dô"a 9. = *plus.* -ņadôl'é. 9.	Nélétthok tinillè édji"ey. 9. = *plus.* édjil'i. 9.
— une pierre sur une fosse, une ouverture.	Béda-kkņa res"ay.9.=*plus.*béda-kkņa reslé. 9.	Bekņata édô"a 9. = *plus.* : békņata édôl'é. 9.	Vœti djitchi, tit'ien, t'èditchia. 9.
— (se), v. réfl. (*i. e., se placer*).	Nni édésni, usni. 2 a. 12. = édenest'i. 9.	Nni éssa, niya, wôcha. 6. = nni étl'a. 6.	Né-vischié, dhiņjié, t'ischia.6. = vitié, didiyé, titia. 18.
— — à table............	Bekkè-chétsélyié gņa-shida, wasda. 18.	Békkè-chiétséyé ņa-wita, wôta. 18.	Vœkk'a-é"a ņeņ *ou* véņ idié, dhidié, t'itia. 18.
— — à la suite de..........	Kkè essay. 6. = (*en canot*) kkè eskņi. 6.	Kka dessa, 6. = *en canot:* kka dêié. 6.	Kkè tchtscha. 6. = *en canot*: kkè tchikņey. 6.
— — à l'eau (*voir aussi* marcher dans l'eau).	T'a ņaņ nesdja. 6. = t'a ņaņ desta, desya. 6.	Tét'a dénél'a. 6. = t'a nestl'a. 6. (E).	Na"an tchi djidik, t'èdidik. 6.
— — dans l'embarras.......	Édo na-da-desttsi. 2.	Edé-néklin. 2.= édé na-ta-odétti. 2.	
— — en garde............	Bé-na nestti. 2. = béņaņ odénes"on. 2-12.	Uχdé"yiņ. 2. = uχdé"yiņ wita. 18. = binkņa édô"i. 2. 12.	Vunkņa kunil"'i, kut'énel"ia. 3-13.
— (s'y), i. e., y travailler......	Békkè nasshœr. 7.	Békké naņfwè. 7.	
Meuble, n. c..................	Yissi-oyué.	Yi"è-koyué. = yi"é-kotténé.	Zjégœ-kotallœ.
Meubler, v. tr...............	Yissi-oyué éda-neslé. 9.	Yi"é koyué ni-nél'é. 9.	Zjiègœ-kotallœ nénil'i. 9.
Meule de foin...............	Kló-ņélé. = klóņ-ékņ'iņ (T).	Kló l'éfwédék'é.	Kló-kņœn.
— de moulin; et à aiguiser....	Thè ná-delttheli.	Kfwè ná-tagew,	Tchi kwikié.
Meurtre, n. v...............	Dènè-tselņaņi.	Dènè-kolli.	Ti-tsèdhelņéņ.
Meurtri, ie, adj. v..........	Dikliz.	Dzoņ édéniņklé.	Kudjishœtlœdh.
Meurtrier, n. v............	ElZani.	Eņoņi. = eņoņni.	Aņan.
Meurtrir, v. tr.............	Békkņaņè éstsi. 2. = ņadétlar aslé. 3-13. = ņadétlez aslé. 3-13	Betèlè èssi. 2. = binni tsoņ édéniņklè èssi. 2.	Vœta el'tsi, dheltseņ, t'el'tsia. 3-13. = tiñéshœklœdh ttset til'é. 3-13.
Miasme, n. c..............	Nni-otsiņ l'étsen. = dénè-tsiņ natudh.	Ti-gotsiņ déttchi. = dènè-tsiņ tayétuh.	Ti-tsin kwatsœn.
Miauler, v. intr. (*lynx et chat*).....	Etsaņ. = ézil'.	Etse.	ņatœjœl'. = tœtlœg ņatœtaño. 17.
Midi, n. c. (i. e. milieu du jour)...	Dzin-dizé (*et* C).= dzi-éloņ dadé"on (S). = *au* —: dzin-dizé onaņaņè.	Dziné-kótlérè. = dziné-t'atié. = dziné-ét'atiègé.= dziné-t'a-ajéti.	Dzjin-tlœd.
— (i. e. sud; *voir ce mot*)..			
Mie, n. c...................	Béyaņè dellin.	Bezige l'ét'u.	Vizjigœ antchi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mien, mienne, miens, miennes, adj. pron. possess.	Si-séttsiṇ. = séttsiṇ.	Sèyié. = séttséṇ. = séni-séttsoṇ.	Si ṣéttsœn.
Miettes, n. rac. sec	Edhiyé. = édhézé (A). = édhaa. = édhay. = ézézé (T). = ṣa-odhéri. = ṣa-ot'ordhéri. = ṣan-t'éddhayé (T).	Kowaa. = ôkkwôlè. = ôkkfuṇé. = ézéri. = étaṇ-zué. = ôkodikkwôlé.	Kotdhog. = éttschiédi. = été-ttschièdhi. = ékuttchoṇ.
Mieux, adv. (aller), (se rend par vivre *encore*).	*Kkṣadhi* ṣosna.	*Kkṣagotl'i* édéyôta. = *kkṣawi* gôti. = *kkṣa* gôti.	*Kkéllœ*-tittcho koinday.
— adv. (faire), se rend par faire *davantage*).	*Onnashé-ttson* astti. = *o"anzé-ttsén* astti.	*Kontowé-ttson* ùtti.	*Koyondow-ttset* tittcho.
Migraine, n. c.	Dénè-thi éya. = wothi élligé (E).	Kokfwi éjya (*et* F).	Titchi eittsik.
Milieu, n. c.	T'a-nizé. = t'ésh-nizé. = énizé. = t'a-dizé(C). = odat'a-ṣè. = olkkè dat'aṣè : (*au —*). = tler; tlar (*en comp.*)	Niè. = ṭṭ'a-tié. = l'a-gotsétié (B). = ônna l'é-dèdéwa. = ôkkè niẹkié : (*au —*). = tler (*en compos.*)	Nitig. = ṭṭ'ondjich. = ṭṭ'ondjidhœ. = ñikkioṇ t'aṇdhè. = ôkkè-dèt'agœ : (*au—*). = klœd (*en compos.*)
— d'un lac, d'un cours d'eau	Be nènè.	Bè t'a-tlèré.	
— du dos, n. c.	Eṣaṇi'-thu.	Inṣoṇnè-'kiâré.	Eyṣan-klœd.
— du front, n. c.	Etsa-t'aṣè. = éné-ttsé-t'aṣè.	Enè-t'aṣè. = éné nat'aè (*et* F).	Œnè-t'ig. = œnjœll-tœt'è : (*— du nez*).
— du pied, n. c.	Ek'è-kkṣiyé.	Ek'é-nié.	Œkṣè-nitig.
Milieu-de-barge (*mot métis pour :* matelot).	T'annidhé-ttson shéda.	Ya-tsik'é.	Zjon-tṣakṣa.
Mille, adj. num. c.	Inl'aṣè onennaṇ onennaṇ nèdhè.	Inl'égé tinla-kkwènè-kkè orennoṇ tèwè.	Inl'égœ djoot'in djoot'in djoot'in.
Mince, adj. dér. (*de* tta *plume, et de* attan *feuille*).	Tsétthié. = tséttàṇnè. = tséttàṇ (E).	Iṇttàié. = iṇttàlèdé. = kottàié. = iṇttoṇnè. = tséttoṇné. = ayiṇtoṇnè.	Anttàgu. = tséttèdit'in. = nitchia.
— et long, adj. dér.	Nétchiudhé. = dénè-daṣè (*corps*).	Tépèlé. = inttuzé. = iṇtsélé : (*corps hum.*).	Tsédéttédziel. = ñitsèll (*corps*).
Miner, v. tr.	Nni-oyé reslé. 9.	Ti-koyé kṣa-déjyé, déjya, dujyé. 2-9.	Koné-gutchil'i. 9.
Ministre protestant, n. c.	Thé-ottiné yalt'ii.	Kfwè-gottiné ṣa yat'i.	Tchi-zjé-kkè-kuttchin ṣa génzi.
Minuit, n. c.	T'èdhè t'annizé. = t'èdhé tèdhnizé. = t'èdhè onizé. = t'etlègé t'èdhnizé *ou* onizé, *etc.*	T'èwé-kétlèré. = t'èwè-t'atié.	T'adh-itlœdé. = ṭ'adh ṭṭ'ondzjidh.
Mi-parti, adj. c.	Elt'a-elkṣiṇ.	Ètta-agotti.	Ñil'ékkaon-ttset tidittcho.
Miracle, n. c.	Ttcha-oṇttè. = béṣaṇ yéni-odiyay.	Ttcha-dintté. = béṣoṇ yéti-kodiya.	Ttché-dœttaṣak. = bé"i-kwi"yin.
Mirage, n. c., sur terre, sur la glace	Nni urintel. = ná-urintel. = nni ná-uriṇtel.	Nni ná-kodiyé. = nné ni-ná-kodiyé.	Nné gudjawol'. = nan né-gudjawol'.
— sur l'eau	T'a yistàṣa. = t'a-taṣa-odiṇyi.	T'u okoyiṇé. = t'u-kkè koyiṇ.	Nné gudjawol'.
Mire, n. c.	T'elkkèdhi kkè shé"aṇ.	Bétta itliṇ. = kfwè-ékkè kṣalla.	Tikkè kkè-ko. = ṭṭ'enzjidh dhé"en.
Mirer, v. g. i. e. viser (*voir* ce mot)			
— (se) v. réfl.	Bénuz édé-nes"i. 2-12.	Bétia "ini kkè édé-ṣa-éta. 2.	Vœndjia-a"ia zjit éti-tinill"in, tinoll"yin, tenoll"iya. 3.
— — (rivage)	T'a taṣa-odiṇyi.	T'u-yié nné-inkkṣoṇé.	
Miroir, n. c.	Bénuzel"i. = pénudziṇ-dézel"i (A). = masttilé (C).	Bétia-"ini : (*à travers-on voit*). Bé "un-zel"i (E).	Vendjia a"ia. = vœndjit atœtṣœna"i.
Misérable (être), v. intr.	Na'st'i, wast'ié. 2. = ṣan ná-ttsaṇ est'i. 2. = ná-yénest'i. 2. = est'u nesttiṇén. 2.	Nát'ié. 2. = sét'è datti. 1. = sét'è godatti. 1.	Né-ṣié-til'ttchè, tétil'ttchia. 3.
Misère, n. v.	Na-olt'i. = daotta.	T'è-etsi. = (*on a de la —*) : t'è-ètsi gofwéṇ.	T'itṣi.
Miséricordieux, euse (être), v. intr.	Ná saṇ-yénesshén. 7. = ést'u-nes"inen. 2-12	Dènè-ṣa saṇ yénéfweṇ 7.	Néṣiédjattchè otiño, odjiño, otil'indja. 17.
Missel, n. c.	Lamès-diklis.	Lamès-édiṇklé.	Lamès-édœnètlé.
Mission (i. e., *résidence du missionnaire*).	Yalt'ii-kuṇé.	Yat'i-kṣuṇi. = yat'i-k'iṇé (F).	Yat'i-zjé.
Mitaines (*gants sans doigtier*) n. rac. prim.	Djis. = tchis (C. J) *au posses.* (sé)-djissé. = koba (Esp.).	Pa. = *au posses.* (sé)-páré. = kuṇpa (F). = lla-ba (M). = lla-paré (M).	Dzjièch. = *au posses.* (sœ)-dzjéré.
— cousues aux manches	Tchis-kùré. = (*avec le poil*) : djis denè-ttsen detloṣ.	Tsiṇtchiṇ-páré. = (*avec poil*) : ṣ'adéṣuṇé.	(*Avec poil*) tézjiow dzjiech.
Mitasses, n. rac. prim.	Shél'. = *au posses :* (sé) dhélé. = esl'é (C). = él'èè (Esp.) *au posses.* (sé)l'eè.	Fwè (M). = *au posses.* : (sé) wèwè (M). = Fé (M). *au posses.* : (sè) vœ.	Shœl'. = *de femmes :* shœl'-kodh.
Mitre, n. c.	Yalt'ii-nèdhè ttsaa.	Yat'i-tchèṣ ttsàré.	Yat'i-tchṣè ttsè.
Mobile, adj. v.	Nhatay. = (*étoiles*) : ttsédhik lantté.	Na-étay. = na-ṣèta.	Nè-dendè.
Mocassins (*souliers indiens en basane*).	K'è. = k'ié (E).	K'é. = k'ié (F).	Kṣè.
Modèle, n, c.	Dénè-ṣabi = dènè-ṣàré.	Dénè-xàdé.	Dindjié-xàdé.
Modeler (se), v. réfl.	Béṣàre estsi. 2. = *v. g., en écrivant :* béṣàré éresklis. 2. (*et ainsi des autres verbes*).	Béxàde àtté. 3. = béxàdé éssi. 2. = *v. g., en écrivant :* béxàdé édéklé, 2.	Atœtan-ṣè kwel'tsi. 3. = vikkiṣè ttittcho. 3.
Modérer (se), v. réfl.	Edjidi essal'. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Modeste (être), v. intr.		Kondziṇ ná-nóklu. 2.	Kwontlòdh-ttsot atœ-kall'ndak. 3.
Modifier, v. tr.	Edluoṇ anaslé. 3-13.	Etoṇ anngótl'é. 5-13.	Ettchugu tédjil'l. 3-13.
Moëlle, n. rac. sec	Eynɂó (A). = éyaɂò kl'ossé. = éyé-kl'áró.	Eyló (et F). = ópó. = óg'ó. = óyó (M).	Ezjló.
— du bois, n. c.	Détchén éyaɂó.	Détchiṇ yig'ó ét'aṇ.	Détchɂan tɂétaɂo.
— épinière, n. c.	Enaṇ-ttsuró. = énnṇ-yló (F).	Innṇ-yig'ó. = innó-yló.	(Enan-tnɂaw. = œnan-ttsló.
Moëlleux, euse, adj. v.	Détl'óg. = détl'oɂ (T).	Detl'o. = détl'uy (E).	Tœtl'okᵘ.
Moi, pron. pers.	Si (et P). = sóné (C. S).	Sóni. = (est-ce moi?) sóni ni? = = sóni-a?	Si.
— même	Si-ɂhró.	Séni-Xaló.	Si-Xó. = ɂi-ɂadó.
Moins, adv.	Okkóra"uṇ. = okkóda"uṇzi. = dina"uṇ(zi). = okkó da"l (C. E).	Kokkó"iṇé. = kokkó-da"iṇé.	Ota"a. = kwikkl"yit.
— nombreux, adj.	Dina"uṇ l'aṇ.	Ko"iṇé éntl'oṇ.	Ota"a-lléṇ. = kwi"yit nilléṇ.
Mois (*se rend par* soleil ou plutôt par lune, le nom de ces deux astres étant le même), n. rac. prim.	Sa. = sa-ni : (*durée de lune*). = *au possess.* : béni. = méné (E).	Sa. = guṇsa. = sa-móṇ : (*durée de lune*). = ɂa-né (B). = *au possess.*: bémon.	Sié. = ɂié-nan : (*durée de lune*). = *au possess.* : vœnan.
— (1ᵉʳ) Mars	Béni l'iṇ thóli : (*mois où le chien sue*). = béni l'in thóló (C). = dé-itaṇni tchô za (E) : (*lune de l'aigle*) = yàné sa (E).	Bémón tl'iṇ nat'ié : (*mois où le chien souffre*). = lliṇ yat'iw (B) : (*le chien jappe*). = ara-tchoṇ"ay : (*la lune se retourne sur sa couche*).	Chió-zótchó ɂié : (*lune de l'aigle*).
— (2ᵉ) Avril	T'en-ttsi kkè na-iṇzaló : (*la glace en aiguilles s'use*). = t'en-ttsi kkè-ziṇ naɂazalé.	Nafwiṇ naté (*l'ophtalmie des neiges règne*).	Vœnan l'óṇ yitchi : (*mois où le chien aboie*).
— (3ᵉ) Mai	Béni étchédhi (A) : (*mois de la mue*). béni ég'ozó : (*mois de la ponte*). = ttsaló sa (E) : (*lune des grenouilles*). = t'en-ttsi 'tla-na"a (E) : (*fin de la glace*).	Nafwiṇ onllu : (*l'ophtalmie est prise*). bémoṇ t'ègoXiṇ : (*mois du dégel*). taɂun-zjalé (B).	Vœnan ll'u-tidjló : (*mois de la débacle*). = vœnan atoɂwo : (*mois de la ponte*).
— (4ᵉ) Juin	Béni étchédhó (C. J) ; (*mois de la mue*). = énil"az tsólé : (*petit départ des rennes*). = éɂézó sa (E) : (*lune des œufs*).	Éɂ'ié guṇsa : (*lune des œufs*). = óg'ozjó guṇɂa (B).	Vœnan yédétchɂadh : (*mois de la mue*).
— (5ᵉ) Juillet	Enil"az tchôɂ : (*grand départ des rennes*). = béni nal"assi : (*mois du départ*). = dottaṇni t'è-enk'é sa (E) : (*lune où les oisillons vont à l'eau*).	Etchiw guṇsa : (*lune de la mue*).	Vœnan nan éné"itchi tó"ey : (*mois du jour continu*).
— (6ᵉ) Août	Kénu-sa : (*lune de la chaleur douce*). = méné na-tdéli (E) : (*mois du retour*).	Bédzi-tchô déln"a : (*les grands rennes s'en retournent de la mer*).	Vœnan ti-itchill : (*mois du rût*).
— (7ᵉ) Septembre	Béni té ɂédàli : (*mois du rût*). = èguntchéné sa (E) : (*lune de l'omoplate de renne*).	L'ugé guṇsa : (*lune du poisson*).	Vœnan nill'utiya : (*mois de la chasse*).
— (8ᵉ) Octobre	Béni tsi"eli : (*mois des fœtus; où la biche porte*). = inttsé-naö sa (E) : (*lune de la biche de l'élan*).	Etséṇ gunsa : (*lune où la viande pue*).	Nikuticha ɂié : (*lune de la chaleur*) ou (*été indien*).
— (9ᵉ) Novembre	Nni sa-otsélé : (*petite lune du froid*). = l'ué sa (E) : (*lune du poisson*). = mèné l'ué dédéli (E) : (*mois où l'on se nourrit de poisson*).	Taɂó-ttsén dé"a gunsa : (*lune où le renne remonte sur les plateaux boisés*).	Tœvi ɂié : (*mois des chèvres des montagnes*).
— (10ᵉ) Décembre	Nni sa-tchôɂ : (*grande lune du froid*). djièsh iṇsa (E) : (*lune de la pêche à l'hameçon*).	T'è oṇ"a guṇsa. = t'è yé"azjó ɂa (B) : (*le renne arrive sur les lacs de l'intérieur*).	Vœnan ɂié nakudhœt : (*mois où le soleil est mort*).
— (11ᵉ) Janvier	Nilttsi sa-otsélé : (*petite lune du vent*). = méné tlédédhi sa : (*lune dure*) (E).	Tl'iṇ-tchó-téwè : (*la queue du chien s'allonge au feu*). = niṇttsi-ra tsé-ló : (*petit vent*).	Vœnan l'éṇ tchitchɂó : (*mois où le chien a froid*). = vœdét'o kudjidhek.
— (12ᵉ) Février	Nilttsi sa-tchôɂ : (*grande lune du vent*). = nilttsi sa (E) : *lune du vent*).	Niṇttsi ratchô : (*grand vent*).	T'adha ɂié : (*lune de la glace*).
Moisi, ie, adj. dér.	Dittsay. = détchudhé. = égu (E).	Yinttsid. = iṇχuṇ.	Ttchid-itllédh.
Moisissure, n. rac. prim.	Tchudh (*verte*) = dittsa (*blanche*).	Tchid (*verte*). = ttso-pa (*blanche*).	Tchid (*verte*). = ttsœvé (*blanche*).
Moissonner, neur, v. intr.	L'ez desttash. 2-8. = klô-la esttash *ou* desttash *ou* ɂesttash. 2-8. = nni oyé ɂaslé. 2-9 (*légumes*).	Klô-la ɂaχié, ɂawôχié. 2. = klô-la dètta. 2-8.	Klô-llé djttié, tiittiédh, t'ètoyttal'. 3-8.
Moite, adj. dér.	Elzoɂ (*de sôɂ, humidité, frimas*).	Iṇtl'olé (*de llo, lard*).	Titlœzj (*de tl'és, graisse*).
Moitié, n. c.	T'annizé. = biṇkkèdhè. = kkèdh.	Tṭ'atié. = Kkèw.	Tṭ'endjidhœ. = tṭ'endzjich.
Mollet, n. rac. sec	Ellué = édza-llué. = éɂwo-datthœn (T).	Ettsoè.	Œttɂo.
Moment, n. c.	Iṇl'a otsélé. = inl'a okkè-ni"a.	Iṇl'a kuṇtsélé. = iṇl'a koyaṇé.	Zjégœ-kotléṇ.
Mon, ma, mes, pron. posses.	(*est toujours lié aux mots ou aux v.*) sé; s'.	Sé; s'.	Sœ; ɂi; ɂé; ɂ'.
Monceau, n. c. *et* n. rac.	Tta odh"aṇ. = tta ot'er"aṇ.	Wu. = tchiṇ nadé"oṇ.	ɂozj.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Monde (i. e. *univers, voir* terre), i. e. gens, société.........	Dònè. = orélyou dènè.	Dònè. = dònè kodètchoë.	Dindjié. = dindjié kodathak°.
— (l'autre), n. c..............	Iyl'ayè nònè-kkè.= yétaya nònè-kkè. = yétégé diyé-kkè (C).	Yatégé nònè-kkè. = yiytégé nònè-kkè.	Yèté nnn-kket. = yatègœ nnn kkpngœ.
Monstrueux, euse, adj. v.........	Ta-riytcha.	Ka-dtéwè.	Ko-andjow.
Monstres (*connus des Dènès par la tradition*).	Epèzè-utsay : (*celui qui a l'habitude d'enterrer ses œufs*). = koXié-tsi (M. N). = t'è-éko (M. N). = t'u-lkudhi : (*buveur d'eau*).	Na"ay : (*celui qui se dresse.* = étl-rakotchèè(*renne géant*).=èpè-kotsi (*celui qui pond*).= nni-kokpoytay-tchèp : (*grand marcheur terrestre*). = yikkènè. = T'u èdétay : (*qui habite l'eau*).	Athœn (*renne par excellence*). = Tipo-vitsi :(*il cache ses œufs*).='klay-tchpè : (*grand serpent*). = tchi-djotié (*assis dans l'eau*).
Montagnais (*tribu méridionale de la famille Dènè*).	Ttathè dènè : (*les premiers hommes*). = Dènè (*hommes*).	Kkpay-tsèlé-'ttinè : (*habitants des petits saules*).	Tètsèll-'ttchin.= kkay-tsèll-'ttchin
Montagne n. rac. prim........... (Cette racine indique que les D. D. croient les montagnes creuses, boursouflées).	Chèsh. = *au possess.* : (sé) yédhé. = chay (*en chinois*). = chow (P.) = chié (E). = ba.	Chié. = chiw (*et* M). *au possess*. (sé) jyué. = tchi (F). = chi (F). = *au possess*. (sé) jyué. = chu (M).	Tchi. = tdha.
— boisée, n. c...............	Ttsu-chèsh.	Ttsu-chiw.	Ttsœvi-tdha. = vœkkè dètchpau.
— de glace, n. c.............	T'en-el'èrittel' chèsh la-adja.	Etadèt'in tt'ènè.	
— (la), i. e., le pays des montagnes.	Owété : (*ce qui est creux, vide*).	Ta-wu : (*boursouflement supérieur*). = ta-vu (M).	Tè-ja : (*idem*).
— rocailleuses, arides........	Thè : (*rochers*).	Kfwè : (*rochers*).	Tchi : (*rochers*).
Montagnes-Rocheuses *ou* Orégons.	Thè-chesh : (*rochers-montagnes*). = sa-jyon pfùè (Esp.M. N) : (*rochers des chèvres*).	Sa-yuunè kfwè : (*rochers des chèvres*). = ti-konay-kkwènè : (*épine dorsale terrestre*).	Tdha-tsèn : (*montagnes sales*).
Montée, n. c...................	Wokpash. = okpa or"ay. = okpa dèèdha.	Tà nònè. = kokpa wè"a. = nnè ya nè"ay.	Tè-nœn. = pa dhè"è.
Monter, v. intr. locom. (i. e., *gravir*.	Okpash essay. 6. = okpash kkè essay. 6. = okpa essay. 6.	Kokpa essa. 6. = kokpa ètl'a. 6. = tay na-dètl'a. 6.	pa dhitschey, t'ischia. 6. = pa tchitschey. 6. = ki tchitschey. 6. = pa ischia. 6.
— — (i. e., *escalader*).......	Ta-essay. 6. = bèkkè ta-essay. 6. = (*ces V. prennent les autres désinences des V. locomotifs*).	K'è èssa. 6. = bèkkè t'a-essa. 6. = ttsula èssa. 6.	Tè-dhitschey. 6. = vœkket tè-dhi"ey. 6.
— à cheval..................	L'iy-tchèp kkè ta-essay. 6.	Tl'iy-tchè kkè ta-èssa. 6.	L'en-tchpè kket tè-dhi"ey. 6.
— sur ses genoux............	Okpash kor-désyel', désya, dusyel'. 2-14.	Kokpa ko-détuh. 6.	Kket tètellzjia, tètenillzjié, t'ètellzjia. 3.
— i. e., s'élever au ciel (*esprits*) (*se dit aussi des vieillards*).	Sè odelshir, odilshœr, odulshir. 7. = Sé ni-onildhœr, onuldhir. 7. = ni nà-ridhœr, rudhir. 7.	Sékodèfwer, kodéfwiwé, godùfwi. 7. = séyéti dèfwer, dufwi. 7. = ékodèfwer, ékodùfwi. 7. = se tigoniwer, gonùwi. 7. = tè-dèfwè, dùfwi. 7.	Sœ kot'achit, gudjilshœt, got'alsha. 7. = sœ gwasha, got'ilshœt, got'asha. 7.= t'i djichœt, t'idjidhidhœt, t'adesha. 7.
— à quatre pattes...........	Okpa esg'é. = okpash esg'é. 6.	Kokpa kkinàtuh. 6.	pa-nè tchidjiw. 6.
— (i. e., avancer en âge).....	Sé ni-onilshœr, onulshir. 7.	Se tigoniwer, tigonùwi. 7.	Edi-yendji t'ellzjit, tchidhelldhet, t'elldha. 7.
— (*animaux*)................	Ta elkpè. *plur.* : ta el"az. = okpa elkpè ; el"az.	K'è yatlé. *plur.* : k'è ya"a.	K'atl'a. = kè"a. *plur.* : ka"al'. = tè dhizjié. *plur* : tel"'edh. = telklet. *plur.* : tat'atla.
— (i. e., *s'élever, astres*).......	Taya é"al'. = ni ri"ay.	Tégè yé"a, yi"oy, yu"a.	Tègœ-ttsen é"a, èni"en, at'è"a.
— — (*eau*) (*voir* inonder)..	T'u na-nidji. = t'u taya elpén.	T'u tégé yéwi, wèwi.	Tègœ t'a-dathœl', t'e-dinè"èy, t'atœnè"a.
— en voiture, en traîneau.....	Bèsh kkè ressay. 6. = (*voir* embarquer, en substituant traîneau à barque).	Bèhtchéné kkè ta-yètl'a, yiya, wètl'a. 6.	Dètchpau-vœl' kkè ischié. 6.
— — (*feu*)................	Yétapa na-thugis. = ya intti.	Kkè koditl'a.= ya intti. = ya in"a.	Yètè gudilkki, gudelkkin, gutidelkkia. 3.
— — (*flèche*)..............	Yetapa nàkpèdh, ukpedh. 2 a.	Ya yitsé, utsé. 2 a.	Yetànè ésitsik. = yètanè nè"i tchetitsik.
— — (*fumée*)..............	Ya intti. = l'er tè-etthi. = l'er niritthé. = l'er ni-ridhœr. = det'erthi, dét'uthi. 7.	L'é ya-intti. = kpa-nintti. = kpa-yintti. = t'u wetsé (*vapeur d'eau*).	L'œt pa-inttay. = tchovè attsi (*tout droit*). = pa-gwitu (*d'elle-même*). = zjègœ nagoti (*pour redescendre encore*).
— — (*nuages, ballon*)......	Kkpwosh ni-rillar. = kkpwosh ni ri"el. = nni na-édhir. 7. = nni didhir. 7.	Kkpo tégè-yètuh. = kkpo ninifwa.	Etiyendji t'ellzjit, t'elldha. 7. = t'e zjich (*vapeur*).
— — (*odeurs, parfums*)....	Tsel' nag'ez. = tsiy dènidhœr, dènudhir. 7.	Tsèè ninikfwa. = tsin kpayètuh.	Sœdhètsen(*bonne*).= sœtèdhœ tchatsen (*mauvaise*).
— v. intr. (*oiseaux*).........	Nni rittar ; *plur.* nni ritel'. = nni na-dittar ; *plur.* nni na-ditel'.	Ya-tta ; *plur.* ya-tè.=ya kotta ; *plur.* ya koté.	Viyendè kot'èndak.
— — (*projectiles, objets emportés*).	Nni unkpèdh. = naltthœr. 10.	Ya diwè (*pierre*). = ya itl'a (*bois*). = ya i"a (*linge*). 9.	
— — (*sol, terrain*).......	Okpa odh"a. = okpa or"a.	Kokpa goy"a. = kokpawè"a = (*partage*) : nni ègodè"a.	Kuti ñi"è. = padhœ"è.
— — (*vermine*)........	Ya (sé) pilg'e : (— *sur moi*).	Ya (se) yèkpo : (— *sur moi*).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Monter, v. tr. obj. (i. e. *transporter plus haut*)	Okʒash oslé. 2-9. = okʒash neslé. 2-9.	Ta-éfwa, yiwa, wókwa. 2-9. = ta-ól'é. 2-9.	Tè dhll'i. 3-9. = ʒa dhll'i, dhille, t'ill'a. 3-9.
— v. tr. les filets (i. e. *les ajuster*).	T'apil' ébaŋ-'stti, ustti. 2 a.	Mi moŋ-édétti. 2.	Tchivia vèn oti-tintl'tschiw, tiné-dhel'tchʒô, tinal'tchʒal'. 3.
— la tente (i. e. *la dresser*)...	Nibali na'sthi. 2 a. = na-espal'. 2.	Noŋpalé ná-ékfwi. 2. = noŋpalé ná-é"a. 2.	Nivia nitchi, noɉthey, nét'eythœl'. 3.
Monticule, n. c.	Nni-oʒèssé.	Ko-édé-ni"a.	Ku-tiñi"è. = tè niñi"è. = kuté niñiŋtlay.
Montre, n. c.	Sa-dziyé : (*cœur du soleil*). = sa-'klel' : (*détente du soleil*).	Sa-dzéè. = ʒa-zié (B).	Kunañashédhœt.
Montrer, v. tr. obj. (i. e. *mettre en évidence*).	Netti asl'é. 3-13. = ttsé ni-eslé. 2-9. = ttsé ni-ɉu-neslé. 2-9.	Bé ttséné kkèra-ótchu. 2. = béttsé-né kkèra-ól'é. 2-9. = bégodatti ál'é. 3-13.	Etégndjiltʃchi ttset tll'é. 3-13.
— (i. e. *manifester en tendant*)..	Béttsén ta-eslé. 2-9.	Ta ná-dété. 2. = béttseŋ ta-édél'é 9.	Vœttsé nœlé-yel"a, yel"è, ɉét'al"a. 3-9.
— (i. e. *indiquer du doigt*).....	Béttsen tthal esthi, usthi. 2 a. = béttsen-t'esni. 2-12.	Béttsén kkwè dé"a. 2-12. = bettseŋ ta kkwè-ékfwi. 2.	Vœttsé ttchó tal"è,tchidhell"è,t'al'-"a. 3. = vœttsé ttchó tchitthek, tchédheɉtthek, t'eɉtthek. 3.
— le poing, pour menacer.....	Béni élyé'sni. 2-12.	Béttséŋ édé-ttu. 2.	Vœttset nel'kwod, t'œnal'kwod. 3.
— les dents (*animal*)..........		L'é-ettchô, uttchô.	Ñiʒa attschie, t'attchal. = ñittsu-kukudjilldzé, kukutœtadze
— le pouce (*geste moqueur des indiens*).	Édestchuz. 2 a. = béʒaŋ estchul. 2. = béttsin t'a-destchuz. 2. = bé-ttsen esthu (E). = béttsen esdjuz (E).	Edétchu. 2. = béttseŋ étchu. 2. = bettséŋ édétchu. 2. = lla-kie ékʒa-é"a ; tsiŋ"a. 2-12.	El'dzjiw, édhil'dzjiw, et'el'dzjiw. 3.
Montrer (se), v. locom...........	Ttsé ni-éssay. 6.	Dénè-ta inkʒa del'a. 6. = (*i. e. se manifester*) édé-détti. 2.	Ené-titi-nill"in, nédhell"yin, t'énell-"ia. 3.
Monture de fusil......	T'elkkèdhi-kʒash.	Kfwè ekkè-tchiné.	Tikkè-kʒa-t'all.
Moquer (se), v. intr...............	Béʒaŋ na'sdlóʒ. 2 a. = dlô esttin. 2. = dlô éresshœr, érusshir ; érilté. 7. = béʒaŋ sudi. 4. = Méʒoŋ édesl'ogé (S). 2. = béʒan esdjiul. 2.	Bé étlu. 2 a. = békkè étlu. 2 a. = klô étti. 2. = békkè klô étti. 2. = béʒoŋ na-étlô. 2 a.	Va itla. 2. = vœ tiñi"ey, tiñizjié. 6. = vœ né-tlogo ellndè, t'ellndè. 3. = tlogu éllœ"in t'éllœ"ia. 3 = vœ ditl'a, iditl'a, t'idl'a 3 = tlog gwill"in, gwell"ɉin, gut'ell-"ia. 5.
— en injuriant.........	Béna-da-restti. 2. = tchè na-da-restti (T).	Béna-ta-odétti. 2.	
Moqueur (être), v. intr. *et* n. v.....	Dénè ures"i 2-12. = ederestti, (3e *pers.*) : éderintti. 2. = éda-dzéril dénè slini (*nom comp.*).	L'aʒoŋna denè kkè étlu. 2 a.	Tlôgu ell"in, ell"yin, t'ell"ia. 3.
Morceau, n c...................	Éttádhe : (*d'étoffe*). = nalttash (*de bois*). = tsielttash (*idem*). = bé-nahè (*de pain, etc.*).	L'eyawa'tla (*d'étoffe*). = ékkè ña-ttela (*idem*). = naotayilé (*de pain, etc.*). = bella (*idem, etc., de bois*)	Konan kœtantchedé.
Morceller, v. tr	Benahè esttash. 2-8. = bénahè es-"al'. 2-12 (*avec les dents*).	Bewiŋna ékœr, fwigœr. 2. = bé-winna ékkʒa. 2 (*avec les dents*).	Vœ neɉttié. 2-8. = vœ ney"a, ne-dhi"œl', nt'eɉ"a (*avec les dents*).
Mordre, v. tr......	Es"al' ; ittal'. 2-12. = t'es"al'. 2-12 = na-es"al'. 2-12. = (*vermine*). ɉa ʒa(s' inlkʒal'.	Bè é'tla. 2 a. = be né'tla. 2 a. = bena é'tla. 2. = (*vermine*) : ɉa ʒa-(se)tè.	I"al', dhéɉ"a, t'eɉ"al'. 2. = na-t"a 2. = vœku nellichit, nillichit, t'é-nellichʒa. 3.
— — en saisissant avec les dents.	Békkè ustthaʒ. 4. = djiesh-aŋlla : (— *a l'hameçon ; poissons*).	Ta ékkʒa. 2.	Tè ɉil'scha, yaschœl', ɉet'alchœl' 3.
— (se), v. mutuel............	El'uiltthaʒ ; uzeltthaʒ. 4. *plur.*	Éttaré kkara-l'e-wichô, ʒáchô, k'é-chô. 2 *plur.*	Ñittie-ttset kem-l'é-ñatchil, t'ena-tchʒa.
— — v. refl...	Ede's"al'. 2-12. = — *la langue* : se-thu eszash (T). 2.	Éde é'tla. 2 a. = *la langue* : sewaŋi kʒa échô *ou* l'é échô. 2.	Éti i"al'. 2. = *la langue* : ɉitcha i"al'. 2. = ɉitcha kenelltchit.
Mordu, ue (être), v. intr..........	Shès "al', shus"al'.	We"a. = aɉanchô.	Sey"al', ɉo"a, ʒœt'e"al'.
Morfil, n. c.	Bekkʒa kke-édh"aŋ.	Bekkʒa weɉe	Vœkkié ɉit'i-ñottay.
Morfondre (se), **morfondu** (etre), v intr.	"An ɉéait'es"a. 2-12. *i. e., s'ennuyer*).	Toʒe nakô"i, nakoɉe"i, nagû"i. 5-2.	E-vitchi itllu, dhitlli, t'eɉtllu. 2
Moribond, n. v..................	L'éʒandhi.	Tedét'è.	Nijit
Morne (*petite montagne isolée et conique*).	Okʒa-relgœr.	Natchintlœr. = natchiŋyé (M) = natchiŋkle (M).	Ovâley.
Morne, morose (être), v. intr.....	Naesdlôʒ illé.	Du sé"i klô de"oŋ. 1.	Tchʒô tiñéshœt'ag, t'énétœt'ag. = ʒatchi tétchiénadhen
Morraine, n. c....	The-dhiɉe. = thè-ota-iŋthr. = ni pfuen (Esp.).	Kfwe-wu. = kfwè-thré. = kfwe nadetthr = plué-vu (M).	Tchi-ɉa. = tchi-thdi
Morse, n. c.....................	T'è-tsa.	T'eè-zaa = t'ee-zɉa (B).	Tchi-zjié. = éviak (*mot Esquimau corrompu*).
Morsure, n v...................	Edhaʒè. = édaʒè (T). = — *de la vermine* · ʒalkʒal' = etthi shé"a-li.	Eʒ'u-kè. = dene-'itla = dene niŋ'tla.	ʒwo-kkit = tʒœt"a"al'
Mort (la) ; — (un), n. rac. sec.....	Edhiyé. = édhédjé (C).	Ewié. = éwug'è (B)	Ézjigœ. = étchiné.
Mort, morte (être), adj. v. *et* v. intr.	Besdiol'e : (*il est reduit à rien*). = l'éʒandhœr . (*il est retranché*) = *plur.* l'eʒanite. = est'u - netti-nen : (*il est misérable*). = *plur.*	Wet'i (*il dort*). = adjia : (*il a fait*) = indérèwè. (*il est endormi*) = el-la-niwè : (*il s'est évaporé*) *plur.* : él-lanité. = ʒatewiri (*ils s'arra-*	Etchi, (*il dort*) *il dort* : *plur* : etchi"i. = datilt'ul (A). = niñedhœt (*il arrive en esprit*) = nugudjanen. (*ils sont tombés*). = be kotl'i. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	kkéoyinté (*ils sont écroulés*). = étlan nedhœt.=ta-nék'é (S):(*il monte en canot*).= ninikḁi (E): (*il arrive en canot*). 5. = telt'i (Esp.): (*il dort*). = bédziyé eltthœr : (*son cœur est tombé*). = béyié ullé. = be"yié shelt'al : (*son souffle est brisé*). = bédziyé étudh : (*son cœur s'est envolé*).= ni de"i.	*chent en s'évaporant*). = ḁaytayewi.= kkéoyinté.= bédigol'é(F): (*il est réduit à rien*).=naténi (M). = Boyié du godélli. = béyu du-godélli : (*il n'a plus de souffle*).= béyu dék'i : (*son esprit part en canot*). = dédèk'i : (*il s'en va en canot*).= yéḁel ni-yi intchud (E).	= ètté-tidiẑjik :(*il est fini*). = ḁiw odjo"én.= *plur.* nik'enendjik. = ḁiw t'èdjillshœt.
Mort ancien, n. rac. sec.........	Eyunne (*l'ancien*).	Èwiné (*l'ancien, l'écoulé*). = dènè énutuh (*homme évaporé*).	Ankkion (*l'ombre, la silhouette*).
Mort subite, n. c. v.............	Etaẑan l'aḁa-tséninte.	Duẑunédi dénèwié 'klole-fwéta.	T'è-tsogwoch
Morts (fête des), n. c............	Eyunné dziné.	Ettsinè ḁayat'i dziné.	Ettsi ḁa-tségéẑi dẑjin.
Mortaise, n. c..................	Detchen yaḁè okḁadh. = elkkè inkḁa ḁanlye (*emmortaisés*).	Tchin ḁakoyi kodiyé.	Kwiẑjie ḁaẑje. = kwiẑjié ḁatsœkulli.
Mortalité, n. c..................	Dene kke-unté.	Dénè ḁadéuwi.	Ti-k'i klé gudjillnen.
Mortel, lle, adj. v..............	Bè dhné endi.	Fwét'ini. = *plur.* ḁaytéwúri.	Dhitchin. = *plur.* ḁat'èdjié.
Mortification, n. c	Ta dazel"ay.	Behḁata kotènikwa.	Vité kutiñantchig.
Mortifier (se), v. refl............	Oslinu kkel'ḁa dares"a. 2-12. = oslinu kkél'ḁa daresgon. 2. = oslinu kkel'ḁa dadesgén 2.	Kotsintè kkenil'a ta-éde-dè"a. 2-12. Sehḁata kotenektwa. 2.	Tchokwaandiédo kuttie ḁaindji tételldhœt. 7. Sœto djatché, dinantchek, sœta thel'. 3.
Mort-né, née, adj v.............	Tsiyé.	Anadja. =éwié-gunli.	Nillœtchi = ttiñédiẑjig.
Morve, n. rac prim	Tèkḁosh.	Tékḁ'o. = intsin-klule.	K'o. = inendjig klla
Mot, n. rac. sec.................	Ya-t'ie (*nom compos.*) = dhaḁè (C).	Ẑétie. = koteye.	Kendji. = gendjige.
Motte, n. c......................	Nni ya-ulkœr.	Ètle ta-fwétoe. = ètle na-tchin-ené"a.	Ll'edh na-tchḁan ene"a.
— de neige sur les arbres.....	Taḁa-yadhé.	Ta-yàwè.	Tè-ẑjiow.
Mou, molle, adj v..............	Dekl'ay. = de"i. = dénur. = déttl'ur (E). = déttur (E) (*terre*). = detl'uy (E).	Dètl'ô. = intchué. = intturé (*terre*).	Tœtl'agu.= tiyech.=anttœt(*terre*). = tœtl'ô = titschuu.
— — (être), v. intr.......	Deskl'ay. 2. = des"i. 2-12.	Dètl'ô 2. = settchiré du-godélli. 1.	Sœtl'o, iḁœtl'o, t'eyḁœtl'o. 1 = titschuu. 3. = ḁœttchitedh atthœt, dhitchit, t'attha. 3.
Mou (viscère), n. c...	Et'èle.= édzan"én.	Et'iele. = ta-fwépaie. = étchon tawé"on (F).	Edjin"én.
Mouche, n. rac. prim	Ttsuz. = *plur.* : ttsuẑi = ttsoẑ (C. P).	Ttsô (*et* F. M). = ttsoẑ (E).	Tam.
Mouche caustique, n. c	Betta ḁatsettèdh = edé-ttsi tthéle (E) = ede-kkè-nitsi tthel.	Bettsen kḁattsè.	Ti-kkḁag kwattso
Moucher, v. tr..................	Be estsin. 2 a. = *la chandelle* : béla kkè nesttash. 2-8.	Bè dètsin. 2. = *la chandelle* : bélla lleré "onne defwa. 2-9. = bélla kkédéyinle l'e-efwe. 2-8.	Nœtchḁal', dhitchien, t'énilchien, t'ét'enilchien. = — *la chandelle* vœlle ttcho kkey diñttié, ttiesh. tœt'eyttall'. 3-8.
Moucher (se), v. intr............	Estsin 2 a. = t'estsin. 2.	Dètsin. 2. = sé-tsin t'u inkḁa dètsin. 2.	Nétchḁal, t'enidhitchien, t'ét'injen. 3
Moucheron, moustique..........	Onelt'oni.	Kosae : (*brûlot*). = kodiẑaẑj (B) · (*rongeur*). = kkwi-deḁaẑj	Adedjell.
Moucheté, ée, adj v. (*anime*)......	Bénnué. = (*inan.*) ḁata-rékkḁay.	Bet'a kodekkeze.	Nitneshekwey.
Mouchettes, n. c...............	Ekkash - kkḁani bésse. = bétta ekkash-kkḁani kke nattadh.	Ekkḁadekkḁonni bié.	Ekkèdjokkan ehsi.
Mouchoir, n c....	Kkḁodh-itchédh. = sinshi (S). *au passes.* (se) sundhede.	Kk'o-witchewi. = kk'o-witchu (F).	Kk'o-nayttay
Moudre, v. tr.......	Na-'stedh 2 a. = na-deékkḁas (F)	Bekḁa dèkḁ'a. 2.	T'etchîḁé, teyḁé, tetœḁé 3 = t'a neḁadh, t'e ñiḁe, t'e téniḁal' 3.
Mouette, n c. (*voir* mauve).......	Bèskkḁayle = pèskkḁaye	Pœ-kk'a. = po-kk'a (F)	Vœkk'a = vœkké.
Mouillage, n. c....	Pankḁa onnuni	T'a de'on	T'a koti.
Mouillé, ée (être), v intr... . . .	Na-estsel, shestsel 2.= se naltsel 1. = se na-olsel 1 = se na-eltur.	Na-fwetsel 2.	Sœ natḁa, net'atḁa. 1. = nallt 1 3
— adj v	Oltsel = betsel = étsel'i. = nitsel. = na-heltsel.	Wetsel. = nawètsel. = nawœtse (M)	Naltsa
Mouiller, v. tr	Ná-ostsel. 5	Na-etsi. 2. = ná-gôtse. 5.	Nakol'tḁa 5.
— (se), v. refl.	Na-destsel. 5.	1 de-na-etse 2	Atœ nalltḁa. 3. = ḁanall' 1 3
Moulard; moulee, n c	Theḁ'aẑe	Kfwe-kḁ'aa.	Tchi-kḁat.
Moule à chandelles.	Beye ekkḁa-kkḁani ol'e	Beh ekk'adekkḁonni yagotsi	Viẑjit kḁwon tḁatsi.
— à natter les filets	Bekkèẑin éthun.	Beh l'eente eklu = bekkèen l'eenté eklu.	Vœkkaon etḁitlu.
Moulin à café, n. c......... .. .	Betta naltedh.	Betta kḁa-adekḁ'áwi.	Viẑjit l'atḁetœḁe.
Moulinet, n c......... ...	Yetel'ndi = elttse nayeltchelu ékka yetel'ndi	Ettsé dedemme = ékkè tchinetemme	Ttḁœn-vi. = l'eyttse tœnadhœl
Moulu, ue, adj v...... . ..	Shtedh	Kḁa-adekḁ'a.	T'a-tḁetœḁé. = t'a-nedeḁadh
Mourant, te, adj. v	Kkatchiné bedziye 'itthœr	Beyu du-godelle	Biẑji kikutidendjie

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mourir, v. intr.	L'ép̨aŋ 'sshi, (3e *pers.*): l'eʒaŋdhi, nishœr, wasshi; nité. 7. = sédziye illthœr, ulthir; itli. 10. = sédziyé t'elthir. = ta noskʒi. 6 (C).	Ell'a-éfwi, eŋwi (3e *pers.*), nifwor, wôfwi; nité; nikwi. 7. = séyu dék'i. 1. = éttan nesshi; nide. 7 (S).	Ni-ntchit, ndhœt, nt'eysha. 7. = ʒidzji atthok, dhètthek, t'atthek. 10.
— de faim (*voir aussi* affamé).	Ta-ʒan osshi; ité. 7. = taŋ-kkè ostli, wastli. 2. = ta da-resgon; zégon. 2.	Toŋ-kkè l'éʒanfwi. 7. = toŋ-kkè âdjya. 3. = éttchié-kkè âdjya. 3. = ʒa dètlu. 2. = bœ édiŋ dédêkoŋ, 2. = bœ ʒakkè dédêkoŋ. 2.	Téttsén-tékkiet nentchit. 7. = téttsén ʒœ-dhel'ʒoŋ, t'alʒa. 1. = mamakʒollœ ʒéʒedlé (A). = ʒœvœ nachet'atchʒak. 1: (*mon ventre est à l'envers sur mes bras*). = ʒœvœ kunil''i. 3: (*je vois au travers de mon ventre*).
— de froid	Kestli. 2. = enesdzin. 2 (T) (*mourir en couches*).	ʒa-dédêklu. 2. = ʒa-kotlu. 2. = klu-kkè âdjya. 3.	Tchitlu'. tchidhitli, tét'eytllu. 3. = tllu-tékkiet niñtchit. 7.
— de soif	T'u-ba l'eʒaŋ'sshi. 7.	T'u-ʒakkè sé-kʒata déniŋkfwa. 1.	T'ion zjit ʒitenkki, téñenkkay, tet'ekkin. 3.
— de vieillesse	Chaŋ-kkè âsné. 3. = chaŋ-kkè adasne. 3.	Chioŋ tta ell'a-éfwi. 7. = chioŋ-zhe éll'a-éfwi. 7.	Schin neʒachit, néʒœñanshœt, niʒœt'asha. 1 b.
Mourir (se), v. réfl.	L'éʒa nesshir, néishœr, nusshir. 7.	Éll'a dedéfwe (3e *pers.* dedewè), dédûfwi. 7.	Nitchedheydhœt, nitchét'eysha. 7.
Mousse, n. rac. prim.	Nne. = nén (T). = nnè ''èli.	Nni. = nnè (F). = nday (M).	Ñèn.
— à capsules (*sphagnum acutifolium*).	Ena-iŋttsayé.	Ti-gotaʒ'a.	Ta-tsœdhè-ndji.
— blanche, des enfants, n. rac.	Tthal.	Kkwa. = (*au posses.*): ékkwalé.	Ñen dakay. = ttchék.
— en mottes, dite *têtes de femmes*.	Nné-djinsh-kè. = nén-dhulé azé (T).	Nni-tchiŋ-tchié. = nni-tchiŋ-dzige. = nni-tchiŋ-pè (O).	Nni-tchʒan-tchioŋ. = nan-tchʒan-tchœzj. = ñttan (*rouge*).
Mousse (i. e. écume d'un liquide).	Béʒwossè.	Bé koʒoe	Vœgoʒ'o.
Mousseline, n. c.	Nadhuŋsh-dhœdh lanttè.	Nafwin-wè. = nafwiŋ-wô (F).	Neyjén-dhow. = nœt'aw-diñindjig.
Mousser, v. intr. (*liquides*)	Oʒwos neyé, niyan, nuyé.	Koʒ'o néyon. = t'u betta k'edéʒal kotli	Koʒ'o guŋlli.
Moustache, n. c.	Éda-ʒ'a.	Etaʒ'a.	Eté-ʒ'é. = été-zjiow.
Moustiquaire, n. c.	Deddjulé-dhœdh.	Kkwi-we. = kkwi-wô (F).	Ttchi-dhôw = nœt'aw-diñindjig.
Moustique, n. c.	Onelt'oni.	Kosae: (*brûlot*). = ko-diyazj (B): (*longueur*). = kkwi déʒazj.	Adœdjèll.
Moutarde, n. c.	Kkasba-dzaa. = kkázo-dzaé (T)	Kkápa-tsoŋnè: (*fiente de gelinotte*) = kkama-tsoŋ (F): (*idem*).	Ttʒiñén-tʒén déthow: (*fiente jaune d'enfant*). = Vàh atsa''a déthow: (*assaisonnement jaune*).
Mouton des Montagnes-Rocheuses *ou* Bighorn (*ammon montana*)	Sas-yaŋné: (*vieil-ours*). = aspa (P). = esba (E). = espa (Esp.). = sajioŋ (Esp. C). = tche-na (Esp.)	Sa-yunné: (*ours-fou* ou *faux-ours*). = êpa. = sa-jyonné (F). = sasjoŋ (E). = t'aus (E).	Siw-zjin: (*vieil ours*).
Mouton d'eau, n. c., et **moutonner**, v. intr.	T'a-elʒussi. = t'a-ʒu-yash. = t'a-ʒush-kay.	T'u-tedékʒay. = t'a-ʒ'u otedékay.	T'a-ʒ'o. = t'è-nkain. = t'iè-ʒ'o.
Mouvant, te, adj. v.	Na-ata.	Na-étay. = na-ʒèta. = l'e-na-natuh.	Na-ende. = ne-de dé. = nuguendé.
Mouvoir, v. tr.	Be na'sna, usna. 2. = béna resna. 2-12 = bè-esndi. 2 a.	Bé êtse. 2.	Vœ-T'tchek, val' k, vœt'altchek 3 = é-vœl'dak 3
— (se), v. réfl.	Na-asda. 3. = édé na-da'sna. 2 a. = ná-ʒestudh. 2.	Na-êta. 2 a = noŋse kotèklè 2.	Ne-ʒœndè. 1 b. = na-guʒœnday, gut'eysœnday. 1 b.
Mozette, n. c.	Yalt'u ttaziŋ-kʒale.	Nonna-ttseré.	Edjidettchi ttsœdé.
Moyennant, prep. (*voir* en retour).	*Moyen d'existence*: beʒul'nay.	Yeh ewûta	Vàh kotʒénday.
Muable (être), v. intr.	Niunilshœr, nu ulshir.	Edjion.	Edhizjioŋ.
Muant; **muer**, v. intr. (*oiseaux*)	Etchèdh = tchèdh-tchèdh. = étchédhi (A). = betta ''an-eldel	Etchiw. = betchore t'a-dédèwe. = betta oŋne-dete	Tetchʒadh. = tschièsh-tchʒadh = vœtte nt'e tœkʒwo, téŋkʒwo.
— — — (*animaux*).	ʒ'a-tè. = ná-ʒ'ate: (*période qui suit la mue*).	ʒ'a-ti = na-ʒ'a neyon: (*période qui suit la mue*).	ʒa-djie, ndjek, t'eta.
Mucilage, n. c.	Nitthel.	Kkʒa-tchide	Kl'œsh. = étl'œdhé.
Muet, te, adj. v.	Chi édiŋ. = yalt'i-illey.	ʒetiri. = ʒetidi	Gindjié-etœn.
— (être), v. intr.	Chi ediŋ'sthi, ʒitle, wastle. 0.	ʒetiri el'i. 0. = se-ʒétiè ullé, uyille, uwôlle. 1.	Gindji-étan tiʒttcho. 3.
Mufle, n. rac. sec.	Iŋʒaŋ. = iŋtsiŋ.	Iŋʒoŋ.	Nitsin.
Mugir, v. intr.	Delyel.	Uʒun = (*eaux*): niliŋ-tchô ati. = t'u yâwe ati.	T'e-dhattchik. = (*eaux*): t'ion-ja tiño.
Multicolore, adj. v.	Elkkèttcha ʒotti.	Bekkʒa édèkle. = be kfwendué guŋl'i	Négutiñishœkwoy. = nœteŋishœkwoy.
Multiple (être), v. intr.	L'an-destté. 2. = esl'an; *plur.* itl'an. 2.	Ènll'oŋ-dètte. 2. = ètl'oŋ. 2.	Idillen, eydillèn, t'eydillèn. 2.
multiplier, v. tr.	L'aŋ aslé. 3-13.	Sé-tsawè kké ''oŋ ttak'é âl'é. 3-13. = entl'on, âl'é *ou* agûl'e. 5-13.	Konlleŋ ttset-til'e. 3-13.
— (se), v. intr. (*anim. et inan.*).	El'e nilyé, nilyaŋ, nulyél'; zélye 2-11 = da-ol'é-nilye, *etc.* = da-el'é-t'ilye (?), *etc.* = el'e ondli, orudli, oredli. 2.	''Oŋne ya-l'e dewiyé, déwiyon, duye, tsedéyé, 2-11. = ''oŋne ya-l'e-niyé, niyoŋ, nuye; tseye 2-11. = ''onne ya-nichyé, nichyon. 2-11 = ''onné l'e-detsi (*chiens*). = rakotli (*fruits*).	''An l'e-ñil'et, t'ènazjie, t'ènedhazjien, t'etenazjia. = ''an zjon nischie, nil'schien, t'enaschie 3-11.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Multitude, n. c.	Dénè-l'aṇui. = dénè-l'aṇ (E).	Denè-iṇtl'oṇ.	Dindjié koṇllén.
Mur, muraille, n. c.	Yé-okḁa. = ye-ozíré. = thè-thil' : (d'enceinte).	Kḁuṇi koyitta. = kfwè-fwi : (d'enceinte).	Zjé-zidh. = zjé kuzidh.
Mûr, adj. v.	Nitlar; *plur.* danitlar. = dénidjl (E). = ni-onilshœr : (*homme*).	Deniṇdji; *plur.* yadéniṇdji. = nigoniwer (*homme*).	Anllu. = kidjétédhœt. = kédiñédiji.
Murmure, n. v. *et* **murmurer**, v. intr. (i. e., *bruisser*) (*eau*).	T'u énelzus.	T'u ya-édézo. = t'u ná-édéchi.	T'ioṇ ná-atlok. = ṭ'iou nó-éḁok.
— — (*arbres*)	Ta-la yu-yiṇzé.	Tchiṇ-uyiṇ. = détchiṇ-lloṇi tédèllàra.	Trenatœn. = vœjiw utiño.
— — (*vent*)	Ttsèshiṇyé ḁa-oriṇdhœr.	Ninttsi wiṇ-ati. = ninttsi kkèdétcha. = ninttsi kkèdékkwiṇ.	Détchḁan attḁey tajiw. = attḁey ja tiño. 1.
Murmurer, v. intr. (i. e. *se plaindre*).	Béḁaṇ dzé-tchôḁ yást'i. 2. = béḁan ttsè yást'i. 2.	Beté ttsè-dêfwinœ. 7. = bettsen kòssé, koyite. 5. = beḁoṇ kòssé. 5.	Vœ dzji-tchḁô kénl'zi. 7. = ñité dinill'ttschié, tœtœnollttchœl'. 3.
Musaraigne (*Sorex palustris et S. parvus*).	Daṇ. = éttsuné. = ékḁiyé-ttsuné. *Le nom de cet insectivore est le même que celui qui caractérise la famine et le mauvais esprit. Les Dènèdindjié en ont une frayeur étrange et le considèrent comme le génie de la mort.* Klodatsolé *est aussi le nom de la divinité mâle que plusieurs tribus vénèrent dans la* lune.	Klo da-tsolé. = glu da-tsolé. = tsayeta (F).	Klô da-tha.
Musc de castor, d'ondatra.	Thel-zoḁè. = thel-ḁènè.	Kfwiré-wènè.	Athœdè.
Muscle, n. rac. prim.	Tthe. = étthegé. = then-nannudhè.	Kkwè. = ppfe (M). = tthèdh (C).	Ttche.
Musculeux, euse, adj. c.	Bét'a uṇtcha.	Inllugé.	
Museau, n. rac. sec.	Iṇḁaṇ.	Iṇḁoṇ.	Œntchḁall. = œnzjél.
Muselé, ée, adj. v.	Béda-rétlun.	Beta-ta-rétliṇ.	Tétow tinellœklin.
Museler, v. tr.	Béda restluṇ. 2.	Beta ta-dèklin. 2.	Tetow diñiklow, diñidhikli, titiñikla.
Musicien, ne, n. v.	Edjéni. = étchéni.	Édjiṇ. = uyiṇ.	Edjitli.
Mutiner (se), v. intr.	A-yénesthene. 7. (T).		
Mutuellement, adv. (ne peut s'exprimer qu'en composition et il est toujours initial).	El'. = elḁan. = elḁa. = elttsén. = élba. = el'na. = elkkè. = él'e. = elyé. = (*l'élément du mutuel est* el').	Êḁoṇ. = êḁa. = êttséṇ. = èkke. = èkkḁa. = èlle. = l'e. = êya. = (*l'élément du mutuel est* e (*aspiré*).	Ñiḁè. = ñiḁat. = ñiḁa. = ñittset. = ñikkiet = ñikkḁagœ. = ñil'œ. = l'eyttse. = (*l'élément du mutuel est* ñi).
Myope (être), v. intr.	Niltue ḁes''i. 2-12.	Zuné-ttséṇ yérê''i. 2-12.	Ñankodh ttset (ku)nil'''in. 3-13.
Mystère	Mister. = béḁaṇ yéni-odiyalé.	Mister. = beḁoṇ yéti-kodiyay.	Mister. = vœ yindji-ṭḁidhazjie.

N

N (*est susceptible de se changer en*):	D	T. = D = R.	Ñ.
Nacelle (i. e., canot, pirogue), n. rac.	Ttsi. = ella (E. C).	Ttsu (B). = ella. = ttsé (F).	Ttḁi
Nadir, n. c.	Nni-okla = dének'e-yaḁè. = yayaḁè nuk eyaḁè.	Inyué dénèyiṇé.	Yeṇ zjogo.
Nageoire, n. rac. sec.	Eḁayé. = — *caudale* : ethélé-ḁayé.	Étta. = èkkḁa-tta. = — *caudale* : épié.	Èḁ'ag. = attho. = — *caudale* : èzji.
Nager, v. locom.	Espel', ipi, uspul' ; il''ul'. 6. = na-'spel', ipil, uspel' 6 = na-t'espel, t'il'''ul' 6. = dzirèspel' 6. = t'u-kke'spel', il'''ul'. 6. = ḁépel' (*animal*). 6 = na-'sziz, ḁeszez, usziz : (*précipitamment*).	Èpie ; wi''o. 6. = kkinâpie ; kkina wi''o. 6. = (3e *pers.*) kkiṇ-epié. = têmi ; téwî''o. 6. = ttane-ttséṇ kkin-pié. 6. (*sur le dos*). = son-èmi 6. (*en tournant*) = t'a-yie yêta. 6. (*entre deux eaux*). = t'è-nâtl'é. 6. (*idem*)	Tchîvi, tchidhivi, t'eyvia. 6. = neḁivik, djisivik, t'iḁivik, 6. = (*en tournant*) nétchieḁivi. 6.
— vers le large.	Nni naspel'. 6.	Nni èpié. 6. = nni ènu. 6.	Nné-tchîvi, 6.
Naguère, adv.	Kkḁani	Duz-lla.	Djugu-llén
Nain, n. rac. sec.	Otsele.	Dénè-tsélé.	Dindjie-tsèll. = dindjié-ḁwo.
Naissance, n. v.	Dènè-uṇli.	Dénè-gunl'ini = Kofwiré-guṇl'i.	Ttḁiñén-koṇlli.
— des cheveux, n. c.	Ene-ttse-t'aḁè	Ené-t'aḁè. = ené-nat'ae.	Ant'ig.
— du nez, n. c.	Intsiṇ-tchéne.	Iṇḁoṇ-tchine.	Ènjell-tchḁan. = ènjell-tœt'è
Naître, v. intr.	Uṇli. = se-unli 1.	Gunl'i. = se guṇli. 1. = se gu''an. 1	Koṇlli. = se gunlli, gwiṇlli, gut'ellœ 1.
	ḁa-'skwi, shesg'e, ilgé, wasg'e ; tselkwi. 2.	Ttlu yest'i. 2. (Esp).	Sœ-kotllet. 1.
— — (*animaux*)	ḁalg'e ; *plur.* : ḁal''az = (*végétaux*) ḁa-iltchi.	Be guṇli ; *plur.* yaguṇli. = (*végétaux*) kḁanéchie.	Vœ koṇllé : *plur.* : kokoṇllé. = (*végétaux*) ḁa nilschié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Naïf, naïve (être), v. intr.........	Na-nes"t'llé. 2-12. = unesshen illé. 7.	Du nánó"i. 2-12. = du nádéné"i. 2-12.	Ê-né-nel"'i, ñédhil"'yin, t'ènel"'in. 3. = é-gonishén. 7.
Nappe, n. c.....................	Bêkkè chétsélyé ttseré *ou* dhœdh.	Yié bekkè chi-étsayé.	Êshitlli vœkkpagœ tşa"a.
Nappe d'eau tombante, n. c......	Tta inliŋ. = t'u relklaş landjia. = (*reposée*) t'u t'en laŋtte.	T'u ni-riŋkuyé.	T'ioŋ né-dœdhòk.
Narine; naseau, n. rac. sec......	Énnie (A). = endhé (C. J). = iŋtsiŋ-yaşè.	Iŋşoŋé. = intchiua ((*fond des* —)	Indjig.
Narrer, v. tr....................	Osni. 5; 12. = (*pour amuser*) béşa ninest'a. 2. = béşanest'a. 2.	Kôté, koyité, gûté. 5.	Kwèllœndak, kot'èllœndak. 5.
Nation, n. c.....................	Dènè şata-el"ay. = dènè şarel"a. = ottiné. *ma* — : sélottiné. = soy-ttané (C). = ni ottiné.	Dénè kşa-édé"a. = dènè kşa-da"a (B). = gottiné. *ma* — : sé gottiné. = ti-gottiné.	Dindjié şan-tchill/jié. = kuttchin. *ma* — şié kuttchin. = nan-kuttchin.
Nations, n. pl. c	Dene-şata derla. = elkkè-ottiné. = elkkè-ttchay-dènè.	Èkke ttcha gottine. = dénè kşa daya.	Ñil'éittchié kuttchin.
Natte, n. c......................	Klô edhtlum. = t'el. *au posses.* (sé) t'éle.	Klô-eklıŋ.	Klô-dhitlli.
— de cheveux, n. c...........	Thi-gél'.	Kfwi-ş'elé.	Tchi-şé ñillitlla.
Natter — v. tr...................	Estlul. 2. = estluŋ 2. = osş'a, éşişa; daiga. 2.	Èkli. 2. = ôklu. 2. = éşa; ig'a 2.	Iklu, dhikli, teyklla. 2. = nil'klla. 3.
Nature (humaine), n. c.......... .	Tta bétta (dene) enli.	Éyi-7hè *ou* yèh (dené) inlié *ou* tınle.	Bikkişè (dindjie) tşenllœ.
Nauséabond, de, adj. v............	Bèttsen na-tselkwii.	Beh ná-tsék'u.	Vèh na-tşœtokşwey.
Nausée, n. c.....................	Chi-şathœn. = zelshunl'.	Denéwè kşa-édé-dédji. 1.	Teyten athœk.
Nausées (avoir des), v. intr.......	Esshunl'. 2.	Sewè kşa-édé-dédji. 1.	Sœyten athœk. 1.
Navet, n. c......................	Ttcè zeldeli. (*cru ou le mange*).	Etté tsetèli : (*cru ou le mange*).	Ttie radjıa. (*idem*).
Navette pour tisser, natter.......	"Ay-tlule tchené.= betta g'a-dhœdh étluŋ.	"A-koşa. = "a-guşa. = kuz-tey. = "a koka (F).	"Ey-vœl'.
Naviguer, v locom...............	T'u kkè ttcha-'sni ; iti. 2 a. 12.	Yama-t'ué kkè kkinak'é. 6.	T'ion-tchşè kkşagœ nétchiéşœkşek. 6.
Navire, n. c.....................	Déèn-ttsi tchôş = ttsi-tchô k'è da"a (E).	Tchiŋ-ella 7ô. = ttsu-tchô.	Detchşan-ttşi tchşô.
Navré, ée (être), v. intr..........	Se dziye etsaş. 1.	Sè dzéè étsé 1.	Sidzji itşé. 1.
Nasiller, v. intr...............	S'iŋtsiu şottsen şast'i. 2.	S'intchinaŋ kottseŋ kôssé, koyité. 6.	S'indjig kwottset kéni/i. 7.
Ne, ne pas. particule négat. (*initiales*).	U. = du. = tsè. = (*finale*) illè. = édu (S). = adu (C) = (*finale*) due (S)	U. = du. = édu. = otsé. = (*finales*) édué. = illè. = taoti. = di (F).	A. = ê. = èllœ. = tşé. = (*finales*) kşwa.
Ne...pas! interj. pour défendre..	Sanaŋ! (*et* F). = 7ou!(C). = a7uŋ! (C).	Nó! = sin! = nó-siŋ! = tton! = = atchoŋ (M).	Soŋ! = soŋ on! = ttém!
Ne...pas? part. nég. (avec interrogation).	Ullu? = ulla? (*finales*).	Ille-ni? (*finale*).	
Néanmoins, conj..................	Dekşulu.	A-dék'ulu.	Akşon-kuka.
Neant, n. rac. sec............ .	Odin = udire (F).	7oédı. = 7oétiŋ. = takot'i.	Edjttchi-kşwa.
Nébule, n. c..................	Kkşwosh ya-kkè ta-iŋzúzé. = l'erellu (*du froid*).	Kkşo-l'éwétti. = kkşo-l'eezuré. = kopa kke l'é-wetti. = l'e-t'enè (*du froid*). = ttsege-jyae (*qui distille de la neige*).	Kk'o-l'eshœttay. = kk'o-vè-kkşagœ ll'é iñshœttay.
Nébuleux, euse, adj. v...........	L'er na-inttchel.	L'éttsen.	L'ettsœn.
Necessaire, adj. v......... .. .	Betta oder"a. = betta orelthœr.	Bétta godintté. = bétta godéfwer.	Vetta gudjanttcho
— (être), v. intr......	Se-tta odœr"a, odul"a 1. = sé-tta oridhi 1. = se-tta orildhœr, oruldhir. 1.	Se-tta godintte, godutte 1 = sé-tta odesse, odusse. 1. = se-tta gode"a, 1.	Se-tte gudjanttcho, gutanttcho, gutœtattcha.
Négligent, te; négliger, v. tr....	Tche kesni-ille. 2-12. = séyué ékesni ille. 2-12. = ttassiŋ ékesni illé.	Ot'ie beta nagodé"a illé. 2-12. = ot'ié beta nagoıata ılle. 2-12	Edjttchi kâllœndak kşwa. kadhellndak, kat'ellœndak. 3
Négocier, v. tr..................	Denet'a na-asni, şesni, usni. 3.	Denè-t'a nae-étı. 2 a.	Oveykşet, oñkşet, ot'eykşet 4.
Negre, n. c......................	Dene'l/en.	Dénè detue.	Dindjie-zjéni. = dindjié dhezjeŋ.
Neige, n. rac. prim..............	Yash (*et* C. P). = jàh (E).	Jyah (*et* F M).	Zjiów.
— collante ou fondante.......	Nize (*et* C)	Inze (*et* F E).	Njze.
— congelée ou farineuse, poudrante.	Ezussi = ét'ezussi. = deldzus (E). nalcha (E)	Tssil-édjiw. = tssil-énaekwa. = tssil-adeni"a.	Tssil' adjiow = tssil' şatow = tssil' t'izjiow.
— cristallisée ou géométrique.	Tssil'-eŋlchial. = tssil' étthaş.	Éş'awı. = ékkwèh = na-ékkaw (F)	Atoşe. = zjiów-anllo.
— croutifiée, au printemps, par la fraîcheur de la nuit.	Ollu. = (*sur la* —) : ollu kkşaşe	Kollu. = (*sur la* —) : kollu kkşagé = t'é- kkwènè	Kullu. = (*sur la* —). kullu kkşagœ. tché-t'an. = sé-kœzjiow.
— croutifiée, en hiver, par les vents.	Tssil'. = shut-kşune (A).	Tssı. = tssi-kşén. = tssi-şalé.	Tssil' = tssil'-kşan. = tssil'-llon. tssil'-tthœn.
— folle ou molle; neige de France.	Tchéri. = tchéré (A). = digay (A) = yash-détthа (E) = yash-deyol (E).	Chire. = tchiré (B). = chiri (F).	Tchşádé. = tchşadé-ttièdh.
— granuleuse ou cubique.....	Shit. = shit-dheré.	Fwié.	Shey = shey-ja
— (motte de) enfouie chez devant le feu pour y fondre.	Yash enal"a	Yash na-in"a.	Zjiow anaén"e. = zjiow ét'ènidhel'they. = zjiow ét'eñdhel'scha.
— restée sur les arbres.......	Tare-yadhe.	Ta-jyawè	Te-zjiow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Neige tombant au soleil levant, n. c. *et* v. intr.	Tssil' shétsiŋ. = nni érézolyash.	Nni-akḁa déŋjyàh. = korétcho.	Vœn-tizjié.
Neiger, v. impers.	Yash-tssil'. = yash-nitssil'. = dénétaȩè nellel' (T) (*beaucoup*).	Tédéjyàh. = déjyàh. = jyàh délléé.	Tizjié, étizjièsh, t'étizjié. = nadaȩa (A).
— avec poudrerie	Tssil' édjier. = tssil' édjiw. = tssil'-edhdjier (T).	Tssil-édjiw. = tssil énaékwa. = tssil adéni"a.	Né-tssil' attow, iŋlli, t'attœl'.
Nénuphar (*nuphar lutea*)	Tsa-naŋtlaré iŋttané.	T'éé-ttaé. = ttsálé-éwéwè : (*culotte de grenouille*).	K'édjill-ttiédh.
Nerf, n. rac. prim.	Ettchidé, = éttchiéré (T).	Éttchieré.	Éttchḁadé.
— *à coudre* (*voir* muscle).	Tthè. = tthrœdh (C).	Kkwè. = ppfé (M).	Ttché.
— du cou, n. c.	Kkḁosh-intédhé.	Kkḁo-téwè.	Kk'o-ḁanitadh. = eytḁon-kkiédhé.
— du jarret, n. c.	Étthédhe-ttchiéré. = étthé-ttchiére (T).	Edza-kkwè. = éwè-kluié.	Œdzjœ-ttchḁadé.
— du talon, n. c.	Ék'é-iŋt'al ttchiéré.	Iŋkḁa-tsat'a.	Akḁœ-shat'al ttchḁadé.
Net, nette, adj. v.	Delkḁal. = bétsi ultchel illé.	Ekka. = iŋkka. = iŋdékkalé. = dékkay.	Dakay. = dhékkal.
Nettoyer, v. tr.	Békkè ná-nestsil. 2. = uzuŋ aslé. 3-13.	Békkè ra-étsi. 2.	Vœkkè nel'tḁia, naal'tcha, ney'l'al'-tcha. 3.
— un appartement.	Ttser t'i-estel. 2. = sè oslé. 5-13.	Ttsé *ou* uzi t'i-nn-dété. 2.	Azji tchin-ditchil. 3.
— une arme à feu	Déyé sè asl'é. 3-13.	Betta χon *ou* kḁoŋ détcha. 6. = betta ná-t'u-étlir. 2.	Vœzji kukkè nel'tḁia. 3. = vœzjé ḁie gwil'e. 5-9.
Neuf, neuve, adj. v.	Kkḁwodhè (T). = dekkḁwodh (T). = godhé.	Iŋkkḁoŋni. = inkkḁoŋnédé.	Kkètchidi.
Neuf, adj. num.	Inl'a yé oyert'an *ou* owert'an : (*un (doigt) est courbé en bas*). = kkálla kkéentté(C) : (*c'est à peu près complet*)	L'é yé fwét'oŋ : (*un doigt est en bas*). = Il'agé yu fwéyét'oŋ (B). = iŋlégo ullè (F. O) : (*il en manque un*).	Vœntchḁadh zjégœ dhil'in : (*le petit doigt est recourbé*). = vœntchḁadh nakkaw kḁwa.
Neveu, nièce, n. rac. sec.	Aze. = *mon* — : s'ázè. = *plur.* azé-kwi.	Azé. = *mon* — : s'ázé. = *plur.* àzé-k'é.	Étchié, *plur.* étchié-kḁèt. = *mon* — : ḁ'iw. = *son* — : vœ"éw.
Nez, n. rac. sec.	Iŋtsiŋ (*et* C). = iŋḁuŋ (C. E). = étsiŋ (*Sarcis*).	Iŋḁoŋ. = iŋ'o (F). = kunḁoŋ (F).	Œntsiŋ. = œnzjèll.
Ni, conj.	U-tthi.	Du-kkwilla.	É-tthey.
Niais, se; nigaud, de (être), v. intr.	Tsè-ésni. 5-12. = uschyaŋ illé. 16. tsiŋ ná-osshœr. 7.	Du-kóndi. 5. = du kúchyoŋ. 16.	Nil'chi, nel'chi, t'ènel'chi. 3; nachi (3ᵉ *pers.*). = é-kwischie, kwischia, kut'ischia. 16.
Nichée, n. c.	Inyéssé-azé shékḁan.	χé-kkwéŋ nikḁa-éyi"a.	ḁo-tthœn zjit ḁa-a"éw.
Nicher, v. int.	Ttéḁ eltsi 2.	χé-ttè éssi. 2. = ttè koyi éta. 18	Ttè dhitsi, eltseŋ, t'atsia. 3.
Nid, n. rac. prim.	Ttéḁ. = egezé-ttoḁé.	Ttè. = éḁ'ié-ttè. = *d'hirondelles* : (bé)"oŋi.	Ttè. = aḁwo-ttè. = attè. = *d'hirondelles* : "an.
Nier, v. intr.	Ille adessi; adidi. 17.	Ta udénétlar. 2. = illé édéssi. 17.	Éllœ kḁwa djiño. 17. = tchi tételldhek. 3.
— — de la tête	Na-thi-eskkḁash. 2 a.	Kfwi ékka. 2.	Tchi t'ènèḁœḁak, t'iñiḁœḁak, t'œneyḁœḁak. 1 b.
Nimbe, n. c.	Inllœr yaḁè thi-l'"aŋ.	Dénèkfwi wiŋna kodékfwoy.	Tiyétchi kunikion zjé.
N'importe! loc. interj.	Kḁulu! = ék'u siŋ-ré! (F).	K'ulu! = ék'u siŋ-édè!	Kako"yiŋ! = kek'u dhi"yin!
Nippe (terme canadien, i. e. morceau de drap carré dont on s'entoure le pied en hiver)	T'el. = k'iét'el (E) = k'éwis-t'élé (E. O). = k'e-t'el (C).	K'is-t'è. = k'i-t'eté (B). = k'ié-ya (F). = ek'é ttáré (M).	T'a
Niveau de (au), loc. prép. *ou* adv.	Og'a.	Koḁa.	Kusḁ'è.
Niveler, v. tr.	Nni eltthi des"a. 9. = nni eltthider"a estsi. 2.	Nné ékkwi-édé"a éssi. 2. = nné iŋkkaré ál'e. 3-13.	Nan ttchi-tchi-dhil"ey, dhil"eŋ, t'ul'a. 3. = nan ttchidjo"è éltsi. 3-13. = nan ttchi tchi-dhitchi, dheythey 7.
Noë (des Dènè-dindjié); connu par eux avant la venue des missionnaires).	Etsié : (*et* E) (*le grand père*).	Kuŋyan : (*le sensé, le prévoyant*). = ékka-dék'iŋé : (*celui qui a traversé par eau toutes les difficultés*).	Konzjien : (*le sensé*) = étœ-tchokḁéŋ : (*le navigateur*).
Noël (fête de), n. c.	T'edhè-yat'ié : (*prière nocturne*)	T'hèwè-yat'ie. = t'œdhœ-yat'ié (F).	T'adh-tḁégenzi.
Nœud, n. rac.	Chas. = *au posses.* éyazé	Cha = *au posses.* eyae.	Schiw. = *au posses.* izjiw.
— de la loge (i. e. ligature qui en réunit les montants).	Nibah-chas.	Tsèlli. = l'eye-étliŋ = fwaè-étliŋ. = fwae-klulé	L'ene-ttetlun
— du bois (*se rend par* branche)	Tthu. = *bois noueux* : tthu-toḁè =	Kkwè. = kkwè-ukoŋne. = kkwèutchiné.	Show-tchḁan.
— de l'écorce du bouleau	kkḁi tsanlttsè.	Kkiŋ-táè. = kkiŋ-yae.	Dzén-detségᵒ.
Noir, re, adj. dér.	Delzen. = olzén, (*de* dzen *rat musqué*) = inzen (T). = orelttès, (*de* ttes *charbon*). = dékkḁash (C). = odekkḁach (S).	Dekkezé (*de* ko-kkè *étourneau*). = iŋkkézé. = kokkezé. = kodezen. = détley. = odézén (E).	Dhœzjeŋ. = kwazjéŋ. = akló.
Noir (être), v. intr.	Deszen, dilzen, duszen. 2.	Detley 2.	Nellzjén, t'ènellzjéŋ.
Noirâtre, adj. dér.	Khatchine delzén.	L'ezèn	Dhœzjen
Noirci, ie, adj. v. — (être) v. intr.	Delttezi. = desttez 2.	Dettie. = dettié. 2 = te dèklè 2	Akin. = tiñesœtchœl' 1 b. = tiñesœtlœdh. 1 b.
Noircir, v. tr.	Esttez. 2 = békkè ttez-estsin 2 a = denestsiŋ. 2. = (*du porteau, eltsis, nuit*) ná-direstsin (T). 2. = denesttez. 2.	Be néttié. 2. = denèklè. 2.	Anttcho, t'enttcho 3. = dji'e, tchedhey"e, t'etey"è. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Noircir (se), v. refl.	Edé-nesttez. 2. = édé-nesdzin. 2. = ttez yaṇè dé-esttan. 2.	Edé-nèttié. 2.	Éti-tiñiṣittcho, dhiṣittcho. 3.
Nom, n. rac. sec	Iṇzi (*et* C).	Iṇzi. = iṇzji (B).	Uzji. = *mon* — : ṣi-ozji. = *son* — : buzji.
Nomade, adj. v.	Hédzi-olthi oyi. = dzié̦ay. = dzitsélil', *plur.*	Kkina-udéta.	Na-udétilik.
— (être), v. intr.	Dzìré'ssay. 6. oyi. = sédzi-olthi oyi.	Kkina-udéta. 6. = kkina-unéta. 6.	Nétchltik, nél'idik, nét'eytik. 6.
Nombre, n. v.	Ult'aṇè.	Udert'a.	Tṣitiditchi.
Nombreux, euse (être), v. intr. plur. (*anim.*).	Itl'aṇ, ul'aṇ, daél'aṇ, eerlaṇ, eerla.	Itl'oṇ, àl'oṇ, k'iṇtl'oṇ.	Idillèṇ, oṣollèṇ, t'eydillèṇ.
— (*inan.*)	L'aṇ. = urlaṇ. = ollaṇ. = daél'an. = ṣaṇ odert'i or"aṇ.	Entl'on. = intl'on. = kuṇtl'oṇ. = e"uret'è go"oṇ.	K'iṇlleṇ. = konlléṇ.
Nombril, n. rac. sec	Étthégé.	Ékkwèwè (O). = épœ-ttseré. = epœ-djiéré.	Œṭtchœdh. = éttchœdh-kkit.
Nommer, v. tr. (i. e. donner un nom).	Biṇzi estsi. 2.	Biṇzi unèssi. 2.	Vozji el'tsi, dheltsèṇ, teltsia. 2.
— (i. e appeler par son nom).	Zuszi, χushidzi, χuwaszi. 4. = χuneszi. 2 a. = ná-oszi. 5 (T). = ná-nu'szi. 2 a.	χudèzi. 2. = χudédèzi. 2. = ná-χudèzi. 2.	Ovlschi, odhiẓji, ol'ischia. 4. = unuzji, udhizji, ut'ischia. 4.
Nommer (se), v. intr. (i. e., s'appeler.	Uszyé, (2e *pers.*) unlyé, (3e *pers.*), ulye. 4. = s'uzyé. 1.	Sédéti. 1. = 3e *pers.* edeti. = asé déti. 1. = s'uyé. 1.	Ovillzji, ovellzji, ol'ellzji. 3e *pers.* vazji. 4.
— — v. réfl. (i. e., décliner son nom).	Ede-neszi. 2. = ed'uneszi. 2.	Et-'udézi. 2.	Etow tchiṣizji, tchidhiṣizji, t'etiṣizjia. 1. b.
— — v. mut. (i. e., avoir le même nom).	Èl'e-nuzyé, nujyé, daulye.	Ekkèèṇ naZéuyé *ou* naZédéti (*du même nom*). = l'e naZiṇzi onette.	L'o-vazji, vòzji, kovazji, tṣovazji.
Non, part. nég.	Ille = tu (*il est vieux*). = du (T. E). = tandi (E). = k'idu (E). = k'i-édi (E). = da-wa (C). = à-man (C). = tla-yan (C). = indue (C. S). = ididue (C. S).	Du. = dué. = édu (B). = l'é-oyi. = édi-t'a-loṇ = taoti. = à-illé. mè-kfwa. = tla (M). = tl'a (Esp.). = du (M).	A-kṣwa. = è-kṣwa. = èllœ-kṣwa.
Nonante, adj. num.	Iṇl'a-yé onert'aṇ onennaṇ. = iṇlaoert'aṇ onennaṇ.	L'é-yé-fwél'oṇ korennoṇ.	Vœntchṣadh-zjiègœ dhit'in djuttin
Nonchalant, te (être), v. intr.	Ttsé shuṇyé astti. 3.	Fwéṇ àtti. 3. = ttchié-fwiṇé àtti 3.	Chwoṇ tiṣi"in. 3. 13.
Nonobstant, prép.	Dekṣulu.	Dèk'uli.	Akṣoṇ-kuk'a.
Nord, n. c.	Thiṇ-sin. = tchin-kkié (F).	Iṇkfwiṇ. = tchiṇ-kkè : (*sur la forêt*).	Yé tchit. = yéthœn.
Nos, nôtre, adj. posses. (est toujours lié avec verbe ou le nom.)	Nu = nuZè. = naZie (E).	Naze. = ṭaZo (B). = naẓie (F. M).	Nuṣwè.
Nôtre, nôtres, (le, la, les), pron. posses.	Nuttsin. = naZié-ttsen (E. F). = naZon (C). = nattsi (C).	NaZèttséṇ. = ṭaxottseṇ (B).	Nuṣwé-ttsen.
Noué, ée, adj. v. (*inan.*)	Èl'e-eltchèdhi.	L'é-rétcha.	L'é-nétœtchṣo.
— (être), v. intr. (*anim*)	Eunedhè esli. 0 = déyéllé esli. 0	Dénè tselé èl'i. 0.	Atœtoṣwo ìl'i. 0. = dindjié tsell il'i. 9.
Nouer, v. tr.	El'é-'stchésh. 2. = elyé-'stchesh. 2. = chas estsi. 2. = élye'stluṇ. 2. = elṣaṇ na-desṣau. 2.	L'é-nètchu, witchu, nàtchu. 2. = l'é-da-ètchu. 2. = l'é-nèjye, nejya, nuṇyé. 2.	L'é-nel'tchṣò, t'ènel'tchṣò. 3. = teneltchṣal', tet'inaltchṣal'. 3. = denel'dzé tœt'énal'dzè. 3.
Nourrice, n. c.	Ttselttwi.	Yennene edéttoy.	Ttṣendjow eyattagu.
Nourrir, v. refl (i. e , entretenir, sustenter).	Edél-esna, il'ua, usna ; ita 2 a. 12	Yetay kṣa-èt'i, wot'é. 2-9.	Sikkiṣè koenday ttset tilé. 3-13.
— — (i. e., allaiter.	Elttwi aslè. 3-13. = tthu ṣan nes"a. 2-12. = tthu ṣaṇ ni-nes"a 2-12. = Ctthu as"i. 3-12.	Èké-détto. 2. = ana-détto. 2.	Vœ tal'ttago, teyl'ttago, tétal'ttagu 3. = ana-del'ttagu, dal'ttagu, tœtal'ttagu 3.
— — (i. e., donner des aliments).	Béṣaṇ 'stcho, iltchi, ustchu. 2 a.	Béṣa dèti. 2. = béṣa ètchu. 2. = beṣ'a"a, wi"oṇ, wò"a. 2-9.	Vœ enlltschit. 3-9. = vœñ"ey 3-9. Vœzjeg tlllndji, tellndjek, tetellndœl. 3-13.
— (se), (i. e., se faire vivre).		Edé-yéta. 2.	Ètœ-kullnday, kwéllnday, kut'ellnday. 5.
Nourrisson, n, c.	Ttsinkṣuné.	Ek'è-a éttoy. = ttsintáne éttoy.	Ttṣiñén attágu.
Nourriture, n. rac. et n. c.	Béṣan-ché-tsèlyé *ou* tsél'ii. = (*en compos.* che ; chi.	Chi. = tse"ah.	Schi. = tṣe"a.
— spirituelle, n. c.	Bètta chi zer"ay.	Bèttáré chi tséré"on.	Vœtté schi didjanttcho.
Nous, pron pers., plur.	Nuni. = — *deux* : na-nilttè. = nonni (P). = naZèniw (C).	NaZéni. = taẓeni (B). = — *deux* : naZéni-k'é. = naZiné (F. E).	Nuṣwun. = — *deux* : nuṣwun kṣèt.
Nouveau, elle, adj. v.	Godhé. = kṣwodhé.	Enkhṣonni. = inkkṣonni. = oṇkkṣonnedé.	Kkèdik. = kkétchidi.
— monde, n. c.	Na-nni-udlé. = nni-ná-ordli.	Nnè-na-udliṇ. = nne-ná-kodli.	Nan-né-gut'èdilla.
— ne, n. c.	Sekwi-azé unli. = sékwi-aze ṣal'ge.	Ttsintáne-guṇl'i.	Ttsindjig-konlli.
Nouvelle, n. rac. sec	Onni. = inni. = yat'ie-nni.	Koti.	Kwandak
— lune, n. c.	Sa kka-ondhœr. = k'ulla da-ná-diz"oṇ (S).	Sa ta"a = tsanZèlé. = sa t'a-náedi-défwey. = sa l'i-na-itton (M).	Sie a"a. = ṣié iṇ"en. = tṣegutœniédittèdh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Nouvellement, adv.	Kkʽani.	Inkkʽoŋ. = ékkʽoŋ (B).	Kkòdji-ondjoy.
Novembre, n. c.	Nni sa otsélé : *(petite lune du froid).* = djiésh iŋsa : *(lune de la pêche à l'hameçon).*	Taʽé-ttoŋ dé″a gunsa : *(lune pendant laquelle (le renne) remonte (de la mer) sur les hauts (plateaux).*	Tœvi-ʒié : *(lune des chèvres des montagnes).*
Noyau, n. c.	Djiyé inthéré.	Djie-yié-yadéʽal.	Dzjég-zjit-nètœtthœn.
Noyé, ée, adj. v.	T'u yé-él/iŋ. = *poisson* — : l'uékʽazé.	T'è ni″è. = t'u béyigé kʽatarinkli. = *poisson* : t'éè-wet'i.	T'è ñishiñén. = tchi-nikʽè. = *poisson* — : tchi ñatchi.
Noyer, v. tr.	T'a-esné, ilnaʽ, usné ; ité ; itaʽ. 2 a-12. = bé t'u esχiŋ. 2. = *plus.* t'é nestel. 2.	T'è nété. 2. = t'è nékli. 2.	T'al'ʽa, t'ét'al'ʽa. 3. = t'el'djia, t'eldjil', t'alta. 3-9. = tchin tl'djie, ntl'djil', nt'al'ta. 3-9.
— (se), v. intr.	T'u nesdaŋ. 2. = t'u nesdi, néʽidi (T). 2. = t'u sékkè iŋʽaŋ. 1. = t'u sékkè ilpon. 1. = t'u sé dhelχiŋ. 1.	T'u nètoŋ. 2. = t'è nékkwè. 1. = t'è tédéfwi, tédéwè, tedufwi. 7. = t'è denéfwi. 7. = t'u sé wèχè, wuχé. 1.	T'è niʽindji, nidhiʽiñén, t'iniʽindja. 1 b-13. = ṭ'ioŋ néʽachit, niʽiñanshœt, néʽet'asha. 1 b-7. = t'elltchet, t'ellthœt, t'at'ellthu. 3-10. = ṭ'ioŋ ʽœ dhaʽey, t'aʽa. 1.
— — en naviguant.	T'a-'stthœr, ustthir ; ikli. 10.	T'è né″ié, ni″ié, nu″ié ; nittié ; ni″o. 6.	Tchi ntkʽey, ñikʽéŋ, t'eykʽa. 6.
Nu, nue, adj. dér. (i. e. sans vêtement), *(animé).*	Inltteri. = *être* — : inlttéri esli. 0.	Inttiéri. = *être* — : inttiéri él'i. 0 = ″ié édiŋ-él'i. 0.	Ttchié détan. = *être* — : ttchie détan ll'i. 0.
— (i. e. sans poil), *(animal).*	Delkkez.	ʽ'a-intı.	ʽâ-indjig.
— (i. e. sans végétation), *(terre)*	Dekʽayé. = *(arbre, branche)* : dayiŋtti.	Kodétéllé. = *(arbre, branche)* : naχiŋk'ùlé.	Kutœta. = kwodœta. = *(arbre)* : néte-kuïndjig.
Nuage ; nue ; nuée, n. rac. prim. *(sans nombre).*	Kkʽwosh *(et P. C).* = *il y a des* — : kkʽwosh taʽ'iŋ″an *ou* ya ge″an.	Kkʽo *(et F).* = *il y a des* — : t'a-χiŋ″oŋ.	Kkʽo.
— qui distille une neige très-ténue.	Ettsel-édjier. = éttsel ya-ttàrè nitudh.	Tségé yaé.	
Nuageux *(ciel)*, adj. c.	Ya-kkʽwosh. = ya-otsén (C).	Ya-ttaè kkʽo.	Zjié-kkʽagœ kkʽo.
Nubile (être), v. intr. *(garçon).*	ʽaŋ-ostti (5) ʽa aresyaŋ, arusyé. 2-14.	Kʽo-iŋkie él'i. 0.	Ttchi-t'e ll'i. 0.
— — — *(fille).*	ʽaŋ ostti ʽa arésyaŋ. 2-14. = éttédekʽè : *(fille* —).	Dza estti. 2. = dza-ttini : *(fille* —). = tsitchu *(idem).*	Tʽo-indji ttset naʽadanén. = ttsé-itchin : *(fille* —).
Nuire, v. tr.	Ttchieri ni-onesshir, onilshœr. 7. = tsiŋ estsay, iltsaʽ, ustsay. 2 a. = = unestsaʽ unkʽa osshœr. 5-7. = unestsaʽ ʽa-osshœr. 5-7. = estsa. 2 a.	Bé unél'a, uneχilla, unûl'a. 2. = békʽa-ta odékka. 2 *(par des paroles méchantes).* = méttcha astte. 3 (E).	Ntinll'é, ntinille, nt'etinill'a. 3.
— (se), v. réfl.	Na-destsa. 2. = da-édu-nestsay, niltsaʽ, nustsaʽ. 2. = édestsa. 2.	Du-sékfwié-wollé. 1.	Vœt tʽitet χotchi-dhindjik, yot'iendjik. 3.
Nuisible, adj.	Tata ditti.	Béttsen llae gunl'i.	Vœttset ttsik konlli.
Nuit, n. rac. sec.	T'èdhè. = étlégé. = t'è-tlègé. = étléʽé (C). = eltsis (P). = *il est close* : ot'ié elni-χil-dénilthèt (T).	T'hèwè. = ṭṭ'œdh (F). = inklè (M).	T'adh.
— (i. e. obscurité, ténèbres), (même de jour).	χil'. = ʽil' (A). = χé (E). = χel' (C).	χé. = χié (F). = yéχélé.	ʽ'a.
— tombante (crépuscule).	χil ulshœr.	χe yetuh. = χe koyiŋwèd.	ʽ'actchil'.
Nuitée, n. c.	Tset'ez.	Yiŋyè. = èχé. = ʽelé (B).	Kwanshel. = kwaʽ'a.
Nul, nulle, pron. indéf.	Dènè... ullé. = *v. g.* nul *ne me l'a dit.* = *dènè* ékʽa as'elni *ullé.*	Du dèné. = *(même exemple)* : *du dènè* ékʽa asendi	Dindjie... kʽwa = *même exemple* : *dindjié* akʽontte χ'añe *kʽwa.*
Nul autre, nulle autre (tournez celui-là seul, celle-là seule).	Éyi yi = eyi χaŋ.	Éyi zoŋ. = éyi la zoŋ.	Éy zjiŋ.
Nul, nulle (être), v. intr. (i. e. sans valeur).	Unkʽa usllé. 4. = esdiniyé lastte. 3.	Du gunkʽa dène él'i. 0. = unkʽa èl'i (0) unli ille.	Zjioné kkitiʽittcho. 3 b.
— adj. v.	Unkʽa ullé = esdiniχe lantte.	Du gunkʽa euli. = du gunkʽa bégunli. = unkʽa ulle.	Zjione kkitintteho. = atte kkitinttcho.
Nu-pieds (être), nu-tête (être), *(voir aller nu-pieds, nu-tête).*	K'è *ou* ttsa édiŋ'stli 0.	K'è *ou* ttsa ediŋ-ètl'i. 0.	Kʽè *ou* ṭṭsé étan-il'i. 0.
Nuque, n. rac. sec.	Èthié.	Kkètı. = ekkʽo-tchiŋ.	ṭtchie-kœt. = etchokkiedhi

O

Oasis, n. c.	Uŋl″a.	Kun″ay.	Kka-van″è.
Obéir, v. intr.	Bekka-'stté 3. = bekka-osshœr. 5-7 = bekka-'s″i. 3-12. = bekka asshen, atlshi. 3-7. = bekka-'sle, -la, wasle. 3-13 = bekko res″a. 2-12. = bé-da'sni. 2 a 12 = be-da uresni. 2-12. = be-dakka-'stte 3 = be-da-kka os=	Be-kke àtté 3 = békkʽa géfwer. 5-7. = bé-χétie kke″i. 2 a 12. = bekke afwen. 3-7. = bekke-t'a à-″i. 3-12 = be-χetie kke-t'a gé″a 5-12. = bé-χueti 2. = beʽa nti 4 = be-da-kke àtte. 3. = bédakkʽa géfwér. 5-7. *(conjuguez*	Vœkka gol'shœt, godhel'shœt, gotal'shœt 5-7 = vœ-gendjie kki t'a gol'shœt. 5-7 = vœ gendjie kki-t'a ishœt, dheydhœt, t'eyshœt 3 = vœgendjié kket al'shen, tel'chin. tet'élcha. 3 = vœgendjie tesi″i, tesi″yin, tet'iʽi″ya.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	shœr. 5-7. *(et ainsi de suite pour toutes les formes ci-dessus).*	*aussi avec* da *les autres formes ci-dessus).*	3. = vœgondjiè kki-tan l"a, dhi-"a, t'ey"a. 2. = vœ kwel'nday, kovœl'nday, kot'al'nday. 3.
Obéissance, n. v.	Dònè-da-kka unttey.	Dénè-da-kkè aunttey.	Tiyœdé-kkè-taᶑa.
Obèse (être), v. intr.	Sé bœr nètcha. 1.	Nèkfwéŋ. 2. = sé-pœ nètchay. 1.	Sœthœn, iᶑœthon, t'eyᶑœthœn. 1. = ndœl't'eŋ, t'œdal't'eŋ. 3.
Obier des bois, Pembina (*viburnum edule*).	Dénii-djiyé inttaŋ.	Téti-djié t'iŋtchiné.	Dindjig-djég dètchᶑan.
— rouge (Hart-rouge) (*viburnum oxycoccos*).	Kkᶑay-kozé. = *son fruit :* sas-djiyé.	Kkᶑay-kᶑozé.	Kkᶑay-kᶑoz. = tchénètchil' dé-tchᶑan.
Objet, n. c.	Ttassiŋ. = *plur.* : ttassiŋ l'aŋ.	Tàdiŋ. = *plur.* : t'adiŋ-oŋtl'oŋ.	Èdjittchi. = *plur.* : édjittchi-lléŋ.
Obligeant, te (être), v. intr.	Dènè ttsen esni. 2 a. 12.	Dènè ttséŋ èti. 2.	Sié tel'shœn, tel'chen, tœl'el'cha.
Obligé, ée à (être), v. intr.	Sé zel"a astti. 3.	Sé-tsé"a âtti. 3.	Sœ tᶑa"è, tittcho, tit'ittchia. 3.
Obliger, v. tr. (i. e., *forcer à*)	Yeltsi aslé (3-13) taoŋtté.	Béguŋkfwa k'ulu yétsi âl'é. 3-13.	Gottset el'"è, t'al"è. 3.
— — (i. e. *rendre service*)	Béttsen desni. 2-12.	Be-ttséŋ déti. 2.	Vœttsé ïño, t'indja. 17. = vœttsé tédjiño. 17.
Oblique, adj. (et surgissant)	Kᶑa-èdh"a. = kᶑa-l'tta.	Kᶑa-iŋ"a. = ya ani"a. = nit'eŋ-édé-ni"a.	ᶑa-iŋ"è. = t'èño"è.
— — (et horizontal)	Nan-dzer. = naŋ-étser.	Nonna koiŋ"a.	L'é-nini"è.
Obliquement, adv. (*debout*)	Dezin-ttsen.	Èttse-we"annè.	Èttsen"an.
— — (*couché*)	Naŋ-dzeri. = kkè-dzaᶑè.	Kkè-dziyé.	Kki-tsigœ.
Oblong, adj. c.	Elttsi-nalpaŋdh. = elttsen-olpaŋdh. = na-depandh.	Kᶑoŋ-yékkwey.	ᶑañétsik.
Obscur, re, adj. dér. v.	Orelzén. = orelttès. = iŋl'zel. = odelzen (C. E). = odékk'ᶑach (S). = odéniltsun (E).	Kozéntuh. = koténaklé. = kokkè-zé. = kodézén (*et* F). = kodénètlé (F). = kkᶑoténiŋklè (M).	Nitsœᶑa. = tsug-diñitœtledh ᶑ'a edœtsel.
Obscurcir (s'), v. intr. (ciel, temps).	ᶑinl'zel. = elzel edja.	Yezè anadjia. = χè yè-tuh.	ᶑ'a édjil', t'édjil'. = ᶑ'a-ttset.
— — (*regard, yeux*)	Senaᶑè déyétudh. 1. = sé nataŋ ni-untudh. 1. = sénataŋ orétti illé. 1.	Séta eniguŋtuh. 1. = séta édiŋ-kkè-édati. 1.	
Obscurité (*voir* nuit). — d'un appartement).	Tsaŋl'-ttèssi. = odeŋzel (T).	Tsaŋ-zél.	
Obsédé, ée (être), v. intr.	Tta-beslini éna-da-(sé)-rildhi illé oyi. 1.	Kkina-yéti-(sé)-tséyéwer. 1. = kki-na-yéti-(sé)-denifwer. 1. = ttassin djiére (sé)yé naᶑwer. 1.	Kki-yindji (ᶑié) tiñijit. 1.
Obséder, v. tr.	Béna-da-resshi illé. 7. = béᶑa de-nustta yénesshen. 7.	Békkè na-ta-défwer, dufwi. 7.	ᶑa-indji-el'shœt, édhelshœt, étel-shœt. 7.
Obséquieux, euse (être), v. intr.	Su-nes"al' 2-12.	Saŋ-kkè-né"a. 2-12. = ᶑo-kkè-nè"a.	Sié-né-nl"ey, nt'ey"a. 3.
Observances des ancêtres, n. rac.	"Ay. = aul"i	"Ay. = gofwéŋ (*et* F). = étsiŋttchin.	Chonon. = ᶑie-tœttset.
Observer les coutumes, v. intr.	Okka-osshœr. 5. 7. = béᶑaŋ yéni-es"a 2-12. = be nèti. 2. = aul"i yenesshen. 7. = as"i ttcha-illé. 3-12.	Ettchin, (3e *pers.*) inttchiŋ. 2 a. = gofwéŋ yénéfwen. 7. = Zàdè se-gottine jyé èl'i. 0. = ségottine kkè"i. 2 a. 12.	El'tschin, ét'eltschin. 3. = ᶑié tœ-ttset yenishœn. 7. = ᶑia kuttchin kki-t'elltsi. 3-13.
— l'ordre, la prescription	Bekkè esshi, ilshœr, usshi. 7. = éke'sni. 2 a.	Békkᶑa yénéfwén. 7. = békkᶑa-gôfwer. 5-7. = békèti. 2.	Vœkka gol'shœt (*voir obéir*).
— (i. e. *considérer*)	Eya-osshœn, oshilshi, owusshi. 7.	Ti koᶑa-yèta. 2.	Vœkkè ntll"i, nell"yin, t'ènell"iya. 3.
— (i. e. *épier*)	Be osni, wusni. 5-12.	Binkᶑa kᶑa-yèta 2.	Vunkᶑat kunll"i. 3-13. = vœ-odé-nil"i 3-13.
— (i. e. *remarquer*)	Okka-nest'a. 2.	Kokka-néèt'a. 2 a. = duχ-zoŋ béᶑa-yeta. 2.	Djie kᶑwa kunll'i. 3-13.
— (s'), v. intr. (i. e. être circonspect).	Edé-kesni; keidi. 2-12.	Edé-kèti. 2	Etœ-kallndak, kaellndak, kat'ell-ndak. 3.
— — v. mut. (i. e s'épier)	El'é-na-nitti, nul"i, zel"i. 2-12.	L'e-nyitti, ugâ"i, k'u"i. 2-12.	Ñil'œ-kundi"i, kunè"i, kugœné"i.
Obstacle, n. rac. sec.	Oŋltte. = aontté. = aŋtte. = etchaŋltté. = unttié (C).	Ontte (*et* F) = onttu. = kodza. = zon-edi.	Tiyzin. = tinttcho.
Obstiné, ée (être), et **s'obstiner**, v. intr.	Sé thi deyer. 1. = sé thi nattser. 1. = á-uli = yenesshen (7) yi es"a. 2-12 = yenesshœn yi esshœr. 7.	Sekfwi deyet. 1. = sekfwi, taottset. 1 = koenna á-yénefwen, yeniwi. 7. = koᶑoŋ sekfwi deyer. 1.	Si tchi tœttsœt, étœttsœt, t'etœ-ttsœt. = yeñishœn tsékwizjiŋ ti-ttcho. 3-13.
Obstruer, v. tr.	Beda denesle. 2-9.	Bekᶑata yabedeti. 2.	Vœté dinil'i 2-9.
— (s') et **obstrué** par les neiges (sentier).	Bekke tssil' énl'a.	Bèkke tssi dàwe, duwi.	Vœkhet tssil' akl'e, dhikllet, t'a-kl'a.
Obstructions des bois	Néni. = ttsélé. = taoᶑwa.	Té "èllè. = ttsele. = kodza.	
Obtenir, v. intr.	Tta uresk'èni séᶑa uninni. 1.	Eyi udéyiké seᶑa tsedeindi. 1.	Eyu dil'kᶑat séyi tᶑonel'tschiw. 1.
Obturé, ée, adj. v.	Ota-dètthet.	Békᶑata deniŋtse.	Vœtey tiñin"en.
Obturer, v. tr.	Beda denesthi. 2.	Békᶑata odenètse. 2.	Vœte dinil'ndji, dinil'ndjek, dœt'al'-ndœl'. 3-13.
Occasionner, v. intr.	Séᶑa-ontté aotti. 1. = *se rend aussi par le v. faire :* asl'e. 3-13. = asshen. 3-7.	Seᶑoŋ "onné agotti. 1.	Sa"an teguti "in, tegwèti "yin, te-gut'eti"iya.
Occident, n. rac. sec.	Tassiŋ.	Tan. = taaŋ (F).	Tien.
Occiput, n. c.	Ethi-taᶑa.	Ekfwi-tae.	Itchi-tig.
Occupé, ée (être), v. intr.	Se iŋdilé uŋli. 1.	Sé iritile guŋl'i. 1. = sé "anna-gonetté. 1.	Si gendhé guŋlli. 1. = ᶑi yendœn téguñattcho.
Occuper v. tr.	Eᶑalaᶑéna aslé. 3-13.	Na-édétay âfwén. 3-7.	Kuttchede togwa"yin ttset til'e. 3-13
— v. intr. la place d'un autre.	Be-edhdaᶑè shita, wasda. 18.	Bé-eta wita, wòta. 18. = bettsiŋ-"aŋ wita 18.	Ñikkitlledh niñite"ew, "edh, nt'ey-tœ"al'. *v. mut.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Occuper son esprit...............	Esslhœr, shidlhœr, wasshir. 7.	Sinni χhè békkèt'a yéti-éfwer, yiwi, wéfwi. 7.	
— (s'), v. intr................	Ępa-la-esna, ęosna, ęina, wusna; idn. 2-12. = yu rosdjn. 2. = yu reslé, resla, ruslel'. 2-9.	Ępa-la-yéta, yŝta. 2. = kkina-kŝ"a. 5-12.	Kuttchédé tégwil'"in. 3. = kendié ttl'"yin. 3.
— (s'en), v. intr...............	Béęaŋ ta-esna. 2-12. = béęaŋ yéni-esna. 2-12. = béttson ninos"a. 2-12. = béęaŋ na-yéni-esshœr. 7.	Béęa-ta-déta. 2. = béttsén yéti-dé"a. 2-12. = béęoŋ na-éti-éfwer. 7. = béęoŋ kkina-éti-éfwer. 7.	Vœ né-indji-tchit, eyshœt, t'eyshir. 7. = vœ-né-indji-ęœdhœt, t'éy-ęœdha. 7.
Océan, n. c......................	T'u-tchéę. = t'u-nédhé: *(eau grande)*. ya-maŋ t'ué (C). = ja-moŋ-t'uè (E).	Ya-maé-t'ué. = ya-pa-t'uè (B): *(horizon-eau)*. = ya-maŋ-t'ué (M). = jya-ma-t'ié (F).	Zjié-véŋ-ţ'ioŋ. = ţ'ioŋ-tchęé.
Octobre, n. c....................	Béni-tsi"éli: *(période où la femelle porte)*. = inttsé-naë sa: *(lune des Orignaux)* (E).	Étsen-gunsa: *(lune de la viande puante)*.	Ni-kuticha ęié: *(lune de l'été indien)*.
Odeur, n. rac. prim..............	Tsin. = — *forte*: a-ultsén.	Tsiŋ (*et* F).	Tşén.
Odorant, te, adj. v..............	Aultsén. = nézuŋ l'étsén. = k'é-dhuŋkęon (E).	Bétsiŋ guŋl'i. = nézin détchi.	Atşatşén. = ęidhètşén.
Odorat, n. dér. ver..............	Tseltsin.	Etsiŋ.	Etşen.
Œil, n. rac. sec.................	Éna-ęè. = *en compos.*: éna. = kunda (E). = édayé (C). = woda (S). = enda (*Sarcis*).	Eţa. = éta (B). = kunta. = *en compos.*: ena. = éna (M).	Œndè. = *en compos.*: œna.
Œsophage, n. c...................	Édhè-yanęè.	Ewé-yigé. = — *des oiseaux*: énetonne.	Eɀjig-zjit. = éñitin.
Œstre ou taon gris, bull-dog......	'Klizé. = nadéni (E).	Nadeti. = yatèti. (B).	'Kliw.
Œuf, n. rac prim.................	Ɀeɀ. = ég'eɀé. = éę'èɀé.	Ɀé. = éę'ié. = èg'èɀjé (B).	Aę'wo.
— couvis......................	Éę'ézé bénaęé iŋ"él.	Eę'ié-t'u-iŋl'a.	Aę'wo ţ'a-enllé.
— d'insecte (*lente*)..........	Tthinl'. = *au posses.* tthiŋlé.	Kkwiŋ. = *au posses.*: kkwiŋlé.	Ttsian. = djiltsén.
— des poissons (frai).........	Ékkęuné. = — *en automne*: l'ué-ttchazé.	Ekkęunè. = — *en automne*: ęa-édé-"è. = kęa-édé"è (F).	Ekkin. = *en automne*: kkin éña-"il'-
Œuvre (au sing. et au plur.)......	Inla-ęè. = na-oędhœri. *plur.*, naol-déi.	Inla-kè. = attédiŋyè.	Enllè-kkit. = kéndié-kkit.
Offenser, v. tr............	Béęa-oslinu ostsi. 5.	Bédɀa ŝti. 4. = béęa kotsiŋtè ŝtti. 3.	Tşité vœttset kovi"ɀig, kot'ey"ɀig. 4.
		Edé-tséssiŋ: *(s'offenser)*.	Vœt tchokwaandiédé ttset tişi"in. 3-16.
Office (mot canadien, qui désigne la grande salle d'un fort).	Kuŋé-otchéęè.	Yi-kotché.	Zje-kotchęé.
Officier de la Compagnie de la baie d'Hudson, n. v.	Békka-odhœri: *(celui auquel on obéit)*. = kkęa-ęéday (C). = mé-odi (C).	Beta-gutié: *(sa bouche on ménage)*. = békkęa gowèdi.	ęakęè.
Offrir, v. tr. object............	Béęa unesnil'. 2-9. = béęa oresɀi. 2. = béęa udénoszi. 2.	Yé yéniwéŋ béęa-néchu. 2-9.	Yé yéñédhœn vœ ñi"ey. 2-9.
Oh! interj. de surprise..........	Tè! tè! = Ɀho! (C). = jyazè! (F).	Sè! = kk'atu! = ɀazé!	Hâ! = zjègœ!
Oie blanche (*Anser hyperborea*) n. rac.	Oga. = oka.	Koka (*et* F).	Kukè. = kukié.
— rieuse ou grise (*Anser albifrons*), n. c.	Da-ttèsh. = ęizlè (S).	Ta-ttié. = ta-tté (F).	Dé-ţtcho.
— grise du Canada (outarde des Canadiens) (*A. Canadensis*).	χa (*et* E). = ęadjé (C. N).	Ɀa. = ę'a (F). = ę'ajé (M).	ę'è. = ę'éy.
Oignon, n. c......................	Klô-ttsè yanné. = klô-déttsi-aɀè	Klô-déttsi.	Klô-djig. = klô-tchadjia.
Oindre, v. tr.....................	Bekkè 'sni. 2-12. = békkè na-esni. 2-12. = békke 'sl'é, esl'a, illa, usl'é; il'ié. 2-9.	Bekkè édéti. 2. = békke (ni)-él'e. 2-9.	Vœkkęagœ etel'nday. 3-13. = vœkkè ŝl'i. 9.
Oiseau, x (gros), n. dér......... ..	Dettam. (*de tta, plume, i. e., emplume*).	Dettoŋni.	Ñen. *n. rac.* = kkan-dœttèll.
— (petit, s), n. rac.............	Iŋyésse = éyéssé (A) (*i. e., petit*). tchuŋé (E). = tchuŋe-a. = nao-dietsel-aze (S).	Tchuŋ. = tchuŋ-yaŋ. = tchiŋ (F) = tchiŋ-a (M). (*Tous ces mots expriment la filiation, la division, la petitesse; mais leur racine est tchu ou t'u, qui signifie eau*).	Tchén = tchén-dji. = tchén-tchi-ɀjén.
— aquatiques, n. coll.........	Aŋlttséli: (*humides*).	T'u-ri: (*aquatiques*). = t'uri (F).	T'a-ttsen: (*qui appartiennent à l'eau*).
— de proie....................	Klô-kkè natay.	Déttoŋni-udɀi. = kofwiré-etèli.	Tè-dhindjiɀj.
— fabuleux (aigle gigantesque).	Olbalè. = orelpàlé. = orelbâlè (C).	Nantele.	Tchat'èdji.
— gris (petit)................		Tsonaɀé. = ttso-ta-ɀjudi (B).	Tchet'aw-niguñitttşèk.
— rouge, huppe (petit)........		Ktwi-ta-dɀèli. = ettoe-yaŋ (*petit — noir*).	Tchi-tè-ɀjan. = ɀie-tchi-tschidi (*petit — jaune*.
Oisif, ive (être), v. intr...........	Ttassin-ęan nasshœr illé. 7. = ttas-siŋ estsi illè. 2.	Du siŋla-kkè ede"a. 2-12. = èta-déti oyi. 2.	Edji"è ŝl'i. 0 = sinlle ékkaoŋ t'ey"a, t'idhi"ey, t'edhey"a.
Oisillon, n. c.	Tsanl'-ttadhe	Ya-fwa-odutellè.	Viku-ttchegœ.
Oison, n. c........................	Og'a-ye. = og'a-lluré. = Ɀa-yé. = ę'a-ya (F).	Koka-ya (*et* F). = Ɀa-ye. = Ɀa-yaɀje (B).	Kukè-k'i. = ę'ey-k'i.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ombrage, n. c.	Dètchén nakkρaņzé. = dètchén iņkkρaņzé (A).	Dètchiņ iņkkρoņé.	Dètchρan-kwonkkioņ.
Ombrager, v. intr.	Bèttsin nakkρaņzé uņli.	(Sé)ttsénè tchin-iņkkρoné-nidoņwer (*inan.*) = bèttsénè bé"iņé nidèté (*anim*).	Vœttsén onkkioņ kouļlï.
Ombre, n. c.	Nakkρaņzé. = iņkkρaņzé (T. A).	Iņkkρoņé. = iņjiņé (F). = oyiņzé (E).	Eńkkioņ. = kwonkkioņ.
— (à l'), loc. adv.	Sa-nakkρaņzé. = sa-iņkkρaņzé (T. A).	Sa-iņkkρoņé.	Siè "an-kwonkkioņ.
Omelette, n. c.	Éρ'ézé l'ez-ttèdh.	Eρié l'é-éttié.	Aρ'wo dhiţtcho.
Omettre, v. tr.	Béρa 'sna illé, ρina, wœsna; ida. 2-12.	Du béρa dèti. 2.	Eρa kiχia, kèdhiχig, kèt'iχia. 7. = ékiχia, *etc*. 7.
Omoplate, n. c.	Ékρaņl'a. = éguņ-tchéné (E).	Ekoņ-tchiné. = ékoņ-tchiņ-la kkwè-nè.	Éké-tchρan.
On, pron. indéf. (en français il dérive du latin *homo*; en Dénè il se rend aussi par *homme*).	Dènè.	Dénè.	Dindjié. = toy. = tiỹ (*abrév.*).
et en composition par les partic.	Tsé; zè; sè; ser; zin; a; o; u.	Tsé; tsa; tsin; ko; kaņ; a.	Tρa, tρé; tρœ; tρoρ:tρi; kwiņ.
Oncle maternel, n. rac. sec.	Edh"è. = er"è.	E"è. = é"éņ. = ètèwè. = es"è (M).	O"i. = *mon* —: ρio"i. = *son* —: bu"i; *et* tio"i.
— paternel, n. rac. sec.	Edh"è. = est'a (E). = est'azé (C).	Et'aè.	Et'i. = ét'iyi.
Onctueux, euse, adj. v.	Edhttus.	Iņkkwiné. = iņkl'éyé. = iņlléyé.	Dhœρdhéy. = œnlby.
Onde, n. rac.	T'a.	T'a.	T'a.
Ondée, n. c. *et* v. intr.	Tchaņ *ou* tcho orédhœr. = tchaņ *ou* tcho ot'èdhœr.	Tcha-goréwè. = tchó-goréwè. = tchè gorèwé (F).	Kwatchia.
Ondoyant, te, ondulant, onduler, v. intr. (étoffes).	Bé t'elttsi. = yàlchil.	Be nèttsi. = bena-éttsi. = bénanèttsi.	Vœ nèl'ttρia. = nattρey attchρé.
— (fluides, gaz)	T'ertli.	Kkinatuh.	Kutillik.
Ondoyé, ée (être), v. intr.	(Se) kkè t'a-idzil.	(Sé) kfwi at'u-datel'.	T'ioņ (ρœ)-ttsén tρatsi.
Ondoyer, v. tr.	Bé-kkè t'a-ssil, izel, ussil; zil. 2 a.	Bé-kfwi at'u-dètil, deyitel, dèńtil. 2.	T'ion vœ-ttsén él'tρi, dheltsén, t'eltsia. 3.
Ongle, n. rac. sec.	Ekρané. = iņla-kρané (*des mains*).	Ekoné. = ékρay-koné. = éla-koné (*des mains*).	Ekay. = œllé-kay (*des mains*). = akρè-kay (*des pieds*).
Onglée, n. c. *et* v. intr.	Inla-la réttsi. = inla-la t'éttsi.	Ellugu-déniņlla.	Iņllé-dat'al.
Onguent, n. c.	Dénè-thi-kkè bel'ni.	Kokkè bédéti. = naridé kkè-tsédéti.	ρdhey akondaņ. = tœkρè vœt'andak.
On n'y peut rien ! loc. adv.	Awul'né-ullé!	Du awoté guņl'i.	Èttè vittcho kρwa.
Onze, adj. num.	Onennaņ inl'aρè ttcha-ρidhœl. = l'ègè mét'a"a (C).	Korennoņ towéttséņ iņl'ógé.	Iņl'ag djuot'in kidét'ag iņl'ag.
On va voir ! loc. interj. de défi	T'akol-tti!	Béρa-inta wolléni!	
Opaque, adj.	Bénuzin yéρdhttiņ illé.	Du bétia detti.	È vindji tρittchin.
Ophthalmie, n. c.	Ena-ta relkρoz.	L'itsi. = eta-dzoņ détéllé.	Œndè titsig. = œndè ρatikki.
— des neiges, n. c.	Na-dhunsh.	Na-fwiņ (*et* F).	Né-jin.
Opiniâtre (être), v. intr.	Se-thi deyer. 1. = yénesshen yiin"a. 1.	Sèkfwi déyet. 1.	Sitchi tœttρœt, ètœttρœt, t'ètœttρœt.
Opium, n. c.	Bètta tsét'iņ.	Bètta tsét'ini.	Viχjit tρotchi.
Opposer à (s'), v. intr. *par des actes*.	Bèttcha na-nes"én. 2-12.	Kottcha bé-né"en; néwittén. 2-12. = bèttcha nè"en.	Kuttschié nl'ia, ney"an, t'ènl"a. 2.
— — *par la volonté*	Békkèttcha ρa-yéni-esshi, ρidhœr, usshi. 7 a.	Bettchagè-ttsén a-énéfwéņ. 7.	Vœnéttschié-ttset té-inishœn. 7. = vœnettschié-ttset ρa-indji tchit, édhœt, t'eysha. 7.
Oppressé, ée (être), v. intr.	Shuņ esdji, shidji, wasdji. 2.	Ta-chi-nètcha, niya, nudja. 6.	ρa tschiw tellchi, tchidhilltchi, tœtelltchi. 3.
Opprimer, v. tr.	El'nar-'es"i, il"i, us"i; itti. 2 a-12.	Ènna étti. 2. = béρoņ kkè-odé"a. 2-12.	Vœkka kwilldhœt (*voir* gouverner).
Or (métal), n. c.	Tsatsaņ-ba delthoρè.	Satsoņ-pa dékfwoy.	Intsi tsédhotsow.
Or; or donc, conj.	Eku. = ék'u (F). = k'uloņ (C).	Ag'u. = aék'u (O). = agi (B). = ayi (B). = ek'ulla. = alla. = alloņni.	Akρoņ. = akρonllœ. = kullœ. = agu-ll'é-schi.
Orner, v. tr.	Sè asshœn. 3-7. = suņ-kρa noskρan. 2	Sè áfweņ. 3-7. = cho-guyoņ â"i. 3-12.	Sie tégwil"in. 3-13.
— — *avec du porc-épic*	ρesttsay. 2.	Èttsay. 2. = ná-na-ndéte 2.	Ńikkρag él'tsi. 3-13.
Ornière, n. rac.	Kkè.	Kke. = ta-kè. = kkie (F).	Kkit. = ékkit.
Orobanche, (plante)			Tétρi naņkkwa.
Orphelin, ine, n. c.	Tsinnay (*de* tsin, *douleur, et* ρénay, *il vit.*) = tsinnay-k'è. = t'inaytsè (F).	T'inatsè. = t'iratsé (B) (*de* t'in, t'inttcha, *dehors, et* étse *il pleure : celui qui sort en pleurant*). = kρoņkénekiézjé (B) (*maisons-parmi*) = élluré-eņlini. (*Celui qui est semblable à un corps brûlé, i. e. sans sépulture*).	Tchit'è. = kρon-dat'ag : (*celui qui vit de tente en tente*).
Orteil, n. c.	Ék'é-tsalé. = ék'é-iņtchèsh.	Ék'è-kfwi-tewè.	Ekρè-tsédé-tchρè.
Ortie, n. c.	Békkè shelttsi-azè.	*Inconnue.*	*Inconnue.*

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Os, n. rac. prim	Tthén. = *au posses.* : étthénè.	Ekkwénè. = éppñénè (M).	Tthœn. = *au posses.* : œtthœn.
— à moëlle (tibia du renne)	Edzárè.	Edzarè-wa (*de devant*). = édzárè-dézoẹà (*de derrière*).	Edzjidi (*de devant*). = édzjidi tézjow (*de derrière*).
— dénudé, n. c	Tthén-bayà. = tthén-bayé-tthozè.	Ekkwènè-kka. = ékkwènè-kké-kodèza.	Tthœn-vè. = tthœn-takaïn.
— de la hanche, n. c	E''adh-tthozè. = ékkzay-tthènè.	Ekkay-kkwènè.	Ivog-tthœn. = œkkay-tthœn.
— hyoïde, n. rac. sec	Ekkzassè.	Ekatozné-kkwènè.	Œtchza-tthœn. = akè-tézjièdh (?)
Osciller, v. intr	Ulpil'. = ulchel, dhelchel, ulchel. 2 a.	Epéli.	Allvœl'.
Oser, v. tr	Esthash illé. 2 a. = dènè-da resthash illé. *ne pas* — : ésthash. 2 a.	Du bézoy éti-udétl. 2. = du bézoy uyn él'i (O) étsi 2. = *ne pas* — : éti-udétl. 2.	Vœtè gutel'tschié kzwa, gudinil'tschié kzwa, gut'ètel'tschia kzwa. 3.
Osselet, n. c	Ek'è-tazè tthénè.	Ek'è-ta kkwènè. = éwo-tchénè (*des flancs*).	Œkzoy-tthœn.
Ossements, n. c	Dènèzi-tthènè. = — *vieux, scarifiés* : tthen-pa.	Dènè-ttsiyé. = — *vieux* : ékkwènè déïnttchi.	Toytthœn. = — *vieux* : tthœn tœttchat.
Ostensiblement, adv. rac	Tisè (*en compos*). = Zotti.	Ttsè (*en compos.*). = Zonétti.	Ttsé (*en compos.*).
Ostensoir, n. c	Nioltsi-l'ezttèdhè yéyè shé''ay.	Néwéssi-l'éttié yétta wé''onni.	Nankwoltsén-ll'èdhttcho yœzji dhé''en.
Oter, v. tr. instr	za na-estcho, ustchu. 2 a. 9. = za nestcho. 2-9.	Yé édétchu. 2-9. = kza-étchu. 2-9.	''An oñindji, odhiindjek, ot'eyndœl', 2-9.
— de son cou, v. g., un collier.	Shénna-kkzodh-ust'en. 4.		
— la main ; le bras	Békkè za-desni. 2.	Béta kza-détsé. 2-8. = zon-ni-dénètsé. 2-8.	Kél'é titillndji. 3-8. = k'él'é titiltchit, tidjédhelltchet, tételltcha. 3. zè-ndinilltchit. 3-8.
— la jambe, le pied	Békkè za-es''èsh, shill''èdh, was''ish. 2-8.	zon ni-dénét'a. 2-8. = békkè ni-dénét'a. 2-8.	zo ndinill''iw, ndinill''yèsh, ntatell''al'. 3-8. = zè ndinillt'ia, ndinillt'il, ntœtellt'a. 3-8.
— la tête de là	Békkè''ay-thi-resttay. 2-9.	Békkè ni-kfwi-nékka. 2-8.	Vœkkzagœ ni-tchi-tœñiyitchit, tœtoyzœtchi.
— son bonnet	Na-ttsa-aresttay, adittan, adusttal'. 2-9.	Ttsa kfwi-na-détta, ditton, dutta ; diyé. 2-9.	Né-ttsé-tchi-zi''ey, zi''èn, t'eyzœ''a. 1 b. 9.
— ses mitaines	Djis yé za-desni ; diti. 2-12.	Pa yié kza-déti. 2. = payié kza-détsé. 2.	Dzjich zjit za-tillndji, tellndjek, tœtellndœl. 3-13.
— un objet quelconque, v. g., linge	za-nestchush. 2-9.	za na-nékè. 2-9.	
Oter (s') de là, v. réfl	édi-nessay. 6.	Eti-néssa. 6.	Edji-ntschey. 6. = étan né-ntschey. 6.
Ote-toi de là ! interj. servant d'impératif.	Yuzin ! = nuzin !	Tègè ! (*et* F). = ta nan !	Tâgœ ! = ''au !
— de dessus moi !	Nuneslalé, sé-kkè !	Sé-kkè !	Sœ-kkzagœ.
— de devant moi !	Sé-nnashé !	Sé-tozè !	Sœ-ndow !
Ou ; ou bien, conj	Utthi. = ut'aw (A). = utcho-sin (T).	Du-kkwillay. (*fort peu usité*).	Atthey (*fort peu usité*).
Orage, n. c. *et* v. intr	Tchan *ou* tcho orédLœr. = tchan *ou* tcho ot'èdhœr. = nalt'ènè (*et* E).	Tcha *ou* tché gorèwè. = tché gorèwè (F). = iti tchon-Zhé dénélié. = nat'ina.	Kwatchia. = nat'an.
Oraison, n. v	Nayat'i-unèttay.	za-yat'ié.	za-gendjié.
Orange (couleur), adj. c	Delkl'az. = delkl'ae.	L'éta-udénètti.	Djèshœ''agu.
Orateur, n. v	Yat'ié-étti.	Yat'ié-étti.	
Orbite, n. c	Enazè-tthènè	Eta-kkwènè.	Œndè-kkit.
Ordinairement, adv	Ttcha-illé. = nénté.	Kottcha-illé. = χunnè.	Dji-kzwa.
Ordonner, v. tr. obj. (i. e. mettre en ordre).	Sè ni-nesl'é. 2-9. = sè eslé. 2-9.	Sè ni-nél'e. 2-9. = so ni-χuyéti, χuwéti. 2.	Sié ni-nil'i. 2-9.
— — (i. e. conférer les Ordres).	Yalt'ii estsi. 2.	Yat'i éssi. 2.	Kinzi ell'tsi. 3-13.
— v. intr. (i. e. prescrire)	Bés''a, us''a; itta. 2 a-12. = *d'aller* : bé-t'es''a. 2-12.	Bé é''a, ñ''a; itta. 2 a-12. = *d'aller* : bé déta. 2-12.	Vœ àl''è, t'al''a. 3. = *d'aller* : vœ t'el'''è, tchédhel''è, t'al'''a. 3.
— — — de nouveau	Na-es''a. 2 a-12.	Na-é''a. 2 a-12.	
Ordre, n. v	l''ae (T). = yat'ié in''ae.	Yat'ié-é''ae.	Gendjié-a''è.
— (sacrement de l')	Otta Nioltsi yalt'ii adanla.	Bèh Néwéssi yayat'i akonlla.	Vizjit Nankwoltsen yat'i-kzè ttset tœkwéullek.
Ordure, n. rac. prim	Tsén.	Tsen. = yén (B).	Sén.
Oreille, n. rac. sec	Edzazè. = wodzézè (C). = wodzazè (E).	Edzie. = ezié (B). = kodzi.	Edzi. = edzey.
Oreiller, n. c	Thi-''ali.	Kfwi-''ali. = kfwi ta-''ali.	Tchœn-kade.
Oreillette du cœur, n. c	Edziye-yazè.		Œdzji tchukunilt'in.
— des bonnets en fourrure, n. c.	Dènèdzazè kkè-erelkzan.	Dzè-kzalé. = dza-paré.	Dzè-vœdh.
Organe gén., n. rac. prim. (*masc.*).	Yèsh. = yèdh (E).	Tso (*et* F). = *en compos.* tcho.	Tsogo.
— — — (*fem.*).	Tsu. = étsué (E). = tchunz (T).	Dju (*et* F).	Tziw. = atsén.
Organiser, v. tr. (*voir ordonner*)			
Orge, n. c	Klè-la.	Klè-lla.	Klé-llé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Orgue, n. c.	Déónt'éll édjén. = édlklis-étchon-tchôᶗ.	Edinklé-t'éni-étchiᶇ.	Edhonétlé-étlli.
Orgueil, n. v.	ᶗatsodl.	ᶗa-tsoll.	ᶗatèg-tétᶗittcho.
Orgueilleux, euse, adj. v.	ᶗa-odl.	ᶗa-koll.	ᶗa-gutcha. = ᶗatèg-tiᶇttcho.
— — (être), v. intr.	ᶗa osti. 5. = édé-ᶗa-osti. 5. = χonnashô ttsen édé-yénesshen. 7.	ᶗa-kôti, gâtt. 5. = édé-ᶗa-kôti. 5. = tègô âttè. 3. = tégô nonéntité. 2.	Tagœ-tttcho, tit'ittchia. 3. = ᶗatèg ttttcho. 3. = ᶗehow ll'i. 0. = thgœ néll"ô, nidhill"eᶇ, t'ènoll"a. 3.
Orient, n. c.	Sa-yissi (-ttsén : *à l'* —).	Kfwêtᶇ (-ttséᶇ : *à l'* —). = kfwiᶇé. (F).	Ñon (-ttsot : *à l'* —).
Orienter (s'), v. réfl.	Sa *ou* nilttsi éya-osshœᶇ, oᶗilshi, wusshi. 7. = sa *ou* nilttsi éwoss-ni, oushilni. 2.	K'éyagoweᶇ koχarè ékkwi éssa. 0.	K'iχégunijen kukkiᶗô tschia. 0.
Orifice, n. rac. sec.	Edayé. = — *de fusil, de vase* : éttaö.	Eda. = étoᶇna. = — *de fusil* : éwa. = *de vase* : éwéô.	Œtén. = œtlô. = *de fusil, de vase* : œttaön.
— cardiaque de l'estomac	Edzaᶇ-ᶗaᶇ.		Eχégé tikkô tchᶗan naïnttay.
Original (être), v. intr.	Aχé du os"i. 2-12. = ayénidhen-illé ttsen sé-thi-kkô nadashé"aᶇ. 1.	Dènè-yénnâzéᶇ âttè. 3. = dènè-yénnâzoᶇ kkinakô"a. 5-12. = kkina-yuêtsi. 2. = dènè-ttcha ko"aᶇ. 5.	Tinéttschié-ttsot néguichi"ok, né-ᶗut'oy"ok. 3.
Orignal ou Élan (*voir* Elan).			
Orion ou les trois Rois (constell. mérid.).	Yétaa-tchô : (*queue méridionale*).	Dèniuttchiè : (*vieillard*).	Kœt'ètéllœ.
Ornement, n. c., *des mocassins*	K'é-taᶗô. = k'é-tsiᶇ-taᶗô.	K'è-ta.	Kᶗè-tig.
Ornements. *sacerdotaux*, n. c.	Yalt'ii-yué.	Ya-tta-yat'i. = yat'i-"ié.	Yat'i-"ig.
Ou, adv. de lieu (*non interrog.*)	Déziᶇ. = ékᶗuᶇ (T). = tta éyer. = tta-ottsén. = ttsiᶇ-ttsén.	Deᶇyéᶇ. = duyéᶇ. = tchuᶇ-yeᶇ. = tchuᶇ-duyeᶇ. = éyédi. = k'ooᶇ (*et* F).	Nitchen. = nidjendé. = nidjédhoy-ttsen. = dzjiguᶇdiégu.
Où ? adv. interrogat.	Etléni ? = étléna ? = édlini ? (T). = étléziᶇ ? = étlassiᶇ ? (*avec tendance*). = ék'uhu ? *où et quand ?*) di ? (C). = nédi ? (C). = dindè ? (C). = ndjo ? (C). = djoᶇ ? (E).	Tè ? = tèni ? = dentè ? = denté-oᶇ ? = tchuᶇ-tèni = djioᶇ-tèni ? = tchuᶇ-tiᶇè ? = djioᶇ-déyéri ? = déᶇ-yèri ? = méni-ttseᶇ. (*avec tendance*). = k'u-yèri ? (*où et quand ?*) = tchuᶇ-deᶇyé oᶇ ? = di ? (M. N). = nédi ? (M. Esp.)	Tchi-di-dè ? = nidjondè ? = djien nidjondè ? = nittson-tsèdè ? = ni-djun-gwa"an ? = tchuotin ttset ? (*avec tendance*).
Où est-il ? adv. interr. personnel.	Si ? = sia ? = djoᶇ ? (E). = ndjo ? (C).	Enénni ? = [énénni oᶇ ? = ènéti (oᶇ) ? (B). = di ? (M).	Ku-édji ?
Où et pourquoi ? adv. interrog.	Etlenitta ? = étlin'oᶗaré ?	Tchuᶇ-tiᶇ-oᶇk'arè ? = tchuᶇ-tèni onk'arè ?	Tchidi-χjit ? = tchidi-ᶗadé ?
Ouate, n. c.	Tchinsh-lanttoy.	Etlini-dékᶗalé.	Edhitliᶇ-dékaïᶇ.
Oublier, v. tr.	Bé noᶇ-nesni ; nidi, 2-12. = bé na-âsni illé. 3.	Ké noᶇ-éti. 2. = du béna-âti, yiti, wôti. 2.	Kœnè tchillndjik, tchéllndjik, t'ell-ndjik. 3.
— — *un objet*	Béttcha inesni, inina, inusnil ; ini-ta. 2-12.	Sé-noᶇ"i nagodawè. 1. = sé-noᶇ"i nagodékè, 1. = édé-noᶇ"i na-χé-té-tèkfwè, teâkfwè. 2 a. = du bo-dichiaᶇ. 2. = bé-édiᶇ ti-èti-déné-fwè, déniwè. = deuûfwi. 7.	Sœ-nôgu"i na-kotâneᶇ. 1. = é vœ néllndœl', nédhillndjik, nétè-dhellndœl. 3. = vœ néllndè, nè-dhellndè, nèt'ellndè. 3.
— — *une injure reçue*	Béttcha yesna. 2 a. = béttcha ines-na. 2 a.	Kè èti défwi. 7.	Kénallnday-kᶗwa.
Oublier (s'), en paroles, v. intr.		Sé χétié kkè-kodéchiaᶇ illé. 2.	
— — en actes, v. réfl.	Edé-nâasni illé. 3. = à-unt'esdi. 2 a.	Du édé-na-âti. 3.	Ètœ né-nellndœl'kᶗwa, *etc.* 3.
Ouest, n. rac. prim.	Tasiᶇ (-ttsen : *à l'* —). = tazéᶇ (Esp.).	Taᶇ (ttseᶇ : *à l'* —). = taaᶇ (T).	Tien(-ttset : *à l'* —).
Ouf ! interj. de douleur	χhu ! (*soufflement palatal*) = éya ! = éyaya !	χhœ ! (*soufl. palat.*). = ayam ! = éyaw ! = éᶇa ! (E).	χhœ ! (*soufl. palat.*). = ava.
Oui, part. affirm.	Hén ! = héᶇ si ! = χéᶇ ! (T). = ha ha ! (C). = hén"èᶇ ! (S).	Héᶇ"éᶇ ! (G) = χon ! (*un peu ironique*). = akôti ! (*très-affirm.*)	Ha-ha !
Ouïe, n. rac. sec.	Edzιyé.	Èdzié (*et* F). = édzi (B).	Edzi.
Ouïes des poissons, n. rac. sec.	Ekᶗashè.	Ekᶗaè.	Attékᶗa.
Ouragan, n. c.	Ya-uᶇtsén.	Sa uᶗoᶇ ahèni. = itsi-niᶇttsié.	Attᶗoy-tchᶗô
Ourdir un complot, n. c.		Data-denitti, déna"ι, kèdénètti. 2-12. *plur.* = dènèᶗa ta witta, âtta, k'étta ; koitta. 2-12. *plur.*	Ñité tena"in, ténô"in, keténa"in. 3. *plur.*
Ourler, v. tr.	Eltta kᶗabaᶇ néreskᶗaᶇl'. 2. = bè-baᶇna neskᶗan, nilkᶗén, nuskᶗan. 2.	Békᶗa-moᶇ erél'u, éreyillu, érûl'u. 2. = békᶗamoᶇ érékè. 2.	Vœkkaïᶇveᶇ nénikᶗaïn, néñédhey-kᶗaïᶇ, nét'éneykᶗaïᶇ. 3.
Ourlet, n. c.	Bé baᶇnua-nelkᶗaᶇ.	Béwuᶇna néklu. = békᶗamoᶇ-nè-klu.	Vœkkaïnveᶇ tiñéshœkᶗaïᶇ..
Ours, n rac. prim.	Sas.	Sa (G) = ᶗa (B).	Sié.
— — blanc (*Ursus maritimus*).	Gléχé. = sas delkay. = kléjé (C).	Sa-tchô. = sa-dekay. = tlag. (P.N)	Sié-dakay
— — gris, des monts. *et* O. jaune des steppes (*U. horribilis*).	Ot'el-sas. = sas owél'iné. = sas-dzι (T).	Sa-dekfwoy.	Sie-thow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ours noir, américain (*U. américanus*).	Sas-zòn. = sas dolkkòzi.	Sa-dòkkòzò. = bòdézìyó (*petite espèce*).	Sia. = ɣlé-zjóṇ.
Ourse (grande), n. c.	Yòtaa-thòn. = yòsh-ta. (C.E).	Yòta. = ytta (F).	Yutié.
— (petite), n. c.	Yòtaa-thon tsòlé.	Yòta-tchilé. = ytta-tsòlé (F).	Yutié-tsig.
Ourson, n. c.	Sas-yé.	Sa-yaṇ. = sa-yé (F).	Sié-k'l.
Outil, n. c.	Bòtta èpalnotay.	Lla-tchoô. = bòna-guzara.	Vizjit kuttchédé tokwa"l.
Outrager, v. tr., *en actes*	Daotta bé na'stti. 2 a. = bònna ya'st'l. 2. = bé-na-da-orostta. 2.	Bé dza ôtl. 4. = bòta ta-odòtta. 2. = bòta ta-odò"a. 2-12.	Tɕittow tolldhon, tolljon, titellja. 7. = tchokwanndiédé vœttsot kentzi. 7.
— — *en paroles*			
Outre, n. c.	Édœdh-t'éli.	Éwò-t'òni.	Anakpóṇ ontchiw.
— prép.	O"auzé. = o"aṇ.	Ko"oṇné, = kottson "oṇné.	Kwa"an. = kuya"an.
— adv.	χonnassiṇ. = koézi (F. E).	Kozigé. = kowunnassin (O).	Konzjégœ.
Outré, ée (être), v. int.	Éta-dzi-rosti'llé. 2. = bé nusttchôp. 4.	Éta-dzé-dòtòṇ illé. 2.	Etchil'dji, atchél'téṇ, atchél'el'djia. 3. = yindjié ótó-tollisoṇ, dhelltsóṇ, t'olltsóṇ.
Outrepasser, v. intr. *ses pouvoirs*	Bépa "aṇ addéssi. 17.	Bépa-"oṇné uddéssi. 2.	Vœpa "an djiño, tiño, tét'indja. 17.
Ouvert, te, adj. v.	Béda pa-rit'aṇ (*vase*). = yèoda parit'aṇ (*porte*).	Békpata dénit'oṇ (*vase*). = békpata kpaédòt'i (*porte*). = békpata kpaédinchu (*idem*).	Kiitin idit'in (*vase*). = vœtli diñit'in (*porte*). = vœtié diñindjig (*idem*).
— (être d'un caractère), v. intr.	Dènè ttsuṇl'diné esli. 0.	Naélifwi"a kpakòòṇ kkiṇyóti-dòl'è 2-9.	
Ouvertement, adv.	Ttsuṇl'diné.	Kpakkóòṇ. = kpa-akkè.	Nandey-ttson.
Ouverture (i. e. baie), n. rac. sec.	Oda. = odáyé. = *v. g. — des mitaines :* djis-dáyé.	Kota. = kopata. = kokpata. = *petite — :* poé.	Œtié. = kopata. = kégwiti. = kéitin. = kutié.
— formée par l'écartement de deux parties.	Étthi.	Ékkwè (*et* F). = éda-kkwè.	Tthéll.
— formée par la *ponction*, la *section*, etc.	Kpiyé. = kkè.	Aykpa. = kkè. = kkié (F).	Khit.
Ouvrage, n. c.	Iṇlapè.	Iṇlakó.	Kéndié-kkit = oullé-kkit.
Ouvre! (impératif du v. ouvrir)	Yé-oda pa-riṇt'i.	Kokpata kpa-édinchu!	Kiitin ñintchi! = kiitin ninzjia!
Ouvrier, n. v.	Epa-la-pénay.	Épalnèta.	Kuttchédé tokwa"yin.
Ouvrir, v. tr. obj. *simpliciter*	Beda *ou* yéoda pa-rest'i, rit'aṇ, rus-t'aṇ. 2-9. = ubéda pa reslé. 2-9 : *plusieurs portes ou coffres.* = béda pa-resχol. 2 : *un coffre.* = (béda *se dit d'un coffre,* yé-oda *d'une porte*).	Békpata *ou* kokpata kpa-édèchu. 2-9. = kukpata kpa-édòl'é. 2-9 : *plusieurs.* = kukpata kpa-édèfwa. 2-9 : *idem.* = békpata kpa-édè'kla. 2-9 : *un coffre.* = békpata kpa-édèχol (*idem*).	Vœtié *ou* kutié pa-édjitchi, edit'ion, étititchia. 2-9 (*se dit aussi des coffres*). = kutié pa-édjil'i. 2-9. *plusieurs.* = vœtie *ou* kutié nitchi, deñit'ion, tédinitchia. 2-9, *plus.* kutié nil'i. 2-9.
— — à clef	Béda *ou* yé-oda pa-resthi. 2. = béda *ou* yé-oda pa-restœdh. 2 (*le plur. comme dessus*).	Békpata *ou* kokpata kpa-édèkfwi. 2. = békpata, *etc.*, kpa-édètow. 2 (*plur. comme dessus*).	Vœtié *ou* kutie pa-éde-nel'tœdh, édinil'tchiw, éde-denel'tœl'. 3. (*plur. comme dessus*).
— — la bouche	Desttsé, *etc.* 2. = sédha desttsé, dittsap, dusttsé. 2. = sédha da-pa-rest'i, rit'aṇ, rust'aṇ. 2-9.	Ta-wa-dèttsé. 2.	Djittsé, teyttsé, djédheyttse, t'éteyttsé. 3.
— — la main	Elttcha esni, shini, usni. 2 a.	Ta-la-odèzé. 2. = ta dè"a, déyi"oṇ. 2-9. = bèttson édètsor. 2 (*en répandant son contenu, se dit de la jonglerie*).	Tchi djillndji, djidhillndjek, t'ètellndœl'. 3-8.
— — la terre	Nni elttcha-urest'i. 2.	Nnè-kpata kpa-édè"a. 2-9. = nnéyie pa-édèkwa. 2.	Nan-zjègœ pa-gudjil'i. 2-9.
— — les yeux	Elttcha est'il', ilt'aṇ, ust'il'. 2-9. = elttcha ná-napè-rest'il', *etc.* 2-9. = sénapè oda pa-restti. 2.	Èttcha ná-kodezo. 2. = ná-édètti. 2. = du-χuṇ-edi ná-dètti. 2.	Ne-yipt"in, yipi"yin, yit'ipi"iya. 1 b.
— — l'oreille	Sedziyé da-pa-rest'i, rit'aṇ, rust'an. 2-9.	Béna dzi-kodè"a. 2-12.	
— un chemin, v. tr. (i. e. le pratiquer à l'aide de la sape).	Éduoṇ t'unlu estsi. 2.	Eteṇ gé nèssi. 2.	Ê-ttchugu ṭ'ugullu el'tsi. 2-13.
— un couteau, v. tr.		Bié l'a-ènkka, wòkkwa. 2. = bié l'a-enwa, wòwa. 2.	Tchénapwa édhil'tchi, édhil't'ion, et'el'tchia. 3.
— un livre, un fruit, v. tr.	Elttcha neslé. 2-9. = elkkè neslé. 2-9.	"Onna be-dètsé. 2. = èkkè-t'oṇ nèl'e. 2-9.	Ñikkion oñindji, odhiindjek, ot'eyndœl'. 3-9.
— une lettre. v. tr.	Edikhs elkkè neslé 2-9	Edinkle-kpata kpa-edèχel. 2-9.	Édœnetlé ñikkiou oñindji. *etc.* 3-9.
— (s') (*coffre, porte, oreille*)	Yeoda pa-rinkkpez. = yeoda parékush.	Kokpata kpa-éde-dawe. = (*objet*) : kpa-edèt'i. (*ça s'ouvre*).	Kutie pa-étœkpwo, éténkpesh, etétœkpwol'.
— — (*ciel*)	Elttchazin urert'i, udult'i.	(Kk'o *ou* ya) ènna-dèk'i.	
— — (*livre*)		(Edinkle) "aṇna l'a-kodewè = èkkè t'oṇ-niṇke.	
— — (*terre, sol, glace*)	Elttchazin elt'al, shelt'al, ult'al.	Èttse-ṇttchi.	
— — (*yeux*)	Sé-na ttsè ni-ulshœr.	Sé-ta èttcha-kodepo.	
— — un passage, v. locom. (*animé*).	pa essa. 6. = *en canot :* pa-eskpi. 6.	Kpa ètl'a, yitl'a, wòtl'a. 6. = kpa-dèdèfwe. 7 (*en canot*).	payakpè, payankpeṇ, payt'akpa. 6.
— — — (*eau, rivière*)	pa-iṇlin.	Kpa-delin. = — *dans la glace :* kopa l'u denwè *ou* dèt'oṇ.	pa-énlén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ouvrir (s') un passage, v. locom. (*objet*).	ϱa-oϱdh"a.	Kϱa iŋ"a. = kϱa nawè"a. = kkèra-lukϱa.	ϱa iŋ"è.
— — — (*animal*)	ϱa shèya; *plur.* ϱa shol"az.	Kϱa-tawò. = kϱa iŋk'ó; *plur.* kϱa-ó"a.	ϱa-t'atto.
Ovale, adj. c....................	Elkkè-dépaŋdh.	Intèdalò.	Nakϱaŋ kuttchin.
Ovipare, adj. v..................	Bé-ϱózo uuli.	Bèϱió gunlini.	Vœϱ'wo kontli.
Ovulaire, adj. dér................	Dègózé. = dèϱ'èzé (*de* χ'óz *œuf*).	Inϱiózède. = inϱ'èwò (*de* χié *œuf*).	Atœtoϱ'wo (*de* ϱ'wo *œuf*).
Oxidé, adj. dér..................	Titsan (*de* tsan *excrément*).	Edo itsan.	Eto-noytitϱin.
Oxide, n. c......................	Tsaŋtsaŋ-tsaŋné.	Satsoŋ-tsoŋnè.	Intsi-tϱin.

P

Les consonnes synonymes ou qui ont de l'affinité avec P, en Déné-dindjié, sont : B, M, V, W, F.

Pacage, n. c......................	Klô-kkò.	Klô-kkò.	Klô-kkϱagœ.
Pachyderme (grand) connu des Dénès par leurs traditions.		Ko-éttó-tchô : (*renne gigantesque*). = ti-kokϱoutay tchô : (*grand marcheur terrestre*).	
Pacifier, v. tr....................	Elttchaziŋ ubénes"en. 2-12.	Èttcha ta-kuyenè"oŋ. 2-12.	Kuttschien ttset kunt"in, ney"an, t'è-ney"ta. 3-13.
Pacifique (être), v. intr..........	Se dènè-esli, 0.	Sè tènè-èl'i. 0.	Sié ñittcho. 2. = ϱœ ϱié guntteho, gwinttcho, gut'éttchin. 5
Pactiser, v. intr.............	Inl'aϱè yat'ié oulsi, oultsi, daoltsi. 5. *plur.*	Inl'ége χètié ϱaya nitsi, nâssi, ketsi. 2. *plur.*	Inl'agœ gondjié al'tsi, oltsi, *etc.*
Padou (*ruban fil et soie*), n. c......	Ttsa-ratti ttàlé (*contraction de* ttsa-kkϱa-shetti ttalé).	Ttsa-kkϱa-wetti tchok'érédé.	Eshitlli vœkkϱagœ étlo.
Pagaie, n. rac. prim............	Ttosh (*et* E). = — *double*; él'attsen ttodhé.	Ttôh (*et* F). = — *double* : ènnade ttoè.	Ttô (A). = t'éyeŋ. = — *double* : ñikkié-djéto ttôw.
Pagayer, v. intr.................	ϱeskϱel. 2-6. = eskϱel,ϱeskϱis, wase-kϱel. 2-6. = t'eskϱel, t'èshikϱi, t'uskϱel. 2-6. = ná-'skϱel, ϱeskϱi. 2.	Ettôh, nèttoh (2ᵉ *pers.*). 2-6. = èzo, iŋzo (2ᵉ *pers.*). 2 a-6. = kkinâ-ttoh. 2-6.	Ikϱa, ñikϱéŋ, t'eykϱa. 2-6. = elldjan, nélldjan, t'elldjan. 3 (*vite*). = ne-tchiϱœkϱek, net'eyϱœkϱek. 3 6. = ttô-ttsén-nil't'ay. 2 (A).
— en alternant, d'un côté et d'autre	Édettchaz-'esttosh. 2.	L'at'a la-ttoh-èt'i, yit'oŋ, wèt'on. 2-9. = kfwi-t'è nâ-ttôh èt'i. 2-9.	
— avec la pagaie double ...	El'attsenttodhé χel eskϱel. 6.	Ènnadé-ttoh χhè èttoh. 2.	Ñikkié-djéto ttôw ϱi"in, iϱi"yin. t'eyϱi"in. 1 b.
Page (i. e. feuillet), n. c..........	Edikli-kϱalé.	Edinkló-kϱ'alò.	Èdœnétle-tœkaïn.
Pagne *ou* **brayet**, n. rac. prim....	Than.	Fwoŋ. = ekfwoné. = kkwe-t'a wèttilò (B).	Tthœll-kovéttay
Païen, n. *et* adj. v..................	Nioltsi ékkèorelyan illey.	Du Néwéssi ékké-odiŋchioŋ.	È Nankwoltsen ϱashindjig.
Paillasse, n. c....................	Klô-t'èlè.	Klô-t'iè.	Klô-t'ia.
Paille, n. c.......	Klô-tchéné.	Klô-tchiné.	Klô-tchϱan = klô-kϱaw.
Paillette de métal, n. c....	Tsaŋtsané-tséttalè aze.	Satson-ayittonné yaŋ.	Intsi-klig kkit.
Pain, n. c......	L'éz-ttèdh. = l'oz-unelttoϱè sheltté. = otlèsh ttèdh (C).	L'e-ettié étchiŋ-nèti. = l'é-ettie étchiŋ-néttoϱè. = tsi-ttèdh (*Sarcis*).	Ll'èdh-ttcha-ϱwo.
— à cacheter, n. c............	L'ezttèdh bétta el'e-ná-eldzay.	L'e-ettié bèh l'é-didzey.	Ll'èdh-ttchu vàh ll'u-kwidzé ϱdhey-djin.
— de graisse durcie..........	Ek'é-ilt'èni. = t'eh-ye ék'e-ilt'èni.	L'é t'éni-'kla tta élsiŋ.	
— de moelles fraîches.......	Ellèz-dhœdh yé elϱole.	Eyie kotta éϱólé.	Tizi-tanéŋ : (*cœur-tombé*).
Paire d'oiseaux, d'animaux.......	El"a-k'è = elϱathén	El'é-wè"a. = él'é-déϱyné.	Nakϱen-kϱet.
— d'objets (*se rend par l'adj. num.* deux).	Nak'e.	Onk'édètté. = na-ok'é (O).	Nakϱéŋ.
	(*On n'emploie jamais en* Déné-dinjié *le mot* paire *pour désigner tout objet ou tout membre composé essentiellement de deux parties, tels que souliers, gants, yeux, oreilles, mains, jambes, etc., etc.*). *Mais s'il fallait exprimer l'idee que nous rendons par* paire *en français, on emploirait l'adjectif numeral* un.		
v. g. une paire de souliers ...	K'é-inl'aϱè : (*souliers-un*).	K'é-inl'égé : (*souliers-un*).	Inlag-kϱé-tchié : (*un-souliers*) v. g.
Paisible (etre), v. intr	(*Homme*) sè dènè (esli. 0. = (*pays*) su or"an, wa"al.	Sè tènè (èl'i 0). = (*pays*) sè go"oŋ.	Sié ñitteho. 2. = (*pays*) : ϱié kwe-"én.
Paître, v. intr..........	Cheti'; *plur.* chéhé. = eltel.	Bœ a"i; *plur.* bœ ak"i : (*il faut ventre, ou il faut viande*) = eté; *plur.* yaeté.	Vœt a"in, an"yin, ét'a"iya : (*il faut ventre, ou il faut viande*).
Paix, n. c...........	Se odh"aŋ. = sè u"a.	Sè go"oŋ. = *conclue* : èϱoŋ-iŋye. = èϱoŋ na-inya.	Sie kwe"éŋ. = — *conclue* : ϱié né-gwathœt

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Palais de la bouche, n. c..........	Inpan-tazô.	Taendé-(s')ówa koyitta taré.	Ténétœtœch.
Pâle, adj. v......................	Déninpez.	Deniŋkkay.	Dénakkaïŋ.
Palette de rame, n. c..............	Ttosh-kpaló	Ttóh-k'aré.	T'eŋéŋ-llè.
Paletot (*se rend par* vêtement).....	"I. = "ik (*Nab.*).	"Ié = "e (F).	"Ig.
Pâlir, v. intr....................	Dénesbez. 2. = dénespez. 2. = sédha t'a k'ézez. 1.	Na-derékka. 2. = sinni-télé du-go-délli. 1.	Tœnillkkaïn, t'etœnellkkaïŋ.
— — (*astres*)	Then kkè ukpay.	Fwéŋ nadikka.	Shœn ténakkaïn.
Palissade, n. c. (*voir* barrière).....			
Palissader, v. t.................	Yé-ohaŋ nesttchaŋ. 2.	Yi komoŋ-nétsé. 2. = yi-komoŋ né-ttchoni éssi. 2.	Zjé-vén-nœttchagu ël'tsi. 3-13.
— — (une superficie boisée, pour y prendre les rennes).	Shil' estsi. 2.	Fwi éssi. 2.	Thœl' elt'si. 3-13.
Pallier sa faute.....	Béttsen yéni-resni; riti. 2-12.	Béttsen yéli-déti. 2.	Vœttset yéindji-djiño. 17.
Palpable, adj. v.................	Béla tséróti.	Béla tsédéti.	Vœttschien tşœtandji.
Palpe, n. c......................	U'u-tè.	U'u-tè.	Kion-dji.
Palper, v. tr....................	Békpa resni; ridi. 2-12. = békpa ná-resni 2-12 = betta dzi-resni. 2-12. = béná resni. 2-12. = be-kka kpa-resni. 2-12. = bena resnez. 2-12.	Kkiŋ-déti. 2. = békkè-déti. 2. = békkè-ná-déti. 2. = bela détsé. 2. = béla ná-detse. 2. = béla déti. 2. = békka destsed (E).	Vœkkè tœtellndak, t'œtellndak. 3. = vœkka tellnday, djédheilndjik, tet'ellnday. 3.
Palpitation, n. v................	Dènè dzıyé t'elkpi. = dènè-dziye eltthi.	Dènè-dzéé ta-él'é.	Edzji tadhek.
Palpiter, v. intr................	Sedziyé t'elkpi. 1. = sédzıyé delttoz. 1. = sédzıyé naltthi. 1. = sedzıyé ná-zétan. 1. = sédzıyé naltthœr. 1 (*de crainte*). = sédzıyé eltthi (*de douleur*). 1. = séthen eltthi (*idem*). 1. = séthen elthi (*de plaisir*). 1. = sétthi eltli. 1. = na-'stli. 2 (*de douleur*).	Sékfwén nakoéta. 1 (*d'émotion*). = lla setséllné atti. 1 (*de douleur*). = lla sézar hèni. 1 (*idem*). = sèdzéè ta él'é. 1. = sèdzéè dézé. 1 (*de crainte*). = tézé, téfwizé, téñzé. 2 (*de crainte*).	Sœthœn nétœndé. 1. = zidzji ta-dhek. 1. = zidzji athek.
Pâmer (se), v. intr..............	Elkkè estthœr. 2 a.	Èkkè ékkwè. 2.	T'è nîzwo, ñidheyzœsh, t'éneyzwol'. 3.
Pamoison, n. v..................	Dènè natan-utudh.	Fwetayèkwè.	Tchitélœl'.
Pan (d'habit), n. c..............	Etchal-t'el. = étchal-kkèdhi.	Étcha-pay. = étcha-kkôwè.	Iklé-show. = iklé-show-nœkkaw.
Panache, n. c.................. .	Thi-kpalé. = èdhtchur.	Kfwi-kpa.	Tchi-te-dji"è. = nœt'an-tschiédh : (*plume de tonnerre*).
Pancréas, n. c........	Edziyé-naltchèdhi.	Ehœ-tsolé	Etschié-tıan.
Panier, n. c............	Kkpay-t'eli.	Kkpay-t'èni.	Kkpay-eshitlli.
Panse, n. rac sec........	Epié. = ébœr.	Epié. = épœ. = enbœt (M).	Evœt. = étschié.
Panser, v. tr., *un malade*.........	Bekkpapè estchesh. 2. = békkpapè sé-asle. 3-13.	Békka ètchu. 2.	Kka ta-al'tchzo, te-dhel'tchzo, te-t'al'tchzo. 3.
— — *un animal*........	Bé dha resni. 2-12. = beza nestcho, nıltchi, nustcho. 2.	Béwa édéti. 2.	Vœzjé kutchindak, koteyndak, ko-t'etendak. 3
Pantalon, n. c. (même mot que culotte).	'Kla"ı. = *ses jambes* : shél'; *au posses.* bédhélé, bedhé.	'Kla"ié. = *ses jambes* : fwè; *au posses.* béwèwè.	'Kle"ig. = *ses jambes* : shœll'
Panteler, v intr....	Se"yié da-ndhœr 1. = sé"yie da-ni"a 1.	Sé-yié sé-wéè kpa-ta-déta. 1. = seyie kpa-ta-niya. 1.	
Papa! (*vocat*).	Se-t'éŋ! = t'è! (C. Esp.). = t'è! (E). = et'è! (E).	Int'a! = sé-t'a! (B). = t'eni! (B. M). = ét'a! (F).	T'ié"eŋ!
Pape, n. c.....................	Yalt'ri nédhé-etchózé.	Yat'i-tèwè-tchô.	Tit'ié kitllèdh dhidıé.
Papier, n. v............	Edıklis (*et* E) (i. e. *noirci*). = édes-kles (P). = édiŋklé (F)	Tsa-t'oŋkwèné : (*revers de peau de castor*). = édinkle-wa. = edeniŋ-klé (M).	Edœnetlé.
Papillon morio (*Vanessa progne*)...	Ya-kzolé (*ciel-gambadeur*).	Kollére : (*le brûlé*).	Néñottié (*le voltigeur*).
Pâques, n. c...................	Nazédaŋ-dzınè. = sa-dath dzinè = kunwadja dzıné (C).	Naeta-dzınè. = t'ana-ézélé-tsatèli.	Nazudenday-dzjın.
Paquet, n. rac. prim............	zel. = *au posses.* ézèle = égele	ze; *au posses.* ezelé. = zié, *au posses.* ézıele (F).	zdha.
— à chien (i. e. *porté à dos par un chien indien*).	L'in-zél'. = l'iŋ zel'-shœdh.	Lł'in-zèle.	L'én-show
— de cordes, n. c............	Thlè-zél'.	Klu-zé. = klu-l'éyéya.	Ñendo-tlla.
— de hardes, de chiffons	Otozwe.	Yu-ttchılé z'ıle.	Ttcha-zdha
Par, prép., *marquant le milieu*....	Ottsen. = ot'esh. = ot'a. = ozan.	Kottsen. = kokke. = kot'è. = kot'a.	Kwottset. = kukket. = kwot'et.
— — — *le moyen*.....	Otta. = ottazın. = ıntta = wotta (E) = ottadzı (C). = *se rend aussi par* avec.	Kottàdé. = kottàre = kottsen. = otta (F). = (*idem*)	Kutte. = kuttiet. = kwıtte = vizjıt = (*idem*)
— — — *l'intermédiaire*	Ozàre = ozan	Kozadé. = kozon.	Kwezé. = kwikizè. = kwozadé.
Ex. l'année dernière j'ai passé *par* ici.	Theru djaŋ *ot'èsh*-iya, *ou ottsen* na-shıya.	Inti-yare djon *kokké* nawiya, *ou kot'e*-ıya.	Kkecho-zay djen *kukket* ndhizjie
Par qui me procurerai-je ce *par* quoi je vais vivre?	Ellazen zare tta *otta* wusna séttsın walli sını?	Meni *kozadé bettade* gûti béye-une-wote on?	Tchuotın *kwèzé vızjıt* kwot'eynday yett-en-t-lla kutchin?

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je l'ai fait *par* moi-même.	Edè-*inttu ou* èdé-*tta* shiltsi la.	Edé-*ttaré* wlssi loula.	Si-*ttiet* dhellseu lla.
Par ailleurs, loc. adv.	Yu"au.	Yin"ou-t'a.	Yé "èt-t'et.
— avance, loc. adv.	Othè.	Kowòre.	Kutchi. = kwodhédé.
— caprice, loc. adv.	Ttchastti. = (s) inni-kkèssiu.	(S)inni-kkèéu.	(S)inni-kkiou.
— ci par là, loc. adv.	ʒata (*init.*). = "aulkkè. = t'a-(odorla) (T). = oltta-t'èsh (T).	Yeya (*init.*). = "ouna-t'a. = akkʒayt'a. = k'è-(della). = ʒat'a-défwa. = agodéuwa (B).	Vija (*init.*). = "an-t'èt. = l'èt'edinijit. = k'i (-djotlle). = tchogotanshé.
— cœur.	(S)èdziyé-tta.	(S)inni-ttaré.	(S)inni-kkiet.
— de là, loc. prép.	O"an. = wa"uu (E).	Ko"ouné.	Kwa"an. = kuya"an.
— derrière, loc. adv. (i. e. *en suivant de près*).	Okkènijé. = (*posit. sans mouvement*) : yauné-ttsén.	Dèné-kkètié. = kokkè. = (*sans mouvement*) : ñé-ttseu.	Kukket. = (*sans mouvement*) : ñé-ttset.
— — (i. e. *en suivant de loin*).	Yénni. = yuunissi.	Yandie. = yinti.	Yindji.
Ex. je vais par derrière, je le suis pas à pas.	Bekkènijé ʒessal'.	Bè kketie yèssa.	Vœkkèt tschie.
je suis par derrière, mais de loin.	Yénni ʒessal'.	Yaudié yèssa.	Yindji tschié.
— derrière, loc. adv. de position (i. e. *caché derrière*).	O"uu. = o"uuzi.	Ko "iné.	Kugœne"it. = kukœtœnè"it.
— — (v. g. *derrière soi*).	Ottassiu.	Kotchinttau (*et* F).	Kotchʒan-ttieu.
— dessous, loc. adv.	Oyaʒè.	Koyie.	Kozjegœ.
— dessus, loc. adv.	O-t'èsh. = oda-t'èsh. = beda-t'èsh.	Ko-t'e. = koda-t'e.	Kwo-t'ow. = kwo-t'èt
— devant, — —	(*Voir* devant).		
— en bas, — —	Yata-ttsén. = yayaʒè.	Yié-ttsén. = intè-ttseu.	Zjiègœ-ttset. = yézjegœ-ttset.
— en haut, — —	Yataʒa-ttsén = otaʒè-ttsén.	Tégè ttséu.	Tagœ-ttset.
— force, — —	Ede-kkè-ttcha.	Edénuae.	Etittschien-ttset.
— hasard, — —	Dènèuna. = dèné-naut'auʒe. = ʒaushauyé.	Dené-nout'auge. = dènè-dzara.	Tiy-eut'agœ-ttset.
— gradation — —	Elkkè-yaʒè. = elkkè-taʒa.	Ekkè-iu"è.	Ñikki"yit.
— la faute de, loc. prép.	Oʒa-unlttè. = oʒa-unttié (C).	Koʒa-gunttè. = koʒon"onne	Koʒa"au = kwa"au.
— la pensée, loc. adv.	(S)inni-tta. = (s)innijé.	Yie-ttsén.	Zjiegœ-ttset.
— la suite, loc. adv.		Kkwitoʒè. = kkwi-kʒatoʒe	
— malheur, par accident, loc. adv.	Yulé. = yulu. = dènè-nua.	Yuré (F).	
— mégarde, loc. adv.	Ède-naut'anʒè.	Èdè-dzara = èdé-nout'augé.	Edé-zja-t'et. = edé-nat'agœ.
— où ? loc. prép.	Etlazin ttsen ?	Djuntien ttsen ?	Nitson-ttsede ?
— qui ? loc. prép.	Etlaʒén tta ? = ètlaʒen ʒaré ?	Meni zade ?	Tchuotin ʒe ? = tchuotin zadè ?
— quoi ? loc. prép.	Etlaʒe tta? = etlaʒe ʒarè ?	Yéri zade ?	Tchidi ʒe ? = tchidi zade ?
— rapport à, loc. prép.	Eyer-oʒau.	Eyédi-koʒon. = éyi koʒon"onné.	Ey-gwaʒat. = ey kwa"au.
— suite de, loc. prép.	Ottsin-"auné.	Kottsén-"onné	Kkottsen"an-ttset.
— terre, loc. adv.	Nni-okkè. = naʒè (i. e. *à terre*) = te gokké (F).	Nne-kke. = ti gokke = ti-gotié (B).	Nan-kket. = nan kkʒagœ.
— trop, loc. adv.	O"anze-ttsén	Kontowe-ttseu.	Koyendow-ttset.
Paradis, n. c.	Nni-uzuu. = — *terrestre* : Nioltsinéne.	Nue nguuti. = — *terrestre* : Nnewéssi-une.	Nan-kwinzjin. = — *terrestre* : Nankwoltsen nan
Paraître, v. intr.	Sezoretti, zoratti, zorutti. 1. = berretti (3ᵉ *pers.*) = ʒa essay. 6.	Kʒa-ell'a, yiya, gouwi, kokéinwe. 6 = se godatti, godutti. 1.	Se gutettchen, gut'èttchen. 1. = ʒa tschey. 6. = kugutattché, gudjillttchen, gut'ettœttchia. 1.
— (i. e., il me paraît).	La (s)untte. = la (sa)untté = (3ᵉ *pers.*) la (ba)ontté.	Béna kodéyé, kodéya. 2.	Kkiete gunttcho, gwinttcho. gut'ettchia
— v. intr. (esprits) *et* en esprit	Bérau ttsé-ni-nesshœr, nusshir. 7.	Bettseu kʒa-eti défwè, dûfwi. 7.	Vettset ʒa-djichit, teydhœt, t'èteysha. 7.
— (i. e., il paraît, il semble que)	Aunedi. = onetti. = aotti (*inconj.*)	Onetti. = bezudéti. = bégodatti.	
— le faire (v. g. — manger)...	(Chest'i) la-astti 3.	(È"a)-la-àtti. 3	(I"a)-kkie-tittcho 3
Parallèles, n. c.	Elʒan-kkedhè or"ay *ou* shella.	Èzege inkkwè. = èzégé tseniwe = èzadè wella.	Ñiʒa-o-hedhœt.
Parallèlement, adv.	Elʒau-kkèdhe.	Ekkewe = èkkiewe (F).	Ñikkaou. = ñuʒaʒen
Paralysé, paralytique (être), v. intr.	Èdé-restl'llé 2.	Du-édé-deti. 2	Se-tthœn mñédhœt kkiétaguntteho.
Parasélène, n. c.	(*Voir* halo).		
Paratre, n. rac. sec	Etsénen.	Etewè.	Iow"i.
Parc de chasse indien, n. rac. prim.	Shil' = Tnil'.	Fwi (*et* F).	Thœl'.
Parcelle, n. rac. sec.	Edhaz = édhay.	Kowaa. = ezuri.	Ettsiedi = kujey.
Parce que, loc. conj. (*finale*)	Itta.	Enk'arè = itta (F).	Kwaʒe
Parchemin, n. v.	ʒeldjay. = eldjay. = éʒiʒul. *d'élan)*	Yedjay. = t'augone (E) = égonedhœdh (E)	Adzji
Parcimonieux (être) v. intr.	Eʒau-'sttsen, ittsen, usttsen. 2 a.	Tchiu-enétweu. 7. = tchéu-énéfweu (F).	Tchin-yénel'hœn. yénel'chen. yet'enel'cha. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parcourir, v. locom.	Nni-okʒa essay. 6. = nni-okʒa es-kʒ'i. 6. = dziressay. 6. = dziress-kʒ'i. 6. = nni ná-onest'a 2.	Ti-gokkè déssa. 6. = ti-gokkè dé"ié. 6. = kkinûta. 6. = kkinûk'i 6.	Nan-kwikkiet djtschey, tiizjie, té-t'ischia. 6. = nétchldik, nét'eydik. 6. = nétchisœkʒek, net'yʒe-kʒek. 6.
— (*esprits et en esprit*).	Dziré oldhi, uldhé ; olté 7.	Kkiŋ-dék'é (*âme*) 6. = kkiŋ-dékfwer. 7. (*esprit*).	Nét'elldjœl'. 6. = indji-tchéʒœdhek, t'eyʒœdhek. 7. (*esprit*).
— (*contagion, nouvelle*).	Dziré deldhir, shidhœr, duldhir ; olté. 7.	Kkina-dékkwé. 7.	Nét'édathek. 7.
— (*courrier*).	Edikhs dzirélyé, lya, ulyel'.	Edinkle kkinayé, ya, uyé.	
— en décrivant un circuit.	Elttsiu naéssa. 6. = elttsiŋ naeskʒi. 6.	Soŋ yéssa. 6. = soŋ ë"ie ; ité. 6.	L'éyttson neysché, nédhizjié, né-t'eyscha. 6.
— en criant; en pleurant.	Dziré-sel'-deslé, desla, dusel'. 2-9. = ná-sel'-restéllé, restélla, ruste-llé. 2-9.	Kkina-séh-dél'é, déyilla, dûl'é. 2-9. = na-séh-dédél'e. 2-9.	Né-ʒa-tidillellik, t'édellellik. 3 ne-tʒé-tidillellik, *etc.* 3.
Parcours, n. c. (son).	Bé da-t'aʒé. = — *d'un cours d'eau* : dés-taʒé. ;	Koʒat'a. = — *d'un cours d'eau* : t'a-kkè-dzéè.	Kat'aw. = kwikki-dat'agœ.
Pardessus (*vêtement*), n. c.	Elkkeré-"i. = *qui porte un* — : elkkeré ná-"i-delya.	Èkkèrè-"ié	Èyétègœ-"ig.
Pardonner, v. tr.	Béʒaŋ ná-oneslé, onilla, onusle l'. 2-9. = beʒaŋ ná-onesyé, onesya, onusyel'. 2.	Béʒoŋ "onnè-kodèl'é, kodéyilla, ko-dûl'e. 2-9. = béʒoŋ "onnè-kodéte. 2. = ma "oŋné odél'é (E).	Vœ "oŋ"an kutchil'i. 2-9. = vœ "an-kutchil'i. 2-9.
Pareil à (être), v. intr.	Bé estte. 2 a. = *il est* — *à moi* : sé-enltte.	Bé étté. 2 a. = *nous sommes* — *à eux* : kuʒé-itté.	Vœ nil'ttcho, nel'ttcho, t'el'ttcha. 3.
— adj. v. (*inan.*)	(Ye)-enltté. = — *à ceci* : do aŋtté. = do awontté.	(Yé) entte. = hèguntté. = ta-entte. do akʒa-entte.	Hèñanttcho. = té inttcho. = che-kʒon-tinttcho. = (vœ) kkitegun-ttcho.
Pareils (être), v. mut. (*plur.*).	El'é-iltté, ultté, danltté ; ultté.	L'é-itté, ûtté, k'intté ; tsintte.	L'e-attcho, öttcho, kanttcho, t'a-ttcha.
— adj. v. (*inan.*).	El'e-eltté = él'é-ultté. = él'e-da-neltté.	L'é-entté. = l'é-kintte. = l'e-ti-guntté.	L'e-entlcho. = l'é-kanttcho = l'a-nangwanttcho. = l'e-gudittcha.
Pareillement, adv.	El'e-uŋltté. = okkéssin.	L'eguentté. = l'agontté. = kokkè-enttané.	L'ékwanttcho. = kwikkaon.
Parent avec (être), v. intr.	Bel-ottiné esli. 0.	Bè gottine él'i. 0	Vœ kuttchin él'i 0.
Parents ensemble (être), v. mut. *plur.*	Ellottine idli. 0. = étellakwi idli. 0.	L'é-gottine idli, yawidle, yawudlé. 0.	Ñiʒa kuttchin idilli, eydilli, t'idilla, 0.
Parents (*pas de singulier*) n. collect.	El'i-kwi : (*les grands*). = anadjine (C). = ellane (C).	Edejyé-k'e : (*les élevés*). = etehôʒ-k'è (E) : (*les gros*). = étejye-k'ié (F).	Etazjie-kʒèt : (*les élevés, éminents*)
— éloignés (mes).	"Anzin-ttsin (sél-ottine).	"On (sé)-gottine.	"È (sia)-kuttchin
— par alliance (*idem*), n. collect.	Ei"e-kwi : (*ou les*).	Kut'a-nunya : (*ceux chez qui je suis allé*).	Kot'e-nizjie. = eyuʒun-kʒe · (*les autres*).
— en général (i. e. la famille, et même les compatriotes).	Ellottiné. = ellottiné-kwi. = eytta-ne (C).	Égottine. = égottiné-k'è. = (*mut.*) : ell'egottine.	Eykuttchin = (*mut.*) . ñiʒa-ku-ttchin.
Parer, i. e. orner, v. tr.	Se asle. 3-13. = sé dessheu, dilshi, dusshi. 7.	Béʒa twaŋ-ni-él'é. 2-9.	Sié tegwil'"in. 3-13.
— (se), v. réfl.	Sé édé-'s-heu. 7.	Yedaw-dzine kunjuŋ yi wita, wota. 18.	Sié tétitill'"in, tetitell'yin, tetitell-iya. 3-13. Nègwe"iet tételltlchet, tœt'étell-ttcha. 3.
— un coup, v. réfl.	Bintchéné ttcha-resni. 2-12.	Edettsén kédétsé, kédéyitsé. 2	
Paresse, n. v.	Tsu-edi. = tsuti.	K'eenkfwa. = k'étsinkfwa.	Edji"é.
Paresseux, euse (être), v. intr.	Tsu-restie. 2 = tsu-restille. 2 = tsuti sennash adentte. 1. = tsuti s'ult'un 1. = beʒaŋ tsuti-esl'el', ʒillel' 2.	K'e-èktwa, tsinktwa. 2. = tsu-de-tié. 2 (B). = t'a-gotse-detié. 2. = eta-odes'tla. 2 (S).	Tʒe kotchiʒindjik, kotiʒindjik, ko-t'iʒindjik. 3.
— — pour parler, pour instruire.	Beʒa da-tsu-restie 2. = béʒa da-tsu-restille 2.	K'è-ta-tsu-déti. 2. = édè-ta gû-ktwa 5.	Kè-tè-tʒow-tilliño, telliño, titellndja 3.
Par exemple! loc. int. de surprise.	Yaze! = jyaze! (F).	Yaze! = jyazé! (F)	Zjiegœ!
Parfait, te (*anim. et inan.*).	Onnashettsen nezun-(tsh. 0 : *je suis* —)	Kontowettsen-nezin -(él'i. 0 : *je suis* —).	Koyendow-ttset-(nizjin. 0 . *je suis* —).
Parfaitement, adv.	Uzun = sé (*en comp. v. g.* sé aynila *il l'a fait* —).	Konéziŋ. = sé. = su.	Kwinzjiŋ ttset. = ʒié.
Parfois, adv.	Aŋkke = na-ekké. = onkkié (E. F). = iŋkkie (F).	K'at'ara = k'at'adent'a (B). = eʒa-t'aré = ét'ara -t'a. = l'at'ara-t'a. = k'at'aré = inkkèra. = in-kkèra-t'a. = onkkiera = onkkie-ra-t'a (B).	Ket'è = két'agœ = tchet'agœ = k'at'agœ-t'et. = nizet'et. = ni-kket. = ñkket-t'èt.
Parfum, n. c.	Ttassin nezun l'étsén	Agwin néziŋ détchi.	Édjttchi nizjin tchatsén.
Parfumer, v. tr.	Nezun nage, ou nezun oltsen bekke 'sni. 2-12.	Neziŋ-detchi bekke déti. 2.	Nizjin-tchatsen ttset til'e 3-13
— (se), v. intr.	Nezuŋ l'etsen seyne kke 'sni 2-12.	Nezin-detchi seyne-kkè déti. 2	Nizjin-tchatsen sœzjonon kkʒag e etchi"ev, etchit'ey"a 3-9.
Parhelie, n. c. et v. intr.	Sa-elʒœdh = sa-t'elʒœdh. = sa nedhyau. = sa hanne nalkʒedh lantte. = sa eye-ni"aŋ (E)	Sa ktwi-ná-etti. = sá kfwi ná-ené-tti. = sa ktwi-kʒa-etti. = sa ktwi-tta-dé"a. = sa nakkʒané netli.	Sie ná-illettay. = ʒié ñédzetien-kutchillkkau. = ʒie tchi-ttey-da-"e

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parhélie, segmentaire		Koyi sa daa"a. = sa kotchiŋ aë-l'a.	
— d'aurore	Sa-kkè-ná-tchiudh-éthi.	Sa-dié kʒa-ya-wétti.	Sié neykkʒwon.
Parler, v. intr., v. mut., *plur*	Él'è-la ull'on, uuton, daut'on. 4.	Étowéttséŋ aénéfweŋ. 7. = binla-ètser. 2.	Nitlie-ttsot ñiniyllé eytœkʒat, t'ey-tœkʒat. 3.
·**Pariétal** (os), n. c	Edza-tthènè	Ekfwiʒoŋ-kkwènè.	Itchiʒéŋ-tthœn.
Parisette (*Paris quadrifoliata*. Asparag.).	Djiyé-dénelkʒuni iŋttaŋ.	K'a-djié-t'iuttoŋ.	Ké-djeg-attan.
Parjurer (se), v. tr	Wottsi ʔel Nioltsi ʔuszi. 4. = Nioltsi ésdiniyé ʔuszi. 4.	Négossi ná-né"a. 2-12. = Néwéssi-iŋzi udédèzi (2) ʔhè kôttsi. 5.	Nankwoltseŋ né-ñi"ò, ni"ek, t'enoy-"a. 3. = Nankwoltseŋ ovischi (4) ʒâh ovittsot. 4.
Parler, v. intr	Ya-'st'i, ʒilt'i, shilt'i, wast'i. 2. = kossé, (2e *pers.*: konnè), koyindé, kñssé. 5. (E).	Kôssé (2e *pers.*: kunté), koyité, gñ-té, gñssé. 5. = yâ-t'i. 2. = odes-ditch, odéshiditch, odusditch. 2. (S).	Kénizi, keyzé, két'izia. 7.
— à, avec (*i. e.*, *lui parler*)	Bel' ya'sti. 2. = bel' osni. 4. = béttseu yast'i. 2. = béttsen kossé (E).	Bèh kôssé. 5. = béttseŋ niʔétié dédèl'è. 2-9.	Vœttset kéniʒi. 7. = vâh kéniʔi. 7.
— à demi-mots	Despal', dèshipal', duspal'. 2. (*i. e.*, *je voile*).	L'é-χétié-èkfwi. 2.	
— à l'oreille		Bé wa ta-dèl'è. 2-9.	Vœzjé té-djil'i. 2-9.
— aisément, avec facilité	Séthu násʒwor (2) èkkoresyaŋ. 14. =sa él'iʒiye odiri"a. 1.	ʔétié seʒ'a eʒudèti. 1.	Kka-té-tchésœnday, téisœnday, tœ-tœtsœnday. 3.
— avec respect	Su ya'st'i. 2.	Bèʒa san-udèti. 2.	Vœʒié kéniʔi. 7.
— avec suffisance	Édo-ʒa-osdi adessi. 17.	ʔuuna-édentsé ʔhè adéssi. 17.	ʒatég-tiʒittcho ʒâh kéniʔi. 7.
— à voix basse, — bas	Yat'i des"us ; ʔel"us. 2-12. = yé yast'i. 2. = ttsini esui, ʒiln'i, usni. 2 a.	Ná-ta-dèné"i. 2-12. = yié odèti. 2. = ttsini adéssi. 17.	Nœ-té-dinill"in, dinell"yin, tidinell-"iya. 3-13.
— bien, correctement	Ttché-da-odeschyaŋ. 14. = édé-da-uresyaŋ. 14. = sé yat'ie éda-ori-chyaŋ. 1. = aʔé yarest'il. 2. = dènè-kkè yadirest'i. 2.	Yat'ié-ètti. 2 a.= konégûntié kôssé. 5. = konéziŋ yât'i. 2. = dènè-kkèt'a détsi. 2.	Gendji ʒi"in, iʒi"yin, t'eyʒi"iya. 1 b. 13. = kwiŋzjiŋ-ttset kéniʒi. 7.
— comme lui	Bé yast'i. 2.	Békkèzéŋ kôssé. 5. = békkè-t'a dètsi. 2.	Vœkkaon kéniʒi. 7. = vœ-kéniʒi. 7.
— (commencer à)	ʒa-yast'i. 2.	Duʒ-la kôssé. 5. = duʔ-la ʔuŋné yât'i. 2.	ʒa-giʒi, geyʔé, két'iʔia. 7.
— contre lui	Béttcha yast'i. 2. = béttchaziŋ edé-yast'i. 2.	Benna kossé. 5. = béttcha adessi. 17.	Vi ttschien-ttset kéniʔi. 7.
— de lui	Béʒaŋ adéssi. 17.	Béʒoŋ aédéssi. 17.	Ey taño, tœt'andja. 17.
— difficilement, avec difficulté.	Sé yat'ié denna. 1. = ttcha ya's-t'i. 2.	ʔétié séʒa ta-guŋkfwa. 1.	
— d'un ton lamentable	Est'èdhen-yat'ié tta adessi. 17.	Êt'è-ná-ta-dèssa. 6.	Néʒié-té-djil'a, ti-dédhil'i, te-dé-dhilla. 3
— en chantant	Chén ʔel yast'i. 2. *ou* adéssi. 17.	Na-chiŋ-dédèl'è. 2-9.	Kudji ʒâh edjil'i, tilli, et'il'a. 3
— en dormant	Se-tchaŋʒè ya'sti. 2.	Edé-tchon kôssè. 5.	Tschien kénidji, keydie, ket'eydjia. 3.
— en marchant	Yat'ié édé-nesyé, nésya, nusyel'. 2. = yat'ie déslel', déʒeslal', duslel' 2-9.	Na-ʔetié-dedèl'è. 2-9. = édé-na-χétie-été. 2.	Gendji ʒâh tschia. 6.
— en pleurant	Tsaʒ χel yast'i. 2.	Tsié χhè aëdessi. 17. = tsie χhe kôssé. 5.	Tsè ʒâh keniʒi. 7.
— en étranger	Dènè-ʒa ttcha-yast'i.	Dza χetie kkè-t'a detsi. 2	Hattchén kkaon kéniʒi. 7.
— en se fâchant	Ná-da-nesttche. 2.	Ede-ʒetié-été. 2.	Nœ-té-tinillttschié, tinidhillttschie. 3.
— ensemble, v. mut. *plur*	Na-ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i. 2.	Na-ya-tt'i, ât'i, k'et'i. 2. = l'e-gute, gâte, kokété. 3.	Ñiʒa kénidji, kenôʔi, kégenʒi. 7.
— en soi-même, v. réfl	Edel'-yast'i. 2.	Ede-ttseŋ kôssè. 5.	Et e-ttset kenidji, keydie, ket'ey-djia. 3.
— en termes ambigus	Despal, déshipal, duspal'. 2 (*i. e. je voile*)	L'e-ʔétié-èkfwi. 2. = l'égé ʒoŋ ta-adéssi. 17.	
— en vain (i. e sans succès)	Shun ttsan-da-reslé, resla, rusle. 2-9	ʒun *ou* fwiŋ â-tâ-l'e, l'a, wôl'e. 2-9	Chwoŋ ta-vaño, vœt'andja. 17.
— fort, — à haute voix	Taʒa-yast'i. 2. = taʒa-ná-yast'i. 2 = ná-yast'i. 2 = da resdhil' 2 = ya-da-onesttthi 2. (— *puis baisser le ton tout à coup*). = yat'i be-ʒa-desttay, dittan, dusttal'. 2-9 (— *à quelqu'un*).	Ya-dèt'i 2. = kuntcha kôsse. 5. = sé-ʒétié-nétcha kôssé 5. = yi-kô"o. 5 (M). = bettseŋ kuntcha kôssé. 5 (— *à quelqu'un*).	Kwentledh-ttset keniʒi 7.= tenell-tten ku-kéniʒi. 7. = cheg-ta-tell-ttan ku-kéniʒi. 7.
— longtemps, — trop	Yat'i-kkè desshay. 2.	Edé-ta χétie-dedèfwa. 2.	Etin-gindji tillʒjié, tellʒia, tétell-ʒia 3.
— mal (*i. e. grossièrement, impudiquement*).	Sha-nestsén. 2 : (*j'ai la bouche sale*)	Fwa-nrètsén. 2. = fwa nrétʒon (F).	Tchokwaandhéde kéniʒi. 7.
— mal, (*i. e contrairement à la grammaire*).	T'a-yast'i. 2	T'a-kôssè. 5.	T'a-keniʒi 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Parler par détours, d'une manière cauteleuse.		Èttseų ná-udózi. 2.	L'œ-ná-odi-dillzjik, tellzjok, tétéllzjok. 3. = l'œ-ná-odi-nellzjik, nellzjok, t'enellzjok. 3.
— par gestes (*voir* gesticuler)..	Na-yast'i destaę. 2. = da udénesshen, nidhi. 7.		
— vite, avec volubilité........		ⱬuri kòssò. 5.	Ènèdhago kéntⱬi. 7.
— sans cesse, être parleur, bavard.	Ya-unest'i. 2. = sé-yat'ié l'aų. 1. = eda-udesni; uditi. 2-12. = shaudesli. 2.	Ya-uné-nèt'i. 2. = sé-wa kuųtl'oų. 1. = l'aèdi-kòssò. 5. = l'apouna kòssò. 5.	Koniñⱬi, konœneyⱬé, kot'ènⱬin. 7. = ṡiⱬjég koųlli. 1. = ṡiⱬjég koųlléų. 1.
— (se), v. refl................	Edel'-yast'i. 2. = édé-ttsen yast'i. 2.	Ede-ttseų kòssò. 5.	Ètœ-ttset kéntdji, keydié, kél'eydjia. 3.
— — v. mut. *plur*...........	El'e ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i. 2.	L'é-guté, gâté, kokété, kotsété. 5.	Ñiⱬa kénidjt, kénóⱬi, kégeųⱬi. 7.
Parlour (être), v. intr...........	(*Voir parler sans cesse*).		
Parmi, prép. de lieu, rac. prim....	Ot'a. = t'ànò (T). = t'assių. = nizé.	Ko-t'a. = tié.	Kwo-t'èt.
Parodier, v. tr..................	Be-da restli. 2. = bé-da's"i. 2-12. = bé-'s"i.2-12.= bèkkò-'s"i.2-12.	Békkè-t'a dòtsių. 2.	Vikkit'è dédilltsi, dédelltsi, tétœtelltsia. 3.
Parois, n. c....................	Yié-érelpeⱬ. = — *de loge* : ta-éthel. = el-yé. = — *de vase* : (bé)ⱬiré.	Koyitta. = — *de loge* : mmè-ékko. = — *de vase* : (be)"anné.	Kwiⱬèdhi. = — *de loge* : ni-tsian. = — *de vase* : (vœ)"èdhi.
Parole, n. der..................	Yat'ié. = dhaęè (C. C-J).	ⱬetiè. = yat'ié (F). = koⱬetié. = kotéye.	Gendji. = Géndjige.
Parquer, v. tr. obj..............	Woyé orest'i. 2-9. = *plus.* woye oreslé. 2-9.	Koyi *ou* yita èt'i. 2-9. = *plus. idem* èl'é. 2-9.	Ñité nil'tchi. 2-9. = *plus.* ñité nll'i. 2-9.
Parquet (*voir* plancher), **parqueter**, v. tr.	Dèènt'el estsi. 2.	Detchių-t'ié èssi. 2.	Detchęan-ț'ia el'tsi. 3-13.
Parrain, n. c. (*mon*)............	Bintlaęè (sé)-kkò-t'a-idzil.	Biųtlaų (sé) kkò-t'a-iųtseų.	Biųtlén ț'ion (ęœ)-ttson-tchatsia.
Parricide (qui a commis un)......	Bé-t'a l'éęa-nildhœr.	Tént'a kolli.	Tit'té ná-dhelęèn.
Parsemer, v. tr. obj..............	K'e *ou* elk'é reslè. 2-9. = k'è *ou* elk'é resdⱬay. 2-9. = k'é *ou* elk'e restte, shiltté. 2 : *du sable.*	K'é-dèl'è. 2-9. = k'é-èté. 2. = yé-k'e èkli. 2 : *du sable.*	K'il'i. 2-9. = ki-indja, k'é-indja, k'é-t'eindja. 2 : *du sable.*
Part, **partie**, n. rac sec...........	Nahè.	Èll'a. = étae.	Œndè. = èllœllen.
— — (i. e. écot.), n. rac. sec.	Eⱬi.	E"i. *au posses.* : é"iyé. = bé-ęa naèti.	Eįcho ti"i. = iⱬji.
Partagé, ée, adj. v...............	Bekkè inthel *bois, pierre*).= bekkè-iųttash (*linge, papier*). = elttsin-ttchel (*arbre*).	L'a ta-dékfwin (*bois*). = l'ata-deyi (*rocher, pierre*). = l'ata-dekęa (*fruit*). = l'ata-déttchi (*linge, papier*). = ttsè-dâwè (*arbre*).	Noyttsè-tánen (*bois*). = l'a-djillnén (*pierre*). = l'a-dhettcha (*fruit*). l'eta-denakęa (*papier, linge*). = neyttse dakęa (*arbre*).
Partager, v. tr. instrum..........	Elkkè resttash. 8.= elkkè resthel'. 8.	Ttsè néfwé. 8. = ttsè-èttah. 8. = ttsè-ékfwių. 8.	Vœkkèy nittie. 8. = vœkkey nitcha. 8.
— — entre plusieurs personnes.	Dènè-t'a esttash. 8. *ou* esttchil, *ou* esthel, *etc.* 8 = elkkè da-ubeslé. 2-9. (*v. obj.*) = dène-t'a esle. 2-9. = dénè-t'a esni. 2-9 (*v. obj.*).	Kuęa *ou* dènè-ęa ttse-èttchil, *ou* ètlah, *ou* èktwin. 8. = kuęa *ou* dene-ęa ttsè-èfwa. 2-9. (*v. obj.*) = kuęa bené akodekfwi. 2	L'anttęœ-ttset teyt'a vœl'nday, vœt'al'nday. 3.
— — en deux, v. tr. obj....	Na-asl'e. 3-9.	Onk'edette àl'é. 3-9.	Nakęen-ttset tll'e. 3-9. = ñttęegie, giesh, t'eygel' (*du papier*).
— — l'eau, la terre, le feu, v. intr. *et* obj.	Elkkè neslé. 2-9.	Ttse èkla.2-8. = ttse ékęa. 2-8	Nttsœl'kęal', l'kęal', t'al'kęa. 3-8.
— (se)...........(*man*)....	Elttsių-ttchel. = èl'e-ni-eltté.	Ttsè-dawe. = l'akkè-éttchi.	Ñttęé-taji, tanéų, tœtadhœl'. 10 ñttęœ tœkęa, tœkęal', t'etœkęa. 8.
Partant, conj....................	Eyitta.= éyitta itta. (C. J). = eyiunli (C).	Eyi-ⱬhè. = eyiytta (O). = eyitta (F).	Ey-gwaęat.
Partial, le (être), v. intr..........	Inl'aęe yi asshœn. 3-7.	El'e-ta-àfweų. 3-7.= l'egè-zoų âfweų 3-7.	Inl'égœ ⱬjén tel'shœn, tel'chen, tœtel'cha. 7.
Participer à, v. intr.............	Bel'astti. 3. = bel'as"i. 3-12.	Beęa yakonèti. 2. = bèh à"i. 3-12.	Vâh tiyi"m. 3-13 (*voir faire*).
Partie (*voir* part)......			
Parties inguinales, n. rac. sec....	Èdhèdhè.	Ewé-t'oų. = éwé-tta (B).	Edhow-ttiet. = eydⱬo-ⱬjt.
— naturelles (*en général*), n. rac. sec.	Inęau. = klé (E). = eklé (E). = ekwè (E) = elk'-kwe (E).	Klé. = ekle (*et* F). = inęoų. = èkwè-t'a (*et* F) = tulge-kwe (S)	Œklių. = tthellœ.
Partir, v. locom...............	T'essay, t'iya, t'assa; t'idel'; t'ittas; t'edhti 6.	Dèssa, deya, dûcha ; ditte ; ditta ; tsédéte. 6.	Tchi"ey, tchidhiⱬjé, t'eyschia. 6.
— à la hâte..................	ęay'sti, shest'i, wast'i. 2.	Kęa-édekke (2) hèni.	Eñedhago tchi"ey. 6.
— avant un autre............	Be-the t'essay. 6.	Bèttsen na-t'è-detl'a ; godéuwi. 6.	Vi-tchi tchi"ey. 6.
— après....................	Bekkentye ressay. 6	Békkè dèssa. 6.	Vœkkie tchischey. 6.
— (*animaux*)......	T'elk'e. = t'elkęol. = *plur.* : t'el"aⱬ.	Dek'e. = dek'o = *plur.* : de"a.	T'atllet, tchilltle, t'atla *plur.* : t'a"ew, tchil'"edh, t'a"al'.
— (*canot, embarcation*)........	ęe"tl' , ęe"ul'.	De"ié. = délla.	T'ellet, tchotllet, t'ella, *plur.* : t'ey"ia, tcho"ye, t'e"wa.
— (*cœur*)...................	T'elthœr, t'elthœr. 1-7.	Déya = detla 1-6.	
— comme le vent.....	Uwinttsi la adjya. 1. = nyéttsi lantte. 1.	Beni-dittsi hèni-aentte. 1.	Vœni-djattęey kkitinttcho. 1.
— consécutivement...........	Elkke-itel *plur.* *de* essay. 6. = elkkenye-itel. = elkke na-itel. = elkkenye ná-itel. 6. = elta(na)-itel. 6.	Ekkè dewitie. *plur de* dessa. 6 = èkkètie dewittè. *idem.*	Ñikki tchididjia. *plur. de* tchischey 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Partir définitivement (i. e. pour ne plus revenir).	Edissin essay. 6. = ottchazin nassay. 6.= ttsi-réssay. 6.= k'è-desthir, desthœr. 7.	Te-dé-sa. 6. (3e *pers.* té danda). = Il'aṇ déssa. 6. = édinessa 6.	L'aṇ-ʒa kœl'è-tchischey. 6.
— d'un éclat de rire (*fig.*).....	ʒesdlôl'. 2. = ʒestchul. 2.	Ède-na-klô-été. 2. = kʒa-ôklô.	ʒa-tlog djttchit, teytchœt, t'œtoytcha. 3.
— en bon ordre..............		Saṇ-déssa ; godéuwi. 6.	
— en canot.................	T'esk'i. 6. = t'espa. 2. (*en flotille*).	De"ié. 6. = dék'è. 6.	Tchtkʒoy, tchédhoykʒèṇ, t'eykʒa. 6.
— en chantant..............	T'esdjen. 2.	Chin-édé-yè'tlé. 6. = chiṇ-χhé dédessa. 6.	Ne-ellik t'è-dillœllik, dèllœllik. 3.
— en colère................	T'inesttchô. 2.	Na-soṇna-dédè'tla. 6.	T'elittschie, tchidhilltttschié, t'elltschœl'. 3.
— en courant...............	T'estla, t'èshitla, t'us'tla. 6.	De'tla, déyi'tla, dû'tla. 6.	T'ellkı, tchidhillkiek, t'ellkʒal'. 6. Kal'-tchiadjia, tchédhudjil', t'atu: *plur.*
— en criant................	T'e-zil? 2.	Séh-χhó dédéssa. 6.	Ne-ʒa-t'edillœllik, *etc*. 3.
— en esprit (*et esprits*)........	Desthir, dhildhœr, dusthir; dilte. 7. = "an desthır. 7. = ni-t'esthir. 7. = "an-det'eshir. 7. = *loin de* : béʒan "an det'esthir.	Té-défwı, déyıwer, dûfwi (3e *pers.* dewor). = sé yéti-defwer. 1-7. = 3e *pers.* béyéti tédéwer. 7. = béʒoṇ "onné té-défwi. 7.	T'e djichit, tchedheydhœt, tœt'eysha. 7. = ʒe-gut'achit, gudjilshœt, gut'asha. 7.
— en glissant, en traîneau.....	T'esuz. 2-6.	Dezo. 2-6.	Toʒıw eti-tilldzjiey, telltchœl'. 3. = telldzjiey. 3.
— en hurlant (*animaux*).......	Na-tsaʒ-erelk'è *ou* et'elk'e. = *plur.* — et'el"az.	Na-tsié-dédék'è ; *plur.*— dédé"a.	Ne-tʒe-t'édallik; *plur.* — t'eta"o.
— en pleurant..............	Na-tsaʒ-t'essay. 6	Tsie-edé-yè'tlé. 6.	Ne-tʒè-t'édillœllik ; *etc*. 3.
— en portant, v. obj.........	T'eslé. 2-9 (*change de désinence selon l'objet*).	Dedél'e. 2-9 (*idem*).	Etchtʒdhey, tchédheyʒdheṇ, t'eyʒdha. 3-9.
— en radeau................	Zedhı-tta t'esk'i. 6.	χém édé-k'é-né-dè'tla. 6.	Zaoṇ zjt *ou* kkaoṇ tchtkʒey. 6.
— en roulant...............	T'espaṇsh 2.	Dédéké 2.	
— ensemble, v. mut	El'e-ıtel, *plur. de* essay	L'é-déwité, *plur. de* déssa. 6. = l'e nagoduwi. 6.	Él'ago tchidIdjia, *plur. de* tchischey, 6.
— (*flèche, projectile*).........	Nakkʒèdh. = t'elkkʒedh.	Nıkkʒo. = yékkʒo. = dedéwè.	Etchitchin, tchowtchin, tchet'ètchik.
— (*lettre, courrier*)...........	T'elyè, t'elya, t'ulyel'. 2. = elye, elya, walyel.	Déya, duyé. = nádèya, duyé. 2.	Tchıl'ı, tchidllulle, t'eyll'a. 3.
— (*maladie, contagion*)........	Ottchaziṇ naredlé.	Kottchattsen ná-dékkwè.	Kwıttschien-ttset ne-t'œ-tatchıt, djıllthœt, tatha 7.
— (*objets*).................	Ede-reltthœr; *plur.* édéreltli.	Tédéwè.= tedéya ; *plur.* tédéth.	Vœni-tcha kutchaji, kudjaneṇ, kutœtatchel'. 10
— (*oiseaux*)................	T'ettay, t'éttaʒ, t'uttal'; *plur.* t'ètil'.	Detta ; *plur.* deté.	Tıñajı, tıñaneṇ, t'ètœnadhœl'. = ñittie, ñittay, t'œnèta; *plur.* ndjia, ndjıl, t'œnèta.
— péniblement (*se dit des malades, des vieillards*).	T'eskwı. 6.	Tè-ét'iṇ. 2.	T'adh ièʒtchia, ïñʒit'ien, it'iʒıtchien. 1 b.
— pour la chasse............	T'esè. 2-6.	Tèzé. 2-6. = nazè dè'tla 6. = "oṇné-déssa 6.	Nizjié ʒâh tchischey. 6. = t'ellzjié 3. = kʒan-ttset tchischey. 6.
— pour la guerre............	T'esyel. 2.	El'ekʒa-naipa ; tsı tenpa (*v mut.*).	
— pour un long voyage, pour le Grand-Portage.	T'espa. 2-6. = napa déssay 6 (T)	Nápa; natsenpa. 2-6. = napa-nité. 6. *plur.*	Kwot'ow-kotchʒô-ttset tchikʒey. 6.
— sans lui.................	Beʒa t'essay 6. = bédiṇ ressay. 6. = béʒa t'esk'i. 6. = bediṇ resk'i. 6.	Beʒa dessa. 6 = béʒa de"è.	Vœl'é-tchi"ey. 6. = vœteṇ tchischey. 6
Partner, n. c v...............	Bel' -an-natsétay.	Beh na-otséyey.	Vâh atsi "yin.
Partout, adv.................	Elkke'tla.	Kokketla.	Kwıkkitlèt.
Pas (un), n dér. *et* n rac........	Erezaz. = dené-dézázé.	Eza = eta-deiété.	Ezje. = ñndjie-tedell"a.
Pas à pas, loc adv..........	El'ʒa-zintay.	Eʒ'a-étseta	Niʒè tsœdeta.
Pas, adv. de négat.............	(*Final*) ılle = (*initial*) tsè = di. = u (*en comp.*). = (*init.*) édu (C). = adu (C). = dı (F).	(*Final*). illè. = edue = (*initial*) du = u. = a. = e (*en compos.*)	(*Final*) : kʒwa. = akʒwa = ékʒwa. = èllœ-kʒwa. = (*initial*) : èllœ. = è. = â (*en compos.*).
Pas assez, loc. adv..........	Ekutta-ille. = dına-anétte (A).	Du-kkʒala-ttè. = adu-kulla (C).	Ellœ-tthey.
Pas beaucoup, loc. adv.........	L'aṇ-illé. = tchôʒ-illé. = édu-nétlun (C).	L'aṇ-édue. = tcho-ille. = ıntsiné	Lleṇ-kʒwa. = ñett-en.
Pas (i e., *seuil de la porte*).......	Thınta-kkè = t'è-odi"a (F). = tsekkie (F).	Tse-kkè = t'ınta niwé"a.	Tʒow-kkıt. = zje-kkitllet.
Pas ainsi ; pas de même, loc adv.	Ékʒontte-illé	Akʒoṇ-illé.	Èllœ-akʒon
Pas de vis............	Otesh-kke. = béyé naltudh.	Koyı na-detew	Kozjeg ndjitœdh.
Pas du tout, loc. adv. de neg.....	Tta-odı. = nedué (C).	Ta-oti. = tta-udi (E). = édu (B).	Ellœ-kʒwa = akʒwa. = è-kʒwa.
Pas encore, loc. adv...........	Ille-ttè. = kkʒaré-illè. = tthil'a-illé.	Du kkʒaré. = du-kkʒala.	A-tthey. = èllœ-tthey = zjegthey = tthey-t'et.
Pas fort.....................	Lutladhé illé	Du-waye.	É-ttehugu.
Pas loin.....................	Nidha ille.	Inʒ'un-la-édi. = inte-la-edi = duniwa-yan. = koʒat'aie nitué = niwa-ille	Ellœ-zjede. = nizjit-kʒwa

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pas même	T'akol-illé.	T'a zon illé. = t'akoli illé.	
Pas longtemps	Sha-illé. = édu-t'a-ondédon (C). = adu-t'ontlié (C).	Fwa-illé.	Nizjéd-kpwa.
Pas peu de chose	Wol'a anolttó ille.	Kotanottó illé.	
Pas toujours	Inl'assin illé.	Du inzouna.	Èllœ-ñizan.
Pas un seul	Inl'azò kzulu illé.	Du l'a-onkz'o. = l'adéttó t'a-zon illé.	Inl'ègœ kuka kzwa.
Passable, adj. v.	Ékutta nézun.	Nèzin nénttó.	Nizjin kkitinttcho.
Passant, n. c.	zadh-t'anné. = zâ-t'anò (E).	zâ-t'onné. = zâ-t'anó (F). = zâ-t'on (M).	Hat'on. = ñakwa-hat'on.
Passé, adj. v. et partic. (*se dit des évènem.*)	Ni-onidhœr. = éttcha-zédhœl.	Ti-gouiwet. = nâ-édé-nékfwet. = na-nôtchion.	Zjé-niti-nitchil = étœ-zjey-nété-nitchil'.
— — (*se dit du temps, des saisons*).	Yani. = yéni. = theru.	Yinti. = ékkéèn. = éwèrò.	Yeño. = yondjit. = Zhè. = kkè-tchœ.
— — adj. v. (*i. e. filtré*)...	Détih. = bénuzin detil.	Nâ-dérétté. = kotia-inteningé *ou* inténinkli.	Ta''yil'.
Passementeries, n. c.	Bérèkhedh lauttey.	Satsonné-''a. = satsonné-klu.	Intsi-nillœtlla.
Passer, v. intr. locomot.	Ush-essay. 6. = zuw-essa. 6. (T). = ke-éssay. 6.	Uf'-essa. 6.= l'at'a-détl'a. 6. *vite.*	Odh-tschey. 6. = l'ét'è-tchitschey. 6. *vite.*
— — — (*animaux ruminants.*)	Ultl'a. = naltlel', naltla = *plur.*: ul''az. = udhya.= ékzal.= natal, nazkal (*orignal*).	Naklé uf-ètlé. = *plur.*: — uf'-ité. = kkinata.= *plur.*: kkina''a (*orignal*).	Oll-tllot, ot'all'a. = *plur.* : ovil'-''ow, ovil''edh, ot'a''al.
— — — (*anim. carnass*)	Ulk'è. = *plur.* : ul''az.	Uf'-iya = *plur.* : uf-''a.	Odh-izjiè.
— — — à travers...	T'i-resshœr, russhir ; rilté. 7.	Koz'a détl'a. 6. = kotia détl'a. 6.	Kwindji tchtschey. 6. = kwindji ti-tilltchit, tétchédhelltchet, tœ-telltcha. 7.
— — — (*animaux*)...	K'a pil'-inkkò elgé : (*le lièvre passe à travers le lacet*).	Koza datla. = kotia datla.	Kwindji tétatchit.
— — — (*objets*)......		K'è-dintsô. = k'é-dintto. = koza ékka (*balle*).	Kwindji t'ètaji, tidjillnén, t'ètadhœl' (*balle*).
— — (*chemin*)........	Èodh''a. = ni''a.	Ede''a. = go-in''a. = k'ég'a ninintti.	Ñi''è, in''è, t'è''a.
— — dans l'eau ; à gué..	T'a za-essay. 6. = t'azan desdja, dezija. 6. = nazè din-éssay. 6.= nazan din-éssay. 6.	Tét'a dénétl'a. 6. = t'è détl'a. 6. = t'a tiné détl'a. 6.	Tét'è diñi''ey. 6.= na''an tintschey. 6.
— — — (*animal*).....	T'a zan dérelkzwol. *plur.* — derel-''az.	Tét'a déniya. = *plur.* — déni''a	
— — devant lui.........	Be''an ná-essay. 6. (*dans la marche*). = bé natan ná-essay (*i. e., en sa présence*). 6. = bézan ush-say ; ushutel ; ush''as. 6.	Bét'a-ttsén détl'a. 6. (*dans la marche*). = bé-t'anna uf'-essa. 6 (*i. e., en sa présence*) = be''on dé-tl'a.	Vœ''an tchischey. 6. (*dans la marche*) = k'at'an odh-tschey. 6. (*en sa présence*).
— — en canot..........	Ush-k'i 6.	Uf'-''ie, wi''ié, wô''ié 6.	Odh-eykzey. 6.
— — loin de lui.........	Bezan kkédhè ná-ressay, *ou* ná res-k'i 6.		
— — l'un après l'autre, v aller.	El'na elkkè-itel. *plur. de* essay. 6.	Eta uf'-wité, wâté, k'été. *plur. de* es-sa. 6.	Ñil'igœ né-ñididjia. *plur. de* nénts-chey. 6.
— — le long du rivage...	'Kla na-zessal. 6.= 'kla ná-zesk'i.6	Klane yéssa. 6. = klané yéttô. 6	Kllen tschey. 6 = kllen ikza 6.
— (*nuit*)	Zil edelzel = zel édelzel (E).	Zè édézé = t'éwè nigonwè.	
— (*oiseaux*)	Ush-ttal'. = *plur* ushtel. = naltla.	Uf'-tta. = *plur.* uf'té.	Otnaji, otinanén, ot'ètœnadhœl.= *plur.* oñodjia, oñodjil', ot'ènéta = *corbeau* . oñottié, oñéttag, ot'e-nétta
— par-dessus.........	(*Voir* franchir).	(*Voir* franchir). (*astre*) : sa sé-né-kfwi-t'è ná-dé''ay.	(*Voir* franchir).
— par là.............	Okke ush-essay. = okkè zesk'el. 6	Kokkè uf'-essa 6. = kokkè uf-''ie 6	Kokka udh-tschey. 6.
— (*rivière*)........	Ottsen erdlin.	Gottsén inlin.	Kwottsén ñilén, inlen, t'elén
— souvent...........	Na-osday. 6.		
— vite (*man.*)........	Daot'a erni.		
— par dessus, au tir (*i. e. dépasser le but*).	Be t'edh et'eskkesh. 2-8.	Bétozè détl'a. 6. = sé t'e tchén-éna-tlun : (*ça passe par dessus moi*)	
— à travers, dedans, v. tr (*i. e. introduire*), v. g une corde.	T'i nestti. 2.	Betta ectsè. 2. = bezon ta-éssi 2.	Vœyè nel'tcho, nenil'tcho, t'inel'-tchal'. 3.
— à la ceinture le gibier tué (*i. e mettre, porter à la ceinture*).	She-na-tlu-reslé. 2-9 = shé-na-tlu restl'i 2-9.	Fwina-dél'é. 2-9. = sé-fwè-winna bedel'e 2-9 = wina-édécha, edeya. 6. = sefwè béna-edecha 6.	Show tedilltchi, tédelltchi, tet'e-delltchia 3 = show telltchi, teell-tchi, tetelltchia. 3. = *plur.* show tellzji, tételzjia.
— la main dessus (*i e mettre, etc*).	Bekkè 'sni, iti. 2-12.	Békkza deti. 2.	Vœkkzagœ tœ-tellndak. 3.
— l'aviron par dessus sa tête...	Thi-t'esh ttosh-est'il, ilt'an, ust'an 2 a-9.	Ktwi-t'è na-ttôh-ét'i, int'on, wôt'on. 2-9	Tchi-t'ow nt'e''in isitchia, isit'ien, et'eysitchik. 1 b-9.
— le bras par dessus (*i. e. mettre, etc.*)	Be-t'èsh ná-resni 2-8.	Bét'e déti 2-8	Kœt'ow ntilndji, ntellndjek, nt'œ-tellndœl' 3-13

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Passer la jambe par dessus	Bé-t'èsh ná-res"esh. 2-8.	Bét'è dé"ié. 2-8.	Vœt'ow ntill"iw, ndill"yesh, nt'œ-toll"al'. 3-8.
— (les) l'un sur l'autre		El'é-t'è dédé"ew, déwi"ew, dédu"ew. 2-12.	
— un liquide (i. e. *le filtrer*)	Bé-desnil', diçilnol, déçosnil', du-snil'. 2-12.	Kotia inténèkli. 2. = kotia inté-néẓé. 2.	Kwindji tchindja, tchédhéïndja, t'eïndja. 3.
— un anneau au doigt (i. e. mettre).	La"anné binla ná-res"ay. = *plur.* ná-reslé. 2-9.	Lamoņ binla ça-dé"a; *plur.* ça-dél'é. 2-9.	Nœlétthek véullè djl"ey; *plur.* djll'i. 2-9.
— (s'en), v. int	Bédi ná-nest'i illé. 2. = bédi nást'i illé. 2.	Du bédiņ ná-get'ié, nawét'ié. 2.	Ê-vœtaņ ça-indji-çœdhet, t'eyçœ-dhet. 7.
Passible (être), v. intr		Edé-diti déné-él'i. 0.	
Passionné, ée (être); (se) *passionner* pour.	Uņtladhè béçaņ da-resyé. 2. = un-tladhé béçaņ ná-ni-essher, usshi. 2 a-7.	Kuņtlawè béçoņ ta-édi-éfwer. 7.	Kuņtledh-ttset vœ-endji-dey"ey, dji-dhi"eņ, tœtey"a. 3.
Passoire, n. c	Bétta shétchazi détili.	Bétia ná-dérétté.	Vœ-indji ta"yil'.
Pastille, n. c	Naéti yazé nalpaņdh.	Sukça tssè hèniaentté.	Akondaïņ "ig-kkçagœ-dhitllé.
Patate, n. c	Nui-enelchié	Nnéchié.	Nan-gunachié.
Patauger, v. intr	Otles *ou* dzaņ nizé çéssal'. 6.	T'u yeeņ détl'a. 6.	Tét'è dinl"ey. 6.
Pâte, n. c	L'ez-unelttoçè.	L'é-étchiņ-déti.	Ll'ésh-ţ'ioņ.
Pâté indien, n. c	Bœr épié-shttè.	Ino épié-ttié.	
Patène, n. c	Nioltsi-l'ezttèdhè tthayé.	Néwéssi-l'éettié kkwalè.	Nankwoltséņ-ll'édh-ttchu ttchèk.
Patent, te (être), v. intr	Ttse bé-odatti.	Kodestcheë béẓudèti.	Kugutattçe, kugudjilttçoņ, kugut'e-tattça.
Patient (être), **patienter**, v. intr	Yéninitledh ça-yénies"a. 2-12. = kkarè yéné-'sshen. 7. = çaņ-ná-odes"a. 2-12.	Nétlew. 2. = toņ na-kodé"a. 2-12.	Itlœdh. 2.
Patin, n. c	Tsaņtsan-k'é.	Satsoņ-k'è.	Iņtsi-kçè-tchié.
Patiner, v. intr. locom	Dzirészuz. 2.	Kkina-dézo. 2.	Nét'ellzjék. 3.
Pâtir, v. intr. (*voir* souffrir)			
Patrie, n. rac. sec	Nènè. = *ma* — : sé-kçiyé. = nan (F).	Dié (*et* C). = — *ma* : sé-diyé (*et* C).	Nœn. = nan. = *ma* — : çœ t'èkkit
Patron, n. c. (i. e., modèle)	Bekkèzin narélié. = béçaré natse-ttash. = béçarè él'è.	Békkè-t'a-zéssi.	Tikka-kwaandak.
Patte, n. rac. sec			
Pâturon, n. c	Èk'é. = iņlla.	Ek'é. = iņlla. = ék'ié (F).	Akçè.
Paume, n. rac. prim	Iņk'e-naņtué.	Ek'é-kça. = ék'é-tchiw.	
— (i. e., *dedans de la main*)	Dzol'. = éyaendi (E. O).	Eyatu. = éyati. = koyi (F).	Nakçagœ.
Paupière, n. c	Iņla-klaçè.	Iņtlaņ.	Œņtléņ.
Pauvre, n. v	Éna-dhœdh (*et* E). = na-tthi-deçdi (P).	Eņa-po. = éna-pé-wé. = ko-ta-pé (F).	Ene-to-tlagu.
— (être), v. intr	Ttché-nalt'i. = denè-ttchiéri. = Denè unel"aņ. = bédhié-ettini bekkè-dhie-éttini.	Dènè-ttchié. = dènè-ttsiņé. = èwie-étti : (*qui traîne la mort, ou les animaux morts*).	Dindjié-ttséņi. = téttsendiédé : (*qui ne tue rien à la chasse*),
Pauvreté, n. rac. sec	Ttché ná-'st'i. 2. = ttché desdhi. 2-7. = sé-unél"aņ. 1. = sékke-dhié étti. 1.	Dènè ttchié él'i. 0. = dènè-ttsiņé él'i. 0. = éwié étti. 2.	Etan-tiçittcho. 3 b. = tœttséņdied-ll'i. 0.
Pavaner (se), v. refl	Ettchiéré.	Èttchié (*et* F).	Attçié.
Pavillon, n. c	Ede-ça-osti. 5.	Edé-ça suņ dènéyé. 2. (3[e] *pers.* : deņye).	Schow éuét'el'dik. 6. = çatég-tiçi-ttcho çàh nétchidik. 6.
— des narines	(*Voir* tente, drapeau)		
— des oreilles	Inni-dzilé.	Iņçoņ-dzilè.	Œņtsi-dzjiell.
Payer, v. tr	Èdza-kçalè.	Èdzié-pàrè.	Edzey-vœdh.
— de sa tête	Sé dikhssé ná-neslé. 2-9.	Béttséņ nae-éti. 2 a.	Sœ dœnétlé na-oveykçet, ot'eykçet. 4.
Pays, n. rac	Sethi bénnanes"ay, ni"aņ, nus"al'. 2-9.	Béta *ou* kota ta-édé-dé"a. 2-9.	Vœttset naal'nday, nédhil'ndjek, neyt'al'nday (*simpliciter*).
— chaud, n. c	Nènè. = dié (C).	Dié. = nan (F).	Nan. = nœn.
	Sa nayaçè nènè. = ttéç yaçè nènè.	Kowèlè nènè. = nné kowélé.	Kodha nan.
— éloignés, n. c	Yenaçè nènè.	Yoçè nènè. = yuntègè.	Atéņ nan. = yéè nan.
— limitrophes, n. c	Nènè oça-del"a. = nènè oça-déni"a.	Nné élla-deni"a = nné el'é déni"a.	Nan ñettsen nittçi-t'e-nillœ"è.
— natal, n. c. (mon)	(Sé)-kçiyé.	(Sé)-diyé (*et* C).	(Sœ)-nan.
— montagneux, n. rac. sec	Owulè.	Ta-wu. = ta-vu (M).	Te-ja.
Peau, n. rac	Edhœdh. = *en compos.* : dhœdh. = évé (E). = *ma* — ; (s') indœdhè. = — *des fruits* : békkè"anné.	Ewè. = *en compos.* : wè. = éwé (F). = evœ (M). = *ma* — : (sé)"oņ-ne. = — *des fruits* : bé"onnè.	Edhow. = *en compos.* : dhow. = *ma* — : çœdhow. = — *des fruits* : viyé"edh.
— humaine, n. rac	Ttus. = éttuzé (*et* F).	Ttu. = éttué. = ettuzé (B).	Ttiç. = éttiẓé.
— de l'estomac, n. c	Shatsaņ-ttuzé.	Epéwé. = épegé (B).	Edjitén.
— de loge, (mot canadien signifiant tente de peau non montée).	Nibali. = nibalé (A).	Noņpalé. = naņpali (F). = edjidé (B).	Nivia. = nijié (M).
— du ventre	Etchan-kçaçé.	Etchoņ-kkay.	Etschié-kkay.
— de bête, avec son poil, n, der.	Déçaņi (*de ça poil*).	Dèçonni. = zoņ-zini (B).	Tezjiow = kkadhey-dhow.
— galeuse, râpée, usée, n. c	Ttsé-pan. = ttsé-panné. = ttsié-baņ (T).	Déttsè.	Tittsizi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHIEUX.
Péau passée en basane, tannée, n. dér. v.	ϱidhan. = ϱeldjay.	Yédjay.	Adzji.
— servant de lit, n. rac......	T'el. = *au posses.* : ét'élé.	T'iè. = *au posses.* ét'ièlé.	T'ia.
Peaux-Rouges (Indiens) ou général.	Dènè-dérédlinè : (*hommes francs, proprement dits*).	Dènè-vwa : (*idem*). = évwa : (*les francs*).	Dindjié-zja *ou* zjoy : (*hommes francs, proprement dits*).
Péché, n. rac. soc. (*Toutes ces expressions étaient reçues chez les Dènè-Dindjié avant la venue des missionnaires*).	Oslinu. = oslini. = ϱol'ini (E). = aotsintò (E). = k'étchélé (C). = kétséló (S). = odjiéré. (C. J).	Kotsintò. = kol'ini (O). = kodjiéré (F). = k'étchélé (F *et* M).	Tchokwa-andiédé. = kwétchide.
— mortel..................	Oslinu orintcha.	Kotsintò korintchay.	Tchokwaandiédé kwantschié.
— originel..................	Oslinu bel' ϱatsclg'é·	Kotsintò bèh dènèguηli.	Tchokwaandiédé vàh dindji-gun=lli.
— véniel..................	Oslinu otsuta.	Kotsintò entsélè.	Tchokwaandiédé-tsèll.
Pécher, v. intr. (*expressions reçues avant la venue des missionnaires*).	Oslinu ná-osshœr. 5-7. = oslinu ostsi. 5. = oslinu orestti 2 *et* unostti. 2. = oslinu osttsi. 5 *et* ustti. 4.	Kotsintò ná-gófwer. 5-7. = dza åtti. 3. = kotsintò éssi. 2. = odjiéré éssi. 2.	Tchokwaandiédé ttset tiϱi"in. 3. = tchokwaandiedé kwttsi. 5-13 (*voir faire*).
Pêcherie; pêche, n. c............	T'abil'-kkè. = t'abil'-datlun.	T'èmi-kkè. = l'énentè-kkè.	Tchivia-kkit. = kkinadlén (*de rivière*).
Pêcher, v. intr..................	T'abil' da'stluη. 2. = t'abil' ékesni. 2-12. = t'abil' ϱan nasshœr. 7. = t'abil' ná-nest'a. 2. = t'abil' t'è-nest'aη. 2.	L'ugé iηkϱa åtti. = mi kkè naϱfwer. 7. = mi t'a-étli, wotl'u. 2.	L'ugu kϱat ϱi"iη, iϱi"yin, t'iϱi"iya. 1 b. = tchivia ϱà t"ey, dhi"eη, t'ey"a. 2-9.
— — à l'hameçon.......	Eskϱel. 2. = djièsh esta (*et à la ligne*). 18. = ékϱéli t'è nes"ay. 2-9. = *plur.* — t'è neslè. 2-9. = ékϱéli t'é os"ay, oshil"an. 2-9. = *plur.* — t'è eslé. = ékϱéli nanest'a. 2.	Djiw ékéti. 2. = t'éè-é"a, wi"oη. 2-9, *plur.* t'éè-él'é. 2-9. = djiw ϱawita, wóta. 18 (*et à la ligne*).	L'an akallndak, akat'éllndak. 3. = = l'an ϱà dhidié (*et à la ligne*). 18. = l'an t'è t"èy, dhi"eu. 2-9. *plur.* tl'i, 2-9.
Pêcheur, pêcheresse, n. v........	Oslinu uttii.	Kotsintò gutti.	Tchokwaandiédé kuti"i.
Pêcheur, n. v...................	T'apil' okel'nii. = *à l'hameçon* : ékϱélii.	L'ué-kϱa-ttini. = *à l'hameçon* : t'éè-"aηi. = djiw-ekéti.	L'ugu-kϱa-di"i. = *a l'hameçon* : t'e é"èηi.
Pédant, te (être), v. intr.........	ϱa osdi (5) adessi. 17.	Ek'uri-t'a kkè odichioη adèssi 17.	Schow tl'i. 0.
Peigne, n. c....................	Thi-ttsi : (*tête-porc-épic*). = othi-kkè-ttsi (S).	Kfwi-ttsi.	Tchi-zjiugu.
— à démêler................	Thi-ttsi-tchéϱ nénnèdhi.	Kfwi-ttsi éponttay.	Tchi-zjingu ñél'en-étœ"è.
— d'ivoire, p. fin...........	Thi-ttsi-azé.= bétta ya nattsiri.	Kfwiϱ'a-ttsi kwèlé.	Tchi-zjiugu tsèll.
Peigné, ée, adj. v................	Ethi-ttsiri.	Ekfwi-kkè-yéttsi.	Tchi tϱadzjigu.
Peigner, v. tr...................	Be-thi esttsi. 2. = kothi ések. 2 (E).	Bé-kfwi éttsi. 2.	Tchi-l'schiuk, tché-dhil'schiuk, t'el'=schiuk. 2.
— (se), v. intr.............	Thi esttsi. 2. = sé thi ések. 2 (E).	Kfwi éttsi. 2.	Tchi-llzjiug, tché-llzjiug, tchi-t'ell=zjiug. 2.
Peignures, n. v..................	Thittsi kkè thiϱ'a shélla.	Kfwittsi kie kfwiϱ'a.	Tchizjingu kon tchiϱ'è nitllé.
Peindre, v. tr....................	Erestlir. 2. = tchie-reslir, rillœr, ruslir. 2.	Békka édéklé. 2.	Vi kkie-t'et diñtklœdh, diñedhey=klœdh, t'étœneyklœdh. 3.
— le visage, v. tr..........	Tssi yaϱè bé-nesklis. 2. = tssi yaϱè bé-nesttsan. 2.	Nakϱa-nétssi. 2.	Ñitssey, nedheytssen, t'eneytssen. 2.
— (se) le visage, v. réfl.....	Tssi yaϱè édé-nesklis. 2 *ou* édé-nes=ttsan. 2.	Nakϱa-édé-nétssi. 2.	Eti-tiñé-ϱœtssen, dhèϱœtssen, etœ-tœtœney-ϱœtssen. 3.
Peine, n. rac. prim...............	Ttsan (*en compos. seulement*) = daotta.	Ttsiη. = ttséηi (B). = ttsoη : (*en compos.*). = ékfwi-χadé onttè.	Ttséré. = ttsè. = ttsin. = *en comp. seulement*). = tchi-ϱè tiηttcho.
Peiné, ée (être), v. intr..........	Kkè nesshœr, nesshi. 7. = kkè nestta. 2. = ttsan urestté. 2. = se=dzíyé ná-she"an. 1. = setthinae ullé, uϱille, uwallé. 1. = ttsaη yéni resthil. 7. = ttsan ancs-hen. 7.	Kottsè-téné. 2. = ttséni yétié=fwi. 7. = ttsé yéti-néfwi. 7. = ttséni yéti-déta. 2. = ttsiη éfwi. 7. = sékkwira dugodé'h. = sé=kkwitaé ullé 1.	Ttséré kol'teη, kwel'dji, kot'al'ten. 5. = ttsé tchokol'ten, *etc.* 5. = ttsiη k'é-titillji, titchedhelldhet, tet'étélldha. 7.
Peiner, v. tr....................	Bé ná-da-restti. 2. = bé"yié danesshi. 7.	Bé na-ta-odétti. 2.	Ttsè-gwatéη ttset tll'é 3-13.
Peint, te, adj. v................	Be relklir.	Bekka-édéklé.	Vœkkϱag-édiñèshœkklœdh.
Peintre, n. v....................	Nni orelklissi.	Nné-kodékley.	Tey nan kodéñellt'aw *ou* kodèñè-shœklœdh.
Peinture, n. c. (i. e ouvrage de peinture)	Nni-odiklissé. = dènè diklisse.	Nnè-kokkè-niadékley. = dénè-din=klè.	Nan-édœnetlé. = tey-édœnétle.
Pékan (mustella pegani)..........	Sha-tchéϱ. = noté-kaché (S).	Zoe-tchô. = éϱézé-itapi (N).	Tϱiégu-tchϱô.
Pélard (*arbre décortiqué*).........	Ta-elttchel.	Ta-éttoηni.	Te-de"en. = tœ-nédé"en.
Pele, ée, adj. v.................	Shéttuz.	Fwé-édiη.	Vœ dhôw-kϱwa.
Pele-mêle, loc. adv. (*en compos. seulement*).	Elt'a = elnizé. = el'tsuon. = sa-lt'a.	Èt'a. = ézigé = éza. = ékko. = él'eza (F).	Ñit'ét. = ezig. = ñizjellezjie.
Peler v. tr......................	Esttuz. 2. = béna-ttuz-esle, illa, usl'el'. 2-9. = béna-ttuz-estta 2.	Békkè ttué étta. 2. = bé-wé réttchi 2.	Vœ-ne ttcho dhilttie, dhil'ttiesh, t'al'ttal' 3-8 = vœ-ne shôw dhil'=tcha, dheltcha, t'al'tcha. 3-8.
Pélerine indienne, n. c...........	Kka-kϱal'. = nakϱalé. = éttazin-kϱalé.	Kko-ll'a (*et* F).	Kko-ll'ik

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pélican, n. c.	Oda-tchaṇè (C. J). = éda-tchôṇ : (*bec gros*).	Konétcha : (*le gros*). = Zorétchay (F). = Zonétcha (E).	*Inconnu*.
Pélisson (i. e. *peau avec poil servant de couverture*).	Détloṇè ttsèré.	Déṇoṇi ttsèré.	Tézjaṇ ttsœdé.
Pelle, n. c.	Tsaṇtsaṇ-kṇ'ale.	Bèh ètlé kṇakṇ'ay.	Vizjit ll'èdh ṇaykṇ'ay *ou* ṇatṇœkṇ'ay.
Pelletée, n. v.	(Bé)ṇi kṇaṇ. = ottés yikṇaṇ.	(Bé)kṇa-rak'éri.	(Vœ) ṇa-tchidjikṇay.
Pelleter, v. tr.	Ottes ṇa'skṇay, ikṇaṇ, uskṇal'. 2-8.	Ètlé kṇa-éké, yik'a, woké. 2-8.	Ll'èdh ṇa-ikiet, igiet, t'oykwa. 1-8.
Pelleterie (*en général*).	Tsa-dhœdh. = tsa wô (F).	Tsa-wè. = sa-wè (B).	Tsé-dhôw. = tsè-dhoṇè.
Pellicule, pelure, n. rac.	Ttus. = éttuze.	Ttu. = éttué. = éttuzjé (B).	ṭṭiṣ. = éṭṭizjé. = attṣi.
Pelote (*voir* paume, ballon) — à aiguilles.	Betta-atsoṇè dhœdh. = bétta-atsoṇè béyé-rathi.	Bétta-atsè béya-wellani,	Thathell va"an dhillé.
— (peloton) de fil.	Tthaṇl'tœdhi-uneltluṇ.	Ètlinikkwè-ṇ'élé.	Èshitlliṇ-tchéṇdha.
Pelotonné, ée, adj. v.	Uneltsoṇ. = békka-uredhtœdh.	Tchoṇ'eli.	Tchèṇdha.
Pelotonner, v. tr.	Estthal'. 2. = dzol' estsi. 2. = békka urestœdh. 2.	Ekkèwè détew. 2. = éyatu éssi. 2.	Nikkaw téni-dhitiey, dhitiédh, t'è-dœnoyt'œl'. 3.
Pelouse, n. c.	Nni-otlœdh.	Nné kokkwinlè.	Nan-kodhéll.
Pelu (étalon-monnaie du Nord-Ouest, fourrure du castor) n. c.	Tsa-dhœdh. = — *en viande ou demi pelu* : tsa-dhœdh bœr-tta *ou* bœr-kkèssin. = bœr-tsa-dhœdh.	Tsa-we. = tsa-wô (F). = — *en viande ou demi pelu* : bœ tsa-wè. = bo tsa-wô (F).	Tsé-dhow. = — *en viande ou demi-pelu* : vœt tse-dhow. = schi tsé-dhow.
Pémican, (du Cris *pimikan* ou *pimikaygan*).	Ètsins-kl'es. = olthay-kles : (*de poisson*).	Èkl'è. = étsiṇ-kl'é.	Ètségé-ṇdhey. = ṇdhey bet'è étsiṇ andjie.
Penaud, de (être), v. intr.	Udénesdjaṇ. 2.	Du dènè-néfweṇ. 3-7. = uya él'i. 0.	Ozjié ll'i. 0.
Penché, ée, adj. v. et v. intr. (*masse, montagne etc.*)	Naoredlén. = nagodéinkkedh (F). = naoṇltadh. = naorentlaṇ : (*embarcation*).	Nadatlen. = nagodétlén. = nade-k'é. (*embarcation*).	Nanetédlén. = nétankkioṇ.
— — (*arbre, poteau, etc.*)	Beya-nil"a. = int'elziz. = t'u sittsi-ṇaner"a (*au-dessus des eaux*).	Ya-ani"a. = nit'oṇ édé-ni"a.	T'e-no"è.
— (*Voir aussi* incliné).	Yé-nt'elziz. = ṇanttsitaṇa naiṇ"a illé.	Kkèwè wé"oṇ.	
Pencher, v. tr. (*voir aussi* incliner).	Na-orestadh. 2. = ná-reskkodh. 2. na-restlan. 2.	Naè dékkew. 2. = ṇné ná-dé"a. 2-9.	Nétankkioṇ ttset tll'é. 3-13. = né-til'kkion, tel'kkion, t'ètel'kkion. 3.
— v. int (*anim.*) (pour l'*inan. voir* penché).	Ná-as"il', ail"il', aus"il'. 3.	Kkèwè é"a, wi"oṇ, wé"a. 2-9.	Kkaoṇ dhidié. 18. *ou* dhitchi. 18.
— — (figure), i. e., être incliné à faire.	Eṇer ottsen sinni inl'assiṇ dénétté. 1. = ottsen sinni urelt'i. 1.	Sinni inl'ansiṇ dédhen (E). 1.	
Pendant, adj. v. (i. e., *qui pend*).	Natloṇ. = napel'. = *plur.* nal"ul.	Ná-étlo. = na-épé. = *plur.* : na-ṇa-"o. = na-é"o.	Tétlo. = nakwa. = *plur.* na"ṇil'.
— prép. (finale, i. e., postposition).	Yénathè. = ttènu. = inttu. = (bé)ni (*se dit des mois*).	Koméṇ. = (bé)-méṇ (*se dit aussi des mois*). = enttey. = haṇi.	Kokkṇagœ. = (vœ)-nan (*se dit des mois*).
Pendant-d'oreilles, n c.	Dzaṇè-tlulè. = dzaṇè-intlunè (A).	Dzié-klu.	Dzey-klla.
Pendre, pendiller, v. intr. (*inan*).	(*Voir* pendant). napel' (*viande*) = nata-el"ul : — *au côte de quelqu'un*, (*v. g épée*). = ta oṇa-i"an. = ta-oṇadeltchush. = ta-sheltchesh (*sac*) = ta-shella, *etc.*, *v. de gisem.* 11. (*change selon l'objet*). = otsal' ttaziṇ napel' (— *à un clou*).	(*Idem*). = ná-intti (*viande*). = (sé) kkewè wet'on : (— *au côté de quelqu'un*) = (se) ttoo béṇadé-kkwè : (*mamelles*). = ta-wétchu (*sac*). = ta-wella, *etc.* (*v. de gisem.* 11., *change selon l'objet*).	(*Idem*). = ná-inttay (*viande*). = na-étœkwa. = ne-tœtṣey. = tè-dhitlle, *etc.* (*v. de gisem.* 11., *change selon l'objet*).
Pendre, v. tr. obj., *v. g plus. obj.*	Ta-'slé, 'sla, waslel'. 2-9.	Beṇa dél'e, délla, dul'e; yadéyé. 2-9. = ta-dél'é. 2-9.	Khé-djil'i. 3-9. = tè dhil'i. 3-9. = khe-dzé-til'i. 3-9 (*en les accrochant*)
— — au cou.	Kkṇodh ná-reslé. 2-9.	Fwina-ta-él'é. 2-9.	Kk'o-ntellzjié, nti-ntllzjié, nt'etell-zjia. 3-9.
— — la viande devant le foyer.	Ná-'spal'. 2 a.	Ni-ta-él'e 2-9.	Nel'via, nœt'al'va. 3. (3e *pers.* nèñaṇ-via).
— — le chaudron sur le feu.	Ta-ṇa-rest'i, rit'an, rust'aṇ. 2-9.	Ta-èzé. 2. = ta-èt'i, ṇit'on, wot'oṇ 2-9. = ta nadéṇe 2 (*en l'accrochant*).	Te-dhi"ey. 3-9. = khè-dzé dji"eṇ 3-9 (*en l'accrochant*).
— — quelqu'un.	Ta-'slu, shillu, waslu. 2. = t'a-eslul'. 2 = ta-'stlun. 2.	Ta-éklu. 2. = béwéè éklu. 2.	Yetè vœ il'éṇ, ñil'en, t'eyl'eṇ. 2. = vœ-zjé al'tchṇo, édheltchṇo, œt'al'-tchṇo. 3.
— — un sac.	Ta ná-tlu-estchesh, shiltchidh, was-tchush. 2.	Béṇa déchu. 2-9.	Tè dhil'tschiw, t'al'tchṇal'. 3-9.
— (se), v. refl.	Ta dé-restlun = t'a-deslul'. 2 = dhé esthudh. 2.	Te de-déklu. 2. = édé-wéè déklu. 2.	Tegœ éti-titchiṣœlén, tchédheyṣœ-len, étœtœteyṣœlén 3 b. = che illtchṇo 2. = tœṇa ṇa-kil't'aṇ (A)
Pendu, ue (*voir* pendant, pendre), (*anim.*)	Ta-détlu.	Té déklu.	Tégœ-tṇalen.
Pendule, n. c.	Sa · (*soleil*)	Sa-dzié. (*cœur du soleil*). = sa-kli : (*detente du soleil*).	Sié vœkka-atṣa"a : (*soleil d'après lequel on prend ses repas*)
— (i. e *balancier*).	Tsaṇtsane ná-nultthi.	Satson nay"ekkwè. = satsoṇ naṇ-"éklu.	Klla atadhek. = nadétsey-tadhek.
Pène, n c.	Bétta beta-na-ieltidh.	Ná-eratewi.	Na-tœnetœt'all.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pénétrer, v. intr. obj. (9) (*inan.*)..	Bé-yé étosh (*crasse*). = béyé-étudh (*liquide*). = béyé inttsi (*sable, neige*). = béyé *ou* bétta ϱlϱliϱ (*neige*). = béyé *ou* bétta ϱékϱadh (*pointe*). = béyé elthi (*objet long ou rond*). = yé oϱaϱ nlikkϱash (*froid*). = yétta sheltsi (*vent*).	Béyi ékϱa (*arme, pointe*). = béyi nétuh (*liquide*). = béyi inkli (*sable, neige*). = béyi ékk'a (*pierre, objet*). = béyi ékfwi (*objet long, pointu*). = béyi ékkwé (*doigt*). = t'é déttchiowé (*dans l'eau*).	Vœ-zjit yolkϱay (*arme*). = vœzjit nitchoy (*crasse*). = vœzjit nithoy (*objet pointu*).
— v. intr. locom. (6) (*animé*)	Woyé essay. 6 (*voir* s'introduire).	Koyi ésse. 6. = koyigé koyésse. 6.	Kozji-'schoy, kozjé t'eyschia. 6.
Pénible, adj.....................	Du-yé. = áduyé (C). = dujyé (E. F). = édjiyi (E).	Duwé. = ttséϱ-éχurentté. = dufwiϱ (M). = tuvé (M).	Tœchéd. = diyé.
Péniblement, adv..............	Shuϱ. = du-χuϱ (M). = dilé (M).	Fwiϱ. = χuϱ. = aguϱfwéné.	Chwoϱ. = néchidi.
Péninsule, n. c................	Nnu-tché-lla-ttàré.	Eta-lloϱi. = éta-tché-lloϱi.	Kut'i-nili"é. = shitié nitsi-t'inilli.
Pénitence, n. v................	Ta-dazel"ay. = bèkkè da-uϱ"ay.	Da-ziϱ"a. = édé-tsalli.	Té-détϱa"é.
— (*sacrement*)............	ϱaϱ "aϱ-t'ézeldéli.	ϱoϱ "oϱné-kotsédeté.	ϱa"an-tϱékut'azjié.
Pénitent, te, n. v................	Ta-darel"ay.	Ta-édé-dé"a.	Té-déda"é.
Penne, n. rac. prim...............	Tta.	Tta. = *au posses.* étthlé. = kkiϱ-éti-édéttay.	Tté. = ta-el'tté.
Pensée, n. rac. sec...............	Inni (*et* F). = yéni (*en compos.*). = yindi (C).	Yéti. = indi (*et* E). = koïnni. = kindi (C).	Kwenday.
Penser, v. intr. d'act. ment. (7)...	Yén-esshen, idhi, usshi; iltè. 7. = kusdi (S. C). 2. = yén-asshen. 7 (C).	Yeré-'fwén, yiwi, ńfwi, wówi; ikfwon. 7. = yénishon. 7 (E). = yeréfwén (F). = udèl'i. 0.	Yén-tshon, izjit, yét'intschia. 7.
— à cela, à quelqu'un.........	Oϱa yéni-esshœr, shidhœr, wasshi. 2-7. = oϱa yéni-es"a. 2-12. = oϱa yeni-t'esshœr. 7. = oϱa yéni-t'es"a. 2-12. = k'u-esshi. 7.	Koϱa yéti-éfwer, fwiwer, wófwi. 7. = koϱa yéti-dé"a. 2-12. = kϱa yéti-éfwer. 7. = kϱa yéti-dé"a. 2-12.	Ki-indji ónichit, enédhœt, ét'eysha. 7. = né-indji-tshœt, édheydhœt, ét'eysha. 7. = ϱa-indji-tchit, édhœt, ét'eysha. 7.
— à rien (ne).................	Attsi yénesshen illé. 7.	Du agwini ánéfwon. 7.	
— autrement, différemment...	Okkèttcha *ou* éduoϱ nesshi. 7. = okkèttcha *ou* éduoϱ nesta. 7.	Du-kkéeϱ yénéfwoϱ. 7.	Èddjugu *ou* ékkioϱ *ou* éteϱ teynishon, téynizjon, téyit'inicha. 7.
— ainsi, de même............	Ekϱwa *ou* do ayénesshen. 7.	Ekϱa *ou* do ayénéfwon. 7.	Akϱonté *ou* djon teynishen. 7.
— bien, juste.................	Eltthi *ou* sé ϱanes"a. 2-12. = eltthi *ou* sé yénes"a. 2-12. = eltthi *ou* sé yénesshi. 7. = eltthi *ou* sé ϱanesshi. 7.	Èkkwi kϱa *ou* ϱa yéti-dé"a. 2-12. = ékkwi anéfweϱ. 7.	Ttchugudj'o"é ϱa-indji-tshœt, *etc.* 7.
— de travers.................	T'a yeni-es"a. 2-12.	T'a yéti-dé"a. 2-12.	T'a indji-djichit, teydhœt, t'éteysha. 7.
— en soi-même..............	Étel-ná-yéni-esshi. 7.	Yié-ttséϱ anéfweϱ. 7.	Ata-yindji-iϱé"é, dhiϱi"éϱ, t'eyϱœ"a. 2-6.
— faire mieux qu'un autre....	Bénnashéttsen awastté yénesshen. 7.	Bétowéttséϱ awótté yénéfwen. 7.	Vœyendowttset tet'ittchia yénishœn. 7.
— la même chose, v. mut......	El'é yéniltè. *plur. de* yenesshen. 7.	L'étiguntté aénikfwoϱ. *plur. de* aénéfweϱ. 7.	
— (le) (i. e., *avoir telle opinion de lui*).	Bé yénesshen. 7. = bè ores"i. 2-12.	Bé udèl'i. 0. = be yéréfweϱ. 7.	Vœ odjiño, ottiño, otét'indja. 17.
— (les) égaux................	El'e-ubu-des"i. 2-12.	L'e-k'uχé-udèl'i 0.	L'é-k'iyénishen. 7.
— (ne pas y).................	Ottsen nes"a illé. 2-12. = ottsen ni-nes"a illé.	Du béttsen tint"a. 2-12.	È kwottset yindji"é, "a, t'édhey"a. 3.
— (ne) qu'à cela.............	Beϱaϱ na-nest'i oyi. 17.	Beϱoϱ nát'è, náfwit'i, nawót'é. 18.	ϱan-idjel'nday, djidhil'ndjek, djit'el'nday. 3-13.
— (ne rien) contre lui.........	Béϱaϱ ttassaϱ anesshen illè. 7.	Lla bé-yénéfweϱ. 7. = sundi bé-yénétweu. 7.	È tœgwanl'i towdjindja, towtidhiño towtét'indja. 17.
— (y) (*voir* penser à)..........			
— (se), v. réfl................	Edé-yénesshen. 7. = ku-desdi (C). = ede-kϱa yéni-es"a. 2-12.	Ed'-udèl'i. 0. = édé-dessi. 17. = ékϱa èdé-néfweϱ 7. = édé yénéfwen 7.	Atow-tiiϱiño, tchiϱiño, titiϱindja. 17. = ekϱontté tow-tiiϱiño. 17. = etœ-yiñishen. 7.
Pensers, n. v....................	Inniyé. = tta kunldhèri.	Adinwèni. = koϱa *ou* konna yétiewèri.	Kké-indji-tϱazjit.
Pensif, ve (être), v. intr..........	Onna yéni-esshi, shidhœr, wasshi. 2-7.	Konna yéti-éfwer, fwiwer, wofwi. 7.	Nindji oninichit, oninizjit, ot'éneysha. 7.
Pente, n. c.	Wottaϱè. = koek'ié (F). = ota-orétlen. = ota-ni-oretlen = nni na-orètlén. = ota-oder"a. = ota-déedha. = ota-orilgœr. = nta odé"a (F) = nan naratlén (F).	Konnènè = kodétta (M). = kodetlen. = nne na-datleϱ. = kotagode"a. = t'aϱ godé"a. = t'aϱ godeni"a = t'aϱ godékké. = t'a deϱkké.	Kunegwiti. = kotégwiti. = kwodatlan. = nuœ kotaukkioϱ. = nan na-netedlen.
Pentecôte, n. c.	Yédariye-nézuϱ nnidhœr dziné.	Yédadiyé-nigunti nniwet dziné.	Nankwoltseϱ-bonkkioϱ nadindhœt dzjin.
Penture, n. c....................	Naeχu-tchéϱ.	AyΧédentsé-χé.	Ñiϱa-djilltsek tchϱé.
Pénultième, n. *et* adj. c...........	Thè-kϱali. = théti betal"ay.	Ekkè-yétay. = ϱakketla yétay.	Èkki-tlédh.
Pepier, v. intr...................	Delbis. = *plur.* : dadelbis.	Udéssi. = *plur.* : ya-udessi.	Tári. = *plur.* : zjiantári.
Pepin, n. c.....................	Djiye-nthéré.	Djié yigé fwéllay.	Dzjeg zjit vant'ien
Perçant, te, adj. v. (*voix*).........	Dinltchudh. = (*vue*) : teϱdhkkϱan	Ta-rintselé. = (*vue*) : béta kotékϱoϱ hèni.	Atatϱœl'.
Perce, ée, adj *et* v. intr. (*animé*) ..	Ná-eskϱe, shilkϱay, uskϱè. 2a.	Sé kotéwé. 1. = sézi-kϱa-go"oϱ. 1.	ϱatœϱan kki gwèϱ"è, go"eϱ, gut'è"a. 5-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Percé, adj. v. *et* v. intr. (*inan.*), *avec une vrille.*	ȩa-iŋtòdh. = ȩa-iŋlthi.	Bè kotòwé. = ék'a étatówé.	Bè-itinitœtœdh.
— — — *avec une pointe.*	ȩa-inlkȩay. = ȩa-iŋkȩè. = ȩa-iŋlkȩèdh.	ȩa-iŋkȩay. = békȩa go"oŋ.	ȩa tœkȩay.
— — — *de part en part.*	Bèȩaŋ onl"a. = bèȩaŋ ta-odh"a. = *barque* : ȩaŋ nikȩaz. = *par l'usure* : oriddzaz.	Bèȩa gonl"a. = bèȩa l'agu"a. = bèȩa orè"ay. = bèȩa unl"a. = (*barque*) : bèyié l'agodè"a.	Kè-gwitti. = *barque* : vœzjègœ kovoti.
Percer, v. tr. instr., avec une pointe, un perçoir.	Eskor, shilkor, waskwi. 2-8. = bé unosŋ'osh. 2-8. = na-chis-deskȩè. 2-8.	Êssé fwissé, yissi. 2. = ékȩa, yikȩè, wokȩa. 2. = bèȩa édé-nél'aw. 2-8.	Katœl'kȩay, kadjœdhel'kȩaŋ, kat'œtal'kȩa. 3. = vœ édi-nil'tloy, tiédh, ét'étel't'al'. 2-8. = vœ enltchi, énoythoy, ét'oythœl. 2-8.
— — avec une vrille, une tarière.	Bèȩaŋ nastldh, ȩiltéh, ustldh. 2 a. 8. = bèȩaŋ nestodh. 2-8. = bèȩaŋ'stèdh. 2 a. 8.	Bèȩa ènétow. 2-8. = bèȩ énété. 2-8. bèȩoŋ na-édété. 2-8. = kȩa ya-dété. 2-8.	Kkè-tintl'tloy, tinittiédh, t'étel't'al'. 3-8. = vœ-éti-nil'tlóy, *etc.* 3-8.
— — avec une hache, un tranche-glace.	Bèȩaŋ noskȩè. 2-8. = bèȩaŋ noskȩadh. 2-8. = t'en oskor, *etc.* (*la glace*).	Bèȩa ékȩ'é, yikȩa, wôkȩa. 2-8. = bètchoŋ nékȩ'é. 2-8 (*la glace*). = t'utchoŋ-ékȩè (*idem*).	ȩa énikiet, énigiet, ét'oykwa. 2-8.
— de part en part avec une aiguille ou tout autre instrument.	Bèȩa nesthi. 2. = bèȩa noskȩén, nilkȩan. 2. = bèȩa esker, igé, usgè. 2 (T). = t'eskȩash. 2.	Bèȩa énété. 2. = bèȩa ékfwi. 2. = kȩa-ya ékfwi. 2. = bèȩa éssé, yissi. 2.	Vœ énitchi, énithoy, ét'oythœl'. 2-8. = ȩa énitchi. 2-8.
— le linge..................	Bèȩaŋ nesttash. 2-8.		
Perche, n. c....................	Su-zètaré. = tlsi ot'èsh. = édnat'iŋé : (*servant de manche*).	Edòwa. = ttsu-kot'èh.	Djan détchȩan.
— de tente, de loge, n. rac. sec.	Shayé. = mmè shaë (E). = mmèt'i-dhaë (E).	Fwaë. = édjiré *ou* étchiré détchiné (B). = noŋpalè-tchiné. = yekokfwi-la détchiné.	Nivin détchȩan.
— à rets (i. e. qui sert à les tendre, panforceau ; usage déné, esquimau et égyption).	T'apil'-tchéné. = t'en-yaȩè-ét'il' (*qui sert à les tendre sous la glace*). = détchen taȩè-ni"a (*qui sert à les suspendre pour les raccommoder*).	Mi-rintchiné. = t'éè détchiné (*qui sert à les tendre sous la glace*). = iŋkȩa. = békkéèŋ mi détti (*qui sert à les suspendre pour les raccommoder*).	Tchivin-détchȩan. = t'an zjiégœ tchintchig (*servant sous la glace*). = vœkkaoŋ tchivin na-éntlay (*servant à la raccommoder*).
— à collets (i. e. *brimbale*).....	Tcherdh-tti. = ékȩ'a (F. E).	Tché-t'iŋé. = tché-t'oŋé. = it'iŋ'é (F).	Tèdhi-t'in.
Perché ; percher, v. intr. (*oiseaux*).	Nertla ; *plur.* nertel'. = ta-nertla ; *plur.* ta-nertel'. = tashéta ; *plur.* ta-delthi. = détchén-lladé dét'élya (— *à la file*).	Ta-nêta ; *plur.* ta-nété. = ta-wèta ; *plur.* ta-dékkwi.	Tè-dhidié, indié, t'édia ; *plur.* té djilltchen, tatattchén, tat'œtattcha.
Perclus, se (être), v. intr.........	Dzar édiŋ'stli, ȩilé, wasl'é. 0.	Sékkwèné du-godélli. 1.	Sœ tthèn t'è-kȩwa. 1.
Perçoir ; percerette, n. c.........	Eȩa-ithi. = éȩal-tèdhi. = éȩ'u (E) : (*dent*).	Ekoyi. = éȩ'u-tselé : (*dent-petite*).	Tsi-ȩ'wo : (*castor-dent*).
Perdre au jeu, v. intr. (sa forme est passive).	Séȩaŋ onelnaŋ, oneȩilnaŋ, onulnaŋ. 1 (*i. e. on m'a gagné*).	Séȩoŋ korennoŋ. 1.	Si-yendow-ttset téındjé, tétizjiek, tét'éındja. 1.
— i. e. égarer, v. intr. obj. (9).	"Aŋ-edhui. = "aŋ eszel, *ou* esȩal, *ou* est'il, *ou* eskkȩedh, *etc.* 9.	Ta adèχé, *ou* adé"a, *ou* adékli, *ou* adéfwa, *etc.* 9.	Ê-tchl"oy *ou* tchil'tschiw, *ou* tchil'i, *ou* tchitchi. 9.
— — — de chute (10).	"Aŋ estthœr, ustthir. 10. = "aŋ eschel. 2-8.	Ta adèkkwè. 10. = ta-adèk'iŋ. 2-10. ta adèk'éwi. 10.	
— connaissance (i. e. *s'évanouir*)	Elkkè eltthœr. 10. = senataŋ uŋtudh. 1. = sénataŋ sè-ur"aŋ illè. 1.	Fwé-tta-ékkwey. 10. = sè fwètta ko-yinwer. 1.	Showtta ellithet, elltchit, t'ellttha. 10.
— courage (i. e. *se décourager*).	Ayéȩi-wasnè illé. 1. = édé-ttcha thi-resdi'llé. 2.	Yué ni-yéti-dé"a. 2-12.	Si-dzji tèk'o-vœtatchit. 7. = ȩindji tchȩodié, vindie, t'edia. 18.
— haleine...................	ȩaŋttsaŋ esdji ; tsédji. 2.	Chi dètl'a. 6.	Tè-schiw ñidi, 6. = zjiw-tèñidı. 6. = chi tè-schiw tchiajı, tchaneŋ, t'œtadhœl'. 10.
— l'appétit....................	Bœr ba nest'al illé. 2.	Du bœ anêfweŋ. 7.	È schi yénisshœn. 7. = é schi ttset tegwè"è, tégwè"a, tégut'é"a. 3.
— le sentier..................	T'a essay. 6. — t'unlu "aŋ-t'eschiul. 2.	G'è otsè-cha, yıya, uchia. 6. = t'a éssa. 6.	T'ugullu â-tchiȩindjıg, tchet'éȩindjıg. 3 b.
— quelqu'un (i. e. *en être séparé par la mort*).	Séȩaŋ l'éȩanidhœr ; *plur.* l'éȩanidé. = séȩaŋ besdiol'e. = séȩa kkéuté : *plur.* = séȩaŋ est'unettinéŋ.	Séȩa adjya. = seȩa éllaniwer ; *plur.* séȩa kkéoyıute. = séȩa du kȩoŋédetl'a. = séȩa et'e-unettinéŋ.	Siœt nıñédhœt, nét'édha. = ȩiœt néȩié djattœ.
— — de réputation (i. e. *le noircir*).	Bé-t'è ya-onest'ı. 2.	Bekkè ni-ta-odené"a. 2-12.	Vœȩa ta-zjœ kutell"ı, kutell"oy, kutétell"a 3.
— ses cheveux (i. e. *devenir chauve*).	Séthiȩ'a naté. 1.	Sé kfwıȩ'a na-dèk'é. 1.	Sıtchiȩ'è nedjié, neydjek, net'èta. 1
— ses forces..................	Séttié kkè-etudh. 1.	Sé ttchiré du-godélli akutchia. 1. = sékkè-oyinwer. 1.	Sœkkey kujit, kwéndhet, kut'èdha 1-7.
— (ses vêtements) en route....	(*v. g.* sé ttséré) ȩa-essay. 6. = *ou* édin-éssay. 6. = se'kla "ıè séȩa eltthœr, ultthır. 10 (*son pantalon*)	(*v. g.* sé ttséré) edé-ètl'a. 6. = sé'kla"ıé sekka dek'ıŋ. 1. (*son pantalon*).	(*v. g.* ȩœ ttsédé) étan tchischey 6. = sœ'kle"ıg ȩœȩa t'idjié, tchodjil, t'èta. 6. (*son pantalon*).
— son poil (i. e. *muer*).........	ȩatè, ȩatènı.	ȩaté, ȩayété.	ȩa djıé, indjek, t'eta.
— son sang (*se dit aussi du jus de la viande*).	Se ȩat'a ashtudh. 1. = séȩaŋ t'a-ȩé-thè (T). = seȩaŋ t'a-thè.	Ete asélh. 1. = séȩa t'a-déthé (E). = dza nèta, fwita, wôta. 18.	Sœ-tchȩan djotllé. 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Perdre (se), v. locom. (*voir aussi s'égarer*).	"Aŋ-essay. 6. = "aŋ esk'i. 6 (*en canot*).	"On dêtcha. 6. = "oŋ dô"iè. 6 (*en canot*).	T'è tchiscboy. 6. = t'ètchikpoy. 6 (*en canot*).
— v. intr. (i. e. se gâter) (*inan.*)	Tsl-iŋldhœr.	Tsiŋ-iwer.	
— en fondant (graisse)........	T'elzin, t'ulzin.	Tè dèzin.	
Perdrix (*voir* gelinotte, coq de bruyère).			
Perdu, ue, v. locom. v. (*animé*)....	"Aŋ-erdhya. 6. = "aŋ erdhk'i 6. (*sur l'eau*).	Èttsèŋ nadètl'a. 6. = èttseŋ nadè"iè. (*sur l'eau*).	T'è-tchozjié. 6. = t'è-tchokpoy. 6. (*sur l'eau*).
— adj. v. de gisem. (11) (*inan.*).	"Aŋ-tthœr. 11. = "aŋ-oèdhni. = "aŋ-ltchudh (*linge*). = "aŋ-èkkpedh (*chaudron, canot*). = "aŋ-èttar (*linge, papier*). = "aŋ-tlir (*multitude*). = "aŋ-èt'il (*chaudron*), *etc., voir dans le tableau les désinences du v. de gisement* (11).	T'a-dèkkwè. 11. = ttsèlè-yokkwè. 11. = ta dè"a (*objet dur*). = ttsèlè yè"a (*idem*), *etc.* = ta *ou* ttsèlè dèt'i (*chaudron, vase*). = ta *ou* ttsèlè dèfwa (*multitude d'objets*), *etc.* (*voir les v. de gisement*, 11).	T'è tchondlék. = t'è tchotchi : (*vaisseau, vase*). = t'è tchotschiw : (*linge, papier*). = t'è tchot'len (*bois, fusil*). = t'ètchotllet (*multitude d'objets*), *etc.* (*voir les v. de gisement*).
Perdu (être) de réputation, v. intr.	Sèt'è yaunit'i. 1.	Sèkkè nita-odènontta. 1.	Sœpatazjœ kutsaŋ"i.
Père, n. rac. sec................	Et'a (*et* S). = eŋt'a (E). = k'èta (C). = ut'a (C).	Et'a (F). = eŋt'a. = t'èŋi (B). = èt'aè (M). = t'iŋè (M). = t'ioŋ (Esp.).	T'ieŋ.
Père! (ô mon), *vocatif*...........	Sè t'èŋi! = t'è! (E). = èt'è! (E). = t'iè! (C).	Iŋt'a! = sèt'a! (B). = èt'a! (F). = t'èŋi! (B. M). = t'ie! (M).	T'iè"oŋ!
— (mon, ton, son, notre *et* votre, leur).	Sèt'a, nèt'a, bèt'a, nut'a, ubèt'a. = sèt'a, nèt'a, mèt'a, nazat'a *et* upat'a, k'èt'a (C).	Sèt'a, nèt'a, tent'a, tazèt'a *et* tazot'a (B), k'etèt'a. = set'a, nèt'a, mèt'a *et* wèt'a (F), nuzèt'a *et* pat'a, ket'a (E).	Sit'iè, ñit'iè, tit'iè, nupat'ie, k'ltit'iè.
Père de famille, n. c..............	Dèyazè bèt'a.	*Ne peut s'exprimer.*	*Ne peut s'exprimer.*
Père et son enfant, n. duel	Elt'a-kwi.	*Ne se dit pas.*	*Ne se dit pas.*
Père (être), v. intr...............	Sè yazè unli. 1.	Sè yaŋè gunl'i. 1.	Si k'i gunlli. 1.
Perfectionner, v. tr..............	Nèzuŋ aslè. 3-13.	Nezin pa-nètsi, nitsè, nûtsi. 2.	Nizjiŋ ttsot til'è. 3-13.
Perfide (être), v. intr............	Dènèpa dènestta. 2.	Dènèpaŋ nà-ènè"a. 2-12	Netint"e, netini"ek, ntoyt'œney"a 3.
Perforer, v. tr. (*voir* percer de part en part).	T'eskpash. 2.	Kpa ya-èkfwi. 2.	pa eñitchi, èñithoy, èt'eythœl'. 2-8.
Péricarde, n. rac. sec............	Edzali (A). = èdzoli.	Edzon. = èdzoŋ-klè.	Edzjiel'.
Périlleux, euse, adj. v...........	Etaoriyè. = duyè.	Adaoriyè. = duwè. = diyè.	Tœched. = diyè.
Périoste, n. dér..................	Tèttsi.	Ettsiè.	Ttsi.
Périr; périssable, v. intr.........	Se-'sdi-ol'è. 1. = sè-'sdi unil'i. = sè-'sdi-elpaŋ. 1. = sè-'sdi-oltsi. = kkè-utè : (*plus. pers.*).	Sè èdi-gol'è (F). 1. = bèti-kollè (B) (*inan.*). = kkè-oyintè : (*plus. pers.*). = pa-adèwot (*idem*).	Sœ-kpwa ttsot tègwindji, tègutizjek, tègut'eydja. 1. = si-kkay kwijit, gwèndhet, kut'èdha. 1-7.
Péritoine, (membrane séreuse de l'abdomen), n. c.	Aŋl'apè. = èkkpayè-kkpa.	Étawiya. = ètsinpay (E).	Andow-kkièdh.
Perle, n. c......................	Ettsuzi (*et* F).	Ettsoy.	Nakaïŋ.
Perler, v. intr..................		Kpa-ya-wèkkwiŋ. = ta-t'u (*rosée*).	
Permettre, v. tr. *se rend par* laisser faire.	Bèpan esdi'llè. 2. = bèpa esna illè. 2-12.	Du ba *ou* bèpa èti. 2. = bu bèpa koèti. 2.	È-tel"in, tidhil"yin, tèt'èdhel"ia 5-13.
— ou par les périphrases suivantes.	Kpulu yènesshen. 7. = kpulu alèssi. 17.	K'ulu yerèfwèŋ. 7. = k'ulu èdèssi. 7.	Kuka yènishœn. 7. = kuka djiño 17.
Péroné, n. c.....................	Ellnè-tthènè.	Ellnè-kkè tsèwi"a.	Edjè "edh.
Pérorer, v. intr	Nà-yast'i. 2.	Ya-dèt i. 2. = nà-yât'i. 2.	Gèndji el'tsi, dheltseŋ, t'eltsia, 3-13.
Perpendiculaire, adj. v...	Nà-diŋ"a.	Natchiŋ i"a.	Nà-deŋ"è.
Perpendiculairement, adv........	Ottsin-tassiŋ.	Kkwi-taŋè. = kkwi-taŋ. = yèe-tan	Ttchuŋ-tan.
Perpétuer (se), v. intr. plur......	Ottsi"aŋ *ou* elttsi"annè èl'è-nilyan, nulyaŋ, danelyan.	Èl'è-di"oŋnè nèwiyoŋ, nepayoŋ, k'enèyoŋ.	
Perplexe (être), v. intr...........	Dzirè-yeni-resshi, resshœr, russhi. 7.	Kkina-èti-dèfwi, dèfwer, dûfwi. 7.	Nè-indji-tatelldhek, t'ètelldhek. 7
Perruque, n. c...................	Èduni-thupa.	Éyuwi-kfwipa.	Ezjioŋ-tchupè
Persécuter, v. tr................	Ot'iè asshen illè. 3-7. = ttsini asshen. 3-7.	Bèta udèfwi. 7. = bèta udè"a. 2-12. bèta unè-nè"a. 2-12.	Ê-pié tel'shen, tel'cha, tèt'èdhel'cha. 7. = pa-indji-el'shœt, *etc.* 7.
Persée (constellation)............	*Inconnue.*	*Inconnue.*	Kœt'ètèll.
Persévérant, te, persévérer, v. intr.	Eduoŋ ni-esshir illè 7. = èduoŋ ni-nesshir illè. 7.	Adènè ul'i enttè âttè. 3. = kokkètla gottseŋ nagèfwor. 5-7.	Kwikkitlleŋ gwottset tegwil"in. 5-13.
Persister, v. intr................	Kpulu yènesshen. 7.	K'ulu yènètwen 7.	Kuka yènîshœn 7.
Personne, n. c. (i. e., *quelqu'un*)...	Dènè.	Dènè.	Dindjie.
— pron. indef....................	Dènè.... illè. = dènè.... ullè. = dènè ullè : (*il n'y a —*).	Du dènè. = du-dènè-gunl'i : (*il n'y a —*).	Dindjie... kpwa. = èllœ-dindjiè-kpwa : (*il n'y a —*)
Perspective, n c.................	Nni-okkètla yèèŋttiŋ.	Yawuŋ nayètti. = niwwa yèretti.	Zjiègœ nizjed kuñil"i.
Perspicace (être), v. intr.........	Uschyaŋ, uwuschyaŋ. 4-16.	Kûchyoŋ. 4-16. = sè kojyae guŋl'i. 1.	Kwtschièn. 4-16.
Persuadé, ée (être), v. intr.......	Bekkè yèni-resshir. 7. = bèkkè yeni-orestta. 2. = de sinni entte. 1.	Ll'on ni-yèti-nèfwi. 7. = ll'oŋ ni-yèti-dè"a. 2-12. = de aenèfwen. 7.	L'an ñè-indji-nichit, ñèdhet, t'eysha. 7. = djioŋ tinishen. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Persuader, v. tr.	Sekkè yéni-rédhir asslion. 7. = sékkè yenidu"n aslé. 3-13.	Sékkèen ni-yétiniŋwi ñ"i. 3-12. *ou* ñl'e. 3-13.	Si kkioŋ né-indjidjit ttset ttl'é. 3-13.
— (se), v. réfl.	Kke yéni-resshir. 7. = ttatto yéni-dé-resshir. 7.	Ll'oŋ ni-yéti-dé-néfwi. 7.	L'aŋ ñé-indji-ti-nîchit. 7.
Perte de vue (à), loc. adv.	Nui inttin 7ottsén.	Nné enttini kottsén.	
Perte d'haleine (à), loc. adv.	Chi-7elt'i Zottsén.	Ta-chi-tsént'aw kottsén.	Tidéschio kwottsen.
Pervers (être), v. intr.	Se djieré. 1.	Sé tsintò. 1.	Tşi-llndiedh, tşè-lludiodh, tşè-t'éllindiedh. 1.
Pervertir, v. tr. (*voir aussi* corrompre).	Oslinu yé est'i, ilt'i, wast'el. 2-9. = osliŋu ttsen pa-yénest'i. 2-9. = oslinu ttsen be esttcher laotti. 2. = bé-la'sşaŋ. 2 a.= oslinu t'a essné, shilnaş, usné; itéş; ita. 2-9.	Kotsintò yi ót'i. 2-9. = kotsintò nikke gô"i. 5-12. = kotsintò béta udék'é. 2. = kotsintò ni-kka gôti. 5.	Ttchaandiedh ttset kokel'è, kukwel"'i, kukut'al"'è. 3. = tchokwaandiédé vœta kotèşœkşet. 1 b.
Pesant, peser, v. intr. (*anim.*).	Nestadh. 2.	Èk'in. 2 a. (3e *pers.*): ink'in.	Idié, t'eydié. 2.
— — adj. v. (*inan.*).	Netadh. = ink'iŋ (F). = nik'ié (E). = nék'el' (E).	Iŋk'iŋ. = énék'é (B). = nonta (O). = énk'iŋ. = beyi édé-yiŋwor. = béyi edé-yiŋchu (*et qui cale*).	Nttié.
— (très).		Beta ede-iŋchu.	
— comme ceci, adj. compar.	Do adeintadh.	Ta adedék'iŋ.= doakşa ênna-dédenta.	Djoŋ tantié.
Pesée, n. v.	Békkè nazelta.	Bèkkè ta-ella.	Vœkkşagœ ta-kotlé.
Peser, v. tr. (*au moyen des balances*).	Béné-nestadh. 2. = béné-destaş (T). 2.	Beta odêta. 2.	Vœkkey kutilldie, kudjédhilldié, kut'ètelldie. 3.
— v. intr. (i. e., *appuyer dessus*).	Bekkè 'sni. 2-12.	Békkè dêti. 2.	Vœkkè nœ-tillndji, tellndjek, t'ètellndrœl. 3-13.
Pet, n. rac. prim.	Tchier. = djier (A).	Tchie. = djié. = intchiéré.	'Tlad. = é'tladé,
Petale, n. c.	Inl'aşè (bé) banné	Inl'egé son-wépaŋné.	Néñottié ttséŋ kutchin étaş'an.
Peter, v. intr.	Desdjier. 2. = né-resdjier. 2. = t'esdjier. 2. = udesdjier. 2 (*d'habitude*).	Dédjier. 2.= kşa-tejyo. 2.= kkinadjié-dédél'e. 2-9. = iŋşoŋna dédjier. 2 (*d'habitude*).	Iklœt. 2. = şa tklœt. 2.= onl'klœt, oniñi'klœt. *etc.* 2 (*d'habitude*).
Petillant, pétiller, adj. v. *et* v. impers.	Dedlikkşan. = delkk'édh. = elkk'edh. = shelkk'edh. = delt'al'. = elt'al.= (*graisse*): deldzinz.	T'ale ati. = tékşale ati. = édèkkè.	Kkan tiño. = tchœll tiño = tœtchœll, tœt'atchœll.
Pétiole, n. c.	Djiyé tlulé. = djiyé intchènè.	Djié-kluló.	Djèg-tlla.
Petit, te (être), v. intr. (*anim.*).	Tsu-'sta, şesta, wasta. 2. = tsusskk'are. 2.	Èsselé. 2 (3e *pers.* iŋtsélé).= nétcha illé. 2.	Itsœl'. 2.=ñétsœll él'i. 0.(*très-petit*).
— adj. v. (*inan.*) (*La plupart de ces adjectifs sont souvent employés comme adverbes*).	Tsuta. = otsélé. = oya7é. = otsudéta. = tsukk'aré. = *abrév.* a7e; ye. = a (E). = kotsélé (E). = koya (E). = itsie (Esp.) = intsi (Esp.). = goyaŋ (M).	Iŋtsélé. = aëntsélé. = kotsélé. = kunséle. = koyan. = koya7jé (B). =kunchaŋ(B).=inttchamé.=kunttchame.=iŋttchiuwè (*très-petit*). =*abrev.* yan; yé: ya; ñan.=a (F).	Kwentsèll. = ñétsell. = kwentsig ñétsig. = kuntsel'. = ñétsellelli (*très-petit*). = *abrév.* tsig; tsell.
— comme ceci, adj. compar.	Do adetue. = do adétsélé.	Ta adétsele.	Djoŋ tantsèll.
Petit, s (*des animaux*), n. c.	Eyazé. = éyé: (*du castor, de l'oie et de l'ours seulement*).	Eyaŋ. = éyé: (*idem*). = éya (F. E).	Iŋjiun. = iŋjiun-tso. = ik'i. = itsig.
Petit-doigt, n. c.	Inla-tthalè tsèlè. = ék'é-intthalé (*du pied*).	Inla-kkwiyé tsélé. = ék'é-kkwiyé tsélé (*du pied*).	Œnlle-tséveg. = ekşè-tséveg (*du pied*).
Petit-fils, petite fille, n. rac. sec collect.	Ethiyé. = éthuyé. = étcha-azé. = éssa7é (S). = étcha7é (C). *Les vieillards montagnais appellent aussi leurs petits-fils mon petit frère ainé: s'unnaşè a7e; et leurs petites filles ma petite sœur ainée : s'areaze*	Ekfwie. = ékfué (O). = étchay = epa-yan. (*Les vieillards Peaux de lièvre appellent aussi leurs petits-fils mon petit grand père : s'etsie-yan, et leurs petites filles ma petite grand'mère : s'étsune-yan.*	Etchey.
Petit-garçon, n. c.	Sekwi. = ténéyu a7é. = tchélekwi azé. = déyonne (E). = sékwi-a (E). = deŋlin-a (E).	Tèzon, = ek'é-yan = ék'é-a (F) = Tezo (F). = eskşé-a (C).	Tchia-tsell.
Petite-fille, n c.	Ttsékwi-azé. = ttse-liŋ-a (E).= ettcya (C).	Ttiére-yan. = tteie-a (F).	Nittede-tsèll.
Petit objet, petite chose, n. rac prim.	Zâne. = *v. g.* éyi zané : (*ce petit point, ce brin*).	Zié (*et* E). = zoar (*en hébreu*).	Zjin.
Petit jour, n. rac. prim. (i. e aube).	O-ba. = o-pa = kon-ba (E). = wo-ba (C).	Ko-pa. = koŋ-pa (F). = ko-ba (M)	Van. = ko-vé.
Pétri, ie, adj. v.	L'e-tserenni. = dét'ur.	L'é-tsénéti.	L'é-nillttan. = l'e-gunelltlè
Petrir, v. tr.	Bel'e resni. 2-12. = né-'skl'ès. 2. = des-t'ur. 2	Bé-l'e éti. 2 = bé-l'é néti. 2.= bel'é é"ié. 2-12 (*avec les pieds*)	Vœ-l'é nel'nday. 3-13.
Peu, un peu, adv. de quantité *et* n. rac.	Oya7e. = ttsiné. = l'aŋ-ille. = Tchôş ille = koya (E).	Kuntsele = kunttchamé. = kunchan (B) = inttsiné. = iŋyaŋ. = koyaŋ = koya7jé (B). = du entl'oŋ = goyaŋ (M).	Kwentsèll = kuntsel'.
Peu après, loc. adv.	Sha u"an ille ttu. = éyer otlanşe oya7é. = otaşe tte uneyaŋ.	Kotlaŋe koyaŋ = iŋl'a kuntsélé gottseŋ.	Kwotleŋ kwéntsell.
Peu de chose, loc adv.	Wol'a anettte	Ko-ta-netté	Ellœ-llén.
Peu de temps, loc. adv.	Sha-ille = sha-illé ttu.	Fwa ille. = fwa illé gottsen	Ni7jéd kşwa.=ni7jed kşwa gwott-et
Peu importe, loc. adv.	Vontte ulle = ttassaŋ anttè ille	Ontte unli illé	Tokwanl'i tnttchò kşwa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Peuplade, n. c.	Dènè ȩata-ol"ay. = dènè-ȩa-rel"a. = dènè ȩata-derla, *plus*.	Dènè kȩa-édè"a. = dènè kȩa-da"a (B). = dènè kȩa-daya, *plus*.	Dindjié ȩan-tchill/jié. *plus*.
Peuple, n. dér. v.	Ottiné. = ittané (C). = shnyè dènè : (*ancien* —). = uni-ottiné.	Gottiné. = ottiné (F). = ti-gottiné. uné-gottiné. = uné-kkè-gottiné.	Kuttchin. = nan-kuttchin.
— (mon)	Sél'-ottiné. = sé ittané (C).	Se gottine = sél ottiné (F).	Sià kuttchin.
Peuples, n. collec.	Etkkè-ottiné. = elkkè'-ttchay-dènè.	Èkkèttcha gottiné. = èkkèttcha-dènè.	Ñil'èñittschié kuttchin.
Peupler, v. intr. plur.	Èdeni-néné-ttsen ol'èsh-itel, utel, ertel. 6.	Eyuwi-nènè-ttsen l'at'a-déwitié, déȩatié, k'édétié. 6.	Ezji-nœn=kkaoȩ l'él'e-tchidjia. 6.
Peuplier liard (*populus balsamifera*), n. rac. prim.	Ttadhè. = kkȩès-ttadhé. = kkȩès-t'aylé.	Ttéwi. = ttiéwi (O). = ttégé (E). = ttégé t'aylé (E). = l'a udadhé (E).	Ttaw. = ttèch (A). = ttèdh (*charrié par l'eau*).
— tremble (*populus tremula*), n. rac. prim.	Kkȩès. = kkȩès sowél'iné. = kkȩès dhayé : (*petit* —).	Ttéwi. = ttiéwi (O). = ttégé (E).	Ttaw. = ttèch (A). = ttèdh (*charrié par l'eau*).
Peureux, euse (être), v. intr.	Unesdjer. 2. = dènè-ȩa oresni. 2-12. = édé-ȩa oresni. 2-12. = 3ᵉ *pers.*: oneldjer.	Zuné-nédjer. = konédjer. 2. = 3ᵉ *pers.* : zunénédjer. = néȩow. = déyiedh (E).	Oné-nelldjet. 3. = konelldjet. 3. 3ᵉ *pers.* nadjœt.
Peut-être, loc. adv.	Lé-saȩ. = lo-san (T). = la-saȩ (C. J). = la-osan (T). = t'akol (C. J). = sunni. = allu (C).	Ag'unané. = ayk'unané. = ék'unané. = aékȩonon. = sundi (G). = ale-san (F). = t'a-ayli (E).	Laȩ-val'i. = tan-val'i. = billi. = billœ. = vœlliȩ. = kudjin.
Phalange, n. c.	Inla-tthalè elȩaȩ-naday.	Lla-kkwènè l'aȩoȩ-nédeyoȩ.	Lla-tthœn ñiȩa-teñishizjin.
Pharynx, n. rac. sec.	Èkkȩashè.	Ekkȩae.	Èyètaeȩ.
Phébus, n. c.	Ètha-unttha yat'ié.	Ewari-lla kȩa-iȩ"a kotié.	Titcha kkè tiñanschié.
Philtre, n. c.	Ttsekwi narideé.	Yénnéné-nadité.	Ttȩekœ-tœzjén.
Phlegmatique (être), v. intr.	Sénae ulle.	Ekkèwié wé"a.	
Phonolithe	Inkka-hessé (F).	Onkkâyé-kfwè *ou* -hessè, *ou* -klèlè.	Vœkkay-klla.
Phoque, n. c.	L'ué-tchèȩ.	Attchokᵒ (*mot Esquimau défiguré*).	Nédjokᵒ (*mot Esq. corrompu*). = tsé"i.
Pic-de-bois arctique (*Picus pileatus*), n. rac.	Tchin. = tchin-thiné.	Tchiȩ-kfwiȩe. = tchiȩ-kuni (F).	Detchȩan-tcha.
— — jaune (*P. varius*), n. rac.	Ettsali. = détchéȩ-ek'or.	Ttséné. = ttsén (F).	Ttséen.
— (*instrument de fer*), n. c.	Nni-okȩol'.	Nné-kokȩ'o. = nan-koȩ'o (F).	Bitché-éllkȩay.
— de montagnes, n. c.	Chesh ya-iȩ"a. = chèsh ya-inttchèȩ.	Chiw ya-ninttchiènè.	Tdha dettchágu.
Picorer ; picoter, v. intr.	Na-tetthœr. = *plur.* : na-tét"az.	K'ara-ékȩ'a. = *plur.* : k'ara-yaékȩ'a	Ki-tœtakot, kitetakot.
— — (*se dit du pic de bois*).	Detchen etchin. = detchén elkor.	Detchin ȩa-inkȩa	Detchȩan akwod.
Picotement, n. v.	Dénéttcho-ȩélye.	Denè kfwèȩ kȩa-eti.	Tiyethœn-zjiw.
Pie du Canada (*Garrulus Canadensis*).	Djizé. = sas djizé. = unkkadjé (C).	Unkkâyé. = inkka (F). = uȩkka (E).	Dzji. = dzjieu. = étiyingo-ttan.
Pièce, i. e. morceau	Èttadhé (*d'étoffe*). = nalttadh (*de bois*).	Ko-oȩ'éré. = bétta na-unékȩoȩi.	Ku-tièdh.
Pied, n. rac.	*Plur.*, : ék'é (*et* S. P. C). = *sing.* : ék'é-kkèdh.	*Plur.* : ék'é. = *sing.* : ék'e-kkewè. = ék'ié (F. E).	*Plur.* : œkȩè = *sing.* : œkȩè-kkèdh.
— d'animal, n. rac.	Ek'e. = inla. = édza (Esp.). = ék'e kèze : (*fourchu*).	Ek'e. = inlla. = ék'ie (F) = intchin-kolé (M). = l'attsé-k'e. (*fourchu*). = l'attsé-ko (F). (*fourchu*).	Akȩè = œkȩa (A). = ñttschi-kȩè : (*fourchu*).
— d'arbre, n. rac. sec.	Etchiȩye.	Etchine (*et* F). = étchigé (M).	Etchȩan.
— de meuble, n. rac. sec.	Edzaré.	Èdzaré.	Kudzjéde.
— (mesure)	Bekkè-nel'ni.	Bekkè-niti.	Vœñkkien tȩœñandjig.
Pied-bot, n. c.	Dzatiȩ. = dzar-étin.	ȩakkwène.	ȩall-tthœȩ.
Pied-de-Roy (*règle pour mesurer*).	Betta udzay. = betta tchiudzay.	Tsawe detchiné.	Tzédhow detchȩan.
Pied-droit (*et* pilastre ; piédestal).	Détchen-nel'an.	Detchin nawa"a.	Detchȩan ètchien
Piége, n. rac. sec.	Eltsezi. = eltsézé (A).	Edzoy.	Intsi-zian.
Pierre, n. rac. prim.	The (*et* E) = tchi (F) = kfwè (F)	Kfwè. = fwè (B). = pfñé (M).	Tchi. = tcho
— à aiguiser (*meule*).	Thè ná-ettthèli.	Kfwè ná-tagew.	Tchi-kkiau.
— à feu (*silex*)	'Klel'-dhœl'. = 'klel'-esthel' (C. J.) = édha she"oȩ (S).	'Klé-ékfwè = 'kle-ékfwin. = 'kle-ko (E) = 'kle-bœ (M). = ptue 'kle (M)	'Tlago-kkwa. = tikkè-tchi.
— à huile	Bétta theldhœl' nakȩassi.	Kfwè-ta. = kfwe-ttie.	Ta-tdho.
— à pipes, n. rac. prim.	Kkȩas (*serpentine noire ou verte*) = the-llizè (*stéatite blanche*) = the-elkȩèsse (*stéatite rouge*).	L'e-kka : (*tuf blanc*). = l'ié-kka (M)	Ll'edh dekain : (*tuf blanc*).
— à plâtre (gypse)	L'ez-paa. = — (*calcaire qui se trouve dans les cendres*) : the-dhie.	L'e-kka. = (— *calcaire des cendres*) : fwa	Ll'èdh-dekaiȩ = (— *calcaire des cendres*). tchi-ikkay.
Piéter (se), v. intr.		Tta-na-tché-édè"a. 2-12.	Vœkkè tsa"yesh
Piétiné, ée, adj. v.	Na-k'e-zélye, zélya. = bék'é-llue (*par des animaux*)	Bekka tsédé"ié.	
Piétiner, v. intr.	Bekke es'esh 2 a-8. = bèkke ná-'s"esh. 2-8 = bekke est'az 2.	Bekkȩa è"ie 2-8 = bél'é è"ie. 2-8. = bèkkȩa *ou* bèl'e èt'a 2-8 = bekkȩa *ou* bel'é dét'a 2-8	Né-tchi nell"aw. 3. = nizjé tillt'ia, djidhillt'il. tetellt'ia 3-8. = vœ-le nil't'ia. 3-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Pieu, n. c.	Détchon néttchaŋ.	Tchin ná-ya-fwò"ay. = *plur.* nàya-fwélla.	Détchᵹan nan-dhé"è *ou* nan-djo"ò.
Pignon; pinacle, n. c.	Yé-olayé ni"ay.	L'é-tsinilla. = yi-kokfwi-lla.	L'aᵹa-éñazjié.
Pilastre; pilier, n. c.	Thè ná-iŋ"a.	Kfwè ná-iŋ"a.	Tchi-néŋ"è.
Pile, n. c.	(*Désigner les objets*): olkkè-ta rolya.	(*Désigner les objets*): ékkè-tè dédélla.	(*Désigner les objets*) : ñíkkᵹagœ-tégœ kœt'èdiñillzjiè.
Pilé, ée, adj. v.	Elᵹwol'. = ilᵹul.	Yeᵹ'o.	
Piler, v. tr. instr. *avec un pilon*	Ná-nest'az. 2-8.	Bét'a ét'a. 2-8. = bét'a édét'a. 2-8.	ᵹa-dénīl'tiw, dènolt'iedh, dœnal't'al'. 3-8.
— — *avec une hache*	Bet'a resthel'. 2-8.	Bét'a èkfwiŋ. 2-8.	ᵹa-dénitcha, dénitchil', dœnal'tha. 3-8.
— — la viande sèche	Ettsiŋs kka-desthè. 2. = éttsiŋs esthœr. 2-8.	Bét'a é-kie. 2-8.	
Pilon, n. c.	Bétta nalt'assi.	Beh t'a-édét'ay.	Vizjit t'a-étᵹat'iw.
Piller, v. tr.	ᵹa-oresttay; orilyé. 2-9 (*une maison*). = béᵹaŋ ᵹa-dénest'i. 2-9. = béᵹaŋ ᵹa-dénestchush. 2-9. = béᵹaŋ ᵹa-deneskᵹaŋ. 2. = béᵹaŋ ᵹa-dénesyé, sya, dénusyel'. 2-14. = beᵹaŋ ᵹa-désyé, desya, dusyel'. 2-14. = beᵹaŋ ᵹa-yu-dénesttı. 2. = beᵹaŋ reslé. 2-9.	ᵹa-odénè"a; odéniyé. 2-9 (*une maison*). = béᵹa odenél'é. 2-9. = béᵹa odénéchu. 2-9. = béᵹoŋ yu kᵹa-él'é. 2-9.	ᵹa-guñiᵹi"ey. 2-9 (*une maison*). = vœᵹa-diñil'i. 2-9. = vœᵹaᵹéŋ zjonon ᵹa-il'i. 2-9. = zjonon vœᵹa nl"i, nedh"i, t'ènı"i. 2.
Pilule, n. c.	Narité aze détsoᵹé. = narité ᵹeze aze.	Nadité inᵹ'éné tsétèli.	Akondaïŋ tᵹatchıa.
Pin, n. rac. prim.	K'anè. = kᵹonè. = — *de Bank* : k'ané l'aᵹathıl' (T).	Kuŋé. = koŋé (M).	ᵹ'eyliyé. = nan-tchᵹan-navell.
Pince, n. c.	Tsantsané el'e-ultthaᵹ. = tsaŋtsané el'é-ul'tlàré. = tsaŋtsané el'é-ul"al'. = tsaŋtsane elᵹaŋ-ni"a.	Satsonne l'é"ay. = satsoŋné l'é"i-natchoyo. = satsonné éᵹon-ni"ay. = satsoŋne bèh saŋ-nafueti.	Intsi vœzjit ᵹie-ná-tᵹokwatie.
— (i. e. *levier de fer*)	Nni okᵹol'.	Satsonnè-zhè béyié-uttay.	Intsi vœzjit ititᵹitchi.
— du canot (i. e. ses extrémités), n. rac.	Iŋlthénl'.	Iŋkfwèrè. = ella-kfwı.	Ttᵹi-tchi. = ttsi-taᵹan.
Pinceau, n. c.	Betta-édikhssi.	Bétta-édéklè-llon ta-edjoe.	Bizjit etᵹétenklœdh.
Pincée, n. v.	Inl'a tsétthı.	Inl'a zukkwı.	Tᵹokottsi.
Pincer, v. tr.	Estthı. 2 a. = ná-stthi. 2 a.	Èkkwi. 2 a. = — *le vent (terme canadien)*: ttôh bél'a nét'oŋ. 2-9.	Kkè-nel'ttsek, nal'ttsek, t'ènalttsek. 3.
Pincettes, n. c.	Kᵹon-iltl'i.	Bétta kᵹon itté.	Vœzjit kᵹwon l'èkwitléd.
Pioche, n. c.	Nni-otheŋle. = el'ttsen ttsé-thénl'.	Nnè-kokfwiŋ.	Vizjié ᵹa-kwitchıa.
Piocher, v. tr.	Na-nni-osthel'. 5-8. = nni-esthel'. 2-8. = nni-na-osthel'. 5-8. = detchon yaᵹè ᵹasthel'. 2-8 (*le bois*).	Nnè kᵹa-yakôkfwiŋ. 5-8. = détchin kᵹa-yakôkfwiŋ. 5-8 (*le bois*).	Nan ᵹa-l'kᵹay, l'kᵹaïn, t'al'kᵹay. 3-8. = détchᵹan ᵹal'kᵹay. 3-8 (*le bois*).
Piochon à bois (*outil de charpentier*)	Ttse réthenl'.	Jyâh-kokfwiŋ.	
Pion, n. c.	Bekka-attay.	Soŋ-wé"ı-yaŋ. = soŋ-wéᵹèni yan.	L'enttsè éñishœdhet tsell
Pipe (*s'exprime par* pierre)	Thè. = tselttwı-thè.	Kfwè. = tsédu-kfwè. = pfé (M).	Tchı. = tsètted-tchi.
— (mesure itinéraire en usage dans le Nord-Ouest, environ deux lieues de pays).	Shulya. = tselya. = *en barque* : ult'an.	Natsédéjyé. = *en barque* : éta-tsé-réti. = el'na-tseltlu (E). (*à la touee*.)	Nat-azjié.
Piquant, te, adj. der.	Déŋttchu. = delttchel (T). (*de* ttchô *dard de porc-épic, ou de* étchu *alène*).	Dittchu (O). = inttchiélé. = koŋ-èttchiélé. = békkᵹa guŋli.	Tıttchel. = ᵹan-ttchágu. = dji-kᵹay.
— au goût	Déninttsi.	Ténéttsa.	Kᵹadenttsek.
— (i. e. *épine, dard, voir ces mots*).			
Pique, n. c.	Tchaŋ "aŋnè.	Tsan-kfwè.	Iŋtsı-kédèttchi.
Piqué, ée, adj. v.	Elkor.	ᵹa-inkᵹ'a	Nuttchı, neintthey, neyt'atthal'
Piquer, v. tr.	Eskor, waskwi. 2. = daᵹa-nesthı. 2.	Beᵹa èkᵹ'a, yikᵹ'o. 2. = beᵹa èkfwı. 2.	Ikwod. 2. = ılttheek. 2.
— v. unipers. (insectes)	(Sé)ᵹa-lttoᵹ, ulttoᵹ. 2 a. = (s)'elgwi (*cousins*). = (s)'ettur (*sangsue*). = (s)'ettwı (*idem*). = ᵹa (s)'ınlkᵹal (*poux*).	(Sé) ᵹa nıkfwiŋ. = (sa) inkᵹa (*cousins*). = (sé) dédétto (*sangsue*). = (s)été (*poux*).	(Sıa) akwod (*cousins, etc.*) = (sıa) l'ttagu (*sangsue*).
— (se), v. réfl.	Ede-'skor, shesgor, uskwi. 2 a.	Edé-kᵹ'a, yıkᵹ'o.	Edı-tchıᵹœkwod, étœ-tœteysıkwod 3 b.
Piquet de tente, n. c.	Nibal-otsalé.	Noupalé kotssè.	Nıvıa detchᵹan tsèll.
Piqûre, n. c.	Dénetthı élkor.	Denèttué ıyékᵹ'a.	Kun-dékᵹay.
Pire; pis, adj *et* adv.	Kkénnash nezuŋ-illé.!	Khè "oŋnè tsıntè.	Kuya"an ttchaandıèdh.
Pirogue, n. rac. prim.	Ttsi. = kkᵹı-ttsı. = ella (C. E)	Ella. = ttsu (B). = ttsé (F).	Ttᵹı.
Pirouetter, v. intr. locom.	Elttsé ni-nessay. 6.	Son-dèt'a. 2-8.	L'eyttse teneyᵹœt'al', tiñédhiᵹıt'iédh, tœtœneyᵹœt'al 3 b. 13.
Pis, (i. e. *mamelle des ruminants*)	Ètthu.	Ettoy. = éttoe.	Éttagu.
Pissenlit, n. c.	Enullèzé. = ékkè-tlézé.	Tiŋllezé.	
Piste, n. c.	Ek'é-ge. = — *récente* : odékodh. = — *ancienne* : shayè-k'ége. = — *découverte par le vent* : ek'e-ᵹoze.	Ek'eᵹè. = — *d'un animal* : étsénè. = ék'éè (F).	Ekki.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pistolet, n. c.	T'elkkèdhi-azè.	Lla-kfwèèkkè.	Inllè-tikkè.
Piteux, euse; pitoyable (être), v. intr.	Sè nattaŋ orètti. 1.	Se-t'è dattini.	Neşiè oténinil'ttcho, oténinel'ttcho, ot'éténelttchia. 3.
Pitton (*montagne conique*).	Shaŋwos-layè.	Ya-niŋkogé tchô.	Ya-ttaiŋ"è.
Pivot, n. c.		T'atié-aôllege.	
Pivoter, v. intr.	Ná-dépol'. = ná-dépaŋdh. = ná-dekşedh.	Soŋ-dâtè. = soŋ-tallé.	Vœ l'éyttsé ténatchœl'.
Place	Eyaşè. = edhtaşè. = edha. (E).	Eyié. = étaè. = wotay. = éda-kkè. = seşa wuŋtári : (*ma* —).	Iŋtié. = itey-kkit.
Placé, ée (être), v. intr. de gisement (11) (*inan.*).	Der"aŋ. = *plur.* derla. 11. = békkè éttaŋ, péttaŋ. 11. = békkè élye, elya. 11.	Wé"oŋ. = *plur.* wella. = nidella. = étiŋé-ndené"a (*à la file*). = êtegè *ou* êkke tègé ni-awe"a (*les uns sur les autres*). = békkè ni-enkkwè niwè"on. 11.	Dhé"eŋ. = *plur.* dhitllé.
Placenta de l'intestin grêle, n. rac.	Enœdh. = ellan-dhit'è : (— *du fœtus*).	Endowe. = éţe (B).	Œndow.
Placer, v. tr. obj. (*voir* mettre).	Nni-enesni. 2-9. = nni-neslé 2-9.	Nni-énèchu. 2-9. = — *sa tête* : édè-kfwi. 2.	Nné-nll'i. 2-9.
— (se), v. refl. (*voir* se mettre).	Edé-nest'i. 2-9. = *plur.* : ede-nilyé. 2-9.	Ede-nné-ni-'kla-dékfwa. 2.	Etœ-ni-nllltchi. 3-9. = — *en travers* : ñen-ttset atchiw, antchiw-t'atchşal'. 3.
Plafond, n. c.	Yétaşè déen-t'el.	Yéta dètchin-kş'alé.	Eyétag détchşaŋ-ţ'ia
Plafonner, v. tr.	Elkkètaşa deent'el estsi. 2.	Êkkètégé détchiŋ-t'iè èssi. 2.	Nikketag detchşan-ţ'ia el'tsi. 3-13.
Plage, n. c.	Shay-t'el-kkè.	Fwa-t'ièlè (*et F*). = fwa-tt'è.	Schey-kkşagœ.
Plaie, n. rac. sec.	Kşaşè. '	Kş'a.	Kkşagœ.
Plaindre, v. intr. (se dit des malades).	Kkè-resti. 2. = şoŋ-destsaş. 2. (T)	Zuŋ-êtsé. 2. = Zuŋ-détsé. 2. = ta-kfweŋ-dékfwié. 2.	şa-şœtşé, işœtşé, t'éişœtşé. 1 b.
— v. tr.	Békke resni ; rnli, 2-12.	Bekkè ta-déti. 2.	Vœkkè tè-djiño. 17.
— (se), v. intr. (i. e., *se lamenter*).	Béşaŋ us"i. 4-12. = béşaŋ ʒaŋttse yast'i. 2. = beşaŋ ʒaŋttsè yenes-shen. 7.	Kkè-déti. 2. = kkè udénêti. 2.	
— (—) de quelqu'un, v. intr.	Beşaŋ dzè-tchôş yénesshen. 7. = bé-şaŋ dzètchôş yast'i. 2.	Bèşou ttchè-ŋéti. 2. = béttsoŋ us-ttchè adéssi. 17.	Vœ dzji-tchşô été-yénel'shœn. 7. = vœ dzji-tchşô ékénil'"ll'i, êkel'"ll'e, ekét'el'"ll'è. 3.
Plaine, n rac. sec.	Ot'el. = nni-ot'elè. = nen-t'èlè (T). = ot'el-nène. = na-nni-odht'e-li.	T'a (*et F*). = oŋt'ié. = ot'iélé (F).	Ot'ié. = yeţ ia.
Plaire, v. passif (ça me plaît, *tournez* : j'aime cela :)	Bè nesli, néshli, nuslé. 0. = bè-nusni. 4.	Be nêl'i, néylli, nûl'i 0.	Vœ nil'i. 0.
— (se), en la compagnie de quelqu'un.	Bé resnœdh. 2.	Béta nêl'i. 0.	Vœ yindji-'ndjo, el'ndjo, t'elndjo. 2.
Plaisant, te (être), v. intr.	Beşaŋ suti.	Bèh dènènigé.	Nitédi"ey.
Plaisanter, v. intr.	Su'sni ; iti ; 2-12. = beşan su-'sni. 2-12. = saŋ-na-da-ressheœr. 7. = saŋ-ná-da-'sshi. 7. = ttcha da-ressay. 6.	Ná-ta-odèjye, oriyé, orujyé. 2-11. = soŋ-na-ta-défwer, deyiver, dûfwi. 7. = 'klo-gofweŋ adessi. 17.	Ttse tédjisi"ia, tétisi"yin, tet'itsi"ia. 1 b = 'klog-ttset tidjiño, titiño, tit'indja. 17.
Plaisir, n. v.	Saŋ-ba tsete.	Tsénellé. = — *de la table* : pel'i-kş'on.	Sioŋ-dall.
Planche, n. c.	Detchen-kş'alè.	Tchiŋ-ékş'ali.	Détchşan-ţ'ia. = detchşan-tedi-ttèdh.
Plancher, n. c.	Deèn-t'el. = — *d'écorce des pirogues* : ttsi-et'elè.	Detchiŋ-t'ié. = — *d'écorce des pirogues* : ttsu yékkè-wit'oné.	Détchşan-ţ'ia. = — *d'écorce des pirogues* : ttsi 'klen dhit'in.
Plane, adj. v.	Eltthi kşa-ni-or"a		Kukkşagœ ttchugudjo"è.
Planer, v. unipers.	Elkşal. = na-şelkşal. = elttsè-na-elkşal (*en tournoyant*). = (*nuée*) : (se)kke inltaŋ. 11.	Kkè ná-dékşalé. = (*nuée*) : yata kfwi-ekfwa. 2.	Edha, ñudhœt, t'edha. = aşay-ko-nadzo, kot'œnadzœl'. = (*nuée*) (se)kkaoŋ gwatchi. 11.
Plante, n. rac. sec.	Inttan. = int'intton (F).	Intton. = t'intton.	Attan.
Plante du pied, n. c.	Ek'e-dhè. = êk'è-'klae.	Ek'e-'kla.	Êkşè-şadh. = êkşe-'tlén.
Planté, ée, adj v.	Na-elthi. = néttchan. = ná-şiŋ"a. = ana-odi"ay. = wota-el"ay (*au bord de l'eau*).	Na-ékfwi. = néttchóni. = nentsè = na-yiŋ"a.	Nédentşe. = nettchagu. = ñété-tşek. = nœdeŋ"e.
Planter, v. tr.	Na-'sthi. 2 a. = na-resthi. 2. = bé-ye esttchan. 2 (*des palissades*). = béyé tchiŋ-est'i. 2-9. (*un arbre, poteau*). = békşa resthi. 2 a (*une arme*).	Ná-ékfwi. 2. = k'é-déssi, déyisse. 2 = k'e déssu. 2. = indenèttchon. 2. *des palissades*. = indénetsé. 2. (*idem*). = békşa dékfwi 2. (*une arme*). = koyi natchiŋ éllé, illa (*des palissades autour*). = sé-kfwilla dènê"a. 2-9 (*à son chevet*). detchiŋ kkè-rella adèl'e (*des palissades autour des trappes*).	Ñitchi, neythey, net'eythœl' 2. = ñidjitchi, nœteythey, nœt'eteythœl'. 3. = koven-néttchagu el'tsi. 3-13. *des palissades*. = vœné-éñitcha, éñédhija, ét'ènitcha. 2. *des palissades autour des trappes*. = ñkwod. 2 (*une arme*) = kwizjè nel'ttchaiŋ. 3. (*des clous*)
Planter le chêne (fig.), v. intr.	Se-thi-ta shiyiŋ. 18. = sekkşosh-ta shiyiŋ 18.	Se-kfwi kkè naşfwer. 7.	Si tchi-kkşagœ nell"è, nt'ell"a 18.
Plantureux, euse, adj. v.	Ennaşe-ol"aŋ = ennaşe-şodh"an	Egudenichi-go"oŋ	Edjttchi-konllén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Plaquer, v. tr.		*Du métal* : bèttàré ni-t'oṇ-nénéfwi, niṇwi (3e *pers.*). 7.	*Les arbres, avec la hache* : éntcha, énidhija, et'ènicha. 2-8.
Plat; plateau, n. rac. prim.	Tthay (*et* E. P). = *au posses.* étthayé.	Kkwa (*et* F). = *au posses.* ékkwalé ppla (M).	Tṭchok. = chot (*Atnan*).
— — de bois, de ferblanc.	Deèn-tthay. = tṣaṇ-tthay (A). = tsaṇtsaṇ-tthay.	Tchiṇ-kkwa. = tsoṇ-kkwa.	Dètchṣan-ṭṭchok. = iṇtsi-ṭṭchèk.
— — d'écorce, indien...	Khṣi-tthay.	Kk'iṇ-kkwa.	Kki-ṭṭchok.
Plat, te, adj. dér. (i. e. *uni, aplani*).	Eltthi-ni-orel"a. = dékṣal', (*de* k'al, *tresse plate*).	Inkkwaré, (*de* kkwa, *plat*) = indékṣalé. = gul'a (i. e. *rasé*).	Dhoykkṣal'
— — (i. e. *où il y a peu d'eau*).	Naṣè. = wolttsel-illé. = t'a-tlez-iṇtti.	T'a-t'loṇ-illé. = t'a dékfwè.	T'è-djaṇkodh. = t'è-tchishœtchow
— et mince, adj. dér.	Tséttalé, (*de* tta, *plume*).	Iṇttàlé. = inttàlèdè. = kottàlé.	Tséttèdit'in.
— comme ceci, adj. comp.	De arékṣ'ar.	Ta adékṣ'alé. = ta adédekṣ'alé.	Djoṇ tantschiékṣ'a.
Plat-bord, n. rac. sec.	Eyi.	Ella-t'a-ata.	Aṣ'ay.
Plat côté, (*mot canadien signif.* flanc), n. c.	Etchaṇ-ṣè.	Intchoné. = iṇtchaṇ-kkiéwè. = intchonge (B).	Etschiég.
Plat-côtés-de-chien (tribu Dènè), n. c.	L'iṇ-tchaṇ-ṣè : (*flancs-de-chien*).	Tl'iṇ-tchoṇé : (*idem*). = ttsè-ottine (F). : (*canotiers*).	L'en-tschieg-kuttchin : (*chien-flanc-nation*).
Plateau (i. e. *sommet étendu et uni des monts*).	Chesh-kkè ot'el (*petit*), = klô-pa (F).	Ekoṇné. = chiw-ta takok'aré (*petit*)	Ne-taṣoy. = tdha-tchitig taguñokṣay (*petit*).
Platine de fusil, n. c.	T'elkkèdhi-zalè (*et* E. C).	Kfwèékkè 'klié-zalé.	Tikkè-dzjinkin.
Pléiades (*constell.*), n. c.	Then-ttsozé : (*étoiles mouches*). = ya intèh (C. J). = then tchin-etch. (*étoiles réunies*). = shen ottsa (E). = étchis-tchudhé (P).	Fwéṇ koyittso. = fwèn fwèguwè : (*étoiles réunies comme des vers*). = fweṇ tchiṇ-enégéli : (*étoiles réunies en tas*). = fweṇ tchin-énétuwè.	Sen-atlla : (*étoiles alignées ou enfilées*). = sén tchṣan-tellzjie : (*étoiles réunies en tas*).
Plein, ne (être), v. intr (*animé*)...	Da nes"aṇ. 2. = t'a nes"oṇ. 2 (E).	l'a-né"oṇ. 2. = ta dèné"oṇ. 2.	Te tédœnèll"è, dini-nill"éṇ, tédœnœnell"a. 3-9.
— — de vin.	Kṣon-tué nesdi. 2. = kṣon-t'ue sékkè nt'erluz. 1.	Kṣon-tu sénézé. 1.	Kṣwon-ṭ ioṇ ñiti, 3. = t'a ṣa-yozje. 1 b (A).
— — (*femelle*) (*voir* grosse)	Deyer. = otchané.	K'é-deṣa. = k'é-déya. = k'é yèta.	Ga a"a. = tchœ-gulldie, gwadie, gut'adia. 18
— adj v. (*inan.*)	Da-nel"an. = da-riṇkṣay. = (*fig.*) : éṣné-lantte. = ébœi-laṇtté. = t'a-nel"oṇ (E).	Ta-dène"on. = ta-né"on. = ta-denèkṣay (*de sable, de poudre*). = itloṇ (M).	Te-diñé"eṇ. = mé-yénoṣo ttsen tœnel"aṇ (A).
Pleine-lune, n. c.	Sa-anttèri.	Sa fwèṣ'èni = sa-izén. = sa-fwètewè. = sa ta-diṇṣ'èni. = sa nánéchioṇ.	Sié-izén. = ṣié-dhœṣén. = ṣié-kiñazjén.
Pleine-mer (*et* en —), n. c.	(*Voir* haute-mer).		
Pleure-misère, n. c.	Khè-ndeti.	Kkè-ndénéti.	ṣa-tè-tétaño. = nathow.
Pleurer, v. intr.	Estsaṣ. 2. = sé-nna t'u dellez. 1. = se-nna t'u dilliz (T). 1. = sennaṣè t'u ṣe"ul'. 1.	Etso. 2. = sé-nna t'u dèdellé. 1.	Itsè. 2. = ṣœndè tṣe-ṭ'loṇ ta"yil', tœta"yil'. 1.
— assis (*et sur les morts*).....	Tsaṣ desta. 18. = tsaṣ edesta. 18	Tsié fwita. 18. = tsié 'kla-déta. 18	Tthœn-kkit kokkaoṇ tṣe-telldié, tetelldia. 18.
— abondamment, beaucoup.	Yadh-esttay, ittan, usttal'. 2-9 = tsaṣ adenestudh. 2. = se-nna t'u delttul. 1.	Yu-korètta, korittoṇ, kurùtta. 2-9	Zjœte-gutenisœ"e, guteñdhṣi"en, gutœtœneyœ"a. 2 b.
— au lit, couché.	Tchaṇ-restsaṣ. 2.	Tchon gottséṇ étsé. 2.	Tschien ṣœtṣè, iṣœtṣe, t'eyṣœtse 1 b
— en allant, en courant.	Tsaṣ édeslé, édesla 2-9. = tsaṣ édesni. 2-12 = tsaṣ édesyé, édesya, édusyel'. 2. = tsaṣ édé-nésyé. 2. = tsaṣ édeskè, édilk'o. 2 (*vieillards*) = dzire-tsaṣ-deslè, desla. 2-9 (*en courant*).	Kkina-tsie-dél'è. 2-9. = kkina-tsie dedél'è. 2-9. = akṣun-t'a tsie-dél'e. 2-9. = ta-tsie-del'e. 2-9. = tsie etâl'é, etâl'a. 2-9.	Tṣe ṣah tschia 6. = nœ-tṣé-tchidik. 6. = ne-tṣe-t'ellki, tchidhillkiek, t'ellkṣal'. 6 (*en courant*).
— en naissant.		Tsié ná-kṣa-étse. 2.	
— en parlant.	Tsaṣ zel yast'i 2. = tsaṣ zel adéssi. 17	Etse (2) zhe kkina zétié-dél'è 2-9. = tsié zhe-kèssé. 5. = tsie zhè adessi. 17	Tsé ṣáh kéntzi. 7.
— en partant.	T'estsaṣ. 2. = ná-tsaṣ t'essay. 6.	Tsié édé-decha. 6. = ná-tsie-zhèdessa 6.	Ne-tsé-t'edillœllik. t'edellœllik. 3
— ensemble, v. mut. plur.	El'é-itsaṣ. 2. *plur.* = el'el"-tsaṣ-yaiti. 2.	L'è-yitse, ṣâtsé, yonyitso. 2. *plur.*	El'adœ iditṣe, otsé, kiyotṣe. 2.
— habituellement, sans cesse..	Unestsaṣ. 2.	zuṇna étsé 2.	Oné-nilltṣe, nelltso, ot'enelltṣe. 3
— sur quelqu'un.	Be-néstsal. 2. = béṣaṇ éstsaṣ. 2.	Beṣoṇ étsé. 2.	Vœzitṣe 2.
— sur les tombes, sur les morts.	(*voir* pleurer assis.) *Les Dènè-Dindjie s'y lamentent accroupis, leur tête reposant sur les genoux, et les cheveux voilant leur face*		
— (*oiseaux nocturnes*).	Delnik (*hibou*). = deltuzé (*chouette*). = étsaṣ · (*hibou, loup, chien*)	Teti. = ati koith = etse. (*se dit aussi du loup, du chien*).	Etṣe. (*se dit aussi du chien, du loup*).
Pleureur, euse, n. dér.	Tsaṣe = étsaṣi (A). (*de* tsaṣ, *pleurs*).	Tsié. = ktwitsie. = tsié-kkfwele. = aeti-enli.	Dhœtṣe. = oñatṣé. = oniñitṣe

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pleurnicher, v. intr.	ɛestsal. 2. = tsaɛ ostsi. 2. = tsaɛ é-nestsi. 2.	Téyiņó, téwiyiņó, téwôyinó. 2.	Sitɛek, tɛitɛok, t'éiɛitɛek. 1 b.
Pleurs, n. rac. prim.	Tsaɛ.	Tsé. = tsié. = sié (B).	Tɛé.
Pleuvoir, v. impers.	Tchaņ-dellez. = tchaņ nállez. = tchaņ nadellez. = détchoņ (E).	Tchon dellé. = tchon dédellé. = tchoņ nárellé. = édétchoņ. = iņ-dérétchoņ.	Atschin, aņtschin, t'atschin. = al-lol'. (A).
— à verse.	Tchaņ-l'aņ. = tchaņ-t'u ná-rétel.	Tchon yét'i. = tchoņ yétchoņ. = kodet'i. = koderét'i.	Kot'atchiek, kovil't'ieu, kot'atchia.
Plèvre, *membrane du thorax*.	Épáré. = enbaré (E. F).	Épáré. = énoņkɛozé. = enba (M).	Ezjiw.
Pli, n. v. *et* n. rac.	Elyeltsi.	Ya"é édé-biéze.=ya"é édé-niņttáwé.	Tchuk.
— des joues.	Déninné élyeltsi.	Enatchiņ-"ari.	Séw. = endjié-via. = éyo'klé-zjœ-dœ.
Plié, ée, adj. v.	L'énelchush (*étoffe*). = él'é-nilya (*idem*). = dékkɛédh (*fer*).	L'éyéya (*étoffe*). = l'i-Xuénati (*papier*). = Xani"a (*fer*).	Nédœtɛogutankɛay : (*étoffe*). = né-dœtiñatchen (*fer*). = nédœtiné-té"en (*fer*).
Plier, v. t. (i. e., *mettre en double*).	El'é-ni-nestchush. 2-9. = bélyé-'sni ; idi. 2 a. = *plur.* : él'é-ni-neslé. 2-9.	Bé l'i-détsé. 2. = bé l'i-ná-nétsi. 2. = *plur.* : ku l'i-ná-dénéfwa. 2-9.	Vœ l'an-t'énil'tschiw, t'at'anal'-tchɛal'. 3-9. = *plur.* : k'i l'an-t'enil'i. 3-9.
— — (i. e. *courber fléchir*).	EsXer. 2. = esɛwor, ilɛwi. = ná-'sɛwor, ilɛwi. = násɛwi. 2. = in-t'esɛ'wor. 2. = iņt'esXer. = ni-esɛwor. 2. = ɛonél'u, néyillu. 2. (E) (*à l'aide de liens*). = diné né-l'é (E) (*idem*).	ÉXe, wiɛ'é, wôɛ'a. 2. = iņɛé éssi. 2. = son-ná-fu-éti. 2. = bé in-dérétse. 2. = tégé na-tchiņ éné-ɛ'é 2. = nél'u, néyillu, nûl'u. 2. (*à l'aide de cordes*).	T'é nel'ɛwot. 3. = nel'ɛwot. 3. = t'e-nl"ey, nédhi"én, nt'ey"a. 3. (*à l'aide de cordes*).
— — — — les jambes.	Xani esdziņ. 2.	χun ni-dénét'a. 2. = χuņ ya-dé"ié. 2-12.	Xé-né-dinill"iw, dénell"iesh, tetell-"al. 3-8. Xé-ne-tthœn-ni-ɛitchi. 1 b. 18. (*couché*).
— bagage (i. e., *faire son paquet*).	Ná-yu-nestlun. 2.	Kottèné tchin-éklu. 2.	
— v. intr., sous le faix, (i. e., *céder*).		Ttáné-déXéré, déyiņɛoré, déuXoré. 2.	Nœ-nâ-l'tseņ, dhel'tseņ, at'al'tseņ. 3.
— v. impers. (*branche, arbre, etc.*).	Éɛwi. = édhɛer. = békké rat'é, ru-t'el = békké iņt'é, unt'el.	Iņdéréɛ'o. = kkâténé intéré'tla.	Schow neyné"a, neyni"ek, neyt'ene-"a.
— (se), v. réfl.	Esɛesh, wasg'ish. = ná-nesXish, nilɛ'esh, nusg'ish. 2. = ɛan-es-ɛwosh. 2.	Kkina-né-ékkoņ. 2. = kkina-si-ékkon. 2. = yné né"a, néfwi"eņ, nû"a. 2-9.	Nellɛwot. 3. = ɛa nenell"é, nat'all-"a. 3. = zjegœ neyɛœ"é, néiɛi"éņ, nét'eysœ"a 2 b. 9.
Plissé, ée, adj. v.	Bé-lyéltsœr. = bé-lyéltsi.	Bé-yiéti. = interedé.	Veni sandjig.
Plisser, v. tr.	Bé lyé-'sni. 2-12. = bé lyé-'stsi. 2. = bé lye-'stsœr. 2. = int'esɛal. 2. = iņesɛal. 2.	Béyi-éti. 2. = béyi rétsi. 2. = béyira wurétsi. 2. = intéré gû-âl'é. 3-13.	El'tchuk. 3. = ɛœntlsédé tenétœ-tèch. 3 (— *son front*).
Plomb (comme *métal*).	Tsantsaņ elχini. = tsan-lXén (A). = satsoņ χéné (F)	Satson-χéni. = satson ná-nigwoy.	Kallvon. = intsi-von.
— (comme *projectile de chasse*).	T'el-dhay. = non-détto (C. P).	Kfwè-wae. = kfwè-wayé (F).	Tikkè-tsell.
Plomber, v. tr.	T'eldhay deyé tesdzay. 2.	Kfwèwaé beyi dedél'é. 2-9.	Vizjioņ tikkè tsell ɛâdjia. 3.
Plongé, ée (être), dans la douleur, v. intr.		T'a édi-défwi, déyiņwer. 7.	
Plongeon arctique (ou huard à tête blanche) (*Colymbus glacialis*).	Tthè-olkɛayé. = tthinl'-pè (E). = tthi-bé (E).	Kkwiņ-pè (*et* F).	Ttɛœll-vèt. = tthœll-vèt (A).
— gorge noire (huard noir) (*Colymbus arcticus*).	Tta-dzènè	T'u-tsié. = t'u-tsey. = t'è-kkue.	Tta-dzjéņ.
— gorge rouge (huard rouge) (*Colymbus septentrionalis*).	Yata-o"a = dettáni-slini.	Ya-noņ"a.	T'e-étɛé.
— à capuchon (Guillemot) (*Uria troile*).	Béthi déyèlè.	K'ue-tché.	
— miroir blanc (Guillemot) (*Uria grille*).	Ta-lkɛayé.	Ta-pié. = béta-dékay-χé.	
Plonger, v. tr. obj.	T'è eslé 2-9. = t'è-ná-'sle. 2-9. = t'e-na-neslé. 2-9. = t'a-'snè, inaɛ 2-9.	T'è-nél'è. 2-9. = t'è néfwa 2-9.	Tchi-nill'et, t'eyll'a. 2-9. = tchi-ni-l'i 2-9.
— v. intr. locom.	T'e ná'stlé, stla. 6	T'è-nessa. 6. = t'è nétl'é, nitl'a. 6 = t'u-yié édé-tl'i, yitli. 6.	Tchi-nl"ey. 6. = ɛ'ioņ zjégœ t'ill-djœk. 3 (*un petit instant*).
— — (*animaux amphib.*).	T'è natlé. = *plur.* t'e-nil"az.	T'è-natle. = *plur.* t'è-nagowi. = t'uye-ttsoņ nadétli.	Tchan-tllet, tle, tchi-t'atlla
Pluie, n. rac. prim.	Tchan = tchaņ-lézé	Tchoņ (G).	Tchien.
Plume, n. rac. prim.	Tta. = — *fine*. etta deetla.	Tta = *au posses.* éttalé (*et* F). = — *fine* : tchoié.	Tte. = — *fine* : tschiédh.
— à écrire, n. c.	Edikhs-tchènè.	Edinklè-tchiné.	Vizjit edœñétlœdh.
— de guerre, d'autruche (i. e. *panache*).	Thi-kɛ'alè = ttsakɛ'alè-tta.	Kfwi-kɛ'a.	Net'an-tschiedh. (*plume du tonnerre*)
— servant à broder (i. e. *côte de plume*).	Tthœɛdh. = étthœɛdhè.	Khwèw. = *au posses.* ekhwewe.	Tthaw.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Plumeau, n. c.	Tla.	Dèttonni-tta-lla.	Ttè llè. = attsen-llè.
Plumer, v. tr.	ρ'a-'suez. 2. = béna-resnez. 2. = esnez. 2.	ρ'a è'kla. 2. = ρ'a-èté. 2. = dèttoṇni ρ'Alé. 2.	ρ'a-indjiw, indjiesh, t'èndel'. 2. = ρ'a ttschit, itchet, t'eytcha. 2. = ρ'a tindjiw, *etc.* 2.
Plumet, n. c.	Thi-kρ'alè. = sha-tchè. = ttsakρ'alè-tta.	Kfwi-kρ'a.	Net'an-tschiedh.
Plus, adv. de compar.	χonnash = o"aṇzé (*et* E). = wa"anzi (C). = ko"on (F). = o"an.	Kotowè. = ko"oṇnè. = ko-kkèra. = è"aṇ. = è"i. = ko"oṇ.	Koyendow. = kuya"an. = kuye"edh
Plus bas, loc. adv.	Otàziṇ-ttsén. = okkèra"uṇ.	Kottsèṇ-ta. = kokkè"iṇe.	Kwottset-tè. = kukki"it.
— — que lui (etre), v. intr.	Béyaρo osli. 0. = békkèra"uṇ astte 3.	Bekkè "iṇe el'i. 0 *ou* Atte. 3.	Vekki"it ll'i. 0 *ou* ttttcho.
— fort que lui (etre), v. intr.	Bénnash arestté. 2. = *c'est — que moi* : sénnash arentté.	Bè-kkèra adètté. 2. = betowèttsen agodètté. 2. = *c'est — que moi* : se eχudeṇwo. = seρa tsè *ou* tsa areṇttè.	Vetè-tttttcho. 3. = veyendowttset tegttttcho. 3
— grand que lui (être), v. intr.	Bénnash astté. 3. = bénnash esnedh 2.	Bè "oṇnè aètcha. 2. = bétowettseṇ ètcha. 2.	Veyendowttset ttttcho. 3
— gros que lui (être), v. intr.	Bénnash arésyé, arésyan, arusyel'. 2-11.	Bè "oṇ adètcho. 2.	Veyendowttset ttl'tschié. 3.
— haut, loc adv.	Otaρe-ttsén.	Kottsèn-tege. = èttsè-wiṇtègè.	Kwottson-tágee-ttset. = ttchin ètegé.
— loin, — —	O"aṇzé-ttsén.	Kottseṇ-"oṇnè. = kottsen-kfwè.	Kkè egwa"an. = ñè-égwa"an. = kke"an-kwottset.
— près; proche, loc. adv.	O"un. = wa'χuṇ (C). = wa"un (E).	Kottsen-χaṇé.	Kwottsen ñankodh.
— qu'il ne faut, — —	χonnash anettè.	Ko"onnè anètté.	Kuya"an ttset tuttcho.
— souvent — —	Ollaune.	Kuntl'onti.	Kollen-ttset
— tard, — —	Yénnashè dè. = o"aṇ désha (*t*).	Ko'oṇ dedewa.	Kuya"an tanshe
— tôt, — —	Dènethè. = iρ'an oyazé.	Kottseṇ χudi = dènè-wèrè.	Nuguρa-ttset.
Plusieurs, adj pl (*se rend par beaucoup*).	L'aṇ, = intl'uṇ (C). = netl'on (S).	Iṇtl'oṇ. = entl'on.	Lleṇ. = koulleṇ.
— pron ind. (*se rend par quelques-uns*)	Nanné. = nanné-l'aṇ. = yéρade (C).	Eρat'adé. = utàdé. = étàné (B).	Ëllœ-llén.
Plut à Dieu, loc interj (*initiale*).	Ekulén. = ék'ulay (C. J). = èla (S).	Nuè. = g'unuttcho (G). = attchi. (*finale*).	Ag'u (*idem*). = akρudji
Pluvier commun du Nord (*Charadrius hiaticula*).	'Klan-l'kkèdhè. = kρ'ali.	Tie. = tié-kkρa.	Tœw.
— doré (*Ch pluvialis*).	Bé-tchul.	Kfwèrè-tchinè. = kfwerè-tchiuṇe.	Tsœleṇ. = kfwègœ-chun.
— gris (petit) (*Ch. melanogaster*).	'Klaṇ-datsay.	Ktwere. = ktwè-g'ile (F)	Tchédi.
Poche, n. c.	'A-kρal (T) = è"adh-kρ'ale : (*hanche-fente*).	E"a-kρ'a. (*hanche-fente*).	Etschié-ttiét : (*centre-dans*)
Poche, ée, adj v se rend par enflé.	Inyol.	Inyu = yéyu. = koyu. = kρa-danaklé.	Inzjow. = ρa-détetledh.
Pocher un œil (lui). v. tr.		Bé-ta wettu. 2. = bé-ta kρa-kodèkle 2.	
Poêle à feu, n c.	Béyé oredhkkρani. = béyaρè erekkρani.	Satsoṇnè yie kodékkρoṇ	Intsi vizjit kudjokkan.
— à frire, n c.	L'us-tchèρ. = tsan-l'us (A).	Etche-unliṇè tchè = bé-tchè guṇlin.	Vizjit-ttcho.
Poids, n rac. *et* n c.	ρ'el. = betta éna-zeltàdh (*de balance*).	χé = kfwè beh bœ éna-odeta (*de balance*)	ρdha.
Poignard, n c.	La-dhush	Lla-fwin	La-ρshon = nillé-chu.
Poignarder, v tr instr.	Uske. shilkor, uskwi. 2 a 8	Bena-nekρ'a. neyikρ'é, nûkρ'a. 2-8.	Vene nikut, nigiet, t'éneykwa 2-8.
Poignée, n c. (i. e., contenu de la main)	Inl'a béyiti.	L'ae nitsedile.	Inl'eg nitsetiñille.
— n c. (i e. manche d'un objet)	Ldat'ine. = (bé) tchéné	Ya-ul'onti = t'intchiné.	T'aen (*diphtongue*).
— de porte	Betta oda-ρaṇret'i = bétta oda-nàrét'i	Yonitchuṇ. = na-edé-dig'e,	Edji-kiétiñitchi.
— de mains	Ll'é-la-tsult'on *ou* tsiltchu	L'é-lla-tsintchu.	Ñil'a enlle-oendjik.
Poignet, n rac sec.	Egoné. = ula-tchené	Inla-tchine (*et* F).	Itcha. = évidiœn (— *de manches*)
Poil, n. rac. sec.	Eρ'a = — *follet, soyeur et court* éρa-lárè = eρ'a-ya (F). = — *long et dur* : eρ'a-lludh = — *du bout de la queue du lièvre*. k'a-tche-la tthale = — *du bout de l'oreille du lynx* : édza-la yusse.	Eρa = — *follet, soyeux et court*. dechoe = eρ'a intué. = — *long et dur*. eρ'a intewi = — *du bout de la queue du lièvre*. k'a-'kla-tcho.	(Eρ'e = ttèρ (A). = — *follet et court* ρ'é-ñakodh. = — *long et dur* ρ'é-intchek.
Poinçon, n. rac prim.	Thal' = etchesh (E). = etchu (C) = etsitch (S)	Etchu. = échu (B). = étchi (F. P)	Tha.
Poindre (*jour*) v impers.	(Oba) ikay, ikρan, ukρa. = (oba) naig'ez.	(Kopa')-yékρa, yékρoṇ, yukρa	(Kové) yalkρay, yalkρan
Poing, n. rac. prim.	Ttus.	Dittuṇ. = l'eyinttset.	Tsikot

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Point, n. rac. prim.	Zóné. = kpalzón, = zió-(a) (E).	Zio. = kpalzóy. = *zoar* (*hébreu*) : zjin.	Kwosha-kut.
— de couture, n. c.	Nayné-'lkpay.	Yè ná-nèklu.=*bien fait* : koyi adé-kkwi.	Kóttchidjakpay. = — *bien fait* : kóttchi-djitsi. = — *mal fait* : kót-tchi-djidjich.
— de côté (avoir un), v. intr.	(Sé) tchay-kkédlhè ulkpay.	T'atsay (sé) p'a éniykpa.	Tótsin (si)yolkpa.
— de vue, n. c.	Nni-okkètla-yéóyttiy.	Niswa yèrètti. = ya-wuyna yètti.	Yeta yiydhot.
— du jour, n. v.	Yekpa-igay. = oba-igay.	Kopa-ikka.	Kovè-itœkaiy.
Point, point du tout, adv.	Tta odi. = ta-udi (E).	Ta oti (*et* F). = du-lla-tl'ayni,= iy-ttè-uyvè (M).	Èllœ-kpwa.
— (n'y être), v. intr	(Se)ullé, upillé, uwallé. 0.	Du dé"i. = du(sé)za ó"i. = du(sé) zu-yetti. = du(sé)gunli.	Ellœ t'illtchi. 3. = òllœkpwa, ikpwa, t'aykpwa. 2
Pointe, (i. e., *bout piquant*), n. rac. prim.	Kp'a. = kp'a-tsapè. = kp'a-pay (T).	Ekp'a. = ókp'a-lla. = ókp'a-tsió.	Ekkió.
Pointe de terre, n. rac. *et* n. c.	Esta (*il est vieux*). = uni-tchó-la. = unu-tché-la. = untchélla (T). = untchélla-piyé (A). = klô bózétti (T) (*herbacée*).	Èta (*et* F. E). = éta-tchó"a (*longue* —). = esta (N). (*Voir aussi* cap).	Shitié.
— des raquettes.	(*Voir* bout).		
— du canot, n. rac. sec.	Intheul'.	Iykfwèrè. = olla-kfwi.	Ttsi-chi. = ttsi-tapan.
— du cœur, n. c.	Edziye-la.	Edzè-daktwi.	Edzji-tchi. = édzji-détchi
— du pied, n. c.	Ek'e-thi. = k'é-intsin (— *du soulier*). = k'è intsiy-ttchielé (*idem*).	Ek'e-kfwi = ek'ié-kfwi (F). = ék'ié-thi (E).	Ekpè-tchi.
Pointer, v. tr. (i. e., *diriger vers un point*).	Bé-la res"i. 2-12. = bélaré nes"i. 2-12. = belaré uneskkesh. 2.	Kottsen èkkwi édéku. 2. = kottséy èkkwi édekp'a. 2.	Kwottset tikkè t'al"è, tchdhel"è, t'al"a. 3. = kwottset ttchugu-djo"è-ttset edjttchit, at'oytha. 3-9.
Pointiller, v. tr.		Koya èkfwin. 2. = koya èkpa. 2.	
Pointilleux (être), v. intr.		Bepa ho-udéti. 2.	
Pointu, ue, adj. der.	Dettchudh. = dèttchué. = in-ttchudhè. = kkpayttchiw. = yanttchôp	Dittchu, (*de* étchu *alène*). = kkponé-ttchéle.	Tittchiol. = panttchagu. = dœ-ttchagu.
Poire (*petit fruit de l'amélanchier*)	Kkpin-djiye. = kk'én-may (P).	Kkiy-djié.	Kki-djég
Poirier arctique *ou* **amélanchier** (*Hyppophaë canadensis. Osirid.*).	Kkpiy-tchenè. = kk'en-tchen (P).	Kkiy-tchiné.	Kki-tchpan.
Pois, n. c.	Djiyé-gayé.	Djié-kkay.	Kkay-djég.
Poison, n. c.	Narde-shiu.	Naditè-l'ini. = yékfwèè-nadité	Nen-akoydain.
Poissant, te. adj. der.	Dettus = ezzè (T).= nitthol (*devenu — par une longue cuisson*).	Inkkwègé. = konéwekkwelè.= l'a-na-ditté	L'e-tsœnattat
Poissé, ée, adj. v.	Dettus.= el'na-elttus.	Naditte.	Tsœnattat.
Poisser, v. tr.	Desttus. 2.	L'è-nadètté 2.	
Poisson, n. rac. sec.	L'ue (*et* F. E). = *au posses.* (se) llue. = l'uge (C). = sl'o. (P).	L'ugé = llugè (B). = *au posses.* (sé) llugé.	Ll'ugu. = *au posses.* (sœ)llugu.
— à la pente (i. e., *suspendu par la queue et enfilé*)	L'uè 'kla-riy"a.	L'ugé t'a udékfwi.	Atsan.
— (petit), fretin.	Èpwossè-llué. = l'ué-azé. = ékkè-eta (E).	Ettchowé. = tsa-llué. = éta-rèttcho (F). = té-pfui dzey (M). = dza-ll'ugè (M).	Tœttchagu. = ll'ugu déttchagu.
— pilé, n. c.	Ena-tsins.	L'ugè-tsin.	Ll'ugu-tsu = ll'ugu-tségé.
— sec, n. rac. sec	Eltthay = elddhay (T) = l'ue-gon	'Ekkway = épeh-takkwa (*et enfilé*)	Ottsig = dhikki (*et servant de luminaire*) (A).
Poisson-blanc (*Coregonus albus seu lucidus*).	L'u. = *au posses.* (sé)llué.	L'ugé-wa : (*poisson-franc*). = llugé-wa (B). = l'u (M).	Ll'ugu-zjey.
— — très-gros, à larges écailles (*C. arct* (?))	Te-kie. = ton-ppuin (M Esp.)	Takkwéy. = ta-dénnué. = ta-kkwiné.	Tchi-dentschié.
— — globuleux, nez cassé (*C. arc* variété)	L'u-tchôp.	L'uge-tchotig'édé.	Ll'ugu-tchpô éñokwod.
— — pointu, Toulibi (*C quadrilateralis*).	L'u-kat'a. = kpashè. = pat'i. = l'ue beda-netuè.	Tsu-pa. = tsu-l'iné. = l'uge-ya (M).	Vœdœ.
— — petit hareng du Mackenzie (*C. artedii*).	L'ué-aze = pata.	Tsoy-llugé. = dza-l'ugé (M)	Tsœn-llugu.
Poisson-bleu, petite morue de Back (*C signifer*).	Ttsè-inttine.	Ttae (*et* M F). = ttay (B).	Si-dja.
Poissonneux, euse, ad. v	L'ue-kke.	Egudenichié-go"on	Edjittchi-konllen
Poissonnière, nnerie, n c.	L'ue-gon kuye = eltthay-kune	L'uge-ellàni. = ekkway-kpuni	Ll'ugu-zjé.
Poitrail; poitrine, n c. (ne se dit que de l'extérieur).	Etta-tchapè.	Edjoe. = étta-djoe.	Azjegœ.
Poitrine d'animal tué (*terme de boucherie*).	Béye-relthen. *Lorsque un Dène ou un Dindjié veut dire qu'il souffre de la poitrine, il emploie toujours le mot cœur ou le mot* sternum (*voir ces mots*).	Eyiditt'iné (*bosse, sternum et ventre*)	Edzjiw-tchia.
Poivre, n c.	Deniltsi-aze.	Téninttsi.	Akoydain t'ènédittsit

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Poivrer, v. tr.	Dénittsi bét'a osdzay. 2. = dénittsi bekkè osdzay. 2.	Téniṇttsi bét'a yédékfwa. 2. = téniṇttsi bekkè dékli. 2.	T'ènidittṣit kot'è ñindja, t'èïndja. 2. t'ènidittṣit kokkʒagœ ñindja. 2.
Poix, n. c.	Betta l'é-ná-eldzay.	Bèh l'é-ná-ditsok kokkèzè.	Vizjit l'é-itṣœtchadze zjéṇ.
Polatouche (*Pteromys volucella*).	Detchén aékʒayé.	'Klié déttoṇé.	'Klag ná-t'atlog.
Pôle, n. c.	Ná-nni-ota.	Nnè-kota.	Nan-te-léṇi.
Poli, ie, adj. v.	ʒiṇtlœr. = ʒilsun.	Iṇtchiuwè.	Ovaley.
Poli, policé (être), v. intr. (i. e. *civil*).	Ot'ie ʒazélya.	Sè dètte. 2.	Ondjédé-kkion tiṣi"in. 3-13.
Policer, v. tr.	ʒa-'schié, ilchia, uschié. 2-14.	Edé-kkè ni-dénôfwor, dénôfwi. 7.	Ondjédé-kkioṇ titi"in ttsot ttl'"in. 3-13
— (se), v. réfl.	ʒa-édeschié, édilchia. 2-14.	Edekkè ni-édéfwi, édoṇwor, édôfwi. 7.	Ondjedé-kkioṇ tiṣi"in. 3-13.
Polir, v. tr.	ʒiṇtlœr asl'é. 3-13. = ʒilsun asl'é. 3-13. = békkè osʒash. 2 (*le bois*) = bekkè-'szuz. 2 (*idem*).	Iṇtchiuwè k'u-âl'é. 3-13. = békkè dèzu. 2 (*le bois*).	Ovaley ttsot ttl'é. 3-13. = vœ ol'djié ol'djek, t'ol'djié. 3.
Polisson, n. c.	Oslinu na-éni-édhœr.	Kotsinté ta-éti-kfwi.	Adjèll.
Politesse indienne, n. c.	Uṇlin (T). = dènè-tsétti.	Guṇliṇ. = uṇli (F).	Koulli.
Poltron, ne (être), v. intr.	Unesdjer. 2. = dèyiedh. 2 (F). = nèdjiet (F). 2.	χuné-nédjior. 2. = néʒow. 2.	Oné-nelldjet, ot'ènélldjot. 3.
Polygame; polyandre, n. v.	Elttsen-shel'a.	El'é-ta-goll'a.	Ñiʒa-kotllé. = ñindè-kotllé.
— — (être), v. intr.	Elttsen esl'a, shill'a, wasl'a. 2.	El'eta gôl'é, gôl'a, gûl'è. 5.	Ñindé gudhillé, gwillé, gut'eyll'a. 5.
Polyglotte, — —	Yat'ié-ná-ures"én. 2-12.	χétié entl'oṇ édèkkwey.	Dindjié llèṇ djïllthèk. 3.
Polygone, n. c.	Anelttè-kkèdhè.	Llakkè-kkèwè.	Inl'edh-koullé kkèdhœ.
Pommade, n. rac. *et* n. c.	Tl'aʒ.	Kfwi-kl'é (*et* F).	Tchi-tl'é.
Pommader, v. tr.	Be-thi estl'aʒ. 2. = béthi esni (E). 2.	Bé-kfwi ékl'é. 2.	Tchilkl'è, dhelklé, t'al'kl'è. 2. = vœtlôʒ ïllaʒ (A). 2.
— (se), v. int.	Thi-'stl'aʒ. 2. = thi-esni (E). 2.	Kfwi-ékl'è. 2.	Tchillkl'è, ellklé, t'ellkl'é. 2.
Pomme de terre, n. c.	Nni-ouelchié.	Nné-chiey.	Nan-kunachie.
Pommette, n. c.	Iṇ'kla then-tthènè. = énaṇ-tthènè (E).	Inni-akkwéṇ.	Iñen-tthœn. = iné-vœdh (*leur peau*).
Pomper, v. tr.	Esthuṇsh. 2. = ttsè-esttwi 2 a. (*avec la bouche*).	T'u-ʒa wè-dèkfwiṇ. 2. = èfuṇ, éyiwuṇ, wôfuṇ. 2 (*avec la bouche*).	El'ttagu, t'al'ttagu (*avec la bouche*).
Pompon, n. c.	Thi-ta. = edhdjiusi. = — *des chiens* : l'iṇ-tè.	Kfwi-tae. = — *des chiens* : tl'iṇ-tè.	Tchi-tig. = — *des chiens* : l'èṇ-dji.
Ponant, n. rac. prim.	Tasin. = tazeṇ (Esp.).	Tan. = taaṇ.	Tien.
Ponce, n. c.	Thè-kuṇdhè.	Thè-llèrè.	Tchi-djokkin.
Pondre, v. intr.	ʒ'ez ou bèʒ'ézé nni-nilla, nullé.	χié *ou* téʒ'ié ti-guṇlla, guṇllé.	Toʒ'wo, étoʒ'wo, t'ètoʒwo.
Pont, n. c.	Thè *ou* detchén ná-undh"ay.	Kfwè *ou* détchiṇ niwè"a. = nie é"a.	Né-idiñi"è.
— (i. e. *tillac*), n. c.	Nishé-ttsen t'el. = nashè-ttsen t'el.	Ella-kkè wit'oṇé. = élla-'kla-tchiṇt'è.	Ttṣi-'klen dhit'in.
— de culotte, n. c.	Ébaʒay.	Eklè-t'a goïṇ "aχi.	Œkl'in-t'et koiṇ"èy.
Pontife, n. c.	Yalt'u-nèdhè.	Yat'i-tchô. = yat'i-tèwè.	Yat'i-tchʒô.
Populaire (être), v. int.	Denè-χorelioṇ séʒaṇ dayéniʒert'an. 1.	Dènè-l'atchoe séʒoṇ yétik'édé"oṇ. 1.	Dindjié dathak° ṣé-indjik'ité"eṇ. 1.
Porc-épic (*Hystrix dorsata*), n. rac. prim.	Ttsi : (*piquant*). = tèttchué (C). = kkʒa"è : (*qui piétine*) (E).	Ttchuné (*et* M) (*fâcheux, colère*). = âddjié (*idem*) (et M). = ettchiṇé (F). = kkʒa"è (Esp. N).	Ttsit : (*piquant*).
Pore, n. c.	Dénèthen ʒata-tthi-shel"a.	Dènèku.	Tinenkioṇ.
Poreux, euse, adj. dér.	Dékuṇdh.	Bé-nèku gunli.	Vœ-nenkioṇ konlli.
Port, n. c.	'Klazeṇ-azé.	T'u-koyi-'ntti (*et* F).	Eki'tlan-'éttay.
Portage (lieu où l'on décharge et où l'on transporte la cargaison).	Ot'èsh. = t'a-or"a (*entrée d'un* —).	Kot'èh. = éda-t'eh. = ni-godéniṇ"a (*entrée d'un* —).	Kot'ow. = shœt'ow.
Porte de tente indienne ; portière, n. c.	K'uṇla-gʒa. = yéoda-rit'anne.	Ta-yét'in. = iṇtti (F). = (*ferme la* —) : kʒata-ninttié.	Kité-nivia.
— de maison (i. e. *ce qui en ferme l'entrée*).	Thin-ta. = yé-oda ritaṇné.	T'iṇta. = kokʒata-déniṇt'annè	Kité-dénit'in.
— — (i. e., *entrée, ouverture*).	(*Voir ces mots*).		
— des lacets à lièvre, n. c.	Ebaṇ-iṇkʒa.	Zoy-ékkè. = békkèzéṇ kuwè k'a téniṇ"on.	An-kkit.
Porte-appâts, n. c.	Eni-tchènè.	Eti-diṇtchiné.	Zian-ttsen t'aén.
Porte-collets, n. c.	Pil'-tchènè. = k'a-kuṇl' détchenè.	Zoy-t'iṇtchiné.	Kia-t'aeṇ.
Portée de fusil, n, v.	T'elkkèdhi nel"oṇ ottsén.	Kottséṇ édekkèri.	Kwottset atṣœt'èdakkè.
— de petits, n. dér.	Deyazé,	Teyak'é.	Vœkonli.
Portefaix, porteur, euse, n. c.	Kégi-dènè.	Ná-ag'è.	Naitṣétœʒdha.
Porte-plume, n. c.	Ediklis-tchènè.	Ediklè-tchinè.	Edœnètlè-tchʒan.
Porter, v. tr. obj. (i. e., *soutenir, porter à la main*).	Ná-'slé. 2-9. = kè-'slè. 2-9. El'e-ná-'slé. 2-9. (*à la fois*). = klaʒa-esta. 18. (*un enfant*).	Ta-dèl'é. 2-9. = tè-dèl'è. 2-9. = t'eh-ét'iṇ. 2 (*une canne*). = ll'agu-enttè kkinâl'é. 2-9. (*à la fois*).	Tchil'i. 2-9. = tchi-tchi, dhit'ien, 2-9. (*une canne*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Porter v. tr. obj. (i. e. *transporter sur son dos*).	Eszel, 3e *pers.* : ὀzel. 2 a. = ná'sg'i. 2 a. (T). = k'ò esgi. 2. *plur.* : k'è-zel-iltil'. = ná-'skė, shigé, uskė. 2 a. = na-'skel. 2 a. = t'i neskel. 2 a. = dzir-eskè, ilgé. 2 a. = t'esg'i, t'idlhzi, t'usg'é. 2 a. = λèdh ná-reslè. 2-9. = ni-unesnil. 2-9. = ttaλ-eslé. 2-9. = ttaz-nesslé. 2-9 = tta-odeslé. 2-9. = ρeslèé. 2-9. = dzireslé. 2-9. = t'eslé. 2-9. = t'ineslé. 2-9. (*dehors*). = bėttsen eslè. 2-9. (*à quelqu'un*). = tta odesda. 2. (*un enfant sur le dos*). = ρest'el. 2. (*un malade dans son lit*). = elt'a ná-iljé. 2. *plur.* (*à deux*). = t'an-'sl'i, shilli, usl'i. 2. (*à deux à l'aide d'une barre*). = ubėt'a ρeskρal. 2-9. (— *à chacun sa part*). = t'an-yu-reslé. 2-9. (— *au navire*). = nui neslé *et* desslé. 2-9.	Eλò, yigé, woλé; igé. 2. = ná-t'λé. 2 a. = ta-t'λé. 2. = tta-t'λé. 2. = déχé. 2 a. = kkinàλé. 2. = ttané déklu. 2. = bètta déklu. 2. = tta déklin, défwiklin (*un enfant*). 2. = ta-él'é. 2-9. = dèl'è. 2-9. = défwa. 2-9. = kkinàl'é. 2-9. = dèdèl'é. 2-9. = béttsen dedèl'è. 2-9. (*à quelqu'un*). = t'ina-dèl'é 2-9. (*dehors*). = kkinàt'ié. 2. (*un malade*) = ὀρon t'è-diya, daya, k'édaya. 2. *plur.* (— *à deux*). = bèna-tchin ónéwow. 2. (— *seul à l'aide d'une barre qui fait contrepoids*). = l'at'a-yatchin ónèi"a. 2-9. *duel* (— *à deux à l'aide d'une barre*). = nui-nél'é. 2-9.	Ipdha, ėñipdhėn, at'oypdha. 2. = elltchpa, uilltchil', t'elltchpa. 3. (*sous le bras*). = nėtchipopdhek, nat'eypopdhek. 6-1 b. = tchipdhoy. 6.-2. = t'è dillklu, djidhillkli,, t'èdelltlla. 3. (*un enfant*). = t'è-djll'i. 2-9. = nėtchil'ik. 3-9. = tchll'i. 3-9. = vœtt-et yėt'll'i. 2-9. (*à quelqu'un*). = tchi djll'i. 3-9. = nėtchltchi. 2-9. (*un malade*. = l'ét'è da"è, diña"è, t'èda"a. 2. *plur.* (— *à deux avec une perche*). = nè-djll'i. 2-9.
— — (i. e., *transporter en voyage pour soi*).	Dét'eslé. 2-9. = dét'estel. 2. (T). = det'estta. 2-9. (*de la viande*).	Dèl'é, déjilla, dèl'é. 2-9. = nà-él'è. 2-9. = ná-ná-él'e. 2-9.	Djll'i. 2-9. = nė-ll'i. 2-9.
— — (i. e., *avoir sur soi*)...	T'esdla. 2. (*de l'argent*). = thi ná-'stti. 2. (*un bandeau*).	Sé-kkè ella, wollè. 1. (*de l'argent*). = kfwi nàtti. 2. (*un bandeau*).	Tchi nė-ellttay, dhellttay, t'ellttay. 3. (*un bandeau*).
— — deux vêtements......	Elkkèrè ná-"i-desye, desya, dusyel'. 2-14. = elkkèrè ta-yu-desyé. 2-14. = oyaρè as"i. 3-13. (*dont l'un plus court que l'autre*).	Èkkèri-t'a betta è"ié. 2-12. = èkkèri-t'a bètta èta, wiya, wòta. 6. = ètowèttsen ayètti (*dont l'un plus court que l'autre*).	Ntell"è, ntnill'en, nt'ètell"a 3-8. (*un bonnet*).
— — un vêtement, v. g. manteau.	(Tsèrè) ttadh-estehu. 2.	(Tsèrè) χopna-ètti. 2.	Ntilltschiw, ntelltschiw, nt'ètelltchpal'. 3-9.
— — à la ceinture.........	(*Même V. que* passer *à la ceinture*).		
— au cou, v. tr. obj..........	Kkρosh-nua reslé. 2-9.	Kk'o-wiuna dèl'é. 2-9. = kk'o-wiuna dècha. 6.	Kk'o ntellλjié, ntinillλjié, nt'ètellzjia. 2-9.
— des lunettes, v. intr........	Tsantsane sè-nnaρè kkè shélla. 1.	Ta ètti. 2.	Vœ endjia-a"ia ndè-ρi"in, iρi"in, t'èρi"ia. 1 b.
— la nouvelle (*voir* annoncer)..	Béρan oni-eslel', shillal', waslèl'. 2.	Béρon ti-koti-dénél'é. 2-9.	Vœ-nė-kwandak tnil'i. 2-9.
— la parole à quelqu'un......	Beρan oni-adénes"ay. 2-9.	Béρon *ou* bèttsen ni-ta-dénè"a. 2-9.	Vœttsen ni-tė-dini"ey. 2-9.
— un collier, un anneau, etc...	(*Voir* avoir).		
— la main sur quelqu'un......	Bèttsen ni-resni. 2-12.	Bèttsen ni-dèti. 2.	Vœttset ntellndak, nt'ètellndak. 3.
— la tête haute..............	Taρa restlu. 2.	Tége na-kfwi-dè"a. 2-9.	
— à la bouche avec les mains (i. e. *mettre* —).	Sha-'sttay, ittan, usttal'. 2-9. = sha'sl'e, 'sl'a, uslel'. 2-9.	Fwa è"a, wi"on, wè"a. 2-9. = fwa eyé, iya, èyè. 2-9.	Chœ ρi"ey, iρi"en, t'eyρœ"a. 1 b-9. = chœ 'llλi, 'llλjié, t'ellλjia. 3-9.
— — à l'aide de la fourchette.	Bœr sha oskρol'. 5.	Bœ wa èρ'o, wòko; iko. 2.	Intsi-kwol' λjt chœ illthek. 2
— (i. e. *être enceinte*).........	Auesyan. 2. = sékwi estti. 2 a.	K'o-dècha. 6. = kρ'a-nessa. 6 (3e *pers* kρ'a-néρa).	Ga ischia. 6. = ga l"a, t'ey"a. 2.
— (i. e. *atteindre, armes*)......		Ttson dè"a (— *à droite*). = ttchakkè dè"a (— *à gauche*).	
— au mal....................	(*Voir* corrompre; pervertir).		
— (se) bien, v. intr....... ...	Ot'ié astté. 3. = ot'ié esna. 2-12. = su esna. 2-12. = su-'sdhen illé. 1 (E).	Konéguntié yèta. 2. = konéguntié àtté. 3. = so yèta. 2. = ot'ié yèta. 2.	Sié kwèinday, kot'èinday. 3 = kwinzjin-ttset kwèinday. = ρié tttcho. 3.
Portion, n. dér..................	È"χi (*de nourriture*). = nahè (i. e. *partie*).	E"iye (*de nourriture*). = bèlla (i. e. *partie*).	Èllœllen (i. e. *partie*).
Portrait, n. c....................	Dènè-otti edikiis. = dèninné dékkè-dikiis.	Dènè kokkè ni-adenklè.	Dindjié kkit-t'è diñèshœklœdh.
Posé (être d'un caractère)........	Sè dène esli. 0.	Sè dènè èl'i. 0.	Sié dindjié ll'i. 0.
Posé, ée (être), (*oiseaux*).........	Nertla; *plur.* nertel.	Nétl'a. = 'kla-deta, *plur.* 'kla-dikkwi.	Nné-ñittie; *plur.* nné-tœnanen.
Poser (*voir* mettre, placer), v. obj..	Na-deslè *ou* reslè. 2-9. = ni esle. 2-9. = ni resle.	Ti-nèl'é *ou* rèl'e. 2-9.	Nné-nil'i. 2-9.
— des courbes à un canot.....	Esρwosh. = eρwosh beye neslé. 2-9.	Eρoy béyie nèl'e. 2-9.	Aρwodh vœzjèg nil'i. 2-9.
— un *ou* plusieurs boutons à un vêtement.	Banllay dékkè nes"ay *ou* nesl'e. 2-9.	Bekkè tssè ne"a *ou* nèl'é. 2-9.	Kwotssag vœkkè ñi"ey *ou* nil'i. 2-9.
— les mains dessus...........	Bé-'kla sheskρan 2 (T).		
— v. intr. (i. e. *se tenir dans une attitude étudiée*)...........	Ede-nesl'i. 2-9. = *plur.* édé nilye. 2-9.	Sé"awè k'è-aditi naρfwer. 7.	
— (se), (*oiseaux*).............	Ná-'tla-pel'. = *à terre* : nni-ottsén-natle. = nni okkè na-dittay; nadi-tel. = *sur l'eau* : t'u-kkè na-dittay; naditel.	Ná-'kla-yepè. = *à terre* : t'a-dédéwè. = *à l'eau* : t'è-deniwè; denitè. = *tête en bas* : yué t'on-mdéné"a	Ná-neyttak, t'ènetta. = *à terre* : nnè tœnaji, t'ètœnadhœl'. 10. = *à l'eau* : tchi edja-dzjey, dzjek, eta-tadzjœl'. 10 = *idem* : t'è tœnaji, tœnanen, t'ètœnadhœl. 10; *plur.* t'ènidjil.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Possédé, n. c.	Ttassiŋ slini béyé sholla.	Ettsoŋ yéⱺa nanété. = yal'ènontay noŋédi-yédédéta.	Bizji énakkiw.
Posséder, v. intr. object. (*pas de présent.*)	ⱺa-unérosni. 2-0. = ⱺa-urosl6. 2-0 (*en général*). = ⱺa-shilla, uslél. 2-0. = ⱺa-shost'i, ust'é. 2-0 (*femme, enfant*). = ⱺa shosta, usté. 18 (*une femme, un enfant*). = ⱺa shidher, usshi. 7. = ⱺa shésya, usyel'. 6. = si séttsiŋ, settsiŋ ni séttsiŋ walli. 1.	ⱺa wi''a, wé''a (*en général*). 2-0. = ⱺa-willa, wèl'e. 2-0. = ⱺa-niwilla, niwél'é. 2-0. = ⱺa-ét'i, wét'é (*un fleuve, un enfant*). = ⱺa-fwéjya, niwojyé. 6. = séttsoŋ enli. 1.	ⱺa-dhilli, t'ill'a. 2-0. = ⱺa-dhillidié, t'elldia (*une femme, un enfant*). 18. = ⱺa kodhillidié, *etc.* (*plusieurs femmes ou enfants*). = ⱺa-dhillzjié, t'ellzjia. 6. = ⱺœttson nilli. 1.
— — — *en général*...			
Possible, adj. c.	Bé yéni-uzelni.	Du duyé tsétsi.	Tœchœzj kⱺwa.
Poste à feu, n. c.	Kⱺaⱺé. = nazel'ili.	Kⱺ'ago.	Ené''iti.
Poster (se), v. de repos.	Kⱺaⱺè shita. 18.	Kⱺ'agè wita. 18. = déttoŋni ⱺ'a wita. 18.	Ñen-ⱺat dhidié. 18.
Postérieurement, adv.	Yunnashè dè. = otlaŋⱺè.	Yuŋtowè. = kokkè-tlaŋ.	Yendow.
Postérité, n. c.	Ettsiŋ ''aŋne.	Ettsoŋ ''oŋné.	Ettsen''an.
Postuler, v. intr.	Beⱺan na-da-rest'i. 2.	Béⱺoŋ na-ta-dèt'i. 2.	
Pot (*Voir* gobelet); — au lait.	Deniŋné-t'èli.	Denè-iŋni t'èni.	Tchi ṭioŋ-t'iaŋ.
Potable, adj. v.	Tsétaŋi.	Tsétoŋi.	Tⱺetiño.
Potasse, n. c.	Da-tl'aⱺ. = da-tl'é (E). = mèh-dédi (C).	Ta-ⱺa'-tl'é (*et* F).	Ta-tl'e.
Poteau, n. v.	Détchén nata-shé''aŋ.	Tchiŋ na-wa''a.	Détchⱺan né-don''è.
Potelé, ée, (être), v. intr.	Desthèn. 2.	Nèkfwoŋ. 2. = tchotig'édè él'i. 0.	Sœthœn, iⱺœthœn, t'eysœthœn. 1 b.
Potier, n. c. v.	Thè-tthay daⱺaŋi.	Kfwé-kfway étsi.	Tchi-ṭtchek al'tsoŋi.
Potion, n. c.	Naridé tsétaŋi.	Naditè-t'u.	Akondaiŋ-t'ioŋ.
Pou, n. rac. prim.	Ya. = jya (E. F). = — *du renne* : ék'u (*se dit aussi de sa morsure*).	Ya. = — *du renne* : ènéku (*se dit aussi de ses morsures*).	Zjie. = zjiéll. = — *du renne* : ananhioŋ
Pouah ! interj. de dégoût.	Maŋ !	Maŋ ! = étoŋ ! (— *et de mépris*) (*et* F).	Vékwatsen !
Pouce, n. rac. sec.	Iŋtchesh.	Llla-tchiw (*et* F).	Œntchⱺndh.
— (*mesure indienne*).	Dènè-tchinlé.	Déniulla-kkèwè békkènèti.	Ténillè-nœkkaw vœkkè nitsiñantsi.
Pouding, n. c.	Toŋchon béyé shépez.	Toŋchoŋ tchayé. = toŋchoŋ zhu wétcha.	Zjéveŋ-llèdh tⱺavœch.
— indien (*viande cuite dans une panse de renne*).	Èpié-shttè.	Epié-ttié.	Etⱺé-zjié-aṭtchu.
Poudre, n. rac. sec.	Étsins.	Etsiŋ.	Etsu. = étsógé.
— de chasse, n. c.	T'elkkèdhi-kⱺonè. = *ma* — : selkkè-kⱺonè.	Kfwèèkkèy-kⱺonè. = ellèdhè (C. Esp.). = éllèè (M. N).	Tikkè-kⱺwon.
Poudré (*sentier*) (i. e., *couvert de neige récente*).	Ing'wos. = béⱺa-kkè rilzuz (T). = ét'elt'ez.	Békkè tssi él'a. = bekkè tssi-dàwé.	Vœkket tssil'-akl'è.
Poudrer, (i. e., *venter en soulevant la neige*).	Ezuz. = t'ezuz. = tssil' ezuz.	Tssi adéni'a. = tssi na-ékkwa.	Tssil' t'édzjiw. = tssil' adzjiw.
— (i. e., *venter avec chute de neige*)	Tssil' édjiw. = tssil' édjier.	Tsilé idjiw.	Né-tssil'-attow, t'attœl'.
— v. tr. (i. e., *couvrir de poudre*).	L'èz békkè esdzay. 2.	L'è bél'a étli.	Ll'èdh vœkket ṭtli. 2.
Poudrerie (*neige impalpable chassée par un vent violent*).	Ezussi. = onelt'oni. = onilt'an = nelt'inl'. = ya-thé-ut'an (*très épaisse*).	Nalcha (E). = deldzuz (E). = (*en Peau de lièvre, mêmes termes que poudrer*).	(*Mêmes expressions qu'au mot poudrer*).
Pouffer de rire, v. intr.	ⱺesdlol'. 2.	Kⱺa éklo 2.	ⱺa ṭtlog. 2.
Pouilleux, euse (être), v. intr.	Ya estti. 2 a. = ya-yetay (*adj*).	Ya ètti. 2 a = ya ètti (*adj.*)	Zjié sœtendé, ⱺœtendak, ⱺœt'ètende. 1. = zjié té ya''i (*adj.*).
Poule, n. c.	Banlay-kkasba. = betaylaỉ kkaŋma (F).	Bèneunllay-kkâpa.	Vœnankontllèdh-takkoŋ.
— d'eau, n. c. (*Fulica americana Echass.*).	Nul't'a.	Noŋtey. = t'a-k'éè	T'è-kⱺèy.
Poulie, n. c.	Béyé-tlul-niŋtti	Kolla bediti. = béⱺa-klu-niŋtti.	Vizjég-klla-ñiŋttay.
Pouliot (*petit oiseau*).			Kioŋ-kaïn dindjia.
Pouls, n. c.	Edzyé-ltthi.	Ekon-ttchiuwè. = édzéè-ttchiuwè. = édzéè kluló.	Ekin-ttschion.
Poumon, n. c.	Edzè-tidhè. = éthèdhé.	Edzéè-tewè. = èdzè-fuŋ (M).	Edzji-tógo
Poupe (i. e., *arrière de navire*).	Nishi-ttsen iŋthenl'.	Ella-'kla ttseŋ.	Ttⱺi-'kllé-ttsen.
Poupée, n. dér.	Iyazé.	Eyaŋ.	Ik't.
Pour, prép. *signif.* envers (Ces prépositions et toutes celles qui suivent se placent après les mots : on devrait donc les appeler des *post-positions*)	Oⱺa. = oba. = (— *avec les pron. pers.* :) 1re *pers.* : sa, sisa, sèⱺa, séba. = 2^e^ *pers.* : na, néba, néⱺa, néna. = 3^e^ *pers.* ba, béba, beⱺa ; ya, yeba, yéⱺ'a = 1re *et* 2e *pers. plur.* : nuⱺ'a, nuba = 3^e^ *pers. plur.* : uba, ubéba, ubéⱺa.	Koⱺ'a. = (— *avec les pronoms pers.*) 1re *pers.* : sa, séⱺ'a. = 2^e^ *pers.* : na, néⱺ'a. = 3^e^ *pers.* : ba, béⱺ'a ; ya, yéⱺ'a. = 1re *et* 2e *pers. plur.* : taⱺéⱺ'a. = 3^e^ *pers. plur.* : k'uⱺ'a.	Kwo-ⱺat. = kwo-ⱺèt. = kwoⱺa = (— *avec les pron. pers.*) 1re *pers.* : ⱺiet, ⱺia. = 2^e^ *pers* : ñet, ña. = 3^e^ *pers.* : vœⱺat, vœⱺèt, tiyœⱺa. = = 1re *et* 2e *pers. pl.* : nuⱺwèt. = 3^e^ *pers. plur.* : k'iⱺat, k'iⱺèt.
— *signif.* à cause de.	Unkⱺa. = ékⱺa (C).	Kuŋkⱺa.	Kuŋkⱺat.
— — en faveur de.	Onkⱺa. = onna-kⱺa	Ko-ŋkⱺa. = konna-kⱺa.	Koŋkⱺagœ. = ko-éŋkⱺan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pour, prép. *signif.* afin de........	γéli-ϼ'a (A). = χéni (T).	Eŋkϼa.	Kuŋkϼa.
— — à la place de, au lieu de.	Niziŋ.	Aowiŋ.	
— — en retour de...	Onna. = okkel'ϼa. = χhuŋ (C). = kokkè-iϼ'a (F).	Kouna. = kkèl'a. = kokkè-iŋl'a. =kokkè-iŋϼ'a. = kottadè (B). = akottadè (B).	Kuttié.
Pour la forme, loc. adv...........	Aouillé. = awènillé, = ayétti (F).	Adétti. = ayetti. = ayéttiw (B). = aéttigu.	Ttédi-dl"i. = tsé-édé-titi"i.
Pour l'exemple, loc. adv.........	Oϼabi. = oϼàrè.	Oγadè.	Kwoϼàdè. = kwi-kiϼè.
Pour lors. — —.........	Eku-sdè. = éku-sèdè.	Ek'u-sdè (*et* E). = ék'u-siŋ-édè (F).	Akϼoŋ-dji. = akϼu-dji.
Pour quelle cause? loc. adv......	Etla-oŋttè itta?	Eyi-oŋtti? = dontè χhè? = dontè oŋkϼ'a?	Tchidi-ϼ'adè?
Pour quelle raison? — —......	Etlaϼè ϼaŋ (itta)?	Ta kun"anzè ttsoŋ?	Tè kuntteho ttsèdè?
Pour rien, — —......	Esdiniyo. = édiŋs-niγé (C. J). = édutié. = okkolϼa uilè. = éko-χiŋé (E). = Ek'iŋyè (E. S).= du-uŋtié (C). = onéloŋ (S).	Edi-gotié. = édé-kutié. = étuntié. = ek'uri. = ék'uri-t'a. = k'ati. = k'are. = ék'iéri (F). = ék'i-edi (F).	Zjioŋé. = zjioŋé-t'ét. = Tétiguti.
Pour rire, — —......	San-tta (*et* F. O).	Klô-gofweŋ χhè. = naotséyé γhè.	Sié téti"in. = klô-tsé-titsiño.
Pourchasser, v. tr...............	Ottchaziŋ bè nestchu, niyu, nus-tchu. 2-14. = bè-nestchu. 2-14.	Kottchaŋttsen indè-néchu, niyu, nâchu. 2-14. = ko-indénéchu. 2-14. = t'ina-indénéchu. = be-ttcha na-gutchuŋ, guyiyuŋ, gu-wôtchun. 2-14.	Kuttschiou ttset vœ ñtschit, niizjit, t'èneyschia. 2-14. = t'è-ñtschit, nidhizjit, t'èneyschia. 2-14.
— vers les parcs de chasse.	Shil' *ou* pil'-ϼaŋ ni-nestchu. 2-14.	Fwi-tta néchu, niyu, nâchu. 2-14.	Thœl'-zji ñtschit, niizjit, t'èneyschia. 2-14.
Pourpre (*couleur*), adv. dér.......	Delkl'aϼ. = delkl'aè.	L'eta-udénétti.	Djèshœ "àgu.
Pourquoi, adv. *et* conj...........	Ettakϼa. = étlaϼéŋ-kϼa: (*pour qui*). = éyi-dontti (E). = étlaϼon.	Yéo. = tiŋé. = yoy-kϼa (O). = yé-rinkϼa. = yékϼa (M). = donttè (M). = éyi-ontti.	Dja-ϼadè. = énzjœ-gwaϼè
Pourri, **pourrir**, adv. *et* v. intr. (*inan.*).	ϼ'ildjer. = ϼ'ilthash (T). = ϼ'ilmas (T). = naerdhtè (*fruits*).	Indjied. = yindji. = édjédi (C). = déttsi. = *en compos.* tsa. = tsè (*se dit du bois*).	Andjét, t'adjet.
Pourrir, v. intr. (*anim.*)..........	ϼ(?)sdjier. 2.	Èdji. 2.	Al'djet, dhel'djet, t'al'djet. 3.
Pourriture, n. rac. prim..........	Tsen.	Tseŋ. = séŋ (B).	Sén.
Poursuivre, v, locom. *quelqu'un*...	Bèkkènié thiŋpa essal'. 6.	Bekkè etchu-del'a. 6.	Vœkkiet t'ellki, tchidhillkiek, t'ell-kal'. 6.
— — — *un animal à la chasse.*	Ná-neschu, niyu, nuschu. 2-14. = ná-t'eschul. t'èyu. 2-14. = dziré-neschu. 2-14.	Ta néchu, néyiyu, nâchu. 2-14. — kkina t'è-étè. 2. = bè-inti kote-rêttay, kotéritton. 2-9. Ti-gokkè interêchu. 2-14.	Vœne ñtschit, niizjit, t'èneyschia. 2-14. Nan kwikkiè tiñtschit, ténizjit, tœ-tèneyschia. 2-14.
— — — un animal sur sa piste.	Ná-'sk'é. 2 a. = bé-dakkè estha. 2 (T).	Kkina-k'e-dè"ie. 2-12.	
— (se), v. mut. plur.........	Dziré-l'é-udjiu, nuchu, danéyu. 14.	Kkina-l'é-niyu, nâchu, kénéyu. 14.	Néñil'é t'èneytœzjek.
Pourtant, adv....................	Dekϼulu.	Adèk'ulu.	Akuka.
Pourtour, n. rac. prim...........	Baŋ. = pan. = *au posses.* bé baŋnè. = méŋ (F).	Moŋ. = *au posses.* (bé) moŋné; (bé) moŋna. = wiŋ. = wun. = *au posses.* (bé) wiŋna; (wè) wunna (*et* F).	Ven. = *au posses.* (vœ)ndié. = wiŋné.
Pourvoir (se), v. tr..............	Betta-odœr"a estchu. 2-9.	Betta-odiŋtté etchu. 2-9. = bétta-odintté edé-tchiŋ-éyé, éya, woyé. 2.	Vœttè-gudjattchu oñéïndji. 2-9.
Pourvu, ue (être), v. intr. *du nécessaire.*	Bétta-oriŋdhœr estli 2 a. = bétta-oriŋdhœr ϼa-shesya, wasyel'. 6.	Bétta-odiŋttè étti. 2. = bétta-odintté ϼa-fwejya, wojye. 6. = se nagu-zara 1.	Edjittchu étan titϼittcho. = kϼwa vœttè-gudjattcho ϼa-dhillzjie, t'ill-zjia. 6.
Pourvu que, loc conj., *se rend par* si.	Lan-dè (T). = dè.	Lon-dè. = lon-nie (B). = lonnè.	Dji. = ll'è-dji.
Poussée, n. v..................	"An-l'etselni. = "annè dènel'ni.	Betsèti = dene-éti.	Ndow vœtϼandak.
Pousser, v. tr. *par derrière pour déplacer un objet.*	Bé esni, il'ni, usni. 2 a-12. = be iesni. 2-12. = ná-esni. 2-12. = ná 'eszus. 2 a.	Bé éti. 2. = bé éssi, yissè, ússi. 2 a. = bé néssi. 2 a. = be déssi. 2 a.	Vœ nil'ndji, nil'ndjek, t'al'ndœl'. 3-9. = vœ l'tϼek, al'tϼek, t'altϼek. 3.
— — le traîneau avec un bâton.	Ni-nesdzus 2 (T) = ná 'sdzus 2 (T)	Betowè éssi *ou* néssi. 2 a. = bétowè ékfwi. 2.	Vœl' l'en-ndow aodji"è, aoteŋ"è, at'eto"a. 3
— — *pour renverser, pour éloigner.*	Yu"an bé esni. 2 a-12 = yu"aŋ bé-iesni.	Be "onné éti. 2 = be "onne déssi. 2 a	"An vœ nil'ndji. *etc.* 3-9
— — avec le doigt.....	Bekke-tthal'-esthi. 2-12. (*En Montagnais le V.* pousser *devient en outre* V. de manière *par le changement de la desinence, comme dans les V. objectifs* (9).	Békke ná-kkwè-éssi, yisse, *etc* 2 a (*En* Peau de lièvre *ce V. devient* V. de manière *par la prothèse du nom du membre avec lequel on pousse, entre l'adverbe et le corps du Verbe*).	(*En* Loucheux *ce V. devient* V de manière *par le changement de la desinence, comme en Montagnais*).
v. g. — avec la tête......	Yu"an bé-resttay, rittaŋ, rusttal'. 2-9.	Bé"oŋnè-*kfwi*-ékfwi. 2.	"An-vœ-nil'"ey, nel'"eŋ, nt'al'"a. 3-9.
— avec le pied......	Yu"an be-res"esh, ril"edh, rus"esh. 2-9.	Bé"oŋnè-*k'é*-ékfwi. 2.	"An-vœ-nil'"yiw, nel'"yesh, nt'al'"aw. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pousser avec le derrière..........		Bé"oṇné-*kl'a* ou *kfwè*-ôkfwi. 2.	
Il est aussi *objectif* en Montagnais et en Loucheux. Il devient enfin V. *locatif* et V. *de manière* par la mutation des adverbes initials, comme dans le V. jeter.	Yu"aṇ eslé. 2-9.	*Mais non en Peau de lièvre* : k'i"oṇnè nèssi. 2.	"An djll'i. 2-9.
v. g. — à l'eau..........	T'uzi resni. 2 a-12.	Bè-t'è-nèssi. 2. = *un canot* : t'èérètchu. 2.	Vœ-tchi-ntl'ndji, *etc.* 3-9. = *un canot* : tchi nitchi, nit'ion. 2-9.
— au feu..........	Thiyé resni. 2 a-12.	Bé-kfwiyé nèssi. 2.	Vœ-tchit-ntl'ndji. 3-9.
— à bas..........	Wota resni. 2 a-12.	Kota nèssi. 2. = t'a-nèssi. 2.	Tchindié ntl'ndji. 3-9.
— au travers, de part en part..		Bé-ni édèt'a. 2.	
— au mal (le), (i. e. le pervertir)	Oslinu t'a-esné, shilnaȩ, usnè. 2-12.	Kotsintè ni-kka-gôti. 5.	
— au large, (i. e. *le canot avec une perche*).		Ella-kfwi nni-énèssi. 2. = élla kfwi nni-énèt'a. 2. = kfwè-bènèssi. 2.	Ndow ttȩi-tchi énéntchi, énéthey, énat'eythœl'. 2-13.
— des cris (*fig.*)..........	T'essil', t'èȩizel', t'ussil. 2-14.	Tèzè. 2.	Ttchȩè, tchidhiʒjiek, t'eyȩè. 3.
— des soupirs (*fig.*)..........	Asχi. 3.	Eyi kȩa-'tla-dédèta, dédéya. 6.	Né-tchȩœzjek, t'eyȩœzjek. 1 b.
— des pointes d'esprit, des plaisanteries.	Bé yarest'i. 2.	Bèh klo-dètsi. 2. = bèh "i-dèklo. 2.	
— une course en traîneau (i. e. *lutter de vitesse*).	El'ȩan l'iṇ-na-t'ilyul, ulchul, danat'elyul. 2-14. *plur.*	Tl'iṇ kkina-kodètcha, korédja (3e *pers.*). 6. = tl'iṇ éȩon-intènidju, nâyu, kènèju. 2-14. *plur.*	Ñiȩé l'éṇ-t'iñidizjit, t'inôzjit, t'ikenozjit. 3-14 *plur.*
— (i. e. *croître*), v. impers.....	ȩa-nelchyé, nelchyan, nulchyé. = *plur.* ȩa-danelchié. = ȩata-shé"a (*idem*). = ni-ogodhé na-ouélyé (*bourgeons*).	Néchyé, néchyon, nuchyé; *plur.* yanéchyè. = kȩanèchyon. = kȩaranèchyé.	Naschié, nil'schieṇ, t'ènaschia. = ȩa-naschié, *etc.*
— (se), v. mut. plur..........	El'é-ril'ni, runi, rédi ; zédi. 2-12.	L'é-nitsé, nâtsé, k'iṇtsé. 2.	Ñil'œ nal'dji, nôldji, kénalndji. 3.
Poussière, n. rac. prim..........	Tsiṇs. = l'ez (*dans l'intérieur de la maison*).	Tsiṇ. = l'é-tsi (*dans la maison*).	Kwi-tsin. = l'itsi (*dans la maison*).
— soulevée par le vent..........	Shay ya-yaiṇtti. = *de neige* : yathe-ut'aṇ.	Fwa éniriṇttsi.	Ll'èdh éñaṇttȩey.
— d'eau..........	T'u ya-elttsi.	T'a-kkȩa déttsi. = ninttsi t'u-kkȩa détl'é.	Attȩey-vi t'a-kkȩagœ tchillt'idh.
— du bouleau pourri..........	Kkȩi-llèzé.	Kkiṇ-lakkwa.	Kki-tȩi kkitley-djokkin.
— du tremble pourri..........	Kkȩès-t'aylè llèzé.	Ttèwi-pa.	Taw-vè.
Poussin, n. c..........	Tsaṇl'ttàdhè.	Yafwa-odutèllè.	Vik'ii-ttchègœ.
Poutre, n. c..........	Yé odetchén.	Yi-kodétchéṇ. = yi-tae détchin ni"ay.	Zjé kodétchȩan l'idjèshè"è.
Pouvoir, v. tr..........	B'uresni. 2-12. = bé yéni-uresni. 2-12. = sisa duyè illé. 1. = sisa b'urenni. 1.	Bé χudêti. 2. = duyé illé ekȩa âl'é. 3-13. = séȩ'a duyé illé. 1. = séȩ'a béƶudéti. 1.	Vo tillñoṇ, tellñoṇ, t'ètellndja. 3. = ȩiet tœcheƶj kȩwa. 1.
— y atteindre..........	Beȩa nes"ay. 2-9.	Béȩoṇ nè"a. 2-9.	Vœ énell"è, énill"eṇ, ét'ènell"a, 3-9.
— pas (ne), v. tr..........	Asné illé ; audé illé. 3-12.	Du awondè gunli. 1. = séttcha (aguṇtté). 1.	Ê vœ-tellndja, tidhillñoṇ, t'ètèdhellndja. 3. = ȩœ kokunttschié. 1. = ȩœ endjit èllœ vœishen. 7.
— — (—) s'accoutumer à quelqu'un.	Béores"a illé. 2-12.	Bé resten illé. 2.	Ê vœ-kwell"è, kut'ell"ia. 5.
— — (—) deviner..........	Béttcha Ƶusdzi. 4.	Béttcha udèzi. 2.	Chwoṇ vuṇkȩat né-ot'èdillzjiek. 3
— — (—) le dire..........	Ba dussi illé. 17.	Seƶétié séwa-yèȩè. 1.	Ètitsiño ttset kȩwa, étidhindjà ttset kȩwa, *etc.* 17.
— — (—) l'égaler..........	Béttsen oneskȩaṇ illé. 2. = béttsen urestsel illé. 2. = béttsen l'arasttè-ille. 3.	χun békkèt'a â"i. 3-12. = Ƶuṇ bé-é"i. 2-12. = duyé béé"i. 2-12.	Chwoṇ vœkkit'et til'"in. 3-13. = chwoṇ vill"i, vell"i, ȩvœt'éll'"iya. 3.
— — (—) endurer..........	Sedzé rédhi-illé. 1.	Setowéttsen natset. 1. = sétowettseṇ adentté. 1.	Sœyendowttset nidjenttay.
— — (—) en venir à bout.	Shun-ttsaṇ eslé, esla, uslel'. 2-9. = shuṇ-ttsaṇ reslé. 2-9. = suṇ-ttsaṇ restcha. 6.	Ƶuṇ âl'é. 3-13 = Ƶuṇ â"i 3-12. = fwiṇ âl'é. 3-13. = fwin â"i. 3-12.	Chwoṇ til'é 3-13.
— — (—) — *en paroles.*	Shuṇ ttsaṇ da-reslé. 2-9.	Ƶuṇ atâl'é. 3-13. = χuṇ atâ"i. 3-12.	Chwoṇ tœvaño, tœvœt'andja 17.
— — (—) le faire..........	B'uresni illé. 2.	Bé gûkfwa. 5.	Ê vo-tillñoṇ, tellñoṇ, t'ètellndja. 3.
ça n'a pu se faire	Shuṇ aodelné.	Ƶuṇ ni-odéṇwè.	Chwoṇ titiƶjiek
— — (—) ouvrir les mains	Elyé-la-di-resdé. 2. (T).	Ƶuṇ la-édèttser. 2.	Chwoṇ tchi djllndji, djidhillndjek, t'ètellndal'. 3-13,
— — (—) suffire à tout, tout faire.	Ede-odésya illé, odésyaṇ illé, odusya illé. 2-14.	Bé tsu-dètié. 2. = séȩa tsa *ou* tsé udeṇtté. 1.	
— plus (n'en)..........	Ayeniresni ille. 2. = édéttcha dƶiresti'llé. 2.	Sè eχudéṇwè. 1. = ni-sé-déniwer 1.	Né-ȩé-diniƶjit, diñaneṇ, dét éneydha 1.
— — (ne) le soutenir..........	Bettcha la-diṇesté. 2 a = béttcha ladesdi. 2.	Sekoné dé-iṇȩou 1. = békkè siṇlattchière inȩoṇ. 1.	
Prairie..........	Klôkkè. = klô-t'èlè. = klô-nènè.	Klô-dié. = klô dier	Klow-tiƶjœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prairie, (grande)	Okkʒayé. = *petite* — : olpérè. = okkʒay-azé.	Kokka. = *petite* — : klô-ndu.	Klo-tchia kkʒagœ. = *petite* : — kutzjin.
Pratiquer, v. tr., sa religion	Nioltsi-yat'ié dakka-'atté. 3. = uzun okkè-nasshœr. 7.	Néwéssi-ʒétié dakkè-âttè. 3.	Nankwoloitsen gondjigé kkion-ttttcho. 3. = nankwoltsen gondjigé kkè-t'a gol'shœt. 5-7.
— quelqu'un (i. e., *le fréquenter*).	Béʒan nastay. 6. = bèʒan yéni-és"a. 2-12.	Béʒon kʒun-t'a-éssa. 6. = bèh âtté. 3.	Vàh ttttcho. 3. = vàh ttow nintttcho. 3.
Pré; **préau**, n. c.	Okkʒayè-azè.	Kʒuni kokkè yakot'én. = ʒakka-kfwiʒlé.	Tê guñokʒay. = ʒatchʒan tchigwintchil.
Précaution, n. c.	Bétta orer"ay unélya.	Bétta-orintté édé-tchin-tséya.	Vœttè-gudjattchu ʒatchʒan ellʒjié.
Précédent, te, adj. *et* adv.	Thè.	Kfwè. = pfué.	Tchi.
Précéder, v. tr.	Be"un násdja. 6. = nathè essal'. 6.	Bé-kfwè yétl'a. 6. = nakfwé yéssa. 6.	Vœ-tchi ischié. 6.
Précepte, n. der.	E"né.	E"a.	A"ò.
Prêcher, v. intr.	Dènè-ʒa unost'en, unilt'an, unust'an. 2. = dènè-ttseu ya'st'i. 2.	Dènè ʒhè so-kkè-gôl'é, gôyillé, gût'é. 5. = denè-ttsen kôssé, koyilè, gûte. 5.	Tiya kollndak, kwellndak, kot'ollndak. 5.
Précieux, euse, adj. v.	Bè-owèti.	Det'i.	Edjittchi nizjin.
Précipice, n. c.	Tsaʒa.=ota-orilgœr. = ni-kodin"a. (F. O). = natché-in"a (*à in.*).	Fwa-kk'a. = éwolé-okka. = konédji (M). = pfué kʒadinkka (M).	Tchi-dié nékwiti. = naʒatœnekkash. = nétinétikkion.
Précipitamment, adv.	Iʒan-ttu.	Nakoʒel ʒhe.	Nuguʒa ttset.
Précipiter, v. tr. obj. (v. g. *quelqu'un*).	Wota *ou* ita esnè, ilnaʒ, usnè; uté; itaʒ. 2 a-9. = wota *ou* ita desnè. 2-9. = wota *ou* ita t'esnè. 2-9.	Kota dété. 2-9. = t'a dêté. 2-9. = ti déte. 2-9.	Tchindié tchil'tchi, tchidhil'tchi, t'eltchia. 3-9. = tchindié t'il'tchi. 3-9.
— v. tr. de chute (v. g. *quelqu'un*).	Wota ou ita estthœr, usthi. 10. = wota *ou* ita t'estthœr. 10 *Ce verbe devient* V. locatif *et* V. de manière *par la mutation des adverbes initials, comme dans le* V. jeter. *v. g.*	Kota dékkwi, dédèwi, dûkkwi. 10.	Tchindié t'il'ttchit, tchédholtthœt, t'eltha. 10.
— dans l'eau	T'a desné. 2-9. = t'a esnay, ʒilnaʒ, usnay. 2 a-9.	Tè nèté. 2-9.	Tchi nil'tchi, nidhiltchi, nt'el'chia 2-9.
— dans le feu	Thiye reznè. 2-9. = thiyé ná-resnay. 2-9.	Kfwi déte. 2-9. = kfwi défwa. 2-9.	Tchit dil'tchi, del'tchi, t'èdel'tchia. 2-9.
— d'une hauteur (v. g. un traîneau)	Ota deschul. 2. = *idem quelqu'un* : ota destel. 2-9.	T'an-ta-rékka. 2-9. = *idem quelqu'un* : t'an-ta iété.	Tchindié t'é-diltchi, djédholt'ien, t'athœl'. 3-9.
— dans l'abîme (*passif*)	Elttsi"an ot'eʒsh"a. = elttsi"an ot'ershik (*le mal vous précipite* —).		
— (se), v. réf. de chute	Wota resté, ritaʒ, rusté. 2. = ottsin ná-deresté.	Ti édé-déʒ'a. 2. = ta édé-déʒ'a.	Tchindié t'illttchit, tchédhelltth : t t'eltttha. 10.
— — dessus à la fois, v. mut. plur.	Bel' t'e-rilné, rilaʒ, rulnè. 2.	Bèh détté, déâté, k'edaté. 2.	Vàh tchatchi, t'ôtchi, két'adji. 3.
— — (cours d'eau), v. impers.	Ná-inlin.	Ta dé-inlin. = ti edinlin.	Na-tè-enlén. = kœté tchotlén = kota t'e-enlén.
Précisément, adv. *et* interj.	Do' (T). = yékʒarè-ʒ'a! (*et* E). = ètla-oʒan! = k'u-ètlaʒon?	'Tlaè! = 'kla-tia! = 'tla-kʒ'aré-a! (*et* F). = 'klati-enkʒ'are! = on'tlan sin! = 'tla-kʒa! (F).	È-illé! = ta-gwoʒall! = énʒjœgwaʒè!
Précurseur, n. c.	Thè-ékʒal'. = thè-atti.	Kfwè-yéta = kfwè-atti.	Tchi-a"a. = tchi-ketig.
Prédire, v. tr.	Nathè ná-ures"en, uritten. 2-12. = nathe uniresni; ridi. 2-12. = bèni res"en. 3-12.	Konakfwè érèttin. 2. = ékfwè adèssi. 17. = esso k'é-gôl'e, goyille, gûl'è. 5.	Kwitchi te-djiño, diño, t'ètindja. 17 = yètchi kka-œnday. 1 b.
Preexister, v. intr	Bè the *ou* othe (dènè) esli. 0.	Ekfwè èl'i. 0. = ékfwè gôti. 5.	Yètchi *ou* kwétchi il'i. 0.
Préférable, adj. v.	Eyiyi deyer. = eyiyi nézun.	Eyi-zon deyet. = éyi-zon nézin. = ko"onne bénigunti.	Ey-zje nidjenttay. = ey-zjé nizjin
Préférer, v. tr.	Beni usni. 4 = bèni unésya, unesʒan, unusye 2-14	Bètt kudédèti. 2. = be gunèti. 2.	Koyendow-ttset vœ nil'i, t'enil'a. 0
— (se), v. réfl.	Edé-ni-usni. 4	Ede-ti-kudédèti. 2.	Koyendow-ttset etœ-nil'i 0.
Prelart, n c.	Ittsi-taʒo shella	Tchon-wè.	Tchin-dhow.
Prelasser (se), v. intr	Sinni nanni illu shita. 18. = ena ores"a 2-12.	Kkè odé"a 2-12.	Kka kulldhœt 5-7.
Prêle des bois (*Equisetum reptans*)	l'ana-kkon. = klòʒ ʒan-natchinrelya.	Enna-kkuné.	
— des rivages (*Equisetum riparum*)	ʒayé-klòʒé : (*herbe aux oies*).	Kkun (*ou herbe aux cygnes*).	ʒ'ey-tié : (*pâture des oies*).
Prélever, v tr.	Tsanba esdla 2 a.	Satsonpa ʒa-indéné"i. 2-12.	Intsi-ve ta-udélkʒat. 3.
Prémediter, v. intr.	Nathè oʒan nayeni-esshœr. 7.	Konaktwe oʒan na-eti-etwi, éfwer 7.	Kuyetchi-ttset kéindji-ishœt, djidhœl, t'eysha 7.
Premier, ère, adj. rac.	Thè. = thèri.	Ekfwè. = énakfwè. = akfwère.	Tchi. = tchidi.
Premier-ne, n. c. *et* n dér.	Theri. = ènnèdhè.	ʒakfwè. = ʒawèri. = ʒafwè (B). = endewè.	Tchidi. = yendow.
Première fois (la), *se rend par l'adverbe* premièrement.	Tta-thè.	Akfweiè. = tta-kfwèrè (F. O).	Ti'o-tchédi tén.
Première glace (i. e. glace d'automne), n. c.	T'en-tsélé (-kkè : *à l'époque de la* — *i. e. en automne*).	Ti'en tepèlè. = ti'en tselékkè : (*à la* — *i. e., en automne*).	T'an-tsell (-kkʒagœ : *à la* — *i. e., en automne*)

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Premières loges ou tentes d'un village.	Dèz-kkèdhè-ttsiņ kuņé daderla.	Kottseņ kpuņi kotédellay.	Tchi zjé kotllé.
Premièrement, adv...............	Tta-thè.	Akfwèrè. = tta-kfwèrè (F. O).	Tt'o-tchédi.
Prendre (*signif. mettre en sa main*) v. tr. obj. *simpliciter*.	Estcho, iltcho, ustchu. 2 a. 9.	Ètchu, yitchúri, ûtchu. 2 a. 9.	Oñindji, odhiindjok, ot'eyndœl', 2. 9.
— — à terre..............	Nni reslé. 2-9. = nni-restchu. 2-9.	Ti dèl'é. 2-9. = nni-délé. 2-9. = *ou* détchu *ou* èdètchu.	Nni-djll'i. 3-9. = nni oñindji. 2-9.
— — en l'air............	Ta estchu. 2-9. = ta-eslé. 2-9.	Ta ètchu. 2-9. = ta èl'é. 2-9.	Té oñindji. 2-9. = né-djll'i. 3-9.
— — de nouveau..........	Na-estchu. 2-9. = na'slé. 2-9.	Na-ètchu. 2-9. = na-èl'é. 2-9.	Né-oñindji. 2-9. = nè-djll'i. 3-9.
— — des mains de quelqu'un.	Bé-ͅpa eslé. 2-9. = béͅpa ͅpa-deslé. 2-9. = bintla-ͅpa eslé. 2-9.	Béͅpoņ ná-yénètchu. 2-9. = béͅpoņ ná-yénèl'é. 2-9. = bintlaņ ͅpa-yénèl'i. 2-9.	Vœͅpoņ éyidi-niͅsitchit, neyͅsœtchet, t'eyͅsœtcha. 1 b. 9.
— — (en)................	Béttsiņ ná-estchi, ustchu. 2-9.	Èta ni-dèttsé. 2. = béyié èͅp'o. 2.	Vœllad tow-ñindji. 2-9.
— — dans un coffre.......	ͅpa-slé. 2-9.	Kͅpa-èl'è. 2-9.	ͅpa-ll'i. 2-9.
— — v. tr., dans un vase, une poignée,	Béyé *ou* oyè resti.	Bètta *ou* kotta ti-la dèͅp'o. 2. = bétta tila-dèttsé. 2. = bè-l'é èttsé. 2.	Vœzjé idzjéy, édjidzjey, t'édhey-dzjœl'. 2. = né-vœtto diñilchit, diñélchet, t'édœneytcha. 7.
— — obj. à quelq'un (v. g., *sa maladie*).	(Tata) békkè ná-nestcho. 2-9.	(Llaë) bèkkè "oņna dètchu. 2-9.	Ttsik vœkkͅpagœ "oņ"an oñindji. 2-9.
— (*signif. s'emparer de*) au piége, au traquenard.	Békkè tchen-es'kla. 2 a.	Dèdèk'iņ. 2. = èdzo.. 2	Al'djœch. 3.
— — — au lazo, au chaganapiy.	Békkͅposh ná-pil'-testel. 2. = bèdhé ná-pil'-testel. 2.	χoè kkè è'tla, (3e *pers.* : yeņt'la). 2 a. = klu bèwuņna χoy-èdè-fwa, yinwa, wòkfwa. 2.	Via èñi-ey. 2-9. = via èñizjié. 2. = *plur.* : via añ"ew, ņaņ"edh, t'a"al'. 3-9.
— — — au lacet au filet.	Eslu, shillu, wasl'u. 2-13. = na'slu. 2 a.	Èl'u, fwillu, wèl'u. 2-13. = ná-èl'u. 2-13.	Il'eņ dheyl'en. et'eyl'en. 2. = Il'og, dhéyl'og, ét'eyl'og, 2.
— — — au lacet placé au bout d'une perche.	Békkͅposh ná-pil'-teslé. 2. *plusieurs*. = bédhé ná-pil'-test'i. 2-9. *un seul*.	Bè èdèkfwè. 2 a. = bé-wuņna χoy èdé-èwé, yiņwé. 2.	Vœ tchi tségwélleņ vœ-enidil'tchi, énaédal'they, énadœdalthœl'. 3.
— — — à l'hameçon...	Eskͅper. 2 a. = asnaͅp. 3. = adasnaͅp. 3.	Etchiw. 2. = èk'è. 2.	Yu vœl'an, dhœl'an, t'al'an. 3.
— (*signif. saisir*) à la gorge...	Bé-kkͅposh tchu-nesni ; nidi. 2-12.	Bèkkͅpa l'é-èttsé. 2. = békk'o èdèté. 2. (èdâté : 3e *pers.*).	Vœkko oñindji. 2-9.
— — — aux cheveux..	Bé thiͅpa-tta békkè-nasshœr. 7.	Bé-kfwiͅp'a-tta békkè-naͅpfwé. 7.	Vœtchiͅpè-zjit ovelldi, ot'elldi. 4.
— froid, v. intr.............	Edza asiņla. 1. = neskkͅpash. 2.	Ellugu asiņla. 1. = èllugu ni-sédéniwer. 1. = 'klu asé"i. 1. = ko-'klu asiņla. 1.	Ellœgu ͅse-dhaͅcey, t'al'ͅp'a. 1. = ellœgu né-ͅsié-dinizjit. 1.
— garde, v. intr............	Edé-kkesni 2-12. = béͅpaņ da-ͅpesna 2-12.	Bèttseņ koyètti. 2. = èdé-kkèti. 2.	Atœ kkallndak. 3.
— — (ne pas)............	Ottsen ni-ni"a illé. 2-9. = oͅpaņ daͅpesna illé.	Gottseņ koyètti illé. 2.	Kottsen néñi"ey kͅpwa. 2-9.
— haleine................	Ná-t'esdji. 2.	Ná-èdètchi. 2.	Né-tchiͅsizji, tchihiͅsizji, t'eyͅsizji. 1. b.
— le large, v. intr. locom.....	Yathun ͅpeskͅpel. 2. = yathun essay 6.	Nni è"ié. 6. = nni dèzu. 6. = nni dènni. 6.	Ndow-dhet eykͅpa. 6. = ndow-dhet Ischia. 6.
— le bois, les buissons (i e., déserter, faire l'école buissonnière), v. intr. locom..	Ttsélè éssay. 6. = détchiņ-yé nastay. 6. = détchiņ éssay. 6.	Ttsélé yessa, yiya. 6. = ttsélé yéssu (*animal*). = ttsélé yiņwa (*oiseaux*).	Ttsèlé Ischié. 6. = ttsœvi-t'èt Ischia. 6. = détchͅpan-tèt neyschie. 6.
— la parole, v. intr.........	Yat'ié béͅpa-resttay. 2-9.	Kottséņ kͅpa-χétié-dèkfwi. 2. = náya-dèt'i. 1.	ͅpa-gi"zi, gey"χé, k'ét'é"χia. 7.
— le portage, v. intr. locom...	T'a nesdja. 6. = ot'esh essay. 6.	T'a *ou* ton ècha. 6. = ènattcha-dèl'a. 6.	Kot'ow t'ischia. 6.
— terre, pied (i. e., *mettre pied à terre, aborder*).	Naͅpè essay. 6. (*i. e., débarquer*). = nni èresti. 2. (*en se laissant couler*). = nni ota essay. 6 (*débarquer*). = t'aͅpessa. 6. (*idem*).	Ta dètl'a. 6. (*de voiture*). = t'a indéré"ié. 6. (*débarquer*). = t'a èdéͅpèklu. 2. (*en se laissant couler par une corde*). = nné-ttsen ni dedèt'a. 2. (*debarquer*).	Kodillt'ien, kot'èdelltchia (*en canot*) = tè-nlschey. 6. (*de voiture*). = tè-nlkͅpa. 6. (*débarquer*).
— à credit (i. e. *emprunter*), v. passif.	Sa dolklis. 1 (*pour moi on écrit*).	Séͅpa èdé-yinklé. 1.	Sœ ètan-klœdh. 1.
— en considération (i. e. *avoir égard*).	Bé-yat'ié est'u-nes"i. 2-12.	Bé-χetie èt'è-dè"iņé. 2-12.	Néͅsié-ta-dowll'i-odjiño. 17.
— en pitié (i. e. *avoir pitié de lui*).	Est'u-nes"i. 2-12.	Beti yéti-défwer. 7. = bé-kkiņè dèfwi. 7.	Néͅsié-djattcho ttset tow-djiño. 17.
— patience (*voir* patienter)....	Yéni-ntledh ͅpa-yéni-es"a. 2-12.	Towè *ou* toͅpè konâkkwè. 3.	Ndow kunéyͅsœ"a, kut'ènéyͅsœ"a. 1 b.
— possession de.............		Kͅpuni *ou* nné kuņttoņ èchu. 2-9.	
— ses précautions...........	Bètta-odœr"a estchu. 2-9.	Bètta-odintté èdè-tchin-èyé, èya', wèyé. 2. = bètta-odintté èdé-rechié, riyé, rûchié. 2-14.	Vœttè-gudjattchu oñindji. 2-9.
— soin de, v. obj...........	Bé-ͅpa osni. 5-12. = sé ni-nesle. 2-9 (*voir* soigner, avoir soin).	Èsé ûti. 4. = so ni-nèl'é. 2-9.	Vœ ͅsié ovel'ndjek, odhil'ndjek, ot'el'ndjek. 4. = vœkkallndak. 3.
— quelqu'un pour un autre....	Bé nestta. 2. = él'é-unes"i. 2-12.	Bèh ná-né-è"a. 2-12. = èta yétinèfwi. 7.	Vàh nœ-nell"ék, ne-t'ell"a. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prendre pour quelqu'un (*i. e.* se mettre de son parti).	Bèkkò yéni-resshir. 7.	Békkò yéti-défwer, dûfwi. 7.	L'an vœñé indji-ti-ntchit. 7.
— son essor (*oiseaux*)........	Ttsen-ét'ò; *plur.* ttsen-élyé.	Etnti; *plur.* ya-tnti.	Ttsœn"ek; *plur.* zjon-ttsen"ew. = ovazjik.
— un ris (i. e. *diminuer la voile*).	Ttsinibali el'ttson ti-estchesh, té-ustchush. 2.	Tégò χu-édé-dédja. 6.	
— une voix forte............	"Anl'nèdhò la adésye, adésya, adu-syel'. 2-14.	Séwa kuntcha bettson kótè. 5.	Kwentledh-ttset vœttson kénîzi, 7.
— (se) aux cheveux, v. mut. duel.	El'é-thiza-tta élkkè-naîlshœr. 7.	El'é-kfwiz'a ta-itchu, âtchu, k'étchu. 2.	Ñilœtchiz'è-oñidindji, onâdji, okiñi-dadji.
— — v. mut. d............	El'é-iltchu, ultchu, daeltchu. 2.	L'é-ta-itchu, âtchu, k'étchu. 2.	Ñil'œ-oñidindji, onâdji, okiñidadji.
— — v. intr. au filet (*poissons*)	T'apil'-kkò illu; *plur.* da-illu. = él'a.	Illu. = eullu. = mi-kkè entl'a.	Tchivia zjillé, zjél'ella.
— — — en masse		E"u t'u-wélla.	
— — — au lacet (*oiseaux*)	Pil'-zan nilttaz; *plur.* nitel'. = nâ-ttsi (E).	Ellu. = mi-t'a entl'a; *plur.* enté.	Ill'og, él'en, at'ell'og. = nétœkwol'.
— — — — (*rennes*).	Shil' *ou* pil'-zan nilk'é; *plur.* nil"az.	Ellu. = mi *ou* fwi-t'a entl'a; *plur.* en"a.	Via éninzjié; *plur.* via ñan"edh, "ew, t'a"al'.
— — — — en masse		Mi-t'a nité.	
— — — à l'hameçon (*poissons*).	Elkzœr; *plur.* daélkzœr. = djiesh énaltli.	Edji. = edjiw.	Al'an.
— — — au traquenard (*animal*).	B... tchinl'kla.	Fwèdzo. = nak'in. = békkò tchin-i'tla.	Adjœch. = ikzœdò.
— — — dans la glace (*inan. et ani.*)		K'é-étt'en.	
Préoccupé (être), **préoccuper** (se), v. intr.	Eyéni-desle. 2-9 (T). = éyé-ni-nes"a. 2-12 (A).	Kozon na-yéndikkwi. 7.	Vœpén né-indji-ishœt, t'eysha. 7.
Préparé, ée; prêt, te, adj. *et* adv. (*inan.*).	Ttsè-t'azò.	Udéyin. = udéjyon. = ttsa-t'agè (O).	Udjishizjin.
— — (être), v. intr. (*anim.*).	Na-shé-'stlun. 2 a (*pas de présent*). = ttsèt'azò esli. 0. = sò esdja-la t'u-kkò (*à partir*). 6. = bè-da osshœr. 5-7 (*à obéir*).	Udejyon. 2. = na-witlu. 2 (*idem*). = udéjin. 2. = béda-kkza gofwer za udédjyon. 2 (*à obéir*).	Né-shitlu, t'eyshitlla. 3 (*pas de présent*).
Préparer, v. tr. obj............	Ttsèt'azò asl'é. 3-13. = ttsèt'azè estsı. 2. = sè desshen. 7.	San-ni-nèl'é. 2-9. = so *ou* sè ni-χuétı. 2. = sè ni-nèl'é. 2-9.	Sié ni-nîl'i. 2-9.
— (se), v. réfl...............	Ttset'azò sò esdja. 6. = ttsèt'azò ut'eschu, ut'ilyu, ut'uschu. 2-14.	So ni-nèta, niya. 6. = udèwodjyon éta, yiya. 6.	Sié ni-nîschiey. 6. = zié nizjiun îsch'ey. 6.
Près, prép. rac...............	zaué. = ultué = niltué. = tsinltué. = yudzen. = zon (C). = zwanzé (C). = zwan (E. N).	χuné. = aχuné. = inχun. = inzun-la-édi. = nitué (O). = χon-okoe (M).	zan = ñankodh.
Près de, loc. prep...............	Oz'a-niltué.	χuné-ttsen. = kottsen χuné. = ko-ttsen-tué.	zan ttset. = tittsen ttset.
— (être), v. intr...............	Bézan nes"ay. 2-9. = be"an na-sshœr. 7.	Béz'a né"on. 2-9. = béttsen χune nazfwè. 7.	Vœzen nell"è. 18. = vœttset ñan-kodh nell"é. 18.
Presbyte (être), v. intr............	Niltué ot'iè ones"i ille. 2-12.	χune-la du kzayéta. 2.	Andhœdè kwızjé kwill"i. 5-13.
Presbytere, n. c..............	Yalt'u-kunè	Yat'i-kzuni.	Yat'i-zjè.
Présent, te (être), v. intr........	Djian shuta. 18.	Djion wita. 18.	Djien dhidie. 18.
Présent (i. e. *don, cadeau*)........	Esdnıyé dene-zaulè.	Ek'uri denè-zonyé. = k'ati dènè-zon-tton.	Zjionè kuntle-tsœllé.
Présentement, adv. c..............	Duon-tittsan. = duon-kkzani.	Du'-lla-yunnè. = du'-lla-édi.	Djugwè-dji-kzwa.
Présenter, v. tr. obj...............	Béttsen ná-yé-'slé. 2-9.	Beza ye-nèl'e 2-9.	Vœ ye-nil'i. 2-9.
— (se), v. intr. locom........	Bezan ni-nessay. 6. = bézan ttsè-nessay. 6 (*tout à coup*).	Bézon ni-nètl'a. 6. = du χon-edi bézon ni-nètl'a. 6 (*tout à coup*).	Vœzen ni-nîschey. 6. = vœné îschié. 6. = zan ñité tchîschey 6 (*tout à coup*).
Préserver, v. tr...............	Be-ttcha ekl.esni. 2-12.	Fwa bé-kkétı. 1.	Kuttsché vœ-kkallndak. 3.
Présomptueux, euse (être), v. intr.	zaosdı (5) zel' astti. 3. *en actes* = zaosdi (5) zel'adessi. 17. *en paroles.*	Bé"on ayétidètti. 2 (*en actes*). = zunna-édentsé χhè adéssi. 17 (*en paroles*).	zateg-tizittcho (3 b) zâh tittcho. 3. 3. = zateg-tizittcho (3 b) zah dji-ño. 17.
Presque adv....................	Kká-tchinu (*et* E. F). = kkà-sdi. = kkala (C).	Ajyuré. = kkà-tènè (*et* M). = kka-sti (C).	Ê-vıdji. = è-vitchi. = â-tchaten. = kka-tchaten.
Presqu'île n. c. (*voir* péninsule)...	Nuu-tche-lla-ttàre	Èta-tché-lloni. = éta-llon.	Shitie-llen. = kut'i-nil'"è.
Pressé ; pressoir, n. c...........	Békkè tsadhœdh kkè-elyèli.	Beh tsawè-zélé nézay. = bèh tsawe-zélé éakka-étchuy. = tsawè-zele detchiné.	Ñendhow el'é-inez'a detchzan.
Presse, ée adj. v..............	Bekkè élyel'. = él'u-nélyan. = dé-ttun (*ballot*).	El'é-néz'a. = tchoz'èlı (*ballot*). = kotleri wè"on. = bel'é-kutlèri (— *entre deux*).	Vœl'é-nelz'a, t'ènalza.
— (être), v. intr., par la foule.	Sél'ttsuon na-ertel. 6. *plur.*	Sé-ttsen 'kla-kke-dekkwi. 1. = se-éti 'kla-tsedekkwı. 1.	Ellklet, dhellklet, t'ellklet. 3.
— — — *en dormant, ou assis.*		Kotleri wit'ı. 18. = kotléri wita. 18.	
— — de partir, de faire...	zan-st'i. ust'è. 2 a. = izan yénes-shen. 7 = nastıl'. 3.	Ede-za-ét'i, ût'é. 2 a. = zuri enè-fwen. 7. = sèta dédèl'a. 1. = séta koratsse hèni. 1.	Neyz'a, nédheyza, nét'eyza 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pressentiment, n. v.	Ttathè-ttédaynè ékpa-unidhen.	Edè-nawèri kkéotsédinchon.	Edi-tchi kkatsonday.
Presser, v. tr. instrum. *de la main*.	Bé-kkè-sni, il'ni, usni, 2 a. 8. = bèkkè uesni. 2 a. 8.	Bè-l'é-déti. 2-8. = bè-l'é-éti. 2-8. = bè-l'è détsé. 2-8. = bè-kkè détsé. 2-8.	Zjégœ vœ-nll'ndji, ñédhil'ndjok. t'œ-nal'ndœl'. 3-8. = vœ ñitchit, ñi-tchet, nt'oyshn. 2-8.
— — — *dans la main*.	Déttun as"i. 3-12. = bé-lyé-sni. 2-8.	Bé-l'é-éti. 2-8.	Vœ-l'é nll'ndji. 2-8.
— — — *du pied*.....	Bekkè es"esh. 2-8. = bé-l'é nes"esh. 2-8.	Bé-l'é é"ié. 2-8.	Vœ-l'é-nll'"iw, nel"yesh, t'œnal"al'. 3-8.
— — — *en tordant*..	Esg'esh. 2. = na'sg'esh. 2. = na-unésg'esh. 2.	Bé-ʒat'a éti. 2-8. = bé-ʒat'a éssé. 2.	Noyg'esh, nét'esy'esh. 2.
— — — *avec un levier*.	Bèkkè esyé, esya, wasyel'. 2.	Bé-l'é déʒa. 2.	Vœ-l'é nll'ʒ'a. 3-8.
— — — *en acculant*..	Ottsen bé-resni. 2-8.	Bé-l'é gûtléri. 5.	Kwottset vœ-nll'ndji. 3-8.
— — — *en parole*.....	Uytladhé udesk'é. 2.	Wâyé bé-ʒoŋ udék'é. 2.	Kwentlèdhœ-ttset vœ-odllkʒat. 3.
— (se), v. réfl..........	(*Voir* être pressé).	χuri âtté. 3. = ot'ié naʒfwè. 7.	(*Voir* être pressé).
Prestige n. c..........	Ttcha-oŋttè. = ttcha-rinttè (S).	Ttcha - diŋtté. = ttcha - déniŋtté (C).	Ttchè-dœttaʒak.
Présumer de ses forces, v. intr...	Betta esni. 2 a-8.	Tègè aédé-défweŋ. 7.	Tègœ tè-didillttcho, dœdœdell = ttchia. 3.
Présupposer, v. intr...........	Edenant'aŋʒè bé-yénesshen. 7.	Nont'aʒè-ttseŋ aenéfweŋ. 7.	Edé-nat'agœ-ttset vœ-intshœn. 7.
Prêt, te (*voir* préparé)..........			
Prêt (mot canadien signif. *la nourriture quotidienne*).	Naàdi. = *mon* — : sénni.	Naèti. = *mon* — : séʒa naèti.	Schi iti-ñantʒit.
Prétendre à, prétentieux, euse, (être), v. intr...........	Se-kkè-tsédutli yénesshen. 7.	Se-kkè-gûti yénéfweŋ. 7.	Sœ t'ètʒattseŋ yénîshen. 7.
Prêter, v. tr. obj................	Beʒan ná-'slé. 2 a-9. = béʒaŋ ná-unesni. 2-9.	Béʒoŋ ná-él'é. 2-9. = béʒoŋ ná-éti. 2-9.	Vœ-né-él'il'i, dhil'llé, t'al'll'a. 3-9.
— — — *sa pipe*.......	Beʒaŋ na-'st'oŋ. 2 a-9.	Béʒoŋ ná-tchiŋ-ét'eŋ. 2-9.	Vœntla tchʒan-ne-el'l'in, dhill'ien, t'al'tchia. 3-9.
— v. intr., l'oreille..........		Bena dzi-kodè"a. 2-12.	
— — serment............	Ba *ou* oʒa Nioltsi-iŋzi χuszi. 4.	Béʒa *ou* koʒa Newéssi χûzi. 4.	Vœʒèt *ou* kwoʒèt Nankwoltsen ovl-sch, odhizji, ot'ischia. 4.
Prétexter, v. tr..........	Bénes"a adéssi. 17.	Béna-nè"a χhé adessi. 17.	Vœné-nl"og ʒâh vaño. 17.
Prêtre, n. v..................	Yalt'ii. = dènè ʒa-udi (C). = nadé-djé (S). = ʒa-odédıtch (S).	Yat'i. = nutséè (*il est vieux*).	Yat'i (*mot Peaux de lièvre*). = din-djié kka-onat'an.
Prévaloir, v. intr.............	Bé da-restté. 2. = bé restté. 2.	Békkèra-ta-udénétté. 2. = békkèra adétte. 2.	Vœ tègœ tidjittcho, titittcho, tet'é-tittcha. 3-13.
Prévariquer....................	Bé-kkèttcha astti. 3 *ou* asl'é. 3-13.	Békkèttcha âtté. 3.	Vœkkıttschien ttset tiʒittcho. 1 b.
Prévenir, v. tr. (*voir* avertir)......	Bèthè-iŋttu estsi. 2.	Be-wèrè béʒa-nétsi. 2 (*ses désirs*).	Yétchi vœʒèt el'tsi. 3-13.
Prevoir l'avenir, v. tr..........	Ná-ures"en, urittéŋ. 2-12. = nathé uniresni. 2 a-12.	Konakwè érèttin. 2. = édenakfwè adéssi. 17 (*prévoir l'avenir*).	Kwitchi kkaʒœnday. 1 b. = kwi-tchi tè-djiño. 17.
Prévoyant, te (être), v. intr.......	Yunnashé yénesshen. 7.	Èkfwéŋ étti. 2. = ʒa édè"a. 2-12.	Yendow yénishen. 7.
Prier, v. intr. (i. e. — *Dieu*)......	Ya'st'i, ʒilt'i, wast'ı. 2. = t'esdli. 2 (E).	ʒa-ya-dét'i. 2. = t'iesdli. 0 (C).	ʒa-gi"χı, gey"χé, két'i"χia. 7.
— v. tr. (i. e. *supplier quelqu'un*)	Bé-ʒaŋ yat'i des"ay. 2-9. = béʒan ni-yat'ı-dénesttay. 2-9. = béʒan-na-yat'i urésni. 2 a-9. = bettsen yast'i. 2. = béʒan t'esdli. 2 (E). = t'i-da-esdlı. 2 (C). = ni nest'i. 2 (C). = nut'i esli. 0 (C).	Bé-ʒoŋ ni-ta-dénè"a. 2-9. = béʒoŋ ni-χétié-dedel'é, dedilla, dédûl'é. 2-9. = béttsen kôsse, koyité, gûté. 5.	Gendjı vœntla tey"è, dji"eŋ, t'ey"a. 3-9. = vœttset kéniχı. 7.
— v. tr. prép *pour lui*........	Béʒa *ou* béba yast'i. 2. = ba odes-dıetch (C). = ma-t'iesdle (C).	Beʒa kôssè. 5. = béʒa yât'i. 2. = ba odesdé (E).	Vœt kéniχi. 7. = *prie pour moi* : ʒiet kèt'inχia.
— v. réfl. (*pour soi-même*).....	Edéʒa *ou* édeba yast'i. 2.	ʒa-ya-dét'i. 2.	ʒa-kè-tè-ndji, idjié, t'édidjia.
— v. mut. (*les uns pour les autres*).	El'é-ʒa ya-ilt'i. 2. *plur.*	ʒa-ya-l'é-déwit'i, déʒat'i, yondét'i.	ʒa-l'é-kénidıdji. kenidol'i, kégéni-djı.
Prière, n. v...............	Yat'ié. = dhaʒè (C. S).	χétié. = koχétié.	Gendji. = gendjigé.
Primitif, ive, adj. c..............	Yannissıŋ-ttsiŋ.	Akfwèrè-gottseŋ enlini.	Tʒ'otchedi-ttsen enllœ.
Principalement, adv. (*s'exprime par* davantage).	Onnashèttsen.	Kotowèttseŋ.	Koyendow-ttset.
Principe, n. c. *et* adv...........	Ttathè-iŋttu.	Akfwèrè-enttey.	Tʒ'otchédi-téŋ.
Printemps (1er) (*chaleur faible avec neige*).	Ollu-kkʒaʒè : (*croûte de glace-sur*). = toŋ-kkʒa : (*printemps-sur*) (P).	Kollu-kkʒagè. = kollu-kkèʒjéŋ (B). = kollu-kkié (P) (*glace-sur*).	Kollu-kkʒagœ. = ʒié endiet. = ndow kuténıdhet.
— (2e) (*fonte des neiges*)...	L'u-kke : (*glaçon-sur*).	Uallèlè. = uyallelè : (*dégel*). = l'u-kkié (F)	Udéll'et (*idem*).
— (3e) (*germination*)......	Nui-oritliz : (*terre-verdoie*). = tuŋé (C). = toŋé (S).	Tooŋ. = tooŋ godeŋwidè. = toŋ (P).	Taeŋ. = tôñœ.
Pris, adj. v. (*voir* se prendre)....			
Priser, v. tr. (i. e. *apprécier*)......	Bè nesli, néılli, nusle. 2.	Kénél'i, kénéyillé, kénûl'é. 2.	Kénil'i, kénilli, két'inill'a. 2.
— — du tabac...........		Siŋʒoŋ édé-wa, yiwa, ûwa. 2. = bé-ttseŋ chı dédétl'i. 2.	S'œndjıgœ edjil'i, étillé, étit'illa. 3. = va-ttset tchiʒœχjek, t'eyʒœ-χjèk. 1 b.
Prismatique, adj. v............ ..	Nattàdhé.	Nattàwi.	Nitiñèshœttadh.
Prison, n. c....	Dadiŋlay-kuŋé. = dènè-ʒadauner-tluŋ kuŋé.	Kıuni kodénéklé. = dènè-ʒayakoe-klın kʒuŋi.	Zjé kwaχjéŋ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prisonnier, ère, n. c.	Déont'el-yè elt'i. = el'nári (— *de guerre, esclave*).	Koyigé-tsét'i. = ôtay (— *de guerre, esclave*).	Zjó-kwazjép dhidié. = el'ndiè (— *de guerre, esclave*).
Priver, v. tr. obj.	Bé ϱa-s"i; ϱa-utti. 3-12.	Béϱon χonétta. 2. = béϱon χa-na-yé-nêchu, 2-9.	
(se, s'en), v. réfl.	ϱastti. 3. = édé-dhu oϱa'stti. 3. = da-res"a. 2-12. = da édé-res"a. 2-12.	Bé-ta-dédé"a. 2-12. = béttsep ta-édè-dé"a. 2-12.	Sœ gutchèϱœndak, gutéîϱœndak, gut'èteyϱœndak. 1. b.
Prix, n. c. (*se rend par* **Peau de castor**).	Tsadhœdh.	Tsawè. = tsawê (F).	Tsèdhow.
— v. g. *quel est son prix?*	Etla bé tsadhœdh nelttè? (*combien cela a-t-il de peaux de castor?*).	Ta beyé néttè? (*combien y en a-t-il dedans; sous-entendu de peaux de castor?*)	Tè vœ-tsèdhow ñanttchu? (*idem*).
Probablement, adv.	T'akol-léssap. = lawaléssap. = t'a-unédi. = allip (C).	Ag'unaпé. = ék'unané. = t'a-unl. (*et* E).	Lapval'i. = tapval'i. = billi. = vœllip.
Procéder (i. e. provenir), v. intr.	Béttsip "appè dènè esli. 0.	Béttsép "onnè dènè él'i. 0.	Vœttsen "an dindjié ll'i. 0.
Procession, n. v.	Dziré-tlu-tsénintti. = dènè-kkènié tlu-daneltti.	Kkina-ttcha-tsétè. = na-èχel-tsé-dètè : (*funèbre*). = t'ap-ná-éχéli tsalèli (*de l'équinoxe du printemps*).	Tchi-tlla-atϱénatay. = tchœéda. = kotè-ϱa tϱata (*de l'équinoxe du printemps*).
Prochain, n. c. (*mon*).	(Sel) ottinè. = (s') ella-kwi.	(Sé) gottiné. = él'é déjyé-k'é (*nom mut.*).	(Sia) kuttchin. = ñil'é-tajyé-kϱè (*nom mut.*).
Prochainement, adv.	Yunnashè.	Yuntowè (B). = yintoè-dè.	Yendow-dji.
Proches, (**proche,** prép. *voir* près), (n. i. e. *parents rapprochés*).	(Sé)-ulchié. = (sé) niltué.	χaré (sé)-gottiné.	ϱadé (sia)-kuttchin.
Proclamer, v. tr.	Béϱa osdi. 5.	Béϱa kôti. 5.	Vœϱat kénîχi. 7.
Procurer, v. tr.	Tla s'udelkèri béϱa-unesni. 2-9.	Béϱa béyé-unété.	Ey s'odjankϱet vœyi nll'i. 2-9.
— (se), v. réfl.	ϱa-unéresni. 2 a-9 (i. e. *posséder*).	Edé-rèchyé, riyé, rûchyé. 2-14. = éde-tchip-èyé. 2. = bè unèté. 2.	ϱa-kodhillχjié, kwellχjié (i. e. *posséder*).
Prodige, gieux, adj. v.	Béϱap yéni-odiyalé.	Ttcha-adinttè.	Anaotéshittchit.
Prodiguer, prodigue (être), v. intr.	(*Voir* dépenser, gaspiller).		
Productif, ive, adj. v.	Ot'ié-nelchié.	Konité. = ot'ié néchié.	Nillen ttset tétiχjik.
Produire, v. trans. obj. (i. e. *montrer*)	Ttsè ni-neslé. 2-9.	Dénèta kkina-échu. 2-9.	Vœ-ttsè nœlé-yètl'i. 2-9.
— — — (i. e. *créer*).	Sinni tla estsi. 2.	Ta-kot'ini èssi. 2.	El'tsi, dhel'tsen, t'elt'sia. 3-13.
— v. intr. (i. e. *fructifier*).	Ot'ié nelchié.	Edé"op néèyop. = ot'ié néchié, né-chiop.	T'isjχié gunaschié, gunil'schien, gu-t'ènaschia.
— (se) v. réfl. (i. e. *se montrer*).	Ttsè ni-néssay. 6.	Dènè-ta inkϱa-dél'a. 6.	Ènè-titi-nell"ia, nédhell"ia, t'ènell-"ia. 3.
Proférer	Adéssi, adéssini, adussi; aditi. 17.	Hèdessi, hèdeyinni, hèdussi; hédıti. 17.	Djiño, tiiño, t'indja. 17.
— des injures	Na-da-orestta. 2-9.	Èta-ta-odé"a. 2-9.	Tchokwaandiédé vaño. 17.
— des paroles libres	Eké-da-resdlé. 2. = sha urestsen. 2.	Kkina-korél'é, korilla. 2-9. = fwa kodétsep. 2.	Tchokwaandiédé kentχi. 7.
Profil, n. dér.	Onénni.	Konat'è.	
Profit, profitable, n. *et* adj. v.	Niday. = sé tsadhœdh niyé lantté	Se tsawè "op-éréyon hèni.	Onkϱa di"i.
Profiter, v. intr. (i. e. *grandir*).	Neschyé, nedhyap, nuschyé. 2-14.	Eréyé, éreyop, erûyé. 2-14. = édé-"op neyop. 1.	Nischyé, nidhiχjien, t'énischya. 2-14.
— de l'occasion; en —.	Sisa soϱa nionidhœr, nionudhir. 1.	Séϱa sa niniya. 1. = beϱop sa nêcha. 6.	Siet ϱié nidéniχjit. 1.
Profond, de, adj. dér. (*perpendiculairement*).	Na-rindha. = kodintchi (E). = — *dans l'eau* : t'a-nilsha, = t'a-dip-sha (E).	Na-dédéwa. = anéyé dédéwa. = — *dans l'eau* : t'a-tl'op. = at'uyè dédéwa.	Ne-itinjit. = — *dans l'eau* : t'edjan-chit.
— — (*horizontalement*)	Ni-dédha.	Teè dedéwa = kodip"a adıpwa.	Dji-étchojıt.
— (peu) — (horizontalement)	Ni-reltué.	Teè-déintué.	Dji-dankodh.
— comme ceci, adj. compar.	Do adé-na-rindha. = do-adinsha (E). = do ade-nilsha. = — *dans l'eau* : do at'a-rinlsa.	Ta anéyé-dédéwa. = — *dans l'eau* : ta at'uyè dédéwa.	Djop tanshè. = — *dans l'eau* : djop tit'è-djapshè.
Profondément, adv.	Onilsha ottsén.	Yayuè nivwa.	Yeχjeg nizjed.
Progresser, v. intr., en vertu.	Kennash esthel. 2 a. = kkennash-t'esthel.	Ko"onné nessup. 2. = kotowéttsep nèssun. 2.	Kuya "an-ttset ϱittcho. sit'ittchia. 1 b. 13.
— (*dans la marche*).	O"anzé-ttsen essay. 6.	Ko"onné niwa ná-anècha. 6.	Kuya"an-ttset Ischia. 6.
Proie, n. c.	Ettchiré-'n'dié.	Eèwè-déχip. = kofwiré-tié.	Ñen yédhelχep.
Projectile, n. c.	Nanlyel.	Eyue.	Èyutsey.
Projeter (se), v. impers.	Ni"a. = nishe"a.	Ni"a = niwé"a (*se dit des arbres et de la terre*).	Ni"è. = atha (*terre*).
Prolonger, v. g. son travail.	Onnashéttsen (éϱa-la-ϱéna) asshœn. 3-7.	Kotowéttsep (éϱa-la-éta) âfwep 3-7.	Koyendowttset kuttchedé tokwa"i ttset til'é. 3.
Promenade, n. c.	Dziré-tsétil' (i. e. *l'action de promener*).	Kkina-tsétayi (*lieu où l'on promène*).	Nétϱœt'ètœ"o (*i. e. action de se promener*).
Promener, v. tr. obj. (i. e. *porter de ci de là*).	Dzirèslé. 2-9.	Kkinâl'é. 2-9.	Nétchil'i. 3-9.
— v. tr. locom. (i. e. *conduire quelqu'un de ci de là*).	Dziré-ϱap-restchish.	Bèh kkinâta. 6. = kkina-kkwep-étlu *ou* nètlu. 2.	Vàh nétchidik. 6. = nét'iñi"è. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Promener — un enfant en le portant.	Dzirésg'i, ʂhilʔ'i, usg'l. 2 a.	Kkinâkô. 2.	Nétchiʂœʔok, nat'eyʂœʔak. 1 b.
— v. tr. obj. un objet en le tenant élevé.	Ya-es″ay. 2-9.	Ya é″a 2-9.	Yé tll″a, tél″eŋ, t'ètel'a. 2-9.
— ses regards, v. intr.....	Dzires″i; itti. 1-12. = okka nes″i. 2-12. = dziré nesttay. 2. = t'a-yé-desttich. 2 (S) (*il est vil*).	Kkina-êttl. 2. = t'a na-édêtti. 2 (*il est vil*) = kkinadâyé, dayiyé. 3.= éʔa-ta-dêkkwè. 2. Fwina-ta-êyé, yiyé, wôyé. 2.	Néyi-tchiʂi″yik, néyit'eyʂi″ik, 1 b.
— — étant à la chasse..			
— la main dessus, dedans (i. e. *l'y passer*), v. tr.	Békkè *ou* bètta dzirésni. 2 a-12.	Békkè *ou* bètta kiŋdêti. 2.	Vœkket *ou* vœttié nilé-tchéʂonday, tschidhiʂindjik, tateyʂœnday. 3-13.
— (se), v. intr. locom......	Dzirèssay. 6. = dziré-ná-da-restay. 6. = dziré-nessay. 6.	Kkinâta, yita, wôta. 6. = nni-tchêta. 6.	Nétchidik. 6. = kkiŋ-éttchaw. 2.
— — — sur l'eau...	Dziresk'ʔi. 6. = dziré-neskʔ'i. 6.	Kkinâttoh. 6. = kkinak'è. 6.	Nétchtʂœkʔek, nét'eyʂœkʔek. 6.
— — — de porte en porte.	Kuné-t'a-nasdja. 6. = kʔoŋ-t'a éssa. 6. = kʔoŋ-t'a-nassa. 6. = kʔoŋ-t'a ná-desgé. 2.	Akʔuŋ-ta ná-dêta. 6. = kʔuŋ-ta kki-nata. 6. = éta ná-dêta. 6. = naji dessa. 6.	Akʔoŋ-t'et nétchidik. 6. = akʔoŋ-t'et tschia. 6.
— — — en se traînant, accroupi.	Ná-'kla-dérèsta. 18 (*se dit des enfants, des pied-bots*).	Kkina-tchiŋ-éta. 18. = kina-'kla-dêta. 18.	
— — — (*enfants, vieillards*) au petit pas.	Dzireskwi. 2 a-6. = dziresg'ol', shesgé, ilgwi, uskwi. 2 a-6.	Kkinâ-tuh. 2-6. = kkina-kkwéŋ-êyé, iyé, âyé. 2 a-6.	Nétchidjiw. 3-6.
— — — en traîneau, en voiture	L'iŋ dziré-sélt'i. 1.	Tl'iŋ kkina-dêtcha. 6.=tl'iŋ kkina-s'ét'i. 1.	L'oŋ kkaʂatchik, kkaʂiét'atchik 1 b.
— — v. unip. (*animaux*).	Dzirelg'é. = dzirelkʔol. = dzirel-kwi. = *plur.*: dzirel″az.	Kkinata. = kkinakʔo. = *plur.*: kki-na″a. = yoŋ-t'èl'édité.	Net'èdik. = *plur.*: nat'a″o.
— — — (*astres*).....	Dzirel″al', dziré ï″aŋ, dziré u″al'.	Kkina″a.	E″a, éñi″eŋ, at'è″a.
— — — (*aiguille*)...	Elttsi nadékʔosh.	Kkina-tché-kaʔo. = kkina-tché-koko.	
— — — (*oiseaux*)...	Dzirelttaŋ. = *plur.*: dzirétil', dzi-rétel.	Kkinatta. = kkinadédéwè. = *plur.*: kkinaté.	Nèt'œnètœttè. = *plur.*: nèt'œnètœ-tel.
— — — (*poissons*)...	Dzirelpi.	Kkinapié; *plur.* : kkina″o.	Nét'œtœllé. = nat'adhé. = *plur.*: nat'a″wol'.
Promeneur, euse, n. v...........	Dziinʔay. = kuŋ-t'a dziuniŋʔay.	Akʔuŋ-t'a nadètay. = naji-détay.	Nézjié″χè.
Promesse, n. c..................	Yat'ié el'ʔa-déni″aŋ.	χétié éʔ'a-déŋttay. = él'éʔoŋ ni-yat'i-denttay.	Gendji ñiʔa-tʂédjédé″ey.
Promettre, v. tr.................	Béʔa ureszi. 2. = béʔa udéneszi. 2. = béʔa ni-yat'i-nes″ay. 2-9. = béʔa unesdi. 2.	Béʔ'a ná-dédézi. 2. = béʔ'a yékoné-l'é, nilla, nâl'é. 2-9.	Vœyé kuntl'i. 0. = nœ-vi-kéntl'i. 0.
Prompt, te (être), v. intr..........	Iʔ'aŋ astti. 3. = iʔaŋ ná-osshœr. 5-7.	Ná-χel, yiʔel, âχel. 2 a. = na-koχel 5. = takkʔadju âdjia. 3. = χuri kkinakô″a. 5-12.	Neyʔ'a. 3. = dindjié nœʔ'a-tl'i. 0. = éñédhago tiʂi″in. 1 b. 13.
— — à s'emporter.	Iʔ'aŋ sinni sikis. 1. = édé-dzè-ris-téné. 2.	χúri sinni guŋli. 1. = χúri sénaè guŋli. 1.	Éñédha ʂœtché gwèkâll. 1.
Promptement, adv...............	Iʔ'aŋ. = éχuŋ (E). = χiédi (F).	χuri. = χuŋ. = iŋʔ'a. = χédi.	Eñédha. = éñédhago.
Prôner. v. tr......................	Be saŋ-ya'st'i, 2.	Bésaŋ kòssé *ou* kôté. 5.	Vœ ʂié kéntyi. 7.
Prononcer, v. tr. (*pour quelqu'un*)..	(Beba) ná-us″a. 4-12. = yat'i es″ay. 2-9 (*simpliciter*).	(Béʔ'a) koχétié dèl'é. 2-9.= χétié dé-dél'e. 2-9. (*simpliciter*).	Gendji étœ-djiʂœnday, itéiʂenday. 1 b (*simpliciter*).
— — *bien*...........	Sethu ot'ié éʔwi. = séthu nasʔwor ékkodesyaŋ. 2-14. = dènè-kké-ssiŋ élttsi-ná-thu-esʔwor, usʔwi, 2 a.	Ot'ié χétié-kkèt'a χétié dèl'é. 2-9. = êkkwi kôté. 5.	Sié kéntχi. 7. = ʂié gendji-étœ-dji-ʂœnday. 1 b.
— (se), pour quelqu'un.....	*Se rend par* se donner à: béʔa édé-nest'i. 2-9.	Bét'a nét'oŋ ʔa-dénésyé, déniya, dé-nusyé. 2-14.	
Pronostiquer, v. tr...............	Oʔàré uniresni. 2-12.	Koʔata odétsi. 2.	Kwoʔadé ka-ʂœnday, iʂindjig, t'è-ʂœnday. 1 b.
Prophète, n. v.....................	Nathè uniréni. = nathè naurel″én. = nathè náyéniréni. = nathè nayénieʔdhéri.	Natsé″i. = konakfwè érétti.	Kutchi katenday.
Prophétiser, v. tr................	Nathè ná-ures″en. 2-12. = nathè yéni-resni. 2-12.	Nakfwè ná-godè″éŋ; godéwitten. 2-12. = édé-nakfwè adessi. 17.	Yétchi kaʂœnday, *etc.* (*comme dessus*), 1 b.
Proposer, v. tr. *des questions*......	Biŋkʔa ninédhœr asl'é. 3-13.	Biŋkʔa kkina-étikkwéy âl'è. 3-13.	Vunkʔat né-indjitœdhœt ttset tll'é. 3.
— (se), v. intr.............		Edéʔa-kodèl'é, kodèyilla. 2-9.	Zjègœ tchi tchiʂi″ey, dhiʂi″eŋ, t'eʂœ″a. 1 b-9.
Propre, Propriété, n. c. (mon, ma).	(Sé)ttsiŋ.	(Sé) ttséŋ. = (sa — :) ayittsen.	(Si) éttsen.
Propre (i. e. net), adj. v..........	Delkʔal. = bétsiŋ ultchel illé.	Iŋdékkalé. = dékkay. = ékka. = iŋkka.	Dakaïŋ. = tsén-taχjow.
— (être), v. int.............	Deskʔal. 2.	Ede-nél'i. 0.	Ké-ʂié el'ndjik, dhil'ndjek, t'el'ndjek. 3.
Proprement dit, adj. c...........	Suŋ-l'iné. = édé-rédliné. = sowé-l'iné.	Wa. = kowa. = waè (F). = dhayè (E). = wodhayé (E).	Zja. = zjey.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Ces expressions signifient à la fois ce qu'il y a de meilleur et ce qui est le plus ordinaire parce que c'est ce qu'il y a de meilleur qu'on recherche ordinairement. De là les expressions de :		
hommes proprement dits.	Dènè suṇl'inè.	Dònè-wa. = dònè kowa,	Dindjié-zjóy, *pour désigner les sauvages dénés en général.*
poissons proprement dits.		L'uè-wa.	L'ugu-zjoy, *pour désigner le Poisson-blanc, le plus commun de tous.*
fruits proprement dits.	Djiyé suṇl'iné.	Djié-wa.	Djèg-zjoy, *pour désigner les baies de bruyère les plus communes.*
terre proprement dits.	Nni-suldhen.	Nnè-suwéṇ. = nan suwan. (F).	Nan-zjoy, *pour désigner une terre en friche, vierge).*
Propriétaire, n. c.	Tta ba yè or"aṇi.	Bép'a kṗuṇi go"oṇ.	Vœzjé ko"èṇ.
Prospérer, v. intr.	Ot'ié sa asuṇttè. 1.	Attiṇ-guṇli él'i. 0.	
Prosterner (se), v. intr.	Sinné nni éréti aslé, 3-13. = béṗaṇ esyinz. 2.	Yué kfwi détta. 2-9.	Zjègœ tchi tchiṣi"ey, dhiṣi"éṇ, t'eyssœ"n. 1 b-9.
Prostituer (se), v. v. réfl.	Edé-resdlé. 3.	Dukṗakkè ñtti. 3.	Tché ṣœkṗal'. 1 b.
Protéger, v. tr.	Ottcha békesni. 2-12.	Kottcha-ttseṇ békèti. 2.	Kwottschien ttset vœkallndak. 8.
Protestant, n. c.	Nnltsi dakkèttcha yalt'ii.	Nèwéssi kkèttcha yat'i.	Nankwolttseṇ l'éttschié géṇẓi.
Protester, v. intr.	Béttcha *ou* békkèttcha adéssi. 17.	Sé-ta korèt'i. 2.	Vœ-néttschié tidjiño. 17.
Proue, n. c. *et* n. dér.	Iṇthoṇl'.	Ella-kfwi. = iṇkfwèré.	Ttṣi-tchi. = ttṣi-taṗan.
Prouver, v. tr.		Békṗata kodèkṗa. 2.	
Provenir, v. intr.	Ottsiṇ"anné ni-onidhœr.	Koṗoṇ "oṇné tigoniwè.	Kwottsen "an nèguniẓjit.
Provision, n. c. *et* n. rac.	Enni. = — *de voyage :* ékṗiné.	Tsa-uẓié.	Indjig.
Provisions d'hiver du castor, n. c.	Tsa-umié.	Eti. = — *de voyage :* bœ-kṗ'iṇ.	Tsé-aẓjègé.
Provoquer, v. tr.	Binni kṗa osshœr. 5-7. = bé nesttché. 2.	Binni kṗa-nè"i. 2-12. = bèta tchèta. 2.	Va té-toy"e, djidhi"éṇ, tatœtey"a.
Prudent, te (être), v. intr.	Yèni oresni. 2-12. = édé-ni-kkè séẓya illé. 1.	Kûchieṇ. 16. = èkkwi-kṗatoṗè dènè èl'i. 0.	Kwîschien. 16.
Prunelle, n. c.	Ena-ẓan.	Ena-kié.	Ené-ẓjén.
Prurit, n. v.	Tséṗ'èdhi. = tséyédhi (E).	Tséjyow.	Kwéẓaw. = kwèṗdhaw.
Puant, te, adj. v. (*inan.*)	Maṇ l'ètsén. = betsoṗè maṇ.	Bé dji déttsi. = détchi.	Tchatsén.
Pubère, adj. c. *et* v. intr.	Séṗ'a uṇlı.	Sè klé ṗ'c [illegible]	Sœ kllé ṗ'é koṇllèṇ.
Publier, v. tr.	Onni dzir[illegible]res"ay. 2-9.	Dènèkkṗone k[illegible] édéchu. 2. = tadèl'a, déyilla. 2.	Kwéndak ṗat titéy tchldik. 6.
Puer, v. intr. (*anim.*)	ṗanesṗal. 2. = sé tsoṗè maṇ. 1.	Sè ṗ'èni dèttsi. 1. = sè dji déttsi. 1. = sétsiṇ dèttsi. 1. = sétsiṇ maṇ. 1.	Tchelltsen. 3. = ṣi ẓjœ tché gwakṗoṇ. 1. = tchugu ttsiktsié. 1.
Pudique (être), v. intr.	Na-édé-nes"i. 2-1. = édékesni. 2-12.	Saṇ étu-éti. 2. = édé-kèti. 2.	Ètœ-kâllndak. 3.
Puiné, adj. *et* n. dér.	Nandèri.	ṗakkètla bégunli.	Ikkitllèdh vœ koṇlli.
Puis, adv.	Ek'u. = ék'u-ul'd'uṇ.	Ek'u. = ag'u (B).	Akṗoṇ.
Puise, (*petit filet emmanché, en forme de poche*), n. c. *et* n. rac.	Bètta l'ué yé ilt'iṇ. = iṭ'iné (F).	Ewa-unliṇé : (*ce qui a une bouc*[illegible]	Tchi-"èg.
Puiser, v. tr.	Iszel, waszil'. 2. = t'u eskṗay, shikṗaṇ, uskṗal'. 2 a-9. = t'u-yé-'skṗay. 2 a-9. = t'u-yé-'st'i. 2 a-9. t'u ná-ténealé. 2-9.	T'u èké. 2. = béyi èké. 2. = t'u nèssé, néwizé, nússé. 9. = t'u néssen. 2.	T'ioṇ tschien, iẓjion, t'eyschien. 2. = ṭ'ioṇ-zjé tkṗay, ıkṗeṇ, t'eykṗa. 2-9. = ṭ'ioṇ é"ıtchi, a"éthey, â"ét'œthell. 2.
— de la neige.	Edé osthir, oṗlthœr, wusthir. 5-7.	Biṇkṗa édé-nèkfwi. 2.	
— de la poudre, de la farine, du thé.	Be-yé-'skṗay. 2 a-9.	Béyi èkṗa, yikṗoṇ, wèkṗa.	Etchtkṗay. 3.
Puisque, conj. (*elle est toujours finale et se rend par* vu que, si.	Itta. = sèdè. = ek'usdè. = laṇdè.	ẓhè. = eṇkṗ'àré. = sèdè (O). = t'oṇ-siṇèdé.	ṗat. = ṗallœ. = gwaṗat.
Puissance, n. c. v.	Tta otta yédariyé tsenli.	Yèttàdé yédadiyé tsenli.	Viẓjit yendjı-djintlœdh tsenllœ.
Puissant, te (être), intr.	Yeradiṇé esli. 6.	Yéta-oresyé ; oréwıyé. *plur.* 2.	Sœ chwoṇ kṗwa. 1. = yendji djtklœdh. 3.
Puissé-je ! loc. adv. optative indéclinable.	Ékulén. = ékulay (C. J) (*init.*). = ella (S). = gunuttcho (C) (*init.*)	Mè. = mèni (*init.*). = ag'u. = attchi. = nidè (*finale*).	Akṗudjı (*init.*). = ll'èdji (*finale*).
Puits, n. c.	Nnı-oyaṗè t'u-kkè odh"aṇ.	T'u-kkè kotsıṇ.	Nan-zjıt djilt'in. = kuñilt'in-t'ıon.
Pulluler, v. intr.	Ettsiṇ "anné él'é-t'èlyaṇ. = l'aṇ daṇli.	Kṗa-ténonyé. = éṇll'oṇ yaguṇl'i.	Ll'eṇ koṇlli.
Pulsation, n. v.	Elthi (*du pouls*). = elttsey (*d'une plaie*).	L'a-èkè. = èkfwéṇ èkfwéṇ. = békkatséyani atti.	Tınllœkkit. = békkè tétṣa"èdh.
Pulvérisé, ée adj.	Naṗétsiṇs (T).		
Pulvériser, v. tr. instrum.	Esttsez. 2. = desttsez. 2. = násttsez. 2 a. = l'ez la-aslé. 3-13.	T'a-èkṗaw. 2. = iṇwayè k'u-âl'è. 3-13.	T'ètchıt, t'a t'eytha. 3-9. = t'eytsu titchit, djtchıt, t'ètoytha.
Punir, v. tr.	Da-nesshir. 2. = daṗı"a asshœn. 3-7. = Biṇ-esthash. 2 a-8. = yaṗe ná-dénidédhœr aslé. 3-13.	A-èl'ı, yill'é, ûl'i. 2 a. = aselli (*il me* —). = békkè dèkfwa. 2-8	Ku nll'schié, nidhil'schié, t'enel'schié. 3. = vœl'ay tel'ttcho, t'al'ttcho, tœl'al'ttcho. 3.
Pupitre, n. c.	Edikiıs-tchèṗ tchènè.	Edinklé-détchiné.	Edœnéklé-détchṗan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pur, re, adj. v.	Dèkȩalé. = dékayé. = da-riŋzuŋ (*voir*).	Dékayè. = iŋdékȩalè. = miŋkȩayé (C).	Dakaïŋ.
Pureté, n. v.	Edé-zi kè-ŋul'nli.	Edé-zi kèti. = édé-zi èkètsèti.	Kozjeg akatȩœndak.
Purgatif, n. c.	Bètta zètséŋi.	Bèttseŋ tsétseŋ.	Vâh tȩatȩon.
Purgatoire, n. c.	Oslinu dènè kkè-naŋldè kuŋé.	Kotsintè dènè kkè-nayertay kȩuŋi.	Dindjié kkot négutikkié zjé.
Purger, v. tr.	Betta zétsen édaŋ aslé. 3-13.	Bètta-tsétseŋ *ou* tsék'u ètoŋ âl'é. 3-13.	Vœttset tȩétȩen tiñen ttset tll'é. 3-13.
— (se), v. intr.	Bètta zétsen esdaŋ. 2.	Bètta tsétseŋ *ou* tsék'u ètoŋ. 2.	Vœttset tȩétȩen ȩiñen. 1 b.
Purifier, v. tr.	Bekkè ná-nesté. 2.	Bèkkèra-énétsi. 2.	Vœkkè al'tcha, el'tchia, at'al'tcha. 3.
— (se), v. réfl.	Kkè-ná-nestsil'. 2.	Kkèra-enétsi. 2.	Kkè alltcha, elltchia, at'alltcha. 3.
Pus, n. rac. prim.	χèdh. = Ziédh (E). = éyédhé (*idem au posses.*).	χéwi. = ȩ'é (B). = Ziéwi (F).	ȩ'aw.
Pusillanime (être), v. intr.	Unesdjer. 2.	Kkètsérêti. 2. = édé-udêti. 2.	Ê yindj-'ltlœdh, dheytlœdh, t'édheytlœdh. 2.
Pustule, n. c. *et* n. rac.	Ttses. = thon-χèdh.	Kottsè. = kȩaïŋttsè.	Ttȩeȩ. = ȩè-edéttȩek.
— caustique, n. v.	Inlttsi.	Kȩa-éwènè.	Kkȩagœ ȩa-nèshœttȩek.
Putréfié, ée, putride, adj. v.	ȩildjier. = ȩ'ilmas. = náeȩdhté (*fruits*).	Indji. = yendji. = déttsi. = tédédji.	Andjet.
Putréfier (se), v. intr.	ȩesdjier. 2.	Tedèdji. 2.	Tchidjet, t'adjet. 3.
Pyramide lumineuse au lever du soleil en hiver.	Sa-kkè natchudh éthi.	Sa-dié kȩa-intti.	Sié-dha ȩè-inttay.
Pyrite (*sulfure de fer*).	Tsaŋ-'klel'.	'Kla-kȩ'ae.	Intsi-tchiȩ'a.

Q

Quadrille, n. c.	Nadènè taltli.	T'uri-ll'a atti : (*on fait la patte de canard*).	Tankȩè adzo.
Quadruple, adj. v.	Dinétté.	Diŋ-dettey.	Tankȩè-tiŋttcho.
— (être), v. intr.	Dinestté. 2.	Diŋdette. 2.	Tankȩè il'i. 0.
Quadrupède, ne se dit pas en D.-D.	(*Voyez animal*).		
Quand ? adv. interrog. (*passé*).	Étlaw ?	Djiuŋ tonné oŋ. = dè-entté oŋ ?	Nidjugu ? = nidjugu dè ?
— — (*futur*).	Tta ho ? (T). = étlaw ?	Ta agodeŋfwa gottseŋ ?	Tè tanshèdè gwottsén ?
— (signif. lorsque), conj.	(*Se rend par si*) : l'aŋdè (T). = ladè.	Loŋ dè, = loŋné. = loŋnié.	Ll'é-dji.
Quand bien même, quand même, loc. conj.	Ttsèrè. = ttsèli (T). = azoŋ (*initiales*). = dékȩulu (*finale*).	Iŋzon. = tazoŋ. = azon (F). (*initiales*). = Adék'ulu (*finale*).	L'an-ȩa (*initiale*). Dji-kuka (*finale*).
Ex. : *quand même* cela serait pénible, acquitte-t'en toujours.	*Ttsèrè* duyè *dèkȩulu* unlts'i du-kk'arè.	*Tazon* tsé-urenttè *dèk'ulu* wunttsi attchi.	*L'anȩa* dœchœzj *djikuka* t'aultsi ttchoŋ.
Quant à, loc. prep.	Oȩaŋ. = (*se rend aussi par si*) v. g. si dè : (*quand à moi*).	Koȩonnè. = nidè. v. g. séni nidé : (*quant à moi*).	Kwoȩat.
Quarante, adj. num.	Diŋ-ouennaŋ. = diŋuléttié kkénéttié (C).	Diné korennoŋ : (*quatre remplis*).	Tan-djoot'in : (*quatre comptes*).
Quart, n. c.	*Intraduisible ; peut se remplacer par* bé nahè : (*une partie*).	L'aŋ bènnè.	Tan-étiedh. = inl'agœ vitiedh.
Quartier de la lune, n. c.	Sa iŋ"an. = sa na-éddhœr.	Sa ta-wézègè. = sa na-ta-ékkay.	Sié ne-ite"en. = ȩié iŋ"eŋ.
Quartz, n. c.		Sa-tchô kfwè : (*pierre de l'ours blanc*),	
Quasi, quasiment, adv.	Kkà-tchinè. = 'kka-sti *et* C). = kkàla (C).	Kka-tenè. = ajyuré.	Kkatchatèŋ. = atchatéŋ. = ê-vitchi.
Quatorze, adj. num.	Onernaŋ onnashèttsen diŋyi. = kkènéttié dinyinttié mat'a.	Korennoŋ towettsen dinyi : (*un rempli plus* 4).	Inl'agœ djoot'in ttset tan : (*un compte et* 4).
Quatre, adj. num.	Diŋȩi (*inanimé*). = diné (*animé*). = dinyi (C. J).	Din-ȝi. = diŋ-detté. = diŋyiŋttie (C).	Tan. = tan-kȩè. = l'enéttć (M).
Quatre-de-chiffre (*trébuchet*).	Etcheŋ"a.	Koyi na"a.	Kozjié ño"è.
Quatre fois.	DiŋZu.	Diŋ-edetté.	Tankȩedè = tankȩè tilli.
Quatre-vingt, adj. num.	Elkkè-diŋ onernan. = aŋlkkè-diŋ onernaŋ.	Èttsen-diŋyi korennoŋ.	Ettsé-t'edji tan-djoot'in.
Quatre-vingt-dix, adj. num.	Iŋl'a-oyé'rt'aŋ onernaŋ.	L'e-yié-fwèt'oŋ korennoŋ.	Ventchȩadh - zjégœ - dhit'in ttset djoot'iŋ.
Que, adj. conj. *ou* relat.	Tta (*initial*). = v. g. le couteau *que* je t'ai donne.	*N'existe pas*. = v. g le couteau *que* je t'ai donné :	*Se rend par l'adj. démonstr. ce, cette.*
	Tta bes neȩani"aŋ ni.	Tournez : couteau je t'ai donné : bié neȩa yéni"oŋ siŋ.	Ey. = v. g. *ey* chsi neyi-dhi"eŋ llœ.
Que ? pron. interrog. (*initial*).	Etla ? = v g. *que dis-tu?* étla adinni-a ? = *que dit-il ?* etla adi-a ?	Ta ? = jyeri ? = v. g. *que dis-tu ?* ta enni oŋ ? = jyéri adiuti oŋ ? = etla ? (E. F).	Tè ? = ta ? = tchidi ? v. g. *que dis-tu ?* ta año ? = tè iño ? = tè djiño ?

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exemples : que dire ? que dirai-je ?	Etla adussu ?	Ta adussi oṇ ?	Tò tòt'indja ?
que faire ? que ferai-je ?	Etla awottè ? = etla awondò ? (E).	Ta awòttè ?	Tò el'ttchia ? = tò t'ettchila ?
que fais-tu ?...........	Etla anéttia ? = tta notti ? (E).	Ta auètti oṇ ?	Tò ñitti"in ? = tchidi dhaṇtsi ?
Quel ? quelle ? quels ? quel est-il ? adj. inter.	Voir : lequel, laquelle, lesquels.		
Quelle heure est-il ?............	Etlini ni"aṇ ? = étlini sa ẹò"alu ?	Djuṇdéyéri sa tayé"a aékẹonoṇ ?	Taṇshò ékẹul' ?
Quelle est cette nation ?.........	Etla ẹottinè ? = etlaẹé ottinè ? = étla utti itta ?	Tta dènè oṇttéri ?	Tò dindjié inttcho ?
Quelque. quelque chose, adj. indéf. (des deux nombres).	Tta-siṇ. = tta-saṇ. = tta-suṇ. = uṇli (S). = unlinè (C).	Agwini. = tadiṇ. = anottè. = aréwetté (B).	Édjittchi. = tœgwaṇl'i. = tiñatcho. = égudjittcho.
Quelque beau jour, loc. adv.......	Tta-suṇ dè. = tta-suṇ t'a-dè. = ttasiṇ ut'aw.	Yuṇtowè t'a. = djuṇtowè-t'a.	Yéndow t'èt.
Quelquefois, adv..................	Anlkkè. = naë-kkè. = t'a-oderla (T). = eltta-t'èsh (T). = onkkié (F). = inkkié (F).	Kẹat'ada. = ẹat'aré. = kẹat'aron-t'a (B) = l'at'ara-t'a (B). = ét'ara-t'a. = onkkièra. = inkkèra. = inkkèri-t'a.	Ñèt'è. = ñikket. = kèt'è. = két'ag. = kẹat'adœ-t'èt.
Quelque part que, loc. adv........	Etlaz-kkèdhè ttsen. = ttasiṇ ttsen.	Djuṇtèni kokkèwè. = ttasiṇ : (quelque part).	Il'aṇ ttset.
Quelque temps après, loc. adv.....	Suẹa owil'"aṇ ottsén.	Saṇ kode"aṇ gottsén.	Sié tanshè kwottset.
Quelques ; quelques-uns, adj. indéf. (anim.).	Naṇné. = yéẹadé (C).	Ntadè. = ètanè (B). = èẹat'adé.	Éllœ-lléṇ.
— — — (inan.).	Nahè. = nahètiyu.	Ètaè. = élla. = ẹat'arè-k'è.	Éllœ-llén. = llén-kẹwa.
Quelqu'un, une, pron. indéf......	Inl'a-ẹan. = iṇl'aẹé.	Dènè l'adèttè. = dènè iṇl'egè.	Dindjié il'en. = inl'ag-dindjié.
Querelle, n. v....................	Elẹan yatselt'i.	L'è-soṇna l'éètè. = l'è-fwa-l'ékatè.	Èttset tiñil'atiño.
Quereller, v. tr..................	Bé ast'è. 3. = béẹaṇ ya'st'i. 2. = béẹaṇ int'est'i. 2.	Bé χètiè ẏètè. 2. = bé χètie dènèl'è. dènilla. 2-9. = bé fwa yètè. 2. = béttseṇsoṇna kèssè. 5. = sonna bettseṇ kòtè. 5. = béni-fa-ètl'a (M)	Vœttset kenlχi. 7. = vœ kendji té-ntl'i. 2-9. = vœttset nittschia kéntχi. 7.
— (se), v. mut. plur.......	Elẹaṇ yailt'i. 2. = él'è déẹidli, déẹàl'i, déẹedli (S).	L'è-soṇna l'é-itè, gâtè, k'ètè. 5. = l'è-fwa l'è-gut'è, gâtè, kok'ètè. 5.	Ñittset nittschia kénidji, kéidié, két'idjia. 7 plur.
Quérir, v. tr. locom..............	Binkẹa essay. 6. = binkẹa sé-ot'elshœr. 1.	Binkẹa na-écha. 6.	Vunkẹat ischiey. 6.
Qu'est-ce (que)?..................	Ètla ? = ètlaẹéṇ ? = ètlaẹeṇ-yi ?	Ta...? = jyèri ? = alla jyèri on ? = ta sé ko-ti : (— qu'il me dit ?).	Ta...? = tè...? = tchidi ? = tchidi-dè ?
Questionner, v. tr................	Udesk'é. 2.	Ta udèk'è.	Ta udel'kẹat, utœtal'kẹat. 3.
Questionneur (être), v. intr.......	Udesk'é oẏi. 2.	Ta udènèk'è.	Odiniñèẹœkẹet, odœnèneyẹekẹet, ot'ètœneyẹœkẹet. 1 b.
Quêter, v. tr....................	Us"i. 4-12. = ures"i. 2-12.	Udé-dè"i. 2-12.	Odill"i, odell"i, ot'èdell"ia. 3. = onkẹa ni"i, dhi"i, t'eẏ"ia. 2. = onkẹa kéniχi. 7.
Queue, n. rac. sec................	Etchè. = — des quadrupèdes : tché intsèli. = — des poissons : ètchela. = l'ué-'kla (A).	Etchè. = — coupée : tché l'éyékfwèlè. = — du lièvre : 'kla-tchè. = — des poissons : ètchè-'kla.	Etschi. = — coupée : tschie kodé = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : ètchia-tllè.
Qui, adj. conj. ou relat...........	Tta (initial). = v. g. l'homme qui vient de mourir était son frère. Tta dènè l'éẹanidhœr siṇ bètchèlé ẹinlè ni.	N'existe pas. Même exemple. Tournez : homme mort était son frère : dènè adjyay bé tchiṇlè ẏiṇlè.	Se rend par l'adj. demonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié nimdhœt vœtchẹa dhinllœ.
Qui ? pron. interrog..............	Ètlaẹèṇ ? = ètlaẹé-yi ? = amè ? (F). = ètlaẹen atti ? (qui est-ce ?).	Mi ? = mèm ? = mèniti ? = ami ? (E). = mèni atti oṇ : (qui est-ce ?).	Tchuotin ? = tchuotin dè : (qui est-ce ?).
Quiconque, pron. indef............	Ttasiṇ dènè.	Se rend par : celui qui.	Se rend par celui qui.
Quille de navire, n. c............	Ttsen-thèl' (A). = é'kla-thi-ẹaléṇ.	Ttsu-'kla. = élla-'kla.	Ttẹi-tléṇ tchi-diñi'è.
Qu'importe ! loc. interj..........	Etlaẹon ? = etla-oẹan ? = kẹulu-kẹulu ? = ta oni-ẹoṇ ? (E).	K'olu ! = èk'u-su ? = èk'u-su-iṇẹ'a ? = èk'u-su-ẏiẹ'a ? (F). = ta oni-ẹoṇ ? (M O).	Kuka !
Quinze, adj. num..................	Onernaṇ onnashèttsen sè s'uṇla-ẹè : (tout rempli, plus ma main en ordre).	Korennoṇ towèttseṇ lla-kkow : (tout rempli plus une main).	Iṇl'ag djodin ttset il'a gwonllè : (un nombre plus une main).
Quitter, v. locom. à pied..........	Beẹa t'essay. 6. = béẹa sé-ot'eldhœr 1-7. = be"an resté. 2. = béda nesdel. 2.	Beẹa dèssa. 6. = kkèwè ñẏssa. 4-6. = bè-oṇnè dètla. 6.	Vœ-l'e tchischey. 6. = vœẏa"an ttset tchi"ey. 6.
— — par eau...........	Béẹa t'esk'i. 6. = ttsi ẹesday, ẹidjia 6. (le pays).	Béẹa dèk'i. 6. = beẹa dè"ié. 6.	Vœ-l'e-tchikẹey. 6.
— l'ouvrage, v. intr..........	Be-na ores"a. 2-12.	Kkèra-odè"a. 2-12.	Kana-kulldhœt, kweildhet, kotelldhet. 3.
— sa chaussure............	K'è da-sẏé, shèsya, wasyel'. 2-14.	K'è-rà-èyé, éẏa, wéyé. 2. = k'è-ràéfwa, wikwa, wèkwa. 2.	Kẹey zjit tchim"iw, "iesh, tchét'eẏ"al. 2-6.
— (se), v. mut. plur..........	Elttchazin itel. 6. = elẹa daritel. 6.	"Oṇna-l'a l'é-déwitla, déẹatla, k'édètla. 6.	Ñikkoṇ tchido"a, tchédhide"è, t'eda"al'. 6.
Quoi, pron. relat. anim. et inan....	(Voir lequel, laquelle).		
Quoi ? pron. interrog.............	(Voir que ?). pour faire répéter : ah ?	Ah ?	Ah ?
Quoi ! interj. d'étonnement.......	Xaṇχi ! = ètla oṇttu ? = èdji !	Sè ! = yázo ! = ènèti ! = ènèti oṇ ! (O) = ènèdji ! = sedèjye k'è !	Zjiègœ ! = etédhoño ! = edji ! euedjzey !

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Quoi! interj. d'indignation........	Etiņ ! = dònò-kkò onni-illé ! (T).	Etiņ-uņ ! = dònò-kkò oti-illé ! = édi ! (E. F).	Èdji !
Quoique conj. (*finale*)............	De-kpulu.	A-dek'olu. = adòk'uli. = kotownéyé (B).	Dji-kuka.

R

R est toujours doux et remplace quelquefois le D, l'N et l' L.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rababou (brouet composé de farine et de pémican).	'Klô-la tcházò.	T'u-éniti.	T'ò-tchokwindja.
Rabâcher, v. intr...............	Aņl'aņò yatié pa-des"ay. 2-9. = onni ba-esshi, idhœr, usshi. 2 a. 7.	Noņ"i ná-ẓétié-édéyé, édiya, édiyé. 2.= L'aņni-ontto koẓètié dédél'é. 2-9.	Konò-nellndak, kot'énellndak. 3.
Rabattre, v. tr...................	Na-'stchush. 2-9. = na-'sthush. 2.	Bé-ná-t'oņ èssò, wissé. 2.	Nel'tschiw, nét'el'tchpal'. 3-9.
— le caquet (lui), v. intr.....		Bé"i ná-ta-odétson. 2.	
Rabot, n. c......................	Détchén-kkò elzúzi.	Detchiņ kobie.	Détchpan anpwa.
Raboter, v. tr....................	Détchen kkò eszus, pizus. 2. = détchen kkò t'eszus. 2.	Tchiņ-kkò ézé. 2. = tchiņ-kkò édézò. 2.	Detchpan 1Zen, ipan, t'ipen. 2. = détchpan el'tsi. 3-13.
Raboteux, euse, adj. dér.........	Déttsiz. = odezil (T).	Intèzédé.	Tœzjed.
Rabougri, ie, adj. v..............	Ná-nelchaņ.	Kkeè-rétchiné.	Tchi-étan étiñl'pwéd.
Raccommodé, ée, adj. v..........	Naltaņ. = ná-néltaņ.	Kko-déņklu.	Kkè-nà-djédhel'kpén.
Raccommoder, v. tr..............	Ná-nastaņ. 3.	Se ni-zuéti. 2. = èya nél'é, awél'é. 2-9. = so anagél'é. 5-9.	Siè né-il'i, illik, t'ill'a. 2-9. = pie ná-ná oñendji, djik, ot'endœl'. 3-13.
— à l'aiguille..........	Ttché ná-neskpen, nilkpaņ, nuskpan. 2 a.	Kkina-dédéklu. 2.= kpo-ná-da-étl'é, woklu. 2.	Kké-ná-tœl'kpay, djèdhel'kpén, t'œtal'kpa 3.
— — les filets............	Be-na ná-dénestchesh. 2.	Kkara-ékfwiņ. 2. = kkara-édé-nássi. 2	L'e-ná-yklo, nédhikli, nét'eyklla. 2-13.
— — les raquettes........	"Ay ná-nastaņ. 3.	T'a-kkè l'é-éklen. 2.	Nœ-ténel'tchpo, tiñédhel'tchpo, tét'enal'tchpo. 3
— — des objets en bois....	Ttché ná-nastaņ. 3.	So ná-zuréti. 2.	Sié ná-ná-oñendji, *etc.* 3-13.
Raccorder, v. tr................	El'è-restsi. 2.	Èwa èssé, yissé. 2.	Ñil'œ-el'tsi. 3-13.
Raccordés, ées, adj. v. plur.......	Èl'e-reltsi.	Èyi béapel. = èwa-yazé.	Ñil'eņ tètœthey,
Raccourci, ie *et* **raccourcir** (se), adj. v. *et* v. impers. (*voir aussi* ratatiné).	Elyelt'en (*par le froid*). = elyintsœr. = elyeltsel. = ná-raltsel. = elyiņkon. = elyelkon (*par la sécheresse*). bèkkò ná-rézaz (*par l'usure*). = élyé-nilttop (E).	Na-tchiņ-onékla (*par le froid*). = natchiņ ét'en (*idem*). = (ná)-tchiņ-udénetsé. = natchin-udetsé. = (ná)-tchin-ekoņ (*par la sécheresse*). = (ná)-tchiņ-uénékoņ (*idem*). = (ná)-tchin-éza (*par l'usure*).	Natchpan oneldjell. = natchpan-onétsek. = natchpan oneshœkpay (*par le froid*). = na tchpan ashet'an (*idem*). = na tchpan-nœnal'kaiņ (*par la sécheresse*). = tchpan onakan. (*idem*).
Raccourcir, v. tr................	Nétué aslé. 3-13. = udhdué aslé. 3-13.	Intué g'u-ál'é. 3-13. = yoņ-ná-zuédenétsé. 2.	Ñaņkodh ttset til'è. 3-13.
Racheté, ée, adj. v. *et* v. intr.. ...	Ná-nael'ni.	Ná-naéti.	Ná-étcho-enday. = na-etcho-endjik.
Racheter, v. tr..................	Ná-na-esni, ilnap, usné. 2 a.	Ná-naéti. 2.	Ne oveykpet, odheykpet, ot'eykpet. 4.
Racine, n. rac. prim.............	pai. = intchiņ payè (T) = tapa-dépaz : (*arrachée*). = paz-tthu (*idem*).	zay = ékpa-pazé (*arrachée*).	pay. = épadé-pay (*arrachée*).
— de tel arbre de la langue, des dents, des nerfs, etc.	*Ajoutez* tchènè *au nom de l'objet.*	*Ajoutez* tchinè *au nom de l'objet.*	*Ajoutez* tchpan *au nom de l'objet*
— du nez (*fait exception sauf en* Montagnais)	Intsiņ-tchènè.	Inpoņ-'tlarè.	Œndzjell. = œndzjell-tat'èg.
Râcler, v. tr., les peaux, le linge pour assouplir.	Bèkkè esthu, pildhop, usthu. 2 a.= = ana-yasshi, yaishoņ, yausshi. 2 a.	Èkfwo, yikfwoņ, wòkfwo. 2. = poņneschu. 2. = poņ ná-neschu. 2.	Ishow, idhow, t'eyshow. 2. = tidjishow. 3. = vekkpagœ kweyshow, kweydhow, kot'eyshow. 5.
— — la terre...........	(Bèkkè) estché, pildja, wastché. 2.	Bekkpa édétta. 2. = kpa éyé, iya, wòyé. 2.	pa-ykit, t'eykwa. 2.
— — les légumes, un objet	Estché, pildja, wastché 2.	Èchal, yiyal, wochal. 2-14.	Kweyshow, *etc.* 5.
— (se) le gosier (familier), v. int.	Deskpén. 2 (*Les indiens ne font jamais entendre ce bruit; ils ont inventé ces verbes, qui sont des onomatopées, pour exprimer une habitude propre aux peuples civilisés*).	Tèkpaa. 2.	T'ellkpè, tchedhellpè, t'ellkpè. 3.
Racloir en fer, n. dér...........	Néthal'.	Enukfwa. = bèh éwè kpa-tsétchié.	Nétha. = intsi tètdhô.
— en os, n. dér.............	Inpwol' (T). = inpul = intthiņlè.	Enonpwo. = ékkwiņlè.	Anpwa. = éttchaa.
— en silex, en phonolite.....	El'èt'a-nekpali.	Kfwe-t'ié.	Tè-tdhô.
Râclures de peau, n. c...........	Elt'aņl'-tsiņ.	Et'oņ-tsiņ.	Èt'in-kill.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Raconter, v. tr.	Osni; solni. 4. = onni ónusni. 4-12.	Kósső, koyltó, gűtó. 5. = kótó. 5.	Kollndak, kwóllndak, kot'ellndak 5.
— (lui), v. tr.	Bel' ęaṇ-osni. 4. = béęaṇ ni-onos"ay. 2-9.	Bèh kósső *ou* kótó. 5. = béęoṇ ti-koti-dé"a. 2-9.	Koïndji vâh kollndak. 5.
Racorni, ie, racornir (se), adj. *et* v. intr.	*Mêmes verbes que* raccourci, cir.		
Radeau, n. rac. prim.	Zódhi. = tóoṇ-yódhi. = χiéni (F).	χóni. = chéṇ-χóni. = tchiṇ χóni.	χaoṇ.
Radier, v. impers. (v. g. *sole'l*).		(Sa) nat'a-udétl'a.	
Radius, n. c.	Iṇtthiṇ-yaęó tthénó.	Ekkwiṇllué-kkwénó.	Étcha-tthœn.
Radoter, v. intr.	Iṇ"aṇ resni. 2-12. = aṇl'aęó-yat'ié ęa-des"ay. 2-9.	Edé-noṇ"i ná-éti-éfwor, fwiwer, wófwi 7. = noṇ"i ná-χéti-édéyé, édiya, éduyó. 2.	Koné-nolldak, kot'ó-nellndak. 3.
Radouber, v. tr.	Ttsi ná-nastaṇ. 2.	Ella ęo ni-χuéti. 2.	Ttęi ęié ná-na-oñondji, djik, ot'ondœl'. 3-13.
Radoucir (se), v. intrans.	Esttchè(2)-nu saṇ-yénosshon (7) anastti. 3. Esttché (2)-nu néssuṇ aunstti. 3. = esttché aua-yéni-estté. 2.	Saṇ béttsoṇ ni-éti-dénéfwor, dénéfwi. 7. = saṇ ni-(ná)-éti-dénéfwor, 3ᵉ *pers.*: déṇwó. 7. = saṇ ná-ná-nékfwoṇ. 7.	Sié ni-nondji-tiniętjit, tiñéęœdhœt, tét'oyęœdha. 7. = ęié ni-yiñi-ęizjié, ęézjoṇ, t'œnoysézjia. 1 b-7.
— — v. impers. (*temps*).	Unel"in.	Ná-urèl'a.	
Rafale, rafaler, n. *et* v. impers.	Ná-relttsi. = uṇtlèdhé t'erttsi *ou* t'elttsi.	Ná-déttsi. = χuṇ-édi déttsi.	Attęoy-vi nat'at'ow. = χan-ttset tchottęoy.
Raffermir, v. tr.	Ná-désyer. 2. = ná-dénesyer. 2. = déyer anaslé. 3-13.	Na-tchiṇ-édéęàlé âl'é. 3-13. = déyot k'u anâl'è. 3-13. = iṇęàlé nâl'é. 3-13.	Détthœn ttset til'é. 3-13.
Raffermir (se), v. réfl.	Déyer nédeslé. 3-13.	Natchiṇ-édéęàlé aedéfwoṇ. 7.	Détthœn ttset tétételldhœn. 7.
Raffoler (en), v. réfl.	Edé"aṇzé-ttsen beęaṇ dadesyé, desya, dusyel'. 2-14.	Edé"on béęoṇ yéti-dé"a, de"oṇ, dé"a. 2-9.	Ètœ-yendow-ttset vœ-itinishœn. 7.
Rafraichir, v. trans.	Neskkęadh. 2.	Wókkęa âl'è.	Ñiṇkkadh ttset til'é. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-neskkęadh. 2.	T'u-kkęay étoṇ. 2. = t'u sinni èdédéęa. 2. = t'u sinni-kkè, lóklo. 2.	Siñan kkadh, ęankkadh, ęœt'akkadh 1 b. = ţ'ioṇ kkadh ęiñen, ięiñen. 1 b.
Rafraichissant, te, adj. v.	Bétta edza.	Bèh ellugu.	Vah kokkadh.
Ragoût, n. c.	Bœr shétchaz. = bœr ná-iṇtel az.	Iṇé t'adettchi éttié.	Ñilli ęatęœtœnatsia.
Raide, adj. dér.	Dékęay, (*de* kkęay *saule*). = elttbider"a.	Ná-yiṇęàlé, (*de* Zal *bâton*).	Ettchi-llœ"é. = détthœn, (*de* tthœn, *os*).
Raidir (se), v. intr.	Dékęay adja. = t'elé ni-neskkęas. 2. (E) (*de fatigue*).	Ná-yiṇpalé k'u-adjia.	Détthœn ttset tétizjiek.
— — contre quelqu'un.		Na-ttchi-dékfwi. 2. = béttcha náézi. 2.	Nœ-ttchęa-yé tchięitchi, toyęœtchey, tœteyęœthœl'. 1 b.
— — contre l'ordre.	Békkè-ttcha yénesshœn. 7.	Bé-kkèttcha yénéfwon. 7.	Vœkkwéttschié yenïshœn. 7.
Raie, n. c.	Yuęé tadéiklis.	Nékluyé. = inl'a-iṇkkwer. = yaéditta loṇi.	Koshœtsey.
Railler, v. tr.	Béęan ná'stlsoę. 2. = béęaṇ su-'sni; iti. 2 a-12.	Békkè étlu. 2. = béęoṇ suti. 4.	Vœné-tlogo-'llndé, t'ellndé 3. = vœ tlla. 2.
Rainure, n. c.	Béyé-réttadh.	Kokié-nákfwi.	Kutiñishittidh.
Raisin, n. c.	Djiyé-tchôę.	Djié-tchô.	Djèg-tchęô.
Raison, n. rac. sec.	Eyidié. = yé-iṇni-yé.	Ko-yaé. = ko-jyae (F. E).	Kwizjie.
Raisonnable (être), v. intr.	Uschyaṇ. 4-16.	Kâchyoṇ. 4-16.	Kwtschien. 4-16.
Raisonnement, n. v.	Iṇniyé.	Inniyé. = koęayeti tséwèri.	Eṇeṇ-kkiédé.
Raisonner, v. intr.	Oęan yéni-esshœr, shidhœr, washir. 7.	Koęa yéti-éfwer, fwiwer, wófwi. 7.	Kké-indji-eñichit, éñidhœt, ét'eysha. 7. = kwoęat ne-iṇdji-tshœt, shidhœt, t'eysa. 7.
Râle, n. rac. sec.	ElZus.	Pel'-adéęoṇ.	Aęwok.
Râle (*oiseau échassier*).	ęalęussé. = t'a-kkaliṇ-a (F).	T'aęa-tsélé, = tsénZàli. = tazinetsele.	T'ey-kęey-tsell. = t'ey-kęey djiun.
Ralentir le pas, v. locom.	Ttsèshiṇyé essal'. 6. = édji-édi essal'. 6. = ná-desttèsh. 2.	Setié kkinâta. 6. = fwiṇ kkinâta. 6.	Ñendjig tschié. 6.
— quelqu'un, v, tr.	Ttsèshiṇyé ęékal aslè. 3-13.	Fwiṇ kkinta áfweṇ. 3-7.	Ñendjig-izjié ttset til"i. 3-13.
— (*feu*), v. intr.		Kęon fwa-ná-édézi. = kokkęawè kfwi deyiṇ"a.	
Râler, v. intr.	Chi di-esęus. 2. = desddhoę. 2 (E). = uṇkęa édji ullé. (3ᵉ *pers.*).	Yugowè dékfwé. 2.	Ténilljék, ténelljek, t'ètœnelljék 3.
Rallier, v. tr. obj.	Anl'ani eslé. 2-9.	Tchiṇ-él'é. 2-9.	Tchęan-il'i. 2-9.
Rallonger, v. tr.	Nennesh asle (3-13) nadli.	Intèwè k'u-âl'è. 3-13	Nindjow ttset til'è. 3-13.
Rallumer, v. tr.	Ná-oreskkęan. 2.	Ná-kodétl'a. 2. = ná-kodékkęoṇ. 2.	Né-gutil'klet, gudel'klet, gut'èdilkla. 3.
Ramage, n. c.	Inyéssé ta-chén-yat'ié.	Tchuṇ-yaṇ χétié *ou* kotié.	Tęendji kiṇZiè *ou* géndjigé.
Ramager, v. intr.	Inyéssé ta-chén-adi. 17.	Tchuṇ-yaṇ koti 5. *ou* ati. 17.	Tęendji kenχi. 7.
Ramasse (*petit traîneau servant à glisser*).	Bekkè ota-ota-ná-tsédzuz.	Bèh t'a-ná-tsédédzoy.	Vah kot'œ-tęét'adjzag.
Ramasser, v. tr *et* v. obj.	Ná-'stsi. 2 a. = ná-nestsi. 2. = ná-resthœr; rite. 7.	Ni-ná-neschu. 2-9. = ni-ná-indénétsi. 2. = ni-ná-néfwa, néyiwa, nûkwa. 2-9.	Ni-dil'tschiw. 3-9. *etc.* = ni-djil'i. 3-9. = ni-dji"ey. 3-9 (*v. obj.*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ramasser, v. obj. v. g. du bois, des chiffons, etc.	Tchà-reslò. 2-9. = shay yè-esshir. 7. (— *durable*).	Na-tchiŋ-èl'ò. 2-9. = na-néfwa. 2-9.	Tchpan djil'i. 3-9. = l'ètchpan dill'i. 3-9.
— — — des fruits......	Djiyé unésyé, unlyaŋ, unusyé; uni-djè. 2-14. = djyé nà-nestsi. 2.	Djiò ôpè. 2. = djiò nôpè. 2. = djiò ènoŋ. 2. = djiò nènoŋ. 2.	L'ètchpan tinel'tsi, tènedhel'tsèŋ, t'itenil'tsia. 3-13. = enil'tsi, et'è-nel'tsia. 3-13.
— — de l'argent (i. e. *thésauriser*).	Tsaŋba esdla. 2. = tsaŋba nà-esdla. 2. = tsaŋba owesdla. 2.	Satsoŋpa èssi. 2. = tsawè èssi. 2. = satsoŋpa ϱa-dèuèyé, dèniya, dè-nujyè. 2-14.	Tsèdhow el'tsi. 3-13. = intsi-vè el'tsi. 3-13.
— — ses vêtements (i. e. *s'en couvrir*).	Sèyué na nestsi. 2.	"lè nà-etl'a. 6.	Ñitè gwil'i, gwillè, gal'ill'a. 5-9.
— v. tr., quelqu'un qui tombe en le prenant par la main.	Nal-nà-kan-osttil'. 2 a.	K'èra-kkwè èkla. 2.	Nni né-ttcha-tllu, èdhillu, t'ill'u. 2.
— (se) après être tombé, v. loc.	Nni-essay. 6.	K'èra-estcha, riya, rustcha. 6. = ti-nà-ètl'a. 6.	Nœ nà-ϱœpa. 1 b. = nœ-né-tdjie. 2.
— — (i. e. se recoquiller), v. int.	ϱani esdziŋ. 2.	ʒuŋ-ya dè"è. 2-2.	Edzi el"è, dhi"eŋ, t'al"a. 3-9.
Rame, n. rac. prim...............	Ttosh (*et* E. C).	Ttòh (*et* F).	T'èŋèŋ.
Rameau, n. rac. prim............	"El. = tthu. = *v. g.* kkϱay-tthu (*de saule*).	Ellè (*et* F). = l'è-èdji. = bekkè-niyè.	"A. — ve-sho-tchia. = ve-sho-tchpaŋ.
Ramée, n. dér..................	Édé-tthuni, (*de* nètthidh, *éteint, mort*).	Dèkkwi.	Tidittchén.
Ramener, v. tr..................	Nà-t'eslul, t'èshillul, t'uslul'. 2. = kkèna-us"a. 4-12. = édel' kkèna-ushes"a. 2-12.	Kkina-ét'i, yit'è, wèt'è. 2-9. = bè"oŋ-nà-èdestcha. 6. = bèh kkè-na-dètl'e. 6.	Kkinel'tchi, nedhel'tchi, nèt'eltchia. 3.
Ramer, v. intr..................	ϱeskϱel. 2. = eskϱel. 2. = nà-'skϱel. 2. = esttosh; a"el', u"el'. 6 *impèr.* : iŋttosh (E). = nà-ϱeszul. 2. = el'na nà-itel. 6 (*tour à tour*).	Èttòh. 6. = è"iè. 6. = *impér.*: iŋ-ttòh. = èzo. 2 a. = èk'è. 2.	Setto. 1 b = tkϱa, ñikϱoŋ, t'eykϱa 2. = elldjan, ñelldjan, t'elldjan. 3 = ttano kϱo, tteñikϱo, tta t'è-ñikϱo. 3. = tto ttsen nil't'ay (A).
Rameur, n. v....................	Elkϱèli.	Yatsikϱè	Kal'egkè.
Ramifier (se), v. intr. (*voir se bifurquer*).	Elkkè nelchyaŋ (*végétaux*). = elkkè idlin (*rivière*).	L'akkè néchyoŋ (*végétaux*). = èya iŋliŋ (*rivière*).	Nikkié konachiè (*végétaux*). = ñi-ttschiè nilleŋ (*rivière*).
Ramolli, ie, adj. v...............	Nà-niltsi.	Iŋtchèttladè.	
Ramollir, v. tr.................	Tesnur. 2. = eschis, iyis, waschis. 2-14. (*le cuir*). = nà-eschis. 2. = ténur anaslè. 3-13. = te"i anasl'è. 3-13. = na-eschis. 2-14.	Deyer illè àl'e. 3-13. = tè"iŋè àl'è. 3-13.	Titchien ttset til'é. 3-13.
Rampe, n. v....................	Okϱa edh"a.	Gè goŋ"a. = nènè gè ni"a. = nnè ya-ne"ay.	ϱagwiti. = nœn ϱa-iŋ"è.
Ramper, v. intr.................	Estudh. 2. = nastudh. 2. = t'es-tudh. 2.	Tètuh! = kkinàtuh. 2. = tèwè. 2. = *serpent* : yèwè.	Idjil, kèdjio, t'idjil. 2. = tchtdjiw, t'eydjil'. 3. = ne-tchtdjiw. 3.
Rance, adj. v....................	Edhthoy. = ethoϱ. = shèltli (*et* E). = yaïthϱu (E). = ϱèthoϱ (E).	Yekfϱwo. = yiŋktϱwo.	Dhœthow.
Rancuneux, euse (être), v. intr....	Sha èna-asui. 3-12. = dza èl'i. 0 (E).	Kè-èti-dèfwi illè. 7. = kè-ètidèfwi illè. 7.	Kindji-t'èl"è, tal"è, t'ètal"a. 3. = ϱikki téguño. 1.
Rang, rangée, n. c..............	Pàdhé. = *en* — : tlu-niŋtti.	Pàziŋ. = *en* — : klu-ninttι.	*en* — : klla ninttay.
Ranger, v. tr....................	Sè aslè. 3-13. = sè ni-unesni. 2-12.	Saŋ ni-èl'è. 2-9. = saŋ ni-nèl'e 2-9.	Sie ni-nll'i 2-9
— — ses pieds..........		Sè"a kotta nèkϱa. 2 (*sur le traîneau*).	
— (se) de côté, v. locom.......	Bè"an dèssay. 6.	Beϱoŋ "oŋné nà-kla-dèkfwa. 2. = bé "oŋné décha 6.	Vœ"an tchisehey. 6
— — de son côté, v. locom...	Béϱa dessay. 6.	Béϱa "oŋné dètl'è. 6.	
Ranimer, v. tr.................	Na-esnay, tluaϱ, usné ; itay, itaϱ. 2 a. 12.	Nà-yèta. 2 a.	Koenday ttset til'e. 3-13.
— son courage...............	Kketaϱè nayéniédhœr asl'è 3-13.	Kwι nà-èti-dèfwer, dèfwi. 7.	
— (se), v. intr................	Na-ϱesta, ϱita, ϱusta ; id.a. 2 m.	Na-èta. 2.	Na-koϱenday 5-16.
Rapé, ée, adj. dér..............	Nazas. = na-inzas. = (de ézas (*frôlement, pas.*). = delkϱez (*peaux*).	Taza. = dinza. = kodinza. = nainza. = ϱa-inza. = ϱa-dewi = ϱa-dèya. = detéwo (B). = inkku-né.	Kotéshitiedh. = ϱa-édikiédh.
Raper, v. tr. (voir limer).........			
Rapeux, euse, adj. dér...........	Dèttsiz. (*de* ttsι, *porc-épic*). = thè-ttsizé (*rocher rugueux*).	Iŋϱozé, (*de* ϱ'o. *épines*). = iŋttsièzjé (B).	Tittsiz. = tœϱwoch.
Rapetisser, v. tr. instrum. par la couture.	Elttsen nà-eskϱén 2 a. 8	Inttsié ni-anèklu. 2-8.	Ñitsel' ttset til'é. 3-9
— — en coupant avec les mains.	Elttsen nà-esttchel. 2 a. 8.	Inttsié ni-anèkla 2-8.	Ñitsel'-ttset nèllndji, nellndjek, nt'ellndœl'. 3-8
— — en coupant avec les ciseaux	Elttsen nà-esttash. 2 a. 8	Inttsie ni-déker, dénikϱè, denukϱa. 2-8	Ñitsel' ttset neyttie, nedhittiesh, nat'eyttal' 3-8.
— — en coupant avec le couteau	Elttsen nà-esϱash. 2 a. 8	Inttsié ni-denèl'é, dènilla. 2-9.	L'ine tchidhil'i, tchidhillé, t'idill'a. 3-9

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rapetisser en coupant avec la hache.	Elttsen nó-esthel', 2 a. 8.	Inttsié ni-ndékkpa. 2-8. = inttsié ni-dékfwiŋ. 2-8.	Nitsel' ttset nénll'tcha, nénll'tchll', nétéytha. 3-8.
— (se), v. intr.	Elyesttser. 2.	Nó-tchiŋ-nónédjaŋ. 2.	Nitsel' ttset ténidji, tétizjiék, tér t'endja. 3-9.
Rapide, adj. v.	Natla ; *plur.* : danatla.	Natla ; *plur.* : nak'étla.	Nédhiki.
— n. c. (i. e., *accélération, avec cascades, du cours d'une rivière*).	Ėelttchier. = éerttchès. = éedhpa. pan-nadliŋ. = t'u nattser. = édé-ttchier (E).	Edéttchi. = éréttchi (F). = euttchié (M). = t'u-nattseré.	Etœttcha. = ţ'loŋ ñonttay.
Rapiécé, ée, adj. v.	Okpal-delkpaŋ.	Kkodéŋklu.	Kkétŋœtchllkpéŋ.
Rapiécer, v. tr.	Nó-nastaŋ. 2. = ttché na-nastaŋ. 2. = ttché-kpal denéstchush. 2.	Kpona-da-étlé. 2. = kpona-da-étlu. 2. = béna-edé-rékpa. 2. = béna-édé-rékfwi. 2.	Kkéna ténol'kpa, étœnol'kpaiŋ, étœt'al'kpa. 3-13. = kkéna-kpa del'kpay, dalkpaiŋ, tœtelkpa. 3-13.
Rappeler, v. tr.	Biŋkpa yast'i-nadli. 2.	Kkwila binkpa késsé, koyité, gûte. 5.	Vunkpa né-kénidji, kédié, két'idjia 2-13.
— (lui), v. tr.	Yéna-alni asshen. 7.	Kena-yéti Alé. 3-13.	Kénallndak ttset tll'é. 3-13.
— (se), v. intr.	Béna-asni. 3-12. = béna-onesni. 2-12. = béna es"ay, ep'"aŋ, wus"al'. 5-9. (T). = kena-esdi (S. C).	Kéna-Âti. 3. = kénoŋ-éti. 2. = bé-ttsen kpa-éti-défwer, dûfwi. 7.	Kena-llndak, t'ellndak. 3. = vœna-llndak.
Rapport d'estomac, n. c.	Chi-pathen. = yé-pathen.	Dénéwé kpa-édé déji.	Tŋœt'édhé.
Rapporter, v. tr. object.	"Aŋna t'esle, t'illa, t'usiel'. 2-9.	Bettsené kkara-él'é. 2-9.	Nné né-nll'i. 2-9.
— la nouvelle, les paroles de quelqu'un	Bettsen onni-t'es"ay. 2-9.	Bettseŋ koti de"a. 2-9.	Vœttset kwendak tchl"ey. 3-9.
Rapprochés, ées, adj. c.	Elttsen bé-el'ni.	Kopat'adé nitné.	Kœl'et'ey tiñattcho. = vœt'egœ ñankodh.
Rapure, n. rac. prim.	Ttsins.	Ttsiŋ.	Ttsu
Raquettes, n. rac. prim. (*cadres garnis d'un treillis servant à marcher sur la neige.*	"ay (*et* P). = de t'on. (Esp.) : *possess.* sédét'onné. = *petite — au bout d'un bâton* : t'edh-"ay.	"A. (*et* E. F. C). = ko"a. = "a-wa. *petite — au bout d'un bâton* : t'éh-"a.	"Ey. = 'ey-zjéy. = *petite — placée au bout d'un bâton* : t'adh-"ey.
à tête ronde faites d'une seule pièce.	Thi-baŋsh. = kkpaz-adzi (T). = dekkédhi-"ay.	"a ná-tché gonó'kla. = ti-kowérè"a. = dékkéwi-"a. = noŋtcha. (M).	Kkay-tŋéz-j-"ey.
Rare, adj. *se rend par* pas beaucoup).	L'aŋ-illé. = éthip'a - zélé : (*cheveux* —).	Du-iŋtl'oŋ (ya)guŋli. = kfwipa-pa-nté : (*cheveux* —).	Ellœ-lléŋ. = étchi-tchpadh : (*cheveux*) = konlleŋ kpwa.
Rarement, adv. (*se rend par* pas beaucoup).	Ollaŋ ille.	Inttsené.	
Ras, rase, adj.	Etné. = délkpez (T).	Iŋtue. = detewé (B).	Vœpé-kpwa
Rasé, ée, adj. v.	Otiŋdhéri. = otipiŋdhéri	Edapa dikœr. = étap'a pa-ékœr.	p'a-entiédh. = pé-titintitiédh
— (sol, terrain), adj. v.	Dékkpayé.	Kodetéllé. = gul'a	Kutéta.
Raser, v. tr., le poil, etc.	Oti-esdhœr, usdhur. 2 a-7. = pá resttash. 2-8.	Ta-tchiŋ-ékp'a. 2. = ta-tchiŋ-éfwer. 2-7.	Vœ tézpa pa-ittié, ittiesh, t'eyttal'. 2-8.
— — le sol, une maison.	Nni dékkpayé asl'é. 3-13. (*voir aussi* démolir).	Ti-goyé ta-tchiŋ-ékp'a. 2. = ti-goyé na-ékp'a. 2. = nné-ta-teyekp'a. 2. = nné yié ná-ékp'a. 2.	Gudjll'i, nné gutilli, gut'idll'a. 3-9.
— — l'eau (*oiseaux*, *voir* effleurer).			
— (se), v. intr.	Da-pá-sdhop. 2 a.	Tap'a-ékfwe. 2. = sédapa-dékœr. 2	Sœtézpe payllttié, paylltticsh, pat'elltal'. 2-8.
Rasoir, n. c.	Da-p'a bes.	Tap'a bié.	Te-zjie chsi.
Rassade (i. e. verroteries), n. dér.	Epttsuzi. = éttsuze (T). = ko-sélé (S). = ko-sedle (C).	Éttsoy (*et* M). = ttsa-tchiné suntchiŋédélla (*de bonnet*). = éttsozi (F).	Nakaiŋ
Rassasié (être), v. intr.	Enesdan. 2 = se ber kketla ottsen chest'i 2 = se dhèpè kketla ottsen chest'i 2.	Enétoŋ. 2. = "on enéton. 2. = t'edé-éte, iton 2 (M). = t'é dusné, dilnap (Esp.).	Enl'in, énidhitin, ét'enéytiŋ 2 = étté né-in"a, iñ"œl', néit'ey"a. 2-12
— — sans manger.	pan-chi-restta. 2	Sékpata néssi 2. = sékpata kodenéssi. 2.	
Rassasier (se), v. intr.	pan-chi-resshœr, ridhœr, russhir 7. = paŋ-chi-resshi, ridhi, russhi 7. = paŋ-chi-res"a 2-12.	Enetoŋ nédé-déye, diya, dûyé. 2 = sepœ Zaré é"a 2-12.	Eñtin ctœ-dilltsi, édi-djédhelltsen, éti-tetelltsia. 3-13
Rassemblement, n. v.	Dene-pennap.	Tchin-tséta (*d'hommes*). = tchin é"a (*d'animaux*).	Tchpan-tpendié (*d'hommes*) = tchpan el"edi (*d'animaux*).
Rassembler, v. obj.	El'e-neslé 2-9 : (*des animaux*). = él'é-nasle 3-9. (*des objets*). = elkkè deresshir, dénlshœr. 7 (*des mots*) = èl'e-zedel asl'é. 3-13 (*des personnes*).	Ta-tchin-él'è. 2-9 (*des animaux*) = l'ani-entté ni-dénél'é. 2-9 (*des objets*) = l'ani-entte ni-k'uéye, iya, woyè 2 (*des personnes*).	El'adœ ñi-dénll'i. 2-9. = él'adœ-dhitlle ttset tll'e (*des objets*) = el'adœ nik'énidjia ttset tll'é (*des personnes*).
— (se), v. locom. mut.	El'é-idel, *plur. de* essay 6. = elpan-ni-ndel 6. = el'e-na-idel. 6	Êsa ni-nité, *plur. de* ni-nétcha 6. = l'ani-entté ni-nité : ni-tsate 6. = énna-tchin-nité. 6.	El'adœ ni-ñididjia, *plur. de* ni-nischiey. 6. = ñipapeŋ ni-ñidjia. 6
Rasseoir, v. tr.	Bekke ná-esla, shilda, wasda. 18.	Bekkè ná-yéta. 6.	Vœkket ñldi, ñidhidié, t'œténidia. 18
— (se), v. intr.	Na-esda, shita, wasda. 18	Ti-ná-kla-dékfwa. 2. = ti-na-kla-dékfwè, dikfwi. 2	Ne-ñisidi, ñidhisidie. t'eneyjidia. 18
Rasséréner (se), v. impers. (*temps*).	Ya na-orésdè. = ya ná-ot'esde. = ya zan eda-oruttì.	Ya-zoŋ dedéwe, déduwi. = yazon endetti. = ya zon kza-tawè.	Zjie kut'edjie, kut'chodjik, kut'eta.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rassérêner (se) (*visage, voir* se radoucir).			
Rassurer, v. t.	Eltthi nidédhœr aslo. 3-13. = bédziyé sô nildhœr aslè. 3-13.	Béṣa déṣow ål'é. 3-13. = éttseṇ koṣat'a nénét'a, nénit'oṇ, nénût'a. 2.	Nadjot kṣwa ttset tll'é. 3-13.
— (se), v. intr.	Eltthi ni-esshœr, shidhœr, wasshir. 7. = sédziyé sô nildhœr. 1. = *plur.*: nudziye sô nitli. 1.	Séṣa déṣow. 1. = du nédjier k'u âdjia. 3.	
Rat-musqué, n. rac. prim.	Dzén. = dzélé (E). = tsékket (P). = nuchdè (S).	Dzén. = zén (B). =' t'è-kkṣaé. = t'è-kka (F. S). = dzélé (N).	Dzén.
Ratatiné, ée, ratatiner (se), v. intr. (*voir aussi* raccourci).	Shetladh. = ná-oneltladh. = elṣaniltsel. = ná-reltsel. = élyéeltladh (*papier*).	Ná-tchiṇ-uekoṇ. = ná-tchiṇ-uétsé. = natchiṇ-ékoṇ.	Ná-onelltṣòt. = nnonaṣon, naonellṣon, naot'ènaṣwon.
Rate, n. dér.	Et'èlé, (*de* t'el, *plancher*). = édzaṇ"éṇ.	Et'iélè. = tafwé-páré. = étchoṇ-tawé"oṇ (F).	Edzjiṇ"éṇ.
— foulée (avoir la)	(Sé)tchaṇ kkèdhe ushkṣay,	T'atsaṇ (sé)ṣà éninkṣa.	Tétṣen (s)'olkṣal'.
Râteau, n. c.	Betta nni tsé-olzâyé.	Bèh nné kṣa-ayé.	Vœzjit ll'èdh ṣa-tṣilló.
Rater, v. impers. (*armes*)	Édeltser. = oril"aṇ.	'Klè-détsaṣ. = 'klè diṇtsay. = bédzi kṣa-odatl'a.	At'anœdèthœl', ·ét'iñiditchil', at'ènœdétha.
— — (*allumettes*)	Shun dilkkṣèn. = békṣoné ulló.	Fwiṇ détl'a. = békṣoné du-godelli.	Vœkṣwon kṣwa.
Ration (*voir* prêt)	E"Zi.	E"ine.	Schi itiñantchıt.
Ratisser, v. tr.	Nni osdzay. 5. = nni-okkè estché, ṣildja. 2.	Nné kṣa-êyé, iya, âyé. 2 a. = nnè kṣa édètta. 2.	Nœn tatdhek ttset vizjit tégwil"ın. 3.
Rattacher, v. tr.	Ná-dénestchèsh. 2. = ná-estchèsh. 2.	Ètan-ná tsédé"a. 2-12.	
Rattraper, v. tr locom.	Bè neschia, niya, nuschia. 6.	Beta essay. 6. = ṣa eschiel, ijyal. 2. (E).	Vœté dhîschey, t'eyschia. 6.
Raturer, v. tr.	Bekkè eskıs, igez. 2. = békkè t'eskiz, t'ılgez. = nà-eslé, nilla. 2-9.	Békkè edètta. 2. = ná-nêl'é 2-9.	Vœkṣwa ttset ténîl'i. 3-13.
Ravager, v. tr.	ṣan-ná-tsalt'è aslé. 3-13. (*quelqu'un*).	Kodjiuṇé nni oné"a, 2-12. (*le pays*).	
Ravi (être), v. intr. de chute	Bèna kkè-nastthœr, náusthir; naïtli. 10.	Béṣoṇ kkwi-dètié. 2. = udéné"i. 2-12.	Nde kkè-nill'ttchet, nelltthœt, nœt'ellttha. 10.
Ravin, ne, n. c.	Okkṣèdhè. = nnı owusi. = otaonelkkṣedh. = ota oniṇt'aṇ.	Koyi kṣa-iṇlin. = ṣa-ota-wûlè. = taodé-wule. = kokkṣa ewé"a.	K'otsaja. = té-gudjillœ-dja.
Ravir, v. tr. obj.	Béṣan ṣa-'slé. 2-9. = bıntlassiṇ ṣa-'slé. 2-9.	Béṣoṇ kṣa-él'e. 2-9. = béṣoṇ kṣaral'é. 3-9.	Vœṣa yi nilllzji, nillzjié, nt'ellzjia. 3-9. = Vœṣa tè-ni-ṣil'i. 1 b. 9.
— — une esclave, une femme, v. obj.	Nni-édest'i. 2-9.	Tı-dèt'i. 2-9. = nnı na-dèt'i. 2-9 = ta êtchu. 2-9. = ti-édètchu. 2-9.	Nnı ti-tll'tchi. 3-9. = nni-dll'tchi. 3-9.
Raviser (se), v. intr.	Él'è yéneshen illé. 7.	Koéta"onna nêfwi, neyiwer 7.	
Ravissant, te (être), v. intr.	Séna kkènazétthœr. 1.	Tchia-onétti él'i. 0.	Ndaw-tittcho, tit'ittchia. 3-13.
Raviver le feu, v. tr.	Kṣon sê nı-nesthı. 2. = kṣoṇ l'oṇ dénesdhal'. 2. (E).	Na-zoṇ-éde-nêfwa, nıwa, nûfwa. 2.	Kṣwon l'é-del't'ia. 3.
Rayé, ée, adj. v.	Békkè elkisı. = anakkṣadhi. = énaṇkkṣadhè (T).	Béklèrè êkkwi ériṇwé. = beklèré êkkwi ayiṇkkwè.	Nètœttṣédi kkıtinttcho. = tṣœneyttṣédı kkıtinttcho.
Rayer, v. tr.	Békkè eskis. 2. = békkè est'iṛl'. 2 (*du papier*).	Kkina-konêtsi. 2. = béyaṣè dètta. 2.	Etchîshœk, at'eyshœk. 3.
Rayon, n. c.	Sa-tlulé : (*soleil-corde*). = sa-nátlulé (B. = sa-naṣè-tlulé.	Sa-klu.	Sié-via : (*soleil-filet ou lacet*).
Rayonner, v. impers. (*soleil*)	Bé-sa-llœr. = be-sa-lkunsh.	Sa klulé tiéya-wétti.	Sié-via ṣié t'èñottay.
— — (*objet qui réfléchit la lumière*).	Békkè sa-llœr. = bekkè sa-iṇti.	Bé-sa-niṇti. = bé-sa-ûtié. = békkèsa-tié.	Yékkṣa nedinkkın.
— — (*aurore boréale*)	Dzirelkli. = delklı. = naygès.	Kkınako. = ya yiṇttıgu adjia. = nautta. = nadatl'a.	Nœt'alkak.
— — (*calorique*)	Woyiṇ dennedh. = woyiṇ delkli *ou* t'ertli.	Koyiṇ kkınatuh. = éyi	At'adh.
Rebelle, n. c.	Tsé uretillé.	Du dènè-kkè-t'a gowi.	Èllœ tiy-kkèt'a koldhœt.
Rebondir, v. intr.	Ya'stthi, ya illtthi, ya ustthi. 2. a.	Yâklé, ya yıklé, ya wôklè 2.	Nell'klek, nœt'ènellkek. 3.
— v. impers. (*projectile*)	Yaltthi.	Natèvè. = yéna-dıṇwè.	Naatœdh. = nt'elshœk.
Rebord, n. c.	Ebaṇ'ná-shé"a.	Ewuṇ nádé"a.	Kwitié na-dhè"è.
Rebours (a), n. rac. prim.	Tasiṇ-(ttsen : *à* : —).	Taz (-ttsen *à* —). = taṇeṇ. = tanzéṇ	Tién (-ttset *à* —).
Rebrousser chemin, v. locom.	Kkèna-esdja, shesdja, usdja. 6 = kkèna-eskṣi. 6 (*par eau*). = kkèna-ulkṣè (*animal*).	KKèna-rêdja, wiya, rûdja. 6. = ṣoṇ dètla. 6. = "oṇ nètl'a 6. = kkèna-dè"ié, wi"ié. 6. (*par eau*).	Kkı-né îsché, dhizjié, t'eyschia. 6 = kkiné-îkṣa. 6. (*par eau*).
Rebut, ts, n. dér.	Ezazé. = yu-ttadh. = yu boré"i. = yu-bézéttı.	Ekkwèlè.	Guttchun.
Rebuter, v. tr.	Bé-desdèné. 2.	"Oṇnè ná-ta-nè"en, néwitten. 2-12.	"Oṇ"an vœ-nî"ia, ney"an, t'eney"ia. 2.
— (se), v intr. (*voir aussi* se décourager).		Béna-ta-ûkfwa. 4.	
Récalcitrant, récalcitrer, v. intr.	Béttcha éresdènè. 2.	Béttcha k'é-êkfwa. 2 a.	Vittschié tittcho. 3-13.
Récapituler, v. tr.	Benalè orelyoṇ ná-okṣa-ast'i. 2.	Béta kokṣa ná-zetié dêl'é, della 2-9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Receindre (se), v. intr.	Ná-shé-'stluŋ. 2.	Fwè ná-dèklu. 2. = ná-kla"ié dè-klu. 2.	ʂa-nelltchʂo, nat'elltchʂo. 3.
Recéler, v. tr.	Énotti éké'sni, il'ni, wasui. 2.	Nétti ókéti. 2.	Eñi"iu ókallndak. 2.
Récent, te, adj. v.	Sha illè nunidhœr.	Fwa illé nigoniwet.	Ñaŋkodh kwénoŋ kottsen. = kkè-djugunoŋ kottsen.
Recevoir, v. tr. obj.	Ná-estchu. 2-9.	Ta-yétchu. 2-9.	Oñiudji, odhiudjek, ot'ëïndœl'. 3-9.
— — une lettre	Séba édiklis niltchush. = séba ni-lya.	Ediŋklé séʂa t'a-yé, ya, uyè.	
Réchauffé, ée, adj. v.	Na-néthil.	Naniwi. = nakfwa.	Nètʂœtatchi.
Réchauffer, v. tr. les mets, le linge, etc.	Bé-na'sthil. 2 a. = béna rosthil. 2.	Ta-tófwi. 2. = ná-ókfwa. 2	Né-nll'χé, nel'χèn, nat'el'ʂa. 3. = nét'll'tchi, nétol'tchet, nét'œl'al'-thœl'. 3.
— quelqu'un, en lui allumant du feu.	Béʂa ureskkʂon. 2.	Béʂa kodètl'a. 2.	Vœgutil'kki, gudjédhol'kkin, guté-t'el'kkia. 3-13.
— (se), v. intr.	Ná-resyin. 2. = na-nesshil'. 2. = na-denesthil. 2 (*en marchant*).	Ná-nèfwi, nèyiwi, nñfwi. 2. = ná-dénéfwi. 2 (*en marchant*).	Né-nïschia, t'ineyʂœdha. 3. = nell-ʂey, nellʂen, nt'ellʂa. 3.
Rechausser, v. tr.	Na-k'é bé-res"esh. 2-8.	Bé-k'e ʂié ná"ié, naw"ie, nawô"ie. 2-8.	Vœkʂèy zjil'"iw. 2-8.
— (se), v. intr.	K'è-ʂé na's"esh. 2 a-8. = k'è-ʂé na-ra'sttèdh. 2 a. = ná-k'è-esttay, ittaŋ. 2-9.	Ná-k'è-yié é"ié. 2-8.	Kʂey-zjit tché-niʂi"iw, "iesh, t'eyʂœ-"al'. 2-8.
Recherché, ée, dans sa mise (être), v. intr.	Ède-nesli. 0.	Edé-nél'i. 0.	Atœ-nïl'i. 0.
Rechercher, v. tr.	Biŋkʂa ná-nes"i. 2-12. = biŋkʂa ná-nest'a. 2.	Biŋkʂa ná-konó"i. 2-12.	Vuŋkʂa né-gunil'"i, "yin, gut'ènel'-"iya.
— (se), v. mut. plur.	Elʂaŋ ilshen, ulshen, daelshen. 7.	Elʂoŋ ná-itti, utti, k'étti. 2 (E).	Ñiʂè yéñishen, yénôchen, kétéñi-dhen. 7.
Rechute, n. v.		Dènèkkè náguhkwè.	
Récidiver, v. tr.	Oslinu ná-ostsi. 5.	Kkwinatchiŋ kotsintè âdjia. 3.	Tthey tchokwaandiédé kwol'tsi. 5-13.
Récif, n. c.	Thè-ba. = thè-nnu (A).	Kfwè-pa (O). = koyi t'a-détlé.	Tchi-vè. = tchi-ét'étitchik.
Récipient, n. rac.	T'éli. = t'ènè (E).	T'èni (*et* G. F). = t'èli (B).	T'iaŋ.
Réciter, v. tr.	Bekkè ná-os"a. 5-12.	(Beʂa) békkè-t'a-udél'a, udéyill'a. 2.	
Réclamer, v. tr.	ʂa-uskʂen. 4.	Béʂa ná-ta-odénó"a. 2-12.	
Recoin, n. c.	Yé-ottsalé.	Ko-édzi.	Kuñillttset.
Récolter, v. tr. obj. — (*voir aussi* cueillir)	ʂa-'slé. 2-9. = — *le grain* : klôla desttash. 2-8. = klola ná-nestsi. 2.	Kʂa-èchyé, éya, wôchyé. 2-14. = kʂa-él'é. 2-9. = — *le grain* : klôlla déker. 2.	ʂa-naschié, nanschien, t'ènaschia. 3-16. = ʂa-itthé. 2-8. = — *le grain* : klolla nénil'tsi, nénèdhel-tseŋ, nét'èneltsia. 3-13.
Recommander, v. tr.	Beʂaŋ ni-yat'i-dénes"ay. 2-9. = béʂaŋ ni-yat'i-denesttay. 2-9.	Beʂoŋ ni-ta-dédé"a. 2-9. = béʂoŋ ni-χétie déné"a. 2-9.	Vœʂa ni-kendji-djt'è. 3-9.
Recommencer, v. tr.	Bé nestsi. 2. = béna-nestsi. 2.	Bekkè nâ-tsi. 2. = kkwila nâtsi. 2.	Nel'tsi, nédhol'tseŋ, nt'el'tsia. 3-13.
Récompense, n. v.	Okkelʂa uŋli.	Békkè-iŋl'a.	Vittié.
Récompenser, v. tr.	Onna bénuni aslé. 3-13.	Konna étiriné ttasiŋ béʂa"a, ni"oŋ wô"a. 2-9.	Vittié éljittchi vœ ni"ey, t'ey"a. 2-9.
Réconcilier (les) ensemble, v. tr.	Su ubu-es"al', ʂil"al', was"al'. 2-12.	San-ni-na-ta-k'u-yéné"a. 2-12.	Sié k'iné-ni"ey. 2-9.
— (le), avec soi-même, v. réfl.	Éde-su-es"al'. 2-12.	Seh san-ni-na-ta-béné"a, 2-12.	Siâh ʂiè né-ni"ey. 2-9.
— (se), avec quelqu'un, v. réfl.	Béʂa saŋ-yénesshen (7) asdjâ. 3.	San-ni-éti-dénéfwer, dénufwi. 7.	
Reconduire, v. tr.	Bel' t'inessay 6. = bèkuŋe ottsen beressay. 6.	Bèh t'ina-dètcha. 6. = békʂuŋi go-ttsoŋ bè-ná-edètcha. 6.	Vâh tchi-tchischey. 6 = vœzjé gwo-ttsen vâh ïschey. 6.
Réconforter, v. tr.	Natsor anasle. 3-13.	So anâl'e 3-13. = so anâdja. 3.	Nidjinttay ttset téneyl'é. 3-19.
— (se), v. intr.	Eltthi ni-esshœr, shédhœr, was-shur. 7.	Sédzéé saŋ-ni-ékkwé, wôkkwi. 2.	Sié tènè-ʂindjie, ʂindjiek, t'isindja. 1 b. 13.
Reconnaissant, te (être), v. intr.	Betta orilshœr χel béna-asui. 3-12.	Ot'ié aʂ'iŋfwoŋ χhè kéna-éti.	Kwiŋzjiŋ-ttset tœʂánthœn kènallen-day. 3.
Reconnaitre, v. tr.	Ustthi. 4. = na-ostthi. 5 = békkè ustthœr. 4-10. = béna-oresya, orésyaŋ. 2-14. = bekke ná-oresya. 2-14.	Békkè ʂa-né-nét'a. 2. = béna-éti. 2. = békkè ná-odéchya, odiyoŋ, o-dùchya. 2-14.	Vœná ollttchet, odhellttthet, ot'ell-ttha. 10. = va ʂœnday, iʂindjig, t'eyʂenday. 1-b.
— (se), v. réfl.	Edé-ostti. 5. = éde-ná-asui. 3-12.	Edé-ná-éti. 2.	Etœ-ʂœnday 1 b.
— (se), v. mut. plur.	Elkkè ná-orilyaŋ, orulyaŋ, orélyaŋ. 2-14.	L'é-kkè odiyoŋ, odâchoŋ, k'odiyoŋ 2-14.	Ñikkiet l'é-idénday, oʂwénday, k'é-denday.
Recoquillé, ée, et se recoquiller, v. intr. (*inan.*)	(*Mêmes expressions que* raccourci, ratatiné, *voir ces mots*).		
— — — — (*animé*).	Zani-esdziŋ. 2.	Zuŋ-ʂa dé"ié. 2-8. = Zoŋ ni-dénét'a 2.	Zéné tthœn ni-ʂitchi, ʂit'in, ʂitchia. 1 b. 9. = Zené tinill'è, tét'inill"ia 3
Recoucher, v. tr.	Ná-nest'i. 2-9. = *plus.* : ná-nesle 2-9.	Na-tchoŋ-nét'i. 2-9. = *plus.* na-tchoŋ néyé. 2-9.	Ne-nïl'tchi, t'énell'tchia. 3-9.
— (se), v. de repos	Na-nest'i. 18. *plur.* : na-nilye. 18	Ná-tchoŋ-ét'i. 18. *plur.* : niyé ; ni-kfwa.	Ne-ñiʂitchi. 18

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Recoudre, v. tr.	Ná-énoskʕoŋ, énilkʕaŋ. 2.	Noŋ-nétl'u. 2. = kʕoŋ-ná-da-éklu. 2.	Kœ-né-tel'kʕay, djédhél'kʕoŋ, tœtal'kʕal'. 3.
Recourbé, ée, adj. v.	Taʕa nashö"a.	ʕa-ni"a.	ʕa-énillʕay.
Recourber, v. tr.	Béla shéʕwor *ou* nalʕwor aslé. 3-13.	Néχo, néyiʕ'o, nûχo. 2. = ná-néχo. 2.	Nel'ʕwot. 3. = ná-nel'ʕwot. 3.
Recourir à quelqu'un, v. intr.	Béla yénesshen. 7.	Ta udènè-nék'ò. 2.	Vœte udìl'kʕat. 3.
Recouvrir, v. tr. obj.	(*Voir le V.* couvrir *en faisant précéder de l'affixe* na *chacune de ses formes*).		
Récréer, v. tr. (*voir* amuser)	Bé nesni. 2-12.	Béna-néʕa. 2. = bé néti. 2.	Vœ-nel'ndjek, nédhil'ndjek, nt'œnel'ndjet. 3.
— (se), réfl. (*voir* s'amuser)	Edé-nesni. 2-12.	Edé-néti. 2.	Ètœ-nellndjèk, *etc.* 3.
Récrier (se), v. intr.	Na-da-nes"on. 2-12.	Bettcha da-nétten. 2.	Tagœ né-t'ètchil'.
Recrue de l'eau, n. c.	T'u ná-elpen.	T'u tégé ná-yéwi.	Dindjié ʕa-tintl'i. 2-9.
Recruter, v. tr.	Dènè nástsi. 2 a.	Dènè ʕa-dènéyé, déniya, dénûyé. 2.	Ttchugu kwéʕèŋ kéntχi. 7.
Rectifier en paroles, v. tr.	Eltthi oʕaŋ na-yast'i. 2.	Kkwi-na χétié-dél'é. 2-9.	Ekka-èthéll.
Rectum, n. c.	Ekkadé-thélé.	Ekkadi-kfwèlé(*et* F).=ékkadi-fel(M).	Na-tchʕan ntltsi, nèdheltsen. 3-13.
Recueillir, v. tr.	Ná-unésyé, unésya, unusyel'. 2-14.	Na-tchiŋ-néisi. 2.	Nil'schié endjit oñindji, odhindjek, ot'oyndœl. 3-9.
— un orphelin	Tsiŋaykʕè bénuschyan (14) uŋkʕa ni rest'i. 2-9.	T'inaytsé bénuschyé (14) iŋkʕa nidétchu. 2-9.	Kindjiʕat kuzjin nindjel'nday, nindjédhil'ndjek, nindjet'al'nday = — *pour se rappeler* : vœ nindjìshœt. 7.
Recueillir (se), pour prier	Yawast'i kʕa édé-na-yénissshœr. 7. = — *pour se souvenir* : oʕaŋ náyéni-esshœr. 7.	Du tè-dénon. 2. = — *pour se rappeler* : béʕoŋ kʕa-éti-déf wer. 7. = béʕoŋ na-éti-éfwer. 7.	
Recuire, v. tr.	Na-esχiŋ. 2 a. = na'sttesh. 2. = ná'sbez. 2.	Na-éχiŋ. 2. = na-éché. 2. = na-éttié. 2.	Nel'vœch. 3. = nel'ttcho. 3.
Recuit, te, adj. v.	Nattédh.	Nag'iŋ.	Naʕdhén.
Reculer (*et* se), v. locom.	Kkelʕasiŋ ná-'sdja. 6. = kkelʕa essal'. 6. = kkelʕa ná-kla-déresthа. 2 (*par suite du contre coup*).	Ttané-ttsén ná-tché-détl'a. 6. = téettsén ná-étl'é. 6. = tché-kkwélèttsen na-tché-détcha. 6.	Tchi-tthell-ttset né-tchtdik. 6. = kkittlen ne-né-tdi. 6.
— (i. e. *repousser*), v. tr.	Yu"aŋ bé'sni. 2 a. = yu"aŋ bé-nesni. 2.	Bé"oŋné néti. 2. = bé "oŋnè néssi. 2.	"An vœ-nil'ndji, nil'ndjek, nt'œl'ndœl. 3-13.
Redemander, n. v.	Na-udeskœr, urilkʕè, uruskʕè. 2.	Kkwila béʕoŋ udèkè. 2.	Na-odjeʕœkʕet, oteyʕœkʕet, otéteyʕœkʕet.
Rédempteur, n. c.	Tta ná-ŋaχu-ʕel'nay.	Na-naχo-yéti.	Ey nœ-nuʕwazjié.
Redescendre, v. locom.	Wota ná-essay. 6.	T'a-ná-détl'a; goduwi. 6. = t'a-nádétcha; ditié. 6.	Kwindié né-tdia, néniʕizjié, nét'éydia. 6.
Redire, v. tr.	Ná-iesdi; diti. 17. = ná-sdi; iti. 2 a-17. = ná-lesdi. 2 a-17.	Kkwina anadéssi. 17. = kkè-détlin ttu adéssi. 17. = ná-adéssi. 17.	Né-djiʕiño, tiiʕiño, t'étiʕindja. 17.
— toujours la même chose, v. intr.	Anl'aoŋ destli. 2. = kkèna-ya'st'i. 2.	L'aguentté adéssi. 17.	Il'agœzjen djiño. 17.
Redonner, v. tr. obj.	Béʕaŋ ná-nestcho. 2-9.	Kkwila béʕa nestcho. 2-9. = béna nestchu. 2-9.	Vœné énil'tschit. 3-9.
Redoubler, v. tr.	Elkkè okkèré (*v. g.* bint'esthash, *en le frappant*).	Kkétowéttseŋ âtti. 3.	Kkiya"an tiʕi"in. 1 b-13.
Redouter, v. tr. (*voir* craindre)	Edé-(da) oresni, 2.=béʕa (da)-oresni. 2. = bé oresli. 2.	Béʕoŋ édé-(ta)-udéti. 2.	Vœ étow-ténéiʕenday, ténéiʕindji, otœtœneyʕœnday. 1 b-13.
Redresser, v. tr.	Eltthi-shé"a *ou* eltthi-shiltsi aslé. 3-13.	Êkkwi ná-éχo, ûχo. 2 a.	Tchi djidhitchi, djédheythey, t'ateʕshal'. 3.
— (se), v. intr.	Nni-dénesttay. 2-9. = eltthi shiyiŋ. 18. = ʕan-ttsè-taʕa shiyiŋ. 18.	Ti-ná-éta. 2. = ti-ná-étl'é. 6. = yénatchiŋ éritté : (*branche qu'on a pliée*).	Nnè [né-idjié, dhidjén, t'eydjié. 2. = nœ na-ʕœʕ'a, dhéʕœʕa, t'eyʕœʕa. 1 b.
Réduire en esclavage, v. tr.	El'nári estti. 2. = nni-édest'i. 2-9.	Êtay âl'é. 3-13. = éta. 2. = ti-dét'i. 2-9.	Nni dil'tchi. 3-9. = éndié ell"i, t'ell"ia. 3.
Réduit, te en esclavage (être), v. int.	El'nàri édi-ná-esshir. 7.	Sè tséta. 1. = ti sé-tsérìtchu. 1.	Endié îl'i. 0.
Réel, le, adj. v.	Ttatto.	Ll'oŋ.	Ll'éè.
Réellement, adv.	Ttaditta. = ttattè (T). = ttal'oŋ (*et* F).	Ttattè-ll'oŋ.	Ll'éè-ttset.
Refaire, v. tr.	Anaslé. 3-13. = na-estsi. 2. = békkè ná-oslar, oshillar. 5.	So anâ"i. 3-12. = sè ni-ná-χunéti. 2. = konéguŋtié ná-χuréti. = ná-edéfwer. 7 (*par la pensée*).	Nel'tsi, nédhel'tseŋ, nét'el'tsia. 3-13. = kwinχjin ttset né-na-unèndji, unédhindjik, unèt'endœl'. 3-13.
Réfectoire, n. c.	Chétsélyé kuné.	Chi-étsayé kʕuni.	Etʕa"a χjé.
Référer (en), v. intr.	Yaʕan ttathè ekʕa dessi. 17.	Yiŋ"onnékfwèré ʕoŋkkwi-ta-éti.2a.	Tt'otchèdi yaʕan akʕontè vaño. 17.
Refermer, v. tr. obj.	Yé-oda ná-rest'iŋ, rilt'aŋ, rust'aŋ. 2. (*Servez-vous des autres formes du V. fermer* après avoir opéré la prothèse des affixes *ná*, *nè* comme ci-dessus).	Kokʕata ná-édéchu. 2-9.	Kuté né-édi-ñitchi, nit'in, ét'ititcha. 2-9.
— (se), v. impers.	El'e-ná-redi (*glace*). = yé-oda nárinkkʕœr (*porte*). = ná-édjié (*plaie*). = beda na-edéniŋt'aŋ (*ustensile*).	L'agu-entté ni-deŋwè (*glace*). = nakʕatchié (*plaie*) = kokʕata-édédawè (*ustensile*). = kokʕata édédat'oŋ (*porte*).	L'a-ná-naʕa (*glace*). = né-gutizjié (*plaie*) = kuti dinit'in (*chaudron*). = kuti ʕé-etœkʕwo, étéŋklœdh, étœtékʕwol' (*porte*).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Réfléchir, v. intr.	Ná-yéni-esshœr, shidœr, wasshir. 7. = oꞔa yéni-esshi. 7. = oꞔa yéni-es"a. 2-12. = okkò yéni-esshel, usshil. 7. = okkè-yéni-resshœr. 7. = okkò ꞔa-nes"a. 2-12. = édé-nashèsttsen ȝéninitlœdh ꞔa-yéni-es"a. 2-12.	Na-yéti-éfwer, fwiwer, wôfwi. 7. = kkina-éti-défwi, dôfwer, dûfwi. 7. = béꞔa yéti-défwer. 7. = koꞔon kka-endôfwi, ondéyifwer. 7. = ꞔon yéti-ékkwò, wôkkwi. 7. = kkina-éti-ékkwey. 7. = ollan yéti-édé-fwi. 7. = na-yindi-esthed (C).	Vœ nindji-tshœt, édheydhet, ét'ey-sha. 7. = vœ nindji tchéꞔœzjék, t'eyꞔœdhek. 1 b. 7. = éta yindji ꞔé"è, dhiꞔi"en, t'eyꞔœ"a. 1 b. 9. = kéïndjit né-indji-ishœt. 7. = gwaꞔat né-indji-tshœt. 17.
— — sur soi-même	Édé-ꞔan ná-yéni-esshœr, wasshi. 7.	Edé-yéni né-été. 2.	Eti-yindji-llndji, llndak, tellndak. 3.
— refléter, la lumière (*miroir*).	Bé-sa-llœr, ullœr.	Békkè-da-sa-dérintti.	Vœkkꞔagœ-té-ꞔié-édjatlôw. = vœ-ꞔié-né nil'ndji.
— (se), et être réfléchi dans l'air par le mirage.	Nni na-urintel. = nni urintel. = ná-urintel.	Béna kodiȝé. = yié nni na-kodiȝè.	Nnè gudjawol'. = nan nè-gudja-wol'.
— — dans l'eau par la réfraction.	T'a taꞔa-odinyi. = nni-unkkꞔanzé.	T'u-yié nné inkkꞔoné.	Vœ nné na-kudjadzjiw.
Reflet, n. v.	Inkkꞔanzé.	Tsintè. = kotéwè.	
Refluer ; reflux. v. intr.	Nni ná-t'ash-tlir. = sétèlè ullé adja (*sang*).	T'a kfwèè ttsén ná-détlé. = sètellé du-godelli (*sang*). = tékꞔ'a (*idem*).	Kkinédlén (*remous*). = then nè-t'è-tchil. = ꞔi-tchi-llé kwen"ey, kwi-ño"en, kutène"a. (*sang*).
Refroidir, v. tr.	Neskkꞔash. 2.	Ta-tikkꞔa.	Nil'kkié, nédhil'kkiésh, t'ènal'kkal'.
— (se) ; refroidi, v. impers.	Ninkkꞔadh. = nedhkkꞔadh (T). = ná-oredhkkꞔadh (*temps*).	Ninkkꞔaw. = ti-koti-démkkꞔa (*terre*). = na-kodékkꞔa (*temps*).	Ñikkie, ñidhikkiesh, t'èneykkꞔal'. = na-nédœkkꞔal' (*temps*).
Réfugier (se), v. locom.	Békkè ta-néssay. 6. = béyé ta-néssay. 6.	Koyié ni-kfwi-nécha. 6.	Vœkkè-t'è-dhischey, t'ischia. 6.
Refuser, v. tr.	Béttcha ede-resdènè. 2. = béttcha dé-esdènè. 2. = bé esdènè. 2. = béꞔan esttsan. 2. *de donner*. = ottcha eslil', shillel', waslil'. 2. *d'aller*.	Béttcha ätté. 3. = béttcha détènè. 2. = méttsen dasdènè. 3. (S). = béttcha éꞔon-éttsen. 2. *de donner*. = kottcha k'è-ékfwa. 2 a. *d'aller*.	Vittschié tttchô. 3-13. = ttchoko tiꞔendjeg, djiꞔindjik, t'idiꞔindjik. 1 b. 13. = Vœttsen aéttsen, at'è-ttsen. 8. *de donner*.
Réfuter, v. tr.	Bé"an yat'i-resttay, rittan, rustal'. 2-9.	Bé"onné zétie dédél'è, dédilla. 2-9.	Vœ"an kendji dji"ey. 3-9. = tthey vœ nil'ndji, t'eñal'ndœl'. 13.
Regagner. v. tr.	Béꞔan onesnan nadli.	Kkwilay béꞔon korennon	
Régaler, v. tr.	Nasué estsi. 2.	Ná-sunti él'é, yil'a, wôl'é. 2.	Tanschi tchillœ, tchotllé, tchit'élla. 3.
— (se), v. intr.	Oniunni chest'i. 2.	Ná-chi-e"en èssi. 2.	Ninzjin i"a, i"œl', t'eȝ"a. 2.
Regard, n. v.	Bétta énonttin.	Enna kꞔonè.	Ena-kꞔwon.
Regarde (être) *dans le sens de* on me regarde.	V. g. *comme un Européen* : (banlaȝ) sè otti.	(Èt'a-gottiné) sè gotti.	
Regarder, v. tr.	Okka-nest'a. 2. = ones"i ; onitti. 2-12.	Kokka-nét'a, néyit'on, nût'a. 2. = koꞔa yéta. 2. = goné"i. 2-12.	Vœkkè nil't'ié, nédhilt'ié, t'enil't'ia. 3. = (ku-)nil'"yin, t'enel'"iya. 3-13.
— à travers	Bé nuzin nes"i. 2-12.	Bétia dètti. 2.	
— autour de soi	Edé-banna thi-esttay. 2-9.	Winna kfwi-détta. 2-9.	Nné tchi-ꞔœ"a, ꞔœ"én, t'eyꞔœ"a. 1 b. 9.
— au ciel, en haut	Taꞔa ones"i. 2-12.	Intégè koné"i. 2-12. = ya é"i. 2-12. = èkkwi éré"i.	Ontagœ kunil'"in 3-13.
— dans, dedans	Béyé da-int'es"i. 2-12. = yissi in-t'es"i. 2-12.	Bétta ná-néta, nét'on 2. = yi"è ta nèssi. 2.	Kozje nint'ie. 3
— dehors	T'ines"i. 2-12.	T'inta-ni"a kꞔa-dékfwi. (*chien*). = t'inta né"a. 2-12. (*homme*).	Zjé kwe"èdh kuna"i (*chien*).
— derrière soi, *en fuyant*	ȝèdh-t'esh békka nest'a. 2.	Béꞔon ꞔá-ná-étti. 2. = ze-t'è beꞔa-éta. 2. (*par dessus l'épaule*).	Nittien ttset nill"i. = ꞔow-t'ow kunil'"in. 3-13. (*par dessus l'épaule*).
— de toutes parts	Okka ones"i. 2-12.	Kkin-kfwi-tta, ȝitton, wotta ; gotton. 2-9.	
— de travers	Sénaꞔè-kkèdh ones"i. 2-12.	Na-tchin-'kla éré"i. 2-12.	Né-ꞔikitllet konill"i, kunell"i, kot'e-nell"iya.
— à travers ses doigts en cachant son visage		Béttsen ta-yéni-nétti. 2. = èdé-t'è-dé"iné. 2-12	
— en-dessous	Thi yissin nes"i. 2-12. = thi yissin ná-ies"i.	Ná-kfwi-èdétti. 2.	Ñèttset dété yét'é"in, yitchedhi"yin, yèt'a"iya. 3-13.
— d'une manière inconvenante.	Béꞔan nes"i. 2-12. = béꞔan odjiéré okkanest'a. 2. = t'a-yé-desttitch. 2-(8).	Bènnè kotsintè koꞔa-yéta. 2. = bé-ꞔon-na-nét'a, néyit'on. 2. = bé-ttsen né"i. 2-12. = bè gudé"i. 2-12 (*très-inconvenant*).	Tchokwaandiédé kunill"in, konell-"yin, kut'ènell"iya.
— par la fenêtre	Yeldjay kkè ones"i. 2-12.	Yédjay-kkè koꞔa-ȝéta. 2.	Vendjia-a"ia kkèt vœkkè-nil't'ie 3.
— (se), v. réfl.	Edé-kka-nest'a. 2.	Edé-ꞔa-yéta 2.	Etœ-tinill"in. 3
— — au miroir	Benuzel"in kkè édé-kka-nest'a. 2	Betia "ini aȝtia édé-ꞔa-ȝéta. 2.	Vendjia-a"ia zjit eti-kkè-nill'ie. 3.
— — v. mutuel	Eln'a nitti, nu"i, netti ; zétti. 2-12. = él'e-kka nilt'a 2.	L'e-ȝitti, gä"i, k'e"i. 2-12. = l'e-ꞔa-ȝita 2.	Ñil'é ña"in, na"ȝin, t'ena"iya.
Regel du printemps ; **regeler**, v. intr. *et* n. v.	Ná-t'en. = ná-oit'en = ná-ot'edh-t'en. = el'ni-rét'en. = indidje (S).	Na-kot'en. = t'adat'en. = tu kꞔaȝa-na-dinꞔa.	Na-gotœt'en, goshœt'en, got'et'e-t'en
Regénérer, v. tr.		San ni-kfwè-denéfwe, dénûfwi. 7	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Regimber, v. intr. (*et animal*).....	T'es"ish, t'il"edh, t'us"ish. 2-8. = binkpa t'es"esh. 2-8. = s'uni"edli.	Dô"ó, déwi"ò, dû"ò.	Ovi"yiw, ovi"yèsh, ot'ey"al'. 4-8.
— *au figuré*..............	Ché-unesda. 18.	Kottcha k'é-ékfwa. 2.	Vittschié tttcho. 3-13.
Régir, v. tr.....................	Bépan kka-osshœr. 5-7. = békka-osshœr. 5-7.	Béttson kkpa-gôfwer. 5-7.	Vœttsen kkagullshœt, 5-7.
Règle de bois....................	Et'inli. = bépàré édiklis kkè éki-ssi.	Détchin inttonnè. = ét'èné (E). = ékkèt'è (E).	Detchpan tsèttédit'in.
Régler, v. tr., *du papier*..........	Ediklis kkè est'inl'. 2.	Béyapè dètta. 2.	Ttchugudjo"è ttset tll'è. 3-13.
— son compte............	Sè diklissé ná-'slé. 2 a-9.	Sè dinklé ná-êti. 2.	Sè dœnétlé né-ntl'i. 2-9.
Réglisse, n. c....................	Sukpa delzén.	Sukpa dézén.	K'o-tşié.
Régner, v. intr....................	Dénè-pan kka-osshœr. 5-7.	Dènè-ttsen kkpa-gôfwer. 5-7.	Tiyé-ttset kka-gullshœt, 5-7.
— (*silence*), i. e. le silence y règne (*figuré*).	Odétchu or"an. = odétchu udhel-tthan tthè.	L'a akutchia.	È-tœtşètoño.
Regorger (*se rend par* avoir beaucoup).	Untladhè-l'an sèttsin. 1.	Sèkpuni kotuwi gunl'i. 1.	Llén şiéttsen. 1.
Regrattée (*peau*), adj. v..........	Elt'a-ninthè.	Et'on-ninwo.	Et'in-nitcho.
Regratter les peaux pour les passer en basane.	Elt'a ná-'sthop, pilthè, usthé. 2 a.	Èt'on nâ'fwo. 2 a.	Èt'in nè-gwtchu, na-gwèdhow, na-got'eyshœl'.
Regretter, v. tr.................	Bè kkè-'sli; unli. 0. = okkè-'sli; utlé. 0.	Bè kkèrè náêl'i. 0. = kokkèré *ou* édé-kkèrè él'i. 0.	Vœkkè-dil'i. 0. = kukké dil'i. 0.
Rehausser, v. tr.................	Narindha aslé. 3-13.	Ta-dinwa âl'é. 3-13.	Vendiè naîtanshè ttset til'é. 3-13.
Reins (i. e. *rognons*), n. rac. sec...	Etsèzè. = éna-tsèzè.	Etsé. = énétchay (M).	Etşœgœ.
— (i. e. *bas du dos*)............	Enizé. = étchandhè. = inpan-pè.	Eklèrè. = inklèrè.	Etlèdœ.
Réitérer, v. tr..................	Ná-stsi. 2 a. = (*pour* estsi nadli (*faire de nouveau*).	Kkwillay bèkkè nâ'tsi. 2 a.	Nel'tsi. 2-13: (*pour* né-el'tsi *faire de nouveau*).
Rejaillir, v. impers.............	Ya-enelttchi.	Naéttchio.	
Rejeter, v. tr. obj...............	"An-na-t'estel. 2-9. = "an-na-dares-tel. 2-9. *Voir le V.* jeter *avec toutes ses formes dans lesquelles on intercalera les affixes* na, né *qui expriment la réitération.*	"Onné ná-dèté. 2-9. = "onné ná-go-dèt'é. 2-9.	"On"an négudjil'i. 3-9.
— son vêtement en se sauvant..	Ttserè édé-ná-syé, sya, usyel'. 2-14.	Sè ttsèré édé-êtl'a. 6.	
— sa femme.	Se ttsèkwi "an-esnè, ilnap, usnè; itap. 2-9. = sè ttsèkwi "an-t'esnè. 2-9. = na-t'esnè. 2-9.	Sè yétèlé "onné-dèté. 2. = "onné-kodèt'i. 2-9.	Sœ ttşendjô éné-t'il'tchi. 3-9. = "on"an-t'il'tchi. 3-9. = éné-gu-t'il'tchi. 3-9.
— sa religion...............	Yat'ié dé-t'estchiul. 2.	χétié du ata-dénêti. 2.	Gendji "an-énil'djik, enil'djié, at'al'-ndœl'. 3-13.
— un objet que l'on tient dans la bouche.	"An desthôp. 2.	Fwa kpa-édêkka. 2.	
Rejeton, n. c....................	χay pa-ninlchian.	χay k'on-nachié.	pan-naschié.
Rejoindre quelqu'un, v. locom....	Bé neschia. 6. = bé reschia. 6. = bepan sopa niya. 6.	Béta êcha, guwi. 6.	Vœté dhischey. 6. = vœté dhi"ey. 6.
— — par eau.....	Bé neskpi. 6. = bè náskpi. 6. = ét'anskpi. 6.	Béta ê"ié. 6. = béta êzu. 6.	Vœté dheykpey. 6. = vikki lkpa. 6.
— — en traîneau.	Bè restay, rildja, rusdja. 6.	Béta éwè. 2.	Vœté 'lldzjey, 'lldzjek, t'adzjœl'. 3.
— (i. e., réunir les parties) (*voir* abouter).	Elpan ná-respan. 2. (*des cordes*). = elpan nà-esthi 2 a. (*du bois*). = elpan na-tchin-reslé 2-9.	Kokkèt'a ná-dêl'é. 2-9. = êpon ná-dèle. 2-9.	Ñipa tœnel'pan. 3. = ñipa nétchil'i. 3-9.
— (se), v locom. mut.........	Elpon ni-nitel'. *plur.: de* nessay. 6. = el'é ritel. 6.	Éta wité, pâté, k'été. 6. = êta guwi, gafwi, yok'èwer. 6.	Ñité édéta, dhididjil, t'è-dèta. 6.
Réjouir, v. tr....................	Binniyé aslé. 3-13.	Bé innigé k'u-âl'e. 3-13	Sié étil'ik. 3-0.
— (se), v. réfl. *mentalement*....	Tsu-resni. 2-12. = éyéni-resnœdh. 2. = édé-nesli. 0.	Sunti él'i. 0 = édé-ti ta-dêjyon. 2 séyié sunti-tawé. 1-7.	Siondall il'i. 0. = şi zjit tsé"yin ta-nen. 1-7.
— (—), *par des plaisanteries*....	Dlô érestta. 2. = dlò éresshi. 7.	Klô dètsi. 2. = édé-ná-klô-été. 2. = klogofwen adéssi. 17.	Edé-ná-klog 'llndè, t'ellndè. 3. = éde-klog-kallndak. 3.
Relacer ses raquettes, v. tr.......		"a êcha, wicha. 2 a.	
Relâcher, v. tr....................	Bédi resni. 2-12. = béna resdi. 2.	Bena rêtsi. 2. = béna dètsé. 2. = nilla, nella, null'a. 2.	Vœnè djitchit, teytchet, t'œteytcha 3-13.
— (se), v. impers. (*corde*, objet tendu).	Inlla. = t'édudh.	Nélla. = intl'ole k'uadjia.	Dœtlow, étœtlow, et'eytlow.
— (—), de son devoir, v. réfl ..	Oslinu t'a ni-dénest'i. 2-9. = "an destap. 2-9.	"Onnè dédêpa. 2. = kotsinté ttson edé-dêpa. 2-9.	"On"an étœ-tellpa. 3-9.
Relancer, v. tr. (*voir lancer — précédé de l'affixe* na, nè).			
— un animal à la chasse......	"An esdju, ilyu. 2-14.	Énité âl'é. 3-13. = kkina-k'è-dê"i. 2-12.	T'èni-ischié. 6. = ná-kkè na"ig =
— quelqu'un (*fig.*) (*se rend par* temporiser)	Bépan ná-ores"a. 2-12.	Bepa towè ta-odè"a. 2-12.	Ndow tagotey"a, tégutiñi"en, tagu-tœt'ey"a.
Reléguer, v. tr..................	Nidha ni-nest'i. 2-9.	Niwa ni-nêt'i. 2-9.	Nizjéd ttset né-nilt'chi. 3-9.
Relever, v. tr. obj...............	Nni reslé. 2-9.	Ti-dèl'é. 2-9	Nni nil'i. 3-9. = nnè oñindji. 3-9.
— quelqu'un tombé..........	Nni ná-kan-esttil'. 2 a.	K'éra-kkwe-êkla. 2.	Nni né-ttcha-il'u, dhillu, t'eyl'u. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Relever la tête, v. intr...........	Taϱa ná-thi-resttay. 2-9. = nni-na-thi-resttay. 2-9.	Tégó ná-kfwi-détta. 2-9. = nni-na-kfwi détta. 2-9.	Tégœ né-tchi-tchtϱi''oy, tchidhiϱi''on, t'eyϱœ''a. 1 b. 9. = tchi-djidhi-tchi, djédheythey, t'œteythœl'. 3-9. = ϱa né-tchi-tillzji, tellnon, ta-telldhœl'. 10.
— son vêtement, v. tr.........	Taϱa 'stchu. 2. = yètaϱa 'sni. 2 a-12.	Ná-'kla''ié déklu. 2. = só''ié tégó é-tchu 2.	Etœ-tellklow, djidhillkli, t'ételkila. 3-13.
— ses forces (fig.)............	Bétta sédziyé indhun. 1.	Sè dzéè so ni-klè-édonwè. 1-7.	
— (se), v. locom...............	Nni-ná-essay. 6. = nni ni-rosshir. 7. = édé nni-resshir. 7.	Ti-ná-étl'a. 6. = k'éra-oϱtcha. 6. = du-kotsuta. 18.	Nni noydjié, nédhidjen, nél'oydjié. 3. = noy''è, nidhizjié, nt'eyschia. 6.
Religieuse, n. c..................	Dènè-ϱâré. = ϱadégu (E).	Dènè-árè : (sœur des hommes).	Tiyédji.
Religieux, n. c....................	Dèn'unnaϱè.	Dènè-undié : (frère des hommes).	Tiyondè. = dindji-ondè.
Religion, n. c.....................	Nioltsi yat'ié. = Diyé-aunla dhaϱè (C).	Nówéssi χétié.	Nankwoltson gendjigé.
Relique, n. c......................	Békkè ul'ni.	Dékáyé kkwènè.	Dindjié dakay vœtthœn.
Remarier (se), v. intr..............	ϱan ni-nesdja nadli. 6.	Kkwillay kϱon-inita. 18.	Tthey koñindji, kodhiindjek, ko-t'eïndœl'. 3.
Remarquer, v. tr..................	Eusni ; éuwiti. 4-12.	DuҲ-la-7unné béϱa-yéta. 2.	Ndè kutintl''i. 3-13.
— le pays, le sentier..........	Éya osshœn. 5-7.	K'éya góf weén. 5-7.	
Rembrunir (se), v. intr...........	Sékkϱashè she''al'. 1.	Sinni-kolle. 1.	Sikié konlli. 1. = ϱikié kot'ètaji. 1-10.
Remède, n. c......................	Naridé. = naïti (C. J). = odég'ay (T). = nadito (E).	Déyey. = yu (C). = tadité (B). = narité (F).	Akondaïn.
Remédier à, v. int................	Naridé béϱa-'stcho. 2.	Béna odénété. 2.	Akondaïn vœyi nil'tschit. 3-9.
Remercier, v. intr.................	Marci adéssi. 17 (marci est la corruption du mot français merci).	Marci adéssi. 17.	Marci djiño. 17.
Remettre, v. tr. obj. (i. e. mettre de nouveau).	Ná-eslé. 2-9. = ni-ná-eslé. 2-9.	Kkwila gottsen ná-dél'é. 2-9. = ni-na-édél'é. 2-9.	Tthey né-djil'i. 3-9. = né-ni-djil'i. 3-9.
— — — (i. e. donner à quelqu'un).	Bintla ϱa-neslé. 2-9. = bintla ϱa-ná-unesni. 2-9.	Bintla ϱa-nél'é. 2-9.	Ventllé ϱa-nll'i. 2-9.
— à plus tard..............	Béϱan na-odes''a. 2-12.	Béϱa towè ta-odé''a 2-12.	Vœϱa ndow tagotey''a, tégutiñi''en, tagut'œtey''a. 3-9.
— son chapeau..............	Nan-ttsa resttay. 2-9.	Na-ttsa détta. 2-9.	
— l'épée au fourreau.........	(Bès) anl'áni ni-nes''ay. 2-9.	(Bié) étchuwè tta ná-échu. 2.	(Chsi) dhow zjit nol'tchi. 3-9.
— une dette (lui)............	Bédiklissé béϱan ná-ni-reslé. 2-9.	Bédinklè kkè-ná-nél'è. 2-9.	Vœdénétle nénll'i. 2-9.
— ses péchés (lui)...........	Béϱan ná-oneslé. 2-9.	Béϱon na-kodél'e. 2-9.	Vœ''an kudjil'i. 3-9.
— (se) d'un émoi............	Sédziyé sè nilshœr. 1-7 ; plur. : nu-dziyé sè nikli. 1-7.	Séϱa-déϱew. 1.	
— — d'une maladie	Kkϱashi ϱesna tté. 2-12.	Kkϱawi gótl'i. 5. = so anâdja. 3.	Sié tènèdendja, tinédittcho, nt'èdi-zjia.
— — d'accord, v. mut.....	Béϱan ná-onesyé. onésya, onusyé. 2-14.	San ni-na-ta-l'ékunti, l'ègâti, l'e-konti.	
Remonter, v. locom.............	Okϱa-ná-essay. 6.	Kokϱa ná-écha. 6.	ϱa-né-dhidi, t'idia. 6.
— — sur l'eau après avoir plongé.	T'è ϱa-'stlé. 6.	T'u-yié kϱa-étl'é, yitl'a. 6.	ϱa-ná-ϱœdzé. 1 b.
— — le courant	Nilin-ttasin na-'skϱel. 6 ou naspel' ou nastal (selon que c'est en barque, à la nage ou à pied). 6. = des yé nidel (poissons).	Nilin-ttanzén ná-étteh, ou nayèpé, ou naâdja (idem). 6. = nilin-ttan-zen nemi ou yépè (poissons).	Kkè-nè-tchiϱœkϱey. 6 (en bateau).
— des objets, v. obj........	Okϱa na-'slé. 2-9. = ta-ná-slè. 2-9.	Kokϱa na-él'é. 2-9.	ϱa-na-il'i. 2-9.
— une pendule.............	Sa-'klélé ná-nestœdh. 2.	Sa-dzeè ta-détó. 2.	Né-ñitœsh, nédheytœdh, na-t'èney-tœdh. 3.
Remontrer (en) à tous, v. intr.....		Kotta sé-udék'é illé âtti. 3.	
Remord, n. v......................	Békkè ná-otli.	Kokkèrè ná-tsetli	Kukkèdè né-tϱidilli.
Remorquer, v. tr..................	Ttsi eslul, shillul, waslul. 2.	Ella él'u, yillu, wól'u. 2-13.	Kkè-klla idik. 6.
Remou, n. rac. sec..............	Oϱwè.	Og'è. = o''è (F).	Og'o, = kkènatlén.
Rempart, n. c....................	Thè-erkoni. = — naturel de rochers : thè-na-in''a.	Kfwé χhè kϱuni kowinna nentsé. = — naturel de rochers : kfwè-inkϱa.	Tchi-ékain. = — naturel des rochers : tchi-nékkϱagœ.
Remplacer, v. tr. obj............	El'na neslé. 2-9. = békkè yuresni 2-12. = békkè-yi-reslè. 2-9.	Èta dél'e. 2-9. = éta détchu. 2-9.	Ñindjé tchil'i. 3-9.
— quelqu'un, v. locom...	Bekkè ressay. 6.	Beta détl'a. 6. = békl'aé ná-étcha 6.	Vœndjé tchl''ey. 6. = vœtlén ninl-''ey. 6.
— les filets à l'eau.......	Békkè yé di-eslé. 2-9. = un seul : békké-yé di-es''a. 2-9.	Mi éta-dékli. 2. = un seul : mi éta-détl'a. 6.	Ñindje t'è-nil'i. 2-9. = un seul : ñindjé t'è nl''ey, 2-9.
— (se), v. locom.........	Elkke rittas, ru''as, zé''as. duel. 6.	Èta l'é-déwil'a, deϱal'a, k'édál'a. duel 6.	Ñindjé tchidé''éw, tchidhite''edh, teytœ''œl. 3.
Rempli, ie, adj. et v. impers. (inan.).	Da nel''an.	Ta dénè''on. = t'a dénékay (v. g. de poudre).	Tè diña''en, t'èdèna''a. = tè-diñé-ttsek.
— à verse — .	Da retlir. = déϱadé nel'an (T).	Ta dénétli. = (livre) : bella édé-klé.	Tè diñatllet. = méyé noϱottsen tœnel'''an (A).
— (être), v. intr. (animé)..	Da nes''an. 2.	Ta dénè''on. 2-9. = ta né''on. 2-9.	Tè dénll''en, dénell''è, t'édénell''a. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Remplir, v. tr. obj. *d'un liquide*...	Ta osnil, pilnel, usnil; ltll. 2 a-9. = ta nosnil. 2-9. = ta osshi, wusdhi. 7. *(de neige)*.	Bétta t'u ékli. 2. = bètta kodôfwi, kodéyiwi, kodûfwi. 7. = ta dôtlir. 2.	Tò dinindja, tœtœndïndja. 3. = ti-zjit ţlon ondja, iyondjà, t'oyndja. 3.
— v. g. *un sac de menus objets*..	Ta nesdzay. 2-9. = bédha-kkpa osdjay. 2.	Bètta kodôsson. 2.	
— *un coffre*..................	Ta nel"an asl'é. 3-13. = olkkô-tarosshœr, russhir. 7. = olkkô-tayu-osshor, wasshir. 7.	Ta né"on âl'é. 3-13. = ta dénô"on âl'é 3-13. = ta dénôl'é. 2-9.	Tò diña"on ttset tll'é. 3-13. = tò gudintl'i. 2-9.
— de sa présence..............	Edé-sya, syan, édusya. 2-14. = édé-rosk'ar. 2. (E). = béni édostchush. 2. (E).	Béti adéyan, adiyon. 2. = békkô. = k'é-dôtchô. 2. = bé adôtchô. 2. = nné-ná-iŋkkpow *(montagne)*.	Ké-ntl'tschié, kel'tschié, két'el'tschia. 3.
Remporter, v. tr. obj..............	"Anna t'eslé. 2-9. = ná-t'eslé. 2-9.	Ná-édé-tchu. 2-9 = ná-édél'é. 2-9.	Né-t'el'tschiw. 3-9.
— la victoire, v. intr..........	Bé arestté. 2. = bénnash arestté. 2.	Bèkkèra dôté. 2. = béyéta dôtté. 2. = bétowôttson âtté. 3.	Vœ yendow ttset tişittcho. 1 b. 13.
Remue-ménage, n. c..............	Elttchel-neltéli.	Kot'a-san-nétlay.	Kéndié-tsétşa a"i.
Remuer, v. intr. (i. e., *s'agiter*)....	Nâsta. 3. = ná-ɂosthal. 2. *(lentement)*. = ná-sthè. 2. *(sans changer de place)*. = olli, olli *(inanimé)*.	Ná-yéta. 2. = téɂè. 2.	Néyşœndè. 1 b. = nè-kut'è-sœnday. 1. b.
— (ne pas)...................	Shésshœr. 7.	Du-ét'é.	Ê-nèyşœndè. 1 b.
— (ne pouvoir pas)...........	Shun édestti. 2.	Edé-néfwi, néyiwer, nûfwi. 7.	
— i. e., changer de place.....	Edé-nest'i. 2-9. = édi nessay. 6.	"Onna 'kla-dékfwé. 2. = "on-"di-kla-'déta. 17.	Edjé-tlè-tiñé-şiti, şitié, t'ésitia. 1 b-18.
— en dormant................	Ná-dé-rest'el. 2.	Ná-son-tchon-dénété. 2.	Né-tinilltchi, titinolltchia. 3-18,
— v. impers. inan. *(feuilles)*...	Elchel. = *(masse)*: oltel. =*(objets)*: naóta. = *(œil, nerf)* égis.	Enéttsil. = *(masse)*: étl'élé. = *(objets)*: naétay.	Anattşok. = *(objet)*: nédendé.
— v. tr. (i. e. *agiter*)..........	Béna esna. 2 a. = béna resna. 2.	Béna dé-éda. 2.	Vœni nœl'ndè, nal'ndè, nœt'alndé. 3.
— l'eau........................	T'u el'na ná-osti. 2 a.	T'u énna-ttson déchyo, déyiyo. 2-14. = t'u énna néchyo. 2-14. = t'a dédét'i. 2.	T'è dil'tchik, del'tchik, tidel'tchik. 3.
— les pieds..................	K'è-ta-osshœr, wusshir. 5-7.	K'é-ta-dédé"ié. 2-8.	Kşè tell"aw, t'étell"aw. 3.
— tout sens dessus dessous....	Ná-reskkar. 2.	Kot'a-san-né'tla. 2.	Né-guni'klet, gunidheyklet, gut'èñi-klet. 3.
— (se), i. e., se donner du mouvement.	Edé-ná-dasna. 3.	Non-sé kotéklé. 2.	
Renaître, v. intr................	Ná-ɂa-'sgé. 2 a. = sé-unli nadli. 1.	Sé-ná-kôtli, koyitli, gûtlé. 1. = kkwilla sé-gunli. 1.	Si né-gutilli, gushitllet, gut'èdilla. 1. = tchɂan şœ-konlli. 1.
Renard jaune, ord. *(Canis fulvus)*..	Nan-g'idhè. = nan-kidhè : *(celui qui sait se tordre)*. = yishéè (S) = nu-séè. (N).	Yékfweè. = nonkié (O. F). = kkɂa-tsonli (Esp.). = nu-pfué (M).	Yakaw. = nakadh. = Nank'idhé (K).
— argenté *(C. virginianus)*....	Bettazin békkè-na-intsel lanttè.	Tchiézé (O). = bét'a-akodékay. = yékfwéè-ink'éédé.	Vit'è-djillkaïn.
— blanc *(C. lagopus)*..........	Etsi-bayé (T).	Etsin-pa. = étsin-ba (F). = kkɂa-tsonlu (M).	Edja-vè.
— noir, bleu (Isatis) *(C. virgin. variété)*.	Nank'idhè-zén.	Yékfwéè-inkkèzè.	Nakadh-zjén.
Rencontrer, v. locom............	Bé déssay. 6. = bé réssay. 6. = bé déressay. 6. = béna ressay. 6. = béna restay. 6. = bé desɂi (— *quelqu'un chargée d'un fardeau*).	Bétiné nédja, niniya. 6. = bétiné déssa. 6.	Vœté djé-tchischey, tétischia. 6. = vœté ttset tchischey. 6.
— — *en bateau*...	Bé reskɂel, rikɂi. 6. = béta eskɂel', ikɂi. 6. = Béyé rédi : *(onle —)*	Bétiné dé"é, déwi"ié. 6.	Vœté djé-dheykpey, téteykpa. 6
— un objet (tel qu'une montagne.)	Béɂa os"ay, oshi"an, wus"al'. 5-9.	Bélla essa. 6. = bélla yétl'a. 6.	Vœté ttset ikpa, *ou* ischia. 6.
— (se), v. locom. mut...	El'é rittas, *duel* 6. = él'é-idhtel, *plur. (pour un instant)*. 6. = él'é-itel, *plur.* 6. = elta na-ittas; na-itel. 6. = él'è-yérédi *(abstr.)*	Étiné l'é-déwil'a, déɂal'a, k'édél'a. 6. = éɂon ná-itta, u"a, kɂatta. 6.	Ñité tchididé"ew, tchidhidé"esh, t'éteyt'œ"al. 6. = ñité ttset tchidé"ew, *etc.* 6.
— — — *sur l'eau*..	El'e-rikɂe. 6.	Étiné déwittié, déɂa"ié, k'édé"ié. 6.	Ñité tchidhididjia *ou* ñité ttset tchididjia. 6.
— — — chargés et portant.	El'é-déshinɂi, déshuɂ'i. = él'é-tiézélé. = él'e-tché él'ézintel. = elta-tché-él'ézintel.	L'ékkè-t'è nagowiwer, nagodawer (— *et se suivre*). = él'aék'ékɂa : *(pointes de sabres, armes)*.	
— — bien *(ça se rencontre bien)*.	Soɂa odini"ay.	Sé nigoniwer.	Sié négutizjit.
Rendez-vous, n. v...............	Béɂan ná-t'itsinlya.	Béɂon tchin-tséta. = béɂon tchin-tséuté.	Vœtchɂan tchel'djil
Rendormir, v. tr..................	Ná-ét'eslal', ét'illal', ét'usl'al'. 2.	Ná-indérét'é. 2.	Ná-t'énilltchik. 3.
— (se), v. intr...........	Ná-eslal', shillal'. 2. = en'slal. 2.	Ná-indénét'i. 18.	Ná-na-vè-ɂœ t'ènatchik. 1.
Rendre, v. tr. obj..............	Bintla ɂa-neslé. 2-9 = bintla ɂa-unesni; unidi. 2 a-9.	Bintla ɂa-ra-échu. 2-9. = bintla él'é. 2.-9. = béɂa yénél'é. 9.	Vœntlé ney-tl'i. 2-9. = vœntla yéyé-l'é-indjié, indjik, t'ellndœl'. 3-9.
— l'âme *(voir expirer, mourir)*.			
— aveugle (le)...............	Natin ni-né-nesshœr, nusshir. 7.	Taédin ni-énéchu. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rendre compte (lui)............	Béʇa okʇa yast'i. 2.	Béʇa kokkòt'a χòtié iiél'é, déyilla. 2-9.	Vœʇò kukkit'ét kéniχi. 7.
— gloire (lui)............	Béʇa esni; otti. 5-12.	Béʇa éti. 5.	Vœ t''in, t''yin, t'oy''iya. 2.13.
— la liberté (lui)...........	Bé-na-resdi. 2. = bé-di-resni. 2-12.	Bé-na-détsé. 2. = béna rétsi. 2.	Vœné djttchit, teytchet, t'atcytcha. 3.
— malheureux (le).........	El'nàri estti. 2. = est'é nal'é. 3-13. = ekkènashé bé-esni. 2-12.	Êtay étti. 2. = bét'èdatti k'uàl'è. 3-13.	Nésiédjattcho ttset ttl'é. 3-13.
— pire (le)................	Béttsen esni. 2-12.	Béttsen éti (3e *pers.*: ati). 2.	Vœttsé tño, t'éindja. 17.
— service (lui)..........	Tta ontté adéssi. 17.	Ta aguntté adessi. 17.	Tégwonttcho djiño. 17.
— témoignage............	Béʇa déssay. 6. = édé-néssay. 6.	Béʇon ná-éssa. 6. = béʇon tchin-ité (*plur.*). 6.	Vœ-té ntschey. 6. = vœ nt''é. 6.
— (se) (i. e. se soumettre), V. locom.			
— — (i. e *se faire*).......	(*Voir ce mot*). (*i. e. se transporter*). (*voir* aller).		
— — misérable, v. intr....	Est'u-dènes''inon. 2. = édestsaʇ. 2.	Sét'è-datti aédé''i. 2-12. = aédél'i. 2.	Nésiédjattcho ttset té-été-till''in. 3-13.
Rendu, ue (être) (i. e. *harassé*)....	Sé udeldhœr. 17. = sé udénidhœr, udénudhir. 1-7.	Sé éχudenwè. 1. = sé godéniwè, go-dénuwi. 1-7. = kʇak'è naéssa. 6. = k'a assinla. 1.	Tœ gutiñindhet, gut'ètœdha. 1. = kuja ʇœ-dhelʇen. 1. = tchi-ʇœn-dié, ʇœndak, t'eyʇondak. 1 b.
Rêne, n. c......................	L'in-tchéʇ tlulé.	Tl'in-tché klulé.	L'én-tchʇé klla.
Renfermer, v. tr. obj...........	Béda édi-rest'i, rilt'an, rust'an. 2-9. = béda rest'i. 2-9. = oda res-t'i. 2-9. — *plus.*: ubéda reslé. 2-9.	Bé-kpata édi-èt'i, yit'on, wét'on. 2-9. = békʇata édi-échu. 2-9. = *plus.*: k'ukʇata édi-él'é. 2-9.	Vœté éti-ñttchi, ñit'ion, titchia. 3-9. = kuté éti-ñttchi. 2-9. = *plus.*: k'uté éti-ñtl'i. 4-9.
— *sous clef*............	Béda dénestœdh. 2. = béda *ou* oda restœdh. 2.	Békʇata édi-ékfwi. 2. = békʇata édi-étew. 2.	Vœté né-dintl'tchiw, vœta nadœ-neltœdh, vœta na-édédelt'œl'. 3.
— (se), v. réfl..........	Edé-da-rest'i, rilt'an, rust'an. 2.	Edè-kʇata-dékfwi. 2.	Étœ-té-éti-ñiʇitchi, ñiʇit'ion, ntiʇi-tchia. 1 b-9.
Renfler, v. impers. (*rivières*)......	T'u ná-elpen. = t'u ná-t'elpen.	T'u tégé ná-éwi. = t'u tégé ná-rékli.	Nœ-nétœndel', nénishindjik, nét'é-nètœndœl'. 3.
Rengainer, v. tr................	Bes anl'ani ni-nes''ay. 2-9.	Bié kotta ná-échu. 2. = étchuwè tta ná-éssi. 2.	Chsi édhow-zjit ntl'tchi, nelt'ion, nèt'eltchia. 3-9.
Rengraisser, v. intr.............	Ná-dénεskk'a. 2. = ná-dénesthen. 2 (T).	Na-nékfwen. 2.	Né-nillkkié, nellkkié, t'œnellkkié. 3.
Renier, v. intr..................	Békkoresyan illé dessi. 17.	Béttcha ta-nétten. 2.	Etlkkʇwa djiño. 17.
Reniflement, n. v...............	Dénétsen nétsiz.	Dènè-tsen rétsin.	Dindjié t'ètsik.
Renifler, v. int................	Bétsé esdji 2. (T). = bétsin esni, shini. 2. (T). = tsén estsiz. 2 a. = tsen estsin. 2.	Tson détsin. 2. = tson étsen. 2.	Tchitsik, t'eytsik. 8. = nitsin tchtl'-ku, tchidhtlku, t'illku. 3.
Renne des bois *ou* **Caribou** (*Rangifer Canadensis*).	T'an-dzié. = médzi (E). = nétsin (Esp.) = métché-gunli (Esp.)	Kolloné (O. F). = tchin-t'a étié. = mindzi (M).	Détchʇan-t'et athœn.
Renne des steppes (*R. Groënlandicus*), grande espèce.....	Bédzi-tchéʇ. = médzi-tché (E). = ʇodzi (P). = méttché. (Esp.).	Bézi-ché. = wédzi-tché (F). = bé-dzi-tché (M). = mi-tché (N). = wodzi-tché (N).	Vœdzey-tchʇé. = tédjédhé-tchʇé (*jeune*).
— — petite espèce......	Ethen (*et* E): (*ce qui est chair*). = kkʇan-yazé (*petit et blanc*). = nan-dèli (E). = nontèli (F): *celui qui a l'habitude de voyager*; *le voyageur*). = épfuen (M). = bédzi (M). = tanklié (M).	Etié: (*la pâture*). = éti (B). = koti (B). = ko-étiè. = ékfwén (O. F). (*la chair*). = natlé: (*coureur*) (B). = nontèli (O). = yarikay (*petit et blanc*).	Athœn: (*la chair*). = natli: (*coureur, coursier*).
— — — femelle......	Bédzi. = médzi (E).	Bédzi. = wédzi (F). = wédzi-riyan (F).	Vœdzey. = zjiw-tiyadè.
— — — mâle........	Nélyay. = tanbè. = tanpè (C. J.). = métché-unli (S. Esp.)	Détsé. = ttotségé (*gras*). = naréyé (F). = wédzi-deya (F).	Yétched. = tédjédhé-tsèw.
— — — faon.........	Tsié. = bédzi-azè.	Tsié. = sié (B). = tsiœ-a (F). = tsié-défwoè (*sans poil*).	Ek'i. = ék'i-datsèw.
— sans ramure (*femelle*)......	Yalkùzi.	ʇanakfwi. = ʇayarakfwi. = kkara-yakfwi (B).	Tchi-télat.
— dont la ramure repousse (*mâle*).	Eta-la-dzıné.	Bédzi-tché allèli.	Vœdzey-tchʇé élla.
— — — *femelle*)......	Tsutay.	Tadéya.	Edjii-kollœ.
— femelle qui porte...........	Eltchanni. = éthen-kʇan (*et maigre*).	Edéyan. = édéyazjé. (B). = tchon-kota. = tchon-tsét'è (*et maigre*).	Itizjiw. = tʇié-gulltié. = tschié-étʇatchı (*et maigre*).
— — accompagnée de son petit.	Elyazé-k'è. = — *sans petit*: bédzi-k'ié.	Béya-réttié. = — *sans petit*: éti-naʇay.	— *Sans petit*: vœdzi-gwaʇay.
— au cou pelé............	Kkʇosh-éttser	Kk'o-la éttsié.	Kk'o-l'a-shéttʇédi.
Renoncer, v. intr...............	Béʇan ʇesna illé. 2-12. = béʇan da-ʇesna illé. 2-12.	Du ata-dénétı. 2. = du ba-éti. 2. = du béʇa ta-déta. 2.	Etœ-vœtè-dhiño, dhındja, t'indja. 17.
Renouer, v. tr..................	El'e-ná-stchesh, shiltchish, uschush 2-13 = élyé-ná-stchesh. *etc.* 2-13.	L'é-ná-néchu. 2. = bekkè-ná-néké. 2.	L'e-nœ-nel'tchʇé, ñédhel'tchʇé, t'é-nel'tchʇé. 3.
Renouveler, v. tr...............	Na'stsi. 2	Kekkè ná'ssi. 2.	Nel'tsı. 3-13.
Rentrer, v. locom..............	*Mêmes formes qu'au V. entrer, précédées des affixes* na *ou* né *suivant le dialecte. En outre*:		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rentrer, v. locom	Oda ná-esdja, usdja. 6.	Êkkòra étl'a. 6. = ékkèra-uétla. 6. kkara-éssa. 6.	Ñitó nó-nidi. 6. = ñitó nó-neydia. 6.
Renversé, ée (*animé*)	Naltthœr. = elkkè-'Ittliœr.	Kot'a-dékkwè.	
— — (*inan.*), ustensile, canot.	Wota-iṇltsi : (*par le vent*).= niṇtlir (*sens dessus dessous*. = yé-éṛt'édh (*arbre*).	Yué ná-déni"oṇ (*sens dessus dessous*). = kot'a-doṇtla : (*de main d'homme*). = kot'a-néttsi, (*par le vent*).	Kot'è vœnaṇttṛoy (*par le vent*). = kot'è itœñaṇṛ'a (*de main d'homme*).
— (être), par le vent, v. intr. (*animé*).	Wota sé-nilttsi. 1.	Sé kot'a nettsi. 1.	Si kot'aṇtlṛi, kot'éñaṇttṛoy.
Renverser, v. tr. *quelqu'un*	Na-resné, rinnaṛ, rusné. 2-9. = *plus*. ná-reslé. 2-9. = ná-t'eslè. 2-9.	Bé"oṇné néssi, nissé. 2.= t'a-dék'i. 2. = *plus*. t'a déwa. 2-9.	"An vœ-nil'tchit, neltchet, t'al'tcha. 3. = *plus*. né-djll'i. 3-9.
— v. de chute, *une masse*	Na-restthir, rilthœr, rusthir; riltli. 10. = ná-t'estthœr, t'usthir; t'iltli. 10.	T'a édé-dét'a. 2. = ná-dékkwè. 10.	T'è djll'chi, talneṇ, t'atœtalshœl'. 10. = néttl'chi, natel'neṇ, na=t'œtalshel. 10.
— *un vase, une barque*	Na-est'aṇ, ṛedht'aṇ. 2 a. = yaṛè-nidest'aṇ. 2-9.	Yué ná-détchu. 2-9. = yué nadéni="oṇ âlè. 3-13. = yué na"a âl'é. 3-13.	Zjègœ ne-ténll'tschiw. 3-9. = nétchlṛaw, t'œtéṛaw. 3-8. = *plus*. zjégœ né-tenll'i. 2-9.
— v. instrum., *à coups de hache*.	Bé"in-t'es%ez, t'inlṛez. 2-8.	Bé"iṇténl%é, iṇténigé. 2-8.	Kot'a-nœ-nelṛwo, nilṛedh, nal'ṛwol'. 3-8.
— — *à coups de bâton*	Bé"iṇ-es%el, ilṛel. 2-8.	Bé"oṇnè néllа. 2-8. = bé"iṇténèkli. 2-8.	Kot'a-nœ-nel'ṛdha. 3-8.
— — *à coups de poing*	Be"iṇ-esttus. 2-8.	Bé"oṇnè néttu. 2-8.	Kot'anœ-nelk'wot, nil't'adh, t'énel'=tchṛo. 3-8.
— — *violemment*	Elkkṛi ná-restel. 2-9.	L'attcha édé-ne%é, 2-8.	
— d'un revers de main			"An vœ-nœlé tœnillji, tœnellnen, tœtelldhœl'. 10.
— (*animaux*)		"Iṇ-téné"a. = "iṇtènèkṛa (*en rongeant*).	
— (se) *et* renverser la tête en arrière.	Békkèzin ta-kkèdh est'i, ilt'aṇ, us=t'aṇ. 2-9. = yènè ná-kla-resda. 18. = ta-kkedh nest'ı. 18.	Békkè ta-yéti, 2. = tègè é"a, yi"oṇ. 2-9. = tègè ná"a, nawi"oṇ. 2-9. = kkwi-tègè tchoṇ-nét'i. 18. = kkwi-tègè éta, wita. 18. = k'é-tchoṇ nét'i. 18.	Ki-tchi tè-gotel'"è, gotal'"è gotœtal'="a. 3-9. = kitè ni-nilltchi. 18. = tègœ ell'"è, t'ell"a. (3e *pers*. tè=gœ dhè"è). = kitè nilltchi. 18. = tègœ nall"è, nal'ell"a. 3. = tègœ llé-"è ttset ltchi. 18. = kkwi-yellthœt, illtchit, t'ellttha. 10
— (se) (*ustensile, barque*)	Ná-iṇtli. = niṇtlir. = ná-redh=kkṛedh.	T'a-détli. = ta-dékkwè. = t'a dé=déwè.	Nétœṛaw, nédjoṛaw, net'œtéṛaw.
Renvoi d'estomac, n. c.	Chi-rathœn. = yé-dathœn.	Dènèwè kṛa-édé-déji.	Tṛœt'èdhè.
Renvoyer, v. tr	Kkèna-os"a. 5-12. = kkèna-unes"a. "aṇna t'es"a. 2-12. = kkèna-t'es"a 2-12.	Ná-édé-né"a. 2-12. = "oṇna dè"a. 2-12. = bé iṇdénèttè. 2. = kkéra=wèya âl'è 3-13.	Kkinel'"è, nédhel'"è, nét'el'"a. 3. = = éné-t'el'"è, tchedhel'"è, t'al'"a. 3. = ná-it'el"è, *etc*. 3.
— (i. e., *remettre à plus tard*, *voir* différer)			
Repaire, n. rac	"aṇ. = *son* — : bé"aṇṛè. = "oṇ (E).	"Oṇi. = *son* — : bé"oṇi. = "aṇ. (F).	"An. = *son* — vœ"an.
Repaître (se), v. intr		ṛa-édèdzé. 2.	Antin, éñotin, ét'ènétin (*animaux*).
Répandre, v. tr. obj., *un liquide*	Nni esnil, inel, usnil. 2 a. 9.	Ná-l'a-dékli. 2. = nné-k'è-dété. 2.	K'indja, k'éndja, k'ét'indja. 3.
— — — *des objets*)	Nni k'è reslé. 2-9. = nni k'è res=dzay. 2-9. = elk'è reslè. 2-9. = elk'è resdzay. 2-9.	Nnè k'è-déwa. 2-9. = nnè k'è-dé=kli. 2-9. = nnè-k'è-détsé. 2-9.	Né-tiñindja, tiñédhéindja, na-tœtœ=néindja. 3.
— le sang (*fig.*)	Tel bé-da estchesh. 2.	Ètèlè ná-ta-détla. 6. (*son sang en marchant*).	
— la nouvelle	Yat'ié elk'é desshir, dilshœr. 7. (*se dit aussi de l'Evangile*).= onni dé=nè t'a dziréðhır aslé. 3-13.	%étié dènè-ttsen nita-dènè"a. 2-9. = dènè-t'a koti dél'è. 2-9.	Kwaandak ttset tll'é. 3-13. = kwen=dak tıchit, tchédhel'shet, t'al'=sha. 7.
— le contenu sur lui		Béttsen édéttser, 2.	
— (se), v. impers. (*inanimé*) (*liquide*).	Nitlir. = nni-iṇtlir. = ṛa-riṇtli (T). = ilpen (*rivière*). = dellez (*de haut*).	K'è-iṇkli. = kṛa-iṇkli.	K'i-itllet, intllet, t'ètla. = Anl'è t'a-dashell, tœtashell (*rivière*).
— — — — (*bruit, nouvelle*).	Dziré ré"ay. 9. = dziré réttaṇ. 9. = nni onnı t'eldhœr, t'uldhır. 10.	Nni ta-dentton. 9. = ti koti-dé"a. 9.	T'eyjit, tchédhet, t'èdha. 7.
Reparaître, v. intr	Ná-%orestti. 2. = sé orétti nadli. 1. = ttsè ni ni"aṇ (*astres*).	Kkè-ko"iné nâta, nayita. 6. = kkwi=lay sé godatti. 1.	Sœ né-gudjiltṭchin, t'œtaṭtcha. 1.
Réparer, v. tr. (*voir* raccommoder).			
Repartir, v. locom	Ná-t'essay. 6. = "aṇna-t'essay. 6. = ná-t'esdja. 6. = aṇna t'esdja. 6. = "aṇ-esdja. 6.	Ná-dèssa. 6. = ná-dél'a. 6. = ná-dèdja. 6. = "oṇ-rétl'a. 6. = "oṇ-rédja. 6. = ná-destla (E).	Né-tchidi. 6. = né-nétchidi. 6
— — *par eau*	Ná-eskṛel. 6. = "aṇna eskṛel. 6. = na-t'eskṛel. 6. = "aṇna t'eskṛel. 6.	Ná-dé"ié. 6. = ná-dék'é. 6. = ná-dèttoh. 6.	Né-tchiṛœkṛey. 1 b-6.
— — (*enfants et vieillards*).	Na-t'eskwi. 6. = "aṇna t'eskwi. 6.	Ná-détuh. 6.	Né-tchidjiw, tchidhidjiw, t'eydjil'. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Repartir, v. locom. *(esprits, et en esprit).*	Na-t'esshir. 7. = "auna t'esshir. 7.	Ná-dénôfwè, déniwer, dénôfwi. 7.	Na-indji-t'elljit, tchédhelldhet, t'elldha. 7.
— — *(animaux)*	("Au)na-t'elkpó = na-elkpol. = *plur.*: na-el"az.	Ná-déko; *plur.*: ná-dé"a.	Ná-t'atllet, nétchilltlé, nat'atla. = *plur.*: na-t'a"ew, nétchill"edh, na-t'a"al'.
— — *(oiseaux)*		Ya non-édé-dépo *(en automne)*.	
Répartir, v. intr.	Sézal' éyast'i. 2. = bétazin éyast'i. 2. = kkè-ta-resti. 2 *(aux injures)*.	Bé-yétadé yât'i. 2. = béᶒa kkè-ta-déti. 2 *(aux injures)*.	L'aunateyt'a-vel'nday, vœdhil'ndjek, vœt'al'nday. = attsét tinll'a-diño, djiño. 17. = ñittset atsi, atyié, t'atsal *(aux injures)*.
Repas, n. c.	Chétsélyé.	Ètta. = étsu"ali. = étsu"agu.	Atsa"a.
Repasser (par là), v. locom.	(Kkè)-ná-ñshsay. 6. = (kkè)-ná-ushdja. 6.	(Kkè)-ná-ñχtcha. 6. = (kkè)-ná-ñχtl'a. 6.	(Kki)-na-odhtti. 6.
— — — *(par eau)*..	(Kkè)-ná-ñshkᶒ'i. 6.	(Kkè)-ná-ñχzu. 6.	(Kki)-na-odhsœkᶒey. 6.
— — — *(esprits)*...	(Kkè)-ná-ñshshir. 4-7.	Séná-guwè, ná-guwi. 1-7.	
— — — *(enfants et vieillards)*	(Kkè)-ná-ushkwi. 6.	(Kkè)-ná-ñχtuh. 6.	(Kki)-ná-odhtdjiw, ovidjiw, ot'ey-djiw. 4-6.
— — — *(animaux)*.	(Kkè)-ná-ulkᶒè. = ulkpol. = ulkwi. = *plus*. (kkè)-ná-ul"az.	(Kkè)-na-uχtchya. = uχl'a. = *plus*.: (kkè)na-uχ"a.	(Kki)-ná-odhdik. = odétal'. = *plus*.: (kki)-ná-odh"aw.
— du linge, v. tr.	Yu kkè es"ay, ᶒi"an, us"al'. 2-9.	Yu kkè dé"a, déyi"on, deñ"a. 2-9.	Vœkkᶒage tcht"ek, t'ey"ek. 3-9.
— sa leçon, v. intr.	Edé-ba na-es"a. 5-12.	Bèkkèrè ná-édé-dézi. 2.	
— une peau pour la tanner.	Esthé, ᶒilthan, usthé. 2 a-13.	Èkfwe. 2.	Ijé, dhijé, t'éjia. 2.
Repêcher, v. tr. obj. *un poisson*...	T'a-pest'i. 2-9. = *plus*. t'a ᶒeslé. 2-9. = t'a ᶒes"ay. 2-9.	Kᶒon yétchu. 2-9. = kᶒon yét'i. 2-9. = *plus*.: kᶒon yél'è. 2-9.	Tchi ᶒayl'tchi. 3-9; *plus*.: tchi ᶒayl'i 3-9.
Repentir (se *et* s'en), v. intr.	Okkè-'sli; unli. 0. = okkè-ná-'sdli, wasdlé. 0. = édé-kkè-'sdli. 0.	Kokkérè él'i; tsonli. 0. = kokkèrè ná-él'i. 0. = édé-kkèr'él'i. 0.	Kukkè dll'i. 0. = kukkè déne ᶒilli, t'eyᶒilla. 1 b-0.
Repère, n. v.	Èya-undhœn.	K'éya-gowén. = tila-ta kodé"on *(sur les arbres)*.	K'œzjit tchokwelchit. = tchi-zjégœ té djugudjil"i *(sur les arbres)*.
Répéter, v. tr. *(voir aussi* redire)..	Kkè-ná-yast'i. 2.	Békkè udénél'é, udénilla. 2-9.	Tthey djiño. 17.
— — d'après quelqu'un..	Bé-da resth. 2. = bé destli. 2 (E).	Bé-ta rètsin. 2. = bé-kkè-t'a χétié dél'é, déyilla. 2-9.	Vi-kki-t'e tllttsi, djédhilltsi, t'e-telltsi. 3. = vikkit'è géndji tchl-l'i. 3-9.
— — pour quelqu'un....	Béba na-es"a. 5-12. = ná-sdi. 2 a. Ná-lesdi. 2 a.	Béᶒa békkè udénél'é, udénilla. 2-9. = béᶒa kokkè-t'a ná-χétié dél'é, dilla. 2-9.	Vœᶒat kukkit'è géndji tchil'i. 3-9.
— (se) i. e. redire la même chose.	Kkè-na yast'i. 2.	Békkᶒoni ná-éti-défwer, dufwi. 7. = békkèrè na-ede-dézi. 2.	Tthey il'agœzjen djiño. 17.
Repeupler, v. t.	Okkè dènè ni-neslé. 2-9.	Kokkè ni-dènè-ne"a. 2-9.	Kokkᶒagœ dindjié né-ntl'i. 2-9.
— (se), v. intr. plur.	Dènè ná-odli, wudlè. 5-0.	Kokkè dènè na-gotlé, gutlé. 5-0.	Dindjié né-gutillé, gushitllet, gu-t'étilla. 3.
Replacer, v. tr. obj.	Ni-ná-énesni. 2-9. *(voir* remettre).	Ni-ná-édéchu. 2-9 *(voir* remettre).	Né-ni-djil'i. -39.
Replet, te (être), v. intr. *(anim.)*...	Deskᶒ'wor. 2. = desyel. 2.	Sé-kfwén intcha. 1.	Sœ-thœn nitsché.
— adj. v. *(inan.)*	Dek'or. = déyel. = déᶒ'ez. = *abrév.* k'óre. = yelé. = g'ézé.	Inᶒ'ezèdé. = nal'énékfwen. = ttó endja.	Atœ-toᶒwo.
Replier, v. tr.	El'é-ná'slé. 2-9. = él'é-nástchush. 2-9.	L'é-ná-nél'é. 2-9. = l'é-ná-nétchu. 2-9.	L'e-nè-ntl'i. 2-9. = l'é-né-ntl'tschiw. 3-9.
— *ses jambes*	*(Voir* se recoquiller).		
— (se), v. intr.	Esgish, shilᶒèsh, usg'ish. 2 a. = nan-esg'ish, *etc*. 2 a. = estoᶒ. 2.	Edé-ékkon. 2 a. = ná-dé-ékkon. 2 a. = ta-tchon étuh. 2.	T'elltschiet, tchidhilltschiet. 3.
— — — *(animaux, reptiles)*.	Nangidh. = nalᶒwor *(poissons)*.	Béyié t'a-dédét'ini atti. 1 *(reptiles)*. = ta-tchon yatuh *(vers)*. = ná-éᶒo *(poissons)*.	
— — — *(v. g. papier, écorce)*.	Ná-reltoᶒ.	Kkwi l'a-goefwer, gufwi.	
— — v. locom. *(corps d'armée)*.	Kkèna-ritel, rutel, ertel. 6.	Kkèna-ité, ñté, k'été. 6. = kkèna-gonéfwè *(troupeaux)*.	Kkinè-tèta, ôta, kœta. 6.
Répliquer *(voir* répartir)			
Répondre, v. intr.	Okᶒa-yast'i. 2. = attsen béᶒa yast'i. 2. = béᶒa ttsé-ni-yast'i.	Béᶒa χéru-dénézi. 2. = tin udénézi. 2.	Vœttset ᶒa-gîχi, geyχè, git'iχia. 7.
— (ne pas)	Attsen ni-ni"a illé. 2-12. = béᶒan ta-dessi illé. 17.	Du bèttsen kᶒa-χétié-dékwi. 2.	Èllœ vœttset ᶒa-gîχi. 7.
— (en)	Séthi bénna nes"ay. 2-9.	Béta ta-édé-dé"a, déyi"on. 2-9.	
Reporter, v. tr. obj.	Ná-eslé. 2-9. = ná-reslé. 2-9. = ná-ét'eslé. 2-9. = ná-eesdla. 2-9. = ná-ét'esdla. 2-9.	Ná-dél'e. 2-9. = éde-ni-ni-nél'é. 2-9. = ékka ná-χu-él'e. 2-9. = ékka na-χué"a. 2-9.	Né-ntl'i. 2-9. = né-djil'i. 2-9.
Reposer, v. intr *(sa tête sur)*	Nni-thi-esttay, ittan, usttal'; iljé. 2-9. = bè thi es"ay. 2-9. = békkè nes"ay. 2-9: *(sur lui)*.	Edékfwi. 2. = ná-kfwi-détta, ditton, dûtta. 2-9. = bekkè kfwi é"a. 2-9: *(sur lui)*.	Vœkkè tchéll"è, tchidhill"en, tché-t'ell"a. 3-9: *(sur lui)*. = vœkke nell"è, nédhill"en, net'ell"a. 3-9.
— — *(ses mains sur)*....	Bekkè la-resni. 2-8.	Bekkè ta-déti. 2-8.	Vœkkᶒagœ ni-tè-llndjik, tillndjik, t'etellndœl'. 3-8.
— — *(ses pieds sur)*.....	Bèkkè ta-'s"esh. 2-8.	Bekkè ta-dé"ié. 2-8.	Ta-kᶒè dhiᶒi"ey, "en, t'eyᶒœ"a. 1 b-9. = ta-kᶒè dhillzji. 2-13.
— (se), v. de station	'Kla-resda. 18. = ná-kla-resda. 18 = *plur*.: (na)-kla-diltthi, *duel* shikᶒe.	'Kla-déta. 18. = ná-'kla-déta = *plur*.: (na)kla-dikkwi; *duel* twikᶒè.	Né-'kle-tchi-idia, tiñidié, titidia. 6. = 'kle-idié, dhidié, t'idia. 2-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Reposer (se) i. e. reprendre haleine.	Ná-tchi-resdji. 2. = ná-tchi-esdji. 2 a. = ná-t'esdji. 2. = ná-ėsyé, shesya, uszié. 2-14.	Ta-döyi, défwiyi. 2. = ôtaṇ-ná-ôta, yita. 18.	Nellzji, néellzji, nét-ellzji. 3. = t'illzjié. 3. = né-tjitié, dhiȿitié, t'ejȿitla. 18.
Repoussant, te, répugnant, adj. v.	Bénna onenli illé. = béononli illé.	Béȿa déguti.	Vœttset tidzjitcho. = vœndé tchœkodjivé.
Repousser, v. tr. instrum........	Yu"aṇ bé esni. 2 a-8. = yu"aṇ nesni. 2-12. = "aṇna esti. 2 a.	"Oṇné ná-néti. 2. = bé "oṇné éti. 2 a. = bé "oṇné dôtsi, déyitsé. 2.	"An vœ-nil'tchit, nel'tchot, t'al'tcha. 3. = "an vœ nil'ndji. 3-8.
— — du pied........	Yu"aṇ bé es"esh. 2-8.	Bé "oṇné k'é-ékfwi. 2.	"An vœ nit'il', nit'ia, t'eyt'a. 3-8.
— — de la voix......	Bé nes"a. 2-12. = béna nes"en. 2-12. = yu"aṇ bé nes"a.	"Oṇné ná-né"éṇ. 2-12. = bèttcha náta-dét'i. 2-9.	"An ni-te-téney"an, tiñl"an. 3.
— — le mal.........	Oslinu ttcha édésni. 2 a.	Kotsinte "oṇné néti. 2.	Tchokwaandiédé "oṇ"an kudjil'i. 3-9.
— — un assaillant...	Béttcha édékesni. 2-12.	Edé-"ina-détsé. 2.	
Répréhensible (être), v. intr......		Sé ttsoṇ gûté ȿo"oṇ. 1.	
Reprendre, v. tr. obj............	Béȿaṇ ná-eslé. 2-9. = béȿaṇ-na-estcho.	Béȿa ná-néké ou ná-él'é ou ná-étchu. 2-9.	Ná-oñindji, odhindjek, ot'ėtndœl'. 3-9. = ná-ėné-djil'i. 3-9.
— courage..................	Eltthi ni-shidhœr, wasshir. 1-7.	Êkkwi ni-éti-dénéfwi. 2-7.	Sidzji néñendœl' taji, tanéṇ, t'étadhœl'. 1-10.
— son embonpoint	(*Voir* rengraisser) = — haleine.	*Voir* se reposer).	Nœ-nétchisœttay, nateyȿœttay, nat'eyȿœttay.
Reprendre, réprimander, v. tr....	Béttson ya'st'i. 2.	Soṇna béttseṇ késsé. 5.	Nittsché ȿà vœttset kéni7i. 7.
— — *sans cesse.*	Béttson ya'st'i oyi. 2.	Békké na-ta-défwer. 7.	Vœkket né-té-dilltchi, dellthet, t'etellthа. 7.
Réprimande, reproche, n. v.......	Deneȿa yat'ié.	Sonna-χetié.	Attset-gendjié.
Réprimer, v. tr..................	Béna nes"en. 2-12.	Béttcha ta-né"eṇ. 2-12.	Vœnl"ia, ney"an, t'éney"ia. 2.
— (se), v. réfl................	Edé-ust'on. 4.	Edé-dé-nt'oṇ. 4.	Ete nilt'an, vellt'an, étowt'ellt'an. 4.
Reprocher, v. tr................	Bétta yesni. 2 a. = béyaest'il'. 2. = béya ét'est'i. 2.	*Ne peut s'exprimer ; voir* réprimander.	Sié *ou* ȿioṇ vœttsen kéni7i. 7.
Reproduire, v. tr................	Ná-astti. 3.	Békkéχen éssi. 2. = ná-éssi. 2.	Vikki tiyenttcho el'tsi. 3-13.
— (se) v. de croissance.......	Ná-onélyaṇ. = ná-ni-onelchyan. = nni-okké nilyan. = nni-ȿathila oltsel.	Ta-ti-gonéchyon. = "oṇné néyoṇ.	
Réprouver, v. tr................	Kȿon néthidh-illé thi-rest'i. 2-9.	Kȿoṇ nékfwé-illé gottseṇ kfwi-dét'i. 2-9 = *plur.* : kfwi-dél'é. 2-9.	Kȿwon nitchi-kȿwa tchi-til'tchi tel'tchi tet'eltchia. 3-9.
Repu, ue (être), v. intr...........	ȿaṇ-chi-resshœr, ridhœr, russhi. 7.	"Oṇ-énétoṇ. 2.	Yé" énttin, éñidhitin, ét'énttiṇ. 2.
Répudier v. tr..................	Se ttsékwi "an-esné, ilnaȿ, usné; ité. 2-9. = sé ttsekwi "aṇ-t'esné. 2 a-9.	Sé-ttséyonné "oṇné dét'i. 2-9. = sé yétélé "oṇné dété. 2-9.	Sœ ttȿendjôw "on"an djil'tchi. 3-9. = ȿœ ttȿendjôw "an-gudjil'tchi 3-9.
Répugner (me), v. intr...........	Esthash. 2. = bé resthash. 2.	Kkéna-ékfwa, wékfwa. 2. = béttcha kké-ékfwa. 2.	Kki-tchétey"è, tchidhi"en, tchét'é tey"a. 3-9. = kkéna-tchodilli 3.
Réputer, v. tr., s'exprime par *le penser.*	Bé yénesshen. 7.	Bé yénéfweṇ. 7.	Vœ yéntshœn. 7.
Requérir, v. tr	ȿa-uskȿéṇ. 4.	Ná-udék'é. 2-a.	Ná-uteyȿœkȿet, udjéȿœkȿet utœteyȿœkȿet. 1 b.
Rescif, n. c....................	Thé-pa. = kfwé ba (E. F).	Kfwé-pa. = koyi t'a-détlé.	Tchi-vé. = tchi ét'é-titchik.
Réseau, n. c....................	T'abil' lantté.	T'émi aéntte.	T'e-tlla.
Reservé, ée (être), v. intr.........	Dené χel unesshen. 7.	Seχétié iṇkȿa fwén atas'iya. 1. = déné éguréweṇ él'i. 0.	Dindjiéȿàh kuñishœn. 7.
Réserver, v. tr..................	Béba ékeʹsni ; iti. 2 a-12. = béba sé-unesnil. 2-12. = béba neslé. 2-9.	Béta bé-keti. 2 = béta-el'é. 2-9. = béta nel'é. 2-9.	Vœyé kallndak, kaellnday, kat'ellndak. 3. = veyé nil'i. 2-9.
— v. obj.....................			
— (se), v. réfl................	Edé-ba ékesni. 2 a-12. = édéba nesle. 2-9.	Edéȿa békéti. 2. = édé-ta él'é. 2-9.	ȿa-vœ kallndak. 3.
Résider, v. intr..................	Nassbœr, nan-ȿidhœr, nawasshœr; naide, naishœr; natsété. 7.	Naȿfwé, naȿfwéyiwé, naȿwôfwe ; naité ; nal'éikfwé. 7.	Kwittchin, kut'elltchia. 5. = nell"é, néell"e, nt'ell"a ; nœtaχjié. 18.
Résidu, même terme que marc, fiente, lie, etc.	Tsan; *au posses.* bé-tsanné.	Tsoṇ; *au possess.* bé tsonné.	Tȿien ; *au possess.* vœ tȿien.
Résigner sa place, v. réfl.........	"Aṇ-ná-destaȿ, dusté 9. = anastté. 3.	"Onné ná-édé-déȿa, 2. = du-édéta. 18.	"an édé-t'édilltchi, édi-t'idelltchia. 3-9.
— (se), à v. intr..............	Ottcha yénesshen illé. 7. = béttcha édesdén' illé. 2.	Bekké ná-éti-défwer 7. = béȿa t'é éttsi el'é, él'a, úl'é. 2 a.	Vœgendjig kka kwol'shet, kut'alshet. 5-7.
Résine, n. rac prim	Dzé (G).	Dzé (G).	Dze.
Resister, v. intr......	Bé restté. 2. = béttcha édesdéné. 2. bé'sdené. 2 a = béttcha asdja. 3.	"Oṇné bénéti. 2. = bétta déti. 2.	Vœttsché etœ-kallndak. 3
— *aux ordres*................	Békké yéni-rés"a illé. 2-12.	Béttcha anéfwéṇ. 7.	Vettschié intshœn. 7.
Résolu, ue (être), v. intr.........		Ttassin seȿa k'e-gudéti. 3.	Dzjé ttlœdh, nttlœdh, t'eytlœdh. 2.
Resonner (i. e *être sonore*), v. intr. (*corps sonore*).	Deltsaȿ. = yarelt'il (*cloche*). = yédaridhi.	Wérékkȿwin. = k'etétié (*bois*) = k'édekkwon (*bois*). = k'edellule (*cloche*). = k'édétin (*clochette*). = k'édetoṇ (*cloche*). = k'edéwulé (*cloche*). = k'édézal (*métal*).	K'é-data. = kwel'ȿa. = chégu t'edhattché, t'edhillttchen, t'edhettcha. = tiño tet'indja (*cloche*) = k'édjilttchin. = t'edhilttchin.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Résonner, v. intr. (*écho*)	Edа-ridhi(r). = da-ata-thédhi (T).	Edé-k'é-ériyt'l.	K'œna-dhaja, tadaja.
Respect, n. c	Déné-tsétti.	Ounli.	Koyili.
Respecter, v. tr.	Bé sé esni, 2 a-12.=bé sé esdi. 2 a. = bésé usni. 4. = békkè sé'stli. 2 a. = békkès doslì. 2. = bé-dakkès dosdli. 2 (*en paroles*).	Bé sé étli. 2 a. = békkè sé étli. 2 a. békkè ta-sé-étli. 2 a (*en paroles*). = béda-kkè sé-étli. 2 a (*idem*).	Vœ ittsoy, dhoyttsoy, t'oyttsoy. 2. = vœ ondji-toy"ò, djidhi"éy, tœt'oy"a. 3-9. = vœ-indji-sié-toy"ò, *etc.* 3-9.
— (se), v. réfl.	Edé-kkè sé'stli. 2 a.	Edé-kkè sé-étli. 2 a.	Étœ ittsen. 2.
Respiration, n. rac. soc	E"yié.	Eyu.	
Respirer, v. intr.	Esdji. 2. = — *aisément* : asdji. 2.	Etchi *ou* édji, fwidji. 2. = — *aisément* : ta édétey. 2 a.	Sœzjik. 1 b. = t'ellzji, tchidhillzji, t'œllzji. 3. = t'oyşizji. 1 b.
— — *péniblement*	Chi dos"ay. 2-9. = édi-ná-esdji. 2. = slluy esdji. 2.	Kşa-chi-dé'tlé, déyi'tla. 6. = fwiy *ou* xuy édji. 2.	Chwoy şœzjik, işœzjik. 1 b.
Resplendir, v. intr.	Sé shelttay lantté. 1. = sé ttsé"al' lantté. 1. = sé sa'lkuysh. 1.	Sékkè sallœr. 1. = sékkè na-té. 1.	Sœ şié ni-ñentedh. 1. = şœ şié-vin. 1.
Ressac, n. v. *et* v. impers.	T'a t'a-rét'iy.	T'a t'a-dédét'iy. = t'a kfwè-ta-ndéliy.	T'è té-diditchig.
Ressaisir, v. tr. obj.	Ná-estcho. 2.	Na-étchu. 2.	Né-oë;djig, odhindjig, ot'endœl'. 3-13.
Ressauter, v. intr.	Sétthi énnąelnay. 1. = sétthi ennąéttay. 1. = sédziyé nashé"ay. 1. sédzéè şéttay. 1. = esyez, iyez. 2 (*en dormant*). = na-shes'tla. 2 a (T). = bé l'é-ná-estli. 2 a (T).	Dzé-dé'tla. 2-6. = séşa dóşó, défwişé, deñşé. 1. = péla-déşé. 2 (*en donnant*). = péla-hèşé, 2 (*idem*).	T'ellşaw, tchidhellşaw, t'ellşal'. 3. = nœ-né-tellklé, tillklet, tœtsil'kla. 3. = tché dellşaw, dhellşa v, t'allşal'. 3 (*en dormant*).
Ressemblance, n. v.	Yè otti.	Yè gétti.	
Ressemblants, tes, adj. v.	El'e-şol"i. = él'é-otti.	L'é-kotti. = l'é-k'intté.	L'ugu-kudittchin.
Ressembler à, lui v. intr. en nature, de corps, etc.	Be estté. 2. = ta'stté. 3. = bé ésya, ilyay, usyal. 2-14. = bé estti. 5. = béta-resyé, resyay, rusyé. 2-14 (*en grosseur*). = béşàré nes"an. 2. = bé resnédh. 2 (*en taille*).	Bé étté. 2. = bé déné-ñl'i. 4-6. = bé gétti. 5. = bé détchoe 2 (*en grosseur*). = bé-détow. 2 (*en taille*). = béni ñtté. 3.	Vœkkié tittcho, tiittcho, tit'ittchia. 3. = vœ kwittchin, kut'éttchin. 5. = vœ elttcho, ñil'ttcho, t'elttchia. 3.
— — de visage	Bé unestti. 2. = bé nestté. 2.	Bé gunétté. 2.	Vœkonittchen, kot'inittchia. 3.
— — par les sentiments, les idées.	Békkè's"a. 2-12. = bé's"i. 2-12.	Békkèt'a yéti-éfwer. 7. = bè"i. 2-12.	Vikkiet tişi "in. 1 b-13.
— — (*inan.*)	Yéşàré nel"ay. = yénoltté. = yérilnedh. = yéta rulyay.	Yeyadé né"oy. = yéta darénu. = yénétté. = yégunétté. = yédétow. = yédetchoë	Yé tanttcho. = yé taydjiw. = yé tantschie.
— (se), v. mut. pl. (*anim.*).	El'é-iltté, ultté, daytté; zeltté. = él'é ilyay. = el'é-ilnedh.	L'é-itté, ñtté, k'intté; gunttè. = l'égunitté, gunñtté. = l'é-dewittcho. = l'é-yaditow.	L'é-attcho, l'é-éttcho, l'é-kuttcho. = l'u-guditttchin, gudéttchin. gu-k'édittchin. = ñikki tédittcho, t'édittcha.
— — — (*inan.*).	El'e-oniti, daoniti. = él'é-ilyay. = él'é-il"i.	L'é-kotti.	L'ugu kudittchin.
— — — occasionnellement.	Elkka il"i, ul"i, el"i. = él'é-oel"i étti.	Èkka itti, ñ"i, k'é"i.	
Ressemeler, v. tr.	K'e-'kla şay-eslé, illa, uslel'. 2 a-9. = k'e-'kla şay-ná-'sla, illa. 3 a-9.	Sék'è-'kla kkèra-édéklu. 2. = sék'è-'kla kkèra-édékşa. 2; *ou* édénéssi. 2; *ou* édé-nék'è. 2.	Sœkşoy-'klè kkè-né-tœl'kşay, tœtal'kşa.3. = kşé ná-édé-nel'kşay, nelk'in, nélkşal. 3. = kşé kka"i-dénel'kşay, *etc.* 3.
Ressentir, v. tr.	Eresti. 2. = édé-resti. 2. = unestı 2.	Édé-déti. 2.	Eti-tişindjek, djişindji, étœ-tœtoyşœndœl'. 3 13. = étœ-tœ-témday, éti-djédhenday, étœ-tœtendœl'. 3-13.
Ressercir, v. tr.	Ttché-ná-neskkşoy. 2.	Kşo-ná-da-éklé, wóklu. 2.	Kkey t'edjedhelkşéy, kkay-t'ët'al'kşa. 3.
Resserrer, v. tr.	Ná-nestli. 2. = ná-t'estli. 2.	Ya-gélé ná-éşay. 2.	Né-t'è-ni"iw, nidhi"yiw, ni"yil'. 2.
— (se), v. intr. (*inan.*)	Eltthi elkon (*cordes*). = elttsé-elkon (*bois*)	Na-tchin-ékoy. = élyié nittoş (E). (*peaux*). = ná-dédhœdh (E).	
Ressort, n. c.	Yetthéné (*de traquenard*). = kkşash kşa-ulttié (*de fusil*). = ná-éşu (*de couteau*) = tsantsáne elttsé-ta-nalşol (*de montre*).	Tchin-ta-éni"a = betcin-kluló (*de fusil*). = satsoy-say-néşoy (*de montre*).	Tikkè-alt'en klla (*de fusil*). = intsi l'enttsé-nillşwod, ((*de montre*).
Ressortir, v. locom.	Ná-t'isday, t'ishédja, t'usdja. 6.	Kkwila t'iná-détl'a. 6.	Tchşan tchi né-nidh. 6.
Ressouvenir (se), v. intr.	Ná-da-nesni, niti, 2-12.	Béna-éti. 2.	Ke nalliday, t'élliday 3.
Ressusciter, v. tr.	Yutassiy ná-est'i, shilt'i, ust'el. 2-9. = *plus.* : yutassin-ná-eslé. 2-9. naşéta aslé. 3-13.	Nni-ná-éèt'i, éwit'i, éwét'è. 2-9 = *plus.* nni-ná eél'è. 2-9. = ná-éta, 2.	Ná-kwel'nday, kot'el'nday. 5.
— v. intr.	Ná-şesdа. 2 a. = "oy resdja 6. (C).	Nne-ná-étcha, (idja 3ᵉ *pers.*), wiya, wétcha. 6.	Né-néïdié. 6. = na-kaşœnday, işœnday. 1 b.
Restaurer, v. tr.	Bédziyé-indhuy asl'é. 3-13.	Téyu-kkè ni-yéné"a. 2-9.	Vœdzji nidjinttay itset til'é 3-13.
— (se), v. refl.	Sédziyé indhuy adesshen 7.	Seyu kke ni-edené"a. 2-9.	Sie téné-şindjié, şindjek t'işindjia. 3.
Reste, es, n. c. (*voir* coupons, débris, miettes).	— *de cheveux* : = ézélé. = éthıra ézélé.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rester, v. intr.	Ná-'sshœr, naŋʒidhœr, nawasshœr; natdé; *duel:* na'tshœr; natsédé.7.	Naʒfwé, naʒfwèyiwè, naʒwôfwé; *plur.:* na'tté; *duel:* nal'élkfwor. 7.	Kwittchin, kwittché., kut'èttchi. 5. = nell"ò, nt'ell"a; ntazjiè. 18.
— (y) habituellement, longtemps.	Oslti. 5. = sha nasshœr. 7.	Ná-k'iŋ, yók'iŋ, wôk'iŋ. 2.	Koñi-nittchin, t'èneyttchin. 2. = sèkʒò kkit kwiŋllé, kut'ella.
— (—) peu de temps, transitoirement.	Ná-shestué. 2.	Inl'a-goyaŋ wita. 18.	Kweŋtsell kwottsen nell"ò. 17.
(—) de nouveau	Ná-nesshœr. 7.	Ná-nèkkwò. 2.	Né-nell"ò. 18.
— tranquille, v. intr.	Oʒa ʒesna illé. 2-12.	Du-édêta. 18.	Eté-dhiʒi"in, iʒi"in, t'èdhiʒi"in. 3.
— en chemin, par l'excès de la fatigue.	Edé-dhé es/iŋ. 2 a. = ʒaŋttsèllu ninèssa. 6.	Sé"ié inkʒa tséĩŋté. 1.	Ni-tchi - ñésindjié, ñésindjek, t'eyʒœndœl'. 3-13
— v. impers. (i. e., *excéder*), *inan.*	ʒa odhœr. = ʒa ot'èdhœr. = á-or"aŋ.	ʒa godéwè. = ko"oŋ, kowo"a.	Kwo"eŋ, kwot'éy"a.
Restituer, v. tr. obj.	Biŋtla-ʒaŋ ná-unosni, 2-9.	Biŋtla rá-yêtchu. 2-9.	Ventlé né-yll'i. 3-9.
Restreindre, v. tr.		Zuŋ goyaŋ gottseŋ bé dê"a. 2.12.	
— (se). v. réfl.		Zuŋ goyan gottseŋ âtte. 3.	
Résulter (en), v. impers.	Eyer ottʒiŋ"aŋné itta.	Eyi ʒoŋ"oŋnè Zhè.	Ey kwottsen"an zjit.
Résumer, v. tr.	Orélyoŋ aŋl'a adéssi. 17.	Ná-tchiŋ-ndêtl'a. 2.	Kodathakº ñiʒa djiño. 17.
Résurection, n. v.	Ná-tsépida.	Nné-ná-tséĩnté.	Ná-gudenday.
Rétablir, v. tr. (v. g., un chef à sa place).	(Békkaodhœri) anaslé. 3-13.	Béttséné (bekkaowéri) anâl'é. 3-13.	Tthey (ʒakʒè) tènègwil'é. 3-13.
— (se) (i. e., se remettre d'une maladie), v. intr.	Ná-ʒesda. 2. = na-'sdjie. 2 a. = séyaʒè oti. 1. = sé yaʒè daodli nadli. 1.	Kkʒawi kôti. 5. = kkʒa-ná-gôtli, gût'lé. 5. = ta-yêta. 2. = tá-édjyé. 2.	Ná-ʒuʒœnday, kwéyʒœnday, gut'eyʒœnday. 5 1-b. = ná-ţizjié. 1 b
Retaille, es, n. dér.	Ettadhé. = béʒaŋ odhœri. = beʒaŋ-ot'esdhœr. = béʒaŋ datseltèli.	L'éyay-ttchulé. = l'éya-wa'tla. = yu-k'é-édella. = êkkè-ñattchu.	Vœkkan ellttcha. = t'adénattcha. = vœkkan nédhillkkidh.
Retailler, v. tr. instrum.	Béna resttash. 2-8.	Yu kkè édêl'é. 2-9. = béna édêttah. 2-8.	Vıné del'ttiesh, dil'ttié, t'édal'ttal'. 3-8
Retard, (être en), v. intr.	Sèkkè onit'aŋ. 1.	Dénè"ié akʒa dessa. 5.	Sœ-ne nit'in, t'ènit'ia. 1.
Retardataire n. v.	Bekkè-onit'aŋ. = naŋdè kuŋtay.	Dénè"ié akʒa-tente.	Vœl'e titʒotchıl.
Retarder, v. tr. (*voir* différer, temporiser, remettre), v. intr.	Sa oril"aŋ (*montre*).		
Retenir, v. tr., i. e., *garder par devers soi.*	Bé késni : iti. 2 a-12.	Bé kêti. 2. = édéttsen l'é-ná-édêfwer, edûfwi. 7. (*ses eaux*).	Vœ kallndak, kat'èllndak. 3.
— i. e., maintenir	Ust'un. 4.	Ut'on. 4.	Ul't'an, ovelt'an, ot'el't'an. 4.
Retenir, i. e. arrêter quelqu'un...	Edé-ttsen ta-resni. 2-12. = biŋtchéné ttcha-resni. 2-12.	Edé-ttséné ta-dédêtsé. 2. = ta dédêtsé. 2. = unérêtsè. 2. = bèkoné ta-êtchu. 2.	Zjégœ el'tschıt, t'al'tchʒa. 3-9. = ʒa nétchondik, nét'ındık. 2.
— i. e. s'opposer à une action	Béttcha ust'un. 4.	Béttcha ât'on. 4.	Bittschié yu-vel't'an, val'tan, t'al'taŋ. 4.
— (se), v. réfl.	Ed'ust'un. 4. = béttcha éd'ust'on. 4.	Edé-ut'oŋ. = béttcha édé-ut'on. 4.	Eté-ullt'an, vellt'an, étow-t'ellt'an. 4. = bittschié édi-yu-vellt'an. 4.
— — de parler, d'agir, de faire.	Sè-thu ust'on. 4 (*de parler*). = ottcha éd'ust'un. 4.	Béttseŋ l'é-ná-édêfwer, édufwi.	Bittschié zjiègœ atow-teyʒœt'en, djéʒœt'en, t'eteyʒœt'en. 4.
— — de pleurer, de rire.	Ottcha éd'ust'un. 4.	L'é-da-tcha, yıtcha, ûtcha. 2 a.	Odé-ʒœtʒel. 1 b (*de pleurer*). = zjugu teyʒœtlen. 3 6.
— — à quelque chose	Esttser. 2.	χunêti. 2.	Klogotten ta-énaıʒœtchʒo, tı-ñedhéyʒœtchʒo, ta-it'aneyʒœtchʒo.
Retentir, retentissant, te, v. imp. *et* adj. v.	Tetdhul. = téédhir. = bé"yié dadhiltcha. = taʒa da-idhir, udhir. = taʒa da-téédhir. = béda uzelyaŋ. = béda-dıŋtledhi.	Téwu. = bé"yié ta-téwu. = bétatéwu. = da-dıŋtlew (*voix*). = bé"yié ta-riŋtcha.	K'œne-dhatchık, t'èdhatchık. K'étaja. = tè-éja.
Retirer, v. tr. obj. (i. e. *tirer à soi*).	Na-t'estti. 2. = édéttsen t'estti. 2.	γoŋ édêkfwa. 2. = kʒoŋ-nâfwa. 2 a-9. Edéttsen dêkfwa. 2-9. = ʒoŋ nêtse. 2 (*une corde*).	ʒa-neltchı, net'eltchia. 3-9 (*anim*). Vœʒa yé tiñéʒétchét, tiñıʒıtchıt, tœteyʒœtcha, 3-9.
— — (i. e. ôter un objet donné).	Béʒa ná-estcho. 2-9.	Beʒa ná-neke. 2.	Na-oñindji, odhindjek, ot'eyndœl'. 3-9.
— — les filets de l'eau.	T'abil' na-ot'estti. 2. = t'abil' t'èʒaŋ nes"ay (*un*). 2-9 = t'è ʒanneslé (*plusieurs*). 2-9.	Nni ná-udérêttı. 2. = mi khèragôl'e, gôl'a, goyilla, gûl'é; guye. 5-9. = mi-oŋne noŋl'é, noŋyıtla, noŋwôl'é. 2-9.	Tchıvia ʒa nel't-iw, nt'altchʒal'. 3-9. = tchıvia ʒa ne-gwinillé, gwıll'a, gut'ill'a. 5-9.
— sa parole	Yat'ıé ná-estcho. 2 a. = ba wosttsi 5.	Etırımé dê"a. 2-12. = béʒa kôttsi 5.	Vœʒa vittset. 4.
— v. locom., sa langue		L'é-ná-da-êtcha, wéya. 6.	
— — un de ses membres.	(Se tthène) ʒa-ni-esd/in. 2.	L'é-na-eye-êtla, yıa. 6.	
— v. instrum., sa main, son bras.	(Woyè) ʒa-resni ; rıti 2-8.	(Koyı) kʒoŋ-déêtı. 2-8. = (koyi) kʒondêtsé 2.	(Kwizjıt) ni-djıllndji, ni-indjıdhillndjek, nè-t'œtellndœl'.
— — sa jambe, son pied.	(Woyé) ʒa-es"esh, shil"èdh. 2-8. = ʒa-ni-esdzıŋ. 2.	(Koyi) kʒoŋ-dêt'a. 2-8. = (koyi) kʒoŋde"ıè. 2-8. = ʒoŋ nı-denêt'a. 2 = ʒoŋ ni-dza-ènêfwa. 2 (*ses jambes*).	(Kwizjıt) ne-dell"ıw, ndjıdhill"yesh, nt'edell"al' 3-8 = (kwizjıt) delltt'ıl', dédhıll'ıl', t'etellt'a 3-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retirer, v. tr. obj. son nez, etc....	(Woyé) ȩa-ostudh. 2.	(Koyi) ȩoŋ-éssi, yissé, wóssi. 2.	
— quelqu'un du péril.......	Ná-dzi-rest'i. 2-9. = *plus.* : ná-dzi-reslé.	Kȩon-ná-t'i. 2-9. = *plus.* : kȩoŋ ná-l'é.	ȩa nel'tchi, nét'el'tchia. 3-9. = *plus.* : ȩa nil'i.
— (se), (i. e. s'en aller), v. locom.	"Aŋ rosdja, riya. 6. = "aŋ rostay, riya, russa. 6. = "aŋ essay. 6. = "aŋ-'stal, ȩikal, ussal. 6. = "aŋ ȩostal, ȩesdja. 6. = "an t'essay. 6. = "aŋ osdja, yerdhti (3e *pers. abstrait*). 6. = "aŋ t'esdja, t'idja, t'erdhti. 6. = "aŋna-essay. 6 *ou* osdja. 6.	"Oŋ dédja, déya. 6. = "oŋna dédja. 6. = "oŋ détl'a. 6. = "oŋna détl'a. 6. = "oŋna éta. 6.	"An tchitschoy. 6. = "an nétchidi, nét'itiya. 6. = "oŋ"an nétchidi. 6.
— — — par eau...	"An t'esk'i. 5.	"Oŋna dék'é. 6. = "onna dé"ié. 6.	"An-tchiȩœkȩoy, t'eyȩœkȩa. 6.
— — (i. e. s'éloigner de quelqu'un).	Béttchazin ná-rosdja. 6.	Béȩa ná-détl'a. 6.	Bittschié né-tchidi. 6.
— — l'un de l'autre, v. mut. locom	Elttchaziŋ ná-rittas, ru"as, zér"as. 6 *duel.*	Êttcha ná-itta, kȩatta, k'édétta. 6 *duel.*	Nittschié ttset ka-ido"o, ȩwó"o, k'é-do"o. 6 *duel.*
— — v. g. d'un bourbier.	ȩa-édé-nes"esh. 2-12.	Ede-ya-nét'a. 2. = χoŋ-édé-dékfwa. 2.	ȩan-éti-tillichi, tèlltchi, titelltcha. 3-9.
— — v. impers. (i. e. se raccourcir, *inan.*)	Elye-nadzi. = béyaȩè nel"edh (E).	Edé-yanal'a,	
— — (*eaux, rivière*)......	T'u t'artudh. = t'u ná-rétudh. = békkè ná-dégesh.	T'u ná-détli. = t'u yué na-déwi.	T'è tidjiw, tchiodjiw, tédjil'. = zjegœ atla, tchotllet, t'etl'a.
Retire-toi! loc. interj............	Yuziŋ! = nuziŋ!	Tégè! = *impérat.* : "oŋna iŋta!	Tagœ!
Retomber, v. de chute...........	Elkkè ná-'stthœr; itli. 2 a-10. = elkkè ná-restthœr. 10.	Kot'a ná-'kla-ékkwè. 2 a-10. = é'klaè t'a-ná-edé-déwè, duwi. 10. = kot'a na 'kla-défwè, déyiwe, dûfwi. 10.	Ñikkié ná-odilltchet, odhelltthet, otœtelltha. 10. = kkwi"i nelltchit, nalltthet, nat'elltha. 10.
— dans le péché..........	Oslinu ná-orestti. 2.	Kotsiŋtè anátti. 3.	Tchokwaandiédé nè-kwel'tsi. 5-13.
— à l'eau (*poisson que l'on démaille*).	L'ué séȩan nada.	L'ugè t'è-niŋtl'a. = l'ugé t'è-niŋttsè (B).	
Retoucher, v. tr...................	Be-ná-resni; riti. 2-12.	Béla ná-détsé. 2. = béla ná-dété. 2.	Vœ nilé-né-tchéȩenday, tchidhiȩindjik, tœteyȩenday. 3-13.
— i. e. corriger un travail.	Na'stsi. 2-12. = na-nestlis. 2.	Kkwi-étsi. 2. = békkwi-ná-édéklè. 2.	Ttchi-el'tsi. 3-13. = béttsen ichia, izjia, it'eschia. 2. 14.
Retourner (y), (i. e. aller de nouveau), v. locom.	Ná-t'essay. 6. = na-resdja. 6. = ná'stay, shesdja. 6.	Ná-déta. 6. = ná-détcha. 6. = ná-détl'a. 6.	Né-tchidi. 6.
— — *par eau*.........	Ná-t'esk'i. 6.	Ná-dé"ie. 6.	Né-tchiȩœkȩey, tchidheyȩœkȩey, t'eyȩœkȩa. 6.
— v. tr. (i. e. placer dans un autre sens), v. ob.	Ná-rest'i : (*un malade*). 2-9. = *plus.*: ná-reslé. 2-9.	Soŋ dét'i : (*quelqu'un*). 2-9. = *plus.* : soŋ dèl'é. 2-9.	L'eyttse tinil'tchi : (*quelqu'un*). 3-9. = *plus.*: l'eyttse tinil'i. 3-9.
— — v. g. un vêtement..	Ná-resthudh, shilthudh. 2-9.	Ná-t'on-étuh. 2. = *v. obj.*: ná-son-edéchu. 2-9.	L'eyttse tinil'tschiw 3-9
— — le rôti............	Ná-dest'i, dilt'è, dust'è. = taȩè ná-dest'aŋ (*un ustensile*).	Yige ná-dét'i, déyit'oŋ. 2-9 (*un ustensile*).	L'eyttsé tinitchi, ténidhit'ien, t'étinitchia (*v. g. un ustensile*).
— (s'en), v. locom. (*voir aussi* retirer (se).	Kkèna-resdja, shiya, rusdja. 6. = kkèna-ostay, shesdja, usdja; itel. 6 = kkèna-ttcha-t'osni, t'erdhti (3e *pers. abst*) 6. = kkena-usdja, ushesdja, uwasdja. 6.	Kkèra-étl'a, wiya; goduwi. 6. = kkèra-dédja; dité. 6. = kkènoŋ-rétl'a, wéya. 6. = èt'é-na-tla wétla; godéuwi. 6. = ȩoŋ nétl'a, wiya. 6. = ȩoŋ ná-déta 6. = ȩoŋ ná-détcha; dité. 6.	Kkine-isché, dhizjé, t'ey-chia 6 = kkinè-tchidi. 6. = ȩan tchidi. 6 = ȩan ne-tchidi 6. = ñiȩa ne-nidi. 6. = ȩan t'ischia. 6. = ené-tchidi. 6.
— — — par eau.....	Kkèna-eskȩel, shikȩi, uskȩè; itel. 6.	Kkèra-dé"ié, wi"ie; déwittiè. 6. = ȩoŋ dé"ié. 6. = ȩon ná-dé"ié. 6.	Kkiné-ikȩey, kkinat'eykȩa. 6. = éné-tchi-ȩœkȩey, dhéȩœkȩeŋ, t'eyȩœkȩa. 6. = ȩan-ne-tchiȩœkȩey. 6.
— (se), étant couché, v. de repos.	Ná-res"a. 2-12. = na's"a. 2-12 = na-rest'i, rust'el. 18. = ná-dérest'el. 2 (T). = ná-tchaŋ-rest'i, ust'el. 18.	Ná"a. 3-12. = édé-tchon ná"a. 3-12. = édetchoŋ é"a. 2-12.	Né-tinilltchi, ténidhilltchi, titinelltchia. 18
— — étant debout, v. loc.	Elttsin-na-es"a. 2-12. = elsè-ná-deskȩoz 2 (T).	Tta-é"a. 2-12.	L'eyttsé tœnéll"a, tiñedhell"è, t'œtenell"a. 2.
— — idem, vers quelqu'un..	Bettsen *ou* bettsin ná-dessay; ditel 6. = bettsen ni-denesshi, denilshœr, dénusshi. 7.	Bettsen ná"a. 3-12. = béttsen nadé"a. 2-12. = béttseŋ kfwi dékka. 2.	Vœttset nell"è, ñédhell"e, nat'ell"a. 3. Vœttset ne-niñiȩœ"ey, ȩœ"eŋ, t'eyȩœ"a. 1 b-9
Retracer le sentier, v. tr.........	T'unlu na'stsi. 2.	G'è na-éssi. 2.	T'ugullu nél'tsi, nédhel'tsen 5-13
Retracter (se), v. tr..............	Yat i "aŋ-t'estchul. 2.	Sé χétié kkè-t'è âtti. 3.	Si gendjigé kkit'ow tidjiño. 17.
Rétrécir, v. tr..................	Nétare aslè. 3-13. = nétchudh aslè. 3-13.	Deniŋȩayè k'u-âl'é. 3-13.	Kwéntsel *ou* ñétsell ttset tégwile, tégwillek, tégut'illa. 5.
— (se) v. impers. (*étoffes*)...	Elyé ittser. = élyé-ttsi. = nétaré adja. = nétchudh adja. = udhtaȩè *ou* udhtchudh adja.	L'ey-nattser. = na-tchiŋ-unéttsé. = déninȩayé adjia.	Nizjé nétitschie, netœtschow, t'œnètœtchœl'. 3.
— — — (*boiseries*).	Elyé-lgon.	Na-tchiŋ-unékon.	Na-tchȩan-nœnalkain.
Retremper le fer, v. tr...........	Tsaŋtsané ná-estlœdh. 2.	Tikkȩaw éssi. 2.	Ñéklœdh ttset til'e. 3-13.
Retrograder, v. locom..........	Kkèna-usdja, ushesdja, uwasdja. 6.	Kkènoŋ-rétl'a, wéya, rutl'a; goduwi. 6.	Kkine-tchidi, tchidhizjé, t'itiya 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retroussé, ée, adj. v............	Déttsel.	Enéttcharé.	Tittsiel'.
Retrousser, v. tr................	Yédaɂè 'sni, usni. 2 a-12. = nudaɂè bé-nesni. 2-12. = taɂa estcho. 2.	Ni-l'a-édô"a, édéyi"on. 2-9.	Ndji ènil'ndji, énil'ndjék, ét'al'=ndœl'. 3-13. = ené-t'è-dinil'ndji, diñidhil'ndjek, tœtœnal'ndœl'.
— — ses manches.....	Sépàrè élyé-'sni. 2 a-12.	Sépàrè ékkè ná-t'on-nêssi. 2.	Si-vidi ndji ènil'ndji *ou* énét'è-di=nil'ndji, *etc.*
Retrouver, v. tr. obj............	Na-eslé. 2-9. = — *quelqu'un* : ná-esta. 2 a. = bé na-ul"an (*inconj.*).	Ná-èl'é. 2-9. = — *quelqu'un* : bèna gu"on, guwô"a. = bèna gu"on, guwô"a (*en général*).	Vœné gul'"ey, gwil'"en, gut'al'"a. 5-9. = Vœna tɂokwa"ey, tɂokwa="on, ɂokwot'a"a.
— le sentier; se retrouver.		G'é ttsi ná-ètcha, iya, wôtcha. 6.	T'aèn kukké ténédhidi, ténédhisi=ʒjè, ténèt'idiya. 6.
Rets, n. c. *et* n. rac............	T'a-bil'. = t'a-pil'	Mi. = lénentté.	Tchi-via.
Réunir, v. tr....................	Anl'a-neslé. 2-9 (*inan.*). = él'é-γeltel aslè. 3-13 (*anim.*).	Èkkè-ni-nêwa. 2-9. = èkkè-t'a sé-défwa, dinwa, dûfwa. 2-9.	El'adœ ni-tiyi-ntl'i. 2-9 (*anim.*). = el'adœ ni-guntl'i (*inan*).
— les doigts................	La-uné-reschuz, riyuz, ruschuz. 2-14.	— *Les jambes* : sèkkwènè èkka-èl'é, 2-9. — *Les jambes à un mourant* : béɂa-san-é"ew. 2-12.	
— (se), v. mut. plur........	El'é-idel, udel, daerdel; tserdel. 6.	Êɂa-ni-nite, nâté, k'inté; tsinta.	Ñiɂaɂen ni-nididjia, noɂôdjia, k'éni=didjia.
— — — *âme et corps.*	Elɂan rilshœr, rulshir. 7. *duel.*	Èɂa ni-éti-dénwè, dunwi.	Ñiɂa né-tchitijit, tchétadhet, tœté=dha. 7.
Réussir (*se rend par le passif* : ça me réussit).	Sa sunttè. 1. = sa soɂa onidhœr, onudhir. 1. = sa soɂa odéni"a, odénu"a. 1. = sa su adja. 1 (T). = sa su watti (T).	Seɂa konézin nigoniwer. 1. = bé=ɂon ɂan nétsi. 2.	Sœ ɂié gwijit, guñidhet, gut'édha. 1-7.
Rêve (*se rend par* sommeil)........	Pel'. = *au posses* : sé péle.	Pé. = *au posses.*: sé pélé.	Vah. = kœnèdhill'a.
Revêche (être), v. intr............	Na-da-nesttché. 2. = sınniyé ıllé oyi. 1.	Dènè-ttsen tène, yiténè, ûtênè. 2 a. = dénètakowi zètsétènè. 2 a.	Tchel'ten, tchéélten, tchèt'el'ten.
Réveiller, v. tr.................	Ttsè ná-nesshir, nılshœr, nusshır; nilté. 7. = ttsé na-nesni. 2 a-12 (*en secouant*).	Ttsè ni-néfwı, nıwer, nûfwi. 7. = ttsè ni-échu. 2 (*en secouant*).	Koné-nill'a, dhill'a, t'ill'a 2. = ké=nel'ndji, nil'ndjek, net'al'ndœl'. 3-13 (*en secouant*).
— (se), v. réfl...............	Ttsé-ná-esshır, γilshœr, usshir; ıllé. 7.	Ttsè ná-êfwi, yefwer, ûfwi; ité. 7.	Killndjié, killndjik, két'éllndœl'. 3-13 (3e *pers.* kandjik, ketchaan=djik.)
Révéler, v. tr...................	Yat'i zuszi. 4. = oni γuneszi. 2.	Ta da-dél'a, déyilla, dûl'a. 2.	Ete-nischey. 6. = è-kéntzi. 7.
Revenant, n. dér................	Eyunnè.	Ewinc.	Enkkion. = étchiné.
Revendiquer, v. tr...............		Béɂa ta-odénékka. 2 (3e *pers.* oden=kka).	
Revendre, v. tr. (*lui*)............	Tthi (*bettsen*) ná-naesni. 2 a.	Kkwilay (*béɂon*) nae-"èti. 2.	Tthey (*vœttset*) né-nal'nday, nidhil'=ndjek, nét'al'nday. 3.
Revenir, v. locom...............	Yukɂozin ná-'sdja, shiya, usdja. 6. = non resdja. 6 (C). = yukɂozin ni-ná-nesdja. 6.	Yéén ná-êtl'é, yitl'a, wôtl'é. 6. = t'on yétlé. 6. = yéén ná-neta, niya. 6. = yéén ni-ná-yétlé. 6.	Ene-idia, dhiɂiʒjié, t'idia. 6. = t'e né-idia.
— — par eau.........	Yukɂozin ná'sk'i, 6.	T'on-êzo, fwizo. 6.	T'è-ná-eyɂœkɂa, dheyɂœkɂén, t'ey=ɂœkɂa. 6.
— — dans l'eau.......	Ná-ɂan desdja, shiya, dusdja. 6.	T'u yié kkèna-uêdja, uwiya, uwô=dja. 6.	T'ion zjit éné-idia. 6.
— — de la chasse.....	"An'szé. izé. 2 a. = "an-t'eszè. 2 a. = béɂa "i èta, iya, ûcha; iguvi (*montagnards*).	"On-ta-yètle, yiya; étatsété; ara=tsété. 6. = "on ra-yéta, yita. 6. = "on-kɂa-éta, tsaatagé. 6.	Ené-ellik tellœlla, tinillœllé, tœte=llœlla. 3 (*en chantant*). = éné-tɂe=tellœlla, *etc.* (*en pleurant*).
— — en portant.......	"An-nes'gi, tségi. 2. = ná-esgi. 2 a.	Èttcha ná-nètcha, wiya. 6 (*de la chasse les mains vides*).	Enellgi, énétchidhillgiek, énét'ell=kɂal' (*en portant et courant*).
— sur sa parole (*fig.*).......	Séyat'ié ná-estcho. 2	Sézètié kke-t'è gunli â"i. 3-12.	Si gendjigè kkit'ew tidjiño. 17.
Rêver, v. intr..................	Na'st'è, nashit'i, naɂit'è, nawast'è 2.	Nât'ié, nafwit'i, nayét'ié, nawot'ie 2.	Nénill'a, nédhill'a, nét'eyll'a. 2.
— (y), v. intr..............	Béɂan nast'è, *etc.*	Béɂon nât'ié, *etc.* = dza pœ étti. 2 (*mal*) = *mal en marchant* : ede-pélé-yété. 2.	Ke-né nill'a, *etc.* = tɂitet kènow-nill'a, *etc.* (*mal*).
— par la vertu de la magie..		Ko"i. 5-12. = ná-ko"i. 2-12.	
Révérer, v. tr..................	Békkès destli. 2.	Békkè sé-ètli. 2.	Vœ indji ɂié-tey"è, dıdhi"én, t'è=tey"a. 3-9.
Revers d'une peau............	El't'an. = el't'annè.	Êt'on (*et* F). = êt'onné.	Êt'ien.
— de la main..	Inla-ttâɂè.	Inlla-ttânè = intchina-ttânè.	Inlle-tchɂan-ttien.
— de manches............	Par-la = par-tàyé (A). = djis-tae (*de mitaines*).	Lla-tchiné ana-t'onti.	L'it'èt-nitit'i. = l'itt'èt-ñaʒjé.
— d'un objet...............	Elttsen.	Èttsen. = ya"an.	Ettsen.
Revêtir *et se* **revêtir, revêtu.**......	(*Voir* habillé, habiller, s'habiller).		
Rêveur, euse (être), v. intr.......	Ná-unest'i, unust'è 2-17.	Ná-unèt'é, unéwit'i, unéwôt'é. 2-18	Né-itchi, dhitchi, t'itchia. 2-18.
Revivre, v. intr................	Ná-ɂesda. 2.	Ná-kôti. 5.	Na-kaɂenday, iɂenday. 1 b.
Revoir, v. tr..................	Ná-'stti 2 = ná-nestti. 2. = ná-nnestti. 2 (*habituel*).	Na-étti. 2. = ta-étti. 2.	Ne-nill"i, nell"i, t'ènell"iya. 3. = onnill"i, ot'ènel"iya. 3.
— (se), v. mut. pl.........	Ná-l'é-itti, u"i, daetti. 2. 12.	Ná *ou* ta l'é-itti, ga"i, k'é"i. 2. 12.	Ne-ñil'é ña"i, nô"i, k'éna"i 2.
Revoltant, te, adj. v............		Kottsen du denè ná-déti.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Révolter (se). v. intr.	Da-resttaᵹ, shittaᵹ, rusttaᵹ. 2. = ayé-nesshi'llé, ayénidhi'lló, ayenusshi'lle. 7.	Du békkè-t'a gôfwer. 5-7. = dénè-k'é nné-yué dinlla (*—en masse*).	È vikkièt'a-gol'shœt, godheldhet got'elsha. 5-7.
Révolver, n. c.	T'elkkèdhi-azé.	Lla-kfwé-ékkè.	Inllè-tikkè.
Révoquer l'ordre, v. tr.	Beᵹaŋ da-ᵹesna illé. 2.	Du béᵹoŋ ta-édé-nèti. 2.	
Rez de, loc. adv.	Ogᵹa. = obaŋ-gᵹa.	Koᵹa.	Kwoᵹè.
Rhubarbe sauvage (*polygonum elliptica*).	Inttan-tchôᵹ nelchyé.	Ttsu-kkuné.	Ttsœwi-kkioŋ.
Rhumatisme, n. c.	Dènè-tthi-t'a naoddhi.	Dènèkfweŋ yiŋkka. = dènèkkwènè-yi t'atè.	Tikwontè kut'è gutinikkin.
Rhume, n. c.	Tékᵹosh. = dékᵹosh (E).	Tek'ᵹo.	Kᵹ'o. = kunoχo.
Riant, te (être), v. intr.	Dlô ᵹa-sshi, usshi. 2 a-7.	Klô néfwéŋ, néyiwi, nûfwi. 7.	Tlôg yénisheu. 7.
Ricaner, v. intr.	Yetsun estchiul, ᵹiltchiul. 2 a. = béᵹaŋ ᵹestchiul. 2. = su'sni, shini, wasni. 2.	Yué-odéssi, odéti : 3ᵉ *pers.* 17. = fwa-ná-χétié déyé, diya ; dûyé. 2.	Ellttchô ᵹâh itlô, eytlô, t'eytlô. 2.
Riche (être), v. intr.	Sé yué unli. 1. = sé tsanba unli. 1. = dènè inla esli. 0. = ttassin-l'aŋ séᵹaŋ *ou* séttsén békka-oné-t'a. 1.	Yuï intl'oŋ séttsen. 1. = séyué éntl'oŋ. 1. = séyué gunl'i. 1. = sè satsoŋpa yagunl'i. 1.	Tchô t'ell"è, dhell"è, t'ell"a. 3. = ᵹœ tsédhôw koulli. 1. = ᵹœ zjoŋoᵹ lléŋ. 1.
Ricin (huile de), n. c.	Tsa-kl'ézè.	Tsa-ᵹ'è.	Tsé-ᵹ'è akondaïŋ.
Ricocher, v. impers.	T'u ogᵹa ná-relchil. = t'u ogᵹa erilt'i laonttè.	T'u tta yé-nádinwè.	T'ioŋ-kkᵹagœ nélklek.
Ride, es, n. c.	Elye-ltsi. = élyé-dhœdh (*du visage*). = t'a t'èyay — *de l'eau*).	Kotèrè. = iŋtèrè. = inttsè-tèré (*— du front*). = ta tsinge (*— du nez*). = t'a dédéᵹ'a (*— de l'eau*).	Kotœtœsh. = éñenzew (*— du visage*). = éyittsédé-ttla (*— du front*). = inllé-ttla (*— des mains*). = añen-dhow (*— des flancs*). = t'i-évi (*— de l'eau*).
Ridé, ée (être), v. intr. *et* adj. v.	Elyéltsœr (*inan.*). = sinné elyé-ltsi. 1 (*anim.*).	Iŋtérèdé (*inan.*). = siŋni iŋtérèdé (*anim.*) 1.	Ténaéndié (*inan.*). = ᵹœñénzew (*anim.*).
Rideau, n. c.	Edjay-kkè ota-dénipal.	"Iŋé-énetti.	Ttsogo ᵹa-éñattay.
Ridelle des traîneaux à bois.	Détcheu nata-she"a okᵹa-éinlttchan.	Bétsè-ratoŋnè. = bèhchéneŋ ta-éné-nintli.	Vœl'-djitéŋ. = détchᵹan-vœl' kkᵹago éñatli.
Rider l'eau (*vent*).		T'u-kkᵹa détl'i.	
— (se), v. intr.	Sinne-dhœdh élyédhœdh adja. 1	Siŋni iŋtérédé. 1.	Sœñenzew. 1.
Ridicule (être), v. intr.	Séᵹaŋ sudi. 1. = seᵹaŋ ná-tsèdlô. 1. = seᵹaŋ tseltchiul. 1.	Séᵹoŋ suti. 1. = sékkè tsétlu. 1.	Sœtché tchidjia, tiñdjil', tchel'e-tœta. 3. = dlôg ᵹœtᵹa"in, tᵹel'a-iya. 1
Ridiculiser, v. tr.	Bè t'estsi. 2.	Bekkè-t'a dètsi. 2. = békkè-t'a â"i. 3-12.	Vœtché-tdjia, iñdjil, t'éta. 2.
Rien, pron. indéf.	Tta-odi. = ttassiŋ-ullè. = ta-udi (E). = édu-uŋli (C).	Ta-oti = du agwini. = du kune-kwira (B). = kka"i ta-ána (B). = iŋttéŋweŋ (M).	Edjittchi-kᵹwa. = édjittchi et'ill-tchi. = ellœ édjittchi.
— qu'à présent, loc adv.	Kkᵹáni-uŋlttu.	Du-la-χuŋné. = kkᵹáni-oŋttu.	Edji-kᵹwa.
— que cela, loc. adv.	Eyi-yi. = éyi-χan. = éyer-oyi.	Eyi-la-zoŋ. = éyi-zoŋ (E. F).	Eyi-χjéŋ.
Rieur (être), v. intr.	Dlôᵹ ᵹa-'sshi, usshi. 2 a. 7. = dlô ᵹa-nest'al. 2. = nastlôᵹ oyi. 2.	Klô néfwen. 7. = ná-unéklô. 2. = l'aèdi ná-éklô. 2.	Tlog yénishen. 7. = owné-neytla, ñtla, t'eytla. 3. = tlog gwol'-shen. 5-7.
Rieur, n. v.	Eltchin.	Ná-unéneklo.	Oñatlôgo. = nizjigo éñoᵹwon.
Rigide, adj. dér.	Béllu, (*de* klu, *froid*).	Béllu. = niŋkkᵹa.	
Rigole, n. c.	Des-tsèlè ázé.	T'u-yaŋ ᵹa-χakodéyé.	T'ion-t'aeŋ. = t'ioŋ-tᵹion-k'it (*naturelle*).
Rigoureux, euse, adj. v. (*hiver*).	Zodhkkᵹadh.	Ta-dédiŋkka. = ta ekkᵹa. = nako-kkᵹawè.	ᵹay tœt'an.
Rincé, ée, adj v.	Béye t'u naltsol. = béyé t'u-shtel.	Beyié t'u-detli.	Vizjit t'ioŋ k'œtᵹakla. = vizjit t'ioŋ k'œtᵹendja.
Rincer, v. tr.	Déyé t'u nesnil, nnel, nusnil. 2-12.	Déyé t'u dèkli. 2.	Vizjit kit'ioŋ-indja, eindja, t…ndja 2.
Riposter aux coups (— aux paroles : *voir* répartir).		Èttaŋé ná-l'é-né-ittu, âttu, k'éttu (*duel*). 2.	
Rire, ris, n. rac. prim.	Dlôᵹ. = tlô.	Klô. = tlô.	Tlôgu. = *en compos.* tlôg ; dlôg.
Rire, v. intr.	Ná-'stlôᵹ. 2. a.	Èklô. 2 a. = na-éklô. 2 a.	Itla, eytla, t'eytla. 2. = itlôgu. 2.
— aux éclats.	ᵹestlôl', ᵹidlôl', ᵹustlol' 2. = ᵹestchiul. 2. = ᵹau-estlô. 2 (S).	Kᵹa-éklô. 2. = t'a-klô-k'ètâl'a, yilla, ûl'a ; iya. 3-12. = édé-ná-klô-été. 2.	ᵹa-itlôg. 2. = ᵹatlôg teytchet, djitchit, t'œteytcha 3. = χjié nelltlôgu 3. = étœ-né-tlogo-llndè, t'ellndè. 3.
— de quelqu'un.	Béᵹaŋ ná-'stlôᵹ. 2 a. = bè dlô es-ttiŋ. 2 a. = bé dlô erestta. 2. = bé dlô éresshœr, erusshir. 7.	Békkè étlu. 2 a. = bé étlu. 2 a. = bé klô étti. 2 a. = bé klô dètsi. 2.	Vœ itla. 2. = vœ-itlôgu. 2. = dlôg ell"in, t'ell"iya. 3-13
— en dessous.		T'a-ná-éklô. 2 a.	Tœ-zjé koᵹœtla, kœᵹœtla, kot'èysœ-tla.
— en parlant.	Dlôχel' adessi. 17.	Klô zhè kôtè. 5	Tlôgu ᵹâh kenlzi. 7.
— étant assis.	Dlô destay, shtay, dustay. 18.	Klô χhè wita. 18.	
— follement.	Tlô-ᵹa-nest'al. 2.	Tlô sé-wéχé, wûzé. 1.	Tlogu ᵹœ dhèlᵹeŋ, t'èdhelᵹa 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rire habituellement	Ná-tlô-desshœr, dusshir. 7. (*voir rieur*).	Uné-nêklo. 2.	Oné-nelltlôgu, ot'ènoltllogu. 3.
— un peu	Tlô ét'esshœr, ét'usshir. 7.	Tlô é"i adédéssi. 17.	
Risée de vent, n. v. et v. impers.	Ninlttsi eltthel. = ninlttsi nal-tthœr.	T'a-kkpa-dékkaw.	pa ttsivi.
Risible (être), v. intr. et adj	Bépan suti.	Béh ná-tséklô.	Vàh tsétlôgu.
Rivage, rive, es, n. c	T'a-ban-pè. = t'a-pan-pè. = t'u-kkpapanpè. = nni-otapè. = t'a dayétti (*peu éloigné*). = t'a-man (S). = t'a-mon (Esp.).	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'u-kka. = t'i-kka (F). = 'klàné. = bétl'é"an. = fwa (*sable, par extension*)	T'è-vén. = kllôn. = vœchéni-t'ow.
— — creusé par le courant, par le ressac.	Béyé rilin. = tapa-'lttal.	T'a-yép'o.	T'a-kwén-tlô.
Rival, rivaliser, v. intr	Bétapéttson awastté unkpa asshœn, 7.	Bétowéttson awôtti inkpa ftti. 3.	Vœyendow-ttset-tlttcho unkpat tisi-"in. 3-13.
Rivér, v. tr		Kotssè békkè té-édé-dékp'a. 2.	Villé t'ékkaon kwinéné-tinil'tchi, konéné-tœnal'nén, konéna-t'étœ-nalshœl'. 10.
Riverain, adj. v	T'a-panpè napdhœr; *plur.*: nadé.	Détéwiya gottiné. = t'ama *ou* t'akka gottinè.	T'è-ven kuttchin.
Rivière (*et fleuve*), n. rac. prim	Dès. = χuzi (*petite*). = p'an (T). = diès (C). = saa (S).	χoè (*se dit aussi des doigts*). = kop'oé. = niliné. = dié (O). = dé (F). = nilin (M). = t'u kpadéliné (M).	p'an. = χan. = p'o. = nillen.
— (petite)	Dès-tsélé. = pa-inlin. = dé-tsélé (F). = t'u in"a (Esp.). = ttsélén (S). = ttsélén-t'i (S).	Kpa yép'o. = éya-ép'o. = énp'o-yan. = t'u-ni"a (M). = niliné-yan. = Ttsu-kkwèyé ni"a. = ttsu-kkwèyé kpaïn"a (M). = ttsu-tchinyé déníntti (B). = ya-mon déliné.	p'an-tsèll. = p'an kwitsig. = kidjà-nén. = ttsœvi-tsotsig.
— divisée par des deltas, des îles.	Nnu-t'a nilin.	Ndu-t'a yétié. = sa-t'a wèlin.	
Riz, n. c	Klô-la kayè.	G'u hèni aèntté : (*semblable à des vers*).	Tatsédh tchen.
Robe, n. c	Ttsékwi"i.	Yènnènè-kké"ié.	"Ig ñendjow.
— de fourrure (i. e. *peau d'un animal servant de lit, de couverture*.	Edhœdh-t'el (*servant de lit*). = édœdh-ttsèrè (*servant de manteau*).	Ewè-t'ié (*servant de lit*). = éwè-χe (*servant de manteau*).	Edhôw-t'ia (*servant de lit*). = édhow-sho (*servant de manteau*). = tézjiow-ttsœdé (*idem*).
Robuste (être), v. intr	Ná-stser. 2.	Tá-otset, oyitset, wôtset. 5. = ná-gotset. 5. = nonna ètcha, wô-tcha. 2.	Nidjittay, néteyttay, nét'œteyttay. 3. = ïtlœdh, t'eytlœdh. 2.
Rocailleux, euse, adj. c	(*Pays*) : thè-nènè. = (*mont*) : thè-chèsh.	(*Pays*) : nnè-kfwè. = (*mont*) : kfwè-chiw.	(*Pays*) : nan-tchi. = (*mont*) : tchi-tdha.
Roches-à-rets (i. e. *pierres servant de poids aux filets*).	Ekpè-thè.	T'è-kfwè. = inkkpoon-kfwè (*d'assi-nabè*).	T'è-tchi.
Rocher, n. rac. prim. (*le même que pierre*).	Thè (*et* E).	Kfwè (*et* F). = kfwè-kp'a. = pfuè (M).	Tchi.
— à fleur d'eau, n. c	T'a-t'u yazé.	T'a-t'u yan.	Tchi-zjè t'è-djan"è.
— à pic, n. c	Thé na-in"a.	Kfwè-inkpa. = pfüè kpadinkka (M).	Tchi-zjit. = tchi-nœkpag.
— fendu, n. c	Thè-zuzè.	Kfwè-t'alè.	Tchi-t'àll.
— isolé dans un rapide, n. c	Thè-ba. = thè-nnu.	Kfwè-pa.	Tchi-vè.
— plat, n. c	Thè-kp'alé.	Kfwè-kp'a.	Tchi-kp'a. = kkow-tjèll.
— qui surplombe, n. c	Thè ta-tchannét'el.	Kfwè ná-ézen. = kfwè pa-ta-ézén.	Ttchi ná-tsètœthek.
Rôder, v. locom	Ané dziré'ssay. 6. = ttcha-resni. 2 (T). = narédhi. 6 (*abst.* 3ᵉ *pers.*).	Edé-éttsènè détl'a. 6.	Né-tchîdik. 6. = kkè-îdik. 6.
— — (*grands animaux*)	Ané dzirélkpè; dzirelkwi; dzirépay; *plur.*: àné dzirel"az. = ni-élkpè; *plur.*: ni-el"az.	Edé-éttsènè détl'a; *plur.*: — dé"a. = du-k'oon détl'a; *plur.*: — de"a.	
— — (*petits* —)	Ané dzirelkli; *plur.*: — dzirel"az.	Kkinako; *plur.*: kkiyon"a.	
— — en canot, sur l'eau.	Ané k'é esk'i, usk'è. 6. = dziresk'i. 6.	Edé-éttsènè dé"ié. 6. = édé-éttsènè dèzu. 6.	T'a îshèk, indhèk, ét'œshèk. 2.
— — en criant	Dziré-sel'-deslé, desla. duslé; dilyè. 2-9.	Ná-sèlè-dêl'é, déyilla. 2-9. = ná-sélé-dédêl'é. 2-9.	Ná-sa-t'è-dillœllik, t'idèllœllik. 3.
— — en pensée (*et* esprits).	Ané dziré-'osthi, oilshœr, wusshi. 5-7. = àné dzire-desshi, dilshœr, dusshi. 7. = sèdzè reoldhi. 1.	Sékkè"on dékfwo. 1. = *plur.*: naχé-kkè"on dik'é. = sé kkinagôfwè 1. = *plur.*: naχèkkiyon gôfwè. = sinni kkina-éti-efwer. 1.	Né-indji tchésœdhek, t'éysœdhek.
— — en pleurant	Na-tsap-ét'eslé, ét'illa, ét'uslel. 2-9.	Ná-tsié-etsé-dêl'é, della, dûl'é. 2-9.	Ná-tsé-t'è-dillœllik, t'idèllœllik. 3.
— — en se traînant (*et* vieillards)	Anè dziréskwi, 2 a-6.	Kfwit'èh dêta. 6. = kfwit'èh dêssa *ou* dêtcha 6.	Kkèt'adh-sitchik. 1 b. = Kkètsow îl'ik, illik, t'illik. 2.
— — (*oiseaux*)	Ané dzirétay; *plur.*: — dzirétel'.	Kkinàta; *plur.*: kkiyontè.	
Rogner, v. tr	Ná-dénestash. 2. 8. = ná-deresye/. 2. 14.	Béna-odé-ékka. 2.	Vœné-djittié, tiittièdh, t'œtojttal'. 3-8. = l'iné-djidhil'i, djidhille, t'idill'a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rognons, n. rac. sec	Etsézé. = éna-tsézé (S).	Etsô. = énétchay (M).	Etşœgœ.
— de castors (*vulgo*)	Eshoẓwé. = tsa-shoẓwè. = éthel-zoẓè. = bé-thel-ẓèné.	Tsa-wônè. = kfwiré-wènè.	Athœdœ.
Roi, n. c. v	Dènè-ẓaņ kkaoldhœri. = koẓuņ kẓaẓéday (C).	Dènè-ẓoņ kkẓagowédi.	Tiyéẓan kkakwadhœt.
Roitelet, n. c	Ta-la-ttsuzé.	Kfwi-ta dételli yaņ. = tchuņ-yaņ nal'a-ta-odételle. = kokkẓa-ya.	Etchi-tègœ-kuṭata.
Rompre, se rompre, rompu	(*Voir* brisé, briser, se briser).		
Rond, de, adj. dér. (*et disculaire*) (*voir* globuleux).	Depaņdhè. = elttsi-nalpaņdh.	Iņmoņeņdé. = ná-soņ-édé-moņé. = soņ-tétáyé. soņ fwég'éni.	Etivioņ. = edittşioņ. = l'enttset-tœnètœt'al'.
— — (et *cylindrique*)	Déllu (T). = bébaņ-ná-olzur.	Iņtáyé. = inkúyé.	Tikúll.
Rondin, n. rac. prim	ẓal'.	ẓa; *ou possess.* : sè-ẓalé.	ẓdha.
Ronflement, n. v	Tselẓussi.	Déẓoņi.	Atşaẓwok.
Ronfler, v. intr	Esẓus ; tselẓus. 2.	Péla déẓon. 2.	El'ẓwok, elẓwo, at'al'ẓwok. 3. = eté-ténillẓwok. 3.
Rongé, ée, adj. v	Ettsiņ. = benaņ-salzas.	Ettsi''è. = l'étséna''a.	Attsi. = l'étşœn''a.
Ronger, v. tr	Esẓash. 2. = ná-esẓash. 2 a. = etthònè èdé-'sttchud. 2 a (E). = yé niņlẓash (*animal*).	Békkẓa dé''a. 2-12. = ékkwénè-t'a gôté. 5. = kkèra yék'ẓa (*animal*). = kkèra-wétchoy (*idem*).= yeẓ'u détchiné (*idem*).	Al'ẓash, nel'ẓash, t'al'ẓash. 3. = neyẓaw, néteyẓaw. 3. = étthœn-t'è kwelldjil, kulldjya, kut'ellta. 5.
Rose, n. c	Intsolé-iņttaņne. = dzé-la-otti (*couleur* —).	Iņtchuņ-iņttoņ. = iņtchi-iņttoņ (F).	Nitschin-attan.
Rosée, n. c	Da-t'u.= nni-étchash (*tombée*) = da-t'ué (S).	Da-t'u. = iņttseņ-t'u. = nné-kkè-nadét'u (*tombée*).	Dé-ṭ'ioņ.
Rosée blanche, n. c	Ezoẓé. = etsel'.	So. = kozo (*et* F). = kozjo (B).	Kaazjo. = étsik.
Roseau, (i. e., massette, souchet).	Kkẓa-la-tchiussé.	Tchoņ-tsétsiņ = kkẓa-lla-tchoré.	Kkẓa-tcha-tschiédh. = tchey-thôw ttaņ.
Rosier, n. dér. s. n. c	Aẓwossé, (*de* ẓwo *épine*).	Iņtchuņ t'iņttoņ. = iņtchi iņt'iņ-ttoņ.	Nitschin-ttan.
Rosser, v. tr	Uņtlèdhè b'esthash. 2 a 8.	Bewée détse. 2.	Nœ neyẓdha. 8. = nœnéyẓau. 8.
Rot, n v	Nadesekẓel. = édekkié (F).	Téwa. = tsédéwa.	Tşét'œdhè.
Rôt, rôti, adj v	Ettèdh. = shéttèdh. = *abrév.* ttè-dhi.	Ettié. = wéttié. = *abrév.* ttié. = wétté (F).	Dhiṭtcho. = tşaṭtcho. = *abrév.* ṭtcho.
Roter, v. intr	Ná-dé-eskẓel. 2 a.	Téwa. 2. a.	Tchishè, tchidheydhè, t'eyshe. 3.
Rôtir, v, tr	Bœr-kkẓa 'sttesh. 2 a. = esttesh. 2.	Bœ-kkẓa éttié. 2. = éttié. 2.	El'ṭtcho, édhil'ṭtcho, t'elṭtcho. 3.= vœ-kka-el'ṭtcho.
— v. impers. intr	Ettesh, shettedh, wasttesh.	Êttié, wèttié, wôttié.	Iṭtcho, dhiṭtcho, t'aṭtcho.
Rotissoire, n. c	Béyé l'ué-ettedh.	Satsoņkkwa-llurè. = kkwa-tchô bé-yige ll'ugé ná-éttié.	Vizjit-iṭtcho.
Rotule, n. c	Etsa-kwor. = éko-dzéè (F).	Etsida-kié. = étsiņda-ta.	Etşidé-thœn.
Roucouler, v. intr	Delgeņ.	Yi-kotèti.	Zjœgu titiño, t'ètindja.
Roue, n. c	Ná-réẓèdh.	Nahè-dak'è.	L'eyttse-tœnèt'œl'al'.
Rouge, adj. dér	Delkẓozi.= delkẓozè (T), (*de* kkẓosh *nuage ou de* kẓon (*feu*). = dédéli (C. E.), *de* del (*sang*).	Detélé,(*de* tel, *sang*).= kodételle. = ditssi, (*de* tssi, *vermillon*).	Ditssig. = datssig.= djéshitssig.= kutata, (*de* ta, *sang*).
Rougeur du soleil, n. c	Sa-tèlè (*soleil-son sang*).	Sa-tèlè. = sa-dié dekẓoz. = kokkè sa-dèdételle.	Sié-thell.
Rougir, v. tr	Destssi. 2.	Bé rètssi. 2.	Itssey. 2. = na-işœtssey, ñéşœtssey, t'aneyşœtssey. 1 b.
— v. intr., de colère	Deskẓoz. 2. = *de honte* : déneskuņz. 2.= —*de quelqu'un* : béẓaņ restti.2.	Sinni dekẓoz adjia. 1. = sinni kollé. 1.	Tiñişitssik, tiñidhiṣitssik, t'etiñi-şitssik. 1 b.
— — (*ciel*)	(*Le matin*) : ẓa-iņtssin. = (*le soir*). né-ertssiņ. = sa - tel jelttLœr. = tel yaẓè''al. = sa - tèlè ta-udhtè.	(*Le matin*) : sa nni kodedatssi. = (*le soir*). sa ra-yintssi. = sa-kkè-tiè ta-édéti.	Sié ná-intssén, neyt'ètssen.
— (se) (coutume indienne)	Edé-restssi. 2.	Edé-rètssi. 2.	Edi-djéşœtssey, djedheşœtssey, tœ-téşœtssey. 1 b.
Rouille, n. c	Tsaņtsaņ-tsaņnè.	Satsoņ-tsonnè.	Iņtsi-tşén.
Rouillé, ée, se rouiller, adj. v. *et* v. intr.	Editsaņ.	Békke-rétsoņ.	Edé-né-iditşén.
Roulé, ée, adj. dér., en boule	Unelttoẓè.	Iņẓèlé. = étchiņ-néti. = étchin-nettoẓè.	L'étchẓan onellndjik.
— — en volute, en cornet, en rouleau.	Elttsi-nalẓol. = elẓaniltsel.	Eneẓ'o = iņẓolé.	Ñizjit ẓwa-onetit'il'.
Rouleau	Kkẓi-ẓol' (*d'écorce*). = bétta l'eztlèdh ol'é (*de bois*).	Kkin-ẓolé (*d'écorce*). = détchiņ-iņkuyé (*de bois*)	Kki-kija (*d'écorce*).
Rouler, v. tr. un objet de haut en bas.	Wota rel''edh asle. 3-13.	T'a-de-dèzè. 2. = ét'a-dét'a ál'é. 3-13.	Koté didil'tiey, tédjedhil'tieg, tœ-tel't'al'. 3 (*de haut en bas*).
— — — à terre	Narelthel asle. 3-13.	Násontagé ál'e. 3-13.	Tchindie t'etel'ẓaw, tedjedhel'ẓaw, t'œtal'ẓal'. 3 (*à terre*).
— v. intr., horizontalement (*anim.*).	Espaņsh. 2. = ná-respaņsh. 2. = na-t'espaņsh.	Ná-soņ-tègé, téuge. 2 a. = kkina-édet'a. 2 = kkina-édèze, édeyize, edúzé. 2.	Ná-tœ-tal't'aw. 3. = né-tœnéyşœ-t'al', nétœñidhişit'iédh, nát'etœ-neyşœt'al' 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rouler, v. intr. de haut en bas (*anim.*).	Wota esshir, ilshœr, ussbir; iltó. 10.	T'a édé-dèt'a. 2.	Kotè tidjiṣitioy, djidhiṣitiog, tœtoyṣœt'al'. 3.
— — (*navire*)........	Ná-t'el"èdh. = ná-'kla-delzur.	Edéρow. = naïṇ"è-édéρé. = ná-édakò.	Ná-tœtaρan. = été-tœρaw.
— — de haut en bas (*inan.*).	Wota rel"edh, shel'edh, rul"edh. = ná-déρèdh. = ná-dépaṇdh. = ná-tél"ρedh. = wota edhgedh. = *plur.*: wota étlir.	Kkina-édéρé. = ná-soṇ-tágé. = ét'a-det'ay (*pierre*); *plur.*: ét'a-dètlé.	Kotè taji, tanoṇ, tadhœl. = l'eyttsé tœnel't'al, ténidhilt'iedh, t'œtœnal't'al'. 3. = kotè djanoṇ; *plur.*: kotè itllot.
— — sur soi-même (*inan.*).	Na-reltthel (*meule*). = shèni"aṇ.	Ná-soṇ-tágé (*meule*). = ná-soṇ-tállé.	Tchindie taji, tanoṇ, tadhœl'.
— (se), v. réfl. (*anim.*).......	Ná-édéspaṇsh. 2. = ná-deskρodh. 2. = elρaniltsel *et* elyeltsel (*inan.*).	Edé-nèχé, nèyigé, nûχé. 2. = kkina-édèkó. 2. = kkina-kodèk'é.	Neytœ-nellρaw, ñédhellρaw, ttœnellρaw. 3.
Roulette de ruban, n. c..........	Ttsaratti békka-ureltchedh.	Ttsakkρawétti tchiṇ-kkè-udètchuy.	Ttsèkkèdhttay taoñottay.
Rousseur, n. c..................	Déninnè-kkè niddhay.	Ekfwiṇé-éti.	Teykρayé-ñodjil.
Roussi, ie, roussir, adj. *et* v. imp.	Orithu. = naïthu (T).	Kodikfwu. = dikfwu. = wéjya (B).	Kudjititchu. = bétsin kot'èdadhek.
Route, n. c......................	T'uṇlu-tchôρ.	G'é ni-wa"a tchô.	T'ugullu-tchρô.
Routinier (être), v. intr..........	Selottiné kkes"i. 2-12.	Tsiṇtèwi kkèzen agôtti 5.	Sia-kuttchin kkit'ow til'"tn. 3-13.
Royaume, n. c..................	Dènè-ρaṇkkaoldhœri nènè.	Dènè-ρoṇ-kkρagowèdi diyé.	Tiyèρan kkakwadhœt nan.
Ruban, n. c.....................	Ttsaratti. = ttsa-kkè nadhétti. = ttsa-kka dhéti (E. C).	Ttsa-kkρa-wètti. = ttsa-kkè wèllay.	Ttsè-kkè-dhœttay.
Rude, rugueux, adj. dér.........	Déttsir. = déttsiz, (*de* ttsi, *aiguilles de glace*).	Iṇρozé. = iṇρuzjé, (*de* ρ'wo, *épines*). = iṇttsiezjé (B).	Tœρwoch. = tittsiṣ.
Rude de caractère (être), v. intr...	Èkkè-ρa-onesshœr, onusshir. 7.	Tèzoṇ. 2. = yié édé-nèttchié. 2.	Teydhel'ρel', t'èdhelρ'a. 3. = zji nilltschié. 3.
Rudoyer, v. tr..................	Béρaṇ natsalt'è asló. 3-13.	Béttcha udèρè. 2. = béρoṇné dé"a. 2-12.	
Ruer, v. intr....................	Es"ish, eshil"èdh, was"ish. 2-12. = t'es"ish. 2 a. 12.	Bé"oṇné nèt'a. 2. = béyi dèt'a, 3e *pers.*: dat'a. 2.	Vuṇkρat ovi"yiw, ovi"yiesh, ot'ey"al'. 4. = vunkρat adji-ttset tchi"yiw, tchidhi"yiesh, t'ey"al'. 3. = vunkρat ndji-ttset t'édillt'ia, t'èdjidhillt'il, t'édellt'a. 3. = vuṇkρat tchtt'ia, tchidhit'il', t'eyt'a. 3.
— — (*animal*)..............	T'er"èdh. = ut'è"ish.	Ut'a. = ***il rue contre moi***, s'ut'a. = û"ié.	Yu"yiw, ñi"yiesh, t'è"al'. = yuṇkρat tit'ia, tchot'il', t'èt'a.
Rugir, v. intr..................	Delni.	Téda-wine-détsé.	
Ruine (i. e., *ancien campement indien*) n. c.	Kρuṇ-kkè. = kuṇé-àyé-udh"aṇ: (*d'un fort*)	Kρuṇ-kkè. = kρoṇ-kkè (F).	Kρoṇ-kkit.
Ruiner, v. tr..................	Kuṇé ná-nesk'ρar. 2-8. = béyue orelyoṇ béρaṇ-onesni, onilnaṇ, onusnaṇ. 2.	Kρuni ná-otèl'é, otéyilla. 2-9. = Béρa inténé"i. 2-12. = kodétchoé béta onénnoṇ. 2.	Kodathak° kki-gwil'chit, gwel'shœt, gut'alsha. 5-7. = kodathak° vœρè nil'ndji, nédhil'ndjek, t'œnal'ndœl'. 3-13.
— (se), v. intr...............	Orelyoṇ seρaṇ onelnaṇ.	Kodetchoé séta onennoṇ. 1.	Kodathak° ṣœρè tṣénidhindjek.
Ruines, (i. e. *décombres*)..........	Na-uninkρ'ar.	Gutl'a.	Kwitll'è.
Ruisseau, n. c..................	Kkρay-t'a dès-tselé.	Kuṇkkρay. = χoe ni"a yan. = ρat'a-din"a.	Kkρay-gullu. = k'œdjitéjé, = k'œdjiœnje. = k'œt'è-djiṇ"è.
Ruisseler, v. intr. (*rivières, sang*)..	ρa inliṇ.	Kkéradeliṇ. = kρa iṇliṇ.	Na-inleṇ, t'èléṇ.
— — (*larmes*)........	Sénat'u l'aṇ. = sénat'u dellez *ou* deltlul..	Sénat'u intl'on. = sénat'u dellé.	Sœné-tsé-ṭ'ioṇ ta"yil', tata"yil'.
Ruminer, v. int................	Chi-rékρès. = chi-t'elkρaysh.	Eta-χu-redété, éta-χu-rédék'è.	Vœzjioṇ tṣetétlégœ"a ρàh schi titchik.
Rusé, ée (être), v. intr...........	Oschyaṇ. 16.	Koyaé séyié ninallé. 1. = sékfwi koyae gunli. 1. = ná né"i. 2-12.	Kwitschien. 16. = ṣikwizjié konlli. 1. = ná-oniṇi"è, oniñi"ek, t'énéy"é.
Ruser, v. intr..................	Béna nes"i. 2-12. = béna da-nes"i. 2-12.	Béta né"i. 2-12. = béta da-né"i, 2-12. = Bèta yéti-èfwi, éfwer, wèfwi. 7. (*en pensée*).	Vœné ñi"ey, nt'ey"a 2.
Russe...........................	*Inconnu.*	*Inconnu.*	Intsi-dindjié (*homme de fer*).
Rût, n c........................	Ná-tè-rilya.	Ètè"onne-érètè.	Titchi ét'illi. = vœdzey é"i-t'illi.

S

Sable, n. rac. prim...............	Shay. = sha (E).	Fwa. = fwa-tsié. = fa (M).	Séy.
Sablière (*pièce de bois sur laquelle repose la toiture*).	Yé-otaρè.	Jyé kotàgé.	Zjé kodétchρan nidjo"è.
Sabot, n. c......................	Détchén-k'é.	Détchiṇ-k'é. = détchiṇ-k'ié.	Détchρan-kρè.
Sabre, n. c......................	Bès-tchôρ.	Bié-tchô. = bé-χô (F).	Chsi-tchρô. = nélé-tchρô.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sabrer, v. tr. instr.		Echi. 2. = ôkp'a. 2 a. = ta-rânô-chi. 2.	
Sac, n. c.	Naltchiosh (— *indien, en peau*). = édhœdh (*de toile*).	Ontchiw, (—*indien, en peau*).= onto-wô (*petit.* B). = yu-wô (*de toile*).	Ontchiw (— *indien, en peau*).=édhow (*de toile*).
— à fumer (blague indienne).	'Klol'-dhœdh. = olttsuzi-'klol' (*brodé*). = kpon dhœdh (C. E).	'Klô-fwô. = ottsoy 'klôfwô (*brodé en verroteries*). = 'klô-wô (F). = kpon-vô (M. Esp.).	'Klla-dhôw. = nakaïn 'klla-dhôw (*brodé*).
— à plomb (*fourniment indien*).	T'olkkôdhi-dhœdh.	Kfwôôkkôy-kkpa-wô.	Tikkô-chi dhôw.
— ou filet (*gibecière indienne*).	Ethal'-naltchiosh. = béyé-tluni.	T'ô-mi.	T'ô-tlla ashapadô.
Sac à commis (*bruyère dont on fume les feuilles*).	Dôni-inttannô.	Intônô-t'intton. = idônô-intton (F).	Tœnday-attan.
Saccager, v. tr.	pa-yu-dénosti. 2. = yu padestchush. 2-9.	Ya ni-dôyé, diya, duyé. 2-9.	Kodathak° kotôllœ oñindji. 3-9.
Sacré, ée, adj. v.	Dégayé.	Dékayé.	Dakay.
Sacrement, n. c.	J.-C. bé naridéô.	J.-C. bé naditô.	J.-C. vœttsen akondaïn.
Sacrifié, ée (être), v. intr.	S'esdi-olpan. = s'esdi-ol'é.	Sé éti-kolla (B). = sé édi-gol'é (F).	Sœgullé. = sœkpwa ttset tsotllé.
Sacrifier, v. tr.	Bé'sdi estsi. 2. = b'ésdi esló, esl'a, wusl'él. 5. = bé'sdi espan; ig'an 2-12.	Bé "ounô yéti-énêfwi, éniwer, énû-fwi. 7. = bé édi-gôl'é, gôl'a, gu-l'ô. 5 (F).	Vœkpwa ttset till'é, téllek, t'ét'l-l'a. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé'sdi-estsi. 2. = édé'sdi esló. 5.	Edé "ounô yéti-énêfwi. 7.	Sœ-kpwa ttset tégwlll'é. 3-13.
Sacristie, n. c.	Yalt'ii yu yépay kunô.	Yat'i yi yèya kokpuni.	
Sacrum, n. c.	Etchés-dhlô.	Etché-kkwênô : (*queue-os*).	Etschi-tthœn : (*queue-os*).
Sage, n. v.	Unyan. = daoni (S).	Kunyon. = k'ééti.	Kon-zjion.
— (être), v. intr.	Oschyan. 16. = osni. 5-12.	Kûchyon. 16. = k'é-éti. 2.	Kwtschien 16. = ttchugudjo"é-ttset yindjidji"ô. 3-9.
Sage-femme, n. c.	Ttsékwi sékwi papelchi.	Yané pa ttsén-ati.	K'i pô ttset-tinô.
Saignant, te, saigner, adj. *et* v. intr.	Sétélé patlœr. 1. = setelé delttlhœr. 1. = sétélé dellez. 1. = bé thinl'-t'u (*viande*).	Sé kfwon tèlé. 1. = sé tèlè kpa-éwi. 1. = l'étu (*viande*). = sewié ou sinpon étéllé. 1.	Sœta païnlén. 1. = sœta patllet, t'étla. 1. = vœ thén djéshitsig (*viande*).
Saigner, v. tr. (*le passif comme dessus*).	Bé ttchudhe nesttash. 2-8.	Êkfwin. 2. = be ttchiuwô éttah. 2-8.	Vittschion ñittaw, nédheyttaw, t'e-neyttaw. 2.
Saignée de rivière, n. c.	Détchén-t'a nashélin.	Tchin-t'a k'éinlin.	Êt'e-énlén.
Sain, ne, adj. *et* v. intr.	Dékaye. = sé odedhœr illé. = sopa pesna, wusna. 2-12.	Du sé kore"a. = sa yôta, yûta. 2.	Elttsik kpwa. = ô sœ-gudji"é, gu-t'étœ"a. = pié koenday, kot'éin-day. 5.
Sain et sauf (être), v. intr.		Bepon édé-udôti'llé. 2.	
Saint, te, adj. *et* v. intr.	Deskáyé. 2. = (3ᵉ *pers.*: dékáyé).	Dekpalô él'i. 0.	Dakay îl'i. 0.
Saintes-huiles, n. c.	Yat'i-'klèssô.	Yat'i-p'é.	Gendji-pdhè.
Saisir, v. tr.	Estcho, iltchi, ustchu. 2. = ta-estl'a. 2 (E).	Ta-étchu 2. (3ᵉ *pers.*: ta-yatchu). = dékkô étchu. 2 (3ᵉ *pers.*: yatchu).	Oñindji, odhéindjek, ot'èindœl'. 3.
— — à la volée.	Esdzi. 2. = ta-estcho. 2.	Ta-dé"a. 2-9. = ta-étchu. 2.	Tè-oñindji. 3.
— — avec les dents (*et animaux*).	Békkô ustthap. 4. = bé nes'tla. 2 (T).	Êkp'a, wikp'a. 2 a. = yâchô. 2 a.	Yaschœl', yil'scha, yét'al'schœl (*chien*). = yu-uluik (A).
— — avec les dents et à la volée (*idem*).	Ta-ustthap. 4.	Ta-unéchô. 2. = ya unéchô. 2.	Tè-yascha, yil'schœl', yét'ascha (*chien*).
Saison, n. rac. (*on l'emploie toujours avec le pronom posses.*) v. g.	Ni. = nénén. Béni.	Men. Bemon.	Nan. Vœnan.
Sale, sali, ie, adj. dér.	Détsin, (*de* tsen, *crasse*). = o"un in-dhœr.	Tédinklé. = déninklé.	Tidzé. = titzjion. = tinœtiklé.
— — (être), v. intr.	Destsin. 2. = *de visage* : dénestsin 2. = ná-dédzi. 2 (E).	Tê tssi. 2. = *de visage* : térèklé. 2.	Allzjen, ellzjen, t'ellzjen. 3. = *de visage* : tiñi-pikllèsh, dhipiklœsh, t'etiñipiklœsh. 3 b. = nallzjen. 3. = pidze. 1 b. = nésitssiw, t'è-nisitssiw. 3
Salé, ée, adj.	Tédhay yélya. = tédhay béyé élya	Teway t'a-inya.	Topwéy t'a-inzji, t'anzjié, t'at'azjia.
Saler, v. tr.	Tédhay bekkè-esdzay. 2 = *ou* bekkè resdzay. 2. = *ou* bekkè esdzi. 2. = *ou* bekke na'sdzi. 2. = *ou* bé-kkè t'esdzi. 2.	Téway bét'a-él'é. 2-9. = *ou* t'a nél'é. 2-9. = *ou* bekkè dédza. 2. = *ou* békke dété. 2. = *ou* békkè dèklé. 2.	Topwey vœt'è-nil'i. 2-9. = *ou* vœ-kkpagœ tchi-éndja, dhendja, t'en-dja. 3
Saleté, n. rac.	Tsen.	Tsén. = pen (B).	Sen. = tpen.
Saliere, n. c.	Tedhay-t'eli.	Téway-t'eni.	Tapwey-t'ian.
Saline, n. c.	Tedhay-kkè t'el.	Téway-dié.	Tapwéy-p'an.
Salir, v. tr.	Dessi, deshilsi, dilsi, dussi 2 (2ᵉ *pers.*: dinlsi; 3ᵉ *pers.*: yérelsi).	Bé détssi. 2. = bé dèklé 2.	Al'pen, dhel'pen, t'al'pén. 3. = tpen altchpo, édhil'tssiw, at'al-tchpal' 3.
— (se), v. réfl.	Désdzi, tidzi, dusdzi. 2.	Té-détssi. 2. = té-dèklé. 2.	Atœ-tellzjen, tœtellzjen. 3 = tpen atœ-il'i, dhilli, t'ill'a. 0.
Salive, n. rac. prim.	Sep (*et* E) = sek (T). = ézépé (*et* E) (*et au posses.*).	Sié. = ézié (*et au posses.*). = sé (F). = ézégé (F) (*et au posses.*).	Sik. = ézjik (*et au posses.*).
Salle, n. c.	Ye-otchôpè.	Yi-kotchô.	Zjé-tchpô.
Saluer, v. tr., *en s'inclinant*.	Bépan esyinz, 2.	Bettsen yué kfwi-dêtta. 2-9. = be-ttsen yué kfwi dé"a. 2-9.	Vœttset ne-tchi-tchipi"ek, t'eypœ-"ek. 3 b.
— — *en se découvrant*.	Béttsen ttsa ya-es"a; ilyé. 2-12.	Sé ttsarè béttsen kfwi-ná-dêtta. 2-9. = ttsa bettsen yâ"a, ya-yi"a, ya û"a. 3-12.	Vœttset ttsè zjé-tey"è, tedhi'en, tœ-t'ey"a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Samedi, n. c.	Dzin-ttazin. = yédaw-dzinè ttazin.	Dékayé Mari dziné. = yétaw-dzin kottané.	Dakay Mari dzjin. = tit'ié-dzjin ttson dzjin.
Sang, n. rac. prim.	Tel. = étélé (*et au posses.*).	Etè. = étéllè (*et au posses.*). = t'u-wèlé (M).	Ta.
Sanglant, te, adj. *et* v. intr.	L'étèli. = deltèli. = tel yaṗè-'lt'i.	Détéllé. = kodétellé. = étéllé yiè édétchu.	Iñitssig. = kutata.
Sangle, n. c.	L'in-tcha tlulé.	Tl'in-ʒié dintti.	L'én-zjégœ néniñittay.
Sangler, v. tr.	Béyé tlu-destti. 2.	Béyié klu-la-défwa, déyiwa, dûfwa. 2.	Vœzjégœ klla tel'tcho. 3 *ou* néni-χiw. 2.
Sanglot, n. v.	Yé-oldhœr.	Eyi-tsèllu hèni.	Zji-tchṗàgo.
Sangloter, v. intr.	Yé-osshœr, oṗildhœr, wusshœr. 5-7. = ṗa-chi-deskœr. 2. = tsaṗ adesttay. 2-9. = tsaṗ adé-nesttay; nilyé. 2-9.	Chi-ná-èklo. 2 a. = kṗa-ètsé. 2. = kṗa-chi-défwor, déyiwor, dûfwi. 7.	Zji ñiṣitṣè, ñidhiṣitṣè, t'ceneyṣœtṣa. 3 b. = zjiugu ṣœtṣè. 1 b. = till-"ek, toll"ek, titoll"ek. 3. = ṣœton édjo"è. 1.
Sangsue, n. dér.	Uttwi : (*téteur*), (*de* ttoy *mamelle*).	Gu-ttué. = gu-tti (B. F).	'Klan (*et serpent*).
Sanguinaire (être), v. intr.	Tel unestsi. 2.	Etélè χuné-nètsi. 2.	Ta oni-nil'tsi. 3-13.
Sanie, n. rac. prim.	χèdh. = χiéwi (F).	χèwi. = ṗ'è (B).	ṗ'aw.
Sans, prép. (*marquant privation*)	Edin. = étin. = étén (F). = édi.	Etin. = déti. = ṗakkè. = édi.	Atan. = étan. = détén.
— (*marquant : séparation, exclusion*).	Oṗa.	Koṗa.	L'è.
— but, loc. adv.	Esti-t'a(y).	Uχti-t'a. = k'àré.	Nèl'è-t'è.
— cesse, loc. adv.	Oyi. = woyi (T). = woji (E).	Oyi (O. F). = l'a-édi. = iyi (C).	Tsé-kwijin.
— dessein, loc. adv.	Kkètlazin. = du-unttié (C).	Eyi-agotti. = auyétti. = ayétti (*et* F).	Tté-guti"i. = ttédidi"i.
— détour, — —	Eltthi.	Kkwi-kṗatowè. = èkkwi.	Ttchugu-djo"è.
— différer, — —	Oṗi"an illu.	Enttey-la.	Tittcho.
— doute, — —	Eotti.	Akotti.	
— fin, — —	Okkètla ullè ottsen. = du ullun indué ottsen (C).	Du-kolla kotéwéti gottsén. = édu-bél-lon unli ottsen (C).	Aña"en kṗwa kwottset.
— gêne, entrave, obstacle, loc. adv.	Eltchanlttu ullé. = aunttè ullé. = dézannè. = dènè dayin.	Du akwa-onttè. = onttè unli illè. = du onttè gunli. = zon. = dè-nè dayié.	Èllœ èzjœ-tittcho. = ellœ èzjœ-té-gwanl'in. = zjien.
— peine, loc. adv.	Kkasti'llé. = ṗanttsè illu.	ṗanttsè illé.	
— quoi, loc. prép.	Eʒer édin.	Eyi déti.	Ey aten. = éy détén.
— qu'on l'ait appris, loc. adv.	Edé-nant'anṗè.	Nont'agè-ttsen. = édé-nont'agè.	Edé-nat'agœ ttset.
— abri (être), v. intr.	Ottsen nest'i (18) ullé, uṗillé, uwàl-lé. 1.	Du tchonwot'èni (18) gunl'i. 1.	Sœttáykkè kuté-ditchit, dendjik, t'édédendal'.
— forces (—), —	Séyaṗè datti illé. 1. = séyaṗè dao-tti'llé. 1.	Atsé-dètté, 2. (3[e] *pers.* : dintté). = dèkl'o. 2. = séttchiré du godélli. 1. = nagotser illé. 6.	Sœkl'o. 1 b. = èllœ ni-djtttaʒ, nteyttay, nt'œteyttay. 3.
— voix (—), —	Chi-édin-'stli, ṗilé, wastlé. 0. = chi-édin esshir, ilshœr, usshir. 7.	Ta-chi-édé-rê"i ; déritti 2-12. = kṗa-chi-édé-rê"i. 2-12. = Zétiri èl'i. 0.	Sizjœg kṗwa. 1. = ṣikétan tiṣittcho. 3 b. 13. = ṣizji-kkè kutèdendji. 1.
Santé, n. c.	Su-énna.	Su-énna.	Sié-koènday.
Saper, v. tr.	Esthel'. 2. = desthel'. 2. = éres-thel'. 2. = t'esthel. 2.	Dèkfwin. 2. = t'a-dèkfwin. 2.	Titchœl', djitcha, tchidjitchil', tœteʒtha. 3-8. = t'è-titchi, titchia, teytha. 3-8.
Sapide, adj. v.	L'éni. (*et* E).	L'éti. = tigol'éti (B).	Dhœnday.
Sapin balsamique (*Abies balsamea*).	Ttsu-dékkié.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
— blanc, Epinette des Canadiens (*A. alba*).	Ttsu. = "el (T).	Ttsu *et* (M). = ttsi (B). = ttsié (M). = ttsé (F).	Ttsœvi. = ttsi-vizjio (*petit*).
— blanc, à bois rose et très-dur (*A. alba*, var.).	Dék'ay. = yédzié (T). = djiunè (O).	K'a (F). = k'ay (B). = fwén-en-klun (B). = k'àzi (O) = k'a-dé-téllé (F).	Kak. = shéni-dœtlén.
— noir des steppes, rabougri et à grosse tête (*A. nigra*).	L'adzi. = l'adziné (T). = ta-l'a-rindziné. = ta-thi-édéyél (E). = ta-fwé-édaylìé (F).	Ta-kfwè-étaylìé. = ta-kfwè-rayé (O). = ékfwi-rayi (B). = kfwi-tayé (M).	Vœdzey ttsœvi.
— gris, étalé et touffu (*A. grisea*).	Ttsu-tchôṗ. = kfwèn-ékṗa (F).	Uyo. = kfu-kṗa. = kfwè-rohkṗaè.	Ttsœvi-tsow. = ttchozjé. = tta-ṗal' (A).
— gris, élancé et à tronc lisse (*A. grisea*, var.).	Ttsu-tchinzé. = ttsu-tsin (E). = ddjiné (Esp.). = ttsu-nba (*idem*).	Ttsu-tchin. = ttsu-ttàre. = ttsu-kfwa.	Ttsœvi-éttsun. = ttsœvi-k'idh.
— pourri.	Tsi-djieré. = tsi-tchiéré.	Tchin-djiére. = tchon-tchièrè (F). = ékfwén-tchieré (F).	Tchṗan-djèdé.
Sarbacane, n. c.	Béyaṗè-t'eldhil.	Kkṗa-la-ʒiṗay.	Tsugulem.
Sarcelle commune (*anas crecca*), n. rac. sec.	Edzué. = tué-ya.	Tué-yan. = tazjin kkè-ta-denwè (B).	Tazjin-kœṗa.
— à ailes bleues (*anas discors*), n. c.	Elkṗarè.	Zatsin. = sa-sin (F).	Ezjion-tso.
— — (variété).	Tcheṗdh-tsil àzé.	Ejʒonne ttcha ná-nétchay (*et* F).	
Sarcler, v. tr.	Klô-slini ṗa'stchul. 2 a. = klô-sli-ni dét'a-ṗa-desnish, dilnœdh, dusnish. 2. = inttantchaṗè slini desnœsh. 2.	Ti kokfwi-éttsi. 2. = klô djyéré "onnè défwa. 2-9. = klô-bé edé-ttsen edezé, edéwizé. 2.	Attan kudzjin ṗa-indjiw, indjœsh, t'eyndœl'. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Satisfaire, v. tr.	Bé ni os"ay, oshi"aṇ, wus"al', oïlyé. 5-0.	Béti déchoṇ (3e *pers.* : diṇyoṇ, diyoṇ, dûchoṇ. 2-14. = Béti-ná-déchoṇ. 2-14.	Vœtchi till'é. 3-0. = vœñon kittill'ik, kittillé, kittit'ill'a. 3-0.
Satisfaire (se), v. réfl.	Edé-ni-os"ay. 5-0.	Sinnigé adé-déjyé, diya, dujyé. 2.	Etœ-tchi till'é. 3-0.
Satisfait, te (être), v. intr.	Sinniyé ęosna. 2-12. = éda-dzirestl'lé. 2. = tsu-rosni; datsuriti. 2-12. = sé yénildhor, yénuldhi. 1. = béyé nunésyaṇ, nusyé (*de lui*). 2-14.	So yènéfwoṇ. 7. = du ata-étsédété. 2. = saṇ-kfwéṇ-él'é, willa, wèl'è. 2-0. = bé unéchoṇ, uniyoṇ, uṇéwochoṇ. 2-14 (*de lui*).	ęa-tchi-tiẹindjé, tiẹidzjiék, t'ét'ięindja. 3 b.
Saturé, ée, adj. v.		Déniṇltsáré. = dénittsa.	
— de plaisirs (*fig.*), v. intr.	Oslinu tta danes"aṇ. 2. = o"aṇzé astti. 3.	Kotsintè tta dèné"oṇ. 2. = édé"oṇné âtti. 3.	Koyondow-ttsot tchokwaandiédé kwol'tsi. 5-13.
Sauce, n. c.	Shétchâdhi.	Fwètcha. = t'u-éniti.	T'è-tchindja.
Saucer, v. tr.	Kl'ès énas"a, énaẹi"a, énaos"a. 2-12. = kl'ès χol t'a-nas"a. 2-12. = kl'ès yè t'a-nas"a. = kl'ès ttchéres"al'; rittal'. 2-12.	Kl'è-t'a bœ détta. 2. = kl'è χhè é"a; itta. 2-12. = kl'è χhè ttchéédé"a. 2-12.	ędhè-ęâh t"a, t"œl', at'eʒ"a. 2.
Sauf, prép. (*se rend par* en outre *et par* sans).	Onnassiṇ. = édiṇ. = koézi (F). = koénna (F).	Kozigé. = kowuṇnassiṇ (O). = étiṇ.	Kouzjigœ. = étan.
Saule, en général, n. rac. prim.	Kkęay (G). = kkęè (P).	Kkęáy (G). = kkęáyé.	Kkęay.
— velouté, odorant et esculent (*Salix candida*).	Kkęay-tha (E).	Kkęay-kfwa.	Kkęay-dziw.
— luisant, rouge, à Watap (*S. speciosa*).	Kkęay-légé. = kkęè-dlègé (P).	Kkęay-iṇklulè. = kkęay-lloṇ (O. F).	Kkęay-tlègè. = kkęay-lon.
— à feuilles en faucille (*S. longifolia*).		Kkęay-tchiṇé. = ti-éllè (B). = 'klâné-kkęayé.	
— gris (*S. reticulata*).		Kkapa-wèwè : (*mitasses de gélinotte*).	Takoṇ-dhœl' (*idem*).
— sec, bois-de-flèche.	Kkęay-tsa. = kkęay-dza (E).	Kkęa-tsa. = kkęaza (B).	Kkęillœ. = kkęillœ-vi.
Sauleraie, n. c.	Kkęay-t'èlè. = kkęa-pa (F).	Kkęa-pa (O). = kkęa-ęoṇ (B). = kuṇkkęa. = kkęay-kfwa iṇtl'oṇ.	Kwitcha. = kkęay ñitsio"è.
Saumon du Mackenzie, Inconnu (*Salmo Mackenzii*).	Be-ʔu'llé : (*ses dents-point*). = sis (C. J).	Su. = si (B). = k'ié (M).	Siw. = ẹio. = ll'u (*variété*).
Saupoudrer, v. tr.	Békkè-'sdzay. 2.	Békkè dèklè. 2.	Vœkkęagœ néẹindja, nédhœẹendja, nœt'eyẹœndja. 3 b.
Sauriens (grands) *connus des* Denedindjié *par la tradition*.	Koχie-'tsi (F) : (*celui qui pond*).	Eẹé-kotsi : (*idem*).	Téʒęwo vitizjey.
Sauter, v. locom. (*i. e. s'élever de terre*).	Ya-'skus. 2. = ya-'s'tla. 2 a-6. = ya-'skkęay. 2.	Yâ-kli. 2. = ya-é'tla; ité; l'ei'tla. 6. = ya-ékkęa 2 a.	ęa-ellklé, elikllet, t'ellkla. 3. = ęaklé, dhekllet, t'akla. 3. = ęa-"ew, "edh, t'e"al'.
— — (*animaux*)	Yakkęay. = yaïlkęodh.	Kęa-yékkęa. = kęa-etchigoyiṇwer.	Attchœzjœ a"è. = attchœzjœ tadhell.
— — (*oiseaux, reptiles*).	Yakkęay. = t'elkkęay.	Kkina-ékkęa; *plur.*: kkiyoṇkkęa.	Ténadhœl'.
— — (*serpents*).	Nartudh. = nalkęèdh.	Ya'tlé.	Tenadhœl'.
— — (*poissons*).	Elzaz. = nalęwor.	Kęata. = kęa'tlé. = kęayé'tla; *plur* : kęa"a. = kęa-kweṇ-godèpè.	Tchelldhè. = né-t'ètœlè. = nat'a"wol'. = nè tillkllet (*sur terre*).
	(*Cendres*) : l'ez ya-iṇlt'adh.	(*Feu, étincelle*) : t'a-éduk'è. = bekke t'a-édéwè, éduṇwi.	Ttcha ęau-déttso.
— v. (*i. e. s'élancer à terre*).	Eskus. 2. = eskęodh. 2. = ná-'skęodh. 2 a. = ná-'skl'a 2 a-6.	Nni-détl'a. 6. = kkina-éttchaw. 2.	Nellklek, nœt'ellklek. 3. = né-sœkęak. 1 b. = ntellkle, ntillkllet, ntœtellkla. 3.
— — à cloche-pied.	Ené-resttsal'. 2. = ná-nesttsal'. 2. = ná-anes"ash. 2-12. = ná-iṇt'es"èsh. 2-12.	Eri-éttsèni. 2. = ná-tchiṇ-énéttsin. 2. = iχl'a itta yètl'e. 6.	Ná-it'ellttchik, it'èdhillttchik, itœ't'ellttchik. 3.
— — par dessus	Bé t'èsh ya'stl'a 6. = bé t'èsh eskęodh. 2. = dzit'èsh essay. 6.	Ede-ni-tchiṇ-édê-klu *ou* édé-nèklu. 2 = bét'è ya-étl'a. 6. = bét'è ya-détl'a. 6. = bét'è ni-ná-détl'a. 6. = édé-nitchin dénétta (*à la perche*). 2. = bèh ya-dè"a. 2-12 (*idem*). = bét'è kfwi-tchènè nadéwè, natsédewè. 7 (*à cheval fondu*).	Vœt'ow ntellklé, ntillkllet, ntétellkla. 3. = vœt'è t'allęa, djidhellęa, tét'allęa. 3 (*à la perche*). = vœt'ow tedhellklé, tat'ellklak. 3. = sœné"i shéño (*à la corde*).
Sauterelle (*Locusta tuberculosa*).	Éęo-atthœn. = éęosh-datthœn (T).	Êtéè. = êtlègé (E).	Atœzjœdh.
Sautiller, v. locom.	El'na énéresttsal'. 2. = el'ttchaziṇ énéresttsal'. 2.	Êttcha érèttséni. 2. = ta-ná-êttchaw. 2. = êta towé-ti-édêttseni. 2.	Ñittschié ná-it'ellttchik. 3.
Sautoir. n. c.	Baṇna-tselttil'.	Fwinna-tsédéwa.	ʔ'aw-t'ow étẹiniñanttay.
Sauvage (*voir aussi* Peaux-Rouges).	Dènè suṇl'iné. = l'iṇ-édzié (A).	Dènè-vwa. = évwa (-êl'i. 0. *je suis-*).	Ezjio (-il'i. 0. *je suis-*) = dindjiezjio. = dindjié-zjéy.
Sauver, v. tr.	B'esné, ilnaę, esnaę, usné ; itaę. 2 a-12. = béna-esné. 2-12. = bénadzi-rest'i. 2-9 ; reslé, *plus*.	Béna êta. 2 a. = yétay kęa-yêt'i. 2-9. = (yetay) kęoṇ-yêt'i ; yêl'é *plus*. = ná-dzoṇ-dêti. 2. = bénakêti. 5.	Vœná-kol'nday, kwal'nday, kot'al'nday. 5. = kwanday kęa-il'tchié, t'el'tchia. 2-9. = *plur.*: kęa-il'i. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sauver (se) i. e., *se soustraire au danger, à la mort).*	Édé-ná-dzi-rest'i. 2-9 ; *plur.* : rilyé. = éda-rest'i. 2-9 ; *plur.*: édari-lyé.	Yétay kʔoŋ-édé-dét'i. 2-9 ; *plur.* : dél'é. = sé wié iŋtay-ét'i. 2-9.	Kwéinday kʔa-illtchié, t'elltchia. 2-9. = ná-guʔœnday, gwoyʔœnday, got'eyʔœnday. 5.
— (—) (i. e., *s'enfuir, s'échapper).*	Béʔaŋ thiŋ-essy. 6. = béʔaŋ thiŋ-eschia, shilchia. 2 a-6. = Thi nanesl'al'. 2. = thi-esl'al'. 2-a.	Étay éssa. 6. = béʔoŋ t'iŋ-étchidél'a. 6. = béʔa étchi-dél'a. 6. = békfwila dédétl'a. 6.	Ettschey, étiizjié, étét'eyschia. 6.= tchi-t'il'schey, tchidhil'zjié, t'el'schia. 6. = kuti ʔillt'in, ʔillt'ia, ʔit'ellt'a. 1 b.
— (—) (i. e., *opérer son salut éternel).*	Yattsen dusdhir uŋkʔa urest'i. 2.	Sédayiné yakkè niutt'i. = yakkè koʔa édénét'i. 2-9.	Kwizjit t'aʔœthey, t'adhell"eŋ, t'a-t'ell"a. 3. = zjié-kkè kéindji ku-ttchédé tégwil"'in.
Sauveur (le), n. v.	Tta ná-nuχelnaʔ.	Eyi ta-naχoyéti. = éyé ta-naχo-yéta.	Ey ʔau-nuʔwazjié.
Savane (*prairie marécageuse*)	Okʔayé.	Kokka. = kuŋkʔagé (B).	Kujzi.
Savant, n. v.	Dènè uŋyaŋ.	Tadichu. = dénè kuŋyoŋ.	Dindjié koŋzjieŋ.
— (être), v. intr.	Oschyaŋ. 5-14.	Kûchyoŋ. 4-14.	Kwtschien. 5-14.
Savoir, v. de croissance	Békkè orésyaŋ, orilyaŋ, orusya. 2-14.	B'odichyoŋ, oduchya. 2-14. = adaesdi. 2. (S).	Vàh ʔœnday, iʔœnday, t'eyʔœnday. 1 b.
— le faire	Bé oschyaŋ, oshilchyaŋ, wuschyaŋ. 5.	Bé kodichyoŋ. 2-14. = kékodichyoŋ. 2-14. *ne pas* — : bé talasûkla, suyikla, suvôkla. 2.	Ka ʔœnday, iʔindjig, t'èʔenday. 1 b.
— — (*v. g.* — *marcher*)	K'al' éoreschya. 2-14.= naŋ-essay. 6.	Kkinata égô"i. 5-12.	Nétchiʔivik akull"è, akwell"è, aku-t'ell"a. 3.
	En Montagnais, la particule *nan* placée devant un V. locom. marque la *science*, la perfection de l'action exprimée par ce V. = v. g. *nan espil, je sais nager ; nan esthudh, je sais ramper*, etc.	En Peaux de lièvre, le V. *Egô"i* lorsqu'il suit un V. quelconque exprime *la science, la perfection* de l'action marquée par ce V. = v. g. *kkinapie égô"i, je sais nager; kkinatuh égô"i, je sais ramper.*	Il en est du V. *akull"è* en Loucheux comme du V. *egô"i* en Peau de lièvre.
— par des rapports	ʔa-eschya, shilchya, uschya. 2 a.	Bé gô"i. 5-12.	
— par expérience	Edi-resti. 2.	Konéchya, koniya, konûchya. 2-14.	Kaʔœnday. 1 b. = ki-kinellndjik. 3.
		Noŋt'agè-ttsen ké-kodéchya, kodéyaŋ, koduchya.	Net'igœttset ka-ʔœnday, iʔindjig. 1 b.
— tout	Ná-ures"en, uritten. 2-12.	Kotta sé-udek'é illé àtti. 3.	
— tout faire	Tché oschyaŋ. 5.	Sétaya ku-édedjyaŋ, édudjyaŋ.	Nittsoŋ-kwèʔè ka-ʔœnday, iʔindjik. 1 b.
— (ne pas)	Tsé-uschya. 4.	Otséchya, otsedichyan, otséuchya.2-14.	
— (ne) que faire	Edé-oresya'llé, orilya'llé, orusya'llé 2-14.	Edé-du-k'on kodétcha guŋwènè. = du edé-ko-dechya. 14.	
— (—) que penser	Yeni-nuwasshir illé. 1. = ayéniwasshir ullé 1.	Du ayéniwôwi gunli. 1.	
Savon, n. c.	Da-tl'aʔ. = mèh dédi (S). = da-tlé (E).	Ta-ʔ'a kl'é (*et* F). = tat'lé.	Ta-tll'é.
Savonner, v. tr.	Datl'aʔ békkè es"ay. 2-9. = daʔatlè bél'é esni, shil'ni. 2 a-12.	Tatl'é békkè édétta. 2. = taʔatl'é bekkè dé"a. 2-9.	Tatll'é vœkkʔagœ key"è, kidhi"eŋ, két'ey"a. 2-9. = tatllé vœkkʔagœ tchi"èy. 3-9.
— (se), v. refl.	Sinné kkè daʔatlé es"ay. 2-9.	Sinni-kkè taʔatlé dé"a. 2-9.	Siniñen kkʔagœ tatllé tchi"ey. 3-9.
Savourer, v. tr.	Esl'i, eshil'i, usl'i. 2 a.	Fwa l'é-kokkʔon. 5.	El'nday, al'nday, t'alnday. 3.
Scalper, v. tr.	Bé thi-dhœdh ʔa'sttash. 2 a.	Bé kfwi-wè déye, deyiʔè. 2. = be kfwi-ta kʔa-éfwè, yiwè, wôfwè. 2.	Vœ tchi-dhôw ʔa-ittié, ittiesh, t'ey-ttal'. 2-8. = vœtchi-na-show ikié, t'èkal'. 2.
Scandaliser, v. tr.	Bé-dzoŋ odel"'aŋ aslè. 9-13. = bé-dze-reltthœr aslè 3-13. = oshnu babi ná-osshœr. 5-7.	Seʔon béʔa-déʔe àl'é. 3-13. = séʔoŋ betta nagodéwi àl'è. 3-13. = ko-tsiŋté bék'e-gô"i. 5-12.	Tchokwaandiédé kokwel"è, ko-kwel"'i, kukut'el"'iya. 5.
— (se), v. réfl	Sédzon odel"an edja. 1. = sèdzè rel-tthi, reltthœr, rultthi; nudze-riŋtli; *plur.* 10.	Béʔon séʔa-déʔè. 1. = béʔoŋ sètta ná-godéwi, goduwi. 1.	Va"an tchokwaandiédé ka-ʔœnday, iʔindjig. 1 b.
Scapulaire, n. c.	Shanna-zélya. = yu nada-l'u-zélya (T). = yu-yazé.	Fwiŋna-déyay. = béta-tsédéti (B).	Kk'o-ne-itiñazjié.
Sacrifié, ée	Dékuŋdh. = tthen-pa (*ossements*)	Déiŋttchi.	
Sceau, n. v.	Bétta l'é-ná-ilttus.	K'e-dittè.	K'a-ttan.
Scélerat, n. v.	Elχâni.	Eʔ'oŋi. = éʔ'onni.	Ayan.
Sceller, v. tr.	Bèkkè él'é-'sdzay. 2 a.	Békkè l'é-nà-dzé. 2 a. = békkè l'é-dédzé. 2.	Vœzji l'e-kwidzé, kut'eydzé. 5
Schiste	Thè l'é-t'a-niŋla. = thè-kʔalè.	Kfwè-ttalé. = kfwè-ttoŋnè. = kfwè-ttoy.	Kkow-djèll.
Scie, n. c.	Détchen-bès. = detchen-uŋttash.	Détchiŋ kobié. = détchin-kotta. = bèh detchiŋ l'éak'èri *ou* tséak'èri.	Detchʔan-ittié. = vœzjit détchʔan-tʔittie.
Scié, ee, adj. v.	Iŋttàdhé. = nalttàdhi. = nalttay.	Inttàwè. = ná-ettàwi.	Inttiedh.
Sciemment, adv.	Aonilé. = awènilé (A).	Auyeti. = auyétigu (B). = auyétilé.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Scier, v. tr.	Esttash. 2. = desttash. 2. = ná'sttash. 2 a.	Èttaw. 2. = dèttah. 2. = dèk'er. 2. = èk'er. 2. = ttsé-udég'er. 2.	Ittié, ittiésh, t'eyttal'. 2-8. = djittié tiittiesh, t'ètoyttal'. 3-8.
— l'eau (i. e. *ramer à rebours*).	T'u esttash. 2.	T'u-èttaw.	T'a-l'shœt, del'shœt, t'alshet. 3. = *impératif* : t'adhanshet!
— de travers	T'a-esttash. 2.	Èttsoŋ ná-dêg'er. 2. = t'a-êgér. 2.	T'è-ittié. 2-8. = tchité ittié. 2-8.
Scierie, n. c.	Détchen-éttâdhi kkè.	Détchiŋ-éttâdi. = detchiŋ-ttsénadé-k'èri.	Détchᶒan-tᶒottié kkit.
Scieur, n. v.	Déttchén elttadhi.	Détchiŋ dég'er. = détchin-ttsé-udég'er.	Détchᶒan-tiyékᶒé.
Sciure, n. c.	Detchén-ᶒ'adhé. = détchén-ttâdhi.	Detchiŋ-uzié.	Détchᶒan-ᶒ'adh.
Scinder, v. tr.	Elᶒaŋ ná-'sttash. 2 a.	L'akkè u-étsé. 2.	Ñitchi djittié, tiittiesh, t'ètéyttal'. 3-8.
Scintillant, te, scintiller, adj. *et* v. impers.	Ná-'kla-relzush. = ná-'kla-régèsh. = dzirétudh.	Détchuwi. = bé-sa-dikkᶒay.	Vœné-kᶒwon. = tchatadhek.
Scrophules, n. c.	Sunshœn.	Kottéwi.	Kwitllé.
Sculpter, v. tr. instrum.	Ttchaᶒè-uŋkᶒa esᶒash. 2. = dènè ᶒa-'sthel. 2-8 *ou* èsttash. 2-8 (*une statue*).	Detchiŋ ᶒa-édèᶒah. 2. = dénè-èttah. 2-8. (*une statue*).	Detchᶒan al'ᶒash, ŋel'ᶒash, t'al'ᶒash. 3 a. = dindjié ittié. 2-8 (*une statue*).
Seau, n. c.	T'u-t'eli tchôᶒ.	T'u-t'èni tchô.	T'ioŋ-ţ'iaŋtchᶒô.
Sebile, n. rac. prim.	Tthay.	Kkwa (*et* F). = ppha (M).	Ttchek.
Sec, sèche, séché, ée, sécher, adj. et v. impers (*sol*).	Nni orkon. = nni orkoŋsh. = nni t'a-odiyay. = nni odériyay.	Nné iŋkᶒa edé-dekoŋ. = nnè iŋkᶒa-edékoŋ.	Nan dakaïŋ, djakaiŋ, t'èdekaiŋ.
— — — (*cours d'eau*)	T'è-voᶒ.	Beᶒa-t'a-défwa. = béᶒa-t'a-dêtuh.	Kwodakaïn. kutchokaiŋ, kwot'ede-kaiŋ. = vœkke ditchi.
— — — (*végétaux, herbe*)	Détsez.	Détsé.	Tœtsᶒéᶒ.
— — — (*linge, peaux, etc.*)	Derya. = shézya. = oredhya. = naredhdjya.	Téya. = natéya. = iŋkoŋné. = na-yekfwa.	Tantchiedh.
— — — (*bois, viande, etc.*)	Shékon. = tséèten.	Wékoŋ. = yaïkon = tchiyékon.	Dhœkaiŋ.
Sécher, v. tr. (i. e. *rendre sec*), du linge.	Ná-yu deschya. 2. = — *au vent* : tesya, shésya. 2.	Ná-èkfwa. 2 = — *au vent* : ta-déé-ttsi. 2.	Ne-til'chi, tel'chek, t'œtal'shœl'. 3.
— — — de la viande.	Esgon. 2.	Ná-èkoŋ. 2. = yatsikoŋ (*on fait sécher* —).	Nal'kaiŋ, nadhel'kaïŋ, nat'al'kaiŋ. 3. = ikaïŋ. 2.
— v, intr. (i. e., *devenir sec*) de frayeur.	Béttcha tsé-estén. 2 a.	Béttcha sé-kfwéŋ ᶒa-odéwer, oduwi. 1-7.	Vœttschié ᶒœkaïn, isœkain 1 b.
— — — de jalousie.		Edèta-χuêti. 2. = yigé kᶒa-édê-kkwi. 2 a.	Tchi-indjié-kkiet ᶒœthen tené-ti-χiek, t'ététindja.
— (se), (*anim.*) v. réfl.	Shiké ná-resdjya. 2.	Edé-ná-èkfwa. 2.	Atœ-né-tillchi, tellchek, t'œtall-shœl'. 3.
Sécheresse, n. v.	Nni-odhkkᶒan. = nni-oᶒa-nijyay.	Nné inkᶒa-édé dékon.	Nan-djakaiŋ.
Second, de, adj.	Theri béttal"ay. = thèri-ottáziŋ.	Èkfwè *ou* ᶒakfwè yétay kkè-yè-tay.	Èkkié-ta a"a.
Seconder, v. tr.	Béttsen esni, il'ni, wasni. 2-12. = bettsen desni. 2.	Béttseŋ éti. 3e *pers*. ati. 2. = be-ttsen dêti. 2.	Vœttsé iño, t'eindja. 17.
Secoué, ée, (*par le vent, arbre*).	Na-dèneᶒedh.	Enettsi	Netiñiᶒat.
Secouer, v. tr.	Es"ai ; ittar. 2-12 = esᶒar ; ikar. 2-12. = esthœsdh. 2.	Eχa, éyiᶒa. 2. = èkfwew. 2. = èkfwé. 2.	Al'tcho, t'al'tcho. 3. = neyᶒat, na-t'eyᶒat 3. = iᶒat, dhœᶒat, t'eyᶒat. 2 = elltchéw. 3 = nelltchie, nét'elltchié. 3.
— — la main.	Eskk'ᶒar. 2. = la-'sthœdh. 2 a.	Lla èkkᶒa. 2. = l'â-ᶒa, yiᶒa, wôᶒa. 2.	Nelé-tchi-ᶒiaᶒak, iᶒiaᶒak, t'eyᶒia-ᶒak. 1 b.
— — la tête.	Thi-'spel'. 2 a. = thi-'sthœdh. 2 a.	Sé-kfwi édè-χé, yiᶒè. 2.	Si-tchi ᶒiaᶒak, isiaᶒak, t'eysiaᶒak, *etc* 1 b.
— — les pieds.	Sé-k'è kkè (*yash*) nasl'é, nasl'a. 2-9.	Se-k'é èχa, éyiᶒa. 2.	Sœkᶒè na-iᶒat, *etc*. 2.
— — quelqu'un, un arbre (i. e., *ébranler*).	Bé esni, shil'ni. 2 a. = bé nesχish, nilᶒedh. 2 a. = l'a-nestles. 2.	Bé-eti. 2. = be èklo. 2 a.	Vœ il'ndi, dhil'ndjey, nt'al'ndel'. 2-13.
— (se), v. refl.	Shœthish, shilthœdh, wasthœsh. 2. = esᶒ'ar, shiᶒ'ar. 2 a. = *animal* : elᶒ'ar, ᶒelᶒ'ar.	Edé-dèkfwè. 2. = édé-dèkka. 2. = (*animal*) téktweŋ eᶒa, eyiᶒa.	Ne-ᶒœᶒat, isœᶒat, t'eyᶒœᶒat. 1 b. = (*animal*) nataᶒat, nat'etaᶒat.
Secourir, v. tr.	Bettsen yéni-resni. 2-12 = béttsen desni. 2-12. = mattsin esdié, shidié, wasdie. 18. (C).	Bettseŋ yéti-dêti. 2. = bèkkè dêti. 2. = mekkè yindi-esdié. *etc*. (C).	Vœttset (yindji)-tiño, djiño. t'etey-ndja. 17. = vœkkè iño, t'eindja. 17.
— (se), v. mut. plur.	El'ttsen yéni-riti, runi, daréni, tse-ti. 2-12.	L'ekkè-yaditi, yadâti, k'édéti, tse-déti. 2.	Ñittset itiño, toño, k'etiño 17.
Secousse, n. v.	Èdhkkᶒar.	Du-χuŋ-édi tsété.	Tsillœᶒaw.
Secret, ete, adj. v.	Bèᶒaŋ unédhœn.	Du kkè kotè. = du koᶒoŋ ko-tsété.	Èllœ kket tᶒokollndak.
Sédentaire, adj. v.	Unerday.	Du nni-tchéta. = du "oŋne-uata *ou* naᶒa.	Èllœ nowᶒé.
— (être), v. de station.	Unesda, unéshida, unéwasda. 18. = uresta 18. = kuŋt'a osni illé. 5-12.	Du ti-tchêta. 2 a. = du "onné-nassa 6. = l'aedi wita, wóta. 18	Oni-nidié, ñidié, ot'endia. 18. = è-kkan ttset nischa 6.
Sédiment, n. c.	T'è-otsèrè = betta shalshiri..	Fwa èl'é-wél'iŋ.	Vill'i-nadjié.
Séduire, v. tr.	Bé la-'ᶒan, usᶒan. 2 a.	Kotsiŋte ni-k'è gö"i. 5-12. = bé-kfwi ná-t'oŋ nê"a. 2-9.	Tchokwaandiede ttset kokel"è, ku kwel"i, kukut'al'e. 5.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Séduisant, te (être), v. intr.	Sé?an ná-kkè-natsolttheer. 1. = séni-unni. 1. = bénatti esl'i. 0. = azenétti esli. 0. = sunétti esl'i. 0.	Sénigunti. 1. = ósé-nédjinw. 2. = séta kunéɔon. 1. = sunétti él'i. 0.	Ndowtitcho. 3-13. = schlow étint-tcho. 3.
Soin, n. rac. prim.	Tthu.	Ttoy (et F). = ttoé.	Ttagu.
— maternel, n. rac. sec.	Etchan.	Etchon.	Etschiot.
— (i. e. *intérieur du vêtement*).	Etta. = *dans mon* — sétta.	Etta. = *dans mon* — sétta.	Ittidi. = *dans mon* — : si ttidi.
Seize, adj. num.	Onornan onnashòttsen elkkèt'a?ò. = kkònéttié éttsen-t'ati mat'a (C).	Korennon towòttsen éttsen-t'agò.	Djoot'in ttsot attsé-t'èdji in!'ag
Séjour, n. v.	A-natsaté.	Nakkwò.	Kwòttchin.
Séjourner, v. intr.	Sha nasshœr. 7. = ostti. 5. = gòtti (E. F).	Ná-k'in, yék'in, wok'in. 2. = nákkwò. 2.	Koñi-nittchin, t'éneyttchia. 2.
Sel, n. dér.	Tedhay, (*de* shay, *sable*).	Téway, (*de* fwa, *sable*).	To?wéy.
Selle, n. c.	L'in-tchô? dhèdhè.	Bekkè-ta'kla tsédétay.	
Seller, v. tr.	Bedhèdhé békkè ni-nestcho. 2.	Bekkè-ta'kla tsédétay békkè ni-nécho. 2.	
Selon, prép.	Okkèssin. = o?àrè.	Kokkèt'a. = kokkè-oattané. = kokkèon. = kozadé.	Kukkit'a. = kwikki?ò. = kwè?è.
Semaine, n. c.	Yédaw-dziné dat'a?e.	Yétaw-dziné kokkè-nont'agè.	Tit'ié-dzjin kkè-dœt'ag.
Semblable à, adj.	Lantté. = la?otti. = antté. = héli (F). = yé unétti (E).	Hèni (*et* F). = ahéni. = hèni-aontté. Aontté. = aguntté (B). = jyan-antté (O).	Kki-tintteho. = kkiétoguntteho.
— à quelqu'un (être), v. intr. (*voir* ressembler)	Bé estté. 2. = bé unestti. 2.	Bé ètte. 2. = bé unètté. 2.	Vœ tittcho, tidhittcho, t'itittchia. 3-13. = vœgutittcho. 3-13.
Semblablement, adv.	La?otti. = él'éuntté.	L'agontté. = l'éguéntté.	L'antteho.
Semblables entre eux, adj. mut. (*voir aussi* pareils à, ressembler).	El'é-eltté (*en figure, forme*). = él'é-dinlthœn (*en grosseur*). = él'e-inl'nœdh (*en longueur*). = el'é-élyan (*en taille*).	L'ék'intté. = l'étiguntté (*en forme, figure*). = l'é-éntté (*en nature*). = l'é k'unétti (*en valeur*). = l'é-ndé-tcho (*en grosseur*). = l'é-détew (*en longueur, taille*).	L'é-kantteho. = l'o-kwantteho (*en forme, figure*). = l'antteho (*en nature*). = l'antschié (*en grosseur*) = l'andjiw (*en taille*).
Sembler, v. intr. (i. e. le trouver de telle façon).	Ná-osl'é, osl'a, wusl'é. 5-13. = be?o-resni, ril'ni. 2. = la-udesli; udé?illi. 2.	A-udél'i, udéyitl'i, udúl'i; undélli. 2. = béni-ná-nél'a. 2.	Vœ yéntshœn. 7 (*i. e. je le pense*). = vœ odjiño, otiño, otél'indja. 17.
— v. impers. (i. e. *il me semble que*).	Aonédi. = aotti.	Onètti.	Kkitintteho.
Semelle, n. c.	K'e-'kla.	K'é-'kla. = k'ié-'kla (F).	K?è-'tlén.
Semence, n. c.	Nni-odjiyé.	Ti-kodjié. = nné-djié (O).	Nan-t'è-djòg.
Semer, v. tr. obj.	Djiyé nni-ones"ay (*une*). 2-9. = nni-oneslo (*plus*). = djiye nni-oye es"ay *ou* eslè. 2-9. = djiyé nni-oye esdzay, *ou* nesdzay, *ou* ninesdzay. 2-9.	Djié ti-goné"a (*une*) *ou* ti-gonél'é (*plus.*). 2-9. = djié ti-koyéé él'é *ou* dél'é. 2-9. = djié nél'é *ou* nni-nél'è. 2-9.	Djég nné-nil"ey (*une*) *ou* nné-nil'i (*plus.*). 2-9. = néguneschio né-nil'i. 2-9.
Sens, n. v.	Bétta-ézéti.	Betta-oréti.	
Sens dessus dessous (être), adj. *et* v. intr.	Nadèdhk'?è. = naredhg'edh. = ya?è-adént'an (*canot*). = ya?è adenttan.	Yue naédinchu. = yué naédint'i. = dé-nadénit'on. = yué nadéni"on. = *plus* : yuè yéodinwa.	Zjègœ nitiñi"oy. = zjègœ nidiñi-t'an. = l'eyttsè tstiñotchœt.
Sensé, ée (être), v. intr.	Osni. 5-12.	Kòndi. 5. = k'é-éti. 2.	Kwinday. 5.
Sensible, — —	Kezesni; kéziti. 2-12. = kez-desni. 2-12.	Ketseréti. 2.	?a-sœtsen, isœtsen, t'eysœtsen. 1 b.
— — (*fig.*) (i. e. *facile à émouvoir*).	San-yenesshœn. 7. = dze'stcha ille. 2.	San-yéréfwén. 7.	Dzji-itschié k?wa, nitschié k?wa. 2.
Sensuel, le (être), v. intr.	T'inttchanadé kkèssin ?esna, ?ida. 2-12.	T'inttcharadé kokkéenttané yéta 2.	Ñen kkaon kweinday. 5.
Sentinelle, n. v.	?a-odenil"èni.	?a-odena"i. = ?a-gona"i.	?a-gudja"i.
Sentir, v. intr., l'impresssion.	Bé resdi. 2. = bé desdi. 2. (E). = édé-resdi. 2.	Be déti. 2. = éde-déti. 2.	Eti-djé?œnday, djédhé?œnday, tœ-toy?œnday. 3 b.
— v. tr., l'odeur.	Estsén. 2. = estsan (T). 2. = es-tsin. 2. = estsiz. 2. = étsin es-ni, shinni. 2 a. = betse-esdji, shidji. 2. (T).	Etsen, eyitsén. 2. = énétsen. 2. = na-gòtsen. 5. = détchi. 2.	El'tsen, al'tsén, t'al'tsen. 3. = nil-tsi, néltsi, t'enelltsi. = sitsén tillœ, tullœk, t'itèllœ. 1. (*in-transit.*).
— — — (*animaux*).	Etsin. = étsené (T).	Etsen. = étsin ayinla. = sétsin wétsen : (*il me* —).	Altsen.
— — le goût.	L'estsen. 2 a.	Bé l'éti. 2 a. = bé détchi. 2.	
— v. intr. (i. e., avoir de l'odeur).	L'étsen. = aultsén (*très-fort*). = ot'erdhi. = bédzé - redhille (*-mauvais*). = kéddhenè korin-lya.	Detchi. = setsin detchi. 1. = k'e-dunk?on (E). = béllurè dettsi (— *le brûlé*).	Tchatsén. = tchakkan al'tsén. (— *le brûlé*).
— (se), v. réfl.	Ede - resdi. 2. = sekkè rintte (— *mal*)	Edé-deti 2 = éya édé-déti (— *mal*).	Eti djé?œnday (*comme dessus*). 3 b.
Séparément, adv.	El?an-sheni. = el?an-shani (T).	E?on-fwani. = él'è?on-fwani. = akk?'ay-t'a. = ékk?'a.	Ñi?a-shan. = ñikki"an.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Séparer, v. tr. obj. (i. e., *désunir*).	Elttchazin ureslé. 2-0. = elttcha-eslé. 2-0. = elttcha-neslé 2-0.	Ttsé ékla. 2 a. = ttsé ëttchi. 2 a. = t'ét'on nékfwin. 2. (*avec une hache des objets congelés*). = étticha-kpa-él'é. él'é. 2-0.	Ñittschié dhil'i, dhillé, t'ill'a. 3-0. Ñittchi-tcha, tchil', ñittchié-t'œtha. 3. (*avec la hache*). = nittschien ttsat ɐa-ïl'i. 2-0.
— — (i. e., *mettre à part*)..	Dét'a ɐa-nest'l, *ou* neslé. 2-0.	Bét'a nét'i. 2-0. = kot'a kpa-él'i *ou* él'é. 2-0.	Toy-t'è ɐa-l'tchi *ou* ɐail'i. 2-0.
— — (*idem* pour quelqu'un).	Béɐa eslé. 2-0.	Béɐa ni-él'é. 2-0.	Vœɐa né-ïl'i. 2-0.
— — les époux..........	Elttchazin ná-neslé. 2-0.	Ëttcha ná-ku-yél'é yéwilla, yéwél'é. 2-0.	Ñittschie né-nïl'i. 2-0.
— (se) d'une troupe..........	Dènè-ttcha essay. 6.	Edé-t'i ko"a. 5-12. (3e *pers.* : ka"a).	Tiyé-l'è-tchi"oy, t'oy"a. 6. = vœl'é tchïdl. 6.
— (—) de quelqu'un, de son conjoint, v. loc. mut. *duel*.	"An-l'é-ittas, n"as, er"as. 6. = eltchazin ittas. *etc*. 6.	"Onnè ná-l'é-itta, ñ"a, k'é"a. 6. = "onnè na-dél'i, déñ'i. 4-2. = "onné-yè dédewité, dédeɐñté. 6.	"On"an ñil'é tchatchi, tchétchi, kitchotchi. 3-0. = éné t'el'tchi, tchidhil'tchi, t'él'tchia. 3-0.
— (—) les uns des autres, v. loc. mut. *plur*.	Elkkè-itel, ntel, daortel. 6. = eltchazin itel, *etc*. 6.	Tiéya itiè, ñtié, k'étié, 6. = "onnè ná-l'é-itié, *etc*. 6.	"On"an nil'é-édéta, éta, kédat'a. 6.
— (—) — (*inan*.).........	Elttcha shégan. = elttcha dénilgan.	Ëttcha dékon.	Ñittschié dhœkain.
Sept, adj. num..................	T'a yé onert'an (T). = inl'as dinyi. = t'a yué-dzin (C).	Ll'an dinyi. = éttson-t'agé édakkwé.	Ëttsé-édji nakɐén.
Septante —	Inl'as-dinyi onernan. = t'a-yuédzin kènettié (C).	Ettsont'agé-édakkwè koronnon.	Ëttsé édji-nakɐén djoot'in.
Septembre, n. c.................	Béni tè ɐedñli : (*mois du rut*). = égantchènè sa (E). : (*lune de l'omoplate de renne*).	L'ugé gunsa : (*lune du poisson, i. e., de la pêche*).	Vœnan nill'utiya : (*mois de la chasse*).
Septum (*en cloison nasale*), n. dér..	Int'édhè (T). = indjinzé (*d'animal*).	Inɐon-djiné.	Antsin-dzjill.
Sépulcre, n. c..................	Dénè-ban ná-nettchan.	Dène-winna son-éndtsè.	Tthœn-k'it.
Séquestrer, v. tr. obj............	Dènè-ttchazin nest'i ; neslé *plur*. : 2-0.	Kottcha kpa-ét'i ; él'è *plur*. : 2-0.	Kwinttschié ttsot ɐa-yl'tchi ; ɐa-yl'i. *plur*. 3-0.
— (se), v. réfl.................	Dènè-ttchazin édé-nest'i, nust'é. 2-0.	Fwani gétti (S) él'i. 0.	Tiyé-ttschié kwïttchin. 5.
Serein, n. c....................	Zil dékkɐadh.	Zé-dékkɐaw. = na-zé-dikkɐaw.	ɐ'a-dakkadh.
Sérieux, se (être), v. intr.........	Dlé anesshon illé. 7.	Du klé-anéfwen. 7.	E-tlégo yenlshœn. 7.
Seringue, n. v..................	Betta t'u ɐedhttchudh.	Béh t'u édéttchi.	Väh t'ion tɐazjiow.
Seringuer, v. tr................	T'u esttchush. 2. = t'u t'esttchush. 2 a. = t'u ná-'sttchush. 2 a.	T'u édéttchi. 2 a. = békfwèlè-t'a t'u édéttchi. = békfwèlè-t'a ná-t'u-ékli. 2.	T'ion el'zjiow. 3.
Serment, n. v..................	Bétta elttbi aodi Nioltsi zudzi.	zétié ɐatsédenttay.	Nankwoltsen ll'éè-ɐàh naonzjia.
Sermon, n. c....................	Yalt'ii bé-yat'ié. = yalt'u bé-onnié.	Yat'i tékotéyé.	Yat'i vœ kwendag.
Sermoner, v. tr................	Bé yat'i-déneslé, dénilla, dénuslel'. 2-0.	Bé zétié-dénél'é, dénilla, dénñl'é. 2-0.	Vœ gendji-tinil'i, tinillé, tet'inilla. 2-0.
Sérosité, n. c....................	Edziyé-tsanné.	Edzié-kkwèlè.	Edzi-ttè.
Serpent, n. v. (*ces mots signifient aussi l'Esprit mauvais, la maladie, le mal*).	Ná-dudhi. = édzil' (T).	Nádùwi. = it'ini. = nátéwèri. Tadéwèdi (B).	Nugudhœt. = nt'i-djéw. = natadhœd. = nœtchɐadhœdi.
Serpenter, v. intr. (*cours d'eau*)...	Elttsi-nat'inli. = dziré-inlin. = elttsi-da-nat'inli.	Kkina-inlin. = dza-náwelin.	Tɐintè-t'a oñilen, ovenlen, ot'ètlen. = tɐinte-t'a otlen.
— — (*sentiers*)......	Dziré-unel'a.	Kkina-déni"a. = dza nawa"a.	Tɐintè-t'a oñi"è, oven"è, ot'e"a. = tɐinte-ta oko"è.
— — (*fluides, aurores boréales*).	Dzirétudh.	Kkinatuh.	Netchidjiw.
— v. locom. (i. e. marcher en serpentant).	Dzire-unes"ay, unus"al'. 2-0. = étsalla osl'e, osl'a. 5-0.	Kkina-t'on-énèta, éniya. 6. = ïzèstta kkinàta. 6.	Ne-t'è-tiñudik. 6.
Serpentine, n. dér............	Kkɐas (*i. e. l'objet qui se creuse*).	*Inconnue*.	*Inconnue*.
Serre, n. c....................	Ek'é-dzile.	Ek'e-yé-idzi.	Ekɐa-edzjill.
Serre, ce (être), v. intr...........	Sé dénuntli. 1. = él'e-nelichédh (*inan*.).	Kotlèni wita *ou* wit"i. 18. = (sé'le) sé né-ninɐay. 1 (*par une pièce du vêtement*). = be éɐay (*inan*.).	Ellklet, dhellklet, t'ellklet. 3. = vœl'é-nelɐa (*inan*.).
Serrer, v. tr., avec les mains.. ...	Bé-lye-'sni, shinni, il'ni, usni ; idi. 2 a-12.	Be l'é-néti. 2. = bé l'e-nétsi. 2.	Vœ l'é-nïl'ndji, nel'ndjek, t'ènal'ndel'. 3-13.
— — avec des cordes. ...	Bé nestti. 2. = be t'estti. 2. = untladhè bé-estchesh. 2.	Kotta kkwè édèkkwè. 2 (*inan*.). = bé évèchu 2 (*anim*.). = yu-g'ele éɐay. 2 (*inan*.).	Ne-t'è-niz"yiw, nidhiz"iw, niz"yil' 2.
— — en acculant........	Ottsen be-resni. 2-12.	Kottan bé zè-néssi, néyissi. 2. = kottsen bé ni-néssi. 2 = bé l'é-gutléri. 5.	Kwottset vœ-nel'tchet, 3. = el'klet, dhil'klet. t'el'klet 3.
— — entre deux.........		L'é-"annè tè-édé-dikkwi. 18 *plur*. = éttsen be-tchon nè-ukfwa, nè-ñkfwa. 18. *plur*.	
— — en rapprochant les extrémités.		Na-néper. 2.	
— (se), v. réfl................	Ede-nestti. 2.	Kuntléwè t'wé deya. 2.	ɐa sœtlow, dhistli, t'eyɐitlla. 1 b-13
— — contre quelqu'un, v. de repos.	Bettsen 'kla-desda. 18.	Béttsen 'kla-dedéta. 18. = béttsen tchon-edenet'e. 18.	Vœttset 'kle-dhidie. 18.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Serrer (se) les uns contre les autres, v. mut. de repos.	El'gᶒa diltthi. 18. = ol'gᶒa nit'oz. 18.	Èᶒoö déwikkwi. 18. = ôᶒoö tchoŋdówiya. 18.	Ñiᶒa dattchi. 18. = ñiᶒa nidatchi. 18.
Serre-tête, n. c.	Dònòthi oltchòdhi.	Dònèkfwi ótchuy.	Teytchi "oy tchelltchᶒô.
Serrure, n. c.	Betta yé-oda riltòdhi.	Bèh kokᶒata k'o-òdót'i.	Vœᶒò kitó né-ótchiditchik.
Servant, serviteur, n. c.	E"aé. = iŋ"aé. = béni-órolklis.	E"ay. = yéni-édekloy. = éᶒalaatay.	Tᶒa"è. = kuttchédé tokwa"i. = vœni-ôtᶒidiñanklœt.
— — (*mon*)	(Sé-)tchélékwié.	(Sé-)tchilék'ué.	(Sœ-)tchiakᶒò.
— — (être), v. intr.	Sétta orilshœr *ou* oril"a. 1 (*on a besoin de moi*).	Sétta kodintté. 1.	Sœtté gudjattchu. 1.
Servante, n. v.	Ttsékwi é"aé.	È"ay. = yénnònò dònò-ᶒaŋ naᶒwò.	Altᶒen.
Serviette, n. c.	Bétta éda kkè-nazeltay.	Bòh ètoŋnò kokkè-tséti.	Vœkkᶒagœ-i"a dhôw.
Servir, v. intr. (i. e. *travailler pour quelqu'un*).	Bé-ᶒa la-esna, ᶒina, wusna; ida. 2-12.	Bé-ᶒa la-éta. 2. = bé tchilék'uò él'i. 0.	Vœ kuttché tégwil"in. 3-13.
— — en esclave	Bé-ᶒa osti. 5. = bé"a esli. 0.	Bé-ᶒa éti. 5. = bé"a él'i. 0.	Vœ-indjit kéndié tll"i. 3-13
— — (i. e. *assister quelqu'un*).	Bé-ttsen esni, il'ni, wasni. 2-12.	Béttseŋ éti. 2.	Vœttsé ñño, t'indja. 2-17.
— — à boire, à manger.	(*Voir* donner à boire, à manger).		
— (se), v. réfl.	Edéᶒa la-esna. 2. 12.	Edé-ᶒa la-yéta, yita, yûta. 2.	ᶒa kuttché tégwil"i. 3-13.
— (se et s'en) (i. e., *faire usage de*).	....estti; tsetti. 2 a. (*faites précéder le V. du nom de l'objet*).	....Étti. 2. = ...ná-bétta odétti. 2. = ... ná-bétta ode"a. 2.	....ᶒi"in, iᶒi"yin, t'eyᶒœ"a. 1 b.
Seuil, n. c.	Thiŋta-kkè. = t'è-odi"a (F). = tsé-kkié (F).	Tsé-kkè. = t'iŋta-niwé"a.	Tᶒow-kkit. = zjé-kkitllet.
Seul, le, adj.	Shéni. = shéni. = ᶒazaŋ (E). = zun (C).	Fwàni. = Fwàti (B). = kofwàné (F).	Shœn.
— (être), v. intr.	Sheni astté. 3. = sédaŋyin astté. 3 = il'a-nestté. 2. = il'a'stté. 3.= = ᶒazaŋ astti (3 E). = shéni esl'i. 0. = sheni shita. 18.	Fwani ətté. 3. = l'a-étté. 2 = éte-né-wita. 18. (— *dans une autre maison*). = fwàni él'i. 0. = fwàni wita. 18.	Shœn ll'i. 0. = il'en-zjiŋ ᶒilli, iᶒilli. 1 b. = attan dhidié. 18. (— *dans une autre maison*). = shœn-ttᶒcho. 3-13.
Seul à part, loc. adv.	Oᶒaŋ-sheni. = edayiŋ.	Koᶒoŋ-fwàni. = kofwané (F). = édayin.	Kwoᶒa-shán. = shaguzjin.
Seul à seul, —	Elᶒaŋ-shéni.	Èᶒon-fwàni. = él'é-dudzèné.	Ñiᶒa-shân.
Seul, seulement, adv.	Oyi. = yi. = zaŋ. = izun (C). = ig'i (C). = oji (E). = ji (E).	Izoŋ. = ajzoŋ. = zoŋ (*et* F. E). = oyi (O. F). = yi.	Kuzjin. = kwizje. = ᶒallzjé. = zje.
Sève, n. c.	Deon-t'u.	K'èni (*et* E).	Détchᶒan-ᶒ'ion.
Sévère (être), v. intr.	Esdiniyé dènè ttsen ya'st'i 2.	Sinni guréni'llé. 1. = du aguŋttè koᶒon tézon. 2.	Tetigutt-nil'schié, nel'scheŋ, nel'schin. 3.
Sévir contre, v. intr.	Estsay, shiltsaᶒ, wastsay. 2.	Aél'i, aylle, awól'i ; atsalli. 0 ; (3e *pers.* : ayelli).	Vœl'ay-tel'ttcho, t'al'ttcho, t'œtal'ttcho. 3.
Sevré, ée, adj. v.	Tthu ttcha-néttaŋ, *sing.* ; ttcha-nélyé, *plus.*	Ttoy"oŋnè-déte, *sing.* ; "oŋnè-dèwa *plus.*	Ttagu è-dindjik.
Sevré (être), v. intr.	Tthu "an-esdel, edhtel : 3e *pers.* 2. = tthu "aŋ-t'esdel. 2.	Ttoy "onnè-dèté. 2.	Ttagu édi-tchil'i, tchidhillé, t'ill'a. 3-9.
Sevrer, v. tr.	Tthu ttcha-nes"ay. 2-9. = *plus* — ttcha-nesle. 2-9.	Ttoy bewa kᶒa-dé"a : *un* ; kᶒa-dél'é. *plus.* 2-9.	Vœzjœgœ ᶒa-ttágu djil'i, tiillé, tit'illa. 3-9.
Si, conj. (*finale*).	Dè. = dèli. = nidè. = unidé. = ladè.	Endè. = anidè. = loŋnié. = loŋnè.	Dji. = ll'èdji.
Si c'est ainsi, loc. conj.	Eku-sèdè. = ékusdè. = *si du moins* : unliŋ.	Ek'usdè. = ék'u-siŋé-dè. = t'oŋ-siŋe-dè.	Akᶒu-dji. = akᶒoŋ-dji.
Siége, n. c.	Edhtazè. = edhta (E).	Ètae	Intie.
Siéger, v. intr.	Edhtaze kkè ta-esta, shita. 18.	Ètaé kkè ta-éta, wita. 18.	Oniñidié, ol'enidia. 18.
Sien, sienne, pron. posses. 3e pers. sing.	Be-ttsin. = mé-ttsiŋ (C. E). = yé-ttsen (Esp. M).	Be-ttsen = ayettsen (*tierce personne*). = wé-tsén (F).	Vœ-ttsen.
Sifflement, n. v.	Yulyinz. 2. = (-*du vent*) : nilttsi yé-ereltthœr. = ta-la-yuyinze (*idem dans les arbres*).	Uyiŋ = wiŋe-werekkwoŋ. = (— *du vent*) : tchiŋ-uyéŋ.	Yuzjio. = (— *du vent*) : attᶒeyzjew.
Siffler, v. intr.	Yu-'schinz. 2. = yuyinz édesta. 18. (— *assis*).	Udèchin. 2. = uyin-édéta. 18. (— *assis*)	Yiu-til'schiw, tel'schiw, t'etil'schiw. 3.
— — du fifre, etc.	Détchen-yulchinz tta uschinz. 4.	Detchiŋ-chi tta udèchin. 2. = dzen iŋkᶒa udèkkwiŋ 2. = (*pour appeler les rats musqués*).	Detchᶒan yiuzjow zjé til'schiw. 3 = yiu-diltso, deltso, t'idel'tso (*pour les rats musqués*).
Sifflet, n. v.	Détchen-yulchinz.	Détchin-chi. = détchiŋ-uyiŋ.	Detchᶒan-uzjiw *ou* yiuzjiow.
Signaler, v. tr. (i. e, *faire des signaux*).	Bena ostsiŋ. 5. = kèkᶒun estche. 2 (E). *aver des feux*).	Beᶒa na-kôtsi. 2.	Vœne gwil'tsi, gweltseŋ, gut'eltsia. 5-13
— v. tr. (i. e., *faire remarquer*).	Bé kotsedelyaŋ as"i. 3-12.	Bédzi koti-étchu. 2. = béᶒoŋ kkèti"e ná-udédés-i, dizi 2 (*un événement*).	Vœ kotᶒendaj ttset til'é.3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-ᶒa-osdi. 5. = séowéti dènè él'i 0.	Edé-ᶒa-koti. 5. = sé kiŋla-édèlle. 1 (*au travail*). = attiŋ guŋli él'i. 0. (*à la chasse*).	Sié nédhiño il'i. 0.
Signature, n. c.	Déniŋzi bekkè-dikhis	Dène-iŋzi kokkè-ni-adèklè.	Tiuzji tiñéshœtlœdh.
Signe (*marque*).	Otsin. = éya-owindhœr.	K'eya-goweŋ.	Kugudjiltchen.
Signe de croix, n. v.	Edézi-kka-zel'nii. = dziré-zel'nii.	Ta-tsedeti. = kka-tsedeti.	Vol'e-tᶒétandaj.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Signer, v. tr.	Siŋzi édesklis. 2.	Siŋzi dékkè-déklè. 2.	Sozji kukkʂag ntiniñiklœsh, ntœtœneyklœsh. 2.
— (se), v. réfl.	Edé-zi kkʂa-rosni. 2-12. = sézi kkʂa-rosni. 2-12. = dzi-rosni (A). 2. = olt'a-rosni. 2 (T).	Kkʂa-édéti. 2. = édé-ta déti. 2. = ta édéti. 2.	Nœn-t'a-dolluday, t'è-djédhilludjok, t'at'ètolluday. 3. = ʂwo t'a-dolluday, *etc.* 3. = noʂwo t'œ-ʂel'ni. 3 (A).
Signifier, v. tr. (i. e. *déclarer*)	Ekʂwa-déssi. 17.	"Oŋnè ta-nè"en. 2-12 = kottsènè ni-udéssi. 17 (*i. e. dénoter*).	Kkiet ti-djiño. 17. = kkiet té-vaño. 17.
Silence, silencieux, n. *et* adj.	Sé odh"an. = sé or"aŋ. = odeltchu or"aŋ. = t'è or"aŋ (E). = tsèt'a or"aŋ (*idem*).	Sé go"on. = silè go"oŋ. = ta-odaʂèli go"oŋ. = ttcho or"aŋ (E). = ttsiŋ or"an (E).	Alldzék. = sœnétœn kwo"èŋ.
Silence! interj.	Tuŋldhi! = *plur.*: tuldhik!	Du teninkkwiŋ! = *plur.*: du ténâkkwiŋ!	Etè dhiño! = *plur.*: étè-dhôño!
Silencieux, ieuse (être), v. intr.	Sé ollaŋ-daré illé. 1. = sé esdènè, ildènè, usdènè. 2 a. = sé dènè esli. 0.	Séχétié ullè, uyillè, uwôllè. 1. = sé étenè, éyitènè, éûténè. 2 a. = sé tènè él'i. 0.	Ê kont"χia, konidhi"γig, kot'ènidhi"χia. 7.
Silex, n. c.	(*Voir* pierre à feu).		
Silhouette, n. der.	Inkkʂaŋzè	Iŋkkʂoné.	Ankkioŋ.
Sillage, n. v.	Ttsi-t'u-kʂa. = t'u-éklel' (*entre le canot et la rive*).	Ella-t'u-kʂa.	Ttʂi-t'è-to. = ttʂi-t'è-kay.
Sillon, n. c.	Ta-iŋ"a.	Béʂ'a-ʂakodéya. = éʂ'a-ʂakodéya.	Kuniñant'ien.
Sillonner, v. tr.	Ta-iŋ"a estsi. 2.	Nné ʂa ʂakodéyyé, dijya, dujyé. 2.	Kuniñant'ien ttset tégwill'é. 5-9.
— les mers, v. intr (*navire*)	Ttsi t'u-tchôʂ-kkè dzirolkudh.	Ella t'u-kkʂa kkina"o. = étie-ttséne aentte (— *la neige, rennes*).	
Simple, adj. (i. e. *unique*)	Iŋl'aʂéyi. = bédayiŋ.	L'adetté. = l'ego zoŋ.	Il'agœ zjé.
— (être), v. intr. (i. e. *sans malice*).	Osni ille. 5-12. = oschyaŋ illé. 5-16. = na-édénes"i illé. 2-12.	Kôndi illé. 5. = du kûchyon. 4-16. = du na-dénè"i. 2-12.	Ê kovischié, kovischia, kot'édhischia. 5-16. Ê nété-ténell"i, tènidhill"in, tetènell"ia. 3-13.
Simplifier, v. tr.		Kkwi χétié-dél'é. 2-9. = békkèt'a χetie dèl'è. 2-9.	
Simuler, v. tr.	Onzin astti. 3. = la oslé, osla, wusle. 5-9. = la adesné. 2.	Adétti âtti. 3. = atadétti âtti. 3.	Kkiet tiʂi"in. 3 b-13. = tétchʂallœttcho, tétchʂèllœttcho, tet'èllœttcha. 3.
Simultanément, adv.	Aŋl'a. = iŋl'a.	Oŋl'a (O). = l'agu-entté. = oŋl'aé (F).	El'agu. = ñiʂa.
Sincère (être), v. intr	Eltthi adéssi. 17. = eltthi ʂa-ni-es"a. 2-12.	Ll'on adéssi. 17. = du-kôttsi. 5.	Ll'eè tèdjil'i, tédrilli, tédidill'a. 3-9. = èllœ ovittset. 4 (*voir mentir*)
Sincèrement, adv.	Eltthi. = étthi (E).	Kkwi-kʂa-toʂè *ou* towè.	Ttchugudjo"è.
Singe (*connu des Dènè-dindjié par la tradition*).		Kun"è (*celui qui piétine, qui marche sur les pieds de derrière*).	
Singer, singeur (être), v. intr.	Bé-kkè-'s"i. 2-12. = béta ones"i 2-12.	Békkè-t'a dètsiŋ. 2.	Vœkkiè-t'è-'l'tsi, dheltseŋ. 3-13.
Singulariser (se), **singulier** (être), v. intr.	Sé entté ullé. 1.	Sé eŋttè duguŋlli. 1. = dènè-kka gôtti illè. 5.	Sié tiŋttcho kʂwa. 1.
Sinon, conj. (*finale*).	Illè-lade.	Illè-loŋnè.	Èllœ-ll'èdji. = ellœ-kwadji.
Sinueux, euse, adj. v.	Nasheʂwor (*sentier*). = nashéliŋ (*rivière*). = natudh (*reptile*).	ʂayoŋ-wé"oŋ (*sentier*). = ʂayoŋ-wéliŋ (*rivière*). = néttchogé (*reptile*).	Tchitan-koti (*sentier*). = agwatchi (*rivière*). = agwathè (*idem*). = tchitaŋ-idjow (*reptile*).
Sinus, sinuosité, n c.	T'u albeshé.	Kopeie (goni"a). = soŋ yon-wèliŋ. = 'kla yoŋ-wèliŋ. = kotloŋ-wèliŋ.	Andhœtleŋ. = andjotleŋ.
Siphon naturel ascendant	Nno-ye ʂa-iŋliŋ	Nne-ye kʂa-déliŋ.	Nan-zjé ʂa-inléŋ.
— — descendant	Nno-yè inliŋ.	Nne-ye iŋliŋ.	Nan-zjé inleŋ.
Sirènes (*animaux fabuleux de la tradition Dènè-dindjié*).	T'e-ottine (T).	T'e-gottinè. = t'u-ne (O).	
Sirius, n c.	Then-thoʂè-tchôʂ.	Sa-line: (*chien du soleil*).	Sie-ttey llé"ey.
Sirop de bouleau, n. c.	Kkʂi-t'ué.	Kkiŋ-k'eni.	Kkin-t'ion.
Situé, ée, adj. v.	Odh'aŋ = or"aŋ. = orli. = *plur.* orla.	Go"oŋ. = kolli. = *plur.*: kolla.	Kwe"eŋ. = *plur.*: kwollœ.
Six, adj. num.	Elkke-t'aʂe. = anlkkè-t'aʂè (A) = èttsen-t attie (C).	Ettseŋ-t'àgœ = èttseŋ-t'égodétté. = ènna-t'adette	Èttse-t'edji.
— du jeu de cartes	Déyaʂe-ét'il'.	Déye et in.	
Sobre (être), v. intr.	Se bœr nétcha ille 1.	Se pœ iŋtselé 1.	Ê iʂœvœt, dhèʂœvœt, t'édheyʂœvœt. 1. b.
Sœur aînée, n. rac. sec.	Are. = étaré (F). = enba (E). = ade (C).	Are. = tàrè. = (*ma* — :) s'uré (*il est vieux*). = enda (M).	Edji.
— cadette	Edezé (*et* E). = esdié (C). = étiézé (F)	Etiéè. = etiézje (B). = étié (M)	Edjiedh. = iʈèdh.
— de charité, n. c.	Dene-ʂare = ʂadègu (E).	Dènè-arè. = dènè-enda (M).	Tiyédji.
Sœurs, n collect. (pas de sing.)	Elʂ'are-kwi. = el'teze-kwi.	È"aré. = ètieè. = kotieze. = l'e-tiézé-k'è.	Ñil'edji. = ñiʂèdji. = ñiʈèdh = ñidjiedh-kʂet.
Sofa, n. c.	Èt'ege.	Et'ègè.	Etchiŋ-kkit.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Soi, pron. réfl. (*de tous les genres et nombres*).	Èdé.	Edé. = été.	Atœ. = ètaw. = ètœ. = édi
Soie, n. c.	Tthan-tœlli tsèlè.	La-soi (*mot français*).	La-soi (*mot français*).
Soif, n. v.	T'u-ba tsètè.	Efwin.	Tizjit-kulttsik.
Soigner, v. tr., les personnes.	Bé kèsni. 2 a-12. = bé owesni. 2-12. bé nakʒa-nés'i. 2-12. = bé nakʒa-es"i. 2-12. = ol'ié asshœn. 3-7.	Bé kèti. 2. = bé ʒuèti. 2. = bé=men déttié. 2. = ol'ié ñfwen. 3-7.	Vœ kallndak, kat'ellndak. 3. = vo-teyttay, djittay, t'ètoyttay. 4. = t'izjié tel'chi, tal'shew, tit'el'cha. 7.
— — les choses (être *soigneux*).	Tchè kô'sni. 2-12. = sô oresshœn, orilshi, orusshi. 7.	Sô ʒuèti. 2. = sô ʒuèl'è, ʒuwél'a, ʒuwôl'è. 2-9.	Sié il'i, dhillé, t'illa. 2-9.= ʒié el'=ndjik, dhilndjik, t'el'ndjik. 3.
— (se), v. réfl.	Edé-ke'sni. 2-12.	Edé-kèti. 2. = édé-men déttie 2.	Ètœ-kallndak. 3. = étow tchèʒœ=ttay, t'e-deyʒœttay. 3 b.
Soigneusement, adv.	Sô (*en compos.*). = sé-déthiyé.	Sô (*en compos.*). = sé-tié. = sé-gu=tiw (B).	Sie (*en compos.*) = ñendjig.
Soi-même	Edé-ʒàré. = (*en compos.*) dé.	Edé-ʒàdé.. = *en compos.* : té. = ti. = dé.	Etan-ʒè. = *en compos.* tœ
Soir, n. c.	ʒil-ttsen : (*nuit-vers*). = ʒié-ttsen (E). = ʒa-kka (S).	Yéʒé. = yeʒélé (B).= yeʒié (F).	ʒ'a-ttset.
Soit! adv. de consentement	Kʒulu !	Kʒ'olu !	K'uka !
Soixante, adj. num.	Elkkè-t'a onernan. = alnkkè-t'a o=nernan.= éttsen-t'attié k'énéttié (C).	Èttsent'agé korennon. = ékkèt'a-onennan (F).	Èttsé-t'èdji inl'ag-djoot'in.
Sol, n. rac. prim.	Nni. = ti (C). = nan (F). = té (F).	Nné. = ti (B).	Nan. = nœn.
Soldat, n. v. (*même terme que meurtrier*).	Elʒàni.	Eʒoni, = éʒouni.	Aʒ'an.
Solder, v. tr.	Sé diklissè ná-esni. 2 a-12.	Sé dinklé kkèʒ'a-unèti. 2.	Sœ dénéklé na-ovel'kʒet, ot'eykʒet. 4.
Sole (*pièce inférieure de la charpente*).	Yé oklaʒè.	Jyé kodʒàré.=détchin kkè yè ni"ay.	Zje kukkè-étlin.
Soleil, n. rac. prim.	Sa (G). = dzin disa. = dzin-dhe sa.	Sa (G). = ʒa (B). = dʒiné diza.	Sié. = dʒjin-uʒjié.
Solide, v. intr. (*animé*)	Odénesyer, odéniyer, odénusyer. 2.	Ná-tche-édéʒal. 2 a.	Onéneyʒœttchat, oniñiʒœttchat, o=t'eneyʒœttchat. 3 b. = kot'œ=ttchat, kwetœttchat, kotètœttchat 3.
— — (*inanimé*)	Déyer. = odéyer. = odéyéri.	Kodéyet. = déyét. = étlew.	Det'en. = kotœtthœn.
Solitaire, adj. v.	Sé-odh"an naʒdhœri ; *plur.*: natay.	Kkèpa nate (*sing. et plur.*).	Shœn-kuttchin.
— (être), v. intr.	Sé-odh"an nasshœr. 7.	Séʒa ti-gokkwèné denwè. 1. = kkè=pa naʒfwè. 7.	Shœn kwittchin. 5.
Soliveau, n. c.	Yé odétchèn.	Jyé-kodetchin.	Zje kodétchʒan.
Solliciter, v. tr.	Beʒan ná-da-rest'i. 2.	Béʒon ná-ta-dèt'ié. 2.	Vœ odeykʒat, odjéshœkʒat. 3.
Solo, n. c.	The-edjeni.	Ènna-kfwè tsétchin.	Chi-etlin.
Solstice d'été, n. v. *et* v. intr.	Xan-opa-dhœl.= t'è-klè-unl"ʒàné.= non-pa-wô (F).	Xon-pa-wè. = ná-kopa-yéwè (B).= yigé ná-ra"a (B).	Kove l'étsénèdha. = ʒjègœ na"a.
— d'hiver, n. v. *et* v. intr.	Xa-sa-ottan. = nalʒil.	T'è-enʒèli. = ná-inʒé. = t'è-niʒèli. = t'è ni"on. = l'a-udéʒé (B).	T'adh tendjô. = ʒ'a-ʒjigœ. = nu=djun-taen-t'èt.
Soluble, adj. v. *et* v. intr.	Udellir. = uwelʒin. = elʒin. = nalʒin	T'a-udelli. = t'a-udel'a. = uyéʒin.	T'a-odillit. = t'éytenl'i.
Sombre, adj. v. *et* v. intr.	Orelʒen (*et* F. C).= orelltès. = odel=kkʒach (S), = onéniltsun (E).	Koténaklè. = kodeʒén. = kkʒoté-ninklè (M). = kodénéklè (F).	Kutiñèshœklœdh.
Sombrer, v. intr. (*navire*)	T'e-nilthœr. = t'è-nikkʒèdh.	T'e-enkkwey. = t'e-nolla.	Tchi-djaji, djanén, t'atadhœl'. = tchi-nèlet, ñillet, t'èla.
Sommeil, n. rac. prim.	Bel'. = pel'. = *au posses.* sé bèlé	Pœ. = *au posses.*: sé pèlè.	Vàh.
Sommeiller, v. intr.	K'e-tchon nesshœr, shidhœr, nus=shir ; nite. 7. = séna kke-etudh 1.	Yié dʒon-dèti. 2 = seyié édzon-dète. 2. = pœ na-inséđénèt'é. 1.	Kkʒagœ-ttset yé-iʒindjik, ñiʒindjik, t'eiʒindjik. 1 b. = vah ʒœ dha=ʒen. 1.
Sommet, n. rac. prim.	Ta. = taʒè. = la. = layè.	Ta. = taé. = lla = llara.	Tig. = llé. = lléni.
— (au), loc. adv.	Otaʒa. = olayè = ola.= *en comp* : taʒa	Kota. = kolla. = kollara. = ko=lloni. = *en comp.* : tègè.	Kutig. = kullé. = kulléni. = *en comp* : tagœ.
— de la tête	Ethi-taʒe,	Ektwi-taé.	Etchi-tig.
— de montagne	The-ta = the-kʒa. = chesh-laye.	Kʒaʒa. = kokʒa-wita. = chiw-ta = chiw-llara. = ktwè ta *ou* llara.	Tdha-tig. = tdha-kkʒagœ. = tdha-llé.
Sommier de trappe, n. c.	Ta-tchin-nel'kla. = eltséʒi-kkè-inla.	Nadénnkli. = denéinkli. = édʒoy natchin-na'tla (F).	Ikʒadœ.
Somnambule (être), v. intr.	Ttse na'-ku. 2. = ede-tchanʒè dzi=iessay 6.	Edé-tchon kkina-kôta, koyiya. 6. = édétchon ti-ra-etl'u. 6.	Editschién kke-guʒi"ek, gwiʒi"ek. gut'eyʒœ"ek. 5-16. = éditschien neydik. 6.
Son (i. e. *voix*), n. c.	Toé tadhilt'i (*qui a dit* —) = éda=yie.	Edayu.	(Vœ) lay (— *métallique*)
Son, sa, pron. posses. de la 3e pers. sing.	Be. = ye (*tierce personne*). = de (*réfl.*). = me (E. C).	Be. = (*réfl.*) té. = ti. = ta. = yé (*tierce personne*). = we (F). = ve (M).	Vœ. = vi. = tœ (*réfl.*). = ti (*réfl.*). = bœ.= bi.=yè (*tierce personne*) = me (A). = mœ (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sonde, n. c.	Okʒa-ôthil'.	Kokʒa-ékfwi.	
Sonder, v. tr., l'eau avec la sonde.	T'è usdzay. 4. = t'è ná-tlu-eslé, shilla. 2-9.	T'u-kka klu-él'u, willu, wôl'u. 2-13 (*avec corde*).	Kunkʒa né-tchithek, nat'eythek. 3.
— — — avec une perche	T'è ná-esthi. 2 a.	Binkʒa ná-édêkfwi. 2 a. = t'u-kka tchiŋ-ékfwi. 2.	Kokka édel'they, édjédhel'they, ét'édal'thœl'. 3.
— la glace	T'en na-restʼadh. 2. = t'en ná-resʒol'. 2.	T'en kkina-dét'a. 2. = t'en kkina-ko-dédôt'a. 2. = t'en kkina-go-dôta, godiya. 6.	T'œn allt'adh, t'allt'adh. 3. = t'œn né-t'è-djikok, nat'èteykok. 3. = vœnœ teykok, t'eydjikok, tœtey-kok. 3.
— le terrain, le sentier	Nni ná-resʒol. 2. = t'uŋlu ná-resʒol. 2.	G'é iŋkʒa kkina-ékfwi. 2. = g'é kkina-édékfwi. 2.	Ná-édellkok, nédjidhillkik, nat'è-dellkok. 3. = kunkʒa né-tchi-thek. 3 (*comme dessus*).
— les plaies	Beyé esthi. 2 a. = békʒa esthi.	Béyié ékfwi. 2 a. = békʒa ékfwi.	Kozjieg nitchi-éʒœthey, nidjidhé-ʒœthey, nét'èteyʒœthey. 3 b.
— (*fig.*) les dispositions	Binni kkʒa odesshillè. 7. = binni kkʒa-asshœn, ayilshi, ausshi. 3-7.	Binni kkʒa â"i. 3-12. = binni kkʒa gô"i. 5-12. = békkʒa yéti-gô-twer, gufwi. 5-7.=békkʒa gôti.5.	Vœ kka-lluday, dhillndjek, t'ell-nday. 3. = vœkka kweinday, ko-dhi indjek, kot'einday. 5.
Songe (*voir* rêve et sommeil)	Nashét'ii.	Nafwét'i.	Kinéll'a.
Songer, v. intr. (*voir* rêver) y — :	Oʒa yeni-esshœr, shidhœr, wasshir. 7.	Kkine-éti-ékkwey. 2.	Kkè-indji-énîchit, édheydhœt, ét'ey-sha. 7.
Sonner, v. tr.	T'santsané destsaʒ. 2. = desχu, de-shilʒu, dusʒ'u. 2 (*de la trompe*).	Satson édétsa. 2. = satsoŋ dékfwè. 2. = dénét'a denéllnli. 2.= dèʒ'u. 2 (*de la trompe*).	Intsi-t"ek, t'ey"ek. 2. = intsi né-ʒé"é, nedhéʒi"ek, nœt'eyʒœ"a. 1 b.
— v. impers. (*cloche*)	Dellsaʒ. = deltsœr. = béda uzé-lyan. = deldhul. = oreldhul (E).	Nayépé. = k'édéʒal. = k'édéwulé. = k'édéton. = (*clochette*) : k'edé-tin.	Kwelʒ'a. = tiño tthek (*clochette*). = k'étaja.
Sonnette, n. c.	Béyé otthaʒé.	L'é-dikkwôye.	Intsi lay.
Sonore, adj. v. (*voir* résonner)			
Soporifique, adj. v.	Bel' tsét'èz.	Bétta tsét'ini.	Vœttsen tʒotchi.
Soprano, adj. v.	Béda dinltchudh.	Ta-riŋtsèlè. = bé-χètié iŋtsélé.	Tizji ñitsell.
Sorcier, ere, n. c.	Dènè iŋkkʒanzè. = ttsékwi iŋ-kkʒanzé.	Nat'é; *plur.*: nayat'e.	Tœzjén.
Sort, sortilège, n. rac. *et* n. c.	Nanldè (T). = naŋlyéli. = dènè-ye delthœr.	Kfwi. = ettsènè. = éttsénèk'è	Tchi-ttsœn. = adittset yéñen.
Sortie, n. v.	Oʒan nat'ètay. = t'è odi"a (F).	T'iŋgodé"a = koʒ'a nadétl'ay.	Kkan-tʒozjié.
Sortir, v. locom.	T'in-essay. 6. = t'in-estay, usdja. 6. = biŋttaziŋ nessay. 6. = biŋ-ttaziŋ ná-essay. 6. = t'i moŋ dè-tl'a. 6 (E). = ʒa-essay. 6 (*du lit*).	T'ina-decha. 6. = t'ina-détl'a. 6. = t'ina-dèta. 6. = t'ina-dédja. 6 = t'ina-nédja. 6. = t'iŋttcha ná-édja, wôtcha. 6. = kʒa essa. 6 (*du lit*).	Tchi-tchitschey. 6. = tchi nétchidi. 6 = tchi néntschey. 6. = tchi tchidi. 6. = t'ittschienî"e, nédhi-zjie, nœt'itia. 6. = tchi ni"ey. 6 (*enfants*)
— — (*âmes, esprits et en esprit*).	Séyé ʒa-rédhir, rudhir. 1-7.	Séyié kʒa-denwè, duwi. 1-7.	Sizjegœ ʒa-tchindjiw. 1.
— — (*animaux*)	T'inlg'é, t'inlgwi, t'inilg'e; *plur.*: t'iŋl"az. = ʒa-iya; *plur.*: ʒa-il"az.	T'iŋ-godiwer; *plur.*: t'iŋ-godi"a. = nadiké; *plur.*: nak'édi"a. = t'i-niya; *plur.*: t'ini"a.	Tchi t'atllet, tchitllé, t'atl'a, *plur.*: tchi-t'a"ew, tchil"esh, t'a"al'. = ʒatl'é; *plur.*: ʒa"è.
— — (*armes (-du fourreau) objets*).	ʒa-édhœr, udhir.	Kʒa-dedéwè, deduwi.	ʒa-indjiw.
— — de l'eau	T'è-ʒan-'sdja, wasdja. 6. = t'è-ʒa ttsi-kka essay. 6.	Ta-t'a dél'a. 6. = t'ina-dèmi. 6 (*à la nage*).	T'a"an tchi-dhîschey, t'ischia. 6. = tet'ioŋ tsill tchidhilt'ie, t'adal'-t'all. 3.
— — — (*animaux*).	T'a ʒalg'è; *plur.*: t'a-ʒal"az.	T'u kʒaté; *plur.*: kʒa"a. = tat'a da-tl'a; *plur.*: dé"a.	Tchi-lltlet, lltlé, t'et'atla; *plur.*: tchil"ew, tchil"esh, t'eta"al'. 6.
— — de sa place	Séyaʒè ttchazin essay. 6.	Sé étay koʒ'a t'ina-dél'a. 6.	Sitey kkit kwittschie îschey. 6.
— — de terre, et de la loge en rampant	Kʒa ná-détl'a. 6 (E). = nni-oye ʒa-nesdja. 6.	Kʒa-na-édja, iya; déuwi. 6. = koté-nèssa. 6.	ʒa ʒie"é, tchiʒi"ey, t'eyʒœ"a. 1 b
— — de terre (*végétaux*).	ʒa-nelchye, nelchyaŋ; *plur.*: ʒa-da-nelchyé.	Kʒa-nechyé, nèchyoŋ; *plur.*: kʒa-yanéchyé.	ʒa-naschye, nanschiéŋ, t'énaschia; *plur.*: ʒazjanaschié.
— — — (*animaux*)	ʒa-etudh.	Kʒa étchi-détl'a; *plur.*: kʒa étchi-godéwer.	Kozje né-natle, dhitllet, nat'atla. 6
— — du canot (i. e. *débarquer*).	Naʒa-éssay. 6.	Ta-essa. 6. = toŋ-éssa; (3ᵉ *pers.* touta). 6.	Te îschié. 6. = tè nîschié. 6.
— — du sommeil (*fig.*)	Bel'ʒan ni-essay. 6.	Pœ ʒoŋ ni-nédja. 6.	
— v. intr., en colère	T'in-esttche. 2 a.	T'ina-soŋ-édé-detl'a. 6.	T'inelltschié. 3 (*voir* se fâcher)
— — en courant	T'ines'tla. 6	T'ina-étchi-détl'a; godéuwi. 6.	T'ine-t'illkiy,tchidhillkik,t'ellkal'.6.
— — — (*animaux*)		T'iŋ-tchiŋ-godiwer. = *et en foule*: tchiŋ élla t'iŋgode"a.	T'ine-tchi-t'atllet, t'atla; *plur.*: t'a-"ew, tchil"esh, t'a"al'.
— — en rampant (*et reptiles*).	T'inestudh. 2. = nni édhœr, udhir. = ʒa-étudh. = ʒa-édhœr, udhir.	T'ina-détuh. 2 = nne yié kʒa-de-dewe, déduwi. = kʒa-déya.	Nè tchidjiw, net'eydjil'. 6. = tchi-djiw. 6. = ʒa-indjiw. = ʒa-t'i-djiw, t'èdjil'.
— — (*fumée*)	T'iŋ-orelthè.	Kʒa-tè-dekfwè.	ʒa-inttay = ʒa-t'idjiw.
— — (*objets quelconques*).	*De bas en haut*: yatas dézittsiŋ ʒa-étudh. = ʒa-rel"as. = *de haut en bas*: yuyas *ou* yuyiz dézittsiŋ ʒa-étudh. = ʒa-odelshi (E).	*Idem*: kʒa-iŋ"a. = k'édiŋtsô. = k'e-diŋttoe. = *idem*: kʒa-godefwo = *horizontalement*: kʒa-nawe"a.	*Idem*: ʒa-iŋ"e, t'ey"a. = *idem*: ʒa-'tlé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sortir, v. intr. (*odeur*)...........	T'i-dénidhœr, dénudhir.	Kᶊa-ékfwa.	ᶊa-indjiw.
— — (*oiseaux*).........	T'i-niltiay; *plur.* : t'initel.	T'ina-dédéwò, déduwi; *plur.* : t'iṇ-dété.	Tchi-ñaji, ñanoṇ, t'ènadhœl.
— — (*poissons*).........	T'inelpi.	T'ina-démi; *plur.* : t'iṇ-dé"ié.	
— — (*son, voix*)........	ᶊa-rédhir, rudhir.	Kᶊa-dédéwò, déduwi.	ᶊa-t'idjiw, t'èdjil'.
— — pour une nécessité quelconque.	ᶊa-destl'a. 6 (E).	Kᶊa-dessa; 3ᵉ *pers.*: déta. 6.	ᶊa-tchtschié. 6.
— v. tr. obj., v. g. plusieurs objets.	ᶊa-'slé, 'sla, uslel'. 2-9 (*les — d'un coffre*). = t'ineslò. 2-9 (*les — dehors*).	Kᶊa-éfwa, yiwa, wôfwa. 2-9. = kᶊa él'è. 2-9 (*les — d'un coffre*). = t'inéfwa. 2 (*les — dehors*).	ᶊa-tl'i. 2-9. = ᶊa-djtl'i. 3-9 (*les — d'un coffre*). = tchi ntl'i. 2-9 (*les — dehors*).
— — *simpliciter*......	ᶊa-'stcho. 2-9.	Kᶊa-étchu. 2-9.	ᶊa-tl'tschiw. 3-9.
— — la langue......	Séthu ᶊa's"ay. 2-9.	Séwári kᶊa-éssé, yissè. 2.	Sitcha ᶊa-'ytchi, ithey, t'eythœl'. 2-13.
— — la viande du pot.	Bœr ta-'slé. 2-9.	Iné ta-ékfwa. 2.	Te"i ntl'i. 2-9.
Sot, sotte (être), v. intr...........	Tsè-osni. 5-12. = 3ᵉ *pers.* tsè-onni.	Du-k'eêdi, 2. = du kondi. 5.	Tché kwindjig, kut'éindjig. 5.
Sottement, adv................	Tsinniré.	Tsénniré.	
Soubresaut, n. v...............	Natseltli. = tselᶊedh.	Tsié-rétl'é. = tsié-na-énéᶊéw.	Tché-nœtsᶊaᶊo.
Souche, n. rac. prim............	χaz (C. J). = ᶊaz-tthu. = taᶊa-déᶊaz (*avec la racine en l'air*). = intchiṇ-tchéné (*d'arbre coupé*).	ᶊa-ukkwènè. = nakèchéchen (B) (*d'arbre coupé*).	Eᶊa-tchᶊan.
Souchet (*voir* massette, roseau)....	*Les Canadiens le nomment* quenouille.		
Soucieux, euse (être), v. intr......	Béᶊoṇ ná-yéni-esshœr, shidhœr, wasshir. 7.	χon-édi dédéfwi, dédéyiwer, dédûfwi. 7.	Né-indji-nintchit, niñidhœt, t'èneysha. 7.
Soucoupe, n. c................	Tthay-'klaᶊè-shét'an.	Kkwa-'kla-wèt'oṇ.	Kuχjien-dhit'in.
Soudain, adv...................	χan. = étaχan. = χaṇ-shaṇyé (A).	χuṇé. = du-χoṇ-édi. = étaχuṇ (O).	ᶊ'an-ttset. = nuguᶊ'a.
Souder, v. tr....................	Tsantsane él'é-esdzay. 2 a.	Satsoṇ éᶊoṇ-indénè"a. 2-12.	Intsi ᶊan-tel'ᶊan, djédhel'ᶊan, t'œ-t'al'ᶊan. 3.
Soudoir, n. v..................	Tsantsané bétta bé'klaᶊa ᶊoliṇ.	Satsonnè bèh éᶊoṇ-intétsé"a.	Intsi viχjit l'œtchékwatan.
Souffle, n. rac. prim...........	Chi. = édji. = é"yié.	Cho. = éyolé. = eyu.	Schol.
Soufflement palatal usité chez les *Dené-dindjié*.	T'elyi.	Dènè-déχu. = dènè-ijo (*des jongleurs*).	T'aχji.
Souffler, v. tr.................	Eschiul, ᶊeljyul, waschiul; iyul. 2-14.	Èchyo, ijyo, wochyo; yaiyo. 2-14.	Ittsey. 2. = al'schœl'. 3. = tchischœl', tchèdheyschœl', t'eyschœl'. 3.
— v. intr., à l'instar des malades *Déné*.	T'eschi, t'éshiyi, t'ilyi, t'uschi. 2-14.	Déᶊ'u. 2.	Ijel, tchiᶊyel, t'ischiel. 2.
— v. tr. pour éteindre......	Esthidh, shilthœdh, wasthidh. 2.	Nèkfuh, nûkfûh. 2.	Nil'tchiw, nédhel'thow, t'ènal'thœl'. 3.
— — sur les malades (*jongleur*).	T'eschiul, t'uschiul. 2 a.	Békkè échol, 3ᵉ *pers.* inyol, yichol, ûchul. 2 a.	Vœkket kwol'schiel', kwodhelschiel', kwot'alschiel'. 5.
— — sur un objet leger pour le chasser.		Béya écho, yicho, wôcho 2.	Vœ kwol'schiel'. 5.
— v. impers. (*vent*).........	Nilttsi. = t'elttsi. = nilttsi elt'il'. = nilttsi nashédhœr. = nilttsi ttséshinyé ᶊa-orindhœr (*doucement*).	Ninttsi. = déttsi. = tchiṇ-uyiṇ. = ninkkᶊa (*doucement*).	Attᶊey, anttᶊey, t'attᶊey. = kinttᶊey, kiñittᶊey, k'ét'èttᶊey.
Souffleter, v. tr................	Bin'kla-kkèdhè neskᶊ'ar. 2. = nánesk ᶊ'ar. 2.	Biṇ'kla-kkèwè nékᶊ'a. 2. = ná-nékᶊ'a. 2.	Vœntlé-kkow kweykᶊat, kodheykᶊat, kwot'eykᶊat. 5. = ñlttan, ñédheyttan, t'èneyttan. 2.
Souffrance, n. v...............	Datséᶊi"ay.	Tatsé iṇ"a.	
Souffrir, v. intr. corporellement...	Du es"a, ᶊi"a, shes"a, was"a, itta. 2-12. = da'sshir, ᶊidhœr, usshir; ite. 7. = dat'es"a. 2-12. = esshir. 2-7. = rosshir. 7. = t'esshir. 7.	Ta é"a. 2-12. = ta éfwi, yiwer, wôfwi. 7. = tsin éfwi. 7 = défwi, déyiwer, dûfwi. 7. = t'è-étsé adéta, adiya, adûtcha. 6.	ᶊa-indji-ᶊœdhœt, eyᶊœdhœt, t'eyᶊœdhœt. 1 b-7. = ᶊa-indji-tchiᶊyjit, tchédheyᶊœdhœt, t'eyᶊœdha 7.
— — mentalement...	Est'e, shil't'è, wast'è. 2. = nast'è. 2. = est'è esl'i (3ᵉ *pers.* erdli) 0 = na-yeni-est'i, ust'è. 2 a. = daotta yenesshen. 7. = kéni-estta. 2 a.	"Oṇ-éti-défwi. 7. = t'a-édi-dûfwi. 7. = tsiṇ-adi sédét'é. 1.	ᶊa-yindji-éᶊœdhœt, t'eyᶊœdhœt. 1 b-7. = tsiṇ-kᶊa tchtchit, tchedheydhet, t'eysha. 7
— — par nécessité ou pénitence.	Oᶊa ná-ttsaṇ-est'é. 2.	Dènè-kkèyé"ay-t'a éya él'i. 0.	
— — par l'effet de la maladie.	Esttsay. 2.	Eya tsiṇ-adi-sédet'è. 1.	Ttsik tsiṇ-kᶊa *tchtchit, tchédheydhet*, t'eysha. 7.
— — du travail, de la misère.	Nast'e nawast'è. 2. = nat'ié-tta ᶊesna : ᶊida. 2-12. = sénat'iè tta antté 1.	Nât'ié. 2. = tsiṇ adêta, adiya, adûtcha. 6. = ede-na-éyé, iya, woyé. 2. = sékfweṇ χuéti, χuwôti. 2.	Nal'nday, nedhil'ndjek, nt'al'nday. 3. = tᶊin-kᶊa tchtchit, *etc.* 7.
— v. tr. (i. e., *tolérer, supporter*).	Bé à-yenesshénœ. 7. = békkè daresdli. 2.	Békkè yeti-éfwer, wofwi. 7. = édettcha du béᶊata-dénéti. 2. (*une injure*). = sé udéwi illé. = sé udenwé illé. 1.	Vœkke indji ñitlœdh, t'eytlœdh. 3. è-ᶊikki gwilli, gut'ell'a 1. o. (*une injure*).
Soufre, n. c....................	Bétta oderkkᶊaṇ.	Bèh ná-odikkᶊoṇ.	Vàh kudjikkin.
Soufrer, v. tr..................	Bétta-orikkᶊaṇ békkè esdzay. 2.	Beh-naodikkᶊoṇ békkè édéti. 2.	Kᶊwon-tchatsi elt'si. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Souhaiter, v. tr.	Bé nérost'al. 2. = bé yéni-os"a. 2-12.	Anêfwéṇ. 7. = *du bien* : béʂa konézịṇ anêfweṇ. 7.	Dji yénlshœn. 7.
— — du mal. *Le réfléchi avec* édo.	Bét'a ya'sti. 2.=bédhiyé kʂa-yast'i. 2. = édét'a-yast'i. = édédhiyé kʂa yast'i. 2.	Békkè ʑétié dél'é. 2-9. = békkè eti-ê"a. 2-12. = békkè èti-êfwer. 7. = édékkè-èti-ê"a (*se* —).	Vœkkè yindji"è, yindji-t'oy"a. 3. = ètœ-kkè yindji"e. (*se* —).
Souillé, ée, adj.	Tétsiṇ.	Déniṇklé. = tédiklé.	Tidzè.
Souiller, v. tr.	Dessi, dilsi, dussi. 2.	Tédéklé. 2.	Nazjoṇ ttset tîl'é, tiillek, tét'illa. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-dessi, dilsi. 2.	Edé-nèklé. 2.	Nillzjéṇ ttset tétitillndji, tétitillzjiék. tititellndja. 3.
Soûl, le (être), v. intr.	Enesdan, 2. = édé-nesdan. 2. = sédzaṇ ni-ninaʔ, nusné. 1.	"On énéton. 2. (*de viande*). = "oṇ-ètsé. 2. (*de poisson*). = kʂont'u sénèʑé. 1. (*de boisson*).	Yé"è éñidiṇ, eñidhidin, ét'éñidin. 2. = ʈ'ioṇ ñiʂindjié, ñidhiʂiñen, t'iñiʂindja.
Soulagé, ée (être), v. intr.	Kkʂadhi tsi esdji. 2. = kkʂadhi la na-sdja. 3. *etc.*	Kkʂa koyaṇ anâtté. 3. = saṇ koyaṇ anâdja. 3.	Kwéntsell ʂié tttcho, tét'inttcha. 3.-13.
Soulager, v. tr.	Kkʂadhi la anaslé. 3-13.	Kkʂa koyaṇ anâl'é. 3-13.	Sié tanttcho ttset tîl'é. 3-13.
Soûler, v. tr.	Kʂon-t'ué bé nesdan. 2.	Kʂoṇ-t'u bè nèʑé. 2.	Kʂwon-ʈ'ioṇ vœté djikʂay. 3-9.
Soulevé, ée, adj. v. (*inan.*)	Nirittaṇ. = nirilttheer (*de lui-même*).	Tegè yité. = tègè wété (*de lui-même*).	Tagœ yil'ta. = tàgœ al'ta (*de lui-même*).
Soulever, v. tr. obj.	Nni-udesni. 2-9. = nni reslé. 2-9. = taʂa bé esni. 2-12. = tarestlu. 2. (*à l'aide de cordes*). = beyé ná-esthi. 2 a. (*avec un levier*).	Nni ná-dê"a. 2-9. = nni ná-dèl'é. 2-9. = ti dèl'e. 2-9. =békkʂa go"a. 5-9. tègè ná-èl'é. 2-9. = tègè bé néssi, 2. = ta-nèl'é. 2-9. = tègè déklu. 2. (*à l'aide de cordes*). = béni-chi-éde-nètta. 2. (*avec un levier*).	Nni djîl'i. 3-9. = tàgœ né-nîl'i. 2-9. = tè djîl'i. 3-9. = klla ʂa-nnenèl'u, nédhillu, nét'illu. 3. (*à l'aide de cordes*). = nil'-ninttsi mœʂa l'œ-t'ut (A) : — *les flots (vent).*
— — la tête	Nni-dénestta. 2-9.	Nni ná-kfwi-dètta. 2-9.	Nné ni-tchi-dédé"ek, djidé"eṇ, teytœ"a. 3-9. = ʂa-tchi-ʂi"ey, ʂé"en, t'eyʂœ"a. 1 b-9.
— — sa couverture	Séttséré elkkè ta-restchush. 2.	Sé ttséré ékkèrè ta-édê"ié. 2-8. *ou* edétchu. 2-9.	*Son vêtement.* nnè ni"ig tilltschiw. 3-9.
— (se), v. réfl. sur le coude	Nni naṇ-adésyé, adésya, adusyel'. 2.	Nni tse-kkwi-édêʂo. 2. = nné ʂakkè ditta, dittoṇ, dentta (*peuples*).	Jye-tso nell"è, t'ènell"a. 3. = tègœ etœ-nal'ndak, nel'ndak, nét'al'ndak. 3.
— (—), v. impers. (*couvercle, par l'effet de la vapeur*).		Etègè t'u énêʂo.	Tet'e ñacha, ñaṇcha, t'ènasha.
— (—), (*glace*)	Na-inzal.	Kʂa-yinpœr.	Tèg-ellkat, akat, t'akat = tagœ-tchotllet.
— (—, (*pâte fermentée*)	Taʂa elyul.	Tègè inyo. = tègè wété.	Azjœl', t'azjœl'.
Soulier, rs, n. rac. prim. (*le même que pied*).	K'e (*par ces mots on entend la paire*).	K'e. = k'ie (F. E. M).	Kʂè. = *mes* — : ʂœkʂey.
— un soulier	K'é-kkèdhè.	K'é-kkèwè. = k'ié-kkièwè (F).	Kʂè-ankkaw.
— loucheux	Béʂan-nelk'é.	L'aʂon-k'e. = l'aʂoṇ-ná-k'é-wé"a. = êʂoṇ-ná-k'é-we"a.	Ètschien-shœl'. = dékkadh-él'i.
— de travail	Etsel-k'è.	T'inttcha-k'é.	
— fins, de parade	Kʂunz-k'è.	K'uṇé-k'é. = k'é-tchiṇ fwiṇ.	Kʂon-ttsé-kʂey.
— français	Detchen-k'è.	Détchin-k'é.	Detchʂan-kʂè-tchi.
Soumettre, v. tr.	Seda-kkaṇtté asshœn. 3-7.	Séχétie-kkè"i âl'é. 3-13.	Sœkka-kwadhœt ttset tîl"i. 3-13.
— (se), v. réfl.	Kke-resshœr; ridé 7.	Béʂa t'è-èttsi èl'é, él'a, ul'è. 2 a.	Vœgendji kka kol'shœt, gudheldhet, gut'alshet. 7.
Soumis, se (être), v. intr. (lui)	Bé-da-kka'stte. 3. = béda-kka osshœr. 5-7.	Béχétié kkè-t'a gê"a 5-12. = beχétié kkè"i. 2-12.	Vœgendji kkit'a gwé"è, gut'ey"a. 5
— — *simpliciter*	Dene-da-kka'stté. 3. = dènè-da kka-osshœr. 5-7.	Denè kkèt'a go"a. 5-12. = dène χétié kkè"i.	Tikki-t'a gone-nel'shœt, nal'shet, t'ènal'sket. 3 = tigendji kkit teʂi"iṇ. 3 b-13.
Soupçonner, v. tr.	Béʂa oresli, orilli, oruslé. 2-0. = beʂa-usl'i. 2-0.	Béʂa gudèl'i, gudéyilli, gudèwol'i. 5. = beʂa gudl'i, guyillé, guwol'e. 5-0.	Vœ kovil'i, kovillé, kot'eyll'a. 5-0. = vœta godjil'i, gotille, got'ill'a. 5-0.
— — son conjoint	Béʂa oslinu yénesshen. 7.	Beʂa kotsintè aenêfwen. 7	Èllœ kkʂagœ te-inîshen. 7.
Soupçonneux, euse (être), v. intr.	Éʂa-oresli, *etc.* 2-0.	Eʂa gul'i, *etc.* 5-0.	Ekovil'i, *etc.* 5-0.
Soupe, n. v.	Shetchàdhi. = t'ètchaz (T). = el't'aṇl'-tsin (*de râpures de peau*).	T'u-énitı. = èt'oṇ-tsiṇ (*de râpures de peau*).	T'è-tchiṇdja.
Souper, n. c.	χilttsen chétselyé.	Yeχeli chi-étsayé.	ʂ'a-ttset atʂa"a.
— v. intr.	χilttson chest'i. 2.	Yeχeli é"a, éyi"a, wô"a. 2-12	ʂ'attset î"a, î"œl', t'ey"a. 2.
Soupir, n. dér.	Eyié.	Eyiw.	T'èzjœl'.
Soupirer, v. intr.	T'è-'sdji, shidji, wasdji. 2. = ʂa-chi-deskœr. 2.	Kʂa-chi-dètl'é, detl'a, dûtl'é 6.	ʂa-ʂœzjek, iʂœzjek, t'eyʂœzjek. 1 b
— — (*fig.*) après la venue de quelqu'un.	Binkʂa "an-yeni-es"a *ou* t'es"a. 2-12 binkʂa "aṇ-yéni-esshœr, wasshir. 7.	Binkʂa "oṇ-yeti-dé"a. 2-12 *ou* -defwer, dûfwi. 7.	Vuṇkʂat "an-yindji-tey"è, t'etey"a. 3 *ou* -teyshœt. 7.
Souple, adj. dér.	Déthœdh (*étoffe*). = débœr (*bois*).	Inchuwè.	Ñitliw.
Source, n. c.	Nni-ot'uè	Ti-got'ué. = t'u-édittchilé. = nnéye kʂadelin.	Nan-zjion ʂa-iṇlén.
Sourcil, ls, n. c.	Èthi-ta-ʂ'a. = énattsa-kodhè.	Èkfwi-ta-ʂ'a. = kotapé-ʂ'a (F).	Inatow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sourciller, v. intr.	Eneskkay. 2.	Seta-kka-odèkka. 2.	
Sourd, n. c.	Dzi-étiŋ.	Dzi-édi.	Dzi-atan.
— (être), v. intr.	Dzi-édiŋ-'stli, ʂilé, wastlé. 2. = dzie ostti ille. 5. = sedzie ullé. 1. = sédzié ota-rottthœr. 1.	Dzi-edi él'i. 0. = sédzi dugodelli. 1. = sédzi du-guŋl'i. 1.	Dzi-étan tiʂittcho, tit'iʂittcha. 3-13. = ʂi dzi kikutédéttchet. 1.
Sourd-muet, n. c.	Chi-étiŋ. = dzi-étiŋ.	ʐétiri.	Kondji-atan.
— (être), v. intr.	Chi-édiŋ-'stli, ʂilé, wastlé. 2.	ʐétidi él'i. 0. = séʐétié dugodelli. 1.	Sœ gondjié kiku-tédlndjié, tétizjik. 1.
Sourdre, v. impers. (*eaux, source*).	ʂa-iŋliŋ.	Kʂa-iŋlin. = yé diŋliŋ. = ti-koyé kʂa-deliŋ.	ʂa-éuléŋ, t'éléŋ.
Sourire, n. c.	ʂédjul.	Taʂ'o-tsénitti.	Odédétsel.
Sourire, v. intr.	ʂestchiul. 2. = estchin. = resthœdh. 2. = esdlol'. 2 (E). = a-uesdlô. 2 (E). = su'sni (*de pitié*).	Taʂ'o-nétti. 2. = bétâ"i, wô"i. 2-12 (*de pitié*).	ʂo-tlé-gwèttay, guñittay, gut'ey-ttay. 5. = odéʂœtsel', ot'édéʂœ-tsel'. 3 b.
Souris, n. rac. sec	Glûné. = dlûno (T).	Gluŋè. = klu. = gluŋé-été (— *sauteuse : Jaculus Hudsonicus*).	Klô.
Sournois, oise (être), v. intr.	Enna yéni-unesshir, unidhœr. 7.	Kkina-tôk'e, 3e *pers.*: tuk'è. 2.	Ntow tinœnill"i, tinœnell"i, titœ-nell"ıya. 3.
Sous, prép.	Oyé. = oyaʂè. = nayaʂè. = *v. g. sous le soleil* : sa-nayaʂè. = *moi* : se-yaʂè.	Koyié. = koyigé. = *v. g. le soleil* : sa yigé. = — *moi* : sé yigé.	Kwozjegœ.
Sous-barbe, n. c.	Eyeta-ʂ'a.	Ewéyoŋ-ʂ'a.	Iyèté-ʂè.
Sous peu, loc. adv.	Sha illé.	Aʐuŋé-déŋtué.	Nizjed-kʂwa ttset.
Soutane, n. c.	Yalt'ii-"iyé.	Yat'i-"ié. = yat'i-"è (F).	Yat'ı-"ig.
Soutenir, v. tr., quelqu'un	Be-ttcha esni. 2 a-12.	Bé"i netsé. 2. = bé "oŋné ʐé-nèssi. 2 (*de l'épaule*).	Vœ-ttcha il'il', ñillu, t'eyl'il'. 2.
— — — dans la marche		Kkina-kkwèŋ ʐuéti. 2.	Kka-ney"è, néyi"a, t'éney"a. 2.
— — la tête de quelqu'un	Bé-thi taʂa esni. 2 a-12.	Kkœi-tèwè bena-éti. 2. = bekfwi yié-néti. 2.	Vitchi tagœ né-nll'ndjik, nét'al'-nday. 3-9.
— — quelque chose	Naltthi *ou* nakkʂedh ittcha ust'un. 4. = bèttcha ènes"a. 2-12. = ottcha esni. 2-12.	Beyie nétsé 2. = bèttcha né"a. 2-12. = ékkwi odéni"a adessi. 17 (*la vérité*).	Vœzjie ney"è, t'eney"a. 2. = nedlu-ttchet ttschie oveyt'an, ot'eyt'an 4.
— v. impers. (*étai, étançon*).	Ottcha ni"a.	Bella godéni"a, godéni"oŋ, godé-nu"a.	Nèlal'ndal'. = vœzjégœ ñédhitchi. nèdheythey, t'eneythel'. 3.
— (se), v. intr.	Kkedh-nest'ı. 18. = kkedh na-est'i. 18.	Yédiklow yédètta, yèdèttoŋ. 2-9. = kkina goné"a. 2-12. = kkew l'a-tchon nènét'i. 18.	Kkè-té-né-nlltchi. 18.
Souterrain, n. c.	Nni-oyaʂè yé or"aŋ·	Nne-yié ékʂoŋe.	Nan-zjit zjé.
Soutien, n. v.	Koyé ıı"a,	Koyi na"a.	Kozji ño"è.
Souvenir (se, et s'en), v. intr.	Béna-asnı. 3. = béna-da-resni. 2-12 (*de sa parole*). = ké-nesdi, nu-sdi. 2 (C).	Bena-éti. 2. = kéna-éti. 2. = béna-tâti (*de sa parole*).	Kéna-llnday, dhellndjik, t'ellnday. 3. = vœna-llnday. 3. = kéna-tè-llnday. 3 (*de sa parole*).
— — à peine	Bena-oresnı. 2-12. = bé-yéni-ores-nı. 2-12.	Aguŋwènè kéna-étı. 2.	Chwoŋ kénallnday. 3.
— — ne pas	Enoŋ-nesni. 2-12.	Kènoŋ-éti 2.	Ê kena-llnday, dhellndjik, t'ellnday. 3.
Souvent, adv.	Ollaŋ. = *en compos* : une (*initial*).	Kuŋtl'on. = *en compos.*: ʐuŋné (*init.*).	Konllen. = *en compos.* : onè (*init.*).
Spacieux, euse, adj.	Nırèdha.	Kodiŋ"a aduŋwa.	Kokoo"e.
Spatule, n. rac. prim.	Gèl. = bétta datlaʂ edhtchès.	ʂ'el.	Vızjit-na-inidha.
Spectre (*se rend par* mort, cadavre).	Eyunné.	Ewiŋé.	Etchiŋé.
Sphérique, adj. det).	Detsoʂ. = detsoʂè. = déyel. = dé-ʂezé.	Inʂelé. = inʂ'ònè. = inʂ'èwè. = in-ʂézèdé. = infʂuŋé. = iŋtáyé.	Atœ-toʂwo.
Spirale, adj. *et* n. dér.	Naŋtèdhı (T). = étséta-nalʂol.	Iŋnoŋné. = soŋ-wemoŋ. = soŋ-néʂoy.	Etuvioŋ.
Spirituel, elle, adj. v.	Bézi ullé.	Du bézi guŋli. = du téyiné guŋlı.	Vœzjek kʂwa.
Spongieux, euse, adj v.	Beyé t'u-tel.	Béyi t'u nété.	Vœndjit vœt'è-tètchiw. = vendjıt t'ètchéʂœtʂow.
Squelette, n. c.	Tthen-ozilé (T). = ézı-tthènè.	Ekkwènè-ızon. = èyı-kkwènè.	Tthœn-zjé. = ısjek-tthœn. = na-baka yathœt (*avec la peau*).
Stagnant, te, adj. v.	T'u nata illè. = ta-tèʂèh (E).	Ta-taʂè. = ta-tagè (F).	Tè-ıŋʂdhœl'.
Stalactite, n. c	The-nalt'ın = t'u nalt'ın (*de glace*).	Kfwè-tsô. = l'u-tsô (*de glace*).	Tchı-tsôgo. = ll'u-tsogo *et* ll'u-tsé (*de glace*).
Staphilin des neiges (*insecte coléopt.*).	Yash-kʂatèh (E).	Jyàh kʂaté (*et* F). = tachoè yaŋ.	Zjow-kʂañotchill.
Stationnaire, adj. v.	Edhel'.	Wéwet.	Dhèdhœt.
Statue, n. c.	Deno kkèssin anawerti. = édiklis denè orlı aŋtte.	Kfwè *ou* tchiŋ dènè hèni-oèŋtté.	Dındjıé k'èt'altsi.
Stèatite	*Rouge* : the elkʂèssè. = — *blanche*: thè-lluze.	*Blanche* : l'é-kka. = l'ıé-kka (F).	*Blanche* : ll'édh-dékaîŋ.
Steppe (grand) granitique du littoral (*voir aussi* plaine, terre des rennes).	Otthıŋle. = ozné. = ko-intthıŋlè (E). = ozuʂè (E).	Kokkwiŋ. = kʂa-llu. = ta-tchô (F).	Kuzjin. = kodhell.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Steppe (grand) de lichen de l'intérieur (*voir aussi* maskeg).	Non-t'ôlô (T). = ttsupa ol'ôlô (T). = nnô ét'ôlô-kkô. = eltta (E).	Ttsógé. = ttsé (F). = bédzi-ttsoô (M). = kodjiémé.	Ñita. = néto.
— de bruyères, ou lande circonscrite par les bois.	Okkpayé. = kpa-loŋ-kkpa (E).	Kkô-tla-kkpayé. = kotsonkpa (F). = k'ô-tloŋ-kkpay (M).	Kkay-kullu.
Stérile, adj. c....................	Nai-odjiérô.	Iŋt'oŋ-yédé. = (*animé*) ; téyayé du-guŋli.	Kot'éni.
Sternum, n. rac. sec.............	Éyéré. = étthyé. = béyérolthon (*avec la viande*).	Ettágé. = éyidit'-né (*avec la viande*).	Azjel-klœdh. = ézjœgœ-djilt'in (*avec la viande*).
Stigmate de plaie, n. rac. prim...	Zaz.	Zhzi.	p'nch.
Stratification, Stratifié, ée, n. et adj.	Thè *ou* nni él'ét'a-nékpal'. = thè *ou* nni elttsi-dat'al'.	Nnè ôkkô-wolla. = ôtègè-tsèyazus.	Ñittsœn-dhit'ia.
Stratus, n. c....................	Idi kkpodhé.	Iti-kkpoé.	Nat'an-kk'o.
Strié, ée, adj. dér...............	Anakkpadhi. = énaŋkkpadhé (T).	Iŋzégé. = béklèré ôkkwi ériŋwé *ou* ayiŋkkwé.	Kotœdzjéy. = konétœttsédi.
Studieux, euse (être), v. intr......	Ediklis-kkè nasshœr oyi. 7. = épala-unosna ; unida. 2 a. 12.	Eta-zuék'é, Zuwôk'ô. 2. = épa-la-uné-néta. 2.	Kuttchédé tégo-ni-nil'"in, nel"yin, t'ènel'"iya. 3.
Stupéfait, te, (—) —	Sé-dzéé réttaŋ. 1. = bé-ná-kkè nasttœr ; naïtli. 10.	Sépa dzé éniŋya. 1. = kkwi-détié. 2.	Sœ gu-t'ijit, tchodhœt, t'èdha. 1-10.
Stupide, (—) —	Tsé-osni. 5-12. = uschyaŋ illé. 4-16. = tsé-uschyaŋ. 4-16. = tsiŋ-yé osli. 0.	Du-k'é-éti. 2. = du kûchyon. 4-16. = du kondi. 5.	E-kwischien. 4-16. = tché kwindjig, kut'elndjig. 5.
Suaire, n. c....................	Edhiyé-ttsèrè.	Ttsèré-étsenta.	Ttsédé-tsilndié.
Subitement, adv.................	Etazan.	Du-Zoŋ-édi. = étazoŋ (*et F*).	pan-ttsot. = nugupa-(ttsot).
Submergé, ée, adj. v. de gisement (11).	T'e-shé"aŋ, *ou* -shét'aŋ, *ou* -sholtchush.	T'éè-we"oŋ, *ou* -wét'oŋ *ou* -wétchu.	Tchi-dhé"eŋ *ou* -dhit'in, *ou* -dhiltschiw.
Submerger, v. impers. (*voir aussi* déborder, inonder).	T'è-t'a relt'i, rilt'aŋ.	T'u-nnè-iŋkli *ou* iŋ"oŋ. = t'è-nadewi. = nnè-kkè t'u dékli.	Kot'è t'èni"ey, niñi"en, t'en'è"n. = nan-kkè t'ion né"è, ñi"en, t'ene"n.
Subséquent, te, adj. v............	Okka-érya ; *plur.*: okka-étéli. = békkè-niyé. = onnash.	Aytoé. = aytowè. = endowi (O). = ôkkô-nikié. = kontowè.	Kandow. = ôkki-dat'ag.
Subséquemment, adv............	Yunnashé-(dè).	Yuŋtowè. = kotowè (B).	Yendow-(dji).
Subsister, v. intr................	Esli, eshili, pilé, waslé, uŋli. 0.	El'i, yil'é, fwilé, wôl'é ; gunli. 0.	Il'i, dhillœ, illœ, t'ill'a ; konli 0.
Substituer, v. de conversion, obj..	El'na neslé. 2-9.	Êta ná-nôchu. 2-9. = êta na-nél'é. 2-9.	Ñittsion-ttsot nil'i. 2-9.
Suc, n. c..........................	Déén-t'u.	K'èni.	Détchpan-t'ion.
Succéder, v. locom...............	Bekkè déssay, riya, russa ; ritel. 6. = bénna shita. 18.	Békl'ae déssa, diya, ducha. 6. = bénna dessa. 6. Bekl'ae wita. 18.	Vœndjé tchlschey. 6. Vœndjé dhidié. 18. = vœtleŋ tchlschey. 6.
— (se), v. mut. locom.....	Elkkè *ou* elttay ditel, dutel, daertel ; zaŋtel. 6.	Èkkô *ou* ôklaé godéîwi, godâwi, gok'ower. 6.	Ñiŋdjé *ou* ñikloŋ tchidé"ew, tozwo"ow, k'édé"ew. 6.
Successivement, adv............	Elttay.	Eklaé.	Ñiklon. = ñitchilègu.
Successeur, n. v.................	Kkè-dériyay ; *plur.*: kkè-dériŋtch.	Kkè-déyay ; *plur.*: kkè-nagodéfwè.	Kki-tchozjie ; *plur.*: kki-tchotchil.
Succomber, v. intr..............	Sè odéniudhœr. 1. = ni sé-dénudhœr, dénudhir. 1-7.	Sè udewer aykkè ségudénèkfwa. 1. = édé"oŋ éudéfwer, éudufwi. 7.	Né-sé-ténijit, diñaueŋ, tœtadhœlt. 1-10.
Sucer, v. tr......................	Estthin, pilttthè, ustthin. 2 a. = es"el. 2 (T). = esthupsh. 2 (T). = ttsu eszaŋ. 2 (*un objet qu'on garde dans la bouche*).	Êkkwoŋ. 2. = bépaŋ pasttop. 3 (E). = kpa épadh 2 a (S). = binkpa fwa kôti. 5 (*un objet qu'on garde dans la bouche*).	Kwillttion, kwellttion, kut'ellttion. 5. = tchow, tjo, t'oycho. 2. = vœ schè kullnday, kwellnday, kut'ollnday. 5 (*un objet qu'on garde dans la bouche*).
Suçoir, n. rac. sec..............	Eda.	Eta.	Itié.
Sucre, n. français corrompu......	Sukpa. = l'éni-azè.	Sukpa.	Sugar.
Sucré, ée, adj. v................	Sukpa béyé-élya. = sukpa bét'aŋlya.	Bet'a sukpa. = sukpa él'é-dedèti.	Vœt'et sugar.
Sucrer, v. tr....................	Sukpa beye eslé, illa 2-9. = sukpa bét'a ni-nesdzay. 2.	Sukpa bét'a-denétı. 2.	Sugar vœt'è ñindja, t'eyadja. 3.
Sud, n. c........................	Sa-siŋ (A). = na-siŋ. = yuna-siŋ.	Nié. = nié-ttsoŋ : (*au* —). = intégé (-ttsoŋ : *au* —). = kfwè-uŋ (F). = kfwè"uŋ ttsen (*au* —).	Togè ttsen.
Suer, v. intr.....................	Nesdhel, nidhil, nusdhil. 2-7. = na-desdhel 2 (T). = ede-nesdhil. 2.	Yi néfwi, néyiwi, néfwi. 2-7. = sinni wèlè kpa-éwi. 1. = sinnikkè t'u kpa-éwi. 1.	Sha pœdhapè, pœdhel'peŋ, pœt'al'pa. 1. = zji nillzja, nidhillzja, t'ènellzja. 3. = sékkpa sha el'kit, at'akwa. 1.
Sueur, n. v......................	Innè-t'u. = nidhil-tsiŋ.	Inni-t'u. = ıŋni-wèlè.	Sha-t'ioŋ.
Suffire, v. impers. (cela suffit)....	Edétta urel"a ; uzel"a = édétta ureldhœr	Betta-dittié. = ék'ulla édi-tl'oŋ.	Vœtté-djattcho.
— (y), v. intr	Opan setta urel"a *ou* ureldhœr. 1.	Kozon sétta-déttié. 1.	Kwopén pœtté-gudjattcho. 1.
— (se), v. refl.............	Edetta ures"a. 2-12. = edetta uresshœr 7. = Edetta pesna. 2-12. = ede-pesna. 2-12.	Ede-tta déttié. 2. = édé-ttaré yéta 2. = edé-yéta. 2.	Eto-kollnday, kwellnday, kut'ellnday. 5. = édkipè koenday. 5
Suffisamment, adv.............	Tte. = ékutta = ékudattè.	Ekpontte. = ék'ulla-édi. = kikpatte (E). = tte (M).	Éttet. = akpoŋ-ttet.
Suffisant, te (*voir* suffire) — (i. e. présomptueux)		zuŋna-edeŋtse zho adessi. 17.	pe-ni-tillsttchie, ndjidhiltlschu, nitnilltschié. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Suffoqué (être), **suffoquer**, v. intr..	T'eschyay, t'iyay, t'uschyay. 2. = *v. g. de douleur* : tsapò t'eschyay. = sédziyó naltthœr. 1 (*de colère*).	Tsé-dôdji, dófwidji. 2. = *v. g. à cause de la fumée* : l'ó-χhò-tsédôdji. = yié dénéttchó. 2 (*de colère*).	L'œt nischiw șidjat'in, șitiñant'il, șœtótat'a. 1 b. 13. = yio tènilltschió. 3 (*de colère*).
Suffoquer, v. tr..................	Bé-na dost'i. 2-9. = *plus.* : ubóna-dost'i. 2-9.	Béyu kpa-ta-dónôtsó. 2.	
Suggérer, v. tr..................	Yat'ié bóna-os"a. 2-12.	Bépa kkwi-odóni"a adossi. 17.	Va kénlχi. 7.
Suicidé, ée, adj. v..............	Edé-dhelχin.	Edé-wôg'ó.	Etœ-dhellpôn.
Suicider (se), v. réfl., en général..	L'épa-édé-'sshœr, édilshœr, édusshir; édilté. 7. = édé dhelχin, dhulχin. 1.	Ell'a dédôfwer, dédóyiwer, dédûfwi; dédité. 7.= édé-wéχé, wuχé. 1.	Etœ-tó-nolldhot, éti-ti-nilljit, étœt'anilldha. 3-7. = étœ-dhellpoy, édjédhellpén, étœt'édhellpa.
— — — par l'asphyxie	Da-édé-'st'i, ust'é. 2 a-9.	Séyi kpa-ta-dôkfwi. 7.	L'œt chó și-djillt'a, t'édat'all. 1 b-13
— — — par la pendaison.	Ta-dérestlun. 2.	Tó-dé-dôklun, dófwiklu, dûklu. 2.	Yèté 'tœ-toyșœlén, édi-djișœlén, étœ-tœtoyșœlon. 1 b.
— — — par la strangulation.	Dhè-esthudh. 2 a.	Fwè-ètcha, yiya, wotcha. 6.	Chó elltchpo, t'elltchpo. 3.
— — par l'empoisonnement.	Enesdel. 2.	Nadité-l'ini nêton. 2.	Ak nda ekudzjiw nișin tji, nidhișiñen, t'énișindja. 3 b-13.
— —, par le poignard...	Ède-'skor, uskwi. 2 a.	Edé-yêssé, wissé, wôssé. 2	
— —, par les armes à feu.	Edé-reskkôsh. 2.	Edé-rékkè. 2.	Edi-djillkkè, dhellkkè, t'ètellkkè. 3.
Suie, n. c........................	Delzèni-ttès.	L'étsi.	L'itsi.
Suif, n. rac. sec................	Ekkpa.	Ekkpa (*et* F).	Ekkpè.
Suinter, v. impers...............	T'a t'époz.	T'u nadéréte.	Nattcha, nanttcha, t'attcha. = klay nadhœzek.
Suivant, adj. (*voir* subséquent)....	Prép. (*voir* selon).		
Suivre, v. locom.................	Bekka essay. 6. = békkè ressay. 6. = békkè t'essay. 6. = békkè t'esdja. 6. = békka-'sl'a, shiya, ustl'a. 6. = békkèniyé essâl', epdhti (*abstrait*), ikp'al, wassal. 6. = békkèniyé sé oldhel, oweldhir. 1-7.	Békkè dèssa, déta (3ᵉ *pers.*). 6. = békkè dètcha ; godèuwi ; l'édéwill'a. 6. = békka dètl'a ; guwi. 6. = békka 'kla-dèssa. 6. = békkèt'ié dèssa. 6. = békkètié yêta, yiya, yûta. 6.	Vikki tchtschoy. 6. = vikki tcht"oy. 6. = vikki tdié. 6. = vikki t'illki, tchidhillkik, t'ellkay. 6. = vikkitllèdh tcht"ey. 6.
— — (*animaux*)...........	Yékkèniyé elkpé ; *plur.* el"az.	Yékkè kkinta. = êkkè kkiyonté : *plur.*	Ñikki a"al', ñan"esh, t'a"al', *plur.*
— — (*barques, canots*......	Elkkèniyé elkpwodh.	Êkkè-yékpo (*mutuel*).	Ñikki étœkpwol', tœkpœsh, t'ètœkpwol' (*mutuel*).
— — des yeux............	Békkèniyé nes"i. 2-12.	Tô"in, tè-ye"in, tè-wô"in. 2-12.	Vœ nelt'ia, ninil't'in, t'ènel't'ia. 3.
— — en barque, en canot..	Béna nesk'è. 6. = békkèniyé eskpel, ikpi. 6.	Békke dô"é. 6. = békkè dêzu. 6.	Vikki tchtkpoy. 6.
— — la piste de quelqu'un.	peskkpal. 2. = békkè na essa. 6. (E). = na-eskpè. 2 a (*pas à pas*). = na-t'eskpè. 2 a (*idem*).	Kkè dé-é"ié. 2-12. = békkè-t'a dé"ié. 2-12. *pas à pas.* = él'é-kkè-t'a dé"ié. 2-12. (*idem mutuel*).	Vikki t'èdill"yiw, tchidhill"yesh, t'ètell"al'. *d'un homme.* 3.= vikki tschia. 6. = vikki t'eysché, t'èdhizjié, t'et'eyschia. 3. *d'un animal.* = vœkki l"a, dhoy"a, t'oy"a. *pas à pas.*
— — le sentier...........	T'unlu eskkpal. 2 a.	Gè-kkpa yêt'a, yit'a, wôt'a. 2.	T'aen-kkpagœ tschia. 6. = t'ugullu ndjœgœ tschia. 6.
— — (*oiseaux*)............	Yékkèniyé éttap ; *plur.* étel'. = elkkèniye étel. (*mutuel*).	Yékkè kkintta. = êkkè kkiyonté. *pl. mut.*	Ñikki netœta, ñididjil', t'ènetœta. *pl. mut.*
— — (par la pensée......	Békkèniyé ni-k'è-dénesshir, dénilshœr. 7.	Békkèt'a yédêfwi, yédiwer, yédufwi. 7.	Vikki yindji-tchichit, tchédheydhet, t'eysha. 7.
— — (*poissons*)	T'e-ottsin-klapè pellal' (— *le fond de l'eau*). = yékkèniyé pellal'.	Yékkè kkin épiè. = êkké yondemi. *pl. mut.*	Ñikki é"wa, an"yil', t'a"wa *pl. mut.*
— — sa propre piste......	Ná-skpè. 2 a. = békkè ná-des"esh. 2-12.	Kkè ná-édé-dé"ié. 2-12. = kkè-dé-é"ié. 2-12.	Ñikkié na-odjidhidi, ot'itiya. 6.
— (se), v. locom. mut.........	Elkkè-ná-itel. 6. = eltta ná-itel. 6. = elkkèniyé itel ; *plur. de* essay. 6.	Ekkèwi itié, âtié, k'édetié ; tsatié. 6. = èl'ékkè-t'è, nagowiwer, nagodawer, nagok'éwer. 6. (*après s'être rencontrés*).	Ñikki né-tchétœtœl', né-t'ètœtœl'. 6.
— (se), à distance............	Sopa ot'adelsha itel. 6.	Akkpayt'a itié. 6. = kopa-t'adé-niwa itié. 6.	Ñikki"an ido"o, ô"o, kiyon"o. 6.
Sujet, tte à (être), v. intr.........	··· Edesten, érustin. 2 a.	··· Kkè gô"i. 5-12. = llaè l'aédin sékkè go"on.	Ttsik ttsékwizjé șœkkpagœ gwé"en.
Superbe, adj. v. (*inan.*)..........	Béni-unni.	Béni-gunti.	Ndow-ttset tinttcho.
— (être), v. intr. (i. e. *beau*)...	Néssun, nizun, nézun-ni, nussun. 2.	Néssin, nessin yinle, néssun aènsi 2.	Nizjin ll'i. 0.
— (—), — (i. e. *orgueilleux*).	pa-osdi. 5. = edé-pa-osdi. 5.	pa-koti. 5. = kpa-oti (M). 5.	Tègœ ttttcho. 3-13.
Superficie, n. adverbial (sa).......	Bé"anné.	Bé"onnè.	Vœ"an. = vœ"edh.
Superflu, ue, adj. v. de gisement (11).	Onnash anelttè. = o"anzé-ttsen shella. 11.	Ko"onnè della, *ou* déchu, *ou* dêta (*viande*). 11.	Kuya"an-ttset tchotllé. 11.
Supérieur, re, adj. adv...........	Tapè-ttsen.	Tàrè. = taendé.	Tádhe.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Supérieur (être), v. intr. (*lui*).....	(Bé)tapò ttsọn osli. 0. = (bé)nnashè-ttson astté. 3.	(Bé) towè-ttsọn ôl'i. 0. = (bé)-towè-ttsọn âtté. 3.	(Vi) yondow-ttsot ll'i. 0. = (vi) yon-dow ttsot tittcho. 3-13.
Supérieurement, adv..............	Otapò ttsọn.	Koṇtowè ttsôṇ.	Koyondow-ttsot. = kwo tadhó ttsot.
Superposer, v. tr. obj............	Elkkè-tè-reslé. 2-9.	Ekka-ta-ôl'é. 2-9.	Ñikkè-tè-dhtl'i, t'ill'a. 3-9.
Superposés, ées, adj. v...........	Elkkè-ta-sholla. = él'ét'a-nékpal.	Èkkè-ta-wèlla. = iṇkkpa-déta.	Ñikkè-tègœ-dhitllé. = kkè-t'è na-zjia.
Supplanter, v. tr................	Bétapa orestté. 2.	Békkèrè ôta-da-ôtté. 2.	Vœ-tâgœ ti-djtttcho, tittcho, t'ôti-tittcha. 3-13.
— à la marche, à la course, v. locom.	Bé"aṇ ná-essay. 6. = napwè-'sna, ilna, usna. 2 a (T).	Bépoṇ dótl'a. 6. = bé-yi"oṇ kpa-dô-tl'a. 6. = bé-yi"oṇ kpa-ômi. 6 (*à la nage*).	Vœ"an né-tschey. 6.
Suppléer à, v. intr..............	Ttassiṇ bépaṇ ullè bépaṇ-'stcho. 2 a.	Agwini bépa dugodélli bépa-dôti. 2.	Edjittchi vœttson kpwa vœyi-nil'-tschit, t'altchpa. 3-9.
Supplier, v. tr..................	Bépaṇ est'è yénesshen. 7. = est'è-dhen-yat'ié tta yas't'i. 2. = bé-ttson ná-da-dest'i, dust'é. 2.	Béttsoṇ ôt'è-dôl'i, déyilli, dôl'i. 2. = bépoṇ ôt'è ta-dôta. 2. = bépoṇ ná-ta-dôt'ié. 2.	Vœ ni-gondji-ténll'é, ténillé, ti-t'ill'a. 2-9. = Vœ nté-tiñi"oy, tini"oṇ, tœt'oy"a. 2-9.
Support, n. c....................	Koyé-iṇ"a. = bé-kkpiyé (*son* —).	Koyi-nn"a.	Kozji ño"è.
— des lacets à lièvres, n. dér. *et* n. rac.	Iṇl'baṇ. = paṇkpa.	Imuṇ. = iṇttséré. = imoṇ (F).	Ittéja.
Supportable, adj. v..............	Duyé illé bézéti.	Duwè illé bédéti.	
Supporter, v. tr. (*voir* soutenir, *et* souffrir, *dans le sens d'endurer*).			
Supposé que, loc. conj. (*finale*)....	Dèli. = la-walèssiṇ.	Lloṇdè. = loṇné.	Laṇ-val'i.
Supposer, v. tr..................	Bé yénesshen. 7. = bépaṇ ékpwa yénesshen. 7.	Yié-ttsoṇ békkè né-nôt'a. 2. = bé-kkè gonôt'a. 2.	Vœ yéntshœn. 7 (*i. e. penser*).
Supprimer, v. tr. obj.............	"Aṇ esdel. 2-9.	"Oṇné kodôté. 2-9.	"Oṇ"an gudjtl'i. 3-9.
Suppurer, v. impers...............	Ttsès pa-iṇlin. = sé-kkpapè pa-iṇlin. = t'u-tsènè padhir. = nadjieré s'étap (*yeux*).	Béttsen χéwi kpakó. = békfwiṇt'né pa-édétuh. = béttsoṇ χówi atti. = séta kpadelli (*yeux*).	p'aw pa-nœ"oy, t'ènœ"oy. = p'aw pa-iṇlôṇ, t'éléṇ.
Sur, prép. (*voir* dessus, au-dessus)	Odéyer. = *v. g. je suis couché* — :	Kotlèni. = (*même exemple* : kotlèni	Kollœtlot. = (*même exemple*) : kollœ-
— la dure, loc. adv...........	odéyer shit'i. 18.	fwit'i. 18.	tlot dhitchi. 18.
— le champ, loc. adv..........	panttsè ttèdaṇné. = éttsidaṇné. = iṇttu.	Du-χoṇ-édi. = oṇttoy.	Nugupa ttsot. = akpoṇttchogo. = tiñattcho.
— le côté, — —	Kkèdhè (-tsel"a). = nakkan (T).	Noṇna (-é"a).	Tpœdé-ttsot (-dhé"è).
— le dos — —	Tapa (tsel"a).	Tègè (é"a).	Tâgœ (-dhé"è).
— le ventre, — —	Yapa (-tsel"a).	Yuè (-é"a).	Zjègœ (-dhé"é).
— le rivage, — —	T'aṇ-baṇpè. = napè (*en compos.*).	'Klánè.	Kllén.
— les genoux, loc. adv........	Ezué-kkè.	Etsiné-kkè.	Iñitli-kkè.
— lest, adj. c................	Ttsi-tchôp dayin.	Saṇkkwéné. = ella-tchô kkwèné.	Ttpi-tchpô tan *ou* ja.
— quoi? (*a-t-il parlé*).........	Etlini-opaṇ (yapilt'i ni?).	Jyeri-kopoṇ (koyintè oṇ?).	Tchidi-pè *ou* nidjen-kkpagœ (kaχe!).
— sa parole, loc. prép.........	Bé-da-kkè.	Bé-da-γàré.	Vœ-pè.
— soi, — —	Edé-kkè. = édœ-kkpat (P).	Edé-kkè.	Edi-kki. = atœ-kkpagœ.
— terre, loc. adv..............	Nni-okkè. = tiri nènè-kkè. = té gokkè (P). = diyé kkè (C).	Téri tigo-kkpa (M). = Tédi neṇ-kkpagœ (B). = ti-gokkè. = ti-gotié (B). = tédi tiyé-kkè.	Nau-kkpagœ. = dji nœn kkpagœ.
Sûr, sûre, adj. dér...............	Tto. = eltthi. = l'oṇ (C). = l'è (E). = ul'i (E).	Ll'oṇ. = lloṇ (B). = èkkwi (*et* F). = étthi (E).	Ll'éè. = ttchugu-djo"e.
Surabonder, v. intr..............	Ezaṇ esli. 0. = ttassiṇ édi-nast'i illé. 2 a. = da-otta yénesshen illé. 7 (*de joie*).	Sépa kotewi guṇli. 1. = du agwini édiṇ ná-kôt'ie. 5. = kotowe-ttsen sè-innigé. 1 (*de joie*).	Kuya"an llen pl"in, ip"in. 1 b.
Surcharger, v. tr. obj............	Bekkè elkkè-tapa yu-deslé. 2-9.	Bekkè ékke-tégè yu edél'é. 2-9.	Ñikkié-tagœ té-djlli. 3-9.
Surélevé, ée, adj. v..............	Elkkè-tapa she"aṇ *ou* edh"aṇ.	Èkke-tégè wè"oṇ *ou* go"oṇ.	Ñikkié-tagœ dhe"eṇ *ou* kwé"en.
Sûrement, adv...................	Ttatto. = ttattè (T). = ttattè-itta (T).	Su.'= ttattè. = ll'oṇ. = l'é (E).	L'oṇ pa"an. = ll'éè.
Surenchérir, v. tr................	Be-nnashè-ttson na-asni. 3.	Bé-towè-ttsen nahè-éti. 2.	Vœ-yondow-ttsot nal'nday, nidhil'-ndjek, nt'al'nday. 3.
Surface, n. adverbial (sa).........	(Be)"annè. = (mé)"aṇnè (E).	(Bé)"oṇnè. = (wé)"oṇnè (F).	(Vœ)"an. = (vœ)"edh.
— de l'eau, n. c..............	T'u-tthi. = t'u-kkpape.	T'a-tae. = t'a-kkpa. t'i-kk'a (F).	T'ioṇ kkpagœ. = t'è-édho-kkpa-gœ.
Surgir, surgissant, v. locom. sur terre.	pa-essay, shiya. 6 = pa-destl'a. 6. (E).	Kpa-dèssa. 6. = kpa-détl'a. 6.	pa-tchtschey, t'ischia. 6.
— — sur l'eau.............	pa-eskpi, waskpè. 6.	Kpa-dédéfwé, déyiwer, dédûfwi. 7.	pa-tchtkpey, t'eykpa. 6.
— — en esprit (*et esprits*)..	panttsé sé-na oldhœr, wuldhir. 1-7. = beran sé-ni-eldhœr, uldhir. 7. = bettsen esshir. 7.	Bedènè"oṇ ni-dénéfwi, déniwer. 7. bepoṇ ti-gonékfwi. 2. = bepoṇ séyétidewer. 1.	Vœpa t'è-djipiṇit, tipidhœt, t'eypœ-dha. 1 b-7. = vœpa-ni-déniṇit. 2-7.
— — (*animaux*)...........	pa-shéya ; *plur.* : pa-shel"az.	Kpa-tâwè. = kpa-ink'é. = pa-dertla ; *plur.* : pa-dér"as (E).	pa-t'ato, = pa a'tle, dhitllet, t'a'tla. = *plur.* pa"ew. paṇ"edh, pat'a"al'.
— — (*astres*).............	pa-é"al', pi"an, wu"al'.	Kpa-de"a, dede"on, du"a.	Kit'è"ey, kitcho"éṇ, keyt'è"a.
— — *membres, objets*, bois qui — hors de l'eau).	pa rel"as. = pa-étudh. = pa erdh"a. = pa-odelshi (E). = éttsiṇ-na-ol"a.	Kpa-iṇ"á. = kkèra-iṇkpa. = kpa-na-wé"a.	pa-iṇ"è, t'ey"a. = pa-'tle.
— — (*eau, sources*)........	(*Voir* sourdre).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Surhumain, ne, adj. c...........	Dènè-nnash'uruttó.	Dènè-towéttsen adenttó. = tsé-urenttó.	Tiyé-ndow-ttset ñidjenttay.
Surjet, n. c.....................	Béta-bénelkpan.	Bé-nat'on-nétlu.	Nè déku-dénédakpœn.
Surlendemain, n. c............ .	Yunnashè-dzinó Zonnashè dzinó.	Yuntowé-dzinó kontowé *ou* aytowé.	Ñikkpan keudow dzjin.
Surmonter, v. tr................	Bénnash arestté. 2.	Békkèra-dètté. 2.	Vœ-ndow-ttset ttttcho. 3-13.
Surnager, v. locom. (*animé*)......	Es"ul. 2. = eslel'. 2.	Ta-él'é. 2. = ta s'allé. 1. *plur.* : ta naχoallé.	Sa éla. 1.
— — (*inan.*)...............	Ellel'.	Tallé. = ta-yéllé.	Ela, nipllet, t'éla.
Surpasser, v. tr. sa taille........	Bénnash arésyé, arésyan, arusyé. 2-14.	Bé"onné *ou* bétowéttson adécho. 2.	Viyendowttset nttschié. 2
— en bien, en activité, en moyens, etc.	Bénna osshœr. 5-7. = bénnashèttsen astti. 3. = bénnashèttsen uschyan. 4-14. (*en science*). = bé dhé'syin. 2. (*en partant*).	Bèttcha ȧtté. 3. = bétowéttsen ȧtti. 3. = kotta séudék'è illè ȧtti. 3. (*en science*). = sépon édéya (*on me — v. g. en portant*).	Vi-ttschié tisi"in, tit'isi"yin. 3-13. = vi-yendowttset ttttcho. 3-13.
— v. impers., i. e. excéder (*ça me surpasse*).	Sa udenui. = sa tsa-odenttó.	Sépa dza urenttó. = sépa tsé-urenttó.	Si yendowttset tintteho.
Surplus, n. c....................	Yénnash aneltté.	Ko"onnè auétté.	Ka"an tintteho.
Surprendre, v. tr. locom.........	Bedzé orindhœr asl'é. 3-13. = bénant'anpè estchu. 2. = bé'kla kkèzin adéssi. 17. (*par mes paroles*).	Bépa dzé-nessa. 6. = kotsintè kkèzen ta-ètchu. 2. = bépa dépé ȧ"i. 3-12. = dzè-dȧtl'a ȧl'é. 3-13.	Vœ nœt'agœ nel"i, nil'yin, t'ènel'"iya. 3. = t'apaw ttset tll'e. 3-13.
Surpris, se (être)................	Ná-estl'a, shestl'a, ustl'a. 2 a. = es"epdh. 2. a.	Dzè-dètl'a. 2. = sépa dépè. 1.	T'ellpaw, tehedhellpaw, t'ètellpaw. 3.
Surplomber, v. impers...........	Ta-tchan-nét'el.	Na-ézen. = pa-ta-ézen.	Ná-tsétœthek.
Sursauter, v. intr...............	Na-estli. 2 a. (T). = na-estl'a. 2 a. = ná-es"epdh. 2 a. = dzédestl'a. 2. (E).	Tsié ná-népow. 2. = dzé-dètl'a. 2. (*et* E. F).	T'ellpaw tchédhellpaw, t'ètellpaw. 3.
Surtout, adv. (*se rend par* davantage).	*Voir ce mot.*		
— (*vêtement de dessus*) n. c.....	Elkkèrè-"i.	Èkkèrè-"ié.	Eyatègœ-"ig.
Surveiller, v. tr...................	Bé owesni. 2-12. = ma pesda. 2-12. (C).	Bé gûti. 5. = bé wûti. 5.	Vœ kwel'nday, kot'al'nday. 5.
— (se), v. réfl..................	Edé-owesni. 2-12.	Edé-pa san-étu-ûti. 2. = édé-pa san-étu-ètl'i. 2.	Etœ-kwellnday, kot'ellnday. 5.
Survenir, v. locom. (*voir* surgir)..			
Survivre, v. intr..................	Bé kkè-tla pesna. 2-12. = békkèzin pesna. = bénnashèttsen esna. 2-12.	Bépa éfwer, éyiwer, wôfwer. 2-7. = bépa édzè-koéti, koyiti, kowûti. 2 a. = topé sédzé koti. 1.	Vœ-ndow tché-ntschey. 6.
Suspecter (*voir* soupçonner).......			
Susceptible (être), v. intr........		Sé-kkèttcha udénité. 1.	Sœttsin kotitiñadhek, kot'ètén-adhek. 1.
Suspendre, v. tr. obj. (*voir* pendre)	Ta-'slé. 2-9. = ta-pa-rést'i. 2-9 (*le chaudron*).	Ta-él'é. 2-9. = ta-éχè. 2 (*le chaudron*).	Tè dhil'é. 3-9. = té dhi"ey. 3-9 (*le chaudron*).
— à l'aide d'une corde	Ta-'slu, shillu, waslu. 2. = ta-'stlun. 2 a.	Ta éklu. 2. = ta éklin. 2. = ná-éllu, woklu. 2.	Tè-il'en, ñil'en, t'eyl'en. 2.
Suspendu, ue, adj. v. (*chaudron, ustensile*).	Ta-shelt'an.	Ta-yéχé.	Tè-dhilt'in.
— — (*objet, arme*)..	Ta-shella. 11. = nal"ul. = na-tanal"ul (*au côté*).	Ta-yéllu. = na-ya"o (*au côté*). = ta-intlin. = tawélla. 11.	Tè-yotlen. = na"yil'. = tè-dhitllé. 11.
— — (*linge, etc.*)...	Nalpal. = napel'. = ta-sheltchesh.	Ta-yépé. = k'é-épèpè. = kèchu. = ta-wètchu.	Evia. = késhètchpo.
— — (*viande, etc.*)..	Napel'.	Ta-intti. = na-intti.	Na-inttay.
— — (*animal, par les pattes*).	Ettsé-él'uy.	K'é-netlure.	Ne-kwakwol'.
Sustenter, v. tr..................	Edel-esna; ida. 2-12. = béna t'esna. 2-12 (T)	Chi kpa-néti. 2. = bépa dêti. 2. = yenta kpa-éti. 2-9.	Kwénday kpa il'tchi, dhil'tchié, t'el'tchia. 3-9.
Suture, n, c. (sa).................	(Bé) kkèzè.	(Be) kkè-nikie	(Vœ) kki-dat'ag.
Svelte (être), v. intr.............	T'esshun. 2 a. = *adj. v.* t'eldhun. = *abrév.* dhuné. = *v. g.* shadhune (*martre —*).	Seklerè intselé. 1. = séklèrè kuntselé. 1.	Sœttadè kwentsik. 1.
Swip (*grand aviron qui sert de gouvernail aux barges*).	Ttsi-ékelni ttozé.	Ttsu-'klàni ttoè.	Ttpi-tchpô-tllé t'énén.
Sympathiser avec, v. intr. (*se rend par* être accoutume).	Be resten, rustin. 2.	Bé dèten. 2. = *ne pas* —: be-di dèten. 2. = béta tsû-l'a, yil'a, wôl'a. 2.	Vœ tellji, tilldjié, tœtelldjia. 3-13.
Syncope, n. v....................	Tség'is.	Fwétayèkkwè.	
Systole, n. c......................	Dènèdzıyé élyé-naltli	Denédzeè l'é-χunakfwa.	Tiydzji-kwijin.

T

T est convertible en D, Nd, N, R; quelquefois en TT ou T'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tabac, n. v.	Tsolttwii. = édékè (S). = tsabaṣa (P). = dékkay (Esp. N).	Tsè-édé-ttúri. = tsè-éttúri. = tsè-dètti (F). = tsè-eyttu (M).	Tsòttod.
— en rouleau (*roll*)	Tselttwii suŋl'inè *ou* shétœṣdhè.	Tsè éttúri-tchò.	Tsòttod-tchṣô.
— en petit rouleau	Elkkè étèdhè. = tsolttwii olkkè-rèdhè.	Tsèelttwi békko-rètèdhi (E).	
— en torquettes étroites	Tselttwii-ttáré. = tsolttwii œdhtœṣ-dhi-azé.	Tsèèttúri-nétèwi. = tsè éttúri-ètèwi-yaŋ.	Tsòttod ṣanadzjèg, *ou* nèshœtœdh, *ou* tsig-tchia.
— — larges	Tsolttwii-kṣalè. = édékè-kṣalè (S).	Tsè éttúri-ttàlé.	Tsòttod-ttall *ou* tchia.
Tabatière, n. c.	Tsolttwii-t'èli. = édekè-t'èni (S).	Tsè étturi-t'èni.	Tsòttod-t'iaŋ.
Tabernacle, n. c.	Nioltsi ba yé or"aŋ.	Kottsen yat'iri. = Ekaristi yétta wè"oŋ.	Ekaristi kwizjit dhé"eŋ.
Table, n. c.	Békkè ché-tsélyé. = békkè érel-klissè.	Békkè chi-étsayé détchiné. = békkè édéklé détchiné.	Vœkkṣagœ atṣa"a détchṣan.
Tableau, n. c.	Ediklis (*et* E). = édesklès (P).	Ediŋklé (*et* F). = édéniŋklè (M).	Edœneklè.
Tablier, n. c.	Baṣè-t'el.	Épœ-t'iè.	Evœt-ṭ'ia.
Tabou, n. v.	"A-ul"i.	Gofwèŋ.	Choŋoŋ.
Tabouret, n. c.	Békkè k'é-zèlya.	Békkèzen ta-k'é-tséya.	Vœkkṣagœ tè-kṣè-tṣozjié.
Tache, taché, ée, n. et adj.	ṣa-rédzen. = ṣata-rédzon.	Ta-dedéklé. = koyi-akṣa. = ṣa ya-ékké.	Zjién kullœkay.
Tâche, n. c.	Inla-ṣè.	Iŋla-kkè.	Kendié-kkit. = onllé-kkit.
Tacher, v. tr.	Béṣa resdzon. 2. = bé destssi, dil-zi. 2.	La-tseŋ él'é, éwilla, éwôl'é. 2-9. = te-dèklé. 2.	Al'ṣon, t'al'ṣon. 3. = ṣon ol'tschiw, t'al'tchal'. 3-9.
Tâcher, v. intr.	Uresdzay. 2. = éd'-uresdzay. 2. = éde-duresdzay. 2.	Békkṣa godèti. 2 (*de faire*), = bé-kkè ná-godèta, godiya. 6. (*d'y passer*). = édékkṣa agôti. 5.	Etœ-kka koṣonday, kodhiṣindjik, kot'eyṣœnday. 1 b-13.
Taches de la lune, n. c.	Sa-kkè-dènè : (*homme sur la lune*).	Sa-kkè-wéta *et* F. O.: (*assis sur la lune*). = sa-ékfwi-ténè : (B) (*homme de la tête de la lune*). = ébœ-ékon (*son nom*).	Sie-zjit-dhidié : (*assis dans la lune*). = ṣié-zjit at'ajen.
Tacheté, ée, adj. v.	Eddhir (T). = bénu uŋli. = békkè iddhay lantté.	Bekkṣa kodénékkèzè.	Séŋi éyiñota.
Tacheter, v. tr.	Eskṣash. 2.	Bétia-dèklé. 2.	
Taciturne (être). int.	Udesṣi. 2 a. = sha udesdi'llé. 2. (T). = éda udesni'llé 2-12.	Yué éti-dè"a. 2-12. = "oŋ yéti-dèfwi, déyiwer, dûfwi. 7.	Tchuŋdjé el"è, nel"è, t'al"a. 3. = ṣa-tœ-tchiŋ-nelldhen, t'enellzjia. 3.
Tailladé, ée, adj. v.	Dzirelttàdh. = ṣatalttadh. = nita-odéttah.	Kṣa-yattay.	Kuttièdh.
Taillader, v. tr. instr.	Dzirésttash. 2-8. = ṣata-esttash. 2-8. = nita-odesttash. 2-8.	Bét'a èXé, yiṣè, wèXè. 2-8. = kṣa-ètta. 2-8.	ṣa-l'ttié, -l'ttiedh, t'al'ttal'. 3-8. = ṣa-dénittiè, tœtœneyttal'. 2-8. = ṣa gwel'dja, gwel'tchiu, gu-t'altha 5. = kul'ttié, kudhil-ttiesh, kut'eyttal'. 5-8.
Taillant, n. rac. prim.	Kṣa. = kṣa-ṣaŋ (T),	Kkṣa. = kka (E).	Kkié.
Taillé, ee, adj. v.	Elttadh. = — *à pic* : (*voir* à pic).	Kkṣon-tsitsé. = — *à pic* : (*voir ce mot*).	L'aŋ-tṣottièdh.
Tailler, v. tr.	Esttash 2-8. = kkṣa-estsi. 2. = kkṣa-eschel, waschul. 2. = kkṣa-esṣash. 2-8. = kkṣa esthel. 2-8. = esṣash, shiṣash, wasṣash. 2-7.	Êssé, yissé, wissé, wôssé. 2 = kkṣoŋ-èssé. 2. = bekkṣa dèzi. 2. = bé-kkè édèssé. 2. = kkṣoŋ ékṣ'a. 2-8. = bekkṣa èssi. 2. = ṣṣ'a. 2. = èkkaw. 2. (*finement*). = è-ttchu. 2. (*pour faire la pointe*). = l'a-ya-dèXé. 1-8.	Eltsi, dhelt'sen, t'el'tsia 3-13. = kwol'tsi, kwol'tsen, kut'el'tsia 5-13. = l'aṣan tltsi 3-13. = l'a-ṣan il'tcha, ñdhil'tchi, t'enel'-tha. 3-8. = l'ilttié, t'édhilttiesh, l'ét'alttal. 3-8. = l'aŋ-til'ttié, dji-dhil'ttiesh, t'œt'al'ttal'. 3-8.
Taire (se), v. intr.	Tesdhir. 2 = tesdhi. 2. = da-'skez ṣilkez, uskez. 2 a. = éna-da-res-tté. 2. (*après avoir discouru*). = du ténètthi. 2. (E). = *impérat. sing.* : tiŋldhi ! *plur.* : tuldhik !	Du ténèkkwin. 2. = ná-ta-nè"eŋ. 2-12. = ana-ta-dètté. 2 (*après avoir discouru*). = *impérat.* du ténin-kkwin ! *plur.* : du ténakkwiŋ !	Ètœ tè-dhiño, tchindja, tè-t'edhin-dja. 17. *imperat.* : ètœ-tedhino ! *plur.* : ètœ tedhoño !
Talisman, n. c.	Elkyussi. = élloŋé (E. F). = ttassi-ṣakeiti (F).	Eté (O). = étié. = aṭa (B). = été-awéni = éllené.	Aṭa. = alon"on. = tœtchaŋdhœn
Talle (*bouquet d'arbres*), n. c.	Détchen deṣdh"an.	Ta-odéyué yan.	Ttṣœvi-tso.
Talocher, v. tr. instr.	Ná-neskkṣ'ar. 2.	Ná-inné éti. 2. = ná-nèttu. 2. = ná-nèkkṣ'a. 2.	Nittan, nedheyttan, teneyttan. 2-8.
Talon, n. c.	Ek'é-int'al'.	Ek'é-t'a.	Akṣey shat'all.
— de pipe, n. c.	Tséelttwii-thè 'kla-énin"a.	Tséettu-kfwè 'kla-k'édin"ay.	
Talonner	Béna t'eskṣè. 2. = bé t'eskṣè. 2.	Béta nèta, niya, nûta. 6.	Vœkṣey-kkèt tell'yiw, djidhill"yesh, tœtell"al'. 3-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Talus d'éboulement, n. c.	Thò *ou* otlòs nà-intlir.	Bòtl'ò. = kfwò-tliri. = otlòs itli (E).	Kwitl'ò.
Tambour, n. c. *et* n. rac.	T'ol-ȩ'òli : (*plancher frappé*).	Yégòli.	Schiw, (*de schian, magie*).
— de porte.	Kuȩò éyi-orin"ay.	Kȩuni-yan g'é-koni"ay.	Zjò kittet gunitè"ey.
Tambouriner, v. tr.	T'ol-ȩ'òli osχol, ȩilȩ'ol; tsolȩol. 2.	Yégòli éχol, yigol; tségol. 2.	Schiw el'ȩa, t'al'ȩa. 3.
Tamis, n. c.	Bénuzin ȩa-'ltsiz.	Kȩatlih.	
Tamiser, v. tr.	Bénuzin ȩa-'stsiz. 2.	Kotla dòkli. 2. = koïukȩa dòkli. 2.	Kwindji tchtl'i. 3-9.
Tampon, n. c.	Bétta bé-da-dénintthu.	Kkȩaykfwi.	
Tamponner, v. tr.	Béda dénésthi. 2. = béda dénesni. 2-12.	Kkȩaykfwi kotta ékfwi. 2. = kotta éssi, éssi. 2 a.	Kitè tintl'ndji, tinil'ndjok, tœnal'i ndœl'. 3-13.
Tandis que, loc. conj. (*se rend par* pendant).	Inttu.	Enttoy. = *ou par* avec : χhò.	Tiñattcho.
Tane (*de la peau*), n. c.	ȩa-raltthi.	Ettinò.	
Tangage, tanguer, v. impers.	Tsi nat'a-t'a-rét'in.	Ella béya-t'a-dét'in, dut'on.	Tlȩi nœt'a-datchik, t'èdatchik.
Tanière, n. rac. prim.	"Anȩò.	"Oni. = "an (F).	"An.
Tannée, adj. v.	ȩildjay. = ȩilȩul. = inlshò. = in-déni.	Ejyal. = yiȩñ. = yiwò. = inkfwi.	Atzji. = inzjog.
Tanner, v. tr. (1re opération).	Esχul, éȩiχul, wasχul. 2.	Èȩwo. 2. = éȩ'u. 2. = ésȩwol'. 2 (E).	Ti-tchishòw, tètoydhòw, toyt'ètœ-shòw. 3. = iȩshan, t'oyȩshan. 2.
— (2e opération, i. e. passer en parchemin).	Esjyal', ȩesdjyal', wasjyal'. 2.	Èjyé, éyijya, wòjyé. 2. = ȩa-eschyel, ijyel' (E).	Èjé, dhijyé, t'ejya. 2.
— (3e opération, i. e. passer en basane).	Estho, ȩilthan, wasthò. 2. = esshò. 2 (E).	Èkfwo, éyikfwi, wòkfwo. 2.	Ishòw, idhòw, dheydhòw, t'eyshòw. 2.
Tant, adv. de quantité.	Aneltté.	Hénétté.	
Tant mieux! adv.	Eku suȩa! = suȩò! (M).	San antté! = ék'u su yiȩa! (F).	Ettò ȩó!
Tant pis! adv.	Kȩulu kȩulu!	K'olu!	Biki! = kuka!
Tante maternelle, n. dér.	Ankkȩiyé. = *ma* — : s'unχò (C. E).	Enong'ò. = nonò (M).	Ekkèi.
— paternelle, n. dér.	Etsun.	Epœ. = *ma* — : son (O). = étsin (M).	Epœ.
Tantôt, adv.	Sha illé ottsen.	Sé-tu.	
Taon, n. rac. prim.	Klizé. = klè-kȩa (S). = nadéni (E).	Nadeti. = yatéti (B).	Kliw.
Tapager, v. intr.	Essil, shizel, wossil; tsézil (*i. e. crier*).	Tchin-éssé, yizé. 2. = koyi dukȩa-akkwon (*ou* —).	Kwillen elltsia, nelltsen, t'elltsia. 3-13.
Taper, v. tr. instr. 8.	Békkè nà-nesttus. 2.	Béyi détse. 2.	Vœkka tellȩa, dhédhellȩa, tét'ellȩa. 3.
Tapir (*se*), v. réfl.		Edé-t'ò dé"iné. 2-12.	Tè-itchi, dhitchi, t'eytchia. 2-18.
Tapis, n. c.	Téont'el ttséré. = téont'el intlune bénépoz. =bekkè érelklissi ttséré (*de table*).	Détchin-t'ié-kkè t'è-wétchu. = bé-kkè k'e-na-tsétè.	Détchȩan-t'ia et'e-diñanttcho.
— de chien, n. c.	L'in-ttséré.	Tl'in-ttséré. = kl'in-ttsédé (E. F).	L'én-ttsédé.
Taquet, targette, n. v.	Bétta ota-nà-rét'i.	Bèh kokȩata nà-édèkfwi.	Vizjit kutoy-étȩédédhék.
Taquiner, v. tr.	Békkè nà-la-sshœr. 7. = békkè nà-yéni-esshœr, usshir. 7. = binni kȩa-asshœr. 3-7. = béya-rest'i. 2 (*en paroles*).	Bé tchèta. 2 a. = san yié tsé-ètchu. 2. = yié ta-nèttché. 2. = bé-ta-tchèta. 2 a (*en paroles*).	Va t'è, dhi"en, t'ey"a. 2-9. = va té-tey"è, djidhi"én, ta-tœtey"a. 3-9.
— (*se*), v. mut.	Elkkè nà-la-ilshir, udhir, eldhir. 7.	L'é-tché-ita, àta, k'éta. 2. = el'é-ta-tché-ita.	Ñiȩ'a idl"è, è"è, k'été"è. 2-9.
Tarauder, v. tr.	Be restœdh. 2.	Kodeté àl'é. 3-13.	Vœ édinil'tiey, édinil'tiédh, ét'œ-t'al't'al'. 3.
Tard, adv.	K'u édin sha.	Sa niwwa. = ék'u étin fwa.	
Tarder, v. int.	Sékkè nit'an. 1. = oril"an (*se dit de tout*). na-redléy.	Seȩon tsédéte. 1. = (*à partir*). sé-kkè konénit'an. 1. (*à venir*). = ȩan ni-nest'an. 2 (E).	È énédhago ntschia, nidhischey, nét'èdischia. 6.
Tarière, n. c.	Eȩaltèdhi tchòȩ.	Eȩaykfwi. = koteté tchò.	Tȩeyȩo.
Tarer, v. tr.	Beȩan-'stœdh. 2 a.	Béȩa édé-nètew. 2.	Vœȩè édinil'tiey, tiedh, èt'œtal't'al'. 3.
Tarir, v. impers.	Békkè nà-oridhun. = békkè nà-denidhun. = békkè nà-odiri-dhœr. = nà-t'a'dhtudh.	T'a ekfwa. = t'a édekfwa.= ȩat'a détuh. = bekkè goyiwer. = se-nat'u dugodélli (*larmes*).	T'è t'idjiw, tchodjiw, t'eydjil'. = vœkkè gwindhet, gut'adhet.
Tartre, n. rac. prim. (*le même que lie*).	Tsan. = v. g. *des dents* : éȩ'u-tsan-nè.	Tson. = — *des dents* : éȩ'u-té-kfwoyé.	Tȩen. = v. g. *des dents* ; éȩwo-tlen tȩen.
Tas, n. rac. prim.	ȩèl *au posses.*: = égèlé. = χié (F). *au posses.* : éyiélé.	χé. *au posses.*: éȩélé. = wu.	ȩdha.
— de branches, n. col.	O"el. = — *de chiffons* : otoȩwé.	Ko"ellé. = — *de chiffons* : yuttchilé-ȩèlé.	Kwo"a. = — *de chiffons* : ttcha-ȩdha.
— de bois, n. c.	Tȩez elkkè-dalya.	Tchin nà-dé"on.	Detchȩan ndok-tcho"én.
Tasse, n. c.	Thè-tthay.	T'u-t'èni.	T'ion-t'ian tȩèll.
Tassé, ée, adj. v.	El'e-dénentti (T). = békkè-el'ni. = békkè-tȩel"èsh.	Bekkè nà-tsédeȩ'a. = néttser.	Vœkkè-tȩetaȩa.
Tasser, v. tr.	Béna unesni. 2 a-12. = él'é-denes-tti. 2. = neskȩas. 2.	Békkè na-déȩ'a = békkè nà-dedèȩa. 2. = inkkwene knàl'é	Vœkka tellȩa, djédhellȩa, tét'ellȩa. 3 = tœtthœn ttset til'e. 3-13
— — dans un sac.	Bekkè nà-nestlès 2.	Betta konékl'è. 2.= bétta χanètl'e. 2. = bètta nétlew k'nàl'é. 3-13.	Vœzje konel'klow. 3. = vœttè nil'-tliw, t'œnelllow. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tâter, v. tr. (*voir* palper)........	Bókkpa resni. 2-12. = hónn desni. 2-12. = bokka déttsed. 2. (E).	Kkiŋ-dôtl. 2. = bókkò dôtl. = bóla dôtl.	Vœkka tollnday, djédhollndjik, té-t'ollnday. 3.
Tâtonner, v. intr................	Kkpa-desni. 2-12. = naskuŋsl astté. 3. (E).	Kkina-dôtl. 2.	Ná-t'è-tolladak, t'èllndak. 3.
Tatouage, n. c....................	Dèné-elt'az.	Yadénit'a. = iŋni-t'nè.	Tiŋllœ-t'ow.
Tatoué, ée (être), v. intr..........	(Sé) dénilt'az. 1. = sé niŋlt'az.	(Sé) dénét'a. 1. = sinni-t'è l'é-ako-dénét'a.	(Sœ) tonat'ow. 1.
Tatouer, v. tr...................	Dénest'az. 2. = bé dénest'az. 2.	Bé dénét'a. 2.	Té-nollt'ow, nédhollt'ow, t'è-ténéll-t'ow. 3.
— (se), v. réfl...................	Edé-nest'az. 2	Edé-nét'a. 2.	Atœ-tè-nollt'ow. 3.
Taureau, n. c.....................	Edjiéré-yaŋné. = yékkpay-yaŋné (F).	Yakkpay-détsoë *ou* déyué.	Akki-éjier.
Tavelle, (*galon de laine*)...........	Ttsaratti-t'el. = ttsaratti-tchôʔ.	Ttsa-kkpawétti-tchô.	Ttsè kkpadhttay-tchpô.
Te, pron. pers. à l'accusat........	Né; n'.	Né ; n'.	Né ; ña ; ñi ; n'.
Teigne, n. c......................	L'ur (i. e *gale*).	Ekfwi-atchiré.	Nét'avœled.
Teigneux, adj. et v. intr..........	Sé kfwi lluré. 1.	Sékfwi atchiré. 1.	Si-tchi net'a vœled. 1.
Teindre, v. tr......................	Uréstloy, urilthoʔ. 2. = dérestssin. 2.	Dénétté. 2. = dénêklè. 2.	Dji"è, djédhoy"è, t'ètoy"è. 3.
Teint, te, adj. v...................	Uréthoy. = uréthoʔ.	Béyé dénétté.	Tʂidjo"é.
Teint (*coloris*), n. c................	Inni-tèlè.	Inni-étellé.	Iñon-kkpagœ kotatssik.
Teinture, n. c.....................	Betta uréthoy. = —*verte des étangs*: dédhay.	T'u-χhè dénètté.	Vàh édji"è. = vizjit ttchow kudé-"è.
Tel que, tel quel, adj. compar....	Do aŋttè. = da awoŋttè.	Ta eŋtté. = ta aguŋttè. = do akpa-eŋttè.	Djoŋ-tiŋttcho. = djoŋ toguŋttcho. = akpoŋ-tiŋttcho.
Télescope, n. c..................	Béyapè yé-eŋttiŋ.	Bétia yérétti.	Vœzjok yitʂottchin. = méyé pénel-"aŋ (A).
Téméraire (être), v. intr..........		Yétientlow kki-kô"a. 5-12.	
Témoin (être), v. intr.............	Onos"i. 2-12. = opos"i. 2-12. = sé-nalé aul"i. 1. = sénalé audjia. 1. = sénalé autti. 1. = ná-nes"i. 2-12.	Koné"i. 2-12. = séta atsé"i. 1. = seta akotti. 1. = séta atti. 1. = séta akutchya. 1. = kopa ta-ode-"on, odû"a. 2-9.	Nil'"in, nel'"yin, t'ènel"iya. 3. = ʂœndé té-indjié, ti-tiʐjiek, tét'èin-dja. 1. = ʂœpa té-gutell"in.
Tempe, n. c......................	Ena-dziŋ-kkpunnè.	Ena-tchiŋ-kka.	Ènè-tchiŋ-kkè.
Tempéré, ée, adj. v...............	Yétsan-onédhel'.		Sié-téguñasha.
Tempête, n. v. *et* v. impers.......	Naolt'èn. = nalt'èné-ult'an. = ot'è-natchi (C). = nal'tchi (S).	Kat'in (éréttsi). = nat'in (*et* E). = kodet'i. = kodérét'i. = iŋt'i (F). sa huʂoŋ ahèni.	Kwatchia. = nat'an.
— de neige, n. c..........	Tcha *ou* tcho orèdhœr *ou* ot'èdhœr.	Tché *ou* tcha goréwé. = tcha-go-réwè (F).	Nétsillatow.
Tempêter, v. intr. (*fig.*)..........	Sé nelχel, nulχel. 1.	Ya-ʐon nanèt'oŋ hèni adéssi. 17. *ou* ñtti 3.	Kwéŋtlèdh ttset illttschié. 3. (*voir se fâcher*).
Temporal (os), n. c...............	Edziŋ-kkpuŋnè tthèné.	Enatchiŋkka kkwènè.	Enétchiŋkke tthœn.
Temporiser, v. intr...............	ʂaŋ ná-odes"a. 2-12.	Togé ta-odé"a. 2-12. = towé dé"a. 2-12.	Ndow tagotey"a, tegutiñi"éŋ, tagu-t'œtey"a. 3.
Temps (beau), n. c. *et* v. impers...	Ya-zaŋ. = oriŋlsuŋ. = uderla. = χé-udél'a (T). = yazaŋ. tthilé (*très-beau*).	Ya-ʐoŋ. = ja-ʐoŋ (E). = jya-zan (F). = ya-ot'il'ar (P).	Zjié-ʐjin.
— couvert, n. c. *et* v. impers...	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkʂosh. = kkʂosh ta-riŋ"aŋ. =	Ya-ttaé-kkpo. = kkpo-kka.	Zjié-kkpagœ kk'o. = zjié kk'o té-go"éŋ.
— doux, n. v. *et* v. impers.....	utté. = wodhel (C).	Nagoditté.	Kudha.
— (mauvais) (*voir* tempête)....			
Tenace (être), v. intr............	Untlèdhè anesshen. 7.	Kuŋtléwé à-unéfweŋ. 7.	Kweŋtlèdh-ttset tin!shœn. 7.
Tenailles, n. c....................	Otsal'-ʔalt'èh. = Tsaŋtsaŋ-ʔalyé. = tsantsaŋ-t'è"àli, = tsaŋtsaŋ uŋ-tthaʔ aze.	Kotssé kpayé. = kotssé kpanayé.	Viʐjit kwotssek pantchill.
Tendon, n. rac. sec...............	Ettchiré. = etthè-ttchiré (*du jarret*).	Ettchieré.	Ettchadé.
Tendre, adj. dér.................	Detlôʔ. = détl'eʔ.	Détlè. = déyer illé.	Tetl'og".
— (être), v. intr. (*animé*)....	Dʐe'stcha illé. 2. = san yénesshen. 7.	Sedʐéè déyer ille. 1. = ʂo yené-fwen. 7.	Sié yénishen. 7.
Tendre, v. tr. (*voir* bander) une corde.	Tlulè nestsaʔ. = tlul estti. 2 a. = tlul nestti. 2.	Be-ttchire étti. 2 a. = klu étti. 2 a. = klu ne-nétté. 2.	Al'ttagu, t'al'ttag. 3. = nel'ttag. 3.
— — une etoffe, une peau, une tente.	Naspal. 3. = na-unesg'esh. 2. = ta-'stchesh. 2. = ta-restchesh. 2.	Ta-èpé. 2. = ta-él'é, wil'a, wèl'é. 2.	Tè itl'i, ti-itl'o, tit'itll'a. 2. = né-t'è-ni"ʐiw, nidhi"ʐiw, ni"ʐil'. 2.
— — un filet, un lacet de chasse.	Ta-'stlun. 2. = l'ueʂaŋ *ou* ga'ʂan ta-'stluŋ 2. = t'abil' t'è-nes"ay 2-9; *plus.*: t'è neslé. 2-9.	Ta étliŋ. 2. = ta-éklu. 2. = l'ugé ʂoŋ *ou* k'a ʂoŋ ta-ékluŋ. 2. Mi *ou* leneŋte t'è né"a. 2-9 ; *plus.*: t'e-nél'e.	Tè iklow, ti-dhikli, tè-t'eyklla. 2. Tchi nil'tschiw, t'al't'chpal. 3-9 ; *plus.* tchi nil'i.
— — une ligne de pêche	Ekpèli t'è-es"ay. 2-9; *plus.*: t'è-esle.	Djyu t'è é"a. 2-9 ; *plus.* : t'è wil'é. 2-9.	Tchi-l'an ni"ey. 2-9. *plur.* nil'i.
— — une trappe, un piége.	Ta-tchin-est'i, ilt'an, ust'aŋ. 2-9; *plus.*: ta-tchin-eslè. 2-9. = eltseʐi ni-nes"ay ; *plus.*. ni-nesle. 2-9.	Ta-tchin-dét'i, déyit'on, déwot'on. 2-9. *plus.*: tatchiŋ-dél'è. 2-9. = edʐuʐi ta-dét'i ; *plus.* : ta-dél'é. 2-9.	χian édhitchi, édhit'ien, ét'eytchia. 2-9. *plus.* : χiaŋ édhil'i. 2-9.
— (i. e. présenter) la joue..		Bettseŋ na-dʐé-godékkè. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tendre (i. e. présenter) la main ...	Béttson yoni-resni. 2-12.	Béttson la-él'u, yillu, wôl'u ; tsellu. 2.	Vœttset nitinillndji, nétinillndjék, nœtœtellndœl'. 3.
— — un objet, v. obj......	Béttson ni-rest'chush, *ou* ni-reslé, *etc.* 2-9.	Béttson ta-édôtchu, *ou* ta édê"a, *etc.* 2-9.	Vœttset nœlè yel'"a, yel'"è, yét'al'"a. 3-9.
— (y) (i. e. *se diriger vers*), v. locom.	Ottson yéni-rest'i, rust'è. 2.	Kottson ꞔa-wétcha, wiya. 6.	Kwottset ꞔadhistchey. 6.
Tendu, ue, adj. v. (*corde, lien*)....	Utti. = dhétti. = nitti. = naatti. = niltsaꞔ. = ta-étchedh.	Iṇtti.= wétti.= nétti.= ninétti.= Él'é-kkèt'è-nitti. = kkwi nédoṇ"a (*corps humain*).	Dhœttay. = téñottay.
— — (*étoffe, peau, tente*)....	Nalpal. = delpal. = taꞔa iltchédh.	Naépé. = kota uyéꞔay. = kota urèttchi.	Kkitè-diñaṇtschiw. = té-dhitllé.
Ténèbre, n. rac. prim...........	χil (*et* E). = ꞔil (A). = ꞔa. (C. S).	Zé (*et* M). = Zié (F).	ꞔ'a.
Tenir, v. tr....................	Ust'ur. 1. = ust'oṇ. 4.	Ut'oṇ. 4.	Oveyt'an, ot'eyt'an. 4. (3ᵉ *pers.* : yunt'an.
— à la main, v. obj.........	'Tla res"ay ; 'tla-reslé. 2-9.	Ta dé"a ; ta-dêl'é. 2-9.	Né-tchl"ek, t'ey"ek ; né-tchll'i. 3-9.
— dans la main. v. tr........	Bé-la-esꞔon. 2 a.	Bé-l'é-nétsé. 2.	Vœ-l'é nll'ndji, nel'ndjek, t'ènal'ndœl'. 3-13.
— devant soi, v. obj.........	Béna rest'el ; reslé. 2-9.		
— fortement, v. tr...........	Zunest'on. 2 a.	Bé-l'é-éttser. 2 a. = χuné-nét'oṇ. 2 a.	Onœ-neyt'an. 2.
— (*figuré*) conseil, v. mut.....	Oꞔa da-l'é-nilt'en. 2. *plur.*	Ná-ta-koditta, koda"a, kodétta ; koditton. 2-12.	
— (—) bon, v. intr........	Ná-desyer. 2.	Ná-tché-édéꞔal. 2.	Nœ-tchꞔay teyꞔœthey, tchꞔitchi, tœteyꞔœthœl'. 3 b.
— (—) le même discours, v. int.	Anl'a réssi. 17.	L'éjè χétié eṇttè Zhè kôssé, koyité, gûté. 5.	Il'agœzjé kœndji vâh kônlzi. 7.
— (le) soulevé, v. obj.........	Bé-ni res"ay ; béni reslé. 2-9.	Bé-tègè nèti. 2.	Vœ-tâgœ nll'ndji, nel'ndjek, t'ènal'ndœl'. 3-13.
— (le) sur l'épaule, v. obj.....	Naz-es"ay ; eslé. 2-9.	Zé-t'è é"a ; él'é. 2-9.	Zaw kket tè-ellndjik, dhellndjek, t'ellndœl'. 3-13.
— (ne pouvoir plus le), v. tr..	Béttcha la-desdi. 2. = béttcha ladinesté. 2.	Békkè sinla-ttchiéré néiṇꞔoṇ. 1. = sékoné néiṇꞔoṇ. 1.	
— (y), v. intr................	Beꞔan na nest'é. 2. = bé desli, dilli, dusli : (v. g. *à la religion*). = sinni kkessin naosshœr. 7. (*à ses idées*).	Béꞔoṇ ta-dét'ié, wét'ié, dut'ié. 2. = bé nél'i, néyilli, ñûl'i. 0. = éunéchon, éuniyoṇ. 2-14. = sinni kkeèn ná-éti-é"a. 2-12. (*à ses idées*).	Vœ nll'i, nilli, t'éneyll'a. 0. = siñen kkaoṇ nèindji-tchit. 7. (*à ses idées*).
— v. intr. (i. e. *pas tout à fait cassé*).	Dét'è. = narét'é. = békkè eṇt'è. = elsé ent'é.	Kkè-ent'è.	
— (se) (i. e. se retenir à), v. tr..	Betta resttser. 2.	Bétta déttser. 2.	Ellttchin, dhelltthœn, t'alltthœn. 3.
— (se) debout, v. de stat.......	Shiyiṇ, wasyin ; dénilya. 18. = desyin ; dilya. 18. = dénesyin ; dénilya. 18. = eshesta, èwaslà. 18. (*auprès de quelqu'un*).	Naꞔfwe, naꞔfwéyiṇwer, naꞔwofwer ; naité ; nal'éikfwer (*duel*). 7. = k'é-dé"a ; déwiya. 18. = sékkwenè kkéwé-ta-naꞔfwer. 7. (*sur une jambe*).	Nell"è, néèll"è, nœt'ell"a ; nétajié. 18. = né-ishœt, na-idhœt, nét'eyshet. 7.
— (se) — (*animaux*)......	Shéyiṇ ; *plur.*: narélya, 18.	K'é-dé"a : *plur.* : k'é-dété. 18.	Nell"e ; *plur.* : nékœtajié. 18.
— (se) ferme, v. intr. (*voir* tenir bon) (*fig.*) i. e. dans le bien.	Uzuṇ édineslé, ꞔilé, waslé. 0.	Koñéziṇ ꞔa-édenét'i, nût'é. 2.	Kwinzjin ꞔiet nidjenttay. 1.
— (se) — (*oiseaux*).......	Shéta ; *plur.*: delthi. 18.	Ni-tédiwè ; :*plur.* : ni-k'é-déniṇté. 7.	Dhitié ; *plur.* : k'idjellttchin. 18.
— (se) prêt, v. intr...........	Ttsét'aꞔè ut'esyu, ut'iyu, ut'uschu. 2-14.	Udéwodjoṇ êta, yiya, wôta. 6.	
— (se) sur ses gardes, v. réfl..	Oꞔa dénes"en. 2-12.	UZ"i. 4-12.	ꞔa-dénill"i, dénell"yin, détell"iya. 3-13.
— (se) tranquille, v. intr......	Esshœr, shelshœr, usshir. 2 a-7. (T).	Du ni-tch'éta, yiya, wôta. 2-6	
Tenon, n. c.....................	Êyé-l'a-alya.	Tchiṇ kꞔa-ni"ay.	Nikki t'è dhitchil.
Ténor, n. v.....................	Da-diṇtledh.	Ta-daotset. = (sé) χétié na-daotset.	Nté-djenttay.
Tente de toile (*voir* loge, hutte *pour tente en peau*).	Klô-nibàli.	Klô noṇpàlé..	Zjé-kwédhow.
Tenter, v. tr. (i. e, *essayer*), éprouver (*voir ces mots*)........			
— le passage, v. locom.......	Békkè-'ssay. 6.	Bé kkè ṇa-godêta, godiya 6.	Kukka-'lschey, kukkè-dhil'schié, t'alschia. 6.
— (i. e. *solliciter au mal*) (*voir aussi* pervertir, corrompre)	Bé-la-'sꞔaṇ 2 a. = oslinu yé-est'il, ust'el. 2 a ; *plur.*: yé-esle. 2-9.	Kotsiṇtè ni-kkè-gé"i. 5-12. = kotsintè béta udék'é. 2. = kotsiṇtè ni-kka-gêti. 5.	Vœkka-llnday, dhillndjek, t'ellnday. 3. = ttchaandiedh ttset kokél"è, kukwel"i, kukut'al"è. 3. = vœta kotèꞔœkꞔet. 1 b.
Tenu, ue à (être), v. intr. à faire..	Ekꞔa dustsi kꞔa. 1-2.	Ekꞔa wôl'é enkꞔa. 1-9.	Akꞔoṇ tét'ittcha gwaꞔat. 1-13.
— — — au secret.	Ekꞔa dussi illé kꞔa 1-17.	Ekꞔa dussi illé kꞔa. 1-17.	Èllœ akꞔoṇtté vaño gwaꞔat. 1-17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ténu, ue, adj. dér.	Naldhay. = bédhayé. = nétaré (*fil, poil*).	Inwayé. = inyalé. = inʔ'ayé (*poil, fil*).	Détthek. = ditschiw. = ditsig. = dikkièdh.
Terminer, v. tr.	Enasshen, énaïlshi, énausshi. 7.	ʔa-nétsé. 2.	Ettè na-oñindji, oñindjuk, ot'èlndœl'. 3-13.
Terne, terni, ie, adj. dér.	Shétchadh.	Edézo. = étazo (F).	Etœzjo.
Ternir, v. tr.	Estchash. 2.	Èchow. 2.	Ischow. 2.
Terrasse, n. c.	Nni ot'eshʺa.	Ta-kokʔalè. = kʔuni kokkè yako-t'en (*artificielle*).	Té-gunillt'in. = té-guñokʔay.
Terrasser, v. tr.	Elk'è esné, ilnaʔ, usnè; ité, itaʔ. 2 a-12.	L'attcha édé-néʔé, niʔ'é, nûg'é. 2.	Ñik'i ná-ttow-dil'tchi, djédhelnen, tœtal'shœl'. 10.
Terre (i. e. *globe terrestre*), n. rac. prim.).	Nni. = *en compos.*: nna. = nnu. = ti *et* tigè (S) = nén (P. S. C. E). = yen (P). = di (C). = diyé.	Nné (*et* M). = ti (B). = na. = dié. = tiyé. = *en compos.*: nnu. = nan (F). = tè *et* téyé (F).	Nœn. = nan. = ndo. = *en compos.*. nni. = nné.
— (i. e. *sol, terrain*, couche superf.), n. rac.	Otlès. = *en compos.*: l'ez. = kotlès (E).	Ètlé. = *en compos.*: l'é. = kotlé (F). = l'éz. = l'ié (M).	Ll'èdh.
— (i. e. *pays, contrée*), n. dér..	Néné. = dié (C). = nan (F).	Dié. = dier. = nènè.	Nan. = nœn.
— des rennes (*steppes du littoral*)	Yathen. = yéthen. = yuthen (C. J. C. E).	Yakfwin. = yékfwin. = yinkfwin. = yunfwin (B) = jépfuen (M).	Yéthen. = yétchit.
— de pipe, n. c.	L'ez-paa. = thè-kundhè.	L'é-pa. = l'é-kka. = l'ié-pa (M).	Ll'èdh-vè. = ll'èdh-tœkkay.
— -ferme, n. c.	Nni-ondèdhè.	Nne-jiné. = nan-téwè (F).	Nan-djôw. = nan-tchʔô.
— sèche (*aridum*); (même mot pour désigner l'été).	Upè. = ubè (T). = inbè (E).	Inpè (*et* F. M). = tenpè.	Sio-zjiék.
— végétale, terreau, n. c.	Nni-ndzen.	Nnè-dézéni.	Nan-détlœdh.
— (sur), loc. adv.	Nni-okkè. = diri nènè-kkè. = diyé-kkè (C).	Ti-gokkè. = nnè-kkè. = nan-kkié (F). = téyé-kkié (F). = nnè-kkʔagè (B).	Nan-kkʔagœ.
Terres limitrophes	Nénè elʔa-déniʺa *ou* élʔa-relʺa.	Nnè él'é-dinʺa.	Nan ñil'é-denʺè.
Terreur, n. v. *et* n. dér.	Tséneldjier.	Tellunlè.	
Terrible (être), v. intr.	Sé-ttcha oneldjier. 1.	Sé-ʔon konédjié. 1.	Si-ttschié konadjiet, kot'ènadjiet. 1.
Terrier, n. rac. prim.	ʺAnʔè.	ʺOni. = ʺan (F). = ttchuné-kè (*du porc-épic*).	ʺAn.
Terrifié, ée (être), v. intr.	Ottcha tsè-esten. 2 a. = nesʔel; (3e *pers.*: nedhʔel). 2.	Dzé-défwer. 2. = édénéfwer. 7. = néʔel. 2.	Kuyaʺan-ttset nelldjiet. 3. = t'ell-ʔaw. 3.
Terrifier, v. tr.	T'esʔesh, t'usg'esh. 2.	Dzé inténéchu, inténiyu. 2-14.	T'el'ʔaw, tchédhel'ʔaw, t'alʔal'. 3.
Testicule, n. rac. prim.	χez. = éʔèzè. = éʔèlé (T). = tso-ʔèzè (A). = éʔè-tthè (E).	χé. = éʔ'é. = χié (P). = éʔié (F. O).	ʔ'wo. = aʔ'wo.
Tête, n. rac. sec.	Ethi (*et* C). = *en compos.*: thi. = kothi (E). = wothi (E). = épfi (Esp.). = kopfi (Esp.).	Ekfwi. = *en compos.*: kfwi. = éfwi (B). = kokfwi (F). = épfui (M). = kokfui (M).	Itchi. = *en compos.*: tchi.
— -à-tête, loc. adv.	El'nalè. = nadazeltté.	El'é-talé.	Ñikkiʺan.
— -de-femme (i. e. *grosse touffe de lichen ou d'herbe*).	Klè-thi azé (*d'herbe*). = nnè djinsh-kè (*de lichen*). = nen-dhulè azè (*de terre*).	Nni-tchin-tchié. = mi-tchin-dziné. = nni-tchin-pé (O. F).	Nni *ou* nan tchʔan-tchion. = nni *ou* nan tchʔan-tchœzj.
— de hache, d'épingle, etc.	Bé 'kla.	Bé-kla (*de hache*). = bé tchiné (*d'épingle*).	Vœ-kllé (*de hache*). = vœ-tchpan (*d'épingle*).
— de mort, n. c.	Ethi-tthènè. = étsa-tthènè (P). = wothi-tthènè (E).	Ekfwi-kkwènè. = kokfwi kkwenè (F). = épfui-ppuènè (M).	Itchi-tthœn.
— de renne tué, pleine de fiente.	Tchi-t'a-intsan (F).	Tchiné-onitsan.	
— première, loc. adv.	Ottsin-tasin.	Kkwitan. = yé étan.	Ttchintan.
Téter, v. intr.	Esttwi. 2 a. = ttsé esttwi. 2 a. = édestti. 2 (E).	Èttoy. 2 a. = ttsé édéttu. 2 a. = esttot. 2. (S. E). = esttutʺè. 2. (S).	El'ttàgu, al'ttàgu, at'al'ttàgu. 3 = édœttan, édédheyttan, ét'eyttan. 3.
Téton, n. c.	Tthu-la. = tthu-thi. = tthu-thi-la (A).	Ttoe-kfwi.	Ttàgu-tchi.
Tétras (*voir* coq de bruyère, gelinotte)			
Têtu, ue (être), v. intr.	Sé-thi deyer 1.	Sé-kfwi-déyet. 1.	Si-tchi tœttchat, ètœttchat, t'è-tœttchat. 1.
Thaumaturge, n. v.	Béʔan-yenioriya ʔoltsi..	Ttcha-adintté.	
Thésauriser, v. intr.	Yu *ou* tsanba anl'a-neslé. 2-9.	Tchin enéfwen. 7. = tchén éné-fwen. 7. (F).	Tchin yénel'shœn, yénel'chen, yé-t'ènelcha. 7.
Thé (*se rend par* feuilles)	Inttan-tchaʔè. = intton-tcha (F).	Intton.=t'u-dékfwoy (*infusion de—*)	Attan. = attan-t'ion (*en infusion*).
— de maskeg ou du Labrador (*Ledum palustre*).	Na-kkʔodhè.	Tl'in-llèze t'intton. = llin-llez-t'intton (B).	Alœkkʔay. = l'én-llèzjœ-ʔ'ion.
Théière, n. c.	Inttan-tchaʔè t'èli.	Intton-t'u t'éni.	Attan-ʔ'ion t'ian.
Thermometre, n. c.	Wokkʔadh ékkorédjyan.	Ellugu-tèle. = éllugu-ttchiuwé.	
Thorax, n. rac. sec.	Eberé.	Ewulé (*et* F). = épœre. = éboy (F).	Etœʔan, = etchi téja.
Tibia, n. c.	Edza-ttadhe. = Edza-tthenè.	Edza-kkwènè.	Edje-tthœn.
Tic-tac, n. c.	Nannè tlu-eltthi	K'édéʔal.	Kaʺa.
Tiède, adj. v.	Yetsan-onedhel'.	Son-nikkʔa. = békkè edi-ne-el'a. 2 a. (*d'affections*).	Ñikkwén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tien, pron. adj. posses...........	Néttsiŋ. = *en compos.* né.	Néttseŋ. = *en compos.* né	Ñéttsen. = ñattsen. = *en compos.* né.
Tiens ! interj. d'étonnement......	Tchinn !	Han ! = djioŋ !	Dju"oŋ ! = tchiég !
Tiens, prends ! interj. pour donner.	Naŋ ! (*et* F).	Eŋ̧aŋ ! = yuŋ̧oŋ ! (B). = noŋ !	Na !
Tige, n. rac. sec	Tchònò. = iŋt'iŋtchònò (F).	Tchinó. = t'iŋtchinó.	Tch̜an.
— de botte, de mocassin, n. c..	K'ò-tsaŋ-pœr.	K'ó-tchiŋ-pé.	Kp̜oy-tch̜an. = ta-kp̜ò-tch̜an.
Tille (*ou herminette*) n. c.........	Ttsé-theŋl'.	Jyâh-kokfwin. = 'kla-k'òré (B).	Ap̜woʐj.
Tiller, v. tr.....................	Ttséthenl' tta esthel'. 2 a.	Jyâh-kokfwiŋ ʐhò ékfwiŋ. 2.	Ap̜woʐj ʐjit kwitcha, kwitchil', kut'eytha. 5-8.
Timide (être), v. intr............	Udénesdjan. 2 a.	Uya unél'i. 0. = onénédjioŋ. 2.	Oʐjié owni-nill'i, t'eyll'a. 0.
Timonier, n. c...................	Ttsi ékolnii.	Ttsu-'kla-kéti. = élla-ékéti.	Tt̜i-akaendak.
Tintement. tinter, n. v...........	Edeltsaŋ̧. = yeltsaŋ̧. = — *d'oreilles* : éthi-yaŋ̧ò ottesh *ou* adel'.	Wéréǩkp̜win. = — *d'oreilles* : édzi-yé éttié.	T'èdhiltt̜chek. = — *d'oreilles* : idʐi atat'ill.
Tiqueté, ée, adj. c...............	Bèkkò-idhay lautté. = éddhir (T).	Bukkp̜a kodenékkòzé.	Séni éyiñota.
Tirailler, v. tr..................		L'é-anè̜ŋ̧o. 2.	Anéyé-tillkkò, djédhellkkò, t'ètell-kkò. 3.
Tire-bouchon (en), adj. dér.......	Naŋ-tèdhi.	Son-anétew. = fwina-tétew.	Ètœ-tivioŋ.
Tire-bourre, n. c................	Kp̜a-odèsh. = bép̜a édzap̜ò (P).	Kp̜a-otéh. = kp̜a-gotèh (B).	
Tire de traîneau, n. c...........	Tlulé p̜ata-nédzil.	Bèh-ta-dzié.	Vœl'-tò-dʐey.
Tirer, v. tr. (i. e. *amener à soi*)....	Estti. 2 a. = destti. 2. = t'estti. 2. = esttil'. 2 a. = édótto. 2 (S) = ninestti. 2. = tlul-nestsaŋ̧. 2 = bénanttsuré p̜a-'stush. 2 (*la moelle d'un os*),	Ètti. 2 a. = édé-ttseŋ étti. 2 a. = klu-détti. 2. = kp̜oŋ-ná-ékfwa. 2. = kp̜a-p̜a-énékla. 2. = ni-nètti. = kp̜a-tchiŋ-ékla. 2. = béttchiré étti. 2 a.	T'è-ni"ʐiw, nidhi"ʐiw, ni"ʐil'. 2. = ni-nittay, t'énittay. 2. = atœ-ttsel t'éni-djiw, dhidjiw, djil'. 2. = p̜a ñikkiedh el'tcha, t'al'tcha. 3. = vikkip̜ò ttchi-tel'shek, tœtal'shek 3. = t'olp̜el'kla. 3 (A). = p̜al'-p̜el'kla (*vite*) (A).
— des fers, de l'esclavage.....	p̜a-st'i. 2-9. = *plur.*: p̜a-'slé. 2-9. = yu"aŋ esttil'. 2 a (*et à l'écart*). = bép̜aŋ ut'estel. 2.	Kp̜on-ét'i. 2-9. = *plur.*: kp̜oŋ él'é. 2-9. = "onné béttchire déssé, déyiʐé. 2.	p̜a-nil'tchi. 3-9. = *plur.*: p̜a-nil'i.
— de l'eau....................	T'a p̜ast'i; p̜aslo. 2-9. = t'a-p̜a ttsiga est'i ; eslé. 2-9. = p̜a-inaŋ̧, usné. 2 (*le poisson*).	T'a ét'i. 2-9. = *plus.*: t'a él'é. 2-9. = t'a échu. 2. = tsa kp̜a-ʐé"a *ou* yékkp̜a (*le castor de sa loge*).	Tchi p̜antl'tchi ; p̜a-nil'i. 2-9.
— le bras, la jambe, etc.......	Na-kp̜a-nesttil'. 2 a. = bé(tthènò) estti. 2 a. (— *de l'eau, avec t'u initial*).	Bép̜on nikkwié nékla. 2. = binp̜on él'é-étsi. 2 (*le nez*). = bép̜on ninékla. 2.	Vœp̜a ttché dhindjik, dhétchet, t'èendal'. 3. = p̜a nitcha nit̜illu, t'èit̜illik. 3. = Vœdʐò ovejt'an. 4 (*l'oreille*).
— la vache (i. e. *traire*).......	Edjiéré tthué destchiur. 2.	Bép̜a t'â-tti, wètti, wòtti. 2.	Vœttagu t'è-dhindji, dhindjek, t'éténdœl'. 3-13.
— le couteau, l'épée (i. e. *dégaîner*).	Bès bé-dhœdh p̜a-'s"ay. 2-9.	Bié kp̜a-échu. 2. = bié t'iŋ-dèkka. 2. = bié ta dè"a. 2-9.	Chsi shòw ta-dell"é, dell"a. 3. = chsi t̜édœ p̜a-l'tchi, .t'el'tchi. 3.
— la langue..................	Séthu p̜a-'s"ay. 2-9.	Séwâri kp̜a-éssé, yissé. 2.	Sitcha p̜a-jtchi, ithey, t'eythœl'. 2.
— de l'arc...................	(*Voir* décocher).		
— du fusil..................	Eskkish, ép̜ilkkèsh, waskkèsh. 2. = uneskkèsh. 2 a. = ét'eskkèsh. 2 = bénan reskkèsh. 2 (*pour essayer l'arme*). = be ttchaziŋ"aŋ-eskkèsh. 2 (*trop à droite*). = bettseu"an eskkèsh. 2 (*trop à gauche*). = bet'edh eskkesh. 2 (*trop haut*).	Edékkè. 2. = unékkè. 2. = ná-edékkè (*de nouveau*). 2. = ttchanttsen edékkè (*à droite*). = nttseŋ (*à gauche*). = bé t'èh édekke. 2 (*trop haut*). = érét'a. 2 (M).	T'ò t'elkkè, djédhelkkè, t'alkkò 3 = t'elkkè. 3. = vœjelkkè. 3 (*en le manquant*). = edjilkkè, edjidhilkkè, et'alkkè. 3. = leskkèn. 2 (A). = dalitlulé (A).
— de son père ou de sa mère (i. e. *provenir*).	Sét'a *ou* enen la'stte. 2.	Sét'a *ou* soŋ kfwi-witchu, wotchu. 2.	Sit'ié *ou* ñé"en kki-tit̜ittcho. 1 b-13.
— des traits, des lignes en rouge.	Yup̜è ta-desklis. 2.	Nékluyé éssi. 2.	Zjan niñinttay el'tsi. 3-13.
— (se, s'en)..................	Ottchaʐiŋ nestteher. 2.	Kottcha éde-dét'i ; diyé. 2-9.	Kwittschie p̜a-étinillteh. 3-9.
— (—)de l'eau..............	T'a p̜a ttsiga essay. 6.	Tat'a détl'a. 6.	T'a"an tchi-chey. 6.
Tiroir, n. c...................	Bekkò-chetselyé jap̜è p̜anlʐuz.	Bèkke-chètsap̜é yi ellay	Vœkkp̜agœ-i"a ʐjég dhit'in.
Tisane, n. c..................	Ittaŋ tchap̜è-t'uè.	Ittoŋ-t'u. = inttontcha-t'i (F).	Attan-t'ioŋ.
Tison, n. c....................	Tseʐ p̜a-l'a-derkkp̜aŋ (T) = tseʐ p̜arékkp̜aŋni. = adeshkkp̜âni.	Tsé-p̜on-tchine (*et* F). = tse p̜on-llèré. = tse p̜on-ttie (*carbonise*).	Kp̜won dekkp̜an.
Tisonner, v. tr..............	Dekp̜on. 2. = kp̜on l'oŋ-denesdhal' 2 (E).	Kp̜on el'é-déké 2. = — *avec le pied* : kp̜oŋ éle-dé"é. 2-12.	Kp̜won al'ey del'they, djédhel'they. = tcha-p̜a édjil'i, edilli, t'etal'they 3. = t'idill'a 3.
Tissé, ée, adj. v..............	Shedhtlun. = édhtlun (T).	Fwètliŋ.	Dhitlli.
Tisser, v. tr..................	Estlun. 2.	Ètliŋ. 2.	Iklu, dhiklin, t'eyklla. 2.
Tissu, n. v....................	Etlum.	Etlini. = ko-étlini (O. F).	Eshitlli
Titiller, v. tr.................	Esp̜wosh. 2.	Èp̜'o 2.	Al'ttjek, t'alttjek. 4. = al'p̜'o. 3.
Tituber, v. int...............	Dʐiré-nesʐiʐ. 2. = dzin-'esla, illa usla. 2 a. = dʐines/iʐ 2.	"Onna déʐe, deyip̜'e. 2. = kkinatchiŋ-gonél'é. 2-9. = kkina-éné"a. 2-12. = se kkina gonékè. 1.	"Oŋ"an nil'el', nélén, net'il'el. 3.
Toi, pron. pers. de la 2ᵉ pers. sing.	Nen. = nenι (C). = ñen (P).	Nèni (*et* F). = *est-ce ?* — neni-ni ? = néni-a !	Nan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Toi, pr. pers. (en portant respect).	Noʒwén (*celui-ci.*)	Yi-dènè : (*cet homme*). = k'oŋli : (*ils sont*). = ékwé-détèni.	Attchié.
Toile, n. c.	L'édéniŋtti.	Toŋchoŋ-k'érédé tchô.	Toŋchoŋ-dzjéll.
— d'araignée, n. c.	Odadzié-bilé. = oratsié- pilé (C. J.	Kotseé-miŋé.	Kudédzji-via.
Toit, toiture, n. c.	(Yé-olayé. = tala-ttuzé (*en écorces*). = alakoné (E). (*en écorces*).	Édéwa. = jyé kolloŋi. = jyé-kolla ni"ay. = tchiŋ-ttué. = tila-ttué (*en écorces*).	Zjé kutchi-tig. = attchi (*écorces*).
Tôle, n. c.	Tsaŋtsaŋ ttalè.	Satson ayiŋttoŋné.	Iŋtsi djiéll.
Tolérer, v. tr.	Bé ayenesshènœ. 2.	Békkè-yeti éfwer. 7. = édéttcha du-béʒa-ta-dénéti. 2.	Vœkkè iŋdji-ñitlœdh, t'oyklœdh. 2.
Tolet, n. c.	Béttaziŋ oŋtsékʒéli.	Tto-kkè.	T'eŋoŋ-kkit.
Tombe, tombeau, n. c.	Dènè-détchéne.	Dènè-détchiné. = kfwè dènè-ta ne-ya.	Tthœn-kkit.
Tomber, v. intr. de chute (*animé*).	Ná-stthœr, ustthir ; itli. 2 a. 10. = ná-dédhœr, dudhir. 10. (E).	Na-dékkwè, 3e *pers.* : -dakkwè ; dikli. 10. = kot'a nèkkwè, nûkkwi. 10.	Ėlltthœt, tellneŋ, t'ètellttha. 10. = kot'è nillttchet, nelltthœt, t'ellttha. 10.
— — — à genoux	Nni ná-kor-destel. 2. = nni ná-kor-estel. 2.	Tchiŋ-konêké. 2.	Kot'è goténilldjia, goténilldjil', go-t'œtellta. 3. = kot'a kwot nall-t'adh, t'allt'adh. 3.
— — — à la renverse, en arrière, sur le derrière, sur le dos.	Taʒa-'stthœr, shestthœr, ustthir. 10. = taʒa-nastthœr. 10. = taʒa t'estthœr. 10. = taʒa-nash-'es-tthœr. 10. = 'kla-ʒa-t'estthœr. 10. = ʒottsiŋtasiŋ ni-estthœr. 10. = elkketla destthœr. 10.	Tta-nèkkwè. 10. = tta dénêwé, dé-nûwi. 10. = tègè-é"a na-dêwé, dûwi. 10. = na-'kla-dèkkwè, 3e *pers.* ; dakkwè 10. = ná-'kla-de-ekfwa. 2.	Ttè nillttchet. 10. = tétted nillji, ñedhellneŋ, t'ènelldha. 10. = tè-gœ né tte-djidhillji, djédhellnen, tœtelldhel'. 10. = kkwi"it-ell-tthœt, tatellneŋ, t'ellttha. 10. = kot'è 'klé nillttchet. 10.
— — — à plat, en avant, sur le ventre.	Ná-oneskʒ'ar. 2. = yaʒè nash'es-tthœr. 10. = elkkè esthœr. 10. = elkkè nesyel'. 2.	Ėttsé-wiŋtané nadêkkwè. 10. = eŋ-ta nadèkkwe. 10.	Ėtaŋ nillttchet. 10. = zjègœ ell'e = kot'énillttthœt. 10. = ʒotlœtlet (A).
— — — à l'eau	T'a-'stthœr. 10. = t'a-tla-destthœr 10. (*et à la renverse*).	T'è nèkkwè. 10. = t'è-kla-nèkkwé. 10. (*et à la renverse*).	Tchi nillttchet. 10. = t'è-llthœt. 10. = t'è kle-llttchet. 10. (*et à la renverse*).
— — — dans le feu	Thiyé restthœr, rustthir. 10.	Kfwi dédéwé, déduwi. 10. (3e *pers.* : dawe).	Tchit tillttchet. 10.
— — — dedans	Béyé restthœr. 10.	Yétie dedêwè. 10. = koyi yété. 2.	Kwozjé-llttchet, lltthœt, t'ellttha. 10.
— — — de haut	Wota restthœr. 10. = wota resté. 2.	T'a dedôwè ; tsédawè; déwik'e (*duel*). 10. = kota yêté. 2. = sé edé-diŋt'a. 1.	Kwoté nellttchet, nelltthet, t'enell-ttha. 10.
— — — de chute en chute.	Wota estsol. 2 a.	Kokka êkkwé (10) nné ttseŋ kotáwé 10.	
— — — d'épuisement, en faiblesse.	Nni-nestthœr. 10.	Ná-'kla-êkkwé. 10.	Né-klé-llttchet. 10.
— — — de sommeil	Ná-int'estthi, int'idhœr. = énérez-lez. 2 (T).	Pe nni-sé-déniwé, dénuwi. 10.	Vah ni-ʒœ-tiñaŋshœt, tœtasha. 10.
— — — du haut mal	Ék'e-estthœr. 10.	Ná-nèzel, (3e *pers.* na nékel), néyi-kel, nuzel. 2.	Ne-t'è-nîʒo, ñédheyʒesh, neyʒwol' 3-13.
— — — en boule, en paquet.		Koyi ná-dèttogé. 2.	
— — — en esclavage	El'nàri édi-nà-esshir. 7.	Étay s'étti. 1.	Endié tisizjiek, tit'endja. 1-3.
— — — en léthargie		Kkara-udèkfwi. 2.	
— — — en pourriture	Odi-resdjier. 2.	Ede dèdji. 2.	
— — — en glissant	Okke desk'œr. 2 = wota ná-'sdzuz. 2 a.	Taŋ-déyizo zhè kot'a dérêwé. 10.	Kokkè tè-dillttchet, ta-delltthœt, tè-t'edellttha. 10.
— en roulant, en tournant		Na-son-éde-dêwè, duwi. 10.	
— en syncope	Nesdhi, néʒidhi, nusdhi. 10. = se natan intudh. 1. = se nataŋ se-ni"aŋ ille 1.	Fwetta èkkwe, wokkwi 10. = se-ktwi-tta koyiŋwer. 1.	Shew tellttchet 10.
— la face contre terre, sur la tête, tête-première.	Nni-thi-esyel, esya, usyel'. 2 a. = ná-thi estthœr. 10 = ná-thi-est'az 2 a.	Koyi kfwi-tchiŋ edêwè 10. = koyi kfwi-tchiŋ-dedêwe. 10. = koyi-kfwi-êkʒ'a. 2 a. = koyi kfwi-tchiŋ-êkʒ'a. 2 a.	Kotchi-'l'kʒag, édhel'kʒay, ét'al-k'ag. 3. = kot'e tchi nillttchet. 10. = tchi tchien-na-isœdzek, t'eysœdza. 10. = ket'è-tœneysœ-tchʒay, kiti-ñidheysetchʒay, ku-t'éteñisœtchʒay 3.
— l'un sur l'autre, v. mut.	Elkkè da-iltthœr 10 *duel.* = elkke da-ith, *plur.*	Êkkè wik'i, ʒak'i, ink'i, *duel*; êkkè wikli, *plur.* 10	Elkke niguy (E).
— malade	Se-odinidhœt, odénudhi. 1-10 (T)	Se kodérêwe, kotéduwi. 1-10.	Sié kutiñijit, kutinaneŋ. = kut'e-tadhœl. 10.
— souvent, habituellement.	Nni-nestthœr 10. = unestthœr. 10. = na-unestthœr. 10.	Kkin-'tla-êkkwè. 10. = kot'a-na-'kla-ededêwè. 10.	Kot'è ná-oné-nelltthek, ne-ot'ènell-ttchek. 10.
— sur le côté, de côté	Elkkedh estthœr. 10.	Kke-ná-ede-dêʒa. 2.	Kkien-ttset kot'è-nillttchet. 10.
— sur le coude	Nni-etsez-est'az. 2 a	Koyi-tse-êkʒ'a. 2 a.	Ko-tso-il'kʒag, édhel'kʒay, et'al'-kʒag. 3
— sur les mains	Nni-na-la-estel. 2 a.	Siŋla kkè dêwè, dûwi. 10.	Kot'e nœlé-kuti-nillzjie, kutœtœll-zja. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tomber les pieds	Nni-k'é-ésl'az. 2 a.	Naȝfwè ɣkè ná-déwè. 10.	(*Sur le nez*): kini-tsiŋ-l'kȝag, dhel=kȝay, ét'al'kȝag. 3.
— sur une arme	(Bes) ȝan nestlhœr. 10.	(Bié)-kkè-déwer. 10.	(Chsi) kkȝagœ nillttchet. 10.
— sur une bonne terre (*fig.*).	Unzuŋ-nni kkè-denestthœr. 10 (T).	Na-dâwé; *plur.*: na-riŋkli.	Natanéŋ; *plur.*: nétchotllet.
— v. de chute (10) (*inanimé*), simpliciter.	Naltthœr; *plur.*: niŋtlir, nutlir.		
— — (*arbre*)	Elȝedh, ulȝedh. = eŋdhȝedh. = t'elȝedh. = ét'edȝèdh. = dét'iŋ=ȝedh. = ta-ni-niȝedh (*sur un autre arbre*). = ni-ȝel"il' (*foin, blé*).	Iŋténiŋgé. = iŋténét'oŋ. = ékkè-ta-négé (*les uns sur les autres*). = ta-ll'a-nigè (*sur un autre*).	T'a-nœȝwo, t'è-ñoȝœdh, t'è-nœȝwol'. = t'è ñédhellȝwo.
— — (*balle, pierre, objet dur, massif*).	Ná-ȝeltthœr, ulthir. = ná-réchel, ruchul. = na-t'échel, t'uchul.	Ná-déwer, duwi. = ta-dawé. = kkè-iŋ'tla. = nni-diŋk'é.	Nétaji, natanéŋ, nat'œtadhœl'.
— — (*bois, rame, fusil, chaudron*).	Na-ilkȝèdh, ȝiŋkȝèdh. = naȝel"il' (*chandelle*).	Ta-tchiŋ-édawè (*bois*). = nadék'é (*ustensile*).	Nat'ékȝew, nétchokȝœdh, nét'è=kȝwol'.
— — (*eau, pluie, neige*)	(*Pluie*) dellez. = na-dellez. = na=t'ellez. = deltthœr (*goutte à goutte*). (*eau*): diŋtlir. = ŋtlir. = na-ȝiŋklir. = ȝa-iŋtli. = échyal (*neige*).	(*Pluie*): dellé. = dédellé. = na-rellé. = (*eau*): na-détli. = t'a-détli. = kȝa-iŋtli. = nadéréte (*goutte à goutte*). = éréttchiéwi (*neige*).	(*Pluie*): ta"il'. = nata"yil'. = t'èda="yil. = tizjié, éti/jiesh, t'ètizjié (*neige*).
— — (*étoiles, feuilles, multitude*).	Ná-ȝinnaȝ, wannè. = natti, naattaȝ, nautté. = na rintlir, rutlir. = niŋtlir, nutlir. = ná-t'ertlir, t'ultlir.	T'a dédewè (*une*). = t'adété (*plus.*). = ninkli. = t'a-détli. = na-l'a=dékli, l'adukle. = t'a dekȝa. = na-iŋk'iŋ. = nak'é.	Né-tchindja, tchédhéïndja, t'ètéin=dja. 3. = né-t'œtllet, tchotllet, t'œtètla. = nété-kudjié.
— — (*linge, objet mou*)	Na-t'i"ar, t'u"ar.	Nadek'è. = t'a nadek'è.	Kudjiek, kut'èta (*feuilles*).
— — (*feu, foudre*)	T'eltthœr, t'ultthir. = iŋt'eltthœr. = dét'eltthœr.	Inddjich. = yiŋttchi. = kodédél'i (*foudre*).	Nétaji, natanéŋ, nat'œtadhœl.
— — (*maison, tente, loge*).	Na-onikȝ'ar, onukȝar. = "uŋt'el=tthœr. = "uŋ-t'elchial (*par l'effet du vent*).	Na-oniŋkli. = kudénékli.	Nè-gutœnaji, gutœnanéŋ, gut'ètœna=dhœl'. = na-kotœnaneŋ.
— — (*malheur, maladie*)	(*Sur moi*: sékkè) oldhœl, wuldhœl. 10.	(Sékkè) tigoniwer, tigonuwi. 10.	(Siékket) tiñaŋjit, ténaneŋ, teta=dhœl'.
— — (*nuit*)	Nni iŋlɣel. = nni ɣil ulshœr, uwa=dhir. = ɣil ulshœr, uwadhir.	ɣe-yètuh. = kopa néfwè. = kopa ténéfwè.	Edjil', niŋdjiw, t'eydjil'.
— (*rivière, chute d'eau*)	Na-iŋliŋ. = na-t'erliŋ.	Na-ediŋliŋ. = nni-riŋliŋ (*petite*).	Nè-té-iŋléŋ. = nè t'ètœleŋ.
— (*rosée, manne*)	Dat'u.	Tà-t'u.	Tèt'ioŋ.
— (*sable, poussière*)	T'erkȝadh, t'ulkȝadh.	T'iŋdètli. = ta-yétlè.	
— (*vent, ouragan*)	Tedhȝel. = t'inȝel.	T'aŋ-dédéwè. = dugodelli. = ta-tagé = tiŋgé.	Teȝdhœl, tchoȝdhœl, t'èteȝdhœl. = kiwgutédettchet.
	Ce V. de chute devient en outre V. de manière et V. locatif par la prothèse initiale des affixes qui caractérisent ces verbes. v. g.		
— à l'eau (*objet massif*)	T'a-reldhœr, ruldhir; riŋtli.	T'a deŋwè, duŋwi; dékli.	Tchi djadji, djaneŋ, t'ètadhœl'.
— — (*objet creux, bois*)	T'a-ȝiŋkȝedh, ruŋkȝedh.	T'a tchiŋ-ék'é.	Tchi-ŋkȝew, ñiŋkȝedh, t'èkȝwol'.
— — (*objets menus*)	T'a-ȝiŋtlir, rutlir.	T'a diŋtli, duklé.	Tchi-ŋtllet, ñiŋtllet, t'ètlla.
— au feu (*objet massif*), etc.	Tchi reldhœr, ruldhir, *etc.*	Kfwi édawè, éduwi, *etc.*	Tchit taji, taneŋ, t'œtadhœl, *etc.*
— à plat (—)	Ottsiŋtasiŋ naltthœr, naultthir, *etc.*	Ettséwitané édawè *ou* édadéwè, *etc.*	Étaŋ nataneŋ, natœtadhœl, *etc.*
— d'aplomb (—)	Nathiŋlt'az eldhœr; eltli. = nathiŋl=t'az t'a *ou* nni neltthœr (*selon que c'est a l'eau ou a terre*), *etc.* = eltthi ni-ultthœr.	Kkwitané radawè. = tatchiŋ éda=wè. = kkwitané t'a *ou* nni édadè=wè. (*selon que c'est à l'eau ou à terre*), *etc.*	Tchin-taŋ natanéŋ. = tchiŋtaŋ tchi *ou* né nataneŋ. (*selon que c'est à l'eau ou à terre*), *etc.*
— de haut (—)	Wota reldhœr, ruldhir; riŋkli.	Kota dawè; dékli. = kota-dhè (E); kli.	Kwindié nelttchet.
— des mains (—)	(S')iŋtlan eldhœr; elkli. = éttsi"aŋ ot'elȝan.	(S')iŋtla dawè; dékli.	(S')œnlé-ndjé, ndak, t'enda.
— en se détachant (—)	ȝa-deltthœr; *plur.*: ȝa-riŋkli.	Kȝa-iŋk'iŋ; kȝa-iŋkli. = sékla"ie sékka dék'iŋ (*pantalon*).	ȝa-taneu; ȝa-indjil, *plur.*
Tondre, v. instr.	Beȝa esttash. 2 a-8.	Beȝa éɣe. 2-8.	Vœ ȝa'ithè, ittiesh, t'eyttal'. 2-8.
Tonner, v. impers.	Edélyel. = iti déti. = kȝon délyel. = t'en deèȝel (*glace*).	Iti adi-koïtli.	Nat'an t'edhattchek tthek. = loy-delttœtl' (A).
Tonnerre, n. rac. sec	Idi. = iti. = inditch (C).	Iti (*et* F). = iŋdidjé (S). = nalt'éne (E).	Nat'an. = loy (A).
	Les Déné-dindjie en font un oiseau du genre de l'aigle, dont les yeux lancent la foudre, et dont l'agitation des ailes et de la queue constitue le tonnerre. Cette croyance rappelle celle de l'antiquité payenne.		
Tonsure, n. c.	Ekkè-thiȝa-ttadh.	Ekfwi-ta dékœr *ou* kȝa-éké.	Itchi-tig ȝagwétittiedh.
Tonsuré (être), v. intr.	Se-thi-taȝa ȝattadh.	Se-kfwi dék'èri. 1. = kȝa-koké. = sekfwi-ta kȝa-éké. 10.	Si-tchi-tig ȝagwétittiedh. 1.
Tonsurer, v. tr.	Bé-thi-taȝa ȝa-ettash 2 a-8.	Bekfwi-ta kȝa-ȝ'a-éyé. 2 *ou* ékœr. 2.	Vi-tchi-tègœ ȝa-gwittié, guttiesh, got'eyttal'. 5-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Torche, n. c.	Kʞon telyâshi.	Kkina-kʞoṇ-tsédétoʞ.	
Torcher, v. tr.	Estsir, shiltsœr, éʞiltsir, wastsir. 2.	Békfwè kôssi. 5.	Itsit, dheytsit, t'eytsit. 2.
—	Tsaṇ-tsil.	Tsi. = kfwè-utsi. = kfwè-gutsi.	Tsan-tsit.
— (se), v. réfl.	Ede-'stsir, *etc.* 2 a.	Kfwè kôssi. 5. = kfwè kkè-'tsi, wé-tsi, 2.	Sitsit, iʞitsit, t'eyʞitsit. 1 b.
Torchis, n. c.	Yé-odzè.	Kʞuṇi-kotl'é.	Zjé kwiχiedh. = zjé-ṭ'ugulledh.
Torchon, n. c.	Betta la-zeltay. = bétta tthay kkè-nazeltsii.	Bèh kélla-tsétè. = bèh kkwa kke-natsétsi.	Va nœlé-tʞatchié. = vizjit ttchek kkè-na-itchia.
Tordre, v. tr., objet	Eskesh, ilgesh, uskesh. 2 a. = ná-'sgesh. 2 a.	Bé-ʞat'a èssé, wissé. 2. = béʞat'a-èti. 2. = χu-énèké. 2.	Noygash, nét'eygash. 2. = nakwé-kash, nakut'ekash. 5.
— les peaux à l'aide d'un bâton.	Na-onesgesh. 3.	Bét'a χuédèké. 2.	Ná-onédhel'kash, oñèdhilkish, ot'è-nal'k'al. 3.
— plusieurs objets en les cordant.	Estœdh. 2. = tthé-estœdh (*du nerf*). = tthé-ʞaṇ'stœdh. 2.	Êtew. 2. = bé-édé-dêt'a. 2. = kkwè êtew (*du nerf*).	Ñitœdh, ñédheytœdh, t'éneytœdh. 2.
Tordre (se), v. réfl.	Edesgesh. 2. = nan-'sgesh. 2 a. = estoʞ. 2 a (*se dit aussi des vers*).	Edé-èkkon. 2 a. = na-dé-èkkon. 2 a. = ta-tchoṇ-êtuh. 2 (*se dit aussi des vers*).	T'elltschiet, tchidhilltschiet, t'è-elltschiet. 3.
Tordu, ue (être), v. intr. (*anim.*)	Shestœdh. 2.	Êtèwi. 2.	Ñitœtœdh, ñèshœtœdh, t'énètœ-tœdh.
— — adj. v. (*inan.*)	Edhtèdhi (T). = shétœʞdh. = étœr-dhi. = étœdh. = deyaz (T). *abrév.*: yazé. = dékkʞedh. = ukkʞedhe.	Etew. = nétèwi. = fwétéw. = kkè-we go"oṇ. = kkèwè we"oṇ.	Ashétœdh. = néshœtœdh. = kkadh dhè"eṇ. = kkadh go"eṇ.
Torrent, n. c.	Olt'uṇne. = ʞan-elt'uni.	ʞa-yéʞ'o. = yéʞa-naʞ'oë. = ná-t'a-tché-détl'a.	ʞa-ttʞi. = ʞa-nœ"χey.
Torse, n. rac. sec.	Ebèrè.	Ewulé (*et* F). = éboy (F).	Itchi-téja.
Tortiller *et* **se tortiller, tortillé**	(*Voir* tordre, *se* tordre, tordu).		
Tortueux, euse, adj. v. (*voir* sinueux).	Na-shéʞwor.	Edéttseṇ détta.	Tchi-tan go"è.
Torturer, v. tr.	Da-'sshir. 2 a. = daotta asshœn. 3-7.	Tsiṇ-néfwi, yêfwer, wôfwi. 7. = ta-êfwi. 2-7.	ʞa-indji-el'shet, édhelshœt, et'al'-shœt. 7.
Totalité, n. v. *et* adj.	Anettté.	Anétté.	Tiñattcho.
Touchant, prép.	Oʞaṇ.	Koʞoṇ, = koʞoṇné. = ánœ-koʞon: (— *cela*).	Kwèʞéṇ. = kwaʞat.
Toucher, v. tr.	Bé resdi. 2. = *v. g. la terre*: nni éresdi. 2. = mé desti. 2 (S).	Bé dété. 2, = bé dêti. 2. = bé dè-tsé. 2. = *la terre*: nnè-kke-dêti.	Ka ovéïndak, ot'èïndak. 4.
— — en palpant, en manipulant.	Béla resdi. 2. = bekkè *ou* bétta dzir-'esni. 2. = mé tchêta. 2 a (S). = bé la-resni. 2.	Be-la-kodété. 2. = bé la-dété. 2. = be la-dètsé. 2. = béʞa la-kodète. 2.	Vœ nilé-tchéʞœnday, tchidhisin-djik, tœteyʞœnday. 3 b-13.
— — en passant la main dessus.	Békkè-'sni. 2.	Bekka-dêti. 2. = békkè dêti. 2.	Vœkka tellnday, djidhillndjik, t'œ-tellnday. 3-13.
— v. de manière, v. g. — de la main.	Bé la-résdi. 2.	Bé la-dête, *ou* dètsé, *ou* kodète	Vœ nile tchéʞœnday. *etc.*
— — de la tête	Békkè ná-thi-es"ay, shi"aṇ, was"al; ilyé. 2-9.	Kkè-kfwi-ná-né"a; niye. 2-9.	Kki-tchi-l'kʞay, dhelkʞay, t'al'kʞay. 3.
— — de la bouche.	Sha resni. 2. = sha resdi 2.	Fwa dêti. 2. = fwa é"a. 2-9.	
— — du coude	Bè tsuz-esthi. 2 a. = be tsuz-est'az. 2 a.	Beʞoṇ ná-étsé-édêt'a. 2.	Vœ-tso-ïthek, t'eythek. 2.
— — du doigt	Bé tthal-resni *ou* resdi. 2.	Béʞoṇ ná-kkwè-èkfwi. 2 a.	Vœ-ttche-ïthek, t'eythek. 2.
— — du pied	Bé k'é-res"esh. 2-12.	Béʞoṇ ná-dé"ié. 2-12.	Vœ-kʞey-ïthek. 2.
— — du genou	Bé kor-resdi *ou* résni. 2.	Béʞon ná-ko-dété. 2.	Vœ-kot-ïthek. 2.
— du piano, v. intr.	Ediklis-etchen kkè-dziresni. 2.	Ediṇklè-étchiṇ ta-la-iṇdérête. 2.	Edœnékle-elli kkʞagœ tellnday. 3-13.
— sur un écueil, v. intr. (*navire*)	Thè-kkè érikʞaz.	Kfwè-kkè t'a-di'tla *ou* ta-dédiwè.	
— (se), v. réfl.	Edé-la-resni. = édé-la-resdi. 2.	Edé-la-dêté *ou* dètsé. 2. = kkʞa-la-dêté *ou* dètsé.	ʞa-entellnday, endjédhillndjik, en-tœt'ellnday. 3.
— v. mut.	El'é-la-riti, runi, relni, zelni. 2 *plur.*	L'é la-déwitsé, dâtsé, k'edétsé.	Ñiʞa zjan-tanday, tônday, k'étan-day.
Touer, v. tr.	Ttsi eslul. 2. = ttsi okʞa eslu. 2. = ttsi êtl'u 2 (E). = el'na itlu, ul'u, k'é etlu (*à tour de rôle*).	Ttsu dêl'u, déyillu, dul'u; déwiklu; tsallu. 2. = éʞon *ou* éttari ttsu-diklu, dallu, k'edellu (*à tour de rôle*).	Klla tchîschey. 6. = kkè-klla-ïdik. 6. = ñindjé né-tlla étchîdik, itiya, ét'idiya (*à tour de rôle*).
Touffe, n. c.	Klô-ʞel. = — *d'arbres*: détlini-tthaʞè.	Klô-ʞé. = klôyé (F). = *d'arbres*: ttsu-wè.	Klô-ʞdha. = — *d'arbres*: ttsœvi-ja.
Touffu, ue, adj. v.	Deyoʞ.	Iṇʞalé.	Tiʞazj. = tadaʞag.
Toujours (*signif.* sans cesse), adv.	Inl'assin. = ttcha-illé. = iṇl'a (F) = l'a-ʞoṇ (F).	L'a-édi. = l'a-ʞonné. = l'a-kʞa. = inʞonna. = inl'aṇen (O).	Ñil'éṇ. = ñizjid. = ñizjigo.
— (*signif.* sans fin)	Iṇl'assiṇ-inl'assiṇ	Dakʞa-tewe. = da-odetowè (B).	Dégudjilshógo.
Toujours (*signif.* du moins)	Du-kkʞare.	Du kkʞala.	
Toulibi (*Coregonus quadrilateralis*).	ʞat'i. = l'ué béda netue = l'u-ka-t'a. = kʞashé.	Tsu-pa. = tsu-l'iṇe. = l'ugé-ya (M).	Vœdœ.
Toupet, n. c.	Dza-tche. = taʞa-ttsen thi-ʞel	Iṇttsédé-tche.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Toupie, n. v.	Elsén nalg'oli.	Ta-étley : (*danseur*). = son-thwé.	Na-tœnètœtœl'.
Tour (i. e., *circuit*)	Bannó. = paŋnó. = móŋ (F). = moŋ (E).	Monna. = wiŋnaŋ. = wuŋna (*et* F).	Ven. = vœndié. = wiŋné.
— (i. e. *mouvement, circ*)	Elsé-ná-yedhti.	Kkina-kwètsékfwi. = kkè-kfwitsé-kfwi (F).	Ñèttɕiot-t'ètœthœk.
— (i. *bâtiment rond et élevé*)	Yé *ou* kuŋé na-uŋkul.	Kɕuŋi ya-konitsi.	Zjé-tœkull. = ɕo-yaɕ-nal"oy (A).
— (i. e. *friponnerie, farce*)	Na-onel"i.	Bèh dènè na-tsénétta *ou* natsénè"n.	Vàh diudjié natɕeŋ"è.
Tourbe, tourbière, n. c.	Nni otchudhé.		
Tourbillon, tourbillonner (*tornado ou cyclone*).	Elsén-nattsil'. = tchaŋ-nattsil'.	Niŋttsi-pa. = öttsoŋ-niŋttsi = t'a-na-yiŋttsi. = niŋttsi ná-soŋ-da-tl'é.	Attɕey-vi. = l'eyttsé tœnéttsœl', tiñottɕey, tœtœnéttɕœl'.
Tourmente, n. v.	Tcha *ou* tcho orédhœr *ou* ot'è-dhœr.	Tchó *ou* tcha gorówé. = tcha goré-wé. (F)	Nètsillatow.
Tourmenter, v. tr.	Békkè ná-yéni-esshir, ilshœr, was-shir. 7. = békka nasshœr. 7. = da-'sshir. 7. = tsini-asshen. 3-7. = daotta asshœn. 3-7. = est'è-ɕaŋ ni res"a. 2-12 : (*se* —).	Békkè ná-ta-défwer, dufwi. 7. = békka naɕfwer. 7. = bé tchéta. 2 a. = tsiŋ néfwi, yéfwer, wófwi. 7. = ta éfwi. 7.	Va l"in, dhi"yin, t'ey"iya. 2-13. = = ɕa-indji-el'shet, édhel'shet, ét'al'shet. 7.
Tourné, ée (par la cuisson)	Etches.	Inttoë.	Déttan.
Tourne à-gauche (*instrument de scieur de long*).	Bétta détchén-uŋttadh sé-nilya.	Bèh détchin-bié saŋ-ná-fuéti.	
Tourne-pierre, (*Trepsilas interpres*).	Thè eltúri. = fwa-odé"aŋ (F).	Kfwè-na-édit'oŋ. = fwi-na-odé"aŋ (*grand*).	Tchœ-ni-dja"én.
Tourne-vis, n. v.	Béyé-naltidh.	Bèh ná-yé-détèwi.	Chiyékié.
Tourner, v. locom. autour	Oban *ou* opaŋ-nessay. 6. = oban ná-'ssay. 6. = onna dziressay. 6.	Komoŋ soŋ-yessa. 6. (*une fois*). = kowinnan soŋ-déta. 6. (*souvent*). = (chiw-llara) soŋ-yéssa. 6. (v. g. *une montagne*).	Koveŋ tschia. 6. = vœveŋ nétchi-dik. 6. = kowinne tdik. 6. = vœ-veŋ tchtschey. 6.
— — — en barque	Obaŋ *ou* opaŋ esk'el, shik'i, wask'é. 6. = obaŋ na-esk'i. 6.	Bé wuŋna dè"o. 6. (*souvent*). = bé-wiŋnan dè"ié. 6. (*une fois*)	Koveŋ tchtkɕey. 6. = vœndié tkɕa. 6.
— — — (*animaux*)	Obaŋ-elkɕé ; -elkwi ; *plur.* : -el"az.	Kowuŋna soŋ-yétlé ; *plur.* soŋ-wéya.	Koveŋ né"è, nédhizjié, net'è"a; *plur.*: na"ew, nel"'œdh, nat'a"al'.
— — — (*oiseaux*)	Opaŋ ñá-éttaɕ ; étel.	Kowuŋna détta ; dété	Koveŋ nétta, ñottay, t'ènètta; *plur.*: koveŋ ndjia, ñodjil', t'ènèta. = koveŋ nétinllneŋ, nétœtœnadhel'.
— — — (*poissons*)	Opaŋ naépel', upul.	Na-tapé. = kowuŋna yépé ; ya"o.	Kovéŋ né-tœnévia, nitiñovi, t'ètœ-névia; *plur.*: koveŋ tœna"wa, tœ-nill"yil', t'ètœna"wa.
— — — (*jour, lumière*)	Nni sa-baŋ nalttbi : (*la terre — autour du soleil*).	Kopa ya-moŋ soŋ-wékka : (*le crépuscule — autour de l'horizon*).	
— — sur soi-même (*en pirouettant*).	Elsé essay, eɕdhti (*abstrait*). 6. = elsé na-essay. 6. = elsé ni-néssay. 6.	Kkina-kkwé-ékfwi. 2. = soŋ yessa. 3e *pers.* : yéta. 6. = soŋ dè-t'a. 2.	L'eyttsé tént"è, témidhizjié, t'èténi-schia. 6. = l'eyttsè ténellki, tœ-ñédhillkiek, t'ètènellkɕal. 6 (*en courant*). = l'eyttsè né-tschey. 6.
— — — (*en faisant un saut en l'air*).	Násɕwol. 2 a.	Kfwi-t'è ná-tchiŋ-édéwé, édéyiwer, eduwi. 10.	Tchi-thèll ɕa-natlé-tillji, tellneŋ, t'ètelldhœl'. 10.
— sur soi-même, de bord, en barque.	Elsé ná-réskɕel. 6. = na-res'ɕi. 6. = elsè-neskɕel. 2-6. = else-ni-neskɕ'i. 6.	Soŋ dè"iè. 6. = noŋna ni-neskɕ'i. 6. = noŋna ni-né"iè. 6.	L'eyttse tinellkɕa. 6.
— (*astres, terre, roue*)	Na-deɕedh. = na-dépaŋdh. = na-orelithel. = na-reltthél'.	Son-tàg'é. = ná-soŋ-tág'é. = ná-déɕè. = ná-soŋ-édéɕè.	L'eyttsè tœnal't'al', t'énidhilt'iedh, t'œtœnal't'al'.
— (*animaux*)	Elsé na-relkɕé ; rel"az.	Soŋ-yétl'é. = soŋ wéya.	L'eyttsè né"è, nédhizjié, nét'è"a; na"ew, nel"'edh, nat'a"al'.
— (*barque*, i. e. *chavirer*)	Na-rikɕedh. = elsé ná-dékɕiŋ.	Na-dékè.	
— (— i. e. *virer de bord*).	Elsén altœr, aɕillar, aullœr.	Noŋna ninikɕ'i.	
— (*objet*) *en tombant*	Na-déɕedh.	Na-soŋ-édé-déwè, duwi.	
— (—) *horizontalement*	Na-dekɕodh.	Soŋ-tallé.	L'eyttsè ténèkɕwol', tiñokɕesh, tœ-tœnékɕwol'.
— (*objet suspendu, vilebrequin*)	Ná-dépel'. = ná-dépandh.	Soŋ-dâté.	
— (*oiseaux*)	Elsè nadéttaɕ ; nadetel.	Na-soŋ détta ; dété.	L'eyttsè nétta, ñottay, t'ènètta ; ni-djia, ñodjil', t'ènèta.
— (*poissons*)	Elsè na-épel, upul.	Na soŋ-yépé ; ya"o.	L'eyttsè nètœ-névia, nitiñovi, t'ètœ-néwa, tœna"wa, tœnill"yil', t'è-tœna"wa.
— (*tête*)	Sénapè na-ɕeta. 1. = nesɕel. 2.	Du k'é-ré-yéti. 2.	
— (*traineau*, i. e. *virer de bord*)		ɕa nikɕé.	ɕañikɕèdh.
— (*vent*)	Elsè nattsil'.	Ninttsi son-dâtle ; soŋ-wéya.	L'eyttsè tœnèttɕœl', tiñottɕey, tœ-tœnèttɕœl'.
— v. imp (*lait, savon*)	Etchès la-udjya.	Inttoe adjya.	Déttan tetizjik
— — mal (*ça tourne mal*)	Azè odédhœr illè.	Azè kodédéwer illé.	È kwinzjiŋ gutedèttchet.
— v. trans. la meule	The ná-deschiel'. 2.	Kfwè ná-soŋ-édézè, édéyig'è. 2.	Tchi ná-dœnal't'al', nedññidhit'iedh. nat'èdœnal't'al'. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tourner v. tr. obj. sens dessus dessous.	Ná-restol. 2-9. = ná-reslé; rest'i; res"ay, *etc.* 2-9. = ná resné, ril=naṗ. 2-9.	Yuè ná-édêchu; édêl'é; édêt'i, *etc.* 2-9. = ná-dêchu, *etc.* 2-9. = ta-dêchu, *etc.* 2-9. = tègè bé-na dé=tsé. 2. = ta *ou* na détsé. 2.	Nè-tinlll'é, tiñidhillè, t'ètinill'a. 2-9. né-tinlltchi; tinl"ey, *etc.* 2-9.
— v. tr., le savon, la soupe..	T'a-tcha-esté. 2 a. = t'a-tcha-nesti. 2 a.	Bét'a édê-fwè, yiwè, ufwi. 7.	Viʒjit ni-iñèʒœdhet, it'énèʒœdhet. 1 b.
— — (i. e. *donner une forme ronde*), v. g. des raquettes, un traîneau.	Esχor. 2. = inṭ'esχor. 2.=("a) diné-nêl'è. 2-9 (E). = ("a) ṗoṇ-él'u, èyillu. 2 (E). = ni esṗwor. 2 a.= ná-esṗwor. 2 a.	("A) èχé, wiṗ'é, woṗ'a. 2.=("a)-kfwi inṗè essi. 2 (*des raquettes*). = ("a) nêl'u, nellu, nûl'u. 2 (*des raquettes*). = béṗa nà-nêt'oṇ, 2. = békfwi dêl'u, déyillu. 2 (*un traîneau*). = (bèhtchénoṇ) soṇ-ná-fuêti. 2 (*un traîneau*).	(Ey) ñl"ey, nédhi"eṇ, t'ènoy"a (*des raquettes*). = ñiṗa niltchi, nil=t'in. 2-9 (*un traîneau*). = t'è-nel'ṗwot, nédhelṗwot, nal'ṗwot. 3 (*un traîneau*).
— v. intr., en ridicule	Béṗaṇ suti, suwoti. 2.	Béṗa-ta-yéssa, yita. 6 (3ᵉ *pers.* yéta).	Vœ ltl'a, eytl'a, t'eytl'a. 2.
— — la tête.........	Edé-baṇ ná-thi-esttay; ilyé. 2-9.	χè-t'è kkṗa-ʒéta. 2 a.	Né-tchi-ʒœ"a, dhiʒi"eṇ, t'eyʒœ"a. 1 b.-9.
— — — de côté et d'autre, de tous côtés.	El'na thi-resttay. 2-9. = dziresttay. 2-9. = ollaṇ g'is-nesyé, nesya. 2. 14.	Ênna kfwi-dêwè, duwi (3ᵉ *pers.* da=wè). 7. = ná-iṇkla ba-yéta.	Ké t"eg, iñi"ég, it'i"eg. 2.=ñikkioṇ tchi telldhek, t'ètelldhek. 7.
— — — vers quelqu'un.	Béttsen thi-t'esttay; t'ilyé. 2-9.	Béttséṇ kfwi-dêkka. 2.	Vœttset tchi tchiʒi"ek, t'eyʒœ"ek. 3 b.
— v. tr. — à quelqu'un (*fig.*).	Béthi na-dénes"ay. 2-9. = nnè-thi kkèdes"a. 2-9 (E).	Békfwi ná-t'oṇ-edé-rê"a, yi"oṇ, wê"a. 2-9.	Vi-tchi né-tini"è, tiñidhi"éṇ, t'œtè=ney"a 2-9.
— v. intr., le dos à quelqu'un	Béttsen as"a. 3-12.	Béttcha-ttsoṇ nâ"a. 3-12.	Vittschien-ttset nell"è, nédhell"è, nét'ell"a. 3.
— — les yeux.........		Séta ênna ná-dêl'é, dilla, dûl'é. 2-9.	Sœndè ñikkioṇ né-djll'i. 3-9.
— (se), v. réfl. (*étant debout*).	Na-ressal, riya. 6. = ná-ressay. 6. = nássay. 6. = (ottsen) nas"a. 2 a-12 (*vers quelqu'un*).	Soṇ yéssa, yiya. 6. = na-dêssa. 6. = nadêtl'a. 6. = (ottsen) nâ"a. 2 a (*vers quelqu'un*).	L'eyttsè ischiey. 6. = ṇé-tchischey. 6. = (kwottset) nell"è, nédhell"è, nét'ell"a. 3.
— (—) — (*étant couché*)..	Ná-rest'i. 18. = ná-tchoṇ-rest'i. 18. = ná-dérest'el. 18. = ná-res"ay. 2-12. = na-resʒedh. = taṗa ná-rest'i (*sur le dos*). = yaṗè ná-rest'i (*sur le ventre*).	Na-dê"a. 2-12. = édé-tchoṇ-ê"a. 2 a-12. = tègè ê"a. 2-12 (*sur le dos*). = yuè na-dê"a. 2-12 (*sur le ventre*).	L'eyttsè té-nell"è, *etc.* 3. = atœ-tschien-nell"è, *etc.* 3. = tágœ=nell"è (*sur le dos*). = ʒjégœ nell"è (*sur le ventre*).
— (se), en canot...........	Ná-resk'i, 6.	Soṇ-dê"ié. 6. = Kottsoṇ ná-dê"ié.	L'eyttsé ténêllkṗa. 6. = kwottset né-tchiʒœkṗey. 6.
— — vers quelqu'un, vers un lieu.	*Mêmes formes verbales que dessus, précédées de* bettsen.	*Idem, précédées de* béttseṇ.	*Idem, précédées de* vœttset.
— — (animaux)...........	Ottsen elkṗé; el"az.	Gottseṇ wuṇna dêtl'a; dé"a	Kwottset né"è; na"ew.
Tourniquet (*terme canadien pour exprimer les remous très-forts qui se forment dans les cours d'eau rapides et au-dessus des gouffres*).	Else na-éliṇ. = t'u elttsi ná-eltœdh. = ta-l"oy (*et qui rejaillit par suite de la pression intérieure*).	Soṇ-taliṇ. = t'a-na-daliṇ. = t'u-kodutsènè (*qui rejaillit*).	Niʒjit nétœtléṇ.
Tournoyer, v. intr. locom........	Elsè ná-essay. 0. = elsè ná-esk'i. 6. (*en canot*). = elsè ná'spel, ipi, uspul. 6 (*en nageant*).	Son-édê-t'a, ût'a. 2 a (3ᵉ *pers.*: éda-t'a). Ná-soṇ-dê"o. 6 (*en canot*). = son-tâ-pé. 6 (*en nageant*).	L'eyttsè né-ischey. 6. = l'eyttsé né-ikṗa. 6 (*en canot*). = l'eyttsé ivia. (*en nageant*).
— — (*animaux*).....	Elsè náelkṗè; nál"az, *plur.*	Ná-soṇ-dâta; dá"a, *plur.*	L'eyttsé né"è; na"ew, *plur.*
— — (*eau*).........	Elsè na-éliṇ.	Na-soṇ-taliṇ. = t'a-na-dáliṇ.	L'eyttsé né-iṇleṇ. = kkié nœtleṇ. = né-dinèla.
— — (*objet qui tombe*)	Elsè na-deʒèdh.	Nà-soṇ-édédawè.	L'eyttsè tœnè-llltchet, daittchet. 10.
— — (*oiseaux*)......	Elsè náttaṗ; naitel, *plur.*= elsè ná-elkṗal (*en planant*).	Soṇ-ná-détta; dété, *plur.*	L'eyttsè ténètta, tiñottag, t'ètè=nétta.
— — (*vent*).........	Elsè nattsil'.	Na-soṇ-dâ'tlè. = t'a-na-yiṇttsi.	L'eyttse-ñattʒey. = t'è-nè-tœttʒey.
Tourte, tourterelle (*Uria grylle*), n. rac prim.	Dʒar. = imminé (E).	Imminé (*on ne la rencontre plus au-delà du 62° latitude nord*).	*Inconnue.*
Tous, tout, toutes, adj. indéf. *et* adv.	χodélyoṇ. = ṗarélyoṇ (C. J). = atchoʒè (C). = l'atcho (E). = aréyóné (F). = ṗadéyóné (O. F). = kkatchoké (M. N). = at'ay (C).	Atchoe. = atchogé (B). = détchoe. = détchogé (B). = l'atchoè. = l'atchogé (B). = kodetchoe. = kodescho (B). = aχodeʒuné.	Dathak°. = kodathak°.
Tous deux, adj. duel............	K'elttè. = k'elttè-ttè. = k'elttè-ttu. = natsinlttè. = natsiṇlttè-ttu.	Oṇk'è k'édèttè. = natséinttè (F).	Nakṗeṇ-nékṗœn.
Tous ensemble, loc adv..	Anl'atti.	L'ani-eṇttè. = l'anitti. = l'agu-enttè.	El'œ-dinttcho.
Toussaint (la), n. c.............	Tta-dékayè dzinè.	Tta-dekaʒè dzinè.	Dindjié-dakay dʒjin.
Tousser, v. int............... ..	Deskṗosh. 2. = ede-kṗosh. 2.	Tèkṗ'o. 2.	Ellkʒo, t'ellkṗo. 3. = djidhellkʒo. 3.
Tout à coup, loc. adv...........	χan. = éṗ'ane (T). = étaχaṇ.= ṗaṇ-shanyé (A).	χuṇe. = χuṇ-édi. = du-χoṇ-édi. = étaχon (O) = édaχon (F)	ṗan. = ṗan-ttset. = nuguṗa-ttset.
Tout à fait, tout entier. adj. *et* adv.	Sé-dethiyé. = déthiye. = sê-dekfwiè (F).	Dékfwè. = kodékfwè. = l'agodé=kfwè.	L'aoṇ kodathak°.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tout à l'heure, loc. adv..........	Sha-illè-ttu.	Sétu. = towè *ou* tou natoré"a.	Ndow nétié-dhœ"ô.
Tout bas, loc. adv..............	Ttsé-shiṇé. = ttsini (E).	Ttchié-fwiṇé. = ttsini.	Ttsé-nœtan. = ñeṇdjig.
Tout ce que je suis, loc. adv......	Tta naores"ay itta.	Adènè él'i χhè.	
Tout ce que l'on est, loc. adv.....	Tta adènè uṇl'i itta.	Ta naodé"ay tiṇχhè.	
Tout de même, adv..............	Du kkparé. = kwalaṇttè (*et* C).	Dukkpala. = k'ulaṇtté.	Kpanta-kuṇttcho.
Tout de bon, loc. adv...........	Esdiniyé illé.	Du ék'uri. = étiriníé illé.	É-zjioṇé. = zjioṇé-kpwa.
Tout de suite, loc. adv..........	Et'aṇ-ttu. = déttsiṇ-ttu.	Eṇttoy.	Tiñaṇttcho. = taṇttcho.
Toutefois, adv..................	Kpulu. = kpuli. = kwalaṇttè. = ékpoīṇ (C).	K'olu. = adék'olu. = k'ulaṇttè. = eṇkpo.	Kuka. = kpaṇta-kuṇttcho.
Toutes choses, adj. indéf. *et* adv..	Ttassiṇ-orélyon. = uṇli-at'ay (C).= anétté (S).	Anétte. = anétté kodétchoë. = aré-wètté (B).	Ettet-tooñattcho.
Toutes les fois que, loc. conj. *et* adj. indéf.	Edaunelttu.	Kot'agonétté(gu).	Kot'a-koguñattcho.
Toutes les sortes, — **sortes de choses**, adj. indéf. *et* adv.	Elkkèttcha. = elkkè-okkèttcha-(oderdh"an).	Êkkèttcha. = él'é-kkèttcha-(go-dé"oṇ).	Ñil'é-nittschié-(tédittcho).
Tout le long du jour, loc. adv.....	parélyoṇ dziné. = dzinè-kkètla.	Dziné kpatòwè. = dziné dakpa-tòwè.	Dzjin kodathakº.
— de l'année, loc. adv..	parélyoṇ χayè.	χay kpatòwè.	χay kodathakº.
Tout-puissant, adj. v............	Yédariyé.	Yédadiyé. = yédarijyé (F).	Yindji-tœkhœdh.
Toux, n. v.......................	Tsékposh.	Tsédókp'o.	Tsakp'o.
Tracasser, v. tr.................	Bèkkè ná-yéni-resshi, rilshœr, russhir. 7. = t'a b'uwesni. 2 a-12.	Bèkkè na-ta-défwor, dufwi. 7. Bé tchè-ta, yita, ñta. 2 a.	pa-indji-ol'shet, édheldhet, et'al'shet. 7. = vœ kol'teṇ. 5.
Trace, n. c......................	Ek'èpè. = nni oninap. = dénèzàzè-kè.	Ek'ègè. = take(-kkè go"on) (*quelconque*). = ék'èè (F). = wékkié go"an (F).	Ekki.
Tracer, v. tr....................	Bèkkè eskis, shilgés, uskis. 2 a. = békkè est'iṇl'. 2 (*avec la règle*).	Kkina-kodétssi. 2. = yapè détta. 2	Ni-gunil'tssi, guñidhil'tssi, gut'é-neltssi. 2.
Trachée-artère, n. rac. sec.......	Edhpwol'.	Ewólé. = éwóri (F).	Ija.
Tradition, n. c..................	Ttathèdanné opan-solnii.	Akfwèrèton dènè-kotéyé.	
Traduire, v. tr..................	Yat'ié el'na-edesklis. 2,	χétie éta-déchu. 2. = l'at'a χétié dèl'é, déyilla. 2-9.	L'et'è tédill'a, tédènillé, tédèt'ill'a. 3-9.
— — à quelqu'un.......	Yat'iè béba *ou* bépa ná-os"a. 5-12.= yat'ié kpa-ya'st'i 2.	χétié kpa-yà't'i. 2.	L'et'è tey-till'a, dnillé, dit'ill'a. 3-9.
Trafiquer, v. tr.................	Na-asni. 3. = na-uneslé. 2-9.	Naè-éti. 2 a. = dènèttseṇ naë-éti. 2 a.	Tey ttsot na-ñlnday, né-dhel'ndjek, net'al'nday. 3.
Trahir, v. tr....................	Woya os"ay. 5-9. = woya est'il', ilt'i, ust'el'. 2 a-9. = dènè estsa. 2 a. = bénna yéni-es"a. 2-12 (*un secret*).	Béna né"a. 2-12. = béta da-dél'a, déyilla, dul'a. 2-9 (*un secret*).	Vœne ñi"é, ni"ek, nt'èney"a. 2
— (se), v. intr.............	Na-destsa. 2. = édé-'stsa, shestsa. 2.	Edéna né"a. 2-12.	Atœ-ttsot naññlnday. 3.
Traînard, n. v..................	Nandè kéutay. = nandè ottinè.	Táwè = táwèlè.	
Traîneau, traîne, n. rac. prim....	Bèsh (*et* C) (*originairement en peau de pattes de renne*). = bèshtch (N). = bèsh-tchenen. = bèsh-tl'udhi (S). = l'u-tchiné (E).	Bèh : (*idem*). = wèh : (*idem* F). = bèhtchiné. = wèhtchènè (F) = l'u-tchiné (M). = l'us-tchiné (Esp.). = tchiṇ-l'u (Esp.).	Vœl' : (*idem*). = détchpan-vœl'. = pal' : (*en compos.*).
— — en peau de pattes de rennes, actuel.	Edza-dhœdh bèsh.	Edzarè-wè bèh. = l'ush (S) (*de là vient le mot* l'ué, *poisson*, i. e. *l'animal qui se traîne*).	Edzjé-dhôw vœl'.
— — à bois, n. c....	Tsez bèshtchénen.	Tsè behtchiné. = tsœ wèhtchéné (F).	Tsow-pal'.
Traîner, v. tr...................	Esl'udh, shilludh, wasl'ush. 2. = na-stlush. 2 a. = tché estl'ush. 2. = k'e-estlush. 2. = dziré-'slush 2 a. = tché bèsh estlush. 2. = tché bèsh-eslel. 2. = nni né-nástlush. 2 a. = nni né-na'stchel. 2 a. = na-'sthudh. 2 (*avec une corde*). = bèsh est'il, pilt'aṇ. 2-9.	Êl'u, yéllu, wókl'u. 2. = ta-ellu. 2. = ta-étl'u. 2. = kkiná-klu. 2. = kè-étl'u. 2. = bèhtchiné él'u. 2. = nni nátlu. 2 (Esp.). = kpa-gél'u, goyillu, gukl'u. 5-13 (*avec une corde*). = yellñ (*animal*).	Il'el', nillu, t'eyl'el'. 2. = ni-yillel', ñiyillu, nét'eyyillel'. 2 b. = ké-il'el', yillu, t'il'el'. 2. = détchpan-vœl' il'el'. 2. = netchil'og, na-t'eyl'og. 3 (*avec une corde*).
— — quelqu'un en traîneau.	Béna rest'i, rust'el ; rilyé. 2-9.	Bena édézo. 2.	
— — la jambe..........	K'é-stay, shesdja, wasdja. 6.	Na-tchin-édét'in. 2 a.	Na-tchpan-étchitchik, ét'eytchit. 3.
— (se), v. intr. locom. (*voir* marcher péniblement).	Eskpol, shesg'é, wasgwi. 6. = dzi-reskpol'. 6. = t'esg'ol'. 6.= k'és-tay, shèsdja, wasdja. 6.	Kkinàtuh. 6 (3e *pers.*: kkintuh). = kkinák'é 6. = yétuh. 2. = dé-tew. 2.	Nétchidjiw, nét'eydjiw. 6. = tsow tellzjia, ténillzjie, t'ètellzjia. 3 (*sur les coudes*). = idjiw, ñidjiw, t'eydjil'. 2.
— — à la manière d'un cul-de-jatte.	Na-'kla-déresda, déshida, dérusda ; dadilthi. 18.	Kkina-'kla déta ; -yoṇdikkwi. 18.	
Traire, v. tr....................	Edjiere-tthue desdjiur. 2. = pa's-djiur. 2 a.	Edjiéré-ttoè pa-t'a-éti. 2. = kopa-t'a éttsé. 2.	Akki-ttàgu t'è-dhindji, dhindjek, indœl'. 3-13.
— (se), v. réfl. (*femmes sauvages*).	Kkena-desdjiur. 2. = kkena-desdjier. 2.	Edépa-t'a éttsé. 2.	Sœttagu t'a-dhindji, *etc.* 3-13.
Trait (*voir* dard, flèche) (— i. e. *longe*).	L'iṇ-tlulé. = kl'iṇ-klule (E).	Tl'in-zigé yaniṇtti. = kl'iṇ-kli (F).	L'eṇ-klla.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Traité de paix, n. c.	El'élottinè dana tsétli.	Êpoŋ-iŋyé. = ôpoŋ iŋya. = ôpoŋ na-iŋya.	Ñiρa tsaŋzjié.
Traite (*vieux mot français pour commerce*).	Naïni.	Naéêti.	Naë-tsœnday.
Traiter (i. e. *commercer*).	Na-asni. 3.	Naë êti. 2 a.	Na-âl'nday, nédhil'ndjek, nét'al'-nday. 3-13.
— (i. e. *en agir avec*), v. intr.	Asshœn, aïlshi, ausshi. 3-7.	Afwen, ayifwi, awôfwi. 3-7.	Tel'shœn, tel'chen, tét'él'cha. 7.
— (le) bien	Ot'iè asshœn. 3-7.	Ot'iè ñfweŋ. 3-7.	Kwiŋzjiŋ ttsot tel'shœn. 7.
— (le) mal	Eduui ostti. 2.	Dza ôtti. 2. = ôta ôtti. 3. = bé"oŋné dé"a. 2-12.	Tché tttcho. 3-13.
Traiteur (*vieux mot français pour négociant*).	Naal'ni-dènè.	Dènè-naéêti.	Dindjié-naëonday.
Traitre, n. v.	Dènè-nna-né"ay. = dènè-ttcha k'éyé-nidhi. = dènè-ttcha k'édédhœr. = dènè-nnashè yénishé"a	Dènè-nna-né"a.	Dindjié-nnè-na"è.
Tranchant, n. c.	Kρa. = kρaρaŋ (T).	Kkρa. = kka (E).	Kkié.
— adj. v.	Denni.	Deŋkkρa.	Djiñon. = djikkρay.
Tranche de livre	Edikhs kkρi-oriŋ"a.	Ediŋklè êkkè-naniyé.	Ñikkit ñattiédh.
— de viande	Bœr elkkè-nilttadh.	Ekkè-nauikœr.	
Tranche-glace (*instrument pour couper la glace*).	Etè (*et* F). = t'en-été. = t'en éde (E).	Tt'eŋ-été. = est'an-idé (S).	T'an-dji.
Tranche-terre (*instrument pour démolir la loge du castor*).	Ekρiŋ-thi-ttaρè. = ékρiŋ-dè (E).	Ek'iŋ-kfwitta. = ékρiŋ-dè (S).	Akρun-tchittig.
Tranchée (i. e. *ouverture faite par un cours d'eau*).	Détchon-t'a nashéliŋ.	Tchiŋ-t'a kkè-iŋliŋ.	Et'è-éŋloŋ.
Tranchées (i. e. coliques), n. v.	Ttsi-utchèri.	Dènètchoŋ nagodékfwè.	Tschion nètœtsishitchil.
Trancher, v. instrum. *avec la hache.*	Esttash. 2-8.	L'é-néfwè, néyiwè, nufwi. 7. = l'é yéfwè, wôfwi. 7.	L'ilttié, l'édhilttiesh, l'ét'al'ttal'. 2-8.
— — *avec la tranche-glace.*	Eskor, shilkè, waskwi. 2-8. = da-ρa nesk'é. 2.	Ta-ékρ'a, wokρ'è. 2. = t'u tchu-né-kρ'a, wokρ'a. 2. = tt'eŋ-tchoŋ-nékρ'a.	Ikwod, dheykwod, t'eykwod. 2. = t'an né-ñitcha, ñitchill, t'eytha. 2-8.
Tranquille (être), v. intr. (*anim.*).	Sé dènè esli. 0. = sisa sé odh"aŋ. = séenil-illé. 1.	Sé dènè él'i. 0. = kkρazi él'i. 0.	Enè-iρœndè, dhéρœndè, t'eyρœndè. 1 b. = dzan tl'i. 0.
— — — (*inan.*)	Sé odh"aŋ, wu"aŋ. = oreltchu or"aŋ.	Sé go"oŋ. = taodag'èli go"oŋ.	Alldzek.
Tranquillement, adv.	Ttsè-shiŋyé.	Sé-gu. = sé-tié. = sé-gutiw (B). = kotétié.	Ñendjig. = ρ'ettset.
Tranquilliser, v. tr.	Bédziyé sé-nuwanaŋ asl'é. 3-13.	Soŋ ni-na-ta-né"a. 2-12. = bédzéè so k'u-anâl'é. 3-13.	Sié nénin"ey ttset tll'é. 3-13.
— (se), v. réfl.	Sédziyé sé énuwanaŋ adja. 1-3.	Edéρa soŋ ni-édikkwey. 2. = sé dzéè so anadja. 1-3.	
Transcrire, v. tr.	Békkèssiŋ édesklis. 2.	Békkèzeŋ édéklé. 2.	Vœkkaoŋ édiñiklœdh, édiñédhey-klœdh, at'œtœneyklœdh. 3.
Transfigurer (se), v. réfl.	Sinné éduoŋ aunertidh asl'é. 3-13.	Sinni né-éssi. 2. = sinni éteŋ anâ-l'é. 3-13.	Siñen éttchugu téneyll'é, ténell'ek, ténét'eyll'e. 3.
Transgresser, v. tr.	Béda-kkè-ttcha na-osshœr. 5-7.	Bé-kkè-ttcha né-gôfwer. 5-7.	Vœ-ttschié né-kollshœt. 5-7.
Transi, ie (être), v. intr.	Deszer. 2. = neskkρadh. 2. = shes-tli, wastlu. 2.	L'atsèllu hèni. 2. = wéklu. 2.	Itllu, dhitlliŋ, t'eytllu. 2. = ρizjit-t'a-tchek, iŋtchek, t'ètchek. 1.
Transitoirement, adv.	Ane (*mutual, en compos.*).		
Transmettre, transmuer, v. de convers.	El'na undhœr asl'e 3-13. = el'na be-osshi, osshœr, wusshi. 5-7.	Êta-deŋwé agûl'e. 5-13. = béρa-nétsé, nitse. 2.	Ñindjé vœ gwachit, guñanshœt, gu-t'asha. 5-7.
Transmuable, transmissible, adj. v.	El'na uŋdhœr.	Êta-denwè.	Ñiŋdjè-tidjllnen.
Transparent, te, adj. adv.	Be nuzin. = bétta yeρdhttilé.	Nadâzè. = bétia kokka-tsénét'a.	Vé indjit tρokona"i.
Transpercer, v. tr. instr.	Béρa esker, ige, usgé. 2. (T). = bé-ρa neskρen, nilkρaŋ. 2-8. = ures-k'è, urilkor, urusku. 2-13. = t'eskρash. 2. = béρa nesthi 2-8. = beρaŋ nesttash (*le linge*). 2-8.	Bet'oŋ né-détsi, déyitse. 2. = énna-ttseŋ bé-éssi, visse 2-8. = béρa ya-ék'é, yikρa, wókρa. 2-8. = béρa éssi, wisse. 2. = kρa-yaékfwi. 2-8. = béρa ékfwi. 2-8. = beρa énété. 2.	Vœ eñigi, éñigiet, ét'eykwa. 2-13. = vœ éñttchi, eñitthey, ét'eytha. 2-8. = vœρa éñitchi. 2-8. = vœ énelkke, ét'al'kké. 2-8. (*à balle*)
Transpirer, v. intr.	Nesdhel, nidhil, nusdhil. 2.	Néfwi, niwi, néûwi. 2.	Sœkkρa sha el'kit, dhitllet, at'akwa 1.
Transporté de joie (être), v. intr.	Tsu-resni; datsuridi. 2-12.	Kρa-su-défwi. 2.	
Transporter, v. tr. obj.	Dzireslé. 2-9. = ate-neslé. 2-9. = ná-ya oreslé. 2-9.	Kkinâ-l'é. 2-9. = été-ni-nél'é. 2-9. = eté ni-na-nél'e. 2-9.	Né-tchil'ik, tchidhillik, t'eyl'ik. 3-9.
Transubstantié, ée, adj. v.	El'na uŋdhœr.	Êta-deŋwé.	Ñindjé tidjillnen
Transubstantier, v. de convers.	El na bé-osshi, osshœr, wusshi. 5-7.	Béρa nétse, nitsé. 2.	Ñiŋdjé vœ gwachit, guñanshœt, gut'asha. 5-7.
— (se), v. réfl.	Eduoŋ ede-'stsi, shiltsi. 2. a	Eteŋ éde-détsi. 2.	Ettchugu étœ-dil'tsi, dheltsen, t'el-tsia. 3-13.
Transsuder, v. impers.	T'a t'eρez.	T'u na-déi été. = t'u kρa-na-wélle	Klay-nadhœzèk.
Transvaser, v. tr. un liquide.	T'u el'na nesnil, ninel, nusnil ; ni-dil. 2-12.	T'u néssè, newissè 2. = t'u nés-sen. 2. = t'u kotta-'kli, yikle, wôkli. 2	T'ioŋ t-chian, izjian, t'eyschiaŋ 2. = t'ion t'et'a na-indjia, ñindja, net'indja. 2.
— — des fruits	Djye el'na nesdzay 2.	Kkwa ttseŋ l at'a deti. 2 *ou* dékli. 2.	Djeg t'eta na-indjia, *etc.* 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trappe (i. e, *porte horizontale*), n. v.	Bókʔata-déniʔt'an.	Kokʔata-ddéniʔt'on.	Kuté itinit'in.
— (i. e. *piège en bois*), n. dér. *et* rac.	Eltsœzi. = oldzuzi (C. J)-	Edzoy. = zoë détchiné.	Ziaŋ.
Trappeur (i. e. *chasseur au traquenard*).	Ta-tchiŋ-olt'i.	Ta-tchiŋ-dét'i.	Ziaŋ-tsétchi.
Trapu, ue (être), v. intr..........	Dènè-yòlò esl'i. 0. = dènè-tsòlò esli. 0.	Dénè-tsòlò òl'i. 0. = intchoydwédé òl'i. 0.	Dindjié tsoll il'i. 0. = atœtoʔwo il'i. 0.
Travail, v. intr..................	Iŋla-ʔò.	Inl'aë. = iŋla-kkò.	Nillœ-kkit.
Travailler, n. c..................	Eʔa-la-esna, ʔina, wusna ; ida ; oda. 2-12. = uŋli asl'é. 3-13. (S). = kò gestatch. 2 a. (S). = uŋli étché-'statch. 2 a. (S). = audjan nawes-ni. 2. (*bien*).	Eʔa-la-yessa. yita, yussa. 6. = ná-édétay, édé-yita, yussa. 6. = kki nakò"a. 5-12. = sénataré kuŋ-tcha. 1. (*beaucoup*).	Kuttchédé tégwil'"in, tégwel"yin, tégut'oll"iya. 5-23. = kéndié til'"i, tel'"yin, tét'el'"iya. 3-13. =
— (le), v. tr..................	Beʔa-la-esna. *etc.* 2-12. = béʔaŋ *ou* békkè nasshœr. 7. (*longtemps*). = mé tché-'statch *ou* méʔoŋ tché-'statch. 2. (S).	Béʔa la-yéssa, *etc.* 6. = bé tchè-ta, yita, ûta. 6. = Beʔoŋ tchèta. 6. = békkè naʔfwér. 7. (*longtemps*). Béʔala koyéssa *ou* koyèta. 6. (*sans réflexion*).	Vœ i"é, dhi"éŋ, t'ey"a. 2-0.
— pour autrui, v. intr........	Béʔa la esna, *etc.* 2-12.	Béʔa-la-yèta, yita, yuta. 2.	Vœ indjit kuttchédé tégwil'"i, *etc.* 13.
— pour soi, v. réfl...........	Edéʔa-la-esna, *etc.* 2-12.	Edé-ʔa-la-yèta. 2	ʔa-kuttchédé tégu-toll"in, till"yin, tétoll"iya. 3-13.
Travailleur, n. v................	Eʔa-la-unéna.	Eʔa-la-unènita.	Kendié ta"yin.
— (être), v. intr, travailler sans cesse.	Eʔa-la-unesna. 2-12.	Eʔa-la-une-nèta. 2.	Ñil'eŋi kendié til'"i, *etc.* 3-13.
Travée, n. c....................	Détchen natashé"a *dat'aʔè*.	Èʔoŋ ya édéllay.	Ñittchié-ttset tʔétchillzjié.
Traverse, n. c..................	Etthaʔ. = éttha. =	Iŋkkwa. = ekkwa (F.B). = tchiŋ ko-ʔat'a-ni"ay.	Ettché. = dzjédé-ttset tedjot'in.
— (chemin de), n. c..........	T'uŋlu eltsiŋt'èsh-etta. = kkèdzaʔè t'uŋlu ni"a.	Kkèdziyé g'é-ni"a.	Kkidzig ʔugullu ñi"è.
Traversée n. c..................	Na-uni"a. = na-niŋ"a. = na-déni-dha.	Nié-go"a. = békko déyiŋ"a.	Né-guñi"è.
Traverser à pied, v. locom........	Bét'a nessay. 6. = bét'èsh essay. 6. = béttsiŋt'èsh éssay. 6. = nua-éssay. 6. = nua-nessay. 6.	Bét'è na-essa. 6. = bét'è nié-étl'a. 6. = bét'è nié-nâtl'a. 6. = nié-t'a-dètl'a. 6. = békkè-t'è détl'a. 6. = yanna na-essa. 6. = l'at'a-détl'a. 6 *ou* détcha. 6 (*une contrée*).	Vœt'ow ischia. 6. = kot'ow néidi. 6. = nné-ischia. 6. = vikkè-t'ow neischia. 6. = onen-né-ische. 6. = négwattsoŋ-kkʔagœ né-nischey. 6 (*sur un pont*). = l'et'è tchi"ey. 6 (*une contrée*).
— à gué —	Naʔè dénessay. 6. = naʔaŋ dénessay. 6. = T'è-ʔau desdja. 6. = des nna-'sdja. 6.	Békkè-t'è nél'a, niya, nûl'a. 6. = t'a ná-dél'a. 6.	Na"an tintschoy, tinizjié, t'ètischia. 6.
— à la nage, v. locom.....	Nna-nèspel, nipi, nuspul. 6.	Nni édèmi. 2-6. = nni-édèpé. 6.	Onen-neyvia. 6.
— en barque —	Bét'a nesk'i. 6. = nna nesk'i. 6. = bekkè-nna-'sk'i. 6.	L'at'a dè"ié. 6. = nni-éde"ié. 6. = nie é"o. 6. = nie *ou* nné édézu. 6.	Onen-neykʔey, nédheykʔeŋ, nét'eykʔa. 6. = nna ikʔa. 6.
— en esprit (*et* esprits)....		Koʔa détl'a. 6. = kotia détl'a.	
— (*animaux*)..............	(Dès *ou* t'unlu) kkè nni-nalkʔé; na-l"a. = (—) kkè na-iya. = kke na-épi (*a la nage*).	Nnié t'a détl'a; dè"a. = yé-t'e dessu; yadissu. = nnié dèmi, wemi (*à la nage*).	L'at'a t'akla; t'a"a. = l'at'a tcho-zjie. = l'at'a tchilltien.
Trébucher, v. intr..............	Bé-k'è esyel. 2. = kkatchinè béʔaŋ estthœr. 10.	Edji intenél'a, intémiya. 6. = koyi défwè, deyèwè, déuwi. 10. = tsoŋ intènétl'e, -tl'a. 6.	T'è-niʔœkʔay, ñédhèʔœkʔay, neyʔœ-kʔal'. 2 b.
Trébuchet (*voir* trappe)..........			
Trèfle (*du jeu de cartes*), n. c......	Kkasba-k'é : (*pied de perdrix*).	Kkâpa-k'è.	Takoŋ-kʔéy.
Treillage, treillis, n. c...........	Elkʔa (*en lanières*). = elttsiŋt'èsh ta-she"a.	Ek'àri (*en lanières*). = inziré.	Eshœʔad (*en lanières*). = éshitlliŋ.
Treize, adj num..................	Onernaŋ t'aʔè ttcha-ʔidhœl. = kkè-néttié t'ati mat'a (C).	Korennoŋ towèttseŋ t'agè.	Iŋl'ag-djoot'in ttset t'iég.
Tremble (*voir* peuplier)...........			
Tremblement, n. v...............	Tselʔàli. = selʔèdhi.	L'atsèʔ'ar.	Tatʔœt.
— de terre, n. c......	Nni-oltèli. = nni-olthœri. = nni-ná-atay.	Nnè-ntá-étaχi.	Nan-tadhœk.
Trembler, v. intr................	Nná-asta. 3. = estel. 2 a.	Ntа-èta. 2 a. = èté. 2 a.	Atœl', dhètœl', t'atœl'. 3.
— — de froid, de fièvre	Desʔal. 2. = daresʔal. 2. = estthœdh. 2 a.	Èti. 2 a. = l'a-èχar. 2 a. = t'è-nè-kkwè. 2.	Sizjit t'a-tchek, iŋtchek, t'ètchek. 1.
— — de peur.........	Esχesh, sheʔesh. 2 a. = nesχesh, nilʔesh. 2 a. = t'esχesh. 2 a. = desχer, déshilʔ'er. 2. = t'esχer, t'ilʔ'er, t'usg'er. 2.	Dèχé, défwiʔ'é, dûz'é ; dewig'è. 2. l'a-(sé)-tseʔar hèni. 1. = ná-l'a-(sé)-tséiŋl'ur heni. 1.	Nelldjiet tœgwaʔat tilldjiw, tell-djiw, t'ètelidjiw. 3.
— — (*inan.*).........	Olthœr. = na-olthœr. = tselthœr. = oltel. = naolté.	Ntа-èta.	Tadhœk.
Trempé, ée, adj. v. (*inan.*)........	Na-niltsèli. = na oltsel. = nashel-ttur.	Natsel. = nawètsel. = ʔasel (B).	Nakultʔa.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trompé (être), v. intr. (*anim.*).....	Sé naoltsel. 1.	Sé naótsel. 1. = sé nawètsel. 1.	Sœ nakultsa. 1.
Tromper, v. tr. obj. (*voir aussi* saucer).	T'a-'slé. 2-0. = t'a ná-'slé. 2-0. = t'a-yé eslè. 2-0.	T'a náchu; ná'lé, *etc.* 2-0. = t'a t'a nél'é. 2-0. = t'è dél'è. 2-0.	Tchi nll'i; nll'tschiw, *etc.* 2-0. = t'ioṇ-zjit nll'i. 2-0.
— (y) la main, v. instrum...	T'a yé resni. 2-8. = t'a yaṇè la-'slyé, 'slya, aslyé. 2 a.	T'è dénôti. 2.	Tchi tinillndji, -ndjok, tœtellndœl'. 3.
— — le doigt — ...	T'a yé ná-tthal-esthi 2 a.	T'a ti-na-kkwi-éssu, wissu. 8.	T'ioṇ-zjit né-ittché-ithok, t'oythok. 2.
— — le pied — ...	T'a yé ros''esh. 2-8.	T'è dénè''è. 2-12. = sé-k'è t'a-na-è''a. 2-0.	Tchi tinill''iw, ''yèsh, tœtell''al'. = t'a-kpè ṣi-è''oy, è''oṇ, t'èṣia''al'. 3-8.
— — la tête — ...	T'è thi-nes''ay. 2-0.	T'è kfwi nè''a. 2-0.	Tchi nitchi, nlthoy, t'oythœl. 2-0.
— (y) tout son corps........	T'è-nessay, niya. 6.	T'è nessa, niya. 6.	Tchi nl''oy, nizjié, t'ey''a. 6.
— — ses mains (v. g. dans le sang).	(Tel-tla *ou* tel-yaṇè) la-'slyé, 'slya, aslyé. 2 a.	(Etèlè-t'a) la-kkwè ékfwi. 2.	T'è-ttché-itchi, ithon, t'oythœl'. 2.
— — (*rocher, arbre, objet*)...	T'è ni''a; nitchush, *etc.* 11.	T'è ni''a; nichu, *etc.* 11.	Tchi ñi''è, ñitschiw, *etc.* 11.
— le fer, v. tr.............	Tsantsan-'estlœdh. 2 a.	Satsoṇne t'è-néḱka. 2. = satsoṇnè t'è néchu. 2. = satsoṇnè t'a-t'a-'nè''a. 2-0 *ou* t'a-t'a-néchu. 2.	Klla el'tsi, dheltseṇ, t'el'tsia. 3-13. = iṇtsi tchi nlkkié, néñikkiedh. t'éneykkal'. 2.
Tremplin, n. c...................	Békkè ya-l'a-zolṇwi.	Bèh éta-ya-tché-étsénéṇwey.	Ñi-yelè-l'e-ètṣaṇal'.
Trente, adj. num................	T'a-onernaṇ. = t'a-kkènéttié (C).	T'a-koronnoṇ.	T'ièg djoot'in.
Trépasser, v. intr. (*voir* mourir)..	L'é-ṣa nesshi, nidhœr, wasshi. 7.	Ell'aṇ-éfwi, niwer, wéfwi. 7.	Ni-ñichit, nidhot, nat'eysha. 7.
Trépigner, v. int.............		Tsié-èlli-kuṇtsié. = sek'e l'atsèṣar hèni. 1.	
Très, adv. (*se rend par* beaucoup) — bien.	Ot'ié. = ot'ia (A). = tsuyazè (C).	Ot'ié. = ot'ié-tta (O. F). = wat'è (S).	T'izjié. = ṭ'a-(tsóindja). = l'aṇazjœt.
Très-haut, n. c..................	Yakkè-ṗénay. = yakkè-naṗdhèri. = yaṗ-kkṗa-'sta (P).	Iṇkfwiṇ-wètay. = yakkè-wètay *ou* natay.	Zjié-kkṗagœ dhidié.
Trésor, n. c....................	Béṗaṇ unidhèni.	Aèniwènè.	Vœtè kwiñidhœn.
Tressaillement, n. v.............	Natseltli.	Tséṗew. = tséwew.	Tṣaṗaw.
Tressaillir, v. intr.............	Esyez. 2. = ná-'stli. 2 a (*en dormant*). = sédzéè ṗéttaṇ. 1.	T'è éfwew, yiwew. 2. = séṗa déṗe. 1. = dzé dètl'a. 6.	T'ellṗaw, tchedhellṗaw, t'all'ṗal'. 3. = owné-nellṗaw, t'enellṗaw. 3 (*habituellement*).
Tresse, n. c....................	Edhtlun-kṗ'alè.	Klu étliṇé.	Klla-tchia.
— de cheveux, n. c.........	Thi-g'el. = 'kla-kkèdhè g'el (*par devant*). = yaṇné-ttsen thi-g'el (*par derrière*). = kkè thi-g'el (*idem*).	E''échu. = 'kla-kkèwè g'é (*par devant*). = nié-ttseṇ kfwiṗ'a-g'é (*par derrière*).	Etchi-naklla. = tchia tchélltchṗè (*par derrière*).
Tressé, ée, adj. v..............	Edhtlun.	Fwètlin	Dhœtlla.
Tresser, v. tr...................	Estlul, éṗiklul, wastlul. 2.	Ekliṇ, éyikliṇ, wèkluṇ. 2.	Nil'klla, ndhil'klla, t'ènil'klla. 3.
Triangle, n. c..................	T'aṗè elt'an-shella.	T'adettè ékkèw-wèlla.	T'ieg kuñikkṗagœ dhitlle.
Tribu, n. c. (*voir* peuplade).......			
Tribunal, n. c	Dènè sé-niyat'i kuṇè.	Dènè éssè-ni-yat'i kṗuni.	Teṇittcho akeṇzi zjé.
Tricher, tricheur, v. intr.........	Saṇ-nasshœr (7) zel' enes''a. 2-12. = woya est'il'; eslè. 2-0.	Kṗayé dèl'é. 2-0. = nakojié (5) zhè ná-éné''i. 2-12. = dza ñzi. 4. = sè nakèjié, nakoyijye, nagñjié, 5	Neñl''e, nenl''ek, nt'èney''a. 2. = ñindji gullzji, gudhillzjié, gut'ell-zjia. 5 = é-ṣie *ou* ṗa tse-ṗi''yin, iṗi''yin, tiṗi''yin. 1 b.
Tricot, n. c....................	Ná-nètudh.	Kkwè-ttséné''ié ékliṇ.	Azjeg''ig eshitlliṇ
Tricoter, v. tr..................	Estlul, éṗiklul, wastlul. 2	Ekliṇ, wokluṇ. 2.	Nil'klla, ndhil'klla, t'ènil'klla. 3
Trident, n. c. *et* n. rac........	L'ué-okṗol'. = tsa-okṗol' (*à castor*).	Tt'oṇ-eko. = tsa-goko (*à castor*).	Kwol'. = tsé-ṇzie (*à castor*).
Trier, v. tr. obj...............	Dél'a-na-reslé. 2-0. = kṗa-nesshœn, nidhi, nusshi. 7.	El'é-kṗa l'e-uèl'e. 2-0. = fwani l'é-uel'e. 2-0 = koinkṗa dè''i. 2-12.	Kut'è tche-il'i. 2-0. = vunkṗa gunil''i, gunel''i, gut'enel''iya. 3
Tringle, n. c..................	Tsaṇtsaṇ ná-nintti.	Bekka ná-klu-detuh.	Vœttse kwoṗa ènñiṇttay.
Trinité, n. c...................	Nioltsi il'altté kṗulu t'aneltté.	Néwèssi l'adéttey zhè t'adèttey	Nankwoltseṇ il'ag kuka t'ièg kkittcho.
Triompher, v. intr..............	Bennash adestté. 2.	Békkèr'-adètté. 2.	Vœndow ttset tittcho. 3-13.
Tripe, s, n. coll...............	Ettsiyé.	Ettsie. = éttsinma (M). = éttsiṇmoné (M). =	Ettsig
— de poisson...............	Etha''a. = étchiṇdhè.	Ekṗae. = l'uge-kfwèlé.	Ched. = etseṇ-thell.
Tripe de roche (*gyrophora hyperborea. Lich*)	The-tsiṇ.	Kfwè-tsiṇ.	*Inconnue.*
Triple (être), v. intr...........	T'anestte 2 = (*inan*) : t'aneltte.	T'a-dètté. 2. = (*inan.*) : t'adètteṇ.	T'ieg il'i 0 = (*inan.*) : t'ieg nlli.
Tripoter, v. tr.................	Dzire-la-resdi. 2.	Kkina gèl'e 5-0.	Ve-nlle tche-ṗendaṇ, dhiṗndjg, tœteyṗendaṇ. 3-13.
Triste (être), v. intr...........	Se-tthinae ullé, uṗllé, uwallé. 1.	Sé-éna gunl'i. 1. = sé-dzon ni-adenkkwè. 1.	Sœ-ten aten''e, edjo''en, atœte''a. 1 = ṗa-ṗi-ttchi nadhœn. 1
Tristesse, n. rac. prim.........	Ttsaṇ (*en compos.*) = dene su-nae	Soṇ. = ézoṇné.	Ttsœn (*en compos.*)
Triton, n. c. (*fabul.*)...........	T'e-ottiné	T'è-gottine. = t'unè (O. F).	Tehi-kuttchin.
Triture, ée, adj. v.............	Althel'.	T'a-deyis.	T'etitchit.
Triturer, v. tr.................	Ná-stez, ustsez. 2 a. = (*avec les dents*) : es''al'. 2. = *idem pour un enfant* : bedha res''al'.	Inwa k'nál'é. 3-13. = (*avec les dents*) · bekkṗa dè''a. 2-12	T'eṇtṗiw tœ''œl', dji''a, t'ètey''a. 3-0.
Trois, adj. num................	T'a-ṗe (*inan.*) = t'a-ne (*anim.*) = t'atte (C).	T'a-ge (*inan.*). = t'a-dettè (*anim.*)	T'ièg
— (être), v. intr. plur........	T'a-nilttè. nultte, neltté 2 *plur*.	T'a-déwitte, déṗàtté, k'èdette. 2 *plur*.	T'ieg tidjittcho, tidèttcho, ketinttcho. 3. *plur.* :

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trois fois	T'a-t'ay.	T'a-odèttè.	T'lè-dégutlill.
Troisième adj. num. ord.	T'aʒa. = t'atti (C).	T'adèttè yétay ou wéta.	T'lòg kwondny ou dhitlè.
Trois-Rois (*constellat.*)	Yéta-ttchò : (*queue céleste*).	Dénitttchié : (*vieillard*).	L'ònatlla : (*enfilées*).
Trombe, n. c. *et* v. impers.	Elsé-nattsil. = tchan-nattsil.	Nitttsi-pa. = ninttsi-détta.	Attsey-vi. = attsey-ovat'o.
Trompé, ée (être), v. intr.	Sé-nétta. 1. = sé niṇ"a. 1.	Séna-natta. 1. = sépon (na)-tsénétta. 1.	Se-tsiño"è. 1.
Tromper, v. tr.	Bé nes"a, néshi"a, nil"a, nus"a ; nitta. 2-12. = béyé nes"a. 2-12. = woya es"a, 2-12. = woya os"al'. 5-12. = woya est'il ; eslé. 2-9. = woya kké-nasshœr. 7. = ná-nesttal'. 2. (T). = béza dénestta. 2.	Bé né"a, néyi"a, né"a ; nitta. 2-12. = béna né"a. 2-12. = bépon né"a. 2-12. = bépon ná-né"a, 2-12. = beza ná-nétta. 2-12. = (— *le trompeur*) : békkèra uné"a. 2-12. = (— *habituellement*): uné-nes"a 2-12.	Vœ ñl"è, ni"ek, ntey"a. 2. = vœ né ñl"è. 2.= vœ iñl"è. 2. = (— *habituellement*) ; oné-nl"è. 2.
— (se), v. intr.	Nestta. 2 a. = édé-nestta. 2 a. = adenestta. 2 a.	Nétta, 2 a. = édé-nétta. 2 a.	Nal"at, nénizjié"og, nèt'ey"at. 3. = éti-tisœ"ek, tiñisé"è, étœ-t'œney-sœ"a. 3 b.
— (—) à l'encontre de	Béza san-nesdi. 2 a.	Bézon na-nétta. 2 a.	
— (—) de route	"An-essay. 6. = "an-'stay. 6. = nni ná-t'essay. 6. = nni ná-t'esyu, t'uschu. 2-14.	Éttsen na décha. 6. = t'a essa. 6. = éttsen nádétl'a. 6.	Yé"è ñldi. 6. = l'eyttsé né-tschey. 6. = t'è tchitschey. 6. = attsœdh tschié. 6.
— (—) en chantant	T'a estchon. 2 a. = "an déres"ay, déri"an. 2-9.	Éttsen édé-dé"on, dñ"a. 2-9. = t'a-étchin. 2.	Tchi édjtl'i, étilli, édédill'a. 3-9.
— (—) en comptant	T'a ust'a. 4.	T'a udèt'a. 2. = éttsen ná-udézi. 2.	T'è ou tchi tédjitchi, tédit'ieu tédiditchia. 3-9.
— (—) en coupant	T'a-esttash, *ou* esthel', *etc.* 2-8.	T'a éttah, *ou* éyè, *ou* éfwé, *ou* ékfwin, 2-8. = éttsen édé-dèttah, *ou* dékfwin, *etc.* 2-8.	Tchi djittié, *ou* djitcha, *etc.* 3-8. = tchité djitcha, djitchill, t'étha. 3-8.
— (—) en cousant	T'a neskpén, nilkzan, nuskzan. 2.	T'a nél'u, neyillu, nél'u. 2.	T'a *ou* tchi dénel'kpay, dénelkpeu, dénèt'alkpal. 3.
— (—) en dessinant, en écrivant.	T'a resklis. 2. = él'ét'a resklis. 2. = t'a édeskles. 2.	Éttsen édéklé. 2. = éttsen édé-fwer, yiwé, ñfwi. 2-7. = t'a édekle. 2.	Tchi *ou* t'a édiñiklœdh, édiñédhey-klœdh, at'œtènœjkhedh. 2.
— (—) en écoutant, en entendant.	El'é-t'a destthan, ditthzan, dusthzan. 2.	El'é-t'a uwikkwon, uwékkwon. 2.	Tchité odhœdhittchin. 2.
— (—) en faisant, en opérant	El'et'-estsi. 2.	Éttsen édéfwer, édéyiwè, édñfwi. 2 a-7.	Tchi tel'tsi. 3-13. = l'é-t'el'tsi. 3-13.
— (—) en nommant		Éttsen ná-udé-dézi. 2.	Tchité ovischi, ovizji, owt'eyschi. 4.
— (—) en parlant	T'a yast'i. 2. = él'ét'a yast'i. 2. = woya est'il' ttassin. 2.	Éttsen χétié-dèssé (3e *pers.*: dassé). 2. = éttsen ná-zétié dédèl'é. 2-9. = éttsen udézi. 2.	L'é né-gendji-t'è-djil'ik, dillik, dill'a. 3. = yé e-gindji-djil'i, tiillé, t'édill'a. 3-9.
— (—) en pensant	Ê-na-odeschya, odilyan, oduschya. 2-14.	Dza ná-éti-éfwer, yiwi, wéfwi. 7.	
	(T'a, el'ét'a *caractérisent l'erreur, le défaut en Montagnais, et peuvent s'employer avec un grand nombre de verbes*).	(*Il en est de même de* t'a, él'ét'a, éttsen, dza *en Peau de lièvre*).	(*Et de* t'è, t'è, tchi, tchitè, l'é *en Loucheux*).
Trompeur, euse (être), v. intr.	Woya é"ay déné-esli. 0.	Dènè na-unéné"a. 2-12.	Dindjié oné-ñl"è, ni"ek, ét'èney"è. 2.
Trompette, n. c.	Tsantsànè-yulchinz.	Satson-chi. = satson-uyin.	Intsi-uzjiw.
Tronc, n. c.	Intchin-tchènè. = (*brûlé*) : béyé adikkzan.	Intchiné. = (*brûlé*) : béyigé kza-odiullœr.	Détchzan-tchzan.
Tronquer, v. tr. instr.	Bé-tchin-esttash, *ou* esthel', *etc.* 2-8.	Ta-tchin ékz'a, *ou* éttah, *ou* néfwer, *etc.* 2-8.	Té-tchzan-idja, eytha, t'eytha; *ou* itthé, *etc.* 2-8.
Trop, adv.	Otazè-ttsen. = onnashè-ttsen. = o"anzé ttsen. = oudadzi (C).	Kotowè-ttsen. = aytowè-ttsen. = ko"onnè-ttsen. = onda-ttsen (F).	Kozendow-ttset. = ndow-ttset.
Troquer, v. tr. obj.	Yu el'na-nesle. 2-9.	Yu éta-dèl'é. 2-9.	Kotèll ñit'a nil'i. 2-9.
Trot, n. dér.	Elkzodh.	Iχt'azi.	Al't'adh.
Trotter, v. locom.	Thinpa-essal', zikal, wassal'. 6.	Etchu-détl'a; godéuwi. 6.	Al't'adh goellkzal', gunillkiek, got'ellkzal'. 5-6.
— — (*animaux*)	Elkzodh. = t'elkzodh. = nalklel (*renne*). = natal (*élan*).	Iχt'a χhè ye'tlé; yayé'tlé. = eyi, *plur.*: yayi.	Tchi tchœdhnillé (*renne*). = zadaza (*élan*). = at'adh.
Trottiner, v locom.	Eskzodh. 2.	Khâpa kkin-ta, yita, wéta. 6	zot'azol' (A) (*et trotter*).
Trou fait par une pointe, n. rac.	Kz'e. = kè (*en compos.*).	Kè (*et* F). = kkza-la-kè.	K'it.
— fait par les vers dans la peau du renne, n. rac.	Eku (E. C). = intchin-ku.	Enéku. = éku (F. M).	Anau-kion.
— fait par l'eau dans le rivage.	Béyié nat'a-dét'i.	Koyi t'a-détloy. = ta-kè (*fait par la pluie*).	T'ion a"an
— fait par une déchirure	Ttchéle. = yu-ttchéle. = yu-ttchulettcha (E).	Ttchilé. = yu-ttchilé = yara'tla (F).	Kottcha. = yunttcha.
— creusé de main d'homme dans la glace (*trou-à-boire*).	T'u-kè. = t'a-kzan-zè.	T'e-tcho-ni"a. = t'è-kza-oni"a. = t'e-za-goni"a	T'ion-k'it.
— — — dans la terre, le bois.	(Nni)-okè-dinla. = za-unttsœr.	za-nin"a. = koyé"ay (*servant à loger un objet*).	Ñétiño"è

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trou fait par le renne dans la neige.	ϱa-uṇdhir.	ϱa-k'óli. = t'a-k'óli.	Etchó-kϱa. = kwó-kϱa.
— — par les animaux à fourrure dans la terre (*terrier*).	"Aṇϱó.	"Oṇi. = "aṇ (F).	"An.
— naturel dans le bois, la pierre, n. *et* adj.	Woyó or"aṇ. = bóϱa-oni"a.	Béϱa goni"a. = koyié goyiṇ"a.	Kógwitl.
— — dans le sol (*creux*)..	Oltchiesh. = konéttsaré (F).	Konóchu. = konókfwowó.	Kuñilt'in. = kuñiltsa.
— d'une aiguille (*chas*)........	(Bé)kϱ'é. = békϱ'é iṇkϱa.	(Bé)kkϱagé. = bé-'kla kϱa-ni"a.	(Vœ) gwitl.
— ou ouverture des raquettes..	Naatti. = ékkè-'shta.	Ettay. = étta-ϱoè. = "a yiṇkϱa. = kokkò kfwi-k'é.	Ttϱiaṇ-toṇ.
Trouble, adj. v..................	Néϱodh. = dzaṇ-iṇϱodh.	Dzoṇ-iṇkfwa.	T'è-nédidzin.
Troublé, ée (être), **troubler** (se), v. intr.	Ttsaṇ yéni-resshir, (resshœr) russhir. 7.	Sékϱata kodétṇkkϱa. 1.	Srondé tchitowtllo ttsot nékwèdha. 1.
Troubler, v. tr., l'eau............	Dzaṇ nesϱodh. 2. = t'u el'na ná-sdi. 2.	Dzoṇ énéfwé, énifwé, énñfwi. 2. = t'a-dzoṇ bé-ékfwa. 2. = dzoṇ ét'a dénitcha (*vent*).	Dzi nel't'a, nel't'il', nt'al't'a. 3.
Troué, ée, adv. *et* n..............	Béϱa oni"a (*naturellement*). = ϱa-iṇkϱé (*artificiellement*). = éridézaz (*par l'usure*).	Béϱa goni"a. = koyié goyiṇ"a. = koϱoè koïgoïṇ"a. = ϱaïnkϱay (*artificiellement*). = béttchilé (*par l'usure*).	Vœké gwitl. = vidji tœkϱay (*artificiellement*). = kéniṇttcha (*par l'usure*).
Trouer, v. instr (*voir* percer).....	Béϱaṇ nesthi. 2-8. = béϱaṇ nestœdh. 2-8.	Béϱa édé-nét'aw. 2-8. = béϱa kodétew. 2-8. = béϱa nékϱ'a. 2-8.	Vœ édi-nilt'ié, nil'tiesh, ét'èt'al't'al'. 3-8.
Troupe, n. coll..................	Baṇné. = paṇné.	Paṇné.	*Se rend par* beaucoup d'hommes, etc.
	Ce mot exige le pluriel comme le mot turba. v. g. bannè ètel : (*la bande marchent, vont*).	Paṇné-yété : *la bande marchent, vont*).	
Troupeau, n. coll................	Thi-renné.	Kfwi-détié. = na'klé-ité.	Nacha-a"al'.
Trouvé, ée, adj. v...............	U"aṇ. = uttay.	gotton.	Gwal"eṇ.
Trouver, v. tr. (*se dit de toutes choses*).	Bé us"an, ushil"an, wus"al'. 4-9. = bé os"an. 5-9. (E).	Bé gu"oṇ, guyi"oṇ, guwô"a ; tségu"oṇ. 5-9. = béna-gu"on, guwi"oṇ, gawô"a ; tségum"oṇ. 5-9.	Vœ gul'"ey; gwil'"eṇ, gut'al'"a. 5-9.
— v. obj (*pas de présent*).......	Illa, usta (*quelqu'un*). 2 a. = illa, waslel. 2. (*multitude*).= iltchush ; i"aṇ ; ildzay ; *etc.* 11. = ilthan, ilthi (*quelqu'un, un animal*). = ténesté. ténilta, ténusté (*du linge*) 2.	Yilla ; yi"oṇ ; yiwa *etc.* 11. *suivant l'objet. Pas de présent ni de futur ; ce dernier temps s'exprime ainsi* : yilla wôllé yénefwoṇ (*trouvés ils seront, je pense*). = biṇkϱa iṇ'tla (M).	Il'i, illé, ét'eyll'a. 2-9. (*multitude*).
— bon, v. intr................	ϱa-'s"i, shil"i, us"i. 2 a. 12.	Nézin bé-yénéfwen. 7.	Nizjiṇ vœ yéntshen. 7.
— — — au goût..........	Eskϱan. 2.	L'ékkϱon. 2 a. = l'éti. 2 a.	El'nday, al'nday, t'al'nday. 3.
— mauvais	Nézaṇ illé bé yénesshen. 7.	Tsinté bé yénéfwoṇ. 7.	Ttchaandiedh vœyéntshen. 7.
— par la pensée, v. intr.......	Béni resni. 2-12. = unesni. 2-12. = bé yéni-ul"aṇ. 4-9.	Egñ"a, éguni"oṇ, éguwô"a. 5-9.	Vœ yindji-gul'"ey, gwil'"oṇ, gut'al'"a. 5-9.
— place, v. intr.............	Sa odh"ay, or"aṇ, u"al'. 1-9. = sata-odh"ay, *etc.* 1-9. (*au ciel*).	Séϱa go"oṇ, goyi"on, gowu"a. 1-9. = séϱa ta-go"oṇ, *etc.* 1-9. (*au ciel*).	Sœ go"eṇ ; gweṇ"è, gut'è"a. 1-9. = ϱœ tè go"eṇ, *etc.* 1-9. (*au ciel*).
— — (ne pas) —........	Ottsen séda ttcha oni illé. 1. = sel'ttsuoṇ yéota nessay. 6.	Sa ago"oṇni guṇli illé. 1.	Ê ϱœ gwé"è, gwoy"a, gut'ey"a. 5-9.
— rien à dire (ne)...........	Ttassiṇ yéni-dénésshi ille. 7.		
— (se, s'y), v. intr...........	(O"yé) sé ol"aṇ. 1.	(Koyi) wita. 18. = (koyi) sé-na tse-gu"oṇ.	Kozjé dhidié. 18.
— (—) bien..............	Enu-nésya, nésyan, nusyel'. 2-14. = sisa unelyaṇ. 1. = sisa udelyaṇ. 1.	K'e-déten. 2. = seϱa ϱian kotti. = séϱa k'énéyon 1.	Kké-ta-oϱizjié, oviϱizjin, ot'eyϱizja 4-1 b. = ϱia kukunilliṇ. 1.
— (—) mal............	Enunesya illé. *etc.* 2-14.	Séϱa konéziṇ ille. = (*i. e. malade*) : éϱa na-edlé, wédle. 2.	Ê kkèta-oϱizjié, oviϱizjin, ot'eyϱizjia. 4-1 b.
Truite-saumonée..............	L'ué-zanne. = l'ue-zonna (C' J). = l'ue-tchô (*et* F). = ϱonni (F). = t'atsalé (F). = adza-kkwènè (F).	Pièrè. = pièrèyay (B). = sapa. = saṇba (O. M). = biéré (B).	Vidi.
Tu, pron. pers. de la 2e pers. *s'exprime en comp. seulement par les particules* :	Ne ; in ; uṇ ; wuṇ ; n.	Né ; iṇ ; une, wuṇ ; n.	Ñaṇ ; in ; né ; n.
Tube	Tsantsan dhulé. = tsédhul'.	Satson wùlé.	Intsi-guja.
Tué, ée, adj. v................ .	Bédhé tselϱiṇ.	Béyayϱkkè (*roide*), = édéϱé (*et qui tombe de tout son long*). = ninakkwé (*et qui fait quelques pas*).	Vœdhé tϱédhalϱa.
Tuer, v. tr.....................	L'éϱa néssh, nilshœr, nusshi ; nilté ; tsinté. 7. = bé-dhe-'szin. 2 a. chi t'esshi, t'usshir. 2 a. 7. = ϱachi-res"a. 2-12.	El'a-néfwi, néyifwer, nûfwi ; nité ; tsinté. 7. = bé-wé-zé, yizé, wùze 2. = be-wé dètsé, 3e *pers.* dintse. 2. (*et* E). = me-dha esyel. 2 a (C).	Ninil'chit, nénol'shœt, nt'al'sha. 3-7. = vœdhe-'lϱey, dhel'ϱen, t'al'ϱa. 2-9. = ni vœzjœgœ nel'ϱa, nt'al'ϱa. 3. = danaϱisaatœt'utl'(A).
— sous les coups...........	Békkè-'syel, iϱel, wasyel. 2-8 = béni nesyel. 2-8.	Béna né'kla. 2-8 = bé iṇtè-nékli. 2.	Vœ etchi-l'ϱdha, dhel'ϱdha, t'al'ϱdha. 3-8. = vœné nitchil', nitcha, nat'éneytha. 2-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tuer par la jonglerie............		Dō"i édéfwer, édéyiwi. édûfwi. 7.	Tchizjit téşi"l, téşizjik, tét'işi"iya. 1 b-13.
— à l'aide du fusil, à la chasse.	Eskkosh. 2.	Èkkè. 2. = uékkè. 2. = unékkè. 2.	T'elkkè, tchédhel'kkè, t'ètal'kkè. 3.
— un animal pour soi-même..	L'éşa-dusshir, duşilshœr, duwasshir. 7.	Edéşa na-édékkè. 2.	Atœşè t'elkkè. 3.
— (se) (*voir se suicider*) (*simpliciter*).	L'éşa-édé-nesshi, nilshœr, nusshi. 7. = édé-dhé-'szin. 2 a.	El'a-dé-défwè, dediwè, dédûfwi. 7. = édé-wé-χé. 2 a. = édé-wè dètsé. 2.	Né-ti-ti-nilljit, nétœtœnelldhœt, nétœtœtelldha. 7. = atœ-tœ-dhellşoy, dhellşen, t'èdhellşa. 3.
— — à travailler...........	Kkèni-es"a illé. 2-12.	Kkéodes"a illé. 2-12.	
Tuile, n. c......................	Yu bénuzin. = yu bétta yéşdhttllé.	Yu-χiré.	Eshitlli vœ-indjit tşokona"i.
Tumulte, n. v..................	Ta-yat'i. = él'é-χitthaş illé.	Etsédéχo. = yat'i-tsédéχo.	Dzietşat'al.
Tuque, n. c.....................	Ttsa-kûlé.	Ttsa-ttchèlè.= ttsa-inkûlé.	Ttsé-kûll.
Tuyau, n. c. (*voir tube*).........	— *de pipe*: tséélttwi-tchéné.	— *de pipe*: tséélttu-kşa.	— *de pipe*: tsèétted-tchi dètchşan.
— de plume, n. rac. *et* n. c...	Tthœşdh. = éttœşdhi. = tta-tchéné.	Kkwew. = tta-tchinè.	Tthaw. = tté-tchşan.
Tympan, n. rac. sec............	Edzié.	Edzi.	Idzi.
Tyran (*instrument de fer ou de silex servant à affiler les couteaux*).	Bétta bès nakşatsékkşa.	Yàh bié wokkşa.	Chsi-kkian.
Tyranniser, v. tr...............	Tsini asshen. 3-7. = békkè na-yéniesshi, ilshœr, wasshi. 7. = da esshir. 7.	Béta udéfwi. 7. = bétta udé"a. 2-12. = beta unéné"a. 2-12.	È-sié tel'shen. 7. = şa-yindji-el'shet dhelshœt, t'al'shœt. 7.

U

Ulcère, n. c..................	Kşaşè. = sunlshen.	Kş'a.	Kkeagœ.
Un, une, adj. num *et* adj. indef..	Inl'acè.	Inl'egé.	Inl'agœ.
— — adj. v..................	Inl'altè. = l'atti (C). = inl'atte (S).	L'a-detté(y). = inl'atté.	Inl'ágœ.
Unanimement, adv.............	Elkkèssin.	L'ékkéèn.	Ñikkaon.
Unanimes (être), v. mut plur., *en pensées*.	El'é-yénidhen, yénushen, dayénidhen. 7.	L'é yéntkfwen, yénûfwen, k'éniwen. 7. = l'é'na-χunni entté. 1.	Ñil'œ yéni-didjil, -édjil, kiyéntédjil. 7.
— — — *en paroles*.	El'é-ridli, rul'i, darédli. 17. = él'éda-ridli. 17.	L'e nazétié entté. 1. = él'ékkèt'a dati, dàti, k'eti. 17.	Ñikkièt'et tétaño, tétoño, tekétaño. 17.
— — — *en actes*...	El'é-naoilté, *plur. de* naosshœr. 7. 7. = el'e-iltsi. 2.	L'é-aitte. 3. = l'e-iltsi. 2 (*ou tout autre V. faire*).	Ñikkiét'et idil'tsi. 2 (*ou tout autre V. faire*).
Un à côté de l'autre (l'), loc. adv. mut.	Elg'a. = elş'a.	Èş'a. = éşon"on.	Ñişa. = ñişa-şat. = ñişè"et. = ñindè.
Un à l'autre (de l'), loc adv. mut..	El'el. = él'é-t'a (*en mal*).	Èl'é. = l'é. = l'é-t'a (*en mal*).	Ñil'œ. = ñil'œt'et (*en mal*)
Un après l'autre (l'); **un à un**, loc. prep. de succession	El'tàzin. = elkkè-mé.	Ètadı. = èklac. = èkkè-t'a. = èkkètie = èkkè-dinnie kokke.	Ñite. = ñiklen. = ñikki-t'aw. = ñitchilegn.
Un autre, adj indef.	Inl'a-dûni. = el'a-duni (T).	Onl'a-etini. = eyuwi.	Èzjion. = ye"egu.
Un avec l'autre (l'), loc. prep. mut.	El'χel. = elşan. = elt'a.	Ézè.	Ñizjit.
Un beau jour, adj. indef........	Ttasun dé. = ttasun-t'a-dè = ttasun-t'aw = ttasin-ut'aw.	Yuntowè-dè. = yuntowè-t'a. = djuntowe-ta (B).	Yendow-dji. = yendow t'èt.
Un bout, adj. indef.............	Inl'aşè be-lanşè.	Ll'an bé-lla. = ll'an bé-lloni.	Inl'adhœ vœ-llen. = inl'adhœ vœtsien
Un comme l'autre (l'), loc. conj...	Elkkèsin.	Èkkèèn. = èl'è keén	Ñikkit. = ñikkaon. = l'akka"i.
Un contre l'autre (l'), loc. prép . .	El'nna. = eltteha = el'şan.	Ènna. = l'enna. = èttcha. = l'éttcha. = éşonné.	Ñittset. = ñittschié = ñişan.
Un dans l'autre (l'), loc. prép.....	Elt'a. = el'nizé. = el'tsuon.	Èt'a. = l'et'on = èza. = èzigé = èkko. = l'at'a	Ñit'è. = ñit'et. = l'et'en. = l'oiat'an. = ñizjig. = ñikkion. = l'at'a.
Un d'après l'autre (l'), loc. prép..	Elşaré. = elkkè-t'a (?)	Èzade. = èkkè-t'a.	Ñişade. = ñişé. = ñikkiè-t'et.
Un derrière l'autre (l'),........	(*Voir* un après l'autre (l').		
Un des deux (l'), un d'eux (l), adj indef	Inl'aşè-t'ay.	L'an.	Inl'adhœ.
Un devant l'autre (l'), — loc prép.	El'nalé. = el'na-daşé = el'nadhé. = elbazin.	Èl'édat'a. = ètalé. = l'éta tsédé"a	Ñitsschien. = l'enté tşœta"è.
Une chose, n. indef. *et* adj	Il'aşi.	L'ayi.	Il'ew
Une fois (*narratif*), loc adv.......	Inl'a. = inl'aşi.	Inl'ane.	
Une fois, une fois seulement, n dér.	Inl'a. = inl'a-t'ay = inl'aş oyi.	L'a (F). = l'a-odéttey. = l'aé-yi	Inl'èg. = inl'ag kodittchon
Un en l'autre (de l'), loc. prep. de convers.	El'na. = el'é	Èna. = èta.	Ñindjé.
Un envers l'autre (l'). — — . .	Elşan. = elttsen. = elttsin. = elttse. = elsè (C. J).	Èşon. = èttsen.	Ñişan. = ñikki"an. = ñittset = l'eyttsè.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Un et l'autre (l'), adj. c...........	Ubnnolttu. = k'olttu. = k'olttérė.	Bét'a-gonétté(gu). = onk'é-k'édétté.	Vœt'a koguñattcho. = nakpéykpet.
Uni, ie, adj. dér..................	Dézur (*et* E). = yash ҫata-ol'''a (*glace vive*).	Iulleyé. = kolléyè.	Ovaley.
Unique, adj. v......................	Iҫl'altté. = inl'aҫétti. = l'atti (C).	L'adétté. = l'adéttédi.	Inl'ag-zjoy.
— (être), un (être), v. intr....	Iҫl'a-'stté, ҫestté, wastté. 2.	L'a-détté. 2.	Iҫl'en il'i.0. = il'ag kki tlyttcho. 3-13.
Unir, v. tr. obj....................	Elҫaҫ déneslé. 2-9.	Êҫa konél'è. 2-9.	Ñiҫa gunll'i. 2-9.
— en mariage	Elҫa ubuneslé. 2-9. = elҫan dénesslé. 2-9. = elҫaҫ denesttaҫ. 2-9. = élҫa ni-nest'i ; neslé. 2-9.	Êҫa ni-nét'i ; nél'e. 2-9. = éҫa-konél'é. 2-9. = éҫa-k'ek'é agûl'é. 5-9.	Ñiҫa gunll'tchi ; gunll'i. 3-9. = ñiҫa téyinlit'chi, tit'el'tchia. 3-9.
— en agrafant...............		Ètta déssi, dissé, dussè. 2.	Vœ kutté na-iҫek, it'èҫak. 1 b.
— en épinglant..............	Bétta astsaҫ. 3.	L'é-déssi, dissé, dussè. 2.	Vœ kudetssek t''ey, dhi''eҫ, t'oy''a. 2-9.
— en ficelant...............	Elҫaҫ nestchush. 2.	L'é-étliҫ. 2.	Ñiҫè ni-nil'tschiw, nel'tschiw, nt'al'tchҫal. 3-9.
— en cousant ensemble.......	Elҫaҫ na-reshҫau. 2. = el'é-deskҫau. 2.	L'é-rèklu. 2. = oҫl'a kkiҫ-dérèklu. 2.	L'é-dœnel'kҫay, -kҫon, tœt'al'kҫal'. 3.
— (i. e. polir, *voir ce mot*).....			
— (s') en mariage, v. de repos. (*duel*).	Elҫan shikҫè, shukҫè, shékҫè ; dilitthi. 18.	Êҫa wik'é, wak'é, k'ék'é ; déwikkwi. 18.	Ñindé *ou* ñiҫa dhididié, ididié, t'eydidia. 18.
— (—) (*corps et âme*) v. mut....	Elҫaҫ ҫildhœr, ҫuldhir ; rilté. 7.	Êҫoҫ nal'ek'éwer. 7.	Ñiҫa nédjitijit, nédjitœdhœt, nét'ètœtœdha. 7.
— (—) par la gelée, v. mut. (*inan.*)	El'é-elt'én.	L'e-ét'eҫ, yit'en, ut'en.	L'ellt'an, l'édhét'an, l'ét'at'an.
Unis, unies, adj. v. (*anim. et inan.*)	El'ult'on.	Êl'é-ya-ut'oҫ.	Ñil'œ-oveyt'an.
Univers, n. c....................	Nni oredh''aҫ.	Kodétchoè nénè.	Nan kodathak°.
Un jour, adj. indéf...............	(*Voir* : un beau jour).		
Un l'autre (l'), adj. mut..........	Elҫaҫ. = elttsen. = elttsé. = elttsen. = elsè. (C. J.)	Êҫoҫ. = éttseҫ. = l'ésoҫ. = l'ésonna.	Ñiҫan. = ñikki''an. = l'eyttsé. = ñittset.
Un peu, une partie. n. dér.......	Ojaze. = otsudeta (A). = otsudekk'aré (T). = otsutthi (T). = benae (*une partie*).	Kuntsèlè. = kunttchamé. = kuséya = inttsiné. = bélla *et* bétae (*une partie*).	Kwentsell. = kwentsell-ttset. = vœladé (*une partie*).
Un par dessus l'autre (l'), loc prép.	El'ta-t'esh.	Êl'edat'è. = ékkè-t'è. = l'.	Nikki-t'aw.
Un pour l'autre (l'), loc. prépos ..	Elҫa. = elba. = el'na.	Êҫa. = él'inkҫa.	Ñiҫat.
Un sans l'autre (l'), loc. prép......	Elҫa. = el'edin. = él'é-ttchaziҫ.	Èҫa. = l'édin. = éttchagé-ttsoҫ. = l'ettcha-ttsen.	Ñiҫa. = ñittschientt-et.
Un seul, adj. indéf...............	Inl'aҫè-yi. = inl'aҫetti.	L'égé-yé. = ll'an-édi.	Inl'agœ-zjé = l'aoҫ étan-zjé.
Un sous l'autre (l'), loc. prép.....	Elkkè-yaҫè.	Èkkeyié. = ékkè yigé.	Èyezjégœ.
Un sur l'autre (l'), — —	Elkkè. = elkke-taҫa. = élkkè-ziҫ. = el'taҫa.	Èkkè. = ékka. = ékkèra. = ékkèrè. = ékkè-tègè. = éta. = étage. =	Ñikkè. = ñikkié. = ñikkҫagœ. = ñikkҫag-tegè. = ñitigœ. = éyètègœ.
Un sur et dans l'autre (l'), loc. prep.	Elkkèrè.	èkkèri-t'a. = ékko.	Ñikki-kkҫagœ.
Un vers l'autre (l'), loc. prép......	Elttsen	Èttseҫ. = l'éttsen.	Ñittsen. = ñittset.
Urine, n. inc. prim..............	L'ez. = éllézé (*et au posses*).	Ll'e. = elleé (*et au posses.*). = yiklé	L'azj = ilere.
Uriner, v. intr....................	Eslez, ҫillez, sheslez, waslez ; tsellez. Unesslez. 2 (*habituel*). = t'eslez. 2 a. Dziré'slez. 2. = — *au lit, enfants* : enan'stlez, ustlez. 2 a.	Èll'é, yitlé, wétlé, wôll'è. 2. Inҫonna éll'e. 2 (*habituellement*). = kkina-yil'lè. Yeta, yiya. 6 = kkina-l'ézé déta. 6.	Il'œzj, dheyl'œzj, t'eyl'œzj. 2. Oné-nil'œz. 2 (*habituellement*). = nétchiҫel'œzj. 1 b.
— — sur soi.............	Ede-kkè ta-'stlez, ҫillez, ustlez. 4 = edé-t'esthz. 2 a. = édé-tthœdhtchene esthz 2 = ekkè-stlez. 2 a (*et au lit*).	Edé-kkè éll'é. 2. = — *au lit* : (*enfants*) tta *ou* ttoҫ-tl'é, yitlé, wôtle. 2.	Atœ-kkҫagœ il'œzj. 2.
Usage............................	Aul''i. = *c'est l'* — : aul'i ttcha-illé.	Gofwen. = *c'est l'* — : ék'ula-atti	Chonon.
Usé, ée, adj. v....................	Nazas (A). = na-iҫzas = t'èzas (*pointe*). = buҫan-inҫzas. = él'édiҫinzas (*traineau*). = békkè enkҫaz (*metal*).	Dinza. = na-inza. = tchin-eza (*bois, traineau*)	ҫa-édi-kiedh. = k'édjishit'ig. = vœkkҫagœ nekwi-indjig.
User, v. tr.........................	Ná'szas, ilzas, uszas. 2 a. = nayu-eszas. 2.	Ná-éssa, yiza, wôssa. 2.	Vœkkè nézjié, nénzjie, t'èzjé. 2 (2e pers. nénizjie). = nel'chie, nel'schik, net'alscha. 3
— (en), v. intr...............	Estti, ҫestti, wastti. 2. = na-déneslé 2-9.	Êtti, yétti, wôtti. 2. = bèh éҫalaéta. 2.	Si''in, iҫi''yin, t'eyҫi''iya. 1 b-13.
— (s'), v impers. (*inan*).....	Na-inzas adjia.	Nainza adjia	ҫaédikiedh tetizjik
Ustensile, n. c.................	Yissi-oyué.	Tadè. = Tadiҫ.	
Usurper, v. intr	(*Voir* dérober, voler).		
Utile. adj. v. (*inan.*)...........	Betta odœr''ay.	Bètta godintté. = wétta godintté (F).	Vitté gudjattcho
— (être), v. intr. (*anim.*)...	Setta odœr''a 1. = sétta orilshœr 1.	Setta godinttè. 1. = setta godèssé, godèyissé. 1-2. = setta gode''a, nazetta godewi''a, *plur.*	Sitté gudjattcho, gutaҫttcho, gut'œtattcha. 1-3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Utile, (—), l'un à l'autre, v. mut.	Eltta odishil"a, orul"a, orel"a.	Ètta godéwitté, godépatté, gok'édiutté.	Ñitté gudjattcho, gudjôttcho, guk'œtiltteho.
Utiliser, v. tr.	Bétta odesshi, orilshœr, orusshi. 7.	Na-tchiṇ él'é, yilla, wôl'ò. 2-9.	Vitté gudjil'ttcho, gut'idjidhiltteho, gut'ôdal'ttcho. 3 b.
— — les vieilleries		Bétsiṇtò udétliuṇ saṇ-kkò ʐuêti. 2.	

V

Vacciner, v. tr. prép.	Békkò oslé. 2-9.	Békkò na-éyé, iya, ñyé. 2.	Vœkkẹagœ né-intl'i, inilli, it'ill'a. 2-9.
Vache, n. c. fém.	Edjiéré-détsi. = ẹeltchaṇ (*pleine*).	Edjiéré-détsegé.	Akki-tẹig.
Vacillant, vaciller, adj. *et* v. impers.	Dzirétudh. = na-'tla-relzudh. = na-tla-rég'esh.	Détchuwi. = bé-sa-dikkẹay (*étoiles*).	Tœtcha. = tcha-tadhek, t'ètadhek. = vœ-ẹié-edjitatredh.
Vagabond, n. v.	Kuṇ-t'a-ottine. = kuṇ-t'a tta ẹéna.	Kẹon-t'a-gotti.	Kẹon-t'et tokwa"yin.
Vagabonder, v. intr.	Kuṇt'a ẹesna. 2-12.	Kẹon-t'a gôtti. 5. = kẹon-t'a nadêta (6) dènè él'i. 0.	Kẹoṇ-t'aw t'ini-nidik. 6.
Vague, n. c. *et* v. impers.	T'a-dét'iné. = t'a-relttashi. = t'aderét'iṇ (F).	T'a-détcho. = t'a-ʔ'u. = êt'a-dé-t'in *ou* dédet'iṇ.	Tié-ditchig.
— qui moutonne, n. c. *et* v. impers.	T'a-elẹussi. = t'a-ʔ'u-yash. = t'a-ʔ'u-shkay.	T'u-tédékay. = t'a-ʔ'u-otédékay.	T'ie-ʔ'o.
— adj. (i. e. *inculte*) et n. v. (i. e. *espace vide*)	Okkẹaye. = t'è-siṇ (*adj.*).	Kotepa. = kkèpa.	Kotœvé
Vaillant (être), v. intr.	Nesdjér-illé, néẹesdjer illè, néwasdjer illè. 2.	Eẹoṇi-t'a gottinè él'i. 0. = du nédjier. 2.	E-onelldjet, onédhelldjet, ot'ènelldjet. 3.
Vain, ne (—) — (i. e., *vaniteux*).	ẹa-osdi. 5.	ẹa-koti. 5. = chio él'i. 0.	ẹatag tiẹittcho. 1 b-13. = shiow il'i 0.
— (—) — (i. e., *inutile*)	Uṇkẹa usl'é, uẹillé, uwaslé. 4-0.	Du guṇkẹa dènè él'i. 0. = du guṇkẹa sé-gunli. 1.	E-kunkẹa sœgnṇli tœkẹwa, téinẹwa, t'èkẹwa. 3.
Vaincre, vainqueur (être), v. tr.	Be restté. = bénnash arestté. 2.	Békkèra-udétté. 2. = bé nna yêtl'a. 6.	Vœ-tegœ tidjittcho, titittcho, t'etitittcha. 3-13.
— (se), v. réfl.	Ede-ust'un. 4. = da-dé ust'oṇ. 4.	Edé-ût'on. = séta ta-ût'oṇ. 4.	Etowellt'an, étowt'ell'an. 4. = ʐjiegœ étow-téẹiellt'an, djéẹiellt'an, t'édiẹiellt'an. 1 b-4.
Vaincu, ue (être), v. intr. (*tournez* : il m'a vaincu, il m'a gagné).	Sennash urentté. 1. = séẹaṇ onernaṇ. 1.	Sékkèra udenttê. 1. = sékkè nainkkwer. 1. = séẹoṇ korennoṇ. 1.	Sœ tègœ tagudjittcho. 1.
Vainement, adv.	Shun. = γan (T). = shuṇ-ttsaṇ (*en compos.*).	Zuṇ. = fwin. = fwén (F).	Chwoṇ.
Vainqueur, n. v.	Dènè-nnash oriṇtte.	Dènè-nna yétla.	Dindjié-nna tẹœnaẹa.
Vaisseau (i. e. *vase*) n. dér.	T'èli. = béyé-unlini. = t'ènè. (E).	T'èni (*et* C. F). = t'èli (B).	T'ian.
Valet, n. c. (*se rend par* garçon)	Tchéléḱwi.	Tchilek'u (*et* F).	Tchia.
— (être), v. intr.	Seẹan ẹashéthen. 1. = yénestledh. 2.	Sétta kora"a. 1. = sétta yétiétlow. 1.	Sœtta gudjattcho. 1.
Vallée, n. c.	Okkẹédhè. = saa-kla (Esp.). = ont'agé (M). = pfué kkènikié (M). = chesh-yaẹè t'erlin (*avec rivière*).	Nné otsékkew. = nné kkè nikié. = kfwè *ou* nné kkènékézje (B). = yié na go"a. = kokkòwè. = t'a deinlin. 1. (*idem*).	Tchie kun. = ʐjiegœ nakwote. = nat'a-eṇlen. (*idem*).
Valoir, v. int.	Béye odert'i.	... Beye dètté	
Vanneau, n. c. *et* n. rac.	Ta-'kla -lttsey.	Tuṇé.	Da-tuṇé.
Vanner, v. tr.	Bét'a ẹa'sttsi. 2 a. = bét'a ẹa-'stsiz. 2 a.	Beya èttsi. 2 a. = bé iṇtton édi-dêttsi. 2.	Vœt'a-ttẹek ttset til'e. 3-13.
Vantard (être), vanter (se), v. refl.	Ede-san ya'st'i. 2. = edé-ẹa saṇ-resle. 2-9. = édé-ẹa-osdi. 5. = yéni-shestsi. 2. = o'anzé-ttsen édestti, 3e *pers.* édiṇtti. 3.	Ede-ẹa suṇ-èti. 2. = edé-ẹoṇ na-deêta. 2. = èttseṇtègo aonénitté. 2. = tégé àtté. 3. = éde-ẹa-saṇ odesdi. 2. (E). = édé-ẹa su-'sni. 2. (E).	Edi-dilltẹié, édé-delltẹié, éde-t'èdelltsia. 2. 3. = ẹa-ẹie-keindji, kidie, két'idjia. 3. = ẹatègœ titteho, 3-13.
Vanter, v. tr.	Be san-ya'st'i. 2. = béẹa saṇ-ya'st'i. 2. = bé san-i eslé. 2-9. = béẹa saṇreslé. 2-9. = bê ya'st'i. 2.	Beẹa sun-èti. 2. = bé san-kké-gôl'é. 5-9. = beẹon na-dé-êta. 2. = béẹa san-osni. 5. (E).	Vœ ẹié kéniʐi. 7.
Vapeur, n. rac. prim.	Tsel'. = t'a-tsele. = t'udhel-tsélé (*des cataractes*).	Tse. = tsœ (F). = t'u-ètse (*des cataractes*).	Atẹœl'. = t'è-dhaja (*des cataractes*).
Vaporisé, ée, adj. v.	Detudh	Eẹa-detuh.	ẹa-dhœvik.
Vaquer, v. intr. (i. e. *être vacant*).	Kkè ni-es"a. 2-12. = kko-res"a. 2-12. = ena-ores"a. 2-12.	Kke-odê"a. 2-12.	Kka kulldhœt, kwelldhet, kut'alldhet. 5-7.
Varangue, n. rac. sec.	Eẹwodh.	Eʔ'oy.	Aʔ'wodh.
Varech, n. c.	T'e-ttseré.	*Inconnu.*	*Inconnu.*
Variable, adj. v.	Eduon-ètti.	Du l'egunètti.	Ellœ l'ugwattcho. = èllœ l'éguñétittchin.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Varié, ée, és, adj. v.	Elkkòttcha ȩotti.	El'óyénta-antté.	Nógutiñlshœkwoy. = nœtœñishœkwoy.
Varier, v. tr. (i. e. *diversifier*).	Eduoŋ asl'ó. 3-13.	Eteŋ anâl'é. 3-13.	Eddjugu ttset tél'é. 3-13.
— v. intr. (i. e. *changer d'opinion*).	Eduoŋ yónesshen. 7.	Sé-χétié kkò-t'ò âtti. 3. = éteŋ yénéfweñ. 7.	Si gondjigé kki-t'aw ttl''i. 3-13.
Varlope, n. c.	Détchen-kkò-elzuz tchôȩ.	Détchiŋ-ézé tchô. = détchiŋ-kobié tchô.	Détchȩan énœȩwa.
Varloper, v. tr.	Détchén-kkò eszuz. 2.	Détchiŋ-kkò édézu. 2. = *ou* édêtchi. 2.	Détchȩan l''χa, dhi''χa, t'i''χa. 2.
Vase (i. e. *bourbe*), n. rac. prim.	Dzaŋ. = t'è-tl'àré.	Dzon. = kl'a. = t'èè-tl'àré. = kl'akfwèré.	Dzjin. = tll'é. = ll'edh-tatl'agu. = tchi-tllédé.
— (i. e. *vaisseau*), n. dér.	T'òli. = t'ili (C. J). = t'ònè (E).	T'èni (*et* F. M. C). = t'òli (B).	T'iaŋ.
Vaser, v. tr.	Yé osl'ez, oshillez, wasl'ez. 5. = yé ná-osl'ez. 5.	Kȩuni kôtl'é. 5, *ou* koêtl'é. 2. = t'u békkè édéti. 2.	Zjé nò-kwtll'edh, gudhtll'edh, gut'ill'edh. 5.
Vaseux, euse, adj. v.	Dzaŋ-inȩedh.	T'u-dzon. = dzoŋ inkfwa.	T'ioŋ-dzjin.
Vaste, adj. v.	Oriŋtchay.	Yaŋwòni.	Tchitivillen.
Va-t-en! loc. interj.	Yuziŋ! = nuziŋ!	Tège! (*et* F).	Tœgé! = taȩa!
Vautrer, v. tr. obj.	Yaȩò ȩestel. 2-9.	Koyié yèt'i; yèl'e. 2-9. = bé kkinadéχe. 2.	Kwizjo tl'tchi; tl'i. 2-9.
— (se), v. réfl.	Edé-'spaŋsh. 2 a.	Kkina-edèké. 2 a. = ná-soŋ-tchoŋdenété. 2 (*en dormant*).	Né-ténéyȩœt'al', tiñidhiȩit'iedh, t'ètœneyȩœt'al'. 1 b-13.
Veau, n. c.	Deldilé.	Béχué-ya. = édjiéré-yaŋ.	Akki-tȩig k'i.
Veau-marin, n. c.	L'uè-tchôȩ.	Attchok (*mot Esquimau corrompu*).	Nadjok° (*idem*). = tsé''i.
Végétal, taux, adj. *et* n. v.	Nelchiey.	*Néchiey.*	Nagunaschié.
Végéter, v. impers.	Nelchyé, nelchyaŋ, nulchyé.	Nechyé, néchyon, nuchyé.	Naschyé, nilschyéŋ, t'ènaschyé.
Veille, n. rac. sec.	Ttaziŋ. = (*à la* — :) ottaziŋ.	Ttané. = ttaŋ-zoŋ. = (*à la* — :) kottaŋé.	Ttien. = (*à la* — :) kuttien.
Veiller, v. intr.	T'èdhe nesta, shita. 18. = shuŋ int'esl'al'. 2.	Tt'èwè êta, wita. 18. = χuŋ indénêt'i. 18.	T'adh idié, shidié. 18. = vàh étan nitinillji, netœnelluen, nét'œtelldhœl'. 10.
— — au danger, sous les armes.	Escham. 2 a (3e *pers.*: éyam) = ȩaudénes''en. 2-12.	Nadé''i (2-12) iŋkȩa wita. 18. = ñ''i. 4-12. = ȩa-udénê''i. 2-12.	ȩa-gutinill''i, gut'ètell''iya. 3-13.
— v. tr., quelqu'un, sur quelqu'un.	Bé nakȩa nes''i. 2-12. = be osni. 5-12. = bé owesni. 2-12.	Bémeŋ dêttiè. 2. = bé kêti. 2. = ma ȩesda. 2 (C). = bé χuêti. 2.	Vœveŋ djîttcho, tittcho, t'ètittchia. 3-13. = vœ-kka-llndak, t'èllndak. 3.
— v. réfl., sur soi-même.	Edé-osni. 5-12.	Edé-kêti. 2. = édé-χuêti. 2.	Ètœ kallndak, *etc.* 3.
Veine, n. rac. sec.	Ettchindhé. = éttchiédhé (S).	Ettchiuwè.	Ettchoŋ.
Veine-cave, n. c.	Edziye-ttchudhé.	Era-ttchiuwè.	Andjœ-taȩew.
Veines des pierres, n. c. (*fig.*).	Thè-diklissé. = thè-kkȩèzé-lantté.	Kfwè-diŋklé. = kfwè-kkèwò-ké.	Tchi-zjin-k'it.
— du bois.	(Be)then-nanudhè.	(Bé) kfwiŋ-tué.	(Vœ) ttchion-k'it.
Velours, n. c.	Ettsuné-dhœdh laŋtté.	Etlni ȩa-déȩoŋni.	Eshitlli tœzjow.
Velouté, ée, adj. dér.	Dénur. = de''i.	Te''iŋe. = inlléyé. = tcholléyé.	Détlog. = ovaley.
Velu, ue (être), v. intr. (*anim.*).	Deskloȩ. 2. = deschus, déyus, déuschus. 2-11.	Têchoé él'i. 0. = téȩoŋni él'i. 0.	Sœzjow, iȩœzjow. 1 b. = ȩœȩè gunlli. 1.
— — — *et* adj. dér. (*inan.*).	Dékloȩè, (*de* klôȩ, *herbe*). = déyus. = déyuȩé.	Déȩoŋni, (*de* ȩa, *poil*). = téchoé.	Tœzjiow.
Vendre, v. tr.	Béttsen na-esni. 2 a.	Béttseŋ nae-êti. 2 a.	Vœttset nal'nday, nidhil'ndjek, nt'al'nday. 3.
Vendredi, n. c.	Détchen-elȩanttay dziné. = l'uétseltèli dziné. = détchen éȩani'a dziné (C)	Tchiŋ-éllekkèt'è-eŋttay dziné. = l'ugé-tsé''ali dziné.	Ñittie-té''è dzjin.
Vénérer, v. tr.	Bekkès-destli. 2.	Békkè sê-êtl'i. 2 a.	Vœ ittsen, dheyttseŋ, t'eyttseŋ. 2.
Venger, v. tr.	Bekkè-'sni, shini, usni, 2 a-12.	Bekkè ûti. 4.	Vœkke yindji-el'sha, nel'shet, t'al'sha. 3-7.
— (se), v. réfl. *ou* intr.	Kkesdi. 2 = kkesdja, idja, wasdé. 2.	Kkè-déti. 2. = edé-kkè ûti. 4.	Eti-kkè yindji-elldha, elldhet, t'elldha. 3-7.
— — — en paroles.	Beȩaŋ kkè-ta-resdé. 2.	Béȩoŋ kkè-ta-déti. 2.	Eti-kkè yindji ta-telldha, té-tœnelldhet, ta-t'œtelldha. 3-7.
— — — de quelqu'un.	Beȩaŋ kkè-nes''a. 2-12. = béȩaŋ kkenesshœr. 7.	Biŋkȩa kkè-déti. 2.	Vuŋkȩat kkè-indji-telldha. 3-7.
Venimeux, euse, adj. v.	Bé-taȩe ulȩus. = bé-taȩè odjiéré.	Bé-eyay-t'ué gunli.	Vœ titchin-ȩ'ioŋ koulli.
Venin, n. c.	Otta-ilȩussi	Eyay-t'ué.	Titchin-ȩ'ioŋ.
Venir, v. loc.	Yukȩozin essal', ikal', ussal'; itel. 6 = yukȩoziŋ ni-nesdja. 6. = yukȩozin nit'esdja. 6. = yukȩozin ni-éssay. 6. = yunnane nastay. 6. = yu''aŋsin nastay. 6 (*de là*). = yissin destlel'. 6 (E).	Yéen dêtcha. 6. = yéen dêtl'a. 6. = yéen yôtl'é, yiya. 6. = yéen na-êssa 6. = ekȩoeŋ nadetcha. 6 = ékȩuŋ nadêtcha. 6. = ét'i na-essa. 6 (*pour rien*). = tseŋ agodeta. 6 (*idem*).	Zjœgu kwe''en ninischey. 6 = kwè''en nischiey. 6. = kwe''en ischia 6. = ézjœ gottset ninischey. 6 (*de là*).
— — en barque.	Yukȩoziŋ eskȩ i. 6.	Yeen dè''ie. 6.	Zjœgu kwè''en ninikȩey. 6. = kwè''en ikȩa. 6

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Venir, v. loc. en esprit (*et esprits*).	Yukȩozin ni-nesshir. 7. = yukȩozin édé-'sshir. 7. = yukȩoziŋ sé ni-unlshœr, walshir. 1-7. = bépaŋ ni-désshir. 7. = bépan ni-dénes-shir. 7. = séyaȩè dériya (*en moi*). = séyaȩè déridhœr *ou* owinldhœr (*en moi*).	Yéon ni-dénéfwé, déniwer, dénû-fwi. 7. = yéoŋ dédéfwé. 7. = bé-ȩoŋ ni-dénéfwé. 7. = séyigé dé-déya. 1 (*en moi*). = séyigé dédiwé (*en moi*).	Zjœgu kwè"en nindji-dénichit, dé-ñédhœt, t'éteysha. 2-7. = ȩizjigœ dénindhœt (*en moi*).
— — (*animaux*)..........	Yukȩoziŋ-eninlkȩé; *plur.*: éninl"az.	Yéoŋ yétlé; *plur.*: yé"a.	Kwè"en atl'a, aŋtl'é, t'atl'a; *plur.*: a"al', ñaŋ"esh, t'a"al'.
— — (*astre, jour*).........	Na-indhœr, undhir.	Na-iŋ"a (*astre*). = niniya; nigoni-wer (*jour*).	Talttlhet (*astre*). = ninidjil (*jour*).
— — (*nuage, orage*)........	Yukȩoziŋ édhel', odhel'.	Yéoŋ yétuh.	
— — (*nuit, obscurité*)......	χil ulshœr, uȩidhœr, uwadhir.	γé yétuh.	T'adh nagwattha.
— — (*oiseaux*)............	Yukȩoziŋ éttaȩ; *plur.*: étel.	Yéoŋ yetta; *plur.*: yété.	Kwè"en nétta, néñittag, t'énétta; néta, néndjil', t'énéta.
— — (*pluie*)..............	Tchaŋ adinda. = wayal' (S).	Yéoŋ kat'iu.	Kwè"en kwatchya, kiñant'ien, ku-t'atchia.
— — (*poissons*)............	Yukȩoziŋ éninlpié.	Yéoŋ gépé; *plur.*: yoŋdé"o.	Kwè"en evia, ñivi, t'évia; a"wa, ân"yil', t'a"wa.
— — (*vent*)...............	Yukȩoziŋ nilttsi. = nilttsi séȩaŋ ninltthœr (— *sur moi*).	Yéoŋ ninttsi.	Kwè"en attȩel', ñittȩey, t'attȩœl'.
— — deux à deux, v. mut. duel.	Elȩan-kkèdhé ni-nittas, nu"as, ne-"as. 6 (*duel*).	Onk'édìtté yéoŋ nil'é-yitl'a, yatl'a, k'étl a. 6 (*duel*).	Nakȩoŋ kȩot kwè"en ido"o. 6.
— — ensemble, v. mut. pl.	Elkké *ou* el'e ni-nitel. 6.	Yéoŋ onl'a ni nitié. 6.	Zjœgukwè"eŋ nil'é nindjil 6.
— — (on) à bout, v. intr...	ȩanttsélu ostsi. 5.	Aguŋwèné éssi. 2.	
Vent, n. c. *et* v. impers...........	Ni-lttsi : (*terre-esprit*), = nattsi (*en compos.*).	Ninttsi (*et* F). = nattsi (O. S). = ittsi (S) : (*l'esprit*).	Attȩey.
— arrière, n. c..............	Dené-kkèniyé nilttsi. = déné-χel nilttsi.	Déné-kké *ou* kkétié ninttsi.	Tikki attȩey.
— bas, n. c.................	Nni né-nilttsi.	Kfwè-t'a aninttsi.	Tchi-t'et attȩey.
— contraire, debout, n. c.....	Dené-nna ielttsi. = déné-édelttsi. = édé-nilttsi.	Dené-tiné ninttsi.	Tey-tian attȩey. = tey-tœtt̃set attȩey.
— de côté, largue, n. c........	Déné-dzini ȩilttsi. = déné-'klakké-dhé nilttsi.	Déné-kkèwè-ttseŋ ninttsi. = déné-dziné yinttsi.	Tey-djèdœ attȩey.
— de lac, de mer, du large, n. c.	Nni-otaȩé naattsi.	T'u-kké nni-wèttsi *ou* rinkkȩaw.	Nadhœ-ttȩey.
— de terre, n. c.............	Nni-shelttsi. = nni-ottsiŋ nilttsi. = nni-nalttsi.	Ti-gottseŋ-ttsi.	Nan-nattȩey.
— d'Est, n. c...............	Sa-yisiŋ nilttsi.	Klwèiŋ ninttsi. = kkamatsaŋ (F).	Tchon-attȩey : (*vent de la mer*)
— d'Ouest, n. c..............	Tasiŋ-nilttsi. = taaŋ ninttsi (F).	Intaa ninttsi. = tané ninttsi.	Tien-attȩey. = tdha-ttson attȩey.
— du N.-E., n. c.............	Thiŋsiŋ-nilttsi.	Iŋkfwiŋ-ttseŋ ninttsi.	Yétchon-ttsen attȩey : (*vent de la mer*).
— du N.-E., n. c.............	Elttchadat'a-ttsiŋ nilttsi. = tchiŋ-khié (F).	Tchiŋ-kké ninttsi : (*vent de la forêt*).	Détchȩan-kkit attȩey.
— du S. et du S.-O., n. c......	Nasiŋ nilttsi (*Sud*). = kfwé"uŋ ninttsi (F).	Kfwe-ta ninttsi (*Sud*). = nnié nin-ttsi (S. O *et* F).	Toñœ-attȩey.
— qui se lève avec le soleil....	Nilttsi shelttssiŋ.	Ninttsi na-intssin.	Na-intssen.
— violent, n. *et* v. impers.....	T'elttsi.	Déttsi. = du-χoŋ-edi dettsi (*et brusque*)	Tchottȩey
Venter, v impers. (tous les mots qui précèdent sont des verbes et se conjuguent)	Nilttsi. = t'elttsi. (*violemment*). = séȩan nilttsi (— *sur moi*).	Ninttsi = déttsi (*violemment*). = kȩa-inttsi (*tout à coup*).	Attȩey, ñittȩey, t'attȩey. = attȩœl', ñittȩey, t'ettȩel' · (*qui commence*) = t'éttȩi, tchottȩey, t'attȩœl' (*violemment*).
Vents contraires, n. c. mut.......	Elttsé nattsil.	Étiné nettsi. = ninttsi ná-suŋ-da-tle.	L'eyttse deñettȩey.
Ventouse, n. c................	T'u-nilkȩesh. = bettsen t'u-ttsèné ȩadhin	Béttseŋ t'u kȩaχé.	Vœttsen ȩ'ion ȩadhitsin.
Ventre, n. rac prim...........	Étchaŋ.	Etchon (G).	Etschiet.
Ventrière, n. c...............	L in-tcha-tlulé.	Tl'iŋ-yie-dintti.	L'en-zjegœ-néniñttay.
Ventricule, n. c.............	Edzye-yaȩe	Édzee-yige.	Edzji-zjit.
Vénus (*planète*)............	Theu-thoȩe tchéȩ : (*grosse étoile jaune*). = békk'a-yigay. = be-kke-ékȩa. (C)	Ttséyune-tché wèné : (*étoile de la grande femme*). = Békȩ'a-yékay. = wekȩa-akay (F).	Kœt'è"ek. = kœt'è-tell. = wéya (B-L).
Ver, n. rac. prim.............	Gu. = — *de la viande* : ttsuz.	G'u = — *de la viande* : ttsé (*et* F. M). = ttsoz (C. E).	Kion. = — *de la viande* : tain
— d'eau qui tue le poisson, n c.	T'è-tle"ié.	T'u-yie gu-ewe.	Ttow"ig ti"i.
— de terre, n. c.............	Nni-ogu = nni-oglié (*larve*).	Nne-yié gué.	Nan-kwikion
— du bois, n. c..............	Déen-ȩayshi	Tchin-ȩ'ay. = tchin-χaé	Kion-ȩadh.
— du renne (qui se tient sous sa langue, sous sa peau).	Eku (G). = égu.	Enéku	Anankion = antchȩal-tenkion (*du nez du renne*).
— intestinal...............	Tsan-gu. = (*lombric*) : yétsaŋl'zé-ni.	Tson-gu	Tha-kion.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vers qui naissent de la putréfaction.	Innay.	Ég'òwò.	Eshikioŋ.
Véreux, euse, adj. dér.	Bœr-innayé (*viande*). = déon-ȩay-shi détchéné (*bois*)	Bœ-g'u (*viande*). = tchiŋ-ȩ'ay détchiné (*bois*).	Vœȩwo guuli (*viande*). = kioŋ-ȩadh detchȩan (*bois*).
Verge (i. e. *baguette, se rend par saule*).	Kkȩay. = — *vir.* : yòsh. = = éyé-dhé.	Kkȩayé. = — *vir.* : tso (*et* F). = t'in-kȩayt'i.	Kkȩay. = — *vir* : tsogo.
— (i. e. *mesure*), n. c.	Bétta-tchiudzay. = bétta k'éndzay. (F).	Bezhré Zudzay. = tsawè-détchiné.	Vœtto-tchildjié.
Vergé, ée, adj. dér.	Anakkȩadhi. = énaŋkkȩadhè (T).	Inzégé.	Kotœdzjey.
Verglas, n. c.	L'er-ellu.	Kollu.	Kwillow.
Vergue, n. c.	Ttsinibali-tchéné elȩanttay.	Ttsunonpalé-tchiné éȩa-ni"ay.	Ñiȩa-djéte"è.
Véridique, (être), v. intr.	Okkèttchâni ȩa-nies"a illè. 2-12. = wosttsi ille. 5. = eltthi ȩa-nies-"a. 12.	Du kòttsi. 5. = ll'on adèssi oyi. 17. = èkkwi ȩa-yétié"a. 2-12.	È-vittsit, vittset, vœt'oyttsit. 4.
Véritable, adj. rac.	Tto. = eltthi. = étthi (E).	Ll'oŋ. = èkkwi.	Ttchugu djo"è. = ll'éè.
— (être), v. intr.	Edé-resdline. 2.	Èkkwi ȩa-yéti-é"a dénè él'i. 0.	
Véritablement, adv.	Ttatto. = ttattè. = ttattè itta (T). = ttaditta.	Ttattè. = ttaditta (B).	Ll'éè-ttset.
Vérité, n. rac. prim.	Tto. = ttal'aoŋ. = l'oŋ (C). = él'u (C).	L'on (*et* F). = lloŋ (B). = l'è (E). = ul'i (E).	Ll'éè.
Vermillon, n. rac. prim.	Tssi (G).	Tssi (G).	Tssey.
Vernis, n. c.	Bétta bé-sa-llœr.	Beh-téninti t'u.	Ashovan.
Vérole, n. c.	Edjier-rédhœl'. = bétta dénınne kénidzay *ou* t'atthé ildjer.	Beh dene-inni t'a-nedinlè	
Verre, n. c.	Ya (*ciel*). = bénuzel"i. = taȩa de-ȩazé (*à pieu*).	Bétia"ini.	Vendja a"ia.
Verrou, n. c.	Nannè na-l'a-ȩwi.	Bèh kokȩata na-édé-t'iŋ.	Vœ kkit tinit'in.
Verrue, n. rac. prim.	Chinsh. = éyinshé (*et au posses.*). = kkȩi-yiŋshé : (— *du bouleau*).	Fwen. = ewènè (*et au posses.*). = lla-wènè (— *des mains*). = kkin-wènè : (— *du bouleau*). = fwon (F). = la-wonè : (— *des mains*) (F).	Schiw. Llè-zjiw (— *des mains*).
Vers, prép. (*marquant la direction*).	Ottsen. = oȩan.	Kottsen. = ayttsen. = kottséné. = koȩoŋ. = koȩan (F).	Kwottsen. = kwottset. = kwaȩat.
Versant de montagnes, n. c.	Ota-orel"a.	T'a godé"on.	Tındi-gutchotın.
Verser, v. tr.	Esnil, ȩinel, usnil. 2 a. = nesnil, ninel, nusnil. 2 a. = t'esnil, t'inel. 2 a. = unesnil, uninnel. 2 a. = ni-esnil. 2 a. = t'u-esnil. 2 a. = — *dedans* : déyé *ou* woyè-'snil. 2 a.	Nèkli, nùklé. 2. = na-l'a-dèkli, dùkle. 2. = "oŋné dèkli, duklè. 2 (*le trop plein*). = kotta dèkli, duklè. 2. = t'u kȩoŋ kozè dèkli. 2 (*de l'eau sur le feu pour l'éteindre*). = (— *dedans*) : béyé t'udèkli. 2.	Tchindja, djedhındja, t'ètindja. 3 b. = né-tchindja, djédhındja, *etc.* 2 b. = kot'è-nindja, nindja, t'eındja. 3. = "oŋ "an tchındja 3 (*le trop plein*).
— v. intr. (i. e. *chavirer, canot*)	(Tts̨i) nadiȩedh. = naredhȩedh. = naredhkȩedh.	(Ella) nadèkkè. = (ella) nadéȩ'é.	(Tts̨i) nadakkioŋ. = nédjéyklet. =
Verso, n. adv.	El'ttsen.	Ȇttsen. = ya"an kkèwè.	"an-ttsen ttset.
Vert, te, adj. (i. e. *frais, pas mûr*).	Dellin (*bois*). = ıllu-kkèzè (*fruits*). = nedhtlar (*fruits*).	Détliŋ (*bois*). = déllıné (F) (*bois*). = illu (*fruits*).	Atlow (*bois*). = anllu (*fruits*). Tıñékloedh.
— — (i. e. *couleur de l'herbe*)	(*Se rend par* noir) : delklez.	Dekley : (*noir*). = tchokkȩon nèdè.	
Vert-de-gris, n. c.	Tsaŋ-t'éȩè. = bétta t'a-tseltel.	Satson-dèklé	Intsı-édé-néditȩin.
Vertèbre, n. c.	Innène-yélé. = ınnènè ȩaŋ-ta-na-reltadh.	Ekkȩo-tchin-taé.	Ekko-tchı tchȩan-dzé.
Vertical, le, adj. v.	Na-é"a. = na-ta-shè"a. = yaȩ-in"a.	Na-iŋ"a. = na-wa"a.	Na-ın"è. = na-dendé.
Verticille, n. c.	Tsinilchi. = na-tchın-nelchyan.	Intton-wuz.	Attan-djœl'.
Vertige, n. v.	Ozenni-illé.	Denektwi du k'édi.	Katchin-tendak.
Vertu, n. v.	Uŋzuŋ.	Konezin. = konéguŋtié.	Kwinzjıŋ.
Vesce voyageuse, n. c.	Klò ná-l'é-nédlu yazé (T).	*Inconnue.*	*Inconnue.*
Vésicatoire, n. c.	Bettsen t'u-ttsène ȩadhu	Bettsen t'u kȩayé.	Vœttsen t̨'ion-ȩadhıtsın.
Vésicule de la peau, n. c.	Iŋlttsi	Kȩa-ewenè.	Kutıtsion.
— de la résine, n. c.	Detchen-yé dzége.	Détchin-yıgé dzé	Detchȩan-zjiegœ dzé
— du fiel, n. c.	Etlezè dhœdh.	Etleè-we = etléze-wô (F).	Etlœdh-dhôw.
— du musc (chez les vermiformes et les rongeurs).	Bé thel-ȩène. = bé thel-zoȩe	Ktwire wènè.	Athœdè.
— du croupion des oiseaux aquatiques.	Etchıns-tthue.	Etché-wènè.	Etchié-dhœn.
Vesse-de-loup (*champignon*), n. c.	Ttatsaŋ-tssié.	T'atsan etssié.	Detȩen-sey.
Vessie, n. c.	Ellezè-dhœdh. = éddhoŋ (E).	Ellè è-wè = elleè-wô (F).	Here-dhow.
— à air des poissons, n. rac. sec.	Elluzè. = éddhaa.	Ènna-zo. = aŋna-ȩyolè.	Elledh.
Vestibule, n.	Kuné dènè-orettaŋ.	Kȩuŋi-yan g'e goni"a	Zje-kkıtet guñıté"ey.
Vestige, n. rac. prim.	Kke. = ék'eȩé.	Kkè. = ek'ege. = kkié (F. E. M).	Kkıt.
Vêtement, n. rac. prim.	Shœdh. = na-ye-rélyay.	Fwe. = yı-na-tsétay.	Shœl'. = zıonoŋ.
Vêtements sacerdotaux, n. c.	Yalt ıı yue.	Yat'ı yuı.	Yat'ı zjionoŋ.
Veuf, n. c.	ȩan-zaŋ. = tsekwi béȩan ullé = est'e-erdh.	Beȩa et'ıni. = beȩa akutchıa	Tchı t'e"ed. = tchi t'a-ñıdhœt.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Veuve, n. c.	pan-Zédi. = dénèyu bépan ullé. = kun-kkòzi nadè (E).	T'inda"i. = ellurò onlini. = édza-k'etigé.	Shœndjia.
Veuf, veuve (être), v. intr.	Est'ò esli. 0. = sépan l'épanidhœr. 1.	Sépa él'ini. 1. = sépa oll'aniwò. 1. = sépa akutchia. 1.	Shœndjia il'i. 0.= se-indjit téguti-zjik. 1.
Vexant, te, adj. v.	Onelt'èni.	Konét'en.	Kwinillt'en.
Vexer, v. tr.	Békkè ná-yéni-esshœr, ilshœr, us-shi. 7. = békkè na-la'sshœr. 7.= binni kkpa-usshœr. 7. (*en paroles*) =békkè na-da-resshœr.7. (*idem*).	Bé tchéta. 2 a. = béta tchéta. 2 a. (*en paroles*). = békkè na-ta-dé-fwer. 7. (*idem*). = binni wéssi. 2 (M).	Vata-ti"ò, vaté-tchidhi"en, vata-t'ètey"a. 3.= vœgondji éllnjdi,ell-ndak, t'ellndak. 3. (*en paroles*).
Viande, n. rac. prim.	Bœr (*même terme qu'estomac*). = é-then (E). = athœn (C).	Iné. = chi(*et* F). = bœ. = mboy (F). = ékfwen (O. K). = mbœ (M) ; sémbœé (*posses.*).	Schi. = nilli. = vœt.
— d'un animal couru.	Then-dhéten. = éthen-téné. = bé-tsin-eltsen (T).	Iné t'étey. = wettcha déttsi (F). = wékkwa ma (F).	Nilli tchitsinlli.
— pilée.	Ettsins.	Ettsin (*et* F).	Ettségé. = éttsu.
— prohibée, tabouée, n. rac. prim.	"Ay.	"Ay. = été"a-wéni.	"Ey. = ll'éné tté Illig.
— sèche, n. rac. sec.	Ekpané. = mbo-koné (F).	Iné-kon. = bœ-koné (O).	Nilli-kaIn.
Viatique, n. c.	Nandè dènè-dhalyé *ou* dènè dha-ttan.	Dènè-eyay wa-éjé *ou* wa-étton.	paInkpo tizjeg tselyé.
Vice, n. dér.	Oslinu. = oslini. = aotsintò (E). k'étchélé (C. Esp.). = ketsélé (S).	Kotsinté (*et* M). = kodjiéré (*et* F. O). = kol'ini (O). = k'étchélé (F. M).	Kwétchidé. = tchokwa-an-diédé.
Vicieux, euse (être), v. intr.	Dénè slini esli. 0. = sédjiéré esli. 0.	Kotsintò déné él'i. 0. = sé-tsintè. 1.	Sœ ttcha andiedh. 1. = dindjié-kkan ll'i. 0.
Vibrer, v. impers.	Delpal. = deltsap. =delyel.	Èttsen dapàlé (*métal*). = détew (*corde*). =dettsel.	L'étœpal'. = vœkkaw t'èdattsek.
Vide (le), n. rac. sec.	Odayin.	Fulé. = kokkwén.	Kwija.
— adj. dér.	Dédhul. = béyé-dhulé. = détthœn. = béye-tthènè. = dézon (C). v. g. *mains vides* : lla zon.	Inkkwénè (*vehicule et barque*). = san-kkwénè ((*ustensile*). = téwu (*glace*). = détellé (*sol*). = *abrév.* wulé.	Tœdjia (*véhic.*). = tœja (*ustensile*). = tœta (*sol, terre*). = *abrév.* : ja ; djia.
— être), v intr. (*anim.*)	Sé dayin. 1.=sè dhulé. 1.= sè dzon (C). 1.	Sé dayin. 1. = zon-édi él'i. 0.	
Vider, v. tr.	Déyé pa-'snil, inel, usnil. 2 a. = déyé pa-'slé, sla, uslel'. 2-9. (*un coffre*). = déjé pa-yu-él'e. 2-9. (*idem*).	Na-l'a-dékli, duklé. 2. = "onné-dé-kli. 2.= déjé kpa èssé (*un coffre*). = déyé kpa-él'é. (*idem*). 2-9. = =pa-édéton. 2 a. (*son verre*).	Tizjié pa-indjia, indja, t'èindja. 3. = tizjié pa-ll'i. 2-9 (*un coffre*).
— un animal (*voir* dépecer).			
Vie, n. rac. sec.	Inna. =énna. =épénay	Koti. = kotié (F). = koyetay (B).	Konday. = tsokwenday.
— éternelle, n. c.	Inl'asin épéna.	L'aponnè-egoti.	Tsekwijin-tsokwénday.
Vieil, vieille, vieux, adj. v. (*animé*)	Ni-onidhœr. = shayé. = yunné.= *abrév.* yon (M). = jon (Esp.).	Ti-goniwer. = yunné.= fwindjion. = (*abrév.*) Jynné.	Tchi-dhitizjien. = kutizjin. = kwi-zjin. = *abrév.* zjin.
— — — — (*inan*).	Kozé (T). = ottchilé. = odhéré (*dents*).	Kottchian. = koyannè. = kottché-dé. = kotenttchi (O).	Kwanttchit. = kwanttcha.
Vieillard, n. dér.	Ennedhè-kwi. = étèwèkwi (F. O). = ennéve (Esp. M). = kulen-azé (C). = kulazé (C).	Tchàné, (*de* chan, *vieillesse*). = dé-nnttchié. = dénintchayé.	Tiñanttchi.
Vieille femme, n. c.	Ttsé-yan-kwi. = ttsé-an-kwi. = (*ma — femme*) : ttsa ikpé. = uñan (P). = ttsé-jon (Esp.).	Ttsé-yunnè. = ttsé-yon-kwi (F). = ttsi-yon (E. C). = ttsé-yon-azè (E. C).	Ttsi-ñapan. = ttsi-ñédhap.
Vieillesse, n. rac. prim.	Chan. = (*de* —) : chan-kkè. = chan-tta.	Chion. = chian. = chon (F). = (*de* —) : chion-kkè.	Schin.
Vieillir; vieux, vieille (être), v. int.	Se oresshir, orilshœr, orusshir; orilté. = ni-onesshir, *etc*. 7. = chan-tta ni-onilshœr.1.=eschjan, shidjyan, wasdjian. 2 (T). = sha-ottsin dené esli. 0.	Èdjyon, fwidjyon. 2. = dédédjyon. 2 a. = ti gonéfwè, gonifwer, go-nifwi. 7. = fwa góttsen déné él'i. 0. = chion ;sé-wéxé, wûzé. 1.	Ñon-tchischey. 6. = tchi-pizjien, dhipizjien, t'eypizjien. 1 b. = schin pœdhapey, dhelpèn, t'èdha-pa. 1. = aten"en gwottsen dindjie ll'i. 0.
Viens ici, loc. conj., pour appeler.	Yukpozin! = die-dzin! (P). = èzun! (E).	Te! (*et* F). = jyéén! = judjin! (B C). = yeén! (M).	Annén!
Vierge, n. c.	pan-zédi. = pantti illé. = kuné ni-niya illé (E).	Du kpuni nita *ou* nija. = du k'iné ninija (F).	Ellœ key dhidié.
— (être), v. intr.	Sézi ekésni. 2-12. = sézi kè-tesni. 2.	Séjiné ekéti. 2. = édé-kéti. 2.	Ttsindjò *ou* dindjié k'épa édhi-jin-djik. 1.
Vif, vive, vivant, e (être), v. intr.	(*Voir* vivre).		
— — (être),v intr.(i.e. *prompt*)	Nan-pesdil'. 2 (T). = édé-na-da-'sna. 2 a. = ip'an astti. 3. = ipan na-osshœr. 5-7.= l'u-nestté. 2	Nazel, nayipel, nauzel. 2 a. = yudi àtti. 3. = yéwèré àtti. 3. = ta-kkpadju àdja. 3. = kotékkpon làtte. 3.	Nu-gu-tallnen, djédhellnen, t'ètall-nen. 3. = énedhago ttow ni-nji-"in t'inisi"iya. 3. = neja, ne-t'eypa 3
— — adj. (*regard*).	Tedhkkpan.	Kotékkpon laguntté.	Teynekkpwon.
Vigilant, te (etre), v. intr.	Ede-ke-'sni. 2.	Edé-ké'ti, kéjti, kéwòti. 2.	Atie-kallndak, kat'éllndak. 3.
Vigile, n. c.	Dzin-nèdhe ttazin.	Dzmé-kotewè (ko)ttané.	Dzjin-kondjôw koyéttien.
Vigoureux, euse (être), v. intr.	Na'stser. 2. = se tthi-nae uuli 1.	Na-gôtset. 5. = ta-otset 5 (B).	Ndjittay, nteyttay, nt'èteyttay. 3. = djitlœdh, teytlœdh, t'èteytlœdh. 3. = ittay, ñittay, t'eyttay 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vilain, ne (être), v. intr.	Sé ttcha odillé. 1. = sé djyéré. 1.	Siṇni tsiṇtè. 1. = sé tsiṇtè. 1. = tsella (*inan.*).	Endow tinltcho. 3-13. = ϙoñen tchité. 1. = è-izia, izun, t'oszia (*inan.*).
Vilebrequin, n. c.	Eϙa-iṇl'tèdhi tchénè.	Eϙ'u-tsèlè tchiné.	Aϙwo-tsoll tchϙan. = tsoy ϙottsoll tchϙan.
Vilipender, v. tr.	Béttsin *ou* bénna ya'st'i. 2.	Béϙa-ta-yéssa. 6.	Vœté ntschoy. 6.
Village; ville, n. c.	Kunè ollaṇ. = kuṇé dadorlay. = kuṇe ϙata-dorlay. = χayé odiri-lay. = χayé oredhlay.	Kϙuni kolla. = kϙuni koté-niṇlla. = kϙuṇi daotédiṇlla.	Zjé kukudjotllé.
Vin, n. c.	Djiyé-t'u.	Djié-t'u.	Djég-ṭ'ioṇ.
Vinaigre, n. c.	Djiyé-t'u déniṇttsi *ou* déniṇkuṇsh.	Djié-t'u déttsi.	Djég-ṭ'ioṇ vèkwaanday.
Vindicatif, ive, adj. v.		Ede-ké-ðti. 4. = kkòti"è kónaðti. 2.	
Vingt, adj. num.	Na-onernan. = uṇk'è k'énettié (C).	Naok'e-korennoṇ. = oṇk'édétté ko-rennoṇ.	Nakϙèṇ djoot'in.
Violent, te (être), v. intr.	Nestlœdh. 2. = yéni-estlœdh. 2.	Yéti-étlew. 2. = sékfweṇ l'ayiϙal. 1.	Yindji-djitlœdh, toytlœdh, t'ètoy-klœdh. 3.
Violet, adj. c.	Neltel laṇtté (A). = yét'a-onel-kϙoz.	Détèlè hèni. = détloy.	Bitsik-odana"è.
Violon, n. c.	Tlul-kkè det'i.	Klu-kkè-rét'i.	Intsi-étlli.
Violoniste, n. c.	Tlul-kkè-delt'ii.	Klu-kkè-dét'i.	Intsi-eltlli.
Virer (*cour* tourner) au cabestan.	Elttse násl'il, naϙilt'an. 2-9.	Na-son dét'i, déyit'oṇ. 2-9.	Nè guñitlet, nidhitlet, t'ènètlet. 3.
— de bord, v. locom.	Elttsè neskϙel. 6. = elttsè ninosk'ϙi. 6.	Noṇna ni-nèkϙ'i. 6. = noṇna ni né-"te.	L'eyttse tinellkϙa. 6.
Virgule, n. c.	Kϙalzen.	Son-èzè.	L'eyttsè étiñozjen.
Virole, n. c.	Tsaṇtsanè él'e-neltchedh.	Satson soṇfwèg'èn ϙa-ni"ay.	L'eyttsè ñillϙwot.
Vis, n. rac. sec.	Odesh. = — (*du fusil*) : cha-odèdhè. = kotèw (E. N).	Békkè kϙon-tétew. = bekkè kϙa-ná-tétew. = bekkè kϙon-éna-étetew. = békkè na-tè-titew. = békkè été-titew.	Vizjit ne-iti-djitœdh. = vœkke oñi-djitœdh.
Visage, n. rac. sec.	Innè.	Inni (*et* F). = ko-inni.	Iñen.
Vis-à-vis, loc. prép.	Obazin. = onatan. = elbazin. (*mut.*) = ot'a-ttchazin.	Kot'anna (*et près*). = kona-t'a (*et loin*). = kot'a-ttsen (B). = kot'a-ta (*et près*. F.) = koϙat'a (F). = l'akϙa (F).	Kot'è-ttsen. = kwittsien. = kkwi-ttsiedhi. = ndièdh.
Viser, v. tr.	Bé-laré ones"i ; onitti. 2-12. = bé-laré nes"i. 2-12. = bé-la es"i. 2-12. = bé-la res"i. 2-12. = béba-ziṇ édé-nesshi. 7.	Bé-k'a édè"i. 2-12. = bénié énè"i. 2-12.	Vœ-kϙa tii"in, tchidhi"yin, t'i"iya 3-4. = vœni nil"'in, nel"'yin, t'è-nel'iya. 3-13. = vœϙay it'ey"in, djidhi"yin, èt'ey"iya. 3-13.
— avec une arme à feu.	Bé-laré uneskkesh. 2-8. = t'elkkè-dhi édé-nesshi. 7. = t'elkkèdhi edé-nes"a. 2-12. = t'elkkèdhi té-nes"a. 2-12.	Kfwè-ékke énè"i. 2-12. = kfwè-ékke édè"a. 2-12. = kfwè-ékkè édu-nè-"a. 2-12.	(*Comme dessus*) tikke nil"'in, *etc.* 3-13.
— à mieux (*fig.*).	Zonnashettsei. yéni-t'esshir, t'es-shœr. 7.	Kotowèttseṇ awòttè yeréfwoṇ. 7.	Koyendowttset til'ittchia yénisshen. 7.
Visible, adj. v.	Zodètti. = b'orétti. = t'a-da-yétti. (*d'un bout à l'autre*). = yetti.	Egodatti. = begodatti. = béZuyéti = m'odatti (C).	Eté-gudjilttchi.
— (être), v. intr. (*anim.*).	χorestti. 2. = sé χoretti. 1.	Se godatti. 1. = se-kkè godatti. 1.	Attedh, dhettœdh, t'attœdh. 3. = ϙœ gudjilttti. 1.
— — — (*astres*).	Sa ttsè-niṇ"an.	Sa kϙa-dédéwé. = sa ttsènè kϙa-we-"on. = sa ttsè ninin"oṇ.	Sie kkϙagœ a"a. = ϙié kkϙagœ ni ñi"en,
— — — (*événements*).	Ttsè ninttaṇ. = ttsè yéni-oni"aṇ.	Ll'ani beϙon ni-edi-niwer.	
— — — (*objets, v. g. arbres*).	Ttsè ni shèlla. 11. = ttse shella, 11.	Ttsène kϙa-wella. 11. = bé gudé-tti.	Vœ gudiltti.
— (c'est) ! loc. adv.	Onètti.	Onètti.	Téguti"yin.
Visiblement, adv.	Onètti. = o"ullu. = ttsè (*en compos.*)	Onètti (*et* F). = o"ullé. = o"urè (F).	Teguti"yin.
Visière, n. c.	Ttsa-kϙalè. = ttsa-ta (C. F. E).	Ttsa-ta. = ttsa-ta monèdè (— *française*).	Ttsé-tié.
— du fusil, n. c.	T'elkkèdhi kkè shé"aṇ.	Kfwè-ékkèy kϙalla.	Tikkè-kkèko.
Vision, n. rac. prim.	Tti.		
Visiter, v. locom., quelqu'un.	Béϙan osni. 5. = bé-kuṇ-t'a osni. 5. = béϙaṇ kun-t'a osni. 5. = Be-kuṇt'a nastay, nashiya. 6.	Beϙon kϙon-t'a écha, wiya. 6. = bé-ϙoṇ *ou* bettsen na-essa. 6. = Bé na-ta-ètti. 2. = béttsen ϙat'a-écha, wiya ; idjoṇ, âchoṇ, ko-tchoṇ. 6 (*irrég.*).	Vœ kϙw[illegible]è neyschè. 6. = vœ-kϙun-t'e tschia. 6. = Vœttset neydia. 6. = vœ ni"e, ne-dhizjé, nt'ey"a. 6.
— les filets, les lacets à lièvres	Pil' *ou* t'abil' *ou* k'akuṇl' ná-nest'a, nit'aṇ, nust'a. 2. = *idem* ttsen *ou* ϙaṇ nastay. 6 = *idem* ϙaṇ nastal. 6. = *idem* ϙaṇ na'sdja. 6. = *en canot* : t'abil' ttsen na-eskϙel. 6.	Mi *ou* χoé *ou* édzoy ná-nèt'a, néyi-t'on, nèût'a. 2. = *idem* kkϙa-ná-gè-l'e. 5-9. = *idem* t'a naècha. 6. = *idem* ttsen naècha. 6. = kfwéè na-ècha. 6 (*les filets*). = *en canot* : kfwée naè"ié. 6.	Tchivia *ou* ké-kia éneyschie. 6 = *idem* ne-nill"i, nell"yin, t'enell"iya. 3. = *en canot* : tchivia éneykϙa. 6.
— (se), v. mut. plur.	Elϙan kuṇ t'a ul'ni. 2.	Èttsen ϙat'a-idjoṇ, âchoṇ, kotchoṇ. 6 (*irrég.*).	Ñit'oṇ t'è-nidè"ew, nidhidè"edh, nt'eytœ"al'. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vison (*Viso lutreola*)............	T'ò-tchinzó. = thò-djlussò (T). = t'a-natloy (C. P. S). = kédédzozazò (C).	T'éò-wa. = t'éò-tchió. = t'a-mon éklé (O). = t'ò-tchinzò (F). = t'a-tley (N). = t'a natley (M).	Tchi-shò.
Visqueux, euse, adj. dér.........	Déttus. = òzzò (T).	Inkkwèlèdè.	L'attan. = vizjit l'é-koyittan.
Vissé, ée, adj. v..................	Woyé-eltœdh. = woyé-naltidh.	Koyi-datéw.	Kuni-nétœtœdh.
Visser, v. tr......................	Béyé estœdh. 2. = woyé restœdh. 2.	Koyi-dét'a. 2. = koyi-détow. 2.	Kuni-del'tioy, dil'tiodh, t'ét'al't'il'. 3-8. = kwizji ñidjow, naïtœdh, nt'auit'al. 3.
Vite, adv..........................	Ipan. = nàni. = séò yé"un (T). = dhakpò (S). = χédi (E). = éχun (E).	χudi (*et* M). = χédi. = inp'a. = tondji (B). = yòwèrò (B). = χido (F).	Eñédha. = éñédhago.
Vitre, n. c........................	Bénuzel"i. = ya.	Bétia "ini.	Vendja-a"ia.
Vitrés, vitreux, euse, adj. dér. (*yeux*).	Bénapè ninklir illè.	Béta l'utchi hèni. = béta l'ukkwil hèni.	
Vitriol blanc (*couperose*).........	Nadhundh-t'u. = ***vitriol bleu***: l'ur derklèdhi.	Nafwin-t'u.	Akondaïn l'akwodakkan.
Vivant, te, adj. v. *et* n. v.........	pénay; *plur.*: dapenay. = pida; *plur.*: yapida (C).	Yéta; *plur.*: yayéta. = koti; yakunti. = yenda; *plur.*: yayenda (E).	Koénday; *plur.*: zjankoénday.
— (être), v. intr. (*voir* vivre).			
Vivat! interj. de joie..............	Ey!	Ey! = ay! tchan!	Ah! ah!
Vivifier, v. tr.....................	Na-esné, ilnap, usné; itap. 2-12. = na-pesné. 2-12. = né-pesné. 2-12.	Na-yéta. 2. = yéta kpa-ét'i. 2-9. = *plusieurs*: yéta kpa-él'é. 2-9.	Ná-gol'nday, gwal'nday, got'al'nday. 5.
Vivoter, v. intr..................	Nakpastti. 3. = nakpa-destti. 2.	Eyuwi ségunlti. 1.	
Vivre, v. intr.....................	Esna, posna, pina, wusna; pida. 2-12. = pesna. 2-12. = épesna. 2-12. = pesda. 2 (C). = undé-pesda. 2 (S).	Kôti, koyéti, 3ᵉ *pers.*: koyinti, gûti. 5. = yéta, yita, yûta; yayita 2. = gôti, gûti. 5.	Kwèinday, kwéyenday, kwot'èinday. 5.
— — à sa guise.........	Idiniyé pesna. 2-12.	Sinni-kkèzén kôti. 5.	Tiñishen kwikkion kwéinday. 5.
— — péniblement........		T'ettsi adéta, adiya. 6.	pa-indji-éşœdhet, edhéşœdhet, ét'eyşœdhet. 1 b.
— — heureux	Nathè pesna. 2-12.	Edé-kfwi gôti. 5.	patchi ko-şenday, işœnday, t'eyşœnday. 1 b.
— — en animal..........	Tché-reslé, resla, ruslé. 2-9.	T'inttcharadey kkèzén gôti. 5.	Ñon kwikkaon kwèinday. 5.
— v. mut. pl., ensemble, v. m..	El'é-pida, puna, dapena. 2-12.	L'e-gûti, gûti, yagunti. 5.	Ñipa ko-eytœnday, t'eytœnday. 5.
— v. intr. toute sa durée......	Né-pesna. 2-12.	Topé-kpatéwè dène-él'i. 0.	
Vivres, n. dér...................	Enni. = étanné. = binkpa-éthapè (A).	Epéré. = éti(é). = enti (O). = éthéné (E).	Ezji. = udzey.
Vociférer, v. intr................	Dzire-sel'-deslé, desla, duslé. 2-9.	Edé-na-sê-dél'e, déyilla, dûl'e. 2-9.	
Voguer, v. intr. locom...........	Ná-'skp'i, ikp'i, uskp'é. 2 a-6.	Kkinâ-tto, yitto, ûtto. 2 a-6.	Ela, nipllet, t'èla; *plur.*: a"wa, nin"yil', t'è"wa.
Voici, voilà, prép............ ...	Nédjan = djian!	Endjion!	Tchieg! = dju"on!
Voilà donc que, loc. conj.........	Ek'u-unl'dun.	Ek'ulla-χunné.	Edji-kpwa.
Voile, n. c.......................	Nadhun-dhœdh.	Nafwin-wè.	Nezjin-dhôw.
— de navire, n. c.............	Ttsi-nibáli.	Ttsu-nonpálé. = ttsé-nanpáli (F).	Ttşi-nivia.
Voiler, v tr......................	Bé-thi na-dénestchush. 2. = bé(thi) kkè estchush. 2.	Bé-kfwi ná-édêtchu. 2. = békkè êtchu. 2.	Vitchi na-odellndjik, *etc.* 3-13. = vœna odellndjik, otedhillndjek, ot'etellndœl'. 3-12.
— ses paroles, v. réfl........	Bepan ná-da-nes"i. 2-12.	Bépon na-ta-dénê"i. 2-12.	Ni-té-dinill"i, denell"i, t'ètœnell"iya 3.
— (se), v réfl................	Edé-kkè-stchush. 2 a. = sé-thi na-dénestchush. 2.	Sinni-kke êtchu. 2. = sé-kfwi ná-edêchu. 2. = kfwi-lla nédenêttsé. 2 (*de sa couverture*).	Siñen kkpagœ té-djil'tschiw, idhil'stchiw, it'al'tchpal'. 3-9. = şitchi nidil'tschiw, neyt'œtel'=tchpal'. 3-9.
— (—) v. impers. (*astres*)......	Bé-yu-rel'ni.	Du bé-χuyeti. = e"in ni"on.	I"yin, yi"yin, t'i"iya. 2-13
Voir, v tr.......................	Es"i, pes"i, pi"i, was"i; itti. 2-12. = nes"i. 2-12. = ones"i. 2-12. = esyinz. 2 = ná-'syinz. 2 a.	È'i, yé"i, wô"i; yitti. 2-12. = kone"i. 2-12.	Nil"in, nel"'yin, t'enel"'iya. 2-13. = kunil"'i, konel"i, kot'ènel"'ia. 3-13.
— — à peine, confusément...	Na-destti. 2. = se-natan ni-otudh. 1. = eldhel. = béna-eldhel. = bépa dza odénestti. 2. (E) (*au travers et faiblement*).	Na-detti. 2. = şe-nata koyi étuh. 1. = sa niyin duwé kopayéta. 2. = béna gudetti. 2. = binkpa é"i. 2. (M).	Sa kidjan agut'an"è, agut'œtè"a. 1. = nidhil"i. 3.
— — au loin.............	Se-nata-orelkpal. 1	Niwa béta-yêta. 2 a.	
— — autour de soi....... ..	Onna nes"i. 2-12. = sénata ones"i 2-12	Komon son-é"i. 2 a-12. = kkina-e"i. 2-12	Ney-nisit'ia, nidhisit'in, t'èneysit'ia. 3. = vœven l'eyttsè dénit'ié, tinidhit'in, tet'ènit'ia. 3. = etendi kunil"'i. 3-13.
— — clair................	Na-stti. 2 a.	So kopayêta. 2. = sé takotchôtiéde. 1.	Sié gunil"'i. 3-13
— — habituellement........	Unes"i. 2-12. = ét'es"i. 2-12.	Une"i. 2-12.	pow till"i. tell"i. t'ètell"iya. 3.
— — pour la première fois...	Ttchaatti es"i 2-12.	Duχ-la-χunné e"i. 2-12.	Etakuttchu kunil"'i. 3.
— — quelqu'un à son insu...	Be-na nestti. 2.	Be-na nétti.	Vœ gudjillttchen, gutattche, got'ètattcha. 3

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Voir, v. tr. sans s'y attendre, tout à coup.	Sintlakkòssiṇ es"i. 2-12. = na-res"i llé. 2-12.	Du-Xoṇ-édi ó"i. 2-12. = béta ôté. 2.	ʔan kunil'"i. 3.
— (se), v. réfl.	Edé-'s"i. 2-12. = édé-nes"i. 2-12.	Edé-ʔa-yôta. 2 a. = édé-kkâ-nôt'a. 2 a.	Etœ-ténill"i, t'ònoll"iya. 2-13. = òtœ kanollt'ié, kanédhillt'in, kat'ònollt'ia. 3.
— (—) — dans le miroir	Bénuzel"i kkò édé-kka-nest'a. 2.	Bétin"ini tia édé-ʔa-yôta. 2 a.	Vondja-a"ia kkit étœ-dénill"i. 3.
— (—) v. mut. plur.	El'é-nitti, nu"i, nétti ; tsénétti. 2-12.	L'é-itti, â"i, k'ò"i ; tsénetti. 2-12.	Ñil'œ dénâ"i, denô"i, kidéna"i. 3.
Voisin, ne, n. c. de demeure	Kuṇé-"aṇ naʔdhéri ; *plur.* nadey.	Kʔuṇi ko"aṇ naʔwet ; *plur.* : nató.	Zjié kwò"ò tinttcho.
— — de chambre	Elʔaṇ-yissi naʔdhœr ; *plur.* nadéy.	L'òt'an nal'ék'éwer ; *plur.* nató.	Ñiʔa kʔwon zjit vœ gutittchin.
— adj. adv. (*voir* près) (*inan.*)	Nildué.	Gottseṇ Xuṇé.	Ñaṇkodh.
Voix, n. rac. et n. c.	Chi (*en compos.*). = é" · · = éda-"yié.	Eta-yu.	Œté-zji.
— fausse. n. c.	Da"yié djiéré. — = *juste* : da diṇ-zuṇ.	Xétié-tsiṇté. = — *juste* : Xétié niguṇ-ti.	Gendjié téridjateṇ. = — *juste* : gen-djié ndôw-tinttcho.
Vol d'oiseaux, n. v.	Ettal'. = *plur.* étel'.	Yétta. = *plur.* yété.	Nœnètœttal'. *plur.* : nœnètœta.
Volatil, adj. v.	Béʔa-t'adhtudh.	Béʔ'a-édétuh.	Vœʔ'a nédhœtlen.
Volatile, adj. et n. v.	Dzirettay.	Kkinattay.	Kkanètœtè.
Volcan, n. c.	Derkkʔáni.	Dékkʔonni-guṇli.	Djokkan.
Volé, ée, adj. v.	Enettii. = ané"iné (C).	Enétti (*et* F).	Tsiño"i.
Volée (de coups), n. v.	ʔa-na-tsaṇl't'i (*reçue*). = dènè éoṇl'thash (*donnée*).	Dènè-l!a kolli	Tindjié-nllé-zjit tʔœdhaʔeṇ.
Voler, v. tr. (i. e. *dérober*)	Enes"i. 2-12. = = *à quelqu'un* : beʔaṇ enes"i.	Enô"i. 2-12. = — *à quelqu'un* : béʔon nô'i. = ma náes"i (C).	Ni"i, nédhi"i, t'èni"i. 2. = *à quelqu'un* : vœʔa ni"i.
— v. obj. ouvertement (*piller*).	Béʔaṇ yu ʔa-denesyé, dénésya, dénusyel'. 2-14. = béʔaṇ ʔa-destcho. 2. = béʔaṇ dénesttay *ou* dénes-chush. *etc.* 29.	Béʔoṇ yi ʔa-denêyé, déniya, dénû-yé. 2-14. = béʔoṇ yi kʔa-étchu. 2. = béʔoṇ yi ʔadénêl'é. 2-9. = mé-ʔoṇ yu konéjyé, konijya. 2-14. (5).	Kotèll vœʔan illzji, nillzjié, t'ollzjia. 2.
— v. locom (*hommes, anges*) (*fictif*).	Dziré-'sttay, ittaʔ, usttay ; itel'. 2 a-6.	Kkina-détta ; dité. 2-6.	Nètta, né-niṇttag, t'ènètta 2 b.
— (*oiseaux*)	Ettal', éttaʔ, uttal' ; *plur.* : étil', étel', util'. 6. = narattal' ; nara-tel'. = t'éttaʔ ; t'étel'.	Etta ; *plur.* : été. = détta ; dété.	Nétta, néñinttag, t'ènètta ; *plur.* : neta, niñindjil', t'èneta. = tena-dhel', tiñaneṇ, t'ètœnadhel'.
— — autour	Obaṇ-éttaʔ ; *plur.* obaṇ-etel'.	Kowenna détta ; dété.	
— — en tournant	Elttse na-éttal', éttaʔ ; étel'. = elttsè ná-t'éttaʔ ; t'ètel'.	Soṇ na détta ; déte.	L'eyttsè ténétta, tiñottag.
— — haut	Nni na-dittaʔ ; ditel'.	Ya-tta ; ya-té. = ya kotta ; ya-koté.	Yètè né-t'œnètœttè, nét'œnètœtœl'.
— (*objets : flèche, projectile, poussière*).	(*Voir* emporté (être).		
Voleter, v. locom.	Ede-na-réttaʔ ; rétel', rutil'.	Na-nétta ; nétté. = kʔa-yadétta ; yondété.	ʔan-nœtté, ñéttag, t'œnétté ; nidjia, ñodjil, t'œnèta. 6.
Voleur, n. v.	Dénè énè"i. = énu"iné (T).	Dènè ene"i.	Dindjié ña"i.
Volet, n. c.	Eldjay t'a-ritaṇne.	Yédjay kokʔata na-édét'i.	Vendja-a"ia kkit kutey-tʔiditchik.
Volontaire, adv.	Sinni-kkèssiṇ naosshœr. 5-7.	Bénaṇ nâ"a, nawè"a, nawô"a, 2-12.	Siñen-kkioṇ tonnittcho. 3-13.
Volontairement, adv.	Aonile. = awanile.	Auyétilè. = ayétiw. = auyéti aṇ-ttè. = auyétigu (B).	Chi"i-ttset tiṇttcho.
Volonté, n. v.	Betta ayénushéni.	Dènè aguniwèni.	Niindjidhœt.
Volontiers (être), v. intr.	(Sé) dzye-tta.	(Sé) dzeè-ttaré	(Si) édji-ttiet.
Voltiger, v. locom.	Dzire-ttay ; dzire-til', util'.	Kkina-netta ; nété. = kkina-dène-wè.	Ne-t'œnetœtte ; né-t'œnidjia. 6.
Voluptueux, euse (être), v. intr.	Oslinu ʔaṇ yeni-rest'i, rit'aṇ, rus-t'an. 2.	Kotsintè ʔon-yéti-dè"oṇ, dût'on.	Tchokwaandiedé gottset té-indji-ʔijit, éʔœdhet, t'eyʔœdha 1 b-7.
Volute, n. c	Detchen *ou* thè elttse-ta-nalʔol.	Détchiṇ *ou* kfwè soṇ-wèmon	Detchʔan *ou* tchi etœ-tivioṇ,
Vomir, v. intr.	Na-'skwi, shikwi, uskwi. 2 a. = be na'skwi (*le vomir*). 2 a. = se-dziye tele. 1 (*— le sang*).	Nâ-'k'u, fwèk'u ; wòk'u. 2. = ná-nék'u. 2. = ná-nekʔ'a. 2. = sé-wee étélè. 1 (*— le sang*).	Ne-ʔœkʔwoy, dhéʔœkʔwoy, nat'ey-ʔœkʔwoy. 1 b = né-tcheʔœkʔwoy. 3 b (*commencer à —*). = ʔezjioṇ-ta. 1 (*— le sang*).
Vomissement, n. v.	Natsélkwi. = tel-énalkwi (*— de sang*). = tel dènè-dha ratlœr (*idem*).	Edzéè ake'a. = natsénèkʔ'a = dé-néweé etele (*— de sang*).	Natʔakʔwoy. = tiyœzjioṇ-ta (*— de sang*).
Vomitif, n. c.	Betta ʔathri.	Béttseṇ tsek'u *ou* natsék'u.	Vah natsakʔwoy.
Vorace (être), v. intr.	Desdhaʔ. 2. = tedhaʔ (*animal*).	χuri èkkʔa. 2. = "oṇ anataṇ èl'i. 0.	Eñédhago i"a, i"œl'. t'ey"a. 2. = ʔœvœt, iʔœvœt, t'eyʔœvœt. 1 b. = yè"è énotin il'i. 0.
Votre, vos, pron complétif	Nu ; nuχé = na ; naχa (C).	Naχè (*et* E). = naχi (F). = ʔaχo (B).	Nu ; nuʔwè.
Vôtre, vos (le, les), pron poss.	Nuttsiṇ. = nattsiṇ (C). = naχoṇ (C)	Naχe-ttseṇ. = taχo-ttseṇ (B).	Nuʔwè-ttsen.
Vouloir, v. tr. (*se rend par* désirer, penser).	Ayénesshen. 7. = yénesshen. 7. = anesshen. 7.	Anéfweṇ. 7. = yenéfweṇ. 7.	Ti-yiñishœn. 7. = yiñishœn. 7.
— — l'avoir, le posséder	Biṇkʔa yenesshen. 7.	Bettseṇ ta-édi-kôkkwi. 5 *ou* kʔâ-kkwi. 3.	Vœttset te-indji-ʔijit, eʔœdhœt, t'ey-ʔœdha. 1 b-7.
— — du bien à quelqu'un	Uzuṇ asshen, aildhi, ausshi. 7.	Ot'ié âfweṇ, ayiwi, awôfwi. 7.	Kwinzjiṇ ttset tow-djiño, tiño, t'e-diadja. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vouloir, v. intr. (ne pas) y aller...	Ottcha oslil', shillol', uslil'. 2 a.	Kottcha ñltó. 3. = kottcha k'é-ékfwa. 2.	— *Sa mort* : ni vizjœgm nolp'a, nédhelpoŋ, nt'alp'a.
— (se), v. mut. plur.........	El'é-yénithon, yénushen, dayénidhon. 7.	L'é-yénikfwoŋ, yénñfwoŋ, k'éniwoŋ. 7.	Ñil'é yéniditchil, yénôdjil, kiyénididjil. 7.
Vous, pron. pers. de la 2e pers. pl..	Nuñni. = naχéniw (C).	Naχeni. = ţaχéni (B). = naχiné (E. F).	Nuρwun.
— pr. p. de la 2e pers. sing. (en portant respect). *vocatif*.	Noρwéŋ !	K'eŋli ! = yidènè ! = ékwè-détèni !	
Vous deux (*duel*)................	Na-nul'tté.= oŋk'ié dñtté (E. F).	Naχéni-k'é. = oŋk'é-dñtté.	Nuρwun-kρot. = nakρéŋ-nœgoρoll.
Voûte. n. c......................	Kuŋé l'aρan-naolzur.	Kρuŋi saŋ-konéρo. = kρuŋi kotl'aŋ koné"a.	Zjé l'eyttsè-kutiñœρwot.
Voûté, ée (être), v. intr..........	Shesdjiaŋ, wasdjiaŋ. 2.	Êdjioŋ, fwtdjioŋ, wôdjion. 2.	ρa nœn al'seŋ, at'al'soŋ.
— — — (*inan*)...	Edhdjiaŋ	Fwiŋdjioŋ.	Eshidzjin.
Voyage, n. v.....................	Napa. = natsépa. = ttcha-étil' (A). = paŋ-tel (*en bande*). = éρa-ziŋtel (*à la viande*).	Natsépa. =éρa-tsédété (*à la viande*).	Natρœvè.
Voyager, v. locom..............	Ttché-asni, aρini, ausni; aïdi. 3 a-12.= ttché-aρesni. 3-12.= dzirettché-asni. 3-12. = espa. 2. = ná'spa. 2 a. = t'espa. 2.	Kot'è dètcha. 6. = kina-pa-dêl'a. 6. = êpa. 2. = nâpa. 2 a. = napa-dêtcha. 6.	Né-tschéy. 6. = né-tchtschoy. 6. = nœvé-tschoy. 6.
— — par mer, par eau..	Napa-roskρol, rikρ'i. 6.	Kkina-pa-dè"ié. 6. = kot'è dè"ié. 6.	Né-tkρoy. 6.
— — (*courrier*).........	Ediklis asl'é. 3-13. = édiklis dzi-ré-'slé. 2-9.	Edinklé dél'é. 2-9. = édiŋklé kkinâl'é. 2-9.	Edœŋéklé djtl'i. 3-9.
Voyageur, n. v..................	Ttchéandi dènè.	Napa.	Nœvè-éttchédi.
Voyez-donc ! interj. de surprise...	Niŋ"i ! ; *plur.* : nul"i ! = nó"eŋ ! (F).	Kρa-yinta ! *plur.* : kρayata ! = niŋ"i !	Kunu"i !
Voyons ! interj. de désir (*pour demander à voir et à faire*).	Tta-laŋ ! (T).	Ta-lloŋi ! = tè ! (*et* F).	Tègœ-llén !
Voyons donc ! interj. de mauvaise humeur.	Yuziŋ ! = nuziŋ !	Tègè !	Tègœ !
Vrai, e, adj. *et* adv.............	Tto. = tta-l'aoŋ. = tta-l'oŋ. = elthi. = él'u (C)	Ll'oŋ. = lloŋ (B). = ékkwi (*et* F). = l'é (E). = ul'i (E).	Ll'ééŋ. = ll'é-zjœt. = ttchugu djo"é.
Vraiment, adv...................	Ttatto. = ttattè (T). = tta-l'aoŋ. = ttaditta. = ttattè-itta (T).	Ttattè. = ttal'oŋ (*et* F). = ttaditta (B).	Ll'ééŋ-ttset. = (*en compos.*) : l'au-
Vraiment ? interj. de doute.......	Yékρáré-ρ'a ?	Hâni ? = hèli ? (F).	Ll'één-llœ ?
Vraisemblablement, adv.........	T'akol lèsaŋ. = t'a-unèdi. = lawalesaŋ. = ta-uŋli (E).	Ak'unanè. = ék'unanè. = aékρanoŋ. = t'a-kuŋli. = t'a-uŋli.	Laŋ-val'i. = billiŋ.
Vrille, n. c......................	ρa-odedh.	Kodétew.	Vizjit-kkètchit'i.
— végétale, n. c..............	Naŋtèdhi (T). = détchen aŋshtœdhi.	Fwiŋna-détew. = saŋ-ánétew.	L'eyttsè éti-ñéshœtœdh.
Vriller, v.	Bé ρa-'stœdh. 2. a-8.	Béρa édétew. 2.	Vœ édi-nilt'iey, -tiesh, ét'eyt'al't'al'. 3.
Vu que, loc. conj. (*finale*)........	Itta. = χeni. = k'aré (F).	Eŋk'aré. = eŋk'a. = aìtta (O).	Gwoρat. = ttogoρat.
Vue, n. v......................	Nná. = bétta éeŋdhttiŋ.	Tá.	Ndè.
— (i. e. *étendue visible*) sur un cours d'eau :	Nadénidha.		

Y

Yeux, n. rac. sec. *singul*.........	Enaρè. = woda (C) = énda (*Sarc*). endaρè (E). = ku. [illegible] F).	Eta. = éţa (B). = kunţa. = èna (*en compos.*) = konda (M). = enda (M).	Œndè. = (*en compos.*) éna. = iné.
— -de-pie (*baies de l'arbousier des Alpes*).	Djizé ndaρè.	Oŋkkayé-djié. = iŋkka-djiyé (F).	Dzjien-dè.
— du bouillon. n. c........	L'es-t'a kρa-niŋtl'un.	Gluné-ta t'a-ta-iŋyé *ou* t'a-taρè.	Etρaŋdedh.
— du pain, n. c............	L'ez-ttedh ρa-dalyul.	Zanyol'.	Kwitschiw.

Z

Zebré, ée, adj. c................	Anakkρadhi.	Inzégé. = bé-kfwintué guŋli.	Nétœtρœt.
Zelé, ée (être), v. int.............		Kkρawe él'i. 0.	
Zénith, n. adv....................	Ottsiŋtaρa.	Iŋtègè dènè kki enttèm.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Zéphyr, n. v.	Nilkkęadh. = nikkęash (S).	Niņkkęaw. = niwéé.	Tchiozé.
Zoste, n. c.	Tta-yapò. = tta-ttàré.	Tta-yigé.	Ttè-zjit.
Zig-zag, n. rac. sec.	Ètsalla.	Izsé.	Aèʒsiw.
Zing, n. c.	Tsaņ-Iʒen laotti.	Satsoņ-ʒéni adętté.	Iņtsi-von kkitiņttcho.
Zone, n. c.	Ya-kkęa-dhtti. = ya-kkęa-zuz.	Ètògò yatņkfwé.	Yétògω l'éyttsè-ñottay.

IMPRIMERIE EUGÈNE HEUTTE ET Cie A SAINT-GERMAIN.

TABLEATAGNAIS N° 1

	TEMPS SIMPLE. INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	IMPARFAIT : J'étais, etc.
Singulier je suis	es-li	éshi-li
tu es	né-li	eshiŋ-li
il est	eŋ-li	éshé-li
Pluriel.. nous sommes	da-id-li	da-éshid-li
vous êtes	da-u-l'i	da-éshu-l'i
ils sont	da-ŋ-li	da-éshé-li
Duel.... nous deux sommes	id-li	eshid-li
vous deux êtes	u-l'i	éshu-l'i
eux deux sont	éed-li	éshéd-li
Impers.. on est	tsé-li uŋ-li	édhé-li

1re Remarque. — Cette conjugaison étant destinée à servir de modèle pour la
ci-dessus, au moyen du temps simple et des temps composes primitifs de chaq

2e Remarque. — Le verbe être n'est jamais employe comme *auxiliaire* de la mêm

3e Remarque. — J'appelle l'*imparfait*, le *passé défini* et l'*éventuel* du verbe être,
nuwaslé pour *niwa* ou *nuwa esli*.

ONDAIRES.

POTENTIEL PRÉSENT :

l-dé : si je suis, etc., *ou* que je sois.

POTENTIEL PASSÉ :

idé : si j'avais été, *ou* que j'eusse été.

POTENTIEL FUTUR :

-nidé : si je pouvais être, *ou* que je
sse être.

SUPPOSITIF :

awallési : en supposant que je sois.

SUPPOSITIF PASSÉ :

awallési : en supposant que j'eusse été.

ABSOLU :

uwallé : il faut que je sois.

Les auxiliaires *l'uŋ*, *él'uŋ*, *lanl'uŋ* et *suŋ* remplacent le participe présent *uŋ*, lorsque l'euphonie l'exige.

L'auxiliaire *él'ini* signifie *qui est*. Exemple : *dettanni dalzen él'ini*, cet oiseau qui est noir, vous savez.

Lawallésan est un peu plus vague que *lowallési*.

e fournirons pas les temps composés secondaires, l'elève les formera par le procédé
mes temps pour tous les autres verbes.
; *niwa*, *nuwa*, au loin; employés comme affixes. Ainsi *éshéli* est pour *sha esli*, *waslé* ou

CONJUGRE EN *SE*.

EN SAY aller : essay.	EN SAL' marcher : essal'.	EN SA aller tout près : nnessa.	EN TAY aller loin : nastay.	EN aller na
es-say	es-sal'	(na)-es-sa.	(na)-s-tay	(na)-s-
né-ʒay	né-k'al'	— iŋ-ya	— né-tay	— né
é / edh ʒay.	é-k'al' é-tal'	— é-ya	— ŋ-tay	— ŋ-

Pluriel général : (na) itel (1re); (na) utel (2e); (na) er-tel (3e)..
Duel général : (na) ittas (1re); (na) u"as (2e); (na) er"as (3e)...
Impersonnel général : (na)yédhti (abstrait); (na) sertel (pluriel

shi-ya	shi-ya	(na)-shi-ya	(na)-shes-dja
shiŋ-ya	shiŋ-ya	— shiŋ-ya	— shiŋ-dja
dhe-ya	dhé-ya	— dhé-ya	— dhé-dja

Pluriel général : (na) shitel, shutel, shetel.
Duel général : (na) shittas, shu"as, shex"as
Impersonnel général : (na) yèdhti, zintel, zer"as

i-ya	ϱi-kal'	(na)-ϱi-ya	(na)-ϱi-
iŋ-ya	ϱiŋ-kal'	— ϱiŋ-ya	— ϱiŋ
edli-ya	ϱe-kal'	— ϱé-ya	— ϱé-

Pluriel général : (na) ϱitel, ϱutel, ʒetel
Duel general : (na) ϱittas, ʒu"as, ϱer"as
Impersonnel general : (na) tcha-ϱéti, tsintel, tser"as

vas-sa	was-sal'	(na)-us-sa.	(na)-was-dja	(na)-us-
vuŋ-ya	wuŋ-ya	— uŋ-ya	— wuŋ-dja	— uŋ-
a-ya	wa-ya	— u-ya	— wa-dja	— u-y

Pluriel général : (na) wutel, wutel, wutel
Duel general : (na) wuttas, wu"as, wu"as
Impersonnel general : (na) tcha-ruti, tsutel, tsu"as

ʒay!	nék'al'!	na uŋya!	nanétay!	nanétal!
as!	uu"as!	na u"as!	nanu"as!	nanu"as!
utel!	danutel!	na utel!	nanutel!	nanutel!

ÉVENTUEL :	A L'EAU : PRÉSENT.	ÉVENTUEL.
mme ou animal	t'è-nal-tlé	t'è-na-waltle.
re	t'è-enlϱedh	t'è ulϱèdh.
sseau, vase	t'è-nikϱedh	t'è nukϱèdh.
ogue	t'è-nildhi	t'è nuldhi.
sse, objet dur	t'è-enltthœr	t'è-ultthir.
ge, objet mou; iles, feuilles	t'è-enttaϱ	t'è-uté.
u, liquide, sable	t'è-nitlir	t'è nutlir.
rière		
uison		
e multitude (c'est aussi le pluriel de tous les verbes ci-dessus)	t'è- nitlir / enlyé / nilla	t'è- nutlir. / unlyé.

SEMENT (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (11)

GISER :

	Sing. PRÉSENT.	*Sing.* ÉVENTUEL.	PLURIEL :	
vivant	shé-t'i	wa-t'è	shé-lla	dawat'é.
	shel-t'i she-t'aŋ	wa-t'el	shélla	dawat'el.
ou vide)	shé-k'ϱaŋ	wa-kʒal'	shélla	wolla.
long, du bois.	shé-t'aŋ	wa-t'al	shella	wolla.
a viande	shé-"aŋ	wa"al'	shella	wolla.
	shé-dja	wa-dja	shella	wolla.
apier	shel-tchush	wal-tchush	shélla	wolla.
	shel-t'al	wal-t'al'	shella	wolla.
	shé-ttaŋ	wattal'	shella	wolla.
able	(1) shé-dzay	wa-dzay		
	or"aŋ	wu"al'	orla	orli walli.
	shélla	wolla		

ewayans ont corrompu la prononciation véritable qui doit être *shédhay*, car ce mot
par les Flancs de Chien et les Peaux de Lièvre. Il dérive de *shay* : sable.

N.-B. — Pour les Verbes irréguliers voyez le Tableau N° 2

TABLEAU GÉNÉRAL DES VERBES MONTAGNAIS

VERBE AUXILIAIRE *ÊTRE* SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (0)

		TEMPS SIMPLE. INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS. IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je vais être, etc.
Singulier	je suis	es-li	éshi-li	ʔi-lé	was-l'é
	tu es	né-li	éshiṇ-li	ʔiṇ-lé	wuṇlé
	il est	eṇ-li	éshé-li	ʔerlé	wa-lé
Pluriel	nous sommes	da-id-li	da-éshid-li	da-ʔid-lé	da-wud-lé
	vous êtes	da-u-l'i	da-éshu-l'i	da-ʔu-l'é	da-wu-l'é
	ils sont	da-ṇ-li	da-éshé-li	da-ʔerlé	da-wa-lé
Duel	nous deux sommes	id-li	eshid-li	ʔid-lé	wud-lé
	vous deux êtes	u-l'i	éshu-l'i	ʔu-l'é	wu-l'é
	eux deux sont	ééd-li	éshéd-li	éʔerd-lé	wad-lé
Impers.	on est	tsé-li, uṇ-li	édhé-li	oʔi-lé	wallé

IMPÉRATIF.
né-li, wuṇ-lé! : 2e pers. S.
da-wul'é! 2e pers. P.
wul'é! 2e pers. D.

PARTICIPE PRÉSENT.
esli-uṇ, et ainsi pr toutes les autres personnes.

PARTICIPE PASSÉ.
esli-nu, et ainsi pr toutes les autres personnes.

AUXILIAIRES DÉRIVÉS Servant à former les temps composés.

él'uṇ; é'lini; uṇ; suṇ, lanl'uṇ : pour le présent.
ni; nu; ninaṇ; sh; ʔ : pour le passé.
walli; walili; nuwallé : pour le futur.
walilini; lawallé{si.. / saṇ} pour le conditionnel.

TEMPS COMPOSES SECONDAIRES.

PASSÉ INDÉFINI :
esli-ni : j'ai été, etc, pour toutes les autres personnes.

PLUS-QUE-PARFAIT :
ʔilé-ni : j'avais été, etc.

FUTUR :
esli-walli : je serai, etc.

FUTUR ANTÉRIEUR :
ʔilé-walli : j'aurai été, etc.

CONDITIONNEL :
waslé-ni : je serais, etc.

CONDITIONNEL PAS É :
esli-walilini : j'aurais été, etc.

POTENTIEL PRÉSENT :
esli-ni-dè : si je suis, etc., *ou* que je sois.

POTENTIEL PASSÉ :
ʔilé-nidé : si j'avais été, *ou* que j'eusse été.

POTENTIEL FUTUR :
waslé-nidé : si je pouvais être, *ou* que je puisse être.

SUPPOSITIF :
esli-lawallési : en supposant que je sois.

SUPPOSITIF PASSÉ :
ʔilè-lawallési : en supposant que j'eusse été.

ABSOLU :
esli-nuwallé : il faut que je sois.

Les auxiliaires *l'uṇ, él'uṇ, lanl'uṇ* et *suṇ* remplacent le participe présent *uṇ*, lorsque l'euphonie l'exige.

L'auxiliaire *él'ini* signifie *qui est*. Exemple : *dettanni delzen él'ini*, cet oiseau qui est noir, vous savez.

Lawallésan est un peu plus vague que *lawallési*.

1re Remarque. — Cette conjugaison étant destinée à servir de modèle pour la formation des temps et des modes, ainsi que pour donner la connaissance des éléments formels du verbe, dans les conjugaisons modèles qui suivent nous ne fournirons pas les temps composés secondaires, l'élève les formera par le procédé ci-dessus, au moyen du temps simple et des temps composés primitifs de chaque verbe.

2e Remarque. — Le verbe être n'est jamais employé comme *auxiliaire* de la même manière qu'en français. Si je lui conserve ce nom c'est parce que les éléments formels de ses temps composés primitifs entrent dans la composition des mêmes temps pour tous les autres verbes.

3e Remarque. — J'appelle l'*imparfait*, le *passé défini* et l'*éventuel* du verbe être, temps composés, parce qu'ils sont en effet formés de l'union des éléments personnels du présent, seul temps simple, avec les adverbes *sha*, il y a longtemps; *niwa*, *nuwa*, au loin; employés comme affixes. Ainsi *éshéli* est pour *sha esli*, *waslé* ou *nuwaslé* pour *niwa* ou *nuwa esli*.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE MONTAGNAIS ou CHIPPEWAYAN. — (1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SÉ*.

		INDICATIF PRÉSENT : AVEC LA PRÉPOSITION (v. g. *ttsi* : à). Séttsi : avoir, moi à, toi à.	AVEC L'ADJECTIF, (v. g. *oretti* : visible). Séχorétti : paraître, moi paraître, toi paraître.	AVEC LE SUBSTANTIF, (v. g. *inni* : pensée et *yé* : dedans). Sinniyé : être content, moi content, toi content.	AVEC L'IMPERSONNEL, (v. g. *ézel"i* : on méprise). Sézel"i : être méprisé, moi on méprise.	ÉVENTUEL : AVEC L'ADJECTIF : Sé'oretti : je vais paraître, etc.	AVEC L'IMPERSONNEL : Sézul"i : je vais être méprisé, etc.
Singulier	première personne	sé-ttsi	sé-χorétti	s'inni-yé	sé-zel"i.	sé χorutti	sé-zul"i.
	deuxième personne	né-ttsi	né-χorétti	n'inni-yé	né-zel"i.	né χorutti	né-zul"i.
	troisième personne	bé-ttsi	bé-χorétti	b'inni-yé	bé-zel"i.	bé χorutti	bé-zul"i.
Pluriel	première personne	nu-ttsi	nuχé-orétti	nuχ'inni-yé	nuχé-zel"i.	nuχé-orutti	nuχé-zul"i.
	deuxième personne	nu-ttsi	nuχé-orétti	nuχ'inni-yé	nuχé-zel"i.	nuχé-orutti	nuχé-zul"i.
	troisième personne	ubé-ttsi	ube-χorétti	ub'inni-yé	ubé-zel"i.	ubé-χorutti	ubé-zul"i.
Impersonnel		dènè-ttsi	dènè-χorétti	dènè'inni-yé	dènè-zel"i.	dènè-χorutti	dènè-zul"i.

Point de *Duel*.

Les verbes appartenant à cette conjugaison n'ont point de temps composés-primitifs. Ils forment leur passé et leur éventuel etc., à l'aide des auxiliaires *ni*, *walli*, etc., comme ci-dessus; mais ceux qui sont formés d'un adjectif ou d'un impersonnel, ont un éventuel en *u*, comme ci-contre :

2e CONJUGAISON RÉGULIÈRE. — (2) · (3) 3e CONJ. RÉGULIÈRE EN *AS*. · (4) 4e CONJ RÉGULIÈRE EN *US*. · (5) 5e CONJ. RÉGULIÈRE EN *OS*.

		EN ES-NE. (2) INTRANSITIVE. Estsaʔ : je pleure.	TRANSITIVE. Bé estsaʔ : je le fais pleurer.	ÉLÉMENTS.	EN ES-IN. (2 a) INTRANSITIVE. (Un) estsaʔ : je pleure.	TRANSITIVE. (Un)estsaʔ : je le fais pleurer.	ÉLÉMENTS.	(3) FORME INTRANSITIVE. Astté : je fais et je suis.	FORME TRANSITIVE. Asshen : je lui fais.	(4) FORME INTRANSITIVE. Ust'on : je tiens.	FORME TRANSITIVE. Ustthi : je le reconnais.	(5) FORME INTRANSITIVE. Ostti : je hante et je fais.	FORME TRANSITIVE. Ostsi : je fais.
INDICATIF PRÉSENT :	Singulier	es-tsaʔ	es-tsaʔ	es = es.	(un-)es-tsaʔ	(un-)es-tsaʔ	es = es.	as-ttè.	as-shen	us-t'on	us-tthi.	os-tti	o-s-tsi.
		né-tsaʔ	nél-tsaʔ	né = nel'	— iṇ-tsaʔ	— iṇl'-tsaʔ	iṇ = iṇl'	ané-tté	anel-shen	uṇ-t'on	uṇl'-tthi	uṇ-tti	uṇl'-tsi.
		é-tsaʔ	(y)el-tsaʔ	é = (y)el.	— è-tsaʔ	(uné)(y)el-tsaʔ	é = el.	aṇ-tté	a(yé)l dhen	u-t'on	(y)ul-tthi	o-tti.	(y)ol-tsi.
	Pluriel	da-i-tsaʔ	da-il-tsaʔ	daï = daïl'	da(un-)i-tsaʔ	da(un)il-tsaʔ	daï = daïl	adaï-tté.	adaïl-then	dauï-t'on	dauïl-tthi	daoï-tti	daoïl-tsi.
		da-u-tsaʔ	da-ul'-tsaʔ	dau = daul'.	da(un-)u-tsaʔ	da — ul'-tsaʔ.	dau = daul'.	adau-tté	adaul'-shen	dauu-t'on	dauul'-tthi	dau-tti	daul'-tsi.
		da-é-tsaʔ	da(y)el-tsaʔ	daè = da(y)el	da(un-)é-tsaʔ	da — el-tsaʔ	daé = dael.	adaṇ-tté	ada(yé)l-dhen	dau-t'on	da(y)ul-tthi	dao-tti	da(y)ol-tsi.
	Duel	i-tsaʔ	il-tsaʔ	i = il	(un-)i-tsaʔ	(un-)il-tsaʔ	i = il	aï-tté.	aïl-then	uï-t'on	uïl-tthi	oï-tti	oïl-tsi.
		u-tsaʔ	ul'-tsaʔ	u = ul'.	— u-tsaʔ	— ul'-tsaʔ	u = ul'.	au-tté	aul'-then	uu-t'on	uul'-tthi	u-tti	ul'-tsi.
		éè-tsaʔ	(yé)el-tsaʔ	èé = é(y)el'	— éè-tsaʔ	(uné)(y)el-tsaʔ	éè = el.	aṇ-tté	a(y)el-dhen	u-t'on	(y)ul-tthi	o-tti.	(y)ol-tsi.
	Impersonnel	tsé-tsaʔ	tsel-tsaʔ	tsé = tsel	(u-)tsé-(n-iṇ)tsaʔ	(u)tsé(niṇ)l'tsaʔ	tsé = tsel	aoṇ-tté	aol-dhen	tsu-t'on	tsul'-tthi	o-tti.	tsul'-tsi.
IMPARFAIT :	Singulier	shi-tsaʔ	shil-tsaʔ	shi (l)	(un-)i-tsaʔ	(un-)il-tsaʔ	i-(l)	ai-tté	aïl-shi	u-ï-t'on.	ushil'-tthi	oï-tti	o-shil-tsi.
		shiṇ-tsaʔ	shiṇl'-tsaʔ	shiṇ (l')	— iṇ-tsaʔni	— iṇl'-tsaʔni	iṇ (l')	aïṇ-tté	aïṇl'-shi	u-ïṇ-t'on	ushiṇl'-tthi	oïṇ-tti	o-shiṇl'-tsi.
		shé-tsaʔ	(yé)dhel-tsaʔ	shé (l)	— edh-tsaʔni	(uné)(y)él-tsaʔni	edh = el.	aṇ-tténi	a(ye)l-dhi	u-t'onni	(y)ushel-tthi	o-ttini	o(y)el-tsi.
	Pluriel	da-shi-tsaʔ	da-shil-tsaʔ	dashi (l)	da(un-)i-tsaʔni	da(un)il-tsaʔni	dauni (l)	adaï-tténi	adaïl-thi	da-uï-t'on	daushil-tthi	daoï-ttini	daoshil-tsi.
		da-shu-tsaʔ	dashul'-tsaʔ	dashu (l')	da(unu)-tsaʔni	da — ul'-tsaʔni	daunu (l')	adau-tténi	adaul'-shi	dauu-t'on	daushul-tthi	dau-ttini	daoshul'-tsi.
		da-shé-tsaʔ	da-(yé)dhel-tsaʔ	dashé (l)	da(uné)-tsaʔni	da(uné)(y)el-tsaʔni	dauné (l)	adaṇ-tténi	ada(ye)l-dhi	dau-t'onni	da(y)ushel-tthi	dao-ttini	dao(y)el-tsi.
	Duel	shi-tsaʔ	shil-tsaʔ	shi (l)	(un-)i-tsaʔni	(un-)il-tsaʔni	i (l)	aï-tténi	aïl-thi	uï-t'onni	ushil-tthi	oï-ttini	oshil-tsi.
		shu-tsaʔ	shul'-tsaʔ	shu (l')	— u-tsaʔni	— ul'-tsaʔni	u (l')	au-tténi	aul'-shi	uu-t'onni	ushul'-tthi	u-ttini	oshul'-tsi.
		éshé-tsaʔ	é(yé)dhél-tsaʔ	éshé (l)	— édh-tsaʔni	(uné)(y)el-tsaʔni	e (l)	aṇ-tténi	a(ye)l-dhi	uï-t'onni	(y)ushel-tthi	o-ttini	o(y)eltsi.
	Impersonnel	édhé-tsaʔ	edhel-tsaʔ	édhé (l)	(u)tsé(niṇ)tsaʔni	(u)tsé(niṇ)ltsaʔni	tsè (l)	a-oṇ-tténi	aol-dhi	u-t'on'	udhel-tthi	o-ttini	odheltsi.
PASSÉ DÉFINI :	Singulier	ʔi-tsaʔ	ʔil-tsaʔ	ʔi (l)	(uné-)ʔi-tsaʔ	(uné)-ʔil'-tsaʔ	ʔi (l)	aχi-tté		u-ʔi-t'on	uʔil'-tthi	oʔi-tti	o-ʔil-tsi.
		ʔiṇ-tsaʔ	ʔiṇl'-tsaʔ	ʔiṇ (l')	— ʔiṇ-tsaʔ	— ʔiṇl'-tsaʔ	ʔiṇ (l')	aχiṇ-tté		u-ʔiṇ-t'on	uʔiṇl'-tthi	oʔiṇ-tti	oʔiṇl'-tsi.
		ʔé-tsaʔ	(yé)ʔel-tsaʔ	ʔe (l)	— ʔé-tsaʔ	— ʔel-tsaʔ	ʔe (l)	aṇ-tténi		u-ʔer-t'on	(y)uʔel-tthi	oʔé-tti	o(y)el-tsi.
	Pluriel	daʔi-tsaʔ	daʔil-tsaʔ	daʔi (l)	da(uné-)ʔi-tsaʔ	da(uné)ʔil-tsaʔ	daʔi (l)	adaχi-tté		dau-ʔi-t'on	dauʔil-tthi	daoʔi-tti	daoʔil-tsi.
		daʔu-tsaʔ	daʔul'-tsaʔ	daʔu (l')	da — ʔu-tsaʔ	da — ʔul'-tsaʔ	daʔu (l')	adaχu-tté		dauʔu-t'on	dauʔul'-tthi	daoʔu-tti	daoʔul'-tsi.
		daʔè-tsaʔ	da(yé)ʔel-tsaʔ	daʔé (l)	da — ʔè-tsaʔ	da — ʔél-tsaʔ	daʔe (l)	adaṇ-tténi		dauʔert'on	da(y)uʔel-tthi	daoʔé-tti	dao(y)el-tsi.
	Duel	ʔi-tsaʔ	ʔil-tsaʔ	ʔi (l)	(uné)ʔi-tsaʔ	(uné)ʔil-tsaʔ	ʔi (l)	aχi-tténi		uʔi-t'onni	uʔil-tthi	oʔi-tti	oʔil-tsi.
		ʔu-tsaʔ	ʔul'-tsaʔ	ʔu (l')	— ʔu-tsaʔ	— ʔul'-tsaʔ	ʔu (l')	aχu-tté		uʔut'on	uʔul'-tthi	oʔu-tti	oʔul'-tsi.
		éʔé-tsaʔ	é(yé)ʔel-tsaʔ	éʔe (l)	— éʔé-tsaʔ	— ʔel-tsaʔ	ʔe (l)	aṇ-tténi		uʔert'onni	(y)uʔel-tthi	oʔé-tti	o(y)el-tsi.

	[illegible]	da(yé)pel-tsap	dapo (l)	da — pé-tsap	da — pél-tsap	dapo (l)	adaŋ-tténi		daupu-t'on	daupul'-tthi	daopu-tti	daopul'-tsi
Duel	pi-tsap	pil-tsap	pi (l)	(uné)pi-tsap	(uné)pil-tsap	pi (l)	axi-tténi		daupert'on	da(y)upel-tthi	daopé-tti	dao(y)el-tsi
	pu-tsap	pul'-tsap	pu (l')	— pu-tsap	— pul'-tsap	pu (l')	axu-tté		upi-t'onni	upil-tthi	opi-tti	opil-tsi
	épe-tsap	é(yé)pel-tsap	épo (l)	— épé-tsap	— pel-tsap	po (l)	aŋ-tténi		uput'on	upul'-tthi	opu-tti	opul'-tsi
									upert'onni	(y)upel-tthi	opé-tti	o(y)el-tsi
Impersonnel	zé-tsap	zel-tsap	zo (l)	— zi-tsap	— zil-tsap	zi (l)	axoŋ-tténi		uzer-t'on	uzol-tthi	ozé-tti	ozel-tsi
ÉVENTUEL : *Singulier*	was-tsap	was-tsap	was	(un)-us-tsap	(un) us-tsap	us	awas-tté	aus-shi	uwas-t'on	uwas-tthi	wus-tti	wus-tsi
	wuŋ-tsap	wuŋl'-tsap	wuŋ (l')	— uŋ-tsap	— uŋl'-tsap	uŋ (l')	awuŋ-tté	awuŋl'-shi	uwuŋ-t'on	uwuŋl'-tthi	wuŋ-tti	wuŋl'-tsi
	wa-tsap	(y)ul-tsap	wa = (y)ul	— u-tsap	(uné)(y)ul'-tsap	(y) u (l)	awa-tté	a(yu)l-dhi	uwa-t'on	u(y)ul-tthi	wu-tti	(y)ul-tsi
Pluriel	dawu-tsap	dawul-tsap	dawu (l)	da(un) u-tsap	da(un)ul-tsap	da u(l)	adawu-tté	adaul-thi	dauwu-t'on	da-uwul-tthi	dawutti	dawul-tsi
	dawu-tsap	dawul'-tsap	dawu (l')	da — u-tsap	da — ul'-tsap	da-u(l')	adawu-tté	adaul'-shi	dauwu-t'on	dauwul'-tthi	dawutti	dawul'-tsi
	dawa-tsap	da(y)ul-tsap	dawa = da(y)ul	da — u-tsap	da(uné)(y)ul-tsap	da(y)u(l)	adawa-tté	ada(yu)l-dhi	dauwa-t'on	dau(y)ul-tthi	dawutti	da(y)ul-tsi
Duel	wu-tsap	wul-tsap	wu (l)	(un)-u-tsap	(un)-ul-tsap	u-(l)	awu-tté	aul-thi	uwu-t'on	uwul-tthi	wutti	wul-tsi
	wu-tsap	wul'-tsap	wu (l')	— u-tsap	— ul'-tsap	u-(l')	awu-tté	aul'-shi	uwu-t'on	uwul'-tthi	wutti	wul'-tsi
	éwa-tsap	e(y)ul-tsap	ewa = é(y)ul	— u-tsap	(uné)(y)ul-tsap	(y) u(l)	awa-tté	a(yu)l-dhi	uwa-t'on	u(y)ul-tthi	wutti	o(y)ul-tsi
Impersonnel	tsu-tsap	tsul'-tsap	tsu (l)	(u)tsé(n)u-tsap	(u)tsé(n)ul'-tsap	utsu(l)	auŋ-tté	aul-dhi	utsu-t'on	utsul-tthi	owu-tti	ounl'-tsi
IMPÉRATIF : 2e *Singulier*	nétsap!	nel-tsap!	ne (l)	(un)-iŋtsap!	(un) iŋl'-tsap!	iŋ(l)	ané-tté!	anel-shen!	uŋ-t'on!	uul'-tthi!	un-tti!	uŋl'-tsi!
	wuŋtsap!	wuŋl'-tsap!	wuŋ (l')	— uŋtsap!	— uŋl'-tsap!	uŋ(l')	awuŋ-tté!	auŋl'-shi!	uwuŋ-t'on!	uwuŋl'-tthi!	wuŋ-tti!	wuŋl'-tsi!
2e *Pluriel*	dawutsap!	dawul'-tsap!	dawu (l')	da(un) utsap!	da(un)ul'-tsap!	da u(l')	adawu-tté!	adaul'-shi!	dauwu-t'on!	dauwul'-tthi!	dawu-tti!	dawul'-tsi!

ÉLEMENTS PERSONNELS DES CONJUGAISONS RÉGULIÈRES.

	INDICATIF PRÉSENT. Singulier.	INDICATIF PRÉSENT. Pluriel duel et impersonnel.	IMPARFAIT. Singulier.	IMPARFAIT. Pluriel duel et impersonnel.	PASSÉ DÉFINI. Singulier	PASSÉ DÉFINI. Pluriel duel et impersonnel.	ÉVENTUEL. Singulier.	ÉVENTUEL. Pluriel duel et impersonnel.
1re Conjugaison	s(é) … n(é) … b(é)	nu'(é) … nu'(é) … ub(é) … dén	s(é) … n(é) … b(é)	nu'(é) … nu'(é) … ub(é) … dén(é)	s(é) … n(é) … b(é)	nu'(é) … nu'(é) … ub(é) … dén(é)	s(é) … n(é) … b(é)	nu'(é) … nu'(é) … ub(é) … dén(é).
2e Conjugaison	e s … né … e(ŋ)	(da)i … (da)u … (da/é)é … tsé	shi … shiŋ … shé	(da)shi … (da)shu … ((da)/é)shé édhé	pi … piŋ … pé	(da)pi … (da)pu … ((da)/é)pé . zé	was … wuŋ … wa	(da)wu … (da)wu … (da)wa … tsu.
	es … iŋ … é	(da)i … (da)u … (da/é)é … tsé	i … iŋ … édh	(da)i … (da)u … (da)é … tsi	pi … piŋ … pé	(da(pi … (da)pu … ((da)/é)pi . zi	us … uŋ … u	(da)u … (da)u … (da)u … tsu.
3e Conjugaison	as … ané … aŋ	a(da)i … a(da)u … a(d)aŋ … aoŋ	aï … aïŋ … aŋ	a(da)u … a(da)u … a(da)é … aoŋ	a'i … a'iŋ … a'é	a(da)'i . a(da)'u … a(da)an … a'on	awas … awuŋ … awa	a(da)wu . a(da)wu . a(da)wa . aun.
4e Conjugaison	us … uŋ … u	(da)ui … (da)uu … (da)u … tsu	ushi / uï … ushiŋ / uïŋ … ushé / u	(da)(ushi/uï) (da)(ushu/uu) (da)(ushé/u) (udhé/u)	upi … upiŋ … upér	(da)upi … (da)upu … (da)uper . uzer	uwas … uwuŋ … uwa	(da) uwu . (da)uwu . (da)uwa . utsu.
5e Conjugaison	os … uŋ … o	(da)oï … (da)u … (da)o … o	oshi / oï … oshiŋ / oïŋ … oshé / o	(da)(oshi/oï) (da)(oshu/u) (da)(oshé/o) (odhé/o)	opi … opiŋ … opé	(da)opi … (da)opu … (da)oper . ozé	wus … wuŋ … wu	(da)wu … (da)wu … (da)wu … ou.

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES :

VERBES LOCOMOTIFS (CONJUGAISONS MODÈLES). — (6)

ALLER ou MARCHER :

EN SAY aller : essay.	EN SAL' marcher : essal'.	EN SA aller tout près : naessa.	EN TAY aller loin : nastay.	EN TAL' aller à pied : nastal'.	EN DJA aller au loin : naesdja.	EN KPOL marcher péniblement : eskpol.	EN KP'I aller en embarcation : eskp'i.
es-say	es-sal'	(na)-es-sa.	(na)-s-tay	(na)-s-tal'.	(na)-es-dja.	es-kpol	es-kp'i.
né-çay	né-k'al'	— iŋ-ya	— né-tay	— né-tal'	— né-dja	né-kpol	né-kp'i.
é … / edh }pay	é-k'al' / é-tal'.	— é-ya	— ŋ-tay	— ŋ-tal'	— é-dja	edh / é … }-kpol	é … / edh }-kp'i.
Pluriel général : (na) itel (1re); (na) utel (2e); (na) er-tel (3e)							ttsiyé-itel, etc.
Duel général : (na) ittas (1re); (na) u"as (2e); (na) er"as (3e)							ttsiyé ittas, etc.
Impersonnel général : (na)yèdhti (abstrait); (na) sertel (pluriel); (na) ser"as (duel)							ttsiyé sertel.
shi-ya	shi-ya	(na)-shi-ya	(na)-shes-dja		(na)-shes-dja	shi-kp'é	shik'i.
shiŋ-ya	shiŋ-ya	— shiŋ-ya	— shiŋ-dja		— shiŋ-dja	shiŋ-kp'é	shiŋk'i.
dhé-ya	dhé-ya	— dhé-ya	— dhé-dja		— dhé-dja	dhé-kp'é	dhé-k'i.
Pluriel général : (na) shitel, shutel, shetel							ttsiyé shitel, etc.
Duel général : (na) shittas, shu"as, shèx"as							ttsiyé shittas, etc.
Impersonnel général : (na) yèdhti, zintel, zer"as							ttsiyé zintel.
i-ya	pi-kal'		(na)-pi-ya	(na)-pi-kal'	(na)-pes-dja	pi-kp'é	pi-kp'i.
iŋ-ya	piŋ-kal'		— piŋ-ya	— piŋ-kal'	— piŋ-dja	piŋ-kp'é	piŋ-kp'i.
edh-ya	pé-kal'		— pé-ya	— pé-kal'	— pé-dja	pé-kp'é	pé-kp'i.
Pluriel général : (na) pitel, putel, petel							ttsiyé pitel, etc.
Duel général : (na) pittas, pu"as, per"as							ttsiyé pittas, etc.
Impersonnel général : (na) tcha-péti, tsintel, tser"as							ttsiyé tsintel.
vas-sa	was-sal'	(na)-us-sa.	(na)-was-dja	(na)-us-sál'	(na)-was-dja	was-kwi	wask'pè.
vuŋ-ya	wuŋ-ya	— uŋ-ya	— wuŋ-dja	— uŋ-ya	— wuŋ-dja	wuŋ-kwi	wuŋk'pè.
a-ya	wa-ya	— u-ya	— wa-dja	— u-ya	— wa-dja	wa-kwi	wak'pè.
Pluriel général : (na) wutel, wutel, wutel							ttsiyéwutel, etc.
Duel général : (na) wuttas, wu"as, wu"as							ttsiyéwuttas, etc.
Impersonnel général : (na) tcha-ruti, tsutel, tsu"as							ttsuyétsutel.
pay!	nék'al'!	na uŋya!	nanétay!	nanétal!	nanédja!	nékp'ol!	wuŋkp'é!
as!	nu"as!	na u"as!	nanu"as!	nanu"as!	nanu"as!	k'énu"as!	ttsi-yé u"as!
utel!	danutel!	na utel!	nanutel!	nanutel!	nanutel!	k'é-nutel!	ttsi-yé utel!

EN TLÉ, TLA — plonger : ténastlé.

Sing. t'è-(na-stlé / — na-nétlé / — naŋ-tlé
Duel. — na-itlé / — na-utlé / — na-datlé
Imp. — na-tsétlé
Pluriel : en *tel*. comme les autres V. locom.

PASSÉ DÉFINI :
Sing. t'è-(na-'stla / — na-nétla / — naŋ-tla
Duel. — na-itla / — na-utla / — na-datla
Imp. — na-tsétla
Pluriel : comme aux conjug. générales.

ÉVENTUEL :
Sing. t'è-(na-wastlé / — na-wuŋtlé / — na-watlé
Duel. — na-wutlé / — na-wûtlé / — na-dawatlé
Imp. — na-tsutlé
Pluriel : en *el*.

Ainsi se conjugue :
Pr. natlel : aller (*rennes*)
Passé. napeltla.
Event nawaltlel.
Plur. nal"az.

EN L'A — aller chercher : binkpa-'sla.

binkpa -(a)'sla / — anéla / yinkpa auŋla
binkpa aïlya / — aulya / yinkpa adauŋla
Pluriel : en *tel*, comme les autres V.

PASSÉ DÉFINI : binkpa iya. comme aux V. en *sal'*.

ÉVENTUEL :
binkpa ausl'a / — awuŋla / yinkpa auŋla
binkpa aulya / — awulya / yinkpa adauŋla
Pluriel : en *tel*, comme les autres

EN TTAY — voler : t'elttay.

t'el-ttay.

PASSÉ : t'éttap.

ÉVENTUEL : t'uttal'.
Pluriel : t'itel'. t'utel'.

EN "UL, "IL : voguer : el"ul'.

PRÉSENT : el"ul.

PASSÉ : nal"il.

ÉVENTUEL : ul"ul.

VERBES DE CHUTE (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (10)

TOMBER :

A TERRE : Présent.	A TERRE : Éventuel.		A L'EAU : Présent.	A L'EAU : Éventuel.
nal-tthœr	na-waltthir	homme ou animal		
nal-pèdh	na-ulpedh	arbre	t'è-nal-tlé	t'è-na-waltlé.
nadiŋ-kpedh	na-dun kpedh	vaisseau, vase	t'è-enlpedh	t'è ulpèdh.
nadiŋ-kpel'	na-dun kpel	pirogue	t'è-nikpèdh	t'è nukpèdh.
			t'è-nildhi	t'è nuldhi.
narel-tthœr / chel	narul tthir / chel	masse, objet dur	t'è-enltthœr	t'è-ultthir.
narinnap	narunnè	linge, objet mou / étoiles, feuilles	t'è-enttap	t'è-uté.
narellez	narullez			
narintla	narutlir	eau, liquide, sable	t'è-nitlir	t'è nutlir.
naïŋliŋ	nautliŋ	rivière		
naonikp'ar	naonukp'ar	maison		
nariŋ- tlir / kli	naruŋ tlir / kli	une multitude (c'est aussi le pluriel de tous les verbes ci-dessus)	t'è- nitlir / enlyé / nilla	t'è- nutlir. / unlyé.

VERBES DE GISEMENT (CONJUGAISONS UNIPERSONNELLES). — (11)

GISER :

	Sing. PRÉSENT.	*Sing.* ÉVENTUEL.	PLURIEL :	
Ci-gît un homme vivant, un animal vivant	shé-t'i	wa-t'è	shé-lla	dawat'é.
— un cadavre	shel-t'i / shé-t'aŋ	wa-t'el	shélla	dawat'el.
— un récipient quelconque (plein ou vide)	shé-k'paŋ	wa-kpal'	shélla	wolla.
— une pirogue, un fusil, un objet long, du bois.	shé-t'aŋ	wa-t'al	shélla	wolla.
— une masse, un objet lourd, de la viande	shè-"aŋ	wa"al'	shélla	wolla.
— un pain de graisse figée	shé-dja	wa-dja	shélla	wolla.
— un objet mou, tel que linge, papier	shel-tchush	wal-tchush	shélla	wolla.
— une plume	shel-t'al	wal-t'al'	shélla	wolla.
— du feu, un tison	shé-ttaŋ	wattal'	shélla	wolla.
— des objets menus, comme du sable	(1) shé-dzay	wa-dzay		
— une maison	or"aŋ	wu"al'	orla	orli walli.
— une multitude d'objets	shélla	wolla		

(1) Dans ce mot *shédzay*, les Chippewayans ont corrompu la prononciation véritable qui doit être *shédhay*, car ce mot est ainsi prononcé par les Esclaves, par les Flancs de Chien et les Peaux de Lièvre. Il dérive de *shay* : sable.

N.-B. — Pour les Verbes irréguliers voyez le Tableau N° 2.

N° 2 SUI S MONTAGNAIS

VERBES D'ACTIC

		LE TRAITER.	ÊTRE MAITRE, LIBRE.
INDICATIF PRÉSENT.	Singulier	as-shœn....	kka-os-shœr...
		anel-shœn...	— un-dhœr..
		al-dhœn.....	— ol-dhœr...
	Pluriel..	a-ïl-té......	kka-oïl-té......
		aul'-té......	— oul'-té....
		adal-té.....	— ol-té.....
	Duel....	aïl thœn....	kka-oïl-thœr...
		aul' shœn....	— oul'-shœr.
		adaldhœn...	— da ol-dhœr.
	Impers..	a dolhœn....	kka otseldhœr..
		a olté.......	— otselté....
PASSÉ.	Singulier	a-ïl-shi.....	kka-oshil-shœr..
		aïnl'-shi....	— oshinl shœr.
		a(y)el dhi....	— oshel dhœr.

Pluriel général en *té*, avec les
Duel général avec les désinen
Impersonnel général avec les

ÉVENTUEL.	Sing	aus-shi.....	kka-wusshœr...

nt selon le *temps*
re :

AUX ET VERBES OBJECTIFS. (9)

GENT SELON L'OBJET DU VERBE.

2° REJETER ou ABANDONNER :

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
	'an-t'esni.....	'an-t'il'ni......	'an-t'ustni......	'an-t'idi.
Simpliciter............	'an-desdir.....	— desdaɂ......	— dusté.......	— dilté.
Soi-même..	'an-t'esné......	— t'ilnaɂ......	— t'usné......	— t'illé.
Un être animé..........	'an-t'esshir ...	— t'ilshœr.....	— t'usshir.....	— t'ilté.
Un esprit..............	'ant'esnil..	— t'innel......	— t'usnil......	— t'itil.
De l'eau, un liquide......	'an t'esdzé	— t'ildzé......	— t'usdzé......	— t'ildzé.
De la résine............	'an t'estsir.....	— t'iltsœr.....	— t'ustsir.....	· t'iltsir.
Du sable, de la poussière..	'an t'esdzay....	— t'ildzay.....	— t'usdzay	— t'ildzay.
Un bâton..............	'ant'esɂal.. ...	— t'ilɂal	— t'usɂal......	— t'ilɂal.
Une arme : javeline......	'an t'eschil.....	— t'ilchel. ...	— t'uschiul....	— t'ilchil.
Une arme, une hache, un	'an t'eszel......	— t'ilZel......	— t'usZel......	— t'ilzel.
canot, un ustensile.....	'ant'estthé......	— t'iltthé......	— t'ustthe.....	— t'iltli.
De l'argile, une pierre....	'ant'est'i	— t'ilt'an......	— t'ust'i......	- t'ilt'i.
Un cadavre............	'ant'es"ar	— t'il"ar......	— t'us"ar.....	— t'iltar.
Un objet mou, du linge...	'ant'estchush ...	— t'iltchush....	— t'ustchush...	— t'iltchush.
	'ant'esttay.....	— t'illtan......	— t'usttal'.....	— t'illtay.
Du feu................	'ant'eslé......	— t'illa.......	— t'usl'el'.....	— t'ilyé.
Une multitude d'objets....	'ant'est'al'.....	— t'ilt'an.....	— t'ust'al'... .	— t'ilt'al'.
Une plume.............				

En faisant l'ablation de *'an* les mêmes verbes signifient porter, transporter; sauf *t'esné* qui signifie boire, *t'esnd* qui signifie verser, et *desdir* qui ne peut se dire.

2	3	
'é........	lle	as-lé : je fais des mains; aïlyé ; nous faisons. Et tous ses composés.
'a........	lla	
lé	tlé	t'ènastlé : je plonge.
la	tla	
é	té.........	asshœn : faire mentalement et moralement.

t. selon le *temps*, *nombre* :

PLURIEL :		EXEMPLES :
2	3	
an	yan........	os-chian : je suis sensé; unéyan : tu es sensé.
a........	ya.........	os-shœr : faire volontairement; oïlté : nous faisons.
... .	té.........	ulshœr : il tombe; uwadhir : il tombera; alté : ils tombent.

1° DE LOCUTI

SENT:	PASSÉ
....	Mêmes fo
....	qu'au prése
....	ajoutant à
....	que personn

n. Ce sont les verbes :

(8)

pas, sauf en composition.

	ÉVENTUEL :
n'asseoir...... ..	was-da.
lier..............	wun-da.
	wa-da.
	dul-tthi.
l.......	dûl-tthi.
	dul-tthi.
	shu-k'é.
....	shu-k'é.
	shu-k'é.
	tsu-da.
onnel	zul-tthi.
	tsu-k'é.

de *a*, *dessi*, qui devient
forme ci-dessus, les Mont
lenni, qui signifie *acéré*.
au lieu de se rendre par
al-es-si, al-in-ni, al-ni,
li, au lieu de : *sni*.

3° DORMIR, SE COUCHER.

Singulier	nest'i..........	shit'i..........	wast'è.
	nint'i..........	shint'i...... ..	wunt'è.
	nét'i....... ..	shét'i...... ..	wat'è.
Pluriel..	nilyé..........	nilya	nulyé.
	nulyé.........	nulya.........	nûlyé.
	danélyé	danélya.......	danulyé.
Duel....	nit'ez.........	nit'i..........	nut'ez.
	nut'ez.........	nut'i	nut'ez.
	danit'ez.......	danét'i........	danut'ez.
Impers..	tset'ez...... ..	tsénét'i	tsénut'ez.
	tsénilye.......	tsénelya.......	tsénulyé.

Gu :
Ke'a :
L'uz :
É-dho
Ethu
Tsaɂ :

De bi
De ch
De yé
De k
De es
De tth
De t'a
De sa

N° 2 SUITE DES CONJUGAISONS DES VERBES MONTAGNAIS

VERBES D'ACTIONS MENTALES (conjugaisons modèles). — (7)

		Le traiter.	Être maitre, libre.	Réfléchir.	Penser.	Mourir.	Tuer.	V. de chute pers tomber (pour la compar.)
Indicatif présent.	Singulier	as-shœn	kka-os-shœr	na-yéni-es-shœr	yén-es-shen	l'é-ҫa-nés-shi	l'éҫa nes-shir	nas-tthœr
		anel-shœn	— un-dhœr	— né-dhœr	— in-dhen	— nin-dhi	— ninldhir	na-neltthœr
		al-dhœn	— ol-dhœr	— é-dhœr	— i dhen	— n-dhi	— (y)inldhir	na-l tthœr
	Pluriel	a-ïl-té	kka-oïl-té	na yéni-ité	yén- ité	l'épa-nité	l'épa-nilté	na-ilkli
		aul'-té	— oul'-té	— uté	— uté	— nuté	— nulté	na-ulkli
		adal-té	— ol-té	— érté	— (i) erté	— nerté	— nelté	na-elkli
	Duel	aïl thœn	kka-oïl-thœr	nayéni-ithœr	yéni- ithœn	l'épa-nithi	l'épa-nilthir	na-iltthœr
		aul' shœn	— oul'-shœr	— ushœr	— ushœn	— nushi	— nulshir	na ultthœr
		adaldhœn	— da ol-dhœr	nadayéni édhœr	dayéni dhœn	— n-dhi	— da(y)inldhir	nadaeltthœr
	Impers.	a dolhœn	kka otseldhœr	nayéni-tsédhœr	unidhen	l'épa-tsindhi	l'éҫa tseldhir	natseltthœr
		a olté	— otselté	— tserté	unité	— tsinté	— tselté	natselkli
Passé.	Singulier	a-ïl-shi	kka-oshil-shœr	nayéni shidhœr	yén i-dhi	l'épa-nidhœr	l'éҫa-nilshœr	na-ҫiltthœr
		aïnl'-shi	— oshinl shœr	— shindhœr	— in-dhi	— nindhœr	— ninldhœr	— ҫinltthœr
		a(y)el dhi	— oshel dhœr	— shédœr	— i dhi	— nidhœr	— (yé)nildhœr	— ҫeltthœr
	Pluriel général en *té*, avec les créments personnels du passé							napilkli, etc.
	Duel général avec les désinences du singulier, etc., et du passé							napillthœr, etc.
	Impersonnel général avec les désinences du singulier et du passé							
Éventuel.	Singulier	aus-shi	kka-wusshœr	nayéni-was-shir	yén-us-dhi	l'épa was-shi	l'épa nus-shir	nawastthir
		awunl'shi	— wunldhœr	— wun-dhir	— (i)-un-dhi	— wun-dhi	— nunldhir	— wunltthir
		a(y)uldhi	— uldhœr	— wa-dhir	— (i) u-dhi	— wadhi	— (yé) nuldhir	— waltthir
	Pluriel général en *té* avec les créments personnels de l'éventuel							nawulkli
	Duel général avec les désinences du singulier et de l'éventuel							nawultthir
	Impersonnel général avec les désinences du singulier et de l'éventuel							
Impérat.		aunl'shi	kka-undhœr!	nayéni-wundhir!	yéni-undhi!	l'épa-wundhi!	l'épa-nunldhir!	na-wunltthir!
		aul'te	— oulté!	— uté!	— uté!	— uté!	— nulté!	— wulkli!
		aul'shi	— oulshœr!	— udhir!	— udhi!	— udhi!	— nuldhir!	— wultthir!

VERBES INSTRUMENTAUX ET VERBES OBJECTIFS.

LEURS DÉSINENCES CHANGENT SELON L'OBJET DU VERBE.

(8) 1° FRAPPER :

Simpliciter	bin t'esshœr	bin-t'ilshœr	bin-t'usshir	bin-t'ilté
De la tête	bin-t'esdi	— t'épidi	— t'usdi	— t'ildi
De la corne (animal)	yin t'eldzay	— t'ildzay	— t'usdzay	— t'ildzay
De la main	bin-t'eskp'ar	— t'ilkp'ar	— t'uskp'ar	— t'ilkp'ar
Du poing	bin-t'esttus	— t'ilttus	— t'usttus	— t'ilttus
	bint'esdjul	— t'ildjul	— t'usdjul	
Du pied	bin-t'es"ésh	— t'il"édh	— t'us"èsh	— t'ittèsh
Avec des cordes, des verges	bin-t'esthash	— t'ilthash	— t'usthash	— t'ilthash
Avec un objet mou	bin-t'es"ar	— t'il"ar	— t'us"ar	— t'ittar
	bin t'estchush	— t'iltchush	— t'ustchush	— t'iltchush
Avec un bâton	bin-t'espal	— t'ilpal	— t'uspal	— t'ilpal
Avec une arme	bint'esχel	— t'ilχel	— t'usχel	— t'ilχel
Avec une hache, pierre	bint'eschel	— t'ilchel	— t'uschiul	— t'ilchel
Avec une hache (bûcher)	bint'esthel	— t'ilthel	— t'usthel	— t'ilthel
Avec un marteau	(bint')esthœr	— (t)'ilthœr	— (t)'usthœr	— (t)'ilthœr
A mort	bint'espan	— t'ilpan	— t'uspan	— t'ilkan

	Présent.	Passé.	Éventuel.	Pluriel.
Porter de l'argile, terre	t'estté	t'ilk'lé	t'uskl'é	t'illté
Un vaisseau creux	t'est'il'	t'ilt'an	t'ust'an	t'ilt'il
Une multitude	t'estel	t'iltel	t'ustel	t'iltel
De l'argent	t'esdlé	t'idla	t'usdlé	t'ilyé
Des cordes	t'eslé	t'illa	t'uslel'	t'ilyé
La vue (y porter)	t'es"i	t'il"i	t'us"i	t'itti
Le pied (y —)	t'es"esh	t'il"edh	t'us"esh	t'ittésh
La main (y —)	t'ésni	t'il'ni	t'usni	t'idi
Le doigt (y —)	t'estthi	t'iltthi	t'ustthi	t'ilté
La mort (y —)	t'espan	t'ilpan	t'uspan	t'ikan

(9) 2° REJETER ou ABANDONNER :

	Présent.	Passé.	Éventuel.	Pluriel.
Simpliciter	"an-t'esni	"an-t'il'ni	"an-t'usni	"an-t'idi
Soi-même	"an-desdir	— desdaҫ	— dusté	— dilté
Un être animé	"an-t'esné	— t'ilnaҫ	— t'usné	— t'ilté
Un esprit	"an-t'esshir	— t ilshœr	— t'usshir	— t'ilté
De l'eau, un liquide	"ant'esnil	— t'innel	— t'usnil	— t'itil
De la résine	"an t'esdzé	— t'ildzé	— t'usdzé	— t'ildzé
Du sable, de la poussière	"an t'estsir	— t'iltsœr	— t'ustsir	- t'iltsir
	"an t'esdzay	— t'ildzay	— t'usdzay	— t'ildzay
Un bâton	"ant'espal	— t'ilpal	— t'uspal	— t'ilpal
Une arme : javeline	"an t'eschil	— t'ilchel	— t'uschiul	— t'ilchil
Une arme, une hache, un canot, un ustensile	"an t'esχel	— t'ilχel	— t'usχel	— t'ilχel
De l'argile, une pierre	"ant'estthé	— t'iltthé	— t'ustthe	— t'iltli
Un cadavre	"ant'est'i	— t'ilt'an	— t'ust'i	- t'ilt'i
Un objet mou, du linge	"ant'es"ar	— t'il"ar	— t'us"ar	— t'ittar
	"ant'estchush	— t'iltchush	— t'ustchush	— t'iltchush
Du feu	"ant'esttay	— t'illtan	— t'usttal'	- t'illtay
Une multitude d'objets	"ant'eslé	— t'illa	— t'usl'él'	— t'ilyé
Une plume	"ant'est'al'	— t'ilt'an	— t'ust'al'	— t'ilt'al'

En faisant l'ablation de *"an* les mêmes verbes signifient porter, transporter; sauf *t'esné* qui signifie boire, *t'esnil* qui signifie verser, et *desdir* qui ne peut se dire.

Porter, transporter se dit encore ainsi qu'il suit :

Quelqu'un sur le dos	t'es kél / gé	t'igi	t'us kél / gé	k'ér-itil'
Un être animé	t'est'i	t'ilt'i	t'ust'el	t'ilt'i
Un plat vide ou plein	t'eskҫay	t'ilkҫan	t'uskpal'	t'ilkpay
Un manche, une javeline	t'est'en	t'ilt'en	t'ust'en	t'it'en
Une masse, de la viande	t'es"ay	t'il"an	t'us"al'	t'ittay
De la viande en voyage	t'estta	t'ittan	t'usttal'	t'itta

AUTRES VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES, DONT LES ÉLÉMENTS-PERSONNELS SE CONJUGUENT SUR *ES-NÉ* (2° conj.) DANS LEUR FORME PRIMITIVE, ET SUR *ES-IN* EN COMPOSITION.

(13) — Désinences variant seulement selon le *Temps* :

Racine verbale.	Indic. présent.	Imparfait.	Passé défini.	Éventuel.	Exemple verbale.	Exemple nominal.
Gu : ver (l'être qui se tord)	gish	gèsh	gèsh	gish	(nan)-esgish : se tordre	nan-gidhé : renard.
Kp'a : pointe (l'objet qui perce)	kp'é	kor	kor	kwi	es-kp'é : percer	k'on-okol' : tisonnier.
L'uz : traîneau (en Sékanais)	l'udh	lludh	dludh	tludh	es-l'udh : traîner	au-tlédi : glissant.
É-dho : peau (en Loucheux)	tho	than	thi	thé	es-tho : tanner	né-thal' : grattoir.
Ethu : langue	tthé	tthé	tthé	tthi	es-tthè : lapper	el-tthi : lancinant.
Tsaҫ : pleurs	tsay	tsap	tsap	tsay	es-tsay : châtier	uné-tsapi : braillard.

Racine verbale.	Indic. présent.	Imparfait.	Passé.	Éventuel.	Exemple :
De bil' : lacet	bil'	bal'	bal'	bal'	nanesbil' : mettre à la voile.
De chesh : montagne, ou de tchen : arbre	yé	yan	yan	yé	nes-yé : grandir.
De yé : en bas; *yapé*	yé	ya	ya	yel'	(kor)-des' yé : plier le genou.
De kp'a : pointe	kp'én	kpan	kp'an	kp'an	én-es-kp'én : coudre.
	t'en	t'an	t'an	t'an	un-es-t'en : s'ennuyer.
De est'é : la mort, la maladie (en Peaux de Lièvre)	tcho	tchi	tchi	tchu	es-tcho : prendre.
De tthè-dhi : glace soulevée et sonore	tthap	tthan	tthan	tthap	ed-es-tthap : entendre (i. e. résonner).
	tthi	tthè	tthè	tthi	(so-pa)-des tthi : comprendre (i. e. bien résonner)
De t'a : à travers	t'a	t'an	t'an	t'a	okka-nest'a : regarder.
De sal' crochet	zay	sap	sap	zal'	eszay : j'accroché.

Désinences variant selon le *Temps* et le *Nombre*.

Racine verbale.	Singulier : Ind. présent.	Imparfait.	Passé défini.	Éventuel.	Pluriel et duel.	Exemple du sing. et du duel.	Exemple du pluriel.
racine	"ay	"an	"an	"al'	lié = "ay, etc.	(ni)-es"ay : placer une masse	(ni)-ilyé : nous plaçons.
cheveu	χay	pay	ҫay	χay	kp'a	esχay : tresser	il-k'a : nous tressons.
De bâton, massue	χan	pan	ҫan	χan	kan	esχan : je fabrique / je tue	ikan : nous fabriquons / nous tuons.
De tchi : pierre (en Loucheux)	chil	chel	chel	chiul	tel	es-chiel : je forge	iltel : nous forgeons.
De ҫ'el : fardeau	gé / kel	gi	pi	gé / kel	til'; tel'	ké-es-gé : je porte	gel-itil' : nous portons.
De k'é : pieds	kp'ol	kp'é	kp'é	kwi	tel'	k'é-eskp'ol : marcher	k'é-itel : nous marchons.
De kp'i : bouleau ou de kp'ay : saule (dont on fait les plats)	kp'ay	kҫan	kp'an	kҫal'	lyé = kpay	(ni)-eskp'ay : placer un ustensile plat	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De l'éz : cendre	lé	lla	lla	lel'; lé	lyé; lya	(ni)-eslé : placer une multitude	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De pil' : filet	pél'	pi(l')	pi(l')	pé; pul'	"ul	espel' : nager	i"ul' : nous nageons.
	tay	dja	ya	dja	til'	(na)-stay : aller	(na)itil' : nous allons.
De ttash : coupure	tta	ttan	ttan	tta	tel'	bœr t'estta : porter des provisions en viande	t'itel' : nous portons.

(12)

	Racine verbale.	Singulier et duel.	Pluriel.	Exemple du singulier.	Exemple du pluriel.
Désinences variant à la 1re personne du *Pluriel*	é"a : loi	"a	tta	es"a : ordonner	itta : nous ordonnons.
		"ar	ttar	es-"ar : je délie	ittar : nous délions.
	"é (marquant suspension)	"édh	ttédh	es-"esh : je rue	ittedh : nous ruons.
	"i : vue	"i	tti	es"i : je vois	itti : nous voyons.
A toutes les personnes du *Pluriel*	dja (marquant la récession)	dja	tel'	na-sdja : je vois au loin	na-itel' : nous allons.
	kkpi : bouleau (dont on fait les canots)	kp'i	tel'	es-kpi : je vogue	itel' : nous voguons. it"as : nous deux voguons.
	ta : plaine (P)	ta	tthi : pluriel. k'é : duel.	es-ta : je m'assieds	diltthi : nous nous asseyons. shikҫé : nous deux nous asseyons.
	tta : plume	ttay; ttap	til'; tel'	ettay; éttap : il vole	etil' : ils volent. ettal' : deux volent

	Racine verbale.	Singulier.	1re Personne pluriel.	Exemple du singulier.	Exemple du puriel.
Désinences variant à la 1re personne du *Pluriel*	de nna : œil	na	da *ou* ta	ҫ-es-na : je vis	ҫ-i-da : nous vivons.
	de nni : terre, superficie	né *ou* ni	té *ou* ti	edes-ni : toucher	édi-ti : nous touchons.
A toutes les personnes du *pluriel*	de thu : bourre	thi	té	(ttahal'-)es-thi : enfoncer le doigt	(tthal') il-té : nous enfonçons les doigts.
	de thé : pierre	tthœr	kli *ou* tli	naҫes-tthœr : je tombe	napikli : nous tombons.

(14) — Désinences variant selon le *Temps*, le *Nombre* et les *Personnes*.

Racine verbale.	Singulier : Présent. 1	2	3	Passé. 1	2	3	Éventuel. 1	2	3	Pluriel et duel.	Exemples.
De chi : soufle	chi	yi	yi	dji	dji	dji	chi	yi	yi	dji	(ttsen)-eschi : aspirer.
— —	chiul	yul	yul	jiul	yul	yul	chiul	yul	yul	djiul	es-chiul : soufler.
De tcha : grand	chial	yial	yial	jial	yal	yal	chial	jial	jial	djial	eschial : tanner, allonger la peau.
De yé : en bas	chiz	yiz	yiz	yez	yez	yez	chiz	yiz	yiz		(békkè) eschiz : casser, rompre une branche.
De sa : soleil et ya : ciel	say	pay	ҫay	ya	ya	ya	sa	ya	ya	til'; tel'	essay : se mouvoir.
De k'al : la marche	sal'	kal'	kal'	kal'	kal'	kal'	sal'	ya	ya	til'; tel'	essal' : marcher.
De sel' : cri	sil'	zil'	zil'	sel'	zel'	zel'	sil'	zil'	zil'	dzil'; dzel'	essil' : crier.
De k'al : la marche	tal'	tal'	tal'	kal'	kal'	kal	sal'	ya	ya	til'; tel'	nastal' : marcher.
De éthi : tête	shér	dhér	dhœr	dhœr	dhœr	dhœr	shir	dhir	dhir	té; thir	(nayéni)-esther : réfléchir.
	shœr	dhœr	dhœr	dhœr	dhœr	dhœr	thœr	dhœr	dhœr	té	na-sthœr : demeurer.
De thé : pierre	tthir	dhir	dhir	tthœr	dhœr	dhœr	tthir	dhir	dhir	tel, kli	t'estthir : jeter une pierre.
De édhié : cadavre	shi	dhi	dhi	dhœr	dhœr	dhœr	shi	dhi	dhi	tè	béҫan-sthi : mourir.
De soҫ : humidité	sor	zor	zor	zor	zor	zor	sor	zor	zor	dzor	nassor : amollir.
De inzi : nom	si	zi	zi	zi	zi	zi	si	zi	zi	dzi	ussi : nommer.
	sez	zez	zez	zez	zez	zez	sez	zez	zez	dzez	essez : boire.
De éyu : souffle	tchu	yu	yu	yu	yu	yu	tchu	yu	yu	dju	nanestchu : pourchasser.
	jyé	yé	yé	chia	ya	ya	yel	yel	yel	djyé	béҫan daresjyé : chérir.
De éyu : soufle											

	tay	dja	ya	dja	til'	(na)-stay : aller	(na)itil' : nous allons.
[illegible]ttash : coupure	tta	ttan	ttan	tta	tel'	bœr t'estta : porter des provisions en viande	t'itel' : nous portons.
De ttès : charbon	ttay	ttan	ttan	ttal'	tel	k'on t'esttay : porter du feu	t'itel' : nous portons du feu.
De otlès : limon, terre	tté	kl'é	kl'é	kl'e	tel	otlez-t'ilkl'é : porter de l'argile	t'itel' : nous portons.
De t'el : plancher	t'i	t'i	t'i	t'el	lyé; lya	(ni)-est'i : placer quelqu'un qu'on a porté	ni ilyé : nous plaçons quelqu'un.
	t'i	t'an	t'an	t'el	lyé; lya	(ni)-est'i : placer un cadavre	— nous plaçons.
De t'éli : chaudron	t'il	t'an	t'an	t'an	tel	ni est'il : placer un vase	ni iltel : nous plaçons.
	t'i	t'i	t'i	t'e	lyé; lya	ch-est'i : manger	che ilyé : nous mangeons.

N. B. — Les verbes en *tay*, *gé* et *k'ol*, font leur duel en *ittas* pour la 1re/2e; *u"as* pour la 2e/2e et *e"as* pour la 3e/2e.

RACINE VERBALE.	IND. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	1re Personne PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
De nil(in) : cours d'eau	né	naȩ	naȩ	né	té; taȩ	es-né : j'avale	ilté : nous avalons.
De nil(in) : cours d'eau	nil'	nel	nel	nil'	til'	es-nil' : je verse	iltil' : nous versons.
(Formé du pluriel de né, naȩ)	tir	taȩ	taȩ	tir	té	"an)-des-tir : je me jette à bas	"an dilté ; nous nous jetons.
De t'edhè : nuit	t'i	t'i	t'è	t'è	lyé; lya	nes-t'i : je me couche. / shi t'i : je dors	nilyé : nous nous couchons. / — nous dormons.
	sil'	zel	zel	sil'	zil'	békkè t'assil' : j'ondoie	
De koyaé : esprit (esclave)	ya	yan	yan	ya	ya	odéniya : habile	

REMARQUE GÉNÉRALE. — Tous les verbes de locomotion, quels qu'ils soient, font leur pluriel en *til'* ou en *tel'*, aux 3e personnes, et leur duel en *"as*, qui se change en *ttas* pour la première personne duelle. — V. : *es-say* : je me meuts; *itel* : nous nous mouvons; *ittas* : nous deux nous mouvons; *ser"as* : eux deux se meuvent.

	soz	zez	zez	zez	zez	zez	soz	zoz	zoz	dzez	essez : boire.
De éyu : souffle	tchu	yu	yu	yu	yu	yu	tchu	yu	yu	dju	nanestchu : pourchasser.
	jyé	yé	yé	chia	ya	ya	yel	yel	yel	djyé	béȩan daresjyé : chérir.
De éyu : souffle	chul	yul	yul	yul	yul	yul	chul	yul	yul	yul	béyé eschul : gonfler.

N.-B. — Le duel des verbes en *say*, *sal'*, *tal'* et *kȩi*, se fait en changeant ces désinences en *ittas* pour la 1re/2e; *u"as* pour la 2e/2e; *er"as* pour la 3e/2e et *ser"as* pour l'impersonnel duel. — Les autres verbes font leur duel avec la terminaison du singulier.

RACINE VERBALE.	INDICATIF PRÉSENT.			IMPARFAIT ET PASSÉ.			ÉVENTUEL.			PLURIEL et DUEL.	EXEM. DU SINGULIER.	EXEMP. DU PLURIEL.
	1	2	3	1	2	3	1	2	3			
De sa : soleil / De ya : ciel	sa	ya	ya	ya	ya	ya	sa	ya	ya	tel'. / "as	na-éssa : je vais	na-itel : nous allons. / — ittas : n. 2 allons.
De koyaé : esprit humain (P)	jian	yan	yan	jian	yan	yan	chia	ya	ya	djian	(békkè) odes-jian : je connais	békkè odidjian : nous connaissons.
De kodzié : cœur(E)	jié	yé	yé	jié	yé	yé	chié	yé	yé	djié	ȩan dadesdjié : je chéris	ȩan dadidjié : nous chérissons.
	shen	dhen	dhen	shi	dhi	dhi	shi	dhi	dhi	té'	anesshen : je désire.	anité : nous désirons.
De édhié : mort	shir	dhir	dhir	shœr	dhœr	dhœr	shir	dhir	dhir	té	l'éȩanesshir : je tue.	léȩayénilté : n. tuons.

RACINE VERBALE.	INDICATIF PRÉSENT.			IMPARFAIT ET PASSÉ.			ÉVENTUEL.			EXEMPLE.
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
De chesh : montagne	chié	yé	yé	chian	yan	yan	chié	yé	yé	neschié : j'élève; ninlyé : tu élève.
De séȩ : salive	say	zay	zay	zeȩ	zeȩ	zeȩ	say	zay	zay	t'es- say : je crache; t'inlzay : tu craches.
De dzen : ondatra	sin	zin	zin	zin	zin	zin	sin	zin	zin	(békkè)-dessin : je noircis; dinzin : nous noircissons.
De son : bonté (en Peaux de Lièvre).	sun	zun	zun	zun	zun	zun	sun	zun	zun	nes-sun : je suis bon; ninzun : nous deux bons.

VERBES DE LA 3e CONJUGAISON A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES — (15)

	RACINE VERBALE :	INDICATIF PRÉSENT :			PASSÉ ET IMPARFAIT :			ÉVENTUEL :			PLURIEL :			EXEMPLES :
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
Leurs désinences varient selon le *temps* et le *nombre* :	de lle. / la.. main	l'é	lé	lé	l'a	la	la	l'é(l')	lé(l')	lé(l')	lyé / lya	l'é / l'a	llé / lla	as-lé : je fais des mains; aïlyé : nous faisons. Et tous ses composés.
	de tla, ttlé : fond	tlé	tlé	tlé	tla	tla	tla	tlé	tlé	tlé	tlé / tla	tlé / tla	tlé / tla	t'énastlé : je plonge.
	de thi : tête	shœn	shœn	dhœn	shi	shi	dhi	shi	shi	dhi	té	té	té	asshœn : faire mentalement et moralement.

VERBES DE LA 4e ET DE LA 5e CONJUGAISON A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES. — (16)

	RACINE VERBALE :	INDICATIF PRÉSENT :			PASSÉ ET IMPARFAIT :			ÉVENTUEL :			PLURIEL :			EXEMPLES :
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
Leurs désinences varient selon le *temps*, la *personne* et le *nombre* :	de (ko)-yaé : esprit humain (P)	chian	yan	yan	chian	yan	yan	chia	ya	ya	chian / chia	yan / ya	yan / ya	os-chian : je suis sensé; unéyan : tu es sensé. / os-shœr : faire volontairement; oïlté : nous faisons.
		shœr	dhœr	dhœr	shœr	dhœr	dhœr	shir	dhir	dhir	té	té	té	ulshœr : il tombe; uwadhir : il tombera; ulté : ils tombent.

VERBES DÉFECTIFS:

Les Verbes défectifs sont très-rares dans le dialecte des Chippewayans. — Les seuls que nous ayions à mentionner appartiennent à la 2e conjugaison. Ce sont les verbes :

1° DE LOCUTION — (17)

1° DIRE :	INDICATIF PRÉSENT :		PASSÉ :	ÉVENTUEL :	
Singulier	je dis	des-si	Mêmes formes qu'au présent en ajoutant à chaque personne *ni*.	je vais dire	dus-si.
	tu	din-ni		tu vas dire	dun-ni.
	il	en-ni		il va dire	en-ni walli.
Pluriel	nous	di-di		nous allons dire	du-di.
	vous	du-ni		vous allez dire	du-ni walli.
	ils	daé-di		ils vont dire	daé-di walli.
	on	s-ni		on va dire	s-ni walli.

1re REMARQUE. — Précédé de *a*, *dessi*, qui devient alors *adessi*, fait à la 3e personnne du singulier *adi*, au lieu de *enni*. Dans la forme ci-dessus, les Montagnais ont enlevé le *d* à la 3e personne, afin d'éviter l'amphibologie avec *denni*, qui signifie *acéré*.

2e REMARQUE. — *Lui dire*, au lieu de se rendre par *béȩa-dessi*, s'exprime par *alessi* et *élessi*, et se conjugue comme *dessi*, v. g. : al-es-si, al-in-ni, al-ni, al-i-di, al-u-ni, adal-ni. Mais à l'impersonnel ces verbes font : *atsédi* et *etsédi*, au lieu de : *sni*.

2° DE REPOS — (18)

2° SE TENIR DEBOUT. — L'Indicatif présent n'existe pas.

		PASSÉ :	ÉVENTUEL :
Singulier	je suis debout	shi-yin	was-yin.
	tu es	shin-yin	wun-yin.
	il est	shé-yin	wa-yin.
Pluriel	nous sommes	naril-ya	narul ya.
	vous êtes	narul-ya	narul-ya.
	ils sont	narel-ya	narul-ya.
	on est	dhel-yin / nazel-ya	tsulyin. / natsérulya.

Les autres temps se composent avec les auxiliaires *ni*, *walli*, etc.

3° S'ASSEOIR. — L'Indicatif présent n'existe pas, sauf en composition.

		PASSÉ :	ÉVENTUEL :	
Je m'assieds, et *Singulier*	je m'assis	shi-da	je vais m'asseoir *Singulier*	was-da.
	tu	shin-da		wun-da.
	il	shé-da		wa-da.
Pluriel	nous	dil-tthi	*Pluriel*	dul-tthi.
	vous	dul-tthi		dûl-tthi.
	ils	del-tthi		dul-tthi.
Duel	nous deux	shi-k'é	*Duel*	shu-k'é.
	vous deux	shu-k'é		shu-k'é.
	eux deux	shé-k'é		shu-k'é.
Impersonnel	on Sing.	tsé-da	*Impersonnel*	tsu-da.
	on Plur.	zel-tthi		zul-tthi.
	on Duel	zé-k'é		tsu-k'é.

3° DORMIR, SE COUCHER.

Singulier	nest'i	shit'i	wast'è.
	nint'i	shint'i	wunt'è.
	nét'i	shét'i	wat'è.
Pluriel	nilyé	nilya	nulyé.
	nulyé	nulya	nûlyé.
	danélyé	danélya	danulyé.
Duel	nit'ez	nit'i	nut'ez.
	nut'ez	nut'i	nut'ez.
	danit'ez	danét'i	danut'ez.
Impers.	tsét'ez	tsénét'i	tsénut'ez.
	tsénilyé	tsénélya	tsénulyé.

TA DE LIÈVRE

TE IRES.

INDIC

PRÉSENT : si je suis, que je sois. etc.

POTENTIEL PASSÉ :

Les auxiliaires él'oy, yné'loy *signifient ce qui est, les choses qui sont ;* onlini *signifie aussi*

Je.......... } Singulier . | ô-l'i .. | neu-li

PASSÉ	Singulier	1 nifwi........	yéné-iwi..	"onné-	dékka	déyikka	dûkka	dikka.
		2 a in wi.......	— -inwi..	"onné-	dékkwé	déyikkwé	dûkkwé	dikkwé.
		3 a iwi	— -iwi..	"onné-	déllu	déyillu	dûtlu.........	ditlu.
	Duel....	1 a ikfwi.......	— ikfwi	"onné-	dét'i	déyit'é........	dût'é	dit'i.
		2 a âfwi........	— âfwi.	"onné-	dé"a	déyi"a	dû"a	ditta.
		3 ak'infwi......	k'éniwi	"onné-	déchu	déyichu	dûchu........	dichu.
				"onné-	dél'é	déyilla	dûl'é	diyé, ya.

Pluriel et Imperson... e "onné, qui marque le rejet, et en remplaçant cet affixe par *dé* on obtient ..., dont les désinences sont les mêmes. Ex. : *dédét'i*, je le porte.

ÉVENTUEL	Singulier	1 awô-fwi......	yéné-wôfwi.	...t..........	dédéχé	dédéyiρ'é	dédûχé.......	dédipé.
		2 awun-wi	— i-wunwi	...e, de l'eau...	dédékρ'a......	dédéyikρ'on ...	dédûkρ'a.. ...	
		3 awo wi	— i-wowi.	....	dédé"a	dédéyi"on.....	dédû"a	dédilta, tton.
	Duel....	1 awukfwi	— i-wukfw	....	dédé{t'on / t'én ...	dédéyi{t'on / t'en .	dédû{t'on / t'én	dédi{t'on. / t'on.
		2 awâfwi.......	— wâfwi..		dédéjya......	dédéyijya......	dédûjya	dédijia.
		3 ak'ufwi	k'éniguwi..	....	dédétchu......	dédéyitchu....	dédûtchu	dédilchu.
				....	dédék'on	dédéyik'on. ..	dédûk'on	dédik'on.
				...tits objets ..	dédétsé.......	dédéyitsé	dédûtsé.. ...	déditsé.
				....	dédéta........	dédéyita.....	dédûta	dédita
				....	dédékli.......	dédikli	dédûkli.	dédikli.

Pluriel et Impersonnel

VERBES DE CHU

A TERRE :	
Nadakkwé = nadukkwi	homme, a
Intenégé = inténugé.......	arbre....
Nadék'é = naduk'in.........	ustensile,
Nadewer = naduwi..........	masse, pi
Nadéjya = nadujya.........	objet mou
Nak'in = naduk'in........	multitude {...u)wi / ...n té} pour les personnes.
Ninkli = nadukli...........	
Nadéllé = nadullé..........	liquide, e
Nadétli = nadulli...........	
Nadeinlin...............	rivière...
Na-oninkli.............	maison ..

VERBES A DÉSINENCES ..., LE *NOMBRE* ET LES *PERSONNES.* — (14)

	INDICATIF PRÉSEN	PLURIEL. 1	2	3	EXEMPLE :
Les verbes en..........	chié, font au..	jian.....	yan.....	yan.....	bé-godichian : connaître, savoir.
	l'u.........	jié......	yié......	yé......	bé néchié : élever, éduquer.
	fwa.........	jio.....	yo......	yo......	échio : souffler.
	l'i.........	djin.....	dju	dju	dzé-inténécho : poursuivre, pourchasser.
	klin.........	zé.......	zé......	zé......	éssé : crier.
	kρ'e.........	zé.......	zé......	zé......	éssé : cracher.
	jié.........	kon.....	kon.....	kon.....	éχon : tuer.
	kfwo.........	yu.......	chu	yu......	nigonéchu : tromper, amuser.
	t'a.........	yé.......	yé.....	yé......	éché : attacher.
	kρ'é.........	yé.....	yé.......	yé......	ké-écha : lier, attacher.
	kρ'a.........				
	kli.........				
	l'a.........				
V. variant au pluriel. ...	"a.........				

(16)

De la 3e : { les verbes en *l'é, llé, ll*... 1 pl. ku-iyon.... 2 pl. kuâchon.. 3 pl. k'ékuyon.
1 — kuwiyon... 2 — kuρachon.. 3 — k'ékuyon yinlé.
les verbes en *tlé*, font { 1 — kuwuyon... 2 — kuwâchon . 3 — k'ékuwoyon.

VERBE DIRE

	INDICATIF PRÉSENT.	...ENTUEL.
Singulier	Ku-dés-si..........	ku-dé... t'é.
	— din-di..........	— dé... é.
	— a-ti..........	— adi
Pluriel..	— diti..........	— dé
	— dâti..........	— dé... é.
	— k'éti..........	— ak... é.
Impers..	— déti..........	— tsé... wa.
	— akoti..........	...wa.
		...kfwa.
		...é.
		...kfwa.

3e Être debout. Singulier.	k'é déa	k'é déyi"a.
	— diné"a......	— deyiné"a.
	— din"a........	— deyin"a.
Pluriel	— nayatiyé....	— nayawikulé. = k'énadéwiya
	— nayatâyé....	— nayaρâkulé. = k'énadéρâya.
	— nayatéyé....	— nayawékulé. = k'énadéya.
Duel	— nayadi"a....	— nayawi"a.
	— nayadâ"a ...	— nayaρâ"a.
	— nayak'édé"a .	— nayak'édeyin"a.

TABLEAU GÉNÉRAL DES VERBES PEAUX DE LIÈVRE

VERBE AUXILIAIRE *ÊTRE*, SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (0)

		TEMPS SIMPLE. — INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS. — IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je vais être, etc.
Je	*Singulier*	ê-l'i	fwi-lé	yi-l'é	wô-l'é
Tu		neṇ-li	winé-lé	yinén-lé	wuṇ-lé
Il		eṇ- / yé-é } li	wé-lé	yin / yé } -lé	wol-lé
Nous	*Pluriel*	ya-id-li	ya-wid-lé	ya-yid-lé	ya-wud-lé
Vous		ya-â-l'i	ya-wa-l'é	ya ρal'é	ya wal'é
Ils		ya-k'éṇ / yoṇ } li	yoṇ wélé	ya { yiṇlé / k'uṇlé	yak'ullé
Nous deux	*Duel*	id-li	wid-lé	yidlé	wudlé
Vous deux		â-l'i	wa-l'é	ρal'é	wal'é
Eux deux		k'éṇ-li	wélé	k'élé	k'ullé
		yoṇ-li		k'iṇlé	
	Impersonnel	teṇli	tiṇlé	iṇlé	wollé
		tseṇli	tsiṇlé	ayiṇlé	tsullé
		guṇli	kowilé	koyiṇlé	kowollé

IMPÉRATIF. — wuṇlé ! *singulier.* yawalé ! *pluriel.* walé ! *duel.*

PARTICIPE PRÉSENT. — ê l'iuṇ, etc.

PARTICIPE PASSÉ. — fwilé-(n)gu, etc.

AUXILIAIRES DÉRIVÉS servant à former les autres temps composés.

Él'oy, yaél'éy; enlini; aw, agu : *pour le présent.*

Ni, nié, (a)yiṇlé, wélé, w, y, tiṇ, lontiṇ, niṇl'ay : *pour le passé :*

Wolléni, wolléeṇsi, kowollé aéssi; ko"oṇ : *pour le futur.*

TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.

PASSÉ INDÉFINI : J'ai été. Él'i-yiṇlé, etc.

PLUS QUE PARFAIT : J'avais été. Fwiléni, etc.

FUTUR : Je serai, etc. Él'i wolléni *ou* wolléeṇsi *ou* aéssi.

FUTUR ANTÉRIEUR : J'aurai été. Fwilé wolléni *ou* aéssi.

CONDITIONNEL : Je serais, etc. Wôl'é niṇlay, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais été. Fwilé wolléeṇsi *ou* aéssi.

POTENTIEL PRÉSENT : si je suis, que je sois. Él'i eṇdé, etc.

POTENTIEL PASSÉ : Si j'avais été, que j'eusse été. Yil'é loṇné, etc.

POTENTIEL FUTUR : Si je pouvais être. Mé-wôl'é *ou* wol'é-eṇg'u.

SUPPOSITIF : En supposant que je sois. Él'i-ékunané.

ABSOLU : il faut que cela soit. Wôl'é-ko"oṇ *ou* él'i-kowollé.

Les auxiliaires él'oy, yaé'loy *signifient ce qui est, les choses qui sont ;* eṇlini *signifie aussi ce qui est ;* aw, agu *sont des finales participes.*

Wolléeṇsi *est plus vague que* wolléni. Kowollé *est absolu,* ko"oṇ *signifie ce qui est établi, arrêté. Les autres,* aéssi, wollé-eṇsi *impliquent toujours plus ou moins de doute, d'incertitude.*

REMARQUE. — L'imparfait de *él'i* est formé de *fwa* : il y a longtemps et du présent *el'i* = *fwilé.* Le passé est formé de *yindié* ou de *yintié* : jadis et de *él'i* = *yil'é.* L'éventuel est composé de *niwa* : au loin et de *él'i* = *wol'é.* — Quant aux désinences, cette conjugaison est irrégulière.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE PEAUX DE LIÈVRE.

(1) 1re CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE.

PRONOMS EMPLOYÉS	AVEC LA PRÉPOSITION *ttsen* : à = *avoir.*		AVEC L'ADJECTIF VERBAL *godatti* : visible = *paraître.*		AVEC L'ADJECTIF SIMPLE *tsiṇtè* : mauvais = *être mauvais.*		AVEC LE VERBE *guṇli* : naître
J'ai	settséṇ.	Je parais	sé-godatti.	Je suis mauvais	sé-tsiṇtè.	Je nais	sé guṇli.
Tu as	né-ttséṇ.	Tu parais	né-godatti.	Tu es mauvais	né-tsiṇtè.	Tu nais	né guṇli.
Il a	bé-ttséṇ.	Il paraît	bé-godatti.	Il est mauvais	be-tsiṇtè.	Il naît	bé guṇli.
Nous avons	naʒé ttséṇ.	Nous paraissons	naʒé-godatti.	Nous sommes mauvais	naʒé-tsiṇtè.	Nous naissons	naʒé guṇli.
Vous avez	naʒo-ttséṇ.	Vous paraissez	naʒo-godatti.	Vous êtes mauvais	naʒo-tsiṇtè.	Vous naissez	naʒo guṇli.
Ils ont	k'été-ttséṇ.	Ils paraissent	k'é-godatti.	Ils sont mauvais	k'é-tsiṇtè.	Ils naissent	ya *ou* k'e guṇli.
On a	dènè-ttséṇ.	On paraît	dènè-godatti.	On est mauvais	dénè-tsiṇtè.	On naît	déné guṇli.

REMARQUE. — Cette 1re conjugaison qui paraît de prime abord ressembler à nos verbes par inflexion, n'est pas, à proprement parler, une conjugaison. — On devrait, pour être dans le vrai, conjuguer ainsi les verbes précédents :

A moi, à toi, à lui, etc.
Moi visible, toi visible, lui visible, etc.
Moi mauvais, toi mauvais, lui mauvais, etc.
Moi naître, toi naître, lui naître, etc.

Les autres temps se forment comme les temps secondaires du verbe être. Séttseṇ yiṇlé j'avais, séttseṇ wollé je vais avoir. — Dans les conjugaisons qui suivent l'S montagnais est remplacée par une aspiration. Afin de ne pas multiplier les consonnes au lieu d'un *ll* nous mettrons un accent circonflexe sur l'affixe pronominal de la 1re personne.

(0) CONJUGAISON RÉGULIÈRE calquée sur le v. ÊTRE et s'y rapportant.

J'ai honte	uya-el'i.	uya-fwilé, etc. : j'avais honte.
Tu as honte	uya-neṇli.	
Il a honte	uya-eṇli.	uya-yilé, etc., j'eus honte.
Nous avons honte	uya-idli.	
Vous avez honte	uya-âl'i.	uya wolé, etc., j'aurai honte.
Ils ont honte	uya-yoṇli.	
On a honte	uya-tseṇli.	

Dans cette conjugaison la racine *uya* (honte) précède le verbe *être.* Rigoureusement, on devrait traduire : je suis honte, tu es honte, etc.

(2) 2e CONJUGAISON. — (3) 3e CONJUG. — (4) 4e CONJUG. — (5) 5e CONJUG.

	EN É-NÉ. ESSI : faire.	EN E-IN. EKKWÈ : lécher.	(3) EN A. A-TTÉ : faire, être.	(4) EN U ET KU. UT'ON : tenir.	(5) EN KO. KÔ-TSI : faire.
INDICATIF PRÉSENT. Je fais. *Singulier*	ê-ssi	Je lèche. ê-kkwè	â-tté	û-t'oṇ	kô-ssi.
	né-ssi	inékkwè	ané-tté	uniṇ-t'oṇ	kuṇ-ssi.
	(y)é-ssi	(y)iṇkkwè	aṇtté	uṇ-t'oṇ	ko-ssi.
N. fais. *Pluriel*	ya-i-ssi	N. léch. ya-ikkwè	aya itté	ya-uït'oṇ	yakoïssi.
	ya-â-ssi	ya âkkwè	aya âtté	yauat'oṇ	yakoâssi.
	ya k'éssi	ya k'ékkwè	ayayoṇtté ak'iṇtté	yay'ut'oṇ	yakok'éssi.
N. 2 fai. *Duel*	i-ssi	N. 2. léc. ikkwè	aïtté	uït'oṇ	koïssi.
	â-ssi	âkkwè	aâtté	uât'oṇ	koâssi.
	k'éssi	k'ékkwè	âyoṇtté	uyut'oṇ	kok'éssi.
On fait. *Impers.*	tséssi	On lèche. tsékkwè	atsiṇtté	utsét'oṇ	kotséssi.
	gossi		agoṇtté	yatsut'oṇ	kossi.
PLUS-QUE-PARFAIT. J'av. fait. *Singulier*	wi-ssi				ko-wi-ssi.
	winé-ssi				ko-wine-ssi.
	wé-ssi				ko-we-ssi.
Pluriel	ya-wi-ssi				yakowissi.
	ya-wâ-ssi				yakowâssi.
	yak'éwéssi				yakowessi.
Duel	wissi				kowissi.
	wâssi				kowassi.
	k'ewéssi				kok'éwéssi.
Impers.	gowissi				

	EN É-NÉ. (suite) ESSI : faire.	EN E-IN. (suite) EKKWÈ : lécher.	EN A. A-TTÉ : faire, être.	EN U ET KU. UT'ON : tenir.	EN KO. KÔ-TSI : faire.
PASSÉ DÉFINI. Je fis. *Singulier*	yi-ssi	éyi-kkwè	a-yitté	uyit'oṇ	koyi-ssi.
	yiné-ssi	éyiné-kkwè	a yinétté	uyiné-t'oṇ	koyiné-ssi.
	yé-ssi	éyiṇ-kkwè *ou* éyakkwè	ayiṇtté	uyiṇt'oṇ	koyiṇ-ssi.
Pluriel	yayissi	yaéyikkwè	ayayitté	yauyit'oṇ	yakoyissi.
	yaρassi	yagakkwè	ayagatté	yauρat'oṇ	yakoρassi.
	yayéssi	yaéyiṇkwè	ayakiṇtté	yauk'iṇt'oṇ	yakoyiṇssi.
Duel	yissi	éyikkwè	ayitté	uyit'oṇ	koyissi.
	ρassi	égakkwè	aρatte	uρat'oṇ	koρassi.
	k'éyèssi	k'éyiṇkwè	ak'iṇtté	uk'iṇt'oṇ	kok'iṇssi.
Impers.	goyissi		atsiṇtté		
			akoyiṇtté		
ÉVENTUEL. Je vais faire. *Singulier*	wô-ssi	û-kkwè	a wô-tté	uwô-t'oṇ	kowâ-ssi.
	wuné-ssi	uné-kkwè	awuṇ-tté	uwuṇt'oṇ	kowuṇ-ssi.
	wo-ssi	(y)uṇ-kkwè	awo-tté	uwot'oṇ	kowa-ssi.
Pluriel	ya-wu-ssi	yaukkwè	ayawutté	yauwut'oṇ	yakowussi.
	yawâssi	yawâ kkwè	ayawâtté	yauwât'oṇ	yakowassi.
	yak'ussi	yak'ukkwè	ayak'utté	yauk'ut'oṇ	yakokússi.
Duel	wussi	u kkwè	awutté	uwut'oṇ	kowussi.
	wâssi	wâ kkwè	awâtte	uwât'oṇ	kowâssi.
	k'ussi	k'ukkwè	ak'utté	uk'ut'oṇ	kokussi.
Impers.	gussi		aguwotté	utsut'oṇ	kotsussi.
IMPERA. *Singulier*	wunéssi !	unékkwè !	anétté	unét'oṇ	kuṇssi.
			awuṇtté		kuwuṇssi.
Pluriel	yawâssi !	yawakkwè !	ayawâtté	yauwat'oṇ	yakowâssi.
Duel	wâssi !	wakkwè !	awatté	uwât'oṇ	kowâssi.

Les temps composés comme ceux du Verbe auxiliaire.

REMARQUE. — Nous plaçons sous une même accolade les deux formes E. NE, et E. IN de la seconde conjugaison, parce que ces deux formes sont convertibles l'une en l'autre ; c'est-à-dire la première en la seconde dès qu'un verbe de cette conjugaison perd sa forme simple, pour se faire précéder de l'une des particules affixes *d, n, ʒ, ρ, w, dèn, éd, ad, od, ko, ud, nau,* etc.

Voici quelques variantes qui se produisent dans les crêments personnels des trois premières personnes du singulier de ces verbes dérivés en *dé* et en *né,* se conjugant sur E-IN.

Conj. E-IN (irrégul.)	d-é-tsi	je fais.	ʒa-n-étsé	je fais.	(sinla-k'a) d-ékkwé.. je lèche..
	dé-iṇ-tsi	tu fais.	—n-iṇtsé	tu fais.	(n.......) dé-iṇkkwé. tu lèches.
	dé-(y)é tsiṇ	il le fait.	—(yé)miṇtsé	il le fait.	(t.......) d-akkwé.. il lèche..
			dérivés de E. NE.		

ÉLÉMENTS PERSONNELS DES CONJUGAISONS RÉGULIÈRES :

2e Conj. E. NÉ	e,	né,	é,	yaï,	yaâ,	yak'é,	i,	â,	k'é;	tsé, go.
	wi,	winé,	wé,	yawi,	yawâ,	yak'éwé,	wi,	wâ,	k'éwé;	gowi.
	yi,	yiné,	yé,	yayi,	yaρâ,	yayé,	yi,	ρâ,	k'éyé;	goyi.
	wô,	wuné,	wo,	yawu,	yawâ,	yak'u,	wu,	wâ,	k'u;	gu.
2e Conj. E. IN.	ê,	iné,	iṇ,	yaï,	yaâ,	yak'é,	i,	â,	k'é;	tsé.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	éyé,	éyiné,	éyiṇ,	yaéyi,	yaéga,	yaéyin,	eyi,	éρa,	k'éyiṇ;	
	û,	uné,	uṇ,	yau,	yawâ,	yak'u,	u,	wâ,	k'u;	tsu.
3e Conj. A.	â,	ané,	aṇ,	ayaï,	ayaâ,	ayayoṇ,	aï,	aâ,	ayon;	agon.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	ayi,	ayiné,	ayiṇ,	ayayi,	ayaga,	ayak'iṇ,	ayi,	aρâ,	ak'iṇ;	atsiṇ.
	awô,	awuṇ,	awo,	ayawu,	ayawâ,	ayak'u,	awu,	awâ,	ak'u;	aguwo.
4e Conj. U et KU.	u,	uné,	uṇ,	yauï,	yaua,	yayu,	uï,	ua,	uyu;	utsé.
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	uyi,	uyiné,	uyiṇ,	yauyi,	yauʒa,	yauk'iṇ,	uyi,	uρâ,	uk'in;	
	uwô,	uwuṇ,	uwo,	yauwu,	yauwa,	yauk'u,	uwu,	uwâ,	uk'u;	utsu.
5e Conj. KO.	ko,	kuṇ,	ko;	yakoï,	yakoâ,	yakok'é;	koï,	koâ,	kok'é;	kotsé.
	kowi,	kowiné,	kowé;	yakowi,	yakowâ,	yakowé;	kowi,	kowâ,	kokéwé;	kowé.
	koyi,	koyiné,	koyiṇ;	yakoyi,	yakoʒâ,	yakoyiṇ;	koyi,	koρâ,	kok'iṇ;	
	kowu,	kowuṇ,	kowa;	yakowu,	yakowâ,	yakok'u;	kowu,	kowâ,	koy'u;	kotsu.

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES DE LA 2e CONJUGAISON. — Verbes locomotifs (CONJUGAISONS MODÈLES). — (6)

	1° EN ρA. NAʒA : aller.	2° EN SA, YA. ESSA : aller.	3° EN SA, TA. YÉSSA : marcher.	4° EN TA. NA-ÉTA : y aller.	5° EN L'A. DÉL'A : partir.	6° EN TLA, TLÉ. NATLA : courir.
Singulier	(béʒoṇ)-na-ʒa	e-ssa	y-e-ssa	na è-ta	dè-l'a	na-tla
	na-néʒa	ine ya	y-iṇ-ta	— iṇ-ta	d-iṇtl'a	— né-tla
	na-ʒa	iṇ-ya	y-é-ta	noṇta *et* na eta.	d-é-tl'a	— tla
Pluriel	na-i-tie	i tié.	yatitié	na itié	godé-i-wi	na-i-tla
	na-â-tié	â tié.	yatatié	— âtié	go-dâ-wi	— â-tla
	na-k'étié	k'atié.	kiyoṇtie	— k'étie	go-k'édé-wi	— k'étla
Duel	na-i-tta	itta	y-i-tta	na itta	l'édi l'a	na-l'éitl'a
	na â"a	â"a	y-â-"a	— âtta	l'édâl'a	— l'éatla
	na k'é"a	k'atta	yoṇ tta	— k'atta	l'ékédél'a	— l'ek'étl'a
Impers.	na tsétié	tsattié	tsatié	na tsédétié	tsédétié	natsétla
	na tsétta	tsatta	tsatta	— tsédétta	l'étsél'a	— l'étsétla
Singulier	(béʒoṇ) na-wi-ya.	wi-ya	y-i-ya	Comme à la 1re en ρA.	d-é-ya	na-yé-tla
	na-winé-ya	winé-ya	y-iné-ya		d-eṇ-ya	— yiné-tla
	na-wé-ya	wé-ya	y-é-ya		d-e-ya	— yiṇ-tla
Pluriel	na-wi-tié	witié	ya-yi-tié		go-dé-wiwé	na-wi-tla
	na ga-tié	yatié	ya-ga-tié		godéyâwe	— ρâ tla
	nayoṇwétié	yoṇwétié	ya-k'atié		gokedéyiwe	— k'atla
Duel	nawitta	witta	wi-tta		l'édéwil'a	na-l'éwitla
	naʒâ"a	ʒâ"a	ρâ"a		l'édéʒâl'a	— l'éρâtla
	nak'éwé"a	k'éwé"a	k'a"a		lék'édéyél'a	— l'ék'eyétla
Impers.	natsiṇtié	tséyiṇtié			tsatié	na-tsatla
	natsiṇtta	tséyiṇtta			l'étsal'a	— l'étsatla

	7° EN TCHA. NADÉTCHA : aller au loin.	8° EN PA. NAPA : voyager.	9° EN TUH. KKINATUH : se traîner.	10° EN YÉ. K'WÉNK'OYÉ : aller au petit pas.	11° EN ʒO. NIDÉʒO : se lever.	12° EN "È. DÉ"È : partir en canot.
Singulier	na-dé-tcha	nâ-pa	kkina-tuh	k'weṇ-kôyé	ni-té-ʒo	dé"è
	— diṇ-dja	— na-né-pa	— na-nétuh	— konéyé	— tinéʒo	diṇ"è
	— dé-dja	— pa	— na-tuh	— koyé	— tiṇʒo	dé"è
Pluriel	na-dé-iwi	napa-ditié	kkina-itié	k'weṇ-koïtié	ni-ditié	ditié
	— dâwi	— dâtié	— na-âtié	— koâtié	— dâtié	dâtié
	— k'édewi	— k'édétié	— nak'étie	— kok'atié	— k'iṇtié	k'édétié
Duel	na-dé itta	napa-ditta	kkina-ituh	k'weṇ-koïyé	ni-digé	ditté
	— deâtta	— da"a	— na-âtuh	— koâyé	— dâʒé	dâtté
	— k'édé"a	— k'édé"a	— nak'étuh	— kokéyé	— k'ediʒé	k'édétté
Impers.	na-tsédétié	napa-tsédétié	kkinatsetié	k'weṇ-kotsetié	ni-tsiṇtié	tsédétié
	— tsédétta	natsépa	— natsetuh	— kotséyé	— tsiṇgé	tsédétté
	nadéitié (*autre pluriel*).					
Singulier	na-wé-dja	na-fwi-pa	kkina-yituh	k'weṇ-koyiyé	ni-déwiʒo	défwi"è
	— winé-ya	— winé-pa	— nayinétuh	— koyinéyé	— déwiṇʒo	déwiné"è
	— wé-dja	— wé-pa	— nayétuh	— koyiṇyé	— déwiʒo	déyiṇ"è
Pluriel	na-dé fwi-wé	napa-witié	kkinayitié	k'weṇ-koyitié	ni-déwitié	déwitié
	— dé yâwé	— gâtié	— nayâtié	— koʒatié	— déρâtié	déρâtié
	— k'édéyiwé	— k'atié	— nayoṇtié	— kok'atié	— k'édéyiṇtié	k'édatié
Duel	nawitta	napa-witta	kki-nayituh	k'weṇ-koyiyé	ni-déwigé	déwitté
	— ρâtta	— ρâ"a	— naρâtuh	— kogâyé	— déwâρé	déρâtté
	— k'édeyi tta	— k'atta	— nak'atuh	— kok'ayé	— k'édéyiρé	khédatté
Impers.	natséditié	napa-tsatié	kki-natsatié	k'weṇ-kotsatié	ni-tsédéyiṇté	tsédatié
	— tséditta	natsapa	— natsatuh	— kotsayé	— tsédéyiṇρé	tsédattè
	nayoṇwitié, etc. (autre pluriel).					

	13° EN K'É. TTÉ. NADÉK'I, NADÉTTÉ : voguer.	14° EN "O. YÉ"O : dresser.	15° EN PÉ. NI-ÉPÉ : nager vers le large.	16° EN ZO. NI-EZO : gagner le large.	17° EN "A. NA-KO-É"A : s'agenouiller.	18° EN SI. NA-KO-ESSI : s'agenouiller.
Singulier	na-dé-k'é	yé"o	ni-êpé	ni-ézo	na-ko-é"a	na-ko-êssi.
	— diṇk'é	yiṇ"o	— iṇpé	— iṇzo	— né"a	— néssi.
	— dé-k'é	yé"o	— épé	— ezo	— iṇ"a	— yessi.
Pluriel	na-ditié	yayi"o	ni-i"o	ni-yaïzo	na-ko-ikwi	na-ko-dénité.
	— dâtié	yayâ"o	— â"o	— yaâzo	— âkwi	— dénâté.
	— k'édétié	yayoṇ"o	— yoṇ"o	— yak'ézo	— yoṇkwi	— k'édénété.
Duel	na-dik'é	yi"o	ni-ipé	ni-izo	na-ko-itta	na-ko-dénissi.
	— dâk'é	yâ"o	— âpé	— âzo	— â"a	— dénâssi.
	— yoṇk'é	yoṇ"o	— yoṇpé	— yoṇzo	— ka"a	— k'édénissi
Impers.	na-tsè k'é	tsé"o	ni-tsépé	ni-tsézo	na-ko-ts"a	na-ko-tséssi.
	— tsétié		— tsé"o		— tsékwi	— tséditté.
	même V. avec nadétté.					
Singulier	na-fwik'i	yi"o	ni-fwimi	ni-fwizu		
	— winék'i	yiné"o	— winémi	— fwiṇzu		
	— wék'i	yiṇ"o	— wémi	— fwézu		
Pluriel	na-witié	yawi"o	ni-wi"o	ni-yafwizu		
	— ρâtié	yagâ"o	— ρâ"o	— yawâzu		
	— k'atié	ya k'a"o	— k'a"o	— yak'azu		
Duel	na-yafwik'i	wi"o	ni-yafwimi	ni-fwizu		
	— yawâk'i	ρâ"o	— yagâmi	— ρâzu		
	— yoṇdik'i	k'a"o	— yoṇwémi	— k'azu		
Impers.	na-tsak'i	tsa"o	ni-tsami	ni-tsédazu		
	— tsatié		— tsa"o			
	même V. : nafwittè.					

Pluriel..	na ga-tlé... nayoŋwatié.....	yatié......... yoŋwatlé.......	ya-ga-tlé...... ya-k'atié.......	Comme à la 1re e	godéyâwe...... gokodéyiwe	— pâ tla....... — k'atla.......	— dé yâwé.... — k'édéyiwé...	— gâtié .... — k'atié....	— nayâtlé .... — nayoŋtlé	— kopatlé.. — kok'atlé..	— dépâtlé.. .. — k'édéyiŋtlé ..	dépâtlé......... k'édatlé..... ..	— pâtlé....... — k'atlé...	yagâ"o....... ya k'a"o.......	— pâ"o. .... — k'a"o.......	— yawâzu..... — yak'azu.. ..		
Duel....	nawitta........ napâ"a......... nak'éwé"a......	witta..... .... pâ"a........... k'éwé"a........	wi-tla... ..... pâ"a......... k'a"a..........		l'édéwil'a...... l'édépâl'a....... lék'édéyél'a.....	na-l'éwitla.. .. — l'épâtla..... — l'ék'eyétla...	nawitta........ — pâtla........ — k'édeyi tla ..	napa-witta..... — pâ"a...... — k'atta....	kki-nayituh.... — napâtuh ..... — nak'atuh....	k'weŋ-koyiyé... — kopâyé... — kok'ayé..	ni-déwigé..... — déwâpé..... — k'édéyipé....	déwitté .... dépâtlé......... khédatté.......	na-yafwik'i .... — yawâk'i..... — yoŋdik'i.....	wi"o........... pâ"o........... k'a"o	ni-yafwimi... . — yagâmi .... — yonwémi....	ni-fwizu....... — pâzu........ — k'azu.......		
Impers..	natsiŋtlé....... natsiŋtla.......	tséyiŋtlé....... tséyiŋtla.......			tsatlé......... l'étsal'a........	na-tsatla....... — l'étsatla.....	natsédltlé ...... — tsédltla ..... nayoŋwitlé, etc. (*autre pluriel*).	napa-tsatlé..... natsapa........	kki-natsatlé.... — natsatuh ...	k'weŋ-kotsatlé.. — kotsayé..	ni-tsédéyiŋté ... — tsédéyiŋpé.	tsédatlé......... tsédatté........	na-tsak'i....... — tsatlé..... *même V.* : nafwitté.	tsa"o..........	ni-tsami.... .. — tsa"o,.......	ni-tsédazu		
Singulier	(bépoŋ)-na-wé-cha nawuŋ-ya...... na-wo-ya......	wé-cha........ wuné-ya. ..... wuŋ-ya	y-â-ta......... y-un-ta... . y-u-ta.. ...	Comme à NAạA.	dé-â-tl'a. ..... dé-wuŋ-tl'a ... dé-u-tl'a......	na-wotla....... — wuntla.. . . — wotla.......	na-wotcha ..... — wundja ..... — wodja......	na-wé-pa ...... — wuŋpa...... — wo-pa	kkinawétuh .... — nawuntuh... — nawotuh	k'weŋ-kowuyé.. — kowuŋyé. — kowoye ..	ni-déupo. ...... — déuŋpo...... — déupo.......	dâ"é............. déwuŋ"é........ déu"é.	na duk'é....... — duŋk'é...... — duk'é.......	yâ-"o .... yuŋ"o .. .. yu"o..	ni-âpé.... .... — uŋpé........ — upé........	ni-wé-zu....... — wunézu ..... — wuŋzu......		
Pluriel..	na-wutlé .... nawatlé........ nayoŋétlé	yakuwé...... yakâfwé.... .. yonk'éuwé .. .	ya-yu-tle.. ... ya yâtlé.. .... yak'utlé... ..		godéu-wi ...... godéâ-wi...... gok'édawi......	na-wutla.. ... — watla....... — k'éutla.....	na-godéuwi .... — godâwi ..... — gok'édawi...	napa-wutlé..... — watlé. .... — k'utlé....	kki-nawutlé.... — nawâtlé..... — nak'utlé.....	k'weŋ-kowutlé.. — kowâtlé . — kok'utlé..	ni-guwi. ...... — kâfwi....... — kokéwi	déwutlé... .... déwâtlé......... k'édutlé.... ...	na-dédutlé...... — dâtlé ...... — dék'utlé	yayu"o .. .. yayâ"o.. ...... yak'u"o	ni-wu"o........ — wâ"o........ — k'u"o	ni-yawuzu ..... — yawâzu.... — yak'uzu. ...		
Duel....	nawutta........ nawa"a.. ... . nak'utta..	wutta.. ..... wâ"a.......... k'éutta... ...	yutta .... yâ"a .... . . yonk'outta... .		l'édéwul'a...... l'édéwâl'a..... l'ék'édéul'a... .	na-l'éwutla..... — l'éwatla. .... — l'ék'eutla....	na-déutta ...... — deâtta ...... — k'édéutta....	napa-wutta..... — wâ"a...... — k'utta......	kki-nawutuh ... — nawatuh .... — nak'utuh....	k'weŋ-kowuyé.. — kowâyé.. — kok'uyé..	ni-déugé....... — déâpé....... — k'édupé	déuttle......... déwâtté.. ..... kédatté	na-yaduk'é .. . — yadâk'é ... — yoŋduk'é...	yu"o........... yâ"o..... .. .. k'u"o	ni-wupé ... ... — wâpé .... — k'upé.......	ni-wuzu .... — wâzu .... — k'uzu..... .		
Impers..	natsutlé........ natsutta........	tsutlé.. ..... tsutta	tsutlé... ..... tsutta..........		tsédutlé........ l'étsul'a........	na-tsutla....... — l'étsutla....	na-tsutlé....... — tsutta....... nadéutlé (*autre pluriel*).	napa-tsutlé..... natséupa.......	kki-natsutlé.... — natsutuh....	k'weŋ-kotsutlé.. — kotsuyé..	ni-tsutlé....... — tsupé......	tséttutlé... .... tsédutté........	na-tsutlé.. ... — tsuk'é...... *même V.*: nadutté.	tsu"o	ni-tsupé .... — tsu"o.......	ni-tséduzu		
Impérat..	(bépoŋ) nanépa! . nawatlé!....... nawa"a!........	iŋya!......... ya watlé .... .. wa"a!.........	yiŋta! .... ya gatlé!... ... ya"a!	na-iŋta! ...... na atlé!........ na atta!.......	diŋtl'a!........ godâwi! ... ... l'édal'a!.......	nanétla!...... na atla!....... nal'éatla!......	nadéuŋdja!..... nagodâwi! ..... nadâtta!	nanépa!........ napawutlé!..... napawa"a!.....	kkinanétuh!.... kkinaatlé! ..... kkinaatuh!.....	k'weŋ konéyé!.. k'weŋ koatlé! .. k'weŋ koâyé! ..	ni diŋzo! ..... ni kafwi! . .... ni déâpé!	diŋ"é! .... déwatlé!....... déwa"é!........	nadéuŋk'é!..... nadatlé! .... nayaduk'é!.....	yiŋ"o! .... yaya"o! .... ya"o!..........	ni-iŋpé!....... ni wupé!...... ni wa"o!.......	ni iŋzo!........ ni yawazu!..... niwazu!........		

VERBES D'ACTIONS MENTALES. — (7)

		AFWÉN : le traiter.	YÉNÉFWÉN : penser.	NAÉTIÉFWER : réfléchir.	NAGOFWER : faire et commettre.	TTSIN-ÉFWI : souffrir.	BÉTSÉ-DÉFWÉNE : haïr.
INDICAT. PRÉSENT.	*Singulier*	1 â-fweŋ...... 2 anéfweŋ...... 3 aweŋ...... ..	yén(i)-éfweŋ.... — i-néweŋ.. . — i-weŋ......	na-éti-éfwé(r)... — néwé(r) .. — éwé(r) ...	na-gofwer...... — guŋwer . .. — gower ...	tsiŋ-éfwi...... — néwi ... éwi... . .	bétsé-défwénœ. diŋwénœ. — déwénœ.
	Duel....	1 aïkfweŋ...... 2 aâfweŋ.... .. 3 ak'iŋfweŋ	— ikfweŋ... . — âfweŋ....... k'éniweŋ...... .	— ikfwé(r).. — âfwé(r)... — k'éwé(r)..	— goifwer. . — gâwer .. . — ok'éwer. ..	— ikfwi . . . — âfwi. . . . — k'éwi ...	— dikfwénœ. — dâfwénœ. - k'édéwénœ.
	Pluriel..	a ité......... a âté.......... a k'iŋté, atsiŋté	yénité . .... . yénaté... ... k'énité.........	— ité,...... — até...... — k'été......	— goité ... ... — gâté. ..... — gok'été......	— ité.. ..... — âté... . . — k'eté......	
PASSÉ.	*Singulier*	1 aifwi..... ... 2 a iŋ wi. ..... 3 a iwi	yéné-iwi....... — -iŋwi...... — -iwi.......	na-éti-fwifwé(r). — fwinéwé(r) — fwéwé(r).	nago-fwifwér... - fwinéwer... — -yéwer.....	tsiŋ-yifwer... . — yinéwer... — yiŋwer... .	bétsé-défwinœ. — dinwinœ. — déwinœ.
	Duel....	1 a ikfwi.... . 2 a âfwi....... 3 ak'iŋfwi......	— ikfwi .... — âfwi. .... k'éniwi	— wi"a..... — pâ"a ..... — k'é"a.....	— -yikfwer... — kâwer ..... — -k'éyiwer ..	— yikfwer . — gâfwer. . — k'éwer....	— dikfwinœ. dâfwinœ. — k'édiwinœ.
	Pluriel et Impersonnel en *té* comme dessus, avec les éléments du Passé.						
ÉVENTUEL.	*Singulier*	1 awô-fwi..... 2 awuŋ-wi ..... 3 awo wi	yéné-wôfwi..... — i-wuŋwi ... — i-wowi.....	naéti-wôfwi.... — wuŋwi.. — wowi....	nagowôfwi ..... — gowunwi . . — gouwi	tsiŋ-wôfwi..... — wunwi.... — wowi......	bétsé-dufwinœ. — duŋwinœ. — duwinœ.
	Duel....	1 awukfwi ..... 2 awâfwi....... 3 ak'ufwi	— i-wukfwi ... — wâfwi..... k'éniguwi......	— wukfwi .. — wâfwi... — k'uwi....	- goukfwi ... — gâfwi.... . — ok'uwi.....	— ukfwi..... — wâfwi. . .. — k'uwi.....	dukfwinœ. — dâfwinœ. — k'éduwinœ.
	Pluriel et Impersonnel comme dessus, en *té*, avec les éléments de l'Éventuel.						

VERBES INSTRUMENTAUX, V. G. : *FRAPPER*. — (8)

		PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Avec la main..............	bé"oŋ-	dék'ar.......	déyik'ar.... .	duk'ar.......	deïk'ar.
Avec le poing....	bé"oŋ-	déttu.........	deyittu.......	dûttu.........	deïttu.
	bé"oŋ-	dek'u.........	deyik'u.......	duk'u	deïk'u.
Avec le pied.........	bé"oŋ-	dé"ié.........	doyi"ié	du"ié	
		dét'a	déyit'a.......	dut'a.........	deït'a.
Avec des cordes........... .	bé"oŋ-	dékfwa.......	déyikfwa	dukfwa.......	deïkfwa.
Avec un objet mou......	bé"oŋ-	détuh	déyituh......	dutuh	deïtuh
Avec un bâton.......	bé"oŋ-	déχa	déyipa	duχa.........	deïpa.
	bé"oŋ-	dekli.........	deyiklu	duklu	deïklu.
	bé"oŋ-	dékla	déyikla.......	dukla	deïkla.
Avec une javeline, un bâton....	bé"oŋ-	déχé	deyipé........	duχé	
		déχel.........	deyipel	duχel.........	deïχel.
Avec une hache	bé"oŋ-	dékpa	déyikpa.......	dukpa.......	deïkpa.
		dékfwiŋ	deyikfwiŋ....	dukfwiŋ......	
	bé"oŋ-	déchi.........	deyichi	duchi	deïchi.
Avec une massue, la tête d'une hache......	bé"oŋ-	dépo.........	deyip'o.......	dûp'o........	deïp'o.
Avec une arme pointue, une pierre	bé"oŋ-	dékka........	deyikka	dukka........	deïkka.
Avec pierre................	bé"oŋ-	déχi	deyiχi........	duχi.........	deïχi.
A mort........................		éχon........	yipon........	woχon.......	ikoŋ.
Du tambour		éχel.........	yipel	woχel	ipel.
Le briquet...............	klè-	ékpa...... ..	yikpa........	wokpa.......	ikχa.
		ékfwè	yikfwé	wokfwè	ikfwè.

VERBES OBJECTIFS, V. G. : *REJETER*. — (9)

		PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Simpliciter..................	"oŋné-	dé-té........	déyité.......	dû-té........	dité.
Soi-même..................	"oŋné-	dé-dé-pa	dé-déyipa. ...	dédupa	dédipa.
Un être animé.............	"oŋné-	dét'i	déyit'é.......	dût'é.........	dit'é.
Un esprit.................	"oŋné-	défwi.........	déyifwé......	dûfwi	dité.
Un liquide.....	"oŋné-	dékli.........	déyikli	dûkli.........	dikli.
Du sable, de la poussière......	"oŋné-	dété.........	déyité	dûté.........	dite.
	"oŋné-	dépo.........	déyipo.... ...	dûpo	dipo.
	"oŋné-	défwa	déyiwa.... ..	dûfwa.... ..	dikfwa.
Un bâton, un objet long.......	"oŋné-	déχa.........	déyipa........	dûpa	dipa.
Un canot, etc................	"oŋné-	déχel.........	déyipel	dûχel........	diχel.
Une arme, une masse..........	"oŋné-	déchi.........	déyichi......	dûchi	dichi.
Une arme, une hache, masse...	"oŋné-	dékka........	déyikka	dûkka.......	dikka.
Une pierre..................	"oŋné-	dékkwè	déyikkwé	dûkkwé... ..	dikkwè.
— avec la fronde....	"oŋné-	déllu........	déyillu	dûtlu........	ditlu.
Un cadavre.................	"oŋné-	dét'i........	déyit'é.... .	dût'é........	dit'i.
Un objet mou, linge..........	"oŋné-	dé"a........	déyi"a.	dû"a	ditta.
	"oŋné-	déchu	déyichu	dûchu.......	dichu.
Une multitude d'objets........	"oŋné-	dél'è	déyilla	dûl'é	diyé, ya.

En faisant l'ablation de *"onné*, qui marque le rejet, et en remplaçant cet affixe par *dé* on obtient le verbe *porter, transporter*, dont les désinences sont les mêmes. Ex. : *dédét'i*, je le porte.

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Porter sur le dos un enfant..........	dédéχé	dédéyip'é	dédûχé.......	dédipé.
— un plat plein ou vide, de l'eau...	dédékp'a.....	dédéyikp'oŋ ...	dédûkp'a.....	
— un objet dur................	dédé"a	dédéyi"oŋ....	dédû"a	déditta, ttoŋ.
— un objet long...............	dédé{t'oŋ / t'én}	dédéyi{t'oŋ / t'eŋ} .	dédû{t'on / t'én}	dédi{t'oŋ. / t'eŋ.}
— un objet mou, linge............	dédéjya...... dédétchu.....	dédéyijya..... dédéyitchu....	dédûjya ...... dédûtchu	dédijia. déditchu.
— du feu....................	dédék'on	dédéyik'oŋ. ..	dédûk'on	dédik'oŋ.
— une multitude de petits objets ..	dédétsé......	dédéyitsé	dédûtsé... ...	déditsé.
— un bonnet................	dédéta.......	dédéyita.....	dédûta.......	dédita
— du sable, du thé............	dédékli......	dédikli	dédûkli.....	dédikli.

VERBES DE CHUTE. — (10)

A TERRE :	TOMBER :	A L'EAU :
Nadakkwé = nadukkwi	homme, animal.........	t'è-eŋkkwè.
Intéŋégé = inténugé....	arbre...............	t'a-deŋwé.
Nadék'è = naduk'iŋ..........	ustensile, canot.......	t'é-nik'é.
Nadéwer = naduwi...........	masse, pierre, pipe.......	t'è-deŋwér.
Nadéjya = nadujya............	objet mou, linge.........	t'è nité.
Nak'iŋ = naduk'iŋ...	multitude, feuilles, étoiles.	t'è nik'é.
Niŋkli = nadukli....		t'è nikli.
Nadéllé = nadullé....	liquide, eau, pluie......	t'è nikli.
Nadétli = nadulli..		
Nadeiŋliŋ....	rivière...............	t'è-iŋliŋ.
Na-oniŋkli.......	maison	t'é niŋkli.

VERBES DE GISEMENT. — (11)

GISER :	PRÉSENT.	ÉVENTUEL.
Ci-gît un homme ou un animal vivants.	wet'i.........	wot'e.
— — — morts...	wét'i...	wot'é.
— un récipient quelconque, ustensile, et du bois.....	wét'oŋ.........	wot'oŋ.
— un récipient plat, plein ou vide, eau.......................	wékp'oŋ.......	wokp'a.
— une masse, un objet lourd......	wé"oŋ.........	wo"a.
— un objet mou, linge...........	wéchu.........	wochu.
— une multitude (c'est le pluriel de toutes les autres désinences)...	wélla.........	wolla.
— une maison...................	go"oŋ.........	gu"a.

(12) — AUTRES VERBES
A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES SELON LE NOMBRE.

Les verbes terminés en	"a	font à la 1re pers. plur.	tla.
— —	"è	— — —	tlè.
— —	"i	— — —	tli.
— —	"oŋ	— — —	tloŋ.
Les verbes de locomotion en	tla	font au pluriel.	té.
— —	kp'o	— —	"a.
— —	klé	— —	"a. pour les animaux, et (godu)wi *ou en* té pour les personnes.
— de chute	kkwè	— —	kli.
— de manducation en	t'i	— —	yé au pluriel et ya au passé.

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES, VARIANT SELON LES *TEMPS*. — (13)

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	EXEMPLE :
Les verbes en...........	chié, font au..	chion............	chié............	bé-néchié : je l'élève.
	l'u	llu	klu.............	nanél'u : coudre.
	fwa.............	wa	kwa.	χun-édé-nâfwa : rallumer le feu.
	l'i..............	llé.............	l'é.........	béné él'i : je le goûte, je l'aime.
	kliŋ	kliŋ	klun....	ékliŋ : je tresse.
	kp'é............	kp'a	kp'é............	ékp'è : percer.
	jié......	jia.	jia	éjié : tanner.
	kfwo...........	kfwi.......	kfwo	enékfwo : tanner.
	t'a.......... ..	t'oŋ	t'a.............	nanét'a : visiter.
	kp'é.....	kp'oŋ...	kp'a	t'u ékp'è : boire.
	kp'a	kp'oŋ..........	kp'a	nakpaékp'a : aiguiser.
	kli	klé......	kli	nal'adékli : répandre.
	l'a.............	lla	l'a..............	békkè-uénél'a : dicter.
V. variant au pluriel. ...	"a.............	"oŋ............	"a..............	ya (*hommes*) = té (*animaux*).

VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES, VARIANT SELON LES *TEMPS*, LE *NOMBRE* ET LES *PERSONNES*. — (14)

	INDICATIF PRÉSENT. 1	2	3	PASSÉ. 1	2	3	ÉVENTUEL. 1	2	3	PLURIEL. 1	2	3	EXEMPLE :
Ce sont les verbes en..	chiaŋ....	yaŋ....	yaŋ.....	yaŋ.....	yaŋ.....	yaŋ	chia......	ya.....	ya......	jiaŋ.....	yaŋ.....	yaŋ.....	bé-godichiaŋ : connaître, savoir.
	chié.....	yé.....	yé......	yoŋ.....	yoŋ.....	yoŋ	chié......	yé....	yé......	jié	yié.....	yé......	bé néchié : élever, éduquer.
	chio.....	yo.....	yo......	yio	yo......	yo......	chio......	yo.....	yo......	jio.... .	yo......	yo......	échio : souffler.
	cho......	yo.....	yo......	yu......	yu......	yu	chu......	yu.....	yu......	djiu.....	dju	dju.....	dzè-inténécho : poursuivre, pourchasser.
	sé.......	zé.....	zé......	zé......	zé......	zé......	sé.......	zé.....	zé......	zé......	zé......	zé......	èssè : crier.
	sê.......	zê.....	zê......	zê......	zê......	zê......	sê.......	zê.....	zê......	zê......	zê......	zê......	èssê : cracher.
	χoŋ.....	χoŋ....	χoŋ.....	poŋ.....	poŋ.....	poŋ.....	χoŋ......	χoŋ...	χoŋ....	koŋ.....	koŋ.....	koŋ.....	éχoŋ : tuer.
	chu......	yu.....	yu......	yu	yu......	yu......	chu......	yu....	yu......	yu.......	chu	yu......	nigonéchu : tromper, amuser.
	ché......	yè.....	yé......	cha.....	ya......	ya......	cha......	ya.....	ya......	yé.......	yé......	yé......	éché : attacher.
	cha......	ya.....	ya......	ya......	ya......	ya......	cha......	ya.....	ya......	yé.... ..	yé......	yé......	ké-écha : lier, attacher.

(15) VERBES A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES DE LA 3e ET DE LA 5e CONJUGAISON. (16)

De la 3e :
- les verbes en *l'é, llé, lé,* font au passé *l'a, lla, la,* à l'éventuel *l'é, llé, lé,* au pluriel.. yé pour le présent. / ya — passé. / yé — l'éventuel.
- les verbes en *tlé*, font au passé *tla*, à l'éventuel *tlé*, au pluriel.................. tlé pour le présent. / tla — passé. / tlé — l'éventuel.

De la 5e : seul V. irrég.
- présent .. kû-chioŋ, je suis sensé.. 2 kunéyoŋ.... 3 kuyoŋ..... 1 pl. ku-iyoŋ.... 2 pl. kuâchoŋ... 3 pl. k'ékuyoŋ.
- passé.... ku-yiyoŋ, j'étais — 2 kunéyiyoŋ .. 3 kuyiyoŋ... 1 — kuwiyoŋ ... 2 — kupachoŋ .. 3 — k'ékuyoŋ yiŋlé.
- éventuel . kuwôchoŋ 2 kuwunyoŋ .. 3 kuwoyoŋ.. 1 — kuwuyoŋ... 2 — kuwâchoŋ . 3 — k'ékuwoyoŋ.

VERBE DIRE. — (17)

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Singulier	Ku-dés-si......... — diŋ-di.......... — a-ti...........	ku-dé-yi-ni ...... — déyiŋ-ni .... — adi-yiŋlé........	ku du-ssi. — déunti — aduti.
Pluriel..	— diti.............. — dâti............. — k'éti.............	— déyiti........... — dépâti........... — ak'éti yiŋlè.......	— déuti. — déwâti. — ak'éduti.
Impers..	— déti............. — akoti............	— tséti............	— tséduti. — aguti.

VERBES DE REPOS. — (18)

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
1° S'asseoir. *Sing.*	1 fwita......... 2 winé-ta.... ... 3 wé-ta...... ...	yi-ta............... yiné-ta.... .... yé-ta	wôta. wunéta. wota.
Pluriel...	1 ya-dikkwi ..... 2 yadâkkwi...... 3 k'é *ou* yon-dékkwi	déwikkwi .... dépâkkwi.... .... k'édéyakkwi	déwukkwi. déwâkkwi. yondukkwi.
Duel....	(l'é)wik'é.. ..... (l'é)p'âk'é......... (l'é)k'ék'é.........	(l'é)yik'é yiŋlè .... (l'é)pâk'é...... ..... (l'é)k'ék'é..........	(l'é)wuk'é. (l'é)wâk'é. (l'é)kuk'é.
Impers...	tséta....... .. . tsédékkwi.. ..... (l'é)sek'é.........	tsata............... tsédakkwi ... . (l'é)tsak'é	tsuta. tsédukkwi. (l'é)tsuk'é.

	INDICATIF PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
2° Se coucher. *Sing.*	tchoŋ-néti ..... — niŋt'i....... — nét'i.......	tchoŋ-yét'è.......... — yiŋt'é............ — yét'é	tchoŋ-wôt'é. — wuŋt'é. — wot'é.
Pluriel.....	— niyé......... — nâyé . ..... — k'énéyé.....	— néwiya........... — népâya......... . — k'éniya..........	— néuyé. — néwâyé. — k'énuyé.
Duel.....	— néikfwa .... — néâkfwa .... — k'énékfwa...	— l'éwiya........... — l'épâya........... — l'ék'éya	— néukfwa. — néâkfwa. — k'énukfwa.
Impers.....	— tsét'é....... — tsénéyé ..... — tsénékfwa ..	— tsét'é............ — tséniya........... — tsénikfwa	— tsut'é. — tsénuyé. — tsénukfwa.

3° Être debout. *Singulier.*	k'é dêa....... — diné"a. .... — diŋ"a......	k'é déyi"a. — deyiné"a. — deyiŋ"a.
Pluriel	— nayatiyé .... — nayatâyé.... — nayatéyé....	— nayawikulé. = k'énadéwiya — nayapâkulé. = k'énadépâya. — nayawékulé. = k'énadéya.
Duel	— nayadi"a.... — nayadâ"a ... — nayak'édé"a .	— nayawi"a. — nayapâ"a. — nayak'édeyin"a.

HEUX N° 1

TEMPS

INDICATI

Je s

Singulier……	1. ı-l'i.. 2. nou-l 3. ou-lli	dhilli-ll'ö=
Pluriel……	1. zjan-i 2. zjan-ö 3. zjan l	ou t'illa-
Duel……	1. idi-lli 2. ö-l'i. 3. koulli	anvali.
Impersonnel……	tsoulli.. koulli..	

CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. *être*.

J'ai honte……	ozjié-ll'i. — *littéral* : honte je suis.
Tu as honte……	— noulli.
Il a honte……	— oulli.
Nous avons honte..	zjan ozjié-idilli.
Vous avez honte…	— — öl'i.
Ils ont honte……	— — koulli.
Nous 2 avons honte.	ozjié-idilli.
Vous 2 avez honte..	— öl'i.
Eux 2 ont honte…	— koulli.
On a honte……	— tsoulli. / — koulli.

J'avais honte, etc. : ozjié-dhilli *ou* yillen.

J'aurai honte, etc: : ozjié-t'öll'a, etc.

1re Remarque générale.

2e Remarque générale. ortes de temps passé : *yill'en* et *djill* ou *tchill* qui s'allie aussi avec le *dh* de l'imparfait pour form ét : (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque toujours changée en *a*

E CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE* :

SÉ, IN, DÉ.

, avare;

saendji deisie"é : je m'aime.— Thème : *indji*, pensée;

TABLEAU GÉNÉRAL DES VERBES LOUCHEUX N° 1

VERBE AUXILIAIRE *ÊTRE* SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

	TEMPS SIMPLE. INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS. IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je serai, etc.	IMPÉRATIF.
Singulier 1.	î-l'i	dhi-l'i	yi ll'én	t'î-ll'a	t'inlla!
2.	nen-lli	tchi-dhin-lli	yin llén	t'inlla	zjant'oll'a!
3.	en-lli	tch- otli.	yé llen	t'è-lla	t'oll'a!
Pluriel 1.	zjan-idi-lli	zjan-dhidilli	zjan-yi-dillœ	zjan t'èdilla	PARTICIPE PRÉSENT.
2.	zjan-ôl'i	zjan-dhôl'i	zjan-ꞔô-llœ	zjan t'ôll'a	î-l'i-yu, etc.
3.	zjan kenlli.	zjan-kitchotli	zjan-kén-llœ	zjan kœt'èlla	
Duel 1.	idi-lli	dhidilli	yi-dillœ	t'idilla	
2.	ô-l'i	dhôl'i	ꞔô-llœ	t'ôll'a	PARTICIPE PASSÉ.
3.	kenlli	kitchotli	kénllœ	kœt'èlla	
Impersonnel	tsonlli	tşidhilli	tşénllœ	tşœt'èlla	î-l'i-llœ.
	konlli	kodhilli	kwénllœ	kut'èlla	

AUXILIAIRES DÉRIVÉS Servant à former les temps composés.

nét'ia; nilin; ayu, yu : pour le présent.

enllœ; llœ; ttchion, dh, dj, tch; tchidh : pour le passé.

t'èlla, t'; lanval'i; ko"én : pour le futur.

TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.

PASSÉ INDÉFINI : J'ai été, etc., îl'i...... l'é. / yéllœn.

PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais été, etc., dhilliyu.

FUTUR : Je serai, etc., îl'i-t'èlla.

CONDITIONNEL : Je serais, etc., t'ill'a-lanval'i.

CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais été, dhilli lanval'i.

POTENTIEL PRÉSENT : Si je suis, *ou* que je sois, îl'i-dji.

POTENTIEL PASSÉ : Si j'avais été, *ou* que j'eusse été, dhilli-ll'è-dji.

POTENTIEL FUTUR : Si je pouvais être, ak'udji-t'ill'a *ou* t'illa-ll'édji.

SUPPOSITIF : En supposant que cela soit, enli-lanvali.

ABSOLU : Il faut que cela soit, t'èlla-ko"en.

CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. *être.*

J'ai honte	ozjié-îl'i. — *littéral* : honte je suis.
Tu as honte	— nenlli.
Il a honte	— enlli.
Nous avons honte	zjan ozjié-idilli.
Vous avez honte	— — ôl'i.
Ils ont honte	— — kenlli.
Nous 2 avons honte	ozjié-idilli.
Vous 2 avez honte	— ôl'i.
Eux 2 ont honte	— kenlli.
On a honte	— tşénlli. / — konlli.

J'avais honte, etc. : ozjié-dhilli *ou* yillen.

J'aurai honte, etc. : ozjié-t'èll'a, etc.

1re Remarque générale. — La première personne du singulier de l'indicatif présent et de l'éventuel a son crément personnel accompagné d'une forte aspiration qui remplace l'*s* pronominale montagnaise. Nous l'exprimons par un accent circonflexe.

2e Remarque générale. — L'imparfait de *il'i* est formé de "and*hœdœ* : (il y a longtemps) et de la racine verbale *l'i.* qui marque *unité* et *union*, = *dhil'i.* Le passé est formé de *yin-djit* : (jadis) et de la même racine verbale. — Il résulte de là deux sortes de temps passé : *yill'en* et *djill* ou *tchill* qui s'allie aussi avec le *dh* de l'imparfait pour former *tchidhinlli.* Les passés en *dji*, et en *tchidhi* sont très-usités dans les verbes en *al'*, en *el'* et en *il'*. Un autre passé est formé de *yeño* : (autrefois). Il est usité dans les verbes en *ni* et en *dhi*. L'éventuel est formé de yendow-*t'ét* : (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque toujours changée en *a* = *t'èll'a.* — Quant à ses désinences, le verbe être est irrégulier, comme on le voit, et ne peut servir que de modèle particulier, c'est-à-dire pour tous les verbes dont les désinences lui sont semblables.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE LOUCHEUX.

(1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE* :

PRONOMS PERSONNELS EMPLOYÉS :		AVEC LA PRÉPOSITION *ttsen* : à = avoir.		AVEC L'ADJECTIF VERBAL : *gutéttin* : visible = paraître.		AVEC LE SUBSTANTIF : *tchi* tête : être têtu.		AVEC L'IMPERSONNEL DU VERBE : *konlli* : on est = naître.
Indicatif présent.	j'ai	şié-ttsen.	je parais	şœ-gutéttin.	je suis têtu	şi-tchi tœtthén.	je nais	şœ-konlli.
	tu as	ñé-ttsen.	tu parais	ñœ-gutèttin.	tu es têtu	ñi-tchi tœtthén.	tu nais	ñèkonlli.
	il a	vœ-ttsen.	il paraît	vœ-gutéttin.	il est têtu	vi-tchi tœtthén.	il naît	vœkonlli.
	nous avons	nuꞔwattsen.	nous paraissons	nuꞔwa-gutéttin.	nous sommes têtus	nuꞔwétchi tœtthen.	nous naissons	nuꞔwékonlli.
	vous avez	nuꞔwô-ttsen.	vous paraissez	nuꞔwô-gutèttin.	vous êtes têtus	nuꞔwô-tchi tœtthen.	vous naissez	nuꞔwô konlli.
	ils ont	kiyé-ttsen.	ils paraissent	ki-gutéttin.	ils sont têtus	kiyotchi tœtthén.	ils naissent	kikonlli.
	on a	dindjié-ttsen.	on paraît	ti-gutéttin.	on est têtu	titchi tœtthen.	on naît	dindjié-konlli.
Imparfait et Passé.	j'avais	şié-ttsen-llœ, etc.	je paraissais	şœgutéttia-llœ, etc.	j'étais têtu	şitchi-tœïtthen.	je suis né	şi-kwenllœ.
Éventuel et Futur.	je vais avoir	şœ-t'è-ttsia, etc.	je vais paraître	şœgut'ètœttin, etc.	je serai têtu	şitchi t'ètœtthén.	je naîtrai	şi kut'èlla.

(1) bis. — SECONDE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN *SE* :

ŞÉ, ÑE, DÉ. *ꞔa-settsen* : je m'aime. — Thème : *aënttsen*, avare; *ꞔa*, pour; *édé*, soi-même.

je m'aime	1. ꞔa-şe-ttsen	*Event.* ꞔa-t'èy şe-ttsen.
tu t'aimes	2. ꞔa-ñedé-ttsen	— t'è indé-ttsen.
il s'aime	3. ꞔa-dé-ttsen	— t'è édé-ttsen.
nous nous aimons	1. pl. ꞔa-idé-ttsen	— t'é-idé-ttsen.
vous vous aimez	2. pl. ꞔa-oꞔwé-ttsen	— t'o-ꞔwo-ttsen.
ils s'aiment	3. pl. ꞔa-k'édè-ttsen	— kœt'èédé ttsen.
on s'aime	*Imp.* ꞔa-tşédé-ttsen	— tşœt'è-édé ttsen.
Passé : je m'aimai	1. ꞔa-işé-ttsen.	*Imp.* 1. ꞔa-dhişé-ttsen.
tu t'aimas	2. ꞔa-indé-ttsen	2.— dhintè-ttsen.
il s'aima	3. ꞔa-idé-ttsen	3.— dhè-ttsen.
n. n. aimâm.	1. pl. ꞔa-idi ttsen	1. pl. ꞔa-dhidi-ttsen.
v. v. aimâtes.	2. pl. ꞔa-oꞔwo ttsen	2. pl. — dhoꞔwo ttsen
		— k'idhéttsen.

SÉ, IN, DÉ. *ꞔaendji deisie"é* : je m'aime. — Thème : *indji*, pensée; *dé"a*, partir; *ꞔa*, pour; *edé*, soi-même.

Singulier	ꞔaendji-dé-işié"è.	ꞔaendji-t'è-dœ-şié"a.
	— — inté"è.	— — tindé"a.
	— — nté"è.	— — tœdé"a.
Pluriel	— — ité"é.	— — téïdé"a.
	— — oꞔwé"e	— — toꞔwo"a.
	— kœté-nté"é	— — kœt'étœdé"a.
Impers.	— tşœténté"é	— tşœt'étœdé"a.
	ꞔaendji-dji-dhişié"en.	Le présent de cette conjugaison se forme comme le passé de la précédente.
	— — dhinté"en	
	— — dhé"én	
	— — dhidi"en	
	— — dhoꞔwé"en	

(2) 2e CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN : — (3) 3e CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN : — (4) 4e CONJ. RÉG. EN : — (5) 5e CONJ. RÉG. EN :

		(2) I = ÑI. I-tşè : pleurer.	(2) I = IN. I-kwoll : amener.	(3) IL', EL', AL' = ÑAN. Al'-tchꞔo : nouer.	(3) IL', EL', AL = AN. Al'-nday : aimer les mets.	(3) DIL' = DJAN. Odil'-tsé : atteler.	(3) DÉLL = DAN. Ta-odell"i : attendre.	(4) O(V)I. Oveyt'an : tenir.	(5) KWOL'. Kwol'tsi : faire.
INDICATIF PRÉSENT :	*Singulier*	î-tşè	î-kwoll'	al'tchꞔo	al'-nday	o-dil'-tsè	vœta-o-dell"i	o(ve)ï-t'an	kwol'-tsi
		ñi-tşè	in-kwoll'	ñan-tchꞔo	an-nday	o djan-tsè	— o-dan"i	oñi-t'an	kwan-tsi
		i *ou* e-tşé	(y)é-kwoll	(y)a-tchꞔo	(y)a-nday	yo-da-tsé	— yo-da"i	(y)o-t'an	kwa-tsi
	Pluriel	zjan-idi-tşè	zjan-idi-kwoll	zjan-â-tchꞔo	zjan-â-nday	zjan-o-dja-tsé	zjan-vœta-o-dâ"i	zjan-o(v)idi t'an	zjankwâtsi
		— ô-tşè	— ô-kwoll'	— ô-tchꞔo	— ô-nday	— o-dô-tsé	— — o dô"i	— o(v)ô-t'an	— kwôtsi
		— ki-tşé	— ki(yé)kwoll	— ké(y)atchꞔo	— kiyanday	— kiyo-da-tsè	— — kœyoda"i	— ki(y)ot'an	— kokwatsi
	Duel	idi-tşè	idi-kwoll	â-tchꞔo	â nday	o-dja-tsè	vœta-o-dâ"i	o(v)idit'an	kwâtsi
		ô-tşè	ô-kwoll'	ô-tchꞔo	ô nday	o-dô-tsè	— o dô-"i	o(v)ôt'an	kwôtsi
		kè-tşè	ki(yé)-kwoll	kœ(y)atchꞔo	kiyandak	kiyo-da-tsè	— keyoda-"i	ki(y)ot'an	kokwatsi
	Impersonnel	tşé-tşé	tşé-kwoll	tşâchꞔo	tşâ-nday	tşo-da-tsè	— tşo da"i	tşot'an	tşokwatsi
IMPARFAIT :	*Singulier*	dhi-tşé	dji *ou* tchi-dhi-kwoll'	dhel'-tchꞔo	dhel'-nday	o-tchidhél'tsé	vœta-odji-dhill"i	odh(é)ï-t'an	kwo-dhel'-tsén
		dhin-tşè	tchidhin-kwoll	dhan-tchꞔo	dhan-nday	o-tchidhan-tsé	— odjidhan"i	odhint'an	— dhan-tsén
		dhé-tşè	(y)itcho-kwoll	(y)el'-tchꞔo	(yé)dhel-nday	yo-tchil-tsé	— yodjill"i	(y)odhint'an	— l'-tsen
	Pluriel	zjan-dhidi-tşè	zjan-tchidhi-kwoll	zjan-dha-tchꞔo	zjan-dhâ-nday	zjan-otchidhâtsè	zjan-vœta-odjidhâ"i.	zjan-odhidit'an	zjankwodhâtsen
		— dhô-tşè	— tchédhô-kwoll	— dhô-tchꞔo	— dhô-nday	— otchidhô-tsé	— — odjidhô"i	— odhô-t'an	— kwodhôtsen
		— kidhétşè	— kitcho-kwoll	— kœ(y)el'tchꞔo	— ki(ye)lnday	— kotchiltsé	— — keyodjill"i	— ki(y)odhint'an	— kwokwol'tsen
	Duel	dhiditşé	tchidhé-kwoll	dhâ-tchꞔo	dhânday	o tchidhâ-tsé	vœta-o-djidha"i	odhidit'an	kwodhâtsen
		dhô-tşé	tchedhokwoll	dhô-tchꞔo	dhônday	o tchidhô-tsé	— odjidhô"i	odhôt'an	kwodhôtsen
		kidhétşé	kitchokwoll	kœ(y)el'tchꞔo	kiy(é)dhelnday	kotchil-tsé	— koyodjill"i	ki(y)odhint'an	kwokwol'tsen
	Impersonnel	tşidhétşé (On dit aussi : tchidheytşé).	tşitchokwoll (On dit aussi : djidhikoll).	tşeltchꞔo (On dit aussi : dhil'tchꞔo.)	tşidhénday	tşochil-tsé	— tşodjill"i	tşodhint'an	tşokwol'tsen
			ñikwoll.		ñal'-nday	o-tel'-tsé	vœta-o-dill"i		
							— o-dan"i		

Sur I = ÑI, se conjuguent tous les verbes en *i*, dans leur forme simple.

Sur I = IN, se conjuguent les verbes en *di, odi, dji, tidji, odji, ni, ñi, déni, nini, kéni, tchéni, ti, tchi,* ainsi qu'il suit :

CRÉMENTS PERSONNELS DU :						
PRÉSENT. *Singulier*	di	dji	ni	ti	tchi.
	din	djin	nin	tin	tchin.
	dé *ou* den	dé	no *ou* nen	té, ten	t'i, t'é *ou* tcha.
Pluriel	didi	djidé	nidi	tidi	tchidi.
	dô	dô	ñô	tô	t'ôꞔ.
	kœdé (den)	kedé	kidéno	kœtén	kit'i.
Impers.	tşœden	tşœdé	tşidéno	tşœten	tşit'i.
PASSÉ et IMP. *Singulier*	dji-dhi	djidhi	ñidhi	tchidhi	tchidhi.
	djidhin	djidhin	ñidhin	tchidhin	tchidhin.
	djo	djo	ño	tcho	tcho.
Pluriel	djidhidi	djidhidi	ñidhidi	tchidhidi	tchidhidi.
	djidhô	djidhô	ñidhô	tchidhô	tchidhô.
	kœdjo	kœdjo	kiño	kœtcho	kœtcho.
Impers.	tşœdjo	tşœdjo	tşiño	tşœtcho	tşœtcho.
ÉVENTUEL. *Singulier*	t'idi	t'èti	t'ini	t'ètœ	t'i *ou* t'ey.
	t'idin	t'ètin	t'inin	t'èten	t'in *ou* t'èn.
	t'édé	t'èté	t'inê	t'èta	t'è *ou* t'a,
Pluriel	t'èdidi	t'ètidi	t'inidi	t'ètidi	t'idi.
	t'èdô	t'ètô	t'inô	t'ètô	t'ô.
	két'èdé	kœt'èté	kit'œné	kœt'èta	kœt'è.
Impers.	tşet'édi	tşœt'ète	tşét'ènè	tşet'èta	tşœt'è.
EXEMPLE	t'ion-*d*illi je suis altéré.	zjié-ti*dji*-"è j'agite.	ttchi-dœ*ni*-*t*'é j'alligne.	vendji-*ti*"è je l'aime.	et*chi*-ttsik. je tire de l'arc.

Exception. — Conjugaison sur I = IN à créments personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2e conjugaison. Passé et imparfait sur la 1re (1 b.) v. g. *t'adhekꞔè* : aborder en canot; *t'èdhizjié* : aborder à pied.

					…a-nday	tṣo-da-tsè	— tṣo da"i	…(y)ot'an tṣot'an	kokwatsi tṣokwatsi
IMPARFAIT :	*Singulier*	dhi-tṣé dhiṇ-tṣè dhé-tṣè	dji *ou* tchi-dhi-kwoll' tchidhiṇ-kwoll (y)itcho-kwoll	dhel'-tchᵽo dhaṇ-tchᵽo (y)el'-tchᵽo	dhel'-nday dhan-nday (yé)dhel-nday	o-tchidhél'tsé o-tchidhan-tsé yo-tchil-tsé	vœta-odji-dhill"i — odjidhan"i — yodjill"i	odh(é)ï-t'an odhint'an (y)odhint'an	kwo-dhel'-tsén — dhaṇ-tsén — l'-tsen
	Pluriel	zjan-dhidi-tṣè — dhô-tṣè — kidhétṣè	zjan-tchidhi-kwoll — tchédhô-kwoll — kitcho-kwoll	zjan-dha-tchᵽo — dhô-tchᵽo — kœ(y)ol'tchᵽo	zjan-dhâ-nday — dhô-nday — ki(ye)lnday	zjan-otchidhâtsè — otchidhô-tsé — kotchiltsé	zjan-vœta-odjidhâ"i — — odjidhô"i — — keyodjill"i	zjan-odhidit'an — odhô-t'an — ki(y)odhint'an	zjankwodhâtsen — kwodhôtsen — kwokwol'tsen
	Duel	dhiditṣé dhô-tṣé kidhétṣé	tchidhé-kwoll tchedhokwoll kitchokwoll	dhâ-tchᵽo dhô-tchᵽo kœ(y)el'tchᵽo	dhânday dhônday kiy(é)dhelnday	o tchidhâ-tsé o tchidhô-tsé kotchil-tsé	vœta-o-djidha"i — odjidhô"i — koyodjill"i	odhidit'an odhôt'an ki(y)odbint'an	kwodhâtsen kwodhôtsen kwokwol'tsen
	Impersonnel	tṣidhétṣé (On dit aussi : tchidhoytṣé).	tṣitchokwoll (On dit aussi : djidhikoll).	tṣeltchᵽo (On dit aussi : dhil'tchᵽo.)	tṣidhénday	tṣochil-tsé	— tṣodjill"i	tṣodhint'an	tṣokwol'tsen
PASSÉ DÉFINI :	*Singulier*	yi-tṣè yiṇ-tṣè yiṇ *ou* yé-tṣé	ñikwoll ñiṇkwoll ñêkwoll		ñal'-nday ñan-nday (y)a-nday	o-tel'-tsé o-taṇ-tsé yo-taṇ-tsé	vœta-o-dill"i — o-dan"i — yo-da"i		
	Pluriel	zjan-yidi-tṣé — ᵽwô-tṣè — kiyétṣé	zjan-ñidi-kwoll — nô-kwoll — kiñikwoll		zjan-ña-nday — nô-nday zjan ki(ya)nday	zjan-o-tâ-tsé — o-tô-tsé — kiyo-tan-tsé	etc. comme au Présent		
	Duel	yidi-tṣé ᵽwô-tṣè kiyétṣé	ñidikwoll ñô-kwoll kiñikwoll		ña-nday nô-nday ki(ya)day	o-tâ-tsé o-tô-tsé kiyo-tan-tsé			
	Impersonnel	tṣéyitṣé	tṣœnikwoll		tṣâñanday	tṣo-tan-tsé			
ÉVENTUEL :	*Singulier*	t'i *ou* t'éy-tṣè t'éin-tṣé t'è-tṣé	t'ikwoll t'iṇ-kwoll (yi)t'è-kwoll	t'al'-tchᵽo t'aṇ-tchᵽo (yé)t'a-tchᵽo	t'al'-nday t'anl'-nday (yé)t'al'-nday	o-t'è-del'-tsé o t'è-dan-tsé yo t'é-da-tsé	vœta-ot'i-dell"ia — ot'œ-dan"ia — yo t'èda"ia	ot'(è)ï-t'an ot'int'an (y)ot'è-t'an	ku-t'el-sia ku-t'an-tsia ku-t'a-tsia
	Pluriel	zjant'è-idé-tṣé — t'ô-tsé — kœt'ètṣé	zjant'è-édikwoll — t'ô-kwoll — ki(yi)t'ékwoll	zjan-t'â-tchᵽo — t'ô-tchᵽo — kœt'atchᵽo	zjant'al'-nday — t'ôl'-nday — kit'al'nday	zjan ot'èdâ-tsé — ot'èdô-tsé — kot'èdatsé	zjan-vœta-o-t'èdâ"ia — — ot'èdô"ia — — kot'èda"ia	zjan ot'idit'an — ot'ô-t'an — ki(y)ot'èt'an	zjankut'â-tsia — kut'ôtsia — kukut'atsia
	Duel	t'èidétṣè t'ô-tṣé kœt'ètṣé	t'édikwoll t'ôkwoll ki(yi) t'ékwoll	t'âtchᵽo t'ôtchᵽo kœt'atchᵽo	t'âl'nday t'ôl'nday kit'al'nday	o-t'èdâtsé ot'èdôtsé kot'èdatsé	vœta-ot'èdâ"ia — ot'èdô"ia — keyot'èda"ia	ot'idit'an ot'ôt'an ki(y)ot'èt'an	kut'âtsia kut'ôtsia kukut'atsia
	Impersonnel	tṣœt'ètṣé	tṣœt'ékwoll	tsœt'âtchᵽo (Avec *el'*, l'Eventuel est en *t'el*.)	tṣœt'al'nday	tṣot'èdatsé	— tṣot'èda"ia	tṣot'èt'an	tṣokut'atsia
AUTRE PASSÉ :	*Singulier*	dji *ou* tchi-tṣè djin *ou* t'in-tṣè t'è-tṣè	tchi-kwoll tchiṇ-kwoll t'è-kwoll						
	Pluriel	zjan-tchidi-tṣé — t'ô-tṣé — kœt'è-tṣé	zjan-tchidikwoll — t'ô-kwoll — kit'ikwoll						
	Duel	tchidi-tṣé t'ô-tṣé kœt'ètṣé	tchidikwoll t'ôkwoll kit'ikwoll						
	Impersonnel	tṣœdjitṣé	tṣœtchikwoll						
IMPÉRATIF :	*Singulier* *Pluriel* *Duel*	t'eïntṣè! zjant'ôtṣé! t'ôtṣé!	t'iṇkwoll! zjant'ôkwoll! t'ôkwoll!	t'antchᵽo! zjant'ôtchᵽo! t'ôchᵽo!	t'anday! zjant'ônday! t'ônday!	odjantsé! zjan odjôtsé! odjôtsé!	ṣœta-odan"i! ṣœta zjanodô"i! ṣœta odo"i!	oñint'an! zjanovôt'an! ovôt'an!	kut'antsia! zjankut'ôtsia! kut'ôtsia!

CRÉMENTS PE[RSONNELS]							
PASSÉ	*Pluriel*	… djidhô kœdjo	… djidhô kœdjo	ñidhidi ñidhô kiño	tchidhidi tchidhô kœtcho	tchidhidi. tchidhô. kœtcho.
	Impers.	tṣœdjo.	tṣœdjo	tṣiño	tṣœtcho	tṣœtcho.
ÉVENTUEL.	*Singulier*	t'idi t'idin. t'èdé.	t'èti t'ètin t'èté.	t'ini t'inin t'inê.	t'ètœ t'èten. t'èta.	t'i *ou* t'ey. t'in *ou* t'ên. t'è *ou* t'a,
	Pluriel	t'èdidi t'èdô. két'èdé.	t'ètidi. t'ètô. kœt'èté	t'inidi t'inô. kit'œne	t'ètidi. t'ètô. kœt'èta	t'idi. t'ô. kœt'è.
	Impers.	tṣet'édi	tṣœt'ète	tṣét'ènè	tṣet'èta	tṣœt'è.
EXEMPLE		t'ion-*di*lli je suis altéré.	zjié-ti*dji*-"è j'agite.	ttchi-dœ*ni*-*t*'é j'alligne.	vendji-*ti*"è je l'aime.	et*chi*-ttsik. je tire de l'arc.

EXCEPTION. — Conjugaison sur I = IN à créments personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2e conjugaison. Passé et imparfait sur la 1re (1 b.) v. g. *t'adhekpé :* aborder en canot; *t'èdhizjié* : aborder à pied.

Singulier	1. dheṣié. 2. dhinti. 3. dhé.	*Pluriel*	1. dhidi. 2. dhoᵽwo. 3. kidhi.	*Singulier*	1. ñisié. 2. ñitin. 3. ti.	*Pluriel*	1. ñidi. 2. nuᵽwo. 3. kidi.

Sur IL', EL', AL' = NAN se conjuguent tous les verbes en *al'*, *el'*, *il'*, dans leur forme simple.
Les seules différences existant entre ces conjugaisons sont les suivantes :

Les Verbes en :	font au passé :	et à l'éventuel :
al'	dhel'	t'al'
all	dhell	t'all
el'	dhil'	t'el'
ell	dhill	t'ell
il'	dhel'	t'il'
ill	dhell	t'ill

A cette conjugaison appartiennent aussi les verbes en *dil'*, *til'*, *kel'* et *nel'*, qui font :

au présent :	1. dil' 2. diñan 3. dja	au passé :	1. tel' 2. tan 3. ta	à l'éventuel.	t'idel t'idan t'ida	V. g. ne*dil'*-kki, j'allume.
au présent :	1. til' 2. teñan 3. ta	au passé :	1. tel' 2. tan 3. ta	à l'éventuel.	t'ètel t'ètan t'èta	V. g. *til'"*i, je fais.
au présent :	1. kel' 2. keñan 3. ka	au passé :	1. kedhel' 2. kedhan 3. kedha	à l'éventuel.	ket'al' ket'an ket'a	V. g. *kel'*-tchᵽo, j'attache.
au présent :	1. nel' 2. neñan 3. na	au passé :	1. ne-dhel' 2. ne-dhan 3. ne dha	à l'éventuel.	net'al' net'an net'a	V. g. l'é-*nel'*-tlo, j'aboute.

Sur IL', EL', AL' = AN, se conjuguent tous les verbes en *dal'*, *del'*, *dhil'*, *dhel'*, *nal'*, *nil'*, *dénil'*, *tel'*, *tal'*, *ill*, *ell*, *all*.

Sur DELL = DAN. se conjuguent tous les verbes en *dill*, *dall*, *dhill*, *dhell*, *dhall*, *nill*, *nell*, *nall*, *vell*, *kell*.

Sur DIL' = DJAN, se conjuguent les verbes exceptionnels en *tall*, *tell*, *till*, *djil'*, *tchil'*, *t'il'*, *djill*, *tchill*, *t'ill*.

N° 2 VGULIÈRES

	1° EN SCHIA.	2° E[S]EK.	10° EN DZJHEL'.	21° EN CHIT.	22° EN CHI; JI.	24° EN T'IEY; T'AN.
	Arriver tout à coup : patié-tschia.	All… 1"…	Glisser : t'ell-dzjey.	Aller (esprits) : t-chit.	Aller par la pensée : till-chi.	Rouler : t'ell-t'iey.
Singulier	(patié)-tschia	1"a	ell-dzjey	t-chit	till-chi	ell-t'iey
	— ñizjia	in"a	an-dzjey	inzjit	djan-ji	an-t'iey
	— izjia	n"a	a-dzjey	éjit	ta-ji	a-t'iey
Pluriel	— itijia	édé-ta	zjan-adzjey	ididjié	zjan-djaji	zjan-ât'iey
	— ô-jia	ô-ta	zjan-ôdzjey	ô-djié	zjan-tôji	zjan ôt'iey
	— kijia	kœta	zjan-kiyadzjey	ko-djié	zjan-kœtaji	zjan-kiyant'iey
	— tséjia					
Duel	— iti"al'	édé"al'	âdzjey	iditchit	djaji	ât'iey
	— ô"al'	ô"al'	ôdzjey	ôdjit	t'ôji	ôt'iey
	— kó"al'	ké"al'	kiyandzjey	kodjit	kœtaji	kiyant'iey
Impers.	— tṣijia	tṣédéta	tṣadzjey	tṣodjié	tṣœtaji	tṣat'iey
	— tṣé"al	tṣœ"al'		tṣidjit		
Singulier	(patié)-dhizjia	dhijié	dhill-dzjiek	dhelldhet		dhill-t'iedh.
	— dhinzjia	dhinjié	dhan-dzjiek	dhindhet		dhant'iedh.
	— dhézjia	dhéjié	dhel-dzjiek	dhadhet		dhelt'iedh.
	— dhidijia	dhididjil	zjan-dhâdzjiek	dhâdjia		zjandhât'iedh.
			zjan-dhôdzjiek	dhôdjia		zjandhôt'iedh.

…rouler, (pierre, rocher).		(kukœt'èta	…tôtchia	t'anot'al'	— t'on'a	t'e-tôttchia.
	Duel	(kut'âdjia	étatchia	t'akénét'al'	— gut'ella	kœt'ètattchia.
		kut'ôcha	tchia	t'éiditchia	— t'âtchia	t'ididiya.
		(kukœt'aja	tchia	t'ôtchia	— t'ôtchia	t'ôtiya.
	Impers.	(tṣukut'ata	…natchia	két'otchia	— gut'atchia	kœt'ètiya.
		(tṣukut'aja	…sétatchia	t'atṣénot'al'	tṣégut'ella	tṣœt'èdattchia.
			…natchia	tṣét'otchia	tṣégut'atchia	tṣœt'èdiya.
	Impérat.	(kwandhen!				
		kut'ôta!	…hi!	ñitchi!		dhindié!
		(kut'ôcha!	…œnôtchi!	nidôtchi!		t'ètôttcha!
			…i!	ôtchi!		t'ôtiya!

(8) — VERBES INS[…]E.

(11) VERBES DE GISEMENT.

V. G. EL'TCHI, DHIL'TCHI, T'ELTCHI : giser.

	PRÉS[…]	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Être animé; cadavre	…	tchi	tchi	tchia
Simpliciter	tchia	…	…	…
Objets massifs. (roche, viande, pipe	chit	"è	"en	"a
(pierre, hache	chi	"ey	"én	"a
(tête	chi	"ek	"en	"a
Objets durs et longs : fer, fusil, canot, bâton	ẹdha;	t'ien	t'ien	tchia
Objets mous : papier, linge	tchow	tschiw	tschiw	tschiw
Objets creux : vaisseau, ustensile	…	tchi	t'ien	tchia
Objets comestibles	…	…	…	…
Objets plats : vase plein d'eau, de fruits	…	k'è	k'én	k'a
Objets menus; thé, poussière, cendre, terre	…	tchia	tchik	tchia
	…	kllet	kllet	kla
Multitude d'objets (pluriel de tous les autres V. O.)	…	llé	llé	lla
Eau, liquide	…	k'ay	k'en	k'a
Feu, tison	kki	kki	kkin	kkia
Armes acérées : hache, alène	k'a	tchi	t'ien	tchia
Armes contondantes : marteau, massue	tchat=	"ey	"en	"a
Cordes, verges	ttché;	llé	llé	lla
Maison	…	"a	"en	"a
Mains	dji	…	…	…
Pieds	t'il' =	…	…	…
La vue, les yeux	…	…	…	…
Les poings	ttan =	…	…	…
Arbre	…	t'ien	t'ien	tchia
Pluie, neige	…	…	…	…
Couteau, ciseaux	ttié; d[…]	…	…	…

(13)

Les Verbes Loucheux à désinences irrégulières sont si nombreux que nous renonçons à en faire l'énumération. Indépendamment de celles qui se trouvent dans les tables ci-jointes, les principales désinences sont :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	
schien	zjien	schien	qui exprime l'habileté.
l'è	llék	lla	— l'action de faire, de causer.
tlo	tlin	tlla	— — de tisser, tirer, corder.
kẹay	kẹan	kẹa	— — de coudre, de racommoder.
tsi	tsen	tsia	— — de faire des mains.
dji	djég	dœll	— une action manuelle.
dji	nen	dja	— l'action de boire.
t'an	t'ien	t'an	— — d'enseigner, l'ennui.
tchiw	thow	thœl'	— — d'éteindre.
day	djig	day	— la connaissance.

N° 2 VERBES LOUCHEUX A DÉSINENCES IRRÉGULIÈRES

(6) — VERBES LOCOMOTIFS.

	1° EN SCHIA. Arriver tout à coup : ρatié-îs*chia*.	2° EN "A. Aller : î"*a*.	3° EN SCHIEY. 4° EN "EY. Aller au loin. îs*chié* et î"*ey*.	5° EN DIK. Marcher : ké-î*dik*.	6° et 9° EN TLÉ. Se lever d'assis : ni-tell-*tlè*.	7° et 20° EN DZJIW. Aller lentement : î-*djiw*.	8° EN LLA. Aller au petit pas : tsiw-î*lla*.	10° EN KAK. 12° EN KII. Courir : èll-*k'ak* et t'ell*kii*.	13° EN ρAL. Aller vite : kakć-déşia*ρal*.	14° EN VIA. Nager : drosser : î-*via*, etc.	15° EN TIÉ. Aller en canot : î*tié*.	16° EN KρÈ; KρA. Voyager sur l'eau : î*k'è* et î*k'a*.	18° EN SHEK. Voguer : t'a-îs*hèk*.	19° EN DZJIEL'. Glisser : t'ell-dz*jey*.	21° EN CHIT. Aller (esprits) : î-*chit*.	22° EN CHI; JI. Aller par la pensée : till-*chi*.	24° EN T'IEY; T'AN. Rouler : t'ell-*t'iey*.
Singulier	(ρatié)-îschia	î"a	îschiey; î"ey	(ké)-î-dik!	ni-tell-tlè	î-djiw	tsiw-îlla	ell-k'ak ; ell-kii	(kakć)-déşiaρal	î-via	îtié	îk'è et îk'a	(t'a) î-shèk	ell-dzjey	î-chit	till-chi	ell-t'iey
	— ñizjia	in"a	in"ey	— in-dik	— djan-tlé	in-djiw	— ñilla	ñank'ak	— dinta-ρal	in-via	intié	ink'è; ink'a	— indhek	an-dzjéy	inzjit	djan-ji	an-t'iey
	— izjia	a"a	é"ey	— dik	— ta-tlé	é-djiw	— élla	ank'ak	— déta-ρal	è-via	étié	ok'é; ok'a	— ashek	a-dzjey	éjit	ta-ji	a-t'iey
Pluriel	— itijia	édé-ta	ididjia	(ka)-idœ-tal	nédjatchil	édèta	— édèta	zjan-ak'ak	— détâ-ρal	édi-"va	ididjia	idi-djia	— idéjié	zjan-adzjey	ididjié	zjan-djaji	zjan-ât'iey
	— ô-jia	ô-ta	ô-djia	(ko)-ρwô-tal	nètotchil	ô-ta	— ôta	— ôk'ak	— détô-ρal	éto"va	ôdjia	ô-djia	— ô-jié	zjan-ôdzjey	ô-djié	zjan-tôji	zjan ôt'iey
	— kijia	kœta	kiyondjia	(ka) kédœtal	nkœtatchil	kœtèta	— kœtèta	kizjonk'ak	— kœdéta-ρal	kœtè"va	k'odjia	ko-djia	— kojié	zjan-kiyadzjey	ko-djié	zjan-kœtaji	zjan-kiyant'iey
	— tséjia																
Duel	— iti"al'	édé"al'	ido"o	(ka)-ido"o	ni-da"èdh	ididjiw	— idilla	akii	— déta"-al'	idivia	idétié	idék'é(k)	— idishek	âdzjey	iditchit	djaji	ât'iey
	— ô"al'	ô"al'	ô"o	— ρwô"o	ni dô"èdh	ô djiw	— ôlla	ôkii	— detô-"al'	ô-via	ôtié	ô-k'é(k)	— ô-dhek	ôdzjey	ôdjit	t'ôji	ôt'iey
	— ké"al'	ké"al'	kiyon"o *et* ko"o	— k'édo"o	ni ko"èdh	kœdjiw	— kèlla	kokii	— kœto-"al'	kavia	kiyotié	kiyonk'é(k)	— kœdhek	kiyandzjey	kodjit	kœtaji	kiyant'iey
Impers.	— tşijia	tşédéta	tşedjia	— tşédœtal	ni tşatlé, tşatchil	tşététa	— tsététa	tşank'ak	— tşœta-ρal	tşavia	tşodjia	tşodjia	— tsœdjié	tşadzjey	tşodjié	tşœtaji	tşat'iey
	— tşé"al	tşœ"al'	tşo"o	— tşœdo"o	ni tşa"edh	tşœdjiw	— tşœlla	tşokii	— tşœto-"al'	tşa"va	tşotié	tşok'é(k)	— tşœdhek		tşidjit		
Singulier	(ρatié)-dhizjia	dhijié	Mêmes Imparfaits que dans le verbe en *schia*.	(ké)-dhi-dik		dhidju	tsiw-îzjié			dhivi		dhœk'è		dhill-dzjiek	dhelldhet		dhill-t'iedh.
	— dhinzjia	dhinjié		— dhindik		dhindju	— inzjié			dhinvi		dhink'è		dhan-dzjiek	dhindhet		dhant'iedh.
	— dhézjia	dhéjié		— dhétik		dhédju	— azjié			dhavi		dhak'é		dhel-dzjiek	dhadhet		dhelt'iedh.
Pluriel	— dhidijia	dhididjil		— dhidétal		dhididjil'	— ididjil			dhaya		dhididjia		zjan-dhâdzjiek	dhâdjia		zjandhât'iedh.
	— dhôjia	dhodjil		— dhôtal		dhodjil'	— ôdjil			dhôya		dhoρodjia		zjan-dhôdzjiek	dhôdjia		zjandhôt'iedh.
	— kidhéjia	kiédjil		— kœdhétal		kidhédjil'	— k'iedjil			kidhoya		kishédjia		zjan-kidheldzjiek	kidhadjia		zjankidhelt'iedh.
Duel	— dhidé"edh	dhidé"èdh		— dhido"o		dhidiju	— idé"edh			dhavi		dhidék'é		dhâdzjiek	dhadhet		dhât'iedh.
	— dhô"edh	dhô"èdh		— dhô"o		dhôdju	— ô"edh			dhôvi		dhoρwok'è		dhôdzjiek	dhôdet		dhôt'iedh.
	— kidhé"edh	kio-"èdh		— kœdho"o.		kidhodju	— kiyo"edh			kidhovi		kishék'è		kidheldzjiek	kidhadhet		kidhelt'iedh
Impers.	— tşéjia	tşodjil		— tşœdhétal		tşidhédjil'	— tşodjil			-tşidhaya		tşidhœdjia		tşidheldzjiek	tşidhadjia		tşidhelt'iedh.
	— tşé"edh	tşo"èdh		— tşœdho"o		tşidhodju	— tşo"edh			-tşidhavi		tşidhœk'è			tşidhadhet		
Singulier	(ρatié)-tchidhizjia	tchi-dhi-jié		(ké)-tchi-dhi-dik.	ni-tchidhil'-tlé	tchidhi-dju		tchidhillk'iek	(kaké)-djidhişiaρal	tchidhivi(k)	djidhişizjié	tchédhék'én			tchidhidhét	tchidhillchi	
	— tchidhinzjia	tchi-dhin-jié		— tchidhindik.	— tchidhantlé	tchi-dindju		tchidhankiek	— djidhintaρal	tchidhinvi(k)	djidhintizjié	tchédhink'én			tchidhindhet	tchidhanji	
	— tchidjia	tcho-jié		— t'idik	— tchillklé	t'i-dju		tchillkiek	— dhéρal, tchoρal	tchovi(k)	tchitizjié	tchéshéek'en			tchodhét	tchillji	
Pluriel	— tchidhijia	tchidhididjil		— tchidhidétal	nitchidhâtchil	tchidhidédjil'		zjantchidhidàkiek	— djidhidiρal	tchidhayil'	djidhididjill	tchidhididjill			tchidhididjik	zjantchidhâji	
	— tchidhôdjia	tchidhodjil		— tchidhotal	nitchidhôtchil	tchidhodjil'		— tchidhôkiék	— djidhôρal	tchidhôyil'	djidhôdjill	tchidhoρwôdjill			tchidhôdjik	zjantchidhôji	
	— kidhojia	kitchodjil		— kitchotal	nikœtchidhatchil	kidhidédjil'		— kitchillkiek	— kétchoρal	kitchillyil'	kétchodjill	kœtchéshédjill			kitchôdjik	zjankétchillji	
Duel	— tchidhidé"edh	tchidhidé"èdh		— tchidhido"o.	nitchidhâ"edh	tchidhididju		tchidhidakiek	— djidhidi"al'	tchidhivi(k)	djidhiditié	tchédhidœk'én			tchidhididhèt	tchidhâji	
	— tchidho"edh	tchidho"èdh		— tchidhô"o	nitchidho"edh	tchidhodju		tchidhôkiek	— djidho"al'	tchidhovi(k)	djidhôtié	tchédhoρôk'én			tchidhôdhèt	tchidhôji	
	— kitcho"edh	kitcho"èdh		— kitcho"o	nkétchidha"edh	kitchodju		kitchillkiek	— kétcho"al'	kitchovi(k)	kétchôtié	kœtchédhék'én			kitchodhèt	kitchillji	
Impers.	— tşidhojia	tşitchodjil		— tşitchotal	tşœtchidhâtchil	tşidhidjil'		tşitchillkiek	— tşétchoρal	tşitchillyil'	tşidjidhidjill	tşétchidhédjill			tşitchodjik	tşétchillji	
	— tşidho"edh	tşitcho"èdh		— tşitcho"o	tşœtchidha"edh	tşitchodju			— tşœtcho"al	tşitchovi(k)	tşitchotié	tşétchédhék'én			tşitchodhèt		
Singulier	(ρatié)-tchijia	tchîjié	tchî"ey *ou* "én	(ké)-tchîdik		tchî-dju		tchill-kii	(kaké)-djişaρal	tchî-via		tchik'é	(t'a)-tchishek		tchi-chit		
	— tchinjia	tchinjié	t'in"ey *ou* "én	— tchindik		tchindju		tchankii	— djintaρal	tchin-via		tchink'è	— tchindhek		tchinjit		
	— t'éjia	t'ojié	t'è"ey *ou* "én	— t'i-dik		t'i-dju		t'akii	— t'aρal	t'è-via		t'ak'é	— t'adhek		t'i-jit		
Pluriel	— tchidijia	tchididjil	tchididjia	— tchidétal		tchidédjil'		zjantchidâkii	— djidiρal	tchidi"va		tchididjia	— tchidijia		tchididjié		
	— t'oρwojia	t'ôdjil	t'ôdjia	— t'oρwotal		t'oρwodjil'		— t'ôkii	— t'ôρal	t'oρwo"va		t'ô-djia	— tchôdjia		t'ôρwodjié		
	— kœt'èjia	kiyont'odjil	kiyondidjia	— kœt'étal		kœt'èdjil		— ket'akii	— két'aρal	kiyon"va		kit'idjia	— kit'adjia		kit'odjié		
Duel	— tchidé"edh	tchidi"èdh	tchido"o	— tchido"o.		tchididju		tchidâkii	— djita"al'	tchidivia		tchidœk'é	— tchidishek		tchidijit		
	— t'oρwo"edh	t'o"èdh	t'ô"o	— t'oρwo"o		t'oρwodju		t'ôk'ii	— t'ô"al'	t'ôρwovia		t'oρwok'é	— t'ôdhek		t'oρwojit		
	— kœt'è"edh	kiyont'o'èdh	kiyont'o"o	— kœt'o"o		kœt'odju		kœtchakii	— kœt'o"al'	kœt'ovia		kœt'ék'é	— kit'adhek		kit'ojit		
Impers.	— tsœt'èjia	tchitşidjil	tchitşidjia	— tşœt'etal		tşœt'èdjil'		tşœtakii	— tşœtaρal	tşitchi"va		tşitchidjia	— tşitchidjia		tşitchidjié		
	— tşœt'è"edh	tchitşi"edh	tchitşo"o	— tşœt'o"o		tşœt'odju			— tşœto"al	tşitchivia		tşit'œk'é	— tşitchidhek		tşitchijit		
Singulier	(ρatié)-îzjia	ñizjié	Même Passé que dans le verbe en *schia*.		ni-tœtell-klé			ñill-kiek		ñi-via		ñik'én	(t'a) ñishek	ñill-dzjiek	ñédhet	tell-nén	ñill-t'iedh.
	— inzjia	ñinzjié			— tœ-tan-klé			ñankiek		ñin-via		ñink'en	— ñindhek	ñan-dzjiek	ñindhet	tan-nén	ñan-t'iedh.
	— enzjia	ñizjié			— tœtaklé			ñakiek		ñi-via		ñik'én	— ñidhek	ña dzjiek	ñidhet	ta-nén	ña-t'iedh.
Pluriel	— idéjia	ñididjia			nitœtâtchil			zjanñâkiek		ñidi"va		ñididjia	— ñididjia	zjan-ñâdhzjiek	ñidédjik	zjantânén	zjannât'iedh.
	— ρwôjia	nôdjia			nitœtotchil			— nôkiek		no-"va		ñidôdjia	— ñidôdjia	zjan-nôdhzjiek	nôdjik	zjantônén	zjannôt'iedh.
	— kenjia	kiñidjia			nikitœtachil			— kœnakiek		kœno"va		kiñidjia	— kiñidjia	zjan-kœnâdzjiek	kéñidjik	zjankœtanen	zjankéñat'iedh.
Duel	— idé"edh	ñidé"èdh			nitœta"edh			ñâkiek		ñidivia		ñidik'én	— ñidishek	ñâdzjiek	ñididhet	tânen	ñât'iedh.
	— ô"edh	no"èdh			nitœto"edh			nokiek		ño-via		ñô-k'en	— nodhek	nôdzjiek	nôdhet	tônen	nôt'iedh.
	— ken"edh	kiño"èdh			nikitœta"edh			kœñakiek		kœñovia		kiñok'en	— kiñodhek	kœñadzjiek	kéñidhet	kœtonen	kéñat'iedh.
Impers.	— tşijia	tşiñidjia			tşitœtatchil			tşeñakiek		tşéni"va		tşiñidjia	— tşiñidjia	tşiñadzjiek	tşéñidjik	tşétanen	tşénat'iedh.
	— tşœ"edh	tşiño"edh			tşitœta"edh					tşœnovia		tşiñok'en	— tşinodhek		tşéñidhet		
Singulier	(ρatié)-t'îschia	t'îşia *et* t'ey"a	Même Éventuel que dans le verbe en *schia*.	ké-t'îdik	ni-t'ètellkla	t'êy-djil'	tsiw-t'illa	t'ell-k'al'	(kak'é)-t'èşiaρal	t'èîvia ou t'ivio.	t'îtia	t'êy-k'a(y)	(t'a)-ét'œshek	t'ell-djiel'	t'êy-sha	t'ètell-dhell	t'ell-t'all.
	— t'inzjia	t'in"a		— t'indik	— t'ètankla	t'è-indjil'	— -t'inlla	t'ank'al'	— t'intaρal	t'invia	t'intia	t'ink'a(y)	— ét'indhek	t'an-djiel'	t'indha	t'ètandhell	t'an-t'all.
	— t'èzjia	t'a"a		— t'èdik	— t'œtakla	t'a-djil'	— t'èlla	t'ak'al'	— t'ètaρal	t'èvia	t'ètia	t'èk'a(y)	— ét'adhek	t'a-djiel'	t'è-dha	t'étadhell	t'at'all.
Pluriel	— t'è-idijia	t'è édéta = t'ata.		ka-t'èédétal	net'ètatchia	t'èédéta	— t'èédéta	zjant'âk'al'	— t'èidâρal	t'a-"wa	t'èédéta	t'è-édéta	— ét'èdeta	zjant'adjiel'	t'èédéta	zjant'ètâdhell	zjant'ât'all.
	— t'ôjia	t'ôta		kot'oρwotal	net'ètôtchia	t'ô-ta	— t'ôta	— t'ôk'al'	— t'ètôρal	t'ô-"wa	t'oρwôta	t'oρwôta	— ét'ô-ta	zjant'ôdjiel'	t'ô-ta	zjant'ètôdhell	zjant'ôt'all.
	— kœt'èjia	kœt'èta		kikat'èédétal	ketèt'otchia	kœt'èta	— k'ét'èta	kizjant'ak'al'	— kœt'ètaρal	kit'a"wa	kœt'èta	kœt'èta	— kœt'ètœta	zjankœt'adjiel'	kœt'èta	zjankœt'ètadhell	zjankœt'at'all.
Duel	— t'èîdé"al'	t'èéda"al'		kœt'éîdo"o	nét'éto"o	t'è-édidjil'	— t'èédilla	t'âk'al'	— t'èidâ"al'	t'idivia	t'èédétia	t'èédék'a(y)	— étédœshek	t'adjiel'	t'èédédha	t'ètadhell	t'ât'all.
	— t'ô"al'	t'ô"al'		kœt'oρô"o	nt'ô"o	t'o-djil	— t'ôlla	t'ôk'al'	— t'èto"al'	t'ôvia	t'oρwôtia	t'oρwok'a(y)	— ét'ôρwodhek	t'ôdjiel'	t'ôdha	t'otodhell	t'ôt'all.
	— kœt'o"al'	kœt'èdé"al'		kœkét'èédo"o	nœkœt'o"o	kœt'odjil'	— k'it'èlla	kit'akal'	— kœt'èta"al'	kit'èvia	kœt'ètia	kœt'ek'a(y)	— kœt'étœdhek	kœt'adjiel'	kœt'édha	kœt'ôdhell	kœt'at'all.
Impers.	— tşœt'èjia	tşœt'èta		katşœt'ètal	tşœt'ètatchia	tşœt'èdéta	— tşœt'èta	tşœt'ak'al'	— tşœt'ètaρal	tşœt'a"wa	tşœt'èta	tşœt'eta	— tşœt'éta	tşœt'adjiel'	tşœt'èta	tşœt'odhell	tşœt'at'all.
	— tşœt'o"al'	tşœt'èda"al'		katşœtô"o	tşœt'èto"o	tşœt'odjil'	— tşœt'olla		— tşœt'èta"al	tşœt'évia	tşœt'otia	tşœt'ek'a	— tşœt'èdhek		tşœt'èdha		
Impérat.	(ρatié)-t'injia!	t'in"a!	t'in"ey!	(ké)t'indik!	t'ètankla!	t'èindjil'!	tsiw-t'inlla!	t'ank'al'	(kak'é)t'intaρal!	t'invia!	t'intia!	t'ink'ay!	(t'a) ét'indhek!	t'andjiel'!	t'indha!	t'étandhell!	t'ant'all!
	— t'ôjia!	t'ôta!	t'ôta!	(ka)t'oρwôtal!	nœt'ètotchia!	t'ôdjil'!	— t'ôlla!	zjant'ôk'al'	— t'ètôρal!	t'ô"wa!	t'ôρôta!	t'oρwota!	— ét'ôta!	zjant'ôdjiel'!	t'ôta!	zjant'œtodhell!	zjant'ôt'all!
	— t'ô"al'!	t'ô"al'	t'ô"al'!	(ko)t'oρô"o	nt'o"o!	t'ôta!	— t'ôta!	t'ôk'al'	— t'ètô"al'!	t'ôvia!	t'ôtia!	t'oρwok'a!	— étôdhek!	t'odjiel'!	t'ôdha!	t'œtodhell!	t'ôt'all!

VERBES LOCOMOTIFS (Suite).	(7) — VERBES D'ACTIONS MENTALES.									(17) VERBES DÉFECTIFS.		(18)	
	1° EN SHŒN = CHIN.	2° EN SHŒN = CHIT.	3° EN SHŒN SHŒT.	4° EN SHŒT = DHŒT.	5° EN CHIT = SHŒT.	6° EN CHIT = DHŒT.	7° EN "È.	8° EN TEN.	9° EN χI.	VERBES DE LOCUTION.	2° D'ÉRECTION.	3° DE CUBATION.	4° DE STATION.

						(…)tsœt'óta…		— tsœt'éta"al…	tsœt'évia	tsœt'éta tsœt'otia	tsœt'éta tsœt'ek'a	— tsœt'éta — tsœt'édhek	tsœt'adjiel'	tsœt'éta tsœt'édha	tsœt'odhell	kœt'at'all tsœt'at'all
Impérat.	(ʑatié)t'injia! — t'ôjia! — t'ô"al'!	t'in"a! t'óta! t'ô"al'	t'in"ey! t'óta! t'ô"al'!	(kè)t'indik! (ka)t'oʑwôtal! (ko)t'oʑô"o.	t'ètankla! nœt'ètotchia! nt'o"o!	t'èindjil'! t'ôdjil'! t'ôta!	tsiw-t'inlla! — t'ôlla! — t'ôta!	t'ank'al' zjant'ôk'al' t'ôk'al'	(kak'œt'intaʑal! — t'ètôʑal! — t'ètô"al'!	t'invia! t'ô"wa! t'ôvia!	t'intia! t'ôʑôta! t'ôtia!	t'ink'ay! t'oʑwota! t'oʑwok'a!	(t'a) ét'indhek! — ét'ôta! — étôdhek!	t'andjiel'! zjant'ôdjiel'! t'odjiel'!	t'indha! t'ôta! t'ôdha!	t'étandhell! zjant'œtodhell! t'œtodhell!	t'ant'all! zjant'ôt'all! t'ôt'all!

VERBES LOCOMOTIFS (Suite).

11° EN TLA.

aller : *atla*, (animal).

Singulier.
Pr. atla.
Pas. atlé.
Ev. t'atla.

Pluriel.
Pr. a"al'.
Pas. a"edh.
Ev. a"al'.

17° EN "IA.

a"ia : arriver (canot).

Pr. a"ia.
Pas. inlli.
Év. t'a"ia.

23° EN TTAK.

net'iñèshettak : voler (oiseaux).

Pluriel.
netiñéshœdjil.
nét'iñéshœdjia.
nét'iñétœta.

25° EN ʑAW.

èté-tœʑaw : rouler, (pierre, rocher).

(7) — VERBES D'ACTIONS MENTALES.

(17) VERBES DÉFECTIFS. (18)

	1° EN SHŒN = CHIN.	2° EN SHŒN = CHIT.	3° EN SHŒN SHŒT.	4° EN SHŒT = DHŒT.	5° EN CHIT = SHŒT.	6° EN CHIT = DHŒT.	7° EN "È.	8° EN TEN.	9° EN χI.	VERBES DE LOCUTION.		2° D'ÉRECTION.	3° DE CUBATION. (1)	(2)	(3)	4° DE STATION.	
	Kwoll*shen* : le traiter et faire.	Yéni*shen* : penser et vouloir.	Nago*shœt* : commettre.	Ñeindji-i*shœt* : réfléchir.	T'il*chit* : annoncer.	Nin*tchit* : mourir.	Vendji-tey"è : aimer.	Vœttché-del*ten.* haïr.	Keni*χi* : parler, prier.	Djiño : dire, se fâcher, s'entrechoquer.		Nell"è : se dresser; se tenir debout.	Nitchi : se coucher.	Itchi : dormir.	Niguniltchi : découcher.	Idié : s'asseoir.	Passés définis.
Singulier	kwoll-shen kwan-dhen kwa-dhen	yén-ɬshen — indhen — idhen	nagwoshet nagwandhœt nagwadhœt	ñéindji-ɬshœt — indhet — idhet	kwandak-t'ilchit — tchanzjit. — t'azjit.	ni-nichit ni ninzjit ni-nijit	vendji-tl"è — tin"è — ten"è	vœttché-deltén — danten — daten	kén-ɬχi — inχi — χi	(tè-)djiño. (tè)djinño. (yé)tiño.	*Singulier*	nell-"è ñan-"è na-"è	nitchi nintchi nitchi	l-tchi ñitchi itchi	ni-gu-niltchi — ñantchi — natchi	l-dié in-tié entié	djidié. djindié. djidié.
Pluriel.	kwâdjil kwôdjil kokwadjil	— ididjil — ôdjil kiyénitœdjil	nagwâdjil nagwôdjil nakogwadjil	— ididjil — ôdjil — kéidjil	— tchadjié — t'ôdjié — kœt'adjié.	ni nididjié ni nôdjié ni nikodjié	zjanvendji-téidé"è — tô"è — kœn"è	zjanvœttchédâten — dôten — kœdaten	kénididji kénidoχi kékenχi	(dji)-djitiño. (dé)tôño. (té)-giño.	*Pluriel.*	nœtâjié nœtôjié nékœtajié	nétékœdjatchi nétékœtôtchi kondjikœtôtchi	nidatchi nidôtchi kénidatchi	— nidilli — nol'i. — gwilli	dattchi tôttchi kidattchi	djâttchi. tôttchi. kœtattchi.
Duel	kwâshen kwôdhen kokwadhen	yen-idishen — ôdhen kiyénidhen	nagwashœt nagwôdhœt nakogwadhœt	— idishœt — ôdhœt — kédhet	— tchajet — t'ochet — kœt'ajet.	ni niditchit ni nôdjit ni kodjit	vendji-téidé"è — tô"è — kœten"è	vœttché dâten — dôten — kœdaten	kén-idiχi — ôʑoχi kékenχi		*Duel*	nâ"è nô"è kina"è	niditchi nôtchi kénitchi	iditchi ôtchi kitchi	— ñâtchi — nôtchi — gwitchi	ididié édie kendié	djididié. djôdié. kœtchodié.
Impers.	tşokwadjil tşokwadhen	kwiñidhen	nagodhœt	— tşédhet — tşidjil	— tşœt'adiié — tşœt'ajet.	ni-tşodjié ni-tşidjit	— tşéten"è	— tşédaten	tşekenχi	kuño. ño.	*Impers.*	nœtşœtajié. nœtşa"è (3e pers.) nédjitijit.	kendjitşœtotchi. tşénitchi	tşitchi tşénidatchi	tşéguñilti tşéguñatchi	tşœtattchi tşendié	tşédjattchi. tşétchotié.
Singulier	kodhel'-chen kodhanzjin kodhelzjin	yén-ɬchit — inzjit — ijit	nagosheyshœt nagodhindhœt nagodhèdhœt	ñéindji-shidhet — dhindhet — dhœdhet	tchédheldhet tchédhandhet tchéldhet	ni ñidhœt ni ñindhœt ni nadhœt	vendji-tchidhi"én — tchidhin"én — tcho"en	vœttchè diltchi — dantchi — datchi	ké-ɬ"χê — in"χè — "χè	(tè)-dhiño. — dhinño. — dhiño.	*Singulier*	nédhill"è nédhan"è nill"è	nidhelltchié nidhantchié nidhatchié	dhitchié dhintchié dhotchié	ni guñiltchi — ñantchi — ñatchi	dhidié dhindié dhidié	ñidi. ñindi. ñidi.
Pluriel.	kodheldjia kodhôdjia kokwoldjia	— ididjia — ôdjia kœnitédjia	nagodhadjia nagodhôdjia nakogwadjia	— ididjia. — ôdjia — kœdjia	tchédhâdjik tchédhôdjik ketcheldjik	ni ñadjia ni nôdjia nikénidjia	— djidhidé"en — djidho"en — kitcho"en	zjanvœttché datchi — dôtchi — kœdatchi	kén-idâ"χé — ô"χé kégen"χé	(dè)djidhiño. — dhôño. — kidhiño.	*Pluriel.*	nétchidhâjia nétchidhôjia nikétchilljia	nidhéditchié nidhotchié kénidhatchié	nidhatchié nidhôtchié kénidhatchié	— ñidillen — ñoll'en — gwillen	tchédhattchin tchédôttchin kidjéllttchin	tœñattchen. ténôttchen. katœnattchen.
Duel	kodhazjin kodhôzjin kokwozjia	yén-idichit — ôzjit kéyénijit	nagodhashœt nagodhôdhœt nakogwodhœt	— dhidishet — dhôdhet — kœdhédhet	tchédhâdhet tchédhôdhet ketchédheldhet	ni ñadhœt ni ñôdhœt nikénadhœt	— djidhi"en — djidho"en — tcho"en	vœttché dâtchi — dôtchi — kœdatchi	ké-idié kôdié kindié		*Duel*	nidja"è nito"è kénidja"è	nidhâtchié nidhôtchié kinidhatchié	dhiditchié dhôtchié kidhotchié	— ñâtchi — nôtchi — gwitchi	dhididié dhôtié kidhotié	ñididi. nôti. kéñiti.
Impers.	tşokwédjia tşókwézjin	kwiñizjit	nagodheydhœt	— tşédhœdhet — tşididjia	tşitchédheldjit tşitchédheldhet	nitşiñadjia nitşiñadhœt	— tşédhé"en	— tşœdatchi	tşégenχé	tşégutiño.	*Impers.*	tşénitchilljia tşénidja"è (3e pers.) nédjitœdhat.	tşénidhatchié	tşénidhatchié tşidhotchié	tşéguñillen tşéguñatchi	tşidjellttchin tşidhotié	tşétœnattchen. tşenti.
Singulier	kut'el'-chia kut'anzjia kut'aja	yét'in-ɬchia — inzjia — éjia	nagot'eysha nagot'antha nagot'adha	ñéindji-t'ɬshet — t'indhet — t'èdhet	t'alsha t'antha t'adha	nt'eysha nt'indha nt'èdha	vendji-t'ètœ"a — t'èten"a — t'èta"a	vœttché dédeltchia — dédantchia — dédatchia	ké-t'i-χ'ia — t'in-χ'ia — t'è-χ'ia	(tè) t'èindja. — t'èinndja. — t'endja.	*Singulier*	né-t'ell"a nét'an"a nœt'a"a	t'œnêytchia t'ènantchia t'ènatchia	t'èytchia t'intchia t'ètchia	ni-gut'eltchia — t'antchia — t'atchia	t'idi-ya. t'indiya. t'è-tiya.	
Pluriel.	kut'âta kut'ôta kukœt'èta	— idita — ôta két'œnitéta	nagot'âta nagot'ôta nagokét'ata	— t'idita — t'ôta — kœt'èta	t'aâta t'oʑôta kœt'ata	nt'èédèta nt'ôta nkœt'èta	zjan vendji t'ètœda"a — t'ètô"a — kèt'œta"a	zjanvœttchédédâtchia — — dédôtchia — —kœdédatchia	ki-t'èdidja ki t'ôdja kikœt'èdja	— t'ètindja. — t'ôndja. — gut'éndja.	*Pluriel.*	nét'atazjia nét'oʑozjia nékét'etazjia	nétitétâtchia nétitétôtchia nétikétatchia	t'anat'al' t'anot'al' t'akénét'al'	— t'idilla — t'oll'a — gut'ella	t'è-dattchia. t'è-tôttchia. kœt'étattchia.	
Duel	kut'âdjia kut'ôcha kukœt'aja	yét'in-idichia — ôzjia kœt'énitéjia	nagot'asha nagot'ôsha nagokét'adha	— t'idishet — t'ôdhet — kœt'edhet	t'âsha t'ôsha kœt'adha	nt'èédédha nt'ôdha nkœt'èdha	vendji-t'ètœda"a — t'ètô"a — kœt'èta"a	vettchè dédâtchia — dédôtchia — kœdédatchia	ki t'èdiχ'ia ki t'oχ'ia kikœt'èχ'ia	*Impersonnel.* tşétèt'endja.	*Duel*	nét'a"a nét'ô"a nœkét'a"a	t'ènâtchia t'ènôtchia kœt'ènatchia	t'èiditchia t'ôtchia két'otchia	— t'âtchia — t'ôtchia — gut'atchia	t'ididiya. t'ôtiya. kœt'ètiya.	
Impers.	tşukut'ata tşukut'aja	kwit'ènizjia	nagotşœt'adha	— tşœt'èta — tşœt'èdhet	tşèt'ata tşœt'adha	tşœnt'éta tşœt'édha	— tşœt'éta"a	— tşœdédatchia	tşœkèt'èdja tşœkoχia	*Autre Passé.* (dè) îño. dè) inño.	*Impers.*	tşœnét'atozjia tşœnét'a"a (3e pers.) nœt'ètœtœdha.	nétitşétatchia tşét'ènatchia	t'atşénet'al' tşét'otchia	tşégut'ella tşégut'atchia	tşœt'èdattchia. tşœt'èdiya.	
Impérat.	kwandhen! kut'ôta! kut'ôcha!	yét'ininzjia! yét'inôta! yét'inôzjia!	nagwandhœt! nagwôdjil! nagwôdhœt!	ñéindji t'indhet! — t'ôta! — t'ôdhet	t'antha! t'oʑôta! t'ôsha!		vendji t'èten"a! zjanvendjit'ètô"a! vendji t'èto"a!	vœttché dédantchia! zjan — dédôtchia! vœttchédédôtchia!	két'inχia! kit'odja! kit'oχia!	(t) iño. (di) tiño. (dé) tôño. (té) giño.	*Impérat.*	nét'an"a! nét'oʑozjia! net'o"a!	nintchi! nétékœnôtchi! nôtchi!	ñitchi! nidôtchi! ôtchi!		dhindié! t'ètôttcha! t'ôtiya!	

(8) — VERBES INSTRUMENTAUX.

(9) — VERBES OBJECTIFS.

(10) — VERBES DE CHUTE.

(11) VERBES DE GISEMENT.

	(8) V. G. VŒKKÉ-DELL-TCHIA : frapper avec.			(9) 1° DE REJET. V. G. ON"AN-T'ILTCHI : rejeter.			2° DE DON. V. G. VŒÑA-INTCHIT : donner.			3° DE TRANSPORT. V. G. TCHILTCHI : porter, etc.			(10) V. G. NEL'TTCHET, NEDHILLTTHET, T'ENELTTHET : tomber.			(11) V. G. EL'TCHI, DHIL'TCRI, T'ELTCHI : giser.		
	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Être animé; cadavre	…	…	…	tchi	tchi	tchia	tchi	tchi	tchia	tchi; klu	tchi; kli	tchia; klla	ttchet	tthet	ttha	tchi	tchi	tchia
Simpliciter	tchia	tchil	tha	tchil	djia	lta	day	djik	dal'	ʑdhek	ʑdhén	ʑdha	ttchet	tthet	ttha	…	…	…
Objets massifs : roche, viande, pipe	chit	chet	tha	"ey	"en	"a	"è	"én	"a	"ek	"en	"a	zji = chi	nén	dhel	"è	"en	"a
pierre, hache	chi	nén	thel	tchit	tchit	tha	"ey	"en	"a	"ey	"en	"a	zji = chi	nén	dhel	"ey	"én	"a
tête	chi	nen	thel	"ek	"en	"a	"ek	"en	"a	"ek	"en	"a	chi	nen	dhel	"ek	"en	"a
Objets durs et longs : fer, fusil, canot, bâton	ʑdha; ʑan	ʑdha; ʑan	ʑdha; ʑan	ʑdha	ʑdha	ʑdha	tchi	t'ien	tchia	tchi	t'ien	tchia	k'éw	k'édh	k'wol'	t'ien	t'ien	tchia
Objets mous : papier, linge	tchow	tcho	tcha	tschiw	tschiw	tchʑal'	tschiw	tschiw	tchʑal	tschiw	tschiw	tchʑal'	djiw	djiw	djiw	tschiw	tschiw	tschiw
Objets creux : vaisseau, ustensile	…	…	…	tchi	t'ien	tchia	tchil	t'ien	tchia	tchi	t'ien	tchia	k'éw	k'édh	k'wol'	tchi	t'ien	tchia
Objets comestibles	…	…	…	…	…	…	tchit	tchit	tchʑa	tchit	tchit	tchʑa	…	…	…	…	…	…
Objets plats : vase plein d'eau, de fruits	…	…	…	k'ew	k'edh	k'wol'	k'ay	k'én	k'a	k'ay	k'én	k'a	k'éw	k'édh	k'wol'	k'è	k'én	k'a
Objets menus; thé, poussière,	…	…	…	djia	djil'	alta	djia	djil', dja	alta, dja	dja	djil', dja	lta, dja	djié	djek	lta	tchia	tchik	tchia
cendre, terre	…	…	…	kllet	kllet	kla	dja	dja	dja	dja	dja	dja	kllet	kllet	kla	kllet	kllet	kla
Multitude d'objets (pluriel de tous les autres V. O.)	…	…	…	l'i = tchil	llœ = djia	lla = alta	l'i	llé	lla	l'ik; l'i	llik; llé	ll'ak; lla	dja	dja	dja	llé	llé	lla
Eau, liquide	…	…	…	kllet	kllet	kla	k'ay = tchi	k'éy = thel	k'ay = they	k'ay	k'én	k'a	lén	lén	lén	k'ay	k'en	k'a
Feu, tison	kki	kkin	kkia (du batte feu).	…	…	…	kki	kkin	kkia	kki	kkin	kkia	kllet	kllet	kla	kki	kkin	kkia
Armes acérées : hache, alène	k'a	k'a	k'a	tchia	tchik	tchia	tchi	t'ien	tchia	tchik	kiet	kwa	k'ew	k'edh	k'wol'	tchi	t'ien	tchia
Armes contondantes : marteau, massue	tchat = tchet	tchil	that = thet	"ek	"en	"a	"ey	"en	"a	"ek	"en	"a	chi	nen	dhel	"ey	"en	"a
Cordes, verges	ttché; ttcho	ttchié; ttcho	ttchel; ttcho	tchil	djia	alta	l'i	llœ	lla	l'ik	llik	ll'ak	tli	tli	tlla	llé	llé	lla
Maison	…	…	…	"a	"en	"a	"ey	"en	"a	…	…	…	k'ak; zji	k'at; nen	k'al'; dhel	"a	"en	"a
Mains	dji	djik	dall; dell	k'ak; nen	k'at; nen	k'al'; dhé	day	djik	dall	day	djik	dall	…	…	…	…	…	…
Pieds	t'il' = "aw "yiw	dhey = "yidh "yesh	t'a = "aw; "ya	…	…	…	"aw	"yedh	"aw	"aw	"yidh	"aw	…	…	…	…	…	…
La vue, les yeux	…	…	…	"in	"yin	"iya	…	…	…	"in	"yin	"iya	"in	"yin	"iya	…	…	…
Les poings	ttan = kwot	ttan = t'adh	ttan = tchʑo	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…
Arbre	…	…	…	t'ien	t'ien	tchia	t'ien	t'ien	tchia	ʑdhek	ʑdhen	ʑdha	ʑwo	ʑédh = ʑadh	ʑwoll	t'ien	t'ien	tchia
Pluie, neige	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	tchiek; jié	t'ien; jiésh	tchia; jié	…	…	…
Couteau, ciseaux	ttié; dja	ttiédh; tchin	ttal; tha	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…	…

(13)

Les Verbes Loucheux à désinences irrégulières sont si nombreux que nous renonçons à en faire l'énumération. Indépendamment de celles qui se trouvent dans les tables ci-jointes, les principales désinences sont :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	
schien	zjien	schien	qui exprime l'habileté.
l'è	llek	lla	— l'action de faire, de causer.
tlo	tlin	tlla	— — de tisser, tirer, corder.
kʑay	kʑan	kʑa	— — de coudre, de raccommoder.
tsi	tson	tsia	— — de faire des mains.
dji	djég	dœll	— une action manuelle.
dji	nen	dja	— l'action de boire.
t'an	t'ien	t'an	— — d'enseigner, l'ennui.
tchiw	thow	thel'	— — d'éteindre.
day	djig	day	— la connaissance.